



**СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕРУССКОГО
ЯЗЫКА
(XI~XIV вв.)**



Том
XIII

**СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕРУССКОГО
ЯЗЫКА
(XI ~ XIV вв.)**

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
им. В. В. Виноградова

**СЛОВАРЬ
ДРЕВНЕРУССКОГО
ЯЗЫКА
(XI~XIV вв.)**

**Том XIII
(съпаданиѣ-трасьца)**



Москва — Санкт-Петербург
Нестор-История
2023

Главный редактор д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО

Редакционная коллегия:

канд. ист. наук К. В. ВЕРШИНИН, акад. А. А. ГИПШИУС, канд. богосл. свящ. М. С. ЖЕЛТОВ,
д-р Я. КАКРИДИС (Берн), д-р ист. наук В. А. КУЧКИН, д-р ист. наук П. В. ЛУКИН, канд.
филол. наук Л. В. ПРОКОПЕНКО, д-р Й. РАЙНХАРТ (Вена), канд. ист. наук А. А. ТУРИЛОВ,
д-р филол. наук И. С. УЛУХАНОВ

Авторы XIII тома:

А. С. АЛЕКСЕЕВА, Е. В. АМАНОВА, канд. филол. наук К. Ю. ДОЙКИНА, Д. М. ЗЕЛЕНСКИЙ,
д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО, канд. филол. наук Т. И. МЕЖИКОВСКАЯ, д-р филол. наук
Г. А. МОЛЬКОВ, канд. филол. наук Л. В. ПРОКОПЕНКО, канд. филол. наук М. А. ПУЗИНА,
канд. филол. наук А. С. УЛИТОВА, Е. А. ЧЕРНЫХ

Редакторы XIII тома:

Е. В. АМАНОВА, канд. филол. наук К. Ю. ДОЙКИНА, д-р филол. наук В. Б. КРЫСЬКО, канд.
филол. наук Т. И. МЕЖИКОВСКАЯ, д-р филол. наук Г. А. МОЛЬКОВ, канд. филол. наук
Л. В. ПРОКОПЕНКО, канд. филол. наук М. А. ПУЗИНА

Рецензенты:

д-р ист. наук Т. В. Гимон (Институт всеобщей истории РАН),
канд. филол. наук Я. А. Пенькова (Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН)

Утверждено к печати Ученым советом

Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН

С48 **Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.)** / РАН. Ин-т рус. яз.; гл. ред. В. Б. Крысько. —
М.: Рус. яз. — Азбуковник — Нестор-История, 1988—
Т. 13: (сьпаданиє—трасьца). — 2023. — 728 с.
ISBN 978-5-4469-2307-6

Словарь отражает лексику и фразеологию обширного круга восточнославянских памятников XI–XIV вв., прежде всего оригинальных: в нем представлен материал всех известных в настоящее время древнерусских грамот, надписей, записей, летописей, житий, поучений, юридических текстов и т. д., а также значительного корпуса переводных источников. Отличается исчерпывающей распиской текстов, сведениями о количестве употреблений, грамматической характеристикой слов, последовательным подведением греческих параллелей и указаний на цитаты из Св. Писания. Предназначен для специалистов по славянским языкам, литературам и истории, студентов, аспирантов и для широкого круга читателей, интересующихся историей и культурой Древней Руси.

В XIII т. публикуются, помимо словарных статей на буквы С и Т, дополнения к спискам источников, а также исправления и дополнения к предшествующим томам.

УДК 811.161.1"04/14"(038)
ББК 81.2Рус-4

ISBN 978-5-4469-2307-6



9 785446 923076 >

© Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2023
© Коллектив авторов и редакторов, 2023
© Издательство «Нестор-История», 2023

ПРЕДИСЛОВИЕ

Тринадцатый том Словаря древнерусского языка (XI–XIV вв.) содержит статьи от **съпаданиѣ** до **трасьца**.

Редакторскую и авторскую работу над XIII томом СДРЯ вели:

Отрезки	Авторы	Редакторы
съпаданиѣ¹– съплатити	К. Ю. Дойкина, Т. И. Межиковская	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
съплениитиса– съпать	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская, М. А. Пузина
съработьникъ– съсачиса	Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина	Л. В. Прокопенко
сътаибьникъ– сътворатиса	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Е. В. Аманова, В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
сътепень– сътратиса	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Т. И. Межиковская, М. А. Пузина
сътоужаемыи– сътържениѣ	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
сътѣсноути– сътати	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
съоубогыи– съхоулити	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина
съцвѣтьникъ– съятиса²	К. Ю. Дойкина	К. Ю. Дойкина, Л. В. Прокопенко, М. А. Пузина
сы– сычь	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко
сь	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко	В. Б. Крысько, Л. В. Прокопенко
сьде– съць	К. Ю. Дойкина	Л. В. Прокопенко
сьверовъ– сачи	Т. И. Межиковская, А. С. Улитова, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
та¹⁻²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
тавлиѣ– таѣнныи	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
таже¹⁻²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
таи– таиѣдѣние	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
так¹⁻³	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков, Е. А. Черных	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
таково– таковыиже	К. Ю. Дойкина	
такожде– такоже²	Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков	
такъ¹– такъже	К. Ю. Дойкина	

ПРЕДИСЛОВИЕ

Отрезки	Авторы	Редакторы
талантъ—тачати	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
таче¹—таятиса	К. Ю. Дойкина, Г. А. Мольков	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская, Г. А. Мольков
тварь—творати	Е. В. Аманова, Т. И. Межиковская	Е. В. Аманова, В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
твърдити—тетиса	К. Ю. Дойкина, А. С. Улитова, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
тетрадь—тлещи	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
то¹⁻⁴	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко	В. Б. Крысько, Л. В. Прокопенко
тобола—товарьць	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
тогда—тогодь	Д. М. Зеленский, В. Б. Крысько	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
тодъни—томи	Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко, Е. А. Черных	В. Б. Крысько, Г. А. Мольков, Л. В. Прокопенко
томимыи—торокъ	К. Ю. Дойкина	В. Б. Крысько, Т. И. Межиковская
торонь—тоть³	В. Б. Крысько	
точеник—трефелон	К. Ю. Дойкина	
три—троженьць	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
трон	А. С. Алексеева, В. Б. Крысько	
троица—тровако	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
троуба—троуть	А. С. Алексеева, К. Ю. Дойкина, Т. И. Межиковская	
тръкъвище—тръсьльньчнын	А. С. Алексеева, Т. И. Межиковская	
трѣва—трасьца	К. Ю. Дойкина	

Редакторскую работу над ранним вариантом словарных статей вели И. В. Андрианова, Л. В. Вялкина, Г. Н. Лукина, Т. А. Сумникова, Н. В. Чурмаева. Компьютерный набор первоначальной версии текста выполнен Е. Н. Зуевой при участии А. Б. Магамбетова и Н. В. Каменевой. В пополнении некоторых отрезков принимали участие С. И. Иорданиди (сь), А. В. Кузнецова (сьпаданиѣ¹—сьплатити), А. А. Петрова (сьоубогыи—сьхоулити), А. В. Попова (сьработъникъ—сьраща), в редактировании — И. М. Ладыженский (сьпаданиѣ¹—сьпасти¹). Предварительная авторская и отчасти редакторская работа с материалом переводных текстов на отрезках **сьпаданиѣ¹—сьсьчиса**, **сьоудавитиса—сьятиса**, **тавлиѣ—троусьнын** проводилась В. С. Ленской. Древнееврейская параллель

подведена А. А. Дмитриевой, она же внесла ряд уточнений в цитаты на отрезке **сы-сачи**.

Сверку цитатного материала осуществляли А. С. Алексеева, А. С. Улитова, М. А. Федорова, Е. А. Черных. Начиная с XIII тома *Лч н. XV (I)* сверяется и цитируется по цветной фотокопии рукописи, представленной на сайте РНБ.

Сканирование Картотеки СДРЯ до конца алфавита проведено Р. А. Булатецкой, М. С. Бялошицкой, А. Г. Флорес и Е. А. Черных.

Коллектив Словаря благодарит за консультации д-ра ист. наук С. А. Иванова и д-ра ист. наук М. В. Корогодину.

Специального замечания требует оформление некоторых заголовочных форм в XIII томе, отличное от подачи аналогичных образований в предшествующих томах. Во-первых, местоимения **сакъ, такъ, такъже** приводятся в заголовке в нечленной форме, отражающей их регулярное изменение по местоименному склонению в раннедревнерусский период¹ (ср. статьи **вьсакыи, какыи, никакыи, нѣкакыи**). Во-вторых, наречия **тогда, тогдаже** даются с **о** в корне в соответствии с этимологией², хотя уже в древнейших памятниках отражается распространение огласовки **тъ-**, возникшей, вероятно, под влиянием местоимения **тъ** (ср. статью **къгда vs. вѣнегда, вьсегда, югда, иногда, ни-когда, никогдаже, нѣкогда, овогда, оногда, сегда**).

¹ См.: Историческая грамматика древнерусского языка. Т. III: Прилагательные / А. М. Кузнецов, С. И. Иорданиди, В. Б. Крысько. М., 2006. С. 213–214.

² См.: Вайан А. Руководство по старославянскому языку. М., 1952. С. 243.

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ¹

Обозначения источников, впервые включаемых в Словарь, и номера листов с вновь вводимыми в Словарь текстами из рукописей, которые уже являются источниками Словаря, выделяются **полужирным** шрифтом. Уточнения в датировках и в нумерации листов рукописей, на которых имеются записи, выделены подчеркиванием. Обозначения источников, выводимых за пределы корпуса СДРЯ, зачеркнуты.

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
ГБ к. XIV (1): л. 203, 284 об. — записи		Прочитаны И. М. Ладыженским
Гр 1263 сп. н. XV (полоцк.)	Гр 1264 сп. н. XV (полоцк.), Гр 1264 (з.-р.)	Полоцк. гр., № 1
Гр 1264–1267 сп. н. XV (полоцк.)	Гр 1265 сп. н. XV (полоцк.), Гр 1265 (з.-р.)	Полоцк. гр., № 2: 1 января 1264 г. — 31 июня 1267 г., копия н. XV в.
Гр 1299–1308 (полоцк.)	Гр 1309 (полоцк.), Гр ок. 1300 (1, полоцк.)	Полоцк. гр., № 3: 1299–1305 гг. или 1308 г.
Гр до 1355 (ю.-р.)	Гр после 1341 (ю.-р.)	Preußisches Urkundenbuch. 5. Bd, 1. Lief. (1352– 1356). Marburg, 1969, S. 214–215: до 20 нояб. 1355 г. (сообщено С. В. Полеховым)
Гр 1371 (4, новг.)	Гр 1373 (3, новг.), Гр 1372–1373 (новг.)	См.: Полехов С. В., Гиптиус А. А., Лукин П. В., Сквайрс Е. Р. Новая грамота о новгородско-ган- зейских взаимоотношениях (1425 г.) // Тр. Ин-та росс. истории. 2021. 16, с. 43, 70
Гр 1375 (1, ю.-р.)	Гр 1375 (ю.-р.)	
Гр 1375 (2, ю.-р.)		Грамота жалованная кн. Владислава Опольского Даниле Дажбоговичу, 1375 г. Хран.: Archiwum Narodowe w Krakowie. Oddział III. Archiwum miasta Krakowa. Dok. perg. nr 861. Изд.: Поле- хов С. В., Крысько В. Б. Жалованная грамота кня- зя Владислава Опольского Даниле Дажбоговичу 1375 г. // Die Welt der Slaven. 2021. Jg. 66, H. 1, с. 31–34
Гр 1386 (полоцк.)	Гр 1387–1389 (полоцк.), Гр к. XIV (7, полоцк.)	Полоцк. гр., № 15: 2 февраля — 31 декабря 1386 г.
Гр до 1387 (полоцк.)	Гр 1377–1387 (3, полоцк.), Гр до 1399 (полоцк.)	Полоцк. гр., № 10: 2 февраля 1348 г. — 1377 г. или 1381 г. — 27 апреля 1387 г.
~~Гр 1392–1415 (полоцк.)~~		Источник снимается, т. к. датируется 1 сентября 1409 г. — после 15 ноября 1415 г. (Полоцк. гр., № 58)

¹ Подготовлены В. Б. Крысько при участии И. М. Ладыженского. Учитываются также поправки к чтению берестяных грамот (Гиптиус А. А., Сичинава Д. В. Поправки и замечания к чтению берестяных грамот [XIII]: предварительная публикация // Рус. язык в научн. освещении. 2021. № 2, с. 178–259; <http://gramoty.ru/birchbark/>).

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
Гр 1394–1396 (полоцк.)	Гр 1396 (полоцк.)	Полоцк. гр., № 32
Гр 1399–1407 (полоцк.)	Гр 1400–1407 (полоцк.), Гр к XIV (11, полоцк.)	Полоцк. гр., № 40: 7 марта 1399 г. — 25 марта 1407 г.
Гр XIV (1, полоцк.)	Гр 1377–1387 (1, полоцк.), Гр XIV (4, полоцк.)	Полоцк. гр., № 4: вкладная запись Андрея Данильевича приделу Св. Троицы ц. Св. Софии на его отчинное и дединое сельцо
Гр XIV (2, полоцк.)	Гр 1377–1387 (2, полоцк.), Гр XIV (5, полоцк.)	Полоцк. гр., № 5
Гр XIV (3, полоцк.)	Гр XIV/XV (полоцк.)	Полоцк. гр., № 6
ГрБ № 338, XII ₁		<i>Зализняк А.А.</i> Древненовгородский диалект. М., 2004, с. 340
ГрБ № 1051, XIV ₁		<i>Янин В.Л., Зализняк А.А., Гиппиус А.А.</i> Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 2001–2014 гг.). М., 2015, с. 152
ГрБ № 1053, XIV ₁		Там же, с. 153
ГрБ № 1054, XIII ₂		Там же, с. 154
ГрБ № 1055, XIII ₂		Там же, с. 156
ГрБ № 1056, к. XI		Там же, с. 157
ГрБ № 1057, 60–70 XII		Там же, с. 158
ГрБ № 1058, 40–90 XII		Там же, с. 159
ГрБ № 1059, XII ₂		Там же, с. 160
ГрБ № 1060, XII ₂		Там же, с. 162
ГрБ № 1061, XII ₂		Там же, с. 163
ГрБ № 1062, 2 четв. XII		Там же
ГрБ № 1063, к. XII		Там же, с. 164
ГрБ № 1103, XII ₂		<i>Гиппиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2019. № 4, с. 48
ГрБ № 1105, XII ₂		Там же, с. 49
ГрБ № 1106, XII ₂		Там же, с. 52
ГрБ № 1108, XII ₂		Там же, с. 54
ГрБ № 1109, XIV		Там же, с. 57
ГрБ № 1110, XII ₂		Там же, с. 58
ГрБ № 1112, XII		Там же, с. 60
ГрБ № 1113, к. XII		Там же, с. 61
ГрБ № 1114, XII ₁		<i>Гиппиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2020. № 5, с. 23
ГрБ № 1115, XII ₁		Там же, с. 27
ГрБ № 1116, XII ₁		Там же, с. 25
ГрБ № 1118, XIV		Там же, с. 29
ГрБ № 1120, XII ₁		Там же, с. 31
ГрБ № 1121, XI/XII		Там же

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
ГрБ № 1124, XIV/XV		<i>Гиттиус А.А.</i> Берестяные грамоты из новгородских раскопок 2020 г. // <i>Вопр. языкознания.</i> 2021. № 5, с. 71
ГрБ № 1125, XIV/XV		Там же, с. 72
ГрБ № 1126, XIV/XV		Там же
ГрБ № 1129, сер. XIV		Там же, с. 79
ГрБ № 1130, XIV		Там же, с. 78
ГрБ № 1132, XIV ₂		Там же, с. 84
ГрБ № 1133, сер. XIV		Там же, с. 88
ГрБ № 1135, сер. XII		Там же, с. 89
ГрБ № 1136, н. XV		<i>Гиттиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2021 г. Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2022. № 6, с. 8
ГрБ № 1137, XIV/XV		Там же, с. 9
ГрБ № 1138, 20–70 XIV		Там же, с. 11
ГрБ № 1139, н. XII		Там же, с. 12
ГрБ № 1140, 60–90 XII		Там же, с. 14
ГрБ № 1141, н. XII		Там же, с. 15
ГрБ № 1144, 20–70 XII		Там же
ГрБ (моск.) № 4, посл. четв. XIV		<i>Беляев Л.А., Гиттиус А.А., Зализняк А.А.</i> Берестяная грамота Москва-4: результаты комплексного исследования // <i>Древняя Русь: Вопр. медиевистики.</i> 2019. № 3, с. 24
ГрБ (ст.-р.) № 49, к. XIII		<i>Гиттиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2019. № 4, с. 66
ГрБ (ст.-р.) № 50, к. XIII		<i>Гиттиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2020. № 5, с. 33
ГрБ (ст.-р.) № 51, н. XIV		Там же
ГрБ (ст.-р.) № 52, вт. тр. XIII		<i>Гиттиус А.А.</i> Берестяные грамоты из раскопок 2021 г. Великом Новгороде и Старой Руссе // <i>Вопр. языкознания.</i> 2022. № 6, с. 17
Ев XIV ₂ (6): л. 1 — зап. писца; 16 об. — зап. писца		<i>Крысько В.Б., Ладыженский И.М.</i> Поп-сквернослов: Общенные маргиналии в древнерусском евангелии // <i>Die Welt der Slaven.</i> 2022. Н. 2, с. 289–293
Ев 1393 (1): л. 29г — прип. писца; 79а–б — прип. писца		Прочитаны И.М. Ладыженским
ЕвАрх 1092		Уточненные чтения записей: <i>Гиттиус А.А., Михеев С.М.</i> К прочтению записей Архангельского евангелия 1092 года // <i>Древняя Русь. Вопр. медиевистики.</i> 2020. № 2, с. 78–92
ЕвФед XIV ₁ : л. 2 об. — подп. к миниатюре		Евангелие апракос полный, перв. пол. (сер.?) XIV в. Ярославский государственный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник, инв. № 15718. Датировка: СК XIV, № 130. Снимок: Вздорнов 1980, [10] (1321–1327 гг.)

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
ЕфрСирСл XIV₂: л. 48 об. — зап. писца		Слова и поучения Ефрема Сирина, XIV в. (2 пол.?), РНБ, Ф. п. I. 45
ЖНиф 1219	ЖНиф 1219, ЖНиф 1222	Дата с уверенностью прочитывается при фотообработке зап. на л. 1756
Зл XII		Златоустрий и отрывок Торжественника, XII в., РНБ, Ф. п. I. 46. Используется для исправления неверных чтений и подведения разночтений к <i>ЗЦ XIV/XV</i> и <i>СбТр XII/XIII</i>
ЗЦ XIV/XV: л. 26а–28в		Разночтения по рук. XVI в. РГБ, Тр. 204, л. 20 об. — 22 об. (https://lib-fond.ru/lib-rgb/304-i/f-304i-204/#image-24 и след.)
926–93г		Разночтения по изд.: <i>Баранкова Г.С.</i> Текстология и язык «Повести о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского // <i>Лингвистическое источниковедение и история русского языка</i> (2006–2009). М., 2010, с. 326–354 (сп. XV–XVII вв.)
КН 1285–1291		В статье [Жижкин и др. 2019, с. 664] приведена датировка 1282 г., однако она не подкреплена иллюстративным материалом
Мин 1096 (окт.): л. 1 — зап. XIII–XIV		Михеев 2019, с. 13
Мин 1097 (ноябрь): л. 16 — зап.		Михеев 2019, с. 22
Мин XI/XII (авг.)		Уточнения и дополнения: Михеев 2019, с. 25–26 (датировка — с. 44: ок. 1100–1115 гг.)
Мин XI/XII (июль): л. 52 об. — зап.		Уточнения: <i>Гиттис А.А.</i> К вопросу о новгородском Лазаревском скриптории рубежа XI–XII в. // <i>Древняя Русь: Вопр. медиевистики</i> . 2007. № 1, с. 38–39; Михеев 2019, с. 38 (датировка — с. 44: ок. 1100–1115 гг.)
Мин XI/XII (январь): л. 103 об. — зап.		Михеев 2019, с. 25 (датировка — с. 44: ок. 1100–1115 гг.)
Мин XIV (июль): л. 34 об. — зап.		Миния служебная, июль, XIV в., РНБ, Соф. 208
Надп XI/XII (4)	Надп XII (22)	Новое изд., уточнение датировки: <i>Михеев С.М.</i> О двух древнерусских надписях из Белоруссии и Польши // <i>Slověne</i> . 2015. № 1, с. 317–318
Надп 1120–1130		Надпись на лестничной башне собора Рождества Богородицы Антониева монастыря в Великом Новгороде, 1120–1130-е гг. Изд.: <i>Гиттис А.А., Михеев С.М.</i> Древние надписи на стенах собора Рождества Богородицы Антониева монастыря // <i>Собор Рождества Богородицы Антониева монастыря в Великом Новгороде. Великий Новгород, 2019 [2022]</i> , с. 238
Надп 1175	Надп посл. четв. XII	Изд.: <i>Гиттис А.А., Михеев С.М.</i> «Убийцы великого князя Андрея»: Надпись об убийстве Андрея Боголюбского из Переславля-Залесского // <i>Slověne</i> . 2020. № 2, с. 70; датировка — с. 89–90, 94

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
Надп ок. 1230 (Ю.)		См.: <i>Лащук С.А.</i> Взаимосвязь эпиграфики и рукописной традиции: источники надписей на южных вратах собора Рождества Богородицы в Суздале // <i>Древняя Русь: Вопр. медиевистики.</i> 2021. №2, с. 110–122
Надп 1335/1336	Надп 1336	Уточнения: <i>Гиппиус А.А., Лащук С.А.</i> Надписи на Васильевских вратах 1336 года // <i>Вестн. сектора древнерусского искусства.</i> 2021. №2, с. 67–96
Надп (В.) №9, <u>XI/XII</u>		Уточнения: <i>Гиппиус А., Дробышева М.</i> «Пришествие Святослава»: киевское граффито №9 и его исторический контекст // <i>Росс. история.</i> 2022. №5, с. 3–18
Надп (новг.) №1, 1138		<i>Гиппиус А.А., Михеев С.М.</i> Надписи-граффити церкви Благовещения на Городище: предварительный обзор // <i>Архитектурная археология.</i> 2019. №1, с. 38
Надп (новг.) №2, 1138		Там же, с. 41
Надп (новг.) №3, 2 четв. XII		Там же, с. 43
Надп (новг.) №4, 2 четв. XII		Там же
Надп (новг.) №5, XII		Там же, с. 43–44
Надп (новг.) №6, XII		Там же, с. 44
Надп (новг.) №7, ок. 1138		Там же
Надп (новг.) №9, XII		Там же
Надп (новг.) №10–23, XII		Там же, с. 45
Надп (новг.) №25, XII		Там же, с. 46
Надп (новг.) №27, XII		Там же, с. 47
Надп (новг.) №28, XII		Там же, с. 48
Надп (новг.) №30, XII		Там же, с. 50
Надп (новг.) №31, XII		Там же
Надп (новг.) №32, XII		Там же
Надп (новг.) №33, XII		Там же
Надп (печ.) №422–5, 1362–1389		См.: <i>Лаврентьев А.В.</i> Еще раз о «ВСЕ СА МИНЕТЬ» на печати великого князя Дмитрия Ивановича // <i>Историк и источник: Сб. статей к юбилею С.Н. Кистерева.</i> СПб., 2018, с. 37–48
ОктИзб 1374–1375	Шест XIV, ОктИзб 1372–1373	Передатировка и уточненные чтения записей: <i>Михеев С.М.</i> Еще раз о записях попа Саввы и других писцов псковского Изборного октоиха 1374–1375 годов // <i>Новгород и Новгородская земля: Письменность и книжность. Вып. 1: Материалы научно-практической конференции 24–26 сентября 2019 года. Великий Новгород,</i> 2021, с. 27–36

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
ПА 1307: л. 306а-б — зап.		Пандекты Антиоха, 1307 г., Национальный музей у Львові ім. Андрея Шептицького, Ркк 48. Цит. по фотокопии. Ср. изд.: <i>Панькевич І.</i> Пандекты Антиоха 1307 року // Зап. Наук. товариства ім. Шевченка. Львів, 1917. Т. 123–124, с. 2; <i>Мицько І.</i> Давній унівський пом'яник // Україна: культурна спадщина, національна свідомість, державність. Вип. 20. Львів, 2011. Вип. 20, с. 480
Парем XIII ₂ : л. 48 об. — зап.	Парем XIV–XV (2)	Уточненные чтения записей и публикация зап. на л. 48 об.: <i>Новак М. О.</i> Маргиналии Федоровского паримейника XIII века: экстралингвистические и лингвистические данные // Slověne. 2022. № 1, с. 333–335
Парем 1379: л. 41 об. — зап.		Прочитана И. М. Ладыженским и В. Б. Крысько
ПНЧ к. XIV: л. 41б — зап.		Прочитана И. М. Ладыженским
ПрЛ 1282		Подтверждение датировки: Жижин и др. 2019, с. 664
Псалт 1296	Псалт 1296, Псалт XIV ₁ (2)	Обоснование первоначальной датировки и изд. записи на л. 337а–338б: <i>Ладыженский И. М.</i> Послесловие Захарии в Псалтыри княгини Марины: Публикация текста, перевод, комментарии, исследование // Die Welt der Slaven. 2020. Н. 1, с. 164–199
СбВен XIII/XIV	СбВен XIII	<i>Турилов А. А.</i> К вопросу о датировке «Венского Октоиха» («Кодекс Ганкенштейна») // Славянское и балканское языкознание. Вып. 20: Палеославистика — 3. М., 2020, с. 295–296
СбПаис н. XV: л. 102 об.–103 об. 198 об.–200 об.		Разночтения по: СбТр XII/XIII, 59–59 об. Разночтения по изд.: <i>Попов А. Н.</i> Первое прибавление к Описанию рукописей и каталогу книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1875, с. 57
СбСоф к. XIV: л. 111в–113б	СбСоф к. XIV, СбСоф XIV–XV	https://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyi-ykatalog?ab=18E2C514-C0B0-4979-899E-315F8A17FFCC ; Ладыженский 2023, с. 203; к. 80-х–90-е гг. XIV в. Разночтения по изд.: РИБ VI, стб. 835–846
СбТ н. XV: л. 127–138 об.		Ср. изд.: Послание паприарха Антиохийского Петра III об опресноках в славянской письменности: Критическое издание древнерусского текста, перевод, вводная статья, примечания А. В. Сизикова // Библия и христианская древность. 2020. № 3 (7), с. 26–51
СбТип XII–XIV: л. 33 — прип. XIII		
СбУсп XII	СбУсп XII/XIII	<i>Батлер Ф.</i> Успенский сборник XII (не XIII) в. // Palaeoslavica. 2021. XXIX, 1, с. 211–260
Стих XII (4): л. 31, 55 — прип.		Стихирарь минейный, XII в., РНБ, Q.п.1.15. Приписки прочитаны В. Б. Крысько

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ИСТОЧНИКОВ

Источник	Прежнее сокращение	Комментарий
Стих XII (5): л. 1 — зап.		Стихирарь минейный, XII в., БАН, 34.7.6. Изд.: Славянский Минейный стихирарь (по рукописям XII–XIII вв.). Т. 1. Пузина М. А., Крысько В. Б. Тексты и комментарии. М., 2022, с. 18, 23 (фото)
Стих 1380	Стих 1380, Стих 1403	Исследование и полная публикация записей: <i>Ладыженский И. М.</i> Экстратексты Елифания Премудрого // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. 2020. Т. 79. № 1, с. 33–41
Триодь XI–XII: л. 173 об. — зап. л. 173 об. — зап. XII		Изд.: <i>Гиппиус А. А., Михеев С. М.</i> Олтарь пламѣнь, а църькы ледѣна — Чьто же то? // Слова, конструкции и тексты в истории русской письменности. Сб. статей к 70-летию акад. А. М. Молдована. СПб.; М., 2021, с. 395, 396
Триодь XIV ₂	Триодь XIV	<i>Крысько В. Б., Ладыженский И. М., Мольков Г. А.</i> От Моравии до Пскова: текст и экстратексты Софийской триоди // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. 2022. № 3, с. 74
УЦерк ок. 1299: л. 1 об. — зап. <u>перв.</u> <u>пол. XIV</u>		<i>Уханова Е. В.</i> Кафедральное богослужение древнерусской церкви XIII–XIV вв. // Учен. зап. Росс. православ. ун-та ап. Иоанна Богослова. Вып. 5. М., 2000, с. 36
ФПМол XI сп. 1296	ФПМол XI сп. 1296, ФПМол XI сп. XIV ₁	См. комм. к Псалт 1296
Шест 1363–1389: л. 4 — зап. писца	Стих XIV (1), Шест XIV ₂	Уточнение датировки, изд. записи: <i>Ладыженский</i> 2023, с. 197, 205–206
Шест (Б.)		Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция / Изд. подгот. Г. С. Баранкова. М., 1998 (по рук. XV в., используется для уточнения некоторых чтений в Пал 1406)

ЛИТЕРАТУРА

- Жижин и др. 2019 — *Жижин М. Н., Уханова Е. В., Андреев А. В., Пойда А. А.* Естественнаучные методы в визуализации утраченных фрагментов средневековых изобразительных источников // Роль изобразительных источников в информационном обеспечении исторической науки: Сб. статей. М., 2019. С. 661–671.
- Ладыженский 2023 — *Ладыженский И. М.* О датировке псковского служебного Шестоднева РГАДА, Тип. 77 и неизвестной ранее записи с упоминанием великого князя Дмитрия // Древняя Русь: Вопр. медиевистики. 2023. № 2. С. 197–209.
- Михеев 2019 — *Михеев С. М.* Миней двух Домок: Еще раз о писцах служебных миней из новгородского Лазарева монастыря // *Slověne*. 2019. № 2. С. 7–56.
- Полоцк. гр. — Полоцкие грамоты XIII — начала XVI века / Подгот. А. Л. Хорошкевич и др. Т. 1. М., 2015.

ДОПОЛНЕНИЯ И УТОЧНЕНИЯ К СПИСКУ ГРЕЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ ДРЕВНЕРУССКИХ ТЕКСТОВ¹

Древнерусский текст	Греческий источник
ЗЦ XIV/XV: л. 19г–22б 45в ₃₋₁₈	<i>Ким С.</i> Славянска Златоустова еклога. «Слово за пришествие Христово» по ръкопис № 11 от издание Свято-Троицката Сергиева лавра. Идентификация на източниците // <i>Проглас: Изд. на Филол. факултет при Великотърновския ун-т.</i> 2013. Кн. 2, с. 35–44 Рук. Sin. gr. 345, f. 211v; ср. ПСк, 655–657 (3:66:4–5)
Изб 1076: л. 89 (№ 660)	PG 57, col. 365; ср. СбТр XII/XIII, 164 (№ 354)
КВ к. XIV: л. 297в–300в	PG 99, col. 1733–1748 (= КН 1285–1291, 5566–5636)
КН 1285–1291: л. 478а–482а 509б ₂₅ –в ₁₅ 509г ₈ –510а ₂₂ 510а ₂₂₋₂₅ , 510б ₁₂₋₂₄	KE II, с. 196–206 PG 88, col. 633, 641 (cap. 1) PG 89, col. 1740–1741 (cap. 102) PG 89, col. 1648 (cap. 74)
КР 1284: л. 2а–г 3в–4б 6б–г 239а 335в–336б 398б–399г	de Boor, p. 605–606 <i>Daley B. E.</i> Leontius of Byzantium: Complete Works. Oxford, 2017, p. 142, 136, 138 (по TLG) <i>Laourdas B., Westerink L. G.</i> Photii patriarchae Constantinopolitani Epistulae et Amphilochia. Vols. 1–6.2. Leipzig, 1983–1988. Epistle 1 (no TLG) Sturz 1818, p. 479 (= МПр XIV ₂ , 165–165 об.) RP V, 92–93 Goar 1730, ch. 36, sect. 7–8
ЛЛ 1377: л. 47б–в 158г–159а	MR II, p. 8, 3, 6, 13, 9; MR VI, p. 92, 93, 97 (см.: <i>Темчин С. Ю.</i> Гимнографические источники и датировка статьи 1015 г. «Повести временных лет» и «Молитвы» Владимира Мономаха // <i>Восточная Европа в древности и средневековье. Вып. XXXIII.</i> М., 2021, с. 272–275) <i>Westerink L. G.</i> “The Two Faces of St. Eupychius” // <i>Okeanos: Essays presented to Ihor Ševčenko on his sixtieth birthday by his colleagues and students / Ed. by O. Pritsak, C. A. Mango.</i> Cambridge (Mass.), 1983, p. 676–679, ln. 2–12 (по TLG)
МПр XIV₂: л. 3 ₈₋₁₁ 7 ₆₋₈ , 7 об. 3–6 ₈ 10–11 58 ₁₋₁₄ 165 ₂₀ –165 об. ₆	PG 88, col. 596, 597, 601 PG 89, col. 1776 (cap. 111), col. 1677 (cap. 81), col. 1500 (cap. 21) PG 61, col. 281–282; ср. NicPand, p. 145 Sturz 1818, p. 479 (ст. πριβάτω) (= КР 1284, 239а)
Пал 1406: л. 137б–139г 165б ₁₆ –165в ₆	Рук. BNF, Coisl. gr. 120, f. 132–133v PG 145, col. 1328
ПКП 1406: л. 11б	MR III, p. 273–274

¹ Подготовлены Л. В. Прокопенко, Т. И. Межиковской, В. Б. Крысько.

Древнерусский текст	Греческий источник
ПНЧ к. XIV л. 155б–в	Ркп. BNF, Grec 879, f. 328
Пр 1383: л. 71б–в 76б–77а 87г–88б 98б–в	PG 58, col. 714; PG 48, col. 932 PG 63, col. 715–730 PG 63, col. 743–747 <i>Courtonne Y.</i> Saint Basile. Homélie sur la richesse. Paris, 1935, p. 39–71 (sect. 4, 8) (по TLG)
РПрМус сп. XIV₂: л. 1 об.–3	de Boor, p. 511–515
СбТр XII/XIII: л. 13 об. _{6–16} 13 об. _{16–21} 13 об. _{22–27} 16 об.–19 163 об. _{14–16} 165 _{10–15} 175 об. _{8–14} 176 _{3–11} 176 ₁₉ –176 об. ₄ 176 об. _{10–18} 177 _{5–8} 180 об. _{5–10}	PG 59, col. 532 PG 55, col. 561 PG 59, col. 532 PG 88, col. 1944 ₂₉ –1969 ₂₂ (в слав. сокращенное изложение) PG 57, col. 344 _{44–46} <i>Cramer J.A.</i> Catenae Graecorum patrum in Novum Testamentum. Vol. 1. Oxford, 1840 (repr. Hildesheim, 1967), p. 124 (по TLG) PG 78, col. 209 (№ 44) Ib., col. 253 (№ 104) Ib., col. 321 (№ 220) Ib., col. 337 (№ 258) Ib., col. 345 (№ 277) Ib., col. 1692 (№ 7)
СбЯр XIII₂: л. 204–207	<i>Ajjoub M., Paramelle J.</i> Livre d'Heures du Sinai (Sinaiticus graecus 864). Paris, 2004 [Sources chrétiennes 486], ch. 35–37 (по TLG)
УСт к. XII: л. 273–277	Goar 1730, p. 438–448 (chapter 23, section 2)

ЛИТЕРАТУРА

- Goar 1730 — *Goar R.P. J.* Εὐχολόγιον sive rituale graecorum complectens ritus et ordines divinae liturgiae. Venice, 1730 (repr. Graz, 1960). (По TLG.)
- Sturz 1818 — *Sturz F.W.* Etymologicum Graecae linguae Gudianum et alia grammaticorum scripta e codicibus manuscriptis nunc primum edita. Leipzig, 1818 (repr. Hildesheim, 1973).

С

СПАДАНИ|Ю¹ (1*), **-Я** с. *Падение*. *Перен.*: югда оузритъ [дьявол] на-полнена корабля на(с). многоразличныхъ бл҃гоч(с)твыя [вм. -тия?] добрыми. тогда исполчить(с) всюдоу подькопавая и изноурити хотя скровище яко въ самѣхъ оустыхъ пристанищъ погроузити корабля и нагыя и поустья створити ни встати мощи бышью. ибо по толицѣ спада-нии неоудобѣвсклонно въздвижение бы-ваетъ. (μετὰ... πτόσιν) *ГА XIV*, 98в.

СПАДАНИ|Ю² (1*), **-Я** с. *Совпа-дение, стечение обстоятельств*: тихую же платонъ виноу наре(ч). сходимая бы-ваетъ ли спадание ю(с)ствоу. ли изволе-ние [φύσεως ἢ προαίρεσεως 'естественное или преднамеренное'] (ξύπλωμα) *ГА XIV*, 47б.

СПАДА|ТИ (4*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. 1. *Падать (с чего-л., откуда-л.)*: Впро(с). Ст҃го анастасья. синаискаго. Еда вси съ берега спадающе. землю посыпани. или оутапаюшии по бѣю прешенью. или по повелѣнью стражють. или ѿ дѣства дьявола. (οἱ κρημνίζόμενοι) *ПНЧ* к. *XIV*, 114г; аще бо сподобитса кто. побѣди-ти бл҃жнѣ. и тре||бл҃жнѣ тѣ... тѣхъ радость и веселье и слава... на велицѣмъ судишѣ... идѣже страхъ и трепетъ неисповѣдимыи... земли трасушиса. звѣздамъ спадаю-щимъ сл҃нцю померкающе. (πιπτόντων; ср. *Мф* 24. 29) *ФСт XIV/XV*, 148а-в; || *перен.*: Яко не рече тѣчно. ѡблашю съгрѣшати. и юдиноу обѣшавъшегоуся юмоу боу. не бо ѡт тояже высоты ѡбои спадають. тѣмже ни казнь ихъ тѣчна. (καταπίπτουσιν) *СбТр XII/XIII*, 167.

2. *Нападать, обрушиваться*. *Прич.* в роли с.: подвизаимъсѣ. к неавлены(м) гонителе(м) и мѣтлемъ... къ дхмъ лука-вы(м)... ко внутреннему. і в на(с) самѣ(х) въ стр(с)техъ боре(н)ю на вса(к) днь. внѣ спадающе(х) встанье. (πρὸς τὰς... τὸν ἔξωθεν συμπιπτόντων ἐπαναστάσεις букв. 'против нападений тех, кто извне обру-шивается') *ГБ* к. *XIV*, 211в.

СПАДА|ТИСА (2*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *То же, что спадаати в 1 знач.*: Боудоуть ли си вси. спадающе-иса или съ стѣны. или съ кона или оута-паште или побиваемѣи бж҃иемъ гнѣвѣмъ или хотѣниемъ тоу страсть приали ли отъ зависти и дѣства сотонина боудеть. (οἱ κρημνίζόμενοι) *Изб* 1076, 127 об.; [*Поуче-ние Владимира Мономаха*] ѡже бо изъ ѿ рати и ѿ звѣри и ѿ воды. ѿ кона спадаясѣ. то никтоже ва(с) не можетъ вредити са. и оубити. понеже не буде(т) ѿ ба повелѣно. *ЛЛ* 1377, 836 (1096).

СПАДЕНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Действие по гл. спасти*¹ в 1 знач. В сост. названия праздника: и приде [Мартирій Рушанин] въ новгородъ. м(с)ца генварѣ. въ ѡт на ст҃го ап(с)ла петра. спадение веригамъ [ср. *Деян* 12. 7]. *ЛН XIII*, 52 об. (1193).

спадавшимъсѣ см. **спасти**²

СПАЖИТЬ|НИКЪ (1*), **-А** с. *Тот, кто пасет скот на тех же пастбищах*: и в насъ соушимъ [οἱ παρ' ἡμῶν '(обитающие) рядом с нами'] спажитьници [в др. сп. спажитници] и соумежници. ѡ измаилитѣхъ вѣшавають [вм. -ваю — фн҃и 'я имею в виду'] въ поустьнахъ живущимъ и ничтоже юлиньскы(х) на-писании вѣдоуще. смышления многа и разоумъ || и многосвѣдѣниемъ оукраша-ють(с) и свѣдания имѣю(т). (οἱ... νομάδες 'пастухи-кочевники') *ГА XIV*, 46-47.

СПАКО|СТИТИ (15), **-ЩОУ, -СТИТЬ** гл. 1. *Причинять (причинить) вред, вредить (навредить)*: толико бо лѣтъ [вм. -тъ] юсть нѣкомъ творити въ своемъ домоу елико(ж) другомоу да не

спакостить. (μὴ καταβλάπτῃ) *КР* 1284, 319в; [*старецъ Исааку Сирину*] не вѣсли яко коѣмоуждо житию чинъ и врѣмѣ. тебе же нѣ(с) таково || житиѣ дано. ни тако имѣ. ꙗкоже бо соуть бра(т)ѣ. живещи ни имени имѣши. ни себе же ползы створиши. и инѣмъ спакоистиши. (βλάπτεις) *ПНЧ* 1296, 179 об.; аще кому спакостить врагъ любодѣиствомъ или оутопиль будеть. дѣшу свою въ мнозѣхъ грѣсѣ(х). и въ пьянствѣ и въ клатвахъ да лишить(с) службѣ. недостойнство бо крѣиско сводить гнѣвъ на лю(д). *КВ* к. *XIV*, 190а; то же *ЗЦ* *XIV/XV*, 95г; онъ [*Христос*] дѣшу свою въдасть за ненавидаша. ты же подругу пребываеши враждуя... || ...оному оубо многогашды и в семь житии спакоисти. себе же безмил(с)тив онъ бѣвѣтъ въ будущи днь [далее в греч. ἐποίησας '(ты) создал']. (ἐβλάψας) *ПНЧ* к. *XIV*, 182в–г; Сокра(т) ре(ч). Крѣпость истинна оумъ свершень. сила съ оумомъ великоу пользоу ствараеът имоущимъ. без оума же толма спакостить имъ. (ἐβλάψεν) *Пч* н. *XV* (1), 15а.

2. *Препятствовать, мешать*: аще оубо мимограды еп(с)пѣ. хотя ити въ станъ ц(с)рвѣ. обитаеът оу другаго еп(с)па. подобаеът оубо еп(с)поу. оу негоже обитаеът. въпросити вины шествия юго. что ради градеть. и аще обрашеть его... или ѡбидимыхъ ради... или инѣхъ ради таковыхъ полезныхъ ра(д) вѣщии. въ станъ ц(с)рвѣ градеть. да не спакостить кѣмоу никакоже. но и съ честию бѣпоуститъ его. (δεῖ... κατὰ μηδέν... ἐμποδὼν γίνεσθαι 'не следует ни в чем препятствовать') *КР* 1284, 103г; Изволиша ѡци събора сего... еп(с)па вѣвъ [так!] иппонии поставити. и никакоже имъ не спакостити. на поставление еп(с)па. на пользоу цркви. за толико врѣмѣ безъ кп(с)па ѡставлени бывши. (μὴ... ἐμποδίσαι) *Там же*, 125г; югда приключить(с) въ рж(с)тво х(с)во. ли въ бѣоавленье постъ. аще ли въ соуботу ли въ недѣлю. како тамо предаша ѡци. ꙗсти мало што соухоѣденье. не оубо

масло. ни ино что бѣ сластии. вечеръ же ꙗсти отиноудъ. да не наречеть(с) постъ... и възержанью [так!] нашему. и постоу не спакостимъ. аще всако жалаемъ юго. (οὐ παραβλάπτομεν) *ПНЧ* к. *XIV*, 200г.

СЪПАКОЩА|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЮСТЬ** *гл. Препятствовать, мешать*: да не всплачемъ. да не бѣпадемъ бѣ такового съставленья и сиа имуща на [καὶ 'и'] супостата нашего врага. спакощамъ да не поползнетъся по бѣзъ нога наша. (ἐμποδιστήν καὶ ὑποσκελιστήν 'препятствующего и ставящего подножку') *ФСт* *XIV/XV*, 184б.

СЪПАМАТ|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ**, **-ОУЮСТЬ** *гл. Запомнить*: аз же... грѣшныи. и недостойныи. имени своего писанию предати. написавъ чюдо архирѣѣ х(с)ва никола. мало бѣ многа слышания спаматовахъ хоудости моего ради. и тоупости ради оумныа. *СбТр* *XIV/XV*, 198.

СЪПАНИ|Ю (15), **-Я** *с. Сон, состояниѣ сна, нахождение во сне*: чьстѣна же юго [*преп. Архиппа*] глава възлежаше [вм. -аше] върхоу врѣтища. натъкана тѣрниа. на томъ бо почиваше бѣженныи. въ годиную спаниа юго. (τοῦ καθηρέειν) *СбТр* *XII/XIII*, 40 об.; Четырьми дѣлесе въздвижеться блоудъ. бдениемъ до сытости. сытостнымъ съпаниемъ. и празднымъ бесѣдами. оукрашениемъ ризнымъ. (ὁ κόρος τοῦ ὕπνου букв. 'сытость сна') *Там же*, 194 об.; то же *Пр* 1383, 68г; *КВ* к. *XIV*, 292а; Ёи бѣ всемогыи тебѣ боуду исповѣданъ всѣхъ грѣхъ моихъ... все еже а||зъ помню. и ꙗже свѣдыи створи хъ и не свѣдыи... из лиха въ ꙗдении и въ питии. и не въ праведнѣ спании. *СбЯр* *XIII*, 26–26 об.; плѣтнаго оугодиа. възненавидѣша [десять мучениковъ критскихъ]. и оустроиша телеса своя не на питиѣ и на спаниѣ. нъ на пощениѣ и на бдѣнии. *ПрЛ* 1282, 106в; Бѣ вложилъ естъ всакоѣ похотѣныѣ члѣвку дѣвнымъ и телеснымъ дѣломъ. спанию время и мѣра. *СбХл* *XIV*, 116 об.; На воину вышедъ не лѣнитеса. не зрите на воеводы. ни питью ни бдению. не лагодите

ни спанью. *ЛЛ 1377, 80в (1096)*; спанье есть ѿ ба присужено полу дне. ѿ ть чина бо почиваетъ. и звѣрь. и птици. и члвци. *Там же, 81а (1096)*; а много пре(д) спаньемъ молиса. и почитай книги. *КВ к. XIV, 325г*; Не токмо бо въ спаньихъ блoudьныа зѣло. и скверныа прообразуа стр(с)ти [далее в греч. ὁ δαίμων ‘бес’]. но и бѣдащо многожды члвкоу творить. видѣти оумоу совокоуплшася обою друугъ къ друоу на грѣхъ. (ἐν τοῖς ὕπνοις) *ПНЧ к. XIV, 35г. Ср. несъпаник.*

СЪПАСАЕМЫИ (30) прич. страд. наст. к **съпасати**. 1. В 1 знач.: начать [антихрист] люди моучити. и избѣсть многы вѣроующаа въ сѣую троицу. а невѣроующии. и въ него вѣроующии. съ голода измъроуть... а избрании ѿа сѣса бѣа нашего. храними боудоуть бѣгъ и сѣсаеми. и кѣрмими. *Изб XIII, 194 об.*; [аллегорическое толкование *Исх 12. 10*, где кости насхального агнца понимаются как неудобопостижимое в учении о Боге] елико выше оума е(с)... || ...огне(м) да сожгутся невеществены(м)... истончаема. се же е(с) преистончаишему [над аи ошибочно вписано ва под титулом]. и извѣстѣишему видѣнью сподобляема. сѣсаема и хранима ѿ источившаго [ГБ к. XIV (2), 183в истонч-] а не погыбаема... яко златыи онъ телець (λεπτοτάτης... θεωρίας ἀξιοῦμενα καὶ σωζόμενα καὶ φυλαττόμενα... οὐ μὴν ἀπολλύμενα [‘неудобопостижимое’] должно быть предоставлено тончайшему умственному рассмотрению, чтобы быть сохраненным, а не погибнуть’) *ГБ к. XIV, 65–66*; Ноеви ковчегъ поручень бы(с) [*ср. Быт 6. 14, 7. 1*]. и мира втораго сѣмена. древу малу оупована. и по водѣ сѣсаема. (σωζόμενα) *Там же, 173б*; Видимъ нѣкыа телесныа грѣхы твораща. и ѿ ба блгодатьствуеми. и ѿ бѣды сѣсаеми. (διασωζόμενους) *ПНЧ к. XIV, 114б*; [расказ волхвов] мы же со оужастью бѣрекохомъ. кто естъ твори свѣтъ на великии силы и воєводы бѣа. онъ же [ангел] ре(ч)

иродъ. но въставше абиѣ идите с миромъ сѣсаеми. (διασωζόμενοι; *ср. Мф 2. 1–3, 12*) *СбЧуд к. XIV (1), 134в*; и моиси глѣ рекыи блжнии ты излю. и ч(с)тни людие изль. и сѣсаеми ѿ г(с)а. вѣровавшана бо сѣсе г(с)ь. а невѣрныа васъ изгуби. (*ср. Втор 33. 29: [λαός] σωζόμενος*) *Пал 140б, 162а*; Ти соуть корабли добри и тверди добро сдѣлани. иже не при тишинѣ пловоуть. но иже при боури сѣсаеми соуть. (σφίζεται) *Пч н. XV (1), 62б*; || *сохраняемый*: вси еп(с)пи рѣша. Чинъ сии отъ оѣъ и отъ дрѣвльниихъ съхранень бысть. и отъ насъ по отъданию бѣжию съхранитъсѣ. сѣсаемоу юще правдыноуоумоу [тоу δικαίου ‘праву’] пѣрвѣишихъ [епископов] ноумидиа и ма(в)ританиа (σωζόμενου) *КЕ XII, 145*; какоже бо естъ воину свои образъ. инъ властелю. инъ иномоу. тако быти естъ кр(с)тъаномъ видѣнъемъ. и ѿ ризъ лепотоу. и послѣдованье сѣсаемо еже ѿ ап(с)ла предаемо оукрашенъе. (σωζουσαν; *ср. 2 Тим 3. 2*) *ПНЧ к. XIV, 100г.*

2. Во 2 знач.: по крѣщении мноромъ мажемъ чювьства токм(о). загражающе первыа льсти вѣходъ... да никакоже насъ не подьвигноуть чювествы на зло... нъ пр(и)сно блгоухаеми и сѣсаеми. акы и цркы бѣа прѣѡчищена. *КН 1285–1291, 544а*; и баше си вѣдѣти [*ЛИ ок. 1425, 44в* видити] радость на нбси и на земли. толико дѣшь сѣсаемыхъ. а дьяволь стена глѣше. оувы || мнѣ яко ѿсюда прогони(м) есмь. *ЛЛ 1377, 40–41 (988)*; глѣ же къ карпу ісѣ руцѣ его простертѣ соуци. бии мене прочее. готовъ бо есмь множицею и паки о члвцѣхъ сѣсаемыхъ распатиса. (ἀνασωζόμενων) *ПНЧ к. XIV, 120г*; зн(а)а ча(д) ба слушаи же и повелѣния его || и муки вѣчныа лишень будеши. не вси бо знающе ба спа(с)еми суть. но творащи(и) волю е(г) *ЗЦ XIV/XV, 11а–б*; явитеса чѣи [ам. чѣи; ὁποῖοι ‘какие’] есте вышнии. и избрании оученици г(с)ни. и приснии сѣве смирения моего. сѣсаеми до пришествия и до исхода. (ἀποσωζόμενοι) *ФСт*

XIV/XV, 111в; в роли с.: 5 бо мѣсть кѣсть
разньствъ м(о)лѣтвннхъ. отъ сихъ три
подъ страхъмъ соуть и подъ моучениємъ.
ины же чѣтыри сѣсаемыхъ соуть. (τὸν
σῳζομένων) *Изб 1076, 224*; прилагаю-
щихъ къ простославью и къ части ||
сѣсаемыхъ отъ еретикъ. приемлемъ по
оуставленюуому послѣдованию и обы-
чаю. (τὸν σῳζομένων) *KE XII, 27–27 об.*;
якоже апостолъ глаше окръсть. невѣро-
ваниємъ погыбающий||мъ несмыслство
кѣсть. а вѣроу сѣсаемымъ сила бжия
кѣсть. (1 Кор 1. 18: τοῖς... σῳζομένοις) *СкБГ
XII, 18–19*; иерѣи яко фюникъ процвѣтеть
[ср. Пс 91. 13] хѣво блгоухание сѣсаемымъ
вдыхающе. и цркви побѣдную пѣ(с)
въспѣвающе. (τοῖς... σῳζομένοις; ср. 2 Кор
2. 15) *КР 1284, 198г*; истиньна бо соуть
яко мало [в др. сп. мали] сѣсаемы. и ноужа
кѣсть ц(с)рство нб(с)ноуе и ноужници въси-
щаютъ е [Мф 11. 12]. (οἱ σῳζόμενοι; ср. Лк
13. 23) *ГА XIV_г, 68г*; аще бо югоже бѣ хо-
щеть сѣсаетъ. югоже щощеть ѡжесточить.
то ни сѣсаемыи достоинъ кѣсть мѣзды. ни
паки погыбаемыи достоинъ кѣсть моуки.
(ὁ σῳζόμενος) *ПНЧ 1296, 161 об.*; На-
писаетъся съ мѣтроу и иосифо(м) вкупъ
вл(д)ка по кесареву повелѣнью [ср. Лк
2. 1, 4–5]. да и мы напишемъ въ книги
сѣсаемы(х). (τὸν σῳζομένων) *ГБ к. XIV,
12а*.

СЪПАСА|ТИ (111), -Ю, -ЮТЬ *гл.*

1. *Спасать, избавлять (от беды, опасности, гибели):* кѣто призыва и [Бѣга] и прѣзрѣнь бысть. зане штедръ || и милостивъ ѣъ и остав<и>тъ грѣхы. и спсаетъ въ врѣма печали. (Сир 2. 11: σφζει) Изб 1076, 186–187; Подобааше бо примышоуоумоу отъ вышняго повелѣнїе правления члвчскааго рода. не тѣкмо о своихъ печиса ни своѣго житїа правити. нѣ и все обладаемоу отъ тривлїнїа спсати. (періσφζειν) КЕ XII, 39; и моластася [два узника] и призыва-ста сѣаа хѣа страсотрѣпца. яже не презрѣста юю нѣ спсающа и застоупающа.

и пособствоующа быста има. *СкБГ XII, 236*; жена бо добра и по смѣрти мужа спсаетъ. *ПрЛ 1282, 696*; мужъ же ти естъ нищъ. нѣ моудрѣ. спсаяи градъ и люди. (*ср. Еккл 9. 15: διασώσει 'спасет'*) *Изб XIII, 3*; По іс(с)ѣ же [*Навине*] соудьями бѣ спсаше люди печалоуеми ѿ живѹщихъ ѡкр(с)тъ въ земли тои ѿ ѡстатка иноплеменикъ. (ἔσχαζε; *ср. Суд 2. 16*) *ГА XIV, 72г*; и всѣ(х) вѣроу призывающихъ его. ѿ всакого зла спсаетъ [*св. Николай*]. да не точыю сушая в бару нѣ и въ всемъ мирѣ *Пр 1383, 64в*; вра(ч) къ гнилы(м) прекланявася стр(с)темь. и сдр(а)вѣ болаши(м) дае(т). и по закону прекланявася. в ровъ падшаго спсает(т). (ἀνθρώποτο) *ГБ к. XIV, 75а*; Мню вѣща [*Григорий Богослов*] слышатъ оногo гл҃са. гл҃шь [*ГБ к. XIV (1), 211г* гл҃ша] ми ѿ ба. по бж(с)твному софонии. собирающаго скрушеныхъ. и спсашающаго изможденныхъ. и издриновеныхъ приемлемы. (σώζοντος; *ср. Соф 3. 19*) Там же, 123в; врачъ тако прочеъ сп(с)аетъ тѣло. егда неищѣлноу ѡбрѣжеть. (διασώζει) *ПНЧ к. XIV, 12г*; чаю ба моего спсашающаго. ѿ пренемоганья дѣша и бурл. (*Ps 54. 9: τὸν σῶζοντα*) *СБЧуд к. XIV (1), 64а*; Спсаяа преже г(с)ѣ. рукою моисіевою [*Пс 76. 21*] изла ѿ работы. тѣже нынѣ рукою всихъ наваъ [*в др. сп. на(с)*]. василияа кнѣза вѣрнаго. ѿ лѣсти идольскыа избавлени есма [*в др. сп. избавилъ есть*]. *МинПр XIV/XV, 69 об.*; г(с)ѣ же и бѣ оца моего. и ннаа храняа [*вм. -ая*] выохрани(т) и спсаяа спсаетъ ѿ всакого искушения. (διασώζων) *ФСт XIV/XV, 7б*; видѣвше же грѣци и ѡбези ѡбр(а)зъ юю [*Антонія и Феодосія Печерских*]. поклониша(с) гл҃ще. како си еста во истину. и вѣрче(м) како жива еста и по смѣрти. и можета помогати и заступати и спсати оуповаючи к ним(а). *ПКП 1406, 138б*; Ни коня тварь оукрашаютъ. ни птицю высокою гнѣздо спсаетъ. но ѡному на потребу ножныаа скорость. а птицамъ крыльнаа лѣтанья. *Пч н. XV (1), 43г*; Клатвою насилною приимаи двоего дѣла. или себе великыа

вины раз(д)ръшаа или друга ѿ великыа вины сѣсаа. (διασώζων) *Пч н. XV (2), 81; ꙗко(ж) ре(ч) гедеонъ к бу. ꙗко ты рукоу моею спа(с)еши їзла. да буде(т) роса. на рунѣ тъмко. по всеи же земли суша. (Суд 6. 36: εἰ σφῆις) ИларСлЗак XI сп. XV, 162; прич. в роли с.: Врагъ моихъ далѣ ми ꙗси плещи... Възваша и не бѣ сѣсааи къ їдоу и не оуслыша их. (Пс 17. 42: ὁ σφῆζων) Изб XIII, 68 об.; | образн.: бѣлиа бо власи. нико(го)же не сѣсаютъ. сѣдина бо не бѣлиии [так!] власии [так!] нѣ дѣшевнаа благость. Пч н. XV(1), 138а; || *сохранять*: и вси глѣють [λέγονται 'называются'] члѣвци истиненъ же єдинъ то єсть иже ѡбразъ [ср. Быт 1. 27] сѣсаа-и первоѡбразною красотоу не погублааи. (ὁ... σῶζων) ГА XIV, 58а; аще и такови и толицы оучѣли оучимыхъ ради не повиноующихъсѣ сѣгрѣшеніи бѣдоу приааша... кто паче сихъ похвалить(с) гордасѣ и величасѣ и без бѣды власть сѣсаа похвалить(с). (διασῶσαι 'что сохранил') Там же, 68б.*

2. Об Иисусе Христе. Избавлять от вечной смерти и ада, даровать Царство Небесное: бли||зъ гъ сѣкроушенныхъ срдцъ и сѣмѣренна дхмъ сѣпасаетъ. (Пс 33. 19: σῶσει 'спасет') Изб 1076, 197–197 об.; [слова Феодора Студита] ꙗще же вамъ ѡбѣщаваюсѣ ꙗко аще коѣ дързновениіе [так!] въ гѣнь днь оубогы ѡбращю моли-ти за вы не престану. ꙗкоже да въ [в др. сп. вы] на оунышеѣ ведетесѣ... єдиногo по єдиномъ приимаѣ ѿ васъ. и приводѣ боу сѣсающемоу. (σῶζοντι) ЖФСт к. XII, 167; къ сѣкроушенымъ срдцмъ приближаасѣ. и сѣмѣренна дхмъ сѣсаа. бѣ гѣ и зависѣ намъ [Пс 117. 27]. (σῶζων; ср. Пс 33. 19) УСт к. XII, 252 об.; [Петр св. Николаю] да кто єсть сѣи ѡче паче тебе молашасѣ къ влѣдѣ. ꙗко и всѣ миръ призываетъ тѣ на помощъ [так!]. и ты сѣсаеши всѣ миръ. (ὁ κόσμος... περὶ σῶζεται 'мир спасается') ЧудН XII, 75б; то же СбТр XIV/XV, 189 об.; їѣ же їмѣ єврѣиск(о) єсть. елиньскымъ же языкомъ глѣть(с) сотѣрь. наш(і)мъ

же языкомъ сказаеь(с). сотѣрь сѣсь. сѣс же їмен(ѣ)етъ(с) поне(ж) сѣсаеь. і чѣлы сѣблю(д)етъ всѣ вѣрующаа во нь. КР 1284, 11в; и грѣшника сѣсаетъ бѣ долоу поникъша. (Иов 22. 29: σῶσει 'спасет') Там же, 215а; въскре(с) сѣсаа ны х(с)ъ въскре(с) из мрт(в)хъ || и гробнымъ животь дарова. Ктур XII сп. XIV₂, 230–231; и возпи весь сѣѡрь гл(с)мъ великимъ. и блг(с)ви га сѣсающагѡ правыа срдцмъ [ср. Пс 31. 11]. (Дан 13. 60: σῶζοντι) МПР XIV₂, 41; и всѣ народъ блг(с)виша ба сѣсающагo. всѣ оуповающаа на нь. (Дан 13. 60: σῶζοντι) Пр 1383, 876–в; Аще в бездну сходи(т) [Христос; ср. 1 Петр 3. 19] сниди оувѣ(ж) ꙗко и ту су(т) х(с)вы тайны. кое е(с) оустроенье сугубагo сшествіа... просто и сѣсае(т) всѣ ꙗвивъсѣ. или и ту вѣровавшѣ. (σῶζει) ГВ к. XIV, 73в; всаженоу же бывшю в желѣза... нача въпити [отрок] сѣ слезами всемогущемоу боу... (г(с)и) бже мои їѣ х(с)е... воскрсе сѣсаа родъ члѣвч мл(с)рдѣемъ си... || ...избави мѣ ѿ ѡдержашаа безвѣстныа сеѣ на-пасти. СбТр XIV/XV, 196–196 об.; [молитва Иоасафа] всѣ бо възможна тебѣ всѣ(х) вл(д)цѣ. не токмо еже єдино миловати обрашающихъсѣ к тобѣ. но и мл(с)ть твоѣа излиясѣ на всѣ(х). и спа(с)аеши всѣ призы-вающаа тѣ (σῶζειс) ЖВИ XIV–XV, 124б; По что же не разумѣеши ты жидовине анѣлу бѣи проповѣдающе праѡбѣмъ вашимъ. о сп(с)нии излѣвѣ. ꙗко ис тебе ре(ч) о июдѣ. ꙗвитсѣ г(с)ъ члѣвкмъ. сѣсаа собою ре(ч) весь родъ члѣвч (σῶζων; ср. Быт 49. 10) Пал 1406, 103г; прич. в роли с.: Дхъ боꙗштинхъсѣ га поживеть. надежда бо ихъ на сѣсающтагo ꙗ. (Сир 34. 13: ἐπὶ τὸν σῶζοντα) Изб 1076, 142; ты бо ꙗси бѣ творѣи велиа. и неислѣдованаѣ дѣла. тѣмъже оудиви на мнѣ млѣсть твою. сѣсаи [вм. -аи] оуповающаа на тѣ. творѣи милости паче. неже ꙗже просимъ. (Пс 16. 7: ὁ σῶζων) СбТр XII/XIII, 200 об.; а хрѣ(с)-ѣане избавлени бѣмъ и сѣю бѣею радующе сѣ и веселѣше глѣху. блг(с)внѣ || ꙗси бѣ

бе. яко тобою проидохо(м) сквозѣ ѿгнь и воду. и проидохо(м) въ оутѣху блгу [ср. *Пс* 65. 12]. изволенъ блгымъ спсающаго на(с). (ср. 2 *Тим* 1. 9: σωσωντος 'спасшего') *ЛЛ* 1377, 119–120 (1169); то же *ЛИ* ок. 1425, 198а (1172); проидохо(м) сквозѣ ѿгнь и воду. и придохомъ въ оутѣху [ср. *Пс* 65. 12]. избавленьемъ спсающаго [далее в греч. θεοῦ 'Бога']. (σωζοντος) *ГБ* к. XIV, 1216.

3. Вести к спасению (см. **спасение** в 3 знач.): не добролъпие юсть теле-се [ἡ καλλίεπει τοῦ στόματος 'красноречие уст!'] спсаа члвка. нъ страхъ бии. и съблю-дение х(с)въ заповѣдии. (σωζουσα) *ПНЧ* 1296, 124; Пооученье къларю сѣго федо-сия. игуме(н) печерскаго монастыря... || ...И бу(д)тъ сии ключъ просвѣщаа и спсаа дшю твою *Леств* к. XIV (3), 139–139 об.; Дша несмысленаго. спасающаго слова не приимають [вм. -аютъ]. и зелья лѣчебнаго больныи стомахъ. (σωζοντα) *Пч* н. XV (1), 114а; прич. в роли с.: прп(д)бныи... призываетъ вса къ собѣ оученики. имъ же и ѿхождение повѣдавъ. дльжьнаа же комождо [в др. сп. комоуж(д)о] по ча-сти извѣщавъ. и сего преже всѣхъ издекъ [вм. издрекъ — ἐλεεινόν] всѣмъ. еже ни юдиномоу же по ѿшествию его исходи-ти из монастыря. нъ яко кто можетъ из-берѣтъ си спсающею юго. (τὴν σωζουσαν [т. е. ὁδόν] 'спасительный путь') *ЖФСт* к. XII, 121; ♦ **спасати** доушоу свою — стремиться к спасению (ср. *Быт* 19. 17): мы бо людѣмъ непокоривымъ. и прѣко-словивымъ. науучихомъсѣ слоушати. яко спсаа спсаи свою дшю. ([σωζων] σωζε τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν) *КЕ* XII, 198; и ре(ч) старыцъ [монаху]. чадо. въ та времена и лѣ(т). спсають спсааи дшю свою. и великъ боудеть въ ц(с)ртвии нѣснмъ. (σωζει ὁ σωζων τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν) *ПНЧ* 1296, 125 об.; [еп. Симон Поликарпу] сдравъ боуди. и спсаи дшю свою. и г(с)ъ да схра-ни(т) || та во вса дни живота твое(г). *ПКП* 1406, 144а–б.

СЪПАСАТИСА (61), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. 1. *Спасаться, избавляться* (от беды, опасности, гибели): аще не спсахоуся [цари]. ни благоискоусни быша на бранехъ. ноужа и нашимъ въ матежи || быти. и молвѣ. (ἐσώζοντο) *ПНЧ* 1296, 98–99; да не случится о на(с) еже и лотови небрегшю заповѣди. огощеною имъ двою анѣлу. велашема бѣжати ѿ содома ни озрѣтисѣ на задъ. ни стати во все(м) предѣлѣ. но в гору спсатисѣ [ср. *Быт* 19. 17]. (σώζεσθαι) *ГБ* к. XIV, 66б; вскли-ча||ю и распалаюся и претерзаюся пе-киисѣ о васъ... како спсающесѣ ѿ чю-вественаго и разумнаго искушения. (πῶς διασωθῆτε 'лишь бы вы были спасены') *ФСт* XIV/XV, 8а–б; тецѣ(те) течение. не яко скотины. на земли рищють... и на пути речения [вм. течения] спсаются. но ѿ земля на нбо нослащесѣ. Там же, 70б; Идѣже неискоушенъ колесничникъ. и выпражени кони. не съ чиномъ рищють. и въ пропасть въпа||дають. и погыбають. такоже хытримъ исправляются и спса-ются. (ἀνάγκη... ὥστε... διασωζεσθαι 'не-обходимо, чтобы спаслись') *Пч* н. XV (1), 53–54.

2. *Избавляться* (быть спасаемым) от вечной смерти и ада, обрета(ть) Цар-ство Небесное: и намъ съпадъшаа. силоу явиша. волею и къ боу больши възмого-ша. ѿ негоже и спсаемъсѣ. (σεσώμεθα) *ЖФСт* к. XII, 98 об.; и аще правдыникъ едва спасається. нечестивыи грѣшныи кде завитьсѣ. (1 *Петр* 4. 18: σώζεται) *СбТр* XII/XIII, 88; Ѿбеди же [о парамане, части монашескаго облачения] соу(т) приводнѣ на ц(с)рьскыи санъ. ведоша бо юго [Хри-ста] къ пилату свѣзана [ср. *Мф* 27. 2]... и се же бы(с) по пр(о)рчыствоу свѣзати ц(с)ра ихъ поу(т)ы [*Пс* 149. 8]. да адамова изгнаныя поносивъ оузды ц(с)рьмъ пре-дасть. тѣ бо на своемъ саноу сѣа ѿби-ди нослще спа(с)ють(с). *КН* 1285–1291, 610б–в; Тоу корабли преплывають [*Пс* 103. 26]. Т. [толкование] Цркви яко въ

поучинѣ житиистѣи плавающе. въ нихъ же сѣсаются вѣрнии. (διασφζονται) *Изб XIII, 122*; цѣри и князи блговѣрнии послушаниємъ спа(с)ются сѣтыхъ книгъ. *КТур XII сп. XIV₂, 240*; колика ти радость. не единѣ ни два сп(а)саетасѦ. ре(ч) бо г(с)ѣ. яко радость бывае(т) на нбси ѿ единомъ грѣшницѣ каошемьсѦ [*Лк 15. 7*]. *ЛЛ 1377, 41в (988)*; бы(с) юму [*Святославу Юрьевичу*] болѣсть зла. еяже болѣзни просахуть на сѦ сѣии ап(с)ли. и сѣии ѿци оу ба. кто бо постражеть болѣзнию тою. якоже книги глѣють. тѣло юго мучитсѦ. а дѣша юго сѣсаетсѦ. *Там же, 123в (1174)*; древо животворящаго креста гна на немже хъ бѣ распатсѦ плотью хотѣи спасти род челоуѣчьскыи юмѣже кланяющесѦ спасаемьсѦ [*так!*] *Надп 1383*; таче заклинае(т) [*Григорий Богослов*] глѣ. ки къ трѣци. юже аз же и вы чѣтимъ. и къ ѿбщии надежѣ на нуже вси оуповаемъ сѣсаетсѦ. (σφζομεθα) *ГБ к. XIV, 131а*; старецъ вздо||хнувъ и ѿверзъ просвѣщенѦ оуста своѦ и рече. ѿ братыѣ. кождо вѣсть (како) сѣсаетсѦ. но не хошемъ сѣстисѦ. (σφζεται) *ПНЧ к. XIV, 94в-г*; на добрая дѣла и къ бѣу при(во)жениѦ есмы слаби и лѣнивы. и немощни ими дѣша спа(с)еть(с). а на зла дѣла(а) есмъ крѣпци есм(ы) нелѣнивы. *ЗЦ XIV/XV, 100г*; не погубимъ бра(т)е величаѦ [*так!*] наше(г) не послушн(и)ци дѣло(м) и закону спа(с)ють(с) но творци (*ср. Рим 2. 13: δικαιωθήσονται*) *СВл XIII сп. XIV/XV, 81г*; радвисѦ мѣрие бѣе. еяже ради всѣхъ дхъ х(с)ви вѣрѦи сѣсаетсѦ. (σφζεται) *СбТр XIV/XV, 23 об.*; ѿ васъ чада. прилежю и недооумѣюсѦ. || како сѣсаетсѦ. сдравьствующе дѣшами и телесы. (περισφζοισθε) *ФСт XIV/XV, 109в-г*; Да разумѣеши ли ты о жидовинѣ. се глѣ бии иже рече ѿ племе [*в др. сп. племени*] твоею изидеть муж онъ. о немже преже рѣх ти... то бо естъ ц(с)рь миру. то бо обладаетъ языки [*Пс 21. 29*]. на нже надѣюще(с) сѣсаетсѦ(с) вси. *Пал 140б, 72в*; Иоудѣи бо прѣ свѣщи законнѣи дѣлаху свое оправдание.

хр(с)тиании же. при блг(д)тѣнѣе(м) сѣнци [*ср. Мал 4. 2*] свое сп(с)ние зижу(т). яко иудеиство стѣне(м) и законо(м) оправдааше. хр(с)тиании же истинною блг(д)тью не оправдають(с). но спа(с)ють(с) [*ср. Еф 2. 8*]. *ИларСлЗак XI сп. XV, 161 об.*; прич. в роли с.: ВьсѦ оубо добра и чиста бѣжиа сътворения [*1 Тим 4. 4*]. ничьсоже бо не [*в греч. нет*] неключьно или нечисто сътвори бѣжине слово. хѣво бо блгооухание юсмъ. въ сѣсающихьсѦ по ап(с)лоу. (*2 Кор 2. 15: ἐν τοῖς σφζομένοις*) *КЕ XII, 212 об.*; Въздраоуе(т)сѦ иакоуъ и възвѣселитсѦ изль [*Пс 13. 7*]. Т [*толкование*] Обою хъсѣ. тѣ бо веселитсѦ о сѣсающихьсѦ. *Изб XIII, 84*; не всѣх(х) мни в монастыри сѣсающи(х)сѦ. блгихъ же и злы(х). ни бо юсть тако. мнози бо приходить к добр(о)дѣтельному пути. мало же ихъ юремъ его приемл(ю)тъ. (σφζεσθαι) *ПрЮр XIV₂, 6б*; [*о Страшном суде*] Естъ ино нѣкако написанье. и инъ написате(л) егоже книги живы(х) слышиши и книги не сѣсающи(х)сѦ [*ср. Откр 20. 12–13*] (οὐ σφζομένων) *ГБ к. XIV, 208г*; поставилъ юсть бѣ чины [*ангельские*] великы [*ср. Неем 9. 6*]. по числу члѣвцѣску. бе-щисла... ѿтудѣ си суть испали тамо пакы входить. множество сѣсающихьсѦ да бы сѦ. наполнило ѿ члѣвкъ. съверженыи вторыи на десѦ цинѣ англѣ бии. (τῶν σφζομένων) *ЖАЮ к. XIV, 50г*; мало юсть число зѣло. сѣсающихьсѦ якоже и гѣ [*так!*] рече глѣ. яко широко и пространѣ поутъ вьводаи въ пагубу. и мнози суть ходѦщи по нему оузька же дверь. и прискорбенъ путь вьводаи въ жизнь. и мало ихъ вхѣдаше имъ [*Мф 7. 13–14*]. (τῶν σφζομένων; *ср. Лк 13. 23*) *ПНЧ к. XIV, 80б*; много званныхъ но мало избранныхъ [*Лк 14. 24*]. мало естъ сѣсающихьсѦ. мнози начнутъ но || мало ихъ свершить. (*ср. Лк 13. 23: οἱ σφζόμενοι*) *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 197–197 об.*

3. Стремиться к спасению (см. **съпасение** в 3 знач.): сѣсаисѦ зова къ гоу. схранѣи дѣшу мою вл(д)ко хѣ. (διασώθητι) *КР*

1284, 2156; прич. в роли с.: спсаюшти-имъса. многими скръбми ксть вѣннѣ въ црѣствиѣ небесноѣ [Деян 14. 22]. (τοῦς σωζομένου) Изб 1076, 126 об.

СПАСЕНИЮ (1019), -**Ѧ** с. 1. *Спасение, избавление (от беды, опасности, гибели):* [рассказ Софрония о себе и ученике Николае] великаго призваховѣ ѿсѿдора. како да тѣ ѿ ненакажыма бѣды измѣтъ. и коньщ [пѣров 'путь'] спсению подасть. (σωτηρίας) ЖФСт к. XII, 151; не нашему единому языку тѣкъмо пода-но бысть бѣгъмъ [так!]. нѣ и всѣи земли спсение отъ всѣхъ бо странъ тоу приходяще тоу||не почьреплѣтъ ищлениѣ. СкБГ XII, 176-в; [молитва солдата-пленника Петра] азъ съвѣдѣ сѣи бѣжи николаетъ. нѣсмъ достоинъ николиже спсения. да тѣмъ оуже не съмѣю мѣсти просити ѿ избавлениѣ. (σωτηρίας) ЧудН XII, 75а; то же СбТр XIV/XV, 189; Иже на спсение ц(с)рво. тыщетьнаѣ поучаѣтъся [ср. Пс 2. 1]. оубиваѣтъся и домъ его да расхититъ(с). (κατὰ τῆς σωτηρίας 'противъ блага') КР 1284, 324б; и аще ты толико тмами ѿбиды приѣмлемъ [ПНЧ н. XIII, 128а приимъ]. сего ради тмами блг(д)ѣтствоуи. како да и себе свѣтлѣиши створиши вѣнецъ. и братоу великѣ исходатаѣиши спсение болѣзни. (ἀπαλλάξης 'избавишь') ПНЧ 1296, 87; множество... баше безъ вреда пловоущихъ корабль. сѣмо и овамо. единъ же лютеѣ разбивашесѣ ионы ради. и дотолѣ не препочи. донелѣже и гнѣвливаго того бѣгоуна морю предавъ спсение оулоучи [ср. Ион 1. 4, 7, 15]. Изб XIII, 163 об.; оумолена же бы юудоѣина. слезами людскими... и пославъши врисо [в др. сп. врисона] кажника. ѿ пренета іѿзана [Златоуста] въведе въ градъ како феофилоу и соушача [вм. -щимъ] съ || нимъ. оуболавшесѣ бѣжаниѣмъ спсение прияти. (τὴν σωτηρίαν) ГА XIV₁, 261в-г; не печалуи сп(с)ние имашѣ ѿ бѣ Псалт XIV₂, 170 (гадат. прип.); глѣють о дѣши моѣи нѣ(с) спсения юму о бѣзъ юго. (Пс 3. 3:

σωτηρία) ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 99а; половици же... побѣгоша. пре(д) русскими полки. наши же погнаша сѣкуща я дѣни ·д· априла м(с)ца. велико спсение бѣ створи. ЛЛ 1377, 94а (1103); сдѣла г(с)ь спсение велико князе(м) наши(м). избавилъ ю(с) ѿ вра(г) наши(х). Там же, 164б (1239); бываетъ же и ѿ плотии плѣжющи(х) звѣри и ехидны. спсению ѣдѣ. в зелѣе раствараѣмъ. тако и ѿ елѣньскы(х) оученьи. елико оубо ксть испытателно по е(с)ству суши(х) сихъ приѣмлемъ. (σωτήριον φάρμακον 'спасительное снадобье') ГБ к. XIV, 146в; рѣчемъ. и о-номъ... иже бѣсѣ [вм. -са] како анѣла свѣтла приѣ||мла... ѿ негоже повелѣно бы(с). своего бѣна... жерѣтвоу створити боу [ср. Быт 22. 6-13]... точыю сего бѣнъ видѣвъ. паче обычаѣ ножъ остраща. и оузы готовающа. како сего на всѣсѣженье сважеть. онъ же бѣжавъ спсение прияти. (τὴν σωτηρίαν) ПНЧ к. XIV, 122а-б; ѿдѣи мои братые и чада. направителю свое ксть. направлати корабль на подлежащеѣ шествие. еже спсѣти юму къ пристанищу спсения (πρὸς λιμένα σωτήριον 'в спасительную гавань') ФСт XIV/XV, 61г; Въ ·рѣмѣ· [исалме] бѣе пѣ(с) нову воспою тобѣ. дающему сп(с)ние ц(с)рмъ. (Пс 143. 10: τὴν σωτηρίαν) Пал 1406, 202а; члѣвци же блгѣвѣрнии. приходяще взима||хоу ѿ крове его [Игоря Ольговича] и ѿ прикрова соушача на немъ. на тѣлѣ его. на сп(с)ние себе. и на исцѣление. ЛН ок. 1425, 129в-г (1147); скоро собравше вои пойдоста [князя Даниил и Василько Романовичи]. посласта же андрѣа. да ѡ видѣть и оукрѣпить. гра(д). како оуже близъ есть сп(с)ние ихъ. Там же, 269в (1249); Жена правдива жизнь домоу. и спсение моу(ж). (σωτηρία) Мен н. XV, 183г; въ вторую же ночь сѣмоу архиеп(с)поу ивану стоящо и молащюсѣ сѣмоу ѿбразу г(с)а на(ш)го іс(с)а х(с)а. о спасеніи гра(д) сего. и бы(с) въ ѡжасѣ и слыша гла(с) глѣщ. сие иди в црѣвь... и возми иконѣ сѣоую бѣщо. и вынеси на ѿстрогъ. || противоу соупостатъ. МинПр

н. XV, 2–3; Не оублажи члѣва надѣюща(с) на ѿца или на чада. или на ближньицы. или на свата. или на инѣхъ. временно сп(с)ение имоущихъ... но того блѣжи иже въздыханье свое имѣеть на единого ба. (σωτηρίαν) Пч н. XV (I), 59б; **съ съпасениемъ** — благополучно: и ѿходящей || руси ѿсюда [из Византии]. въсимають [в др. сп. взимають] ѿ насъ. еже надобѣ брашно на путь... и да възвращаются съ сп(с)ениемъ въ страну свою. ЛЛ 1377, 12–12 об. (945); ♦ **земля съпасения** см. **земля**.

2. *Искушение, избавление человека от власти греха, смерти и дьявола, совершенное крестной жертвой Иисуса Христа: Вѣроуемъ... въ единого ба нашего. іѿ ѿа. бѣна бжиа... насъ ради члѣвъ и за наше спсѣние съшѣдшааго. и въчлѣвшаагоса. (διὰ τὴν... σωτηρίαν) КЕ XII, 169 об.; Гѣ иѿ хе иже симъ образомъ спсѣния ради нашего. изволивый своєю волею пригвоздитиса на крѣтъ [ср. Мк 22. 25] роуцѣ свои стра(с) приа грѣхъ ради нашихъ. и тако и мене съподѣби приати стра(с) Парем 1271, 262; Насъ ра(д) члѣвъ за наше сп(с)ение съшѣдшаго с нѣсѣ. т [толкование] ѿ страшно ми и чюдно реши о семь. како бѣ члѣвч(с)тва ради. члѣвство въсприемлетъ. (διὰ τὴν... σωτηρίαν) Апок XIV₁, 105 об.; Дѣмъ стоухиамъ творецъ и четве||роконечный весь миръ симі сваза-выи іс(с)ъ х(с)ъ въплѣтиса наше(г) ради сп(с)ения. (διὰ τὴν... σωτηρίαν) ГА XIV₁, 131–132; Гѣ бо бѣ нашъ насъ ради на землю сниде... стр(с)тъ плотию приять. нашего ради сп(с)ения. (διὰ τὴν... σωτηρίαν) СбХл XIV₁, 21 об.; словеса бо еоуангѣльскаа пища суть ѿшмъ нашимъ. иже х(с)ъ многообразно глѣла члѣвч(с)каго ради сп(с)ения КТур XII сп. XIV₂, 224 об.; судиму же г(с)у пилатомъ за сп(с)ение всего мир(а) жена же пилатова посла к мужевѣ своему (ὁὐτὲρ τῆς... σωτηρίας) ЗЦ XIV/XV, 18а; аще бы не вечералъ тогда [Христос, ср. Лк 22. 15–19] съ оучѣнки своими. то не наоучилъ бы ихъ оуставу стѣна литоргия... || ...ци вечера*

въсхотѣ ли пасхы. но сп(с)ения члѣвч(с)каго въсхотѣ. иакоже и бы(с). СбТ н. XV, 132–133; | *образн.*: Едина ты породи. несъказанно дѣво мати тѣлѣнию. въ истину погрѣбителя. и миру съпасение. Стих 1156–1163, 102.

3. *Избавление от вечной смерти и ада, обретение Царства Небесного: Твердо разоумѣи. спсѣния своего хранилиште. еже николиже людина обидѣти. (τῆς σωτηρίας) Изб 1076, 26; іѿ. зла(т). Іако мнози поутѣе спсѣния. ѿ каазнь грѣха. (ѿ-) Еуже оставлати искрѣнимъ прѣгрѣшения. Г. Млѣтва иже тѣ [в др. сп. ѿ] всего срѣца. въсылаема. (μετανοίας 'покаяния') Там же, 249; радѣе хотѣе сновиде витомѣ испили лагѣвицю съде а жгринѣмъ повелѣниемъ да блѣгослови и бѣ оже ны въда а емоу бѣ въдаи спсѣние въчѣно <е> Надп (М.) № 145, XI–XII; Въ голодьноу лѣто написахъ еуангѣлие. и ап(с)лъ. обою единомъ лѣ(т). дѣмѣка. по(п). оу стѣго лазора. поа. а повелѣниемъ. милатиномъ лоукиничѣмъ и крилѣ обоѣ книги на спсѣние собѣ і на съдравіи аминѣ. ЕвМилѣт XII₁, 160 (зап.); [Феодор Студит Навкратию] спсѣние ихъ [окужающихъ людей] предади есмы. пользы презрѣвъше толики. (τὴν σωτηρίαν) ЖФСт к. XII, 165; Аще ли кто ѿ блѣгобозныхъ мни(х). за ины хоче(т). да не лѣнать(с) особѣ кѣждо. и за наше сп(с)ение члѣвколюбиваго ба молити. УСт к. XII, 270; блѣженыи [Феодосий] въшедъ въ пещероу молашесѣ боу прилѣжно о спсѣнии мѣре своего и обращении срѣца юа на послушание. ЖФП XII, 33а; [тропарь св. Трифону] Подвизи твои разарюють моучительство. памѣть въсияние спсѣние [ам. -ию] миру. || ѿвѣми же дѣавола посрамляеши. ѿвѣми же грѣхы прогониши. (σωτηρίας) ПрС XII/XIII, 133в–г; воле богатыи. игда лежа-ше лазорь предѣ враты твоими. не възва-ше юго на спсѣние свое [ср. Лк 16. 19–24]. СбТр XII/XIII, 5; ѿ лютѣ оканѣнаа дѣше... нѣ(с) ти оуже надежа. нѣ(с) ти спсѣния нѣ*

вѣчнаа моука. (σωτηρίας) Там же, 22 об.; Въ то(ж). лѣ(т). исписа цркви сѣх. ѿ [мучеников] вачеславъ малышевъ вѣноукъ. а и бѣ юмоу спсєние. ЛН XIII₂, 103 (1227); лютѣ мнѣ како лѣноуа ѿ своємъ спсєнии. СБЯр XIII₂, 120 об.; днь(с) спсєнию нашему начаткъ. и зачинається и плодиться. въ оутробе неплодна чрѣва. (тῆς σωτηρίας) ПрЛ 1282, 83б; Аще... || ...въсхощеть (нѣ)кто ѿ своего имѣния принести цркви. или мѣсту югоже правление или попечение възать на са. не токмо не възбраняемъ сему бывати. но и паче повелѣваемъ имъ. таковаа за спсєние дша своєа творити. (ὕπερ τῆς σωτηρίας) КР 1284, 231–232; [слова Кирика] Прашахъ юго [еп. Нифонта] и сего. аже дають сорокооустыє. слоу(ж)ти за оупокои. и юще живи соуще. не можетъ ре(ч) того възборонити аже приносить сп(с)ния хотяче дши своєи КН 1285–1291, 533б; ги сп(с)и помилуй <р>аба своего даи ги ему здравье и сѣньє ѿданье грѣховъ. а в будущий вѣкъ жизнь Надп сер. XIV (1), г(с)и помози рабу своему лєгниду языковищю. да. даи юму бє. въ здравьи. сп(с)нья добыти. Ев 1355, 97 об. (зап.); Бѣ прехитрыи творецъ всеа твари. і великии промысленикъ члвч(с)кому животу и сп(с)нию. во всеи своєи твари... || ...вложилъ всѣмъ юственѣмъ норовы. МПР XIV₂, 31–31 об.; [молитва Богородице] ѿ всакого. зла изб(а)ви рабы сво(а) подаже. миръ. и здравие рабомъ св(о)імо просвѣти оумъ і очи срдцѣнии [ср. Еф 1. 18]. аже ко спсєнию Надп XIV₂ — н. XV; въсхочетъ ли кто небреженьемъ своего сп(с)нья лишитиса и вѣчнаго живота. СБУв XIV₂, 6б об.; не вда бо [Андрей Боголюбский] в животѣ своемъ тѣлу своему покоа... дондеже ѡбрѣте домъ истины... ц(с)рци нб(с)ныхъ чиновъ. и г(с)жи всеа вселєныа. всакого чл(в)ка. многими путыи к спсєнию приводящи. ЛЛ 1377, 125б (1175); Подобаетъ намъ бра(т)ѣ. въ кратцѣмъ семъ житии о своемъ спсєнии полѣщиса. Пр 1383, 51а; за вса бо х(с)ъ оумре и въскрсе. но

едини вѣровавшей. и заповѣди его соблюде спсєние оулучиша. (σωτηρίας) ГВ к. XIV, 52б; поученые къ попомъ. сѣго велико(г). васильа... ва(м) свершають б(г)ъ таину. спсєния роду члвч(с)кому. КВ к. XIV, 189б; [тропарь Феодосию Печерскому] Оудобрєньє мнихо(м). и путь сп(с)ню ты бы(с) члвѣко(м). Мин к. XIV (май), 19; ѡна же [блудница] трепетна бывъши глѣа. юму [монаху]. вѣси ли ако есть ми спсєние ѿселѣ. ѡнъ же рече юи. Аще хощєши єсть спсєние. (σωτηρία... σωτηρία) ПНЧ к. XIV, 173а; ѡбрѣтохомъ оуже сѣла книги. и разгнущє ѡбращемъ в нихъ путь сп(с)ния. (тῆς ἀληθείας ‘истины’!) СбСоф к. XIV, 110б; ѿвѣща іс(с)ъ [Иоанну Крестителю, ср. Мф 3. 15]... || ...аще азъ не крѣщюса. то како навькнути члвци члвкмъ сп(с)ныє творити водою. СбЧуд к. XIV (1), 142а–б; Горе лѣности моего спсєния. людскыа грѣхы присно изѣдаю. просимыа скоро приємла дары. но си правѣдничю примуть мзду. азъ же слицемеры ѡсужденъ буду. КТурКан XII сп. XIV, 231 об.; братиа о немже изыдостє ѿ мира сего. о томъ подвизаитєса. а не нерадите о своемъ сп(с)нии. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 199; Присно оубо должни єсмы братиє... подвижно искати спсєния. СбТр XIV/XV, 209 об.; при наше(м) же языцѣ чего не видѣхо(м). рати гади морове и труси конечное еже предани быхо(м) иноплєм(є)нникомъ не токмо на смѣртъ и на плѣнєньє но и на горкую работу. се же все ѿ ба бываетъ и симъ намъ сп(с)ние здѣваетъ СВл XIII сп. XIV/XV, 86б; Азъ оубо сихъ плачюса и изнаемаю. и растєргаюса оубогими чреслы. проса себѣ спсєния. нѣкоєа помощи да не погибну. (εις τὴν... σωτηρίαν ‘для спасения’) ФСт XIV/XV, 44е; [Иоасаф царю Аveniру] и азъ оубо прочєє ѡба не нареку тл. но ѿс<г>уплю ѿ тебе якоже нѣкто ѿ змиа. аще разумѣю ако завидиши моему сп(с)ню. (τὴν... σωτηρίαν) ЖВИ XIV–XV, 91г; разумѣи же ты излю. ако не единому излю сп(с)тиса бѣ но всѣмъ языкомъ. донележе не родивъса

единого изла сп(с)е. рожиса ѿ прич(с)тоѣ двѣи. и вса языки къ сп(с)нью привле-че. *Пал 1406, 99в*; Из дивичьскыа оутробы въплощесѣ. явисѣ [Христос] на сп(с)ниѣ наше. (εις σωτηριαν) *ПКП 1406, 9в*; Климентъ. измѣнение злобѣ начатокъ кѣсть на спасение. (σωτηριας) *Пч н. XV (1), 2в*; попе-чемь(с) ѿ спсѣнь рабѣ своихъ. наставимъ ѡ на добро. *СбПаис н. XV, 201 об.*; [слова Ан-дрея Юродивого] рѣхъ же к себѣ... оумри, сдѣ бо тебе сп(с)ниа нѣ(с). (σωτηρια) *ЖАЮ XV, 15*; Иоудеи бо при свѣщи за-коннѣи дѣлаху свое оправдание. хр(с)тиа-ниѣ же. при блг(д)тѣнѣ(м) слѣнци [*ср. Мал 4. 2*] свое сп(с)ние жижу(т). *ИларСлЗак XI сп. XV, 161 об.*; ♦ **дерево съпасения** см. **дерево**; ♦ **рогъ съпасения** см. **рогъ**.

4. Действие по гл. съпасти в 1 знач.:
Съдѣя г(с)ъ, сп(с)ние, свое. дасть побѣдоу
князема роускыма. сѣославоу всеводи-
чю [в др. сп. всеволодичю], и великому
кнзю рюрикови ростиславичю. м(с)ца.
марта. въ ѿ днь (ср. Пс 97. 2: τὸ σωτήριον)
ЛИ ок. 1425, 222g (1185).

5. Действие по гл. **съспасти** во 2 знач.:
П(с). Члѣвки и скоты ты спсѣши гди [Пс
35. 7]. Т. [толкование] || ...ѡбо же спсѣни
быша. спасениемъ юго. (тѣ парουσιѣ 'при-
шествием'!) Изб XIII, 75–76; и събыса
она(с) [в др. сп. далее о] языцѣ(х) ре(ч)ное.
Ѣкрые(т) [Господь] мышцу свою. сѣую.
пр(ѣ)до всѣми языки. и оузра(т) вси кон-
ци землѣ сп(с)ніе бѣ наше(г). (Ис 52. 10:
την σωτηρίαν) ИларСлЗак XI сп. XV, 166.

— *Испорч.*: слыши и о сихъ. иже мнѣ слоужа по мнѣ да ходить [*Ин* 12. 26]. о смѣрти гл҃а. и еже дѣлы въ сп(с)ниѣ и спасениѣ [*ПНЧ* н. XIII, 21г въслѣдова-
ниѣ — ἀκολουθησιν] истаза||я. подобаетъ слоужашему слоужимому покаратиса. *ПНЧ* к. XIV, 13а-б.

СЪПАСЕНИИ (151) прич. страд. прош. 1. Прич. страд. прош. к **съпасти**² в 1 знач.: таче бывшую сънатию и многомъ ꙗко бою оружикемъ падшемъ. послѣже побѣжени бывше ратнии. си же спсени

възвратишася въ дома своя. ЖФП XII, 47г; тако и си сѣаа [Бориса и Глеба] постави [Господь] свѣтити въ мирѣ премногими чудесы. сѣати въ роусьскѣи сторонѣ величѣи. идеже множество стражующиихъ съпасени бывають. слѣпии прозирають хромии быстрѣе сырны рищють. СкБГ XII, 16в; [молитва трех воинов, осужденных на смерть, к св. Николаю] и къ боу възъпи о насъ. да спасени бывше подобни боудьмъ поклонитиса твоѣи сѣйни. (ρυσθέντες) ЧудН XII, 67в; и оувѣдѣвъ ѿ немь [муч. Неофите] игемонъ декии... би и крѣпко. по семь въ пещь ѿгннуо възвержень. и ѿ пещи сп(с)нѣ бы(с). (σωθείς) Пр XIII, 162б; и ре(ч) [Димитрий Солунский] има [двум ангелам] шьдша рѣта моѣмоу владыцѣ сиче. глѣтъ тѣ рабѣ твоѣи дмитріи. ты влѣдко повелелъ ми еси сѣе житі сѣ рабы твоими. како могоу ѿставити я в толицѣ бедѣ соуща. како ли оувижю пагоубоу гра(д) моѣго. нѣ аще погоубиши я с ними и азъ погыбноу. аще ли спасеши я с ними и азъ спсѣнѣ боуду. (συσσώζομαι) ПрЛ 1282, 60а; И полониша и [Манассию] соуране. и всадиша и в мѣданѣ воль. и тоу взиска бѣга. и помолися и рече. яко не великъ єсть бѣ аже правдники спсати. нѣ иже грѣшника прияти кающася. и тако бжжю силоу распасеся воль. ѿнѣ же спсѣнѣ бы [ср. 2 Пар 33. 10–13; Од 12. 8]. Изб XIII, 143 об., преславно июдѣане спсѣни бывше. невредими идоша въ своя си. (περισθέντες) ГА XIV, 189г; велии еси [Пс 85. 10] г(с)и. како гл(с)ѣ твоѣ потрасе адова съкровища исторже ѿ внутреннихъ дѣшо оумершаго. и изиде лаза|рь на бытиє сп(с)нѣ. [ср. Ин II. 43–44] КТур XII сп. XIV, 228; ψα(л) ·κτ· трудъ притерпиши и сп(с)нѣ <...> Псалт 1384, 29 (гадат. прин.); рече бословець къ елиномѣ. аще и толма ти єсть поч(с)тѣ и хвала. како бѣ твоѣ артемида спсѣе дѣцю. но прочава повѣсти срамна суть || каа бо полза яко ѿ члѣвка спсѣна дѣца. (ἐσώθη) ГБ к. XIV, 144–145; в толицѣ бѣдѣ суще

[иудеи] и в толици поруганьи ѿ ѡязыкъ колико [тосαυτα 'столько'] лѣ(т) сп(с)ни буду(т) ѿ работы и ѿ ига [ср. Исх 1. 13–14; 12. 40]... а не ѿ муки вѣчныа. (σωθήσεται 'спасется')! ЖАЮ к. XIV, 65г; первые постиса енохъ взать бы(с) на нѣбо [ср. Быт 5. 24] с плотью и донынѣ живъ ест(ь). и по семь постиса нои ѿ селеньскаго потопа сп(с)нѣ бы(с) с рожешимиса ѿ него дѣтми ЗЦ XIV/XV, 112а; то же СбТр XIV/XV, 16 об.; и паки радуитеса яко два брата наша. авва ѡуостафи. и авва ѡефимии. сподобистася прияти здравие и сѣсна бывша. (σεσωσμένως ἐπαναλίσσαντας 'благополучно вернувшихся') ФСт XIV/XV, 128б; бѣжнии же [Антоний] ре(ч) ѡмоу [варягу]. ѡ чадо яко мнози падоу(т) ѡстриемъ меча. и бѣжащимъ ва(м) ѿ соупостатъ ваши(х) || поправи ѡзвлени боудете. и в водѣ потопите(с). ты же сп(с)нѣ бывъ. сдѣ положенъ имаша быти в хотащии сѣ зда(т)и цркви. ПКП 140б, 126а–б; твердымъ же бывшимъ дверемъ. не могоша [поляки] исѣчи. донележе лестько приѣха и коньдрать. и возбиста лѣхы своѣ ти тако сѣсна бы(с) цркви. и ѡстаноу людии. ЛИ ок. 1425, 246б (1204); оу рати и въ полкоу... иже ни себе ни ѡроужья не шадить за сѣ и за дружиноу. то и самъ сѣсенъ бы(с) и вси друзи его. (ἐαυτὸν διασώζει 'себя спасает') Пч н. XV (1), 125в; в роли с.: Яко сладко кѣсть видѣти море съ берега. такоже сладько сѣсеномоу. въспоминати троудъ. имъже спаслѣсѣ. (τῷ σωθέντι) Пч н. XV (1), 102в.

2. Прич. страд. прош. к съпасти² во 2 знач.: Животворашоумоу крестоу показавшю намъ сѣсеноу. всако тыштаніе намъ полагати подобаетъ. въздавати чсть достоиную. имъже сѣсени быхомъ. ветѣхааго падения. (σεσωσμένα) КЕ XII, 63; то же КР 1284, 158б, МПр XIV₂, 34б; тѣмъ и мы сѣсени бывше рождествомъ твоимъ. дѣлѣжно тѣ величѣемъ. (σωθέντες) ПрС XII/XIII, 103а; сѣси ны мѣстию своєю. ѡюже вси [далее в греч. οἱ σωθέντες 'спасенные'] сѣсени

быша. (ἐσώθησαν) СбТр XII/XIII, 200 об.; потрѣсеса ве(с) гра(д) [Мф 21. 10]. и многа быша чудеса. и по то(м) възненавидѣ(н) бы(с) [Христос]... преда(н) распл(ти). и пострада(т)и стр(с)т(и) имиже мы сѣсни быхо(м). (σεσωσμένα) ГБ к. XIV, 38г; блг(д)тью кѣсте сѣсени. и вѣроу. и се нѣчто насъ [Пч н. XV (2), 93 не ѿ на(с); οὐκ ἐξ ὑμῶν 'не от вас']. но бжии даръ. и ни дѣломъ никтоже сѣ да не хвалитъ. (Еф 2. 8: σεσωσμένοι) Пч н. XV (1), 101б.

3. Прич. страд. прош. к съпасти² в 3 знач.: оувы мнѣ что створю оумилени ѡсквернены. не вѣдѣ ко||мъ приклонюсѣ да сѣсена боудеть дѣша моѣ. СбЯр XIII₂, 32–33; сѣии макарии римлянинъ. ѡцмъ съ женою съвокупленъ. и прѣже даже не премесиса ѡи. и оставлѣ ю възиска сѣсенъ быт(и) (σωθήναι) ПрЛ 1282, 136б; ѡмещетъ [Христос] хоташѣхъ хр(с)т(и)ти(с) второу. глѣщаа яко сѣгрѣши(х)мъ (по) крѣщніи. но да кр(с)тимсѣ паки сѣснѣ || будемъ. КР 1284, 13–14; не всакъ кр(с)тивыисѣ сѣснѣ боудеть. (σεσωσται) ПНЧ 129б, 48 об.; доброизвѣтно оубо ап(с)лѣ глѣ начнии въ ва(с) дѣло бѣгоу да свершитъ [Фил 1. 6]. г(с)ъ же ре(ч) претерпѣвьи до конца тѣ сп(с)нѣ боудеть. (Мф 10. 22: σωθήσεται) ГА XIV₁, 143а; помилуй на(с) на тѣ уповающе(х) [ср. Ис 33. 2]. да сп(с)ни тобою славимъ тѣ съ ѡцмъ и с сѣмъ дѣхмъ и ны(н) и присно. КТур XII сп. XIV₂, 263 об.; и зависѣ [Христос] оучнкм(ъ) своимъ. глѣ имъ шедша проповѣд(и)та. ѡуагліе по всеи земли. и весь вѣру иметъ и кр(с)титсѣ сѣснѣ будеть. (Мк 16. 16: σωθήσεται) ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 90в; то же ЗЦ XIV/XV, 96г; бѣ въ ц(с)ригра(д) члѣвкъ славѣнъ и бѣгъ зело мл(с)тно даа нишимъ. и неприязномъ дѣствомъ твораше грѣхъ прелюбодѣяніемъ... и внезапу оумрѣ || истажанию бы(с) [Пр XIV₁ (1), 136б истажанию бывшю] о немъ германомъ патриархомъ. и прочими [так!] ѡп(с)пы. овѣмъ глѣшимъ. яко сп(с)нѣ бы(с)... инемъ же противуглѣшимъ... и повѣле патриархъ. всѣмъ

манастирьѣмъ и затворьникомъ. да помолатса ѿ немъ къ бу. да явить в коемъ мѣсте будетъ члѣвкъ тои. (ἐσώθη) *Пр* 1383, 139–140; еже съгрѣшающаа обращати. члѣвкъ оубо но кроткы(м). и сѣсныа части. (τῆς σωζομένης μερίδος букв. '[принадлежащим к] спасаемой части') *ГБ к. XIV, 115в*; Непослушливоу. Хѣъ бо се глѣтъ ѿ члѣвче. аще хошеши спасенъ быти. То ѿставь волю свою [*ср. Мф* 16. 24] прими волю оучащаго т.а. *СбСоф к. XIV, 111г*; сами (с) оучите .дѣ. творити. не токм(о) || дѣти но и рабы... аще ли не творите тако. то су(д) золь примете... аще ли наоучите я. то не токмо тѣ(х) сп(с)те но и сами буде(т) сп(с)ні. *ЗЦ XIV/XV, 396–в*; [*молитва св. Николаю*] имаши дерзновение ко вл(д)цѣ помолитса ѿ насъ... яко да сѣсени боудемъ твоими мѣтвами. *СбТр XIV/XV, 213*; Но градѣте и вы сп(с)нии чада и бра(т)е... схранимъ своа ср(д)ца непорочная и неповинна. (διασωζόμενοι 'спасаемые') *ФСт XIV/XV, 202г*; вѣровава [*так!*] оубо и кр(с)тивса сп(с)нѣ будетъ. невѣровав же ѿсуженъ буде(т). (*Мк* 16. 16: σωθήσεται) *ЖВИ XIV–XV, 31в*; г(с)ь бѣ своимъ оучѣнкмъ... повелѣ рекъ сиче. иже вѣру имуть моимъ чудесѣмъ да кр(с)титъ(с) и сп(с)нѣ будетъ. (*ср. Мк* 16. 16: σωθήσεται) *Пал* 1406, 121в; слышите любимици како ти имъ [*иудеям*]. самъ бѣ давъ законъ ѿмѣтаеть а инъ даетъ. лучѣши ноне разумѣша. но ѿни по первомъ державшихса. ни того сохраниша. ни по новыи яша(с). ѿ немже быша сп(с)ни были. *СбПаис н. XV, 53*; [*Андрей Юродивый Епифанию*] дрѣже мои възлюблене ѿ га, възвеселиса. и потщимса да бѣдемъ сѣсни (σωθήναι 'быть спасенными') *ЖАЮ XV, 25 об.*; иже вѣру име(т), кр(с)титъ(с) сп(с)нѣ буде(т) (*Мк* 16. 16: σωθήσεται) *ИларСлЗак XI сп. XV, 164 об.*; в роли с.: масло щедротъ въсприими. и свѣщю показанья сблуди неоугасающю. побди ожидающи жениха. да внидеши в чертогъ сп(с)ныхъ [*ср. Мф* 25 1–4, 10–13]. *КТурКан XII сп. XIV, 222*.

4. То же, что **съпасьныи** в 1 знач.: ѿгради ма ісе сѣсенныи воєводу и побѣжаа якоже иноплемennыа языки на сѣснение помагаа и мнѣ. сѣкыи ѿроужиемъ твоимъ врагы гна ѿ || лица моего раба х(с)ва *СбЯр XIII, 111–112*.

5. То же, что **съпасьныи** во 2 знач. *Средн. в роли с.*: Животворящюуому крестоу показавшю намъ сѣсению. всако тыштаніе намъ полагати подобаетъ. въздавати чьсть достоиную. имже сѣсени быхомъ. ветхааго падения. (τὸ σωτήριον) *КЕ XII, 63*; ♦ **древо съпасеное** (**съпасьное**?) *см. древо*; ♦ **съпасеная страсть** (*см. страсть*): поставленъ бы(с) [*св. Прокл*] па||триархъ. константина града. и сѣнѣ бы(с). въ сѣи величѣи цр(к)ви въ тоу великоу не(д)лю. въ сѣи четвертъкѣ. сѣсенныа стр(с)ти. га нашего іса х(с)а. (τὸ σωτήριον πάθους) *ПрС XII/XIII, 34в–г*; Кан(н) ·ѿ· Животворящаго кр(с)та. показавша(г) на(м) сѣсению стр(с)тъ. всако тшанье намъ положить подоба. (τὸ σωτήριον 'спасение') *ПНЧ к. XIV, 206в*.

6. То же, что **съпасьныи** в 3 знач.: зѣло бо пользно естъ намъ. югда познавъшемъ намъ поутъ благочестия. абие вся соущаа оу насъ имѣния распродати. по заповѣди гни [*ср. Мф* 19. 21]... послушающе сѣсенаго повелѣния. (σωτήριον) *СбТр XII/XIII, 113 об.*; да вселитса ги въ дхъ нашъ и въ плоть нашу. всесдержания и животворящия сѣсенаа твоя сила. *СбЯр XIII, 20 об.*; си оубо вси [*еретики*] || пристоупающе къ сѣи бжии сборнѣи ап(с)лтѣи цркви. бж(с)твѣнаго и сѣсенаго крщѣния требуютъ. (σωτηρίῳδους) *КР* 1284, 386–387; Паки же оувѣдѣхомъ. бесовская еже държаше ѿбычаа треклатыхъ елинь. въ бж(с)твѣныа праздниuky позоры нѣкакы бѣсовскыа творити... || ...паче ѿ семь досажаютъ сѣсоу и застоупоу. иже насъ избави ѿ проказы смрѣтныа... ѿбвеселивыи срѣца наша. сѣми ч(с)тными праздники. да познаемъ и помнимъ. сѣсенаго

юго тайнѣст(в)а. да почитаємъ юго въ сты(х) бѣахъ це||ркѣвахъ *КН 1285–1291, 544б–г*; О възбранены брачнаго совкуплены(а). Возбранено же бы(с). елико ихъ ѿ сѣгѣ и сѣсенагѣ [*далее в греч. βαπτισματος ‘крещения’*]. другъ къ другу примѣсиша(с). рекше кумъ ѿ своѣя дщере и тоа мѣре. такоже и тогѣ сѣнь ѿ дщере тогѣ... к симъ всѣмъ лицемъ. ни обручение да не сказаѣтъ(с). (σωτηριώδους) *МПр XIV₂, 170*; а кто давалъ куны на сива книги. даи бѣ юму здоровья. и мзда сѣсенаа ѿ бѣа приати. *Пр 1383, 98г (зан.)*; еп(с)пи же нѣкыа ѿпадша лѣпыми (труды і) времени къ сѣсеному пути покаянѣ(м) приведоша. (σωτηριώδους ‘спасительным [покаянием приняли]’, воспринято как σωτήριος + ὁδός ‘путь’) *ГБК. XIV, 23в*; обрѣт(ы)и бжтвнхъ книгъ... пррч(с)кыхъ... и самого сѣса х(с)а сѣсеныхъ словесъ. истиньныи съ расъсужениємъ разумъ. оуже не собѣ юдиному бы(с) на сп(с)ниѣ. но и инѣмъ многымъ послушающѣмъ юго. *СбЧуд к. XIV (1), 287б*; мы члвци все преступаемъ и бѣа не боимса и заповѣди его не хранимъ и бѣгаемъ ѿ пути истиньнаго и сп(с)енаго. *ЗЦ XIV/XV, 100б*; не огласиша ли са ваша оушеса. всегда сѣсены(х) оучнии. (σωτήρια) *ФСт XIV/XV, 228г*; сѣии же оубо ти ап(с)ли. по патице(с)тнхъ днѣхъ вскр(с)нѣа [*ср. Деян 2. 1–4*]. аky ѡица въ гнѣзда сло(в) сѣсныѣ [*в др. сп. сѣсеноѣ*] во иноязычници вложиша [*ср. Деян 8. 4*]. *Пал 140б, 21г*; право и съ любовию дерзновение къ съгрѣшающимъ приносить спасеную печаль и промыслноу. (σωτήριον) *Пч н. XV (1), 86б*; *средн. в роли с.*: нѣ елико паче зѣлаа предъ лицемъ видаше [*Феодор Студит*]. толико и вѣче самъ доблѣе пребываше. всѣмъ же инѣмъ... предлагая разоумьнаа. и преже инѣхъ. идеже по земли расѣланомъ юго оученикомъ. имже наипаче воспоминаше сѣсенаа. (τὰ σωτήρια) *ЖФСт к. XII, 125*; оѣи о сѣнѣхъ своихъ не пекутъсѣ. ни мѣтери о дщерѣхъ своихъ. погыбающимъ хытростемъ. наставити дѣти

своа. не же дховнымъ ни сѣсенымъ. *СбХл XIV₁, 10б об.*; издрадно [ἀναγκαῖον ‘нотребность’] имѣ [*Василий Великий*]. еже глѣти блѣгоч(с)тно и сѣсено. (τὰ... σωτήρια) *ГБК. XIV, 142б. Ср. несъпасеныи.*

СЪПАСИТЕЛЕВЪ (1*) *пр. притяж. к спаситель во 2 знач.*: не подобно бо бѣ обѣдовѣти юи [*Церкви*]. и без наставника съвършати сѣсителева стада. (τοῦ σωτήρος) *КЕ XII, 30 об.*

СЪПАСИТЕЛѢ (28), -А с. 1. *Спаситель (от беды, опасности, гибели)*: бж(с)твнныи же константинъ. бѣ дѣлы въспѣвъ. къ римоу с побѣдами погна. всѣмъ напрасно коупно его... свѣтлыма очима и дѣшею яко избавителя и сѣстла. и добродѣтела. съ похвалами и многую радостью. приемлемомъ [ὑποδεχομένων ‘принимающим’]. (σωτήρα) *ГА XIV₁, 212в*; недужнымъ сѣтли врачеве. обидѣнымъ закѣнъ. (σωτήρες) *МПр XIV₂, 24 об.*; то же *Пч н. XV (1), 111б*; и млтву вземше [*монахи*] ѿверзаху монастырь. поюще сыгл(с)но. г(с)ь просвѣщныѣ моѣ сѣстль мои кого са оубою. г(с)ь защититель мои кого са оустрашу (*Пс 26. 1*: σωτήρ) *СбЧуд к. XIV (1), 59в*; пре(д)стоаще бо ему [*Иоасафу*] вси якоже с ни(м) быті хоташе в жизни сеи... вл(д)ку того нарицаху оѣа и сп(с)тла. (σωτήρα) *ЖВИ XIV–XV, 127б*; Владѣти въсхоци не лютостью. ни мѣнѣемъ. но имже быша. вѣсили вѣсе [*Пч н. XV (2), 33 об. весели вси*]... нарицающе тѣ сѣситела своего и промыслника. *Пч н. XV (1), 35в.*

2. *Об Иисусе Христе. Спаситель людей от вечной смерти и ада, открывающий им Царство Небесное (ср. Ин 3. 16–17)*: англі огньнии съ нѣсе съшьдѣше. въ надра адьска. прѣдъ сѣсителемъ въздыхахоу *СбТр XII/XIII, 8 об.*; Ёи ісе хе сѣсителю нашъ. скровище блѣгыхъ. даи же ми покаянѣе свершено. *СбЯр XIII₂, 2б*; яко надежо имамъ. еже к намъ ре(ч)ноѣ ѿ сп(с)тла нашего. дързайте азъ побѣдихъ миръ [*Ин 16. 33*]. *КН 1285–1291, 539г*;

Молю оубо преже всего творити молбы и мѣтвы... за ц(с)ра и за вса властели. да тихо и безмольвно житие поживемъ. во всемъ бѣговѣрии и ч(с)тотѣ. се бо добро и при||ятно предъ сѣстлемъ нашимъ бѣмъ. (1 Тим 2. 3: ἐν ὧλιον τοῦ σωτήρος) ПНЧ 1296, 97–98; моужь же ти естъ нищъ. нѣ моудрѣ. сѣсаи град и люди [ср. Еккл 9. 15]. Т [толкование] хъ сѣситель всемоу миру. (ὁ σωτήρ) Изб XIII, 3; то же ЗЦ XIV/XV, 586; бѣи хвалословление въслѣмъ. х(с)а сѣсителя нашего възвеличимъ. блг(д)тию сѣго дѣха ѿсѣнаѣми КТур XII сп. XIV, 229 об.; не запустѣша ли сѣйна бѣи цркви. не тѣмими ли есмы на всакъ дѣнь ѿ погань. си вса бывають намъ. зане не хранимъ сп(с)тла нашего заповѣдии. МПр XIV, 8 об.; [молитва Глеба] сѣси дѣшу мою... да при(м)тъ ю ангѣли твои свѣтлии. яко ты еси г(с)и сѣситель мои. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 101в; [авва Пафнутий купцу] доколѣ оубо земни [Пр XIV, 1), 16в земными] куплами куплю дѣяши. къ нб(с)нымъ же купламъ не прилагаю... въ слѣдъ поиди сп(с)тла своего. и мало по || семь поидѣши к нѣму (τῷ σωτήρι) Пр 1383, 17в–г; г(с)и ви(ж) смѣрzenie н(ш). ѿпусти вса грѣхы н(ш) [ср. Пс 24. 18]. ѿбрати ны бѣ сп(с)телю на(ш). въз(в)рати ярость свою ѿ на(с) [ср. Пс 84. 5]. (Пс 64. 6: ὁ σωτήρ) СВл XIII сп. XIV/XV, 82г; вижъ же жидовине. како ти сказають сонъ блаженный левгии... всѣмъ языкомъ. будете въ похуление. ибо оѣъ вашъ [в ѿр. сп. нашъ] излѣ ч(с)тъ естъ ѿ бещестия архиерѣиска. яже възложить руки своя на сѣсителя миру. (ἐπὶ τὸν σωτήρα) Пал 1406, 106а; оуслыши ны бѣ сп(с)тлю на(ш). (Пс 64. 6: ὁ σωτήρ) ИларСлЗак XI сп. XV, 166.

СЪПАСИТЕЛЬНИЦА (1*), -Ъ (-А)
с. О Богородице. Спасительница (от земных бед и от вечных мук): Бѣе. о мирѣ мѣтвице и бѣу нудителнице. члѣкмъ сѣстлинице... || ...молю ти са мл(с)тивая створи. да будо ц(с)ръ тѣлу своему. КТурКан XII сп. XIV, 229–230.

СЪПАСИТЕЛЬНЫЙ (2*) пр. Спасительный, приносящий спасение (см. съпасение в 3 знач.): Шестии закони. дашася члѣвкоу. преже въ плѣти. га нашего іс хѣ пришьствина... || ...седмому приходящю. еуагѣлскоуоумоу. сѣсительномуу законуу. СбТр XII/XIII, 46–47; ѿѣи мои и братье и чада... трудъ вашъ прп(д)бнаго [ВМЧ, Ноябрь 1–12, 570 преподобный] и дѣшепо||лезныи. не пагубныи но сѣстелныи. съблюдаи въ дѣнь възданиа. праведнаго суда бѣи. (σώζομενος ‘остающийся, сохраняющийся’, переведено по основному знач. гл. σώζω — ‘спасать’) ФСт XIV/XV, 63–64.

СЪПАСОВЪ (46) пр. притяж. к съпасъ во 2 знач.: явѣ же мѣню бѣгочъстивымъ. о сѣсовѣ въчлѣвчении. яко единомуу быти хсвоу лицу мы глѣемъ. не якоже несторинѣвомъ другомъ изволиса. (тоу σωτήρος) КЕ XII, 269; оувѣдѣвъ же о немъ [Никите Исповеднике]. законпрестоупникъ [Лев V Армянин]... написа к нему. яко иконоу сѣсвоу. юже ти арѣ||сфии ѿ рима принесе. присли скоро. (тоу σωτήρος) ПрС XII/XIII, 13–14; послушайте сѣсва оучениа и разоумѣте. яко [далее в греч. ἀπελθοῦσιν ἡμῖν ἐκεῖ ‘когда мы уйдем на тот свет’] никтоже нем [ам. намъ — ἡμῶν] не можетъ помощи. ни братъ братоу. ни оѣъ ни мѣти сѣви. (тоу σωτήρος) СбТр XII/XIII, 18; Соуперници марини. иже стоу дѣвоу марію бѣцо. по роженіи сѣсвѣ. съ ѿсифомъ съвъкоуплшеся глѣють. (τὸν σωτήρα) КР 1284, 368а; [слова аввы Иоанна] И глѣхъ юмоу [отшельнику] како ты самъ синощи на вечерний сѣйна не(д)ла. ни на ги възвахъ [Пс 140. 1; далее в греч. εἶλας ‘произнес’]. тре(п)въ... ни величить [Лк 1. 46]. всако дыханиа [Пс 150. 6]. нѣ ни по п(с)лтри. и въскр(с)ниѣ сѣсво юже поѣмъ. (тоу σωτήρος) ПНЧ 1296, 126 об.; приимъ въ оуста хлѣбъ изиде вонъ [Иуда, ср. Ин 13. 30] тшасеса на предание сп(с)во. СбХл XIV, 23 об.; и въ время стр(с)ти волныа сп(с)вы.

видѣ [Иосиф] стр(а)шнаа во твари чюдеса. сѣнце померкѣше. и землю трасу-щуюся [ср. Лк 23. 45, Мф 27. 51]. КТур XII сп. XIV₂, 244 об.; Первое же дѣ(т) предълагаю вамъ притѣчно. неложныхъ оустъ сп(с)выхъ. какоже ре(ч) въ своемъ еоуангѣли. СбУв XIV₂, 65; земнымъ сѣсово проповѣдаше [Иоанн Креститель] пришествіе [ср. Мф 3. 11–12]. (тоу сѣтѣрос) Пр 1383, 936; послушайте сѣсова гл҃са. еже во мнѣ зѣло гласи(т). яко оучнѣкъ есмь тако-ваго оученья и оучѣтль. (тоу сѣтѣрос) ГВ к. XIV, 146; [служба Феодосію Печерско-му] Сѣсвы заповѣди послушавъ. ѿ оуно-сти бдрѣ. и жизнь сію ни во чтоже поло-жи. Мин к. XIV (май), 15; то же ПКП 1406, 3г; Горе моудрымъ ѿ собе не вѣнимаю-щимъ сѣсова слова Гл҃маго пытаите пи-саниа. В немже животь вѣчныи обраще-те [ср. Ин 5. 39]. СбСоф к. XIV, 11в; по тому же гл҃у и поучению сп(с)ву. ап(с)ли наоучиша вса вѣрующа. во има ѿца и сѣна и сѣго д҃ха. кр҃шнью [ср. Мф 28. 19] по-каванію посту поклонѣ ЗЦ XIV/XV, 96г; какоже бо моисѣвовыма рукама. распро-стертома суще побѣждаемъ бѣ амаликъ [ср. Исх 17. 11]. тако оубо и сп(с)выма ру-кама. распростертама на кр(с)тѣ. побѣже-на бы(с) държава. (тоу дѣсплѣтов 'Влады-ки') Пал 1406, 130г; возрѣвъ на нѣбо. і видѣ [Шимон] || цр҃квь превеликоу. яко оуже и преже видѣ на мори. вѣспоману гл҃ы сп(с)вы и ре(ч) г(с)и избави ма ѿ гор-кыа сеа смрті ПКП 1406, 1266–в; на гор-ниці по сѣсовѣ възнесенъ [ср. Деян 1. 9] сѣдахъ ап(с)ли. (сѣтѣрион 'спасительном', воспринято как сѣтѣрион в знач. с.) ЖАЮ XV, 130 об.; и събысться слово сп(с)во. яко мнози ѿ встокъ и запа(д) прииду(т). и възлагу(т) съ аврамо(м) и ісако(м) и іако-во(м). во ц(с)ртвиі нб(с)нѣмъ [Мф 8. 11]. ИларСлЗак XI сп. XV, 164 об.; | в сост. на-звания праздника Преображения Господ-ня: М(с)ца авгоу(с). въ ·ѿ· на прѣображе-ніе съпасово. хл҃ѣбо(м). споу(д) ·ѿ· вина мѣрѣ ·ѿ· УСт к. XII, 245; || принадлежащий

храму, освященному в честь Иисуса Хри-ста, Спасителя (Спаса): [надписи на чаше] кѣнажа [XII; зачеркнуто] спаса-ва Надп XII/XIII (2); ♦ съпасовъ дѣнь см. дѣнь.

СЪПА|СТИ' (62), -ДОУ, -ДЕТЬ гл.

1. Упастъ (с чего-л., откуда-л.): о еле-саитѣхъ. Си ѿмещють нѣкаа ѿ всакого бж҃ствынааго писаниа... || ...кнѣны [так!] же нѣкыа произноса [3 л. мн.]. съ нѣсе съпадаша. (каталеттокѣναι '[говорят, что книга] упала') КЕ XII, 281–281 об.; Си ѿмещють нѣкаа ѿ всего бж҃ствынааго пи-саниа... кнѣгы же нѣкыа приноса(т). и съ нб(с)ъ спадыши(х) гл҃ють. (каталеттокѣναι) КР 1284, 386в; звѣзды акы листвиіе [Is 34. 4] съ нѣсе съпадоуть. (ср. Мф 24. 29: πεσοῦνται) СбТр XII/XIII, 1; при томъ [имп. Пробе] дѣждю бывшюу. пшеница с водою смѣшена много спаде. югоже събравше соусѣкы великыа створиша. такоже и при аврилианѣ. крѣхти сребрныи спадо-ша гл҃хоу. (κατενέχθη... κατενέχθηναί φασί) ГА XIV₁, 2076; Всеволоду ловы дѣющею звѣриныа за вышегородомъ... спаде пре-великъ змиі ѿ нѣсе. оужасошася вси лю-дѣ. ЛЛ 1377, 71г (1091); не бо терпяху [демоны] е(с)ство суще завидиво. || и не-навида чл҃вка... долнимъ горнаго получи-ти оупражняю(т). сами спаде с горы на землю. (πεσοῦντες) ГВ к. XIV, 176–в; бчела... воскъ оубо ѿ цвѣта собирае(т). ме(д) же ѿ насѣанья оуга цвѣто(в). и наоуглы стро-ивши тако меду. оутверже(н)а вкупъ дѣлу. таче двокровны и ·ѿ·кровны съставляе(т). да не тагостью меду спаду(т). (ἵνα μὴ τὸ ὑγρὸν... διεκπίπτῃ 'чтобы жидкость [нек-тар] не вытекла') Там же, 826; изиде единъ ѿ старецъ къ братиі... и сѣдашю емоу въ кѣлы. начаша бѣси двизати его стр(с)тью блоуда... || ...и се спаде [ПНЧ н. XIII, 63а–б далее ка||мень — λίθος] съ покова... и гл҃а емоу старецъ [авва Пи-мен]... камень спалъ естъ дѣаволь. (ἐπεσε... πέσων) ПНЧ к. XIV, 34в–г; [слова лже-свидетелей]. съ брѣга спадъ [убитый]

оумертвиса. (πεσών) Там же, 116в; Ω дше || моа оубогаа... како стерпиши страшное ѿно пришествие г(с)не. на испытанье вселеныа. идѣже нбо ѿ сквары бѣа воскурить(с) [ср. 2 Петр 3. 12]. идѣже звѣзды спаду(т). идѣже слнце померькнеть. (Мф 24. 29: πεσοῦνται) СбПаис XIV/XV, 101–102; и советса нбо яко свитоко. и вса звѣзды спаду(т) яко листовие ѿ виногра(д). (πεσοῦνται; ср. Ис 34. 4) ЖВИ XIV–XV, 41а; тогда бодоша [половцы] конь под нимъ [Андреем Боголюбским] в ноздри конь же нача совати(с) под нимъ и шеломъ спаде с него ЛИ ок. 1425, 1586 (1151); оуверноувса половчинь. застрѣли оуза во ѿко. и спадшю емоу с фар. взяша тѣло его. и плакашася по немь. Там же, 251а (1219); | образн.: завиди же добры(м). злы(м) же не завиди. не зѣло възвысиса да не злѣ спадеши. (ἵνα μὴ... κατενεχθῇς) ГВ к. XIV, 81а; отъ ба же члвѣкомъ добродѣтель. възводаши къ вышнему жи(т)ю. и(бо) свыше е(с) на(м) ѿ ба дша. да яко оубо ѿтудуда [ГВ 1406–1410, 1976 ѿтуду] спадшимъ. лѣпо паки взити к нему. (ρεῦσαντας ‘исчезнувшим’!) Там же, 177г; по(д)бають намъ своелюбие и гор(д)ыню ѿложити. юже спадомъ с высоты. англѣскаго введенія. (ἐξέπεσεν) ФСт XIV/XV, 5а; тѣхъ [обетов] еже не схранимъ [φυλαττόμενος ‘сохраняющий’] вса чьскы аще не абье. но мало послѣдъ спадеть и погибнеть иудиньскы [ср. Деян 1. 18]. (κρημινισθήσεται ‘низвергнется в пропасть’) Там же, 177в; || спастъ: [св. Борис и Глеб узникам в темнице] не имать никоегоже зла судии створити вамъ. нъ ѿпуститъ вы с миромъ. и се имарекшема спадоша желѣза с нихъ. ЧтБГ XI сп. XIV, 1096; доиде [Епифаний] ѿтрока того идѣже сѣдаше. и видѣвъ желѣза спадша с него. въ болии страхъ въпаде. СбТр XIV/XV, 197 об.

2. Низвергнутъся: Иже оубѣгающа оу плѣнникъ [МПр XIV, 115 оубѣгающаа плѣнники]. ноужею держаще. невѣрни и неч(с)тви соуть. ни имене гни

не вѣдоуще. боюса да не огонь с нбсе спадъ пожьжеть а. (μὴ καὶ σκηπτοὶ ἐπ’ αὐτοῦς πέσωσιν ‘[боюсь,] как бы не пали на них молнии’) КР 1284, 2016; камень же юсть хѣсъ. домъ же дша иже кто оубо дшю създа на дѣлании блазѣ. заповѣдии хѣв. и семоу. ни дждь. ни дьяволь [ὁ διάβολος λέγω ‘я имею в виду дьявола’]. съ небесе спадыи ни напасти дѣюще члвци... всакъ искоусть такого. не можетъ низложити. (πεσών; ср. Мф 7. 24–25) Изб XIII, 10 об.; се же юще ни слнцю створену. ни теплотамъ грѣющимъ. и токмо водамъ. спадшимъ въ великия пропастии [так!]. и глубины земныа. и юще мокрѣ суши... токмо юдино слово г(с)не. абье исуши лице земыли [ср. Быт 1. 9]. Пал 1406, 5а; огонь с нбе(с) спаде. и выгорѣ яма. идеже ѿснование црковное положиса. ПКП 1406, 139г.

3. Быть низвергнутым: слышю исайю глща. како спаде днница с нбсе. рано възходящи. (Is 14. 12: ἐξέπεσεν) ГВ к. XIV, 55в; поста же са и въздержа блюди. да са не възнесеши. възношенъ бо сѣтъ есть дьявола. имже с нбси спаде. (πέπτωκε; ср. Is 14. 12) ПНЧ к. XIV, 192в; мно||гохитрецъ бо [сатана]. иже грѣхи ѿбрѣтаеть. Иже злыи насѣятель... иже с небесе погибыи [ἀπολισθῆσας ‘соскользнувший’, смей. с формой гл. ἀπόλλυμι]. иже на землю яко молнья спаде. (ὁ... καταπεσών ‘ниспавший’; ср. Лк 10. 18) ФСт XIV/XV, 89–90; спадшии тыи сотона [ср. Is 14. 12] грѣши помысла своѣ(г) и нарече(с) || супротивникъ бии. в негоже мѣсто постави г(с)ь. старѣишину михаила спадшии же чинъ нарекоша(с) дѣмони. Пал 1406, 19–20; хошетъ же [Христос] и ѿ насъ избрати до кончины тѣмъ ꙗꙑть и ꙗꙑ да повелѣнимъ ѿчѣмъ. и волею своею. [далее в греч. καὶ ‘и’] поспѣшенимъ сѣго дха мѣсто оно хошетъ са наполнити ѿкыдѣже си. синии. лѣкавѣи. дѣмони спадоша. (ἐξέπεσαν; ср. Is 14. 12) ЖАЮ XV, 164; прич. в роли с.: Ему(ж) юсть быти. то ни англи видать [в др. сп. вѣдать] ни спадшеи с нб(с)е. (οἱ δαίμονες ‘демоны’!)

Пал 1406, 19г; ♦ **отъ степене съпасти** — *быть извергнутым из сана. Прич. в роли с.: дьяконъ. въ дьяконствѣ съблюди(в) лишень оубо дьяконства юсть. въ простыхъ же да поставлень есть на мѣсти [ПНЧ н. XIII, 75б -тѣ] комканья же не лишити(с). понеже давныи. юсть канонъ. ѿ степени спадшимъ. сею токмо вещью моукоу навести. (τοὺς ἀπὸ βαθμοῦ πεπτοκότας) ПНЧ к. XIV, 41а.*

4. **Пастъ (в моральном отношении), согрешить:** <М>ьнози съпадоша злата дѣла. и бысть пагоуба ихъ прамо лицѣ ихъ. (Сир 31. 6: ἐδόθησαν εἰς πτώμα букв. ‘подверглись падению’) Изб 1076, 145; яви ми сѧ вл(д)ко лютѣ яко съпадъшоомоу. ядрѣи на мл(с)тѣ. а моудынь на моучение. (καταπεποκότι) СбТр XII/XIII, 81 об.; || **впастъ (в какое-л. состояние):** горе единому аще кто спадеть во оунынье. или в лѣнность. нѣ(с) въставляла его въ члѣвцѣхъ. (ср. Еккл 4. 10: ἐὰν πέσῃ) ПНЧ к. XIV, 119в; || **опуститься (до какого-л. действия или состояния):** се [Тиберий] оубо из начала добрѣ строуаше и ѿ блѣгодѣяния въ злодѣяние спаде. страшень соуровствомъ мерзкъмы (κατενεχθεῖς ‘ниспав’) ГА XIV, 143а.

5. **Отпастъ от веры. Прич. в роли с.:** Прѣданыимъ же и съпадъшимъ приведешиимъ же себѣ на подвигъ. исповѣдають [ὁμολογοῦσιν ‘исповедающимъ’, воспринято как 3 л. мн. наст. вр.] быти крѣстиани. въврженомъ же въ тьмницю. по моукахъ оудобно юсть. съ радостьнымъ срдцѣмъ. съвъспринимати и съприобщатисѧ (τοῖς... ἐκπεποκόσιν) КЕ XII, 226 об.

6. **Попастъ (куда-л.):** юже бо блѣсѣ съмоушивъши. или иномоу чемоу съпадъшю. абиѣ на то помыслъ прѣвращати и чесати(с). семоу оубо главою. семоу же нозѣ. овомоу же ино нѣчѣто ѿ телесе часть. или влагати роуцѣ оутрь одѣниѧ не становита моужа боуде(т). нѣ зѣло нероды [так!] и нетѣрпѣлива. (συμπεποκότος) УСт к. XII, 249 об.

7. **Случиться, выпасть:** [слова Соломони, матери муч. Маккавеев, ср. 2 Макк 7. 1, 20–23] мнѣ же не оумросте мильна дѣти. но пло(д) принесосте... не звѣрь всхыти вы ни волна погрузи... ни ино что ни мало ни велико члѣв(с)кыхъ. плакала оубо быхъ и паче зѣло. аще что ѿ си(х) вамъ спало бы. (εἰ... συνέπεσεν) ГБ к. XIV, 138б; прич. средн. мн. в роли с.: и намъ съпадъшаѧ. силоу явиша. волнею (τὰ συμπεσόντα) ЖФСт к. XII, 98 об.

— **Передача формы греч. гл. σπεῖδω ‘спешить’, смешанной с формой гл. πίπτω ‘падать’:** Соло(м). Скончавъсѧ въ малѣ исполнил [праведник] бремена [в др. сп. времена] долга. оугодна пре(д) бгомъ [в др. сп. далее дѣша] его. того ради спаде ѿ среды лоукавства. (Прем 4. 14: ἔσπευσεν ‘быстро удалился’, смеш. с ἔπεσεν) Пч н. XV (1), 126г.

СЪПАС|ТИ² (589), -ОУ, -ЕТЬ гл.
1. **Спаси, избавить (от беды, опасности, гибели):** юкоже рече прѣркъ. съмѣрихъсѧ до смръти и г(с)ь сѣсе ма. (Пс 114. 6: ἔσωσέ) Изб 1076, 196–197; съпаси гѣ кагана нашего Надн (В.) № 13, 1076; сѣси гѣ люди своѧ и благослови достояние своѧ (Пс 27. 9: σῶσον) Мин ок. 1095 (сент.), 70 (зап.); ѿ гѣ сѣси княза нашего ѿеодора. мьнога лѣ(т). а мирьскы мѣстислава. ЕвМст до 1117, 213 (зап. XII); блаженны же [Феодосий] то слышавъ прослави бѧ сѣсѣшааго я [разбойников] ѿ таковыѧ съмърти. ЖФП XII, 476; юкоже бо по морю плавающеи. вълаанию прилежащю и хоташю кораблю истонути. скърбѧще истыщѧ нѣкаѧ. юко да сѣсоуть корабля. тако и мы въ вещьхъ. югда не приметь зѣлоѧ [вм. зѣло — λίαν] извъсток. сѣсати прѣзъримъ нѣкого. да не въсеѧ прииме(м) тыщеты. (тоу σῶσαι) КЕ XII, 218; непотиянь же... ре(ч) плачѧсѧ гѣ бѣ сѣго никола помилоуи ны. юкоже створилъ юси трѣмъ моужемъ иже въ лукии. неправдою ѿсоуженомъ. и съпасѣ я юси ѿ смърти. и ныне [вм. ны — ἡμᾶς] сѣси сѣи Николаѣ хвѣ рабе.

(διέσωσας... διάσωσον) *Чудн XII, 67б*; по семь въвьржень бы(с) [муч. Феодор Александрийский] въ море. вѣтръ же льгокъ ѣго на соушно цѣла сѣсе. (διέσωσε) *Прл 1282, 13а*; аще бо крѣмчи въгла(с) ѣсть хитръ ѡбращати корабль во врѣмѣ боу||ри. можетъ сѣсти корабль ѡ погроужения. *КР 1284, 124б-в*; могыи прекормити или сѣсти ѡ глада или долгомъ [χρέους ἢ 'долгов или'] плѣнениа гоубима. и не помогыи тѣ ѣко неправедень. и оубищъ по правдѣ ѡсоудитъ(с). (σῶσαι) *ПНЧ 1296, 69 об.*; Сѣси ма ѡ оустъ львовъ. (*Пс 21. 22: σῶσον*) *Изб XIII, 71*; ц(с)ръ же [*Кир*] въ 'ѣднь пришедъ къ рѣвоу и ѡбрѣтъ ѣго [*Даниила*] никако||же не врежена и сѣсѣшему [так!] ѣго ба прослави. (σεσωκότα; ср. *Дан 14. 40-41*) *ГЛ XIV, 123а-б*; г(с)ъ поноса ѣму [*ап. Фома*] сице глѣше... || ...не буди невѣренъ [*ср. Ин 20. 27*] ѣко и навходоносоръ. иже видѣв ма в пещи ѡтрокы ѡ огна сп(с)ша. и истиною сѣна бѣна нарече ма и паки къ своимъ прельстемъ оуклонивса погыбе [*ср. Дан 3. 95; 4. 29-30*]. *КТур XII сп. XIV, 242*; [молитва кн. Бориса] се азъ посланъ быхъ ѡ оцѣ своего да сѣсу люди ѡ супротивашихс(а) ѣму погань. *ЧтБГ XI сп. XIV, 99в*; вида бо видѣ [*Бог*] озлобленые людии своихъ сихъ кроткы(х) ростовъскыа землѣ. ѡ звѣроядиваго феѡдора погыбаючи(х) ѡ него. посѣтивъ сѣсе рабы своя. рукою кр(ѣ)пкою и мышцею высокою [*Втор 5. 15*]... блговѣрнаго княза андрѣя. *ЛЛ 1377, 120а (1169)*; Во тѣ(ж) днь сло(в) ѡ лимонниса [так!] ѡ черноризци ѣгоже сѣсе жена. *Пр 1383, 110г*; рече бословець къ елиномъ. аще и толма ти ѣсть поч(с)тъ и хвала. ѣко бѣ твои артемида сѣсе дѣцю [*Ифигению*]. но прочаа повѣсти срамна суть. (ѣσωσε) *ГБ к. XIV, 144г*; Внимаи себе бра(т) и службѣ своеи. да сѣсть та г(с)ъ ѡ всѣхъ. мѣтвами сѣна б(д)ци и сѣю ѡцѣ нашуею антонья и феодосия. *Леств к. XIV (3), 139 об.*; [расказ аввы Пимена] пастухъ бѣхъ овчий... || и презрѣхъ чюжего мимохода изѣвша его

мои пси. и могыи его сѣсти не сѣсохъ. (σῶσαι, οὐκ ἔσωσα) *ПНЧ к. XIV, 117а-б*; сии [*Господь*] ноа малою дѣскою сѣсе истапающе ми||ру [*ср. Быт 7. 14, 17-18*]. *СбЧуд к. XIV (1), 143б-в*; пришедъ конюшии. повѣда кнѣзю своему игореву. ѣко ждеть его лаворъ. се же вставъ оужасень и трепетень. и поклониса. ѡбразоу бжю и кр(с)тоу ч(с)тному. глѣ г(с)и ср(д)цевидче. аще сѣсеши ма вл(д)ко ты недостойнаго. и возма на са кр(с)тъ иконоу. и подоима стѣноу. и лѣзе вонъ. *ЛИ ок. 1425, 227а (1185)*; Неправому лѣчыцю. || оуне ѣсть не приимати. ни имѣти зелья. иже бо не имѣеть то. ни сѣсетъ ни погоубитъ. (σώζει) *Пч н. XV (1), 100в-г*; || *сохранить*: Ре(ч) гдѣ. иже хошетъ дѣшу свою сѣсти. погоубитъ ю. иже аще погоубитъ дѣшу свою мене ради обратеть ю. (*Лк 9. 24: σῶσαι*) *Изб XIII, 10 об.*; дондеже сп(с)тъ дѣшевную крѣпость. прадѣдъ нашъ адамъ своя [σῶα 'целой, невредимой'] бѣственнымъ гл(с)мъ слышаше. внутрь вселивы(и) [ἠνέλιξετο 'водворялся'] въ рай. (διέσωφε 'сохранял') *ФСт XIV/XV, 215а*.

2. *Об Иисусе Христе. Искупительной жертвой избавить человечество от власти греха, смерти и дьявола*: ги сѣы сѣсыи ѡ ада родъ члѣвч *Надп (В.) № 166-167, XII*; и бы(с) [*Христос*] въкоупѣ бѣ и члѣвкъ [*ср. Рим 9. 5*]. да сѣсетъ члѣвка отъ прельсти дьявола. и показа ны поутъ сѣсению (ἵνα... σῶσῃ) *СбТр XII/XIII, 27 об.*; [толкование на *Пс 34. 2*] Адамъ ре(ч) къ боу. възми ѡружье кр(с)тъ. и щить въскрьсенье. и помози ми. сима бо побѣди дьявола и сѣсе члѣвка. (ѣσωσε) *Изб XIII, 75*; снѣде сѣнь бжии съ нбсъ [*ср. Ин 6. 38*] бѣ и члѣвкъ [*ср. Рим 9. 5*]. въ пылотъ члѣвцю ѡбълечеса. и бы(с) ѡбразомъ ѣко члѣвкъ [*Фил 2. 7*]. да сѣсетъ члѣвки. *СбТр XIV/XV, 216*; Вставить бо бѣ [*Христа*] ѡ левгиа. акы старѣшину жречьска [*ср. Иез 44. 15-16; Евр 7. 21-24, 28*]. ѡ иуды акы ц(с)рѣ [*ср. Быт 49. 10*] ба и члѣвка [*ср. Рим 9. 5*]. тѣ сп(с)тъ всѣ языки. и плема излво [*ср.*

Ис 45. 25]. (σώσει) Пал 1406, 1026; жидовине... смотри же оканье како ни ан҃гль ни ходатаи но самъ г(с)ъ спсе ны Там же, 103г; Сарра же г҃ла къ авраму. се заключи ма г(с)ъ бѣ не раж(д)ати. вниди оубо к рабѣ мои, агари, и родиши ѿ нея [ср. Быт 16. 2]. блг(д)ть || же г҃ла къ бѣ. аще нѣ(с) време. снити ми. и сп(с)тѣ миръ. ИларСлЗак XI сп. XV, 160–160 об.

3. Об Иисусе Христе. Избавитъ челоука от вечной смерти и ада, даровать ему Царство Небесное: г҃и спси ма Надп (М.) № 1, XI₂–XII₁; спси ги раба св<о>его тѣдоряка Надп (печ.) № 127а, 1128; боже молитвами. моученикоу твою. романа и давыда. избави ма ѿгна вѣчнааго и съпаса ма. Стих 1156–1163, 102 об.; г҃и спси помилуй на(с). г҃и спси помилуй раба бѣа. іѡа. падыака с҃го. іѡа бослова. Стих к. XII, 71 (зан.); по се(м). поклонатъ(с) вси до земля. игоуменуу г҃ла кждо. г҃и бл(с)ви и помолися за ма. онъ же рече(т). бѣ спси вы. Уст к. XII, 267 об.; обрѣтыи дѣшу свою погоубитъ ю. а погоубивъ ю мене ради спсѣтъ ю. (ср. Мк 8. 35: σώσει) ЖФП XII, 396; и поиде [Борис] ра(д)ьстѣньмъ срдцѣмъ не презри мене рекыи г҃и премѣстве оуповающааго на та нѣ спси дѣшу мою. (ср. Пс 85. 2: σώσον) СКБГ XII, 106; спси дѣшу мою. спси ма мѣсти твоеа ради. (Пс 6. 5: ρύσαι... σώσον) СБТр XII/XIII, 199; ѿпоусти прости спси ма. мл(с)ти твоеа ради а не дѣль моихъ ради. (Пс 6. 5: σώσον) СБЯр XIII₂, 162 об.; писать бо са волю боашихъса него сътворитъ [Бог]. и мѣтвою ихъ оуслышитъ. и спсѣтъ якоже оупываша на нь. (Пс 144. 19: σώσει) ПрЛ 1282, 426; спси раба своего вл(д)ко оуповающааго на та. (Пс 85. 2: σώσον) КР 1284, 215в; како писаниѣ г҃ты. како хочеть [Бог] вса члѣвкы спсти. и в разумъ истинный прити. (1 Тим 2. 4: σωθήναι ‘чтобы спаслись’) ПНЧ 1296, 162; спси и помилуйи г҃и кп(с)па нашего іма(р) и весь чинъ мнишскыи. ФПМол XI сп. 1296, 276; избави ма г(с)ъ ѿ всакого дѣла неприазьнина.

и спѣтъ въ ц(с)ртвии своѣмъ нб(с)нмъ. (2 Тим 4. 18: σώσει) ГА XIV₁, 166а; аще бо кого разбоинникъ сращеть с мечемъ хота отати имѣние то и с радостью юму дають... а || тѣчю главу дать скоровѣкую сию и берннью. югда же бы реши къ вл(д)цѣ възми наше имѣние. а тѣчею дѣша спси ны. СбХл XIV₁, 99–100; се яковъ рече. юдинъ юсть законодавецъ и судии. мога сп(с)ти и погубити. (Иак 4. 12: σώσαι) МПР XIV₂, 47 об.; г(с)и сп(с)и любаш(х) та. ЛЛ 1377, 163а (1237); Блго юсть исповѣдатиса г(с)ви. пѣти имени твоему вышнему [Пс 91. 2]. мѣтвами бѣа спси спсе насъ. (сώσον) Пр 1383, 157в; [Андрей Юродивый Епифанию] вседѣржитель г(с)ъ. показавыи ти дивныа своя тайны. то можеть сп(с)ти. добрую твою дѣшу бра(т) мои милыи. (сώσαι) ЖАЮ к. XIV, 18в; молимса да на страшнѣмъ судѣ помилуеши ны. спси оушедри призри и посѣти. ИларМол XI сп. к. XIV, 54 об.; все же то створи [Христос]. любовью и вѣроу да наоучитъ ны собою хитрост(ь)ю къ сп(с)нию хота ны сп(с)ти ѿ муки въ преидущи вѣ(к). ЗЦ XIV/XV, 2а; вѣрую в та. могуща(г) насъ спсти мл(с)твѣ бо кси. СбПаис XIV/XV, 103; помолися бо носе федосье спсоу всѣхъ оумирити мира сп(с)ти дѣша на(ш). (сώσαι) ПКП 1406, 11г; близ есть г(с)ъ скрѣшенныхъ ср(д)цемъ, и смирены(а) дѣхомъ спсе(т). (Пс 33. 19: σώσει) ЖАЮ XV, 13об.

4. Съпастися себе — то же, что съпастиса² в 3 знач.: бѣа писанья истиннаа мдр(с)ть. не мощно часто не почитаа спсти себе. КВ к. XIV, 308а; ♦ съпастися свою доушоу — то же, что съпастиса² в 3 знач.: спсаа спси свою дѣшу. (Быт 19. 17: [σφύζων] σφζε τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν) КЕ XII, 230; тѣмъ оубо паче и своего оуѣнка х(с)офоръ [ὁ χριστόφορος ‘христоносный (ап. Павел)'] таковымъ сильнымъ дѣломъ и словомъ прѣта и оутвержаа вѣщаваше не ѿбѣщеватиса грѣхомъ чюжимъ. себе (ж) ч(с)та хранити [1 Тим 5. 22]... вѣдаше бо яко и списаниѣ ѿ семь свѣдѣтельствуютъ

истинно гл҃аи сїсаа сїси свою дїшу ([σφζων] σφζε την εαυτοῦ ψυχὴν; ср. Быт 19. 17) ГА XIV, 68в; держа||и языкъ свои сп(с)тъ дїши [так!] свою (ср. Притч 21. 23: διατρεῖ... την ψυχὴν αὐτοῦ) ИларПосл XI сп. XIV/XV, 199–200; понеже о дїши кєсть слово... || ...нужноє [ἀναγκαῖον ‘необходимо’]... гл҃ати. и прогласити. ии [так!] ꙗще огласити и то оубо до издыхания. да тако възможємъ спасти своя дїша ѿ настоѡщаго вѣка [Гал 1. 4]. (περισσῶσαι τὰς εαυτῶν ψυχὰς) ФСт XIV/XV, 1в–г; исполниласа і наша земл҃а. злыа то(а) [латинской] вѣры. да кто сїсаа сїстѣ дїшу свою. въ правовѣрнѣи вѣре живу(ч). (ср. Быт 19. 17: [σφζων] σφζε την σεαυτοῦ ψυχὴν) СбПаис XIV/XV, 25 об.

5. Указать путь к спасению, привести к спасению (см. **спасение** в 3 знач.): тако же поживъ много. и многы сїсѣ ѡбразьмъ. и оучениємъ своимъ. с мирьмъ || оумре [преп. Феодул]. (σώσας) ПрС XII/XIII, 78в–г; аще заприщаа [ПНЧ н. XIII, 49в запрѣщаа] комоу гнѣвъ подвигнешь свою стр(с)ть сконьчаваеши. не ꙗко да онѣхъ сїсши. то себе погоубиши. (ἵνα... σώσῃς) ПНЧ к. XIV, 27в; ꙗко заступница суши. вѣрою тобѣ молачимсѧ. тѣмъ к тобѣ нынѣ припадаю. не презри но сїси бже. КТурКан XII сп. XIV, 227; [девица Иоасафу] Аще о мое(м) сп(с)ньи печеши(с) о вл(д)ко и хощеши к бу твоему привести ма и смиреную дїшу сп(с)ти. створи и ты единое мое проше(н)е. (σῶσαι) ЖВИ XIV–XV, 110б; ѡбративы. грѣшника ѿ заблужения. поутии его сп(с)ть и дїшу. и покрыеть множество грѣховъ. (Иак 5. 20: σῶσαι) ЛИ ок. 1425, 302в (1288).

6. Стать спасительным, открыть путь к спасению (см. **спасение** в 3 знач.): [слова Григория Богослова] аще ли не ѡтинудь ѡчаалсѧ ꙗси. ни неисцѣлень еси. приступі к цѣлителью... рече(т) дїши твоеи сїснье твое ꙗсмъ азъ [Пс 34. 3]. и вѣра твоѧ сїсе тѧ. (Лк 7. 50: σέσωκε) ГБ к. XIV, 107б.

СЪПА|СТИСА¹ (14*), **-ДОУСА, -ДЕТЬСА** гл. То же, что **съпастн¹**. 1. В 1 знач.: По аркады же ц(с)ртова феодо-сии снѣ него. иже и доброписецъ. лѣ(т) ·лѣ· и шедъ на поле пропоустисѧ на кони. коупно спадєса с конѧ оумре. (συνπλεσὼν τῷ ἱππῷ ‘упав вместе с конем’) ГА XIV, 263г; паки же по врѣмени посланъ бы(с) тѣже || магистрианъ. на ино посольство случи же сѧ ꙗему... спадєса с конѧ и разбишасѧ [Пр XIV, (1), 53а -исѧ]. (ἐπεσεν) Пр 1383, 54в–г; сему же [кн. Глебу] в борзѣ с малою дружиною ідущую. і бывъ на волзѣ спадєса с конѧ изломи си ногу ПрП XIV–XV (2), 203а; разгорѣвъ же сѧ любовью павель и съпадѣшагосѧ сътѣны [вм. съ стѣны] мртваго отрока оживи [ср. Деян 20. 9–10]. Пал 1406, 68а; ꙗковъ прорекль баше данъ тобѣ судъ ·ѣ· ими змѣа на рас-пути сѣда на пути. хлѧпаѧ пату конь-ску. и спадєса коньникъ въспл(т) (Быт 49. 17 = Gen 49. 18: πέσειται ‘упадет’) Там же, 139б; ту и два сѧ илиина оумроста в полцѣ. офинии и финеосъ. си же слышавъ илии спадєса с престола. внезапно бы(с) мртва. (1 Цар 4. 18: ἐπεσεν) Там же, 187а; бывшо же ꙗемоу [боярину Василию] чернѣговѣ спадєса с кон(а). и тако разбисѧ ꙗко не мощи ꙗемоу ни роукою двигнѣти. ПКП 1406, 131а; видѣвъ [Даниил Романович] оугрина градоущаго. на помощь фили. копьємъ съ(т)че и. и вогроуженоу бывшоу в немъ. оуолмлену спадєса и-зѣдше. ЛИ ок. 1425, 270б (1249); | образн.: Богатыи бо колѣблѧса оутвържѧтєсѧ друугы. оубо-гыи же съпадѧсѧ. пориновень боудеть дръгъ [в др. сп. -гы] него. (Сир 13. 25 = Sir 13. 21: πέσων) Изб 1076, 163 об.; то(ч)ю не възрадуисѧ бл҃гу ти. възнесѧ без мѣры. спадєшисѧ внегда възнесєшисѧ. (μὴ... καταλέσῃς ‘не упади’) ГБ к. XIV, 41в; не възнесєсисѧ [так!] велми да не болми сѧ спадєши. (μὴ... κατενεχθῇς) Там же, 80г; да не [в греч. нет] падетєсѧ и не спадетє(с). и скрушите(с). (συνπλήτετε ‘падаете вместе [с другими братьями]!) ФСт XIV/XV,

13г; Аще оузриши лоукаваго на высоту возносимаго. и свѣтлымъ бѣгствомъ. ѡгражаемаго. и гордаща выше вазни. то чаи яко скоро измѣненіе его боудеть. възнесеть бо са || на высоту. да съ высоты спадеться. (ἵνα... πέσῃ) Пч н. XV (1), 89–90.

2. В 4 знач.: [Григорий Богослов о при-
мкнувших к арианству] что же ре(че)ши
о други(х). иже мдр(с)тъ снабда(т)... и доб-
роч(с)тноу црквию на долѣзъ игравше.
якоже явиса что ѡбличающими [в греч.
род. мн.]. и спадошася. (καὶ κατήνχθησαν)
ГБ к. XIV, 186г.

СПАС|ТИСА² (299), **-ОУСА,**
-ЕТЬСА гл. 1. Спасись, избавись
(от беды, опасности, гибели): не дажь
сна очима. ни дрѣмания своимъ бровь-
ма. да спсешиса яко серна. и яко птица
ѡ сѣти. (Притч 6. 5: ἵνα σφῆζῃ) ПНЧ 1296,
42 об.; то же СбТр XII/XIII, 94; Не спсється
ц(с)рь многоу силоу... Исплинъ не
спсється множествымъ крѣпости своея.
(Ps 32. 16: οὐ σφῆζεται... οὐ σωθήσεται) Изб
XIII, 75; в законѣ повелѣніе бы. ѡлоучи-
ти грады прибѣжищемъ. о ищущихъ на
смерть [ср. Втор 4. 41–42] како възмож-
но ксть спсється. (διασωῆσθαι) ГА XIV₁,
227г; судомъ. спсуться плѣнники кѣгъ
[Сиона]. (Is 1. 27: σωθήσεται) МПР XIV₂,
15 об.; веруи всемъ срѣмъ и сп(с)са [ср.
Рим 10. 9: σωθήσῃ] Псалт XIV₂, 29 об.
(гада. прип.); сѣи [муч. Астий]... видѣ
во снѣ преже татя [далее в греч. ἐαυτὸν
'себя'] стояща на камени. смолоу и мас-
ломъ помазана. и ре(ч) своимъ причетни-
комъ. братые подобает ми пострадати по
х(с)ѣ. а вы ѡ||идете кождо ва(с). идеже мо-
жетъ сптса. (διασωθήναι) Пр 1383, 1046–в;
Лоть... страннолюбець оубо сыи. анѣлы
приять. и ѡ тѣ(х) в гору спсеса. егда бѣ
огне(м) содома пожже. (ἀνεσώθη; ср. Быт
19. 17) ГБ к. XIV, 93в; павель же рекль
ксть. яко сп(с)тиса имѣ [иудеям] ксть но
не ѡ вѣчныа муки. но ѡ заточения мно-
гихъ лѣтъ на чуждеи земли [ср. Исх 12. 40].
(σωθήσεται) ЖАЮ к. XIV, 65г; аще кто въ

домоу естъ. и... въ ясно изидеть и на пути
его бѣда застанеть. и не имы где сп(с)тиса.
въ бѣду впадетъ. мчнч(с)кою смртью оуми-
раетъ сии. (τοῦ διασωθήναι) ПНЧ к. XIV,
115в; мл(с)т(ы)нею и вѣроу ѡцѣщаютъ(с)
грѣси [Prov 15. 27]. алч(ь)бою (и) мѣтвою
сп(с)тса ѡ всакого зл(а). 3Ц XIV/XV, 117а;
ждеть [Господь] нашего поканянъа милова-
ти ны хоше(т). бѣды избавити хоше(т). зла
хо(ш)ть сп(с)тиса [т.е. 'чтобы мы спас-
лись'] СВл XIII сп. XIV/XV, 82г; корабль
бес правителя не сп(с)тса. но оудобъ по-
таплаетса. (οὐ συνίσταται 'не держит-
ся устойчиво [на воде]!') ЖВИ XIV–XV,
66в; и рѣша [люди] другъ другу придѣте...
|| ...сѣзижемъ столпъ до нѣсе [Быт 11. 4].
да оубо потопа [ср. Быт 7. 12] избывше.
спсемьса вси в немъ. (ἵνα... σωθῶμεν) Пал
1406, 57–58; Во тже днь сыгда иерри-
хона и прокла ис(с)ъ предъ г(с)мъ. во ть
днь гѣла проклать чловѣкъ иже поставитъ
градъ на первенци своимъ основеть и.
и на меньшимъ поставитъ врата его. какоже
ств(о)ри азънынъ [в др. сп. аза(н)]. иже ѡ ве-
фила. на авиронѣ первѣснѣцъ [в др. сп. пер-
венци ѡснова и и]. на спадышимьса [вм.
спас-] меньшимъ поставитъ врата его. (Jos
6. 26: διασωθέντι) Там же, 166б; а половцѣ
котории оута(гли) переити вежами спсо-
шася. ЛИ ок. 1425, 220г (1183); вѣсть при-
де е(м) [Ростиславу Михайловичу]. яко то-
тарове. вышли соутъ. и-землѣ оугорское.
идуутъ в землю галичьскоую. и тоу весты
спсеса. Там же, 267б (1241); кормьнику
порѣчаемъ кормное весло. но боу мо-
лимса ѡ поучины спастиса. (ἀποσωθήναι)
Пч н. XV (1), 100б; Ни корабль единомъ
якоремъ || спсється. ни се житье единою
надежоу. (ὁρμιστέον 'не] следует дер-
жать!') Там же, 132б–в; прич. в роли
с.: Въ тѣ(ж) днь сло(в). ѡ спсѣшимьса ѡ
болѣзни мл(с)тна ради. ПрЛ 1282, 136г;
|| сохранисья: [тропарь преп. Пелагии]
К тебе [вм. Въ тебѣ] мти извѣсто спсеса
образъ. въземьши бо кр(с)тъ. вьслѣдова-
ла яси х(с)ви. (διεσώθη) ПрС XII/XIII, 15а.

2. *Избавиться от власти греха, смерти и дьявола благодаря искупительной жертве Иисуса Христа:* и погубиса бѣсовскою насиліе. кр(с)тнмъ тайнствомъ. и не тк(м)о сѣсеса члѣвъ родъ. но и ѿбѣтиса х(с)вою вѣрою. *КТур XII сп. XIV₂, 236 об.; [обращение к иудеям] по вашимъ оубо грѣхомъ миръ сѣсеса Пал 1406, 536; хоцетъ же бѣ въскрѣсити языки вса. едина же жида и насъ. елико насъ приало законъ и не съхранихомъ. хоцетъ сѣдити. приаша бо бѣмъ писаныи || законъ. да по всемъ владѣнню ихъ. прѣже... пришествіа х(с)ва. одва са естъ спасло ѿ нихъ. двѣ на .Г. тмѣ. ѿ адовъ селищъ спешдо тамо сѣсх х(с)г. (δισσώθησαν) ЖАЮ XV, 163–164.*

3. *Обрести спасение (см. съпасение в 3 знач.):* Аште въ грѣсѣхъ въпадъ кѣто състарѣетъса. ни поститиса можеть ни на жестоцѣ лѣгати... кымъ замышленіемъ таковыи сѣстиса можеть... || Имъже замышленіемъ спасеса и мытоимъ [ср. .Тк 18. 14]. (σωθῆναι... ἐσώθη) *Изб 1076, 196–197; прѣлѣжно съпасоу молитеса. съпастиса намъ. (тоу σωθῆναι) Стих 1156–1163, 32 об.; къ симъ же паки бѣжствыи оуноша мыслаше. како и кымъ образъмъ сѣсетъса. ЖФП XII, 286; ап(с)лъ павѣль... глѣть. а юже прѣбывати || плѣтию. ноуждѣнѣе васъ ради [Фил 1. 24]. смотрю бо не своего пользынаго. нъ многихъ да сѣсоутъса. (1 Кор 10. 33: ἵνα σωθῶσιν) КЕ XII, 228–228 об.; даи ны бѣ мѣтвами юго [св. Николай] сѣстиса. да сию жизнь добрѣ проводаше. и боудущаго вѣка мѣтвами юго блѣга оулоучимъ. ЧудН XII, 766; бѣ же имъже издрадъ мѣстивъ юсть. хоцетъ да быша вси члѣци съпаслиса. не остави члѣка въ погыбѣли. (1 Тим 2. 4: θελεῖ σωθῆναι) СбТр XII/XIII, 56 об.; ты бо юси какаиса ѿ злобахъ члѣвѣскахъ [Од 12. 7]. хотаи всѣмъ члѣвомъ сѣстиса. и в разуумъ истинныи прити. (1 Тим 2. 4: σωθῆναι) СбЯр XIII, 222; Члѣце что трѣбоуѣши книгъ многиша. и наставляющъ тѣ къ полезнымъ. и пытаѣши оучитель всехъ. глѣ поведите*

ми. како мѣ || са сѣсти. *ПрЛ 1282, 1476–в; Не по(д)баѣтъ бо хоташимъ сп(с)тиса. на толицѣ молитиса. (σωθῆναι) КР 1284, 369а; аще правдыи юдва сѣтѣса. нечѣвыи же и грѣшныи кде явитъса. (1 Петр 4. 18: σφζεται) ПНЧ 1296, 176; ни на лѣто. ни на имѣные възираимы. но юдиномо [так!] оумъ си въперимъ да са сѣсемъ. СбХл XIV, 108; приѣмла мзду бес правды. не поспѣшитъ собѣ. губить собе мздоимецъ. а не любѣ мзды сѣсетъ(с). (ср. Притч 15. 27: σφζεται) МПр XIV₂, 11 об.; г(с)ъ же вѣща претерпѣвыи до конца сѣтѣса. (Мф 10. 22: σωθήσεται) ЛЛ 1377, 143 об. (1206); раби право живуше напастыи сѣсутса. Пр 1383, 816; но слыши(м) и аңгла что вопѣ(т). днѣ(с) сѣсные миру. елико видимыи. и елико невидимыи. что оубо невидимыи ми(р) сѣсныа требуе(т). днѣница и с ни(м) падшии. ни показаша ни сѣсошася. (ἐσώθησαν) ГБ к. XIV, 526; всакъ хотаи сѣстиса. и приходаи въ чернечскыи са(н). аще ю(с) тѣломъ здравъ. да по(с)тѣса днѣ днѣ. КВ к. XIV, 2956; старецъ вздо||хнувъ и ѿверзъ просвѣщенаа оуста своя и рече. ѿ братые. каждо вѣсть (како) сѣсаѣтѣса. но не хоцемъ сѣстиса. (σωθῆναι) ПНЧ к. XIV, 94г; Непослушливомуу. Хсѣ бо се глѣтъ ѿ члѣве. аще хоцещи спасенъ быти. То ѿставъ волю свою приими волю оучащаго тѣ. моимъ заповедемъ. Створивъ та сѣсешиса. [ср. Мф 19. 17] СбСоф к. XIV, 111г; Не прелщаиса глѣши ѿ дѣше. яко просто кающиса сѣсшиса. *КТурКан XII сп. XIV, 223 об.; Мнози бо в пустына(х) и в гора(х) мыслаше мирскаа погибоша и мнози въ градѣ(х) съ женами и с дѣтими [так!] живоуще сѣсошася. ЗЦ XIV/XV, 55в; мнози же и в новѣмъ законѣ г(с)ни ѿбѣтиса постомъ и спасошася ихже именъ ни всего мира книги не ись||пишють. СбТр XIV/XV, 16–17; изнаемагоу дѣшею и тѣломъ. яко сп(с)тиса намъ. и вздати за блѣга житыа жертву бооугодну. (περισώσασθαι) ФСт XIV/XV, 2056; [слова Варлаама] Глѣ слыша(х) мудра нѣкоего**

оучѣла такова ми вопиюща. изидѣте ре(ч) вси желающей сп(с)тиса. и ѿлучитеса ѿ суеты мира сего. (σωθῆναι) ЖВИ XIV–XV, 58в; [слова Моисея Угрина] аще ми са лouchи(т) и оумрети в си(х) оузахъ и горкихъ моука(х). всако чаю ѿ ба мл(с)ть прияти. аще и вси праведници съ женами сѣсоша(с). азъ єдинъ грѣшенъ єсмь. не могу съ женою сп(с)тиса. ПКП 1406, 166в; ѿ роженъа и до свѣршенъа мужства бы(с) ему [Святославу Юрьевичу] болѣзнъ зла. еяже болезни прослаху на са свѣтии ап(с)ли... кто бо постражеть болезнью тою. кажеже книги глѣть тѣло его мучитса. а дѣша его сп(с)тиса [ср. 1 Кор 5. 5]. ЛИ ок. 1425, 2056 (1174); Или возможно бѣгату || сѣстиса. еи авраамъ бѣгатъ бы(с) [Быт 13. 2]. (σωθῆναι) Пч н. XV (1), 26–26 об.; пьяници же аще ѿставать ѿбычаі. постъ прииму(т). по силѣ. покають(с) мл(с)тнею да сѣсусса. СбПас н. XV, 135 об.; инако не можем са сп(с)ти. но сѣымъ тѣломъ юго [Христа]. СбТ н. XV, 132 об.

4. Обрести путь к спасению: створи [преп. Мартиниан] и женѣ цѣломоудрѣнѣ быти и сѣстиса. (σωθῆναι) ПрС XII/XIII, 147а; Въ тѣ(ж) днѣ сло(в) ѿ лимониса ѿ аммонѣ дьяконѣ. || иже иде въ миръ. сѣвлѣкъ мнишескыа ризы. и паки сѣмъ смеюномъ. постриженъ сѣсеса. Пр 1313, 3–4; **съпасиса (съпасѣтеса)** — а) традиционное пожелание друг другу у монашествующих в знач. приветствия: и паки видѣ юго старецъ. градоуша. и глѣ юму сѣсиса. ѿвѣща юмоу дьяволъ кде ми сѣстиса. (σωθειης) ПрЛ 1282, 142в; б) *прощай(те)*: сѣсиса милыи мои ѿче и господине василие. сѣсиса мѣти и госпоже моа... сѣсетеса и вы братие и дружино вси сѣсетеса. СкБГ XII, 146.

СЪПАСЪ (495), -А с. 1. То же, что **спаситель** в 1 знач.: г(с)ъ же просвѣщенъе мое и сѣсъ мои кого са оубою. (Пс 26. 1: σωτήρ) ГБ к. XIV, 42а; | как прозв. (об Антиохе I Сотере): въ соури же. ||

Ц(с)ртовавшио [в др. сп. -вшимъ] по александрѣ соутъ си. селевкъ иже и никаноръ. антиохъ наре(ч)нѣи сѣсъ. антиохъ таимичиъ. (ὁ... Σωτήρ) ГА XIV, 189а–б.

2. То же, что **спаситель** во 2 знач.: пѣ(с) ·ѣ· ірм(с). оцѣсти ма сѣсе. (σωτήρ) Стих 1156–1163, 103 об.; Миръ оставлѣша. и чѣстныимъ житиємъ поживѣша. бл҃гочѣстнѣ прослави сѣсе въ нѣсѣхъ. (σωτήр) УСт к. XII, 275 об.; [слова Нестора] и ѿ груобости сѣдца моего еже о немъ [Феодосии Печерском] слышахъ. и ѿ многа мала въписахъ. на славою и чѣсть. великому боу и сѣсоу нашему ісѹ хѹ. ЖФП XII, 67в; постивѣса гъ и сѣсъ нашъ іс хъ. по крещении искоушенъ бывъ [зм. быстъ] ѿ дьявола [ср. Мф 4. 2–3]. (ὁ... σωτήρ) КЕ XII, 224; Дажъ ми ѿтѣпоустъ многымъ прегрѣшениимъ моимъ сѣсе. Мин XII (июль), 113 об.; [обращение к Борису и Глебу] ваю мѣтвы надѣющеся къ сѣсоу възъпиємъ СкБГ XII, 17г; дальнии соусѣди слышавѣше и всѣ градь. течахоу на позоръ чюда того. и видаше дивлахоуса. и славлахоу пѣснь приносасе сѣсоу боу нашему и избѣраникоу юго. (τῷ σωτήρι) ЧудН XII, 68г; то же СбТр XIV/XV, 202 об.; съ страхъмъ припадаємъ глѣще. сѣии сѣии вл(д)ко. сѣсе нашъ помилуи насъ. (σωτήρ) ПрС XII/XIII, 3г; ты бо єси сѣсъ д8||шь нашихъ. и тебе славою въсылаємъ. (σωτήр) СбТр XII/XIII, 23–23 об.; Бже дѣво радуиса бл҃гдѣтнаа мѣла гъ с тобою. блг(с)вна ты в женахъ [Лк 1. 28] и блг(с)внѣ плодъ оутробы твоєа іако сѣса роди дѣшамъ нашимъ. (σωτήра) СбЯр XIII, 146; сего бо [св. Владимира] въ пма(т) дѣржать князи роусьстии. и людие поминающе сѣоне крщениє... просвѣшени сѣмъ дѣхомъ чающе надежа великоа ба сѣса га нашего іс х(с)а. (Тит 2. 13: τοῦ... σωτήρος) Парем 1271, 261 об.; бѣ члѣвкъ бываетъ. да обожить члѣвцское кѣство. помануувъ адама въ адѣ. и вса прѣркы с нимъ. єгоже плѣтью одѣвѣса сѣсъ нашъ. адама изводитъ приде. на са [Пр 1313, 129г и вса] сѣша с нимъ.

Прл 1282, 100б; сѣсъ нашъ и бѣ повелѣ. бѣиа домоу не творити домоу коупильн(а)го [ср. Ин 2. 16]. (ѡ... ѡѡтѣр) КР 1284, 158г; Неразлучно ѿ ба малженомъ житіе творашю сѣсоу нашему боу гоу. преоудрости оучить насъ. ЗС 1285–1291, 341в; въ бж(с)твѣныа праздники позоры нѣкакы бесовьскыа творити... || ...на оукоризноу се бываетъ бѣимъ праздникомъ. и на досажениѣ бѣимъ цѣрквамъ. паче ѡ семь досажаютъ нашему сѣсоу и застоупоу. КН 1285–1291, 544б–в; Свѣтлѣишиѣ [ПНЧ н. XIII, 143в -шеѣ] оучениѣ сѣса нашего се ѣсть да боудеть вола твоа [Мф 6. 10]. (тоу ѡѡтѣрос) ПНЧ 1296, 113; И чѣрпа [Премудрость] въ чаши свое вино [Притч 9. 2]. Т. [толкование] Въ двѣци... бѣжство. съединивъ плѣтью како вино сѣсъ родиса. ѿ неа неизмѣнѣнѣ бѣ и члѣвкъ. (ѡ ѡѡтѣр) Изб XIII, 23 об.; на ба и сѣса нашего не разумѣша [ἀλενοήθησαν 'безумствовали'; иудеи]. соущаго въ члѣвцѣхъ ба не оувѣдѣша. (катѣ тоу... ѡѡтѣрос) ГА XIV, 176в; възрадуемьса гви. въскликнѣмъ оубо боу сѣсу нашему. варимъ лице ѣго исповѣданиемъ. (Пс 94. 1: ѡѡтѣри) СбХл XIV, 22, то же Пр 1383, 157г; По томъ же... создахъ цѣрквѣ сѣтыа бѣца... || ...и дахъ ѣи десатиноу... а из домовъ на всако лѣто. ѿ всакого стада. и ѿ всакого жита. чюдному сѣсу. и чюднѣи ѣго мѣри. УВлад сп. сер. XIV, 628а–б; но жидове са на блг(д)тла гнѣвають иудѣи ропщють на чю(д)творца [ср. Ин 9. 16, 24]. їзлтане свѣтъ творать на сѣса своего [ср. Мф 27. 1]. КТур XII сп. XIV, 265; г(с)у бѣи сѣсу нашему іѣ х(с)у рекшю не судите на лица. но праведныи су(д) судите [Ин 7. 24]. (тоу... ѡѡтѣрос) МПр XIV, 168 об.; молитса сѣи бори(с) в шатрѣ сѣму сѣсу СкБГ XIV, 123 (подп. к миниатюре); [молитва Глеба] не предаи же мене въ смѣрть. како ты ѣси || сѣсъ и тебе слава въ вѣкы аминь. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 95–96; пошадима сѣсе рождьшася. и схр(а)нь рождьшоу та нетлѣнну по рж(с)твѣ (ѡѡтер) ЛЛ 1377,

85а (1096); то же Мин к. XIV (май), 21; бѣныа стѣрти великаго бога сѣса нашего христа пренесены изо цраграда смѣренымъ архіеп(с)пмъ діонисѣ<мъ> в сѣую архіеп(с)пью в суздаль в новѣгородо Надн 1383; (въ) ѣдину бо ношъ. еоулалию ѣп(с)пу. того(ж) града. жена некаѣ во снѣ приступивши. ре(ч). върху сихъ вратъ града. скровенъ бж(с)твѣныи сѣса х(с)а образъ. (тоу ѡѡтѣрос) Пр 1383, 144а; п(с)лмьскы(м) пѣнѣ(м) непрестанно. свою дѣшу раи бѣжественныи створивъ. живоносное възрости [Богородица] древо ч(с)тноѣ. ѣвѣ іс(с)а сѣса и г(с)а. Мин к. XIV (май), 18 об.; смѣрть оумѣртвиса въскрѣснѣ(м) сѣса. (тоу ѡѡтѣрос) ГБ к. XIV, 20г; Недостоинныи же причащая(с) оуподобитса иудѣ [ср. Ин 13. 27]... ѡ сихъ сѣсъ велан внимати. Егда когда ѡтагчаютъ сѣрдца ваша сими [ср. Лк 21. 34]. СбСоф к. XIV, 11г; и ѿидоша ап(с)ли. видѣвши внезапно сѣюе тѣло и ч(с)тноѣ провоженъ. прославиша ба. показавъшаго имъ чюдеса своя. и преставленъ мѣре г(с)а ба і сѣса нашего ис(с)а х(с)а. (тоу ѡѡтѣрос) СбЧуд к. XIV (1), 119б; Азъ к тобѣ припадаю х(с)е сѣсе. проса прощенъа моихъ грѣховъ. КТурКан XII сп. XIV, 224 об.; ѣакоже сѣсъ дунувъ на лице ап(с)лмъ ре(ч) приимѣте дѣхъ сѣи [Ин 20. 22]. такоже и в на(с) дѣшу созда сѣи дѣхъ (ѡ ѡѡтѣр) ЗЦ XIV/XV, 50г; придетъ съ нѣсе соудии праведныи бѣнъ бѣжии. сѣсъ нашъ іс(с)ъ х(с)ъ. въздати комоуж(д)о по дѣломъ ихъ [ср. Мф 25. 31; Откр 22. 12] СбТр XIV/XV, 4 об.; вниде [Иисус] оуже въ вифанию. суции плачь марфинъ же и марынъ слышавъ оутоли... слезить сѣсъ члѣвчѣскыи [вм. -кы — ἀνθρωπικῶς; ср. Ин 11. 18–19, 33–34]. (ѡ ѡѡтѣр) ФСт XIV/XV, 50б; [слова Варлаама] ѡбразу животворящаго и ч(с)тнаго кр(с)та. вѣроу покланялася цѣлуи. повѣшенаго ра(д) на немъ плотью на сп(с)нѣ||ѣ роду нашему х(с)а ба и сѣса мирови. (ѡѡтѣра) ЖВИ XIV–XV, 73в–г; [молитва Леонтию Ростовскому] нынѣ

блжнїче помолїса за ма всемїтвому ꙗроу х(с)у сїсу. да безъ напасти житїїскую пучину преїду *ПрП XIV–XV (2), 120в*; будеть члвкъ ѿ вышнаго... || ...самъ же будеть странамъ сїсѣ и тружающимъся покои [*ср. Мф 11. 28*]. *Пал 1406, 78в–г*; [*рассказ Иоанна Затворника*] азъ же оуже в гортани [*змея*] бывъ. возпи(х) из глоубины ср(д)ца. г(с)и бѣ мои сп(с)е мои въскоую ма кси ѿстави(л) [*Пс 21. 2*]. *ПКП 1406, 161б*; [*молитва Игоря Ольговича*] ты бо сїсе глалъ еси. вѣроуа в ма аще оумреть живѣ боудеть въ вѣкы [*ср. Ин 11. 25*]. *ЛИ ок. 1425, 128г (1147)*; х(с)ъ распать || бы(с). а варава разбоини(к) выведенъ бы(с) ѿ осоуженья и члвкооубиїщ. лоучии сїса явиса людемъ непокоривымъ [*ср. Мф 27. 20, 26*]. (тоу ѿвтѣроу) *Пч н. XV (1), 57в–г*; одва са есть спасло ѿ нихъ [*иудеев*]. двѣ на ·҃· тмѣ. ѿ адовъ селищъ спшедшо тамо сїсѣ х(с)ѣ [*ср. 1 Петр 3. 19*]. (тоу ѿвтѣроу) *ЖАЮ XV, 164*; Прииде бо сп(с)ъ. и не привать бы(с) ѿ їзла. и по еуа(г)льскому слову въ своа прииде [*Ин 1. 11*]. *ИларСлЗак XI сп. XV, 164*; | как название храма, освященного в честь одного из праздников Иисуса Христа, Спасителя (Спаса): въ єдинъ же вечеръ пришьдшо ча(с) мїтвѣ. прїдоста оба [*св. Феодул и отрок*] молитъса оу спаса. (εις τὸν ναὸν τοῦ σωτῆρος ‘в храм (Христа-)Спасителя’) *ПрЛ 1282, 75б*; | в сост. названия храма, монастыря, освященных в честь одного из праздников Иисуса Христа, Спасителя (Спаса): въ лѣ(т) ·҃·ѣ и ·҃·ѣѣ покладають ѿфросинѣ чьстѣннии кр҃стъ. въ монастыри своємъ. въ цркви. с҃го сїса. *Надп 1161*; списани быша сїа бж(с)твенныа книгї. въ монастыри с҃го сїса. блг(с)нїемъ и мїтвою преподобнаго ѿца нашего игоумена аврамыа. *Парем 1369, 113 (зан.)*; Того(ж) лѣ(т). сїсна бы(с) цркы с҃го спа(с) на ярослави в монастыри. *ЛЛ 1377, 154а (1224)*; въ лѣто ·҃·ѣ·ѣ·п̄·п̄· потьписанъ бы(с) храмъ господа бѣ сїса нашего їса хр҃та. *Надп 1380*; при костантинъ (же) величемъ || явишасѣ

мощи кю [муч. *Флора и Лавра*]. и прине-
сени быша въ ц(с)ръгра(д). и положени
быша въ цркви с҃го с҃пса. (тоу сѡтѣрос) *Пр*
1383, 145–146; коснѣхса трыдолубнѣ кни-
ги сея... въ преч(с)тнѣи обители великого
спа(с). ѡбраза нерѣкотворенаго. в мона-
стирѣ андрониковѣ *ВасВел 1392–1402.*
271в (зап.); с҃тмоу архиеп(с)поу иванову
стоящю и молащюса... и бы(с) въ ѡжасѣ
и слыша гла(с) г҃ищѣ. сие иди в цркви с҃го
с҃пса на ильинѣ оулицю и возми иконѣ
МинПр н. XV, 2 об.; приде [архиеп. *Иоанн*]
въ цркви с҃го с҃пса || на ильинѣ оулицѣ. *Пр*
перв. тр. XV (I), 113б–в; ♦ **свѣтѣи**
с҃паса — название храма или монастыря,
освященного в честь одного из праздников
Иисуса Христа, Спасителя (Спаса): се
въдале варламе с҃тмоу с҃псоу. землю и ого-
родь. *Гр 1192–1210 (новг.)*; съвькоупивъ-
шесѣ вьса братина. изваславъ. с҃тославъ.
всеволодъ... и игоумени. ѡсѡдосии печерь-
скыи и софронии с҃тааго михаила. и гер-
манъ с҃тааго с҃пса. и прочии вьси игоумени
и створиша праздньникъ свѣтло. *СкБГ XII,*
20в; Антоний же поиде въ новгородъ.
и-сто(г) с҃пса въ нередицахъ. *ЛН XIII,*
92 об. (1219); послѣхе. борисе. попе <...>
спаса. петре сомоланине. *ГрБ № 343,*
1280–1300; а кто живетъ въ търъжкоу. на
новотъръжкой земли. а къ с҃тмоу с҃псоу не
тагнетъ къ търъжкоу. княземъ ѡнемьса.
а ти поидоутъ ис торъжкоу. коуда имъ год-
но. *Гр 1305–1307 (I, новг.)*; а что есмь
да(л) бну своему князю аньдрѣю заберегу
за то дѣти мои вси дають обро(к) с҃тму
сп(с)у патънатца(т). ру(б) на го(д) на
сп(с)въ днь. *Гр 1389 (2, моск.)*; В лѣ(т)
'ѣ'ѣ'ѣ'ѣ. написана бы(с). служба си с҃тго
іѡна. зла(т)оустаго. рукою грѣшнаго фе-
дора. про|звитера с҃того с҃пса на хутинѣ.
Служ 1400, 72–73 (зап.); изваславъ же
дѣдвчѣ ѣха в борзѣ. чѣловаль бо блше
хр(с)тъ оу с҃тго с҃пса съ братомъ с володи-
миромъ. *ЛИ ок. 1425, 120а (1146).*

3. То же, что **съпасениѹ** в 1 знач.:
печаль есть всегда зла жена. жена добра

сѣсъ ѣсть дому. (σωτηρία) *Прл 1282, 147a*; Иже не мьстити обидящимъ. бѣа заповѣдь ѣсть [*ср. Рим 12. 19*]... || ...сѣа слышавъ схоластикъ ре(ч) и оубо кѣзи съгрѣшають обидимыа [ἀδικούντας 'обиджающих'] из-бавляюще. и обидимымъ сѣсъ дающе. (τὸ δίκαιον 'справедливое, подобающее по закону'!) *ПНЧ 1296, 14–14 об.*; все видить бесънѣное то [Божье] ѡко. все смотритъ. оу всего стоить. даа комуождо сѣсъ. (τῆν σωτηρίαν) *Изб XIII, 163.*

4. То же, что **съпасение** во 2 знач.: [Слово на воскресение] и рече [ангел] днь(с) сѣсъ всеи твари. еликаже видима е(с). и еликаже невидима. (σωτηρία) *ГБ к. XIV, 52a*; прозываетъ же сѣа неописаныи младенецъ начало і концецъ [*ср. Откр 1. 8*]. начало сѣсу и конецъ пагубѣ. (σωτηρίας) *СбЧуд к. XIV (1), 1326–в.*

5. То же, что **съпасение** в 3 знач.: хотающимъ сѣса ѡстоупникъ. и подви-зающимъсѣа на сѣсение. соупостать. и ненавистьникъ доброу антихрьсть... не почиваше огавлаа идоложьрьцемъ. да попероуть сѣбѣоу бжию. (σωθῆναι 'спастись') *СбТр XII/XIII, 43*; прѣидемъ на свѣи сѣсъ дѣшныи. (πρὸς τὴν... τῆς τῶν ψυχῶν σωτηρίας πρόνοιαν 'к попечению о спасении душ') *МПр XIV, 33*; а еже рече [патриарх Иаков] спа(с) жида г(с)на сирѣчь чааху вѣрнии скоро втораго пришествиа г(с)на. да тѣмъ не оубоаша(с) прещениа оканнаго. (*Ген 49. 18: τὴν σωτηρίαν*) *Пал 1406, 96a*; Моужемъ правдивы(м). ѣсть бѣ сѣсъ. (ἔσο εἰς σωτηρίαν 'будь во спасение'!) *Мен н. XV, 183a.*

СЪПАСЬНО (4*) нар. Спасительно, во спасение, на благо: еже съде отъ прѣжеваривъшихъ насъ... сѣсьно оучиненаа на срѣдоу изнесена боудоуть. (σωτηριωδῶς) *КЕ XII, 108 об.*; аврили еп(с)пѣ рече... нынѣ примѣте... отъ на-шихъ наставникъ... сѣсьно. ѣще оубо и повелѣнаа (σωτηριωδῶς) *Там же, 112*; велю вамъ да ѣсте. и пьете. но по оуста-ву. и бѣлѣпно и сѣсно по силѣ телеснѣи.

(σωστικῶς) *ФСт XIV/XV, 57б*; Молю оубо ва(с)... боларе и начальници. не г(с)ьскы не гордаще(с). ни суровѣствующе. ни ина-ко никакоже члвч(с)кы. но бѣлѣпно и по-лезно. сп(с)но. к ползованию всегда и іако бѣмъ видими и судими. словомъ истаза-еми имже должны есте глѣти и творити. (σωτηρίως) *Там же, 205в.*

СЪПАСЬНЫИ (141) пр. 1. Несу-щий избавление (от беды, опасности, ги-бели), спасительный. Образн.: Кр(с)тимсѣ днь(с). да не оутрѣ в бѣдѣ буде(м)... || ...сам сѣа помилуй. приснаго немощи цѣлеб-ника. тобѣ са(м) принеси сѣсное былье. (σωτήριον) *ГБ к. XIV, 29в–30a*; сѣи же [Василий Великий] потопа избѣже. потопа еретическаго. і свои ковчегъ сп(с)нѣ сдѣла [*ср. Быт 7. 1, 4, 23*]. (σωτηρίας) *Там же, 173б.*

2. Избавляющий человечество от вла-сти греха, смерти и дьявола: аще кто ѡ-лѣ(т) си [вм. сы]... къ третьему привер-жетъсѣа браку... по сподоблении прч(с)таго причащения будетъ ему не прощено въ ино врѣмѣ къ причащению приступити. не [вм. нѣ] токмо въ едино сп(с)ное хѣ ба нашего въскр(с)ние. (σωτηρίῳ) *КЕ XII, 353a–б*; Тѣ сѣии ѡристигнѣ бѣ ѣп(с)пѣ альзандрьскъ. оучаше же не ѡбиноуасѣ. словоу бжию. и проповѣдаше вл(д)кы наше-го іѣ хѣ. сп(с)ное явленіе. (σωτήριον) *Пр 1313, 6в*; поманемъ оубо иону иже в глу-бинахъ морьскихъ в чревѣ китовѣ ѣ дни ѣ ноши бы(с) [*Ион 2. 1*]. прообразуа воскр(с)ные сп(с)ное [*ср. Мф 12. 40*] *Пал 1406, 21б*; ♦ **древо съпасьное** (съпасе-ное?) см. **древо**; ♦ **дѣне съпасьныа стра-сти** см. **страсть**; ♦ **съпасьнаа страсть** см. **страсть**; ♦ **съпасьныа страсти** см. **страсть**.

3. Ведущий к спасению души, прино-сящий спасение от вечной смерти и ада: Ёсть и другал жрътва съ||пасьна въ отъпоуштение грѣхомъ. глѣть бо пророкъ. Іако жрътва ѣсть боу. дѣхъ съкроушенъ [*Пс 50. 19*]. (σωτηρίας) *Изб 1076, 210–211*;

блг(с)влаєтъ кѣждо свое питиє. сп(с)ноує знаменіє кр(с)та творѣ на немь. *УСт к. XII, 199*; и ти [мелхиседекиане] приходяще къ сѣби бѣжи цркви. потрѣбу имоуѣ сѣснааго крещениа. (σωτηρίῳδου) *КЕ XII, 282*; мѣтва велико єсть блго и сѣсно [далее в греч. καὶ 'и'] дѣшмъ нашимъ хранило (σωτήριον 'спасение, избавление') *ПНЧ 1296, 154 об.*; бѣи помощи явльшися плещи даша ратнии. и паки противоу мыслашеи ц(с)ртвиа поклониша выю и сп(с)ноує иго приаша. (σωτήριον) *ГА XIV, 1336*; дарова [Бог] вѣрнымъ члвкмъ сѣоу цркви. сп(с)ноує и радостноує пристанище. *СбХл XIV, 21 об.*; Поученные алекѣа... митрополита. всеа ру(си). дѣше-полезно и сп(с)но *СбУв XIV, 64 об.*; иже бо члвкъ имєть стра(х) бѣи въ срдци своемъ. Никогда не заблудитъ ѿ пути божия сп(с)наго. *СбСоф к. XIV, 12а*; зависл блг(д)тъ бѣ(а) сп(с)наа всѣмъ члвкмъ. сѣдашѣмъ во тмѣ [*ср. Мф 4, 16*]. (*Тит 2, 11*: σωτήριος) *СбЧуд к. XIV (I), 140а*; то же *ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.*; оускоримъ подвигнутиса. похочимъ и постигнемъ в землю сп(с)ную. (σωτηρία) *ФСт XIV/XV, 183а*; тогда сѣенныи фома единъ сыи ѿ ·βί· числа полка оуѣнкъ х(с)въ [*ср. Мф 10, 3*]. во индиискую страну посланъ бы(с) проповѣда имъ сп(с)ную проповѣдъ. (σωτήριον) *ЖВИ XIV–XV, 36*; [дьявол некоей жєнищє] оуготови ми кандилъ и масло. и оловце и поясъ и огнь... се все взл оу неа сѣтныи лєстью сѣвлкаъ [так!] с неа. сп(с)ное крещение (σωτηρίον) *ЖАЮ XV, 98 об.*; *средн. мн. в роли с.:* Сѣоу мои и чадо. приклони оухо свое и послушай оцѣ своего. сѣвѣтѣжштааго ти сѣснаа. *Изб 1076, 5*; то же *ЗЦ XIV/XV, 7в*; Мєнандръ [еретик]... бєщѣствовашє. сєбє глѣа сѣса... сѣснаа оуча. (σωτήρια) *КЕ XII, 279 об.*; служение м(о)є сє єсть. да васъ приснолюбимици мои. дѣхомъ сѣымъ будущаа ми вѣспоминаю. и помышляю блгаа и сѣснаа. (τὰ... σωτήρια) *ФСт XIV/XV, 10в. Ср. несъпасьныи.*

СЪПАТИ (216), **-ЛЮ, -ИТЬ** *гл.*

1. *Спать (носпать)*: Боуди ти съпаштѣ мысль възглавиє. помысль нѣсныа радости. вѣстаюшту же брашно. памать црства небеснааго. *Изб 1076, 11*; и прочєе бож(с)твнаа литур(г). ста(г) василиа. ку(н). вѣста яко съпа гѣ. (*Ps 77, 65*: ὁ ὑπνῶν) *УСт к. XII, 35 об.*; и тако въ тоу ношъ легъ [*Иларион*] въ кєлии своєи съпа сладько. *ЖФП XII, 44в*; Ни въ моужьстѣємъ монастыри жєна. ни въ жєньскѣмъ... моужъ да не съпитъ. (μῆτε... καθεύδτω) *КЕ XII, 57*; [*слова узников*] нама оубо съпашєма и инѣмъ мѣножаишемъ оутрь въ тѣмници. вѣнезапоу бысть акы ѿ ятъ покровъ *СкБГ XII, 23в*; [*рассказ сарацина*] толико же гла(с) слышахъ. єже ми рече. чємоу лежиши. своимъ ми языкѣмъ срациньскы. и доколѣ ти спати. *ЧудН XII, 73в*; лєгши спати видѣ [*муч. Мамєлхвѣ*] въ снѣ. ангѣла бѣжиа. показаша єи таины. хр(с)ианьскыа. (κατενεχθεῖσα... εἰς ὑπνον 'уснув') *ПрС XII/XIII, 126*; тѣмъжє оубо да не съпимъ. нѣ да бѣдимъ. трѣзвимъсѣа. съпашєи бо ношию съпать. (*1 Фес 5, 6–7*: μὴ καθεύδωμεν... οἱ... καθεύδοντες... καθεύδουσιν) *СбТр XII/XIII, 88 об.*; Въ лѣ(т) ·ε·δ·х·пв· оубиша володиміри кѣза андреа свои милостыниа. на канонѣ сѣоу петроу и павлоу. въ ношъ спашцо ємоу. въ болюбьмъ. *ЛН XIII, 39 (1174)*; старєцъ жє добрѣ спавъ. иде въ своѣа си. *ПрЛ 1282, 93а*; и яко бы(с) вечеръ. и пѣвша [*отшельник и египтянин*] ·βί· псалма лєгоста спать. (ἐκοιμήθησαν) *Там жє, 141б*; вѣпрашаємъ како снидє писаніє на пр(о)рка вашєго. и ѿвѣщєвають [*магомєтанє*]. єгда спашє снидє писаніє на нѣ. (κοιμάται) *КР 1284, 375а*; [*вопрос Кирика*] А сєго прашахъ. ажє оу сєбє кладоутъ дѣти спачє. и оугнѣтають. оубиство ли єсть. *КН 1285–1291, 537б*; А єжє чл(в)къ причашавъсѣа. а спавъ блюєтъ томъ дѣни. ѿдна рє(ч) [*Нифонт*] ѡпитємъа. яко спавшє тако и не съпавъшє. *Там жє, 537г*; бра(т) вѣпроси старца глѣа. рци ми како подобаєтъ ми быти въ кєлии.

и ѿвѣща старецъ. азъ обаче си имамъ правило ·д·: часы сплю в нощи. (κοιτῶμαι) ПНЧ 1296, 117; [толкование на Притч 30. 19] камень же естъ хсѣ [1 Кор 10. 4]. игоже дьяволъ не може оуразоумѣти. выплътывшася. бжъскаа дѣла творити. плѣть нослѣсть и пьеть, и спить. Изб XIII, 173; сѣи пантелеимоне поспѣши. уже глази спа(т) хотатъ Парем 1312–1313, 99 об. (зан.); ѡхъ ѡхъ голова ма болить не мочи псати. а уже ношь лазмы спати. Пр 1313, 39 (зан.); се же за много лѣ(т) твора пребываше [Ориген]. на земли и на розинѣ спл. и мало врѣмѣа ношное почиваше. (καθεύδων) ГА XIV, 197а; дрѣмлетъ(с). спать бы(х). Ев XIV₂ (8), 48 об. (зан.); Аще ризу заложить [в др. сп. -иши] оу друга своего. до захода слнцю. ѿдаи же юму си юдина риза юму. стынѣа [в др. сп. стыдѣнѣа] юму въ чему [в др. сп. в че(м) емоу] спати. (Исх 22. 27: κοιμηθήσεται ‘будет спать’) ЗС XIV₂, 36 об.; и въ юдину ношь сп(а)щю юму [слепому]. и се явиса юму х(с)въ мѣнкъ георгии. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 114г; мстислав же на ту ношь роставлѣ сторожѣ. а са(м) лаже спати с угры. ЛЛ 1377, 1126 (1151); спати (м) са хошете. УСт 1398, 145 (зан.); внегода же спати члѣвомъ. приде вра(г) его [сеятеля]. и насѣа плевелы посредѣ пше-ница и ѿиде. (Мф 13. 25: ἐν... τῷ καθεύδειν) ГБ к. XIV, 208в; вечеру же наставшю югда юму [Андрею Юродивому] бѣаше любо не спаше. нъ хожаше по оулицамъ. граднымъ. млтвы дѣа на ср(д)цѣ. (ἡγρόυναι) ЖАЮ к. XIV, 8г; Иже по ·ѣ· п(с)лмъ. излѣзетъ вонъ исъ цркви. і пребываетъ до помилуи ма бѣ. спл. іли пребываа. сдѣ ондѣ. бес терпѣнѣа. да стоитъ на трапезѣ. КВ к. XIV, 297г; и дамъ миръ земли вашей. и спати начнете и не будетъ кто васъ страша. и погубно звѣри злыа ѿ земла вашей. (Лев 26. 6: κοιμηθήσεσθε) ПНЧ к. XIV, 112г; И въ своей клети хотаи спати. Бу поклониса. Тоже и на ложи лажии. СбСоф к. XIV, 29в; то ѣ. не пьяница оже оупивса а ла(ж)тъ сп(а)тъ. но ·й·. толчетъ(с).

и бѣть(с). и сварить(с) ЗЦ XIV/XV, 46а; и тои нощи влѣзъ сѣи никола кдѣ папа спаше. и ре(ч) емоу възъбни и вижѣ. СбТр XIV/XV, 190 об.; Прочею оубо чемъ дрѣмлемъ [зд. и далее в греч. глаголы в ед.], ни спим же. ни стропчемъ же. ни оужасаем же са. ни дадимса в лѣность. (μὴ... τίς... καθεύδτω ‘пусть никто не спит’) ФСт XIV/XV, 66в; намъ достойно и полезно сбиратиса ѡ имани г(с)ни вкупѣ... по блгочинью доброму... глѣю же безмольно и безматежно. и пѣти и молитиса... спавши [далее в греч. кѣи ‘и’] встаати. сходити и възсходити. (ύπνοῦν ‘спать’) Там же, 134г; аще сѣдиши без боазни будеши. аще же спиши въ сласть поспиши. не оубоишииса [так!] страха нашедшаго. ни стремлѣнѣа же неч(с)твыхъ находящаго. (Притч 3. 24: ἐὰν... καθεύδῃς) ЖВИ XIV–XV, 44б; юже алкати і жадати и тружати(с) и спати. явѣ члѣвчское юсть. Пал 1406, 25г; левъ имѣеть вещь сию. югда спить вѣщи [в др. сп. далее очию] е(г) ѿверьстѣ очи юго [в др. сп. нет] кеста. Там же, 94в; и спаша [воры] ·ѣ· днѣи. и ·ѣ· нощии. ПКП 1406, 149г; василко же напивса поѣха домовъ спать. ЛН ок. 1425, 289а (1268); иже работаютъ пьянствоу. и многоаденью. ни сна не имѣють чиста. ни безъ оужасения спать ни кромѣ страха бываю(т). (οὐτε δυνεράτων ἀπαλλάττονται φοβερὸν ‘не могут избавиться от ужасных сновидений’) Пч н. XV (2), 108; Аще жена безъ мужна слова иметь съ чуж(д)иими людьми ходити. или пити или ясти. или ѡпроче домоу своего спати. а по томъ оувѣдаеть мужъ. разлоучити. УЯрЦерк сп. сер. XV, 273 об.; и ѿтолѣ не спа нача [Андрей Юродивый] пребывати по вса нощи непремолчное словословие приносѣа г(с)в. (ὑπνοῦς) ЖАЮ XV, 26; іако члѣкъ въ корабли спаше [Христос]. и іако бѣ запрѣти вѣтро(м) и морю. и послушаше е(г) (ср. Мф 8. 24: ἐκάθευδεν). ИларСлЗак XI сп. XV, 163; прич. в роли с.: люто и зло юсть дьяволе дѣло. бжъжитъ ѿ бѣдраго крадетъ спашаго.

(τὸν κοιμώμενον) *СбТр XII/XIII, 18*; възбо-
жайте [*Пр XIV, (I), 125в възбоу-*] сплщаа.
и на дѣло поноужайте ленивыа. *Пр 1383,
131г*; днь(с) оутро миръ съ мимойдетъ. *яко
сонъ спавшаго. яко дымъ ищазаеть [ср.
Пс 101. 4] (Ps 72. 20: ἐξευεῖρομένου ‘просы-
пающегося’!)* ЖАЮ к. *XIV, 47а*; сплще бо
нощъ спать. и оу||пивающеса нощъ оупи-
ваютсяа. (*I Фес 5. 7: οἱ... καθεύδοντες*) *Пч
н. XV(I), 83а–б*; Якоже в корабли сплче но-
сими соути вѣтромъ. аще и сами не вѣдать.
а течение къ концу приходитъ. такоже
и мы... къ своему коньщю кож(д)о насъ
таиннымъ ристаниємъ преслѣваемъ. (οἱ...
καθεύδοντες) *Там же, 122а*; | *образн.*: [об-
ращение к Юстиниану II] нынѣ намъ свое
житіе про||важающемъ лѣнотынье.
и мыслии празнио съпашемъ... хсѣ бѣ
нашъ. тебе моудрааго кѣрмичю. бл҃гочъ-
стивааго ц(с)рл застоупника въ и-
стиноу вѣстави (καθεύδουσιν) *КЕ XII, 38–
39*; то же *МПр XIV, 4 об.*; вѣстани спли.
и вѣскр҃сни ѿ мертвы(х). и просвѣтитъ тебе
х(с)ъ. распыаши нощъ грѣха. (*Еф 5. 14: ὁ
καθεύδων*) *ГБ к. XIV, 30в*; вѣскоую спиши
г(с)и (*Пс 43. 24: ὑπνοῖς*) *ЗЦ XIV/XV, 20г*; то
же *Пал 140б, 200а*; аще добрѣ въспране-
ши оумо(м). смотриши сего житыа мимо-
ходашаго. то паче зло мно||гу [*так!*] ра-
зумѣши в не(м)... а ты спиши в недѣнии
[*так!*] своемъ и въ грубости велицѣ *ЗЦ
XIV/XV, 88а–б*; Яко мнози пастуши наи-
мтиты наимують паствитии [*так!*] скота.
А сами пиють или да спать. Такоже и сло-
весныхъ ѡвецъ пастуши. спать невѣдѣни-
емъ или грубостью. *СбСоф XIV/XV, 109в*;
Да не спимъ яко инии но да бѣдимъ. (*I Фес
5. 7: μὴ καθεύδωμεν*) *Пч н. XV(I), 83а*; *прич.*
в роли с.: не сплщимъ бо г(с)ъ обѣщаль
вѣчнѣю жизнь ни л҃жующимъ ни клеветю-
щимъ. ни крадоущимъ ни лихоимьцемъ. но
тряжающимъса во всакомъ дѣлѣ бл҃зѣ [*Кол
1. 10*] съ вѣрою. *Пр 1383, 132а*; || *заснуть*:
и влѣзъ рабъ повѣда г(с)ну своему гл҃л.
такъ свѣщаша [*врачи*] о тобѣ. он же пе-
чальнѣ бы(с). и ѿ многы тугы не спа. (οὐκ

ἐκοιμήθη) *Пр 1383, 54г*; [*авва Агафоник об
авве Пимене*] он же рече ми. пришедъ лю-
тыи звѣрь. леже и спа близъ мене и тѣ ма-
грѣяше. (ἐκοιμήθη) *ПНЧ к. XIV, 117а*.

2. *Делить (разделить) ложе, всту-
пать (вступить) в половую связь*: Главиз-
на ·лѣз· о похотѣвѣвшихъ съпати съ женою
и не сътворышемъ. събора новыа кесариа
правило ·лѣз· (συγκαθευδῆσαι) *КЕ XII, 11 об.*;
аще же на поли ѡбращеть члѣвкъ ѡтроко-
вицо ѡброученоу соущю. и ноужю ство-
ривъ ей спитъ с нею. оубиите члѣвка ѣди-
ного спавшаго съ нею. (*Втор 22. 25:
ἐὰν... κοιμηθῇ... κοιμώμενον*) *КР 1284, 260г*;
Бракъ не тѣмъ съставляется. еже спати му-
жеви съ женою. но брачнымъ свѣщань-
емъ ихъ. (τὸ συγκαθευδῆσαι) *КР 1284, 278а*;
и всю землю и само ѡбо. на службу
намъ члѣвкмъ оучини [*Господь*] ... || ...инии
же прелюбодѣи [*в греч. нет*] съ блондн-
цами сплще... бчела ѡблѣтають и оудо-
лиа и пола ѡбиходить ищющи ми собра-
ти плодъ. да осладить ми гортанъ. (ἐμοῦ...
ἀνακεῖμένου ‘когда я возлежу’!) *ПНЧ 129б,
101–102*; прегрѣшение же ѡтрокою [*род. п.
дв.*] бѣ любодѣство и велеадение спа-
ста бо съ женами престоащемъ двѣремъ
скинии свѣдѣтельству. (ἐκοιμῶντο; *ср.
1 Цар 2. 22*) *ГА XIV, 78в*; во врѣтанъи же
мнози мужи. съ едино [*в др. сп. -ою*] же-
ною спать. и жены съ единымъ мужемъ
похотѣствуютъ. (συγκαθεύδουσι) *ЛЛ 1377,
5 об.*; имамъ притѣчно. въ второмъ за||конѣ.
еже о оунотѣцѣ. иже на поли обрѣте члѣвкъ.
и ноужю створъ ей спа с нею. оунотѣцѣ не
створите рече ничтоже. (ἐκοιμήθη; *ср. Втор
22. 25*) *ПНЧ к. XIV, 40в–г*; *прич. в роли с.:*
Аще кѣто бракъ оукараетъ. и съпашною
съ моужьмъ яеа соущю вѣрною и бл҃го-
боазнивою. гноушається и оукараетъ. акы
не могоущю въ ѡрство бж҃ие вѣнити да
боудеть проклатъ. (τὴν καθεύδουσαν) *КЕ XII,
87 об.*; то же *ПНЧ к. XIV, 19а*; Всакъ спли съ
скотиною см҃ртъ(ю) оумреть. *КР 1284, 261г*;
гла(в) ·кѣ· о спавшимъ съ м҃трницами. (περὶ
τοῦ γήμαντος) *МПр XIV, 192*.

3. *Умирать*: ап(о)лъ. къ коренфиомъ пиша рече. иже бо недостойнѣ ясть хлѣбъ съ или пиеть чашѣ. рекъше крѣвь гнѣж. соудъ себѣ ясть и пиеть [1 Кор 11. 27–28]. да сего дѣла въ васъ мнози немоштьни и недоуживи и съпать мнози. (1 Кор 11. 30: κοιμῶνται) Изб 1076, 122; сихъ ради градеть ре(ч) гнѣвъ бжии на сны противныа [Еф 5. 6]. сихъ ради мнози немоштни. и спать мнози. (1 Кор 11. 30: κοιμῶνται) КР 1284, 334в; и спать мнози. еже есть изнемогутъ и оумирають. (1 Кор 11. 30: κοιμῶνται) ПНЧ к. XIV, 181в; || *спать вечным сном*: премѣненъ быхъ с низходящими в ровъ быхъ яко члвкъ бес помощи въ мртвыхъ свободъ. яко извени спаше въ гробѣхъ (Ps 87. 6: καθεύδοντες) СбЯр XIII, 39; и по данилову пррч(с)тву мн(о)зи спаше в земли и персти встану(т) ови в живо(т) вѣчныи. ови же въ оуничъжение и въ студъ вѣчныи (Дан 12. 2: τὸν καθεύδοντων) ГБ к. XIV, 112г; прич. в роли с.: сло(в) ·ѣ· о живоноснѣмъ юго [Христа] въскр(с)нии... || ...въ ·ѣ· [псалме] ре(ч) [Давид]. Еда спа не приложитъ въскр(с)нути. (Ps 40. 9: ὁ κοιμώμενος) Пал 1406, 199–200.

4. *Покоиться, пребывать в покое*: како бы(с) любодѣи градъ. вѣрныи сионъ. исполнь суда в немже правда спа. нынѣ же оубища. (Ис 1. 21: ἐκοιμήθη) МПр XIV, 15 об.

5. *Пребывать вместе (с кем-л.) во время сна. Образн.*: памать смрти всегда спитъ с тобою [ср. Песн 5. 2]. и единословная ис(с)ва млтва. (συνκοιμήθητω 'пусть спитъ') ПНЧ к. XIV, 35б.

— *Съпачии прич. в роли с. Передача греч. ἀφπνιστής 'будильщик (в монастыре)', ассоциированного с гл. ἀφπνόω 'засыпать': на спачи(х)... || ...в дѣло имѣти. наказание и научение. (ἐπὶ τὸν ἀφπνιστὸν 'относительно будильщиков') ФСт XIV/XV, 183–184.*

СЪПЕРЕТИСА (4*), СЪПЪР|ОУ-СА, -ЕТЬСА гл. *Вступить в (юридический, имущественный) спор*: и || сопростася

два кнѣза о великое княжение. михаило ярослави(ч) тѣфрьскыи. і юры данилови(ч) московскыи. і поїдоша въ ордоу оба. і мно(г) бы(с) заматни ЛН ок. 1330, 154–154 об. (1304); а ци о ка<ковѣ дѣлѣ> межи собе сопрутса [бояре]. ѣхати имъ на третии кого собѣ изберуть тамо ѣхавъ перемолватса. Гр ок. 1364/1365 (моск.); А о чемъ сопрутса [бояре] и-ни [т.е. и они] ѣдутъ к митрополиту. Гр 1389 (1, моск.); А котораа дѣла оучинастьса межи нами. и намъ отослати. своихъ боярь. и-ни переговорать(с). А о чемъ. сопрутса и-ни ѣдутъ на третии. Гр 1390 (моск.).

СЪПЕЧАЛ|ОВАТИ (2*), -ОУЮ, -ОУІЕТЬ гл. *Сопереживать, вместе (с кем-л.) печалиться*: заповѣдь юсть г(с)на любити ближнаго акы себе [Лев 19. 18]. и сърадоватиса юмоу. и съпечаловати [сърадовати са... и съпечаловати?] яко своему оудоу [ср. 1 Кор 12. 26]. (συλλυπεῖσθαι) ПНЧ 1296, 89 об.; прич. в роли с.: иже възненавидеть съблзнивѣшаго въ грѣсѣхъ себе осужають. съпострадоуаи же съгрѣшивышемоу и съпечалоуаи. дѣшу свою чѣстоу съдѣловають. (ὁ... συλλυπούμενος) СбТр XII/XIII, 61.

СЪПЕЧАЛ|ОВАТИСА (1*), -ОУЮСА, -ОУІЕТЬСА гл. *Сопереживать*: ѡтѣшныаюса. и спечалуюса. скорбию и печалю. (συνθλίβομαι) ФСт XIV/XV, 126а.

СЪПИНАЮМЪ (1*) прич. страд. наст. Опутываемый. Образн.: нъ по что хоулю злато. а събирающаго оставль. обидитьса и то само съвазаето ѣ нихъ. и съпинаемо и държимо. (πέδαις συνεχόμενος 'удерживаемое в узахъ') СбТр XII/XIII, 12 об.

СЪПИРА|ТИ (1*), -Ю, -ІЕТЬ гл. *Попирать, топтать*: сбирающаго бѣтельство низлагають бѣ. и своиа ногама спирають. (συντρίβει) ПрЮр XIV, 61г.

СЪПИРА|ТИСА (5*), -ЮСА, -ІЕТЬСА гл. 1. *Спорить*: Се створи павыль. съпирася съ еликоры. и съ стойкы. || и съ

философы. *Изб XIII*, 20–20 об.; и повелѣ г(с)нѣ блусти [вм. блю-] слѣпеча [так!]. дондеже приведууть хромца. призвану же хромцю. начаста сѧ спирати. *КТур XII сп. XIV*, 19 об.; Иньде же оубо небрежеть [*Христос*] о съблзньхъ. югда о брашньхъ съ нимъ спирахоуся [*ср. Мк 7. 15, 19*]. оуча насъ видѣти времена. в наже подоба пещиса. (διελέγετο ‘беседовал’!) *ПНЧ к. XIV*, 24а; Съ язычнымъ члѣво(м) не спираиса. ни прикладаи на ѡгнь юго дровь. (*Сир 8. 4 = Sir 8. 3: μὴ διαμάχου*) *Пч н. XV (I)*, 96г.

2. *Вести тяжбу, спорить на суде*: и володимирѣ присла мужи свои. рагуила михала. и начаша спиратиса с васильемъ. *ЛИ ок. 1425, 1916 (1169)*.

СЪПИСАНИЕ (51), -**Я** с. 1. *Выписывание*: Съписание семоу ѿ гречьскихъ книгъ. смиреннымъ митрополитомъ киевскимъ и всеа роуси. киприаномъ. *Служ к. XIV*, 132 об. (зап.).

2. *Писание, процесс написания текстов (зд. о составлении богословско-догматических сочинений)*: словесемъ ѿвергоша [ариане еретиков]... дѣломъ же изведоша на пре(д). ни бешества же безмѣрна. но списанье несыто потазавше. (συγγραφῆν) *ГБ к. XIV*, 186б.

3. *Список*: списания створи [соглядатай] имена вельможъ ихъ [в греч. нет]. како на съмерть ведомомъ. (ἐν γραφῇ ‘списком’) *ГА XIV*, 203в.

4. *Письменный текст*: Насариеи... ѿ-рыхъ ж(е) книгъ списаниа. не моисѣова быти повелѣвають. (τὰς... γραφάς) *КР 1284*, 361в; **съписаниѣмъ** в знач. нар. В письменном виде: да прокляноуть [евномияне, савеллиане, монотанисты] свою ересь. списаниѣмъ и ины(я) вса. *КР 1284*, 89б; Съписаньемъ. и ненаписаньемъ. ѡброученье бываетъ. (ἐγγράφως) *Там же*, 274г; || *надпись*: и ты... валтасаре не смѣрилъ юси ср(д)ца своего... сего ра(д) посланъ глезнь роучныи ѿ лица юго [Господа] и списаниѣ испита [в др. сп. исписа] так(о). мании. фекель. фаресь. (*Дан 5. 24: καὶ τῇν*

γραφῆν) *ГА XIV*, 121г; || *письменное обязательство*: Иже своего съписанья илѣ бывшаго на немъ сложенъа ѿмещеться. ѡбличень бывъ сугубицею да вдасть. (τῇν... συγγραφῆν) *КР 1284*, 294г; аще должника приимеши припа(д)юща все съписание неправедно и праведно разрѣжи. (συγγραφῆν; *ср. Is 58. 6*) *ГБ к. XIV*, 39в.

5. *Описание*: о каковыхъ и о коликихъ. в то время дерзноюша. нечтиваго иоульана подобни мыслю. многа соуть и списанья комоуждо ѡсобъ достояще. (καὶ συγγραφῆς) *ГА XIV*, 235г; на добродѣтель ведущии путь жестоко... сего ради и многихъ требуемъ. иже к нему понужающи(х) насъ. ѡвѣхъ оубо притчами. ѡвѣхъ же и житья списаньемъ. иже преже симъ шествовавши(х). (ιστορίας) *ЖВИ XIV–XV*, 2а.

6. *Повествование, история*: [слова *Нестора*] начатъкъ словоу съписаниа положихъ. еже о житии при(д)бнааго ѡца нашего ѡеодосия бывша игоумена манастиря сего. *ЖФП XII*, 26б; и аще оубо юсть рачитель цѣломоудрию. иже и о иосифѣ списаніе [*ср. Быт 39. 7–20*] по частоу да разгыбаеть. и ѿ того цѣломоудрымъ наоучаетъ дѣломъ. (τῇν... ιστορίαν) *КР 1284*, 195б; аще оубо басни суть иже о нихъ [богахъ] спѣ||санья. ничтоже суть но токмо словеса. (αἱ... ιστορίαι) *ЖВИ XIV–XV*, 102в–г.

7. *Сочинение*: бѣ етеръ въ ѡстровѣ моужъ. любя всегда и чыта великаго [*Феодора Студита*] съписаниа. (τὰ... συγγραμματα) *ЖФСт к. XII*, 152 об.; всѣхъ въ бжии цркви провѣсиваши ихъ моужъ... вѣроу държати извѣстоу. до съкончаниа вѣка неподвижноу пребывати повелѣваемъ. и иже тѣхъ бопрѣданая съписаниа же и повелѣния. (τὰ... συγγραμματα) *КЕ XII*, 42; си [савириане] ѿ конона реку пѣрвѣ приемше списаниа. ѿ иѡана александрьскаго граматика... иже на елины ѿ него списаная. съ инѣми его списании. тоже [вм. того же] самого граматика послѣже ѿвергоша

и списания его. (τὰ συγγράμματα... μετὰ... τῶν... συγγράμμάτων... καὶ τὰ συγγράμματα) КР 1284, 394в; М(с)ца того(ж). въ ·ѣ· стра(с) сѣго м(ч)нка дорофѣа ѵп(с)па турьскаго. иже пострада в лѣ(т) ликинии. остави же различнаа списания црквиана. (συγγράμματα) Пр 1383, 80г; не дивиса ихже въ списаньи своемъ кави омирь. добла нѣкыа и неблгы [ἡμιθέους ‘полубогов’] мужа (ἐν τῇ ποιήσει ‘в поэмѣ’) ГБ к. XIV, 142г; Рекшо же ми [φέρε δὴ μοι ‘приведи же мне (в пример)’] и великому. ѵѡану постынику [в греч. вин. п]. въ списаньи юго. к нынешнему роду. мѣногаго ради небреженьа. и слабости нашиа. со всакымъ искренимъ расуженьемъ. (ἐν τοῖς συγγράμμασιν) ПНЧ к. XIV, 181а; ♦ **творение (сътворение) и съписание (также мн.)** — сочинения, произведения (передача греч. ποιήσις καὶ συγγραφή / σύγγραμμα ‘поэзия и проза’): вас бо ра(д) възмагаю глти. по малу исповѣдаа поспѣшенъ оца моего млтвою. се оубо в будущее [παρούση ‘настающемъ’] оглашенъ. се же и въ иномъ сложенъи твореньи и списанъи (ἐν ἄλλαις συνθέσεσι ποιημάτων καὶ συγγράμμάτων ‘в других сочинениях, [состоящих из церковных] песнопений и [богословских] трудов’) ФСт XIV/XV, 180в; Творци ихъ [язычников] и ѿдролубци халдѣистии и еллиньстии египестии [так!]. въсхотѣвше створеньи своими и списаньи. почести богы своа. болми срамоту и(х) ѿкрыша. (τοῖς ποιήμασιν... καὶ συγγραφαῖς ‘стихами и [философскими] сочинениями’) ЖВИ XIV–XV, 102б; ♦ **съписание и творение** — литература (передача греч. συγγραφή καὶ ποιήσις ‘проза и поэзия’): многы оубо повѣсти на(м) ѿ оѣства [о предках Василия Великого] пре(д)пола(га)ти [вм. -гаеть — проβάλλει]. понтьское море. и ничимъже мне первы(х) чюдесъ онѣ(х). ихже полно въсе списанъи и твореньи. (συγγραφή τε καὶ ποιήσις зд. ‘историческая проза и поэзия’) ГБ к. XIV, 142в.

8. **Священное Писание:** аще члѣволюбнѣи боудеть. больше исповѣдание вида съгрѣшшааго. на оумньение лѣта запрѣщение. нѣсть ооужения достоинъ. подобию въ списании съказующо намъ. съ большею болѣзнию исповѣдающемоусл. скоро члѣволюбие постигати. (τῆς ἐν ταῖς γραφαῖς ἱστορίας γνωρίζουσης gen. abs. ‘история в Священном Писании показывает’) КЕ XII, 19б; тѣмъ оубо паче и своего оучника х(с)офоръ [ὁ χριστόφορος ‘христоносный (ап. Павел)’] таковымъ сильнымъ дѣломъ и словомъ прѣта и оутвержаа вѣщаваше не ѡбщеватиса грѣхомъ чюжимъ. себе (ж) ч(с)та хранити [1 Тим 5. 22]... вѣдаше бо яко и списание ѿ семь свѣдѣтельствуюеть истиньно глѣи сѣсаа сѣси свою дѣшу [Быт 19. 17] (καὶ ἡ γραφή) ГА XIV, 68в; ♦ **божественное съписание** — Священное Писание: се же [Ориген]... изглѣаше скорописцемъ. и книгописци же написаша... || ...все же бж(с)твное съписание. истолкова за лѣ(т) ·п̄· [в др. сп. ·п̄·] (πᾶσαν τε θείαν γραφήν) ГА XIV, 197б–в.

СЪПИСАНИКЪ (1*), -А с. Писатель: не разоумѣша творимии преоудри и неразоумни [в др. сп. -но — ἀπερισκέπτως] и неоучно бѣихъ словесъ [сп. Быт 6. 15] раскладающе. яко списаниикъ [в др. сп. списалникъ; Моисей] землечтець сы изъ югоупта [сп. Деян 7. 22]... земнотчецьскыимъ [вм. -ый] локоть [вм. -ть] ре(ч) аще кто [ἧτις ‘который’, смеш. с εἰ τις] сажень велии имать. (ὁ συγγραφεύς) ГА XIV, 35г.

СЪПИСАНИИ (23) прич. страд. прош. 1. **Записанный, зафиксированный на письме:** вѣторыи [в Константинополе] съборъ бы(с) вѣвъ [так!] тоиже цркви [Св. Апостолов]. и пакі ѿ тѣхъже словѣсехъ. подвижеса бѣсѣда та. тогда же и списана быша глѣанаа. (συγγραφῆναι ‘[рассказывают, что] были записаны’) КР 1284, 170в; арю же пришедшоу и въпрошеноу бывшоу ц(с)ремъ. пристанеши ли вѣрѣ и исправленью. бывшии в никии съборъ. абые ѿвѣща... тако смышлю || яко

списано имамъ. бѣ бо ѿканъныи написаль свою вѣроу на харотью. и в надрахъ носа кленашеса по истинѣ тако смыслаше. яко и стисано [в др. сп. списано] кєсть завѣ оуже створи. (ἐγγράφως... ὡς καὶ ἐγγράφως) *ГА XIV₁, 222в–г.*

2. *Прич. страд. прош. к съписати в 1 знач.:* не подобаетъ въ цркви почитати. но паче и ѿгнѣмъ съжещи. иже на пороуганье. мѣнкъ х(с)въ. ѿ елинь ложно списана. мѣни [вм. -ия] ихъ. (γραφέντα) *КР 1284, 157а; си [севириане] ѿ конона реку пьрвѣ приемше списания. ѿ иѡана александрьскаго грамотика... иже на елины ѿ него списана. съ инѣми его списании. тоже [вм. тогоже] самого грамата послѣже ѿвѣргоша и списания его. (υεγραμμένα) Там же, 394в; ѿ вздержании и не токмо брашенъ. (но) и страсти списано въ сѣи по(с). ([κατήχησις] ῥηεῖσα ‘[поучение,] сказанное’!) *ФСт XIV/XV, 59в; средн. мн. в роли с.:* и еще проклиною не приемлющихъ моисия и прѣркъ. и всѣх(х) ѿ нихъ сложены(х) рекше списаны(х). (συγγραφέντα) *КР 1284, 399в.**

3. *Прич. страд. прош. к съписати во 2 знач.:* [слова Нестора] се же якоже о братиѣ въспоминающе ми житиѣ прѣдбнааго [Феодосия Печерского]. не соущо же съписаноу ни ѡтъ коже [так!]. печалию по всѣмъ дни съдржимъ бѣхъ. *ЖФП XII, 26б.*

4. *Прич. страд. прош. к съписати в 3 знач.:* Въ лѣто ·҃҃·ноу. восьмьсотоню. и ·҃҃·е. списаны быша книги сия рабоу бжию блговѣрному и хр(с)толюбивоу пантелѣмоноу мартыновичю. *ЕвПант 1317, 128 (зап.);* Въ. лѣ(т) ·҃҃·ѿ·ѿ· индикта. въ ·҃· списаны быша. книги си. къ сѣму. геѡргию. по [так!] пѣ||сковѣ. *Паракл 1369, 136–137 (зап.);* Стихѣрарь. мѣсачный ѿ го(д) до года. имѣа м(с)ции ·҃· списанъ мн(о)гогрѣшны(м) рабомъ бѣимъ нифонтомъ мнихом(м). *Стих XIV₂, 1 об. (зап.);* В лѣ(т) ·҃҃·ѿ·ѿ·е. списаны быша книги си рукоу многогрѣшнаго раба бѣа перфирья м(с)ца декабра *Парем 1379, 135 (зап.);*

В лѣ(т) ·҃҃·ѿ·ѿ·е. списана бы(с) книга сі давида прѣа. повелѣнемъ смірена(г) вл(д)кы ми-хаила. роукою грѣшнаго раба спіридонья протодіакона. *Псалт 1397, 227 (зап.).*

5. *Прич. страд. прош. к съписати в 4 знач.:* оуставъ. великыа. цркви сѣа сѡфия. списанъ бголюбивымъ архиеп(с)пмъ новгородскимъ климентомъ. *УЦерк ок. 1299, 1 об. (зап.).*

СЪПИСАТЕЛЬ (13), -А с. 1. *Пи-сец, переписчик:* Радуетса купецъ прикупъ створивъ. и кормчии въ ѡтишье при-ставъ и странни(к) въ ѡчѣство свое при-ше(д). тако(ж) радуе(т)са и книжныи спи-сатель. доше(д) конца книга(м). *ЛЛ 1377, 172г (зап.).*

2. *Тот, кто производит перепись:* [обращение к чиновнику Юлиану] испиши в правду на(с) наши(х) [τὸν ἡμετέρων ‘нашего (имущества)’] списатель. напиши не моя слова прилѣжно... но мои(х) людии прп(д)бнѣ и члѣвколюбнѣ. (ѿ... γραφεύς) *ГБ к. XIV, 207б.*

3. *Писатель, сочинитель:* да како списатель яже ѿ иѡсифѣ пиша рече. || бѣ моужь вазнивъ [Быт 39. 2]. (ѿ історіоурафос) *Изб XIII, 155–155 об.;* число же временныхъ ѿ великаго моисия да створимъ... премоудрѣиша преже всѣх(х) елинь бывшаго премоудра и списателя доброизвѣстника явлыша(с). (τὸν... σοφὸν τε καὶ συγγραφέων ‘из мудрецов и писателей’) *ГА XIV₁, 32г; ѡви бо философи и вѣтъа. и списатели. не обычихъ ползы ищуще. нѣ да како сами токмо дивни будоуть. смотряще. аще что хитро рекоша. и то якоже въ мѣацѣ съставлеше. неавленно скрыша. (οἱ... συγγραφείς) ПНЧ к. XIV, 1в; [монахи желающему жить в пещере] ли не слышалъ еси. бгласнаго оца нашего іѡана. списателя лѣствици. глѣца горе единому аще кто спадетъ во оунынье. (τοῦ συγγραφέως) Там же, 119в; Іѡнъ [Лествичник] списатель входа божественаго [«Лествицы божественного восхождения»] глѣт. пучина кєсть оучения*

бж(с)твенаго. *СбСоф* к. XIV, 11в; [*Иосаф Феводе*] ѿ са||мѣ(х) списатель и(х) [язычников], елици мало нѣка(к) възмогша възникну(т) ѿ многога и(х) неистовства. ре(к)ша истиннѣ. яко глѣмии бѣзи члѣви быша. (тѡν ποιητῶν ‘стихотворцев’) *ЖВИ XIV–XV, 116в–г*; иакоже рече великыи мойси. сп(с)тлѣ [в др. сп. списатель] и не бѣ же члѣвкѣ дѣлати земля [*Быт* 2. 5]. *Пал* 1406, 34а. ♦ **творьци и съписатели** — *писатели, сочинители* (передача греч. ποιηταὶ καὶ συγγραφεῖς ‘стихотворцы и прозаики’): юще же оубо таковыхъ ложбожныхъ проповѣдатеи [вм. -ле — κήρυκες] и волсви творци же и списатели. ѡбаче соушымъ бѣ написаша юще же и дѣяния ихъ ѡбличающе. безбж(с)твиа и сквернотворения [в др. сп. -рныа] ихъ жизни въспысывахоу. (ποιηταὶ τε καὶ συγγραφεῖς) *ГА XIV₁, 40б*; грамотикина юсть искусь ѿ творецъ и списатель. яко о мнозѣ [ἐπὶ τὸ πολὺ ‘обычно, чаще всего’] глѣмое. (παρὰ ποιηταῖς... καὶ συγγραφεῖσιν ‘у стихотворцев и прозаиков’) *ГБ* к. XIV, 153а.

СЪПИ|САТИ (63), -ШОУ, -ШЕТЬ

гл. 1. *Написать, сочинить, сложить, составить*: [слова *Нестора*] се же иакоже о братиѣ въспоминающю ми житиѣ прѣдбнааго. не соущю же съписаню ни ѡть коже [так!]. печалию по всѣа дни съдржимъ бѣхъ. и <молихъ?>ся <...> да съподобитъ мѧ по радю съписати о житии богоносънааго оца нашего ѡеодосиа. *ЖФП XII, 26б*; юретицкая оуста загради [*Василий Великий*] словесы. и книги многы списавъ. и бещислаа чюдеса створи. с миромъ къ гоу биде. (συγγραφέμενος) *ПрЛ* 1282, 115б; в лаодикий же еже естъ мѣтрѡпольа фрюгиѣская. сборъ сѣх. ѡцѣ бы(с). і ти такоже правѣ(л) потрѣбна црѣвному строѣнню списаша. *КР* 1284, 8в; съмолмѣд [вм. съ моамѣд]. многа иакоже речеса бладословіа списавъ коюмоуждо сихъ наречение. приложи. (συντάξας ‘сложивъ’) *Там же*, 376а; се же [*Ориген*]... изглаголаше скорописцемъ. и книгописци же

написаша... || ...все же бж(с)твнѡю списание. истолкова за лѣ(т) ꙗꙗ [в др. сп. ꙗꙗ — ꙗꙗ] глѣть же са іако ‘ѣꙗ’ книгъ съ списа. (συνέταξεν) *ГА XIV₁, 197б–в*; мы же груби суще разумомъ и ниши словомъ не по чину но щедро похваленые вашему праздънику списавъ молюса [в др. сп. -лимъса] и мили са дѣємъ. *КТур XII* сп. XIV₂, 282 об.; списа [*Ярослав Владимирович*] юпиписистолию [так!] къ старѣшиннѣ [так!] граду. да въ скорѣ послѣтъ тѣло сѣго глѣба. въ прѣжере(ч)ныи градъ. идеже бѣ тѣло блжнго положено. *ЧтБГ* к. XI сп. XIV₂, 102в; се же списахо(м). да не наскакають нѣции на сватительскыи санъ. *ЛЛ* 1377, 120а (1169); а аккуну [так!] сѣрѣбро даи а жебеи [так!] воземи а грамоту. с тобо [так!] спишемъ. *ГрБ №257, 1380–1400*; прѣмудрыи софронии. пастырь. иер(с)лмъскыи бывъ. и трудолюбимъ. цѣлции себѣ преуподоблати. хота житие того [прп. *Герасима*] в мѣру списа. (ὁπλῆραψε) *Пр* 1383, 5а; почте оубо таку добродѣтель великыи василии. и сам са в ту вдавъ. оуказъ дѣвственникомъ бысть. и слово о || дѣвствѣ списа. (συνεγράψατο) *ГБ* к. XIV, 168–169; Иже житыѣ великаго ларивона списавыи. глѣтъ в [вм. о — перѣ] томъ велицѣмъ. іако жєстьчаишимъ поста пребываньемъ. жмаше свое тѣло. (ὁ... συγγραφέμενος) *ПНЧ* к. XIV, 146в; ѡни же [*галичане*] съписавъше грамоту ложнѣю. и послаша къ нему [*Мстиславу Андреевичу*]. и поидоша ѿ него галичане. *ЛН* ок. 1425, 196б (1172); бмъ же дана емоу [*Данишу Романовичу*] данъ. послушество створи ладъскою землею [в др. сп. землею]. сирѣчь во памать дѣтемъ своимъ. іако ѿ ба мѡужество емоу показавшоу. иакоже добродѣянья в вѣкы свататъса *Там же*, 279в (1257); | о *переводах*: нача [*Феодосий Печерский*] искати правила чернечскаго. и ѡбрѣтєса тогда михаилъ чернецъ. монастырѧ студиискаго. иже бѣ пришелъ изъ грекъ с митрополитомъ геѡргиемъ. и нача оу него искати

оустава. чернецъ студииски(х). и ѿбрѣтъ оу него и списка [исписа?]. и оустави въ манастири своеомъ. *ЛЛ 1377, 546 (1051)*.

2. *Описать*: кто бо довьльнь вьса по радоу съписати добраа оуправления. сего блаженааго моужа. *ЖФП XII, 61a*; инъ кто можетъ. оубо прорасть на вселенои списати. ино оубо в горахъ. ино же въ пропастьехъ. *Пал 1406, 5в*; || *изобразить*, *зд. прообразовать*: жидовине. вси бо пррци вопиють ѿ пришествии х(с)въ... приимъ пррч(с)тво данилово [*ср. Дан 9. 24–26*] рашьти в кое время при(д)тъ [Христос] и ть ти повѣсть. якоже прежде ц(с)рю ѿбави сонъ. како с высоты торжеса камень не руками. и скруши тѣло злато [*ср. Дан 2. 34*] и прочая. како ѿ [вм. въ?] ветьсѣмъ законѣ новыи списка. *ЗЦ XIV/XV, 21г*.

3. *Списать, переписать* (с другой книги, грамоты): повелѣ собѣ. болюбиваа кнагы(ны) мари(на). списати кни(гы). сиа. псалтырю с пока(нь)ны. и (с) мѣтвами. за(х)рѣа (ж) писе(ц)у... оуже прѣ старости ему бывъ(шъ) списа на воло(цѣ). еоуангѣлие опрако(с). болюбиво(му) антонию игоуме(ну). к покровоу стѣи г(с)жѣ бѣи. і сию пѣтрю написа(х) *Псалт 1296, 337a (зап.)*; поклонѣ ѿ потра к марѣ... спиши списокъ с купной грамотѣ да пришли сѣмо *ГрБ № 53, 1320–1340*; г(с)и помози рабоу своемоу іѿану. списавшему си словеса х(с)ва. себѣ на сдравіе і на сѣсние і поюшимъ ихъ... ци кде боудоу описалъсѣ или недописалъ или престоупилъ. поіте исправливающе. *Ев XIV, 132 об. (зап.)*; ги помози рабу своему кузмѣ дай бже ему списати си сѣаа кнѣгы *Ап 1389–1406, 1 (зап.)*; Якоже радъ зааць избывши ѿ сѣти тако радъ писецъ списавъ книги сиа. *ФБ XIV/XV, 304 (зап.)*; и ѣха [венгерский король] во нѣмцѣ с романо(м) и да сестроу. герцоковоу за романа. и створитъ ѿбѣтъ. егоже за множество весь не списахомъ. *ЛП ок. 1425, 2756 (1254)*; прич. в роли с.: бѣ молитва [в др. сп. -ами] преблжнну стр(с)пцю бориса и глѣба. оч(с)ти грѣхы списавшаго си. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 116г*.

4. *Заказать и оплатить изготовление книги*: аще приключиться кому сиа книги прочитати. то первою помани строителя ихъ. написа же сиа книги на сѣсные своиѣ дѣши и чадомъ своимъ... да и азъ грѣшныи худыи. иеъвъ ѿверзъ скверная своя оуста похвалю избраника бѣа. списавшаго книги си. за ѿпущѣныи юго. *ЕфрСирПар 1269–1289, 3296 (зап.)*; списаны быша. книги си. къ сѣму. геѡргію. по [так!] пѣ||сковѣ... повѣлѣніемъ. старость. филипомъ. совькиницъ. и братомъ юго. назарѣемъ. при попѣ. при тимофеи. списали. книги си. себе на сп(с)ниѣ. а сѣмъ. в честь. а писалъ. марко. ве(ч)ровицъ. демидовъ ѣнъ. *Паракл 1369, 136–137 (зап.)*; и бѣ ярославъ любѣа црквиныа оуставы... и собра писецѣ многы. и прекладаше [в др. сп. -ша] ѿ грекъ на словѣнское писмо. и списаша [в др. сп. -ше] книги многы. *ЛЛ 1377, 51в (1037)*; ярославъ же съ якоже рекохомъ. любимъ бѣ книгамъ. и многы списавъ [*ЛЛ 1377, 52a* написавъ]. положи въ цркви сѣои софѣи юже созда самъ. *ЛП ок. 1425, 576 (1037)*.

5. *Письменно подтвердить (?)*: Иже своего рукописания. долги списати ѿмѣтаисѣ... принудити [ἀναγκασθήται 'принуждается']. вѣстание [τὰς συστάσεις 'доказательство, подтверждение', воспринято в знач. 'восстание'] творити должныхъ. (тоу хреѡυς συγγραφὴν 'долговую расписку', где συγγραφὴν смеш. с инф. συγγραφειν) *МПр XIV, 187 об*.

СЪПИС|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. *Записывать, фиксировать письменно*: оустави сѣи съборъ [Эфесский]. иноа вѣры [т. е. символа веры] никоуже лѣтъ быти приносити. рекъше съписовати. ли слагати. развѣ оустваленоа ѿ сѣхъ оцѣ събравъшихъсѣ въ никеи сѣимъ дѣхомъ. (συγγραφειν) *КЕ XII, 29*.

СЪПИСЪК|Ъ (1*), **-А** с. *Список, книга*: поклонѣ ѿ потра к марѣ... спиши списокъ с купной грамотѣ да пришли сѣмо *ГрБ № 53, 1320–1340*.

СЪПИТАТЕЛ|Ь ? (1*), **-А** с. *Калькированная передача греч. συντροφος 'воспитанник'*: се ми дхъ придегль [вм. преди- — проλέγει; ГБ 1406–1410, 1456 пре(д)гль] сгыи. аще || что пррч(с)кы азъ вида преди і купно варивши(м) и намъ [вм. имамъ — ἔχω] дерзати и помысломъ видѣти [ГБ 1406–1410 вѣдѣти — ὑπνώσκειν] ја [вм. јако — ὡς]. славу [вм. слову — λόγου] сп(с)гль [так!]. (сυντροφος) ГБ к. XIV, 122в–г.

СЪПИТА|ТИСА (2*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Воспитываться вместе (с кем-л.)*: По соло(м)нѣ ц(с)ртова ровоамъ сгыи ѿ толика женъ ѿнѣ яго лѣ(т) ·ѿ· [З Цар 14. 21] при томъ раздѣлиса ц(с)ръствию на двою. небрегъ бо свѣта старецъ и по свѣтоу спитавъшимъся с нимъ и престоющимъ юмоу. ѡтрочишь възгбавъ къ людемъ жестокаа ѿстоупи изъ ѿ него и ѿиде. (2 Пар 10. 8: συνεκτραφέντων) ГА XIV₁, 99а.

— *Прич. в роли с. Передача греч. συντροφος* зд. 'привычный, обычный' по знач. 'вместе с кем-л. воспитываемый': въ всѣхъ же трѣхъ ѿтолѣ лѣтѣхъ въ тѣмници бывъ. многими же јакоже лѣпо бѣ боряска [Феодор Студит] бѣдами. имъже и сырише юмоу бѣ несъдрово и немощно. и јако съпитающася съ нимъ еже ѿ немъ имѣа недоугъ. (сυντροφον τὸ περὶ αὐτὸν ἔχοντ) пѣθος 'обычный для него имеющему недоуг') ЖФСт к. XII, 133.

СЪПИТИ см. **ИЗПИТИ** (Дополнения в наст. томе)

СЪПИХА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Сталкивать, стихивать*: и побѣгоша оугре. и мнози истопоша оу валгру. а друзини же въ сану. и бѣжаше возлѣ санѣ оу гору. и спихаху другъ друга. ЛИ ок. 1425, 936 (1097).

СЪПЛА|ТИТИ (1*), **-ЧОУ, -ТИТЬ** гл. *Совместно заплатить*: <К>отораа ли вѣрвь начнетъ платити дикоую вироу. колико лѣ(т). заплататъ тоу вироу. занеже безъ головника имъ платити. боудеть ли

головникъ. ихъ въ вѣрви. то зане к нимъ прикладываетъ. того же дѣла имъ помогати головнику. любо си дикоую вироу. нѣ сплатити имъ въ обѣ. ·М· грѣнъ а головничество. а то самому головнику. а въ ·М· грѣнъ юмоу заплатити. из дружины свою часть. РПр сп. 1285–1291, 616а.

СЪПЛЕН|ИТИСА (1*), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. *Быть пленным вместе (с кем-л.)*. Образн.: и ѿпаде [монах Аввакум] ѿ среды нашеа по зади дѣвола ходи. и злыхъ [τὸ χαλεπώτατον 'хуже всего'] јако ходи [συνηπάτησε 'при этом обманул', смеш. с гл. συμπάτω] с нимъ и сплениса и дѣтишь финекса. (συνηχαλώτευσε 'увлек с собой', букв. 'увел в плен') ФСт XIV/XV, 7в.

СЪПЛЕ|СТИ (7*), **-ТОУ, -ТЕТЬ** гл. 1. *Сплести, свить*: по семь сплетьше вѣнцы тѣрновъ вѣнчаша и [язычники муч. Феодора Александрийского]. и быахоутъ и по главѣ. (πλέξαντες) ПрС XII/XIII, 78а; альзандрѣстии людие идолослужители соуще. събравшеса яша и [муч. Феодора Александрийского]. пѣрвѣе оубо мѣша и крѣпцѣ. и по семь тѣрновъ вѣнцы съплетоша. и възложиша на главоу и быахоутъ и злии. (πλέξαντες 'сплеть') ПрЛ 1282, 13а; Пс. Неправдоу роуки ваша съплѣтають [Ps 57. 3]. Т. [толкование] Провъзвѣщають время. въ неже хотахоу [иудеи] съплести тѣрновыи неправдыи вѣнцы [ср. Мф 27. 29] (συμπλέκειν) Изб XIII, 85.

2. *Соединить, сочетать*: Не леть правовѣрною моужю. кретичьскѣ совокуплатиса женѣ. такоже ни кретикоу моужю жена правовѣрна да не спражеть(с)... ни бо подобають размѣшенны(х). смѣшати. ни овцо с волькомъ съплести. (συμπλέκεσθαι) ПНЧ к. XIV, 40г.

3. *Выдумать, измыслить (нечто дурное или ложное)*: Аще которы мирьскыи члвкъ. еп(с)па въ темницу въвержеть. или биеть. или без вины или съплеть || нѣкакоу виноу. да боудеть проклатъ (συμπλασάμενος 'сочинив, придумав',

воспринято как *συμπλεξάμενος*?) КР 1284, 1736-в; и измѣниша [язычники] славу нетлѣннаго бѣ. в подобье ѡбраза тлѣнна члѣвка. и птича. и четвероногы(х) и гадь [Рим 1. 23]. и басни нѣкыя сплетше. и самобытнаго [αὐτοματισμόν 'управляющую миром] самопроизвольность, случайность'] промысла ѡвергошася. (ἀναπλάσαντες 'сочинив, придумав', воспринято как ἀναπλέξαντες?) ГБ к. XIV, 1066; тогда оевда яко бритву изоощрену [Пс 51. 4]. сплете злодѣянье. и люте растваряетъ быльа. (ὀφαίνει 'плетет') ЖВИ XIV-XV, 108а.

СЪПЛЕ|СТИСА (10*), **-ТОУСА, -ТЕТЬСА** гл. 1. Соединиться: Все языци въсплещѣтѣ роуками [Пс 46. 2] Т. [толкование] оущение языкъ съплетоутъса. [далее в греч. κρατοῦντες 'поддерживая'] друугъ друуга. и поощающеся на вѣроу (ὅπως συμπλακῶσι 'пусть соединятся') Изб XIII, 81; средѣ [διὰ μέσης 'посредством'] дѣша. бѣ плоти сплетеса. свойственѣиши бо дѣша бѣ. и образа ради [ср. Быт 1. 27] и разумѣ(н)я. (συνεπλάκη; ср. Ин 1. 14) ГБ к. XIV, 596; | образн.: вѣра бо съ ч(с)тотоу съплетиса нетлѣнными вѣнчи [ср. 1 Кор 9. 25] оувазе стѣхъ мѣкъ и правдникъ. Прл 1282, 1066.

2. Привязаться, связаться. Образн.: въ мимошедѣшею вѣрма живота моего и до сего дне с плотскими сплетохъса. похотѣмъ СбЯр XIII, 98 об.; абые оставлень бысть [Давид] ѿ бѣ съдѣствующу ему блѣгаю [ср. Пс 29. 8]. и сплете(с) дѣху лукаву. (συμπλέκεται) ПНЧ к. XIV, 114а; въ инѣхъ множайшихъ. поощаесть [Иоанн Златоуст] словесехъ. да тшвѣиша створить присно всакого члѣвка. пытати бж(с)твенаю писанья. и сущимъ в миру. явѣ яко съплетшимъса. Боле паче иже мира всако ѡвергшимъса. Там же, 168в; прич. в роли с.: Миръ блоудница есть... и сплетъса имъ не можетъ избѣжати роукоу его. (ὁ.. περιπλακεῖς) ПНЧ к. XIV, 88в.

3. Впутаться, оказаться замешанным (во что-л.). Прич. в роли с.: аврилии еп(с)пъ рече. Въгодно ли кѣсть... съпле|тъшимъса въ нѣкакой нечистотѣ на оѣа гласъ глѣiania полагаги. (τοῦς... ἐμπλεγεμένους) КЕ XII, 114-115.

4. Совокупиться, вступить в плотское сношение: Иже прелюбодѣа с-воею женою. съплетѣшася заставъ. аще приключить(с) ему о(у)бити его. не повинень есть яко оубишица. (ἐν συμπλοκῇ 'в плотском сношении') КР 1284, 326а.

5. Вступить в схватку, схватиться: и она въ невольныхъ [вм. вольныхъ] — ἐν τοῖς ἐκούσιος 'в числе вольных (убийств)'] мнѣтѣса. югда кѣто съплетѣиша котороу сѣа [вм. бѣа] же и биемъ. нанесетъ нѣ на коего оуда|рение. роучныа ради раны. (ἐν συμπλοκῇ καὶ μάχῃ 'в схватке и драке!') КЕ XII, 242-242 об.

СЪПЛЕТЕНИ|Ю (10*), **-Ю** с. 1. Плетение, изготовление чего-л. плетением: излѣзъ [Феодосий Печерский] надѣ пещероу и обнаживъ тѣло свое до пояса. сѣадѣше прѣяды вѣлноу на съплетение копытцемъ. ЖФП XII, 366.

2. То, что изготовлено плетением. Образн.: Имѣиа страхъ бжии... || ...и всего житиискаго ѡвѣржеся. и ѡречеся всего мир(а) и мирныхъ мрѣжъ. и съплетени-и сѣтии. и на земли ходя. житие на нѣсхъ [ср. Фил 3. 20] възлюби имѣти. (συμπλοκαῖς) СбТр XII/XIII, 104-104 об.

3. Соединение, сочетание: халдѣи о звѣздочетѣи оучатса... и члѣвкъмъ слушающаюса быти по звѣзда(м) сплетеньемъ общевао(т). (πρὸς τὰς... ἐπιπλοκάς) ГБ к. XIV, 16в; старость на(д) главою. печале(м) сплете(н)е. (ἐπιπλοκαί) Там же, 77а; и приде къ не [в др. сп. нему; Моисею] англѣ г(с)нѣ ·҃҃ древа в руку своею держаи кюпарись и певги и кедръ... моисе... исплеть древо и всади я въ воду при брезѣ [ср. Исх 15. 25]... || ...прообразоваса г(с) въ трѣци сплетениемъ древа. различно [в др. сп. различно]. Пал 1406, 1282-1296.

4. *Совокупление*: но и еще мужъ есть естество(м) аще и не имуща оудовъ. и похотью стр(с)ти порабощенъ. тѣмъ ѿ зѣлна неистовья влекомъ. и на сплетенъе оустрамляася [ПНЧ XIV, 111в оустрем-]. Аще и не растли(т) частью оною. имже стужаетъ оканьнѣ. обаче самъ оубо яко растлиивъ похотью. тако пре(д)лежитъ ѿ мечтанья. (πρὸς τὴν συμπλοκήν) ПНЧ к. XIV, 154б; || *перен.*: срѣчнаа сплетенья х(с)ъ ѿмещетъ. сего ради рече не прелюбы створиши очима [ср. Мф 5. 27–28]. не прелюбы створи мыслью. (τὴν... συμπλοκήν) ПНЧ к. XIV, 34а.

5. *Борьба, сражение*: Бж(с)твены(м) дѣхмъ. сама сѧ мавро въбронивши краснаа. къ сплетенъю губителя ра(д)юшиса изиде. и тому одолѣвъ. и побѣдныа вѣнца мчнч(с)киа приаала еси. (πρὸς συμπλοκήν) Мин к. XIV (май), 17 об.

6. *Хитросплетение, интрига*: соутъ бо нѣщии и рольею питаютсѧ. Не свѣдоуще градскихъ кознии. ни яже на соудищихъ сплетенья. (τὰς... διαπλοκάς) ПНЧ 129б, 34 об.

7. *Запутанная, неясная речь*: [слова Григория Богослова] гаданью [αἰνίγματι ‘загадками’] приклонно глѣши [вм. глѣши]... || ...[толкование] вѣща бословецъ. члѣвче сплетенья нѣкаа глѣши. подобна (γρίφῃ ‘загадочно, запутанно’) ГБ к. XIV, 34–35.

СЪПЛЕТЕННЫ (11) *прич. страд. прош.* 1. *Прич. страд. прош.* к **съплести** в 1 знач.: сиа книги. г(с)на оубо заповѣди. и сихъ толкование имоуще... иакоже се нѣкыа златы чепи [σχοῖνος]. съ драгымъ камениемъ и с женчюгомъ сплетены. выю хрестьянства оукрашають. (ἐξυφασμένος) ПНЧ к. XIV, 1а; | *образн.*: Отъ исаиаа взятъ сѣи [Григорий Богослов] взведи ѡкр(с)тъ очи свои и вижь [Ис 60. 4]. подобно же и вѣнецъ сплетены славы. (Is 28. 5: πλακεῖς) ГБ к. XIV, 125в; бословецъ же вѣнецъ славы [ср. Is 28. 5]. иако ѿ бисера и каме(н)а ч(с)тна и цвѣтецъ сплетена.

стадо правовѣрны(х) прозва. (πλακέντα) Там же.

2. *Прич. страд. прош.* к **съплести** во 2 знач.: [слова еп. Аврелия] годѣ бысть иако три степени сиа съвоюзоу нѣкакою чистоты оустроениемъ съплетени. рекоу же еп(с)пы и попы и диаконы. (συμπλεκτέμενους) KE XII, 113 об.

3. *Связанный, вовлеченный*: по плоти родитель [ПНЧ XIII–XIV, 42в -ли]. ли бра(т)я [кого-л. из монахов]. аще бо по бѣзъ живоуть. ѿ всѣхъ же [ПНЧ XIII–XIV иже] въ братствѣ. иако ѡбещни оѣи. [далее в греч. ѣ ‘или’] своити. да оутѣшатсѧ... аще ли сплетени суть въ ѡбщимъ [далее в греч. βίῳ ‘жизни’]. никое намъ к тѣмъ слово. (ἐμπλεκτέμενοι) ПНЧ к. XIV, 14в.

4. *Запутанный. Перен.*: О правосоудствѣ... югда кто раздрѣши|ти хошетъ вещь съплетеноу да поишетъ ѡ неи първое чѣто бѣи годѣ юсть. и ѡбращетъ раздрѣшение юа пользѣно. (συμπλεκτέμενον) СбТр XII/XIII, 137–138; А иже искушенья бываема. попущенъемъ бѣимъ... соутъ сиа... || ...въ плотскихъ же ключаетсѧ ему [человеку]. приключай болѣзньни. пребывающа [зд. и далее жен. в соотв. с греч.] присно сплетены. и нераздрѣшены. (συμπλεκτέμεναι) ПНЧ к. XIV, 117в–г.

5. *Охваченный*: нѣ юсть [человек] правъ. і неподвиженъ къ злобѣ. и своа юдины тѣкомъ имѣа добродѣте(л). нѣ [вм. не] съплетенъ [вм. -ны] ѿ внѣшнихъ злобъ. Тако иакова. нельстена. писание наре(ч) [ср. Быт 25. 27]. (μὴ συμπλεκτέμενας ‘[добродетели.] не соединенные’!) ПНЧ к. XIV, 163в.

— *Передача греч.* ἐπίπλαστος ‘поддельный, притворный’, смеш. с ἐπιπλακεῖς ‘сплетенный’: Аще же есть [человек] весь золь. и извону. и изъоутрь. глѣтсѧ простъ золь. иако весь золь есть. ни мало добра не стажавъ. тако и нельстѣнии [ὁ ἀπλαστος ‘непритворный’] глѣтсѧ. не я(к) непо-ребень. и ни юдино(г) имыі члѣвска.

нъ яко ни єдино҃го [далее в греч. ἐκ τῶν ἔξωθεν ‘извне, снаружи’] имыи сплетена. или видъ. или образъ. (ἐπίπλαστον) ПНЧ к. XIV, 163в.

СЪПЛОДИТИ (1*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. *Вырастить, взрастить*: изславъ послѣже по гню слову. положи дѣшу свою за брата своего [ср. Ин 15. 13, 1 Ин 3. 16]. і многы бѣды ѿ брату си приимъ. ту бѣ виноградъ сплоди [в др. сп. расплоди]. ПрП XIV–XV (2), 93в.

СЪПЛѢТАНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Интрига*: падения же таковыа части [раздражения]. соуť вѣмъ явѣ зависть. ненависть гнѣвъ. клеветы. съплѣтаниа. (αἱ συμπλοκαί) КЕ XII, 239.

СЪПЛѢТА|ТИ (14), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. 1. *Соединять*: цѣлаше же [Василий Великий] телеса болаши(х). цѣлаше же и дѣша. сплѣтаа потребованью ч(с)тное. (συμπλέκων) ГБ к. XIV, 158в; другъ къ другу сплѣтаеť [причащение] оумы наша. и творить тѣлу быти єдиному вѣхъ. понеже єдино҃го тѣла приобѣщаемсѣ. вси [ср. 1 Кор 10. 17]. (συμπλέκει) ПНЧ к. XIV, 182–183; нѣции же сплѣтають якоже являет ми сѣ рука руцѣ. и оуста оу||стомъ. (συμπλέκεσθε ‘соединяете’) ФСт XIV/XV, 164а–б; и тако иосифъ плачѣ с веселиемъ съплетае [так!] вѣнѣаминъ же предѣстоа и облобызаше роуцѣ его [ср. Быт 45. 14]. Пал 1406, 89а.

2. *Слагать, составлять*: пѣрвѣе наоученъ бывъ [муч. Иерофей] о х(с)ѣ. ѿ сты(х). ап(с)лъ. и бѣ с ними славословаше. и исходныя пѣсни. съплѣтаа на оуспѣние стѣ||а и преславныя владычица нашеа бѣа и приснодѣвѣа мѣриа. (συμπλέκων) ПрС XII/XIII, 8–9; аггеа прѣркъ съ захарыеѣ [в др. сп. -рѣю] въ рѣмѣмъ п(с)лмѣ. съплѣтающе пѣ(с) рѣста [о Боге]. ишитаа множества звѣздъ и вѣмъ имена нарицаа [Ps 146. 4] Пал 1406, 11в; и сѣрдѣца наша веселиа наполняются. и языкъ нашъ сплѣтаа пѣныі юму [Христу] радуеťсѣ. ГБ к. XIV, 83а.

3. *Выдумывать, измышлять* (нечто дурное или ложное): языкъ ихъ [неправедныхъ судей] сплѣташе лщениа (ср. Пс 49. 19; περιέπλεκεν) МПР XIV₂, 15.

4. *Затевать*: Неправдоу роуки ваша съплѣтають (Ps 57. 3: συμπλέκουσιν) Изб XIII, 85; то же МПР XIV₂, 15; ЛИ ок. 1425, 51а (1015).

5. *Возбуждать*: аще бо ти [иудеи] и толика пострадавѣше ѿ єгѣпѣтанъ и възвратитисѣ хотѣвше. въ єгѣпетъ [ср. Исх 16. 3] что же не быша створили си. но акы вражду. сплѣтаа имъ вл(д)ка. и на обѣтованую въводить [ср. Исх 3. 7–8]. Пал 1406, 119г.

СЪПЛѢТА|ТИСѦ (4*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСѦ** гл. 1. *Соединяться*: браци възбранени суть. ѿ соушихъ же ѿ страны бра(т)е братучадѣ. і иже ѿ сихъ токмо ражающе сѣдѣти. не степень ли оубо нѣкыи. и [в греч. нет] смѣшение [вм. -емъ — ἀνακράσει] крѣви иже къ себе съплѣтаасѣ ѿиноудъ на общение брака двѣма браатома. или двѣма сестрама смѣситисѣ. (συμπλεκόμενος) КР 1284, 333г.

2. *Совокупляться*: Иже свою коуму. именемъ брака да поиметь. или інако плотскы. съплетаеťсѣ с нею. коупно обѣма носа да оуѣжкють (συμπλεκόμενος) КР 1284, 327г; єхидна змиа. лютеѣши в гадѣхъ. зоветь свистомъ. мѣрѣскую мѣрѣну. і сплѣтаеť(с) с нею. (πρὸς γαμικὴν συμπλοκὴν ‘призываетъ к брачно-му сношению’) МПР XIV₂, 34.

3. *Общаться*: понѣже многы тогда видашеť [Феодор Студит] въ словесѣхъ ѡбращениа. и лѣнѣвыми гадании вѣроу раздроушающе. хотѣше оубо самъ. елма паче [ὅσον οὐλῶ ‘почти не’] съплѣтатисѣ симъ и словеса въводити. (συμπλέκεσθαι) ЖФСт к. XII, 40.

СЪПЛА|САТИ (3*), **-ШОУ**, **-ШЕТЬ** гл. *Сплясать*: и ре(ч) єдинъ ѿ бѣсовъ глѣмыи хѣъ. въ||змѣте сопѣли. бубны и гусли. и оударите. ат ны исакии сплашеť. ЛЛ 1377, 65 (1074); то же ПрП XIV–XV (2), 82а; ЛИ ок. 1425, 716 (1074).

СЪПОБОЛѢТИ (3*), -Ю, -ИТЬ

гл. *Сострадать*: Иже радоватиса съ радоующимиса єсть съ исправльшими по бзѣ добродѣтель. и надежоу боудущихъ блѣгъ веселашимъсѧ. а еже плакатиса съ плачущими [ср. Рим 12. 15]. еже споболѣти съ прегрѣшыми. въ покаянии грѣха. (τὸ συμπαθεῖν) ПНЧ 1296, 89 об.; мл(с)ть оубо и пожаление. исповѣдається ѿ боносивыхъ оѣ. еже съпострадати стр(с)ти. и съпоболѣти съ || ближнимъ. (τὸ... συναλγεῖν) ПНЧ к. XIV, 1666-в; подбаетъ... игуменомъ споболѣти грѣхомъ. оубо не оу тѣхъ лежитъ все. нѣ въ васъ. (συναλγεῖν ἐπὶ τοῖς ἀμαρτάνοντας 'скорбеть о согрешающихъ') Там же, 171г.

СЪПОБОРЬНИКѢ (2*), -А с.

Помощник, соратник: єдинъ ѿ соуныклита [муч. Феофил Новый]. воєводоу же посланъ бывъ. ѿ ц(с)рѣ. въ ѡбласть кивуорьѣтскоу. кораблю срациньскому великому явлѣшюсѧ. ѡпѣчисѧ на брань. имѣѧ споборьники и-ны воєводы. ѡбаче пѣрвѣе оустрьмисѧ. || съ своимъ пѣлкѣмъ. и въниде посрѣдѣ срацинь. (συνπολεμιστάς) ПрС XII/XIII, 131-132; слоужебнии дси соуѣ [ангелы] іакоже ап(с)лѣ глѣтъ въ слоужение слѣми хоташихъ ради наслѣдити сп(с)ниє [Евр 1. 14]. ихъже и поборникъ [в др. сп. -кы; ὑπερμαχοῦσι 'борются (за них)'] и споборьники. (συνμαχοῦσι 'борются вместе [с ними]')! ГА XIV₁, 104в.

СЪПОБОРЬСТВЮ (1*), -А с.

Помощь, содействие в борьбе: должное [ῥεῖλω 'я должен']... приносить вашего [ὑμῖν 'вам']... блѣгоуования. подающеу [ἐπιδίδους 'подавая'] оружѧ силу. споборьство. силу на очищение на невидимыѧ противныѧ. (τῆν... συνμαχίαν) ФСт XIV/XV, 21в.

СЪПОВѢДАЕМЫИ¹ (1*) прич.

страд. наст. к съповѣдати¹ в 1 знач. В роли с.: много сповѣдаемы(х). тогда инако. а не іакоже сыи нынѣ явлѣетсѧ. (τὸν... ἰστορουμένων) ГБ к. XIV, 38г.

съповѣдаемыи² см. **изповѣдаемыи**²

(Дополнения в наст. томе)

СЪПОВѢДАНИЮ¹ (5*), -Ю с.

Повествование, рассказ: [слова Нестора] Нѣ се паки на прокоє ѿселѣ съповѣдание ѡѧ нашего ѡєодосиѧ поидѣмъ. ЖФП XII, 50б; Обаче же оуже на пѣрвое съповѣдание възвратимъсѧ. іаже о блаженѣмъ ѡєодосии исповѣдающе. Там же, 53а; нѣ(с) же ничтоже аще и приложимъ акы сласть слово [τὸ λόγῳ 'слову']. мало сповѣданье вѣдуши(м) памѧ(т). а невѣдушии [ГБ к. XIV (1), 250в -имъ — ἀγνοοῦσι] наоученье (ἀφῆγημα) ГБ к. XIV, 148б; Чюю же сѧ оубо вне времеѧ и мѣры излаза. и не вѣдѣ како впадаю въ си словеса. не имамъ же како собѣ ставити ѿ сповѣданья. (τοῦ διηγήματος) Там же, 150б; Еже ѡ поуинѣ въземше слово. на сповѣдание снѣде(м). того крѣпкаго страда(н)ѧ. еже съ блѣгодареѧние(м). болѣзни терпѣти доблѣстнѣ. ПКП 140б, 193в.

съповѣдание² см. **изповѣдание**

(Дополнения в наст. томе)

СЪПОВѢДАНИИ (1*) прич. страд.

прош. к съповѣдати¹ в 1 знач. (?): [обращение к чудю] слово бо рожьшенѣсѧ преже всѣхъ вѣкѣ ѿ ѡѧ. єсть же и оумъ оѣ. и тако на прокоє ведомъ възшиещи. и обращещи противоу силѣ своєи. нашего разоума сповѣданыѧ тайны. Изб XIII, 184.

СЪПОВѢДАТЕЛѢ (1*), -А с.

Повествователь, рассказчик: [слова Нестора] Блѣгдарю тѧ вл(д)ко мои гѣ іс хѣ. іако съподобилъ мѧ єси недостойнаѧго съповѣдателя быти сѣимъ твоимъ вьгодникомъ. ЖФП XII, 26а.

СЪПОВѢДАТИ¹ (50), -Ю, -ЮТЬ гл.

1. *Рассказать (рассказывать), сообщить (сообщать), поведать*: ѿтолѣ възмогъ и шьдѣ въ манастирь блѣженаѧго. съповѣда [невчѣи] братии како ищѣлѣ ѿ болести. ЖФП XII, 66а; [слова Нестора] или могу вьсѧ съповѣдати или съказаати [так!] творимаѧ чудеса СкБГ XII, 16г; дѣде все прѣрство съповѣда. то по что вѣпѣиши.

срѣдце чисто съзижи въ мнѣ бѣ [Лс 50. 12]. (ἀληγγεῖλας) СбТр XII/XIII, 187; [послание патриарха] скажемъ твоему сщ҃нству. да испытаеши. аще тако имать сродства степень [вступивший в брак с родственницей] ꙗкоже тѣ сповѣда. КР 1284, 335г; Оутроу же бывшую. вѣставъ [церковный смотритель] соушчимъ сповѣдаше. и мѣсто же имъ показа. на немже та черница ѿгнемь съгорѣ. (διηγήσατο) ПНЧ 1296, 160; Ёрь же испыта коеа ра(д) вины придоша [посланники кн. Владимира]. ѿни же сповѣдаша [ЛИ ок. 1425, 41 исповѣдаша] ему вса бывша(я). ЛЛ 1377, 37 (987); многажды ѿ мно(г) странъ [ГБ 1406–1410, 111г-нъ] преселившиа [иудеи]. ꙗкоже ѳездра [тѣ "Есѣдра 'у Ездры'"] сповѣдае(т). ова ѿ племе(н) възвратишася. а другаа осташа. (ιστορήται 'рассказывается'; ср. 2 Езд 5. 7) ГБ к. XIV, 92в; ц(с)рь же ни мала премедли посла сушаа вольхвы подъ ц(с)ртвомъ его с дары. звѣздъ ꙗ наставляюще [ср. Мф 2. 1, 9, 11]. ꙗко възвратишася сповѣдаша юму вписавше на злату дѣску. (διηγήσαντο) СбЧуд к. XIV (I), 133б; [Кирилл Александрийский о Нестории] но елма първое много ѿ семь. иже злѣ съхулившю по толикоу [СбУсп XII, 268а пѣтелиноу, вм. пѣтелиноу — пері... τοῦτου ἀλεκτρούονος 'об этом петухе'] възыгласихъ егда ерлѣб вамъ сповѣдахъ егоже иеремиа прѣркъ проповѣда гл҃а. възпѣ ерлѣб събра. ихъже не роди [Jer 17. 11]. (εἰσηγήσαμην) СбТр XIV/XV, 23 об.

2. Назвать, указать: и пожженъ бы(с) гра(д). и цркви несказыны лѣпотоу. имъже не можемъ числа съповѣдати. ЛН XIII, 66 (1204).

3. Считать, полагать: ничтоже бо ѡтину(д) къ бестрастному юству. стр(с)тно не прилагамъ. но възприатѣмъ сповѣдаемъ его [Христа] спострадавша и погребена. (ὑψώσομεν) ЖВИ XIV–XV, 72в.

съповѣдати² см. изповѣдати (Дополнения в наст. томе)

съповѣдати³ см. побѣда (Дополнения в наст. томе)

СЪПОВѢДА|ТИСА¹ (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Объявить, назвать себя:* ремене сапогоу юго [Христа, ср. Ин 1. 24] раздрѣшити. То юсть выплѣще||нью юго тайны. испытати. недостоинъ са сповѣдаше. ѿѿ [Креститель]. како привазаса къ плѣти бж(с)твѣмь. (se... perhibuit) Изб XIII, 57–57 об.

съповѣдатиса² см. изповѣдатиса (Дополнения в наст. томе)

СЪПОВѢД|ОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ гл. *Рассказать: сѣихъ мѣнкъ оумъ нашъ чюдесъ не достигнетъ съказаати [так!]. ни ꙗзыкъ не можетъ издрещи. ни слово съповѣдовати ꙗкоже възмыздиѣ трудоу своѣмоу прямо отъ га възприаша. СкБГ XII, 18б.*

СЪПОВѢД|ЪТИ (3*), -МЬ, -СТЬ гл. *Рассказать, поведать: сѣихъ же [святыхъ] съповѣмъ оубо. о нихъже и повѣсть си юсть. СкБГ XII, 8г; [слова Нестора] и подаи же разумъ срѣдцю моѣму. да съповѣдъ [в др. сп. исповѣдѣ, исповѣмъ, исповѣдаю] оканьнии. азъ всѣмъ послушающимъ житиѣ и мѣниѣ сѣу стр(с)тно бо(р)иса и глѣба. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 89а; и очютивьса воозъ. гл҃а ꙗи [Руфи] вижю ꙗко не сблуди || в ноцъ. но и свѣмъ ꙗко оужика азъ юсмъ бывшему мужю твоѣму. и нынѣ же суть ютери. ѿ роду нашего. да оутро сповѣмъ та имъ да аще кто вѣставитъ ѿ оужикъ сѣма брату оумершему. аще ли нѣ да оубо поиму та. азъ. [ср. Руф 3. 10–13] Пал 1406, 183в–г.*

СЪПОВѢ|СТИТИ (2*), -ЩОУ, -СТИТЬ гл. *Поручиться (за кого-л.), гарантировать исполнение кем-л. каких-л. обязательств: аще уреченое врѣмѣ ѿ семь преидеть. тог(д)а поручникъ. или сповѣтникъ || или сѣвѣтникъ приве(д)т(с)а на судъ. и долгъ простъ [ἐκτινύτω 'да будет выплачен', смеш. с ἐκτείνω 'растягивать'] за негоже поручишася. и [ѣ 'или'] за негоже сповѣстиша*

и написаха. (τὰς ἐντολὰς ἔγραψεν ‘он [гарант] написал поручительство’) КР 1284, 293–294; прич. в роли с.: и аще прилучитсѧ вси [ἀμφότεροι ‘оба’] при||шѣдъше къ нему [давшему займы]. и заимовавыи. и поручивыисѧ. и [в греч. эд. и далее ἢ ‘или’] сповѣстивыи. и свѣщавыи. прѣжереченаѧ всѣмъ ѡбразомъ да съхранатсѧ. (ὁ... μανδаторεύσας) КР 1284, 293в–г.

СЪПОВѢСТЬНИКЪ (10), -А с. 1. *Собеседник*: Егда бесѣдоуещи съ инѣми. преже смотри аще лоучеи тебе юсть. сповѣстьникъ тѣ. или хоужыи. или равень тебѣ. (τὸν προσομιλοῦντα) Пч н. XV (1), 50в.

2. *Поручитель, гарант исполнения каких-л. обязательств*: Аще кто в заемъ дасть кому. и поручника или исповѣстьника. или свѣ(т)ника ѡ нем(ь) прииметь. то не преже въ скорѣ на спо(в)стника. или на поручившагосѧ. или на свѣ(т)ника да не нападетъ... н(о) да нападае(т) перьвое на вземша(г) зла(т). (κατὰ τοῦ μανδάτορος) КР 1284, 293в; аще уреченое врѣмѧ ѡ семь преидеть. то(г)да поручникъ. или сповѣстникъ || или свѣтникъ приве(д)т(с)ѧ на судъ. (ὁ μανδάτωρ) Там же, 293–294; не приидеть ж(е) на имѣнье должника заимодавецъ. прѣже даж(ь) не исповѣдано будетъ. пре(д) послухы сылашенье. на сповѣстники ꙗ на поручники ꙗ на свѣтники. и тако на имѣнье приити. істаго должника. аще ѿ другого держимъ есть. ꙗ оставшаѧ тако взем(ь). аще ѿтудъ не исполнитъ своего. ѿтуду да приидеть на имѣнье поручникъ. и сповѣстникъ и свѣ(т)ник(ь). (κατὰ τὸ μανδάτορον... καὶ τὸν μανδάτορον) Там же, 294а. Ср. *изповѣстникъ*.

съпогретисѧ см. **съпогретисѧ**

СЪПОГРЕТІСА (6*), -БОУСА, -БЕТЬСА гл. *Быть погребенным вместе* (эд. с Христом, ср. Мф 27. 59–60). *Перен.*: сраспынисѧ оубо дѣйству грѣха. оумертви же ѿ стр(с)ти движеньѧ. спогрѣбисѧ всако чювьство житийскы(х) вещи ѿложь. (συντάφηθι) ГБ к. XIV, 13г; вчера

въща [Григорій Богослов] сраспахсѧ съ х(с)мь. ѿ земны(х) възвышасѧ. и по дѣйству грѣха оудаласѧ. оумираю и спогрѣбохсѧ (συνεθαπτόμην) Там же, 49б; дѣлающе заповѣди г(с)нѧ. и || съ нимъ сраспѣньшесѧ. и спогрѣбьшесѧ. съ стр(с)тьми и похотѣми [Гал 5. 24]. веселатсѧ ꙗкоже и съвскр(с)нуть [ср. Рим 6. 8]. и прославатъ(с) с ними [вм. -мь — σὺν αὐτοῖς, ср. Рим 8. 17]. (συνθαπτόμενοι) ПНЧ к. XIV, 200в–г; | о таинстве Крещения (ср. Рим 6. 4): Спогрѣбьше ти сѧ хрещениемъ. хѣ бѣ нашъ. бесъмьртноу животоу съподобихомъсѧ. въскрѣсениемъ твоимъ. (συνταφέντες) УСт к. XII, 20 об.; спогрѣбмсѧ съ х(с)мь крѣщнье(м). да и совъскр(с)немъ. (συνταφόμεν) ГБ к. XIV, 28г; Больше обычаѧ и естества показѧ ап(с)лъ. быти еже крещеньемъ спогрѣстисѧ х(с)оу. (εἶναι τὸν... συνταφέντα) ПНЧ к. XIV, 199а.

СЪПОГРѢБАЕМЪ (1*) прич. страд. наст. *Погребаемый вместе* (эд. с Христом). *Перен.*: будемъ со х(с)мь банею пакыпороже(н)ѧ [ср. Тит 3. 5]. распинаеми же труднаго ради житѧ. спогрѣбаеми же оумершвенемъ пло(т)скы(х) стр(с)тии. (συνθαπτόμενοι) ГБ к. XIV, 4в.

СЪПОДВИГАТИСА (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Действовать совместно, в единстве (?)*: О отпадающихъ дѣв. исповѣдавшихи ихъ въ чистотѣ жити гѣви. по семь занѣ въпасти въ плѣтскыѧ страсти. отъмѣтающимъ своѧ завѣты. оѣци оубо просто и кроткѣ съподвигающесѧ. немощьми поплѣзающесѧ. законъ положыше [ἐνομοθέτησαν ‘законно постановили’] приятьнамъ имъ быти. по єдиному лѣтѣ. по подобію двоженьѣ. повелѣвъша [вм. -ше]. (συντεριφερόμενοι ‘относясь снисходительно’, воспринято как συν- ‘вместе’ + περιφερομαι ‘двигаться’) КЕ XII, 186 об. Ср. **съподвизатисѧ**.

СЪПОДВИЖЕНИЮ (1*), -Ю с. *Совместное движение, действие*: [послание Григорія Ниссского] въ црѣквьнѣмъ

же обычаи. не вѣмъ како същѣствие [в др. сп. съш-] нѣкако бысть. и съподвижение. (συμπεριφορά 'снисхождение, послабление', воспринято как συν- + περιφορά 'круговое движение, возвращение') *КЕ XII, 245.*

СЪПОДВИЖНИКЪ (1*), -А с. *Сподвижник, соратник:* Съ [Амфилохий Иконийский] поставленъ бы(с) еп(с)пъмъ. причтъмъ всѣхъ людий. въ лѣта оуалентяна. и оуалента ц(с)рл. сподвижникъ же бывъ. стѣхъ оѣъ наши(х). василиа великаго. григориа великаго. григориа ноусьскаго. (συναγωνιστής) *ПрС XII/XIII, 286.*

СЪПОДВИЗАТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Поддерживать, подбадривать:* възлѣташе [Соломония, мать муч. Маккавеев] яко и горлица гласѣи тѣшаци. сподвизающи вса и [вм. сподвизающиса и вса?] глѣци иже къ побѣдѣ. (συνῳονίζετο καὶ πάντα ἔλεγε 'вместе страдала и всё говорила') *Ср. 2 Макк 7. 20–21*) ГБ к. XIV, 137в.

СЪПОДВИЗАТИСА (7*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. *Усердно трудиться, действовать, работать вместе (с кем-л.):* по семь въ афины оуачающа юмоу [Григорию Богослову]. приде и великий василии. и сподвизастася [Пр ок. 1323, 111в далее на добродѣтель и на оучение. по семь възвратистася] на свое ѡбѣ||ство. (συνῳονίζοντο) *Пр XIII, 167–168; [слова Григория Богослова] и яко павлу варнава на проповѣ(д) сподвизашеся [ср. Деян 13. 2, 4; 15. 35]. тако и азъ тогда моему васильеви. (συνῳονίσατο) ГБ к. XIV, 157а; [слова Ефрема Сирина] тѣмъ всѣхъ молю сподвизати ми са. || яко ѡзва есть неищѣлна. и не трепещо о видѣньихъ. нѣ трасуса о нечтивыхъ помыслѣхъ. (εὐχὰς συναῳονίσασθαι 'содействовать молитвами'; ср. Рим 15. 30) ПНЧ к. XIV, 116–117; с ва||ми юсмъ мыслью. изнамагаа со изнамагающими. сподвизаиса [вм. -аиса] с подвизающимися. веселася с веселашимиса [ср. Рим 12. 15]. (συναῳονίωv) ФСт XIV/XV, 128–129; прич. в роли с.: сего ра(д) молюса о сподвизающих ми са оубо. иеще*

паки стазати ми са. о трудѣхъ яко должное достойнымъ ѿ ба прияти мзды. (τοὺς... συναῳονίζοντας 'тех, кто вместе трудится') *ФСт XIV/XV, 296.*

2. *Вместе бороться:* яко птенца кокошь. змии приползавши. или иному коему ѿ ковникъ. възлетитъ [περιίλτατο 'облетала'] скверещить. противлашеся сподвизашеся [Соломония, мать муч. Маккавеев, ср. 2 Макк 7. 20–21]. (συνῳονίζετο) ГБ к. XIV, 137б.

3. *То же, что съподвигатиса:* и мы мньнимъ не чресъ каноны творити чѣто. съподви||заюшеся къ цркви [тѣ Кириакоу 'Кириаку', смеш. с τὸ κυριακόν 'дом Господень, церковь'] родивъшноуоумоу са [вм. роти-]. съпрѣбывати съ миньданы приимъшо же приложение. (συμπεριφερόμενοι 'снисходя!') *КЕ XII, 184–184 об.*

СЪПОДОБИТИ (219), -ЛЮ, -ИТЬ гл. 1. *Сподобить, удостоить, счесть достойным (чего-л.):* Слава тебѣ ги црю нбсьнымъ. яко съподоби ма написати еу(г)лие се. *ЕвОстр 1056–1057, 294б (зап.); [Ксенофонт двум сыновьям] въ работѣ соуштал аки своя чада лжбита. и оуныа милоуита. и старыа свободы съподобита. (ἀξιοῦτε) Изб 1076, 111 об.; съподоби ма грѣшьнаг<о> стѣче хвѣ да не повисоу и азъ съ онѣми чръницами Надн (В.) №23, XI/XII; Ги бе оѣъ нашихъ... сподобивыи ма грѣшьна||аго раба своего алексоу написати сие еуангелие блговѣрноуоумоу и хрестолюбивоѡмоу. и бгмъ чѣстимоомоу князю есѣдору... дай же юмоу гѣ бѣ мл(с)ть свою и наслѣдие ц(с)ръства нбсьнааго. ЕвМст до 1117, 212–213 (зап.); тѣ бо [Феодосий Печерский] ѡтъ оуности зъвание съвыше прилтъ... тѣмъ бывъ... христолюбивымъ кнзземъ. яко оучитель. правыа вѣры... || въсѣмъ же къ нему притѣкаюшемъ. ако источникъ приснотекоущиа воды. иеже насъ съподоби въкоусити. христе боже. Стих 1156–1163, 97–97 об.; нѣ иже насыщаа всякого животноа своего блгволения*

[Бог; Пс 144. 16]. ни своѣго оугодника ли презърѣ ли неначаемаго ѡного болми придасть гладоу. нѣ и промысла съподоби. и пи||ша нечакемыа подасть. (ḡξίωσε) ЖФСт к. XII, 132–132 об.; [указание патриарха Алексия Студита о панихидах] и се же заповѣдаемъ... да по ошъствию нашего же Гоу. да хода(т) на всакъ ве(ч)ръ мни(с). въ явленныи притворъ сѣго пантелѣмона. по ѡпущении паве(ч)рнища. и да твора(т) за ны. мо(л). къ боу... || да съподобитъ ны съ оугодивъшими кѣмоу. да ѡпущени боудоу(т) игумень(м). УСт к. XII, 271–271 об.; въ всѣхъ служѣбахъ искоушашети и [Феодосий Печерский монаха] ти тѣгда остригы и обочаашети и въ мантию. дондеже пакы боудаше чърньць искоусьнѣ. житиємъ чистымъ си. ти тѣгда сподобашети и приати сѣоу скимоу. ЖФП XII, 372; Писание оубо еще кѣназемъ поулити подобаетъ. да дондеже гѣ съподобитъ мѣстъныа властеля възвратити къ намъ. стражоу по чиноу градьскыимъ и сѣдѣтеля странъ съборныа цркви раздѣлатъ. (ἔως... ḡξίωσῃ) КЕ XII, 151 об.; гжа ея [схороужкой рабыни] такоу ѡгна ю отъ себе. а отрочища еѣ въ свободѣ родивъшася поработиша. соудашии же не послабиша томоу такому быти нѣ гдѣ кѣ повелѣша лихомъ быти цѣны тоѣ. а ѡнѣхъ свободѣ съподобити. СкБГ XII, 212; ги помози рабоу своему козмѣ грѣшномуу прозвутероу и прости ма вѣдыко грѣхъ моихъ мнози бо соути и съподобити оулучити мѣсть отъ тебе Надн (В.) № 135, XII/XIII; [слова кн. Бориса] и тако и мене съподѣбѣ приати стра(с) се же не ѡ противныхъ нѣ ѡ своѣго брата Парем 1271, 262; Бе великыи страшныи... || ...сподобили насъ грѣшныхъ. в настоашую ношъ варити лице твоѣ исповѣданіемъ. сил псалмы приносимъ ти. СбЯр XIII, 1–1 об.; не разлучи мене ѡ дружины моѣя. въ боудущи вѣкъ. нѣ съ мѣною си сподоби вѣцныа жизни. часто сію мѣтвоу ствараше сѣи [игумен].

(ḡξίωσον) ПрЛ 1282, 286; [толкование Иоанна Златоуста на молитву «Отче наш»] Да бу(д)тъ вола твоа. яко на небеси і на земли [Мф 6. 10]... тако і на(с) члѣвкы спо(д)би. не іс полу вола твоа твори(т). но вса яже хоше(ш). да ісполнаемъ тобою. (καταξίωσον) КР 1284, 14в; ѡ таковыхъ [испытаний] не достойтъ кѣмоу [праведнику] оуклонитиса. нѣ с радостию приати подобаетъ. не испытаноуе. блгодарити ба. яко посла даръ таковыи. и сподоби кѣго [далее в греч. δι' αὐτόν 'ради Него'] въпасти в напастъ [так!]. (ḡξίωσῃ 'он был удостоен') ПНЧ 1296, 53; добронзвѣтно правѣдныи судии [Господь] на ѡва бо [Навуходоносора и Манассию] скоро время моукоу повелѣ [ср. Дан 4. 30–33, 2 Пар 33. 12–13]. сима же [Ваттасару и Амону] ни єдиноу сподоби ѡпущения [ср. Дан 5. 22–23, 30, 2 Пар 33. 20–24]. (ḡξίωσε) ГА XIV, 109в; [молитва Богородице] подаже. миръ. и. здравіе рабомъ св<о>імо просвѣтити оумъ і очи срдцѣнии [ср. Еф 1. 18]. яже ко спсию [так!] сподоби грѣшныа рабы своа. въ днь судн<ы>і стати о дѣснуоу сѣна твоѣг<о> Надн XIV, 2 — н. XV; [слова митр. Алексия] аще примете и съблюдете въ ср(д)цѣхъ вашихъ. еже вы писано. исполните не словомъ тоуоу да дѣломъ. будете причастници нб(с)наго ц(с)ртвѣиа. емуже всѣхъ насъ бѣ да сподобитъ. СБУв XIV, 69 об.; [молитва кн. Глеба] Г(с)и мои и(с)се х(с)е оуслыши ма в ча(с). и сподоби ма причастнику быти сѣхъ твоихъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 1016; [молитва кн. Бориса] г(с)и і(с)с х(с)с иже симъ ѡбразомъ явиса на земли. сѣсныа ради нашего... и примѣ стр(с)тъ грѣхъ ради наши(х). тако и мене сподоби приати стр(с)тъ. ЛЛ 1377, 46а (1015); філіпп. живаше бѣгодно. в сре(д). и в плато(к). пребываа въ алчбѣ тѣ(м)же сподоби кѣго бѣ. видѣти видѣнье страшно во (т) днь. Там же, 169а (1263); [рассказ старца Зосимы] и азъ глѣхъ г(с)и сподоби ма въ слѣдъ ходити старца сего сподобивыи ма при [Пр XIV, 26в приити] въ

образъ сии. (καταξίωσον... ὁ καταξιώσας) *Пр* 1383, 28г; блажь естъ искусившимъ мужа [*Василия Великого*]. оминосъ [ὁ Μίνως] онъ и оарадаманфусъ [ὁ Ραδάμανθυς]. яже сподобльше елини. асфедельскы(м) травникомъ. и лусиискамъ поланомъ. (ἡξίωσαν 'удостоили') *ГБ* к. *XIV*, 152г; бѣ... дасть мзду чтущи(м) чтенье се. и послушающи(м). и повелѣвшему предати. да сподобить и части [далее в греч. καὶ 'и'] стоянья. сея блжныа мрѣи [*Египетской*] (ἡξίωσεи) *СбЧуд* к. *XIV* (1), 68а; паки възгл(с)тъ сѣнникъ ѿ лю(д)хъ. ѿ [καὶ 'и'] сподоби ны вл(д)ко с дерзновен. [τολμᾶν 'осмеливаться', далее в греч. ἐπικαλεῖσθαι сѣ 'призывать Тебя'] (καταξίωσον) *ЗЦ XIV/XV*, 33г; Иже паула просѣтомъ [вм. просвѣтомъ] избранствомъ сподоби [*Христос*, ср. *Деян* 9. 3, 5, 15] и василиа вкупѣ оѣа рускаго очьныи недугъ отерлъ юси мл(с)тве. твоимъ крщниємъ. *МинПр XIV/XV*, 68 об.; и вземъ дѣтище книги. нача глѣати къ прп(д)бномуу своемуу строю. ѿче моли ѿ своего члда. да вашими мѣтвами. и мене недостойнаго сподобить вл(д)ка х(с)ъ нб(с)номъ ц(с)ртвоу. *СбТр XIV/XV*, 157 об.; ѿн же [отец] издале(ч) видѣ(въ) его [блудного сына] милосердова и прите(к) ѡбъять его... || и первыа сподоби(в) ч(с)ти. празникъ ра(д)стенъ ѿ того ѡбрѣ(т)нии створи. (ἡξίωσας; ср. *Лк* 15. 20, 22–24) *ЖВИ XIV–XV*, 48а–б; мнихъ ре(ч). великыи блг(д)тъ(ль) мои. сподобил ма естъ днь(с) пострадати. *ПКП* 1406, 109б; И тако молл(ш) [*Давыд Ростиславич*] въ ср(д)ци своемъ. да бы ма бѣ сподобиль. мни(ш)скомоу чиноу. *ЛП* ок. 1425, 241г (1197); [молитва *Андрея Юродивого* и *Етифания*] сподоби на(с) оѣтитиса силою твоею. и твоимъ именемъ многомл(с)тве г(с)и (καταξίωσον) *ЖАЮ XV*, 173; [обращение к св. *Владимиру*] показе(т) ны и оувѣрае(т) самъ сп(с)ъ х(с)ъ. какоѡ тл славы и чѣсти спо(д)билъ естъ на нб(с)хъ. *ИларСлЗак XI* сп. *XV*, 169; прич. в роли с.: [*Варлаам царю Авениру*] Таковаа ж(е)

насъ ради пострадавши. и сицевы(х) паки на(с). сподобльшааго. сего ты ѿмѣтаеши. и того кр(с)ту ругаеши. (τὸν... καταξίωσαντα) *ЖВИ XIV–XV*, 8г; [слова *Варлаама*] Егда же сподобимса дебелую сию пло(т) ѿложше. блжнства ѡного [ср. *1 Кор* 2. 9] получить. тогда самъ спо(д)бывый на(с) не погрѣшити над(е)жу [ср. *Рим* 5. 5]. наочить и скаже(т) намъ блгѣ ѡнѣх славу. (ὁ καταξιώσας) *Там же*, 32г.

2. *Соблаговоли́ть, соизволи́ть*: хсѣ сподоби вълазити въ ап(о)ль|скыа оубогыа хызины [ср. *Мф* 8. 14]. насъ оучл. члвчьско вела попирати величание и славою. (οὐκ ἀπξίου 'не считал недостойнымъ') *Изб* 1076, 95–95 об.; то же *СбТр XII/XIII*, 163 об.; писати къ тѣмъ еп(с)пѣмъ сподобить [папа римский]... да ти сами прилѣжно и съ опасениемъ коекождо испытаю [в греч. 3 л. мн.] и по истиньнѣи вѣрѣ причѣтъ о вещи изнесоуть. (καταξίωσεи) *КЕ XII*, 101 об.; И ѡно намъ заповѣдано бысть словѣмъ. яко и вамъ сподобити... по чиноу посѣщати мавританию. (ὥστε ὑμᾶς καταξίωσαι) *Там же*, 128; не доволенъ бы(с) [*Христос*] оученьемъ единѣмъ. но якоже словомъ глѣ [в греч. 3д. и далее аор. 3 л. ед. ч]. се и дѣломъ створити сподобл. (κατηξίωσεν) *ПНЧ* к. *XIV*, 36а; вечеру же бышю [так!]. и не сподобльшю [привратнику] приати блгословленаго. во истину странья [Христа в образе нищего]. ѿиде явивъ юму сие. рци игумену. понеже славъ члвчстѣ хошеши... ѿ четырь странъ вселеныа послю прити к тебѣ... блгихъ же црѣства моего не вкусиши. (μὴ ἡξιώθεντος) *Там же*, 9б; въ три десате лѣ(т) кр(с)титиса сподоби [*Христос*, ср. *Лк* 3. 23]. быти намъ сѣвѣство даруа. то подасть намъ силу и державу. (καταξίωσας 'соблаговоливъ') *ФСм XIV/XV*, 135г.

— *Передача греч. ἡξίω* 3д. 'попросить' по знач. 'удостоить': аще ли кѣто иматъ отъ еп(с)пѣ дроугы на дворѣ отъ полаты. и хоцетъ о коемъ еже подобьнѣе естъ сподобити. да не възбраненъ

боудеть заповѣдати имъ своимъ диакономъ и съподобити. яко бл(г)оую ихъ помощь. съподобляющую юмоу подати мнѣнѣ. (ἀξιῶσαι... ἀξιῶσαι) *КЕ XII, 103 об.*

— *Передача греч.* ἀξιῶ зд. ‘счесть, признать’ по знач. ‘удостоить’: съподобити братъ и съслужникъ нашъ алунии невѣрному быти канонѣмъ. (ἡξιῶσεν) *КЕ XII, 110 об.*; еда едины ѿвѣ съподобити [вм. -бать; *севириане*] съставъ. того ради и кѣство его едино да съподобляють быти. (ἀξιούσιν) *Там же, 270 об.*

СЪПОДОБИТИСА¹ (364), -ЛЮСА, -ИТЬСА *гл. 1. Удостоить*: келико великимъ съподобилъ кси отъ ба. благимъ. тольма и большаа длъжнъ кси въздавати. (ἡξιῶτης) *Изб 1076, 24 об.*; [стихира *Борису и Глебу*] На земли оубо положена быста яко мъртва. нъ на небесѣхъ прославистася. съ рабы божи. тѣмъ и дързновѣннѣ отъ него. съподобистася славнаа. *Стих 1156–1163, 105 об.*; младѣмъ тѣломъ бжѣстваго хрѣщенѣа съподоблѣся. добрыѣ же пьрвыи въздрастѣ ѿ родителю начѣнѣ. и грамотамъ въ нихъ пьрвое наоучениѣ [далее в *греч.* ἐκμαθεῖν ‘прочно усвоить’] предаваѣтсѣ [Феодор]. (καταξιῶθεις) *ЖФСт к. XII, 38 об.*; и мы вельга(с)но. трѣстыи гла(с) сии въспѣваѣмъ. се оубо тѣхъ [серафимов, *ср. Ис 6. 2–3*] подобимъ. се же ѿ радования. яко съ нб(с)ными силами съподобихомъ стати же. и сѣоую сию пѣ(с) съ тѣми пѣти. (ἡξιῶθημεν) *УСт к. XII, 252 об.*; ѿиде князь въ домъ свои слава ба. яко съподобиса съ таковымъ моужемъ бесѣдовати. *ЖФП XII, 59в*; хотащѣи съподобитиса [так!]. прѣчѣстааго просвѣщенѣа. къ съборнымъ црквамъ да при||ходать. (ἀξιούσθαι) *КЕ XII, 59–59 об.*; съ хѣомъ црствовати нына сподобистася ромѣи и дѣде *Мин XII (июль), 115*; и послѣди мечьмъ скончѣстася [муч. *Иоанн и Иаков Персидские*]. блгодараше га нашего до смърти. яко за нъ оумрѣти сподобистася. (ἡξιῶθησαν) *ПрС XII/XIII, 43б*; не тѣчию же другъ женишь [Ин 3. 29]

наречесѣ [Иоанн Креститель]. нъ и самого господа сподобисѣ крѣстити [*ср. Мк 1. 9*]. (κατηξιῶθη) *СбТр XII/XIII, 109*; плоти твоѣа хѣ вкоусихомъ и крови твоѣа сподобихомъсѣ [*ср. Мф 26. 26–28*]. (ἡξιῶθημεν) *СбЯр XIII, 20б*; понеже дѣтироженѣа желати. не безъ помилованѣа есть. здѣ мл(с)ти сподобитсѣ таковыи бракъ. (ἀξιῶθήσεται) *КР 1284, 353г*; оѣе [Мф 6. 9] же рекъ || явлаѣтъ [Христос] ти. кацѣхъ блгъ сподобилъсѣ кси. ѣнъ бжѣи быти [вм. бывъ — γεγυῶς]. (ἡξιῶτης) *Изб XIII, 45–46*; положена бы(с) сѣа глава [Иоанна Крестителя]. въ кѣнкосилаистѣи вси. не повелѣвшю бѣ таковымъ даромъ сподобитсѣ оуалентѣю. (ἀξιῶθήναι) *ГА XIV, 255а*; блжн(ъ) кси по истинѣ праведнѣи и досточюдныи иѣсѣфе. толика блга и велика бѣства. на земли и на нб(с)и сподоблѣся. [*ср. Мф 27. 57–60*] *КТур XII сп. XIV, 254*; вси иже в житѣи правду възлюбѣше... спо(д)биша(с) внѣти. въ бж(с)твенныи сии градъ. *МПр XIV, 53 об.*; многы бѣды приимъ безъ вины || ...вѣчнѣи жизни и покою сподобѣся [Ярополк *Изяславич*]. *ЛЛ 1377, 69–69 об. (1086)*; и поставлѣ||ниа прозвутѣрѣскаго сподоблѣшесѣ [вм. -льсѣ]... и нетѣа своѣго гаина съ трѣми отроцы обрѣтъ... о х(с)ѣ прѣложивъ а... о томъ оувѣдѣнъ бы(с) [муч. *Евстохий*] и повешѣнъ бы(с) на дрѣвѣ. и стѣрганъ зѣло. (κατηξιῶθεις) *Пр 1383, 92в–г*; древле не [далее в *греч.* τῆς αὐτῆς ‘одного и того же’] вси [иудеи] сподобишасѣ чина и стоа(н)ѣа [*ср. Исх 24. 1–2*]. но иже бѣша достоинѣи. (ἡξιῶθησαν) *ГБ к. XIV, 60г*; възвращающасѣ [ὁπιστρέφον ‘возвращались’] ѿ лица сѣнма. радующесѣ ап(с)ли. яко сподобишасѣ за имѣ его [Христа] раны приати. (*Деян 5. 41*: κατηξιῶθησαν) *ПНЧ к. XIV, 165а*; мнози бо межѣи в(а)ми бѣи истинно работаютъ но на се(м) || свѣ(т) равно со грѣшники ѿ бѣа казними су(т). да (с)вѣтлѣиши(х) ѿ г(с)а вѣнѣцъ сподобѣ(с) *СВл XIII сп. XIV/XV, 82в–г*; ра(д)итесѣ... яко сподобихомъсѣ в таковое

блжньство [монашество]. сановници быти. (ἡξιώμεθα) *ФСт XIV/XV, 167г*; [слова Варлаама] аще бо спо(д)бимса съ бго(м) быти. якожь мощно кєсть члвч(с)кому кєству. вса оувѣмы ѿ него. ихже нынѣ не вѣмы. (εἰ... ἡξιώθωμεν) *ЖВИ XIV–XV, 32г*; А разбоинажа же аже и в пожарь. и в рать насилиемь вса иманиа. въ ꙗко давати. Аще боудеть не тѣмь оу кого же поимано. А аще бы тѣмьже оу кого поимано ѡпать далъ. То не токмо грѣха избылъ бы. Но и жизни вѣчныа сподобилъса бы. *СбСоф XIV–XV, 112г*; и паки члвкомь адамомь вниде в ны смѣрть. и паки бѣ чловѣкъ бы(с). и члвкомь [Христом] бесмѣртну сподобихомса [ср. Рим 5. 12, 17]. и погубленую пищу раа обрѣтохомь. *Пал 1406, 47г*; ѡни||сифорь. попинь саномь. прозорливѣства же ѿ ба сподобиса. кєже видѣти на всакомь члвцѣ съгрѣшения ихъ. *ПКП 1406, 105г–г*; [монахи Рюрику Ростиславичу] мнози бо преже насъ. бывшей желаше видити яже мы видихомь. и не вѣдѣша и слышати не сподобиса. аже бѣ намь дарова. твоимь княжениемь. *ЛИ ок. 1425, 244а (1199)*; аще бы помолкъл [некто, узнавший скрывающегося царя] тогда мало время. прише(д)шу [в др. сп. далее ц(с)рю] въ свое ц(с)ртво. велика бы дарованья сподобилъса за молчание. (ἐκομίσατο ‘получил бы’) *Пч н. XV (1), 65а; прич. в роли с.: [тропарь св. Анне] радоуиса сподобльшинаса възрастити мѣръ бѣю. (ἡ ἡξιώθεισα) ПрС XII/XIII, 82г*; тѣмьже и мы не начаємь своего сѣснения. памать имоуще съгрѣшшихъ пѣрвѣе. и съподобльшихъса ц(с)ръства нѣснаго. (τὸν... καταξιώθόντων) *СбТр XII/XIII, 188 об.*; <В>елие бо истиньно. и превеликоє блго. бѣствьный разумь [τὸν θεῖον ἡ γνῶσις ‘знание божественного’]. не довѣѣтъ же до конца изрещи тои [жен. в соотв. с греч.] сподобившимса. (τὸν... ἡξιώμενον, ед.) *ГА XIV, 156а*; гла(с) бо шнома [ср. Ps 41. 5] е(с) бѣу пѣ(с) ѿ сподобльши(х)са тамо радости. (παρὰ τὸν

ἡξιώθόντων) *ГБ к. XIV, 19г*; иже пользы ради неискусни. причащения ищють... плодъ достоинъ покаанию [*Мф 3. 8*] да покажють. да искусьни бывше. сподобаться юго. а сподоблешеиса да не небрегутъ юго. (οἱ... ἡξιώμενοι) *ПНЧ к. XIV, 182а*; [голос Варлааму] достигнете вѣчнаго мѣста кєже има(т) селищи двѣ. в неюже многи ѡбители су(т). ѿ неюже едино оубо мѣсто. еже оуготова бѣ любаша(м) его [*1 Кор 2. 9*]... егоже спо(д)блшеиса в нетлѣ||ньи воину поживу(т). негиблущаго бесмѣртна наслажающеса. (οἱ ἡξιώθέντες) *ЖВИ XIV–XV, 58г–г*; блжнь кєсть сподобивыиса сдѣло||жень быти. *ПКП 1406, 114г–в*.

2. *Получить (в наказание), подвергнуться (наказанию)*: адамь яда смѣртнаго. рекше скорби и печали и слезь. възмоущенъа моутьна акы пьаньствоу сподобиса. [ср. Быт 3. 19] *КН 1285–1291, 375г*; тако ти и мы кр(с)тъяне. ѡбѣщавшеса боу работати. и заповѣди юго хранити. и бѣ ѡбѣща(л) намь сѣсенье. и жизнь вѣчноую. да аще съхранимь реченок. то приимемь ѡбѣщанок. аще ли не съхранимь. то не тѣкмо ѡбѣщанаго не оулоучимь. нъ и моученью сподобимъса. *Изб XIII, 13г*; преидоша вса акы стѣнь тщесловья исполнихомъса. того ради моуцѣ вѣчнѣи сподобихомса. *Пр 1383, 108г*; а си [оплакивающие мертвых] приимше сѣое крѣщние и вѣру правую. ѡскверн(и)шася скверным(и) желами. и дѣяволю творять волю и похоть. иже болшеи муцѣ сподобать [*РГБ, Рум. 186, 22 –т(с)*] и подьгнѣ(а) будеть в негасим(ѣ)мь ѡгни жидомь и еретиномь. и садукеемь. *ЗЦ XIV/XV, 27а*; ѿложивше законъ моисѣевъ. ре(ч) понеже предъ двѣма или тремя послухи оумросте [ср. Евр 10. 28]. како мните горшо сподобитиса мучению вы (ἡξιοῦσθαι; ср. Евр 10. 29) *ФСт XIV/XV, 17г*; ѿ(л)жиша бо са ре(ч) закона моисѣева. при двоу ли трехъ послушѣхъ оумроша [ср. Евр 10. 28]. како мнать са горша муки сподобити. кєже на сѣое ѡбѣщание наше

сложиша. и исповѣданіе и завѣтъ попраша. (ἀξιοθήσεσθαι; ср. Евр 10. 29) Там же, 77г; Иже бл҃гаа дѣла началъ творити. и паки встоупитъ на первыи обычаи. то не токмо въ соуде трюдилъсѧ но и бол҃шо ѡсоуженью спо(д)бительсѧ. (ἀξιούται) Пч н. XV (1), 75а.

3. *Соблаговолишь*: Прп(д)бныи ѡцѣ нашъ даниль. ѡставль всѧ и изиде изъ манастыра. и дошедъ до сѣго семеѣна столѣпника. сподобисѧ быти тоу. двѣ не(д)ли. (διετρίψεν ‘пробыл’) ПНЧ 1296, 143 об.; || *удосуужиться*: да аще кѣто простыѣ въ градѣ прѣбывааи три недѣльныа дѣни въ трѣхъ нѣдлхъ не съподобиться [прийти в церковь]. отъложенъ боудеть общениа. (εἰ... μὴ συνέρχῃτο ‘если не придет [в церковное собрание]’) КЕ XII, 104 об.

— *Передача греч. ἀποχράω med. ‘использовать, пользоваться’*: По сихъ же бы(с) нѣкыи именемъ нестории... тѣ подобно г҃ла [в др. сп. гла(с), т. е. гласоу] о х(с)воу двоу ѣствоу. зломоудрьно сподобисѧ. павель и фѣддоръ [в др. сп. павлѣ и фѣддорѣ]. своихъ оцѣ послѣдствоуа. (τῆ φωνῇ... ἀπεχρήσατο ‘выражение использовать’) ГА XIV₁, 205б.

— *Передача греч. ἀξιόω зд. ‘попросить’ в страд. залоге по знач. ‘удостоить’*: подобаѣтъ пѣрвѣе того оставльшааго [епископа, не явившегося на собрание для поставления епископов] въспоминати писаниѣмъ начальника епархиа... ꙗко съподобляѣтъ [ἀξιόω ‘просит’] множество пастыря имѣ подати... аще ли не писаниа ради съподобльсѧ приидеть... довольное хотѣниѣмъ множества подобаѣтъ быти. (ἀξιωθείς букв. ‘быв прошен’, ‘когда его попросят’) КЕ XII, 102.

СЪПОДОБИТИСА² (10*), -ЛЮСА, -ИТЬСА гл. *Уподобиться* (уподобляться), *стать* (быть) похожим на кого-л. (что-л.): ꙗко жены ѿ сочтаниа ражають. аще земнаа [υἱεῖνᾱ ‘здоровы’, смеш. с γῆνᾱ] телеса соутъ такаже и ражаемаа аще тлаѣмаа сподобить(с) [в др.

сп. подобить(с)] родителя ѣства. тако и въ помышлении аще бл҃гыхъ счѣтаеть(с) тако и бл҃га соутъ чада. (τὰ ὁμότα... μιμεῖται ‘тела уподобляются’) ГА XIV₁, 70в; к намъ приходитъ притча правилнаа [ср. Ин 11. 16]. да и мы сподобимсѧ игуменомъ. (συνελάβεθα ‘последуем’!) ФСт XIV/XV, 50а; мы елико оубо смѣримсѧ. сподобимсѧ... зижителю. (ἐξομοιωθήσεμεθα; ср. Мф 11. 29) Там же, 160в; Бжиа правосоудья нашимъ нравомъ спо(д)бѧтсѧ. каки ти соутъ. такоаа и бѣ подароуетъ. (ἐξομοιούται) Пч н. XV (1), 16г; Молащесѧ не лихоголѣте. ꙗко язычници творятъ... не сподобитсѧ [Пч н. XV (1), 47а оуподобитсѧ] оубо имѣ (Мф 6. 8: μὴ... ὁμοιοῦῃτε) Пч н. XV (2), 44; || *подражать*: Лотъ содомлани(н) оубо бѣ. в содомѣ(х) живыи [ср. Быт 13. 12]. не содомлани(н) же ꙗко содомьскому бѣсованью [ср. Быт 19. 4–5] не сподобисѧ. (μὴ... μιμούμενος) ГБ к. XIV, 93в; Градемъ сподобимсѧ. другъ с другомъ... и вси въ добрѣ единомъ поживемъ (μιμῶμεθα) ФСт XIV/XV, 93в; Дондеже еси в-ласти и въ бѣгствѣ. злѣ стражующемоу помагаи. бл҃годарѧ [ѡм. бл҃готворѧ — εὐεργετῶν] сподобишисѧ боу. (νμίζε μιμεῖσθαι ‘считай, что подражаешь’) Пч н. XV (1), 28в; Аще хошеши домъ свои добрѣ строити. съподобисѧ съпартиадьскомуу лоукоурьгию. ѡнъ бо не стѣнами ѡгради градъ. но моужествомъ живоущихъ въ немъ. (μιμοῦ) Там же, 36б; Срамъ ѣсть ѡже писци напишють. ѡбразъ животный. а дѣти не сподобѧ(с) родителемъ. (μὴ μιμεῖσθαι) Там же, 72б.

СЪПОДОБЛЕНИ|Ю (7*), -Ю с. *Действие по гл. съподобитисѧ¹ в 1 знач.*: въскрьсноувъ на соудъ. всакъ члѣвкъ... приметъ кѣждо. или бл҃гословѣстие и съподоблєніе жизни вѣчныа. или проклатіе [так!] и ѡпоущєніе въ огнь негасоущи. СбТр XII/XIII, 58; аще кто бл҃(т) си [ѡм. сы]... || ...къ третию привержетсѧ браку... по сподоблєнии прч(с)таго причащєніа. будеть ему не прощено въ

ино время къ причащению приступити. но токмо въ едино сп(с)ное ѿ ба нашего въскр(с)ние. (μετὰ τὸ ἀζιωθῆναι) КР 1284, 353а-б; то же ПНЧ к. XIV, 207а; Подобае(т) же по приахати [так!] разума истиннаго [Евр 10. 26]. и по пороженъи. и по сподобленъи ѿтворенья... всею силою оутвердити [так!] себе. еже не пасти (μετὰ τὸ... ἀζιωθῆναι) ЖВИ XIV-XV, 48г.

— Передача греч. ἀζιώσις зд. 'просьба, требование' по знач. 'удостаивание': аще ли показанія дѣла [ἐλπίειξενος χάριν 'напоказъ']... или нѣкихъ ради съподобленія тѣщитъся [епископ] на воинство. ни въ писании юго написати. ни общатиса таковоуому. (διὰ... ἀζιώσειс) КЕ XII, 107 об.; [послание Василия Великого Григорию пресвитеру] толицѣмъ оубо. паче подобаше ти повиноутиса нашему съподобленію. елишьды глѣши. свободнѣ быти. всакоа плѣтская страсти. (τῇ ἀζιώσει) Там же, 201.

— Передача греч. καθοσίωσις зд. 'благословение', смешанного с катаζιώσις 'оценка по достоинству': егда еп(с)пъ из иного града приидеть въ инъ градъ... потрѣбами своими слоужбоу приемля [ὑπηρετούμενος 'заботясь']. или [ἢ 'а не'] чести съподобленіемъ... а того града еп(с)пъ неискоуснѣ боудеть оучения не прѣбидитъ ли оного (θρησκείας καθοσίωσει 'о благословении при совершении богослужения') КЕ XII, 104 об.

СЪПОДОБЛЕННИ (38) прич. страд. прош. 1. Прич. страд. прош. к съподобити в 1 знач.: се бо ꙗкоже выше ѿ блаженѣмъ и величѣмъ оѣци || нашемъ ѿеодосии. оспытоваа слышахъ ѿ дръвниихъ мене оѣцъ. бывъшиихъ въ то врѣмѣ. таже въписахъ азъ грѣшныи несторъ. мнѣи въсѣхъ въ монастыри блаженнаго и оѣца въсѣхъ ѿеодосіа. приахъ же быхъ въ нѣ прѣдбнымъ игоуменѣмъ стефанѣмъ. и ꙗкоже ѿ того остриженъ бывъ. и мнѣишская одежда съподобленъ. ЖФП XII, 67а-б; [кн. Борис об умершем отце]

ни понесохъ красоты мужества тѣла твоего. ни съподобленъ быхъ цѣловати добролѣпныхъ твоихъ сѣдинъ. СкБГ XII, 96; [Глеб Борису] да аще ꙗси полоучилъ дързновение оу ѿа. молиса и о мнѣ. да быхъ и азъ сподобленъ тоуже стра(с) приати. Парем 1271, 263; то же Пр 1383, 123в; Елѣиже [отрекишися от веры во время гонений] безъ всакоа нужда прѣступиша. аще і мл(с)ти бѣша (не)достѣини. обаче помил(о)вания нѣкоуего. сподоблен(і) бывше ·вѣ· лѣ(т). да прѣпа(д)ют. (ἀζιούμενοι) КР 1284, 56г; тажитъ сло(в) [Мф 18. 3] имоущимъ свою волю. и любашимъ миръ съ. и не разоумѣющимъ дара сѣго дѣха. ꙗко аще придетъ к нимъ. забыти да имъ всеа злобы. и наоучитъ ꙗ своимъ [ср. Ин 14. 26]... ти бо соуть сподоблени ꙗкыпорожения (οἱ καταζιωθέντες) ПНЧ 1296, 34; великий василии... тако глѣтъ ꙗгда оувѣжю моисіа бѣа оугодника великаго толми и толикими сподоблена боч(с)тью... || ...ꙗгда оувѣжю сего молащася и не ѿпоущаема... по истинѣ бо вижю бѣи напроснство (ἀζιωθέντα) ГА XIV, 70-71; [поучение митр. Алексія] и азъ грѣшныи... сподобленъ быхъ быти вамъ дѣтемъ своимъ пастухъ и оучитель. СбУв XIV, 65 об.; Видите ли бра(т)ѣ коль высоко покорение. ꙗже стажаста || сѣа [Борис и Глеб] къ старѣишо [так!] брату. си аще бо быста супротивилася ꙗму. ꙗдва быста такому дару чудесному [исцеления] сподоблена ѿ ба. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 115а-б; коль блго иже многа||го ра(д) поста. и многыа ра(д) мл(с)тына сподобиса [ПНЧ н. XIII, 306-ишаса; монахи] се житіе приахати. не льстну и безматежну. житію сподоблени [Пр XIV, 1, 101в далее ѿ — парѣ] г(с)а нашего іса х(с)а. (ἀζιωθέντες) Пр 1383, 95а-б; Адамъ сподобленъ бы(с) руцѣ бѣи. и пиши породнѣи [ср. Быт 2. 7-8]. (ἡξιώθη) ГВ к. XIV, 173а; на сп(с)нѣ || всѣмъ. сѣа вса [книги Св. Писания] сложиша. началници [παρὰ τὴν ἀρχὴν 'от начала'] дѣвныа сподоблени блг(д)ти. (οἱ... καταζιωθέντες)

ПНЧ к. XIV, 16–в; [рассказ Марии Египетской] сподоблена быхъ видѣнью животворящаго кр(с)та. (κατηξίωμα) СбЧуд к. XIV (I), 63в; поминайте на||ше смирение. яко да и вы тому же поминанию сподоблени будете. Служ к. XIV, 72–72 об. (зап.); при||зва [Иоасаф] арахию нѣконого тако нарицаема. иже и вторы быти по ц(с)ри сподобленъ баше. (ἡξιοῦτο) ЖВИ XIV–XV, 84в–г; тогда оубо на горѣ многу дару и чюду сподобленъ бы(с) моиси. [ср. Исх 34. 4, 10] Пал 140б, 136г; глѣть оубо моиси. и мнѣ юще живу сущю в ни(х) [язычниках]. и сподоблену дара и блг(д)ти ѿ сѣса. иже и предъ очима ихъ. глѣть г(с)ь. бѣ си же людие многороптаниа. и кумирслужения исполнишася како си будутъ по моему сшествию [ср. Втор 31. 27]. Там же, 158б; сподоблен же бывъ. ѿ творца своего англ(с)кого чиноу и радовашеся [Давид Ростиславич] ѿшею и тѣломъ. ЛИ ок. 1425, 241г (1197); в роли с.: яве есть. якѡ сподобленѡму. без [вм. презъ — парá] повелѣнный законъ. бж(с)твѣнаго общенія. паки въ неприобщеныхъ стѣвати. до скончания ѿ-маго лѣта. (τοῦ ἁξιοθέντος) КР 1284, 354а; сподобленѡму чресъ повелѣнный оуставъ. бжѣя причащенья. паки въ непричастноу предъстояти седм(и) лѣтъ. (τοῦ ἁξιοθέντος) ПНЧ к. XIV, 207б.

2. Подвергнутый: и чародѣица. и любодѣица. и идолослужьница. того же осужения соуть съподоблени. (ἡξιωμένοι) КЕ XII, 181 об.

СЪПОДОБЛИВАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Удостаиваться: [слова Григория Богослова] тогда оубо не вси [иудеи] единого мѣста и чина сподобливахутся. но овъ сему. а други онѡму [ср. Исх 24. 1–2]. по достоанью мноу своего очище(н)я каждо. (ἁξιοθέντες φαίνονται) ГВ к. XIV, 60в.

СЪПОДОБЛАЕМЪ (6*) прич. страд. наст. Удостаиваемый: за ѿ- оубо лѣ(т) или за ѿ- бж(с)твѣныхъ писании спослушания сподоблаемъ. въ црквѣныхъ

двѣрехъ стол. друзѣи же двѣ лѣ(т) съ вѣрными стол... и тако поставленъ боудеть [троеженец] на мѣсте. съ причащающимися (ἁξιοῦμενος) КР 1284, 184г; [слова Григория Богослова] обрѣтаю же ср(д)це и оутробу чѣсти сподоблаему. препирае(т) ма дѣдъ проса ср(д)ца ч(с)та в не(м) съградити. и дѣхъ пра(в) во оутробѣ его поновити [Ps 50. 12]. (ἁξιοῦμενα) ГВ к. XIV, 43г; [аллегорическое толкование на Исх 12. 10, где кости пасхальнаго агнца понимаются как неудобопостижимое в учении о Боге] елико выше оума е(с)... || ...огне(м) да сожгутся невеществены(м)... истончаема. се же е(с) преистончаишему [над ай ошибочно вписано ва под титлом]. и извѣстишему видѣнью сподоблаема. (ἀετοτάτης... θεωρίας ἁξιοῦμενα [неудобопостижимое] достаиваемо тончайшего умственного рассмотрения) Там же, 65–66; Изгонятся вѣща [Григорий Богослов] отрудоватѣвѣшии общины. праздни(к) же и торжествъ. яко мужеубиини нѣции приснобѣгатели осужени. ни покрова единого ни трапезы общи. ни потребы ссудо(м) сподоблаеми. (ἁξιοῦμενοι) Там же, 97г; [слова Варлаама] аще претерпи(м) с нимъ. с ни(м) и ц(с)ртвуемъ [2 Тим 2. 12] ц(с)ртво вѣчное и бесконечное... || ...сияныя спо(д)блѣми бж(с)твѣныя во истинну и живоначальныя тѣца. (καταξιοῦμενοι) ЖВИ XIV–XV, 133а–б.

— Передача греч. прич. от гл. χράομαι ‘пользоваться, применять’, в сочет. с с. — ‘поступать каким-л. образом’: на кого разгнѣвается паче правдѣ судии. кого же ли простить паче члѣволюбья сподоблае(м). совокупляющи(м) бо злѣ. савельяно(м) глѣющи(м). единому быти лишо тре(м). оцѡ и сну и дѣху. (τῆ φιλανθρωπία χρώμενος ‘поступая человеколюбиво’) ГВ к. XIV, 11б.

СЪПОДОБЛАТИ (32), **-Ю, -ЮТЬ** гл. 1. Удостаивать, признавать достойным (чего-л.): нѣ ели||ко приходѣи мниси. и оу него [Феодора Студита]

пребывати изволиша... приимашеть сиа. ѿѣськимъ милосрдиємъ [так!] и промысла всякого съподоблашеть. (ῥξίου) ЖФСт к. XII, 77–78; подобають же не отиноудь възбранити имъ [троеженцам] отъ цркви. нъ вѣнъ цркви || въ притворѣ съподоблати на стояния. въ дѣвѣ же или въ три лѣта. (ἀξιοῦν) KE XII, 181–181 об.; се же правило. помилования нѣкояго. сподоблають. воиничѣ||скыя жены. паче инѣхъ ихъже моужи ѿходати на коуплю. или на иноу нѣкоюю работоу. (ἀξιοῦ) КР 1284, 182б–в; всякого же по крщении да сподоблаю||тъ прѣч(с)таго бѣа тѣла и ч(с)тъныа крови КН 1285–1291, 544а–б; [император Василию Великому] что ти са рече мыслить. о ты имарець. единаче бо не сподоблаше юго еп(с)пмъ възв(а)ти. рекыи. на толику державу сдержовати. (ῥξίου) ГВ к. XIV, 163б; вл(д)ка же нашъ и бѣ. естествомъ сы блгъ и человѣколюбець. преставшимъ [в греч. зд. и далее вин. мн.] ѿ своихъ грѣховъ исповѣданьемъ припадають к нему. не токмо в муку не посылаетъ. нъ и гнѣвъ преставити и ч(с)ти сподоблаеть. (ἀξιοῦ) ПНЧ к. XIV, 178а; [тропарь св. Владимиру] превеликыи г(с)ъ в корсунѣ та възвѣщають. и крщнию бж(с)твному сподоблають та. МинПр XIV/XV, 70 об.; [молитва Варлаама об Иоасафе] помощи твою не ѿими ѿ не(г). сподоблаа ю(г) со мною непотребнымъ рабомъ твои(м) бесконечны(х) блгъ наслѣдника быти. (ἀξιοῦν) ЖВИ XIV–XV, 83б.

2. Соизволять: весь съборъ рече. Равная [тѣ ѿса ‘списки’] вѣры и заповѣди никейскааго събора... прѣбоудють явѣ... къ прѣчѣстнымъ еп(с)помъ цркви антиохиискихъ. алеѣандрьскихъ. и константиа [так!] града написати съподоблающе вашему блаженству. да истинная равная никейскааго събора съ знаменаниѣ||мъ своихъ писменъ посылють. (καταξιοῦσης) KE XII, 112–112 об.

— Передача греч. ἀξιοῦ зд. ‘просить’ по знач. ‘удостаивать’: араванъ

еп(с)пъ. анькурьскыи рече... се съподоблаю сѣоуоумоу събору проповѣдати. подобають ли быти отълоучение. отъ дѣвою еп(с)поу или ни. (ἀξιοῦ) KE XII, 176 об.; и ты оубо глѣ сподоблаещи забыти боу яже створи злаа. дѣлы же злыми граба. оустраляещи помнѣти присно. полагаа жертвоу свою на жерѣтвеницѣ. (ἀξιοῦς) ПНЧ 1296, 71; бѣ ре(ч) [пророку Иеремии]. и ты молишися ѿ людехъ сихъ. и не сподоблаи помиловати ихъ. ни молиса ни приходи ко мнѣ ѿ нихъ. (Иер 7. 16: μὴ ἀξιοῦ) Там же, 148 об.

— Передача греч. ἀξιοῦ зд. ‘считать, признавать’ по знач. ‘удостаивать’: дѣвѣма быти хвоста естества полагають [севириане]. единоу юмоу тѣкмо сподоблають быти съставоу. рекыше лице. (ἀξιοῦσιν) KE XII, 266; еда единъ хвѣ сподобити [вм. -бать; севириане] съставъ. того ради и естество юго едино да сподоблають быти. (ἀξιοῦσθαι) Там же, 270 об.

— Передача формы греч. гл. ἔξειμι ‘выходить’, воспринятой как форма гл. ἀξιοῦ ‘удостаивать’: лѣжесловать бо [массалиане] якоже подобають. хотащимъ са сѣсти на колико [ἐπὶ τοσούτων ‘до тех пор’] молитиса. ничѣсоже юже паче всего иного творашемъ. днѣдеже оубо. грѣхъ ошютать. якоже дымоу нѣкоямоу... || ...мѣтвою изгонимоу. и чювьствѣно мѣтвами съподоблающе. (ἐξιοῦσης) KE XII, 261–262.

СЪПОДОБЛАТИСА¹ (20), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. Удостаивать, быть удостоенным: Наричающаа же са ѿрицания дающимъ. и того ради съподоблатиса хоташемъ. произвольномъ быти. и келиа различнѣише и(нѣ)хъ имѣти. и слоугы множаиша имѣти... ни вѣстоупити на дворъ монастырьскыи не дадимъ. УСт к. XII, 235 об.; Иже истиннѣ и чистѣ иночское живоуште житиѣ достойныа да съподоблаются чѣсти. (ἀξιοῦσθαι) KE XII, 32; ·лѣ· правило

шестаго вселеньскаго сбора... || ...кръсти-ти же кого ѿноудъ не пѡвелѣваетъ, но то-мо въ єдинѣхъ. съборныхъ церкѣвахъ пре-чистаго сподѡблатиса. прѡсвѣщеніа. хоташимъ кръститиса. (καταξιοῦσθαι) КР 1284, 866-в; хранаше бо свѣщныа кано-ны. вѣдкы бѣ помощи сподоблаетьсѣ. сѣа же прѣступающе в. конечное осужение себе влагаютъ. КН 1285–1291, 508в; и сѣоу трѣшо очима своимъ видѣти [по воззрени-ямъ массалиан — некрещеный, но подолгу молящийся]. и бѡ||словыа и бѣихъ таинъ сподоблаетьсѣ. (ἀξιοῦται) ГА XIV, 2356-в; многажды бесплодна [далее в греч. λήϊα ‘посевы’] не сподоблаетьсѣ серпа. вѣстер-гаютъсѣ. (μὴ ἀξιοῦντες ‘не убогающаяся’) ГБ к. XIV, 121г; блѣдѣтно сверѣшающе скончаимъ [пост]... || ...сподобляюще(с). и на то сѣое вскр(с)ние. безъ осуженья до-стигнемъ [в греч. инф.] блѣдѣтѣю и члѣво-любьемъ. г(с)а нашего і(с)съ х(с)а. (ἀξιοῦμενοι) ФСт XIV/XV, 196в-г; и лицю г(с)ню не ис полу часті явиса [Варлаам]. тамо оуготованнымъ ему вѣнцемъ славы оукрашѣсѣ. х(с)а видѣти сподоблѣсѣ. и съ х(с)мъ быті. (καταξιοῦται) ЖВИ XIV–XV, 135а; кгда члѣвы ѡставль. съ анѣлы вѣдвораеть(с) [Феодосій Печерскій]. и бѣа зрѣти. сподоблаетьсѣ. ПКП 1406, 946; на-казаемъсѣ. на что конецъ нашъ приходитъ. и тогда сподоблаемъсѣ видѣти вноутрьнаа видѣнія. Пч н. XV (I), 128б; прич. в роли с.: старыцъ онѣ [еретик-массалианин]... рече ни єдиноа же оубо ѿ кръщения поль-зы сподобляющимъсѣ имѣти. єдинѣмъ же тщаниємъ. мѣтвою бѣса живоушаа-го изгнати. (τοῖς ἀξιοῦμένοις) КЕ XII, 264; Мѣнандръ [еретик]... нечѣствоваше. глѣ себе сѣса. на сѣсние члѣвомъ свыше... послана оучаше же... || ...вѣдаемъсѣ ѿ него кръщениємъ сподобляющимъсѣ бе-смртиа [так!]. ꙗкоже к томоу не оумира-ти. (καταξιοῦμένου) КР 1284, 384–385.

— Передача греч. ἀξιώω зд. ‘проси-ть’ по знач. ‘удостаивать’: изгнанныи да имать власть къ еп(с)поу митрополиа

тоа епархіяа прибѣжати. аще митрополии-скыи отъидетъ къ ближнююоумоу притѣка-ти и съподоблатиса. да съ опасениємъ испытаетьсѣ вѣщъ юго не подобаетъ бо не имѣти слоуха съподобляющемъсѣ. (ἀξιοῦν... τοῖς ἀξιοῦσιν) КЕ XII, 105 об.

СЪПОДОБЛА|ТИСА² (2*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. Подражать: и фѣдорить тако вѣща. англ(с)кую [вин. п. в соотв. с греч.] же сподоблаетьсѣ жизни ꙗвѣ. елико въ члѣвѣцѣхъ. бѣе оугодье възлюби-ша. (ἐκμιμοῦνται) ГА XIV, 155в; [из служ-бы Феодосію Печерскому] Сподоблѣсѣсѣ ногі оумывшаго свои(м) оуѣнкомъ [ср. Ин 13. 3–5] бѡмоудре. водоу черпати на рамоу носити изволишо ти. ПКП 1406, 86.

СЪПОДОБЬНИКЪ (1*), -А с. По-дражатель: поспѣшитъ намъ г(с)ь бѣ... даруа намъ силу и крѣпость. сподобни-комъ быти стр(с)тмъ его. (συνμιμορφος ‘со-образнымъ, соответствующимъ!’) ФСт XIV/XV, 195б.

съподобьнь см. свободьныи (Допол-нения в наст. томе)

съподымати см. подымати¹ (До-полнения в наст. томе)

съподьложити см. подьложити (До-полнения в наст. томе)

СЪПОЖИ|ТИ (1*), -ВОУ, -ВЕТЬ гл. Провести жизнь вместе (в супруже-стве): Та [муч. Васса] бѣ при максимѣанѣ ц(с)ри въ гра(д) кѣтѣсѣ. споживши. съ оуларіаномъ. жьрцѣмъ идольскимъ ре-ченыхъ doby треи сѣвъ. (συνοικίσασα) Пр 1383, 147г.

СЪПОЗНА|ТИ (2*), -Ю, -ЮТЬ гл. Передача греч. γινώριζω зд. ‘сделать из-вестнымъ’ по знач. ‘узнать’: [слова Григо-рія Богослова] въ афины бѣмъ посылаетсѣ [Василій Великій]... сѣа бо [Афины] ми мужа сего конечное спознаша. і преже не незнаѣма. (ἐγνώρισαν) ГБ к. XIV, 147г; [Григорій Богослов о себе и Василіи Вели-ком] блѣше на(м) нарочитыма бывати... во всеи елладѣ... и супругъ не безъ нареченья будуща в нихъ и словуща. ничтоже таково

ѡ ѡрестѣ и пеладѣ... сиа [оуѣ 'которых'] бо ѡбщина печалемъ спозна. (ἐγνώρισε) Там же, 151г.

СЪПОКЛАНАЕМЫИ (4*) прич. страд. наст. Тот, которому поклоняются, которого почитают наравне с кем-л. другим: Вѣроую въ єдиноѡ бѣ. ѡѡа вседержителя... || и въ дѣа сѣго гѣа животворащаѡ и исходащаѡ ѡ ѡѡа иже съ ѡѡмъ и ѣнмъ спокланае [зм. -немъ] и. славимъ (συνπροσκυνοῦμενον) СбЯр XIII₂, 56–57; Вѣроую въ єдиѡго [так!] бѣ... || ...И въ дѣа сѣго г(с)нѣа. и животворащаѡ... || ...Исходащаѡ ѡ ѡѡа иже съ ѡѡмъ... Спокланаемыи [зм. -маѡ?] славлю [συνδοξαζόμενον 'вместе с Ним прославляемого'] (συνπροσκυνοῦμενον) Апок XIV₁, 104–107 об.; разумѣваемъ и сказаемъ с нами бѣ. члѣва рода сп(с)ти хотѣа. приѡдѣ на землю. всѣ || сѣи. на нб(с)хъ съ ѡѡмъ и дѣмъ и всѣ на землѣ равно прославляемъ. и споклаемъ [Пр XIV₁ (I), 18а спокланаемыи]. Пр 1383, 196–е; вѣ||руемъ въ дѣхъ сѣи. и гѣа животворащаѡ. ѡ ѡѡа исходащаѡ. с ѡѡмъ и съ ѣнмъ спокланае(м) и спрославляемъ. (συνπροσκυνοῦμενον) СбТ н. XV, 146–147.

СЪПОКРАДЕННЫИ (1*) прич. страд. прош. Тот, кого обокрали: Вѣпро(с). Егда грѣхъ естъ спокраденѡму комоу [ПНЧ XIV₁, 57г иже покрадении — оі κλοπήν ὑπομένοντες]. кѣ волхвѡмъ ходити [ПНЧ XIV₁ идоутъ]. ПНЧ в. XIV, 127в.

СЪПОЛОНѢТИСѦ (1*), -ЮСА, -ИТЬСА гл. Освободиться из плена. Зд. образн. Освободиться ото льда: княземъ же роускимъ нѣлза бѣ ѣхати по ни(х) [половцахъ]. оуже борзо. сполонилса башетъ днѣпръ. бѣ бо вѣсна. и возвратишасѣ во своѣа си. ЛИ ок. 1425, 2276 (1187).

СЪПОМАГАЕМЪ (1*) прич. страд. наст. Передача греч. прич. среднего залога συναγομένος 'содействующий' как страд.: ты же арьѣанскыи сборе. к тобѣ бо мѣ нынѣ слово. цѣкви одержиши правѡвѣрныѣа изгнавъ... вы златѡ и сребро ѣко воду изливаєте ѡ сѣлны(х) спомагаемѣи

вашей воли. (εἰς τοὺς παραδυναστεύοντας καὶ συναγομένους ὑμῖν τοῦ σκοποῦ 'на власть имущих и содействующих [достиганию] вашей цели') ГБ к. XIV, 123г.

СЪПОМАГА|ТИ (1*), -Ю, -ИЕТЬ гл. Помогать, содействовать: [обращение к Афанасию Великому] Ты же с высоты присѣщаи на(с) съ мл(с)тью... и на(с) аще мирнѣ сдержиши. и пасеши с нами. аще ли ратнѣ изводиши. и спомагаеши. и поставиши съ собою (προσλαμβάνοις 'прими, возьми к себе' переведено как προσλαμβάνεις в знач. 'помогаешь') ГБ к. XIV, 192г. См. тж. **съпомѣтати**.

съпоминание см. **възпоминание** (Дополнения в наст. томе)

СЪПОМИНАЕМЫИ (1*) прич. страд. наст. Упоминаемый (?): прочаѣа же въ цѣрквыныхъ чинѣхъ съпоминаемыѣа [далее в греч. εἰ 'если'] въ лѣже послушество. въ какои оубо вещи. или въ имѣнии. или въ прѣгрѣшении нареченѣ обличени боудоутъ. не тѣкъмо клироса. и ѡ цѣрквынаѡ чиноу издринѡути. нѣ и въ моукоу вѣложити. (ἀναφερομένους 'причисленных') КЕ XII, 301.

СЪПОМОЖЕНИ|Ю (1*), -Я с. Помощь, содействие: съпоможешѣ ли сѣтѣлесьникоу своѣмоу. имаши и варяюща тѣа въ вѣскрсьении съпоможению послуха. (τῆς συμπλαθείας 'сострадания') СбТр XII/XIII, 69 об.

СЪПОМОД|ИТИ (1*), -Ю, -ИТЬ гл. Передача формы греч. гл. συζεύγνυμι 'связать, соединить', смешанной с формой гл. συνεύχομαι 'вместе молиться': ѣже имамъ равѣнаѣ [ѣса 'стиски'] съ дѣѣаныи тѣми || съпомолимъ. (συζεύξομεν, смеш. с συνεύξομεν) КЕ XII, 110–110 об.

СЪПОМО|ЩИ (2*), -ГОУ, -ЖЕТЬ гл. Помочь: съпоможешѣ ли сѣтѣлесьникоу своѣмоу. имаши и варяюща тѣа въ вѣскрсьении съпоможению послуха. (συνεπισχύσεις) СбТр XII/XIII, 69 об.; съпоможѣ оубо пѣладисѣ ѡрестѡви. оубившѡ своѡ мѣрѣ. (συνήργησε) ГБ к. XIV, 152а.

СЪПОМЫ|СЛИТИ (1*), **-ШЛЮ**, **-СЛИТЬ** гл. *Калькированная передача греч. συννοέω 'понять':* видѣвшие тѣрпѣніе его [муч. Садока] ·ѣ· и ·ѥ· и ·Ѧ· мужь. и спо||мысливше. како аще... нѣ имѣлъ бы великихъ надѣжъ и чагания. то не тѣрпѣлъ бы вѣликихъ моукъ вѣроваша въ ѡа. (συννοήσαντες) *Пр 1313, 656–в.*

СЪПОМЫШЛА|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. *Калькированная передача греч. συλλογίζομαι 'логически выводить':* аже [вм. ꙗже?] ѿ осуждения подобнаго млччаливое. съпомышлати законъ полагающаго естъ. не законнаа глѣющааго. (τὸ... ἐκ τῆς τοῦ ἀκολούθου ἐπιφορᾶς τὸ σιωπῆθ' ἐν συλλογίζεσθαι 'из последовательности умозаключений о том, о чем [в Писании] умалчивается, делать логические выводы') *КЕ XII, 202 об.*

СЪПОМЪТА|ТИ ? (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. *Передача греч. συναίρω ted. 'помогать'. Прич. в роли с.: Вѣсхищающихъ жены вѣ има сѣвкуплениа. или снѣдающе(м) [вм. сдѣваю-] и спомѣтающимъ [вм. спомагаю-?]. вѣсхищающимъ. заповѣда сѣи сбѣрь. аще ли клирици. ѿ своего чину ѿпасти. аще ли прѣстѣци проклінати я. (τοὺς... συναίρομένους 'помогающих', смеш. с. συνερρίπνένους — прич. от συρρίπτω 'выбрасывать вместе (с кем-л.)')? *МПр XIV₂, 109.**

СЪПОН|А (17), **-Ы** с. *Помеха, препятствие:* болѣзнъ оубо естъ ꙗже враждовати и немиръ имѣти... каа съпона гонезноути || рвности и зависти. (δυσκολία 'трудность') *Изб 1076, 92–93;* то же *СбТр XII/XIII, 161;* ни єдина естъ съпона могууща намъ запати въ млтвѣ. аще трезвоюемы. (κόλμα) *Изб 1076, 233;* аще бо бы не бѣжала [*Богородица; в др. сп. -ль, ср. Мф 2. 13–14*] нѣ ятъ бы младеньчъ были. и аще оубыенъ бы были. то спона бы была сѣсеню (ἐνελόδιζοτο ἡ... σωτηρία) *ПрС XII/XIII, 104г;* бѣио свѣтоу члѣкъ споны не можеть створити. (ἐμλοδίσαι) *Там же, 109б;* каа спона помиловати. аще бо

алчеши и постишиша. покажи самими дѣлы. (δυσκολία 'трудность') *СбТр XII/XIII, 80в;* сему [*Владимиру Святославичу*] бѣ спону нѣкаку створи быти єму хр(с)тъяну. как(о)же древле плакидѣ... || ...авление бѣи быти єму кр(с)тъяну створи же. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 91–92;* аще бо веру има(т) то ни єдиноа споны ѿ оубожиа. приметь. *Пр 1383, 76г;* пла(ч) же о друзѣ(х) и оужика(х) пресѣкае(т) [муч. *Киприан*]. како спону къ мѣнчскому пути. (ἐμλοδία) *ГБ к. XIV, 200а;* разоумѣвъ моудростью сѣго дѣха. || како спона естъ м(и)рьскими пекоушю(с). бѣи же заповѣди исправити. вѣса ѿвергъ бѣгоу вѣдаса [*Феодосий Печерский*]. *ПКП 140б, 96б–в;* не терпѣ же старыи врагъ прогонения ѿ него [*Григория*]. не мога инѣмъ чимъ житию єго спону створити. наоусти злыа члѣкы. да покрадоутъ и не бѣ бо ничто иного крадомаго развѣ книгъ. *Там же, 149в;* а бу ап(с)лы и прѣрки вѣща||<...>а к на(м). а мы позѣваю<...>[ѣ]. і чешемъ(с). протлаемъ(с). дрѣмле(м). і ре(ч)мъ дождь. іли студено. іли лѣ(т) снѣно. да все то си спону творимъ. *СбПаис н. XV, 57–57 об.*

СЪПОНО|СИТИ ? (1*), **-ШОУ**, **-СИТЬ** гл. *Разбранить:* готфане злѣ негодавохоу. на оуалента. онъ же въпро||си въ [в др. сп. оу] бж(с)тъянаго оуалентиана брата своего. да бы послалъ ємоу воа в помощь. онъ же не дастъ ємоу. нѣ и споноси [и-споноси?] и како крѣтика зломысльна. (ἐπανείδισεν) *ГА XIV₂, 241а–б.*

СЪПОПЪЛЗН|ОУТИ (1*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Соскользнуть.* *Перен.: раширающий же въ сѣоую трѣцо. о причисленіюу числу [τὸν τὸν ἰδιότητων ἀριθμόν 'число личных свойств']. свершаютъ [συστέλλοντες 'сводя'] въ єдино соущество. право проповѣдають... ии [вм. ни] на многабж(с)тъянаа естества ради. разньства испадають. ни въ иподѣискии єдиноаго ра(д) лица съставъ съпопълзноути. (ὀλισθαίνοντες 'соскальзывая') *ГА XIV₂, 232а.**

СЪПОПЪРЬНИКЪ (1*), **-А** с. *Передача греч. пр. συνήγορος 'подтверждающий, оправдывающий', смешанного с с. συνήγορος 'судебный защитник':* нынѣ предатель [в греч. зд. и далее мн.] истинны и свѣдѣнаго покорения поплашиса [διασπασταί 'разорители'], на словеса течаше сварная... и споперьникъ бы(с) супротивию (λογύδρια баттарίζοντες... συνήγορα τῆς ἀποστασίας 'лепечущие выдумки, оправдывающие отступничество') *ФСт XIV/XV, 51в. Ср. поперьникъ.*

СЪПОРИН|ОУТИ (1*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Толкнуть. Зд. перен. Побудить, заставить:* Вгодно ксть яко не подобаєтъ быти лише лѣтнаа ноужа съвъкоуплатиса братии. нѣ елишьды аще большаа потрѣба призоветьс... събороу подобаєтъ съходитиса въ тои епархии. идеже потрѣба и оуготование съпоринеть. (συνωθήσει) *КЕ XII, 153.*

СЪПОРИН|ОУТИСА (1*), **-ОУСА**, **-ЕТЬСА** гл. *Страд. к съпоринуоти:* твораи же чрѣсъ сина посълания [σπόρτυλλα 'дары, подарки']. дьрзаєтъ. въ дьвогубнѣ еже приа. ѿданому лицу. ѿдати съпоринетьс. (συνωθείσθω 'вынужден, обязан') *КЕ XII, 304 об.*

СЪПОР|Ъ (1*), **-А** с. *Спор, противостояние:* а порты повелѣ [баскак Алмат] даати паломнико(м) избиты(х) боярь. река имъ вы кесте гости. а паломници. ходите по земл(м) тако молвите хто иметь держати споръ с своимъ баскако(м) тако юму буде(т). *ЛЛ 1377, 170а (1283). Ср. соупоръ.*

СЪПОРЪ|ЯТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. *Передача греч. συνωθέω зд. 'побудить, заставить' в страд. залоге по знач. 'столкнуть':* аврили еп(с)пъ рече [еп. Постуметиану]. Явѣ якоже ты съ иною црквию сънидеса съпорѣетьс. имѣаи мьножайшаа клирики. єдиногю отъ нихъ на поставление [далее в греч. σοι 'тебе'] обильствовати. (συνωθήσεται 'будет вынужден, обязан') *КЕ XII, 131 об.*

СЪПОСИВЪ|Ю (1*), **-Я** с. *Стройность, изящество (?):* дѣвнии же дѣховныхъ соудать коупно и ѿсоужають и прелагають яко велици [ἐλιστήμονες 'сведущие'; в др. сп. далее и] посивнии [δόκσοι 'искушенные'] сѣднословие не свѣтлыхъ и ѿмраченныхъ же и-збранныхъ глѣ... и сп(о)сивья... ищють. но и по истинѣ свѣтащихъс рѣчи [вм. -ии] (καλλεπείας 'красноречия') *ГА XIV, 15г.*

СЪПОСЛОУЖЕНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Совместное служение (?):* Ово ѿ придѣланыа чювственны(х) оучении. аще же ли ѿ своихъ чюжааа помышлющимъ. спослуженю свершати заповѣдь. *КВ к. XIV, 293г.*

СЪПОСЛОУШАНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Совместное (с кем-л.) слушание:* за ѿ-лѣ(т). запрѣщение приємлетъ [троеженец]. за ѿ-оубо лѣ(т) или за ѿ-бж(с)твныхъ писании спослоушаниаа сподоблаємъ. въ црквныхъ двѣрехъ стол. дрозѣи же двѣ лѣ(т) съ вѣрными стол. (τῆς... ἀκροάσεως 'слушания') *КР 1284, 184г.*

СЪПОСЛОУША|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. *Выслушать:* онъ же [Димитрий] вса та [вопросы соседей] съпослоушавъ. акы отъ сына възбъноувъ рече къ нимъ. да кде сєсмъ. и вы кѣто кесте ѿже ма въпрашаєте. *ЧудН XII, 68г.*

СЪПОСЛОУШЬСТВ|ОВАТИ (2*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *Подтверждать своим свидетельством:* аще ли нѣции ноуждю многоу и бѣдоу пострадаша... таковии. съпослоушьюущемъ || имъ паче инои братии. могуутъ быти въ слѣжение въчинєни въ исповѣдницѣхъ. (συμμартυρούντων) *КЕ XII, 231–231 об.;* сѣтии дѣхъ. первѣ... дѣиствоваа нѣлмъ || ...По се(м) же въ х(с)вѣхъ оуѣнцѣхъ. оставлаю бо х(с)ъ рещи [ἔω γάρ Χριστὸν εἰλεῖν 'обоиду молчанием Христа']. оу негоже бѣ не акы сдѣловаа. но акы единою ч(с)тѣю [ὁμοτίμω 'равночестному'] спослушьюуа. (συμμартуоу 'сопутствую', ассоциировано с συμμартуρέω) *ГБ к. XIV, 89а–б.*

СЪПОСЛѢД|ОВАТИ (3*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. 1. *Быть (стать) последователем, следовать (последовать) указаниям (кого-л.):* Потолемиѣне. и ти оученици соуше. оуалентиѣана. съ ними же съпослѣдоуѣтъ флора. (συνέλεται) *КЕ XII, 254 об.;* в тѣх же сѣхъ сборѣхъ [в греч. дат. п. 'соборам'] вси папѣжеве достоици сѣго петра сѣдалища. єдиномыслѣнѣ въсхвалиша [συνήνεσαν 'выразили одобрение'] и спослѣдоваша. въ первомъ сборѣ силивестръ. во вторѣмъ же дамась. въ третьемъ же келестинъ. въ ·Д·м же... леонъ. (ἐπηκολούθησαν) *СБТ н. XV, 140.*

2. *Последовать, совершиться вследствие каких-л. обстоятельств:* Аще издасть яко свободно(у) свою рабоу гнѣ. моужъ же свободенъ сыи. вѣровавъ дающеу ю и поять ю... не боуде(т) праведно. таковому не съставитиса бракоу. но молчащо свободожению спослѣдовати. аще же моужеви. ащ(е) || же женѣ. таковое что ѿ гна боуде(т). повелѣваемъ (σιωπηράν ἐλευθερίαν ἀκολουθεῖν... θεσπίζομεν 'постановляем, что по умалчанию из этой ситуации следует освобождение [раба]') *КР 1284, 315в-г.*

СЪПОСЛѢДСТВ|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. *Следовать (за кем-л.), сопровождать (кого-л.):* яко жреблата и телата родившесѧ оу свои(х) мѣрии играють. тако и съ [Василий Великий] близъ своего оца обитѣкаѧ. и спослѣдствуѧ... прежде добродѣтели свершенѧ. знаменаше (συνακολουθῶν) *ГБ к. XIV, 147б.*

СЪПОСОБЬНИК|Ъ (1*), **-А** с. *Помощник:* Брате и чадо мое софроніе... тре||звиса оубо на все превода братью свою. способники [в греч. здесь и далее ед.] ихъ [в греч. нет] имѣѧ съсвѣтники своя. аву акакиѧ чада моего. (συνεπόμενον) *ФСм XIV/XV, 107б-в.*

СЪПОСПѢВА|ТИ (2*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Содействовать, помогать:* на(м) противѧщи(м)сѧ [греху]. горе(к) явитсѧ ра-

зумныи фараонъ дѣаволь. тажции же приставници [ср. Исх 1. 8–9, 11] споспѣвающе ему бѣси. (συνεργούντες) *ГБ к. XIV, 49а;* кѣда оубо помолчю на конецъ. аще и неязыченъ єсмь и немудръ не тако но бѣу споспѣвающе. мѣтвоею ѿца моего и ѿтца вашего. начинаю се. (συνεργούντων... τῶν εὐχῶν) *ФСм XIV/XV, 87в.*

СЪПОСПѢНЬ|Е (1*), **-Ѧ** с. *Содействие, помощь:* и буди блѣдѣтъ г(с)а нашего і(с)съ х(с)а. и споспѣньемъ и молитвами ѿца моего и ѿца вашего. оутвержающе наставляюще. и направляюще васъ. (συνεργίᾳ) *ФСм XIV/XV, 141в.*

СЪПОСПѢ|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Совершить (что-л.) вместе (с кем-л.):* ни жены виноу змиѣ гѣркагѧ. мужеви наченъши вкушения ѿ негѧ разлучи [Господь]. ни тогѧ || мужа вл(д)чнѧ заповѣди преступление. съ супругоу споспѣвша. ѿ тоѧ спраже [вм. испраже]. [ср. Быт 2. 16–17, 3. 6, 16] (συνεργασάμενον) *МПр XIV, 173–174.*

споспѣти² см. **споспѣшити**

СЪПОСПѢША|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Содействовать, помогать:* нѣ аще всѣхъ строитель бѣ. мѣрными мѣтвами оумоленъ бываѧ. и съпоспѣшаѧ. и наша мѣтвы до коньца съвършаѧ. являѧ на большеє сѣценныи сии възведеть манастирь... мнишское число простырьтсѧ. *УСт к. XII, 231 об.*

СЪПОСПѢШЕНИ|Е (4*), **-Ѧ** с. *Содействие, помощь:* [обращение к св. Борису и Глебу] Из млада Ѧѧ възлюбивъша коупно брата чѣтнаѧ. и жизнь нестаростною възлюбивъша славнаѧ. цѣломоудріє изволиста. и пощение ѿт страсти дѣшегоубныхъ. тѣмъ споспѣшениємъ бжію блѣгодать приимъша ицѣлѧета болашаѧ. *Мин XII (июль), III об.;* перстомъ бжіимъ єсть. мѣтвоею оца моего и оца вашего споспѣшениємъ... възможете таковое дѣло въздвигнути и сѣстисѧ. (δάκτυλος θεοῦ ἐστίν... ὁ συνεργῶν 'перст Божий содействует')

ФСт XIV/XV, 44б; чадо акакие... ѿдер-
жиши все братство. на вѣстаниѣ и на
бдѣниѣ. и на богоразумиѣ. спось||пѣшенъе
имѣа. и з добрымъ григорьемъ бѣсѣдуи
[так!]. (συμπαραδρεῦοντα ἔχων... τὸν...
Γρηγόριον 'имея помощником Григория')
Там же, 111а-б; [слова Иоасафа] х(с)вою
блг(д)тью и споспѣше(н)емъ. не во тще
трудихса [ср. Фил 2. 1б] ни в с(у)е же
та(к)выа дѣни изгуби(х). (συνεργεῖα) ЖВИ
XIV–XV, 124г.

СЪПОСПЪШИТЕЛЪ (1*), -А с.
Помощник, пособник: сии [VI Вселенский]
стыи съборъ... такоѣ запрещение поло-
жиша. на хоташаа бѣтства ради и чти
большаа [епископства]. поущати жены
своа. не точию ѿ соушаго на нихъ сана
ѡати ре(ч). но и ѿноудъ проклати. и ѿ
стго ѡбѣщения ѡлоучити повѣлѣ... ихъ же
пагоуба смерть. иже във [так!] аде моуче-
ниѣ. и съпосъпешитель ихъ [дьявол]. КР
1284, 123г.

СЪПОСПЪШИТИ (3*), -ОУ, -ИТЬ
гл. Оказывать содействие, помочь: че-
ловѣче... помощь прѣмаа ѿ ба не ѿмещиса
блгодателя. на высоту взиди жѣтия. но
и тѣ подасть. исправилъ еси добродѣтельно.
онъ споспѣши. (ἐνίηργησεν 'сделал [это]')
ПрЮр XIV₂, 223в; Щажю бо въща [Григо-
рий Богослов] тѣла попоустити ему и по-
служити аще споспѣши(т) ми к добру. не
вѣдѣ же како оубѣжю его встанья. (ἵτε
συνεργεῖν '[тело] как содействующее')
ГБ к. XIV, 95г; паве(л) же пиша галатомъ.
яко сдѣйствовавъ [о... ἐνεργήσας] петро-
ви. въ ап(с)лство ѡбрѣзання. споспѣши
[ГБ к. XIV (2), 313г съпоспѣши и] мнѣ въ
языки. (Гал 2. 8: ἐνίηργησέ) Там же, 108а.

СЪПОСПЪШЬНИКЪ (14), -А с.
1. Помощник, сподвижник: съ проста бо
мртвъ сыи [Василий Великий]... ближняя
его слугы. и споспѣшники стлству. всѣ по-
стави попы и дѣяконы. (τοὺς... συνεργοὺς)
ГБ к. XIV, 176в; || приспешник, пособ-
ник, сообщник: Главизна .Ѣ. о въскы-
штаюштихъ [так!] при брацѣ жены. ли

ноудимыхъ. ли истылаюштихъ дѣвицѣ.
и съпоспѣшъницѣхъ ихъ. апльско прави-
ло (περὶ συνιστόρων) КЕ XII, 9 об.; Лютыи
съ и оуныныи бѣсъ. и съпоспѣшъникъ
и соупроужъникъ естъ дѣхоу печали
(συνεργός) СбТр XIII/XIII, 7б; ни азъ самъ
видѣхъ ни отъ когоже. якоже глѣти онѣмъ
споспѣшници дѣяволи. (οἱ συνεργοί) ФСт
XIV/XV, 165б.

2. Тот, кто способствует чему-л.:
[Иоасаф Февде] аще бо бы ѿ вѣтии и м(д)ро-
любецъ изложена была [христианская вера].
ѡра же и велможа имѣла бы споспѣшн(к).
обрѣл бы оубо лукавне ты рещи. члвч(с)кою
силою вса бываю(т). (συνεργοῦντας) ЖВИ
XIV–XV, 116а; | образн.: ярость и желанинѣ
[так!]. сии бо искони споспѣшник(а) еству.
ѿ сдѣтла створена быша. (συνεργοί) ЖВИ
XIV–XV, 6в.

3. Судебный защитник: да отъ
ц(с)рѣ испрошено боудеть и съпоспѣ-
шъникъ застоупление отъ старѣшнихъ
[ὅτι τὸν κεφαλῶν 'по особенно важным
делам'] цркви. (συνηγόρων) КЕ XII, 153 об.

СЪПОСПЪШЬНЪ (1*) пр. Оказы-
вающий содействие, помочь: [посла-
ние Нила Синайского пресвитеру Харик-
лу] смотрі же... || ...ба... изнемогшимъ
силою дѣшевно. многоѣ паче промыш-
ление стѣсна ради творшаа [вм. -ща].
немоши оубогыхъ споспѣшно [вм. -на].
и прѣкланяюшася къ смѣреннымъ да не
ѡчаютса. (συντεριφερόμενον 'снисходяще-
го') КР 1284, 214в-г.

СЪПОСПЪШЬСТВОВАТИ (10*),
-ОУЮ, -ОУЕТЬ гл. Содействовать, по-
могать: лѣпо естъ оубогимъ и про-
стымъ нежели [ї 'или'] въдовица [вм.
-амъ] съпоспѣшъствовати и помагати.
(συναίρεσθαι) КЕ XII, 102 об.; и вы тоже
един(о)дѣшно смыслите. якоже силою
с нами суще. и мѣтвми споспѣшъствую-
ще. паче же съвъкуплени с нами.
(συνεργοῦντες) КР 1284, 72в; мы иже
мнишьское и нестажанье житие из-
бравшей... можемъ въсприяти. спо-

спѣшествоующо боу. законы иже [ПНЧ н. XIII, 5а далее въ] ѿмѣтании нашемъ. пришествиемъ. многъ и вѣренъ свѣдѣтель общахомсѧ. (συνεργούντος; ср. Мк 16. 20) ПНЧ к. XIV, 36; [Варлаам Иоасафу] послѣди же бѹ споспѣшествоующо ти. и оуразумѣши неустойанное мира сего (συνεργούντος; ср. Мк 16. 20) ЖВИ XIV–XV, 59в; [Варлаам Иоасафу] бѹ спо(спѣ)шествоующо свершенъ будеши. (Мк 16. 20: συνεργούντος) Там же, 70б; [слова царя Авенира] споспѣшествоующего имъ непобѣдимую силою оукрѣ||плами до конца нашему суровѣству одолѣша [христиане]. (συνεργούσιν) Там же, 121а–б; || оказывать пособничество: Но мнози ѿ лѣнливыхъ члѣвкъ. студѣнаа и темнаа дѣлающе дѣла. не токмо сами || творять. и въ тмѣ ходать. но и споспѣшествоуютъ дѣлающимъ. (Рим 1. 32: συνευδοκοῦσι ‘выражают одобрение’) ПНЧ к. XIV, 169б–в; прич. в роли с.: [заглавие раздела Пандектов] иже бѣдно естъ безъ расоужения постригати женоу и дѣти имоущихъ... и како подобаетъ всѣхъ тѣхъ приимати в манастирь. и иже великоу бѣдоу [далее в греч. ἔχει καὶ ‘навлекает и’] дааи и приѣмлаи и споспѣшествоуа имѣния ради. входомъ бывати (ὁ συνευδοκῶν ‘одобряющий’) ПНЧ к. XIV, 12в; похитающихъ жены [далее в греч. ἡ ‘или’] споспѣшествоующии. измѣшютъ(с) крилици. а простыци ѿлоучатъсѧ. (συνευδοκοῦντες ‘поспешительствующие’) Там же, 38б; многа осуженѣа и чюжи кр(с)тъанъ соутъ. въсприемлюще и дающе что ѿ поставленѣа. паче оустав(ле)наго въ бж(с)твенѣмъ писанѣи [ср. Мф 10. 8]. и въ манастирехъ ѿ постризающихъсѧ. и иже боле дѣхоборѣнаа ересь се естъ... не токмо си дерзноюуше створити. такои бѣдѣ подлежать. но и споспѣшествовавшии. (οἱ... συνευδοκοῦντες ‘поспешительствующие’) Там же, 90б.

СЪПОСТАВИТИ (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. Передача греч. ἀποκαθιστάνω ‘возвратить, вернуть’ по знач. καθιστάνω

‘поставить’: Аще кто оумираа. повелить задницу. съ достѣинымъ кавѣ оудѣниемъ. сию да вдадать. і не лѣтъ естъ наслѣднику. на ину оставленую задницу оудѣвати. но споставити задничнику. (ἀποκαθιστάνω) МПр XIV₂, 180 об.

съпоставление см. **поставление** (Дополнения в наст. томе)

СЪПОСТИ|ГАТИ¹ (1*), **-ЖОУ, -ЖЕТЬ** гл. Распространяться (на что-л.), доходить (до чего-л.): И чстать вѣща [Григорий Богослов] жидове седмерици [ГБ к. XIV (2), 245а -цю]... Ч(с)ть же и(м) не во дне(х) точыю. но и в лѣтѣ(х) спостижющо [см. -щи]. дни же оубо субота. си присно в ни(х) чстима [ср. Быт 2. 3]... в лѣтѣ(х) же ѣ-е лѣто ѿставле(н)иа [ср. Лев 25. 8, 10]. (φθάνουσα) ГБ к. XIV, 83г.

СЪПОСТИГА|ТИ² (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Догонять. Перен.: ѿвоць же всаковы тщитъ(с) зноемъ созрѣти. да наполнить оуста и ѿбеселить срдце. творца ѿслоушавшасѧ. цвѣти дроугъ друга спостигаютъ. да обеселать очи. иже блондницамъ и чюжимъ женамъ на блондъ наковыающе. (κατατρέχουσιν) ПНЧ 1296, 102.

СЪПОСТИГН|ОУТИ (9*), **-ОУ, -ЕТЬ** гл. 1. Догнать: глше [ѿякон священнику]. не вѣмъ себе съгрѣшивъша. токмо иже спостиже ма бра(т) [ПСк, 3928] пришьдышоу братоу — ἑλθόντος ἀδελφοῦ]. идоуща къ цркви. въпроси ма словесе пользна. ѿвѣщахъ иже нѣ(с) ми колѣ [ПрЮр XIV₂, 183б коли]. ПрЛ 1282, 92б; [рассказ Палладия Еленопольского] и кзъ съ блжн(ы)мъ [далее в греч. Ἀλβανίου ‘Албанием’]. идый къ скитоу... дважды яхомъ. и г- пихомъ водоу. [далее в греч. ἐκείνος δὲ ‘тот же’ (монах Ирон)] никакоже въкоусивъ пѣши идоуще ѿпѣхо(м) плѣмъ ѣи... и симъ сице бывъшымъ. спостигнути сего не могахомъ шествоующа. (καταλαβεῖν) ПНЧ к. XIV, 123г; князь вземъ мздоу. повелѣ г- моужи постѣи без вины смрѣтныа. не пошадѣ себе [св. Николай] приде въ градъ. слышавъ иже ведоутъ

я на посѣченъе. съпостиже я. подѣ мечь кланяющася. исхитивъ мечь поверже на земли. *СбТр XIV/XV, 214 об.*; Тоже ѿсени придоша половци и воеваша поросѣе василко же с берендичи спостигъ изби ѿ. *ЛН ок. 1425, 172б (1155).*

2. *Достигнуть чьего-л. (какого-л.) уровня, сравняться (с кем-л.):* [поучение отца сыну] чадю моему изволи си тѣхъ [святыхъ] житиѣ. и тѣхъ норовы приими... || ...Да въ нѣснѣмъ црствии съпостигнеши я. и съ ними въздрадоуешися радостию иною. *Изб 1076, 6–7*; Аще югда слоужаши възгѣтъ ти и шепчетъ мысль оускори ре(ч) малы и || множитѣся дѣло. и ѿпои скорѣе. блюди не створи си ѿбычаа... и рци азъ не словеса хоощо ищистити. нѣ мнихы [τὰς μονὰς ‘(небесныхъ) обителей’!] спостигноути хоощо. (φθάσαι) *ПНЧ 129б, 121–121 об.*; Въ еденъ [так!] ѿ днии глѣа ѿеодоръ [ученик Пахомия Великого]. ахелаю [ѿм. арх-] нѣкоемоу братоу о реченѣмъ въ ѿуангелии. аще кто идеть [далее в греч. πρὸς με καὶ ‘ко Мне и’] не възненавидитъ ѿца и мѣре [Лк 14. 26]. и иже по сихъ. како мниши се ты. и глѣа емоу онъ. яко писанѣ възнесе словеса да понѣ въ частию [так; εἰς μέρος ‘отчасти’] спостигнѣмъ. (ἴνα... φθάσωμεν) *ПНЧ к. XIV, 26а.*

3. *Осенить, снизоить (на кого-л.):* и тоу абие съпостиже я [Мстислава и Ярополка]. бжиа блгдтъ... и тоу прозрѣста. *ЛН XIII, 41 об. (1177).*

4. *Совпасть по времени, прийтись на ту же дату:* М(с)ца того(ж). въ ѿднѣ. стра(с) сѣю. мѣнкоу. сергия. и вакха. спостиже же и пама(т). по члѣвколюбыю. нашѣдшаго на ны страшнаго прещенна троуса. (συνέφθαε) *ПрС XII/XIII, 14а.* Ср. *изпостигноути* (Дополнения в наст. томе).

СЪПОСТИЖЕМЫИ (1*) *прич. страд. наст. Постижимый, доступный. Средн. мн. в роли с.:* друзи же ѿ нихъ [монахов-студитовъ] трудолюбѣнѣ

бжѣствными писании бесѣдовавшѣ... разоумѣмъ бжѣствнымъ ѿбатѣша. дале прешедѣше и малымъ съпости||жемаа прикосноувѣшеся. (τὸν... ἐφίκτω) *ЖФСт к. XII, 99–100.*

СЪПОСТИЖЕНИ|Е (1*), **-Я** с. *Передача греч. прич. καταληγόμενος (fut. med.) от гл. καταλαμβάνω ‘настигнуть’:* глѣтъ же [Давид] и ѿ спостижении воевавшемъ на люди бывшаа [περὶ τῆς... συμφορᾶς ‘о несчастьи’!] помани г(с)и ѿны ѣдомьскы въ || дни иер(с)лмовы [Лс 13б. 7] (καταληγόμενης ‘которое настигнет’) *ГА XIV, 84а–б.*

СЪПОСТИЖИМЫИ (1*) *прич. страд. наст. Постижимый, доступный:* [Феодор Студит императору-иконоборцу] Нѣ ни мы || ѿ ц(с)рю бжѣствное и бла(ж)ное соущѣство. ли съпостижимое ѿтиноудъ речемъ. ли видимо. ли създанѣмъ етерѣмъ соущѣствомъ никакоже прикосновѣнно. (ἐπιληπτήν) *ЖФСт к. XII, 109–109 об.*

СЪПОСТИЖЬНЪ (1*) *пр. Постижимый, понятный:* ре(ч) [император-иконоборецъ Феодору Студиту] не лоуче ли мѣнѣ и бжѣствнѣе. иже ни ѿбразы ни оутвържении ни инѣмъ котерымъ вапънымъ [в греч. мн.] сѣньнописании бжѣство съказовати. нѣ невѣѿбражено сего и не-исписано. исповѣдати и полагати. яко ни съпостижно же ѿтиноудъ ли видимо. иже и соущѣствомъ и кѣствѣмъ неприкосновено. (καταληπτόν) *ЖФСт к. XII, 109.*

СЪПО|СТИТИСА (1*), **-ЩОУСА, -СТИТЬСА** гл. *Поститься вместе (с кем-л.):* пребудемъ с нимъ [Христом]... спостимса съ нимъ [ср. Мф 4. 2]. да насладимса || паче оумны(х) блгѣ присно. (συννηστεύσωμεν) *ФСт XIV/XV, 48–49.*

СЪПОСТРАДАЛЬЦЬ (1*), **-А** с. *Тот, кто пострадал вместе (с кем-л.):* пама(т) прп(д)бныхъ исповѣдникъ. василиа. и прокопия декаполита. бывшаго спострадальца кѣго и оученика. (τοῦ... συνάθλου) *ПрС XII/XIII, 159б.*

СЪПОСТРАДАТИ¹ (18), **-ЖОУ** (-ЖДОУ), **-ЖЕТЬ** (-ЖДЕТЬ) гл. 1. *Совместно пострадать (страдать), претерпеть (претерпевать) страдания*: многострастный [Феодор Студит] претърпѣвъ. ап(с)лъскаа дѣшеу. веселоу въспѣ яко нѣкто доблии подвижники. оутѣшнаа собѣ въспѣваа... яко аще съпостражемъ и съпрославимъсѣ всяко (Рим 8. 17: *συμλάσχομεν*) ЖФСт к. XII, 138 об.; и различно спострадавъше с нимъ [муч. Марком], и много мѣни бывъше. и не послушавъше пожрѣти идоломъ. оусѣкъноуша ч(с)тъныа главы ихъ [калутинских мучеников, муч. Марка и муч. Стефана]. (*συναθλήσαντες*) ПрС XII/XIII, 67в; аще стражеть единъ оудъ спостражють с нимъ вси оуди. (1 Кор 12. 26: *συμλάσχει*) ПНЧ 1296, 24; иже погребшеисѣ съ х(с)мъ и с ни(м) въскрѣшающе. аще спостражю(т) да и спрославтсѣ. (*συμλάσχουσιν*; ср. Рим 8. 17) ГБ к. XIV, 98в; || *претерпеть, перенести то же самое (наказание)*: да не явить [в греч. без отрицания; обвинитель епископа] съгрѣшение соушимъ в ѿбласти. аще же не възмогутъ исправить [епископы]. къ большему сбору да итеть. и бес писаниа еже рещи еже спостраждю аще и криво глѣ да не оуслышано боудеть. (*δίχα ἐγγραφῆς τῆς ταῦτοπαθείας* 'без письменного обязательства того же наказания') КР 1284, 886.

2. *Сострадать, сочувствовать (проявить сострадание, сочувствие)*: патриархъ... ли ѿцѣмъ не съпострадаше стражоушимъ. нъ... не имаше како сътворышаа противля||тисѣ. (*συνέλασχε*) ЖФСт к. XII, 72–72 об.; аще... мзду прияти начаетсѣ. прияти [в греч. нет] врачюа немощнаго. колико паче иже спостражеть ближнему по силѣ свои. (б *συμλάσχων*) ПНЧ 1296, 116 об.; [Дева Марія Иосифу Аримафейскому] испроси оуже бездушное тѣло [Христа, ср. Мф 27. 57–58] пригвожденое къ древу. и прободеное в ребра. спостражи блговѣрне сугубаго ти

ради вѣнца. егоже по въскр(с)нии х(с)въ прии(ме)ши КТур XII сп. XIV₂, 247; намъ спострадати. и поболѣти съ єдинорѣдники. тѣмъ бо оугодимъ бѣви. (*συμλάσχειν*; ср. Рим 12. 15) МПР XIV₂, 47 об.; радоватисѣ съ радуоушимисѣ естѣ. еже сърадоватис(а) || со исправльшими о бѣзъ добродѣтель... а иже плакатисѣ съ плачущимисѣ [Рим 12. 15]. еже спострадати съ-грѣшишими [так!]. въ показньи грѣха. (*τὸ συμλάσχειν*) ПНЧ к. XIV, 246–в; || *испытывать те же чувства*: како сочтаю и въ едино приведу... все мнѣ яко [ГБ 1406–1410, 152а вселения, вм. вселенныа — τῆς οἰκουμένης] пресѣченныа. спостражюа со въстающими [τοῖς στασιάζουσιν 'мятежниками']. (*συνλεπονθότα* 'охващенные одним и тем же переживанием') ГБ к. XIV, 129а.

— Вм. *пострадати в 1 знач.*: ничтоже бо ѿтину(д) къ бестрастному кѣству. стр(с)тно не прилагаемъ. но въсприятѣемъ сповѣдаемъ его [Христа] спострадава и погребена. и бж(с)твеноу славою ѿ мртвхъ въскр(с)ша (παθόντα) ЖВИ XIV–XV, 72в.

СЪПОСТРАДАТИ² (3*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. 1. *Трудиться, подвизаться вместе (с кем-л.)*: прихожены повѣстии женьскихъ ѿмѣтатисѣ отиноудъ не яко... ненавидѣаще родоу... ни ѿмещишесѣ сродства. но... блгодѣтствоующе... иже о чистотѣ подвигы носѣа. яко сестры [τὰ ἀδελφά 'в близком, сходном', воспринято как мн. с. ἀδελφῇ] намъ спострадаюа. (*διαθλοῦσας*, вар. *συναθλοῦσας*) ПНЧ к. XIV, 36г; аще же есть потреба. и нѣ(с) иерѣа. дѣакона да приметь [клирик] кающагосѣ въ сѣое обшчине. подобаетъ же спострадати. и поститисѣ с нимъ. (*συνκοπιῶν*) Там же, 186г.

2. *Сочувствовать*: бѣ паче съпострадаетъ дѣши стояшти и не ѿслабляюшти. нѣ боржштисѣ съ врагы. (*συμλάσχει*) Изб 1076, 216 об.

СЪПОСТРАДОВАТИ (1*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *Сострадать. Прич. в роли*

с.: иже възненавидить съблзнивѣшаго-сѧ въ грѣсѣхъ себе осужають. съпострадоуаи же съгрѣшивышеомоу и съпечалоуаи. ѿшу свою чѣстоу съдѣловають. (ὁ... συμπάσχων) *СбТр XII/XIII, 61.*

СЪПОСТЪНИКЪ (2*), -А с. *Тот, кто ведет аскетический образ жизни вместе (с кем-л.):* Въ тѣже днь памѧ(т)... прѣподобнаго оѧа нашего феоклита. исповѣдника. спостъника бывѣша великаго юуфимия. (συνασκητοῦ) *ПрС XII/XIII, 116б; [слова монахов] ѡнъ бо [Варлаам] братъ нашъ и спостъникъ. за многи же дни оуже не видѣхомъ его. (συνασκητής) ЖВН XIV-XV, 86а.*

СЪПОХВАЛЕНИ|Ю (15), -Ѧ с. *Общее одобрение, согласие:* Отъ причѣта отъ дрѣвльниихъ заповѣданаѧ нашимъ съпохвалениемъ отъдана боудеть. и да имоущаѧ въ сѣтворенныхъ пѣрвѣишихъ съборъ въ калхидоньскѣи цѣркѣи по нашемоу съпохвалению. испълнено извѣсто прѣдъ всѣми съхранити. (τῇ... συναίνεσι... κατὰ τὴν... συναίνεσιν) *КЕ XII, 145; Нѣсть невѣрно якоже прѣждереченаѧ братиѧ и еп(с)пи наши иже отъ ноумидия югда сѣтворенаѧ събора приимуть. абие и своя подадѧть. съпохваления (τὰς... συναίνεσεις) Там же, 147 об.; аще ли и тѣ [епископ, имеющий притязание на каноническую территорию другого епископа] нѣкоѣ възискание противоунаведеть и то съвършиться междо еп(с)пы соудашемъ. или яже пѣрвѣишии дасть имъ или ихъ же ближѣишихъ по съпохвалению избороуть. (κατὰ συναίνεσιν) Там же, 162; аще ли по обыщоуому съпохвалению. соуспѣды [γείτονας 'соседних (епископов)'] избѣроуть соудия. или единый изберестьсѧ. или триѧ (κατὰ... συναίνεσιν) Там же, 162 об.*

СЪПОХВАЛ|ИТИ (11), -Ю, -ИТЬ гл. *Одобрить, согласиться:* Си написаша. аврили еп(с)пѣ калхидоньскыѧ цѣркѣи. съ пришѣдѣшимъ соудъмъ съпохвалихъ и по чѣтеноуому написахъ.

И прочии еп(с)пи написаша. (συνήνεσα 'я согласен', букв. 'я согласился') *КЕ XII, 137; Хотѧщихъ поставляти [вм. -тисѧ]. тако да боудеть ѡбразъ. яко всѧкоѣ чистительство съвѣшати. [далее в греч. кѧи 'и'] въсхотѣти тѣгда еп(с)поу искоушати. и съпохвальшю юмоу. чистительство. поставляти. посрѣдѣ цѣркѣи пришѣдѣшемъ и людъмъ. (συναίνοντος αὐτοῦ τοῦ ἱερατείου) Там же, 208 об.; в тѣх ж(е) сѣхъ сборѣ(х) вси папѣжеве. достоинни суть сѣго петра сѣдалищу. юдиномыслено въслѣдоваша и спохвалиша. (συνήνεσαν) *СбТ н. XV, 118.**

СЪПРАВ|А ? (1*), -Ы с. *Справедливость, законность (?):* <а кто стариѧ люди> в торжѣку и въ <т>фѣри. положено. на старыхъ л<ю>дехъ <сѣдѣти имъ> в прочьной спра<вѣ> [в прочьно-и-спра<вѣ>?]. *Гр 1318 (новг.).*

съправити¹ см. **исправити** (Дополнения в наст. томе)

съправити² см. **правити** (Дополнения в наст. томе)

съправо см. **сѣдриво** (Дополнения в наст. томе)

СЪПРАЗДЪН|ОВАТИ (4*), -ОУЮ, -ОУЕТЬ гл. *Праздновать вместе (с кем-л., чем-л.):* не подобають отъ жидовъ или отъ еретикъ поушѧемыѧ праздньныѧ приимати дары ни съпраздъновати съ ними. (συνεορτάζειν) *КЕ XII, 98 об.; саватии нѣкто... иже прѣже юго наставника [Навата]. соуе||тънѣишимъ [зд. и далее в греч. мн.] прѣспѣ тыщегласиѣмъ [καίνοφωνίας 'новыми, необычными выражениями', смеш. с кено-]. сѣ иудеи празднуѧ страсть гню. и блгдть имѣѧ съ гѣнами оубиницами. ѡноудюже съ ними. оубиства съпразднуѣють разоумъ [σύνεσιν 'единение', переведено по знач. 'разум']. (συμπανηγυρίζει) Там же, 282-283; [слова Григория Богослова] и буди обще празднованье. нб(с)ныхъ и земныхъ (силъ). вѣрую бо (и) тѣмъ свеселитисѧ и спраздновати днь(с). (συμπανηγυρίζειν)*

ГБ к. XIV, 12в; Понеже вѣша [Григорий Богослов] новую не(д)лю [праздник Антипасхи] похвалихо(м). Ёидѣмъ да и время весны по достоянью спразднуимъ. сниде бо са с празднико(м) и поновле(н)е. (сυνεορτάσωμεν) Там же, 81г.

СЪПРАЗДЪН|ОВАТИСА (1*), **-ОУЮСА, -ОУЮТЬСА** гл. Праздноваться, отмечаться в один день с другим праздником: повелѣ пѣрсаинѣ тѣгда създати градъ въ имѣ мѣнѣ... || ...по лѣтѣхъ же послѣди и самъ болѣвъ сѣи мароуфа оуспе. въ тѣ(ж) днѣ югдаже градъ създа. и съпразднюются памѣти юго въ прыздъникъ мѣнѣ. (сυνεορτάζεται) ПрС XII/XIII, 150б–в.

СЪПРАША|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Посоветоваться: а вачеславъ спрашавъса съ всеволодо(м). Ёда переславъ изаславу мстиславичю. а са(м) иде турову. ЛЛ 1377, 103б (1142). Ср. съпрошатиса.

СЪПРЕБЫВАНИ|Ю (1*), **-Я с.** Совместное пребывание, проживание: да не прѣбывають въ единомъ монастыри мѣниси и чѣрноризича. любодѣство бо посрѣдѣ приѣмлетъ [мѣсолабѣи зд. 'пронизывает', воспринято как мѣсо + форма гл. λαμβάνω] съпрѣбывание. (τὴν συνδιαίτησιν) КЕ XII, 79 об.

СЪПРЕБЫВА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Пребывать, оставаться (с кем-л.): и мы мѣнимъ не чресъ каноны творити чѣто. съподви|зающеса къ цркви [тѣ Куриакѣ 'Кириаку'] родивъшооумоуса [вм. роти- — ὀμόσαντι]. съпрѣбывати съ миньданы (συνπραμμένειν) КЕ XII, 184–184 об.

СЪПРЕДИ ? (1*) нар. Спереди: се же сѣиный еп(с)пъ кирилъ оукраси сѣую црквѣ сѣиѣ бѣа. иконами многоцѣнными. ихже нѣ(с) мощи и сказати. и спре(д) полы рекше пелены. ЛЛ 1377, 158г (1231).

СЪПРЕПОСТАВЛ|АТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Совместно представляться, показываться: кто оубо...

смысленъ бѣ... кто воньметъ... спрепо-ста|вляюще(с) ч(с)тыми дѣлы [в греч. зд. и далее вин. ед.]. дѣховными же и телесными пред лицемъ вседержителя бѣа. (συνπαριστῶν 'представляя вместе, рядом') ФСт XIV/XV, 1–2.

СЪПРЕСПѢВА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Соревноваться, состязаться (?): Первое оубо добродѣтель. сирѣ(ч) слезнаѣ мѣтѣ преклоненъе колѣнное... сюду и овуду. Ёи цветущи(х) добродѣтели брѣтства [тѣ ἀδελφότητι 'братству'] спреспѣвайте приносашеса кождо. (συνλαγῶγοῦντος καὶ συνεισφερομένου... ἐκάστου 'когда каждый собирает и приносит') ФСт XIV/XV, 220в.

СЪПРЕСТАВ|ИТИ (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. Переменить вместе, одновременно (с чем-л.): лоукаво се. моудроваѣ прельстѣнникъ [император-иконоборецъ]. и начавъса. како преставлѣниемъ ѿ мѣста. съпреставити сихъ [монахов-иконопочитателей] съмыслы. (συνμεταθίσει) ЖФСт к. XII, 91 об.

СЪПРЕСТОЛЬНИК|Ъ (4*), **-А с.** 1. Тот, кто восседает на престоле рядом (с кем-л.): анѣли предѣтекоуще [возносящемуся Христу] вопиаху. горнимъ силамъ ѿверзете врата князи ваши. ц(с)рь бо восходитъ к первому свѣту славы [ср. Пс 23. 7] югоже видѣвъ оѣъ. простѣре руцѣ и съпр(с)тлника и посади. Пал 140б, 54в; | образн.: иже прѣкомъ сходници [отцы III Вселенского собора]. ап(с)лмъ спрестолници. и сѣмъ црквамъ застоупьници... сде придоша (οἱ... σύνθρονοι) СбТр XIV/XV, 21 об.; сѣи никлае боу оугодниче. анѣломъ ч(с)тне. арханѣломъ спрестолниче. чѣлкомъ помощниче и оутѣшителю. вижъ и насъ Там же, 198 об.

2. Соправитель: В тѣ(ж) стра(с) сѣго м(ч)ка лукавѣ. Тѣ бѣ ѿ кюринѣ-и-же в любви [Пр сер. XIV(2), 114б лувѣ; катѣ Λιβύην 'в Ливии']. и пѣрвыи свѣтникъ гра(д). съпрестольникъ игемоновъ. (συνκάθεδρος) Пр 1383, 148а.

СЪПРЕСТОЛЬНЪ (5*) *пр. 1. Восседающий на престоле рядом (с кем-л.), совместно властвующий. Зд. о Боге Сыне: [обращение к Богу Отцу от лица пророка Давида] оувѣдѣхъ яко ѿнь имаши въ члѣвчѣстѣ родѣ. разумѣхъ яко съпрѣстольна и || имаши. (σύνθρονον) СбТр XII/XIII, 185–186; оѣъ бо безлѣтна ро(д) ѿна. съприсносушна съпрестольна. Пал 1406, 2б; глѣтъ бо [Давид] пакы. о безн(а)чалнѣмъ юго бж(с)твѣ... || ...яко прежде всея твари. ѿ моего существа родихъ тл [ср. Ps 109. 3]. съпрестольна бывша. и присносушна. Там же, 196в–г.*

2. Занимающий такую же (зд. православную) церковную кафедру: [обращение Григория Богослова к епископам-участникам II Вселенского собора] днь(с) съпр(с)тлнн и равнославннн. аще сице терпѣтъ намъ въводащнхъ заоутра противустолннн. и противуславннн. аще противувъзвѣѣтъ дѣхъ. (σύνθρονοι) ГБ к. XIV, 129в.

3. Подобный Престолам, одному из девяти ангельских чинов: когда лѣ сниде [Господь], не очюти бо [далее в др. сп. е(г)] съшедѣша. ни англ(с)тнн чннн. якоже писание [апокрифическое Видение Исайи] ре(ч). бѣ оубо съ арѣхнлы яко арѣхнлъ. съ престолы яко спре(с)толень. Пал 1406, 186г.

съпретещи см. **съпритещи**

СЪПРИВЛАЧИТИ (1*), **-ОУ, -ИТЬ** *гл. Калькированная передача греч. συνέλκω ‘стягивать, напрягать’ как συν- ‘с-’ и ἔλκω ‘привлекать’: кто оубо... смысленъ бѣ... кто вонѣмь... приготавлиющи(с) на смерть... спривлачаше сѧ. сами (συνέλκων ἑαυτὸν ‘напрягая себя’) ФСт XIV/XV, 1г.*

СЪПРИВЛЕЧЕНЬНЪ (1*) *пр. Передача греч. ἑλκτικός ‘способный привлечь, влекущий’: многа же и ина философствоуютъ врачебннн отроци [ιατρὸν παῖδες ‘потомственные врачи’, букв. ‘дети врачей’]. о силахъ ѣстествоныхъ. въ нихъ же она съпривлеченъ [вм. -на]. ова*

же прииманъна. овоу измѣнъноу иноу же ѿвѣщаванъноу именууютъ. (ἐλκτικήν) ГА XIV₁, 206б.

СЪПРИЕМЛЕМЪ (1*) *прич. страд. наст. Вместе воспринимаемый (?): Прежде всѣ(х) вѣща [Григорий Богослов]. яко изрѣднѣши въ трѣцю исповѣда(н)е. оуверю тл... таче ѿ исповѣданъна приде к бжству... въ тре(х) обрѣтаемо вселяемо [ἐνικῶς ‘в единственном числе, единично’, смеш. с гл. ἐνοικέω]... и трие сприеми [далее в греч. μεριστῶς ‘раздельно’]. (τρεῖς) συλλαβάνουσιν [‘божество,’] объемлющее [трех]!] ГБ к. XIV, 44г.*

съприжение см. **съпряжение**

СЪПРИИМАТИ (1*), **СЪПРИЕМЛЮ, -ЕТЬ** *гл. Принимать, допускать: Вѣдомо боуди яко всл притча. въ бж(с)твнѣмъ писании. многоличъ съприемлетъ въводъ. (ἐπιδέχεται) Изб XIII, 169.*

СЪПРИКЛАДЫВАТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл. Прикладывать вместе (с чем-л.): на изм(т) возми дерев(ц) гребе(н) ѡжгл <...> и попель. и горчи(ц) лукъ часно(к) попра ѡѣра ѡфиарьска(г) и соли <...> стохию оуксусъ <...и?> зомъ сопприкладываи. ЕвЛаврош к. XIII, 143 (зап.).*

СЪПРИКЛАНАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл. Передача греч. συγκλονέω med. ‘приходить в смятение’, смешанного с συγκλίνω ‘склоняться’: блюдите бо братье моя. яко... надъ малымъ повелѣньемъ [ἐπὶ τὸ μικρόν τι ἀτακτήσει (смеш. с с. διὰ τάξιν) ‘как только что-нибудь незначительное нарушит порядок’]. всея бра(т)ѧ съставленъе подвижати [κινεῖται ‘поколеблется’] и сприкланати(с). (συγκλονεῖται ‘придет в смятение’) ФСт XIV/XV, 134в.*

СЪПРИЛОЖЕНИЕ (1*), **-Я** *с. Калькированная передача греч. συγκατάθεσις ‘согласие’: ходли бо въ слѣдъ помышленин. ослѣпѣеть ими. идеже бо образи помышленин. тоу съприложение боудеть. (συγκατάθεσις) СбТр XII/XIII, 155 об.*

СЪПРИНЕСЕНЫИ (1*) *прич.* *страд. прош.* Калькированная *передача* *прич. от греч. гл.* συμφέρω *зд.* ‘*принести пользу*’: по мъжении [вм. множению]. стоуденааго зылоблєны [вм. -ымъ]. добръе теплое же и сыгрѣвающею кєсть. тѣмъ [вм. -мъ] по словеси [κατὰ λόγον ‘*основанно*’]. съпринесеною. (συνενεγκόν) *КЕ XII, 238.*

СЪПРИНЕС|ТИ (1*), **-ОУ, -ЕТЬ** *гл.* *Привнести:* [слова Григория Богослова] и сами часть нѣкаку видимымъ тѣ(м) спринесохомъ. (συνεισηνέγκαμεν) *ГБ к. XIV, 125а.*

СЪПРИОБЪЩА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл.* *Иметь (церковное) общение:* Прѣданнымъ же и съпадъшимъ приведъшимъ же себѣ на подвигъ. исповѣдають [ὁμολογοῦσι ‘*исповедающимъ*’, *смеш. с формой 3 л. мн. наст. вр.*] быти крѣстиани. вѣврженомъ же въ тьмницю. по моукахъ оудобно кєсть. съ радостнымъ срѣдцѣмъ. съвсприимати и съприобъщатиса всѣхъ въ молитвахъ же и въ причащении телесе и крѣви гни. (κοινωνεῖν) *КЕ XII, 226 об.*

СЪПРИОБЪЩЬНИК|Ъ (1*), **-А с.** *Сообщник. Образн.:* [слова преп. Исая] аще ли не требую. но имамъ злато. и сребро. и ино что. и не раздаваю. но жду да принесетъ кто потребу мою. сприобъщникъ бываю тогда. июдѣ искарיותскому. иже ѡстави блѣдаты даную юму. на желанье сребролю(бъ)а тече [ср. *Мф 26. 14–15*]. (συκοινωνός) *ПНЧ к. XIV, 95б.*

СЪПРИПОМАГА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл.* *Помогать (?):* иже простивыи. много приобрѣте. пр(о)щєнии же подобенъ естъ и къ боу покаатиса. съприпомагающе мѣтвѣ. и съблаженному ѡ него и простивъшему и. (συνπροσευχομένον αὐτῷ ‘*помолится Ему вместе с [простившимъ]!*’) *ПНЧ к. XIV, 24в.*

СЪПРИСНО (2*) *нар. 1.* *То же, что присно в 1 знач.:* сего оубо [Василия Великого] многовинына [вм. -видна] мл(с)тъ

бѣа. и строи ѡ нашемъ роженѣи. мнозѣи средними [διὰ... τῶν ἐν μέσῳ ‘*препятствиями*’] явивши [γνώρισασα ‘*узнавшая*’]. и сприсно свѣтылѣиша оуказавши. свѣтило цркви пре(д)положи. (ἀεὶ) *ГБ к. XIV, 154б.*

2. *Истинно, подлинно:* [Григорий Богослов епископам-участникам II Вселенского собора] прати двора моего не приложите. но перуть и нозѣ кроткы(х) [*Is 26. 6*] познавши(х) ма. и единачадое мое слово. и дѣхъ сѣи справо [вм. сдр-] и сприсно. (γνησίως) *ГБ к. XIV, 124б.*

СЪПРИСНОСОУЩЬНЪ (3*) *пр.* *Вечно сосуществующий (о Боге Сыне и Св. Духе, всегда существующих вместе с Богом Отцом):* дѣхъ кєсть дѣхъ престѣи. оцю и сѣноу подобосоушнь [ὁμοούσιον ‘*единосущный*’, *смеш. с ὁμοιούσιον*]. и съприсносоушнь [вм. -нѣ]. (συναΐδιον) *СбТр XII/XIII, 181 об.;* [отшельник царю Авениру] аще ино что болше блше. всего ѡвержемса. видаще та. ц(с)рю неразумна суща к бу... иже кєсть х(с)ъ і(с)съ г(с)ъ всѣмъ. иже и збезначаленъ сыи и сприсносушнь ѡцю. нѣса и землю словомъ съставивъ. члѣвка же рукама своима сдѣлавъ. || и бесмртѣемъ почте. и ц(с)ра сущиимъ(ъ) на земли постави. (συναΐδιος) *ЖВИ XIV–XV, 8б–в;* оцѣ бо безлѣтна ро(д) сѣна. съприносущна съпрестолна. *Пал 140б, 2б.*

СЪПРИТЕ|ЩИ (1*), **-КОУ, -ЧЕТЬ** *гл.* *Притечь одновременно (?).* *Образн.:* по то(м) же... многа же о не(м) [Афанасий Великом] рать. акы на крѣпѣка приставника словеснаго... и ѡнюдо ино что лютѣе спречече. ѡбрѣтни(к) бо злы(х) кривовѣрство. и зѣло дерзо непщующо на покуше(н)ю. (περιφρέων ‘*обтекающая, обступая со всех сторон*’) *ГБ к. XIV, 182в.*

СЪПРИТАЖАНИЕ|Ю (1*), **-Ю** *с.* *Передача греч. συνκτησία ‘совокупность, целостность’, зд. ‘совокупная территория (церковного округа, епархии)’, переведенного по знач. с. κτήσις как ‘совместное владение (чем-л.)’:* Кокемоуждо еп(с)поу

лѣпоуе съхранѣно естъ. да отъ съпритажаниа [далее в греч. τῶν παροικίων μηδὲν ἀποδρεφθεῖν πρὸς τὸ ἴδιον κτήσασθαι 'приходов ничего не отторгалось, чтобы приобрести себе (собственного)'] ἐπ(с)поу [ἐπίσκοπον 'епископа']. аще не съ похвалоу [κατὰ συναίνεσιν 'с согласия'] область имоушааго. (ἐκ τῆς συγκτησίας) КЕ XII, 132.

СЪПРИХОДИТИ (2*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. Приходить, возникать вместе (с чем-л.): сприходить же не вѣдѣ каколюбленые нѣ на что счетаючи(м)сѧ (συνεισέρχεται) ГБ к. XIV, 195а.

— Вм. приходити в знач. б ('обращаться'): [слова Иоанна Златоуста] аще бо и оуслышанъ хоташе быти. ѿ своихъ ти молащюсѧ грѣсѣхъ. сихъ ради николиже оуслышанъ боудеши. яко скверны оусты молбоу твориши... ты же сприходиши [ПНЧ XIII–XIV, 114а приходиши — προσέρχῃ] къ боу подвизаюсѧ на брата. не боиши ли сѧ и трепещеши ѿ свои(х) [грех-х]. ПНЧ 1296, 99 об.

СЪПРИЧАСТИТИ (2*), **-ЩОУ**, **-СТИТЬ** гл. 1. Причислить: приимати подоба [детей в монастырь]... не [далее в греч. μὴν εὐθύς 'сразу же'] да съпричасти [вм. -тити] и бесѣдовати телесе [συγκαταλέγεσθαι τῷ σώματι 'приписывать к составу'] братия. (συναριθμεῖσθαι) ПНЧ н. XIII, 276.

2. Сделать причастным: Бра(т)ѣ моя ѿѣи и чада. в братья раздѣлающе [ἐν τῷ τὴν ἀδελφότητα διαμερίσθῃναι 'когда братия разделилась'] сдѣ тамо же. ѿ жатвѣ требованиа. съпричастите и мою душу смѣреную. (συνδιαμερίσται μου καὶ ἡ ταπεινὴ ψυχὴ 'разделилась и моя смиренная душа', где гл. переведен по знач. с. мѣросъ 'часть') ФСт XIV/XV, 125г.

СЪПРИЧАСТИТИСѧ (3*), **-ЩОУСА**, **-СТИТЬСѧ** гл. 1. Совместно (с кем-л.) принять участие (в чем-л.): [слова еп. Аврелия] почтено бысть отъ братоу нашуею онората и оурвана. кѧпню съ мною днь съпричаышемасѧ събора.

мѣстохранѣние [τοποτηρησία эд. 'письмо местных епископов'] посъланое сифентийскыа страны. (μετεχόντων) КЕ XII, 123; Клатвеникъ. ре(к)ше кльныисѧ въ лжоу. или прѣступаа. истинноую клатвоу ἱ· лѣ(т). запрѣщение приметь... и по томъ бж(с)твенаго ѡбщениа спричаститсѧ. КР 1284, 186в.

2. Вступить в общение, в союз: сѣи ефрѣмъ глѣтъ. яко не облѣнимъсѧ пожалениа. и мл(с)ти. пожаление же реку. не да на зло съпричастишисѧ ближнему. нѣ да поможеши ближнему. оумиление имѣти. і слезы (ἴνα... συνέλθῃς) ПНЧ к. XIV, 167в.

СЪПРИЧАСТЬНИКЪ (3*), **-А** с. Тот, кто причастен (к чему-л.) вместе (с кем-л.): будемъ сынове силы... яко и онъ прп(д)бныи досифеі. яко и онъ присносушии захаріа... не єдинъ. досифии. ни єдин же силиваносъ. ни єдин же захаріа прославишасѧ. но вси... спричастници тоа [ἐκείνων 'тех'] славы бывшеи. (οἱ... συμμέτοχοι) ФСт XIV/XV, 8г; блг(с)внѣ оубо г(с)ъ бѣ ѡѣ наши(х). Сподобивыи насъ части сѧ [монашеской] спричастникомъ быти. и в семь любоѡдрнѣмъ быти жити. (μετόχους) Там же, 178в.

2. Получающий часть наследства, сонаследник. Образн.: и доброе исповѣдаша [последователи Христа] исповѣнье [так; ср. 1 Тим б. 12]. течение скончавше. и вѣру сблюдше. праведны(х) [ср. 2 Тим 4. 7–8] поч(с)ти получше. англомъ сужитници. и х(с)у спричастници бывше. (συγκληρονόμοι; ср. Рим 8. 17) ЖВИ XIV–XV, 49г.

СЪПРИЧАСТЬНЪ (3*) пр. 1. Причастный (к чему-л.): та всѧ [ереси] искорениша [отцы V Вселенского собора]. яко не токмо правымъ повѣлениемъ противна. нѣ і всакого нечестіа съпричастъ||на. КР 1284, 5а–б.

2. Являющийся частью (чего-л.): исповѣдавшасѧ съ || великимъ расоуженьемъ... приимати подобаетъ. и съпричастна створити братство [ПНЧ

н. XIII, 28в -воу]. (ἐναριθμῶν 'относящимся к числу') ПНЧ к. XIV, 16–17.

3. Связанный (с чем-л.): Плакание съпричато къ събѣмънствоу. (συμμέτοχον) СбТр XII/XIII, 114.

СЪПРИЧАТАТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Соединять, объединять: г(с)ь благословить люди своя миромъ [Лс 28. 11]... И спричатаеть (συνενώσει) ФСт XIV/XV, 126а.

СЪПРИЧАЩАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Присоединяться: преда-ныа посты сѣмь дѣхомъ. ѿ бж(с)твныхъ оѣъ [далее в греч. καταλύοντες 'нарушающие'], развѣе правыа вины ли ноужныа коеа вещи. ересемъ. еамельянь [τὸν... μεσσαιανὸν 'массалиан']. и еутоуханъ. и арьянь. и иже симо подобныхъ. съпри-чашають(с). и съ тѣми ѿ бж(с)твныхъ оѣъ и сѣыхъ сборъ проклинаять(с). (συκοινωνοῦσι 'соучаствуют') ПНЧ к. XIV, 203а.

СЪПРИЧИСТИ (5*), **СЪПРИЧЪТЮУ, -ЕТЬ** гл. 1. Причислить (к кому-л.): вѣща [Григорий Богослов]. иже в ветсѣмъ и новѣмъ бл҃говолившимъ [πρὸς τοὺς... εὐδοκίῃσαντας 'с известными благочестием'], сѣго [Василия Великого] съпричѣмъ абѣе. первыи бо члѣвкъ заповѣдь примѣ не схрани [ср. Быт 2. 17, 3. 6]. сѣи же примѣ и съблюде. (συκρίνωμεν 'сравним', переведено по знач. 'соединять') ГБ к. XIV, 173б; понеже всакыи стазаниѣ хытреца испытати тако-ваа могоущо. яко се нѣкыи съсоудъ бл҃го-потребенъ вл(д)цѣ. и въ всако дѣло бл҃го готовъ [2 Тим 2. 21] показати [ἀποδείχθῃ 'покажет себя'], и съпричисти съ пред-ложившимъ себе бѣи. (συναριθμεῖσθω 'да будет причислен') ПНЧ к. XIV, 15в; повелѣвается [разбойник] паки ѿ чюднаго врача [игумена]... реши вса сдѣланая имъ предъ всѣми... || ...и исповѣдавшюся оубо. абѣе повелѣвается остриши. и къ братьи спричисти. (συκαταριθμηθῆναι) Там же, 174–175.

2. Сделать причастным (чему-л.): сего бо бл҃жнаго князя василка. спри-те бѣ смѣрти подобно андрѣевѣ. кро-вью мѣнчскою. ѡмывѣса прегрѣшении свои(х). с брато(м). и ѡѣмъ геѡргие(м). с велики(м) князе(м). ЛЛ 1377, 163а–б (1237).

— Передача греч. συνεφάπτομαι зд. 'прикоснуться' по знач. 'приобщиться' без учета залога либо вследствие смешения с ψήφος 'счет', ψηφίζω 'считать': яже оуготова ц(с)рь ссуды златыа. хоташе при-не||сти яко дары бж(с)твиѣ трапезѣ. и та в руку имыи входи(т). никтоже суши(х) въ ѡлтари спричте. (συνεφάπτο) ГБ к. XIV, 164в–г.

СЪПРИЧИСТИСА (1*), **СЪПРИЧЪТЮУСА, -ЕТЬСА** гл. Быть причис-ленным (к кому-л.): еже паки течение по-кажете [τοὺς παλινδρομοῦντας ἀποδείξασθε 'возвращающихся (монахов) примите об-ратно!'], и спричететса (къ) прочнии бра-тьи. (συναριθμήσατε 'причислите!') ФСт XIV/XV, 99б.

СЪПРИЧИТАЕМЪ (3*) прич. страд. наст. Сопричисляемый; аще ли все свое имѣние. между дѣтьми раздѣ-лити въсохощеъ [постригающийся в мо-нахи]. своего си лица. съ дѣтьми съпри-читаемоу. въ себе часть. всѣми обра-зы да държить. подобно правдыное манастирю принести. (τοῦ οἰκείου αὐτοῦ προσώπου... συναριθμουμένου 'при этом он сам считается вместе') КЕ XII, 30б об.; Сѣмъ чиномъ спричитаеми [зм. -мъ]. і бл҃го-послушливѣ оуши. къ бж(с)твены(м) за-коно(м) имѣа славнѣ. провертѣнье твердо. терпѣль еси тимѡфѣе. (συναριθμουμένος) Мин к. XIV (май), 16 об.; | о Св. Духе: на-чати же сдѣ о дѣс сѣмъ. ни нача(т) быти. бѣ бо при(с)сно [так!]. ни престае(т). но есть и буде(т). съ оѣмъ и сѣмъ счиненъ. и спричитае(м). а не покарѣе(м) [далее в греч. οὐδὲ ὑπαριθμεῖται 'и не считается низшим']. (συναριθμεῖται 'считается рав-ным') ГБ к. XIV, 88в.

СЪПРИЧИТАНЫ|Ю (1*), **-Ю** с. *Со-причисление* (зд. о Лицах Св. Троицы): начальный и црская трца бж(с)тво... на древнею възведе [муч. Киприан]. на гора(х) [ἐν ὄρεις ‘в пределах’, смеш. с ὄρος] пребывъ блгоч(с)тваго единенъ и спричитанъ. (συναριθμήσεως) ГБ к. XIV, 199а.

СЪПРИЧИТА|ТИ (2*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. *Сопричислять*. Зд. *ставить рядом, наравне* (с кем-л.): еретиком же се е(с)... да бѣ досаже(м) въ тварь съводимъ, и тварь спричитати бѣ. (ἐν τῇ συντάττεσθαι) ГБ к. XIV, 45б.

— *Передача* греч. συμψηφίζω *med.* ‘поддерживать, соглашаться’ по активному знач. ‘сосчитывать’: Въ молебныхъ домѣхъ, вноутрь домоу соуть слоужашии. и кр(с)ташии клирици. без волѣ ип(с)плѣ. извѣрженію въслѣдствоующю. и мы сие съпричитаемъ. (συμψηφίζομεθα) ПНЧ 129б, 136 об.

СЪПРИЧИТА|ТИСА (3*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. 1. *Соединяться*: ѿ имени г(с)а бѣ нашего собрахомъса оубо вкупѣ... въ единомъ томъ дѣсѣ понужающеса [συμψιφάζομενοι ‘соединенные’] и спричитающеса. и къ единому яко во истинну жела||нию. и къ единой любви работающе [зд. и далее в греч. инф.] и оугажайте г(с)ви. (συναριθμοῦμενοι ‘собранные вместе’) ФСт XIV/XV, 89а–б; да не счтаетеса и не приближаетеса плоть къ плоти. ни пребывайте же два два купно в тайнѣ мѣстѣ. ни спричитаетъ же са ма||гкии къ малкому [μυλάκιον μετὰ μυλάκιου ‘молодой (монах) с молодым’], смеш. с μαλακός]. (μηδὲ παρρησιαζέσθω ‘и пусть не вступает в нескромные разговоры’!) ФСт XIV/XV, 118б–г.

2. *Быть причисленным* (зд. о зачислении на какое-л. послушание в монастыре): Вида [вм. видѣ — οἶδεν] бо г(с)ъ оубо кождо васъ и дѣло его и службу... и како нудить(с) и терпить. и которымъ спричитаетеса (συνψιφίηται) ФСт XIV/XV, 73б.

СЪПРИЧЬТЕНЫЙ (3*) *прич. страд.* *прош. к съпричисти в 1 знач.*: даемъ же

оубо власть. причѣты творащимъ или [εἰ ‘если’, смеш. с ἦ] нѣкогю мирьскааго. развѣ сътъника [вм. съвѣтъника — βουλευτοῦ] или воинника. достойна быти мнѣть. таковааго коупно. съ друугиима дѣвѣма клирикома. или мнѣихома избѣрати и тако клирикомъ не мнѣе трии м(с)ць съпричѣтенааго и сѣтя каноны. и црквѣноюу слоужѣбоу наоучышаса поставленюу быти. (συναριθμηθέντα) КЕ XII, 297; Тѣ [муч. Анастасий Персиянин] бѣ ѿ пѣрсь... съпричѣтъ бы(с) съ тиرونъскимъ воинствомъ (συνψιφίηθη) Пр XIII, 164а.

— *То же, что съпричѣтънѣ*: еп(с)па подобаетъ оубо отъ всѣхъ иже въ епархии поставлати. аще ли неудобноу боудеть таковоу... трѣмъ въкоупъ събравъшемъса съпричѣтеномъ бѣва(ю)шемъ отъ всѣхъ и съложышемъ кнѣгами. тѣгда поставление творити. (συμψήφων) КЕ XII, 71 об.

СЪПРИЧЬТЪНѢ (1*) *пр. Передача* греч. пр. συμψηφος ‘согласный, выражающий согласие’ по знач. гл. συμψηφίζω ‘сосчитывать’: аще оубо и се годѣ есть съпричѣтъни боудѣте вси. отъвѣщаща вси да заповѣдано боудеть и се. (συμψηφοί) КЕ XII, 103.

СЪПРИЯТИ| (2*), **СЪПРИИМ|ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Принять* (к себе). *Прич.* в роли с.: Причетникъ оубо некоеа же ради ноужа и напасти. ѿставивъ црквѣ в нюже причѣтънъ бы(с). и къ друозеи цркви ѿшедъ. и ѿ соушача тамо еп(с)па приять бѣвъ. и къ причетникомъ его причѣтънъ да извержетса. и съприимъ его. (σὺν τῷ προσδεξάμενῳ ‘с принявшим’) КР 1284, 147а; Аще который мнѣхъ. ѿ своего манастира ѿбѣгъ. или въ инъ мана||стырь внидетъ. или въ мирьстѣмъ жилищѣ ѿбитаеъ. самъ же и съприимъ его да ѿлоучитса. (ὁ ὑποδεξάμενος) Там же, 170–171.

СЪПРИЯ|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. *Проявить преданность*: и слышавъ [Всеволод Ольгович] ѿже вѣсташа новгородци въ вѣчи и избиваютъ. приателѣ сѣославлѣ.

про его насилье и съпръаа [в др. сп. спрѣя]. емоу [Святославу Ольговичу] коумъ тысячкою его кнаже хотать та яти. онъ же || оубоавьса. и бѣжа ЛИ ок. 1425, 113–114 (1140).

СЪПРОИЗХОДИТИ (2*), **-ЖОУ, -ДИТЬ** гл. Происходить, осуществлять вместе, одновременно (с чем-л.): [Василий Великий о славословии «Слава Отцу и Сыну со Св. Духом»] държитеса прѣдани иже приасте [ср. 2 Фес 2. 15]... ихъ же паче единого есть и пришествіе [і ѣ паровѣа ‘данное, настоящее (предание)’, смей. с паровѣа] се. иже ис пьрва повелѣвъше прѣдающе. прочимъ съприсходящю присно лѣтъмъ приманию. дългымъ обычаимъ. въ цѣрквахъ оутвърдиша. (συμπροϋούσης... τῷ χρόνῳ τῆς χρίσεως ‘при продолжающемся с течением времени употреблении’) КЕ XII, 207; тако бо ч(с)тъномуу кр(с)тоу поклоняюшася [προσκυνούμεν ‘поклоняемся’]... и еще же и ѡбразоу кр(с)та. имъже и бѣси ѡгоними бывають. и стр(с)ти ицѣлаются. того ра(д) иже единою на првовѣобразнѣмъ створішаася [вм. створъ-] блг(д)ти и силы. доже и до тѣхъ ѡбразовъ. с подобнымъ. дѣйствомъ съприсходити. (τῆς... χάριτος καὶ δυνάμεως... μετὰ τῆς ὁμοίας ἐνεργείας συμπροϋούσης букв. ‘благодать и сила с той же мощью идут вместе’) КР 1284, 66.

СЪПРОПАТЫИ (1*) прич. страд. прош. Распятый вместе (с кем-л.). В роли с.: іако члѣкъ распа(т) бы(с) [Христос]. іако бѣ своєю вла(с)ю. спропатаго с ни(м) [благоразумного разбойника]. впусти в рай. [ср. Лк 23. 40–43] ИларСлЗак XI сп. XV, 163.

СЪПРОСИТИ (1*), **-ШОУ, -СИТЬ** гл. Спросить, задать вопрос: аще ли самъ недооумѣваеши съпроси оумѣющаго ЗЦ XIV/XV, 95в.

СЪПРОСЛАВИТИ ? (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. Передача греч. συνδοξάζω эд. ‘совместно одобрить’ по знач. ‘совместно

прославить’. Прич. в роли с.: [обращение еп. Аврелия к Карфагенскому собору] молю вашу любовь... да съпохвалениемъ [вм. -иѣ — ἡ συναίνεσις] въсѣхъ васъ явитьса единомыслити съ прославляющими [вм. съ съпрославляющими?] причты дрѣвльниихъ (τοῖς συνδοξάσαιν) КЕ XII, 143 об.

СЪПРОСЛАВИТИСА (6*), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. Быть прославленнымъ вместе (эд. с Христом; ср. Рим 8. 17): іако недостойни страсти сего времени къ хотащии намъ явитиса славъ [Рим 8. 18]. и іако аще съпостражемъ и съпрославимъса всяко (συνδοξασθῶμεθα) ЖФСт к. XII, 138 об.; [слова Григория Богослова] Погребемса оубо съ х(с)мъ крщнемъ [ср. Рим 6. 4]. да (і) встанем(м) с ни(м). снидѣ(м) [ср. 1 Петр 3. 19] да и възвысим(м)са с ни(м). взидѣ(м) [ср. Мк 16. 19] да и спрослави(м)са с ни(м)... || ...[толкование] взидѣ(м) іако х(с)ъ на ѣбо [ср. Мк 16. 19] крщныа възвышенъ(м). да и спрославимса възвышенъ(м) [ср. Еф 1. 5]. и наслѣди(м) ц(с)рство нб(с)ное. (ἵνα... συνδοξασθῶμεν... ἵνα... συνδοξασθῶμεν) ГБ к. XIV, 28в–г; аще бо спостражемъ с ни(м) [Христом] вѣща [Григорий Богослов]. с ни(м) и спрославимса. (συνδοξασθῶμεθα) Там же, 70а; иже погребшеиса съ х(с)мъ [ср. Рим 6. 4] и с ни(м) въскрѣшающе. аще спостражю(т) да и спрославатса. (ἵνα... συνδοξασθῶσιν) Там же, 98в; да распинаеми. да стражемъ съ х(с)мъ и спрославимса с нимъ в будущемъ вѣцѣ. (ἵνα... συνδοξασθῶμεν) ФСт XIV/XV, 171а.

СЪПРОСЛАВЛЯЕМЪ (1*) прич. страд. наст. Тот, кого прославляют вместе (с кем-л.): вѣ||руемъ въ дѣхъ сѣи. и ѣа животворащаго. ѡ оѣа исходащаго. съ оѣмъ и съ сѣномъ спокланае(м) и спрославляемъ. (συνδοξαζόμενον) СбТ н. XV, 146–147.

СЪПРОСЛАВЛАТИСА (2*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Быть прославляемымъ

вместе (с кем-л.): На земли оубо положена быста [Борис и Глеб] яко мъртва на нбсехъ съпрославляетася. съ рабы бжии Мин XII (июль), 116 об.; то же Там же.

съпроста см. **простыи**

СЪПРОСТИРА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Распространяться*: въ животнѣи тои. оутробѣ женѣстѣи. югда сладостью пищу приѣмлють. а не пьянствомъ и обьядене(м). то растенюу [в др. сп. -нѣ] мла(д)нцю бываетъ. дебела и кости оукрѣплѣ(т). и въ мозыцѣхъ гладѣють и въ жилахъ мощь творить. и во оу||ды вса съпростираются. и въ ногѣти входить... входящая пища во союузы жарныа. (τῇ ἐπιφανείᾳ συνεπιτείνεται 'распределяется по поверхности кожи') Пал 1406, 43а-б.

СЪПРОСТРЕТИ (2*), **СЪПРОСТЪ|ОУ, -ЕТЬ** гл. *Передача* греч. συμπλέκω pass. 'схватиться, вступить в рукопашный бой': нача оубо смърть ѿ авела и ѿ каина [ср. Быт 4. 8] || ...како не пощаде [ἐπέσχε 'удержал'] руки на съродника оубииственны брать. како не оудовляли [ἐνάρκησε 'оцепенел', смеш. с ἀρκέω 'быть достаточным'] спростеръ [зд. и далее в греч. инф.] и порази безъ нужда единогоутробнаго безъчлвчнныи. (συμπλακῆναι 'чтобы не] вступить в схватку') ФСт XIV/XV, 56-в.

— *Передача* греч. συντείνω зд. 'торопиться, спешить' по знач. 'устремлять, направлять' (ср. тж. ἐκτείνω 'протирать'): аще ли мьнить еп(с)пѣ. сътворенаа правдынѣ. съпростърети. тыгда подобають кмоу ождати [ὕπερθεσθαι 'отложить']. обнажения. чьсти глѣавьша [κατηγορηθέν 'обвиняемого'] лица. тако оубо. [далее в греч. ἵνα 'пустъ'] таковое лице подь оутвърженіемъ законнымъ боудеть (εἰ... νομίσαι... δικάως μὴ συντεῖναι 'если сочтет нужным не спешить') КЕ XII, 302.

СЪПРОТИВ|ИТИСА (2*), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Противиться, сопротивляться*: Егда тѣанье слоушающи(х) на

поущѣе клонить(с). тогда все оучение в соуе изгѣтѣса. зане оумъ его съпротивить(с) [Пч н. XV (1), 496 соу-] оучащымъ. (ἐναντίως δίακειται) Пч н. XV (2), 46.

2. *Противоречить, не соответствовать* (чему-л.): обаче сему правилу съпротивить(с) шестое правило вселенскаго ѿ-го сбор(а) (ἀντίκειται) КР 1284, 62а. Ср. **соупротивитиса**.

съпротивъ см. **противыгласити** (Дополнения в наст. томе)

СЪПРОТИВНЪ (1*) пр. *Противоположный*: Керьдонизане ѿ кердона... иже ѿ соуріе въ роумъ пришеде проповѣданиіе свое изложи... двѣ же начелѣ проповѣдають. съпротивнѣ другъ другоу. (ἐναντίας) КР 1284, 364а. Ср. **соупротивьныи**.

СЪПРОША|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *То же, что спрашатиса*: рюрикъ же... на сѣослава. поча насылати. тако река. како еси послалѣ бна свое(г) ко королеви. а со мною не спроставса. состоупилса еси радоу. ЛИ ок. 1425, 230б (1189).

съпрѣжение см. **спражение**

СЪПРАГАЮМЪ (1*) прич. *страд. наст. Соединяемый, сочетаемый*: Тричастнѣи нашеи сущи дѣши. раздѣлае(т) бо са въ словесное похотное и жаростное. мѣрами [σταιθμοῖς 'дверным косякам', ср. Исх 12. 7] же подобно жаро(с) и похот(т). одверье же помысли [в греч. ед.] обою спрагаеми. (ὕπερζευγμένος [в рук. -о] 'связуемый') ГБ к. XIV, 63г.

съпрагати см. **изпрагати** (см. Дополнения в наст. томе)

съпраденіе см. **изпраденіе** (Дополнения в наст. томе)

СЪПРАЖЕНИ|Ю (11*), **-Ю** с. 1. *Соединение*: червь и(х) [грешников] не оусыпает(т). и огонь не оугасает(т) [Ис 66. 24]. страшнѣи сего огна [тоуто пѣр 'этот огонь'] спражения ради с черве(м). сугубо имѣа мученье. (διὰ τὸ συνεζευχθαι) ГБ к. XIV, 42в; [слова Григория Богослова]

вра(г) е(с) [тело] мл(с)твь и дру(г) ко-
вникъ. ѿ спраженъи и чюженыя. егоже бо-
юса обуимаю и егоже люблю... || ...[тол-
кование] Каа вѣща [Григорий Богослов]
о мое(м) спраженъи мдр(с)тъ бжъи, и что
о неи незрече(н)но [так!]. (τῆς συζυγίας...
περὶ τὴν... συζυγίαν) Там же, 95–96; оудер-
жавъи же кто плоти ѿбра(з). може(т)
с бмъ быти... блжнъ таковыи... а иже кто
ѿ спраженъи дѣша. и тѣла [далее в греч.
каі 'и'] сложеныя. си(х) гории (бы)вае(т).
и тольма обьятъ берны(м) тѣломъ. иже [ѿс
'так что', смеш. с ѿс] не може(т) выспрь
възрѣти. и к бѣ видѣти. То мнѣ окаянъ.
(ὅπο τῆς συζεύξεως) Там же, 178в.

2. Брак, супружество: блаженъ иже
въ оуности. съпражение имѣя. свободно
иестъствъмъ. на дѣтотворение приеъмлетъ.
аще ли къ нечистотѣ. блудникъ и прѣлю-
бодѣицъ. отъ ап(с)ла написано моучение
ждеть [ср. Евр 13. 4]. (ζυγόν) KE XII, 214;
елици же [священослужители-двоежен-
цы] преже събора ихъ раскаявшеса полез-
ное познаша. и чюжее и блазнное тако-
вое съпражение ѿгн(а)ша. ѿ сщеничества
оубо престаноуть. (τὴν... συμλοκήν) KP
1284, 143в; злѣбы видѣниѣ прилѣжно ко
многимъ. ѿ члѣвкъ пребывають. и ѿсюду
любзно другъ къ другу. не прилежаще...
творать. своя спражения. сочтаниѣ (τῆς
ἐαυτῶν συμβιώσεως τὴν διάζευξιν 'растор-
жение своего сожительства') МПр XIV₂,
174; ♦ брачноѣ съпражение — бракосоч-
етание: время оуоставлено въ неже и брач-
ному съпражению доволноѣ имѣти. вет-
хыи законъ повелѣ. (πρὸς γαμικὴν συζυγίαν)
KP 1284, 246а.

— Передача греч. συζυγία 'сизигия,
одна из пар противоположностей в гно-
стической философии': Секоундиане съ
нимиже съчетаются епифании и сидоръ.
тѣмиже приимъше и ти съпражени [так!]
(ταῖς... κεχρημένοι... συζυγίαις 'пользующие-
ся сизигиями') KE XII, 254; Секоундиани.
имъже съчетаваются кпифани-и-сидоръ.
тѣхъ съдържащеса съпрѣжения. (ταῖς...

συζυγίας) KP 1284, 363а; Талемен. оуче-
ницѣ тоу соуще. оулентианови... таковаа
же ѿ сприжении [так! KE XII, 254 об. ѿ
соупроугъ] си глѣють. икоже и оуаленьти-
ниани и секоундиане. (περὶ τῶν συζυγίων)
Там же, 363б.

СЪПРАЖЕНЬИ (17) прич. страд.
прош. 1. Прич. страд. прош. к **съпраши**¹
в 1 знач. Образн.: Волове соутъ заповѣди.
спражены подобно воломъ. (ἐξευμέναι)
Изб XIII, 91.

2. Прич. страд. прош. к **съпраши**¹ во
2 знач.: Кто не преклонится тѣ(х) [прока-
женныхъ] плаканыи... кое лице вѣмѣститъ
видѣныѣ. овии лежа(т) вкупѣ. злѣ ѿ недуга
спражени... ови же валаются пре(д) но-
гама члѣвомъ. (συνεζευμέναι) ГБ к. XIV,
98а; Оцѣ и мти рече [Григорий Богослов]
сѣго [Василия Великого] познаема [ἐπίσταται]
'одинаково', смеш. с формой гл. ἐπίσταται]
бѣста. и по добродѣтели спраже-
на [далее в греч. каі 'и'] бракомъ тѣлу.
(συνεζευμέναι) Там же, 145в; дѣвнаа бра-
та бѣста [Иоанн и Феофил] в томже ма-
настыри печерьстѣмъ. съпражена любо-
вию ср(д)чною ѿ оуности. єдинооумиѣ
имоуща. єдиною волю. ПКП 1406, 179а;
|| сочетаавшийся браком: да слышать иже
съ женами съпражени соутъ [далее в греч.
каі 'и'] ѿ сверѣпия. и питания. паче
же ѿ небожаниа бжѣи. оставляюще ю
[Изб 1073, 55в я]. и въ нечистотѣ чрѣсь
иестъство лазаще. ниже ни єдинога же
ѿвѣ||та не имоуть. въ днѣ соудныи. (οἱ...
συνεζευμέναι) СБТр XIII/XIII, 48–48 об.;
в роли с.: спраженою ѿ бѣа никакоже ѿ
члѣвка разлучити. развѣ словеси блудна [ср.
Мф 19. 6, 9]. (τοὺς... ζευθέντας) МПр XIV₂,
174.

3. Собранный: Аще попове или диако-
ни оглѣани боудоуть. съпраженоуоумоу за-
конноуоумоу || числу отъ ближняаго
мѣстоположения еп(с)пъ. ихъже оглѣемии
испросать. сирѣчь въ има попово шесть.
и въ диаконово триѣ. съ тѣми самъ свои
оглѣемыхъ еп(с)пъ виноу ихъ испытають

[ам. -аіѣтъ]. (просϥευγυμένου) *КЕ XII, 118–119.*

4. *Сопряженный, связанный*: По что повелѣно бы(с) моисѣю ѿбоувъ изоути [*ср. Исх 3. 5*]. Т. [толкование] Житиискыя печали. ѿложити. съпраженыа смъртнымы житыемъ. (συνϥευγυμένως) *Изб XIII, 136 об.*; даны ѣмоу [Каину] моуки си соутъ ѿѣа моука проклата земла тобою [*ср. Быт 4. 11*]... || ...дѣа съ ѿѣю съпражена казнью стѣна и трепеща ѣси на землі [*Быт 4. 12*] (συνϥευγυμένη) *ГА XIV₁, 19а–б*; Съпраженѡ іестъ іеже правду пѡзнати истинную. іеже су(д) исправити [*Prov 1. 3*]. (συνϥευκται) *МПр XIV₂, 43 об.*; нѣции... глѣють... неч(с)тота спражена плоти. іако облакѣ нѣкѣи и завѣса. (συνϥευγυμένην) *ГБ к. XIV, 13в*; веселью оубо и(х) [язычников] и наслаженью вса спражена іестъ болѣзнь и печаль. (συνϥευκται) *ЖВИ XIV–XV, 9б*; [пустынник Арахии] нічтоже суще разумѣи свое ество. мал же и крато(к) сущіи здѣ живот. и с плотью спражену смѣрть. (συνϥευγυμένον) *Там же, 126в*; понеже бѣ блгѡвѣріе е(г) [*св. Владимира*] съ властью съпражено. И въ едино врѣмѣ. вса земля наша, въслави х(с)а. *ИларСлЗак XI сп. XV, 167 об.*

СЪПРАЖЕНИЦА (1*), -Ѣ (-А) с. *Супруга*: азъ грѣшныи худыи іевѣ... похвало избраника бѣа. списавшаго книги си... дай ѣму г(с)и бѣе здравье. и теле-си іего ѿ десную тебе влѣдко стояти. совокуплену съ-праженицею своею и съ чады. *ЕфрСирПар 1269–1289, 329 (зап.).*

съпражница см. съпражъница

СЪПРАЖЪНИЦА (1*), -Ѣ (-А) с. *То же, что съпраженица. Образн.*: Охъ дѣше. оувы оужи||ко. ѿ горе спражнице [*ПрЮр XIV₂, 157а* спражнице] моя. что первѣе истажють та анѣли и за что первѣе ѿвѣтъ въздаси. *Пр XIV₁ (2), 166б–в.*

СЪПРАТАНЪ (1*) прич. страд. прош. Скрытый. Перен.: и сего ради паче годѣ бы(с). всего пѣния начатѣкъ. съ протаженою боязнию и съ страхъмъ

творити. ти іако и глѣы тѣми гла(с) [*в др. сп. глѣти*] тихостью. іако се съпратанъмъ вѣноутрь дѣша съкроушениемъ. и недѣрзое же и несѣмѣніе явлати. *УСт к. XII, 251 об.*

СЪПРАТА|ТИ (45), -Ю, -ЈѢТЬ (СЪПРА|ТАТИ, -ЧОУ, -ЧЕТЬ?) гл. 1. *Привести в порядок*: поклоно ѿ григории ко матери. буди къ мнѣ на борозѣ. во тѣржеко сопратавовоши [*так!*] свои статоко поѣди в торжѣко. *ГрБ (твер.) №2, XIII/XIV*; феоѡсѣи же са(м) своимъ рук(а)ма ѡмываше и спраташеть [*ЛП ок. 1425, 71г* сътрапашеть!] и [*большого Исаакія*]. *ЛЛ 1377, 65в (1074).*

2. *Успокоить*: дѣшноую печаль съпратати можетъ и оутѣшити. книжныихъ словесъ сила. (καταστέλλειν) *Изб 1076, 99 об.*; то же *СбТр XII/XIII, 160.*

3. *Оправить, обрядить, приготовить к погребению*: [кн. Борис об умершем отце] оувы мнѣ како заиде свѣте мои не соущоу ми тоу. да быхъ понѣ самъ чѣстноюе твоѣ тѣло своимъ роукама съпраталъ [*так!*] и гробоу предаль. *СкБГ XII, 9б*; спратавъ тѣло оѡа своего положи [*Изяслав Ярославич*] в рацѣ мороморанѣ. и постави въ притворѣ цркви сѣтя софіа. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 110а*; Володимеръ же плакавъсѣ с ростисл(а)вомъ брато(м) своимъ. спратаста тѣло іего [*Всеволода Ярославича*]. и собращасѣ іеп(с)пи и. игумены... и прости людѣе. вземше тѣло іего со ѡбычными пѣ(с)ми. положиша и въ сѣѣи соѡби. *ЛЛ 1377, 72в (1093)*; никола же ч(с)тныи диаконъ. спрата емѣ [*св. Николаю*] ч(с)тное тѣло. и стисноу ѡчи іего. (συνεστέλειν) *СбТр XIV/XV, 179 об.*; Снъ же іоасафъ слезамі почеть скончавша(с) оѡа и спратавъ тѣло іего ч(с)тно в гробѣ положи мужъ блгоч(с)твы(х). (κηδεύσας) *ЖВИ XIV–XV, 124а*; і до осмаго дѣни скончасѣ [*монах Исаакій*] о г(с)ѣ і тако ч(с)тно спратавше тѣло іего погребоша. *ПрП XIV–XV (2), 82г*; оуспе [*Завулон, ср. Быт 35. 23*]. жить лѣ(т) сы ѿ ѿрѣ и дѣи сѣве

же юго съпратавше и в ковчезѣ положиша и в тоиже пещерѣ съ офи юго. *Пал 1406, 1126*; и тако спратавше тѣло его [*Всеволода Мстиславича*]. проводиша до гроба. *ЛИ ок. 1425, 235г (1195)*; Того(ж). лѣ(т) престависа великий || князь лествко. кази-миричъ краковьскыи [*так!*]. еп(с)пъ же и игоумени и поповѣ и дьякони спратавше тѣло его. пѣвше ѡбычныа пѣсни. и тако положиша тѣло его во краковѣ городѣ во цркви сѣѣи трѣѣ. *Там же, 2976-в (1286)*.

СЪПРАТА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл. Сдержатъ себя, успокоиться*: оубогыи и бать сѣрѣтосасѣ ѡба же створи г(с)ь [*Притч 22. 2*]... зданье же бѣе рече [*Св. Писание*]... и аще внѣшная неравна. се да оумолитъ та на мл(с)твное и братолюбн(о)е. да югда ѿ тою възвысишиса. и ѿ того спратаешиса. и будеши себе смѣренѣи. (ѿва... сѡстѣлѣѣсѣ 'чтобы ты смирился') *ГБ к. XIV, 107а*.

СЪПРАТЫВА|ТИ (4*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл. Скрывать, прятать*: югда оубываеѣт луны. тѣ не сама по юству оубываеѣт. инъ зракъ свѣта юго [*в др. сп. своего*] спратываеѣт. *Пал 1406, 9в*; луна. югда приближитъ(с) сѣнцо. тогда свѣтъ свои спратываеѣт [*в др. сп. спратывае(т)*]. югда ли ѡступаеѣт подале сѣнце. тогда свѣтъ юи растеѣт. *Там же*; <С>мотри же оубо юко лѣ(т) своего не погублаеѣт [*луна*]. инъ токмо свѣтъ свои спратываеѣт. приближениемъ сѣнца. *Там же, 9г*.

— *Передача греч. συντείνω 'устремлять, направлять', смешанного с συντέλλω 'скрывать' (?)*: на всѣакомъ пути юже по(д) нб(с)мь. все оубо ели||коже получить что [ἐπιτιυχάνει τις 'предпринимает кто-либо']. ли ц(с)рь. ли князь. ли батыи. ли велможѣ... с трѣдомъ и с потомъ. с прилежаньемъ. и съ тшаньемъ... и с долготерпѣньемъ. и другое еликоже надъ прилежащимъ видѣнии спратываеѣт. (εἰς τὴν προκειμένην θεωρίαν συντείνει 'к лежащей впереди цели направляет') *ФСт XIV/XV, 149-150*.

СЪПРАЩИ¹ (10*), **-ГОУ, -ЖЕТЬ** *гл. 1. Запрять в одну упряжку. Образн.*: спраже фарисѣи ѿ конѣ да постигнеть вѣчную жизнь. единъ коньникъ добродѣтели и млтва... а другы конь. гордость величанье [*ср. Лк 18. 10-11*] *ЗЦ XIV/XV, 102г*; спраже же и мытарь два конѣ. единъ конь зла дѣла и грабленіе и || нечистота и несытость а дрѣгии конь оукоризна и смѣреніе и неѡчаганіе [*ср. Лк 18. 13*]. *СбТр XIV/XV, 1-2*; то же *ЗЦ XIV/XV, 103а*.

2. *Соединить, сочетать*: аще бо бы довольно на свершеніе створити точьо кромѣ оучѣния. ли наоучати точьо. кромѣ створения... не съпрагль оубо бы [*Христос*] ѡбою гѣла. юже створитъ и наоучитъ [*Мф 5. 19*]. (οὐκ ἄν... συνέζευσεν) *ГА XIV, 156б*; сѣсае(т) же [*Бог*] асуриискыа в пламеніи отроки. англѣмъ огнь оустудившю. и съ трети спрл(г) четвертаго [*Дан 3. 23, 49-50*]. (παραζεύξας) *ГБ к. XIV, 197б*; || *сочетать, связать браком*: Петръ... рече... никита ѡнѣ... жену мою калию. и дщерь мѣцу съ леонтомъ. въ домъ свои поемъ. спраже ии [*так!*] вѣнча. съ [*далее в греч. Λέοντος '(со) Львом'*] ѣномъ анфима. протоспафариа. (συνέζευσεν) *КР 1284, 336б*; Полагаеѣт(с) рабу свобожение... || ...аще г(с)нѣ. пѣ(д)лежащий юму рабъ. къ свободному спраже лицо. (ἐάν... ζεύξῃ) *МПр XIV, 182-182 об.*; оставитъ члѣвкъ ѡцѣ и мѣръ и прилѣпитъ(с) женѣ и боудета оба въ проть [*ПНЧ н. XIII, 716 плѣть*] юдиноу. тѣмъже не юста два но плоть юдина. юже бо бѣ спраже. члѣвкъ да не разлоучаеѣт. (*Мф 19. 6: συνέζευσεν*) *ПНЧ к. XIV, 38г*; || *принудить к плотскому сношению*: Тогдаже встанетъ. анраилихъ. нѣкто ѣнѣ незаконныи. и будетъ ц(с)ремь... то||гдаже съпражетъ черныца съ черницами. и попы такоже. и будетъ незаконіе смѣшенію. пуше оубыения многа. (ζεύξει) *ЖАЮ к. XIV, 64в-г*.

3. *Перекрывать (реку), соединив берега*: тако бо и максентии. и юже ѡ немъ ѡружници и копыеносцы. погрѣзоша въ

глубинѣ. ꙗгда плѣщи дасть силѣ. ꙗже ѿ ба соушчимъ константиномъ. къ рѣцѣ егоже [муж. в соотв. с греч.; реку] самъ хытростью. съпрагъ и помостивъ. хы||тростъ на всю погыбель оустрои (ζεῦξας) ГЛ XIV, 212б–в.

съпращи² в м. изпращи (см. Дополнения в наст. томе)

СЪПРА|ЩИСА¹ (7*), -ГОУСА, -ЖЕТЬСА гл. 1. Соединиться, сочетаться: [некто] ѿ... прѣдѣла хрусопольскаго сый... повѣда намъ. ако брачнымъ сложениемъ. съпражеса съ анною съ второю братучадою. феѡдотил матере своа. многымъ прежде сего вѣнчавса с нею. КР 1284, 335г; не вѣмъ како спрагохса азъ дѣши. не вѣмъ же како домъ бжии есмь. и калну смѣшаюса тѣлу. (συνεζύγην) ГВ к. XIV, 95в; но аще оумъ с дѣшею || в сужичествѣ ꙗдино(м) спрагша(с) то поработита телесный ссу(д) Пал 140б, 30–31.

2. Сочетаться браком: михаилъ оубо и анна. братьсестра суца. вторыи другъ къ другу. имѣющи степенъ. съпрагоста сь мариено и сь маркомъ. иже еста себѣ братучада перва и другъ къ другу. имѣета четвертыи степенъ рода своего. (συνεζύγησαν) КР 1284, 341а; то же КН 1285–1291, 480в–г; Не леть правовѣрному мужю. ꙗретичскѣ совокоуплатиса женѣ. такоже ни ꙗретикоу мужю жена правовѣрна да не спражеть(с). (μὴ ἐξέστω... ζευγυσθαι) ПНЧ к. XIV, 40г.

3. Предаться (?): соуть же нѣции... пища [τροφὴν ‘наслаждения’] ради и славы [δίψαν ‘жажды’, смеш. с δόξαν] бѣа любве. и сладости [далее в греч. τῇ ὁσίᾳ ταύτῃ (ἡσυχίᾳ) ‘этому священику (безмолвию)’] спрагшеса. (σὺ ζευχθέντες) ПНЧ 1296, 118.

съпрашиса² см. противоуспрашиса (Дополнения в наст. томе)

СЪПОУСКА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. Отправлять, отсылать (?): аже капъ. чимъ то весатъ. излѣмльна боудѣте. а любо льгче боудѣте. тотъ спускати ѡбѣ

въдино мѣсто. что лѣжить. оу сѣое бѣе. на горе. а другаа. оу латинеской. цркви. ѡбѣ ровнати. Гр 1229, сп. А (с мол.).

СЪПОУСКЫВА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. То же, что **съпоускати**: Аже капъ чимъ то весатъ. изломлена будетъ. а любо лѣгче будетъ. тотъ спускивати ѡбѣ во одно место. что лѣзитъ оу сѣое бѣе на горе. а другаа оу латинское цркви. ѡбѣ ровнати. Гр 1229, сп. С (с мол.).

СЪПОУ|СТИТИ (7*), -ЩОУ, -СТИТЬ гл. 1. Спустить, опустить (сверху вниз): [из чинопоследования крещения мусульман] пр(о)клинаю моамедово благословие глѣшее. ꙗко... оумолень бывъ ѿ ап(с)лъ проси [Христос] оу ба. и споусти е||моу трапезоу съ нбе(с) и напита ихъ. (κατήνευκεν) КР 1284, 401а–б; ꙗгда же приближиса иосифъ къ оцю своему иаковоу [ср. Быт 46. 5, 29]. и спусти жезлъ на землю. да не зазоръ будетъ ꙗгуптаномъ ꙗко сии в ц(с)ртвѣ и в хламидѣ. изло поклонаетьса. Пал 140б, 91а; [плennyй царю Филиппу] споусти доловъ хламиду. да не видатъ таинаго оуда твоего. (κατωτέρω... ποιήσων) Пч н. XV (I), 20г; || низвергнуть: В тоже время приклонить г(с)ь бѣ дугу свою... и повелить водамъ на нихже стоить гра(д) ѿ вѣка потопити его... || ...и вшедшаа воды въ [в др. сп. со — ἐξ] всѣ(х) странъ его. потопивше и погрузивше его. въ страшную морскую глубину спустать. (ἐρεῖ... παραέμψωσιν) ЖАЮ к. XIV, 65а–б.

2. Обрушить: [слова Григория Богослова] ꙗгда почту. на евномъ ꙗго [Василия Великого] противуреченъа. ѡгнь мно словеса ꙗго поадающе зѣло. ꙗже на содома бѣ спусти свыше [ср. Быт 19. 24]. (ἐπαφῆκε) ГВ к. XIV, 171г.

— Передача греч. παρεκβαίνω ‘отступить в сторону, уклониться’: Ибо оуставлении пости па(че) же и повелѣнаа колѣннаа поклоненъа. во оуставъныа дни. образи нѣции соуть. правовѣрныа непорочныа вѣры. и ꙗкоже во оу(с)тавеныхъ постѣхъ.

нѣ(с) десно ли шюе споустити... тако и въ колѣннопоклананьи. (παρεκβαίνειν) ПНЧ к. XIV, 195в.

♦♦ **Съпоустити назень** — *снять обвинение*: о той жалобѣ что у насъ былѣ на любцанѣ и на годьцѣкѣ бережанѣ что взалѣ у насъ товаръ передѣ невою разбоиники. той товаръ творилѣ юсма въ ихъ городѣхъ... то юсма с ними. доконцалѣ с ними правдою. какъ ми. и наши. с тыхъ юсма спустилѣ назень что. ни в которею верема не поминать. *Гр 1373 (новг.)*.

СЪПОУТЬНИКЪ (11), -А с. *Спутник, попутчик*: въ се оубо въскоутииское село. съ добрыими ѿнѣми съпоутники доблии ѿеодоръ пришѣдъ. къ въздержанымъ трудоу. простирашеться. (σὺν τῇ... συνοδίᾳ) ЖФСт к. XII, 44 об.; и тако оустрьмиса [Феодосий Печерский] къ кыеву городу. бѣ бо слышалъ о манастирихъ тоу соуущихъ. не вѣдыи же поути. молашеся богу да бы ѿбрѣлъ съпоутники направляюща и на поутъ желаниа. ЖФП XII, 31а; || *тот, кто сопутствует (кому-л.), сопровождает (кого-л.)*: [рассказ благоразумного разбойника, ср. Лк 23. 40–43] разбойникъ бѣхъ. нѣ вѣдка раа сего вѣвелъ ма юсть сде. понѣже съпоутникъ юмоу быхъ. на смърть юже пострада за ны. (συνώδευσα) СбТр XII/XIII, 10 об.; тѣмже бра(т)ю мою не ѿступаю. не оукланяюмъ... не вспать нога ходаше. не в лѣности ходаше... *яко [в греч. межд. ѿ, смеш. с ѿс] спутники. (συνδοιφόροι) ФСт XIV/XV, 19а; | образн.: [слова Григория Богослова] извѣты твориши се ли оно. го(д) ѿ года благаа [крещение]. гѣл...* || ...жду пасхы съ х(с)мъ въскрѣсну. ожидаю пендикостыа. да дѣа почыщю пришествиа. таче приходи(т) ти *яко злыи спутни(к).* а реку нишета даровъ. (δοιφόρος) ГБ к. XIV, 35–36; лѣпо же причащающимъ агныцю [ср. Исх 12. 5, 8]... за х(с)ву любовь. печалии терпѣти горестъ. и добрѣ стати препоясанымъ [ср. Исх 12. 11]. и *яко спутникомъ стр(с)ти х(с)вѣ. и изити*

с ни(м) *настоящаго живота и мирьскы(х) вещии. (συνδοιφορεῖν ‘сопутствовать’)* Там же, 70а; да не всплачемъ... *имуще...* || ...заступника... и спутника теченью... *самого г(с)а (συμπλοστήν) ФСт XIV/XV, 184б–в; Симъ ѿ бж(с)твенаго варлама ре(ч)нномъ. теченье слезъ иоасафъ [тоу Ἰωάσαφ ‘Иоасафа’] мѣры не имѣаше... рыдаа же разлученья. молашеся паче спутникъ. ему конечнаго шествиа быти. и к тому не остиати ему в жи(т)и по оноу ѿшествиу. (συνδοιφόρος) ЖВИ XIV–XV, 132а.*

СЪПОУТЬНИЦА (2*), -Ѣ (-А) с. *Спутница. Образн.: алчѣба здравие мл(с)ти [СбТр XIV/XV, 21 здравью мѣти] оуности вождь ст(а)рцемъ красота блга путнико||мъ спутница [СбТр XIV/XV блгоспоутница поутникомъ]. ЗЦ XIV/XV, 116–117; [Антоний греческим мастерам] блг(с)нѣ || и приходъ вашъ. доброу споутницю имѣйте сию ч(с)тноую иконоу г(с)жиноу. ПКП 1406, 135в–г.*

СЪПОУТЬШЬСТВОВАТИ (4*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ гл. 1. *Путешествовать вместе (с кем-л.)*: во всеи африкистѣи странѣ изискани [ПНЧ к. XIV, 61а *далее* быш(а) плѣ(н)ици]. в лодиахъ и съ брашн(о)мъ приведени предѣ блгоговѣнаго мужа павлина [ПНЧ н. XIII, 126б *далее* на] извѣстие [ὕλην τῆς... πληροφορίας ‘ради исполнения желания’, переведено по знач. ‘свидетельство, удостоверение’] споутышьююще с нимъ поущени быша. (συνδοιφορεύτες) ПНЧ 1296, 83 об.; [рассказ Феодосия Столпника] приближающю ми сѣ к мѣстомъ пощенья нашего. и вертепо [так!] ви||дѣ братень... се оустрѣте ма иже ис перьва со мноу бѣ. съпоутышьюа ангѣ с нама (συμπλορεύμενος) ПНЧ к. XIV, 89а–б.

2. *Сопутствовать, сопровождать. Образн.: блг(с)вивъ же юго ѿпоусти [Симеон Столпник преп. Даниила] рекъ. Гѣ славы споутышьюуи ти. (συνωδεύσαι) ПНЧ 1296, 144; || *перен.: не бѣ же неправы суда.**

прельстити егуптаны [ср. Исх 5. 1–3]... егуптане оубо бѣси. ссуди же злати и сребрении [ср. Исх 11. 2, 12. 35–36]. ѿ различных(х) вещии съставлено батьство наше. имже ти владѣють... [далее в греч. ἐξερχόμενος οὖν, φησὶν, ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας ‘уходя же, говорит (Григорий Богослов), от греха’] то же разумѣваи егупе(т). возми на потребу... твоа же яже ти ѿ ба дана. да та якоже лѣпо оустройши. спут(ш)ествую(т) же ти имѣнья къ бу. нищи(х) руками плодима. (συνοδεύουσιν) ГБ к. XIV, 68в.

съпоущаємъ см. **изпоущаємыи** (Исправления в наст. томе)

СЪПОУЩА|ТИ (4*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл.

1. Спускать, опускать (сверху вниз): и въ врѣмѣ ѣствы. приношаше ѣмоу [монаху Григорию] братъ пищу. оънъ же кошь имыи вервью привазанъ. ѣже і съпоущаа [ПНЧ к. XIV, 119в еже спущати!] приѣмлаше. (тоѹто χαλὼν) ПНЧ XIV, 33в; то же Прл 1282, 1286; | образн.: прм(д)рии врачеве ѿ верха чѣвка. надъ болѣзными [в др. сп. на доль болѣзни] спущають Пал 1406, 566.

2. Ниспосылать: нѣгоуєтъ [Бог]. своимъ чѣвколюбиємъ. свыше дождь споущаа [ПНЧ к. XIV, 66а поущаа] на нашъ животь. (ἐπιχορηγῶν) ПНЧ 1296, 101 об.

СЪПОУЩЕНЪ (1*) прич. страд. прош. к **съпоустити** в 1 знач.: таче ѿмирово [см. Илиада, XXII, 5–6] бословець оупо(до)би сдѣ. в нихже онъ творить. црци ѣкавѣ [Гекубе]. бѣна своего ѣктора. съ [ἐξω ‘вне’ (городской)] стѣны волею хоташа спущена. и хоташа ахилѣ. сочтатиса. молащиса сѣстиса. (ἀπολειφθέντα ‘оставленного’, смеш. с ἀπολούθέντα) ГБ к. XIV, 134а.

СЪПЪЛЧА|ТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. Собрать войска, готовясь к сражению: на воиноу ѿшедѣшю великомуу антионоу... ѿ страны || галилѣиския въ рюрикъ пришедъ. наченъшю емоу сполчатиса. болестью ѿдержимъ внезапоу оумре. (τοῦ πολέμου μόλις ἀρχὴν λαβόντος

‘когда война только началась’) ГА XIV, 244в–г. Ср. **изпѣлчатиса**.

СЪПЪЛЧИТИСА (1*), **-ОУСА**, **-ИТЬСА** гл. Собрать войска, приготовившись к сражению: слы(ш)въ же даниль яко бенешъ. ѣхаль есть во глоубичичѣ. || Наоутрѣа же сполчивсѣ с болеславомъ поиде плѣнаа и жга. ко глоубичичемъ. ЛИ ок. 1425, 2766–в (1254). Ср. **изпѣлчитиса**.

сѣпытаниє см. **изпытаниє** (Дополнения в наст. томе)

СЪПЫТА|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. Попробовать: ачи ти не боудѣтъ солили соуща <...> присовѣсть. сѣпы<та...> ГрБ №893, 20–50 XII.

СЪПЪНАТИСА (2*), **СЪПЕН|ЮСА**, **-ЕТЬСА** гл. Осложниться, затрудниться: а цто буде. сопналоса. купцю. с купцомъ. с оѣѣ половинѣ. или по семь сопенетсѣ. а то знати исц(ю) исца. исправа. имъ дати по хрестному целованию. на оѣѣ половинѣ. по старому доконьцанию. (ср. нижненем. текст: worde to hope storten... unens ‘разладится’... to hope vallen worden ‘распадется’) Гр 1392 (новг.).

сѣпърва см. **първыи**

СЪПЪРЬНИК|Ъ (11), **-А** с. Соперник, противник. Зд. участник судебного разбирательства: Аще нѣкаа два сѣперника. предъ некимъ причетникомъ изволита соудитисѣ и виноу распрення предъ нимъ оѣѣ(а)вита. и по томъ раскаявшасѣ ѡставита соудъ его... да не позовета на свѣдетельство соудившаго ею преже причетника. КР 1284, 119а; О томъ яко ни единого же поручения или исповѣда||нии не искати ѣп(с)пу ѿ сѣперника. (ἐπισκόπων ἐναγόμενον ‘от епископа, приведенного [на судебное разбирательство]’!) Там же, 218а–б; и аще оубо ѡба сѣперника прѣмолкнета. повелѣваемъ да властель мѣста того таковыи соудъ оутв(е)рдить. (ἐκάτερον μέρος ‘каждый участник [разбирательства]’) Там же, 232г; якоже цркъвнымъ правиломъ и закономъ подобно. ни единому же сѣпернику противоу соуду юго

[патриарха] глѣти не могоущю. (μέρους) Там же, 233г.

♦♦ **Съпъръници мариини** — то же, что **соупостатомарииници**: да покрываютъ же са таковыми равно клатъвами. и страшными ѿсоужении все иереси еже по хвѣ пришествии възрастъши. и на хвою цркъвь брань створити шатающеса. се же соутъ... марькиѡните || фроугы. пепоузиане... мельхиседекиане. съперници. мариини. (ή [αἱρεσις] Ἀντιδομαριανιτῶν) КР 1284, 381б–в.

СЪПЪРЪНИКЪ (1*), **-КА** с. Спорный вопрос, разногласие: тако же || соудищу раздѣлшоса... явѣ и чисто раздрѣшити съпъръникъ. (τὸ ἀμφισβήτημα) КР 1284, 245б–в.

СЪПЪРЪТИСА (6*), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Поспорить*: языкомъ лъстивомъ. чѣтны||а гоужаше [Иоанн VII Грамматик] иконы... иже и ѿбычныа ради льгны и съ патриархъмъ съпърѣтиса строиѣ полагаеть. (τῷ πατριάρχῃ προσβαλεῖν ‘наброситься на патриарха’!) ЖФСт к. XII, 103–103 об.; василии рече [областному правителю-арианину]. нѣси лучиль еп(с)пмъ [οὐδὲ γὰρ ἐπισκόπου ἴσως... ἐνέτυχες ‘наверное, ты не встречался с епископом’]. бы бо оубо. сею же виною спрѣлѣса. за сицевыа [православные догматы] тружаса. (ἀν... διελέχθη) ГБ к. XIV, 163г.

2. *Вступить в диспут (прения)*: съборъ въ прежере(ч)нѣмъ. собраса с [так!] храмѣ. и сопрѣшаса правовѣрнии. со иновѣрники. и мнащеса правовѣрнии. яко прѣпрѣша. и хотахоу писати глѣна съборѣ. (διελέχθησαν) КР 1284, 170б.

3. *Вступить в состязание*: вниде петръ къ симону и съпрѣвѣса с нимъ симонѣ. ѿ чюдотворенни. и ѿдолѣ петръ цѣлбы твора. и мнози вѣровавъше и кр(с)тишаса. (συμβάλλον) ГА XIV, 160б.

4. *Вступить в тяжбу*: многашъды бо на томъ соудѣ. чада осоудать родителѣа своя... вси бо равныо съпъратѣса.

на страшнѣмъ соудиши. чада съ родителѣ. жены съ мужьми своими. и кождо дѣла явѣ боудоуть. (δικάζονται) СБТр XII/XIII, 2; члѣвкъ нѣкыи бѣ въ излі бать же и немл(с)твъ... || ...И оубогъ бы(с) бышю бикемъ искоушениемъ... на послѣдокъ же въ собѣ глѣ сотъшивъси [так!] доидоу въ иер(с)лмъ и съпрюса съ бѣмъ моимъ яко прельсти ма и расточихъ все имѣниѣ свое. (διακρίνομαι) ГА XIV, 100б–г.

СЪПЪРКА (1*), **-В (-А)** с. Судебное дело: Мнихомъ же подобно ѣсть. или самѣмъ. или посолникомъ своа. или манастырскыа съпра творити. (τάς... δίκας) КР 1284, 235а.

СЪПЪХН|ОУТИ (4*), **-ОУ, -ЕТЬ** гл. *Стихнутъ, столкнутъ*: побѣгъшо же ѿлгу с вои с вои [так!] своими... || ...тѣсначеса другъ друга. пихаху въ гроблю. и спехнуша ѿлгъ с мосту в дебрь. ЛЛ 1377, 23–23 об. (977); то же ЛИ ок. 1425, 29г (977); и ре(ч) единъ деревланинѣ. азъ видѣх(ѣ) яко вчера спехнуша с мосту. и посла ярополк(ѣ) искать брата. и влачиша трупѣ изъ гробли. ѿ оутра и до полу дне. ЛЛ 1377, 23 об. (977); то же ЛИ ок. 1425, 29г (977).

СЪПѢТИ (1*), **СЪПОЮ, -ЮТЬ** гл. *Пропеть*: плакав же са долго. и п(с)лмы спѣвъ подобныа времени тому. и створи [авва Зосима] мѣтву погрѣбальную. (εἰπὼν) СБЧуд к. XIV (I), 67б.

СЪПАТИСА (1*), **СЪПЪН|ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Запнуться, споткнуться*: ѣтеръ же множество людиѣ събрашаса. и оустремленъе на вифлеомъ твораху. яко поприща единого ѿ траха [вм. страха] спе(нъ)шимъса ногам(ѣ) ихъ. въспать възвратишаса къ роду своему. (ἐγύετο... συνδεθῆναι τοὺς πόδας ‘случилось [так], что ноги стали заплетаться’) СБЧуд к. XIV (I), 116в.

СЪПАТЬ (1*) прич. страд. прош. *Опутанный (сетью)*: [Александр Невский дружине] помане(м) пѣ(с)нословца. си во ѡружьи. си на коне(х) мы же во имѣ

|| г(с)а ба на(ш)го призове(м). ти спати быша и падоша. мы же встахо(м) прости быхо(м). (Ps 19. 9: συνελποῖσθησαν) ЛЛ 1377, 168–169 (1263).

СЪРАБОТНИКЪ (4*), -А с. *Тот, кто работает, служит вместе (с кем-л.), товарищ:* [толкование на Мф 6. 14] Аще оставиши ты подобному тобѣ члѣву съработнику. и ѿ мене таковую приимеши блг(д)ть... ты бо трѣ(б)ѣши ѿставлѣныа оставляеши. бѣ же ничимъже потрѣбы имыи. ты же о(у)бо по(д)бном(ѣ) тобѣ члѣву і съработнику. а бѣ тобѣ рабу. (τῷ συνδούλῳ... τῷ ὁμοδούλῳ) КР 1284, 15а; и вземь положи [священник мертвого ребенка] пре [Пр XIV₁ (1), 88а прѣдѣ] сѣилишемъ. и ре(ч) тебе сработнику. англу бию. глѣю... въздажь дѣшу дѣтищу в тѣло. (τῷ συνδούλῳ) Пр 1383, 82а; [хозяин имениа работнику] злыи рабе. лѣнивыи [Мф 25. 26] по что остави поусто село. моѣ... и не бѣ ли ти подобитиса сработникомъ своимъ. (τὸν συνδούλον, ед.) ПНЧ к. XIV, 186.

СЪРАБОТЪНЪ (1*) *пр. Работающий вместе (с кем-л.). Образн.:* и како же обра(з) есмь бжи. и с кало(м) смѣсихса. еже и здравъ [ѡм. -во; тело] бываа боретса. и скорби(т) бораса. еже яко сработно люблю. и яко || врага ѡвращаюса. (συνδούλον) ГБ к. XIV, 956–в.

СЪРАВЪНАНИИ (1*) *прич. страд. прош. Равный, одинаковый:* [толкование на Мф 20. 12] случаетса и праведну быті. сравнаному раздѣленью. (ἰσού) ГБ к. XIV, 34а. Ср. **несъравънанъ** (Дополнение в XI т.).

СЪРАВЪНАНЪ|Ю (7*), -Ю с. 1. *Равенство, уравнивание:* аще жена не давѣшиа вѣна мужеви своему. прѣ(ж)бра(ч)ныи возметь даръ... и та [после смерти мужа] по толикуже истазана буд(т)ъ [ἀπαίτειτω 'туть требует'] дара. елико(ж) вда(н)о буд(т)ъ дара. и ели(к)же вда(н) буд(т)ъ вѣна. съравнанью бо есмы [далее в греч. καὶ 'и'] правдѣ рачители. (ἰσότητος) КР 1284, 285в; обаче втораго не просити

очище(н)ѣа но стати до перваго (оуне). еже обще вѣдѣ всѣ(м). и безъ мзды [ἄμωχρον 'нетрудно', смеш. с ἄμωθον]. и равно ч(с)тью. рабо(м) и вл(д)камъ... акы въздушное дыханье. и свѣта расыпанье. времяе премѣненъа. и твари видѣныа. великаго и общаго всѣ(м) на(м) питанья. и сравнанье вѣрѣ. (ἰσομοίριαν) ГБ к. XIV, 27г; но луче не требовати поканяныа. болѣзньнаго очищенъа. но пребывати в первѣ(м). еже безъ труда ю(с) и обще всѣ(м). яко дыханью аерь... и видѣныа твари. и вѣрѣ сравнанье. (ἡ... ἰσομοίρια) Там же, 28б; [о пользе крещения для всех] прием-и-же въ власти оузду. иже въ ра(бо)тѣ сравнанье. сѣтуаи оутѣшенье. и въ весельи наказанье. (ὁ ἐν δουλείᾳ τὴν ἰσοτιμίαν 'раб — равночестие') Там же, 32г; что же оубо и тѣмъ. опоздившимса бы(с) [ср. Мф 20. 1–15]. да разумѣимо равна мзда явѣ. яко равнанья [в греч. нет] оубо виньна творѣ(т) дающаго дѣло. якоже сравнанья дѣла несравнано. (διὰ τὸ τῆς ἰσότητος ἀνίσον букв. 'из-за неравенства равенства') Там же, 34а; О и бѣсовъ невѣрнѣи ты. и жидо(в) несмыслѣни. они сновне има еди-ноч(с)тно гласы [ἰσοτιμίας φωνήν 'словом равного достоинства'] и [в греч. нет] мнѣша. а сии ѡгонащаго ба оувѣдѣша. покараха бо са ѿ негоже страдаха. ты же ни сравнанья приемлеши. ни исповѣдаеши бж(с)тва. (τὴν ἰσότητα) Там же, 75г.

2. *Сравнение, сопоставление:* [слова Григория Богослова] не вѣдѣхъ бо яко къ ипатоу на(м). и иепархомъ сравнанье (ἡ ἄμιλλα 'состязание'!) ГБ к. XIV, 130в.

СЪРАВЪНАТИ (4*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Выравнивать (выравнивать), сделать (делать) равным, гладким:* сѣи же дѣхъ ѡгнемъ невещ(е)ственноу мѣсто сравна. на въздръжение корениа. и на семь камени сгради г(с)ь цркъвь сію. ПКП 1406, 137б; | образн.: поновимъ поноваще блѣгоч(с)тъя. насѣвающе не тернья страстьна. но ѡчищены нивы. всакого скверньнаго грѣха. тако сѣмена ѡчистимъ. Сравнающе оубо

тучи. духовънѣи тои. бѹ покаянны реку слезы. (ѡѡμεν ‘прольем [дожди]’, смеш. с ѡѡω) *ФСт XIV/XV, 73г*; лі великорѣчюимъ. ли и не покоримса. ли отинудъ не поможем си. о горе не буди того. но все сравнаимъ. любезнѣ и добленѣ (ѡѡμεν ‘будем переносить’, смеш. с ѡѡω) *Там же, 171б*; она же [красивая девица] сравнающи ему [Иоасафу] путь [к греху] и поглажающи въскую ре(ч) та(к)ваа вѣщаеші всакоа исполнь прмдр(с)ті (ѡμάλιζουσα) *ЖВИ XIV–XV, 110в*.

СЪРАВЪНАТИСА (3*), -ЮСА, -ІЕТЬСА гл. 1. Сравниться: [ангел монаху] весь троудъ твой толика врѣмени и зданія цркви и монастыра. и все елико створи. не съравниается едіномуу скочению бра(т) твоего. еже [Пр 1313, 153а иже] ѡбрѣтеную громадоу зла(т) прѣскочи. (ѡυ παρεκάζονται) *ПрЛ 1282, 125б*.

2. Уравняться, стать равным (кому-л., чему-л.): коупоюще и продающе съ иудеоу сравнають(с). имѣють с нимъ ча(с). *КН 1285–1291, 541б*.

3. Быть заглаженным, уничтоженным: велико люто съгрѣшенье. поканянемъ сравнается. *Пр 1383, 102в. Ср. съровънатиса.*

СЪРАВЪН|ИТИСА (3*), -ЮСА, -ИТЬСА гл. Сравниться: [ангел монаху] весь троудъ и тыщанье твое... не сравнить(с) къ оди(но)муу скоченью брата твоего. идѣже обрѣтенаго злата прескочи. громадоу. (ѡυ παρεκάζονται) *ПНЧ к. XIV, 89б*; [обращение к Богу] ты страшень и кто противустане(т) ти [ср. Пс 75. 8]. трепеть приимуть ѿ тебе горы. и величеству мышца тво(о)яа кто сравнится. (ἀντερίσει ‘поборется’!) *ГБ к. XIV, 114б*; и кто ѿ слугъ ц(с)рвыхъ. станеть предъ лицемъ ц(с)рвмъ. то не имать съравънिति(с) ц(с)рви. инъ страхомъ предъстоить. *Пал 140б, 9в*.

СЪРАВЪННЫИ (1*) пр. Равный по положению. В роли с.: Дроугы своя и съравъныа тебѣ. любвьню сѣрѣтаи. *Изб 107б, 45 об.*

СЪРАВЪНА|ТИ (2*), -Ю, -ІЕТЬ гл. 1. Выравнивать, умерять. Образн.: бѣствнаго [зм. -аа; в греч. имен. мн.] оубо правила и закони гра(д)стиі. жестокоіе и [в греч. нет] члѣвческаго ества сравняюще. житие дѣвно и ѡбычаи блгѣ. въ ншихъ [так!] помышлениихъ искони. неископанно погребыше [в греч. 3 л. мн.]. (καθομαλίζοντες) *КР 1284, 331а*.

2. Сравнивать: іакоже преже стрѣлецъ. на смотрение оуправляєтъ стрѣлу... сиче судья праведнаго назнаменуетъ... и двѣма судимоа ѿ него. лихоимствующему же и мыне имущему. стоиаше судья. сравнала друга съ другомъ. (ἐπαισθῶν) *МПр XIV, 44*.

СЪРАД|ОВАТИСА (14), -ОУЮСА, -ОУІЕТЬСА гл. Радоваться вместе (с кем-л.): аще славится единъ оудъ. по разоумоу явѣ еже ѡ бѣи оугожении. сърадоуются вси оуди. (1 Кор 12. 26: συγχαίρει) *ПНЧ 1296, 88 об.*; заповѣдь естъ г(с)на любити ближнаго аки себе [Лев 19. 18]. и сърадоватися іемоу. и съпечаловати іако своемуу оудоу [ср. 1 Кор 12. 26]. (συγχαίρειν) *Там же, 89 об.*; видаше [Евдокия] аңгла бжѣа вѣдущо [Пр XIV, (1), 1а -ща] ю на ѣбо. и-ны аңглы сърадоуещеса. (συγχαίροντας) *Пр 1383, 1г*; Дѣца нѣкаа блше доброѡ||ѣьскы(х) і оукрашены(х). слышите дѣвы и срадуитеса. (συναγάλλεσθε) *ГБ к. XIV, 196б-в*; радоватися съ радоующимиса [Рим 12. 15] естъ. еже сърадоватис(а) || со исправльшими о бѣѣ добродѣтель. (συγχαίρειν) *ПНЧ к. XIV, 24б-в*; прикаситеса полезнымъ. помышлати іаже бж(с)твенаа. Да тако радуимса оубо и срадуимса заповѣди бѣиа дѣлающе. (ἴνα... συγχαίρωμεν) *ФСт XIV/XV, 63а*; Твое [ПКП 140б, 10а Твоя] аңгл(с)кыа въспѣша силы феоdosье. твоеи [ПКП 140б твои(х)] прп(д)бныхъ силъ похвалиша житѣ свѣтлое. и оукрашеное мнихо(м) тѣ(м) срадуяса имъ веселиши(с). *Мин к. XIV (май), 20*.

СЪРАЖАЕМЫИ (4*) прич. страд. наст. Ударяющийся, сталкивающийся

(о взаимном действии): югда ли оудариши в камыкъ ть ту абию. ражається огнь. и желѣзо съражаемо яко [в др. сп. нет] ражається огнь и кость кости сражаемо [в др. сп. -ма] являється огнь. (σιδήρων τριβομένων... ξύλον συνθλιβομένων) Пал 140б, 34б; югда бо взвѣють противнии вѣтри. по безмѣрнѣи тои ширинѣ. гоними бывають [облака]. и сражаема [в др. сп. -ми]. Там же, 34в; и ту абию скрежет са творить великъ. ѿ супротивныхъ вѣтръ съражаемымъ и раздира||емымъ облакомъ. югоже скрежета члѣвци громомъ взывають Там же, 35а–б.

СЪБРАЖА|ТИСА (3*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Ударяться друг о друга, сталкиваются друг с другом: [рассказ дьявола] другоици же въѣхавшю ему [Иисусу] в море [εις τὸ πλοῖον 'в лодку'] и оуснувшю. внезапно двигну(х) вѣтры многы и возмоти(х) [СбУсп XII, 219в възмоутихъ] море и || сражахуса волны великы. (συνέκρουσα 'я столкнул [волны]'; ср. Мк 4. 37) ЗЦ XIV/XV, 15–16; югда взвѣють ти подьнб(с)ни велиции вѣтри и сражаются супротивъ... i ту абию испущати обычаи юсть молния якоже бо кто || сѣчеть огнивомъ в камень и ту абию напреди оударитъ в камень. ти по томъ являється огнь. Тако оубо и о громъ томъ глѣть. напреди. сражаются облаци. ти по томъ являється ѿ нихъ огнь. Пал 140б, 34в–г.

СЪБРАЖЕНИ|Ю (1*), **-ЮА** с. Столкновение. Образн.: ѿмѣтається первого мѣтла дьявола... и оуѣкаеми и дероми... ѿ плотныхъ похоти. ѿ бѣсовскихъ же свѣтъ. ѿ братна же сраженья (ἀπὸ... συγκρούματων) ФСт XIV/XV, 35г.

СЪБРАЗ|ИТИ (1*), **-ЖОУ, -ЗИТЬ** гл. Ударом сбросить, столкнуть: ѿн же воинъ [Лев Данилович]. оуправи десъницу свою. иземъ рогтицю [в др. сп. рогагицю] ис пояса своего далече вергъ. срази княза ятважского. с коня своего. ЛИ ок. 1425, 278г (125б).

СЪБРАЗ|ИТИСА (20), **-ЖОУСА, -ЗИТЬСА** гл. 1. Столкнуться: въ влазь

породы пламень||но копию ѿбложи [Бог] възбранати юму [Адаму] в породу. видите ѿ искушения бра(т)ю глѣмое всеѿбрашаемою [ср. Быт 3. 24]. аще с кым же сразить(с) не ѿставитъ своего течения. (ἐάν μὴ... συγκρούσῃ 'пока не столкнется') ЗЦ XIV/XV, 53б–в.

2. Вступить в бой, сразиться: и исполчишася русь. и грѣци противу. и сразистася полка. и ѿступиша грѣци русь. и бы(с) сѣча велика ЛИ ок. 1425, 28а (971); сразившима(с) полкома. и побѣди аропо(л)къ ѿлга. Там же, 29г (977); и поидоша половецстии [позднее прип. польци]. и польцѣ русьстѣи. и зразишася [в др. сп. ср-] первое с полкомъ. и трѣсну аки громъ. сразившима [в др. сп. -мася] челома. Там же, 100а (1111); арополкъ призва има бие и ѿца своего. съ дружиною своею дързну. И сразившемася полкома. побѣжени бывше погании [половцы]... часть ихъ избиша. а часть ихъ истопе в рѣкѣ Там же, 108в (112б); половци же видивше оустремишася на нѣ [дружину Мстислава Ростиславича]. и сразишася с нимъ. Там же, 218г (1180); ростислав же исполчився преиде дебрь глоубокою. ѿному же идоу(шу) противу полкоу даниловоу. андрѣви же дворьскому. тосноущюся. да не сразится с полкомъ даниловы(м) оускоривъ сразиса с полкомъ. ростиславимъ. Там же, 270а (1249); сноузнкомъ же сразившимся. не стерпѣша [воины Василька Романовича] но на бѣгъ ѿбратишася. Там же, 280в (1259); | образн.: иже дѣхъныи извлекше мечъ. иже юсть глѣ бѣжи. и тако съражшеса съ лоукавыимъ. иже на ны моучение юго раздроушиша. наставьници стадомъ бывающе. (συνπλακέντες) КЕ XII, 38 об.

СЪБРАЗМЫС|ИТИ (2*), **-Ю, -ИТЬ** гл. Решить: аще ли... явиться [истец] неправеднѣ. влача суперника своего... заповѣданю [штраф] да подасть пребывшему. аще ли [далее в греч. прѣотцѣн] οὐχ ὁριστο 'штраф не был определен' межу ими. да дасть скрушенью [судебные

издержки] ихъ. или ино да потребить исхожение. а кождо [вм. аже?] судья сразмыслить. (οἱαν οἱ δικάσται συνείδωσιν 'которое определяют судьбу') МПр XIV₂, 74 об.; то же Там же, 187.

СЪБРАЗПИНАТИСА (2*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Быть распинаемым вместе (с кем-л., чем-л.). Образн.: ицѣлае(т) же х(с)ъ вса тако имущаа и дѣшу и тѣло. кдѣ же сраспинае(т)са моему грѣху. а реку адамову. (συνεσταύρωσε) ГБ к. XIV, 11г; Сраспинае(т)са кто акы разбоиникъ не за грѣхъ мучи(м). и аще вѣруе(т) яко достойно страже(т). и яко бѣ е(с) вса терпѣи... таковыи познавъ истину. тѣ(м) и стража блѣгоразумнѣ внутрь е(с) раа. (συνεσταυρούται) Там же, 72а.

СЪБРАЗПАТИСА (4*), **СЪБРАЗПНЮСА, -ЕТЬСА** гл. Быть распятым вместе (с кем-л., чем-л.). Образн.: претерпѣвъ оубо ты вса(к) оукорѣ. и конецъ сраспнѣса оубо дѣиству грѣха. оумертви же ѿ стр(с)ти движенѣа. спогребѣса всако чювьство житииски(х) вещи ѿложѣ. да въ оумершвенѣа мѣсто въскреснеши. (συνεσταυρώθη) ГБ к. XIV, 13г; вчера вѣща [Григорий Богослов] сраспахса съ х(с)мь. ѿ земны(х) възвышаѣса. и по дѣиству грѣха оудалаѣса. (συνεσταυρούμην) Там же, 49б; пока за ап(с)лѣ. бытие же крещеньемъ спогрестиса х(с)оу [ср. Рим б. 4]. когда оубо рекъ еже о водѣ крѣшнѣа въмѣсти съ предлежащими съвѣдѣти. яко ветѣхѣи нашъ члѣвкъ сраспатѣса. да оупразнить тѣло грѣхоу. (συνεσταυρώθη) ПНЧ к. XIV, 199а; сице бо веселатѣса истиннѣи кр(с)тъяне. во время телеснаго оутѣшенѣа. дѣвнѣ же всегда. по бж(с)твномуу ап(с)лоу. дѣлающе заповѣди г(с)на. и || съ нимъ сраспѣньшеся. и спогребѣшеся. [ср. Гал 2. 19] Там же, 200в–г.

СЪБРАЗСОУДИТИ (2*), **-ЖОУ, -ДИТЬ** гл. Обдумать, сопоставив: слышавъ бо о немъ [тщеславномъ юношѣ] стѣи [Епифаний] поболѣвъ. сърасоудивъ

облежанаа о немъ словеса и помышл(а)а. что сии оубо естѣ оуноша таковыи... повелѣ предѣстоающимъ. возвати оунышо [так!]. (συνκρίνων) ПНЧ к. XIV, 126а; обыи же ѿѣи наши въслѣдовавъше. иже пред ними оучителемъ. и обоихъ преданѣа сърасоужѣше. ниже на десно ниже на шное. но ѿрѣскимъ поуемъ ш(е)ствовати. нѣкихъ ра(д) винъ бывшихъ ереси. аже ре(ч)са обоихъ пагоубы избѣжаша. Там же, 203а.

СЪБРАЗСОУЖАТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Судить, обсуждать: Не смѣшаи. ни срасужаи творащихъ знаменѣа. и силы въ мирѣ. безмолвьствующимъ въ разумѣ. възлюби оупражнение безмолвѣа. (μὴ συνκρίνης) ПНЧ к. XIV, 185в.

СЪБРАЗТЬЛѢВАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Совершать блудодѣяние вместе (с кем-л.). Прич. в роли с.: ме чемъ да оусѣчени буд(т)ь. срастѣвающиса ко иному роду. ѿѣ съ ѿновнею женою. ли ѿнѣ съ женою ѿтнею. рекше с махехю. ли братъ со женою брата своего. (συνφθερόμενοι) МПр XIV₂, 190 об.

СЪБРАЗТЬРЗАТИСА (1*), **СЪБРАЗТРЕЖЮСА, -ЕТЬСА** гл. Вместе с кем-л. отстраниться (от кого-л.), расторгнуть отношенѣа (с кем-л.): ѿѣ же ѿеѿдорѣ. ѿлоучи [ѿлоррѣγνυσιν] самъ себе коупно съ всѣми мнихы. ѿ [вм. ѿ] сѣтворѣшихъ. разоумьмъ и дѣломъ ничѣтоже бехъма. тѣмъ ѿбѣщевавъ. сърастѣрза же са съ симъ. и людѣи не мало. (συναπορρήγνυται) ЖФСт к. XII, 87 об.

СЪБРАЗОУМЬЛИВЪ (1*) пр. Разумный, догадливый (?): Буди же слово твоѣ акакѣ въ страѣ бѣи. и преже словеси смыслѣ. и началныи и покорныи. и в рѣчехъ но и прозорливъ. сразумливъ. но и приходливъ. (συνκαταβαίων 'снисходительный', смеш. с каталаμβάνω 'понимать') ФСт XIV/XV, 111в.

СЪБРАЗОУМЬНЫИ (1*) пр. Передача греч. συνεπινοούμενος 'мыслимый, подразумеваемый': [из сочинения Иоанна

Филопона о природе и ипостаси] тоже оубо боудеть естество и съставъ. обаче яко съставноѹ имѧ. съразоумьныѧ имать. и прибывающаго отъ общаго естества. коѹмоуждо нераздѣльныи [вм. -ихъ — τῶν ὁτόμων] свойства. на наже другъ ѿ друга разлоучисѧ. (συνελίποσμένας) *КЕ* XII, 268.

СЪРАСТЕНЬ|Ю (1*), **-Я** с. *Сращивание, заживление (о ранах):* и се же не сущю второму пороженю. ни поновленью. ни в перво вчиновленъ [вм. -ью]. аще и зѣло взише(м) его. многы въздыха-ныи и слезами. ѿ нихже срастенъ приходи(т) (συνούλωσις) *ГБ* к. XIV, 27г.

СЪРАСТ|ИСА (1*), **-ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Срастись, соединиться, образуя единое целое. Образн.: [Григорий Богослов о себе и Василии Великом] Якоже минующю лѣту. любовь в собѣ исповѣдаховѣ. и яко любы премудрость [φιλοσοφίαν] есть. тшмное тогда оуже все блховѣ собѣ. въ единомѣ храмѣ вкупѣ ядуща. срастосасѧ [*ГБ* XI, 39а сърасть-шасѧ] вещю. (συνφυεῖς ‘связанными по природе, родными’, переведено по знач. ‘сросшийся’) *ГБ* к. XIV, 150а. Ср. **съротиса**.*

СЪРАЩЕНИ|Ю (2*), **-Я** с. *Сращение, соединение в единое целое: бжеств-ный моужь... лежаше на земли мѣртвъ всь... югоже и тако имоуща оученикъ вида... || ...ѡного бываеъ цѣлитель... и съгнивъ-шихъ оуже оудовъ творить прилежание... тѣмъже и но||жикѣмъ маломъ. рѣжетъ ю и ѿ цѣлы [вм. -ы(х)?] мечеть. ѡбы како да ѡставшаѧ въ събѣрание придоуть и сращение (πρός... πρόσφυσιν) *ЖФСт* к. XII, 135 об. — 136 об.; понеже первенѧ добрѣ бѣхуть ему [Богу; ср. *Быт* I]. вторую по||мыслити [вм. -тѣ] оутварь вещну и видиму. ти сиче бы(с) еже ѿ нѡсе и землѧ. и ѿ посредни(х) съставъ же и смѣсь. хвалимо же по ѹдиному коеждо сращеньѹ. достоиньохвалнѣ.е [так!] же всѣ(м) добрѣ сочтано и изглашено. (τῆς... εὐφύας ‘по*

прекрасным качествам’, смеш. с συμφύα) *ГБ* к. XIV, 76-в.

СЪРЕ|ЧИ (4*), **-КОУ, -ЧЕТЬ** гл. *Сговориться, условиться: володимиръ дѣдвичь. и сѣославъ ѡлговичь. стоита въ свои(х) || влтичѣхъ. ѡжидаяча и зрѧча сто (сѧ) [в др. сп. что сѧ]. тамо оучинитъ межю гюргемъ и-заславомъ. а к нима не идоста якоже блхоуть сrekli вси(м) снатисѧ на оустъ медвѣдици. *ЛИ* ок. 1425, 1356-в (1148); || с прямым доп. Назначить (определенное время): изаславъ же посла. ѣна своего мѣстислава къ королевѣ оугры повести короля на галичскаго кѣзѧ король же ако срекъ годъ како поити и посла къ изаславу. *ЛИ* ок. 1425, 161а (1152); сѣославъ. всеволодичъ сгадавъ. со сватомъ своимъ. рюрико(м). || поидоша на половцѣ и сташа оу ѡлжичь. ѡжидаящю ярослава и-щернигова. и оустрѣте и [в др. сп. ѧ] ярославъ и ре(ч) имѣ. нынѣ братьѧ не ходите но срекше верема. ѡже дасть бѣ на лѣто поидемъ. Там же, 2206-в (1183); прислаша [в др. сп. присла] миндовгъ. к да-нилоу. пришлоу к тобѣ романа. и новгородцѣ. а бы пошелъ ко возваглю ѡтоуда и къ кыеву. и сече срокъ. во възвагла. Там же, 2806 (1257).*

СЪРИНОВЕНЪ (2*) прич. страд. прош. 1. *Сброшенный, низверженный: и-скони же ненавидѧ добра. дѣяволъ иже бѣ реклъ. да створю престолъ свои на звѣздахъ [ср. *Ис* 14, 13]. и сриновен(ъ) бы(с) на землю за гордость юго... пре-жеоувѣда иже зап(о)увѣда бѣ адамови. *ЧтБГ* к. XI сп. XIV₂, 89в.*

2. *Совращенный, сбитый с правильного пути: сриновенъ же сеи [затворнице, впавшей в блуд] ѿ бѣса великаго. семо [ПНЧ XIV₁, 49а семоу] быв-шю паче ѡстоупи ѿ неѧ анѣлъ хранитель цѣломоудрю. (ἐκβακχευομένης ταύτης ‘приведенной в исступление’) ПНЧ к. XIV, 124б.*

СЪРИН|ОУТИ (4*), **-ОУ, -ЕТЬ** гл. 1. *Столкнуть (?): Въ пирѣ меда не*

облыгаи ближнѣаго. и не съ||рини єго въ. веселии єго. (*Cyp* 31. 36 = *Sir* 31. 31: $\mu\eta$ ἐξουθενήσης ‘не презирай’, смеш. с ἐξωθέω ‘выталкивать, изгонять’) Изб 1076, 151–151 об.

2. *Сбросить. Образн.*: се слышавъ жидовине. съриноувъ покровъ срѣца своего. пристопи же въроу къ хѣтоу сѣсоу боу нашему. (τὸ κάλυμμα τῆς ψυχῆς καὶ νῦν ἀπορρίψαντας ὑμᾶς... προσελθεῖν τῷ Χριστῷ ‘вы, хотя бы сейчас, сбросив покров с души, придете к Христу’; ср. 2 Кор 3. 15) Изб XIII, 195 об.; не бо ѿ вида [θεωρίας ‘умозрения’] наченшемъ в боязни подобае(т) стати. видъ бо нехлаще(н) еда и състѣны срине(т). но с боязнью свѣщавши(м)... на высоту || взатиса. (ἀν... ὤσκειν) ГБ к. XIV, 17–18.

3. *Свергнуть (с престола)*: самого злотоустьца сриноувши кѣвдоксия. в команы затыч. Пр 1383, 119б.

СЪРИН|ОУТИСА (2*), **-ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Устремиться (в одно место)*: Лежаше оубо му(ж) [Василий Великий при смерти] конечное дыша. и ѿ вышнаго лика просимъ. к нему же из давна възгладаше. срину же са о не(м) ве(с) гра(д). тшеты не терпа. и на ѿступленье аки на мѣтлство вопыюще. (ἐγχεῖτο) ГБ к. XIV, 176б; срину же [в др. сп. далее са] накупъ вода. и обнаже [в др. сп. -жа] землѣ. (συναχθήτω) Пал 1406, 4г.

СЪРИСТАНЬ|Ю (2*), **-Ю** с. *Стечение людей, толпа*: и бы(с) в римѣ матежъ многъ. и съристанье петра ради и симона ꙗко предъ ѿбою творахоутъса чуде-са. (σύχουσις) ГА XIV, 160б; [прощальное Слово Григория Богослова] радуитеса мои(х) словесъ рачители. и теченье и сристанье. (συνδρομα) ГБ к. XIV, 131в.

СЪРИ|СТАТИ (2*), **-ЩОУ, -ЩЕТЬ** гл. *То же, что съристатиса в 1 знач.*: старѣишины же монастырьскы [далее в греч. καὶ ‘и’] подъ ними соущи мниси. вси кѣпню съ тѣщаниємъ съристахоу. ꙗко да любо бесѣдоуюшоу ѿбоу послушаютъ.

любо ѿглашенѣаго словесе насладѣтѣся. (ἐθεον) ЖФСт к. XII, 163; глашають [Феодор Студит] сѣдашаго предъ келиню. и томоу възвѣщають ꙗже ѿ болѣзни. ємоуже и множество печали. велие чѣсо и страстьнѣ възъпивышо. сърище коупно множество оученикъ. слъзны вса и стѣнюще. (συντρέχει) Там же, 165 об.

СЪРИ|СТАТИСА¹ (20), **-ЩОУСА, -ЩЕТЬСА** гл. 1. *Сходиться, собираться*: и пою(т). сти(х)р. гла(с) ·ѣ· сърищеть(с) прочее. ина. днь(с) хѣсь приде. (συντρέχει) УСт к. XII, 26; тѣмъ и наоутриа срищемъса въ великую цркъвь. ти тако кр(с)ты носаше исходимъ къ сѣмоу сергию. (συντρέχουμεν) ПрС XII/XIII, 14а; [о перенесении мощей св. Бориса и Глеба] и положиша [духовенство и народ] ꙗ ꙗко свѣщи соуша свѣта на свѣтилноу. а не подъ криною. да видаще свѣтѣние єю вѣрнии члѣвци. и зарю възходящую до нбсе. сърищютса на съ||вѣтъ єѣа. Пр н. XIV, 66а–б; прѣбы(с) [св. Алексий, человек Божий] оу цркви в па(не)ртѣ ·ѣ· лѣ(т). в нищи(х) ризахъ. познанъ же бывъ добродѣтели єго ради множайшимъ срищюмъ(с) [Пр XIV, (1), 10в срищюшимъса] к нему. ѿиде ѿтуду и паки приде в римъ. и при(д) в домъ свои. (συντρέχόντων) Пр 1383, 10в; аще || сице сходили са быхо(м). ли сристали. во истину по х(с)ѣ торжество. во истину мѣнны почтохо(м). или почтѣ(м). во истину ликуимы побѣднаѣ. (συντρέχομεν) ГБ к. XIV, 211–212; писаньемъ ц(с)ркымъ всюду распушено(м) ꙗко да сниду [3 л. мн.] на скверныйи пра(з)дни(к) єго. и баше видѣти сришуца(с) множества народа. (σὺρρέοντα) ЖВИ XIV–XV, 107в; || слетаться: радуитеса моимъ словесемъ любители. и писци. єже моє в тайнѣ и ꙗвлено пишюще. и ꙗко пчелы сришущеса. подвигъ имуще. близъ округа приити. мои(х) словъ на послушанье. (συντρέχετε) ГБ к. XIV, 132б.

2. *Устремляться (к чему-л., кому-л.)*: димостефень єдинъ [стольник имп. Валента]... сристатиса василью.

и варварьствовати. лысноувьса мало ре(ч). оучитель. и се видѣхомъ. и доместефенья. неграмотника. (Δημοσθένης... καταδραμόντος ‘(когда) Демосфен упрекнул [Василия Великого]’, *понято в знач. ‘бежать’*) ГА XIV, 241а; прич. в роли с.: и аще оузыриши сърищюшася [еретиков] нына. къ правѣи вѣрѣ. не зы||ла поминаи о минуувъшихъ. (συντρέχοντας) КЕ XII, 217–218.

3. Соединяться: такоже и ниль рѣка... || напакаеть югоупеть. яко сѣнцю всюдоу зращю вѣсточный поясъ [в греч. ‘перемещается в более северный пояс’]. и инѣмъ срищюшемьса рѣкамъ исакноувьшемъ. семоу же далече соушю. (τοῦ... ἡλίου... τοῖς ἄλλοις... παρενοχλοῦντος ποταμοῖς καὶ σμικρύνοντος ‘когда солнце истощает и высушивает другие реки’, где παρενοχλοῦντος ассоциировано с ὄχλος ‘толпа’) ГА XIV, 316–в; | образн.: [из сочинения Иоанна Филопона о природе и ипостаси] љдино бо юсть вькоупь. подьлежащюмоу и въ тоуже многашьды сърищюшеся. ѿ примѣвшихъ (συντρέχουσι ‘объединяются, смешиваются [употребляющими эти слова]’) КЕ XII, 270 об.

— Передача греч. прич. συντρέχων зд. ‘согласное, подходящее’ по основному знач. гл. συντρέχω — ‘сбегаться, устремляться’: аще нѣчто обращемъ. сърищюшеся на наша сласти. игъмъ работы. законуу себе поработимъ. (συντρέχων) КЕ XII, 202 об.

СЪРИСТА|ТИСА² (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Сходиться, собираться: [о подражании святым] тако бо оубо чада моя и братыѣ мудрьствующе. стоите неоуклонно. приходяще исходяще. тецѣте и сристаитеся. бесѣдующе и сбесѣдующе. другъ с другомъ (συντρέχετε) ФСт XIV/XV, 91г.

СЪРОВЬНА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЕТЬСА** гл. Сравняется, уравнивается: Аще даръ безмѣренъ нѣкому. или [далее в греч. τίνας ‘неким’] ѿ дѣтии ѿць створить.

нужа юсть раздѣление жребия [наследства]... не могущемъ дарьми почтеннымъ дѣтемъ глѣти... ѿступити ѿцьскаго жребия. нѣ не нудимому || аще довѣяеть дарьми. прияти жребии наслѣдыа. нужю имущемъ всѣми ѡбразы. сровнатиса братыи. еже ѿтолѣ преходащю мѣроу (ἐλαττοῦν) МПр XIV, 293–294. Ср. **сравьнатиса**.

СЪРОДИ|Ю (4*), **-ЮА** с. Родство: Отъреченааго родья [в др. сп. съродия] на женитвоу члѣвъ стояние. аще обличено боудеть. въ грѣсѣ бывшее прѣлюбодѣица запрѣщение приметъ. (τῆς... συγγενείας) КЕ XII, 195 об.; и се паки подбаетъ. ни женѣ съ своими. моужа примѣшатиса. обща бо на обоихъ съродия правьда. (τῆς συγγενείας) Там же, 203 об.; не възираю||щеи же къ юстьствоу... дрѣвлюе разлоучышюу [вин. жен. в соотв. с греч., согласованным с φύσιν — юстьствоу]. наречения родъ отъ коюго съродия. рожьшыася [вм. -шавася] наричють (ἐκ ποίας συγγενείας) Там же, 203–204; глѣт же и великыи василии. яко идеже свойство и сродье и неразлучно общенье. ту истиненъ и знаменитъ гла(с) есть. (συμφύα) ГБ к. XIV, 89в.

съродь см. **родь**¹ (Дополнения в наст. томе)

СЪРОДЬНИК|Ъ (100), **-А** с. 1. Родственник, сородич: [молитва кн. Бориса] вижъ болѣзнъ сѣдца моего юже прияхъ ѿ съродьника моего. СкБГ XII, 12б; Кождо ихъ [латинян] свою дѣщеръ да(в) бнови нѣкоего женѣ. и ѿтоудуу паки поемлетъ свата своего дщерь за сѣна своего. или за брата. или за иного съродника. (εἰς τὸν... συγγενῆ) КР 1284, 271г; Ближний [πλησιέστερος ‘более близкий’] сродникъ приставникъ бываеть. аще же мѣнози того же степене боуду(т). вси приставници бывако(т). (ὁ... συγγενῆς) Там же, 317б; въ вѣлѣ(т) ц(с)ртва юго [имп. Василия I] рюрикъ оумре. дасть княжение. ѡлгови сроднику своему. и сѣна малаго игора. КН 1285–1291, 573г; О мл(с)тни. и како подбаетъ

давания творити... и яко не подобаетъ извѣтомъ мѣтна мнихомъ подавати. что своимъ по плѣти сродникомъ. нѣ чюжимъ и оубогимъ. *ПНЧ 1296, 60*; и покои гѣ дѣша рабѣ своихъ правовѣрныхъ князѣ нашихъ и ѣп(с)пѣ имѣ(р), и всѣ сродники наша по плоти. имѣ(р). *ФПМол XI сп. 1296, 276 об.*; творца. и ц(с)рци соуществѣ [βασιλίδος οὐσίας 'царской сущности']. сродникъ и ѣдиносоушнѣ сѣи дѣхъ ѣсть. (συγγενές) *ГА XIV₁, 232в*; половци же приимше гра(д) запалиша и ѡгне(м). люди раздѣлиша и ведоша в вежѣ к сердоболе(м) своимъ, и сроднико(м) своимъ. *ЛЛ 1377, 75а (1093)*; подобаше бо са паве(л) моисѣови [в греч. нет]. о сродницѣ(х) болаша. и глѣша к бѣ. аще ѡпускаеши имъ ѡпусти [Исх 32. 32] и прочая. (ὕπεραλγοῦντα τὼν συγγενῶν 'подражает' сокрушающемуся о сородичах') *ГБ к. XIV, 88б*; ѣ. мира и-же мирѣ [вм. въ мирѣ] суть ѡрекше(с). ни ѣдиноу вещью да лабнують(с) [вм. ладн-]. пакы с мирьскы(м). ни сродникъ своихъ печальниці да не буду(т). *КВ к. XIV, 285в*; Молащаго посѣти несый ему. егоже желаетъ вкусити. самъ же послужи ѡ немъ акы ѡ своемъ сродницѣ вѣдши яко и ты имаша пострадати такоже. *ЗЦ XIV/XV, 72г*; не имамъ никогоже иного. ни оца ни мѣре. ни братья ни сестрѣ. ни сродникъ ни другъ. развий васѣ милыхъ моихъ оудовъ и чадѣ. и братье и оцѣ. (συγγενεῖς) *ФСт XIV/XV, 23б*; тѣло оубо затворено будетъ в малѣмъ гробѣ. ѣдино ѡставлено. всѣхъ любимы(х) и сродникъ и друговъ лишень [вм. -но]. (συγγενῶν ἑταρείας) *ЖВИ XIV-XV, 44а*; княземъ русьскымъ а своимъ сродникомъ въ бране(х) на поганыхъ помагаютъ [в др. сп. помагаета; св. Борис и Глеб]. *ПрП XIV-XV (2), 203б*; [молитва Андрею Боголюбскому] Ты же стратотерпче. молиса ко всемогущему бѣ. ѡ племени своемъ. и ѡ сродницѣхъ и ѡ землѣ. русьскои *ЛИ ок. 1425, 207а (1175)*; Достоино оупо(д)бимъса пивагорьскымъ философомъ. ти бо егда раскоторають(с)

или съ своими сродники. или с чюжими. преже даже не заиде(т) сѣнце. подавають десницу другъ къ другѣ. (γένει μὴδὲν προσήκοντες 'не состоя в родстве')! *Пч н. XV (1), 121б*.

2. Близкий (по духу), похожий человек: [обращение к рязанскому кн. Глебу Владимировичу и его брату Константину] что приа каинъ ѡ ба оубивъ авела бра(т) своего... или вашъ сродникъ оканьный сѣопълкъ. избивъ бра(т)ю свою. *ЛН XIII₂, 89 (1218)*; не оу же приспѣли блхуть вѣровати. ѣгда х(с)ъ из вифании на жребати вѣха [в др. сп. далее дѣтемъ же жидовьскымъ хвалащемъ и осана] въ вышни(х) зовуше блг(с)нѣ грады въ имѣ г(с)не [ср. *Мф 21. 7-9*]. да и намъ языкомъ ты дѣти сродници будутъ. *Пал 1406, 151а*.

СЪРОДЬНИЦА (7*), -Ъ (-А) с. Родственница: яко аще и мирьстии члѣвци соуть. и живоуть въ домоу съ чюжими женами. иже || соуть ѡ неззорныхъ лицѣ. ни сродница имѣ. да ѡлоучени боудоуть. (ἀπὸ τῶν... συγγενικῶν προσώπων) *КР 1284, 144б-в*; и сродница аще хоше видѣти кто. при игоумении да видить. (τὴν συγγενή) *Там же, 169б*; но аще кто и сѣродницу свою хоше видѣти. черноризицо. при игоуменьи да бѣсѣдоуетъ с нѣю. (συγγενή) *Там же*; ислевтерии пѣфлагоньскыи... повелѣ мнихъ съ двѣма женама на ѡдрѣ спати. и ѣдино лѣто въздѣржатиса. прочеѣ же бестудно смѣшатиса. и съ своими сродницами. не стыдашеса никакоже. (ταῖς συγγενέσι) *Там же, 212а*; Иже аще съпитъ съ сродницею своею. срамотоу сродства своего ѡкры. грѣхъ свой приимета. смертью да оумрета. (μετὰ συγγενούς) *Там же, 261в*; Мти же кю [сыновей Зеведеевых; ср. *Мф 20. 20-21*]... проси оу него [Иисуса]. да ѣдинъ о десною. а друуги о лѣвою юго садета сѣна тоа въ ц(с)рстви юго. се же створила. яко любаша дѣти. коупно же яко и сродницу имоущи бѣо. *Изб XIII, 175 об.*; аще ли ключитъса сродницею кою видѣти мнихъ хошетъ. предъ игоуменьию

с нею да бесѣдоуєть. (συγγενή) ПНЧ к. XIV, 376.

СЪРОДЬНЫИ (19) *пр. 1. Родственный, относящийся к родственникам: великий василии. также рѣхомъ. в нихъ же ре(ч) сродна съмѣшають(с) имена в сихъ бракъ безаконенъ. (τοῦ γένους) КР 1284, 333б; нечисто єсть и нелѣпно. двѣма первѣма братоучадома съвкупитиса бракомъ с бабою съ вноукою... || ...смѣшения ради родоу. ибо аще сицѣ произидетьсѧ. смѣсѧтъ сродна имена. КН 1285–1291, 481а–б.*

2. Находящийся в родстве (?): глѣтъ же и се гр(а)дскыи законъ. яко подобѣнь [πρόσφορος ‘подходящий’] сыи ѿбѣма соуперника соудии. рекъше сроденъ. и могыи соудити по своей власти. изволеныи соудии не бываетъ. КР 1284, 129в.

3. Родной: съ мирѣмъ скончѧса [еп. Савин]. Дѣх оубо свои предавъ г(с)ви. а ч(с)тъныѧ яго мощи сроднѣи земли. юще и нынѣ ицѣление подаѧ вѣрны(м). (συγγενεῖ) ПрС XII/XIII, 24в.

4. Близкий, сродный: Тѣлеса оубо подобно вѣштскыѧ приємлюшта пишта. растууть... словесная же дѣша. сродныимъ напаѣма же и оумаштаѣма словѣмъ. дѣховнѣ придають. (συγγενεῖ) КЕ XII, 1; рѣкы же разбѣгахоуѧ сродною [зм. -ную, вин. жен. в соотв. с греч.] си по||доблещесѧ морю. и стоухиѧ стояше. (τὴν συγγενή... θάλασσαν ‘родственному морю’) ГА XIV₁, 113а–б; поминайте. яко ѿ ба вамъ дѣша дана єсть. ти яко сродна єсть. разумнымъ и бж(с)твнымъ. ч(с)ту вл(д)цѣ пре(д)ставите ю. Пр 1383, 137в; послѣже видиши. и очищающа і(с)са иордано(м) мое очищение... и раздирающасѧ нѣса [ср. Мк 1. 10]. и оужичнымъ и сродны(м) дѣмъ свѣдѣтельстввана и искушаема. и одолѣвающа. и англы служима. (συγγενοῦς) ГБ к. XIV, 11б; добро е(с) вѣдѣнье и дѣянье. оумъ бо ѿ видимы(х) ѿводи(т) к разумнымъ. и на нб(с)наѧ възводи(т). иже еста собѣ сроднѣ. о невидимы(х) же и разумны(х).

(οἰκεῖα... καὶ συγγενή) Там же, 94г; ѿторгънушисѧ дѣши. ис телеснаго сроднаго соуза. бж(с)твнымъ повелѣньемъ. и тѣло в перѣсть разливаєтьсѧ. Пал 140б, 46в.

5. Подобный, сходный: [предисловие составителя] аште кѣде потрѣбно къ таковыимъ правильнымъ написаниемъ житииское законоположение приахъ. того краткаѧ же и раздѣленаѧ. сроднымъ главамъ. съчетахъ (συγγενέσι) КЕ XII, 2 об.

6. Свойственный, врожденный: И еще глѣють [маркиониты]. яко ѣтоє крѣш(и)е ничтоже не помагаєтъ на прогнание бѣсоу тому. нѣ(с) бо довольно сѣое крѣшнѣе. кореніе грѣховное ѿсѣщи. сродни соуще искони члѣвомъ. (συνουσιωμένως) КР 1284, 390а; Глѣють яко по изгнании бѣса того сроднаго члѣвомъ. еже бываетъ храпаніемъ и плываниемъ. к тому не требуетъ поста члѣвкѣ. (συνουσιωμένου) Там же, 390в.

СЪРОДСТВО (64), -А с. 1. *Родство: ѿречены въ сродствѣ бракъ || любодѣлїѧ запрѣщение имать. толкъ. Иже възбраненъ бывъ. закономъ брака. полти женоу сродства ради. тѣ аще съгрѣшитъ с нею. прѣлюбодѣиска запрѣщенїѧ прииметь. (ἐν συγγενείᾳ... διὰ τὴν συγγενείαν) КР 1284, 186–187; Сро(д)ство има єсть родноє. раздѣлѧетсѧ на вѣсхо(д)щее и на нисхо(д)щее. и на сущаѧ ѿ сытра ны. (ἡ συγγενεία) Там же, 301а; по крови сродство межѣ собо||ю знаютсѧ си родители к чадомъ. братїѧ къ сестрамъ и ѿ техъ ражающесѧ дѣти. (συγγενείας, вар. συγγενεῖς) КН 1285–1291, 477б–в; о възбраненѣ брачнагѧ совокупленѣ(а)... Възбранено же бы(с)... елико ѿ крове. сродства знают(с)... сирѣчь родители съ чадомъ. бра(т)ѧ к сестрамъ и сихъ чада. (συγγενείας) МПр XIV₂, 170; близычество же оубо рекше свѣтство. велми мнии єсть сродства. тамо бо ѿ крови присвоєныє зѣ же по случаю рекше ѿ брака. КВ к. XIV, 265в; чадо бїе. сродства оубо по плоти стыдитсѧ. своихъ же знаєтъ. въ вѣрѣ.*

(συγγένειαν) ПНЧ к. XIV, 15г; Миръ бо бы-
ваєтъ в васъ и любви. ꙗкоже и въ ангѣлѣхъ.
ѣдина дѣша и ѣедино [так!] хотѣние. ды-
хание и веселие... ꙗкоже єсть своєра-
зумье. и часть и ѡбщание. плотное
и любезное. сродство и послѣдование.
(συγγενικάι ἀκολούθια 'родственные свя-
зи', понято как однородные с. с союзом
καί) ФСт XIV/XV, 87г.

2. Близость, сродство: Иже по доухоу
сродства [вм. -во] больше єсть телес-
наго сѣродства [тѣс... συγγενείας]. (ή...
οἰκειότης) КР 1284, 154г; свѣтоу прибли-
жится свѣтъ. и праведному праведное.
и добромую доброу. противная же подоб-
нымъ. всако сродство имоутъ. (συγγένειαν)
ПНЧ 1296, 113 об.; и оузриши хса послуш-
ствуєма ѿ сродника. а реку ѿ дѣха. знамен-
ати же сродство о единосущствѣ глѣтсѣ.
и о етеросущи. (τὸ συγγενές) ГБ к. XIV,
11в; свыше е(с) на(м) ѿ ба дѣша. да ꙗко
оубо ѿтоуду да спадшѣмъ. лѣпо паки взити
к нему. сродства ради нашего. свѣтовид-
ныа дѣша свѣтлостью. (διὰ τῆς συγγενούς...
ἐλλάμψεως 'благодаря сиянию, родствен-
ному [нашей душе]') Там же, 177г; повелѣ
пѣрь всѣ(м) собратиса идолослужителемъ.
и хр(с)тъяно(м)... проповѣдни(к)м же по
всѣмъ градомъ и по селомъ вопыющимъ
никому же ѿ хр(с)тъянь боати(с) ꙗкоже
неча(е)мое нѣчто подѣяти. но бе-стра-
ха всѣмъ по дружбѣ и по сродству куп-
но снитиса. (κατά... συγγένειαν) ЖВИ XIV-
XV, 97а.

СЪРОКЪ (9*), -А с. Срок, назначен-
ное, условленное время: и тако малоу или
множайшоу врѣмени пришедъшо. ꙗкоже
срокъ има(е)та съвъкупающасѣ ѡ брацѣ.
незазорно и законьно бракъ створити.
(καθὼς ἂν δόξη) КР 1284, 243г; гублании
[так!]. горичькии дорадишасѣ радомъ
на срокъ... съ своими должники. Гр 1309-
1375 (1); а срокъ тремъ тысячамъ. и две-
ма стома взати князю на сборъ в низовь-
скыи весъ... а что переиде чересь срокъ ѿ
дѣни. а в томъ кнѣзю [Михаилу Ярославичу]

измѣны не оучинити. Гр 1317 (новг.); [нов-
городцы жителям Любека] се ли не оучи-
ните. исправѣ в тѣи срокъ по хр(с)тъно-
му цѣлованью вамъ ти на себе жалоба.
Гр 1371 (4, новг.); азъ панко. слуга. коро-
левъ. та(к) єсмь. оумолвилъ. и договорилъ.
со княземъ скиригаиломъ. и срокъ єсмь.
оучинилъ. Гр 1387 (2, з.-р.); <а>ли [судеб-
ные приставы] гнѣ тата... да тата оу ни
[вм. нихъ] вынали рѣкъши на порук(у) ано
силоу да срокъ оучинили в субботу <с>тати
імо ГрБ № 1137, XIV/XV; прислаша [в др.
сп. присла] миндовгъ. к данилоу. при-
шлю к тобѣ романа. и новгородцѣ. а бы
пошелъ ко възваглю ѿтоуда и къ кыевоу.
и срече срокъ. во възвагла. ЛИ ок. 1425,
280б (1257).

СЪРОН|ИТИ (2*), -Ю, -ИТЬ гл. За-
ставить упасть, уронить: моисии же ха-
пакасѣ за шию срони вѣнецъ. съ главы
цѣрвы и попра и. ЛЛ 1377, 31 об. (986); то
же ЛИ ок. 1425, 37 (986).

СЪРОСТ|ИСА (2*), -ОУСА, -ЕТЬСА гл. Скопиться, набраться: захва-
тите косношковые <...> <соро>слова во ѿ-
грѣно. ГрБ № 338, XII; оуциле содилъ а во
томо са соросло поло п<ате> <...> и во
моихо коунахо <...> ГрБ № 654, 50 XII-10
XIII. Ср. сърастиса.

СЪРО|СТИТИ (1*), -ЩОУ, -СТИТЬ
гл. Довести до определенной суммы: ос-
подѣну <челомъ бью>тъ. твои христьяни
дублани. здѣсь за насъ <...> ане твои до-
концѣлѣ в порховѣ воєводамъ трима ко-
робьями овсаними. і в томъ. намъ сро-
стилъ <...> ГрБ № 540, XIV/XV.

съреть см. съреть

СЪРОУБ|ИТИ (25), -ЛЮ, -ИТЬ
гл. Построить из дерева: а се зазакла-
дающе [так!] городъ. А се оурочи город-
никоу. закладающе... ѿ коунъ на недѣлю. ѿ
хлѣбовъ ѿ оубороковъ пшена ѿ лоуконѣ
ѡвса. на ѿ кони. имати же ємоу донелѣ
городъ сѣроубать. РПр сп. 1285-1291,
625г; сѣроубиша новгородци городъ новъ.
ЛН ок. 1330, 138 об. (1262); приде [Кий] къ

дунаеви. възлюби мѣсто и сруби градокъ [ЛИ ок. 1425, 5в городоукъ] малъ хоташе състи с родомъ (с)воимъ ЛЛ 1377, 4; иде сѣполкъ и сруби городъ гюргеуъ егоже бѣша пожгли повци [ЛИ ок. 1425, 96б половци]. Там же, 94в (1103); Юрополкъ володимеричъ. сруби городъ. желни. дрючаномъ ихъже полони. Там же, 96в-г (1116); и избрашася. трие брата. с рѣды своими. и поаша по собѣ всю русь. и придоша къ словѣномъ пѣрвѣ. и срубиша горо(д) ладогу. и сѣде старѣишии в ладозѣ рюрикъ... и прише(д) къ ильмерю. и сруби горо(д) надъ волхово(м) и прозваша и новъгоро(д) ЛИ ок. 1425, 8г (862); и оулюби [Владимир Василькович] мѣсто то. надъ берегомъ. рѣкы лысны. и ѡтереби е. и по томъ сруоби на немъ городъ. Там же, 291б (1276).

СЪРОУБЛЕНЪ (2*) прич. страд. прош. к **сруобити**: того(ж) лѣ(т) заложень бы(с) гра(д) сужда||ль и срубленъ бы(с) того(ж) лѣта. ЛЛ 1377, 138в-г (1192); Того(ж) лѣ(т). заложу блговѣрнии и х(с)олюбивии князь всеволодъ... гра(д) переславль... того(ж) лѣ(т) и срубленъ бы(с). Там же, 139г (1195).

СЪРОУБЪ (1*), -А с. Сруб: дворъ шьдъ наряди жо<...> овѣ соруубѣ ед<...> ГрБ № 847, 1140-1160.

СЪРЫДА|ТИ (2*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. Рыдать, плакать вместе (с кем-л.). Образн.: не заключю тмы. да и взду(х) срыдають мѣ. не пожду оутѣшитель. ни хлѣба плачна. (iva... συνθηρήνηση) ГБ к. XIV, 138а.

2. **Сърыдающая** прич. мн. ж. в роли с. Плакальщицы: не растергну власъ не раздери рызы. не растерзаю плоті гребеньми. не въздвигну плача не призову срыдающих(х). (tās συνθηρηνοῦσας) ГБ к. XIV, 138а.

СЪРЪВЪННТЕЛЪ (1*), -А с. Сподвижник: отъчьскимъ блажене. послѣдоуа стопамъ. сѣрвъннителя имѣвъ [Мин XII (июль), 114 имѣ]. добрымъ романе богомоудре давыда въ истинуу.

приснопаматьнааго брата. Стих 1156-1163, 102 об.

СЪРЪ|ЗАТИСА (1*), -ЖОУСА, -ЖЕТЬСА гл. Заколоться, совершив самоубийство: и сего ра(д) въ велии гнѣвъ вшедъ оуби [Нерон] и мѣр и сестроу и женоу свою. и инѣхъ... и тако ѿ многога гнѣва. яко и ск(о)тина бы(с) и в село ишедъ роукама своимъ сѣрѣзася. (διεχερίσάτο) ГА XIV, 168в.

СЪРЪ|ЗИТИ (1*), -ЖОУ, -ЗИТЬ гл. Приобрести прибыль: а товаръ дагѣ передъ людьми. а что сѣрѣзитъ товаромъ тѣмъ. ли пригоститъ. то то ѣму [отчимъ] собѣ. а истыи товаръ воротитъ имъ [детям]. а прикоупъ ѣмоу собѣ. зане кѣрмилъ и печаловалься. РПР сп. 1285-1291, 626б.

СЪРЪСТИ (155), **СЪРА|ЧОУ** (-ЩОУ), -ЧЕТЬ (-ЩЕТЬ) гл. 1. Встретить (кого-л.), выйдя навстречу или натолкнувшись случайно: егда сѣрачещи [СбТр XII/XIII, 174 сѣрачещи] ближняаго своего. почести и лише мѣры. Изб 1076, 99; прѣдобноуоумоу ѡсѣдосию на возѣ сѣдащю. вси же боларе сѣрѣтше поклоняхоуса ѣмоу. ЖФП XII, 43в; сѣтии же [Глеб] поиде въ кораблици. и сѣрѣтоша [слуги Святополка] и оустие смѣадины. СкБГ XII, 13г; и оувѣдѣвъ сѣтии [Феодор Стратилат] яко градегъ ликинии. въсѣдъ на конь сѣрѣте и. (ὁπλήντησε) ПрС XII/XIII, 142г; боуди въ пѣнии своемъ безлобьнъ. и кроткъ яко ѡтроци евреистии. иже сѣрѣтоша га съ вѣтвymi и цвѣтъци [ср. Мф 21. 8]. (ὁπλήντησαν) СбТр XII/XIII, 97 об.; водима бѣ и быема [муч. Лукія]. по слоучаю же сретѣ ю сѣтии гемилианъ. и въ следъ ѣа идаше. (συνήντησε) ПрЛ 1282, 18б; [рассказ Зосимы] по врѣмени же сѣрѣте ма [некий монах] въ кесарии и приде по обычаю. и объать и облобыза ма. (ἀπαιτῶ) ПНЧ 1296, 19; ідоущю олеѣандроу съ многими полкы. і с новоторжъци. сѣрѣте и ратишка с перевѣтомъ. ЛН ок. 1330, 133 об. (1255); [Поучение Владимира Мономаха] ѣдучи к прилуку

городу. и срѣтоша ны внезапно половечь-скыѣ князи ·ѣ· тысяч. и хотѣх(о) с ними ради битиса. ЛЛ 1377, 81г (1096); Присластаса глѣбовича. всеволод. и володимерь. ко всеволоду юргевичу... и бывшю кѣму оу коломны. срѣтоста и та брата княжича с поклоно(м). Там же, 131б (1180); срѣте илиа послы ѡхозиины. и ре(ч) имъ идѣте къ ц(с)рю вашему. и рыдѣте кѣму. понеже ѡстави ба... оумреши нынѣ преже времени. (ср. 4 Цар 1. 6: εἰς συνάντησιν) СбУв XIV₂, 74; то же 3Ц XIV/XV, 5г; самъ же вѣдка г(с)ъ и(с)ъ х(с)ъ срѣте за [св. Бориса и Глеба] съ вои англѣскими. вѣнцаа побѣдными вѣнци. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 115г; Хсѣ ражається славите. х(с)ъ съ нѣсе срѣщѣте. х(с)ъ на земли възвыситеса. (ἀπαντήσατε) ГБ к. XIV, 2в; срѣтоша его воин<и> ѿ сѣполка и оуби<ша> <гл>ѣ<ба>. Надп к. XIV (8); приде нѣкто еп(с)пъ о собѣ въ скытѣ ко оцѣмъ. и стрѣте его бра(т) и въведе его в кѣлью свою. (ἀπαντήσας) ПНЧ к. XIV, 205а; [слово Зосимы Палестинско-го] видѣхъ въ время жатвы народъ многъ. мужъ и женъ егуптаны. идущ(а) || на море. и впрости(х) кетера срѣтши [Сборник XIV в. РГБ, Тр. 34, 167 срѣтших ма]. кде идуть мужи си (τὸν παραπεχόντα μοι 'попавшегося мне') СбЧуд к. XIV (1), 62а–б; Не по мнозѣхъ же дне(х) паки мимохода срѣте [Иоасаф] старца ветха (ἐντυγχάνει) ЖВИ XIV–XV, 18г; еще же емоу [блудному сыну] далече сущю срѣте и оцѣ и охапи выю его и облобыза и [ср. Лк 15. 20]. СбТр XIV/XV, 3 об.; аврамъ же кгда возвратиса ѿ сѣча холодагоморovy на оудолѣ сѣнаоуи... тоу и сѣрѣте и мельхиседекъ. ц(с)рь саламъскъ. изнесе и хлѣбъ и вино [ср. Быт 14. 18]. Пал 1406, 65г; тогда вьпросиша и [исцелившегося бесноватого] приведши его кто естъ исцѣливыи та. съ же на иконоу взираа бѣчиноу чюдную глѣше. како съ сею срѣтоша ны по имени сѣии ѡцѣ ·ѣ· чѣсло(м). и тако исцѣлѣхъ. ПКП 1406, 158в; || встретить с враждебными целями, остановить (на пути): идущемъ имъ

[Христофору и его спутникам] къ сѣоумоу [Николаю] близъ и тоу за сѣрѣтоша арави-ти. и поймѣше за ведоша на свою землю. (Ἀράβων... ἐπιτεσόντων) ЧудН XII, 72в; се слышавъ адъ. глѣ къ дѣволѣ... не рѣхъ лѣти не свариса с нимъ [Богом]... се нынѣ приде гоня тебе... изиди аще сильнѣ кѣси. и сѣраци его. (ἀπάντησον) СбТр XII/XIII, 8; томоу же ноумирианоу хотащю внити въ цр(к)въ. срѣтѣ и въ двѣрѣхъ сѣии [Вавила]. не дасть кѣму [так!] внити въ цр(к)въ. бѣно. (ὕπαντήσας) Пр 1313, 7а; аще бо кого разбоиникъ срѣщеть с мечемъ хотя отати имѣние то и с радостью кѣму дають. СбХл XIV₁, 99 об.; володимеръ не дада въ свою землю внити. рати и срѣте и изоима зажитники королевѣ. ЛП ок. 1425, 161 об. (1152); || остановить, помешать: и онь [палач] паки третии мечъ взл. и срѣте и сѣии никола. и исхити емоу из роуки ме||чѣ. СбТр XIV/XV, 187–188.

2. Явиться (идя навстречу), пред-стать (перед кем-л.): что имаша хоудыи ѿбне створити. кгда сѣращють въ лице твоѣ соуровии ѡни. и немл(с)рдии мыта-ре. (ἀπαντῶσιν εἰς πρόσωπον 'явятся перед лицом') ПНЧ 1296, 173 об.; бѣа те-чаше скоро къ гробу съ двѣма женами. мл(с)твы же творецъ. не хотя мѣри ѡпеча-лити ни в невѣрство преложити. и ту абие срѣте ю і(с)съ. [ср. Мк 16. 1–5; Ин 20. 11–14] 3Ц XIV/XV, 59б; кдиноу оубо идущю кѣму [Самсону] чресъ виноградъ. и срѣте и левъ ревыи. онъ же абие скру-ши и. (ср. Суд 14. 5: εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ 'навстречу ему') Пал 1406, 180г; оубоимъс [так!] горкаго того ча(с). егда стращють [ам. стращють; ср. выше ПНЧ 1296] ны суровии ѡни немл(с)твиви мѣтар [так!]. СбПаис н. XV, 101; [рассказ св. Макария] і веде ма || ѡлень други(а) ·ѣ· дѣни. і стрѣте ма змеі. (ἀπαντῆ) Там же, 164–164 об.

3. Выпасть на долю (кому-л.), слу-читься (с кем-л.): Божаштагоса га не сѣраштеть зѣло. (οὐκ ἀπαντήσεται) Изб 1076, 145 об.; нѣ обаче молю ти са владыко

мои. милостивъ боуди дѣши мои да не сѣращеть кѣа противныхъ лоукавство. нѣ да приимуть ю ангѣли твои ЖФП XII, 62в; по ѡтѣшствию еже ѡтѣсуюдоу. вса горька и люта оусѣращють. погоубляшаа врѣмѣа покаянню. сѣращеть бо ѣа страшную и срагою то оусѣрѣтение своихъ грѣхъ. (συναντήσεται) СбТр XII/XIII, 120; аще ли ѣако идеть поутемъ праведнымъ. и творить шествіе свое кѣ боу имать многы подобны себе. И в поуті томъ сращещь [ПНЧ н. XIII, 107г сращеть и] что. ѿ таковыхъ. не достойтъ кѣмоу оуклонитисѣ. нѣ с радостию. прияти подобаетъ. (ἀπαντήσεται) ПНЧ 129б, 53; [молитва муч. Стефана] г(с)и не постави имъ грѣха [ср. Деян 7. 60]. не видать [в др. сп. вѣда(т)] бо сѣа что сращеть [в др. сп. творяще; ср. Лк 23. 34]. Пал 140б, 99а; [Валаам царю Валаку] послушаи да ти скажю. пре(д) всѣмъ полкомъ твоимъ. что сращеть люди сил [евреев] в послѣднѣа дѣни. [ср. Числ 24. 14] Там же, 145в; [наставление Моисея народу Израиля] и сращеть вы зло в послѣднѣа дѣни. ѣако створисте зло пре(д) г(с)мъ. (Втор 31. 29: συναντήσεται) Там же, 156б; Моужю въ бѣдѣ. соушоу не створи зла. да тебе не сращеть зло. Мен н. XV, 184в.

— Передача греч. ἀπαντάω зд. 'приходить, являться' по знач. 'встретить': Аще кѣто отъ еп(с)пѣ оглѣанъ боудеть... отъ общенія же да не възбраненъ боудеть оглѣемый. аще не... призваны въ нареченны дѣнь никакоже сѣращеть... аще ли истиннаа нѣкаа и ноуждѣнаа вина явитсѣ възбранлющияа его сѣрѣсти на отъвѣтъ положенныхъ на нь. иного мѣсѣца цѣлоу да имать оудобье. || ...аще ли кѣ всемоу подобноуоумоу събороу сѣрѣсти не хотѣти начьнеть. да понѣ тоу дѣлоу его съвършитсѣ тѣ самъ о себѣ ооужения соудъ възгласити ооудитсѣ. (ἀπαντήσεται... ἀπαντήσεται) КЕ XII, 118–118 об.

— Передача греч. ἀπαντάω зд. 'со-впасть (о времени)' по знач. 'встретить': позори игрѣнии въ нѣлю и въ

прочаа свѣтълыа дѣни хрѣстианьскыа вѣры да възбраняютсѣ. паче же въ осмыи дѣнь сѣа пасхы народи на коньноу оуристаніе нежели въ црѣквѣ сѣходатсѣ. || подобно прѣнести повелѣныа ихъ дѣни. ѣгда сѣращеть и не подобно комоу отъ хрѣстианъ кѣ позороу томоу нѣждити(с). (ὅτε ἀπαντήσῃ) КЕ XII, 135–136.

СЪРЪСТИСА (15), СЪРАЧОУСА (-ЩОУСА), -ЧЕТЬСА (-ЩЕТЬСА) гл. 1. *Встретиться, повстречаться*: кѣгда кыи братъ сѣ которыми сѣращетьсѣ. да поклонитсѣа дроу||гъ дроугоу. (ὁλότε... συναντήσεται) УСт к. XII, 218–218 об.; Прѣди исходи(т) игоумень. ѿ десныхъ стороны. также и иконо(м). аще по(п) боуде(т). ѿ друугыа стороны. и сѣращетьсѣ сама. прѣдъ огородоу олтарѣноу. Там же, 265; по смотрѣнню же бѣжию. срѣтесѣ лвъ сѣ осломъ и видѣвъ аравитинъ страшна лва и оужашесѣ [так!...] и ѿбѣжа. (ὀλητήθη) Пр 1383, 14г; и посла сѣополкъ к володимерю глѣа. да быхови сѣа сѣла... и прииде володимеръ. и срѣтостасѣа на долобѣскѣ. и сѣдоша въ единомъ шатрѣ. ЛИ ок. 1425, 99б (1111); по том же король [Даниил Романович] и лвъ. изоиима колодники. и възвратисѣа к василкови и семовитови. и срѣтъшимсѣа имъ и бы(с) радость велика. ѿ погибели поганьскои. Там же, 279а (1256); || перен. Соитисѣ: мл(с)тъ и-стина сѣрѣтостасѣа. правда и миръ ѿблобызастасѣа. (Πс 84. 11: συνήντησαν) СбЯр XIII, 16; то же Изб XIII, 119; Пал 140б, 195в; нѣ(с) полза прежде створеныхъ ѿправдании и древле бывѣшене кѣ боу собѣство праведноу. и дерзновение. аще не сѣгѣно начало сѣ || концемъ ѿба сѣращетьсѣа. (ἀπαντήσεται) ГА XIV, 68–69; оубоги и бѣтъ срѣтостасѣа ѿба же створи г(с)ъ. (Притч 22. 2: συνήντησαν) ГБ к. XIV, 107а.

2. *Соитисѣ в бою*: и преступи || сѣополкъ кр(с)тъ. надѣясѣа на мно(ж)ство вои. и срѣтошасѣа [ЛИ ок. 1425, 92в сѣсъстужишасѣа (так!)] на поли на рожни.

исполчивши(м)са ѿбои(м). и василко възвыси кр(с)тъ гѣла. яко сего ієси цѣловаль. *ЛЛ 1377, 90–91 (1097)*; выѣха же андрѣи. изо ѿпавы с чехы. и срѣтшимсѧ имъ и сразившимсѧ. ѿдолѣ андрѣи. *ЛИ ок. 1425, 275в (1254)*.

3. Случиться, выпасть на долю: а намъ что срѣщеть(с) в таковое время не скорбь ли не стра(с) ли не сѣдованье [так!] ли. не жалость ли *ЗЦ XIV/XV, 56б*.

СЪРЪТА|ТИ (32), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл.

1. Встречать, выйдя навстречу или натолкнувшись случайно: Югда дѣша изидеть ѿ гѣла. идоуть съ нею и ангели. срѣтають же ю и силы тѣмѣ. (συναντήσουσιν) *Изб 107б, 244 об.*; Многашьды же паки. югда възвъстахоуть приходъ томоу [кн. *Изяславу*] блаженнаго [Феодосия Печерского]. тоже тако тѣ ишьдѣ того срѣташе радоуасѧ. прѣдѣ двѣрьми храмоу *ЖФП XII, 60а*; югда дѣша разлоучаѣтсѧ. ѿ гѣла. и поведоуть ю предѣ бѣгъ. и начноуть ю срѣтати мытареве на въздоусѣ. пытающе злыхъ дѣлъ. *Изб XIII, 125*; [Иосиф Аримафейский Пилату] даи же ми сего распѣтаго. юму же възходящю въ іер(с)лѣмъ. с вѣтми младенци срѣтахуть. и глѣще ѿсана сѣну дѣвѣ [ср. *Мф 21. 8–9*]. *КТур XII сп. XIV₂, 248 об.*; вѣрую бо (и) тѣмѣ [небеснымъ силамъ] свеселитисѧ и спраздновати днь(с). поне(ж) суть члѣвколюбиви. какоже и юже [вм. ѣже — ѿс] дѣвѣ вводи(т). о стр(с)ти възходяща съ х(с)мѣ. и срѣтающаѧ. и велѣши(м) самѣ(м) к со [вм. собѣ; *ГБ XI, 161а* къ себѣ] вратнаѧ възѣтъѧ [ср. *Пс 23. 7*]. (προσπλαντῶσας) *ГБ к. XIV, 12в*; Буди петръ или іѡанъ. къ гробу потщисѧ срѣтаѧ текыи. добрую реть ретуѧ (ἀντιρῆχων, συντῆχων ‘торопясь то наперегонки, то вместе’!) *Там же, 73а*; се же токмо не има(т) высока. къ х(с)у афанасии. яко оногѣ с вѣтми срѣтаху. и различныѧ ризы стлаху. (ἀλεξέχοντο; ср. *Мф 21. 8*) *Там же, 189б*; игумена коли видиши поклонисѧ юму до землѧ просѧ блг(с)вѣнна. брата сътрѣтаѧ. глѣи г(с)ню млтву *СбЧуд к. XIV (I), 285в*; звѣрі многы

и различны. и змиѧ всѧ(ч)скыѧ и въ многообразныѧ роды питае(т) пустыни та иже срѣтающе и прилучахусѧ ему [Варлааму] не привидѣнье(м) но истинною являхусѧ ему. (ἵτινα συναντῶντα αὐτῷ букв. ‘какое-то встречающееся ему [показывала пустыня]’) *ЖВИ XIV–XV, 129а*; Ты оубо възлюблены изѣль прошедѣ по суху чермьноѣ [в др. сп. *далее море*]. и измѣнаѣши славу бѣю въ образѣ тельца [Пс 105. 20]. сдѣ же преже забвени ѧзыци бахуть [в др. сп. *видаху*]. ап(с)лы носѧще ювнѣліе х(с)во. и тѣкающе срѣтають ѧ. и облобызають глѣзны. сѣхъ ап(с)лъ. *Пал 140б, 135в*; жена помыслѣ лоукавѣ въ ср(д)ци приимши... водити [вм. -тъ] и [Моисеѧ Угрина] по градо(м). и по село(м) юѧ... глѣтъ же и къ лю(д)мѣ. се вашъ г(с)нѣ а мои мужъ. да вси срѣтающе покланѧють(с) юмоу. *ПКП 140б, 167б*; поиде [Изяслав Мстиславич] на сѣослава. къ корачевоу и дѣввичъ володимиръ с нимѣ. и сѣославъ всеволодичъ с нимѣ. бѣжаша дружина срѣтахоуть и [в др. сп. и(х)]. и възвращахоуть(с) ѿпѣть корачевоу. *ЛИ ок. 1425, 124а (1146)*; прич. в роли с.: [тропарь Феодосію Печерскому] Изволи тайно смиренье вл(д)чнѣ. и нишету блѣжене волею си. путешествуѧ повелѣнье(м). до бѣственаго мѣста везѣти. но покланѣньемъ срѣтающи(х) познѧнь бы(с). *Мин к. XIV (май), 18 об.*; | образн.: но правоходимѣ днь ѿ дне срѣтающе живота нашего лѣто. (ἀμείβοντες ‘меняя, чередуя [день за днем]’) *ФСт XIV/XV, 175в*; || *встречать с враждебными целями, останавливать (на пути)*: срѣтають оубиинци сѣго глѣба. *СкБГ XIV₂, 132 об.* (подп. к миниатюре).

2. Принимать, оказывать прием: Другы своя и сѣравныѧ тебѣ. любовью срѣтаи [ЗЦ XIV/XV, 69а стрѣтаи]. *Изб 107б, 45 об.*; Не срѣтаи жены блѣудѣ||ница. да не како выпадеши въ сѣти юѧ. (*Сир 9. 3: μη ὑλάτω*) *Там же, 174–175*; еще (ж) ему [блудному сыну] далече сущю стрѣте и ѿцѣ его. и ѿхавивъ выю его

ѡблобыза... повелѣ закла||ти оупитѣньи телець да ядше ре(ч) възв(е)селимса [ср. Лк 15. 20–23] тако ти бѣимъ мл(с)рдѣемъ [СбТр XIV/XV, 3 об. бѣже милосердѣе] ѡжидаетъ кающагоса труда на срѣтае [СбТр XIV/XV ѡсрѣтае и] просвѣщенѣ [СбТр XIV/XV прощеніа] подаа ЗЦ XIV/XV, 104в–г.

— Передача греч. ἀπαντάω ‘приходить, являться’ по знач. ‘встречать’: Еп(с)па не поставлати развѣ събора... и аще срѣтають вси добро. аще ли неоудобно кѣсть то множайшимъ же отъвьсоуду быти подобаетъ. (εἰ ἀπαντοῖεν) КЕ XII, 94.

— Передача греч. ἀπαντάω зд. ‘выпадать, случаться’ по знач. ‘встречать’ (?): нони бывають или въ ·ѣ· или въ ·ѣ· днь м(с)ца. аще въ ·ѣ· яко быти и нономъ [КЕ II, 20 идомъ] м(с)ца. въ ·ѣ· срѣ|тають. аще ли въ ·ѣ· и соутъ нони такового м(с)ца [КЕ II далее иди] въ ·ѣ· срѣтають [КЕ II причитаютьсѧ]. КН 1285–1291, 566б–в.

СЪРЪТА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. Передача греч. ἀπαντάω зд. ‘выпадать, случаться’ по знач. ‘встречать’ (?): понеже [КЕ II, 20 далее 8бо нони] или ·ѣ· или ·ѣ· днь м(с)ца. срѣтають(с) [КЕ II срѣтають]. тогда же и новыи ѡбразъ лоуны. глѣмыи м(с)цъныи. того ради и нони глѣють(с). а нова лоуна. сирѣчь новое лоуны КН 1285–1291, 566б. Ср. **сърѣтатисѧ**.

СЪРЪТЕНИЕ|Ю (60), **-Ю** с. Встреча: придоша [трое военачальниковъ] въ славныи константинь градъ. и велие срѣтение бысть имъ. ѡ живоущиыхъ тоу воєводу ѡ цѣра и ѡ князь. (ἀπαντή) ЧудН XII, 66г; ѡмоу [Феодору Студиту] вси възвращающюся свѣтло творахоу срѣтение. яко такового можа [в др. сп. моужа] чьтоуще и дароующе. (τήν ὑπαντήν) ЖФСт к. XII, 142 об.; имоущи бо дѣша любвь съвршеніе закону. въ пришьствии гне въсхититѣся. въ ѡблацѣхъ въ срѣтение (е)го. (εἰς ἀπάντησιν) СбТр XII/XIII, 108;

югда же приближишасѧ [Пр 1313, 24г -житасѧ; два отлученных от церкви скопца] къ граду юго [архиеп. Епифанія]. и явисѧ ѡмоу ѡ нею. и посла въ стретение има и ре(ч). ни въ градъ сии не влизита. (εἰς ἀπάντησιν) ПрС сер. XIII, 178а; въ птичь граи вѣруа. и баснемъ сказа||тель. съкрываа въ срѣтение врѣдъ лица... так(о)виі за лѣто да іспытани будутъ. (ἐν συναντήσῃ) КР 1284, 51а–б; и различно ѡ инѣхъ языкъ створивъ. архієрѣи въ срѣтение [Александра Македонского] на мѣстѣ посивнѣ ста. идеже паче красота црѣвѣнаа различна видима бѣаше. (τήν ὑπάντησιν) ГА XIV, 28г; книжници || и фарисѣи дѣтемъ завидать с вѣтми на стрѣтении х(с)у текущимъ. [ср. Мф 21. 8] КТур XII сп. XIV, 228–228 об.; изидоша же на срѣтенѣ кирилово. кна(з). и кнагыни. и боларе. и вси мужи ростовскыа. ЛЛ 1377, 156 об. (1230); приде всь гра(д) на сретѣние сѣго никола. Пр 1383, 64б; се [ГБ к. XIV (2), 140б съ] бо [женех] приде(т). требующю вопле(м) срѣтенѣа. сиа же [девы] срашю(т) еликоже и(х) нынѣ в го(д). се же вниде(т) борзо. (τήν ἀπάντησιν) ГБ к. XIV, 47г; ѡнъ же [авва Моисей] въставъ приде. и приимъ кошницю оутлу. полну пѣска и ношаше. они же [монахи] ишедше на срѣтенѣ ему. глѣша ему что се естъ ѡче. (εἰς τήν ἀπαντήν) ПНЧ к. XIV, 105в; глѣ мѣтву въ срѣтенѣ брату руцѣ въздѣвъ таже мѣтва. по томъ дѣвно оутѣшивъсѧ оугости и. СбЧуд к. XIV (1), 285г; на кр(с)тѣ распать бы(с) [Христос]... и на нб(с)а || възиде вела нам(ѣ) възхитити(с) по ап(с)лу въ стрѣтенѣ. (ср. 1 Фес 4. 17: εἰς ἀπάντησιν) ЗЦ XIV/XV, 1–2; видѣвше же баране. яко приидо||ша с мощьми сѣго никола ѡ муръ. и изидоша вси гражане въ срѣтение его моужи и жены. ѡ мала и до велика. СбТр XIV/XV, 211–212; ведомо же быти аныгы [так!]. в срѣтении же бѣсомъ... кдѣ и како оубо обращетсѧ дѣша смиренѧа. (ἐπὶ τῇ... ἀπαντήσῃ) ФСт XIV/XV, 31б; По двою бо днью. ц(с)рѣ приде въ бновню полату. и тому на сретенѣ

исшедшу. не цѣлова его по ѿбычаю ѿцѣ. но враждедно какоже гнѣвающему оуподобльсѧ. вшедъ въ ц(с)ръскую ложницу со оунынемъ сѣде. (εἰς ὑλάντησιν) ЖВИ XIV–XV, 89б; слыша же оубо валакъ яко градеть валамъ изиде въ сретение его. (Числ 22. 3б: εἰς συνάντησιν) Пал 140б, 144б; прогѣа князь. изидѣте скоро пре(д) градъ. на срѣтение прп(д)бныма. антонию и николѣ. ПКП 140б, 120г; сдоумав же ярославъ съ игоремъ. поидоста. къ дрютьскоу. поемше съ собою половцѣ... и придоша полотъскіи князи. въ стретение помагающе сѣославоу. ЛИ ок. 1425, 218а (1180); трѣба възгласить. въстрѣбить и мѣртваи въскреснѣти. нетлѣньни по томъ живии... въ мгновеньи окоу ѿ тлѣнниа на безѣтлѣнье. накъпъ с ними. взати бѣдѣти на облацѣхъ на срѣ|тенье г(с)не. на въздъси. (1 Фес 4. 17: εἰς ἀπάντησιν) ЖАЮ XV, 156–156 об.; яви(с) г(с)ъ аврааму. авра(м) же тече в срѣтение (е)му и поклони(с) и приять и в кушю свою. (Быт 18. 2: εἰς συνάντησιν) ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.; || *враждебная встреча, столкновение*: Глазатымъ трѣмъ стомъ... прѣѣхавшемъ въ страну фаранитъскоу. и изидоша на срѣтениѣ ихъ фаранитане. и побѣжени быша ѿ глазатыхъ. (εἰς συνάντησιν) ПрС XII/XIII, 126а–б; оувидѣвъ [в др. сп. оувѣдѣвъ] же сисара яко идетъ [вм. идета] на срѣтениѣ его. дѣвора и варакъ. и оу||жати [в др. сп. оужаси] г(с)ъ сисару. и весь полкъ его. [ср. Суд 4. 6–15] Пал 140б, 173а–б; | *образн.*: ктождо да блюдетъ. яко да стоить крѣпко. и подвижно. на камени вѣрнѣмъ... || ...яко да не пре(д)кнѣтъ ѿ камень срѣтениа ноги своеа. (πρὸς λίθον συνπτώματος; ср. Is 8. 14: πέτρας πτώματι ‘камень падения’) ФСт XIV/XV, 163б–в; аще не бы было помощи свыше. не ѡтинудъ ли быхомъ в землю оустремилиса в пагубную и в срѣтенье ея многокозньнаго врага. (οὐχὶ συνπτώσεσιν ὁ... ἐχθρὸς ‘не сбросил бы враг [на землю]’, переведено по знач. ‘встретиться’) Там же, 164а; прп(д)бно живемъ

ч(с)тѣ ходимъ неповинни и не осужени. нескверни и непогани. не токмо тѣломъ но и дшею ч(с)ти сохраняюще(с). отъ всакого срѣтенья. (ἀπὸ... πτώματος ‘от падения’, ср. συνπτῶσις ‘встреча’) Там же, 170а; избави ма ѿ срѣтенья полудньнаго. (ἀπὸ συνπτώματος μεσημβρινού; ср. Пс 90. 6) Там же, 212а.

— *Передача греч. κατάντημα ‘приход, прибытие’, ассоциированного с ἀπάντησις и под.*: Отъ начатка нѣсе исходъ его [солнца]. срѣтениѣ его до конца нѣсь. (Пс 18. 7: τὸ κατάντημα) Изб XIII, 70.

— *Передача греч. συνπτῶμα ‘несчастный случай’, смешанного с συνπτῶσις ‘встреча’*: обаче любо и не требую(т) младенци ѿпущенья. не сгрѣшивше. но оубо требѣ имъ печат(т) і ограженъе. и требѣ принести я ко крѣшню. незапнаго ради срѣтенья. в неже многажды ни помощи кто можетъ. (διὰ τὰ... συνπτῶματα ‘из-за несчастий’) ГБ к. XIV, 38б.

СЪРЪТЕНЬИ (1*) *прич. страд. прош. к срѣсти в 1 знач.*: срѣте [царь] два мужа. раздраными калнами ризами ѡблечена... || ...возва поносившаа ему болары. ѡ мужу ѡною срѣтеноу. и положи пред н(и)ми чѣтыри ковчегы. да рекутъ цѣну. (ἐπὶ τῇ... συναντήσῃ ‘за встречу’) ЖВИ XIV–XV, 236–24б.

СЪРЪТИТИ (5*), **-ЧОУ**, **-ТИТЬ** *гл.*
1. *Встретить, выйти для встречи*: и приде вѣсть тогда. данилови князю || и к василкови. ѡже боуронда идетъ... и печална бы(с) брата ѡ томъ. велми. прислалъ бо баше [Бурундай] тако река. ѡже есте мои мирници срѣтъа [в др. сп. стрѣ(т)е] ма. а кто не срѣтитъ мене. тыи ратныи мнѣ. ЛИ ок. 1425, 283а–б (1261).

2. *Столкнуться, вступить в бой*: мьстиславоу же помочь пославшю ѡлександрови срѣтившимъ же имъ рать вогнаша и в гра(д) белзъ. ЛИ ок. 1425, 253б (1225); возвелъ бо башеть. на данила. михайлъ и изаславъ лахъ и русь и половець. множество... василковичемъ же срѣтившимъ

е. и бившимъса с ними. поимаша ладьские боаре. приведоша е. пере-д-анила. во городъ. Там же, 262б (1235).

— *Передача греч. ἀπατάω ‘обмануть’, смешанного с ἀπαντάω ‘встретить’*: [слова Иуды сына Иакова] азъ же похвалахъса многажды въ вратѣхъ силою дѣлъ оуности моюса. имже не срѣтѣло [в др. сп. далее бѣ] мене. лице жены красны. но дѣхъ завистный ополчиса за [в др. сп. на] ма. и ослѣпи ма. (οὐκ ἠπάτησε ‘не обмануло’) Пал 140б, 108б.

СЪРЪ|ТИТИСА (1*), **-ЧОУСА**, **-ТИТЬСА** гл. *Встретиться, столкнуться (в бою)*: срѣтѣвшимъ же са воемъ. многимъ половецкимъ. оу тор(ч)ьского. бы(с) сѣча люта. ЛП ок. 1425, 261 об. (1234).

сърѣтѣти, -са см. **сърѣтити, -са**

СЪРА|ДИТИ (1*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. *Привести к порядку, усмирить*: Что ярости безоумнѣе. аще безъ ярости пребоудеши. то сѣрадилъ еси лающаго ти. (ἡσυχνας ‘устыдил’!) Пч н. XV (1), 60а.

СЪРА|ДИТИСА (1*), **-ЖОУСА**, **-ДИТЬСА** гл. *Примириться, прийти к согласию*: что к тѣмъ прочее. || но якоже ре(ч)но ꙗ плакати(с) и сѣтовати и въздвизати руцѣ къ бѹ... како да преведеть г(с)ь якоже вѣсть образомъ мудрости. искушени. срадитиса ꙗже ре(ч)ныхъ самодержика ꙗдино (τοῦ συμβιβασθῆναι τὸ διαρθεῖν εἰς αὐτοκρατορίαν μίαν ‘чтобы разделенное было приведено в одно царство’) ФСт XIV/XV, 5–6.

СЪРАЖА|ТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. *Примиряться (?)*: многими образы. сѣражающеса. и хо||даще и скорбаше... посрамите супротивныа. (συμπιεζόμενοι ‘стесняемые, принуждаемые’) ФСт XIV/XV, 35–36.

СЪРАЧ|Ь (1*), **-И** с. *Встреча как вид гадания (?)*: въ птичь граі вѣруаи. баснемъ сказате(л). въ срачъ вѣруа [КР 1284, 51б съкрываа въ срѣтение вѣрѣдъ лица. или ногу. ілі]. птица ілі гады забаваа. таковин за лѣ(т) испытани будутъ. КВ к. XIV, 32в.

СЪРАЩ|А (5*), **-Ъ** (-А) с. *Встреча*: [о встрече Афанасия жителями Александрии] и многы(м) оуже бывъши(м) (ἔω всѣхъ) лѣтъ. чтемъ же и срашамъ... ни ꙗдиноа сеа помнити. многонароднѣе и свѣтлѣе (ὀπαντήσεων) ГБ к. XIV, 188б; || *враждебная встреча, столкновение*: идеже бо гнѣвъ бѣжи. тоу сѣраша страшна. СбТр XII/XIII, 173; избави ма ἔω всакия стрѣлы летащаа въ днѣ. и ἔω сраши [вм. сраша и?/] бѣса полоуднѣнаго. (Пс 90. б: ἀπὸ συμπτώματος ‘от несчастья’, ср. συμπτῶσις ‘встреча’) СбЯр XIII, 95 об.; въ ·ѣ· же ча(с) подобно сѣхъ. ноужно расоудихомъ быти мѣтвѣ. глѣщемоу вечеръ. и заоутра. и полоу днѣ. повѣмъ и възвѣщо. и оуслышитъ гла(с) моего. || и якоже избавитиса. ἔω сраша и бѣса полоуднаго. (Пс 90. б: ἀπὸ συμπτώματος) ПНЧ 1296, 132–133; **сѣраша бысть** — *случилось*: [рассказ Епифания] се же лѣкавомъ бладѣщо. дивлахса рѣчи его и грозамъ его и лаганию его. диващо же ми са. како се мнѣ сраша бы(с)... || ...ни азъ его вѣдѣ кто се есть. иже на ма тажа творить. (συνήντησεν) ЖАЮ XV, 30–31.

СЪСА|ДИТИ (2*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. *Ссадить, свести вниз*: и привезоша и [слуги Святополка Изяславича Василька Ростиславича] на колѣ(х) ѡкована сущ(а) ссадиша и с колѣ. и ведоша и в-ыстобку малу. ЛП 1377, 88а (1097); то же ЛП ок. 1425, 89б (1097).

СЪСАДЬНЫЙ (2*) пр. ♦ **Съсадная гривна** — *вид судебной пошлины, взимаемой должностным лицом при въезде в поселение (при сходе с коня)*: А се покони вирнии были при ярославѣ... || ...вирникоу ·ѣ· грѣвнъ. а ·ї· коунъ. перекладная. а метелникоу. вѣ векши. а ссадная грѣвна. РПр 1285–1291, 616б–в; Аже боудеть вира. въ ·ї· грѣвнъ. то вирникоу ·ѣ· грѣвнъ. и ·ї· коунъ. и ·вѣ· вѣкше. а переди ссадная гр(в)н. || а за головоу ·ї· грѣвны. Там же, 616б–г.

СЪС|АТИ (30), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. 1. *Сосать (грудь), питаться грудным молоком*:

допилици [ѡм. -лицѣ] инои не обрѣтаю-
щихсяъ [ѡм. -щисѣ]... и неч(с)тоу соущо
мѣрѣ да не бес кормѣли оумѣрѣ младе-
нецъ. достоин ли матрѣ [так!] свою сѣса-
ти. (θηλάζεσθαι) КН 1285–1291, 510г; ꙗко
подобаетъ причащаніе давати крѣпномуу
дѣтати. и мѣри. аще естъ в покаянии...
и очистиласѣ дѣтати. аще и сѣсало естъ
Там же, 524г; Въстоупльши нѣкая жена
ѡ (на)рода. ре(ч) [Иисусу]. блажено чре-
во ношшее та и сѣсѣ. ꙗже еси ссѣлъ.
(Лк 11. 27: ἐθήλασα) Изб XIII, 8 об.; но
и весь гра(д) иерѣи нованьскы(х) изби
[Саул] ѡружиемъ ѡ моу(ж) доже и до
женѣ. и младенца сѣсоущаѣ. (1 Цар 22.
19: θηλάζοντος) ГА XIV_в, 81б; Тоеже зимы.
взаша москву татарове. и воеводу збиша...
а люди избиша. ѡ старьца и до сущаго
[так!] младенца. ЛЛ 1377, 160а (1237);
предлагае(т) же мѣти и ино. елико иевъ
о собѣ глѣ... по что ли сѣсѣ(х). (Иов 3.
12: ἐθήλασα) ГБ к. XIV, 97в; сберѣте старци
младенца ссушаѣ сѣсѣ. въздрасть оуми-
лену. (Иоиш 2.16: θηλάζοντα) Там же, 114г;
и потрѣбиша [ниневитяне] безаконныѣ
своѣ. покаяние(м) посто(м) мѣтвою и пла-
че(м) ѡ старецъ и до оуногъ и до с(с)ущи(х)
младенецъ. || и тѣ(х) бо млека ѡлу(ч)ша на
ѣ дни СВл XIII сп. XIV/XV, 82а–б; абие
оживе вѣста тецѣ [в др. сп. телецъ; ср. Быт
18. 7–8] нача сѣсѣти мѣрѣ свою. Пал 1406,
67а; батыи же взѣ городѣ. изби вси. и не
пощадѣ ѡ ѡтрочѣ. до сосоущи(х) мле-
ко. ЛЛ ок. 1425, 264а (1237); прич. в роли
с. Грудной младенецъ: а сѣсоущими [в др.
сп. -мъ] коли хотѣче причащатисѣ. сѣсѣ-
ше нѣтоу бѣды. КН 1285–1291, 526г;
| образн.: да постигнемъ върховный
градъ. паче же старыи градъ нашъ. вы-
шный ер(с)лмъ иже естъ мѣти всѣхъ насъ
живоущихъ... || ...ѣлико бо рачители быша
вышного иер(с)лма. абие сѣсѣти имоуть
ѡ сѣсѣцю оутѣшениѣ кѣѣ. (θηλάσουσιν)
СбТр XII/XIII, 103–103 об.; нынѣ новора-
жаемыми агньци... скачють... || ...агньца
глно иже ѡ языкъ кроткыѣ люди а оунца

мирослужителя невѣрныхъ странъ. иже...
къ сѣби цѣркви възратившеса млеко оуче-
нїа съсуть. *Ктур XII сп. XIV₂, 238–239;*
Глѣть бо прѣркъ се работающи цѣркви. касті
имуть насытатъся [*ср. Ис 65. 13*]. и паки
о чада цѣркна||ѣа. ссушеи ѿ сесцю ѣа тукъ
масть. помажетъ весельемъ главы своа.
СбЧуд к. XIV (1), 289а–б; югда х(с)ъ из ви-
фании на жребати вѣѣха [*в др. сп. далее*
дѣтемъ же жидовьскымъ хвалащемъ; *Мф*
21. 9]... да и намъ ѣзыкомъ ты дѣти срод-
нищи будутъ. они бо съсущє мѣтри. оучите-
ли быша родітемъ [*так!*]. и жидовьскымъ
старьце(м). и книгъчиамъ. такоже оубо
и мы... съсущє юоу(г)лиѣ х(с)во. оучите-
ли бываѣмъ. невѣрнымъ дѣтемъ. и окань-
нымъ жидомъ. *Пал 1406, 151а.*

2. *Питаться. Образн.:* Нъ на велицѣмъ судишѣ... пламени полащю черви оугрызающую. скрежыщему [так!] и съсущю плоть грѣшны(х)... || ...и како оуже приглю. елико же напастныхъ грѣшны(м). прв(д)нымъ же обрадование и веселье. (σκαλήκων... ἐλεῖν ἐφικμένων ‘(когда) черви завладеть стремятся’) ФСт XIV/XV, 148б-в; Възведе ѿ [Богъ израильтян] на силу землѣ. и на||сыти ѿ. жить селны(х). съсаша медь ис камени. и масло ѿ твердаго камени. масло кравыѣ и млеко овче. (Втор 32. 13: ἐθήλασαν) Пал 140б, 157в-г.

— *Передача* греч. ἐνίζανω ‘размещаться’: идеже гла(с) овецъ его [Христа] съсѣть, ту шумъ змиинъ ѿбѣгаеть. (ἐνίζανει зд. ‘раздается’) *ФСт XIV/XV, 215a.*

СЪСВОЕНЫЕ (1*), -Я с. *Присвоение, соединение (?)*: бж(с)тво не бывае(т)... не измѣнается... ни приходи(т) на мѣсто. камо проиде(т) вса исполнаа проитие же бѣслова(ц) сдѣ именова. бѣе к нему [т. е. 'к себе'] обраще(н)е же и съсвоенье. (σύνευσιν, вар. σύννευσιν 'согласие') ГБ к. XIV, 55б.

СЪСВАЩЕНИКЪ (2*), -а с. Служител по свещенству: [еп. Аврелий собою] още оутвърди ваша чистота. подобно да боудеть прикати єдиногo събшеника

отъ нашего числа. (συνιέρει) *КЕ XII, 133; [еп. Аврелий собору]* прочтеному писанию брата блаженаго и събщника нашего анастасия римския църкве еп(с)па... || ...блгодѣтникъ [вм. блгодѣт? — χάριτας 'благодарение']. исповѣдаемъ вѣдцѣ нашему боу. яко таково попечение вѣдхноути съподобити тако доброуоумоу и прѣстоуоумоу своему чистителю ѿ оудесѣхъ хвахъ. (тоу... συνιέρειως) *Там же, 137–137 об.*

СЪСЕЛЬНИКЪ (1*), **-А** с. *Тот, кто обитает рядом, сожитель:* [Феодор Студит монахам] г(с)а оѣа себѣ стажасти. братьи оучюжившиа. сѣтымъ сселници бысте. (σὺσκηνοί) *ФСт XIV/XV, 18г.*

СЪСЕЛА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Поселяться вместе:* нѣ(с) бо части и колѣна суа в васъ раздѣляюа и разлучаюа тѣло братья. на оужожене дьяволу. тако съселаюсѣа и пребывающе си(х) предѣляюще. (оуте σὺσκηναί καὶ πατρίαι αὐτοῦ тоῦτο περὶ ἐργαζόμεναι 'нет партий, делающих то же') *ФСт XIV/XV, 16бб.*

СЪСКВРНЕНЬ|Ю (1*), **-ЮА** с. *Скверный поступок:* [папа римский дьякону Арсению] наоучиши юю [сыновей имп. Феодосия Аркадия и Гонория]. явлѣа и жертвоу и скверность неч(с)твыхъ идолъ ихже бы нарицають. чюжии елинии и да не вѣровати ели||ньскимъ баснословьемъ. нѣ бѣсы нарицати я и явлѣати я [в греч. нет]. съскверненья ихъ и мечты. (τὰ μιάσματα) *ГА XIV, 248–249.*

СЪСКОЦ|ТИ (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. *Оскотить:* Градский законъ. аще кто себе съскопить. или иного. различными моуками моучить такового. (тоу... εὐνοухίζοντας) *КР 1284, 249б.*

СЪСКОЦ|ТИ (4*), **-ОУ, -ИТЬ** гл. *Соскочить:* тогда оубиини пріѣхавше съскачиша с конии. и яша ст(г)о михаила *Пр XIV₂ (2), 35б;* и ре(ч) игорь възраохъ брате камо. и сскачи же володимерь с конѣ и покры и корзномъ. река кыано(м)

братья моѣ... не оубиите игорѣ... и оудариша и володимера || бьючи игорѣ. михаль же видѣвъ то сскачи с конѣ. хотя помочи володимеру. *ЛЛ 1377, 105–106 (1147);* подѣ изаславомъ же на первомъ поскацѣ. летѣ под ни(м) конь. сѣославъ же сѣн его то видивъ. и съскачи. с конѣ. и заступи ѿца своего и почѣ сѣ бити *ЛИ ок. 1425, 171а (1154).*

СЪСКЪРБЛА|ТИ ? (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Сострадать:* прихажаю и стараю. и съскорблѣ||ю [вм. съскорблѣю?] и стираюсѣа. и всѣ готовъ имамъ страдати х(с)ви помагающе. (συνθλίβομαι) *ФСт XIV/XV, 42а–б.*

СЪСКЪРБ|ЪТИ (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. *Сострадать:* спос(т)радати же подобаетъ иже въ общемъ [ἐν κοινότητι 'в общежитии']. ибо заповѣдъ ап(с)лкоую свершають. еже юсть. аще скорбитъ кто. съскорбѣти с нимъ. (ἴνα συνθλίβῃται; ср. Рим 12. 15) *ПНЧ 1296, 116 об.*

СЪСЛАВ|ТИ (1*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. *Восхвалить, восславить вместе (с кем-л., чем-л.):* аще начну [εἰ καὶ χεῖρ εἰμί 'если я рука', смей. с ἐγχεῖρέω]. не лишю(с) славити ока своего. Ни ноги своеѣа. ѿ жребья и чѣсти оустну моею. (συνδοξάζεσθαι 'прославляться вместе') *ФСт XIV/XV, 217а.*

СЪСЛАВИТИСА (1*), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. *Быть прославленным вместе (с кем-л., чем-л.):* оумертвисѣа погребисѣа своеювольство(м). да составиши с ни(м) [Христом] и съславившиа и съц(с)ртвующи о не(м). (ἴνα... συνδοξασθῇς) *ГБ к. XIV, 13б.*

СЪСЛАЖА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. *Услаждать, делать приятнее:* Рече [старец] паки единословие оумъ събирають. съслажаа слово мѣтвы. и молашаагосѣа подвизаа. (καθηδυνόμενος) *Изб 1076, 235.*

СЪСЛОУЖЬБНИКЪ (25), **-А** с. *Служитель по священству:* Гдѣмъ пречистованнымъ въ арменны съслоужьбникомъ... съшѣдшииа въ ганьрьскыи сѣи съборъ о ги радоватисѣа. (συλλειτουργοίς)

КЕ XII, 86; Годѣ бысть да оумолимъ брата и съслоужьбника наша соурикия и сумпакиана о єдинѣхъ дѣтѣхъ крышакѣмъныхъ отъ донатистѣ. (τοὺς... συνιερῆς) Там же, 125 об.; аврилии еп(с)пъ рече. Послѣдованию брата нашего и съслоужьбника не противитиса. нъ се мене и сътворѣша и творѣща. исповѣдаю (τοῦ... συνελισκόπου) Там же, 129; епигонии епискоупъ рече. Иже по рокоу оѣъ и тѣмъ прѣспѣваніемъ старѣи похваленыи моужь братъ и съслоужьбникъ нашъ викторъ испрошеніе се рожденоу хошетъ съвършити прѣдъ всѣми. (ὁ... συλλειτουργός) Там же, 130 об.; [пресвитер Тимофей пресвитеру Иоанну] Три чины ѡбрѣтаемъ приходящи(х) къ сѣти бжии и сборнѣи и апл(с)тѣи цркви. болюбивыи съслоужьбниче иване. (συλλειτουργέ) КР 1284, 381в.

СЪСЛОУЖЬБСТВОВАТИ (1*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. *Содействовать*: то-мо г(с)ь || бѣ мѣтвами оѣа моєго и оѣа вашего. съслужьбствуаи вашей мѣтѣвѣ. и варить вы на обращеніе. (συνυπουργούσης... τῆς ὑμετέρας δεήσεως 'при содействии вашей молитвы') ФСт XIV/XV, 7–8.

СЪСЛОУЖЬНИКЪ (1*), **-А** с. То же, что **съслоужьбникъ**: фавѣстинъ еп(с)пъ... рече. Ни ваша сѣость осуженіа творить цркви римскѣи. или о сеи главѣ ли о инѣхъ понѣже съподоби братъ и съслоужьникъ нашъ алупии невѣрьномъ быти канонѣмъ. нъ се къ прѣсѣоуоумоу и прѣблаженоуоумоу папѣжо нашему написати съподобите. (ὁ... συλλειτουργός) КЕ XII, 110 об.

СЪСЛѢДИТИ (1*), **-ЖОУ, -ДИТЬ** гл. *Дать в наследство*: Г(с)ь оубо живить и бѣтитъ. смираетъ и высить. и въздвизаетъ ѿ землѣ оубога. и ѿ гноища оустрабляетъ нища. да посадить с могуты людѣськими. || и престоль славы съслѣдить юму. (1 Цар 2. 8: κατακληρονομῶν) Пал 1406, 1866–в.

СЪСТАВА (4*), **-Ы** с. То же, что **составъ**. 1. В 3 знач.: даи же ми послѣднии

ча(с) дне сего. бл҃гобѣзненно преити. ч(с)тнаго и животворѣщаго кр(с)та твоего знамѣніемъ. югоже вса съставы дѣмоньскыа трепещутъ и потаѣшеса ѡбѣгають. СбЯр XIII, 160 об.

2. В 6 знач.: кою же речемъ оубо и мы. єдиномоу мнѣти и назнаменовати єстьство. и съставоу. како именемъ тѣчию быти различно... ꙗкоже ножеви и мечю... || ...аще и єстьствѣ дѣвѣ. и съставѣ по ноужди боуда [КВос XIII/XIV, 1446 двѣ боудета] (τὴν ὑπόστασιν... ὑπόστασεις) КЕ XII, 270–270 об.

— *Передача греч.* περισσία 'избыток, изобилие': єсть бо ѡбрѣсти въ варварѣхъ хытрости и козни и въ бранѣхъ храбрѣствіа ѿ съставы. (ἐκ περισσίας 'в изобилии') ГА XIV, 46в.

СЪСТАВИТЕЛЪ (1*), **-А** с. *Устроитель*: азъ по крѣпни и браку съставите(л) не бо понеже ч(с)тнѣе дѣвство. ч(с)тенъ бракъ по ап(с)лу [ср. 1 Кор 7. 9]. и ложе нескверно. (συναρμοστής) ГВ к. XIV, 32г.

СЪСТАВИТИ (110), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. 1. *Составить, соединить* (в одно целое): по реченю видѣныа. плоти оубо на сухыхъ костехъ прозѣбаху. и в чинъ съставъ прилѣплахуса [ср. Иез 37. 7–8]. тако и нынѣ црковнаа съединити расколы. и въ єдино тѣло съставити. (συναγαγεῖν) ГВ к. XIV, 123а; оудобъ єсть раздрушати състоящааа паче. неже съставити и исправити раздрушеная. (ἐπαναγαγεῖν) Там же, 167а; ѿ члѣвческаго сложенъа разумѣти. єсть все. оумъ бо єсть оѣъ. а слово єнъ а дхъ дыханіе се... ꙗкоже бо кто любо имѣти начнетъ свои оумъ. а оумъ || слово. съставатъ же члѣвка с тѣломъ въ єдино. (συστοιχοῦσι) ЖАЮ к. XIV, 51а–б; кто бо такового множества многихъ частии ѿ оубожьства съставитъ. не имыи члѣвческаго смысла. можеть кормити и подобная и доволная оушадѣти. аще не будетъ перстомъ бѣимъ створено. (πλήθος... ἐκ πτωχείας συνιστῶν 'множество, из бедняков состоящее') ФСт XIV/XV, 39а;

вся ниизложихъ [так!] еликоже ихъ створи-
рихъ. да съставилъ быхъ васъ паки бра-
тия ваша телеса. (συνήρμοσάμην) Там
же, 112в; сице же глѣтъ г(с)ъ бѣ. се азъ
составлю все злое ѿ дому твоего. и раз-
даю жены твоѣ пре [в др. сп. предъ] очи-
ма твоима. (2 Цар 12. 11: ἐξέγυρῶ ‘подни-
му’) Пал 1406, 191г; прич. в роли с.: все бо
мнѣ приноси(т) смѣренное [средн. в соотв.
с греч. φέρυος — свѣтъ]. сдѣ свѣ(т) истин-
ный освѣще(н)е бѣже. и видѣти и прияти.
подобно оставившаго. и расыпающа-
го. и паки составляющаго выше. (тоу...
συνδῆσαντος) ГБ к. XIV, 56б.

2. *Образовать нечто, собрать (собрать-
шись) вместе:* прѣдъ сѣыми двѣрьми на
срѣдѣ ликъ составляше пою(т). тре(п). иже
въ величїи пр(к)ви обычаимъ поеть(с).
УСт к. XII, 262 об.; Ни саламандръ про-
ваньскыи. ражъженоуоу ·мѣ· всемирныи
ликъ составляше въ багдаѣ гашаше. Т
[толкование] Саламандръ кестъ звѣрькъ...
|| аще вѣвѣргоутъ и въ пещь горащю.
то пламы ѿ него оугасакъ. мнѣнїи же
сѣиситель ражъженоуоу ·мѣ· то оубо ва-
вилоньскаа кестъ пещь... седмъ бо сед-
мицъ съчтыше. обрѣтаемъ ·мѣ·ти ·ѣ·ти [ср.
Дан 3. 19, 51]. Изб XIII, 164; приимаю-
ще ицѣлѣнїе дѣйвнаа и тѣлеснаа. ѿ не-
гоже пренесения [мощей Бориса и Глеба]
приемъшемъ цркъвнаа чада бе-скоудо-
сти исполнаемъ. пѣнїемъ лики составля-
ше. и въ славою бѣви. въ часть и въ хвалоу
сѣтыма. Пр н. XIV, 66б; монастырь бо ꙗбо
оумною есть. црки же нб(с)а. в неїже
иночїи съ англы составивше ликъ свои.
и мнать са подъ нб(с)ы стояще. СбЧуд
XIV, 2, 282б; по ѡбычаю створиша [гре-
ки] прѣднкъ. и кадила вожьгоша. пѣныа
и лики съставиша. ЛЛ 1377, 37 (937); не
вѣтвymi садовными. ꙗкоже обыкли нѣчїи
праздновати. не вѣнчаимъ пре(д)дверья.
ни ликъ кромѣ цркъве съставимъ [ГБ к. XIV
(2), 9б ставлаимъ]. (мѣ... στήσόμεθα ‘не
будем ставить’) ГБ к. XIV, 5а; сѣтии ѡче
феѡдосїе... || въ днь преставленья твоего

любовью ликъ составляше зываем ти.
ра(д)иса просвѣщенїе земля роусьскыи.
ПКП 1406, 99б-в.

3. *Создать, сотворить:* Самопрѣтыка-
телкѣ... въ жизньнахъ коуплахъ бесловес-
но прѣбываютъ. та дѣльмъ раздроушаю-
ще. ꙗже бо словѣмъ съставити извѣщаютъ.
(συνιστᾶν) КЕ XII, 273; бѣ кудинъ кестъ. ꙗко
небо и землю створи. и члѣвка созда и ви-
димаа вса и невидимаа словомъ и дѣмъ
състави. (συστήσάμενος) ГА XIV, 221а;
в шести день бѣ вещь съставивъ и об-
рази(в) и оукраси(в). всѣми обличени
и смѣшени... въ ·ѣ· днь почи ѿ всѣ(х) дѣль
[ср. Исх 20. 11]. (ὕποστήσας) ГБ к. XIV, 83г;
[христианин царю Авенуру] всего ѡвер-
жемса. видаще та. ц(с)рю неразумна суща
к бу... иже кестъ х(с)ъ і(с)съ г(с)ъ всѣмъ. иже
и збезначаленъ сыи и сприсносущенъ ѡцу.
нбса и землю словомъ съставивъ. члѣвка же
рукама своима сдѣлавъ. (ὕποστήσας) ЖВИ
XIV–XV, 8б; състави [Шест, 72а остави —
катѣлїтєν] бѣ островаи и рогы [в др. сп.
горы]. Пал 1406, 4г.

4. *Поставить, построить, соору-
дить:* приде [Феодор Студит] на рѣкоу. на
нѣїже и вечернїи [испр. из -нїе] пѣсни
ѡдавъ боу. крѣ(с) ѿ дрѣва съставивъ. на ис-
ходищихъ ꙗи вѣдроужї. (συναρμοσθέντα
‘сооруженный’) ЖФСт к. XII, 148 об.;
не остави огады юже ꙗси самъ съста-
вилъ. не остави стада ꙗже ꙗси събѣралъ.
УСт к. XII, 238; вѣрхоу же ѡгньнаго мѣста
цркъвь створи [епископ]. и сѣии олтарь
състави. (στήσας ‘поставивъ’) ПрЛ 1282,
121б; П(с) И съставиша [голодные] гра-
ды ѡбитѣльныа. Т. [толкование] Грады
глѣтъ цркви. ти бо и грады и горы приста-
нище нарицаются. сїа бо съставль [зм.
-ви] да вѣроу в нихъ живоутъ вѣрнии. (Пс
106. 3б: συνεστήσαντο; συνεστήσατο) Изб
XIII, 108 об.; | образн.: [Григорий Бого-
слов о себе и Василии Великом] Сице оубо
нама себе имущема. и тако съставивша
блгополучати [εὐτυχεῖ ‘с крепкими сте-
нами’, смѣш. с εὐτυχεῖν ‘иметь счастье’]

храмы. златы столпы. ꙗкоже глѣхъ пиньдарь. сице спѣхъ на предѣ. ба и любве помощь имуща (ὀπισθισαντες 'подперев [чертог столпами]')! ГБ к. XIV, 150в; || *основать*: Великий же никонь... ѿиде съ инѣма двѣма чрьноризьдема. въ прѣжереченыи островъ идеже бѣ манастирь съставилъ. ЖФП XII, 60в; Въ тѣ(ж) днь. памѣ(т) прп(д)бнаго оѣа. наше(г). никифора. съставлешаго. въ харсианѣ ч(с)тны манастирь. (συστησάμενου) ПрС XII/XIII, 33г; сьруоби аркадъ игумень црквъ стѣна бѣа оупение. и състави собе манастирь. ЛН XIII, 27 об. (1153); бѣжники ѿѣхъ нашъ сава. пришедъ ѿ никополя. и новоую съставивъ лавроу... и въ памѣ(т) примѣ. ꙗже к нему бывшу когда видѣнию ѿ прп(д)бнѣмъ ѿнѣ. иде к нему в роувъ (συστησάμενος) ПНЧ 129б, 145 об.

5. *Скрепить, зд. заставить застыть* (букв. *стоять*): П(с). Ты растърже источники и потоки [Пс 73. 15]. Т. [толкование] Сирѣчь претърже источники грѣхъовныа. и рѣкы ꙗже състави зима идольскыа лѣсти. (συνεστήσατο) Изб XIII, 97 об.; || *укрепить*: [молитва] г(с)и вѣчныи тайнаа вѣды... и раслабленыа оуды съставивъ... || ...прииди г(с)и надѣ твою тварь сию. (διὸρθωσάμενος) СбТр XIV/XV, 169–170.

6. *Сложить, сочинить*: ѿвсюдоу почерпъ злаа... и почетъ ветхыи и новыи завѣтъ. тако(ж) и съ аріѣяниномъ нѣкимъ мнѣхомъ бесѣдовавъ. свою състави [Магомет] кересь. (συνεστήσατο) КР 1284, 374б; [Григорий Богослов Василию Великому] аще ли бли(з) достоѣяныа тобѣ буде(т) блг(д)тъ. тобою бо оуповаа о тобѣ слово състави(х). (ἐνεστήσαμένῃ) ГБ к. XIV, 177б; мы же слышахо(м) нѣкия. пустошники глѣша. ꙗко члѣвѣци в звѣзды ражакотса... || ...то ти оу(бо) оуподобльше(с) нетопыремъ. пустошию и лжами съставиша. Пал 140б, 17–18; || *изложить*: Съ [Непом] бѣ еп(с)пъ въ егуптѣ... нѣкоюю тысащю лѣтъ. пища тѣлесныа на соуѣи се быти полагаа.

съставити хота оукоризноу своего срѣдѣ. ѿ иѿанова ѿкрѣвения. (συστήσαι) КЕ XII, 281 об.; Никтоже не истазається свѣдѣтельство на са привести. нъ пода(ба)еть позвавшему на судъ. ꙗкоже хошетъ. съставити свое правословье. (συστήσαι) КР 1284, 305в; ѿви бо философи и вѣтъа. и писатели... аще что хитро рекоша. и то ꙗкоже въ мрацѣ съставлеше. не ꙗвлено скрыша. (καθ' ἑν ἐν ζῳφῷ τῇ τῆς συνθήκης ἀσαφείᾳ 'как во мраке из-за неясности изложения') ПНЧ к. XIV, 1в.

7. *Устроить, учинить*: съставите праздникъ въ осѣнающихъ до роуъ олтаревныхъ. (Пс 117. 27: συστήσαθε) УСт к. XII, 3б об.; [слова Анастасия Синаита] Господи не ꙗростью твоєю обличи мене [Пс 37. 2]... страшное соудище жидеть мене. ꙗже съсоставить хошеши прѣдъ англы. и архнглы. (συστήσασθαι) СбТр XII/XIII, 195; Вчера свѣтелъ свѣтовныи праздни(к) праздноваше. лѣпо бо баше радость съсоставити сѣсныа нашего... Днь(с) о крѣшныи в малѣ сѣглѣмъ. (θεσθαί) ГБ к. XIV, 24в; аще быхомъ бе-стр(а)сти были... ни єдиноу ѿ тѣхъ врачевныхъ оутѣшении требовали быхомъ. но ꙗкоже по изверженьи на мѣсто сие. и слышати. ꙗже ѿ потѣ лица своего. ѣжъ хлѣбъ свои [Быт 3. 19]. тогда же... ꙗже ѿ земли трудное дѣланые. ремество съсоставихомъ. на оутѣшеные. (συνεστήσαμεθα) ПНЧ к. XIV, 151в; Волкъ видѣвъ пастоуха ѣдоуша чюжи ѿвци ѿтаи въ коучѣ. и ре(ч). ѿ колико бисте голкы съставили. ѿже быхъ то ꙗ створилъ. Пч н. XV (1), 81в; || *заклчить*: Аще подѣ властью родитель своихъ соуше дѣти без вола съсоставити брака не могутъ. (συναλλάττειν) КР 1284, 183а; || *установить*: нѣкоего [ангела] персаномъ презрѣти [ѡм. при-] ѡправда [ἐδικαίωσεν 'определил']; Бог]. михаила же соушимъ ѡбрѣзанымъ людемъ хранити повелѣ съсоставити же предѣлы. ѡб(о)ихъ прогнѣваниемъ не по грѣхованыа [в др. сл. -вныа] ꙗрости но ѿ бж(с)твнаго нѣкоего

неизреченнаго слова. (συστήναι... τοῖς ἐφόροις ἄμφω διαπληκτισμόν 'установить, что оба хранителя будут сталкиваться'!) Ср. Втор 32, 8) ГА XIV₁, 103г; то же ЛИ ок. 1425, 100 об. (IIII); Таибыньи праздыни(к) древле съставиша || моужи моудрии. (κατέδειξαν) Пч н. XV (I), 63–64.

8. Начать, затеять, возбудить: помышляла вѣиноу ѿ множьствѣ грѣхъ своихъ. николиже о дружьни съблзнь бесѣды съсавить коли. Изб 1076, 37 об.; ярославъ... движеся на... || ...сѣоплъка. и брани многы съ нимъ съсавивъ. и... юлико брани съсави. оканьныи посрамленъ и побѣженъ възращаешеся. СкБГ XII, 156–в; Аже боудеть ре(ч) [еп. Нифонт] татьба велика. а не оуложать юе ѿтай нѣ силоу прю съсавать передь княземъ. и передь людми. то не достоить того ставити. дѣаконоу. КН 1285–1291, 530в; и не ѿвратиса ѿ него [египетского царя] иѣсиа но начать воювати... и съста||ви на нѣ воиноу на пажити кромѣ вола бѣа. (συνεστήσατο; ср. 2 Езд I, 29) ГА XIV₁, 110а–б; великий же папа римьскыи. иннокентий... написа къ аркадью. тако... весьма ѣмчено боудеть какомъ любо ѿбразомъ. ꙗко гонение неправедно на цркъвѣ бѣю. и сѣхъ юго съсавилъ юси. (συνεστήσω) Там же, 262в; ярославъ гнѣвъ двигну на бра(т)оубицю. и брань съсавивъ побѣди ѿканьнаго сѣополка. Пр XIV₂ (2), 9в; || злоумышлять: не поидеши лестною въ языцѣ своемъ. не съсави(ш) на кровь ближнаго своего. (οὐκ ἐπισυστήσεις) КР 1284, 257б.

— Передача греч. συνίστημι зд. 'собратъся' по знач. 'ставитъ вместе': толма же тоу [в Александрии] вѣровавшемъ моужемъ же и женамъ первымъ приложениемъ съсави (συνέστη '[множество] собралось') ГА XIV₁, 145б.

СЪСТАВИТИСА (41), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. Собратъся: і того [сбора в Константинополе] правила сде сочтахомъ. но і правіла іже по сихъ бывшаго

сбора. на общее цркъвное съединен(і)е. съсавльшагоса і никеіскыи сборъ ѿутвердивша і запечатлѣвша. (ή... σύνοδος... συστάσα) КР 1284, 17в; и тако том(о)у [Богу] вса повиноуютъ(с). бываемоу же на земли ѿживитъ(с) а еже на || нб(с)хъ съсавитъсѣ. (συνίσταται) ГА XIV₁, 43а–б; || объединиться: кгда бы намъ съсавлешемъсѣ всѣмъ рать имѣти на общаго врага нашего дѣавола. тоже мы въспагъ творимъ. с дѣаволомъ са съсавиши на братью свою воюемъ. СбХл XIV₁, 101 об.; вы же приемлюще [ἀμειψασθε 'отплатите'] мѣ. и препитающе смиреннаго чада. молѣвми и моленьемъ. и блгославиемъ вашимъ. въ єдину съсавитисѣ волю. (στοιχειούμενοι 'наставляемые') ФСт XIV/XV, 196в; || скотиться: Съсавльшиисѣ долъзи во врѣмѣ ѿбщѣныа. ѿ ѿбщении даются. (συστάντα) КР 1284, 298а.

2. Образоваться: проклінаю же глѣша. ꙗко тѣло ѿ лукаго [так!] начала съсави(с). КР 1284, 399в; земла (ж) не ѿ собѣ оутвердиса но ѿ водна соущества съсави(с). (συνέστηκεν; ср. Быт I, 9) ГА XIV₁, 42б; Тако оубо бы(с) разумныи миръ. сиче же ему разумъ и сего ради съсависѣ оутварь. (υπέστη) ГБ к. XIV, 7б; Вѣруи оубо не существу нѣкоему быти злу. или ц(с)ртву. ни безначалну же сию [жен. в соотв. с греч.] быти внимаи. или ѿ себѣ съсавльшосѣ. или ѿ ба бывшу. (οὐσίαν... ἢ βασιλείαν... ὑποστάσαν) ЖВИ XIV–XV, 72г; [Варлаам царю Авениру] Азъ о црю... разумѣ(х) движаша(г) и сдержашаго быти ба... того оубо глѣю быти ба съсавлеша(г) всѣхъская и сдержашаго... и тѣм же всѣ съсавиша(с). (συνέστηκεν) Там же, 98г; || появиться, родиться: обшци бо члѣвкъ ѿ дѣша і телесе. сѣсъ же ѿ бж(с)тва съсавльсѣ. КР 1284, 4а; || сделаться: [о простоте духовной и плотской] егда възрѣть таковыи на дѣвнаа. и приходитъ къ тѣмъ. ꙗко преже издрекосѣ блга. Аще ли на плотское паки... || ...скверныхъ и непотребныхъ скотинъ.

бесловеснѣи. по оуму же и по словеси. и по дѣянию състависа. (καθίσταται) ПНЧ к. XIV, 163в-г; || *возникнуть*: подобаеѣ хоташоумоу. подобноу ицѣлєние приноси|ти кѣ недоугоующи дѣша. части пѣрвѣе оубо посѣщати [ἐπισκέπτεσθαι ‘*рассмотреть*’]. нѣ въ коємъ [ἐν τινι ‘*в какой (части)*’] състависа страсть. (συνέστηκεν) КЕ XII, 237–238; Просители... иже въздержници оубо соуѣ и мниси... събирающеса коупно съ женами черноризицами въ манастирехъ. пѣсни бѣви приносать с ликованиємъ многымъ нѣкымъ и плесанымъ [так!]. подражаниємъ иакоже се рещи лика оного при моисѣи съставляшагоса. ѿ погыбели югоуптаномъ. бывшимъ въ чермьнѣмъ мори [ср. Исх 14. 27]. (συστάντα) КР 1284, 372б; солгаша бѣсове. и прельстиша [ПНЧ XIV, 51в прѣлѣстишася] вънемлюще к нимъ. тако състависа. елинѣскаа вольщества. (συνέστη) ПНЧ к. XIV, 125г; истоупиша [массалиане] ѿ истин(н)ы. и състависа ересь. въ люѣмъ празньствѣ и(х). и инѣхъ золь. (κατέστη) Там же, 140в.

3. *Быть построенным, сооруженным*: Не съставить бо са корабль без гвоздии. ни правѣдникъ бес почитания книжняаго. Изб 1076, 2.

4. *Быть устроенным, учрежденным*: Аще ѿ продаднѣи. или ѿ наѣм(ѣ) състависа ѡбщина. и по съмерти (едѣно) бывающаа тѣшета. и прибытокъ ѡбещъ естъ. (ἐάν... συστή) КР 1284, 298г; || *быть заключенным*: аще же съставляшюса бракоу или моужъ едина. или жена едина. вънидетъ въ манастирь. да раз(д)рѣшитса бракъ (συνεσθѣωτος) КР 1284, 237г; аще же кии бракъ не тако състависа кромѣ писанаго. или распускное обручение. не имать бесчинья МПр XIV, 189.

СЪСТАВЛЕНИ|Ю (86), -**Ю** с. 1. *Соединение*: ни въ малѣ ѡбратитиса кѣ плѣти творить [Феодор Студит]... || ...пища же паки едва малыа и хоудыа. съставляѣниа ради. прикасаюса. (διὰ τὴν σύγκρασιν букв.

‘*ради соединения [души с телом]*’) ЖФСт к. XII, 57–57 об.; [Феодор Студит ученику] понѣже мнѣ преже инѣхъ вѣдчнѣа тѣла причащение. тѣлоу бываеѣ съставляєние и дѣши... || ...сего оубо тѣкмо ре(ч) причащаюса азъ никакоже иного въкоушаа. (σύστασις) Там же, 131–132; елма же ѣаа добрѣ бы(с) ему [Богу; Быт 1. 1–6] ѣю оумысли тва(р) плотану и видиму. и се же е(с) ѿ нѣсе и земла. и иже е(с) межу съставле(н)е и совкупле(н)е. (συστήμα) ГБ к. XIV, 55г; || *единение, единство*: то бо [Бог] естъ весь сладость. и всѣ(х) жизнь и всѣ(х) съставлєнье. и всѣ(х) просвѣщєнье. (ἡ σύστασις) ЖВИ XIV–XV, 90г; || *сложный состав, соединение разных частей*: ѡчистимса ѿ всакия скверны. да в нашъ иер(с)лмъ внидетъ х(с)ъ. нашего бо телесе съставляєние. иер(л)мъ речетса. КТур XII сп. XIV, 229; чѣ||вка ре(ч) ѣ внидо-ста въ цѣрквь помолити(с). едина фарисѣи а другии мытарь [Лк 18. 10–14] ѿ начатка словеси познаемъ кождо насъ в себѣ ѡба имуще цѣрквь разумѣемъ составлєнье своего телесе. иакоже ап(с)лъ глѣтъ. мы есмы бѣа жива [ср. 2 Кор 6. 16]. чѣвка же ѣ ср(д)це и дѣша ЗЦ XIV/XV, 102а-б; [толкование притчи] ѣд же аспиды. иже ѣ чєтырь прелестны(х) сти(х)и сставъ. сставлєнье чѣвчьскаго телесе назнаменує(т) [в греч. мн.]. имже бесчинно носимомъ и матушимса телесное разрушаетса сставлєнье. (τὴν... σύστασιν... ἡ... σύστασις) ЖВИ XIV–XV, 54б; не ѿ созданиа бо но ѿ нрава красота назнаменуєтса. а сего красота съставлєниа. ничтоже естъ. развѣи кровь и зольчъ и кроучина. и пища. измѣненаа паданиємъ. тѣмъ бо и ѡчи и ланитѣ и вса прочаа оудеса напаюютьса. (τοῦτου τοῦ κάλλους ὑπόστασις ‘*сущность этой красоты*’) Пч н. XV (1), 93; || *совокупность (ко-го-л.)*: Се маломъ цѣмудрьствєно [ГБ 1406–1410, 198б цѣломудрьствєно]. і внѣшнѣи(х) [ГБ 1406–1410 в нынѣшнѣи(х) — τὼν νῦν] и въ древнѣи(х)... законъ положившимъ. воєводамъ. иерѣомъ. прѣркомъ.

иеуа(г)листомъ. ап(с)лмъ. пастухомъ. и оуѣтлемъ. всему дѣвному исполненю и съставленю. (συστήματι) *ГБ к. XIV, 178г.*

2. *Создание, сотворение:* [Бог праведникам] градѣте блг(с)нии оѣа моего придѣте въ оуготовано вамъ [*Пр 1383, 51в* примѣте оуготованое вамъ] ц(с)ртво. ѿ съставления мира всего. (*Мф 25. 34: ἀπὸ καταβολῆς*) *СбХл XIV, 110 об.*; прежде бо миру съставлены. ни сѣнца бѣ различающа дне ѿ ноши. ни вѣка мѣрима. (прѣ... τῆς... συστάσεως) *ГБ к. XIV, 54в*; || *дело, деятельность:* волшвление же и потворы и ѡтравления мидане ѡбрѣтоша и персане... волшвления и призвание бѣсовное рекше къ блг(о)моу твораше нѣкое съставление. (συστάσιν) *ГА XIV, 44г*; молоса оубо вамъ сдрави будете вси. сѣсѣтеса вси... исполнающа оучиненаа вамъ. бдаше в пѣны(х). и въ всѣ(х) прочни(х) съ||ставлены(х). (ἐν... ταῖς... καταστάσεσι) *ФСт XIV/XV, 207а–б.*

3. *Составление, сочинение:* Самарѣиство. и отъ того самаране. се естъ ѿ июдѣи. прѣже оуоставленыа [см. -ния?] ереси въ елины. и прѣжде съставления ихъ велѣнии. по елиньскомуу велѣнию. и срѣдѣ жидовства ѡвѣтъ примыше. (прѣ тоу συστήναι... τὰ δόγματα) *КЕ XII, 251*; съставление книгъ сихъ. не быша по члѣвчску смыслу. нѣ токмо по троудолубю. и ѿ бж(с)твенныхъ писании събраны. (ἡ σύναξις) *ПНЧ к. XIV, 1г*; || *изложение:* заповѣди сѣхъ ап(с)лѣ. и вселеньскы(х) ·ѣ· сборъ. и помѣстны(х) сѣхъ оѣъ. пра(в)ла. съставленыа бо сѣлства. бѣиа писаныа истиннаа мдр(с)тъ. не мощно часто не почитаа сѣсти собе. *КВ к. XIV, 308а*; || *составление (списка и т.п.):* аще же и сила [вышеописанные требования] не съхранатъ(с). ни единому же быти расужению безъ наслѣдѣа напісанымъ. но по малоу въ съставление. наслѣдникъ || пакы приити завѣту раздрушаему. (εἰς τὴν ἐνστάσιν) *КР 1284, 312а–б.*

4. *Подкрепление, подтверждение:* хотя же сихъ [апокрифические книги]

поманути. начьноу на съставление своєю дързости. образъмъ еванѣлиста лоуки. (πρὸς σύστασιν) *КЕ XII, 216*; || *укрепление (?)*: достойтъ же всако игоумену. повелѣниємъ и свѣщаниємъ. лоучышихъ мнихъ. нѣкыхъ ради подобныхъ винъ. лица нѣкими на общенѣ и великое манастирѣ. соушимъ съставление и пользоу. помыслно и оугожение размыслити. *УСт к. XII, 236*; ѡѣи мои и бра(т)е. како ѡпеча- листе мою смиреную дѣшу. прилежащую на ваше съставленѣ. мните равно ѡсѣкор- бити ма. (ἐν τῇ... ἐπιστάσι 'в заботе') *ФСт XIV/XV, 153г.*

5. *Осуществление:* аще и наводненьемъ. или проданьемъ или проляньемъ рѣкы больши буде(т) нива. по съставленъи проданья. прибытка купивыи насладитѣсѣ. (μετὰ τὸ συστήναι) *КР 1284, 291в*; О съставленъи блуд(а) и о видѣные его. и яко иже не блюдоущесѣ възирати на жены и совокоуплатисѣ с ними. (ἐπὶ συγκαταθέσεως) *ПНЧ к. XIV, 33б*; | *о средствахъ къ существованию:* не имѣа потрѣбныхъ на съставление животу оумираетъ. (μὴ εὐλορῶν τὼν συστατικῶν τῆς ζωῆς) *КР 1284, 46б.*

6. *Сущность, суть (?)*: аще и все свое съставленѣ на языкъ преложю. аще и всеа вселеныа цркве всѣ стада. паче аще и вси англи снидутъ(с). ни тако възмогутъ по достѣиньству изрещи. *МПр XIV, 3 об.*; || *существо (дела):* Аще кто возметъ даръ. неблгодаренъ явитѣсѣ къ давѣшему. лестью на сего сѣтварѣа до- саженье. или ру(че) неправедно възложить на нь. || ...едина бо ѿ си(х) винъ. аще на су(д)щи по съставленъ(ю). авѣ покажетѣсѣ. да ѡбрататѣсѣ бывѣшии дарове къ давѣшему. (κατὰ σύστασιν) *КР 1284, 290в–г.*

7. *Состояние:* бѣи единому естъ оправдати и осужати вѣдущаго сставле- ние комуждо и силу. яко то самъ единъ вѣсть. (τὴν κατὰστασιν) *ПрЮр XIV, 37в*; се и мы твораше [в греч. зд. и далее 1 л. мн.] оубо и ходаше во осподнахъ заповѣдехъ.

и схраняюще съставленіе ваше [ἡμῶν 'наше'] въ сѣгнѣ цѣломудриа. (τῇν κατὰστασιν) *ФСт XIV/XV, 6а.*

8. *Стройность, упорядоченность:* нѣ въсприемѣ келико на пользоу соуѣ. съложениа словесѣ и съставленіа. про-чаа вѣмъ ѿстави [*Феодор Студит.*] (ἀρμονίαν) *ЖФСт к. XII, 39 об.;* слова же зѣла соуды недобры наносать. ѿ нихже ноужа стра(с)мъ мьногамъ въздрасати. и изволеніемъ несвѣщанымъ къ соущому житію. яко съставленіе. (προαίρεσεὶς ἀπαδοῦσας πρὸς τῇν... πολυτέλειαν ὡς περ ἀρμονίαν 'намерения, отклоняющиеся от жизни как гармонии') *УСт к. XII, 234; Веселеилъ старѣиши на дрѣводѣлескѣ бѣа храма [Исх 31. 2–7].* всюю вещь на дѣло и хитростью стваряа. и все плетеный [ГБ XI, 60г плеты — πλέκων] въ единая [ГБ XI единая — ἐνός] доброты силоу и съставленіемъ [ГБ XI силѣ же и съставленіе]. (εἰς... ἀρμονίαν) *ГБ к. XIV, 161б.*

9. *Постановление, решение:* Твердо кѣсть съставлѣніе аще имѣ наслѣдника наречеться [в греч. с отрицанием]. но исповѣдано будетъ познание. (ἢ ἐνστασις) *КР 1284, 307в; Написати можемъ наслѣдники сиа свободныа. сиа рабѣ и рабына. кѣще и чюжаа. нѣ и безъ освобоженіа съставленіе твърдо кѣ. (ἢ... ἐνστασις) МПР XIV, 291 об.*

— *Передача греч. διάστημα 'расстояние' без учета знач. приставки:* како не аще ли прочее оудешевленіе потребы. како силу въспрановеніе и любы. да не всплачемъ. да не ѿпадемъ ѿ такового съставленія (πρὸς τὸ... διάστημα 'вследствие расстояния') *ФСт XIV/XV, 184б.*

— (?): [о воспитании детей] блазѣ оубо и макъцѣ кѣще соущи дѣши... во всѣ блгоутверженіе. абы из начала възводити подобаетъ. якоже... расоуженія оуставоу пришедшю поуты быти ѿ начала съставленія. и преданымъ блгочестыа образомъ. (ἐκ τῶν ἐξ ἀρχῆς στοιχείων 'от

первоначальных оснований') *ПНЧ к. XIV, 16г. Ср. несъставленіе.*

СЪСТАВЛЕННЫ (53) *прич. страд. прош.* 1. *Составленный, соединенный в одно целое:* ѿ [вм. ѿ — περί] 'дѣхъ же соухий ѿ негоже съставлено бы(с) телесное кѣсть(с)во теплоу глѣо и стоуденство соушно и мокроу соущество. кто не вѣдае(т) яко накоупъ же събрана та и съставлена соу(т). (συνέστηκεν... συνίστανται) *ГЛ XIV, 42в; створилъ бѣ чѣвка ѿ землѣ сставленъ костыми. и жылами ѿ крове. ЛЛ 1377, 59в (1071); ѿ дѣша ра(зу)мны. и телесе чювьствена. съставленъ на бытѣе приде чѣвкъ. (συνεστώς) ПНЧ к. XIV, 168а; тѣ бо ражаа древодѣла [Иисус, ср. Мк 6. 3]. старѣишины древодѣлски. отрокъ трегубнѣ съставленъ нб(с)ны(и) кровь сдѣла. премудрыми хитростыми на строеніе вселенія всеа. (τριῦστατον 'трехсоставный, эд. трехуровневый') *СбЧуд к. XIV (I), 132а; | образн. Средн. в роли с.: оудобѣ бо кѣсть съставленыхъ расыпати что. неже расыпаное възвести. (τὸν καθεστῶτον) ГБ к. XIV, 166г; || состоящий: не оу кѣще малы възмогъ. ли оустрабивься. друугыимъ абиѣ пощышимъ [вм. поу-; в греч. род. при гл.]... въ такомъ телеси исхъшымъ и единымъ костыми съставленѣмъ приимать [τελεῖραται 'подвергается испытанию'; Феодор Студит]. (διηρτισμένον) *ЖФСт к. XII, 133.***

2. *Собранный, собравшийся (о людях):* Мольбѣници нѣции... сѣкоуплающе же сѣ коупно. съ женами постѣницами. въ ма||настырьхъ пѣсни боу приносить. съ ликъмъ нѣкымъ и пласаниемъ. подобашесѣ. яко ликоу оному при моисѣи съставленоу. на погыбѣль егуптаномъ (συστάντα) *КЕ XII, 271–271 об.; || собранный, накопленный: [толкование на Исх 3. 22] преводнѣ же. егуптане оубо бѣси. ссуды же златии и сребрении. ѿ различны(х) вещи съставлено бѣство наше. имже ти владѣють. (συνιστάμενος) ГБ к. XIV, 68в.*

3. *Созданный, сотворенный*: Вѣроу небытиѣ злоу. и ꙗ́рствіе ни без начала. ни собою съставлено. (μὴ οὐσίαν εἶναι... παρ' ἑαυτῆς ὑποστάσαν) *СбТр XII/XIII*, 182 об.; елма бо твари и бѣ вышій. толма бѣ ради съставлену мнѣ. мене ради бывша [имен. сред. — τὸ δι' ἐμὲ γινόμενον] бещестна. (ὑποστάντος) *ГБ к. XIV*, 127г; в начало ре(ч) г(с)ь бѣ слово и бы(с). огнь же есть съставленъ. сирѣчь крѣгъ огне(н) ѿ бѣ въжъжень. и неоггасаа (ἐνυλον 'присуиц материи!') *ЖАЮ XV*, 162; || *возникший*: Проходити же и приближение лицъ. ѿ брака намъ свойство съставлено. сродства по крови кромѣ. еже ꙗ́(с) сватьство. *КВ к. XIV*, 269б; члѣвкъ... расъсужениемъ бѣю съхранивъ заповѣдъ. ѣсть ѿ дрѣва жизни. по оуму глѣю. съставлену мудрость (τὴν κατὰ νοῦν... συνιστάμενῃν σοφίαν 'вкусает' мудрость, образующуюся в уме') *ПНЧ к. XIV*, 168б.

4. *Построенный, поставленный*: приходящимъ странньмъ издалеча црѣки видима ꙗ́ко снѣгъ на горѣ высоцѣ лежащъ видѣти бѣше. зане бѣлыми мраморы оуставлена и на холмѣ съставлена. (διὰ τὸ... δεδομεῖσθαι) *ГА XIV*, 125в; || *основанный*: велика же прѣимоуши бѣ бѣхма иже въ монастыри црѣвѣ... не без времени же ѡбаче. и ѡкоудоу съставлена бы(с). искони ꙗ́вити. (συνέστη). *ЖФСт к. XII*, 75 об.; и бысть монастырь славынь... иже ѿ сѣго ѡбѣ нашего ѡеѡдо-сия съставленъ бысть. (ср. *ЖСО*, 196: συνέστη) *ЖФП XII*, 37б.

5. *Составленный, написанный, сочиненный*: Сѣгланіе тогоже сѣго събора. изглашено по почтении... зълочествиаго образа вѣры. съставленаго ѡеѡдорѣмъ. момѡуеистаѣскимъ. (παράπασθεν) *КЕ XII*, 29а; О [ѣн 'ѡ, при'] възысканыхъ. иже ѡ прѣдѣлѣхъ [земельныхъ владений]. подобаѣтъ соудии послѣдовати. или въспоминаніемъ. или людѣскимъ написаніемъ. преже начала съставленымъ. (συστάση) *КР 1284*, 323а; ладикийскаго [так!]. събора.

канонъ ·ѿѡ· ꙗ́ко ни мирскихъ съставленыхъ п(с)лмвѣ. глѣте въ црѣкви. ни не-исправленыхъ книгѣ чтѣте. *ПНЧ 1296*, 13б; Написано законъ съставленъ естъ. написанымъ пристрѣинымъ образомъ. (συνίσταται) *МПр XIV*, 170.

6. *Совершенный, заключенный*: иже и несвершеною. ѡброученіе въмѣнено естъ. и еже съ сѣенныхъ млѣтъ твореніемъ. по законоположению прѣмоудраго ц(с)ра леѡна съставлено. и свершеною ѡброучение соуще. ꙗ́ко и время бракоу съвькоуплено имоуще. (συνιστάμενῃν) *КР 1284*, 247в.

7. *Утыканный (чем-л.)*: Александра х(с)ва м(ч)нца... видѣвши... сѣго георгия мѣма и копиемъ въ црѣво оуазвѣна. и неврѣжена. и по семь на колеси. острыми желѣзы съставлене [*Пр сер. XIV* (2), 19б -нѣ] привазана... || ...и паки сдрава бывша... вѣрова и та х(с)ви. (ἐν τῷ τρόχῳ... διηρμοσμένῳ) *Пр 1383*, 45в-г.

8. *Приделанный, прилаженный*: на колѣси привазанъ бывъ. всюду имущи желѣза изѡощрена и [*Пр сер. XIV* (2), 20в нет] съставлена. низъпущень бы(с) [муч. *Георгий*] и сдробленъ паки исцѣлѣ (простѣρμοσμένα) *Пр 1383*, 47в.

— *Калькированная передача греч. συνεστός 'стоящий вместе (с кем-л.)'*: съвьдоущей повелѣша [в греч. пассив 'со-участников (преступления) повелели']. десатое лѣто прияти въ съставленыхъ и заповѣданныхъ рады [κατὰ τοὺς ὁρισμένους βαθμοὺς 'согласно установленнымъ степенямъ (покаяния)']. (εἰς τοὺς συνεστότας 'в число стоящихъ вместе [с верными на молитвѣ]') *КЕ XII*, 84 об.

— *Передача греч. ὁ συντακτήριος (λόγος) 'прощальное (слово)' (от συντάσσω ted. 'прощаться') по активному знач. гл. — 'составлять'. Средн. в роли с.: оувѣдѣвъ же слово се бж(с)твными григории. съставлено показавъ волю зане [в греч. нет] ꙗ́(с)пственаго смотренъа изиде. (τὸν συντακτήριον) *ГА XIV*, 251б.*

— *Калькированная передача греч. сѹстатикѡς ‘рекомендательный’*: кто до-
воленъ. кто беспечаленъ. кто бл҃гоязыч-
никъ. кто не повиненъ. кто съставленъ
своимъ помысломъ. кто ли паче не рыда-
еть и не плачетъ. (тѣс сѹстатикѡς тоῦ οἰκεῖου
φροντισματος ‘кто ручается за свой помы-
сел’) *ФСт XIV/XV, 154в. Ср. несъставлен-
ный* (Дополнения в наст. томе), *особьсъ-
ставлены*.

СЪСТАВЛИВА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл.* *Создавать, составлять*: сима же при-
шедъшема [Кириллу и Мефодию]. начаста
съставлявати [ЛИ ок. 1425, 11 съставляти]
писмена. азъ|буковънаа словѣньски.
и преложиста ап(с)лъ и еуѣл(ѣе). ЛЛ 1377,
9–9 об.

СЪСТАВЛАЮМЫИ (4*) *прич.*
страд. наст. 1. *Совершаемый*: чту(т) оубо
жидове пендикѡ(с)ѧ днь. чтем же и мы.
якоже су(т). и другаа ина жидовьская.
образомъ въ ѡнѣ(х) свершаема. таинѣ же
съставляемѣ [ГБ XI, 361а оуставлаѣма]
в на(с). (ἀποκαθιστάμενα) *ГБ к. XIV, 85г.*

2. *Создаваемый, творимый*: иже бо
тажкосерѣдъ сы... и лжѣ ища. держаетъ
на мѣтѡу ре(ч)ныхъ да въсть яко не
нб(с)наго зоветь. нъ преисподнаго тако-
выйи зоветь ѡѣа. якоже самъ ложъ есть.
и всегда съставляемѣи лжи ѡѣъ бываетъ.
(ιστάμενου) *ПНЧ 1296, 113 об.*

3. *Назначаемый*: Написание и ненапи-
сание [ам. -ноѣ]. продавание и купление.
кацѣмъ любо видѣниѣмъ и вещью. цѣнѣ
съставляемѣ свѣщаваѣтъ(с). нелестно куп-
лю творѣща (στοιχοῦμένης) *МПр XIV₂, 183.*

4. *Остановливаемый, сдерживае-
мый*: притеци къ дару [крещения]. дон-
деже не болиши тѣло(м) и разумо(м)...
дондеже не слезы ѿ [ГБ к. XIV (2), 86б
о] тебе исходу проповѣданъѧ [тѣς ἐξόδου
μηνύματα ‘знаки исхода’]. и тоже на
твою блг(д)ть съставляемо [ГБ XI, 105в
ставлаѣмо]. (таѣта... ἐπεχόμενα ‘это [т. е.
слезы], удерживаемое [для угождения
тебе]’) *ГБ к. XIV, 29в.*

СЪСТАВЛА|ТИ (40), **-Ю, -ЮТЬ** *гл.*

1. *Соединять (в одно целое)*: овъ мало. овъ
же боле. вси же такоже вносимъ. на дѣло
свершенъю. в жилище х(с)во. въ цр҃квь
сѣую. слагающе и съставляюще дре-
водѣльство(м) д҃ха. (συναρμοῦοῦμενοι
‘[слагаемые и] сочетаемые’!) *ГБ к. XIV,
205а; прич. в роли с.:* все бо мнѣ прѣно-
си(т) смѣренное [средн. в соотв. с греч.
φεύγος — свѣтъ]. сдѣ свѣ(т) истинныйи
освѣще(н)е бж҃е. и видѣти и приѧти.
подобно сставившаго. и расыпающа-
го. и пакы съставляющаго выше. (тоῦ...
συνδῆσοντος) *ГБ к. XIV, 56б; || собирать
вместе*: растоѧщихса съединѧе(т) [Афа-
насий Великий]. и всѣхъ к себѣ съста-
вляѣ(т). (κατορθώσας ‘исправив’!) *ГБ
к. XIV, 189г; | образн.:* [Феодор Студит
монахам Саккудионского монастыря]
како бл҃гочиниѣ съставляѣтъ. и препрово-
дить васъ. како истиннаа вѣра извѣщаѣтъ
васъ. (συνβιβάζει) *ФСт XIV/XV, 116в.*

2. *Строить*: Въ веснѣ и мдр(с)ти
дѣлѣтнааѧ [так!] бчела... воскъ оубо
ѿ цвѣта сбираѣ(т). ме(д) же ѿ насѣѧнъѧ
оуга цвѣто(к). и наоуглы строивши тако
меду. оутверже(н)ѧ вкупъ дѣлу. таче дво-
кровны и ꙗ-кровны съставляѣ(т). да не
тагостью меду спаду(т). (αἱ οὐρύγγες...
ἐπφοδόμηνται ‘проходы пристраивают-
ся [о сотах]’) *ГБ к. XIV, 82б; || основы-
вать*: понеже нѣции. иночьскыи приимъ-
ше образъ. цр҃квьныѧ и градьскыѧ съдѣва-
ють вешти. ходѧште по небрѣжению въ
градѣхъ... монастырѧ себе съставляти на-
чинаюште. изволиса оубо никомоуже ни-
какоже зѣдати. ни съставляти монастырѧ.
ни молитвѣнааго храма. чресъ волю градъ-
скааго еп(с)па. (συνιστάν... συνιστάν) *КЕ
XII, 32.*

3. *Делать, совершать*: Каждо
же в неже призванъ бысть. да пребы-
ваѣтъ в терпѣнии яко повѣлѣно ему да
съставляѣтъ. ли по дѣлу. ли оученьемъ. ли
ѡ иномъ нѣкоюемъ. (στοιχεῖτω ‘пусть сле-
дует’!) *ФСт XIV/XV, 80г; | о заключении*

брака: никакоже оуподиаконоу. ли диаконоу. ли попоу. по своємъ поставлении. имѣти власти женитвою. себе [вм. себѣ] съставлати соужитыа. (συνιστᾶν) *КЕ XII, 45*; Еликоже аще безъ сщєньныхъ мѣтвъ. своа рабы на сътаніе брака съкоуплающе. не бо(г)любивъ бракъ съставляють имъ. но блудничьскоє смѣшеніе оутвержають. (συνιστῶσιν) *КР 1284, 240г*; Бѣсноующи(х)са дѣти. аще и подъ властью ро(д)тель соутъ. не требую(т) ѿѣи своихъ свѣщанья. бракъ хоташе съставити. ре(к)ше и ѡброучєне. но в константинѣ оубо градѣ. судомъ градьскаго епарха да съставл(а)ють. (ἀποτελοῦσιν) *Там же, 275б*.

4. *Создавать, составлять*: [толкование на *Мф 18. 3–6*] таче бл҃гоприятно болми творѣ сло(в). не ѿ ч(с)ти єдиноуа нъ и ѿ моукы съставляа и навода г҃ла. и иже аще съблзнить єдиноаго ѿ малыхъ сихъ... да повѣсѣтъ на выи єго жерновъ ослии. (αὐτὸν συνιστήσιν ‘составляет ее [речь]’) *ПНЧ 129б, 32*; [о *Василии Великом*] кто ли грам(о)тикию іли яззыкѣ. елиньство||вати и повѣсти сбирати. и мѣрами съставляе(т). (ἐπιστάτῃ ‘начется [о стихотворной метрике]’, *переведено по знач. корня ста- ‘ставитъ’*) *ГБ к. XIV, 152в–г*; аще писаньемъ начнеть(с) слово. да не инак(о) си протолкоують(с). но іакоже црковнаа свѣтила и оучители. своихъ ради писании положиша. и паче в сихъ бл҃гоискоусни быша. нежели словеса своа съставляюще. (συντάττοντες) *ПНЧ к. XIV, 26б*; сима же при(ш)дѣшиа [*Кириллу и Мефодию*]. на||часта съставлати [*ЛЛ 1377, 9* съставлявати] писмена. азѣбуковнаа словєньскы. и прел(о)жиста ап(с)лѣ и еоуа(г)лие. *ЛИ ок. 1425, 10–11*; | о документе: ѿ: же заповѣдъ повелѣваетъ в ту єі: днии свѣбожєніа. и въ пекльницахъ идеже пекѣтъ хлѣбы. работати и продаяти. и еже ѿ нихъ въспоминанья съставлати. (συνιστάσθαι) *КР 1284, 251г*; || повєствоватъ (?): рыдаєтъ бо сихъ

[*израильтян*] иєремиа съставляа ѿ нестерпѣньныхъ стр(с)тии. и еже въ вавилонѣ плѣньники рыдаєтъ. (εἰκότως ‘справедливо, с основанием’!) *ГА XIV, 113б*; || *выдумывать, придумывать*: Свѣдѣтельства ѿ мимоходящаго бывающаа. весѣдѣ || и всачьски. ни единѣмъ ж(е) словомъ держати не хоцємъ. і таковаа съставлаті свѣдѣтельства. (πλάττειν) *КР 1284, 304–305*; Како є разоумѣти. не боудѣте немыслєни. ни боудѣте моудри ѿ собѣ [*Рим 12. 1б*]... а иже не моудроу бы||ти о собѣ. иже злоую вѣроу собѣ съставляєтъ. а не държасѣ по правоу вѣроу... нъ приставаа къ злѣи вѣрѣ. и държа чюжоу вѣроу развращеноу. *Изб XIII, 6–6 об.*

5. *Устраивать*: не по(д)баєтъ. внутрь сщєнагѣ притвѣра црковнагѣ. корчемница съставлати [*КР 1284, 158г* ставлати]. рекше вина продаяти. (συνιστᾶν) *МПр XIV, 107 об.*; и борєтєся адамъ со ѣмъ. адамъ бо побѣди тмаи. х(с)ъ же ѿ плѣна єго на нъ ратъ вѣстави. и дасть имъ огнь в надра и(х). и мечъ пламенєнъ в руцѣ ихъ. да разгорѣвшєса посѣкутъ || адама и ѿрѣзавшєса ѿ него съставляють лики. и ѿ плѣна плѣнь свѣбожають. *СбЧуд к. XIV (I), 283б–в*; покажѣте молюса. ктождо васъ ѿ добраго житыа своєго своа дѣла... || ...Всако ослушаниє ѡтѣложивше. а всако разумѣниє плѣняюще в послушаниє х(с)во. съставляюще общє исправлєниє братьства. (στοιχῶν τῶ... κανόνι ‘сѣдѣя канону’!) *ФСт XIV/XV, 74а–б*; и исходити єму [*Иоасафу*] єгда хоцєтъ повелѣ [*царь Авенир*]. заповѣдавъ сущимъ с нимъ... все... еже сладость стварѣєтъ. таковоє показават(и) ѡтроку. лики же сбирати на путє(х). всєсочт(а)нныа плєшущє пѣсни. и различнаа по||зориша съставлати. (συνιστῶντων) *ЖВИ XIV–XV, 18а–б*.

6. *Назначать*: О причетницѣхъ позываємыхъ. да боудоутъ при||ставници. или печалници сродникомъ своимъ. и како подобаєтъ сихъ съставлати. (συνιστάσθαι) *КР 1284, 217а–б*; не по(д)баєтъ имъ [*ерети-*

кам] инѣхъ наслѣдникъ. собѣ съставляти. но токмо дѣти правовѣрныя. и сборнѣи цр(к)ви приобщающася. (ἐνιστᾶν) Там же, 311б.

7. Начинать, затевать, возбуждать: Понѣже мнози црквѣноѣ бл҃гочиніе съмоуштати и развратити хоташе. враждолоубнѣ и клеветами. вины нѣкыя съставляютъ на стояштая [в др. сп. стро-] цркви. простославныя епископы... || ...сего ради годѣ бы(с) сѣоуоумоу съборуу иже въ константи градѣ съшѣдшиимъса еп(с)помъ. не безъ испытанія приимати об҃льникъ. (συμπλάσσωσιν) КЕ XII, 26–26 об.; на х(с)а паче и на сѣна его и брань. ти [иконоборцы] съставляхоу. явѣ бо есть яко честь бываетъ въобража|емымъ... и се оубо предаша [отцы VII Вселенского собора] вѣчномоу проклятію. КР 1284, 66–в; развращено срдце кунѣт злаа на всако время. таковыи матежъ съставляеть граду. (Πριτч 6. 14: συνίστησιν) Пал 1406, 205г.

8. Остановливать, сдерживать: [отец сыну] Ча(д) мое милое. много ти быхъ и еще гл҃алъ но болѣзнь си съставляет м(а). 3Ц XIV/XV, 10г.

9. Съставляти себе (са) — представлять, являть себя (каким-л. образом): тако бо ап(с)лъ кроткая и красная десницею зоветь. печальная же и болная лѣви|цею гл҃а. во всемъ съставляюще сами са. яко бѣа слугы. оружемъ правды. десными же и лѣвыми [ср. 2 Кор 6. 7]. (2 Кор 6. 4: συνιστῶντες ἑαυτοῦς) ГБ к. XIV, 1036–в; и ап(с)лъ ни въ единомъ же дадоуче претѣчения. да не порочно боудеть служение. нѣ ѿ всемъ съставляюще себе. яко бѣи дѣакони. (2 Кор 6. 4: συνιστῶντες ἑαυτοῦς) ПНЧ 1296, 165 об.

— (?): Сѣго сидора. Чюдиши ли са възлюблене. яко своихъ бѣ црквѣ [зм. -въ] не щадать [ПНЧ XIV, 16а -дѣт]. егда землю съставляеть [ПНЧ XIV, ѿста-]. (τῆ γῆ ἐλαφίσιν, в др. сп. доб. φόβον — ‘страх земле наводит’) ПНЧ к. XIV, 113б.

СЪСТАВЛАТИСА (26), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. 1. Соединяться (в одно целое): се же има х(с)ъ назнаменуѣтъ єдинъ съставъ. ѿ дво [так!] єству ѿ бж(с)тва же і члвч(с)ва съставляеть(с). КР 1284, 11в; какоже оубо по|ставъ мно(г)частьнъ сы. въ єдиноу ризоу съставляетьса [СбТр XII/XIII, 65 съвършається — ἀποτελεῖται]. тако и вса проречения б҃годѣхновєныхъ книгъ. въ смотренѣя вл҃дчна ризы снѣдошася. Изб XIII, 36–37; и сберутса кости члвчѣскы коєже ко своєму оуду. и съставляются [в др. сп. составатса — ἐφάρμόσουσι]. и прилѣпятьса. ЖАЮ к. XIV, 50а; раступатиса начнеть землѣ. подавающи вса иже ѿ вѣка оуоспшаа. съставляющимъса кость къ кости и ѡблачающимъса имъ плотью. и жилами. (συμπληρυνμένον ὀστέων; ср. Иез 37. 7–8) ФСт XIV/XV, 138б; | образн.: добро... держати х(с)ву главу. ѿ неаже са все тѣло съставляе(т) и състраае(т). (συναρμολογεῖται; ср. Еф 4. 16) ГБ к. XIV, 43в; тацѣмъ образомъ чада и вы оубо. имже хо|щемъ обрѣсти жизнь и свѣтъ истинныи. ходимъ все терпаше... ра(д)ующеса (и) срадующеса. другъ къ другу. бл҃гволенѣ. съставляюще(с) въ єдино дыханіе. д҃хомъ. яко єдино тѣло суще х(с)во. (συναρμολογοῦμενοι) ФСт XIV/XV, 42–43.

2. Создаваться: Аще му(ж) приемъ [в греч. с отрицанием] вѣно. всх(о)ще(т) єже по ѡбычаю вѣно створити. свои обрученіи хоташи за нѣ поити. аще оубо дасть еи імѣныє ѡсобно. і по томъ прииметь є ѿ неа въ вѣнѣ. і даръ свершенъ єсть. і вѣно съставляется. какоже дань(ю) прише(д)шу. (συνίσταται) КР 1284, 276г; || рождаться, появляться: Паки тма расходиться. паки свѣтъ съставляється. паки и҃гупетъ тмоу томѣтса. паки и҃зль столпомъ свѣтитьса. (ὀφίσταται) ГБ к. XIV, 3а; преводнѣ же вавило(н) е(с) смѣше(н)е. а дщи его грѣ(х). єгоже и окаваны(м) зове(т) пѣркъ [Пс 136. 8]. яко непрп(д)бнѣ и нестыдо(к) и не-сѣставе(н). нашего же ради неро(д)ства

съставляе(т)са. и паки наши(м) исправле(н)е(м) погыбае(т). (συνιστάμεν) *Там же*, 64б.

3. *Являть себя, обнаруживаться*: И правда твою въ земли забвена [Пс 87. 13]. Т. [толкование] Въ зємьстѣмъ житиѣ правда бжиа не знаема єсть. ни съставляється. (οὐτε συνίσταται) *Изб XIII, 120.*

4. *Учреждаться, основываться*: Съставляється ѡбыщина. или донь(д)же живи су(т) ѡбщившеиса. ілі доврѣмене. ілі ѡ врѣмене. ілі ѡ въспріатѣя. (συνίσταται) *КР 1284, 297б; Съставляється(с) ѡбщение. написанѡе и ненаписанѡе. межу двѣма и межу бѡлшими. (συνίσταται) МПр XIV₂, 184 об.; Понеже и въ египтѣ [далее в греч. ἥρξατο 'стали'] монастыри съставлятиса. и мнишѣскаа сбирашася множ(ъ)ства. и тѣхъ добродѣтели и. англоподобнаго жития слава. вселены к(о)нца достизаше. (συνιστάσθαι) ЖВИ XIV–XV, 3в.*

5. *Скрепляться, укрепляться*: страхъ бии цѣломудриємъ съставляється(с). (συνίσταται) *МПр XIV₂, 44 об.; исполнь ѣбо и и [так!] земла славы е(г) [Бога]. имже вса ѡ не суци(х) приведоша(с). имже сдержатса вса(ч)скаа и сставляются и промысло(м) его правима су(т). (συνέχεται) ЖВИ XIV–XV, 113в.*

6. *Составляться (о документе)*: въ ѣї днии пасхы. свободы и печьюемъ створати. и ѡ тѣхъ въспоминанье (съ)ставляється(с). іако въ говѣнѣ. во дни пасхы. ни единъ же обинить(с). ли свазаетсяса. (συνιστάσθαι) *ПНЧ к. XIV, 202г.*

7. *Назначаться, вводиться*: Глоусии и нѣмнии. добрѣ съставляются в наслѣдѣ. (ἐνίστανται) *КР 1284, 307в.*

8. *Совершаться*: Проданье и купленье съставляется. егда ѡ цѣнѣ. продающаго и купующаго. обою сусѣди съвѣщаютъ. (συνίσταται) *КР 1284, 290г; || заключаться (о браке)*: Бракъ і безъ написанья вѣна съставляется. (συνίσταται) *КР 1284, 278а; Бракъ не тѣмъ съставляется. еже*

спати мужеви съ женою. но брачнымъ съвѣщаньемъ ихъ. (συνίστησιν) *Там же.*

9. *Руководствоваться (?)*: послушайте нынѣ молюса. тоже милосердовати [φρονεῖτε 'думайте']. тѣмъ съставлятиса (τῷ αὐτῷ στοιχεῖτε 'тому же следуйте!') *ФСт XIV/XV, 117б.*

СЪСТАВОСЛОВЕС|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. *Калькированная передача греч. στιχολογέω 'читать (петь) стихи [псалмов]', где στιχ- понято как στοιχ-: ѡ чада... оустроитеса сами себе ссуди избрании... на приятие сѣго дѣха... да не глѣть ми ни||ктоже. іако свое [τόσον 'только'], понято как τὸ σόν] и пою и съставословесую. и толико молюса мало іамъ зѣло. и мало пью (στιχολογῶ) ФСт XIV/XV, 59–60.*

СЪСТАВОСЛОВИ|Ю (1*), **-Я** с. *Калькированная передача греч. στιχολογία 'стихословие, пение псалмов по стихам', где στιχ- понято как στοιχ-: како не посмѣху ли будемъ въ днь ѡнъ. не лишениа же ли с любовью избавляеми [μηδὲ... αἰρησάμενοι 'не достигнув (мало)']. глѡ же про||тивусловесью послушанье. безъ роптания делеса. безгордостное пре-възношение... пѣния и мѣтвы. ношныа же и дневныа. и чресъ весь оубо днь псаломѣскаго съставословина (λέγω... τὴν... στιχολογίαν) ФСт XIV/XV, 58–59.*

СЪСТАВОСЛОВ|ИТИСА (2*), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. *Калькированная передача греч. συναρμολογεῖσθαι 'быть слаженным, согласовываться':* Прочее оубо сихъ поразумѣвающе. гнушаимса [μένωμεν 'пребудем', понято как μιαινομεν 'оскверняем'] іакоже есмъ. ра(д)юшеса іаже другъ къ другу. сключашеся и съставословашеся. всацѣмъ блгоучиненьемъ. въ божизнь наше. (συναρμολογούμενοι 'согласуясь') *ФСт XIV/XV, 134в; іакоже отъ ба призванъ ктождо. тако оубо и в васъ видѣти єсть И познавается тѣло бо єсть х(с)во. и оуди отъ части. съставословашеся и совокупляющеса совокупленьемъ сѣго дѣха. (συναρμολογούμενοι) Там же, 166г.*

СЪСТАВЪ (226), -А с. 1. *Соединение, совокупность*: понеже первенела добръ бѣахуть ему [Богу]. вторую по||мыслити [вм. -тъ] оутварь вещну и видиму. ти сице бы(с) еже ѿ нбсе и земла. и ѿ посредни(х) съставъ же и смѣсь. (тѡ... сὺστήμα; ср. Быт 1) ГБ к. XIV, 76–в; подобнѣя [ГБ XI, 371б подобнѣе] же хвалити. еже нынѣ чюднѣ творимо. ѿ единого бо дѣа въ много разлиавъсѣ [ср. Деян 2. 1–4]. въ еди(н) съставъ паки собирае(т). (εἰς μίαν ἀρμονίαν) Там же, 92а; возглашающи трубѣ и ѿ вѣка оусопышаа будаши. тоу абие съливаєтъ(с) съставъ ѿ частии. рашедъшихсѣ тѣла нашего. Пал 1406, 46г.

2. *Субстанция, начало, стихия*: дѣлжбыимъ врачемъ мьнитъсѣ разоумъ съставъ свойства. (τῶν στοιχείων ‘понимание свойства’ телесных начал’) КЕ XII, 238; и се же глѣтъ [Мани]. земли на стихии [ὕπὸ Σακλῆ τίνος ‘неким Саклой’!] рекъше на съставѣ. носимъ быти на рамѣ. и югда изнеможеъ. прѣлагаеъ на другоу рамо. Там же, 278; и мы югда быхомъ младенци по съставомъ мира бѣхомъ порабошени. (Гал 4. 3: ὑπὸ τὰ στοιχεῖα) ПНЧ 1296, 33 об.; аеръ же несловесенъ и неразоумивъ. ѿ того бо баснъ разоумѣе(с) ибо аеръ не бы(с) оѣкъ никоу(ж) ни коюгоже роди състава (οὐσίαν) ГА XIV, 44а; ѡгневи же ифеста. димітроу же землю. а водныя съставы ѡкианъ нарекоша [египтяне]. (τῆν... οὐσίαν) Там же, 45в; что же не хотѣ ли || предѣлвыи море [Исх 14. 21]. и-же всплтивый рѣку [Нав 4. 8–18]. и съставы оумучивъ. и ручнымъ въздвиженьемъ. побѣду поставивый [Исх 17. 11]. да избави(т) люди бѣжаща. и сего [Василия Великого] избавити ѿ напасти и ѿ людий. (στοιχεῖα) ГБ к. XIV, 166б–в; в начало створи бѣ нбо и землю [Быт 1. 1]... ·ѣ· воды. ѡнюдуже естъ снѣгъ ледъ голоть росы градъ зима. мѣгла. тѣма. глубина всѣ стухия. и състави земнии Пал 1406, 2в; абие || сѣгустисѣ. съставъ ледовидѣнъ. аки хрустомъ. того ра(д) твердъ наре(ч)са

Там же, 3б–в; и наре(ч) бѣ сушко землю. и съставы водныя наре(ч) море. (Быт 1. 10: τὰ σὺστήματα) Там же, 5а; нынѣ же послушайте чада руви́ма оѣа вашего. еже видѣхъ ·ѣ· дѣхъ прельстныхъ посылаеми суть ѿ врага... суть же члѣку не родъствени стави [в др. сп. състави]... ·а· оубо. дѣхъ живота... ·б· видѣния... ·г· слышания... || ...д· обонанье Там же, 99–100.

3. *Сонм, собрание*: дѣвственни лица иночѣстии стави [в др. сп. състави] свои кр(с)тъ терпѣниемъ по||несше первенцю х(с)у ѿ земла нб(с)а [в др. сп. на небо] въслѣдуютъ КТур XIV, 240–240 об.; || *общность, община*: не подобаеъ въ съставѣ [ПНЧ к. XIV, 14а ставѣ] живоущю. подвижникоу. своя каа стажати плѣтская. (ἐν σὺστήματι) ПНЧ н. XIII, 23а.

4. *Состав, устройство*: [слова Соломона] тѣ [Бог] ми бо дасть соущихъ разоума безложно вѣдати. съста||въ всего мира и дѣтельствои стоукиамъ. начатокъ и конецъ и средоу временомъ. (Прем 7. 17: σὺστασιν) ГА XIV, 94–95; || *содержание*: Съставъ книгамъ (сѣ)бранаа имѣя толькованья. єдиного коюгождо слова. на оувѣденые любооучимы(х). (λίναξ) ПНЧ к. XIV, 1а.

5. *Составная часть*: ·ѣ· бо съставъ въ главѣ естъ члѣку (τὰς πέντε αἰσθήσεις ‘пять чувств’!) Пал 1406, 114б; || *часть тела*: [слова грешника] оуто нѣстъ грѣхъ. ни истинноуе приимание. или [εἰ ‘если’, в рук. η] съставъмъ [вм. -вомъ]. отъ сѣдѣтеля създаномъ быти. (τὰ ὄργανα ‘орудия’!) КЕ XII, 213 об.; оуноша бѣ нѣкъто... лежаше м(с)ць шесть. огньмъ великъмъ объдържимъ... просто же да рекоу яко всѣми съставы не можаше вѣстати [СбТр XIV/XV, 185 об. гѣбати]. (τῶν μελῶν) ЧудН XII, 71г; платити... за (о)ко ·ѣ· серебра. за рукоу ·ѣ· серебра. за ногу ·ѣ· серебра. за всакии (сѣ)ставъ по ·ѣ· серебра. Гр 1229, сп. В (смол.); никтѡже врѣденъ котѡроу частью телесе приимеъ еп(с)пство. но і по приятии сѣлства. или съставу нѣкоу

прилучить(с) врѣ(д). сѣлства останеть(с). (μέλους ἢ μορίου τινος) *КР 1284, 48г*; по ѡглашєнии бо мажють и [крещаемого] мас-ломъ древанымъ... || ...на всѣхъ сѣставѣхъ. *КН 1285–1291, 543в–г*; Вѣплощяшагоса ѿ дѣха сѣго. т [толкование] Лѣпо бо намъ и рѣчь припоустити о сѣмь. како бѣ сѣста-ва цѣломоудрена вса створи да сѣставы члвч(с)кыа те(ле)сныа ѿ моукы свободи. ѿ сѣго сѣшєдыи. *Апок XIV₁, 105 об.*; точыю єдинѣ бѣ ср(д)чнаа свѣдѣи не ѡбличаа дондеже раздѣлєниє дѣши и тѣлоу сѣста-вомъ(ъ) же и мозгомъ. испытатель раз-мышлєнию и разоумомъ. (ἀρμόν) *ГА XIV₁, 106а–б*; [рассказ монаха] игумен же приде з двѣма братома... и влѣзохо(м) и [в др. сп. далее видѣхо(м) и; Феодосия Печерского] лежащъ мошыми. но сстави [ЛИ ок. 1425, 78б сѣставѣ] не распалиса бѣша. *ЛЛ 1377, 70в (109Г)*; ѡнъ же [правитель] ражѣжены-ми рожны ижеши повѣле [муч. Василия]. и провѣртии чрѣво и плѣщи. и вса сѣста-вы. (τάς ἀρμονίας) *Пр 1383, 18а*; ѿнюдуже начатоу сбирати [вм. начаша са сбирати]. ѿ оживляющаго мртвыа. кости костемъ. и сѣставы къ ставо(м). и сухимъ дасть дѣхъ живота. и пакубытыа. всему добрѣ вѣдѣти [вм. вѣдѣ] исполнитиса подобаєтъ воскр(с)ныю. (ἀρμονία πρὸς ἀρμονίαν; ср. *Иез 37. 7*) *ГБ к. XIV, 122г*; истлѣша же. и раздрѣшишася сѣстави оудовнии єго [грешника]. (τάς ἀρμονίας) *ЖАЮ к. XIV, 40б*; дѣша же оубо та невидима єсть ѿ те-лесныхъ тольстотъ ѿлучена ср(д)це же по-средѣ персии к немуже ѿ всѣхъ сѣставъ жилы сходящєса всако чюти(е) прино-си(т) [в др. сп. -са(т)] *Пал 1406, 46а*; [рас-сказ монаха Иоанна] тако оугнѣтаємъ злѣ пребы(х) весь постъ. не могыи двигнуоти. ни єдинѣмъ сѣставо(м). *ПКП 1406, 160г*.

6. Сочленение, сустав: повелѣ [воево-да] абие оученика николау... предѣ || ѡчи-ма оучителю... бити. по томъ же и того сѣвѣлкъ и би и до сѣта. вса по малюу оуды разбивъ. и костыныхъ сѣставъ сѣломивъ. (τάς ἀρμονίας) *ЖФСт к. XII, 133–134*;

быєна бы(с) [муч. Домнина] жѣзлийємъ крѣпко. и избиша є [ПрЛ 1282, 50г ки] сѣставы роучными оударєнии. (τὰ ἄρθρα τῶν μελῶν) *ПрС XII/XIII, 22а*; кто не про-слєзить(с). на предание ѡ глѣ сѣмь [ср. *Мф 26. 15*]. возлюблєнии трєпещ(ю)тъ ми сѣстави. и оудобъ [СбУсп XII, 217г сѣста-ви оудовъ] оужасают [СбУсп XII -саєтъ] ми (с) и [СбУсп XII нет] помыслъ ѡ глѣ(х) си(х). (τὰ ἄρθρα τῶν μελῶν) *ЗЦ XIV/XV, 13г*.

7. Природа, сущность: Безъмльвь-ствоуаи образомъ. и матыиса оумьны-имъ развращєниємъ. и сѣмѣшєниємъ. мыглыны сѣставъ подражаєтъ. и гото-выа троуды омрачаєтъ. *СбТр XII/XIII, 175*; [Етифаний Андрею] рѣци ми глєблє. что єсть вѣчныи сѣставъ. сѣйи ре(ч). єже ре(ч) не ѡскоудѣти нѣ быти имъ. ꙗкоже се бес престаниа быти временомъ (ἡ τῶν αἰώνων ὑπόστασις ‘сущность веков’) *ЖАЮ сер. XIII, 127г*; Вѣплощяшагоса ѿ дѣха сѣго. т [толкование] Лѣпо бо намъ и рѣчь припоустити о сѣмь. како бѣ сѣста-ва цѣломоудрена вса створи да сѣставы члвч(с)кыа те(ле)сныа ѿ моукы свободи. ѿ сѣго сѣшєдыи. *Апок XIV₁, 105 об.*; [по-учение на Благовещєние] днь(с) раискаа. двѣри. пламяное оружиє. ѿгнавшє [Пр 1383, 19г -ши(и)] члѣвцъ сѣставъ. с радо-стью паку приємлєть. днь(с) адамъ лико-ствуюєтъ приємла сѣставъ свои зижителя своего. *Пр сер. XIV (2), 138в*; [о Христє] созданыє. слово(м) произидє. самотво-ренньє сдѣтєла обновлєньє(м). и дрєвлє бо по образу бѣ [Адам]. нынѣ же по сѣста-ву... члѣвка сдѣла [Бог]. (καθ’ ὑπόστασιν) *ГБ к. XIV, 10а*; Отътолѣ... ѿ кала и ла-инѣ свойства свобожаемса. и полонь-наго. и сѣблазньнаго плоти сєа сѣстава. (τῆς... σφστάσεως) *Там же, 63в*; | о при-роде Христа: прочєе же єдиномоу быти сѣставоу хѣво мнѣть [ерєтики]. єже не прѣже быти члѣвчю сѣставоу. рекыше лицю къ вѣєдинєнию слова. (τὴν ὑπόστασιν... τὴν... ὑπόστασιν) *КЕ XII, 270 об.*; Аще кто ѡ єдиноомъ хѣ раздѣлаєтъ ѡба сѣстава...

|| ...да боудеть прокл(т). (τὰς ὑποστάσεις) *КР 1284, 208–209*; Аще кто лицема двѣма. рекъше съставома. соуща въ ап(с)льскихъ и въ ѡва(г)льскы(х) писаниихъ раздѣлають гласы... ѡва оубо яко члѣку... прѣлагають. болѣпныа же иже ѿ ба оца словоу. да боудеть прокл(т). (ὑποστάσει) *КР 1284, 209a*; кто бо когда соущихъ бѣихъ писаниин. изобразившимъса праведникомъ и прп(д)бнымъ сѣтымъ. ѿ двѣхъ единова имать телесныи съставъ. (τὴν... σύστασιν) *ГА XIV, 214г*; вчера вѣща не обрѣтаеши члѣвка. кр(с)тла реку. днь(с) обрѣте ба члѣвка. бж(с)тво бо бы(с) съста||въ члвч(с)тву х(с)ву. (ὑπόστασις) *ГБ к. XIV, 40в–г*; | об *ипостасномъ соединении двухъ природъ Христа*: има еже рещи х(с)ъ ѡказание бо естъ едино(г) състава ѡтъ двою естъству. ѡтъ бѣства же глѣ і члвч(с). иже въ едѣнь снѣдостаса съставъ. *КР 1284, 11г*; єдин же. бѣаше обою составъ. двѣ же существѣ... єдин же сѣнь именуетсяа яко ѿ единого состава. и чловѣчество же его естъ. и божество. (ἡ... ὑπόστασις... ἐκ... ὑποστάσεως) *ЖАЮ к. XIV, 51в*; А си же не-испытно приѣмили никакоже... въпрашаи. како же себе излия сѣнь бжи-и члѣкъ бы(с) ѿ двѣхъ крове. бес сѣмене же и бесъ тла. или что [тѣс ‘какое’] ѡбою еству въ єдинъ. (с)ста||въ совокупление. (ἐν μιᾷ ὑποστάσει) *ЖВИ XIV–XV, 72б–в*; || *суть*: [о том, когда молитва становится усиленной, *Иак 5. 16*] мѣтвы бо и молбы съставъ естъ. иже добродѣтелями провѣднии [*ПНЧ н. XIII, 163б* провѣднии; *продѣλως* ‘явно’]. съвершение. (ὑπόστασις) *ПНЧ к. XIV, 80в*; || *смысл*: подобають игуми(н)... неподобнаа облича(т)... оучити же не токмо състава писаниин. оуѣнки кажуща. но подобають и дѣлы на труды възводити. ѿ пре(д)статель. даже и до меншихъ. (τῶν στοιχείων τοῦ χαρακτήρος ‘особенности содержания’) *Пр 1383, 93б*.

8. *Существо*: псалмьскими пѣ(с)ми своими ѡба на десѣть сѣии прѣрци... оумолите за ма га... || ...и наполнити [вм. -те] всь

съставъ мой. преч(с)таго дѣха гнѣздаща-госа въ васъ. *СбЯр XIII, 112–113*; || *тело* (?): цѣломоудрыє естъ еже себе во снѣхъ ни единого движенья по (сѣ)ставоу чюа. (τῆς... καταστάσεως ‘состояния’!) *ПНЧ к. XIV, 35a*.

9. *Ипостась*, одно из *Лицъ Троицы*: тако оубо прѣи [в др. сп. прѣсѣти] троици различно. лица ·Г· и трои съставы наричемъ. (τρεῖς ὑποστάσεις) *КЕ XII, 268 об*; Вѣдко гѣ бѣ силъ иже въ трехъ съставѣхъ. въ єдино славимъ глѣюще. *СбЯр XIII, 78 об*; Глѣють [*петриане*] яко тріе състави ѡца и сѣна и сѣго духа. въ єдинъ съставъ сливають(с). (τρεῖς ὑποστάσεις) *КР 1284, 390б*; имѣю же и а(з) ·Г· водѣхну(т)а на(д) крѣщны(м) еже о тре(х) съставѣ(х) бѣсловье. ѿ ба водѣхновенье. имиже оживлю младооумнаго слово(м) еретика. (περὶ τῶν... ὑποστάσεων) *ГБ к. XIV, 46б*; [*Варлаам Иоасафу*] єдино-го ба знаю и исповѣдаю въ трехъ съставѣхъ славимаго. во ѡци реку. и сѣнѣ и || сѣтѣмъ дѣсѣ въ єдиномъ же ествѣ и существѣ. (ἐν... ὑποστάσει) *ЖВИ XIV–XV, 25б–в*.

10. *Установление* (?): [*толкование на Мф 18. 3–6*] таче блѣгоприятно слово творѣ. не ѿ чѣсти единова но и ѿ моукы. тѣмъ [*ПНЧ 1296, 32 нет*] съставъ [*ПНЧ 1296* съставляла и] навода и глѣ. и иже аще събл(а)знитъ единого ѿ малыхъ сихъ. полезнѣе емоу. да повиснеть жеръновъ ослии на выи емоу. (αὐτὸν συνίστησιν ‘составляет ее [речь]’) *ПНЧ к. XIV, 29a*.

11. *Состояние*: Слышахъ о нѣкоємъ яко... идаше ки иномоу [*монаху*]. и видаше кѣлью его ч(с)тоу и похороненоу и глѣше яко се кѣлья его чиста. по ставоу [*ПНЧ н. XIII, 10в* съставоу] дѣша его. тако естъ съставъ кѣлья его. (πρὸς τὴν κατάστασιν... ἢ κατάστασις) *ПНЧ к. XIV, 22г*; что же приѡбрѣтаимъ. еще погублимъ вѣчнаа и блѣга... || ...егоже да не будетъ... слышати намъ но всегда по доброму пути... дѣлати. болюбезнаа и добродѣтельнаа... Да тѣми и таковыми. заступаеми възносимі и блѣгохвалащеса. достигнемъ въ прасло

свершенъа. и въ составъ бл҃гочиныъа. (εἰς κατάστασιν) *ФСт XIV/XV, 151в-г; гл҃нина. ꙗкоже самъ обрадованыи [ἡ λαλῖα ὡσαύτως κεχαριτωμένη 'говорение также (должно быть) приятно'] въ художествѣ слову и въ единомъ составѣ гла(с)с(а) [так!]. (ἐν συντονίᾳ 'с [умеренным] напряжением') Там же, 173б.*

12. *Основа: Жена бл҃гооумна составъ домоу. и имѣнию сїсение. (πηδάλιον 'кор-мило') Мен н. XV, 184а.*

13. *Становление, начало: [Григорий Богослов о себе и Василии Великомъ] ѿкуду и како и ѿ какого начатка бы(с). составъ нашей дружбѣ. (συνέστη 'составилась') ГБ к. XIV, 148а.*

14. *Слаженность, гармония: радуи-те(с) назарѣи [род. п.] ликостованъа пѣнии состави. стоянъа ѡбношная. (ψαλμῳδίων ἀρμονία 'стройность псалмопений') ГБ к. XIV, 131в.*

15. *Порядок, последовательность: Мнози философию велмі въсиавше... положиша. на всакъ днь поминаемыхъ сѣхъ ѡцѣство и житиѣ... кде же и когда тѣхъ пама(т) стваряетъсѣ оучинити... не ꙗко постигнути до конца възмогаша... и си || троудныи [τὰ повηθέντα 'уже] сдѣланное'] не по составу. ни по чину сматено неподобно изложиса [в др. сп. -иша]. (οὐ καθ' εἰρμόν 'непоследовательно, без [календарного] порядка') ПрЛ 1282, 1а-б.*

16. *Сборник (?) : кни(г). нарѣцаемы(а). съста(в). о бзѣ. по(ч) ПНЧ к. XIV, 6а; Гѡнъ ѡксархъ вчинилъ в книги. гл҃мыа составъ гл҃а ѡ причащении. тако къ сѣмоу макарию ѡцѣ. СбСоф к. XIV, 12а.*

— (?) : еже на(м) время солнечны(м) прохоженъе(м) чтомо. се прісносущи(м) вѣ(к). иже простираетсѣ будущи(м). ꙗко се что временный прехо(д). и разлученье и составъ. (διόσθηα 'временной промежуток, срок') ГБ к. XIV, 54б. Ср. соуставъ, състава.

СЪСТАВНИКЪ (2*), -А с. 1. *Тот, кто стоит, поставлен рядом (с кем-л.):*

[Григорий Богослов о смерти Василия Великого] пол(ъ)ма же григории мѣтвъ. и на полы пресѣченъ. великаго ѡлученъ бывъ супруга [τῆς... συζυγίας]... || ... [толкование Никиты Ираклийского] азъ в полы мѣтвъ. разлучивъсѣ ѡ добраго составника. и жива животъ окаанъ. оного разлучивъсѣ. и не свѣдѣ кдѣ достигну. (τῆς... συζυγίας 'пары') ГБ к. XIV, 176–177.

2. *Тот, кто устраивает, организует (что-л.): [Григорий Богослов слушателю] единаче плоти не спраженъ еси. не оубо-иса свершенъа. ч(с)тъ еси и по женитвѣ. моя бѣда буди. азъ сему составни(к). азъ оукраситель невѣстству. (συναρμοστής) ГБ к. XIV, 32в.*

СЪСТАВНО (3*) нар. *Согласно установленному порядку (?) : по се(м). магеріе рекъше вариво въносить(с) и старѣшему вельгла(с)но и съставно. Гѣ бл(с)ви. помолиса възпыивъшо. въстаноути въси. УСт к. XII, 198 об.; претерпѣвыи до конца то сп(с)нѣ боуде(т) [Мф. 10. 22]. ѡ того наоучаемъсѣ ꙗкоже естъ [ὡς ὅκειν 'по-видимому'] съставно не бл҃жѣти по истинѣ чл҃вка преже оумертвѣи ꙗго безвѣстныхъ ради бывшихъ (εἰκότως 'с достаточным основанием') ГА XIV, 97а; такового бѣмъ посѣлана потерпѣша [иудеи] погыбѣлиа. ꙗкоже ни всачьскимъ свѣдаетъ врѣмѣ. понелѣже бы(с) чл҃вкъ на землѣ съставно... егда же оубо на ѡбъшаго вл(д)коу сгрѣшиша. бес простына моучени быша (εἰκότως 'заслуженно, по справедливости') Там же, 176а.*

СЪСТАВНЫИ (26) пр. 1. *Соединительный: съгрѣшихъ костьюи и плотью моєю. съгрѣшихъ мозгомъ и съставныма жилома. (in... renis, var. in renibus, in nervis meis) СбЯр XIII, 149 об.*

2. *Сплачивающий, укрепляющий (?) : Да аще оубо чл҃вкъ... расъсужениемъ бѣио съхранивъ заповѣдъ. ѣсть ѡ дрѣва жизни. по оуму гл҃ю. съставлену мудрость едина [жен. в соотв. с греч.] имѣа. съставно дѣши расъсужение. (μόνην ἔχων τήν*

συστατικὴν τῆς ψυχῆς διάκρισιν ‘имея толь-
ко сохраняющее душу различие’) ПНЧ
к. XIV, 168б.

3. Установленный, назначенный.
Средн. в роли с.: есть и се [выход из мо-
настыря] дьяволе пр(и)мышленъе. ис-
кушающе врагу такового кознью. блго-
стояннюю [ПНЧ н. XIII, 40в -ноу] и
составное [ПНЧ н. XIII оуставноу] коз-
ни [вм. жизни — τῆς ζωῆς] наша
разроушати (τὸ... τεταρμένον) ПНЧ
к. XIV, 23а; | о первом наследнике: Раз-
личье же ксть завѣту. и недоставшему
в немъ наполненію [т.н. кодициллу]. яко
въ завѣтѣ оубо и н(а)слѣдника и подна-
следн(и)ка. достойно есть писати... в недо-
статка же нап(о)лнение. ни наслѣдни-
ка н(и) поднаслѣдника. ни составнаго ни
несъставнаг(о). (ἐνотатон) КР 1284, 306б;
Наслѣдники или составнии. или подъ-
составници гл(а)голютьсѧ. (ἐνотатон) Там
же, 306в; Не всегда кто своего раба да
не пишеть. съставнаго наслѣдника твердо.
(ἐνотатон) Там же, 308а; **съставьно**
средн. в роли с. Установление, назначение
(первого наследника): Съставно есть пер-
вое положение наслѣдья. се же ксть иже
по роду. первого степене наслѣдникъ...
Подъ(съ)ставление же ксть ѿ неполу-
ченья первого насл(ѣ)дника. (ἐνотатон) КР
1284, 306б; то же МПр XIV₂, 289.

4. Относящийся к ипостаси: Вѣруи...
въ сѣую... трѣю въ трехъ составѣхъ. и въ
единомѣ бж(с)твѣ славиму. раздѣлену
оубо составы. и съставными свойствами.
(ὀλοστικαῖς) ЖВИ XIV–XV, 71г.

5. Обладающий божественной при-
родой, сущностью: по то языци [Деян 2.
3–4]. зане языкъ свои е(с) орга(н). въ про-
стотѣ слову. тако и ап(с)ли свои бѣша. къ
еуа(г)льскому слову. яко органи възгла-
шающе. и быша языци образи къ оусво-
енью проповѣди слова. хошеши ли сло-
во. сдѣ разумѣи слово бѣже съставное.
а реку х(с)а. свойство бо има(т) къ слову.
яко нѣкакъ язык(к) дѣхъ. (ἐνυλόсатон) ГВ

к. XIV, 90а; мы же праздника дѣха николи-
же раздруши(м). но празднеу(м). нынѣ оубо
въ настояще(м) вѣцѣ телеснѣ. по ѿсюду же
измѣнены все дѣхнѣ. идеже и вины празд-
нико(м) и рѣше(н)е искомымъ. разумѣе(м)
яснѣ. и въ самомъ то(м) съставнѣ(м) сло-
весѣ х(с)ѣ. (ἐνυлоσάτω) Там же, 92г;
Вѣруи... въ сѣую... трѣю... || ...единого
вѣдѣи дѣха сѣго. ѿ ѿца исходаща бѣ сверше-
на и животворяща присносушна съставьна.
(ἐνυλόсатон) ЖВИ XIV–XV, 71–72.

6. Действительный, имеющий закон-
ную силу (?): Странньимъ причѣтникомъ
и чѣтьцемъ. въ иномѣ градѣ бе-съставьны-
ихъ писменъ своего еп(с)па. никакоже не
достойно слоужбы творити. (συστατικόν
‘рекомендательныхъ, свидетельствующих
о рукоположении клирика’) КЕ XII, 33
об.; въ нѣиже епархии еп(с)пи къ братоу
и къ еп(с)поу своему посылють мольбы.
иже... въ митрополи. тѣ. дѣякона своего
и мольбы и потрѣбы посылеть подаваа
ему. и съставьнаа посылания пища явѣ
яко по подобію къ братии къ еп(с)помъ
нашимъ. иже въ то врѣмѧ въ мѣстѣхъ или
въ градѣхъ прѣбывають (συστατικὰς ‘реко-
мендательные’). Там же, 103 об.; Не токмо
во съставнѣ(х) брацѣ(х). но и во възбрань-
ныхъ. не тверди суть дарове. (συνεστώτων)
КР 1284, 286г.

7. Подходящий (для чего-л.): невъздер-
жаньно. и воину и безъ рассмотренья на-
сыщаются. яко трапезамъ служители.
и чреву раби. яже трапеза съставна оубо
нареши ю по истинѣ. сѣдалогубитель.
и ясли скотьскыя. (εἰκότως ‘с достаточ-
ным основанием’) ГА XIV₁, 158–159.

8. То же, что **съставленныи** во 2 знач.,
зд. происшедший, рожденный: лѣпо ксть
хвалимаго нынѣ [Василия Великого] дати
члѣвкмъ. якоже ини прежде ѿ ба дани быша.
на ѿ||бщѣ оуспѣ(х). ни ѿ инѣхъ [родите-
лей] бо паче съставну быти. (ἀρμόζειν...
γενέσθαι ‘подходит родиться’) ГВ к. XIV,
145б–в. Ср. **несъставьныи** (тж. Допол-
нения в наст. томе).

СЪСТАНИЕ|Ю (2*), -Я с. *Положение, состояние* (?): гл҃ниѧ. ꙗкоже самъ обрѧдованыи [ή λαλιά ὁσαύτως κεχαριτωμένη 'говорение также (должно быть) приятно'] въ художествѣ слову и въ единомъ съставѣ гла(с)с(а) [так!]. и въ единомъ състании. пре(д) очима. и прочи(х) оудовъ. (ἐν καταστάσει τῶν ὀφθαλμῶν букв. 'в спокойствии глаз!') ФСт XIV/XV, 173б.

— (?): [Моисей народу] и боудеши въ притчи и въ състании. въ исповѣданье въ вса языки. в наже та ꙗмо поведеть г(с)ь. (Втор 28. 37: ἐν παραβολή 'в подобие, притчу', смей. с паремβολή 'военный лагерь, стан'?) ГА XIV, 174в.

СЪСТАН|Ъ (2*), -А с. 1. Сонм, собрание (?): [о человеке, свернувшим с пути истинного] съ многими болѣзными и троуды стажавша єдинъ състанъ бѣсовныи погуби. (μῦθ' προσβολή 'одним нападеніем [бесов]'!) ГА XIV, 98б.

2. Столкновение (?): [толкование на Дан 12. 11–12] въ м(с)цѣ и въ по(л) м(с)ца. състанъ ключиса быти. в немъже бы(с) чакати [в др. сп. ч(с)таѧ — καθάρᾱ] побѣда. (τὴν συμβολήν) ГА XIV, 180б.

СЪСТАРЪ|ТИ (2*), -Ю, -ЮТЬ гл. То же, что **състарѣтиса**¹: ключається мл(с)тыню. [ПНЧ к. XIV, 136г далее же творити] болашимъ ли състаревшимъ. ли ѿпадъшимъ ѿ бѣатства. (εἰς... γεγηρακότας) ПНЧ XIV, 60в; Оучиса ноужьнаѧ закона. и аще и състарѣвъ оучишиса то не стыдиса. (παρηκμακῶς) Пч н. XV (I), 56а.

СЪСТАРЪ|ТИСА¹ (40), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Состариться (стариться), стать старым (стареть)*: печаль далече отърини отъ себе да не въ скорѣ състарѣеши. [ср. Сир 30. 26] Изб 1076, 165 об.; Аште въ грѣсѣхъ выпаде кѣто състарѣється. ни поститиса можетъ ни на жестоцѣ лѣгати. ни бѣдѣти... кымъ замышлениемъ таковыи сѣстиса можетъ. (καταγηράσας) Там же, 196 об.; не подобаетъ чюдитиса. добротѣ женѣстѣи. нѣ помыслити ю абие больноу. състарѣющюса

[Изб 1076, 90 об. състарѣвъшѧса]. (γηράσκουσαν) СбТр XII/XIII, 166; по семь очю ꙗго състаревшюса дасть и [Григория Богослова] въ себе мѣсто. (γηράσαντος) Пр XIII, 168а; Въ антиѡхии соурѣстѣи бѣ манастирь... тоу бѣ църноризыць соуринъ родомъ. именемъ исоухии. състарѣвъса тѣ||ломъ. створи же многа лѣ(т) в немъ. въздержаса и постаса. (προβεβηκῶς τῷ γήρᾳ) ПрЛ 1282, 69в–г; [вопрос Ильи] аже боудоутъ дѣше(о)убци. а не имоутъ законныхъ женъ. како държати имъ ѿпитемъѧ. и не повелѣ [еп. Нифонт]. зане молоди и паки ѡженатѣ(с) и състарѣютѣ(с). тоже ре(ч) даи ѿпитемъю. КН 1285–1291, 537г; Оунъ бѣхъ оубо и състарѣхъса. и не видѣхъ правѣдника ѡставлена. (Πс 36. 25: ἐγήρασα) Изб XIII, 76 об.; то же ЛЛ 1377, 78в (1096); и по томъ самоиль п(о)маза дѣда сло(в)мъ г(с)немъ [I Цар 16. 13] и тако състарѣвъса оумре. (γηράσας) ГА XIV, 80г; състарѣса [2 л.] и ближиса къ неѡрочнѣи смѣрти предложенью. не ѡщетиса напутнаго [т. е. крещения]. да не погубиши хранилища. (ἐγήρασας) ГБК. XIV, 32б; [Иоасаф Нахору] аще и доны(н) въ грѣсѣ(х) състарѣлса еси аще теплѣ прѣступиши с подвизавшимъ(с) ѡ оуности равно спо(д)биши(с) почести. (κατηγήρασας) ЖВИ XIV–XV, 105б; орель оубо ꙗгда състарѣється. отагчаєта ꙗму очи и ослѣпнеть. (ὅταν γηράσῃ) Пал 1406, 93г; Горко єсть възрастомъ. състарѣтиса а грѣхы не оустарѣтиса. (παράκμασαι) Пч н. XV (I), 137в; приложивса въ оубоу старицю велми ветхѧ. сѣдаше [бес] при пяти... и гл҃ше. горе мнѣ състарѣвши. (τῇ γεγηρακίᾳ) ЖАЮ XV, 26 об.

СЪСТАРЪ|ТИСА² (3*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Вместе (с кем-л.) состариться*: нача рыѧ [вм. рыдаѧ] гл҃ати старецъ къ бѣсу. доколѣ не останесиса мене. състарелса еси. со мноу. (συνεγγήρασαι μοι) Пр 1383, 149а; тако мужаймса дѣшми. тако начинѣмъ с любовью служенье... тако състарѣимъ(с). къ дѣтелнымъ къ бдѣнью. къ пѣнемъ. первозвании. (συναγερόμεθα

‘будем собираться [по первому зову]’, *смеш. с συγγρησκω*) *ФСт XIV/XV, 1916*; Сладко кестъ с любовнымъ другомъ състарѣтиса и съ добрымъ оучениемъ. (*συγγρησκειν*) *Пч н. XV (1), 1386*.

СЪСТА|ТИ (1*), **-НОУ**, **-НЕТЬ** *гл.* *Случиться, приключиться*: по томъ пришли смерди ѿ андрѣа мѣжъ приали и дане ѿли людье. и осьмъ высагла что о тѣдоре порозмѣите братѣ емѣ даче что въ се <...> емѣ състане тагота тамъ и съ дрѣжиною егъ. *ГрБ № 724, 1166/1167*.

СЪСТА|ТИСА (9*), **-НОУСА**, **-НЕТЬСА** *гл. 1. Состояться, совершиться*: аще ли съсоставишюса [вм. съст-] браку. моужъ ѣдинъ или жена ѣдина. вѣнидеть въ манастирь. да раздроушитъса бракъ. (*συνεσθῆτος*) *КЕ XII, 306 об.*; сѣиѣ вещи коупла състанетса. аще не вѣсть коу||печь. сѣиноу юмоу быти. и имать на продающаго иже к нему принесли и не повѣдалъ. аще ли вѣсть коуцъ [*ПНЧ н. XIII, 1226* коупецъ]. не състанетса коупла. (*συνίσταται... συνίσταται*) *ПНЧ 1296, 76–76 об.*; || *случиться*: Взять бы(с) кыевъ. рюрикомъ и ѿлговичи. и всею половецскою землею... напасти были и взятыя не якоже нынѣ зло се сстаса. не токмо ѣдино подолье взяша и пожгоша ино || гору взяша. и митрополью сѣую софью разграбиша. *ЛЛ 1377, 141–142 (1203)*; || *осуществиться*: Аще и мнози злонравници. || на та клеветють то не боиса ихъ. не състанеть бо са рѣчь ихъ занѣ не истинны соутъ *Пч н. XV (1), 37–38*.

2. *Соединиться, собраться, сойтись*: югда бы намъ съставлешемъса всѣмъ рать имѣти на общаго врага нашего диявола. тоже мы въспаѣть творимъ. с дияволомъ са състави на братью свою воюемъ. *СбХл XIV₁, 101 об.*; и съставшеса ѣлини оубиша ю [херсонесскихъ мучениковъ]. (*ἐπισυνῆλθες*) *Пр 1383, 86*.

3. *Остаться (?)*: ре(ч) бо к нему [пророку Данишу] глѣи ангѣлъ семе десать не(д) състашаса [*ср. ГА XIV₁,*

180г ѿ не(д)ль съсѣкошаса] на люди твоѣ и на градъ сѣи да свершашъ грѣхъ и оцѣститъ неправдоу многу. (*Дан 9. 24: συνετμήθησαν* ‘выделены, отмерены [для твоего народа]’) *ГА XIV₁, 2156*.

4. *Быть составленным*: блгодатию бжигею повелѣваемъ... хранить преданую намъ вѣроу... отъ блаженныхъ трии сѣтъ и осми на десате оцѣ съшѣдѣшихъса въ никеи... иже... вѣры ѣдиносоушное... отъкрыша и изъясниша... иже отъ еретикъ съставъшаса отъ пѣска на прославиѣ [вм. простославии] дѣтскаѣ игрании низъложше и въздразивше. (*συστάντα*) *КЕ XII, 40 об.*

СЪСТАТЬ|Ю (2*), **-ЮА** *с. 1. Постоянство*: Дондеже рече [Григорий Богослов]. бѣ великыи афанасии. се намъ бѣше състатѣ и съдержанъ и оутверженье. (*σῶστασις*) *ГБ к. XIV, 187г*.

2. *Сопоставление (?)*: желѣзо бо желѣзо острит. а му(ж) мужа любовью състатѣя. вставлае(т) к добродѣтели. (тѣ парадѣсеи кѣи сѣукрѣсеи ‘*благодаря сопоставлению и сравнению*’) *ГБ к. XIV, 185а*.

СЪСТА|АНЬ|Ю (1*), **-ЮА** *с. Нахождение рядом, близость*: рожене же на(м) състаанье [*ГБ к. XIV (2), 31г* стояние] грѣха. ѿ послушанья бо е(с) и бра(к) и рожене. и тако бо в грѣсѣ(х) ражаемса. (*σῶστοιχος* ‘одноородно [греху]’) *ГБ к. XIV, 126*.

СЪСТА|ЯТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** *гл. Составляться (?)*: аще по двою или по ѿхъ. повелѣньныхъ... не хотѣти начать должныи. пришествиемъ. долгъ ѿдати. власть да имать держай залѣги... сѣи продаати. и ѿ цѣны до||лжнаѣ юму держати... ли залѣга праведное не състае(с). полнаго възданиѣ въздасть долга. заимодавцю недостаточное. (ѣ... *δικαία διὰ λησίου οὐ σφύζει* ‘законная продажа не покрывает’) *МПр XIV₂, 184–184 об.*

СЪСТЕГНОВЕНЬ (1*) *прич. страд. прош. Пристегнутый, прикрепленный*: ѿблачаше же са [архиерей Иаддус]

и въ другоую ѿдежу ѿ вюса. и акинфа [и-акинфа?]. и прапроуда... и пос [в др. сп. поашь; ζώνη 'поясом'] подобно къ ѿ-моу поашоу състегневену [в др. сп. състегновену]. иже наплечникъ и ѿфоудъ наре(ч)тъ(с). (κατασφίγγόμενον; ср. Исх 28; 39) ГА XIV₁, 27а.

СЪСТЕГН|ОУТИ (1*), -ОУ, -ЕТЬ гл. *Закрывать, сомкнуть*: каркинъ не мога что створити острѣви. оублюдъ на сѣнни грѣюшася. камень(ц) вержетъ. и тѣмъ скѣлко не да(с) състегнути. силоу не мога. лѣстью промысливъ изъѣсть и. (διακοῦλει τὴν σὺμπλοξιν 'мешает закрыватию') МПр XIV₂, 34.

СЪСТИГН|ОУТИ (5*), -ОУ, -ЕТЬ гл. 1. *Догнать, настичь*: и воюваша литва въ шелонѣ. новгородци идоша по нихъ. а не състигоша ихъ. ЛН XIII₂, 87 (1217); море бо състигъ его [Иону] бѣжаша. не оупоуститъ его. (εὐροῦσα; ср. Ион 1. 3–4) Пч н. XV (1), 786; | образ.: [глаголю Глеба о Борисе] азъ мнѣхъ въ бѣрзѣ оузырѣти лице твоѣ англѣское. ти се селика тоуга състиже мѧ. СкБГ XII, 13в; <оутѣ>ха оубо бы(с) плѣнныкомъ надежа мѣсти и по мнозѣхъ състигыши людемъ злотворшимъ излю. (καταληφόμενης) ГА XIV₁, 84в.

2. *Достигнуть*: [обращение к Феодосию Печерскому] Прп(д)бне ѿче... дѣмоньскаа разръшилъ яси полчища. англѣския състигль яси чины. ПКП 1406, 2г.

СЪСТИЖНЬ (1*) пр. *Достижимый, доступный*: оумертвиса... да совстаниши с ни(м) [Христом]... ба вида елико е(с) види(м). иже въ трѣци покланѧ(м) же и слави(м). егоже и нынѣ оуяснитиса на(м) моли(м). елико състижно [ГБ XI, 162б възможноу кестъ] оуза(м) плотны(м). (ἐφικτόν) ГБ к. XIV, 13б.

СЪСТОИНЬ (1*) пр. *Состоятельный, достойный доверия*: брани(т) за(н) варена ясти въ водѣ... не добра бывае(т) пища явѣ въруючи(м). яко егда кто мни(т) не ба по су(ш)ству быти ба [вм. Ха — τὸν Χριστόν]. тако бо мнѣне

[ἡ ὑπόληψις] не искусиса огне(м) дѣха. ни достойнаго видѣнья получи. ни състоина [жен. в соотв. с греч.] е(с) и тверда. но всему противна оудобъ расходящиса. (συνεστῆσα) ГБ к. XIV, 64г.

СЪСТОЛЬНИКЪ (4*), -А с. *Помощник*: по семь быена бы(с) [муч. Епихария] млатомъ ѿлованомъ. четырьми воины... по семь съвѣщася съ ѿпархомъ. състольникъ его оусекною ю. (ὁ συκάθεδρος) ПрЛ 1282, 33а; пришьдъ же единый ѿ елинии. ѿ лаодикина. обличи комита. егоже хотѣвъ нѣкто прострѣлити и. оудари столника [Пр сер. XIV (2), 12в състольника] комища. и оуби и. (τὸν συκάθεδρον) Пр 1383, 38а; жену нѣкую славны(х). не ѿ давна времени жи(т)я ѿступившо. судбинъ състольникъ нужашеся к себѣ влѣкыи. посагнути не хоташа [ГБ XI, 69г хоташа, вм. -штж]. (ὁ... σύνεδρος) ГБ к. XIV, 165в; [завет Левия] аще ли кто прилѣпитсѧ. оучению и мудрости. то столникъ [в др. сп. състольникъ] будетъ ц(с)рмь. якоже брать нашъ. цѣломудрыи. иосифъ. (σύνθρονος) Пал 1406, 107г.

СЪСТОЛЬНЬ (1*) пр. *Сопрестольный (о Христе)*: прѣж(д)е вѣкъ ѿ оѿа рож(д)ень. единый столень оѿю. единосущень. якоже сѣнцю свѣ(т). сниде на земл(ю). ИларСлЗак XI сп. XV, 162 об.

СЪСТОЯНЬ|Ю (3*), -Я с. *Состояние, свойства (человека)*: Хлѣбъ нашъ насоуущи даждъ намъ дн(с)ъ [Мф 6. 11]. Т. [толкование] Да соуущи [вм. насоуущи — ἐπιούσιον]. иже по соушествоу. и съ|стоянью нашему довольнъ. (ἐπὶ τῇ... συστάσει) Изб XIII, 46–46 об.; Слышахъ о нѣкоемъ яко егда прииде къ нѣкоемъ брату. и видаше кѣлю его не хорошо. ни пометеноу глѣше въ собѣ. блжнъ есть сии братъ. яко небрежетъ всѣхъ земныхъ... и паки идаше ки иномоу. и видаше [так!] кѣлю его ч(с)тоу... и глѣше яко се кѣля его чиста. по ставоу дѣша его... и николиже ни о ко(м)же глѣше. яко съ стропотливъ. а сесь верыливъ. но ѿ добраго его

състоянья. пользоу примаше ѿ коегождо. (ѣк тѣс... катаστάσεως) ПНЧ к. XIV, 22г.

— *Калькированная передача греч. σύνταξις 'устройство, организация': [рассказ эдесского столпника] составилъ ма-настырь... и обрѣтохъ моужа правителя. състояние оумѣюща. поставивъ сего тамо. предавъ все в роукоу его... изидохъ въ пустыню (ἐπὶ συντάξει γινώσκοντα) ПНЧ к. XIV, 89а.*

СЪСТОЯТИ¹ (2*), **-Ю, -ИТЬ** гл.

1. *Остаться стоять, достоять:* Аще калоуеръ. слышавъ бързыѣ псалмы. ти да излѣзетъ вънь. а не състоитъ до коньца. да поклонитъсѧ ·ѿ· СбТр XIII/XIII, 52.

2. *Существовать:* рече к немѣ [Епифанию] блжнии. что есть чадѣ дѣша члвчьска. все || о ѡнои. состоить. плоти бо сеи... та есть любо животь любо бѣ... тои бо вдалъ есть бѣ силѣ животворити тѣло. (τὸ πᾶν ἐκεῖνῃ περιέσθιν 'все она окружает, охватывает'!) ЖАЮ XV, 109–109 об.

СЪСТОЯТИ² (1*), **-Ю, -ИТЬ** гл.

Вместе (с кем-л.) противостоятъ (кому-л. в бою): и ста ярославъ. и гюрги съ бра(т)юю. на рѣче хзѣ. мьстиславъ же и константинъ. и два володимира. съ новгородци сташа на рѣцѣ липичи... || ...одолѣ мьстиславъ. а ярославъ вда плечи и пълкъ юго. гюрги же състоя [Новгородская IV летопись стоявъ противу] константиноу. и оузрѣ ярослалъ полкъ побегъшъ гюрги. и тѣ вда плече. ЛН XIII₂, 85–85 об. (1216).

СЪСТОЯТИСА (13), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Соединяться (в одно целое). Прич. средн. мн. в роли с.: и оудобъ естъ раздрушати състоящаяса паче. неже съставити и исправили раздрушенаа. (τὰ συνεστώτα) ГБ к. XIV, 167а.*

2. *Существовать:* [грамота Мстислава Владимировича] и ты игоумене исайе. и вы братиѣ. донелѣже са миръ състоить. молитѣ ба за ма и за моѣ дѣти. Гр 1130; время крщенью весь животь члвку. ни тѣломъ [в греч. дат.; ГБ к. XIV (2), 90г далее бо жити] не дыщющю мощно. ни

дшею [ГБ к. XIV (2) дши же] състоятиса. не вѣдуши создаваго. (συνεσταναι) ГБ к. XIV, 31а; еретическое зло въ дши токмо състоить(с) блондъ же ѿ произволенья дша наченъ. въ тѣло тлѣныа ради грѣхъ свершаеъ. (συνίσταται) ПНЧ к. XIV, 40а; и тѣ [Бог] естъ преже всѣхъ. и вса о немъ състоить(с). (Кол 1. 17: συνεστήκεν) Пал 140б, 134а.

3. *Возникать, появляться:* Три вѣща [Григорий Богослов] роженья... едино ѿ телесъ... ·ѿ·е ѿ крщныа ·ѿ·еѣ ѿ въскрсныа... || ...тѣ(м) и ·ѿ·е приложити роже(н)е мнѣхо(м)... раздѣлаемо по разуму. в водѣ хновенье и в созда(н)е... дша бо неизрече(н)но ѿ бжыа въдхновенья състоитьсѧ. тѣло же ѿ належашаа вещи. (συνίσταται) ГБ к. XIV, 24–25; мамона е(с) ѿ неправды батьство ·ѿ· же грады мноу. рамесъ. пифо. ѡнъ. иже создаша жидове фараону [ср. Исх 1. 11] ·ѿ· помысли нѣции мнѣша. сребролюбье сластолюбье славохо(т)е. ѿ нихже състоитсѧ вса(к) грѣ(х). (συνίσταται) Там же, 68г.

4. *Состоять (из разных частей):* нарицающеи нбо ба быти прелщаютсѧ. видимъ бо сие прелагаемо. и нуею движуще(с) и ѿ многа състояща(с). тѣмже красота [κόσμος 'космос'] нарицаетсѧ. (συνεστώτα) ЖВИ XIV–XV, 99б.

5. *Удерживаться, держаться:* Оч(с)тимъ вѣща [Григорий Богослов] главу. в неже почюви вси положенье иму(т)... да възможе(м) имѣти х(с)а главу. имъже все състоитьсѧ тѣло. (συνάλλεσθαι αὐτῇ ὡς ὁμα αὐτῆς '[чтобы] присоединяться к ней как ее тело'! Ср. Еф 4. 15–16) ГБ к. XIV, 43в.

— *Передача греч. прич. от συντέλλω 'смирять, принижать', смешанного с прич. от συνίστημι:* Хожаше ис(с)ъ въ суботу. сквозѣ сиа||ниа. оуѣнци юго възалкаша. и начаша истирающе класы ѣсти [Лк б. 1]. ты же ми почюдисѧ оуѣнкомъ. толико състоящимъсѧ. и ни единого плотьскаго твораше слова. но подѣлию твораше

телесную трапезу. (συνεσταλμένους 'воздержанным') ПНЧ к. XIV, 160в-г.

СЪСТРАДАЛЬНИКЪ (1*), -А с. *Сподвижник*: приде [Феодор Студит] оуже и къ патриархоу. никифорови рек 8 състрадальникоу. и другови си. (τῷ συνάθλῳ) ЖФСт к. XII, 156 об.

СЪСТРАДАЛЫЦЪ (1*), -А с. *Сподвижник*: къ гробу ѿць предаѣтсѧ [Василий Великий]. и приложисѧ архиерѣи къ ѿцю архиерѣ(е)ви сущю... привле(ко)ша к собѣ сѣи. единоравна състрадалца. и проповѣдника слову проповѣдници. (τὸν ἀθλητὴν) ГБ к. XIV, 177а.

СЪСТРАДАТИ (5*), -ЖОУ, -ЖЕТЬ гл. 1. *Страдать вместе (с кем-л.)*: не оустыдѣся... святиимъ сквърньнымъ [подчиненный императора]. нъ моучити нача лютѣ... въ селоуъ поточи абие... єдино҃го на десѧте соуща съвоузыники коупно съ ѿцьмъ ємоуже и състражующи бѣахоу доблии си. и съ нимъ || всѧ скърбная. съ бл҃годѣшиемъ. дѣши търпаахоу. (συμλάσχοντες) ЖФСт к. XII, 68-69; почитаете присносушаго ѿца нашего савы. и фео́досѧ треблѣжнаго пахомия. не склочи ли сѧ имъ тѣснота и гладъ... овогда оубо дешево будаше [εὐθηνοῦντο 'благоденствовали!']. овогда же тѣснота. и ѿбоуду бл҃годараху и терпаху. истинная чада. и състрадаху ѿбѣства с радостно и веселашесѧ. (συνέλασxon τοῖς πατράσιν 'бедствовали вместе с отцами [монахи]') ФСт XIV/XV, 55а; прич. в роли с.: [передача слов Григория Богослова] оупражнѧхсѧ в костантинѣ градѣ. о истинѣ оученьѧ състражующимъ. добрѣ понуженъ ѿ правовѣрны(х) еп(с)пѣ. нарекшимъ ма еп(с)помъ в костантинѣ градѣ (περὶ τὴν ἀληθείαν... κινδυνεύουσαν '[заботился] об истине, находящейся в опасности') ГБ к. XIV, 142б.

2. *Сострадать, сочувствовать*: вѣнѣ тѣмница моученыхъ. на соудищи стрѣгании и ранами. послѣдъ же побѣже-номъ бывшемъ немощию плѣтскою.

достойно єсть поманути състрадати бо и съболѣзньствовати. съ плачущими и съ въздыхающими... || ...ничѣтоже не врѣждаѣтъ. (συμλάσχειν) КЕ XII, 229 об.; смотри же ми пьющи(х) и иду-щихъ на ѿдрѣхъ слоновы(х). ихъже добрѣ бж(с)твныи амосъ сажетъ... но да не скру-шенъмъ иосифовымъ. болѣзнуоша же і стражюща [вм. със-] (μῆ)... συμλάσχοντας; ср. Ам б. 4-6) ГБ к. XIV, 118а.

СЪСТРАСТОНОСЫЦЪ (1*), -А с. *То же, что състрастьникъ*: прочеѣ добро и бл҃жно еже терпѣти таковыа стра|сти. и быти състр(с)тоносцемъ х(с)вомъ. (ἀθλοφόρον) ФСт XIV/XV, 15а-б.

СЪСТРАСТЬНИКЪ (1*), -А с. *Тот, кто страдает вместе (с кем-л.)*: требова-ние ми ре(ч) [Софроний] бы(с) въ пафла-гоны доити. копно [так!] съ игоуменьмъ николаємъ. и въслѣдника ѿцоу и страсть-ника [вм. състр-?]. (σὺν ᾧμα... συνάθλῳ 'вместе с подвижником') ЖФСт к. XII, 150.

състражаемъ см. **неоудобьсь-стражаемъ** (Дополнения в наст. томе)

СЪСТРАЯТИ (4*), -Ю, -ЄТЬ гл. 1. *Приготовлять (о пище, лекарствах и т.п.)*: первыи болноприимецъ... самъ келараше. маслица состраѧше и всѧ на поль-зу и прочаѧ яди. присно служение свер-шаѧ. (κατασκευάζων) ФСт XIV/XV, 12а.

2. *Учинять, устраивать*: мнози... клѣветами. вины нѣкыѧ съставляють на стояштаѧ [в др. сп. стро-] цркви. просто-славныѧ епископы. ни что ино || нъ тѣмко осквърнати чистительскыѧ оумы. и мате-жа мирноуюштимъ людѣмъ състраѧти начинаюште. (κατασκευάζειν) КЕ XII, 26-26 об.

3. *Добиваться согласованности, стройности (в пении)*: аще бо прѣ(д) бѣм стоимъ. въ мнозѣ оумилении достоить ны стояти. А не глоумашесѧ. ибо не изидоша мниси из мира. да глоуматсѧ. и красѧть пѣния. и състраѧють гл(с)ы. и трасоуть роу||ками. и митоушають ногами. (ἴνα...

ρυθμίζωσιν) ПНЧ 1296, 124–125; то же ПрЮр XIV₂, 123г.

СЪСТРАЖИТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Объединяться, составлять*: И еще и къ гл҃анымъ, добро главу очищати. ꙗкоже сѧ глава очищае(т) дѣлница по чювьству. держати х(с)ву главу. ѿ неѧже сѧ все тѣло съставляе(т) и състраѧе(т). (συμβιβάζεται; ср. Еф 4. 15–16) ГБ к. XIV, 43в.

СЪСТРОЮЕНИ|Ю (5*), **-Я** с. 1. *Приготовление (пищи и т. п.):* рукама своимѧ дѣлахоуть дѣло [монахи]... и тако носѧще въ градъ продахоу и тѣмъ жито коупахоу. и се раздѣлахоу да къждо въ нощи свою часть измелѧшетъ на състроение хлѣбомъ. ЖФП XII, 36а; хлѣбы братиѧ творѧхоу. овогда моукоу расыпающе овогда же положеныи квасъ на състроение хлѣбомъ разливахоу. Там же, 38в.

2. *Устройство, содержание:* кнѧзи и боларе... прихѧжахоу къ великоуоумоу ѡѡдосию... ти тако пакы приношахоу юмоу нѣчьго мало отъ имѣния своихъ на оутѣшение братии. на състроение манастирю своемоу. ЖФП XII, 40а; ѧдинъ ѿ боларъ хѡлюбыѧ изаслава... ѿтолъ часто прихѧдаше къ нѣмоу [Феодосию Печерскому]... подаваше же и ѿ имѣния своего на състроение манастирю. Там же, 47в.

3. *Согласие, порядок, гармония:* елма же ꙗѧ добръ бы(с) ему [Богу; Быт 1. 1–6] ꙗѧ оумысли тва(р) плотѧну и видиму. и се же е(с) ѿ нѡсе и землѧ. и иже е(с) межю съставле(н)е и совокупле(н)е. похвалну оубо по всему бл҃гovesъству подобнохвалнѣе же ѿ бл҃госложе(н)ѧ всѣ(х) и състроеныѧ. (ѣк... συμφωνίας) ГБ к. XIV, 55г.

СЪСТРОЮЕНИИ (2*) прич. страд. прош. *Приготовленный (о пище и т. п.):* Аште кѧи еп(с)пъ. ли по(п). чресъ гнѣ повелѣние на жрътвуо принесеъ. ины нѣкѧ къ жрътвѧникоу. ли медъ. ли млеко. ли въ вина мѣсто олъ състроены. ли птица. ли сочива чресъ повелѣние. да

извържетьсѧ. (ἐπιτηδεύτά) КЕ XII, 13 об.; | образн.: сего ради. медомъ състроеныѧ сѧ п(с)лмы намъ въразоумлаеъ [Бог]. да ꙗко и дѣти соуще върстоу. и оунии ѿиноудъ ѡбычаеъ. ѡво оубо мнѧть пѣти и наслажатисѧ. истиною же дѣшами наслажаютсѧ. (τὰ ἐναρμόνια ταῦτα μέλη ‘эти гармоничные мелодии [псалмов]’, где μέλη смей. с мѣлѧ) ПНЧ 1296, 135 об.

СЪСТРОИ (1*), **-Я** с. *Состав, снадобье:* нѣкѧи ѿ вра||чь... гл҃ше ꙗко аще доидеть оумирающемоу преже даже не погоубить разоумѧ. можеть нѣкѧмъ състр(о)еъ арамѧтскимъ въ ча(с) створити трезвъ разоумъ имѣти (διὰ... κατασκευῆς) ГА XIV₁, 117б–в.

СЪСТРОИТЕЛЪ (1*), **-А** с. *Тот, кто распоряжается (чем-л.):* Нѣ ни приставиѧ. нѣ ни въземлющаѧго. людьскѧхъ съвершении. или наимѧника даньмъ... или състроителѧ домоу. или заповѣдающаѧго пѣрю. или пороучьника. о такоуныхъ винахъ еп(с)поу и строителю. или иномоу клирикоу... или мнѧхоу... възходити [ὁλοισμένοι ‘заступать, занимать (место)’] не дамъ. (κοιτάτορα ‘смотрителя’, в сост. асс. с. inf.) КЕ XII, 298 об.

СЪСТРОИТИ (3*), **-Ю, -ИТЬ** гл. 1. *Составить, упорядочить:* великѧима василию же и григорию. мнѧнѣсѧ быти [χρηῖναι ‘использовали’, в сост. асс. с. inf.] каноны цр҃квѧныѧ. тѣхъ гл҃ати же и соудити. ихъже не ѧдинъ насъ къто. нѣ больша сѣии оѣи въкоупъ събъравъшесѧ обыциимъ разоумѣмъ. и раздѣльною мжкоу състроиша. (διετάξατο) КЕ XII, 2; [о составлении Оригеномъ Гекзапл, свода текстовъ Ветхого Завета] ꙗгда оубо искръ все събра... съ самымъ ѧврейскимъ житѣемъ. гл҃мѧхъ шестоуоубецъ. прекописание хытро весьма. и разоумно. ѿ многоѧго испытѧния състрои. (κατεσκεύασεν) ГА XIV₁, 198а.

2. *Распорядиться:* [рассказъ одного изъ братѣвъ, нашедшихъ золото въ пустыне] и приде ми помыслъ високоуумѧ. ꙗко бра(т) мои ѡбрѣтенымъ бѧтьствомъ

не може себе състроити [ПрЮр XIV₂, 2156 оустроити] добра [ПНЧ к. XIV, 89a не могии братъ мои обрѣтенье бѣгства оустроити добръ толика ѿшетиса дѣла]. азъ благоприпатно свершихъ дѣло. (οἰκονομήσαι) ПрЛ 1282, 1256.

СЪСТРОИТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ИТЬСА** гл. *Сойтись, соединиться*: състроимьса дѣвно. будѣ(м) любиви бра(т)и паче. а не сами са любѣше. (συμβῶμεν ἀλλήλοις) ГБК. XIV, 876.

СЪСТРЪГАТИ¹ (1*), **СЪСТРОУЖ|ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Соскоблить*: се же бѣ еже повелѣти въ скорѣ по всеи его [Иезида, основателя секты] ѿласти. идѣже аще ѿбращетса написана икона. и всѣмъ [ὅλως 'совершенно'] всакого животна подобие. състрогати и скроушити и съжещи. (καθαίρεισθαι) КР 1284, 378г.

СЪСТРЪГА|ТИ² (1*), **-Ю**, **-ИЕТЬ** гл. *Соскабливать*: сщеньны(х) иконъ оукрашение затирахоу [сторонники Иезида, основателя секты] ѿ сихъ же ѿвы оубо състрѣгающе. и ѿбразы [вм. ѿвы же? та дѣ] скроушахоу. (ἀπέξεον) КР 1284, 378г.

СЪСТРЪКАТИ (1*), **-Ю**, **-ИЕТЬ** гл. *Прокалывать* (зд. о татуировке): и писмень стрѣканъ. не творите въ васъ [Лев 19. 28]. Нъ и се на оугоженые бѣсомъ творахоу елини. състрѣкахоутъ бо иглами телеса ихъ. и вълагахоу въ ты язвы чърнило. (ἐκέντου) Изб XIII, 139 об.

СЪСТРЪЛАНЬ (1*) прич. страд. прош. *Застреленный* (стрелой): ѿидѣ [ап. Иуда]. въ аратьскыи гра(д). и ѿ невѣрныхъ повѣшенъ бы(с). и състрѣланъ [Пр сер. XIV (2), 61a истрѣланъ, Пр XIV₁ (1), 96a оустрѣленъ]. къ бу дѣхъ свои продасть [Пр сер. XIV (2) пре-]. (τοξευθεῖς) Пр 1383, 89г.

СЪСТРЪЛАТИ (2*), **-Ю**, **-ИЕТЬ** гл. *Застрелить, настигнуть стрелами*. Образи.: аще бо не оружии сими себѣ. самѣхъ оутвържышеся [вм. -шь-, род. мн.] насъ обрашъ [вм. обраше — еѿрп; бес уныния]. то състрѣлавъ своими стрѣлами. плахы и бе-сѣдѣнныа ны створить. (κατατοξεύσας)

СбТр XII/XIII, 77; П(с) Стрѣлы твоѧ изь острены силне [Пс 44. 6]. Т. [толкование] Ап(с)ли стрѣлы бо соуѣ хъвы. како по вселенѣи състрѣлаша льсть. истиноу проповѣдаваше. (τοξεύσαντες) Изб XIII, 79.

СЪСТОУПАТИ (4*), **-Ю**, **-ИЕТЬ** гл. 1. *Сходить, опускаться*: тако оубо и тонкыи облакъ не имать взити к свѣтилникума тѣма зноѧ ра(д). но ѿ дѣха теплоты его съступаеѣтъ ниже. Пал 1406, 19a.

2. *Отступать, отклоняться*: чюжаѧ прилогѧ [СбТр XII/XIII, 110 об. вънемли прилогѧ тоужаго; о дѣяволе]. како кормъчии крѣпокъ. противу вѣтромъ и бурамъ. волны минуѧ. правимъ блг(д)тью. не съступаѧ [СбТр XII/XIII състѣпи] праваго пути. (μη παρὰ τραπεζῆς) МПр XIV₂, 7 об.

3. В соч. с с. **кръсть** (**хрьсть**). *Отказываться от выполнения клятвы*: [Святослав Ольгович Изяславу Давыдовичу] а хр(с)тъ ко мнѣ цѣловаль. како не подозрѣти подо мною чернигова никимже ѿбразомъ. да бѣ буди за всимъ и хр(с)тъ ч(с)тъныи. егоже съступаеши ко мнѣ а я брате. не лиха хотѧ тобѣ бороню не ходити. ЛИ ок. 1425, 1796 (1159); сеи [Глеб Юрьевич] бѣ князь. братолюбець. къ кому любо кр(с)тъ цѣловашеть. то не ступашеть [в др. сп. състоупи] его и до см(р)ти Там же, 200г (1173).

СЪСТОУПАТИСА¹ (1*), **-ЮСА**, **-ИЕТЬСА** гл. *Отступаться, отказываться*: [договор Новгорода с тверским кн. Михаилом Александровичем] что свободѣ дмитриевыхъ <и ан>дрѣевыхъ. что селца тагнуло. к тымъ сл<обо>дамъ. того всего тобѣ съступатиса <то в>се к новугоро(д) бес кунъ. Гр 1371 (новг.).

СЪСТОУПАТИСА² (2*), **-ЮСА**, **-ИЕТЬСА** гл. *Сходиться* (для боя): и състоупашася [войска Ярослава и Святополка] тришьды. и бишася чересъ днь вьсь СкБГ XII, 15г; Приде сѣополкъ с печенѣгы. в силѣ тажыцѣ. и ярославъ собрал множество вои... и сступишася ѿбон. бы(с) сѣча зла. јакаже не была в руси. и за

руки емлюче съцахуса. и сступашася [ЛИ ок. 1425, 54в сосупи-] трижды. ЛЛ 1377, 49б (1019).

СЪСТОУПИТИ' (46), -ЛЮ, -ИТЬ

гл. 1. *Сойти, отойти, отступить*: кгда сти(х) на хвали(т) га. поють(с). съвь-коуплаєта(с) обѣ сторонѣ въкоупь. по(п)ве || оубо образьмъ яко(ж) и въиноу стоять. съ нимиже диа(к)ни съ своихъ мѣстъ състоуплыше. и съмѣшышеса съ ними и поють единогола(с)но. Уст к. XII, 260–260 об.; и станеть кожь(д) на пѣ(с)нии [вм. пѣнии]. якоже приаль к(с) чи(н). и не има(т) вла(с) сступи(т)и с того мѣ(с). i ста(т)и на иномъ мѣ(с). КВ к. XIV, 295а; рече ѿи [монах сестре]. понеже не вси вѣдѣтъ яко сестра ми еси. ступи [вм. съступи?] мало съ пути (ὁποδὸρον) ПНЧ к. XIV, 173а; || *переместиться*: явиса столпъ ѡгненъ ѿ земля до нбси... се же столпъ первѣ ста на трапезници каменѣи. яко не видѣти бы(с) кр(с)та. и постоавъ мало. състоупи [ЛИ ок. 1425, 98а ступи] на цркъвѣ. и ста надъ гробомъ ѡсѡдосѣвы(м). и по то(м) ступи [ЛИ ок. 1425 съступи] на верхъ ЛЛ 1377, 95г (1110); || *отклониться*. Образн.: внемли прилогы тоужаго яко и кърмьнии вълны минуоуа. боуди направляемъ блгдтию. не състѣпи съ праваго поути. (μὴ παρὰ τραπεζῆς) СбТр XII/XIII, 110 об.; [Моисей юдеям] съгрѣ||шили есте пре(д) г(с)мъ бмъ ваши(м). и створисте собѣ телець сълыанъ и съступисте с пути скоро иже заповѣда вамъ г(с)ъ. (Втор 9. 16: παρέβητε) Пал 1406, 149а–б; [молитва Феодосию Печерскому] аще и с поути заповѣди г(с)на състоупихомъ. и оустава положена(т) || тобою лѣнностью не исполнихомъ. но единою ра(д) вѣры нашеа еже къ прч(с)тѣи дѣвѣ. и к тебѣ ѡче сѣи. да причтет [Бог] ны к ликоу чадѣ твоихъ. ПКП 1406, 102–103.

2. *Спуститься*: и се видѣ [один из бояр Изяслава Ярославича] цркъвѣ оу ѡблака соушѣ... и се яко доиде манастира блаженааго ѡсѡдосия... състоупи цркъи и ста

на своемъ мѣстѣ. ЖФП XII, 47в; то же ПрП XIV–XV (2), 93б; <Р>е(ч) же г(с)ъ къ моисѣови съступи и слѣзи скоро. (ср. Исх 32. 7: βάδιζε) Пал 1406, 133б; | *образн.*: нынѣ слнце красуєся к высотѣ възсходить. и радуєся землю ѡгрѣваєтъ взиде бо праведное слнце ѿ гроба х(с)ъ [ср. Лк 24. 6]... нынѣ луна с вышнаго съступивши степени болшему свѣтилу ч(с)тъ подаєтъ. оуже ветхыи законъ... х(с)ву закону... ч(с)тъ подаєтъ. КТур XII сп. XIV, 238; приходъ [ὁ προσήλυτος 'пришелец'] еже єсть оу тебе. взиде же надъ тобою выше выше. яко съступиши ни||же ниже. (Втор 28. 43: καταβήσῃ) Пал 1406, 154а–б.

3. *Отступиться*: того дѣла и с братъею. совокупилъся башеть [Святослав Всеволодович]. како бы емоу ея не стоупити [в др. сп. състѣпiti]. ЛИ ок. 1425, 232б (1190).

4. *Отказаться от выполнения (клятвы, правила, договора)*: Аще ли кто ѿ сихъ [церковныхъ правил] състоупитъ. шърбоу вѣроу оустроить. тако бо єсть зло. не пребывати въ вданыхъ мѣрахъ ѿ ба. (εἰ δὲ τίς τοῦτων ἡραυθεῖν 'если же осквернит, оскорбит что-л. из этого') ПНЧ 129б, 128 об.; кто състоупитъ кр(с)тѣ [так!] цѣлование. да съ кр(с)тъ возьмѣститъ. ЛИ ок. 1425, 115а (1142); и по малѣ же днии състоуписта дѣдвча хр(с)тнього цѣлования. Там же, 120а (1146); [слова Вячеслава Владимировича] се же изаславъ аче и двоича ступилъ слова своего се же ны(н) добывъ киева. и поклонилъ ми сѣ. и ч(с)тъ на мнѣ положилъ и в киевѣ ма посадилъ Там же, 155г (1151); послаша [Рюрик, Всеволод и Давыд] ко сѣославоу моужи своя. рекоущи емоу. ты брате к намъ кр(с)тъ целоваль. на романовѣ радоу... Дажѣ стоиши в томъ радоу то ты намъ братъ. паки ли помина(е)шь давныа тѣжа... то стоупилъ еси радоу мы сѣ в то не дамы. Там же, 232б (1190); в соч. с с. **крѣсть** (хрьсть): и съступи хр(с)та мѣстиславъ къ ярославу. и плакаса того. всѣ дни живота своего. ЛИ

ок. 1425, 109а (1128); [дружина Изяславу] ѿже хр(с)тъ к тобѣ цѣловаше. и паки стоупиша и лъстью. надѣ тобою хотѣли оучинити и оубити хотѣше. Там же, 130б (1147); ре(ч) володимиру петръ. кѣже аче кр(с)тъ малъ. но сила велика его есть... а тобѣ есть кѣже король явлалъ того ч(с)тнго х(с)а... и то ти явилъ ѿже цѣлова всеч(с)тнаго х(с)а а съступиши. то не будещи живъ. Там же, 166в (1152).

5. Уступитъ, отдать: послаша(с) бра(т)я къ всеволодоу рекоуче... мѣ [в др. сп. мы] просимъ оу тебе черниговской и новгородской волости. || ...ѿнѣ же ватицѣ не състоупашеть но дашашеть имъ ·д̑ городы. ЛИ ок. 1425, 115а–б (1142); [Святослав Ольгович Изяславу Давыдовичу] поиди ис киева. ать идеть в киевъ дюрги. а язъ ти чернигова съступлю. Там же, 171г (1155); володимиръ же оувидивъ силу ихъ [Ольговичей и Юрьевичей] и дасть имъ миръ. и случьска съступи имъ а самъ иде киеву къ брату ростиславу Там же, 186б (1162).

СЪСТОУПИТИ² (1*), **-ЛЮ-**, **-ИТЬ** гл. Сойтись в бою, сразиться: кроусъ же... състоупивъ с кюрюмъ зимѣ соуши велии побѣжень бы(с). (συβαλόν) ГА XIV, 23в.

СЪСТОУПИТИСА¹ (17), **-ЛЮСА-**, **-ИТЬСА** гл. 1. Отказаться от выполнения (договора, клятвы): [Рюрик Ростиславич Святославу Владимировичу] како еси послалъ ѣна свое(г) ко королевѣ. а со мною не спрашавсѣ. состоупилсѣ еси радоу. ЛИ ок. 1425, 230 (1188); се же слышавъ рюрикъ и посла изо вручеге переки к нему [Ярославу Всеволодовичу]. со кр(с)тными грамотами. река емоу. ажъ еси поѣхалъ. брата моего оубить. и ѿбраволасѣ еси семоу то оуже состоупилсѣ еси радоу и кр(с)тнаго целованиа. Там же, 238г (1195).

2. Уступитъ, отказаться, отдать: приде дмитръ ѿкоуницъ из роуси. и състоуписѣ твърдиславъ посадничества. по своей воли. старѣишу себе. ЛН XIII, 76 об. (1211); и что сельцъ тагнулоу къ тымъ свободамъ. того всего тобѣ

състоупитисѣ. то все къ новгородоу. бескоунъ. Гр 1307 (1, новг.); а что мѣста талица. выпо(л)зовъ. такасовъ. та мѣста. кѣзю великомъ дмитрію. кна(з) великий. ѿлегъ. стѣпи(л)сѣ. тѣ(х) мѣстъ Гр 1382 (моск.); А хто не въсхочетъ танути и-нѣ [т.е. и онѣ] сѣ земль съступл(т) а земли черны(м) люде(м) даро(м). Гр 1389 (1, моск.); всеволодъ же оубоюасѣ рюрика. и стоуписѣ братоу романови. володимиру ЛН ок. 1425, 230 (1188); [Рюрик Ростиславич Ярославу Всеволодовичу] ажъ есмь состоупилсѣ витебьска тобѣ. ты же того не дождавъ. послалъ еси сѣвца своя. ко витебьскоу. Там же, 238г (1195).

СЪСТОУПИТИСА² (56), **-ЛЮСА-**, **-ИТЬСА** гл. 1. Сойтись, сомкнуться: расѣдшюса камени вниде [муч. Ариадна] въ нѣ. и паки състоуписѣ. и бы(с) невидима. (ἡσφαλίσθη 'стала крепкой [скала]')! ПрЛ 1282, 20а; и съступисѣ море ѿ фараѿнѣ. и ѿ воихъ его. [ср. Исх 14. 28] ЛЛ 1377, 32 (986); горы высокиа. бу || повелѣвшю сступишасѣ ѿ ни(х) [людях из племени Иафета]. токмо не ступишасѣ ѿ ни(х) горы на ·бѣ· локоть. (ἐπλησίασαν ἀλλήλοις 'приблизились друг к другу') Там же, 85б–в (1096).

2. Вместе подойти: и поидоша [хозяин и гости] (сѣ) свѣщами многими. видѣша чѣвка посреди двора стоаща. въ факоулинѣ. и въ свитахъ срачиньскихъ. и оубоашасѣ и състоупишасѣ ближе к нему. СбТр XIV/XV, 184.

3. Сойтись (для боя, в бою): и поидоша противоу собѣ [войска Ярослава и Святополка]... || ...и състоупишасѣ въсходящю сѣнцю. и бысть сѣча зла отиноудъ СкБГ XII, 15б–г; и състоуписѣ пѣлкъ новгородьскыи съ ярослалимъ пѣлкомъ. ЛН XIII, 85 об. (1216); и по оудолиемъ кровь тычаше. и състоупишасѣ [войска Ярослава и Святополка] тришѣды и омеркоша биющесѣ Парем 1271, 260; и пришедѣшю кемоу [Антиоху] въ кѣоупеть въ силѣ тажыцѣ... състоуписѣ полкомъ

съ птолемѣемъ ц(с)рмъ ѣгоупетьскымъ и побѣди и. (συνάλτει) *ГА XIV*, 128в; Иде сѣославъ на козары. слышавше же козари. изи(д)ша противу. съ княземъ своимъ каганомъ. и съступиша (с) битъ. *ЛЛ 1377*, 19 (965); слышав же кнл(з) юрги с брото(м) [так!] своимъ... и с мужи своими. поидоша || противу поганы(м). и сступишася ѡбой. и бы(с) сѣча зла. Там же, 162б–в (1237); они ж(е) празногребци дерзнувше съступишася. съ амукомъ и побѣдивше и оубиша. (συνβαλόντες) *Пал 1406*, 165в; а болгаре съ грѣкы съступишася. и посѣчени быша грѣци. *ЛИ ок. 1425*, 17а (915); и преступи сѣополкъ. надѣяся на множество вой. и съсъступишася [так!] *ЛЛ 1377*, 91 срѣтошася] на поли *ЛИ ок. 1425*, 92в (1097); сѣославъ же съ братомъ ярославомъ. иде на ѡлга. к новугороду. и приступиша къ городу и выиде противу имъ. ѡлегъ нареди полкъ свои. и ступиша(с) Там же, 211б (1175); състоупившимъ же сѣ полкомъ. полоузи(м) видѣвъ видѣние. паче члѣвческаго ѡбразѣ и ѡслѣпе. (συνβληθείσης τῆς παρατάξεως) *Пч н. XV (1)*, 15б–г.

4. *Собратъся, объединиться*: при андрѣянѣ състоупившесѣ июдѣяне. тѣщахоусѣ на первую жизнь. възити поустошно. блѣгохоулаще [в др. сп. ба хѣлаще]. (συστάντες ‘восстав’!) *ГА XIV*, 181в.

СЪСТОУПЛЕНИЕ (3*), **-Я** с. *Схватка, сражение*: и изидоша противу имъ володимеричи. и бывшо сступленью [ЛИ ок. 1425, 110г съступлению] ѡбѣма полкома. и бишася крѣпко. но в скорѣ побѣгош(а) половци. *ЛЛ 1377*, 101а (1136); бывшим же и(м) [русским и половцам] на алыгѣ. стоуплению [вм. със-] полкома бывшо. бѣимъ гнѣво(м) побѣжени быша хр(с)тыяне. *ПКП 1406*, 126б.

СЪСТОУПЪ (6*), **-А** с. *Схватка, сражение*: гюргевыхъ и ярослалихъ вой паде бе-щисла. а новородѣць [так!] оубиша на състоупѣ. дмитра плъсковитина.

онтонѣ котелника. иванѣка прибишеница опонѣника. *ЛН XIII*, 86 об. (1216); келисѣи престависѣ прѣрчѣствовавъ иѡасови. первѣе състоупы на соурѣны побѣдоу... и пррч(с)твова ѣмоу до ·҃҃-го състоупа побѣдити соурѣны прочее же побѣженоу ѣмоу быти. (διὰ συμβόλων ‘знаменами’, смей. с συμβολή; ἕως... συμβολῆς; ср. 4 Цар 13. 15–19) *ГА XIV*, 118а; оубыени быш(а) воєводы со многѣми вой въ състѣпѣ [русских с половцами]. *ПКП 1406*, 126б; бывшо же состоупу и брани крѣпцѣ. бѣ вышнии возрѣ на иноплеменики со гнѣвомъ. падаху [половцы] предѣ хрестыяны. *ЛИ ок. 1425*, 99г (1111); бы(с) же състоупъ [Игоря Ольговича и Изяслава Мстиславича]. м(с)ца аугу(с) въ ҃҃- въ днѣ въ вторникъ игора же по ·҃҃хъ днѣхъ емше в болотѣ приведоша къ изаславоу. Там же, 121а (1146).

СЪСТЫВАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Застывать, сгущаться*: келико оубо костаѣна и жилава. то бѣ мужьскыѣ силы крѣпость ѣсть. а келико же кровова [так!] и масна. то бѣ женского премѣшенѣя състываетсѣ. (συνπύγνυσθαι) *Пал 1406*, 42а.

СЪСТЫНЮУТИ (1*), **-ОУ, -ЕТЬ** гл. *То же, что състынуотисѣ*: всему животу тому. дѣша кровь ѣсть. кровь (ж) състынувши плотью сѣ створитъ (παρὲν) *Пал 1406*, 23в.

СЪСТЫНЮУТИСА (2*), **-ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Застыть, затвердеть*: въ ѣстьвенѣмъ котлѣ сало съ водоу густо являеѣт(с). възлиану же ѣму на платѣ. процѣниѣ [в др. сп. процѣженѣ] ради. тѣность воды истѣкаеѣт. прочаѣ же салѣна състывышѣ(с) оставають. *Пал 1406*, 6б; плоть же състынувши(с) в землю сѣ створитъ и свершають(с) и тако погибають(т) дѣша скотѣа. (φθαρείσα ‘разлагаясь’!) Там же, 23в.

СЪСТЫНАЕМЪ (1*) прич. страд. наст. *Взаимно затеняемый*: на высотѣ бо. и на върхоу. древа различѣнаѣ

и всячьская. стоахоуть... друугъ къ друоуго състѣнаема кроугло мѣсто съвършають. поутъмъ тѣкмо єдинѣмъ вьходящимъ. ѿставивъша вьходъ. (συστοιχοῦντα ‘взаимно’] *пересекаясь*!) ЖФСт к. XII, 44.

СЪСОУД|А (1*), **-Ы** с. *То же, что съсоудъ*¹ в 3 знач. ♦ **Съсоуды моучительскыя** — орудия пытки: Ея же [Соломонида, матери муч. Маккавеев] ничтоже не преклони. ни оумачи. ни недержѣишу створи. ни съсуды мѣтльскыя простираѣмыа. ни колеса предлагаемаа. (ἀρθρέμφοла ‘дыбы’) ГБ к. XIV, 134б.

СЪСОУДАР|Ь (1*), **-А** с. Гончар: съсударь вѣсть колико хошеть. съсудъ створити. и възметъ кала и створить. иакоже хошеть. (ὁ κεραμεύς) Пал 140б, 114а.

СЪСОУДИН|А (1*), **-Ы** с. *Сосуд, посудина*: покоя не иму(т) пьюще. и лють іако въ оутлу съсу(д)ну. донь(дѣ)же възбѣсю(т) ѿ пьянства. ЗЦ XIV/XV, 46а.

СЪСОУ|ДИТИСА (1*), **-ЖОУСА, -ДИТЬСА** гл. *Калькированная передача греч. συκρίνομαι ‘сравниваться’ по знач. κρίνω ‘судить’*: ієтеросоушествоно бо друугъ друоуго съсоудитиса не можетъ. ни глѣтса ващии члѣвкъ волоу. или конь болии вельблота. (συκρίνεσθαι) ГА XIV₁, 231г.

СЪСОУДОХРАНИЛЬНИК|Ь (5*), **-А** с. 1. *Скевофилакс, ризничий, церковный чин, в чьи обязанности входили надзор за богослужебными принадлежностями и забота о порядке богослужения*: Слоужьбьникъ же въ манастирихъ хошемъ. иконома. коутьника. иже старѣи || на обою стороноу цр(к)ве. пономонарѣ съсоудохранильника. житѣици ключара... и симъ вьсѣмъ по єдиномоу имѣти съ собою. ѿ манастирѣ бл҃гобознаивѣишихъ и вѣрнѣишихъ. УСт к. XII, 225–226; бы(с) же [Феодор Начертанный] пѣрвѣе... презвютеръ стѣна и великыа цркви. нѣ [в др. сп. не] тѣчю же прозвютеръмъ. нѣ и соунькель. и съсоудохранильникъ. (σκευοφύλαξ) ПрС XII/XIII, 107а; Тимоѣѣа. къ [в греч. нет; далее пресвυτέρου

‘пресвитера’] сѣнномоу великыа цркви. и съсоудохранильникоу. стѣна бѣа въ халькопатии. о различїи приходащихъ. къ стѣи сборнѣи нашеи вѣрѣ. (Τιμοθέου... σκευοφύλακος) ЛНЧ к. XIV, 207г; ра(д)ите же ми са грамотници. и нотареве. и написатели. и златохранители. и ссудохранильници. и дароприимьници. и даровздатели. (οἱ... σκευοφύλακες) ФСт XIV/XV, 28б.

2. *Ризница*: приде архиеп(с)пъ климентъ. въ новьгородъ. м(с)ц<а> авгоу(с) въ <ѣ> на ст(г)о пѣрвом(ч)ка stefana. и сьглада съсоудохранильники. ГБ XI, 252 (зап. 127б). Ср. **соудохранильникъ**.

СЪСОУДОХРАНИЛЬНИЦ|А (6*), **-Ь (-А)** с. *Ризница, место хранения церковной утвари*: по пѣ(н)и двою ка(ѳ). сьноса(т) кр(с)ты. и-съсоудохранильница. и полагаѣтсѣ на стѣи трапезѣ. до съконьчаниа деватыа пѣ(с). УСт к. XII, 14 об.; възимають ѿ съсоудохранильница кр(с)тъ. и полагаѣтсѣ(с) въ цр(к)ви. и по покланании абие възимаѣтсѣ(с). и полагаѣтсѣ въ съсоудохранильници. Там же, 15 об.; вьнгда бѣ гѣ поктѣ(с)... игоумень(ж) съ ни(м) по(п)ве же и диа(к)||ни. вьсхода(т) въ съсоудохранильницу. Там же, 261–262; и по коньчании литур(г)... || ...полагаю(т) и [крест] въ съсоудохранильници. Там же, 263–264; иконы бесцѣныа. все одраша [крестоносцы]. и подѣ трапезою крѣвь наидоша .ѣм. кадіе ч(с)таго зла(т). а на полатѣхъ и въ стѣнахъ. и въ съсоудохранильници. не вѣде колико злата и сребра. іако нетоу числа. и бесцѣнныхъ съсоудъ. ЛН XIII₂, 70 об. (1204). Ср. **соудохранильница**.

СЪСОУДОХРАНИТЕЛ|Ь (3*), **-А** с. *То же, что съсоудохранильникъ* в 1 знач.: тимотѣа презвитера стѣе великѣ цркви константина гра(д). къ иѡваноу. презвитероу и съсоудохранителю великиа цркви стѣа бѣа. иже въ халкопатии ѿ различїи приходащи(х) къ бл҃гочестѣи нашеи вѣре. (πρός... σκευοφύλακα) КР 1284, 381в; аще иже не на избавление

плѣньникомъ. коупуа сѣньна пелены или съсоуды и полагаа въ клѣти. и цѣны и потребы ѿпадають. и ѿмышаеться ѿ ѿп(с)пѣ. и оукономъ. и съсоудохранитель. (διδὼ τὸν... σκευοφυλάκων) ПНЧ 1296, 85; добраго ра(д) нрва [так!] ѿего сѣнь бы(с) [преп. Евтихий] въ цркви аоугопола и съсоудохранитель бы(с) тоа цр(к)ви. (σκευοφύλαξ) Пр 1383, 326.

СЪСОУДОХРАНИТЕЛЬНИКЪ|Ъ (3*), -А с. То же, что **съсоудохраниль-никъ** в 1 знач.: бы(с) [Феодор Начертанный] първое... прозвутеромъ. сѣня и великыа цркви. нѣ тѣчю же прозвотеръ нѣ и соункель. и съсоудохранительникъ. (σκευοφύλαξ) ПрЛ 1282, 108а; великыи домъ ц(с)рвѣ [Пр сер. XIV (2), 68а ц(с)рв] оустроивъ страннымъ ѿего. створивъ [Пр XIV₁ (1), 102в створи] по прошенію сѣго [Сампсона Странноприимца]. идѣже чашто прихода сѣии. недужныхъ прилежае. быв же и съсоудохранильники [так!] великыа цркви. (σκευοφύλαξ) Пр 1383, 966; Каленикъ х(с)въ оугодникъ първѣе оубо прозвотеръ. и съсоудохранильникъ. црквины. про добродѣтель ѿего изволѣнъ. бы(с). архп(с)пѣ ц(с)ра гра(д). (σκευοφύλαξ) Там же, 149б. Ср. **соудохранильникъ**.

СЪСОУДОХРАНИТЕЛЬНИЦ|А (1*), -Ѣ (-А) с. То же, что **съсоудохранильница**: призва и [преп. Маркиана] патриархъ генадии въ сѣ||соудохранильничю. и нача поносити ѿмоу глѣ. что створи чрѣсъ законъ. (εἰς τὸ σκευοφυλάκιον) ПрЛ 1282, 130–131. Ср. **соудохранильница** (Дополнения в наст. томе).

СЪСОУД|Ъ¹ (355), -А с. 1. Сосуд (для жидкости или продуктов), предмет посуды, утвари: Срѣце боуаго ѿако съсоудъ оутыль. всакого разума не оудръжить. (ἀγγεῖον) Изб 1076, 179 об.; съ съсѣдъ петровъ и жены ѿго марѣѣ Надн 1131–1134; масло въ съсоудъ възъмъ [больной Варда]. блго(с)влєніа ради сѣдравиа лочущаго. имъже сѣа имъ помаза. тѣмъ абикъ и недоугъ ѿбратиса. паки. (εἰς... ἄγγος) ЖФСт

к. XII, 141; вино въсѣгда ѿ ѿдиноа самого съсоуда въсѣмъ чѣрпати подобаетъ. УСт к. XII, 236; обращаеши медъ въ съсоудѣ томъ. ЖФП XII, 54а; Змииници. соутъ иже змию славае и того хса мѣнае. имоуще же родѣмъ. змию гадъ въ съсоудѣ нѣкако. (ἐν κίστη) КЕ XII, 254–255; положена бы глава ѿго [Иоанна Предтечи] въ съсоудѣ глинанѣ. (εἰς ἄγγεῖον) ПрС XII/XIII, 157а; на обѣдѣ же слоужба бѣ многа. съсоуди златѣмъ съковани. и сребрѣмъ. брашьно много и || различьно СбТр XII/XIII, 3–4; или который немчичъ коупитъ съсоудъ сребрѣныи. дати ѿмоу ѿ грѣвны кѣна въсцю. Гр 1229, сп. Е (сгол.); [молитва Богу] азъ бо всакои злобѣ и лѣкавѣстоу дѣлатель... достоинъ бо ѿсѣмъ... многымъ горькимъ моукамъ преданъ быти и по томъ паки различнѣи смрти достоинъ. и конечно||ѣ твоеа лица. ѿако нечестѣнъ съсоудъ и непотребенъ ѿвращи. СбЯр XIII₂, 79–80; змиа же влєзши въ съсоудъ разбоиницъ. избѣлѣва ядъ. и пивше разбоиници вино оумроша. (εἰς... ἄγγεῖον) ПрЛ 1282, 34в; не поверзи самъ себе ѿако нѣкыи бещестѣнъ съсоудъ. (τὶ τὸν... σκεῦον) ПНЧ 1296, 40 об.; Посѣщю жьзлѣмъ безаконіа ихъ [потомковъ Давида; Пс 88. 33]. Т. [толкование] Кр(с)тѣмъ. тѣмъ бо съкроушени быша. ѿако съсоуди скоудѣлника. сирѣчь ѿако изгнилы. и ѿиноудъ не потребны. (σκεῦη) Изб XIII, 103; твореныи троудъ [ам. троуть]... ѿако нѣкоторые съсоудъ оустр(о)ивѣше многобожноую прелєсть. члв(к)мъ пѣанѣство принєсоша. (κοκεῖωνα ‘питье’, букв. ‘смесь, смешанный напиток (с вином, медом)’!) ГА XIV₁, 49б; и не бѣ числа мѣди || съсоудъ всѣхъ ихъже взатъ старѣшина поваромъ. (τὸν σκεῦον) Там же, 112в–г; распадєса иер(с)лѣмъ и ни въ чтоже бы(с). и бы(с) ѿако съсоудъ непотребенъ въ языцѣхъ. (Ос 8. 8: σκεῦος) Там же, 171г; моисии при исходѣ у ѿгуптанъ повелѣ ѿѣмъ нашимъ. с лєстью златыа тѣхъ ссуды поимавше усвоити. (ср. Исх 11. 2: σκεῦη) КТур XII сп. XIV₂, 266 об.;

приять же [муч. *Конон*] и на бѣсы власть и овы оубо строаше дѣлати. и хранити села и плоды овы же въ бтарехъ заключити и запечатати. и погрѣсти подь основаниємъ дому своего. Ѣнудуже в лѣта послѣди по оумѣртвии его... обрѣсти съсуды скоуделныя. (тѣ кера́мια) *Пр* 1383, 76; возми ѿ егупта ссуды и златыя и серебряныя. (σκεῦη; *ср. Исх* 12. 35) *ГБ* к. XIV, 686; О съсудѣхъ. Разбыеные аще будетъ .ѣ.му. любо ссуду. и до чаша. да поклонитъ(с) .ѣ. Или .ѣ. ли .ѣ. или да престанеть. дажь бра(т)я ѣдаты. держа ссу(д) на выю навазанъ. дондеже ѣѣдаты. (σκεῦους... μετὰ τοῦ σκεῦους) *КВ* к. XIV, 298г; да вси съссу(д) твои и вещи твоа хоуди боудоутъ... и просто вса и постела твоа и съссу(д)и твои и сапозы твои таковы да боудоутъ. (тѣ σκεῦη... тѣ σκεῦη) *ПНЧ* к. XIV, 97г; и сѣкруши [дѣявол] кости дѣшь ихъ [трехъ сбежавшихъ монаховъ]. яко ссуды чрепаны. (ἀγγεῖα) *ФСт* XIV/XV, 79а; съссударь вѣсть колико хошеть. съссудъ створити. и възметь. кала и створить якоже хошеть. (τὸ σκεῦος) *Пал* 1406, 114а; блжнии же [Феофил] призва(в) игоу||мена. сказа ѣмоу явление ангѣлово гланиѣ. и съссу(д)а два показа исполнена слезъ. единъ же паче араматы благыа вона. *ПКП* 1406, 182в-г; оувѣдав же се миндого. яко хотать емоу [Товтивилу] помогати. ѣжии дворанѣ. и пискоупъ. и вса вои рижкаа. и оубоавса пос(ла) таинѣ. ко андрѣви мастероу. рижскоу. и оубѣди и дарми многими... послалъ бо бѣ злата много и сребра. и сосоудъ серебряныи и златыи и красныи. и конѣ многы. рекыи ащъ оубѣеши... тевтивила. и ѣще болша си(х) приимеши. *ЛИ* ок. 1425, 274а (1252); Все новое луучыши и съссу(д)ы и порты. а дружба ветхаа. (σκεῦη) *Пч* н. XV (I), 206; тѣ единъ [Бог] твораи чудеса. положивыи [в др. сп. положи] зако(н)... да в не(м) обыкне(т) члч(с)кое е(с)ство... въ единого ба вѣровати. да яко ссу(д) скверненъ члѣчество помъвень водою. закон(м) и обрѣзание(м) прииме(т) млѣко

блг(д)тию крщныа *ИларСлЗак* XI сп. XV, 159 об.; | образн.: Простѣри сѣдчныи съссу(д). да накаплють ти словеса слажыша медоу. могоуштаа оживити. и бесѣмьртна явити та. *Изб* 1076, 5–5 об.; въ велицѣ же домоу не соутъ тѣчю съссу(д)и серебрянни. и чрѣпиньни. и ѡви же въ чѣсть. ѡви же не въ чѣсть. ѣлико оубо кѣсть нась дрѣванъ и зѣданъ [вм. зѣданъ]. боудѣмъ оубо съссу(д)и блгопотрѣбни вѣдцѣ на всако дѣло блго оуготовани. (σκεῦη; *ср. 2 Тим* 2. 20–21) *СбТр* XII/XIII, 119; || церковный сосуд: Црковнаго имѣния. или съссу(д)а. или завѣса. или ѿ инѣхъ вѣщии чѣто... не подобаетъ продати. ни ѣдати. еп(с)поу или игоуменѣ. *КР* 1284, 167а; Отоими ре(ч) [*еп. Нифонт*] въ великыи четвергъ тѣ(л) || х(с)во яко ѣкладаеши на постыныа дѣни то держи въ съссу(д)ѣ хота. а хота до тогоже дѣни тѣгда потребиши. *КН* 1285–1291, 520–521; Сѣнныи съссу(д) оутель соушъ. и иномоу не соушю сѣдѣлану вины ради избавления плѣнныи. или ноужныхъ потребѣ. своихъ. или ино-го блгоч(с)тва храма. да проданъ боуди (σκεῦος) *ПНЧ* 1296, 84 об.; абие види [*Епифаний*]. съссудъ зла(т) принесень к нему. имѣа иконы вл(д)ку и ѣцо. а оба полы. хѣровимъ и сѣрафимъ... да якоже съ сѣою водою смѣсивъ и сѣклативъ вѣда [*св. Акакий*] пити. (σκεῦος) *ЖАЮ* к. XIV, 62в; || съссу(д)и мн. Церковная (ритуальная) утварь: Ѣко не подобаетъ слоугамъ части имѣти въ диаконствѣ и прикасатиса владычньн съссу(д). (σκεῦον) *КЕ* XII, 97 об.; и горяше цркъ ѿ вѣрха и все изнесоша иконы и съссу(д)ы. *СкБГ* XII, 19а; тоже црѣ рече имѣ [воеводам]. не азъ даю вамъ животь. нѣ ѣгоже вы призываете. сѣго николы. оу негоже шѣдѣше постризѣте главы своя. и дасть имѣ съссу(д)ы цркъвыныа. и ѣуанѣлиѣ злато. (κεῖνῃλια... ἄλλο σκεῦος χρυσοῦν ‘сокровища... другой золотой сосуд’) *ЧудН* XII, 68а; и въпроси прѣстаа кто съ кѣсть бѣдныи члѣвкъ. приемлаи сию моукоу. и ре(ч) ангѣл съ кѣсть иконамъ [вм.

икономъ] и цркви слоужитель. и не твора воля бжия. нъ да продаваше съсоуды имѣние цркъвное. *СбТр XII/XIII*, 33; и понекадѣла и свѣтила сребряна. яко не можемъ числа повѣдати съ праздничными съсоуды бесцѣнными. поимаша [крестоносцы] *ЛН XIII*₂, 70 об. (1204); и дасть [посланник патриарха] игоумену съсоуды цркъвныя. *ПрЛ 1282*, 90в; Да не прикасаются слугы цркъвныхъ вл(д)чнихъ съсоудъ. (тѡν σκευῶν) *КР 1284*, 81в; Выхлази въ ѡлтарь въ дне или в ношь. і кетеро что ѿ сѣхъ съсоудъ ли портъ... възметь. да продають(с)... яко неч(с)тѣвь. *ЗС 1285–1291*, 341б; вальтасаръ... ѡскверни сѣя съсоуды бѣи въ пирюу. ихъже принесе ѡѣ него навходоносоръ изъ ер(с)лма. (тὰ... σκευῆ) *ГА XIV*₁, 121в; съсоуды же ѣлиньскихъ капищъ очистити повелѣ [еп. Феофил]. Там же, 255б; і оукраси ю [Ярослав Мудрый церковь Св. Софии] златомъ и сребромъ. и съсуды цркъвными. *Пр XIV*₂ (5), 102г; По семь же володимерь... оукраси ю [Десятинную церковь] иконами. и поручи ю наставу корсанину... вдавъ ту все еже бѣ възалъ в корсуни. иконы. и съсуды и кр(с)ты. *ЛЛ 1377*, 42б (988); ходилъ бо баше дѣдъ его [Всеслава Васильковича] на новгородъ. и възалъ ер(с)лмъ цркъвныи и сосоуды слоужебныѣ. *ЛН ок. 1425*, 214в (1178); ♦ **сващении (сващеннии) съсоуди**: прикасатиса свѣщенныхъ съсоудѣхъ правило не повѣлѣваетъ [инодьяконам] *КР 1284*, 81в; Сѣи потиръ или блюдо... ли аще едино что ѿ сѣиныхъ съсудъ или покрывало. собѣ на прибитокъ въсхищающе. или на потребу несѣеную. расказаше да извергутьсѣ. *МПР XIV*₂, 104; разрушены бж(с)твенныя цркви. ѡсквернени быша ссуды сѣиции *СВл XIII сп. XIV/XV*, 83б.

2. *Вместилище*: ти тако възвращышесѣ полагають [монахи] чьстѣныи кр(с)тъ въ съсоудѣ своемъ. *УСт к. XII*, 15; Что ю. съсоудъ сходящъ с нѡсъ яко понавоу великоу. на четыре оуглы привязану.

в неижѣ бѣша всѣ. (*Деян 10. 11*: σκευῶς) *Изб XIII*, 63; | *образн.*: Прѣмудростѣныи источникъ. и великыи съсоудъ видѣния паулъ. || ап(о)лъ. къ коренфиомъ пиша рече. (тὸ... δοχεῖον) *Изб 1076*, 121–122; [*обращение к св. Борису и Глебу*] въско веселие мирское попыраста. и оустрымление ѡбоуздаста страсти. съсоуда чьстѣна. пресватааго доуха авистаса. *Стих 1156–1163*, 74; Свѣта съсоудъ чѣтаа бывшии просвѣти ма. *Мин XII (июль)*, 11б; лоукавыи врагъ дьяволъ... единою ѿ скогъ земныхъ обрѣте себѣ змыю съсоудъ и ходатаицо. [*сп. Быт 3. 1–6*] *Изб XIII*, 154; О блжнии пр(д)бнии учителя ч(с)тии съсуды бѣи носаше в собѣ слово... достоинно труда мзду приали кетѣ. *КТур XII сп. XIV*₂, 282; томъ(ж) лѣ(т) оубиша изосиму преступника. то бѣ мнихъ образомъ. то чью сотонѣ съсудъ бѣ бо пьяница. и студословецъ. *ЛЛ 1377*, 167г (1262); кротость бо безлобью мати. ничтоже по истинѣ кроткымъ противн(о) блгое примѣсити. блгостыни бо съсѣдъ кротости. (ὅλη ‘вещество, материя’) *ПНЧ к. XIV*, 27а; чистъ бы(с) [Феодосий Печерский] съсоудъ сѣмоу дхуу. не възлюбѣ славы мира сего. *ПКП 1406*, 95г; | *о теле как вместилище души, сердца и т.п.*: члѣва же созижа пре(ж) оустрои [Бог] телесныи съсуд(д). ти тогда дшю во нъ вложи. (τὸ ὄργανον) *ЗЦ XIV/XV*, 50а; дша оубо та наблюдаеть свои храмъ телесныи ср(д)це же и мозгъ. наблюдаеть [в др. сп. -та] часть дшевную... и мысли ѿ собе поушаютъ аки слоугоу и слоужителя... адовынаа та скровища обхожанютъ. идѣже неч(с)тивыхъ дша сдержитсѣ... тѣхъ оу||бо нагладавши възвращаються въ съсудъ тѣла своего *Пал 1406*, 45б–в.

3. *Орудие, инструмент*: О кова(ч). Иже бес потреби оугли губить. ли преломитъ ѿ лѣности кузныи ссу(д)... да покло(н) ѿ ли ѿрѣ (тὶ τὸν... ἐργαλείον) *КВ к. XIV*, 299в; о древо(д)... Аще кто возме(т) ссу(д) без древодѣла... покло(н) ѿрѣ. Аще кто погубитъ ссу(д) ѿ всакоа службы. су(х) да ѡ(с). ли

да ѿлу(ч). (ἐργαλεῖον... ἐργαλεῖον) *Там же, 300а*; слуги оубо и ѿружници... языки [мо-нахов] оубо клѣщами изъ оустъ извлече-ше звѣроѡбразно ѿсѣкоша... сѣкущими же с(о)суды руки и ногы и(х) ѿсѣкоша. (ὀργάνοις) *ЖВИ XIV–XV, 88б*; возва [Иса-ак] ѿна своего старѣшаго. и рече ему... нынѣ оубо возми съсудъ свои тулы и ро-жанецъ. изиди на поле и оулови ми звѣрь. (Быт 27. 3: τὸ σκεῦος) *Пал 1406, 75а*; поиде [Ростислав Михайлович] к перемь-шлю [так!]. и собравъ тѣзъмьльцѣ многы. сосоуды ратныи [так!] и градныи. и по-роки. исполчивъ воа своа. и пакы поиде. ко ярославлю. *ЛИ ок. 1425, 269б (1248)*; | *образн.:* [слова, произносимые крещаемым мусульманином] сѣое ѡво крѣшние... про-шю прияти. извѣстоуемъ по истинѣ очи-щению независтноу быти... и ч(с)тѣныи кр(с)тѣ истиньнаго ѡа ба нашего. оуже к томоу ни тлѣння ни клатвы съсоудъ. но свобожения и жизнь вѣчноую [в греч. род. п.]. (ὄργανον, асс. с. inf.) *КР 1284, 402б*; | *об орудиях дьявола:* [слова дьявола] мьного бо ми пакості створи [Христос] на земли мно-го бо ма прогн(ѣ)ва. многы ми съсуды исто-щи. еже ѿ. завистю сдѣлахъ не(ви)димо. то же ѡнъ словомъ ицѣлаше. (σκεῦη) *ЗЦ XIV/XV, 15а*; | *об орудиях пытки:* и пове-ле [правитель] слугамъ и тою [в др. сп. тѣ; мучениц Нимфодору и Митродору] оубити. и абые възъмьше слоугы. желѣзны съсоуды съкроушиша вса оуды юю. (μοχλοῦς) *ПрЛ 1282, 10в*; въ єдинѣ ча(с) показавшася [Пр сер. XIV (2), 123г показавс] прощение по-лучи [Манассия]. затворенъ бѣ. въ съсудѣ медане. въ вавилоне. и внутрь свою пѣ(с) поаше. англѣ же г(с)нѣ развѣргъ медъ при-несе юго въ иер(с)лмъ [ср. 2 Пар 33. 11–13] (εἰς ζῶδιον ‘в истукане’) *Пр 1383, 4б*;
♦ **моученьнии (моучими, моучитель-нии) съсоуди** — *орудия пытки:* възиска [правитель] коваца створити моучитель-ныа съсоуды. (βασανιστήρια) *ПрЛ 1282, 34г*; он же [правитель]... постави [муч. Нестора и Тривимия] на судищи своемъ предложъ

пред нима вса мучитилныа [так!]. съсу-ды (τὰ τῶν βασανιστηρίων ὄργανα) *Пр 1383, 2а*; Соломониды вѣща [Григорий Богослов]. ничтоже створи оусумнѣтиса... ни мучимии съсуди. на руку же и на ногу. ни плоть [в др. сп. нет] мучении [ГБ к. XIV (1), 227б мучимии] ссуди. ни ост-рота ноготъ желѣзны(х). (ἀρθρέμβολα ὄργανα... τιμωρητικὸν ὄργανον) *ГБ к. XIV, 134б*; [царь Авенир монаху] варлаама ми в сии ча(с) покажи. аще ли ни. искушенъ будещи мученными ссуды. (κολαστήριον ὄργανον) *ЖВИ XIV–XV, 87г*;
♦ **съсоудъ избранъ (избраньныи)** — *человек, избранный Богом для чего-л.:* Съ сѣи ап(с)лѣ ананиа бѣ. ѿ града дамаска... юмоуже и гѣ въ снѣ ѿкры о сѣмъ павлѣ. рекъ яко съсоудъ избранъ ми єсть. (Деян 9. 15: σκεῦος ἐκλογῆς) *ПрС XII/XIII, 5г*; гдѣ бо предъзрл глѣше о немъ [Иоанне Кре-стителе]. боудетъ бо ми съсоудъ избранъ. иже можетъ понести распятые мое. и има мое на собѣ. [ср. Мф 11. 10–11] *Изб XIII, 26 об.*; и будеть [Андрей Юродивый] бу съсудъ избранъ. (σκεῦος ἐκλογῆς) *ЖАЮ к. XIV, 5а*; Аще тако оубо сами са оустро-имъ ссудии [так!] избранныи приатни. || ...во истину сниде на ны. дѣхъ сѣи. (σκεῦη ἐκλογῆς) *ФСт XIV/XV, 193б–в*; кто вдасть ми крѣпость комуждо вась оумѣртиса. и согрѣшити [ἀπαρτίσαι ‘сделать’, смеш. с ἀμαρτία ‘грех’ и под.] ссуду избраному блгму вл(д)цѣ. (σκεῦος ἐκλογῆς ‘[сделать] сосудом избранным’) *Там же, 216б*.

4. **Орган тела:** незаконно єсть... дѣто-роднымъ съсѣдомъ полоучити нетлѣнна дарование. (τὰ... ὄργανα) *КР 1284, 384а*; та съжагаема блхоу на жертвѣни|цѣ [ср. Лев 3. 4]... лои бо даємъ блше за чревноє ихъ ласкѣрьдство. истесѣ же. за ѡчресль-ныа сласти. селезена же яростьнаго ради. на жылѣнѣмъ бо съсоудѣ лежить. (τὸ... ἀγγεῖον ‘[к ней примыкает желчный] пу-зырь’) *Изб XIII, 160–161*; [о скопцах] ско-пившеся мнози внутрь нудашаго ражѣ-женья не изыгнаша. аще [в греч. нет] бо

похоть во инѣ(х) лежить съсудѣхъ. но внутрь въ ествѣ движема. (ἐν... ὀργάνοις) ПНЧ к. XIV, 153в.

— *Передача греч.* σκευωρία ‘злоумышление, коварство’, связанного по происхождению со σκευός ‘сосуд’: понеже бо нѣкихъ. ѿ тѣхъ [бежавших за границу]. и нѣ въ коки странѣ пребывающимъ. приключити(с) тамо ц(с)рьскоу быти приходуу. таче възвѣстивъшо ц(с)рю. какоже коегого ѿгнанныхъ. [далее в греч. καὶ ‘и’] нѣкихъ съсѣдъ [ПНЧ н. XIII, 29г съсудъ]. ноужео оубо томуу принести повелити [вм. -тъ]. испытавъ же и видѣвъ. ничтоже к немуу съгрѣшью. ѿ заточенья оубо възвращаетъ. (τι κατ’ αὐτοῦ σκευωρίων ‘что-либо из происков против него [царя]’) ПНЧ к. XIV, 17г. Ср. **соудъ**².

съсоудъ² **вм. соусѣдъ** (см. Дополнения в наст. томе)

СЪСОУДЬНИКЪ (1*), -А с. *Передача греч.* ἐφάμιλλος ‘сравнивающий, могущий соперничать, почти равный’: что ра(д) есмь. но еже быти в славу державѣ его [Бога]. съсудникомъ [ВМЧ, Нояб. 1–12, 681 ссоусѣдникомъ] англомя быти. по всему сохраненю заповѣдний его. (ἐφάμιλλος нар. ‘сравнивая [ангелам]’, понято как с. род. мн. ἐφάμιλλον) ФСт XIV/XV, 145г.

СЪСОУДЬНЬ (2*) пр. *Калькированная передача греч.* σύμψηφος ‘согласный с кем-л. (в суждении)’: Аще не боудеть сборъ. ни самъ митрополить. еп(с)пъ н(е) поставитъсѣ. аще же нѣкыя радѣ ноуж(д)а не сбероутъ(с) вси. обаче множайшаа чѣсть да приидеть граматами. да будутъ съсудни. Аще же тако дѣлу свершаему. распратьсѣ нѣциѣ. множайшихъ судъ. да имать крѣпость. (σύμψηφοι) КР 1284, 76г; аще же нѣ(с) мощно всѣмъ [архиереям]. снитистисѣ [так; для поставления епископа] некая ради || ноужа юже естъ меньши. поне трие да придоутъ съсудни [так!] же да боудоутъ. и не пришедъшии еп(с)пи сложышесѣ грамотами. (σύμψηφον γινόμενον) Там же, 116–117.

СЪСОУЖЕНЫЮ (2*), -Ю с. *Калькированная передача греч.* σύγκρισις ‘сравнение’: глѣще. раздносоушьюу ѣноу ѿ оѣа... не разуумѣша како подобаетъ ваще и меньшеню. въ единососушество искомо естъ. и глѣтѣсѣ како члѣвкъ члѣвка ваший. и волю волоу. и конь конѣ. таче с проста реши. правило съсоуженье. единогоуденнымъ [вм. -дньнымъ] съчѣтаетъ. (ὁ κανὼν τῆς συγκρίσεως τοῖς ὁμογενέσιν ἀρμόζει ‘правило сравнения однородное соединяет’) ГА XIV, 231г.

— *Передача греч.* -δικη- в составе пр. жсен. вин. πενταδικήν (πενταδικός ‘состоящий из пяти, пятерной’, от πεντάς, -άδος), воспринятого как δίκη ‘суд, право’: [толкование на Мф 14. 17–21] соу(т) же по видѣнью -ѣ хлѣ(б) бывающе. ѿ пяти чювьствъ по е(с)ству о бѣзъ оученье. имже корматсѣ. по пяти съсоуженьи чювьствъ токмо живуще. и не могуще възвыситсѣ оума крылы. въ видѣнне выше. (κατὰ πενταδικήν αἰσθησίν ‘согласно пяти чувствам’) ГБ к. XIV, 85г.

СЪСОУН|ОУТИСА (1*), -ОУСА, -ЕТЬСА гл. *Спуститься:* вышедша два лаха. надъ оувозъ. и ту легоста скрывшасѣ. и поѣха ярославъ претивъ ѿ города. и бывшю ему въ оузѣ [в др. сп. оувозѣ]. идѣже лаха та ловашета его. съсунувшасѣ. въ оузѣ [в др. сп. оувозѣ] пободоуста и. оскѣпомъ. и едва оумычаша. и лѣ жива суша. и на ночь оумре. ЛИ ок. 1425, 1076 (1123).

СЪСОУРОВЪ (1*) пр. *Передача греч.* συνωμότης ‘соучастник заговора’ (от συνωμνυμι), ассоциированного с ὄμιος ‘суровый’: всѣ къ собѣ какоже хоташе приведе [Лев V Армянин]... ихъже видаше паче излише злобою. то тыа съдѣваемымъ приимають пособыники. и съсоуровы [так!] ѡбычаю. (συνωμότας τῆς γυνώμης) ЖФСт к. XII, 103.

СЪСОУТИ (4*), **СЪСЪП|ОУ**, -ЕТЬ гл. *Насыпать:* и повелѣ [княгиня Ольга] людемъ своимъ съсути могилу велику. како

сосп(о)ша. и повелѣ тризну творити. *ЛЛ 1377, 16 (945);* то же *ЛИ ок. 1425, 22г (945).*

СЪСОУЩЬНЫИ (2*) *пр. Имеющий одинаковую сущность:* Градѣте вси вѣрнии да сѧ поклонимъ вѣдыщѣ и боу вседержителю... единокроднаго бѣна ѿцѣю. единососущна дѣху сѣмоу. съсоушьномуу и неразлучномуу и неразмѣснаго бѣ ѿца. (συναιδιον 'совечному') *СбЯр XIII₂, 204;* великий же афанасий призва обѣ части... не тако смыслити... вѣровати || же въ сѣую трѣцю... ѿца же во истину суца и-постасна [ѡфестѣта]. и бѣна истину в существѣ суца. и дѣхъ сѣи ссушенъ сыи истиноу. (ѡфестηκος, *вар. ѡфестος 'существующий'*) *ГБ к. XIV, 192б.*

СЪСОУЩЬСТВ|ОВАТИСА (1*), **-ОУЮСА, -ОУЮТЬСА** *гл. Существовать вместе (с кем-л., чем-л.):* и тако быша. и съсуществовашася свѣти втори. яко паче бѣ свѣта зарѧ сѣи трѣца. бѣ неже озаряются по причастью. слугы ѿ свѣтлости. (οὐσιωθησαν) *ГБ к. XIV, 55в.*

СЪСОУЩЬСТВЫНЪ (2*) *пр. Существоющий вместе (с кем-л., чем-л.):* ище глѣеть [еретик Аполлинарий] бѣжиа слова. щюжо [ἐπαγόμενον 'что Слово, снабженное (плотью)'] плоть оно [зм. оноу]. юже имѣ на нѣсхъ. вещь прѣвѣчноу нѣкакоу. и съсоушьствыноу. и страсть же своимъ нѣго бѣжъствѣмъ прияти. (συνουσιωμένῃν) *КЕ XII, 283 об.;* и еще же глѣть [еретик Аполлинарий]. бѣ слова плоть понесъша ѡноу. юже баше имыи на нѣ(с)хъ. прѣвѣчноу нѣкакоу и съсоушьствыноу. и стр(с)ть же оубо своимъ бж(с)твомъ прияти. (συνουσιωμένῃν) *КР 1284, 388б.*

съсхраньныи см. съхраньныи

СЪС|Ъ (1*), **-А с. Сосок. Дв. О материнской груди:** ависага же да съгрѣиетъ тѧ. и съсѡма [ЗЦ XIV/XV, 57в сосцема] надолитъ тѧ. [ср. 3 Цар 1. 2, Песн 7. 4] *Изб XIII, 1 об.*

СЪСЪ² (5*) *предл. с твор. п. То же, что съ III. 1. В 1 знач.:* ѡлговици с половци взаша треполь. и халѣпъ пуста.

и придоша г кыеву. хоташе битисѧ сс володимеричи. *ЛЛ 1377, 101б (113б);* ту воротисѧ ярополкъ в городъ мѣстиславъ же заоутра. по не(м) иде кыеву. израдивъ полкы свои... а въ кыевъ вниде. ту выидоша кыяне вси. и зма [испр. на возма] радъ със бра(т)ею. и съ дружиною и с кыяны въ тѣ днь *ЛИ ок. 1425, 190г (1169);* и придоша къ каменцю володимеръ же сос всеми кѣнази. и коураны. и пинаны. и новгородци. и тоуровци ѡбъсѣдоша каменѣць. *Там же, 255г (1228).*

2. *В 7 знач.: и ѿтуда поидоша [Игорь и Всеволод Святославичи с войском] к салницѣ. тоуже к нимъ и сторожеви приѣхаша... и рекоша приѣхавше видихомсѧ с ратными ратници ваши соз доспѣхомъ ѣздаты. *ЛИ ок. 1425, 223в (1185).**

3. *В 10 знач.:* изаславъ же със великою радостью и с великою ч(с)тью поклонисѧ || ѿцѣю своему. *ЛИ ок. 1425, 152б-в (1151).*

СЪСЪВѢТ|Ъ (2*), **-А с. То же, что съвѣтъ¹** во 2 знач.: [заголовок] бѣ бѣньи пастины ко игумено(м). иже ѡ словесны(х) ѡвца(х). иელიкоже оучения ра(д) богодѣвнаго писа(н)ѧ. и о ѡбѣжаны дѣшепагубны(х) (сѣ) съвѣтъ змиины(х). (τάς... ἐπιβουλάς) *ФСт XIV/XV, 214б;* сут же ихже снемъ бываетъ суетныи и лукавыи. и незаконныи... и просто. по многому образу. и слову в житѣи и видимы(х) исходящи(с) исхожаху и (сѣ)сѣвѣтъ творяху. (συμβουλευονταί) *Там же, 219б.*

СЪСЪВѢТЪНИК|Ъ (1*), **-А с. То же, что съвѣтъникъ** в 1 знач.: Брате и чадо мое софроние... тре||звисѧ оубо на все превода братью свою. способники ихъ имѣѧ съвѣтъники своя. аву акакиѧ чада моего. (σύμβουλον '[имея] советником [аву Акакиѧ]') *ФСт XIV/XV, 107б-в.*

съсѣдъ *зм. съсоудъ¹*

СЪСЪКАНЫИ (3*) *прич. страд. прош. Спряденный (из крученой нити):* Что ради съгрѣшении людьскыхъ ради рѣдра оуница закалаеѧ баше и всѧ съжагаеѧ баше. съ главою же и кожею и оутрънькы.

прилагаемо баше к томоу ѿгно и кедрь-но дрѣво и оусопъ. рекше мыльнаа трава чървленица съскана [ср. Числ 19. 5–6]... || ...дрѣво прилагаемо баше въ ѿбразъ кр(с)та... съскана же чървленица. ѿбразъ прч(с)тыа кръве ѿкропльшаа кръсть. (Числ 19. 6: *κόκκινον*, ср. Лев 14. 49: *κεκλωσμένον* (*κόκκινον*); *τὸ*... *κόκκινον*) Изб XIII, 139–140; ризоу ѿблачашеса [архиерей]... и поясомъ препоясаша ѿ прапроуда и ѿ бюса... || ...въ ѿскрили иже [вм. же] имаше расы пришвен(ы). и помежу тѣхъ златы клаколы створиша оубо по долоу подѣвлакомъ затоки яко цвѣтъца трсны. ѿ акинфа. и ѿ прапроуда. и ѿ черви. и вуса съскано. (*ὥς ἐξανθοῦσης ροῆς*... *κεκλωσμένῃς* ‘как цветущий гранат, спряденный’; ср. Ех 28. 33, 36. 31–32 и др.) ГА XIV₁, 26–27.

СЪСЪКОНЬЧАТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ

гл. То же, что **съконьчати** в 1 знач.: стоуды и поношения сласть [вм. власть; *ἔξουσιν* ‘будут иметь (оставившие подвижничество)’] на того [кат’ *ἐκεῖνον* ‘подобно тому’] положышааго [в др. сп. далее ѿснова(н)а и не возмогшаа(г)] съсъконьчати [в др. сп. скончати]. начьноутъ бо вси мимоходяще роугатиса юмоу глѣюще. съ члѣвкъ основаниѣ положи || и не възможе съсъконьчати. (*ἐκτελέσαι*) КЕ XII, 228–229.

СЪСЪЛАТИ (4*), -Ю, -ЕТЬ

гл. 1. **Послать, направить**: а нѣмци възбѣгоша на дѣтинець... i сослаша с поклономъ просаше мира. новгородци же мира не даша. ЛН 1330, 156 об. (1311); володимирь... слашеть... глѣ... азъ же не простъ есмь не простъ ходатаи. межи вами. анѣла бѣ не сослеть. а прѣрка в нашѣ дни нѣтуть. ни ап(с)ла ЛН ок. 1425, 142г (1149).

2. **Отослать, выслать**: а гдѣ буд(д)тъ кна(з) михаило восла(л) в нашу ѿчину в великое кнаженѣ намѣсни(к) или волостели и тыхъ ны сослати доловъ а не поѣдутъ и намъ ихъ имати Гр 1372 (2, моск.); а со ржевы до исправы не сослати

[представителей московской администрации] Там же.

СЪСЪЛАТИСА (5*), **-ЮСА, -ЕТЬСА** гл. **Снести**, **обменяться** **сообщениями**: и сосласа [ЛН ок. 1425, 92б (1097) сносиса] рѣчymi сѣополкъ с лахы. и вдасть дары великы на дѣда. ЛЛ 1377, 90в (1097); он же [Ярослав Изяславич] сославса с ростиславичи и оурадиса с ними ѿ кыевъ и ѿступи ѿ ѿлговичъ. ЛН ок. 1425, 204в (1174); Тоѣже зимы сѣославъ сославъса с рюрикомъ. сватомъ свои(м). и сдоумаства ити на половцѣ. Там же, 227в (1187); рюрикъ же сославса. со всеволодомъ. сватомъ своимъ. и с дѣдомъ братомъ своимъ. послаша ко сѣославоу моужи своя. Там же, 232б (1190); Тоеже ѿсени сославса рюрикъ. со всеволодомъ сватомъ своимъ. и с братомъ своимъ дѣдомъ. послаша моужи своя ко ярославоу и ко всимъ ѿлговичемъ. Там же, 237в (1195).

СЪСЪМЪСИТИСА (1*), **-ШОУСА, -СИТЬСА** гл. То же, что **сѣмѣситиса** в 3 знач.: а въ пироу съ злыми сѣмѣситиса [в др. сп. сѣмѣситиса] без оума ксть. (*ἐαυτὸν... καταμίγνυειν*) Пч н. XV (1), 81а.

СЪСЪРѢТАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. **Встречаться, сталкиваться**: пружи яко пѣ(д) вл(д)кою добротиньнѣ воюють сѣсрѣтаюса съ сквѣрци бѣрють(с). МПР XIV₂, 33 об. Ср. **сѣрѣта-тиса**.

сѣсѣступишаса см. **сѣстоупитиса**²

СЪСЪТАЗАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. То же, что **сѣтазатиса**¹ во 2 знач.: Ельма оубо мнози сѣтазаюшеса глаголю(т) колико дѣнии пребысть адамъ въ раи. инии оубо глѣють ‘ѣ’сть часовъ... || ...но иакоже рече бж(с)твное писание ‘М’ дѣнии пребы(с) адамъ въ раи Пал 1406, 40а.

СЪСЪХНОУТИСА (3*), **-ОУСА, -ЕТЬСА** гл. **Соохнуться, усохнуть**: ѿбаче понеже юмоу [Феодору Студиту] языкъ болѣзни не [в греч. нет] имѣаше. ѿгньмъ оуже сѣсѣхъшииса. едва мала нѣчто

вѣща||юшь... єдиномоу ѿ писць бесѣды
тоє повѣдавъ тѣмъ прочимъ съказываетъ.
(καταφρυσῆσα ‘сожженный’) ЖФСт
к. XII, 163–164; и слѣпъ ѡканьныи [имп.
Максимиѣ] бы(с) силнѣ же опалаемъ и.
яко на сковрадѣ пекомъ прескверныи. тол-
ма яко и || самѣмъ костемъ юго сѣхнути сѣ
[ам. съсѣ-]. и ищезноути. облѣчю члвчска-
го ѡбраза. (συνεφρύγησαν) ГА XIV, 209–
210; Иереміа... тако вѣща. ѡ назарѣихъ
иер(с)лма... отемнѣ паче сажѣ видѣ ихъ
отольстѣ кожа ихъ. кости ихъ сосхо-
шасѣ и быша яко древо. (Πλαч Иер 4. 8:
ἐξηράνθησαν) ГБ к. XIV, 138г.

СЪСЫИ (1*) *прич.-прил. В роли с. Находящийся рядом, вместе (с кем-л.):* сѣхъ дѣльма ꙗко законуу. иного [ἐκεῖνον 'ego'; Феодора Студита] нравоу. требующе съсоущи рѣвновати семоу тыщахоутся и подражати ꙗко мощно. (οἱ συνόντες) ЖФСт к. XII, 52.

СЪСЫЛА|ТИСА (4*), **-ЮСА,**
-ЮТЬСА *гл.* Носиться, обмениваться
сообщениями: ідоша новгородци в тор-
жекъ. блюсть торжкоу. і совкоупиша всю
землю противоу [тверичей]. і съсылаю-
чеса послы розвѣхашася. докончавше до
приѣзда кнѣзии. ЛН 1330, 154 об. (1304);
А тобѣ брату моему молодшему без мене
не доканчивати ни съсылатиса ни с кѣмже.
также и мнѣ безъ тебе. Гр 1364/1365
(моск.); со ѿндреємъ полоцкимъ. и с поло-
чаны миру не держати ми. а ни сылатиса
[вм. със-]. Гр 1386 (смол.); и не въсхотѣша
[Владимировичи и Мстиславичи] ко все-
володоу того створити. но съсылахоуться
сами межи собою хотяче на ны поити ки-
евоу. ЛИ ок. 1425, 112г (1140).

СЪСЫПА|АТИ (3*), -ЛЮ, -ЛЕТЬ
гл. Насыпать: постави же [св. Владимир] црѣвъ в курсунѣнѣ [в др. сп. курсуни] на горѣ. иже съсыпаша [ЛИ ок. 1425, 44а ссыпаше!] средѣ града. кридуше [ЛИ ок. 1425 крадуше] приспу. ЛЛ 1377, 40 (988); съ же [монах Феодор] жито съсыпа(в) в сосоуды. нача молоти ПКП 1406, 188в.

СЪСЫЦ|Ъ (37), -А с. *Сосок*: по семь оуѣзаша оба съсца ꙗѡ [муч. Анастасиѡ] и ногти истыргаша (τοὺς... μασθοὺς) *ПрС XII/XIII*, 21в; тогда иакоуѡ напрагъ лоукъ испоусти стрѣлоу и оустрѣли ꙗ(г) [Исаѡа] въ десныи съсецъ (κατὰ τοῦ... μαστοῦ) *ГА XIV*, 59г; быѡна бы(с) [муч. Феодосиѡ] ремениѡмъ суровымъ. по съсцама же. и по ребромъ. (κατὰ τῶν μαστῶν) *Пр 1383*, 74б; си [Соломонѡ] в малѣ перси ѡбнаживши сесца казаше. и вскормленые ихъ [муч. Маккавеев] поминаше. (τὸν μαστόν) *ГБ к. XIV*, 134а; оу сесца крѣшеныи младенецъ. и оуспѣвъ в мѣру вѣзраста. не можетъ рещи како хрѣстихъсѡ. (ὀπομάζιον 'грудной', *воспринято как соч. с предл.*) *ПНЧ к. XIV*, 171б; | дов. *О материнской груди*: ависага же да съгрѣють тѡ. и съсома надоить тѡ [ср. 3 Цар 1. 2, Песн 7. 4]... || ...ависага ѡсть заповѣдь сѣѡа... съсца же ѡста. ветхыи законъ и новыи. а истѣкающеѡ молоко. оучение сѣыхъ книгъ. и аще ѡ съсцо тоу напѣѡшисѡ. истѣкающеѡ молока... приимъ заповѣди. обрашеши поути ведоущи тѡ въ жизнь вѣчноу. *Изб XIII*, 1 об.-2 об.; руманѡѡ тѡ [девица] лѣвую руку по(д)ложити ти по(д) главу а бѣлаѡ десницею ѡхапѡти тѡ ависага же да собрѣть [вм. съгр-] тѡ. и сосцема надоить тѡ. [ср. 3 Цар 1. 2, Песн 7. 4] 3Ц *XIV/XV*, 57в; что сѡ плачеши двѡ мѡти моѡ ѡ. ѡ. ѡ бѣ твои медоточнѡѡ сесца твоѡ иссавыи млekomъ тѣло свое вѣзраше *Там же*, 87а; | *образн.*: ѡлико бо рачители быша вышнѡѡго иер(с)лѡма. абѡиѡ съсати имоутъ ѡ съсцоу оутѣшениѡ ꙗѡ [*Иерусалима, жен. в соотв. с греч.*] и ѡ потока пишнѡѡго напоѡтѡсѡ. (ἀπό μασθῶν) *СбТр XII/XIII*, 103 об.; ѡ мѣрѡнѡ чрѣѡа к вѣрѣ придѡсте. в самыхъ колыбѣлехъ слово живота вѣчнагѡ слышасте. с плѡтнымъ молоко||мъ. ѡ сесцоу сѣѡѡ цркви ѡуангл(с)каго оучениѡ насытитесѡ. (ab uberibus) *МПр XIV*, 5-6; ♦ **тельць отъ съсцоу матери** – *молочный теленок*: самъ же [Авраам] тече въ стадо волуѡ. и поѡѡ тельць ѡ сесцоу

мѣре. тучень и добръ. готовить брашна. (ср. Быт 18. 7: μοσχάριον 'теленка') Пал 1406, 67а.

СЪСЪДАЛЬНИКЪ (1*), -А с. *Помощник*: влечаше ю [некую женщину] на бракъ епарховъ ссѣдални(к). она же не толма дерзо съвѣ(т) свѣщавши. елма разумень къ сѣби трапезѣ прибѣже. (ὁ... σὺνεδρός) ГБ к. XIV, 166а.

СЪСЪДАТЕЛЪ (1*), -А с. *Тот, кто находится (сидит) вместе (с кем-л.)*: бранемъ оуже свѣти [т.е. съв-] до||спѣвають быти. преже оубо сѣдоутъ воковы сбирающе люди... тако оутвержаютъ на брани вса. и направляютъ... съ старѣишинами сѣдащими. и сблюдающими. еже на поутыноу шествие. тако повелеваютъ быти и походити... глѣють... спутникомъ и дѣлателемъ. и всѣмъ другомъ спутникомъ. и свѣтникомъ. и ссѣдателемъ. и всѣмъ купно мыслящимъ. (ἐὼς λέγειν... καὶ πᾶσαν ἁλλήν μεθόδον τῆς... συγκαθεστικῆς (с. τέχνης) 'не говоря о всех других примерах [искусства] совместного обсуждения')! ФСт XIV/XV, 32а-б.

СЪСЪДАТ|И (4*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Сойти (сходить) (с коня), спешиться (спешиваться)*: новъгородци же ссѣдавьше съ конь и порты съметавъше. боси и сапогы съметавъше. поскочиша ЛН XIII, 85 об. (1216); такоже и дюрги приѣха к нему [Владимирку Володаревичу]. и с володимеромъ дѣдвиче(м) и съ изаславомъ бра(т)мъ е(г) || ...и ту са цѣловаша не ссѣдающе с конии. оу сѣтомла на болоньи. ЛИ ок. 1425, 1466-в (1150); каза данило. сосѣдати во емь. своимъ. Там же, 272в (1251); пришедъшимъ же ко трѣтымъ вратомъ. каза данило сосѣдати. и жечи ѡкр(с)тънаа града Там же, 276а (1254).

СЪСЪДАТ|И (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. *То же, что ссѣдатиса¹ во 2 знач. Образн.*: и да некдѣ нѣции слюбляющеса [в греч. 3 л. мн. наст.] съ дьяволомъ въкупѣ ссѣдающе. (συνεδρίαζοντες) ФСт XIV/XV, 116г.

СЪСЪДА|ТИСА¹ (3*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. *(Вместе) усѣсться, разместиться*: Володимеръ же... въспативъса изби ѡлади гречьскыа и възврати||са в русь. ссѣдавшеса в кораблѣ своѣ. ЛЛ 1377, 526-в (1043); то же ЛИ ок. 1425, 58а (1043).

2. *Сидеть, заседать вместе, совеща- ясь*: дѣло наше нужно юсть въкупѣ. избира- тиса и ссѣдатиса. и сблюдатиса. не киди- ноу ни дважды. ни трижды в лѣтъ... но неоскодно [так!] (συγκαθεζεσθαι) ФСт XIV/XV, 32в.

СЪСЪДА|ТИСА² (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Оседать, сворачиваться, гу- стеть*: млеко бо ссѣдаетса огустьваа в сырѣ. (συνπλήννυται) ГБ к. XIV, 139а.

ссѣдуть см. **ссѣчи**

СЪСЪДЬНИКЪ (1*), -А с. *Участ- ник собрания*: нам же яко видите свѣтни- ци и ссѣс||дници. не тако оубо о сихъ. како бо внѣ мира. яже на миръ доволнаа. но о дшевнѣмъ сп(с)нии. о измѣненъи приавъа в мирѣ. (ἡ συγκαθεδρα 'собрание, заседание')! ФСт XIV/XV, 2196-в.

СЪСЪДЬТИСА (3*), -ЖОУСА, -ДИТЬСА гл. *Обитать рядом, сосед- ствовать*: афетово бо и то колѣно вар(а)зи swei. оурмане... флагове и прочии доже присѣдаты ѿ запада къ полуночюу и ссѣдатыса съ племанемъ хамовы(м). ЛЛ 1377, 2; то же ЛИ ок. 1425, 3г; оугра же суть людье языкъ нѣмъ. и ссѣдатыса [ЛЛ 1377, 85а сѣдаты] съ самофдыю на по- луношныхъ сторонахъ. ЛИ ок. 1425, 866 (1096).

СЪСЪСТИ (26), **СЪСАД|ОУ**, -ЕТЬ гл. 1. *Слезть, сойти (с коня, колесни- цы), спешиться*: и идаше [Феодосий Пе- черский] поутъмъ радоуася и славя ба. и кгдаже въздрѣмаашеса тгда же ссѣлъ текъ идаше въскрай коня. ЖФП XII, 436; ссѣлъ с коня [в др. сп. всѣдъ на конь (кона) — ἐπιβάς]. ѿ падения исхы- ти ю [преп. Авраамий свою племянницу]. ПрС XII/XIII, 39в; побѣдивъ же [Персей]

инѣхъ странѣ. и къ вриникилиу [πρὸς τὴν Ἰσαυρίαν καὶ Κιλικίαν 'в Исаврию и Киликию'] вышелъ и с коня съсѣдъ и въдроживъ плесною въ землю градъ тоу созда. и наре(ч) има ѣмоу тарсонѣ. (κατέλθων) *ГА XIV₁, 21в*; и бишася с ними [русские с половцями] крѣпко. и бы(с) сѣча зла велми. друзии конѣ пустиша к ни(м) съсѣдше. *ЛЛ 1377, 135а (1186)*; възвратися в домъ свои. прежере(ч)ныи тѣ боjarинѣ. съсѣдъ же с коня. и вниде в полатоу. *СбТр XIV/XV, 195 об.*; ѣгда же оузрѣ иаковъ [Иосифа] бжюжа старость и съсѣдъ с колесницѣ своею [в др. сп. своей]. иосифъ же изиде пѣшь противу ѣму [ср. Быт 46. 29] *Пал 140б, 91а*; вси сосѣдоша с конѣи. и поидоша бжючеса. *ЛИ ок. 1425, 224б (1185)*; не дошедшимъ же воемъ рѣкы саноу. сосѣдшимъ же на поли. вороужитъсѣ. и бывшоу знамению. сице надѣ полкомъ... и се знамение не на добро бы(с). *Там же, 269в (1249)*;

♦ **съсѣсти съ коня** — отменить поход: Всеволодъ же хотѣ... на на || ити... ѡлговичи же оубоивъшесѣ и послаша моужи своя... ко всеволодоу. кланяючисѣ. и емлючисѣ емоу по всю волю его. ѡнъ же има имъ вѣры и сѣде с коня. *ЛИ ок. 1425, 237в-г (1195)*.

2. **Остановиться, расположиться**: приде бо скоростию многую ѿ него [императора] нечѣлвчно [ἀνθρώπιον 'человечишко'] етеро погано и || злонѣравно... иже и преже и ѣще не съсѣдъ. първое дѣло творить. иже и скважнѣ все испытати тѣмъничныи и стѣны раскопати. (ὅς καὶ πρὶν ἢ ἐπιστῆναι) *ЖФСт к. XII, 136–137*; изаславъ же... приѣхавъ съсѣде в лоучьскѣ. оутрѣи же днь поѣха ѿ лоуцеска пересопнищи. *ЛИ ок. 1425, 143г (1150)*; Влчеславъ же баше до него [Изяслава Мстиславича] въѣхаль в киевъ. и съсѣлъ на ярославли дворѣ *Там же, 146а (1150)*; изаславъ же... поиде ко королевѣ... и король... выѣха противу изаславу... и ѣхаста и съсѣдоста въ корола в шатрѣ. и начаша думати иакоже заоутра рано. поѣхати битсѣ

к рѣци к санови *Там же, 161в (1152)*; приѣха мѣстиславъ. оу печерьский манастирь. и за нимъ володимиръ приѣха. и повелѣ ему съсѣсти въ икономли кельи а самъ съсѣде въ игуменьи кельи. *Там же, 191б (1169)*.

СЪСЪСТИСА¹ (3*), СЪСАД|ОУ-СА, -ЕТЬСА гл. 1. **Накопиться**: недугъ весь ражаеъсѣ въ телеси члѣви. въ кручинѣ. кручина же съсѣдетъсѣ ѿ излишнаго питиѣ и ѣдениѣ и спаниѣ. и женоложыѣ иже без времеѣ. и без мѣры. *СбХл XIV₁, 117*; [«Сказание о чувствахъ и грѣхахъ»] ѣгда по вещи то являеъсѣ аки сладъко. и ѣгда ли чресъ ѣстьство то горько. || ѣже по вещи... или аще иму(т) непотребе(н) и бе-сласти акы воскъ. творить слѣпоту сему ꙗ ча(ш) пельн(а). или имущемъ ѣже сѣдѣшюсѣ будеть рожа. творѣ(т) дѣла сему ꙗ ча(ш). *КВ к. XIV, 292б–в*.

2. **Соединиться, собраться (?)**: [«Сказание о чувствахъ и грѣхахъ»] ѣгда по вещи то являеъсѣ аки сладъко. и ѣгда ли чресъ ѣстьство то горько. || ...аже суть чресъ вещь... или смѣшныи и слѣпленыи. мо(л). бѣ мо(л) износима. или съсѣдшесѣ акы свѣщаныѣ. или скончана акы дѣла. мо(л). мно(г)субны [ам. многосугубны]. *КВ к. XIV, 292б–г*.

СЪСЪСТИСА² (5*), СЪСАД|ОУ-СА, -ЕТЬСА гл. 1. **Свернуться, загустеть**: [рассказ Симеона Чудотворца] слышашъ иако не хранатъ члѣвци говѣнъ(я). но сырѣ ядаты и яица. и оужасъшо ми сѣ о семь. предѣста анѣлъ бжии. и имѣѣ чашю и овъча младо. и ножъ и приимъ закла предо мною... и видѣхъ кровь. и се бы(с) съсѣдѣшиисѣ [так!]. и оусырѣвши иако млеко. (πεπηρός) *ПНЧ к. XIV, 194а*; вмѣщаеъ же сѣ оубо. въ женѣстѣмъ полоу. ѿ моужа сътуденое искыпѣние. сѣменьное премѣшаеъсѣ противу соушии крови женѣстѣи... вкупъ аки сливающимсѣ. другъ друзѣ. телеснымъ смѣшеньемъ и съсѣдетъсѣ [кровь] ѿ студенаго сѣмене.

(турοῦται) *Пал 1406, 41г; | образн.: поидѣ(м) ѿсюду свѣтлѣ свѣтлѣ. паче снѣга просвѣтившесѣ. паче млека ссѣдшесѣ. (турοθεντες; ср. Плач 4. 7) ГБ к. XIV, 366.*

2. *Отвердеть, застыть. Образн.: Всыхыти твою дѣшу ѿ мира. бѣжи содомы. бѣжи запаленыя. иди не озираясѣ. не съсѣдиси въ столпъ солонь. (μὴ παύῃς) ГБ к. XIV, 33а; не обращаисѣ къ злобѣ. да не како съсѣдешисѣ столпъ слань. (μὴ... παύῃς) Там же, 33в.*

СЪСЪЦА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Рассекать, расчленять. Образн.: Третьи же всѣленскыи съборъ бы(с) въ ефе [так!]. при ц(с)ри фе||ѿдосии малаго. на несторіа въ члѣвка вѣроующаго. х(с)а злочтивно раздѣлѣвающ(а)го. и съсѣцающаго. и проста быти того члѣвка глѣщаго а не бѣ воплощена. (κατατέμνοντος) КР 1284, 141–142.*

СЪСЪЧЕНЪ (3*) прич. страд. прош. к **съсѣчи**. 1. *В 1 знач.: съсѣчени быша [муч. Феодор, Миан, Иулиан, Кион] всѣми оудесы. (κατεκόπησαν) ПрС XII/XIII, 26.*

2. *В 3 знач.: сѣи юусѣвии повѣшенъ бывъ посрѣдѣ двою стѣлпу стрѣмоглавы. и сѣивы съсѣченъ бывъ скончасѣ. (κατακοπέις) Пр XIII, 161а; сѣи келеоуфери. съсѣченъ бы(с) меци. ѿ слоугъ. (κατεκόπη) ПрЛ 1282, 92в.*

СЪСЪЧИ (-ЩИ) (8*), -КОУ, -ЧЕТЬ гл. 1. *Отрубить, отсечь: михалка же скоулоу оубиша [венгры и поляки] согонивше на щирѣцѣ. а главѣ его сосѣкоша ЛИ ок. 1425, 249г (1213); || перен. Сократить: да сушаа посрѣдѣ съсѣку. имѣныя преобидѣныя [св. Киприаном]. гордости разореныя. телесе наказанье и ч(с)тота... || ...да тѣ(х) радѣ оускорю бещислыя ра(д). жите(м) скончанья сконча(н)ю [ГБ 1406–1410, 221а–аю] сло(во). (ἵνα... συντέμω) ГБ к. XIV, 198–199.*

2. *Разрубить, рассечь: ѿ сиюна бо изиде(т) законъ и слово г(с)не... и ѿбличить люди многыя. и съсѣкоутъ меча своя на рала и копыя своя на серпы и не възметъ*

языкъ на языкъ меча (Ис 2. 4: συκόψουσι) *ГА XIV, 132а; будутъ бо члѣвци... || ...беспечали ходаще по земли. да неже брани не бу(д)тъ. съсѣдутъ [в др. сп. съсѣкоутъ] меча своя и стрѣлы и копиа на косы и на сѣрпы. и на желѣза ралнаѣ. имъже землю дѣлати. (συκόψουσι; ср. Ис 2. 4) ЖАЮ к. XIV, 63–64; || разделить (на части): [предисловие Фотія к Номоканону] да не множицею тоже єдино правил(о) пишу. і чрѣсъ сытъ являюсе почитающимъ. іли еди [ѿм. єдино] правило ѿ многихъ сказующе главахъ. по нужи на мн(о)га съсѣку же і съдроблю. (κατατέμνειν) КР 1284, 16в.*

3. *Иссечь, порубить (множество людей): и ссѣкоу ѿ лица ю(г) врагы ю(г) ненавидѣаща юго побѣжду. (Пс 88. 24: συκόψω) ГА XIV, 83б; и рече володиславъ [Михаилу Юрьевичу]. се держимъ колодники собѣ на смѣртъ но повели княже ать посѣкутъ и. и съсѣкоша ѣ всѣ. ЛИ ок. 1425, 200в (1173); | образн.: еретики же съсѣче(т) бж(с)тво. єже ти злѣ расѣкають. оѣа оубо несоздана глѣще и г(с)а. сѣна же і дѣха тварь и рабы. (διακόψει) ГБ к. XIV, 123б.*

СЪСЪЧИСА¹ (-ЩИСА) (2*), -КОУСА, -ЧЕТЬСА гл. *Быть посеченным, уничтоженным: и градъ и сѣню истлѣть... и сѣкоутсѣ [в др. сп. сс-] ѿко в потопѣ. (συκοπήσονται; ср. Дан 9. 26) ГА XIV, 181б.*

— *Передача греч. пассива от συντέμνω* зд. ‘выделить, выкроить’ по знач. ‘рассечь’: приде гаврилъ к нему [пророку Даниилу] и ре(ч) ‘ѿ не(д)лѣ съсѣкошасѣ на люди твоѣ. и на градъ сѣи. (Дан 9. 24: συνετέμθησαν ‘выделены, отмерены [для твоего народа]’) ГА XIV, 180г.

съсѣчиса² см. съсачиса

СЪСАЧИСА (-ЩИСА) ? (1*), -КОУСА, -ЧЕТЬСА гл. *Иссохнуть: сѣве твои и дѣщери твоѣ ѿданы странѣ инои. и очи твои оузрита съсѣкущоюсѣ [ѿм. имен. дв. съсѣкущисѣ?] ѿ ни(х). (Втор 28. 32: σφακελίζοντες букв. ‘засыхающие’) Пал 1406, 153г.*

СЪТАИБЬНИКЪ (1*), -А с. Со-
причастник: М(с)ца того(ж). въ ·ѣ· днь.
сто(г). ап(с)ла. фомы. тре(п) Се таибь-
никъ [вм. сътаибьникъ]. бж(с)твена-
го сбора ап(с)льскаго. невѣрствиємъ.
въскр(с)ение х(с)во извѣстивъ. и пре-
сѣоу(ю) его моу||коу. осазаниємъ [так!]
оувѣривъ. испроси намъ велию мл(с)ть. (ὁ
συνιούσῃς) *ПрС XII/XIII, 13а-б.*

сътавати см. изтавати (Дополнения
в наст. томе)

СЪТВАРАЕМЫИ (12) прич. страд.
наст. к сътварати¹. 1. В 1 знач.: възра-
дуемса дховнѣ. приємлюще изливавша-
госа на(с) ради мюра. и толико ѿ него
стварлеми. и потварлеми. ꙗкоже и самѣмъ
на(м) обонати блгоуханье. (ποιοῦμενοι)
ГБ к. XIV, 43а.

2. В 3 знач.: Аще кто бж(с)твеннымъ
тайнамъ. или инѣмъ сѣимъ слоужбамъ
ствараемымъ. въ сѣоую цркъвь вышедъ...
досадоу нанесеть. повелѣваемъ сего
моуками казнити (ἐπιτελουμένων) *КР 1284,
236б*; власть же есть стваремому про-
данью [священных сосудов] безъ пакости.
еп(с)поу оубо продающу съ свѣдѣнемъ
своего митрополита. (συνιστάμενης) *Там
же, 250г*; средн. в роли с.: повелѣваемъ
никакоже ѡбручения творити нико-
гдаже. или ѡбручения има истинною
имѣти стваремому. аще и сѣеннаго
блг(с)венна свершакма не иматъ на себѣ.
и оуоставленаго брачному съвѣкоуплению
времени. (τῷ πρattoμένων) *КР 1284, 246в.*

3. В 4 знач.: събороу же стварлемоу
въ цр(к)ви. единъ тѣхъ [привратников] да
оставленъ боудеть оу врагъ. *УСт к. XII,
230*; людскомуу же праздникоу. идоломъ
стварлемоу. дързноювше соуща. на тре-
бищи испровергоша [муч. Дасий, Гаий
и Зотик]. (τελουμένων) *ПрС XII/XIII, 30в*;
Иже ѿ поганьскыхъ ѡбычаи. стварлеми
пирове да боудоутъ ѡвержени. *КР 1284,
120г.*

4. В 10 знач.: Тоже [ἐπιζητεῖ 'ищет,
желает'] бж(с)твныи дѣдъ ср(д)ца ч(с)та

в собѣ стварлема. и дѣа праваго въ оутробѣ
понавлаема. (κτιζομένην; ср. *Пс 50. 12*) *ГБ
к. XIV, 78а*; мѣногы [вм. -га]. ина мужю
[Василию Великому] сказанья [примеры
попечения о Церкви]... прѣ(м) расыпа(н)е.
не невѣруема. но оног(с)мъ огражаема.
закономъ и виною стварлема (διαφορὸν
λύσεις... νόμῳ... χρώμεναι 'распрей реше-
ния, в закон обратившиеся') *Там же, 157г.*

— Передача греч. прич. медия
ἐκτοιοῦμενος 'отчуждающий (зд. цер-
ковные землевладения)', воспринятого
в знач. пассива 'сделанный': Аще епископъ
обращается или игоумень. отъ самодѣте-
лии епископиѣ или монастырѣ стварлемъ
въ кѣнажское поставление... без-
властною быти отъданию (ἐκτοιοῦμενος)
КЕ XII, 76. Ср. створаемыи.

СЪТВАРАТИ¹ (205), -Ю, -ЮТЬ гл.
1. Создавать, творить: Слнцепрѣвратни-
ци. иже глѣсмаѣ слнцепрѣвратнаѣ былиѣ.
въсходѣмъ слнцнымъ съобрашаю-
щеюса. глѣюще силоу нѣкоюю бжствноюу
имѣти. стваряющею. таковыѣ прѣлѣсти
въ нихъ. (ἐργαζομένην) *КЕ XII, 271 об.*;
того же недуга [пьянства] бѣ не створи.
нѣ самъ [человек] въ себе стваряетъ не-
дугъ безвременнымъ дѣяникомъ. и без-
мѣрнымъ. *СбХл XIV, 117*; не преходитъ же
[Св. Дух] ѿ мѣста на мѣсто. дѣхъ бо г(с)нѣ
вѣща [Григорий Богослов] исполни все-
леную. стваряе(т) же дѣхъ. и дѣвное въ
крѣпны пороженъ. (δημιουργεῖ) *ГБ к. XIV,
91а*; врагъ же ꙗкоже искавъ поклоненья.
приять. власть ѡвсюдоу на нѣ [монаха].
и въ нихъже мѣсто ждаше бж(с)твенныхъ
видѣнии. въздасть емоу привидѣнныѣ со-
тониньска стварѣа. (ποιῶν) *ПНЧ к. XIV,
125а*; | образн.: [рассказ Феодосия Стол-
ника еп. Феодору Эдесскому] свѣтъ сла-
докъ осия ми срѣце. и стр(с)тѣмъ раз-
гна облакы. бѣда убо створи хъ всю ношъ.
и во оумилени срѣца молахъса. съ слеза-
ми. росоу стварѣа (δάκρυσι... δροσιζόμενος
'омываясь слезами [как обильной росой]')
ПНЧ к. XIV, 89в.

2. Вызывать (что-л.), являться причиной (чего-л.): чьрньщ не имыи тьрпѣння дѣхмь оуныння. и кгдаже не можеть кго изгнати ис клѣти. начнеть имь въ неи вѣртѣти въ вѣрмѣя мѣлтъвнѣю... || ...кѣже все празды и лѣнность стварѣють (катеруаѣтѣи) СбТр XII/XIII, 76–77; аще оубо блучитѣ кп(сп)ъ своего причетника. къ митрополитѣю области тоя да прибегнеть... митрополитѣю же ѿшедъшю къ ближнимъ еп(с)пмъ. блоченому припадати на своего еп(с)па... таковое дѣло презъ по(д)боу кѣсть. и съблзнь стварѣть. (ѣстѣ... ѳорубѣю парѣтиѣю ‘является причиной смущения’) КР 1284, 105г; [поучение Иоанна Златоуста] Вѣмъ како тажко вамъ кѣже ѿ геѣнѣ гѣти мнитѣся. и много стварѣть болѣзнь. (ѣмоуѣи) ПНЧ 1296, 174; како і ·ѣ·е отроци тѣлу златому [ср. Дан 3. 18]... тако и мы... не поклони(м) [ГБ 1406–1410, 2366 -имса] чреву сластии ради. бѣмъ створше. таково бо поклоне(н)е стварѣ(т) сребролюбье. (ѳеопѣи ‘обожествляет’!) ГБ к. XIV, 212б; и ре(ч) [царь Авенир] азъ твоѣ хотѣнья чадѣ створю... заповѣдавъ сущимъ с нимъ ничт(о)же скорбна и неподобна на срѣтенье кѣму привести. но все кѣже добро и красно. и кѣже сладость стварѣть. таковоѣ показават(и) ѣтроку. (ѣмоуѣѣв) ЖВИ XIV–XV, 18а; Не възбранили быша закони жити самовластно комоуж(д)ѣ себѣ. аще быша дрѣгъ дрѣга не гоубили. зависть бо начало матежа стварѣть. (ѣтерѣаѣтѣи) Пч н. XV (1), 105г.

3. *Делать, изготавливать*: Нынѣ же пасту(х) и краварь стваряю(т) свирѣли. (ἀρμόζονται) *ГБК. XIV, 82а*; дѣлаше [юноша *Михаил*] рукама пленица. и темьяньницѣ. и блюда. хитрь бо бѣ оуноша. и блѣгдтень. хитрь сиа стваря(а). (ἐδεξιοῦτο) *ПНЧ к. XIV, 145б*; || *приготовлять (о пище)*: въ наже дѣни нѣсть оурока ѿ коута. въ ты глѣмыа съдробленіе ѿ притажаниа да боудеть. сыроу на часто съдрабляемоу. и въ вариво зелиу влагаемоу. и сладкоу

оухоу сѣтваряюшо. *Уст к. XII, 213*; и ре(ч) ѣмоу [*Феодосію II*] старецъ. понеже мы мниси всю ядь свою съ бѣгословлениѣмъ сѣтваряѣмъ. того радѣ сладко кѣсть хоудое се наше брашно. *ПрЛ 1282, 103а*; [*обращение к латинянам*] что ради хв(а)литеса гѣше... || ...водою токмо и мукою и ѡгнемъ ѡпрѣснокъ сѣтваряѣмъ. (*ἁπαρτίζομεν*) *КР 1284, 264а-б*; иже въ еюптѣ оѣи наша... и свою пищю стваряю(т). и требуюющюмъ помагають. (*πορίζουσι*) *ПНЧ к. XIV, 142а (1675)*; || *строить*: Сии [*Марк, основатель ереси маркосеев*] чѣртогъ стварелѣть. и служ(ж) сдѣваеъ. с нѣкими призываниѣмъ призывающе. (*κατασκευάζουσι*) *КР 1284, 386а*; на цвѣты излѣтающе. медвенны сотъ стваряють [*пчелы*]. да чѣвкъмъ сладость и цѣкви потребнаѣ подасть. *КТур XII сп. XIV, 240*; Нынѣ и о птица(х). ова оубо в суцѣ кое(м) гнѣздо себѣ стварле(т). і ова же издалеча на гнѣздо приходи(т). (*οἰκοδομεῖ*) *ГБ к. XIV, 82б*; || *изобразать*: по се(м) на двѣ раздѣливъ [*священнослужитель, погребавший монаха*]. и прокроивъ мантию по краинѣи сторонѣ. и лѣвою сторону и правую. аky ремѣньмъ митоусъ прѣмѣнаѣ. и сѣвиваѣ сѣтваряѣтъ кр(с)ты ꙗ. *Уст к. XII, 277*; и свол прадѣды изьображе||ниѣмъ почтоша [*древніи люди*]. и преже ихъ оумершаѣ стваряюще глиняною хитростию первеѣ. и по томъ коѣмуждо ремесъту уподобляюще. (*τεχνησιζομενοι*) *КР 1284, 359в-г*; || *сочинять*: си страданѣя данилова. имже не мученѣишимъ. кѣже о макавѣихъ быти вѣша бѣсловещъ. о малы(х) сложенѣя стваряж(т). зане знаме||нита и славна. обоѣа быти исправленѣя. (*ποιούμενος*) *ГБ к. XIV, 140а-б*.

4. *Совершати*: аще кто въ монастыри ѿ простыць. и ѿ свободныхъ. или ѿ рабъ въ глоубокоу старость доиде(т). какоже не мощноу оуже слоу(ж)бы которыа сътвори. всако иного чьстынѣиша творити юго на испълнение чиста. *УСт к. XII, 244*; и въ памать юго [*святого*]. дивьна чюдеса и исцѣлениа стварають гъ бѣ нашъ.

СбТр XII/XIII, 26 об.; не разлоучи мене ѿ дружины моеѣа. въ боудующи въѣкъ. нъ съ мѣною си сподоби въѣцныѣ жизни. часто сію мѣтвою ствараше сѣи. (τὴν εὐχὴν ποιοῦμενος 'молясь') ПрЛ 1282, 28б; шѣдъ же ѿтрокъ ѿбрѣте и [священника] въ цркви. сѣоую літоургию стваряюща. (ποιοῦντα) Там же, 83а; не во тѣ(ж) днь стварати брака и ѿброучениа. (μὴ... συμπίπτειν 'чтобы не совпадали'!) КР 1284, 245а; нѣции жидове. и поганин. нѣкаѣ добротвория стваряють. ѣда въ ц(с)ртвиѣ влѣзоуть. (ἐρῶνται) ПНЧ 1296, 67; По костантинѣ ц(с)ртова оульнѣ престоупникъ. лѣ(т) ·б· и полѣ. то бѣимъ прѣзрѣнѣемъ примѣ ц(с)ртво. ствараше и прочаѣ ѣлико ихъ на се движюще оугажахоу собѣ [в др. сп. оугажахъса] вси [вм. бѣси]. (ἐποίει) ГА XIV, 235в; ѿбразъ же ѿтрокъ [ср. Мф 21. 15–16] всѣх(с)тныи. дв(с)то любаша. ѿтч(с)кыи чинѣ нарицающе беспрестани славашимъ х(с)а. и чюдеса бжигею блг(д)тию сътваряющимъ. КТур XII сп. XIV, 227; Древнии оумерши(м) жертву ствараху. ѣже именоваху начатци. (ἐτέλουv) ГБ к. XIV, 201в; службу страшную с трепетомъ стваралит. [так!] КВ к. XIV, 190а; не достойтъ мѣнкомъ въ постѣ праздника сътварати || но сѣимъ мѣнкомъ паматъ стварати въ соуботоу и въ недѣлю. (ποίειv) ПНЧ к. XIV, 193б–в; сѣую же страшную службу со стр(а)хомъ стваралите. ЗЦ XIV/XV, 95в; всако дѣло ѿ смысла и помышле(н)ѣа преспѣваа. малѣ въсприемле(т) начатокъ. и тако иже по части возрастенѣ(м) великъ. конецъ стваряеть. (εἰς μεγάλα καταλήγει 'приходитъ къ великому [концу]') ЖВН XIV–XV, 75г; стр(с)ти попушае(т) на ны. стваряа праведноѣ х(с)ъ. ПКП 1406, 162в; прич. в роли с.: О прѣбывании блгобоязливыхъ мнѣихъ слово. и о всацѣмъ ѿбѣдании блгочинѣстивии [так!]. и о инѣхъ ѣлико въ подобоу бѣ прѣдати. таковое коупление сътваряюще [вм. -емоу?]. (τὸν... τάττοντα) УСт к. XII, 216 об.

5. Устраивать, организовывать: прішѣдшо же максиміану въ селоунѣ. и-грище стваряюшоу... видѣвъ сѣи не-стерѣ. и испѣлниса бж(с)твеннаѣ зависти. (ἐπιτελοῦντος) ПрС XII/XIII, 36в; сѣхъ [монахов, более заботящихся о теле, чем о душе] бо ради приходитъ гнѣвъ бѣи на бѣны противныѣ [Еф 5. 6]. сирѣчь на мнѣхы ѿмѣтающа свои ѿбѣтъ. и маже [вм. матежъ] въ монастыри стваряюща. КН 1285–1291, 608а; и на кр(с)тѣ расплѣтъ бы(с) [Христос]. намъ все къ сп(с)нию стваряа. СбУв XIV, 70; то же ЗЦ XIV/XV, 1г; И възвращаетьса [св. Владимир] кыеву на оуспенѣ сѣиѣ бѣа. и ту паки ствараше [в др. сп. состворяше] праздни(к) великъ. ЛЛ 1377, 436 (99б); По постѣ же томъ всакоу сре(д) и платокъ повелѣваемъ вамъ поститиса... и всакоу недѣлю сборки сътваряюще веселитиса. (ἐπιτελοῦντες) ПНЧ к. XIV, 192б; иже сѣоую црkv прѣзрѣша. и все хр(с)тъянское житѣе мирьски и слабо стваряюще... проклати да будоуть. (κοσμοῦντες) Там же, 207б.

6. В соч. с с. в вин. п. выражает действие по знач. с.: чѣто подобаетъ творити ѿ соущихъ въпрашаюшемъ [монахам]. како же къ патриархоу ѿвѣтъ стварати ѿ призваніи... и тѣмъ такоже пользнаѣа съвѣщаваше [Феодор Студит]. (πῶς... ἀφωσιώσοιντο 'как бы они могли дать отрицательный ответ') ЖФСт к. XII, 118 об.; и ѣлика аще боудоутъ ѣвѣ. ѿ ц(с)ртва моего заповѣдана добрѣ. и съборныи соудъ къ симъ ѣвитса възвѣщение стваряа. да почтено боудетъ се писаніе. въ слоухъ сѣиѣнаго сбора КР 1284, 244в; Постиса илиа. постиша же са и наоуфеа оубивъшеи [ср. 3 Цар 21. 12]. нъ онѣ облыгаемъ сии же облыгание стваряюще. (τιρεῦσαντες) ПНЧ 1296, 37; Се рекъ [Григорій Богослов] ѣако вѣщаю нѣкаѣ остраѣа и неприкасаемаѣа. не о себѣ стварале(т) запрѣщенѣа. да не когда неприятно будетъ слышащи(м). но ѿ дѣда начинаетъ свѣтъ [ср. Пс 4. 3]. (ποίεται) ГБ к. XIV,

203б; ни своимъ ни оужикамъ повѣлети бываетъ. слова каа приноси братамъ. аще не извѣстоуемъ ѿ нихъ. ꙗко на создание и на исправление дѣшамъ стваряють повѣсти. (ποιοῦνται τὰς διαλέξεις ‘ведут беседы’) ПНЧ к. XIV, 14в; власть бо единѣхъ бѣгати стваряюще. въ своихъ домѣхъ сѣдаты [нерадивые монахи]. ни єдиногo мнишскаго чиноу свершающе послѣдования. (ποιοῦμενοι) Там же, 15а.

7. *Доставлять, добывать*: [рассказ епископа св. Ефрему Антиохийскому] азъ ꙗп(с)пъ ксѣмъ. и ба ради ѿставль свою ꙗп(с)пью. придохъ сѣмо ꙗко в незнаемо мѣсто. и злостраданье дѣлаа. ѿ труда своего стварю малыи хлѣбъ себѣ. (πορίζομαι) ПНЧ к. XIV, 148а; || *приносить, причинять*: всакъ покои плотскыи. мерзокъ кѣтъ бѣи. самъ бо тѣсенъ и при скорбень поутъ ре(ч). въводи въ жизнь. и иже бо избравыи сего поуту. доброе хотѣние творить. и жизнь бо избравыи и держай сего во всеи вещи скорбь себе стваряють. кѣже по силѣ. (αἰρεῖται ‘избирает’) ПНЧ 1296, 49 об.; аполонью же со вооружеными вои на въсыхышенъ имѣнья всходящю. с нѣси на кони(х) завишася ангѣли. с блискающими оружьи. и многѣ стра(х) стваряюще. (4 Макк 4. 10: ἐνιέντες) Там же, 141а; егда оубо наемни(к) еже гребе(т) соблазни(т)са малъ вре(д) твори(т) плавающи(м) с нимъ. егда ли са(м) кормьнии. всему кораблю стварѣ(т) пагубу. (ἐρυάζεται) ЖВИ XIV–XV, 126б; Со-кра(т) ре(ч). Крѣпость истиньна оумъ свершенъ. сила съ оумомъ великою пользоу стваряють имоущимъ. без оума же толма спакоститъ имъ. (ὀφέλλουσιν) Пч н. XV (I), 15а; || *наносить*: Въ левгитѣ(х) прѣтитъ бѣ иудѣмъ аще о си(х) не накажетеса. но поидете ко мнѣ преки. и азъ ва(м) яростью преки. и поражаю вы [Лев 26. 23–24]. свраще(н)е праваго пути знаменье. ярости же бѣа преки злѣи мѣнья кѣтъ и мечемъ бо прѣкы сѣкущю злѣишю рану стваряють. (καίριώτερον πλῆττουςи

‘сильнее [букв. смертельное] поражают’) ГБ к. XIV, 113г.

8. *Исполнять, выполнять*: кѣже бо ѿброучение и кѣже ѿ сщєнныхъ мѣтвъ съчтание ѿброучающимъса. прѣже кончания оузаконеныхъ лѣтъ || ц(с)ревомъ повелѣниемъ сътварати. ѿ того оузаконено кѣтъ. (τὸ... ἐπισηφίζεσθαι ‘утверждение, подтверждение’) КР 1284, 247в–г; чюдныи оубо осие. не сласти поработивса. нъ бѣи законъ стварѣа. блонднищю поваъ. [ср. Ос 1. 2–3] (θεῖοις νεύματιν εἰζας ‘Божьим повелениям уступив’) ПНЧ 1296, 37; лаконъ же чтоутъ артемидоу. праздноуюче ꙗи. краучеса ножи до крѣве. и испълнають капиша крѣвью. можьства оуказъ стваряюще. (ποιοῦμενοι) Изб XIII, 175; [еп. Арсений Всеволоду Большое Гнездо]. а нонѣ всю волю твою стварѣ(м). чего то хошеши. ЛЛ 1377, 147а (1207); всакъ любля дѣшо свою погоубить ю [Ин 12. 25]. иже похоти ꙗи стварѣа неподобныа. и одарѣа всю чрєсъ потребу. то кѣтъ ненавидѣа ꙗа. (δ... ποῖον) ПНЧ к. XIV, 13а; || *следовать (чему-л.), поступать в соответствии (с чем-л.)*: Манихеи. иже хрѣстиани бывше. по томъ манихискаа стваряюще... конечнѣи моуцѣ. повиньни соу(т). (διαπратόμενοι) КР 1284, 325а.

9. *Поступать (каким-л. образом)*: ꙗкоже ре(ч) сѣсь ꙗгда принесеси даръ свои к олтарю. иди || преже смириса съ братомъ своимъ [ср. Мф 5. 23–24]... аще бо тако имете стварати. то и мѣтва црѣвнаа за васъ придетъ. СБУв XIV, 68–68 об.; лживый... хотя оуловити. и прелѣстити кого глѣтъ и [ам. о — пері] добродѣтели. и хвалить и дивитъса. ꙗкоже самъ стварѣа. [далее в греч. αὐτὰς ‘их’] и искоусень ти [αὐτὸν ‘в них’]. се кѣтъ лжа(и). Житыю своимъоу (ἰδιοποιοῦμενος ‘приписывая себе’, букв. ‘делая, считая своими’!) ПНЧ к. XIV, 45а; Никтоже иного что да не помысли(т). ꙗкоже помыслити достонѣтъ бѣу. ибо [в греч. нет] явѣ стварѣемъ. но и предъстанемъ(ъ)

предъ страшнымъ и трепетнымъ суди-
щемъ юго. югда ѿ житїи нашемъ въздамы
и слово. (πεφανερώνεθα 'являемся откры-
тыми') *ФСт XIV/XV, 73в.*

10. *С инф. Заставлять, вынуждать, побуждать (делать что-л.), создавать условия (для какого-л. действия):* годѣ юсть. да тѣлесомъ оумирающихъ блго-
дарствїа не подати. писано бо юсть. при-
имѣте юдите [*Мф 26. 26*]. мѣртвыхъ бо
тѣлеса ни приати ни ясти могоутъ. и да
не сътваряють [вм. -ають] || крѣстити оуже
оумѣршихъ. поповское невѣжество. (ἵνα μὴ... ποιήσῃ) *КЕ XII, 117–118*; аще
ѡлучитѣся [священникъ] ѿ цр(к)ве і ѿ сво-
его еп(с)па. иную цр(к)вь поставити. и людї
к собѣ привлечетъ. особно сбирати(с) на
пѣныѣ ствар(а)я... достѣинѣ юсть ѡноудъ
изъврѣши. (ποιοῦμενος) *КР 1284, 74а*; инии
же [бесы] на мѣтвѣ стояще сномъ ѡблива-
ють... инии же на стѣноу вѣслонитѣся намъ
стваряють. (ἀνακλίνουσιν) *ПНЧ 1296, 134*;
вижъ како поручаюся за вы и примираю.
ѿ различны(х) писании ведыи к разуму.
и препираа не гл(с)мъ внимати но разуму.
яко паче ветхыи завѣтъ. смирае(т) к но-
вому грамотоу ведыи к разуму. скрове-
ны(х) писаныи. слашати стваряють [да-
лее в греч. τὰ δοκοῦντα διὰ φόρα 'кажу-
щиеся разногласия']. (συμφωνεῖν ποῖον
'согласуя') *ГБ к. XIV, 127в*; савелии бо
стваряе(т) не глїти три ипостаси. єдину
же исповѣдають. трии именъ. (ἀλεποῖετο
τὸ λέγεῖν 'отказывался называть') *Там же, 192а*; въ монастырѣ далматѣсцѣмъ...
послушающимъ впрашати васъ стваряю.
к тамо сущии бра(т)и собравшихся. вкупѣ
игумень. (ἵν δὲ τὸ προσήκον ἐρώτησιν ἡμᾶς
ποιήσασθαι 'нам [игумена] следовало за-
дать вопрос') *ФСт XIV/XV, 157г.*

11. *Делать (кем-л., чем-л. или ка-
ким-л.):* вса отъ нихъ [еретиковъ] хота-
шаа приложитѣся. къ правовѣрїю.
аки елины приемлемъ. и въ пѣрвыи
днѣ сътваряемъ я хрѣстианы. въ вто-
рыи оглашены. (ποιοῦμεν) *КЕ XII, 67 об.*;

Начало прѣмоудрости страхъ [*Пс 110. 10*]
стваряа... моучения чашо испиль юси.
ап(с)ломъ събесѣдниче. ѡче поликарпе.
(ποιοῦμενος) *ПрС XII/XIII, 156б*; Сѣмѣре-
номоудрыѣ высокопарива. и аєроходива
сътваряють члѣвка. (ἀποτελεῖ) *СбТр XII/XIII, 139 об.*; Иже по доухоу сродьства боль-
ше естъ телеснаго сьродьства. сего ради
блоудьника оубо. запрещению повиньныа
[так!] стваряють. правило се. (καβιότης) *КР 1284, 154г*; вели||ка оубо юсть покааниа
сила. иже насъ яко снѣгъ стваряють. и яко
яриноу оубѣлають. (ἐρύάζεται; ср. *Пс 50. 9*)
Там же, 214–215; Прозвоутери и єп(с)пи
ихъ [латиняи]. сѣтительския ихъ ризы. не
ѿ вольны строатъ но червьлеными и бра-
чинными нитми ткоуще ѡблчатася. мно-
горазлично оупѣстры сїа стваряюще.
(κατασκευάζοντες) *Там же, 271а*; мнихъ
творениємъ закона и добрыхъ дѣлъ. свое
тѣло скинию сѣмоу сътваряють. *КН 1285–1291, 609г*; <Л>ихоимство квасъ нѣкыи
юсть ветохъ. и аще кде впадетъ или въ кыи
домъ внидетъ в домъ скверна и неч(с)та юго
стваряють. (ἐρύάζεται) *ПНЧ 1296, 72*; и да
не лѣститѣся [монахъ] ревнуюа. юрѣомъ ли.
ѡтиноудъ хочеть плакатиса и рыдати. сво-
ихъ грѣхъ... и позорище цр(к)въ. ли келию
стваряа. (ποιήσαι 'сделать') *Там же, 129*;
всакъ бѣ князь правдивый. апл(с)кий
и сѣдничьский имать чинъ. а насилуа не-
праведнѣ. слугу собе сотонѣ стваряють.
МПр XIV, 19; и страхъ бїи кѣ боу други
и члѣвы стваряють и рабы въ сны место
стваряють. *Пр 1383, 133б*; мнѣ не праздъ
раздѣлати неравенства лицемъ. и раз-
ли(ч)а е(с)ствомъ [Бога Троицы]. еди-
но бж(с)тво же и существо. и стварати та
мѣтвѣаго. въ время пороже(н)а [таинства
Крещенїя]. (ποιεῖν) *ГБ к. XIV, 46г*; Доб-
ро оубо братьяи. и цѣло||полезно юже ра-
зумѣти намъ бж(с)твныхъ писании ѡче-
ниѣ. се и дїшо цѣломудрену сътваряють...
и всего блгодарьствена стваряють члѣвка.
СбЧуд к. XIV(1), 286–287; [Варлаам Иоаса-
фу] всакъ помысль стр(с)тны ѡчистивъ ѿ

дѣша блѣгаго всади помышленья. и храмъ себе стваряа сѣому дѣху. (ποιῶν) ЖВИ XIV–XV, 75г; слыши яко говѣнѣиша юго [Моисея] стваряетъ вл(д)ка [ср. Исх 3. 5], и с божазньо повѣлѣваеиетъ [так!] юму послушати глѣмыхъ. (καθίστησιν) Пал 1406, 120в; Присное веселие и сладость. ѡбыкъшимъ пакостить зѣло. и скоро стваряетъ и немощна. (ποιοῦσιν) Пч н. XV (1), 87г; прич. в роли с.: Божествоноѣ намъ писание заповѣда. оудалатиса давленины и блоуда [ср. Деян 15. 20]. стваряющиимъ же неоудържаньныа ради оутробы. крѣвъ коего оубо живота хоудожествомъ нѣкакѣмъ брашно. ти тако ѣ ядаты. оудобно запрѣщаемъ я. (τοις... κατασκευάζουσιν) КЕ XII, 61–62.

12. Составлять, образовывать: кыждо же чи(н) сродьства. многы иматъ и различны степени. рекше колѣна. но ѡ въсхо(д)щихъ и сходьщихъ. простѣе нѣкое и удобнѣе достиженѣе степенемъ. коеждо бо сихъ лицъ степень стваряетъ. і просто еликоже роженіи толико и степеніи. (ἀποτελεῖ) КР 1284, 282б; ѡбѣдъ же ю(г) [Соломона] блше по вса дѣни мѣрь семидаль .ѣ и мѣрь моуки толченныа .ѣ [3 Цар 4. 22]... и мѣра та ствараше сподовъ .ѣ (ἐποίει) ГА XIV₁, 93а; въ многъ бо дождь каплѣ сбирающеса [ср. Иов 36. 27] стваряло(т) рѣку. (ἀποτελοῦσιν) ГБ к. XIV, 124г.

— Передача греч. соч. предл. ἐν с с. σκευός зд. ‘прием (воздействия)’, воспринятого как гл. ἐνσκευάζω (= σκευόω) ‘устраивать, готовить, снаряжать’: блгодѣтъ сѣго дѣха... с нашею мѣтвою. оустроить в немоши суша пастуха. не стваряетъ неискусна пастуха. но в силѣ бж(с)твенѣи вѣрующему своему стаду. (ἐν σκευέσιν ‘приемами’) ФСт XIV/XV, 51а. Ср. сътворати.

СЪТВАРА|ТИ² (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. Совместно создавать: не без лѣпоты бо стваряе(т) глѣмъ бѣ. ниже дѣмъ на аиерь изливаемы(м) краса нѣса. но дѣмъ живота

силы. и бж(с)твомъ существа животна слова. счиньно стваряе(т) тварь. (πνεῦμα, ζῶσα δύναμις καὶ θεία φύσις, τῇ ζῶντι λόγῳ συντεταγμένον συνδημιουργοῦν ‘Дух, живая сила и божественная природа, с живым Словом соединенный, вместе создают’) ГБ к. XIV, 91а.

СЪТВАРА|ТИСА (40), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. Быть сотворяемым, создаваться: неподобно юсть ѡмѣтати творча заповѣди. и дѣлъ юго. ѡ нихъже мы быхомъ. въ начало плода члѣвческа. силою вседържителя бга стваряетъса. Изб XIII, 40 об.; да оувѣмы яко наша дѣша яко вино с водою смѣшаему тѣлу. смѣшенъе же смѣртью. раздрушае(т) же са и стваряетса члѣвкъ. ѡ вещи земля яже въ .ѣ дѣнь бы(с). и ѡ дѣша въдѣхновеныа ѡ него [Бога; ср. Быт 2. 7]. (δημιουργεῖ δὲ τὸν ἄνθρωπον ‘творит человека’) ГБ к. XIV, 8б.

2. Готовиться (о пище): пѣрвое законъ заповѣдаетъ глѣ. иже аще помолитса мѣтвою и сикеры да очиститса. и ю(ли)ко стваряетса ѡ лозия. да не сънѣстъ вса дѣни. мѣтвы своѣка. (Числ 6. 3: κατεργάζεται) СбТр XII/XIII, 68 об.

3. Совершаться, быть совершаемым: Попомъ оубо и диакономъ довьльно быти хошемъ. яко неоскоудно божествонаа литургия стваряетса. УСт к. XII, 232; югда же ѡ живыи помощи [Пс 90. 1] прочею поютъ(с). ово оубо роуками цѣлование стваряетъ(с). Там же, 268; [Феодосий Печерский Изяславу Ярославичу] твои же раби... дѣлають сварашеса и шагающе. и кльнуоше дръгъ друга... и || такоже вса слоужьба ихъ съ грѣхъмъ стваряетса. ЖФП XII, 48–49; ч(с)тныа же юго [Андрея Первозванного] моши. прѣнесены || сѣиимъ артемиемъ. и положены быша... въ сѣы(х) ап(с)лѣхъ. идѣже стваряетса сборъ юго. (τελεῖται) ПрС XII/XIII, 75а–б; тоу [в церкви] страшна тайна... насъ ради неиздреченно стваряетса. СбТр XII/XIII, 27; то же СбХл XIV₁, 21; нашѣдшемъ же пѣрсомъ на сѣаа мѣста. и вземше съ

плѣнники. ч(с)тноу дрѣво славимъ бѣ ѿ нихъ... бѣ бо мнѣшесѧ ч(с)тныи кр(с)тъ. стварающихъся ради ѿ него ч(с)тныхъ чудесъ. (τελοῦμενα) *Пр XIII*, 164а; Приводити рабы въ причетъ безъ вола гдиі своіхъ не повелѣваемъ на оскръбление стѣжавшимъ ихъ. ібо на развращение домоу таковое дѣло стваряетъсѧ. (ἐργάζεται) *КР 1284, 49в*; Карѣфагѣнскіи оубо съборъ повелѣ въ ·мѧ· правилѣ. ѿ не ядшихъ члѣвкъ свѣршатисѧ бж(с)твѣнѣи слоужбѣ. развѣ единого дне въ лѣ(т). въ нже г(с)дская вечера стваряетсѧ. (ἐπιτελείται) *Там же, 149б*; в яденѣи бо мнозѣ и питѣи безмѣрнѣ. въздрастають помысли лукавии. помысло(м) же въздрастѣи(м) стваряетсѧ грѣхъ. *ЛЛ 1377, 62а (1074)*; М(с)ца того(ж) въ ·ѣі· стра(с) сѣю мѣнкоу коурика и мѣри яго оулиты. сътваряетъ же сѧ памѧ(т) іюу в домоу архнгла михаила. (τελείται) *Пр 1383, 112б*; Якоже телесныѧ стр(с)ти. овы оубо легкы. и блговиньна ицѣленьна. блгооудно приемяють... а иже вноутрь прелюбодѣма. болѣзнѣиша и лютѣиша н(е)оудобѣлима... мыслныѧ же тажыша. и неоудобѣ премѣнна. якоже произволенѣемъ стваряють(с). ни исповѣданѣя поути приемяють. (κατασκευάζονται) *ПНЧ к. XIV, 31в*; тѣло же сѣго [Евстратія] в море ввержено бы(с). идеже множество чудесъ ств(а)ряетъ(с). *ПКП 1406, 110в*.

4. *Устраиваться, быть устраиваемым*: Събороу же въ цр(к)ви сътваряющосѧ. и пѣнию бывающю. никоумоуже лѣтъ боуди. прѣдъ олтарьными заграды. ни на иномъ мѣстѣ молити(с). (συναγομένων... τὼν μοναχῶν 'когда монахи собираются в церкви') *УСт к. XII, 253 об.*; никакоже оубо въ прѣдлежащая дни. коньная оуристаниѧ да не боудѣтъ. или инъ людскыи позоръ да не сътваряетсѧ. (ἐπιτελείσθω) *КЕ XII, 61 об.*; и въ таковыѧ [праздничныѧ] дни. ни позорище не стваряетсѧ. ни соу(д) соудитсѧ. (τελείται) *КР 1284, 251г*; таковаѧ съгрѣшенѣя имоуть [христиане]

в наже дни. еже глѣти стоудъ естъ. пласаныѧ скарѣди. на стѣгнахъ и на полихъ стваряють(с). (ἐκτελοῦσιν 'устраивают') *ПНЧ к. XIV, 37г*.

5. *Становиться* (кем-л., чем-л., ка-ким-л.): таче по крѣщении мюромъ мажемъ чювьства токм(о). загражающе первыѧ лъсти въходѣ. и нетлѣнныи стваряющесѧ. *КН 1285–1291, 544а*; Что жалостно не глѣху [приближенные Иоасафа]. кыи плачь с рыданѣ(м) оставлаху облобызающе е(г). безумни стр(с)тию стваряхусѧ. и ѿ ж(а)лости яко пиані суще. (παραφρονεῖν αὐτοὺς ἐποίησε τὸ πάθος 'безумствовать их заставляло волнение') *ЖВИ XIV–XV, 127б*.

6. *Представляться* (каким-л.), *притворяться*: И чстатъ вѣща [Григорій Богослов] жидове седмерицю. в ты бо абѣе слово взиде. не вѣдый же сѧ стваряет(т). по философскому обычаю. кротости бо и смѣренюмудриа слово. не вѣ(м) оубо вѣщ(а) по коему слову чстѧ(т) жидове седмерицю. (προποιεῖται) *ГБ к. XIV, 83г. Ср. сътворатисѧ*.

СЪТВОРЕНИ|Е¹ (93), -**Я** с. 1. *Действие по гл. сътворити в 1 знач.*; и речеть [Бог] деснымъ. градете блгословлении ѿца моего. наслѣдоуйте оуготованое вамъ црѣвие. преже сътворения мира всего. (*Мф 25. 34: ἀπὸ καταβολῆς*) *СБТр XII/XIII, 2 об.*; Азъ ѡканенны рабъ бжиі. имѧ(р). припадаю къ всѣмъ сѣи||мъ молѧса имъ. иже. соутъ ѿ створения всего мира. подвигомъ великомъ оугодили боу. *СБЯр XIII, 108–109*; створение же всего мира и всакоѧ твари мнози различно изглѧша. (τὴν... δημιουργίαν) *ГА XIV, 43б*; никтоже не мни. яко не да [Бог] члѣву ис перва по створеню блгу быти. (κατ' ἀρχάς 'с самого начала') *ГБ к. XIV, 4б*; ѿку(д) израстоса ногти. како ѡбытѣаеъ кровь. протолкуи члѣвче свое створение. аще ли не вѣси то оумолчи (τὴν... δημιουργίαν) *ЗЦ XIV/XV, 52а*; ·аї· днью боле имать луна сѣнца [вм. луны сѣнце]. не створениемъ тѣчю. нъ сиваниемъ. (οὐ τῇ ποιήσει) *Пал 1406, 11г*;

но яко(ж) не всхотѣ г(с)ѣ. Дѣши адамови прити к створенью тѣла к(г). такоже ни адамови вдасть ви(д)ѣ творения. Там же, 33а.

2. То, что создано (Богам), творение, создание: Вьсѣ оубо добра и чиста бѣжиа створения. ничьсоже бо не неключьно или нечисто сътвори бѣжии слово. (тѣ... ποιήματα) *КЕ XII, 212 об.*; апелианъ подобнаа маркиану и лукиану. повелѣваетъ. озыоблаетъ вьсе створение. и сътворышааго. (τήν... ποιήσιν) Там же, 255 об.; падыша ма въздвиже. и възпи реки. не боисѣ вьстани... не гноушаюса създания моего. не отъмешю створения моего. (тѣ... ποιήμα) *СбТр XII/XIII, 196 об.*; [из чинопоследования *крещения мусульман*] и еще проклинаю. келикоже родословить [Магомет] поганьскыя невѣжьство, о инѣ(х) бѣжиихъ створении(х). и о сѣнци и о лоунѣ гѣла сима коньникама быти. (περί... τῶν... ποιημάτων) *КР 1284, 400г*; та [Премудрость Божия] други пр(о)рки бѣа оустраиваѣтъ [Прем 7. 27]. подѣбнѣиши же кѣтъ. сѣнца. и паче всѣаго створения звѣздъ. свѣтомъ сказаема обрѣтаѣтъ(с). первѣиши (ср. *Sap 7. 29: ὑπὲρ... θέσιν 'выше расположения'!*) *МПр XIV₂, 9 об.*; то же *Пал 1406, 205а*; ѿ всего оубо древа вѣща в рай в пищу ажь [ср. *Быт 2. 16*]. а реку всѣ(х) створении. на ма творца възлагаи [ѣл' ѣмѣ... ἀναβιβάσθῃ 'ко Мне восходи']. (διὰ... τῶν κτισμάτων) *ГБ к. XIV, 57в.*

3. Сооружение, устройство, изготовление: Титьль Б. О створении цркъв и о сштенихъ [так!] съсудѣхъ. и възложенихъ. (περί ποιήσεως) *КЕ XII, 5 об.*; О створеніи монастыревъ. і яко не подобаѣтъ николѣже быти в нихъ людьскымъ жилищемъ. (περί ποιήσεως) *КР 1284, 296*; По створении же скинии. съготованѣ бывши жьртвѣ... повелѣваетъ бѣ ѡблещисѣ ароноу... вь сѣценыя ризы [ср. *Исх 40. 12–13*] *КН 1285–1291, 608в*; и порази г(с)ѣ люди створения ради телца кегоже створи

аронъ. (*Исх 32. 35: περί της ποιήσεως*) *ГА XIV₁, 63б*; || *приготовление*: тако повелѣвъшѣ никону. по обычаю творити келарю. ѡнъ же прѣслоушанию [так!] творѣ съльга реки. яко мькы не имамъ на створение такимъ хлѣбомъ. *ЖФП XII, 52в*; приде нѣкто гость ѿ страны. и обита оу мужа бѣата. бѣатыи же не въсхотѣ поати ѿ стады своихъ. на створение обѣду. но пославы поа овѣо ту оубога [в др. сп. оубогаго] мужа. (2 *Цар 12. 4: τοῦ ποιῆσαι*) *Пал 1406, 191в*; || *сочинение (процесс)*: болѣпный павель. вь створеньи словесъ всѣхъ силнѣи. разоумоу же възможнѣи бывъ не множайша мыхъ [см. малыхъ — βραχυτάτων] епистолыа. исписанью предасть. (ἐν παρασκευῇ) *ГА XIV₁, 199а*.

4. Совершение (какого-л. действия): отъ всѣхъ еп(с)пъ речено бысть... || Помазания створение и дѣв кѣ боу оброчение отъ поповъ да не боудеть. (ποιήσις) *КЕ XII, 114–114 об.*; ѡдѣвъшисѣ вь блоудьноюу ѡдежу юже носаше [блудница]. словесы же блоудьны ѡслабивъши сѣго [Мартиниана]. призываше на лежание. ѡнъ же прѣже створения покаивъсѣ. и възгнѣтивъ хвастъ. вѣниде посрѣдѣ пламене. (прѣ тоу διαπράξασθαι) *ПрС XII/XIII, 147а*; Юликоже мужъ даруетъ ро(д)телемъ ѡбрученица. на створенье брака. не бывшу ж(е) бракоу. та всѣ да взвратѣ(с)ѣ е(му). (ἐπὶ τὸ γενέσθαι) *КР 1284, 276г*; не тѣлоу кѣго [Каина] велѣно трастисѣ. нѣ съвѣсти дѣши. о створении грѣха. плакатисѣ. *Изб XIII, 140 об.*; паче же и болма мѣнку принесеъ [зм.-сѣте]... тѣла измѣжденье. оуклоненье ѿ зла. створенье же блѣга. (τήν... ποιήσιν) *ГБ к. XIV, 201а*; Моудрости не телесна кѣтъ видѣныа. но вещественъа. и преже створенья дѣла смотреть имже мощно добрѣ требовати соушимъ и предлаа разоумѣти. (πρίν... γενέσθαι) *Пч. н. XV (I), 7а*.

5. Исполнение: и се гѣаахоу [апосто-лы] яко многыими скърбьми подобаѣтъ вѣннати вь црствіе бѣжии [Деян 14. 22]...

и бѣ мно́го глѣти имѣ. въ сѣна на сътворение слова. (πρὸς τὸ... πρᾶσσειν) *KE XII*, 228; Четырьми дѣлесы гнѣвъ въздвижется. давати възимати. сътворениемъ своѣя вола. а иже оучить вса мнѣтиса самому моудроу. (διὰ... τοῦ ποιῆσαι) *СбТр XIII/XIII*, 194 об.; то же *KB* к. *XIV*, 292а; кнѣ||гы бѣг(с)ныхъ прѣркъ. и ап(с)лъ. и юуа(г)листь оучения възнемла. блг(д)тъ прѣмлетъ [монахъ] на створение вола бѣиа. (тоῦ... ποιῆν) *ПНЧ* 1296, 130–131; аще ли по створенѣи завѣта. родить(с) има [родителямъ] чадо. ражающоса ѣму единому. прощение бѣи задница. с таковымъ завѣтомъ да держать силу. (μετὰ τὴν ποιῆσιν) *МПР XIV*₂, 177.

6. *Дело, действие, поступок*: Гѣ бѣ всемогыи тебѣ боуду исповѣданъ всѣхъ грѣхъ моихъ. и моего лихаго створения. *СбЯр XIII*₂, 26; *Створѣнья грѣховнаго вина*. надо всѣми да смотритсѣ. и ѡбращение кающагоса. да познавае҃сѣ. (τῆς ἁμαρτίας ‘греха’) *KP* 1284, 163б; аще бо бы довольно а [в др. сп. на] свершение створити точыю кромѣ оучѣния. ли наоучати точыю. кромѣ створения... не съпраглы оубо бы [Богъ] обою глѣ. иже створить и наоучить [*Мф* 5. 19]. (ἀνευ τοῦ ποιῆσαι) *ГА XIV*₁, 156б; *створенья ради дѣховна*. женѣ [τὸ γύναιον ‘бабенка’] часто кѣ постыжню приходѣщи [далее в греч. ἀρχεται ‘начинает’]. очима грѣх(ы) приѣмлющи... възноутрѣною дѣщо... нечѣстыи помыслы растлѣвати (ἐν προσποίησει δὴθεν πνευματικῆς ἀγάπης ‘под предлогомъ якобы духовной любви’, переведено без учета приставки) *ПНЧ* к. *XIV*, 36г; [молитва заключенного в темницу слуги] избави ма ѿ ѡдержѣщаа безвѣстныа сѣя напасти... створи оубо милостивное избавление. да и г(с)нѣ мои избавитсѣ грѣха. и прославить та веселиемъ ср(д)ца. в неправеднѣ створенѣи. еже ко мнѣ. *СбТр XIV/XV*, 196 об.; ѡлександрѣ оубоавоса злаго своего створения. поиде. ко тѣстоу своѣмоу киевъ. *ЛИ* ок. 1425, 261б (1234); || *образъ действий*: съ [Никифоръ I]

на ц(с)ръство възиде и коупно вса съливалъ и възвращаа явлашетьсѣ. оуставы црѣквыныа съмоущаа. и бжѣствыныа раздрѣшаа таины. по створению всемоу и по разоумоу ѡлоученаго иѣсифа. (μετὰ τὸ... δρᾶσαι) *ЖФСт* к. *XII*, 8б.

7. *То, что сделано, результат действия*: аште ли кто чресъ повелѣнїе великааго и сѣго събора сѣцево что съдѣеть... ѡвѣржено боудеть по всемоу створению. (τὸ κατασκευάσμα) *KE XII*, 24; Сѣи створенья [*ГБ* 1406–1410, 206в -ние] силы. иже преже... в селевкии. таже по то(м) прише(д) в великии съ гра(д). сборъ (ἀποτέλεσμα) *ГБ* к. *XIV*, 185г.

8. *Постановление, решение*: Гла(в) ·кѣ о створении страньскыхъ еп(с)пѣ. когда или како приносать и подають. и кого поставляю [вм. -ють] или ни. (περὶ ποιήσεως) *KE XII*, 5; [слова еп. Аврелия] обаче подобаетъ днѣ(с) възискание възчерашнааго днѣ. црѣквыными створении извѣщенїемъ еп(с)пѣ ради епархии африкиискихъ не пришедѣшихъ на соущии съборъ. (τοῖς... πεπραγμένοις) *Там же*, 146 об.; || *наречение (имени)*: лѣпо бо баше радость състави сѣсныа нашего. и много паче. нѣгли брако(м) и ражанью и *створенью именному*... и иному же всему елико праздну(т) члѣвци. (ὀνομαστήρια) *ГБ* к. *XIV*, 24в; || *изволение, воля*: Вѣ имѣ. ѿтца и сѣна и сѣго дѣха. бжѣимъ истворѣнемъ. оу вѣки. аминь. *Гр* 1371 (ю.-р.).

9. *Сочинение, произведение*: многы оубо и свѣтлы повѣсти. понтьское море предлагають. ѿнюдуже оѿ сѣго [Василия Великого] оустремисѣ. таже по||вѣсти [далее в греч. οὐκ ‘не’] суть хужше. о нихже аполонъ [тоῦ Ἀπολλωνίου διαλαμβάνει ‘Аполлония повествуют’] створенья. ли женефонть [тоῦ Ξενοφάντος ‘Ксенофонта’] многонѣ списанье. (ἡ... ποιήσις ‘поэма’) *ГБ* к. *XIV*, 142–143; ♦ *створение и съписание см. съписаниѣ*.

— *Передача греч. ἐπεξέλευσις ‘наказание’*: блудли с монастырницею. іако

цркъвь бѣю оукаряеть. да обрѣзанъ будеть. имже и ѿнь прелюдѣние [вм. прелюбодѣяние — ποιχεῖαν] створи. і цркъве створивъ ю чюжо. такомуже и на то [вм. тои — ἐπ' αὐτῇ 'для той (монахини)'] храниму створению (ἐπεξελεύσεως 'наказанию') МПр XIV₂, 192.

— Передача греч. ποιότης 'качество', ассоциированного с гл. ποιέω 'творить': [сравнение монашеского жития и мирской жизни] видимъ же и о пищи нашей и желанье... и ѿ створении и о чиноу. и ѿ множествѣ. ꙗже ничтоже такового оумни(х) тѣхъ. анѣлмъ сущимъ тѣмъ. (ὁπὲρ ποιότητος) ГА XIV₁, 155а; части же частемъ члѣвча. въ дѣши бо соущество словесно. и створение бестелесъ||но. (ποιότης) Там же, 206а–б; источни(к) бѣ на мѣстѣ томъ. горку имѣа воду. нѣ помолился бѣу на сладко преложи [св. Кирилл Катанский] створиние [так!]. (ποιότης) Пр 1383, 15г.

СЪТВОРЕНИ|Ю² (1*), -Ѧ с. Событие: тацѣ ѿтрокъ поиметь ѿ рода своего. прежере(ч)ноюу ѿтроковицю собѣ женѣ. свѣтомъ и створениемъ анѣловымъ. изгнаноу неприязниноу бѣсоу. (τῆ... συνερί; ср. Тов 6. 11–13, 16–18) ПрП 1282, 82а.

сътворение³ см. сътворити

СЪТВОРЕННИ (248) прич. страд. прош. 1. Созданный, сотворенный: Да елмаже оубо члѣвкъ цркъы дѣшевнаа. и бѣмъ сътворена боудеть боу. ти оѣи и снѣи и сѣи дѣхъ живеть и ходитъ въ неи [ср. 2 Кор 6. 16]. то тѣмъ дѣша отъстоуини [так!] отъ всеа любве. и цркъвъ зданныхъ и праздникъ члѣвчскихъ. (θεόπλαστος) Изб 1076, 118 об.; Медь въ веселие дано бысть бѣгмъ. а не на пианство сътворено бысть. Там же, 268 об.; Вѣроуемъ... въ единого га іс хъ сѣна бѣжил... бѣа истинна отъ бѣа истинна рождена а не сътворѣна (οὐ ποιηθέντα) КЕ XII, 112 об.; то же СбЯр XIII₂, 56 об.; Апок XIV₁, 105; Подобно юсть намъ братиѣ. прилѣжно испытавъше държати. како по образу бѣжоу роукама

ѣго створѣни быхомъ. СбТр XII/XIII, 28; анѣли же понеже въ простѣ нѣкоемъ суть. и любогла(с)нѣ ест(с)въ створени. непрѣстанными гласы ꙗкоже разумѣхомъ поють. (δεδμηουρημένοι) КР 1284, 358а; и тии [еретики саторнишане] по менадровоу оучению. ѿ анѣлъ створеноу быти мироу глѣть. (υεγενῆσθαι) Там же, 362а; Дѣоборци... дѣхъ (же) сѣи хоулатъ. створенаа [вм. -на; КЕ XII, 259 създанъ] ѣго повелѣвающе [КЕ XII проповѣдающе]. и не [КЕ XII далее соушь — ὄν] ѿ бж(с)га [КЕ XII -тва] паче по прилоучаю дѣиства ра(д) створена глѣють [в греч. нет] ѿсѣщающею силоу сего быти токмо нарицающе. (κτιστόν... κекτίσθαι) Там же, 367б; Въ лѣ(т) ·а· створенъ бы(с) адамъ. въ ·ѣ·и дѣнь Изб XIII, 149; [слова Симона Волхва] тѣгда оубо по подобствию ѣмоу [Богу] створенны адамъ. слѣпъ створенъ бы(с). [ср. Быт 3. 23–24] (υεγονῶς... κτίζεται) ГА XIV₁, 161г; звѣрь нѣ(с) самовластенъ. ни можеть своєю волею кротокъ быти. и на раны ꙗкоже юсть родомъ створенъ. СбХл XIV₁, 108 об.; и нача ѡканьными [Арий] сице догматисати. что са вамъ мнить о х(с)ѣ. ꙗко не ѿискони юсть съ бѣмъ... ни тѣмъ видимаа створенаа бы(с) тварь. КТур XII сп. XIV₂, 277 об.; нѣ(с) створенъ мужъ жены дѣла но жена мужа дѣла. (1 Кор 11. 9: οὐκ ἐκτίσθη) МПр XIV₂, 230 об.; Първою створена бы(с) правда въ члѣвчехъ. бѣмъ по томъ же вѣста ѿ неприязнина оума. неправда. и нача боротиса въ члѣвцѣхъ Пр 1383, 32г; како на члѣв(с)кое наслаженъе створенаа тварь общее веселье. и равноч(с)тно в неч(с)выхъ муку влагаетса. (δημιουρηθεῖσα) ГВ к. XIV, 110б; створи бо ре(ч) имъ [Адаму и Еве] бѣ одѣнья кожана [Быт 3. 21]. къ злообразно [вм. -знь? ἀσχημόνων] бо одѣ(ва)нью створена бы(с). (ἐξήρκει 'было достаточно') ПНЧ к. XIV, 100г; дѣша же сама показаетъ(с) мытарь. понеже ч(с)та бѣмъ створена бы(с). в телесѣ ѿскверньши(с). ЗЦ XIV/XV, 102в; х(с)е твои тебе ради распатъ бы(с). а ты

|| са питаеши. и покоиши. и смѣшиша. сиа жизнь не тебе ради створена бысть. но скота ради. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 201–201 об.*; по ѡбrazоу бжю створени быхомъ *СбТр XIV/XV, 209 об.*; Един же ѿ прежере(ч)нныхъ англъскы(х) силъ... на блгоу створенъ бывъ. самовластнымъ изволениемъ превратиса ѿ добра на зло. (γενόμενος) *ЖВИ XIV–XV, 266*; исыше земля. и еше сущю не створену сншю. и прозаве траву сншнюю. *Пал 1406, 6а*; ѡна же [два волхва] рекоста. въ два вѣдаевъ. како есть створенъ члвкъ *ЛИ ок. 1425, 65в (1071)*; вси есмы едина(к) створены во оутробѣ. *СбПаис н. XV, 201 об.*; *средн. в роли с.:* ѿпадохомъ его [Бога] злобы ради. того ради и творецъ въ створеное облечеса. (τὸ κτιστόν) *ГБ к. XIV, 46*; глтъ бо еретици яко створеное и роженое нѣ(с) точно. (τὸ γενητόν καὶ τὸ ἀγενητόν ‘рожденное и нерожденное’) *ЗЦ XIV/XV, 526*.

2. Сделанный, изготовленный: и рѣша юмоу [три отрока Навуходоносору] бѣ нашъ юсть на нѣсхъ. юмоуже слоужимъ. тѣлоу створеному тобою не кланяемъса. [*ср. Дан 3. 17–18*] *ПрЛ 1282, 96б*; Что блше ефудъ [*ср. Исх 28. 6*] имже. въпрашаше сѣлъ бга. Т. [толкование] Има его оубо тѣлоуеюмоу. явление ли избавление. ѡбразъ же его пади истѣканъ блше. акы чпагъ златыми нитями. и ѿ хытрости различии створено. да посредѣ имаше. акы звѣздоу всю златоу. (πεποικημένον) *Изб XIII, 150*; и къ тѣмъ блхоу грамоты ѿ мѣди ч(с)тыа створены (πεποικημένα) *ГА XIV, 27г*; [Иоасаф Феводе] възникни оканне и разумѣи яко ты || старѣи еси ѿ тебе створена(г) ба. (γενόμενου) *ЖВИ XIV–XV, 114а–б*; юсть же дьска та наперсыаа. на ‘д’ грани. въвазании же в ню камени по три. къ единому оуглу створени [*ср. Исх 28. 15, 17, 21*]. *Пал 1406, 137б*; || *приготовленный*: не бо хоташе [Феодосий Печерский] да сѣоу стадо того такоаго брашна въкоусити. еже не блгословлениемъ сътворено. и ѿ прѣслушания соуше. *ЖФП XII, 162*

52а; мнози строупи дѣшевнии. нѣ къждо строупъ свое врачество сътворено имать. (κατεσκευασμένον) *СбТр XII/XIII, 188 об.*; || *построенный*: Прѣдъ враты костантина гра(д). юсть монастырь лоумпъ тако наричаемыи. и въ немже бе цркъ створена сѣхъ мѣкъ. *ПрЛ 1282, 89г*; Аще оустроение ч(с)тнаго дому. или створеныа цркве. или гостиньница. или нищихъ пребывалища. или сирѣтъ кормление. или недужныхъ пребывания... во оумерлѣмъ свѣтѣ пребывати вообразить. притвореную цркъв [τὸ εὐκτήριον]. разнѣ ‘ѣ’ лѣтъ оучредити повелѣваемъ. (εὐκτηρίου ‘часовни’!) *МПр XIV, 151*; бившимъ же са имъ [воинамъ Мстислава Мстиславича] ѡ врата градная. и възбгоша же на комары цркъвныа... бѣ бо градъ створенъ на цркви. *ЛИ ок. 1425, 251б (1219)*.

3. Произнесенный: Сло(в). сѣго григорья. бослова. створен(о) надѣгробно. о сѣмъ васильи. *ГБ к. XIV, 141б*; [слово] ѡ въздержаныи ввоженья нашего створено в не(д)лю цвѣтоносную (ῥηθείσα) *ФСт XIV/XV, 49б*.

4. Выдуманый, являющийся плодамъ вымысла: премдр(с)тънаа же [н... σοφιστικῇ ‘(т.н. вторая) софистика’, философское течение II–IV вв.]... ѡ створенѣмъ бослови посмисание видати. ютероу [вм. -ры] прелестъ [в др. сп. -ти — πλάνης, род. п.] замысли. стьза [вин. мн.] въ то творимое въ доло [в др. сп. -лѣ] тѣ въводаше. (ποικητικῆς ‘поэтического’) *ГА XIV, 49б*; по правдѣ не [в греч. нет] лѣжа се юсть створена. арыанскыа же и безбожныа. юретичьскаа [тѣс... αἰρέσεως ‘ереси’] (ἀνάπλασμα ‘вымысел, плодъ воображения’) *Там же, 229г*.

5. Прич. страд. прош. к сътворити в 5 знач.: лѣнивыа [монахов, несущихъ послушание] || ...бѣставитъ [игумен] ѿ слоужения. и другыа поставитъ. тыщывыа и вѣрныа. и свою въ всемъ съвѣсть хранащемъ непорочноу. отиноудъ же се велие въ истину створено боудеть

тышание. (θήσεται) УСт к. XII, 226–226 об.; [Геннадий I, патриарх Константинопольский, о воображаемой беседе Христа с апостолами] ѿ мене рече прикасте чистительское достоиние [ср. Мф 10. 8]. аще за ны [вм. нѣ] мало ми или великѣ чѣто полагати и се вамъ || сътворено боудеть ѿ мене. продаите вы инѣмъ то. (πέπρακται) КЕ XII, 232–232 об.; Никыиже прибѣгающаго въ цркви нужно [ЗС XIV, 27 об. далее не извлочи — ἀφαιρείσθω] нѣ вещь прибѣггы явлаеть попови. и виноу ѿ него створеноу да приѣмлеть... да по зако||ноу изищеть(с) и испытаеть(с) ѡбида юго. ЗС 1285–1291, 340а–б; [рассказ старца] възвративъсѣ оубо азъ въ келию начахъ испытovati срѣдце свое въ такои вещи створенѣи ми и не обрѣтахъ. (εἰ τοιοῦτον πρῶτα πέπρακται μοι ‘сделано ли мной такое дело’) ПНЧ 1296, 20 об.; оусрѣте и [Феодосия Великого] предъ дверми амбросии. Възбранаа кѣмоу съ дерзно||вениемъ въпия. не вѣдаещи ли о ц(с)рю. како твое великое и створеное оубиство. (εἰσαγμένης) ГА XIV, 252в–г; Иже обличе(н) о чемъ взираетъ и сварить(с). о грѣ(с) своемъ. явѣ створенѣмъ и обличенѣ. да ѿлу(ч). Днѣ ·ѿ· КВ к. XIV, 298в; кто бо таковаго множества многихъ частии ѿ оубожьства съставить. не имыи члѣвческаго смысла. можетъ кормити и подобнаа и доволнаа оушадѣти. аще не будетъ перстомъ бѣимъ створено. (εἰ μὴ θεοῦ δάκτυλός ἐστιν ὁ κάμνων ‘если это не перст Божий действует’) ФСт XIV/XV, 39а; средн. в роли с.: помысли... огна несетьрѣпимааго. рѣка клочкожаштиа. и тѣмами агглы окрѣсть прѣстола прѣстоашта [ср. Дан 7. 10]. и члѣвскъ вѣсь родъ испытаетъ. И слово ѡ створенныхъ. || дажшта. Изб 1076, 91–91 об.; то же СбТр XII/XIII, 172 об.; посылаше же [Феодор Студит] и римьскому || прѣвопрестольникоу послание же и сия носашаа оуча по ѣдиномоу комоуждо створенымъ на немъ. и колико потѣрпѣ ѿ държащихъ. (τὸν πρᾶχθέντων) ЖФСт

к. XII, 70–70 об.; вѣмъ бо намъ подобаетъ. прѣдъ соудищемъ стати. да приѣмлетъ кѣждо дѣломъ [вм. тѣ-] противоу створеномъ. любо добро любо зло. (2 Кор 5. 10: πρὸς ἃ ἐπραξεν ‘за то, что он сделал’) СбТр XII/XIII, 48 об.; и изымъ ножъ оудари са [кузнец] въ ѡко десное... и видѣвши жена створеное ковачемъ. ѿбеже съ страхомъ. ПрЛ 1282, 41г; аще же ѿ своего дому. въ иную область пришедъ... нѣкое правление створить [епископ]. нетвердомъ и раздрушномъ быти. ѿ него створенымъ... правила повѣлѣвають. (τὰ... πρᾶττόμενα) КР 1284, 75г; коѣмоуждо бо знамение [вм. -ии] се паче же боу прѣспѣвающую || ...како да не ѣстѣвнѣною коѣю послѣдствиѣмъ ли бесѣдоу соутъ створенаа да мнать(с). но ѿ вышнаго пом(о)щи бываемаа (τὰ γινόμενα ‘происходящее’) ГА XIV, 61а–б; аполонию же даже и донына на нѣкихъ мѣстѣхъ. сбываютъсѣ [ἐνεργοῦσι ‘действуютъ’] створеныа [ЛИ ок. 1425, 16а (912) -наа] стоащаа. ова на ѡвращение животинъ четверногоу. и птица могоуща вредити члѣвкы. друогаа же на въздержаніе строуамъ рѣчнымъ. невъздержанно текоущимъ. (τὰ ἀποτελέσματα ‘магические статуи, изваяния’, переведено по знач. гл. ἀποτελέω) Там же, 193в; Все (ж) чресъ црвныа оуставы. и оученыѣ. и преданыа сты(х). и непобѣдимыхъ оцѣ. обновлена и сдѣлана. ли по се(м) створена проклата. (τὰ... πρᾶχθησόμενα ‘то, что будет сделано’) ПНЧ к. XIV, 207б; наоучи [Христос] на(с) вѣровати въскр(с)нью. мртвыхъ. и възданыю ств(о)||реныхъ в житии. (τὸν βεβιωμένων) ЖВИ XIV–XV, 41в–г; не вѣсть бо [злой человек] како судъ бѣи. взидеть. и острота меча юго снитъ на главу юго... и створенаа же имъ предъ очима юго будуть. Пал 1406, 113а; се слыша(в) князь [Святополк Изяславич] постыдѣсѣ ѡ створенѣмъ. и ше(д) в монастырь къ игумену юанѣноу. покаасѣ к нему. ПКП 1406, 175б; кто свѣсть оумъ г(с)нѣ [1 Кор 2. 16] кто ли свѣсть таинаа его створенаа. ЛИ ок. 1425,

228б (1187); Аще что неправо яеси сътворишь, а по томъ сѧ тѣснешь оутвердити сътвореное то соугоубоу кривѣдоу имаши. *Пч н. XV (1), 17в.*

6. Установленный: [послание епископов папе Бонифацию I] и нынѧ же отъ твоѧя просимъ милости да якоже сѧ въ никѣи. отъ оѣъ || сътворена быша и заповѣдана. тако и оу насъ съхранити сътвориши ѧ (ἐπράχθησαν) *КЕ XII, 172–172 об.; сии [еретики-водопредстатели] бракъ блородѣвание нарицають. ѧже ѿ ба ств(о)рена. ѧко лоукава нен(а)видать. (тѧ... парасχεθέντα) КР 1284, 382в; || данный, нареченный (об имени): баше же блженому борису створено имѧ въ крщенъи романъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 93в; сътворенаѧ средн. мн. в роли с. Постановление, церковный акт: Въ семь съборѣ являютьсѧ сътворенаѧ отъ посъланныхъ об онъ полъ морѧ мѣстныхъ еп(с)пѣ. (тѧ праχθέντα) *КЕ XII, 14б; подвизаше же сѧ написаниѣмъ на многиименитоую сию ересоу. куриль александрьскыи еп(с)пѣ. флавиѧнъ и феоdorf... иже и сътворенаѧ съставиша. на таковуоу... маркиѧнскоую ересоу. (πεπραχμένα) Там же, 285 об.; [обращение епископов к Феофиласту Великому] ѧкоже съзавшими на(с) граматами црковъ почъстилъ еси. тако и на сборѣ створеныхъ запѣчатлеши конецъ. (τὸν δοξάντων) *КР 1284, 87б.***

7. Прич. страд. прош. к **сътворити** в 14 знач.: злобою своєю въ бѣ призывахомъ. сълнце мѣсѧцъ. ѧмоуже ѧсмы гѣе створени. (на) нашю бо слоужбоу. творено ѧсть сълнце и м(с)цъ. *СбТр XII/XIII, 28 об.; [об ап. Павле] сы пѣрвѣе гонитель. нынѧ блговѣстникъ... сы олово нынѧ злато сътворенъ. (υευνόμενος) Там же, 187 об.*

— *Передача греч. ἀποσκευάζω 'отказаться' по знач. σκευάζω 'делать': телеснаѧ бо х(с)у коне(ц) иму(т). паче же телеснаго пришествѧя. оутерпаю бо рещи телеснаѧ. дондеже никоеже не препирае(т) мене слово. ѧко добрѣ створено тѣло(м)*

дѣвное же сѧ начинае(т). (ἀποσκευάσθαι τοῦ σώματος 'отказаться от тела') *ГБ к. XIV, 86а.*

— *Передача прич. от греч. гл. ἐπαρτάω 'угрожать', смешанного с прич. от ἐπαρτώ 'устраивать': людие... вънемлюще оучению... страхъмъ сътворьныхъ томлении сѣсение имъ сѣдѣлають. (ἐπάρτημένων) *КЕ XII, 49 об. Ср. несътвореныи.**

СЪТВОРИВА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ *гл. Совершать: и многу молбу створиваше гюрги ярославичъ. высылаѧ. из города. къ изаславу. река брате прими мѧ в любовь к собѣ. ЛИ ок. 1425, 176в (1158).*

СЪТВОРИМЫИ (5*) *прич. страд. наст. Совершаемый: ѧгда смирюниѣмъ и нелицемѣриѣмъ. и[е]йствоую любъвию другъ друга почътемъ... тѣгда и приношения наша приѧта створатъсѧ мѣтѧна съ мѣтѧвою створима. оуслышана и приѧта боудеть. СбТр XII/XIII, 24; аще ли же невиненъ [Бог] створимымъ зломъ. зла же истинно именуѣмъ... безаконѧя нами створима [в греч. нет] вольно дерзоующимъ. мы оубо симъ повинни (υγυνομένων) *ГА XIV₁, 50г; та же всѧ ѡслаблениѣмъ бѣимъ. и творениѣмъ бѣсовьнымъ бываеъ. да таковыми вещьми искоушатисѧ. нашеѧ простославныѧ вѣры. аще тверда ѧсть и искръ пребываютьи г(с)ви и [в др. сп. далее не — мѣ] влекома врагомъ мечетныхъ ра(д) чюдесъ. и сотониньскихъ дѣлъ створимо||мъ [ЛИ ок. 1425, 16в творимомъ] ѿ рабъ и слоугъ злобѣ [вм. -бы? -би? τῆς κακίας]. (πράττομένων) Там же, 193–194; [митр. Иоанн Киевский латинянам] многа бо суть зла створима вами кромѣ бж(с)твны(х) сѣхъ законъ. и правилъ преступисте вѣрныхъ своихъ папѣж. (πράττεται 'делается') *СбТ н. XV, 118 об.***

СЪТВОРИТИ (> 5000), -Ю, -ИТЬ *гл. 1. Создать, сотворить: Срѣце свое даждь оутрь||невати къ гоу сътворышжоумоу тѧ. (ср. Сир 39. 6 = Sir 39. 5: ποιήσαντα)*

Изб 1076, 154–154 об.; се оубо на двѣхъ раздѣлении бл(ж)ни непо(р) [Пс 118. 1]. а еже на три. єсть си(ц). ѿ начатъ(к). д(о). роуцѣ твои сътвориста (м). (Пс 118. 73: ἐποίησαν) УСт к. XII, 256; [Феодосий Печерский монахам] Бѣ же иже вса словѣмъ и прѣмудростию сътвори. тѣ васѣ блгослови и съ||набѣди. ѿ пронирываго безбѣды. (ср. Прем 9. 1: ποιήσας ‘сътворивший’) ЖФП XII, 636–в; Иже еп(с)пѣ. ли поплѣ... брака. и масѣ. и вина. не поште- ния ради. нѣ гноушаася небрежеть. за- бывъ яко вса добра зѣло. и яко мужа и женоу бѣ члѣвка сътвори. нѣ хоула облы- гаєтъ тварь бжю. ли да исправиться. ли да извържеться. (ἐποίησεν) КЕ XII, 17 об.; нѣ забыша [люди] ба. и вѣроваша. юже ны бѣ тварь бѣ на работу створить. то то они все богы прозваша. сѣнце и м(с)цѣ зем- лю и водоу. звѣри и гады. СбТр XII/XIII, 30; сътвори бѣ. члѣвка по ѡбразѣ своему 8 и по подобию (ср. Быт 1. 27: ἐποίησεν) Надп ок. 1230 (Ю.) №3; К тебѣ вседер- жителю преч(с)тыи ц(с)рю припадаа мо- люся. и || троужаася дѣшею. и мл(с)ти про- шу. роуцѣ твои створиста и сздаста ма. (Пс 118. 73: ἐποίησαν) СбЯр XIII, 91–92; Гѣ нашѣ и вѣдка ѿ небытия въ бы- тие створивъ нѣбо и землю. и всю тварь и рай насадивъ. въведе тоу сзданаго свои- ма роукама адама и створи ѿ него кѣвоу. ПрЛ 1282, 100а; Апелиане... не подобно же сима [Маркиону и Лукиану] три нача- ла испо||вѣдаютъ. но єдино оубо начало. и єдино ба прѣвышнаго и безыменнаго. сему же єдиномоу бѣ створити другаго. (πεποικέναι) КР 1284, 3646–в; бытие не соуща члѣвка створе [Бог] не такоже перстѣ въземъ ѿ земли созда женоу. а моги. нѣ ѿ мужа ребро въземъ созда [ср. Быт 2. 22]. (παραγαγὼν ‘приведший’) ЗС 1285–1291, 341в; моиси ре(ч) в начало створи бѣ адама и женоу. (ср. Быт 1. 1: ἐποίησεν) КН 1285–1291, 374в; створи [Бог] нѣбо [далее в греч. γῆν ‘землю’] и море. вса соуща насъ ради. сиа не блг(с)тѣ ли. (ср. Быт 1. 1: ἐποίησεν)

ПНЧ 1296, 155; Нетлѣнна оубо створи бѣ члѣвка. завистью же дѣволею смърть въ весь миръ вѣниде. (Прем 2. 23: ἐποίησεν) Изб XIII, 144 об.; [из Символа веры] Юго- же ц(с)ртвию нѣ(с) конца. Т [толкование] Разумно бо ре(ч) видѣти намъ ц(с)ртвию юго [Христа]. яко ѿ перстныхъ костии живо тѣло створить. и соудить комоуждо по дѣломъ юго. Апок XIV, 107; и ре(ч) тристатъ аще хлаби створить г(с)ѣ и не боуде(т) тако. (ἐἰ... ποιήσαι) ГА XIV, 116в; того же недуга [нѣянства] бѣ не створи. нѣ самъ [человек] въ себе стваряєтъ недугъ безвременнымъ дѣланиемъ. СбХл XIV, 117; то бо въ бытии. не суща члѣвка ство- ри [Бог]. перстѣ въземъ ѿ земли созда жену ѿ мужьска ребра полу [зм. полу ребра?] створи. (ἐδημιούργησεν) ЗС XIV, 30 об.; в начало твари въземъ перстѣ ѿ зе(м) и ство- ри [Бог] члѣвка. (Быт 1. 27: ἐποίησεν) КТур XII сп. XIV, 264 об.; Бѣ єсть надъ всѣми вѣки... высѣкии ц(с)рь. югѡже бес тла ис- кони бѣ слово. имѣже и вѣки створи. (Евр 1. 2: ἐποίησεν) МПр XIV, 2 об.; и видѣвъ ненавида рода члѣвц(а) диаволъ оумноже- ния члѣвкѣ. сътвори имѣ клан(а)тиса идо- ломъ. а не бѣу створшему нѣбо и землю. (ср. Откр 14. 7: τῷ ποιήσαντι) ЧтБГ к. XI сп. XIV, 26; по сем же въ ‘ѣи днѣ створи бѣ киты и рыбы. гады и птица пернатыха. (ср. Быт 1. 21: ἐποίησεν) ЛЛ 1377, 28 об. (986); и бы(с) радо(с) велика того дни в градѣ во- лодимерѣ. яко(ж) ре(ч) прѣркъ дѣдѣ. съ днѣ иже створи г(с)ѣ. възрадує(м)са и възве- сели(м)са во нь. (Пс 117. 24: ἐποίησεν) Там же, 142 (1206); и рѣста [два пустытника] бѣ сътвори нама строкниє сѣ. да ни зимѣ чюевѣ зимы. ни лѣ(т) зноя. (ἐποίησεν) Пр 1383, 85г; и без(д)ну и мдр(с)тѣ кто ислѣдить [Сир 1. 3]. мдр(с)тѣ же реку бѣю ююже створи вса чьска. и строить яко са(м) вѣсть. (ἐποίησεν; ср. Прем 9. 2) ГБ к. XIV, 1056; сътворивъ бо многооб- разныа дѣхы вѣчныа. ѿ тѣхъ взалѣ єсть [Бог] якоже ѿ земли [τῆ γῆς ‘источника’, смеш. с γῆς] тѣло и прч(с)тыя и сѣйца силы

нб(с)ныа створилъ кєсть (δημιουργήσας... ἐδημιούργησεν) ЖАЮ к. XIV, 50в; Превышши бы(с) вышнии(х) силъ. благодатная заченшиа слово. иже всачьскаа слово(м) створшаго. Мин к. XIV (май), 18; то же ПКП 1406, 7а; въздержанье же повелѣвается быти еже въздержатиса ѿ всѣ [вм. всѣхъ] пакостныхъ намъ. и едина имѣти еже въ потребу [Лк 10. 42]. данаа намъ ѿ съдѣтеля. якоже и то естество наше створи ПНЧ к. XIV, 200в; ре(ч) бѣ сътворимъ члѣва. по образу наше(м) и по подобью. (Быт 1. 26: ποιήσωμεν) СБЧуд к. XIV (I), 288г; и҃гдаже створи [Богъ] а҃дама вду-ну в лице его дѣхъ живъ [Быт 2. 7]. (ὅτε ὁ Ἀδὰμ ἐκτίσθη ‘когда был создан Адам’) ЗЦ XIV/XV, 51г; страхомъ и трепетомъ (по)чти х(с)а... || ...тебе ради и҃бо оукраси. тебе ради л҃ноу и звѣзды створи на просвѣщение твое. СБТр XIV/XV, 216–216 об.; молю вы бр(а)тѣе и сѣвѣ... || оубоите(с) створшаго ны бѣа вѣстре(пе)шете суда его страшнаго СВл XIII сп. XIV/XV, 81а–б; но мы чада приидѣте поклонимсѧ. и поклонимсѧ предъ бѣмъ створившемъ насъ. (Ps 94. 6: ποιήσαντος) ФСт XIV/XV, 82в; [Варлаам Иоасафу] аще бо помыслиши колика ѿ небы(т)а створи бѣ. доволна ти буду(т) се на оуказ(а)нѣе. (ἐποίησεν) ЖВИ XIV–XV, 34в; [Варлаам Иоасафу] аще зиж(и)тела и творца видѣти не могу. но ѿ бл҃госочтаннаго и предивнаго моего оустроеныа в разумъ приидо(х) того прмдр(с)ти... яко не с(а)м сѧ створи(х) ни сам же ѿ себе бы(х). но тои созда ма якоже възхотѣ. (οὐκ... παρήχθην букв. ‘приведен [на свет]’!) Там же, 66а; гл҃тъ бо бѣ во иовѣ. и҃гда створихъ звѣзды хвалиша я [в др. сп. ма] вси ангѣли мои. (ἐποίησα; ср. Job 38. 7) Пал 1406, 26в; створивъ бо ты мира сего. ты соблюдаеши ѡжидаа дѣша. и҃аже посла. да доброу жизнь жившимъ. почтеши яко бѣ. ЛИ ок. 1425, 2426 (1197); | образн.: въ единой бо църкѣви различныа оуды створи бѣ по ап(с)льскоуоумоу гласоу [ср. 1 Кор 12. 17–20]. (πεποίηκεν) КЕ XII, 61; прич.

в роли с.: Не дажѣ мѣста члѣвоу клати тл. кльноуштнооумъ бо тл въ горести дѣша его соушти. мольбоу его оуслышитъ створивый его. (Сир 4. 6: ὁ ποιήσας) Изб 1076, 80 об.; исповѣдаша [муч. Папий, Диодор и Клавдиан] не ѡбиноующесѧ имл х(с)во || истиньнаго бѣа нашего. и наоучиша яко тѣ кєсть створивый и҃бо и землю. (ὁ ποιήσας; ср. Ps 145. 6) ПрС XII/XIII, 1376–в; не сгла(с)но бо. житие чернечскоею житии [так!] мирьскоею. яко вельблудоу възходъ и коню. подѣклонѣлъ [так!] бо кєсть выю свою [монах] подѣ и҃го створшаго и. (τοῦ ἐξελαυνόμενου ‘Выгнавшего [на поле]’) КН 1285–1291, 510а; ѡити хотѣщимъ [христианам] и҃юдѣемъ [в др. сп. и҃юдѣяниинъ]. начатъ сѣ плачѣмъ к нимъ гл҃ти. заклѣина вы створивши и҃бо и землю... не ѡставите мене оумрѣти жидовиномъ. (ὀρκίζω... τὸν ποιήσαντα) ГА XIV, 201г; пастуси пре(д)теку(т) агньца и пастыра [ср. Лк 2. 8–16]. звѣзда пре(д)идуши [ср. Мф 2. 9]. покланѣ(т) бо сѧ тварь створшему. (τῷ κτίσαντι) ГВ к. XIV, 86в; лк(о) тварь ѿ створшаго. мл(с)ти просимъ ИларМол XI сп. к. XIV, 55; потщ(и)сѧ припади пре(д) бѣмъ. и вспа(с)и [вм. вспл-]. пре(д) створившимъ тл. (ср. Ps 94. 6: ποιήσαντος) ЗЦ XIV/XV, 75а; Халдѣи бо не вѣдуще бѣа заблудша в слѣдъ твари. и начаша честі тварь паче створша(г) я. (παρά τὸν κτίσαντα) ЖВИ XIV–XV, 99а; Сице и с(о)ломонъ ре(ч). безумни суть члѣвци ю(с)ствомъ в нихъ же нѣ(с) бѣи(а) разума [Прем 13. 1]. и неч(с)тѣва жизнь ихъ яко не разумѣю(т). || створившаго я. (ср. Прем 15. 11: τὸν πλάσαντα) Пал 1406, 1346–в; Не проси ѿ бѣа славы. ни ѿ ц(с)ра сѣдалища славна [Сир 7. 4]. но всею силою своею прослави створившаго тл. (τὸν ποιήσαντα; ср. Сир 7. 32 = Sir 7. 30) Пч н. XV (I), 95в.

2. Родить, произвести на свет: Си-фиане. си паки сѣфа славатъ гл҃юще и быти ѿ вышньнаа мѣре... съшьдѣшисѧ сѣ вышнимъ оѣмъ. чисто сѣма сѣфа сътвори-ти. ѿ негоже оубо проче. изведенъ бысть

всакъ члѣвчѣскъ родъ. (ποιῆσαι) *KE XII, 255*; въ єдинѣ ѿ днии принесе [*Иоаким*] дары своя боу. и зане не створи дѣтиша. поношенъ бывъ нѣкимъ жидовиномъ. рекшю ємоу яко не подобаетъ ти с нами приносити. зане бещаднѣ єси. съжали же си иѡакимъ и не възвратиса въ домъ свои. (οὐκ εἶχε ‘не имел’) *ПрЛ 1282, 8г*; аще же нѣкыи чтець или пѣвецъ. прежде сего правила ѿ иновѣрныхъ женоу вза. и ча(д) с нею створи... да приведетъ ю къ причащению съборныа цркви. (ἐτέκνωσεν) *KP 1284, 95а*; сѣи [*Иов*] всаку напасть прѣтърпѣ... и пакы въсприимъ сугубъ батьство. и жену поємъ. и чада створи [ср. *Иов 42. 12–13*]. (παῖδοποιήσας) *Пр 1383, 60в*; || произраститъ, принести (плод): [садовник хозяйну] ги остави ю [бесплодную смоковницу] на се лѣто. донѣдеже окопаю окръсть єя... и аще оубо сътворитъ плодъ. аще ли ни. въ придоушеє ѿсѣчеши ю. (κἀν... ποιήσῃ; ср. *Лк 13. 6–9*) *KE XII, 225*; въземъ же оѣъ єго дрѣво соухо. и ре(ч) ємоу [*Иоанну Колову*]. по вса дни напаши корчагоу воды. донѣдеже плодъ створитъ. (ποιήσῃ) *ПрЛ 1282, 109г*; ·҃҃ лѣ(т). плѣда не створи [*смоковница*]. и хоташи посѣчена быти. прощена бы(с) за єдино лѣ(т) [ср. *Лк 13. 7–9*]. (μείνωσας ἄκαρπον ‘остающуюся бесплодной’) *KP 1284, 199г*; ино [зерно] паде на добрѣ земли. и створи плодъ сторицею. (*Лк 8. 8: ἐποίησεν*) *Изб XIII, 24 об*; что створю виноградоу моємоу и не створи хъ ємоу. зане пождахъ да створи(т) вино створи же терныє. (*Ис 5. 4: τοῦ ποιήσαι... ἐποίησεν*) *ГА XIV, 171б*; тогда простре [муч. *Пантелеимон*] выю и оусѣкнууша глѣву єго... и садовию масличною идѣже привязанъ бѣ плодъ сътворшю. (λέγε-ται... τελεσφορήσαι καρπὸν ‘рассказывают, что принесла зрелый плод’) *Пр 1383, 127а*; и глѣть бѣ ісаіємъ о людехъ жидовских(х). виногра(д) бы(с) възлюбленому. і пожда(х) да створи(т) грезнь и створи терныє. (*Ис 5. 4: τοῦ ποιήσαι... ἐποίησεν*) *ГБ к. XIV, 182г*; оуѣтль єго [*Иоанна Колова*]

ѿ келиа своєа ·҃҃ верстѣ има||ше древо соухо. и сего повелѣ поливати на всакъ днь. и прозабе соухое древо. и плодъ створи. *ПНЧ к. XIV, 6–7*; | образн.: аще не оумреть похоть телеснаа тѣ не можемъ плодъ дхвѣныхъ створити. *ПрС сер. XIII, 209г*; иѡанъ велегл(с)но глѣше. облицаа злодѣиства жидовьскаа. ищадина єхиднова. створите плоды покаианна. (*Мф 3. 8: ποιήσατε*) *ПрЛ 1282, 119в*; кгда же соу(т) въ мироу сѣи. съживоуше съ члѣвкы. ѿемлетъ [*Бог*] роукоу єго. и оставитъ на скорѣбны... и многепечалны и хотащихъ сѣснаа плодъ створити. (καρπώσασθαι) *ПНЧ 1296, 6б*; поболѣхомъ. рекше потроудихомъ сѣ. и родихомъ дхъ сѣснаа твоего [*Is 26. 18*]. рекше. створихомъ плоды добрыа дѣтели заповѣдii твоихъ. *Изб XIII, 130 об*; Абыє же нѣции... предложиша труды словесы. первѣе оубо себе добротворити давшие бѣу. и на(м) въ слово плодъ створити. (καρποφορήσαι) *ГБ к. XIV, 202г*; Аще оубо сиа плоды створитъ члѣвкъ. аще творитъ знаменьа. Аще не творитъ явленъ сицевый. яко сѣъ есть и бѣии другъ. весь бо истинны(х) рабъ бѣихъ. (κέκτῃται ‘приобрел’) *ПНЧ к. XIV, 118г*; Кто бо и каковыи будеть рабъ къ вл(д)цѣ сквернымъ къ ч(с)тму... и ктождо ѿ себѣ долженъ есть дати слово вины своєа. елико плода не створи. *ФСт XIV/XV, 133б*; [*пустынник царю Авениру*] Въ днехъ древнихъ. зѣло оунъ сыи. слышахъ глѣ нѣкыи блѣгъ исполнь... и иакоже нѣ||коє бж(с)твеноє сѣмла. сего память въ моємъ насадиса ср(д)ци... и егоже видиши плод(а). се створи во мнѣ. (ὥς... καρπὸν ἐνευκεῖν ‘чтобы принести плод’) *ЖВИ XIV–XV, 6–7*; мы же оумъ пригвоздили къ плотолубию и стр(с)ти попоущае(т) на ны. стварла праведноє х(с)ъ. николиже намъ плода створше(м). *ПКП 1406, 162в*.

3. Вызвать (что-л.), явиться причиной (чего-л.): И събора дѣла мночьствныхъ [так!]. Божьствныхъ кнѣгъ въсѣхъ. Имиже и своа полаты испльнь. Вѣчноуѣ си память сътвори [*Святослав*

Ярославич]. Изб 1073, 264а (зан.); Небонъ адама невъздържаниѣ оутробьное изведе || и потоппъ сътвори. и содомьско попаление то съведе. (πελοίηκεν) Изб 1076, 235–236; о ги или і бѣсы боли сего зѣла и сеѣ печ<ал>и да сътворѣ вл<д>чино се(р)це *Надп (В.) № 303, XII₂ — 1 тр. XIII*; преслоушанье же адамле смѣръ створи. а моуки непокаяныѣ. Изб XIII, 17 об.; ѡкоже искра врѣма створиши въ плѣвѣ сътворить пламень тако памать жены пребываючи въжъжеть похоти (ἐγείρει) ПНЧ XIII–XIV, 53а; но аще оуслышитъ кто васъ слово ѿ кого. не абѣе изнемогаи. ни смоущаиса. да не обращеш(и) въ время подвига. раслаблено ср(д)це имыи... ѡкоже се дына. ѡко мало животно аще прикосн(е)тъ кѣи. абѣе створить ѡзвоу и изгнѣеть. (ποιεῖ) ПНЧ к. XIV, 30а; в то(м) сѣмъ манастирѣ. два брата баста друуга по дхоу. ѡвагрии дыакъ. титъ же по||пинъ. имаста же любовь велию... ненавидѣи же добра бѣсъ... створи има враждоу. ПКП 1406, 123в–г.

4. *Сделать, изготовить*: єдинъ же ѿ братиѣ иже всєгда слоужааше ємоу [Феодосію Печерскому]. малоу сътвори скважню сѣмотраше єю. ЖФП к. XII, 64а; иконоу сътворивъ [ересиарх Карпократ] вѣтаи ісѣвою. и павѣлоу и омировоу и пифагора. сѣи кадааше и покланѣашесѣ. (ποιήσας) КЕ XII, 253 об.; къ семоу [кузнецу] придѣ нѣкаѣ жена. и молашеть и главноую створити оутварь. на красотоу своего телеси. ПрЛ 1282, 41в; Гъ нашъ ісѣ х(с)ъ. продающаѣ і купующаѣ въ зако(н)нѣи цркви створивъ бичъ ѿ вервии. і бѣа таковыѣ ѿтуду изгнѣ. (Ин 2. 15: ποιήσας) КР 1284, 40в; законъ ѿрицѣеть во второзаконѣи глѣ. не створите собѣ челькы. ни извивайте власъ. (Лев 19. 27: οὐ ποιήσετε) Там же, 270а; та [Акила и Прискилла] ѿѣ ѿ паоу||ла свои постригоста главѣ. и черны ѿ соукна створиста си ризы. КН 1285–1291, 605в–г; аще не стажеши кротости тако єси ѡко кузнецъ бѣи [Ис

41. 7] цатоу желѣзною. сѣсоуда же не створи (μὴ ἐκβαλλων) ПНЧ 1296, 19 об.; лоуцѣ на древѣ маслиници. плодовиѣ распатоу бывшу. не ѡбрѣтаемо дрѣво соухо на мѣсте да створѣтъ кр(с)тъ. примѣ нѣкии тѣло въ многихъ гробѣ погребѣ. (πρὸς τὸ γενέσθαι) ГА XIV, 41г, 166б; суба [в др. сп. сугуба] ѡдѣнѣя сворить [в др. сп. сотворить; добрая жена]. мужеви своему ѡчервѣлена и багрѣна. собѣ ѡдѣнѣя. ЛЛ 1377, 26 (980); и створиша [христиане] раку сребрѣну. и положиша в неѣ ч(с)тныѣ мощи || сѣго никола. Пр 1383, 64б–в; листовѣ же смокве ѿ негоже створиста прародителя препосанѣ. ѡвлѣе(т) толстоту злаго сего жи(т)ѣя. (Быт 3. 7: ἐποίησαν) ГБ к. XIV, 58а; ѡн же [Христос] створи бернѣе и помазавъ ему [слепому] ѡчи и повелѣ в купѣли силуамли оумытисѣ ему и прозрѣ. (Ин 9. 6: ἐποίησεν) ЗЦ XIV/XV, 15б; купѣль же абѣе крѣшню створивъ. крѣшати къ х(с)у обращающихся повелѣ [архидіакоу] (σχεδιάσας) ЖВИ XIV–XV, 119г; аодъ же створи собѣ ножъ пади. долже [вм. вдолже] желѣзо єго и поясѣи имъ подѣ бронѣ своѣ. (Суд 3. 16: ἐποίησεν) Пал 1406, 172в; или не имѣеть власти. скоудѣлникъ ѿ своего созданиѣ и бернѣи и смѣшенѣи. ѡвъ сѣсоудъ створити на ч(с)тъ. овъ на бѣшѣстѣе. (Рим 9. 21: ποιήσει) Пч н. XV (1), 136а; || будучи заказчиком изделия, обеспечить его изготовление: О сѣмъ бы разоумѣти комоуждо насѣ. которыи еп(с)пъ тако оукраси сѣоую софию. притворы испѣса. кивотъ створи. и всю извѣною оукраси. ЛН XIII, 29 (1156); то оубо вавилоньскаѣ єсть пещь. юже ражѣже незаконныи онъ ц(с)рѣ и лоукавыи пачѣ всеѣи землѣ. єгда створи и постави тѣло златоє. ємоужѣ ѿносныѣ дѣти не поклонѣшасѣ. (Дан 3. 1: ἐποίησεν) Изб XIII, 164 об.; х(с)ѡлобѣць володимѣрь. вѣзмѣ мѣроу бж(с)твныѣ тоѣ цркви пѣчерьскыѣ. всѣ(м) подобѣе(м) созда цркви в городѣ ростовѣ. || ...всѣ въ чинѣ и в подобѣи створи. по ѡбразоу велѣкыѣ тоѣ цркви

бознаменаныя. ПКП 1406, 140а-б; || *приготовить (о пище)*: [Феодосий Печерский старшему пекарю] иди чадо и не яви никоумуже сего [чуда]. нъ сътвори по обычаю братии хлѣбы. ЖФП XII, 55а; Попузиане... пробадающе младѣ дѣтищъ игълами лютамы. якоже и фригиане. и крѣвью юго моукоу съмѣшыше. и хлѣбѣмъ сътворише приношение приемлють. (ἀρτοποιῶντες) KE XII, 256 об.; и въ ѿ-ча(с). тълкнуувъ меншии [из двухъ братьевъ-отшельниковъ] вниде. створи сочива мало варена. и постави трапезоу и положи ѿ-оукроухы. (ἐλοιῆσε) ПрЛ 1282, 88в; вечеру же бывшу приде [некий человекъ] в домъ. і ств(о)рше домашнии его ядь. пред нимъ поставиша и яде и пить. (ποιῶντες) ПрЮр XIV, 98в; Бра(т) не ядый хлѣба прииде къ старшю великоу. и приключиша(с) и инии страннии тоу. и створи старецъ мало вариво ихъ ра(д). (ἐλοιῆσεν) ПНЧ к. XIV, 205в; [Ревекка Иакову] шьдъ во овца поими ѿ нихъ. два козлища. тучьна и добра и створю има ядь оѿцю твоѣму. якоже любить (Быт 27. 9: ποιῶ) Пал 1406, 75б; || *построить, поставить*: оусъ||пницю кромѣ монастыра сътвори-хомъ. никде ни единого же гроба вънутрь юго хотяще быти. УСт к. XII, 238–238 об.; роди же сѧ юмоу [Давиду] ѿнь соломонъ. ѿ оурии. юмуже заповѣда цркъв створити бви. (1 Пар 22. 6: τοῦ οἰκοδομῆσαι) ПрЛ 1282, 107а; бѣ же тѣ||гда языкъ единый. и рѣша придѣте створимъ стѣлпъ. иже єсть межю асоуриєю. и вавилонѣмъ. (Быт 11. 4: οἰκοδομῆσωμεν) Изб XIII, 149–149 об.; ти же [вавилоняне] и ѿбразъ ковчега видѣвъше первыи створиша кора||блѣ на водѣ и [в др. сп. нет] плавати разоумѣша. (ποιεῖν... ἐπευόησαν ‘строить научились’) ГА XIV, 37а-б; быша ѿ-братѣя. единому има кии. а другому щекъ. а третьему хори(въ). || ...и створиша градъ во има брата своего старѣишаго. и нарекоша има ему киевъ. ЛЛ 1377, 3–4; изидоша воины из гра(д) и присѣкоша варваръ много.

створша же варвари възграды и ворота. и ино много замышления. попленаху по суху. (ποιῶντες) Пр 1383, 135а; кумирни-цю... со всакою бѣ ч(с)тъю сътворилъ ц(с)рь и поставилъ в ней бгы многи сребренны и златы. (κατεσκεύασε) СбЧуд к. XIV (1), 131в; явисѧ емоу [св. Николаю] сла-наа приснодѣва. Мти г(с)а нашего іс(с)а х(с)а. кажющи емоу мѣсто. и мѣроу колкоу створити емоу цркъв сѣтя бѣа. (ἐπὶ τὸ ἐξεγεῖραι) СбТр XIV/XV, 177; и рече бѣ нокеви створи ковчегъ в долготу локо(т) ѿ-а въ ширину ѿ-б (Быт 6. 14: ποιῶν) Пал 1406, 51а; [врачъ Петръ кн. Николаю Свято-ше] се боваре слоуживше тобѣ. мнѣше(с) иног(д)а велики быти тебе дѣла. нынѣ же лишение [так!] твоѣя любве. желитѣ домы великыа створше. сѣда(т) в нихъ въ мн(о)зѣ оунынии. ПКП 1406, 117а; и створи [Андрей Боголюбский] цркъв сию в памѣть собѣ. и оукраси ю иконами мноцѣнными [так!]. ЛЛ ок. 1425, 205г (1175); || *основать, обустроить*: Богатъ ли имѣеши домъ свои хоудъ ли. въсе то бжиємъ промыслѣмъ... || ...тѣмъже еже ти далъ вышнии. то вышнааго ты имѣние створи въ немъ. Изб 1076, 15–16; єсть же и посрѣдѣ єю [двухъ монастырей] дворъ. иже блаженыи оѿцъ нашъ ѿеодосии створи на приятие нищимъ. ЖФП XII, 66б; Аще которыи игоумень створить два мана-стырѧ. нѣ(с) достоинъ. да сѧ погребетъ въ скім. [так!] СбТр XII/XIII, 52 об.; Въ то(ж) лѣ(т). въ роусе сѣрубиша цркъв на остро-ровѣ. мартоурии игоумень. въ има сѣго преображения. и створи монастырь. ЛН XIII, 51 об. (1192); [рассказъ столтника] и создахъ цркъв и створихъ монастырь. и собрахъ мнихъ ѿ-мъ и странноприимни-чю. на службу бо больнымъ. (συνεστῆσαν) ПрЛ 1282, 125а; Аще которыи презветерь. без вины еп(с)па своего ѿставить... і ошедъ. і сборъ людїи о собѣ собравъ. і цркъв другую створить. да извер-ж(е)||тѣ(с). яко властолюбецъ. (εἰ... πῆξοι) КР 1284, 41а-б; [слова Соломона]

възвеличихъ дѣла своя. создахъ собѣ домы и насадихъ винограды и ство||рихъ вертограды и раа и насадихъ в нихъ древа всакого плода. (Еккл 2. 5: ἐποίησα) ГА XIV, 95а–б; сверши же [Андрей Боголюбский] цркъвь ѿ верховъ. и все верхы золотомъ оукраси. и створи в нѣи еп(с)пью. ЛИ ок. 1425, 1766 (1158); | образн.: рече гъ. Аште кѣто любитъ мѧ. то сло||во мое съхранитъ. и оцъ мои възлѣбитъ и. и къ немуъ приидеми и обитѣль оу него сътворимъ. (Ин 14. 23: ποιήσμεθα) Изб 1076, 115–115 об.; и въ себе жилище сѣааго дѣха сътвори [Феодосий Печерский]. и бы(с) въдовицамъ застоупникъ. и сирыймъ помощникъ ЖФП XII, 616; [обращение к монаху] и боудеши аки ч(с)тыи съсоудъ зблудаа. вливаемаа въ || нь блѣгаа. дондеже скиняа боудеши сѣаа тр(о)ца. по реченому бѣмъ. азъ и ѿцъ придевъ. и ѿбитель въ тобѣ створимъ. (ср. Ин 14. 23: ποιήσμεθα) КН 1285–1291, 607в–г; || вырастить. Прич. в роли с.: Ре(ч) же юмоу [старец монаху] притчно сию. два члѣва бѣста... единый же оубо въсѣа мало нѣчто [ПНЧ н. XIII, 139а нечисто — ἀκάθαρτα]. другии же облѣнивъсѧ ѡтиноудъ не въсѣа ничтоже. гладоу же бывшю. кот(о)рыи ѿ ѡбою ѡбращеть живъ быти. ѿвѣща бра(т) створивъи мало неч(с)то. (ὁ ποιήσας) ПНЧ 1296, 105 об.; || начертать, изобразить: поклонивъсѧ до землѧ старѣишии. и ѿ игоумена якоже речено кѣсть прѣдъ нимъ. испросивъ же възъмъ. възметь мисоу. и сътворитъ юю кр(с)тъ. (ποιεῖτω) УСт к. XII, 203; по семь же видѣ [Константин Великий] в нощи ч(с)тъный кр(с)тъ. написанъ являюще звѣздами. коста||нтине самъ побежаи. створъ кр(с)тъ такоже побѣжаи враги. (ποιήσας) ПрЛ 1282, 16в–г; Попови кр(с)таше дѣла к собѣ лицемъ ѡбратити. аще великъ чл(в)къ. погроужати юго ꙗꙗ-шь(д). и кр(с)ты три створити по радюу. КН 1285–1291, 535г; [рассказ царского писца] и обрѣ(т)хъ знамение. еже на двѣрехъ члѣва того створихъ. (ἐποίησα)

Пр 1383, 73в; [Андрей Юродивый Етифанию] да единый [ангел] знаменье ч(с)тънаго х(с)а. на твоємъ челѣ створивъ. и лобзав тѧ ѿде а другии. все твоє тѣло прикр(с)тивъ и въ оци тѧ лобзавъ ѿде (ποιήσας) ЖАЮ к. XIV, 25в; и въз [св. Николѧй] масло ѿ г(с)ьскаго кандила. оу сѣго феѡдора. и сътвори на ѡчию его [слепого] знамение ч(с)тнаго кр(с)та. (ποιήσας) СбТр XIV/XV, 166; тѣ(м) оубо змиею. кр(с)тныи образъ створи [Моисей]. да кр(с)тмъ змиевы вреди обличить [ср. Числ 21. 9]. Пал 1406, 143г; || написать, сочинить, составить: тѣмъ творецъ наре(ч)нъ бы(с) [Ориген] зане створи многи книги. не слоу||шаа яко подобашетъ премоудрому соломоноу глѣющю. ѣне храниса створити книги многи. (διὰ τὸ πεποικέναι... τοὺ ποιήσαι; ср. Еккл 12. 12) ГА XIV, 190–191; Соломонъ же по данѣи юму ѿ ба мудрости. створи при(т)чами и гадании. [ср. 3 Цар 3. 12, 4. 32 = 3 Reg 5. 12] Пал 1406, 206б.

5. Совершить, осуществить (какое-л. действие): Кѣто бы могъ прѣстоупникъ быти и не прѣстоупи. и зло сътворити и не сътворилъ. д<а> оутвърдѣтѣсѧ благаа юго и милостыни е<г>о исповѣсть цркъы сѣаа. (Сир 31. 11 = Sir 31. 10: ποιήσαι... οὐκ ἐποίησεν) Изб 1076, 145 об.; блждъ створихъ въ свѣтъ днь Надп (В.) № 14, XI; прѣстав<и>сѧ <бл>аг<о>въ<р>ьн<ыи> <... князь> всеволодъ... и мно<г>о рыд<а>нил и плаца сътв<о>риша на<д>ъ нимъ дружи<н>а св<о>а Надп (новг.) № 1, 1138; братъ сотвори жъ ми добро а лзо ти сѧ отоплачѧ ГрБ № 829, 40–70 XII; чюаше [Феодор Студит] себе въ малѣ оуже бѣити хотѣшю. тѣмъже и повелѣ ѡбычнѣе сътвори||ти славословие. (γενέσθαι) ЖФСт к. XII, 167–168; аще ли кто ѿ бра(т) ѧ послѣди кажения приде(т). три поклонения сътворъ прѣдъ ц(с)ркыи двѣрьми. кр(с)тъное знамение на челѣ и на пѣрсьхъ знаменаъ. и ста въ своемъ чиноу. УСт к. XII, 248 об.; Тѣгда же братиѧ сътвориша надъ нимъ [Феодосием Печерским] плачь

великъ. и тако възъмъше того несоша въ цркъвъ. и по обычаю сѣюе пѣннѣ сътвориша. *ЖФП XII, 64б*; Иже еп(с)пъ. ли попъ. не трии крѣщеніи. єдиногю оучениа сътворитъ. нъ єдино крѣщеніе въ сѣмъртъ гню даємо. да извъръжетьсѧ. (єі... мѣ... єпителѣсєі) *КЕ XII, 17 об.*; архииеп(с)пъ же пришедъ съ крысты. и сътвори въ тои клѣтъцѣ всенощное пѣннѣ. *СкБГ XII, 19б*; нипотіанъ же рече юмоу [царю]. всѧ єлико сътвори сѣиіи нѣколає. и тако сѣсе хоташаа оумрети бес правды. (єпоіѣсєν) *ЧудН XII, 68а*; много же ино памати достоино створи [Амвросіи Медиоланскій; в др. сп. -ивъ, далее и]. оумре (поіѣсѧс) *ПрС XII/XIII, 80г*; не рѣци іако краль єсѣмъ. и блѣудъ сътворихъ. или разбои. или оубиство. да тѣмъ не примете насъ. и не послушаєтъ бѣ. (єпѣрѣвєсѧ) *СбТр XII/XIII, 23*; каинъ не вѣдѣи мыщениа створи а ламѣхъ вѣдѣи казнъ бывъшюу на прародитѣ||ли своємю оубиство створи [ср. *Быт 4. 23–24*] *Парем 1271, 260–260 об.*; Въ то(ж) лѣ(т) кѣзъ михаилъ створи пострѣгы сѣви своємюу ростисла(в). новгородѣ оу сѣиіи софії. *ЛН XIII, 110 (1230)*; разумѣхъ іако створитъ гѣ соудъ нищимъ и мєсть оубогымъ (*Пс 139. 13*: поіѣсєі) *СбЯр XIII, 31*; Не створите неправды в судѣ. въ мѣрилѣхъ и въ ставилѣхъ. и во извѣсѣхъ (*Лев 19. 35*: оу поіѣсєте) *КР 1284, 258б*; Отроча мало въ язвѣу аспидомъ. и ѿдоєноє птенцемъ аспидовымъ роукоу выложитъ. и не створать зла. Т. [толкование] Се створи павылъ. сѣпирасѧ съ єликоры. и съ стоикы. || и съ философы. вѣложи бо въ сѣрдыа ихъ слово. акы роукоу. а ѿнѣхъ сѣрдца бахоу гнѣзда бѣсомъ. и не могоша зла створити ничтоже. (*Ис 11. 9*: оу мѣ какопоіѣсѣтѣν) *Изб XIII, 20–20 об.*; Тоі(ж) зымы прєстави(с) митрополитъ петръ всеа роуси... мѣтвми его оу гроба его створи бѣ чюдеса. *ЛН ок. 1330, 164 об. (132б)*; сему блѣгородному князю великому ивану. створшєму дѣла подобна в рускои земли. *ЕвС 1340, 216б (зап.)*; [обращение

к *иудеям*] не бѣнми ли вашими и дѣщерми жертвѣу створистє бесомъ. и чюжихъ бѣ оугодистє (єѣбѣсѧте) *ГА XIV, 182г*; бѣгаите блуда. всѧкъ бо грѣхъ иже аще створитъ члѣвкъ кромѣ тѣла кєстѧ. а блудѧи въ своє тѣло сѣгрѣшаєтъ. (*1 Кор 6. 18*: єѧν ποіѣση) *СбХл XIV, 102 об.*; Аще кто блудъ створитъ. и смущаєтъ да побьєтъсѧ. *ЗС XIV, 35*; аще осудиши грѣхъ. даси же одолѣти цѣломудрѣю. правыи створитъ єси судъ вещи. (єпоіѣсѧ) *МПр XIV, 44 об.*; грѣхъ же аще кто створитъ по диваволѣ дѣлу. да томъже дѣни покаєтъсѧ. *СбУв XIV, 73*; створиста же и пр(и) сѣмъ [Ярославе Мудром] чюдеса многа сѣаа стр(с)пца борисъ и глѣбъ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 110а*; [княгиня Ольга древянам] се оуже иду к вамъ.... || ...да (по)плачюсѧ надѣ гробомъ его [кн. Игоря]. и створю трызну мужю своему. *ЛЛ 1377, 15–16 (945)*; Радуетсѧ купецъ прикупъ створивъ. и кормѣи въ ѡтишѣе приставѣ. *Там же, 172 об. (зап.)*; и азъ грѣшныи олекѣзи того молю. поминание створи о мнѣ грѣшномъ въ сѣхъ своихъ млтвахъ. *Псалт 139б, 15б об. (зап.)*; Бра(т)є моѧ възлюбленнаа... потщитєсѧ дѣломъ створити блѣгаа. *ВасВел 1397, 59 об. (зап.)*; [мать муч. Маккавеев мучителю] аще мене приложиши к чадомъ. свѣтель и великъ створиши подвѣгъ. (єѣтѧі σοі... ἁγώνισμα ‘будет твой подвиг’) *ГБ к. XIV, 139а*; Тогдаже вѣстанєтъ. анраилѣхъ. нѣкто бѣнъ безаконныи... и сътворитъ безаконнѣ. іакоже кєстѣ не было ѿ начала мира. (поіѣсєі) *ЖАЮ к. XIV, 64в*; сѣгрѣшихомъ и злаа створ(и)хомъ. не сѣблѣдохомъ ни сѣранихомъ. іакоже заповѣда намъ [ср. *Дан 3. 30*]. *ИларМол XI сп. к. XIV, 54*; По нужи же. иже бѣдоу неволною. приклѣщєнъ. створитъ грѣхъ. сему казнъ но съ мл(с)тѣю. *КВ к. XIV, 292б*; сѣсъ праведникъ зло нѣчто створи іако члѣвкъ. и въсприємлєтъ сѣде. да не тамо мѣтѣсѧ. (єпоіѣсє) *ПНЧ к. XIV, 114в*; Макарии же рече [ученикам]. и вы смотрите коньскыма ѡчима. И створивъ мѣтву ѿверже ѡчи

всемъ. Видѣти ако жена есть. (ἐπὶ τῷ ζατο 'помолился') *СбСоф* к. XIV, 12а; [*Мария Египетская Зосиме*] что ищещи оувѣдѣти ѿ мене. или навькнути. толика труда не лѣниса створити. (ἀναδέξασθαι 'принять на себя, перенести') *СбЧуд* к. XIV (1), 60г; Огньный оумъ исанна... къ бѹ молашесѧ. приложити || зло неч(с)твѣмъ [*Is* 26. 15]. понеже истинны не створиша на земли. *КТурКан XII* сп. XIV, 223–223 об.; поревнуемъ тѣломъ [*в др. сп. тѣмъ, сѣмъ*] праведникомъ таже дѣла створимъ. ѿни бо тащиже члѣвци быша якоже (и) мы *ЗЦ XIV/XV, 109а*; гѣа боаринъ тои ѿтрокоу томъ. чадо... бѣ тво(и)... и сѣи оугодникъ его никола. да прощаетъ тѧ ѿ работы. да неколи и мене проститъ сътворшаго неправдоу в неврѣжствѣ иже к тебѣ. *СбТр XIV/XV, 198*; аще ли чи(м) пополземъ(с) пакы. к показанью притецѣмъ... прослези(м) мл(с)тню к нищи(м) по си(л) створи(м) *СВл XIII* сп. XIV/XV, 81г; Како нынѣ братыѣ моѧ обѣщана. пасху створисте. и како преидосте въ блѣгоч(с)тъи сѣюе въскр(с)нѣе. (ἐλασχύσατε) *ФСт XIV/XV, 56в*; [*Иоасаф Нахору*] аз же потхасѧ пояти тѧ к собѣ... || ...да противу блѣг(д)ти сеи юже створилъ еси днь(с) въздам ти. (εἰργάσω) *ЖВИ XIV–XV, 104в–г*; [*обращение к св. Владимиру*] како тѧ възможемъ по дѣстоѧнию похвалити. створшаго дѣло равно ап(с)лмъ *ПрП XIV–XV (2), 190г*; [*Левий сыновьям*] бѣхъ же оунъ яко ѿ лѣ(т) югда створихъ || съ семеономъ ѿмыщение сестры нашеѧ дины. (ἐλοίησα; *ср. Быт 34. 25–26*) *Пал 1406, 102в–г*; и все оубо по радуо створиша. якоже писано юсть. таче и въ скимоу постригоша и [*Пимена Печерского*]. *ПКП 1406, 194в*; много раздили [*Святополк Изяславич*] бѣгѣство. монастыремъ. и попомъ и оубогымъ. яко дивитисѧ всѣмъ людемъ [*зачеркнуто*] члѣвомъ. яко такоѧ мл(с)ти никтоже можетъ створити. *ЛИ ок. 1425, 102в (1113)*; Блгодѣтъ приимъ помни. а створъ забоу(дѣ). (χαρίν... δοῦς 'благодѣяние оказавъ') *Мен н. XV,*

188б; Ни лоукавыи погубить мѣзды. аже что боудеть створилъ. ни блѣгый оуидеть мѣченъѧ. аже что боудеть зло створилъ. (περὶ ἐνὸς ἀγαθοῦ... πεπραγμένον 'за одно сделанное доброе дело'... ἐάν... γένηται) *Пч н. XV (1), 95а*; покаемъ(с) ѿ всакаго зла. и по силѣ нашеѣ створимъ || мл(с)тню. *СбПаис н. XV, 101–101 об.*; жидове хотѧху творити пасху въ великий плато(к). в конецъ ѿ луны. (θύειν τὸ πάσχα 'совершить пасхальное жертвоприношение') *СбТ н. XV, 131 об.*; Иже попь дѣти кр(с)титъ в чюжемъ переѣздѣ оу иного попа... а что створить крѣщское не въ своемъ оуздѣ [*так!*]. митрополитоу въ винѣ боудеть. *УЯрЦерк* сп. сер. XV, 273; прич. в роли с.: аще же безъ мѣры боудеть мучилъ его [*раба*]... яко разбои створивый мучитсѧ. (πλοῖηκός) *КР 1284, 329в*; г(с)ь ре(ч). въ днь мествъ въздамы... створшимъ же благоѧ въ жизнь и в радуо и неизреченною. а створшимъ злаѧ въ възкрѣшенъе соуда [*ср. Ин 5. 29*]. *УВлад* сп. сер. XIV, 629б–в; судъ бо безъ мл(с)ти юсть не створему мл(с)ти. (*Иак 2. 13*: τὸ μὴ ποιήσαντι) *СбУв XIV, 67*; и оувѣдѣвъ [*атаман разбойниковъ*] что створиша. и абие оускну створшаго сквърну. (τοὺς πλοῖηκότας, *мн.*) *Пр 1383, 157б*; възкр(с)нуть бо якоже ре(ч) въ еоуа(г)льи г(с)ь. створшеѣ блѣга в покои живота. а створшеи злаѧ во възкрѣшенъе суда. (*Ин 5. 29*: οἱ... ποιήσαντες... οἱ... πράξαντες) *ГБ к. XIV, 105в*; то же *СбЧуд* к. XIV (1), 294б; Разбои створивъшеи. да възбранатсѧ оубо приобъщениѧ сѣихъ тачинъ. (ὀλισθήσαντες 'колеблющиеся [*в вере*]', *смеш. с оἱ ληστεύσαντες*) *ПНЧ к. XIV, 183б*; Судъ безъ мл(с)ти ѿ дше. мл(с)ти не створшимъ. (*ср. Иак 2. 13*: τὸ μὴ ποιήσαντι 'не оказавшему') *КТурКан XII* сп. XIV, 222; и семоу дивному чюдеси бывшоу. оужасѧ створивый насилъѣ. *ПКП 1406, 175а–б*; подобаетъ согрѣшающаго миловати. и наказати и оучити. добро же створившаго хвалити и любити. (τοὺς... ποιήσαντας, *мн.*) *Пч н. XV (2), 29 об.*; ♦ добро

сътвори — *сделай милость, пожалуйста*:
грамота ѿ вонѣга къ ставѣро<ви>... <при-
сѣли? тр?>и ногате въ борѣзѣ а добръ
сътвори хѣчоу ити *ГрБ №613, 30–50 XI*;
♦ **сътвори любѣвь** — *сделай милость, по-
жалуйста*: братъ оубо нѣкыи ѿ манастира
имѣ брата простѣла. и проси оу него г҃ла
срачица г҃ла [*в греч. нет*] не имаѣмъ. нѣ
сътвори любѣвь купи ми. (ποῖησον
ἀγάπην) *KE XII, 248 об.*; Бра(т) єдинѣ
ѡгавленѣ бывѣ ѿ прѣлюбодѣiania. иде къ
старчю великоу и моли и г҃ла. створи лю-
бовь моли ѡ мнѣ. iако ѡгавленѣ єсмь ѿ
любодѣiania. (ποῖησον ἀγάπην) *ПрЛ 1282,*
476; приспѣвьши же но(шѣ). прѣ(д)ста въ
видѣньи м(ч)къ еп(с)пу г҃ла створи любовь
и потроудиса въ ѡнѣ градѣ къ еп(с)кпоу
мому [*KE XII, 248 моемоу*]. и створи его
разрѣшити ма ѿ запрѣщенья. (ποῖησον
ἀγάπην) *КР 1284, 272г*; и моли старца
єп(с)пѣ г҃ла. створи любовь авва. и ползы
ради. рци намѣ житѣе свое. да и мы по-
ревнуємъ. (ποῖησον ἀγάπην) *ПНЧ к. XIV,*
1476; ♦ **сътворити любѣвь съ** (*кем-л.*) —
оказать кому-л. услугу: сѣи же никола
приде тоу. абие носл коверѣ к женѣ преже-
реченаго старца. г҃ла к неи жено понеже
моужѣ твои другѣ ми естѣ... оумоли ма
г҃ла. сътвори любовь со мною || донеси ми
коверѣ к женѣ моеи. *СбТр XIV/XV, 193–*
193 об.

6. Произнести, сказать: Принеси оубо не о поставлении игоумена. издрещи намъ. аще и послѣди о немъ слово сътворимъ. да не дивиться ни єдинъ же. (полюбѣѹа) Уст к. XII, 238 об.; ѿбаче оуже мы многими оуказании. о семь сътворивъше повѣсть съде да ставимъ слово. ЖФП XII, 67а; своєю волею ѿсечеса [Григорій Богослов] престола предъ сборомъ. и створивъ ѿ ѿставлении прѣстола слово... отииде въ нанъзисонъ. КР 1284, 1г; Г(с)оу извѣсто створшю. ѿко иота єдина. и єдина черта не преидеть. ѿ закона донелѣже вса боудеть [Мф 5. 18]... ни єдиного же достойтъ небрещи. ѿкоже мала.

(βεβαιωσαμένου ‘[Господь] твердо за-
явил’) ПНЧ 1296, 88 об.; [слова ап. Луки]
Первое слово створихъ о всемъ ѿ феофи-
ле. (Деян 1. 1: ἐποησάμην) Изб XIII, 47;
философъ же обративъсѧ глѧ къ оучнѣмъ
своимъ. послушайте о моужи. доселѣ
створахъ слово съ тщаньемъ. (ἐποιοῦμην)
ГА XIV, 221б-в; [об Иосифе Аримафей-
ском] кую похвалу створимъ достои-
ну твоего бжнства. ли кому оуподоблю
сего праведника. КТур XII сп. XIV, 255; не
просто всѧ съгрѣшенъѧ. повелѣваетъ же
не соудити [Христос; ср. Мф 7. 1]... но...
о иудѣихъ слѣ завлаеть... тѣмъ и обыче
ѿ сѣмъ створи слово. (τίθησι) ПНЧ к. XIV,
103в; повчєніє сѣго ѿца іѡѧна зла(т)ѧ-
стаго... Придите нынѣ црковнаѧ чада.
да обычное поученіє створю. о алчбѣ
и о молитвѣ и о мл(с)тынѣ к вашему со-
бранью. СбТр XIV/XV, 20; то же ЗЦ XIV/XV,
115г; вижъ оубо како ѿ єдиноѧ зе(м)ла
всѣмъ исходящи(м). но разгласно .с. ство-
ри вл(д)ка Пал 140б, 20б.

7. Устроить, организовать: [Феодосий Печерский эконому] николиже не отчаися. нъ въ время крѣпаса всю печаль свою възвѣрзи къ богу. яко тѣ попечеться нами [1 Петр 5. 7] якоже хошетъ. и сътвориши братии празднѣиць великъ днь(с). ЖФП XII, 45б; новгородци же стоявшѣ въ неѣ неколѣко днии створиша вѣче. и хотѣша оубити соудимира. ЛН XIII₂, 103 об. (1228); мнози свѣщавше дають златники... ако да коупать брашна различная и вино. и створать трапезу богату і собравшеся коупно. а дати и пють. ѿ сего възбранаетъ правило. (ѡстѣ... γενέσθαι τραπέζας ἀβράς 'так что устраиваются богатые застолья') КР 1284, 85г; иже [далее проп. не] послушаютъ еп(с)пи сво||его митрополита. совкоуплатиса призовѣми. и ѿ него зборъ створити. иже злѣ творящая посварити ихъ. оуѣскимъ наказаниѣмъ. КН 1285–1291, 517б–в; аще створиши вечерю израдну. не зови другъ своихъ. ни родоу своего. нъ зови вѣдныа

хромѣа. слѣпыа не могоущихъ въздати ти. (ἐὼν ποιήτης; ср. Лк 14. 12) ПНЧ 1296, 60 об.; Тогда солломонъ ѡбнови цр(к)въ заклавъ телець ꙗꙋ тысющъ. а ѡвецъ ꙗꙋ тысащъ и ꙗꙋ тыса(ш)и и створи праздникъ велии. (ποιήσας ‘устроиъ’; ср. 2 Пар 7. 5, 8) ГА XIV, 91в; Изаславъ сѣославъ. все-володъ. свѣтъ створише... и тако кѣзи на рамѣхъ вземше. сѣаа мч(н)ка [Бориса и Глеба] пренесоша въ цркъвъ. Пр сер. XIV (1), 41а; Аще кто вражду створить. моисѣи бо поруци. да идеть рука за руку и нога за ногу. главу за главу [Втор 19. 21]. аще ли сѣа искупить. то ꙗꙋ земла ѡженетьсѣ. ЗС XIV, 33 об.; створ||ри же х(с)олюбець [Ярослав Владимирович] пиръ великъ праздникъ сѣою [Бориса и Глеба]. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 108а–б; си слышавъ патреархъ повелѣ создат(и) крилось. по ѡбычаю створиша прѣднкъ. и кадила вожьгоша. пѣныа и лики съставиша. ЛЛ 1377, 37 (987); изаслав же радъ бывъ посла противу ѣму [Ростиславу Юрьевичу] мужи свои. и пришедшю ѣму. радъ бы(с) изаславъ и створи ѡбѣдъ великъ. Там же, 106г (1148); ироду же вечеру створишю. другомъ си вниде иродѣа. и пласа (ср. Мк 6. 21: ὅτε... δεῖπνον ἐποίησεν ‘когда устроил пир’) Пр 1383, 154г; си слушаваъ дѣаволь. иде ко июдѣемъ. и воѡружи их(ъ) на г(с)а. и собрашасѣа и свѣтъ створиш(а) на г(с)а да погубать и (Мф 27. 1: ἔλαβον) ЗЦ XIV/XV, 17в; римьскыи же папѣжъ германъ. и еп(с)пъ (и) вси гражане и людие. празникъ великъ сътвориша || въ ть днь похвалоу сѣомоу. юже творать и до сего дни. СбТр XIV/XV, 212–213; индѣ же оупо(д)блает(т) [Христос] ц(с)ртво нб(с)ное члѣву ц(с)рю иже створи бра(к) сну своему (Мф 22. 2: ἐποίησε) ЖВИ XIV–XV, 396; [Иисус Навин народу израильскому] ѣакоже глѣа [Бог] вамъ. снабдите зѣло дѣшами вашими. [в др. сп. далее любити г(с)а бѣа вашего. аще бо сѣа ѡвратите ти] приложитъ(с) [в др. сп. -теса] къ оставшимъсѣа страна(м) симъ. ѣако с вами суть. свадѣбы створите с ними.

то... будутъ вамъ въ пругла и въ съблзнь... дондеже погыбнете ꙗꙋ земь(л) бѣгыа сеѣа. (Нав 23. 12: ἐὼν... ποιήσῃτε) Пал 1406, 169г; гордащю же сѣа емоу [Ростиславу Михайловичу] и створ(и)ти игроу предъ градомъ. и сразивъшоусѣа емоу со воршемъ. и падесѣа под нимъ конь. и вырази собѣ плече. ЛЛ ок. 1425, 269в (1249); i ре(ч) имъ [трѣм монахам] мокареi... нужю ми створиша родители. жененьемъ. i створиша бракъ. i привѣдоша ми жену. (ἐμνηστεύσαντό μοι γυναῖκα) СбПаис н. XV, 162 об.; ѣако ѡдонсѣа отроча исаакъ. и оукрѣпѣ. створи авраамъ. гостивъству велику. (Быт 21. 8: ἐποίησεν) ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.; || произвести, учинить: тѣмъ [монахам] крамолоу створивъшемъ. стефана ꙗꙋ игоуменьства ѡставиша. ЖФП XII, 66в; разгнѣвасѣа на нь [дѣякона Рафаила] дѣаволь. въшьдѣ въноутрь въ нь. голкоу велікоу и матежъ створ||ри. да валашетьсѣа лежа и маташе. и нелѣпаѣа блады. (ἐποίησεν) ПрЛ 1282, 45а–б; си матежъ створи [еретик Керинф] ѣгда соущи съ ѣаковомъ написаша посланиѣ въ анытѣхю. (εἰργάσато) КР 1284, 385б; Аще молиши игоумена о братѣ ма-настырьстѣмъ из(ъ)гнаноу. ѣако матежъ братъствоу створѣша. не поноужаи сего ради оѣа. но боуди ѣако въспоминѣа. приемла бѣе хотѣныѣ. (ποιήσας-νου) ПНЧ к. XIV, 21в; скончавшу же сѣа ре(ч)нному лѣту. матежъ створиша гражане. (στασιάζαντες ‘взбунтовавшиеся’) ЖВИ XIV–XV, 56г; По сем же вѣстанетъ ц(с)рь дрѣгыи. въ гра(д) семъ... || ...и попретъ поповъство. и сѣчю створить в людехъ по пѣтемъ. (ποιήσει) ЖАЮ XV, 147–147 об.; | образн.: друзѣи же глѣаху ѣако въ глубоко и неѡудобно ходити понрѣль ѣсть [Андрей Юродивый] море книжноѣ. да не могои оумъ ѣго дерѣжати съ ср(д)цмъ. ꙗꙋ многы тагости оубоавшесѣа створиша голку и мушеньѣа [в др. сп. сму-]. (ὀπορμενῆκασιν ‘[ум и сердце] терпят, переносят’!) ЖАЮ к. XIV, 19г.

8. *Установить*: и приимъше [воево-
ды] блгословленіе. ѿвезошася отътоуду.
и присташа въ фругии. и оумириша вса
мѣста противная. и миръ многъ створи-
ше. придоша въ славныи константинъ
градъ. (βραβεύσαντες) ЧудН XII, 66г; въ
ц(с)ртво михаила створьшаго правовѣрик.
и при игнатии патриарсѣ прѣнесена бы(с)
[глава Иоанна Крестителя]. биєю благо-
датию въ константинъ градъ. (ποιήσαντος)
ПрС XII/XIII, 157б; михалко же ѣха в су-
ждалъ. и и-суждала ростову. и створи лю-
де(м) весь народъ. ЛЛ 1377, 1286 (1176);
|| *дать* (имя): тгда оуведѣвъ старецъ яко
неповиненъ естъ лъвъ. створи има юму
юрданъ. (ἐπέθηκεν) Пр 1383, 15а; адамъ
по повелѣнію бѣю створи имена всѣмъ
чътверьножинамъ и птицамъ (ἐπέθηκεν;
ср. Быт 2. 20) ГА XIV, 18в; видиши ли
блгдтъ бѣю. изъ млада на дѣтищи. ство-
ри||ша бо ре(ч) има юму [кн. Глебу] дѣдъ.
како или кымъ образомъ. не имже ли онъ
бѣ мнии въ братѣхъ своихъ. ЧтБГ к. XI сп.
XIV, 93–94; || *заключить* (соглашение
и т.п.): м(с)ца декабря въ ѣде сътво-
риша миръ на желани сватопѣлкъ воло-
димиръ и ольгъ Надп (В.) № 5, 1097–1098;
и блаженному еодосію начьнышю глѣти
томуу [Святославу Ярославичу] отъ стѣ-
ихъ кънигъ... и ономоу паки многъ виноу
износащю на брата своего. и того ради не
хоташю томъ съ тѣмъ [Изяславомъ Яросла-
вичемъ] мира сътворити. и такоже паки по
мнозѣи тои беседѣ. ѿиде князь въ домъ
свой ЖФП XII, 59в; обруче [в др. сп. -ена]
бы(с) [муч. Иулиания] елеосуию соуныкли-
тик8. || иже хоташе сътворити бракъ нъ
стаа не въсхотѣ (ποιήσαι) ПрС XII/XIII,
97в–г; В то(ж). лѣ(т). на зимуу иде всѣво-
лодъ на соуждалъ. ратью. и вса новго-
родская область... и оубиша посадника
новгородского. иванка... и много добрыхъ
моу(ж). а соуждалъцъ боле. и створше миръ
придоша опать. ЛН XIII, 15 об.; Моу(ж)
въ ѡшествиі си (ѿ) дому своего. мо-
жетъ хо(д)таемъ. или посланьемъ писанья

бракъ створити. і жену в домъ свои при-
вести. (γαμεῖν) КР 1284, 277в; Жена юте-
ра. именемъ мавіа. срачиныская црца
кр(с)тъяна соущи... много зла створивыши.
яко и воа погубити. || великими воина-
ми... оумолена же бы(с) да бы миръ ство-
рила. (ποιήσασθαι) ГА XIV, 234в–г; Аще
кто обручить отрокѡвицю. и равно||вно
[так!] ненависти ра(д). или образа ра(д)
кѡнегѡ любо. ѿлагають створити бракъ.
пѡ дву лѣту. по(д)бають отрокѡвицѣ жда-
ти югѡ. (ποιήσαι) МПр XIV, 169–169 об.;
Михаилъ цръ изиде с вои бегомъ. и мо-
ремъ на болгары. болгаре же оувидѣвше.
не могоша стати противу. кр(с)титиса
просиша... цръ же кр(с)ти княза ихъ.
и болары вса. и миръ створи с болгары.
(πeloήке) ЛЛ 1377, 7 (858); сѣве же излви
не въпр(а)шаша г(с)а. но створиша с ними
[жителями Гаваона] миръ. (ср. Нав 9. 15:
ἐποίησεν ‘заключил [Иисус Навин]’) Пал
140б, 167а; и стоаша [войско Юрия Дол-
горукого] ѡколо города не(д)лѣ ѣ. и бы(с)
моръ в кони(х). и тако не оуспѣвше ему ни-
чтоже. възвратишася въ своя си. не створ-
ше с ни(м) [Изяславомъ Давыдовичемъ]
мира. ЛН ок. 1425, 176в (1158); а темъ кто
напоследѣ приидуть. тѣмъ въдомо буди какъ
миръ есмы створи(л) промежи местера
и с ратьманы рижь(с)кими. и с полочаны
и видѣбланы. Гр 1263 сп. н. XV (полоук.);
♦ **сътворити любовь** — а) *помирить-*
ся: Повѣдаше мнихъ исакии и ре(ч). бы(с)
ми некогда котора съ бра(т)мь... || ...идохъ
къ братоу моемоу и поклонихъсѣ юмоу.
и створихъ [ПНЧ к. XIV, 146а створиховѣ]
любовь. (ἐποίησάμεν ἀγάπην) Пр 1313, 6–7;
б) *заключить мир* — см. **любы**.

9. В соч. с с. в вин. п. выражает дей-
ствие по знач. с.: великий въ князихъ
князь стославъ... повелѣ мнѣ нем(в)дрюу
вѣдию. прѣмѣноу сътвори(т)и рѣчи ина-
ко. набѣдаща тожество разжмѣ его. Изб
1073, 2 об. (зап.); Богатыи обиду сътво-
ривъ и самъ прогнѣвается. оубогий же
обидимъ и самъ примолитъсѣ. (Сир 13. 4 =

Sir 13. 3: ἐδίκησεν ‘обидел’) *Изб 1076, 150;* без вины соудъ приемлетъ. || моченикъ борись. завистию братьнею. копиємъ (бо) тѣло его прободоша. и крѣви пролитие сътвориша. *Стих 1156–1163, 100–100 об.;* ихъ же [родителей Феодора Студита] истинное и хождение и лѣта же въ нихъ же брѣцаниа [от мира] сътвориша... издрече ѿеадоръ. (ἀνεῖλοντο) *ЖФСт к. XII, 37 об.;* ц(с)рци пришѣдши. не всеи братии оусърѣсти... единомуу же игумену и иконому. и съ сима протопопѣ. и парамонареви сътворити || оусърѣтение. *УСт к. XII, 230–231; [слова автора жития]* яко сии съде въписахъ и прѣсѣчение словоу сътворихъ. се бо сего ради си въписахъ да разоумѣете. яко нѣсть лѣ||по намъ ни въ чѣмъже ослоухатисѣ наставника игумена своего. *ЖФП XII, 52–53;* выгодно естъ въсѣхъ вѣштии прѣждедѣленныхъхъ въсѣхъ вѣршенныхъ кнѣигъ. сътворити съкончание. (ποιῆσαι) *КЕ XII, 166;* и вънезапоу явиста кѣи [женщине, работавшей в праздник] сѣаа страсотрѣпца прѣтаща и глѣща кѣи. по что тако твориши въ днь сѣго нѣколы. се ти сътворивѣ казнѣ. *СкБГ XII, 21г;* придоша [воеводы] въ славныи константинъ градъ. и великѣ сѣрѣтение бысть имъ. ѿ живоущиихъ тоу воєводѣ ѿ црѣа и ѿ кнѣзѣ. яко побѣдоу створышемъ. (ὡς ἐλπίκα καὶ τρόπαα φερόντων ‘словно несущим награды за победу и военные трофеи’!) *ЧудН XII, 66г;* и ре(ч) влѣдка слышите вси. рай насадихъ и члѣвка създахъ по образу своемуу. и поставихъ и гна раєви [ср. *Быт 1. 27; 2. 8, 15.*] и животь вѣчныи дахъ имъ. они же ослоухоу створиша. и въ своємъ хотѣнии съгрѣшиша. *СбТр XII/XIII, 37 об.;* ты тѣкмо начини по своєи силѣ на||чатъкъ подвигу створити. какоже можешѣ. и видѣвъ бѣ подвигъ твой. дасть ти помощь яко добраа дѣлающею. *ПрС сер. XIII, 209–210;* живота моего коньць насталь естъ. и злыхъ ѡгреневения не створи||хъ. *СбЯр XIII, 164–164 об.;* какоже створи ѿвѣтъ приде [монах] на рѣкоу.

и паки взать и коркодиль. и принесе и на ѡнъ полъ рѣкы. (ἐποίησε) *ПрЛ 1282, 67в;* Нѣкто хотя быти прозвѣтеръ. къ дѣвному его ѿцу. исповѣдание створи. о своихъ дѣлныхъхъ его съгрѣшенияхъ. (ἐποίησατο) *КР 1284, 3476–в;* Иже чюжемоу стадоу. какоже загонение створить. в первое се створъ да тепеть(с). || второе же ѡ земли посылаеть(с). (ὁ... ποιούμενος) *ЗС 1285–1291, 341а–б;* ѡбиды не створити. ни малу ни велику. нашеи братии. правда дати. товара силоу не грабити. *Гр ок. 1300 (риз.);* тѣже англъ възвѣсти женѣ маноевѣ. родити сѣна глѣмага самсона [ср. *Суд 13. 6.*] она же повѣда моужевѣ. ѡнъ же ре(ч). да быхъ я видѣлъ тогоже. да быхомъ поч(с)ть створили члѣвою бию. *Изб XIII, 181;* i михаило створивъ прелестъ на данилѣ. i мно(г) би галичанъ и бе-щисла. данило же едва оуде. *ЛН ок. 1330, 119 об. (1235);* такоже и ѿѣа жена далида словесы лестными прелестивши прп(д)бнаго [Самсона] радость створи врагомъ его. [ср. *Суд 16. 15–18, 21*] (ἐποίησε) *ГА XIV, 75в;* събравшемъ же сѣ имъ крамолникомъ. растекосѣ на домы... || ...и зажъжение многымъ домомъ створища. и оубийство премного. (ἐνεπύρισαν) *Там же, 270б–в;* и все свѣдаху жидовьскыа старѣишины. но зависть не дадашеть имъ познати бѣа блг(д)ти. да || быша глѣли та(к). велии кѣси г(с)и... яко посѣтилъ к(с) на(с) мл(с)тью. i створи избавле(н)ѣ люде(м) своимъ. (*Лк 1. 68:* ἐποίησεν) *КТур XII сп. XIV, 265–266;* то же *Надп ок. 1390, № 76; ИларСлЗак XI сп. XV, 159;* аще покажутъ прелюбодѣиство. да окорненъ будетъ прелюбодѣиникъ... аще ли не покажутъ. но вражды дѣла оглѣание створиша [обвинители]. || то и стр(с)ти. яко клеветници претерпѣть. (ἐποίησαν) *МПр XIV, 190–190 об.;* събра митрополитъ всѣ кп(с)пы. и всѣ црѣвники. идеже бѣста рацѣ сѣю [Бориса и Глеба]. хотя пренесение сътворити. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 110г;* и повелѣ василко исѣчи всѣ. и створи мщенъе на люде(х) неповинны(х). и прольѣ

кровь неповинну. *ЛЛ 1377, 90а (1097);* глѣ||бѣ же посла брата своего михалка. и с нимъ переаславецъ ·ѣ· а берендѣвъ полторы. тысаи. михалко же послушанье створи братне. *Там же, 120–121 (1169);* цѣло||вавъ же кр(с)тъ и иконы възратиса [*муч. Прокопий*] въ иер(с)лмъ. и на срачины побѣдоу створи. (στήσας τρόπαια ‘победив’) *Пр 1383, 106а–б; пише(т) бо [Моисей] во второзаконьи въ ·ѣ·е лѣто створиши ѿдаване. и ѿпустиши || весь долгъ брату и ближицѣ. (Втор 15. 1: ποιήσεις) ГБ к. XIV, 118а–б; Аще без време не жьжеть папиръ. ли створить розлианье ѿ кандила... покло(н) ·ѣ· (ἐάν... ποιήται) *КВ к. XIV, 299г; иже плотская смыслить. съ тѣми свѣта не створи* ибо сластолюбивыи. днь ѿ дни прилагаетъ себѣ съгрѣшенья. (μὴ συμβουλεύου) *ПНЧ к. XIV, 21б; аще ли ты съгроубиши къ комоу. боудеть съблзнь велии. створи емоу поклонъ до земла аще ли и мало глѣ емоу оусты прости ма брате. (ποίησον) Там же, 28а; [Зосима лъву] аз же старъ сы. не могу копати. не има(м) бо мотыки... створи ты копанье ногты. да вдавъ земли тѣло пр(д)бныа. (ποίησον) *СбЧуд к. XIV (1), 67г; ц(с)рь ·ѣ· оу(м) ѿбладааи и всѣ(м) тѣло(м)...* ѿчима же похоть творать. а-бонание [*в др. сп. -ию*] желанье исполни(т). оусто(м) же ѿбыадение дае(т). а рук(а)ми несытьство бранье бѣтствѣ створи(т) *ЗЦ XIV/XV, 93а; ельфериин же створи послоушанье сѣго. и шедъ положи имъ [клирикам] ·ѣ· проскоуры. и корчагъ. (ἐποίησεν) СбТр XIV/XV, 162 об.; Братие и ѿѣи. еже к намъ пришедшаа братья възвѣстиша намъ. и ѿ блазъмъ възвѣщеньи ихъ. радость створишиа намъ во истину. (ἐχαροποίησαν) *ФСт XIV/XV, 119б; На многы же ча(с) слезами помоливса. и много колѣну поклоне(н)е створивъ. поверже(с) [Иоасаф] на землю (γονυκλιτήσας) *ЖВИ XIV–XV, 111г; вознесеса въ славѣ хе бе нашъ радость створи оучникмъ своімъ (χαροποίησας) *Надп XIV–XV (5); [патриарх Иосиф сыновьям] по что ли скорбь яко******

гвоздь в ср(д)це ми визнаете. не до сыти ли створихъ сѣтование по братѣ ваше(м) то и паки воспоминаете ми иосифа [*ср. Быт 45. 25–26*]. *Пал 140б, 90в; изаславъ же лъсть створи. и вѣлѣ || воевати. землю даниловоу. ЛЛ ок. 1425, 260–261 (1233); прич. в роли с.: Прѣлюбодѣство створивыи. десять и пать лѣтъ безъ обыщения боудеть свашенныхъ. (ὁ μοιχεύσας) *КЕ XII, 194 об.; ови члѣвци моучаться и съде и тамо... ови тамо акы богатыи гора [ср. Лк 16. 19, 22–24]. ови съде. якоже блюудъ створивыи въ кориньѣ. (ὁ... πελορνευκός; ср. 1 Кор 5. 1, 3, 5) СбТр XII/XIII, 164 об.; гла(в) ·ѣ· о створшемъ блу(д). съ своею кумою. (περὶ τοῦ μοιχεύοντος) *МПр XIV, 194; аще оубьетъ х(с)еянинъ русина... да держ(и)мъ будеть створивыи оубиство. ѿ ближни(х) || оубьенаго да оубьютъ и. ЛЛ 1377, 13–13 об. (945); ♦ брань створити см. брань; ♦ прелюбы створити см. прелюбы; ♦ съборъ створити см. съборъ; ♦ створити воиноу — пойти войной: се оубо ахавъ... створи [*в др. сп. -ивъ*] воиноу на асоуры. ѿ нихъже избивъ темъ ·ѣ·и ц(с)ра кемъ ѿна адерова егоже и ѿживи и поусты без вола бѣа. (ποίησας πόλεμον) *ГА XIV, 115а.****

10. *Предоставить, дать:* и приносится слово таковоу. ѿ предания. оброчителю иосифоу. дѣлашоу землю свою бнѣмъ своимъ. първыа жены. и хоташоу часть створити. сѣла двы бноу и боу. друзии же не въсхотѣша. (ποίησασθαι) *ПрС XII/XIII, 32б; Аще му(ж) [далее в греч. мѣ ‘не’] приемъ вѣно. въсх(о)ще(т) еже по обычаю вѣно створити. своеи ѿбрученіи хоташи за нь поити. аще оубо дасть еи імѣнье ѿсобно. і по томъ прииметь ꙗ ѿ неа въ вѣнѣ. і даръ свершенъ кѣсть. і вѣно съставляется. якоже дань(ю) прише(д)шу. (ποίησαι) КР 1284, 276г; аще ли кто створить даръ кому на приятие. по оумртвии ꙗгѡ. дарованыа кему вещи... таковыи даръ написаныи. пре(д) ·ѣ·ю или ·ѣ·ми послухи бывати. (εἰ... ποιήσει) *МПр XIV, 175 об.;**

|| *принести*: видлаше блѣжныи мысленыма очима своимъ единого же ихъ [рабов] дѣла. и кацѣмъ грѣхомъ кождо ихъ бѣаше обуять. хотя же имъ ползу створити и нача имъ глѣти. притцю нѣкаку. Фригаа (φριγγαῖ) ЖАЮ к. XIV, 17в; || *причинить*: Спѣши же никоумоуже вереда сътворити. въ свое||мъ дѣлѣ. (γενέσθαι) Изб 1076, 63–63 об.; Нъ обаче [о]нъ [Святослав Яро-славич] аще и ве||лыми разгнѣвалъсѣ бѣ на блаженааго. нъ не дързною ни единого же зѣла и скръбьна сътворити томъ. ЖФП XII, 58–59; не оубоитесѣ ѿ оубивающихъ тѣла. а дѣши не могушимъ что зла створити. нъ паче оубоитесѣ. имоущаго власть по оубиѣнии въврѣщи въ геону [ср. Мф 10. 28]. СбТр XII/XIII, 26; мнози бо философи молахоутъсѣ ч(с)рви. аще сего доужа ѿпустиши съдрава. тѣ много зла створить. твоѣмоу ц(с)ртвоу. ЛН XIII, 71 об. (1204); и паки присылаа къ тимофею ре(ч) [ап. Павел]. александръ коваць много ми зла створи. да въздасть ѣмоу гѣ (2 Тим 4. 14: ἐνεδείξατο букв. ‘явил, свидетельствовал [против меня]’!) ПрЛ 1282, 110г; яко и рабъ есть въ татѣбѣ. и въ злыхъ винахъ сы ѿбѣже. и тогда его да поиметь... дасть же емоу вѣру г(с)нѣ его. якоже ничто зла таковыхъ ради не створить емоу. (δράση) КР 1284, 255б; болишива. и нетреба. и много ближнемъ зла створша. члѣво-любьствоуа. како мл(с)тивъ естъ. (τὸν... ἐνδεκνύμενον) ПНЧ 1296, 154 об.; [Борис и Глеб узникам] и се нынѣ придохѣ свободу||тъ васъ ѿ скорби тоа имѣже покастесѣ о первомъ своемъ согрѣшенѣи. и сего ради не имать никоегоже зла судии створити вамъ. нъ ѿпуститъ вы с миромъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 109а–б; мы члѣви грѣшни суще. и смѣртни. то ѡже ны зло створить. то хошемъ и пожрети. и кровь ѣго проль||ати в скорѣ. ЛЛ 1377, 796–в (1096); Ненавидит ли кто тебе смѣриса пред нимъ... и ѡбратиши ср(д)це ему любити тѣ. ни || створить бо ти ни единого зла покорение. но ѡног(о) сп(с)еши и себе. ЗЦ

XIV/XV, 10в–г; имъ и [бесноватого] рабъ бѣии [св. Николай] доуноу во оуста его. и бѣією силоу ищѣли и. и ѿтолѣ не створи емоу ничтоже зла бѣсъ. (ἐποίησεν) СбТр XIV/XV, 177 об.; Моужо въ бѣдѣ соушѣ не створи зла. да тебе не срѣшетъ зло. (μὴ πλάσῃς) Мен н. XV, 184в; море бо (сѣ)стигъ ѣго [пророка Иону] бѣжаша. не оупоустѣ ѣго. но много мѣтежа сътвори приимъ-шимъ и. возмоущаа вопиа. не къ соудыамъ влека ихъ. но погроузити хотя с кораблемъ. аще не ѿдадѣтъ раба г(с)на [ср. Ион 1. 4, 7]. (παρέχει) Пч н. XV (I), 78б; ц(с)ръ же оубо аще и лютѣ гнѣваасѣ на нахора. обаче ничтоже ему зла створитѣ не можаше пре(ж)ре(ч)ннаго ра(д) повелѣнья. (ἐργάσασθαι) ЖВИ XIV–XV, 104а; по сем же пришедше братиа иоси(ѡ)ва. рѣша оѣ твои заклатъ тѣ. пре(ж) оумѣртвиа глѣ. тако рцѣте иосифу. прости ѣа кривизны грѣха ихъ. яко зло створиша тобѣ. (Быт 50. 17: ἐνεδείξαντο) Пал 1406, 97б; и ре(ч) сѣославъ а что есми имъ зло створилъ. ѡже ма хотѣтъ ѣати. ЛН ок. 1425, 182г (1161); что каинъ зло створилъ авелю [ср. Быт 4. 8]. (ἠδίκησεν) Пч н. XV (I), 104г; [рассказ Макария Римского] азъ (ж) видѣвъ зми(а) того оустрашихсѣ. і заклахъ его бѣмъ. да бы ми не створи(л) зла ничтоже. (тоу μὴ ἁδικῆσαι με) СбПаис н. XV, 164 об.

11. *Исполнить, выполнить*: Тѣмъже ты чадѡ. оногѡ [Бога] волю сътвори въ малѣ. и онъ твою волю въ вѣкы дароуи малѡ и възми вѣчною. Изб 1076, 13 об.; посла [Феодосій Печерскій] единого отъ братиа въ константинь градъ къ ефремоу скопцю. да всѣ оуставъ стоудии-скааго монастыря испсавъ присълетъ ѣмоу. онъ же прѣдобынааго оѣа нашего повелѣнаа тоу абию и створи. ЖФП XII, 37б; Плододѣржци. иже ѿ плододѣржца нѣкоего... сѣ оучаше всѣ срамодѣство творити... и аще кѣто рече. не проидетъ всѣхъ. и волю всѣхъ бѣсовъ. и анѣлы [вм. -лѣ] сътворитъ. не можеть прѣвзяти вышнѣаго нѣба (εἰ μὴ... ἐκτελέσει)

КЕ XII, 253 об.; и яко съказаша [убийцы Глеба] сѣопълкоу яко сътворихомъ повеленюе тобою. и си слышавъ възнесся срьдцьмъ СкБГ XII, 15а; [молитва воина Петра св. Николаю] азъ забыхъ и не сътворихъ. еже сѣ бл(хъ) обѣшалъ сѣмоу. да достоинъ есмь и горышю сего бѣ||доу прияти. (μὴ περατώσας ‘не исполнив [в точности]’) ЧудН XII, 74–75; Нъ си заповѣдь вышыши естъ всѣхъ. да не вси ю сътворатъ. нъ имъже дано естъ ѿ ба. СбТр XII/XIII, 57 об.; присла великыи кнѣзъ мьстисла(в). романовицъ. ис кыева снъ свои всѣволодь. ре(ч) примете собе кнѣза всеволода. а сѣосла(в) стареишаго поу(с)те къ мнѣ. новгородьци же волю его створиша. ЛН XIII, 91 об. (1219); створити волю твою бѣ мои въсхотѣхъ. (Пс 39. 9: τοῦ ποιῆσαι) СбЯр XIII, 22; [рассказ преп. Макария] ѿна же [два отшельника] съ тѣрпѣннѣемъ многымъ. елико има рѣхъ створиста. (ἐποίησαν) ПрЛ 1282, 886; но єдинъ ѿ троица снъ и слово бие. вопльтивъсѣ ѿ ч(с)тыа дѣвы... и все смотрење свое сътвори. распятъсѣ плотью... прѣдасть намъ ясти хлѣбомъ плоть его [ср. 1 Кор 11. 23–24]. (τελέσας) КР 1284, 264в; хоташе оубо исакъ блг(с)вѣти исав... течаше [Исав]... ѿче створити повелѣние. блг(с)влвения [так!] желаа. (ποιῆσαι) ПНЧ 1296, 164 об.; [хан Михаилу Черниговскому] аще повѣление мое створиши живъ будеши. и княжение свое все приимеши. Пр 1313, 326; на оутрице расъяшасѣ людине плевъ || брати. и тепени быша кнѣгичиа ихъ яко не створше дневнаго дѣла. (μὴ ποιῆσαντες; ср. Исх 5. 12–14) ГА XIV, 606–в; ти же [монахи] въ монастырехъ. а инии на столпѣхъ... иже могутъ въ скорѣ вѣроу въсако прошение створити. и горы престаѣлати. СбУв XIV, 71; Блговѣрныи же кнѣзъ [Владимир Святославич]... въсхотѣ бракъ створити кѣму [кн. Борису]. а блѣжныи же худѣ рачаше о томъ. н(о) оумолень бывъ ѿ бояръ. да не ослушаетсѣ оѣа. створи волю оѣю. ЧтБГ к. XI

сп. XIV, 116; и ре(ч) || имъ [старецъ старейшинам города] послушайте мене. не передаитеся за ꙗ дни. и я вы что велю створите. ЛЛ 1377, 44а–б (997); исаия оубо сѣма халдѣиско именует. въвода бѣ глѣца ко излю. любѣ тѣ створи(х) волю твою. (Is 48. 14: ἐποίησα) ГБ к. XIV, 646; оудивив же сѣ отрокъ о славнѣмъ семь видинѣи страхомъ и оужастию объдержимъ. ѿиде ѿтудѣ. г(с)ьско орудье створивъ (τὴν... πρόσταξιν ἐκτελέσων ‘чтобы исполнить поручение’) ЖАЮ к. XIV, 20г; [Андрей Юродивый Епифанию] чадо мое... иди въ цркъвѣ сѣаго акакия... || ...да к тому оба сѣ помолимъ съ слезами... и створимъ волю свою ѿ него. и почиємъ. (γίνεται ἡμῖν τὸ καταθύμιον ‘сбудется наше желание’) Там же, 61в–г; Непослушливому. Хѣъ бо се глѣтъ ѿ члѣвче... приими волю оучащаго тѣа. моимъ заповедемъ. Створивъ я сѣсешисѣ. СбСоф к. XIV, 111г; Сице же естъ дѣивныи глаголь г(с)и азъ дѣхъ есмь да ни ясти ни пити хотѣлъ есмь... ни телесныи не разумѣ(х) похоти. ни дѣяволи створихъ воли. но та всѣ тѣло естъ створило. СбЧуд к. XIV (1), 293б; Аще въспоману си дѣла. ѿтинудъ ѿчаюсѣ. яко бѣи не створихъ вола. но всю плотъскую похоть. КТурКан XII сп. XIV, 221 об.; створимъ бѣиа сты(х) ап(с)лъ и сѣхъ ѿцѣ заповѣди ЗЦ XIV/XV, 100г; ѿ. бо грѣшныи вашъ пастухъ повелѣнное г(с)мъ створихъ слово его предаю СвЛ XIII сп. XIV/XV, 80в; самъ податель нашъ ре(ч). мое брашно есть да створить волю оѣа моего иже есть на нб(с)хъ. (Ин 4. 34: ἵνα ποιῶ ‘да сотворю’) ФСт XIV/XV, 195в; и ре(ч) [царь Авенир Иоасафу] азъ твоа хотѣнья чадо створю. (ποιῶ) ЖВИ XIV–XV, 18а; [патриархъ Гад сыновьямъ] послушайте словеси истиньнаго. иже створити правду. и всъ законъ вышнаго. (τοῦ ποιῆν) Пал 1406, 115б; [кн. Болеслав Моисею Угрину] ѿселѣ боуди вѣдаа. яко смѣртъ прележить ти. ли волю сея [вдовы] створши. и ѿ на(с) ч(с)тноу быти... или преслоушавшю...

лютоую смъртъ прѣвати. ПКП 1406, 169а; и многы дары высла [Владимир Галицкий] архипискупу. и мужемъ тѣмъ. златомъ и сребро(м)... да быша оумолили корола. а бы не стоялъ на немъ [в др. сп. на него]. и волѣ королевы не створилъ. ЛН ок. 1425, 162в (1152); Аще бы бѣ послушаа мѣтвы всѣ(х) члѣвкъ. и створилъ бы въ слѣдъ моленья ихъ. то весь ро(д) члѣвчскыи погыблѣ бы. Пч н. XV (1), 48а; прич. в роли с.: Створивый же волю бѣю и наоучивъ. великъ естъ. оу него въ ц(с)ртвии нб(с)нѣмъ. (б... ποιῆσας; ср. Мф 5. 19) ПНЧ к. XIV, 171г.

12. Сделать, поступить (каким-л. образом): Аще ли кѣнижѣникъ кѣто естъ. то мысли юмоу || вѣлагаеъ дѣаволь реку. самъ въ себѣ ты своя мысли самъ вѣси. и еже писаниѣ глѣтъ. и якоже оѣи соуть оуставили и заповѣдали. такоже створи самъ. Изб 1076, 242–243; и бѣ юмоу [Льву V Армянину] и начинаниѣ... яко на соудѣ нѣкде сѣмоу [Феодору Студиту]. противоустанѣтъ. ти тако створить якоже мыслить. (δράσας ‘поступивъ’) ЖФСт к. XII, 113; помысли строитель црквиный въ сѣмени льнанѣмъ избѣ[т]и масла. и то вѣлия[в]ѣше въ кандила вѣжечи. и || въпросивъ о томъ блаженаго ѡсѡдосѣа. и ѡмоу повелѣвъшю створити тако якоже помысли. ЖФП XII, 53а–б; ноумидии еп(с)пъ рече [еп. Епигонию]. Аще не въпрошеноу ни оумолѣноу соушю твоюмоу достоѣанию явитьсѣ таково створивый оулианъ. соудимъ вѣси неправдѣно соуша и недостойно. (πράξας) КЕ XII, 130; [Святополк Окаянный сообщникам] шедъше оубо братѣа моѣа отаи кѣде обращете брата моѣго бориса. сѣмотрѣше время оуби||ите и. и обѣшашасѣ юмоу тако створити. СкБГ XII, 10в–г; посланъ бы(с) англь ѿ ба и ре(ч) иѡсѣоу въставъ поими ѡтроча и матеръ юго и бѣжи въ ююпѣтъ. || иѡсѣѡъ же створи тако и поимъ отроча и матеръ юго и иде въ ююпѣтъ. (ἐποίησεν; ср. Мф 2. 13–14) ПрС XII/XIII, 104в–г;

и ре(ч) англь съ [о претерпевающимъ муки в аду] естъ иконамъ [вм. икономъ] и цркви служитель. и не твора воля бѣжѣа. нѣ да продааше съсоуды имѣниѣ црквиное... и ре(ч) прѣстаа [Богородица] якоже естъ створилъ тако и приемлѣтъ. (ἐποίησεν) СбТр XII/XIII, 33; се бо естъ новыи константинъ. великаго рѣма. иже кр(с)тивъ сѣ самъ и лиди [вм. люди] своя. тако и съ [св. Владимир] створи подобно юму Парем 1271, 261; тѣгда ц(с)рь олькса... призвавъ брата исака. югоже слѣпи. посади юго на прѣстолъ и ре(ч). даже юси бра(т) тако створилъ. прости мене. а се твоѣ ц(с)ртво. ЛН XIII, 66 (1204); црковъ и мастыри [так!]. не по(д)баеъ вѣсхыщати. и быти в нихъ мирьскымъ жищемъ [так!]. аще оубо вѣсхытатъ держащѣи ѧ възрати [вм. -тити] ѧ. и оустроѣтъ ѧ по древнемоу образу до||брѣ створѣтъ. (εἶ καὶ καλῶς ἔχει ‘это добро и благо’) КР 1284, 167б–в; иже хошетъ истинною сѣснѣ быти. преже съ члѣвкы прииметъ досажениѣа и оуничиженѣи и бещестѣи. и чювьствѣа свободити. ти тако прѣти на свершеноѣ безмолвиѣ. якоже гѣ нашъ ис(с)ъ х(с)ъ створи. (ἐποίησεν) ПНЧ 1296, 115 об.; [Всеволод Святославич Михаилу Черниговскому] и ты сѣноу ми хайлѣ ѡже хошеши ѣхати не створи тако якоже и прочѣи створиша. не иди сквозѣ ѡгнь ни поклонисѣа коустоу Пр 1313, 31в; и рѣша [фарисеи] дроугъ къ дроугоу злѣ створихомъ. таковоѣ свѣдѣтельствоѣ на сѣа. о ис(с)ъ издавшѣ. (ἐποίησαντες) ГА XIV, 167а; не оубо ли сихъ и конь хужѣше мы. аще видимъ и скота гразѣща. тѣ не презримъ югда ли видимъ друга всегда погружаѣма. тѣ посмѣѣмъсѣа. нѣ мы братѣе не створимъ тако. да не будемъ осоужени в муку. СбХл XIV, 117 об.; О-вча(т) Аще видиши. ѿ [в др. сп. ѡвчѣ] бра(т)и своѣ. или иноѣ что. плавающѣе к полу [в др. сп. по полку]. не мини юго. но ѡбрати ѣ къ брату своему. аще ли нѣ(с) бра(т) твои. поими ѣ ве [в др. сп. в] домъ свои... и даси ему якоже створи. всѣакои погыбели юго. ЗС

XIV₂, 37 об.; и пр(о)ркъ захарыа ре(ч). судъ праведенъ судите [Зах 7. 9]... пр(о)ркъ же авдия. имже образомъ створиши. будетъ въздание твоє. (Αβδ 1. 15: ἐποίησας ‘ты поступил’) МПР XIV₂, 48; јако аще со страхомъ бнимъ судите скоро оуразумѣете. оклеветающаго на ближнаго. клеветы такоже створите ъму јакоже онъ. (ποίησατε) РПрМус сп. XIV₂, 1 об.; нъ бѣ || ...не попусти оканьному [Святополку] тако сътворити. нъ потреби бѣ земля сеа ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 101–102; да аще кто бѣ руси или бѣ грекъ створи криво. да ѡправляетъ то. ЛЛ 1377, 12 (945); познавши бо || мѣря гла(с) іс(с)въ рече равви [ср. Ин 20. 16]. ни [vūn ‘ныне’] помози оумаленья ієа [тѣ Евѣ ‘Еве’] исправить. мужеви бо та лєсть възвѣсти [ср. Быт 3. 6]. магдалини же ап(с)лмъ сѣснѣ [ср. Ин 20. 18]. тако и ты створи. неразумѣющаа оуча. (ποίησεις) ГБ к. XIV, 72–73; [Андрей Юродивый монаху] блюдиса не мози забывати. нъ створи јакоже ти ієсмъ повелѣлъ. (ποίησον) ЖАЮ к. XIV, 33г; паки ісаемъ глѣтъ [Бог] раздраблѣ. алчющимъ хлѣбъ свои. нищаа введе в домъ свои [ср. Ис 58. 7]. аще тако створиши с радостью предъстанеши г(с)ви въ страшный днь ЗЦ XIV/XV, 105г; сѣи [Феодор Тирон] ѡвѣщавъ рече [архиеп. Евдоксию]. пшеницю сваривъ въ іаденіє имъ раздѣли... тако оубо створивъ х(с)во безъ вреда и бе-скверны сблуди стадо. (ποίησας) СБТр XIV/XV, 12; не падемса. ни поклоним же са сквернымъ... но рцѣмъ богоноснѣ. иди за ма сотоно [Мф 4. 10]. да аще тако ѡвѣщаймъ ъму. и тако створимъ. ѡбѣгнеть и ищезнеть. (ἄν... ποίησωμεν) ФСт XIV/XV, 49а; скочи [царь] с колесница. и на земли падъ. || поклониса има [нищимъ мужам]... друзи же ієго боларъ не-годоваху ѡ семь. недостойно ц(с)рьскыа славы створша сего мнѣше. (τελοῖηκεναι) ЖВИ XIV–XV, 236–в; рѣша же братья иосифова. не извѣдаемъ цѣны иосифовы [ср. Быт 37. 28]. јако цѣны кровь [в др. сп. цѣна крови] ієго ієсть. но купимъ собѣ

сапогы. и расперемъ цѣну ієго. акы [в др. сп. тако] бо и-юда скаріотъскыи створи. возма мздоу сребро предание і(с)са х(с)а. раскаавса поверже ·ї· сребреникъ [ср. Мф 27. 3, 5]. Пал 1406, 866; [врачъ Петр кн. Николаю Святоше] мнѣтъ [бояре] та изоумѣвшася. который оубо князь створи. или блж(е)ныи ѡцѣ твои дѣдъ. или дѣдъ твои сѣо|сла(в). ПКП 1406, 117а–б; ѡлегъ же... нача са просити оу ростислава чернигову. къ бѣцю ростиславъ же не хоташе. пустити его бѣ себе любовью. занеже не имѣаше лиха въ ср(д)ци но злии члѣвци не хоташе добра межи бра(т)єю видити тако створиша. ЛИ ок. 1425, 183в (1161); Аще достойно было проявити тайно слово. то добрѣ еси створилъ проявивъ другоу. Пч н. XV (1), 64а; і ре(ч) сергии ко бра(т)и. ростр(а)семъ власы главы свое(а). вперимъ(с) на на [напавших на монаховъ людей]... і створиша та(к) (ἐποίησαντες ‘мы сделали’) СБПаис н. XV, 158 об.; жидове имахоу обычаи. жрети идоломъ... и ре(ч) [Моисей] имъ тако ја не молвлю вамъ не жрѣте. аще || жрете идоломъ. тако жрете бѣ. и створиша тако. СБТ н. XV, 138–138 об.; прич. в роли с.: сие и прочии. бѣ власти игоумени. иначеъ въ градѣхъ престоюще. безъ бо|язни неподобноѣ творяхоу. ѡвы оубо соупрѣжица изгонѣше. ѡвы же въводѣше. и поспѣшество своихъ страсти на пѣрво сътворѣшаго [императора] излагающе. (τὸν... δράσαντα) ЖФСт к. XII, 65–66; подобаетъ множайшемъ еп(с)помъ. въкоупъ быти. и тако заповѣдати канонъ. || да сътворѣшюмоу небѣдно боудеть. (τῷ ποίησαντι) КЕ XII, 192–192 об.; | о действияхъ Бога по отношению к человеку: ієгда бо приде [Феодосий Печерский] отъ града своего хотя быти мнихъ јакоже обходящю томоу всѣа манастиря. не рачахоутъ бо того прияти богоу тако сътворѣшю на искушениє ъмоу. ЖФП XII, 37в; съ||твори съ нами по мѣсти твоєи ги. јако имя твоє нарицається въ насъ [ср. Втор 28. 10]. нъ помилоуи ны и оушедри. (ср. Пс

118. 124: ποιήσον) *СкБГ XII, 17–18*; щедръ и мл(с)твъ ꙗъ терпѣливъ и премл(с)твъ... не по безанию [вм. незаконю] нашему створилъ кси намъ ни по грѣхомъ нашимъ въздлъ [так!]¹ кси намъ. (ср. *Пс 102. 10: ἐποίησεν*) *СБЯр XIII, 52*; ѿсѣци бѣви волю свою... и створить с тобою по своєю воли. (поиѣ) *ПНЧ 1296, 57*; занеже видѣ [Бог] и казнъ приемъшемъ [11-ти коленам Израилевым] и праведнаго ярости прилежащем. плачущемъ же са многомъ и проливающимъ слъзы. створи с ними смотрению ихъ незаконнаго колѣна [Вениаминова] въ скорѣ погуби [ср. *Суд 20. 35, 46, 48*]. (συνήρῃσε ‘посодействовал’!) *ГА XIV, 76б*; бѣ бо егда. хочетъ показнати чѣвка ѿиметь оу него оумъ. такоже и надѣ симъ [еп. Феодорцем] сътвори бѣ ѿа оу него оумъ. *ЛИ ок. 1425, 1976 (1172)*.

13. С инф. Заставить, позволить, допустить, помочь (делать / сделать что-л.), создать условия (для какого-л. действия): [рассказ игумена Софрония о быстром прекращении пожара] дъждъ вънезапоу велии зѣло съшеде. оумножьшесѣ ѿнъ всѣ оугаси ѿгнь. и въ чюдо преложити прещение воинъ сътвори. (ἐποίησε) *ЖФСт к. XII, 151*; [послание Карфагенского собора к римскому папе Бонифацию] и нынѣ же отъ твоѣа просимъ милости да якоже сѣа въ никѣи. отъ оѣцъ || сътворена быша и заповѣдана. тако и оу насъ съхранити сътвориши ѿ и съде въ насъ соушача на съборныхъ кнѣгахъ. обнажити сътвориши. (ἵνα... ποιήσῃς... ποιήσῃς) *КЕ XII, 172–172 об.*; ѿ ꙗи ц(с)рю нѣсныи подаи ми терпѣнию въздержаніе... да възмогу пребъти въ добрыхъ дѣлѣхъ. и створи срдце мое възхотѣти. [далее проп. да?] ѿвергоу злое. кѣже глѣхъ и створихъ. и помыслихъ во оуности моеи. (fac) *СБЯр XIII, 75*; сло(в) ѿ коузньци. иже мѣтвою створи въздвигнуутиса горѣ и въврѣчиса въ нилѣ рѣкоу. *ПрЛ 1282, 41в*; позваныи еп(с)пѣ. вѣще трии недель ѿ своѣа цркви [так!]. да не ѿстанетъ. но

къ пороученымъ емоу людемъ да въздратитъсѣ. аще нѣкаа ноужа тажка и вѣщъ неудобна. не створить его вѣще того пребыти. ѿ своѣа цркви. (εἰ μὴ... ἐκβιάσοι) *КР 1284, 102б*; Рече гдѣ. азъ поражаю и жити створю. (*Deut 32. 39: ποιήσω*) *Изб XIII, 30 об.*; февда... повинуюа к себе многыа. ре(ч). азъ пресѣкоу иердана и проити створю людемъ. (ἐπηγγέλατο... δίδωον ποιήσαι ‘объявил, что сделает проход’) *ГА XIV, 143в*; изъ рѣма бо достославникъ събравъ. рекъше сановники. и ѿ инѣхъ странъ събравъ и домы вельѣа създавъ имъ. дасть [Константин Великий] имъ жити въ градѣ створеньѣа [вм. створи ѿа]. (ἐποίησεν) *Там же, 217в*; баху же старѣишины сбору тому мужи сѣи чю(д)творци. силевестръ папа римський... митрофанъ патриархъ ц(с)рлгра(д) иже слѣпцю ѿчи слово(м) ѿверзе. и нѣмому мѣтвою глѣти створи. *КТур XII сп. XIV, 280*; гѣ ре(ч) азъ та бѣхъ створилъ. равно вла(д)ствовати с муже(м). но ты не оумъ равно гѣствовати. *МПр XIV, 230*; [Георгий Победоносец слепому] аще хоцещи прозрѣти иди къ сѣма борису и глѣбу. и та [так!] створать та прозрѣти. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 114в*; адам(ъ) же и евага плачущасѣа бѣста. и дѣаволь радоваше(с) рѣка. се егоже бѣ почти азъ створи(л) ему ѿпасти бѣа. *ЛЛ 1377, 29 об. (986)*; и посланъ бѣ(с) к нему [муч. Христофору] анѣлъ глѣа. му||жаисѣ. и прикоснуслѣ оустенъ его. и створи юму глѣти грѣчскы. (ἐποίησεν) *Пр 1383, 63б–в*; прелестиша гаваоните іс(с)а в галгалѣ(х). и створиша ѿ дрова и воду возити. на ве(с) сне(м) излѣв. (ἔταξαν; ср. *Нав 9. 21–23*) *ГБ к. XIV, 69б*; двери заключены отвораше [Симон Волхв]... на вечерахъ идолѣ о собѣ предъстояти створаше въ стѣнахъ. (παρίστα ‘представлял’) *ПНЧ к. XIV, 127б*; [рассказ Марии Египетской] се же оумысли(х) да многы створю приходити ко мнѣ. (ποιήσω) *СБЧуд к. XIV (1), 62а*; [обращение к Иуде] а вѣды [Христос] и лѣсть твою предателную. и вечераити [вм. -ати] та створи

с(ъ)-бою (ἐλοίησεν; ср. *Мф* 26. 20–23) *3Ц XIV/XV, 14а*; тогда припаде к нему [св. *Николаю*] члѣвъ. и глѣ рабѣу бжю помилѣуи ма. и не сътвори мене погибноути. (μὴ ποίησις) *СбТр XIV/XV, 161 об.*; во всѣ(х) же прочи(х) языцѣ(х). || похвалема су(т) сина [учение *Христа*] славима. во ѡвѣ(х) оубо правымъ смыслоу. во ѡвѣ(х) же развращеноу. противнику наши(х) дѣш оукланатиса имъ ѿ праваго пути створшо. (ποίησάμενου) *ЖВИ XIV–XV, 62а–б*; [*Иосиф братьямъ*] в роботу ма предасте. но всѣхъ вл(д)ка г(с)ъ свободи ма. и всему егупту су(д) даати ми створи [ср. *Быт* 50. 20] *Пал 140б, 97б*; кгда въ плѣнѣ сыи... самъ сыи во оузахъ мѣтвоеу вса исцѣли [преп. *Никон Сухой*]. и оубѣжати створи невидомо. *ПКП 140б, 112в*.

14. *Сделать* (кем-л., чем-л. или каким-л.): Безлюбие творѣ срдцѣмъ а чистотѣ тѣльмъ. то бо обоѣ сътворитѣ та бжю црквѣ тѣлесьноюу. (ἀπεργάζεσθαι) *Изб 107б, 69 об.*; [рассказ *Льва*] рысь... оустрьмисѣ възати ма и сътворити ма. сънѣдъ собѣ (ποίησθαι) *ЖФСт к. XII, 14б*; [молитва *Феодосия Печерского*] се о вѣло стадо богословесныхъ твоихъ овыцъ. и имъже ма бѣ пастоуха створилъ и еже оупасохъ на бжѣствѣнѣ твоѣи пажити. и сина ти приведохъ съблюду чисты и непорочны. *ЖФП XII, 27в*; не поставлати еп(с)пъ и клирикъ. аще не сътворатъ ближнихъ своихъ хрѣстианы. (εἰ μὴ... ποιήσωσιν) *КЕ XII, 124*; [слова *Бориса и Глеба*] еше же и сл(ѣ)па юго [узника] сътвориховѣ на оувѣрѣе прочимъ. *СкБГ XII, 23в*; Сѣи иаковъ... пѣрвыѣ бж(с)твеноую литѣургию написа. и изложи. ѿ х(с)а наоучивъ ю. тоуже литѣургию послѣди. бѣрзѣишо створи великыи василии. (ἐλοίησεν) *ПрС XII/XIII, 32а*; тоу [в церкви] снѣ бжи предѣлѣжитъ на страшнѣи трапѣзѣ. яко агньцъ непорочн(о)ую [далее проп. крѣвь] изливаа. || насъ дѣлма на оставлѣниѣ грѣховъ [ср. *Мф* 26. 28]. причастны хота створи [вм.

-ити]. своѣмоу црствию. *СбТр XII/XIII, 27–27 об.*; и приде поставленъ архѣп(с)пъ антонию. и створѣ полатѣу митрофанѣу. црквѣ въ имѣ сѣго антониа. *ЛН XIII, 77 об. (1211)*; ѡчистилъ ма еси ѿ съблзнь моихъ || и снѣ славы тоѣа [так!] створилъ ма еси. *СбЯр XIII, 156–156 об.*; Хотѣи самовластна сѣна свое(го) створити. да приступитъ къ по(д)бному су(д) (ποίησαι) *КР 1284, 303в*; Иже моужѣ поуститъ свою жену. и она къ иномоу придѣтъ. и самъ любодѣецъ. зане створилъ естъ любодѣицо. иного моужа въведѣтъ к собѣ. *КН 1285–1291, 514а*; раа. толицѣми сады и красно оудобри [Бог]. и створи и скърби и печали свободна. (ἐλοίησεν) *Изб XIII, 99*; аще истинено вѣроуемъ. добраа дѣла твораше. то обещники створить [Бог] ны. нб(с)нму ц(с)ртвию. *Апок XIV, 104*; онъ [Бог] ражаѣтъ ны. и кормит ны... и своѣа мыслитъ створити сѣи и причастники. а мы ѿтажемъсѣа и бѣгаемъ. *СбХл XIV, 98 об.*; любѣвъ пѣчтивъ. храмину створи себе. (ποίησον) *МПр XIV, 45*; скороаа же врача и цѣлителя. имше же за сухую ногу. и трѣжда прекр(с)тивша цѣлу ю створиста. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 106б*; возлюби бѣ аврама и ре(ч) бѣ авраму. изиди из д(о)му ѡца своего. в землю в нюже ти покажу. и ств(о)рю та въ языкъ великъ. (*Быт* 12. 2: ποιήσω) *ЛЛ 1377, 30 об. (986)*; и иде [*Исаакій Печерский*] к великому антонью в пещеру. моласа юму да бы и створилъ черноризцемъ. *Там же, 64г (1074)*; на второе же испытание сѣи [*Савва Стратилат*] привѣденъ бы(с). оуже х(с)у в тѣмници оукрѣпивышо. и дѣрза и створишо (θαρσολήσαντος) *Пр 1383, 48а*; се [крещение] тобѣ живущю зѣло велико на оутверженъе... и ѿшедшо десное погребенъе... дѣянныи временны(х) временнѣе. елико мртвымъ мртвию дару(т). зако(н) створивше обычаи. (ποίησάμενοι) *ГБ к. XIV, 31а*; В послѣдняя дни вѣставитъ г(с)ъ бѣ ц(с)рѣа ѿ нищеты. и ходити начнѣтъ по мнозѣ правдѣ... и нищѣаа бѣаты

створить. (πλουτίσει) ЖАЮ к. XIV, 63г; [канон Феодосию Печерскому] Млѣтми и бдѣнемъ. п(с)лмьскы(м) пѣнне(м) непрестанно. свою дѣшу раи бжественныи створивъ. живоносное възрости древо ч(с)тное. Мин к. XIV (май), 18 об.; ѿсюда же сътвори того [монаха] дьяволъ. начальника ереси кланяющихся въ неиже пребываше. (πλειόηκεν) ПНЧ к. XIV, 125а; ѿ мѣти свѣтлыа ч(с)тоты. створи мене бѣна дѣни и чадо свѣта. КТурКан XII сп. XIV, 231; знаемъ створи домъ свои нищимъ ЗЦ XIV/XV, 10в; не милуй тѣла своего. възлюблене... ни мастита створи его различными брашны. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 197 об.; [блудный сын отцу] створи ма яко единого ѿ наемникъ твоихъ. (Лк 15. 19: ποιήσον) СбТр XIV/XV, 3 об.; [царь Авенир своему сатрану] что ради || премѣнилъ ѣси ч(с)тъ на срамотѣ... игралище дѣт(е)мъ себе створилъ ѣси. (καταστήσας 'сделаший') ЖВИ XIV–XV, 5–6; обѣ и мѣти [птицы] скоро притекающа. || и тако пищу подаѣта имъ [птеницамъ] кединого сыта створита и ни кединого алчна остависта Пал 1406, 75–76; жена же к нему [Моисею Угину] ре(ч). аще ми сѧ покориши азъ тѧ избавлю. і велика створю тѧ в земли ладьской. ПКП 1406, 163г; [молитва Андрея Боголюбского] ѿ всихъ си(х) блгодарю тѧ г(с)и. яко смирилъ еси дѣшу мою. и въ ц(с)ртвии твоѣмъ. причастника ма створи. ЛП ок. 1425, 208а (1175); Лоукава моужа николиже не створи си дроу(га). (μὴδέποτε ποιοῦ) Мен н. XV, 187б; поимъше тѧ блудница со всею тихостью и празденствомъ... с великою простостью. твоѣ сѣсание попеть. поносъ и смѣхъ всѣмъ гражаномъ створивше тѧ. (καταστήσας) Пч н. XV (I), 133в; прич. в роли с.: какоже бо не съглас(с)нъ съходъ волоуи. и быволь. и карьмничъ. и онагръ. тако и чьрнорызъ. и мирныхъ чьрнорызъ. не владеть бо собою самѣмъ. поработилъ бо сѧ ѣсть своршемоу и воина. (τῷ στρατολογήσαντι) СбТр XII/XIII, 111 об.; ѿвергышей же сѧ во

истинну. сущаго бѣ... и всеа злобы жилище створшей свою дѣшу. стану(т) назѣ яко одрани. и посрамлени и скорбни. (οἱ... ποιησάμενοι) ЖВИ XIV–XV, 96б; || представитъ, изобразитъ: [наставление монахам] Что оубо себе створимъ пастырѣ. ѿвѣцъ соуше. что твориши сѧ главою нога сы. (ποιοῦμεν) ПНЧ 1296, 128; || превратить, обратить: Азъ ѿканенныи рабъ бжии. имѧ(р). припадаю къ всѣмъ сѣ||мъ моласѧ имъ. иже. соутъ... троудомъ многомъ побѣдили дѣвола [так!]. врага члѣвческа рода и попрали ѣго ни во чтоже створше съ всѣми бѣсы ѣго. СбЯр XIII, 108–109; тѣмъ оубо мѣтлѣ ѿсрамивъ сѧ паче же разгнѣвавъ сѧ... и весь градъ поплѣнивъ и скоты въ маса створивъ... ѿиде въ антиѡхию (κρεοφύλας 'разрубив на куски мяса') ГЛ XIV, 129в; тотъ намъ днь(с). въ кана галелѣи водоу въ вино створи [ср. Ин 2. 1–11] иже древле вамъ повелѣтъ проити сквозѣ чермьное море по соуху [ср. Исх 14. 26, 29]. Пал 1406, 83г; | образн.: звѣрии на(с) ѿлучилъ е(с) [Бог]... || ...мы же сами себе звѣрми створимы. (θηρίωσμεν) ГВ к. XIV, 101–102; || поставить в какое-л. положение, привести в какое-л. состояние: самъ тѣ [Константин VII]. на тѣхъ мѣстѣхъ идеже прп(д)бьныи [Феодор Студит] бѣ. подобно разумѣ походити... || ...да оубо сице събесѣдникъ бѣдетъ ѿцѣ. и подѣ собою оубо створить. и по томъ оудобъ ины покорить. (ἵνα... ποιήσῃ) ЖФСт к. XII, 67–68; помилоуи ны и оущедри. и застоупи. млѣтвами пречьстною страсотѣрпцю твоѣю. и не створи насъ въ поносъ. нъ милость твою излѣи на овьца пажити твоѣа. СкБГ XII, 18а; какоже се дѣдъ мой по ѿци. имѣа бѣна моего ѿца. и приять ѿтроковицу [так!] нѣкую. і створи ю въ дщере мѣсто. моі убо ѿцѣ зовашеть ю сестрою. (εἰς θεσιν 'в удочерение') КР 1284, 283б; Крадоушемоу рабоу. Гинъ аще хошетъ имѣти таковаго раба. да бес тошеты створить [в др. сп. далее крадена(г) — τῷ κλαπέντι]. (ποιεῖτω) ЗС 1285–1291, 341а;

Г) страшно ми и чюдн(о) реши о семь. како бѣ члвч(с)тва ради. члвчтво въсприемлеть. и вѣрныа земныа члвкы. равно съ англы створи. своимъ снѣтиемъ. *Апок XIV, 105 об.*; и заколю свѣтъ иудовъ и свѣтъ излвѣ на мѣсте семь. и погоублю я мечемъ. прамо врагомъ ихъ... || ...и створю градъ съ въ ищезновенье. на подвижаниѣ вѣчноѣ (*Иер 19. 8: τάξιω*) *ГА XIV, 1756-в*; и тако оувѣдѣвши ѡлговичи. яко андрѣви не бы(с) помощи ѿ братьѣ. и лестными словесы. акы бес печали и створиша. *ЛЛ 1377, 101в (1138)*; ѣп(с)пъ бо не искоусень пагѣбо [*Пр XIV, (I), 2166 -бу*] творить владѣемымъ. иже не расматѣрѣеть по вса дѣни како оутѣшати скорбѣщихъ. и алчущаа насытити. ѡбидимыа избавити. цркъвъ безъ роптанья створити. *Пр 1383, 103г*; кое бѣтство блготы. каа о мнѣ тайна. приа(х) ѿ образа и не снабдѣ(х). приемле(т) [*Бог*] ѿ моего плоти. да и обра(з) сѣсть. и пло(т) бе-сѣрти створи(т). (*ἵνα... ἀθανάτισσῃ*) *ГБ к. XIV, 58г*; Помилуйте оубо глѣдныа. тѣмъничныа. своимъ сиротамъ милостиви боудите. то бо велми мл(с)твѣ есть. иже домашнаа своа бесъ скорби створить. *СбСох к. XIV, 29в*; сими дѣлы вса козни дѣавола прож(е)немъ и ѿ насъ далече створимъ его. *ЗЦ XIV/XV, 101в*; глѣша емѣ [*св. Николаю*] || корабленици. вниди с радостию ѿбѣ. нѣкли г(с)ъ твоими млтвами безъ блазна [*ἀνεμποδιστοῦς* 'не встречающими препятствий'] ны створить. (*ποιήσει*) *СбТр XIV/XV, 167-167 об.*; се бо како к будущен нузи путь. каже створить насъ внѣ монастырѣ. (*πρόδος ἡ ἀποῦσα* 'дорога, уводящая') *ФСт XIV/XV, 205б*; || назначить: юще же и призвавшо братью свою. сановники створи [*Евдокия, жена Феодосия II*]. (*ἐποίησεν*) *ГА XIV, 265г*; Приведену же бывшую слѣпцю бы(с) опитание. не добра ли та ре(ч) [*господин*] стража створихъ моему винограду. то по что юго кси окралъ. *СбЧуд к. XIV (I), 293а*; нѣкто ѿ иудовъ кр(с)тиса бѣтъ сы и храборъ

велми. и сего ра(д) принять и ц(с)рь. по малѣхъ же днѣхъ створи и ѣпарха. *ПКП 140б, 110а*; || рукоположить: аще нѣкоего мниха ѿ чужего предела монастырѣ примѣтъ еп(с)пъ. и причетника [*так!*] створить... таковыи съ своею братиєю съ еп(с)пы. не имать ѡбѣщаниина [*так!*] (*εἰ... ποιήσει*) *КР 1284, 126б*; причте же к немуу прп(д)бныи строи [*испр. на стрый*] его архимандрить. етера прозвѣтера именемъ конона... и веде и къ блжномуу и прп(д)бному. архиеп(с)поу николѣ. створити его анагноста. (*ἐπὶ τὸ χειροτονῆσαι*) *СбТр XIV/XV, 157*; || объявить, провозгласить (кем-л.): По титѣ ц(с)ртова. домень|тианъ. братъ юго... всакоу видъ злобѣ прешедъ... себе безбожествны кончинѣ [*в др. сп. къ к-; τελευταῖον* 'в конце (жизни)'] бѣмъ створи. (*ἀπεθῆσεν*) *ГА XIV, 192-193*; **сътворити себе** — показать (дать понять своим видом): [*старец Исаакъ Сирину*] егда котории таковы(х) приидоуть к тобѣ любяще праз(д)нь. [*далее в греч. ὅταν καθίσωσι* 'когда посидят'] мало створи себе я(к) хошеши вѣста(т) на млтву поклонишя до землѣ [*далее в греч. καὶ ἐπὶ* 'и скажи'] пришедшемуу. и рци бра(т) приид(и) помоливѣ(с) (*ποιήσων*) *ПНЧ к. XIV, 204в*; ♦ **въ изоумѣныи сътворити** — разрушить: но бѣ во изоумѣныи сътвори неч(с)тливое его [*Юлиана Отступника*] скородѣанье. (*εἰς φροῦδον... πέποικε*) *СбТр XIV/XV, 10 об.*; ♦ **не-авѣ сътворити** см. **неавѣ**; ♦ **поустъ сътворити** см. **поустыи**; ♦ **смѣхоу сътворити** см. **смѣхъ**.

15. Оставить (в каком-л. положении): аще же завѣщавааи. ничтоже не ѡставлѣ г(д)ну безъ дѣтии сы. или имыи дѣ(т) или внучата. безъ наслѣдья же си(х) створивъ скончысѣ... тогда г(д)нь третьою часть возьмѣ. каже дара ѿ того не нудитисѣ его положить [*καταβαλεῖν* 'отказаться']. (*ποιήσας*) *КР 1284, 301б*; Нынѣ (ж) ѡ расл(а)бленѣ(м) побесѣдунѣ(м) [*ср. Ин 5. 5*]... югоже врачеве небрегома створиша. *КТур XII сп. XIV, 257*; || сохранить: И то

бо не мала милостыни. ꙗже домашняя своя бе-скърби и безъ въздыхания и бес плача сътворити. *Изб 1076, 20 об.*

16. *Признать, счесть (каким-л.):* вражда и любви. ову неч(с)тну створивъ ижде-ни далече. любѡвъ ꙗчитивъ. храмину створи себе. (ποιήσας) *МПр XIV, 45*; вы братье моя възлюбленаѧ. своѧ створисте другъ другу исправления. и радующеса ѿ иномъ въздрасти. (ιδιολοιείσθε) *ФСт XIV/XV, 68б.*

17. *Составить, образовать:* двѣ ѣстьствѣ. съблюдаѧ по числу дѣвоини-цю. ѧдинъ съ||творити съставъ невозмож-но. (ἀποτελέσαι) *КЕ XII, 269–270*; мене ро(д) ѡѣъ ѡѣа же дѣдъ. се двѣ роженъ два степенѧ створиста. (ἀπετέλεσαν) *КР 1284, 282г*; павла роди ѡванъ. се едино рождество единъ степенъ створи. ѡѧна роди михаилъ. се двѣ рожении. два степенѧ створи(с). (ἐποίησε) *Там же, 339г*; се азъ родихъ сѧна. сѧнъ внука. се два роду 'ѣ' степенѧ створи-ша. (ἀπετέλεσαν) *МПр XIV, 224 об.*

18. *Прожить, провести (определенное время, срок):* Прославляѧи ѡѣа длѣгы дѣни сътворить. и послушавѧи ѣа поконитъ мѣрѣ || свою. (*Сир 3. 6: μακροήμεροί*) *Изб 1076, 155–156*; възложи [мать Феодосия Печерского] на нозѣ ѧго желѣза ти тако повелѣ ѧмоу ходити... тако же сътвори [Феодосий] дѣни мѧногы ходѧ. *ЖФП XII, 29а*; О престоупльшиихъ безъ ноужа... ꙗлико оубо ихъ по истинѣ покаются. три лѣта въ послушашауштиихъ створѧтъ вѣрнии. (ποιήσουσιν) *КЕ XII, 23*; тако ино много бесѣдовавъ моужъ съ [воин Петр]. и ѧсѧ алчѣбѣ и молитвѣ. и сътвори недѣлю всю. не въкоуса чтоже. (διέτελεσεν) *ЧудН XII, 75а*; по семь пакы глѧ ѧмоу [затворникъ желающему принять монашество]. иноу заповѣдъ можеши ли схранити. ꙗже да не глѧши. ѡнъ же ѡбѣщасѧ и створи 'ѣ' лѣ(т) не глѧ. (ἐποίησεν) *ПрЛ 1282, 67б*; аще нѣкоѧго мирьскаго члѣвкѧ... инѣма двѣма причет-никама. или мнихома совѣкоуплыше тако да избероуть. и тако съ причетники три м(с)ци причтенъ бывъ сътворитъ. и сѣымъ

правѣломъ и црѣвнѣи слоужѣбѣ навѣкъ. да поставленъ боудеть. *КР 1284, 228г*; авѧа памво. пославъ [ἀπέστειλε 'послал'] оуѣнка своего въ александрию градъ... створи же [ученик] дѣни 'ѣ'. въ градѣ... || ...и възвратисѧ къ старцю. (ποιήσας 'про-живъ') *ПНЧ 1296, 124–124 об.*; Въ лѣ(т) 'ѧ' створенъ бы(с) адамъ... и створи въ раи 'ѣ' лѣ(т). и вышѣдъ вънъ изъ раѧ. поживѣ. лѣ(т) 'ѧ' *Изб XIII, 149*; ꙗкоже искра вѣрѧма створѣши въ плѣвѣ сътворитъ пламень тако памѧтъ жены пребывающѧи въжжеть похоти (χρονίσας 'долго находившаяся') *ПНЧ XIII–XIV, 53а*; и створѣшемъ съ женами своими 'ѧ' дѣни и пакы бредоуть [жители Индии] въспѧть. (ποιήσαντες) *ГЛ XIV, 31в*; в нѣкоѧмъ градѣ бѣша мужи осужени ѡ старѣишинѣ града того и всажени в по-гребѣ. и много врем(ѧ) створше в немъ... начаша молити ѧа *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 108г*; [рассказ Марии Египетской] сѧце оубо с таѣмъ тшанѣ(м) снѧдохъ въ иер(с)лѣмъ. ꙗлико дѣни преже створи(х)о(м). тоже дѣло дѣѧ(х) и горѣе. (διετίψα) *СбЧуд к. XIV (I), 62г*; рабъ же бѣиши никола сътвори въ црѣви сѣго феѡдора 'д' дѣни. (ἐποίησεν) *СбТр XIV/XV, 165 об.*; и ту дѣни створивъ многы. и испѧта [Варлаам] извѣстно ꙗже ѡ немъ [Иоасафѣ]. (διатίψας) *ЖВИ XIV–XV, 20в.*

— *Передача формы греч. гл. πείθω 'убеждать', смешанной с формой гл. ποιέω 'делать': всѣхъ бѣ понеже [ἐπειδή 'когда', воспринято в знач. 'поскольку'] члѣвкѣмъ болѣзнию [ἀναλγησίαν 'бесчув-ственность'] недоугоующемъ словеса створѧла. ре(ч)ниѣмъ не створи. нѣ вещь-ми кыми назнаменаше боудоущаѧ. (ἐπειθε 'убеждал', смеш. с ἐποίησεν) *ПНЧ 1296, 3б.**

— *Вм. сътвореныи (?)*. Прич. в роли с.: подобаѣтъ оубо ц(с)рю вѣща [Феодор Студит]. пока||жаниѣ ѡ створѣшихъ приѧти. и злоѣ не ѡстави неицѣлимо. (ὃν διεπράξω 'о том, что ты совершил') *ЖФСт к. XII, 94–95.*

♦♦ Добро сѣрдѣце сътворити см. сѣрдѣце; ♦♦ сътворити залогъ см. залогъ.

СЪТВОРИТИСА (192), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Страд. к сътворити в 1 знач.*: адамъ созданъ бы(с) народиса [вм. не родиса — οὐκ ἐγενήθη]. жена створиса. бы(с) а не ѿ .з. создана ни ѿ чрева рожена [ср. Быт 2. 7, 22]. (φκοδομήθη) *ЗЦ XIV/XV, 52б*; се [Христос] ѣсть первѣнецъ всеа тварі іако о немъ створиса. все ієлико на нѣси. и іакоже на .з.лі видимаа и невидимаа. (Κολ 1. 16: ἐκτίσθη) *Пал 140б, 134а.*

2. *Возникнуть, появиться*: горы высокиа. бѹ || повелѣвшю сступишася ѿ ни(х) [людях из племени Иафета]. токмо не ступишася о ни(х) горы на .ѿ. локоть и ту створишася врата мѣдана. (κατεσκεύασε ‘устрои’!) *ЛЛ 1377, 85б–в (109б)*; помысли [Бог] англ(с)кыа силы нб(с)ныа. оумышление дѣло бы(с)... и тако са створиша свѣтила втораа. слугы .а.го свѣта. (ὀπέστησαν) *ГБ к. XIV, 55а*; Егда же паки начать члѣвчскыи родъ оумножатиса. забыша ба... и на многіа различныа прелести раздѣлшеся. ѿвни оубо сама ѿ собѣ створшася вса мнаху... || ...инии же многы богы и злы и многостр(с)тны почтоша. (φέρεσθαι) *ЖВИ XIV–XV, 27а–б*; О дива достояние [в др. сп. достойно]... || ...како ли быша [в др. сп. далее ѿ] ребра ятра кало [в др. сп. како] ли руцѣ створистася... како ли сътвористася ноздри. (εἰς χεῖρας διεπλάσθη... ‘[ребро] преобразовалось в руки’... διεγλύφθησαν ‘были искусно вырезаны’) *Пал 140б, 33а–б.*

3. *Страд. к сътворити в 5 знач.*: Лукианъ и сиаванъ еп(с)па... рекоста. поздѣ къ кесариискѣи братии нашей съборьное приде понѣже они имѣаху постигнути. обаче вьсако придоуть. и надѣемьса о дѣшах ихъ іако аще когда въ томъ съборѣ створитьса и сами не невѣрно своя съпохваления подадать. (πραχθήσεται) *КЕ XII, 147*; ѿбрученаа [вм. -нѣж] вьсхышаю [вм. -аа]. да поставитъ я [вм. .ж] въ ѿброученика. аще же не ѿброучена кєть. оу своихъ ієи да поставитъ а [вм. .ж]. и по тѣхъ воли да створитьса сежительство [вм.

съжительство]. (προβήσεται) *КР 1284, 179в*; аще кто дасть порокъ ближнемоу. іакоже створи емоу. противоу томоу да створитса емоу такоже. (Λев 24. 19: ἀντιποηθήσεται) *Там же, 262а*; идѣже слышано боудеть се [о заключении брака между рабами без церковного венчания]. аще ѿтолѣ ѿ кого любо створитса. да оувѣдаѣ гдїе. іако не токмо бжественемоу възвѣщенію яватса повиньни. но и рабѣ своихъ чюжи боудоуть. (τὸ... γινόμενον ‘совершённое’) *Там же, 240г*; ѿ похва(л). Аще кто хвалитьса. на него. или на негоже са бу(д)ѣ хвалилѣ. да са что створить винограду. или нивѣ. или ськоту. или самому. похвальникъ да са тепеть и продастьса. *ЗС XIV₂, 33 об.*; По че(т)ремъ винамъ всакъ грѣхъ бываєть... Толкъ... По напраснаству [так!] же. рекше внезапно. въ часѣ временьнѣ. створитьса грѣхъ. а преже помыслѣмъ. не прооучивьса. сему судъ и мл(с)ть. *КВ к. XIV, 292б*; Всака творимаа благо(с)тъ соущество имѣеть. еже всегда са творить. а не оуже сътворилася єсть. (οὐκ ἐν τῷ γεγενέναι) *Пч н. XV (I), 2в.*

4. *Совершиться, случиться, произойти*: отьбѣжавьшемъ нѣкоєа бѣды ради чрьньцемъ много зьла створиса въ земли тои ихъ ради. *ЖФП XII, 34а*; иде всѣволодъ на зимѹ на чюдѣ. и створиса пакость велика. много добрыхъ мужъ избиша. въ клинѣ новьгородьцѣ. *ЛН XIII₂, 13 об. (1131)*; Тои(ж) осени мно(г) зла са створи. побѣ мразѣ обильє по волості. *Там же, 81 (1215)*; [авва Петр впадшему в блуд священнику] понеже то са кєть створило. тобѣ ѿселе нѣ(с) служити. и да са пострижеши въ мнишскыи ѿбразъ. (συνέβη) *ПрЛ 1282, 30в*; ієпифанъ же велми милоуа дѣшо юго [друга Рафаила]. мѣтвоу твора [ПрЮр XIV₂, 54г нача творити] съ слъзами. ѿтаи ѿ немъ къ боу. да бы поне не створилоса на немъ диво. (ὁπως... μὴ γένηται) *Там же, 45б*; О створшимса въ к(о)стантинѣ гра(д). ѿгипии. и га(ва)діи. прашимаса ѿ престолѣ. еп(с)пия вьстрьскаго града.

(ѣкъ τὼν πρᾶχθέντων ὑπομνημάτων ‘из *принятых постановлений*’!) КР 1284, 140г; аще приключиться. кому оубиеноу быти. соудьи да видать сии соудъ. имѣ||же створи. сѣ смерть. (ἐπράχθη) Там же, 3296–6; не соущество кладазьное вражда бѣ. нѣ вина ѿ неже вражда створи. сѣ. КН 1285–1291, 375г; Аще ни вижю явѣ грѣха нѣ створи ми сѣ напрасно. како хошю похулити себе. (οὐτ’ ἐμφαίνει μοι ‘не представляется мне ясно’!) ПНЧ 1296, 21 об.; древле насѣ сгрѣшшимъ кетеромъ растить моукоу. намъ никакоже тако кажущемъ. сѣ. какоже бо и ламехъ тако сѣ створи кѣ||моу. (πέπονθεν ‘пострадал, понес наказание’; ср. Быт 4, 24) ГА XIV₁, 34–35; поидемъ же и нынѣ братье на гору келеѣнскую умоу и узримъ || мысленно. всѣ преславна створивъшасѣ на ней. [ср. Деян 1, 9–12] КТур XII сп. XIV₂, 271–271 об.; и ту абѣ посла [Владимир Мономах] к дѣду и к олгови. сѣславичема глѣ. поидѣта к городцю да поправи(м) сего зл(а). еже сѣ створи се в русскѣи земли. ЛЛ 1377, 88в (1097); Костантин же... бѣнъ всеволожъ. тогда бѣ в володимери оу ѿца слышавъ бѣду створшюую на градъ юго. и на сѣхъ црѣквахъ. и ѣха скоро ростову. Там же, 148в (1211); и югда кр(с)тиша и [греки Владимира Святославича] ство||рисѣ чудо велье. Пр 1383, 113а–б; Но келмаже теченье скончавъ... то(го) оубо не оуслыша [Василии Великий] неже взида на гору и скончаисѣ [ср. Втор 32, 49–50]. но скончаисѣ и взида к на(м). створисѣ чудо. и сдѣ намѣнены(х) не мне. (θαυματουργεῖ ‘он совершает чудо’!) ГБ к. XIV, 176б; поминаѣ же сѣго дивлашесѣ [грешник]. яко проре(ч) кѣму все. кѣли [в др. сп. кѣлико] сѣ кѣму хотѣаше створити. (συμβαίνειν) ЖАЮ к. XIV, 30б; в лѣ(т) . 833^б створисѣ знаменіе великое. и преславное чю(д) ѿ иконы сѣгѣ бѣа в новѣгородѣ. МинПр XIV/XV, 1 об.; мы же что ѿ си(х) рече(м) чего не ви(дѣ)хо(м) чего ли сѣ над на(м) || не створи. СВл XIII сп. XIV/XV, 826–6; се [чудо] дивно бы(с)

всѣ(м) видѣвши(м) и слышавъши(м). еже
створиса видѣше члѣвчьскыя силы. *ПКП*
1406, 1906; а заоутра в четвергъ положи-
ша [Георгія Владимировича] оу монастыри
сѣго сѣса и много зла створиса въ тѣ днь
ЛИ ок. 1425, 1752 (1158); верху того про ту
пакость што са в розмирьи створило. как
имъ ѿ ѿбою сторону ѿступити *Гр 1263 сп.*
н. XV (полоцк.); Ничтоже боудеть по воли.
еже са створить по лоучаю. *Мен н. XV,*
187а; прич. средн. в роли с.: и слышавше
половечьстии кн(а)зи. створившееса надъ
игоре(м). прислаша слы ко изаславу мира
просаше. *ЛЛ 1377, 104в (1146)*; си(ца)
блху о немъ [Иове] ѿѣа створшаа(са) [*ср.*
Иов 1. 14–15]. (τὰ... πρᾶχθέντα) *ГБ к. XIV,*
184б; И ре(ч) варлаамъ. ѿ створши(х)са
уже стажа(х). и хоташихъ быти извѣще-
ные. (ἐκ τῶν... πρᾶχθέντων) *ЖВИ XIV–XV,*
36в; и слышавъ ѿ того [Василія Печерско-
го] створьшееса константинѣ градѣ... си въ
оумъ. прии(м) феѡдоръ. плакаше(с) свое(г)
сѣгрѣшения. *ПКП 1406, 184а; || настать,*
наступить: иугении къ ногама ц(с)рво-
ма... приведенъ бы(с). И на томъ мѣстѣ
живота его и крамолѣ конецъ створиса.
(ἐγένετο) *ГА XIV₁, 259а*; преста же дѣх онъ
третѣи. и велика тишина створиса. (συχής...
ὑερονόσης) *ЖАЮ к. XIV, 13а*; [рассказ Ма-
карія Римского] і створиса зима вели-
ка. бѣимъ повелѣньемъ. і расадеса [мак!]
земля на(д) главою моею. і ѡверзеса на
и видѣ(х) || свѣ(т). і-злѣзохъ вонь. (γίνεται)
СбПаис н. XV. 165–166.

5. Быть заключенным (о соглашении): [патриарх епископу] тѣмъже и пишуше скажемъ твоему сѣньству. да испытаеши. аще тако иматъ сродства степень якоже тѣ [вступающий в брак] сповѣда. и аще || преж(д)е створиса бракъ... остави убо се житие во ѡбразѣ рекше неразлучно. запрѣщение же наложиши. на самого же и совокупляшася [зм. -шжѣсѣ] с нимъ. КР 1284, 335–336; възбраненъ бы(с) и не- възбранъ [брак имеющих 7-ю степень родства]. възбраненъ аще не произидеть ни

створитьсѧ. аще ли створитьсѧ и боудеть. не распоуютсѧ [вм. распоушаютсѧ]. надлагаютъ [КР 1284, 376 налагаютъ] же на на запрѣщениа. (прѣ... тоѣ... τελεσθῆναι... метѣ... τὸ γένεσθαι 'после совершения') КН 1285–1291, 479в; и ре(ч) володарь [Давыду Игоревичу] бѣ свѣдѣтель тому. а нынѣ пусти бра(т) мои и створю с тобою миръ... и створиса миръ. и разидостасѧ. ЛЛ 1377, 90а (1097); дѣдъ же пославъ приведе василья. и лазара. и вдасть я. и створиса миръ в недѣлю. ЛИ ок. 1425, 92а (1097).

6. *Страд. к сътворити в 10 знач.*: тацѣмъ бо праздникомъ хошетъ бѣ... югда больниимъ и нищимъ пощѣ [так!] нѣкака створитьсѧ ѿ насъ. СбТр XII/XIII, 24; въвержень бы(с) [пророк Даниил] въ ровъ львовъ и бѣ тамо ѿ дѣни. || Въ немъ же баше львовъ ѿ и даахоу имъ по всѧ дѣни тѣлѣ двѣ и ѡвна два. тогда не створиса имъ ничтоже. да снѣдѣтъ глѣхоу данила. (Дан 14. 32: οὐκ ἔδοθη 'не было дано') ГА XIV₁, 122–123.

7. *Сделаться, стать* (кем-л., чем-л., кажим-л.): пламень великъ зѣло. ѿ вѣрха црквианаго ишѣдъ и акы комара сътворивсѧ прѣиде на друугий хѣлъмъ. ЖФП XII, 56а; югда смиреніемъ и неліцемеріемъ. н[е]істовою любвію друугъ друуга почѣтемъ... тѣгда и приношения наша приата створатсѧ СбТр XII/XIII, 24; [один монах другому] ѡ люте бра(т). аще и доброу вѣроу имаші. нѣ чюжъ сѧ юси створилъ стѣна ап(с)льскыа цркви. ПрЛ 1282, 78а; во иноѣ зло ѿ раздѣлѣнія въпадоста [монофизиты Диоскор и Евтихий]. ибо двѣма ієствѣма бж(с)твоу же и члвчѣствоу. по совоклпении же смѣсити(с). и въ || ієдино створити(с) ієствѣство. нечѣстиво проповѣдаста. (ἀποτελεσθῆναι) КР 1284, 91в–г; съ оубо провъ вредооумень створивсѧ. оуби флорыана. (ἐαυτὸν ποιήσας) ГА XIV₁, 207б; намъ бо по ієствѣству дано самовольство. любо зломъ. любо добромъ быти. любо яко и волкомъ. оумомъ створити(с). любо кроткомъ.

акы овцамъ. СбХл XIV₁, 108 об.; славныи ч(с)тныи домъ цркы имѣеть. искусны строителя патриархы еп(с)пы иерѣя же и игумены. и всѧ црквиана оучителя. иже вѣроу и ч(с)тью ближнии бу створишасѧ. КТур XII сп. XIV₂, 224 об.; в минувшую недѣлю. всему премѣнение бы(с). створи бо сѧ нб(с)мъ земля. ѡчищена бгмъ. ѿ бѣсовскыхъ сквернѣ. Там же, 23б; [Андрей Юродивый монаху] образъ ієси имѣлъ молниинъ да по что сѧ ієси створилъ темно. образень (γέγονας) ЖАЮ к. XIV, 32г; и тогда встанеть сотона. анытихрестъ ѿ племени данова. но не своєю силою. члвкомъ сѧ створивъ (γενόμενος) Там же, 66б; иже бо кротокъ и миротворецъ. и нищѣ дхмъ и мл(с)тивъ [ср. Мф 5. 3, 5, 7, 9]. како ѿженеть женоу свою. аще инѣхъ смѣрѧ. како самъ лють створить(с) къ своєю (женѣ). (διαστασιάσει) ПНЧ к. XIV, 38г; Ммногажды [так!] иже слабостью въжелаше жало(с)тими мл(с)тиви и слезни и ласкави быти створишасѧ. а иже чистотѣ пристоять. не тако тѣхъ стажать (πεφύκασιν) Там же, 39г; Такоже съ лестью павель. къ иудѣемъ приде. да иудѣа приѡбращеть [ср. 1 Кор 9 20]. тѣмъ ре(ч) створесѧ всѧкъ козньникъ лестью вы приахъ. (2 Кор 12. 16: ὑπάρχων 'будучи'!) Там же, 44б; Ненавидит ли кто тебе смѣрисѧ пред нимъ... худъ пред нимъ и немощень створисѧ. и ѡбратиши ср(д)це ему любити тѧ. ЗЦ XIV/XV, 10в; [Кирилл Александрийский Несторю] въсхвалисѧ бѣсованиемъ суеѣства тваего [а испр. из о]. ѡбошрение всеи вселенѣ(и) створивсѧ. и четверокраину вселеную смать (γενόμενος) СбТр XIV/XV, 26; Бра(т)іє и ѡѣи и чада. оувѣдѣхъ и нынѣ ѡ иконо||мѣ ієже ѡ васъ. радостень створихсѧ. (ἐχαίρομεν) ФСт XIV/XV, 121–122; [Моисей Угрин жєнѣцине] како азъ свободъ сы. рабъ створюсѧ женѣ. ПКП 1406, 164а; || обратиться, оказаться: ієнно пррч(с)тво во тѣе бы(с) дондеже и потужи(и) [так!] къ бу яко в бещѣстьє створи(с) пррчѣство его [ср. Ион 4. 1–4] СВЛ

XIII сп. *XIV/XV*, 82б; || *принять* (чей-л.) облик: бѣго бо и ангѣльмъ сѧ можетъ створити. и зватисѧ члѣвкѣмъ. ангѣлъ же не можетъ. *Изб XIII*, 180 об.; [слова преп. Макария Римского] і прослави(х) бѣа слышавъ рѣчь ѿ змиа то(г). і поиде пре(д) мною оуношею сѧ створи(в). *СбПис н. XV*, 164 об.; || *превратиться*: ѡна же [женщина, придерживавшаяся ереси Македония]... приде въ црѣвь... принесѣши же въ оустѣхъ ѿ македония ѡбщенье. обрѣте ю въ оустѣхъ камень створшѣсѧ. (γεγενημένην) *ГА XIV₁*, 262б; и созда [Бог] ребро еже взѧ жену [ср. *Быт 2. 22*]... кости еже в ребра [ὀστούν πλευράς 'кость ребра']. како въ ѡко створисѧ. како в руцѣ создасѧ. ка||ко в жилы пропѣсѧ. (μετεποίηθη) *ЗЦ XIV/XV*, 51–52; скотия дѣша зе(м)ла юсть... дѣша кровь юсть. кровь (ж) състынувши плотью сѧ створить плоть же състынувши(с) в землю сѧ створить (πέφουκε μεταβάλλειν... ἀναλύεται 'разлагается') *Пал 140б*, 23в.

8. *Быть объявленным, провозглашенным* (кем-л.): въ елиньхъ словими бѣзи. зевесь же и посидонъ. и аполонъ. нифестъ [вм. и иф-]. и юрми. а въ женьскыи поль. ира. и димитроу. и афиноу и арфемью. на раздѣление и створишасѧ бѣинѣ. (διαταγαῖς ἐκρίθησαν θεοποιεῖσθαι 'постановлениями [людей] было решено обожествить') *ГА XIV₁*, 40а.

9. *Признать, счесть себя* (каким-л.): тако оубо и ты жидовине аще не при niche в бодѣхвныа книги... то акы слѣпъ сы не можеша видѣти бѣмъ преданаѧ сеѧ вѣры. но вспоманисѧ оканне прочею и не створисѧ лучии адама падшаго. *Пал 140б*, 18б; Поиде всеволодъ ѡлговичъ... къ кыеву... и пришедъ ста оу города... а вачьславъ противу не изииде не хотѧ крове пролияти. не створисѧ мнии. и выслѧ к нему. митрополита. река ему тако... а назъ днь(с) идоу въ свою волость. а то тобѣ киевъ. и створи тако. *ЛП ок. 1425*, 112б (1140).

10. *Представиться* (каким-л.), *притвориться*: поносимъ же оубо вѣкторинъ

его ра(д) [своего друга, восставшего в Британии против императора]. посланъ [в др. сп. далее бы(с)] да оутолить прекость. створивъ же сѧ оубо яко бѣгають ѿ лица ц(с)рѧ яко друугъ||гъ [так!] прекостьника прияти [ἀλεδεχθη 'был принят']. и вѣкторинъ же оуби юго. (προστοιησάμενος) *ГА XIV₁*, 207б–в; на туже ночь. выслѧ володимеръ къ арцибускѣпу и къ въеводамъ королевымъ и створисѧ своего волею акы бодень. *ЛП ок. 1425*, 162б (1152).

СЪТВОРАЕМЫИ (4*) *прич. страд. наст. Совершаемый*: Маринъ х(с)въ м(ч)нкъ... вида идолослужителя жруща... порьвьнова. и празднику створѧему [Пр н. *XIV*, 18б стварѧему] бездушнымъ идоломъ. текъ разори требище. (γενομένης) *Пр 1383*, 10г; жьртвѣ створѧемѣ [Пр *XIV₁* (4), 56а стварѧемѣ] лъжеимени||тымъ б(г)мъ и всѣ [вм. всѣмъ — πάντων] прѣльщеномъ(ъ) и елиномъ жрущимъ. нудим бѣ и тѣ [муч. Адриан Коринфский] къ трѣбищу приступити. (ἐπιτελουμένης) *Там же*, 40в–г; и събра игумень всѧ мнихы ·ѿ· и ·ѿ· в не(д). бж(с)твѣному сбору створѧему [Пр *XIV₁* (1), 59г стварѧему]. и по скончаньи юѧ(г). повѣлѣ въвѣсти. непорочно-го ѡсуженика оно(г) (τελουμένης) *Там же*, 61г; овогда жьртвѣ створѧемѣ [Пр *XIV₁* (4), 92б стварѧемѣ] всѣмъ елиномъ сътщаниемъ... не тѣрѧ зла посрѣде ставъ [муч. Максим Азийский]. облича ювѣ. идо-лы бездѣшныю || камение. (ἐπιτελουμένης) *Там же*, 69б–в. Ср. стварѧемыи.

СЪТВОРАТИ¹ (37), -Ю, -ЮТЬ *гл. 1. То же, что стварати¹ в 1 знач.:* къ тшанью дѣнье створимъ. ни бо бѣ створѧѧ [ПНЧ *XIV₁*, 72б стварѧѧ] члѣвѧ. праз(д)ноу емоу и недвижимоу въсхотѣ быти. но дѣлну быти на видимаѧ. (ποιῶν) *ПНЧ к. XIV*, 140г.

2. *Вызывать, порождать*: бѣгостыни бо съсѣдъ кротости. сѧ же совокоуплаема друуга къ друозѣ. дерьжавное добр(о)дѣтели любовь створѧѧ [ПНЧ н. *XIII*, 48в стварѧѧ]. (τὴν ἀγάπην ἀποτελεῖ

‘порождают [христианскую] любовь’) ПНЧ к. XIV, 27а.

3. *Готовить (пищу)*: побѣседуемъ. о томъ иже по вса дѣни бра(т)и ядѣ створають [Пр XIV₁ (1), 31г стварають]. (ἀποδεχόμεθα τοὺς ἐν τῇ μαγειρείῳ τὰς ἐφημερίας ἐπιτελοῦντας ‘давайте почти́м исполняющих ежедневную работу в трапезной’) Пр 1383, 33б.

4. *То же, что сътворати¹ в 3 знач.*: Вьнуотрь трии м(с)ць. еп(с)пмъ да створають [митрополиты] поставление. (τελοῦνται) КР 1284, 97а; юще же паки створають [св. Николай] чю(д)са Пр сер. XIV (1), 33а; М(с)ца того(ж) въ ꙗꙋ сборъ створаемъ [Пр сер. XIV (2), 1г стваряется] сѣго и бж(с)твѣнаго. гаврила. (ἐπιτελοῦμεν) Пр 1383, 20б; при немъ [Иоанне Крестителе] сниде дѣхъ [ср. Мф 3. 16] яко да оувѣси. яко вса бѣ дѣеть. яко все бѣ створаетъ. (ποιεῖ) ПНЧ к. XIV, 110а; мнози ѿ вѣрныхъ порочто [ПНЧ XIV₁, 30б порочно] житѣ имущи. знаменье и чюдеса створша [ПНЧ XIV₁, -риша]. и створають [ПНЧ XIV₁ стваряють]. (ἐπιτελοῦσιν) Там же, 118б; подвигнемся въздержася не ѿ брашна токмо. но и ѿ пьянства. и ѿ зависти. и ѿ свара и ѿ татѣбы... таковаа бо дѣла твораше. далече ѿ ба соуѣ. аще не покаются покааніемъ. еже есть приатно боу. и еже ѿстатиса ѿ всакого зла. и к тому не створати его. СбТр XIV/XV, 217 об.; архиерѣи || и старѣишины иудѣиския... завистью възбѣснѣвше. имже прежере(ч)ннаа чюдеса знаменья же и дивеса (с)твораше [Христос]. неп(а)матни бывша ѿ вси(х). смѣртью ѿсудиша сего. (πεποίηκει) ЖВИ XIV–XV, 29–30.

5. *Прозноситъ*: всѣхъ бѣ понеже [ἐπειδὴ ‘когда’, воспринято в знач. ‘поскольку’] члѣкмъ болѣзнию [ἀναλγησίαν ‘бесчувственностью’] недоугоуящемъ словеса створаша [ПНЧ н. XIII, 96г стваря]. ре(ч)ниемъ не створи [ἐπειθε ‘убеждал’, смеш. с ѿпоіеі]. нѣ вешми кыми

назнаменаше боудущаа. (ποιοῦμενος) ПНЧ 1296, 3б.

6. *То же, что сътворати¹ в 4 знач.*: яко да не мнать бѣатымъ быти многимъ. неправдоу собирающимъ глѣтъ [Христос]. противно оубо есть ибо неправдоу [ПНЧ XIV₁, 117г правѣда — ἡ... δικαιοσύνη] се створаетъ [ПНЧ XIV₁ стваряе]. (ἐργάζεται; ср. Мф 5. 6) ПНЧ к. XIV, 156в; никакоже оубо... конеоуристанья и пиры и позоры створаемъ. (μὴδαμῶς... ἐπιτελείσθω ‘да не устраиваются’) Там же, 201б.

7. *То же, что сътворати¹ в 5 знач.*: крѣшныя же... врачю||е(т) безъ былыа. кр(с)тимыя же обѣты створаетъ кѣ бѣу втораго жи(т)я. (ποιεῖται) ГВ к. XIV, 28а–б; Такова(г) бесщинья принесяшихъ ѿложенье створимъ. и хр(с)тъаньстѣ пастѣвъ възграженье и оутверженье. створяюще никакоже внемлюще юретичьскаго лѣжесло(в)я пороженые. ПНЧ к. XIV, 207б.

8. *Причинять*: гной же... по все||моу же тѣлоу текы. глазно [в др. сп. бл., вм. блазныны — σφαλερούς ‘опасные’] же стражующимъ. створаше бѣды. (ἐνεποίη) ГА XIV₁, 210а–б; аңгль бо члѣвку зла не створаетъ. || но блѣгое мыслить ему всегда. ЛЛ 1377, 46б–в (1015).

9. *Следовать (чему-л.), поступать в соответствии (с чем-л.)*: ни бо ре(ч) [Христос] блѣжни иже правду приемлющеи. но блѣжни алчуще (и) жажуще правды [Мф 5. 6] яко не просто. но с желаньемъ вс(а)цѣмъ. сию створемъ [ПНЧ XIV₁, 117в стваряемъ]. (ἵνα... αὐτὴν μετίωμεν ‘чтобы мы добивались ее’) ПНЧ к. XIV, 156в.

10. *То же, что сътворати¹ в 11 знач.*: всакъ бо князь правдивъ. аңгльскыи. и сщнч(с)кы има(т) чи(н). а насилуаи. слугу себѣ сото(нѣ). || створаетъ [Пр XIV₁ (1), 80б стваряетъ] Пр 1383, 74–75; алчѣба закону свершитель. алчѣба пѣркы силны створаетъ. СбТр XIV/XV, 20 об.

11. *Называть*: аще не бы неразоумѣль [Фемистий] словесъ своихъ силоу. не

бы пагоубнагоуо [так!] невѣдѣнна ро-
диль... неразумѣти хоу. не якоже бѣ бѣ
присносоущенъ. но якоже бы(с) по ис-
тинѣ члвкъ. Дне скончаниа и соуднаго ѿ
безоумна смысла ѿригал. и проста того
створаа члвкъ (ἐργαζόμενος) КР 1284,
380г.

12. То же, что сътворати¹ в 12 знач.:
нагъ бѣ первый члвкъ [ср. Быт 2. 25]. не
яко бесплоте(н) и бестелесе(н). но обычаа
[τὴν κρᾶσιν 'смешения, соединения (види-
мой и невидимой природы)'] не имѣа.
створаа [ГБ к. XIV (2), 21б створающаго]
дебелу пло(т). (ποιοῦσαν 'образующую
[человеческую плоть]') ГБ к. XIV, 8г; сла-
гаемы [два числа 3] твор(т). шестою ·ѿ·е
бо и. двое єдино створаю(т) шесторно(е)
|| числа. Пал 1406, 32в–г.

— Передача греч. ποιέω в соч. λόγον
ποιέω 'придавать вес, значение': понеже
о вѣрѣ ни едино же сло(в) створахоу [ПНЧ
XIV, 69в створахоу; иудеи] ни смотр(а)хоу
наоучити(с). кто сиа дѣлаа инаа сила.
единого же хотахоу наполнити чрева. ни-
чтоже твораще. таковое брашно многопо-
гыбаемою [ср. Ин 6. 27] нарече [Христос].
(οὐδένα λόγον ἐποιοῦντο 'не придавали ни-
какого значения') ПНЧ к. XIV, 139г.

— Передача греч. συναίρω в соч.
сυναίρω λόγον 'производит расчет, тре-
бовать отчета': и ини тмаи дѣвѣ [τὰ...
μυρία πνεύματα 'тысячи духов'] влас-
ти тымы [вм. тьмы]. створають слово оу
вратъ вѣхода нѣснго. и самъ дияволъ пого-
нить дѣша члвч(с)кы. (συναίρει λόγον) ПНЧ
1296, 173.

СЪТВОРА|ТИ² (1*), -Ю, -ЮТЬ гл.
Содействовать: и ре(ч) валамъ [Вала-
ку]. вѣстани паче и послушаи. и внуши си
свидѣннѣа. ѿнь семфоровъ не акы члвкъ
сътвори [в др. сп. -ле(т)] тебѣ бѣ. ни акы
ѿнь члвчъ запрѣщають [ср. Числ 23. 18–
19]. Пал 1406, 144г.

СЪТВОРА|ТИСА (2*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. Устраиваться: чресъ бо-
жественаа повелѣннѣа. намнозѣхъ мѣстѣхъ

пирове створають(с) (ἐπιτελοῦνται) ПНЧ
к. XIV, 37г.

2. Быть принужденным (сделать
что-л.): Далече ѿ монастырѣа. иже хотѣнни
св(о)ихъ и ослоухани. како [ПНЧ н. XIII,
37г иже хотѣннѣа дасть свое имѣти.
послушникомъ] створається (ἀμείνων
διῶξαι τίνα τῆς μονῆς ἢ θέλημα ἔἶσαι οἰκεῖον
τοῦς ὑπηκόους ποιεῖν 'лучше изгнать ко-
го-либо из монастыря, чем дать послуш-
никам творить свою волю') ПНЧ к. XIV,
21г. Ср. сътворатиса.

СЪТЕПЕНЬ (1*) прич. страд. прои.
Избитый: на ложи лежаше [человек, пе-
реставший почитать творения Феодора
Студита, после ночного видения].
страхъмъ же ѿдържимъ срдцемъ. и тѣло
имѣа степеню ранами. (ἐξωδηκός 'распух-
шее') ЖФСт к. XII, 154.

сътерены см. сътерены

СЪТЕСЫВА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл.
Стесывать, снимать топором или дру-
гим инструментом поверхностный слой
чего-л. (зд. о метках, зарубках на деревь-
ях): шюига дубие переписываете а бцелы
ти лазило. [он говорит] азо дубие ѿимаю
по своей мети а тесно сотесываете. [гово-
ря] то мои дубо. ГрБ (твер.) № 5, XIII/XIV.

СЪТЕ|ТИ (1*), -ПОУ, -ПЕТЬ гл.
Сбить: въ ловитвахъ <... >зѣть собѣ
сотепѣть ГрБ № 854, сер. XII.

**СЪТЕ|ТИСА (1*), -ПОУСА, -ПЕ-
ТЬСА** гл. Быть неприятно пораженным:
он же [царь в видении] паки вда юму [Ан-
дрею Юродивому] горкою. по томъ слад-
кою ст<еπε> [реконструировано по позд-
нему сп.] же са болми горкымъ тѣмъ вку-
шеньемъ. ре(ч). не могу азъ работати тебе
сице ядыи. (στανθείς 'почувствовав от-
вращение') ЖАЮ к. XIV, 7а.

СЪТЕЧЕНИ|Ю (2*), -Я с. Стече-
ние (людей), скопление: [рассказ игумена
Софония] ѿгнѣви оубо не вѣдѣ како по-
падѣшюса сѣно якоже запалѣнѣа лоугѣ всѣа
съ нимъ поядоущю. гыла абие и сътече-
ннѣа ѿ воинѣ бы(с). (κίνησις 'движение,

волнение, суматоха'!) ЖФСт к. XII, 150 об.; елма же баше ему [Христу] пострадати за миръ сѣсеную стр(с)ть. всему баше лѣпу [вм. -по?] снитиса къ стр(с)ти... крѣпнѣе. свѣше послушествованье. проповѣданье стечение народу. чудеса. (τὴν συνδρομήν) ГБ к. XIV, 38в.

СЪТЕ|ЧИ¹ (-ЩИ) (3*), -КОУ, -ЧЕТЬ гл. 1. *Стечь*: не точно. вышодѣша. вода на землю стече. и тольстота земная измѣнившись. и нѣ [в др. сп. съ] водою изиде [ср. Быт 1. 9]. (ἀπερρύη τῆς γῆς 'стекла с земли') Пал 1406, 5г.

2. *Растаять*: идоша [Всеволод Ольгович с братьями] к галичю на володимирка. и бы(с) дождѣ и стече снѣгъ бѣимъ промысломъ. и тако идахоу на коихъ и на санехъ. ЛИ ок. 1425, 1186 (1146); ростиславъ же прѣеха в торцькыи свои. съ славою... и в борзѣ еха къ ѿцю въ вручии... и бы(с) тепло и стече снѣгъ. и не лзѣ бо имъ. дойти земли. ихъ. и възвратиша(с) въ своя си. Там же, 232г (1190).

СЪТЕ|ЧИ² (-ЩИ) (3*), -КОУ, -ЧЕТЬ гл. То же, что **сътечиса**. 1. Во 2 знач.: не на долзѣ. но зѣло скоро. дру(г) къ другу стецѣ(м). (προεδράμοεν 'мы приблизились') ГБ к. XIV, 194б; видѣвше же иноплеменици. кликнувше и стекоша к нему [Самсону]. (Iud 15. 14: ἔδραμον) Пал 1406, 181б.

2. В 5 знач.: за многою его [Максими-на Дазы] коварьствию. злѣ въ странѣ юго гладъ посѣти... || ...съ ми [в др. сп. сими] вѣста на томителя. иже ѿ арменьска моря [в др. сп. армень крамола — ὁ πρὸς Ἀρμενίου πόλεμος]. напрасно въ ѣдино врѣмѣ. и самому [ῥφ' ἔνα καὶ τὸν αὐτὸν... καὶρόν 'в одно и то же время'] стекшию мерзкаго ра(д) кже на ба велехвалы и неч(с)твѣя. явѣ обличи. (συρρεῦσαντα 'все это,] соединившееся, совпавшее'; возможно, понято как '[и сам] истаял') ГА XIV, 210а-б.

СЪТЕ|ЧИСА (-ЩИСА) (38), -КОУСА, -ЧЕТЬСА гл. 1. *Стечьса*,

слиться. Образн.: обычаи бо иму(т) алеѣандрѣне. кгда хотя(т) кого почстити. тоже тогда створиша. раздѣлиша бо са народи. мужи особѣ. и по въздрасу дѣти. оунии и стари. с хитростями начинаю(т). рѣка бо баше стекшиса. (συνεχῆς 'сплошная, непрерывная') ГБ к. XIV, 189а.

2. *Сойтись, собраться*: Придѣте сътыцѣмъса всѣи. къ чьстнѣ(и) памяти. ѡтца нашего ѡеѡдосиѣ. Стих 1156–1163, 97; время... много въ плелеѡсь похоже [вм. похожъ — ἀναστραφεῖς 'пробыв'] пре(д)бны [Феодор Студит]. пришьдѣ ѿтоуду. въ проусы. прѣходить. кжеже пришествию иже на ѡлюмбѣ ѡщютивше мниси. вси коупно сътекошася. лице юго желающе видѣти. (συνέθεον) ЖФСт к. XII, 156; оуслышаша же и александрийстии людѣе. яко тѣ сѣи [Феодор Александрийский] исповѣдають х(с)а... и съ горестию стекошася к нему. (συνέδραμον) ПрС XII/XIII, 78а; море ядра простѣрь. съ радостию приѣа гѣла. придете всѣи животная малаѣ съ великими. снитетеса и стечетеса цветци. и простирающеса поклонитеса створшему ны ис пѣрва. ПрЛ 1282, 118а; и се оувѣдѣше бж(с)твѣнии правители стекошася въ антѣохию. КР 1284, 7б; тогда на горахъ живоущей мниси свою явиша премоудрость... оставивше своя вертѣпы и коуша. ѿвсюдоу стекошася. (συνέρρευσαν) ГА XIV, 254б; по преста||влении же юго [Константина Всеволодовича] слышавше вси людѣе града володимерѣ. стекошася на дворѣ юго. и плакашася по не(м) плаче(м) велѣ(м). ЛЛ 1377, 152а-б (1218); и [далее в греч. ἐν 'на'] явленныхъ торжищъ боле паче сътечѣсѣ. коюмуждо брату. кже ѿ своего дѣла приносѣшю. (συνδραμεῖν) ПНЧ к. XIV, 148г; гражане же вси стекѣшесѣ на бывше||е чудо. и повѣдаша ѡ нихъ [троихъ чудесно спасшихся] ватаѡноу князю своему. СбТр XIV/XV, 200–200 об.; вси стечемса. вси сважемса любовию. вси ѣдинохотѣниємъ. вси ѣдинѣмъ

сп(д)цемъ. о ѿѣзъ текуше (σύνδρομοι ‘вместе бегущие’!) ФСт XIV/XV, 33в; вса же бра(т)ѣя стекоша(с). и выпрашаху(т) е(г) [преп. Никона Сухого] когда сѣмо прииде. ПКП 1406, 111г; ѿ свѣщихъ близъ мѣста того мнози сѣ стекоша и пришедше не обрѣтоша никогоже. (συνδεδραμῆκότων) ЖАЮ XV, 175 об.; || перен.: Азъ рече [Григорий Богослов] всакому повелѣваю. стецѣтеса к добродѣтели подвигу. (ἀποδύσασθαι ‘присутить’!) ГБ к. XIV, 204а; Подобимса оубо чада тому [Савве Освященному] и мы... да на болшее стажание стечемса. (συντρέχοντες ‘согласно действуя’, переведено в знач. ‘сбежаться’) ФСт XIV/XV, 65а; || сбежаться: Огневи предаются раби иже на животъ ѣдии своихъ съвѣщавше. и ти раби мучени да боудятъ. оубиенъ бывшу ѣдиною. елициже гла(с) его слышавше. ли бывшии свѣтъ на на(с) [катъ аѹтоу ‘на него’] почювше не стекошася. аще в домѣ. || и аще на поути. или в селѣ. сѣ приключить. (συνέδραμον) КР 1284, 325в-г.

3. **Сътечися** на (кого-л.) — сбежавшись, наброситься, напасть: [рассказ игумена Софрония] ѡгнѣви оубо не вѣдѣ како попадѣшюся сѣно якоже запаленъ лоугъ вса съ нимъ поадоушю. гѣлка абиѣ и сътечение ѿ воинъ бы(с). бе-щиною всѣмъ на наю [Софрония и Николая] сътекъшемся. (ἐπιδραμόντων) ЖФСт к. XII, 150 об.; и богофет(о)у [в др. сп. логофетю — тоу... λογοθέτου] и ѣпарху. вшедъшема [в др. сп. далее на] анбонъ цркви великия. и наченъшема има ѣретичество проповѣдати. ц(с)ркымъ повелѣниѣмъ. стечеса народъ множество много людий. ис константина града на на. и ѣдва избѣгоса [в др. сп. избѣгоста]. (ἐπῆλθεν) ГА XIV, 270б.

4. **Сойтись в схватке:** нѣкто же ѿ лаховъ... потече противу тата|риноу. како стекаса с ним. тако оуби татарина. ЛИ ок. 1425, 284б-в (1261); | образн.: многа же бѣ о томъ [именовании Св. Духа Богом] брань. ищущимъ еретикомъ [далее в греч.

λαβέσθαι ‘обратить в свою пользу’] насна гѣса || о ѿсе... како... всеи стѣщиса [так!] вселенѣи. (ἵνα... πᾶσαν катаδράμῃ τὴν οἰκουμένην ‘чтобы [этот спор] охватил всю вселенную’!) ГБ к. XIV, 172–173.

5. **Соединиться, сочетаться:** ѿверзь [Христос] ключа дв(с)тва не ѿверста. ѿ бесѣды му(ж)скы. дв(с)тво же и мѣрство || затворы преславно оубо стечшееся сблюде [в греч. нет]. (συνέδραμον ‘сочетались’) ГБ к. XIV, 62в-г; || совпасть: і си оуже иовла гѣы оумилены привѣщае(т) [мать больно-го]. вскую бо созда(н) бы въ чревѣ мѣри. и-щрева же изиде и не абѣ погыбе [ср. Иов 3. 3, 11]. яко стещиса съ рж(с)твомъ смѣрти. (συνδραμεῖν) ГБ к. XIV, 97б.

6. **Случиться, произойти:** се бо и ц(с)рци първое бываеъ тыщание. еже єдино приять [вм. -ти] и съмыслити въсѣмъ. и не расѣченомъ бы(т). и разлоучномъ распѣрами. еже оубо добрѣ творяще аби [в др. сп. абиѣ] сътечеса всѣмъ въкоупѣ бывъшемъ и съвъкоуплениѣмъ събѣраномъ лоучшимъ. (ὁπὲρ καλῶς ποιοῦν καὶ συνέδραμε ‘что благополучно и совершилось’) ЖФСт к. XII, 72.

— **Передача греч.** συντρέχω зд. ‘согласиться, уступить’ по знач. ‘сбежаться’: извѣстиша бо [епископы, обратившиеся от арианства] не прѣложитиса въ бѣчствие. да не поставлѣни бывше нѣцѣи бещьстни. растѣлать цркви. въсхотѣша паче сътечиса ноуждею. и понести тѣготу и [ѣ ‘нежели’] люди погоубити. се же глѹще. изволиша и намъ. покорьливо гѣлати занѣ извѣстовати имъ. арона мосеова брата въ поустыни. сътечиса съ людьскымъ прѣстоуплениѣмъ [ср. Исх 32. 4–5]. (συνδραμεῖν... συνδραμεῖν) КЕ XII, 215 об.

СЪТИНАІЄМЪ (1*) прич. страд. наст. Отрубаемый, отсекаемый: и падаху половци предъ полкомъ володимировомъ. невидимо бѣеми анѣлмъ. яко се видаху. мнози члѣвци. и главы летаху невидимо стинаемы на землю. ЛИ ок. 1425, 100а (1111).

СЪТИРА|ТИ (3*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл.

1. *Перетирать, измельчать*: вдасть себе [преп. Прохор Печерский] въздержанию. яко и хлѣба себе лишивъ. сбираа же лободу и своима роукама стираа. хлѣбъ себѣ твораше. и симъ питаше(с). ПКП 1406, 1716; и болии троудъ собѣ твораше [Прохор Печерский] в ты дѣни [голода] сбираа таковоѣ зелиѣ. и своима роукама... стираше хлѣбы твораше раздаваше неимоушѣ(м). Там же, 1726.

2. *Уничтожать*: Горе вамъ книжници и фарисѣи. лицемѣри. яко изъѣдаете дома вдовиць [Мф 23. 14]... о ласкорды тѣмъ поносить [Христос]. и лютое еже не ѿ батыхъ приимаху но ѿ вдовиць. и онѣхъ оубожество стѣраху. (ἐλετρίβον) ПНЧ к. XIV, 157в.

СЪТИРА|ТИСА (3*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл.

Разрушаться: камены оубо [идол] стираетса. глинные же скрушатса. древаны истлѣвае(т) и прахонѣ(т). мѣдныи же ржею изъѣдаетса. златы и серебряныи разливае(т). (θρύπτεται) ЖВИ XIV–XV, 114а; | образ.: ревнующе нынѣ тѣмъ [святым]... должни есмъ || брат(е) прич(с)тнаа и никакоже не оукланаите(с) [в греч. зд. и далее инф.] ѿ полезны(х). ни стираите(с) малодѣшемъ. нъ огна теплѣише по вса дѣни встающе на сушаа дѣла. (μὴδὲ σαθροῦσθαι 'не ослабевать') ФСт XIV/XV, 174в–г.

— *Передача греч. συντρίβω med.* 'мучиться, терзаться', воспринятого в прямом знач. 'тереть, стирать': сгараю. и съскорблѣю и стираюса. и вса готовъ имамъ страдати х(с)ви помагающю. (συντρίβομαι) ФСт XIV/XV, 42а–б.

СЪТИСН|ОУТИ (6*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл.

1. *Сжать, стиснуть*: изволи [скиф Анахарсис] лѣвою рукою срамища държати. десною же оустнѣ стиснути. являа яко. паче ваче. кестъ подвигъ язычныи. и болма помощи на утверженіе требуетъ. (συνέχειν) ГА XIV, 157в; [вопрос Григория Богослова Юлиану Отступнику] твоа соуть творбы.

что же. не ѡнова и [вм. ли?] паче старецъ [τῆς γράφης 'старухи']. яже рамѣ сътискъши. ѿ кого крѣпко слови [вм. -во] таче досажающи зѣло || точеніемъ. сиче ѿвѣщала. (ἦ τὸν ὄμων σεισθεῖσα 'которую встряхнули за плечи') Там же, 236–237.

2. *Нахмурить, свести (брови)*: [обращение к скупому] оубогыи повелѣнаго оу тебе просить. брѣви же стискъ не даси бжиа части. СбТр XII/XIII, 15.

3. *Закрывать*: Оумирающтю же ѣмоу [больному]. ты своима роукама очи ѣго сътисни и оуста ѣго Изб 1076, 53; то же ЗЦ XIV/XV, 72–73; никола же ч(с)тныи дѣаконъ. спраа емѣ [св. Николаю] ч(с)тное тѣло. и стисноу ѡчи ѣго. (ἐσφύξεν) СбТр XIV/XV, 179 об.

СЪТИЦА|ТИСА (3*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл.

Стекаться, приходиться: стицахуса къ црю иоасафу ѿвсюду множество народа. наоучити(с) ѿ него блгч(с)тѣю просаше. (συνέρρει) ЖВИ XIV–XV, 119г; Всюду же та(к)вѣ ѣго [Иоасафа] славѣ в малѣ врѣмени про(ш)дши. вси к нему... непрестанно стицахуса. (συνέρρειν) Там же, 120г; ѿ всѣхъ градовъ же и предѣлъ на поклоненъ и на видѣнье стицахуса блженою телеси оною [Варлаама и Иоасафа]. (συνέρρειν) Там же, 135в.

сѣтишь см. **сѣтишьды****СЪТИШЬДЫ** (2*) нар.

Сто раз: а игоумень държи(т) кр(с)тъ. и на вѣстокъ прѣвратити(с). въздвигаетъ по малюу. а людѣмъ извѣноу зовоушемъ. ги поми(л). вѣлы и вельглас(с)но пѣ(с)но. по сѣтишьды (ж) тѣгда зовоу(т). УСт к. XII, 263; [Поучение Владимира Мономаха] а ищерьнигова до кыева. не [вм. нѣ 'примерно, около'] стишь [так!] ѣзди(х) ко ѡцю. днемъ есмъ переѣзди(х) до вечерни. а всѣ(х) путии ѿ ѿ и ѿ велики(х). а прока не испомню менши(х). ЛЛ 1377, 82в (1096).

СЪТИЩЕНЬ (3*) прич. страд.

прош. 1. Прич. страд. прош. к сътисноути в 1 знач.: Боуди пониженъ главою высокѣ же оумѣмъ очи имѣа въ земли. оумнѣи же

въ нѣси. || Оуста сътиштена. а срѣдѣна въиноу къ боу въпиюшта. *Изб 1076, 8–8 об.*; ѡчи бо(ѣ)и в землю а оумъ н(а) нб(с)и. оуста стиштена. а ср(д)цмъ къ бу вопиюща. *ЗЦ XIV/XV, 8в.*

2. *Нахмуренный*: ре(ч) пилать нѣ(с) се [*Симон Волхв*] ц(с)рю х(с)ъ. х(с)ъ бе смагль лицемъ добръ брадою. а очима свѣте(л) а сесь мужь голоуоуь. чернѣ велими стишень бровьма. и мно иако ложь || юсть. *Пр 1383, 97–98.*

сътлещи см. сътоличи

СЪТ|О (207), -А с. 1. *Числ. Сто, сотня*: без довою три десате ко стоу во простемо а въ другемо ·ѣ· бе-шетыре *ГрБ № 686, 50–90 XII*; симъ [*монахам*]... на множество. въмѣщаеомомъ многочисльню. иако на десате съта. оуставити мене [зм. мь-] ради потрѣбы. бѣ же не праздно [оук еѹхерѣс 'не легко'] се ѡцю [*Феодору Студиту*]... по моужоу когождо истазати ли испы|тати. (ѡς εις δέκα ἐκατοντάδας ὑπερταθῆναι μικροῦ δέοντος 'так что их числу недоставало малого, чтобы превысить десять сотен') *ЖФСт к. XII, 78–79*; самъ [*посланный императором Анастасий*] своима рокама [*так!*] дѣшоу имы звѣрообразно [*в др. сп. -ноу*]. биеть прп(д)бнаго до съта ранѣ. (μῆτρι... ἐκατόν) *Там же, 129*; ѡни же [*монахи*] иако земля жажющия воды тако приимаахоу словеса юго [*Феодосия Печерского*]. приносяще троудовъ своихъ плоды къ господоу. овъ съто. овъ же ·ѣ· *ЖФП XII, 39г*; [*рассказ сарацина*] и заклахъ тодѣни по сътоу ѣ всего. и раздавахъ оубогымъ. *ЧудН XII, 73в*; повелѣно юмоу [*Лонгину Сотнику*] бы(с). тѣмъ слоужити. на ч(с)тъныа стр(с)ти х(с)вы. и на распатие. съ прочимъ стьмъ воинъ. (μετὰ τὸν ἐκατόν) *ПрС XIII/XIII, 24г*; азъ бо видѣхъ моужь съта дѣтъ не мощи начьнеть и всѣмъ тѣломъ. съ проста трепечюще. остати же са съ проста. телесьнаго грѣха не могъше. дългаго ради обычаа. (ἐκατονταετής) *СбТр XII/XIII, 47 об.*; Въ то(ж) вре(м) избѣени быша печерьскеи. и югѣрьскый въ пещере. а другии

за волокомъ. и паде головъ о сте къметьства. *ЛН XIII, 48 (1187)*; аще бо котор(ы)и заимодавецъ. в заимъ д(а)сть комоу ·ѣ· переперь и онъ возьмъ. Егда хошетъ паки възвратити. верхоу ста он(о)го вдасть инѣхъ ·ѣ· переперь. еже юсть сътнаа лихв(а). *КР 1284, 58б*; і паки не поманемъ исаіа прѣрка глѣща... аще ли не хоше||те ни послушашате мене. оружие вы поашъ [*Ис 1. 19*]. і тако поженеть единъ ·ѣ· васъ. а ѣ ста побѣгне(т) ·ѣ· васъ. (*ср. Лев 26. 8: ἐκατόν... ἐκατόν*) *ЛН ок. 1330, 145–145 об. (1268)*; аче не боудеть полна ста. оу домажирича. а осмъ десатъ выдасть. а до полнокъ възметь ·ѣ· гриве(н). оу княза исъ клѣти. *УСвят 1136/1137 сп. сер. XIV, 630в*; коупиль панъ петръ радѣвъскый. дѣдичство пнекольтъ оу шолжичювъ оу хлипла и оу брата юго захарѣъ и оу юхъ дѣтии... за сто гривенъ вѣснихъ. *Гр 1366 (2, ю.р.)*; [*Поучение Владимира Мономаха*] А се тружахъса. ловы дѣа. понеже сѣдо(х) в черниговѣ. а (и)-щернигова выше(д) и д<о сег>о лѣта по сту оуганива<лѣ> *ЛЛ 1377, 82г (1096)*; И инъ нѣкто ѣ васъ имѣа сто овецъ. аще и заблоудитъ ѣ нихъ едина. не оставитъ ли девати [*так!*] десатъ и девати на горахъ и шедъ ищетъ заблоужышаа. дондеже обратеть ю. (*Мф 18. 12: ἐκατόν*) *ПНЧ к. XIV, 21в*; изаславъ же приде на санъ рѣку... и иакоже прибреде рѣку санъ и ту пригна ему посоль. ѣ || корола въ стѣ дружины *ЛИ ок. 1425, 1616–в (1152)*; Фа-виинъ ѣнъ ре(ч) къ ѡтыцю. исполчимса прамо ратнымъ. и сто ѣ насъ не погыбнеть. (ἐκατόν) *Пч н. XV (1), 131а*; | *часть составных числ.*; и нынѣ почтѣнааго намъ правила. съта и пати десатъ болюбивыхъ еп(с)пъ. събравъшихъса... въ црствоуюштиимъ константини градѣ новѣмъ римѣ. съказаше сиа же и мы оуставляемъ (рв') *КЕ XII, 36*; и съшедъ. с нѣи архангель гнъ. михаиль. 8би ѣ полка. арѣриискаго тысащъ сто. и ѡсмъ десатъ и пать. (*ср. 4 Цар 19. 35: ἐκατόν οὐδοῖκοντα*) *Надп № 21 ок. 1230 (Ю.)*; Сто. і ·ѣ·та.

заповѣ(д) новаа. лежащиа в первѣи грани. перв(ы)хъ ц(с)ркихъ книгъ ер(с)лмскаго юп(с)па... патриарха именуе(т). (ἐκατοστή εἰκοστή τρίτη) *КР 1284, 55в*; но иакоже и шестии сбо(р) || преда. глѣть бо во стѣ и перьвѣмъ ка(н)нѣ. иако руцѣ оуподоби во образъ кр(с)та. тако приступи. и прими причащение блг(д)ти. (ἐκατοστὸν πρῶτον) *ПНЧ к. XIV, 184а-б*; и иако сия тмы сѣтъ. малое стадо х(с)во. о немъже блгволи оцѣ вдати ц(с)рство [*ср. Лк 12. 32*]. сто бо темъ тѣмъ было естъ полно аггль спадши(х) съ нѣси. (ἐκατόν... μυριάδων) *ЖАЮ XV, 164*; **дѣвѣ сътъ** — *двести*: англѣмъ иде [*пророк Аввакум*] въ вавилонѣ. поприщъ двоу стоу и шести десатѣ и пати. [*ср. Дан 14. 36*]. (διακόσια ἑξήκοντα πέντε) *ПрС XII/XIII, 76г*; Третии вселеньскыи сѣтии сборъ. бы(с) во ц(с)рство феоdosия малаго. съшедшимъсѣ въ ефесѣ. двѣма стома сѣти||хъ ѡцѣ. на несториа трѣклатаго. (διακοσίων) *КР 1284, 89б-в*; си же [*русъ*] внутрь суду вшедше. много оубиство кртнмъ створиша. и въ двоу сотѣ [*ЛИ ок. 1425, 9б стѣ*] корабл(ь) црьградѣ ѡступиша. *ЛЛ 1377, 7 об. (86б)*; А кнл(з) юрьи возме(т) съ звенигоро(д) и со всѣ(х) съ звенигоро(д)ски(х) волостии. двѣ стѣ ру(б) и семь де(с)тѣ ру(б) и два ру(б). *Гр 1389 (2, моск.)*; болеслав же... пришедъ. во двоу стоу воева ѡколо щекарева. *ЛИ ок. 1425, 294г (1282)*; **три съта** — *триста*: бѣахутъ же събѣрани ѡци до трии сътъ и пати десатѣ числѣмъ. (εἰς τριακοσίους) *ЖФСт к. XII, 42 об.*; повелѣваемъ неподвижимоу же и невредимоу хранити преданую намъ вѣроу. отъ самовидѣъ же и слоугъ словеси [*ср. Лк 1. 2*] бгоизбѣранныхъ ап(с)лѣ. еще же и отъ блаженныхъ трии сътъ и осми на десате оцѣ. съшѣдѣшиихъсѣ въ никеи (τιῇ) *КЕ XII, 40 об.*; трѣмъ стѣмъ. и ·ѿ· лѣ(т)мъ миновшемъ... || ...изволи [*Богъ*] ѡврести пещероу. и въскрѣ(си)ти живы [*семь отроков Ефесскихъ*]. (τριακοσίων) *ПрС XII/XIII, 33а-б*; [*наставление вдове*] подражаи оубо

аврама. боуди томоу дѣщи. не три ли съта и осмъ на десате имѣаше домачады. и самъ съ женою раздааше страннѣлюбиа || плодъ. (*Быт 14. 14*: τριακοσίους δέκα καὶ ὀκτώ) *СбТр XII/XIII, 178-179*; нѣ бѣ своею мл(с)тью. боле крѣви не проल्या. крѣстьянѣстѣи. сълипали бо сѣ блху || на мале часоу. и оубиша ихъ [*судальцевъ*] новъгородьци нѣ о трѣхъ стехъ. а сами сторови вси воротишасѣ. *ЛН XIII, 43-44 (1180)*; съшедшемъ же (с) еп(с)кпмъ трѣмъ стомъ. чѣтыре десатѣ и единому... съгл(с)но сѣтии сборъ повѣ(л) изложи(т) сѣюе оубо изъѡбражение вѣры. *КР 1284, 8б*; божествѣноу пи(с)ние съшедш(а) аврама въ егупетъ [*ср. Быт 12. 10*] съ трѣми стѣ дѣшъ повѣдаеъ. *Там же, 10г*; глѣть бо [*Василидъ*] ·тѣ· небѣ сътъ и симъ имена англѣскаа нарицають [*вм. -аеъ*]. тѣмъ и лѣтоу толикоже дѣни-и-мѣти глѣтъ. илврасъ [*КЕ XII, 253*] и еже абрасакъсѣ — καὶ τὸ ἀβρασάξ]. порекл(о)||мъ быти тринѣмъ стомъ и шесть десатѣ и пать глѣтъ. и быти томоу сѣмоу имени рекше. (τξε') *Там же, 362а-б*; По варацѣ же бы(с) соудыа || гед<еѡ>нѣ... поразившоу [*вм. -въ — патάξας*] мадиама въ трѣхъ стѣхъ. (τ'; *ср. Суд 7. 6*) *ГА XIV, 73б-в*; подѣ лѣтомъ бѣжѣа нарождѣнѣа тисаچه. трии сотѣ шистѣятаго шестого. коупилъ панѣ петрѣ радѣвъскыи. дѣдицтво *Гр 1366 (2, ю.-р.)*; сюю грамоту дали есмы. и своими печатѣми завесили. оу городѣ оу вилни. оу недлю по оуздвиженьи чѣснго хрѣста. мѣца семтабѣра. оу ·ѿ· дѣнь. подѣ лѣты бѣаго нарождѣнѣа. лѣтъ. тисача. и три ста. ѡсмъ десатѣ. шестаго. *Гр 1386 (смол.)*; А коли ми взати да(н) на своихъ боярѣхъ на болши(х). и на путны(х). тогды ти взати на своихъ та(к)же по кормленью. и по путемъ да дати ти мнѣ. А то опроче того оурока трѣхъ сотѣ ру(б) *Гр 1389 (1, моск.)*; А дати ти брате мнѣ кнзю великомъ своее оѣны в пать тисачѣ рѣблевѣ три ста рѣ(б)ле(в). и дватцѣ рѣ(б)левѣ. *Гр 1390 (моск.)*; на то есмъ свои листѣ да(л) и печатѣ привѣсилъ...

оу лѣта нароженѣя сѣна бѣжа. тиса(ч) и три ста деваносто осмого лѣта. *Гр 1398 (2, ю.-р.);* паки же авраамъ поимъ своя домашатца ·ѣ· ц(с)ръ побѣди... и геденъ с тремя сты. (τριακοσίους; *ср. Суд 7. 8) ГБ к. XIV, 124а;* трии сотъ бо естъ десѣтина ·ї· а шести десѣт десѣтина ·ѣ· (τῶν... τριακοσίων) *ПНЧ к. XIV, 194г;* приде же коурилъ печатникъ княза данила. со треими тысящами пѣшецъ. и трѣими сты коньникъ. *ЛИ ок. 1425, 267а (1241);* по томъ же закла телець. || коупно тече старецъ... бодростю ѡдолѣть ѣстѣствъ. ѡбладаа же треми сты и ·її· тиоунъ. оуонецъ носѣ не троужаетъ(с) тѣлостю. но ѡблегѣчашетъсѣ мыслю. (τριακοσίων; *ср. Быт 14. 14) Пч н. XV (1), 26–27;* **четыри сѣта** — *четыреста:* ѡ радѣка къ отѣцѣви покланѣние... а хотѣть ны лѣти въ ѡмоу сѣ вацѣшьюко а мѣлѣва заплатите четыри сѣта гривнѣ или а зовите ѡмоу сѣмо *ГрБ №952, сер. XII;* Поиде тоѣ зимы сѣмьонъ ѣмѣнъ въ ·д·хъ стѣхъ. на тоимокары. *ЛН XIII₂, 91 об. (1219);* прѣжевариста же прѣрка та. агѣи || же и захарѣа. вѣчлѣвение х(с)во. четырьми сты и ·б·ю лѣ(т). (тетраκόβια ἐβδομήκοντα) *ПрЛ 1282, 93а–б;* и поможе бѣ. мѣхалкови и всеволоду на поганѣи... в недѣлю самы поганѣа избиша. а другѣа изыимаша. и полонъ бѣаша ·д· ста чади. *ЛИ ок. 1425, 200г (1173);* **пѣть сѣтъ** — *пѣтьсот:* по се(м). паки вѣходи(т) [*игумен*]. на прѣднюю сторону. и паки на вѣстокъ зѣри(т). и творить все ѣлико прѣвѣѣ. и паки толишьды же гѣ поми(л). ѣкоже быти всемоу томоу числу ·ѣ· сѣтъ. *Уст к. XII, 263 об.;* ис прѣва вѣзрасти проси [*Иоанн Куцникъ*] оу родителю своѣю гѣлѣ. ѣко вси оуащѣи сѣ мною имоутъ еуа(г)ліѣ. ѡ зла(т) многочѣна. и камениа драга и бисера. достоинное златницъ ·ѣ· сѣтъ. (πεντακοσίων) *Пр XIII₂, 154в;* **шѣсть сѣтъ** — *шѣстьсот:* запечатаимъ... чѣстаа правила... и гѣхъ иже въ халкидони шѣсти сѣтъ и три [вм. трии?] десѣтъ стѣхъ и бѣжнихъ оѣцъ. (χλ') *КЕ XII, 43;* сѣ сталь

бѣшь коузма на здылоу и на домажировѣца торговала еста сѣломъ бѣз мѣнъ а л за то сѣло пороуцнѣ... ѣко жѣ еста торговала тако жѣ <...> истѣрю мою ·г· сотъ паки жѣ ли послѣ<та ...> *ГрБ №510, к. XII–XIII;* **сѣдмъ (сѣмь) сѣтъ** — *сѣмьсот:* и намѣлѣвши ѣпарха авлавиѣа. ѣко да оубиють. давѣше ѣмоу тѣсѣцѣ и боле. сѣдмъ || сѣтъ литрѣ злата. да ѣа [*воевод*] погѣбитъ. (ἐπτακοσίαις) *ЧудН XII, 66–67;* не ѡставиша [*войска Мстиславичей*]. ничтоже кѣжа. но все раздѣлиша и чѣлади 3 сотъ. *ЛИ ок. 1425, 123б (1146);* **осмъ сѣтъ** — *во-сѣмьсот:* Отъ вѣзнесенѣа хѣва до прѣваго сбора. лѣ(т) ·ї· и ·її· а ѡ начала мироу въ лѣ(т) ·ѣ· и ѡсмъ сотъ. и ѡсмъ *КР 1284, 1а;* самъ же [*прѣп. Онисим*] въ млѣдѣ вѣзрасти ѡстави родитѣла приде нѣ в кѣ мѣнастырь ѣфѣсѣскѣи. в немже живѣше моужъ. осмъ сотъ. (ὀκτακόβιοι) *Пр 1383, 111г;* **девѣтъ сѣтъ** — *девѣтьсот:* ѡ второго на десѣте лѣта. ц(с)ръства соломонѣа. до хѣа. лѣтъ. девѣтъ сѣтъ. и ·б· лѣтъ. *Изб XIII, 4 об.;* поклоно ѡ григории к ос<подину мо>ѣмо [*так!*] ко смену послѣао ѣ<см- с ...>аномо со своѣмо сукладн<иком> кѣпу непрѣ ·б· сото и ·ї· в<...> вѣрѣвки узкоу *ГрБ №133, 70–80 XIV;* Іѡвѣ бѣжнихъ... пррч(с)тѣвоѣа. лѣ(т) ·мѣ· варивъ пришествѣа. х(с)во лѣ(т) ·ѣ·ю и ·б·ю сотъ и ·кѣ· (χίλια ἐννακόβια ἑκοστὴ πέντε) *Пр 1383, 60в;* пусти же с нимъ [*военачальником Сисарой*] ·б· со(т) колесницъ. желѣзныхъ. авѣа ц(с)ръ ханаонъ || да стужатъ изѣлю. (*ср. Суд 4. 3: ἐννακόβια*) *Пал 1406, 172–173;* ♦ **полъ вѣтора сѣта,** ♦ **полъ третѣя сѣта** см. **полъ²;** ♦ **полъ осма сѣта** — *сѣмьсот пѣтьдѣсят:* на вѣдѣмолѣ ·ї· десѣте гривнѣ и гѣвѣна [*так!*] и ·ї· коунъ полъ осма сѣта. на сѣкроуду полъ шѣстѣ гривнѣ *ГрБ №1057, 60–80 XII.*

2. *Сто раз:* повелѣ [*военачальникъ*] абѣѣ оученика николѣу прѣже ѣко писѣца ѣѣа прѣдѣ || ѡчѣма оучитѣлю нага прѣстѣрши бити. по томъ же и того сѣвѣлкъ и би и до сѣта. (μέχρι... ἑκατόν) *ЖФСт*

к. XII, 133–134; иже чистое. и а҃н҃гльское изволивъ житие... дивна имать дарованиа. приносить бо свершенъ плѣдъ иже въ сто. (τὼν ἐκατόν ‘из тех, которые [уродились] сторицей’; ср. Мф 13. 8) КР 1284, 202а.

3. *Сотня, территориально-профессиональное объединение городского населения: [завещание новгородца Климента]* а про коуны. чимъ то ми са. было вамъ платити. въ коупѣцкомъ сѣтѣ. оу фомы ·й· грѣвнѣ. възмите. Гр ок. 1255–1257 (новг.); И даша [новгородцы] посадничѣство степану твердиславичю. а тысячское миките петриловицю. а добытъкъ сменовъ. и водовиковъ. по стомъ розделиша. ЛН XIII₂, 112 (1230); кто коупецъ. поидеть въ свое сто. а смѣрдъ поидеть въ свои погость. тако пошло в новѣгородѣ. Гр 1307 (1, новг.); [о городнях — секциях Великого моста в Новгороде] ·й·а давыжа ста ·ѣ·а слѣпчева ста ·ѣ·а бобыкова ста УЯр 1265–1267 сп. XIV₂, 60; Се азъ князь мсти-славъ... оуставляю ловчее. на берестяны и в ѣвкы за ихъ коромолоу. со ста по двѣ лоукнѣ медоу. а по двѣ ѡвцѣ. а по патицать десаткѣвъ лноу. ЛН ок. 1425, 306б (1289).

4. *Административно-территориальная единица в Московском княжестве: [завещание Дмитрия Донского]* А на старишии путь бну моему князю василью. василцево сто. и добратиньскаа борть съ село(м) з добратиньски(м). Гр 1389 (2, моск.).

сътогоубъторицею см. съторица

СЪТОКРАТИЦЕЮ (5*) нар. *Стократно, в стократном размере:* Ре(ч) гдѣ. всакъ иже оставить домъ. и братью. или сестры. или оцѣ. ли мѣрѣ. ли женоу. ли чада. ли села. имени моего ради. стократицею прииметь. и животъ вѣчныи наслѣдоуеѣ. (Мф 19. 29: ἐκατονταπλάσιον) Изб XIII, 12; также и самъ [Константин Великий] схранѣа по истинѣ заповѣди его [в др. сп. еа — своей матери Елены]. пл(о)дъ твораше стократицею. (ἐκατονταπλάσιως)

ГА XIV₁, 219а; елико чреплеть(с) стократицею или бе-щисмене сугубаса пребывае(т). нѣлзѣ чреплющимъ престати. (ἐκατονταπλάσιως) ПрЮр XIV₂, 139а; аще кто ѡставитъ ѡцѣ и мѣрѣ. грады и села ·ѣ·кр(а)тицею прииме(т) сде. и в боудущѣмъ ц(с)рство нб(с)ноуе. (ср. Мф 19. 29: ἐκατονταπλάσιον) ПКП 1406, 95в; аще кто ѡставитъ домъ. или села. или имѣнниа мене ра(д). стократицею прииме(т). (Мф 19. 29: ἐκατονταπλάσιον) Там же, 185г.

СЪТОЛОЧИ (СЪТЛЕЩИ?) (1*), **СЪТЪЛ|КОУ, -ЧЕТЬ** гл. *Раздробить:* сѣтому же неугению. языкъ и роуцѣ ѡбѣ оусѣкоша. и стѣлкоша кемоу голѣни паличѣемъ. и издѣше. (συνθλασθεῖς) ПрС XII/XIII, 87а.

СЪТОРИЦА (24), **-Ъ (-А)** с. *Стократный размер:* [слова Афанасия Александрийского] аще кто житииски(х) изволить рекше бракъ... прииметь бо зане приносить и тѣ плода ·й·наго. аще же ч(с)тоу и прекрасноу [жизнь] възлюбить кто... имать по законѣи стр(с)ти и терпѣнию блг(д)тью [в др. сп. -тѣ] чюднѣиша [вм. -шоу] и достославна [вм. -ноу]. ибо свершеноу [вм. -на] исполненаго плода и [в греч. нет] сторици [вм. -цоу]... явѣ бышю прозабе. (τὴν ἐκατοντάδα; ср. Мф 13. 23) ГА XIV₁, 148г; **съторицею** в роли нар. *Стократно, в стократном размере:* зимоу съкърчивъшаагоса. поноуди еѣство свое. прикрыти одеждею лежаштею оу тебе. и гѣ дасть ти паки съторицею жизнь вѣчноую. Изб 1076, 38 об.; мнози... лихоимание и срамно приобрѣтение гонаште... и даюште въ займъ съторицею въземлють. (ἐκατοστάς ‘стократные [проценты]’) КЕ XII, 24; аще въ законѣ четвериноу вдати [ср. Лк 19. 8]. боле паче въ блгдти. яко аще сторицею даси. николиже [далее в греч. τὸ πᾶν ‘все’] даль еси. (ἐκατονταπλάσιον) ПНЧ 1296, 71 об.; а ино [семѣ] паде на добрѣ земли. и створи плодъ сторицею. (Лк 8. 8: ἐκατονταπλάσιον) Изб

XIII, 24 об.; <О?>же бо хошеши вдати в-
зимъ имѣные члѣву. то дажъ бѹ. да ти сто-
рицею въздасть. *СбХл XIV₁, 99 об.*; по семь
[после крещенія] дасть [философ Евагрий]
·ѣ· капи зла(т). оубогымъ раздаати. рекъ
[епископу, крестившему его] напиши ми
рукописание самъ. яко сиа дасть ми х(с)ъ
сторицею въ будущи въкъ *Пр 1383, 37а*;
[отецъ сыну] даруи малое возмещи вѣчное.
даи же едіно возми || сторицею. *ЗЦ XIV/XV,
9–10*; кое взданье дасть намъ самъ г(с)ъ.
въ сѣмъ своему еуа(г)и рекии. всакъ иже
о||ставить домы. ли братю ли сестры...
имани моего ра(д). сторицею прииметь
и животь вѣчныи наслѣди(т). (*Мф 19, 29*:
ἐκατονταπλάσιον) *ФСт XIV/XV, 218б–в*;
другое же [семья] паде на земл(и) добрѣ.
и дающе плодъ сторицею. (ἐκατοστέοντα
‘умножающийся во сто раз’; *ср. Лк 8, 8*)
ЖВИ XIV–XV, 22б; лихоимецъ аще пока-
еть(с) то ѿдасть все неправдою добыто...
аще ли не тѣмъ то ·р·рицею ѿдати грабле-
ное. а краденое десатерицею. тоже прощен-
ну быти. *СбПавс н. XV, 135 об.*; ♦ **соугоубъ**
съторицею — во много раз: нѣ исполни
на нѣ [на Валентианиане] бѣ. якоже ре(ч).
паче стогоубъторицею [так, в др. сп. сто-
рицею согубно]. соущи въкъ въздасть
юм(о)у. (ἐκατονταπλάσιον) *ГА XIV₁, 240в.*

СЪТОРИЧЬНЫИ (2*) *пр. Сто-*
кратный, в сто раз больший: [Варлаам
Иоасафу] яко и камень бесцѣнныи оузри-
ши и зарею свѣта юго. свѣ(т) и ты самъ
сподобиши(с) быти и плодъ || принесе-
ши сторичныи. (ἐκατοστέοντα; *ср. Лк 8, 8*)
ЖВИ XIV–XV, 22в–г; [слова Варлаа-
ма] сла(в) тебѣ х(с)е... яко блг(с)влѣ еси
сѣмени еже азъ всѣа(х) в ѿшу раба твое(г)
иоасафа. сие сторичныи пло(д) принести
достойно тебѣ дѣла(т)лю вл(д)цѣ ѿшъ на-
ши(х). (ἐκατοστέοντα; *ср. Лк 8, 8*) Там же,
130б.

съточныи см. **сътъчныи**

СЪТРАВ|А ? (1*), **-Ы** с. *Отрава*:
[рассказ Иосифа] она (ж) [жена Потифа-
ра] болба [в др. сп. болма] прилагаше козни

свою на соблазнъ ми [*ср. Быт 39, 7–8*]...
и єдиноу оубо съ стравою [в др. сп. ѿтра-
вою] брашно присла ми. *Пал 140б, 97г.*

СЪТРАША|ТИ (1*), **-Ю**, **-ЕТЬ** гл.
Умерять: си же глѹ не кладыскы оумалю
[в др. сп. -аа — σμικρύνων] гла(с)... но
в ней соущимъ велерѣчимымъ страшаа
[в др. сп. състрашаа] нрава и гордость
ѿтергаа (συστέλλων τὴν γνᾶθον ‘сглажи-
вая острѣе’) *ГА XIV₁, 47а.*

СЪТРЕБИ|ТИ (1*), **-ЛЮ**, **-ИТЬ** гл.
Потребить: Подобно же и иаденьа обра-
за не минути... да стреби(м) оубо требу по-
тшанья. и опрѣсноки с горчицами ядуше.
(ἀναλώσωμεν; *ср. Исх 12, 8, 11*) *ГБ к. XIV,
66а.*

СЪТРЕПЕ|ТАТИ (1*), **-ЩОУ**,
-ЩЕТЬ гл. *Совместно трепетать (от*
страха): аще бо мртвы самъ себе не
вѣдитъ. но пре(д) собою оумрѣшаго види(т).
имже види(т) и тѣмъ наказаетъ(с). или не
видѣлъ еси моужъ крѣпкы(х) и злы(х).
како поникли и сътрепещють [Лч н. XV (1),
127г трепещють] смрти. *Пч н. XV (2), 11б.*

сътроудитиса см. **пчтроудитиса** (До-
полнения в наст. таме)

СЪТРАСА|ТИ (1*), **-Ю**, **-ИЕТЬ** гл.
Потрясать, заставлять сотрясаться:
П(с). Гла(с) гнѣ сътрасающаго поустыню.
(*Ps 28, 8*: συσσειόντος) *Изб XIII, 72 об.*

СЪТРАС|ТИ (6*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. 1.
*Потрясти, заставить сотрясаться, дро-
жать, колебаться*: Избави насъ правды-
наго своего гнѣва. и прѣгрѣшении на-
шихъ показаниємъ. сътраслѣ еси зем-
лю и смаль. грѣхъ ради || нашихъ.
(ἐσάλευσας) *ПрС XII/XIII, 127–128*; П(с).
И сътрасеть гдѣ поустыню кадисьскѣ. (*Ps*
28, 8: συσσειεί) *Изб XIII, 73*; исаіа прркъ
глѣть... г(с)и в печали поманухо(м) та [*Is*
26, 1б] в печалі мало наказание твое е(с)
на(м). страсе землю и смате ю. яви лю-
демъ свои(м). жесткаа по дѣло(м) ихъ. (*Пс*
59, 4: συνέσεισας) *ЛЛ 1377, 138а (1188)*;
| образн.: П(с). Гла(с) гнѣ сътрасающа-
го поустыню [*Ps 28, 8*]. Т. [толкование]

Сирѣ(ч) црѣвъ. поуоста бо бѣ. сътрлсе же || ю преложъ на бѣгоруоумѣ. (συνέσεισε) *Изб XIII, 72–73; П(с).* И сътрлсѣтъ гдѣ поуустиню кадисѣскѣ. Т. [толкование] Кадисѣ сказаѣтсѣ сватыни. кѣже кѣсть црѣкы. кѣще бо сътрлсе ю преложѣ ѿ неч(с)тоты въ стѣнню славы. (συνέσεισεν) *Там же, 73.*

2. *Заставить задрожать, забиться в конвульсиях (при бесновании):* бѣсъ же на землѣ поверьгъ. и стрлсе [вм. -сѣ] имѣ изиде ѿ оуношѣ. (συνταράξας) *ПНЧ к. XIV, 126а; единѣ ѿ бра(т)и теплѣе сы. поклонисѣ. мнимоу епифанью. и цѣлова абѣ сего стрлсе сотона. и раздрази долоу. (ταράξας) Там же, 126б.*

СЪТРАСТІСА (5*), **-ОУСА, -ЕТЬСА** гл. 1. *Сотрястись, содрогнуться:* гла(с) сѣсовѣ бы(с) глѣа. градѣте изидѣте. и стрлсошлсѣ долоу основаниа адѣска. и гроби ѿвѣрзошлсѣ. *СбТр XII/XIII, 8 об.; П(с)* Видѣша тѣ воды бѣже видѣша тѣ и оубоашлсѣ [Лс 76. 17]. Т. [толкование] Кыа воды. крыщенѣе. страхмѣ бо многмѣ сътрлсошлсѣ. да прожѣноутъ таѣащлсѣ в нихъ бѣсы. (συνεταράχθησαν) *Изб XIII, 99 об.; | образн.: Нынѣ же что створи(м) братѣе... оупивающе(с). не ѿ олу ни ѿ вина... но извы юже наведе(т) г(с)ѣ глѣа. и ты ср(д)це стрлсѣ и подвижисѣ. и напаша преобиднѣкы. ду(х) печали и оуныныа. (Наб 2. 16: σείσθητι) ГБ к. XIV, 112г.*

2. *Задрожать, забиться в конвульсиях (при бесновании):* пришьд же кѣфиѡпѣ. дыша и грозлсѣ въсѣхыти андрѣѣа. и нача имѣ вѣртѣти на многъ ча(с)е... || ...вѣртѣм же ѡколо андрѣѣ. сътрлсѣсѣ [ЖАЮ к. XIV, 3 об. стрлсѣсѣ] запа кѣмоу ногоу. (σπαραχθεῖς ‘сотрясаемый, терзаемый’) *Пр 1313, 45а–б.*

СЪТОУЖАЕМЫИ (13*) *прич. страд. наст. 1. Притесняемый, угнетаемый:* въ стѣнѣ нѣкакои затворенѣ бывѣ... стоужаѣмѣ конѣцъ житию приаѣтъ [Климент Римскій]. (στενοῦμενος) *ПрС XII/XIII, 70б.*

2. *Мучимый, терзаемый:* блаженному петроу кп(с)поу альзандрѣскоу и моученикоу. нѣкто. скитѣскыи оѣѣ. такѣ сквѣрннѣ повѣда помыслѣ. сътоужаѣмѣ лютѣ ѿ него. (ἐνοχλοῦμενος) *СбТр XII/XIII, 192; Аще котѣры рабѣ. гладомѣ и наготоу стоужаѣмѣ. по воли г(д)на своего [далее в греч. τῇ ἐκκλησίᾳ προσδράμῃ ‘придет (как в убежище) в церковь’]. и аще по силѣ своѣи не оупра||вить кѣмоу того ѡбого. да продаѣтъ раба иномоу гну да не прѣзрѣнѣ бывѣ оумрѣтъ ѿ глада. (πλεζόμενος) КР 1284, 210–211; Аще ѿ черныа кручины стужаѣмѣ еѣтъ нѣкто. ѣакоже мнѣти сего бѣснующ(а) не възбранитсѣ ему [приращение]. аще же въ истину бѣситсѣ. никакѣже сѣыхъ дарѡвѣ не сподобитсѣ. (ἐνοχλεῖται) Там же, 343г; и оуныниѣмѣ стоужаѣмѣ. ѿ монастырѣ въ монастырѣ. ѿ мѣста на мѣсто. ѣако листь вѣтромѣ гонимѣ кѣсть [монах]. (σφίγγεται) ПНЧ 1296, 130 об.; алчна бывши [св. Голиндуха] приа блг(д)тѣ ѿ ба оуже не стоужаѣма гладомѣ и ѿ роѡа извлечена бы(с). (μικέτι... ἐνοχλεῖσθαι ‘больше не мучиться’) Пр 1383, 109г; понеже ѿ магдалыни изгна [Христос, ср. Мк 16. 9] ·з· бѣсъ. аще е(с) [εἴη ἂν ‘нусть будет’] мрѣѣ || дша стужаѣма ѿ дховѣ противлѣщи(х)сѣа... юже слово еѡа(г)льское оч(с)ти. (ἐνοχλουμένη) ГБ к. XIV, 72в–г; сущии же съ ц(с)ремѣ... дивлѣхусѣ. ѣако таковоу стужа||ема нищетоу. ѣакоже ни дому имѣти ни ѡдежа. тако весело живѣста [супруги] жи(т)е. (πλεζόμενοι) ЖВИ XIV–XV, 62–63.*

3. *Досаждаемый, такой, которого беспокоят:* ключисѣ [участникамъ собѡра] испросити ѡтѣ ц(с)рѣ озѡблѣниа ради оубогыихъ. ихъже ради наведениѣмѣ непрѣстаннѣо црѣкы сътоужаѣма бываѣтъ. ѣако тѣмѣ посѣльники [ἐκδίκους ‘защитников’]... избѣрати на моукоу богатыихъ. (παρενοχλεῖται) *КЕ XII, 140 об.; да нѣкдѣ же кто иѣвъ в недужны(х) скрылсѣ кѣсть. мнозѣ(м) нѣчимѣ сдрави(х) ч(с)тнѣѣ. аще и гнои струже(т). и стражѣтъ ношѣ и днѣ*

подъ вздухо(м). и извою и женоу. и други стужае(м). (στενοχωρούμενος; ср. Иов 2. 9) ГБ к. XIV, 106в.

4. *Привлекаемый к ответственности.* Прич. в роли с.: еще прѣ(д)ставать, понеже поручишася. якоже ег(д)а тому [взявшему взаймы] приведену бывшу. тог(д)а повлаченъа избавитиса стужаемым(ъ) за нъ. аще уреченое врѣмѣ ѿ семь преидеть. тог(д)а поручникъ. или сповѣстникъ || или съвѣтникъ приве(д)т(с)а на судъ. (τοὺς... ἐνοχλουμένων) КР 1284, 293–294.

5. *Обременяемый:* аще нѣкий еп(с)пъ село имыи. или ино что ѿ таковыхъ. в нѣмъже нѣ(с) прибытка. или цркви [в греч. зд. и далее вин. п.] боудеть [в греч. нет]. ѿтажчѣна долгомъ или инѣми нѣкими напастыи стужаема и въсхошетъ таков(о)е продати... да не продасть того безъ свѣта митрополита. (πλεζομένην) КР 1284, 112б; аще же мѣста или члвци ѿ нихъже то [завещание в пользу монастыря] дано быти повелѣно есть. далече ѿидоша. тагда [так!] подобаетъ тѣмъ имъже таковое ѿставлено есть... противнаа покладоу [ὀπεραμείβειν τὸ ληγάτον ‘поменять наследуемое (имение)’]. и [далее в греч. πλησίον ‘поблизости, рядом’] исполнити [λαμβάνειν ‘получить’] за то прѣбытокъ добръ... и не стоужаемомъ быти людскими даньми. (μὴδ... βεβαρηνένην ‘[доход,] не обремененный’) Там же, 227в. Ср. **несътоужаемъ** (Дополнения в наст. томе).

СЪТОУЖАНИЕ (1*), **-Я** с. *Затруднение, отягощение:* Аще еп(с)пи или клирици. о градѣ или о своен цркви чьсти ради или поставления еп(с)па. въ ц(с)рьскыи градъ... ѿидоуть. повелѣваемъ оубо тѣмъ. ни единого же наведения. или сътоужания отъ коеюждо лица остоупати [КР 1284, 303 об. приати — ὀφίστασθαι]. (ὀχλησιν) КЕ XII, 303 об.

СЪТОУЖАТИ (54), **-Ю, -ЮТЬ** гл.

1. *Теснить, сжимать, давить:* Стоужающе чревоу. съмѣряется с(д)це. ве-

селящю же сѧ емоу гордить оумъ. (θλιβομένης κοιλίας ‘когда чрево ужимается’) Пч н. XV (1), 80г; на велицѣмъ судищѣ... възглашаючи трубѣ [ср. Иоил 2. 1]... и пламени полощо черви оугрызающе. скрежыщему и съсущо плоть грѣшны(х). пропасти [зд. и далее в греч. мн. ч.] являющиса. темнѣ и стужаючи на восприятье ѿсуше[н]ымъ... Горе горе тогда. в тѣхъ стоашихъ (συντεθλιμμένων ‘узких, тесных’) ФСт XIV/XV, 148б-в.

2. *Притеснять, угнетать:* хрестианомѣльникъ. ереса и приимъшей ю. не тѣчию иконънаа въображения оукориша нъ и въсѧко благобоазньство отъриноуша. чисто и блѣгочытивно живоущимъ сътоужающе. (προσοχθίζοντες ‘ненавидя’!) КЕ XII, 77 об.; врази же мои стоужають ми. (θλίβουσι) СбЯр XIII, 101; и паки ре(ч) [Давид]. г(с)ъ защититель животу моему ѿ кого сѧ встрашно. стужаючи ми [далее в греч. καὶ ‘и’] врази мои. ти изнемогоша и падоша (Ps 26. 2: οἱ θλίβοντες). ЛЛ 1377, 147а (1207); то же ФСт XIV/XV, 191б; и мы тѣмъ буде(м) висоци же и паче члвка. яко се невро(д) онъ [ср. Быт 10. 9]. или енаковъ родъ [ср. Числ 13. 34] стужаа древле излю. (ἐκθλίβον) ГБ к. XIV, 102а; прич. в роли с.: и начать [св. Борис] пѣти ꙗко чѣто сѧ оумножиша сътоужающи [ЛЛ 1377, 45г (1015) далее мнѣ; ЧтБГ к. XI сп. XIV, 99а стужаючи м(и)] мнози вѣсташа на мѧ. (Пс 3. 2: οἱ θλίβοντες) СкБГ XII, 11б; [Бог народу израильскому] аще бо бы послушаша мнѣ [так!]. ни о чѣмъже оубо врагы твоѧ съмѣриль бы. и [ЛА XI, 230а далее на] стоужающаа тебѣ възложить бы роукоу мою. (Пс 80. 15: ἐπὶ τοὺς θλίβοντας) СбТр XII/XIII, 96 об.; Непобѣдимую твою мѣтвою стажавъ блѣга. избавляюся стоужающихъ ми. СбЯр XIII, 6; [молитва Иоасафа] Г(с)и... не предаи же мене в руцѣ стужающихъ(м) мѧ. (Ps 26. 12: θλιβόντων) ЖВИ XIV–XV, 133г; [Бог народу израильскому] из дому работы отѧхъ вы ѿ руку кѣгюптьску. || и ѿ руки всѣхъ стужающихъ

вамъ. (Суд б. 9: τῶν θλιβόντων) Пал 1406, 174а–б.

3. Мучить, терзать: запрѣти бѣсоу всегда стѣжающему ми. да ѿстоупитъ ѿ моея немощи. СбЯр XIII, 107 об.; дѣти [семь мучеников Маккавейских (ср. 2 Макк 7. 1); далее в греч. τῆς νεότητος ἀπέλαυσαν ‘насладились юностью’] не ѡбъяти сластми. но помысла владѣюще стр(с)тми. и к животу бестр(с)тъя преставльшесл. идеже стр(с)тъ не стужаетъ [ср. 2 Макк 7. 36]. (ἐνοχλεῖ) ГБ к. XIV, 139в; [о беседе императора с Василием Великим] се слово [λῆμα ‘мужественный поступок’, смеш. с λῆμμα] стажаощю [ГБ XI, 67в сътжажѣща(я)] тогда напасти и на долзѣ яко и ѡвратъ расыпа. (διοχλούσης) Там же, 164г; начнеть [сатана] прилестъ свою явлати... выставитъ рать на кукладьскыя острова... горко же смирити [в др. сп. смиритъ] сущия тогда крестьяны до послѣднаго дыханиа. сотужаа велми имъ и губа. (θλιβών) ЖАЮ к. XIV, 66 об.; видѣ же себе онъ [Иоасаф] крѣпко распалаема и на грѣ(х) плѣнаема. и помысло(м) его... стужающи(м) ему вражьи(м) наваженъ(м)... во (т) ча(с) на мѣтву са простре. (ὀχλούντας) ЖВИ XIV–XV, 111в.

4. Досаждаютъ, беспокоитъ, докучать: аште ли... дързнууть. ли ц(с)ръскома сътоужати слоухома. ли мирьскыхъ князь соуда искати... таковыми ѡтиноудъ на оглание не быти приащномъ. (ἐνοχλεῖν) КЕ XII, 27; до четвертыа стража ноши. прѣбывающаа [в посте]... яко добли [вм. -ла] и трудолюбивъ [вм. -вы] приислѣмъ. почивъшимъ межю тѣми... да || не сътоужаемъ зѣло. (μὴ... διοχλούμεν) Там же, 222–223; сѣси ма ѿ всакого свѣта вражиа... и скверныхъ мыслии. яже беспрестани стоужають ѡканенѣи ми дѣши. СбЯр XIII, 201; всенюднаа же та дѣва... иде въ поустыню. и оуноши ѡходомъ своимъ. покой створи срдцю. да кѣмоу не стоужаетъ злаа та мысль. ПрЛ 1282, 139а; да не стоужають еп(с)поу. да боудууть помощници. тлъкъ. Оубозии ѿ силнеишихъ

ѡзлобления и ѡбиды приимахоу. и того ради приходаше къ еп(с)помъ стоужахоу имъ. (ἵνα μὴ ὁ ἐπίσκοπος παρενοχληται... τῶν ἐπισκόπων ἐνοχλουμένων) КР 1284, 125б; до четвертой же стражи ноши. прѣтерпѣвающа [пост] похвалаемъ. прѣже сего времени вечерѣвшимъ не стажаемъ [вм. стжж-]. (οὐκ ἐνοχλούμεν) Там же, 199б; Вьпро(с). Аще кто о малыхъ грѣсѣхъ стоужаетъ братии ѣда яко и тѣ немл(с)рдѣ ѣсть. и разроушаетъ любовь. (ἐάν... στενοχωρή) ПНЧ 129б, 88 об.; сѣдащю бо кѣму [Всеволоду Ярославичу] кыевѣ. печаль бы(с) кѣму ѿ бновецъ своихъ. яко начаша кѣму стужати хота власти имъ. ЛЛ 1377, 72б (1193); || настойчиво просить, понуждать: кыане же начаша стужати кѣму [Изяславу Мстиславичу] рекуще поѣди прочь. и сами побѣгоша прочь и берендѣи с ними. ЛЛ 1377, 109б (1150).

5. Обременять, отягощать: О томъ яко не стоужати чѣстнымъ домоу. рекш(е) манастиремъ. работами скверныхъ [испр. на -ими] (περὶ τοῦ μὴ βαρύνεσθαι) КР 1284, 216в.

6. Наноситъ ущербъ: да аще и съключиться еп(с)поу житие прѣмѣнити. явѣ соушемъ вѣщемъ подобнымъ [διαφερόντων зд. ‘принадлежащим’; далее в греч. τῇ ἐκκλησίᾳ, мѣте αὐτὰ ‘церкви, ни таковым’] отпасти и погыбноути. ни своихъ еп(с)поу сътоужати виною цркъвныхъ вѣщи. (ἐνοχλεῖσθαι) КЕ XII, 95.

7. Мешать: Завѣтомъ троа стр(с)ти стажаеть [вм. стжж-]. какоже се растерзанье. и неутверженъ. и несвершенъ. (παρενοχλεῖ) КР 1284, 301г.

8. Сътоужати собѣ — то же, что сътоужатиси в б знач.: [письмо патриарха Антиохийского Петра III Доминику, архиеп. Градо] сѣи патриархъ костантина града... || ...вида вы яко храмаете во оплатцѣ велми печалите [вм. -тъ] и стужаете [вм. -тъ] собѣ. яко въ бж(с)твнѣи службѣ. не послѣдуетъ четыре сѣхъ патриархъ. (ἀγανακτεῖ) СБТ н. XV, 127–128.

СЪТОУЖА|ТИСИ (12*), **-ЮСИ**, **-ЮТЬСИ** *гл. 1. Испытывать тесноту:* овъ вдовица и сироты не (по)милова. ни пода хлѣба. и пища малы требующему... многая имѣа... и многими житницами стужаюси. овы оубо исполнаа. си же потреблаа. да будущими плоды съзиже(т) болша. (ὁ... στενοχωρούμενος; *ср. Лк 12. 17*) ГБ к. XIV, 117б.

2. *Страд. Быть мучимым:* что е(с) дѣяти. не едино ли селику || злу разоренье смѣртѣ. и то ми е(с) страшно. и сими стужаю(с). ГБ к. XIV, 77а–б.

3. *Унывать:* и мы оубо постражемъ съ павылѣмъ глѣше. о всемъ скърбаще. а не сътоужаюси. нечаеми. нѣ не ѿчаеми. (2 Кор 4. 8: οὐ στενοχωρούμενοι) СбТр XII/XIII, 82 об.; то же ПНЧ 1296, 110 об.; не обрѣтающе бо в роукоу. яже на потрѣбноу стоужаеми. (εἰς μετὰ μελὸν τρεπούμεθα ‘начинаем сожалеть, раскаиваться’) ПНЧ 1296, 58 об.; велить [Христос, *ср. Мф 16. 24*] крѣпко тѣрпѣти. приходяща напасти ѿ бѣга и ѿ члѣвкѣ. не стоужаюси. Изб XIII, 7; ни стужайси. ни ѿчаиса блѣгоданѣства [вм. блѣгодѣнѣства]. (ἀθυμῶν ‘унывая’) ГБ к. XIV, 80г; Дѣтища б(о) сдѣ [ср. Мф 18. 5] члѣвкы безлюбивыа соуща нарече [Христос]. и смѣреныа. и не стоужаюша. ѿ многихъ преобидимы. ПНЧ к. XIV, 29а; будите терпаше во обѣтѣ своемъ не ѿчавающе ни стужаюси. СбЧуд к. XIV (1), 283г.

4. *Страд. Быть досаждаемым:* аз же сугубо стражю. утрьуду болѣзнѣ клѣштити ма внѣуду досадами укоризньни(к) стужаюси. КТур XII сп. XIV, 2, 259.

5. *Досаждать, негодовать:* аще стоужаеши. на приносящаго ти врачбы. явлена себе твориши. не хотя врачевания. ни премѣнитиса страсти. нѣ паче и юще любиши въ сквернахъ лежати. (ἀγαπακτεῖς) ПНЧ к. XIV, 12б; скорбаше [ап. Карп] и стужашесѣ и глѣше. не быти праведно яко да живу(т) му(ж)е

безбожнии развращающеи путѣ г(с)на правыа. (ἐδυσχέρανε) Там же, 120в.

СЪТОУЖЕНИЕ|Ю (21), **-Ю** с. 1. *Притеснение, угнетение:* <...> и ѿ гла(с)(са) [так!] вражиа и ѿ сотоужьниа грѣшныица (Пс 54. 4: ἀπὸ θλίψεως) ГрБ № 674, 50 XII — 10 XIII; и въскърбѣхъ печалию моею и сѣмоутихъсѣ. отъ гласа вражиа и отъ сътоужения грѣшныица. (Пс 54. 4: ἀπὸ θλίψεως) СбТр XII/XIII, 75; приемлетъ бо създавыи насъ ѿ хотащихъ сѣстиса... || ...възиране ѿчию приближно къ боу възгладающе. и плачущесѣ диавола нападаниа. и стоужения великаго. и своєю немоши (τὴν... ὀχλήσιν) Там же, 214б–в; || *принуждение:* Се прозвонутро [так!] виаронѣ. ѿ || некого притоужаеми. и не могъи того стоужения терпѣти. и ѿ смоущенья клатсѣ. к тому не слоужити. и по томъ раскавсѣ слоужити въсхотѣ. (τὴν... ὀχλήσιν) КР 1284, 178а–б.

2. *Беспокойство:* Оуне хлѣбъ съ солью съ молчаньемъ и бес печали. нежели пре(д)ложенье брашна многоцѣннаго съ стоуженьемъ и печалью. (ἐν περιστάσμοις) Пч н. XV (1), 66в; || *затруднение, отягощение:* Еп(с)пѣ же. о вещьхъ своєю цркви. ни единого же прѣхожения. ни сътоужения [МПр XIV, 160 стажания!] прѣтѣрпѣвати. (ἐν ὀχλήσιν) КЕ XII, 304; О томъ яко ни единого же стоужения приати. работы ради нѣкыа. или поставления юп(с)пмѣ. посылаемымъ въ ц(с)рьградѣ или въ ино нѣкоу мѣ(сто). (ὀχλήσιν) КР 1284, 218в; Еще же юп(с)пи или причетници. за градѣ. или своа ради цркви... въ ц(с)рьградѣ... || ...посоль твораще. придоутъ повелѣваемъ имъ ни единого же наведеніа или стажения [вм. стѣж-; КЕ XII, 303 об. сътоужания]. ни ѿ коже не приати. (ὀχλήσιν) Там же, 234в–г; || *докучливость:* мнѣ же слово своа добродѣтели зрѣти. и [ГБ к. XIV (2), 146б ни — оут'] недостатьчѣствовати. да не отшетатсѣ слышавшей скудостю. что и оумноже(н)е(м) стуже(н)я. (ὁ... λόγος... οὕτε πλεονάζων ἴνα

μη ἐνοχλή 'речь не избыточествующая, чтобы не наскучила') ГБ к. XIV, 53в.

3. Вред, ущерб: подобную || имъ часть имѣнъ... симъ [православным родственникам еретиков] вдаати. ако ни единого же стуженья... правовѣрнымъ не подѣати. іже преже речена имѣниа державшимъ. (ὄχλησιν) КР 1284, 311б-в.

4. Стесненные обстоятельства: [рассказ женщины] моужь мои коупецъ бѣ, и истописа и погуби чюжаа и своя. и естъ нынѣ || въ тѣмничи чюжихъ дѣла. азъ же ѡтиноудъ не имоушѣ что створити. быхъ поне хлѣбъ ѣму ѡбрѣла. изволихъ ѿ многога стоужения ѡскверняющѣ тѣло мое. ѡбрѣтати кормъ ѣмоу. (ἀλὸ... ἀτιμία 'от бедности') ПрЛ 1282, 60в-г; Тъ сѣи василии [еп. Парийский]... по паоулѣ бж(с)твѣнѣмъ... живогъ свои в гонениихъ и въ скорбѣхъ. и въ стужениихъ свѣрши. (2 Кор 6. 4: ἐν... στενοχωρίαῖς) Пр 1383, 37г.

5. Забота, попечение: кождо на(с) виногра(д) естъ х(с)въ. насаженъ въ дворѣ(х) бѣихъ [ср. Пс 91. 14]. ѡплотъ ѿ с(т)хъ силъ иматъ твердь [ср. Мф 21. 33]. ѣгоже обнаживьса бывае(т)... в поправнѣ дѣаволу... нѣ обрѣжемъ. ни въскопавае(м) [далее в греч. τούτέστιν, οὐκ ἀποσκευάζεται 'то есть не избавляется'] ѿ стуженьи мирскы(х) вещи. (τὸν ὄχλον) ГБ к. XIV, 114а; нынѣ же приставники. и строителя. и коръчемники приведоша еѣпи наши о таковыхъ печалехъ. а подоба баше имъ о дѣшахъ попеченье имѣти. и стоуженье о вашихъ. (μεριμνᾶν καὶ φροντίζειν 'заботиться и беспокоиться') ПНЧ к. XIV, 99а.

6. Печаль: бы(с) [Феодор Печерский] мнихъ добръ подвизаюса на добродѣтель... семоу врагъ принесе стоужение имѣниа ра(д) раздаюа(г). ПКП 1406, 183б; || уныние: ѡн же [осквернитель гробницъ] велми въздѣхноувъ. съ слѣзами бѣася въ перси глѣше. ѿ стоужения срѣдца захлипаюса. (ἐκ τῆς... ταραχῆς) ПрЛ 1282, 143г; ни стужаиси. ни ѡчаиса блѣгоданства [вм. блѣгоднства]. и дѣна добръ бе-стуже(н)я.

(μήτε ἄθυμῶν, ἀπελλίσσης εὐημερίαν· μήτε πρᾶττων καλῶς, ἀθυμίαν 'ни в унынии не теряй надежды на благоденствие, ни при успешном течении дел [не ожидай] уныния') ГБ к. XIV, 80г.

7. Негодование: и кротости предълежащимъ. достоинно блѣговременно стоуженье. іако моисѣи. кротѣе всѣхъ члѣвкъ послушествоуемъ [Числ 12. 3]. времени зовоущю стоужиси. (ἡ... ἀγανάκτησις) ПНЧ к. XIV, 27а.

СЪТОУЖЕННЫИ (2*) прич. страд. прош. 1. Прич. страд. прош. к **сѣтоужити** во 2 знач.: Блѣженныи памво сѣповѣда ми. іако сѣтоужень бывъ ѿ бѣса. и моласа боу слыша гла(с). сѣвыше (ὄχληθεῖς) СбТр XII/XIII, 193.

2. **Сѣтоуженаа** средн. мн. в роли с. Волнения: [послание Василия Великого Амфилохию Иконийскому] не люто ми. аще постигнеши домъ. іже къ похвалению [ἐπὶ τῆς Εὐφρημιάδος 'в Евфимиаде', воспринято по знач. εὐφρημία] быти. въкоупѣ съде сѣтоуженныхъ. бѣгающоуоумоу и не къ лицемѣрныи любѣви твоѣи идоущю. (τὰ... ὄχληρά) КЕ XII, 193.

СЪТОУЖИТИ (33), -ОУ, -ИТЬ гл. 1. Притеснить, подвергнуть притеснению: помилуй ма бѣ іако попра ма члѣвкъ. весь дѣнь борася стужи ми. (Ps 55. 2: ἔθλιψεν) ЛЛ 1377, 78г (109б); то же СбЯр XIII, 28г; [Моисей израильскому народу] изъѣси племя оутробы твоѣя. плоть сѣвъ твоихъ оу дѣщери своихъ іелико далъ естъ тобѣ г(с)ъ бѣ. тугою и скорбѣниемъ. іуже стужить тобѣ врагъ твои. (Втор 28. 53: θλίψει) Пал 1406, 154в; и паки приложиша сѣве излви створити злое предъ г(с)мъ. и ѡдасть ѡ г(с)ъ въ руку иавинню ц(с)ра хананѣя. и стужи излю по сѣвладѣнию лѣ(т) ·К· (Суд 4. 3: ἔθλιψεν) Там же, 172г.

2. Досадить, побеспокоить: желаюшюуоумоу вѣчныиа жизни. и хоудѣ земленыихъ причаштаюштюса. и въиноу мыслаштю о исходѣ своемъ. не сѣтѣжитъ ѣмоу [СбТр XII/XIII, 54, 3Ц XIV/XV, 70в нет]

поношение члѣвско. Изб 1076, 34 об.;
 Аще кѣто отъ своего еп(с)па отъвѣрженъ
 бывъ попъ или дияконъ аще и еп(с)пъ отъ
 събора. сътоужити дързнеть ц(с)рвь [так!]
 слухъ. подобно... яже мнѣти правды-
 на имѣти къ большиимъ еп(с)помъ. при-
 вести и отъ нихъ [епископовъ] испыта-
 ние же и соуда чаати. (ἐνοχλῆσαι) КЕ XII,
 92 об.; и пришедъ по обычаю молашеса
 [слепой св. Борису и Глебу]. сице же на
 оутрѣнии дондеже и поюшемъ вопль юго
 сътоужи. СкБГ XII, 24а; [слова Петра
 Александрийского] нѣкъгда бо и мнѣ тако-
 вому сътоуживъшу помыслоу. повѣдахъ
 и бжю оугодникуу и исповѣдникуу
 пафнотию. (διενοχλοῦντος) СбТр XII/XIII,
 192 об.; ѡставлати имъ [епископамъ] на
 долзѣ. своихъ цркви. не [каі 'и'] ходи-
 ти... идеже ц(с)рвь кѣсть. и стоужити емоу
 ѡ нихъ [опекаемыхъ церковью]... не праша-
 етъ томоу быти правило. (τὸ... ὀχλεῖν) КР
 1284, 1016; приидоша нѣции оѣи... видѣти
 аввы арьсенья... имаше же тогда старецъ
 болѣзнь. и не въсхотѣ срѣсти ихъ. да не
 приидоуть [далее в греч. каі 'и'] стоужать
 емоу (ἵνα μὴ... ὀχλῶσιν) ГБ к. XIV, 204г.

3. Причинить зло, вред, навредить:
 англъ же гъ [так!] коупно съ азари-
 ною чадью сниде в пещь. и бѣа пламень
 ѿ пеши... и не прикоснуса отиноудъ огнь.
 ни ѡскърби имъ ни стоужи имъ. (Dan
 3. 50: οὐδ' παρενόχλησεν) ПрЛ 1282, 96в;
 творащимъ злаа дѣла сладка естъ вел-
 ми горкаа си жизнь аки медъ. и си бо
 грѣхомъ(ь) наслажають(с). да тѣмъ любать
 сию жизнь. но нѣ(с) ея лѣпо любити ни-
 кому же всѣмъ бо естъ стужила своею зло-
 бою. ПрЮр XIV₂, 296г; речеть и к на(м)
 бѣ... наведо(х) вамъ гра(д). седмую язву
 [ср. Исх 9. 23] проти||вну сущю оудер-
 жанъа дождю [ср. Ам 4. 7]. и земли сту-
 жи(х). а злобы ваша не съкрушихъ.
 (ἔθραυσα) ГБ к. XIV, 113а–б; къ симъ же
 [иудеямъ] г(с)ъ нашъ іс(с)ъ х(с)ъ глагола-
 ше. что створихъ вы ли чимъ вы стоужихъ.
 слѣпца ваша просвѣтихъ. про||каженыа

оч(с)тихъ. (Μιχ 6. 3: παρηνώχλησα) Пал
 1406, 856–в; соупостать глѣть. блюди бра-
 те феоodore. да не паки вра(г) сътоужить
 ти ра||здавания дѣла якоже и преже. ПКП
 1406, 185–186.

4. Огорчить, опечалить: ничтѣже
 бѣ тому нѣ(с) страшно. ни тогѣ мыс-
 лемъ. якоже ѡнъ бж(с)твенаа оуѣния
 подучаеъ... тако бѣ и дѣши не мѣжетъ
 печално [средн. в роли с.] стужити сегѣ
 житѣа. аще и зѣло напастно кѣсть. МПр
 XIV₂, 51 об.

5. Сътоужити собѣ (себѣ) — то же,
 что сътоужитиси в 5 знач.: разумѣвши
 же видинаа въ снѣ и оубоася [некая жен-
 щина]. и себе нача хулити глѣши... мнаши
 сп(с)ниѣ себѣ налѣсти. да въ пропасть па-
 губную впадохъ сим же стуживши. себе
 же||на мыслити нача что бы створити.
 (ταῦτα λέγουσα 'говоря это') ЖАЮ к. XIV,
 42–43; [рассказ трех монаховъ] і преідо-
 хо(м) всю землю ту беспутьемъ. і стужив-
 ше собѣ і помолихомъ(с) бѣ. наставляюща-
 го ны на путь блгѣ. СбПаис н. XV, 152 об.

— (?): ты же языкъ||мъ не въздържи-
 шиса. и ненаказанъ словесы лоукоуаи.
 стоужъ инехъ. СбТр XII/XIII, 168–169.

СЪТОУЖИТИСИ (30), **-ОУСИ**,
-ИТЬСИ гл. 1. Испытывать тесно-
 ту. Образн.: ре(ч) ап(с)лъ... не стужите-
 си в на(с) бо всь гра(д) тоску [в греч. нет]
 имаше в ср(д)ци своемъ. ти ре(ч) не сту-
 житеси. раширите(с) и вы (2 Кор 6. 12: οὐ
 στενωχορεῖσθε... οὐ στενωχορεῖσθε 'вам не
 тесно') ЗЦ XIV/XV, 48г.

2. Быть принужденным, вынужден-
 ным: тогда риговъ затъ особе павлина
 въпрашаше. къ немоу же члѣвкъ бѣи ѡвѣща
 глѣ. рабъ твои есмь югоже за бѣна вдови-
 ца приа. ѡн же прилежно въпрашаа [Пр
 1313, 171а-шаше] и. нѣ что еси въ своѣи
 земли былъ. павлинъ же стоуживъси.
 и клатвы престоупити не могли. юп(с)па
 себе исповеда. (στενωθεῖς 'принужденный
 [хозяиномъ]') ПрЛ 1282, 137в; то же ПНЧ
 1296, 83; Бѣ кто сты(х). въ кюптѣ... бѣ

же и инъ подалъ юго. и ть прозвонутъ и яко приде... и не смѣяше к нему вни-ти и преспати. вѣдаше бо яко вѣсть юго. яко манихеи юсть. и юда како не прииметь юго. ѿбаче стуживъси толкну [дверь]. и ѿверзъ старецъ позна юго. и приять юго съ радостию. и поноуди юго молитиса. (ἀναγκασθεῖς ‘вынужденный [необходимостью]’) ПНЧ 1296, 97.

3. *Оказаться в стесненных обстоятельствах*: Бы(с) нѣкоторые въ скитѣ мнихъ авва именемъ карионъ глѣмыи. по времени же гладоу бывъшу въ югоуптѣ стоуживъши же си жена юго. приде въ крѣтъ [ἐν τῇ Σκήτει ‘в Скит’] несоущи двою дѣтѣи съ събою. (στένωθεῖσα) ПНЧ к. XIV, 176.

4. *Утруждаться*: сего [Феодора Печерского] видѣ(в) кѣларь въ злострадания. нѣкогда привезеноу бывъшу житоу ись сель. посла к нему в пещерѣ ѿвозъ. да не всегда прихода жита взимать стоужи(т)си. ПКП 1406, 1886-в.

5. *Впасть в уныние, пасть духом*: Паче же всѣго достойтъ члѣвоку... Въ заповѣди [в др. сп. въ заповѣде(х) бжїихъ] не сътоужитиси. нѣ мзды и похвалы отъ него [Бога] члѣвати. (μὴ ἀκηδῖαν) Изб 1076, 106; Иода прѣдатель малодшнѣ бѣ [ср. Мф 27. 5]... петръ же твърдыи камень [ср. Мф 16. 18]. въ велии грѣхъ въпадъ. яко искоусьнѣ брани. не отъчаася сътоужьси. нѣ принесе горькы слъзы ѿ срѣца гораща [ср. Мф 26. 65]. (δυσθυμίας) СбТр XII/XIII, 80; зане бо сѣа вса оуслышавъ [Илий, ср. 1 Цар 3. 14] и къ послѣднѣи моуцѣ видѣ себе дошедъша не ѿскочи ни стоужиси ни сгроустиси (οὐκ ἀπεδυσπότησεν) ГА XIV₁, 79а; и связанъ бы(с) [Христос, ср. Ин 18. 12] и въ темници затворенъ. намъ повелѣваа въ такоиже бѣдѣ не стужитиси. СбУв XIV₂, 70; павель же и любовь оутверди [ср. 2 Кор 2. 8]. имже оуправленъ [грешника] видѣ. вина же да не лихоу печалью погразнетъ стуживъси таковыи. безмѣрье(м) досадны(м) [τῆς ἐπιπλήξεως

‘наказания’, ср. 2 Кор 2. 7]. (βαρθηεῖς ‘удрученный’) ГБ к. XIV, 236; Неволею поставле(н) блжнныи григории [Богослов] попо(м). състарѣвшюся оцѣю его. заступати въ анзианзѣ стадо. и наполнити оца недостатки. стуживъ же си бѣжа в понть и тамо оумолч(а). Там же, 77а; и благае(т) [Христос] якоже и онѣмъ [ненавидящим Его] гнѣвъ. такоже и на(м) блг(д)тъ. онѣмъ же мноу показанъ да [ГБ к. XIV (2), 252в даю] время. а нашу искуша [ГБ к. XIV (2) -аа] любовь. аще не стужи(м)си в печале(х) и в мука(х). таже блгоч(с)тъя дѣла. (εἰ μὴ ἐκκακοῦμεν) Там же, 86б; многогрѣшны(м) рекше || невѣжамъ малу заповѣдь да(т) [там! Христос] да не стужившеси и ѿчаа погыбнуть. ЗЦ XIV/XV, 39–40; иода познавъ яко х(с)ъ юсть снѣ бїи. стуживъси оудависа. [ср. Мф 27. 5] Пал 1406, 74г.

6. *Огорчиться, опечалиться*: се наказующю епифану отрока оного ѿ н(е)приязни. оужестившюся ср(д)цю юго тажка са юму явиша словеса си. и облѣнѣнѣ о рѣченыхъ. и сътоуживъси. ѿиде (λυπηθεῖς) ЖАЮ к. XIV, 36в; [Иосиф братьям] нынѣ же братѣи моѣ. никтоже васъ да стоужитъси о мнѣ. аз бо мноу яко не вы мене продасте. но г(с)ъ оца моего и вашъ в гладъ сии. (ср. Быт 45. 5: μὴ λυπεῖσθε ‘не печальтесь’) Пал 1406, 90а; се оувѣдавъ властелинѣ градъскыи. нача моучити тати. стоуживъ же сї григории яко его ра(д) предани соутъ. шедъ вдасть книги властелиноу. тати же ѿпоустї. ПКП 1406, 150а; ѿцѣю и мѣтри не дадоушю е(г) пострици... стоуживъси блжнныи [Пимен Многоболезненный] нача бѣи молити(с) да юмоу исполнить хотѣнїе. Там же, 194б; данило бо бѣ. ѿчима напрасно бола. и не видѣ бывшаго во вратѣ(х)... и тѣмъ не приа гра(д) по том же видѣвшѣ стоужиси ѿ неприятїи гра(д). ЛИ ок. 1425, 2766 (1254); Мнози завистливи. своимъ другомъ искрѣнимъ [в др. сп. далее не] хотать погыбели. въ добровазнѣи же видѣвшѣ ихъ

стоужаться. и аще мощно имъ възбранать славѣ ихъ и свѣтлость. (βαρύνονταί) Пч н. XV (1), 1056.

7. *Рассердиться, вознегодовать*: Дискориане... тим(о)фѣви нарицаемому дхорю. приемъшо нѣкыа ѿ протериевы(х) причѣтныкъ... стоуживъшеси ти приатыхъ ра(д). о(т)вѣргъше [вм. -гоша — ἀλέσχισαν] себе ѿ нихъ. (ἀγανακτήσαντες) КР 1284, 3896; [слова старца] Иже не мьстити обидящимъ. бѣа заповѣдь юсть... рекшо боу прѣркомъ. мнѣ мѣсть азъ въздамъ глѣтъ гѣ [Рим 12. 19; ср. Втор 32. 35]... || ...стоуживъ же си схоластикъ ре(ч) [старцу]. да аще сѣа дѣвныи законъ повелѣвае(т) боу вѣщава(ш)о ꙗкоже ты ре(ч). по что падають нѣции ѿ мнихъ сего держати закона. (ἀγανακτήσας) ПНЧ 1296, 14–15 об.; моисѣи. кротѣе всѣхъ члѣвкъ послушествоуемъ [Числ 12. 3]. времени зовоущо стоужиси. и дотолѣ пр(о)де [так!] движенѣ ꙗко и своѣ племенькы [в др. сп. -ники] на оубыне [так! ПНЧ н. XIII, 486 оубивание] предавати [ср. Исх 32. 27, Числ 25. 5]. (διηγανάκτησε) ПНЧ к. XIV, 27а; Ре(ч) старецъ. весь глѣт егоже не можетъ кто изречи прѣдъ братомъ своимъ. оглѣанѣесть. слышахъ глѣощаа [καταλαλούντων ‘злословящихъ’]. и стоужихъси. (ἐπέπληξα ‘отругал’!) Там же, 296; стужи оубо сѣ моиси о роптаніи людий [ср. Числ 20. 10]. Пал 1406, 142г.

сътоумай см. съдоумати

СЪТ|Ъ (23), -А с. Пчелиный сот: Повелѣ [кн. Святослав] мнѣ. нѣмоудроу вѣдиѣхъ. Прѣмѣноу сътворити. рѣчи. инако. Набѣдаште тож(д)ество. разоумѣ его. ꙗже акы бѣчела любодѣльна. Съ всѣакого цвѣта псаніюу. Събѣравъ акы въ єдинѣи сътъ. Въ вѣлмыслѣноу срьдце свое. Проливаєтъ акы сътъ сладкѣ. Из оустъ своихъ прѣдъ болары. Изб 1073, 263 (зан.); Памать моя слажъши медоу. и наслѣдїе мое паче съта медвѣна. (Сир 24. 22 = Sir 24. 20: ὑπέρ... κηρίον) Изб 1076, 83 об.; и ѿтолѣ часто приходаше къ

немоу [Святослав Ярославич к Феодосію Печерскому]. || и дѣховнаго того брашна насыщае(т)ся. паче медоу и съта. се же соутъ словеса блаженааго. ꙗже исходахоу(т) ѿ медоточныхъ оустъ тѣхъ. (Πс 18. 11: ὑπέρ... κηρίον) ЖФП XII, 59в-г; ꙗже бо рече [Соломон] медъ ѿне блѣгъ бо сътъ. да насладитѣся гъртанъ твои. тако бо любовь и моудрость твои дѣши боудеть. (Prov 24. 13: κηρίον) СбТр XII/XIII, 107; и паки глѣтъ [Исаия] послушайте мене да поживетъ въ блѣгахъ дѣша ваша [Is 55. 3]. прѣтѣчникъ же || стове медвѣни словеса добра. сласть же ихъ ичеление дѣши. (Притч 16. 24: κηρία) ПрЛ 1282, 98а-б; и си [пчелы] на цвѣты излѣтающе медвѣныи сотъ стваряють. КТур XII сп. XIV₂, 240; ѿпче жилище бчеламъ пѣ(д) мѣтицею. Мдро стрѣа(т) медвѣныѣ сотъ. (τὰ κηρία) МПр XIV₂, 33 об.; си же [пчела] сдѣловае(т) съты о шѣсти оуголѣ. и супротивъ лежащаа сты истѣкущи... си же ме(д) въ кровѣ(х) полагае(т). (τὰ κηρία... τὰς... σύριγγας ‘трубочки’!) ГБ к. XIV, 82б; сотъ медвѣныи глѣтѣсѣ. в немъже суть клѣтъца. въ образъ грѣху приемѣмъ. ꙗгда по вещи то ꙗвлѣетѣсѣ аки сладкоу. и ꙗгда ли чресъ юстьство то горькоу. КВ к. XIV, 292б; и се показастѣа емоу [монаху] два корабля велика на рѣцѣ... моисѣи. и англи бжѣи пловоуше въ единомъ. и кормахоу(т) его медвѣнымъ стомъ. (μελικηρίδας) ПНЧ к. XIV, 205а; сладко бо медвѣныи сотъ. и добро сахаръ обоего же добрѣи книжныи разоумъ. СбЧуд к. XIV (1), 287б; А вы оубо чада моя насыщайте(сѣ) ѿ бжѣи. и бже-ственныхъ и нб(с)ныхъ... восприимающе во истинну краснаа и сладкаа. паче меду и ста словеса благодѣтнаа. (Πс 18. 11: ὑπέρ... κηρίον) ФСт XIV/XV, 113г; Дѣша насытившисѣ и медвѣна гноушае(т)сѣ ста. (κηρίους) Пч н. XV (1), 80б; [рассказ трех монахов] сонъ ны ѿбумори. да мы оуспохо(м). і вѣстахо(м). ѿли слипати(с) оустомъ наши(м). ѿ блѣгости па(ч) меду і ста. (Πс 18. 11: ὑπέρ... κηρίον) СбПаис

н. XV, 156 об.; | образн.: желаю... всюду якоже пчелы. сбирати добръишаа въ еди(н) сотъ. хітролюбъа и сладости. (εις ἐνὸς κηρίου φιλοτεχνίαν 'в изощренную конструкцию единого сота') ГБ к. XIV, 140г.

СЪТЪКН|ОУТИ (1*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. Проткнуть: шелвови же сбодену бывшоу. данила же емшоу исторжеса из роукоу его и выеха ис полкоу. и видѣвъ оугрина градушаго. на помощь фили. копьемъ съ(т)че и. ЛИ ок. 1425, 2706 (1249).

СЪТЪКН|ОУТИСА (1*), **-ОУСА**, **-ЕТЬСА** гл. Сойтись: рече же и исаия... ѡставите мѧ горѣцѣ плакатисѧ. скроушени [вм. -нѣи?] рода моего [Ис 22. 4]... и иеремина... да плачу днь и ночь [Иер 9. 1 = Ier 8. 23]. глѧше и людѣмъ. да источать очеса ваша слъзы днь и ночь [Иер 9. 18]. нъ въ насъ нѣсть разумѣющаго [ср. Дан 8. 27]. прѣже бо писанаа. на насъ сътъкноушаса. (εις ἡμᾶς κατήντησεν букв. 'достигло нас', где καταντάω переведено по знач. гл. ἀντάω 'сходиться, сталкиваться') СбТр XII/XIII, 115.

СЪТЪМЪКРАТЫ (1*) нар. Стократно, в стократном размере: тоже паденье многажды стомъкраты иного осуженье бываетъ. ѿ вещи ѿ места ѿ поспѣшенъа. и ѿ инѣхъ многъ вешии (ἐκατοσταπλασίονα) ПНЧ к. XIV, 35г.

СЪТЪРГН|ОУТИ (3*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. Сорвать, сдернуть: и бы(с) съча зла. и поташа [половцы] стаговника нашего. и челку стаговую сторгоша с стага. и сматошаса ѡбои бьучиса. ЛЛ 1377, 1216 (1169); то же ЛИ ок. 1425, 1996 (1172); Вижь оубо реченую борбу. подвижнику васильеви. и судащему епарху. сторгнути манатью сѣго велаше. он же готовъ бѣ и ризу свлещи. (σφενδονᾶσθαι καὶ ἐκτινάσσειν 'стряхнуть с себя и отшвырнуть!') ГБ к. XIV, 166в.

СЪТЪРГ|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. Продать: ѿ кюрिका и ѿ герасима к аноѣмому про белоу оже есте не

стороговале то прислите со проста занода оу насѡ коупла есте беле ГрБ (пск.) № 6, сер. XIII.

сътържение *вм.* **вътържение** (см. Дополнения в наст. томе)

СЪТЪСН|ОУТИ (2*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. То же, что **сътъсноути** в 1 знач.: взидоша роустии полци на горы. и заидоша ѿ перемышла и ѿ галича видивше. же то галичане. съчѣноуша [в др. сп. сътъснушаси] рекоуче. мы сде стоимы. а ѡнамо жены наша возмоутъ ЛИ ок. 1425, 116г (1144); По(л)вци же видѣвше стада своѧ взѧта и жены и дѣти. стѣсноувше [в др. сп. -шесѧ] вобрѣдоша во днѣпръ. и постигоша и [в др. сп. их]. на ивлѣ. во третии днь ѿ днѣпра. Там же, 232в (1190).

СЪТЪСН|ОУТИСИ (5*), **-ОУСИ**, **-ЕТЬСИ** гл. 1. Разгневаться, рассердиться: и тако ополочане [в др. сп. полочане] сътснувшеси выгнаша дѣда и с ѣнѣми. и поемше роговолода. идоша къ мстиславу ЛЛ 1377, 996 (1127); то же ЛИ ок. 1425, 109в (1128).

2. Встревожиться, обеспокоиться: и половици не взе(м)ше вѣсти ѿ ѡлговичъ. сотснувшеси с бѣго(м) возвратишаса. ЛЛ 1377, 98г (1127); взидоша русскыи полци на горы. и заидоша и ѿ перемышла. и ѿ галича. видѣвше же то галичане. сътъснушаси рекуще. мы сде стоимы. а ѡнамо жены нашѣ възмутъ. Там же, 103г (1144); Володимѣрь (ж) князь. сотъсноувъси немощью. тѣла своего. и нача слати ко братоу своему мстиславоу. ЛИ ок. 1425, 297в (1287).

СЪТЪЧЪНЫИ (**СЪТОЧЪНЫИ**?) (1*) пр. (?): А се да(л) есмь ѣну своему... поясъ зо(л)тъ сточный. аламъ с женчужныи наплечки зо(л)ты с круги с каменѣмъ с женчуги. Гр 1359 (1, моск.).

СЪТЪЩИТИСИ (1*), **-ОУСИ**, **-ИТЬСИ** гл. Рассердиться: на послѣдокъ же въ собѣ глѧ [богатый человек] сотъшивъси [так!] доидоу въ иер(с)лѣмъ и съпрюса съ бѣмъ моимъ *яко*

прельсти мѧ. и расточихъ все имѣние свое. (μικροψυχῆσας ‘*проявив малодушие*’!) *ГА XIV*₁, 100г.

СЪТЫИ (1*) *пр. Сотый*: быв же мнихомъ лѣ(т) ·Ѡ· и пребы [*Марк Пустыник*], въ пощении лѣ(т) ·Ѣ· и въ сотоѣ лѣ(т). к г(с)у ѿиде. (ἐκατοστῆ) *Пр 1383*, 6б.

СЪТЪЛ|ИТИ (1*), **-Ю**, **-ИТЬ** *гл. Уничтожить*: възнесѣа ср(д)це ѿго да сътлѣтъ [в др. *сп.* истлѣтъ] и неправдова ѿ г(с)и бѧ своего (2 *Пар 26. 16*: τοῦ καταφθεῖραι) *ГА XIV*₁, 102б.

СЪТЪЛА|ТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** *гл. Быть смертнымъ, букв. подверженным тлению*: не точю на члѣвкы сътлащимъса преложыше [в др. *сп.* приложиша — προσῆψαν; *греки-язычники*] бѣю ч(с)ть и сл(а)воу. но и на пты и на четвероногы и на гады (ἀνθρώποις φαρτοῖς) *ГА XIV*₁, 40г.

СЪТЪНИК|Ъ (32), **-А** *с. 1. Сотник, начальник сотни*: моиси... добрѣ положи людемъ. сътѣники. пѣтьдѣсѣтѣники. симъ постави. да сими възможеť множество оуправити. (*Исх 18. 25*: ἐκατοντάρχους) *ЖФСт к. XII*, 81; и поставихъ ѧ власти. над вами. тысушники и сотѣники. і пѣтьдѣсѣтѣники. і книгъчиѧ. (*Втор 1. 15*: ἐκατοντάρχους) *МПр XIV*₂, 17 об.; ·Ѣ· недѣль есть поста сѣго. честнѣиши же всѣхъ есть ·Ѣ·ѧ недѣла. иже и великаѧ нарицаетса... страсти такоже и си недѣли болша соуть первыѧ. ѧкоже бо ц(с)рѣ болѣ есть кнѧзѧ. а кнѧзѣ воеводѧ. а воевода боларина. а боларинѣ сотника. а сотникѣ пѣтьдѣсѣтѣника. а пѣтьдѣсѣтѣни слоуги. *СбТр XIV/XV*, 14 об.; Въ селунѣстѣмъ градѣ бѣ етерѣ доброденѣмъ мужъ именемъ левѣ. саномъ же сотникѣ. *ПрП XIV–XV* (1), 274г.

2. *Сотник, центурион, звание воинского начальника в римском войске*: противлѧѧи бо сѧ рече [закон] сътѣникуу прикасающюса ѿго. аще тѣкмо иметъса за палицю. лишѣнѣ боудетѣ воинства. (τῶ ἐκατοντάρχῃ) *УСт к. XII*, 217 об.; Въ тѣ(ж). днѣ. памѧ(т). сѣго корнилиѧ сътѣника. (тоῦ

ἐκατοντάρχου) *ПрС XII/XIII*, 29б; М(с)ѧа то(г) въ ·Ѣ· сѣго му(ч) логина сотника. (тоῦ ἐκατοντάρχου) *ПрЛ 1282*, 53б; макринѣ же тѣщѧше антѣнина варити. антѣниноу же с конѧ слѣзѣшю на ловѣхъ. кромѣ поути. сътѣника послѧвъ макринѣ ѿроужѣемъ ѿго оуби. (ἐκατοντάρχου) *ГА XIV*₁, 199в; пилѧтъ дивисѧ. и призѧа сотника и въспроси и. аще оуже оумѣрѣ пропѧтыи іс(с)ѣ. (*Мк 15. 44*: τὸν κεντυρίωνα) *КТур XII сп. XIV*₂, 30; Приде еп(с)пѣ полотьскыи. изѣ ц(с)рѧграда к великому кнѧзю кѣстантину володимѣрь... принесе ѿему... мощи ста(г) (логина). мѣнка сотника. сѣѣи ѿго руцѣ ѡбѣ. *ЛЛ 1377, 151а (1218)*; Глѣи кто ѿ на(с). дондеже не оч(с)титсѧ(ѧ). но е(с) сотни(к) ѿеже множайша золью держа. и воинствѣуѧ кесареѧи миродержѣцю по долу плѣжющи(х). нѣсмѣ доволе(н) да ми по(д) кровѣ внидѣши [*Мф 8. 8*]. (ἐκατοντάρχος) *ГБ к. XIV*, 18в; Логинѣ же онѣ сотникѣ. снемѣ оуброусѣ съ сѣбе съ главы своѣѧ. простре предѣ ногуѧ іс(с)ъ х(с)ѧѧа (*сп. Мк 15. 39*: ὁ κεντυρίων) *Пал 1406, 87а; || глава, старейшина. О воинстве нечистыхъ духов*: Ключи же сѧ тогда іеѧифѧновѣ бранѣ блуднаѧ. завидѧ бо ѿему. проклѧтыи сотѣна. сотника змиѧ посла к нему. да печѧлю погубитѣ памѧ(т) ѿго. ѿ землѧ. (ἐκατοντάρχου) *ЖАЮ к. XIV*, 61б; прп(д)бныи же [*Андрей Юродивый*] ре(ч). к немѣ [*Еѧифѧнию*] срацинѣнѣ онѣ. възлюбленѣ мои. сътѣникѣ дѣмономъ бѣѧше. (ἐκατοντάρχος) *ЖАЮ XV*, 31; | *о волхвах и прорицателях*: Отьдавѣшеисѧ вѣлшѣѧбѧмъ. или глѣюущимъ [λεγομένοις ‘*так называемым*’] сътѣникомъ. или кѣимъ таковыимъ... да повиноутъса канѣноу шесть лѣтъ. (тоῖς... ἐκατοντάρχους) *КЕ XII*, 59 об.; Иже себе сотникомъ или десѧтѣникомъ [δαίμονι ‘*демонам*’!] вѣдасть. ѧкоже се неизречѣнное нечѣто оувѣдѣти ѿ нихъ ·Ѣ· лѣ(т). запрѣщение да приѧмоутѣ. (ἐκατοντάρχους) *КР 1284, 155г*; Иже волхѡмъ се(б) пре(дѧ)ющеи. или глѣшмъ сотникомъ. ли ки(м) таковы(м)...

ѿ кануна да падуть(с) ѿ-лѣ(т)на(г). (тоѿс... ѣкатонтάρχοις) ПНЧ к. XIV, 1536.

3. В Ордынской Руси командир сотни — специального отряда (преимущественно из местных жителей), охранявшего порядок и наблюдавшего за сбором налогов: приехаша численици исчетоша всю землю сужальскую [так!] и рязанскую. и мюромьскую и ставиша десатники. и сотники. и тысящники и темники. и идоша в ворду. ЛЛ 1377, 167а (1257).

4. То же, что **сътськыи**: а которых слуги потагли къ дворьскому. а черныи люди к сотнику тыхъ ны въ службу не приимати Гр 1364/1365 (моск.).

СЪТЪНИЦА (1*), **-Ѣ (-А)** с. То же, что ♦ **сътная лихва** (см. **сътньи**): Епископъ. ли попъ. ли. диаконъ. лихвы. ли глѣмыа сътница приѣмла. ли да останеться. ли да извержень боудеть. (тѣс... ѣкатостѣс) КЕ XII, 46 об.

СЪТЪНИЧЬ (1*) пр. к **сътникъ** во 2 знач.: аще ли кто многого ра(д) [далее в греч. εὐλόγιαν ‘благословения’] зоветь та въ. вои [ПНЧ н. XIII, 197г свои] домъ. многа непыщеванья ра(д) да наоучить(с) таковыи наслѣдовати вѣрѣ сотъничѣ. (тоѿ ѣкатонтάρχου; ср. Мф 8. 8) ПНЧ к. XIV, 97а.

СЪТЪНИЧЬСКИЙ (1*) пр. к **сътникъ** во 2 знач.: югда приде въ свершении возрасть [так!] корнилии преблжънии. и посланъ бывъ в кесарию палестинскую. и преданъ бы(с) ему сотъническии санъ [ср. Деян 10. 1]. ПрЮр XIV, 166.

СЪТЪННИЙ (5*) пр. 1. Сотый: а се ѿ п(с)лма. сътнаго. Изб XIII, 120 об.

2. Содержащий сто, сотню: И сия [адские мучения] не маловременна. и не погодень вѣкъ. ни сотнаго лѣта ни тысящнаго лѣта приложить. ни тмами лѣтъ. не приидеть бо кончина (ѣкатонтаетѣс ‘на сто лет’) ФСт XIV/XV, 81г.

♦♦ **Сътная лихва** — сотенный рост, процент со ста монет (в размере 12 монет): Сътныа оубо лихвы. иже і

болше всакоя лихвы познаваются. аще бо котор(ы)и займодавецъ. в займъ д(а)сть комуу ѿ-переперь и онъ возьмъ. Егда хошетъ пакы възвратити. верхоу ста он(о)го вдасть [ἀλατῆσει ‘будет требовать назад’] инѣхъ ѿ-переперь. еже ѣсть сътнаа лихв(а). (оі... ѣкатостѣіоі токоі... токоуs... тоѿs ѣкатостѣіоуs) КР 1284, 586; Еп(с)пъ ли по(п) ли дыаконъ. лихвы рекомыа сотныа приѣмла или престанеть или да извержеть(с). (тѣс... ѣкатостѣс) ПНЧ 1296, 63.

СЪТЪРГН|ОУТИ (1*), **-ОУ, -ЕТЬ** гл. Удалить, уничтожить: ибо на воскоу писати невъзможно. не загладивше прѣже-писаныхъ на немъ образовъ. нѣ въ дши же бж(с)твенныхъ повелѣний положити. аще прѣже ѿ злаго ѡбычаа бывъшихъ въ нѣи не стергнеть. (μῆ... ἐξελόντα) КР 1284, 194б. Ср. **изътергнути**.

СЪТЪРЕНИ|Е (4*), **-Я** с. Сокрушение, скорбь: Что ѣсть поношениѣ. паче поношениа. что пакы сотрениѣ срдца. и аще стажить кто поношениѣ. самъ въ своемъ срдци смѣраясъ. (ἡ συντριβή) ПНЧ 1296, 178 об.; ты оубо словеснаго сада дѣлателя помолиши... да пощади(т) неплодныа смоковница дша. но и попустить осыпати гное(м). на помощь плода створенью [ср. Лк 13. 6–9]. исповѣданье(м) явленнаго труда. и сотренья дши и смѣренья. (συντριβήν) ГБ к. XIV, 28в; не оубо пецитеса о оутренѣмъ. довольно бо дни злоба его [Мф 6. 34]. еже есть немощь сотренье. не довольеть ли ти по потѣ своемъ ясти хлѣбъ свои [ср. Быт 3. 19]. (ἡ συντριβή) ПНЧ к. XIV, 88б; весь же матежъ [зд. и далее в греч. род. п.]. и всакъ свѣтъ [т.е. свѣтъ — ἐπιβουλῆς ‘злоумышления’] видимъ [θεωρία ‘видение’]. сотренье и печаль съдѣваеть ср(д)цю. (συντριβόν) Там же, 180б.

СЪТЪРЕННИ (11*) прич. страд. прош. 1. Растертый: говна сѣха стрена в кандилѣ отаи вложивъ. и свои сѣчь и створилъ [маг] якоже свое приношение.

на жертвѣ губителю. змию (τριμένην) ЖАЮ XV, 98 об.

2. Сокрушенный, низвергнутый: [Слово на Богоявление] небрези нынѣ обновити мѣ(о)гнѣвному змию. СбЧуд к. XIV (1), 142а.

3. Разбитый, изувеченный. В роли с.: немощный же и сътереный. не может исцѣлити себе. немощный. не может себе въздвигнѣти. сътереный же не может себе помолити [так!]. (ὁ... συντετριμένος... ὁ... συντετριμένος τὰ ὀστά 'тот, у которого сломаны кости') СбТр XII/XIII, 197–198; Михѣи пр(о)ркѣ рече. тако глѣтъ гдѣ. събероу сътереноую. Т. [толкование] Сътеренаа жидовскаа кѣсть... И положю сътереноую [овцу, зд. образ. 'дочь Сиона' — Иерусалим как символ народа Израйля] въ останѣкъ. Т. [толкование] Въ ап(с)лы (Мих 4. 6–7: τὴν συντετριμένην... τὴν συντετριμένην 'хромающую', букв. 'с перебитыми ногами'; ср. 3 Цар 18. 21). Изб XIII, 19.

4. Сокрушенный, повергнутый в печаль: вельми может обыштение цркъвное помагати. аште сътеренѣмъ срѣцѣмъ м(о)лтва възносимъ. (сυντετριμένης) Изб 1076, 92–92 об.; Бл(г)аго ц(с)рл бл҃гаа мти призри на раба си мл(с)тивно. помощноую ми рѣкоу простри. и сътеренаго ма ѿ стра(с)ти || възведи. СбЯр XIII₂, 176–177; по подобью (бо) своему созда [Бог] члвѣка с перва [ср. Быт 1. 26–27]. лѣпо бо создавшему юго. и обновити свое созданые. ѿ грѣха створено [ГБ к. XIV (1), 13г створено, испр. на сътерено]. (сυντριβέν) ГБ к. XIV, 9г; [Андрей Юродивый Епифанию] югда же придеши к нему [св. Акакию, во имя которого освящена церковь] не начини никака лихаа словеса. нѣ дхмъ сътеренѣмъ и смиренѣмъ ср(д)цемъ съ слезами. и съ въздыханѣмъ измолиса. (сυντετριμένος; ср. Пс 50. 19) ЖАЮ к. XIV, 61г.

СЪТЪРПЪТИ (113), **-ЛЮ**, **-ИТЬ**

гл. 1. Вынести (выносить), вытерпеть

(терпеть), *стерпеть*: желающюуюмоу вѣчныа жизни... не сътѣжитъ юмоу поношение члвческо. яко гость бо пришьдѣ въ миръ съ. сътѣрпѣти бештыѣ [3Ц XIV/XV, 70в бешестѣ] гды || своєю. понеже оутро надѣется о(т)ити. Изб 1076, 34–35; Не можетъ ярость неправдына о<п>равдитиса. часъ бо ярости юго падение юмоу. до врѣмене сътѣрпѣти дѣл(о)готрѣпѣливый (Сир 1. 23: ἀνθῆξεται) Там же, 184–185; Члдо. аште пристоупаеши работати гви. то оу||готови дшю свою въ напасти. оуправи срѣце свое ии [так!] сътѣрпи. (Sir 2. 2: καρτέρησον) Там же, 185–185 об.; въ нищѣтъ же коликамъ напастѣмъ принесенамъ юмоу. сътѣрпѣ [Иов] хвала ба [ср. Иов 1. 21]. (ὕπομεινας 'вытерпев') СбТр XII/XIII, 15; оубоимъсѣ ба о немъже глше прркѣ. и градетъ гѣ кто сътѣрпѣти страхъ юго. (Мал 3. 2: ὑπομεινέ) Там же, 17 об.; и яко оунъ не стерпѣвъ. пррца обличения. разгнеवास [царь Иоарам] и яръ бы(с). (μὴ ὑπομεινας) ПрЛ 1282, 121в; Елици же оубо въ варварьстѣмъ нахождении. великоу ноужоу ѿ моукъ прѣтерпѣша. и болезнii не стерпаще. бжюу вѣ||роу прѣстоупиша... си оубо покаавшесѣ. и слзми и скроушешемъ [вм. скроуше(н)емъ] ср(д)ца ѡбратившесѣ. за три оубо лѣ(т). съ плачущимисѣ причтени боудоуть (μὴ φέροντες) КР 1284, 188в–г; и малахиа пр(о)ркѣ рече. се придетъ гдѣ вседържитель. и кто стѣрпѣти днь прихода юго. (Мал 3. 2: ὑπομεινέ) Изб XIII, 195; просите нѣ злѣ просите. да тѣмъ и не приѣмлете [ср. Иак 4. 3]. друзии бо насъ и до конца не стерпѣвши избѣгають ѿ молебъ цркъвныхъ. СбХл XIV₁, 100 об.; се слышавъ [старей] посла по старѣишины градскыа. и ре(ч) имъ слышахъ яко хочете сѣ передати печенѣго(м). [в др. сп. далее они же рѣша] не стерпѣть людѣ гллада. ЛЛ 1377, 44а (997); и побѣгоша людѣ не стерпѣче ратны(х) противленья. Там же, 73в (1093); ѿвѣща бѣ||лець [монахам]... бых(ѣ) бо наимникъ... по всѣ дни. оскорбѣлаше ма [хозяин]. азъ рѣхъ собѣ.

феодоре аще стърпиши. оу сего мужа... ц(с)ртво нб(с)ное. имаши обрѣсти. (ἐὰν ὑπομείνης) *Пр 1383, 4в–г; ѿ брѣте мои ѿ разлѣченія твое(г) ка(к) стерпѣти могѣ ВасВел 1397, 183 об. (зан.); тажко же бѣ мѣньне. не стерпѣша того егуптѣне [ср. Исх 12. 29–30]. (οὐ... ὑπήνευκαν) ГБК. XIV, 64а; власть же паки [по смерти имп. Констанция] истинное слово приемле(т)... рвенію гнѣвъ острашю. юже и алеѣандрскыи приа народъ... не стерпѣвъше мужи [ГБК. XIV (2), 303б мужю — τοῦ ἀνδρός; о Георгии Каппадокийце] несмѣрства. и того дѣла дивною смѣртью пронырство. и дивною оукоризною смѣрть обличивше. (ἐνευκόντες) *Там же, 187г; [Марія Египетская авве Зосиме] дивлюся како стерпѣ [далее в греч. ἡ θάλασσα ‘море’] моею любодѣяныю. яко не раздвиже земля оустъ свои(х). и живы мене не || сведе въ адъ. (ὑπήνευκεν) СбЧуд к. XIV(1), 62в–г; видѣсте ли бра(т)е любовь бѣю. юже ѿ насъ. яко не стерпи [испр. на -пѣ] насъ зрѣти бѣсу пора(бо)щыша(с). ЗЦ XIV/XV, 114в; кто стерпи(т) онѣхъ [язычников] срамословья. (ἀνέξεται) ЖВИ XIV–XV, 114в; и не стерпѣвъ жажа водныя. нача [больной] вопіти помилуйте ма ба ради ПКП 1406, 197а; [слова Игоря Ольговича] ты Гїи призри на немощь мою. и вижъ смирение мое и злоую печаль и скорбь. ѿдержашкою ма ны(н). да на та оуповаю [в др. сп. -ая] стерплю. ЛИ ок. 1425, 128г (1147); ѿдинъ ѿ тѣхъ безбожныхъ боляръ. лице зали емоу [Васильку Романовичу] чашею. и то емоу стерпѣвшоу. иногда же. да бѣ имъ возомъздить [ср. Рим 12. 19]. *Там же, 258г (1230);* нищетоу не всакъ стерпѣть. но моужъ премоудръ. (φέρειν ‘[дано] переносить’) *Мен н. XV, 187б; терпи акы оудобныи ратникъ. силоу свою и крѣпостъ показая. не токмо имже бодеши соупостаты. но имже и боденыѣ ѿ нихъ стерпиши. (φέρειν) Пч н. XV (1), 14а; Гдѣ соутъ нынѣшная жены. стерпѣть ли таковое повелѣніе [ср. Быт 18. б]. вынеси роукоу юе и оузриши всю позлащеную***

изъвноу. (δέχονται) *Там же, 26г; Бещестыѣ стерпѣти. велико и крѣпко. (ἐνευκεῖν) Там же, 95г; солонъ. плюноувъшему на нь нѣкому. стерпѣ. иномоу поносивъшоу емоу ѿ се(м) и ре(ч). рыболове мокротоу морскоую терпѣть рыбъ ради. а азъ како не стерпылю слинь. да бы(х) члѣвка приѿбрѣль. (ἡνέσχετο... ἀνάσχωμαι) *Там же, 141а; како стерпиши страшное ѿно пришествіе г(с)не. на испытанье вселенныа. СбПаис н. XV, 102; прич. в роли с.: о послушаюштиихъ писании. и до коньца не сътерпаштиихъ. ли не приобыштаюштиихъса... правило ·ѿ· (περὶ τῶν... μὴ προσκαρτεροῦντων ‘о не дождающихся терпеливо’) *КЕ XII, 11; блжнъ стерпѣвыи дошедъ въ дни ·ѿ· ἡ ·τ· ἡ· (ὁ ὑπομείνας; ср. Дан 12. 12) ГА XIV, 128а; Сътерпѣвыи въ время печали. не ѿстави ближнихъ при скорби [Сир 22. 27 = Sir 22. 23]. (ὑπομείνον ‘выдержи, вытерпи’, смеш. с ὑπομένων) Пч н. XV (1), 139в.***

2. Претерпеть, перенести: врага омрачила еси сѣно страдавъ. мавра славная. ибо конобное врѣнье. перстомъ оут(т)е свѣщенное жженье. временное вздвиженье стерпѣла еси. *Мин к. XIV (май), 14; [слова Иосифа] слышасте ли оубо чада моя. колико стерпѣхъ предаемъ ѿ братіа своего [ср. Быт 37. 23–24, 28]. (ὑπέμεινα) *Пал 1406, 98б; Обычай єсть бгомы многогаж(д)ы ночными сны. проавлати члѣвкомъ. наже хотѣть быти... да лъжае сътерпѣть напасти. (ἴνα... φέρωσιν) Пч н. XV (1), 119а; прич. в роли с.: и забы [Андрей Юродивый] пы||рвыа горести. и ре(ч) [царь] тако ти єсть пища работающимъ мьнѣ. и сътерпѣвшимъ до конца [ср. Мф 10. 22]. ПрЛ 1282, 386–в; | о сроке: аще же стерпѣть лѣто едино жена по мужи. и сама изъбѣ||гнетъ прѣжереченыхъ казни [τὰς... ποινὰς ‘денежныхъ взысканий’]. ко второму же приидетъ сжитыю. ѿ первѣмъ небрѣгыши брацѣ. и аще оубо не имѣть дѣтиі. бу(д)тѣ еі паки ѿтолѣ все безъбѣдно. (εἰ... ἀναμείναι ‘если переждет’) *КР 1284,***

281в-г; [вопрос Кирика] лѣ ли вѣдко любоси одиноу дати имъ причащанье съблодше добръ ·м· днии... и възбрани рече [еп. Нифонт] ъмоу [причащаемому] а бы пересталъ. иже хошеть ·м· днии стерпѣти причащавьса. то пакы опать на то же [грехи] възвратьса [так!]. КН 1285–1291, 528а.

3. *Выстоять, устоять*: Ёи сѣсе мои... раждени въ||зносащюся на ма диаволу силоу. да оубоитьса и посрамитьса. и да ѣстоупитъ ѣ лица моего немощна бо есть крѣпость его. не могуши стерпѣти прѣдъ тобою СбЯр XIII₂, 222–223; володимерко же видѣвъ силу королеву бесчисленую. не || стерпѣвъ. в другѣхъ побѣже перед ни(м). в перемышль. ЛЛ 1377, 112–113 (1152); Собравшо же роурикоу половци и роуси много. и приде на галичь... и бившимася има всь днь ѿ рѣкоу сереть. и мнози язвени бы(ш) || и не стерпѣвше. и възвратишася в галичь ЛИ ок. 1425, 245–245 об. (1202).

4. *Потерпеть, попустить, дозволить*: повелѣние абие ѣ епарха градскаго посълано бы(с)... ничѣсоже оучити... ѿ вѣрѣ... да якоже къ прп(д)бномоу [Феодору Студиту] посалании [в др. сп. посл.] придоша... || ...ре(ч) къ нимъ... ни оубо ни сътърпимъ. ни въ часть малъ съкръвена слова оставимъ. (οὐδ' ἀνεξέμεθα) ЖФСт к. XII, 115–115 об.; и блго [зм. -га] ба блгостыню въспоминаше [Феодор Студит]. не сътърпѣти бо ре(ч) [патриарху] щедрый премѣстивъ паче еже можемъ искоуситиса намъ. (οὐ... ἀνέξεται) Там же, 116; [обращение инока Василия] брате феѡдоре... || и ты бес печали боудеши прии(м) бѣгство. аще ти стерпи(т) г(с)ь. ПКП 1406, 183–184; Не стерпи нечютыемъ соннымъ. срамити полъ житья своего. (μὴ καταδέξῃ) Пч н. XV (1), 83б; члѣва ли того [царя Давида] наре(ч)мъ. иже въ члѣвѣхъ яствѣхъ. житиѣ англѣско показавша. но бѣственны законъ не стерпѣти. (οὐκ ἂν ἀνίσχοιντο οἱ θεοὶ νόμοι [‘этого’] не потерпели бы божественные законы’) Там же, 120б.

СЪТЪРТИ (21), -Ю (позднее -ОУ), -ЕТЬ гл. 1. *Стереть*: поставлену юмоу [Евфимию] на ѣп(с)пство константина града. коупно с поставленьемъ. еше не вшедъшу на престолъ. ѣ сѣхъ диптихъ сътре. петрово има гоугнѣаго. своима роукама. (ἀπῆλειψε) ГА XIV₁, 271в-г; || *растереть* (?): кица аспидова разверже... и хота кица его снѣсти. сътеръ желтокъ. обрѣте въ немъ василиска. (Is 59. 5: συντρίψας οὐρίων ‘разбив неплотное яйцо’!) ПНЧ к. XIV, 194а.

2. *Разбить*: врата мѣдѣнаа скруши [Господь] и вереза желѣзныа сломи [Пс 106. 16] и стре и сконча сп(с)ние мое. (συνέτριψε) ЗЦ XIV/XV, 19б; | *образн.*: азъ есмь г(с)ь бѣ вашъ. изведеи изъ егупта. сущимъ вамъ рабомъ и сотрохъ оузы ига вашего. (Лев 26. 13: συνέτριψα) ПНЧ к. XIV, 113а; || *раздробить*: мѣнци кровь прольаша. оуды раздробѣша. плоть раздраша. кости сотроша. || брашна лишени быша. (τὰ ὀστά συντρίφθαι ‘претерпеть сокрушение костей’) ФСт XIV/XV, 146в-г.

3. *Сокрушить, уничтожить*: горьдаго сътри врага. хоташаго присно ма пожрѣти. СбЯр XIII₂, 178 об.; Наказася... адамыскыи ро(д). многыма казаньи. каждо по своему грѣху... || ...тѣм [ГБ к. XIV (2), 22в тѣми] же всѣми стерти золь и погубити бѣ тѣше. (ἐκτρίψαι) ГБ к. XIV, 9а-б; виса [Господь] горѣ невидимъ и долнимъ члѣвомъ видимъ. і выгнѣздивша врага въ чловѣки сътре. и разори юму вѣчнаа ц(с)ртвина. СбЧуд к. XIV (1), 140б; множествомъ мл(с)ти твоеа сътърль еси супостаты. (Ex 15. 7: συνέτριψας) Пал 140б, 126г; тогда моисѣа ра(д) безаконьникъ тѣхъ не сътре [ср. Исх 32. 11, 14]. Там же, 133г; | *образн.*: на-прасно приидеть пагоуба ихъ [аѣтоу ‘его’] (нечестивого человека, ср. Притч б. 12), далее в греч. ...ὅτι χαίρει ἐν πᾶσιν ‘потому что он радуется всему’]. ихъже ненавидитъ г(с)ь. сотреть же нечистота дѣши. (Prov 6. 16: συντρίβεται... δι’ ἀκαθαρσίαν ‘сокрушается из-за нечистоты’!) ПНЧ

к. XIV, 256; || раздавить. Образн.: [поучение на Благоевещение] днь(с) юеуга. змиѣву главу стерши горкому ꙗа прельстнику [ср. Быт 3. 15]. на веселие. всего мира съзываетъ Пр 1383, 19г.

4. Смягчить, сделать кротким; помози ми ги бѣ мои. истащи тѣло мое. ꙗко зърно горюшно. а срѣще мое сътери и смѣри. (σύντριψον) СбТр XII/XIII, 41 об.; нѣкто мнихъ... || ...не вѣдыи себе смѣрити. или смѣреномудровати. и срѣще сътергы еже и велико оръежье есть на козни вражьи... своимъ высокомудрьемъ възнесѣсѣ. ничтоже иного разоумѣваше. (συντρίψεσθαι) ПНЧ к. XIV, 124в–г.

— Передача греч. θρύπτω *ted.* ‘ломаться, кокетничать’ по знач. ‘сокращать’: преобразуютъ(с) [женщины] блговѣствующе стр(с)тъ. брови възводить и обращаютъ очи. прострутъ шию. и все тѣло сътруть. (ὅλφ τῷ σώματι θρύπτονται ‘всем телом кривляются’) ПрЮр XIV, 103а.

СЪТЪРТИСА (3*), **-ЮСА** (позднее **-ОУСА**), **-ЕТЬСА** гл. 1. Разбиться, рассыпаться: сѣии семѣонъ жьзльмъ златымъ... || оудари въ ѡковы и въ вериги. и сътрошасѣ ꙗко и прахъ. ЧудН XII, 75в–г.

2. Уничтожиться, быть устранным: на мѣстѣ семь сътретѣсѣ всѣа ꙗза. и всѣа недоугъ [ср. Мф 10. 1]. (συντρίψεσθαι) СбТр XII/XIII, 46; Многымъ же наказавѣсѣ [человек] первѣе въ многъ мѣсто грѣ(х)... мужъ гра(д). странъ. неначаемыми премѣнами. имиже стертисѣ злоби тѣсимо баше. конецъ же силнѣиша требоваше лѣкова(н)ѣ. на бѣдныѣ ꙗза. (ἐκτρίψεσθαι) ГБ к. XIV, 58б.

СЪТЪСКИЙ (19) пр. в роли с. Должностное лицо децимальной организации в древнерусских землях: князь мѣстиславъ дѣдвчъ послать свое моуже. геремеѣ попа. пантелеѣ сотьскаго ѿ смолнанъ въ ригу. Гр 1229, сп. D (смол.); поклонъ... <ѿ вс(е)>хъ соцьскихъ. и <ѿ> всехъ старѣшихъ. и ѿ вс<е>го новагорода.

къ кнзю ꙗрославоу. Гр 1264 (2, новг.); и разгнѣва||сѣ [Владимир Мономах] на ты. оже то грабили даньслава. и ноздрьчу. и на соцьскаго на ставра. и затоци ꙗ всѣ. ЛН XIII, 9–10 (1118); ѿфносьва. печать съцкого. Надп (печ.) № 613а, XIII/XIV; оустави [Владимир Святославич] на дворѣ въ гридьницѣ пирѣ творити. и приходи ти боларо(м) и гриде(м). и съцьск(ы)мъ. и десацьскы(м). и нарочитымъ муже(м) при князи. ЛЛ 1377, 43в (996); поклонъ ѿ старостѣ ѿ михалѣ. и ѿ всѣхъ папшезерчевѣ. къ сотьскимъ. ГрБ № 279, 70 XIV; а при томъ былъ... панъ мичко мазовшанинъ. баграмъ соцкии лвовский. Гр 1382 (ю.-р.); А которыхи слуги потагли к дворьскому при наши(х) оцѣхъ. А черныи. люди. к сотьскому. Гр 1390 (моск.); идоуще же емоу [Мстиславу Ростиславичу]. с чюди. и вниде во плесковъ. и изыма сотьскѣи. ЛИ ок. 1425, 214в (1178).

СЪТЪКАТИ (1*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. Сбегать (?): [об этимологии слова θεός ‘бог’] глѣт(с) бо бѣ еже о стѣкати [ГБ 1406–1410, 62а стѣкати] (ἐκ τοῦ θεεῖν ‘от [слова] «бегать»’) ГБ к. XIV, 54а.

СЪТЪКАТИСА (12), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. 1. Стекаться, сливаться: недужное присно приемлѣ. аки потоки стѣкающасѣ. и легчаиши(м) и страшивымъ пристрашасѣ. свою же створи [Георгий Каппадокийский] простоту. (τὰ σურρέοντα ‘[все] стекающееся’) ГБ к. XIV, 185б.

2. Собираться, сходиться: Коюеѣждо епархиа еп(с)пы вѣдѣти подобаетъ въ митрополии прѣжепоставленому еп(с)поу попечение восприимати въсѣа епархиа. зане въ митрополию отъвьсоуду сътѣкатисѣ всѣмъ имоущимъ вещи. (διὰ τὸ... συντρέχειν) КЕ XII, 91 об.; и стекахуотьсѣ [ПНЧ к. XIV, 119 об. стѣкаху же сѣ] к нему [монаху] множество моужъ и женъ. (συντρέχεν) ПрЛ 1282, 128г; и философи и риторы на сборъ придоша. словесьници зѣло горазди. въ нихже баше

нѣкто ѡлинь. и тѣ всѣмъ дивен бы(с). и ѡп(с)пмъ по арьи много гнѣваньє даѡ. ꙗко велико послушаньє. Ѣ поученьѡа быти множество людии стѣкающєса (ἐπισυντρέχοντος) ГА XIV, 220в; жидомъ же ѡвсюдоу стекающимъса и злато с весельемъ на съ||зданьє цркви приношахоу. (συνέτρεχον ‘собирались’) Там же, 237б–в; а на црковную мѣтву стѣкаитєса без лѣности. СбУв XIV, 67 об.; сътѣкаше же сѡ о не(м) [Василии Великомъ] ве(с) гра(д). (συνέρρεε) ГБ к. XIV, 177а.

сътѣкатыє см. сътѣкати

СЪТЪЛЕСЬНИКЪ (1*), -А с. Тот,

кто мистически составляет одно тело с Христом и с другими членами христианской Церкви (ср. 1 Кор 12. 27, Еф 3. 6), единоверец: коль красьна мѣсть въ врѣмѡа скърби [Сир 35. 23 = Sir 35. 24]. съпоможєши ли сътѣлєсьнику своему. имашѡи и варающѡа тѡ въ вскрєсєнии съпоможєнию послѡухѡ. (τὸν σύσσωμον) СбТр к. XII/XIII, 69 об.

СЪТЪСН|ИТИСА (1*), -ЮСА,

-ИТЬСА гл. Стесниться, стать плотнѡ: и тоу быша имѣ [князьѡмъ Игорю и Святѡславу Ольговичѡмъ и Святѡславу Всеволодовичу] пророви Ѣ ѡзера. а друзии ись соухѡѣ лыбєди. и тоу сѡ. стѣсни [в др. сп. стѣсниша] полци. и бѣ имѣ в томѣ пакость. ЛИ ок. 1425, 120в (1146).

СЪТАГАЕМЪ (1*) прич. страд.

наст. к сътагати: повєсиша ю [муч. Анастасиѡ] на дрєвѣ [ἐν τῷ ξύλῳ зд. ‘на дыбѣ’]. и сътагаємѡу дрєву трєскотахоу кости ѡѡ. (στρεφομένου τοῦ στυρακίου ‘при повороте механизма’) ПрС XII/XIII, 21в. Ср. сътазаємъ.

СЪТАГА|ТИ (4*), -Ю, -ЮТЬ гл.

Стягивать, затягивать: [Василий Великий монаху] въ врє||тище же ѡстроє тѣло своє ѡдѣ и поасомъ жестокомъ чресла своѡа стагаѡа крѣпко кости своѡа скроушашє. (περισφύγων) ГА XIV, 97б–в; | образн.: стагающе ꙗко нѣкимъ поасо(м) цѣломудриѡа. чресла [διὰ τῆς ὀσφύος ‘чреслами’]

ѡвлѡема. вражєдна и бесловєсна пох(т). (σοῖ... συσφύγγεσθω ‘у тебѡа да бѡдетъ стянута’; ср. Исх 12. 11) ГБ к. XIV, 67а; ѡѡанѡву [дѡлѡе в грєч. τὴν... ζώνην ‘поясу’] подобѡса стагаѡ. ѡумєртвѡивъ похѡти злы(х) сластѡи. имашє бѡ поясъ кожѡнъ о чреслѣ(х) ѡѡанъ [Мф 3. 4]. (μυείται... ὁ... ἐπισφύγων ‘подражаетъ стягѡивающѡй’) Там же; чресла и похѡ(т) бѣжє видѣ(н)є [ἡ... θεωρία] стагаѡа. и все въ бж(с)тѡнѡє совкупляющѡи. не оставѡи(т) [дѡлѡе в грєч. ταύτην ‘ее’, т. е. похѡть] инамо излиѡати сѡ и расходѡитѡ. (περισφύγουσα) Там же, 67в. Ср. сътазати³.

СЪТАГА|ТИСА (1*), -ЮСА,

-ЮТЬСА гл. Станѡвѡтсьѡа плотнѡмъ, твердымъ: пекомѡе же [мясо пасхѡльного агнѡца] несмѣсно [ἀμέσως ‘непосредственно’] печетѡса огнє(м) [ср. Исх 12. 8–9]. и тѣ(м) свѣтитѡи и стагаєтѡса. (συσφύγεται) ГБ к. XIV, 64г.

СЪТАГНѡВЕНИ|Ю (1*), -ѡА с. Об-

уздѡние: Страхъ бѡи воину въ ср(д)ци имѣѡи... Страхѡмъ же єгѡ [Бѡга] ꙗко ѡуздоу. ѡброздаѡи ѡумъ своѡи встѡзѡѡса во всѡ часы. да не безѣ стагнѡвєниѡа ходѡ пу-стошнѡмъ поѡучѡишѡса. ЗЦ XIV/XV, 68г.

СЪТАГН|ОУТИ (9*), -ОУ, -ЕТЬ гл.

1. Стянуть, связѡтѡ: кѣ таковѡмъ воплємъ текше стражиє. видѡтѡ двѡ нѣѡѡа страшнѡ. и трєпетнѡ дѣѡа. тогѡ [ѡм. томоу?] вѡлєнтиноу нѡзѣ ѡузами нѣѡѡи стагнѡувѡша. и вѡнъ ись цркѡе тогѡ зѣло влєѡуещє. (σφύζαντα) ПНЧ 1296, 160 об.; влєѡѡа и повѣргошѡа и [персы муч. Иѡну] на лєду внє на всю нѡщѣ. и стагѡшѡа и вєрѡѡи. (катаσφύγουσιν) Пр 1383, 23б; и повєлѣ [цѡрь] стѡритѡи дрєв(ѡ)ны дѣре ковчєгы... наполнѡивъ же ѡа камєниѡи ч(с)тнѡхъ. и бѡсєра многѡцѣннагѡ... влѡсѡнѡи же ѡуѡи сиѡа стагнѡувъ. вѡзѡа поносѡивѡшѡа ѡму бѡлѡры. (περισφύζας) ЖВИ XIV–XV, 24б; прич. в рѡли с.: и стагнѡшѡи тѣло єгѡ [Христѡ] тогѡдѡ. и иже нынѡ ѡскѡвєрнѡющѡи тѣ(л) єгѡ тогѡдѡ [в грєч. нет]. в неѡистѣ||и дѣши приємлѡущєи єгѡ. тожє распєнѣшнѡихъ

прииму(т) судъ. по ап(с)лку ѿреченью [ср. 1 Кор 11, 29]. (καὶ οἱ κατατέμνοντες 'и про-извишии'! Ср. Ин 19, 34) ПНЧ к. XIV, 106–107; || перен. Укрепить: слово ваше да естъ всегда. сѣлюю растворенѡ [Кол 4, 6]... аще в разгнѣвшюся дѣшю видѣть. стагнѣть слабѡе. (ἐπισφύζει) МПр XIV₂, 58; то же ПНЧ к. XIV, 112.

2. *Набрать, собрать*: [преп. Пахо-мий об экономе, доставившем в мона-стырь взятую в долг пшеницу] приобрѣто-любиа страсти насъ поработи. створъ || дѣлжнѡмъ быти... лихоимства вещь съдѣавъ. чресъ потребоу нашу. прѣвезъ пшѣнищу. господствуя [ἐξ αὐθεντίας 'своевольно'] займъ югоже не имамъ ѿкоудоу стагнѡути. (ἀποδοῖα 'отдать') ПНЧ XIV₁, 1006–в.

3. *Сдержать*. Перен.: Подобаеть... въ смѣреноудрии же всакомъ и въ сѣйни. и въ оуготовании блѣгихъ дѣяньихъ. свою дѣшю комоуждо сблюдающе. къ внѣшнимъ стагноувъ мысль. (συγκλείειν букв. 'закрыва-вать') ПНЧ к. XIV, 146.

4. *Устоять (?)*: заоутрии же дѣнь вѣста король [Геза II Венгерский] поиде володи-меръ же [кн. Галицкий] вступиса на задъ за твердъ ста. и тако король нача ставити полкы своя на бродѣхъ. галичане же про-тиву ставлаху своя полкы. и не могоша стагнути противу королевѣ. и идоста воло-димиръ свои(м) полко(м) ту же и король ста противу ему... || ...видивъ же полки володи-мери король. и вси е(г) полци. не страпуче поткоша вси к ни(м) каждо въ свои бродъ. и въѣхаша ѿвсюду оу полкъ володимеръ. и тако потопташа ѣ. и многы ту избиша. ЛН ок. 1425, 161–162 (1152).

СЪТАГЫВАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. *Стягиваться*. Образн.: сво-божаи(м)са прегрѣшенья плоти ѿ земля съставлены. иже толма е(с) къ сласте(м) ползъка и неосудержана. яко плѣвы по-мысл[ы] тще и легко. но [вм. не] стагы-ватиса яко плѣвы плитами. (μηδὲ ἀχυρώ-δεσι... λογισμοῖς κουφοῖς καὶ ἐλαφροῖς су-

στέλλεσθαι καὶ συσφίγγεσθαι 'подобными мякине помыслами пустыми и легковесны-ми она не стягивается и не сдерживает-ся'; ср. Исх 5, 7) ГБ к. XIV, 63г.

СЪТАЖАЮСМЪ (1*) прич. страд. наст. к **сътажати**² в 1 знач. Средн. в роли с.: Стажаемъ [в др. сп. -мо] троудомъ с ра-достью приять [в др. сп. -то] естъ и схра-нено а еже добыто бес троуда съкоро прѣвбидатса. (τὸ... κτηθέν) Пч н. XV (2), 79 об. Ср. **сътажимъ**.

СЪТАЖАНИЕЮС (149), **-ЮС** с. 1. *Дей-ствие по гл. сътажати*¹ в 1 знач.: книги же... в ковчезѣхъ положиша... не о чтении. ли о ползѣ прибытка стажание тѣхъ ство-риша. но бѣтства и любоч(с)тыя показан-ие твораще. (τὴν κτήσιν) ПНЧ к. XIV, 8г; инии же [подвижники] чресъ дѣнь. или по вса ве(ч)ры снѣдаху. || еликоже токмо пищю вкусити... радоватиса [χαίρειν 'про-щай'] ре(к)ше. злата и сребра стажаныю весма. купленья же и проданья забъвши [так!]. ѿнудъ быти въ члѣвѣхъ. (τῇ κτήσει) ЖВИ XIV–XV, 50в–г; Мѣра стажаныю естъ потреба телесная. (κτήσεως) Пч н. XV (1), 45г.

2. *Действие по гл. сътажати*¹ в 3 знач.: оумъ... || ...оупражнание ѿ земныхъ попе-чение имыи. все свое тѣшание на стажа-ние вѣчныхъ блѣгъ прилагаеть. (ἐπὶ τὴν κτήσιν) КР 1284, 194–195; [толкование на Мф 5, 44] что ради се повелѣ [Бог]. да тѣ скорби и гнѣва и злопомнѣния премѣнить. и избавить. и велѣ [ПНЧ к. XIV, 63б велья — μερίστου] стажаниа свершенныа любве сподобить. (τοῦ... κτήματος) ПНЧ 1296, 91 об.; обое же израднѡ злобы очи-ще(н)е. да ѿбѣжи(т) лукавыи дѣхъ. доб-родѣтель же на стажаные вселенныа блѣгаго дѣха. (ἡ... πρόσκτησις) ГБ к. XIV, 19а.

3. *Стяжание, стяжательство*: кде су(т) иже сребро скрывающе. и злато на неже оуповаша. и нѣ(с) конца стажаныю ихъ. (Вар 3, 17: τῆς κτήσεως) ГБ к. XIV, 118б; татба бо особножитиа стажание. (ἡ ἰδιόζουσα κτήσις 'личная собственность')

ПНЧ к. XIV, 146; [слова Василия Великого] азъ оубо мнихомъ не велю имѣти зависти. і клеветы. и оукрашения. і смѣха бесчинна. стажания безмѣрна. и непотребна. (πραγματείας) Там же, 162г; долу зримъ... раждизаеми помыслы своимі... на суетнаа и на сластолюбнаа жѣтя. къ лукавству. к чрева несытству. на любовь стажання. (πρὸς φιλοκτημοσύνην 'на корыстолюбие') ФСт XIV/XV, 184в.

4. *Обладание*: в на(с) єсть стажанье добродѣтели. || и мы снєи господиє єсмы. (ή κτήσις) ЖВИ XIV–XV, 77а–б; Стажания добродѣтели. ч(с)то єсть имѣющему. (κτῆμα) Пч н. XV (I), 1г.

5. *Имущество, собственность*: бѣть (ж) сыи. ѿ стажания [в др. сп. тажания] своего завистью дѣлаво||лею ѡбнища [Филарет Милостивый] (ἐκ τοῦ καμίου) ПрС XII/XIII, 76а–б; Мирьская попеченья приемла на себѣ сѣль. не сѣи. тѡ(л) [толкование]... како повелѣни будутъ заступати вдовицъ і сирѣтъ и немощныя вправл(а)ти. и не дати в руцѣ обидѣющимъ стажания ихъ. КР 1284, 37г; и тѣ призоветь и не боудеть послушающаго [Притч 21. 13]. ибо ѿ неправды и хыщения хотѣи приносити боу. добръе не стажати такого стажания. ни же приносити ѿ него. (τὴν... κτήσιν) ПНЧ 1296, 68 об.; издесѣтствова [Иаков] чада и все стажаніє свое (ὅσα ἦν αὐτῷ 'что у него было') ГА XIV, 59б; постави [Бог] г(с)а чѣвка. всему стажанию своему. (Πс 104. 21: τῆς κτήσεως) МПр XIV, 36 об.; аще ли кто и принесетъ стажание коє. єже и не причастно бы(с) манастиреви... сиа оубо игоуменомъ. ли еп(с)помь. да въсприимутсѣ. (κτῆσιν) ПНЧ к. XIV, 13в; Нѣкому ѿ нашихъ таковое ключиса оуношѣ. зѣло сонѣмъ внемлющо. семоу во снѣ. многа числа сего живота ѡбѣщана быша. мнага [испр. на многа] же стажання. жизнянаго ради предолженья собравъ. вьнезапноу [ПНЧ XIV, 43б вьнезапъ — αἰφνίδιον] смѣръ [ПНЧ XIV, смертъ] вьсхытисѣ. цѣла и неприкосновенна

вса оставль. ни едино ѿ добрыхъ дѣлъ съ собою въземъ. (χρήματα) Там же, 122в; мы паче оублѣжисѣ оубѣжавше мира рода... родитель жены. чада. и ѡтвергъшесѣ стажання. (κτῆμάτων) ФСт XIV/XV, 161г; [женщина Моисею Угрину] и ты насладивъ(с) моею доброты. || и г(с)нѣ всемоу стажанию моемоу боудеши. ПКП 1406, 164б–в; Естествонаа стажания. зиж(д)ителнаго. блѣгоч(с)тя [τοῦ δημιουργοῦ τὴν φιλοτιμίαν 'щедрость Создателя'] паче ѡбразуєть. негли примшаго блг(д)ть. (τὰ... πλεονекτήματα 'преимуществва, совершенства', переведено по знач. с. κτῆμα) Пч н. XV (I), 2г; Не стажаніє добываетъ друга. но дрѣгъ стажаніє. (τὰ χρήματα... χρήματα) Там же, 22б; Иже много стажания добывъ. и с печалью живеть на семь свѣтѣ. (τὸν ἀγαθόν) Там же, 82г; | образн.: имя бѣ ѡцю [Феодора Студита] оубо ѡтинъ. мѣри же ѡсѣктисти [греч. 'созданная Богом']. || ...єже ѡному многъ просвѣщати къ бжствномуу. ѡнои же. новое нѣкоє сътажаніє быти бжїє. (κτίσιν 'творение', смеш. с κτήσιν) ЖФСт к. XII, 36–36 об.; єгда оубо ѿна [μὴ τοίνυν 'однако не'] за плищеваніє. и за частое сластолюбіє... ваше исправленіє погубите. но прежнаа стажания и сушаа. (τοῖς προτέροις συκτήσαθε 'к прежним [успехам] присоединяйте', букв. 'приобретайте!') ФСт XIV/XV, 29г; Слава и бгѣство без ѡма не твердоє стажаніє. (κτῆματα) Пч н. XV (I), 44а; Дѣчи ѡцю чюже стажанье єсть. (κτῆμα) Там же, 72г; || прибыль, нажива: Оуне ти єсть разграблену быти. нежели стажания срамънаа приѡбрѣсти. (κέρδος) Пч н. XV (I), 44г; || вещи, пожитки: сътажаніє оубо ѡнѣхъ [монахов]. лишыше... никоумуже възбраняющъ испрода [Феодор Студит]. (κτῆσιν) ЖФСт к. XII, 54; не прїятно єсть мнихомъ имѣти ѡтиноудъ сребрьно стажаніє. нѣ продат(и) подобаетъ и дати нишимъ. (τὴν... κτήσιν) ПНЧ 1296, 84 об.; приде [Авраам] съ женою сарою.

и с лотомъ. сѣвъцемъ своимъ. и съ всѣмъ ста||жаниемъ своимъ въ наре(ч)нѣи юмоу земли хананѣистѣи. (μετὰ... τῆς ἀποσκευῆς; ср. Быт 12. 5) ГА XIV₁, 52а–б; || **имение**: иде [преп. Флор] въ едино ѿ стажаний своихъ. на анаплъ и сѣдѣ. (τὸν κτημάτων) ПрС XII/XIII, 94а; || **средства**: дахъ книги си. ѿ стажания своего. къ сѣмоу въскресе- нию. собѣ въ здравие. и бра(т)ии своей. Ап 1309–1310, 128 об. (зан.); **сътажаниемъ** в роли нар. Исждивением, на средства: нап<и>сан<ы> <быша> гни<г>ы [так!] сия. по<в>ѣлѣниемъ блго<в>ѣрнаго княза новгородскаго. дмитрія. а стажа- ниемъ бголюбива<го> архиеп(с)па новго- родскаго клим<е>нта. КН 1285–1291, 1 (зан.); а на весноу почаша пѣ||сати стоую софию. стажаниемъ сѣго вѣдкы. ЛН XIII₂, 7–7 об. (1108); А другоую камену постави- ша цркъвъ на доубенкѣ. покро(в) сѣтя бца. стажаниемъ раба бѣи. олония мниха. ЛН ок. 1330, 156 (1310); <...> икона си. сѣти. никола. стажан<ие>мъ раба бож<и>а ...> Надп 1337.

6. Создание, то, что создано кем-л. (?): Тецемъ оубо единомыслено чада к тому монастыреви. яже оубо великаго пахомиа стажание. оузримъ тамо присно- сущаго иону. петра сущаго требатаго. фео- дора осѣшнаго (τὰ... συστήματα ‘собрание, сообщество’!) ФСт XIV/XV, 42г.

— **Передача греч.** περὶουσία зд. ‘пре- восходство, преобладание’ по знач. ‘обо- гащение, нажива’: варваромъ оубо тѣгда. ѳракию немилостивно плѣняющемъ. и семоу [императору] изышедъшу. съмыс- лѣмъ величающюся. и на сия ведоущю. конь же и ѳроужие сътажания въсприяти и пленити вся ѿ нихъ помышляла абиѣ. Оувѣдѣ на ся паче нежели на ѳны. ѳроужие подвизавъ. неправдыни вои- никъ. страстьнѣ падъ на || брани. (ὅπλων περὶουσία ‘превосходящей силой оружия’) ЖФСт к. XII, 93–94.

— **Передача греч.** χρῆμα зд. ‘дело’ по знач. ‘деньги, имущество’: не безбѣдно

бо ре(ч) [Феодор Студит] сътажание прилѣплѣтисѣ лоукавымъ. (χρῆμα) ЖФСт к. XII, 141.

— **Передача греч.** χρῆμα зд. ‘нечто’ в соотв. с конкретно-предметным знач. с.: ѡблечаше же сѣ [первосвященник] и въ другоую ѡдежу... еже наплечникъ и ѣфоудъ наре(ч)ть(с) [ср. Исх 28. 2, 4]... к немомуе пригвожд(е)ни бахоу... ·бѣ· ка- мени... иже ·д̣·ми стихи ѡба полы прило- жени. и та||ко зла(т)мъ приковани. и трѣца каменъна стихи имоущи чюдно нѣкое стажание зращимъ явлѣшесѣ [ср. Исх 28. 17–20] (θαυμάσιον τι χρῆμα ‘нечто уди- вительное’) ГА XIV₁, 27а–б. Ср. несътажа- ние.

СЪТАЖАНИЕ² (1*), -Ѧ с. За- плетенные волосы: Велю же вамъ... съ цѣломоудрие(м). оукрасити себе. а не стажаниемъ. ни златомъ ни бисеро(м). ни многоцѣнныими ризами. (1 Тим 2. 9: ἐν πλέγμασιν) Пч н. XV (1), 92в.

сътажание³ **вм.** сътоужение

СЪТАЖАНЫИ (13) прич. страд. прош. 1. Приобретенный: понеже [ἐπὶ δὲ ‘о’, смеш. с ἐπειδὴ ‘поскольку’] отъ роди- тель даемымъ въ даровъ мѣсто чадомъ. или о сътажаныихъ вещи приносимы- ихъ. исповѣдающемъ приносящимъ. всѣмъ быти обреченомъ боу. заповѣда- хомъ... прѣбывати имъ въ монастыри по обѣщанию его. (ιδιότητων ‘собствен- ных’) КЕ XII, 79; бѣтельство наше еже сътажаное многъмъ троудъмъ. и се въ единъ днь ѡято бываетъ ѿ насъ. СбТр XII/XIII, 26 об.; негоду(а) ѡцъ на суща- го по(д) властью его сѣна. еже убо ѿ данъа его. стажаное имѣние его возметь. ѡсобь- но же стажаного ему никакоже. (παυανικόν ‘полученное в наследство’... ιδιότητον ‘лично, самостоятельно приобретенное’) КР 1284, 300в; впрашаю възвѣщения [ἐξάγγελσιν букв. ‘сообщение’, зд. ‘испо- ведь’]. да познаю своя чада. и познаюсѣ ѿ своихъ. то ближнеке и дхо||вное рж(с)тво. то вышнее [ἀνόθευτος ‘безукоризненное’],

смеш. с ἀνώτατος] покорение... то сладка мѣтва... и. възведение. и обоженные стажаныихъ [вм. стажаныихъ] даровъ. (тоу кектѣмѣνου 'владельца', букв. 'стяжавшего [эти духовные дары]!') ФСт XIV/XV, 45в-г; в роли с.: въ ц(с)риградѣ. прѣславнии... боларе... учинени ѿ закон(а)... да сложать извъѣстную ц(ѣ)ну бывающую. на стажаны(х) должнаго. вдати равно. противу злату [тоу хреѡυς 'долгово-го обязательства', смеш. с χρυσός] стажаные недвижимое заимодавце(мъ). (тоу праγμάτω 'вещей, имущества') КР 1284, 294в; аще ли не хоцеша ѿ праведны(х) трудовъ ти стажаныа требующи(м) подати. поне ѿ легчаиши(х) неправедны(х) стажаны(х). (та... κτηθέντα) ГБ к. XIV, 40а; | образн.: а того бо [Христа] есмы стадо. стажани в добры(х) дѣлѣ(х). (Еф 2. 10: κτισθέντες 'сотворенные, созданные', смеш. с κτηθέντες) ГБ к. XIV, 93г.

2. Обретенный: Бѣжни ч(с)тии ср(д)цѣ [Мф 5. 8]... чисты же сдѣ [далее в греч. φησὶν зд. 'называет (Христос)']. яко в малыхъ [καθολικῇ 'всецелую', воспринято как кат' ὁλίγων] добродѣтель си бѣ стажана. (тоу... ἀρετὴν κεκτῆμένους 'обретших добродетель!') ПНЧ к. XIV, 156в.

3. Принятый (?): [слова Премудрости] И въ всѣхъ людѣхъ и языцѣхъ сътажана быхъ. съ всѣми сими покоя искаахъ. и въ наслѣдѣи нѣкого вѣдворюса. (Сир 24. 6: ἐκτησάμην 'я приобрела себе владение', воспринято как форма страд. залого) Изб 1076, 82.

4. Прич. страд. прош. к сътажати¹ в 8 знач., оплаченный, профинансированный. Образн.: азъ грѣшныи матѣѡѣи начахъ писати. кѣнигы. сил... игѣмениа повелѣниемъ. а стѣмъ лазарь(м) мѣтв<ою>. а бѣмъ. и стѣю бѣю сътажано. Мин XI/XII (шоль), 52 об. (зап.). Ср. особьностьажа-ныи, особьсътажаныи (Дополнения).

СЪТАЖАТЕЛѢ (4*), -А с. 1. Владелец: коупно и се подобаеъ испросити.

яко законъ проповѣданыи... о десяти литръ злата на поставляющаа или поставляемымъ еретикомъ съхранѣти [императоры]. яще же и на сътажателя отъ нихъже или отъ онѣхъ обращеться сънѣмъ (катѣ τὸν κτητόρων 'с владельцев имений') КЕ XII, 150 об.

2. Хранитель, блюститель: [канон Феодосию Печерскому] Оуставо(м) ты стажатель. ѿ версты оуношьскы оѣе бывъ. и симъ самодержецъ. мирьскыа пучины оубежалъ еси. наставленъе въсприимъ бж(с)твнаго дѣа. Мин к. XIV (май), 16; то же ПКП 1406, 4в-г.

3. Стяжатель: не подобаеъ стажа-телемъ быти мнихомъ... дающе кому. (οὐ χρὴ τοὺς ἀκτῆμονας μοναχοὺς... διδόναι τινὶ ἔχοντι τὰς χεῖρας αὐτοῦ, ἀλλὰ χαλοῖς καὶ τυφλοῖς καὶ ἐστερημένοις 'не следует монахам-нестяжателям подавать [милостыню] кому-нибудь, имеющему руки, но [только] хромым и слепым и увечным!') ПНЧ 1296, 60. Ср. несътажатель.

СЪТАЖАТИ¹ (333), -ОУ, -ИТЬ гл.

1. Приобрести, стать владельцем: бѣ же акепсима ѡп(с)пѣ... || имѣние стажавъ много. (кектѣмѣнос) ПрС XII/XIII, 44-45; по поставленъи еп(с)пѣства. аще стажить что еп(с)пѣ. не можетъ или завѣщати ѿ каковыхъ. или ѿдати что комуу своимъ емоу. (та... κτηθέντα 'приобретенное') КР 1284, 254в; стажахъ си рабы и рабына (Еккл 2. 7: ἐκτησάμην) ГА XIV₁, 95б; великыи григории [Богослов]. въ ариньстѣи. вси кападокиистѣи вшедъ юже сътажа отна наслѣдѣа. и оусадѣ [ἡρεμήσας 'прожив спокойно'] в неи. и въ премоудрости ващѣе житѣе си измѣни. (ἐκέκτετο) Там же, 251в; погании имуть радоватиса. и возмуть землю нашу иже бѣша стажали ѡѣи ваши. и дѣди ваши. трудо(м) велики(м). и храбрѣствомъ. ЛЛ 1377, 89а (1097); и раздавси имение свое. яже бѣ стажала [так!] злата ·ѣ· литръ а сребра ·ѣ· литръ. и множество ризъ раздаа [преп. Таусия] нишимъ. (ἐκτίσато) Пр 1383,

136г; добро ли есть стажати двѣ ризѣ. стажимъ двѣ ризѣ. а не стажимъ злобы. (κτῆσασθαι... κτῆσαι) ПНЧ к. XIV, 100г; никтоже ѿ васъ вдовица оноу оубожае каже иного ничеже но токмо горсть стажавши моучица. и такоже дѣти питающи. СбТр XIV/XV, 13 об.; дѣлатель видѣ. свою ниву прозабающую и цветущю. юже ѿ своего пота и труда стажа ра(д)етса и веселитса. (κατέσπειρε 'засеял') ФСт XIV/XV, 165г; зане(ж) бы(с) немюу [преп. Прохору Лебеднику] житиѣ яко єдиномоу ѿ птицъ. не стажа ни села ни житница. идеже сбере(т) блѣга своя [ср. Мф 6. 26]. ПКП 1406, 171г; и камене дороное. и поясы золотыи ѿца свое(г) и серебряныя [так!]. и свое иже баше по ѿци своемъ стажаль. все розда [Владимир Василькович]. ЛИ ок. 1425, 302 (1288); Нѣкому рекъшу к немюу [Демосфену] чемоу села небрежеши а собою печешиса. и ре(ч) того дѣла пекоуса. егоже дѣла и село стажяхъ. (ἐκτῆσάμην) Пч н. XV (1), 67г; прич. в роли с.: и принести вели(т) [Григорий Богослов] не злато ни сребро ни камене. мала бо та и худа и ѿ земля суша и на земли оставляема. но ни послѣдую(т) стажавшему и(х). (τοῖς κτῆσάμενοις) ГБ к. XIV, 49г; Рабъ въ крилось ставити безъ вола г(с)дии своихъ не повелѣваемъ. понеже скорбъ есть стажавшему и. (τῶν κεκτῆμένων) ПНЧ к. XIV, 19г; не позна ли воля стажавшаго и. и осель насли г(с)а своего. (Ис 1. 3: τὸν κτῆσάμενον) ФСт XIV/XV, 117б; и все еже добро и вжелѣнно. ѿбилно даруютъ [драгоценный камень] стажавшему его. (τῷ κεκτῆμένῳ) ЖВИ XIV–XV, 21а; Тажъко стажанье ю(с) злато. и стажавшихъ ю въводить въ адъ. Пч н. XV (1), 42б; | образн.: аще златомъ блгодать сѣго дѣха покоушается кто стажати. ѿвержень єсть. (κτῆσασθαι; ср. Деян 8. 20) КР 1284, 197г; аще ли не ѿтинудъ ѿчалъса єси. ни не исцѣлень єси. приступи к цѣлителью. помолиса ицѣли струпы струпьми. стажи подобны(м) подобное. паче же меншими

большаа. и цѣль буди. (κτῆσαι) ГБ к. XIV, 107б; Яко оуродивыа дѣвы. не имамъ по||каалнаго свѣтилника. ни стажяхъ масла мѣтнаго. но в сѣе толку. затвореномъ ѿ мене двѣремъ. [ср. Мф 25. 1–12] КТурКан XII сп. XIV, 220–220 об.; попецемса о худыхъ лѣтѣхъ. и стажимъ многия вѣки. (κτῆσόμεθα) ФСт XIV/XV, 19б; Блжнъ мужъ иже ѿбрѣте си премоудро(с) и до смѣрти въразуми си моудрость. оуне бо ю стажати паче злата и сребра. (Prov 3. 14: ἐμπόρευσθαι) Пч н. XV (1), 6б.

2. Сделать своим, привлечь к себе: еп(с)пи же прѣгрѣшышаа. подобными троуды и лѣты. сѣсныимъ покааниемъ сътажаша. (ἀνεκτῆσαντο) КЕ XII, 282 об.; такоже и бовидѣцъ моиси... ре(ч). чада порочна родъ строптивъ и развращень си [в др. сп. сѣа ли] г(с)ви въздаеть [в др. сп. -те]. си людие боуи а не моудри и не самъ ли се оцѣ твои [Бог] стажа || та. и створи та и създа та. (Втор 32. 6: ἐκτῆσато) ГА XIV, 172а–б; оутвержение<м> на та надеющ<их>са оутверди господи> ц<ер>к<о>въ свою. юже стажа (ἐκτῆσω; ср. Деян 20. 28) Надп ок. 1390 № 74В; [слова епископа Ефрему, правителю Анатолии] бѣ възведеть та на єп(с)пкыи столъ. сего бѣа града [Θεοπολιτῶν 'жителей Феополья'] цѣркве. и да пасеши люди его. каже стажа своею кровью. х(с)ъ истинный бѣ нашъ. (ср. Деян 20. 28: περιεποιήсато) ПНЧ к. XIV, 148а; [Иоасаф Варахии] внемли себѣ и всему граду твое(м) в немж(е) та дѣхъ сѣи постави цѣра пасти люди г(с)на еже стажа ч(с)гноу си кровию (ср. Деян 20. 28: περιεποιήсато) ЖВИ XIV–XV, 126а; к тебѣ єдиному живодавцю. проидохомъ мы людие твои. яко ты насъ стажа. (ср. Исх 15. 16: ἐκτῆσω) Пал 1406, 128а; [кондак Феодосию Печерскому] молиса юмъ [Господу]. избавити(с) стадоу твоємоу. ѿ собла||зны вражьи. еже ты стажа мѣре мѣтвами ти. ПКП 1406, 10в–г.

3. Получить, найти: прѣподобный епискоупъ рече... непрѣдании [вм.

неправеднии — ἄδικοι] сани [ἀξιῶσαις ‘прошения’] сътвориша ны. не толикъ даръ имѣти и дързновение. еликоже дължныи есмь сътажати. (κεκτῆσθαι ‘пользоваться’) *КЕ XII*, 102 об.; стр(с)отърпыче славныи феодоре. поюшаа та рабы твоа схрани. тебе сътажахомъ даръ бии. (κεκτῆμεθα) *ПрС XII/XIII*, 150г; [молитва ангельским чинам] вась бо стажахомъ застоупники къ боу. и ходатаа англы. *СбЯр XIII*, 165 об.; Иже грады ѡбиходаше. иакоже се мнашеса. пустынници... || ...ѡ градовъ да ижеуотса. да своему ѡбѣщанию не роугаютса. и въ поустынахъ да живоутъ. ѡ нихъже и има себе стажаша. (ἐκτῆσαντο) *КР 1284*, 152–153; Феодоръ [Сикеот] великийи стѣл х(с)въ... бы(с) изъ млада добронравьнъ. иако и стѣго георгиа. друга стажати... ѡ негоже и бещислыная. стажа [так!] чюдѣса. (κτῆσασθαι... ἐκτῆσαντο) *Пр 1383*, 46в; [соловей птицелову] пр(и)им бо ре(ч)нная к тобѣ оусердно и сладка послушавъ. ни единою ѡ ни(х) ползы не стажа. (ἐλεκτῆσω) *ЖВИ XIV–XV*, 42г; || *перен.*: довольно стажи время томлению. колико рци || ми лѣ(т). ли двѣ. ли три. но ни толика ищю времени множества. но дѣши исправления. (ἐδωκαν ‘они [кающиеся] отдали’!) *ПНЧ к. XIV*, 170б–в; || *стяжать, снискать, заслужить, добиться*: не хоташе [преп. Герасим] стажати ѡ чѣлвкъ похвалы. нъ ѡ единогоу ба точыю. (κτῆσθαι) *Пр 1383*, 5а; подобаеъ бо добры(м) быти преже-впадши(х). и мл(с)тью стажати мл(с)тъ [ср. *Мф 5. 7*] (κτῆσθαι) *ГБ к. XIV*, 118а; и купи иѡсифъ весь егупеть... в холопство [ср. *Быт 47. 20–21*]. великийи же василии бес купленья [χωρίς καταπραυματείας ‘без (всякой) выгоды’] туне прекорми [людей]. чѣлвколюбья радѣ да мл(с)тъ ѡ ба стажить. (ἵνα... κατακτῆσθαι) *Там же*, 158г; стажимъ двѣ ризѣ. а не стажимъ злобы. (μὴ κτῆσθαι) *ПНЧ к. XIV*, 100в; || *навлечь на себя, причинить себе*. *Прич. в роли с.*: ненаказаное помышление... на са прѣвращаеъ желѣза остроту. и бываетъ ѡ ба

даное намъ. томление [ἀμυντήριον ‘средство защиты’!] оружие. сътажавъ-шюумоу злѣ пагоубоу. (τῷ... κεκτῆμένῳ) *КЕ XII*, 239.

4. *Обрести, развить в себе (какие-л. свойства, способности, особенно-сти)*: Страньноприятие да сътажимъ. трѣзвѣние покорение съмѣрение. *Изб 1076*, 251; тѣгда ѡ оученикъ нѣции давънии. придоша къ немуу [Феодору Студиту] ихъже бѣ дороже-и-же ѡ дѣства [в др. сп. дѣтства] сътажавъ добродѣтель... и ини мнози. (ἀσκήσας τὴν ἀρετὴν ‘подвизавшийся в добродетели’) *ЖФСт к. XII*, 141 об.; покорение же его [Феодосия Печерского] и повиновение къто исповѣсть. еже сътажа въ оучении своемъ. *ЖФП XII*, 28а; Авдиане... си прѣбывание и житие съоучиниено сътажавъша [вм. -жаша]. соутъ же по всемоу вѣроу имоуще. иакоже и съборная цркъ. (κεκτῆνται) *КЕ XII*, 258 об.; Иако двѣ подобаеъ чѣлкоу сътажати дѣши рекоша [массалиане]. едино общю чѣлкомъ. а единою нѣсноую. (κτῆσασθαι) *Там же*, 261; [обращение к св. Борису и Глебу] съмѣрение бо сътажала еста. имъже и високаа мѣста и жилища въселистася. *СкБГ XII*, 17а; любы бо рече [Иоанн Богослов] бѣ естъ [1 *Ин 4. 16*]. иже оубо любовь сътажалъ естъ [далее в греч. τὸν Θεὸν ἐκτῆσαντο ‘приобрел Бога’]. и иже съмѣреную моудрость сътажа подобнь хсоу естъ. (ἐκτῆσαντο... ἐκτῆσαντο) *СбТр XII/XIII*, 60 об.; оуже ни расоужения полезныхъ стажати не можемъ. и дѣвьяного разоума стажати. (κτῆσασθαι... εὐρεῖν κατάληψιν) *ПрЛ 1282*, 58в; стажи свободу въ дѣлѣ и въ словѣ своемъ (κτῆσαι) *ПНЧ 1296*, 27; И древа плодовиата и вси кедри [Пс 148. 9]. Т. [толкование] Древа глѣть стыхъ телеса. плодаща плодъ стѣго дѣха. кедри же высокыа житыемъ. елико на земли житые нб(с)ное стажаша. (ἐκτῆσαντο) *Изб XIII*, 123; ѡригенъ... не точыю вѣрнымъ причастенъ на ползоу бы(с) велью. но и еретикомъ многымъ... || ...ѡ нихъже

баше ключимъ. армосии моужь нарочить и словолубецъ. ть... Ёстоупи ё оуалентиновъ [в др. сп. -вы]. и маркиановы юреси. искушение бж(с)твѣнаго наказанья юго. довлѣюща стажавъ. (κτῆσάμενος) ГА XIV₁, 196в-г; о своѣи мдр(с)ти не величаиса. не буди мѣдръ о собѣ [Притч 3. 7]. во всемъ стажи разумъ. (Sir 4. 5, вар.: μὴ ἐπιλάβῃ κτῆσαι 'не забудь приобрести') МПр XIV₂, 11; [обращение к св. Борису и Глебу] радуи||тася недрѣмѣнное ѡко. стажавша дѣша [Мин XII (ноябрь, 2), 7 имоуща дѣхъно] на свершенъе бжѣе [в др. сп. божьихъ]. сѣхъ заповѣди [в др. сп. -деи] (ἀνυστακτον ψυχῆς κεκτῆμένοι τὸ ὅμμα) ЛЛ 1377, 476-в (1015); велику же вѣру стажа [Владимир Мономах] к бу. и сродникама своима. к сѣйма мѣнкама. борису и глѣбу. Там же, 98а (1125); и кдѣ недвижущееся блѣгое. ни преставающеся ликова(н)е. не стажимъ ли си(х) многими поты и труды. (κτῆσόμεθα) ГБ к. XIV, 203в; Что естъ смѣреномудрѣе и како его стажи(м). (κτῆσόμεθα) ПНЧ к. XIV, 156а; и в молчаньи сѣда. и пошенъе велико стажавъ. видаше [св. Стефан] нѣкихъ. не такимъже постомъ живуша. осужаше ихъ ё невѣденъа. (κεκτῆμενος) Там же, 177б; потщите(с) прилѣжно почитати сѣтя книги. да са бѣихъ насытивше словесъ. и будущаго вѣка неизреченныхъ блѣгъ. жалание [вм. же-] стажите. СбЧуд к. XIV (I), 287а; лѣпо же бѣ радость || стажати покааніа. ЗЦ XIV/XV, 92а-б; черноризецъ. мудръ бестрастїе стажить. а несмыслѣнъ почерпеть злая. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 200 об.; оч(с)титеса до конца ё страстїи. и стажите ср(д)ца. скрушена и смѣрена [Пс 50. 19]. (ἵνα... κτῆσηθε) ФСт XIV/XV, 64б; мнози же инїи по немъ [Антонїи Великом] равно ему подвигомъ подвижавшеса. праведны получиша вѣнецъ... || ...разумнѣи бо стажавше ѡчи. прозрѣху воину страшный ѡнь ча(с) [смерти]. (κτῆσάμενοι) ЖВИ XIV-XV, 52б-в; вы же чада моя мудрость сътажите. въ страстѣ бѣи. съ тыщаниемъ

(κτῆσαιθε) Пал 140б, 107г; Иже кленеться лѣжа и ѡбидить и лѣжетъ. не можеть силы крѣпкы стажати. (κτῆσαιθαι) Пч н. XV (I), 90в; прич. в роли с.: Крѣпость не имѣющи оума. гробуу предаеть || стажавши(х) ю. (τοὺς ἐμπλήττοντας 'попадающихся [ей]', переведено по знач. 'овладевать') Пч н. XV (I), 14в-г.

5. Взять на содержание: Ни единъ въ сѣшмъ чиноу... женоу стажати [ПНЧ н. XIII, 68г стажить] ли робичноу. безвинно себе ѡсюдоу храна (μηδεὶς... κεκτῆσθω 'никто да не возьмет к себе') ПНЧ к. XIV, 37в; Двоженецъ прельщѣся [ὁ δὲ δις γάμοις συμπλακεῖς 'вступивший в два брака', где συμπλακεῖς смеш. с πλάνη] во крѣшнѣи. ли женоумоу [вм. женимоу] стажавъ. не можеть || быти ѣп(с)пъ ли прозвоютеръ ли дьяконъ. (κτῆσάμενος) Там же, 41а-б.

6. Совершить, исполнить: он же [монах] ре(ч) злая. яже сътажахъ [Пр XIV, (I), 38в здѣа(х) — ἐποίησα] в муку еже ми поити помышляхъ (и) ё страха прилѣпъ кость моя плоти моѣи. Пр 1383, 40а; не подобаетъ намъ точью кр(с)тъяномъ сло(в)мъ слыти. нѣ добраа дѣла стажавше. явити(с) непорочнымъ на страшне судищи Там же, 94в; съ многими же чтомыми [мучениками, гонимыми Максимианом]. и прадѣды [вм. -ди] сего [Василия Великого]. имѣже стажавши(м) весь путь блѣгоч(с)тъа. добръ принесе вѣнецъ година. (ἀσκήσασιν) Там же, 143в; Сами вѣсте. яко требованью моему и соущимъ со мною. послужиста роуцѣ си [Деян 20. 34] Виждь юго [ап. Павла] дѣло стажавша не простъ но троужающеса [ср. Деян 20. 35]. (τὸ ἔργον κεκτῆμένον 'имеющего работу') ПНЧ к. XIV, 141в; Ёгоугодны подвигъ стажавъ. ѡче феоѡсїе. Ёговидецъ явиса. ПКП 140б, 3в; третїи же [о грешном монахе] ё давны(х) лѣтъ сдѣ положенъ. югоже скима бестлѣнна юсть. и блюдетъ(с) юмоу на ѡбличение и на ѡсоужение. яко недостойна ѡбраза дѣла стажа. в лѣности и въ || грѣсѣ житїе все

проводит *Там же*, 1996–в; || *составить, сочинить*: сътажа же [Феодор Студит] ины книги. яже своимъ языкомъ извѣща. и въ нихъ оумоу бжствьноу быти и паче блгдати показа. (συνέταξε) ЖФСт к. XII, 83.

7. *Сохранить, спасти* (о душе, ср. Лк 21. 19): [молитва Глеба] и паки. въ терпѣнии вашемъ сътажите дша ваша. СкБГ XII, 14г; стажимъ своа дша мл(с)тнми. (κτῆσόμεθα) ГБ к. XIV, 101в; ѿ раскаянья члвколюбья приобраще(м) дша своа слезами. г(с)а слышаше рекша. в терпѣнии ваше(м) стажѣте [так!] дша ваша. (κτῆσασθε) *Там же*, 115а; Бра(т)я моа и оѿи и чада... || ...по словеси гъню. в терпѣнии вашемъ стажите дша ваша... и будете яко древо сажено при исходящихъ водѣ [Пс 1. 3]. (κτῆσασθε) ФСт XIV/XV, 266–в; Въ терпѣнии ваше(м) стажѣте [так!] дша ваша. (κτῆσασθε) Пч н. XV (I), 139б.

8. *Предоставить средства на изготвление (сооружение) чего-л.*: ѿфросиньа же раба хва. сътажавъши крѣсть сии. приметь. вѣчнѣю жизнь *Надп* 1161; помози рабоу своему. григориеви. стажавъшему. книги сиа. сѣтому архнглу михаилу в монастырь Мин XIII (февр.), 8 об. (зап.); ги помози рабоу своему или(и) стажавъшему хъ [крест] сии въ сии вѣкъ и въ боудущи<и> *Надп* XIII/XIV (3); ѿ г(с)и сѣси и помилоуи. архиеп(с)па новгородско(г) моисиа. стажавшаго книги сиа. сѣго юа(г)я Ев н. XIV, 269 об. (зап. 1325–1359); и кончаша трапезницу. печерскаго манастирл. при ѿеѡклистѣ игуменѣ. иже ю и заложи повелѣньемъ глѣбовы(м). иже ю и стажа. ЛЛ 1377, 95в (1108); прич. в роли с.: Мънога же лѣ(т). дароуи бѣ сътажавъшоумоу еу(г)лие се. на оутѣшение мѣногамъ дшамъ крѣстианьскамъ. ЕвОстр 1056–1057, 294в (зап.).

9. *Принести*: Сѣи афанасии ре(ч). яже къ дѣвамъ въ епистолии. аще явиши си житиѣ. тыщеславие сътажитъ ти.

и тыщетоу приимеши. (κενοδοξία σοι τίκτεται 'у тебя появится [букв. 'родится'] тыщеславие') ПНЧ 1296, 177.

СЪТАЖАТИ² (12*), -Ю, -ЮТЬ гл.

1. *Приобретать*: Ап(с)лы оучителя въ миръ пославъ гъ [ср. Мф 28. 19]. блг(д)ть юже приаша ѿ него тоуне даати члвкомъ повелѣ. и не стажати ѿ неа злата или сребра или мѣди. (μὴ κτῶμένους 'не приобрета-
тая'; ср. Мф 10. 9) КР 1284, 209г; аще ли начатокъ [далее в греч. τῆς κτῆσεως 'приобретения'] книгамъ сварѣ естъ не хошю стажати книгъ. и токѣмо да не сварюсл. (κτῆσασθαι) ПНЧ 1296, 17 об.; ѿ неправды и хыщения. хотаи приносити боу. добръе не стажати такого стажания. ниже при-
носити ѿ него. (κτῆσασθαι) *Там же*, 68–68 об.; не подобаетъ въ ставѣ живоущо подвижникоу. своа каа стажати плотьскаа. нъ свободьноу быти. (κεκτῆσθαι) ПНЧ к. XIV, 14а; пригвождени къ суетьнымъ и временьнымъ [далее в греч. λέγουσιν 'говорят'] яко потребы ра(ди) плотьскыа стажаемъ зла(т) [далее в греч. καὶ 'и'] имѣнье. да мощно створимъ гѣло на слоужьбоу (κτῶμεθα) *Там же*, 98а; аще ли оуклониши ср(д)це твое. приобѣдѣ [СбСоф к. XIV, 121а пресѣбидети] что монастырьское. или окрадати что. и себѣ притажати и стажати [СбСоф к. XIV сбирати] паче. а не монастыреви... геѡна та приметь. Леств XIV–XV, 139 об.; ѿ чте-
ньи не пекоутьсл. не дшевьныа ползы ради стажають книги. но хоташе явити бгательство свое и гордость. (τὴν κτῆσιν... πελοῦνται) Пч н. XV (I), 53г.

2. *Иметь, обладать*: всл бо велить намъ [Христос] стажати обща. и телеса и имѣния. и трѣбоующимъ подавати... и досажающимъ [ср. Мф 5. 40–41] (κεκτῆσθαι) ПНЧ 1296, 12 об.; како и г(с)у нашему ис(с) х(с)у. исповѣдавшесл [ἀπαγορεύσαντος 'запретившему', смех. с ἐξαγορεύω] со инѣми заповѣдми. ничтоже мѣдано на пояса [ВМЧ, Ноябрь. 1–12, 533 –сѣ] стажати. мы же яко (за)бывъше

заповѣди сия творимъ оубо (κτῆσασθαι;
ср. Мф 10. 9) ФСм XIV/XV, 37z.

3. *Обрѣтать, развивать в себе:* полза
бо кѣсть оуному тщеславити. и не лѣниси
[ПНЧ н. XIII, 139а лѣнитиса — ἀμελεῖν]
хвалы ради. всакомоу тщеславноу. ноужа
и въздержатиса. и || бдѣти. и нагоу быти.
любовь стажати и скорби терпѣти. по
житии оубо юго сицею. тако приходитъ
к немуу блѣдъ бѣна глѣше юмоу. по что не
дѣлаеши мене ради нѣ члѣвкъ ради. тогда
повинетсѣ внимати славѣ бѣи. (κτῆσθαι)
ПНЧ 1296. 105–106.

4. *Спасать (о душе)*: ни единому
трьбовати книгъ на сторонѣ на коюи любо.
нѣ живы книги дѣшевыны. сѣеныхъ пѣнии
свою сътажати дѣшу. *Уст к. XII, 221 об.*

5. *Приноситъ*: Иже бо о ѣдши смотри(т) добро естъ .ѣ. со англ(с)кими ликы в бесконечнѣи славѣ. Ёу пре(д)стояти ино же пло(т)скимъ стрѣstemъ прилѣплати(с) и гнои телесе стажати і бес конца мѣные волею самому собѣ ста(ж)ти *Пал 1406, 326.*

сътажати³ вм. сътоужати

СЪТАЖ|АТИСА (2*), **-ОУСА,**
-ИТЬСА гл. 1. Складываться, состав-
ляться: образъ [ή... τρόπις ‘киль’, смещ.
с τρόπος] ὅ ἐκ единого древа стажить(с). но
не единымъ съляномъ [μονοβόλου ‘цель-
ного (бревна)’]. (σύκειται) ПНЧ к. XIV,
203а.

2. Быть составленным, сочиненным: книги оуставныя. лю||бословьцю [Феодором Студитом] сътажашася. въ нихъ же словеса крѣпка и въздрѣчна. иконоборць же моудрости излагающе. и лъжоу ихъ и бладствоу простъртне ѡбличающе. (ἐξείρασταί) ЖФСт к. XII, 84–85.

СЪТАЖЕНИ|Ю* (7*), -**Ю** с. 1. *Имуще-
ство, собственност*: Имать оубо
ѿрѣцанье црѣки. но не гнушается брака.
имать нестаженые. но не ѿемоеть(с) [*зм.
-емле-*] стажении истинньѡ соущимъ. и ѿ
своихъ родитель имоущимъ. (ἐν κτήσει)
ПНЧ к. XIV, 18г; бесѣды бо ихъ [*мирян*]

о куплахъ. о женахъ и о дѣтѣхъ. о стаже-
ньи о скогѣхъ. (περί... κτηνῶν) Там же, 95а;
онъ же [старецъ] приять [золото]. и при-
шедъ въ своя си. нача требити нивоу.
и ино стаженъе. (κτῆσιν) Там же, 96; ѿре-
ченныхъ есть [τῶν ἀπειρημένων ἐστὶ ‘к чис-
лу возбраненныхъ делъ принадлежитъ’] еже
ѿ насилья чье въ свое стаженъе принести
чюжаа (τῇ... κτήσει) Там же, 103а; аще бо
будеть плѣнение градомъ. то опустѣють.
злато и сребро и все стажение погыбнуть.
(κτῆσις) Пал 1406, 107г.

2. *Обретение, получение*: кѣсть похулати ꙗже в миру възношєныа ради. и кѣсть тѣхъ всѣхъ оуничижити. бѣжаныа ра(ди) ѿчуждєныа и надежа стаженю. (δὶὰ τὸ... προσκτήσασθαι) ПНЧк. XIV, 97a.

3. Дарение, пожертвование: Въ лѣ(т)
ѣ-п-ка̃ кончаны быша кнѣгы си. м(с)ца
маия въ ѡ- днь... къ сѣмоу моу(ч)нику
пантѣлѣймоноу за ѣ врьстѣ а стаженные
[так!] рабу бѣю радиона черныча съ бо-
рисомъ. Парем 1313, 202 об. (зап.). Ср.
несѣтаженьк.

сътажениѹ² вм. сътоужениѹ

СЪТАЖЕНЬ¹ (4*) прич. страд. прош. 1. *Стянутый*: и свазана бы(с) [муч. Ия] вѣрвми голѣни и бѣдрѣ. и роуцѣ. и стажена бы(с) твърдо завѣртѣниѣмъ тоуго. дондеже кости троскотаху. (συμπεσφύθη ‘была сдавлена’) *ПрЛ 1282, 12в*; сѣи мануиль обѣща(ни)на не примѣ ѿ сквърного ц(с)ра июульяна... трости роскеплѣ [*Пр XIV₁ (I), 946* тростыми раскепаными] на полы стажень бы(с). (κατασφύγεται) *Пр 1383, 88в*.

2. *Связанный, соединенный*: земля же та аки жилами подземными источники. стажена кость. *Пал 1406, 66*; ти бо кони не ремениѹмъ стажени. но сову||зомъ. любве г(с)на. *Там же, 207в-г.*

СЪТАЖЕНЬ² (2*) *прич. страд. прош.* То же, что **сътажаныи** в 1 знач.: блюдо же то ѿ неправды стажено бѣ. (κατελείφθη 'было оставлено [в наследство]!') ПНЧ к. XIV, 118a.

— Передача греч. прич. среднего залога κεκτῆμενος ‘обладающий’ как прич. страд.: встанѣи иди въ поустыню. и обрашщѣи моужа именемъ пасѣа [ПНЧ н. XIII, 198а паисѣа]. нища оубо житѣемъ стаже-на добродѣтелими же свѣтло оукрашенъ. (πρωχὼν... τὸν βίον κεκτῆμενον ‘ведущего [букв. имеющего] бедную жизнь’) ПНЧ к. XIV, 976.

СЪТАЖИМЪ (1*) прич. страд. наст. к **СЪТАЖАТИ¹** в 1 знач. Средн. в роли с.: Сътажимъ [в др. сп. стажаемо] тroudомъ съ радостью приято ѣсть. и съхранено. а еже добыто безъ трѣда. скоро прѣобидатъсѣ. (τὸ... κτῆθέν) Пч н. XV (1), 876. Ср. **СЪТАЖАЕМЪ**.

СЪТАЗАЕМЪ (2*) прич. страд. наст. 1. **Стягиваемый**: по семь повѣсиша ю [муч. Анастасию] на дрѣвѣ [ἐν τῷ ξύλῳ ‘на дыбе’]. и стазаемоу дрѣвоу трюскотахоу кости юа. (στρεφομένου τοῦ στουρακίου ‘при повороте механизма’) ПрЛ 1282, 506.

2. **Связываемый, соединяемый**: Гѣнашѣ іѣъ х(с)ъ бѣ. своимъ си учениемъ [μαθηταῖς ‘ученикам’] и ап(с)лмъ... изрѣденъ нѣкыи жрѣбыи миръ [τὴν εἰρήνην] остави. се познание дароваа своимъ. иже к нему присвоения. да соуюзомъ мира стазаеми. дѣвнаго не растергнуть съединения. (σφιγγόμενοι) КР 1284, 348в. Ср. **СЪТАЖАЕМЪ**.

СЪТАЗАНИ|Ю¹ (7*), -**ЮА** с. 1. **Разногласие**: ·й· праві(л) ·ѣ·го. сбора иже в (тр)ѡулѣ полатнѣмъ... единою въ лѣтѣ повелѣваеъ. в коеижд(о) ѡбласти. ѿ всѣхъ еп(с)пѣ сб(о)ру быти. о црѣквныхъ веще(х). і о бж(с)твныхъ повелѣнии стазаниі. КР 1284, 426; сходатъсѣ купно. всеа области еп(с)пѣ ст(л)заниі ради црѣквныхъ [далее в греч. καὶ ‘и’] правильныхъ възискании. (διὰ τὰς... ἀμφιβολίας) Там же, 73б; Прилучающихся ради црѣквныхъ стазаниі. и правилныхъ възисканиі. повелѣно бы(с) сборомъ бывати по всѣ лѣта. (διὰ τὰς... ἀμφιβολίας) Там же, 83г; недоумѣвающе.

молимсѣ раздрѣшити ны ѿ стазаниа. (τοῦ ἐνδοιασμοῦ ‘сомнения, спорного вопроса’) Там же, 343б; того оученію наказанымъ таковое остави [Христос] достоиніе. еже смиритисѣ меж(д)ю собою [ср. Мк 9, 50]. и не се токмо. нѣ и дру||гыа въ миръ въводити [ср. Мф 5, 9]. стазаниа имущіа меж(д)ю собою [так!]. (στασιάζοντα) Там же, 348в–г.

2. **Спор, прения**: нѣкояго оувѣдѣхомъ хѣва оугодника. въ сътазаниѣ съ бѣсы очивѣстъ пришы||дѣша. и мѣногъ оубо нѣкыхъ тайнъ въпрашавѣша ихъ. (εἰς διάλεξιν ‘в собеседование’) Изб 1076, 213–213 об.; ѡ въскрѣмлении дѣтии попечение жены хранение. домоу прилежаніе. рабомъ оуправление... и иже къ с(в)сѣдомъ которы. и на соудіщихъ стазаниа. на поутехъ бѣды... всакъ дѣнь приходить ѡсобно приносѣ дѣши омрачение. (οἱ... διαλληκτισμοί) КР 1284, 194а.

СЪТАЗАНИ|Ю² (1*), -**ЮА** с. То же, что **СЪТАЖАНИЕ¹** в 4 знач.: Скровища и стазаниа црк(о)внаѣ неподвижна и небѣжна. и непродѣжаема. црѣкви подобаетъ хранити. (κτῆσει) КР 1284, 208а.

СЪТАЗАНЪ (1*) прич. страд. прош. к **СЪТАЗАТИ¹**: сего ради оубо црѣкви не стазаны боудутъ. по ѡному || правилу. по седми дѣяконъ имѣти въ слоужбѣ. бж(с)твныхъ тайнъ. (οὐκ ἀπατηθήσονται) КР 1284, 146в–г.

СЪТА|ЗАТИ¹ (5*), -**ЖОУ**, -**ЖЕТЬ** гл. **Взыскать, потребовать**: ѡброучение же [далее в греч. πρό ‘прежде’] времени съдѣвающе члѣвчскому же и бжю гнѣвоу. да вѣдати себе повинны твораше людьскыи оубо даньникъ... писаное въ грамотахъ ѡброучения... ѿ коягождо ихъ. и всецѣло да стажуютъ [в греч. ед. ч.]. прѣслушаниа ради сеѣ заповѣди (εἰσπράξεται) КР 1284, 244б; аще не стазаль [ПНЧ н. XIII, 167а истазаль] бы [Бог] слова. не бы блѣгъ. а понеже истазакуютъ [ПНЧ н. XIII –аеъ]. сего ри [ПНЧ н. XIII ради] блѣгъ. рци бо ми. аще бы не вѣстазаль прочею

насъ. еда бы стокала жизнь члѣвча. (εἰ μὴ ἀπῆται λόγον 'если бы не требовал отчета') ПНЧ 1296, 155; и г(с)ь ре(ч). ему же мало дасться и мало стажють ѿ него. а ему же много. и много стажють ѿ него. (ср. Лк 12. 48: ζητηθήσεται... αἰτήσουσιν) РПрМус сп. XIV₂, 3; ко иному [рабу]. ста пѣназь. стазавшему. разьгнѣвавшѣ [ПНЧ XIV₁, 6а -авьса] глѣше [хозяин]. злыи рабе. весь долгъ ѿнь ѿставих ти. (ἀλατοῦντα; ср. Мф 18. 28, 32) ПНЧ к. XIV, 104а. Ср. **ИЗТАЗАТИ**¹.

СЪТА|ЗАТИ² (13*), -ЖОУ, -ЖЕТЬ

гл. То же, что **сътажати**¹. 1. В 1 знач.: Вѣишьствении оурѣци суть. иже вѣиши пѣ(д) властнѣи суще. ѿцѣю же и дѣдоу. ѿ вѣишьскаго [вм. вѣиш-] ихъ чина стажють. на нъ же завѣщати мѣгуть. (ἐπικτησονται) МПр XIV₂, 178; лихоимецъ... егда много стажеть. паки болшую всхоцеть. (ῥταν... κτήσεται) ПрЮр XIV₂, 64а; аще стажеши книги. не оукраши и(х) поволокою. (ἐὰν κτήσῃ) ПНЧ к. XIV, 97г; мнихъ. да не стажеть что имъ же обидѣнь можетъ быти. аще ли стажить [далее в греч. τί, δι' οὗ 'нечто, чем'] обидѣтсѣ. нѣ(с) мнихъ. (μὴ κέκτηται) Там же, 90а; аще стажеши отрока кѣврѣомъ [Евραїον 'еврея'] ре(ч) 'ѣ' лѣтъ. да работаетъ ти. (Исх 21. 2: ἐὰν κτήσῃ) Там же, 162а; || усвоить: аще оубо такову стажеши мѣтву блѣжнь будеши. (εἰ... κτήσῃ) ЖВИ XIV-XV, 78в.

2. В 3 знач.: аще стажешъ [ПНЧ н. XIII, 101г -жиши] любовь с кымъ. и-звѣстиши [вм. извѣстишисѣ; πληροφори се 'вполне уверит тебя'] яко по истинѣ боить(с) бѣ... да не имаши о немъ злы мысли. (ἐὰν κτήσῃ) ПНЧ 1296, 43 об.; аще стажеши друуга въ напасти стажи его. и не скоро вѣроуи емоу. (Сир 6. 7: εἰ κτῶσαι... κτήσαι) ПНЧ к. XIV, 25б.

3. В 4 знач.: аще не стажеши кротости тако кси яко коузнѣцъ биа цатоу желѣзною. съсоуда же не створл. (ἐὰν... μὴ κτήσῃς) ПНЧ 1296, 19 об.; аще пла(ч) стажеши. ти [вм. стажати] хоцещи

подвигноути(с) [ПНЧ н. XIII, 199б подвижнисѣ — ἀγωνισαί 'старайся, стремись']. да вси съсоу(д) твои и вещи твоѣ хоуди боудоути. (κτήσασθαι) ПНЧ к. XIV, 97г.

4. В 6 знач.: накажетсѣ оубо дондѣ же вѣрноу дѣло стажѣте [ПНЧ н. XIII, 161в сътажитъ]. (παυδευθήσεται... διότι... οὐδαμῶς... κέκτηται 'будет наказан [нерадивый монах], ибо у него совершенно нет [дел веры]!') ПНЧ 1296, 147; ярость низложимъ. клѣветы ѿвратимсѣ леность ѿгонимъ. то аще кто стажеть бес труда сп(с)тсѣ. Пр 1383, 94в.

СЪТАЗА|ТИ³ (2*), -Ю, -ЮТЬ гл.

1. **Стягивать, сжимать**: не видѣши ли сѣнца се(г) на колика мѣста испущае(т) луча. на непотребная и скверная. и на колико мртвы(х) || телесъ смердаши(х) синае(т) еда которы ему прикасаетсѣ пороку. и не скверная ли оубо и сѣгнившая иссушае(т) и стазае(т). темная же просвѣщае(т) и само вредно [вм. невредно — ἀσινής 'непронутъ'] весма и неприятно естъ скверны. (συσφίγγει) ЖВИ XIV-XV, 114-115.

2. **Связывать, соединять**: добръ оубо сѣи дѣдъ пре(д) насъ обличи. нѣснаго на землю прекланяюща [ср. Пс 72. 9]. и с тварью стазающе вещь надѣнб(с)ную. (μετὰ τῆς κτίσεως ἀριθμοῦντα 'к творению причисляющего!') ГБ к. XIV, 161г. Ср. **сътагати**.

СЪТА|ЗАТИСА¹ (12*), -ЖОУСА, -ЖЕТЬСА гл.

1. **Обсудить, обменяться сведениями, мнениями**: два бѣста людина говѣина. и сѣвѣшастасѣ и быста мниха. и рѣвноующа по кѣвангельскоу гласоу. невѣдоуща скопистасѣ... || ...и тѣ [папа римский вслед за другими епископами] ре(ч) има. и азъ ваю ѿлоучаю ѿлоучена кста. тогда стазастасѣ [ПСк, 3513 сътазаящасѣ] къ собе и рекоста. си по собе соутъ кдино пособиѣ. зане въ свои мѣхъ соутъ сбирающе. || нѣ идивѣ къ сѣтмоу кѣпифану археп(с)пу кюпрьскомоу. (ἀπορούμενοι 'недоумевая!') ПрЛ 1282, 18в-19а; [рассказ греческих мастеров] на(м) сплацимъ въ

свои(х) домохъ наших рано въсходящо слнцю. придоша к(ъ) комуждо на(с) блгообразни скопци глгоше. зоветь вы црца влахернѣ. нам же идущи(м) поахо(м) съ собою дръгы и ближикы наша. и ѡбрѣто-хо(м)сѣ равно пришедше всѣ. и стазавше(с) єдинѣ || рѣчь ц(с)ричиноу слышавше. и єдини зватаєве быша оу на(с). *ПКП 1406, 134а–б; || вместе рассудить*: наоучитеса добрѣ творити. взицете суда. избавите обидима. судите сирѣу. оправдаите вдовицѣ. придѣте да стажимьсѣ глѣть гѣ. (*Ис 1. 18: διελεγγθῶμεν*) *МПр XIV₂, 15 об.*; придѣте да сожжемьсѣ [вм. сътажемьсѣ] глѣть г(с)ѣ. аще буду(т) грѣси ваши. ꙗко ѡброшени. ꙗко снѣгъ ѡблѣю ꙗ. (*Ис 1. 18: διελεγγθῶμεν*) *ЛЛ 1377, 796 (1096).*

2. *Спорить*: [рассказ монаха Арефы] приидоша ангѣли. внидоша же и бѣси. начаша стазатисѣ ѡ оу||краденомъ ми бѣтствѣ. *ПКП 1406, 122–123*; разболѣсѣ агапи(т). и прииде к нему преже намѣнены арменинѣ. посѣтитъ є(г). и нача стазати(с) с нимъ ѡ врачевнѣи хытлости. *Там же, 147в; || дискутировать*: Не подобаєтъ еп(с)пмъ свѣнъ вола своего старѣиш(а)го. рекше без вола своего(о) ми(т)рѣполита. или архиеп(с)па. не твори(т) ѡбилно н(і)чтѡже. ни еп(с)па поставл(а)ти. ни о повелѣннѣхъ. ни о правилѣхъ новыхъ стазатисѣ ни продати ни ѡдати. црквнѣхъ нѣкы||хъ вѣщи. (*ζητεῖν* ‘проводить исследования’!) *КР 1284, 41в–г; тѣи [защитники язычества] снидоша(с) стазатисѣ противу словеси бѣна црца. и сущи(х) с нимъ. (συνᾶραι λόγον πρὸς τὸν... υἱόν* ‘поспорить с сыном’) *ЖВИ XIV–XV, 97в; и посланъ бы(с) [Кирилл Философ] ꙗрмъ въ срацины. стазатисѣ о вѣрѣ. ПрП XIV–XV (1), 275а.*

3. *Судиться, вести тяжбу*: лишимъ не стажисѣ. ненавидимъ възлюби. гонимъ търпи. хулимъ оутѣшан. (*μὴ δικάζου*) *ГА XIV₁, 151б.*

4. *Соперничать*: не можаше же ни-ктоже стазати(с) с нимъ [Никитой,

затворником Печерским] книгами ветхаго закона. все бо изустъ оумѣаше. *ПКП 1406, 156б; || бороться*: и дивишаше вси... и въпросисѣ оунывшѣго глѣше. како стазастасѣ сы [вм. съ] мыслѣю в келии своєи. (*ἡδολέσχετς μετὰ τὸν λογισμὸν* ‘боролся ты с помыслами’) *Пр 1383, 40а.*

СЪТАЗАТИСА² (1*), -ЖОУСА, -ЖЕТЬСА гл. Соединиться, объединиться: сего ра(д) молѣсѣ о сподвизающих ми сѣ оубо. ꙗеши паки стазати ми сѣ. о трудѣхъ (*συναίρεσθαι*) *ФСт XIV/XV, 29б.*

СЪТАЗАТИСА³ (1*), -ЮСА, -ЇЕТЬСА гл. Обсуждать, обмениваться мнениями: два бѣста людина говѣина. и свѣщ(а)||стасѣ и быста мниха. и ревнующа по еоуангл(с)кму словеси. и невѣдуша же скопистасѣ... ре(ч) же има і тѣ [папа римский вслед за другими епископами]. и азъ ваю блучаю. и блучена єста. тогда стазашасѣ рекоста к себѣ. си по себѣ суть єдинѣ по єдиному. зане в сомнѣхъ суть сбирающесѣ. но поидевѣ ко єпифа||нию архиеп(с)пу кюпрьску. (*ἀπορούμενοι* ‘недоумевая’!) *ПрЮ XIV₂, 24в–25а.*

сътазатисѣ⁴ см. изтазатисѣ (Дополнения в наст. томе)

СЪТАТИ (1*), СЪТЪНЦОУ, -ЕТЬ гл. Отрубить: мика же оубоденъ. и тѣбаша и главоу ему сталѣ. *ЛИ ок. 1425, 247 об. (1208).*

СЪОУБОГЫИ (1*) пр. Претерпевающий бедность вместе (с кем-л.). В роли с. Мужа и братья и съоубозии... примѣте о нищелюбїи слово (*συμπλήντες*) *ГБ к. XIV, 92г.*

СЪОУДАВИТИСА (1*), -ЛЮСА, -ИТЬСА гл. Удавиться, повеситься вместе (с кем-л.). *Перен.*: Мы же о братье и чада. подобници прочнимъ ап(с)лѣмъ будемъ... и съоумремъ єму [Иисусу]. никакоже сьгрѣшающе єму... никакоже ѡмешшощесѣ... ꙗко бо ѡнъ [Иуда] тѣхъ ради сребреникъ. и любославиѣ сооудависѣ. (*ἐκείνος καὶ αὐτοί... ἀπαυγόνιζονται* ‘тот и эти давливаются’) *ФСт XIV/XV, 51г.*

съоудъ см. соудъ²

СЪОУЖИЧЬСТВ|О (10*), -А с.

1. *Род*: и обою тою рыбы и птица сужичьство ѓдино кѣсть. ѓкоже бо плаваєтъ птица сквозѣ въздухъ та(к) и рыбы сквозѣ воду. (суγγένεια) *Пал 1406, 21а*; ѓко(ж) бо и рыбо [в др. сп. рыбы]... та(к) и птица тоже сужичьство имѣють. крилома пернатыма пореваѣтъ(с) (суγγένεια) *Там же*; мозгъ же оубо иноразлично кѣсть. не ѓко дѣша ни ѓко ср(д)це... все вида и всему разоумѣа. акы ц(с)рь в полатѣ хрусталньѣ. приѣмла сълышание и обанание подаваа мысли и ср(д)цю и дѣши въ ѓдиномъ сужичьствѣ суще. *Там же, 46б*; || *родственная стихия*: Виж же оубо ѓко и свѣща на земли лежаще [в др. сп. -щи] горить. и пламе(н) кѣа кѣсть. не ѣ земна(г) существа но горнему сужичьству горѣ грѣ||сти хоше(т). *Пал 1406, 30в-г*; Тѣло же оубо члѣвче ѣ четыре съставѣ. глѣт создано имать [в др. сп. далее ѣ огна] теплоту. а ѣ въздуха студеньство а ѣ земля сухоту. а ѣ водѣ мокроту. ѣторгънушиса дѣши. ис телеснаго сроднаго союзуа. бж(с)твеннымъ повелѣньемъ. и тѣло в перѣсть разливаѣтсѣ. и часть къ части и кождо к своему соужичьствуо исходить. *Там же, 46в*.

2. *Родство, сродство*: и дрѣвеса иже зимѣ суще измерзають. и веснѣ || осырѣвши источають сокъ... и огненнымъ кѣствомъ исжагаѣми но и ти в собѣ сами оужичьствѣ [в др. сп. соужичьство] огна имѣють древо. тремо древомъ ражаѣтъ огонь. *Там же, 34б-в*; || *перен. Союз*: но аще оумъ с дѣшею || в сужичьствѣ ѓдино(м) спрагша(с) то поработита телесный ссу(д) то аки англа бѣа. ч(с)то преставита и своему вл(д)цѣ. *Пал 1406, 30-31*.

3. *Сородич. Образн.*: дѣши же оубо исходащи ѣтоле [в др. сп. ѣ телесѣ]. бж(с)твеннымъ повелѣньемъ. трупъ бывае(т) ср(д)це и мозгъ ср(д)цю раны приѣмшю скоро выскачетъ дѣша. не терпаше безъ сужичьства своего. такоже и мозгоу. ображаѣмо [в др. сп. -моу]. ѣ коста||ныхъ черепинѣ. тужить

дѣша и ср(д)це. ничтоже мыслить тогда члѣвкъ тѣ. понеже ср(д)це и дѣша в печали кѣста. о сужичьствѣ своемъ. *Пал 1406, 46б-в*.

4. *Собир. Существа одного рода*: Кѣсть же оубо ина рыба зовемаа мюрома неч(с)та кѣсть дѣиство(м) и зѣло скверна... понеже сужичьство свое оставльши. смѣшаѣтъ(с) съ ѓдовитымъ гадо(м). тѣмже и неч(с)тъ е. *Пал 1406, 21г*.

СЪОУЖИЧЬСТВ|ОВАТИ (2*), -ОУЮ, -ОУЕТЬ гл. *Находиться в родстве (с кем-, чем-л.)*: огонь горнии сужичьствую(т) огню земному но разно кѣсть существо(м). *Пал 1406, 29в*; в начало оубо ис перва свѣту повелѣ [Бог] быти [Быт 1. 3]. ѓкоже бо свѣтъ огонь пламенный. невидимъ кѣсть нами. тако оубо во всакомъ родѣствѣ сужичьствуааи огонь невидимъ кѣсть нами. (ѣ тоу пурѣс фѣсис сунуловѣса) *Там же, 34б*.

СЪОУЗ|А (5*), -Ы с. *Узы; то, что стесняет. Образн.*: не такого бо алканья избра(х) глѣ(т) г(с)ь. но разрѣши съоузу неправды. и разрѣши оузы бѣдны(х). (ср. Ис 58. 6: σύνδεσμον) *ЛЛ 1377, 139а (1193)*; сию же дѣщерь аврамлю сущю. юже свѣза сотона. се десѣтъ и ѣсмь лѣтъ. не подобаше ли разрѣшити ѣ союзы тоа. въ дѣнь суботный. (Лук 13. 16: ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ) *ПНЧ к. XIV, 144а*; съважи оубо его [друга] дондеже оумолить бѣа. не остави раздрѣшена... аще бо ты не съважеша. нераздрѣшиа же ждетъ него съоуза [ср. Мф 18. 18]. *Там же, 166г*; иже даруа семенѣ съющеному [2 Кор 9. 10] ты и мнѣ даруи. дарителю блѣгыхъ. разрѣшаа ми съоузу языку. обнови сѣсе къ словословлению вѣрно. *МинПр XIV/XV, 68*; хотѣвши бо бѣси пострашити блѣжнаго [Феодора]. съоузоу собѣ работноу || приискаша. *ПКП 1406, 189а-б*. *Ср. съвоуза, съоузь. Формы, общия для съоуза и съоузь, см. под съоузь*.

СЪОУ|ЗИТИ (1*), -ЖОУ, -ЗИТЬ гл. *Сузить, уменьшитъ*: кѣгда бы просити добра ѣвѣта на судищи себѣ и инѣмъ. тогда

же мы стоа||ще мыслимъ. како бы и инѣмъ погубити тѣло. а себѣ дѣшу... или како быша своя житница раширили. а инѣхъ съюзити. *СбХл XIV₁, 100–101.*

СЪОУЗЪ (61), -А с. 1. *Скрепен-
ление*: на создание каменею друогъ друогу
совѣкоуплени јако едінъ камень мнѣти ни-
какоже склочание и соуузъ видѣти. (τῆς
ἀρμονίας) *ГА XIV₁, 125а.*

2. *Связка, соединительная ткань*:
егда сладостью пищу приємлють [жен-
щины]... то растенью [в др. сп. -ніе]
мла(д)нцо бываетъ... и во оу||ды вса съпро-
стирається. и въ ногѣти вѣхидити и [в др.
сп. далее въ] власы бранныа вѣмѣщается
и лѣпы творить. входащиа пища во соуузы
ярныа. *Пал 140б, 43а–б.*

3. *Состав*: [обращение Иосифа к Ве-
ниамину] о дѣвѣнаа ми любви. и свѣте
очию моюю. ражѣже бо ми ср(д)це и всѣ
соуузы. тѣла моего попали. *Пал 140б, 89а.*

4. *Союз, связь*: бе всѣхъ насъ всѣхъ
на(с) помилуй. и свѣжи ны братьскы. і
съуузомъ любве твое [вм. -еа]. јакоже
выше рекох(м) *КР 1284, 12в*; Суть же
и друзии браци. не соуузомъ сродства.
близочствомъ же възбранаеми твори-
ти. (διὰ θεσμόν) *Там же, 283б*; иже ѿ сѣго
крѣнѣа. приимъ нѣкую дѣцю. не можеть
ея поати жену послѣди. јако дщи ему
есть... понеже јакоже иного вѣвести не
може(т) къ ѡтечѣстѣи любви. и праведно
есть браку възбраненье. к таковому соуузу.
(πρὸς τὸν... θεσμόν) *Там же, 284б*; Вза-
конле(т) сѣи [Григорий Богослов] бра(к).
и безбра(ч)е. ѿ ап(с)ла взе(м) извѣты.
јако коринфие(м) пища. съуузъ бра(к)
именуе(т). рѣше(н)е и свободу дв(с)тво.
(θεσμός; ср. 1 Кор 7. 27–28) *ГБ к. XIV, 80в*;
Се оубо о дѣши и о тѣлѣ. и о нею соуузы.
въ ѡно время подобно помудрьствую.
(περὶ τῆς... συνδέσεως) *Там же, 96в*; радуи-
те же са и ны цркы. елико по добротѣ
малы бѣсте. і в соуузъ придѣте въ еди-
ну вѣру. (συνδεσμεύετε 'связжете [прихо-
дящихъ к нам]') *Там же, 132а*; ѿѣи и ѣти

иземшаа ѿ сѣго крѣнѣа. сѣве и дщери
ею. бра(т)я суть по дѣвѣному соуузу. *КВ
к. XIV, 269б*; вси оубо растворимъ себе
въ плоть едину. не телеса другъ другу
нан(о)саше. но дѣша в любовь [вм. -бѣве]
соуузы. совѣкупляюще. (ἐν τῷ τῆς ἀγάπης
συνδέσμῳ) *ПНЧ к. XIV, 183а*; блжени бу-
дете бра(т)е моя || ...јакоже вжелѣсте... Ни
батьство кипашее. ни славы стр(с)тныа...
ни счетания с женою. ни кровнаго соууза.
ни плотнаго рж(с)тва но добродѣтели
привлащешиа [вм. пре-]. (δόσιν букв. 'пре-
доставление [крови]') *ФСт XIV/XV, 152–
153*; мое же служенье. еже бдѣти за дѣша
ваша... || ...и пешиса. и оустраати вса въ
единъ дѣхъ. и смыслити съуузъ дѣвѣны.
(τῷ συνδέσμῳ 'соединять' союзом [люб-
ви]) *Там же, 227а–б*; ѿторгнущиса дѣши.
ис телеснаго сроднаго соууза. бж(с)тве-
нымъ повелѣньемъ. и тѣло в перѣсть раз-
ливается. *Пал 140б, 46в*; | о совершенной
христианской любви: Гѣ нашъ ісѣ х(с)ъ бѣ.
своимъ си учениемъ [μαθηταῖς 'ученикам']
и ап(с)лмъ... израденъ нѣкыи жрѣбыи
миръ [τὴν εἰρήνην] остави. се познание да-
роваа своимъ. иже к нему присвоения. да
соуузомъ мира стазаеми. дѣвѣнаго не рас-
тергнутъ съединения. [ср. Еф 4. 3] (τῷ
συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης) *КР 1284, 348в*; како
неродимъ другъ друга обуати. јако ре(ч)
бжии аплѣ. || къ ефисѣемъ посылаа. сблю-
даті единѣство вѣры в соуузѣ мира. (Еф
4. 3: ἐν τῷ συνδέσμῳ) *ГБ к. XIV, 193–194*;
обае на предѣре(ч)на||а възвратимса.
разрѣшающа [вм. -ше] притча соуузы.
СбЧуд к. XIV (1), 290а–б.

5. *Узы; то, что стесняет*: Аще
мужна ра(д) вины. вложитса сама жена
в желѣза. в соуузъ чюжее куплѣ. и своимъ
|| имѣньемъ того избавити вины вѣско-
шетъ. аще оубо ѡбѣщавшиса не вдала бу-
де(т). ни вдати к тому не истажет(с)а. (ἐν
τῷ δεσμῷ) *КР 1284, 286б–в*; | образн.: нынѣ
[весной] источници свѣтлѣе истѣчно(т).
нынѣ паче рѣкы силнѣе зимны(х) соуузы
раздрѣшившеса. (τῶν... δεσμών) *ГБ к. XIV,*

81в; || *перен.*: людие оубо сѣдаште въ тѣмѣ невѣдѣнія. свѣтъ видѣша велии [Мф 4. 16]. разоумьныи. и прельстѣныи ихъ свободишася съоузъ. црѣство нбсьное древлнью работою измѣньше (тὸν... δέσμῳν) *КЕ XII, 38а*; о горе иже || или по истинѣ възимати. или иже даати даръ бжии. и на имени ѡбщевающѣмъ сѧ. желчию бо горѣсти и. съоузомъ неправды. ѿ сребролюбиа яти быша (ср. *Деян 8. 23 = Аст 8. 24: εἰς... σύνδεσμον*) *КР 1284, 209–210*; [Амвросий Медиоланский имп. Феодосию Великому] обаче ѿиди и не тѣсиа вторыми пел|рвое растити безаконие. и приими съоузъ [далее в греч. ѿ ‘которому’] бѣ свѣше бываеѣтъ свѣдѣтель. (тὸν δέσμῳν) *ГА XIV, 252–253*; [от лица имп. Льва и Константина] ничемуже преже югѡ [Господа] быти бѡлшо. су(д)мъ и правдою. ѿ негѡ порученымъ намъ правления. на въздание разумѣемъ. яко ѿ сегѡ всакоа неправды. раздрѣшати сооузъ. [ср. *Ис 58. 6*] (σύνδεσμον) *МПр XIV, 166*; ѿверзите ѿ себе дѣла темная... всаку неч(с)тоту. и всакъ сооузъ неправды. [ср. *Ис 58. 6*] *СбУв XIV, 68*; мѣтвою же раздрѣши [Анна] съоузъ неплодства. роди самоила пррка. [ср. 1 Цар 1. 20] *ГБ к. XIV, 85а*; лучше бо ти себе самого раздрѣшити ѿ союза грѣховнаго. ли избавити рабы ѿ работы. (σύνδεσμον) *ПНЧ к. XIV, 185в*; ѡ х(с)е мои растергни ми съоузъ грѣховьныи и сѣси ма. *КТурКан XII сп. XIV, 220*; истиньная алчѣба. ѡве||ржение злѣхъ дѣлъ и раздрѣшение всакому сооузу несправедному. *ЗЦ XIV/XV, 116а–б*; то же *СбТр XIV/XV, 20*; рабъ же бжии никола(е)... ставъ помолиса гл҃а. г(с)и вѣчныи тайнаа вѣды. ты еси... вса съоузы неприязнины развергъ. и раслабленыа оуды съставишь. (σύνδεσμον) *СбТр XIV/XV, 169 об.*; яко бо не подвиженъ сѧ [человек] на полу... но по делесному на своенисленныи свѣтъ и хотѣнныи... яко тако ти. ѡрганъ злобѣ бываеѣтъ. в покорении сооузъ попраша [в греч. ед. *ful.*] позади похоть свою. яко во огни и во тмѣ

ходаше [вм. ходл — *πορεύμενος*]. (τοὺς... δέσμοις ‘узы [повиновения сбросит]’) *ФСт XIV/XV, 78а*; пусть бо сыи дѣтии. попечение имѣаше [царь Авенир] много. како бы таковаго раздрѣшился союзу. и чадомъ нареклъ сѧ ѡтцъ. (тоб... δέσμοις) *ЖВИ XIV–XV, 4а*.

6. *Наказание*: Аще которые презвѣтеръ [так!] безъ вины еп(с)па своего ѡставитъ... і ошедъ. і сборъ людие о собѣ собравъ. і црквъ другую створить. да изверж(е)||тъ(с)... таковыиже съоузъ должень есть приати. аще не обра(т)тъ сѧ. дващи і тричи. помольшо его еп(с)пу его. *КР 1284, 41а–б*. Ср. **съоузъ, съоуза**.

СЪОУЗЪНИКЪ (1*), **-А** с. *Человек, находящийся в тюрьме вместе (с кем-л.)*; [рассказуника] въ среднихъ же днѣхъ. многу сущю времені неразоумья. и прочимъ сооузникомъ сознахомсѧ. (тоῖς... δέσμοις) *ПНЧ к. XIV, 116в*. Ср. **съоузъникъ**.

СЪОУКРАШАЕМЫИ (2*) *прич. страд. наст. Украшаемый подобно кому-л.*: Оче бѡмѣре фѣодосѣе. ты... весьма прилежа ц(с)рю. вседержителю. плоды достойны приносѧ ему ѿ свои(х) подвиговъ. прп(д)бне сооукрашаемыи [ЛКП 140б, 1а–б сооукрашаемъ] добродѣтельными вѣнци. *Мин к. XIV (май), 14*.

СЪОУМАЛ|ИТИСА (1*), **-ЮСА, -ИТЬСА** *гл. Уменьшиться сообразно с кем-л.*: аще ли... оумаление нѣкоуе прииметь [монастырь]. съоумалитисѧ тѣгда мнишьское число заповѣдаемъ. обаче ни тако же мньшемъ быти четырь деса(т). *УСт к. XII, 231–232*.

СЪОУМРЕТИ (1*), **СЪОУМЪР|ОУ, -ЕТЬ** *гл. Умереть вместе (с кем-л.)*: Мы же о братыи и чада... исповѣдающеса оумрети за заповѣдаващаго. и съоумремъ юму. (συναποθάνομεν) *ФСт XIV/XV, 51г*.

СЪОУМЪНОЖАТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл. Приумножаться вместе (с кем-л.)*: якоже и въ крѣмьствии корабля. слово юдино саи. оумъножаеѣтъ въ многыхъ. подлежащихъ

бывають [γινόμενος 'оказываясь'], тако же и въ оучители видимоуе. своимъ словомъ. югда въ оучимыхъ бывають. съоумно-жається имъ. въсе въ конемъждо бывающе. (συνπληθύνεται) *КЕ XII, 265 об.*

СЪОУМЬНЬ (1*) *пр.* Наделенный разумом: иже кто комкають оплатки. мѣрѣть плоть комкають а не живу. а комкаю просфиру. комкають плоть х(с)ву и съдѣшну и съоумну яко то есть хлѣбъ животень [ср. *Ин 6. 51*]. (ἐννοῦν) *СБТ н. XV, 136.*

СЪОУМЬНѢТИСА (4*), **-ЮСА, -ИТЬСА** *гл.* То же, что **соумньѣтиса** в 4 знач.: сооумню бо са и трепещю. якоже о блазѣмъ. також(е) и о злѣмъ достоини ксѣмъ. (δέδιω) *ФСт XIV/XV, 39в*; сего ра(д) азъ смиренны. съоумнюса. трепещю. въздыхаю и тужю. вида в себѣ недостойность. (δέδιω) *Там же, 143б*; сего же съоумнюса. и трепещю. еда како в грѣх(х) поставите ми даръ неразумны(х) ради. (δέδοικα) *Там же, 180в*; егда въсприму время въспрановенья. сооумнуса трепещю. рыдаю и падаюса. (δέδιω) *Там же, 182а.*

СЪОУПРАЖНА|ТИСА (1*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл.* Передача греч. проσασχολέω *зд.* 'быть приверженным (кому-, чему-л.)' по знач. 'быть занятым (чем-л.)', упражняться (в чем-л.): възложи даръ чистоты своея на ба. зане не затвори тебе въ роукоу хотѣннѣ плѣти и крѣве. и съоупражняющивольхъса [так, воль — лишнее; *ПА XI, 54а* съоупражнѣжштихъса] съ нѣма [вм. нима — τοῦτοῖς] тѣлѣтворивыхъ и нечистыхъ члѣвкъ. нѣ оутвѣрди своею десницею. (τὸν проσασχολούμενον) *СБТр XII/XIII, 110 об.*

съоупрашатиса *см.* **съвъпрашатиса**

СЪОУЧИНЕНЬ (1*) *прич. страд.* прош. Благоустроенный, налаженный: Авдиане... си прѣбывание и житие съоучинено сътажавша [вм. -жаша — κέκτηνται]. соуть же по въсемоу вѣроу имоуще. якоже и съборная цѣркы.

(τεταγμένον, *вар.* ἐντεταγμένον) *КЕ XII, 258 об.*

съоучитель *см.* **оучитель**

СЪХАЖА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл.* Сходить, спускаться: и створыша мѣрѣть назнаменаща [ан. *Архипп и Филимон*] людѣмъ глѣща. яко сѣмо имать съхажати великыи чиноначальникъ архистратигъ силы гнѣ михаиль. (κατέρχεσθαι) *СБТр XII/XIII, 39.*

СЪХВАЛЕНИ|Ю (1*), **-Ю** *с.* Одобре-ние, согласие: Въгодно есть и то да ради никѣгдаже не имѣвъше своихъ еп(с)пѣ. аще не ѿ всѣакого събора конеаждо епархия и пѣрвѣишааго причѣть боудеть и по съхвалению того югоже подѣ строениемъ есть та цѣркы никакоже приимж(т). (κατὰ συναίνεσιν) *КЕ XII, 154.*

СЪХЛ|Ю (1*), **-И** *с.* Сухая трава: Лю-тыи съ и оуныньныи бѣсъ... в ѣ ча(с) на-падають на чѣрноризьци. тоугоу юмоу творя... || ...и обращетьса [монах] яко съхлѣ поустыньная. мало помѣлчить. и пакы вѣтрѣмъ женома есть. (φρύγανον) *СБТр XII/XIII, 76–76 об.*

СЪХНОМЬ (1*) *прич. страд. наст.* Сохнуций. *Зд. перен.* Томимый, мучимый: сего ра(д) вѣща дѣдѣ и прогнѣваша и [еврейский народ Моисея] на водѣ прекословиюемъ и ѡзлобленъ бы(с) моисии ихъ ра(д) яко прогнѣваша дѣхъ юго и разньствова оустынами своими [*Пс 105. 32–33*]. оуныльствоуа [ἀθυροῦντι 'унывающимъ'] бо сестрѣнѣ ради оумертвѣна прилежаюу жажею водною сохноми [в др. *сп.* сохнеми; *ср.* *Числ 20. 1–2*]. (πιεζόμενοι) *ГА XIV, 67а.*

СЪХН|ОУТИ (4*), **-ОУ, -ЕТЬ** *гл.* Сохнуть. *Зд. перен.* Иссыхать, изнывать, чахнуть: мѣремъ [вм. мѣри — μητέρες] же в роуцѣ съхноушемъ и [вм. имъ — αὐτῶν] младенцемъ. нерожахоу о нихъ. превелья ра(д) соущаа бѣды. и ноужа. (μαραίνόμενον) *ГА XIV, 169б*; лѣпо е(с) супротивнымъ [*ГБ к. XIV (2), 104г* супротивное супротивнымъ] приплодити нелѣпностью жатву. и источникомъ

оустуженье... а не измаилева пострада-
ти безводье(м) схнути [ср. Быт 21: 15–
19]. (ξηραίνεσθαι) ГБ к. XIV, 35г; [обра-
щение к душе] вчера съхнаше цветущи те-
че(н)е(м) крове. испущаше бо червлёныи
грѣ(х). днь(с) процвете исохши. прикос-
ну бо са подолцѣ х(с)вѣ. и точенье оуста-
ви [ср. Мф 9. 20]. (ἐξηραίνου) Там же, 40б;
[Моисей о судьбе Израиля] и дасть [Гос-
подь] тобѣ тамо ср(д)це горуеще. и очи
скуднѣ. и съхнущую дшю. (Втор 28. 65:
τηκομένην ‘изнывающую’) Пал 140б, 155а.

СЪХНОУТИСА **вм.** **СЪСЪХНОУТИСА**

СЪХОДИМЫИ¹ (1*) прич. страд.

наст. Опускающийся, ниспадающий: обла-
чаше же са [первосвященник Иадуй] и въ
дроугу ѡдежю ѿ вюса. и акинфа... доже
и до бе(д)ры сходиму. (κατερχόμενον) ГА
XIV, 27а.

СЪХОДИМЫИ² (1*) прич. страд.

наст. Происходящий вследствие сте-
чения обстоятельств, случайно: тихию
же платонь виноу наре(ч). сходимая бы-
ваетъ ли спаданіе ю(с)ствоу. ли изволе-
ніе [φύσεως ἢ προαίρεσεως ‘естественное
или преднамеренное’]. (κατὰ συμβεβηκός
‘по случайности’) ГА XIV, 47б.

СЪХОДИТИ¹ (145), -ЖОУ, -ДИТЬ

гл. 1. Сходить вниз, идя спускаться: и по-
гна ю [св. Варвару] ѡцѣ юа. и ѡбрѣтъ
своима роукама оусѣкну ю. сходящю
же юмоу [Прл 1282, 77а съходл же —
κατερχόμενος] с горы. съжъжень бы(с)
ѡгнемь. ПрС XII/XIII, 79б; [толкование на
Пс 31. 6] Кающагоса ре(ч) [Давид]. множе-
ство напасти не потопить. нѣ какоже
сходящаго члѣва въ крщение. к томуу не
могутъ юмь приближатиса бѣси. (ἐν τῇ
καταβάσει) Изб XIII, 74; тѣгда соушаа въ
июдѣи. да бѣгають в горы. и соущему въ
зданьи [ἐκ / ἐπὶ τοῦ ὀβελίου ‘на крыше’]
да не сходить. взати что ѿ домуу своего.
и соущему в селѣ да не възвратитиса
взати ризы своя. (Мф 24. 17: μὴ καταβάτω)
ГА XIV, 228а; Ть [Исихий Иерусалимский]
бѣ ѿ страны арменьскыа възхотѣв же

быти мнихъ и молчати. схожаше к морь-
скимъ странамъ. (κατήρχετο) Пр 1383, 65б;
братия наша и сестры. съчислено юсть
и глѣание ваше. и исповѣдания. сходятъ
оуже но паки всходать. глѣти но и мол-
чати. (συγκатаβαίνειν δεῖ, ἀλλὰ πάλιν καὶ
συνανελθεῖν ‘нужно сходитьсь, а затем
опять расходиться!’) ФСт XIV/XV, 97в;
глю же безмолвно и безматежно. и пѣти
и молитиса. и преложити(с). сѣдѣти
и встати. спавши встати. сходити
и възсходити. (καταβαίνειν) Там же, 134г.

2. Переноситься вниз. 1) На землю:
навходносоръ же ѿвѣща. азарие віжю
свѣтъ съходящъ съ небеса на вы. [ср. Дан
3. 49] Прл 1282, 97б; и югда вхожаше мои-
си въ скиню. схожаше столпъ ѡблачныи
и бѣ въ скиню. (Исх 33.9: κατέβαινεν) ГА
XIV, 63в; вижъ [вм. видѣ? ѡра; Моисей]
извѣстье оѣа. ре(к) бо. бѣ оубо сходи(т).
(καταβαίνει) ГБ к. XIV, 60г; старецъ ска-
за. яко видѣхъ аѣгла гна с нѣсе сходяща.
и положи руку его на клирицѣ. и бы кли-
рикъ весь. столпъ огнень. (κατερχόμενον)
ПНЧ к. XIV, 110г; ѿвѣщав же первыи
пѣркъ. дѣд(ъ) великийи ц(с)рь. ре(ч) .а.
разумѣхъ. яко без молвы. тихо сходить
с нѣи. и рѣхъ сниде яко на руно [ср. Пс
71. 6] (ἐρχεται) ЗЦ XIV/XV, 12б; | о пер-
вом и втором пришествии Иисуса Хри-
ста: и познавшѣ гла(с) г(с)нѣ вса силы
нб(с)ныа падше поклониша(с) глѣще. аще
не видѣхомъ тебе вл(д)ко сходяща. се по-
кланяемъ ти (с). възсходящю въ славѣ.
КТур XII сп. XIV, 274; Х(с)во звѣзда зна-
менае(т) телесное роженъ. лѣпо бо ѿ нѣсе
сходящю слову. с нѣсе и знаменъ имѣти.
(κατερχόμενον) ГБ к. XIV, 21б; не просто
же оубо се знамение. трилична бо юсть
доуга ово оубо черьлено ово (ж) бѣло ово
же зелено. да зеленьство юа премоудрость
и силоу слова и ба всѣхъ. в миръ сходяща
прознаменуеть. (ἐπιφοιτᾷν) Пал 140б,
56в; роса бо || нѣснаа невидимо сходить
на землю. сшѣдши же на землю види-
ма юсть члѣкомъ... такоже и бѣ сходлаи

в дѣцю (не)видимъ єсть. Там же, 766–в; | о сошествии Св. Духа: сѣую бѣю иже въ влахѣрнѣ. идеже сѣи дѣхъ схожаше на вса патницѣ. и тоу одраша [крестоносцы] ЛН XIII₂, 70 об. (1204); ѿбѣ же послушествоваше гла(с)мъ глѣ. се єсть сѣнь мой. ѿ немъ же || блгоизволихъ. ѿ небсе дѣхъ схожаше и гласи англѣстии слышахоуся. (ср. Мф 3. 16: катаβαῖνον) СБЯР XIII₂, 211–211 об.; не дѣха бо сѣго невидим(о)е. и непредложно е(с)ство. въ голубинѣ преложиса ѿбразъ. да се акоже хоташе авити(с). нѣ того сподобѣвса видѣ доброты. в немъже авитиса члвку. бж(с)твѣныи дѣхъ схода с небесъ всхотѣ. (катаβαῖνον) КР 1284, 355в; кр(с)твшю же са ему [Христу]. и се ѿверзошася нб(с)а. и дѣхъ сходящъ зрак(о)мъ голубинымъ на нь. и гла(с) глѣ (Мф 3. 16: катаβαῖνον) ЛЛ 1377, 35 (986); будѣмъ болюбци. бѣа рабы въ ч(с)ти имуща. тѣхъ бо руками... грѣхъ избавление. приеѣмлемъ... тѣхъ мѣтвами сходить дѣхъ сѣи ѿ ба. на приносимую просфуру. Пр 1383, 142г; аще бо оскверниса входить [священнослужитель в алтарь] не то єсть єдино. єже польза єму єсть в томъ. нѣ и много осужение и грѣху прибытокъ. ѿудѣ приеѣмлетъ. того бо дѣла сѣи дѣхъ. тамо не сходить (οὐ κατέρχεται) ЖАЮ к. XIV, 48г; и кр(с)тѣвса і(с)съ взиде ѿ воды. и се ѿверзошася нбса и видѣ [Иисусъ] сходящъ (дѣхъ) аки голубъ. и градушъ на нь. (Мф 3. 16: катаβαῖνον) СБЧуд к. XIV (1), 143б; дѣху сѣтму сходящю на сѣтѣ ап(с)лы. въ днѣ ѿныи по вскр(с)ниі ту абѣе обличинъ [в др. сп. -ченъ] бы(с) миръ о грѣсѣ. Пал 1406, 28в; || слетать: а птицы [испр. из поткы] оны красныа схожаху на ню [райскую реку]. и всхожаху напивающеса (κατήεσαν) ЖАЮ к. XIV, 12б; єгда старѣѣт(с) [птица Феникс]. взлетитъ на высоту и взимаєтъ ѿ огн(а) нб(с)наго. и та(к) исходящи [в др. сп. сходящи и] зажигаєтъ гнѣздо свое Пал 1406, 22а; 2) В подземный мир: Исаа же ре(ч) сходяще въ страну и сѣнь смртную свѣтъ восиаєтъ на вы. (ср. Ис 9.2 = Is 9. 1:

οἱ κατοικοῦντες) ЛЛ 1377, 34 об. (986); [толкование на Пс 40. 4] и се обла(к) синь покры и [Григория, ученика Василия Нового] бы(с) акы мртѣв. и къ дну аду схода. и се первомѣнкъ стефанъ явиса извода ѿтуда. Пр к. XIV (2), 39г; | о сошествии Христа в ад: Аще в бездну сходи(т) [Христосъ] сниди оувѣ(ж) іако и ту су(т) х(с)вы тайны... [толкование] Сходящю слову х(с)у въ адъ. подобиса ему и ты видѣнѣ(м). не о злѣ но о тамо свершаемы(х). (ἄν... κατή... κατερχόμενον) ГБ к. XIV, 73в; | о смерти и погребении: Зѣло оупсѣшно къ покашанию и слѣзамъ. посѣштение оумирающихъ и кто бо тѣгда не приидетъ въ оумиление. вида єстьство свое въ гробъ сходящъ [в др. сп. -ше]. Изб 1076, 53 об.; прич. в роли с.: помануťся и ѿбрататся къ гоу вси коньци землѣ [Пс 21. 28]... предъ ни[мъ] припадоутъ вси сходящи въ землю. СБЯР XIII₂, 5–5 об.; || перемещать-ся на более низкий уровень, опускаться вниз: кораблени(к). егда ѿ пристанища в пучину граде(т). изводи(т) глѣтса ѿ равна на вышнее всхода. а егда же ѿ пучины в лимень. тогда сходи(т) ѿ съграбляемаго [ГБ к. XIV (1), 145б съгорбляемаго] на смѣренѣшее. (κατάγεται) ГБ к. XIV, 82а; и свазавъ снопъ велии намочи [авва Макарий]... и еже плеташе. и меташа [ПНЧ XIV₁, 79г -ше] дверьцами [διὰ τῆς θυρίδος 'через отверстие'] въ вертепъ имъже [в греч. нет] схожаше. (κατέβαινε) ПНЧ к. XIV, 143а; || перен. Опускаться (до чего-л.), впадать (во что-л.): Иже сходяще [КЕ II, 84 исходить] к мирскимъ и пьютъ. иереискоу чиноу повелѣвають сѣи оѣи блгообразно и съ бла(с)влениємъ || приимати предълежащаа. КН 1285–1291, 513б; сходящемъ [вм. -ше] паче домышлениємъ и замышлениємъ своимъ члвци ч(с)ть и славою бѣю възложиша на нѣбо и на сѣнце и на лоуноу и на звѣзд(ы). таче паки темными домышлении сходяще на [в греч. нет] блъскы [в др. сп. блѣскъ] и на [в греч. нет] аєроу [τὸν ἀέρα 'воздух'] и соушача на

аєрѣ бгы нарекоша. (ἐπικαταβαίνοντες... ἐπικαταβαίνοντες) *ГА XIV, 39в*; [обращение к читателю] безъ оружѣя [ἄοπλον 'безоружного'] ѡбрѣтъ разбоинникъ дѣяволъ. ѿ иер(с)лѣма въ ерихонъ. ѿ высоты добродѣтели. на низъ злобы сход(а)ша. и тако злѣ оуязвить [ср. *Лк 10. 30–35*]. (καταβαίνοντα) *ГБ к. XIV, 107в*; егда зоветь врѣмѣ. виною кротости. въпадаемъ въ сѣти сотонины. и разлouchаемъсѣ ѿ ба. тогда праведною примѣмъ ярость. яко да не праведно паки яращесѣ. непѣщующе. въ неподобную ярость сходимъ. (ὅτι μὴ... ἐξοκεῖλωμεν) *ПНЧ к. XIV, 26в*; тако оубо иже хошеть. и на вышшеє по малу на добродѣтель всходити. а долови на грѣхѣ сходити. (κατιέναι) *ФСт XIV/XV, 38б*.

3. Приходить сверху, нисходить; ниспосылаться: трлпеза цѣла нбснааго приготоуена. агньцо бжию тебе ради закалаемоу. серафимомъ прѣстояштемъ... Огнь дховьномуу съ нбсе || сходяшю. (τοῦ πυρός... κατερχόμενον) *Изб 1076, 260–261*; нынѣ оубо не вѣмъ. аще имѣния ради произведение [в священники] творашемъ. а не руку чисты дѣлѣствуемъ [вм. -мы]. сходить на поставляемаго, по гласу проповѣдана [в др. сп. -нія]. и не ѡходить ли паче сѣго дѣха блгодѣть. (ἐπιφοιτᾷ) *КЕ XII, 233 об.*; всако датіє добро отъ оца свѣта сими [святѣми мучениками] сходить. симъ иже вѣроу и бе-соумнения просать. (κάτεισι) *СкБГ XII, 18в*; отъ того бо [Бога] всако давание. и всакъ даръ съвършенъ съвыше сходить. *СбТр XII/XIII, 28 об.*; подбашесѣ оубо ѿ елинь баснотворимымъ въ феталии чародѣяннемъ. лоуноу въ привидение творѣ(т) [мелхиседекиане]. мычтани нѣкыми и обаяніи поноужающе. и не хоташю сходити ѿ нб(с)е къ земли. на воды паче вѣсточныя. *КР 1284, 396г*; Что є. съсоудъ сходящъ с нбсѣ яко понавѣу великоу. на чѣтыре оуглы привязаноу. в не-иже бѣша всѣ. (*Деян 10. 11*: καταβαίνον) *Изб XIII, 63*; иже же єтеръ ѡгнь яко молнии.

ѿ аєра схожаше. яко искры и пожагаше єгоже ѡбрѣташе (κατήρχето) *ГА XIV, 273а*; всакъ(ъ) бѣ [так!] даръ съвыше сходяи ѿ тебе ѡца свѣтомъ. єгоже блг(с)вать члѣвци. буде(т) блг(с)нѣ. єгоже прокленуть члѣвци. буде(т) проклатъ. (*Иак 1. 17*: καταβαίνον) *ЛЛ 1377, 120а (1169)*; что бо єсть мързчаа такихъ дѣлъ. теми бо гнѣвъ бии. сходить на ны *Пр 1383, 50б*; ре(ч) бо зарѣя [так!] азъ видѣхъ серпо сходящъ съвыше. в долготу ·κ· лакоть. а в широту ·Τ· [ср. *Зах 5. 2*] *Пр 1383, 150в*; то огнь содома испепели. || яко дождъ с нбсе схожаше. (κατεφέρето) *ГБ к. XIV, 66б–в*; оуѣнци же || вѣровавшие воскр(с)нью. еже в ни(х) слово бж(с)твенныя силы. собрани яко в єно мѣсто они. тако и ти въ единомыслѣ. на нихже х(с)ва блг(д)ть сходи(т). (ἐπιφοιτᾷ) *Там же, 73б–в*; г(с)ъ же въ єуа(г)льи. яко хлѣбъ бии єсть сходяи с нбсе. и живо(т) даа миру. (*Ин 6. 33*: καταβαίνον) *Там же, 119а*; но очѣ гла(с) с нб(с)е сходя [в др. сп. далее рече] се єсть бнѣ мои възлюблены [ср. *Мк 1. 11*] *Пал 1406, 25г*; внегда бо видѣша єєврѣи. сходяшю манну. и ре(ч) кождо къ подругу своєму. что се єсть [ср. *Исх 16. 15*]. *Там же, 129г*; и сниде к нему [пророку Захарии] гла(с) глѣщъ. се єсть серпъ нѣ<...> бжию сходящъ [ср. *Зах 5. 2*] *СбПаис н. XV, 199*; || выпадать (о природныхъ явлениях): якоже бо роса нб(с)наа невидимо оубо сходить... тако и бж(с)тво ѡбато бы(с) и невидимо. (κάτεισι) *Изб XIII, 132 об.*; дъжеве [так!] же кромѣ ѡблачны(х) требованиі оубо на землю не сходя(т) ни ѡблаци кромѣ аєра. (οὐκ ἄν... καταβαίεν) *ГА XIV, 42б*; Вода иже изо облака исходить дождемъ. со нбсѣ ли сходить. ци бинудѣ въ облакы входить. (ἀπορρέει) *ЖАЮ к. XIV, 53а*; влагота ѿ студени. в снѣгъ прелагаєма. на земли сходяшца. покрываєтъ лице земли. *Пал 1406, 34г*; прич. средн. в роли с.: ѿ вечера бо начать и до полоу ноци дъждъ идаше. сходя||щеє же бѣ попелъ горащъ. (τὸ... κατερχόμενον) *ПрС XII/XIII, 48б–в*.

4. *Идти, направляться (откуда-л. куда-л.):* иерѣи ре(ч) и левгитанинѣ. схода поутѣмъ и видѣвъ ранами болаша. не мо||гии ѣго ицѣлити. мимоиде. (ср. Лк 10. 31: κατέβαινεν) КН 1285–1291, 6096–в; и въ еуангѣлии оуказа гъ нашъ ісѣ хсѣ глѣ. чѣвкъ съхожаше ѿ иер(с)лма въ ѣрихонъ. и въ разбоиники въпаде. (Лк 10. 30: κατέβαινεν) Изб XIII, 162; аще ли толми та оуязви по лучаю. наши(х) дѣшъ разб(о)иникъ и мучитель. или ѿ иер(с)лма въ ерихонъ сходяща [ср. Лк 10. 30]. или ѿинуду кде приимъ невѣружена та и неустроена. яко ѣгда оно рещи в правду. въсмѣрдѣша и согнѣша раны моа ѿ лица безумья моего [Пс 37. 6]. (καταβαίνοντα) ГБ к. XIV, 107а.

5. *Приходить (куда-л.). Прич. в роли с.: здѣ страннолюбыа слово. елма не вѣси сходящаго. толма приемлещи мзду.* (καταγομενον) ПНЧ к. XIV, 109а; | *образн.: нынѣ же послушайте чада рувима оца вашего. еже видѣхъ ·з̄· дѣхъ прелестныхъ посылаеми суть ѿ врага... ·а̄· оубо. дѣхъ живота... || ...·з̄· сѣяниа зачатиа. с нимже сходить любопохотныи грѣхъ* (συνεισέρχεται) Пал 1406, 99–100.

6. *Стекать, течь:* и баше на мѣстѣ томъ рѣка сходящии [так!] о шною именемъ хрूसисъ... въ лѣта же та дрозѣи дѣвѣ рѣцѣ съхожаста ѿ востока. (καταβαίνων... κατήρχοντο) СбТр XII/XIII, 42 об.; писано бо кѣтъ. посылаа источники въ дѣбрьхъ [ср. Пс 103. 10]. и оудолья напълнаются || пшеницѣ [Пс 64. 14]. съ горы бо вода сходить (dilabitur) Изб XIII, 56–56 об.; се радостнѣ есть сѣльскаго мира. еже на главу сѣла (и) излианое. таче на браду. по то(м) схода на подоло(к) ризь его. лѣпо (по)разумѣти миро. и сѣи дѣхъ. иже сниде на ап(с)лкий ли(к). (Пс 132. 2: τὸ καταβαῖνον) ГБ к. XIV, 210б; Великий же ларионъ... ѡбрѣте гору високу... имѣаше же и древа ѡкр(с)тъ мѣста. и вода с верху горы сходящи к нему. и ѡградъ прекрасенъ. (καταβαίνοντα) ПНЧ к. XIV, 146г; [рассказ монаха о видении] и ѡбратихс

къ цркви видѣхъ ю каплющо. и собирашеа вода къ великимъ дверемъ и схожаше ѿ двери. (ἐξήρχετο) СбТр XIV/XV, 172; иерданъ же скончевашеть(с). до всего дна ѣму сходящаа свыше. стаха въ густыню ѣдину... низъходящиа же низътече в море. Пал 1406, 163в.

7. *Происходить, нисходить по линии кровного родства:* Бракъ съ. иже ѿ петра авѣ есть къ варварѣ. понеже петръ. ѿ тоеже пленицѣ рода радинова. иакоже и варвара сходити [вм. -тъ]. (κατάγονται) КР 1284, 340а; иосифъ же ѿ дѣдва схода племени правдивъ сыи иакоже ѣмоу || сѣвѣдительствоуетъ сѣоу еуангѣлиѣ. да не бы чрѣсъ законъ сѣую дѣу въ обѣтъ привель. аще не бы ѿ сего знамениа сходила. [ср. Лк 3. 23–31]. Изб XIII, 159–159 об.; Иному оубо рече [Григорий Богослов] и родъ свершенъ. и единому комуждо ино знаменье. яко наслѣдье оѣе. или дале ѿ прародителя наченъ. ли ближе ѿ самѣ(х) оѣ сходити [вм. -тъ] внуку. (καταβαίνει) ГБ к. XIV, 143г; прич. в роли с.: первое вѣно истазетсѣ. ѿ жены же и ѿ сходящихъ || по роду ея. мужьска полу и женьска(г). (ὁπὸ τῶν κατιόντων) КР 1284, 286а–б; Оубивый въсходящаго по родоу. или сходящаго. или сродьника. огневи преданъ да боудеть. (κατιόντα) Там же, 325в; въсходящей соутъ насъ рожьше яко се ѡѣ мѣ дѣдъ баба и сихъ вышше сходящей же ѿ насъ рожьшеисл снѣ дщи. и снове сихъ нижнихъ (κατιόντες) КН 1285–1291, 476г; то же МПР XIV₂, 224 об.; ѿ среды ни на(с) рѡжьшеи. ни ѿ на(с) рожени. тогѡже рода ис корени. намѣ приѡбщиша(с). братъ сестры. тетка. сестрична братучадо. братна дчи. и ѿ сихъ сходящей. (καταγομενοί) МПР XIV₂, 224 об.; || *вести начало (от кого-л.), восходить (к кому-л.):* Николаитанъ ереса. ѿ николаи ѣдиногѡ ѿ семи сходить. (κατάγεται) КЕ XII, 277; слоужба измаильска. рекше вѣра сраньска [вм. срациньска]... сходит же ѿ измаила ѿ агары рожьшагосл авр(а)моу. (κατάγεται)

КР 1284, 374а; сего же маркиѡна юреси сходить. прѣмѣнають же има приложениѣ(мь) замышлений. (καταύονται) Там же, 382б.

8. Снисходить, проявлять снисхожденіе: и еже глѣтъ [Господь; Лк 16. 9]. се естъ стажалъ естъ [ПНЧ н. XIII, 117в еси] злѣ. раздаи добръ. собралъ еси неправдою. расточи правдою. аще и ка [ПНЧ н. XIII каа] се добродѣтель еже ѿ таковыхъ давати. нѣ ѡбаче бѣ члѣволобецъ сы и до сего сходит. (катаβαίνει) ПНЧ 1296, 68 об.; не оубо жертвъ и сопѣлии требуюа бѣ [от евреев в Египте]. жертвы повелѣтъ творити и гусли в немощехъ схода попоущаа. ѿ вѣтхыа стр(с)ти тѣхъ врачюа. сихъ законилъ. (συγκатаβαίνων) ПНЧ к. XIV, 5г; [толкование Варлаама на Мф 22. 2] не брак(о)мъ оубо ни трапезамъ быти во ѡно(м) вѣцѣ являше [Господь]. но схода къ дебелъству ихъ [людей] таковыми [так!] имени наре(ч). сказати имъ хота будущаа. (συγκатаβαίνων) ЖВИ XIV–XV, 39в; || соизволять, соглашаться: [слова аввы Иоанна] и глѣо вамъ яко аще ср(д)це его [большого аввы Антониана, которого кормили монахи] хошетъ. и сходить любовью. аще снѣстъ единъ ѡиникъ. бѣ возметь его ѿ троуда его. аще же не сходить и не хота приемлетъ. бѣ съблюдаеть тродъ [так!] его цѣль яко не хота ноудимъ естъ. (συγκатаβαίνη 'принимает'... мѣ συγκатаβαίνη 'не принимает'!) ПНЧ к. XIV, 199в.

9. Переходить: Иному оубо іносказанье. и исповѣданье роду. и коеюждо мало и велико. еже акы причастье ѡче. или издалеча. или изблизу начато. сходить в послѣдняя [eis tous ōteron 'к потомкам']. (κατείσιν) ГБ к. XIV, 143в.

10. Отклоняться, отходить: вѣдаше дхъ сѣи неюдобвьсходно [средн. в соотв. с греч. γένος — родъ] къ добродѣтели родъ || члвч(с)кыи. и на сласть готовое ѿ праваго житія сходяща на(с). (καταμελόντας 'пренебрегающих'!) ПНЧ 1296, 135–135 об.

СЪХО|ДИТИ² (3*), -ЖОУ, -ДИТЬ

гл. 1. Сходить (пойти куда-л. и, побыв там какое-то время, вернуться обратно): Гѣ іѣ ѣе мои оуслыши мѣтвою мою. и съподоби мѣа съходи||ти въ сѣаа твоа мѣста. ЖФП XII, 286–в.

2. Съходить на (кого-л.) — совершить военный поход: и ре(ч) изаславъ ростиславоу. гюргевичю иди въ божьскыи. и прѣбоуди же тамо. доколѣ ја схожую на ѿца твоего. а люблю с нимъ миръ възмоу. ЛИ ок. 1425, 134в (1148).

3. Пройти: и посла [Изяслав Мстиславич] (по)слы своа черниговоу. к володимироу и къ братоу его изаславоу. и ре(ч) имъ. се есмы поуть замыслили великъ... а извѣстимса и ѣще. ако на семь пути. ни тѣжи. имѣти никоторогоже извѣта. ни ясти. но во правдоу сии поуть сходити [в др. сп. исходити]. и с противными са бити. ЛИ ок. 1425, 127а (1147).

СЪХО|ДИТИ³ (7*), -ЖОУ, -ДИТЬ

гл. 1. То же, что съходитиса в 1 знач.: какоже его [Феодора Студита] възвѣщено бы(с) коньчаниѣ. бѣ видѣти и множество бе-щисмене. къ нѣмоу оубо съходяще. (συνθεόντας) ЖФСт к. XII, 162 об.; ѿдревни ѡбычаи принимше члѣвци. еже събиратиса на нарочитыхъ мѣстѣхъ. или при црквахъ въ памати сѣхъ. моужи и жены сходяще пиренья творять. КР 1284, 119б.

2. То же, что съходитиса во 2 знач.: Сиде же оубо сѣаа сѣмъ. какоже и серафимы покрывае(т) са и слави(т). тремѣ сѣтствы въ едино сходящемъ. г(с)ьство и бж(с)тво. (συνιούσι) ГБ к. XIV, 7а; Сугубъ и очищенье. ѿ воды глѣо и ѿ дѣха. овому оубо видимъ же и телеснѣ разумѣваему. а оному невидимъ и бес тѣла с нимъ сходящо. (συντρέχοντος) Там же, 27в.

3. Сходиться (в чем-л.), соглашаться: Бѣаху бо [епископы] не из давна кротци к нему [Василию Великому]. тремъ сущамъ винамъ. ни словомъ бо вѣры схожаху... ни тщанья о сѣнии бѣша расыпали. (συνέβαινον) ГБ к. XIV, 166г.

— *Передача* греч. μεσιτεύω ‘находиться, становиться посредине, быть посредником’: аще бж(с)твѣныи данилъ анеѣла [так!] видѣвъ и чюдивьса добръ. и величества видимаго ниць паде оудививса... како въсприимууть ѿвѣтъ. ꙗже въ оѣъ и сѣъ и сѣыи дѣхъ сходить [ѡм. -ти]. держающе (οί πατέρι καὶ υἱῷ καὶ ἁγίῳ πνεύματι μεσιτεύειν τολμῶντες ‘державшие между Отцом и Сыном и Святым Духом становятся’) ГЛ XIV, 232г.

— *Передача* греч. простіѣи ‘допустить’, смешанного с пробѣѣи ‘подходить’: иже нынѣ ѿ божіихъ съ дерзновениемъ претварають. и вашыша глѣть оубѣ жсть ѣна. съосоуженье. яко єдиносоушествьно сходитъ. аще и не хошетъ. (τὴν οὐκρίσιν... προσίεται ‘сравнение допускает’) *ГА XIV*, 231г.

СЪХОДИТИ⁴ *вм.* **ВЪЗХОДИТИ** (см. Дополнения в наст. томе)

СЪХОДИТИСА (64), **-ЖОУСА**, **-ДИТЬСА** гл. 1. *Сходиться, собираться*: аше котории наоучитиса хотать цркъвнаго оучения. по оутрьнии въ трапезьницю съходяшесѧ да оучатьсѧ. *Уст к. XII, 221*; въ осмыи днь стѣна паскы народи [далее в греч. *μᾶλλον* 'больше'] на коньное оуристаніе нежели въ цркъвь съходатьсѧ. (сυνέρχονται) *KE XII, 135 об.*; кыждо еп(с)пъ въ своємъ гр(а)де. съ стареишныи донатіанъ да сходитисѧ (συνελθέτω) *KP 1284, 1286*; оумолень бы(с) [*Аполлоний Тианский*]... творити [в греч. личная форма] сѧ ѿгнавъ множество змиѧ... из градъ... и варость коньскоую ѡбоуздавъ. ѡглаже сѡжахоуся боларе. (ἐν ταῖς συνελύσεσι 'в собраниях') *ГА XIV, 1936*; и баше якимъ бѣать. и славнѣе всѣхъ. и сѡжахуся к нему жидове. и вси пращиися. (*Дан 13. 4: προσήγοντο*) *МПр XIV, 39*; сѡжахуся [*радимичи, вятичи и северяне*]. на игрища на пласанье. и на всѧ бѣсовьская игрища. *ЛЛ 1377, 5*; новгородци бо из начала и смолнѧне. и кыпанѧ. и всѧ власти. яко(ж) на дому на вѣча сходатсѧ. *Там же, 1276*

(1176); бра(т)ѧ же схожахуся. въ вѣликии
чътвертъ(к). къ сѣмѹ причастию. Пр 1383,
316; аще || сице сходилисѧ быхо(м). ли сри-
стали во истину по х(с)ѣ торжество. во исти-
ну м(ч)ны почтохо(м). (συνελήλυθαμεν)
ГБ к. XIV, 211–212; сии [Второй Никей-
ский] сборъ въ ꙗꙋнѣмъ правилѣ гл҃ѣ ꙗко да
не сходать(с) въ єдинѣ монастырь. чернь-
ци и черницѣ. (μὴ διατάσσωσαν) ПНЧ
к. XIV, 376; не гл҃ю. не приимаи ѿпущенья.
не сходи(с) с други своими на бесѣду. но
прилѣжно [εὐτάκτως ‘умеренно’] всѧ си
поспѣваи. (μηδὲ συνελθεῖν) ФСт XIV/XV,
230а; Имѣю(т) же [христиане, бежавшие
от гонений в пустыню] жилища. ѡви и оубо
ѡну(д) во ѡшельствѣ... друзии же пода-
лече дру(г) ѡ друга жилище въдруживше.
в недѣлю въ цр҃квѣ || единою схода(т)ся.
(φοιτῶσι) ЖВИ XIV–XV, 516–б; прич. в роли
с.: Обычаи бѣ въ праздники сходящи(м)ся
на трапезахъ поставлати опаница в них-
же маса. (ἐν ταῖς... δημοθιοίναις) ГБ к. XIV,
5б; || быть направленным из разных мест
в одно: ср(д)це же посредѣ персии к нему-
же ѡ всѣхъ съставъ жилы сходящеса всако
чюти(е) приноси(т) Пал 1406, 46а.

2. *Соединяться*: Глѣють [маркиониты] ꙗко три соушества. о҃ца и сѣна и ст҃го дѣха въ єдино соушество сѣходатсѣа. (ἀναλύονται 'расплавляются, разлагаются') КЕ XII, 286; сице оубо и сѣаа сты(х). ꙗкоже и сѣрафимы покрыватсѣа и славитсѣа. трѣми о҃бщны. || въ єдино сходящемсѣа г(с)ѣство и бж(с)тво. (συνιούσι) ГБ к. XIV, 54в-г; зѣмля и морѣ сама в сѣбѣ. въ єдину славу бѣю сходитасѣа. (συντρέχουσι) Там же, 168г; ѿ самою бо тою прѣвздоною [Адама и Евы]. оучими ꙗсмы да ѿ ко҃гождо єю. на дѣтороженіє сѣходатсѣа части. ѿ адама оубо кость ребра взѣа г(с)ѣ. и въ жену прѣтвори... тачѣ по томѣ. двѣма совокупляющѣмасѣа. въсѣѣватсѣа млѣдѣнѣщ. (τὰ... συνερχόμενα) Пал 1406, 42а; || *соучаствовать*. Прич. в роли с.: Вѣсхищѣаі черноризищю. ли дѣву жителну. ѿ кѣнѣгѣо любѣо мѣста. аще растлѣть ю. да окорнѣнь

будеть. сѡдѡщиі же (с) в таковѡе всхи-
щение да затѡчени бу(д)тъ. (συντρέχοντες)
МПР XIV₂, 190 об.

3. *Согласовываться, совпадать*:
се всѧ книги оучащаѧ въ двѣ главиз-
не сходятсѧ ПрЛ 1282, 147в; ѿ свит-
ка бж(с)твен(хъ) заповѣдѣи. иже въ
бж(с)твенемъ наследѣи ц(с)рѧ иоустѣана.
различны заповѣдѣи. сходящесѧ подоб-
но съ бж(с)твенными и сѣиными прави-
лы... имѣже чинѣ нѣкыи, и число поло-
жихомъ. да въ скорѣ обращетсѧ искомаѧ
глава. (συνῄδουσαι) КР 1284, 215в; [поуче-
ние Иоанна Златоуста о Христѣ] видиши
ли како сходить(с) всѧ. с прѣречеными.
(συνβαίνουσι) ПНЧ к. XIV, 38г.

4. *Собираться, стекаться, скап-
ливаться*: Еп(с)кпѣ гнѣ есть црквному
имѣнню. аще... имѣние црквное. и богатъ-
ство еже сходитсѧ. въ еп(с)пью. възем-
летъ и свое творитъ... да въздасть ѿвѣтъ
КР 1284, 77г; црквѣ подобаетъ... творити
строение. сходящихсѧ въ еп(с)пию по-
требѣ и всѧчскихъ вѣщи. рекше. жита.
и масла. и вина. злата же и ризѣ. (τὸν
παράλιπτόντων ἀναλωμάτων 'случающихся
расходов') Там же, 208а; Ре(ч) сѣославъ
къ мѣтри свои. и къ боларомъ своимъ...
хочю жити с переяславѣи в дунаи. || како
то есть середѧ в земли моеи. како ту вс(ѧ)
бл҃гаѧ сходитсѧ. ЛЛ 1377, 20–20 об. (969).

5. *Вступать в какие-л. отношения*:
Съ еретики въ свѣтство не сходити(с).
(μὴ συνάλλασσε) КР 1284, 79г; || *вступать
в брак*: Елико ихъ дѣвство общавъше
отъмещются общѣнѣи. дѣвоженьцъ за-
повѣдъ да исполнѣтъ. сходящаѧ же сѧ
дѣвы съ нѣкыими [зм. -ми] ѧкы сестрамъ
възбранихомъ. (συνερχόμενας) КЕ XII, 84;
|| *вступать в плотскіе сношения*: Аще
жена боудеть съ мужьмъ ночью... и бы-
ваетъ съньмъ. аще подобаетъ има приима-
ти сѣоке общѣние или ни. ѿвѣтъ. Не подо-
баєтъ. ап(с)лоу выпѣюще. не лишаитесѧ
сами себе. аще не нѣчто отъ сѣвѣщанаѧ-
го врѣмене. да пребоудета въ мѣтвѣ и паки

въкоупъ да съходитасѧ. да не искоушаєтъ
ваю сотона. (συνέρχσθε; ср. 1 Кор 7. 5)
КЕ XII, 210 об.; Елико же аще безъ сѣчень-
ныхъ мѣтвѣ. своѧ рабы на сѣчтѣние бра-
ка съкоупляюще... ихъже бо не съвкоупи
бѣ сѣченьны мѣтвами. призываемъ ти вси
на грѣхъ сходитсѧ. (συνέρχονται) КР 1284,
240г.

СЪХОДЪ' (9*), -А с. 1. *Движение
вниз, спуск, схождение*: оувѣдав же андрѣи
королевичъ. исполчивъ полыки [так!]
свое. иде противуо емоу [Данила Рома-
новича]. сирѣчь на сѣчю. идоущоу емоу по
ровни. данилови же и василкови. съехати
бѣ со высокихъ горъ. и инии же бранѧхоу.
да быхомъ стали на гора(х) бранѧхоу. со-
хода ЛЛ ок. 1425, 260а (1231); | *образно*:
образно явлѣет(т) [Григорій Богослов]
крѣпнѣе. ч(с)тота е(с) дѣши ѿ пло(т)ска-
го смысла. понеже крѣпнѣе сходѣ има(т)
и въско(д). (κάθοδον) ГБ к. XIV, 28г; | *о со-
шествии Бога*: того ра(д) не можетъ [че-
ловек] ни мала разума бѣа приѣти. аще не
ѿ ба помагае(м) и наставляемъ. схода радѣ
бѣа [ср. Исх 19. 3]. (διὰ τοῦ συγκαταβαίνειν)
ГБ к. XIV, 60г.

2. *Ступень, ступенька*: Въ капето-
лии же римьстѣи. ѧже имать сходѣ три
ста. и ·ѣ· и. патѣ змии же бѣ превеликѣ.
(βαθμοῦς) ГА XIV₁, 213в; [ангелъ Иакову]
лѣствица ѧже [в др. сп. юже] ѧси видѣлъ
[ср. Быт 28. 12; в др. сп. далее ...есть вѣкъ
сеи]. а ·бѣ· времена вѣка того суть. а ·кд·
лицѣ суть. ц(с)ри ѧзыкѣ безаконнаго вѣка
в тѣхъ ц(с)рихъ иста(за)на будутъ чада
чадѣ твоихъ... и встанутъ на безаконье вну-
чатѣ твоихъ. и пусто творѣтъ мѣсто се схо-
ды ·дѣ·ми внукъ твоихъ [ср. Дан 7. 17] Пал
140б, 78а.

3. *Выход, перемещение*: [наставление
монахам] Подобаетъ оубо оумолькнути ѿ
многа. и терпѣти комоуждо въ своемъ пре-
бываньи... не всегда оу [мѣнѣи] седѣти. но
въ [в греч. нет] ноужьныѧ сходы [ПНЧ
н. XIII, 10г исходы] бл҃годѣрзновенью
творити. (τάς... πρὸδους) ПНЧ к. XIV, 23а.

4. *Нисходящая линия кровного родства*: и тако се ѿбрѣтше сънидемъ на взыскаемое лице еже ѿ страны. и тако все ищающе роженъа събираемаа. се убо на въсходѣ се же на сходѣ. (ἐπὶ τῆς καθόδου) *КР 1284, 282в.*

5. *Происхождение*: не намъ предаша б(л)жни оѣи наши. виноу схода грѣху. *ПНЧ к. XIV, 199б.*

6. *Выход, издание*: ре(ч) бо к нему [Даниилу] глѣи ангѣл семе [вм. -мъ] десѣтъ не(д) състашасѣ на люди твоѣ... помазати сѣѣ сѣхъ... ѿ схода [в др. сп. исхода] словоу. ѿвѣшати и създати ѣр(с)льма [в др. сп. -лима] доже и до х(с)а вл(д)кы не(д)ль ·ѿ· || и не(д) ·ѿв· (*Дан 9. 25: ἀπὸ ἐξόδου*) *ГА XIV₁, 215б-в.*

СЪХОДЬ² (13), -А 1. *Соединение, общение*: какоже бо не съгла(с)нѣ съходѣ волоуи и быволь. и ѣрѣмничѣ. и онагрѣ. тако и чѣрноризычѣ. и мирныхъ чѣрноризычѣ. (ἡ σύνοδος) *СбТр XII/XIII, 111 об.*

2. *Место собраний*: к сему бо [после строительства Василием Великим странноприимного дома близ Кесарии] не лежи(т) предѣ ѡчима нашими позорѣ золь... члѣвци мертви. преже смѣрти скончавшесѣ. множаиши оуды телесе... [далее в греч. οὐδὲ πρὸς θεῶν 'не выставляются'] на сборѣхъ и на сходѣхъ (συλλόγους) *ГБ к. XIV, 169б.*

3. *Приход, доход*: аще же цѣрквныи сходѣ. на всѣко лѣто съходящисѣ. мнии боудеть ·л̄· литрѣ перпирѣ... за посаженіе оубо на престолѣ даати перпирѣ ·р̄· (прѣсѣдов) *КР 1284, 229в; мѣра же єсть равность да каждо по своєи мѣрѣ творить [милостивно]. єсть члѣвкѣ иже мало можеть дати ѿ схода юго. и єсть инѣ. десѣтствоуѣи жита юго. (ἐκ τῶν προσδίων) ПНЧ 1296, 66 об.; Многа ѣп(с)пска видимъ падающа... ꙗко бо иже о семь предѣстоѣи ѡ себе печеніе и промышленіе. ѡ новыхъ манастырехъ. разѣгоубляюще. и сѣѣ въсхытающе. и обрѣтель сходомъ козньствоующе. на*

онѣхъ възрастение хытрѣтъ (τῶν εἰσόδων) Там же, 74 об.; Бѣтому оному... ничтоже ино край [тѣ ѡкров] описа [Христос; ср. Мф 19. 21]. развѣ свое все нищи(м) раздавати. кр(с)тъ же на раму носити присно. и тому послѣдовати... тако свершено. и мытарьскѣ сходѣ. все оусерднѣ бу дае(м). (οὐτῶ τελειοῖ καὶ τελώνας εἰσόδῳ 'так совершенствуется [Христос] и мытарей [своим] пришествием!') *ГБ к. XIV, 94г; подѣба ѿ васѣ быти скровищю цѣрквномуу. и сходуу ꙗз вашимъ быти прилежаньемъ. (прѣсѣдов) ПНЧ к. XIV, 98г.*

сходѣ³ см. **изходѣ** (Дополнения в наст. томе)

СЪХОДЬНИКЪ (1*), -А с. *Сподвижник, соратник*: [Кирилл Александрийский об отцах Эфесского собора] ти еже блѣгочестѣѣ оучители... иже прѣркомѣ сходничи. ап(с)лмѣ спрестолничи... сѣде придоша (οἱ... σύσκηνοι) *СбТр XIV/XV, 21 об.*

СЪХОДЬНО (1*) нар. *Соответствующим образом, адекватно (?)*: ꙗснѣе же и сходно безаконіѣ ихъ [почитающихъ предковъ какъ боговъ] и безбж(с)твиѣ ѡбличаѣи велѣкыи афанасіѣ тако вѣща. (διεζοδικώτερον 'обстоятельно, пространно', переведено с учетом знач. корня ὁδός 'ход') *ГА XIV₁, 39а.*

СЪХОДЬНЪ (1*) пр. *Снисходительный*: и бѣ простѣ по нраву сѣѣи [Афанасий Великий]. и по правленю же и воженю людемъ многосластенѣ. различно въ словесѣхъ дѣша врачюѣ. сходенъ же лѣнивы(м). высо(к) же || къ могуши(м) всходити. (συγκатаβατικός) *ГБ к. XIV, 192-193.*

СЪХОДЬНЫЮ (1*) нар. *сравн. степ. к съходно*: И да истиннѣѣ ꙗвѣ и сходнѣѣ и [вм. о — перѣ] сѣхъ да рчемъ. ѿвыше пакы начнѣмъ. (διεζοδικώτερον 'обстоятельно!') *ГА XIV₁, 177г.*

СЪХОЖЕНИЮ¹ (20), -Ю с. *Действие по гл. съходити¹. 1. В 1 знач.*: ꙗко бо ꙗдѣ||нѣ бы(с) [в др. сп. нет] єсть дѣнь точю помѣжи с горы схождения ꙗмоу [Моисею] и въсхожения... послушаи что книги

являютъ (тῆς... καταβάσεως; ср. *Исх* 32) *ГА XIV*₁, 62–63.

2. Во 2 знач. Об Иисусе Христе: Пѣ(с) ѿ ірмо(с) бѣжиа съхожени. (συγκатаβάσιν) *Мин XII* (июль), 115 об.; сла(в) х(с)е пришествию ти. иже не тѣчю к намъ земнымъ нѣ и въ адѣ твоѣ съхождение вл(д)ко. *Пр* 1383, 25б; дебе(л)ство же плоти приложи бословець. на явле(н)е неизречен(н)аго бѣа съхоже(н)а. како съединитиса за члѣвколю(б)е не гнушася. (συγκатаβάσεως) *ГБ к. XIV*, 59б; превѣчныи и безначалныи. искони сыи сниде къ своимъ рабомъ съхоженьемъ неизреченнымъ и непостижимымъ. (συγκатаβάσιν) *ЖВИ XIV–XV*, 29а; Начатокъ ерминіонъ [ἐρμινειῶν ‘толкований’]. бж(с)твныа литургия. и глѣщю ерѣви. блг(с)ви вл(д)ко. то .ѣ. невидиму бѣству. еже .ѣ. миромъ г(с)у помолимс(а). моление чюднаго схождения (ὁλερ τῆς θεοῦ προσελύσεως) *ЗЦ XIV/XV*, 31а; | о Св. Духе: въ всакомъ челоуѣцѣ кѣсть дѣша сѣа. но дѣша кѣсть ѿ соущества. а и на ч(с)тоту подви||гнеть(с). то и дѣшо оѣтитъ. и схождение сѣго дѣха створить дѣша. *Апок XIV*₁, 107 об.

3. В 3 знач.: аще будетъ по билу съхождение. кѣа [молнии]. да свѣтащи доходить до самоа земля. блещащи(с)я и все юмуже са прикоснетъ. и поадаетъ и зажигаеъ (ἡ ὀρμή) *ЖАЮ к. XIV*, 54а.

4. В 8 знач.; снисхождение: подобааше бо даровавшоуоумоу намъ бытиѣ. и толицѣмъ величествѣмъ схождения же и смѣрениа. родъ нашъ претворяшааго [в греч. все прич. в вин. п. в сост. оборота асс. с. inf.] и къ себе възвѣваыша и възведыша. и въ блгнѣе стѣзю намъ показавыша [в греч. инф.]. (συγκатаβάσεως) *КЕ XII*, 38 об.; овъ да похвали(т) [св. Афанасія]. кѣже алканье(м) и мѣтвами. акы бестелесна же и безвещьствена... другыи кѣже заступанье(м) требую||щимъ. другыи кѣже противувѣщаа ожесточенье(м). или к низкому схождение. (τῆν... συγκатаβάσιν) *ГБ к. XIV*, 181а–б; мнози бо суть. въ вась братѣе моа. требующии оутѣшениа. ли

полезнаго надѣяниа. ли требующихъ оутвержениа. друзии же възпоминаниа... и нѣции схождение. (συγκатаβάσεως) *ФСт XIV/XV*, 72а; || послабление: Подобаеъ ли правила игана постъника правити нѣкыа. ѿвѣтъ. Таковаа правила. много съхождение приемше. многы погубиша. (συγκатаβάσει) *КР* 1284, 345г.

— Передача греч. кѣтодос эд. ‘возвращение’ по знач. ‘спуск, движение вниз’: таче наоучаа [в греч. личная форма; пророк Даниил] насъ ѿколѣ ищитати намъ подобаеъ. яко не ѿ дѣне възхождения. нѣ ѿ исхода слово [вм. -въ — λόγῳν; указа о восстановлении Иерусалима, ср. Дан 9. 25] ѿвѣщавати. и да съзидатиса иер(с)лмоу. не при коурѣ же създанъ бы(с) нѣ прі артарсѣрексии [так!] долгорукаго. по схождениеу оубо възиде каамбоусии. таче вѣльсви. и по нихъ дарии оустаповъ... таче артаксеркъ. и долгорукуи ц(с)рствова въ персидѣ. (μετὰ... τῆν κἀθοδον) *ГА XIV*₁, 181а.

— Передача греч. катафорѣ ‘удар’ по знач. гл. катафѣро pass. ‘спускаться’: ѿвчню кожоу полагаа на плещю ѿцю [Феодору Студиту], и по нѣи какоже имѣ раннюю творить [посланник императора] схождение. (τῆν τὼν μαρτύρων... катаφοράν ‘удары плетми’) *ЖФСт к. XII*, 124.

СЪХОЖЕНИЕ² (8*), -Ѧ с. 1. Собрание, встреча: и тѣмъ такоже пользынаа съвѣщаваше [Феодор Студит монахам]. и кѣже съ ѿнѣми [икноборцами] схождениеи оукланати||сѧ възсудоу всѣмъ ѿрицаше. добро бы ре(ч) къ нимъ не ходяще пребывати. (τῆν... συνέλευσιν) *ЖФСт к. XII*, 118–119; глѣт же са иже при константине братѣмъ. съборъ шестыи. и съборъ иже при снѣ его оустианѣ. корноносѣмъ бы(с). шестыи глѣтсѧ. понеже по .ѣз. лѣ(т). по ѿномъ съборъ бы(с). и тѣмъ равнымъ быті или множайшимъ еп(с)помъ. иже на сѣмъ съборѣ и на ѿномъ собравшимсѧ. и ѿ тѣхъже възысканиихъ и по||вѣлениихъ. схождение твораше [вм. -емъ]. (τῆν συνέλευσιν) *КР* 1284, 142в–г.

2. *Група людей (?)*: к сему бо [после строительства Василием Великим странноприимного дома близ Кесарии] не лежи(т) предъ ѿчима нашими позоръ золь... члѣвци мертви. преже смрти скончавшесѧ. мнѡжайши оуды телесе... [далее в греч. οὐδὲ πρὸτιθενται 'не выставляются'] на сборѣхъ и на сходѣхъ по супругу и схоженью. (κατὰ συζυγίαν τε καὶ συναυλίαν 'попарно и группами') ГБК XIV, 169б.

3. *Общенье, отношения*: [заголовок] образъ схожения къ донатомъ (τῆς... συνελύσεως) КЕ XII, 148 об.; || связь: не по ѣстествомому же сихъ схожению прикоснута [вступающие в брак]. но сие изриноутъ. ѡбручение же сѣенно свержаемъ бжественными глѣ. (συνέλυσιν) КР 1284, 247г; || плотская связь, совокупление: вси члѣвци истажеми будемъ || якоже въ ѱоуанглии послушанья. мниси же (и) сущии совьпружени. доволнѣ ѱ(с) бо ѱему же къ браку дошедъшо. прощения ѿ велиадиа [τῆς ἀκρασίας 'невоздержанности']. и ѱ-же-нъску полу. желанія же и схожения. (τῆς... συνουσίας) ГА XIV, 150г.

4. *Соглашение, сделка*: внегода цѣна продающему. видѣние же купашему дастъсѧ таковѡе проданіе. ѿ раскаянія ѱдиногѡ ѱю не възвраща(т). || но по(д)баеть бѡ купашему. преже схожения испытанию быти. и извѣстовати. ти тако куплю творити. (πρὸ τοῦ συναλλάγματος) МПР XIV, 183–183 об.

5. *Посредничество*: [слова Григория Богослова] Исака ѡбѣщанъ бы(с). и преже роженья. съ же [Василий Каппадокийский] самъ сѧ ѡбѣща. и ревеку глѣ црквь не далече но близъ приведе. не схоженьемъ рабьемъ. но ѿ ба дану и поручену [ср. Быт 25. 20]. (διὰ πρεσβείας οἰκετικῆς 'через посольство домочадца') ГБК XIV, 173в.

СЪХОРОНИТИ (3*), **-Ю**, **-ИТЬ** гл. *Убрать, спрятать*: положиша [греки] предъ нимъ злато и паволоки. и ре(ч) сѡславъ кромѣ зрѧ ѡтрокомъ своимъ

схороните [ЛИ ок. 1425, 286 похороните]. ЛЛ 1377, 21 об. (971); рѣша же послании яко придохомъ к нему [Святославу Игоревичу]. и вдахом(ъ) дары. и не зрѣ на нѧ. и повелѣтъ схоронити. Там же; то же ЛИ ок. 1425, 286. Ср. **сххраниити**.

СЪХОРОНИТИСА (1*), **-ЮСА**, **-ИТЬСА** гл. *Спрятаться*: а пропрокшинъ [так!] дворъ зажгоша. а какимъ бежа къ ярославоу. а инии схоронисашѧ. ЛН XIII, 110 об. (1230). Ср. **сххраниитиса**.

СЪХРАНИИЕ (53), **-Ю** с. 1. *Сохранение, соблюдение в целостности и сохранности*: суть иже бж(с)твныя книги добрѣ вѣдуще... таковыхъ на большии и лучшии степень възводити повелѣваемъ... || да и прочии окр(с)тъ сущии. твержъши вѣроу будутъ. на съхранение. нашего ц(с)рства. КР 1284, 350–351; иелико бана пакыбытия сподобихомъсѧ. не ѿдания ради добрыхъ дѣлъ приносимъ. нъ схранения ради. даныя намъ ч(с)тоты. (διὰ φυλακῆν) ПНЧ 1296, 167; [слова Иоанна Колова] аще коемъ дѣлѣ прославленъ хоташе быти [св. Паисий]. абиѣ то дѣло ѡставаше. и ино възприимаше. имъ же и първоѣ наполнѧше. иногда же ѿ мене въпросимъ. по что сие дѣлати оувѣда. радостно противоу ѡвѣщаваше схранения ради бес пакости. прешедше дѣло. (διὰ τὸ φυλακθῆναι... τῆν... ἐργασίαν) Там же, 177 об.; [о строительстве Константинополя] Създавъ же полатоу... и търгъ ризныи. на немъ же столпъ камень постави [Константин Великий] весь багрянъ. ѱгоже из рима принесе достохваленъ зѣло. и постави на немъ коумиръ... таче положивъ основанье два на 'Г' коша иже х(с)ъ блг(с)ви. и дрѣва ч(с)тъна и сѣхъ мощи на оутверженые и схранение. || предивнаго и ѱдинокаменнаго столпа. (πρὸς... φυλακῆν) ГА XIV, 218а–б; Написано закѡнъ [ἐγγράφος γάμος 'письменно оформленный брак'] сѣставленъ ѣсть. написанымъ пристрѡинымъ образомъ. ѿ 'Г' достовѣрныхъ послухъ... како ю [ἐν αὐτῷ]

‘в нем’] исповѣдати мужа. свершеное же пристрѣжа своеніе и несоблазнъ||но. і несквернѣно ꙗко сохранение и съблюденіе (параφυλακήν) МПР XIV₂, 170–170 об.; и ѿкопавъ обрѣте [етископ] оубо. бж(с)твѣную икону неврѣжену. олѣ чю(д). и свѣтилникъ за толко врѣмѣ не оугасошъ. на съхраненіе. положеную керемиду. (πρὸς φυλακήν) Пр 1383, 144а; то(л). [на Исх 3. 5] Сапозі же егда оубо и мертвость речетсѣ. ѿ мертвы бо кожа су(т). нѣкогда же по тверди и о сохраненіи блюду(т) бо ногу. (ἐπὶ... φυλακῆς) ГБ к. XIV, 67в; ѿ сохраненія себе и ѣзвыны [ПНЧ XIII–XIV, 1776 неѣзвыны]. и ѿ всакого осуженія. и мы братѣ съблюдемъсѣ. (ἐκ τοῦ φυλάττειν ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν τοῦς ‘чтобы сохрѣнить себя неврѣдимыми’) ПНЧ к. XIV, 106в; г(с)ѣ... взведе полъ воды на твердь того ра(д). да будеть на сохранение тверди тои. да не растечеть(с). ѿ теплоты свѣтилнику || и множество [в др. сп. -ва] звѣздъ. Пал 1406, 18в–г.

2. Охрана, защита, оберегание: и възаты быша мощи ꙗго [патриарха Игнатія] хрѣстиѣны. и несены быша съ чьстію ѿ рима. въ антиѡхию... положену бывышю въ томъ градѣ. на сохранение ꙗмоу и оутврѣженіе. (εἰς φυλακτήριον) ПрС XII/XIII, 130б; добро ꙗсть прѣже съна. на ложи. на съхранѣніе дѣши. и прогнѣнание || лъсти. помолитисѣ мѣтвою сею. (εἰς φυλακτήριον) СбТр XII/XIII, 145–146; анѣлы же на землю съведе [Бог]. на съхранение чѣлкомъ. Изб XIII, 6; браку привазалъсѣ еси. приими крѣщеніе сохранѣніе цѣломудриа. но мысли(ши) поѣти жену. и не оу поѣлъ ꙗси. не боисѣ свершенія о блѣгочѣсти крѣшнія (φύλακα ‘стражемъ, хранителемъ’) ГБ к. XIV, 32г; и не попекошасѣ [согрешившии праведники] о своемъ сдравии. но въдаша себе въ море мира сего. ꙗже инѣхъ дѣша цѣлѣти. сами ꙗеще суще болни. и погубиша себе ѿ надежа бѣна. ꙗеще бо тр(е)||боваху сохранѣніа. (параφυλακῆς) ПНЧ к. XIV, 185в–г;

молю не жестоци и непокорливи и прекословци не будите... расмотраше себе ꙗгда ѿкудѣ ꙗзва приидеть. сохранѣніа не имущимъ || намъ ѿ стрѣль грѣховны(х). (ἀφυλάκτως ἐχόντων) ФСт XIV/XV, 2в–г; Егда есмы были дѣти родители предаша ны кормилцемъ и оучителю на призрѣніе... а моужи бывше. ѿъ предаль ны свою свѣсть [τῇ ἐμφύτῳ συνειδήσει ‘врожденной совѣсти’]. на сохранѣніе. ꙗкоже [в др. сп. ꙗв(ж)] недосто [Пч н. XV (2), 102 об. -тоино] прѣѡбидѣти. (φυλάττειν) Пч н. XV (1), 112г; | образн.: Положи гѣ сохранѣніе оустомъ моимъ двери ѡгражены ѡ оустѣнахъ моихъ. (Пс 140. 3: φυλακήν) СбЯр XIII₂, 139 об.; нѣции суть постници и наставници. и блѣгочиннии въздержѣннии труду. сут же и бѣдѣннио. ѿсѣшѣнни исповѣдными образы [в греч. зд. и далее имен.]... сохранѣніемъ оустнымъ... неоуклоннымъ оупованиемъ. (ἡ φυλακή; ср. Пс 140. 3) ФСт XIV/XV, 190в; || осторожное отношеніе: таковыи строи [публичное самоуничижѣніе] не всѣмъ ꙗсть на пользѣ. токмо же великимъ и свѣршенымъ. понеже в томъ бы(с) раздрѣшеніе чювьствомъ. и оубо оусердѣнимъ [ПНЧ н. XIII, 178г срѣднимъ — τοῖς... μέσοις] и новоначалнымъ тѣстоу творить. понеже сохранѣніа трѣбоуютъ. и чювьство [вм. -въ или -вомъ — τῶν αἰσθήσεων] повиновѣніа. (параφυλακῆς) ПНЧ 1296, 179 об.; || спасѣніе: И суть инии на сохранѣніе причащающѣсѣ. суть же и инии. иже преобидашѣ причащающѣсѣ. (πρὸς φυλακτήριον) ПНЧ к. XIV, 181в; потѣщитѣсѣ скоро исправитѣсѣ. приимающе ꙗко сохранѣніе дѣши. запрѣшенія согрѣшеніе [вм. -нью или -нья — τοῦ σφάλματος]. (ιατήρια) ФСт XIV/XV, 208г.

3. Хранѣніе, сбереженіе (вещей, предметов): не по(д)баеть. еп(с)пу. ни причетникоу. давати какова любо дара еретику. ни на съхранѣніе съкровища положить оу не(г). КР 1284, 29б; Аще възметъ кто мѣзду. на съхранѣніе имѣнія. бѣду

приметь. аще не схрани(т) ег(о). (ἐλί φυλάκῃ) Там же, 296б; Покладежъ есть. еже на сохраненье кому даемое. Иже матежа ради. или пожара. или паденья. или истопленья. полагаеми покладежи. (ἐλί παραφυλάκῃ) Там же, 296в; толма внесше в нб(с)ная точила. елико въздѣлахомъ. [далее в греч. δεῖ 'должно'] не токмо бо сѣяти и пожати. но и внести в житница. се бо твердо. зане многы бѣды. преже сохраненья плодомъ. (πρὸ τῆς συγκομιδῆς 'прежде уборки, сбора') ГВ к. XIV, 204в.

4. *Соблюдение, исполнение*: [слова последователей Феодора Студита] и что оубо намъ сего боудѣть поуще. аще оуставы сщєныа и тако съхранєния достойна прєвѣдимъ. (φυλάκῃς) ЖФСт к. XII, 92–92 об.; ноужо же нарече юеугальско(е) [так!] слово. плотьноке повиновение. еже повиноуютъ [ПрЮр XIV₂, 6б повинутиа, ПНЧ 129б, 48 об. терпѣть] х(с)ви оуѣнци. во ѿмѣтании своихъ воля. и по плотьному покою на сохранение заповѣди [вм. -ии] гнь (φυλάкῃ, вар. ἐν φυλάкῃ) ПНЧ 129б, 169; [Василий Великий *эпарху*] тваръ же юсмъ азъ бѣа. і повелѣный єи [θέσει 'по установлению' или 'по усыновлению'] бѣ быти сохраненье(м) бѣи(х) заповѣдии. (τῇ φυλάкῃ) ГВ к. XIV, 163г; Г) сохранении бже|ствены(х) заповѣ(д)и. (περὶ φυλάκῃς) ФСт XIV/XV, 221б–в; [Варлаам *Иоасафу*] да в томъ възрастъ достигнеші || в разумъ єна бѣжиа. в мужъ свершень... достойно ходиа званью. имже позванъ єси въ сохранєниа заповѣди [вм. -ии] г(с)нь. (ἐν φυλάкῃ) ЖВИ XIV–XV, 74 в–г.

5. *Мн. Филактерии, элемент молитвенного облачения иудея*: не подобаетъ сѣщеникомъ или клирикомъ. вѣлѣхвомъ и пагоубьникомъ быти. или навыкающемъ или звѣздочьтъцѣмъ. или творити глѣмаа съхранєния. (τὰ... φυλάκτήρια) КЕ XII, 98 об.; тѣмъ и глѣше [Господь]. и будутъ неподвижна предъ очима твоима [Втор 6. 8]. яже сохранєнья зоваху [книжники и фариисей]. многи ѿ женъ нына. еуа(г)иа словеса

на шии повѣшыше имуть. (φυλάκτήρια) ПНЧ к. XIV, 158а.

— *Передача греч. στέρησις 'лишение', смешанного с στερεός 'крепкий, сильный, твердый'*: свѣсти ра(д) всегда стражете... терпѣще помыслы. горѣще съхранєни похотными (ταῖς στερήσεσι) ФСт XIV/XV, 168б.

СЪХРАНЕНО (1*) *нар. Тщательно*: великое же говѣнье. сѣтя цркве. съхранено съ людии [вм. съблюди — φύλαττε] недѣлю пасхы. (παρὰ τὴν ἡμέραν) ПНЧ к. XIV, 192б–в.

СЪХРАНЕНИИ (62) *прич. страд. прош. к съхранити*. 1. В 1 знач.: ни слоу(ж)бы си [еретики *акефалы*] ни приношеніа не творѣ(т). но имоуще ѿбщєние [κοινωνίαν 'причастие'] схранено ѿ дрѣвнихъ лѣ(т). и въ праздникѣ паскы часть малоу ѿ того въземл(ю)тъ. (πεφυλαγμένην) КР 1284, 392г; да никтоже оубо братья. не глѣи. казати не оумѣю. пооучати нѣсмъ наоучєнь. еликоже оумѣеши издажъ. да не злѣ схранено и не издано ѿ тебе. еже навѣклѣ боудеши. въ моукахъ ѿ тебе истазано боудеть (servatum) Изб XIII, 52 об.; [поучение *Василия Великого*] дасте часть дѣивноую. црквѣмъ и нищимъ и по ѿшествии ѿсудоу възприимете схраненоу на небесѣхъ Пр 1383, 132б; и помолѣ(с) [Иоасаф] мѣтвоеу за црѣ варахию. непреложно сему въ бии вѣрѣ схранену быти. (τῇ... φυλαχθῆναι πίστιν) ЖВИ XIV–XV, 126а; [обращение к иудеям] на кр(с)тѣ пригвоздисте волю стражущю [в др. сп. -ща]. Югоже въ гробѣ печатлѣвшє положистє. но и печатемъ цѣло схранєнимъ сущимъ [ср. Мф 27. 6б]. възкрѣсе из гроба безъ истлѣнїа Пал 140б, 101б; | образн. О *сокровище*: нужно схранено е(с) скровище крѣщєна. (δοσφύλακτος 'трудно сохраняемо, сберегаемо') ГВ к. XIV, 39в.

2. Во 2 знач.: Мирѣмъ іс ѿ истиннаго ба. и сѣса дѣш нашихъ схранени боуде(м). УСт к. XII, 29; ѿнъ же [Юлиан *Отступник*] огорчисѣ. вѣвѣрже и [в др.

сп. на — αὐτοῦς; муч. *Евгения и Макария*] в ровъ идѣже бѣахоу гади мнози. || и прочии образи звѣрии. и схраненома бывшема ѿ нихъ. невѣженома. сваза- на посла въ страну мавританиискою. (διαφυλαχθέντας) *ПрС XII/XIII, 96в-г*; [муч. *Евфрасия мучителю*] аще ѿстави- ши ми имамъ ти зелье. иже аще носи- ши. ничтоже не врѣтъ [в др. сп. вредить] ни оуазвить тебе. нъ и схраненъ имаша быти (διαφυλάττεσθαι) *Пр XIII, 159б*; кнѣз же олеѣандръ съ новгородци. і с ладожа- ны. придоша вси здрави въ своя си. схра- нени бѣмъ и сѣю софѣю. *ЛН ок. 1330, 127 (1240)*; потопись пришедъ вса абые погуби... || ...нои праведенъ въ родѣ своемъ. тѣмъ схраненъ бы(с). (ἐφυλάχθη) *ГА XIV, 35а-б*; Се же слышавъ василко. приключешееся в руси. възвратиса ѿ чернигова схраненъ бѣомъ *ЛЛ 1377, 153г (1223)*; поплону [Пр XIV, 1), 28а плѣнною] же бывшу оѣству юго. съ мѣрию и съ бра(т)ію. схраненъ бывъ приѣдъ [*Иосиф Песнописецъ*] въ пеле- поль островъ (διαφυλαχθεῖς) *Пр 1383, 30б*; Якоже брони тверды [в греч. имен. ед.] стрѣлы ѿстры и го||рьки [*передача греч. вин. мн.*] не дадаты проити даже и то про- идеть. но тѣло ѿ напасти великыи [в др. сп. -ки(х)] схранено і(с). (αὐτὸς... τὸν... ἥμβλυνε τοῦ σφάλματος κινδύνον 'она [броня] ослабила опасность для тела') *Пч н. XV (1), 75-76*; ти та||ко философствоваше [*Рюрик Ростиславич*] моласа по вса дни тако схраненоу быти. *ЛЛ ок. 1425, 243б-в (1199)*.

3. В 3 знач.: ѿна же [княгиня *Ольга*] поклонивши главу стояше... поклонив- шиса пѣрарху [так!] глѣши. мѣтвми тво- ими вѣдко. да схранена буду ѿ сѣти не- приязн(ь)ны. *ЛЛ 1377, 17 об. (955)*; съ же варлгъ падъ на ногу старца молаше схра- ненъ быти ѿ таковыа бѣды. *ПКП 140б, 126а*.

4. В 4 знач.: аще ли межю симъ. приве- зение нѣкоѣ тѣжко придесть. или игоумень слоужения ради коѣго повелить изити. иже

къ градуу приводаща врата ѿвѣрзуются. и паки абиѣ затворатся. и се все всѣацѣмъ образѣмъ. схранено боудеть до патѣка ·ѿ· не(д). *УСт к. XII, 216*; Яко нѣции отъ мѣнихъ оставльше своя монастыра... на- чинають зѣдати црѣвныа дома іеже на сѣвршеніе не имоуще. аще кѣто оубо на- чьнетъ творити да възбраненъ боудеть... аще ли на сѣвршеніе имать. сѣвѣшанаа іемоу [τὰ βεβουλευμένα αὐτῷ 'задуманное им'] на коньцъ да приведена боудоутъ. та- коже схранено боудеть и на простѣихъ и на клирицѣхъ. (φυλάττεσθαι) *КЕ XII, 78*; сѣборьныи же днѣ тѣгда схраненъ боудеть иже заповѣданъ бысть въ ипонецѣ||немъ сѣборѣ сирѣчь прѣже десати каланѣдъ сепѣтабѣ. (φυλαχθεῖν) *Там же, 140-140 об.*; аще родители ихъ [детей] оумирающе. написаниѣмъ старѣишины. симъ оставать. да схраненъ будеть тѣхъ хотѣніе. (φυλάτ- τεσθαι) *МПр XIV, 181 об.*

5. В 5 знач.; *скрытый*: вѣгда бо съ прилежаниѣмъ творить кто блго. не чю- ютъ скорби. іегда же бес прилежания ство- ритъ. тогда почютитъ. многообразно же скорбь ключається... обращемъ [далее в греч. αὐτῇν 'ее']. или тщеславіа ради схраненоу... или лица ради бран||шемъ намъ. (κεκρυμμένην 'прикрытую [тщесла- вием']!) *ПНЧ 129б, 58-58 об.*; || *сокровен- ный*: [слова автора книги] іеко възмого- хомъ. бж(с)твѣныхъ писании толкованиа. в сиа книги трудолюбнѣ собрахомъ... да не како в речѣния просто внемлюще. бж(с)твѣныхъ писании. тѣхъ же схране- наго оума не ясно свѣдуше. в различнѣ- ныа [так!] лѣсти. и ереси совратимся. (κεκρυμμένον) *ПНЧ к. XIV, 168б. Ср. не- схраненъ*.

СЪХРАНИЛИЩЕ (1*), -А с. *Сокро- вищница* (?). *Образн.*: по томъ (ж) и бже- ствѣныхъ таинъ причащаетъ(с) [*Феодор Студитъ*]. да имать сѣхранилище и дши радость и [в греч. нет] причащениѣ. (ἐφόδιον 'в качестве напутствия', букв. 'запас в дорогу') *ЖФСт к. XII, 168*.

СЪХРАНИТЕЛЬ (4*), -А с.

1. *Хранитель, охранитель*: да не всплачемъ... имуще... || ...заступника... самого г(с)а и вл(д)ки всѣхъ. сѣхъ ангѣлъ помощники и схранителя. (τὰς... φυλάκας ‘охрану’, *смеш. с φύλακας*) *ФСт XIV/XV, 1846–6; Нъ вы онѣмъ поучайте(с). и послушайте. яже схранитель животу нашему. добрѣ воспоминае(т) и низлагаетъ (ὁ φύλαξ) Там же, 1966.*

2. *Исполнитель*: и ре(ч) [кузнец] вижѣ ги яко схранитель ясмѣ твоихъ словесѣ. *ПрЛ 1282, 41г.*

— *Передача греч. φυλακτήριον ‘предупреждение, предостережение’*: [Василий Великий хорепископам о недопустимости брать деньги за рукоположение] Вещи неподобноѣ. о немъже пишно... болѣзнии исполните [в греч. 3 л. ед.] ср(д)це мое... и оубо еже о томъ писанье иже оубо разумѣа емо [ПНЧ н. XIII, 188в емоу; ἐαυτῷ ‘за собой’] да се приметь. яко ицѣленье. а иже въразумѣвъ [ПНЧ н. XIII не разумѣвъ] яко схранителя. (ὡς φυλακτήριον, *вар. проφυλακτήριον*) ПНЧ к. XIV, 92а.

СЪХРАНИТИ (468), -Ю, -ИТЬ

гл. 1. *Сохранить (в исходном состоянии, в неприкосновенности, нетронутым), сберечь*: посредѣ оуглии огньныхъ ходаштааго. единого бѣ ясть. еже схранити его без вереда. (φυλάξαι) *Изб 1076, 222 об.; соупроуго сватыи романе и даведе не престаита. молащася [так!]. христу. вѣчно схранити. правовѣрноую вѣроу. неврѣдноу. Стих 1156–1163, 74 об.;* Аще бо и кто коупно. еже напасти помыслоу. на нѣчто зло ѡрищощеѣ постигъ въздрозитъ того. и на прѣднеѣ стрѣмление ѡсѣкнеть. съвършилъ ясть все. и дѣшевноую стражу бес пагоубы схрани. (διεφύλαξεν) *УСт к. XII, 220 об.; Исповѣдааи въ бесловесныхъ свое бещстыѣ тоеже лѣто исповѣдаася схранити. (параφυλάσσεται) КЕ XII, 195; [обращение к св. Глебу] Коупно ловаше пръвѣе въ доубровѣ питающася.*

и видаше свѣтъ ѿтъ твоего лица яви сияющъ... видѣвъше же чоудо проповѣдаша всѣмъ. ѿа похвалаше тебе схраняшаго. *Мин XII (июль), 116; пречюдно бысть и дивно... како и колико лѣтъ лежавъ тѣло сѣго [Бориса] тоже неврежено пребысть... тако богоу схранивъшю своего своего [так!] страсотърпыца тѣло. СкБГ XII, 16в; аще въведеша въ домъ свои кого. то мене еси въвелъ... и домъ твои схраню. и обилие въ немъ оумножо [ср. Притч 19. 17]. СбТр XII/XIII, 13 об.; аще схраниши тѣло свое чисто. нѣ аще и зл(о) примѣ отъ ко [ам. кого] добро створиши. аще оклеветанъ бывъ оумълчиши. аще похоуленъ бывъ. блгословиши... аще послушаеши оузриши свѣтъ. (ἂν... φυλάξαις) Там же, 17 об.; [молитва] избави ѿ всакыа || дѣшегубныхъ брани. вѣоудоу и днѣ стоашю. схрани жизнь нашу неврѣдноу. СбЯр XIII, 20–20 об.; повеле кнѣзъ въ блoudноѣ мѣсто вести ю [св. Лукию]. нѣ прѣбы(с) бѣею блгдтию ч(с)та. и на таковѣмъ мѣстѣ. боу схраняшю. (φυλαττόντος). ПрЛ 1282, 89г; Аще возьметъ кто мѣзду. на схранение имѣныа. бѣду приметь. аще не схрани(т) ег(о). (περὶ τὴν αὐτοῦ φυλακὴν ‘отвечает’ за его хранение’) КР 1284, 296б; многа и селения и ѡбычаа атичьская. имахоу италане. ѿ нихъже примѣше римлане до насъ схраниша. КН 1285–1291, 567в; двѣ бо напасти кеста. едина ѿ насъ. а другаа попоушениѣмъ бѣеѣмъ на ползоу дѣши. и искушение члѣвоу. ѿ пръвѣи оубо на [ПНЧ н. XIII, 158б напасти] глѣт. искоу||си ма ги и ражзи ма [ср. Пс. 25. 2]... се же подвизающася члѣва ясть. и просащю искоушеноу быти напастно... аще схранитъ тѣрпѣние въ скорби напастнѣи. тѣрпѣние приносить искушение. и вса блгаа члѣвоу. (φυλάττει) ПНЧ 1296, 140–140 об.; правдѣнъ бо ѣнъ по истинѣ. правдоу съдѣла. дѣвоу и мѣрѣ створи [ам. -рѣ]. и дѣвою схранѣ. (φυλάξας) *Изб XIII, 119; хоташю яемоу оуже оумрети молашеся [Заратустра]... рекъ персомъ аще ма**

пожъжеть ѿгнь ѿ сгорѣвшихъ || кости моихъ приимѣте и схраните (φυλάξατε) *ГА XIV, 20–21*; моужемъ. и женамъ стѣмъ. въ жити си двѣство схранѣ||шимъ, разрѣзавше чрѣва ихъ насыпаша [*сторонники Юлиана Отступника*] ячѣмени. даша свинѣямъ на снѣдъ. (ἐπιγγελέμενον ‘*провозгласившим, давшим обет*’!) *Там же, 235–236*; ѿ запаленыи. Аще бо въ днь. или в ношѣ. выялица или вѣтръ. и възгнѣтитъ [*человек*] ѿгнь. да не схранилъ будеть лѣнностью. или оумедливъ. ти да по||жъжеть ѿгнь. да платить. (μὴ παρεφύλαξато ‘*не проследил [чтобы не распространился]*’) *ЗС XIV, 27–27 об.*; [*Богородица Христу*] ѣдинъ ѿ несѣяныи оутробы. целы печати моего съблюдохъ дв(с)тва. и мѣр ма своего воплощения показавъ. и паки двю схранни. *КТур XII сп. XIV, 246*; изиде бѣ воплощень. роди(с) неизреч(нь)нѣ. и дв(с)то мѣти схрани нетлѣнно. *ЛЛ 1377, 39 (988)*; [*слова Феодора мирянина*] и схраних же и тѣло свое ѿ жены ч(с)то (ἐφύλαξα) *Пр 1383, 4г*; [*рассказ сапожника о себе и жене*] и моливеса по вса нощи не оуспаяющи и естѣ ꙗко лѣ(т). ѿнелѣже поаховеса. и г(с)ъ схрани наю (διεφύλαξεν) *Там же, 74а*; и въ еуа(г)льи вѣща [*Господь*] азъ есмь пасту(х) добрый [*Ин 10. 9*]. и иезекиле(м) же... скрушеное обажю. изнемогшее оукрѣплю [*ср. Иез 34. 4*]. и сдравое схраню. (φυλάξω) *ГБ к. XIV, 99а*; Аще искажить [*плотник*] древо. или переруби(т) или не в лѣпоту рубить. ли ина(к) ꙗко. не схранить. су(х) да ясть. (ἀχρεϊώσει ‘*приведет в негодность*’) *КВ к. XIV, 300а*; Пощади ма сѣсе рожииса. и схранивъ рожышноу та бес тла. паки по рж(с)твѣ. *Мин к. XIV (май), 21*; свѣтильника же ѿгнь. въ вса дни своя схрани [*раскаявшийся монах*] масла къ нему приливая съ верху да не гаснеть. (διεφύλαξεν) *ПНЧ к. XIV, 173г*; даи же дѣвную часть нищимъ. да схранать ю. да егда вѣстребуеши готово ѿбращеши. *ЗЦ XIV/XV, 73г*; ѿкоже повелѣно емѣ [*Феодору Тирону*] бы(с) створивъ безъ врѣда

х(с)во схрани стадо (διεφύλαττε) *СбТр XIV/XV, 12 об.*; абие носѣ коверъ к женѣ прежереченаго старца. гѣа [*св. Николай*] к неже понеже моужъ твои другъ ми естъ из давна. того ради стрѣтъ оумоли ма гѣа. сътвори любовь со мною. || донеси ми коверъ к женѣ моеи. азъ бо имамъ потребуу донести. и се имаше свое схрани. *Там же, 193–193 об.*; ѿко по(д)басть непоро(ч)но и неѣложно. схранити мнишское житѣе на(ш). (φυλάττειν) *ФСт XIV/XV, 203б*; иѿасафъ ре(ч). как(о) оубо кто себе схранит(т) по крѣпнѣи и ч(с)та ѿ всаго [*так!*] грѣха (φυλάξει) *ЖВИ XIV–XV, 49а*; ѿкоже ре(ч) [*Писание*] дѣломѣрно достоиніе юго [*Господа*]. изъ насытилъ естѣ. в пустыни въ жажю водную въ безводнѣ. обиде наказа. и схрани ѿко и зѣнцію ока. (*Втор 32. 10*: διεφύλαξεν) *Пал 1406, 157в*; посла же князь да возмоу(т) соль оу черныи(а). привезенъ же ѿи бывши. приде князь хотя ю видѣти... и видѣша вси ѿко попель естѣ... || повелѣ ю схранити за три дни. да разымѣють истовою. *ПКП 1406, 174в–г*; аѣломъ своимъ заповѣсть [*Бог*] ѿ тебе [*в др. сп. о тебѣ*] схранитъ тл. (*Пс 90. 11*: τοῦ διαφυλάξει) *ЛИ ок. 1425, 98б*; зане ѿиноу(д) искоушенъ бы(с) [*кормчий*] в корабли. правоу и негроуженоу дѣшоу схранит(т) и вышшоу всакоа боура. такоже и ты не гроузиса страхо(м). (διασώζων) *Пч н. XV (1), 14а*; ѿнъ бо [*Ликург*] не стѣнами ѿгради градъ. но моужествомъ живущихъ въ немъ. и схрани и въ чѣсти до конца. (ἐτήρησεν) *Там же, 36б*; ѿко чѣка запечатлѣша [*Христа*] в гробѣ [*ср. Мф 27. 66*]. и ѿко бѣ изиде печати цѣлы схранѣ. *ИларСлЗак XI сп. XV, 163*.

2. *Сохрани, спасти, не дать пропасть*: и вси [*монахи*] ѿвѣщають. стѣпа [*ам. -аа*] и ѣдиносоущиа тр(о)ца схранитъ всѣхъ насъ. *УСт к. XII, 201*; ꙗко мѣтвми рожышиа тл. и прп(д)бноу оѣно нашею. іѿ. и григоріа. и архангѣла твое(г). гаври(л). схрани присѣщаю домъ сии. до сконьчания вѣкоу. *Там же, 281 об. (зап.)*;

схранить ꙗко вса любашаа и вса грѣшники потрѣбьти. (Пс 144. 40: φυλάσσει) *СбЯр XIII*₂, 38 об.; сѣсаиса зова къ ꙗоу. схрани дѣшо мою вл(д)ко ꙗе. ꙗеда когда покрадетъ ма диваволь (φύλαξον) *КР 1284*, 215б; бѣ да схранить насъ. а грѣхъ да простить. *КН 1285–1291*, 540б; коую моудрость велить [Христос] змиינוу имѣти [ср. Мф 10. 16]. ꙗкоже бо она все тѣло свое ѿдасть точиоу. да главою схранить. (ѿсте... διατηρήσαι) *ПНЧ 1296*, 34 об.; в тоже время оуныи феоодосии баше саномъ доука. тоуюже стрѣлоу завистьноу. юже и оѣ маѣимианомъ. подобноу и неправедно изгнанъ || нѣ бѣ ꙗго же [в греч. нет] схрани санъ же ꙗмоу не взать. но бѣство свое вдано ꙗмоу. (διέσωσεν) *ГА XIV*₁, 245–246; [патриарх княгине Ольге] х(с)ъ имать схранити тѣ. ꙗкож(е) || схрани еноха в первыи роды [ср. Быт 4. 25]. *ЛЛ 1377*, 17–18 (955); бѣ же схрани и [Андрея Ярославича] и мѣтва ꙗго ѿѣа Там же, 166б (1252); [молитва Андрея Юродивого] схрани ма по истѣнѣ твоѣи. и створи ма достойна обрѣсти блг(д)тъ оу тебе (φύλαξον) *ЖАЮ к. XIV*, 6б; Люблѣ дѣшо свою погубить ю. а ненавидѣли своеа дѣша в мирѣ семь. в жизнь вѣчноую схранить ю. (Ин 12. 25: φυλάξει) *ПНЧ к. XIV*, 13а; Ангѣльмъ отроки схранивъ. въ кипѣщи пламенемъ пеши. и му||читѣла опаливъ посрамя [Господь]. *КТурКан XII сп. XIV*, 225–226; ра(д)иса всеч(с)тныи блжнии. избавника бо тѣ имамъ. съ бѣмъ. василье... не презри рабъ свои(х). но присно схрани ны. *МинПр XIV/XV*, 69 об.; но и васъ наипаче. г(с)ъ схранѣа схранить. и оутвержаа оутвердить на свершение течения страдания вашего преходити. (φυλάξει) *ФСт XIV/XV*, 122; [Иосиф братьям] вы оубо хотѣсте ма оубити. и бѣ оѣ нашихъ схрани ма. [ср. Быт 50. 20] *Пал 1406*, 97б.

3. Уберечь (от кого-л., чего-л.), помочь избѣжать (чего-л.); [молитва Феодосию Печерскому] и ты съблуди ны и схрани ѿ всѣакого съвѣта вселюкавааго врага.

ЖФП XII, 55в; ꙗи ꙗсе ꙗе... бжнемъ даромъ ѿѣа твоего схранѣ аѣлы твоя ѿ блоуда... схрани ма. *СбЯр XIII*₂, 22б; иде к немоу [отецъ Савва к Иоанну] в роувъ и гѣа ꙗмоу. се схранить [ПНЧ н. XIII, 161 схранилъ] тѣ бѣ. ѿ поганъ нашествѣа. (ἐφύλαξε) *ПНЧ 1296*, 145 об.; [похвала Иосифу Аримафейскому] поразили бо тѣ быша [иудеи]. ꙗ на удеса расѣкли. но схранѣ тѣ ѿ всѣ(х) х(с)ъ. *КТур XII сп. XIV*₂, 25б; первѣиши тѣ [мудрость] оугажающимъ ꙗи. ѿ болѣзни избави. и настави на ч(с)тъ правыа. дасть имъ разумъ имѣти сѣхъ. и схранѣа ѿ ловашихъ. (ср. Прем 10. 12: διεφύλαξεν) *МПр XIV*₂, 9 об.; нынѣ схранѣте ср(д)ца ваша ѿ всеа неправды. Там же, 38 об.; градъ нашъ схранѣ нахоженѣа иноплемениникъ. *ИларМол XI сп. к. XIV*, 55 об.; бѣа оумолимъ. ꙗко да схранѣти ны ѿ сѣти неприазнины. (ὅπως διαφυλάξῃ) *ПНЧ к. XIV*, 120б; Се же [царь Антигон] рабомъ [τοῖς θεοῖς ‘богам’] молаше(с) || да быша и схранѣли ѿ мнимы(х) дроугъ. (ἡῤ̅χετο φυλάττειν) *Пч н. XV* (1), 23в–г; || *уберечь от осквернения* (?); Аше ѿ болѣзни кто изблюетъ причастье ꙗ дни да постѣтсѣ. а еже ꙗсть изблеваль да схранѣти на огни ꙗ псалом(в) да испоетъ. аше то пси вкоусать ꙗ || днии да постѣт(с). *КН 1285–1291*, 518в–г; || *удержать*: внимайте оубо ѿ гралущаго. и схранѣте оуста ваша не гѣти неподобныхъ. (φυλάξετε) *ФСт XIV/XV*, 63в.

4. Соблюсти, исполнить: рече ꙗ. аште кѣто любить ма. то сло||во мое схранѣти. (τηρήσει; ср. Ин 14. 21) *Изб 1076*, 115–115 об.; и тѣ [Моисей]. нѣ [вм. не] въсѣде схранѣвъ ꙗвляетъ(с) повелѣнаа [ср. Исх 20. 4]. херовими въѡбразивъ... и на ѡцѣщение выспрь положивъ [ср. Исх 25. 18–20] (τηρήσας) *ЖФСт к. XII*, 106 об.; Слоужащимъ клирикомъ въ црквахъ въ несѣборьныхъ въ домъ [вм. -ѣхъ] соущихъ. отъ разоума мѣстьянааго ꙗепископа се творити заповѣдаемъ. ꙗко аше кто клирикъ. не сѣе сего схранѣти. да отъвѣрженъ

боудеть. (εἰ μὴ παραφυλάξοι) *КЕ XII, 51 об.*; и рече [св. Симеон Петру] да съхраниши ли ꙗже ꙗси ѿбѣщаль са пострѣщи въ чьрньчство. (φυλάττεις) *ЧудН XII, 75в*; Сѣи триє ѿтроци бѣахоу... сѣве ꙗезекиа ц(с)р.а. ꙗодѣиска. ꙗже ꙗезекиа дързною рещи. боу съхранити оугоднаа прѣдъ нимъ [ср. 4 Цар 20. 2–3] (φυλάξαι) *ПрС XII/XIII, 92б*; аще бо бы ю [заповѣдъ] съхранилъ [Адам] то въ вѣкы ꙗмоу было житиє бес печали. и бе-смерти. *СбТр XII/XIII, 25*; аще оубо оумъ ѿсоудитъ зылобу. а ѿправдитъ доброу дѣтель. то правѣ соудилъ ꙗсть. и съхранилъ соудъ и правьдоу. (ἐφύλαξεν) *Там же, 139*; [молитва Кирилла Туровского] не съхранихъ заповѣди сѣна твоего и бѣ моего. да тѣмъ ни на || ꙗбо ѿчима [вм. ѿчима] възрѣти не смѣю. *СбЯр XIII₂, 179–179 об.*; и вси прославиша бѣ. ѿ тру||дѣ старча. и рекоша ꙗмоу въ истину ты ꙗси съхранилъ писаніє [так!]. *ПрЛ 1282, 7в–г*; Еп(с)поу же ни ꙗдиноа ѿтиноудъ жены имѣти въ домоу не прашаємъ. аще же ꙗвится сего никакоже не схранивъ. изъ ꙗп(с)пы||ства да извержетсѣ. (μὴ δαμῶς παραφυλάξας) *КР 1284, 235–236*; и ти сами патриарси и пр(о)рци. ветѣхаго закона не съхраниша до конца бѣиѣ повелѣніа. и въ законѣ ꙗго не изволиша ходити. *КН 1285–1291, 609б*; многа соутъ заповѣданаа помрачаєтсѣ оумъ которыѣ съхранити. которыѣ не съхранити. (φυλάξαι... μὴ φυλάξαι) *ПНЧ 1296, 20*; бѣ ѿбѣща(л) намъ сѣсеньє. и жизнь вѣчноую. да аще съхранимъ реченоѣ. то примемъ ѿбѣщаное. *Изб XIII, 138*; вѣща бо поноса бѣ нафаномъ [Давиду]... по что ꙗко не съхранилъ ꙗ(с) заповѣди моего [ср. 2 Цар 12. 9]. (οὐκ ἐφύλαξας) *ГА XIV₁, 88б*; блжнъ члвкъ ꙗже послушаєтъ мене. ꙗ пути моя съхранитъ. бда при моихъ дверехъ. (*Притч 8. 34: φυλάξει*) *МПр XIV₂, 9*; давы бо вамъ власть бѣ. истажеть скоро ваши дѣла и помысли испытаетъ. ꙗко бо служи||тели есте ц(с)рствиа. ти не судисте право. ни съхранисте закона. *РПрМус сп. XIV₂, 2–3*; [слова Святослава Игоревича] клахъсѣ ко

црмъ гречьскимъ. и со мноу боларе и русь всѣ. да съхранимъ праваа съвѣщанья. *ЛЛ 1377, 22 об. (971)*; члвче да буде(т) ти... || ...в колену къ бу клананіє. да аще си съхраниши. будещи снъ свѣту [1 Фес 5. 5; *Ин 12. 36*]. *Пр 1383, 65–66*; заповѣ(д) приахо(м). да ту схранше. блгоизволи(м). (φυλάξοντες) *ГБ к. XIV, 76б*; съгрѣшихомъ и злаа створ(и)хомъ. не сблюдохомъ ни схранихомъ. ꙗкоже заповѣда намъ [Господь]. *ИларМол XI сп. к. XIV, 54*; и дѣша не схраныши завѣта оскверни дѣхъ. *КВ к. XIV, 309в*; понеже ѿ дѣша ра(зу)мны. и теле-се чювьствена. съставленъ на бытѣе приде члвкъ. бѣю примъ заповѣдъ и не схрани. (οὐκ ἐφύλαξεν) *ПНЧ к. XIV, 168а*; аще не хошемъ чисто съхранити всѣхъ дѣни постныхъ то оумремъ дѣивноу смртю 3Ц XIV/XV, 113а; не съхранилъ бо адама поста ч(с)та. ꙗже бѣ заповѣдалъ емоу бѣ. *СбТр XIV/XV, 17*; ре(ч) бо г(с)ь къ бѣтому етеру. въпрашавшу его. что створивъ жизнь вѣчную наслѣдоу. и хвалащюсѣ ему ꙗко всѣ схраншу ꙗже написана в законѣ. глѣ ему единѣмъ еси несверше||нъ. (φυλάξαι; ср. *Мф 19. 20*) *ЖВИ XIV–XV, 59–60*; [Господь Соломону] аще ходиши предъ мноу ꙗкоже ходилъ оѣ твои... и заповѣди моя съхраниши. и въздвигну престоль ц(с)рствиа тв(о)его въ ꙗзѣи въ вѣкы. (3 Цар 9. 4: φυλάξῃς) *Пал 140б, 207а*; аще ли неродити начнемъ ѿ своимъ сп(с)нии. и наказанья словесъ ꙗго [Феодосия Печерского] не съхранимъ. но [вм. то] сами помощи е(г) лишаємсѣ. *ПКП 140б, 99б*; помолисѣ [Андрей Боголюбский] бу глѣ... аще и много согрѣшихъ. г(с)и заповѣди твоя не схранивъ. но вѣдѣвъ [вм. вѣдѣ?] ꙗко мл(с)твъ еси *ЛИ ок. 1425, 207г (1175)*; [слова Никифора об Андрее Юродивом] азъ же клахсѣ емѣ ротоу страшною. ꙗко могѣ съхранити сѣѣ твоя заповѣди. (тоу... παραφυλάττειν) *ЖАЮ XV, 14 об.*

5. *Спрятать*: разоумѣвъ [игумен Аммон] ꙗко съхранилъ ꙗсть бра(т) женоу

подъ споудомъ. пришьдъ сѣде върхоу юа. и повелѣ имъ [монахамъ] по всеи келлии искати. (ἐκρουσεν) *ПрЛ 1282, 9г*; нѣции же ѿ вѣрныхъ. оуже [вериги ап. Петра] ѡбрѣтше и чтоуще сѣго ради. по приатію схраниша. и последи ч(с)тными ц(с)ри. въ костантинѣ гра(д) вѣнесенѣ быста. и положенѣ бы(с) въ цркви сѣго петра. (ἐφύλαξαν, вар. διεφύλαξαν) *Там же, 133а*; Нестроению подвигшюся сѣби бии цркви. и надѣющюся поставленію. не приѡбщающихъся ѣи. повелѣниємъ ц(с)ра. и надѣющюся гонению быти. вѣпросиша нѣции хѡлюбци. аще подобае ѣити. и схранити своихъ. (κρύψαι) *ПНЧ 1296, 147*; || *прибережь, припрятать*: ѡна же [некая христіанка] възъмши рыбы нача ѡмывати. и пропорши обрѣте камень многчньнъ [так!] зѣло. и не знааше юго что юсть. нѣ ѡбаче схрани и. (ἐφύλαξεν) *ПрЛ 1282, 80б*; приде к сему бояриноу бѣсъ во ѡбразѣ василиа. || ...и глѣ... иже преже мене бывши в пещерѣ феѡдоръ. ѡбрѣте скровище много... и се нынѣ оуродуе(т). бѣсомъ велитъ молоти и древа с брега носиті. и все тако бываетъ. а скровище до времени схранивъ. да мене оутавъ(с) изи||де(т) съ симъ. аможе оумысливъ *ПКП 1406, 190г–191б*; || *скрыть*: но югда іоа(н)ву крщньноу приде [Христос] но не оутаиса ю(к) покр(о)||вомъ плотскы(м) бж(с)тво схрани. [ср. *Мф 3. 13–15*] *Пал 1406, 25в–г*; || *сохранить в тайне*: таіная словеса погубѣти. не мѡгущихъ схранити юа. (τοὺς μὴ στέγοντας) *МПр XIV, 23*; вратившю же сѣ юму [Елифанию]. оусрѣте юго сѣць || ре(ч). схрани ча(д). да не повѣси никомуже видинья своего (φυλάξον) *ЖАЮ к. XIV, 20–21*.

6. *Похоронить*: и вложиша и [св. Владимир] в корсту мороморану. схраниша [*ЛИ ок. 1425, 49а* спрѣтавшѣ] тѣло юго с плачемъ блжнаго князѣ. *ЛЛ 1377, 45 (1015)*. Ср. *съхоронити*.

СЪХРАНИТИСА (45), **-ЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Быть сохранным* (в ис-

ходном состоянии, в неприкосновенности, нетронутым): Сподоби ѣи сии вечеръ безъ грѣха съхранитисѣ намъ *СбЯр XIII, 144 об.*; также и роука дѣаконъ. аще недостойно что творитъ. да ѡлоучитисѣ ѿ олтѣра. нога же слоуга аще и злѣ течетъ во лѣжку... подобаеъ и сего ѿ службы оставити ꙗко зла суща. и неразоумна члѣвка. ꙗко да цркы бе-сѣблазна съхранитъ(с). (ἵνα... διαφυλαχθῇσεται) *КР 1284, 23в*; [Юлиан Отступникъ епарху] недѣлю сию христіане. первѣшюю своего поста покладають. и съ тѣцаньемъ ѡбщаються. бескверньни и в тѣ паче инѣхъ дѣни постныхъ съхранитисѣ. (ἀμείαντον... ταύτην... διαφυλαχθῆναι ‘чтобы эта [неделя] сохранилась неоскверненной’) *СбТр XIV/XV, 11*; Да аще тако схранимсѣ въ бѣзѣи жизни то како не будемъ ли съ нимъ [Христомъ] наслѣдници царствію нб(с)ному (φυλαξόμεθα) *ФСт XIV/XV, 103г*; || *продолжить действовать, остаться в силе*: и до того великаго поста. иже прѣже поста сѣго филипа. оуставъ да съхранитъ(с). *УСт к. XII, 207*; О оумирающтиихъ же ветѣхыи правильныи законъ съхранитисѣ и нынѣ. (φυλαχθῇσεται) *КЕ XII, 23 об.*; схранатсѣ [дурные дела] в дѣнь възданья и прв(д)наго суда бѣи. въздающе комуждо по дѣломъ юго. (εἴθε... μὴ τετρήρηται ‘как бы не сохранились’) *ФСт XIV/XV, 185а*.

2. *Спаستись, уберечься*: таковаѣ бо [публичное самоуничтожение] пѣрвыи ѡѣи творѣхоу. многихъ ради чудотвори. ꙗже творѣхоу. да вещьствоуютъ [*ПНЧ н. XIII, 178 об.* бещьствуютъ — ἀτιμασθῶσι]. и съхранатсѣ ѿ славы житиѣ ихъ. и далече творѣтъ ѿ себе вины величанию. (ἵνα... ἀποκρούωσι) *ПНЧ 1296, 179*.

3. *Побережъся, поостеречься*: онъ же [епарх]... хотѣ изити и [в греч. нет] на погыбеньные людское. се ꙗвѣ гражѣаномъ створи. тако и [в др. сп. ѡтаи] вѣсти пославъ да схранитсѣ [в др. сп. -натсѣ] да не идоутъ на сборноую слоужбоу (φυλάξασθαι) *ГА XIV, 243б*; Когождо ѿ

ближнаго съхраниса. и на братью свою не надѣтиса. яко всакъ братъ запиная запнеть. (*Иер* 9. 4 = *Ier* 9. 3: φυλάξασθε) ПНЧ к. XIV, 25б; Тѣмже брате схраниса поне нынѣ ѿ поганыхъ странъ писани(а). СбСоф к. XIV, 13б; оутрюоуду оубо схраниса. внѣшнихъ же [враговъ] не боимса (φυλάξωμεθα) ФСт XIV/XV, 192г; [патриархъ Иуда сыновьямъ] но схранитеса чада моя. || ѿ всакого блужения. и сребролюбиа. Пал 140б, 108а-б; || воздержаться: [Ксенофонтъ сыновьямъ] не познахъ жены другыя. развѣ мѣре важ. и та дондеже ва роді. и по томъ ище не познахъ ієа. нъ съвѣштаховѣса чистою съвѣстью тѣлесьною. и о гдѣ моудрѣ съхраниховѣса. по православнѣи всакои вѣрѣ. Изб 107б, 110; подвижници оубо. да приложить къ батьству своему. злии же да схранатся ѿ пакостныхъ имѣ. (φυλάσσονται) ПНЧ к. XIV, 117в.

4. Быть соблюденным, исполненным: боудеть съгласіе нѣкоє блго... семоу же быти вѣроуємъ. аще сѣиныхъ правилъ блюденіе схранитса. (εἴлер... φυλάττοιτο) КР 1284, 220б; да съхранатъ(с) [вм. -нить(с)]. еже ѿ ба повелѣно (φυλάσσεσθω) ПНЧ к. XIV, 17а; [слова умирающего монаха] молю схранитса. на мнѣ словеси хву. ре(ч) бо не судите. да не судитса вы. (φυλαχθήναι) ПНЧ к. XIV, 106в.

5. Спрятаться: стражъ аще види(т) мечъ исходящъ. и не трубить трубою. и лю(д)е не схранатса. и пришедъ оружье возме(т) ѿ нихъ дѣшо. (*Иез* 33.6: ἐὰν... ὁ λαὸς μὴ φυλάξῃται) ГБ к. XIV, 117а.

6. Остаться: въ суботу же и в недѣлю празноуйте... едина ж(е) соубота вамъ. да схранитъ(с). во все лѣто. г(с)на погребенья. юже поститса подобаеть. а не празновати. (φυλακτέον) ПНЧ к. XIV, 192б. Ср. съхоронитса.

СЪХРАНЬНИКЪ (5*), -А с. 1. Хранитель, охранитель: и да ієму ѿцѣ [сыну Константину Всеволод Большое Гнездо] кр(с)тъ ч(с)тны и мечъ. река се ти буди

схраньникъ и помощникъ. а мечъ прѣщенье и ѿпасенье. иже нынѣ даю ти. пасти люди своя ѿ противныхъ. ЛЛ 1377, 142б (120б); ты разумѣ срамоту мою і ѿ англь [σύγγνωτέ μοι αἰσχύνομαι τοὺς ἀγγέλους 'простите меня, стыжусь ангелов'] понеже видать еже на насъ яко схранници наши суци. (φύλακες) ФСт XIV/XV, 2в; како побѣждать дѣмонъ. како посрамылаемса схранникъ наши(х) сѣхъ англь. (τοὺς φύλακας) Там же, 144б; ѿверзѣте [ἀνάγει 'возводит (Бог)', смеш. с ἀνοίγει] ваше [τὸν νοὺν ἡμῶν 'ум наш'] аньильское [так!] свѣтовведение на нбо нб(с)ное. схранники ѿ невидимы(х) врагъ (παραφυλάττει 'охраняет [Бог]') Там же, 150г.

2. Исполнитель: нищелюбци и страннолюбци будѣте. и бнѣ словеси схранници [Пр 1313, 180г хранителници]. а не преслушници. ПрЮр XIV₂, 254б.

СЪХРАНЬНЫЙ (1*) пр. Скрытый, сокровенный: нѣцѣи не добрѣ протолковавшие. ни разуумѣвшие правдѣ. съсхраньныи [ПНЧ н. XIII, 8в съсхраньныи] оумъ бж(с)твенныи [ПНЧ н. XIII -ыхъ] писани. в различная падания вриноушася. (ἐγκεκρυμμένον) ПНЧ к. XIV, 5а. Ср. несъсхраньныи.

СЪХРАНЬНЬИ (1*) сравн. степ. Более спасительный: И се оубо [покорность, смирение и верность игумену] израднѣ намъ || и разумнѣе и схраннѣе. не бѣ бо ино намъ. имже оубѣжимъ сѣтии вражьи. (φυλακτέον, где суффикс долженствования -τέον смеш. с суффиксом сравн. степ. -τερον) ФСт XIV/XV, 219-220.

СЪХРАНАЕМЪ (10*) прич. страд. наст. к съхранати. 1. В 1 знач.: самъ же [игуменъ] ѿ [ἐπί 'при'] своего старѣишинства и свободы прѣбоудеть. подобнаго іємоу ѿ всѣхъ. коренія [вм. покоренія; колебания в передаче греч. γεν. abs.] же и чѣсти съхранаемъ. (τῆς... τιμῆς φυλαττομένης) УСт к. XII, 227; цркъвяная вѣра... первообразно исповѣдана єсть. по томъ цркъвными чинъ съ разуумѣ

коягождо и въкоупъ всѣхъ. съхранаема [жен. в соотв. с греч.] ѣсть (ή... τάξις... φυλακτέα 'порядок следует сохранять') *КЕ XII, 113*; Аще оумреть еп(с)пъ. и гражане за ѣ. м(с)цъ не изберууть еп(с)па. да створить поставление. ѣмоуже естъ подобно. блюдыи ѣ бѣды || свою дѣшу. инѣмъ всѣмъ съхранаеомъ. (параφυλαττομένων) *КР 1284, 249а-б*; ѣ [лишнее] вины. имѣж(е) мужъ разлучаетсѧ. вѣно жены своее приобѣрѣсти можеть. съхранаему на не(м) вл(д)чствоу... таковымъ быти оузаконемъ. (φυλαττομένης) *Там же, 288а*; Сему истовому схранаему аще и ино внѣшнее лице... прежде плѣнениа напишетъ. наслѣдника. і тѣ вѣды себе ѣ иного написана. суша наслѣдника избавити сего. ѣ плѣнѣния небрежетъ. (параφυλαττομένου) *Там же, 310в*; повелѣваемъ цѣломъ схранаеомъ закономъ. къ приложенымъ [вм. приложеннымъ къ] еретикомъ... || ...без преступлениа храни. (φυλαττομένων) *Там же, 311а-б*.

2. Во 2 знач.: суть бо нѣции имже достоитъ [причащаться] по всѧ дѣни. и суть друзии имже не подобаетъ по всѧ дѣни... суть же и ини. иже преобидаше причашаютьсѧ. и болше мѣсто сотонѣ въ дѣши вдающе... и суть друзии. иже мнать причаститисѧ и схранаеми ѣ грѣха. (параφυλαττομένοι) *ПНЧ к. XIV, 181в*.

3. В 3 знач.: Аще родители своимъ дѣтемъ. завѣтъ створити възбранатъ. во имѣнии. о немже имѣють [дети] власть завѣщавати. всѣмъ авѣ иже ѣ възбранѣнии таковыхъ завѣтовъ схранаеомъ аже о лица родитель запрѣтихомъ. (πάντων... φυλαττομένων) *КР 1284, 312в*; хранаше бо сѣщныа каноны. вѣдки ба помощи сподобляетьсѧ [вм. -аютьсѧ]. сиа же преступающе в. конечное осужение себе влагаютъ. бж(с)твномъ бо правиломъ не схранаеомъ. различна престоуплениемъ бываю||тъ. *КН 1285-1291, 508в-г*; Иже къ женѣ мужатицѣ прелюбы творѧ. да окорненъ будетъ самъ и прелюбодѣица. іако ѣ

того ѣлучению бывшу. і пагубѣ дѣтии. прихѣдащо и г(с)ню слову. не схранаему оучащему. іако бѣ в плѣтъ єдину смѣси. (μὴ φυλαττομένου) *МПр XIV, 190*.

СЪХРАНАТИ (49), -Ю, -ЈЕТЬ гл.

1. *Сохраниать* (в исходном состоянии, в неприкосновенности, нетронутым), беречь, сберегать: тѣгда бо прѣтечению лѣта. острѣщи того [испытываемого послушника] заповѣдаемъ. съмотрѣнѣшимъ словѣмъ. на таковыхъ ѣ оѣ оуказаное. трѣлѣтство схранающе (συστέλλοντες 'сокращая!') *УСт к. XII, 233*; Годѣ ѣсть... папѣ иннокентіоу написати. іако кааждо цркы друуга къ друозѣ миръ схранаѣтъ (ὁλως... φυλάξουσιν) *КЕ XII, 155 об.*; смѣшеніе ілі прѣло(ж)ніе. ілі смущѣне. ілі раздѣленіе. || Мти бж(с)тву ілі члвч(с)тву. іавѣ бо прѣдъставляеть [так; Арий] ѣ вл(д)цѣ х(с)ѣ бѣзъ нашемъ. двѣ естъствѣ въ єдинѣ с(ѣ)ставѣ съвкупльшисѧ н(е)смѣсно и непреложно. и н(е)смутно и нераздѣлно. коемуждо ѣстъству своѣства ц(ѣ)ла схранающе. *КР 1284, 11-12*; повелѣниемъ же и съ блѣгословлениемъ еп(с)па создани монастырѣ [так!]. ако божествѣнаа мѣста боу пороучени соуще... да схранають и имѣния ихъ и стажаниа [так!]. села и виногради. и всѧ прочаа. неѣмлема и неѣходна ѣ нихъ. (φυλάττεσθαι) *Там же, 97а*; соущихъ ти вещи створѣ ѣложение боуди легокъ [ἀκαμπής 'стойким'] предѣпоследши на нѣса извѣстоуа оубо въ пазоусѣ оубогыхъ схранѧ. оу ба же обрѣтаа съ многымъ приложениемемъ. (ἐναλοκρύπτων αὐτά) *ПНЧ 1296, 40 об.*; Кто не вѣстъ тогда єпарха бывша много своею лютостью на ны паче створивша... паче же нужныхъ служа повелѣвающе ѣму... и державу собѣ снабжаа. и схранѧ должайшо. (φυλάττοντα) *ГБ к. XIV, 163а*; И ѣтолѣ оубо всѧцѣмъ хранениемъ соблюдаше [Иоасаф] себе. ч(с)тоту дѣшную же и телесную схранѧ. (περιποιούμενος) *ЖВИ XIV-XV, 83в*; || *оставлять*: Имыи дѣти пострижетьсѧ.

можетъ и по постриженьи. бѣство свое раздѣлити дѣ(т)мъ своимъ. схранаа собѣ едину часть. (φυλάττω) *КР 1284, 301в.*

2. *Оберегать*: Съвършении челоуѣкъ... хранить присно языкъ. съ бо естъ сквъ||рнали все тѣло. схранаеъ бо поути своя въ истину. иже языкъ държитъ. (φυλάσσει) *Изб XIII, 77–77 об.; [об ангелах] не великихъ ли ч(с)тии достойни соутъ нашу жизнь схраняюще. (διαφυλάττοντες) ГА XIV, 104б; [ангел Феодору Эдесскому] но не отиноудъ же оставихъ тѣ. пребывахъ схранаа тѣ. съгрѣша тѣ какоже повели мѣ [ПНЧ н. XIII, 183б повеле ми] г(с)ъ. (φυλάττων) ПНЧ к. XIV, 89в; область на(м) поручилъ ѣ [Господь]. да в неи схранае(м). нужное пребывающи(х) мы бо в неи ѡбиди(м) и мѣмъ и не заступае(м). (ἵνα... συστήλωμεν) ЗЦ XIV/XV, 94б; того ра(д) [всеобщего спасения] схраняюще (с) сами. молюся ѿ всѣхъ острѣхъ кручины. и ѿ всѣхъ остролюбѣхъ. (σύστηλατε ‘оградите’) ФСт XIV/XV, 2б; но и васъ наипаче. г(с)ъ схранаа схранить. и оутвержаа оутвердить на свершение течения страдания вашего преходити. (φυλάττων) Там же, 122а; кѣлико бо болша сподобисѣ [Феодосий Печерский] дерзновения [так!]. и большихъ сподобисѣ дарованіи ѿ бѣ. толикоу и мл(с)ть г(с)дню пода намъ. на всѣхъ время и лѣто. прихода и посѣщаа. застоупаа и схранаа и сблюдаа стадо свое. ѿ врага дѣшъ наши(х). ПКП 140б, 98в; Ничтоже тако не схранаеъ моужа. какоже и добрыхъ приатель || сблюденю [вм.-нѣ]. (οὐδὲν... φυλακτήριον ἄνδρός ‘нет [большей] защиты мужу’) Пч н. XV (1), 33–34; || *удерживать*: ли писецъ ли слуга. ли ратаи... или ино твораше. створите яко предъ бомъ. а не яко предъ чѣвки... ѡчи схраняюще ѿ супротивнаго взирания. ср(д)це же хрѣщае [так!] ѿ помысла. и всѣ чювьствия оутвержающе въ страхъ бѣи (φρουρεῖν) ФСт XIV/XV, 62г.*

3. *Соблюдать, исполнять*: и се намъ схранати исповѣдаемъ заповѣданю

отъ ни||кеискааго събора. (φυλάξουσιν) *КЕ XII, 109–110; и тѣ [Господь] оуслышаше на [Моисея, Аарона и Самуила]. въ столпѣ ѡблачнѣ. гл(п)ше к нимъ. како схранахоу свѣдѣни||а юго. и повелѣния юго иже дасть имъ. (Πс 98. 7: ἐφύλασσον) СбЯр XIII, 24–24 об.; Повелѣваеъ правило. сѣнкомъ безгрѣшномъ быти... не жити съ инѣми женами в дому своемъ. развѣ единыхъ... мѣре и сестры и тетки... || ...се же и скопци да схранають собѣ непороч(ь)но житіе промышляющ(е). (παρφυλαττέτωσαν) *КР 1284, 54а–б; онъ же [Анфим Никомидийский] блѣгъ моужь истинный смотрѣникъ. и вѣренъ въ соудѣ. слова г(с)на схранаа ре(ч). (ταμιευόμενος ‘руководимый’) ГА XIV, 208б; схранае(т) же до ѣго дѣни [ср. Исх 12. 6]. мню яко очи||ще(н)е. почюво(м) мое закла(н)е. (διατρεῖται) ГБ к. XIV, 62–63; оуста(в) оѣхъ наши(х) стоитъ. і схранаа и(х) живѣ будетъ. КВ к. XIV, 296г; [слова Василия Великого] азъ оубо схраняющимъ [в греч. с отрицанием] таковыя. реченыя добродѣтели. рекше заповѣди г(с)на... не въсприемлюще [οὐκ ἂν ἀποδέξωμαι ‘не принял бы, не одобрил бы’]. ни иже [так; οὐδέ зд. ‘даже’] аще все житиискоу [вм. житие свое] въ вретиси. и попелѣ преходитъ. і не единою прииметь пища. (μὴ φυλάττοντα) ПНЧ к. XIV, 162в; мы [ὑμεῖς ‘вы’] же блгодѣтью х(с)вою. в страдании нашемъ претерпѣвающе и неложно нашего исповѣдания. и положенъ схраняюще пре(д) бмъ и пре(д) чѣвки. ра(д)итеса и веселите(с). (τάς... συνθήκας διαφυλάξαντες ‘обеты сохранившие’) ФСт XIV/XV, 176б; [Давид Соломону] и буди мужъ свершенъ. и храниши хранилище г(с)а бѣ своего излѣ. югда изидеші во всѣ пути твоѣ. схранаи заповѣди юго. (3 Цар 2. 3: φυλάσσειν) Пал 140б, 204а; [послание Петра Антиохийскаго] суботы глѣю и опрѣ||сноки и обрѣзаныя. приобидѣти намъ повелѣно естъ. и иже схранаеъ юдино ѿ сихъ. какоже рече божественный павель ап(с)лъ. то долженъ естъ весь**

законъ жидовьскъ исполнати [ср. Гал 5. 3]. (ὁ φυλάσσω) СБТ н. XV, 144–145.

— *Передача греч. συστήλλω med.* ‘замкнуться’ по знач. ‘скрывать’: Сиа творяшеть въ себе ѿеодору съхранаа не яко къ сеп [власти] недъвьльно || имѣющоу... нъ зане не прикосноутиса чьсти. (ταῦτα ἐποίει ἐν ἑαυτῷ τὸν Θεόδωρον συνεστῆλθαι ‘это заставило Феодора замкнуться в себе’) ЖФСт к. XII, 59–59 об.

СЪХРАНА|ТИСА (4*), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. 1. *Сохраняться, оставаться в прежнем состоянии*: и такъ оуставъ съхраняеться до поста ста(г) филипа. УСт к. XII, 205; прп(д)бно живемъ. ч(с)тѣ ходимъ неповинни и неосужени. нескверни и непогани. не токмо тѣломъ но и дѣшею ч(с)ти схраняюще(с)... || ...мѣтвѣ и пѣнью. и бж(с)твному оучению схраняюще(с). яко да сюду и овуду. оугодимъ доброму жениху х(с)у бѣ (τὴν ψυχὴν ἀγνὴν διαφυλάττοντες... τῇ προσευχῇ... περιφρουροῦντες αὐτήν ‘душу чистой сохраняя... молитвой охраняя ее’) ФСт XIV/XV, 170а–б.

2. *Блюсти себя*: но вы якоже реко(х) съхранитеса чада. да ѿцѣ будете х(с)вы. (φυλάξασθε) ФСт XIV/XV, 79б.

СЪХОУЛ|ИТИ (1*), **-Ю, -ИТЬ** гл. *Произнести хулу*: [Кирилл Александрийский о Нестории] но елма първое много ѿ семь. иже злѣ съхулившу по толикоу [СБУсп XII, 268а пѣтелиноу, вм. пѣтелиноу — περὶ τοῦ... τοῦτου ἤλεκτρούνοϋ ‘об этом петухе’] възгласихъ егда ерабъ вамъ сповѣдахъ егоже неремия прѣркъ проповѣда г҃ла. възпѣ ерабъ събра. ихъже не роди. и || пакы сквернавыи тѣ вида оупаты зашитаща юго. тѣми оуповаа крылы въс(т)репа [Иер 17. 11]. (δυσφημήσαντος) СБТр XIV/XV, 23–24.

СЪЦВѢТЬНИК|Ъ ? (1*), **-А** с. *Передача греч. прич. от гл. συνακμάζω ‘цвести одновременно’, зд. ‘быть ровесником’* (ср. ἀκμάζειν **цвистти** [Речник на грчко-црковнословенски лексички паралели. Скопје, 2003, с. 30]): много же оучивыиса многохоудникъ [в др.

сп. -хоуджникъ] юевсеии истовое врем(а) [вм. время] исписания [вм. -ие] створивъ. время иже инаковъ [в др. сп. время же инаховъ] сѣтника || инакова ѿбрѣте свѣтника [вм. свѣтника?]. (συνακμάσαντα) ГА XIV, 33а–б.

СЪЦЪЛ|ОВАТИСА (1*), **-ОУЮСА, -ОУЮТЬСА** гл. *Целовать друг друга (в качестве приветствия)*: не тако ли оубо что странно творимъ... в тыа три не(д)лѣ сходашеса. но и на вечера сбирающе(с). и о всемъ свѣтующе. и свеселашеса и сцелуюшеса. слова ра(д) оглашенана. (συνασιζόμενοι ‘смыкая ряды, сражаясь’, смеш. с ἀσπάζομαι ‘приветствовать друг друга’) ФСт XIV/XV, 32в.

СЪЦЪПЛЕНЬ (2*) прич. *страд. прош. Прикованный, находящийся на цепи*: възшедыше въ на [в монастыри]... ѿвого видите горѣ руцѣ въздѣвша... другаго же работающа акы и полонена. инѣхъ же на дѣлѣхъ стояща яко и сѣплени. а другия въ цркви стояще акы камены и непоступныи мѣтвы къ бѣ въсылающа. СБУв XIV, 71; то же ЗЦ XIV/XV, 3а.

СЪЦЪСАРЪСТВ|ОВАТИ (10*), **-ОУЮ, -ОУЮТЬ** гл. *Царствовать (воцариться) вместе (с кем-л.)*. Образн.: и ватъ бы(с) [св. Иаков] иродомъ четверовластьнымъ... и тѣмъ оубыенъ бы(с) мечемъ. възиде на небеса. съц(с)ртвоуа съ гѣмъ и бѣмъ нашимъ. (συμβασιλεύων) ПрС XII/XIII, 60б; [слова Григория Богослова] распл(т) буди. оумертвиса погребиса своевольство(м). да совстанеша с ни(м) [Христом] и съсластишиса и съц(с)ртвуеша о не(м). (ἵνα... συμβασιλεύσης) ГБ к. XIV, 13б; [толкование Никиты Ираклийского] в погребенья мѣсто съц(с)ртвуеша. противно бо ц(с)ртвовати гробу предану. ц(с)рѣ же г(с)ѣ есть всѣ(м). (ἵνα... συμβασιλεύσης) Там же, 13г; по(д)клониса разуму еже страдати достойно. и бѣ быти выдащему всл(ч)скаа... аще бо тако твориши. в наслаженъ видеша. неприкосновены(х) онѣ(х) бл҃гы(х). съц(с)ртвуа

съ х(с)мь. (συμβασιλεύων) Там же, 72б; [толкование Иоанна Златоуста на Мф 19. 28] егда сядеть ѿнь чѣвчъ на пр(с)тлѣ славы своея. тогда и вы сядете на двою на десѣтъ пр(с)тлу рече [Христос апостолом]. и ѿвѣ съц(с)ртвуютъ и приѡбщѣтѣся славы оная. ибо аще претерпимъ рече и съц(с)ртвуимъ. ни сѣданье и престо-лы знаменуетъ. единъ бо то есть сѣдаи и суда. но ч(с)тъ и славу неизреченну изъѿѿви пр(с)тлы. (συμβασιλεύουσιν... συμβασιλεύσομεν) ПНЧ к. XIV, 159а; оуповаи на ба... еликоже бо стражемъ постаще(с). толико съц(с)ртвуемъ съ нимъ. (συμβασιλεύσομεν) ФСт XIV/XV, 19а; и наслѣдимъ всѣѣ обѣщанаѣа благаѣа. и съц(с)ртвуемъ со вл(д)кою х(с)омъ. (συμβασιλεύοντες) Там же, 34г; а вы ц(с)ртвуете. великому црви издѣаднаѣа творѣще и тому всѣхъ црю воююще. и за того стражюще. и съц(с)ртвуемъ кему (συμβασιλεύσομεν) Там же, 92а; да елико распнемъ(с) толико прославимъсѣ. елико погребемъсѣ. толико въскр(с)немъ. елико постраже(м) толико съц(с)ртвуимъ. (συμβασιλεύσομεν) Там же, 214б.

СЪЧАДЪКЪ (8*), -А с. 1. Потомок: мы вѣликии. коро(л). влодиславъ... знаемо чинимъ... аже нашъ. верный слоуга. данило дажбогови(ч)... оуказаль. прѣдъ нами. свою вѣрноую службу... возревше есмо на на [так!] его вѣрноую службу. и хотѣче по немъ. аж бы тымъ лѣпей и вернѣи. намъ и нашимъ дѣтемъ. и нашимъ. намѣсткомъ и нашимъ щаткомъ. послужилъ. ѡнь. и его дѣти. его намѣстѣки. его щатѣки. даемъ кемоу. и дали кесмо. и ѡставляемъ. и ѡставили кесмо. его и дети и его намѣстки. и его щатѣки. при томъ. при всѣмъ. што коли коупилъ. Гр 1394 (ю.-р.); при томъ. при всѣмъ... ѡставляемъ его. и его дѣти. и его намѣстки. и его. щатѣки. на вѣки. вѣкомъ. непороухомо. никимъ. Там же; мы владиславъ... чинимы. знаемо... аже слуга. нашъ. вѣрный па(н). ходко. чемереви(ч). послужи(л). на(м). верне. мы

возрѣвши. на его вѣрну. службу. и хотѣче по нѣмъ. аж бы намъ. вернѣи. послужи(л). и нашимъ. дѣтемъ. его дѣти. и его щатковѣ. дали есмо и даемъ. наше село. надѣво. Гр 1399 (1, ю.-р.); имають. намъ. служи(т). и нашимъ. намѣсткомъ. ѡнь и его дѣти. и его. щатковѣ копиемъ. а шестью стрѣлцевъ. Там же.

2. Собр. Потомство: [грамота короля Владислава Даниле Дажбоговичу] волѣнь продати [пожалованные земли]. замѣнити. тако доброму. ако коли самъ. имають. служити ис того всѣго намъ. и нашимъ дѣтемъ. и нашимъ намѣсткомъ. и нашему. щатку. Гр 1394 (ю.-р.); [грамота короля Владислава Ходку Чемери-чу] а то [село] даемъ тако. на вѣку вѣкомъ. ему и его дѣтемъ. и его щатку Гр 1399 (1, ю.-р.).

СЪЧАТА|ТИСА (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. Вступить в половые отношения: амазонѣе же моужа не имоуть. но акы скотъ бесловесный кудиною лѣ(т)мъ къ || вешнимъ днемъ ѡземьствѣни боудоу(т) и съчатаются съ ѡкр(с)тными ихъ моужи (μιγνύμεναι 'сочетаясь') ГА XIV, 32б-в.

СЪЧЕПИТЬ (1*) пр. Имеющий вид цети: по сихъ же бжствьный ѡсѣдосии шедъ къ кудиномуу ѡ коузнѣцъ. повелѣ кемоу желѣзо съчепито съковати. ЖФП XII, 30б.

СЪЧЕТАВА|ТИ' (2*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. Сочетать, соединять (браком): ѡ брацѣ(х) възбраненыхъ лицъ. таковыми ѡброучении. друга къ другоу съчетавати не прощено юсть. (συναλλάττειν) КР 1284, 246б.

2. Присоединять, добавлять: въслѣдоуѣтъ бо ап(с)лъ. и съчетаваѣтъ тако аще бо исповѣмы грѣхы своѣ вѣрнь юсть и правѣднь иже оставить намъ грѣхы. и очиститъ насъ отъ всѣакоѣ неправды [1 Ин 1. 9]. (просζεύγυσιν) КЕ XII, 159 об.

СЪЧЕТАВА|ТИ' (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. Считать, высчитывать: елико рж(с)тва. тѣлико и степенни. по(д)баѣтъ бѣ ч(с)ти

роды. на взискаемѡе лице. въ своѣи чинъ сътаваа степенѣ. ꙗкоже се азъ родихъ сѣна. сѣнъ внука. се два роду ·ѿ· степенѣ створиша. (τάτων) МПр XIV₂, 224 об.

СЪЧЕТАВАТИСА (8*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. Соединяться: съчетаваю же са хюу. и вѣроую въ единого ба. ѿца вседержителя. (συντάσσομαι) КР 1284, 398б.

2. Быть связанным: Секоундыани. имъ же съчетаваютьсе [КЕ XII, 254 съчетається] кепифани-и-сидоръ. тѣхъ съдержашесѣ спрѣжениа. подобна оуаленьтиану смыслаше... || ...ѿрицають же и ти выпыщение. (συνάπτεται) КР 1284, 363а–б.

3. Сходиться, вступать в половые отношения: не строино бо естъ... приближати са женѣ. или любити бесѣды женьскы. етери бо виною милованиа... блѣгочестно мнѣть съчетаваѣса съ женами. (συνδιάγειν) СбТр XII/XIII, 149 об.; прич. в роли с.: Блоужение нѣсть бракъ. нѣ ни брака же начала. ꙗко аще естъ мощно. съчетавающе имъ са по блоужению разлоучитисѣ. (τοὺς... συνάλτομένους) КЕ XII, 189–189 об.; || сочетаться, соединяться (браком): Коупно годѣ естъ ꙗко клиричьскимъ чадомъ. съ поганьими или съ еретики бракъмъ не съчетаваѣтисѣ. (γαμικῶς μὴ συνάπτεσθαι) КЕ XII, 119; братома двѣма соущема бракомъ себѣ двѣ братоучади поимати. се же авѣ и невъзбранно... или двѣма нѣкыма сестрама. братоучадома двѣма. також(д)е аве ꙗко законнымъ бракомъ съчетаваѣтисѣ. (συζεύγυσθαι) КР 1284, 332а; зако||нъ же повелѣваетъ. осмаго степенѣ другъ къ другу сочетаватисѣ Там же, 337в–г; прич. в роли с.: Съчетавающимъ са на бракъ общениа. въ кыа дѣни. недѣла [так!] подбавѣтъ. оудалати||са къ собѣ общениа. и коюа имѣти. власти. (τοῖς ζευγυμένοις) КЕ XII, 211–212.

СЪЧЕТАЕМЪ (2*) прич. страд. наст. Соединяемый: и ако [ὀφείλουσι 'должны'] и оучитель [вм. -ле] и предѣстателе.

и ти сами свѣтле съ дѣхвнымъ дѣломъ. и чювьствена прикасатисѣ. съчетаемо [вм. -ма] къ бочестью. (συντείνοντος 'направляемому') ПНЧ к. XIV, 139б; || до-бавляемый: раздѣльше [διέλωσε 'разделил'; Евсевий] же ·ѿ· седмиць тако сдѣ [в др. сп. се(д)мъ — ζ'] же по въсхожению [в др. сп. -нии] плѣнениа доже и до созданиа цркъвнаго. шѣсти же дѣсѣтъ и двѣма сътаемомъ съ седмицею въ время ѿдержажоу блѣзии вл(д)кы. единою же седмицею [в др. сп. -цю] ꙗгда новыи завѣтъ проповѣда г(с)ь (συνάλτομένος) ГА XIV₁, 134г.

СЪЧЕТАНИЕ (37), -Ѧ с. 1. Соединение: вса ѡставляша. единомуу съвѣтоу бываѣта [родители Феодора Студита]. и ѡходно||е сиречь единаческоуе житие приимаѣта. боу соуще [συνόντες 'сосуществуя'] единомуу боу съчетаниемъ наслажающасѣа. (τῇ συνουσίᾳ) ЖФСт к. XII, 37–37 об.; аще кто внима||етъ(с) тваремъ. ꙗко бо естъ сѣнце ѡ собѣ. точью и лоунѣ. землю же вѣтроу и аѣроу [колебания между греч. вин. и слав. дат.п.]. и теплоту стоуденства и соушу и водныа съставы раздѣлаа другъ ѿ друга счетаниа. коеждо прииме(т) свое при(сное) видѣние. ѡба(ч) ѡбращете [вм. -тъ; далее в греч. μηδέν 'ничего'] довлаа ѡ собѣ (ἀπὸ τῆς... συναφείας) ГА XIV₁, 42а–б; оукрѣплѣемъ оубо въ вѣрѣ дѣша. духовнымъ счетаниемъ. (τῇ... συναφείᾳ) ФСт XIV/XV, 93в.

2. Соккупление, половой акт: [по воззрениямъ еретиков-маркиан] таковааго чюють дѣша общениа. бывающааго кѣи ѿ нѣсьнааго жениха. ꙗкоже чюють дѣша [вм. жена — ἡ γυνή] въ четании [в др. сп. съчетании] моужа (ἐν τῇ συνουσίᾳ) КЕ XII, 28б; единъ бо гѣ нашъ и бо иѣ х(с)ъ. без моужа и бе-щетаниа [ПрЛ 1282, 83в бе-съчетаниа] бе-сѣмене родисѣа оубо ѿ сѣтыа дѣвы. (χωρίς συναφείας) ПрС XII/XIII, 82в; толма бо скверньными поработиша(с) [эллины] сластьми ꙗко и козла счета-ния ради бѣсовнаго ба нареши и пожрети. (διὰ τὴν περὶ τὰς μίξεις μανίαν 'из-за мании

совокуплений') ГА XIV₁, 45в; блжени будете бра(т)е моя || ...акоже вжелѣсте... Ни бѣтельство кипашее... ни стр(с)ти плотныя. ни счєтаниа с жєною. ни кровнаго сѣоуза... но англ(с)кое житѣ. (συνάφειαν) *ФСт XIV/XV*, 152–153; || *сочительство*: прѣгрѣшєнїє бо сѣде поустивѣши(и) моужа прикасаєтсѧ. по коєи винѣ отѣстоупи брака. или бикєнїя ради не тѣрпащи ранѣ. тѣрпѣти подобаєше паче или счєтаниа ради съ иноу живоущаго. (ἢ διαζευχθῆναι τοῦ συνοικοῦντος 'нежели развестись с сожителем')! *КЕ XII*, 183 об.; || *супружество, брак*: (патриархъ же тарасїи.) ни роукоположєни [вм. -їа] сѣврѣшашєть. ни бєхѣма сѣзволашє бывѣшему. како бо неподобно сѣвѣдѣи. счєтаниє [имп. *Константина VI и Феодоты*] сѣднѣмъ канонѣмъ ѿмѣтна. (τὴν σύναψιν) *ЖФСт к. XII*, 65; чадомъ клирикъ въ счєтаниє не сѣвѣкоуплатисѧ съ ерєтїкы (ἐν συνοικεσίῳ) *КЕ XII*, 119; єдино єсть законьное счєтаниє. и женѣ кѣ моужєви. и моужєви кѣ женѣ. (ἢ... συζυγία) *Там же*, 240 об.; ♦ **счєтаниє брака** — *бракосочєтаниє*: Аще кѣто призовєть клирика на счєтаниє брака. оуслышитъ же бракъ незаконьнъ. или братопоиманїє... аще подобаєтъ вѣслѣдовати клирикъ. или приношєнїє сѣтворити. (εἰς τὸ ζευξαί γάμον) *КЕ XII*, 211 об.; аще же причєтничєскаго поставлєнїа сподобитсѧ. не подобаєтъ ємоу причєтничєскому дерзновєнїю на счєтаниє брака прити (πρὸς γάμον) *КР 1284*, 222г.

3. *Общєнїє*: Епископомъ. ли попомъ. ерєтїчєско приимѣшемъ крѣщєнїє. ли жѣртвѧ. извѣрѣженомъ быти повєлѣваемъ. которє бо счєтаниє хѣоу кѣ диаволу. ли кака часть вѣрѣноу съ невѣрѣнымъ. (2 *Кор б. 15*: συμφωνησίς 'согласїє') *КЕ XII*, 17; колико бо вѣмѣстис(ѧ) пострадади [Моисєю] ѿ є(с)твѣныа любєвє ѿѣе бо на гороу єго възведѣ бїемъ гнѣвомъ оумрєти ємоу [*ср. Исх 19. 3*]... ѿѣе другъ ѿ друга разньства братна и єго сладкыа бесѣды

и счєтаныа поустыньства и єдинєнїє [*ср. Исх 4. 27*] (τῆς... συνοδείας ἐρημίας 'лїшенїє общєнїя') ГА XIV₁, 67г.

4. *Группа (людей)*: Въ то врѣмѧ костѧнтинѣ. хѣлюбивыа ирїны снѣ. моужємъ бєстоудьномъ. счєтаниє множество прїведѣ... и || мѣрѣ ись ц(с)рѣства ѿгнавѣ. власть кѣ сєбє прєстави. (συνμορίαν) *ЖФСт к. XII*, 64–64 об.

5. *Свод, собрѧнїє (правил, законов)*: Понєжє всею правѣдоу жє ии [так!] бл҃гоговѣнїємъ. бл҃гоговѣнїємъ мнїхомъ велїмъ жити... и сє оувѣщѧнїє ноуждѣно изволихомъ. кѣ нынѣшньому сѣложити счєтанию. *УСт к. XII*, 218 об.; Отъ кыихъ сѣборѣ и прїбытѣкѣ и колика прѣвїль сїє сѣбѣрано бытѣ счєтаниє. (τὸ... σύνταγμα) *КЕ XII*, 12.

6. *Договор, соглѧшенїє*: по симъ ц(с)ртво наше... законоположєнїє заповѣда. и новѣи заповѣди прѣмоудраго лєѣна ц(с)ра послѣдоуа. иже повєлѣваєтъ. сѣщєнньоє блг(с)вєнїє имѣти стварѧємо. на томъ прѣвѣмъ свѣщавшихъ ѿ брацѣ счєтаниї. рекше на томъ ѿброучєнїи. (*асс. с. inf. ἔχειν... τὴν... συναρμούην*) *КР 1284*, 246а.

7. *Сочєтаниє букв, слогов*: єще жє и въ салмѣ єдинѣ бы(с) ц(с)рѣ прєславнѣ [*в др. сп. -вєнѣ*] иєр(с)лѣмъ єсть [*Салєм*]. нїкогдажє быщю [вм. быщю] имѧ имыи ер(с)лѣмъ ѿ прїложєнїа иєр(с)лѣмомъ [*в др. сп. єрѧ с-алимо(м)*] — τῆς Ἱερὸς μετὰ τῆς Σαλήμ]. прїємлюща счєтаниє и... нарє(ч)сѧ иєр(с)лѣмъ. (τὴν... συλλαβήν) ГА XIV₁, 55б.

— *Перєдача грєч. διάζευξις 'разлучєнїє' вєлєдствє вєспрїятїя прїстѧвки δια- в знач. взаїмности*: паки жє гнѣвѣнаго положєнїа. исправлєнїє оубо. иже кѣ зѣлоу враждѧ. и бранѣ кѣ страсти. иже кѣ моужѣствоу оукрѣпити дїшю. вѣнгда... прїобїдѣти жє. сѣмѣртньоє прѣщєнїє. и болѣзньныхъ моукъ. и сладкыихъ счєтаниа. (τῆς τῶν ἡδίστων διάζευξως 'разлучєнїє с прїятнѣйшїм') *КЕ XII*, 239.

СЪЧЕТАНИИ (1*) *прич. страд. прои.* к **съчетати** в 1 знач.: Юще глѣють [маркиониты]. яко сѣюе крщение никакоже сълагаетьсѧ. на прогнание того бѣса. нѣсть бо довьльно сѣю крщению. коренна грѣховнааго. съчета||нааго ис първа члѣвомъ. мощи истър(г)ноути (ρίζας... τὰς συνουσιωμένας) *КЕ XII*, 285–286.

СЪЧЕТАТЕЛ|Ь (2*), **-А** с. *Сочинитель*: Оригениане друзии. оригена и адамантиа съчетателя. иже мъртвыхъ въскрєсєнїє. ѿмѣтающе. ѿа же създа-нїє. и сѣго дѣа съказающе. (τοῦ συντάκτου) *КЕ XII*, 258.

♦♦ **Съчетатель соупроужьствоу** — *тот, кто совершает таинство венчания*: прозваторъ же нѣкто. ꙗмоуже иѡсифъ имѧ. иже и икономъ црѣквыныи бѣ... безаконному браку. предъстатель. и съвършникъ. и соу||проужьствоу съчетатель. (τῆς συζυγίας συναρμοστής) *ЖФСт к. XII*, 65–65 об.

СЪЧЕТА|ТИ (22), **-Ю**, **-ЮТЬ** *гл.*
1. *Соединить*: [предисловие Фотия к Номоканону] бывшии же въ ливии халкидонѣ... сѣщныи съборъ обрѣтъ многа же и многѧ пользоу вьводити въ житїе могоуще оустроивъшь... || ...настояштѣоумоу съчетахъ тѣщанию (συνέζευξα) *КЕ XII*, 1–2; [слова Фотия] аште кѣде потрѣбно къ таковымъ правильнымъ написаниємъ [вм. -мъ] житїискоє законоположение привахъ. того краткаа же и раздѣленаа. сѣрьоднымъ главамъ. съчетахъ особнѣи части сихъ книгъ въ црѣвнѣе оставлѣшиихъ добротинение. (προσθήρμωσα) *Там же*, 2 об.; въ истенѣ [так!] добръ оубо гѣ гла. сего ради ѡставить члѣвкъ ѡца и мѣръ и прилепиться къ женѣ своєи. и боуде-та въ плоть єдиноу и тѣло єдино. да како оубо тѣло мощно раздѣлитисѧ. развѣ тоже єсть съчеталь. (ср. *Мф* 19. 6: συνέζευξεν) *КР* 1284, 122г; || *присоединить*, *прибавить*: тѣгда бо бжѣствныи съ мужъ [игумен Платон] многы ины цѣломоудрьствоу наоучи... || ...и ѡца ѡеѡдѣрова. и братїю.

иѡсифа и ефимїа. коупно съ малою се-строю. къ симъ же платонѣ. и братїю свою съчета. (αἰρεῖ) *ЖФСт к. XII*, 42–43; подо-баєтъ бо кде блѣгодѣяныє съчетати къ разуму (συναφθῆναι) *ГА XIV*, 156а.

2. *Причислить* (к кому-л.): Да съчета-етъ та бѣ съ сѣми своими. *СбСоф к. XIV*, 29в; Пророкъ рече гѣ не съчетаи мене съ прелщимисѧ. и съ неч(с)твыми (*Пс* 27. 3: μὴ συνελκύσης) *Там же*, 111б.

3. *Сочетать браком*: [рассказ Льва] приключисѧ вѣточина и мнѣ самомоу. коупно ѡномоу [Феодору Студиту] ишѣдѣшоу из моєго домоу. дѣвицу ѡ соуздѣ своемуу съчетати сѣви. (συνάψαι) *ЖФСт к. XII*, 145; ѡна же [постница] ре(ч) азъ єсмь тысацѣскаго дщи. и хотѣста родителя моѧ съчетати ма съ моужемъ. (ζευξαι) *ПрЛ* 1282, 63г.

4. *Соотнести, согласовать*: Понєже оубо отъ дѣянии кѣнигъ ѣ. слоугъ отъ ап(с)ль поставити прѣдаша. въ неокесари-искѣмъ съборѣ сїце въ проповѣданныхъ отъ нихъ канонѣхъ явѣ заповѣдаша. ꙗко слоугъ ѣ. дѣлжни соуѣ быти по канѣномъ... мы ап(с)льскымъ явѣ оумъ съчетавшѣе ѡцѣ. обрѣтохомъ ꙗкоже слово имъ не о таинахъ слоужащихъ моужъ бѣ. нѣ о потрѣбахъ трапезъ слоужения. (ἐφαρμόσαντες) *КЕ XII*, 48; аще съвѣщающе вѣси въ тоу ношѣ. вѣсего мира свѣтоу. гоу нашѣмоу вѣсиати. о часѣ [Воскрєсєнїя] пырѣть. нѣ мы блѣго-разоумно реченаа. и вѣрно съчетати оусърдоуємъ. (ἁρμόσαι) *Там же*, 221 об.; || *примирить*, *снять противоречие*: ѡброуче-ничи. и ꙗще живѣо соушоу ѡброученикоу ꙗса. на брачноє съвькоупление къ иномоу моужевѣ възбрани [VI Вселенский собор]. прѣлобожанїє [так!] таковою вещь на-рекъ явѣ. къ явлѣмому ветхаго завѣта. противлению добръ съчета (συνεβίβασεν) *КР* 1284, 242б.

♦♦ **На съвькоупление съчетати** — *заклѣчить брак*: <В>схотѣ нѣкто рабѣ чюжѣи. и свѣща съ гнѣмъ еѧ. инѣ челѣдинѣ вѣдати за ню... поємъ же рабоу... не вѣдасть

же бл҃горазоумно еже за ню обѣщанаго челадина. тѣмъже пристоупль къ соу(д)и. иже нѣкогда бывъ гнѣ рабѣ. и противоунаписа к нему заповѣдь гл҃ши. иже нѣкогда свѣщаль еси межю собою и ѿнѣмъ. егоже рабоу на съвокупление собѣ съчета-ти поминаеши. як(о) оугодно ти бѣ. яко да вдаси за ню ты челадинѣ. (συζεύξει) *КР* 1284, 315б; ♦♦ **съчетати бракъ** — *заклю-чить бракъ*: аще же тѣ оубо не съчетають бракъ коегождо лица гнѣ. аще же бывшее и по хитрости скрыть. да послѣже виноу възложить на съчетавшееся [вм. -шаласа]. моучимъ таковое злодѣяние. (συναρμόσειε τὸν ὑάμον) *КР* 1284, 315г; ♦♦ **съчетати брань** — *начать, завязать бой, войну*: разгнѣвавшись ѡба брата на сѧ. и брань съчетавши сама сѧ оубиста. (πόλεμον συνάψαντες) *ПрС XII/XIII*, 57б.

СЪЧЕТАТИСА (55), **-ЮСА, -ЮТЬСА** *гл. 1. Соединяться (соединить-ся)*: [послание Феодора Студита императору] чьсо бо и ѿвѣщаемъ ли къ вѣ [вм. вамъ] речемъ. свою не имоуше главоу. ѿиже яко оудове кыиждо съчетаємъся. (συνηρμόσμεθα) *ЖФСт к. XII*, 120; гл҃ють [маркиониты] яко коемоуждо чл҃вкоу ражающеся. абие бѣсь соуцѣственно съчетається... и яко тѣ бѣсь. на зѣлаа дѣяния подвизають чл҃вка. соуцѣственно съвъкоупивъся съ нимъ. (συνάπτεται) *КЕ XII*, 285 об.; Гл҃ють [маркиониты] яко по бывающимъ изгнанимъ. бѣса. того. съчетавшиагосѧ съ чл҃вкъмъ. храпаниа ради и плываниа. къ томоу не трѣбують пощениа. (συνουσιωμένου) *Там же*, 28б об.; вѣсть оубо г(с)ѣ иже подасть комуждо васъ подобноѣ покоище. и моѣи острашеннѣи д҃ши. яко да счѣтаюсѧ на полезноѣ с вами. болю за болашая. (συνδιατίθημι) *ФСт XIV/XV*, 30а; и а҃нгли намъ явѧть(с) служащи. и счѣтаимсѧ со хѣмъ. и ко оученикомъ ѿго причѣмсѧ. (συγκатаβήσμεθα) *Там же*, 49а; тако състарѣимъ(с). къ дѣтелнымъ къ бдѣнью. къ пѣнѣмъ. первозвѣнни. бл҃гоподвиженни. безъизвѣстни. тако

счѣтаимсѧ другъ къ другу. (συναπτόμεθα) *Там же*, 191б; *прич. в роли с.*: спреходить же не вѣдѣ како любленые нѣ на что счѣтающе(м)сѧ (τοῖς κατὰ τὴ συναπτομένοις) *ГБ к. XIV*, 195а.

2. **Присоединяться**: оу вратъ бо [Царства Небесного] престоять разноличныа власти. д҃хъ лоукавыхъ. по помыслоу коегождо походяи [вм. похотии]. испытуютъ бо д҃хъ блѣуда... такоже и д҃хъ забытия... || ...съчетають же сѧ д҃хъ ѡгл҃аниа. (συγκρίνεται) *ПНЧ* 1296, 172–173; || *присовокупляться, прилагаться*: аще когда на избрание еп(с)па сънидемъсѧ. и || въздрасетъ нѣкако прѣкословіе... испытуютъсѧ пѣрваа лица противашихъсѧ. напоследѣ бо и приложенаа счѣтаются. (συζευχῶσι) *КЕ XII*, 127–127 об.; || *приобщаться* (?): исполнѧа оутробу свою брашны. оупасетъ помышлениа скарада. и бо-мдриемъ не съчетаѣтсѧ. *ИларПосл XI сп. XIV/XV*, 200 об.

3. **Быть связанным**: Секоунѣдиане съ нимиже съчетається епифании и-сидорь... ѿричють же сѧ и ти плѣти. (συνάπτεται) *КЕ XII*, 254.

4. **Сходиться, сближаться, общаться**: Не оуклони ср҃дца моего вѣ словеса лоукавна. непыщевати вины ѡ грѣсѣхъ. Съ чл҃вки творѧщими безаконіе. не счѣтаются [вм. -юса] съ избранными ѿго [вм. ихъ]. (*Пс* 140. 4: συνδυάσω) *СбЯр XIII*, 139 об.; [толкование на *Ин* 21. 22] Не о оумирании ѿго рече гдѣ [*Ин* 21. 18]. нѣ еже не съчетатисѧ съ петрѣмъ на проповѣдь времеѣ. нѣ бывати в галии особѣ. *Изб XIII*, 3б; [слова Иоанна Златоуста] и нынѣ молю ѿже не съвкуплатисѧ съ тѣми [еретиками] ни в какомъ дѣлѣ. ни вѣ дѣнии ни в питъи. ли в любви. или врачитисѧ или счѣтатисѧ. ли в любви или в мироу. (συγκатаβαίνειν) *ПНЧ к. XIV*, 5г; не счѣтаѣтсѧ съ мирьскими. ни с по(д)бными же иже съ тѣми. (μὴ συνδυάζετε) *ФСт XIV/XV*, 24б; не счѣтаѣсѧ оуны со оунымъ. ни старецъ съ старцемъ. (μὴ συγκοιτάσῃ

‘не делите ложе’!) Там же, 115в; || *вступить в контакт* (с кем-л.), *обратиться* (к кому-л.): подобаєть єдиномоу насъ въ своемъ градѣ о себѣ сънитиса съ начальники донатьскими. или съчетатиса съ соудьмъ [вм. соуздъмъ — γεῖτονα] инѣмъ. (просζεῦξαι) *КЕ XII*, 148; || *обниматься*: по семь икономъ поклонитиса игоуменъ до земла. и въставъ съчетаєть(с). роуцѣ свои положъ. десною прамо роуцѣ върхоу лѣвыя роуки. іако се кр(с)тъмъ ѿ таковаго положенія. такоже игоумену свои роуцѣ въображыю. вълагаєть десноюу си роукоу икономъ межю игоумени роуцѣ. а оутръная часть лѣвыя десныя роуки игоумена прѣдъложи(т). *УСт к. XII*, 265.

5. *Сожительство*: Соупостатомарииници. иже сѣоую марию приснодвою. по роженіи сѣса. съ иѡсифѣ||мъ съчетатиса рекоша. (συνῆφαι) *КЕ XII*, 260–260 об.; || *сочетаться (браком)*: Не достоинъ єсть правовѣрному моужю съ еретическою съчетатиса женою. (συνάλτесθαι) *КЕ XII*, 62 об.; Прп(д)бныи авраими. бѣ оубо хр(с)тъяноу родителю сѣнь. съчета же сѣ не хотѣ съ женою. (συνεζεύχθη) *ПрС XII/XIII*, 39а; иродъ же имаше сѣны... три ѣи. иродии антипанъ... || ...и иродъ филипъ ѡгоже преже иродыя съчетасѣ... (и) иродъ агрипа (συναφείσα) *ГА XIV*, 137а–б; іакоже ре(ч) г(с)ь. іако въ воскрѣсеніи. тачии [супруги]. познають другъ друга. нъ не сцетаемѣсѣ [в др. сп. съчетаеми — ζευγνύμενοι] паки но будуть. іакоже анѣли бѣи [ср. *Мф* 22. 30]. *ЖАЮ к. XIV*, 36г; прич. в роли с.: Іако подобаєть по црквиноуоумоу канону свободно и законно съчетаваемѣсѣ съ [в греч. нет] вторымъ бракомъ не тайный бракъ сътворышемъ... по разумоу отъдаати имъ обшчєніє заповѣдахомъ. (τοὺς... συναφθέντας) *КЕ XII*, 96; аще же тѣ оубо не съчетаєть бракъ коегождо лица гнѣ. аще же бывшее и по хытрости скрыетъ. да послѣже виноу възложить на съчетававшееа [вм. -шаласа]. моучимъ таковое злодѣяніє. (τὸν συναφθέντων) *КР 1284*, 315г.

6. *Собраться*: въ томъ съборѣ мѣстную область възприѣста ѡеасии и еводии на донатьскыя. идеже съборъ съчетасѣ кѣнигы съборныя имѣѣа сѣце. (ἐν ᾗ συνόδῳ συνετάχθη κομνονητόριον ‘на каковомъ соборе было составлено наставление’!) *КЕ XII*, 149 об.

7. *Согласовываться*: сѣтъ бо и правднѣ бѣ иѡковъ ап(с)лъ ѡгда глѣаше въ многихъ бо сѣгрѣшаємъ [*Иак* 3. 2] вси понѣже чѣсо ради приложено бысть еже вси. || аще да не разоумѣ тѣ съчетаєтьсѣ и кѣ псалмоу идеже почитаєтьсѣ не въниди въ соудъ съ рабѣмъ своимъ. іако не оправдаєтьсѣ прѣдъ тобою всѣмъ живымъ [*Пс* 142. 2]. (ἀρμούσθῃ... τῷ ψαλμῷ) *КЕ XII*, 159–160.

СЪЧЕТОВАТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. То же, что **съчетавати**¹ в 1 знач.: тако оубо по(д)бно. и възбранена лица кѣ ѡбрученици. или кѣ сестрамъ ѡброученица. брачнаго не творити съвъкоупленія. или ѡбручєниѣ... кѣ тавымъ [так!] възбранено єсть съчетовати. (τὰ... ἀναχαίτισθῆσονται συναλλάγματα ‘соглашения будут расторгнуты’) *КР 1284*, 247а–б.

СЪЧЕТОВАТИСА (2*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Общаться*: неч(с)тивѣ бо суть и лукави иже счетоваютъ(с) с клеветники. (συνδιάγων) *ФСт XIV/XV*, 79б; Счетоваетсѣ другъ с другомъ единодѣшно. любите другъ друга (συνέλθετε) Там же, 97г.

СЪЧЕТЪ (1*), -А с. Разбор дела: а с-своими други далъ [кредитор] сцеты всимъ [должникам] *Гр* 1309–1375 (1).

СЪЧЕТЬКА (1*), -Ы с. *Опись, реестр*: ѿ дѣмитра мольба кѣ п<...> по(пы)таі съчетькѣ слоужб<ьнѣѣ> и коубицѣ въ(да)і съ кѣни<гами> *ГрБ № 846*, 20–50 XII.

СЪЧЕТЬНИКЪ (1*), -А с. *Товарищ*: ѿбѣгоша дѣвни||и наши счетници. три бра(т)ѣа. (ἀπερράγησαν τῆς... συναφείας ‘оторвались от союза’) *ФСт XIV/XV*, 224–225.

съчивати *вм.* **съчоувати**

СЪЧИНЕНИ|Ю (2*), **-Ю** с. 1. *Чин,*

порядок: тако бо добро и бе-събла(з). сти(х)мъ поѣмомъ. оудобъ вѣнчали. съвършено всего съчинения ѱл(т). при-име(т) постижение о привѣщании пѣ(с). иже и о хвали(т) га. и о ги възва(х). (тѣс... διαστίξως) *УСт к. XII, 259.*

2. *Сочинение, книга:* ѿ счиненъа сѣго афанасия. Не престопати поста гѣла [вм. г(с)на — κυρίου]. сирѣчь сре(д) и патка. точно аще болѣзнью отагѣаши. (ѣк тоѹ συντάγματος) *ПНЧ к. XIV, 1926.*

СЪЧИНЕНЪ (6*) *прич. страд. прош.*

1. *Соединенный:* дѣх сѣи бѣ присно и е(с) и буде(т). ни начинаемъ ни оустаи. но присно оѣю и сѣну счиненъ и что(м) вкупъ. (συντάγμενον) *ГБ к. XIV, 886;* ни нача(т) [Св. Дух] быти. бѣ бо присно. ни престае(т). но ест и буде(т). съ оѣмъ и сѣмъ счиненъ. и спричитае(м). а не по-карле(м). (συντάσσεται) *Там же, 888;* ви-диши ли и сдѣ дѣх оѣю и сѣви счине(н). (συντάττεται) *Там же;* Еже в константинѣ градѣ стадо вѣща [Григорий Бого-слов]... мало бѣ... не счиненъ [вм. -ено?] другъ къ другу. но раздвоено бѣ (μὴ... συντάγεμενον) *Там же, 1206.*

2. *Объединившийся, присоединив-шийся:* сладѣ на высокыи пр(с)тлѣ еп(с)пѣ взведенъ бы(с) [Василий Великий]. ни безъ болѣзни. ни бе-завиды. ни бе-сва-ра. ѿ старѣишинъ настольа ѡбѣству. и ѿ злы(х) гража(н). с тѣми счиненъ [род. мн.]. (συντάγμενον) *ГБ к. XIV, 159а.*

3. *Сделанный, сложенный:* [слова Вар-лаама] ѡкоже бо нѣкто до(м) видѣвъ крас-но и прехитро оустроенъ. или ссудъ добръ и лѣпо счиненъ. создателя или древодѣлю. абѣ ѿ того познавъ || оудиви(т)сѧ. тако и азъ. ѿ не сущи(х) созданъ бы(х) и въ бы(т)е приведенъ. (συνηρμοσμενον) *ЖВИ XIV–XV, 65–66.*

СЪЧИН|ИТИ (8*), **-Ю**, **-ИТЬ** *гл.*

1. *Сотворить, создать:* и раздѣлаеъ воды вл(д)ка. полъ ихъ возводѣ надъ

твердоту. и полъ же ихъ оставлаеъ подъ твердию [ср. Быт 1. 7]. понеже хоташе вл(д)ка. свѣтилники ти съочинити [в др. сп. съчинити]. и поставити я. подъ твер-дью. сѣню и луну и звѣзды множьтво [так!] бещисльно. (δέχεσθαι ‘получить’) *Пал 1406, 3в.*

2. *Учинить, устроить:* и си же [ере-тики] такоже. многообразныи [так!] хит-рости. словеснаа борения съчинивше [вм. -ниша]. изриноути исъ цркви хоташе. сѣи вселенскыи халки(д)ньскыи сборъ. (ἐπлетήδευσαν) *КР 1284, 3952;* ѡкоже въ ти-шинѣ подобаеъ пристроити. ѡже въ боурю на потребу. такоже и оуности блѣгочине-ние. и цѣломудрие счинити. ѡко поутною. треваніе [в др. сп. требование] || къ ста-рости. (ἀποθεσθαι ‘сохранять’!) *Пч н. XV (I), 1386–в;* || *организов(ж) (зд. переписы-вание) (?)*; мно(г) мѣ(ж) тыи оучини. еже на потрѣбѣ цркви. пр<е>(ж) оучини икѣнѣ с<ѣ>ю бѣю. по томъ ко<ло>коль. по томъ съч<ини>? и написа прологъ <по> томъ же и сил кн<и>гы. *ЕвПант XII/XIII, 224 (зап.).*

3. *Сочинить (сочинять), составить (составлять):* в римъ приде [Максим Ис-поведник] оустрои. сѣму папе римьскому. мартину. мѣстныи сборъ събрати. еди-новолныхъ(ъ) кресъ. проклѣти съчи(н)въ и книги на кресу *Пр 1383, 140в;* не безъ бѣды ест. еже ѿ своего смысла толковати. и счинити слова. (συντάττειν) *ПНЧ к. XIV, 2а;* ѿмѣтаа сии блѣгносивыи моужь [Иоанн Златоуст]. безаконіе [παράνομον ‘беззаконное’] таковыа ереси оучение... реченое счини слово. (κατεσκεδάσε) *Там же, 6б.*

4. *Согласовать, совместно устано-вить:* тогда обещаѣ счиниста [два стар-ца] время. и блюдаста ю [Сусанну]. коли бы днь покѣсенъ. обрѣсти едину. (ср. Дан 13.14: συντάξαντο) *МПР XIV, 39.*

СЪЧИНОВАН|Ю (1*), **-Ю** с. *Спо-соб, образ действия (?)*: велми полагаше [новый митрополит]... мужа [Василия Ве-ликого] по своему пути идушь ставлахъ

[εἴρωον 'удерживая'] на предъ. с разбойничимъ счинованьемъ. (μετὰ... συντάγματος 'с помощью [разбойничьей] шайки', где συντάγμα понято в знач. 'чин, устройство'?) ГБ к. XIV, 167а.

СЪЧИНОВАТИСА (1*), -ОУЮСА, -ОУЮТЬСА гл. Соединяться, быть единым (с кем-л.): Дхъ сѣи бѣ присно и е(с) и буде(т) ни начинаемъ ни оустаи. но присно оѣю и сѣну счиненъ и что(м) вкупъ... са(м) собѣ тоже присно. и имже счинуется. невиди(м) безвремене(н). бескаковства. безъ образа. безъ ослза(н)я. без коли(ч)ства. (сυντέτακται) ГБ к. XIV, 88б.

СЪЧИНОВЛЕНИ|Ю (1*), -Ю с. Сочетание, соединение: Дхъ сѣи бѣ присно и е(с) и буде(т)... || ...егоже ради оѣю познавается и сѣнъ славится [Ин 16. 11]. и имже са единѣми свѣсть. едино счиновленье. служба едина. покланяе сила. свершене оѣшнѣ. (συντάξις) ГБ к. XIV, 88б–в.

СЪЧИНЬНО (1*) нар. Совместно, сообща: не без лѣпоты бо стварле(т) глѣмъ бѣ. ниже дхмъ на аиерь изливаемы(м) краса нѣса. но дхмъ живота силы. и бж(с)твомъ существа животна слова. счиньно стварле(т) тварь. (πνεῦμα, ζῶσα δύναμις καὶ θεία φύσις τῇ ζῳῳτι λόγῳ συντεταγμένον 'Дух, живая сила и божественная природа, с живым Словом соединенный') ГБ к. XIV, 91а.

СЪЧИНА|ТИ (2*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. Приобщать, присоединять: счинае(т) же бословець к собѣ. требующи(м) пороженъ. не яко са(м) требуа. но оуовааяа яко своя оуды. (συντάττει) ГБ к. XIV, 14в.

2. Излагать, вести речь (?): сѣдлашимъ тѣмъ [монахам] и сѣму старцю. и [в греч. нет] яже къ сп(с)нью дшевно съчиняюще. единъ игумень [εἰσηγουμένου 'когда представлял', в рук. εἰσηγουμένου, понято как εἰς ἡγουμένου] приде и нѣкто мирьскыи поклонься ему стояше. (τὰ... συντείνοντα 'то, что направляет') ПНЧ к. XIV, 175а; то же Пр 1383, 91а.

СЪЧИНА|ТИСА (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. Составляться, объединяться (в одно целое из частей), состоять (из чего-л.): счинаеть же са вса книги си. въ словесъ ѣ и ѣ (ἐπισυνάπτεται) ПНЧ к. XIV, 1г.

СЪЧИСЛЬНЪ (1*) пр. Размеренный, умеренный: братия наша и сестры. съчислено кѣсть и глание ваше. и исповѣдания... глати но и молчати. (σὺμμετρα ἔστωσαν 'пусть будут умеренными') ФСт XIV/XV, 97в.

СЪЧИСТИ (11*), СЪЧЫ|ОУ, -ЕТЬ гл. Сосчитать: <оже?> са кто пѣри а съчъть о<...> въ треть до мене. ГрБ № 1112, XII; прежде бо сочтохомъ три [степеней родства]. по трехъ же послѣдоваше [вм. -ша] друзи чѣтеры. равночисльны реченымъ рож(д)ениемъ. трие же и чѣтеры сѣдмъ степеней. КР 1284, 335б; тѣгда нечѣстивыи тѣ ц(с)рь. повелѣ ражещи пещь. сѣдмъ сѣдмичею [ср. Дан 3. 19]. въ нюже повелѣ въврещи аврамьскыа ты дѣти. седмъ бо седмицъ съчътъше. обрѣтаемъ ѣ-ти ѣ-ти. Изб XIII, 164 об.; инии же крыахуса в горахъ и в пещерахъ. и в лѣсѣхъ. мало ѣ тѣхъ осталоса. тѣхъ же ѣсадиша [матары] въ градѣхъ. и съчтоша я въ число. и начаша на нѣхъ данъ имати Пр 1313, 31а; <...> с>оцкли і <...> ГрБ № 1081, 20–40 XIV; временемъ бо правило оустава домысливься и различствия сложивъ... свѣдѣ же [Евсевий] времена ц(с)рь халдѣискы(х) лакедомоньскыа... тѣх(х) же лѣта въкоупъ изъобразивъ комоуждо языкоу ц(с)ра ихъ счетъ времена противоуприложивъ лѣ(т) ц(с)рьствию. ц(с)ртво асоурииское... лѣтомъ аврамлемъ (συνέκρινε 'сравнил') ГЛ XIV, 33б; ѣ перьвыа недѣла. съчѣтъше. днии ѣ-мъ празноуйте праз(д)никъ възнесенья г(с)на. (ἀριθμήσαντες) ПНЧ к. XIV, 192б; сочтите собѣ ѣ седьмыа недѣла. испольнъ днии осмь. и именууйте его нарочита || днь ѣтъ. (ἀριθμήσετε) Там же, 193–194; [Варлаам Иоасафу] лѣ(т) оубо есмь якоже мню ѣ-е... Како ре(ч) таковаа ми

гѣши. иѡасафъ противу ѿвѣща. ващи бо видиши ми са ·бѣ·... || ...[*ответ Варлаама*] Сеа... жизн(и) [*во Христе*] лѣта и дни сп(с)ныа нарицаю ихже ·мѣ· лѣ(т). сче(т) по словеси а не по смотренью. си(х) изрекохъ число. (συναριθμῶν) ЖВИ XIV–XV, 67г; левъ князь соче колко погнбло во ѣго [так!] землѣ людии ЛИ ок. 1425, 297а (1283); || *подсчитать*: и прииде [еп. Николай] въ преславныи свои монастырь сѣго сиѡна. и съчте на създание цркви сѣща бцы ·тї· злата. (ἐψήφισε) СбТр XIV/XV, 177.

СЪЧИСТИСА (4*), **СЪЧЪТ|ОУСА**, **-ЕТЬСА** гл. *Счестъся, рассчитаться*: на село во ѡгнѣхо вдало ѡсому ·е· гривено вхого соцклося и ѡ меже дахо сарати погостъ :в: гривни ГрБ №211, XIII₂; молови ратемиръ. оти са сочете со моноу ГрБ №346, XIII/XIV; се сочетеса бобро со семеномо на поло теретел рубла на ҃· годы поло цтверты натца гривно ГрБ №45, 10–30 XIV; да пришли сѣмъ с ѣбдори <...> ѡмъ съчтъмъ<са> ГрБ №365, 40–80 XIV.

СЪЧИСТИТЕЛЪ (2*), **-А** с. *Собрат по священству*: Слыша въсеа братиа пришьствие [паровѡіа ‘присутствие (со-бране)'] послѣдование брата и съчстителѣа [вм. съчи-] нашего. (тоῦ συνιερέως) КЕ XII, 145; чинъ оубо приѣмлетъ. вешии да въ първыхъ отъ братиа и съчстителѣа нашихъ къ томоу съборуу или отъ вузакіа. или отъ мавританиа пришьдѣшихъ. възшищѣмъ како подобаетъ причитати пришьдѣшиимъ съборѣмъ. (παρὰ τῶν... συνιερέων) Там же, 146 об.

СЪЧИСТИТЕЛЬСТВ|ОВАТИ (2*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *Священнодействовать вместе (с кем-л.)*: кѣто зиждаи. іако въ тѣ днь браньнѣ [каѡѣлер αὐθήμερον τοὺς πηλίνους ‘как глиняные статуи, изготовляемые в один день’]. истиньнааго застоупника. по аңглѣхъ поставленааго. и съ аңглы славаща. и съ хрьстосѣмъ съчстителѣствовавыша [МПр XIV₂, 213 об. съчстителѣствова!] (συνιερεύσαντα ‘который должен священствовать’) КЕ XII, 309 об.

СЪЧИТАЕМЪ (1*) прич. страд. наст. *Отсчитываемый*: аще оубо вънатрѣ четьрь м(с)цъ съчитаеомомъ ѡнелѣже позвани бывше ѡ подобнаго соудиі. писаниѣмъ іавать [священники и дѣяконы] таковоѣ слоужение. своимъ изволениемъ приати. никакоже ѡ того о ѡномъ попечении. расоужениа приимуть. (ἀριθμοῦμένων) КР 1284, 230а.

СЪЧИТА|ТИ (5*), **-Ю**, **-ЮТЬ** гл. 1. *Перечислять*: и великии афанасии съчитаеъ. колико книгъ подобаетъ чисти. (ἀπαριθμεῖται) КР 1284, 111г; И тако по томъ бл҃гаа съчитаеъ [Варлаам] ихже ѡверьгъше заповѣди себе затворихомъ. (ἀπληριθμεῖτο) ЖВИ XIV–XV, 806.

2. *Подсчитывать, высчитывать*: нынѣшнии члѣвци егда приимуть. то давшего не помануть. егда же погубать то творца хулиті начнуть. и щитають [и-щитають?] исправления своа. аще ли кдѣ единъ спудъ ли единъ хлѣбъ дали будутъ оубогимъ. ПрЮр XIV₂, 240а–б; отменение [в др. сп. отѣмнение]. по ѡшьствию же великою тою свѣтилнику. премѣны вѣстокомъ. и западу заитіе. и вселенныхъ съоузь... съчитають же се мудролюбии. и предигѣтъ. ищезновения та. по числомъ оучения. Пал 1406, 10–11.

— *Передача греч. метрѡйμα зд. ‘быть умеренным’ по знач. ‘измерять’*: и вечеравѣше по ѡбычнѣмъ молчании... къ мѣтвамъ паки въкоупъ сбираются [ессеи]. и къ малымъ сномъ и легкымъ еже кестъ сказаеоме вина [ὅλερ ἐστὶν αἵτιον ‘чему виной’] трезвѣнниа воиноу [ἡ διηλεκῆς νῆψις ‘постоянная трезвость’]. и щитати [и-щитати?] в нихъ пищю и питіе просто бездѣлно лишающе(с). (καὶ τὸ μετρείσθαι... τροφὴν καὶ πόσιν ‘и умеренность в пище и питье’) ГА XIV₁, 1466. Ср. *изчитати*.

СЪЧИТА|ТИСА¹ (2*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. *То же, что съчататиса*: амазонани же мужа не имуть акы скоть бесловесныи но единоу лѣто(м) к вешнимъ днѣмъ. ѡзѣмьствени будутъ.

и съчитаются [ЛЛ 1377, 6 сочтаются]. съ ѡкрѣстныхъ ибо [ГА XIV, 32в съ ѡкр(с)тными ихъ] мужи. (μυγνόμεναι 'сочетаясь') ЛИ ок. 1425, 76.

— *Передача греч.* συμβαίνω зд. 'случаться, происходить' по знач. 'присоединяться' (?): еще прстѣна цркви бывають. или ини чьстѣнии домове... по разоумоу своѣмоу [αὐτοῦ 'его', епископа] и свѣщанию бывають такова коупла... аще ли нищихъ прѣбывалища. или ини чь|стѣни соуть домове. своя строєния имоуще. аще оубо стѣнимъ притворнымъ домомъ съчитается. [то сделка совершается] по разоумоу большая части. тоу служащихъ. (συμβαίν) КЕ XII, 292–293.

СЪЧИТАТИСА² (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Насчитываться*: елико бо ѿ великаго сего оѣа [Григория Богослова] речены(х). толико ѿ писании свѣдѣ(л)ство [вм. -ва] считаются. (ἀριθμηθήσονται) ГБ к. XIV, 65а; съчитаютъ же са лѣта. || аврамла ѿ обѣтованиа до исхода моисѣова лѣ(т) ·ѣ· и ·ѣ· Пал 1406, 1286–в.

СЪЧОУВАТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Вразумлять*: Аще жена иметъ ѡпроче моужа своѣго волѣ ходити по играшамъ. или въ дни или в ноши. а моужь иметъ съчивати [в др. сп. 8счювати, а моужь счюва(л)]. а ѡна не послушае(т), разлочити ѡ. УЯрЦерк сп. сер. XV, 273 об.

СЪЧОУВЪСТВЪНЪ (1*) пр. *Подлежащий восприятию, ощущаемый*: нѡса бесловесное естество соуще и сочювственно. и самовластно. но точью свѣтлостью. снѣца и растѣниемъ лоуны. оукрашениемъ звѣздъ. и непременно хранаше оуставы временемъ. вл(д)чна повеления. повѣдають славою его [Бога]. ЛИ ок. 1425, 244б (1200).

СЪЧОУН|ОУТИСА (1*), -ОУСА, -ЕТЬСА гл. *Образумиться*: Придѣте счюнѣмьса. даже не съмъркнетьса. оубоимьса ба (διαναστήσωμεν ἑαυτοὺς 'поднимемъ')! СбТр XII/XIII, 17 об.

съчнюша см. сътсноути

СЪЧЪРПАНИИ (1*) прич. страд. прош. *Слитый (воедино)*. Средн. в роли с.: рече бо са неразлучнѣ быти дши ѿ тѣла. смѣшенъ же въ смрти разлуче(н)е. счерпаное же неѡлучено. ѡко вода и вино. смѣсна же разлучена. ѡко ячмень и пшеница. ѿ обою смѣшатица противныма. (τὰ κίρνόμενα) ГБ к. XIV, 56б.

съчъстителъ вм. съчиститель

СЪЧЬСТЪНЪИ (1*) сравн. степ. *Более достойный*: Осмое на десять правило. великаго василиа. ѡ приводаша себе дѣци къ г(д)ви. и ѡрицающеса [вм. -щиса] брака. и иже въ стѣни жити съчъстнѣ того въмѣнвши. сказають и повѣлѣвають въ шестое на ·ї· или ·ѣ· лѣ(т). въраста ея томоу бывати. (τὸν ἐν ἁγιασμῷ προτιμώσης βίον 'предпочетшей жизнь в святости') КР 1284, 1376.

СЪЧЬТАВАЮМЪ (1*) прич. страд. наст. *(Гармонично) слагаемый*: къ ефесиомъ пише(т) паве(л). всако создание сочтаваемо възрастеть въ цркви стѣ г(с)ви. (Еф 2, 21: συναρμολογούμενη) ГБ к. XIV, 205в.

СЪЧЬТАВАТИ (8*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. *Объединять, соединять*: дв(с)тво бо съ анѣлы сочтавають любашимъ [в греч. вин.] ю (συνάπτει) ГБ к. XIV, 3в; тако истинное инѣ(х) крщнѣ. и по израдству же зоветса просвѣщение. и не токмо всаку скверну очищаа [далее в греч. ἁλλά 'но'] и освѣщаа. и (ου)снѡвлаа бви. i сочтаваа х(с)ви. (συνάπτων) Там же, 25г; раздѣлаю(т) [савеллиане Христа] ѿ оѣа существа. и твари сочтавающе оумалаю(т). (συνάπτοντες) Там же, 74в; лѣпо бѣ и онѣ(м) [савеллианам] раздѣлати число. и глти трии ипостасии [вм. три ипостаси]. ниже [вм. и иже] о арьи [καὶ τοὺς ἀμφὶ τὸν Ἀρείον 'и арианам'] лѣпо сочтавати оѣа и сѣна и сѣго дѣха. (συνάπτειν) Там же, 75г.

2. *Присоединять, добавлять*: Сего ради паки сочтавае(т) бословещь настоящею слово. первому слову рж(с)тва х(с)ва. (συνάπτει) ГБ к. XIV, 14а;

что истазаю сѧ оустрашаа июульана. со-
чтаваетъ же еуа(г)льскимъ апл(с)каа.
(συνάπτει) Там же, 206г.

— *Передача греч.* σχεδιάζω ‘делаетъ
наспех’: что разумѣ(м) и что навѣкне(м).
проочишати сѧ и смѣреномыслити. и про-
повѣдывати свершенѣ(м). и дѣвною и те-
лесною верстою. оно [необходимость пре-
дочищения] к тѣмъ иже крѣщенѣ(м) [ГБ
к. XIV (2), 59а крѣщеніе] сочтавають. не
преже прооуготовавшимсѧ. (πρὸς τοὺς...
σχεδιάζοντες) ГБ к. XIV, 21а.

— (?): А еже ѿ придѣланиа. видѣнья
или ближнаго. или обонаниа или слу-
ха. или вкуса. или осмзаныа прѣзираетъ(с).
и се же ино в на(с) но [вм. ино] во инѣ(х)
иже съчтаваті. творить мо(л) ·ѿ KB к. XIV,
293 об.

СЪЧЪТАВА|ТИСА (1*), **-ЮСА,**
-ЮТЬСА гл. Соединяться: х(с)у бо сочта-
ваемсѧ. разумѣише бо сдѣ бывае(м) сло-
ву бѣю причащшесѧ. (συναπτόμεθα) ГБ
к. XIV, 25в.

СЪЧЪТАЕМЪ (2*) прич. страд.
наст. 1. Объединяемый: едина оубо [при-
чина похвалы св. Киприану]. іако по сло-
во(м) оусвоеніе нѣкоіе има(т) [Григо-
рий Богослов] киприану. слово бо слова [ὁ
λόγιος γὰρ τῷ λογίῳ ‘ведь ученый учено-
му’] свойственѣи. сочтаема [Григорий Бо-
гослов и Киприан] по нѣкоіему дѣянью. (οἱ
συναπτόμενοι) Гб к. XIV, 195б.

2. Связанный: [слова Григория Бого-
слова] тѣмъ оубо да празноуемъ не тор-
жиски [так!] но бжѣскы... не играми ни
пѣанѣствомъ ли [οἷς ‘с которыми’; далее
в греч. вин. п.] любодѣяньемъ. ни [καὶ ‘и’]
стоудодѣяньемъ [ср. Рим 13. 13]. видѣхъ
счтаема. (συνεξυμμέναις) ПНЧ к. XIV,
201б.

СЪЧЪТАНИ|Е (80), **-Я** с. 1. То
же, что **счѣтаниіе** в 1 знач.: а еже рещі
нашъ. то прѣтѣву онѣмъ именемъ [«Гос-
поди Иисусе Христе Боже»] естѣ. іакоже
бо она чѣтыри імена. въ єдино сочѣтана
су(т). да и на(с) всѣхъ въ єдино братѣское

счѣтаниє съвьк(8)пить [Христос] и сбе-
ре(т). і сважетъ съѡузомъ любве. другъ къ
другоу. КР 1284, 12б; і того па(т)го сбо-
ра. і прѣ(ж) то [вм. того] бывшихъ пра-
ви(л). въ єдино събра [VI Вселенский со-
бор]. і еще нѣкаа іна. по єдином(8) сѣхъ
мужъ. и(ж) по тѣмъ врѣмени растоіаніи.
на тѣлику высоту добродѣте(л)и показа.
іакоже и достовѣрн(а)іа іхъ приіемъ словеса.
въ правілноє приведе. равнот(с)тѣе
і счѣтаниє. (εἰς... σύνταξιν) Там же, 17а;
то [вм. тѣ; Бог] бѣ самъ в бытїе приведе.
ѿ небытїа члѣвка. но тѣмъже образомъ.
и жены создати повелѣ... да въєдиненыа
яви [вм. -вѣ; σοφῶς ‘мудро’, понято как
σαφῶς] єдиноа. во двѣиствѣ лицию плоти.
счѣтаниа вzakонитъ несчѣтаньноє. (τῆς
συζυγίας) МПР XIV₂, 173 об.; егда же трое
вижю вкупѣ. єдину вижю зарю. за сочѣ-
танье и равенство. не имѣю разлучити кое-
гождо трии лицъ свѣта. (διὰ τὴν συμφυίαν)
ГБ к. XIV, 45а; обра(з) же глѣтъ [Григо-
рий Богослов] оѣъ єнѣ. зане ѿ оѣа. а не ѿ
него оѣъ. по тому глѣтсѧ єнѣ кажа оѣа.
и явлѣа члѣвкмъ іако е(с). іако бе-стр(с)ти
и бес тла ѿ него рождсѧ. іакоже паче оно-
го слово. тако има(т) кѣ оѣю єнѣ. іако кѣ
оуму слово не токмо бе-стр(с)ти роже-
нѣ. но и сочѣтанья ради. (διὰ τὸ συναφές)
Там же, 59а; болма же дивитсѧ бж(с)тве-
ныи оѣъ [Григорий Богослов] нынѣшне-
му чюдотворе(н)ю. раздѣле(н)е. ѿ єдино-
го бо дѣа въ многы излиавъ ап(с)лы [ср.
Деян 2. 4]. въ єдино сочѣта(н)іе пакы сби-
рае(т). (ἀρμονίαν) Там же, 92б; [о Макка-
веях] паче камени сампфѣра сочѣтанье ваше
бѣ [ср. Иер 4. 7]. (τὸ σύνταγμα) Там же,
138г; [молитва Иоасафа] прилпе бо ис-
тиннѣ дѣа моя в слѣ(д) х(с)а [Пс 62. 9]. со-
чѣтавшисѧ ему неразлучнымъ сочѣтанье(м).
(συναφεΐα) ЖВИ XIV–XV, 134г; [о соче-
таниіи души и тела в человеке] смотримъ
же оубо. чюдѣшесѧ прм(д)рети вл(д)чни.
и чюдному совокоупленію. и дивному
сочѣтанию семоу. (ὡ τῆς... συναφεΐας) Пал
140б, 44а.

2. То же, что **съчетание** во 2 знач.:
 яко жены ѿ сочтания ражаютъ. аще зем-
 наѧ [ὑγιαίνᾱ ‘здоровые’, смеш. с γήϊνα] те-
 леса соуť такаже и ражаемаѧ аще тлѧе-
 маѧ сподобить(с) родителя кѣства. тако
 и въ помышлении аще бл҃гхъ считають(с)
 тако и бл҃га соуť чада. (ἀλό συνουσίας) ГА
 XIV₁, 70в; причтена же бы(с) [св. Макри-
 на] моужеви. съчтанью же не бывшю имже
 обручивыи [Пр XIV₁ (I), 122в -ченый]
 оумре. (συναφείας) Пр 1383, 118а; в рѣсно-
 ту бо время браку сочтанье ношное.
 (καὶ ὅς τῆς... συναφείας ἡ νύξ ἐστὶ ‘время
 для совокупления — ночь’) ГБ к. XIV, 24г; ||
 сожителство: и еже жроуть бесомъ. и бо-
 лотомъ. и колодаземъ. и иже поймаются
 без благословления съч(т)аніе. и жены
 ѿметаються. и своя жены поуцають.
 и прилѣпляються инѣмъ... тѣмъ всѣмъ
 чюжемъ быти нашаѧ вѣры. (τοὺς...
 ποιοῦμένους τὰ συνοικέσια) КН 1285–1291,
 513а; незаконны(х) же и бѣстудныхъ
 съчтание [в др. сп. съчетаніи] и зазира-
 ние [в др. сп. зазираніа] блуднаго бышю
 ѿвращають(с) [ессеи] (μίξεις) ГА XIV₁,
 146а; || супружество, брак: Иже съ двою
 ѡтроковицею. сѣмѣситься... аще оубо хо-
 щеть пояти ю женѣ и свѣщають и родите-
 ли. да боудеть сочтание. (τὸ συνάλλαγμα)
 КР 1284, 328а; Иже дщерь благовѣрнаго
 княза даати за моужь въ иноу страну...
 недостойно и зѣло неподобно [КЕ II, 82
 далее благовѣрнымъ бо свѣчимъ божіею
 благодатию и] правовѣрнымъ. се створити
 своимъ дѣтемъ съчтаниемъ (τοιαῦτα... τὰ...
 συνοικέσια ‘такіе браки’) КН 1285–1291,
 512г; аще ли сѣключить(с) кѣи [вдове]. во
 ино сочтание прити. лѣтъ кѣсть чадомъ кѣѧ
 ѿпустити кѣи. (εἰς... συνοικέσιον) МПр XIV₂,
 171 об.; сифъ же по сочтанью адама и евгы
 родисл [ср. Быт 5. 3]. (ἐκ τῆς συναφείας)
 ГБ к. XIV, 20б; ♦ **брачноѣ съчтание**,
 ♦ **съчтание брака** — **бракосочетание**:
 Иже поимати. на сочтание брака. пра-
 вовѣрному еретичкѧ женоу. или дщерь
 дати за еретика... се правило ѿрицаеть.

(τὸ συνάλτεσθαι) КР 1284, 95а; несъчтань-
 наѧ лица моужьска полоу и женьска.
 мл(а)дыхъ и неподобны(х). възбранѧема
 брачнаго съчтаніа. чисто створать житие
 (συνελεύσεων) Там же, 244а.

3. То же, что **съчетание** в 3 знач.:
 послѣдъ же всѣ(х) ѿрицающеса жити-
 скихъ печалии... на горахъ пребыванія
 творать. бываемаѧ ѿ незаконныхъ со-
 чтанія сквернаго [зм. -ѧна] и врежаю-
 ща видѣвъше (τὰς... ἐπιτιξίαις) ГА XIV₁,
 147б; подобаетъ бѣгати. сочтанья зломод-
 рыхъ [так!] члѣвк. (τὴν συναφείαν) ПНЧ
 к. XIV, 21б; предъ мудрѣишими молчаніе
 и послушаніе. с подобными любовь имѣти
 с меншими любовное сочтаніе [Изб 1076,
 102 съвѣщаніе — συμβουλίαν] и наказа-
 ние. 3Ц XIV/XV, 41в; чада възлюбленаѧ. по-
 сланіе ч(с)тноѣ приалъ кѣсмъ. яко да по-
 двигнетеса к любви. и яко да прилѣпи-
 теса. къ грѣшному моему сочтанию. (τὴν...
 συνάφειαν) ФСт XIV/XV, 96в; г(с)ь бѣ... по-
 сла стѣи дѣхъ къ своимъ ап(с)ломъ [Деян 2.
 1–4]. и брѣцати имъ языкомъ повелѣ и ѿ
 ѿ прельсти идольския имъ оукланатиса и ѿ
 ѿ [так!] сочтанья жидовьска Пал 140б,
 88а; || приобщение: [Иоасаф царю Авени-
 ру] не токмо себе нѣб(с)ныхъ бл҃гъ сочтанья
 чюжааго створилъ еси. || но и всѣхъ пови-
 нующихся твоимъ повелѣньемъ. ѿ сихъ
 оуже ѿторглъ кѣси (τῆς... συναφείας) ЖВИ
 XIV–XV, 8–9.

4. То же, что **съчетание** в 5 знач.:
 изложение. сушаго въ книгахъ. сихъ
 съчтания сѣнныхъ правилъ стѣхъ ап(с)лѣ.
 КР 1284, 34г; Четыри на десять грани
 пр(а)вилнаго сочтания. Там же, 36г.

5. То же, что **съчетание** в 6 знач.: ѿ
 негѡ [Господа] порученымъ намъ правле-
 ния. на възданіе разумѣемъ. яко ѿ сегѡ
 всакоѧ неправды. раздрѣшати сооузь.
 и ноужныхъ сочтании. раздрѣшати развра-
 щения. (συναλλαγμάτων) МПр XIV₂, 16б.

6. Созвучіе: Кто не преклонитса
 тѣ(х) [бѣдныхъ] плаканьи. и худо со-
 чтанье подобщи(м). (οἰκτρὰν ξυναλίαν

ἀρμοζομένων ‘образующим жалобную песнь’) ГБ к. XIV, 98а.

7. *Гармония*: а еже вѣдѣти четырьмя времена(м) измѣны. повелѣны(х) ради свѣтѣломъ движеньи. и сочтаныя неб(с)нымъ. ихже ради творцю дивѣтиса... дождь и бездождь(е) и дѣхъ движенье. и-но таковое не ѿверже [Василий Великий]. но приа(т) на бѣ възложь. (τὸ διὰ τῆς ἀρμονίας... τὸν δημιουργὸν θαυμάζειν ‘удивляться творцу из-за гармонии’) ГБ к. XIV, 153б.

8. *Чин, сан*: никогоже ѿ мирьскихъ члѣвкъ... ни [вм. на] еп(с)пскаго сана высотоу в скорѣ възвести не прашаетъ [канон]. но первое сѣднчскаыя степени. да || проидеть. въ коѣмъждо чину. оузакононое исполнение вѣрмѣ. и тогда еп(с)пское сочтание прииметь. (τὴν χειροτονίαν ‘рукоположение’) КР 1284, 101–102.

— *Передача греч. διάζευξις ‘расторжение’ вследствие восприятия приставки δια- в знач. взаимности*: но понеже злѣбы видѣнїе прилѣжно ко многимъ. ѿ члѣвкъ пребываетъ. и ѿсюду любозно другъ къ другу. не прилежаше... творять. своя спрѣжениа. сочтание (τῆς ἑαυτῶν συμφύσεως τὴν διάζευξιν ‘своего сожительства расторжение’) МПР XIV₂, 174. Ср. несъчтаные.

СЪЧТАНЫИ¹ (10*) прич. страд. прош. 1. *Составленный, сложенный*: понеже первенала добрѣ бѣахуть ему [Богу; ср. Быт 1]. вторую по||мыслити [вм. -тъ] оутварь вещну и видиму. ти сице бы(с) еже ѿ нѣсе и землѣ. и ѿ посредни(х) съставъ же и смѣсъ. хвалимо же по единому коеждо сращенье. достойнохвалнѣе [так!] же всѣ(м) добрѣ сочтано и изглашено. (τῆς ἐξ ἀλάντων εὐαρμοσίας καὶ συμφωνίας ‘еще более достойный удивления’ по стройности и согласию целого’) ГБ к. XIV, 7б–в.

2. *Соединенный*: глѣ же еже рещи. гѣи іѣ хѣ бѣ... || ...а еже рещи нашъ. то прѣтѣву онѣмъ именемъ есть. какоже бо она чѣтыри імена. въ единого сочтана су(т).

КР 1284, 12а–б; Си оубо [нищие и больные]... иже по бѣзѣ наша бра(т)я... ѿ тогоже берныа оустроени [ср. Иов 33. 6]. ѿнюдуже преже быхо(м). иже жилами и костыми сочтаниа... иже кожею оболчени и масы || всѣмъ подобно. (ἐνερμέντοι ‘сплетены’) ГБ к. XIV, 98б–в; и по въшествїи в гра(д) инакъ сѣ яви [Афанасий Великий]. никакоже. но вса другъ къ другу совѣкупи. яко злато [χρυσὴ σείρα ‘золотая цепь’] ркутъ. и вси согл(с)но бѣша сочтани. (πάντα σύμφωνα εἰσὶ καὶ τῆς αὐτῆς ἀρμονίας ‘все было согласно и в такой же гармонии’) Там же, 189в; || *собранный*: ѿ свитка бж(с)твены(х) заповѣдїи. иже въ бж(с)твенемъ наслѣдїи ц(с)ра иоустиана. различны заповѣди. сходящеса подобно съ бж(с)твенными и сѣднчскими правилами... имже чинъ нѣкыи. и число положихомъ. да въ скорѣ обращетсѣ искомаа глава. понеже яко речено єсть. ѿ различныхъ заповѣдїи. быти съчтанымъ. какоже писано єсть здѣ. (συνταχθέντα) КР 1284, 215в.

3. *Причисленный*: се же правило наводитъ и се. еже въсхытившему и помѣшымъ кѣмоу на въсхыщение .гѣ. лѣ(т) вѣнѣ мѣтвы быти. и съ припадающими съчтаномъ. (συντάττεσθαι) КР 1284, 181б.

4. *Соединенный узами брака*. Образн.: поєт же и дѣдѣ. въ .мѣ.мъ .шѣмъ... вса слава дщери цѣрвы внутрь [Пс 44. 14]. о дщи река и о мысли. невѣста. х(с)у сочтана. і собрана і скровена. (ἡρμωσμένη) ГБ к. XIV, 196г.

5. *Принятый*: близочество же єсть || своѣство лицъ. ѿ браковъ намъ сочтано проче сродьства. какоже се не могу поати дщери жены моеа. еже роди ѿ перьваго мужа. (συνημμένη) КР 1284, 283б–в; Егоупети. иже и расколници. и единобж(с)твенныи нарицаютсѣ. извѣтомъ въ халкидонѣ съчтанаго закона. иже въ свитцѣ [КЕ XII, 264 об. съставленымъ свѣитькѣмъ — тоу... συντάκτος τόμου] ѿриноувшеса ѿ пр(а)вовѣрныхъ цѣркви. (тоу... συντάκτος τοῦ νόμου) Там же, 371в.

— *Передача* греч. συντετμημένος ‘сокращенный’, возможно, смешанно-го с συντεταγμένος ‘соединенный’: идѣже требѣ юсть к таковымъ спис(а)ниѣмъ. градское законѣ(н) положеніе приѣмъ рекше ц(с)рьскій судѣ. и ѿ того мала же || и сочтана [KE XII, 2 об. раздѣленаа — συντετμημένα]. къ сроднымъ рекше. к подобнымъ црквины главы приложихомъ. KP 1284, 166–г.

СЪЧЪТАНИИ² (1*) прич. страд. прош. Перечисленный, упомянутый: и о несторѣ||анѣхъ. и о безглавныхъ. тако же і ѿ аковитѣхъ. и о единоволныхъ. и ѿ иконоборцихъ... іакоже аще когда родители обращюся ѿ сихъ въ единой сочтаныхъ ереси. или въ друзѣи нѣкои... не по(д)баеѣ имѣ инѣхъ наслѣдникъ. собѣ съставляти. (ἀπριθμημένων) KP 1284, 311а–б.

СЪЧЪТАНЬНО (2*) нар. Соответственно, согласно (чему-л.): Завѣти ѿ трии законныхъ съставленѣ имѣють. ѿ градскаго и ѿ заповѣди-и ѿ судѣа. и ѿ гра(д)скаго бо свободитсѣ [вм. сводитсѣ — κατὰγεται ‘выводится’]. еже пишемъ свѣ(д)телемъ [παρόντων τῶν μαρτύρων ‘в присутствии свидетелей’]. имѣже сочтаньно завѣту исполнитсѣ [вм. -тисѣ]. (μὴ ὀφῆ συναιτῶς ‘подряд, без перерыва’) KP 1284, 299а.

— (?): Оригените. инии же ѿ нѣкоѣго ѡригена. иже и адаманота и съчътаньно [KE XII, 258 съчетателѣа — συντάκτου ‘сочинителя’] нарицаютсѣ. KP 1284, 366а. Ср. несъчътаньно.

СЪЧЪТАНЬНЫИ (3*) пр. 1. Стройный, гармоничный: Аврамъ же нѣкто в томъ родѣ || єдинѣ обрѣтесѣ... иже видѣнемъ твари позна здѣтела. помысливъ оубо нѣбо и землю. слѣнце и луну и прочаѣа. оудивисѣа сочтанному оукрашенью ихъ. (ἐναρμόνιον) ЖВИ XIV–XV, 27–28.

2. Подходящий: достигшу оубо времени. еже на ѡбрученіе купно и на бракъ съчтаньно быти сказаємъ. рекше

женскоу оубо полу. двою на десѣте лѣтоу сущіи възрастомъ. моужьс(к)у же полоу четвертоѣ на десѣтъ лѣ(т). приходящю възрастомъ || тогда ѡбручение первоѣ. съ сщєныхъ мѣтвъ творениѣмъ свершати. (ἀρμόδιον) KP 1284, 243в; ѿсѣщи и уставити же ѿ того ражающюсѣа пагоубоу. похвално въкупѣ и бооугодно. и словесныхъ овецъ. пастыремъ намъ подобно же творити и сочтаньно. (ἀρμόδιον) Там же, 330г. Ср. несъчътаньныи.

СЪЧЪТА|ТИ¹ (30), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. Соединить (соединять): и боздано члѣкоу юсть. движение разоумно желаньное части душа. по стѣстоу [ПНЧ н. XIII, 107б юстьствоу]. къ любимом(о)у. || съчътающе члѣвка. (συνωθοῦσα ‘толкая, побуждая’, смеш. с συνθῶσα ‘соединяя’) ПНЧ 1296, 51–52; правило съсоуженъ [вм. -ья]. єдиночаденъ имѣ [вм. єдиночаднымъ] съчътаеѣ. (ὁ κανὼν τῆς συγκρίσεως τοῖς ὁμογενέσιν ἀρμόζει ‘правило сравнения однородное соединяет’) ГА XIV, 231г; въ чѣтыридесатный постѣ. ѡви не(д)лѣ ·ῥ· постатѣсѣ... || ...ини же ·ῥ· дѣни тѣчю. въ шести [в др. сп. далее ли] в се(г)ми [вм. се(д)ми] ра.сѣѣино [так! ἐν ταῖς ἑξ ἡ ἑπτά σποράδην ‘из шести или семи (недель) в разбивку’] постатѣ(с). ютери же ·ῥ· не(д). въ ѡбою [ἑφεξῆς ‘подряд’] преже паскы съчътають. (συνάπτουσιν) Там же, 165б–в; ѡвѣща іс(с)ъ. еже бѣ сочѣта. чѣловѣ(к) не разлучаеѣ. (Мф 19. 6: συνέζευεν) ЗС XIV, 31; и послу(х) тоже іс(с)ъ. не то(ч)ю створѣ о дѣлѣ(х) блѣзѣхъ [ср. Еф 2. 10]. и обра(з) перстыю сочѣтавъ... но и бывѣ за ны члѣвкъ. (συνέζευας) ГВ к. XIV, 93в; къ ефесиномъ пише(т) паве(л). всако созданье сочѣтаваемо възрастѣтъ въ цркви сѣу г(с)ви. в нюже и вы сзижитесѣа в жилище бѣу дхмъ [Еф 2. 21–22]. по разуму же вы рече. іако дрѣвеса себѣ принѣсѣ(м). сѣединити же и сочѣтае(т). въ веселеила мѣсто [ср. Исх 36–37]. мѣрыи дрѣводѣла дхъ сѣи. (συναρμολογήσαι) Там же, 205в; Како оубо противна е(с)ства. въ единого

мира исполненье [вм. исполнение — εἰς... συμπλήρωσιν ‘в завершение’] другъ къ дру||гу снідошася. и неразрѣшими пребываю(т). аще нѣкаа в(с)емогушиа сила сочта. и пр(и)сно сблюдае(т) неразрушима. (συνεβίβασε) ЖВИ XIV–XV, 66б–в; кто разумѣеть оумъ г(с)нѣ. или кто свѣтникъ юму бы(с) [Рим 11. 34]. тако оубо дѣшо телеси сочъта. Пал 1406, 44б.

2. *Присоединить (присоединять), прибавить (прибавлять)*: к симъ же і бывшаа по сіхъ. в константинѣ гра(д). гѣмаго перваго і втораго сбора [в греч. имен. п.]. і(ж) зав(и)сти нѣкоеи въздвигші(с). всеч(с)тную цркъвъ стѣхъ ап(с)лѣ. послушаліше сдѣваемымъ створи. і того правила сде сочтахомъ. КР 1284, 17в; || *дополнить*: аз же подлежащее кезекиле(м) [Иез 37. 7–8] сочтаю. кости оубо гѣла [вм. гѣлю — λέγω] расыпаныа части стаду. члѣны же совкупленье ихъ. (προσαρτήσω) ГБ к. XIV, 123а.

3. *Сочетать браком*: Еретикомъ и поганымъ причетници чадъ своихъ да не сочтають. (συνάλτουνται) КР 1284, 111б; ѿ нѣкоемъ съчтавшѣмъ своему бну дщерь нѣкогого подѣ властью сушоу. без волѣ ѿца еи. (ἀρμοσαμένου) Там же, 336б; аще же ·к̣·ѣ· лѣтъ дщи въздрастомъ будетъ. и родители закъсноутъ ю мужеві сочтати. единаче ѿ сего аще прилучить(с) еи въ свое тѣло съгрѣшити. се въ срамоту еи. не вѣмѣнисьа. (συνάψαι) Там же, 337а; не възбраняеться мріа дщерь константинова. югоже сестра юсть юже ѿ стго крщеніа. възприять бнови своему съчтати. (συναρμώσαι) КН 1285–1291, 482б; іако кто имѣеть. възлюбленную дѣцю. то по всеи [в др. сп. своей] воли хошетъ ю сочътати мужу Пал 1406, 46г.

♦♦ *Съчътати бракъ* — *заключить брак*: Иже подѣ властью соуше. без воли имашихъ а. съ соушими подѣ властью съчтати брака не могоутъ (συνάλλатτείν γάμον) КР 1284, 182г; женамъ же не токомо страхъ наложитсѣ. еже прѣже ис-

польненья все(г) лѣта ко второму приіти сжѣтью. или вѣдѣти ако аще что таково створать. і прѣ(ж) врѣмене || сочтають бракъ по(д)імутъ казни. (εἰ... συναλλάξαμεν γάμου) Там же, 280–281; ♦♦ *съчътати брань* — *начать, завязать бой, войну*: и давъ злато воиникомъ. вѣста [Евтихиан] и съчъта брань съ макреломъ. и побѣжень бы(с). макринъ (συνέβαλε πόλεμον) ГА XIV₁, 199г.

СЪЧЪТА|ТИ² (3*), -Ю, -ЮТЬ гл.

1. *Сосчитать, пересчитать*: аньдрѣи же... пославъ собравъ [в др. сп. -алъ] воѣ своѣ... и сочтавъ ѣ. и ѿбрѣте в нихъ ·н̣· тысячъ. ЛИ ок. 1425, 203в (1174); и совокоупивъ мьстиславъ. воѣ новгородьскіѣ [так!]. и съчтавъ ѣ и ѿбрѣте в нихъ ·к̣· тысячъ. Там же, 214в (1178).

2. *Высчитывать, рассчитывать*: Радоуеть(с)... мнихъ обыаивыи соуботѣ и недѣлѣ. предѣ временемъ пасхы съчтаетъ. и пре(д) днѣми брашна приготоваеъ. (τὸ λάσχα ψηφίζεи) ПНЧ к. XIV, 201г.

СЪЧЪТА|ТИСА¹ (65), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. *Соединиться (соединяться)*: Всѣмъ оубо нищи(м) ѿврести блго-сердье... и израднo же ѿ сѣннаго недуга истлѣно(м). и до плоти и костии и мождекъ [Иов 33. 21]... изѣдено(м) и преданомъ работнымъ но убогы(м) и невѣрнымъ тѣло(м). о како сочтахомсѣ не вѣдѣ. и како же обра(з) есмь бжии. и с кало(м) смѣсихсѣ (συνεζύγην) ГБ к. XIV, 95б; дѣхъ же стѣи с безначаломъ и с началомъ. реку съ ѿцмъ и бнмъ. сочъташа бо сѣ по всему. славѣ и свойству. и силѣ (συνήπται) Там же, 127а; многажды заповѣди бываеъ извѣтъ. на падение дѣши. іако се чресъ подобоу повиновение... и ѿсѣчение хотѣннѣ. іавѣ іако юже чресъ потребоу. и подобнаа симъ. югда не сочтаются на ползоу дѣши. нѣ паче на пакость. (συντείνωσι ‘направляются’, переведено по знач. ‘быть связаннымъ’) ПНЧ к. XIV, 5а; горе иже с гоуслыми и сопѣ||лыми пьете... аще такоа [так!] соутъ въ кр(с)тъанѣ(х). да исправать(с)

аще ли ни. да держать (иже) преже на скончяныи заповѣдии. ихъже житые юсть безмолвно. и ч(с)то иже сочтавшиися боу. яремъ мн(и)шьскыи взати. и сѣсти единомуу и молчати. (συνταξαμένοις) *Там же*, 37а–б; [молитва *Иоасафа*] прилпе бо по истиннѣ дѣша можа в слѣ(д) х(с)а. сочтавши ему неразлучнымъ сочтанье(м) [*ср. Пс 62. 9*]. (συναρμοσθεῖσα) *ЖВИ XIV–XV, 134г.*

2. *Присоединиться*: аще кто яко оѣа миро (с) възлюбивъ. и ко х(с)у сочтавься дѣянье(м) и видѣнье(м) хоше(т) мира ѡвращеиша. ко х(с)у оувоенъа ради. таковыи да оукраде(т) идолы оѣа своего. а реку мира сего пристр(с)тъа и мечты ѡ дѣша ѡжене(т). (ἀρμωσθεῖς) *ГБ к. XIV, 69а; [обращение к не признающим Св. Духа Богом]* не ищемъ бо побѣдити ва(с) яко самолюбци. яко братолубци желае(м) прияти сочтавшеса [*вм. -шаса*] на(м) единенье(м) вѣры. еже разлученье растергнѣ(м). (συναφέντας) *Там же*, 88а; [*св. Варсонофий монаху*] прочее || брате не высокооудръствуемъ. но смѣренемъ [*вм. -нымъ — τοῖς ταπεινοῖς*] сочтаимыся и не ропщѣмъ имоущимъ [*ПНЧ XIII, 88 -ше*] по двою и по трои порѣтъ. (συναλαχθόμεν *‘последуем’*; *ср. Рим 12. 16*) *ПНЧ к. XIV, 100б–в.*

3. *Общаться*: [*завет Василия Великого монахам*] не погуби себе в кончину погыбели. не сочтаиша съ ѡпадшими бѣсы *СбЧуд к. XIV (I), 286б.*

4. *Вступить (вступать) в половую связь*: и тѣхъ ради съблзнь || познанъ бы(с) [*Нектонав*] филипомъ и ѡлоупиады жены [*в др. сп. ѡлипиадою женою*] ю(г). и тако съ злыми козными юго съчтаса с нею и роди александра ц(с)рл. (μυγόμενος) *ГА XIV, 26а–б; амазоне же мужа не имуть. но и аки скоть бесловесный. но единою лѣтомъ къ вѣчнымъ [ЛИ ок. 1425, 7б вешнимъ] днемъ. ѡземьственни будутъ. и сочтаются [ЛИ ок. 1425 съчитаются] съ ѡкр(с)нхъ. и въ [ГА XIV, 32в съ ѡкр(с)тными ихъ] мужи (μυγόμεναι*

‘сочетаясь’) *ЛЛ 1377, б; || вступить в брак*: Паоуль простыць. невежа ратаи бывъ. сочтася съ женою красною зракомъ. (συνεζεύχθη) *ПрЛ 1282, 37г; Моужа ѡлоучившаса ѡ своего подроужиа мнишьскаго ради жития. аще ѡтлученаѣ ѡ него жена съ инѣмъ съчтаніемъ съчтаеться. не възбраняеться юмоу на юрѣство пріти. (ζυγῆ) КН 1285–1291, 512в; Феофана [Пр сер. XIV в., 55б–нѣ]. по пришествию в законью [Пр сер. XIV (2) -ньюю] въздрасъ. съчтаса жене. (συνεζεύχθη) Пр 1383, 83а; и по воли оѣи сочтаса [*Иоанн Милостивый*] с женою. *ПрЮр XIV, 115а; дѣца же вѣсть и разоумѣть яко съчтатися юи. судомъ оѣа своего. Пал 1406, 46г; ♦ съчътатися бракоу (бракъмъ, брацѣ, на бракъ) — вступить в брак*: Аще нѣкаѣ жена. двѣма бр(а)тома на бракъ съчтаеть(с). сирѣ(ч) первому оумершю п(о)сагнеть за другаго. и тако въ безаконнѣмъ брацѣ. прѣбывати начеть... да изринов(е)на боудеть. изъ цркви. (γαμθεῖσα) *КР 1284, 66в; аще же во истину скончаса съжитникъ ее [замужней женщины]... || ...повелѣваемъ ей прѣбыва(т)и единого лѣ(т) растоьяне. и акоже по прѣшествеи лѣта того. по(д)бае(т) ей законно съчтатися браку. (συναλλάσσειν γάμον) Там же*, 289в–г; аще ли котории въ невѣрии ключышеса и не оуправленѣ [*ПНЧ н. XIII, 74г правовѣрнѣ — τῶν ὀρθοδόξων*] причтени стадѣ. друогъ къ друогу бракомъ сочташаса... изволить же с вѣрнымъ невѣрнаѣа жити ли паки. невѣрными съ вѣрною да не разлоучить(с). (γάμον νόμῳ [*‘по закону’*] ἡρμόσθησαν) *ПНЧ к. XIV, 40г; ѡванъ оубо и-яковъ сѣна заведѣва. пребывша въ дѣбствѣ и ни ѡ члѣвкъ скоплена бывша. ни же сочтавшаса брацѣ. но на плоть подвизавшаса. чюдно и славьно похвалу скопечества сего и вѣнецъ прижаста. (συναφέντες γάμῳ) Там же*, 153г; [*девица Иоасафу*] не вса (ли) древле патриархи. прв(д)ныѣ прркы. браку сочтавшесе(с). писанья ваша наоучаю(т). (γάμῳ συναφθῆναι) *ЖВИ XIV–XV, 110г.**

5. *Согласовываться*: заповѣди же г(с)на и ти бж(с)твены(х) сборъ сты(х) кануни съ властью все законяють. и бѣда не мала || положена (ѿ нихъ) престапующимъ. того ра(д) елико инѣхъ заповѣдии и ре(ч)нии г(с)нѣ. десатии заповѣди самого ꙗ внѣ обрѣтають(с). не съчитающеса с тѣми словеси. И сие о смѣрении слово истолкованьемъ ихъ [св. отцовъ] сложыше вкупъ положихомъ. (μὴ συντείνοντες) ПНЧ к. XIV, 1556–в.

6. *Согласиться*: ѿ всѣхъ еп(с)пъ соущихъ въ-власти. аще есть мощно. || по(д)баеть соуду [в греч. нет] избранию быти... еп(с)пу. аще ли невозможно. всѣмъ совъкоупитиса. поне ѿ трии еп(с)пъ. да поставитса. сочтавшимъ посланиемъ грамотъ. и не пришедшимъ еп(с)пмъ. (ὁὐδὲ ἐπισκόπων συμφύφων) КР 1284, 1646–в; и не оставлаетъ [οὐδὲ συγχωρεῖ ‘не позволяет (правило)’]. аще всхищеная дѣла въсхощеть. аще же и родителя юа. хотя [так!] въсхитившему ю обручити на бракъ. но аще сътають(с). родители юа. таковое створити. изгнани боу(д)тъ в затѣчение. (συναινεσουσιν) МПр XIV, 106.

7. *Вступить в бой*: таче ѡмирово [см. Илиада, XXII, 5–6] бословець оупо(до)би сдѣ. в нихже онъ творить. црци ꙗкавъ [Гекубе]. бна своего ꙗктора. съ стѣны волею хоташа спущена. и хоташа ахилъ сочтатиса. молащиса сѣстиса. (συμπλέκεσθαι) ГБ к. XIV, 134а.

СЪЧЪТА|ТИСА² (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. *Считаться, засчитываться*: Но ни [далее в греч. διά ‘из-за’] работы ц(с)рьскыя не [в греч. нет] ѡставляющимъ. ни [в греч. нет] сочтається врѣмѣ. ꙗкоже пребываетъ. въ мѣстѣхъ слоужбы ц(с)рьскыя. дондеже аще възвратитса. (μὴδὲ... συμφηρίζεσθω) КР 1284, 323г.

СЪЧЪТОВА|ТИ (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. *Причислять*: подобаеть бо чисті роды. на възискаемое лице. [КЕ II, 44 далее

...кыиждо бо родъ] въ свои чинъ [КЕ II свящии] съчтоваа [КВ к. XIV, 269а счтоваа, КЕ II съчетаваа] степене [КЕ II -нѣ, далее твори число]. ꙗкоже се. азъ родихъ бна. бнѣ вноука. се два рода. два степени съвершиша. (ἐν ἰδιάζοντι τάτων βαθμῷ ‘располагая на своей ступени’) КН 1285–1291, 477а.

СЪЧЪТОВА|ТИСА (2*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. 1. *Сочетаться, соединяться (браком)*. Прич. в роли с.: [Вопрошание Киррика] И сочтовающимъ [КЕ XII, 211 об. Съчетавающимъ — τοῖς ζευγνυμένοις] на бракъ общения. прочьтохъ ѡмоу [ен. Нифонту] тимофеѣвъ каноунъ. аже велити блюсти не(д)лю и || соуботу. КН 1285–1291, 529а–б.

2. *Присоединяться*: вижю же... ꙗко... сочтоваеть [вм. -те] ми са в то направлень. (συνδιατείνεσθε) ФСт XIV/XV, 29б.

СЪЧЪТЪНЪ (1*) пр. *Приличествующий, подходящий*: Плакание съпричастно естъ безымънствоу. || и всѣмъ намъ съчтъно естъ и пользно. (ὀρμόδιον) СбТр XII/XIII, 114–114 об.

СЪШЕНИ|Ю (1*), -Ю с. *Засыхание, увядание*: вижъ оубо ꙗко ѿ ѡдиноа зе(м)ла всѣмъ исходащи(м). но разгласно створи вл(д)ка. понеже прозабающаа || плодовию по вса лѣ(т) прозабнути имъ велаше [в др. сп. велаше]. и пребывает-и-мъ в земли. ꙗко в мѣрнихъ ядрѣхъ. листовнымъ падение(м) оумирающе листовнымъ [в др. сп. или стьбленнымъ] бо шшение(м). ѿ тоаже земля имъ пораждати(с) велѣ. Пал 1406, 206–в.

СЪШИВА|ТИ (5*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. *Зашивать*: такоже и-аковъ и-ѡ [так!] не оубога ли баста. и мимоиди. іс. видѣ же съшивающа мрѣжа свою [ср. Мк 1. 19]. ѡле велика нищета. тольми баста оубога. ꙗко не можаста коупити новы мрѣжа на ловление рыбама. нѣ ветѣхъ съшиваста. (ράπτοντας... ἔρραπτον) СбТр XII/XIII, 16.

2. *Сшивать*: и ѡбрѣтъ [Павел Фивейский] пещеру и вниде въ ню. и ѡдѣвъся

[в др. сп. -вашеса] ѿ скоры [в др. сп. коры] фюниковы сшиваа (συρράπτων) *Пр XIII*, 1546; к тому же и ѿще ризу твораху [иудеи] арону жерцо. ѿ злата и синеты багрянѣца и червленица испрадены. и ра-стригоша злато. акѣ по власу. имже съшива-ху. дѣло шевно. *Пал 1406, 1376*; | образ.: мнози бо таковыи црковноѹ блгоц(с)тыѹ смасти и превратити хоташе клеветами вины съшивають. на непорочныа и пра-вовѣрныа юп(с)пы и причетники. *КВ к. XIV. 75в.*

СЪШИВЕНЪ (1*) прич. страд. прош. *Зашитый, заштопанный*: Глше авва исакъ. братъи яко оѣи. [ПНЧ XIII, 89 *далее* и] авва памво. ветъхи ризы ношахоу сшивены много [ПНЧ XIII *многоишьшиваны*], и тольстинъны нынѣ же многоцѣнны носите. (полѹррафа) ПНЧ к. XIV. 101а.

СЪШИ|ТИ (10*), -Ю, -ЮТЬ гл.
1. *Сшить (вместе)*: и въ врѣмѣ (ж) погребѣнїа... вѣлагуѣтъ главоу юг(о) [умершего монаха]. вѣноутрь оустѣа фелло(н). и игѣлоу съшыюѣтъ и. Уст к. XII, 277 об.; то же KB к. XIV, 321г; стихарь оубо ѿ багра. по ѡбразоу смоковныхъ листь. имѣже [зм. имиже?] съшивъ прекры собе адамъ [ср. Быт 3. 7] КН 1285–1291, 608г; Гл҃гоу о аввѣ иванѣ колѡвѣ. ꙗко плеташе пленицу. двѣма кошьцема. и съши ею въ единѣ кошь. (ѣррауѣн) ПНЧ к. XIV, 143б; зѣри разлоучитисѣ. и распрѣтисѣ не стыдиш. но и злоу бываешъ началникъ. дажъ пристѡупити. и распоротое съшити. чемоу сѣ стыдиши. (рѣуѣи) Пч н. XV (I), 119г; и сшиста [Адам и Ева] собѣ листьвиѣ смоковноѣ. и створиѣта собѣ препоясаниѣ. (ср. Быт 3. 7: ѣррауѣи) Пал 1406, 37г.

2. *Сшитъ* (изготовить одежду): и ѿверзостася ѡчи има [Адаму и Еве]. и разумѣста яко нага еста. и съшиста листови смокъвынымъ препоясанье. (Быт 3, 7: ἔρασαν) ЛЛ 1377, 29 (986); то же ЛИ ок. 1425, 35a (986); нѣции же рещи дерзнуша яко смокы бѣ. еяже и листови(м)

препоиас(н)е съшиста [Адам и Ева]. того ради и смоковъ г(с)ъ прокла. (ср. *Быт* 3. 7: *ѣррауан*) ГБ к. XIV, 576; цолобитые ѿ ясифа брату своему фомѣ по бѣ яси прислалъ воську да мѣла да овцини добро сошье [недописано] по шубѣ сошьемъ ГрБ № 129, XIV/XV.

СЪШИТИ|Ю (1*), **-Я** с. *Шитье*:
 ѿбща всѣмъ [монахамъ] имѣти ѿдѣνια
 повелѣ [Феодор Студит]... || ...поставивъ
 всѣмъ храмъ единый, ли на испыраніе ли
 съшитіе. и въсприимати ѿ оуставльшаго
 сиа. ново ино и чисто (δῆλον... ὑφανθήναι)
ЖФСт к. XII, 81–82.

СЪШИ|ТИСА (2*), **-БОУСА,**
-БЕТЬСА гл. *Сшибиться, сойтись в бою:*
и абьѣ мьстиславъ. сшибеса с полкы ихъ
[новгородцев, ростовцев и др.] и пото-
паша. середнии полкъ. ЛИ ок. 1425, 2046
(1174); мьстиславъ же и дружина его
оузрѣвше ю [Ольговичей]... и тако израдив-
ше полковъ своихъ. на борзѣ оустремив-
шеса на ни(х)... и съшибошаса со ѡлго-
вымъ полкомъ. и стаги ѡлговы потопта-
ша. Там же. 2386 (1195).

СЪШЫПЪТАНИ|Ю (1*), -Я с. *Перешептывание*: х(с)ъ же нашь и г(с)ъ. ѿ каковыхъ и колицѣхъ. за насъ не постра- да ли... || ...быѣникъ. смѣшныи вопль. прор- ци намъ кто естъ оударяи та [*Мф 26. 68*]. еже предъвратыѣ. сшептаниѣ еже молва. плещеваниѣ всакоѣ. на нь пресквернаго збора. (τὸν συνωσιμόν ‘взаимное толка- ние’) *ФСм XIV/XV, 51–52.*

СЪШЬСТВІ|Ю¹ (28), -**Ѧ** с. 1. *Сожество, схождение. О первом пришествіи Иисуса Христа: и вси [пророки] провъзвествѣстиша [так!] на землю юго [Бога] съшьствіе. и ѿ двѣхъ рж(с)тво. Прл 1282, 1006; тайны съшьствіа юго [Христа]. не разоумѣша нб(с)ныа силы. (τῆς καταβάσεως) Изб XIII, 67; єдиньствова бо са и причтеса [Св. Духъ Богу Отцу]. зане истиньнаго дѣха [ам. ѡа] послѣдова-ти подобаетъ. о таковыхъ оучителя. истинно и твердо. о своемъ съшествіи [ам.*

соушъствиѣ? *περὶ τῆς... οὐσίας 'о сущности'* наоучаа [вм. -ающа]. *ГА XIV*, 232в; и оуѣтла посла [Господь] и прѣркы. единачага проповѣдающе(х) воплощеные. и по томъ и того сшестъ||виѣ. въчлѣвченые блгодѣяные чюдеса. (τὴν... κάθοδον) *ЖВИ XIV–XV*, 80б–в; | *о сошествии Христа в ад*: си вса ѿ стра(с) г(с)ни и ѿ сшествии ю(г) въ адъ. ре(ч)на быша. *КТур XII сп. XIV*, 270 об.; | *о сошествии Св. Духа*: сшествие. ста<(г)>. дха *Надп 1335–1336*; чсталь оубо жидове ѿнищю. чтим же и мы. но они оубо седмочисльа ради. мы же дха ради сшествия. (διὰ τὴν... ἐπιδημίαν 'из-за пришествия') *ГБ к. XIV*, 86а; вси прѣрочи взвѣстиша... ѿ страсти и ѿ проплатии и ѿ взнесеннии и ѿ сшествии сѣго доуха. *Пал 140б, 80б*; ♦ **сшъшъствиѣ сватаго доуха (на апостолы)** — а) *праздник Сошествия Св. Духа, Троица*: И по сшъшъствии сѣго дха. рекше по роусалиихъ. такоже недѣлю прѣйти. славаще престоую троищу. до дне всѣхъ сѣтихъ. *СбТр XII/XIII*, 58 об.; ѿ взнесенния до сшествия сѣ(г)о дха на ап(с)лы днии ·Г· *КН 1285–1291*, 570г; приде кнѣзь великыи андрѣи с полкы... і приступиша к городу. м(с)ца маа ·ѿ· на памат(т) сѣго патрикия. въ ла(т). пре(л) сшествие(м) сѣго дха. *ЛН ок. 1330*, 153 (1301); б) *монастырь в честь Сошествия Св. Духа, Духов монастырь*: томъ(ж) лѣ(т). оу сѣго дха сшъшъвиа. поставиша игоуменову саву. *ЛН XIII*, 32 (1162).

2. *Пребывание в пути, путешествие*: аще не боудеть ѿбышаа вины еяже ради долъжни сѣтъ [епископы] снитиса. инако таковоѿмоу събору быти не пращаетъ. троуда ради сшествииа долъготы пѣта. *КР 1284, 129а*; се же [апелляция осужденныхъ африканскихъ клириковъ в Рим] възбранено бы(с)... морьскыа ради бѣды. и скроушениа многога ради истъщениа кже на потребу ѿбышаа съперникома приаті. на страннѣи земли. далечнаго ради сшествия. (διὰ τὴν... ἀποδημίαν) *Там же, 137а*.

3. *Течение (воды)*: тѣмъже и водное сшъшъствие того водаши [в др. сп. видяши, жсен. в соотв. с греч.] образа [крест, поставленный Феодором Студитом у реки]. неразливаемое по брегомъ боудеть (ἡ... φορά) *ЖФСт к. XII*, 148 об.

4. *Снисхождение*: [Григорий Нисский Литою] въ цркъвьнѣмъ же обычаи. не вѣмъ како сшъшъствие нѣкако бысть. и съподвижение. яко бѣрадьнѣ мнѣти. таковааго недоуга очищение. (συγκατάβασις) *КЕ XII*, 245.

СШЫШЫСТВИ|Ю² (14), -Ю с. 1. *Совместный приход*: тѣмъже владыцѣ нашему ѿ || сшъшъствии толика съвъкоупления остависа блгодѣти въспоустити. (περὶ τῆς συνελεύσεως) *КЕ XII*, 108–108 об.; такоже явитьса пѣрвѣишоуоумоу ноумидиаако вѣдѣти подобаетъ писаниємъ своимъ къ сшъшъствию повелѣти помѣннааго крисконина. (πρὸς συνέλευσιν) *Там же, 141*.

2. *Собрание*: выпадыишихъ же въ таковоюу дѣвобрачныхъ страсть. прежде же нашего сшъшъствия пользыное разоумѣвъишихъ. и злоѣ отъ себѣ отъсѣкъшиихъ... аще ли попове соуть... симъ велимъ престати оубо отъ всакоа чистителескы слоужбы. (πρὸς... τῆς... συνελεύσεως) *КЕ XII*, 44; въ коуждо лѣто съборъ съзывать... избороутъ еп(с)пѣ мѣстныа хранителя посылють. да въ съборьнѣмъ сшъшъствии испълнѣна быти възмоужетъ власть. (ἐν τῇ... συνελεύσει) *Там же, 118*; [обращение еп. Аврелия к Карфагенскому собору] гоу подающе аще и въ части съкоуписа пришьствие прп(д)бѣнааго вашего сшъшъствия. (τῆς... συνελεύσεως) *Там же, 133*.

3. *Сношение, общение*: [еп. Епигоний еп. Аврелию] имать бо се въ соудѣ твоѣмъ. како оугодити единаго коуждо лице еп(с)па. въ пѣрвѣемъ же и единомъ сшъшъствии. (ἐν... συνελεύσει) *КЕ XII*, 131; [еп. Аврелий собору] Аще мнѣтьса ващей любви образъ иже къ сшъшъствию онѣхъ [донатистов] да почитетьса (ὁ τύπος τῆς...

συνελένσεως 'образец сношения') Там же, 148–148 об.

СЪШЬСТВ|ОВАТИ (4*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *Сопутствовать, сопровождать*: еще ре(ч) [старец] ни единова ползы ѿ кр̑щныа ксмы [ἵσμεν 'видим']. просащимъ сбытиса. токмо же единому тыщанноюу мѣтвою. живушемуу и съшествуоу||юшемуу бѣсоу изгонити. (συνουσιωμένον) ГА XIV, 235а–б; същество||ваше бо ти всѣ(х) творца блг(д)ть дѣха. и славна та показа феоdosье. Мин к. XIV (май), 17–18; то же ПКП 1406, 6г; то же ПКП 1406, 76.

СЪШЬСТВ|ОВАТИСА (1*), **-ОУЮСА**, **-ОУЮТЬСА** гл. *Сходиться, собираться*: и вѣтри... аєрови съшествуюють(с) и ѿ него всако дыхаю(т). (συνίστανται 'составляются, образуются', смей. с формой гл. σύνεци 'сходиться') ГА XIV, 42в.

СЪШЬСТВЬНИК|Ъ (1*), **-А** с. *Спутник*: Варнава х(с)въ ап(с)лъ бы(с) ѿ великаго острова. кюпрьскаго. вѣрова же || хѣвъ [Пр 1383, 83г -ви] съ ·ѿ· ап(с)лъ. причень бы(с) и съшественикы [зм. -къ; Пр 1383 шьствиникъ] паоулу. и с нимъ прохода всакъ градъ и страны и проповедаа хѣа. (συνέκδημος) Пр сер. XIV (2), 56а–б.

същаеть см. **съвѣщати** (Дополнения в наст. томе)

СЪДЕНЬ (1*) прич. страд. прош. *Съеденный, изъеденный*: [св. Николай Авлавию] аще не ѿпустиши моужь ѡклеветаныхъ тобою. то мѣтвою сътворю на та вышнемуу ц(с)рю. и боудеши червьми съдены. СбТр XIV/XV, 215.

СЪЗ|ДИТИ (2*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. *Съездить (уехать для какого-л. дела и вернуться)*: ростиславъ рюриковичь... не повѣдася ѡцю а по дружиноу свою посла. рекъ дружинѣ свои. верема ны естъ поѣдѣмъ. на половци ажь ѡцю моему боудеть поуть. а мы дотолѣ създимъ. ЛН ок. 1425, 234б (1193); сдоумавъ ярославъ. всеволодичъ князь черниговский

с братьею своею. перестоупивъ кр(с)тное цѣлование. на чемъ же башеть. оумолвилъ с рюрикомъ и кр(с)тъ к немуо целоваль. како не воеватиса до радоу. доколѣ же създать послѣ всеволожи. и дѣдвѣ. ярославъ же не дождавъ радоу посла сновца свою ко витебскоу на зѣта на дѣда. Там же, 238а (1195).

СЪЗ|ДИТИСА (2*), **-ЖОУСА**, **-ДИТЬСА** гл. *Съезжаться, сходиться*: и пристоупиша [суздальцы, смоляне, муромцы, рязанцы и др.] къ градоу въ не(д). на съборь. и създишася по ·ѿ· дни. въ четвертый же днь въ сре(д) пристоупиша силоу и биша||са всь днь. ЛН XIII, 36–37 (1149); и ту стоающимъ быяхуться [войска Изяслава Мстиславича и Юрия Долгорукого] създачеса в насаде(х). ѡ бродѣ. ЛН ок. 1425, 153г (1151).

СЪЗД|Ъ (1*), **-А** с. *Встреча*: Томже лѣ(т) снимася ростиславъ съ сѣославомъ ѡлговичемъ. моровийски. м(с)ца мая въ ѿ днь бы(с) създъ ею. на великую любовь. ЛН ок. 1425, 180в (1160).

СЪЗ|СТИ (2*), **-МЬ**, **-СТЬ** гл. *Съестъ*: Иосифова же братья рекоша оубивше и [Иосифа] ввержемъ в ровъ. и речемъ ѡцю. како звѣрь сълѣ и естъ. (Быт 37. 20: κατέφαγεν) Пал 1406, 85а; || перен. *Уничтожить*: аще кто злоби дѣла. и неисцѣлѣвае(м). небреженъ и ѡверженъ. да самъ то са в собѣ скруши(т) и състъ. какоже ржа с желѣзомъ скончаваемо. (ἵνα... καταναλωθῇ) ГВ к. XIV, 160а.

СЪЗЬСТЫИ (1*) пр. *Съзѣстное* средн. в роли с. *Продукты питания, съестное*: [договор Василия Дмитриевича с Владимиром Андреевичем] А хто са чимъ ко<ри>стоваль. в серпоховѣ. ѡпрись. съзѣстного. и в-олостехъ. А то ны. по исправѣ. велѣти. отъдати. Гр 1390 (моск.).

СЪХ|АТИ (4*), **-ДОУ**, **-ДЕТЬ** гл. 1. *Съехать вниз, спуститься (на коне)*: идоущоу емоу [королевичу Андрею] по ровни. данилови же и василкови. съехати

бѣ со высокихъ горѣ. *ЛИ ок. 1425, 260а (1231)*; василковъ полкъ. гнаше оугры до становѣ... столщим же симъ на горѣ. и симъ на оудолѣ данилови же и василкови. понужающими людии своихъ. соѣхати на нѣ. *Там же, 260в (1232)*.

2. *Выехать, уехать*: і бы(с) заоутра съѣха кнѣз с городиша. і оканьнии татарове с нимъ. *ЛН ок. 1330, 137 об. (1259)*; петръ же поѣха на свои(х) конихъ. и якоже съѣха петръ съ княжа двора и володимиръ поиде к божниции... и ту види петра ядуща. и поругася ему. *ЛИ ок. 1425, 166в (1152)*.

СЪХАТИСА (17), **-ДОУСА, -ДЕТЬСА** гл. 1. *Съехаться, собраться в одном месте, приехав верхом*: оувѣдѣвше же смерть княжю. ростовци. и суждалци. и переяславци. и вса дружина ѿ мала до велика. съѣхася к володимею. *ЛЛ 1377, 125в (1175)*; и съѣхавшася [в др. сп. -шеся] володимиръ изславъ. дѣдвича и мѣстиславъ изславичъ. вси на мѣсто и поустиша стрѣлци свои къ градуу *ЛИ ок. 1425, 122б (1146)*; изславъ. же. съѣхавъсѣ с вачеславо(м). и съ бра(т)мъ своимъ ростиславомъ. и тако оугадавъше бѣрдиша. ѡплатъ ко мѣстиславу *Там же, 157б (1151)*.

2. *Сойтись в конном бою*: видѣвъ же [Андрей Боголюбский] и половци стояща на задѣ. и къ тѣмъ гна. и много имъ молвивъ и оукрѣплѣна на брань... и дружиную свою возма и копыа ѣха на передѣ. и съѣхася преже всѣ(х) [с союзниками Изяслава Мстиславича]. и изломи копье свое. *ЛЛ 1377, 111в (1151)*; ре(ч) редеда къ мѣстиславу. что ради губивъ дружиную межи собою. || но снидевъсѣ боротъсѣ. да аще ѡдолѣешь ты. и возмеши имѣние мое. и жену мою и землю мою аще ли азъ ѡдолѣю то возму твое все. и ре(ч) мѣстиславъ тако буди. и съѣхаста [в др. сп. -тася]. *ЛИ ок. 1425, 55а-б (1022)*; и тако быяхутсѣ [войска Изяслава Мстиславича и Юрия Долгорукого] на крилѣхъ. полкомъ

ѿ ѡбои(х). а самѣмъ полкомъ нѣлзѣ бы съѣхати(с) якоже бѣ к вечеру. *Там же, 157в (1151)*; си же два не побѣгоста... проусинъ съѣхася. с болеславомъ || тоу оубити бы(с) ѿ многы(х). а рахъ оуби боярина добра болеславлѣ. тоу же и самъ приа конѣчь. *Там же, 294в-г (1281)*.

СЪАТИ (4*), **СЪИМ|ОУ, -ЕТЬ** гл. *Снять (одежду, головной убор)*: соима съ себе ризоу [монашескую]. ѡбѣшася [Войшелк] боу на ѣ. лѣ(т) како приати риза своя. а оустава мнишскаго не ошася. съвкоупи около себе вои... шедъ на поганую литвою і побѣди я. *ЛН ок. 1330, 141 об. (1265)*; и глѣ сѣи георгини къ отроковици. соими оувасло съ главы своея. *Пал 1406, 179г*; оуразоумѣвъ же. яко далеке шель естъ [Игорь Святославич]. ѿ людий. и со(и)ма [в др. сп. съимѣ] шоломъ погнаше ѡплатъ к полкомъ. *ЛИ ок. 1425, 224б (1185)*; || *убрать, откинуть (о покрове)*: И соимуть в скорѣ аиерь. се .ѣ. якоже ѿ||вали камень ѿ дв(е)ри гроба [Мф 28. 2]. (ἐν δὲ τῷ... ἄραι) *ЗЦ XIV/XV, 33а-б. Ср. сънати.*

СЪАТИСА¹ (1*), **СЪИМ|ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Быть снятым*: Зашедшу сѣнцо не достоить мѣртва хоронити. не рци тако борзо дѣлаемъ нѣли како оуспѣемъ до захода. но тако погresti яко и юще высоко. како и вѣнецъ ющъ не съиметьсѣ [в др. сп. съиметсѣ] с него [согласно апокрифическим преданиям, ангелы по завершении дня снимают с Солнца венец]. *КН 1285-1291, 525г. Ср. сънатиса*¹.

СЪАТИСА² (4*), **СЪИМ|ОУСА, -ЕТЬСА** гл. *Сойтись, встретиться*: иде кнѣз сѣославъ всѣволодиць олговъ вьноукъ. из руси на соуждаль ратью на всеволода. а снѣ его володимиръ. съ новѣгородьци из новгорода. и съашася на вълзѣ. оустѣ тѣхвори. *ЛН XIII₂, 43 об. (1180)*; [слова Изяслава Мстиславича] хочемъ поити на гюргѣ. на стрѣя своего. и на сѣослава. к соуждалю... а бра(т) ростислава [испр. на -въ]. тамо сѣ с нами

соимемъ [испр. на -еть]. ать иде(т) ко мнѣ съ смолянны. и с новгородци. *ЛИ* ок. 1425, 126в (1147); и по томъ. болеславъ князь присла посолъ свои к василкови. григора пробоща. тако река своеаче. соимевъсѣ. василко ре(ч). а я радъ. *Там же*, 288а (1268); присла мьстиславъ к володимероу р(е)ка емоу. хотѣл сѣ быхъ снати со кондратомъ. а докладываю бѣ и тебе како ми велишь. володиме [в др. сп. -ер(ъ)] же ре(ч) соимисѣ с нимъ. *Там же*, 300б (1287). Ср. **СЪНАТИСѦ**².

сы, сыи см. быти

сыидевъсѣ см. съитисѣ (Дополнения в наст. томе)

СЫЛА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** гл. Многokrat. к **сылати** в 1 знач.: [Тохтамыш Владиславу II] какъ оѣцъ нашъ какъ оѣци ваши. были за оѣдно. послы сылали межи собою. а мы такоже хотимъ с вами быти. *Гр* 1393 (1, ю.-р.).

сылатисѣ см. съсылатисѣ

СЫНОВИЦ|А (1*), **-Б (-А)** с. Племянница, дочь брата: городоу же взѣтоу. и поимаша в немъ. товара много. и людии полоупиша. и нѣтровъ своѣ [в др. сп. свою] оѣблоупи [Болеслав Мазовецкый]. княгиню кондратовоую. и сновизио [испр. на с(ы)н-] свою оѣблоупи. и оучини соро(мо)тоу великоу братоу своему кондратови. *ЛИ* ок. 1425, 293в (1281).

СЫНОВЛЕНЬ|Ю (1*), **-НѦ** с. То же, что **въсыновленик**: третее кѣише г(с)не свершено дѣхмъ сѣмъ. іѡаново крѣще в покаянье. х(с)во же въ сновле(н)е. оно грѣха оѣлученье. се же оусвоенье къ бѣу. (ἐκείνο [βαπτισμα] μετανοίας, тоѣто νιοθεσίας) *ГБ* к. XIV, 22г.

СЫНОВЛѢ (1*) пр. То же, что **сынновѣнь** во 2 знач.: но то глѣно ѡко аще оѣцъ твори(т) сѣвле [в др. сп. сновне] дѣло. и дѣхвоу исправле(н)е аще сѣнь творить оѣца дѣланиѣ и сѣго дѣха сила. аще кто не вѣруеть ѡко дѣхъ сѣии общева нашей твари то обличень бу(д)тъ оѣ бж(с)твенѣго дѣда. *Пал* 1406, 29а.

СЫНОВ|Ь (3*), **-И** с. Племянник: <И>же бракомъ совокоупляющисѣ... || ...братоучади... или два брата съ двѣма сестрицема... или сестричичъ съ женоу стрѣна своего. ли сѣвъ съ бывшею женоу стрѣна своего... первѣе да разлоучать(с) и к томоу биени да боудоу(т). (ἀνεψιός) *КР* 1284, 328в-г; По июлии же кесарѣ ц(с)ртова августъ кесарь сѣвъ [в др. сп. сѣвецъ] ѣго. ѡктавиесъ сѣнь (ἀνεψιός) *ГА* XIV, 131в; По июстинѣ же ц(с)ртова. июстинианъ великыи. сновъ ѣго (ἀνεψιός) *Там же*, 273а.

сынновѣнь вл. сынновѣнь

СЫНОВЬНѢ (32) пр. 1. Отн. к **сынъ**¹ в 1 знач.: и ѣче же оубо прелюбодѣиноу оѣтроча порази бѣ [2 Цар 12. 15]. и сновнею на нь [Давида] ѡвлѣла вѣстаниѣ ре(ч) и нынѣ не иматъ(с) ѡружье оѣ домоу твоѣ(г) [2 Цар 12. 10]. (тоѣ νιοῦ) *ГА* XIV, 88а; селевкыи... три грады созда... ѣ селевкыи наре(ч) ѣ антиѡхыи ѣ лаѡдикию. въ своеѣ имѣ. и въ сновне. и въ дѣщерне. (тоѣ νιοῦ) *Там же*, 127г; к томоу ц(с)рѣ [имп. Феодосий I] негодова сѣвныѣ досажениѣ. на сѣ преврати. анфилохыи же вѣспи глѣ видиши ли ц(с)рю како не терпиши сѣвныѣ досажениѣ. (тоѣ παιδός... тоѣ παιδός) *Там же*, 252б; срастѣвѡущисѣ ко иному роду. оѣцъ съ сновнею женоу. ли сѣнь съ женоу оѣтнею. рекше с мачехѡю... да окорнени бу(д)тъ (νιοῦ) *МПР* XIV, 190 об.; илии бо жрецъ [3Ц XIV/XV, 96а попъ] безъ грѣха бывъ предъ бѣгомъ. за сѣвныи грѣхы посланъ бы(с) в муку. [ср. 1 Цар 2. 12, 4. 11–18] *КВ* к. XIV, 190б; никкиже оѣцъ ѡ погибели сновни радуетьсѣ. (νιοῦ) *ФСт* XIV/XV, 78в; внидохомъ в монастырь. ѡставивше всю житиискую суету. всѣку красоту всѣку любовь. и прелюбовь родитель. братью [вл. братню] чадню. сѣвню сродникъ. (νικῆν) *Там же*, 103а; По двою бо дѣню. ц(с)рѣ приде въ сновню полату. и тому на сретене ишедшу. не цѣлова его по ѡбычаю оѣцъ. (тоѣ νιοῦ) *ЖВИ* XIV–XV, 89б; по мнозѣхъ

лѣтъ(х) иванъ разболѣвса... || ...и призвавъ
игоумена никона, раздаа все имѣніе свое
маломощемъ, и часть ѿновню дасть сер-
гию ПКП 1406. 1408-2.

2. *Отн. к Богу Сыну: [молитва Богородице]* не даи же твари ѣновна насытитиса прелюкавымъ бѣсомъ и смердашимъ. *СбЯр XIII*₂, 88; тако(ж) и ѿ дѣсѣ сѣтъмъ. тварь ѣноудъ повелѣвають [полуариане]. измеюще ѣновне единососуише. единососушна же хотать глѣти. (тоу vіoў) *KP 1284, 367a*; Оѣе нашъ... да осѣтитъ(с) има твою. И да прославишиса в добрыхъ дѣлѣхъ ѣновнихъ. *Апок XIV*₁, 109; на тинѣи трапезѣ тѣло присно ѣновне вплощенные являють. (тоу vіoў) *ГА XIV*₁, 232в; вса тварь красуетса ѿ елєєньскыа горы просвѣщаема... ѿжидающе сѣвна пришествия. *КТур XII сп. XIV*₂, 272; рече г(с)ъ. ту єсмь посредѣ ихъ [*Мф 18. 20*]. како луче суть многъ арьянъ ѿмѣтающи(х)са ѣновна бж(с)тва. (тоу vіoў) *ГБК. XIV, 124a*; [*Иоанн Креститель Христу*] въ чьє ли има крѣшко та. во оѣе ли но сего имаши въ собѣ. в сыновне ли но нѣ(с)... развѣ тебе єнь бѣи. (vіoў) *СбЧуд к. XIV (I), 142г*; свѣтъ восиа присносущень. и ѿ истиннаго живота животворащи произиде источникъ. и ѿ самаѣа силы ѣновна сила явиса. (тоу vіoў) *ЖВИ XIV–XV, 71г*; глѣтъ бо [*Бог*] по образу нашему [*Быт 1. 26*] бѣ [*Шест, 197–198* не бо] єсть инъ обр(а)зъ оѣи. ин же сѣвень (vіoў) *Пал 1406, 26г*; *средн. в роли с.:* нѣ какоже явиса х(с)ъ. извѣстоуа оѣа в законѣ. глѣнаа въ прѣроцѣхъ. тако явиса дѣхъ сѣи. извѣстоуа ѣновне. (тѣ тоу vіoў) *ПНЧ к. XIV, 11б*; исполнають єнь оѣа. и ѿ себе не глѣтъ. исполнають дѣхъ ѣновна. и о себѣ не глѣтъ (тѣ тоу vіoў) *Там же*.

СЫНОВЬСКИ (3*) нар. Подобно Богу Сыну: и того ради рече [еретик Аполлинарий Лаодикийский] подобають. еди-но кѣство о [в греч. нет] бжиа слова. и плѣть исповѣдати. и паки оѣно отьчьски быти. ѣноу же ѣновьски оѣно. (υἱκῶς) *КЕ XII, 283 об.*; подобае||ть едино ество.

ба слова и плоть исповѣдати. и паки ѿца
ѿцьскы сѣна быти сѣна же сѣньскы ѿца быти.
(vñkǫz) *КР* 1284, 388а-б; Оѿць оѿць и безнача-
ленъ, ни ѿ когоже бо. сѣнь сѣнь, и не без-
начале(н) ѿ оѿца бо... дѣхъ сѣи по истинѣ
дѣхъ исхода же ѿ оѿца но не сѣновскы. не бо
и роденъ но исходе(н). (vñkǫz) *ГБ* к. XIV,
19г.

СЫНОВЬСТВО (16), -А с. 1. *Сынство, положение сына по отношению к отцу: [Иоасаф своему отцу, царю Авениру] или оубо ты моего послушаи с(о)вѣта и х(с)ви присвоиса... аще ли ни. добръ вѣжъ твоего ѿступлю сѣвства и бѹ моему работаю ч(с)тою свѣстью. (тѣх... υἱότητος) ЖВИ XIV-XV, 916; [царь Авенир Иоасафу] аще мои ѿвержеши с(о)вѣтъ. и моего ѿступиши сѣ(в)ства. како вр(а)гъ тебѣ вмѣнюса. (тѣх... υἱότητος) Там же. 916.*

2. *Положение Бога Сына по отношению к Богу Отцу*: обще бо <т>ремъ божество. и божияго кѣстства лица. свое же комуждо. о҃тцу бо отчество. сыноу же сыновство. с҃тому же д҃хоу исхожение. (ἡ υἰότης) *СбТр XII/XIII, 181 об.*; то же *ЛЛ 1377, 39 (988)*.

3. Положение христиан, ставших наследниками Божьими через Христа: раи оубо погубивше ꙗко възприахо(м). и англ(с)каго житѣя ѿпадеше въ сѣно||вство призвани быхо(м). (εις υιοθεσιν) ГВ к. XIV, 4в-г; ни вси же сродници кѣмоу [Христу] изъртане. но понеже изъртане бѣша. иже по плоти сродници кѣмоу. и понеже толикихъ. и таковы(х) сподобишася. понеже оубо тѣхъ сѣновство и слава тѣхъ же законоположенъе и слоуж(ь)ба. (Рим 10. 4: ἡ υιοθεσία) ПНЧ к. XIV, 16а; Аше же... || ...съ сластью съгрѣшаемъ. ѿпадохомъ сѣнства. и быхомъ сѣне князѣ мира сего. (τῆς υιοθεσίας) Там же, 169а-б; но ꙗко къ буду||щему сѣнству нашему приклянушеся. и ц(с)рство нб(с)ное и бесмертѣе получимъ. (υιοθεσιν ἡμῖν ταμιεύεται 'усыновление нам сберегается') ФСт XIV/XV, 43в-г.

СЫНОВЬЦЬ (144), -А с. *Племянник, сын брата*: и бѣ лоть аврамоу сѣвѣць и шюринѣ. аврамъ бо баше поялъ братьню дощерь ароновну сарѣроу. [ср. *Быт* 20. 12] *Парем* 1271, 257 об.; и приа гюрги ѣновьць въ мирѣ. съ любовью. и волости имѣ раздаа достоиньна. *ЛН XIII*, 28 об. (1155); по июлии августъ сн(в)ць [ГА XIV, 131в сѣвѣ] яго. ѡктавинѣ бнѣ иже и севасть наре(ч)нѣ. ц(с)ртвова лѣ(т). ·Ѣ· и м(с)ць ·Ѣ· и ·Ѣ· дни. (ἀνεψιός) *КН* 1285–1291, 570б; въ другоѣ на ·Г· лѣ(т) ц(с)ртвѣя яго [Константина Великого] въ римѣ || створивъ коньстоу и коньстатѣя бны своя кесари. и далмата ѣновьца своего въ вретани. и оставивъ имѣ западныя страны. приде въ оузантию (ἀνεψιόν) *ГА XIV*, 218в–г; купилъ панѣ ватславѣ. оу вѣки. оу васила ѣмужѣ рѣчють скибичѣ и въ яго брата на имѣ оу гѣнка и въ ѣхѣ ѣновца оу оленка *Гр* 1371 (ю.-р.); аврамъ ·Ѣ· ц(с)рѣ съ силами ихъ побѣди. і лота. || сѣвѣца своего възврати. (ср. *Быт* 14. 16, вар.: *viden toð áðełfoð*) *КТур XII* сп. *XIV*, 275–276; сѣдѣщю бо ѣму [Всеволоду Ярославичу] кыевѣ. печаль бы(с) ѣму ѣ ѣновець своихъ. јако начаша ѣму стужати хотѣ власти *ЛЛ* 1377, 72б (1093); Иде князь всеволодъ со изаславомъ глѣбовичемъ ѣновцемъ своимъ... приде в землю болгарскую. *Там же*, 131г (1184); Сѣславъ. и-ванѣ кна(з) с сѣвѣци своими пр(и)ѣхаша ис татарѣ в свою ѡчину. *Там же*, 165а (1246); а пришедъши предѣ наше обличье. и передѣ землѣны. панѣ волѣчко пана ходьковѣ. сыновець(ѣ). лоѣвичѣ. и с пани ходьковою женою. и съ ѣѣ дѣтьми. и затемъ ѣѣ клюсомъ. поєдналисѣ. о села вшитка. *Гр* 1393 (3, ю.-р.); Аврааму же рече вышѣдшю изъ егупта к доубу высокому мамѣбрѣви. и приде ѣму вѣсть јако възаша содомъ. и лота сѣвѣца яго плѣнниша. [ср. *Быт* 14. 12] *Пал* 1406, 65в; ту приде к нему [Изяславу Мстиславичу] сѣславъ всеволодичъ и романъ ростиславич(ч) ѣновеч(г) и-смоленска с полкы своими. *ЛН*

ок. 1425, 165в (1152); сѣславъ же ѡгловичѣ слаше к нему [Изяславу Давыдовичу] много река ему брате... а иже поѣдутъ на та с хвалою. а бѣ будетъ с тобою и ја и моѣ ѣновца. *Там же*, 178г (1159); володимѣръ же искашетъ сего велми хотѣ оувѣдати. кто се [нападение] оу(чи)ниль... || кондратъ же запрѣ(с)... ѡлны же повѣдѣ володимероу оуи. его князь болеславъ. на ѣновца своего на кондрата. *Там же*, 292в (1279).

СЫНООТЬЧЬСТВ|О (4*), -А с.

Слияние Бога Отца и Бога Сына в одну ипостась (по представлениям еретиков): савелияны сыноотчество оучаштаа. и дрягаа нѣкаа зѣлаа творѣша... јако еллыны приѣмлемъ. (violatorіan) KE XII, 27 об.; Съ маркель еп(с)пѣ бысть. анькурскыи ѣ савелия. ливийскааго. ѣноотчеству оучаша. и једино соущество на стѣи трѣи быти глѣюща близъ того и тѣ съмышляаше. (violatorіan) *Там же*, 279; савелияне. иже ѣ савелия ливийскааго. ѣноотчеству оучаше. и јединому съставоу ѡ стѣи трѣи быти глѣють. (violatorіan) *КР* 1284, 384б; Съ марькель. јеп(с)пѣ баше анькоурскыи. иже ѣ савелия ливийскааго сѣноотчеству оучашааго. и јединъ съставъ ѡ стѣи трѣи быти глѣшааго. прѣблжно томоу и съ моудрствоваше. (violatorіan) *Там же*, 384в.

СЫНООТЬЧЬСТВ|ОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ гл.

Исповедовать еретическое неразделение Бога Отца и Бога Сына: савелияне ѣноотчествоующаа. і другаа нѣкаа зѣлаа творѣша... јакоже еллыны приѣмлемъ. (toðs violatorіan didáskontas) КР 1284, 399а.

СЫНОСЪТВОРИ|Ю (1*), -Ю с.

То же, что сынотворение во 2 знач.: члѣвък ѣдва съхранитъ. јаже своего ѣстѣства. х(с)ъ же кр(с)та ради. ѣностворіе [ЛНЧ н. XIII, 174б ѣнотворение] дароуетъ. (tñv violatorіan) ЛНЧ 1296, 167 об.

СЫНОТВОРЕНИ|Ю (11), -Ю с.

1. *Усыновление: нѣ растерѣзѣми оубо завѣти. или аще ѣну(д) растерѣгъну(т)сѣ.*

или ѿ части ѿну(д) убо растерзаныи шестии ѿбразовъ есть. первыи ѿбразъ есть. егда нѣкто по створеньи завѣта. въ снотвореньи нѣкого приметь. коему любо ѿбразу снотворенья (εις σιωθεσiαv... τῆς σιωθεσiας) *КР 1284, 301г*; Имѣаше нѣкто сѣна по(д) властью си. иже имѣаше жену непраздну. сѣна створи самовластьна. или иному его въ снотвореньи вдасть. (εις θῆσιv) *Там же, 303в*.

2. *Положение христиан, ставших наследниками Божьими через Христа, «усыновление»* (ср. Рим 8. 15–17, Гал 4. 1–7 и др.): оѿче нашъ иже ѣси на небеси [Мф 6. 9]. снотворение и милованье || являеть. *Изб XIII, 34–35*; то же *ЗЦ XIV/XV, 78в*; Хотите ли оувѣдати колка ч(с)ть. ирѣискаа. помышли сѣцине. имже омывають всь грѣхъ. и паки снотворение. в тѣх бо са породихомъ показаньемъ. *Пр 1383, 90а*; ѿ древнаго падения встанемъ. и грѣха свободимса. преднее снотворение въсприимше. (τῆv... σιωθεσiαv) *ЖВИ XIV–XV, 2г*; аще бо не бы смирилъ [Христос] себе до рабыа образа. мы снотворенья не спо(д)бились быхо(м). (τῆς σιωθεσiας) *Там же, 114г*.

СЫНОТВОРЬ|Ю (1*), **-Ю** с. То же, что **сынотворение** во 2 знач.: Наричааи бѣга ѿца. и ѿставление грѣховъ. и моуцѣ погубленье... и снотворье. и соушенъ къ единачодому братство. и дѣховное поданье. единѣмъ тѣмъ. словемъ исповѣда. (σιωθεσiαv) *Изб XIII, 128 об*.

СЫНОТВОРЬСТВ|О (1*), **-А** с. То же, что **сынотворение** во 2 знач.: са(м) блѣгъ [Св. Дух] источникъ блг(д)ти. дѣхъ правыи [ср. Пс 50. 12]... наставляа и сдѣловаа якоже хоше(т). раздѣлаа блг(д)ти дѣхъ снотворьства. и истыни (σιωθεσiας; ср. Рим 8. 15) *ГБ к. XIV, 88в*.

СЫН|Ъ¹ (ок. 5000), **-ОУ (-А)** с. 1. Сын, лицо мужского пола по отношению к родителям: зенофонта иже гла къ сѣнома своимъ. *Изб 107б, 109*; азъ бо грѣшныи рабъ алекса написахъ сие еуа(г)ѣ. сѣнь лазоревъ.

прозвутера. *ЕвМст до 1117, 213 (зап. 1125)*; жертвѣникъ сѣго мѣника геѡргиа сѣщнъ ѿ нифонта архиепископа... при бѣгочѣствѣмъ князи гѣѡргии сѣноу мономаховоу. *Надп 1148*; <покла>нание о(т) завиды къ те<...>кѣ оу котораго ти сыноу вѣрьшь повели оти ѿѣдада датъ [так!] маренѣ *ГрБ №798, XII*; се же все далъ варламъ михалевъ сѣнь. сѣмоу сѣсоу. *Гр 1192–1210 (новг.)*; Въ то вѣрмѣа костантинь. хѣлюбивыа ирины сѣнь... || мѣръ ись ц(с)рьства ѿгнавъ. власть къ себе престаив. (ὁ... σιός) *ЖФСт к. XII, 64–64 об*; послѣди же обава [мать Феодосия Печерского Антонию] виноу ѣаже ради прииде. и глѣше же молю ти са ѿѣче повѣжъ ми аще сѣе ѣсть сѣнь мои. *ЖФП XII, 32б*; хса же себе антихрьсть сѣтвори. и оученики прѣжепроповѣдающе посѣла. сѣна оѿца перьскааго недоужна соуца. ицѣлти обѣщаваа. по семь мѣртва сѣтвори и. (σιόν) *КЕ XII, 278*; съ оубо володимиръ имѣаше сѣновъ ·бѣ· не отъ единова жены нъ отъ раснѣ матеръ ихъ. *СкБГ XII, 8в*; тѣ [пророк Захария] рече ц(с)реви иѡсѣдекови. како родиши сѣна... также и салафила. благослови ѡ сѣноу. (σιόν... ἐπὶ σιῶ) *ПрС XII–XIII, 142а*; кончаны быша книги сѣа. м(с)ца мая. въ ·кѣ· днѣ... при князи при василцѣ. при сѣноу костантиновѣ. а вноуцѣ всево(ло)жи. *ЖНиф 1219, 175 (зап.)*; ѡздумалъ князѣ смольнескыи. мѣстиславъ. дѣдвѣ сѣнь. прислалъ въ ригу своего лоучышего попа. ѣрьмеа. *Гр 1229, сп. А (смол.)*; явиса англѣ гнѣ. гедеѡнѣ повелѣваа ѣмѣ въ крѣпости своѣи побѣдити. сѣны агарины [ср. Суд 6. 14]. *Надп ок. 1230 (Ю.) №20*; поклонание ѿ домажира ко аковоу... а присоли соно [ѡм. сыно] ко моне со ее [сестры] знатебоу отѣ побоуде сѣно у мене а л са имо потешоу *ГрБ №705, XIII*; [грамота Климентя] того же дѣла написахъ. занѣда не было оу мене брата. ни сѣноу. *Гр ок. 1255–1257 (новг.)*; въ днѣ четве(к). при лвовѣ княжѣнныи. и сѣна иего. юрья... скончаша са книги сѣа. *ЕвГал 1266–1301, 175 об*.

(*зан.*); Съ сѣи сѣномѣкъ смеюнь. бѣ при цсарьствѣ траиана. вторый кп(с)пѣ иер(с)лѣмскый. по иаковѣ бра(т)ѣни. иже бѣ стрѣнь ѣнь самоуу гѣноу [*в др. сп. гоу*] и-яко||вою. (ἐξάδελφος) *Прл* 1282, 196–в; Ни твореныи ѿѣ творенаго ѣна. дщере ни внуку да не поиметь. (тоу... υἱοῦ) *КР* 1284, 284а; азъ родихъ ѣна. ѣнь вноука. се два рода. два степени съвершиша. (τὸν υἱόν... ὁ υἱός) *КН* 1285–1291, 477а; а мѣри которыи ѣнь боудеть добръ. томоу же дасть своеу. аче вси боудууть кѣ сѣви лиси. а дѣчери можеть дати. кто ю кѣрмить. *РПр сп.* 1285–1291, 622в; Чѣвкъ нѣкто имѣаше ѣна. ѣнь же чташе оѣа своегоу зѣло. (υἱόν... ὁ υἱός) *ПНЧ* 1296, 42 об.; тѣгда създа соломонъ высоко входище. идола моавла. и ц(с)ра моахома лѣстнаго ѣна амона. (3 Цар 11. 5, 7 = 3 Reg 11. 5: εἰδώλω υἱὸν Αμμων) *Изб* XIII, 64; а псалъ. максимъ а мирское имла станимиръ. ѣнь павла *Ап* 1309–1310, 128 (*зан.*); і повелѣ кѣзъ [*Александр Ярославич*] стеречи и(х) [*татар*]. ѣноу посадничю. і вѣмъ дѣтемъ боарьскимъ. по ночемъ. *ЛН ок.* 1330, 137 (1259); си древле слышавъ ѿ оубииствѣ ѿбоу ѣноу кѣго... падесал [*Илий*] с престола навѣспать [*ср. 1 Цар 4. 18*] (τὸν υἱόν) *ГА* XIV, 78б; того ради заваза [*Бог*] ѣбо не пуститъ дѣжда на землю [*ср. Откр 11. 6*]. зане чѣвци кленутьсѣ бѣмъ и кѣго сѣми... || ...приводаше закалають ѣна предъ мѣрю *СбХл* XIV, 117–118; то же *СбПаис н.* XV, 198 об.; стал врача [*Косьма и Дамиан*] въскрѣшаета ѣна вдовича. *Надп сер.* XIV (2); а поцне прошати жени или синовѣ жени ҃- бели а сину белка *ГрБ №* 406, XIV; Аще кому бу(д)ть ѣнь непокоривъ... и оѣъ кѣго изведеть предъ врата граднаа. и мѣста града того гѣше ѣнь нашъ непокорливъ естъ. *ЗС* XIV, 37; [*слова иудейских старейшин*] приведемъ и родителя кѣго [*слепого*]. познаета ли аще то кѣсть ѣнь кѣю (*ср. Ин 9. 19: ὁ υἱός*) *КТур* XII сп. XIV, 267; Аще ли ѣнь или дщи. родителема сущима живомѣ оумреть... тѣхъ наслѣдие к родителемъ възвратити. (υἱός)

МПр XIV, 180; се слышавъ ѣръ [*Михаил*] посла по на. в селунъ ко ѿлгови [*в др. сп. ко лгови*] гѣла посла к намъ въ скорѣ ѣна своа мефодиа и коstantина. *ЛЛ* 1377, 9 (898); изиде противу кѣму [*Ярополку Изяславичу*] бѣговѣрныи князь всеволодь. с своимѣ бѣнѣма. *Там же*, 69б (1086); и ре(ч) [*Всеволод Большое Гнездо*] ѣну мои коstantине. на тобѣ бѣ положилъ переже || старѣишинство во всеи братѣи *Там же*, 142б–в (1206); повелѣ кнѣ(з) коstantинъ... ити всему народу съ кр(с)ты еп(с)пу со всѣ(м) клиросо(м). и са(м) кнѣ(з) с своими бѣлгородными ѣнѣми. и со всѣми болары. идоша к сѣму възнесеню. *Там же*, 151б (1218); посла [*Господь*] първоу пѣркы. възвѣщаа своеу пришествиѣ. гѣла исайемъ се дѣаа. приметь и родить ѣнь. и нарекутъ имѣ кѣму кѣльмануиль. (*Ис 7. 14: υἱόν*) *Пр* 1383, 19в; сумню бо са реши [*так!*]. яко съ х(с)омъ вл(д)кою раби вчинимсѣ. имже требова на(с) дѣла родитисѣ ѿ дѣвы. да дѣство взаконить яко мы кѣ коньцю текуще. а не яко преже брака ради родовъ [*вм. родъ въ*]. ѣны и внуку и правнуку. (εἰς υἱούς) *ГБ к.* XIV, 168г; Тогдаже вѣстанеть. анраилихъ. нѣкто ѣнь безаконныи... и повелитъ тако. да са примѣситъ оѣъ съ дщерью. а ѣнь съ мѣрю. (υἱός) *ЖАЮ к.* XIV, 64в; того древа вѣкусиша сѣве корѣевы. [*ср. Числ 16. 16–18*] *СбЧуд к.* XIV (1), 291а; бѣ же старѣи ѣнь на селѣ. и слышавъ о семъ и подиви на оѣа. (*Лк 15. 25: ὁ υἱός*) *СбТр* XIV/XV, 4; приснии же сѣве. вѣдуще яко всѣ оѣа приношениа суть имѣ... любе||знаго оѣа взыскають. (ὁ... υἱός 'сын') *ФСт* XIV/XV, 60–61; при фалецѣ оубо бы(с) при ѣну кѣверовѣ раздѣление изыкъ [*ср. Быт 10. 25, 11. 4–8*] *Пал* 1406, 62а; посл(а) же никита кѣ изаславоу гѣла. яко днь(с) || оубыенъ бы(с) глѣбъ сѣослави(ч) в заволочии. скоро пошли ѣна свое(г) сѣополка *ПКП* 1406, 155–156; Михаилъ бѣжа по ѣноу своемъ передъ татары оугры [*в др. сп. въ оугры*]. *ЛИ ок.* 1425, 264б (1238); и непело(м) посыпа [*Давид*] главоу. и плачемъ

въсплака надъ ѿнмъ. единоро(д)нымъ и възлюблены(м) [ср. 2 Цар 1. 17]. (паѿда) Пч н. XV (1), 120г; далъ есмь распусти... зубоаденье. иже оѿца и мѣрь бьютъ. или ѿнъ или дчи бьются УВлад сп. н. XV, 94 об.; Аще кто оуставъ мои. и оуставление мое порушить. или сѣве мои. или внуци мои... а вступатъся в судъ митрополичъ... судивше казнити по закону УЯрЦерк сп. н. XV, 96 об.; По си(х) же видѣвши сарра. измаила ѿна агарина. играюща съ сно(м) своимъ исако(м) и яко прѣобидѣнъ бы(с). измаило(м) исакъ. ре(ч) къ авраму [ср. Быт 21. 9–10] ИларСлЗак сп. XV, 161; | в сост. нейоративного обозначения: потани корвии [вм. коур-] ѿнъ самъ еси таковъ Псалт XIV₁ (3), 275 об. (подп. к инициалу); | образн. Создание: громъ ѿстъ дѣхъ сѣи. ѿнъ бо ѿстъ иванъ. сѣаго дѣха (vīdъ... тоу агуіоу пвеуѣматос) ЖАЮ к. XIV, 53в; Манастири же ча(д) любите. то бо суть сѣве сѣихъ ЗЦ XIV/XV, 2г; ♦ **блудный сынъ** — блудный сын, по евангельской притче [Лк 15. 1–32], сын, оставивший родительский кров и благочестивую жизнь, позднее раскаявшийся и прощенный (в т.ч. в аллюзиях на эту притчу): Имаши мытаря и блуднааго ѿна. блудниѣж и разбоиника въ ѿдиноу часѣ. (тѡн ѡѡтѡн) Изб 1076, 201 об.; [молитва Ефрема Сирина] прими ма заблудивша ѿ поути праведнаго. и възлѣи на ма оумножѣние щедротъ твоихъ. яко на блуднаго ѿна. СБЯр XIII₂, 221 об.; ♦ **недѣла о блуднѣмъ сыноу** см. недѣла.

2. Бог Сын, второе Лицо св. Троицы: Вѣроуи въ оѿца и ѿна и сѣаго дѣха... едино оѿца нерождена ѿна рожена а не зѣдана. (ѣіѣ ѿна vіѡн) Изб 1076, 29; не азъ бо своею хѣдостью написахъ и братъ. нъ силоу сѣла грѣца ѿѿца и ѿна и сѣго дѣха Мин XI/XII (июль), 52 об. (зап.); и тебе славою въсылаемъ. оѿю и ѿноу и сѣоуоумоу дѣхоу. нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь. (тѣ vіѣ) СкБГ XII, 18а; то же СБЯр XIII₂, 198 об.; и възведе [Богородица] роуѣ

свои. къ блѣдательномуу ѿноу своемуу. и ре(ч) помилоуи вѣдо грѣшныа. СБТр XII/XIII, 35 об.; ѿречемъса ц(с)ртва нѣ(с)наго. и позвавшаго ны в не. ѡнъ оубо оуготова бракъ ѿноу. своемуу. рекоу же ц(с)ръство нѣ(с)ноу. ПрС сер. XIII, 209б; оѿѣ таиноавлениемъ [вм. -нымъ]. образомъ авитъся праведнымъ. имѣже образомъ ны||на явлѣтъся аѣломъ. ѿнъ же авитъся тѣломъ явѣ. (ѡ... vіѡс) КР 1284, 357а–б; по ѡглашенью бо мажють и [крещаемого] масломъ...||...ти по томъ да крѣшють. и погружающе въ три погруженья. въ имѣ оѿца. таче ѿна. таче сто(г) дѣха. КН 1285–1291, 543в–г; [толкование на Лк 2. 34–35] Се о страстьхъ гѣлахъ глѣтъ [Симеон]. видѣ бо ѿна на кр(с)тѣ висѣща. Изб XIII, 30; Баше оу миндовга кѣза литовского ѿнъ... і кр(с)тиса во имѣ оѿца і ѿна и сѣго дѣха. ЛН ок. 1330, 141 (1265); а иже на црѣвь твою <в>ѣста<ю>тъ тѣхъ вѣдиче лица посрами и крѣмъ ѿна си <по>гѣби іхъ Надп 1335/1336; бѣ законъ исписа. и своимъ приснымъ ѿномъ глѣ к намъ. (то ѡ... vіѡѡ) ГА XIV₁, 229а; і посадивъ оѿѣ ѿна на престолѣ. і своєю вѣнча (ѣг) десницею. КТур XII сп. XIV₂, 274а; идѣте во всѣ вѣки. и наоучите всѣ страны. крѣшню во имѣ оѿца и ѿна и сѣго дѣха. (Мф 28. 19: тоу vіѡѡ) ЛЛ 1377, 35 об. (98б); [обращение к Богородице] се бо зачѣнши въ чрѣвѣ и родиши ѿна. и наре(ч)ши имѣ юму и(с)съ (Лк 1. 31: vіѡн) Пр 1383, 19г; ѡ оѿ<и> и ѿнѣ и дѣсѣ сѣмъ. оупование по вѣрѣ имѣа. коснѣхса трѣдлоубнѣ книги сеа. ВасВел 1392–1402, 271в (зап.); безначаленъ вѣща [Григорий Богослов] оѿѣ. ни ѿ когоже бо. начало же ѿнъ. яко творецъ всѣмъ созданы(м). яко и оѿѣ речетъса начало. (vіѡс) ГБ к. XIV, 127а; во. имѣ. оѿца. и ѿна. и сѣго. дѣха. се азъ. <раба. бжѣ> маріа. ѡхода. сего. свѣта. пишу. рукописа<ние> ГрБ №692, XIV/XV; [молитва Андрея Боголюбского] азъ же рабъ твоі имѣю та стѣну і покровъ. і кр(с)тѣ ѿна твоего оружье на врагы ПрП XIV–XV (2), 213а; тѣмъже оубо и пушѣтъ [Бог]

єдиночадаго єна своего въ мирѣ. сп(с)ти мира. *Пал 1406, 133г*; [*служба Феодосию Печерскому*] О трѣе пребж(с)твенная. ѿче єне и дше кество тр(с)тоу просвѣщение ми подаи же. *ПКП 1406, 4а*; и тако возвратиса [*кн. Конрад*] во своя си с ч(с)тью великою. хвала. и слава въ тр(о)ци ѿѿа и єна и сѣго дѣа *ЛИ ок. 1425, 2976 (1285)*; Во има оѿа и сѣа и сѣго дѣа. се ѡзъ князь великий василии... восприахъ сѣое крѣщєне. *УВлад сп. н. XV, 93 об.*; [*Андрей Юродивый Никифору*] заклиная та бгмъ. створшимъ единѣмъ словомъ все единочадымъ свои(м) єнмъ и г(с)де(м) і(с)со(м) х(с)о(м)... еже ти хоощо повѣдати, не мози сего никомъже повѣдати. (σὺν τῷ... υἱῷ) *ЖАЮ XV, 14 об.*; ♦ **сынъ божии** — *Иисус Христос*: поклонимъ(с). съпаси ны єне бжии ѿ двы рожии(с). тако подобае(т) выиноу пѣ(т). (υἱὲ θεοῦ) *УСт к. XII, 264*; єтъ єси бє. и ты бже блгословимъ та и єна бжиа *СбТр XII/XIII, 34*; Вѣроую въ... || ... єдинога ѣа іса ха єна бжиа єдиночадаго ѿ ѿѿа рожена преже всѣхъ вѣхъ (εἰς... τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ) *СбЯр XIII, 56–56 об.*; показимъ [*Иоанн Креститель людям*] ісѣ. єнъ бии. томоу вѣроуйте. *ПрЛ 1282, 119в*; Сѣии вселєнскыи. іже в никеі... сбор. бы(с) въ ц(с)ртво константина... на злобѣтиваго арья. хулившаго єна биа. (κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ) *КР 1284, 53б*; [*толкование на Мф 7. 1*] Не въсхытаите соудбы єна бжиа. аще ли хошеши быти соудья. то сяди мыслью соуда свои грѣхы *Изб XIII, 28 об.*; [*слова фарисеев*] се же нѣ(с) ли кего смѣтнава вина. ꙗко єнмъ биимъ нарицаєтсѣ. *КТур XII сп. XIV, 266 об.*; самъ бжє єнъ бии х(с)ѣ. ꙗко і землю смири. *МПр XIV, 66*; самъ єнъ бии. послушлив бы(с) до смѣрти. (ὁ... υἱὸς τοῦ θεοῦ) *Пр 1383, 129а*; [*грамота еп. Иоанна*] и на то есмь свои листъ да(л)... оу лѣта нароженъа єна бжѣа. тиса(ч) и три ста девѣаносто осмого лѣта *Гр 1398 (2, ю.р.)*; бы(с) бо єнъ || бжии єнъ члвчъ. не по предложєню но по въсприятю. (ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ) *ГБ к. XIV, 20в–г*; та величаємъ.

сушую. мѣрѣ. єна. биа. *ГрБ № 128, к. XIV*; нарѣчашєса бѣ слово. а по воплощенїи и бѣ слово и єнъ члвцѣскъ нарѣчашєса. єдинъ єнъ бии. (υἱὸς τοῦ θεοῦ) *ЖАЮ к. XIV, 51г*; на(с) дѣла снїде єнъ бжии съ нбѣсъ *СбТр XIV/XV, 216*; мимоходящий глѣхуть. аще єнъ бии єси сѣлѣзи со кр(с)та. (*Мф 27. 40*: υἱὸς... τοῦ θεοῦ) *ФСт XIV/XV, 52б*; мудрость бо естѣ х(с)ѣ єнъ бии *СбПаис н. XV, 51 об.*; ♦ **сынъ дѣвичь** — *об Иисусе Христѣ*: гвоздїи пригвоздїсѣ. жених црквнъ и копьемъ прободєсѣ. єнъ двѣцъ *Надп XIV (13)*; понеже оубо моисѣиску закону изнемогъшю. пррч(с)кымъ словесе(м) опустѣвѣшимъ. єнъ бии єнъ дѣвчъ бываєтъ. *Пал 1406, 133г*; ♦ **сынъ чєловѣчъ (чєловѣчскыи)** — *об Иисусѣ Христѣ, имеющемъ и чєловеческую природу*: пѣрвое явить(с) знаменїє єна члвча. на немже и распаша. не ре(ч) кр(с)тъ но знаменїє. *КН 1285–1291, 376в*; Рече гдѣ. соутъ етери ѿ сєде стоящихъ. иже не имоутъ смѣрти видѣти. дондеже видать єна члвчєскаго. (*Мф 16. 28*: τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου) *Изб XIII, 29 об.*; и сємоу [*концу мира*] свѣдѣтель х(с)ѣ рекыи оубо пришедши єнъ члвчъ ѡбращєтъ миръ на земл(и). (*Лк 18. 8*: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) *ГА XIV, 139в*; подобаєтъ єну члвч(с)кму постр(а)дати. расплату быти и въ третїи днь вскр(с)нти. (*Лк 24. 7*: τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου) *ЛЛ 1377, 35 (98б)*; єнъ члвцъ сѣдѣтъ на пр(с)тлѣ сла(в) своегоа. (*сп. Мф 25. 31*: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) *Пр 1383, 75г*; вѣруи ꙗко єнъ бжии бы(с) єнъ члвчъ. (υἱὸς ἀνθρώπου) *ГБ к. XIV, 47б*; и на небо. не вшєлѣ єсть никтоже нъ єдинъ єнъ члвцъ иже єстѣ на нбѣсѣ. (ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) *ЖАЮ к. XIV, 54г*; ꙗгда же придеѣтѣ єнъ члвчъ въ сла(в) ѿѿа своего... тогда сѣдєтъ ре(ч) на пр(с)тлѣ славы своегоа. (*Мф 25. 31*: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) *ПНЧ к. XIV, 157а*; и найдєтъ на ны днь ѡнъ страшныи. и бдит<е> и молитєса и подвижитєса да || възможєтє оубѣжати и стати предѣ єнмъ члвч(с)кымъ. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 196–197*; и(с)ѣ же призвавъ ихъ

[учеников], и гла имь... иже хошеть быти старѣи, и буди всѣмъ рабѣ, ибо снѣ члѣвъ не приде да ему послужать. (Мк 10. 45: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) СбТр XIV/XV, 28; Хошеть снѣ члѣвскыи прити въ славѣ ѿца своего, съ англы свои||ми, и тогда въздасть комууждо по лѣломъ [вм. дѣ-] ихъ. (Мф 16. 27: ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου) Пч н. XV (I), 93–94; а хто ре(ч) хулу на снѣ члѣвъ ѿставитъ(с) ему. (Мф 12. 32: καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου) СбПаис н. XV, 58 об.

3. В Ветхом Завете о людях как создателях Божьих; в христианстве о людях как наследниках Божьих через Христа (ср. Рим 8. 15–17, Гал 4. 1–7 и др.): [молитва св. Ефрема] Съгрѣшихъ на нѣбо прѣдъ тобою. Гѣ бѣ вседержителю. нѣсмъ достоинъ стати прѣдъ тобою, и нарещиса снѣ твои. [ср. Лк 15. 21] СбЯр XIII, 220 об.; да боудемъ друози бѣ, и снѣве ц(с)ртвиа юго. ПрЛ 1282, 106в; Азъ рѣхъ бѣи боудете и снѣве вышнемому. (Пс 81. 6: υἱοὶ) Изб XIII, 102 об.; то же ГБ к. XIV, 163г; глѣть гдѣ. сны родихъ и възвысихъ. ти же са мене ѿвѣргоша. (Ис 1. 2: υἱοὺς) Изб XIII, 195 об.; аще бо кѣсть праведенъ и снѣ бѣи застоупитъ [Господь] юго. избавитъ юго из роукы противашемъса юмоу. (Прем 2. 18: υἱὸς θεοῦ) ГА XIV, 172в; онъ [Господь] ражають ны, и кормит ны... и всачѣскы милуютъ, и своа мыслить створити сны СбХл XIV, 98 об.; яко(ж) ап(с)лѣ оучить, югоже любить г(с)ъ казнить, бѣть же всако-го сѣна. югоже приемлеть. (Евр 12. 6: υἱόν) ЛЛ 1377, 1256 (1175); бѣ члѣвкъ бы(с). да мы снѣве юго будемъ СбЧуд к. XIV (I), 282г; сѣи старецъ онъ о нихъ [детях] ре(ч). елико пр(и)ходить ко мнѣ дѣтищѣ, помышляю яко снѣ г(с)а моего прииде ко мнѣ. (ὁ υἱὸς τοῦ κυρίου) ФСт XIV/XV, 266; Никтоже чресъ дерзновение да не впадають, да не влѣзеть в глубину злу, вжажеть жажю вѣчную. вси свѣтлы будете. вси истиннии. вси приснии снѣве. (υἱοὶ) Там же, 124а; мы же снѣве и раби г(с)а свое(г) ликуемъ весело пра||дноумъ хвалаще

е(г) подвигы. ПКП 1406, 94в–г; х(с)ъ ны искоупи ѿ клатвы законныа, и пороуди водою и дѣхмъ, и сыны (и) н(а)слѣдники створи. Там же, 108в; | образн.: боуди... || ...Чадѣ еуагѣлиа. снѣ въскрѣсеніа. наслѣдникъ боудоуштаа жизни. Изб 1076, 61–62; Крщніе же прѣпущае(т). сны своа на вѣчную жизнь. ИларСлЗак XI сп. XV, 159 об.; ♦ сынове божии, сынове сватаго доуха — верные христиане как наследники Божьи: блжени миротворцы яко ти снѣве бѣи нарекутьса. (Мф 5. 9: υἱοὶ θεοῦ) КЕ XII, 148 об.; да боудемъ снѣве бѣи, и причастници ц(с)ръствию юго СбТр XII/XIII, 26 об.; ·ѣ·ю крщніе своими слъзами... ѿбращетеса оуже снѣве сѣго дѣха. (ὁ υἱὸς... τοῦ ἀγίου πνεύματος!) ПрЛ 1282, 43г; і блжитъ сѣсѣ смирающихъ, і сны бѣи наре(ч). (ср. Мф 5. 9: υἱοὶ θεοῦ) МПР XIV, 66; блжни [так!] смірающіи яко ти снѣве бѣи нарекутса. (Мф 5. 9: υἱοὶ θεοῦ) ЛЛ 1377, 157в (1230); Елици оубо дѣхмъ бжѣимъ водими суть, сии суть снѣве бѣи. ре(ч) бж(с)твенны ап(с)лѣ. (Рим 8. 14: υἱοὶ θεοῦ) ЖВИ XIV–XV, 1а.

4. Тот, кто по рождению принадлежит к данному роду, племени, народу: писано бо кѣсть, яко блгбоазнѣвы творите сны излѣвы. (Лев 15. 31: τοὺς υἱοὺς) КЕ XII, 220; се язъ князь ярославъ володимѣричъ. сгадавъ... съ всѣми новгородъци. потвердихомъ мира старого. с посломъ арбоудомъ, и съ всѣми нѣмыцкыи сны. Гр 1191–1192 сп. 1259–1262 (новг.); и гла гдѣ къ моисѣви. глѣи къ снѣмъ изловомъ. (Лев 12. 2: τοῖς υἱοῖς) Изб XIII, 186; и шествоваша снѣве излѣви въ всѣхъ грѣсѣхъ иероваамлихъ и слоужиша и поклонишася поустошнымъ. (οἱ υἱοὶ) ГА XIV, 114в; захаріа тако написа дадите цѣну мою ли ѿрцѣтеса и поставиша ·л· сребреникъ цѣну [Зах 11. 12] цѣннаго ѿ снѣвъ излѣвъ. КТур XII сп. XIV, 248; сии сѣи дѣдъ. || изиде противу супостату дѣяволу и погуби и. и ѿа поношение ѿ снѣвъ рускыхъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 94а–б; лукавии снѣве

измаилеви пожигаху села и гумна. *ЛЛ* 1377, 746 (1093); в тоже время приѣхали к нему [Всеволоду Большое Гнездо] новгородци. милонѣжыкова чадь, и рекоша ему княже не ходи без новгородскы(х) ѣновъ. Там же, 129в (1177); радуиса ц(с)тъноу древо самого раа. иже ѣрати намъ сѣи лѣ(т)раси сѣа мѣнка бориса и глѣба. ѣ неаже насыщаются роусьстии сѣве *Пр* 1383, 113г; сѣве же чюжии солгаша и ѡхромоша ѣ стезь своихъ. (*Пс* 17. 46: *υιοι*) ГБ к. XIV, 113а; своимъ бмъ елиньстии сѣве славу приносятъ. (*παῖδες*) Там же, 192в; и се же мадиамльсти. сѣве ѣ вѣстокъ. и плема амаликово снидошася вкупъ на изла. (*ср.* Суд 6. 33: *υιοι ἀνατολῶν*) *Пал* 1406, 175а; половци же... приста||виша к нему [Игорю Святославичу] сторожовъ ·ѣ· ѣ ѣновъ своихъ. *ЛИ* ок. 1425, 226б–в (1185); || тот, кто принадлежит к группе людей по какому-л. признаку: таче же и сѣве прѣрчѣстии искони тогда крыюшеся и таашеся [в греч. 3 л. мн. имперфекта]. въ вертѣпъ авдиамли (*οι υιοι*; *ср.* 3 Цар 18. 4) *ГА* XIV, 227в; оутрии же днь выступи изаславъ из володимира. и ѣтуда поиде къ луческу и ту перебы три дни и ту пасаше болеславъ ѣны боярьскы мечемъ многы. *ЛИ* ок. 1425, 140г (1149); ♦ **сынове адамови** — *потомки Адама, люди, человечество*: иегда раздѣлаше вышнии языки ихъ(ж) расѣа ѣны адамовы постави оуставы языкомъ по числоу ангѣлъ бии. (*Втор* 32. 8: *υιοὺς Ἀδὰμ*) *ГА* XIV, 104б; то же *Пал* 1406, 157а; ♦ **сынове божии** — *потомки праведного Сифа*: сифъ же бывъ лѣ(т) ·сѣ· роди еноса... живе же всѣ(х) лѣ(т) ·а· и ·би· [*ср.* Быт 5. 8] ѡ немъ(ж) ре(ч)но бы(с) и внидоша сѣве бии къ дщере мъ члвч(с)камъ соушаа ѣ каина. ба бо сифа соуици тогда чѣци нарекоша (*οι υιοι τοῦ θεοῦ*; *ср.* Быт 6. 2; 4. 26) *ГА* XIV, 34б; ♦ **сынове цѣсарьствиа** — *цудеи*: какоже ре(ч) гъ. сѣве ц(с)ртвиа иженоуть на [вм. иженоуться — *ἐκβλήθησονται*] въ тмоу кро- мешнюю. (*Мф* 8. 12: *οἱ... υιοὶ τῆς βασιλείας*)

ПрЛ 1282, 101в; а сѣве ц(с)ртвиа изгнани буду(т), во тму кромѣшнюю. (*Мф* 8. 12: *οἱ... υιοὶ τῆς βασιλείας*) *ИларСлЗак* XI *сп.* XV, 164 об.; ♦ **сынъ челоуѣчъ (сынове челоуѣчи, сынове челоуѣчъсци)** — *человек (люди)*: не надѣтеся на князь ни на ѣны члвчъскыа. в нихъже нѣ(с) сѣсѣнниа. (*Пс* 145. 3: *ἐφ' υιοὺς ἀνθρώπων*) *СбЯр* XIII, 53 об.; Лъживи сѣве члвчѣстии въ мѣрилѣхъ не ѡправити. (*ср.* *Пс* 61. 10: *οἱ υιοὶ τῶν ἀνθρώπων*) *Изб* XIII, 88; [*Даниил Навуходоносор*] ты ц(с)рю ц(с)рь ц(с)рмъ емоуже бъ нб(с)ныи ц(с)ртвие крѣпко и державнолѣпно дасть по всеи земли. иде||же живоуть сѣве члвч(с)тии и звѣрые селнии и птица нб(с)ныа (*Дан* 2. 38: *οἱ υιοὶ τῶν ἀνθρώπων*) *ГА* XIV, 120–121; всакъ члвкъ гнѡи. и ѣнъ члвчъ червь. и слава его аки цвѣтъ. аки роса осыхаеть. (*Иов* 25. 6: *υἶὸς ἀνθρώπου*) *МПР* XIV, 4 об.; вѣща дѣдъ. сѣве члвчѣстии доколѣ тажко-сердии. а реку дебелы и толсти земли. по что любите сукету и лжю. (*Пс* 4. 3: *υιοὶ ἀνθρώπων*) ГБ к. XIV, 101б; страхомъ бо своимъ створить [*последний царь*] ѣнмъ члвчъскомъ. да начнуть не творити блуда. (*τοὺς υιοὺς τῶν ἀνθρώπων*) *ЖАЮ* к. XIV, 64б; и во езекели бо въскр(с)ниа наде- жу намъ показалъ(ъ) естъ [*Господь*]. прор- ци рекъ ѣне члвчъ на мѣртвыа сия кости. да бутъ [*так!*] на нихъ телеса. (*Иез* 37. 3: *υἱὲ ἀνθρώπου*) *СбЧуд* к. XIV (I), 293в; суть бо нѣции ѣ васъ. не полни ли же исправ- ления. и оукрашени и красны суть. яко ти нарицються [*так!*] краснѣише паче сѣвъ члвчъ. дѣхомъ бл(т)(д)ти оукрашени. (*ср.* *Пс* 44. 3: *παρὰ τοὺς υιοὺς τῶν ἀνθρώπων*) *ФСт* XIV/XV, 25в; плачася глѣше [*Давид*]. сѣве члвчѣстии доколѣ тажкосердии. въскую любите суетнаа. (*Пс* 4. 3: *υιοὶ ἀνθρώπων*) *ЖВИ* XIV–XV, 60в; и ре(ч) валамъ [*Вала- ку*] вѣстани паче и послушаи. и внуши си свидѣнниа. ѣнъ семфоровъ не акы члвкъ сѣтвори [в др. *сп.* сѣтворе(т)] тебѣ бъ. ни акы ѣнъ члвчъ запрѣщаютъ (*ср.* *Числ* 23. 19: *υἶὸς ἀνθρώπου*) *Пал* 1406, 144г.

5. Лицо мужского пола по отношению к старшему по возрасту и/или по социальному положению: Вѣнмаи сѣноу мои и не забуди [вм. заблуди], да не сѣмѣришиа въ веселии своѣмъ [Сир 13. 10–11]. Изб 1076, 151; якоже и въ притчахъ гл҃но єсть. не ревнуйи сѣне мужемъ злымъ. (Притч 24. 1: vіѣ) ПрЛ 1282, 111г; [слова Соломона] сѣне храниа створити книги многы. (Еккл 12. 12: vіѣ) ГА XIV, 199а; ч(с)отни вѣскорѣленици. цѣломудрѣя оученици. нужници и похотници єстьства и ц(с)ртва. взиждѣте сѣвѣ. аки ѿ степени на степень. ѿ разума на разумъ. МПр XIV, 6; и созва [Ярослав Владимирович] мужа своа. и всю галичкоюу землю... плачаса ко всѣмъ ѿци и братья и сѣвѣ. се оуже ѿхожю свѣта сего соуєтѣнаго. ЛИ ок. 1425, 228в (1187); Сѣне да не лѣстатъ тобе мужи неч(с)тивии. ни ходи въ путь с ними. (Притч 1. 10: vіѣ) Пал 1406, 205в; | о князе более низкого иерархического статуса в династии Рюриковичей по сравнению с «отцом» (сеньором): поиде мѣстиславъ [Ростиславич] съ всемъ пылкоу на всеволода [Юрьевича Большое Гнездо]. и быша на плоскѣи. и присла къ немуо всеволодъ. ты ми єси сѣнъ а изъ тѣбе оцѣ. ЛН XIII, 76 (1210); сѣослав же посла попа своа. ко всеволодоу [Юрьевичу]. река брате и сѣноу. много ти єсмь добра творилъ ЛИ ок. 1425, 217г (1180); || племянник (в прямом обращении): Вачеславъ же стрѣи его наипаче плакаса по сѣновци своємъ. по изаславѣ. река сѣну то мое было мѣсто. но предъ бѣмъ нѣ что оучинити. ЛИ ок. 1425, 168г (1154); юрги же посла посла по сѣновца своего. по ростислава смоленску. река ему сѣну мнѣ с кимъ рускую землю оудержати с тобою. а поѣди сѣмо. Там же, 172в (1155).

6. Прихожанин, верующий по отношению к духовному наставнику: таче се яко оувѣдѣша мнози ѿ боларѣ. сѣнове соуше въ по||каванні томоу [игумену Стефану]... сѣжалишася зѣло. єже тако дѣховныи оцѣ ихъ посрамленъ бысть. ЖФП XII,

66в–г; [послание Дионисия Александрийского к еп. Василиду] сѣдровоу ти быти възлюбленныи мои сѣне. (vіѣ) KE XII, 223 об.; бл҃гвлниє. ѿ митрофолита ризького. ко своему милому. сѣви князю великому. феоодору. и къ его дѣтемъ. Гр ок. 1284; и прієхавъ [Михаил Черниговский] къ ѿцѣо своемуоу дѣховномуу гл҃а. хоцѣю єхати къ батыєви. ѿвѣща єму оцѣю єго... и ты сѣноу михаилѣ ѿже хоцѣши єхати не створи тако якоже и прочии створиша. не иди сквозѣ ѿгнь ни поклониса коустоу Пр 1313, 31в; [поучение, приписываемое Иоанну Златоусту] Сѣвѣ же и чада. и се вы гл҃но не вѣруите сномъ. СбУв XIV, 74 об.; то же ЗЦ XIV/XV, 6в; а ны(н) сну [так!] кнл(з) .а. оцѣ твои єп(с)пъ володимерьскыи. поминаю ти сѣну своемуоу о цр҃ки бѣи KB к. XIV, 190 об.; не вѣсте колми хотѣлъ бы родите [вм. -тель] дѣвныи на многы части рассѣченъ быти. неже видѣти сѣны своа погыбающа злы дѣлы. ЗЦ XIV/XV, 48в; сѣнове же || вы чада и братья моа. оставивше мира. и яже в мирѣ. родителя и братюю и чада. и все имѣниє житиискоє... привлачитеса и приноситеса. ФСт XIV/XV, 43–44; бл҃гоговѣино зѣло. сѣченыа мощи [Варлаама] взе(м) в гробѣ положи [Иоасаф] дѣвнаго оцѣа. добрыи сѣнъ и преч(с)тныи. (ó... vіós) ЖВИ XIV–XV, 133г; князь же [Мстислав Туровский] ре(ч) [монаху Феодору] что ра(д) не даси мнѣ сѣви своемуоу. собѣ возьми єлико хоцѣши. ПКП 1406, 192а; и ре(ч) пискупъ [митр. Иоанн IV дружине киевского князя] того дѣла извѣщаюса передъ вами. да бѣ ми будетъ... па(ч) же сѣвѣ вамъ молвлно. да не погинете дѣшею ЛИ ок. 1425, 186г (1164); | образн.: како сѣвѣ наслѣдници сѣхъ оцѣ преданиа. и самого г(с)а. бж(с)твеныа заповѣди не приемѣмъ безумиємъ своимъ. (vіoi) ПНЧ к. XIV, 2а; | крестник по отношению к крестным родителям: водима бѣ [св. Лукія] и бѣема. по слоучаю же срете ю сѣи гемилианъ. и въ следъ єа идаше. иже по мале крѣ(с)вѣса наре(ч)нъ бы(с) сѣнъ єа. (vіós) ПрЛ 1282,

186; ♦ **доуховный сын** — а) исповедующийся по отношению к своему духовному наставнику: видѣвъ же оѣъ юго [св. Антония] тако прѣбывающа юго. и бы(с) и самъ мнихъмъ. ѿ того самого ѡдѣвъсѧ въ сѣую скимоу. || и бы(с) плѣтскыи оѣъ и дховныи снѣ. (πνευματικὸς υἱός) *ПрС XII/XIII, 145–146*; игуменьство бо ѡсѡдосью держащю. в животѣ своемъ правашю стадо порученое юму бмъ черноризци. не токмо бо си юдины но и мирьскими. печашесѧ ѡ дшахъ ихъ. како быша. сѣслисѧ. паче же ѡ дхвныхъ снѣхъ своихъ. *ЛЛ 1377, 70г (1091)*; призвавъ старецъ дхвнаго сѣна [Варлаам Иоасафа] егоже еуа(г)лїемъ породы. словеси прикоснусѧ. (τὸν πνευματικὸν υἱόν) *ЖВИ XIV–XV, 131а*; бы(с) семоу блжнмоу ѡнисифору снѣ дхвныи чернецъ и другъ. *ПКП 1406, 105г*; б) **крестник по отношению к крестным родителям**: Въ тѣ(ж) днѣ стра(с) сѣи лоукии вдовицѣ. и ст(г)о гемилииана дхвнаго сѣна юа. (τοῦ πνευματικοῦ υἱοῦ) *ПрЛ 1282, 18а*; в) **монах по отношению к игумену**: извьноу приходящая тажъкая въ манастирь... повелѣваемъ вьносити. ни юдиноу же гърдащюсѧ... нѣ прѣже всѣхъ прп(д)бноумоу оѣю игоуменоу. оуспѣшно се творащю и радостно. и достойны вещи добла себе. дховнымъ своимъ сномъ подающю дрѣвле оуставъ. *УСт к. XII, 229*; ♦ **кръстьный сын** — **крестник по отношению к крестным родителям**: [письмо Владимира Мономаха к Олегу Свято-славичу] аще ти добро да с тѣмъ. али ти лихое. да то ти сѣдитъ. снѣ твои хрѣ(с)тныи с малы(м) братомъ своимъ хлѣбъ ѣдучи дѣдень. а ты сѣдиши в своемъ. а ѡ се сла ради. али хочещи тоу оубити а то ти еста. *ЛЛ 1377, 84б (1096)*.

7. **Детеныш**: И скроушитъ гдѣ кедри ливаньскыя... Истѣнить ѧ яко тельцѣ ливаньскыи... И възлюбленыи яко снѣ инорожь. (*Пс 28. 6: υἱός*) *Изб XIII, 72 об.*; Принесѣте г(с)ви сны овна. (*Пс 28. 1: υἱός*) *Там же, 72*; Се црѣ твои градеть кротокъ.

сѣдѧ || на жребѧти ѡсли сѣна юремнича. (*Мф 21. 5: ἐπὶ... υἱόν*) *ФСт XIV/XV, 50в–г*.

8. В сочетании с род., дат.п. с. или прилагательным обозначает того, кто причастен (подобен) кому-л., чему-л., характеризуется чем-л., имеет отношение к кому-л., чему-л., принадлежит кому-л., чему-л. или заслуживает чего-л. (первоначально в семитской по происхождению конструкции, называемой «сопряженное состояние», или *status constructus*): снѣве мира сего распѧли га славы. *Изб 1076, 49*; то же *ЗЦ XIV/XV, 70б*; Чѧдо не любѧ множества неключима. и не веселисѧ о снѣхъ ненаказанныхъ. рекъше нечѣстивыхъ (ἐπὶ υἱοῖς ἀσεβέσι) *Изб 1076, 168*; сьподобѧ вл(д)ко сь сѣыми твоими. въ врѣмѧ прп(д)бныхъ ти. ликѣствовати ѧко сѣноу. послушаниѧ [*ср. Евр 5. 8*] *УСт к. XII, 275*; [*Слово Иоанна Златоуста о богатом, ср. Лк 16. 19–31*] ты бо по немл(с)тивомоу своему образу. снѣ тмы и геоны юси. (υἱὸς σκότους καὶ γέννης) *СбТр XII/XIII, 5 об.*; ѡчистилъ ма юси ѿ сьблзнь моихъ || и снѣ славы твоѣѧ створилъ ма юси. *СбЯр XIII, 156–156 об.*; свѣтли свѣстию. снѣве свѣтоу и дне наричютсѧ. (υἱοὶ φωτός καὶ ἡμέρας; *ср. 1 Фес 5. 5*) *ПНЧ 1296, 113 об.*; веньяминъ бо снѣ болѣзни сказанъсѧ. (υἱὸς δόνης; *ср. Быт 35. 18*) *Изб XIII, 93*; [*слова Бога*] ѡбрѣтохъ бо дѣда... и ничтоже оуспѣетъ врагъ на нѣ || и снѣ безаконѧ не приложитъ ѡзлобити (*Пс 88. 23: υἱὸς ἀνομίας*) *ГА XIV, 83а–б*; блг(д)ть же сѣго дха. дарованую ѡбилно члвч(с)кому роду сказаю ва(м)... ча(д) црквиана. снѣве свѣта (*ср. Еф 5. 8, 1 Фес 5. 5: υἱοὶ φωτός*) *КТур XII сп. XIV, 264*; члвче да буде(т) ти въ главе оумъ и смыслъ ц(с)ртва нб(с)наго... || в тѣлеси ч(с)гота. в колену къ бу клананиѣ. да аще си съхраниши. будещи снѣ свѣту. (*ср. 1 Фес 5. 5: υἱοὶ φωτός*) *Пр 1383, 65–66*; Тогдаже встанеть. анраилихъ. нѣкто снѣ безаконѧ. и будетъ ц(с)ремь въ градѣ (ὁ υἱὸς τῆς ἀνομίας) *ЖАЮ к. XIV, 64в*; да аще боудеть тоу снѣ

миръныи. миръ вашъ боуть [так!] на немъ (Лк 10. 6: υἱὸς εἰρήνης) ПНЧ к. XIV, 24г; Горе вамъ вожевъ слепии. яко ѡбходите море и землю. И творити и единого пришьльца єна дьбри ѡгнѣнѣ (Мф 23. 15: υἱὸν γεέννης) СбСоф к. XIV, 12б; [слово отца к сыну] покажу ти єну мои. истинная пристанища. монастыря дома сѣхъ. к(ъ) тѣмъ приѡбгаи и оутѣшат(ъ) т.а. поскорби к ним(ъ) ѡбвеселишиса. сѣве бо беспечальна суть. 3Ц XIV/XV, 10а; сѣве нынѣ бии да бу|дете [ср. Мф 5. 45]. сѣве покорению. сѣве послушанию. а не чада гнѣву. сѣве покорливи. а не [в греч. нет] сѣве пагубы. (υἱοὶ εὐπειθείας... υἱοὶ ὑπακοῆς... τέκνα ἀπειθείας ‘сыны непокорные’ [!], υἱοὶ ἀπώλειας) ФСт XIV/XV, 103б–в; сина бо [выбор монахами занятия] елико реко(х) незаконнующихъ. и неразумны(х) ѡтметникъ а не [в греч. нет] сѣвъ крадливы(х). (τὰ τῶν κλεπτῶν ‘дело воров’!) Там же, 155в–г; сѣве свѣта показаша(с) иже древле омрачени. (φωτὸς υἱοί; ср. Еф 5. 8) ЖВИ XIV–XV, 123б; [Иаков Вениамину] како ли съведу очи свои съ тебе. не видѣвъ тебе въ многы часы венъямине. то послѣднии єнъ старости иаковли бы(с). (ср. Быт 37. 3: υἱὸς γήρου [об Иосифе]) Пал 140б, 88г; аще бѣдетъ тоу єнъ мироу то почиеть на немъ миръ вашъ. (Лк 10. 6: υἱὸς εἰρήνης) Пч н. XV(1), 130в; ♦ сына громова, сынъ громовъ (громьныи) — о сыновѣхъ Зеведеевыхъ Иакове и Иоанне (Богослове) (ср. Мк 3. 17): [послание Амфилохия к Селевку] чьти иѡана лѣтомъ четвъртааго. нъ въ [в греч. нет] пѣрвѣиша высокою. повелѣи [в др. сл. -ѣнии] громова бо єна въ правдоу того зовоу. (βροντῆς... υἱόν) КЕ XII, 247; Воанергеосъ. Т. [толкование] єна громова. Изб XIII, 172 об.; петра помѣни и андрѣю. и єна громова. дѣвнаа възгремѣвшю [вм. -ша]. (τοὺς υἱοὺς τῆς βροντῆς) ГБ к. XIV, 91б; тако же оубо и ключи нѣснии поручаются ѣму [ап. Иоанну]... и єнъ громовъ не прозывается бываеъ же. (υἱὸς βροντῆς) Там же, 175г; и первое бо оубити хошетъ

[Антихрист] илию. таже и єноха а по нихъ громнаго єна. (τὸν τῆς βροντῆς υἱόν) ЖАЮ к. XIV, 66в; притече же оубо іоанъ єнъ зеведѣювъ и єнъ громовъ наречеса Пал 140б, 68а; ♦ сынове брачънии — дружки жєниха. Образн.: не могоутъ бо сѣве брачнии поститиса. еликоже время с ними есть жєнихъ. (Мф 9. 15: οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος) ПНЧ к. XIV, 204а; ♦ сынове непокоривии (непокорєнья), ♦ сынове противънии — те, кто противитсѣ Богу (ср. Еф 5. 6): приходить гнѣвъ бжии н(а) сыны непокоривыа (ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας) КЕ XII, 235; то же ПНЧ 129б, 70; ГБ к. XIV, 117б; градеть ре(ч) гнѣвъ бжии на єны противныа. (ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας) КР 1284, 334в; ибо таковии [сбивающисѣя с пути] како возмогутъ быти и послушници г(с)а нашего іс(с) х(с)а. но паче сѣве непокорєнья. и чада гнѣву и наслѣдници. тѣхъ вѣчныхъ бесконечны(х) мукъ. (υἱοὶ ἀπειθείας) ФСт XIV/XV, 15б; ♦ сынъ диаволоу, ♦ сынъ погыбѣли (погыбѣльныи) — последователь дѣявола (ср. 2 Фес 2. 3): сего ради непокоривии дѣшею. гнѣвою чада [Еф 2. 3] ѡ аїла нарицаются. и иже ѡ живота ѡстоупль погыбели єнъ наре(ч)тсѣа. (ἀπώλειας υἱός) ПНЧ 129б, 113 об.; въгласивше сѣии ѡїи наши рекоша слыши арю неч(с)тии... бии враже и єну погыбели. КТур XII сп. XIV, 278; Не мози свадити. да не наре(ч)шиса єнъ диаволоу. СбСоф к. XIV, 29в; єнъ бывъ спасєнья бы(с) єнъ погыбелныи. (υἱὸς τῆς ἀπώλειας) ФСт XIV/XV, 17в; [Иоасаф Феводе] о горе ва(м) каменъа каменѣише. и бесловєсны(х) бесловєснѣише. и погыбели сѣве и тмы наслѣдници. (τῆς ἀπώλειας υἱοί) ЖВИ XIV–XV, 115в; яко въскы|пѣниємъ полу дне възврѣша неистовьствомъ бѣсаше(с) сѣве погыбелнии. ты же кдѣ почиваєши [ср. Песн 1. 6]. Пал 140б, 207–208.

СЫН[Ь]² (5*), -А с. Башня, столп: приде [Григорий Декаполит] въ соуракъ гра(д) сикелииский. и възьдѣ їуди(н) ѡ сѣвъ града [ПрЮр XIV, 131в влѣзь во

единъ градный столпъ]. въ немже чюдеса многа твораше всегда. (εἰς ἕνα τῶν πύργων) *Пр XIII*, 70в; И столпъ рекше ѿнь градъскый [далее в греч. ἐπεσῆ ‘упал’] силоамль на ѿи моужии. [ср. *Лк 13. 4*] *ГА XIV*, 143г; или халаньскый ѿнь [*ГБ к. XIV, 185г* столпъ]. иже добръ ѿязыки раздѣли [ср. *Быт 11.2–9*]... или каинафово собрание идѣже х(с)ъ осужаетъ(с) или ино что. тако сборъ онъ [*Селевкийскый*] имено||вати (τὸν... πύργον) *ГБ к. XIV (I), 299в–г*; како ли трегубныя и превысокия стѣны юр(с)лмьскыя разбыены быша. в нихъже бѣ и двѣдъ столпъ анѣтония ѿнь [в др. сп. столпъ]. и дворъ около цркви *Пал 1406, 166а*; | образ.: [об отцах Эфесского собора] ти еже блгочестыа оучители. стълпи и стѣла [вм. стела — οἱ... ὁροφοί] вѣрѣ. сѣве недвигнуущииса... сде придоша все вкоупѣ оставивше любве ради. (οἱ πύργοι) *СбТр XIV/XV, 21 об.*

СЫНЬКЪ (4*), -А с. Уменьш. к **сынъ**¹. 1. В 1 знач.: Оувѣдѣвше же смерть князю. ростовци. и суждалци. и переаславци. и вса дружина ѿ мала до велика. съѣхашася к володимерю. и рѣша се са оуже тако створило князь нашъ оубьень. а дѣтеи оу него нѣту. ѿнокъ его в новѣгородѣ. а бра(т)а его в руси. *ЛЛ 1377, 125в (1175)*; изаславъ же. приведе всеслава киеву. и всадиша и в порубѣ. съ двѣма ѿнькома. *ЛН ок. 1425, 62в (1067)*; князь нашъ оубьень. а дѣтѣ [так!] оу него нѣтуть. ѿнокъ его малъ в новѣгородѣ. а братья его в руси. *Там же, 209г (1175)*.

2. В 5 знач.: [слова Макария Римлянина] и ре(ч) ми старица ѿнче ѿиди ѿ мене. да не оувѣдаты тебе здѣ. *СбПаис н. XV, 162*.

СЫПАНЬ|Ю ? (1*), -Ю с. Насыпание, сыпание: Обычай бѣ въ праздники сходати(м)са на трапезахъ поставлати опаница в нихже мѣса. другая исподъ сыпанья [ис подсыпанья?] оуглии. а горѣ брашна многоразличнаа. (ἄλλα ἐπ’ ἄλλοις ἐπεστοιβάζετο ‘одно на другое нагромождалось’!) *ГБ к. XIV, 5б*.

СЫП|АТИ (16), -ЛЮ, -ЛЕТЬ гл. 1. *Сыпать, насыпáть*: пришедшимъ же имъ [иудеям] на мѣсто. и наченъшимъ копати. и персть сыплющимъ... вьнезапоу вѣтри велици. и вихри въздохнувше на совѣкоупи соушемъ имъ. развѣяни быша (ἐκφέρειν ‘выбрасывать’) *ГА XIV*, 237в; приказъ. ѿ [так!] сидора. къ грѣгории... а про верешъ. вели маѣмцю. брати. да сыплъ. съби. в клить. *ГрБ № 266, 60–80 XIV*; корсунане подыкопавше стѣну градъскую. крадуше сыплемую персть. и ношаху к собѣ въ градъ. сыплюще посредѣ града. *ЛЛ 1377, 37 об. (988)*; все же. еже тамо кажаху [эфииоты и демоны]. яко мотыла смердаху и якоже мѣхы держаше в руку известъ и попелъ сыпаху по единому. (ἐρραίνον) *ЖАЮ к. XIV, 23б*; Мнаше (с) кр(с)тъаны а поганьскаа дѣла творать. Навѣмъ мовъ творать. и попелъ посреде сыплють. *СбСоф к. XIV, 12в*; мы [православные] крщающе(с) мажемъ(с) муромъ. і масломъ. а ѿни [католики] соль сыплють(т) крщаемому в ротъ. *СбПаис н. XV, 25*; кони .д. поставити и сыпати имъ на конь. колко могоуть зобати. *РПРакад сп. XV, 82*; || насыпая, сооружатъ: призва [княгиня Ольга] ѿна своего сѣослава. заповѣдавъ ему погresti съ землею равно. а могылы не сыпати. *ПрП XIV–XV (2), 185б*.

2. *Бросать, кидать*: Никтож(е) не можетъ гноа близъ чюж(д)ею стѣны сыпати (ἐγχεῖν ‘выливать [помои]’) *КР 1284, 319в*; юда мене потерпите глѣт г(с)ъ прогнѣвана. юда не може(т) рука моя и инѣ(х) нанести ѿзвъ. еже оу мене горѣции оугли курщеса ѿ копотны пещи. еже сыпла моиси на нѣса... наказаетъ недуго(м) егупеть. (πάσσω; ср. *Исх 9. 8–9*) *ГБ к. XIV, 113б*; Не терплю коньны(х) оуристаньи ваши(х) и позорищъ... и възду(х) бѣе(м) якоже они [кони]. и сыплемъ персть на нѣбо. якоже неистовии. (βάλλομεν) *Там же, 129б*; ♦ **сыпати бисърь свиннямъ (предѣ свиннями)** см. **бисърь** (ср. *Мф 7. 6*).

СЫП|АТИСА (1*), **-ЛЮСА, -ЛЕТЬ-СА** гл. *Сыпаться. Образн.:* и приимъ кошницу оутлу. полну пѣска и ношаше [авва Моисей]. они же [монахи] ишедше на срѣтенъе ему. глѣша ему что се есть оѣе. ре(ч) же имъ старецъ. грѣси мои суть. за мною сыплющеса. (καταρρέουσai) ПНЧ к. XIV, 105в.

СЫПЛЕМЫИ (2*) прич. страд. наст. к **сыпати** в 1 знач.: корсунане подыкопавше стѣну градскую. крадуше сып-лемую [ЛИ ок. 1425, 41г сыплуну!] перьсть. и ношаху к собѣ въ градъ. ЛЛ 1377, 37 об. (988).

сыпленыи вм. **сыплыми**

СЫРЕНЬ|Ю (1*), **-Ю** с. *Скисание, створаживание:* иакоже чюдо нашего сѣсна. капла оубо крове малы ве(с) миръ обновиша. и въ едино совкупиша и аки на сыренъе млеку. (ὥστε... ὁ ὁπὸς τῇ γάλακτι ἐμβαλλόμενος τὸ... ρυτόν αὐτοῦ πηγνύει 'как закваска, вносимая в молоко, свертывает его текучесть') ГБ к. XIV, 76в.

СЫРИЩ|Е (5*), **-А** с. *Желудок:* въ всѣхъ же трѣхъ ѿтолѣ лѣтѣхъ въ тѣмни-ци бывъ [Феодор Студит]. многими же иакоже лѣпо бѣ борася бѣдами. имже и сырище юмоу бѣ несъдрово и немощно. (διὰ τὸ... τὸν στόμαχον... προσπάσχειν) ЖФСт к. XII, 133; иже сырищу же ѿнравными ѡбъдържимъ болѣзными... || ...толико на иконоу ѡцѣ съвзърѣвъ. и юго призъвавъ имѣ. абие и ѿ болѣзни ѡслабѣ и къ съдровию възърѣ. (τὸν στόμαχον 'в отношении желудка [страдающий]') Там же, 155–155 об.; иакоже и сырище нездраво блюеть ядъ смердащъ. такоже и оуста гнѣвливаго кидаетъ словеса зла. (ἀμετρία χυμῶν διανοχλήσις τὸν στόμαχον πάντα ἐκένωσεν 'неумеренность в соках, раздражив желудок, все исторгла из него') ПрЮр XIV₂, 27в; се юму [Богу] ѣсть подобно все. въ чинъ створилъ ѣсть. но добръ ѣ. бо съставъ въ главѣ ѣсть члѣву приложено же и власы на лѣпоту юи. ср(д)це на мудрость. чрево на расужение. сырищу тѣло и чрево на сдравие. селезѣну на

гнѣвъ. (κοιλίαν εἰς διάκρισιν στομάχου 'чрево — для разложения [того, что] в желудке') Пал 1406, 1146; смотрите (ж) ѡбоихъ [бедныхъ и богатыхъ] которые здоровее су(т). иже болшую часть не яди различь-емъ. и питьемъ томатъ(с). с вечерю ѡбѣдъ совокупляюще. чрево различны(м) яденъ-емъ ѡтагчаю(т)... ни сна по(д)бна имуща. но ст||рашна(а) привидѣнь(а). с мечтанъ-емъ гонаше. и несытость бѣса в сырищи. имущи в посмѣ(х). СбПаис н. XV, 132–133.

СЫРИЩЬНИИ (1*) пр. к **сырище:** въ недоугъ тажекъ въ началѣ(к) ноябра м(с)ца въпаде [Феодор Студит]. сырищ-номуу недоугоу зѣло на нь въставъшо. (τοῦ στόμαχου) ЖФСт к. XII, 163 об.

СЫРОПОУСТЬНИИ (13) пр.

- ♦ **Сыропоустыная недѣла** см. **недѣла;**
- ♦ **сыропоустыная соубота** см. **соубота;**
- ♦ **сыропоустыный патѣкъ** см. **патѣкъ.**

СЫРОРѢЗАНИ|Ю (1*), **-Ю** с. *Сре-зание неспелого, незрелого, еще не давя-го плодов. Образн.:* [кн. Глеб слугам Свя-тополка] не пожнѣте мене отъ житиѣ несъзърѣла... не порѣжете лозы не до коньца въздрастышаа... азъ братиѣ и зѣло-биюмъ и въздрастымъ юще младенствоую. се || нѣсть оубиство нъ сырорѣзание. СкБГ XII, 14а–б.

СЫРОХЛѢБЬНИ|ЦИ (1*), **-КЪ** с. *мн. Последователи одной из христианских ересей, использовавшие в своих обрядах сыр и хлеб: маркиане. рекъше сырохлѣбьни-ци... || ...хлѣбосырьницу [вм. -ци] же ѿ ересы того маркиана. съводатъсѣ... съ мѣкъмъ [вм. млѣ-] же мѣсѣще квасъ. сво-ими тайнами похотують. (ἀρτοφύται) КЕ XII, 276–276 об.*

СЫРОѢДЕНЬ|Ю (1*), **-Ю** с. *Упо-ребление в пищу молочных продуктов (сыра или творога): [обращение к латиня-нам] в молокопитые и сыроѣденъе. и по-добыная многоѣденъа люди превлаци-те и законно женащимсѣ. юрѣюмъ. тѣхъ ѡврашатесѣ. (εἰς... τυροῦ τροφήν) СбТ н. XV, 141.*

СЫРОУДЫЦЬ (2*), -А с. *Тот, кто употребляет сырую пищу, дикарь, варвар*: и глше [Димитрий Солунский] да тако ли бы(с) годѣ държавѣ гни селико родъ созданъ кровино юго [Христа]. ѿ прѣистыхъ ребрь. прѣдати сыроудцемъ симъ. ПрЛ 1282, 60а; тоіже зимы приѣхаша оканънии татарове сыроудци. беркаи и касачикъ. с женами своими. і инѣхъ много. ЛН ок. 1330, 137 (1259).

СЫРОУАСТЫННИИ (1) пр. ♦ **Сыроуастнаѣ недѣла** см. **недѣла**.

СЫРЬ¹ (17) пр. 1. *Сырой, влажный*: въ ѿ ѿ ·ѣ· днь го(д) ростучъ а не черве(н) въ ·й· днь ни су(х) ни сыр(ъ) Служ XIV (2), 397 (зап.); Молода луна го(д) су(х) ·а· ·б· ·г· ·д· го(д) до полу дне ·а· сыръ. Там же.

2. *Сырой (о пище)*: не можетъ чл(о)вкъ сыра мяса ѣсти. (ѿмѣ) Пр.1313, 42а; и толикоу имаше [Ирод] болѣзнь нестерпимоу. іако дерзнуувъ испроси іаблоко сыро и ножъ... и вземъ ножъ хотѣ заклати гортань свои (ѿмоу 'вместе с тем', смеи. с ѿмѣс 'сырой, непеченый') ГА XIV₁, 138а; такы черныцъ іако свѣтила в руси съяють. ѿви бо баху постнѣи крѣпци. ѿви же на бдѣнне... инии же іадуше хлѣбъ с водою. инии зелье варено. друзии сыро. ЛЛ 1377, 63в (1074); въ вели(к) же плато(к). хлѣ(б) ѣмы. и сыро зелье. ПНЧ к. XIV, 197б; *средн. в роли с.*: не іасти ѿ него [агнца] сыра ни ва||рена водою. но печена огне(м). (Исх 12. 9: ѿмѣн) ГБ к. XIV, 64в-г; | *образн.*: иже вѣроу не твердъ. ни пытае(т) извѣсто о х(с)ѣ. оутѣнаѣ слово понеже сыро іадаи. не въ препосыла(н)и іастъ. ни кротка всако зубо(м) таковаѣ пища. (ѿмѣн) ГБ к. XIV, 64г.

3. *Невыделанный (о коже)*: и повелѣ [монах Исаакій] купити собѣ козель. и ѿдра мѣхомъ козель. и ѿблече на власаницю. и ѿше ѿколо юго кожа сыра. ЛЛ 1377, 64г (1074).

4. *Свежий, зеленый (не сухой)*: Внегда бо риксѣ сѣде ѿбѣдати. и ѿ страды юго павлины. зелиа блгооуханна

и младоѣ кодиментъ сыръ носѣ влѣзе. (χλωρά κωδιμέντα) ПНЧ 1296, 83; Рече гдѣ. аще въ сырѣ дрѣвѣ. нѣ(с) ничтоже. а въ соуствъ что боудеть. (ср. Лк 23. 31: ὑρῷ) Изб XIII, 13; приять же іаковъ жель орѣховъ сыръ. и испестри. и вложи в корыто. идеже овци пѣаху. (χλωράν; ср. Быт 30. 37–38) ГБ к. XIV, 174а.

СЫРЬ² (56), -А с. *Творог, сыр*: сыръ же и іаицъ. ѿи оубо въ тѣ днь [Великую субботу] не възбранили соуствъ. УСт к. XII, 211; се бо наплнивъ три возы брашна хлѣбъ и сыръ и рыбъ. сочиво же и пышено. юще же и медъ. и то посѣла [боярин] къ блаженому въ манастирь. ЖФП XII, 50в; изволиса оубо и се іако по всѣахъ выселѣнныхъ црквамъ. єдиномоу послѣдоующе чиноу постъ творити. и не приимати іако (и) жрътвына всакого. такожде же и іаица. и сыра. (турѣ) КЕ XII, 59; Не поста(тса) [латиняне] весь великий постъ. нѣ сами оубо въ сѣи. велікий четвертокъ. іаица и сыръ. и млѣко адать. (турѣ) КР 1284, 270г; анѣлмъ ведень бы(с) [св. Мамант] на гороу. на неіже и дивіа звѣри доа и сыры твораше [в др. сп. твора даваше] нищимъ. (турѣ) Пр 1313, 4г; поклонъ к олоскадру сто бы еси доб<рѣ дос>пѣле сто у тѣбъ сиры то бы еси масло то бы еси продале ГрБ №528, 60–80 XIV; млѣко бо съсѣдаетса огуствѣаѣ въ сыръ. (εις турѣ) ГБ к. XIV, 139а; даваху же юму [Андрею Юродивому] друзѣи цаты. друзѣи хлѣбъ друзѣи сыръ инѣи рыбу. инѣи фермиа и овощъ (турѣ) ЖАЮ к. XIV, 19а; въ два же поста сѣихъ ап(с)лѣ. и къ рождеству х(с)воу. ма(с) [вм. ма(с) — крѣатос] оубо н(е) іасти повелѣваемъ. мнихомъ же сыра и іаица. (турѣ) ПНЧ к. XIV, 196б; примите наказание. въсприимѣте оружѣа правдѣ [Рим б. 13]. трепещете и оусумняитеса. и к тои подлежащи трапезѣ. не глѣ іако к вариву. и сыро(м). и различнымъ брашномъ... но къ єдиномоу хлѣбу и маслу... іако и то великоѣ оутѣшение. (οὐ λέγω, ὅτε... турѣ) ФСт XIV/XV, 11в; [послание митр. Иоанна

pane Клименту] второе согрѣшеніе ваше єсть. єже раз(д)рѣшати постъ іаковитскаѧ и армениискаѧ єсть єресъ. ꙗко же сыры ѣсти и ꙗица. и молоко пьете въ сѣю великоє говѣніе. (тѣ турѡв) *СбТн. XV, 143*; вежа же средѣ города высока... создана же сама. девомъ [в др. сп. древом] тесанымъ. и оубѣлена ꙗко сырѣ. свѣташиѧ на всеи стороны. *ЛП ок. 1425, 282а (1259)*; тако бо законъ положиша [апостолы]. да всѧ(к) кр(с)тыанинѣ постивсѧ [вм. -итсѧ?]. в се(р)д і в платокъ. бѣлци ѿ масъ і ѿ молока. чернаци [так!] ѿ сыра. *СбПаис н. XV, 22 об.*; вирнику взати ѣ вѣдорѣ солодоу на недѣлю. тѣ(ж) ѡвєнь любо полоть. или двѣ ногатѣ а въ сре(д) рѣзаноу. въ (три) же сыры. *РПРакад сп. сер. XV, 52*; || *круг, голова сыра*: Аже се родоу и рожаницѣ крають. х(л)ѣбы и сиры и медъ. боронаше [еп. Нифонт] велми нѣгдѣ ре(ч) молвить. горе пьющимъ рожаницѣ. *КН 1285–1291, 522г*; и се купи [монах] хлѣбъ. и четверть сыра. и изиде вонь из града. (турѡв) *ПНЧ к. XIV, 148а*; [старецъ ученику] єгда прине(се)тъ воинъ два хлѣба. и два сыра. рци єдино҃го хлѣба потреба. и єдино҃го сыра. (тоуѣ турѡуѣ... євѡѣ турѡуѣ) *Там же, 148в*; Аже про дѣвкоу сырѣ краєнѣ боудеть. за сырѣ гривноу. *УЯрЦерк сп. сер. XV, 272*.

сырыи *вм. сирыи*

СЫРЬНЫИ (10) *пр. ♦ Недѣла сырѣнаѧ см. недѣла; ♦ соубота сырѣнаѧ см. соубота.*

СЫРЬИ (1*) *сравн. степ. к сырѣ*¹ в 1 знач.: Молода луна го(д) су(х) ѿ ѿ ѿ го(д) до полу дне ѿ сырѣ ѿ ѿ ѿ перекрої. су(х) велми. а опл(т) сырѣе всѣ(х) *Служб XIV (2), 397 (зап.)*.

СЫТ|А (4*), **-Ы** *с. Медовый напиток*: и приведоша ꙗ [белгородцы печенегов] къ кладазю идѣже цѣжъ. и почерпоша вѣдромъ и лѣша в латки. (и) ꙗко свариша кісель. и поимше придоша с ними к другому кладазю и почерпоша сыты. и почаша ꙗсти сами первое. по томъ же печенѣзи. и оудивишасѧ и рекоша не имуть вѣры

наши князи. аще не ѧда(т) сами. людєе же налѣша корчагу цѣжа. и сыты ѿ колодаѧ. вѣша печенѣго(м). *ЛП 1377, 44в (997)*; то же *ЛП ок. 1425, 48б–в (997)*.

сытивсѧ *см. насытитисѧ* (Дополнения в наст. томе)

СЫТОСТЬ|Ь (47), **-И** *с. 1. Сытость, насыщение*: Не плѣтскы ꙗсти и пити повелѣѣаетъ сборникъ. нѣ дѣвнѣ. иже бо є въ притчахъ гл҃алъ. не прельщайтесѧ сытостью оутробною [Пч н. XV (1), 79г въ сытости чрева своего]. (*Prov 4. 15*: хортасіѣ) *Изб XIII, 39 об.*; и вечерѣвше по ѡбычнѣмъ молчании... къ мѣтвамъ пакы вѣкоупъ сбираютьсѧ [*есей*]. и къ малымъ сн(о)мъ и легкымъ... никако бо сы оу нихъ ѡбило сытость чрева. (кѡроѣ) *ГА XIV₁, 146б*; Чада и єще вы гл҃ю. челѣдъ же свою кормите. паче до сытости [3Ц XIV/XV, 5а сыти] имъ. ѡдѣѣайте и ѡбуѣайте. *СбУв XIV₂, 73*; взираю бо всегда сытости ꙗко хотѣню сласти рѣшимъ... подобно страже(т) оутрѡба. преизлишнѧ ради сытости. препослати снѣденаго не могуши. (тѡв кѡров... тоѣ кѡров) *ГБ к. XIV, 24в*; да не можемъ сѧ ли(ши)ти тоѧ радости неизреченно||е... за м(а)лую лѣность и л(а)скосердѣѧ оутрѡбѧ... ѡ сем бо възбранѣет ны и павелъ гл҃а. да не блзнить васъ неприязнь ѧд(е)ніемъ и пїтьемъ паче сытости. [*ср. Кол 2. 16*] 3Ц XIV/XV, 113–114; то же *СбТр XIV/XV, 18 об.*; медвѣди бо и волци. || єгда приимуть сытость. насытившесѧ тоѣ пици ѡходѣт. (кѡров) *Пч н. XV (1), 69а–б*; | *образн.*: Довлѣ(т) толика о х(с)ѣ і о его исправленнѣхъ рещи. а прочѧ молчанье(м) чстити. пре||текшую слову си. сытости ради и тѣсноты времеѧ. (дѣѣ тѡв кѡров) *ГБ к. XIV, 70в–г*; [слова Иуды, сына Иакова] И нынѣ чада не оупиваетесѧ чресъ сытость [в др. сп. єстьство] оума вашего аще ли премените разумъ оума пѣаньствомъ. то вѣлѣзетъ во оумъ єго дѣхъ прелестный. *Пал 140б, 108г*; до сытости, въ сытость в роли нар. Досыта: снѣсте хлѣбъ свои в сытость. и водворитесѧ со

оутверженьемъ на земли вашей. (Лев 26. 5: εἰς πλησμονήν) ПНЧ к. XIV, 112г; възропташа людие. на моисѣа. и на арона. || оуне быхомъ измерли въ ѳгюптѣ негли в пустыни сеі. тамо оубо ѱадохомъ хлѣбъ до сытости. се же изведоста ны в пустыню сию. (Исх 16. 3: εἰς πλησμονήν) Пал 140б, 129в-г; то же ЛИ ок. 1425, 37г (986); | образн.: помолите же са и с нами. на(м) бѣтно подати того. и напитати слово(м) наша дѣша... хлѣ(б) англ(с)кыи подающи(м) [ср. Пс 77. 25; в греч. асс. с. inf.]. или словы [ἄρτος 'хлебами']! малыми в пустыни питающи(м) до сытости тмы. (μέχρι κόρου) ГБ к. XIV, 92г; А вы оубо чада моа насыщаетеса ѿ бѣзѣ. и бжественныхъ и нб(с)ныхъ. напающеса духовнѣ до сытости. (ὕπερ κόρου) ФСт XIV/XV, 113г.

2. Удовлетворение, удовлетворенность: лихоимецъ же сытости не имать. многоимѣнниа. и егда много стажеть. паки болшю всхощеть. (κόρου) ПрЮр XIV, 64а; не имать же сытости грѣхолобецъ. но в малѣ насадитиса [вм. насла-] в вѣкы будетъ мучень. ЗЦ XIV/XV, 104б; медвѣди бо и волци. || егда приимуть сытость. насытившеса тоѣ пищи ѿходать. въсыщенникъ же не имать сытости. (κόρου) Пч н. XV (1), 69а-б; без сытости — а) в роли нар. 1) Ненасытно. Образн.: како ре(ч) [царица придворному в видении Андрея Юродивого] смѣлѣ еси лишене осквернити полатѣ мою. не сытъ || ли еси чресъ всю недѣлю бе-сытости неистов са дѣяти. лихое [в др. сп. дѣа на свою похоть] (ἀκόρεστος) ЖАЮ XV, 108–109; 2) Безмерно: оного же [Христа] зѣло бе-сытости има(м). и одержимъ есмь. и стра(с) сию приимаю. (ἀπλήστος) ГБ к. XIV, 194а; б) в роли пр. Безмерный: нѣ бѣ ѳи [муч. Гуделии] пища слъзы и || мѣтва къ хѳу. и [в др. сп. и къ х(с)у] бесъ сытости любви. (πρὸς θεὸν ἀκόρεστος πόθος) Пр 1313, 40б-в; Дѣвное же оружье. мѣтва и надѣянье... преложенье оуму еже отъ мира присно оучитиса и глѣти о сп(с)ныхъ... и бе-сытости имѣти. желанье будущи(х)

блѣгъ (ἀκόρεστος... τὴν ἐπιθυμίαν) ФСт XIV/XV, 211а.

3. Пресыщение: Четырьми дѣлеси въздвижетсяа блоудь. ѣдениемъ до сытости. сытостьнымъ съпаниемъ. и праздными бесѣдами. оукрашениемъ ризнымъ. (εἰς πλησμονήν) СбТр XII/XIII, 194 об.; ѿнелѣже х(с)ви обща(х)са. и ничтоже волю ѱелико красны(х). инѣмъ и натошная. ни бѣатьство долѣ влачимое и превращаемое. ни чрева сласти и сыто(с) (κόρος) ГБ к. XIV, 194а; подвижнику х(с)ву. прежде подабаеть ѿложити ѿ себе. красоту. честь... сладость. сытость. ражжение похотемъ. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195; || излишество: бывають же многажды. и бе-стр(с)ти движенья. и истеченья плоти. еже по естеству... таковаа оубо якоже бывають. не подлежать особѣ [εὐθύναις 'наказанию']. но ѿ множества браше(н). и питья и сна сытости. (ἀπὸ πλησμονῆς) ПНЧ к. XIV, 198а; до сытости, по сытости в роли нар. Чрезмерно, сверх меры, очень сильно: аще ли нѣции по сытости въ грѣсѣхъ быша. далече да имоуть отълоучение. (κατακόρος) КЕ XII, 83 об.; множаиши же ѿ нихъ [авдиан] въ монастырехъ живоуть. и со всѣми не молатса. и паче въ тайнѣ молитвѣ держатса до сытости. (κατακόρος) КР 1284, 366г; Съ [Горгий] въпросимъ бы(с) кыими брашны пи||тааса доиде старости. и долгодѣя и ре(ч). ничтоже закланья [Пч н. XV (2), 125 безъ алканиа] ѱдохъ. ни безъ жаданиа пихъ. ни напитаса до сытости. (πρὸς ἥδονήν 'для наслаждения') Пч н. XV (1), 138–139. Ср. несытость.

СЫТОСТЬНЫИ (2*) пр. к сытость в 3 знач.: Четырьми дѣлеси въздвижетсяа блоудь. ѣдениемъ до сытости. сытостьнымъ съпаниемъ. и праздными бесѣдами. оукрашениемъ ризнымъ. (ὁ κόρος τοῦ ἔθνους) СбТр XII/XIII, 194 об.; то же Пр 1383, 68г. Ср. несытостьныи.

СЫТЬ (6*) пр. 1. Сытый: оѣ и мѣти скоро притекающа. || и тако пищу подаета

имъ [итенца] юдиного сыта створита и ни юдиного алчна остависта *Пал 1406, 75–76; в роли с.: дивья съту [зм. сыту] ѡбеда здати а праведнику смрти Мин XIV₁ (июль), 132 об. (зап. XIV); | образн.: безъмл(с)твъ сыи. мѣтль [еп. Феодор (Феодорец)] другимъ члѣвомъ головы порѣзы-ваа и борода. а другимъ. ѡчи выжигаше... хотя всыхтити ѿ вси(х) имѣние имѣннѣа бо не бѣ сытъ [так!] яко адъ ЛИ ок. 1425, 197в (1172).*

2. Удовлетворенный, довольный: члѣвкъ же матыиса въ своихъ имѣннихъ. николиже почиваетъ... и толицимъ сытъ не сытъ. нѣ паки на другоѣ начать про-стиратиса. *СбТр XII/XIII, 12 об.;* како ре(ч) [царица придворному в видении Андрея Юродивого] смѣль еси лишене осквер-нити полатѣ мою. не сытъ || ли еси чресъ всю недѣлю бе-сытости неистов са дѣяти. лихое [в др. сп. дѣа на свою похоть] (оу корѣвнѣ) ЖАЮ XV, 108–109. Ср. **несы-тын.**

СЫТ|Ь (34), **-И** с. 1. *Сытость, на-сыщение:* Питиѣ же мѣрьное сытъ напѣлнаетъ и веселитъ. *Изб 1076, 237;* то есть истинная мольба... аще ни единъ при твои сыти взалъкалъ есть. (ἐπὶ τῇ πλῆσμονῇ) ПНЧ к. XIV, 1026; еще вы флю. челады свою кормите якоже до сыти [СбУв XIV₂, 73 сытости] имъ. ѡдѣвайте ѡбувайте. *ЗЦ XIV/XV, 5а; до сыти в роли нар. Досыта:* Въпроси его паки иосифъ || како подобаетъ поститиса. и рече ѡбъ поумень. азъ хошю ядоущааго по вса дни. малъмъ же не наадоущася до сыти. (ἵνα μὴ χορτάζηται) *Изб 1076, 240–240 об.; [толкование на 1 Кор 8. 8] първи людѣе ядыше и пивыше. до сыти потонуша. Изб XIII, 15 об.;* возропташа [иудеи] на моисѣа и на арона. рѣкуше луши [в др. сп. луче] ны баше въ еюптѣ. еже ядахомъ мас(а) лукъ и хлѣбы до сыти [ЛИ ок. 1425, 37г сытости]. (ср. *Исх 16. 3: εἰς πλῆσμονῇν*) ЛЛ 1377, 32 (986); и аще оузратъ [миряне] насъ. нафдышася до сыти и абые осужаютъ

насъ и глѣт. си черньци насыщаются. (ἐσθίωντας τὸ αὐτάρκες) ПНЧ к. XIV, 95г.

2. Удовлетворение, довольство: не имать [же] сыти грѣхолобець. но в малѣ на-сладится и въ вѣки моучень боудеть. *СбТр XIV/XV, 3; [Владимир Василькович своему брату] ци мала тѣ. рци своя земля. ѡже берестыа хочешь. а самъ. держа княжения три. галичкое. перемышльское. бельзское. да нѣтоу ти сыти ЛИ ок. 1425, 302а (1288); | образн.: ре(ч) сѣи множество есть бцель въ оульи. нѣ другыа въходить а другыа исходить. такоже и мравиа. а море како сыти не имѣетъ ѿ всеа подьнб(с)ныа приемлющи. рѣкы и пожирающи не на-сытиса. (ἀκόρητος) ЖАЮ к. XIV, 45б; до сыти в роли нар. Довольно, достаточно: а въдае емж ѣ рѣзанѣ <... д>о сыти крени сжца ГрБ №456, посл. четв. XII; нѣ томоу [жителю Сардинии] оубо до сыти бикѣноу бывышоу. и сию виноу кже на горышаа пременение давышоу... на ложи лежаше. страхъмъ же ѡдържимъ сѣдцемъ. (ἰκανῶς) ЖФСт к. XII, 154; [мертвая девица гра-бителю могила] да понеже и ты члѣвкъ яси да постыдѣти ти са было. до сыти [ЖАЮ к. XIV, 30а бы было до сити кже] яси прѣже взалъ. (ἥρκεσθης ‘тебе достаточ-но’) ПрЛ 1282, 40б; Никтоже да не сподо-биться мнишьскому ѡбразу. аще за три лѣ(т) не исъкоуситса. и кавитса достоенъ... моужевѣ же говѣиноу. иже и мирѣ сы мниш-кы живѣтъ. до сыти ·ѣ· м(с)цѣ. на искоуше-нѣе. (ἀρκέσει) КР 1284, 171а; [вопрос Кири-ка] Рѣхъ ци приливати воды к виноу коли дающе. яко то(г) великоѣ говѣннѣ творимъ || слоужбоу постыною слоужаче. до сыти ре(ч) [еп. Нифонт] едино ви(н). КН 1285–1291, 521а–б; и не тоу бы того до сыти зла. но приде изаславъ с погаными половци в силѣ тажцѣ. ЛН ок. 1330, 119 об. (1235); придоша [сыновья] къ ѡцю. и рѣша что како ѡче истомил ны еси оуже не хошемъ страдати зане оумножиса житѣе наш(е) гумна точила. скоти и ко||ни. и сущимъ по насъ до сыти. ПрЮр XIV₂, 209в–г;*

во истину пише(т)са. яко не до сыти бы-
вае(т) оухо слышанья. ни оку видѣнья. (οὐ
πλησθήσεται 'не наполнится'; ср. Еккл 1. 8)
ФСт XIV/XV, 196г; андрѣи тако ре(ч) [Все-
володу Ольговичу]... || ...оже ти бра(т) не до
сити [в др. сп. сыти] волости всю землю
роускою. держащи. а хоцещи сеа волости.
а оубивъ мене а тобѣ волость. а живъ не
иду изъ своеи волости. ЛН ок. 1425, 113а-
б (1140); [Владимир Володаревич венгер-
скому королю] а язъ ѿицю твоему. до сыти
послужилъ свои(м) копиемъ. и своими пол-
кы за его ѿбиду Там же, 162в (1152).

3. Пресыщение: сдѣ же блѣжныи
михѣи оубо. и ту самую пищу ѿсѣкаа [тῆν
τριφὴν ἐλκικότων 'роскошь порицаѣ']. яко
сыти руганье добывающи... не сице же
оубо си лютаа мна. яко ничтоже страда-
ти о скрушени. иосифу [ср. Ам 6. 4-6]...
се бо... прилагае(т). (τοῦ κόρου... τίκτοντος
'[так как] пресыщение рождает [обиду]')
ГБ к. XIV, 102б; до сыти в роли нар. Очень
много: а на зимоу иде мѣстиславъ съ новго-
родьци на чюдъ на очелоу. и пожъже всю
землю ихъ. а сами ѿбегоша къ морю. нъ
|| и тоу ихъ до сыти паде. ЛН XIII₂, 42-43
(1179); по сыти, чресъ сыть в роли нар.
Чрезмерно, сверх меры: Авдиане... въ ма-
настырьхъ множайше живуще. и не съ
высѣми молащеся. и паче въ тайныхъ
творатъ по сыти [КР 1284, 366г молитвъ
держатся до сытости]. (κατακόρως) КЕ
XII, 258 об.; [предисловие Фотия к Номо-
канону] да не множицею тоже единого пра-
вил(о) пишу. і чрѣсъ сыть являюсе по-
читающимъ. іли еди [вм. едино] правило
ѿ многихъ сказующе главахъ. по нужи на
мн(о)га съсѣку же і съдроблю. (проскорѣ)
КР 1284, 16в; се бо ѣсть же [вм. еже?] глѣтъ
[правило Анкирского собора] прока-
женъи проказивъ. яко чресъ сыть напони-
вившеся смр(а)да грѣховнаго таковии
съ влающимъ [вм. -миса] да молать(с)
(κατακόρως) Там же, 63г; колико больше
соутъ кони. колико ны вышшии ѣсть песь
и коеждо бо ѿ тѣхъ животныхъ видимъ.

ѣдъша или пивша. чересъ сыть небрегоутъ.
аще и тмами ноудачей боудутъ. не хоцетъ
излише мѣры прияти. СбХл XIV₁, 117 об.

СЫЧ|Б (2*), -А с. (?): коупилъ панъ
петрь... со всѣмъ оуездомъ того села
и с-ычемъ и с колодаземъ и съ лѣсомъ
и з бортьми... и з-емлею того села за сто
гривень вѣснихъ. Гр 1366 (2, ю.-р.); пани
хонька. васковаа дадьковича жена...
оуздала ѣсть. тотъ мунастырь... со всѣмъ
обѣздомъ... и з болоты. и съ рѣками.
и со млиномъ. и с-ычемъ. и с колодаземъ.
и с ловищи. Гр 1378 (2, ю.-р.).

СЬ (> 6000) мест. указат. 1. Этот.
При указании на лицо или предмет, нахо-
дящиеся вблизи субъекта речи и/или его
адресата: Слава тебѣ ꙗи ꙗрю ꙗбсыни.
яко съподоби ма написати еу(г)лие се.
ЕвОстр 1056-1057, 294 (зап.); Азъ
грѣшныи рабъ ѿжи недостойныи дѣмъка
написахъ кѣнигы сия. сѣѣи ꙗжѣ ѿцѣ. Мин
1095 (сент.), 176 об. (зап.); съ съсѣдъ пе-
тровъ и жены его марѣѣ. Надп XI/XII (2);
оугринъ псалъ. стихѣрѣ си двѣ Мин н. XII
(сент.-окт.), 250 об. (зап.); въ лѣ(т) ѿ
и ѿ ѿ ѿ ископахомъ мѣсто се на положе-
ниѣ тела. Надп (В.) № 355, 1150; ѿ акима
и ѿ сѣмьюна къ дѣмитроу. вѣдан паробѣку
семоу конь полоубоувивъ же шизыи
и сѣтворѣ добрѣ помощи емоу. ГрБ № 735,
сер. XII; о исходѣ възвѣщаѣтъ [Феодор
Студит] оучиникомъ [так!]... оуже
приспѣ... житию моѣмоу коньць. ѿбышоу
бо всѣмъ сию чашоу вѣмъ. да ѿви оубо
скорѣе ю ѿви же пождавъше испиють.
(τουτῇ) ЖФСт к. XII, 16б; оуслыша [св.
Иларион Далматский] нѣкого съвыше
глаголюща къ нѣмоу. си ѣсть дѣша ѿеодора
итоумена манастыря стоудиискаго. (ταύτην
εἶναι τὴν ψυχὴν) Там же, 16г; ѣдинъ ѿ кли-
роса сѣѣи и великыа цркви софиа... ||
...оусъноувъ. видѣ блѣженаго ѿеодосиа.
палькоу свою дающую емоу и глаголюща.
възъми сию палькоу и ходи съ нѣю. ЖФП
XII, 65-66; а псалъ грамотицю сию члѣвкъ.
има емоу кр(с)тъноѣ яковъ. а мирьскы

творимирь. *Стих XII (I), 1 (зан.)*; са гра-
мота кестъ выдана. на гочкомъ беръѣ
пърѣдъ роускимъ посломъ. и пърѣдъ всеми
латинскими коупци. *Гр 1229 сп. А (смол.)*;
се ѳуа(г)ликъ чти на ѡбѣдни. *Ев 1270,
117 об. (зан.)*; си же грамота псана бы(с)
ищю было ѡтъ рж(с)тва гна до сего лѣта
ѡ. лѣтъ и две сте летъ и ѡсмь десатъ летъ
и три лѣта. *Гр 1284 (I, смол.)*; Еже прехо-
дити еп(с)пмъ. ѡ града въ град(д). сирѣчь
оставивше свою еп(с)пю. иноу взимати.
се правило ѳиноудъ таковому дѣлу не по-
велеваетъ быти. (παρών 'настоящее, дан-
ное') *КР 1284, 99б*; стрѣпотно малюе се
писати. велми *Псалт XIV, (I), 98 об. (зан.)*;
помилуи ги княза нашего іма(р). и град(д)
съ и вса соущаа люди в немъ мл(с)тѣю
свою помилуи *ФПМол XI сп. 1296,
275 об.*; а кто сии радъ. переступить.
какимъ ли. тѣшата ли. тотъ дастъ ѣ. гр(в)н.
серебра. *Гр до 1299*; дълготърпѣливыи бѣ
гѣтъ. виноградному дѣлателью. рекше
ангѣлоу црквиному. се три лѣта прихожю
ища плода на смокви сеи. и не ѡбращю.
(Лк 13. 7: ταύτη) *Изб XIII, 126*; многи бо
дѣшеполезны суть книги. съ *ПС к. XI, 1 об.
(зан. XIII)*; тотъ е лихо. лица сего нѣтуть.
СбВен XIII/XIV, 95 (зан.); приде бо оуноша
нѣкыи свѣтель. и зѣло блгочтивъ. къ па-
стыреви блоудницамъ. и дастъ ѳмоу злат-
никъ ѣ. гѣла. ѡстави ми сию отроковицю
до оутриа. (ταύτην) *ГА XIV, 209а*; а кто по-
идеть съ сею грамотою... торговать. ис то-
руна. асъ князь кестути. не велю ихъ. заи-
мати. *Гр после 1341 (ю.-р.)*; [слова Еноха]
и видѣхъ адъ ѳверствъ... || ...и рѣхъ въ
ср(д)ци моѣмъ. блжнъ иже... не съгрѣшилъ
на лицѣ г(с)ни. да бы не пришель въ мѣсто
се. ни понеслъ смрада мѣста сегѡ. *МПр
XIV, 37–38*; г(с)и сѣси и помилуи раба
своего списавшаго сия книги *Пр XIV, (3),
339б (зан.)*; покушаю пера и чернилъ доб-
ро ли быть [так!] перо съ *Шест XIV, 2,
90 об. (зан.)*; како. приде. са. грамота. тако.
пришли ми. цоловѣкъ. на жереписѣ. зане
ми. здѣсе. дѣлъ. много. *ГрБ № 43, 80–90*

XIV; [кн. Симеон-Лугвєнь Владиславу П Ягелло] симъ листомъ слобуемъ иже хочемъ. при нихъ. при коруне королевства. полского пристати *Гр 1389 (з.р.)*; написана бы(с). минѣя сии къ рж(с)тву х(с)ву на сѣни. повелѣниємъ архиеп(с)па вл(д)цѣ ивана. *Мин 1398 (апр.)*, 115 (*зап.*); мы же... словесемъ питаимъса. и бж(с)твеннымъ закономъ. и повѣстьми. и-нѣми. и-миже се сборо-съ. (паробѣа 'настоящий, данный [праздник]') *ГБ к. XIV, 5в*; аще ли кто явить(с) небрегии сего оустава. и наказемъ не послушають. да ижженеть(с) из монастырѣ. *КВ к. XIV, 295б*; И рече макарии оуѣнкмъ свои(м). Вамъ же въ ѡчью лошадь ли видитса или жена. Ѣни же ркоша лошадь видимъ. Макарии же... Ѣверже ѡчи всемъ. Видѣти ако жена есть. И въпрошиша макарѣ ѡца. коеа ради вины възмогша беси. Възложити ѡбразъ таковыи на жену си(ю). *СбСоф к. XIV, 12а*; се азъ кѣзь великий анофреи положилъ єсми сие єуа(г)є оу нашемъ монастыри. *Гр XIV (3, полочк.)*; и сю строкѣ ищи перекина оди(н) листь *СбУсп XII, 46г (зап. XIV)*; [юноша некоему купцу] ѡцъ мои гѣне коупецъ бѣ и госташе поутемъ симъ. *СбТр XIV/XV, 203 об.*; Иѡсасафу же рекшу. Ёкудуже и сии твоя риза в нюже ѡбле(ч)нъ єси. Старецъ ре(ч). на потребу се Ѣ нѣкогого брата вѣрна вѣа(х). (тоѣто) *ЖВИ XIV–XV, 69а*; възропташа людие. на моисѣя. и на арона. || оуне быхомъ измерли въ єгюптѣ негли в пустыни сеі. (*Числ 14. 2: ταύτη*) *Пал 1406, 129в–г*; старецъ же [Антоний] похвали бѣ. ѡ семь рекъ варагови. ча(д) Ѣселѣ оуже не наре(ч)тса има твою шимонъ. но симонъ боуде(т) има твою. призвавъ же сѣго феѡдосья ре(ч). симоне [вм. -нъ] сии хочеть въздвигнуоти таковуую цркъвь. *ПКП 1406, 127г*; В тоже верема. вачеславъ съ изаславо(м) стояшета на сеи сторонѣ. днѣпра оу лжичъ. *ЛИ ок. 1425, 164г (1152)*; і баше написано ѡкр(с)тъ еѣ [комары]. си столпъ поставилъ есть александрѣ црѣ. макидоньский. і да Ѣ халкидона. і побѣдивъ

персы. (ταύτην τὴν ἀψίδα) *СбПаис* н. XV, 153; [слова Иисуса] желаньемъ вж(д)елѣхъ сию пасху нати с вами. (*Лк* 22. 15: тоѹто) *СбТ* н. XV, 145 об.; в роли с.: а сѹмоу [пода-телю грамоты] водаі осмь ногато *ГрБ* №1006, сер. XII; сироть домашнихъ не биите. но паче милуйте. гладомъ не мори-те. ни наготовоу. то бо суть домашни твои оубозии. оубогии бо и индѣ собѣ испро-ситъ. а сии въ твои руцѣ токмо зрѣть. *СбУв* XIV₂, 70 об.; се естъ новыи константинъ великого рима. иже кр(с)тивьса са(м) и люди своа. тако и сѣ [св. Владимир] створи подобно єму. *ЛЛ* 1377, 45а (1015); сии [Хри-стос] єсть агнецъ грѣхи мира взимаа. *СбЧуд* к. XIV (1), 143в; [св. Георгий девице] не боиса. имамъ бо помогающа ми і(с)сѣ х(с)а... тои мнѣ днь(с). силу вдасть. на гор-даго сего лукаваго змия. но іакоже и да-нилъ тогда сущаго оумори... тако и азъ сего имамъ оукротити... оугасивыи бо пещь древле отрокомъ. оугасити имать и сего сверѣпство. *Пал* 1406, 179б; видѣвъ же юго [умершего] положена на вышнемъ мѣстѣ негодоваше и много ропташе [*Фео-фил*] на марка гѣла. по что єси положилъ || юго сдѣ. іако азъ сего старѣи єсмь. и ты сего на мое(м) мѣстѣ положи. *ПКП* 1406, 179б-в; Диогень. Се въ днь древле свѣщю въже(г) хожаше по граду. и нѣкомуу и просивъшю. въскоую се твориши. ѿ фи-лософе. ѿнъ же ре(ч). члѣвкъ ищюу. *Пч* н. XV (1), 125; *средн. в роли с.*: мно-гогрѣшныи рабъ бии епифанъ въ недо-стояныи своемъ написа си *Стих* 1380, 1 об. (*зап.*); Списание сѹмоу ѿ гречѣ-скихъ книгъ. смиренымъ митрополитомъ києвскимъ и всеа роуси. кипреаномъ. *Служ* к. XIV, 132 об. (*зап.*); | при указании на актуальное время либо отрезок време-ни, близкий к настоящему: а въ сѹ недѣлю цуть до мньн зѣла имееши оже еси къ мньнѣ (нъ при)ходилъ *ГрБ* №752, 80 XI; г(с)и по-милуи игумена напоілъ бра(т)ю медомъ на сій днь. *Мин* XIV₁ (июнь), 132 (*зап.*); похва-лимъ красную сию не(д)лю новую. в нюже

поновление празнуемъ въскре(с)ниа. *КТур* XII сп. XIV₂, 237; се все бы(с) в сия лѣ(т) за грѣхи наша. *СВл* XIII сп. н. XV, 130; *си средн. мн. в роли с.* Наши дни: Родъ правыхъ блѣгословиться рече пр(о)ркъ. и сѣма ихъ въ блѣгословении боудеть [*Пс* 111. 2]. сице оубо бысть малѣмъ преже сихъ. соущю самодръжьцю въсеи роусьскѣи земли. володимироу бѣноу сватославлю. *СкБГ* XII, 8б; | при указании на лицо, пред-мет, явление, известные субъекту речи и/или упоминавшиеся выше: Въ єдинѣ же днь бысть томоу оученикоу. въ єдинѣ градъ ити. въ немъже ба||ше соудиа зѣлыи бога не имыи. Югоже деси оученикъ сѣ оумьрѣша. и много народъ о немъ. *Изб* 1076, 129–129 об.; Даниль нѣкто бѣ чаро-дѣи истазаемъ жидовинъ сы. въ тѣ самъ часъ. въ нъже хоташе огньмъ съжъженъ быти. възъпи глагола... || ...Тако ми часа бѣды сеа. николиже възмогша чарове моѣ на члѣвка. по всѣа дни комъкаюшта. (ταύτης) *Там же*, 212–213; Женамъ же не-проходимоу быти отиноудъ сѣи сѣ мана-стырь хошемъ. іакоже законъ и правила повелѣвають. *УСт* к. XII, 230; Ёи млтвами рожьшиа тѣ... съхрани присѣщаа домъ сии. до сконьчания вѣкоу. *Там же*, 281 об. (*зап.*); хоташе же [князь] и црѣвъ начати зѣдати на мѣстѣ ветѣхоѣ деревяноѣ окръсть гробоу бѣоу... и сѹмоу же оумыш-лению не събывъшюса по бѣжию строєнию *СкБГ* XII, 24б; ти моужи начаша плакати и глѣоще и ба молаше. бѣи николає помози ны избави ны горькыа сеа съмърти. *ЧудН* XII, 70в; ананию пѣ(с)ми почтѣмъ... Съ сѣи ап(с)лѣ ананиа бѣ. ѿ града дама-ска. (οὐτος) *ПрС* XII/XIII, 5г; и въпроси прѣстаа [*Богородица архангела Михаила*] кто сѣ єсть бѣдныи члѣвкъ приємлаи сию моукоу. (ταύτην) *СбТр* XII/XIII, 33; ламѣхъ оуби два брата єнохова. и поаѣт собѣ женѣ ією [*ср. Быт* 4. 23] сѣи же сѣоплкъ новыи ламѣхъ бы(с) иже са оубо родилъ бѣ ѿ прѣлюбодѣяния *Парем* 1271, 260 об.; то же *ЛЛ* 1377, 49г (1019); Се (ж) имена

воєводамъ ихъ [захвативших *Константинополь*] ·ѣ· маркосъ... а ·ѣ· доужь. слѣпыи ѿ || маркова острова. венедикъ. сего доужа слѣпилъ мануилъ ц(с)рь. *ЛН XIII₂, 71–71 об.* (1204); На поутѣ семь по немоуже хожяхъ скрыша сѣти ѿ мнѣ. (*Пс 141. 4: таѹтѣ*) *СбЯр XIII₂, 141*; и ре(ч) въ себе [*раб*] рѣкоу сию ноужноюу акы въ сне прѣвѣзе ма. Гнѣ мои. азъ же ѿставлю село его поусто. (тоѹтов) *ПрЛ 1282, 72б*; и се престолъ константина града получи [*епископ*]. понеже ц(с)ремь и боары почтенъ бы(с) градо-сь. (таѹтѣ) *КР 1284, 151а*; число же послухъ да бываетъ єдинъ на десате. а лише сего рока и в малыє прѣ ѿ ·ѣ· до трии. а на [*вм. не*] мне сего рока. *ЗС 1285–1291, 337в*; Также и в сею браку прежде-бывшии да держитъсѣ неразлученъ. послѣднии же да растерѣгнетъсѣ. *КН 1285–1291, 481а*; при семь федосии игоумень печерьскыи бы(с). всеволодь *Там же, 574б*; полезное коварьство прикмлемо. слово рассуужаеъ... || ... аще бо имѣла бы коварьство сие євга. не быста прельщена была прародителя ѿ змиѣ. (таѹтѣ) *ПНЧ 1296, 35–35 об.*; <с>и глѣтъ есиѣ<о ко дѣвѣцъ маріе. что дѣло се ежъ тѣбъ вижю нѣдовмоу и дивлюсѣ и ѣмомъ ѣжасѣюсѣ. *ГрБ № 916, к. XIII*; члѣвка трасца трасши поуститъ. а си чернци. не ѿпоустѣтъ члѣвка. *Зан XIII/XIV*; мина... ѿстави чинъ мнишьскыи... и ре(ч) в сѣбѣ взидоу и вижю великаго смеѣна стлѣпника... || ...глѣ ємоу великыи смеѣнъ... паки иди в раифу ѿнюдоуже изиде... да разумѣєши ꙗко прости тебе бѣ грѣхоу семоу. неиздрѣченною биєю блг(д)тию. (таѹтѣ) *Пр 1313, 4а–б*; Англ(с)кыи невидимо дары носимы. чинъми. Т. [*толкование*] Нѣ(с) бо лѣпо видѣти сихъ даровъ. имже раболѣпно анг(с)тии чини работаютъ. *Апок XIV₁, 109*; [*слова Василия Великого*] многыи печалми подобаеъ намъ внити во ц(с)рьство нб(с)ноє [*Деян 14. 22*] вѣшаю и азъ но печали же сѣа сушаѣ. во ц(с)ртвии нб(с)нѣмъ блго||стыни ѡжидаютъ. (таѹтѣ) *ГА XIV₁,*

151б–в; Аще бо єстьствомъ и вещью єсть члѣвкъ похотныи оудѣржливъ. тако ꙗгда кто нудимъ ѿ похоти. нѣчто хощете зло створити. ти оузритъ соудью сего земнаго. оумирающаго идуша. то речетъ ли родомъ єсмь тѣтъ. или блуденъ. да не бѣжю азъ оного. *СбХл XIV₁, 103*; По томъ разверзыше грецьскыи номоканонъ и ѡбрѣтохомъ в немъ ѡже не подобаеъ сихъ соудовъ и тажъ. кѣзю соудити. ни боаромъ его. ни соудьямъ. *УВлад сп. сер. XIV₁, 628б*; не двораумествуи орудии семь *Псалт XIV₂, 148 об.* (*задат. прип.*); [*поучение митр. Алексея*] и азъ грѣшныи. сподобленъ быти сему сѣлству. рекше єѣпству. не по моему достоинству. но по бжѣимъ щедротамъ и по великой его мл(с)ти *СбУв XIV₂, 65 об.*; И кто не подитъсѣ [*в др. сп. подивитъсѣ*] сѣма сѣма [*Борису и Глебу*]. кто ли не похвалитъ єю. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 115г*; Володимерь заложи градъ бѣлѣгородъ... и много людии сведе во нь. бѣ бо любѣа градъ сѣ. *ЛЛ 1377, 42б (991)*; [*Владимир Мономах о словахъ Василия Великого о Боге*] си словца прочитаюче. дѣти моя бж(с)твнаѣ похвалите бѣ. давшего на(м) мл(с)тъ свою. *Там же, 80а (1096)*; слово мое. на ч(с)тъ великому афанасью... || ...Толика бѣше мужю сему ѿ всѣхъ ч(с)тъ. и толико по мнимому нынѣ входу дивленъ. (тоѹтов) *ГБ к. XIV, 188в–г*; Звѣзду днь(с) русьскую почте(м). ѿ вѣстока восѣавшюу. и на западъ прише(д)шю. всю бо страну сию чюдесы. и добротоу ѡбашышю всѣ ны. *Мин к. XIV (май), 1б*; Подобаеъ сугубо сие дѣло мнихомъ оумѣти. єже наричють. рукодѣлю наоучитъсѣ дѣлати. (то ѣруов) *ПНЧ к. XIV, 148в*; Сѣии бо ап(с)ли и сѣии ѡѣи блжнии. Не оуставили въ среду и ни в платокъ. млека ꙗсти ни ма(с). Но ѡпитемѣи велика про два сѣа дѣни заповѣдали. *СбСоф к. XIV, 125в*; всѣ любы житѣѣа сего грѣхъ єсть... тѣ(м)же си жизнь горка є. всѣ(м) праведны(м)... творащимъ же злаѣа делеса сладка .є. и(м) жизнь горкаѣа аки медъ и(м) єсть. ѡни бо грѣ(х)въ

наслаждаются да тѣмъ любать сию заповѣдь, а нѣлзѣ ея любити никомуже *ЗЦ XIV/XV, 88г*; храни поучение се възлюблене акы ц(с)ркы||и камень. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 201–202*; Бра(т)ѣ и чада. ꙗкоже прежде писахъ вси ѿ г(с)дѣ живете и поживете, всхищающе ꙗко скровище нѣкое. сего сѣсна нашего плоды. (тѣхъ σωτηρίας) *ФСт XIV/XV, 100а*; И ре(ч) ѿтрокъ ѿ колицѣхъ оубо лѣтехъ се [*смерть*] находить на кого, и аще вса чьсыкь предлежитъ смѣртъ. и нѣ(с) хитро||сти. ꙗко сеѣ оубѣжати и не внити же в сию смѣртъ. (εις ταύτην... τήν ταλαίπωρίαν) *ЖВИ XIV–XV, 19а–б*; сии же [*св. Георгий*] градыи и видѣ отроковицю плачущюсѣ... || ...и се абие възмутисѣ ѣзеро волнукемо пѣнами. и се градаше змии свиша и рикаа грозно. || хотя възхытити брашно отроковицю сию. *Пал 140б, 178в–179г*; что оубо блѣженѣе боуде(т). кроткаго сего дѣда. не токмо врага видѣвъ по(д) ногама лежаща. плѣнѣна пощаждѣ. но и падѣша [*Саула*] слышавъ на полькоу ризы своя раздѣра и пепело(м) посыпа главою [*сп. 2 Цар 1. 10–12*]. *Пч н. XV (1), 120г*; ать не вступаются ни дѣти мои ни внуци мои ни родъ мой в люди цѣрквына. и в сѣ суды по всѣмъ градомъ. *УВлад сп. н. XV, 94; средн. в роли с.:* дондеже не покаемъсѣ. къ бѣжествыннымъ тайнамъ не приближѣемъсѣ. семоу бо ны законьное писма оучить. (тоѹто) *Изб 107б, 209 об.*; тъкмо развращенъ оумъ [*имеющие*]. иже не ѿстанахуотъсѣ беществоующе ѿного [*Феодора Студита*]... ѿ нихъже ни мала попечаловавъ правѣдныи. свое твораше. не се сѣмотрѣ. что ѣмоу рекоуть нѣ чѣто самъ ѣсть дѣлаѣ. (тоѹто) *ЖФСт к. XII, 55*; изгонить [*император*] сего [*Феодора Студита*] горко. изъ цѣркве из воузантїе. и предѣ градѣмъ въ соушїа ѿстровы ѿземьствова. сил и братоу иѡсифоу сѣтворь. и платоноу моудромоу. (τὰ αὐτὰ ‘то же’) *Там же, 90*; а малии скимѣници исходить оубо и ти ови къ игоуменоу... а друзїи ко икономоу... || ...къждо тѣхъ.

прихода или къ игоуменоу. или къ икономоу. поклонать(с) до земла. по семь. съвазавъ роуцѣ поклонитъ свою гла(в). *УСт к. XII, 265–266*; и||мѣаше бо [*Феодосий Печерский*] сѣмѣренїе и кротость великоу. о семь подражаѣа христоса истиннаго ба. глѣвшааго навѣкнѣте отъ мене ꙗко крѣтъкъ ѣсмь и сѣмѣренъ срѣдѣмъ [*Мф 11. 29*]. *ЖФП XII, 42в–г*; Иже еп(с)пѣ. ли по(п). ли диако(н). ли всакъ отъ причѣта. сѣдничьска. ѣсть маса въ крѣви дѣша ѣго. ли звѣроѣдиноу. ли мѣртвѣчиноу. да извѣржетъсѣ. || се бо законъ ѿгърече. (тоѹто) *КЕ XII, 18–18 об.*; Пострадати паче изволиста [*Борис и Глеб*] ли оубѣжати злѣ безоумьныхъ. сего ради възмѣздиѣ приѣста ѿ ба. страсти и недоугы ѿтъ земьныхъ ѿганати. *Мин XII (июль), 115 об.*; и се третїи днѣ тоужашеть [*узник*] ногою. ꙗкоже ѣмоу блше оутѣшнено поуто. и се третїи днѣ не почи крича болѣзнию... сѣѣи геѡрги помолиса къ боу да ми сѣмѣртъ посълетъ. ꙗко не могу тѣрпѣти сего. *ЧудН XII, 74б*; просите оубо прежде цѣрства нѣснаго. и правѣды ѣго. и та всѣ приложатъсѣ вамъ. и вѣсть ѿбѣ вашѣ нѣбныи. || ꙗко трѣбоуете сихъ всѣхъ. *СбТр XIII/XIII, 23–24*; О семь бы разоумети комоуждо насѣ. которїи еп(с)пѣ тако оукраси сѣоую софию. *ЛН XIII, 29 (115б)*; по мл(с)ти твоѣи. и по множеству щедротѣ твоихъ створи съ нами. да ѿ семь прославитьсѣ има твоѣ сѣоѣ. ꙗко грѣшныѣ помилуѣши не ѿставиши. *СбЯр XIII, 61*; Не подобаетъ женамъ пребывати въ еп(с)пїахъ или въ манастирехъ. аще кто оубо дерзнетъ. се сѣтворити. запрещенѣ да прииметь. (тоѹто) *КР 1284, 168б*; аже кто познаѣтъ свое что боудеть погубилъ. или окрадено оу него что. или конь. или портъ. или скотина. то не рыци се мое. нѣ поиди на сводѣ кдѣ ѣси възалѣ. *РПр сп. 1285–1291, 618а*; азѡ выдаюсѣ с тоб<ою>... а ты ви<дае>ши а<...> а дар ко соби восми. а по семо. болша боу<...> *ГрБ № 59, 10–30 XIV*; мы... акы свинѣѣ

валаюшеса в калѣ грѣховнѣмъ присно. і тако пребываемъ. да сего ра(д) ка||зни приемлемъ всакыа ѿ ба. *ЛН ок. 1330, 125–126 (1238)*; а на се послуши оѿ мои дѣивныи ѿфрѣмъ. оѿ мои дѣивныи федосии. оѿ мои дѣивныи попь дѣдъ. *Гр 1336 (моск.)*; како прѣступимъ въ онъ миръ. кыи ли ѿвѣтъ дати къ судии праведному о грѣсѣхъ. югда мимолетить въ небытыи. стѣнная си жизньца. лѣпо бы не вѣдуше присно о семь. *СбХл XIV, 106*; а все есмь се положилъ на бзѣ и на своии братѣ на князи на иванѣ и на князи на андрѣи. *Гр 1353 (моск.)*; еже бѣ сочта. челоуѣ(к). не разлучаетъ. развѣ словеси прелюбодѣйнаго [*Мф. 19. 6*]. послѣдующе оубо и мы. яко пріисни оуѣнци х(с)а ба нашего. не имѣемъ сего законити. *ЗС XIV, 31*; не будетъ ти сего югоже мыслиши *Псалт XIV, 202 (гадат. прип.)*; пришедше по раду вса сказаща [*узники*] кему [*судье*]. он же почюдивсѣа тому вельми ѿпусти ѧ съ миромъ и възвѣсти вса си х(с)олюбоцѣо юрославу *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 109в*; хотѣвъ вымчати идолы. и самъ съгорѣ ту аронъ. и оумре пре(д) ѿцемъ... предъ симъ бо не бѣ оумиралъ снъ. предъ ѿцмъ. но ѿцъ предъ снмъ. ѿ сего начаша оумирати сѣве предъ ѿцмъ. *ЛЛ 1377, 30 об. (986)*; иже на земли и во водахъ. и по въздуху. тобѣ на пищю да||на су(т). да аще въздаси бу противу сему. правду и любовь кротость. смирение мл(с)тынню. и въздасть ти даромъ. *Пр 1383, 65в–г*; по томъ князь федушько ѿца своего кна [*так!*] васильа снъ приложилъ грамотоу и печать свою котовичю. а при семь былъ пилюга гоубаревичъ стефанъ. петръ лѣввичъ. стефанъ черленъковичъ. *Гр 1390 (2, з.р.)*; по(п) кади(т) окр(с)тъ одра. по семь кадитъ бра(т)ю. *КВ к. XIV, 321в*; аще премѣнимъсѣа... сквернословья лжѣ клеветы клатвы и поклепа. иныхъ дѣлъ сотонинъ(х). аще сихъ премѣнимъсѣа добрѣ вѣдѣ яко блгаѣа || прииму(т) ны не токмо в сии вѣкъ в бу(д)ущии *Свл XIII сп. XIV/XV, 79–80*; видѣвъ же блгнии онъ ц(с)рь [*что*

некоторые не почтили его дочерей] мл(с)рдіе свое на гнѣвъ преложи и... || ... мѣлмъ повелѣ предати ѧ. да ихъ моучать или оубо не по правдѣ сіе створи црѣ *СбТр XIV/XV, 15–15 об.*; и бы любѣ рѣчь его [*Мстислава*]. всимъ моужемъ новгородскимъ. и рекоша емоу. княже аще се бѣви любѣ. и тобѣ. а се мы готови есмы. *ЛН ок. 1425, 214б (1178)*; [*слова Феодосия Печерского*] аще кто ѿре(ч)сѣа в середу іли въ патницю масть не ѧсти. добро велми полезно не ѧсти. не ѧ сего завѣща(ю) но стїи ап(с)ли. *СбПаис н. XV, 22 об.*; аще суть творимаа вами. во истину испытайте писанья. и обращете сѣа всѣа требующаа исправленья. (таѣта) *СбТ н. XV, 121*; [*похвала св. Владимиру*] Иниі ц(с)ре и властеле видаше вса си бывающа ѿ сты(х) му(ж). не вѣроваша. но па(ч) на стр(с)ти и муки прѣдаша и(х). Ты же о блаженіи. безъ всѣ(х) сихъ притече ко х(с)у. *ИларСлЗак XI сп. XV, 168 об.*; **къ семоу (симъ) (же)** в роли вводн. слова. *К тому же, кроме того, а также:* [*слова автора жития*] поноудихъсѣа и на другоуе исповѣданіи приити. еже выше моѣа силы. кемоуже и не бѣхъ достоинъ. грубъ сы и неразоумичнъ. къ симъ же яко и не бѣхъ оучень никоѣи||же хытрости. *ЖФП XII, 26а–б*; еретики же глѣемъ. иже преже отъ цркви отъвѣржени быша. и иже по сихъ отъ насъ проклѣти. къ симъ же. и иже вѣроу оубо правоу творятьсѣа исповѣдающе. отътѣргъшесѣа и противоусѣбирающеся правильнымъ нашимъ еп(с)помъ. (прѣс... тоѣтоіс) *КЕ XII, 26 об.*; [*мать Иоанну Златоусту*] прѣбыхъ въ боури ли яко в печи ѿгни вдовѣствѣннѣмъ тѣрпѣші. бнѣмъ промысломъ. и твоего лица часто видаши. ѿца твоего подобно ѿбличие. дѣшевное истовое || снабдаши... к семоу же ни имѣния ѿца твоего погоубихъ. бѣдоу вдовѣствѣною. и трѣбованія многа ради. нъ и цѣло снабдѣхъ. еже естъ трѣбе твоемоу моужеству. (прѣс ѣлі тоѣтоіс) *ПрЛ 1282, 68–69*; кльну же и проклиною.

зорада. и водъдана. и скоуѡана. бывшаа
преже манихиа. и еще проклиная сиси-
ниа... к симъ же проклиная и клъну съ
всѣми прежеписанными. иерака. ираклида.
и афѡноіа. (прѡс... тоѡтоіс) *КР 1284, 399б*;
Оканьныи же иродъ за неколико дѣни
тлаємъ и червьми растачаемъ злѣ житые
си разори... || ...ѡгнь бо силенъ бѣ сврабъ
же бещисльный по всемоу тѣлоу и по
лицоу... и на ногоу строупи смердашии.
оутробѣ же гораци. и срамоу гниюще
черви испоущаше. и к симъ простѡдѣша
и злѡдѣша растерзание всѣмъ оудомъ юго
баше. (прѡс тоѡтоіс) *ГА XIV₁, 137в-г*; на-
силиници и мздоимцы дѣню на свѣтѣ
грабать. и ѡемлютъ бѣды твораше вели-
ки братии своѣи. блуда же к сему.
и скверныхъ дѣлъ паче всего. *СбХл XIV₁, 102 об.*; назнаменаемъ же всѣ(х) стыхъ. ка-
нонь. иже сты(х) и блжныхъ оѣцъ изложе-
ныхъ(х). сирѣчь. иже въ ныки совокоу||плъ-
шиса сты(х) оѣцъ иже въ гекоурѣ и юще же
и в неокѣсарии. тако(ж) и въ ганьгрѣ.
к сему же и во анытиохе соурьстѣи но
и во ал(д)акыѣ фроугиистѣи. (прѡс дѣ каі)
ПНЧ к. XIV, 207б-в; **по сему в роли нар.**
Поэтомъ: Иже ѡ поганьскихъ ѡбычаи.
ствараеми пирове да боудоут ѡвержени.
тлѣкъ. Ничтоже ѡбыче вѣрномуу съ
вѣрными. по сему оубо иже ѡ погань-
скихъ творимии пирове. вѣрнымъ творити
не прощени соутъ. *КР 1284, 120г*; **по семь**
в роли нар. Позже, потом: а что буде. соп-
наласа. купцоу. с купцоу. с обѣ поло-
винѣ. или по семь сопенетса. а то знати
исц(ю) исца. *Гр 1392 (новг.)*; **преже сего**
(сихъ) в роли нар. Раньше, ранее, до это-
го: многа оубо видѣниємъ и слышаниємъ.
невстро||ение [так!] цр(к)вахъ... ѡ не-
разоумныхъ пра(в)лѣ. цр(к)вныхъ. помра-
чени бо бѣахоу пре(ж) сего. ѡблакомъ
моудрости килиньскаго языка. нынѣ же
ѡблисташа рекше истолкованы быша.
и блг(д)тью биею ясно сияють. *КН 1285-1291, 539-540*; рекоу что юремино рыда-
ние. сѣве сиѡни ч(с)тнии небрегоуще

зла(т) [*Плач 4. 2*]... и въ малѣ преже сихъ
роуки женѣ щедрыхъ не пищу дающе ча-
домъ. воинѣ ѡдержимѣи нѣ на пищу сия
разбивающе. и гладоу врачѣбою своа
възлюбльныа створиша [*Плач 4. 10*]. (прѡ
тоѡтѡу) *ГА XIV₁, 113в*; Бы(с) ·ѣ· брата...
и сподобиста(с) кож(д)о. видѣ(т) блгодать
бию... и бывшо в недѣ(л) сбору. по обы-
чаю възрѣвше (ж) бра(т). его. и видѣ блго-
да(т) взату ѡ не(г). опечали(с). и яко
при(д) в кѣлю. ре(ч) ему что сдѣа брате.
не видѣ(х) яко преже сего. блгода(т) бѣа
на тебѣ. (прѡ тоѡтѡу) *ПНЧ к. XIV, 105г*;
Ѧвда же... идолскую прелесть разумѣвъ.
къ свѣту блгоч(с)тѣа притече и... елико
н(а) себе воеваше бесчестными стр(с)тми.
и волшвенѣ(м). елико же оубо преже се(г)
любовь к тѣ(м) твораше. (прѡ тоѡтѡу)
ЖВИ XIV-XV, 117б; **първѣ сего в роли**
нар. Прежде: [грамота Новгорода ганзей-
ским послан] того. у насъ пѣрвѣ сего не
было что намъ слать во юрво. *Гр 1388*
(новг.); и (мест)... **сь** — он (этот)... *тот:*
довѣмонѣ же се оуслышавъ. печаленъ
бы(с) велми ѡ семь. мышлаетъ бо абы
како оубити миндовга. но не можаше. зане
бы(с) сила его мала. а сего велика *ЛН*
ок. 1425, 286в (1262); **онъ... сь** — *тот...*
этот: погорѣ онъ полѣ. на сеи же сторонѣ.
городъ кромьный. *ЛН XIII₂, 8 (1113)*; і
оумыслиша свѣтъ золь [*татары*]. како
оударити на городъ. на оноу сторону.
а друзии озеромъ на сѣу сторону. *ЛН*
ок. 1330, 137 об. (1259); **сь... другии** —
один... другой, этот... тот: и се явѣ
видѣти въ мирѣ семь въ дѣвоихъ соуздѣхъ.
оу сихъ сватѣбоу творять. а оу дрѣггихъ
мръгвыа плачутьса. *Изб 107б, 10*; без
оума матетѣса всакъ члѣкъ живыи на семь
свѣтѣ. съ ономоу исхыти [*Зл XII, 121в*
имѣніа исхвати]. другии другомому зем-
лю истърже. (оѡтос... ѡллос) *СбТр XII/XIII,*
11 об.; **сь... овѣ см. овѣ; сь... онѣ см. онѣ;**
сь... сь — *этот... тот; один... другой:*
и поидоша ониполовици. и до дѣтии въ
брѣнахъ. акы на рать. а неревлане тако(ж).

а загородьци не вѣсташа нѣ по сѣхъ ни по сѣхъ. нѣ зрахоу перезора. *ЛН XIII, 90 об. (1218)*; Иже въ мнишьскыи сѣи образъ одѣни. и в манастирехъ соуше. ни словомъ рещи се моя [*ПНЧ н. XIII, 22г мое*] а се твоя [*ПНЧ н. XIII твою*]... не мѣнити вещи яко се свое что. ни жити посреде ихъ. рекуще се твое а се мое. (*σὸν καὶ ἐμὸν... τὸ ἐμὸν καὶ τὸ σὸν*) *ПНЧ к. XIV, 13г*; подобно бо есть мнѣ... оглашенными словесы присно... провъзглагошати. и пребывающаа оубо в лѣности призове(т) [*в греч. зд. и далее инф.*]... въ блѣгое покоренье. възводит же и(х) падшихся сѣхъ же наоучить. сѣхъ же оутѣшитъ. сѣхъ же вразуми(т). (*τοὺς... τοὺς... τοὺς*) *ФСт XIV/XV, 217б*; поиде [*Ростислав Михайлович*]. ко ярославлю. и за собою ѡстави гра(д) перемышль. мыслящоу емоу. аще сего не приемоу да сего держоу. *ЛН ок. 1425, 269б (1249)*; **сь... ть** — *этот (тот)*... *тот*: Азъ мноу яко вси члѣвци плодотворни соутъ во всемъ жити. не токмо си иже законъ избирають и свершаю(т). но и ти иже соутъ кротци. и члѣвколюбци и мл(с)тви. (*τοὺς δε... ἄλλους, асс. с. inf.*) *Пч н. XV (1), 17б*; **ть... сь** — *тот... этот*: Матери благоуамъ си сѣтъ. чистота и милостыни. да нѣ лъзѣ ни бес тол ни бе-сеа къ Хѡу воинствовати. (*διχα ταύτης ἢ ἐκείνης*) *Изб 107б, 7б об.*; а язъ даль роукою своею. и осененье полюдие даровное поль третиа десате гривнѣ сѣмоу же георгиеви. а се на всеволодъ даль есмь блюдо серебряно. въ ·ѿ· грѣнъ серебря... даже кто запѣртитъ или тоу данъ и се блюдо. да соудитъ емоу бѣ въ днѣ пришествиа своего *Гр 1130*; падеся [*Евагрий*]. и... ѡбрѣтохомъ и оумерша... болныи же [*Тит*] || скоро вѣста яко не болѣвъ. мы же оужасѣше(с) ѡ напраснѣи смѣрти того и скоро(м) исцѣлении сего... явагрия погребох(м) *ПКП 140б, 124в-г*; ♦ **въ сии днь** — *сегодня, сейчас*: [*Феодосий Печерский келарю*] нѣ иди и сѣтвори обѣдъ братии великѣ въ сии днь се бо посѣщение бѣи естъ. *ЖФП к. XII, 50в*; ♦ **до сего**

часа — *доныне*: Рече авва поуминъ... не створи хъ кромѣ дѣла роукою моею ни дне единого. ни помнюся тѣне хлѣба ядѣ ѿ кого. ни раскаявъхъся [*так!*] о словеси. еже глѣхъ до сего ча(с) и тако ѡхожю къ боу (*ἕως τῆς ἄρτι ὥρας*) *ПНЧ к. XIV 142в*; До сего часа алчемъ. и жажемъ. и нази бываемъ. и бѣни бываемъ. (*1 Кор 4. 11: ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας*) *Пч н. XV, 56г*; ♦ **до сего днь**, ♦ **до сѣхъ дньи** — *до настоящего времени, до сѣхъ пор, доныне*: и въ тоу ношѣ видѣ игоумень брата оумьршааго и глѣ емоу. не оумьрлѣ ли еси брате. онъ же глѣ емоу. еи. и пакы въпроси и кѣде еси былъ до сего дне. и глѣ емоу братъ въ истину въ тѣмници. (*ἕως τῆς σήμερον*) *КЕ XII, 249*; и естъ могила юго [*Святополка Окаянного*] и до сего дне и исходить отъ неѣ смрадъ злыи на показание члѣвомъ. *СкБГ XII, 16а*; вниде [*преп. Васиан*] въ константинъ градъ. и толми подобнѣ бѣ. добродѣтели и чудесы. яко и цркъвъ сѣздати въ имѣ юго. яже естъ до сего дне. (*μέχρι τῆς σήμερον*) *ПрС XII/XIII, 18в*; аще и навѣкли есмы. въ слабости и лѣности жити. до сѣхъ дньи. нѣ оуже ѿ сего дне поноудимъся на добраа дѣла. *СбТр XII/XIII, 28*; въ мимошедѣшее врѣмя живота моего и до сего дне с плотскими сплетохъся (похотѣми). *СбЯр XIII, 98 об.*; быша живоущи въ гаванѣ древосѣчыи и водоносци жертвѣнници бѣи и всемоу сбороу доже и до се(г) дне. (*ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης*; *ср. Нав 9. 27*) *ГА XIV, 86б*; и погребенъ бы(с) игорь. естъ могила его оу искорѣстѣна гра(д) || в деревѣхъ и до сего дне. *ЛЛ 1377, 14–15 (945)*; дѣшо гѣи предасть [*муч. Иакинф*] || и погребенъ бы(с) ч(с)тнѣ чудеса дивна твора и до сего дне. (*μέχρι τῆς δεῦρο*) *Пр 1383, 101б-в*; и подають ицѣлениа ч(с)тныа его [*митр. Петра*] мошѣ и до сего дне приходящимъ с вѣроу. *УЦерк к. XIV, 73 (прп.)*; і ископаша пещеру велику. цркъвъ и кельа яже суть и до сего дне в пещерѣ. *ПрП XIV–XV (2), 98в*; [*Макарий монахам*] і ѡверзеса яма і видѣ(х) || свѣ(т). і-злѣзохъ

вонѣ. и прославихъ ба. ѡцистившаго грѣхъ мои... і до сего дѣни помилова ма бѣ. *СбПаис н. XV, 165–166; [Петр Антиохийский латинянам] и ѿтолѣ и до сего дни ||* кѣсть оу васъ. злое то оуѣннїе жидовское. *СбТ н. XV, 136–137; ♦ до сего мѣста, ♦ до сихъ мѣсть* — *до сихъ пор, донныне*: възлюбѣ [Антоний] болдины горы. ископавъ пещеру ту сѣ всели. естъ ту манастырь сѣое бѣи. на || болдины(х) горахъ. и до сего мѣста. *ЛЛ 1377, 656–в (1074); мѣстиславъ бо... повелѣ и андрѣева посла емше постричи голову передъ собою. и бороду. рекъ ему иди же ко князю и рци ему. мы тѣ до сихъ мѣсть. акы ѡца имѣли по любви. ЛЛ ок. 1425, 2036 (1174); ♦ отъ сего времени* — *отныне*: оувѣдѣхъмъ въ тѣхъже странахъ [в новгородскихъ землях]. іако нѣции несѣннїи. ѡсѣпають приносимаѣ къ цркви плодосиѣ... повелѣваемъ ѡ сего времени. таковому не быти. *КН 1285–1291, 545г; ♦ отъ сего дѣне* — *отныне*: аще и навѣкли ѣсмы. въ слабости и лѣности жити. до сихъ дѣни. нѣ оуже ѡ сего дѣне поноудимъсѣ на добраѣ дѣла. *СбТр XII/XIII, 28; и пришедъ припаде [манихей] предъ ногама юго [старца] глѣ. азъ ѡче сѣи. ѡселѣ правовѣренъ ѣсмъ ѡ сего дѣне. и тако пребы сѣ старцемъ. (ѡлѣ тѣс сѣмеров ѣмерас) ПНЧ 1296, 97 об.; ♦ отъ сего часа* — *отныне*: вѣрою прошно іако прокаженныи. ѡнѣ [ср. Мф 8. 2]. аще хошеши можещи мѣ оутвердѣти. и ѡ сего ча(с) на оученїе твоѣ многа ми соугоубо *СбЯр XIII, 85; [слова вора] азъ же клѣхъсѣ глѣ. тако ми ба хотѣшаго изати дѣшу мою. іако ѡ сего ча(с) не ідоу въ домъ мои. нѣ ідоу въ манастырь. (ѡлѣ тѣс сѣмеров ѣмерас) ПрЛ 1282, 144в; и шедъ ко князю тому глѣ [Николай Чудотворецъ] рекъ емоу... подобаше ли быти тебе власть прияти... падъ же на ногу его многыми слезами и словесы оукротѣ его. ѡ сего часа не имамъ твоего словеси престоупити. *СбТр XIV/XV, 214 об.; ♦ по семь времени* — *в дальнейшем*: что сѣ въ которое вѣрема начнеть*

дѣяти то оутвържаютъ грамотою. а быша сѣ не забыли. познайте. на памѣть держите нынѣшнїи. и по сѣмъ веремени боудоучи. *Гр 1229, сп. А (сгол.); ♦ по сихъ дѣньхъ* — *отныне*: изславъ же сѣдавъ с бра(т)мъ своимъ ростиславомъ іависта кианомъ. рекуче... можете ли сѣ за наю бити. ѡни же рекоша г(с)на наю кѣза не погоубита на(с) до конца... вы вѣдаѣта ѡже намъ сѣ гюргемъ не оужити. аже по си(х) дѣнехъ. кде оузримъ ста||гы ваю ту мы готовы ваю есмы. *ЛЛ ок. 1425, 139в–г (1149); ♦ прежде сего времени* — *ранее, раньше*: ѡверзисѣ кунъ даати в резы... а іже прежде сего времени ималъ еси наклады тажкыѣ. Или иное неправдоу коею добыль еси... || ...всакоѣе неправдѣе имение ѡмечи ѡ себе. *СбСоф к. XIV, 1126–в; ♦ прежде сего часа* — *ранее, раньше*: сѣи же видивыи іеѣифана велико смиренъ || примъ паде и самъ на ноги іеѣифани. тако нѣкако рекъ... блг(с)ви мѣ и ты паче іако тебе достоитъ се... видихъ бо тѣ прежде сего часа весело лице имѣюща. и стояща въ бѣи цркви. и ризы свѣщенныѣ и омфоръ. сѣ нѣси приемлюща. из руки г(с)а іс(с)а вседержителя. (прѣ таѣтѣс тѣс ѡрас) *ЖАЮ к. XIV, 256–в; ♦ прежде сихъ дѣнии (лѣтъ)* — *ранее, раньше*: си слышавъ володимерь ре(ч). посланымъ ѡ іѣрю. глѣте іѣрма. тако іако азъ крѣщюсѣ. іако испѣтахъ прѣж(е) сихъ дѣнии законъ вашъ. *ЛЛ 1377, 38 (988); [слова Гюряты Роговича] югр(а) же рекоша ѡтроку моему дивно мы находихо(м) чюдо. іеже нѣ есмы слышали прѣ(ж) си(х) лѣ(т). Там же, 85а (1096); ♦ се и се* — *то-то и то-то*: мнихъ свѣше рѣ(ч) к||моу [пришедшему человеку] ...вѣдѣ іако скърбѣтъ [Пр 1313, 156а скърбѣ ти] приде. татїе бо внидоша в домъ твои. и вѣзѣша се и се. нѣ не боуди ти о томъ печали. (тѣде кѣл тѣде) *ПрЛ 1282, 128в–г; то же ПНЧ к. XIV, 119г; ♦ съ истовыи* — *тот самый, этот же. Средн. в роли с*: Сему истовому схранѣму аще и ино вѣнѣшнее лице... прежде плѣннїи

напишеть наслѣдника. (τοῦτου αὐτοῦ) *КР* 1284, 310в; ♦ **СЬ КЪЖЬДО** см. **КЪЖЬДО**.

2. *Употребляется при обозначении лица, предмета, явления, названных далее в тексте. Следующий, такой:* Матери благаинамъ си сѣтъ. чистота и милостыни. *Изб* 1076, 76 об.; [договор Ярослава Владимировича с Готландом и немецкими городами] послалъ есмь посла своего григоу. на сеи правдѣ. первое ходити новгородцю послѣу и всакоу новгородцю. в мирѣ... в нѣмеческоу землю. и на гъцкъ берегѣ... безъ пакости. *Гр* 1191–1192; пою(т). тре(п) сил. покои сѣсе на(ш). и глоубиноу моудро(с). и сѣ сѣи||ми по(к). *Уст* к. XII, 271–271 об.; [Феодосий Печерский монахам] възвратимъса отъ зѣ||любъ нашихъ. и отъ поутии лоукавыхъ иже соутъ сии. любодѣяния. татѣбы и клеветы. празднословия. котеры. пианьство. обиѣдание. братоненавидѣние. *ЖФП* XII, 39а–б; постигъши же нощи. прииде моученикъ къ еп(с)поу глѣа. сѣтвори любовь и потрудиса въ сии градъ къ еп(с)поу моѣмоу. (τῆνδε ‘такой-то, [ниже]следующий’) *КЕ* XII, 248; ка(н)нѣ. тѣмаже сѣима [Борису и Глебу]. имѣи по главамъ гръчскыи. стихъ си дѣдоу пѣ(с) приношоу романъ. *Мин* XII (июль), 113 об.; Вл(д)ко г(с)и бѣ нашѣ... || ...оуслыши нынѣ на(с) недостойны(х) призывающихъ (т). на ѡцѣщенѣ раба твоего се(г) имѣкъ. *КР* 1284, 273в–г; Си оубо ереси. до маркиана ц(с)рѣа. по маркианѣ же маломъ на прѣдѣ и донына. и при лежнѣтъ ц(с)ри въздрѣтъши сии ереси. [далее перечисление] (αὐταί) Там же, 371б; Ре(ч) же [старей] емоу [монаху] и притчно сию. два члѣва бѣста въ градѣ живуща единомъ. (τοιαῦτην) *ПНЧ* 1296, 105 об.; Блжныи павелъ оцѣ нашъ простыи. оуѣнкъ сѣго оцѣа антонина. повѣдаше вещь сию. яко некогда идѣ в манастирь посѣщениа ра(д) бра(т)иа. (τοιοῦτον) *Пр* 1383, 27б; и мы потчимъса подражати тыа вольхвы. х(с)у бѣу сиа дары принесѣмъ въру праву ѿ дѣша. чистоту ѿ телеси. истину ѿ языка. *СбЧуд* к. XIV (I),

134г; *средн. в роли с.:* оучаше [Феодосий монахов] и наказаше стати крѣпцѣ противу дияволомъ къзньмъ. || ...гѣаше же и се къ нимъ яко тако и мнѣ бѣ ис пѣрва. *ЖФП* XII, 43–44; О сихъ оубо юще испросити подобаѣтъ. да аще кто отъ коѣго когда игрънааго начинаниа. нѣ [вм. къ — прѣс] блгдѣти хрѣстианьства прити въскощеть... не подобаѣтъ таковааго къ тѣмъже подвигомъ пакы повелѣти ноудити я. (περί τοῦτων) *КЕ* XII, 13б; написаша же сѣ прѣже и иныа главы иже сѣ сѣ. [следует список глав] *КР* 1284, 3б; [слова Кирика] Прашахъ юго [еп. Нифонта] и сего. аже дають сорокооустѣе. слоу(ж)ти. за оупокои. и юще живи соуще. не можеть ре(ч) того възборонити. *КН* 1285–1291, 533б; се яковъ рече. єдинъ єсть законѣдавецъ и судии. мога сп(с)ти и погубити. а ты кто єси осужаи друга [Иак 4. 12]. *МПр* XIV, 47 об.; се заповѣдаю вамъ. да любите другъ друга. (Ин 15. 17: ταῦτα) *СбУв* XIV, 6б; Да (се) юсте вѣдуще възлюбле(ні) яко вси нрави сами сѣ съдѣржать съвзозомъ любви дѣхъныа. *Пр* 1383, 7г; непослушнѣ вомоу. хѣ бо се глѣтъ ѡ члѣвче. аще хошеши спасенѣ быти. то ѡставѣ волю свою приими волю оучащаго тѣа. *СбСоф.* к. XIV, 11г; на горы взидемъ и волка [дѣявола] оубѣжимъ .ї. сѣ сѣ. покаание постѣ. ч(с)тота поклонѣ. алканѣе въздержаніе ѿ всакого зла *ЗЦ* XIV/XV, 101б; не азъ ли есмь аплъ глѣващаго сиа. придѣте къ мнѣ вси трудившесѣа и азъ покою вы [Мф 11. 28]. *ИларПосл* XI сп. XIV/XV, 193 об.; [слова патриарха Иуды] и нынѣ чада моа. си заповѣдаю вамъ. яко г(с)ѣ вдалѣ єсть. левгию иерѣйство. а мнѣ поручи ц(с)ртво. *Пал* 1406, 110б; глѣють же ѡ немъ [кн. Николае Святоше] и се. яко во всѣа чернечьства юго. не видѣ е(г) никтоже николиже праздна. *ПКП* 1406, 115г.

3. *Отн. к земному бытию:* Не въскошти веселоватѣса въ мирѣ сѣмъ. все бо веселиє свѣта сего. сѣ плачьмъ коньчавасѣ||тъсѣа. *Изб* 1076, 9–10; гѣ помози рабоу

своему фролови н<а поу>ти семь. *Надн* (В.) № 139, XII; начать [Борис] молитиса сичесими глы. Ги боже мои многомлстивыи и млстивыи и премлстиве слава ти. како съподобилъ мѧ кѣси оубѣжати отъ прѣлести житиѧ сего лъстьнааго. *СкБГ XII, 12a*; послушъливъ моужь. аще на семь свѣти [так!] живеть. како вѣнѣ мира сего живеть. своеѧ бо вола ѡтъвергъса. Гѣно съвършаеть. (τῷδε... τοῦτου) *СбТр XII/ XIII, 131*; и въздъхноувъ велми и нача [Глеб] молитиса съ слѣзами. оувы мнѣ ги лоуче бы ми. оумрѣти съ братьмъ. неже жити въ свѣтѣ семь прѣлъстънѣмъ. *Парем 1271, 263*; молю ти са ги бѣе мои... || ...да и азъ и кѣше на семь свѣтѣ покаюса. *СбЯр XIII₂, 26–27*; [Михаил Черниговский духовному отцу] хощю кѣхати къ батыкѣви. ѡвѣща кѣму ѡцъ кѣго. мнози кѣхавше сътвориша волю поганаго и прѣлъстишасѧ славою свѣ(т) сего. *Пр 1313, 31в*; <ѡ>тъвергъша(с) житѧ сего и презрѣша [апостолы] ѡцѣствиѧ и родъ и и|мѣнѣѧ. къ жестькому и трудному приступиша. (τῷ βίῳ) *ГА XIV₁, 152в–г*; аще са оукланѧемъ того [грѣха]. то не точью не оубоимса смрти. нѣ и весели будемъ. ѡходаше житиѧ сего акы истъмнищъ *СбХл XIV₁, 98*; дали есмы сѧ милостыню церкви святое богородици отрочью монастырю на память преставльшимся от сего житѧ роду нашему а нам пребывающимъ въ житѣи семь за въздоровіе. *Гр 1362–1364 (твер.)*; въ скорѣ бо бра(т)ѣ житѣе се мимоидеть. *КТур XII сп. XIV₂, 285 об.*; не прелщаите(с) въ свѣтѣ семь. *МПр XIV₂, 230 об.*; Манастирѧ же чада любите. то бо суть сѣве сѣхъ. и пристанища сего свѣ(т). *СбУв XIV₂, 71*; блюдиса разумомъ дѣша паче же съ страхомъ бѣимъ очищаисѧ да не имѣтса сквърна жизни сеѧ. неправдѧ имениѧ дѣша твоѧ. *Пр 1383, 10б*; то же *МПр XIV₂, 51*; свѣ(т) бо по іѡану во тмѣ свѣтитса [Ин I. 5]. в темнѣ(м) се(м) житѣи. мно(г) мра(к) стр(с)тии имѣѧ. (τοῦτῳ) *ГБ к. XIV, 62г*; онѣ же [монах] побѣженъ сы недугомъ сребролюбѧ.

никомуже ничегоже. не дашеше нѣ все
 кладаша въ корнавѣ. да яко се сему свѣту.
 лагодаша а не х(с)у. (τῷ βίῳ) ЖАЮ к. XIV,
 31б; [канон Феодосію Печерскому] Спсвы
 заповѣди послушавѣ. ѿ оуности ѿдре.
 и жизнь сию ни во чтоже положи [Феодо-
 сий Печерский]. Мин к. XIV (май), 15; то же
 ПКП 140б, 3г; Не мощно вы бра(т)на бес-
 поможениа проплыти моря сего житиис-
 каго. СбСоф к. XIV, 11в; вса любы житыа
 сего грѣхъ есть. ЗЦ XIV/XV, 88г; вси иже
 въ свѣтѣ семь. похоть плотская. и похоть
 оуная. и гордыни житиискаа. яже нѣ(с) ѿ
 оѿа но ѿ мира сего есть. ИларПосл XI сп.
 XIV/XV, 193 об.; никтоже ѿ живущихъ сеи
 жизни вѣсть. но токмо единѣ бгъ СбТр XIV/
 XV, 195; како бо не бѣсимсѧ [тѣ... ἐπιμονον
 ‘что постоянно’, смей. с ἐπιμαίνομαι ‘бес-
 новаться’] в семь житыи. (ἐν τῷ βίῳ) ФСт
 XIV/XV, 184г; разумѣи оубо о нахоре разу-
 мень бо сии разумѣти потщисѧ х(с)а еди-
 наго. иже оу него скровенныа жизни при-
 обрѣсти. мимотекушая сиа. и тлѣннаа
 презрѣвъ. (τῶν ῥεόντων τούτων) ЖВИ XIV-
 XV, 104г; югда оубо повелѣниємъ исхы-
 тить(с) дша рукою ангѣла бѣа. и абиѣ ско-
 ро ту явитсѧ дхъ неприазньскыи. обли-
 чаа мысли и делеса и стражеть дша та
 вельми. ѿ неприазньна дха работала бо бѣ
 юму. въ жизни сеи. Пал 140б, 117а; мртвии
 радовахоусѧ. аки мученици сѣѣи. огнемъ
 ѿ жизни сеа искушение приемши. ЛП
 ок. 1425, 224г (1185); Блюдысѧ ходи въ
 поути жизни сеа. (τὴν βίου... ὁδόν) Мен
 н. XV, 187; ѡнъ же [Христос] не ждетъ
 конечнаго явленья. ни ходитъ по гро-
 бомъ. ни по скровищемъ прадѣднимъ. но
 на сю жизнь зреть. и ѡ ходащимъ [в др.
 сп. хотащихъ] быти не печать(с). (πρὸς τὴν
 παροῦσαν... δόξαν ‘на имеющуюся репута-
 цию’!) Пч н. XV (I), 88г; сѣи же ѡѿци на-
 писавше ч(с)тое се і вѣрно(е). стое оучѣны
 предаша [христианам] на провоженье
 жизни сѣа. СбПаис н. XV, 99 об.; ♦ изи-
 ти из(отъ) житиа (мира, свѣта) сего
 см. изити; ♦ кѣназь вѣка (мира) сего см.

кѣназь; ♦ мирь сь см. мирь¹; ♦ отити отъ сего житиѧ см. отити; ♦ отъити житиѧ (свѣта) сего см. отъити; ♦ отъходити живота (мира, свѣта) сего см. отъходити; ♦ отъшьствие (отъ) сего свѣта см. отъшьствие; ♦ ошьствие свѣта сего см. ошьствие; ♦ проити отъ свѣта сего см. проити; ♦ се время см. время; ♦ сь вѣкъ см. вѣкъ.

4. В роли мест. 3 л. Замещает название лица, предмета, явления или действия, обозначенного либо подразумеваемого в предшествующей части повествования. Он: [слова Премудрости] Кроугъ нѣсьныи обидохъ едина. и по глоуби||нѣ безднына походихъ. и въ кроузѣ морьстѣмъ и всѣа земля. И въ всѣхъ людѣхъ и языцѣхъ сътажана быхъ. съ всѣми сими покоя искаахъ. (Сир 24. 7: μετὰ τοῦτων πάντων) Изб 1076, 81–82; петръ. амбаль. акы кѣцковичъ. оерѣмъ <мо>изичъ... си сѣтъ ѡбници великаго княза анѣдрѣа Надн 1175; роуцѣ бо ѡнѣ прежде мякъцѣи. моужьскимъ дѣломъ даашеть [Феодор Студит]. не дрѣво ламаѧ тъкмо. ни водоу сима носѧ. нѣ и землю копаѧ. (ταύταις) ЖФСт к. XII, 45 об.; ѡ пррч(с)тва исаии. свѣтисѧ свѣти(с) [Ис 60. 1]. да боудоутъ всѣ свѣтлы. поникадила же и грѣзникъ. и катихоумени развѣ свѣщъ. си же въ нача тъкъ ве(ч)рнаѧ подобаетъ въжигати. УСт к. XII, 279; ꙗгда же ли паки кого слышааше [Феодосий Печерский] бесѣдоуѡща дѣвали или трине сѣшѣдѣшесѧ въкоупѣ. тоже тоу оударивъ своєю роукою въ дѣври ти тако ѡхожааше... сии въ скорѣ разоумѣвъ || свою виноу падъ поклонѧшесѧ прощения просѧ отъ него [Феодосия] прияти. ЖФП XII, 38–39; Аште кто поставльнъ бывъ еп(с)пъ. не държитсѧ слоужбы. ни печетсѧ людьми порочеными ꙗмоу. сѣмоу отълоученоу быти донѣдеже прииметсѧ. (τοῦτον) КЕ XII, 16; си источници сѣсенія [о книгахъ Ветхого и Нового Завета]... въ сихъ тъкъмо бѣчьстѧ оучение. блговѣститсѧ. никътоже къ симъ да не

приложить. кто ни ѡ сихъ да не иметъ чѣсо. (ἐν τοῖς... τοῖς... τοῦτων) Там же, 217; видѣвъ же отрокъ ꙗго [убитого кн. Бориса] вѣржесѧ на тѣло блаженааго... бѣше же сь родѣмъ оугринь. имьнымъ же геѡргии. СкБГ XII, 11г; и рече имъ [царь стражникамъ] сь ꙗростию хотѧ оувѣдѣти. како кѣсте дързноюли разбити желѣза. и рѣша ѡни. не мы нѣ славьныи мѣнкъ геѡргии. и рече ц(с)рѣ како. и ѡвѣща единъ ѡ нихъ покажа на друга... се ꙗи се третии дѣнь тоужашеть ногою. ꙗкоже ꙗмоу бѣше оутѣшнено поуту. ЧудН XII, 74б; нѣ и ты бѣаты оумрѣши. и... присно обличаѧ твоѧ дѣѧния. къждо ѡ мимоходящихъ глѣють... сь вѣдоуицамъ досади. сь соусѣды прогна. сь сироты облоупи. сь опечали сѣздание мое. СбТр XIII/XIII, 15 об.; по некоемъ же лѣ(т) прѣбыва||ше ѡтрокъ не оу коѣго патрикия именемъ феодула. сии же бѣ рабъ х(с)въ. любѧ нищия. ПрЛ 1282, 75а–б; навходьносоръ цѣрствова въ вавилонѣ лѣ(т) ·к... || ...дарии иарсаманинъ лѣ(т) ·ѣ сего оуби алексаандръ [так!] македоньскыи. и раздроуши пѣрсьское ц(с)ртво. (τοῦτον) КН 1285–1291, 569в–г; никътоже бо избираетъ собѣ хоужьшене. нѣ лоучьшене. аже нѣ хѣъ. сь бо избѣра ны и пострада Изб XIII, 27 об.; бе-студа бѣахоу ꙗго [бесы юношу]. лѣ живѧ ѡставляше ѡхожахоу ѡ него. сии же ни мало двигноутисѧ можаше. Пр 1313, 5в; Преложивысѧ дѣвци дѣвою. а не въ волю рожьшимъ ю. послѣди же симъ ѡчюжьшимъ. аще възлюбить поѧти ѡтрокъ. и вѣсхоще(т) родителя ꙗѧ. то да будетъ свадба. (τοῦτων) ЗС XIV₂, 2б; но мы нынѣ ѡставляше иудѣиско злобѣсованье. похвалимъ помилованаго бѣмъ члѣвѧ. сии бо не токмо телесныма прозрѣ ѡчима. но і дѣшевныма просвѣтисѧ зракома. КТур XII сп. XIV₂, 269 об.; красота городу мужьствѣ. а тѣлу риза. а дѣши слово мудрѣ. а слову истина. а вещи добродѣѧние. супостатъ симъ бещиние. (τοῦτων) МПр XIV₂, 25; Буди ревнитель правому оучению. живуши(х) по закону. и сихъ дѣѧние. пиши

на своеѣ ср(д)ци. (τοῦτον) *ПрЮр XIV*₂, 6а; будет ли послухъ холопъ. то холопу на правду не выла(зи)ти. но оже хошеть истецъ. или именити. а рка тако по сего рѣци || ѣмлю та. но ѣзъ ѣмлю та а не холопъ. *РПрМус сп. XIV*₂, 15–16; спратавъ тѣло оѣа своего положи [*Изяслав Ярославич*] в рацѣ мороморанѣ... сѣтвориста же и пр(и) семь чюдеса многа сѣаа стр(с)пца борись и глѣбѣ. хожаше же и сии ко сѣйма на праздьникъ юю. *ЧтБГ к. XI сп. XIV*₂, 110а; и бѣ оу него [*варяга*] ѣнъ красенъ лицемъ и дѣшею. на сего паде жребии по зав(и)сти дьяволи. *ЛЛ 1377, 26 об. (983)*; возми ѿ егупта ссуды и златыа и сребреныа. съ сими поиди ѿ чюжи(х). оуготовиса на пу(т). *ГБ к. XIV, 68б*; и абие паки влана бы(с) власть анѣлу бѣио оуставленъе черньца того. сему же хоташю ѿити ѿ него заповѣда юму сѣць. (αὐτοῦ) *ЖАЮ к. XIV, 34а*; [*канон Феодосию Печерскому*] Лютыи врагъ и вселукавыи. тѣсася ѿлучити та и ѿтергнути. ѿ гнѣзда преоукрашена и желаема тобою. но ты сего ни во чтоже имѣ полки сего прогона мѣтвми. *Мин к. XIV (май), 17*; сии [*Христос*] ѣсть агнецъ грѣхи мира взимаа. сему поклонитеса сего сѣтите. *СбЧуд к. XIV (I), 143в*; х(с)ъ бѣ нашъ. хотаи всед(а) миловати. како ли не сподобат(с) всакои блг(д)ти. молашихса ему ѿ семь бо и паоуль ре(ч). сего бо ра(д) покланю колѣнъ мои къ ѿцѣо г(с)а нашего ис(с)а х(с)а. (*Еф 3. 14: τοῦτου χάριν*) *ЗЦ XIV/XV, 61б*; [*слова Варлаама*] естъ оу мене камень драгии. юму же подобнъ нигдѣ николиже ѿбрѣтеса. и никомуже даже и донынѣ сего не яви(х). (τοῦτον) *ЖВИ XIV–XV, 20г*.

СЬДА ? (1*) нар. Здесь (?): [а]цѣ зда боуду кде опѣсалса. хоудымъ оумомъ грѣшнымъ. простѣте блго(с)вѣте. *ЕвГал 1266–1301, 175 об. (зап.)*.

СЬДЕ (993) нар. 1. Здесь, в этом (указанном) месте: о [так!] словатъ грамота къ гюрьцеви выведъ отрокъ на микоулоу

и на лѣшанъ възми полъ питѣ [так!] грѣвнѣ славомире сьде не вѣда *ГрБ № 1050, 1 четв. XII*; <к> иванькоу и къ петрилѣ <с>е сьдѣ лони есмь на<...> *ГрБ № 88, 20–40 XII*; тамо бо [*в миру*] лихвы соугоубаго дѣлга николиже прѣходать. сьде же [*в монастыре*] аще тѣмами соугоубъ кто ѣже принесетъ то приѣмлетъ... сему оубо вьсьде сьде възбранаѣмъ сѣмѣти. *УСт к. XII, 237*; и глѣаше же [*мать Феодосия Печерского Антонию*] молю ти са ѿче повѣжъ ми аще сде ѣсть ѣнъ мои. *ЖФП XII, 32б*; бысть съборъ пришьдѣшемъ. отъ вѣнѣшньнихъ части еп(с)помъ. бысть же и отъ живоущихъ въ еладѣ слоужьбьникъ. ничьсоже мѣне-и соущимъ съпани-и въ гали-и вѣгодно бысть. ѣкоже и сде и вьсьде. ѣко падѣшимъ оубо и застоупающимъ беществиа отъпоущати оубо кающимъса. не дати же имъ ѣще мѣста клироса. (ѿде) *КЕ XII, 215*; пристоупивѣши жена имоущиа роукоу соухоу. съповѣдаше... и приидоста двѣ оуноши красна. и рекоста ми кто та ѣ сде посадилъ. *СкБГ XII, 22а*; [*рассказ сарацина*] не вѣдѣ кѣто ма сильнѣ вьнезапоу похоти. и стѣкланицо пълноу сию. ѣкоже се и ѣще дѣржю и постави ма сьде. и не вѣдахъ ѣко на земли ли стою. (ἐνθάδε) *ЧудН XII, 71б*; ивано грѣшньни сде жилъ ѣсть *Надн XII–XIII (13)*; [*архангел Михаил Богородице*] си соутъ иже присньна кѣмы били кораше я. а блоудъ друзии творахоу. да за то ти сде моучатъса. *СбТр XII/XIII, 31 об.*; мл(с)ти твоѣа гѣ прошю... да съхранитъ ма до послѣдѣнаго разлоучения дѣша моюа ѿ тѣла. и вса сде пребывающаа. въ сѣмъ чѣстнѣмъ домоу твоѣмъ. мѣтвми сѣаа вѣдчца нашаа бѣа. *СбЯр XIII, 62 об.*; [*рассказ Павла Монеувасийского*] ѿбѣдавши же тоу с нами. ре(ч) [*святая жена*] къ игоуменоу мѣо сѣынно твою оѣе. прѣбыти сдѣ ·г· дѣни. (ἐνθάδε) *ПрЛ 1282, 12а*; и тако понеже ѿбрѣте повинное роженъю лице. сниде къ брату приложивъ здѣ другое роженъе. се двѣ роженъи два степеня

створиста. (ἐνταῦθα) *КР 1284, 282г*; [обра-
щение Кирилла Туровского к постригше-
муся монаху] помни еже при твоёмъ по-
стрижении слыша. се сдѣ х(с)ъ невиди-
мо стоить. блюди комоу ѿбѣщаваешися
КН 1285–1291, 607б; симъ повеле [*Михаил
Всеволодович*] кѣто сде живеть. како оуста-
вили передний кѣзи. тако платите дань. *ЛН
XIII₂, 108 (1229)*; [*исковичи рижанам*] здѣ
тироваль нездильце вашъ. во плъсковѣ. съ
дѣтми. тѣрговаль съ коумордою. *Гр н. XIV
(иск.)*; явиса сѣи ни||кола въ бару гра(д)
прозвутеру гѣл. иди и рци людѣмъ... яко
да шѣдше възмутъ ма ѿ мнорьскаго гра(д)
лукиа. и сдѣ положат ма. не могу бо тамо
пробывати. *Пр сер. XIV (1), 32–33*; и яви-
стася имъ [*жеанам-мироносицам*] два ан-
гла. в бѣлахъ ризахъ что ищете живаго съ
мѣртви. нѣ(с) сдѣ но вкрѣ(с) (*Лк 24. 5: ѿде*)
КТур XII сп. XIV₂, 232; [*слова Бориса*] оу не
ми кѣсть сдѣ оумрети неже во инои странѣ.
ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 97г; ѿвогда же паки
в нощи прихожаху [*бесы*] к нему [*Исаа-
кию*]. страхъ ему твораче в мечтѣ. како се
многоъ народъ с мотыками лыскарѣ гѣше.
раскопаемъ пещеру сию. и сего загребе(м)
здѣ *ЛЛ 1377, 666 (1074)*; онъ же [*прислу-
живающий*] плачася ре(ч) [*священнику*]...
г(с)адарь [*так!*] бѣхъ мѣстоу сему [*купаль-
ни*]. нѣ грѣхъ дѣла сде осудихсѣ. (ἐνθάδε)
Пр 1383, 145в; [*слова Григория Богослова*]
да оувѣсте како ва(с) константиноградни-
ци. сдѣ живущаа званыа и кормашасѣ...
могу питати азъ израднѣ. (τοὺς ἐχχωρίως)
ГБ к. XIV, 5в; ѿвещав же адъ и гѣл. то
аще тако естъ. то что сдѣ ищете [*СбТр
XII/XIII, 8 ищете сде*]. и по что ѿставивъ
нб(с)а сѣмо прі(д) [*Христос*] (ἐνταῦθα) *ЗЦ
XIV/XV, 18г*; тѣмже ре(ч) взл [*Господь*]
персть ѿ земли [*Быт 2. 7*]. ту персть и сдѣ
персть ѿнѣ [*человек*] силоу хитреца ство-
ренъ бы(с) (ѿде) *ЗЦ XIV/XV, 50а*; корабле-
ници же гѣлахоу ѿцю [*св. Николаю*] поко-
сенъ вѣтръ естъ. да не можемъ здѣ приста-
ти. (ѿде) *СбТр XIV/XV, 167 об.*; разумникъ
не бѣ [*авва Иларион*]... ни яко прегордѣвѣ

сде сушимъ житьемъ. (κατὰ τόνδε τὸν
βίον 'в той жизни!') *ФСт XIV/XV, 158а*;
въпросиша [*монахи*] тѣхъ когда сѣмо при-
идосте. татіе же рѣша два дни и двѣ нощи
стоахо(м) сдѣ. *ПКП 1406, 150г*; и ре(ч)
изаславъ брату своему. володимеру бра-
те бѣ ти помози. ѿже сѣ еси потрудилъ
моеа дѣла ч(с)ти и своеа но здѣ паки
моеи сносѣ. а твои женѣ оудолжило(с)
ЛН ок. 1425, 1486 (1150); [*слова Макария
Римлянина*] i ре(ч) ми старица ѿче ѿди
ѿ мене. да не оувѣдаѣ тебе здѣ. *СбПаис
н. XV, 162*; | о месте в письменном тек-
сте: нѣ съде оу словава [*вм. слова*] бывъ.
хочю нѣкаа ѿ чудотворимыхъ ѿцѣмъ из-
нести. (ἐνταῦθα τοῦ λόγου γενόμενος 'этого
места повествования достигнув') *ЖФСт
к. XII, 143 об.*; [*слова Нестора*] да не за-
зрѣти ми никѣтоже ѿ васъ. яко сии съде
въписахъ *ЖФП XII, 52г*; о растѣлѣвши-
ихъ въ зачинание младенць... съде бо
[в этом правиле] отъмѣщается. не тѣчию
бывающе нѣ и тѣ помысливыи на сѣ занѣ
не на мѣнозѣ оумирають таковыми начи-
наемъ [*вм. -аниемъ*] жены. (ἐνταῦθα) *КЕ
XII, 180*; Воле приведемъ. съде и блѣжнаго
иова. приимѣшаго искоушение обою ча-
стию. (ἐνταῦθα) *СбТр XII/XIII, 14*; Зде по-
чинаетсѣ правда. *Гр 1229, сп. А (сгол.)*;
Такоже смотри. и сде сею бракоу. и бывша-
го оубо преже. остави пребыва(т). по нем
же бывшаго разлоучи. (ἐνταῦθα) *КН 1285–
1291, 480б*; сиче оувѣраетъ [*Господь*] гѣл.
по предложению званымъ соушимъ [*Рим 8.
28*]. предъложение же сде гѣтъ. да всемоу
званому дано. понеже хотахоу. (ἐνταῦθα)
ПНЧ 1296, 164; Видимым же и всѣмъ
не||видимымъ. Т [*толкование*] Того бо
видимъ измѣноуетъ [*вм. имен-?*] сде
ц(с)ртвиѣ и злобу. а еже рече невидимымъ
ихже не видѣ то въ вѣцѣ семъ. ни моуки ни
ц(с)ртвиа. *Апок XIV₂, 104–104 об.*; не(д)ла
бо [*Дан 9. 25*] не дневныа сде гѣтъ. ни
м(с)чѣныа нѣ не(д)ла лѣтѣныа. (ἐνταῦθα)
ГА XIV₂, 181а; и азъ аерьскы(м) дѣхмъ на-
хоженыа избѣгну. направлаа корабль

словеси ти в тихо пристанище введу. начина бѣду сдѣ. *ЛЛ 1377, 159a (1231)*; не судити повелѣ павелѣ [*1 Кор 4. 5*]... какоже оубо и х(с)ъ сде бели [*ПНЧ XIV, 56* велии] постави страхъ и муку неѡречѣну. имже бо судомъ рече судите ѡсужени боудете [*Мф 7. 1–2*] (ѣнтаѡѡа) *ПНЧ к. XIV, 103в*; пожирают бо и страшатъ дѣшу мою. да ѣгда оуслышу бж(с)твѣнаго оучителя вселеныа павла здѣ рекшаго ч(с)тъ ѣсмъ азъ ѡ крове всѣхъ [*Деян 20. 26*]. (ѡѡе 'так', воспринято в знач. 'здесь') *ФСт XIV/XV, 75б*; <И>ныя же вещи многы суть яже не писаны зде срама ради. *УЯРЦерк сп. н. XV, 96*; ♦ сѣде... овѣде см. овѣде; ♦ сѣде и онѣде см. онѣде.

2. Сюда, в это место: ѡнъ же [*Феодор Стратилат*] рече къ посланнымъ. како паче подобаетъ да придетъ сде ц(с)рь. (ѡѡе) *ПрС XII/XIII, 142в*; [*рассказ монаха Афанасия*] въсклепавшѣмъ намъ. ѡвѣща нѣкто изноутрь глѣа. чѣто хошеши. глѣа ѣму водаи ма. вѣлести хошемъ сде. *ПрЛ 1282, 6б*; По малѣ оубо приде игоумень ихъ [*монахов*]. и ѡбрѣте ѣго [*старца*] лежаща. и стѣноща. и оувѣдѣвъ виноу глѣа ѣмоу. не придоша ли сдѣ [*Пр сер. XIII, 183a* сюда] мниси прѣдъ малѣмъ. *ПНЧ 1296, 150 об.*; бѣ. ре(ч) къ аврамоу свѣдаа разоумъ. како пришестьвѣноу боудеть сѣма твою въ земли чюжен. и поработаютъ лѣ(т) ѣу... по томъ же изидоуть сде съ бѣатствомъ многымъ. (*Быт 15. 14*: ѡѡе) *ГА XIV, 162г*; [*рассказ еп. Адельфия*] глѣа [*ангел*] паки къ мнѣ никтоже сде вшедъ печалѣнъ ѡсюдоу исходитъ. (ѡѡе) *Там же, 263г*; [*рассказ пустынника*] и та(к) изидохъ в пу(с)ню сию. оставихъ жене все имение свое и сдѣ пришедъ обрѣтохъ пещеру сию. (ѣнтаѡѡа) *Пр 1383, 78в*; моиси оубо на горѣ слыши(т). не приближаиса сдѣ. изуи сапогы ѡ ногу твоею. (*Исх 3. 5*: ѡѡе) *ГБ к. XIV, 67в*; [*слова Григория Богослова*] како вамъ видѣтсѣ мое ошествие. еже о правѣ словѣ створи(х). и что сего пло(д). паче же дѣха блг(д)ти. подвижша ма и приведша сдѣ.

(ѣнтаѡѡа) *Там же, 119б*; [*слова Кирилла Туровского*] Смотри сдѣ и разумѣи ѡ бытиискихъ книгъ. Створи бѣ тѣло внѣ раа и внесе ѣ въ ѣдемъ [*Быт 2. 8*] *СбЧуд к. XIV (1), 289a*; трезвимъсѣ и бодри будемъ и не прѣщающесѣ. и попираимъсѣ помышлѣныи нашими сде и онамо приносѣще помыслы и телесы. (ѡѡе кѣкѣисе) *ФСт XIV/XV, 201в*; [*Иосиф братьям*] се бо гладъ присѣтъ на землю аще ли придѣте сде. да возметъ всѣа потребнаи [*в др. сп. -аа*] вамъ [*ср. Быт 45. 9*] *Пал 1406, 90б*; [*Антоний Печерский грекам*] да ѡдасть [*Богородица*] вы какоже ѡбѣща... сего бо никтоже може(т) развѣ тоа. и сѣна кѣа г(с)а бѣа и сѣса нашего іс(с)а х(с)а. ѣгоже поаъ и вѣнець сдѣ ѡ варлгъ принесѣнъ бы(с). *ПКП 1406, 135г*; вачѣсла||въ же ре(ч) сѣну се естъ начало бѣжии помочи. сде приѣхавше не въспѣли ли што но толико сорома добыли. *ЛИ ок. 1425, 156в–г (1151)*.

3. На этом свете, в земной жизни: иже бо въ иерѣслимѣ не поклонатсѣа. то авѣ ѣстъ ѣако ни въ иномъ мѣстѣ на земли. ничѣтоже бо иерѣсалима сѣде нѣстъ чѣстьнѣе. (ѣнтаѡѡе) *Изб 1076, 117*; коупно имъ [*ученикам*] издрѣши въ вѣкы не забодоу ѡправдании твоихъ [*Пс 118. 93*]... копно [*так!*] самъ предасть дѣшу [*Феодор Студит*]. ѡставивъ сѣде соушаа. и къ ѡномуу прѣшедъ жилищю (ѣнтаѡѡа) *ЖФСт к. XII, 168*; рече [*Магомѣт*]... какоже сѣде поживе. или въ бѣгѣтствѣ или въ оубожѣствѣ. тѣмъже образѣмъ тамо прѣбывати. (ѣнтаѡѡа) *КЕ XII, 274 об.*; и тако обою животоу лихованъ бысть [*Святополк Окаянный*]. и сѣде не тѣкъмо княженѣа нѣ и живота гонѣзе. и тамо не тѣкъмо црѣствѣа нѣснааго и ѣже съ ангѣлы житѣа погрѣши. нѣ и моуцѣ и огню предастьсѣа. *СкБГ XII, 16a*; Въ безоумнѣмъ бо житѣи мы сѣмъ насладѣхомъсѣа. инѣи же не наслажѣсѣа [*так!*]. тамо наслажа||ютсѣа... плакавшииса сѣде. вѣчно радоуютсѣа. *СбТр XII/XIII, 20–21*; и вѣставъ въжѣже [*монах*] свѣтилникъ свои. и ражизаѣмъ похотию

гѣше... искоушу оубо себе сде. аще могуу
огнь понести вѣчныи. и положи пѣрсть
свои на свѣтилниче и сжъже. (ѣντѣυθεν)
ПрЛ 1282, 108в; Творите оусопшимъ
памать. третины... і деватины. на в(ъ)спо-
минание сущихъ зде. (τὸν περίοντων) *КР*
1284, 52в; и подле||жить таковыи [непра-
ведный священнослужитель] гнѣвою бѣю.
і здѣ и в будущии вѣкъ. *КР 1284, 122а-б*;
такъ подобаетъ и ѿ невѣрныхъ по-
мышлати добротв(о)||рашихъ. еже или
сде за то дроднѣствіа [ПНЧ н. XIII, 116г
доброднѣствіа] въсприимуть. и свою
мздоу въсприимуть. или въ боудущемъ
вѣце (ѣνταυθα) ПНЧ 1296, 67–67 об.;
[толкование на Мф 24. 20] добро кѣсть
всакомоу живоущемоу въ покаании.
троужатиса добрыми дѣлы. и раздрѣши-
тиса ѿ грѣха. сьде живоу соущо. да
не испытанъ боудеть на аерѣ. ратьны-
ми бѣсы. тамо бо и зима кѣсть. *Изб XIII,*
13 об.; Тъ сѣии ѿристиѡнъ... проповѣдаше
вл(д)кы нашего іс хъ сп(с)ноу явленіе...
и надѣжю и чааніе вѣчныхъ блѣгъ. еше
и блжн(с)твоу и радости нбснаго ц(с)ртва.
ѿсоудоу оустроеніе и к симъ како оубо
сде житѣе и члѣвчѣская слава. и сановѣ
и бѣатство. тлѣнни суть и погыбнуть
[так!] забвени. (ѣνταυθα) *Пр 1313, 6в*; іже
бо кр(с)тъ преступають. то і сдѣ казнь при-
имають. і на ономъ вѣцѣ моукоу вѣчноую.
ЛН ок. 1330, 145 об. (1268); аще сдѣ то-
лика дѣла створатъ сѣии колика тамо и то-
ликоу имоуть паче свѣтлость и дерзнове-
ніе. (ѣνταυθα) *ГА XIV₁, 72а*; Сло(в). како
по(д)баеъ тазати(с) пре(д) бѣмъ с насил-
ники. іже обидать меншаго сдѣ. *МПр XIV₂,*
52; Еп(с)па же ч(с)тите. іако петра и павла.
аще ли кто не ч(с)титъ юго. да блг(с)вле-
ніа ѿ него не приметъ. ни здѣ ни на
судѣ [в др. сп. въ будущемъ вѣцѣ]. *СБУв*
XIV₂, 71 об.; зде даи г(с)ди намъ по бытѣи
з(д)равіа а по семъ и детемъ нашимъ веч-
ную памать *Гр 1376 (ю.-р.)*; [Ян Вышатиц
двумъ волхвамъ] вама же и сде муку прияти
ѿ мене. и по сѣрті тамо. *ЛЛ 1377, 59г*

(1071); [Слово о дающихъ милостыню] по
что скорбиши члѣвче. ігда не надѣешися.
възданіа ѿ ба во истину множитсѣ мзда
на нб(с)хъ сде ли хоцещи възданіа
(ѣνταυθα) *Пр 1383, 76б*; молчю оубо ѿ тамо
мѣньныхъ. имже праведно предаемъсѣ.
аще не сдѣ мучимъсѣ. тогда время кѣсть
мѣнью а не ѿчищенью. (ѣνταυθα) *ГБ*
к. XIV, 112а; И бу(д)тъ сии ключъ опала
дѣшю твою. здѣ и въ будущии вѣкъ. *Леств*
к. XIV (3), 139 об.; поищи члѣвче потокав-
ника ѿѣа себе. по похотенію своему.
Да сдѣ ѿба іако хоташа тако дѣета. А въ
ономъ вѣче чюжа боудета оучастѣ сѣхъ.
СбСоф к. XIV, 113а; Іако єдину имамъ
бѣе. оутѣху... оумоли х(с)а югоже єси ро-
дила. мл(с)твому быти сдѣ нынѣ и въ днѣ
судный. *КТурКан XII сп. XIV, 226 об.*; ре(ч)
бо г(с)ь. ѿ горе вамъ бѣатымъ іако въспри-
емлете оутѣшение свое здѣ. [ср. Лк 6. 24]
ИларПосл XI сп. XIV/XV, 196; Хлѣ(б) .і.
насушии днѣ(с). се .і. нб(с)нго и сдѣ ле-
жавшаго. (ѣνταυθα) *ЗЦ XIV/XV, 33г*; [об-
ращение к Феодору Тирону] моли за ны да
нѣколи тобою ѿтъ сдѣ соущихъ неицѣли-
мыхъ свободившесѣ. тамо сущихъ блѣгъ
полѣчимъ. (ѣνθενδε) *СбТр XIV/XV, 13*; сдѣ
бесчество||вани будемъ. горѣ англѣскы по-
живемъ. (ѿде) *ФСт XIV/XV, 47б-в*; сѣве
члѣвчѣстии доколѣ тѣжкосердии. въскую
любите суетнаѣ. и ищете лжю [Лс 4. 3].
велико нѣчто сдѣ жи(т)е и пищю... прием-
люще. (ѣνταυθα) *ЖВИ XIV–XV, 60в*; і дасть
імъ [св. Борису и Глебу] г(с)ь бѣ чудотвор-
ныѣ дары... ихже млтвами і мы смѣрен-
ниі да сподобимъсѣ получитьи бѣю мл(с)тъ
сдѣ нынѣ і въ днѣ судный. *ПрП XIV–XV (2),*
203б; сдѣ оубо скорбѣ и тоуга и недоугъ
в м(а)лѣ. а тамо радость и веселие. *ПКП*
140б, 197в; Стажаныѣ ѿстави(т) кто здѣ
и не хотѣ. а добрыхъ дѣлъ блѣгоч(с)тѣе
принесѣте ко вл(д)цѣ. (ѣνταυθα) *Пч н. XV*
(1), 24в; егоже бо грѣха здѣ забовенье(м).
не показѣла(с) [душа]. то мл(с)тнею изба-
вить(с). ѿ насиль(а) бѣсовьска(г). *СбПаис*
н. XV, 101; то же *ПрЮр XIV₂, 92б*; [слова

Андрея Юродивого] рѣхъ же к себѣ. лишене видиши ли кольми еси грѣшенъ яко и пси брѣзгають тобою... сдѣ бо тебѣ сп(с)ниа нѣ(с). (ѿде) ЖАЮ XV, 15.

4. В этом случае: И се же паки подобно кѣтъ рещи. еже яко пишеться таково о сѣтъмъ и велицѣмъ савѣ... показаса томоу стълпѣ огньнѣ до нѣсе соушъ... такоже и сѣде разоумѣвати кѣтъ боу назнаменавышю мѣсто то. еже яко видѣти кѣтъ монастырь славнѣ соушъ на мѣстѣ томъ. ЖФП XII, 56б; аще же дѣти не быша. понеже дѣтирожения желати. не безъ помилования естъ. здѣ мл(с)ти сподобитьсѣ таковыи бракъ [третий] (τηνικαυτα). КР 1284, 353г; аще же кдѣ ч(с)тънѣе. възлюбить [пустынникъ] яди възхошеть лѣторасли млады ч(с)толюбия [в др. сп. -іе] бывають. и ващыши сѣе сладость. некли на ц(с)ркыхъ трапеза(х). (ἐνταῦθα) ГА XIV₁, 154г; бѣ бо ре(ч) любѣ иосифа яковъ и венѣамина... и сего ради братья вельми гнѣвахуся на нею [ср. Быт 37. 4]... так(о)же и сѣе събытьсѣ(а). не токмо же на блаженѣа глѣба. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 95а; якоже птица она осми птенець мѣти. ихже змиа подѣползавши. по единому възхыташе и снѣдаше... тако и сдѣ лютому змию антиоху. добрыа дѣти [братьевъ Маккавеев] закалающе. добраа мѣти не оступаше. (ἐνταῦθα) ГБ к. XIV, 137в; Приимаху... злии ц(с)рѣа покарѣма. и оутв(е)рдисѣ на сѣго [Василия Великого] оземьствие. и телѣга вести готовашесѣ. и рѣши(т) же сѣа в скорѣ. яко порази тогда за июдѣ||а егупта [Исх 7–12]. тако и сдѣ ѣна ц(с)рѣа огне(м). и смотри скорости ѿмщенѣа. (тѣте 'тогда') Там же, 165а–б; якоже древле прѣмѣнение изыскъ пыанствомъ мнѣху тако и сдѣ о славнѣмъ семь [Андрее Юродивомъ] помышляху. (таѣта 'это') ЖАЮ к. XIV, 9б; мнихово ражѣженѣе съставленѣе на блоудѣ. подобно соудисѣа мирскаго телесе блоудоу... и здѣ паки не мало различѣе. Ибо якоже въ мирскихъ. такоже и въ мнѣсѣхъ [так!]. ПНЧ к. XIV, 198б;

Оумывъ бо нозѣ прешедѣшимъ [ср. Ин 13. 5]. и осѣи [Христосъ] руцѣ свои... приять силу блѣгити... такоже и сѣе грѣшница. притече къ боу. и лобызаше но||зѣ ис(с)вѣ. оукропом же нетопленымъ омы нозѣ яго [Лк 7. 38]. Пал 140б, 67–68.

СЪДЕСЕ (5*) нар. То же, что сѣде в 1 знач.: и диду молиса что бы ихаль в июриѣвѣ. монастырь пшенки попрошаль. а сдесе не надисѣа. ГрБ № 354, 1342; ѿ бориса. ко ностасии. како. приде. сѣа. грамота. тако. пришли ми. цоловѣкѣ. на жерецѣхъ зане ми. здѣсе. дѣль. много. ГрБ № 43, 80–90 XIV; а иноу все добро здорово здѣсе ГрБ № 129, 80–90 XIV; гну михаилу юрьевичу челомъ бьютъ. хѣтъяни твои. смердыньский здѣсе гне у насъ. глѣбѣ не по<...> ГрБ № 313, XIV/XV; Тоѣже зимы сѣославъ сославъсѣа с рюрикомъ... и сдоумасти ити на половцѣ. рюрикъ же оулюби [в др. сп. далее съвѣ(т)] сѣославль и ре(ч) емоу. ты брате ѣди в черьниговѣ. совокоупи(с) же со братьею своею. а изъ сдѣсе со своею. ЛИ ок. 1425, 227в (1187).

СЪДЕСИ (1*) нар. То же, что сѣде в 3 знач.: Иже не требоуеши ѿхода ѿ тѣла. та прѣобидѣ [Пч н. XV (2), 6 прѣобиди] здѣси. и яже требовати тобѣ сѣа годить. ѿшедѣшю ѿсоудоу. къ тѣмъ потщисѣа и ба моли да поспѣшникъ ти боудеть. Пч н. XV (1), 5в.

сѣдѣ см. сѣде

сѣдѣсе см. сѣдесе

сѣдѣси см. сѣдеси

СЬНОКСАРЬ (3*), -А с. συναξάριον Синаксарь, часть церковного Устава (Титикона), содержащая богослужебные указания на весь год: а ап(с)лоу ·ѣ· сті(х)рѣ. гла(с) ·ѣ· и гла(с) ·й· и гѣскихъ праздни(к). сті(х)ра. сирѣ(ч). възнесені(а). пентикостии. по три(ш). на ве(ч)рѣнах. поють(с). развѣ написаныхъ. на кийждо праздни(к) въ сноксари УСт к. XII, 48 об.; аще ли приключить(с). нарочита ста(т) памл(т). иже по обычаю имамъ

праздновати по сноксаревѣ. чл(с). не поють(с). съ пѣ(н)ємъ п(с)лѣтрьнымъ. нъ просто. сирѣчь по три ѿмы. Там же, 66 об.; И се подобаетъ вѣдѣти. яко по вса соу(б)ты. въ все лѣто. на ве(ч)рѣнахъ. въскрѣ(с). тре(п). не поють(с). тѣмко бже дѣво радуи(с). и прачаа яже въ сноксари писана соу(т). Там же, 72 об.

сърдевъдыць *вм. сърдцевѣдыць*

СЪРДИТЬ (1*) *пр. Свирепый:* оустремил бо са баше [Роман Мстиславич] на поганыа яко и левъ. сердить же бы(с) яко и рысь. и гоубаше яко и коркодилъ. ЛИ ок. 1425, 245а (1201).

СЪРДОБОЛЪ (1*), -А (-И?) *с. То же, что сърдобола:* половци же приимше гра(д) запалиша и ѿгне(м). люди раздѣлиша и ведоша въ вежѣ к сърдоболе(м) [ЛИ ок. 1425, 82г -ламъ] своимъ. и сроднико(м) своимъ ЛЛ 1377, 75а (1093).

СЪРДОБОЛЬНЫЙ (1*) *пр. В знач. род. п. мн. с. сърдобола:* трое бо се юже си позна [Констанций] зло. и своего ц(с)ртва не достоино. сърдобольное погубленье. и поставленье ѿступника и новораск(л)анье вѣрное. (тоу үеuous) ГБ к. XIV, 187г.

СЪРДОБОЛЬСТВО (2*), -А *с. Родственные отношения, родство:* [слова Заваулону] чада моя. любите другъ друга. и не помышляйте кождо васъ злобы брата своего... ненависть бо единачадство въводитъ. и сърдобольство разлучаетъ. (суүүевеиав) Пал 1406, 112а.

— (?): никтоже хрystовоу бразнѣ чрътеть. тьрновное любѣ сърдобольство. (фѣлопѣвѣиав 'преданность страстям'!) СбТр XII/XIII, 176–176 об.

СЪРДОБОЛЬСТВОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ *гл. Быть сродным, походить:* добро е(с) паче самому са комуждо довлѣти собѣ. на свершенье и требу живу(ю) и сѣую. приносити взывающему бу... аще ли ни. то и помощники на се прияти. иже по нраву добру сърдобол(л)ствующаа. и иже подобни дѣлници. (ѡмоуевеиав) ГБ к. XIV, 63а.

СЪРДОБОЛА (19), -Ъ (-А) *с. Родственник:* Болаштааго посѣти неси югоже хочеть въкоусити. самъ же послужити о немъ. акы о своемъ сърдоболѣ. Изб 1076, 52 об.; и ставаше [отецъ пленника] дѣвѣ трапезѣ. първоюю братии бжии оубогымъ. а по литургии сѣр<д>оболамъ. и другомъ соусѣдомъ и инѣмъ. (тоїс үнѣсіоїс) ЧудН XII, 69в; то же СбТр XIV/XV, 181; и приспевши юмоу [Елевою] по брѣгоу. и яша сърдоболно стражиѣ ѡмірительскаго кнѣз. (тѡν суүүевеиав) ПрЛ 1282, 57б; предаа свое предъ послухъ. да выпишетъ... что ли дати оубогымъ. или дѣтемъ или сърдоболамъ. или женѣ вѣщнѣи. или попомъ. ЗС XIV₂, 40 об.; Мачехамъ же и мѣремъ велимъ. крыющимъ имѣние оу чюжеи чади. иже не суть сърдобола. ти возметь крыеною. да са изведутъ на судъ. Там же, 41; [поучение монахамъ] блюдиса да не по плоти родитель. или сърдобола първыа любве поманеші. ПрЮр XIV₂, 232в; аще бо мнихоу сърдоболами пешиса. и тѣмъ имѣныѣ хранити. явѣ на дшевноую пагоубоу хранити ю. (тоїс суүүевеиав) Пр 1383, 99г; и ре(ч) имъ [Василию и двумъ пленникамъ] ц(с)рѣ идѣте бѣ вы || и сѣи никола прашаетъ... та же слышавъ агрикъ ѿ соусѣдъ и ѿ друговъ и ѿ сърдоболъ своихъ и оутѣшашеся. СбТр XIV/XV, 183–183 об.; рѣста же оубо мужа к лоту юлико сърдоболъ своихъ выведи из града. [ср. Быт 19. 12] Пал 1406, 68г; и сѣве излви вса юго сѣрдобола. погребоша и изла свое(г) в гробѣ. в пещерѣ сугубѣ оу гроба аврамѣла. [ср. Быт 50. 13] Там же, 97а; половцѣ же приемше градъ. запалиша ѿгнемъ. и люди раздѣлиша. и ведоша я оу вежѣ. к сърдоболамъ [ЛЛ 1377, 75а -ле(м)] своимъ. и сродникомъ своимъ. ЛИ ок. 1425, 82г (1093).

СЪРДЦАВЪДЫЦЬ (1*), -А *с. То же, что сърдцевѣдыць:* Глѣють [маркиониты]. вѣдѣти въ коемъ оустроении. оумьрѣ||шиихъ дша соутъ. и себѣ сѣрдца вѣдыца помышляють. яко вѣдѣти извѣсто.

хытростыми и обычаимъ. члѣвъскыя нравы. (кардіоууѡстаз) *КЕ XII*, 287–287 об.

СЪРДЦЕ (> 1500), -А с. 1. *Сердце, орган кровообращения: сѡплѣкъ пославъ два варяга и прободоста и [кн. Бориса] мечьмъ въ срдце. и тако съкончыся. СкБГ XII*, 12г; огонь бо ть великыи жьгы и [юношу Николая]. иждыгль баше срдце юмоу. и ѿ пламене огньна тѣло баше юмоу все распарено... вси оуди исхъли юмоу блхоу. (тѣн кардіан) *ЧудН XII*, 71г; то же *СбТр XIV/XV*, 185 об.; по семь ногты ѡрыли. раздраша юмъ [св. Ериилу] чрѣво и срдце. (тѣн кардіан) *ПрС XII/XIII*, 124г; повѣзша и [Бориса] в объзѣ. и ѣще же дыша. се оу||вѣд(ѣ)въ оканьныи [Святополк]. посла два воина. ѣдинъ же из(в)лѣкъ мече прободѣ и въ срдце. *Парем 1271*, 262–262 об.; и ре(ч) юмоу [юноше] англѣ. ими рыбоу. и прорѣзавъ оутробоу юа. изми золчъ и срдце схни. (тѣн кардіан) *ПрЛ 1282*, 81г; телесное бо срдце всегда на ѡдиномъ мѣстѣ лежить въ оутробѣ. (тѣн кардіан) *Изб XIII*, 152 об.; два варяга прободоша меце(м) въ срд(ц)е сѣго бори(с) *СкБГ XIV*, 128 (подп. к миниатюре); оувѣдѣше же се ѡканьныи сѣполкъ яко еще дышетъ [Борис]. посла два варяга прикончатъ юго. ѡнѣма же пришедшема [*ЛИ ок. 1425*, 50г далее и видившима]. яко и еще живъ есть. единъ ею извлекъ мечъ пронъзе и къ срд(ц)ю. *ЛЛ 1377*, 466 (1015); Видѣ(х) истаженъ. и вытаженъ. и въскыпѣнье и срд(ц)а ломленъ. и ѡслабленъ колѣну. и такаа суца неч(с)твыхъ запрѣщенъ. (*Наум 2. 10: кардіас*) *ГБ к. XIV*, 111г; аще бо бы лѣзъ срд(ц)е мое раздравше. ти покаяннѣа показати вамъ. то видѣлі сѣ бысте вси вы. вънутрь сѣдаше въ мнѣ (тѣн кардіан) *ЗЦ XIV/XV*, 48г; [о мошѣх св. Николая] и(с)цѣли ѿ-и-ѣ болныхъ... ѡдержи-мыхъ различными недоугы. и болѣзными... инъ роукама и ногама. а доуги [так!] срд(ц)мъ. *СбТр XIV/XV*, 212; [царь Авенир Нахору] самъ ѡмшу свое досаже(н)е ногама моима на персе(х) твои(х) ставъ своиа

же рукама срд(ц)е твое и языкъ исторгнувъ. (тѣн... кардіан) *ЖВИ XIV–XV*, 98а; срд(ц)е же посредѣ персии к нему же ѿ всѣхъ составъ жилы сходящеса всако чюти(е) приноси(т) [*в др. сп. -сѣ(т)*] *Пал 1406*, 46а; како ли трегубныа и превысокия стѣны ѣр(с)лѣмскыа разбыены быша. в нѣхъ же бѣ и дѣдѣ столпъ анѣтонѣа снѣ [*в др. сп. столпъ*]. и дворъ около цркви акы срд(ц)е *Там же*, 166а; ѡнѣм же [татарам] болма возыарившимсѣ на нѣ [наместника галицкаго кн. Андрея] і оубѣнь бы(с). и срд(ц)е его вырѣзаша. *ЛИ ок. 1425*, 277в (1255); | в образном контексте: тѣ [почтатель Феодора Студита] іакоже стрѣлюю срдце оуязвѣси. тѣкмо яко ѡного оуслыша имене. азъ ре(ч)... яснѣе іаже ѡ немъ представлю. (тѣн кардіан) *ЖФСт к. XII*, 144 об.; и оружиѣ ихъ [ерешников] вънидетъ въ срдца. и лоуци ихъ съкроушатъсѣ. (*Пс 36. 15: εἰς τὴν καρδίαν*) *СкБГ XII*, 15а; то же *ГА XIV*, 212г; *Пр 1383*, 89а; прелюбодѣанѣи хвалѣ. дѣвола [δίαβολῆ ‘клевета’] стрѣлы ѡстриши [ѡм. -рѣиши — ѡξυτερὸν] прилѣтаючи извоу творить оушима нашими и срд(ц)ю. (тѣн кардіан) *ГА XIV*, 97г; неподобными же мыслѣми стрѣлаетъ [помышляющий о блуде] срд(ц)е (тѣн кардіан) *ПНЧ к. XIV*, 35г; || место груди, где находится сердце: Попови достоитъ. хотѣче погроужати въ водѣ роуцѣ собе завити... мюро||мъ помазати чело. и ноздри. и оуши срдце. и ѣдиною роукоу правою. *КН 1285–1291*, 523–524; ѣгда хошеши стати на слоужбѣ бѣднѣа своего... знаменаѣши срдце свое и оуды своя. образомъ же животворящаго кр(с)та. (тѣн кардіан) *ПНЧ 1296*, 120 об.; и начаша [убийцы] бити роукама по срд(ц)ю. и по семь повьргоша и [Михаила Черниговскаго] ничего на земли. и быахоутъ и патами. *Пр 1313*, 33а; иза [митрополит] роуку блѣжнаго бориса. бѣ бо мощими [так!] лежайи. и цѣловаше прикладаѣа къ очима и къ срдцю. *ЧтБГ к. XI сп. XIV*, 111б; иже многашды повелѣваемъ ѡцмъ своимъ в бани

измытиса. без болѣзни. то же [ѡм. тѣ же; ученик аввы Силуана] не хота оца своего ѡпечалити... ѡко великимъ сѣднѣемъ. мазаше перьсты кр(с)тообразно. и чело и ср(д)це. и ины части нѣкыа телесе. (тѣν καρδίαν) ПНЧ к. XIV, 6г.

2. *Сердце как вместилище чувств и мыслей человека:* Юже акы бѣчела любодѣльна. Съ вьсакого цвѣта псаніюу. Събравъ акы въ єдинъ сѣтъ. Въ вельмыслноє срьдце своє. Проливаетъ акы сѣтъ сладкѣ. Изб 1073, 263г (зап.); Кротость же єсть. єже никоумуже не досажати. ни въ словеси ни въ дѣлеси... нѣ вьсакомуу члѣкоу. норовы своими осладити срьдце. Изб 1076, 33; откоудоу движются въ срьдци члѣкоу помысли (ἐν τῇ καρδίᾳ) Изб 1076, Там же; поспѣши пречистая. отъ чрева твоего вьсиявша. и просвѣтивша вѣрныхъ сьрдыца Стих 1156–1163, 105 об.; иже и григоріа ѡного суракоуьскаго бѣахоу оучиници [так!]. безоумноє ти приимѣше помысль. и величанию ср(д)ца напълнѣша. хоулити прп(д)бнаго творѣнія починахоу. (τὰς καρδίας) ЖФСт к. XII, 153; сти(х) ·ā· Ги не възнесеса ср(д)це мое. (Пс 130. 1: ἡ καρδία) УСт к. XII, 6; Придѣте цѣломоудриа любыци чѣстноюу двоицю [Бориса и Глеба] почѣтѣмъ. Хѣ възлюбивъшаа. вьсѣми владѣюща чѣстнымъ срьдцемъ. и дѣшоу сьвършеною. Мин XII (июль), 112; кѣто бо не възплачѣтсѣ сѣмрѣти тоѣ пагоубноѣ приводѣ предѣ очі срьдца своего. СкБГ XII, 10а; аще истиннымъ срьдцемъ и вѣроу обратѣтсѣ кѣто отъ || нихъ [иудеев]... того приимати и крыжати (ἐξ... καρδίας) КЕ XII, 74–75; Въ свѣтѣ срьдца твоего бѡгласе. григоріе добродѣтели. и въздрастивъ ѡсѣненіе процвѣтѣніемъ. бѣствына бѣгодати. бѣгоухаєши нына. (τῆς καρδίας) ПрС XII/XIII, 68г; подобаетъ намъ приходити въ сѣоую цркъвь. чѣстмъ срьдцемъ без гнѣва... молитиса ємоу [Богю]. СбТр XII/XIII, 23 об.; зѣло бо гноушаєтсѣ бѣ нечистыхъ

мыслии. паче же ражающаго на срьдца. (τὴν... καρδίαν) Там же, 156 об.; оуны во мнѣ дѣхъ мои. трепещотъ ми стави и оужасаетсѣ срьдце изнаемаєтсѣ ѡзыкѣ. СбЯр XIII, 98 об.; Хотя гѣ нашъ и бѣ. ѡко срьдца члѣвцака сѣведии. смотрѣніа оувѣрити вьчлѣвценіа своего... исполнаєтсѣ всѣ єже о законѣ. (τὰς καρδίας) ПрЛ 1282, 114г; Очи твои право да глѣдаєт. и вьсѣмъ хранѣнемъ блюди ср(д)це свое. премоудрость повелеваєт. (Притч 4. 23: καρδίαν) КР 1284, 162г; помощь бо даєтсѣ(с) ѡ бѣ. съ ср(д)цмъ свѣтвомъ. ЗС 1285–1291, 337г; [о развлеченіяхъ] на оукоризноу се бываєт бѣимъ празьдникомъ. и на досаженіе бѣимъ цркъвамъ. паче ѡ семъ досажаетъ нашемуу сѣсоу и застоупоу. иже насъ избави ѡ проказы... ѡбѣвеселивыи срьдца наша. КН 1285–1291, 544г; сии [печалѣющийся о печали брата] по истинѣ мл(с)твѣ єсть. такоже и аще кто оударѣнъ боудетъ за ланитоу. ѡ брата своего. и не въздвигнетсѣ противоуглѣти. и оскорбити єго ср(д)це. (τὴν καρδίαν) ПНЧ 1296, 73 об.; вѣнецъ ц(с)рвѣ скоро истлѣетъ и самъ погыне(т). млтва же съ ѡалтырею кѣ бѡу прѣблѣжи(т). и х(с)а въ срьдце вселитъ. Псалм 1296, 338а (зап.); [рижѣне князю Витебскому] княжо аже еси тако оу своемъ срьдци. тотъ то еси неправоу думоу думалъ. Гр ок. 1300 (риж.); Исповѣдайтсѣ г(с)ви въ гоуслѣхъ [Пс 32. 2]. Т. [толкование] Юже єсть ѡ срьдца творите исповѣданье. гоусли бо дѣши срьдце єсть. (ἡ καρδία) Изб XIII, 74 об.; И вино възвеселитъ срьдце члѣкоу. (Пс 103. 15: καρδίαν) Там же, 121 об.; баше нѣкыи оуноша въ градѣ зѣло многа зла створи. и лютѣ сьгрѣшивъ гробища крадѣ. и бѣнемъ соудмъ страхъ приа въ ср(д)ци смѣриса Пр 1313, 5б; оучникоу бж(с)твены(х) словесѣ. ѡ оустѣ єго [Иоанна Златоуста] ѡко источнику велию текущюу. напающи бѣгоч(с)твыхъ сѣтъ срьдца. ЕвС 1340, 126в (зап.); тако оубо паче възнесеса ср(д)це єго [царя Озии] и не пребы(с) вьноутрѣ недомышленіе

него. ни приглашено бы(с). но извержесѧ (Пс 130. 1: ѿ καρδία) ГА XIV₁, 102б; лежить ны сѧ свивѧ [дьявол] злыми помыслы на ср(д)ци. СбХл XIV₁, 105; а злобивый члвкъ аще первое не погубить брата. то второе. присно бо ядъ злобный на ср(д)ци носить и на языцѣ. Там же, 109; г҃и. іѣ. х҃е помил<у>и всѧ хр(с)тъяны. на всакомъ мѣстѣ молащасѧ тобѣ вѣроу чѣтымъ срѣдцемъ Надп 1359/1360; [обращение к Арию] гл҃ши злоумне и ѡканье еже твоѣ ср(д)це умысли а не еже бѣ прѣрки и ап(с)лы ѡ своемъ б҃ну вписати повелѣ. КТур XII сп. XIV₂, 278; ходи в пути ср(д)ца своего непороченъ. с падениемъ бѣ хѣдишь съмертьнымъ. (ср. Пс 100. 2: καρδίας) МПр XIV₂, 28; [слова Василия Великого] Буди ревнитель правому оучению. живущи(х) по закону. и сихъ дѣяние пиши на своемъ ср(д)ци. (т҃ѣ с҃ѣ кардїѣ) ПрЮр XIV₂, 6а; да будетъ земля ср(д)ца вашего бѣга на приятие слова б҃иѧ СбУв XIV₂, 65; [слова Нестора] подаи же разумъ срѣдцю моему. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 89а; [молитва Владимира Мономаха] несмыслены(м) казателю. и нищи(м) заступниче. оутверди в разумѣ мое ср(д)це вл(д)ко. (тῆν καρδίαν) ЛЛ 1377, 84в; [покаявшийся монах Богу] се бо ѡселе даю ти слово. и обѣщаваю ти срѣдцемъ исповѣдаю ти сѧ яко не имамъ творити такового зла. (ἐκ καρδίας) Пр 1383, 28а; горесті исполнисѧ ср(д)це мое ВасВел 1397, 164 (зап.); и дѣду покоримъсѧ поюще. бѣтельство аще претѣкаетъ не прилагаите ср(д)ца (Пс 61. 11: καρδίαν) ГБ к. XIV, 106г; чресъ днѣ же бѣс праведникъ [Андрей Юродивый] творасѧ несмысленъ. словеса гл҃аше. якоже похабъ в ту же ночь плакатисѧ нача на ср(д)ци своемъ. кланяасѧ моласѧ мѣнци х(с)вѣ [Анастаси]. (κατὰ διάνοιαν 'в мыслях') ЖАЮ к. XIV, 4 об.; друзѣи же гл҃аху яко въ глубоко и неудобно ходити понрѣль кестъ [Андрей Юродивый] море книжное. да не могли оумъ него деръжати съ ср(д)цмъ. ѡ многи тагости. оубожавшесѧ створиша

голку и мушеньє [в др. сп. сму-]. (ὁ νοῦς σὺν τῇ διανοίᾳ 'ум с разумом') Там же, 19г; каѣмсѧ и про||симъ. и молимсѧ ѡ злыхъ дѣлѣ. и просимъ да страхъ твои послешъ въ ср(д)ца наша. ИларМол XI сп. к. XIV, 54–54 об.; нб(с)нго бо б҃ра приемлеши въ ср(д)це твое. и весь оѡцаисѧ имъ КВ к. XIV, 190а; [поучение к келарю] аще ли оуклониши ср(д)це твое. приобретѣ [СбСоф к. XIV, 121а пресѣбидети] что монастырьское... И бу(д)тъ сии ключъ опалаѧ д҃шу твою. Леств к. XIV (3), 139 об.; [обращение к муч. Мавре] Не чюаше свѣщами всеприснопамятнаѧ опалаѧема всюду. огнь въ ср(д)ци любви носаци х(с)вы. и тому вопьяше пѣ(с)но. (πῶρ ἐγκαρδίων) Мин к. XIV (май), 18 об.; да аще же суть оубо истинны книги си. в чертозѣ нашего ср(д)ца заключимъ. (тῆς καρδίας) ПНЧ к. XIV, 2а; Любовь имѣите съ всакымъ члвкмъ. А боле съ братиею. Не буди ино на срѣдци. а ино въ оустѣхъ. СбСоф к. XIV, 29в; Добро оубо братья. и цѣло||полезно еже разумѣти намъ бж(с)твныхъ писании ччєние. се и д҃шу цѣломудрену сътваряеть... и ср(д)це на ретъ добродѣтели изостряеть. СбЧуд к. XIV (1), 286–287; Падшии ми оумъ въздвигни г(с)и. да жертву словесную исповѣдания оустъ принесу ти. и дѣвное кадило срѣдца възды||хание. КТурКан XII сп. XIV, 231–232; <...> такъ сѧ розгори срѣце твоѣ и тело <т>воѣ и д҃ша твоѧ до мене и до тела до моего и до виду до моего ГрБ № 521, XIV/XV; и паки рече [Господь] блюдитесѧ да не отагчаютъ ср(д)ца ваша лихими пищами и пьянствы и печалми житиискыми. (Лк 21. 34: αἱ καρδίαι) ИларПосл XI сп. XIV/XV, 196 об.; луть(ш) жити с тр<е>ми в пусты(н) со з(в)е(р)м(и) нежели со тмоу тыс<а>шъ не имѣюще стра(х) б҃жил в срѣцѣ Надп XIV/XV (11); да не речетъ к намъ г(с)ь бѣ. си людье оусты точью (ч)тоутъ мѧ. а ср(д)ца ихъ далече мене ѡстоятъ (Ис 29. 13: ѿ καρδία) СбТр XIV/XV, 18 об.; всегда сѣю в ниву ср(д)цѣ ваши(х) сѣмѧ бѣственное. СВл XIII

сп. XIV/XV, 81a; неразумни и медлени ср(д)ци. не разумѣвати ѿ всѣхъ еже ѿтъ сѣхъ ѿѣ повелѣ(н)хъ. (Лк 24. 25: тѣ кардіа) *ФСт XIV/XV, 55в*; азъ бо оканнии не блговолихъ. ни изволихъ же. но оуже начало влагаю любовь многу. и горю ср(д)цею. (кардіа) *Там же, 55г*; поболѣ же [Иоасаф] ср(д)цею ѿ видѣннѣмъ. и измѣниса ѿбразъ лица его ѿ вещи неѿбычнѣи. (тѣν кардіан) *ЖВИ XIV–XV, 18г*; [обращение к иудею] слыши что ре(ч). къ па|триарху праоію вашему. познавъшей имѣ его не постыдаты(с) [ср. Рим 10. 11]. мы же познахомъ и не постыдимъсѣ. и сѣрдца наша веселиа наполниваются. *Пал 140б, 82–83*; слышавъ же инаковъ имѣ иосифово. не вѣрова имѣ [сынѣмъ]. и вздохнувъ [так!] оубо ѿ болѣзнаго ср(д)ца. рече имѣ [ср. Быт 45. 26] *Там же, 90в*; [Богородица греческим мастерам] дамъ ва(м) еже оухо не слыша. ни на ср(д)це члѣвоу не взиде. (1 Кор 2. 9: ἐπὶ кардіαν) *ПКП 140б, 134в*; ростиславъ же емоу [Изяславу Мстиславичу] то ѿвѣча. брате и ѿѣ ако ни в оумѣ... ни на ср(д)ци ми того [измены] не было. *ЛИ ок. 1425, 136а (1149)*; Аще вслѣдова ср(д)це мое женѣ моужатѣ. или при дверехъ ѣа сѣдѣ(л). да тако бы и моя соупроуга оугодна бы иномоу. (тѣ кардіа) *Пч н. XV (1), 9в*; дьяволу же влѣзъишо въ ср(д)це иоудино симона искариотскаго. вѣды иже о і(с)сѣ... вставъ с вечера. и прочита. (Ин 13. 2: εἰς τὴν кардіαν) *СбТ н. XV, 132*; **въ сѣрдци в роли нар.** Мысленно: Въздыхаимъ безъ гаса [в др. сп. гласа]. въпиимъ въ сѣрдци. (тѣ кардіа) *Изб 107б, 262 об.*; [Христосъ Фоме] и не буди невѣренъ якоже иродъ. иже слышавъ мое рж(с)тво. глѣше вохвомъ [так!] кдѣ х(с)ъ ражається да шедъ поклонуса ѣму [ср. Мф 2. 7–8]. а въ сѣрдци ѿ оубииствѣ моею мыслаше. *КТур XII сп. XIV, 241 об.*; ѿн же [Андрей Боголюбский] помы|сли и ре(ч) собѣ в ср(д)ци. се ми хочеть быти ярославича смѣртъ. *ЛЛ 1377, 108б–в (1149)*; рече

ѣмоу г(с)ь... аврааме... || ...азъ ѣсмь рекыи ти в ср(д)ци запалити домъ ѿца твоего. зане ч(с)тъ твораше мѣртвымъ. *Пал 140б, 63в–г*; Ре(ч) г(с)ь. Весь възрѣвыи на женоу, якоже похотѣти ю то оуже прелюбы сътворишь ѣсть. с нею въ ср(д)ци своею. (Мф 5. 28: ἐν τῇ кардіа) *Пч н. XV (1), 9б*; **на сѣрдци в роли нар.** В мысляхъ, в душе: [рассказъ Епифанія] се же мнѣ размышляюще на ср(д)ци начахъ са колѣбати. и гроза велика ма обиде. доселѣ (διαλογίζομένου μου καὶ διαπορούμενου ‘пока я размышлял и рассуждал’) *ЖАЮ XV, 31*; **отъ сѣрдца — а) в роли нар.** От всего сѣрдца, всемъ сѣрдцем, искренне: [слова Феодора Студита] и мнѣ тѣмъже поутѣмъ поити... идеже мои вѣдка и гѣ. ѣгоже възлюби дѣша моя. ѣгоже въздѣлахъ ѿ сѣрдца. (ἐν кардіа) *ЖФСт к. XII, 16б об.*; [св. Николай юноше Николаю] вѣстани брате ничѣгоже бояса не лѣниса ни дрѣмли. нѣ иди на свою работуу. имѣа радость ѿселѣ. съ тобою бо ѣсмь ѣгоже ѿ сѣрдца призываѣши. (ἐκ στήρνων кардіας) *ЧудН XII, 69б*; все еже всею дѣшею. и ѿ сѣрдца. || ненавиждо. маловременно всако. и оудобъ потреблѣно бываеъ. ѣгоже бо ненавижди дѣша. того ни помышляти. ли поминати всако хошетъ. *СбТр XII/XIII, 191–192*; мира же сего друзи никогоже любать ѿ сѣрдца. *ПрЛ 1282, 55г*; Исповѣдаитеса г(с)ви въ гоусльхъ [Пс 32. 2]. Т. [толкование] Ёже ѣсть ѿ сѣрдца творите исповѣданье. гоусли бо дѣши сѣрдце ѣсть. (ἀπὸ кардіας) *Изб XIII, 74 об.*; Ёже ѿдати ближнему ѿ ср(д)ца. г(с)на заповѣдъ ѣсть. (ἀπὸ кардіας) *МПр XIV, 48*; и єдинъ [Епифаній] влѣзъ в лѣзъницу свою въздыхаа ѿ сѣрдца глѣше. (ἐκ кардіας) *ЖАЮ к. XIV, 26г*; [поучение священнику] буди терпеливъ въ мо(л). пои разумно ѿ ср(д)ца по си(л). *КВ к. XIV, 308в*; молюса и премоллю. заступаю ѿ ср(д)ца и подвиженьемъ дѣша моеа. престаните ѿ злобы вашеа. (ἀπὸ кардіας) *ФСт XIV/XV, 165в*; Члѣвкъ имѣвшу ·ѣ·

другы ѿ ни(х)же два оубо ѿ ср(д)ца почи-
тааше и зѣло любве ею держаашеся... || ...ѿ
третьем же много имѣаше небреже(н)е.
(периплаθῶς ‘с глубоким чувством’) ЖВИ
XIV–XV, 54в-г; он же [монах] по пове-
лѣнью феоdosыа. въверже въ огнь [богат-
ства]. яко ѿ ср(д)ца створи послушанье
своего оучителя. ПрП XIV–XV (2), 103б;
и изатъ [ангел] съсоудъ паче то(г) болии.
блгооуханиа преполненъ. и яко моуро
доброво||нно. се ре(ч) [Феофилу] ѿ тво-
и(х) же слезъ. еже въ мѣтвѣ къ боу ѿ
ср(д)ца излиналъ кси ПКП 140б, 182б–в;
но моласа вамъ глго. приимемъ показанье
ѿ ср(д)ца. да бѣ ѿстави(т) гнѣвъ свои. СВл
XIII сп. н. XV, 132; б) в роли пр. Искренний:
и живоу жьртоу собѣ г(с)ви приносить
[монах]. ѿ ч(с)та оума яко моукоу мѣтвоу
г(с)ви приносѣ. въ масла мѣсто слъзы. въ
сала мѣсто || въздыханье ѿ ср(д)ца. КН
1285–1291, 609–610; мѣтва же да будетъ по
оуму ѿ ср(д)ца. СбЧуд к. XIV (1), 285б; по
сърдьцоу (чьему-л.) — а) в роли нар. Со-
гласно чьему-л. желанью: и створи [Давид]
вола бѣа всѣ по ре(ч)номуу ѿбрѣтохъ дѣда
бѣна иѿсѣева моужа по ср(д)цю моѣмоу
иже створить всю волю мою. Деян 13. 22:
катѣ тѣмъ кардіанъ ГА XIV₁, 83а; но дажь ти
г(с)ь по ср(д)цю твоѣмоу. и всѣ прошенъа
твоѣа исполни. (Пс 19. 5: катѣ тѣмъ кардіанъ)
ЛЛ 1377, 45б (1015); глѣть писанье. дахъ
вамъ князѣ по ср(д)цю вашѣмоу. (катѣ тѣс
кардіасъ) МПР XIV₂, 25 об.; то же Пч н. XV
(1), 78а; не ищи показанье крѣла потаков-
ника по своѣму срѣдцю. потакъви творѣща.
СбСоф к. XIV, 111г; [Иоасаф Нахору] по-
емъ прѣ оумучи(т) тѣ. понеже не по ср(д)цу
его вѣщаль еси. (тѣ катаθῦμια) ЖВИ XIV–
XV, 104г; б) в роли пр. Угодный кому-л.:
и оуслыша г(с)ь ѣго [Давида]. и бѣа скру-
шеніе ѿ изѣла. дѣвъ оубо тѣ бѣ по ср(д)цю
г(с)ню. [ср. 2 Цар 7. 21; 24. 25] Пал 140б,
203б; сърдьце съ (кем-л.) — склонность,
симпатия к кому-л.: Стополкъ же сѣде кы-
евѣ по ѿци своѣмъ. и съзва кыяны и нача
давати имъ имѣнье. || ѿни же приимаху.

и не бѣ ср(д)це ихъ с нимъ. яко братьѣа ихъ
бѣша с борисомъ. ЛЛ 1377, 45б–в (1015);
♦ болить сърдьце по (ком-л.) — болит
сердце (о печали), см. болѣти; ♦ болѣзнъ
сърдьца — печаль, горе, см. болѣзнъ;
♦ вередити (вредити) сърдьце — сер-
дитъ, огорчать: и преже всѣхъ клатвоу
истазають [ессеи]. первонъ бо
блгоч(с)тивыѣ оугодити... бж(с)твоу
послѣдъ же еже и къ члкомъ правдивии
[в др. сп. правдива — δίκαια] хранити всѣ
нелицемѣрно. ни по воли же вредити
ср(д)це кому ни же приобѣщатисѣ не-
правдивымъ. (βλάπτειν ‘вредитъ’!) ГА XIV₁,
14бв; [слова Владимира Мстиславича]
а язъ сѣ каю того королю ѿже есмь тобѣ
ср(д)це вередилъ и пакы ѿже противу
сталъ тобѣ ЛИ ок. 1425, 162б (1152); ѿнъ
же [Роман Ростиславич] не хотѣ вередити
ср(д)ца братоу своѣмоу старѣишомоу. воз-
вратисѣ в новъгородъ. Там же, 214г (1178);
♦ въ (за) кудино (одино) сърдьце — едино-
душно: [слова Святополка Изяславича,
Владимира Мономаха, Давыда Игоревича
и др.] да нонѣ ѿселѣ име(м)сѣ въ едино
ср(д)це. и блюде(м) рускыѣ земли. ЛЛ
1377, 86г (1097); [Феодор Студит отцам
Софронию и Акакию] ѿба въ едино ср(д)це
хощевѣ [ѿм. хощета] быти. паче же и во
всѣхъ. яко въ единой воли. и въ единой ||
мудрости пребывати съ братьѣю своѣю (ἐν
δυσὶ μίαν καρδίαν ‘в обоихъ одно сердце’!)
ФСт XIV/XV, 99а–б; князь же коньдрать.
нача ѣзда молвити братьѣа моѣа милаѣа.
роуси потагнете за ѿдино ср(д)че. ЛИ
ок. 1425, 294а (1281); ♦ възложено на
сърдьце см. възложенны (тж. Исправле-
ния в наст. томе); ♦ възложити въ
сърдьце — то же, что ♦ възложити въ
сърдьце: и възложи сѣму [Антонию] бѣ
в ср(д)це [в др. сп. на умъ] въ страну ити.
ЛЛ 1377, 53а (1051); ♦ възвестисѣ
сърдьцьмъ — възгордиться: и яко съказа-
ша [воины] стѣплькоу яко сътворихомъ
повеленое тобою. и сѣ слышавъ възне-
сѣся срьдьцьмъ СкБГ XII, 15а; и ничтоже

стража изльзе [монах]. и видѣ [ПНЧ XIV, 35г видѣ] дѣство бѣсовско. ѿ бѣжа послабленъ. яко ногамъ не бы(с) пакости емоу [от горящих углей]. и больми възнеса [ПНЧ XIV, 36а възнесеса] ср(д)цѣмъ. (ἐπὶ τῆ καρδίᾳ) ПНЧ к. XIV, 121б; ♦ **въложити въ сѣрдце (сѣрдци)** — *внушить (кому-л. что-л., сделать что-л.)*; и паки такоже пришьде нощию и обложивъ окова [Владимир Мономах] чюдодѣинаа... сѣаа гроба... и наоутриа пришедше съ радостию оузырѣвше || покланяхоуса хвалоу въздаша богу и сѣиима мѣнкома. яко такоу мысль въложивъшу въ сѣрдце блговѣрномуу князю. СкБГ XII, 246–в; мл(с)тивый бѣ нікомуже не хота погыноути. въложи въ сѣрдце юму [Григорію] възвѣстити о семъ [бесовском прельщении] игоуменоу. (ἐνέβαλεν εἰς τὴν καρδίαν) ПрЛ 1282, 129а; то же ПНЧ к. XIV, 119г; не хота же дѣаволь добра. родоу кр(с)тъаньскоу... въложи кѣзю [Всеволоду Мстиславичу] грѣхъ въ сѣрдци. гнѣвъ до твѣрдислава. ЛН XIII, 93 (1220); и въложи бѣ въ сѣрдце блгоу створити. археп(с)пу спуридоноу. и постави скоуделницю оу сѣхъ ап(с)лъ въ ямѣ. Там же, 111 об. (1230); въложи бѣ въ ср(д)це довмонтоу блг(д)тъ свою. побороти по сѣоі софѣи. ЛН ок. 1330, 142 (1266); въложи бѣ въ сѣрдце блгоч(с)твѣи и правовѣрныма нашими князема внукома его [Михаила Черниговского] борису и глѣбу... и создаста црѣквъ во има его. ПрЮр XIV, 28в; бѣ князю въложи въ ср(д)це. и постави и [Илариона] митрополитомъ ЛЛ 1377, 52г (1051); Блгый же члвколюбецъ бѣ. не хотаи никогоже погубити. въложи въ ср(д)це его [согрешившего священника] ѿити на гору олумпѣ. (ἐνέβαλεν εἰς τὴν καρδίαν) ПНЧ к. XIV, 175г; си дѣаволоу вложъшу въ ср(д)це юмоу [монаху Еразму]. нача неродомъ жити во всако(м) небреженіи. ПКП 1406, 121б; всекозненныи же дѣаволь. не хота любви межю братьею. и въложи (въ) ср(д)це злымъ свѣтъкомъ оулѣбови. тысячьскомоу. иванови

воитишичю иже свѣщаа свѣ||тъ золь съ киваны на княза своего. и почаста са слати къ изаславоу. мѣстисла(в)личю ЛН ок. 1425, 119–120 (1146); Вложи бѣ въ ср(д)це мѣстиславу изаславичю. мысль блгу ѿ руской земли. Там же, 192б (1170); ♦ **въ тѣинѣ сѣрдца своего см. тѣинныи**; ♦ **высокий сѣрдцѣмъ** — *надменный, высокомерный человек*: гордымъ бо противляется г(с)ь [Prov 3. 34]. и всакъ высокый ср(д)цѣмъ мерзитъ пре(д) нимъ. (ὕψιλόκαρδιος; ср. Притч 16. 5) ФСт XIV/XV, 187г; ♦ **въсѣмъ сѣрдцѣмъ** — *всемъ сердцемъ, всей душой, от всего сердца*: Поминаи же въ сѣиныхъ мѣтвахъ. въсѣмъ сѣрдцѣмъ братию твою. Изб 107б, 254 об.; [слова Феодосия Печерского] видиши ли брате ѿеодоре яко не имать насъ бѣ оставити. аще надѣмъса на нь въсѣмъ сѣрдцѣмъ. ЖФП XII, 50в; гдѣскый рече гла(с) и паки иеремиѣмъ намъ възъва. възишете мене въсѣмъ сѣрдцѣмъ... и явлѣюся вамъ. (ср. Иер 29. 13: ἐν ὅλῃ καρδίᾳ) КЕ XII, 40; прославиша бѣ и сѣго николау. и геѣргіа. яко не тъкъмо въ крѣстьянѣхъ нь и въ поганыхъ. призываемъ я въсѣмъ сѣрдцѣмъ. ЧудН XII, 74б; Аще ли кто ѿ родѣства дѣвство държитъ... Подобаѣтъ такомоу члвкоу... || ...чисти ѿѣа и мѣръ. боатиса гѣи плѣтѣскыхъ. и всѣмъ сѣрдцѣмъ работати имъ акы ѿви. СбТр XII/XIII, 57–57 об.; исповѣдаю ти са гѣ бѣ мои всѣмъ сѣрдцѣмъ моимъ. СбЯр XIII, 42 об.; ѿнь же [св. Маркиан] не помедливъ ни ѿрекъса. нь всемъ сѣрдмъ послушавъ юго [нищего]... || ...сѣвлекъ ризоу свою дасть нищемоу. ПрЛ 1282, 130в–г; Елицеже вѣры ѿвѣргъшася безъ всакоа нужда... обаче мл(с)ти нѣкыи да сподобатъса. и аще ктѣ ѿ нѣхъ добрѣ каѣтъса всѣмъ ср(д)цѣмъ ꙗ-лѣ(т) в послушающихъ да прѣбу(д)тъ. КР 1284, 56г; [вопрос монаха] Аще не ѿбрѣтаю ѿѣ въ ча(с) бѣ||ды. к нимъже имѣа извѣстыѣ въпрашати ихъ ѿ семь. что створю... отъвѣ(т). Стани на мѣтѣхъ. и молиса къ боу всѣмъ сѣрдцѣмъ (ἐν ὅλῃ καρδίᾳ)

ПНЧ 1296, 140–141; [рижсане кн. Витебскому] и ныне мы сѧ вамъ молимъ всемъ сѣрдцмъ. кнажо... отложи лишнее и всаку неправду. ать стоять старыи миръ твердо како dokonцано. *Гр ок. 1300 (риж.)*; и работавъ г(с)оу боу единомуу всемъ ср(д)цмъ въмѣнисѧ [Манассия] праведенъ (ἐξ ὅλης καρδίας; *ср. 2 Пар 33. 11–13*) *ГА XIV, 1086*; помышляи дѡбраа пре(д) бмъ и члѣвки. оуповаи на ба всемъ ср(д)цмъ. о своѣи мдр(с)ти не величаисѧ. (*Притч 3. 5: ἐν ὅλῃ καρδίᾳ*) *МПр XIV, 11*; сѣполкъ же приде ночьюю вышегороду. ѡта(и) призва путшю. и вышегородскыѣ боларьцѣ. и ре(ч) имъ приаєте ли ми всемъ ср(д)цмъ. *ЛЛ 1377, 45в (1015)*; нъ да свѣршимъ мѣтвы наша. обѣтованиѣ къ г(с)у бѣ нашему любѡ(щи)мъ ѣго всемъ сѣрдцемъ. *Пр 1383, 50б*; [Епифаний своему другу] ркутъ бо тобѣ [на Страшном суде] зри на немощную [женищину] и худу сущую тѣломъ како сѧ потшала ѣсть. всимъ ср(д)цмъ. а ты оунъ сы смѣѣши ли реши тако (ὁλοψύχως) *ЖАЮ к. XIV, 37в*; веруи всемъ сѣрдмъ и сп(с)сѧ *Псалт XIV, 29 об. (гадат. прип. к. XIV)*; Но моли ба всемъ сѣрдцмъ. Да ѡдасть ти бѣ грѣхы. *СбСоф к. XIV, 29в*; да любимъ и друга [*ср. Ин 13. 34*] всемъ ср(д)цмъ. да ѡ ба приемемъ мл(с)ть. и можемъ гонѣзнути вѣчныа муки (θερμότητι ψυχῆς букв. ‘теплом души’) *ЗЦ XIV/XV, 49б*; како бо аще || оубѣжимъ. ѡ прежде(ч)ныхъ стр(с)тин. нъ и всемъ ср(д)цмъ надѣятисѧ на г(с)а. (ὁλοκαρδίως) *ФСт XIV/XV, 210–211*; [слова Левия] оубоитесѧ г(с)а ба вашего. всемъ ср(д)цмъ. и ходите въ простотѣ закона ѣго (ἐξ ὅλης τῆς καρδίας) *Пал 1406, 107в*; Всемъ ср(д)цемъ мози славити ѡѡа своего. и роженѣа мѣрныа не забовуди. въспомни (*Сир 7. 29: ἐν ὅλῃ καρδίᾳ*) *Пч н. XV (1), 70в*; ♦ **добро сѣрдце сѣтворити** (кому-л.) — *принести радость кому-л. (?)*; *проявить доброту к кому-л. (?)*; [*Поучение Владимира Мономаха*] даже начнеши каютисѧ бѣ. и мнѣ добро ср(д)це створиши. *ЛЛ 1377, 84б*

(1096); ♦ **държати въ сѣрдци** — *утаивать, скрывать*: держи въ ср(д)ци что хѡщешъ измѡлвити і ствѣрити. явлена будуть на позорищи передъ нарѡдомъ. і не възможно ти ни мало оутайтисѧ. *МПр XIV, 29 об.*; то же *Пч н. XV (1), 33в*; ♦ **зѣло (тажко) сѣрдце имѣти на (кого-л.)** — *сердиться на кого-л.*: гнѣвъ имѣѧ на кого. ли сваривсѧ ли бивсѧ... или на || кого зло ср(д)це имѣѧ а не простивсѧ. и мира не примѣ с непокорениемъ. то идеть въ цѣрквѣ г(с)ню *ЗЦ XIV/XV, 76–77*; Ц(с)рѣ же сѧ слышавъ глѣ. мнаше тажко ср(д)це бѧ своего имуща на нъ [*Зардана*]. (βαρέως αὐτῷ... διατεθῆναι) *ЖВИ XIV–XV, 84а*; ♦ **из глубины сѣрдца** — *глубоко, горестно, с печалью, см. глубина*; ♦ **имѣти въ (на) сѣрдци** — *замышлять, держать в душе*: видивъ же блѣжныи іако все ѣже на ср(д)цѣ имѣаше. сбываеѧсѧ ѣму. прослави ба створившаго. да сѧ сбудеть вола ѣго (τῶν τῆς προαιρέσεως ‘все из задуманного’) *ЖАЮ к. XIV, 7в*; никтоже (не)достоины(х) приступити. ничтоже [вм. никтоже] имѣѧ въ ср(д)ци сѣ ближнимъ что лиха. не причастѣ(с) сеи трапезѣ. (ἐχὼν... ἐν τῇ καρδίᾳ) *ЗЦ XIV/XV, 32б*; попъ же василѣи... ре(ч). ѡѡи и братьѧ. азъ чернество. на сер(д)цѣ имѣлъ есмъ. игоуменьства же ради что мыслите(с) ѡ моеи хоудости. *ЛИ ок. 1425, 220б (1182)*; ♦ **литие сѣрдца** см. **литие**; ♦ **лихо сѣрдце държати на (кого-л.)** — *сердиться, гневаться на кого-л.*: [судальцы *Михалку Вячеславичу*] мы || кнаже на полку томъ со мстиславо(м) не были. но были с ни(м) боларе. а на на(с) лиха ср(д)ца не держи. но поѣди к на(м). *ЛЛ 1377, 128а–б (1176)*; ♦ **лыгъкъ (лыгъкъмъ) сѣрдцьмъ** см. **лыгъкыи**; ♦ **необрѣзаныи сѣрдцьмъ** — *не избавившийся от грехов, упорствующий в грехах*: рече нѣкто ѡ прѣркѣ о изли глѧ. о жестокѣмъ и необрѣзанѣмъ ср(д)цмъ г(с)и обранилъ ѧ ѣси и не поболѣша(а) [*Иер 5. 3*]. (περί... ἀπεριτμήτου τὴν καρδίαν; *ср. Деян 7. 51*) *ГБ к. XIV, 115з*; ♦ **отъ вьсего (чиста)**

сърдѣца — *от всего сердца, всем сердцем, искренне*: въздыхаи же часто и тажко отъ всего срѣдѣца. слъзы бо соуть даръ бжии. *Изб 1076, 36 об.*; живи ма по словеси твоѣмоу [*Пс 118, 25*]. слово же ѣгоже отъ чиста срѣдѣца. слоужити ѣмоу. (ѣк каѡарѣс карѣиас) *КЕ XII, 214 об.*; и тако страны тоѡ еп(с)пѣ. излоление [*так!*] его испытаетъ. аще волею и ѡѡ всего ср(д)ца. таковое [*монашеское*] житие любить. (ѣѣ ѡлѣс тѣс карѣиас) *КР 1284, 152в*; другѣм же токмо прихода||щимъ въ црѣвъ сѣую. и ѡ всего срѣдѣца помолитисѡ бѣу и сѣыма ѣго стр(с)пѣма ту абие цѣлбу получаху. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 108в-г*; похотное же ни къ еѣному же вредно. но к бѣу все простр(е)ти. егоже любити ѡ всего ср(д)ца повелѣно ти. (ѣѣ ѡлѣс карѣиас) *ГБ к. XIV, 80в*; прочее живота своего время в покаяньи пребывши прѣстависѡ [*некая женщина*] къ бѣу. образъ добръ оставльши. хоташимъ ѡ всего ср(д)ца приступити в покаяне. (ѣѣ ѡлѣс карѣиас) *ПНЧ к. XIV, 175в*; Ба сѡ боитесѡ а кѣзѡ чите. Раби будете първое бѣи. Таже гу чите ѡ всего срѣдѣца. *СбСоф к. XIV, 29г*; Слезъ ли не имаша но не ѡчаисѡ въздыхаи же часто и тажко ѡ все||го ср(д)ца. *ЗЦ XIV/XV, 71в-г*; и гѣѡ рабъ бжии никола [*двум женщинам*]. аще въроуетѡ ѡ всего ср(д)ца. г(с)оу моемоу ис(с)оу х(с)оу... имать ю [*большую*] г(с)ь ицѣлѣти. дѣшею и тѣломъ. (ѣѣ ѡлѣс тѣс карѣиас) *СбТр XIV/XV, 169 об.*; и тако ѡ всего ср(д)ца. быашетсѡ [*Мстислав Ростиславич*] за ѡтчиноу свою. *ЛИ ок. 1425, 215б (1178)*; ♦ **полагати въ (на) сърдѣци** см. **полагати**; ♦ **положити въ (на) сърдѣци** см. **положити**; ♦ **приложити сърдѣце** см. **приложити**; ♦ **разгорѣтисѡ сърдѣцѣмъ** — *прійти в состояние сильного возбуждения, воспламениться*: и приде [*шведский король*] в рѣ<ку> неву... посла слы. загорѣвсѡ ко кѣзю ѡл<е>ѡндру в новѣгородѣ. ре(ч) аще можѣши противитисѡ мнѣ то се есмъ здѣ. оуже плѣню [*ѣ*] твою. ѡлѣзандрѣ же

слышавъ словеса ихъ разгорѣсѡ ср(д)цѣмъ и вниде в црѣвъ сѣыѡ софѣѡ па(д) на колѣну прѣ(д) ѡлтаре(м). нача м<о>литисѡ со слезами *ЛЛ 1377, 168г (1263)*; ♦ **разлитыѡ сърдѣца** см. **разлитыѡ**; ♦ **слѣпныи сърдѣцѣмъ** — *невежественный, непросвещенный*: [*Варлаам Иоасафу*] всѣмъ бо добромъ несочтанѣнъ ѣсѣтъ [*так*; *драгоценный камень*]. можѣтъ слѣпнымъ ср(д)цѣмъ свѣтъ даровати премудрости. (туфлѡѣс тѣ карѣиас) *ЖВИ XIV–XV, 20г*; ♦ **сѣкроушенѣмъ сърдѣцѣмъ** см. **сѣкроушенѣи**; ♦ **сѣкроушити сърдѣце** см. **сѣкроушити**; ♦ **сърдѣце (чѣе-л.) обратити къ собѣ** — *заговевать чѣю-л. симпатию, благосклонность*: [*Владимир Мономах Олегу Свято-славичу*] пославъ соль свои или п(с)па и грамоту напиши. с правдою. то и волость възмѣшь с добромъ. и наю ср(д)це ѡбратиши к собѣ. и лѣпше будемъ. *ЛЛ 1377, 84б (1096)*; ♦ **тѣлѣсти сърдѣци** мн. — *равнодушные, безразличные*: и рече [*Григорий Бого-слов*] сѣѣвѣ чѣлѣстѣи доколѣ пребываете въ плоти. и тольѣсти ср(д)ци. земли пригвожденѣи [*ср. Пс 4. 3*]. (пахукарѣиас) *ГБ к. XIV, 203б*.

3. *Гнев*: о гѣи или і бѣсы боли сего зѣла и сѣѣ печ<ал>и да сѣтворѣ вл<д>чино се(р)це *Надп (В.) № 303, XII₂ — 1 тр. XIII*; ♦ **разжечи сърдѣце на (кого-л.)** — *разгневаться на кого-л., восплаять гневом против кого-л.*: изсѡлавъ же то слышавъ мѣстислави(ч) ражеже ср(д)це болма на сѣослава. *ЛИ ок. 1425, 124а (1146)*.

♦♦ **Сърдѣце морю, ♦♦ сърдѣца морьскаѡ** — *морские глубины*: Прѣлагаютсѡ горы въ срѣдѣца морьскаѡ. (*Пс 45. 3*: ѣв карѣиас ѡѡлѡсѡѡв) *Изб XIII, 80 об.*; истѡѣши ѡко въ ср(д)ци морю. приѣмѡла мѣзду бес правды. не поспѣшитъ собѣ. губитъ себе мѣздоимѣцъ. (*ср. Притч 23. 34*: ѣв карѣиас ѡѡлѡсѡсѣс) *МПр XIV₂, 11 об.*; не оубоюсѡ егѣда смѡтетсѡ земѡла. и прѣложатсѡ горы въ ср(д)ца морьскаѡ. (*Пс 45. 3*: ѣв карѣиас ѡѡлѡсѡѡв) *ФСм XIV/XV, 192г*.

СЪРДЫЦЕВИДЬЦЬ (3*), -А с. То же, что **сърдцевѣдць**: тогда въ себе рѣша [отлученные монахи], по истѣнѣ [так!] мы съгрѣшихомъ... и оувидѣша себе о вещи. юже створиша. тогда оувидѣвъ срдцевидецъ [ПНЧ н. XIII, 60б -въ-] бѣ. (и)ако во истину оувидѣша. извѣсти аввѣ епифанью. (ὁ καρδιουγνώστης) ПНЧ к. XIV, 32г; ли писецъ ли слуга... или ино твораше. створите яко предъ бѣомъ... и ч(с)то да боудеть дѣло юго. ищитающе по силѣ юго. ѿтъ срд(д)цевидца бѣ. (ὁ τοῦ καρδιουγνώστου) ФСт XIV/XV, 62г; и поклониса [Игорь Святославич]. ѡбразоу бѣжию и кр(с)тоу ч(с)тномоу. глѣ г(с)и срд(д)цевидче. аще сѣсеша ма вл(д)ко ты недо-стоинаго. ЛИ ок. 1425, 227а (1185).

СЪРДЫЦЕВѢДЬЦЬ (10*), -А с. Тот, кто знает мысли и чувства людей: и зазрѣста собѣ [два монаха]... тѣгда видѣвъ срдцевѣдѣць бѣ. яко зазрѣста собѣ. сказа ѡ нею оцѣ епифаню. (ὁ καρδιουγνώστης) ПрС сер. XIII, 178а; ты бо свѣси срдцевѣдче таинаа срдца моего СБЯр XIII, 225 об.; и глѣ юмоу [патрицию] оуноша [ювелир] всю истину. и ре(ч) юдинъ срдцевѣдѣць [так; ПрС сер. XIII, 182б срд(д)цеведецъ!] то вѣсть. || яко нѣсмъ твоего оуаль. нѣ своего приложилъ. (ὁ... γινώσκων τὰ ἐγκάρδια) ПрЛ 1282, 27б-в; Глѣтъ [маркиониты] вѣдѣти (с) въ которомъ строении соу(т) скончавъшихся дѣша. и себе срдцевѣдца мнать. (καρδιουγνώστης) КР 1284, 391б; нѣ диваволь нѣ(с) срдцевѣдѣць. нѣ назиратель и оуховолокъ. срдцевѣдѣць есть юдинъ бѣ. (καρδιουγνώστης... καρδιουγνώστης) ПНЧ 1296, 148; то же ПНЧ к. XIV, 115в; юдинъ бо естьствомъ премоудрѣ и провидитель и прѣркы коупно и члѣва разоума исто-во свѣдаа яко срд(д)цевѣдецъ. ѡво тоже... свѣдаеть токмо дѣхъ юго [ср. 1 Кор 2. 11]. (καρδιουγνώστης) ГА XIV, 106а; она же ѡвѣща [грешница старцу]... ничтоже еже глѣши створихъ. но ина су(т) моя согрѣшенія. он же ре(ч) аще суть ина. то азъ нѣсмъ

срд(д)цевѣдецъ. ни таинъ человекъски(х) вѣдѣ. (καρδιουγνώστης) ПрЮр XIV, 70г. Ср. **сърдцавѣдць**.

СЪРДЫЧЬНЫИ (123) пр. 1. Пр. к **сърдце** в 1 знач.: Есть же оубо и личнаа часть нарѣцаемыи носъ. имже вдыхание і здыханье ѿ скровища срд(д)чнаго ключами впускаемо в перси и в гортань. Пал 1406, 31а; юще [в др. сп. аще] ли по тѣснымъ вскорить(с) [в др. сп. вскоуритса; ница] проходомъ. ту [в др. сп. то] русыи и кудравыи творить главы [в др. сп. власы]... аще ли съквозѣ теплѣшаа срд(д)чнаа ятрынаа. въскурения всходить. теплѣишь [в др. сп. то плѣшь] творить. (τῆς καρδίας) Там же, 43б; | в образном контексте: Якоже при мокрѣ земли егда теплыми лучами восияетъ сѣнце. тогда пары мысленныа вывлекутса изъ глубины. такоже и въ нашей земли срд(д)чнѣи. пищу естьствомъ теплотнымъ испускающе [зм. -щи]. вышеноснии же соуше дыми... въ главнаа мѣста вѣмѣстатса. Пч н. XV (1), 83в.

2. Отн. к сердцу какместилищу чувств и мыслей человека: Нѣсть веселиа паче радости срдчныа. (Сир 30. 16: καρδίας) Изб 1076, 165 об.; Жена лоукава изва срдчныа. (Сир 25. 25 = Sir 25. 23: καρδίας) Там же, 180 об.; и вси зыраше юго [Бориса] тако плакашеся [в др. сп. плакахуся, плакашася] о добродѣнѣмъ тѣлѣ... и кжѣдо въ дѣши своѣи стонааше горестию срдчною. СБГ XII, 10а; Блага словеса. ѿтъ добраго съкровища срдчнаго исходить. (τῆς καρδίας; ср. Мф 12. 35) СБТр XII/XIII, 141 об.; то же ПрЛ 1282, 98а; якоже бо земля. съ года напааема. чисто въсѣяно(ю) въ ню сѣма. съ прибытъкмъ въз(д)рашаеть... тако и земля срдчнаа. аще по малю вина пьемъ. чиста естьствынаа юа въздаваеть сѣмена. (τῆς καρδίας) СБТр XII/XIII, 147 об.; Бывають надѣжа на бѣ. ѿ срдчнаго вѣрова-ния. (καρδιακῆς) ПНЧ 1296, 146 об.; [слова Соломона] ѡбрѣтохъ горчѣишу смрти

женоу иже естъ ловитва и сътъ ср(д)чна. (кардіас; ср. Еккл 7. 26) ГА XIV₁, 95в; възрадова||ша бо сѧ рече оуѣнци. видѣвшеи г(с)а [ср. Ин 20. 19–23]. и всю печаль телесную и страхъ ср(д)чныи ѿринуша. КТур XII сп. XIV₂, 240–241; станемъ добръ. станемъ съ страхомъ. възлюбимъ другъ друга. сердечною любовью СбУв XIV₂, 68 об.; ѿ печали бо исходитъ смѣръ и пожнетъ крѣпость ср(д)чныю. Пр 1383, 106в; іѡанъ же е(с). иже е(с) кротости ради своѣа. и многыа ч(с)тоты ради ср(д)чныа любви(н) буда слову... възсланиѣ(м) на перси ѿ самого словесе того приа скровенаго бж(с)тва силу бословленъа. (тѣс кардіас) ГБ к. XIV, 73а; павель же сина. явлѧа глше. приасте законъ не въ скрижалехъ каманыхъ. нъ въ скрижалехъ ср(д)чныхъ. (2 Кор 3. 3: кардіас) ПНЧ к. XIV, 2г; ѡдожить нѣву твою ср(д)чну бѣ хотѧи всѣмъ члѣвомъ сп(с)тисѧ ЗЦ XIV/XV, 11а; [рассказ Варлаама] Сина всѧ и симъ послѣдующаѧ. рассудивъ въ ср(д)чнѣмъ своимъ сущици. възненавидѣ(х) все свое жи(т)е. (тѣс ψυχῆς ‘души’) ЖВИ XIV–XV, 58а; [обращение к иудеям] и вы оканънии. приступите любовию ср(д)чною къ крѣще||нию. Пал 1406, 87–88; [знатная жєница Моисею Угрину] токмо волю мою створи... не терплю бо видѣти твоѣа красоты без оума погубляѣмы. да и ср(д)чныи пламень престане(т) пожизаѧ мѧ. ПКП 1406, 164б; | в образном контексте: аще сѧ кто сквърнами блѡуда осквърнѧеть ср(д)чныа двѣри. противѡ правдѣ затверѧеть. (cordis) Изб XIII, 55 об.; Мнишьсѧ оустава житіѧ. инокимъ живѡтъ оума блѡденъѧ и стр(с)тнымъ помыслѡмъ супротивѧѧ. законоумный ловець помы||словъ въ двѣрехъ ср(д)чныхъ сѣда. СбЧуд к. XIV (1), 285а–б; || духовный, душевный; внутренний: таче въ осмыи днь принесоста и [родители Феодосія] къ стлѡ бжію... прозвутеръ же видѣвъ дѣ||ша [вм. дѣтища] и срдьчьныма очима прозѣря еже о немъ. іако хоцетъ из млада богоу

датисѧ ѡѡдосиѣмъ того нарицають [вм. -аѣтъ]. ЖФП XII, 27а–б; тоу [в церкви] страшна тайна тоу гла(с) бжии. и срдьчнѣи оуши ѡглашаѣтъ. СбТр XII/XIII, 27; то же СбХл XIV₁, 21; просвѣти ны ѡчи срдьчнѣи иже къ сѣсенію. СбЯр XIII₂, 73; приложчи же сѧ тудѣ ити стѡму андрѣю. га ради твѡращѡ юму ѡбчыи свои. да іакоже прозѣра срдьчьныма ѡчима. разоумѣ дѡхомъ. тшивоую мысль лоукаваго того. (воєроїс) ПрЛ 1282, 39в; [толкование на Пс 12. 4] Просвѣти ѡчи мои срдчнѣи. и доколѣ тажкѣмъ снѣмъ сплѡ грѣховнымъ. (тѣс διανοίας) Изб XIII, 114; подаже. миръ. и. здравіѧ рабѡмъ св(о)імо просвѣти оумъ і очі срдьчнии. Надн XIV₂ — н. XV; Ре(ч) блжныи іоанъ зла(т)оустъ. сѣдащѡ ти на чтении словесъ бѣи. прежде молиса ему. да ѡверзетъ ти очі ср(д)чнѣи. (тѣс кардіас) ПрЮр XIV₂, 23в; ѡверзѣ юму [Андрею Боголюбскому] бѣ ѡчи срдчнѣи. не ѡмрачи бо ѡма || своего пыанствомъ. ЛЛ 1377, 124а–б (1175); [стихира муч. Тимофею] терпѣ(л) еси очѡ ослѣплѣнѣ. х(с)а ср(д)чныма очима выдаше (кардіас) Мин к. XIV (май), 19; молѡ вы бра(т)е кождѡ васъ внидите в помыслы ваша оузрите ср(д)чным(а) ѡчима дѣла ва(ш) СвЛ XIII сп. XIV/XV, 81в; И ѿ начала слово възприѣмъ възвѣсти ему [Варлаам царю Авениру]. ихже не знаѡше велика и дивна ихже оушима ср(д)чныма не слышал бѣ. (тѣс кардіас) ЖВИ XIV–XV, 122б; егда же быста [Людмила и Боривой] вкупѣ. просвѣтистѧ има очі ср(д)чнѣи и кр(с)тистѧ ПрП XIV–XV (1), 21б; ѡбѧзѣтъ и [человека] дѣхъ гнѣвливыи. и [в др. сп. нет] сѣѣтъ юму [вм. сѣтми] въ ср(д)це. прелестными и ослѣплѧеть юму ср(д)чнѣи очі... и свои видѣ злыи подаѡетъ. (φυσικοῦς ‘природные’ [т. е. его собственные]!) Пал 1406, 113а; [молитва Ростислава Мстиславича] всемл(с)тваѧ вл(д)чице бѣе въздвигни мѧ из глубины грѣховныа. и просвѣти ми ѡчи ср(д)чнѣи. ЛЛ ок. 1425, 190а (1168); [рассказ Андрея Юродивого] кроцѧ [испр. на к(о)ръчасл]

великою зимою и трепето(м) плакахсѧ. къ бѣ единомѣ ср(д)чныма очима взираа (воероѣс 'мысленными') ЖАЮ XV, 15; ♦ **болѣзнь сѣрдъчная** — печаль, горе, см. **болѣзнь**; ♦ **въ глѣбину сѣрдъчноу** — глѣбоко в душу, см. **глѣбина**.

3. *Хранимый в сердце, скрытый от других (о помыслах и т.п.):* открьи бо рече очи мои. да разоумѣю чудеса отъ закона твоего [Пс 118, 18]. очи бо глѣть разоумѣ сѣрдъчныи Изб 1076, 2 об.; боуди же нашъ плачь не по члѣвчю. ни еже видѣти члѣвкомъ. но по бжю сѣвдоущаго тайны сѣрдъчныа. СбЯр XIII, 120; бѣ же единъ и хоташа быти близъ видѣть... славою приимыи всѣхъ. тѣмъ же и единъ свѣты сѣрдъчныа свѣдает. (кардіонъ) КР 1284, 358г; [толкование на Пс 15. 7] оутробоу же мѣнить иудѣа. яко родъ иемлюща. ли соущаа. || помышления ср(д)чныа. (кардіасъ) Изб XIII, 66–67; нѣ(с) оума внѣ посѣщения иѣгѧ [Бога]. око бѣ не видѣ ни оуху слыша. ни сѣрдъчныи разоумѣи постигнути мѣгутъ намъ оуготѣванаго. [ср. 1 Кор 2. 9] МПР XIV, 3 об.; нѣ бѣ || свѣдыи тайны сѣрдъчныа... не попусти оканьному [Святополку] тако сѣтворити. нѣ потреби ѿ земли сеа ЧтБГ к. XI сп. XIV, 101–102; други [раб] глѣше имите ми вѣру бра(т)а и мнѣ ср(д)чныа тайны повѣда [Андрей Юродивый]. (тѣс кардіасъ) ЖАЮ к. XIV, 18а; онъ же [монах] разоума с(р)дъчнаго не радивъ что се такое се приять ю [беса, обратившегося в женщину]. (тѣс кардіасъ) ПНЧ к. XIV, 121б; Иже рече г(с)ъ вдовицю обидиму ѿ суперника. в томъ же градѣ и судью неправедна [Лк 18. 2–6]. градъ оубо рече разумѣи свое тѣло. вдовицю же оубоу ми дѣшо. ѡбидому ср(д)чныи помысли. КТурКан XII сп. XIV, 224; слезы же паче горяиша су(т) проливаемы(х). сиа бо поне оувѣтъ имать ѿ члѣвкъ видимыи. а ср(д)чныа ващюшо болѣзнь творятъ оутрь цѣлѣща ны. ЗЦ XIV/XV, 47г; приближимсѧ к боу ч(с)отою и постомъ... не члѣвомъ же являюще пощеніа нашего.

но г(с)у сѣвѣдоущемоу тайнаа ср(д)чь нашихъ дѣла и мысли ср(д)чныа СбТр XIV/XV, 7 об.; никтоже бо плоти и крови прилагаетъ. нѣ вл(д)цѣ бѣу... того имуще не презорника расматрѣюще темнаа тайна. и отъкрывающа свѣты || ср(д)чныа наша. (тѣон кардіонъ) ФСт XIV/XV, 227г; смотри же оубо яко су(т) и ныне во овоши силы вра(ч)бныа и внутреннаа члѣвку ликують [в др. сп. лѣкують] и(м) вра(ч)ве другими же взматутъ внутреннаа. і мысли ср(д)чныа. Пал 140б, 32а; **сѣрдъчная (-ноу)** *средн. в роли с. То, что находится в сердце (чувства, помыслы, не выраженные словами):* [толкование на Пс 80. 3] языкъ бо яко гоусли подвижмъ. сказаеъ сѣрдъчнаа. (тѣ тѣс кардіасъ) Изб XIII, 102; свои же ближнии визис(а)||ша иѣго [раскаявшегося кладбищенского вора]. и ѡбрѣтъше въпрашаю иѣго. коюа ради вини приде семо на мѣсто се. не сѣвдоуще ср(д)чныхъ иѣго. Пр 1313, 5в–г; точною єдинъ бѣ **ср(д)чная свѣдыи**. (кардіонѣотѣс 'сѣрдцеведец') ГА XIV, 106а; [рассказ Андрея Юродивого] възврати ма помыслъ якоже кромѣ тѣла іесмы тамо. праваго же іесмы не вѣдѣхъ. но токмо **вѣдыи ср(д)чныа**. (кардіонѣотѣс) ЖАЮ к. XIV, 13в; [старецъ ученикам] егда оубо естъ пришествіе бра(т)а. с дерзновеньемъ приимѣи ихъ... они же слышавше оудивиша(с). а(к) и ср(д)чныа ихъ рече имъ преже (тѣ єукардіа) ПНЧ к. XIV, 204в; [молитва отрока] ты бо вѣси ср(д)чнаа. испытана ср(д)ца и оутробы. СбТр XIV/XV, 19б; Сло(в) ·нѣ · ѡ словеснѣмъ и ѡ ср(д)чнѣмъ. (пері... λογισμοῦ) Пч н. XV (I), 111б.

4. *Любимый, близкий:* Иже хошеши тайнѣ свои неправоуленѣ быти. любо къ единому изорьци ср(д)чному другоу. любо такого друга не имѣа. и не изорьци никомоуже. Пч н. XV (I), 63г; в роли с. *Любимый, близкий человек:* Обычаи безоумному не стояти на ѡдиной рѣчи. ни ѡдинѣхъ ср(д)чныхъ имѣти не прескакати. ѿ сего на ѡного. а вещь свою

измѣнати. а любимаго днь(с) и оутро не-
навидѣти. а паки мнимаго врага миловати.
паче душевнаго друга. *Пч н. XV (1), 113в.*

СЪРНѦ (17), **-Ы** с. *Серна, дикая коза, газель, косуля:* тѣгда хъвъ воинъ ишедъ из домуо своего. яко птица ис проугла истѣргъшиса или яко сѣрна отъ тенета. тако скоро текыи и доиде пещеры оноя. *ЖФП XII, 35а; слѣпий прозирають хромии быстрѣе сѣрны ришють. СкБГ XII, 16в; не дажъ сна очима твоима. ни въздрѣмли вѣкома своима. да оубѣжиши яко сѣрна ѿ сѣти и яко птица ѿ петьлѣ. (Притч 6. 5: дорка́с) СбТр XII/XIII, 18; югда же течаше авеса бы(с) яко серна въ горахъ. (дорка́с; ср. 2 Цар 2. 18) ГА XIV₁, 85а; ѡбѣдъ же ю(г) [Соломона] баше по вса дѣни мѣрѣ седми-
даль ·ѿ... и ѡвечь ·ѿ. развѣ юлени-и сернѣ и птичь избѣраны(х) и питаны(х). (3 Цар 4. 23 = 3 Reg 5. 3: ἐκτόδ... дорка́δων) ГА XIV₁, 93а; незабытливъ добра песь. зло-
памативъ вельблуд(д). съ гнѣвомъ роди(с) левъ. быстроскочива серна. МПР XIV₂, 31 об.; Инъ прозвоутерь. ишедъ и-сво-
его села идаше во ино село. расоуженья ради коюго. приключиса емоу срѣсти сѣр-
ны и ланья. (πλωτία) ПНЧ к. XIV, 190а; то же ПрЮр XIV₂, 2в; изышедшу же юму [богатуому человеку] оубо въ единѣ ѿ дѣни. ѡбрѣте стадо сернѣ пасушесл. (дорка́δων) ЖВИ XIV–XV, 69г; то же ПрС сер. XIII, 234б; днь(с) повелѣваетъ [ап. Петр]. хро-
мому. паче сернѣ скакати. [ср. Деян 3. 2–8] Пал 1406, 136а.*

*В роли им. личн.: Въ тѣ(ж) дѣнь...
пама(т) прп(д)бныа мѣре нашаа тафивы.
яже и серна наре(ч)на бы(с). (дорка́с) ПрС XII/XIII, 34г.*

СЪРНИИ (1*) *пр. притяж. к сѣрна:* Младенець сѣрнии. питааше нѣкто ѿ ба-
тыхъ. (νεβρόν дорка́δος) ПрС сер. XIII, 234б.

СЪРНИЧИЧЪ (1*), **-А** с. *То же, что сѣрничищъ:* мла(д) сѣрничищъ. питааше нѣкто ѿ богаты(х) (νεβρόν дорка́δος) ЖВИ XIV–XV, 69г.

СЪРНИЧИЩЪ (2*), **-А** с. *Газель:* притча о сѣрничищи. ЖВИ XIV–XV, 69г; мла(д) сѣрничищъ. питааше нѣкто ѿ бога-
ты(х) възрастъшо же юму. пустына же-
лаше... изышедшу же юму... ѡбрѣте стадо
сернѣ пасушесл. и близъ сихъ пасашесл...
|| ...питаемага же раби се оувидѣвше.
всѣдъше на коня и погнавше в слѣдъ
ихъ. и свои оубо сѣрничищъ похвativъше.
и възвратишася в до(м) (тѣу... дорка́да)
Там же, 69–70.

СЪРНИЧЪ (2*), **-А** с. 1. *То же, что сѣрничищъ:* [толкование притчи] сѣрнѣцъ [Пр XIII₂, 72в -нищъ, Пр XIV₂ (5), 127в сѣрнищъ] юсть възпитаныи. иже ра-
ботають оу хрь(с)яньскыхъ сѣвѣ. оу злыхъ
батиныхъ свѣта сего. ПрС сер. XIII, 234в.

2. *Молодая серна:* ѿ сего оу[бо] [отца]...
чюдный [Василий Великий] наказанъ. и [ГБ XI, 31в нет] бываетъ не фетталикоискою
и горнею пещерою хваласл... ни нѣкоюго
же кентавра тѣхъ самѣ(х) ироуѣнь [ἥρωον
'героев'] оуѣтлѣ [вин. в.м. твор. п. в соотв.
с греч.]. ни стрѣлати заяць. ни гонити сѣр-
нищъ [гlossen, ГБ XI нет]. ланищъ. ни лови-
ти олении ѿ него наказаемъ... но круж-
ное оученье оучимъ. ГБ к. XIV, 146в–г.

сѣрнѣцъ в.м. **сѣрнищъ**

СЪРПЪ (21), **-А** с. 1. *Серп, сельско-
хозяйственное орудие:* тогда оубо пре-
славно истовое разоумѣвше показашася
[язычники]... ѡ нихъ(ж) и писано юсть яко
раскоуютъ мечя своя на рала и копия своя
на серпы (Ис 2. 4: εἰς δρέπανα) ГА XIV₁, 44в;
[рассказ монаха] глѣ азъ есмь ангѣл г(с)нь
посла ма г(с)ь к тебѣ. дати ти ѿ серпъ сихъ
единого. яко время жатвѣ хочеть при-
ити [ср. Мк 4. 29]... и видѣхъ три(е) сер-
пы имоуша. широтою ·ѿ· ла||котѣ. а долго-
тою ·ѿ· (ἐκ τῶν δρεπάνων... δρέπανα) СбТр XIV/XV, 171–172; да неже [в др. сп. да за-
неже] брани не бу(д)тъ. съсѣдуть [в др.
сп. съсѣкоуть; люди] меца своя и стрѣлы
и копия на косы и на сѣрпы. и на желѣза
ралнаа. имѣже землю дѣлати. (Ис 2. 4:
εἰς δρέπανα) ЖАЮ к. XIV, 64а; | образн.:

зрю бо оуже... коньчиноу приближающюсѧ. старость съзрѣвшю. жатвою близъ клонящюсѧ. и порѣзаниа жьдоущю. жатела тѣщащасѧ сѣрпъ носѧща. и порѣзаниѣ являющѧ. (τὴν δρελάνην) *СбТр XII/XIII, 198 об.*; [Григорий Богослов о своей пастве] се дѣланье. ѡгда бѣ мало и оубого... ни дѣланье ѡтинудъ. ни житница... ти ѡко сѣрпа достойно... || ... [толкование] охужаа же сѣи въздѣланье ни во чтожо поставлѧеть... се вѣща. ни бѣ достойно житницѣ ни преже гумна. ниже сѣрпа (δρελάνης... δρελάνης) *ГБ к. XIV, 121в-г*; [слова Анорея Юродивого] видихъ сеи ноши женѣ ц(с)рцю... сварашюсѧ на ср(д)ци. на мимошедшаго боѧрина. како ре(ч) смѣлъ еси лишене осквернити полатѣ мою... || ...се же видивъ... поносихъ емѧ... аще ли се створить второе. да третье бѣдетъ не створилъ сирѣчь испрошу на него сѣрпъ и пожноу его. понелъ бо члѣвкъ оумреть боле того оуже грѣха не творить. (δρελάνον) *ЖАЮ XV, 108–109.*

2. *Объект, имеющий серповидную форму:* захарѧа бо прѣркъ сѣрпъ видѣ ѡгненъ съ нбсе градуша. (*ср. Зах 5. 1: δρελάνον*) *ЛЛ 1377, 131а (1178)*; | *об орудии наказания на Страшном суде:* да оубоимъсѧ суда того не на лица судѧщаго. и сѣрпа того палащѧго. *Пр 1383, 151г*; [обращение к князю] сдержѧи истину в неправдѣ. и не боѧсѧ нб(с)нагѧ сѣрпа. мѡлвишъ како судилъ на югѧ [неправедно осужденного] дѣшо. *МПр XIV₂, 63 об.*; приклонить г(с)ѣ бѣ дугу свою и правую свою ярость и страшную силоу крѣпости своеѧ простреть руку свою на гра(д) сѧи и... сѣрпомъ силы своеѧ посѣчетъ пѣръстъ сущюю исподи подѣ градомъ. (τῷ δρελάνῳ) *ЖАЮ к. XIV, 65а*; и сниде к нему [пророку Захарии] гла(с) глѣш. се естъ сѣрпъ... бѣи сходѧщи на тѣ(х) иже сѧ на кривѣ ротѧ(т). [*ср. Зах 5. 2–3*] *СбПаис н. XV, 199.*

СЪРСТЬ (3*), **-И** с. *Шерсть, волосяной покров животного:* Иже соуботы съ ѡпрѣснѣкы хранѧще. и глѣюще

хр(с)тиане быти. ни жидове. ни хр(с)тиане чисти соутъ. подобни соуше кожи рысии. ѡкоже великѣи василии глѣеть. кѣже сѣрсть ни черна юсть ни бѣноудъ бѣла. (ἡ θρίξ) *КР 1284, 212г*; ииѣъ гѣ... словесы покаianie приемлеть. ѡко приношение приносимое юмоу. ѡкоже и моиси. сѣрсти козла (τὰς τρίχας; *ср. Исх 35. 6*) *Там же, 213в*; вельблужами же сѣрстыми тканами. ѡкоже вѣсте. ѡдѣнъ. || иѣ. бывъ написѧетьсѧ. (pilis; *ср. Мф 3. 4*) *Изб XIII, 50–51.*

СЪРХЪКЫИ (3*) *пр. Шероховатый.* *Средн. мн. в роли с.:* пришедѣи бо възметъ власть и силу. и въздасть истину авраамоу. юже преже ре(ч) юмоу. то та всѧ остроѧа [вм. -раѧ] притупить. и сѣрхѧкаѧ гладѧка будуть. (*ср. Ис 40. 4: ἡ τραχέια*) *Пал 140б, 79а*; пришедѣи бо младенець взѧ власть и силоу и възда (и)стиноу авраамоу. юже преже рече юмоу. то бо младенець остроѧа всѧ притупи. и сѣрхѧкаѧ гладѧка створи. (*ср. Ис 40. 4: ἡ τραχέια*) *Там же, 82в*; | *образн.:* [слова Премудрости] вѣ жажель мои въведе выно твою. и в пу||та моѧ нозѣ [*ср. Сир 6. 25*]. и се рѣдка [вм. сѣрхѧка] юсмъ ненаказанымъ. (*Сир 6. 21 = Sir 6. 20: τραχέια*) *МПр XIV₂, 9–9 об.*

СЪРШЕНЬ (7*), **-Е (-И)** с. *Шершень:* кѣлини съзидаю(т) не соушаѧ ѡбразы. сѣршенемъ. и ѡсамъ. и строукоу... идо-лы наричю(т). не соущи(х) подражаніи. (σφιγγας 'сфинксов', смеш. со σφιγας 'ос'?) *ГА XIV₁, 41г*; помазашѧ и [муч. Астия] медомъ и распѧша и на дрѣвѣ. и поставиша и на знои предѣ градомъ. и ѡ сершении и ѡ моухъ оуазвѣнъ оумре. (ὁὐδ σφιγκῶν) *Пр 1383, 104в*; видѣша [муч. Пергун, Лукіан, Помтій и др.] сѣго астиѧ кѣп(с)па висѧща помазана медомъ и ѡ сершении. и ѡ моухъ оуѧ(з)вена. (ὁὐδ σφιγκῶν) *Там же, 105б*; рѣка възвратитсѧ. слѣнце постойть. луна оудержитсѧ... сершени пре(д)теку(т). пу(т) творѧще излю. (σφιγκία; *ср. Втор 7. 20*) *ГБ к. XIV, 69б*; о сершене(х) же писано во исходѣ. послѧ сершени пре(д) собою. писано же и в мдр(с)ти соломони.

посла пре(д)текуща вое(м) твои(м) сершени. (περί τῶν σφηκῶν... Исх 23. 28: τὰς σφηκίας... Прем 12. 8: σφῆκας) Там же, 69в.

СЬСЬ (15*) *мест. указат. (только в имен. и вин. п. ед. муж.). То же, что сь.*
 1. В 1 знач.; *этот. При указании на лицо или предмет, находящиеся вблизи субъекта речи и/или его адресата:* и ре(ч) пи-латъ. нѣ(с) се ц(с)рю х(с)ъ. х(с)ъ бе смагль лицемъ добръ брадоу... а сесь [Пр XIV₁ (1), 104в сей] мужь голоуось. Пр 1383, 97г; мы кна(з) федоръ корьатови(ч)... чинимы свѣдочно симъ листомъ всакому доброму ктожь на сесь листь посмотри(т) Гр 1391 (2, ю.-р.); А се мы. па(н) гнѣвъшь... свѣдчю то. своимъ листомъ. каждому доброму. передь кимъ. сесь листь. буде(т). чтенъ. Гр 1396 (ю.-р.); и воспи посоль гл(с)мъ велико(м) и ре(ч). слышите словеса великого короля оугорского да не оуставляетъ васъ. дѣмьанъ... ни да оуповаеть. вашъ даниль. на г(с)а глѣ. не имать предати гра(д) сесь королеви оугорскому. ЛИ ок. 1425, 258 (1229); | *при указании на лицо, предмет, явление, известные субъекту речи и/или упоминавшиеся выше:* сьсь [ПНЧ XIV₁, 19г сь] праведникъ зло нѣчто створи яко члѣвкъ. и въсприемлетъ съде. да не тамо мѣтѣся. (οὗτος) ПНЧ к. XIV, 114в; в тоже лѣто бы(с) знаменье в печерскомъ монастыри... явиса столпъ ѿгнень ѿ земля до нѣсе... сесь [ЛЛ 1377, 95г се] же столпъ ста на трлєзници каманѣи. ЛИ ок. 1425, 98а (1110); изаславъ же ре(ч) и(м) [чернымъ клобукам]. луче бра(т)е. измрѣмъ сде нежели сесь соромъ въ||зємемъ на са. Там же, 145–146 (1150); тако и сесь. федорѣць. не въсхотѣ блг(с)вниа. Там же, 198б (1172); в роли с.: Слышахъ о нѣкоемъ яко егда прииде къ нѣкоемъ братоу. и видаше кѣлюю его не хорошо. ни пометенуу глѣше въ собѣ. блжнѣ естъ сии братъ. яко небрежетъ всѣхъ земныхъ... и паки идаше ки иномоу. и видаше [так!] кѣлюю его ч(с)тоу... и глѣше яко се кѣлья его чиста. по ставоу дѣша его... и николиже ни

о ко(м)же глѣше. яко съ стропотливъ. а сесь [ПНЧ н. XIII, 40в сь] верьтливъ. но ѿ добраго его състоянья. пользоу примаше ѿ коегождо. (οὗτος) ПНЧ к. XIV, 22г; а иже опрѣснокъ приємла или приноса сесь жидовинъ кѣсть. и на порозѣ жидовьстѣ асть. СбТ н. XV, 123 об.

2. В 4 знач.; он: и начаша бра(т)я просити. стеѡана деместника суца тогда. оуѣнка ѡѡдосѣева глѣше. яко сесь възрость кѣсть подъ рукоу твою. и оу тебе послужиль кѣсть. сего ты вдаи. ЛЛ 1377, 63а (1074); то же ЛИ ок. 1425, 69а (1074); ѡво ѿ игумена никона. раны приимаше [Исаакій] ѡво ли ѿ родитель дѣтскихъ сесь [ЛЛ 1377, 66а се] же то все терпаше и подѣмаше раны. и наготу и студень дѣнь и ношь. ЛИ ок. 1425, 72в (1074).

— *Вм. се:* то же [Христос] ре(ч) бо желаньемъ вжадахъ сию [тоѹто] паску [в греч. средн.] ясти с вами [Лк 22. 15]. которую глѣю [испр. из глѣа] иже [вм. юже] преда. жидовскую бо пасху всегда в прежнѣа лѣ(т) ядаше... како глѣше сесь. юже бо рещи кѣсть [вм. се — тоѹто]. явѣ [вм. яви — ἐδήλωσεν] яко ина паска кѣсть. и паки сесь [-сь *зачеркнуто* киноварѣю] творите в моѣ воспоминаенье [Лк 22. 19]. (тоѹто) СбТ н. XV, 119 об.

сьсьсь см. сьсьсь

сьтрапашеть см. съпратати

СЬЦЬ (3*), -А с. Моча: и яко се глѣаше [юноша]. погладавъ. оузри [праведная жєницина] стекланицю. напoлнену. сца пѣсья. (οὗρον) ЖАЮ к. XIV, 42г; неч(с)то живутъ [католики]. ядаты со псы. и с кошками. і пьютъ бо свои сець. СбПаис н. XV, 24 об.; егда же на иконы ея [праведной жєницины] створи [маг]. ѿ тѣхъ блг(д)тъ отииде говна сѣха стрена в кандилѣ отаи вложивъ. и свои сѣць. и створиль накое свое приношение. на жертвѣ гѣбителю. змию (οὗρον) ЖАЮ XV, 98 об.

СЪВЕРОВЪ (1*) *пр. к сѣверъ*
 в 1 знач.: Гора сѣньска ребра сѣверова. (Ps 47. 3: τὸ βόρειον) Изб XIII, 81.

СЪВЕРЬ|Ь (28), -А с. 1. *Север, сторо-на света*: по семь покади(т) [*священник*] стояща на странѣ ѿ сѣвера. *Уст к. XII, 249*; придоша языци незнаюми. ихже добръ никтоже не вѣсть... инии же глѣтъ яко се соуть || о нихже мефодии патомьскыи еп(с)пъ. съвѣдѣтельствууютъ. яко си соуть ишли ис пустыны кетриевьскыя. соуще межи вѣстокомъ и сѣверомъ. (*ср. Откровение Мефодия Патарского: ѡлѡ боррѡ ѡως τῆς ἐρήμου 'от севера до пустыни'*) *ЛН XIII, 95–96 (1224)*; то же *ЛЛ 1377, 153a (1223)*; *ЛИ ок. 1425, 251–252 (1224)*; сѣверъ бо тѣма сказається. (*Боррѡс; ср. Ps 47. 3*) *Изб XIII, 81 об.*; и видѣхъ ѡвна рогома бодоуща. на море и на сѣверъ и на оугъ. (*Дан 8. 4: катѡ... боррѡν*) *ГА XIV, 178в*; и придоша [*половцы*] к цркви и зажгоша || двери. еже къ оугу оустроению. и вторыя же к сѣверу. *ЛЛ 1377, 776–в (1196)*; бы(с) ту на мнѣ рука г(с)ня. и видехъ. и се дхъ въздвигъсѣ градаше [*так!*] ѿ сѣвера. (*Иез 1. 4: ѡлѡ боррѡ*) *Надп ок. 1390 № 36*; зове(т) же бѡслове(ц) вѣстокъ оутромъ. запа(д) же вечернее. полуночье же сѣверо(м). полу-днѣе же оуго(м). (*λῆξις... βορείον 'северным краем'*) *ГБ к. XIV, 198в*; паки же вѣста ѿ сѣвера. другыи вѣтръ. болии. и чермень видиныемъ. (*ѡлѡ боррѡ*) *ЖАЮ к. XIV, 12г*; всѣ звѣзды. ѿ вѣстокъ на западъ видимъ перуща. Си же [*Вифлеемская звезда*] ѿ сѣвера на полъ дне градаше. (*ѡлѡ ѡρκτου*) *ПНЧ к. XIV, 161в*; иже близъ сѣнца. котырыя [*так!*] части земля. то малоснѣжныя влаги приѣмлютъ. а кѣже подъ сѣверомъ полунощныя страны. то и наипаче || силно студено и снѣга подыѣмлетъ. *Пал 1406, 34–35*; вси же афетови языци. ѿ мидия до еспѣрסקаго расъсѣялися акиана зраще на сѣверъ (*πρὸς βορρῶν*) *Там же, 60б.*

2. *Северный ветер*: моудрость. въ пѣсньхъ проповѣдається [*Песн 4. 16*]... вѣстани сѣвере. и приди оуже. и повѣи ми градъ да истекоутъ араматы. сѣверъ же кто

ѣсть. или оугъ. или что ѣсть градъ. или что араматы. азъ же се мноу соуще. якоже сказають писаныѣ. сѣверъ соущю сѣую дѣвою оугъ же сѣсъ мироу. (*Песн 4. 16: боррѡ... ѡ боррѡс... боррѡν*) *Изб XIII, 143*; градъ оубо плодомъ ѣсть вре(д). вѣтротлѣные же [*ср. Agg 2. 17*] ѿ вѣтра бываемая тла. [*далее в греч. φασίν 'говорят'*] въ киликии оубо сѣверъ зѣло вѣюшь. и ѿ пустыны многъ прихода. и разгараѣсѣ таятъ [*ГБ к. XIV (2), 319в тѣлитъ — φθεῖρειν*]. въ егуптѣ же оугъ. (*τὸν βορέαν*) *ГБ к. XIV, 110б*; ты жидовине не вѣруеши ли. якоже ре(ч) [*Соломон*] вѣстани сѣве||ре. якоже ре(ч) вѣстани бѣе. да вселить в тѣ ѣ. бие. (*Песн 4. 16: боррѡ*) *ЗЦ XIV/XV, 216–в*; Яко сѣверъ ѡблакъ влечетъ к собѣ. такоже и зла житыя лапаныѣ. (*ѡ κακίας 'северо-восточный ветер'*) *Пч н. XV (1), 61г*; **вѣтръ сѣверъ (сѣверъ вѣтръ)**: кгда ли съ единогоу страны сѣверныя явить(с) знаменіе то. то сѣверъ вѣтръ знаменуютъ будущее [*так!*]. *Пал 1406, 17б*; Вѣтръ сѣверъ в домоу жена лоукава. *Мен н. XV, 184б*; Вѣтръ сѣверъ повлachaетъ ѡблаки. (*ἀνεμος βορρῶς*) *Пч н. XV (1), 136а*; всакъ родъ плотныи ѿ бѣды зимныя хоташе издыхати. и храмъ же вси снѣга бѣахъ полни. дыхающе вѣтрѣ сѣвероу. и храмы ростергающе высокыя. (*διὰ τὸ πνέειν τὸν βορρῶν*) *ЖАЮ XV, 12 об.*

— **Надъ сѣверъ, чресъ сѣверъ** — *передача греч. ὑπερβόρεος 'гипербореец'*: аваридову бо стрѣлу что оубо и погоню. иже и чресъ сѣверъ. и анаргинска пига-са. имже не толико баше по въздуху лѣтати. кѣликоже на(м) нравомъ добрымъ к бѣу возноситсѣ. (*Ἀβάριδος... τοῦ ὑπερβόρεου 'гипербореица Абариса'*) *ГБ к. XIV, 151б*; аваридъ же на западѣ сѣвера [*вм. надъ сѣверъ?*]. языкъ полунощныи. и внутрь скіфъ (*τὸν... Ἀβαρίν φασίν ὑπερβόρεον ὄντα 'говорят, что Абарис — гипербореец'*) *Там же, 151в.*

СЪВЕРЬНЫИ (13) *пр. 1. Северный, расположенный к северу*: вьслѣдоуютъ

же по(п) първѣѣ ѿ сѣверныа страны начьне(т) кадити. иконы же и чистыа стѣны цр(к)вныа. УСт к. XII, 247 об.; Си стѣи блхоуѿ скоу||фиѣ сѣвѣрныа страны. (βορείου) Пр XIII₂, 161а-б; и взяша [тата-ры] гра(д) до ѡбѣда. ѿ золоты(х) воротъ. оу ста(г) сѣса внидоша по примету чересь го-ро(д). а сюдѣ ѿ сѣверныа страны ѿ лыбеди. ко ѡринины(м) ворото(м) и к мѣданы(м). ЛЛ 1377, 161а (1237); вѣмъ оубо ѿ ни(х) [апостолов]. вѣсточныа страны. ѡвѣм же западнаа приемшемъ проходити. сѣвер-ныа же и оужныа ѡбтицати. || страны. по-велѣнную имѣ исполняюще заповѣдъ [ср. Мф 28. 19]. (βόρεα) ЖВИ XIV-XV, 3а-б; а оу краихъ бо землѣ тоа. ѿ части сѣвер-ныа. бывають мгылы силны. Пал 1406, 7г; Аще ли ѡбѣма ро҃гома равно са являють м(с)ць. аще ли сѣверныи ро҃гъ ч(с)тъ бу-деть. то оугыбающа западныа вѣтры на-знаменують. Там же, 17в; в роли с.: нынѣ [весной] сѣнце вышѣѣ ѿ смѣренѣиши(х) и оужны(х) на сѣверныа. и полунощны(м) часте(м) к равнодѣню близитсѣ. (ἐπὶ τῷ βορείωτερά) ГБ к. XIV, 81г.

2. Дующий с севера (о ветре): ѡкоже ре(ч) г(с)ѣ. да будутъ знаме(н)а на дѣни и на годы. и на лѣта [Быт 1. 14] знаме-ния же бывають. свѣтилникама тѣма. бур-наа оутѣше||ныа в дождьвнаа оужнаа же и сѣвернаа взвѣяния. или протаже-ныа налоги бурями. Пал 1406, 17а-б; ѡко въздухъ доблестию бывають ѡко осырѣють въздухъ. оуступлѣшо сѣнцо на полуднныа части. и сѣвернымъ взвѣяниемъ. студен-ью Там же, 34г.

СЪВЕРЬСКИИ (6*) пр. Север-ный, расположенный к северу: видѣв же первыи ѿ ан҃гл̄. старѣшина чину ан҃гл̄-ку. помысли въ себе рекъ. сниду на зем-лю и преиму землю. и буду подобенъ бу. и поставлю пр(с)тл̄ свои на ѡблацѣ(х). сѣверьскихъ. (ср. Is 14. 13: πρὸς βορρᾶν) ЛЛ 1377, 28 об. (986); то же ЛИ ок. 1425, 34в (986); и пакі ѡиде [Кирилл Философ] на сѣверскую страну в козары. и оучаше

вѣровати во х(с)а. ПрЮр XIV₂, 274в; не халкидоньстѣи [Καρχηδονίων 'Карфа-генской'] бо преждесѣдѣ [Киприан] цркви то(ч)ю... но по всеи подвѣчерьи. про-сто же и до востока самого. оужнаго же и сѣверьскаго конца. (βορείου) ГБ к. XIV, 198б; ты сѣяа [муч. Инна, Пинна, Римма] бѣша ѿ скуфыа сѣверьския страны. ПрП XIV-XV (I), 230в; скуфию же нарицають страну ту всю сѣвѣрскую. иже суть готѣ-фи (βόρειον) Пал 1406, 138в.

СЪДАЛИЩЕ (109), -А с. 1. Место для сидения (скамья, стул, трон): инѣхъ 8 бо патриархъ инде сѣдаща [ὑφ' ἑδρους 'сидящими ниже, на менее почетных местах'] оу себе имѣаше... единого же прп(д)бѣна [Феодора Студита] съ со-бою сѣдаща и на единою [жєн. в соотв. с греч. μιᾶς] сѣдалищи твораше ѡбѣдо-вати. (ἐπὶ... καθέδρας) ЖФСт к. XII, 161; ѡгда бо самъ [игумен] не приде(т). при-ключениемъ немощи. телесныа ради (па)кости. или иноа ради вины... Вѣдо-мо ҃сть. ѡко на того сѣдалищи. ни икомоу [так!] ни иномоу комоу иже въ манасти-ри. сѣсти подобають по адении варива. УСт к. XII, 199 об.; нѣ поманѣмъ рекшаго. на мосѣевѣ сѣдалищи сѣдоша книжници и фарисѣи. (Мф 23. 2: ἐπὶ τῆς... καθέδρας) ПНЧ 1296, 44; никтоже бѡ о десную его [Бога] садеть ли ѡ шюю. но аще многа-жды в писании сѣдалище слышиши. то не сѣдалище разумѣи но честь пребольшю [ср. Мф 20. 23]. СбТр XIV/XV, 27 об.; то же ЗЦ XIV/XV, 118в-г; | образн.: гнило сѣда-лище гордыни. ибо вѣсѣдаши на ню ско-ро падетсѣ ПрЮр XIV₂, 223г; | о колесни-це: [слова Григория Богослова] не вѣдѣхъ бо ѡко къ ипатоу на(м). и ѣпархомъ срав-нание... кони же носимомъ быти кормь-ными. и на сѣдалищи(х) превзноситсѣ пресвѣтло. (δίφρων) ГБ к. XIV, 130в; || ме-сто священника в алтаре: се же сѣдали-ще сщны(х) по оуставу. сѣдалища сѣдаща-го ѡ десную ѡба. и на пр(с)тлѣ [Христа]. ѡ томъ сѣдит и иерѣи въ ѡлтари. (καθέδρα)

3Ц XIV/XV, 31г; ♦ апостольскою (съборною) съдалище — *престол папы римского*: повелѣно єсть намъ отъ съборнааго съдалища каа написана и каа же и ненаписанаа. јако помънимъ ја јако тѣмъ вышнѣимъ съдѣянымъ. сирѣчь о соущихъ в никей канонѣхъ да съхранѣни боудоуть. и повѣлѣниє ихъ и обычаи. (ἀπὸ τῆς ἀποστολικῆς καθέδρας) *KE XII, 108 об.*; и по сихъ прочаа съдѣянаа [так!] и начатаа оучинѣнаа извѣстатъсѧ. да къ ап(с)льскоуоумоу съдалищу || въсписании нашими явити възможете. и томоу самоу поклонноуоумоу папежю обавите (πρὸς τὴν ἀποστολικὴν καθέδραν) *Там же, 108–109*; ап(с)льскою бо съдалище роумьскыи престолъ. нарекоша. ибо верховнии ап(с)ль петръ в немъ просивалъ єсть. (ἀποστολικὴν καθέδραν) *КР 1284, 104б.*

2. *Право сидеть вместе с другими священнослужителями, в том числе в алтаре*: Прозвоутерь или дияконъ. аще боуде ѿ сана извержень. ч(с)тъ же да имать и съдалище. јакоже и про||чии соуще въ причте. гл(а)воу да постригають. (τῆς καθέδρας) *КР 1284, 147–148.*

3. *Епископская кафедра*: јако не нарицати първааго еп(с)па начальника чистителемъ. Јако първааго съдалища еп(с)па не глѣати начальника чистительскихыхъ. или крайнааго чистителя. или таковообразна чистителя же. нъ тѣчию еп(с)па първааго съдалища. (τῆς... καθέδρας... τῆς... καθέδρας) *KE XII, 124 об.*; не подобаєтъ еп(с)поу на странѣнемъ съдати нъ на нѣмъже съдалищи приатъ бываєтъ. (ἐν... καθέδρᾳ) *Там же, 140 об.*; Не подобаєтъ ни единому же еп(с)поу ѡставити г(д)ьскоє съдалище. и на ино преселитисѧ. (τῇ... καθέδρᾳ) *КР 1284, 124в*; поставльнъ бы(с) [святитель Герман] ѡп(с)пмъ. в кузичскои цркви. и ѿ кузика преставлень бы(с) на съдалищи константина гра(д). възведенъ бывъ и патриархомъ бывъ [так!] (ἐπὶ τὴν καθέδραν) *Пр 1383, 67б*; радуи ми сѧ о съдалище.

завистнаа высота си и бѣднаа. (ῶ καθέδρα) *ГБ к. XIV, 131в*; [патриарх Тарасий папе римскому Адриану I] възвѣщаємъ съдащимъ иже в насъ. на столѣ црквиѣмъ. јако да съ деръзнове||немъ. по бж(с)твномуу ап(с)лоу речемъ. ч(с)тъ єсмь ѿ крове [Деян 20. 26] престоупающе каноньскы чины. и отиноудъ же паче имѣнемъ поставленныхъ. петроу бжью ап(с)лоу. егоже съдалище наслѣдова. братьскоє ваше сѣлство. јако симона волѣхва сихъ ѿгонаша [род. в соотв. с греч. gen. abs.; ср. Деян 8. 18–20]. (τὴν καθέδραν) *ПНЧ к. XIV, 91г*; в тѣх же сѣхъ сборѣхъ вси папезеве достоини сѣго петра съдалища. єдиномысленѣ въсхвалиша и спослѣдоваша. (τῆς... καθέδρας) *СбТ н. XV, 140*; || епархия, город, где пребывает архиерей: Аще на съдалищи еп(с)пъ лѣнивъ боудеть на еретики. възпомановень боудеть отъ блѣжнѣиныхъ прилежащихъ еп(с)пъ. и явитъсѧ ѡмоу свое прѣобидѣниє зане не имѣти отъвѣта. (ἐν ταῖς καθέδραις) *KE XII, 163*; | образн.: [Григорий Богослов о своем удалении с Константинопольской кафедры] не ба бо погубляю(т). иже пр(с)тлѣ ѿ||лучшеи. но прииму(т) горнеє съдалище. или [ѣ ‘которое’, смеш. с ѣ] болшеє тѣ(х). вышеє же и твердѣишеє. (τῇ... καθέδρᾳ) *ГБ к. XIV, 131в–г.*

4. *Место, должность, положение в иерархии*: Не проси оу ѣа вѣдѣства ни оу князѧ с<ѣ>далища славна. (Сир 7. 4: καθέδραν) *Изб 1076, 141*; то же *МПр XIV, 167 об.*; не просите ре(ч) ѿ ба вл(д)ѣства. ни ѿ ц(с)рѧ съдалища. (Сир 7. 4: καθέδραν) *ФСт XIV/XV, 221а*; Не проси ѿ ѣа власти. ни ѿ ц(с)рѧ съдалища славна. (Сир 7. 4: καθέδραν) *Пч н. XV (I), 31в.*

5. *Заседание, совет, собрание*: възгодно єсть да аще къто по законѣ мѣсто коє къ съборноуоумоу єдинению обратитъ. и того по три лѣта никоумоуже възискающе приметь прочеє. отъ того да не възискано боудотъ [так!] ... аще ли не бѣ [епископ,

претендующий на эту кафедру] да (не) сяди́тсѧ на сѣдалищи цр҃квынѣмь. (μῆ) προκριτισθεῖν ἐν τῇ μάρτυρι ‘*пусть он не терпит уцербѧ из-за списка [т.е. из-за внесения этой церкви в список церквей другой епархии]!*)’ КЕ XII, 161 об.; рече дѣдъ. на сѣдалищи старецъ всхвало г(с)а. (Ps 106. 32: ἐν καθέδρᾳ) ГВ к. XIV, 155б; на свѣ(т) неч(с)тивыхъ не ходите. и на сѣдалищи гу||бите(л) не сѣдите. (ср. Пс 1. 1: ἐπὶ καθέδραν) СВл XIII сп. XIV/XV, 84–85; ноги ваша подвигнете к бѹ хоженіемъ. но не в мѣсте(х) тайныхъ и лукавыхъ. ни свѣтехъ ни на сѣдалищи суетныхъ. (ἐν... συνεδρίοις; ср. Ps 25. 4) ФСт XIV/XV, 206а; || консистория, духовный совет епископов под управлением архиеерея-примаса в Карфагенской церкви: аврилии еп(с)пѣ рече. Цр҃кве калхидоньскыя соущоу [так!] сѣдалищю. съпохвалихъ и почтенаѧ написахъ. (τῷ... δεκρέτω ‘*постановлению*’, смеш. с σεκρέτω ‘*консистории*’) КЕ XII, 132; въ калхидонѣ на сѣдалищи [в др. сп. сѣдалищи] реституотовы цр҃кве къ събору сънымышесѧ. и прѣждесѣдше отъ высѣхъ епархии еп(с)пи. сирѣчь аврилии того прѣстола еп(с)пѣ съ другими яго... рече. (εἰς τὸ σῆκρητον) Там же, 137; Въ томъ съборѣ варивъшеи причѣти оутвържуютсѧ... въ милевиталии градѣ на сѣдалищи цр҃квынѣмь. (εἰς τὸ σῆκρητον) Там же, 143 об.

— Передача греч. ματρίκιον от лат. matricula ‘разрядный список епископских кафедр Карфагенской церкви с принадлежащими каждой из них церквями’: годѣ бысть высѣмъ еп(с)помѣ написавъшимъ въ томъ съборѣ. да сѣдалище и дрѣвнии законъ ноумидийскыи и на прѣвѣмъ сѣдалищи [καθέδραν] или [ἢ ‘(чтобы) был, находился’, смеш. с ἥ; далее в греч. καὶ ‘и’] въ митрополии константии. (τὸ ματρίκιον) КЕ XII, 145.

— Передача греч. μᾶτριξ от лат. matrix ‘опись церковного имущества’: яко попомѣ вещи цр҃квыныѧ въ нѣже

осѣщени соутъ не продавати. и яко ни единому еп(с)поу подобаѣтъ вещи принимати кнѣи цр҃квынаѧ сѣдалища. (τῆς... μάρτυρος) КЕ XII, 122.

СЪДАЛИЩЬНЫИ (1*) пр. к сѣдалище во 2 знач.: Попы кльнуущасѧ. по семь възвращаешемъсѧ... симъ ключисѧ оубо [далее в греч. τῆς... τιμῆς ‘чести’] сѣдалищньна причащатисѧ. приносяти же имъ или бесѣдовати. или отиноудъ слоужити чистительскихъ слоужбѣ не подобаѣтъ. (κατὰ τὴν καθέδραν) КЕ XII, 81.

СЪДАЛО (6*), -А с. 1. Место для сидения, стул: да боудеть кмоу [смиреному человеку] и ѡбразъ и риза || и столупниѣ. и сѣдало. и пища. и ложе... все къ съмѣренію оустроѣно. (καθέδρα) СбТр XII/XIII, 141–141 об.; наставшо вечеру. почѧ кланатисѧ [монах Исаакий] поѧ п(с)лмы ѡли и до полунощѧ. яко трудашесѧ. сѣдаше на сѣдалѣ свое(м). ЛЛ 1377, 65а (1074); то же ПрП XIV–XV (2), 81г; ЛИ ок. 1425, 71а (1074).

2. Собрание: аще... воину безъ расмотреньѧ насыщашасѧ. яко трапезамъ служители. и чрѣву раби. яже трѧ||пеза съставна оубо нареши ю по истинѣ. сѣдало губитель. и ясли скотьскыѧ. (καθέδρα; ср. Пс 1. 1) ГА XIV, 158–159.

3. Зад, задний проход: мнози м(ч)нци явишасѧ. ѿ ни(х)же естъ и венѧминъ дѧаконъ. иже трости. острыхъ кѣ въззеныѧ. в ногты в ручьныѧ. и ножныѧ примъ и другую стр(с)ть [Пр XIV, (1), 24б трость] в тайныѧ оуды в дѣ(т)родныѧ. [Пр сер. XIV (2), 6а далее и] жьзль тьль||сть. вѣтви острые [Пр сер. XIV (2) -ы] пач(е) имущю [жен. в соотв. с греч. (ράβδον) ἔχουσαν] всюду в сѣдало. дѣхъ прѣдасть бѹ. (κατὰ τῆς ἑδρας) Пр 1383, 266–в.

СЪДАЛЬНИЦА (1*), -Ѣ (-А) с. Место для сидения, скамья: многом же люде [в др. сп. -емъ] стекшемъсѧ. на-полньш [в др. сп. -шѣсѧ] подѣроум [в др. сп. -мію] людии. повелѣ иоустинианъ людемъ своимъ и воємъ. ѡви же свыше. ини

же из низоу сѣдалницъ стрѣлающе избиша тысящъ. три десат[е] (κάτωθεν τοῦ καθίσματος) *ГА XIV₁, 273г.*

СЪДАЛЬНЪ (> 100) *пр. Сѣдальнъ (-на, -но) в роли с. Седален, церковное песнопение, во время которого разрешается сидеть: по пѣнии же п(с)лтрнѣмъ. Рече ѿ ѿви моѣмоу Пс 109. 1]. глѣють сѣ(д). м(ч)нчна. Уст к. XII, 7; тако поѣтъ(с) весь постъ. октаичнаа. сѣ(д). и днєвныи. тре(п). Там же, 9; [вопрос аввы Нила] въ бж(с)твєныхъ слоужбахъ. и вечернихъ молбахъ. и ношныхъ бдѣнийхъ. и заоутренни. котєрии [далее в греч. εἰσὶν οἱ... προῶδοντες καὶ проοιῶσοντες 'первыми начинают петь и читать']. аллоу-(г)на. и предпѣнниа. и прокимєны. и сѣ(д). и чтєнниа. [ответ аввы Иоанна и аввы Софрония] и глѣхмъ. ти пѣвци. и четци. и падиаконі. (τὰ καθίσματα) ПНЧ 1296, 127; Црквныа же чины сичє к(с). зимъ к(с) ·д̄· ка(ѳ) ·ѿ· же. сѣ(д). а лѣ(т) ·ѿ· ка(ѳ). а сѣ(д) ·а̄· *КВ к. XIV, 295г;* сѣ(д). гла(с) ·ѿ· о всєстр(с)тънаа дше. како оуазвиса. *КТурКан XII сп. XIV, 222;* сѣ(д). гла(с) ·д̄· Пачє оума члѣвча ты зависа на землѣ ПКТ 1406, 56. *Ср. сѣдѣльнъ.**

СЪДАНИЕКЪ (25), -**Ю** с. 1. *Сидение, сидячее положение: [отец сыну] Обрѣте ли такого [богобоязненного] члѣвца... || ...сѣмотри житиа єго хоженниа сѣдания [ЗЦ XIV/XV, 106 седѣнья] ѣдениа. и всєго обычаа єго пытаи. (τὴν καθέδραν) Изб 1076, 14–15; Кротъко стоупание. кротъко сѣдание. кротъкъ възоръ. кротъко слово. вса си въ тебє да || боудуоть ѿ сихъ бо истиньнии крєстъяни явішася. СбТр XII/XIII, 53–54; еп(с)помъ внутрь олтаря прѣстолъ высочє вѣдружень єсть. и си бо вѣщъ явлєть. як(о) || подобєть имъ на сушиа под ними люди съ высоты зрѣти. і смотрити испытѣнѣ и стрѣщи. і презвитєри же стоати тамо съ єпискупѣмъ. и сєдєти повєлѣни быша. да і ти высокоаго р(а)ди сѣдания. възводатєся на смотрѣныє людї. і на строєніє ихъ (διὰ τῆς... καθέδρας)*

*КР 1284, 45–46; оумре [августа Пулхєрия] двою. ѿставивши маркіана ц(с)рмъ. ибо по истинѣ всею добродѣтелью оукрашена. ако и брата фєодосѣа наказати на все доброе. акожє бы(с) ѿбычаи и слово. и шєствованиє и спѣха добра. и ѿдєжами облєчениємъ. и ѿбразъ сѣданью и стоянью. (καθέδρας) *ГА XIV₁, 266в;* Истинну кр(с)тъянину свѣтилу подобєть быти миру ѿселѣ. и ѿ всего знаємъ. и ѿ хоженниа і ѿ взора. и ѿ образа и ѿ гла(с). и ѿ стоянниа. и ѿ сѣдания. *ПрЮр XIV₂, 261б.**

2. *Восседание: [слова Давида] рѣхъ соудище єго [сына Божия]... рѣхъ о сѣданиі єжє ѿ десною. (τὴν... καθέδραν; ср. Пс 109. 1) СбТр XII/XIII, 186; тачє жє ащє и таковии соутъ [архангєлы Михаил, Гавриил и Рафаил] и толикыа славы ѿ бж(с)тъвнаго сѣдания сподобишася. но и ничтожє боудуощї|хъ приаша. прєжє ащє оулуочатъ бж(с)тъвнаа ѿкровєнниа ѿ вслѣськихъ свѣдоущємоу єєство и проглѣщємоу боу (ἐκ τῆς... προσεδρείας) *ГА XIV₁, 105в–г;* ключиса и оученику присному [Иуде] прєдатєлєву [вм. прєдатєлю оучитєлєву? — проδότην τοῦ διδασκάλου] быти. ѿ ап(с)лѣскаго сѣдания. вложиса въ жребии безаконниа. (ἀπὸ τῆς... καθέδρας) *ФСт XIV/XV, 129г;* || *право сидеть (где-л., рядом с кем-л.):* Ащє кто не ожєнивѣся станєть прозвутєромъ. і по поставлєнии ѿжєнитъ(с). ѿ св(а)щєнничєст(ва) да ѿлучитъ(с) сирѣ(ч). ѿ сана да извєржєтъ(с) ч(с)тъ жє и сѣданьє. съ презвутє||ры. да имать. (τῆς καθέδρας) *КР 1284, 666–в;* Въ безаконьнѣ бракъ выпадъ прозвутєрь. токмо сѣдание да имать. слоужбы лишєнь бывъ. (τῆς προεδρείας) *Там же, 180в;* Презвутєрь ижє по невѣдѣнию неподобноу браку пришєдъша [вин. в соотв. с греч.]. сѣдѣнниа оубо имѣти по свѣцныхъ канонѣхъ... прочиихъ жє дѣлъ не приимати... ни тѣло г(с)нє да раздаєтъ инѣмъ. ни жє ино что да слоужи. но доволєнь сѣданиємъ. да плачєтєся къ боу. прости ти ємоу... єжє ѿ невѣдѣнниа безакониє.*

(τῆ προσδρεῖα) ПНЧ к. XIV, 42в; просиста [ап. Иаков и Иоанн]. ѿ десную и ѿ шую сѣдания [ср. Мк 10. 37]. СбТр XIV/XV, 27; един(о) оуготовано. кому же сѣсти другое же аще всѣ(х) вл(д)ка не можетъ сѣдания [3Ц XIV/XV, 118в сѣденья] дати. никтоже бо ѿ десную его садеть или ѿ шую. (ср. Мк 10. 40: τὸ... καθίσαι) Там же, 27 об.

3. *Порядок сидения; ѡбрѣтеса* тогда михаилъ чернець. манастира студиискаго... и нача [Феодосий Печерский] оу него искати оустава. чернець студииски(х). и ѡбрѣтъ оу него исписа. и оустави въ манастири своемъ... и весь радъ цркъвныи. и [ЛИ ок. 1425, 60а на] трапезѣ сѣданье. и что ясти в кыа дни. все съ оуставленьемъ. ЛЛ 1377, 546 (1051).

4. *Место сидения, местонахождение:* чада моя... на всакъ днь простираетеса сѣмо и ѡвамо. духовныхъ и телесныхъ ради дѣлъ... яко пчелы леташе. кождо на свою службу. и ѿ того сѣдания. на ино мѣсто. (ѣк тоб... καθίσματος) ФСт XIV/XV, 62б; ♦ *апостольское сѣдание* — престол папы римского: [послание митр. Иоанна II антипате Клименту III] Възлюбихи(х) [в др. сп. далее юже о] г(с)и любовь твою члѣвче бии. и ап(с)лкаго достоинѣ [вм. -не — ἄξιε, зват.] сѣдания и званья. (τῆς ἀποστολικῆς... καθέδρας) СбТн. XV, 138 об.

5. *Положение, состояние, образ жизни:* и паки приде [монах] къ старцю. и тоже сло(в) ре(ч). старецъ же не лѣниса ѿ немъ моли [ПрС сер. XIII, 200а мола] ба. и глѣа ги яви ми сѣдание бра(т) сего. ѡкудоу сотона належить на нь. (τὸ καθίσμα) ПрЛ 1282, 47б. Ср. **вышесѣданье** (Дополнения в XI т.).

сѣданик² *вм. даник* (см. Дополнения в наст. томе)

сѣданик³ *см. пьрвосѣданик* (Дополнения в наст. томе)

СЪДА|ТИ (24), -Ю, -ЮТЬ *гл. 1. Садиться, принимать сидячее положение:* сѣ(д). же по двою ка(ѳ). глѣютьса м(ч)нчана. по ·г· же. пѣ(с). сѣ(д). ста(г). а по

·с· пѣ(с). ко(д). блговѣщению. Възбраньнѣм. не сѣдающе. УСт к. XII, 17; въ пѣнии въскр(с)ни ги [Ps 43. 27]... иерѣьемъ (и) ар(х)иерѣьемъ сѣдати. бѣлцемъ или простьцемъ никакоже. (καθέζεσθαι) КН 1285–1291, 512а; на клюсате да не ѣздита два [монаха]. но розно да ходатъ и ѡздатъ. такоже сѣдають и лѣжю(т). КВ к. XIV, 295в; || *садиться, опускаться (о птицах):* Быхъ яко ношъный вранъ на нырищи [Пс 101. 6]. Т. [толкование] Птица си плачлива юсть. и на нырищихъ на разореныхъ. тоу любить сѣдати. (καθέζεσθαι) Изб XIII, 105; и створивъ мѣданю сѣ||тъ... и клаколь ·ѿ· мѣданы(х). по талантоу имоуща и развѣси [Соломон] на по сѣтемъ... яко да ѡсѣнитъ цркъвь и ѡганати пты хоташимъ сѣдати (ἐπιζάνοντα ‘сидящихся’) ГА XIV₁, 90–91.

2. *Сидеть:* положи же [Феодор Студит] оубо заповѣди... || ...яко имѣти ѡцѣмъ оуставленымъ начальникъмъ. дѣло яко паче тышание вса смотрити въ братии дѣла... и яко нѣкоему быти крмьникоу выспрь. седающе. и вѣтрына стрѣгоуще дѣхновения. (καθήμενον) ЖФСт к. XII, 80–80 об.; нь ни сѣдати же посредѣ поповъ лѣтъ да юсть дивакономъ. (μὴδὲ καθῆσθαι) КЕ XII, 24 об.; Яко не подобаетъ попомъ прѣжде вѣхода епископа вѣходити и сѣдати въ олтари. (καθέζεσθαι) Там же, 99 об.; Мѣнкъ нестеръ... прихожаше къ сѣмоу димитрию. на немъже мѣстѣ сѣдаше и оучаше. и оучашеса извѣстѣнѣе ѿ него. (ἐκαθέζετο) ПрС XII/XIII, 36в; Дьякони въ своіхъ мѣрилѣхъ да пребываютъ... ни причащения прозвутерѣмъ дають. ни преже ихъ къ сѣни да не прикасають(с). и посрѣдѣ прозвутеръ да не сѣдають чрѣсь пр(а)вило бо есть (μὴδὲ..... καθέζεσθωσαν) КР 1284, 58в; никотором(о)уже диваконоу. аще и кии любо цркъвныи санъ имать. выше прозвутеръ не седати. (καθέζεσθαι) Там же, 144г; || *восседать:* воиньскоеи сборомъ. злато разѣдаа [Юлиан Отступник] по ветхоуму обычаю сѣдаа на прѣстолѣ ц(с)рьстѣмъ. (καθίστο ‘сидел’) ГА XIV₁, 236в.

3. *Находиться, пребывать, присутствовать*: не вълагаиса въ срѣдоу бесѣды. и на свѣтъ грѣшныхъ не <с>ѣдаи. (Сир 11. 9: μὴ συνέδρευε) Изб 1076, 147 об.; ѿтинуць съ лукавыми не сѣдаите. ни бѣссѣдуйте [так!] же с нечѣстивыми. (μὴδεὶς συνεδρίαζέτω 'пусть никто не общается') ФСт XIV/XV, 796; прич. в роли с.: се же [залог обручения] да держитса и на ѣнѣ и на внуцѣ его. и на сѣро(д)ницѣ(х). и на старѣшии(х) ѡтроцѣ(х). и на сѣдающихъ с нимъ. (ἐπὶ... συγκαθέδρων 'на советниках', переведено по знач. 'сидящий рядом') КР 1284, 276в.

4. *Занимать должность*: не подобаеѣт еп(с)поу на странѣнѣмъ сѣдати нъ на немъже сѣдалищи приять бываеѣт. (καθέζεσθαι) КЕ XII, 140 об.; ♦ **выше** (кого-л.) **сѣдати** — *занимать первенствующее положение среди кого-л.*: [о достигших истинного любомудрия] кыя же глѣо сия... еноха... ноа. аврама исака. иакова... х(с)вы оучѣны. и иже по х(с)ѣ. или людии выше сѣдаваша... или словесемъ объявившася. (τοὺς... προκαθεσθέντας) ГБ к. XIV, 178г.

сѣделныи см. **сedyльныи**

СЪДЕНИ|Ю (5*), **-Ю** с. *Действие по гл. сѣсти*. 1. В 1 знач.: Кротько стоупаниѣ. кротько сѣдениѣ [ЗЦ XIV/XV, 69г сedyнне; вм. сѣдѣниѣ?]. кротъ|къ възоръ кротько слово. въса си въ тебѣ да боудоутъ. отъ сихъ бо истинныи хръстьянѣ явишиса. Изб 1076, 32–33; || *право занять место, воссесть* (где-л., рядом с кем-л.): просист(а) [ан. Иаков и Иоанн] ѡ десную и ѡ шуюю сѣдениа [ср. Мк 10. 35–37] ЗЦ XIV/XV, 118а; едино оуготовано кому оуже [СбТр XIV/XV, 27 об. кому же] сѣсти другое же аще всѣхъ вл(д)ка не может лѣ сѣдениа [СбТр XIV/XV сѣдания] дати никтоже бо ѡ десную саде или ѡ шую [ср. Мф 20. 23] Там же, 118в.

2. В 6 знач.: и сѣде на столѣ дѣда своего и ѡца [так!] своего сии блговѣрныи кнѣзъ. ростиславъ. и бы(с) людемъ двоа

радость. и въскр(с)ние гне и кнѣже сѣдениѣ. ЛИ ок. 1425, 180в (1160); Кназь же мьстиславъ сѣде на столѣ брата своего володимѣра на самыи великѣ днь... и бы(с) ра(д)сть велика тогда. людемъ. се възкрѣсение г(с)не. а се кнаже сѣдениѣ. Там же, 306б (1289).

сѣдилище см. **сѣдалище**

СЪДИЛЬНА ? (1*), **-Ы** с. *Кафизма* (в богослужебной традиции византийского обряда — раздел Псалтири); и тако спѣюще третину... стоите и поите господи в разумѣ. и въздежите руки ваша на небо... бе-сѣдилень (ἄνευ τοῦ καθίσματος) ФСт XIV/XV, 118б.

СЪДИЛЬНЫИ (1*) *пр. Связанный с сидением, сидячий*: не ищеть [борющийся со страстями] первы(х) [протѣиѣн 'первенства']. но ѡтѣбѣгаеѣт... не поминаа дѣлъ ручны(х) сѣдилны(х). (ἐργόχειρον καθίσματικόν) ФСт XIV/XV, 155в.

СЪДИНА (46), **-Ы** с. *Седина, седые волосы*: ветѣхыа заповѣди. аky сѣдины. дрѣвѣннимъ доброѣ имоущаа нынѣа и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь. (πολιὰ) КЕ XII, 207; [кн. Борис покойному кн. Владимиру] ни понесохъ красоты моужьства тѣла твоего. ни съподобленъ быхъ цѣловати добролѣпныхъ твоихъ сѣдинъ. СкБГ XII, 9б; въ чьстьнѣи старости. и въ добрѣ сѣдинѣ. къ хоу ѡиде [Григорий Нисский] радоуаса и веселася. (ἐν... πολιᾷ) ПрС XII/XIII, 121б; премдр(с)тънаа [нѣ... σοφιστικῇ — т.н. вторая софистика (II–IV вв.)] же сѣдиною бѣлоу и брадоу дѣхоу [в др. сп. длѣгоу] и власъ главныхъ премдр(с)тъ [τὴν φιλοσοφίαν] оукрашаеѣма [ὀριζομένη 'ограничивающая', смеш. с ὀραῖζομένη]... ѣтероу прелестъ замысли. (ἐν τρίβωνι 'рубищем') ГА XIV, 49б; пишеть бѣ са старость ч(с)тна не мнѣголѣтна. не в числѣ лѣтъ изъчтена кестъ. сѣдины же суть мдр(с)тъ чѣлкомъ. (Прем 4. 9: πολιὰ) МПр XIV, 6; имѣи свѣтники старцѣ. оумъ ихъ вѣрнѣе сѣдины. красна мдр(с)тъ старча. и преславна помышленѣа. (τῆς ἐν θριξὶ

λευκότης 'белизны волос') Там же, 27; Блжнии кп(с)пъ ростовскіи кирілѣ || бѣ исполненъ днми. въ старості въ глубоцѣ. и в ч(с)тнѣи добродѣтелиѣи сѣдинѣ. ЛЛ 1377, 1676-в (1261); Старицѣ [Пр XIV, (1), 42а старица] оубо имѣ ѿ чадѣ. мужескъ полъ и женескъ. бнѣ же кѣа. шьдѣ и бы(с) мнихъ. сестра же кѣо ѿ нишеты впаде в напасть. въ ограженіи бань-немъ ята бывши. и прѣдана кнзю. и тѣ хоташе ю оубити. по за||кону суду. мти же кѣа сѣдины тѣрзаючи. пришѣдши к ногѣма кнзю кланашесѣ кѣму глѣши. молю ти сѣ яще [так!] сию оубиеси. оубии и мене. Пр 1383, 43-44; и простираше [Соломония, мать мучеников Маккавеев; ср. 2 Макк 7. 1, 20-23] сѣдины. и старость в молбы мѣсто предлагаше. (тѣν πολιάν) ГБ к. XIV, 133г; преже патреярхъ поклонисѣ емоу [согрѣшившему клирику] до землѣ... и вида ч(с)тноую оноу сѣдиною долѣ на землѣ лежащую. поклонисѣ и тѣ до землѣ. просѣ ѿданыѣ. и члѣвколюбѣя полуучити (тѣν... πολιάν) ПНЧ к. XIV, 190в; [слова Нахора] согрѣши(х) ѿ младенства и до сего мое(г) възраста и сѣдинѣ. (мѣхри... тѣς... πολιάς) ЖВИ XIV-XV, 105а; инаковъ... возпи... аще быхъ вѣдалъ кдѣ тѣло твоѣе кѣсть. да шедъ быхъ отерзалъ сѣдины своѣа. надѣ твоѣю красотою бноу мои иосифе [ср. Быт 37. 33-34]. (τάς πολιάς) Пал 1406, 86в; Сира(х). Не похвали моужа красоты кѣо ради [Сир 11. 2]. красота члѣвчѣская познаѣтсѣ. възрастомъ сѣдинѣ. [ср. Сир 26. 22] Пч н. XV (1), 92г; Аще тебе хоулитъ кто оуноша. и ты за сѣдиною сѣ емѣ. кажешъ свою старость к нему. и жалоуеши на нѣ. и стыдѣтисѣ сѣдинѣ свои(х) велишь емоу. ты первое постыдисѣ ихъ. (τάς πολιάς) Там же, 137г; сѣдины бо ч(с)тими [в др. сп. -мы]. не того ради. ѡже бѣлѣ ѡбразъ лоучи чернаго. но занѣ знаменія соутъ доброму житѣю. (тѣν πολιάν) Там же, 138а; Неприязнивыи же дѣаволь... приложивсѣ въ оубогѣ старицю... глѣше. горе мнѣ състарѣвшисѣ... ||

...бѣшенѣ нѣкто не въ своемъ оумѣ мимоидыи... || трогаль ми естѣ сѣдины. и оутробѣ ми естѣ розопхаль ногама (τάς πολιάς) ЖАЮ XV, 26-27 об.; || перен. Старость, пожилой возраст: Члдо отъ оуности своѣа <избери на>казаниѣ. и || до сѣдины обраштѣши моудрость. (Сир 6. 18: ἔως πολιάν) Изб 1076, 138-138 об.; не хошю... слнцѣ скривати а звѣзду показати. сѣдинѣ оуступати а оуности законъ полагати. (тѣν πολιάν) ГБ к. XIV, 108в; [царь Авенир сыну] ты ннѣ... моѣ ѡбеществова сѣдины. (тѣν... πολιάν) ЖВИ XIV-XV, 89в; [слова Иосифа] жалую же сѣдинѣ твоихъ инакове радую же сѣ тобѣ венѣамине [ср. Быт 45. 14] Пал 1406, 88б-в; Възыграѣтъ многаж(д)ы сѣдина. но и възыгранѣ еѣа смѣрено кѣсть. примѣшающесѣ со оумо(м). (πολιά) Пч н. XV (1), 137в; бѣлии бо вл(а)си никогѣ не сѣсаютъ. сѣдина бо не бѣли власи но дѣшевнаѣ блг(д)тѣ. (πολιά) Пч н. XV (2), 124 об.

сѣдинни см. сѣдѣниѣ

СѢДИНОУАДЬЦѢ (1*), -А с. Передача греч. φαγούβλος 'старый (букв. сеговламый) ѡжжора': имаше [некий монах] аввоу всекротка отиноудѣ и глѣше кѣко добродѣтели кѣо ради великыѣа и знамении-же твораше. имашетъ и страна всѣа кѣко англа бѣа. нѣкто оубо кѣгда наваженѣ ѿ врага пришѣдъ послѣднихъ [ПНЧ н. XIII, 85г до послѣднихъ]. всѣмъ стоящемъ и старцю стоящую. и внемлю [ПНЧ н. XIII -ующю] токмо оустомъ кѣо глѣщю блг(д)тѣ бѣа въ оустѣхъ твоихъ. бра||тѣ [ПНЧ н. XIII -те] мои ономоу же болми глѣщю кѣи злыи сѣдиноуадче сѣа ли глѣши. да мнишисѣ [далее в греч. πρῶτος 'кроткий'] кѣвитисѣ. глѣтѣ старецъ во истинуу кѣже глѣши брате мои. по истинѣ глѣши. (φαγούβλε) ПНЧ 1296, 18-18 об.

СѢДИНЬНЫИ (3*) пр. 1. Относящийся к старости, к сѣдине как признаку человека, умудренного жизненным опытом: имѣи свѣтники старцѣ. оумѣ ихъ вѣрнѣе сѣдины... і красенѣ соудѣ

сѣдиньнии. і мудра дума || ихъ одина. мнѡгимъ рукамъ одолѣють. (*Сир* 25. 6 = *Sir* 25. 4: *πολῶις* 'сединамъ') *МПр* XIV₂, 27–27 об.; Коль красенъ соудъ сѣдиньнии. и старцемъ разоумѣти доумоу. коль красна старьца моудрость. и преславна помысленъи ихъ. (*Сир* 25. 6 = *Sir* 25. 4: *πολῶις*) *Пч* н. XV (I), 137б.

2. Присуиий старости, достойный человека, умудренного жизненным опытом: сѣдина бо тогда ч(с)тъна юсть. егда сѣдинънаа дѣла творить. (тῆς *πολῶις*) *Пч* н. XV (I), 137г.

СЪДИТИ (5*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. *Жить*: Новгородци не стерпаче безо княза сѣдити. ни жито к ни(м) не идаше ниѡкуду же. и емлюще метахуть и в погробъ... и послаша гюргеви мужи своя. *ЛЛ* 1377, 102г (1121); то же *ЛИ* ок. 1425, 114б (1121); ѿ женѣ... не хотѣти ли начнуть дѣти ѿи ни на дворѣ. а она начнетъ всако хотѣти сидѣ||ти. то творити еи всака волѣ. а дѣтемъ не дати волѣ. но что ѿи далъ мужъ с тѣмъ же еи сѣдити. или свою часть вземше сѣдити же. а матерна часть дѣтемъ не надобѣ. *РПрМус* сп. XIV₂, 18–19; ♦ **по мужи сѣдити** — вдовствовать, не вступать во второй брак: Аже жена вретеса по мужи сѣдити. а ростераетъ добытокъ. и поидеть за мужъ. и то платити еи все дѣтемъ *РПрМус* сп. XIV₂, 18 об. *Ср.* сѣдѣти, сидѣти.

сѣдло см. **сидло**

сѣдованье см. **сѣтование**

СЪД|ОВАТИ (1*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *Сестъ, оказаться в сидячем положении. Образн.*: Сира(х). Мнози ц(с)ртва ради. сѣдоваша [в др. сп. сѣдоша, сѣдѣша] на попелѣ. а иже ходи(т) напростъ. тотъ ходитъ въ вѣнъци. (*Сир* 11. 5: *ἐκάθισαν*) *Пч* н. XV (I), 122а.

СЪДЫИ (16) *пр.* *Седой*: блше же [пророк *Аггей*] сѣдъ власы. кроуглоу имѣя брадоу. (*πολῶις*) *ПрС* XII/XIII, 90в; [расказ епископа] ѡбрѣтохъ хыжю и фюникъ и воду. и мужа стояща. власи главнии

бахоу ѡдѣние юго. и бахоу сѣди. сам же страшнѣ личемъ. (*πεπολιωμένοι*) *ПрЛ* 1282, 66а; ѿ [ѡм. ѡ] чти сѣдыхъ старецъ. ѿ левитика [*ср.* *Лев* 19. 32]. (*γερόντων καὶ πρεσβυτέρων* 'старых и [вообще] старших') *КР* 1284, 257г; явиса юмоу [Даниилу Столпнику] великий смеонъ сѣти. яко се мнихомъ велии. и всъ сѣдъ (*πολῶις*) *ПНЧ* 1296, 144; приде к нему [гусонасу] извѣсто иоанъ бословъ. въ образѣ сѣдѣ. *ПрЮр* XIV₂, 35г; и бы(с) видение юго [Арсения Великого] англ(с)ко. яко инаковле. всь сѣдѣ. тѣломъ кошь. (*ὀλοπόλιος*) *Пр* 1383, 63а; види блженни ан(д)реи м ѡжа сѣда велми красна. въ сѣти бжии софии. съ множествомъ пришедша (*πολῶν*) *ЖАЮ* XV, 99 об.; в роли с.: сѣдъи же онъ [пророк Даниил в видении Андрея Юродивого] держаше гѣсли и гѣдаше (ѡ... *πολῶις*) *ЖАЮ* XV, 99 об.; || *перен.* *Старый*: Сѣтии мѣнкъ корноутъ бѣ... сѣдѣ власы. сѣдѣ и разоумомъ. (*πολῶις*) *Пр* 1313, 17а; елиазарь... мужъ жрецъ и старецъ сѣдѣ [*πολῶις*] власы. сѣдѣ смысломъ. [*ср.* 2 *Макк* 6. 18]. (*πολῶις*) *ГБ* к. XIV, 133а; Кто оубо бѣ такъ сѣдѣ разумомъ пре(же) старости. (*πολῶις*) Там же, 152в; в роли с.: ѿ лица сѣдаго встанеші и почтеші лице сѣдаго [*МПр* XIV₂, 119 старѣшагѡ — *πρεσβυτέρου*]. (*Лев* 19. 32: *πολῶις*) *КР* 1284, 257г.

СЪДЬЛЬНЬ (4*) *пр.* То же, что сѣдальнѣ. **Сѣдѣльна** (-но) в роли с.: прѣже поють бо са кано(н). сѣтыхъ (прѣже) четверопѣ(с)нѣ. сѣ(д)льна (ж). и въ ѡл(т)рынѣмъ пѣнии. *УСт* к. XII, 13 об.; сѣделна. в зади. кондакъ. ѡ доски. *СбТит* XII–XIV, 33 (*прим.* XIII); Иже обращетъ(с) въ дѣскы написан(н) ино что книжно [γραφικόν 'из Св. Писания'] и лежонъ [λεξικόν 'то, что касается значения слов']. и къ бра(т) написаные како(м). развѣ юму же оучитъ(с). сти(х)рамъ или сѣ(д)лнамъ. ѿлу(ч) ꙗ́ дні. (πλὴν... καὶ σματός) *КВ* к. XIV, 298в; седельно *МинПр* 1260, 151 (*прим.* XIV/XV).

СЪДЬНИ|Е (22), **-Я** с. 1. Действие по гл. **сѣдѣти** в 1 знач.: [отецъ сыну] ѡбрѣте

ли такого [богобоязненного человека]... смотри жьтия его хождения. седъныя [Изб 1076, 15 сѣдания] взора. ядения. и всего ѡбычаа его пытаи. (τὴν καθέδραν; ср. Ps 138. 2) ЗЦ XIV/XV, 106; Кротко ступание имѣи. кро(т)ко седъние [Изб 1076, 32 об. сѣдение; см. сѣдъние?]. кротокъ възоръ кротъка вса в тобѣ да будетъ. ѿ сихъ бо истинный кр(с)тъянинъ наре(ч)шиса. Там же, 69г; о дѣши дѣланья. въско время есть подобно... || ...не токмо въ единъ дѣнь но и в нощи и заутра и полу дѣне [Лс 54. 18]. в брашнѣ и в пити. в сѣдънии и в стаении. в бесѣдѣ и в молчании (ἐν τῇ καθέζεσθαι) ФСт XIV/XV, 201в; || восседание. Образн.: [Символ веры] Сѣдашаго о десную оца. Т. [толкование] Седъние оубо оцѣское страшно кестъ. но тогда посадить вѣрныя. въ ц(с)ртвии своемъ. начальникъ свѣтоу. истинно вѣрно. кланяющася оцѣ и сѣноу и сѣмоу дѣхоу. Апок XIV₁, 106 об.; сѣи ти мужи. вси велегл(с)но вопиють... || ...и ѡ възнесенъи [Христа] на нб(с)а. i ѡ сѣдънии о десную бѣ и ѡца. и ѡ вторѣмъ юго пришествии. КТур XII сп. XIV₂, 279–279 об.; възидѣ(м) яко х(с)ъ на нѣбо крѣпныя възвышенъе(м)... и наслѣди(м) ц(с)рство нб(с)ное. яко онъ о десную оца сѣдъныя [см. -е(м)]. (τῆ... καθέδρα) ГБ к. XIV, 28г; глѣтъ бо [Христос] а(з) и оцѣ едино есѣ [Ин 10. 30]. пр(с)тлѣ же бѣжи вѣровахо(м) достоинства е(с) имл. ли о десную оца блучено г(с)ви сѣдъныя. равнот(с)тѣе достоинства знаменае(т). (ἡ... καθέδρα) Там же, 46а; [Христос ап. Иакову и Иоанну] како бо оубо еже сѣсти о десную мене и о шуюю нѣ(с) мое дати [Мф 20. 23]... противу прошенъю ѡвѣща. ни бо вѣдаху высокаго престола оного. и о десную оца сѣдъныя. (τῆν... καθέδραν) ПНЧ к. XIV, 159в; без сѣдъния в роли пр. Неусидчивый: плахы и бе-сѣдъния ны створить [уныние]. прѣмѣняющая мѣсто ѿ мѣста и ничимъже инѣмъ пешица... нѣ се тѣ||чию. кде пирове... бывають (ἀκαθίστους) СБТр XII–XIII, 77–77 об.

2. *Право сидеть вместе с другими священнослужителями, в том числе в алтаре:* Аще который прозвонутъ прѣже поставления женоу поятъ. ли вдовицю или блондницю... ѿ слоужбы оубо да престанеть. сѣдъние же съ прозвонуты да иматъ. (τῆς... καθέδρας) КР 1284, 148г; Прозвонутъ [в греч. вин.] иже по невѣдънию неподобноу бракуо пришедша. сѣдъния оубо имѣти по свѣчныхъ канонѣхъ намъ. възаконенныхъ. прочихъ же дѣлѣ не примати. (καθέδρας) ПНЧ к. XIV, 42в.

3. *Собрание:* [о беседах монахов] о... добры(х) и возрастны(х) сихъ сѣднии [так!]. (ὦ τῆς καλῆς καὶ ἡλικίης [смеш. с ἡλικίας] ταύτης συνεδρεύσεως ‘о, это доброе и столь значимое собрание’!) ФСт XIV/XV, 219в.

4. *Сиденье, то, на чем сидят.* Зд. о колеснице. Образн.: [стихира Феодосию Печерскому] На нѣботекоущее. вышедъ сѣдъныя бжественое. добродѣтелии доиде. къ крайномуу градѣ пошенъемъ. (ὀχήματι ‘на колесницу’) ПКП 1406, 116.

5. *Епископская кафедра:* на сто(л) сѣго ап(с)ла еуа(г)листа марка. сѣи [Афанасий Великий] всходи(т). и приимае(т). подобно тому сѣдъныемъ. и блѣгоч(с)тѣе(м) [в греч. вин.]. сѣдъныя(м) оубо мнозѣми [πολλοστός ‘далек’, воспринято как πολλοῖς] обрѣтае(т)са долгою лѣ(т) по марцѣ афонаси. по блѣгоч(с)тѣю же не по мнозѣхъ но абѣе по ап(с)лѣхъ. (τὴν καθέδραν... τῆ... καθέδρα) ГБ к. XIV, 180б–в.

6. *Княжение, владение княжеством:* бѣ же свѣтенъ сѣославъ ѡ сѣдънии изаслави [ЛИ ок. 1425, 171–172 далее в киевѣ]. ЛЛ 1377, 1156 (1154); андрѣевѣ. же. не любо блше. сѣдъныя володимере киевѣ. и насылаше на нь. вела ему. ити ис киева. ЛИ ок. 1425, 201в (1173). Ср. **вышесѣдъныя** (Дополнения в наст. теме).

СЪДЪ|ТИ (671), -**ЖОУ**, -**ДИТЬ** гл.

1. *Сидеть, находиться в сидячем положении:* Лежащю ти въ твърдо покрывѣнѣ

храминѣ. слышашю же оушима дъждевѣноѹ множество. помысли о оубогыхъ како лежать нына дъждевными каплами яко стрѣлами пронажалеми. а другуга отъ неосуновения сѣдашта. и водою пѣдыаты. *Изб 1076, 42*; иовъ на гноищи сѣда [*Иов 2. 8*] нѣ бѣ видѣ. *Там же, 234*; Сѣда на трапезѣ молиса. и приноса хлѣбъ къ оустомъ давѣшюму хвалоу вѣсылаи. (καθεζόμενος) *Там же, 263 об.*; Иже лишить(с) ·ѣ· ψλμъ. да прѣстоить на трапезѣ. аще ли сѣдитъ. да поклонитъсѣ ·ѣ· (ὁ ὑστερούμενος... καθίστατος ‘*протускающий кафизму*’!) *УСт к. XII, 280*; а прѣдобноуоумоу ѡѡдосиоу на возѣ сѣдашю. вси же болѣаре сѣрѣтъше покланѣхоуся юмоу. *ЖФП XII, 43в*; ѡвѣщаша юмоу [*Димитрию, чудесным образом перенесенному домой во время кораблекрушения*] мы соусѣди кѣсмы твои. и се въ хлѣвинѣ своѣи сѣда бесѣдоуѣши. да чѣто се тебе дошълѣ. (τυγχάνεις ‘*находишься*’) *ЧудН XII, 68г*; вѣшьдѣ къ ц(с)рви. и сѣна юго аркадиѣ видѣвъ. сѣ оѣмъ сѣдаша. феодосио оубо поклонисѣ [*Амфилохий Иконийский*]. а сѣна минуоу. (συγκαθέμενον) *ПрС XII/XIII, 28в*; <В>ъ семь богатѣмъ градѣ. рекше ц(с)рigrадѣ. прозора соусѣднѣ двою на десете стопоу. тѣкмо истезающа не ѡимеши. аще право зрѣтъ [*домовладельцу*] къ мороу стою въ своѣмъ дворѣ или сѣде [*вм. сѣда*] въ немъ. и не ноудимъ ѡбратытсе [*так!*] на страну якоже бы видѣти море. (καθήμενος) *КР 1284, 318а*; И градъскыи законъ бранить. приѣбѣгѣшимъ ѣсти. или сѣдѣ||ти вноутрь црѣкве. нѣ шествовати. и пребывати съ твердынею. вноутрь первыхъ двери въ тѣхъ притворѣхъ. (καθεύδειν ‘*спать*’, *смеш. с καθίμαι*) *ПНЧ 1296, 92–92 об.*; Марфа оубо приѣмлетъ ѣа. сѣдитъ же оу ногоу юго мрина. (καθεζεται; *ср. Лк 10. 38–39*) *Там же, 109 об.*; стоѣи же на мѣтвѣ. подобаѣтъ юмоу [*монаху*] молити избавитисѣ. и свободитисѣ ѡ вѣтхаго члѣвка... и сѣдѣти надѣ роукѣдѣлиемъ. и глѣти п(с)мы и конци коѣгождо п(с)лма

молитисѣ сѣдаше. (καθίσαι... καθεζόμενον) *Там же, 114*; тѣло своѣ алканиемъ и жажею || и ѡзлѣблениемъ оудроучивъ. и поствисѣ днни ·м· ихъже ·к· стояше а ·к· сѣдаше ѡ троуда. послѣди же възиде [*Симеон Столпник*] на стлѣпъ высокъ на немъже многа чудеса створи. (ἐκαθέζετο) *Пр 1313, 2в–г*; затворисѣ [*монах Исаакий*] в пещерѣ... || ...и того створи ·ѣ· лѣ(т). на свѣтъ не вылаза. ни на ребрѣхъ не лѣгавъ. но сѣда мало приимаше сна. и юдиноу по ѡбычаю наставшю вечеру. почѣ кланатисѣ поѣ п(с)лмы ѡли и до полунощѣ. яко трудашетсѣ. сѣдаше на сѣдалѣ свое(м). *ЛЛ 1377, 65а (1074)*; то же *ПрП XIV–XV (2), 81г*; *ЛИ ок. 1425, 71а (1074)*; и вылѣзе противу юго [*Василька*] сѣтополкъ. и идоша в-ыстѣбу. и приде дѣдъ и сѣдоша. и нача глѣти сѣтополкъ... бр(а)те. оуже есмъ повелѣлъ товароѡмъ [*вм. -ромъ*] поити переди. дѣдъ же сѣдаше акы нѣмъ. *ЛЛ 1377, 87в (1097)*; въ ·ѣ· днъ приде ц(с)рѣ ко рву. яко плакати данила. видѣвъ же и сѣдаша. извлече и. (καθήμενος; *ср. Дан 14. 40*) *ГБ к. XIV, 140а*; се же слышавъ г(с)нѣ юго дивлѣшесѣ. яко андрѣи ре(ч). неистѡв сѣдѣна сѣдитъ на оустѣи кладѣза. порты своѣ роздравъ (καθίται) *ЖАЮ к. XIV, 4*; сѣдѣтищемъ не дружисѣ нѣ сѣди с нимъ ни стои. *СбЧуд к. XIV (1), 285г*; глѣю же безмѡлвно и безмѣтежно. и глѣти и молитисѣ. и прѣложити(с). сѣдѣти и встѣати. (καθεζεσθαι) *ФСт XIV/XV, 134г*; Плѣненымъ соушчимъ многымъ и продаѣшетъ ѣа филипъ сѣда без лѣпѣты на престолѣ. (καθήμενος) *Пч н. XV (1), 20в*; Аристѡте(л). Нѣкомоу много истѡрѣѣ. предѣ ними [*в др. сп. -мъ*] молѣащю. и вѣпросивѣшю. аще дивныи и [*в др. сп. нет*] соуѣ истѡрѣи си. ѡнѣ же ре(ч). ти не дивни соуѣ. но се дивно. ѡже кто ноги имѣѣ сѣдитъ оу те(б). (σὲ ὑπομένει ‘*терпит тебя*’!) *Там же, 97в*; Неприѣзныи же дѣѣволъ завѣстиоу по(д)стрѣкаемъ. и ничѣже могиѣи створити. и приложивсѣ въ оубогѣ старицю велми ветхѣ. сѣдаше при пѣти якоже плачѡущисѣ и быѡущисѣ...

|| ...неѣи... начаша ю въпрашати. коеа дѣла вины сѣдаши плачетсѧ. (ἐκάθητο... καθέζομεν) ЖАЮ XV, 26–27; прич. в роли с.: Възведи очи милостивно на сѣдла [ЗЦ XIV/XV, 736 сѣдлаша] въ наготѣ. и зимоу съкърчившаагосѧ. Изб 1076, 38 об.; приде же сѣцъ [Андрей Юродивый] съ отроко(м) нѣ в кое капиіе. да кѣпивъ отро(к) хлѣбъ и вино. и начаста ясти. приде же нѣкто оуноша наоусица с дръгымъ отрокомъ... сѣцъ же часто нача взираи на на разымѣвъ прегрѣшениа ихъ. хотя же на пама(т) привести яа своихъ грѣхъ нача играти к нимъ. сѣдашии же тоу и со обѣматѣма видаше творимое его безумие смѣхомъ сѧ веселахъ. (οἱ... καθέζομενοι) ЖАЮ XV, 50; || *восседать*: да написается въ твоѣи мысли вьсегда. вѣторааго пришествіа. соуиди гъргыи [в др. сп. гордыи] на прѣстолѣ сѣдашѧ [в др. сп. сѣда]. книгы отъ||възражѣмы [Дан 7. 10]. дѣла таинаа обличаема. Изб 1076, 90–91; Юдинъ юсть прѣмоудрѣ страшнѣ зѣло сѣдаи на прѣстолѣ своемъ гѣ (Сир 1. 8: καθήμενος) Там же, 182 об.; пришьдѣ ѣнѣ бѣжии... въ чрѣво дѣче въселисѧ... сыи вьсѣде како бѣ въ чрѣвѣ. и [далее в греч. ἐν 'на'] нѣси бѣ. и на прѣстолѣ сѣдаше. (ἐκαθέζετο) СбТр XII/XIII, 186; всѣ ты рѣчи пр(о)рчьскыа. на комъ мниши събывшаасѧ жиловине. аще не на емманоуилѣ. иже сѧ роди ѣ двы. или езекиа нарекоша емма||ноуилѣмъ [ср. Ис 7. 14]. или въ вѣкы и на вѣкы на столѣ сѣдитъ Изб XIII, 187–187 об.; види же [Андрей Юродивый] г(с)а. посредѣ цркви тоа на пр(с)тѣли [так!] сѣдаши и хѣровимъ и сѣрафимъ около юго. со всѣмъ воинствомъ нѣб(с)ныхъ силъ (καθήμενος; ср. Ис 6. 1–2) ЖАЮ к. XIV, 28в; поманемъ другъ друга в будущемъ жизни... || ...ако судии на пр(с)тѣлѣ славы своея сѣдитъ. (ὅτε... κάθηται 'когда восседает'; ср. Мф 19. 28) ФСт XIV/XV, 19в; прич. в роли с.: прѣсѣгал дѣвице безневѣстная... апостольскыи ликъ с мученикы оумилено съ англы възопите. насъ ради дързающихъ. пѣ(с) недостойны

оусты приносаше ти [вм. приносить — προσφέρειν]. и [в греч. нет] на прѣстолѣ непрестоупнѣмъ сѣдашемъ да присно ѣ бѣдѣ избавитъ ны. (τὸ... ὑπάρχοντι) СбЯр XIII₂, 206 об.; гѣ бѣ нашъ ѣ сѣго жилища твоего. приди сѣ [Пр 1313, 145а сѣтитъ] насъ. сѣдали съ оѣмъ. и сѣде с нами невидимъ сы. сподоби крѣпкою своею роукою дати намъ [далее в греч. τὸν ἁγίον μυστήριον 'св. Тайны']. (ὁ... συγκαθήμενος) ПрЛ 1282, 116а; Пс Сѣдали на херовимѣ явисѧ. (Пс 79. 2: ὁ καθήμενος) Изб XIII, 101 об.; || *садиться, опускаться* (о птицах): и слоужьбою творащо архимандритоу. държа рипидию. близъ сѣла трапезы. видѣ [муч. Дометий] дѣхъ сѣ въ голоубинѣ обра||зѣ. летающъ надъ сѣтими дарми. и сѣдаши на нихъ. (ἐλικάθημενον) ПрС XII/XIII, 9–10; || *находиться на одном месте* (о птицах): видѣ [Созомен] въ сѣнѣ... садове вьсѣдши... || ...и вѣтвиѣ прѣклонилосѧ бѣ до земла... Пѣтица же многообразны сѣдахоу върхъ ихъ. пѣснь поюшта сладкоу. (ἐκαθέζοντο) Изб 1076, 269–270; юдин же поваръ бѣ. такоже бѣ имене(м) тѣ(м)же. исакии. и ре(ч) посмихаасѧ ісакию. ѣно ти сѣдитъ вранѣ чѣ||рныи. иди ими и. ЛЛ 1377, 65–66 (1074); подвиже [Георгий Каппадокиец] в градѣ ересь. к тому же и в пустыни мнихы. ѣлучае(т) же съ мнихы людии часть не малу. подобно стаду птѣцъ сѣдащо. и взлетитъ юдина. и прочаа по неи взлѣтають. (καθήμενης) ГБ к. XIV, 187в; чюдо же боле всего в садѣ томъ || птенци бо бѣаху на нихъ мнози... сѣдаше каждо на своемъ листѣ. поаху же вси каждо по своему гла(с). (καθέζομενον) ЖАЮ к. XIV, 11–12; и югда || изѣдѣтъ [орлы] маса каменеи оставлаетъ(с) на мѣстѣ идѣже будетъ сѣдѣль орелъ тый. Пал 1406, 138–139; ♦ *сѣдѣти надъ головою см. голова*; ♦ *сѣдѣти на единомъ ковьрѣ см. ковьръ*; ♦ *сѣда на саньхъ см. сани*.

2. *Находиться, пребывать; жить, проживать*: Шѣдъ бо нѣкыи отъсоудъ къ

моужж ошьльцж сѣдаштж. рече къ нему. чжжжса оѣе. како тако тво||риши. быти отълоучень отъ црѣве. и комканиа не приємла и чистаго въкоушения. (ήσυχάζοντα 'исихасту') Изб 1076, 117–117 об.; ѿ домгости къ хотѣноу ѣзскѣ роздробили полъ пата десате гривнь да изъ ти тоу сѣжоу а вълѣчиноу си посѣли моужь инь. ГрБ № 902, XI/XI; ѿ лоукѣ. покланани<е ко отъ>цѣви. то ти вино съ лоуко възла. Ъ... а сама ти сѣдѣи на лоукахо ГрБ № 1005, 40–60 XII; <ѿ ... покл>анание ко матери... одиномо ти мь<сте со дав>ыжео седети ГрБ № 227, 60–70 XII; людие оубо сѣдаште въ тѣмѣ невѣдѣниа. свѣтъ видѣша велии. разумьныи. (Μφ 4. 16: ὁ λαὸς ὁ καθήμενος) КЕ XII, 38; Иже еп(п)пи ставыше и не хотѣвше обитѣли тоа въ нюже наречени быша. въ иноу хотатъ вѣннати обитѣль... сихъ отълоучати. аще оубо хотатъ въ попо||вьствѣ сѣдѣти идеже бѣша попове пръвѣе. не отъложити ихъ. (καθεζεσθαι) Там же, 83–84; [слова плененного военачальника Петра] хвало тѣ вѣдко мои. и сѣго николау аще и въ тѣмниці кѣмъ ли въ ѡковѣхъ сѣдали. и сѣтворихъ лѣто все тоу. ЧудН XII, 75а; Ти [муч. Михаил Зовийский и 36 монахов] бѣахоу въ ц(с)ртво. костантина и ирины. сѣдащемъ [вм. -ще] въ манастири глѣмѣмъ зовии. близъ севаста града. (προσκαθεζόμενοι) ПрС XII/XIII, 66; ги не посѣдѣхъ съ сѣньмѣмъ играющихъ. нѣ говѣхъ ѡтъ лица роукы твоѣя. единъ сѣдахъ. яко горести испълнѣхъ [так!]. (Иер 15. 17: ἐκαθήμην) СбТр XII/XIII, 121; и сѣдеша всю зиму новгородѣ бесѣ кѣзѣ. ЛН XIII, 58 (1196); Старецъ единъ сѣдаше в лоуцѣ блжнаго аньтониа. ѡб онъ полъ прѣбоиша. (ἐκάθητο) ПрЛ 1282, 145в; Си оубо сбори п(о)мѣстнии суть. ибо всеа вселеныа еп(с)пѣ не быш(а) на нихъ ц(с)ри не седѣша нѣ на коемъже ихъ. КР 1284, 10б; аще поставленъ бывъ еп(с)помъ. і не приять будетъ лю(д)ми гра(д) того. в немже попечение кѣму поручено бы(с).

и начнетъ на чюжо еп(с)пѣю наскакати. і ту сущимъ еп(с)пмъ матѣжъ творити да ѡлучить(с). аще тѣ съ прозвутеры хошетъ причѣтанъ быти. и сѣдѣти с ними і равну ч(с)ть прияти. да причѣтанъ будетъ с ними. (συγκαθίσθαι) Там же, 64а; аще подобаетъ прозвѣтеру... сѣтельство ѡставляшу. и въ молчаньи въсхотѣвшу сѣ||дѣти. чада дѣвнаа приимати. (ήσυχάσαι 'пребывать в безмолвии') Там же, 344–345; А еже жена върчетъсѣ сѣдѣти по моужи. а ростеряетъ добытокъ. и поидетъ за моужь. то платити кѣи все дѣтемъ. не хотѣти ли кѣи дѣти начоутъ. ни на дворѣ. а ѡна начнетъ хотѣти всако [в др. сп. далее с дѣтми жити]. и сѣдѣти. то творити кѣи всакоу волло. а дѣтемъ не дати воле. нѣ что кѣи далъ моужь съ тѣмъже кѣи сѣдѣти. или свою часть въземъши сѣдѣти же. РПр сп. 1285–1291, 622б; [слова старца Антония] нѣкогда сѣдѣвшю ми мало время въ лаврѣ сѣго герасима. и имѣхъ коего възлюблена. (ἐκάθισα 'я прожил') ПНЧ 1296, 20 об.; и рече июда. фамарѣ невѣстѣ своѣи. иди и сѣди вдовоу въ домоу оцѣ своего. дондеже великѣ боудетъ снѣ мои. (Gen 38. 11: κάθου) Изб XIII, 156; а еже дома сѣдиши. кѣгда играютъ роусалиа. ли скомороси. ли пѣяницѣ кличють. и бещѣстѣ творятъ... ты же въ тѣ часѣ пребоуди дома. и не исхода никаможе. то то въ славоу бжю сѣдѣль кѣси. Там же, 179 об.; такоже и сиротамъ кто иметъ сѣдѣти на земли святое богородици отрочѣ монастыря и тѣхъ монастыревъ... пожаловали есмы тѣхъ сиротъ Гр 1362–1364 (твер.); прислалъ [Онанья] къ федосѣ вари ты пивъ сѣдишь на безѣщинѣ не варишь жита ГрБ № 3, 60–80 XIV; дулѣби живаху по бу [в др. сп. бугу]. гдѣ ныне велынае. а оулоучи [так!] тиверѣци. сѣдаху бо по днестру. присѣдаху къ дунаеви. ЛЛ 1377, 5; югра же людѣе естъ изыкъ нѣмъ. и сѣдатъ с самоядѣю на полунощны(х) страна(х). Там же, 85а (1096); поклонъ. ко юрю. и к миѣсиму [так!]. ѿ всихъ. сиротъ. цто кѣси далъ. намъ за

клуцка. за насъ не стотъ [так!]. насъ продаеъ. и окрадо̀ни. ѿ ного. ꙗсми... аже ꙗму. быть. сидитъ. намамъ [так!]. сили. ниту. сидити. *ГрБ №370, 70 XIV*; земли мало а пожни ѿимають нн [вм. нѣ] чимъ пособити нѣ о чѣ и сѣдити [испр. из сѣдѣти] *ГрБ №477, 70–80 XIV*; и гла ꙗму [некий монахъ брату Олимпию] авва како сѣдиши въ островѣ семь толку сушоу || зною и мшицамъ. (καθη) *Пр 1383, 86в–г*; сѣти сисинѣи и сихаилъ сѣдащ<е н>а горахъ синаисти [так!] и смотряще на море. *ГрБ №930, 80–90 XIV*; Жена нѣкаѣ на неори сѣдаше говѣина суши и боѣащиса г(с)а... || ...тужаше велми. (οἰκοῦσα ‘живущая’) *ЖАЮ к. XIV, 40–41*; а повелѣвыи сѣди(т) в кѣльи. повелѣвъ работати дру(г) другу. *КВ к. XIV, 296в*; сѣда въ монастырѣ. не въсохи пр�зденъ быти и ѿ инѣхъ питатиса. (καθεζόμενος) *ПНЧ к. XIV, 143в*; приложи [отрок] мѣтвою къ мѣтвѣ. и къ слезамъ слезы. гла съ воплемъ. къ сѣмоу николѣ... избави ма ѿ ѿдержашаѣ бѣды сеѣ. вѣси бо неповинноу ми соушоу в томъ. еже на ма глѣт наоутриа бо пр�здникоу твоемоу приспѣвшю. азъ же в селицѣ бѣдѣ сѣжю. *СбТр XIV/XV, 196 об.*; на свѣ(т) неч(с)тивыхъ не ходите. и на сѣдалищи гу||бите(л) не сѣдите. [ср. *Пс 1. 1*] *СВл XIII сп. XIV/XV, 84–85*; Но ꙗкоже иосифоу сѣдащо в темници. съ двѣма скопыцема фараоновыма [ср. *Быт 40. 2–3*]... || ...такоже оубо. и г(с)у бѣ нашему ꙗ(с)соу х(с)у обѣшену бывшоу с двѣма разбоиникомъ. и ѣдиноу ꙗко раю наслѣдника створи. другаго же в геону осуди [ср. *Лк 23. 32–33*]. *Пал 1406, 876–в*; игоумень же възбрани ꙗмоу [монаху Никите] гла. ѿ чѣдо понеже оунъ еси. и нѣ(с) ти ползы сѣдѣти пр�здноу. оуне ти естъ да пребоудеши посредѣ бра(т)ѣя работаѣ *ПКП 1406, 154в*; Не тако скорпиѣ [в греч. зд. и далее ед.]. или змиѣе въ оутробѣ нашей. и пакостатъ всюдѣ сѣдаше. ꙗкоже пища многостроина всѣ возвращаетъ и гоубитъ. (ἐγκάθημενος) *Пч н. XV (1), 80б*; реч(ч) дѣмонъ оѣ нашъ [т. е.

дѣвол] развѣмливъ естъ. да въ адѣ сѣда вѣлѣхвѣетъ о семь да то ѿтѣдѣ все повѣдаеъ намъ. ꙗко родъ нашъ не вѣстъ ниче-гоже (καθεζόμενος) *ЖАЮ XV, 168*; прич. в роли с.: Хсъ пришьдѣ. божественоу дѣшею и прѣчѣстоу. присѣти сѣдаши||ихъ въ тѣмѣ [ср. *Мф 4. 16*]. *Изб 1076, 132–133*; седа во послушаниѣ оѣа своего лучи есте живушаго во пустыни *Надп (В.) №128, XIII*; се бо вѣсия намъ въ тѣмѣ грѣховнѣи сѣдаши-имъ [ср. *Мф 4. 16*; *ПрЛ 1282, 7г* ходящимъ, ср. *Ис 9. 2*]. селение [вм. сѣяние?] мысленое х(с)а сѣнча. *ПрС сер. XIII, 168б*; и сѣдаши во тѣмѣ видѣша свѣтъ. (ср. *Мф 4. 16*: ὁ λαὸς ὁ καθήμενος) *КТур XII сп. XIV, 230 об.*; сѣдаи в послушаниѣ оѣа дѣвнаго болшоу мѣздоу имать. соущихъ в поустыни и особѣ || живушихъ ѿходникъ. (ὁ καθήμενος) *ПНЧ к. XIV, 46–г*; [Феодор Студитъ ученикамъ] скорѣ на времена и внутрь сѣдаши(х) не изгоните изъ винограда. ни и-сель. (φθάνει καιρὸς καὶ τοὺς ἔσθω καθημένους ἐξίέναι πρὸς τὰς ἀμπέλους καὶ πρὸς τὰς χώρας ‘наступает время живущимъ в монастыре [букв. внутри] выйти на работу в виноградники и на поля’) *ФСт XIV/XV, 153б*; и посла ихъ [Христосъ апостоловъ] во всѣ языки. просвѣщати во тѣмѣ невидѣния сѣдашихъ. и кр(с)т(и)ти ѣа во имѣ ѿѣа и ѣна и сѣго дѣа [ср. *Мф 28. 19*]. (τοὺς... καθημένους; ср. *Мф 4. 16*) *ЖВИ XIV–XV, 3а*; || перен.: печаливаго бо моужа молѣние. не имать силы възити на олтарь ѣжи. сѣдитъ бо печаль въ сѣдци ѣго. (ἐγκάθηται) *СбТр XII/XIII, 74 об.*; дѣхъ бо гнѣвныи в нашемъ сѣдци сѣдаи. ѡчи разоумнѣи тѣмными матежи слепитъ (καθημένον) *ПрЛ 1282, 58в*; || быть задержаннымъ, лишеннымъ свободы передвижения: мирошка приде посадникъ. сѣдевъ ѣѣ лѣ(т) за новгородъ. *ЛН XIII, 59 (1197)*; || находится в осаде: и въ то врѣмѣ приде всеволодъ. съ всѣмъ пѣлкомъ своимъ. и съ моуромѣи. и съ разанѣи. на новыи тѣргъ. и затвориша новотѣрѣи въ граде. съ кѣземъ ѣропѣлкомъ. и осѣдоша городъ.

и сѣдѣша ѿ не(д). и изнемогоша въ градѣ. зане не баше имѣ кърма. *ЛН XIII₂, 44 об. (1181); сѣдѣти за (подѣ)* (кем-л.) — *быть под властью кого-л., находиться под начальством кого-л.:* [слова монаха-отшельника] азъ бѣхъ в манастири по(д) игуминоу сѣдѣ [Пр XIV₁ (I), 84а седа] и дѣло имѣхъ тканіе. *Пр 1383, 786; и взл [кн. Шварн] городокъ. и сѣмоуцъ. и всѣ го||роды. сѣдашиа. за татары ЛИ ок. 1425, 280а–б (1257); ♦ на воли сѣдѣти см. вола; ♦ сѣдѣти на колѣноу см. колѣно; ♦ сѣдѣти по моужи — вдовствовать, не вступать во второй брак:* А еже жена върчеться сѣдѣти по моужи. а ростеряеть добытокъ. и поидеть за моужъ. то платити ѿи все дѣтемъ. *РПр сп. 1285–1291, 622б.*

3. *Находиться, располагаться, лежать:* [грамота Федора Кориатовича пану Гриньку] дали ѿсмы ѿмоу границу. ажъ по конелыи. исо всѣми ис тыми потоки што в ты рѣкы текутъ. и со всѣми ис тыми селы што по тымъ рѣка(м) сѣдаты. и по тыхъ потокохъ. *Гр 1391 (2, ю.-р.).*

4. *Заниматься (чем-л.):* аще и правитель сыи и зѣло хытры(х). по семь много бѣ [море] о насъ. и о корабли върл. многа же плавающи(х) встанѣ [ἡ στάσις 'мятеж']... колико терпѣлы [так!] бы(х) оубо на кормьчествии сѣда. ѿко с моремъ и с плавающими братіс[а]. и-збавити безбѣды корабль ѿ сугуба потопленья. (ἐπὶ τὸν οἰκὸν καθήμενος 'сидя у руля') *ГБ к. XIV, 128г.*

5. *Управлять, распоряжаться:* [договор Василия Дмитриевича с Владимиром Андреевичем] А что в <твоеи> оѣинѣ. сѣдѣли мои волостели. тѣмъ ны исправа оучинити. ка(к) и своимъ. *Гр 1390 (моск.); и ре(ч) сѣславъ. ꙗи вижъ мое смирение. колико на са поступахъ. не хота крови пролити. хр(с)тыаньскыи и. ѿѣины своеа погубити. взати черниговъ с ѿю городъ пустыхъ моровіескъ. любескъ. ѿргошъ. всеволожъ. а в нѣхъ сѣдаты пасарева же и половци. ЛИ ок. 1425, 179а (1159).*

6. *Править (царствовать, княжить, возглавлять епархию):* и съ гнѣвъмъ рече к немуоу [имп. Максиміан св. Доминиу]. чо ради мнѣ сѣдашоу въ || градѣ. ты смѣеши исповѣдати бѣа иного. (προκαθεζόμενου) *ПрС XII/XIII, 7а–б; съзва [Ярослав Мудрый] новогорѣдци и ре(ч) имѣ оѣи мои оумърлѣ а сѣполкъ сѣдѣти кыевѣ избиваа братью свою Парем 1271, 257; Въ то(ж) лѣ(т). выгнаша кнѣза сѣослава ѿна ольгова. из новгорода... сѣдевыша ѿ лѣ(т). бес трии м(с)цъ. ЛН XIII₂, 19 об. (1138); глѣбъ же сѣдаше моурумѣ. ПрЛ 1282, 2в; андрѣи тако ре(ч)... ѿѣи мои курьскѣ не сѣдѣлѣ. но в переяслави. ЛЛ 1377, 102б (1139); Сѣдашема ростиславичема. в княженіи земля ростовьскыа. роздааа баста по городомъ посадничество русьскы(м) дѣдыцкимъ. Там же, 126г (1176); Лесѣна же еп(с)па възврати [Андрей Боголюбский] ѿпаты... но в ростовѣ. а въ суждали не да ему сѣ||дѣти. ЛИ ок. 1425, 185–186 (1162); володимѣръ же посла ко сѣославу къ мѣстиславичю. проса оу него червына. ать ми будетъ ту сѣдачи добро слати в галичъ. Там же, 201а (1173); ♦ сѣдѣти на престолѣ — *занимать престол (царский или архиерейский):* аще годѣ юсть. каа писаниа подбаеъ наречи въ съборѣ. поклоньнии еп(с)пъ иже на прѣстолѣ томъ [Карфагенском] сѣда.и [так!] съподоби въ има всѣхъ [епископов] нарикати и въсписати. (ἐν τῷ θρόνῳ... προκαθήμενος) *КЕ XII, 143; так(о)выи бо почтенъ будетъ. иже іс перва істиньнии еп(с)пъ. и единъ н(а) еп(с)пъскомъ престолѣ да сѣдѣти. (τὸν... θρόνον καθέξει) КР 1284, 56б; [слова пророка Иереміи] ѿскверниса иѿхонія... земле послуоу||шаи слова г(с)на напиши моужа. сего не наре(ч)на съ чѣвкы. ѿко не възрастетъ ѿ сѣмене ѿго моужъ сѣдашъ на престолѣ дѣдѣвѣ власти паки въ июдѣи. (Иер 22. 30: καθήμενος ἐπὶ θρόνῳ) ГА XIV₁, 111в–г; [Иосиф братьям] повѣжете ѿмоу [Иакову]. живѣ юсть**

бнѣ твои иосифѣ. сѣдѣти на пр(с)тлѣ. створи бо и бѣ оца фараоноу. и всей земли ѿгоупестѣи [ср. Быт 45. 9]. Пал 1406, 90а; прич. в роли с.: та вса не токмо ѿ простыхъ члѣвѣцѣхъ из(д)рекохомъ. но и ѿ самомъ сѣдащемъ на пр(с)тлѣ ц(с)рьствѣмъ. (περί... τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου) Пч н. XV (1), 89а; ♦ сѣдѣти на столѣ — *занимать престол* (княжеский): прѣстависа князь кыевѣ. володимиръ. сѣдѣвъ на столѣ ꙗко м(с)цѣ. ЛН XIII₂, 37 об. (1171); сѣдающу бо глѣбови гюргевичю кыевѣ. на столѣ ѿтнѣ. и дѣдни. первое лѣ(т). приде множество половецѣ. ЛЛ 1377, 120б (1169); Слышавъ же ꙗко бра(т) юму старѣиш(и)и на столѣ сѣдѣти оѿчи. възрадовася [кн. Борис] рекуи сии ми будеть ꙗко оѿцѣ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 96в.

— **Сѣдашен** прич. мн. в роли с. *Передача греч. ἐπιδιδροῖ букв. 'сидящие', зд. 'ремесленники':* Достовѣрни да бу(д)тъ свѣдѣтели. аще нѣции ѿ не сѣдаши(х). нѣ не ѿ худы(х). ниже ѿну(д) незнаеми. (μὴ τίνας ἐπιδιδροῖ 'не какие-нибудь ремесленники') КР 1284, 303г.

СЪДА (1*), **-ТЕ** с. *Жеребенок*: Въ то врѣмѣ константинѣ... || ...власть къ себе прѣстави. иже и ненаказаниѣмъ житиѣ. и страстьнѣ ѿдатынѣ бѣ сластьмъ. и ꙗко сѣда. бесоупроужно въ оустрымлении неѿбоуздаемо. (πῶλος) ЖФСт к. XII, 64–64 об.

сѣкира см. **секира**

СѢКН|ОУТИ (1*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Ужалить, укусить*: ꙗгда се клонувъши пѣрвѣе грѣшны [змея]. то ѣдъ на землю излѣбеть. да второе аще сѣкнеть. то безъ ѣду да не оуморить. СбХл XIV₁, 109.

СЪКОМЫИ (7*) прич. страд. наст. 1. Прич. страд. наст. к **сѣчи** в 1 знач.: в послѣдняя лѣта будеть члѣвкъ ѿ вышнаго... будутъ же знаменѣи сица. во вре||ме [так!] пришествѣиа юго. древо сѣкомо сѣчивомъ. кровь источить Пал 1406, 78в–г; то же Там же, 80б; || *обрубаемый, обтесываемый*: [слова Варлаама]

дѣлюся ка(к) видаще боги своѣ ѿ дѣлатель пилоу расторгаемы. и **секироу сѣкомы**... не помыслиша [язычники] о ни(х) ꙗко не су(т) бѣзи. (πελεκωνένους) ЖВИ XIV–XV, 102б; || *отсекаемый, отрубаемый*: лютѣму змию антиоу. добрыѣ дѣти закалающе. добраѣ мѣти [Соломонѣи, ср. 2 Макк 7. 1, 20] не оступаше... оудеса и(х) сѣкомаѣ [далее в греч. ἡ δὲ τὰ τμήματα τῶν μελῶν 'она же обрубки частей тела'] принимаше. и покланѣшеса моще(м). (κατετέμνοντο 'рассекали [мучители]') ГВ к. XIV, 137в.

2. Прич. страд. наст. к **сѣчи** в 4 знач.: по малѣ мечи сѣкома. предасть [муч. Рипсимѣи] дѣшю. (κοπτομένη) ПрС XII/XIII, 5б; аще бо бы не бѣжала [Богородица в Египет] нѣ ѣтъ бы младенецъ быль. и аще оубыенъ бы быль. то спона бы была сѣсению || члѣвѣскому. аще бо не оубыенъ бы быль. ни мечемъ сѣкомъ. ни инѣмъ ѿроужиемъ... мнѣло бы са мнозѣмъ. ꙗко привидѣниѣмъ(ь) бы(с). (κοπτομένον) Там же, 104–105.

3. Такой, который может быть рас-сечен, разрублен: Смотри же жидовине. израднѣ сего чудеси. ꙗко сѣкомыи жезлѣ несѣкомоѣ море прѣсѣче [ср. Исх 14. 16, 21]. Пал 1406, 125в. Ср. **несѣкомыи, сѣчемыи**.

СЪМЕНИТЬ (2*) пр. *Давущий семена*: [Бог человеку] тебе || дѣла ѿблаци дѣждемъ зе(м) напаѣю(т). и земля всаку траву сѣменити. и древа плодовиѣта на твою службу въздращаѣ(т). (ср. Быт 1. 11: σπεῖρον σπέρμα 'сеющую семя') КТур XII сп. XIV₂, 260–260 об.; слово бѣе прорасали [в др. сп. -сти] траву сѣменити. и древо плодово. (ср. Быт 1. 11: σπεῖρον σπέρμα) Пал 1406, 5г.

СЪМЕНОПЛОДОВИТЫИ (1*) пр. *Семянносный*: вси абѣе плоди [в раю] блгоуханѣи соу(т). и ароматѣѿбразни... издавающе вѣтрѣи другъ друзѣ ѿ мужьскаго полоу сѣменоплодовитыи цвѣтъ. (σπερμοφόνον) ГА XIV₁, 117б.

СЪМЕНЬНЫИ (4*) *пр. к сѣма* во 2 знач.: животу. дани бѣша нѣции. ноуждѣни исходи. по оудесомъ въ насъ комоуждо питающемъ. ѡблишиѣ отъпоущати. јако се главы облишиѣ власи и јаже отъ главы водѣнаѣ. испоущения. и чрѣва вѣмѣщения. и сѣмененыихъ [так!] поути [вм. -ии]. оно облишиѣ. (сперматикѡν) *КЕ XII, 213 об.*; ѿ моужа сътуденое искыпѣние. сѣменьное премѣшакетса противу соуции крови женѣстѣи *Пал 1406, 41г*; кровь теплота [в др. сп. тепла] кѣстѣствомъ суци. и ѿ стоуденаго моужьскаго сѣмене. сѣмерзѣшиса || в плоть претвораетса по сѣменьному смѣшеню. *Там же, 41–42*; Нашего же рожения худа вина. по първому сѣменному смѣшеню. кѣже по части приложению. и худую ону в ложеснѣхъ восиавѣшу [в др. сп. всѣлѣшу] силу [далее в греч. ἢ καὶ χωρὶς ἐκείνης ‘или даже и без нее’]. јакоже бо и вса ѿ небытия в бытѣе приведе [Бог]. и нына же оубо исполнаѣтъ по образу адамылю. (τὸν σπερμᾶτον) *Там же, 42г*.

СЪМИЯ (5*), -ѣ с. *Жители одного двора (со слугами)*: дали сѣои бѣци дому... пѣсочна а в неи ·ѣ· семии. холохолна. а в неи по(л)тора (с)та семии. зачачны. а в неи ·ѣ· семии. веприа ·ѣ· семии. зачачковъ ·ѣ· ·ѣ· семии. *Гр 1371 (ряз.)*.

СЪМО (205) *нар. 1. Сюда, в это место*: <г>ра<мота> ѡтъ гюрьга к<ъ> о<тъ>чеви и къ матери. продавѣше дворъ идите же сѣмо смольнѣску ли кыевоу ли. *ГрБ № 424, 1 четв. XII*; ѿ попа ѿ минь ко грѣциноу а боуди семо ко петрову дени съ икоунами семо *ГрБ № 558, 70–90 XII*; [Феодосий Печерский матери] и тако приходящи сѣмо видиши мя. *ЖФП XII, 32г*; рече папа [послушнику Петру]... сѣи великыи никола. ночью престоя и повѣда||а ми. како та ис тѣмьнице изведъ... желѣза разбивъ и привелъ та сѣмо. и повелѣлъ ми та ѡстрѣщи въ има бѣжие. *ЧудН XII, 76а–б*; [монах отшельнице] аще кѣси чловѣкъ сниди семо да бесѣдоуѣвъ. *ПрЛ 1282, 63в*;

[грамота Федора Ростиславича рижанам] а вашоу гостевѣ сѣмо боуди поутъ чистъ. а нашоу гостевѣ боуди къ вамъ поутъ чистъ. *Гр 1284 (1, смол.)*; не сами ли ти бѣси исповѣдаша јако в погыбѣль идоутъ. вопиюще къ хю. что намъ и тобѣ иѣе сѣне бѣи. пришелъ кѣси сѣмо прѣже време моучитъ насъ. (*Мф 8. 29: ѿде*) *ПНЧ 1296, 161 об.*; и как то пришолъ [Фредрик] к мостови. реклъ плось поиди семо здѣ князь. *Гр ок. 1300 (риж.)*; послушаи пакы притчами глѣщемоу. не хотащимъ мене ц(с)ртвовати в нихъ. приведѣте на сѣмо и исколѣте на. (*Лк 19. 27: ѿде*) *ГА XIV, 176а*; [слова ап. Андрея] дивно видѣхъ словѣнскую землю. идучи ми сѣмо. видѣхъ бани древены. *ЛЛ 1377, 3 об.*; поклонъ ѿ панфил [так!] к мари и ко попу купите маслаца древанаго да пришлите симъ *ГрБ № 173, к. XIV*; Ре(ч) же слѣпец [хромому]... не мноу бо јако придетъ сѣмо наю г(с)нѣ. *СбЧуд к. XIV (1), 289г*; Мръя... ре(ч) ему [архангелу Гавриилу, ср. Лк 1. 26–38] аще г(с)а носиши с-обоу то. вни(д) сѣмо (ѡсѡтерѡν ‘внутри’!) *ЗЦ XIV/XV, 63в*; [слова бесов] исусе назаранине. приде сѣмо преже года мучитъ на(с). (*Мф 8. 29: ѿде*) *СбГр XIV/XV, 25*; вспоминаите јако вы сами ропщете. не ѡтъ ваши(х) делесъ пища. || насѣавше. и јако приидосте сѣмо ничтоже носаше. (ἐνταῦθα) *ФСт XIV/XV, 55а–б*; вше(д) ц(с)рь и видѣ възлежачи(х). и оузрѣ ту члѣвка не ѡболчена во ѡдежу брачную. и глѣ кѣму дружѣ како вниде сѣмо. не имыи ѡдежа брачны. (*Мф 22. 12: ѿде*) *ЖВИ XIV–XV, 39г*; велиции обѣлаци страшно јако горы преплывають. ови же сѣмо. друзи же другозам(о) *Пал 1406, 18в*; [монах Агапит игумену Иоанну] идоу во иноу страну. и по томъ възвращо(с) сѣмо. *ПКП 1406, 146б*; побѣже [Святослав Всеволодович] ѡпатъ а противу строеви посла река не ѣзди сѣмо. но туда поѣди к новугороду. *ЛИ ок. 1425, 1596 (1151)*; [слова монахов-паломников] рекохомъ бра(т)е. пребуде(м) здѣ [в пещере] до вечера. и не

придетъ ли сѣмо никто. *СбПаис н. XV, 159;*
 ♦ **ни сѣмо ни овамо** — *ни туда ни сюда:*
 ꙗкоже извѣси не перетагнуть. ни сѣмо ни
 овамо та(к) и .ѣ. мое не падеть во тще [*ср.*
Ис 55. 11]. *ЗЦ XIV/XV, 61г;* Тѣмже блудѣте
 кождо васъ възлюблении и како течете.
 и како приимаете знамение добродѣте-
 ли. минующе и превыше текуще искуше-
 ни дѣяволь. дѣх крѣпости приѣмлюще.
 терпѣнии и претерпѣнии ни сѣмо ни о||ва-
 мо. распутыа пути зраще. (мѣте ѣнѣѣѣѣѣ,
 мѣте ѣкѣѣѣѣѣ) *ФСт XIV/XV, 70в-г;* по что
 се намъ ѣсть великаѣ тайна. ѣ ба. лютаѣ
 си смѣрть. и путь ѣдинъ смѣртный. и роспу-
 тия не имыи. ѣ негоже оувинутиса не мо-
 жемъ. ни сѣмо ни овамо *Пал 1406, 192б;*
 ♦ **ни сѣмо ни онамо** — *ни туда ни сюда:*
 изаслав же перестрапѣ два дни оу логожь-
 ска. иде паки заславлю [так!] къ стрѣема
 своима. вода с собою и брачислава зата
 своего. || иже баше пошелъ къ ѣцю сво-
 ему. бывъ бо посреде пути. и ѣстрашивъса
 не мога поити. ни сѣмо ни онамо. и иде
 шюрину своему в руцѣ. *ЛЛ 1377, 99а-
 б (1127);* то же *ЛН ок. 1425, 1096 (1128);*
 ♦ **сѣмо и овамо** — *туда-сюда, по сторо-*
нам, в разные стороны, см. овамо; ♦ **сѣмо**
и онамо см. онамо; ♦ **сѣмо и сѣмо** — *ту-*
да-сюда, в разные стороны: великъ часъ
 тоѣ бѣды. ѣгда дѣша разлouchаѣтъ(с) ѣ
 тѣла. ѣгда гла(с) ократитъса. ѣгда языкъ
 не можеть чѣта словесе рещи. болѣ же
 очима мѣтъ [так!] сѣмо и сѣмо часто. (ѣѣѣ
 каѣ ѣѣѣ) *СбТр XII/XIII, 22;* слоушающе же
 ихъ [женѣцин]. възъмемъ възмѣздые. не
 оуды исцѣлѣмы [вм. неудоубѣцѣлѣмы —
 двоѣѣѣѣѣ] врѣдъ въ дѣши. и мысли стоудо-
 вьны. къ томоу срѣдце моутимо. моучитъса
 ꙗко моучи(те)ль. тажоушемъ ѣ сѣмо
 и сѣмо. (ѣѣѣ каѣ ѣѣѣ) *Там же, 153 об.;* ис-
 кахоуть бо вои ѣздаще сѣмо и сѣмо. дрѣва
 и соломы. што бы приврещи граду. *ЛН*
ок. 1425, 276в (1255).

2. *Здесь; с этой стороны:* и мно-
 го бы(с) зла. и погорѣ всѣ търгъ. и двори.
 до ручья. а семо до славы||на. *ЛН XIII,*

27–27 об. (1152); ѣ михала к атцеви оже
 поиде князе а поими коне оу ѣедора и сед-
 ло возми а ковриго не сли семо дешево
ГрБ №404, XIII; по сему же морю сѣдѣтъ
 варази сѣмо ко вѣстоку до предѣла симо-
 ва. по тому же морю сѣдѣтъ къ западу до
 землѣ агнански и до волошъски. *ЛЛ 1377,
 2;* на оутрѣи же дѣнь изаславъ видивъ ѣже
 днѣпръ казитъса и ре(ч) к моужемъ сво-
 имъ къ оугромъ. се съ симъ ны са пол-
 ко(м) нѣлзѣ бити. сею рѣкою. а сѣмо са
 за нами днѣпръ росполиваеть. а поидемъ
 за днѣпръ. *ЛН ок. 1425, 132в (1148);* миръ
 держа [Мстислав Данилович] с околны-
 мы сторонами. с лахи и с нѣмци. с литвою
 ѣдержа землю свою величествомъ. ѣлны
 по тотары. а сѣмо по лахи и по литвою *Там*
же, 306б (1289); сѣмо... сѣмо — с одной
стороны... с другой стороны: i по||горѣ ко-
 нецъ неревъскыи. сѣмо до грѣбли. а сѣмо i
 за борьковоу оулицю. *ЛН ок. 1330, 156–157*
(1311); ♦ **сѣмо и овамо** — *тут и там, по-*
всюду: множество бо видѣти баше без вре-
 да пловоушихъ корабль. сѣмо и овамо. *Изб*
XIII, 163 об.; сѣмо и овамо изнамагахоу
 [голодающе]. трасомѣ же и скользяще
 падахоу на распутихъ. (ѣѣѣ каѣѣѣѣ)
ГА XIV, 210в; ♦ **сѣмо и сѣмо** — *в разных*
местах: Еще же соломонъ створи слоновъ
 престоль ѣ великихъ зоубъ имоущъ степе-
 нии .ѣ. и ѣбразъ телечъ съ зади ѣго сѣмо
 и сѣмо (ѣѣѣѣѣ каѣ ѣѣѣѣѣ; *ср. 3 Reg 10. 19*)
ГА XIV, 92г.

3. *Сейчас:* [греческие священники кн.
Владимиру] аще ли по си(х) [латиняи] ра-
 зуму земля есть мѣти. то по что плюете на
 м(т)ръ свою. да сѣмо ю лобзаете. и паки
 ѣсквернаете. *ЛЛ 1377, 39 об. (988); сѣмо...
сѣмо — *тут же... тут же, с одной сто-*
роны... с другой стороны: [греческие свя-
 щенники кн. *Владимиру]* аще ли по сихъ
 [латиняи] разуму земля есть мѣти. по что
 плюете на мѣръ свою. да семо ю лобызаете
 а семо скверните. *ЛН ок. 1425, 43в (988).**

СЪМЬ (2*), -и с. Член семьи
 (см. сѣмѣна): гла(в) .ѣдъ о крадущихъ

свободную семью. Крадыи свободную семью. и продаани. да оусѣкутъ ѣмоу руцѣ. (περί ἀνδραποδιστῶν 'о похитителях людей'... σῶμα ἐλεύθερον 'свободного человека') МПР XIV₂, 193 об.

СЪМЬЦА (1*), **-Ъ** с. Младший член семьи (см. **сѣмѣя**), слуга (ср. сѣминъ 'раб, слуга' [Словарь русского языка XI–XVII вв., 24, 55]): [Поучение Владимира Мономаха] ѣдучи к прилуцку городу. и срѣтоша ны внезапно половеческы князи ·ѣ· тысячъ. и хотѣх(о) с ними ради битиса. но ѡружье бѣхомъ оуслали на передъ на повозѣхъ. и внидох(о) в городъ. только семцю ѡша. єдиногo живогo. ти смердъ нѣко-лико. ЛЛ 1377, 81г (1096).

СЪМЬЧИИ (1*) пр. к **сѣмьца**: [Поучение Владимира Мономаха] и на заоутреѣ за новымъ городо(м) разгнахомъ силны вои. белкатгина а семечи. и [так!] полонъ весь ѡтахо(м). ЛЛ 1377, 81в (1096).

СЪМ|А (249), **-ЕНЕ** с. 1. Семя, зерно, из которого развивается растение: Аште сѣюши ништиймъ || въ руцѣ. то не чужо сѣи нѣ свое. небонъ чужо сѣма полове-ла горчѣе. Изб 1076, 76–76 об.; уо стоятъ осталѣно сѣмно поло одинои на дѣсать дѣжъ овсяса... а лѣнаго сѣмни ·ѣ· мъръ [так!]. ГрБ № 1023, 60–90 XII; манихеане... сѣнцѣ и лоуноу бѣгы творять... || ...все глѣю-ще дѣшевна огнь въздохъ. землю. водоу и сады. и дрѣвеса и сѣмена. (σπερματα) КЕ XII, 277–278; то же КР 1284, 383в; сѣме-на сѣносимы дѣждь. ѡгоити творить и расти. (τὰ σπερματα) СбТр XII/XIII, 159; [Ионадав сыновьям] и домовъ не имате создати. и сѣма не имате сѣяти и вино-града не боудеть оу ва(с). (Иер 35. 7 = Ier 42. 7: σπερμα) ГА XIV₁, 145в; въ ·ѣ·и же дѣнь створи бѣ гады и птицѣ. и скоты и звѣри [ср. Быт 1. 23–24]. и дрѣвеса и сѣме-на вса [ср. Быт 1. 11]. СбХл XIV₁, 20 об.; и земля сѣмана питаючи зеленую траву ражаєтъ. КТур XII сп. XIV₂, 238 об.; ре(ч) [Христос] въ своемъ еоуагльи. се изиде сѣа сѣяти сѣмани своего. (Лк 8. 5: τὸν

σπορόν) СБУв XIV₂, 65; въ ·ѣ·и. дѣнь створи [Бог] море и рѣки и источники. и сѣмана [ср. Быт 1. 10–11]. ЛЛ 1377, 28 об. (986); земли не ѡдожгаєми. аще и множицею кто вмещетъ сѣма възрасти не можетъ. Пр 1383, 120б; димитра... оусрѣте келеа как-ы-трипода [Κελεῖ καὶ Τριτολέμῳ]. и оувѣдѣвши ѣ ни(х) о дщери [Персефоне]. преста по всеи земли блудащи. и да има сѣма пшеницы и ѡчмени. (σπερμα) ГБ к. XIV, 15в; у вдовкиныхъ дѣтѣи на тыхъ. сохажъ. сѣманъ нѣту ни дѣжъ і нонѣ дашъ. кони і. і сѣмана. подната буде земля ГрБ № 353, XIV/XV; сѣмени влагаему в зем-лю отъ дѣлателя. прежде ѣ орущего повла-читса. (σπόρου) ФСт XIV/XV, 211б; зем-ныа ролиа изо облака тучами напа||аємы растутъ кождо ихъ по сѣмени своему Пал 1406, 42–43; | образн.: Земльныа мысли. сѣмена соушта вражиа вѣ||роуи. (σπόρου) Изб 1076, 67–67 об.; Яко не тако сѣмена сѣносимы дѣждь. ѡгоити творить и расти. ажеже доброчѣстѣа сѣма под-вигнетъ и приготовить ботѣти. еже ѡтъ || слъзъ носимы дѣждь. (τὸν... σπόρου) СбТр XII/XIII, 159–159 об.; даи же ми ѣ сѣмене сѣаго твоего. и напои росоу блѣдти твоеа да принесоу ти плодъ покаания. СбЯр XIII₂, 101 об.; хвалѣтса въ славѣ сѣии [праотцы]. аже ѣ сѣмени ихъ єсть плодъ. бе-семе||не рожшаа та. тѣхъ мѣтвами по-милуи на(с). (ἐκ σπερματος) ПрЛ 1282, 99в–г; сему бо [Ариу] бѣ поручено вѣрѣ х(с)вѣ учить лю(д). но поне(ж) не бѣ ѣ дѣлатель виногра(д) х(с)ва. нача злоє сѣма сѣяти. по немже терныє и волчець прозѣбаше [ср. Быт 3. 18]. КТур XII сп. XIV₂, 276 об.; о правдѣ оубо празднуимъ... не питыи ни пьянствѣи. к нимъже лжа и любодѣяныє вѣдѣ припражена. имъ-же золь оучитель зла оученыа. паче про-ныривы(х) сѣмень лукава и дѣла земнаа. (σπερμάτων) ГБ к. XIV, 4г; Ча(д) мое милое. много ти быхъ и еще глѣлъ но болѣзнъ си съставляєт м(а)... и приимеши малое сѣма оучѣниа. и много ѣ. расплодиши в собѣ

сп(с)ное жити(е). *ЗЦ XIV/XV, 10*; всегда сѣю в ниву ср(д)цѣ ваши(х) сѣма бѣственное. *СВл XIII сп. XIV/XV, 81a*; и якоже се сѣмени влагаему в землю отъ дѣлателя. прежде ѿ орющаго повлачитсѣ. тако и в насѣ бж(с)твное слово въсхыщаютъ ѿ оустъ лукавыя птицѣ сотонины и пребываемъ неуспѣшны. дѣвному сѣмени. (οἱ πνευματικοὶ σπορέις 'духовные сеятели')! *ФСт XIV/XV, 211б*; [Варлаам Иосафат] Аще бо ѡбращу землю въ ср(д)ци твоѣмъ. плодоносна и блѣгу. не ѡблѣнюсѣ бжтвенное сѣма сѣяти в тобѣ. (τὸν... σπόρον) *ЖВИ XIV–XV, 22б*; || *перен. Зародыш, начало (чего-л.)*: ни ѡгна покрыти ризою. ни лиха дѣла лѣты. искры сѣма ѡгненное погребенѣ. пламень восполитъ(с). *МПр XIV₂, 68*; Ноеви ковчегъ порученъ бы(с). и мира втораго сѣмена. древу малу оупована. и по водѣ сѣсаема. (σπέρματα) *ГБ к. XIV, 173б*; и въ яденъи же чадца моя. тоже свѣтующе бѣгающе [συμβουλεύω φεύγειν 'советую избегать']... хулнаго несытства. ѿ негоже блудъ и содомское сѣма. (τὰ... σπέρματα) *ФСт XIV/XV, 24a*; || *семя, зерно в качестве продукта или пищи*: помысли строитель црквины въ сѣмени льнанѣмъ избити масла. *ЖФП XII, 53a*; сѣмены тѣчю питаемъ бѣаше [Климент Римский]. иже соутъ коутыа. (σπέρμασι) *ПрС XII/XIII, 70б*; и вода оуврачу(е)тъ жажу з(д)равомоу. и еликоже ѿ сѣмене варениа. къ ноужнымъ потребамъ. крѣпость телесе могоутъ сохранить. (ἐκ σπέρματων) *КР 1284, 196*; и приведени быша [*отроки иудейские*] въ вавилонъ. видевъ ц(с)рѣ красотоу дѣ(т)и сихъ. повелѣ ц(с)рскими брашны кормити ка да свѣтлениши явѣтсѣ. нѣ ни тако ц(с)рская брашна яко сѣмена и постѣ. свѣтлость лица ихъ яви. не прикасахоу бо са брашнѣ. нѣ ѿ сѣмѣнъ ядалхоу. (ср. *Dan 1. 12: ἀπὸ τῶν σπέρματων*) *Пр 1313, 126a*; дайте намъ ѿ сѣменъ земны(х) да ямы. и воду пье(м). (*Dan 1. 12: ἀπὸ τῶν σπέρματων*) *ГБ к. XIV, 140б*; ♦ **сѣмена и ѣмена** — *посевное и пищевое зерно*: <въ

зак>ромѣ сѣмена и ѣм<ена> *ГрБ №556, 20–50 XII*.

2. *Животное семя, сперма*: отъ тѣхъ иже въ ефесцѣмъ градѣ первѣе събравъшыхъсѣ... дѣвою сѣтоу боносныхъ оцѣ изложена оучения. яко държавоу неразориому блговѣриа печатаемъ. единого хѣа бѣна бжиа и въплъщшасѣ проповѣдающе. и того бе-сѣмене рождшюу бескъврънноюу приснодѣвоу... славаще. (ἁσπὼρως) *КЕ XII, 41*; Глѣють [*маркиане*]. яко сѣма и слово паде въ марии. и яко тѣло. иже приа гѣ ѿ мариа. бѣсовѣ бѣ исплънено и изгонѣаше бѣсы. и тако облѣчесѣ в нѣ. (σπέρμα) *Там же, 28б*; единѣ бо гѣ нашѣ и бо иѣ х(с)ъ. без моужа и бе-щетаниа бе-сѣмене родисѣ оубо ѿ сѣма дѣвы. (χωρίς... σποράς) *ПрС XII/XIII, 82в*; дѣвѣ бо яста. течении въсобнѣ. и ѿ тѣла единого многашѣды. ѡсквръннаа. едино же осѣщаа. рекъше сѣма и слѣза. ти якоже всакого грѣха. аще сътворитъ члѣвкъ кромѣ тѣла ясть [*1 Кор 6. 18*]. блудъ же яко ѿ своего тѣла. приносить жьртвоу. лоукавомоу свое сѣма. такоже и елико добра сътворитъ члѣвкъ. кромѣ ясть тѣла. (ἢ σπορά... τῆν... σποράν) *СбТр XII/XIII, 47 об.*; [*вопрос Кирика*] Аще блазнѣ рѣхъ боудеть ѿ диавола въ нощи. и сема боудеть. достоит ли слоу(ж)ти на ѡбѣдни. *КН 1285–1291, 535*; Азъ ясмь чървь а не члѣвкъ [*Пс 21. 7*]. Т. [*толкование*] Хѣъ яко бе-сѣмене рождѣсѣ. чървь бо бе-сѣмене самоничнѣ ражаеъсѣ. (δίχα σποράς... δίχα σποράς) *Изб XIII, 71*; великий хитрецъ. ѿ преображения претварѣа виды. ѿ малаго сѣмени створи единѣ вхѣдъ. всѣмъ в мирѣ и исхѣдъ единѣ. *МПр XIV₂, 4*; Тако и во оутробѣ женѣстѣ первѣе ѿ сѣмени зижеть тѣло. по латим(с)цствѣ ду(шо). *СбЧуд к. XIV (1), 293в*; ре(ч) бо х(с)ъ... || не плачи мене мѣти моя. егоже бе-сѣмени родила еси бѣна (ἄνευ σποράς) *ЗЦ XIV/XV, 59a–б*; иѣ бѣ сыи свершенъ. бы(с) и члѣвкъ. || свершенъ... не ѿ сѣмени мужеска или хотѣныа. или совокупленъа [*ср. Ин 1. 13*] въ преч(с)тѣи оутробѣ заченъсѣ.

но ѿ сѣго дѣха (ѣк спѣрматос) ЖВИ XIV–XV, 29а–б; мужьско оубо сѣма студено кѣсть. Пал 1406, 41г; | образн.: въ члѣчкое [СбТр XII/XIII, 183 дѣвичьское — парθενικήν] ложе прч(с)тое аки бѣжье сѣма вшедѣ. плоть сѣдшну словесну. же и оумноу. не прежебывшю примѣ. изиде бѣ воплошень. (сплорос) ЛЛ 1377, 39 (988).

3. *Потомство; род, племя, происходящие от кого-л.*: Чадѣ грѣшньныхъ наслѣдїе погынѣть и съ сѣменѣмъ ихъ боудеть понѣшениѣ. (Сир 41. 9 = Sir 41. 6: метѣ тоѣ спѣрматос) Изб 1076, 155; Ги бѣ оѣцъ нашихъ. авраамовѣ исаковѣ инаковѣ. и сѣмене ихъ правдѣннаго. съподобивыи ма грѣшна||аго раба своего алексоу написати сїе еуангелиѣ блговѣрноуоумоу и хрестолубивоѣмоу... кнзкоу еоѣдору... даи же ємоу Гѣ бѣ мл(с)ть свою и наслѣдїе ц(с)рства нѣсьнаго. (Odae 12. 1: тоѣ спѣрматос) ЕвМст до 1117, 212–213 (зан.); Сифиане. си паки сифа славать глѣющеи быти ѿ вышнѣна мѣре... съшѣдшисѣ съ вышнѣмъ оѣцѣмъ. чисто сѣма сифа сѣтворити. ѿ негоже оубо прочеѣ. изведенѣ бысть всѣкъ члѣвчскъ родѣ. (спѣрма) KE XII, 255; Родѣ правыхъ блгословитѣся [Пс 111. 2] рече пр(о)ркѣ. и сѣма ихъ въ блгословленїи боудеть. (Пс 36. 26: тоѣ спѣрма) СкБГ XII, 8б; всѣхъ днѣхъ милоуютъ и заємлѣтъ правдѣнныи. и сѣма єго въ блг(с)ниѣ боудеть. (Пс 36. 26: тоѣ спѣрма) СбТр XII/XIII, 69; Ре(ч) єлїсѣи кѣ гїєзїи. нынѣ приаль єси сребро неемманово и ризы. но и проказа є [КН 1285–1291, 541а єго] прилѣпитѣ тебе. и сѣмени [КН 1285–1291 тобѣ и кѣ сѣмени] твоємоу въ вѣкы (4 Цар 5. 27: єν τῷ σπέρματι) КР 1284, 197г; И слушающихъ мене. и служащихъ ми не погублю. нѣ изведу сѣма доброѣ ѿ иакова. и ѿ иуды. Т. [толкованїе] Сѣма кѣсть доброѣ вѣрнии. ходѣщи по закону бжѣственому. (Ис 65. 9: то... спѣрма) Изб XIII, 18; тѣшаше бо са неч(с)тивыхъ сѣма ѿ праведныхъ потребити. зане бо мерзость грѣшнїкоу боч(с)тыѣ ибо родѣ и сѣма

каиново проклѣтѣся [ср. Быт 4. 11]. сифово же блг(с)висѣ [ср. Быт 4. 25–26] (тоѣ спѣрма... тоѣ спѣрма) ГА XIV, 35а; горе ꙗзыкѣ грѣшенѣ. людїе исполнѣ грѣха. сѣма зло || сѣве безакѣннии. (Ис 1. 4: спѣрма) МПр XIV, 15–16; оунѣ бѣ(х) и сстарѣхсѣ. и не видѣхъ праведника ѡставле||на. ни сѣмени єго просѣща хлѣба. (Пс 36. 25: тоѣ спѣрма) ЛЛ 1377, 78в–г (1096); ꙗко(ж) рече прѣркѣ. возвеличаѣ сп(с)нѣе прѣво. творѣ мл(с)ть ху своему. дѣдѣви. и сѣмени єго до вѣк(а). (Пс 17. 51: τῷ σπέρματι) Там же, 147в (1207); то су(т) первѣнци [в греч. вин. п., ср. Исх 12. 29]. исаїа оубо сѣма халдѣиско именуе(т). въвода бѣ глѣща ко илѣно. любѣ та створи(х) волю твою. како вавило(н)ское взѣти сѣма халдѣе(м). аще бы хотѣ(л) илѣно взѣти. и погубити борющаѣся с тобою халдѣа и вавилонѣны. (Is 48. 14: спѣрма... спѣрма) ГБ к. XIV, 64б; г(с)ь въ еоуангліихъ глѣтъ иудѣемъ. вѣмъ ꙗко сѣма аврамлѣ кѣсте. но ищете мене оубити. ꙗко слово мое не вмѣщаеѣся въ вы. (Ин 8. 37: спѣрма) ПНЧ к. XIV, 168г; [Господѣ Аврааму] тебѣ дамѣ землю сїю и сѣмени твоєму. (Быт 24. 7: τῷ σπέρματι) ФСт XIV/XV, 184а; введе ꙗ [Бог иудеев] въ блгую нѣкую землю юже древлѣ патриарху єному ѡбѣща дати и сѣмени єго. (τῷ σπέρματι; ср. Быт 12. 7) ЖВИ XIV–XV, 28г; ре(ч) єму [Дану] инаковѣ... || ...ис тобе судїа [ср. Быт 49. 16] ц(с)реве и воєводы изидуть. на всѣ родѣ сѣмене твоего. милуютъ та г(с)ь. Пал 1406, 95в–г; Ап(с)лѣ. Не чада плотьскаѣ та соуѣ чада бжїѣ. но чада ѡбѣтованїа. мнѣтѣся въ сѣма. (Рим 9. 8: εἰς σπέρμα) Пч н. XV (I), 116г; || перен.: [слова преп. Пахомїа] Помани Ги ꙗко ѡбѣщаль ми єси. до скончаниѣ не раздрѡушитѣсѣ. дѣховному ми сѣмени. (то... спѣрма) ПНЧ 1296, 54; слышите сѣма дѣвнѣе. црѣвнаѣ ча(д). МПр XIV, 5 об.; не чада ли покоренїю ꙗвихомсѣ. не сѣма ли сѣтыхъ ꙗвихомсѣ. (спѣрма) ФСт XIV/XV, 8в; мы же сѣма хр(с)тѣѣаньское єсмы. (спѣрма) СбТ н. XV, 144 об.

— *Передача греч. γοναί ‘роды, рождение’ по знач. ‘семья’*: Не дыкѣва се сѣмена. и краденѣя критскаго мѣтла. (γοναί) ГВ к. XIV, 15а.

СЪНАДИКЪ (3*), -А с. *То же, что синодикъ*: нача понужати феоѣтисть [игумен Печерского монастыря] сѣополка кѣзл. вопсати федосѣя. в синадикъ [испр. на -никъ]... и велѣ и вписати в сѣнадикъ [испр. на -никъ]. еже створи митрополитъ. вписа его в сѣнади||къ [испр. на -никъ]. ЛИ ок. 1425, 97в–г (1108). Ср. сѣнаникъ.

СЪНАНИКЪ (1*), -А с. *То же, что синодикъ*: вложи бѣ в ср(д)це оеѣклисту игумену печерскому. и нача възвѣщати князю сѣополку. да бы вписаль оеѣдосѣя в сѣнаникъ. (и) радѣ бывѣ ѡбѣщася и створи. повелѣ митрополиту вписати в синодикъ. ЛЛ 1377, 95в (1108). Ср. сѣнадикъ.

СЪНЕНЬ|Ю (1*), -Ю с. *Передача греч. σκηνή ‘театральное представление’, 3д. перен. ‘нечто показное’, по знач. ‘палатка, шатер’ (ср. сѣнь в 4 знач.)*: Дѣвою видѣхъ азъ въ ер(с)лмѣ... въздержаньемъ постащеся [вм. -щю-] въ женахъ... иже послѣже... множеств(а) ради величаныя... приять слоужащаго еи. и тѣ ю растѣлѣ. се же тои приклоньшися. яко не дѣховна ради непѣщыванья и любѣве бѣжя. имѣти пощенѣ. но по сѣненью члѣвческоу. (κατὰ σκηνὴν ἀνθρώπων ‘напоказ людям’) ПНЧ к. XIV, 124б.

СЪНЦ|И (33), -ИИ с. *мн. 1. Крытая галерея второго этажа, в которую спускается вела лестница*: оубиша володѣмири кѣзл андреа свои милостыници... спашю емоу въ болюбьмъ... избивше стороже двѣрьныя. придоша къ сѣньмъ. ЛН XIII₂, 39 (1174); онъ же [варяг-христианин] стояше на сѣне(х) съ сѣньмъ своимъ... и бликнуша [в др. сп. кликнуша, ПрП XIV–XV (2), 186в кликоша; киевляне]. и посѣкоша сѣни под(д) нима. и тако побиша я. ЛЛ 1377, 26 об. (983); и выломиша ворота. и вшедше въ дворъ. оузрѣша игора на сѣне(х) и разбиша сѣни ѡ не(м). и сомчаша

и с сѣнии. и ту оубиша и конецъ всходѣ. Там же, 106а (1147); яко звѣрь дивии. придоша [заговорщики] идеже бѣ блѣжныи князь [Андрей Боголюбский]. лежа в ложницах. и силою ѣломиша двери оу сѣнии. Там же, 124г (1175); в тоже верема вачеславъ. сѣдаше на сѣньници. и мнози начаша молвити. кѣзю изаславою кѣже ими и дружиною его изьемли. друзии же молвахоутъ атъ посѣчемъ под ни(м) сѣни ЛИ ок. 1425, 144в (1150).

2. *Неотапливаемая пристройка между жилым и хозяйственным помещением: а витковлѣнамъ. [мостить] до клѣманныхъ. сѣни. УЯр 1265–1267 сп. XIV₂, 60 об.*; изаславу же сѣдащо на сѣнехъ с дружиною своею. начаша прѣтиса со княземъ стояще долѣ. князю же из оконца зращо. ЛЛ 1377, 57г (1068); онъ же [Андрей Боголюбский] подбѣже подъ сѣни налѣзше его ту и скончаша и... Налѣзоша и подъ сѣньми лежаща... внесоша и в божицю. Там же, 124г (1175); на сѣои не(д) в соу(б). на ночь... в городѣ на тѣфѣри. зажжеся дворъ кн(а)жѣ... колко людий в сѣне(х) спаше не ѡчютили. Там же, 171в (1298); та [муч. Христина] бѣ ѣ града тоура. оурвана нѣкояго дщи. юже на сѣни высокы възведе. и своимъ бѣмъ повелѣ ии оугодые творити. (εις πύργον ‘на башню’) Пр 1383, 122в; и сѣдшимъ всеи братѣи въ всеволода на сѣнехъ. и ре(ч) имъ всеволодъ. игорю цѣлоуи кр(с)тъ яко имѣти братѣю въ любовь ЛИ ок. 1425, 117г (1145); оубьень же бы(с) [Андрей Боголюбский] в субботу на ночь... ѡканьнии же ѣтуда шедше оубиша прокопыа мл(с)тъника его. и ѣтуда идоша на сѣни и выимаша золото и каменье дорогое. Там же, 208б; | о Владычныхъ сеняхъ в Новгороде — помещенихъ (внутреннихъ и внешнихъ вестибюлахъ и переходахъ) в составе архиепископскаго дворца: написана бы(с). минѣя сии къ рж(с)тву х(с)ву на сѣни. повелѣниемъ архиеп(с)па вл(д)цѣ ивана. Мин 1398 (апр.), 115 (зап.); загорѣся ѣ золотыхъ воротъ до

бѣцѣ до вл(д)цнихъ сѣнии. *ЛИ* ок. 1425, 221а (1183); ♦ **възвести на сѣни** — *вести в архиепископский дом (обычай в Новгороде при избрании архиепископа, см.: Яковлев Д. Е. Владычные сени в структуре новгородского Владычного двора в XIV–XVII веках // Архитектурное наследство. 2019. № 71, с. 24–25):* възведоша і [св. Моисея] на сѣни. і посадиша і въ вл(д)чни дворѣ. дондеже позоветь его митрополитъ. *ЛН* ок. 1330, 163 об. (1324).

сѣтникъ см. **сѣньникъ**^{1,2}

СѢНО (34), **-А** с. *Трава, скошенная трава, сено:* [рассказ игумена Софрония] на полѣ етеро вечерѣ ѡбитаховѣ [с игуменом Николаем]. на нѣмъже сѣно посѣчено множество лежаше. (хѡртоу) *ЖФСт* к. XII, 150 об.; аще бо и оузриши кого добрѣ живоуща... се јакоже сѣно скоро исъшетъ. (бѣнос хѡртоу ‘луговой цветок’; ср. *Пс* 102. 15) *СбТр XII/XIII*, 18–19; блаженни же давидъ показая съвършеное въздържаніе рече. присваоухъ јако сѣно. исъше. (*Пс* 101. 12: хѡртос) *Там же*, 67; и бы вода велика вельми. въ волхове и всюде. сено и дрѣва разнесе. *ЛН XIII*, 23 (1143); Тои(ж) осени наиде дѣжгъ великъ. и днь и ночь... || ...ні сѣна людѣмъ баше лѣѣ добыти. ні нивѣ дѣлати. *Там же*, 105–106 (1228); Аще свѣщавае(т) наимоваыі. не имѣти в дому сѣна. і начне(т) деръжати. и по томъ рабѣ его или страньныи кто вънесетъ ѡгнь. и ѿ того запалитъся домъ. повінень естъ. (хѡртоу) *КР* 1284, 295б; аще ли кто по оуставе нашемъ боле сего юмла... || ...или на жатву или сѣна сѣчи. или провозъ дѣяти. или иная нѣкаа. сборное юмлюще... тогда нѣкако сбирание собирають. *КН* 1285–1291, 543а–б; а в сенѣ. и въ дровѣхъ ѿ кунѣ. а г(с)ноу. колико боудеть возъ оукрадено. то имати юмоу по ѿ ногатѣ за возъ. *РПр сп.* 1285–1291, 625а; Бѣси јако сѣно неплодное. изгнани быша ис цркве. (хѡртос) *Изб XIII*, 96 об.; поклонъ ѿ потра к марѣѣ покосиле есмь пожноу и ѡзерици. оу мене сѣно ѡвали *ГрБ № 53*, 10–30 *XIV*; а в торжокъ принахавъ. кони

корми добрымъ синомъ. *ГрБ № 358*, 10–60 *XIV*; оу вольфромѣа полтина ѿ коровѣ два коня оуцане дровѣ оуцане сѣна *ГрБ № 532*, *XIV*; матетса чѣвкъ... јако облакъ расъпростираася. и акы сѣно оусыхаетъ. (*ср. Пс* 101. 12: хѡртос) *Пр* 1383, 130в; сѣно сѣкоуще агньца кормите. *Там же*, 132б; А што юсмы казалъ сѣна насѣчи досыть. и на твои приездъ. и на стадо твоѣ. то на буцеви. насѣчено юго досыть *Гр* 1386–1418 (ю.-р.); си же [еретики]... тамо огнемъ кр(с)татса. послѣдни(м) кршнье(м). еже болѣзньнѣе и должѣе. еже ѣсть акы сѣно вещь. (хѡртоу) *ГБ* к. *XIV*, 24а; Аще не побно [так!] прилежанье твори(т). скотомъ. рекше во время не напакая. і сѣно кладыи... покло(н) ѿ (тѣн трофѣн ‘корм’!) *КВ* к. *XIV*, 300а; вложи свѣщю на сѣно || и тогда възможеши рещи јако не горитъ сѣно. (ѣс хѡртоу... ѡ хѡртос) *ПНЧ* к. *XIV*, 36б–в; не вѣмѣнѣ ли са дѣло и(х) [непокорных] древомъ. и сѣну и тростью. (хѡртоу; ср. 1 *Кор* 3. 12–13) *ФСт XIV/XV*, 3б; бж(с)твныи дѣдъ ре(ч) измѣниша славу бѣю. въ образъ тельца ядущаго сѣно. (*Пс* 105. 20: хѡртоу) *Пал* 140б, 134б; сниде јако дождь на руно [*Ps* 71. 6] и јако инии на сѣно. (*Деут* 32. 2: ѣпѣ хѡртоу) *Там же*, 186г; приложи свѣщю. къ сѣноу и можешии [так!] ли речи јако не възгорит(с)а (прѡс хѡртоу) *Пч* н. *XV* (2), 8б; | *образн.:* слово-пярѣтса [еретики-апохисты] ни въ чѣтоже блго. дрѣво сѣно. стѣблие вѣчнааго огна. раждѣжениа себѣ събирающе. (хѡртоу) *КЕ* XII, 275–275 об.; лицемѣрны(х) бо словеса лукавна. и похваления ложна приносятъ дрова и сѣно. вещь оудобителну. възгнѣщающе въ естъствѣ огнь. (хѡртоу) *ПрЮр XIV*, 255г.

сѣновѣлшвение см. **сѣновѣлшвение**

СѢНОЖАТЬ (15), **-И** с. *Сенокос, покос, луг:* [грамота Казимира III Ивану] далъ юсмъ и землю рольную. исъ сѣножатми. што к тому дворищу слушають. сѣножать на моисѣевѣ долини ѡбѣѣздна

и земля ролнаа. *Гр после 1349* (ю.-р.); коупил пань петръ радцѣвъскіи. дѣдичство пнеколѣтъ... съ лѣсомъ и з бортьми и с-вепеты за рѣкою и съ сѣножатъми *Гр 1366* (2, ю.-р.); а се а пань глѣбъ. дворьсковичъ... оуздаль есмъ. мое село коростно. петрови... со всѣми границами. со оужитки. и з-емлею. и сѣножатми [так!]. и с лѣсы. и с дубровами. и с ловищи. и с мотомъ. и с рѣками. со ѓзоры. *Гр 1388* (7, ю.-р.); Гроза безрѣчнаго. акы шюмъ морьскіи. ѓбливающе брегъ. а сѣножати не напаваюте. (χλόας) *Пч н. XV (I), 1136–в.*

СЪНОСЪЧ|А (1*), **-Ъ (-А)** с. *Сенокос:* Бра(т) въпроси брата ѓго [τινα ‘некоего’] глѣа авва. повели ми. на сѣносѣчно створити. хлѣбы братии. (ἔταξέ με ἀλλήθεϊν εἰς τὸ ἀρτοκολεῖον ‘приказал мне пойти в пекарню’!) *ПНЧ 1296, 42.*

СЪН|Ь (84), **-И** с. 1. *Тень:* батьство бо и слава погыбаеъ. и доброта оувадаеъ и все измѣтаеъ(с). и акы сѣнь мимоходить. и акы сѣнь погыбаеъ. (σκιά) *СбТр XII/XIII, 19;* днье мои ѓко сѣнь преидоша. ѓ множества безаконии моихъ. оуклонихъсѣ ѓ поути праведнаго. (Ps 101. 12: σκιά) *СбЯр XIII₂, 95 об.;* Сѣве члѣв(с)тии... вскую любите суету. и ищите лжа [Пс 4. 33]. велико нѣкако сдѣ жи(т)е и пищу. и малу славу... помѣняюще. еже... ѓко дымъ ра(з)ходасѣ. и акы сонъ ругаемъ [ЖВИ XIV–XV, 60в ѓко сонъ играа]. и акы сѣнь (не)оудержима. (σκιά) *ГБ к. XIV, 203б;* вскую любите суетнаа. и ищите лжю [Пс 4. 33]... славу... вели(ч)ство и ложное батьство приемлюще... ѓкоже пра(х) бурею премѣтаемаа... || ...всегда и къ ины(м) размѣтаема и развѣваема. или ѓкоже дымъ мимоходашъ. и ѓко сонъ играющъ. и ѓко сѣнь оумалашасѣ. (σκιά) *ЖВИ XIV–XV, 60–61;* | *образн.:* ни ѓдиного же вамъ [христианам] ѓбщениа. ѓкоже речено бы(с). ѓномъ соушемъ свѣта и дни [ср. 1 Фес 5. 5]. и संबожьшимъсѣ ѓ сѣнии закона. и тѣмъ и еще во тмѣ и сѣни сѣдашимъ(ъ). июдѣмъ послѣдовати. (ἐν... τῇ σκιά; ср. Мф 4. 16) *КР 1284, 263а.*

2. *Призрак:* сѣнь хѣвоу распатисѣ исповѣдають [мусульмане]. (τὴν σκιάν) *КЕ XII, 273 об.*

3. *Неясный образ:* Придѣте блг(с)внии оѣа моего наслѣдуите ѓбщаное ва(м) ц(с)ртвие [Мф 25. 34]. идеже веселасѣхсѣ. всѣ(х) жилище [Ps 86. 7]... и бж(с)тва сианья. свершенѣиши же и ч(с)тнѣиши. еѣже нынѣ в гада(н)ихъ [ср. 1 Кор 13. 12] и сѣне(х) наслаже(н)е. (ἐν... σκιάς) *ГБ к. XIV, 201б;* | *о Ветхом Завете как прообразе Нового* (ср. Евр 10. 1): ни ѓдиного же вамъ [христианам] ѓбщениа. ѓкоже речено бы(с). ѓномъ соушемъ свѣта и дни [ср. 1 Фес 5. 5]. и संबожьшимъсѣ ѓ сѣнии [зм. -ни] закона. и тѣмъ и еще во тмѣ и сѣни сѣдашимъ(ъ). июдѣмъ послѣдовати. (τῇς σκιάς; ср. Мф 4. 16) *КР 1284, 263а;* [обращение к латинянам] ѓбщенье имате со х(с)мъ. мерьтво ѓкоже речено бы(с). || и прѣсно тѣсто ѓдоуще. законьныа сѣни а не законнаго [καὶνῆς ‘нового’!] завѣта. (τῇς... σκιάς) *Там же, 263в–г;* Весь же оубо зако(н) сѣнь бывающю причаемы(х). и разумѣваемы(х) [Кол 2. 17]. би ап(с)лъ. пред нами (ᾧ)вѣща. (σκιάν) *ГБ к. XIV, 60а–б;* вѣща бо ап(с)лъ. о законьны(х) жерци(х). ѓко оуказу и сѣни служа(т) нб(с)нымъ. и паки акы сѣнь имоуще. зако(н) будущи(м) блгоумъ. а не самыи обра(з) веще(м). (Евр 8. 5: σκιά... Евр 10. 1: σκιάν) *Там же, 60б;* || *условное, символическое изображение:* На нѣкихъх писаниихъ чѣстныихъ иконъ. агньць пѣрстѣмъ прѣдѣтеча явлѣмъ начѣртаемъ бываеъ. иже въ образъ оставленъ бы(с). блгодѣти истиннааго намъ законѣмъ явлѣма агньца хѣба нашего. дрѣвльнаа же образы и сѣни ѓко истиннааго вѣображениа начѣртаниа цркви прѣданыа. чѣтоуще блгодѣть прѣжечѣтемъ и истинуу. ѓко съвършеніе законуу приимъше ю. (τὰς σκιάς) *КЕ XII, 64 об.;* ѓко хитрь иконьникъ тако и съ [Василий Великий]. преже добродѣтели [в греч. ед.] свершенья. знаменаше и прочерташе. в сѣни писанья. по си(х)

быва||юмъ в неи [добродетели] свѣтлости. (ἐν τῇ σκιαγραφίᾳ ‘в теновом рисунке’) ГБ к. XIV, 147б; || *неясное, неопределенное состояние*: словеснаѧ же дѣша... горѣ оубо съ свѣтлыми бесѣдоуютъ и живеть силами. не въ сѣни нѣ истинныхъ блгыихъ въсприемлюшти. (ἐν σκιάς) КЕ XII, 1; прѣбываетъ [душа] съ силами не въ сѣнехъ но въ истинныхъ блгѣ наслаженіе. (ἐν σκιάς) КР 1284, 156–в; енохъ преставленъ бы(с). малаго блгоч(с)тыѧ дѣла [ср. Быт 5. 24]. ꙗже бо въ сѣни баше вѣра. (ἐν σκιάς) ГБ к. XIV, 173б.

4. Сень, то, что дает тень. Образн.: [молитва Иосафа] Помилуй мѧ бе помилуй мѧ ꙗко на та оупова дѣша моѧ. и на сѣнь крилу твоею надѣюсѧ. (Ps 56, 2: ἐν τῇ σκιά) ЖВИ XIV–XV, 95а; || *крона, ветви деревьев*: проклиная раи моамедовъ... і хоташии быти днь. во нѣже устлаваетъ ѿ тысуць прибывати в раи срациномъ съ своими женами. плотьскы скверньно живоущимъ. по(д) сѣньми нѣкы(х) дрѣвесь. (ὕπὸ σκιάς) КР 1284, 400в; и рѣша древа рамнѣ гради ѿ ц(с)ртвоуи в на(с) и ре(ч) рамна к нимъ аще по истинѣ помазаете мѧ ц(с)рѧ собѣ придѣте и станѣте подѣ сѣнью моюю (ἐν τῇ σκιά; ср. Суд 9. 15) ГА XIV, 73г; | *образн.*: подѣ сѣнь твою въжделѣхъ и сѣдохъ. (Песн 2. 3: ἐν τῇ σκιά) СбТр XII/XIII, 108.

5. Шатер: блю||ди ми ꙗз [αὐτόν ‘Его’] въ сѣни аврамовѣ. съ двѣма англома пришьдша. (εἰς τὴν σκηνήν; ср. Быт 18. 1–2) Изб XIII, 141–142; [Господь ап. Фоме, ср. Ин 20. 26–27] познаи мѧ ꙗкоже и аврамъ. к немуже подѣ [так!] сѣнь съ двѣма англома придохъ [ср. Быт 18. 1–2]. КТур XII сп. XIV, 241 об.; сѣдашю ѧму [Аврааму] оу дуба амьбриска. под сению полу дне. видѣ ѿ мужа мимоидуша. [ср. Быт 18. 1–2] Пр 1383, 97а.

6. Переносной храм в шатре, святилище, скиния: ре(ч) бо ѿ кѣ моисѣви... || ...и призрю на вы и блгословлю вы. и поставлю сѣнь мою въ васъ. еже кестъ нына цркы [ср. Лев 26. 9–11]. КР 1284, 3516–в;

сѣны [вм. си ни — οὗτοι οὐκ; о евномианах] цркве ни сѣни. ни съборища не имѣють. но въ тайныхъ нѣкы(х) земныхъ мѣсте(х) собираются. (σκηνήν) Там же, 384а; въ ветсѣи сѣни. преже [далее в греч. ἦν ‘была’] вхожаху [вм. входящу? εἰσιόντι] завѣсу [вм. — καταπέτασμα] ꙗже глѣмъ сѣаѧ. по томъ ѿ сѣа сѣымъ [ср. Евр 9. 6–7]. (ἐν τῇ σκηνῇ) ГБ к. XIV, 71г; | *образн.*: и возмѣмъ. Сѣнь завѣта г(с)на. ѡеуангѣльскыи ѧго законъ. безъ оумаления. (τὴν σκηνήν) ФСт XIV/XV, 35а; || *перен.*: Ра(д)уиса рожышиѧ ѧдина всѣхъ г(с)а... ра(д)уиса сѣнь [Мин к. XIV (май), 16 далее и] несѣкомаѧ горо. ПКП 1406, 4г; ♦ **сѣнь свѣдѣнія см. свѣдѣнник.**

7. Алтарная сень (балдахин в алтаре над престолом): тоу сѣнь свѣдѣнья остиса [ср. Исх 40. 34]. сде же сѣнь надѣ сѣымъ ѡлтарьмъ прослависѧ. (ἡ σκηνή) Изб XIII, 142 об.; и двѣри же и ѡбодвѣрье цркви златомъ же ковано и башетъ же и сѣнь златомъ оукрашена. ѿ вѣрха и до дѣисиса. ЛИ ок. 1425, 206а (1175).

8. Защита, покров: покрыи дѣшо мою сѣнью стго твоего дѣа. СбЯр XIII, 171 об.; миръ ꙗз [Церкви] съблюдаютъ невредно архиерѣи пастырь истинныи. сѣенымъ ча(д)мъ прч(с)тыѧ невѣсты ѧго. подѣ сѣнью сѣа цркве. МПр XIV, 212 об.; Сѣнь стую обрѣтъ. мрю дѣцю бии съсудъ. володимиръ кнѣз ч(с)тныи ап(с)ла паоула ревнитель. цркъв бж(с)твную тои въ имѧ въздвиглъ кестъ. МинПр XIV/XV, 68 об.

9. Место в тени: единого же дому пушта ѿ многъ лѣ(т). дойдоста [ангел и старец]. и сѣдѣша в сѣни подѣ стѣнью [ПНЧ XIV, 29в -ною]. вкушаста. ꙗже имаше старецъ посмагы. (ὕπὸ τῇ σκιά) ПНЧ к. XIV, 118а; || *темное место. Перен.*: моисѣи се. тако кестъ глѣлъ ко иудѣомъ сущимъ в синѣ [ЖАЮ XV, 115 об. сѣнѣ!] и прилѣпленымъ кѣ свѣтилику. ꙗко. ис перва створилъ кестъ ѿ нѣбо и землю. (ἐν τῇ σκιά) ЖАЮ к. XIV, 52а; людѣе сѣдашчи во тмѣ и в сѣни далече. видѣхо(м) свѣтъ

вѣры. ап(с)лмъ нашимъ посланы(м) ѿ бѣа. княземъ вла||димѣромъ. (ср. *Мф* 4. 16: ἐν... τῇ σκιά) *ПКП* 1406, 94–95; ♦ **сѣнь сѣмьртная (сѣмьрти)** — *тѣма крамешная, мрак, окружающий мертвых*: иже соутъ грѣшны. то въ адѣ соутъ исподъ подѣ всею землею и подѣ моремъ. иакоже рече и в псалмѣ. Въ тѣмѣ и сѣни сѣмьртнѣи. (*Пс* 106. 10: ἐν... σκιά θανάτου) *Изб* 1076, 132–132 об.; и положиша ма в ровѣ преисподнѣмъ в темныхъ и в сѣни сѣмьртнѣи. (*Ps* 87. 7: ἐν σκιά θανάτου) *СбЯр* XIII, 39; но скрушивъ врата мѣданава [*Пс* 106. 16] х(с)ъ ѿ бѣдѣ ихъ избави иа [души, находящиеся в аду] и узы ихъ преторже. изведе иа ис тѣмы и сѣни сѣмьртныа. [ср. *Мф* 4. 16] *КТур* XII сп. XIV, 270 об.; исаа же ре(ч) съходяще въ страну и сѣнь сѣмьртную свѣтъ восишетъ на вы. (*Ис* 9. 2 = *Is* 9. 1: ἐν... σκιά θανάτου) *ЛЛ* 1377, 34 об. (986); блаже(н) е(с) бѣгаа. иако вѣща дѣдѣ. тины глубоки [*Ps* 68. 3] и сѣни сѣмьртныа. и оудола плачевнаго [*Пс* 83. 7]. (τὴν σκιά τοῦ θανάτου; ср. *Пс* 106. 14) *ГБ* к. XIV, 1016; [*Андрей Юродивый о видении ангела*] възрѣвъ на ма. ре(ч). андреа. кдѣ еси. рѣхъ юму. въ тѣмѣ и в синѣ [так!] сѣмьртнѣи окованъ. (ἐν... σκιά θανάτου; ср. *Ис* 9. 2) *ЖАЮ* к. XIV, 11а; радоуиса мѣрие бѣе еяже ради предъприде истинныи свѣтъ. еже въ тѣмѣ и в сѣни сѣмьрти сѣдащимъ людемъ. (ἐν... σκιά θανάτου; ср. *Мф* 4. 16) *СбТр* XIV/XV, 23; аще ходимъ посреди терниа и сѣни сѣмьртныа. не оубоимса зла. иако ты со мною еси. (*Ps* 22. 4: ἐν μέσῳ σκιάς θανάτου) *ФСт* XIV/XV, 199в; [*Иоасаф Варлааму*] показал ми еси скорбныи истинныи путь. извед ма ис тѣмы и сѣни сѣмьртныа. (τῆς σκιάς τοῦ θανάτου; ср. *Пс* 106. 14) *ЖВИ* XIV–XV, 82г.

10. **Жилище, обитель**: кто разлучи(т) сущаа и являемаа... кто писанье и истину. кто долнюю сѣнь || и горнии гра(д). кто превитанье и жилище. (τὴν... σκηνήν) *ГБ* к. XIV, 100–101; в дому мѣсто растлѣнна. въсприимѣте праведныхъ сѣни (αἱ... σκηναί) *ФСт* XIV/XV, 18г;

подасть [*Господь*] намъ силу и державу. на всако дѣло блѣго... иако да ѿбращемъ вси въ днь явленья его. ликъ закупѣ сѣхъ. и снемъ сѣщенны(х). в сѣни свѣтлы(х). со всѣми сѣми. (ὥς ἄν εὐρεθῆμεν... σκηνή ‘чтобы мы явились скинией’!) *Там же*, 135г.

СЪНЬНИКЪ¹ (2*), -А с. 1. *Сорная трава, бурьян*: уемли сѣнику и камѣнѣа *ГрБ* № 187, 40–60 XIV.

2. *Сеновал* (?), *участок сенных покосов* (?): а сеньникъ продаи *ГрБ* № 950, 00–20 XII.

СЪНЬНИКЪ² (2*), -А с. *Холодная клетъ при доме*: попецалуса ѿ мнѣ перостави сѣникъ уцини ми добро *ГрБ* № 283, 70 XIV; а солодъ ржаныи в потклѣтѣ и ты возми колобью. а мукѣ колко надобъ и ты испеки в мѣру а масо на сѣньникѣ *ГрБ* № 363, XIV/XV.

СЪНЬНИЦА (3*), -Ѣ (-А) с. *То же, что сѣни*. 1. *В 1 знач.*: в тоже верема вачеславъ. сѣдаше на сѣньници. и мнози начаша молвити. кѣню изаславоу кѣже ими и дружиною его изъемли. друзнии же молвахоутъ ать посѣчемъ под ни(м) сѣни *ЛИ* ок. 1425, 144в (1150).

2. *Во 2 знач.*: а итлареви в ту ночь лажашу на синици [в др. сп. сѣнници] оу ратибора... і присла володимеръ ѿтрока своего блидюка по ит(л)ареви чадь. і ре(ч) блидукъ ко ит(л)ареви зоветъ вы князь володимеръ. рекъ тако ѿбувшеса в теплѣ истѣбѣ. і завѣтрокавше в ратибора приидѣте же ко мнѣ. *ЛИ* ок. 1425, 83г (1094); В тоже верема борись пыашеть в бѣлѣгородѣ. на сѣньници. съ дружиною своею и с попы бѣлогородьскими. *Там же*, 150г (1150).

СЪНЬНОПИСАНЬЮ (2*), -Ю с. *Эскизное, предварительное изображение, набросок. Образн.*: не токмо о праздницѣ пасхы. в законяемаа древняя сѣньнописа(н)а. хоташи(м) [τὸν μελλόντων ‘будущего’, ср. *Евр* 10. 1] бѣша. со всѣ(м) законом(м) [ἀλλὰ καὶ σύμλας ὁ νόμος ‘но и весь Закон’]. (σκιαγραφία) *ГБ* к. XIV, 60б;

законъ дасть [Бог] на дѣск(а)хъ каменахъ ѿ ба написаны [ср. Исх 32. 15–16]... образъ сущи и сѣннописаныє. будущи(х) [ср. Евр 10. 1] (σκιᾶγραφία) ЖВИ XIV–XV, 28г.

СѢНЬНЫИ¹ (4*) пр. Полевой, луговой: възрите на птицѣ нб(с)ныя. како не сеють ни жнуть. ни собирають въ житъницю [Мф 6. 26]. или цвѣтци сеньнии [ср. ФСт XIV/XV, 199г: селнии]. како растууть ни тружאותьсѧ. (Мф 6. 28: τοῦ ἀρού) ИларПоуч XI сп. сер. XIII, 209в; рече бо аще травѧ сѣнноую. так-о-дѣть бѣ. боле паче вамъ маловѣри. (Мф 6. 30: τοῦ ἀρού) ПНЧ к. XIV, 88б; прозабе же [земля] траву сѣнную. сѣю||щю сѣма по роду и по подобью егоже сема въ немъ по роду (Gen 1. 12: χοῦτου) Пал 140б, 5а–б; исьше землѧ. и ꙗще сущю не створену сѣнцю. и прозабе траву сѣнную. и древо плодови. (Gen 1. 12: χοῦτου) Там же, 6а.

СѢНЬНЫИ² (3*) пр. То же, что сѣньныи во 2 знач. Средн. мн. в роли с.: древняя же [ср. 2 Кор 5. 17] разумѣае(м). не токмо законна и сѣнная ꙗже преидоша пришедши истинѣ но злобная. (τὰ... σκιδῶν; ср. Евр 10. 1) ГБ к. XIV, 81б; || прообразовательный, символический (зд. отн. к боговоплощению, погребению и воскресению Христа): <д>ѣдъ црь. предъ сѣньны<м> ковчегомъ. скакаше играа [ср. 2 Цар 6. 14]. бии же людье сѣии. образомъ сбытыя зраще веселимъсѧ бжествѣнѣ (σκιῶδους) Надп 1335/1336.

— Передача первой части греч. οἰκειοπάθησις ‘сострадание’, смешанной со σκιο-: та же бѣ чадо направить... сѣнныа страсти своєка. и своєка скорби... мзду въздаша [δῶν ‘да воздаст’]. (τῆς οἰκειοπάθησεως καὶ τῆς συλλυπήσεως ‘за сострадание и соболезнование’) ФСт XIV/XV, 94г.

СѢНЬНЬ (1*) нар. Неявно, в виде тени. Зд. образн. О Ветхом Завете как прообразе Нового: въ время ѡнь [закон] данъ бывъ ꙗединому тькмо казыкоу иудѣискому оуже изъ егупта ишедъшему.

преста паки бл҃годати явльшисѧ. ꙗже ради и тѣ всяко предъиде. ꙗже пришествиємъ [вм. -иє]. сѣньнѣ оубо. являша [вм. -ше] же оубо ѡбаче идеже и тѣ. нѣ [вм. не — оѡ] вьсѣде съхранивъ явлѧеть(с) повелѣная. (σκιῶδῶς) ЖФСт к. XII, 10б об.

СѢРА (13), **-Ы** с. Сера, горючее вещество: и огньмъ жьгоша ю [муч. Анастасию]. възливающе на ню върхоу. пѣкълъ и масло древаноє и сѣроу. (θεαρίου) ПрС XII/XIII, 21в; ѡтроци же [Анания, Азария, Мисаил] падше посреде пламене оковани хожахоу посредѣ пеши... || ...видѣвъ же ц(с)рь навходоносоръ. не прикасающіхъсѧ [Пр 1313, 127а не прикасающьсѧ ихъ] огнь. повеле метати смолоу и сероу. изгрѣби лозьє. да велми разгоритьсѧ пещь [ср. Дан 3. 46]. ПрЛ 1282, 96в–97а; повѣсиша ю [муч. Василиссу Никомидийскую] стрѣмоглавь. и подькоуриша ю пѣкломъ и сѣроу и ѡловомъ. (θεάρον) Пр 1313, 6б; и ꙗко вида его [муч. Феотекна] не покорашасѧ. и повелѣ [имп. Максимиан] принести конобъ. и повелѣ вложити сѣру и поколъ. и разварше ввергоша феотекна. ПрЮр XIV₂, 57г; одѣжди бо вѣща [Григорий Богослов] г(с)ъ на содому и гомора сѣру и огнь ѿ г(с)а. ꙗкоже на грѣшники огнь || сѣру дѣхъ бурень. (Быт 19. 24: θεῖον... Пс 10. 6: θεῖον) ГБ к. XIV, 42б–в; възрѣ [Андрей Юродивый]. и се кнѣзь неч(с)тыхъ дѣмонъ имѣа оци. ꙗко диковы. и страхъ творѧща. зращему на него держаше же и огнь в руцѣ своєи. и сѣру (μετὰ τεάρον ‘с серой’) ЖАЮ к. XIV, 23г; оуже напрглѣ кси стрѣл[ы] с чемеремъ. и съ сѣроу гор(а)чею. на голову свою (и) на домъ свои. ЗЦ XIV/XV, 6б; то же СбУв XIV₂, 74; [Иоасаф Февде] Послушаи... вавилоньско||е сѣма. разорена(г) столпотворе(н)ѧ [ср. Быт 11. 1–9] внуче. егоже ра(д) мѣрь смѧте(с). суемудрыи оканныи старче. егоже иже огне(м) и сѣроу сожжені пѧтьграднии легчаиши быша грѣси (θεῖω; ср. Быт 19. 24–25) ЖВИ XIV–XV, 113б–в.

СЪРИ|И (4*), **-Ю** с. То же, что **сѣрь**: ѡстанокъ гусѣница поасть хрусть. і пруга поасть сѣрии. (*Ioel 1. 4: ἡ ἐρυσίβη*) ГБ к. XIV, 121а; иѡиль истлѣнья земли пл(а)ча вѣща. іако ѡгнь поаде красная вселеныя [*Ioel 1. 19–20*]. ѡгнь именуетъ въѡруженыя [*так!*] пругы. і гусѣница и сѣрии. и томъ [вм. по томъ] хрусть скача. Там же, 121б; паки иѡиль вѣща. останокъ гусѣницъ поаша пруги. останокъ же пруга поасть сѣрии. останокъ же сѣрии поаде хрусть. се же все являютъ преатыа црѣкве ѿ еретикъ. (*Ioel 1. 4: ἡ ἐρυσίβη*) Там же.

СЪРЬ (2*) пр. Серый, серого цвета: Никтоже оубо ѿ мнихъ въ льнагоу. или въ какому либо да облѣчеться одежу. не тѣчию еже ѿ роуна. и то же черно. или то само чърмьно. или сѣро наричаемою. да боудеть же имъ всѣко одѣніе хоудо и чисто. и никакоже свѣтло. УСт к. XII, 223; <ѿ ст>епана къ <...> вхо тв<ое... к>уно<і с>ѣроі <...> ГрБ № 1133, сер. XIV.

СЪРЬ|Б (3*), **-И** с. Передача греч. ἐρυσίβη ‘болезнь растений, хлебная ржавчина’, очевидно, воспринимавшегося как название насекомого-вредителя: Створи оубо ѡ напастехъ ихъ [иудеев]. нѡиль [в др. сп. иѡиль] исповѣдаа первое бо придеть оусѣница глѣть. ѿ неаже не истлѣвшихъ. проугъми сконьчана боудоутъ. елико же ѿ проугъ избѣгнуоть. поадасть хроустове. послѣди же сири [в др. сп. сѣриі] нашедши ничтоже бо весьма ѡставать [*Ioel 1. 4*]. истылаемоу. || ре(ч) бо ѡстанки оусѣничниа поадасть хроустове. и ѡстанки хроустовныа поадасть проуги. и ѡстанки проужньи поадасть сѣри си бо ѡбразна [в др. сп. -но] на соуриискою и вавилоньскоую ишезною [εἰς τε τὸν Ἀσσύριον καὶ Βαβυλώνιον ἐκλήπτεον ‘следует по-нимать применительно к Ассирии и Вавилону’, где ἐκλήпτεον смеш. с ἐκλείπτεον ‘должно исчезнуть’]. оусѣница бо феглафефааласари нарицающе. проугы же саламанасара. проугы [в др. сп. хрусты] же сенахирима. сѣри же навходьносора. ([λέγει]

τὴν ἐρυσίβην... ἡ ἐρυσίβη... ἐρυσίβην) ГА XIV, 188а–б.

СЪСТИ (633), **САД|ОУ**, **-ЕТЬ** гл. 1. Сестъ, принять сядячее положение: Страхъ ѿбии имѣи въ срьдци вѣиноу. и памать аky тоу соушта ба съ тобою. на всѣакомъ мѣстѣ. идеже идеши или сѣдеші. Изб 1076, 30; и рекъше братиа аминь. садеть игоумень. и по немъ прочи. (καθεζέσθω ‘путь садиться’) УСт к. XII, 198; таче сѣдъшема има. начать жена [мать Феодосия Печерского] простирати к нему [преп. Антонию] бесѣдоу || многоу. ЖФП XII, 32а–б; дроугоици же овадоу соущоу многоу и комаромъ въ ноши. излѣзъ [Феодосий Печерский] надъ пещероу и обнаживъ тѣло свое до пояса сѣдаше пряди вълноу на съплетение копытцемъ. Там же, 36б; въстоупи [св. Зинаида] на тѣрновъ гвоздиз. и сѣдши истѣргнути и предасть дѣхъ. (καθίσασα) ПрС XII/XIII, 20а; и даша ємоу [отроку Иисусу] книги исаия прѣрка... и сѣгнувъ книги вдасть слоузѣ и сѣдѣ [вм. -де]. (Лк 4. 20: ἐκάθισεν) ПрЛ 1282, 1г; повергоша и [Василька Теребовльскаго]. и св(а)заша и. и снемше доску с печи и възложиша на перси єго. и сѣдоста ѡба полы сновидѣ изечевиць. и дмитрь. ЛЛ 1377, 88а (1097); [рассказ Етифания] при|де же [Андрей Юродивый] къ мнѣ въ тѣ ве(ч)рѣ играя... лобзавша же сѣ сѣмъ цѣлованиємъ. на многы часы обуймшася и сѣдоховѣ. (ἐκαθευδήσαμεν) ЖАЮ к. XIV, 7в–г; [рассказ обвиняемого в прелюбодеянии и убийстве] си же [любовница] оувѣдавши. свѣси ма окномъ сѣдши сама. іакоже свѣдаше. да и себе окномъ свѣситъ (καθεῖσα ‘спустив’, смеш. с καθίζω) ПНЧ к. XIV, 116б; единого же дому пуста ѿ многы лѣ(т). доидоста [монах и ангел]. и сѣдша в сѣни подѣ стѣнью [ПНЧ XIV, 29в -ною]. вкушаша. іаже имаше старецъ посмагы. (καθεσθέντες) Там же, 118а; призвав же ю [Иосиф Марию, ср. Мф 1. 19] ярымъ лицемъ. и вспр(о)си ю тихимъ словесемъ.

и седе суди судии. хотяща(г) быти живымъ и мѣтвмъ. (ἐκαθέζετο) *ЗЦ XIV/XV, 66a*; [*Андрей Юродивый Епифанию*] ѡстаниса бра(те) слезъ да садевъ. имѣю ти нѣчто добро повѣдати. (καθεσθόμεν) *ЖАЮ XV, 13 об.*; || *приняв сидячее положение, расположиться, поместиться (где-л.):* Тайно мѣсто ѡбрѣтъ и сѣдъ съ тихостию. помани грѣхы и отпадение цѣрства. и оумилиса сѣдцмъ и образмъ. *Изб 1076, 36*; поклоно ѿ колена ко самоуиле не печали селе ти есемо коломене на лодию *ГрБ (ст.-р.) № 31, XII*; и въ оутрѣи днь сѣдшемъ имъ [*монахам*] на обѣдѣ... блаженни [*Феодосий*]... пригласивъ келаря выпрашае юго ѡкоудоу си соутъ хлѣби. *ЖФП XII, 51г*; нъ югда звань боудеши. сади на послѣднимъ мѣстѣ. (*Лк 14. 6: ἀνάπεσε*) *КЕ XII, 45 об.*; и сѣдоша [*семья*] на трапезѣ. нача ясти и пити славаще ба и сѣго николау. *ЧудН XII, 70г*; подъ сѣнь твою възделѣхъ и сѣдохъ. (*Сант 2. 3: ἐκάθισα*) *СбТр XII/XIII, 108*; аще бо възидеть въ съборище ваше. моужъ з(л)ать пѣрстень носѣ. въ ризѣ свѣтълѣ. вънидеть же и нищъ въ сквернѣи ризѣ. и възрите на носящаго ризоу свѣтлоую. и речете юмоу. ты сади съде добръ. а (ни)щомоу ты ѡстани тамо. (*Иак 2. 3: κάθου*) *Там же, 117*; а городъ възашъ [*татары*] и люди исѣкоша... а кнзи имѣше издавиша. подыкладше подъ дѣски. а сами вѣрхоу сѣдоша обѣдати. *ЛН XIII, 99 (1224)*; [*старецъ Макарий братьям-послушникам*] принесета собе дръва ѿ лоуга. и покрывша садегата. (καθίσате) *ПрЛ 1282, 88б*; Не приимеши слуха соуетна. не садеши съ неправедными быти неправденъ свѣдите(л). (οὐ συγκαθίσαις; *ср. Ех 23. 1*) *КР 1284, 257a*; сѣсти позаутрыкати хотя по(с). *Парем 1312–1313, 115 (зап.)*; и створиша вѣче и запроша юсифа въ цѣркви сѣго никола и сѣдоша около цѣркви. ноцъ и днь. коромолници стрегуще юго. *ЛН ок. 1330, 167 об. (1337)*; сѣсти оужинать. клювова-ния. съ саломъ съ рыбымъ. *Ирм 1344, 54*

(*зап.*); [*Поучение Владимира Монаха*] тако похвалю ба. и сѣдше думати с дружиною. или люди ѡправливати. или на ловь ѣхати. *ЛЛ 1377, 81a (1096)*; и придоша кыланъ много мно(ж)ство народа. и сѣдоша 8 сѣое софѣи. *Там же, 105б (1147)*; сѣдъ сквернѣну сбору. с людьми сѣдше. судаху прп(д)бныа еп(с)пы. и житѣ ихъ || безакона истазаху. (συγκαθίσαντες) *ГБ к. XIV, 186–187*; сѣдъ начинаше [*Андрей Юродивый*] играти чатыми. (καθεζόμενος) *ЖАЮ к. XIV, 10в*; пришедше же до вратъ. оца юго не бѣаше ту. блѣжныи же андреи. въ врата [*далее в греч. οὐκ 'не'*] вниде. нъ сѣде внѣ (ἐκαθεύδησεν) *Там же, 14в*; гѣла бо имъ [*иудеям*] ѿ г(с)а моиси постиса [*вм. поститиса*] ·М· днии || ѡни ·К· токмо пост(и)шасѣ. и сѣдоша ѣсть и питъ. (*Исх 32. 6: ἐκάθισεν ὁ λαός 'сел народ'*) *ЗЦ XIV/XV, 113a–б*; сѣнцю же всходящю [λάμπωντος 'когда (уже) ярко светит']. югда [μόλις 'едва'] встанеть [*нерадивый монах*] ѿ ложа своего и садеть надъ дѣломъ ручнымъ. (καθεζεσθαι) *ФСт XIV/XV, 69г*; и сѣдшимъ всеи братѣи въ всеволода на сѣнехъ. и ре(ч) имъ всеволодъ. игорю цѣлоуи кѣтъ яко имѣти братѣю въ любовь. *ЛИ ок. 1425, 117г (1145)*; литва же блше стала при ѡзерѣ и видивше полкы израдиша(с) и сѣдоша во три рады. за щиты по своемуу норовоу. *Там же, 285б (1262)*; садеши въ корабль а море въставить волны своя. на высоту великоу възвыгнеть [*так!*]. (οὐδὲ... ἐπέβη τῆς νηὸς 'не успел [*Иона*] сесть на корабль'; *ср. Ион 1. 3–4*) *Пч н. XV (1), 78б*; югда садеши въ пироу. первоую чашю. испѣши здоровоу. а вѣтороую сладости. а третиною безоумью. а послѣднюю бѣсовствию. *Там же, 85б*; || *воссестъ*: и възкресъ... члѣвческыи рѣдъ безъ истыльница створивъ. и безсмерти възкрѣси [*Христос*]. и на нбса възведъ. сѣде о десноую оца. (κεκάθηκεν 'посади!') *СбТр XII/XIII, 183 об.*; Садегте ре(ч) [*Христос апостолам*] съ мною. на ·В· престолоу. соудаше всемоу мироу.

(Мф 19. 28: καθήσεσθε) Изб XIII, 121; престолы по||ставатьсѧ. и ветхыи днѣмъ [ср. Дан 7. 9] садеть (ср. Мф 25. 31: καθίσει) Там же, 125–125 об.; и тако на высоцѣ мѣстѣ сѣдѣ... || ...повелѣ [Антиох IV Эпифан] носашимъ копыя єдиномоу комоуждо ихъ жидовина яти и масть свиныхъ идоложертвѣныхъ ноудити вѣкоушати имѣ [ср. 2 Макк 6. 18]. (καθίσας) ГА XIV₁, 128–129; ц(с)рви же сѣдшо на престолѣ. и старѣишины сѣлѣ х(с)вѣ ѿ десную єго на престолѣхъ посажены быша. КТур XII сп. XIV₂, 277; егда садѣши судити дѣла моя. грѣхи моя презри и безаконѣя моя. (ὁταν καθίσης) Мин к. XIV (май), 21; Тогда г(с)нѣ сѣдѣ на суднѣмъ столѣ. и начатъ има [слепому и хромому сторожам] судити. СбЧуд к. XIV (1), 294а; Сѣдѣ же оубо їрѣ на пр(с)тлѣ высоцѣ же и превъзнесенѣ. сѣсти с собою сѣви повелѣ. (προκαθίσας... συνεδριάζειν) ЖВИ XIV–XV, 97б.; || *остаться в сидячем положении, неподвижным*: ѡни же триє [христиане, ранее выброшенные язычниками с корабля и чудом спасшися] внесоша питие врагомъ своимъ в полатоу. идѣже ѡбѣдахоу сѣдаше... погании же егда възрѣша на нихъ. и полетѣша ножѣ из рѣкъ ихъ. и сѣдоша аки мѣртва. князь же ре(ч) къ нимъ. по что гнѣ||ваетсѧ на ма зане питѣя не возмете. ѡні же не оумѣша (што) реши. но сѣдахоу іако мѣртва. СбТр XIV/XV, 200–201; || *опуститься (на какую-л. поверхность)*: сѣдашемъ бо сѣтымъ ап(с)лѣмъ. на горнии храминѣ... сниде дѣхъ сѣи въ образѣ огньныхъ ѧзыкѣ. и сѣде на єдиномоу кождо ихъ. (Деян 2. 3: ἐκάθισεν) ПрС XII/XIII, 27в; [рассказ старца Макария] видѣхъ дѣмоны акы моухы леташа на мѣншаго [брата]. ѡни же хотахоу сѣсти на оустехъ єго... къ старшему не можахоу ни приблизитисѧ. (καθίσαι) ПрЛ 1282, 88г; косатки в зорю сѣдѣ вкупѣ поють и до свѣта. МПр XIV₂, 32; ♦ *сѣсти на щитѣ* — *сдаться, снять оборону города*: гюрги приде на кыевѣ. позванъ сѣосла(в)мѣ олговицѣмъ.

и бишасѧ оу переяславѣ. и переславѣци сѣдоша на щитѣ. наоучениемъ гюрга. ЛН XIII₂, 26 (1149).

2. *Остаться, находясь где-л., не уходя*: си слышавъ игуменъ оудари и [монаха] по личю и ре(ч) възбесилсѧ єси оканьнѣ. ѡбаче ѡнележе придохъ. не снидоу ѡселе. нѣ сѣе садоу [ЛНЧ к. XIV, 120а им(а)мъ ждати — ѣхѡ картерѣи] дондеже вижю приключышенѣса тобе. ПрЛ 1282, 129б; и ѡвѣща ємоу [монаху] старецъ. садѣ со мноу въ верпѣ и постисѧ ї. не(д) чрѣсѣ днѣ ядыи. и азъ ба молю за тѧ. (κάθισον) Там же, 133г; и ѡвѣщавъ бра(т) ре(ч). ѡселе садоу с тобою ѡѣе дондеже оумроу. (ἔσομαι 'буду') Там же, 134а; а самѣ [Иван Калита] сѣде в торжѣкоу. ѡ крѣпниа до сбора. терѧа волость новгородскую. ЛН ок. 1330, 167 об. (1333); и ре(ч) сѣполкъ посѣдита вы сдѣ. а ѧзъ лѣзу наражю. и лѣ||зе вонѣ. а дѣдѣ с василко(м) сѣдоста. ПрЛ 1377, 87в–г (1097); [Договор вел. кн. Василия Дмитриевича с кн. Владимиром Андреевичем] Такоже и городнаѧ осада. оже ми брате самому сѣсти в городѣ. А тобе ми послати из города. Гр 1390 (моск.); дѣа пришествіе. тогда на ап(с)лы сниде. егда г(с)ѣ ѡбѣща имѣ. садѣте бо вѣща въ градѣ иер(с)лѣмѣстѣ. дондеже облечетсѧ силоу свѣше. (Лк 24. 49: καθίσате) ГБ к. XIV, 86б; иде же [Зосима] поздѣ вечерѣ. и сѣде при брезѣ иердана. жды прп(д)бныѧ (καθέζεταί) СбЧуд к. XIV (1), 66в; ре(ч) англѣ г(с)нѣ се азъ єсмѣ. и садѣ. дондеже възвратишисѧ. (Суд 6. 18: καθήσομαι) Пал 1406, 174г; || *засѣсть*: взидоша татарѣ на стѣны и сѣдоша того днѣ и ноши. гражанѣ же создаша паки другии гра(д) ѡколо сѣое бѣцѣ. ЛН ок. 1425, 265б (1240); || *просидеть (в заключении)*: и вѣдоша и [митр. Кирилла] въ мѣдвѣжю голову. и сѣде окованъ ѡ г(жк)на днѣ. до великаго говѣнниа. ЛН XIII₂, 117 (1233); ♦ *сѣсти по моужи* — *остаться вдовой, не вступая во второй брак*: аже жена садѣть по моужи то оу свои(х) дѣтѣи взѧ(т) часть. а что на

ню моужь възложить. ть томоу г(с)жа естъ. а заднича ки моужна не надобѣ. *РПР сп. 1285–1291, 622а.*

3. *Поселиться*: поймъ женѣ и добы [св. Флор] дѣтии. оумьрьши женѣ и дѣтьмъ. ѿ осыпныа болѣзни. самъ съжаливъ си. и виноу ѿбрѣтъ. да сѣсетъ иде въ єдино ѿ стажаний своихъ. на анаплъ и сѣдѣ. по семь и добродѣтели его ради. ѵп(с)пмъ поставленъ бы(с). амасомьскимъ. (ἐκαθίσθη) *ПрС XIII/XIII, 94а*; твоеі жьнѹси оу тьбъ сьлѣ *ГрБ №356, 60–80 XIV*; Бра(т) въпроси старца гїл. хошю сѣсти ни с кимъ въ общемъ житїи. да безъ-молъствоую в кѣльи єдинѣ. имѣа ручноє дѣло мое. (καθίσαι) *ПНЧ к. XIV, 14г*; || *перен.*: оноратъ и оурванъ еп(с)па рекоста [епископам]. Великийи промыслъ вашаєа сѣости на всѣхъ оумѣ сѣдѣ. (ἐνεκαθίσθη) *КЕ XII, 129 об.*; || *осестъ, расселить-ся*: во мнозѣхъ же времѣнѣ(х). сѣли суть словѣни по дунаєви. гдѣ естъ ныне оугорьска землѣ. и болгарьска. *ЛЛ 1377, 2 об.*; словѣни же сѣдоша ѡколо езера илмера. *Там же, 3.*

4. *Занять престол (царский, княжеский, архиерейский), начать властвовать, править*: ярославъ же пришьдъ и седе кыєвѣ оутѣрь пота съ дружиною своею. показаа [так!] побѣдоу и троудъ великъ по братоу своею. *Парем 1271, 260 об.*; А се вины его [Всеволода Мстиславича] творахоу [новгородцы] ·ѣ· не блюдетъ смердъ ·ѣ· чемоу хотель єси сести перєаслави *ЛН XIII₂, 17 (1136)*; створше вѣче на княжи дворѣ. и поидоша [новгородцы] на владыченъ дворъ глаголюще сице... выпровадилъ [єп. Арсений] антонїа. вїдку. на хоутино а самъ сѣлъ давъ мьздоу кнѣзю. *Там же, 106 (1228)*; а опать сѣлъ кнѣзъ великийи михаїло. на фектистовѣ грамотѣ. что доконьчалъ съ вїдкою и с послы новгородьскими на тѣфри. *Гр 1317 (новг.)*; Бѣжа игорєвичъ дѣдъ. с володаремъ ростиславичемъ... И придоста тмутороканю. и яста ратибора. и сѣдоста

тмуторокани. *ЛЛ 1377, 68г (1081)*; изаславу же сѣдшо в кыєвѣ. и ѡсвоившо кыєвѣ. посла бѣна своего мстислава в канєвѣ. *Там же, 109а (1150)*; [присяжная грамота Федора Даниловича Владиславу II Ягелло] ѡсподарь мои великийи король. дал ми намѣстничати оу луцьску. и съ его руки. сѣлѣ есмь. *Гр 1386 (3, ю.-р.)*; токта сѣде *ЛЗ к. XIV, 192 об.*; дмитрий сѣлѣ *Там же*; преставлєшюєа великому князю ярославу. приа власть бнѣ его изаславъ. і сѣде кыєвѣ *ПрП XIV/XV (2), 98б*; володимѣрь же посла ко сѣославу къ мѣстиславичю... аже ти саду в галичи. то бужьскъ (твой) възворочю. *ЛИ ок. 1425, 201а (1173)*; [Мстислав Данилович Юрию Львовичу] повѣжъ ми брате мои право. своею ли волею бнѣ твои сѣлѣ в берестыи ци ли твоимъ повелєниємъ. *Там же, 305в (1289)*; || *занимать престол в течение какого-л. времени*: по сѣ(м) прїде [архиеп. Антоний] ис перемышлѣ в новьгородъ. и седе. лѣ(т) ·ѣ· *ЛН XIII₂, 116 (1232)*; ярославъ оумре || въ тарєхъ по немъ сѣде въ володимѣри. сѣославъ бра(т) его лѣ(т) ·ѣ· *КН 1285–1291, 575а–б*; ♦ **сѣсти княжить (-ти)** — *вокняжиться*: и вшедши(м) в городъ оутѣшиста [Ярополк и Мстислав Ростиславичи] || володимерцѣ. и роздѣливше волость ростовьскую сѣдоста княжить. *ЛЛ 1377, 126б–в (1175)*; мѣстичѣ же не бѣахоуєа. по болєславѣ съ горожаны. но рекоша. кто садєть княжити во краковѣ то нашъ князь. *ЛИ ок. 1425, 306г (1290)*; ♦ **сѣсти на престолѣ** — *занять престол (царский или архиерейский)*: Аще которыи еп(с)пъ поставленъ бывъ. и варьварьскаго ради нахожєния. не възможе донти въ градъ в немъ же поставленъ бы(с). ꙗко да в немъ оустанєть сѣнничьское строєние. и на престолѣ садє(т). не възъбранитъєа ємоу дѣйствовати. ꙗже соутъ еп(с)помъ подобна. (ѡтє... ἐγκαθίδρουθῆναι) *КР 1284, 151б*; по||стрижєса въ скимоу. архиеп(с)пъ моїєи по своеі воли. і мно(г) молиша і новгородци. всѣ(м) новымъ городомъ с поклономъ. абы

паки сѣлъ на своемъ пр(с)тлѣ. і не послуша. ЛН ок. 1330, 166–166 об. (1330); ѿвѣтъ бы(с) юмоу [Ромулу] ѿ поуфиа тако аще не сядеши съ бра(т)мь своимъ на пр(с)тлѣ ц(с)ркаго [в др. сп. царьсте(м)] не иматъ престати троусъ въ градѣ семь въ дни сиа (εἰ μὴ συγκαθίσῃ σοι... ἐν τῷ βασιλικῷ θρόνῳ ‘если не сядет с тобой [брат твой]...’) ГА XIV, 24в; писа [Иоанн Златоуст] к нему [Епифанию Кипрскому] ѳипифаниѣ. зане сѣвъшаль ѳеси на поточение моѣ. не сядѣши оуже на столѣ своемъ. (οὐ μὴ καθίσῃς) Пр 1383, 67а; [слова Давида] и взидеть соломонъ и сядеть на пр(с)тлѣ моѣмъ. и тѣ ц(с)ртвовати иметъ. въ мене мѣсто. (3 Цар 1. 35: καθίσεται) Пал 1406, 193г; ♦ **сѣсти на столѣ** — *занять престол (княжеский):* възвратистася [Святослав и Всеволод Ярославичи] възплатъ. и ѳединомъ сѣдѣшу на столѣ томъ. брата и оѳла своего. друугому же възвративѣшюся в область свою. Тѣгда же оѳъ нашъ ѳеодоси напѣлнѣвса сѣго дѣха. начать того обличати ѳако неправдѣно сѣтворивѣша. и не по закону сѣдѣша на столѣ томъ. ЖФП XII, 58б; рѣша к нему [кн. Борицу] дружина поиди сяди кыевѣ на столѣ отъни. СкБГ XII, 10г; сѣслав же и всеволодъ внѣдоста в кыевъ. м(с)ца. марта ꙗꙗ И сѣдоста на столѣ на берестовомъ. ЛЛ 1377, 61в (1073).

СѢТВ|А (1*), **-Ы** с. Сев, сеяние: О именѣхъ глѣмыхъ жидовскимъ языкъмъ. сказано. и преложено неразумное на разумъ. адамъ. Т. [толкование] земля выплѣщена. и(ли) родящися... авель. Т. пара или сѣтва. Изб XIII, 169 об.

СѢТОВАНИЕ|Ю (28), **-Я** с. 1. Скорбь, печаль: въ малѣмъ животѣ. възшишти вѣчныя жизни. идеже отъ сея жизни нѣсть. ни скърби ни въздыхания ни плача ни сѣтования нѣ радость и веселие. Изб 1076, 10 об.; въ свѣтлыныя и праздыныя дни. бѣ гѣ. свѣтло и ясно выпикѣмъ. ѳако се бж(с)твѣнаго въ истину свѣтоавлениа очютивѣше напрасно

осиавѣшю насѣ. и всакѣ оубо сѣтования облакъ. и драхлѣства далече ѿгонашю. (κατηφεῖας) УСт к. XII, 252; [слова кн. Глеба] о оувы мнѣ гѣне мои отъ двою плачю плачюся и стѣню. дѣвою сѣтованию сѣтоую. и тоужю... плачю зѣло по оѳи. паче же плачюся и отѣчаахѣся по тебе брате и гѣне борисе СкБГ XII, 13б; и бывше въ радости мѣсто плачь. и въ пѣнии мѣсто на сѣго никола днѣ рыдание въ нихъ и сѣтование. ЧюдН XII, 70б; кѣ страшному томоу соудии поидемъ назн... и прѣдѣстанемы. въ то великое и страшное. недароприемное прище. и соудище и моучитѣлище... || ...иде(ж) непрѣстающе сльзъ течение. идеже неоутѣшимое сѣтование. идеже нѣсть смѣха нѣ плачь. (τὸ... πένθος) СбТр XII/XIII, 19–19 об.; и бы(с) въ веселиа мѣ(с) плачь и сѣтование. за грѣхы наша. ЛН XIII, 117 (1233); и паки михѣмъ глѣтъ. прѣвращю праздыны ваша въ сѣтование. и прѣселю об онѣ полѣ вавилона [Деян 7. 43]. (Ам 8. 10: εἰς πένθος) ПрЛ 1282, 95в; [о Великой субботѣ] едина же соубота да схранѣся вамі || во все лѣто. г(с)на погребѣныа. в наже [вм. нѣже] поститися подобаетъ. а не празновати. елико бо врѣма сдѣтель по(д) землею естъ крѣпчѣ(е) ѿ нѣмъ сѣтованье. паче сѣдѣланья твари радости. (τὸ... πένθος) КР 1284, 267а–б; Чръньскыи образъ естъ. по по||д(д)обью поустыньнаго житѣла. и кр(с)титѣла иоана. юмоуже бѣ одежда ѿ власъ вѣлблужѣ... по томъ же плачь и сѣтованье. и оумиление. скърбъ же и кротость. (δὶα τὸ... σκυθρωπὸν... ἥθος ‘тутем скорбной жизни’!) Изб XIII, 37–38; съ сбыс(с)а пррч(с)тво исаи прѣрка. еже ре(ч). преложю праздыны ваша въ пла(ч). і ігриша ваша в сѣтование. (Ам 8. 10: εἰς θρήνον) ЛН ок. 1330, 151 об. (1299); ѿнѣ же [Феодосий I] сѣтованьемъ и многомъ показаньемъ не ярася на сѣхъ правилъ нѣ разрѣшити оузы молитися придохъ. ре(ч) (μετὰ σκυθρωπότητος) ГА XIV, 253б; двоѣ сѣтованье ѿдержитъ ма. гладъ паче

недуга прѣсѣдалаетъ ми. *КТур XII сп. XIV*₂, 259; сего ради в праздниѣ на(м) наводитъ бѣ сѣтованье. *ЛЛ 1377, 161a* (1237); а намъ что сращетъ(с) в таковое время не скорбѣ ли не стра(х) ли не сѣдованье [так!] ли. не жалость ли *ЗЦ XIV/XV, 56б*; Горе горе тогда. в тѣхъ стоящихъ яко и ѿ англ(с)каго сонма ѿпадающихъ. и хулимомъ и стоящемъ в сѣтовании (ἐστὼς σκυθρωπός [он будет оплеван,] стоя угрюмо) *ФСт XIV/XV, 148в*; егда же оузрѣ иаковъ сѣвитоу бѣна своего. возпи [ср. *Быт 37. 31–33*]... || ...се паки риза твоя. на ино сѣтованіе възводитъ мѧ. чадо мое иосифе се бо вижю нѣсть растерзана риза твоя. но роукама члв(чс)кыма совлеченъ еси. (εἰς... πένθος) *Пал 140б, 86в–г*; новгоро(д)ци же слышахоу тоу силоу великоюу градѣщую на сѧ. и печалны быша въ скорбѣ велици и сѣтованіи мнозѣ *МинПр н. XV, 2 об.*

2. *Оплакивание, траур*: Сѣтование ѿца или мѣре. не творитъ пакости. бракъ творити сѣтоующимъ. (τὰ πένθη) *КР 1284, 278а*; Аще сѣтуеть или не сѣтуе(т) жена по мужи своемъ. възбранена естъ. въ врѣма сѣтованья ити за инъ мужъ. (ἐπὶ τῷ πένθει φησὶ) *Там же, 284б*; Сѣтованьемъ по мужи. не бранитъ женѣ обрученья творити. *КВ к. XIV, 273а.*

сѣтованныи см. сѣтованныи

СѢТОВАНЫИ (4*) *пр. 1. Печальный, горестный*: нѣ оубо сѣтованно ми еже ѿ словеси паки и люта оувы мнѣ и вѣлми люта нынѣ издрещи [ῥηθήσεσθαι 'быть сказанным'] хоташаа. (σκυθρωπά) *ЖФСт к. XII, 101*; мы оубо рыцѣмъ съ иѡвѣмъ. аще же и бѣхъ съ смѣшныи [Job 31. 5]. си мнѣ сѣтоваа [рук. РГБ, Тр. 154, 251 об. сѣтованная] да боудоутъ (σκυθρωπά) *СбТр XII/XIII, 121*; приеъмлетъ бо създавыи насъ ѿ хотащихъ сѣстисѧ. не токмо чистотоу и правды... но и скѣрбѣ бывающаа [вм. -щѧжъ — ὑπομένειν] ѿ грѣсѣхъ. и толчение чела. и бѣженіе персии. и колѣноу поклонание. и роукоу въздѣніе съ болѣзньоу ср(д)чною. и ѡблѣбызание

блоудница. вла(д)чнѣи ѡбѣемишаа нозѣ [ср. *Лк 7. 37–38*]. и сѣтованы ѿ грѣсѣхъ гѣсѣ. (ὀδυρτικόν) *КР 1284, 214б.*

2. *Траурный*: и вѣставъ дѣдъ ѿ земли и оумысла и измѣни сѣтованья ризы своя. и облечеса въ ц(с)ркия. [ср. 2 *Цар 12. 20*]. *Пал 140б, 192а.*

СѢТ|ОВАТИ (26), **-ОУЮ**, **-ОУЮЕТЬ**

гл. 1. Скорбеть, печалиться: И надѣ мрътвыи не възбрани блѣдѣти и не лишился отъ плачюшѣи ихъсѧ. и съ желѣюштии сѣтоуи (*Сир 7. 37 = Sir 7. 34: πένθησον*) *Изб 107б, 160–161*; [слова кн. Глеба] о оувы мнѣ гне мои отъ двою плачу плачюся и стеноу. дѣвою сѣтованію сѣтоую. и тоужю. плачу зело по оѣи. паче же плачюся и отчаахъсѧ по тебе брате и гне борисе. *СкБГ XII, 13б*; постыникъ. възнѣоудоу сѣтоуетъ. а оутрѣоудоу свѣтъ сы къ боу. дѣрзновениемъ. бесѣдоуетъ. (στυγνάξει) *СбТр XII/XIII, 68*; вси бо плачюшеса и сѣтоующе. чѣрны носать. чающе прияти бѣлыя. и бѣию одежду. *Изб XIII, 38*; и наставши веснѣ. приде изаславъ кыеву. и ради быша людѣ. токмо дѣволъ сѣтоваше. *ЛЛ 1377, 106г (1149)*; вѣсь днь сѣтуя хожяхъ. (*Пс 37. 7: σκυθρωπάων*) *ПНЧ к. XIV, 180б*; възжажи да возвеселишисѧ. (съ) анѣлы в радости [ср. *Мф 5. 6*]. сѣтуяи плачи. да възрадуеши въ цѣтви нб(с)нмъ съ х(с)мъ [ср. *Мф 5. 4*]. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 19б*; егда поститъ(с) [*СбТр XIV/XV, 8 об. -теса*] не будете яко лицемѣри члвкмъ являюще(с) драхли и сѣтоующе [*СбТр XIV/XV сѣтоуюшеса*] но лицемъ свѣта [*СбТр XIV/XV -тли*] и ср(д)цмъ добраа тво||рашаа [*СбТр XIV/XV -ше*]. (*ср. Мф 6. 16: σκυθρωποί 'унылые, мрачные'*) *ЗЦ XIV/XV, 108–109*; плакати(с) и сѣтовати и въздвизати руцѣ къ боу еже естъ ношъ и днь [*Иер 9. 1 = Ier 8.23*]. (тѣ... σκυθρωπάσαι) *ФСт XIV/XV, 6а*; Иже бѧ възлюблеше. и любве его ра(д) прѣѡбидѣша всѧ. плакаша бо сѧ сѣтоующе днь и ношъ. да бесконечное получать

оутѣшенъе. (πενθοῦντες) ЖВИ XIV–XV, 52б; веньяминъ... ꙗко ѿему [Иосифу], кдѣ бѣ г(с)не и брате мои исифе [так!]. съ бо оѣ твои иаковъ. сѣтуа по тебе юсть [ср. Быт 45. 1, 3]. Пал 1406, 89а; оумножиса прозвутери. и людѣ хр(с)тъанстѣи и радовашеса ярославъ. вида многи цркви и люди кр(с)тныи. зѣло. а врагъ сѣтоваше [ЛЛ 1377, 52а -шетьсѣ] побѣждаемъ. новыми людѣми кр(с)тъяными. ЛИ ок. 1425, 57в (1037); прич. в роли с.: Възвеселилъ ли са ꙗси на трапезѣ. обесели и скърбаштааго. ѡбрадова ли са о чемъ. ѡбрадоуи и сѣтоу<юш>тааго. Изб 1076, 20; то же Пр 1383, 52а; приими же въ власти оуздѣ. иже във [так!] ра(б)отѣ сравнанъе. сѣтуаи оутѣшенъе. и въ веселыи наказанъе. (ὁ ἄθυμῶν) ГБ к. XIV, 32г.

2. *Оплакивать (умершего), соблюдать траур (по умершем):* Егда сѣтуеть жена по муж(и). и в томъ сѣтованьи ро(д)тѣ ѡтроча. и еще възбранилса еи. итѣ за другыи муж. (ἐν τῷ πένθειν) КР 1284, 284б; Аще сѣтуеть или не сѣтуе(т) жена по мужи своемъ. възбранена естъ. въ врѣмѣ сѣтованья ити за инъ мужъ. (πενθοῦμένων... μὴ πενθοῦμένων) Там же; оуже не скорбите ни сѣтуите ꙗко мертвеца. но радуитеса и веселитеса ѡ бѣзъ живѣ. КТур XII сп. XIV, 252; прич. в роли с.: Сѣтование ѡѣла или мѣре. не творить пакости. бракъ творити сѣтоующимъ. (τὸν πενθοῦντων) КР 1284, 278а.

СЪТ|ОВАТИСА¹ (9*), -ОУЮСА, -ОУЮТЬСА гл. 1. То же, что **сѣтовати** в 1 знач.: а иже бѣша о сѣмъ корабли. то ти положе [в др. сп. изложиша] весла сѣдаше сѣтоущесѣ и плачущесѣ по сѣмъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 101а; врагъ сѣтовашетьсѣ [ЛИ ок. 1425, 57 об. -ше] побѣждаемъ. новыми людѣми х(с)тъаньскими. ЛЛ 1377, 52а (1037); егда поститеса не будите ꙗко лицемѣры. члѣвомъ ꙗвляюще [ЗЦ XIV/XV, 108г -е(с)] блѣды драхли сѣтоующесѣ [ЗЦ XIV/XV -ше]. да ѡ члѣвкѣ славатса. (ср. Мф 6. 16: σκῶθρωποι 'унылые, мрачные')

СбТр XIV/XV, 8 об.; что оубо лѣнимса что падае||мса. ли чимъ сѣтуемъса. (σκῶθρωπάζομεν) ФСт XIV/XV, 18; не лѣнитеса. || ни сѣтуите же са. ни оужаситеса. (μὴδὲ σκῶθρωπάσητε) Там же, 20а–б; анна же оубо драхла бѣ. и печаловашесѣ и плакашесѣ. иже не бѣ ꙗи чада. того ради сѣтоваше(с). (ср. 1 Reg 1. 6: ἡθύμει) Пал 1406, 185а; рѣша велможи къ дѣду. что тобѣ же [в др. сп. оже] се створи ц(с)рю. ꙗгда ꙗеще живу сущю отрочати твоѣму. пощашесѣ и плакаше и мѣтву творѣ [в др. сп. -аше] и сѣтоваше(с) въ вретичи и попель оумерьшю же отротати [так!]. како измѣнисѣ г(с)нъ нашъ ц(с)рь. скоро ѡ печали и асть на трапезѣ. [ср. 2 Цар 12. 21] Пал 1406, 192а.

2. *Сѣтоующиисѣ прич. в роли с. Плакальщик:* [о кающихся] послѣдуютъ же смѣренѣи. и долу пониженѣ моудрости имѣти ѡчи оунылѣ и долоу поникшии. ѡбразъ оумилень. власи отрахли и нерасчесанѣ. риза кална. ꙗкоже хыстроустию [так!] стварѣютъ сѣтоующеисѣ. такова намъ намъ [так!] самотворна || да боудоутъ. (οἱ πενθοῦντες) КР 1284, 196б–в.

3. *Омрачаться, затемняться:* ꙗко в настоянии единого дне. ꙗко оубо просвѣщается нѣчто сияньемъ слнчнымъ... и паки сѣтуетса въздухомъ. многоразличнаго измѣненія. (σκῶθρωπάξει) ФСт XIV/XV, 181б.

сѣтоватисѣ² см. сѣчисѣ¹

СЪТ|Ъ¹ (125), -И с. 1. Сеть, сетка: на главахъ же [на надглавияхъ столповъ въ храмѣ] створи [Соломон] дѣло висащеꙗ извазана ꙗко сѣтъ ѡ злата и клако(ло)въ златы(х) ·ѣ· на ѡбою сѣтью. и двою вещью колцо въ сѣте(х). и створивъ мѣданоу сѣтъ || ꙗко перстѣ вниде и клаколь ·ѡ· мѣданы(х). по талантоу имоуша. и развѣси ꙗ по сѣтемъ на козны высокыа. (εἰς τὰ... δίκτυα... ἐν τοῖς δиктῶиς... δίκτυον; ср. 3 Reg 7. 5) ГА XIV, 90–91; ꙗ внезапноу шумъ бы съ нѣси. и се сѣтъ ꙗко молния и распуди всѣ въпиюща. лютѣ. лютѣ. (σαυήνη) ЖАЮ к. XIV, 44а.

2. *Тенета, сеть для ловли зверей или птиц*: не дажь сна очима твоима. ни въздрѣмли вѣкома своима. да оубѣжиши яко сърна ѿ сѣти и яко птица ѿ петельѣ. (*Prov* 6. 5: ἐκ βρόχων) *СбТр XII/XIII*, 18; вѣвериць ·вѣ· гривнѣ во бѣлѣ и во сѣрьбрѣ соболя ·ѣ· гривенѣ во сѣтьхо ·ѣ· гривнѣ *ГрБ №722, 1 тр. XIII*; поклонѣ. ѿ ловца ко ѡстаѡни послѣ грамоту ѡже куны. на сѣть. и наимиту. *ГрБ №481, 60–90 XIII*; аже боудеть росѣчена земля или (на) земли знамение. имѣже ловлено или сѣть. то по вѣрви искати. въ собѣ тата. любо платѣти продажо. *РПр сп. 1285–1291, 621б*; и яко оубо сѣдѣлаеши три рады въ сѣти вѣстани на мѣтѣу и поклони колѣнѣ (*εις τὸ δίκτυον*) *ПНЧ 1296, 114*; а оу ставу радѣвоуныковѣ ловити сѣтью юму [*Петру Радцеговскому*] добровоулно. *Гр 1366 (2, ю.-р.)*; аще ловецъ погрѣшивъ. не вѣвержетъ ли паки сѣти. и паки донѣдѣже оуловитъ. (*τὸ δίκτυον*) *ПНЧ к. XIV, 187г*; Юкоже радѣ заѣць избывши ѿ сѣти тако радѣ пи-сець списавъ книги сѣа. *ФБ XIV/XV, 304 (зап.)*; Юкоже птицы ловими сѣтьми нѣ(с) имѣ пользы ѿ криль. но въ соуе парить. такоже и тебѣ нѣ(с) ползы ѿ помысла. еже ѡтинѣдъ неприязниными похотьми ять боудеши. (*ὅλθ τῆς παγίδος*) *Пч н. XV (1), 107а*; Того ради крила дана соу(т) птицѣмъ да прелѣта(т) сѣть. а того ради мысль чѣлкомъ да оубѣжа(т) грѣха. (*παγίδα*) *Пч н. XV (2), 102*; | *образн.*: Не сѣрѣтаи жены блондѣ|нища. да не како вѣпадеши въ сѣти юа. (*Сир* 9. 3: *εις τὰς παγίδας*) *Изб 1076, 174–175*; подобаетъ оубо ц(с)рю вѣща [*Феодор Студит*]. пока|нание ѡ сѣтворѣшихъ прияти... понѣже оубо... не тъкмо себе въ сѣть вѣгонити. нѣ инѣмъ въ тои ятомъ быти тъсноутися. (*τῇ λάγῃ*) *ЖФСт к. XII, 94–95*; явѣ бо естъ ап(с)льскоѣ писма глѣштенѣ. не новосаженааго [*руконолагать в священный сан*]. да не разгѣрдѣвъ. въ грѣхъ вѣпадетъ и сѣть дѣаволоу. (*εις... παγίδα*; *ср. 1 Тим 3. 6*) *КЕ XII, 21 об.*; Имѣян страхъ бѣжи... || ...ѡречеса всего

мир(а) и мирьныхъ мрѣжъ. и сѣплетении [*далее в греч. ἢ 'или'*] сѣтии. (*παγίσ*) *СбТр XII/XIII, 104–104 об.*; всацѣмъ оубо хранѣниємъ блондѣмъс. възлюблѣнии. не пасти. ѡтъ врага въ сѣти смѣха. (*ἐν τοῖς δίκτυοις*) *Там же, 120 об.*; избави дѣшу мою ѿ сѣ|ти вражѣа. *СбЯр XIII, 159–160*; мѣтѣами г(с)вѣ молимъс. яко да схранитъ ны ѿ всѣхъ сѣтии ловашихъ насъ. (*ἀλθ τὸν παγίδων*; *ср. Пс 123. 7*) *ПрЛ 1282, 130*; смѣреномудрии. и лоуци и стрѣлы и сѣти и раны бывають врагоу. (*παγίς*) *Псалт 1296, 338а (зап.)*; Пс. Одѣждитъ на грѣшники сѣть. Т. [*толкование*] На бѣсы. и ѣлико послѣдоуютъ имъ. (*Ps 10. 6: παγίδας*) *Изб XIII, 65 об.*; ѡбрѣтохъ горчѣишу сѣрти женоу яже естъ ловитѣа и сѣть ср(д)чѣна. (*σαγῖνῃ*; *ср. Еккл 7. 26*) *ГА XIV, 95в*; мы отаи сѣти лѣчемъ другъ другу. *СбХл XIV, 105 об.*; грѣшници... постомъ же и мѣтѣ(а)ми. сламающе грѣховныа сѣти къ г(с)у приходатъ. *КТур XII сп. XIV, 226*; вѣрѣа чѣлка в сѣть самъ оувазаетъ. (*ср. Сир 27. 29 = Sir 27. 26: ὁ ἰσθὼν παγίδα 'ставящий сеть'*) *МПр XIV, 37*; блг(с)нѣ г(с)ь иже не дасть на(с) в ловитѣу зубомъ ихъ [идолов]. сѣть скрушѣа и мы избавлѣни быхо(м). ѿ прелѣсти дѣавола. (*Пс 123. 7: ἢ παγίς*) *ЛЛ 1377, 41г (988)*; сему не вѣслѣдуюмъ. да не внидѣмъ в руцѣ злыхъ бесовъ. ихже сѣти многобразны *Пр 1383, 83в*; оудобѣ кровы разбоиничьскы [*τοὺς λαβυρίνθους 'лабиринты'*] проити. неже оногo [*Василия Великого*] словесны(х) сѣтии оубѣжати. (*ἄρκυς*) *ГБ к. XIV, 152г*; не всегда не гнѣватѣа намъ полезно. но егда зоветъ времѣа. виною кротости. вѣпадаемъ въ сѣти сотонины. и разлоучаемъс ѿ ба. тогда праведноюу приимѣмъ ярость. (*εις τὰς παγίδας*) *ПНЧ к. XIV, 26в*; кто бо проразумѣ дѣавола пронырства. сѣти и соблазны. (*τὰς παγίδας*) *ФСт XIV/XV, 104г*; нахоръ... скорбѣнь бѣ зѣло и печалѣнь видѣ себе впадша въ яму юже створи и сѣть-ю-же скрыи [*так!*] || оуловленъ (*τῇ παγίδι*; *ср. Пс 9. 16*)

ЖВИ XIV–XV, 98а–б; облазаѣтъ и [человека] дѣхъ гнѣвливыи. и [в др. сп. нет] сѣѣтъ кѣму [вм. сѣтъми] въ ср(д)це. прелестныи и ослѣпляетъ кѣму ср(д)чѣнѣи очи. (τὰ δίκτυα) Пал 1406, 113а; [молитва Иоанна Многострадального] ѣдине безгрѣшне. избави ма ѿ сквернаго безаконнаго мое(г). да не оувазною в сѣти неприязниѣ в вѣки вѣко(м). ПКП 1406, 161в; Моужь злодѣивъ въ ѡбразъ бѣголюбивъ ѡболкѣса покрыта сѣтъ пре(д)лѣжить ближнемоу. (παύς) Пч н. XV (1), 62в; Страхъ г(с)нѣ источни(к) жизни. творить же оуклонитиса ѿ сѣти мѣртвыа [в др. сп. смѣртныа]. (Притч 14. 27: ἐκ παύιδος) Там же, 73а; Много добра приѡбрѣтаемъ дѣяволомъ ѡже хошемъ. боаще бо са сѣтии кѣго бѣдимъ. и бѣа поминаемъ (τὰς ἐπιβουλὰς ‘козней’) Там же, 73г; [дѣявол Епифаніо] лицемѣре. имѣеши противна мене азъ ти. исплетѣ сѣтъ ископавъ. яма въвалю та въ ню. (ἀμφιβληστρον) ЖАЮ XV, 30 об.

СЪТЪ² ? (1*), -И с. Ничтожность, зд. смиренность и погониче(м) наши(х) дѣшъ бѣсо(м). та мнитса тѣжши язва. ягда яко в нощи сѣ(т)ю [ГБ к. XIV (2), 177г сѣтью] смысла побьютса ѿ на(с) грѣха первѣнцы [ср. Исх 12. 29]. (τῶ ἀνεπίδεκτοφ [гlossa: ἡ γοῦν катаβεβλημένῳ καὶ ταπεινῷ] φρονήματι ‘непоказным, скромным [т.е. униженным и смиренным] разумом’; возможно, смеш. с с. δίκτυον ‘сеть’) ГБ к. XIV, 64а.

СЪТЪНЫИ (3*) пр. Жалкий, ничтожный: х(с)ъ рече оучитиса [ср. Ин 5. 39]. да приду съ оцѣмъ и въселюса въ вы [ср. Ин 14. 23]. мы же тому не дадимы въ своа перси въселитиса. но врагу своему дѣяволу... || ...о пошибеные наше сѣтъноу. СбХл XIV₁, 104–105; что глѣтъ въ ветсѣмъ завѣтъ. о излитѣхъ. яко развратиша(с) ср(д)ца ихъ въ кѣгупѣ. понеже помануша лукъ и маса. и левиты въ кѣгупѣ [ср. Исх 16. 3; Числ 11. 5]. и тамо сѣтнюю свою жизнь. (δυστήνου) ФСт XIV/XV, 15г; ѿ ц(с)рл ѿиметь [женщина] славу. а ѿ

силнаго мощь. а ѿ оубогаго въ оубожествѣ сѣтъноу оутверженіе. (ἐλάχιστον ‘малейшее’) Пал 1406, 108г.

СЪЧ|А (63), -Ъ (-А) с. 1. Избиение (кого-л. в битве, резне). С объектом, выраженным дат.п., предложно-падежным соч. или пр.: о велика баше сѣца вожаномъ. и паде ихъ бещисльнѣе число. ЛН XIII₂, 4 об. (1069); и тоу бы(с) велика сѣча свѣемъ. і тоу оубиенъ бы(с) воевода ихъ. ЛН ок. 1330, 126 об. (1240); аврамъ възвращѣса ѿ сѣча ц(с)рки. і блг(с)ви иерѣи бѣи мелхиседе(к). (Быт 14. 17: ἀπὸ τῆς κοπῆς) КТур XII сп. XIV₂, 276; аврамъ же ягда возвратиса ѿ сѣча холодаго моровы на оудолѣ сѣнаоуи... тоу и сѣрѣте и мелхиседекъ... изнесе и хлѣбъ и вино (Быт 14. 17: ἀπὸ τῆς κοπῆς) Пал 1406, 65г; побѣгоша злии погании. и бы(с) на нѣ сѣча люта. и гнаша е. за много попришь. ЛН ок. 1425, 269а (1248); встанетъ ц(с)рь дрѣгыи. въ гра(д) семь... не по многѣ цркви пожжеть огнемъ... || ...и сѣчно створить в людехъ по пѣтемъ. (κατακοπήν) ЖАЮ XV, 147–147 об.

2. Битва, сражение, сеча: и състоупишася [войска Ярослава и Святополка] въсходящо сѣнцю. и бысть сѣча зла отиноудъ СкБГ XII, 15г; и състоупишася обои [войска Ярослава и Святополка] и бы(с) сѣча зла якаже и не была въ роуси. Парем 1271, 259 об.; и бы(с) [так!] сечи злѣ. и до свѣта победиша [войска Ярослава] сѣопѣлка. ЛН XIII₂, 1 об. (1016); и побегоша не оуспѣвъше ничтоже половци на задъ. и потыташа бежаще станы роу(с)скихъ кнѣзъ. не оуспѣша бо исполчитиса противоу имъ. и сѣматюшася вса. и бы(с) сѣца зла и люта. Там же, 98 об. (1224); и исполчиша(с) русь. и бы(с) сѣча велика. и ѡдолѣ сѣославъ и бѣжаша грѣци. ЛЛ 1377, 21 об. (971); и ступивши(м)са полкомъ бы(с) сѣча крѣпка. Там же, 111в (1151); Възвративѣса ѿ сѣча поганыхъ. видѣ [муч. Иуст] кр(с)тъ хроусталоѡбразенъ и гла(с) исходящъ. ѿ

негоже навиче блгч(с)тъя таинѣ. (ἀπό τοῦ πολέμου) *Пр 1383, 111в*; и быша множайшая. изомроша. камение(м) || и градомъ. оубыеныхъ. ѿ сѣвъ излѣвъ мечемъ на сѣчи (*Ios 10. 11: ἐν τῷ πολέμῳ*) *Пал 1406, 167в–г*; и видѣ же оубо гедеонъ се. и въпольчиса на сѣчу. оу источника аредѣ. [*ср. Суд 7. 1*] *Там же, 175в*; и бы(с) сѣча зла и биша(с) [*киевские и галицкие войска*] ѿ полу дне до вечера. *ЛИ ок. 1425, 168а (1153)*; срѣтѣвшимъ же сѣ воемъ. многимъ половецкимъ. оу торь(ч)ского. бы(с) сѣча люта. *Там же, 261г (1234)*; тогда трие ти [*цари*] сѣтворятъ сѣчу великѣ и страшнѣ межѣ собою. посѣкѣтсѣ дръгъ дръга на части ѣкоже масниці. дробѣть бравы. (πόλεμον) *ЖАЮ XV, 149 об.*; и оубиени бѣдѣтъ трие тѣ ц(с)рве велици сѣцѣ бывши (κολῆς) *Там же, 149 об.*; || единоборство, поединок: [*персидский военачальник византийскому патрикию*] аще имашѣ единого храбра во вѣихъ своихъ. единому на сѣчу изити на единого сѣчыца персанина да аще побѣдитъ моиѣго [*так!*]. то абѣе створю мѣрь... и тако изведе ѡнъ персана катафракта. сѣ же готфина саномъ. комита. въѡроуженома ставшемѣ. межѣ полкома на сѣчу первоѣ персанинѣ оустремисѣ за щитомъ. готфанинѣ же на десно оуклонивсѣ. по готьскому ѡбѣчаю прободѣ юго. (μονομαχῆσαι... εἰς μονομαχίαν) *ГА XIV, 265а*.

3. *Мор*: ѣко книги числѣ повѣдають [*ср. Числ 25. 7–8*]. и ѡ(а)ломникъ. ста финеосъ оугоди и преста сѣча. (*Ps 105. 30: ἡ θραύσις*) *ГБ к. XIV, 118г*; замбрию. и аманитаныню жену. копѣемъ пронзе [*Финес*]. и преста сѣча. (*Числ 25. 8: ἡ πλῆρῃ*) *Там же, 138г*; и ре(ч) дѣдѣ к бѣ... се азъ сѣгрѣшихъ. и азъ ѣсмъ пастырь. зло створивши а си овца что створиша... и оумилосердисѣ г(с)ъ... и преста сѣча. (*2 Цар 24. 25: ἡ θραύσις*) *Пал 1406, 203б*; Рѣзанью и ѣдню не лѣчець ѣсть повинень. но недоугъ. такоже и градъныѣ погыбели. ѿ сѣгрѣшаючи(х). начало имѣють тако

и сѣча. а бѣ являють всѣмъ тѣмъ неповинъна. *Пч н. XV (1), 76г*.

СЪЧЕМЫИ (1*) *прич. страд. наст.* к **сѣчи** в 4 знач.: [*воины Дария о греках*] бодоми не падають. сѣчемии не бѣгають. (τιτρώσκομεν ‘мы [их] ранимъ’) *Пч н. XV (1), 16а. Ср. сѣкомыи*.

СЪЧЕНИ|Ю (6*), **-Ю** с. 1. *Действие по гл. сѣчи* в 1 знач.: и конча||ющюсѣ сѣчению древа того. глѣ никола сберѣтесѣ вкоупѣ на полоу нощи. видѣти бо баше клонашесѣ древоу на западѣ. (τῆς ἐκκόψεως) *СбТр XIV/XV, 159–160*; || обтесывание: [*о монахах Студийского монастыря*] всѣко хѣдожьство имѣ. вѣноутрь оучимо бѣ. жижительско и кѣзньнъско. тѣкальнъскоѣ же и камѣнно сѣчение. (σκούτορικὴ ‘сапожное [ремесло]’) *ЖФСт к. XII, 100 об.*

2. *Действие по гл. сѣчи* в 4 знач.: вѣща бо иезекиль. оружѣ наострисѣ. и буди ч(с)то. готово на сѣченье. заклѣти оуничжати. (*Ez 21. 15: εἰς παράλυσιν*) *ГБ к. XIV, 111в*; мечъ бѣи остраше [*вм. -шесѣ — ἡκονᾶτο*]. ѣще сѣченье повѣдаѣ [*ἀνεβάλλετο ‘отсрочивал’*]. лукъ напрагашесѣ стрѣлы не пуцахусѣ. (τὴν τομῇν) *Там же, 166а*; [*Моисей народу*] и дасть тѣ г(с)ъ на сѣченье предѣ врагы твоими. (*Втор 28. 25: ἐπικολῆν ‘поражение’*, букв. ‘посечение’) *Пал 1406, 153б–в*.

3. *Лес, предназначенный для вырубки*: вѣжигаѣ чюже сѣченье. или дрова ѿ него вѣ согубину да продастсѣ. *ЗС XIV, 27 об.*

СЪЧЕНЬ (6*) *прич. страд. прош.* к **сѣчи**. 1. 1. *В 3 знач.*: прѣ(д)сташѣ [*муч. Адриан и др. христиане*] максимѣану. и на оудеса сѣчени быша. (κατεκόπησαν) *Пр 1383, 152б*.

2. *В 4 знач.*: повѣшень бы(с) [*муч. Марин Римский*] и мечъмъ сѣчень бы(с). (ἐξέετο) *ПрС XII/XIII, 90г*; по семь и мечъмъ сѣчена быста [*муч. Сарвил и Вевея*]. (σπαθίζεταί, ед.) *Там же, 130г*; нужень бы(с) [*муч. Марин Аназарвский*] пожрѣти идоломъ. и не покорь||ша [*т. е.*

-рьса] повешень бы(с) за край ногу на дрѣве. и съченъ по тѣлу мечи. (τέμνεται) *Пр* 1383, 136а-б; мьстиславъ же ѡсвѣтъ заоутра. видѣвъ лежачиѣ съчены [*Ли* ок. 1425, 55 об. исѣчены]. ѿ свои(х) сѣверь. а варагы ярославлѣ. и ре(ч) кто сему не || радъ. се лежить сѣверанинъ. а се варагъ. а дружина своа цѣла. *ЛЛ* 1377, 50в-г (1024); изаславъ же оузрѣ половци сѣчены бѣгающа. а ины топащася в деснѣ *Ли* ок. 1425, 181г (1160).

СЪЧИ (-ЩИ) (79), -КОУ, -ЧЕТЬ гл.

1. *Рубить*: излѣзше братиа ти видѣша преподобнааго игоумена своего сѣкоуща дръва *ЖФП XII*, 42в; и показа юмоу [*Данишу*, ученику св. *Арсения*] ангѣл мюрина сѣкоуща дръва. (κόπτοντα) *ПрЛ* 1282, 76б; изидоуть живоущи въ градѣ и пожгоуть и въжгоуть въ ѡроужиихъ щиты и тѣгивы. и копыа и лоуки и стрѣлы и жезлы роучныа... и не възмоуть дровъ и-села не имоуть сѣщи ѿ доубравъ но ѡроужье ижгоуть. (*Иез* 39. 10: οὐδὲ μὴ κόψωσιν) *ГА XIV*₁, 120г; го(д) сух(ъ) лѣсъ сѣчи. *ВЧас XIV*₂, 397 (зап.); нѣкии [*крестьянин*]. ѿ прѣжнихъ приде посѣщи древо. с двѣма сѣкирами. и единою брадовью. исхыти нечисты бѣсъ секироу из роуки. и яко нача сѣщи оудари члѣва того. (κόπτειν) *СбТр XIV/XV*, 159; слуги оубо и ѡружници. ѡбиступльше и(х) [*монахов*] члѣвконемл(с)твно. и ненавистно ѿсѣцааху. языки оубо клѣщами... сѣкущими же с(о)суды руки и ноги и(х) [*далее в греч. ἐξαρθροῦντες 'выламывая'*] ѿсѣкоша. (ἀρθρεμβόλοις 'пыточными инструментами, выворачивающими суставы!') *ЖВИ XIV-XV*, 88б; блжennyи князь сѣоша ѡстави княжение... и бы(с) мнихъ... пребывъ оубо в поварници ·҃҃· лѣ(т) работа на бра(т)ю. своиа роукам(а) дрова сѣка. на потребоу варения горохови. многожъ||ды же и съ берега на свою плещо водоу носаше. *ПКП* 1406, 115б-в; прич. в роли с.: Въжагаши чюжь лѣсъ. и сѣкыи дрова ѿ него. в соугоубиноу повиненъ естъ. (ὁ... κόπτων)

ЗС 1285-1291, 339в; глѣтъ [*Бог*] исаиємъ. да не славит(с) секира бе-сѣкоущаго юю. (*Is* 10. 15: ἄνευ τοῦ κόπτοντος) *ГА XIV*₁, 122а; | *образн.*: Аще ли кыхихъ [*ПНЧ* к. *XIV*, 72в кый] золь. и неч(с)тъ помысль. яко се кыи плевель. ѿ ѡбщаго всѣхъ врага. прозабающе [*βλαστάνει 'растет'*] въ дѣши. якоже секироу сѣщи. и мѣтвою токмо къ боу. ис корене сего вьстергати повелѣваше [*св. Харитон*]. (ἐκτέμνειν) *ПНЧ* 1296, 122 об.; ♦ **сѣчи соуки** — *вырубить лес под пашню при подсечно-огневом методе*: ѿ олооро-мел к доманцю и ко лахнѣ и ко еванѣ... секите сѣко много [*так!*]. *ГрБ №391, посл. тр. XIII*; <... ю>сми сикли. суки. на рики. *ГрБ №20, 80-90 XIV*.

2. *Косить (траву)*: аще ли кто по оуставе нашемъ боле сего юмла... || ...или на жатву или сѣна сѣчи. или провозъ дѣти. или инаа нѣкаа. сборное юмлюще... тогда нѣкако сбирание собирають. ѿ властель црѣвныхъ. *КН* 1285-1291, 543а-б; сѣно сѣкоуще агньца кормите. и ѿ тѣхъ нищаа одѣвше възприимъте [*так!*] блг(с)ныѣ г(с)не. *Пр* 1383, 132б.

3. *Разрубить, рассекать, разбивать*: бы(с) же [*Василий Великий*] симъ оубо градъ твердъ и острогъ. а онѣмъ грады [ам. брады — πέλεκυς 'топор'] сѣкущи камень. или огонь в терньи [*Пс* 117. 12] (*Иер* 23. 29: κόπτων) *ГБ* к. *XIV*, 156г; не се ли словеса моя яко огонь глѣтъ г(с)ъ. и яко ѡскордъ сѣка камень. (*Иер* 23. 29: κόπτων) *Там же*, 157а; и пославъ хытреца призва [*монах Артема*] всл. арнѣа [εἰς Ἀρτέας 'в Арнеи'] и пришедше къ горѣ сѣчлаху камене. (λατομοῖσιν) *СбТр XIV/XV*, 168 об.; || *прорубать, пробивать*: и в гора(х) тѣ(х) кличъ великъ и говоръ. и сѣкутъ гору хоташе высѣчисл. *ЛЛ* 1377, 85б (109б); || *перен. Разделять*: арьяне... бж(с)тва бо не щадаще. но сѣкуще юдино существо. како хотаху члѣва [*Афанасия Великого*] пощадѣти. (κατατέμνοντες) *ГБ* к. *XIV*, 182г.

4. *Разить (поразить), нанося удары острым оружием*: състоупишася обои

[воины Ярослава и Святополка] и бы(с) съча зла. какаже не была в роуси. и за роуки са ѿмлюще съцаху и по оудоліемъ кръвь тычаше. *Парем* 1271, 259–260; яко начаша пити и веселитиса. тоу абие оканьныи проклатыи глѣбъ съ бра(т)мъ. изымъше меча своя начаста съчи. прѣже кѣзи. та(ж) болры и дворанъ множество. *ЛН XIII*₂, 89 об. (1218); таче повелѣ [Антиох IV Эпифан] воємъ не щадаще същи [в др. сп. далее съчаа] въ градѣ. избыени быша темъ ѿи (κόπτειν) *ГА XIV*₁, 128г; и повелѣ [княгиня Ольга] дружинѣ съчи деревлане. и искюша ихъ ѿ. *ЛЛ* 1377, 16 (945); и печенѣзи побѣгоша. и русь погнаша по ни(х) съкуще. и прогнаша я. *Там же*, 42г (992); ѡканьнии же всовашася в ложницю вси. съкше юго [Андрея Боголюбского] саблами и мечи. идоша прочь. *Там же*, 124г (1175); нѣции члѣвци. без милости нѣкихъ быють. яко и къ самои смрти приближатиса и ѡружиємъ съкутъ. и не оумирають. (κατατέμνουσι) *ПНЧ* к. XIV, 80а; и воєваша сѣв(е) июдини на иер(с)лмъ. и взяша и съкоша и мечемъ. и градъ запалиша огнемъ. (*Суд* 1. 8: ἐπάταξαν) *Пал* 1406, 171а; изаславъ... копье свое изломи. и ту съкоша ѣ [в др. сп. его] в руку. и въ стегно и бодоша и с того летѣ с коня. *ЛН* ок. 1425, 158б (1151); и постиже и [Изяслава Давыдовича]. войборъ генечевичъ. и съче по главѣ саблею. *Там же*, 185б (1162); мстилавъ же биса с ними [венгерскими войсками]. и побѣди а и гнаша по нихъ. до становъ королевыхъ. секоуще и [в др. сп. нет]. *Там же*, 254в (1226); шелвови же сбодену бывшоу. данила же емшоу исторжеса из роукоу. его и выеха ис полкоу. и видѣвъ оугрина градоущаго. на помощ фили. копьемъ съче(т) и. *Там же*, 270б (1249); | *образн.*: ѡгради ма ісе сѣсенныи воєводу и побѣжал какоже иноплеменныа языки на сѣснение помаганаи мнѣ. съкыи ѡружиємъ твоимъ врагы гна ѿ || лица моего раба х(с)ва *СбЯр XIII*₂, 111–112; || *казнить путем обезглавливания:*

и тоу пришьдъ мечьникъ. и поаа поа да и посѣчьеть... и доведоша до мѣста кѣде съцаху. *ЧудН XII*, 72в.

5. *Ударить (чем-л. острым):* какоже бо кто || съчеть огнивомъ в камень и ту абие на преди оударить в камень. ти по томъ является огнь. Тако оубо и о громѣ томъ глѣть. на преди сражаются облаци. ти по томъ является ѿ нихъ огнь. *Пал* 1406, 34в–г; ту же и севенча боняковича. дикаго половчина оубиша. иже блшетъ рекль. хощо съчи в золотая ворота какоже и ѿць мои. *ЛН* ок. 1425, 156в (1151).

6. *Уничтожать, умерщвлять:* Яко ѿ лица змиева тако бѣжи ѿ грѣха. аще бо приступиши оукоусить та зуубъ [вм. -би] грѣхъ [*Пч* н. XV (2), 71 -ха]. яко зууби лютаго звѣри. съкоуще дѣши члѣвчскыа. (ἀναρροῦντες) *Пч* н. XV (1), 76г; | *образн.*: на ѡного же [Святополка Окаянного] божии соудъ. въ скорѣ прииде оружие съкоуще. *Стих* 1156–1163, 74а.

— (?): рыдають всачьская лукавая воиньства. видаще вѣтвѣ [в др. сп. вѣтвь] съкуша [в др. сп. соущоу, съчаа] вседичьное [в др. сп. всевѣчное, вседивное и др.], силоу биею. босажаемое и прославляемое. и свѣтло вѣнчаемое ѿ ба великаго василиа наше(г) вѣрнаго начальника. *МинПр XIV/XV*, 67.

СЪЧИВ|О (12), -А с. *Секира, топор:* повелѣ [Феодосій Печерский] на трапезоу братии ити. бѣ бо годъ обѣдоу самъ же възъмъ съчиво нача съчи дръва. *ЖФП XII*, 42в; а сътии юусѣвии повѣшенъ бывъ посрѣдѣ двою стѣлпу стрѣмоглавъ. и сѣвивы съсѣченъ бывъ сконца с. (μετὰ τελεκέων) *Пр XIII*₂, 161а; аще оубо кто вержеть съчи||во на кого. и оуби его. и иже мчѣ или ножъ иземъ. оубивъ кого. и разбоиници и соупостати... ти же волныа оубицаа соутъ. *КР* 1284, 176а–б; не просаше сѣсенна мти макавѣемъ [*ср.* 2 *Макк* 7. 1, 20]. Еяже ничтоже не преклони... ни колеса предлагаемаа. ни развертѣнна. ни съчива. ни остроты

желѣзны(х) ноготь. (καταπέλαται ‘орудия пытки’, где -πέλαται ассоциировано с πέλεκυς?) ГБ к. XIV, 134б; единъ бѣсь. ре(ч) сѣви се дѣаволь идеть к тобѣ в подобьи оѣа твоего... хотя оубити та и ты оубо варивъ возми брадовъ и оубии его. и приде оѣъ его по обычаю. приимъ сѣнь его сѣчиво и оударивъ и оуби оѣа своего. (τὸν πέλεκυν) ПНЧ к. XIV, 124в; приидоша ѿѣи. припадающе сѣмоу и прп(д)бномоу николѣ... глѣюще. рабе бѣии нашемъ селѣ древо. идеже живеть бѣсь коумира нечистаго. и казить члѣвки и село. на поути бо есть не можемъ минуоти его... || ...гѣа рабъ бѣии никола. дадите ми сѣчиво. и азъ во има г(с)а бѣа моего постѣкоу и. и вземъ сѣчиво рабъ бѣии никола. знаменавъ оудари седмизды. (τὸ ξίφος... τὸ ξίφος) СбТр XIV/XV, 159–159 об.; в послѣднѣла лѣта будетъ члѣвкъ ѿ вышнаго... будутъ же знамениа сица. во вре||ме [так!] пришествиа юго. древо сѣкомо сѣчивомъ. кровь источить Пал 1406, 78в–г; то же Там же, 80б.

СЪ|ЧИСА¹ (-ЩИСА) (13*), -КОУСА, -ЧЕТЬСА гл. 1. Рубиться, наносит друг другу удары острым оружием: бы(с) сѣча зла. какаже не была в руси. и за руки емлюче сѣцахуса [ЛИ ок. 1425, 54в сѣцахуса; воины Ярослава и Святополка]. ЛЛ 1377, 49б (1019); идаше бо луна чере(з)о все небо. ѿ вѣстока до запада. измѣнаючи ѿбразы своя... || бы(с). како двѣ лица. имущи ѿдино зелено а другое желто. и посредѣ ея яко два. ратьнаа. сѣкущеса мечема. ЛИ ок. 1425, 184в–г (1161); да ниль же... посла сѣновца своего всеволода. андрѣя и якова. и-нии бояре. бившимса имъ на рѣцѣ сѣнници. ѿдолѣ ростиславъ. многи бо имѣ пѣшьцѣ бѣюще же андрѣю и яковоу. сѣкоущимъся лютѣ. всеволѣдъ не помо||же имѣ. Там же, 268б–в (1245); | образн.: бѣа служба и работа легка. ѣ и сладка. тѣмже понудимса бра(т)е к неи вси немощни. ѿставлеше вса мѣрская дѣла грѣховнаа... ѿ нѣ(х)же бѣють(с) бати мѣра сего. и бодуть(с) и сѣкуть(с)

и воують на(с). хотя ѿдолѣти дру(г) другу. ЗЦ XIV/XV, 90а.

2. Сражаться: и блше ярославоу моужъ въ приазнь оу сѣопѣлка. и посла к нѣмоу ярославъ ношью отрокъ свои... и ре(ч) юмоу мѣжъ тѣ. рчи тако ярославоу. даче медъ мало. а дружины много... и разоумѣ ярославъ яко въ ношѣ велить сѣщиса. ЛН XIII₂, 1 (1016); хананѣи и ферзѣи. и коуеи... || ...си вси снидошаса въкупъ сѣщиса съ і(с)сомъ и съ сѣны излвы (Нав 9. 2: ἐκπολεμήσαι) Пал 1406, 166–167; и створи і(с)съ множаишаа дѣни съ ц(с)ри сими сѣкыиса (Нав 11. 18: ἐποίησεν... πόλεμον) Там же, 168в; въпрашаху сѣве излви г(с)а глѣще кто взиде с нами къ хананѣю воєводою сѣщиса с нами [в др. сп. ними]. (Суд 1. 1: τοῦ πολεμήσαι) Там же, 170г; и ре(ч) юода къ семеону брату своему. взиди со мною въ жребии мои да са сѣчевѣ. съ хананѣи. и изиде юода сѣчъса (Суд 1. 3: πολεμήσωμεν) Там же, 171а; гѣа дѣвора къ фараку сѣну авимлю... иди сѣщиса. къ сисарѣ князю авиню [ср. Суд 4. 6–7]. Там же, 173а.

3. Быть разрубаемым: друзии же [язычники] члѣвкъ нѣкихъ срамныхъ и худыхъ ѿбразы воѿбразивше и сина богы нарекоша... ихже тии сами написашъ. блудники быти и оубии||ца... и ѿ сихъ нѣкыа оубо скончавши(х)са. другия же градомъ и ѿгнемъ сожжены. ини же работавше члѣвомъ и бѣгливи бывше. и сѣтуюшаса [вм. сѣкушаса] и рыдающеса. (κοιτομένης ‘[рассказывали, что они бьвали] убиваемы, букв. разрубаемы’) ЖВИ XIV–XV, 27в–г.

сѣчиса² см. сѣсѣчиса¹

СЪЧЫЦЬ (4*), -А с. Воин, вооруженный острым оружием: [персидский военачальник византийскому патрикию] аще имаши єдиноа храбра во вѣихъ своихъ. єдиномоу на сѣню изити. на єдиноа сѣчѣца персалина да аще побѣдитъ моиєго [так!]. то абыє створю мѣр дани ра(д) за ѣ-лѣ(т). аще ли побѣженъ боудеть

вашь. то възмоу 'й' кеньтинарьа злата. (μονόμαχος 'единоборца') ГА XIV_г, 265а; бѣ же изаславъ... простъ мужъ оумо(м). не вздаа зла за зло... аще ли кто дѣеть вы. сѣчець исѣче. то не съ то створи. но бнѣ яго. ЛЛ 1377, 68а (1078).

♦♦ **Каменьныи сѣчьць** — каменотес; и ѿ каменьныхъ сѣчьць. камени расѣченоу. посредѣ въвержень бы(с) [муч. Артемий]. и обѣма концема сложенوما. оударень бы(с) върхънимъ каменемъ. (ἀπὸ λίθοξόων) ПрС XII/XIII, 29а; Антонинъ мѣнкъ. бѣаше ѿ соурийскыа страны. каменьныи сѣчець хытростыю. (λιθοτόμος) Там же, 52б.

СЪЯНИ|Є (11*), -**Я** с. 1. Сеяние, посев: иже къ свѣсѣдомъ которы. и на соудѣшихъ стазаниа. на поутехъ [тѣс ѣмторіаѣ 'торговли', смеш. с пореіаѣ] бѣды. ѡраниа и сѣяніа неполоучение [διαλονήσεις 'труды']. всакъ днь приходитъ ѡсобно принося дши омрачение. (тѣс γεωργіаѣ 'земледелья') КР 1284, 194а; Ѡци и бра(т)е и ча(д). сѣяню и жатвѣ. и обѣиманью время есть (σπόρου) ФСт XIV/XV, 201б; Подобно ти сѣяню жатва. горестъ еси сѣяль. жни си снопы || такыа. (тѣс σποράѣ) Пч н. XV (1), 94–95; | образн.: [Григорий Богослов о себе и Василии Великом] вѣ оубо... не токмо неврежаема ѿ сѣянья безбожья. но и то оугасающа (ὕπὸ τῆς πυρρίѣ 'от огня', смеш. с σπορά) ГБ к. XIV, 152а.

2. Мн. Засеянное поле: Въ оно (в). идаше іѣ въ соу(б) сквозѣ сѣяниа. (Мф 12. 1: διὰ τῶν σπορίμων) УСт XII/XIII, 11 об.; хожаше і(с)съ въ субботу. сквозѣ сиа||ниа [ПНЧ XIV_г, 128б сѣяніа]. (Мф 12. 1: διὰ τῶν σπορίμων) ПНЧ к. XIV, 160в–г; || растения: бесловесныа животы. еже на суши и в вода(х) введоша [язычники] боги быти. сады и сѣянья. (τὰ... βλαστά) ЖВИ XIV–XV, 101г.

3. Осеменение: нынѣ же послушаите чада рувима оѣа вашего. еже видѣхъ ·ѣ· дхъ прельстныхъ посылаеми суть ѿ врага... || ...·ѣ· сѣяниа зачатия. с нимже сходить

любопохотныи грѣхъ (σποράѣ) Пал 140б, 99–100.

4. *Просеивание*: Сѣянемъ решетънымъ ѡстають ѡтробы. (Сир 27. 4: ἐν σείσματι κοκκίνου 'при трясении решета') Пч н. XV (1), 111в.

5. *Рассеяние*: [Асир сыновьям] бещестиємъ беществуете ю(г) [Бога]. не вънемлюще закона биа. того ради. распылетеса въ долготу земныа [в др. сп. -ную]. и будете въ сѣянии [в др. сп. рассѣянии]. и охудѣете. акы вода непотребна. (ἐν διασπορά) Пал 140б, 117б.

В роли им. геогр. Сеянье — урочище под Суздалем: ярослав же приде къ ѡцию своему в суждаль... и срѣтоша и бра(т)я яго 8 сѣянья. и цѣловаше и. ЛЛ 1377, 144г (120б).

СЪЯНЬ (1*) прич. страд. прош. Рассеянный, разбросанный на большом пространстве: Се стадо бѣ югда мало же и худо... заблужающе в гора(х) и вертепѣхъ и в пещера(х) и в пропастьхъ земны(х) [Евр 11. 38]. ино индѣ сѣяно же и ввержено [так!]. (διεσπαρμένον) ГБ к. XIV, 119–120. Ср. несѣяныи.

СЪЯНЬНЫИ (1*) пр. Сѣянная средн. мн. в роли с. Растения: Мнаше же и слнце бѣ быти. прелщаются. видим бо сие движимо нужно. и пр(е)вращаемо. преходаща ѿ знаме(н)а въ знамень. заходяще и всходяще. сѣгрѣвати сады и сѣянная на потребу чѣвко(м) (τὰ... βλαστά) ЖВИ XIV–XV, 100а. Ср. несѣяныи.

СЪЯТВА (2*), -**Ы** с. 1. То же, что сѣтва: и кончанѣ бывши сѣятвѣ. и пожатѣ бывши нивѣ. и собраста [крестьянин Иона и его жена] пѣлодь тоаже нивы. спюдовъ. ·р̄· и ·к̄е· (тоу σπόρου) СбТр XIV/XV, 174 об.

2. То, что посеяно: лютѣ видѣнемъ. въ тростъ гобызованье измѣнисл. и малыи ѡстанки сѣятва знаѣтссл. (ἡ σπορά) ГБ к. XIV, 116в.

СЪЯТЕЛ|Ь (5*), -**А** с. Сеятель. Образн.: и т<ъ в>зможе [ГБ 140б–1410, 206б

то возможе; *Георгий Каппадокиец*] зло-го оугодни(к). плевелный съятель. антих(с)въ пр(д)тча (δ... σπορέυς; ср. *Мф* 13. 25) *ГБ* к. XIV, 185б; [толкование на *Песн* 2. 8] слово слочи [в др. сп. слова скочи] на прѣрky и науочи на прорицати... скочи на ап(с)лы яже и съятеля. славу [в др. сп. слову] в мирѣ оустрои *Пал* 140б, 207б; || перен. *Тот, кто распространяет (что-л.); виновник, зачинщик*: феместии невѣдѣния оѣ, и родитель и съятель прѣбезаконьныи. (σπορέυς) *КР* 1284, 380в; хитрь разбоиникъ баше [бес] иже злобѣ съятель [вм. съдѣтель? — δ... δημιουργός 'творец'] и оучѣль. *ЖВИ* XIV–XV, 111б; Съятель же злобы и прв(д)ны(х) врагъ. колѣбаше(с) ср(д)це его [*Иоасафа*] видѣвъ ра(д)сти исполнь бывъ възгла(с) въ скорѣ пришедши(м) с нимъ лукавы(м) дѣмъ... при(д)те оубо ѿна крѣпко напа(д)мъ на нь. (δ... σπορέυς) *Там же*.

СЪЯТИ (90), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. *Се-я-ть*: съмотри же пѣтица нѣсныхъ. како не съютъ ни жьнутъ. ни же събираютъ въ житѣница своя. (*Мф* 6. 26: σπείρουσιν) *ЖФП* XII, 55б; и иде к нему [Филарету Милостивому] соуздѣ. и ѡбрѣте и на нивѣ свои. сѣюща съ соупрогою [так!] свою. (σπείροντα) *ПрС* XII/XIII, 76б; бѣдно бо е(с). со пшеницею сѣати плевелі. (συνεσπάρθαι) *КР* 1284, 331б; глѣ юмоу [мо-наху] старецъ тако оубо сѣимъ и мы мало... да не ѿ глада оумремъ. (σπείρωμεν) *ПНЧ* 129б, 105 об.; скоты. и землю игуптанъ. ц(с)рви притажа иѡсифъ [ср. *Быт* 47. 20]. да не въ скуодости жита. соуще и питающе скоты. и сѣюще въ землю. ничтоже имъ ползоу творящую. большими ѡскуодѣютъ. (σπείραι '[не могли даже] засеивать [землю]') *Изб* XIII, 13б об.; не поа ли [*Каин*] жены. не роди ли дѣтии. не страдаше ли. грады зижла. дома строа. скоты питаа. ѡра. жито сѣа. *Там же*, 140 об.; подобно юсть ц(с)ртво нб(с)ное члѣвоу сѣущемоу доброу сѣма. (σπείροντι; ср. *Мф* 13. 24) *ГА* XIV, 74в; и сѣма не имате съяти

и винограда не боудеть оу ва(с). (*Иер* 35. 7 = *Ier* 42. 7: οὐ μὴ σπείρητε) *Там же*, 145в; На-стануча м(с)ца нб(с)на(г) сѣяти и садити і волосѣвъ оурѣза(т). *ВЧас* XIV, 397 (зап.); бѣ [муч. *Конон*] на мѣстѣ глѣмѣмъ кармена. оградъ добрѣ дѣлаа. и зелье. сеа. и напаа на. ѿ негоже пищу приобрѣтаа (φουτεύων 'сажая') *Пр* 1383, 6в; Съяти же егда время. и сбирати. и разарати житницѣ [ср. *Лк* 12. 18]. егда сему го(д). и сади по вса часы. (σπείρε 'сеи', смещ. со σπείραι) *ГБ* к. XIV, 30г; Аще не сѣютъ въ время зелья. покло(н) ѿ. (ἐὰν μὴ... ποιῇται τὰς σποράς) *КВ* к. XIV, 299г; землетрудецъ не оста-неться погубле сѣмена. но паки сѣютъ. *ПНЧ* к. XIV, 188а; а нынѣа юсеме гне по-гибли верешъ позабла сѣяти гне не чего а юсти такоже не чего *ГрБ* № 361, XIV/XV; [слова *Иоанна* и его жены] имавѣ нивоу. на неиже сѣевѣ споудовъ великихъ ꙗко (ἐστὶν ὁ σπόρος 'происходит [у нас] сев') *СбТр* XIV/XV, 174 об.; насѣятель ра(д)юется сѣа сѣмена в землю. (καταβαλλόμενος) *ФСт* XIV/XV, 3в; а што имъ сѣати нынѣ рожъ в землѣ то и(м) по половина(м) *Гр* н. XV (перевясл.); прич. в роли с.: зельный бо дѣлатель... троуды своихъ плодъ сби-раа... ѿ тѣхъ бо нищая насыщакѣ паче же || самого х(с)а [ср. *Мф* 25. 35]. иже стоги оумножакѣ сѣющаго плодъ. *Пр* 1383, 131–132; изиде сѣаи сѣятъ сѣме-не своего. (*Лк* 8. 5: ὁ σπείρων) *ПКП* 140б, 115а; Чадо въ оуности твоеи. избе-ри себѣ наказаниа. и якоже дѣлаа и сѣа пристопи к нему и жди блѣгыхъ [*Пч* н. XV (2), 49 об. далее плодъ] юго. (*Сир* 6. 19: ὥς ὁ σπείρων 'словно сеющий') *Пч* н. XV (1), 53б; | образ.: зелья мысли вымѣтаа. а добрыа сѣи. (γεωργήσον 'возделывай') *Изб* 107б, 6б об.; Аште сѣеши ништимъ || въ роуцѣ. то не чюже сѣи нь свое. небонъ чюже сѣма половела горчѣе. (σπείρεις... σπείρε) *Там же*, 76–76 об.; юже бо сѣеть члѣвкъ то и пожьнетъ тѣмоу. (*Гал* 6. 7: ἐὰν σπείρῃ) *СбТр* XII/XIII, 48 об.; аще быхомъ прѣдѣварили и прѣложили срдца наша

ч(с)та. сѣмени кротости и смѣренію не бы мѣста имѣлъ врагъ сѣяти в насъ злаа юго сѣмена. (σπεῖρειν) ПНЧ 1296, 21 об.; поне(ж) не бѣ [Арий] ѿ дѣлатель виногра(д) х(с)ва. нача злое сѣмѣ сѣяти. КТур XII сп. XIV, 276 об.; люте вамъ. сѣющимъ злаа болѣзнью пожнете. Пр 1383, 104г; по осии просвѣти(м) себе свѣто(м) разума. сѣите бо вѣща себе в правду. и пожнете пло(д) правды. (Ос 10. 12: σπεῖρατε) ГБ к. XIV, 42г; [Господь ѡжепатриарху-арианину, изгнавшему Григорія Богослова и его паству из соборного храма Константинополя] ты же ми ѡдержаше стѣны. и дѣски испе||щрены мусію. и долги(х) теченьи и ѡбытѣканья. и златомъ сияюще(х) и блистающе(х). ово оубо іако воду сѣяше. ово же іако пѣсокъ пожинаше. не вѣдаа іако луче подвѣздушна вѣра. многоѡбразнаго нечистивья. (ѡσπεῖρες 'расточал') Там же, 1236–в; в монастыри. не мѣнити вещи іако се свое что... кде же суть ѿ пле-вель сѣющаго диявола възрастъша. въ общемъ жити [так!] глѣмыа отарица. не до-стоитъ нарицати ихъ общихъ. нъ разбои-никъ сѣдалища. (παρά τοῦ ὑζανωτορέως 'от сеятеля плевел'; ср. Мф 13. 25) ПНЧ к. XIV, 13г; всегда сѣю в ниву ср(д)цѣ ва-ши(х) сѣмѣ бѣственное. нико(ли)же вижу прозѡбша и пло(д) породивша. СВЛ XIII сп. XIV/XV, 81а; насѣятель ра(д)іється сѣя сѣмена в землю. тако оубо паче веселюса азъ смиренны. сѣя вамъ слово оглашенья. (σπερματίζων) ФСт XIV/XV, 3в; Аще бо ѡбращу землю въ ср(д)ци твоємъ. плодот-носну и блгу [ср. Мф 13. 8]. не ѡ||блѣнюса бжтвеное сѣмѣ сѣяти в тобѣ. (ἐμφυτεύσαι 'посадить') ЖВИ XIV–XV, 226–в; Подобно ти сѣянью жатва. горестъ еси сѣяль. жни си снопы || такыа. (ѡσπεῖρας) Пч н. XV (1), 94–95; прич. в роли с.: сеи [зм. сѣяи] же въ дѣх ѿ дѣха пожынетъ. жизнь вѣчноую. (Гал 6. 8: ὁ... σπεῖρων) СБТр XII/XIII, 48 об.; сѣяи правдоу. приємлетъ мздоу вѣрноу. (Prov 11. 21: ὁ... σπεῖρων) Там же, 123; блжнъ сѣяи сѣмена праведна. и пожнетъ

седмерицею. МПр XIV, 37 об.; и ап(с)лъ гле(т). сѣяи щада. съ блг(с)внне(м) по-жнетъ. (2 Кор 9. 6: ὁ σπεῖρων) ЛЛ 1377, 142г (1206); сѣяи бо злобу зло пожнетъ. (Притч 22. 8: ὁ σπεῖρων) Пал 1406, 107г; сего [монаха Феодила] достоинѣ в пе-черѣ положиша близъ марка пе(ч)рника... и слезныи сѣсоу(д) на нъ възлиаща. || да сѣявыи слезами пожне(т) роукоятъ своя [ср. Пс 125. 5–6]. ПКП 1406, 182–183; || перен. Рассеивать, распространять: петръ гугнивыи со инѣми шедъ в римъ... възмутиша италию всю. сѣюще оученье свое разнѡ. ЛЛ 1377, 40 (988); || внушать: възбранають же [дьявол] обычнааго. обоучения братіе. сѣя имъ помышления нечистоты. и осквѣрненія (ὕποσπεῖρων) КЕ XII, 212 об.; ѡбзають и [человека] дѣхъ гнѣвливыи. и сѣють іему въ ср(д)це. пре-лестныи [в др. сп. -наа] Пал 1406, 113а; проклатыи дѣмонъ вложи въ ѡтрокъ мыс-ли ѡстѣпления. виною варения дѣла. да бы его ѡвелъ. ѿ цркви прежде ѡпѣще-нія. нача же емѣ сѣяти на ср(д)ци тако (ὕποσπεῖρειν) ЖАЮ XV, 32 об.

2. Засеивать, занимать посевом; [мо-нахъ авве Пимену] сѣю ниву. и творю ѿ того любовь. ре(ч) іему авва пумень... аще ли ты кеси твори се. не естъ мниху дѣло. ѡнъ же слышавъ (и) ѡскорбѣ глѣ. прости ма иного дѣла не имамъ. но свѣмъ токмо се. и не могу не сѣяти нивы моюа. (σπεῖρων... σπεῖραι) ПНЧ к. XIV, 145а.

3. Порождать (о растениях); прозѡбе зємьла... траву сѣннюю. сѣю||щю сѣмѣ по роду и по подобью (Быт 1. 11: σπεῖρων) Пал 1406, 5а–б.

4. Просеивать; лнѣка сѣла Мин 1097 (ноябрь), 16 (зап.); велики антоньи. повелѣ его [Феодосія Печерского] пострици ни-кону. і натружатиса вслѣскы на братью. мела самъ и муку сѣя. ПрП XIV–XV (2), 91г.

СЪЯТИСА (7*), **-ЮСА**, **-ЮТЬСА** гл. 1. Страд. к **сѣяти** в 1 знач.: събраша же сѣ на моисѣя и арона. и хулаху людие

глююще... въскую ли изведосте ны изъ югупта. в мѣсто се злое. в немже ни||чтоже не сѣеть(с). (Числ 20. 5: σπείρεται) Пал 1406, 142в-г; | образн.: плодъ же правды въ мирѣ сѣеться. творящимъ мирѣ. (Иак 3. 18: σπείρεται) СбТр XII/XIII, 106; ре(ч)... великий павель. сѣеть(с) смѣртнѣ встанѣть бесмѣртнѣ. сѣеть(с) (в) немощи. встанѣть въ силѣ. (ср. 1 Кор 15. 44: σπείρεται) Пал 1406, 9б; а великому ап(с)лоу павлоу глююще. сѣеться рече въ [в др. сп. нет] тѣло дѣивно. и встанѣть въ тѣлѣ дѣвнѣ. ни дѣша оубо [в др. сп. далее о] собе ни тѣло о собѣ. възовется члвкъ. но обою совокоуплениемъ. (1 Кор 15. 44: σπείρεται) Там же, 44а.

2. Страд. к сѣяти во 2 знач. Образн.: при сихъ князехъ. сѣяшется и расташе оусобицами. гынаше жизнь наши [так!] Ап 1307, 180 (зап.).

3. Зачинаются, зарождаться: се же и нынѣ творить бѣ кождо на(с) ждеть [в др. сп. зижда] в чревѣ како же зиждетъ никтоже не вѣсть како сѣемся и зижемся (σπείρομεθα) ЗЦ XIV/XV, 50в.

СЮДА (6*) нар. Сюда, в это место: поклоно ѿ григори ко матери ѡдаи ѿ гринво [так!] и та ѡмули [так!] исца с татбе. сюда ГрБ № 395, 40–70 XIII; приде игумень ихъ. и ѡбрѣте и [нищего] стонюща и лежаща. и видѣвъ виноу глѣ емоу. не придоша ли сюда [ПНЧ 1296, 150 об. сдѣ] мниси прѣдъ мною. ПрЛ 1282, 28в; и изиде мечни(к). и простре по земли факѣлиа ту [тѣ соударион аѹтоѹ ‘свое головное покрывало’; *φακίολια του] и ре(ч) [Христу] г(с)не сюда ступаи (ѡде) ЗЦ XIV/XV, 36а; ре(ч) коупецъ ѡнѣ к немю [юноше]. мнѣ сюда градоущо по семоу поути. и ѡбрѣтохъ сдѣ на семь мѣстѣ члвка лежаща. СбТр XIV/XV, 204; сюда... сюда — сюда... туда: на камени яко на олтари положиша вси [играющие дети] хлеба [ПрС сер. XIII, 272б хлѣбы]. и въ ча [ПрС сер. XIII чаши] зданѣ [ἐν καυκίῳ ὀστράκινῳ ‘в глиняной чаше’] вино. и стаща ови сюда. а ови сюда

[ПрС сер. XIII ѡви сюдѣ а друззии сюдѣ; Пр 1313, 1486 ѡви сюдѣ ѡви сюда; ПС к. XI, 145 ови же соудѣ и оноудѣ — ἐνθεν καὶ ἐνθεν]. яко дѣякони. ПрЛ 1282, 120в. Ср. соуда.

СЮДОУ (13*) нар. Сюда, в это место: дѣша еже врагъ въ преисподнѣа сведе. тыа же г(с)ъ на нѣса възведе рекъ встанѣте взидемъ въ вышнѣи сиѡнѣ [ср. Иер 31. 6 = Ier 38. 6]... но вышнѣи вратници възбранаху вопиюще. си врата г(с)на [Пс 117. 20] да никтоже земныхъ сюду проходить. КТур XII сп. XIV₂, 273 об.; овъ сюду. овъ онуду влачат ны и трежють. (ἐνθεν) ГБ к. XIV, 202в; ♦ сюдоу и обоудоу — во все стороны: болаи же зраше сюдоу и ѡбоудоу [см. овоудоу?]. хотя врача видѣти. (ѡде кѡкеѣ) СбТр XIV/XV, 166 об.; ♦ сюдоу и овоудоу — а) туда-сюда: Сиа вса единѣ и то спѣшитъ дѣхъ сатанинскихъ. и мнози на ты подвигы. всамо очи сюду и вуду [так!] яко мшицѣ [ὁ σκοπός ‘надзор, наблюдение’, смеш. с ὡς κόνωπες]. окр(с)тѣ ограженья. (ἐκατέρωθεν ‘с каждой из обеих [правой и левой] сторон’) ФСт XIV/XV, 188в; сюду и овуду. ѿ цвѣтуши(х) добродѣтелии брѣтства [τῇ ἀδελφότητι ‘братствѣ’] спреспѣвайте приносашесѣ кождо. (ἐνθεν кѡкеѣθεν) Там же, 220в; б) в обоих случаях, в обоих отношениях: ты порадуисѣ с разумомъ. и съ словесемъ. сюду и ѡвоудоу. совокуплатисѣ по достоинству. (ἀμφότερωθεν) ФСт XIV/XV, 95а; мало бо токмо [ὀλίγος γάρ εἰμι ‘ибо я ничтожен’] сюду и ѡвуду. (ἀμφότερωθεν) Там же, 136а; ч(с)тѣ ходимъ... не токмо тѣломъ но и дѣшею ч(с)ти схранающе(с)... || ...яко да сюду и овуду. оугодимъ доброму жениху х(с)у бѣу (ἀμφότερωθεν) Там же, 170а–б; ♦ сюдоу и оноудоу — в разные стороны: [обращение автора к еп. Кириллу Ростовскому] паче молитвы своя подажъ ми. и въ крилу мѣсто. раскрили сюду и ѡнуду простри к бѣу. ЛЛ 1377, 159а (1231); ♦ сюдоу и сюдоу — а) в обе стороны: и раступисѣ вода сюду и сюду.

к. XIV (I), 282a–284a; изаславъ же слышавъ то и прослезивсѧ. и ре(ч) аще быхъ вѣдалъ ѡже сѧко сѧмоу быти. то аче бы ми и далече того блюсти. ѿслати. а моглъ бы(х) игора съблюсти. *ЛИ ок. 1425, 130a (1147);* и посла володимѣрь. посолъ свои. со жалобою. ко братоу своему мѣстиславу. река. брате. ты... ни копѣемъ ма еси добыль. ни из городовъ. моихъ. выбил ма есь. ратью. пришедъ на ма. ѡже сѧко чиниши надо мноу *Там же, 298б (1287);* посла володимѣрь ко братоу тако река. бра(т) мои мѣстиславе. цѣлоуи ко мнѣ. хр(с)тъ на томъ. како ти не ѿяти. ниче(ж) ѡб княгини моеи. по моемъ животѣ. что есмь еи далъ. и ѡ сего дѣтища. ѡ изяславы же. не ѡдати еѣ неволею ни за когоже... мѣстиславъ же ре(ч)... а про се. дѣта ѡже сѧко молвишь. абы ю. бѣ того довелъ. дай ми ю бѣ. ѡдати аки свою дщеръ. родимоую. *Там же, 299в (1287).*

2. **А сѧко** — и так, и без того уже: и ту пригна к нему [*Юрию Долгорукому*] сѣославъ ѡлгови(ч) и нача молити(с) ему хотя оудержати и река ему ты хощеси прочъ поити а мене ѡставивъ а сѧко еси волость мою по(губилъ) а жита еси ѡколо города потравилъ. *ЛИ ок. 1425, 165б (1152).*

САКОВЫИ (12*) *мест.-пр. указат.* То же, что **сакъ**: бы(с) знамение в лунѣ. страшно и дивно... || ...сему же рекоша старии людие. не блѣго естъ сѧково знамение се проѡбразуетъ кѣжю смѣръ *ЛИ ок. 1425, 184в–г (1161);* самъ бо [*Давыд Ростиславич*] сѧковъ ѡбычае [в др. сп. -ан] имѣть. по всѧ дѣни хода ко цркви сѣго. архистратига бѣжиа михаила... дивитисѧ. израднѣи красотѣ еѧ *Там же, 241в (1197); в роли с.: лютѣ и градоу томоу в нѣмъже князь оунъ [Еккл 10. 16] любѧи вино пити съ гоусльми и съ младыми свѣтъники. сѧковыѧ бо бѣ дасть за грѣхы Парем 1271, 259; то же МПр XIV₂, 16 об.; ЛЛ 1377, 48a (1015); ЛИ ок. 1425, 52–53 (1015); [о княгине Ольге] ѡ сѧковы(х) бо дѣдъ гѣше в памѧ(т) [ЛИ*

ок. 1425, 27б далее вѣчну(ю)]. прѣднкъ будетъ [*Пс 111. б*]. *ЛЛ 1377, 20 об. (969);* ѡ сѧковыхъ бо соломя [*ЛИ ок. 1425, 50a солломонъ*] ре(ч). скорѣ суть пролити кровь бес правды [*Притч 1. 16*]. *Там же, 45г (1015); [об Изяславе Ярославиче]* ѡ сѧковыхъ бо г(с)ъ ре(ч). да кто положить дѣшу свою за други своя [*Ин 15. 13*]. *Там же, 68б (1078); [о митр. Иоанне]* сѧкова [*ЛЛ 1377, 69г сѧкого*] не бы(с) пре(ж) в руси. ни по немъ не будетъ такий. *ЛИ ок. 1425, 77б (1089).*

САКЪ (8*) *мест. указат. Такой:* написаста [*художник и его ученик*] ·Ѣ· орла ктоже свои. и вси дивлахутсѧ зраще обоу и зраку мастеровѧ написаниѧ глѣху нѣгутъ сѧкаго въ свѣтѣ. *ПрЮр XIV₂, 186a;* бы(с) же іѡа(н) мужъ хытръ книгамъ... смѣренъ же и кротокъ... сѧкого [*ЛИ ок. 1425, 77б сѧкова*] не бы(с) пре(ж) в руси. ни по немъ не будетъ сакъ [*ЛИ ок. 1425, 77б такий*]. *ЛЛ 1377, 69г (1089);* сего не бывало е(с) в русьскѣи земьли. ни при дѣдѣ(х) наши(х). ни при ѡдѣихъ наши(х) сѧкого зла. *Там же, 88в (1097);* то же *ЛИ ок. 1425, 90a (1097); [Мстислав Ростиславич Андрею Боголюбскому]* мы та до сихъ мѣсть. аky ѡдѧ имѣли по любви. || аже еси съ сѧкыми рѣчьми прислалъ. не аky къ князю но аky къ подручнику и просту члѣву а что мыслить еси а тое дѣи. а бѣ за всѣмъ. *ЛИ ок. 1425, 203б–в (1174);* сѣославъ же посла попа своя. ко всеволодоу. река брате и бѣноу. много ти есмь добра творилъ. и не чаюль есмь. сѧкого возмездѧ [так!] ѡ тебе. *Там же, 217г (1180); [Олег Святославич Ярославу Всеволодовичу]* а нынѣ ѡче сѧкого ны веремени не боудеть паки. *Там же, 238г (1195).*

САМЪНЪНИКЪ (3*), -ѧ с. *Самомнение:* Юже соудити члѣвоу съблзавъшюсѧ. гърдость естъ и сѧмнѣние [вм. сѧ-; в др. сп. самомнѣние]. гѣ же гърдымъ противитсѧ [*Пров 3. 34*]. *Изб 1076, 51 об.;* Велика пакость къ добродѣянию къ [в греч. нет] члѣвкъ тщеславье. Самнѣние

[в др. сп. съмнѣніе!] много ѿ бытъа оуимаеть. (τὸ οἶσθαι) Пч н. XV (2), 81 об.; Подобаеть оуным самнѣние [в др. сп. самомнѣніе] и боуесть ѿгонити ѿ себе. (τὸ οἶμα) Там же, 82 об.

СА|ЧИ (-ЩИ) (7*), -ГОУ, -ЖЕТЬ
гл. 1. *Протянуть руку*: и салгша же мужа рече [Писание] из двери храму. выторгоста к собѣ лота. (Gen 19. 10: ἐκτείναντες... τὰς χεῖρας) Пал 140б, 68г; вскладъшу же дрова аврааму на требъникъ и тогда оукрѣпи мышцо свою и салгъ и ѿ исака ѣна своего [ср. Быт 22. 9–10] Там же, 71г; Авраамъ рече исполнивсѣ болюбиа. салгъ и взѣ ножъ и вѣступаше юму [Исааку] на выю. и главоу возвращаше ѿ агньцю. (Быт 22. 10: ἐξέτεινεν... τὴν χεῖρα) Там же, 72а; и се мужъ рече борашетьсѣ съ иаковомъ крѣпа юго анѣль. борашеть(с) с нимъ. имже боашетьсѣ иаковъ исава брата своего.

салгъ же и ѿ за лысть. и оутрапи жилу стегна юго. (Быт 32. 25 = Gen 32. 26: ἦψατο) Там же, 84б; югда же приближисѣ иосифъ къ оѣцю своему иакову. и опусти жезлъ на землю. да не зазоръ будеть югуптаномъ. ѿко сии в ц(с)ртвѣ и в хламидѣ. излю поклоняетьсѣ. съ жъ иосифъ. по жьзль салгъ оѣцю своему иакову поклонисѣ [ср. Быт 46. 29]. Там же, 91а.

2. *Затронуть* (каким-л. действием): и юще же ищюще то кто всеволодо [в др. сп. -ду] приатель бояръ. тѣ имаша на нихъ нѣ съ полоуторы тысаце грѣвнѣ. и даша коупцемъ. кроутитисѣ на воиноу. нѣ салгоша и невиноватыхъ. ЛН XIII₂, 18 об. (1137).

3. *Прибегнуть*: нѣ паче братие тѣщаниа сязѣмъ. да постигнемъ вѣрховьнии градъ. паче же старьи градъ нашъ. вышньи ер(с)лмъ [Гал 4. 26] (τῇ σπουδῇ χρῆσώμεθα 'будем усердными, старательными') СбТр XII/XIII, 103.

Т

ТА¹ (11*) нар. И затем, потом: [Поучение Владимира Мономаха] посласта бе||рестию брата [Изяслав и Всеволод] на головнѣ. иде блху пожгли. то и ту блюдь городъ тихъ. та идохъ переяславлю ѿцю... ѿтуда пакы на лѣто володимерю ѿпаты. та посла ма сѣославъ в лахы. ЛЛ 1377, 81а-б (1096); и азъ всѣдъ с черниговци. ѿ двою коню. и не застахо(м) въ смолинскѣ. тѣмже путе(м) по всеславѣ. пожегъ землю и повоевавъ. до лукамла. и до логожска. та на дрьютскъ воюя. та чернигову. Там же, 81в (1096); по въсѣяни оубо прозбае(т) [тшеница] и растеть. таче класъ. таже жатва [ср. Мк 4, 28]. и по то(м) на гумно. та в стогъ. та в житницѣ. ГБ к. XIV, 121г; также и половци... поидоша туда на ватичѣ. и тако вша ѿ. та на мценескъ. ѿтуда же идоша на спашь. та на глуховъ. ту и стаща ЛЛ ок. 1425, 164б (1152); княгини же бѣжа к зати глѣбови переяславлю. и ѿтудѣ ѣха на городокъ. та на на [так!] глѣблѣ. та на хороборъ. та на ропескъ. Там же, 179г (1159).

ТА² (16) союз соедин. 1. Употребляется для соединения синтаксических единиц. И, да: коупилъ еси. робоу. плъскове... а ныне ка. посьли къ томоу. моужеви. грамотоу. е ли оу него роба. а се ти хочоу. коне коупивъ. и кѣнлжъ моужъ въсидивъ. та на съводы. ГрБ № 109, XI-XII; и рекоша плъсковици... тобе сѧ княже кланѧемъ. и бра(т)и новгородцемъ... къ колываню кѣсте ходивъше серебро поимали. а сами пойдосте в новъгородъ. а правды не створи(с). города не взасте. а оу кѣси тако(ж). а оу медвѣже головѣ тако(ж). а за то нашу

бра(т)ю избиша на озѣрѣ. а инии повѣдени. а вы роздравше та [в др. сп. да] прочъ. или кѣсте на на(с) оудоумали. тѣ мы противоу васъ съ сѣою бѣею. ЛН XIII₂, 105 (1228); древнии бо зако(н) первѣе написавше. та по томъ прочитаху люде(м). еуа(г)е же изустень х(с)ъ оучаше. ГБ к. XIV, 3б; и ту воротиса крѣполкъ в городъ мѣстиславъ же заоутра. по не(м) иде киеву. израдивъ полкы свои. василевски(м) путе(м) та [в др. сп. да] къ ѿлговѣ. ЛЛ ок. 1425, 190г (1169); володимѣръ же не вѣлѣ емоу [Конраду]. к собѣ прити. но ре(ч) княгинѣ своєї иди же повѣсти с нимъ. та [в др. сп. да] ѿради и агъ поѣдетъ прочъ. а оу мене емоу нѣ что дѣяти. Там же, 300г (1287); || также: [Поучение Владимира Мономаха] посла ма сѣославъ в лахы. ходивъ за глоговы. до чешскаго лѣса... та ѿтуда турову. а на весну та переяславлю. таже турову. ЛЛ 1377, 81б (1096).

2. Употребляется для сопоставления однородных конструкций. А, же: радъ заащъ избѣгъ ѿ тенета. та писецъ кончава послѣднюю строку. Пр к. XIV (3), 325 (зап.).

ТАВЛИ|Ъ (-Ѧ) (3*), -И с. мн. (ср. таβλα от лат. tabula): 1. Набор (доска и камешки) для азартной настольной игры: тавлѣи и шахы въ многы(х) васъ ѿбрѣтаеми соу(т). а книгъ ни въ когоже развѣи въ малыхъ. но и ти тащиже ѿкоже и не имѣюще. (πεττοῦς... εὐρήσομεν 'найдем камешки [для игры]') Пч н. XV (1), 53в.

2. Азартная настольная игра в камешки: О томъ ѿко не подобаеъ причетникомъ тавлѣями играти. ни на позорища ходити. (ταβλίτζειν) КР 1284, 217б; Отърицаемъ же прѣпо(д)бн(ы)мъ кп(с)помъ и презвютеромъ. и диакономъ. и подиакономъ. и четцемъ... тавлѣями играти. (ταβλίτζειν) Там же, 230г.

ТАІЕМЫИ (1*) прич. страд. наст. Скрываемый, сокровенный, тайный. Средн. мн. в роли с.: не дѣла тѣмко сихъ [монаховъ] ни словеса нѣ и подвигы

и помыслы. и же вьноутрь дѣши. подо-
баєть пытати. и вся предѣ ѡчима пола-
гати. и таємая. (τὰ λανθάνοντα) ЖФСт
к. XII, 59.

ТАЈЕНЫИ (1*) прич. страд. прош.
Утаенный, скрытый. Средн. в роли с.:
грѣси таимии. и дѣшу и тѣло оумарлють.
и радость днаволоу творать. велико бо
добро исповѣдание грѣховъ. а таєное
ра||достъ сотонѣ. Изб 1076, 242–242 об.

ТАЖЕ¹ (122) нар. 1. И потом, за-
тем, после: Аште нѣкыи властелинѣ отъ
гнѣва велика. съ клатвою мьногою. оуста-
вить вещь. таже <в>ъ клатвахъ пока-
еться. раз8||мѣвъ ако зыла оустави. чѣто
хочетъ сътворитъ. (ѣѣта) Изб 1076, 194–
195; тѣже оуставъ пѣнниа творитъ(с). и въ
праздникъ сѣгнѣ бѣа. и поѣтъ(с). въ
рожд(с)тво дв(с)тво. тришѣды. та(ж). кон(д).
въ мѣтвахъ. и по томъ ико(с). ѡ пѣв(ц).
УСт к. XII, 212 об.; Таже по дѣвою дѣною
повелѣвшю келарю. да по обычаю хлѣбы
братии || испекоуть въ моуцѣ тои. кѣже бѣ
прѣже реклѣ не имамъ. ЖФП XII, 52в–г;
Въображены оубо быша кѣнигы. десате-
ры и дѣвоѣ. вѣса дрѣвнаа жидовскыа
моудрости. пѣрвое бытиѣ. по семь ис-
ходѣ левгитскыа. по семь числа. таже
вѣторыи законѣ. по сихъ исоушь и соудиа.
(ѣѣта) КЕ XII, 245 об.; таже поустѣ [крестъ-
янин] ѣна своѣго ѣдиночадаго. именѣмъ
василиа съ ѡ||трокы и рече иди чадо мое
къ сѣмоу... и сътвори слоужьбоу и ка-
нонѣ и оутрѣною. и литоургию. таже при-
дешѣ на обѣдѣ. ЧудН XII, 69в–г; іако нача-
ша пити и веселитисѣ. тоу абие оканьныи
проклѣтыи глѣбѣ съ бра(т)мѣ. изымъ-
ше мечѣ своѣа начаста сѣчи. прѣже кѣзи.
та(ж) боары и дворанѣ множество... съ
своими двораны и съ половчи. ЛН XIII,
89 об. (1218); то же ЛЛ 1377, 150г (1217);
а за иныхъ. нынѣ не кланѣисѣ. но по ме-
фимонѣ. глѣвъ мѣтвою за крѣ(с)яны. та(ж).
кланѣисѣ за прежеписаныа по зау(т)ни.
СбЯр XIII, 174 об.; таже повеле [царѣ]
ѡврести смолнаа [два ковчега]. и пѣкломъ

помазанаа. (ѣѣта) ПрЛ 1282, 70б; мѣхаи-
ла же роди радинѣ... таже радинѣ роди
анну. (ὁ αὐτός ‘тот же!’) КР 1284, 339в;
не въ премногоу бо силуу побѣда бранѣ. нѣ
ѡ бѣа крѣпость. таже боу дающе побѣдоу.
шестоую часть достоитъ взимати кнѣзю.
ЗС 1285–1291, 337г; Тако подобаєть давати
причащение болнымъ. и что пѣти. аще са
годить в борзѣ. Блгслвнѣ х(с)ъ бѣ нашъ.
таже тр(с)таа трѣце. оѣе нашъ. та(ж) вѣроу
въ ѣдиногѣ бѣа. по немъ вечери твоѣи да
[вм. до] слава. рекше. таже сти(х)роу цѣрю
нб(с)ныи. иже кѣсть на плантѣкѣстю. та(ж)
бѣгор(д)ши. та(ж) г(с)и помилоуи м(л)ви мѣ-
та(ж) мѣтвы причащанию. КН 1285–1291,
526а; а иже ѡкрыєтъ оѣѣ. ѡкрылѣ кѣсть
пѣрвое пророкомъ. вто(р)ѣ ап(с)лмъ. таже
вѣсѣмъ сѣгнѣмъ [ср. 1 Кор 12. 28]. Изб XIII,
26; оуже взѣтоу быти градуу. внидоша въ
цѣрквѣ сѣоую бѣшу. и истригошасѣ вси въ
образѣ. та(ж) въ скимоу. ѡ вл(д)кы митро-
фана. кѣнѣзъ и кнѣгыни. дѣи и сноха. і до-
брии моужи і жены. ЛН ок. 1330, 123 об.
(1238); константина же ч(с)тна ц(с)рмъ
живѣ сы яви [Констанций Хлор]... таже
бо оуже || севируу оумершю. ликинии зѣтъ
константинѣ. въ него мѣсто ввѣденѣ бы(с).
(ὁσαύτως ‘таким же образом!’) ГА XIV,
210–211; наказаніѣ. ѡ ап(с)ла. Братѣѣ...
|| бѣ постави вы цѣркви. пѣрвое ап(с)лы.
втѣроѣ пр(о)рки. третѣѣѣ оуѣтла. по тѣмъ
силы. таже дары ицѣлѣния. (1 Кор 12. 28:
ἐπετα) МПр XIV, 52 об.–53А; [Поучение
Владимира Мономаха] посла ма сѣославъ
в лахы. ходивѣ за глоговы. до чѣшскаго
лѣса... та ѡтуда турову. а на весну та пе-
рѣсславлю. таже турову. ЛЛ 1377, 81б
(1096); ражаемсѣ таже кр(с)тѣмсѣ. таже
вѣстаемъ. (ѣѣта... ѣѣта) ГБ к. XIV, 25б; Види-
те ли братиѣа. како владыка хѣъ бѣ нашъ...
дѣшу пашетъ оучениемъ книжнымъ. Пер-
вое собою таже прѣрки. по томъ же ап(с)лы
[ср. 1 Кор 12. 28]. Таже сѣгнѣ ѡѣци. СбСоф
к. XIV, 111а; Таже оумл(с)рдѣисѣ оубо
о на(с) зижи(т)лѣ бѣ. блгволе(н)емъ оѣца
и поспѣшенѣ(м). сѣгнѣ дѣха. изволи ѡ сѣгнѣ

дѣвы бѣа мѣриа по на(с) родити(с). ЖВН XIV–XV, 122в; Прп(д)бне. ѿче боноше феѡдосіе... || ...тому [Христу] помолиса прп(д)бне. даровати вселенѣ мирѣ и велию мл(с)ть. по се(м). достойно е(с). та(ж). свѣти(л). прп(д)бно(м). ПКП 1406, 10–11; и заповѣда ѡлегѣ дати воємѣ. на ·ѿ· кораблии. по двѣнатьчаты гривнѣ на ключѣ. и по то(м) давати оуглады на рускіе города. пѣрвое на кіевѣ. таже и на чернигов(ѣ). и на переяславѣ. и на польтескѣ. и на ростовѣ. и на любечѣ. и на прочаа город(ы). ЛИ ок. 1425, 126 (907); и вѣша раку борисову и вѣставиша и на возила. и поволокоша оужи. князи. и бояре черныцемѣ оу прѣдѣ идущимѣ съ свѣщамі. попомѣ по || нимѣ идущимѣ. таже игумени таже еп(с)пи прѣдѣ ракою. а кѣземѣ с ракою. идущимѣ межи воромѣ. Там же, 1056 (1115); начаша сѣ. причащати (с). первое сами [свѣщеннослужители]. и по томѣ бояре. и с женами с дѣтми. таже вси ѿ мала и до велика. Там же, 284г (1261).

2. И далее (о пространстве): кривичи же сѣдѣтъ на верхѣ волги. а на верх<ѣ> двины и на верхѣ днѣпра. ихже градѣ есть смоленскѣ. туда бо сѣдѣтъ кривичи. таже сѣверѣ ѿ нихѣ н(а) бѣлѣ ѡзерѣ сѣдѣтъ весь. ЛЛ 1377, 4.

ТАЖЕ² (10*) союз соедин. Употребляется для соединения синтаксических единиц. И, а; и начѣтъ [кн. Борис] пѣти псалтырь... и паки. Гѣ бѣ мои на тѣ оуповахѣ сѣси мѣ. таже [СкБГ XIV₂, 124в та] по семь канонѣ. СкБГ XII, 116; кѣто ли можеть та всѣ исповѣдати... стенания или въздыхания матерня издрещи... а глѣощи сѣноу мои драгыи... како ли тебе не прихвѣщо роукама своимѣ... || ...да тѣ быхѣ подвигнѣла. и положила и послужила. неже бы да въпалъ въ сквернѣи роуцѣ. или ѿ бѣ да прилѣ [вм. прихвѣлъ] англѣ таже дѣшо твою прилѣ. ЧудН XII, 70а–б; [из последования великого повечерія] ѿче нашѣ иже ѣси на нѣси [Мф 6. 9]. та(ж). по семь. гла(с). (·ѿ·) помилоуи насѣ гѣ... та(ж) бо(г). на сла(в).

и на(м)... та(ж). по семь. гла(с) ·ѿ· Невидимыхѣ врагѣ моихѣ неоусыпаниѣ свѣси ты Гѣ СбЯр XIII₂, 214; искони бо створи бѣ ѿбо таже [ЛИ ок. 1425, 43в и тако] землю. (Быт 1. 1: καί) ЛЛ 1377, 39 об. (988); начатокѣ есть плодносию цвѣтъ. таже по томѣ плодѣ. начатокѣ добродѣянию. въздержаніе. пощеніе. бдѣніе. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 198; || а также: [вопрос Кирика] Прашахѣ причащания дѣтемѣ на ве(л)кѣ днѣ. остави ре(ч) [Нифонт]. въ великою соуботоу слоуживѣ. причащаніе и дороу. и даи по заутренеи в не(д)лю || таже сыр(и) яица. любо си и не былі на заутрени. КН 1285–1291, 526в–г; порты же именуютѣ(с) крѣщныѣ а вѣра сътрахѣ бѣи. а калѣ клевета... злии помыслы смѣхотвореныѣ и всѣ игры бѣсовскыѣ. таже и запоиство. рѣзоиманыѣ грабленыѣ. КТур XII сп. к. XIV, 84; о болѣзне(х) же и смѣртехѣ члѣвчскыхѣ мнѣтъ(с) [астрологи] вѣдуще. по звѣздному течению и о доблѣстехѣ мужьства. и о бѣатствѣ и о оубожьствѣ. и блаженю своею рѣша. таже и о властодержии рекоша. прелѣщающе невѣрную ча(д). Пал 1406, 17г.

ТАИ¹ (43) нар. Тайно: Оклеветающааго таи ближняаго своего сего изгоняахѣ (Пс 100. 5: λῃθρα) Изб 1076, 98 об.; то же СкБГ XII, 23а; СбТр XII/XIII, 172; онѣ же [Феодосій Печерскій] вѣставѣ ношцію и не вѣдоущю никомуже. та-и-зиде из домоу своего ЖФП XII, 28в; крыщающеса отѣ жидовьскааго слоужения роугатисѣ мнѣнша хоу боу творѣщеса хрѣстианьствовати. того же отѣмещютьсѣ таи. и отѣи соуботоу чѣтоуще. (крѣβδην) КЕ XII, 74 об.; поставленіе же таи да не бываеѣтъ. цркви бо мирѣ имоущи. подобаетѣ всѣмѣ сѣтымѣ поставленіемѣ въ цркви бывати. (λῃθραίως) Там же, 208 об.; евсееви же и херимонѣ... мѣ||ногы ѿ елинѣ оучаща. х(с)вѣ вѣрѣ. и кр(с)таща ѣ въ имѣ оѣа и сѣна и ст(г)о дѣха. овѣгда таи. овѣгда же явѣ. ѣта бывша. оуѣчена быста. (крѣφα) ПрС XII/XIII, 12а–б; распусти [Борис]

воа своа гѣла. аще обѣ [так!'] ми оумьрлѣ. то ми боудѣ въ оѣа мѣсто сѣопьлѣкѣ. съ жѣ исполнивѣса зависти. и безакониа. каиновѣ помыслѣ приимѣ [ср. Быт 4. 8] посла съ лъстию по него тако и таи призва вышгородыцѣ. съвѣтъ сѣтвори. Парем 1271, 261 об.; си гѣтъ есиѣо <ко> двѣцѣ марие. цто дѣло се ежѣ тѣбѣ [ам. во тѣбѣ] вижю нѣдоумью и дивлюся и ѣмомѣ ѣжасаюся. таі ѣ мнѣ бѣди скоро (λάρρα; ср. Мф 1. 19) ГрБ № 916, 1280–1300; бѣ нѣкто именѣмъ инаковѣ. прѣдѣстоаи оу кѣрта. иже и видѣ. воина. прободѣшаго ребра гѣна. и-стоцѣшаго кровь и водоу [ср. Ин 19. 34]. и прѣна тыкѣвъ. и взатѣ въ неи чѣтноую [так!'] крѣвь и водоу. и дѣржа ю таи. (крѣфа) ПрЛ 1282, 10а; ѣнѣ же [Севиѣ] сице-ваа просѣувѣдѣвъ. таі ѣ антиохиа ѣиде. КР 1284, 9а; Инѣ же нѣкто завистѣ имѣа о поспѣсѣ оуного. пришедѣ таи ре(ч) ѣмоу. клени ми са о оѣи своѣмъ. (λάρρα) ПНЧ 1296, 42 об.; оувѣдавъ тиридатѣ. иако ѣнѣ ѣсть [Григорий Просветителѣ] анаколѣвъ [ПрЮр XIV₂, 40в анаталиевѣ] парфанина ѣѣа ѣго. лѣстью оубивѣша свѣзаша [в греч. ед. ч.] ѣмоу роуцѣ и нозѣ. и въ... ровѣ глоубокѣ въверже... и пребывъ [ПрЮр XIV₂ пребы(с) — διέτριψεν] ту лѣ(т) 'ѣ' вдовицею питаемѣ таи. (крѣфа) Пр 1313, 41а; пилаѣ по х(с)вѣ распѣтии ѣбразы кесаре-вы таи въ цѣркѣвъ ношѣю постави. ГА XIV₁, 140г; овѣ же паки сѣти таи хапаа. лачетѣ брату своѣму. СбХл XIV₁, 107 об.; довлѣетѣ ти и дому твоѣму оурѣкѣ твоѣи. оурече-ныи ѣвѣ а не таи. МПр XIV₂, 51; ѣбрати-тѣса ко мнѣ. всѣмъ ср(д)цеѣмъ ваши(м). постомѣ и плаче(м) [Иоил 2. 12]. любо-вью другѣ къ другу [Еф 4. 2]. не воздаю-ща зла за зло [1 Петр 3. 9]. правѣща судѣ ѣбидимую вдовицу [ср. Ис 1. 17]. ѣклеве-тающе таи ближнаго сѣго изгонаше. (ср. Пс 100. 5: λάρρα) ЛЛ 1377, 133в (1185); по сихѣ же бѣлженыи фѣдосии. оутаивѣса мѣтри и ближикѣ своихѣ таи. ѣиде. Пр 1383, 57г; Паки таи наставлѣа(т) [Хри-стос] оуѣнкѣ. о пасцѣ на въсходницѣ. и по

вечери. и пре(д) единѣ(м) днемъ стр(с)ти [ср. Лк 22. 12–20]. (μυσταγωγεί 'вводит в таинство') ГБ к. XIV, 38г; он же [Епифаний] пода [в др. сп. повѣда] имѣ [слугам] гѣла. иако грѣшници ѣсмѣ да смѣют ми са дѣмоны в лице. праведнику сѣму [Андрею Юродивому] таи исповѣдающе грѣхы наша. (κρυφίως) ЖАЮ к. XIV, 18а; и иакоже взидоша братиа его [Иисуса] тѣгда и самѣ взиде въ праздниѣкѣ не ѣвѣ нѣ иакоже таи. (Ин 7. 10: ἐν κρυπτῷ) ПНЧ к. XIV, 161г; мѣстислав же поиде к воротомѣ к вод-нымѣ. твора битѣ(с). возмѣса таи из горо-да оутаивѣса. ярополка. а трѣполѣцѣ пре-давъ. ЛЛ ок. 1425, 2136 (1177).

тай² см. таинны

ТАИБЬНИКЪ' (13), -А с. 1. *Тот, кто посвящен в тайные учения и обряды (языческие, нехристианские, еретические): [из чинопоследования крещения мусульман] ѣрицаюся всеа срацинѣскихъ вѣры. і проклинаю моаме(д)... егоже срацини чтоутѣ. иако ап(с)ла бѣжиа и пѣрка. проклинаю... и прочаа всѣ таибники и споспѣшники. і прѣѣмники моаме(д)овы. (тоуѣ... συμμύστας 'посвященных [вместе с ним]') КР 1284, 400б; и таковыи [человеческими] жертв(а)ми сами же радуются [язычники]. и бѣлгы [ам. бѣгы — тоуѣ θεού] своѣа мнѣтъ. лукавии лукавы(х) жерци [далее в греч. καί 'и'] таибници бывающе. (μύσται) ГБ к. XIV, 104в; и бѣи мѣнѣтъ [язычники] скварамѣ радоующѣса. и въ слѣдѣ бѣжѣства чревоу оугажающе. злии злымѣ бѣсомѣ. и лѣстыци [πλάσται 'создатели', смеш. с πλάνοι; ср. ГБ к. XIV, 5в: творци]. и тѣтъ [μυσταγωγοί 'посвящающие в таинства'; ср. ГБ к. XIV: к таинѣ приводници]. и таебници [ср. ГБ к. XIV: таинни обѣщници] соуше. (μύσται) ПНЧ к. XIV, 201в; ѣчаанымѣ намѣ мл(с)рдѣва [Бог]. како не оставлѣетѣ презрѣти насѣ. в невѣданѣи намѣ ратоборѣмымѣ соушимѣ многажды ѣ злоначалнаго бѣса и ѣ таибникѣ того впасти в попользно-вѣнѣе пагѣбное. (ὀπὸ... τῶν... συμμύστων*

‘посвященных [вместе с ним]’) СбТр XIV/XV, 9 об.; | об «избранных», «праведниках» (у манихеев): ѿ нихъ таибници иже соуть избрании. ни хлѣба прѣламляють ни зелиа прѣрезають но творяще [вм. -шала] сие проклінають. (οἱ... μυστικώτεροι ‘более посвященные в таинства’) КР 1284, 383в.

2. Тот, кто посвящен в божественные тайны: вѣдаи прѣркы четыре... исаяно и керемѣ же оумиленаго и таибника. и кезекила. послѣднаго же данила (μυστικόν ‘загадочного’!) КР 1284, 203а; Что же ксть прежде всего [1 Тим 2. 1]. кже ксть въ слоужбѣ по||вседньнѣи. и симъ яко [тоѹто ἴσασι ‘это знают’] такебници. [далее в греч. πῶς ‘как’] по вса дни бывають. ве(ч)рѣ. и заоутра. (οἱ μύσται) ПНЧ 1296, 98–98 об.; на земли постави [Бог человека]. анѣль другии. покло(н)ни(к) мѣсе(н). стра(ж) видимѣи твари. таибни(к) оумнѣи. ц(с)рѣ земнымъ. (μύστην) ГБ к. XIV, 56б; сзывае(т) [Христос] любыа ему силы на драгмина обрѣтенью. и причастники творит(т) веселью [ср. Лк 15. 8–9]. кже и строенью таибники [ГБ к. XIV (2), 208в таибница — τὰς... μυστικάς] створи. Там же, 74в; моиси... излю заступни(к). и законоположни(к). и въ обла(к) внутрь входа [ср. Исх 24. 18]. и бж(с)твены(х) таинъ видець и таибни(к). (μυσταγωγός ‘посвящающий в тайны’!) Там же, 210б; [слова советника] тако нынѣ добрѣ. вижѣ ѿ ц(с)рю. множицею злѣ сего вмѣнаетсѣ наше жи(т)е. видце(м) и таибникомъ пр(с)носушныа славы ѿноя. (τοῖς... μύστας) ЖВИ XIV–XV, 63а.

таибьникъ² см. сътаибьникъ

ТАИБЬНИЦА (2*), -Ѣ (-А) с. Та, которая посвящена в божественные тайны: сзываеѣт [Христос] любыа кему силы на драгмина обрѣтение. і причастница тв(о)рить веселию [ср. Лк 15. 8–9]. кже и строению таибьница [ГБ к. XIV, 74в таибники] створи. (τὰς... μυστικάς) ГБ к. XIV (2), 208в; | о Софии — Премудрости Божией: таибница бѣ ксть бѣи хитрости.

і обрѣтательница дѣлѣ югѣ. (Прем 8. 4: μύστις) МПр XIV, 10.

ТАИБЬНЫИ (4*) пр. 1. Тайный: таибнии грѣси тѣло и дѣшу оумаряють. а радость творять дѣяволу. ПрЮр XIV, 40б.

2. Таинственный, мистический: Оттолѣ оставле(н)е квасное семи днь [ср. Исх 12. 15]. се бо таибно число. (μυστικώτατος ἀριθμὼν ‘самое таинственное из чисел’) ГБ к. XIV, 64б; Таибьныи праздыни(к) [в греч. мн.] древле съставиша || моужи моудрии. (μυστηριώδεις) Пч н. XV (1), 63–64.

— Испорч.: обрати страсти на страстотърпыцѣ [вм. страстотворыцѣ? — τοῖς τῶν παθῶν διμιοῦργοῖς; о бесах]. || и тѣгда приимеши съкровище хѣа. таибныхъ [вм. на ѿбныхъ? — ἐν τῷ οὐρανῷ]. иже въ высоцѣмъ разумѣ. Изб XIII, 12–13.

ТАИМЕНЬ (2*), -И с. таймень, рыба семейства лососевых: ·҃҃ таимени ·҃҃ просоле и ·҃҃ сегово ·҃҃ таимени ако лихо. ГрБ № 280, 70 XIV.

ТАИМИЧИЧЬ (3*), -А с. Сын от внебрачной («потаенной») связи, незаконнорожденный: даномъ(ъ) имъ [заваонитянам] ·҃҃ мужъ избодоша ꙗ. си же блхоу два ѣна саоула таимичича ·҃҃ же ѣнѣ юго на послѣдоць [ср. 2 Цар 21. 8–9]. (νόθοι) ГА XIV, 86в; | как прозв.: Ц(с)рве перстии... навходоносора и до сѣнѣ юго соуть лѣ(т) ·҃҃ и прочии же. дариѣ же настигиваниѣ. и артаксеркъсѣ ц(с)ртова ·҃҃... дариѣ таимичичѣ лѣ(т) ·҃҃ (ὁ νόθος) ГА XIV, 127в; въ соури же. || Ц(с)ртовавшю [в др. сп. -шимъ] по александрѣ соуть си. селевкѣ иже и никанорѣ. антиохѣ наре(ч)нѣи сѣсѣ. антиохѣ таимичичѣ. (ὁ νόθος) Там же, 189а–б.

ТАИМЫИ (3*) прич. страд. наст. Скрываемый: врѣдѣ бо плѣтныи обавлаеѣмъ врачѣмъ ицѣлѣеѣт. а таимыи великоу страсть творить и по томъ сѣмърѣ. Тако и грѣси таимии. и дѣшу и тѣло оумаряють. и радость дѣяволу творять. Изб 107б, 242; [слова Девы Марии] таимое

бо ѿтро(ч) играе(т) въ оутробѣ моеи ѿбличае(т) ма 3Ц XIV/XV, 67a.

ТАИН|А¹ (472), **-Ы** с. 1. *Тайна, секрет*: Отъкрываю(и) тай<н>оу погѣбилъ естъ вѣроу и не о|бращать друга противу [πρός 'для'] дѣши своѣи (Сир 27. 16: μυστήρια) Изб 1076, 146–147; бѣ же се доблѣмоу [Феодору Студиту] ѿко паче тыщаниємъ. дѣяние все. и помысль подвижаниє. своємоу являти ѿцѹ. велие свѣдає ѿбъявлєниє тайнъ. и сѣмѣренію дѣло вѣліє. (τὸν κρυφίον) ЖФСт к. XII, 46 об.; Се нынѣ тайноу вамъ глѹ. видѣхъ азъ члѣва в родѣ семь извѣста. (μυστήρια) ПНЧ 1296, 172; И се вы ча(д) и ещє молвлю. иже кто хоцетъ любити животь свои и голову свою. то да хранить тайну ц(с)рву и друговъ своихъ. (ср. Тов 12. 7: μυστήριον) СбУв XIV₂, 74; оусрѣте ю сѣцъ и ре(ч) к неи. храни ми тайну мою. варваро. (τὸ μυστήριον) ЖАЮ к. XIV, 61a; не подобаєтъ оубо извѣтомъ клатвы явити тайноу бра(т) своєго. (τὸ μυστήριον) ПНЧ к. XIV, 44в; ѿна же [Дева Марія] помышлѣш(е) ѿ семь. повѣмъ ли се ѿсифу. или скрюю тайну сию. (τὸ μυστήριον) 3Ц XIV/XV, 65в; писано бо естъ въ сѣмъ писаньи тайны ц(с)рвы достоитъ хранити. (Тов 12. 7: μυστήριον) СбТр XIV/XV, 195; Или не створи тайны или створивъ ти самъ вѣси точию. (τὸ κρυπτόν) Мен н. XV, 185б; Тайны своєа не исповѣдаи другоу своємъ. (μυστήριον) Пч н. XV (1), 23г; Нѣкомоу поносашю ємоу [Биянту]. ѿко вонлетъ ємоу дѣша [τὸ στόμα 'рот']. и ѿвѣща. многы бо тайны изгнѣли соу(т) въ моемъ горлѣ. (πολλά... τὸν ἀπορήτων) Там же, 66a; || нечто сокровенное (о чувствах, мыслях, намерениях, действиях): боуди же нашъ плачь не по члѣвчю. ни ежє видѣти члѣвомъ. но по бжю свѣдоущаго тайны срѣченныа. ѿко да тѣмъ самѣмъ блжѣми боудемъ [ср. Мф 5. 4]. СбЯр XIII₂, 120; поревноуємъ доброму рвѣнію. блжѣнаго захѣхъ... || ...да и мы оуслышимъ вѣдоущаго тайны наша вѣдкы сѣса [ср. Лк 19. 8–9].

(τὰ κρυπτά) ПрЛ 1282, 53a–б; нѣ бѣ || свѣдѣи тайны сердечныа. и хота всѣмъ члѣвкмъ сѣстисѣ. и в разумъ истиньный приити [1 Тим 2. 4]. не попусти оканьному [Святополку] тако сѣтворити. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 101–102; || то, что предназначено только для посвященных: [обращение к мусульманам] и въ соує прѣркъ вашъ шатаетсѣ. мнѣсѣ бесѣдовавъ сѣ бѹмъ. тайны бо ємоу ѿ вельблудици не ѿкры. (τὸ μυστήριον) КР 1284, 377a; [из чинопоследования крещения мусульман] проклинаю куранъ глѣмое. иже естъ все списание моаме(д)ово... и всѣ оучения и наказанія. и по(та)єнаѣ сказанія. і та||ины. и преданія и хвалы єго. (τὰ μυστήρια) Там же, 400б–в; || нечто таинственное, непостижимое: како мнѣтсѣ горша муки сподобити. ежє... игру мнѣвшє. тайну конечную нашу. (τὸ μυστήριον τῆς τελεώσεως ἡμῶν 'тайну нашего совершенствования [монашеские обеты]') ФСт XIV/XV, 77г; [Феодор Студит монахам] К тому мужаитесѣ. крѣпитесѣ [1 Кор 16. 13] възмагаите всѣ бл҃гоѿбразнѣ и по чину [1 Кор 14. 40] творѣще. разумно. еликоже тайны ѿбразѣ вашего. (τὸ μυστήριον) Там же, 162б; егда оубо дѣша ѿ тѣла разлучаетъ(с). оужасна естъ. и тайна страшна. Пал 140б, 192г.

2. *Языческое таинство, мистерия*: егуптане же купно и вавилонѣ. и ѿр(8)-гы. и аравитане. и ѿничане. сѣл юреси [о язычествѣ]. перв(и)и оучители. быша. болванотворениємъ и тайнами ѿ нихъже первое въ елины преиде. (μυστήριος) КР 1284, 359г; елиньскыа же тайны ѿ бѣсовъ обрѣтошасѣ. и ѿ мыслии злы(х) сложены быша и баснии. (τὰ... μυστήρια) ГБ к. XIV, 15a.

3. *Скрытые от человека божественные деяния и Промысл* (ср. Рим 11. 33): не вѣси вѣ||мѣштаютсѣ въ бж҃ствьныхъ тайнъ послушаніє. (τὸν... μυστήριον) Изб 1076, 117–117 об.; [о Феодосии Печерском] груобъ сы и невѣжа премоудрѣи философъ зависѣ. о оутаєниѣ тайно ЖФП XII, 27б;

главы повеления масалиньскихъ злочестивааго... яко ни крещение съвършають члѣва ни бжествныхъ тайнъ ѿкрѣwienie [μετάληψις 'принятие, вкушение', смеш. с ἀποκάλυψις], очищають дшѣ. (τὸν θεῖον μυστήριον 'Св. Даров'!) *КЕ XII*, 260 об.; тоу [в церкви] страшна тайна тоу гла(с) бжии. и срѣдчѣи. оуши ѿглашають. *СбТр XII/XIII*, 27; велика тайна и страшна яко рабъ вѣдѣкоу своего кр(с)ти [ср. *Мф 3. 13–15*] *СбЯр XIII*, 211 об.; [толкование на *Пс 32. 7*] Скровища соуть крѣщение. яко въ томъ лежать непостижимыя тайны. (τὰ... μυστήρια) *Изб XIII*, 74 об.; ослѣпи бо я [иудеев] злоба ихъ и не разоумѣша тайнъ бжиихъ. (*Прем 2. 22*: μυστήρια) *ГА XIV*, 172в; [об *Иисусе Христе*] ѿле тайнъ ѿкровение. и пррч(с)кихъ писании разрѣшение. *КТур XII сп. XIV*, 224; поч(с)тѣте прмдр(с)тъ да въ вѣки ц(с)рюете. възвѣщю вамъ. и не скрюю тайнъ бжиихъ. (ср. *Прем 6. 23 = Sap 6. 22*: μυστήρια) *МПр XIV*, 9 об.; кюприанъ ше(д) кр(с)тиса. самъ же сожже волшебныя книги своя. и бжиихъ тайнъ причастникъ бы(с). *ПрЮр XIV*, 43в; иже бо слышали юсмы в житыи сѣихъ. си нынѣ видимъ своимъ очима тайны страшны (μυστήρια) *ЖАЮ к. XIV*, 21а; блѣгоч(с)тно сказа [*Иоасаф отцу*]. яко нѣ(с) иного ба на нбси горѣ и на земли долѣ. токмо иже во оѣи и снѣ и сѣмъ дсѣ знаемыи единъ бѣ. многы же тайны сказавъ ему бословья. в ни(х)же о видимѣи възвѣсти твари. (μυστήρια) *ЖВИ XIV–XV*, 122б; игоръ же ре(ч) братья. и дружино. тайны биа ни-ктоже не вѣсть. *ЛИ ок. 1425, 223б (1185)*; поутіе юго [Бог]а кто помыслить. боурл. юаже не зрѣтъ члѣвкъ. и болша дѣль его въ таинахъ. (*Sir 16. 21*: ἐν ἀποκρύφους) *Пч н. XV (I)*, 98в.

4. *Новозаветная тайна боговоплощения, новочеловечения Сына Божия*: Се слыша [2 л.] таиноу ѣже ны естъ далъ хсѣ приходѣмъ || своимъ. (μυστήριον 'о тайнахъ') *Изб 1076, 120–121*; ц(с)рь же въкоупѣ и люди безаконьновахоутъ. и сего

же застоупникъ. иереи. малыа ради славы. и великою добротѣстью таиноу преда сихъ ради. (τὸ... μυστήριον; ср. *1 Тим 3. 16*) *ЖФСт к. XII*, 88; Отъвергыся хсѣ. и прѣстоупивъ таиноу сѣсениа въ всѣа лѣта живота своего. плакатиса подобають. и исповѣдатиса дължы||нѣ юсть. (τὸ... μυστήριον) *КЕ XII*, 195–196; мамѣа же александрова мѣти... бочѣсти-ва баше. и ѿригеноу въ антиохии пребывающю. призва и к собѣ наоучитиса хоташи о х(с)выхъ тайна(х). (τὸ κατὰ Χριστὸν μυστήριον 'о тайне Христовой'; ср. *Еф 3. 3–4*) *ГА XIV*, 200а; онъ [Бог] за ны своего драгаго иночадога бѣна подасть на заклѣние. и кровью юго искупи ны ѿ работы грѣховныа. и клатвы законныа. а мы хулимы и. и гнѣваемъ. и все злое предъ очима юго твораше... || ...нѣса и раи хошемъ погубити. и неизреченыа оны тайны и блг(с)тына нѣбо. *СбХл XIV*, 99; [*архангел Гавриил Деве Марии*, ср. *Лк 1. 26–27*] се ѣ. пресл(а)внаа тайна дво ѿ вѣка оутаена а҆н҆гломъ несвѣдома. (τὸ... μυστήριον) *ЗЦ XIV/XV*, 65а; [об *Иуде*] неиз(д)реченныхъ тайнъ приятель. нынѣ же дѣявольскимъ свѣтомъ слуга бывають [ср. *Мф 26. 14–15*]. (τὸν... μυστήριον) *ФСт XIV/XV*, 51б; и оученици [апоcтoлы] быша зѣло страшливи. преже даже не вѣдаша тайны [ср. *1 Тим 3. 16*]. ни дховна дарованья. сподобишася. *пч н. XV (I)*, 14в; іа҆онъ [так!] прозвутерь. і ексархъ ре(ч). || пре(ж) бо бы(с) оуготована х(с)ва таіна. і пре(ж) всеа твари [ср. *Кол 1. 15*]. і явиса [ср. *1 Тим 3. 16*] в послѣднѣа дни. *СбПаис н. XV*, 56–56 об.

5. *В христианстве — таинство, священнодействие*: съ [имп. Никифор I] на ц(с)рство възиде и коупно вса сѣли-вал и възвращаа явлашеться. оуста-вы црквиныа сѣмоущаа. и бжествныа раздрѣшаа тайны. (бруа) *ЖФСт к. XII*, 8б; Прозвoutersы и-кѣрѣа хвы предѣстателя. тайнѣ юго трапезы. и дробитѣля тѣлоу юго. всакою чѣстїю почѣсти.

и съ страхъ [так!] възираи на нл. *СбТр XII/XIII, 55 об.*; i въ црквицахъ сущихъ в дом(о)хъ ихъ ѳчать [евстафиане] моли-тиса [далее в греч. παρὰ ὑνῶμην 'без позво-ления'] еп(с)пъ и прозвутерь. црквиныа стваряють тайны ре(к)ше. службы сдѣва-ють. (та... μυστήρια) *КР 1284, 70г*; а въ ѳ днь да празднуете на мѣтвы сби-рающеса въ цркви... тоу страшная таина насъ ради неизреченно стваряеть(с)... ту ѳнь бии предълежитъ на сѣи страшнѣи тра||пезѣ. яко агнецъ непороченъ [ср. *Ин 1. 29*] закалаетьс. и прич(с)тую свою кровь насъ дѣла изливаетъ на оставление грѣховъ [ср. *Мф 26. 27–28*]. *СбХл XIV, 21–21 об.*; [о крещении детей] три лѣта преждеваше... егда и слыша [вм. слыша-ти — ἀποκρίνασθαι] что таинное. и ѳвѣща-ти мощно... осѣпати дѣша и телеса. великою таиноу свершенья. (тѣ... μυστήριον) *ГБ к. XIV, 38а*; брате поразумѣи. понеже ве-чера [в др. сп. -авъ] х(с)ъ съ оуѣнки сво-ими. не башетъ ѳще пасхы. но смотреные бы(с). да наоучит оуѣнки своа сѣиа литур-ги||а таину [ср. *Лк 22. 19*]. *СбТн. XV, 132–132 об.*; | о евхаристии: како-въ плъти хѣ ба нашего братъ [ср. *Мф 13. 55*]... и васи-лии кесаринский архиеп(с)пъ... написаноу таиноу службу боу намъ прѣдавшемъ [вм. -ше — παραδεδωκότες] сие съвърша-ти въ бжѣствнѣи слоужбѣ. отъ вина и воды сѣщнюю таиноу отъдаша. (тѣ ἱερὸν μυστήριον 'священное таинство') *КЕ XII, 52 об.*; Аще кѣто бжѣствнымъ таинамъ. или инѣмъ сѣтимъ слоужбамъ съвършанеомъ. въ сѣоуу вышѣдъ цркви. или еѣпоу или клирикомъ. или инѣмъ слоугамъ црквинымъ роуганиа чѣто наве-детъ. повелѣваемъ томоу моуки тѣрпѣти. (тѣ... μυστήριον) *Там же, 305*; съ же мар-киѳнъ. водоу въ таина(х) приносить рекше въ слоужбѣ. (ἐν τοῖς μυστήριοις) *КР 1284, 382б*.

6. *Чаще мн. Святые Дары*: Варъ-сануоуфитане... крайнимъ пѣрстѣмъ прика-сающеса. ѳкоушають моуки. и се въ таинѣ

мѣсто приѣмлють. (ἀντὶ μυστηρίου) *КЕ XII, 271*; то же *КР 1284, 372б*; въ инѣхъ же градехъ ѳюпетскихъ въ [в др. сп. и] пре-же вечернѣ ѳбѣдавшие таинамъ приима-ють. (τὸν μυστήριον) *ГА XIV, 165в*; вѣдѣи грѣшна себе суща. не молчаше [дѣя-кон]. нъ прѣлюбодѣство творл. а в ризы са облача. литургисаше. обида живо-творацихъ онѣхъ. и страшныхъ. и бес-мертныхъ таинъ (тѣ... μυστήριον) *ЖАЮ к. XIV, 48б*; на трапезѣ [в алтаре] не по-ложи ничто(ж). развѣе ѳуа(г)лъа и та-инъ. *КВ к. XIV, 308г*; ♦ **божиа таины**: Таи-намъ бжѣнамъ вѣроуи. тѣлоу и крѣви ѳго [Христа, ср. *Мф 26. 26–28*]. *Изб 107б, 44*; [Мария Египетская Зосиме] молю ти са не ослушаиса моленъа моего. но принесѣ ми бѣа таины. животворащѣа. (та... θεῖα μυστήρια) *СбЧуд к. XIV (1), 65в*; ♦ **божѣ-ствныа таины (божѣствная таи-на)**: чюяше себе [Феодор Студит] въ малѣ оуже ѳити хотащю тѣмъ же и по-велѣ ѳбычною сътвори||ти славосло-вие. по томъ (ж) и бжѣствныхъ таинъ причащаеть(с). (тѣν θεῖων... μυστηρίων) *ЖФСт к. XII, 167–168*; проочистивъ-шеса таины причащениемъ бж(с)твныа хѣ твоѣа. слоугы ѳ сиона кѣ елеонѣсти велицѣи горѣ. съвзидоша ти [ср. *Мф 26. 26–28, 30*] (μυστηρίου... τοῦ θεῖου) *УСт к. XII, 28*; аще же внидоша [отрекшие-ся от Христа во время гонений] токмо въ идолъ||скую цркви. не ядоша же идѣло-жертвныхъ ѳ. лѣ(т) да боудутъ в при-падающихъ. едино лѣ(т) да (сто)ить [вм. стоять] съ вѣрными молаще(с). i п(о) тѣхъ трехъ лѣ(т)хъ свершен(і)е да прииму(т). рекше. да причастатъ(с) бж(с)твныхъ та-инъ. *КР 1284, 61а*; какоже древле инопле-менници киво(т) моисѣискии. какоже пер-вое ц(с)ртво явлаетъ(т) [ср. *1 Цар 4. 11*]. тако и нынѣ ѳ васъ иновѣрны(х) ѳсть бии ѳлтарь идеже бж(с)твныа таины. но на мало время. таче ѳвержени буде-те. (та... θεῖα μυστήρια) *ГБ к. XIV, 124в*; твоего ра(д) небреженья мы(ш) или ино

что прикоснеть(с). бж(с)твенныхъ таинъ. *КВ* к. *XIV*, 308г; ♦ **сватыѧ таины**: Не-
волею ѡубивъ ·ї· лѣ(т) бѣзъ ѡбышѣна
да бу(д)тъ... и по томъ да причастить(с)
сѣихъ таинъ. (εἰς τὰ ἅγια δεχθήσεται ‘бу-
детъ допущенъ къ святому [причастію]’) *КР* 1284, 185г; [слова Кирика] И прочтохъ
ѣмоу [*еп. Нифонту*] правило сѣго ти-
мофѣѧ. Аще кто верне [в др. сп. вѣренъ]
есть. и възсѣтсѧ [в др. сп. възбѣ-] кѣтъ
ли лѣпо ѣмоу причаститисѧ. стѣ(х) таинъ
или нѣ(с). (τὸν ἁγίον μυστήριον) *КН* 1285–
1291, 521г; [св. Макарий мнимому правед-
нику] Что судиши оубищю и любодѣю.
и гробы копающе... но и свои грѣхи рас-
мотри. обращеши я мнѡгѣждоу. онѣхъ
пуще... и ѣгда недостѡини [ἴσως ἀναξίως
‘такъ же недостѡинѡ’] приступиша [вм.
— просѣрхη]. къ сѣмъ тайнамъ. и по-
виненъ будеши. тѣлу и крови х(с)въ [1 *Кор*
II, 27]. (τοῖς... ἁγίοις μυστήρισις) *МПр*
*XIV*₂, 60 об.; сѣи же [муч. *Евстафій*] по-
моливсѧ причастисѧ сѣихъ таинъ. (τῆς
θείας δωρεᾶς ‘божественного дара’) *Пр*
1383, 1286; Како ли смѣють къ сѣмъ таи-
на(м) прити. а горше суще елинь. (τοῖς
θείοις μυστήρισις ‘къ божественнымъ тай-
намъ’) *СбСодф* к. *XIV*, 13а; причащѣшисѧ
сѣхъ таинъ и на нѣбо руцѣ въздѣвши. въздох-
ну [*Марія Египетская*] и прослезисѧ
(τὸν ζωοποιὸν μυστήριον ‘животворящихъ
тайнъ’) *СбЧуд* к. *XIV* (1), 66в; ни мѣтва ни
мл(с)тни ни постъ. ни причащение сѣхъ
таинъ. ничтоже таковоѣ можетъ пре(д)ста-
вити намъ въ ѡнъ днь страшныи. аще вос-
поминаныѣ злѡбѣ держимъ. (μυστήριον)
Пч н. *XV* (1), 61б; ♦ **свѣщенныѧ таины**:
подъѧкомъ прикасающѣмъсѧ къ свѣще-
нымъ тайнамъ. и дѣякономъ и попомъ нъ
и еп(с)помъ по своимъ заповѣдмъ и отъ
подрѡужи въздѣржѧтисѧ [*ср.* 1 *Кор* 7. 29].
(τὰ ἱερὰ μυστήρια) *КЕ* *XII*, 120; разбои ство-
ривъше... свѣщныхъ да възбранаютъсѧ таи-
нъ. не до смѣрти. но время конѣ оуречено.
(τὸν ἱερὸν... μυστήριον) *ПНЧ* к. *XIV*, 183б;
♦ (пречистыѧ, пречѣстныѧ) христо-

(со)вы таины: аще ли не достоини соуще.
причастимъсѧ. сѣихъ тѣхъ христосоувахъ
[так!] таинахъ. оосудимъсѧ. *СбТр XII/XIII*,
58 об.; оустранисѧ [пустынник] оученыѧ
дѣвна. и бесѣдъ моужъ прѣдбныхъ. и поль-
зы дѣвныхъ сѣихъ оѣъ и частаго комъканъѧ
таинъ х(с)въ (τὸν μυστήριον τοῦ Χριστοῦ)
ПНЧ к. *XIV*, 124а; и бѣтии милостынѡ тво-
рите. паче инѣхъ дѣнии [во время Великого
поста] да с чистою свѣстѣю х(с)выхъ та-
инъ доидемъ и прч(с)тнаго тѣла. и вѣчны-
ихъ животъ примете *СбТр XIV/XV*, 16;
варлаамъ... наоучивъ ц(с)рва сѣна. кр(с)ти
ѣго во имѧ оѣа и сѣна и сѣго дѣѧ [*ср.* *Мф*
28. 19]... и свѣщеную свершивъ служ-
бу. бескровныѧ жертвы причастіи ѣго
прч(с)тхъ х(с)въ таинъ (τὸν ἁχράντων τοῦ
Χριστοῦ μυστήριον) *ЖВИ XIV–XV*, 74а; се
оубо сѣи отрокъ... первѡю не(д)лю сѣго
говѣниѧ не ѧды ни пыѧ. прѣбываше и по
томъ приимаше преч(с)тныхъ таинъ х(с)въ
и ѧдаше хлѣбъ с водою и сочиво моче-
но. (τὸν ἁχράντων τοῦ Χριστοῦ μυστήριον)
ЖАЮ XV, 32; ♦ **пречистыѧ тайнамъ**
приобѣщати см. приобѣщати; ♦ **приобѣ-**
щатисѧ свѣтѣхъ таинъ см. приобѣща-
тисѧ; ♦ приобѣщениѣ свѣтѣхъ таинъ см.
приобѣщениѣ; ♦ приобѣщитисѧ (божѣ-
ствныхъ, пречистыхъ, свѣтѣхъ) таинъ
см. приобѣщитисѧ; ♦ пристѡупати къ
пречистымъ (божѣствнымъ) тайнамъ
см. пристѡупати; ♦ приѧтиѣ божѣств-
ныхъ (свѣтѣхъ) таинъ см. приѧтиѣ.

— **Таины** мн. *Передача греч.* τὰ ἀποκρυφα ‘апокрифы, произведенія рели-
гиозной литературы, не включенныѣ в цер-
ковный канон’ по знач. пр. ἀποκρυφος ‘со-
кровенный, тайный’: [слова Афанасія
Великого] боусѧ еда... мало ихъ [православ-
ныхъ]... прѣльстатсѧ. ѿ проказы нѣкыхъ
члѣвкъ. и прочеѣ прѣбывати [ἐντυγχάνειν
‘читать’] въ инѣхъ. начеи оутъ глѣемыми
тайнами прѣльщатисѧ [ἀπατάμενοι ‘пре-
льщасѧ’]. коупноподобимъ. истинны-
ихъ кнѣгъ (τοῖς... ἀποκρυφοῖς, дат.п. при
ἐντυγχάνειν) *КЕ XII*, 216.

тайна² см. тина

ТАИНИК|Ъ (3*), -А с. 1. *Тот, кто посвящен в (божественные) тайны*: пастухъ добрый положивый дѣшу свою за овца [ср. *Ин* 10. 11]... позываетъ любяща его силы. драгмии на обрѣтенье. и обещни|ки тво-ри(т) радости [ср. *Лк* 15. 8–9]. иже и строю таиники створи. (μυστικός) ГБ к. XIV, 10а–б; аронъ же моисиинъ бра(т). и тѣломъ и дѣмъ за люди требоваа [вм. требоваа? προθυόμενος ‘приносящий жертвы’] и моласл. и таиникъ сѣго и великаго храма. иже потче г(с)ъ а не члѣвкъ [Евр 8. 2]. (μυστης) Там же, 174б.

2. *Наставник в христианских таинствах*: ѡба [Феодор Студит и игумен Платон] кѣпно въ вузантию пришьдѣша. и патриархоу ѡ дѣлѣ. възвѣстивѣша. тара-сии же || сѣ бѣ. семоу и таиникъ свѣщению. и съвершению творять. (μυσταγωγός... καὶ τελεωτής) хрѣвѣтѣ ‘как к наставнику в таинствах и совершителю обращаются’. ЖФСт к. XII, 55–56.

ТАИНО (14*) нар. 1. *Тайно, скрытым образом*: въ свѣтъльнѣна и празднѣна дѣни. бѣ гѣ [Ps 117. 27]. свѣтъло и ясно въпиемъ... тѣрпѣти въ себе не могоуше неизгѣланаго веселиа величество. || нѣ ѡ сладости вельми възпиюше. и тайно бы-вающею намъ красотоу обличающе [вм. -ше]. (μυστικός) УСт к. XII, 252–252 об.; на мѣногихъ мѣстѣхъ пирове тако съвърша-ются. отъ язычнѣна прѣлѣсти принесеныа акоже хрѣстианомъ съ елины тако и [вм. тайно] сѣкоуплатисл на трѣбоу тѣхъ (ἀθήρα) КЕ XII, 135 об.; да не празднуоукѣти оумъ тайно оучасл и моласл. (κρυπτός) ПНЧ 129б, 112; оубоавѣсл [арианский еп. Лукий] да не всл кр(с)тъяны створать [изгнаные на острова монахи]. тайноу своєюа [вм. тайно въ своа] скиныа въ поуустыню ити повелѣ. (ἀθήρα) ГА XIV, 242в; пак ли бы... хо(т)л бы коли ѡстати. тонѣ исны кна(з) корибу(т). а либо юго дѣти. авно а либо тайно. тогда мы со всимъ поспольство(м) земли юго хочемы его ѡстати.

и юго дѣтеи. Гр 1388 (2, ю.-р.); тогда ак-сакъ. пришолъ так тайно на насъ. аже не было намъ никакоѣ вѣсти а ни слова. Гр 1393 (1, ю.-р.); на мнозѣхъ мѣстѣхъ пирове створаютъ(с) къ странѣскимъ лѣстемъ при-несени иже [ὡς ‘так что’] и кр(с)тъяны [далее в греч. τοῖς ἑλλήσι ‘с язычниками’] та(и)но приводите [вм. -ти; συνάγεσθαι ‘собираться’]. (ἀθήρα) ПНЧ к. XIV, 37г; а иже искушенѣна бываема. попущенѣ-емъ биимъ. на бестудныа възвысашаа. во оумъ своемъ предъ блѣдтѣю его... соуѣ-сия искушенѣна... еже преобидѣну быти ѡ члѣвкъ и лишенѣ чѣи его. еже быти студну. и оуничижену ѡ бѣ||совѣ. многими вещьми тайно. и явлено (κρυπτός) Там же, 117в–г; <...> цоловѣкомъ грамотку пришли. тайно. ГрБ № 24, XIV/XV.

2. *Таинственно, мистически*: [из чи-нопоследования крещения мусульман] по-кланяюся и чтоу и иже ѡ крѣ(с)тианѣ тайно сѣцнодѣствоуе||мый хлѣбъ и вино. егоже въ бж(с)твнѣныхъ слоу(ж)бахъ при-чащаютъ(с). въмъ исповѣдаю и вѣроую. (μυστικός) КР 1284, 402а–б; иартечскоую [вм. иератѣйскоую] ѡдежду [в греч. род. п.] четверочисльнѣно различіе притча ‘дѣремъ стоухиамъ бы(с) ѡ негоже [в греч. мн. ч.] вслѣскаа оуоставлена быша. ихже архиерѣи тайно [далее в греч. τε καὶ ‘и’] приточно облачашесл [ср. Исх 28. 5–6] (μυστικός) ГА XIV, 28б.

— (?): Подобаеѣ крѣщающеоусл блѣдѣть въ чювѣствѣ имѣти. и тайно въпро-сима ѡ нѣго разумѣти. (μυστικός эд. ‘относительно [христианских] таинств’!) КР 1284, 115г; сия [правила на праздни-чные дни] оубо тайно клим(а)нтоу папоу румѣскимъ написавше и заповѣ(д)вше. не сташа до сихъ нѣ вѣду(ш) биемъ дѣмъ. не малоу престоупленѣю быти. еже поститисл в соуботы. и запрѣщенѣемъ крѣпѣкомъ свѣзакотъ ѡ семь црѣквѣ. (μυστικός ‘возвы-шенно, духовно’!) Там же, 267б.

— *Испорч.*: пѣсию главу имѣ [муч. Христофор] и чл(в)кы ядаше. послѣди

же по вѣрованіи въ х(с)а. и преобразиса нѣ(с) же нынѣ [в др. сп. нет] сѣцаго. [Пр XIV₁ (1), 61в далее нѣции сѣце] помыслиша. таино. язычноѹ [Пр XIV₁ (1) за иноязычноѹ — διὰ τὸ ἔθνικόν ‘из-за (его) язычества’]. Пр 1383, 636.

ТАИНОБРАЧЕСТВ|О (1*), -А с. Тайный брак (не совершенный по узаконенным нормам): Юже оувѣдѣти. по црѣвному кано(н). еже свободна. и законо(м) сочтавшиса второму браку не таинобракство створыше. малоу времени прешедшу. и оупражньшеся мѣтвами. по мл(с)ти дати тѣмъ повелѣхомъ причащенье. (λαθρογαμίαν) ПНЧ к. XIV, 207а.

таиновидѣць см. таиноводѣць

ТАИНОВОДѢЦЬ (2*), -А с. Тот, кто посвящает в божественные тайны: се бо неистовы(х) и ѿметны(х) иерѣи ю(с)... иже ничтоже къ ерѣству [ГБ 1406–1410, 200в иерѣиству] преже не прине-сьше... купно же оуѣнци и оуѣтли добровѣрству обавляю(т)са. и преже очище(н)а чистать. вчера ч(с)тыхъ проскупи а. днь(с) ч(с)тители. вчера ч(с)тыхъ внѣ и таиновидѣци [вм. таиноводѣци?]. днь(с) (μυσταγωγοί) ГБ к. XIV, 180в; римланьска закона. никомуже не невѣдати подобае(т)... или сѣсенымъ таиноводцемъ не вѣдати сѣсены(х) нача(л). (τοὺς... μυσταγωγούς) Там же, 186г.

ТАИНОВОЖЕНЬ|Ю (1*), -Ю с. Руководство в постижении божественных тайн: тако и пустыньною жи(т)е съ общи(м) смири [Афанасий Великий] показа(в) яко е(с) и цѣлительство любомудрствоу. и любомудрствоу треба таиновоженья. (μυσταγωγίας) ГБ к. XIV, 184г.

ТАИНОДѢИСТВ|О (1*), -А с. То же, что таиновоженье: а проча ѿ на(с) самѣ(х) приложити. да нѣчто і вы мѣнку [Кириану] принесете... сѣщны [ГБ 1406–1410, 223а сѣщени — οἱ ἱερεῖς ‘священники’] таинодѣиство. людѣстии добропокоренье. (τὴν μυσταγωγίαν) ГБ к. XIV, 200г.

ТАИНОНАЧАЛИ|Ю (1*), -Ю с. Калькированная передача греч. μυσταρχία ‘инициация, посвящение в таинства’: сѣце бжтвнаго || таиноначалиа. свершенаа створения [τὰ... τελεσιουργήματα ‘окончание, завершение’]. сбываниемъ ѿ ба имѣяху [ангелы] (τῆς... μυσταρχίας) ПрЮр XIV₂, 1416–в.

ТАИНООБРАЗНѢ (1*) нар. Таинственно-преобразовательно, мистически: она [Моисей и Аарон] таинообразнѣ и [далее в греч. συμβολικῶς ‘символически’] руку простертѣ(м) кр(с)таобразно. амалика губаща люди побѣдиста [ср. Исх 17. 11–12]. си же [Василий Великий и Григорий Нисский] дьявола. (μυστικῶς) ГБ к. XIV, 210г.

ТАИНОПОИМАНИ|Ю (1*), -Ю с. То же, что таинобракство: иже кромѣ бж(с)твныа црѣки кромѣ блгословления творяще свадбоу. таинопоимание [в др. сп. таинопоимание] наре(ч)ть. КН 1285–1291, 5176.

таинопоимание см. таинопоимание

ТАИНОСВАЩЕНИ|Ю (1*), -Ю с. Посвящение в таинство. Зд. о еретическом обряде «крещения»: о марьцѣ неподобнѣмъ. зѣлосмыслнѣмъ. еретикомъ начальници и съединомыслныхъ юмоу словесныхъ. Си чрѣтогъ оустраають. и таиносѣщение съвършають... и дховьныи бракъ глѣють быти. ѿ нихъ бывающее. (μυσταγωγίαν) КЕ XII, 280 об.

ТАИНООУЧЕНИ|Ю (1*), -Ю с. Посвящение в таинство. Зд. о таинстве крещения: заповѣдаемъ и о младенцихъ. елишьды не обрѣтаются извѣсти послуси глѣщеи симъ вѣрно хрещеномъ быти. и ни сихъ въздрать дѣльма о прѣданѣ имъ таинооучении отвѣщати оудобно имоуть. развѣ нѣкакогю прѣтыканиа дѣлжно кестъ си хрестити. (περί τῆς... μυσταγωγίας) КЕ XII, 65.

таиноявление см. таиноявленныи
ТАИНОЯВЛЕННЫИ (1*) пр. Явленный тайно: оѣ таиноявлениемъ

[вм. -нымъ]. образомъ авитъся праведнымъ. имже образомъ нына являеться англомъ. ѿнъ же авитъся тѣломъ явѣ. (κρυφοφανει) *KP* 1284, 357a.

ТАИНОУДЬЦЬ (1*), -А с. *Тот, кто ест втайне от других (в монастыре):* что хотать (и) инии быти. непослушливи ли... не дерзи ли приложю же и таиноудци. и роптатели. (οἱ λαθροφάγοι) *ФСт XIV/XV, 10 об.*

ТАИНЫИ (385) *пр. 1. Скрытый:* оуподобишася [армяне] таинному камени. иже мало водою покрываемы. истопленью винни плавающимъ бываю(т). и скрушають приближающуюся к нимъ корабля. (ταῖς ὑφάλαις πέτραις ‘подводным камням’) *ГБ к. XIV, 149в; таинныя бездныи [так!] су(т) скровены подъ землею. ЛП ок. 1425, 986 (1110); || незаметный:* Иакоже в корабли спаче носими соутъ вѣтромъ... такоже и мы... аки нѣкыимъ движенье(м). частымъ. и беспрестаннымъ. къ своему коньцю кож(д)о насъ тайнымъ ристаниемъ преспѣваемъ. (λανθάνοντι) *Пч н. XV (1), 122a; || укронный, уединенный:* Таино место ѡбрѣтъ и сѣдъ съ тихостию. помани. грѣхы. и отпадение црѣства. *Изб 1076, 36; то же ЗЦ XIV/XV, 71в; Члвкъ слаза отъ одра || своего глѣа в дши своей кто ма видить... И не разоумѣ иако очи гни тьмами есте свѣтлыише сѣнца. Призирающ<i> на всѣа поуты члвчскыя. и сѣматралюшти въ тайныхъ мѣстѣхъ. (Сир 23. 28 = Sir 23. 19: ἀποκρυφα) Изб 1076, 172–173; братиѣа же ишѣдыше вьнь глѣахоу къ себѣ. чѣто оубо сицево глѣеть [Феодосий Печерский]. еда кѣде ѡшьдѣ съкрытиса хошеть въ таинѣ мѣстѣ. ЖФП XII, 62б; си [евноміане] ни црѣкве. ни храма имоутъ ни съборища. нѣ въ таинѣхъ мѣстѣхъ нѣкыхъ земля. събираютьсѣа. (κρυπτοῖς) *КЕ XII, 278 об.; не подѡбають вѣры нати еп(с)пу на причетъника своего глѣцю. иако в таинѣ мѣстѣ мнѣ исповѣдалъ есте грѣхъ. егоже ра(д) нѣ(с) достоинѣ слу(ж)ти (ἰδιαζόντως ‘наедине’) КР 1284, 27a–б; въ**

великоюу же соуботоу. ѿ таинаго мѣста ѡкрывше сего [крестъ с распятиемъ Иисуса Христа]. иакоже се ѿ гроба вѣставша. и ѿ ѡлтарѣа лю(д)мъ показаютъ [католлические священнослужители]. (ἐκ τῶν ὁδύτων) *Там же, 272a; [рассказ писца] и иако приде [ниций] къ црѣкви... затвореномъ сущемъ двѣремъ црѣковнымъ. самы ѡвѣрзошася и внидѣ в ню. а мне стоѣащо в таинѣ мѣсте. чюдащо ми сѣа о семь. то же моливсѣа. изиде ись црѣкви. (ἀποκρυφῶ) *Пр 1383, 73б; пришьдшоу же и к тобе чловеку. вниди с нимъ в таино мѣсто. и побесѣдуи с нимъ преже исповѣдания его. СбСоф к. XIV, 112a; да в єдинѣ чинѣ. и требованиѣ да ядимъ оубо и да пьемъ (и) спимъ. и вѣставше и бѣсѣдуймъ [так!]. и веселимсѣа. бѣгающе в таинаѣ мѣста. (ἐπικρυπτοτέρους ‘избегая’ более уединенных [мест]) *ФСт XIV/XV, 53a; да не сѣтаѣтесѣа и не приближаѣтесѣа плоть къ плоти. ни пребываѣте же два два купно в таинѣ мѣстѣ. (ἀποκρυφῶς) *Там же, 118в; средн. в роли с.: Гѣ къ нѣмоу [народу Израилья]. въ скѣрби рече призывѣа ма и избавихъ тѣа. оуслышахъ тѣа въ таинѣ боурьнѣ. (Ps 80. 8: ἐν ἀποκρυφῶ καταγύδος ‘в тайном [месте во время] бури’) *СбТр XII/XIII, 15; | образн.: нощи же наставши оуже єномоу [Андрею Юродивому] блюдащо. въ полу нощи же по ѡбычаю. мѣтвы и молениѣа ѡтай в таинѣмъ храмѣ срѣдѣа своего. боу и сѣѣи мѣнци анастасіи приносѣащо. и прѣидѣ к нѣмоу... дѣаволь съ многыми бѣсы. (κρυπτοῖ) *ПрЛ 1282, 35в–г; то же ЖАЮ к. XIV, 5б; || наименование, которое еретики давали своим книгам как якобы древним, некогда спрятанным и недавно открытым: севирь паки. апологи вѣслѣдоуѣа. вино ѡлагаѣа... имена же нѣкыхъ кѣназѣ. и кѣнигы таинныѣ прѣводитъ. (ἀποκρυφῶς) *КЕ XII, 256; средн. мн. в роли с. [слова Афанасія Великого] понѣже оубо нѣции начѣаша начинати [вм. чинити? ἀνατάξασθαι] повѣсть [Лк 1. 1] дѣѣяти [в греч. нет]. себѣ глѣемаѣа таинаѣа*******

и примѣсити въ бодѣхновеное писаниѣ... изволиса и мѣнѣ [Лк 1. 3]... проповѣдати правильная прѣдания. (тѣ... ἀποκρυφα) *КЕ XII, 216*; ♦ **тайная мѣста** — то же, что ♦ **тайныи оудѣ**: и оутрыная юго [имп. *Максимины*]. тлима бывахоу. ѿ соущихъ оуноутрѣ тайныхъ мѣстѣ. великаго пламени. *ГА XIV₁, 209г*; ♦ **тайныи оудѣ** см. **оудѣ**.

2. *Тайный, неявный, не обнаруживаемый в присутствии посторонних*: дѣла тайная обличаема. любодѣвания татѣбы. граблениа лихоиманиа. хоулы клеветы зависть. си всѣа помысли и къ симѣ огна нестрѣпимааго. *Изб 1076, 91*; Прѣдѣ чюждиими не сътвори ничѣтоже тайна. не вѣси бо чѣто ти сътворатѣ. (*Сир 8. 21 = Sir 8. 18*: κρυπτόν) *Там же, 174 об.*; [*тропарь св. целителю Киру*] Ч(с)таа блѣгодатѣ дѣха сѣго вселивъшиса въ члѣвчское ти срдце. прп(д)бне авва кюре. на дѣхы та страшна прогонителя яви. и не тѣчию явленными [вм. -мѣ]. нѣ и тайнымѣ недоугомѣ врача. (κρυπτόν) *ПрС XII/XIII, 132б*; поминаи грозныи страшныи || днѣ онѣ. въ нѣже... являтьсѣ **тайна(а) дѣла** ношѣнаа и днѣвнаа. (тѣ кекрѣмѣна ‘тайное’) *СбТр XII/XIII, 17*; и вела ны многолю||любныи [так!] гѣ. **тайныимѣ** дѣланиѣмѣ. мѣтѣвоу боу приносити. гѣтѣ. югда молишиса вѣниди въ храмѣ твой. и затворѣ двѣри своа. помолисѣ гоу своему въ тайнѣ. (κρυπτής) *Там же, 100–100 об.*; сил убо и ѿ третьемѣ брацѣ. ни вторагѣ же ни первагѣ безѣ утверженіа не ѿставимѣ. и... повелѣваемѣ. тако съставлати. јакоже ни единѣе имѣти лукавны вины. или ѿ вѣсхыщеніа. или ѿ прежебывшагѣ тайнаго смѣшеніа. нѣ законнѣ очищающимѣсѣ. ѿ таковыхъ скверненіи. и блудныа нечистѣты. (λαθρίον) *КР 1284, 353г*; [*митр. Иоанн Иакову Черноризу*] коупца же иже знаменавше знаменѣе бѣи. и мѣтѣвоу иже ѿ нихъ коупленіе челади јаке юси псалѣ знаменавше и молитѣвоу давшѣ. такоже и поганымѣ продавшѣ. не тайноѣ съгрѣшеніе. нѣ явлено къ боу ѡлученіе. *КН 1285–1291, 514в*; [св.

Филимон просителю] иди обаче имѣи тайно оученіе въ срдци своемѣ. и въ оумѣ своемѣ. иже можетѣ ти оумѣ оч(с)тити ѿ сихъ [помыслов]. (κρυπτήν) *ПНЧ 1296, 111 об.*; баше же [*преп. Кириак*] кротокъ и оувѣтливѣ. имѣаше же дарѣ прозорливѣ. јако тайныа помысли члѣвч(с)кыа вѣдати. (κρυφίους) *Пр 1313, 40б*; мука юсть в мысли тайна. симѣ и безѣ желѣза мѣжемѣ быти мѣнци. *МПр XIV₂, 66*; сице и философющимѣ [так!] ѿ бѣзѣ. да не глѣю ѿтинудѣ невѣжа. ѿвѣи оубо всѣако тайноѣ. і оутаающѣсѣа иму(т) в собѣ блѣгоч(с)тѣе. (κρυφίον) *ГБ к. XIV, 126б*; он же [*Андрей Юродивый*] мнѣвѣ јако по праву оуноша юсть нѣкыи близокѣ юсть оумершаго да сего дѣла плачетсѣ. да јако забывѣ по бозѣ тайнаго дѣла. простерѣ руку свою. имѣ плачущагѣсѣа оуношу. моласѣ ре(ч) юму тако ти бѣа нѣси и землѣ каа ти вина юсть. (κρυπτής) *ЖАЮ к. XIV, 23г*; ѡрудіе тайно авлаетсѣа *Псалт XIV₂, 133 (гадат. прип. к. XIV)*; не [в греч. нет] без ѿвѣта имамѣ быти въ днѣ судныи. егда бо авлатсѣа дела наша тайнаа. и мышли злыа. (*ср. 1 Кор 4. 5*: тѣ κρυπτά τοῦ σκότους ‘скрытое во мраке’) *СбСоф к. XIV, 110а*; ѿцѣстимѣ дѣша и телеса ѿ с(к)верныхъ помыслѣ и дѣлѣ... да пр(и)ближимсѣа нынѣ к бѣу чѣю мѣтѣвоу... бѣу свѣдущему || тайнаа наша [*СбТр XIV/XV, 7 об.* ср(д)цѣ нашихъ] дѣла мысли ср(д)чныа ѿ нихже ѿвѣщати ны естѣ въ стр(а)шныи ѿнѣ днѣ [*ср. Рим 2. 16*]. (*ср. Пс 43. 22*: тѣ κρυφία) *ЗЦ XIV/XV, 108а–б*; Никтоже да не будетѣ молѣу вы. своеволенѣ и своепричетникѣ... но вси благоподвигнушесѣа. на дѣ||ланиа юеже заповѣдii. истинныхъ и непретыканныхъ. тайнаго ради исповѣдания. (τῶν κρυπτῶν ‘тайныхъ помыслов’) *ФСт XIV/XV, 68в–г*; и во тѣ ча(с) при||зва [*царь Авенир*] арахию нѣконого тако нарицаѣма. иже и вторы быти по ц(с)ри сподобленѣ баше. и первыи оу него баше въ всѣ(х) тайныхъ свѣтѣхъ. (ἀποκρυφίους) *ЖВИ XIV–XV, 84в–г*; глѣ юму [*моавитянскому царю Еглому*].

аодѣ. || слово таино ц(с)рю имамъ. к тобѣ
 реши (ср. Суд 3. 19: λόγος μου κρύφιος ‘сло-
 во мое тайное’) Пал 1406, 172в-г; [тро-
 парь Феодосию Печерскому] Изволи таи-
 ное смѣренье... но поклонаньемъ
 срѣтающихъ познанъ бы(с). ПКП 1406, 7г;
 ꙗко дыхание всегда естъ на потребу
 живущимъ. такоже просити ѿ ꙗ тайнаго
 прошения до послѣднаго издыханія.
 (μυστικά) Пч н. XV (I), 47г; Мнози члвци
 егда изрекоуть что таино. молаться слы-
 шащемъ [в др. сп. -авшему] е и заклина-
 ють. да бы не исповѣдалъ никомуже сло-
 ва того. (τὸν ἀπορρήτων ‘из не подлежаще-
 го огласке, тайного’) Там же, 63в; Съ
 [Клеобул] въпросимъ ѿ кого достойно
 блжстиса. и ре(ч). ѿ другъ завистия. а ѿ
 врагъ тайны доумы. (τὴν ἐπιβουλὴν ‘злого
 умысла, коварства’) Там же, 106а; средн.
 в роли с.: не прѣ(ѿ)бщайтеса къ дѣломъ
 неплодынымъ тмы. паче же и обличаите.
 таинаа бо бываемаа ѿ нихъ. срамъ естъ
 глѣти. вса же обличїа свѣтѣмъ явѣтса.
 (Еф 5. 12: κρυφὴ ‘тайне’) КЕ XII, 235 об.;
 ꙗи бе мои ты свѣси таинаа срѣца || моего.
 (ср. Пс 43. 22: τὰ κρύφια) СбЯр XIII, 90–
 90 об.; Со оумилениемъ и со вниманиемъ
 многымъ. подобаетъ пѣние приносить.
 тайныхъ || видѣю боу. а не кликати безлич-
 нымъ воплемъ. (τὸν κρυπτόν) КР 1284,
 158в-г; О поющихъ въ црѣвхъ... съ мно-
 гомъ вниманиемъ и оумилениемъ. тако-
 ваа пѣнїа приносить. таинаа видащю
 боу. (τὸν κρυπτόν) ПНЧ 1296, 136; не намъ
 бѣ судити но единому великому судѣ.
 свѣдущему ср(д)ца наша. и таинаа всегѣ
 ества. (τὰ κρυπτά πάθη ‘тайные страсти’,
 где πάθη смеш. с πάσης; ср. Пс 43. 22, Дан
 13. 42) МПр XIV, 47 об.; тако съспраша-
 ютса [киевляне] со слезами родъ свои
 повѣдающе и въздышюче. ꙗчи возвадаше
 на ꙗбо к вышнему свѣдущему таинаа. (ср.
 Дан 13. 42: τὸν κρυπτόν) ЛЛ 1377, 75а
 (1093); прослы же блжнныи [Василий Но-
 вый]. нѣ токмо в константине градѣ нѣ и по
 всеи грѣтѣсти [так!] земли. провидаше

бо таинаа || срѣца члвч(с)ка. Пр 1383, 216–
 в; тако наше дѣланые. толика жатва. вели-
 ко оубо и доброгл(с)но [ѿм. доброкласно]
 и точно [ѿм. тоучно — πῶν]. видащему
 таинаа. (τὸν κρυπτόν) ГБ к. XIV, 121в; бѣ
 же вѣдїи таинаа. иже высокая издалеча
 знаеть [Ps 137. 6]. и мысли члвчскыа
 цюа(т) тѣ вѣдаше дѣла своего оугодника
 (Дан 13. 42: τὸν κρυπτόν) ЖАЮ к. XIV,
 19г; очистим си дѣшу и тѣло. ѿ скверныхъ
 помыслъ и дѣлесь... и приближимса к боу
 ч(с)тотю и постомъ... г(с)у свѣдоущему
 таинаа ср(д)цѣ нашихъ дѣла и мысли
 ср(д)чныа ѿ нихъже ѿвѣщати ны естъ || въ
 страшныи днь соудныи [ср. Рим 2. 16]. (Пс
 43. 22: τὰ κρύφια) СбТр XIV/XV, 7 об.;
 и в страстѣ и в трепетѣ [ср. Фил 2. 12] съвер-
 шаите то [служение]. того [Бога] имуще
 непрезорника расматрающе темнаа таи-
 на. и отъкрывающа свѣты || ср(д)чныа
 наша. (τοῦ σκότους τὰ κρυπτά ‘скрытое во
 мраке’; ср. 1 Кор 4. 5) ФСт XIV/XV, 227–
 228; и рѣка ѿгнена потече(т) [ср. Дан
 7. 10]. и вса таинаа ѿкрытса. (τὰ
 ἐκκρυμμένα) ЖВИ XIV–XV, 35б; Оставивъ
 ѿбличїа [τὰ φανερὰ ‘явное’] не възис-
 каи таинаго. (τὰ φανή) Мен н. XV, 183а;
 Болма зла прїемлють члвци ѿ дру(г). не-
 жели ѿ врагъ. врага бо боюче са блюдоуть
 а другомъ ѿкрыта соутъ вса таина. и тѣмъ
 и бывають пакостныи. Пч н. XV (I), 22г; ||
 произносимый тихо, не слышимый другим
 (о молитвахъ священника в алтаре): аще
 кѣто ѿвѣржетьса вѣры иже въ хѣа... по
 семь раскаявѣса самъ. лѣто покаянїа да
 имать. въ весь животъ свои. никыгдаже бо
 тайнѣ съвършаемъ мѣтвѣ. съ людьми по-
 молитиса боу съподобитса. нѣ единъ да
 помолитса. общїнїа же свѣенныхъ
 шюжъ да боудеть. (μυστικῆς) КЕ XII,
 239 об.; и паки възгѣтъ [священник]. твоа
 ѿ тв(о)ихъ тебѣ прин(с). блгдрствать
 лю(д)е бѣ вещисленаго [ѿм. бе-] дерзнове-
 нїа сѣнча лю(д). поемъ та блг(с)ѿмъ та
 блгодаримъ та г(с)и. и прочее тайныи
 [так!]. ЗЦ XIV/XV, 33в; средн. мн. в роли с.:

Трифѣтане... соущества и ѣстества на сѣоую. тр(о)цю похоульше. и феоносиа неподобнааго. и севира соуемоудрааго. въ таинныхъ поминающе (ἐν τοῖς διπλοῦχοις ‘в диптихахъ, табличкахъ с именами живыхъ и усопшихъ для евхаристического поминовения’, осмыслено как ‘тайныхъ молитвахъ на евхаристии’?) *КЕ XII*, 284; || переданный устно, втайне (о Священном Предании): блѣгословлѣнїемъ [в др. сп. -лѣ(м) — εὐλογοῦμεν] же водоу крещенїа. и масло помазаниа. и къ симъ и ѣще самого крѣстимааго. не отъ мълчаливааго. и таинааго прѣданиа [в греч. *вопр. предлож.*]. (μυστικῆς) *КЕ XII*, 205; *средн. мн. в роли с.*: Многа и велика цркви имать. ѿ неписанаго прѣданиа... и не подобають ихъ писаниемъ облича||ти невѣжныхъ ради... Множаиша ѿ таинныхъ. бес писаниа въ насъ прѣбывають. апл(с)кое же ѣсть се. (τὼν μυστικῶν) *КР 1284*, 190в–г; **въ таинѣ** в роли нар. *Тайно, втайне, скрыто*: [слова Василиа Великого] Ни похвалы себѣ глѣти. нѣ иномоу хвалаштѣ послѣшати. въ таинѣ въсе творити. и не на видѣнїе чловѣкомъ творити. нѣ тъкмо отъ ба хвалы и мѣсти просити. (ἐν κρυπτοῖς) *Изб 1076*, 107 об.; Съхранѣнныхъ въ цркви. повелѣнїи проповѣдани [вм. -ии]. ова оубо ѿ неписанааго оучениа имамъ. ова же отъ прѣданиа ап(с)лъ подана намъ въ таинѣ прѣяхомъ. ѣже обоа тоуюже крѣпость имоуть. къ блѣгочестию. (ἐν μυστηρίῳ) *КЕ XII*, 204 об.; добръ оубо ѡкаеть таковыа исаїа. лютѣ бо рече свѣщавающимъ не га ради. творачимъ въ таинѣ. (*Is 29. 15*: ἐν κρυφῇ) *СбТр XII/XIII*, 143 об.; ꙗко аще хошеши брата исправи. не зъло || глїи. нѣ прослѣзиса. помолїсѣ боу. въ таинѣ поими и. поучи и. оутѣши и. (кат’ ἰδίαν ‘наедине’!) *Там же*, 160–160 об.; въ єдинѣ же днь гноу юго с нимъ беседуующю. и павлинѣ въ таинѣ ре(ч) юмоу. блюди ѣже хошеши дѣяти. (ἐν μυστηρίῳ) *ПрЛ 1282*, 137б; Никтоже в таинѣ да вѣнчается. нѣ при

множаиши(х) людохъ. (μυστικῶς) *КР 1284*, 279б; поставленїе же в таинѣ не бываеть по [вм. но] всѣмъ намъ вѣдомо боудеть. (λαθραῖως) *КН 1285–1291*, 542а; И мнѣшимъ ꙗко не на вса призираеть. глѣше [Иисус Христос] молитеса въ таинѣ и ѡцѣ вашъ вида вы [в греч. *нет*] въ таинѣ. въздасть вамъ ꙗвѣ (ἐν τῷ κρυπτοῖς... ἐν τῷ κρυπτοῖς; ср. *Мф 6. 6*). *ГА XIV*, 163б; аще инѣ(х) млѣтъ не оумѣете || молвити. а г(с)и помилуй зовѣте беспрестани в таинѣ [ср. *Мф 6. 6*]. та бо ѣсть млѣтва всѣ(х) лѣпши. *ЛЛ 1377*, 80б–в (109б); слышите бж(с)твенныи гла(с). мнѣ же (зѣло) звенащю [φωνῆς... ἐν ηχοῦσης ‘голос... звучащий (мне)’] таиньнику. и **в таинѣ при- водащю таковы(х)**... азъ есмь свѣ(т) твари сеи [ср. *Ин 8. 12*]. (τῷ... μυσταγωγῷ τὸν τοιοῦτον ‘поучающему таковымъ [христианскимъ] таинствам’!) *ГБ к. XIV*, 14а; ꙗвлено а не в таинѣ. повелѣ [Юлиан Отступник] оубити афанасѣа. (οὐκ ἐλαθῆναι μόνον, ἀλλὰ καὶ ‘не только [публично] изгнать, но и’, где ἐλαθῆναι воспринято как форма гл. λαθάνω ‘быть скрытым’) *Там же*, 190б; помощникъ юму [Андрею Юродивому] бы(с) [Бог]. и како юго избави. ѿ темныхъ дѣхъ. встающихъ на него и мольвлѣше в таинѣ. г(с)и ис(с)е х(с)е. велика и неизвѣдома ѣсть сила твоа. (λανθανόντως; ср. *Мф 6. 6*) *ЖАЮ к. XIV*, 6б; а мы не вѣдѣхомъ колико **в таинѣ** имѣеть бѣ стѣцъ. и никтоже не свѣсть ѣже о нихъ. (κρυπτοὺς δοῦλους ‘тайныхъ рабов’) *Там же*, 20б; ре(ч) [Иоасаф Варлааму]... азъ мноу. камыкъ ѡнѣ бесцѣнныи. егоже в таинѣ подобно имаше. не всакоу хотащему видѣти сего показана (ἐν μυστηρίῳ) *ЖВИ XIV–XV*, 31а; нѣкто же ѿ бра(т)ѣа в таинѣ се крадыи. хлѣбъ же взимае бес того [Феодосїа Печерскаго] повелѣнїа. ꙗсти не можаше. зане(ж) ѡбрѣташе(с) в рукоу юго акы перстѣ *ПКП 1406*, 172в; Томже лѣ(т) начаша новгородьци вѣче дѣяти в таинѣ по дворомъ. *ЛИ ок. 1425*, 192а (1169); Никтоже въ таинѣ

что сътворить, а просить самъ въ дерзновеньи быти. (Ин 7. 4: ἐν κρυπτῷ) Пч н. XV (1), 85г; **въ таинныхъ в роли нар. Втайне:** поѡстриша бо [еретики] по писаному. языкъ свои яко змиинъ. и напрагоша лукъ свои вещь горкоу. стрѣлати въ таины(х) непорочнаго (Пс 63. 5: ἐν ἀλοκρούοις) КР 1284, 395г; ♦ **въ таинѣ сѣрдца своего** — в душе, в глубине души: варламъ въшедь въ єдиноу клѣтъ сѣдѣ въ оуглѣ юа. жена же юго... хожаше предъ нимъ и молашети и сѣсти на одрѣ своемъ. видѣвъ же онъ неистовство жены и разоумѣвъ яко на прельщение юмоу оуготова оѣъ. молашеся въ таинѣ сѣдца своего къ мѣсрдоумоу боу. ЖФП XII, 34г; ♦ **таинны бракъ** — то же, что **таинобращество**: велии оубо грѣхъ и рабыни таинному браку давъши себе... болѣе же оубо нѣкъде лютѣе. невѣстѣ прѣлюбодѣици быти. (λαθραίοις) КЕ XII, 187.

3. Действующий скрыто, не обнаруживающий своих действий явно: бж(с)тву чрѣвомъ оугажаю(т) [язычники] проныривии проныривы(х) бѣсъ. и творци и **таиннии обещаници** [ср. ПНЧ к. XIV, 201г: таебници] и к таинѣ приводници суще (μυσταί) ГБ к. XIV, 5в.

4. Сокровенный, предназначенный для посвященных: Да не многа что глѣю. **тайнаго наставлѣня** глѣ. (τῆς μυσταγωγίας) ГБ к. XIV, 29г; поятъ іс(с)ъ ѡба на ѣтъ. оучнка своя и начатъ имъ глѣти хотѣща ему быти яко се въсходимъ въ ие||р(с)лмъ [ср. Мф 20. 17–18]... кромѣ же ѡведъ оучнky глѣтъ тайнаа бо бы(с) стр(с)ти и подобаше своимъ оучнкомъ ѡкрыти 3Ц XIV/XV, 117г–г; | о нехристианскомъ религиозномъ учении, тайномъ знании: [из чинопослѣдования крещенія мусульман] проклиная иже въ срацинѣ(х) тайное оучение. и обѣщание моаме(д)во. яко ре(ч) себе ключарѣ быти раави. (ἀλοκρούφον) КР 1284, 400г.

5. Загадочный, трудный для понимания: [Амфилохий Иконийский Селевку] того ради ти бодѣхновенныхъ ре-

коу кнѣигъ || кыхихъждо. яко аще добродѣявлено. навѣкнеши. ветѣхааго завѣта ѡ рекоу. пентатеоухъ... съ нимиже пр(о)ркы оувѣжъ... исайо. иеремию же милостивааго. и тайнааго езекила. послѣдъ же данила. (μυστικόν) КЕ XII, 246–246 об.; притча же естъ слово тайноѣ ютеромъ явлениємъ знаѣмоуемою [в др. сп. знаменемо] (ἀλοκρούφος) ГА XIV₁, 74г; праведнии многажды. нужною смѣртью оумирають. по [в соотв. с греч. κατά] нѣкыми невѣдомыми. и таинами бѣжиами судьбами. (κρούφια) ПНЧ к. XIV, 115а.

6. Непонятный, непостижимый (для человека): глѣмъ бѣю прмдр(с)тъ таиную яже скровена. и инѣми просиѣе(м) (1 Кор 2. 7: ἐν μυστηρίῳ ‘в тайне’) ГБ к. XIV, 18г; [Варлаам Иоасафу] истинный пр(о)пвѣдни(к) [Христос]. еи прииме(т) тѣ... и во одежу славы пресвѣтлыа одѣявъ. тайно вышнѣ(м). силамъ створи(т) веселье о обращенъи празнуа погыбша(г) овчате [ср. Лк 15. 6–7]. (μυστικόν) ЖВИ XIV–XV, 117г; да кто свѣстѣ оумъ г(с)нѣ [Рим 11. 34] кто ли свѣстѣ тайнаа его створенаа. ЛИ ок. 1425, 228 (1187).

7. Тайственный, мистический: некогдаже бо ѡ мѣртваго кровь те||че(т). югда источи [Господь] кр(о)въ таиную. тогда ребро [ср. Ин 19. 34] источникъ ѡверзе сп(с)ние. (μυστικόν) 3Ц XIV/XV, 53а–б; *средн. в роли с.:* аще и ко ироду тѣ приведу(т). не ѡвѣща множае [ср. Лк 23. 8–9]... || то(л)... аще ироду приведѣшиа к плотнѣ члѣву и иновѣрну. не ѡвѣща многаа къ недостойну таины(х) слышанья. (τὸν μυστικώτατον ‘наиболее тайственного, мистического’) ГБ к. XIV, 136–в; таинныа книги соломона. пѣсни пѣсне(м) наричотсѣ. (μυστικώτερον ‘более тайственная, мистическая’) Там же, 25г; Се бо истину възлюбилъ єси безвѣстнаяа тайнаа премѣдро(с)ю твоюю явил [в др. сп. далее ми єси; Пс 50. 8]. Пал 140б, 195а; | о хлебе причастия: иуда грѣшны(и) съ бестоудинѣмъ тайнааго хлѣба приять.

тѣмъже съ хлѣбѣмъ рече вѣниде въ нѣ со- тона [Ин 13. 27]. (μυστικῶν) Изб 1076, 211–212; [толкование на Пс 64. 14] Сѣмѣренія хѣва. соутъ же црѣкы. пшеница же [далее в греч. λέγει 'называет (Давид)'] таинны хлѣбѣ (μυστικόν) Изб XIII, 90; Велье х(с)во тѣло [Церковь] глѣтъ бословещь. и животворящии хлѣ(б) паче исполненье црѣкви. ѿже глава х(с)с [Еф 5. 23]. обою же строа(т) иереи. и таи [ГБ к. XIV (1), 291a, ГБ 1406–1410, 200a таинны] хлѣ(б) и црѣвь бѣю. (μυστικόν) ГБ к. XIV, 180a; | о ветхозаветныхъ религиозныхъ обрядѣхъ: [слова мучениковъ Маккавеевъ] Сладка... вещь. и чювственный съ миръ... и преименитаа си црѣкы. и торжества аже ѿ обѣ приахо(м) и таинни праздници. (μυστικά) ГБ к. XIV, 135б; югдаже пострада [Елеазар, ср. 2 Макк 6. 18–19, 30–31]. оуже тѣми [ветхозаветными жертвами] не ѡчищаще [ГБ 1406–1410, 163a -аше]. но своею кровью. створи бо своею кровью [далее в греч. καὶ 'и'] мѣнья конецъ. таины(м). сѣльства служеньемъ люди ѡчищаше [καθαρίζουσαν 'очищающее']. (μυστικὴν ἱερουργίαν 'таинственное, мистическое священнодействие') Там же, 139в; **въ таинѣ** в роли нар. Таинственно, мистически: Иже херовимъ истолкованыи. Иже херовимъ в таинѣ образующе. Т. [толкование] Сличноу повѣдають таиноу. бѣствяного смотрения. зане вышнимъ херовимомъ с нижними слоужити. но за свѣ(тло)сть невидими соутъ (и) скровни. (μυστικῶς) Апок XIV^я, 108 об.; ♦ **безвѣстьная** (и) **таина** см. **безвѣстьныи**.

8. В христианстве — относящийся к церковным таинствам: Стоупивъ въ двѣри црѣвныя. помысли сама врата нбснаа прошдь. и тѣ глѣвъ вьсѣ часъ таинны. съ дивьмъ и съ страхъмъ стой. Изб 1076, 55; то же ЗЦ XIV/XV, 74 об.; яко-въ плѣти хѣ ба нашего братъ [ср. Мф 13. 55]. ѿмоуже иер(с)мьскыа црѣве първое прѣстолю пороучень бысть [ср. Гал 2. 9]. и василии кесариискыи архиеп(с)пъ... написаноу

таиноую слоужьбоу [о последовании таинства евхаристии] намъ прѣдавѣшемъ [зм. -ше — παραδεδωκότες] сице съвършати въ бжѣствьнѣи слоужьбѣ. отъ вина и воды сѣщныною таиноу отъдаша. (μυστικῆν) КЕ XII, 52 об.; [Слово на святое крещение] видите ли днѣную блг(д)тѣ. видите ли таиную силу. не съ землѣ ли възстесѣ. не горѣ ли възложистесѣ. (тоу μυστηρίου 'таинства') ГБ к. XIV, 14б; оувидѣвъ же рече адамъ жену свою. заченшоу [ср. Быт 4. 1]. се паки ѿ небытья въ бытьѣ. родителма приводитъ члѣва бѣ. по зако||нѣ [в др. сп. -нѣнѣи] слоужьбѣ. таинѣи брачнѣи. Пал 140б, 41в–г; **таина** средн. мн. в роли с. 1) Церковное таинство: и мы проповѣдаемъ. яко прѣжеченныхъ сими [в др. сп. семи — ἑπτά] слоугъ [ср. Деян 6. 3, 5]. не надъ таинными слоужащемъ приимати. (τοῖς μυστηρίοις) КЕ XII, 48 об.; и тогоже закона причастишасѣ [прокаженныи]... и въ црѣви сборомъ и празднико(м) и таинымъ вѣры. и надежи будущаго въскр(с)нѣя. (τῶν... μυστηρίων) ГБ к. XIV, 98г; 2) Св. Дары: Жена аще оузыритъ по обычаю женьскыхъ и аще подобаетъ пристоупити къ объещению таинныхъ. въ тѣ днѣ или ни. ѿвѣтъ. Никакоже подобаетъ до очищения. (τοῖς μυστηρίοις) КЕ XII, 211; 3) Таинство причащения: [об энкратитахъ (воздержникахъ)] вьсацѣмъ же словѣмъ да оуставлено боудеть надъ приходящими къ крыщению онѣхъ. помазыватьсѣ якоже и вѣрныа. завѣ яко и тако приходити къ таиннымъ. (τοῖς μυστηρίοις) КЕ XII, 180; ♦ **таина** **вечера** — последняя трапеза Иисуса Христа с учениками, во время которой было установлено таинство евхаристии (ср. Мф 26. 26–28), см. **вечера**; ♦ **таина** **трапеза** см. **трапеза**; ♦ **таина** **трапеза** см. **трапеза**.

ТАИНЬНИКЪ (2*), -А с. Тот, кто посвящен в тайны: на земли постави [Бог]. англа инога [человека]. покланникъ мѣсенъ. видовникъ(к) видимыа твари. таиньникъ разумное [ГБ к. XIV (2),

172 -НЫА]. (μυστην) ГБ к. XIV, 72; слышите бж(с)твенны гла(с). мнѣ же (зѣло) звенащо [ἐνὶ ἡχοῦς ‘звучащий’] таиньнику. и в таинѣ приводашо таковы(х)... азъ есмь свѣ(т) твари сеи [ср. Ин 8. 12]. (τῷ μυστη) Там же, 14а.

ТАИНЬСТВИ|Є (1*), -Я с. Утаивание, умалчивание: и нынѣ кождо солбоу творя ли воєводствоуа. ли коуплю нѣкотоую шествоуа с нимъ [вм. -ми; персами] бы(с). искоуси добрѣ ѿ ѿнѣхъ смышления и вседѣйствиа. вѣщавають бо я на-прасно разоумѣвати словесемъ плетения и таиньствиа. (τὰς... ἐκκρύψεις) ГА XIV, 462.

ТАИНЬСТВ|О (61), -А с. 1. Тайна, то, что утаивается: Вечери твоѣи таинѣи днѣ(с). ѣне бжии причастника ма приими. не повѣмъ бо врагомъ твоимъ таиньства. ни лобызания ти дамъ якоже иудеа. (τὸ μυστήριον) УСт к. XII, 31; англъ... глѣ к нимъ [Товиту, Товии и Сарре] таиньство ц(с)ркоѣ добро кѣсть потаити дѣла же г(с)на въспѣвати преславно и блго кѣсть. (Тов 12. 7: μυστήριον) ГА XIV, 103в; то же ПрЛ 1282, 82а.

2. Тайна, то, что сокрыто, непостижимо (для человека): въ соуѣ оубо лѣстатъса... своєивольствомъ [в др. сп. своєвольствѣмъ]. оупражняюще грѣхъ. еже ѿ єдиноа бѣа бѣа [так!] блгдти оупражняемоу. яко се оумерыщквеноу [в др. сп. оумерыщвеноу; греху] еже на кр(с)тѣ. таиньствомъ. (διὰ τοῦ... μυστηρίου) ПНЧ 1296, 170; се [воплощение Бога-Слова] естъ великоѣ таиньство скровеноѣ ѿ вѣкъ и ѿ родѣ... єгоже явленье древле провъзвѣстѣша мнози прѣрци и праведнии. (τὸ... μυστήριον) ЖВИ XIV–XV, 316.

3. Новозаветная тайна боговоплощения, вочеловечения Сына Божия: сѣаа и вселєньскаа дѣва събора... еже о вѣрѣ ѿбѣскы изъяснити таиньство. никакоже чистыхъ правилъ писаша. (τὸ... μυστήριον) КЕ XII, 39 об.; да познаемъ и помнимъ. спсєнаго єго [Иисуса

Христа] таиньств(в)а. да почитаемъ єго въ сты(х) бѣвахъ це||ркѣвахъ въ хвалоу и въ пѣ(с) КН 1285–1291, 5446–2; възлюблене послушаи дивна и велика таиньства || что ра(д) г(с)не въскр(с)ниє ·й·є наре(ч)но бы(с). (μυστήριον) ГА XIV, 139–140; преста бо идолослужение и погубиса бѣсовское насилѣе. кр(с)тнмъ таиньствомъ. КТур XII сп. XIV, 236 об.; тако ти са да разумѣ(т) пасхы таиньство якоже слово пре(д)стави. яко агне(ц) х(с)ъ безлобивъ [ср. Иер 11. 19]. и козлищъ грѣ(х) ради наши(х) предаса [ср. Лев 16. 20–22]. и яко въ проразумѣ лежати еже о х(с)ѣ таиньство. (τὸ... μυστήριον... τὸ... μυστήριον) ГБ к. XIV, 692; два сущи мѣрскы роды. по рж(с)твѣ два [в др. сп. дѣвства] не растли. ни чототы [в др. сп. ч(с)тоты] оскверни. но двою си [в др. сп. соущи] прѣптаа. да кто из(д)речи можетъ рѣша [ангелы] чюдеса таиньства. Пал 1406, 41а.

4. Таинство, священнодействие: имѣаше бо съ собою всѣде ѿцѣ часть етероу животворящаго хлеба. имѣже и самъ бжественоѣ съвършаше таиньство. (τὴν... μυσταγωγίαν) ЖФСт к. XII, 131 об.; Аще оубо кто... || ...без вола еп(с)пла или безъ прозвутера. якоже небрѣгны о нихъ црковнаа творить таиньства. рекше службу с(ъ)дѣваетъ. понеже мнить мѣтву свою велику крѣпѣсть имущо... || ...да будетъ проклатъ. (τὰ... μυστήρια) КР 1284, 70–71; [слова муч. Маккавеев] естъ на(м) инъ миръ. паче сего видимаго вышии... многа сдѣ таиньства. но тамо тайна єдина... бѣ (τὰ... μυστήρια) ГБ к. XIV, 135в; ре(ч) [Иоанн Креститель] се служю твоєму повелѣнью г(с)и [ср. Мф 3. 15]. блжнъ азъ тобою. сельку служити таиньству. СбЧуд к. XIV (1), 143а.

ТАИНЬСТВ|ОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ гл. Посвящать в таинство: стѣ(х)ра ·ѣ· гла(с) ·ѣ·... иудеа рабъ лоукавыи. на сла(в). и ны(н). ина. гла(с) ·ѣ· таиньствоуа гѣ оуче<ники>. (μυσταγωγῶν) УСт к. XII, 26 об.

ТАИНЪ (2*) *нар.* 1. *Тайно:* оувѣдав же се миндого. іако хотать емоу помога-ти. бжии дворанѣ. и пискоупъ. и вса вои рижская. и оубоавса пос(ла) тайнѣ. ко андрѣви мастероу. рижскоу. *ЛП ок. 1425, 274а (1252).*

2. *Таинственно:* чту(т) оубо жидо-ве пендик(с)на днь. чтем же и мы. іакоже су(т). и другая ина жидовская. об-разомъ въ онѣ(х) свершаема. тайнѣ же съставляемѣ [вм. -ма] в на(с). (μυστικῶς) *ГБ к. XIV, 85г.*

ТАИНЪИ' (5*) *сравн. степ.* 1. *Бо-лее укронный, уединенный:* и ре(ч) пафно-тии. нѣ(с) ли иноа. клети таинеиши сеа (ἐσώτερον) *Пр 1383, 136в.*

2. *Более скрытый:* причасти(т) бо са [каждый] б(ж)ья агнца [далее в греч. καὶ 'и'] слова. по его силѣ и чину... внутрянѣа же [ср. *Исх 12. 9*] таинѣиши(х) [вм. -и(м)]. иска(н)е [вм. -е(м)] же и разу(м) [γνώσει 'познанием'] бѣа глубины испытаа... и тако достоинъ приагъ агньцю бѣю по мѣрѣ кождо бываетъ. (τῇ κρυφιώτερῃ ζητήσῃ 'более скрытым, потаенным ис-следованием') *ГБ к. XIV, 65б.*

3. *Более мистический:* аще ли е(с) кое ино тайно таинѣе слово. да ини паки глѣють. (μυστικώτερος) *ГБ к. XIV, 83г;* тай-но [*ГБ к. XIV (2), 250а* таинѣ] бо сущи сед-мерици. за прежереченую силу іаа. таинѣе же и трое. іако обра(з) сѣаа трѣа. зане боле в неи таинѣство. (μυστικώτερα) *Там же, 85б.*

4. *Более других посвященный в та-инства. В роли с.: ѿ нихъ [манихеев] та-инѣиши-и-же и-збрани. не прѣломать плода. не вѣстѣрьгнути зелиа. нѣ таковое творашаа кльнути. (οἱ... μυστικώτεροι) *КЕ XII, 278.**

таинѣи' см. **шатанѣи**

ТА|ИТИ' (40), **-Ю, -ИТЬ** *гл.* 1. *Пря-тать:* лѣжняа писаниа на чѣстныа иконы бывающаа. подобно дати въ епискоупиу костантина града. да положенъ боудути съ прочиии еретическими

книгами. аще ли кѣто обращеться таа на... да отъвържень боудеть. (κρύπτων) *КЕ XII, 75;* Иже отричающеса сотоны. руче въздѣвати горѣ рекше ѣ. нѣтоути твоего зла. ничтоже скрыто оу мене. никдеже не держю ни таа. *КН 1285–1291, 524г.*

2. *Таить, утаивать, скрывать:* Съва-жи языкъ си. многашды бо из(в)ѣштаеъ. е||же естъ лѣпо таити. Доброты своа таи. (κρύπτεσθαι... κρύπτε) *Изб 1076, 64–64 об.;* прѣстав<и>са <бл>аг<о>вѣ<рь>н<ый> <... князь> въсеволодъ... и годи<ло>са блаше ему быти плъсковѣ тѣ<гда> т<о>уже <и> прѣста<ви>са и таиша з дни *Надп (новг.) № 1, 1138;* нѣстъ лѣпо братиѣ таи-ти чюдесь бжии. (ср. *Тов 12. 7:* κρύψαι) *ЖФП XII, 26г;* ѿманиа же ради таишаа-го. || оуимааа щюжего по семь. исповѣда-ниємъ прѣгрѣшениѣ свое. чистителеви авѣ [вм. авѣль — φανερώσας] тѣшаниємъ о противнѣмъ страсти. ищѣлити [вм. -тъ] недоугъ (δὲ ὑφανέσεως λανθανούσης 'че-рез тайное похищение', где λανθάνω 'быть скрытым' понято как 'скрывать') *КЕ XII, 244–244 об.;* бра(т)ѣ. не таимъ съгрѣшении нашихъ. нѣ исповѣдаемъса *Прл 1282, 122а;* Подобаеъ оубо еп(с)пу. написано имѣти свое имѣниѣ. і авѣлати а не таити. *КР 1284, 77г;* [толкование на *Пс 54. 12*] Лихвоу глѣтъ сребро. еже лих-воваша коупиша [вм. -ивше] гда [ср. *Мф 26. 15*]. а лѣсть юже тааше инода. живыи съ оучительмъ [ср. *Ин 12. 6*] (ἐκρύπτε) *Изб XIII, 117;* а что пошлѣи князю. въ нов-городской волости. того вы мене не таи-ти. въ всѣхъ волостяхъ. *Гр 1307 (1, новг.);* а новгородцемъ волости-и ѿброкѣвъ княжихъ не таити. *Гр 1327 (новг.);* како не зарыдаются. твари покланяющеса... || ...ѿрѣцають бо са. іако елиньско естъ. сами се твораше собѣ. тааъ (ἐαυτοὺς λανθανούσιν) *ГЛ XIV, 232а–б;* вижъ како не таить [*Бог Отец*] ѿ своихъ рабъ. еди-носущна(г) своего сѣна роженые. ѿ нем-же на иерданѣ и || на фаворѣ двократы послушествова [ср. *Мф 3. 17, 17. 5*] *КТур*

XII сп. XIV₂, 278–279; и таиша и [убитого Мстислава Святополковича] ꙗꙗ дни. и въ дни повѣдаша на вѣчи. и рѣша людье се князь оубьенъ. ЛЛ 1377, 91г (1097); се види(в)ши бо чютивая жена она [Варвара] великая си чюдеса... въсхотѣ исповѣдати яже кѣсть видила. нъ бѣи сила || бранаше кси да боуашеса. да к тому хоташи и не хоташи. чюдо то тааше. (ἀλέκρουβεν) ЖАЮ к. XIV, 61а–б; Якоже бо струпь кто. дондеже таить. и покрываеъ. горѣ ѿ глублины гнои градеть. (ἔως ἂν ἐμφωλεύῃ ‘до тех пор пока скрывается’) ПНЧ к. XIV, 170б; простѣшимъ оучениемъ оучать [лжепастыри]. и разоумное правое и дивное таать. имже бы са сп(с)ти и в разум истинный прити [ср. 1 Тим 2. 4]. СбСоф к. XIV, 109в; [Софроний Иерусалимский о Марии Египетской] Повѣсть азъ сѣую слышавъ. никакоже могу таити. (οὐδαμῶς σιωπῆσομαι ‘не умолчу’) СбЧуд к. XIV (I), 58в; и ре(ч) васи(ли)и по истинѣ бра(т) х(с)ъ в тобѣ глѣт да не без лѣпа по дѣху тчеши [вм. чтеши] кѣнигы. и ре(ч) григории. и ты собе не таи же чта чѣиы кнѣгы по дѣху ѿ х(с)ъ ис(с)ъ бѣзъ нашемъ. ЗЦ XIV/XV, 62в; тааше [св. Николай] видѣние всегда. и никоумоу же исповѣдаа (ἐφύλαττεν) СбТр XIV/XV, 176 об.; добро кѣсть блгодѣяныа бѣи не таити. (ἀποκρύπτειν; ср. Тов 12. 7) ФСт XIV/XV, 18а; яко сп(с)ъ ду [в др. сп. дуну] на лице ап(с)лмъ. i ре(ч) приимѣте дѣхъ сѣиы [Ин 20. 22]. тако(ж) таи вдыханье бѣи. Пал 140б, 28г; ѿлегъ же в борзѣ фха чернигову и не заста. ѿбѣа живого таиша. бо смѣръ его за ꙗꙗ дни до ѿлгова приѣзда. ЛЛ ок. 1425, 186в (1164); оутаити до конца не надѣиса зла си словеси лочаиса ѿ тѣ(х) иже ти слова не таить. Мен н. XV, 185г; Не таи(м) воскр(с)ниа. но во всѣ(х) домохъ свои(х) зовемъ. х(с)ъ воскр(с) из мѣрты(х). ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.

— Передача греч. λανθάνω с вин. п. в знач. ‘укрѣпиться (от внимания кого-л.), утаиться’: Яко ни мало. ни велико. кто творя тать [вм. таить] бѣа. аще мѣнить.

чѣвки таити (λήσεται... λανθάνειν) СбТр XII/XIII, 163; и ѿ дни того расташе оутроба ея [Девы Марии]. i оузумѣ [вм. оуразумѣ] младенца играюща в л(о)жеснѣ(х) и сыи стыдашеса тааше ѿсифа и не пода [вм. повѣда] ему || бывшаго. (λανθάνειν ἡβούλετο ‘хотела утаиться’) ЗЦ XIV/XV, 65в–г.

таити² см. тѣлтити

таити³ см. ходатаити

ТАИТИСА (28), -ЮСА, -ИТЬСА

гл. 1. Прятаться: мнози оубо елени и зайаши. тааше са крыпаху. многы же птѣица ядомы. ихже не оуловимъ. (λανθάνοντες) ГБ к. XIV, 144в.

2. Таиться (утаиться), скрывать(ся) (скрыться): не подоба до||бродѣтели таитиса. (κρύπτεσθαι) ЖФСт к. XII, 50–51; се же бѣ юже повелѣти въ скорѣ по всеи юго [халифа Иезида] ѿласти. идѣже аще ѿбращетса написана икона. и всѣмъ [ὅλως ‘совершенно’] всакого животна подобие. състрогати и скроушити и съжеши. дивавольскою [далее в греч. τὸ κακοῦργημα ‘мошеничество’] же бо борыщю лѣсть скрывышю. якоже и тающюса [вм. таиш-]. понеже всако подобие погоубити. с тѣми же потрѣбити нашего сѣнаго писания блгоу оукрашеніе. (λανθανόντως ‘тайно’, смей. с прич. λανθάνοντος) КР 1284, 378г; Рече и ста дѣх боурыни [Пс 106. 25]. Т. [толкование] Да възмоутить воды крѣшныа. и погоубить бѣсы таащася въ водахъ (κρυπτομένων) Изб XIII, 107; въ егупетскы(х) монастыре(х) крыпаше са таа [Афанасий Великий]. (καὶ ἐλάνθανεν ‘и оставался незамеченным’) ГБ к. XIV, 185в; таать бо са нѣици. явлашеса [вм. являшеся] блази. безбожнаа таи здѣвающе. ПНЧ к. XIV, 108б; ничтоже бо възможеть бѣи таитиса ока [ср. Евр 4. 13]. СбЧуд к. XIV (I), 292б; мужъ бо нѣкыи въ боларѣ(х) ч(с)тнѣи сыи во ц(с)ревѣ дворѣ бѣаше. житиѣмъ оубо кро||токъ. блгоч(с)тив же вѣроу и ѿ своимъ ж(е) сп(с)ныи якоже под(о)бно пекыиса. таася

блше страха ра(д) ц(с)рева. (λανθάνων) ЖВИ XIV–XV, 12а–б; а иже впадоша в напастъ. ѿ врагъ мнимыхъ. другъ впадоша. таеще же сѧ яко быша врази. достоин же лицемѣрство ихъ хоулити. а не поносити дружественна имени. (ἀγνωστομένων ‘[поскольку] неизвестно было [о них]’!) Пч н. XV (I), 21в; ег(д)а бѣ х(с)ъ на землі и еще бл(д)тъ не оукрѣпѣла бѣаше. но доаше(с) и еще. за .ѿ. лѣ(т). въ наже х(с)ъ тааше(с). ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.

3. Быть скрытым, скрываемым: [старший пустынник вельможе Арахии] ни бголюбиваго бо брата нашего жилища паче же и вѣдуше не покажемъ. ни инѣхъ которыхъ монастырь тающихся ѿ ва(с) не предамы. (λανθάνοντα) ЖВИ XIV–XV, 86б; Не горди скоро югда сладость мимо та идеть. много бо таить(с) || въ насъ. ѡже похоті не держимъ. но держими ѿ неѧ бываемъ. (λανθάνομεν ἑαυτοῦς ‘сами не замечаем’!) Пч н. XV (I), 12в–г; Якоже телесная стр(с)тъ не таачеса ни хвалима исыцѣеть [в др. сп. ицѣлѣть]. такоже и двѣша злѣ храначеса. и собѣ пособлаче не ицѣлѣма ѡстанеть. (κρυπτόμενον) Там же, 79в; [рассказ юноши после пытки] самъ себе оутѣшаѧ глѣхъ лишене феодре. дѣтици [в др. сп. тици — фѣре ‘переноси’] добле. и претерпи сию ти горе(с)тъ. яко посредѣ еѧ есть вѣчныи огнь. любо и нына таитса. (κέκρυπται) ЖАЮ XV, 160.

— Передача греч. λανθάνω ‘быть скрытым, незаметным (для кого-л., зд. I л. — для себя)’ по знач. ‘скрываться, прятаться’: [Платон о понятиях «было» и «будет»] си же всѧ ч(с)тъ [в др. сп. часть — мѣросъ] времени... яже изнасаше таимса къ присносуущствъ [так! ἐπὶ τὴν αἰδίον οὐσίαν ‘на вечную сущность’] нѣи. [в др. сп. не — оук] право (φέρωντες λανθάνομεν ‘незаметно для себя переносим’) ГА XIV₁, 48б.

— (?): Прѣщемъ же сѧ злопремоудромъ. се явѣ извѣщающе тако рѣша аще таитса да себе распинаеть (ἡ μὲν ἄν-

φισβήτησις κρίσει ἀναρτάσθω ‘спор суду пусть будет предоставлен’!) ГА XIV₁, 223б.

ТАИИДЕНИИЮ (1*), -**Ю** с. Тайное принятие пищи (о монахах в монастыре): а еже имѣти нѣкимъ. и паче оунымъ. оукропыца. или гърныца. или въ своихъ келияхъ не хошемъ. дѣло бо се таинаденина. УСт к. XII, 214.

ТАКО¹ (ок. 5000) нар. 1. Так, таким образом: Паче же миноюущимъ та по поуті. не стыдися || таковымъ главы свое [так!] покланати. Аште тако можеші творити. не сътворитъ ти пакости богатьство твоѧ. Изб 1076, 23–24; а не сестра а вамо оже тако дѣлаете не исправить ми ничетоже. ГрБ № 644, 10–20 XII; и коупа(т) ваие по числоу мни(х). тако(ж) мурсины. по се(м) кѣждо ваиа съ мурсинѣмъ съло(ж). и свѣщо съ ними съвазавъ. и всѣмъ тако оуготовышемъ. и въ кошь вѣложше(м). УСт к. XII, 272; югда бо приде [Феодосий Печерский] отъ града своего хотѧ быти мнихъ якоже обѣходашо томоу всѧ монастыря. не рачахоуть бо того прияти богу тако сътворѣшу на искушениѧ юмоу. ЖФП XII, 37в; Еп(с)пѣ. ли по(п). ли дѣяко(н). своѧ жены да не изгонитъ виною говѣниѧ. аште ли ижденеть да отълоучитса. пребываѧ же тако да извѣржетса. КЕ XII, 14; Въ градѣ дорогобоужи нѣкаѧ жена раба соуци дѣлаше въ вежи повелѣниѣмъ ѣжа своѧ. въ днь сѣго никола. и вѣнезапоу явиста ѧи сѣѧ стратотрѣпца [Борис и Глеб] прѣташа и глѣѧ ѧи. по что тако твориши въ днь сѣго никола. СкБГ XII, 21г; понеже множество мѣнкъ въ тѣмничи... вѣвержено бы(с). милоующи же овогда оубо прих||жаше [муч. Евтропия] и посѣщаше. овогда же посылаше имъ потребоу. тако же живоуци. обажена бысть къ игемону апелиану. (οὐτῶ) ПрС XII/XIII, 40в–г; се соути иже крѣстишасѧ. и крѣсть словѣмъ нарицахоу а дѣявола дѣла творѣще. и погоубиша врѣмѧ поканию. и того ради тако

сле [в аду] моучаться. (οὐτως) *СбТр XII/XIII*, 35; немъничю же нельзѣ позвати на поле роусина. битѣся. въ ризѣ и на гѣтскомѣ бѣрѣзѣ. роусиноу же нельзѣ позвати немъничю на поле битѣся смоленскѣ. тако межѣ себе оустановимъ. *Гр сер. XIII (смол.)*; инии простаа чадь... троупиѣ обрѣзающе кадаху. а друзии кониноу псиноу. кошки. нѣ тѣхъ осочивъше тако твораху. овѣихъ огньмъ ижгоша. а друугыхъ осѣкоша. иныхъ извѣшаша. *ЛН XIII₂*, 113 об. (1230); Въ ц(с)ртво сѣго и велікаго феѡдосіа. троусъ великѣ бы(с). іако николиже тако нѣ бывало. *ПрЛ 1282*, 29в; и законъ бѣи велитѣ. приати туже казнѣ чаите. юже на друуга гѣласте. бѣи законъ тако вели(тѣ). *ЗС 1285–1291*, 337б; [*еп. Нифонт Кирику*] аще ли створити [в др. сп. -тѣ]. тако запрѣти ѿмоу паки творити. *КН 1285–1291*, 52бв; [*договор Михаила Ярославича с Новгородом*] а кто будетъ давныхъ. людии. въ торъжѣху. и въ волоцѣ. а позоровалъ ко тѣфѣри. при ѡлександрѣ. и при арославѣ. тѣмъ тако и сѣдѣти. а позоровати имѣ ко мнѣ. *Гр 1296 (твер.)*; аще ли не можешѣ тако створи(т) [*пойти на послушание*] сѣди въ келии своиѣ плачаша грѣховѣ своихъ. (οὐτως) *ПНЧ 1296*, 44 об.; [*грамота рижан кн. Витебскому*] а се тебе поведываемъ. другую ѡбиду. за грѣхы пригодилося такъ. какъ то сѣдѣла дружина оу пиру пинюче. другъ друга заразилъ до смѣрти. *Гр ок. 1300 (риж.)*; Кто ѣсть рабъ вѣрнь и моудръ. ѿгоже обращеть гдѣ тако [*как велел господин*] твораща. (*Мф 24. 46: οὐτως*) *Изб XIII*, 5; іазо тебе братоу своему приказале про себе тако оурадило ли сѣ со тобою ци ли не оурадило сѣ ти ты со дроцилоу по со-молове прави *ГрБ № 344, XIII/XIV*; нѣ мы на злое възвращаемся. акы свинѣя валашущеса в калѣ [*ср. 2 Петр 2. 22*] грѣховнѣмъ присно. і тако пребываемъ. *ЛН ок. 1330*, 161 (1240); тако хочемъ мы горожане с мѣштеремъ. переже како вѣсити воскъ на скалвахъ. а вамъ чинити такожѣ

нѣ тажелѣи нашего полу пуда. *Гр 1338–1341 (полоцк.)*; Таче ѡбласть въ римѣ възмалѣи и... в секстилии м(с)цѣ оукрати дѣни м(с)ца іако злочастенъ бывшѣ римоу градоу. ѡвергъ имѣ ѿмоу да не именууютъ ѿго тако. (οὐτως) *ГА XIV₁*, 25г; нѣ мы братѣе не створимъ тако. да не будемъ ооужени в муку. *СбХл XIV₁*, 117 об.; а сѣ дивлю цѣмъ>8 мне вести ѿ васо нетѣ... || ...лихо ли вамо добро ли і о мо<ѣ>мо животе о аколи вамо наболитиса... цюжимо ли наболитиса о<же> в>ы тако деете *ГрБ № 622, 60–70 XIV*; Приде [*Иисус*] нына во иер(с)лѣмъ. и ѡбрѣте чѣвка слѣпа тако и рожена [*ср. Ин 9. 1*] *КТур XII сп. XIV₂*, 264; Вины грѣховныа судити. ни оклеветанѣемъ. ни клатвою. ни ротоу раздрѣшаются. но глѣ послухъ непорѣчныхъ. клатвою оувѣрающихъ явлѣетъ(с) дѣло аще ли не тако. то оставитѣ въ бѣи судѣ. і тѣ створитѣ мѣсть въ скорѣ. *МПр XIV₂*, 71; възхода въ цркъвѣ потрѣпечи дѣшеи и тѣломъ. понеже не въ простѣ храмъ възходиши. аще бо тако имете стварати. то и мѣтва црковнаа за васъ придетъ *СбУв XIV₂*, 68 об.; си слышавъ немл(с)рдѣи тѣ [*Святополк Окаянный*] не съжалиси о томъ(ѣ). ни поне малы оуправисѣ ѿ того. нѣ и на прочую бр(а)тѣю въздвизаше гонения. хотѣи всѣ изгубити и [*так!*]. ти самъ іединъ владѣти всѣми странами. нѣ бѣ || ...не попусти оканьному тако сътворити. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂*, 101–102; всеволодъ великѣи князь гюргевичъ боасѣ ба и не хотѣ видѣти кровепролитѣя в ни(х). посла к ни(м) из володимѣра слы своя в разанѣ. къ глѣбовиче(м) к роману. и къ и[горю. и володимеру. глѣ имѣ. бра(т)ѣа что тако дѣлаете. *ЛЛ 1377, 135–136 (1186)*; сѣхъ же іединѣхъ [*далее в греч. ἐννέα ‘девять’ (мучеников)*] сѣ патрикиѣю и [*в греч. нет*] мѣриѣю. жезлиѣмъ побивъ [*Лев Исавр*] и в темницю възвѣргъ. и заповѣда на всакъ дѣнь. по ѣфѣ ранѣ давати имѣ. и тако тѣрпѣша м(с)цѣ ѣй (οὐτως) *Пр 1383, 137б*; [*грамота Владислава II Ходку Черевичу*] дали есмо и даемъ. наше

село. надѣво... а то даемъ тако. на вѣку
вѣкомъ. ему и его дѣтемъ. и его щатку. не
имаетъ. ѿ нихъ то ѿтоити. некоторымъ ве-
реманемъ. *Гр 1399 (ю.-р.)*; оустроивъ бо
жертвени(к) ильа. и положивъ растесанаа
и дрова. рече приимѣте ми водно(с) воды.
и лѣите на всесъжженъ. и створиша тако.
(оѡтѡс; *ср. 3 Цар 18. 34*) *ГБ к. XIV, 85в*;
всачьска]а мѣрила и спуды. извѣсы. и ста-
вила. ѿ ба тако искои оуставлено. юп(с)пу
блости бес пакости. *КВ к. XIV, 322а–б*; Си
же [*Вифлеемская звезда, ср. Мф 2. 2*] ѿ
сѣвера на полъ дне градаше. тако бо пале-
стина ѿ пьрсъ лежи(т). (оѡтѡ) *ПНЧ к. XIV, 161в*;
Мужи с мужи студъ сдѣвающе [*Рим 1. 27*]
дѣла твораше. Яко тако дѣюще
достойни суть смрти. *СбСоф к. XIV, 12б*;
Аще ли ре(ч) [*слепой храму*] придеть
наю г(с)нѣ сѣмо. оукрыетъ(с) ѿ него наю
дѣло [*кража*]. аще (б) мене выпроситъ
о татѣ. азъ рку ты вѣси г(с)не яко слѣпъ
къмъ. аще ли тебе выпроситъ ты рци яко
хромъ къмъ. и не могу доити и тако пре-
мудрѣвѣ наю г(с)на. *СбЧуд к. XIV (1), 290а*;
ц(с)ръ же ре(ч) .а. разумѣ(х) яко
вамъ тако глти. но не тако подобаетъ
тв(о)рити. (тоаѡта 'именно такое'...
оѡтѡс) *ЗЦ XIV/XV, 55а*; еи братѣ тѣмъ по-
ревноимъ сѣмъ праведникомъ... тѣми бо
г(с)ъ осудитъ ны гл.а. по что си тако по-
жиша и добраа створиша. а вы соврати-
стеса. *СбТр XIV/XV, 9*; аще ли кто ре(ч)тъ
преже сего потрасеніа бѣша же аще
бѣш(а) потрасеніа. рку тако есть. *СВл XIII сп. XIV/XV, 79в*; еи еи бра(т)е моя.
такъ вѣруете и тако надѣтеса. и о томъ
процветете на всакъ днь. (оѡтѡ... оѡтѡс)
ФСт XIV/XV, 199г; аще буду(т) грѣси ваши
яко ѡбагрене яко снѣгъ оубѣлю. аще же
буду(т) яко червлени яко ярину оубѣлю
[*Ис 1. 18*]. и сиа оубо тако су(т). и тако
вѣруемъ. (оѡтѡс... оѡтѡс) *ЖВИ XIV–XV, 48г*;
[*слова Моисея*] И по се(м) же ре(ч) ми
г(с)ъ. истеша собѣ .ѿ дѣсцѣ каменѣ [*Исх 34. 1*]... азъ же створи(х) тако. *Пал 140б, 149в*; и юемъ юго [*армянин преп. Агати*]

за роукъ ре(ч). яко въ .ѿи днь оумре(т). се
же истина и не измѣнитъ(с) слово мое.
аще ли не тако боуде(т) и азъ боудѣ чер-
нецъ. *ПКП 140б, 147г*; и бишася по четырьѣ
дни. в четвертыи же днь. сбиша заборолъ
с города. татаровѣ же начаша лествицѣ
приставливати к городу. и тако полѣзоша
на горо(д). *ЛИ ок. 1425, 284б (1261)*; Тако
въсхоши жити. да ни боле тебе могоуши.
быша тебе ѡбидѣли. но ни ты боудеши
страшенъ меньшимъ своимъ. (оѡтѡс) *Пч н. XV (1), 3г*; [*рассказ монахов*] в напраснѣ
придоша на ны множество мужи. і женѣ і
дѣти... || ...і ре(ч) сергии ко бра(т)и.
ростр(а)семъ власы главы свое(а). впе-
римъ(с) на на ащ (л)и бо побѣжимъ то
изъада(т) ны. і створиша та(к) да ѡни
побѣгоша. ча(д) своа восхищающа.
(оѡтѡс) *СбПаис н. XV, 158–158 об.*; глѡю
же сыры ѣсти и яица. и молоко пьете въ
сѣоу великоу говѣны. которые бо
кр(с)тъянинѣ. тако дерзне(т) творити.
или помислити отинудъ. (тоаѡта) *СбТ н. XV, 143*; не невѣруе(м). но яко петръ
к нему глѣмъ. ты еси х(с)ъ снѣ ба живаго
[*Мф 16. 16*]... || и тако вѣру имущи
к нему... молимъ ба и еще поспѣшити.
и направити на пу(т) заповѣди его.
ИларСлЗак XI сп. XV, 165–166; | *в роли со-
относительного слова в главной части
сложноподчиненного предлож., в сравн.
конструкциях и причастных оборотах.*
Акы... тако — как будто так... : и всѣмъ
градушомъ [так!] крщению. ни понѣ
единому супротивающоу. но акы из давъ-
на наоучены. тако течаху радующеса къ
крщению. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 92в*; **такое...**
како — а) так... как: а королевѣ казаста
[*Вячеслав Владимирович и Изяслав Мсти-
славич*] рекуча. бѣ ти помози брате. ѡже
на(м) еси тако помоглѣ. толико можеть
такъ оучинити брать роженны. или снѣ
ѡцѡ како же ты нама еси оучинилѣ. *ЛИ ок. 1425, 152в (1151)*; б) так... чтобы:
а любо члѣвка оубиють до смрти. како члѣвка
то ѡплатити. аж бы миръ не рѣздроушенъ

быль. такъ платити. како то бы ѿбоимъ
любо были [вм. -ло]. *Гр 1229, сп. А (с мол.);*
так... **яко(же)** — **а)** *так... как:* М(о)лтва
ти съ трѣзвениемъ да бываеѣт оумнымъ.
да не тако молимъсѣ. какоже нѣсть годѣ
ѿбоу. *Изб 1076, 64;* и бѣ юмоу [императору]
и начинание съ казнью [πιθανόν ‘убе-
ждающее’]. како на соудѣ нѣкде сѣмоу.
противоустанѣтъ. ти тако сѣтворитъ какоже
мыслитъ. (οὐτω... τὰ κατὰ βούλευσιν)
ЖФСт к. XII, 113; не тако сѣмена съноси-
мыѣ дѣждь. ѿгоити творитъ и расти. какоже
доброчыстия сѣмѣ подвигнетъ и пригото-
вить ботѣти. еже ѿтъ || слъзъ съносимы
дѣждь. (οὐτω... ὥς) *СбТр XII/XIII, 159–*
159 об.; смотрите же тако какоже азъ пока-
жю. (οὐτως) *СбТ н. XV, 139 об.;* **б)** *так... что:*
Еще оубо испросити отъ хрьстѣяны-
ихъ ц(с)рь понеже чрѣсъ бѣжия заповѣди
на многыхъ мѣстѣхъ пирове тако
сѣвршаютьсѣ. отъ язычныя прѣлѣсти
принесеныя акоже хрьстѣяномъ съ ели-
ны тако и [вм. таи — λάθρα] сѣкоуплатисѣ
на трѣбоу тѣхъ да повелѣтъ таковыя
възбранити (οὐτως... ὥς) *КЕ XII, 135 об.;*
агрикъ... рече [жсене]... || вѣдѣ яко велико
оутѣшение прияти имавѣ... и тако имавѣ
оулоучити. яко въ наю роуцѣ вѣдати имѣтъ
сѣтѣи [Николай] наю чадо. *ЧудН XII, 70в–г.;*
в) *так... чтобы:* прѣ||же же всего.
игоумень да печетъсѣ еже комоуждо
мнихоу. тако п(с)лтырю повѣдати. яко ни
юдиномоу трѣбовати книгъ на сторонѣ на
коюи любо. нѣ живы книги дѣшевыны.
сѣценыхъ пѣнии *УСт к. XII, 221–221 об.;*
г) *так... (как) будто:* и снѣ нача оцѣ
ѿвѣщати... не вѣдѣ кѣто ма сильнѣ въне-
запоу похыти.... и постави ма сѣде. и не
вѣдахъ яко на земли ли стою. тако бо
мънахъсѣ яко бо вѣтръмъ носимъ бѣхъ.
ЧудН XII, 71б; Во вре(м) сѣтѣи лѣ(т)ргѣи...
потрасе(с) землѣ. и цркъ и трапеза...
и лю(д)ѣ мно(з) изумѣша(с) и мнахутсѣ
та(к) яко голова обихла коюго и(х). *ЛЛ*
1377, 157а (1230); должъ(но) || естъ тако
жити. яко на всакъ дѣнь словесы

истѣзаемоу быти. ѿ бѣ житиѣя своего. *Пр*
1383, 30–31; **так**... **сице** см. **сице;** **так**
ли — *правда ли, действительно ли, не-*
ужели: чѣлвкъ какасѣ грѣховъ своихъ.
и пакы тоже творѣ. что оуспеетъ въ по-
каении своемъ. възвѣщаеѣсѣ [так!] ѿ
правды на грѣхъ. тако лѣ оуслышана
боудетъ мѣтва юго. *ПрЛ 1282, 34а;* еше же
и сѣкрать. учитель юго [Платона] къ нему
вѣща... не та||ка [в др. сп. тако] ли о вели-
кы печальнѣи намъ. что рекутъ вамъ [вм.
намъ — ἡμῶς] мнози. но что ѿминовено.
праведному и неправедному. еже естъ исти-
тина. (ἄρα γὰρ ‘разве’) *ГА XIV₁, 156–157;* на
стыдѣнии намъ глѣю. тако ли нѣ(с) въ васъ
мудра ни юдиногѣ же. (*1 Кор 6. 5: οὐτως*)
МПр XIV₂, 54; и прише(д) къ ѿцѣю рости-
славъ. сказа юму всѣ приключышасѣ
юму. и слышавъ ѿцѣ юго сжалиси река.
так о ли мнѣ нѣту причастѣи в земли
русѣтѣи. и мои(м) дѣтемъ. *ЛЛ 1377, 107а*
(1149); ре(ч) [Зосима Марии Египетской]
так о ли безъ болѣзни пребы(с). толико
лѣ(т). никоуеѣже пакости приѣмлюще. ѿ
незапнаго преложеныя. (οὐτως) *СбЧуд*
к. XIV(1), 64б; рци бо ми брате. но тако ли
безъ студа [вм. безъ труда — ἀκαμάτως]
и безъ острашения. и безъ рати нѣ [далее
в греч. καὶ ‘и’] непобѣдимъ хошеши при-
яти венецъ свои. (οὐτως) *ФСт XIV/XV, 22а;*
гюрги же в соромѣ бѣна своего сжаливъ
собѣ ре(ч) тако ли мнѣ части нѣтоу
в роуской земли и моимъ дѣтемъ. *ЛЛ*
ок. 1425, 136б (1148); Пришедъ иѣ и ѿбрѣте
оученикы своя спѣща башѣта бо ѿчи и(х).
ѿтагѣчалѣ. и глѣ имъ. тако ли не възмо-
сте побѣдѣти со мноу. (*Мф 26. 40: οὐτως*)
Лч н. XV(1), 83а; ♦ ли тако ли онако —
так или иначе: и еврѣомъ. тогда близъ
бѣша и бѣды макавѣи ради побѣды [ἡττης
‘поражения’]. и сѣсныя даровати онѣ(х)
ради побѣды [*ср. 2 Макк 7. 1–41*]. хотахутъ
бо вси. ли тако ли онако тѣ(м) подобѣ-
тисѣ. (ἢ ἐκεῖνος ἢ οὐτως) *ГБ к. XIV, 140г.;*
♦ тако глаголемъ (нарицаемъ) — *так*
называемый: въ крискентова тако глѣма

прѣходить [Феодор Студит] мѣста. (οὐτω λεγομένοις) ЖФСт к. XII, 157; Маркиане и месалиане. и правѣдници и братьници. и становитьци. тако нарицаѣми. зане многиименитѣ быти ересь. наречени быша маркиане. яко ѿ маркиана трапезьника. (οὐτω προσαγορευόμενοι) КЕ XII, 285 об.; ♦ **так**о пошѣло — как принято: а судѣ слати на петровѣ днь. тако пошл(о) Гр 1268 (новг.); [Договор Новгорода с Ярославом Ярославичем] а что закладниковѣ въ търъжькоу. или инде. или за тобою. или за кнагынею. или за моужи твоими. кто коупецъ. поидеть въ свое сто. а смѣрдъ поидеть въ свои погость. тако пошло в новѣгородѣ. Гр 1305–1307 (2, новг.).

2. При гл., вводящем (сопровождаящем) прямую речь. Так, следующее, такими словами, в следующих выражениях: И жена же нѣкаѣ ѿ вѣльможь еже ѿ нѣи чудо бывъше. бжѣственому софронию исповѣда тако юмоу исповѣдаючи. запалѣние ре(ч) ѿ моємъ бы(с) домоу (οὐτως) ЖФСт к. XII, 151 об.; ты же браце господине молови емо [так!] тако || оже боуду люди на мою състроу [так!] оже боуду люди при комо боуду дала роукоу за зате тоте а во вине ГрБ № 531, к. XII–XIII₁; тако глѣтъ гѣ. и боудеть въ послѣдняя дни. излѣю ѿ дха моего на всакоу плѣть [Иоил 2. 28]. (тѣдѣ ‘вот что’) ПрС XII/XIII, 27в; рече исаиѣ прѣркъ. къ ѣзекии. Тако глѣтъ гѣ. оуничжила [далее в греч. се ‘тебя’] дѣца дѣщи сиѡнна. на тѣ главою покыва. (4 Цар 19. 20: тѣдѣ) СбТр XII/XIII, 124 об.; [обращение к Святополку] о лютѣ дѣши твоѣи понеже свѣща съвѣтъ зълъ на правѣдивоую своєю брату рекъ такъ избыю всю братию свою. и боуду единый властѣль [так!] в роуси Парем 1271, 256 об.; присла великий кнѣзь всеволодъ. въ новѣгородъ. река та(к). въ земли вашей рать ходитъ. ЛН XIII₂, 72 (1205); [грамота рижского архиепископа Федору Ростиславичу] и ныне а митрополитъ тако молвою. как то витьблане неправдоу.

жалобилисѣ. на риж(а)ны. и ныне то есть мнѣ ведомо. аже рижане суть в томъ не виновати. Гр ок. 1284; И се вѣдко. оже жены наиболѣ кланяются. в соуботу до землѣ. тако молва за оупокое кланяемсѣ. Борони ре(ч) [en. Нифонт] велми. того КН 1285–1291, 520а; боудеть ли послуухъ холопъ. то холопоу на правдоу не вылазѣти. нѣ ѡже хочеть истѣчь. или иметь и. а река тако по сего речи кмлю тѣ. || нѣ азъ кмлю тѣ а не холопъ. РПр сп. 1285–1291, 6256–6; иже в гангрѣ сбора ѡѣи. въ девѣтѣмъ на дѣсѣтъ правилѣ тако || рекоша. аще кто ѿ въздержавшихсѣ... прѣданыѣ посты... разъроушить... да боу(д)тъ прокла(т). (тѣдѣ) КР 1284, 267–268; да не ре(ч)тъ кто всѣ иже аще призоветь има гнѣ сѣстѣсѣ [Иоил 2. 32 = Иоел 3. 5; Рим 10. 13]... да слышитъ и тако ап(с)ла глѣща. како оубо призовоутъ въ негоже не вѣроваша [Рим 10. 14]. (οὐτως) ПНЧ 1296, 166; кнѣзь василии ярослави(ч). || присла послы в новѣгоро(д). река та(к). кланяюсѣ сѣої софѣи. і моужемъ новгородцемъ. ЛН ок. 1330, 148–149 (1270); медъ пѣи а пива не пѣи... тако глѣтъ сѣи оѣи. Парем 1348, 33 (зап.); ѣще и ап(с)лкыи диѡнисиѣи... възвеличаѣ сѣи мнишьскыи чинъ тако глѣтъ. свершаемыхъ всѣхъ вышѣи чинъ мнишьскыи ѣсть сѣѣѣ красота. (οὐτω) ГА XIV₁, 1496; [грамота Новгорода Любеку] и нынѣ тако вамъ повѣстунѣмъ. по хр(с)тъному челоуанью. ѡдаите тои товаръ. погыблымъ людемъ. Гр 1372–1373 (новг.); самовидецъ хотя быти х(с)у тако глѣще [ap. Фома]. аще не вложю руки моеѣ в ребра юго въ язвы гвоздинную своего перьста не иму вѣры [Ин 20. 25]. КТур XII сп. XIV₂, 241; тако бѣ исаиѣ ре(ч). съгрѣшиша ѿ главы и до ногу [ср. Ис 1. 6]. ѣже ѿ ц(с)рѣ и до простыхъ людѣи. МПр XIV₂, 16 об.; на црквную мѣтву стѣкаитѣсѣ без лѣности. и не рци-те тако ѡпоѣмъ собѣ дома. СбУв XIV₂, 67 об.; рѣша новгородци сѣополку [Изяславичу]. се мы кнаже прислани к тобѣ. и ркли ны тако не хоче(м) сѣополка. ни сѣна

яго. *ЛЛ 1377, 93a (1102)*; великыи дионисии. о оуосопсихъ рече в таинѣмъ видѣнии тако рекъ. сѣхъ мѣтвы на семь свѣте. и по смрти за достоинныа молать *Пр 1383, 26a*; Иереміа въ скончаньи иер(с)лма. плача тако вѣща. ѿ назарѣихъ иер(с)лма. очистишася назарѣи. и паче снѣга просиаша [*ср. Плач 4. 7*]. (табѣта) *ГБК. XIV, 138г*; тако глѣтъ гѣ бѣ сконцемъ. елико схранатъ заповѣди моя. и изберуть иже азъ хошю... дамъ имъ в дому моемъ. и в части моеи мѣсто имени-то. (*Ис 56. 4: таѣде*) *ПНЧ к. XIV, 154г*; Тако глѣтъ || гѣ. Боуде(т) в послѣднѣа дни [*Деян 2. 17*]. поущю гладъ на землю [*Ам 8. 11*]. *СбСоф к. XIV, 109a–б*; завѣ смотраше папа сѣго николау. держаща||го за роукоу моужа сего. и глѣюща. тако приими моужа сего. избавиль бо есмь его ис темницы *СбТр XIV/XV, 190–191*; тако глѣтъ снѣ твои иосифъ. оѣе мои инакове приди в радость ср(д)ца моего. (*Быт 45. 9: таѣде*) *Пал 1406, 90б*; наимити же извозници. въздвигоша тажю на блѣжнаго [*Феодора*] просаще провоза. глѣще тако. не вѣмы коюю кознию семуу деревою велѣлъ яси на горѣ быти. *ПКП 1406, 190в*; володимиръ же и-заславъ дѣдвича. и сѣославъ ѡлгови(ч). и всеволодичъ сѣославъ. послаша (по)слы свои къ изаславоу мѣстиславичю ищюче мира. и тако рекоуче. то естъ было пре(ж) дѣдъ наши(х) *ЛИ ок. 1425, 133б (1148)*; побѣже-ни быша дарьевы вои. и бѣгающе тако глѣахоу. ѿ соуетнои исполнѣе [*в др. сп. исполнение*] наше. ѿ несвершении троудъ. (тоиѣде) *Пч н. XV (1), 15г*; по словеси х(с)ву наоучишася ап(с)ли и сѣии оѣи. и реко||ша тако иже кто приложи(т) или оуиметь сего да буде(т) проклатъ. *СбТ н. XV, 122–122 об.*; | *при вводе косвенной речи*: Сии бѣ въ сѣхъ ѡѣцъ нашъ дѣдъ. баше прѣже разбоиникъ. въ поустыни живыи. многая зла творя. и многи оубиваа. да тако ре||коутъ [*вм. рекоу — ѣѣѣѣ*]. яко инъ никтоже баше зълъ. (оѣѣѣѣ) *ПрЛ 1282, 4б–в*; сѣии константинъ. първыи за||конъ вписавъ. преді [*КВ к. XIV, 185б* преда] тако глѣа. яко

всяко село в немже требы бывають. или прісагы поганьскы. да ѣдають(с) въ бѣи храмъ. со всѣмъ имѣньнымъ *ЗС 1285–1291, 33б–337*; **так**о... **я**ко — *так... что яко-бы*: иже бо кто комъкаеъ оплатки. то впадае(т) въ иересь аполинариеву. он бо тако бладашеть. **я**ко снѣ и сло||во бѣи ѿ сѣиа бѣа приа плоть єдину безъ дѣшѣ [*в др. сп. далее и*] безъ оума. *СбТ н. XV, 135–13б*.

3. *Так же, равным образом, таким же образом (преимущественно в соч. с союзом и)*: молю же всѣхъ почитаѣщихъ. не мозѣте клати. нѣ исправльше. почитайте. тако бо и сѣи аѣлѣ паулъ глѣеть. Блѣте. А не клѣнѣте [*Рим 12. 14*]. *ЕвОстр 105б–1057, 294г (зан.)*; красота воиноу оружию. и кораблѣ вѣтрила. тако и правѣдникуу почитание книжьное. *Изб 1076, 2 об.*; азъ же хоудый наславъ. много троуда подыахъ и печали. нѣ бѣ оутѣши ма добрааго кѣназѣ мѣтвою. и тако дай бѣ всѣмъ людемъ оугодиа ємоу творити. *ЕвМст до 1117, 213 (зан.)*; аще пакы слышааше [*Феодосий Печерский*] ѿ братіа комоу же соушю ѿ мѣчтании бѣсовскихъ. то сиа призывавъ и **я**ко въ всѣхъ искушенихъ [*так!*] бывъ. оучааше и наказаше стати крѣпѣцѣ противу диаволемъ кѣзньмъ. || ...глѣааше же и се къ нимъ **я**ко тако и мнѣ бѣ ис първа. *ЖФП XII, 43–44*; не прѣзъри видѣвъ тельцъ брата своего. ни овъчате брата своего блѣу||дащааго по поути... и да боудоутъ съ тобою донѣдеже ихъ възишеть братъ твои. и ѣдаси ємоу и тако сѣтвориши. и осялоу яго. и тако сѣтвориши и ризѣ яго. и тако сѣтвориши по всѣи погыбѣли брата твоего. (*Втор 22. 3: оѣѣѣѣ... кѣи оѣѣѣѣ... кѣи оѣѣѣѣ*) *КЕ XII, 235–23б*; инъ же стѣванъ именъмъ. сооружю изгнанъ. и многомъ на пользоу бывъ. конецъ житию приять. тако и григоріа два. съ многими инѣми. изгнани быша и оумроша. (ѣѣѣѣ кѣи) *ПрС XII/XIII, 73г*; Чадьца моя. разбоиникъ не идеть идеже єсть пѣсѣкъ. или камениа. или трѣстие. нѣ идеже злато и срѣбро лежить. тако и диаволъ || не идеть

идеже любодѣваніе. нѣ идеже добро съкровище. (οὐτως) *СбТр XII/XIII*, 47–47 об.; Ни ѿдиному же роусиноу. не дати пересоуда. оу ризѣ. ни на гочкомъ березѣ. Тако латинескому. оу роуской зѣмли. не дати пересоуда. никоумуже. *Гр 1229*, *сп. А (смол.)*; се бо [св. Владимир] юсть новыи константинъ. великаго рима. иже кр(с)тѣвса самъ и лиди [ѿм. люди] своя. тако и съ сѣтвори подобно юму *Парем 1271*, 261; [тропарь Иверской иконе пресв. Богородицы] Отъ сѣтва иконы твоѣа пресѣаа дво бѣе ицѣлѣнниа цѣлбы подаются ѿбиленно. вѣроу и любовию приходящихъ. тако и моихъ немощи посѣти. и дѣшу мою помилоуи бл҃гаа. *СбЯр XIII*, 70; и ти [бесы] въземше манотию прѣльщеннаго ищезоша. и видѣста манотию възносимоу на высоту въздуха... и по ча(с) доволнѣ. и се манотья || низлеташа паде на земли. тогда ре(ч) старечъ. къ прѣльщенному. видиши ли безоумныи лишеніе. что створиша манотии твоѣи бѣси. тако бо хотахоу и тобе створити. (οὐτως... καί) *ПрЛ 1282*, 129в–г; оубиваетъ оубо и моужьоубиць. оубиваетъ и с(о)удии нѣ съ оубо по закону. онъ же безъ закона... Тако оубо и татба. закономъ ѿречена юсть [*Исх 20*, 15]. нѣ оукраде || бл҃г(с)вниѣ инаковъ [*ср. Быт 27*, 33–35]. и не токмо огл҃аниа избѣжа нѣ и во всѣхъ родѣхъ хвалимъ юсть. (οὐτω καί) *ПНЧ 1296*, 36–37; Ре(ч) петръ. наставниче въ сию ноць. троудившеся не ѡхомъ ничтоже. нынѣ же... въвѣргоу мрежу въ море. [*Лк 5*, 5] Т [толкование] Ноць юсть невѣрье... а иже... въвѣргоу мрежу въ море. тѣтъ ꙗко и земля оутвѣрдитася. тако и азъ по твоѣмоу словоу. наоучю многы языки. *Изб XIII*, 8; ч(с)тнаго кр(с)та сила. і сѣои софьи. всегда низлагаеть. неправдоу имѣющихъ. тако и сии гра(д). ни во чтоже твердость та бы(с). но помощьюъ бѣею. однимъ пристоуплениемъ взать бы(с). *ЛН ок. 1330*, 139 (1262); [договор Новгорода с Любеком и Готландом] Что взалѣ у насъ товаръ

передъ невою розбоиники. тои товаръ твоиритъ есма въ ихъ городѣхъ. тако и тыи товаръ. что у стеколмѣ взалѣ. такоже есма творилѣ во ихъ городѣхъ. влюбкѣ да у гочкого берега. *Гр 1373 (новг.)*; дѣши ісѣшедъши тѣло па(д)юсть. тако и гра(д) безъ законѣа. (οὐτω καί) *МПр XIV*, 24 об.; таче по томъ бл҃г(с)ви... || ...болобець [митр. Иоанн I] всеволода. тако и вса по томъ же вса люди. *ЧтБГ к. XI сп. XIV*, 111в; нѣ(с) бо достоинно наскакати на сѣтительскыи чинъ намъ здѣ. но югоже бѣ позоветь и сѣаа бѣа. князь въсхочеть и людье. тако и сего игумена луку. бѣ извольшоу. и сѣѣи бѣѣ. и князю всеволоду. за юго кротость и смѣренье. *ЛЛ 1377*, 132в (1185); аварьскыи велможа гл҃емыи ахаганъ. приде... || ...на тѣже гра(д) константинъ и оступльше и съ крѣпостию прияти хоташе. и хоташе же та(к) и перси. пожигахоу ону страну. (ομοίως καί) *Пр 1383*, 134–135; не добра [так!] праваи кормникъ. не токмо имение потопить. но и самъ погыбнуть. Тако и попъ не оумѣиаи оучити самъ погыблѣсть естъ и оучимыа погубилѣ. *СбСоф к. XIV*, 112а; преже бо созда [Бог] тѣло адамле и по томъ вдуну дѣшу [*ср. Быт 2*, 7]. Тако и во оутробѣ женѣствѣ первѣѣ ѿ сѣмени зижеть тѣло. по патим(с)цѣствѣ же ду(шю). *СбЧуд к. XIV (I)*, 293в; ре(ч) г(с)ь. не можеть единъ рабъ двѣма г(с)нма работати. единого възлюбить. а другаго възненави(д)ть [*ср. Мф 6*, 24]. тако и мы бра(т)е възненавидимъ диавола. а х(с)а възлюбимъ. *ЗЦ XIV/XV*, 24г; борашемуса на торжищи. преже ризы ѿврещи ѿ себе. и крѣпко препоясавшеся. ти по томъ на борение изыдетъ. тако и || подвижнику х(с)ву. преже подабаеть [так!] ѿложити ѿ себе... вса яже въ ествѣ телеснѣмъ. *ИларПосл XI сп. XIV/XV*, 194–195; ѿны || же [источники воды] оубо ѿбиленно исходаше. сии же по малу каплющ(е). тако и ѿ (и)зволenny(х) разумѣи. ѿва оубо скоро быти и зѣло тепла. ѿва же слаба и студена. (οὐτως καί) *ЖВИ XIV–XV*, 61–62; не можеть гра(д)

оукрытиса верху горы стоа. ни свѣ||тилника по(д) одромъ оутаіти [ср. Мф 14. 17]. тако і сему свѣтилнику нашему [Леонтию Ростовскому] не мощно толико лѣ(т) покровену быти подъ землею. ПрП XIV–XV (2), 120а–б; Иосифъ ре(ч) разумѣ. яко быти гла||доу на земли ꙗꙋ лѣтъ. и поставивъ житница. и собра въ на пшеница [ср. Быт 41. 48]. Тако и г(с)ѣ бѣ нашъ вѣдѣи вса. и створивъ нарекъ ꙗꙋ тысоушь на лѣта. акы пшеницю чистоу апоустолы и пророкы. и сватели [так!] и преподобнии. и мученикы и мѣнцѣ. яко ангѣлы своа въ горнии иер(с)лмѣ собра. Пал 1406, 87в–г; князь андрѣи... || ...цркъвъ... созда въ бголюбомъ. и оудиви ю паче всихъ цркви. подобна тоѣ сѣаа сѣхъ юже бѣ соломонъ ц(с)рь премудрый создалъ [ср. 3 Цар 6. 14, 19]. тако и сии князь блговѣрныи андрѣи ЛП ок. 1425, 205в–г (1175); Аще въслѣдова ср(д)це мое женѣ моужатѣ. или при дверехъ ѡна сѣдѣ(л). да тако бы и моя соупроуга оугодна иномоу. (Job 31. 10: ѡра) Пч н. XV (1), 9в; по первомъ [завете] держащихса [так!]. ни того сохраниша [иудеи]. ни по новыи ѡша(с). ѡ немже быша сп(с)ни были. тако ти і мы не можемъ (с) ѡстати(с) норова того. пустошнаго еже кланати(с) твари. СбПаис н. XV, 53; иже кто комкаѣтъ оплатки. мртву плоть комкаѣтъ а не живу. а комкаа просфиру. комкаѣтъ плоть х(с)ву... тако и самъ глѣтъ. ѡдѣи плоть мою и пѣи кровь мою во мнѣ пребываѣтъ и ѡзъ в немъ [Ин 6. 56]. (καθὼς 'как') СбТ н. XV, 136; Иже дѣвка въсхощетъ за моужъ. а ѡцѣ и мѣти не дадутъ еи. а что створить на(д) собою. ѡцѣ и мати митрополитоу въ винѣ. тако и ѡтро(к). УЯрЦерк сп. сер. XV, 272 об.; Высо(к) надо всѣми ѡзыки г(с)ѣ. на(д) нб(с)ы слава е(г) [Пс 112. 4]. и по имени твоему бѣ. тако и хвала твоя. на конци(х) землѣ. (Пс 57. 11: οὗτως καί) ИларСлЗак XI сп. XV, 166; || так же, по-прежнему: А которыхъ лю(д)и(и) оцѣ на(ш) кнл(з) ве(л)кии. выима(л)... тѣ та(к) и знаютъ свою службу

в которую кто ураженъ. а намъ ихъ к собѣ не приимати. Гр 1348 (моск.); ѡ намесника. ѡ полочького. ѡ монтигирда... къ ратманомъ. што есте. со княземъ. съ семеномъ. миръ. оузали. і с мужи полочаны. штобы. то. такъ. і (з)держали. тотъ миръ. крепько. Гр 1394–1396 (полоцк.); | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. и в сравн. оборотах. **Ако (акы)... тако** — как... так же: акы болащимъ очима. свѣтъ печаль а тмалюба. || і лежащаа близъ възбранаѣтъ видѣти. тако і неправое слово внидетъ. і въ праведныхъ разумъ. омрачениемъ гнѣвнымъ. не дасть истины разумѣти. (ὡς... οὕτως) МПр XIV₂, 22–23; акы зв(ѣ)рьѣ жадають насытитиса пло(т) тако и мы жадаемъ и не престане(м). абы всѣ(х) погубити СВл XIII сп. XIV/XV, 84а; [обращение к иудеям] акы столпъ съланъ [ср. Быт 19. 26] тако окамене ср(д)це ваше Пал 1406, 69в; выславъ же глѣбъ и ре(ч) изаславоу ако мнѣ гюрги ѡцѣ тако мнѣ и ты ѡцѣ. ЛП ок. 1425, 143г (1150); **ацѣмъже (имъже) образъмъ... тако** — как... так же: [слова Господа] ацѣмъже ѡбразомъ дѣша оца тако и дѣша сновна моя есте. (Иез 18. 4: ὁν τρόπον... οὕτως) ГА XIV₁, 102а; ѡцѣи и братьѣи и чада. имъже образомъ и далече. путешествуимъ. по мѣстомъ... тако и мы се суще житие преходаше. ѡ лѣта в лѣто. (ὁν τρόπον... οὕτω) ФСт XIV/XV, 90г; **како... тако** — как... так же (и): приде кнѣзъ михаилъ... въ новъгородъ... и вда свободу смърдомъ на ꙗꙋ лѣ(т). дани не платити. кто сбежалъ на чюжую землю. а симъ повеле кѣто сде живеть. како оуоставили переднии кнѣзи. тако платите дань. ЛН XIII₂, 108 (1229); Аже кто коуны даѣтъ въ рѣзъ... или жито въ просопъ. то послуохы кѣмоу ставити. како са боудеть радиль. тако кѣмоу кѣмати. РПр сп. 1285–1291, 620б; [грамота кн. Александра Глебовича к рижанам] како есте были въ лви [вм. любви] съ ѡцѣмъ моимъ(ь) глѣбомъ. і с моимъ стрнемъ. федоромъ. тако будете і

со мною въ любви. *Гр 1297–1313 (смол.)*; а то есмы въ бѣи воли и во црѣвѣ ка(к) повелить та(к) ны дѣяти *Гр 1372 (2, моск.)*; осподине како ѡсмы порадишесе тако и живу *ГрБ № 359, XIV/XV*; Се ѡзъ князь володимѣрь снъ василковъ... далъ есмь кнагинѣ свои. по своемъ животѣ. городъ свой кобрынь. и с людми и з данью... а людьє како то на ма страдалъ тако и на кнагиню мою. по моемъ животѣ. *ЛН ок. 1425, 2996 (1287)*; **так**о... **ак**ы — *так же... как*: быша снове мнози оу владимера. в нихже бѣста сѣаа сиа [св. Борис и Глеб]... || ...так о свѣташеса акы двѣ звѣздѣ свѣтлѣ посредѣ темныхъ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 92г*; **так**о... **яко(же)** — *так же... как (и)*: [вопрос Кирика] Оже боудеть кыи члѣвкъ. и крѣшенъ в латинскую вероу. и въсохотѣ пристоупити к намъ. [ответ еп. Нифонта] ать ходитъ въ црѣвѣ по ѣ днии... || ...и тако осмыи днѣ измынѣтсѣ и придетъ к тобѣ и ст(в)ори ѡмоу мѣтвы по обычаю... А на литоургии даси ѡмоу причастье. и тако держиши **яко** и новокрѣснаго. *КН 1285–1291, 520а–б*; и сего свѣщнаго нынѣ приимающе хлѣба тако вкушаемъ. **якоже** и ѡни [евреи] хлѣба нб(с)нго англ(с)каго брашна [ср. Пс 77. 24–25] *КТур XII сп. XIV, 237 об.*; Тако бѣ посаженъ онъ хромецъ съ слѣпцемъ оу вратѣ сѣтрѣщи внутреннихъ. **Якоже** приставлени суть. патриарси. архиеп(с)пѣ архимандрити. межю || црѣвю и олтаремъ. стрѣщи сѣыхъ таинъ ѡ врагъ х(с)въ *СбЧуд к. XIV (I), 289б–в*; **яко(же)**... **так**о — *как... так (же) (и)*: **якоже** радуѣтсѣа <ж>енихъ о невѣстѣ тако радуѣтсѣа писецъ вида последний листъ. (ср. Ис 62. 5: ѡв трѡпов... ѡйтѡс) *ЕвДобр 1164, 270 об. (зап.)*; **якоже** бо брашѣна обѣще полагаѣтсѣа. тако и вино вьсѣгда ѡ ѡдиногo сѣсоуда вьсѣмъ чѣрпати подобаѣтъ. *УСт к. XII, 236*; тѣгда хѣвъ воинъ [сын боярина Иоанна] ишедъ из домоу своего... **яко** сѣрна отъ тенета. тако скоро текыи и доиде пещеры оной. [ср. Притч 6. 5] *ЖФП XII, 35а*; фавѣстинъ

еп(с)пѣ... рече [отцам Карфагенского собора]... сѣ къ прѣстоуоумоу и прѣблаженуоумоу папѣю нашему написати съподобите. да и тѣ самѣ цѣлы каноны съвѣзискавъ съ вашею сѣстостию. о заповѣданныхъ вьсѣхъ. довьлѣѣтъ бо да **якоже** ваша сѣсть о сѣбѣ тако и тѣ о сѣбѣ съвѣзисеть. (каѡѡс... ѡйтѡс) *КЕ XII, 110 об.*; **якоже** бо иоулианъ ц(с)рь... нечлѣвчноуоу сѣмьртѣ приа. невѣдомо отъ кого прободенъ бытъ копиѣмъ въ сѣдце вьдрожень. тако и сѣ [Святополк] || бѣгаа. не вѣдыиса отъ кого зѣлострастною сѣмьртѣ приа. *СкБГ XII, 16а–б*; рече [пророк Ахия] ѡ Соломонѣ пророцѣ и ц(с)ри [ср. 3 Цар 11. 30–32]... и **якоже** рече тако и бы(с). (каѡѡс... ѡйтѡс) *ПрС XII/XIII, 120б*; **яко** бо татѣ въ нощи тако находить сѣмьртѣ. (ѡс... ѡйтѡс) *СбТр XII/XIII, 3 об.*; **якоже** бо градъ || бе-стѣнъ. тако моужъ бе-сѣвѣта твораи. (Притч 25. 29 = Prov 25. 28: ѡптер... ѡйтѡс) *Там же, 144–144 об.*; и ре(ч) твѣрдиславъ посадникъ. **яко** бра(т)ѣ страдали. дѣди наши и ѡчи. за роусьскоую землю. тако бра(т)ѣ и мы. поидимъ по своемъ кнѣзи. *ЛН XIII, 79 об. (1214)*; грѣси мои ѡ тебе не оутаишасѣа. **якоже** бо велико величѣствіє твоѣ. тако и мл(с)тѣ твоѣа бѣщислена ѣстъ. *СбЯр XIII, 108*; ѡ всако(г) поминаниѣ злу измѣнимсѣа і **яко(ж)** самѣ судиль еси собѣ ре(ч) [Бог]. тако тоб(ѣ) сужю и азъ. (ѡс... ѡйтѡс) *КР 1284, 15а*; [вопрос Кирика] Достойт ли женѣ мужю своему помочи. терпѣти ѡпитемъи. и мужю женѣ. Достойтъ ре(ч) [еп. Нифонт] велми. волею **яко** и другъ къ другоу. и бра(т) братоу. добро ѣстъ тако и мальженомъ. *КН 1285–1291, 532г*; **якоже** въ источникъ ч(с)тѣ. гнои кто вѣвержеть. и всего неч(с)та створи(т). тако въ бѣтство лихѡимство вшедъ. все просмрадить злоу вѡнею. (каѡѡлер... ѡйтѡс) *ПНЧ 1296, 71*; **якоже** бо въ темнѣ пещерѣ свѣща просвѣщаѣтъ тако и [так!] мѣтва и псалтыра въ днѣю вшедши всакоу мракоуоу грѣховноую ѡгонитъ ѡ дш(а). *Псалт 1296,*

337г (зап.); [толкование на Пс 17. 10] **Ѳ**акоже бо нѣ(с) въ тмѣ разоумѣти ничтоже. тако непостижна тайна въчлѣвчєнѣя **Г**на (ѡспер... οὐτω) *Изб XIII, 67; [Авраам фараону, ср. Быт 12. 10]* **Ѳ**ако оубо мышленіємъ нѣмыхъ скоть лоучыше соуще ѡбладаємъ. тако ты ц(с)рю лоучии сы по древнемоу словеси власть им(а)ши. (ѡс... οὐτωс) *ГА XIV₁, 53в; а ино все. Ѳакоже ѡро-славъ судиль. || тако [РПр сп. 1285–1291, 615г также] и сѣви его оуставиша. РПрМус сп. XIV₂, 5–6; не рците тако ѡпоємъ собѣ дома. не можетъ бо та мѣтва оуспѣти ничтоже безъ цѣрквное мѣтвы. Ѳакоже бо храмина. дымомъ безъ ѡгна не можетъ сѣгрѣтиса. тако бо и та мѣтва безъ цѣрквное. СбУв XIV₂, 67 об.; [слова кн. Бориса] не ѡиду ни ѡбѣжю ѡ мѣста сего. ни паки супротивлюса бра(т) своему старишому. сущю. но Ѳако бѹ годѣ тако будетъ. (ср. *Иов 1. 21: ѡс... οὐτωс) ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 97г; [обращение к св. Борису и Глебу]* **Ѳ**акоже бо с(о)лнцєныя луча сияюща. тако испущаета цѣлєбныя дары всѣмъ вѣрнымъ. Там же, 105а; подобаше на(м) со иѣвомъ глѣти. Ѳако г(с)ви любо тако и бы(с). (*Иов 1. 21: ѡс... οὐτωс) ЛЛ 1377, 133б (1185); Ре(ч) бѣженаѣ. сунѣклитикии. Ѳако невѣзмочно єсть кораблю сдѣлану быти безъ гвоздїи. тако невѣзмочно сп(с)тиса безъ смѣлренѣи мудрости. (ѡспер... οὐτωс) Пр 1383, 152а–б; Ѳакоже ѡрѣшитса воль ѡ ѡрма. та(к) писатель книги кончавъ. УСт 1398, 151 об. (зап.); Ѳакоже луче пища в мѣру приємлем(а) ли вечера светла. тако и прмдр(с)ть не въ словѣ лежащи. но и дѣлы извѣщена. (каѡѡлер... οὐτωс) ГБ к. XIV, 109в; Ѳакоже приимъ стрѣлу в тѣло свое. не доволенъ єсть извѣлещи токмо. нѣ подобаетъ ему и (оу)нозѣ точити и врачевати. тако и сѣгрѣшышему не токмо подобаетъ грѣхъ ѡложити. но и достойное показание показати. (ѡспер... οὐτωс) ПНЧ к. XIV, 170г; Тогда г(с)нѣ сѣдѣ на суднѣмъ столѣ. и начатъ има [храмому и слепому, обокравшим**

виноградник] судити и ре(ч) Ѳакоже єста крала. тако да вс(а)дєть хрємєцъ на слѣпца *СбЧуд к. XIV (1), 294а; си ли г(с)ви въздає-те Ѳакоже бо ѡѣи ваши тако и вы. ЗЦ XIV/XV, 21а; и ре(ч) оуноша молю вы са ѡѣи. не браните ми взати костии ѡѣа моего... и рѣша вси черньци. Ѳакоже хоцєшї и тако сѣтвори. СбТр XIV/XV, 204 об.; Ѳакоже навѣкыи графѣю красти. ѡ того навѣкнєть и портѣ взати... тако въ васѣ татбы бывають вса. ризы дошки. графѣя попытца. поясы калиги. (ѡ ѡεσυνѣѡκѡс ‘привыкшии’ [ѡ воспринято как ѡс]... οὐτωс) ФСт XIV/XV, 20в; Гра(д) оубо разумѣи. суетныи сѣ и прелестныи мирѣ. гражаны же. начала и власти бѣсовьская. миродержите(л) тмы вѣка сего [ср. *Еф 6. 12*] прелщающа на(с) малою сластью. и наоучающа. Ѳакоже нетлѣннаѣ. тако [в греч. нет] тлѣннаѣ. и мимотекушаѣ имѣти. (ѡс лєрї ѡφѣѡртѡν... τѡν φѡртѡν καї ѣκїѣρѡν ‘думать’] о тленном и смертном как о бессмертном¹) *ЖВИ XIV–XV, 57а; Ѳакоже бѣ авраамъ шєствоваль. три дѣни до горы видя оу идаше [ср. *Быт 22. 4*]. тако и оуѣнни г(с)ни кѣ гробу приходашє [ср. *Ин 20. 3*]. воскр(с)ниѣа чахаютъ. Пал 1406, 71в; посл(а) же никита кѣ изаславоу глѣ. Ѳако днѣ(с) || оубыєнѣ бы(с) глѣбѣ сѣослави(ч) в заволючии... и Ѳакоже ре(ч) тако и бы(с). по малѣхъ бо дѣни оувѣдана бы(с) смѣртѣ глѣбоѣ. ПКП 1406, 155–156; въздѣвѣ роуцѣ на нѣбо. молашєса [Владимир Василькович] со слєзѣми глѣ... бѣгодарю та г(с)и бѣ. бѣгаѣа приахъ || ѡ тебе в животѣ моемъ. то злыхъ ли не могуо терпѣти [ср. *Иов 2. 10*]. Ѳако державѣ твоєи годѣ тако и бы(с) (ср. *Иов 1. 21: ѡс... οὐτωс) ЛО ок. 1425, 302–303 (1288); Ѳако ѡ лица змїєѣа тако бѣжи ѡ грѣха. Пч н. XV (1), 76г; дѣдѣ обѣ заповѣди [ср. *Исх 20. 13–14*] прєстоупилъ. прєлюбодѣѣаль. и по томѣ обидима(г) оуби [ср. 2 Цар 11. 3–4, 15, 17]. но аѡ [в др. сп. Ѳако] еси видѣлѣ е(г) впа(д)ша. тако вижѣ показаніє(м) вѣставша Пч н. XV (2), 8б; Ѳако і карабѣ***

переполне(н) погразне(т). та(к) і члѣвъ оупиваеа дѣшо і тѣло погуби(т). *СбПаис н. XV, 133 об.*

4. Так (сильно, громко и т. п.), столь, в (до) такой степени: свѣго болахомъ... еже дѣи тако младѣ и оунѣ преже време-не ѣхидити мнѣше. (оѡѡ) *ЖФСт к. XII, 145*; кѣто бо не вѣроуетъ равньнымъ истиньнымъ быти. въ грѣѣхъ. никеискааго съвъкоупивѣшаагоа събора. іаже отъ тако различѣ||ныхъ мѣстъ. и нарочитыхъ грѣѣскихъ црѣвъ. принесенаа и сказа-наа. коупно разуумѣваютъ. (оѡѡѡ) *КЕ XII, 170–171*; [рассказ пленника] приеха моужь оунѣ на бѣлѣ кони и рече ми что тако въпиешѣи кѣ мнѣ ѡбрѣли соуѣ оуже срацинина. и днѣ(с) излѣзете ѣсоудоу. *ЧудН XII, 74в*; Павелъ простыць... иде кѣ блѣжнѣмоу антонию || и тѣлкоуѣвъ въ двѣри. он же видѣ ѣго тако стара. глѣа что хоше-ши (оѡѡѡ) *ПрС XII/XIII, 11а–б*; пѣси же ми-моходяще. видаще и [нищѣго Лазаря] тако гно(і)на. гнои съ крѣвию текоуще ѣ оудовѣ ѣго. мл(с)рднѣ створиша... и языкъмъ оти-рахоу гнои. ѣ оудовѣ ѣго. облизающе врѣдѣ [ср. *Лк 16. 20–21*]. (оѡѡѡѡ) *СбТр XII/XIII, 4 об.*; въздвижесѣ боура с вихромъ. і тако бы(с) силенѣ огнь в борзѣ. кто же мало что похвятивъ выбѣжа изъ своего двора. а іное все огнь взѣ. *ЛН ок. 1330, 190 об. (1299)*; и видѣвъше вси сушаа в темници. тако скоро ицелѣвъша [муч. Акакия] и ти вѣроваша х(с)ви. (оѡѡѡ) *Пр 1383, 62в*; [грамота Вла-дислава II] гродо на(ш) галичь... тому ис-ному и воево(д) [Петру]. и его брату ро-ману и дѣтемо іхо... оу тыхо ·дѣ· тысячахо заставити имаемы. а они имають держати. так(о) долго докола. имо тыхо ·дѣ· тислчи рубли ис полна не ѣдамы. *Пр 1388 (1, ю.-р.)*; в повѣстехъ кто иште сладкаа о сѣѣмъ [Василии Великом]. кто тако [далее в греч. *ἐν ταῦταῖς ‘в них (беседах)’*] сладокъ. (оѡѡѡѡ) *ГБ к. XIV, 170в*; аще самарѣнинъ тако члѣвколюбець. и кротокъ бы(с). о члѣ-цѣ незнаемъ [ср. *Лк 10. 30, 33–35*]. кую мл(с)тъ приемѣмъ мы. брата своего

презраше въ || многихъ злыхъ. (оѡѡѡ) *ПНЧ к. XIV, 188б–в*; [Богородица апосто-лам] хошо да ми повѣсте. како разумѣвши ѣшествиѣ м(о)ѣ ѣ телеси моѣго. придо-сте ко мнѣ. и ѣ коихъ странъ. и колицѣмъ придосте сѣмо. зане тако оускористе на посѣщенье моѣ. *СбЧуд к. XIV (1), 115б*; врачъ же. понеже црѣви тако възлюбленъ блш(е) [царедворец] прилѣжно посѣтивъ ѣго. и добрѣ рассмотрѣвъ іаже ѡ немъ. таже и въ скорѣ црѣви взвѣсти іако азъ ре(ч). ни ѣдиныа же вины недужныа в члѣвѣ томъ ѡбрѣсти не възмо(х). (оѡѡѡ) *ЖВИ XIV–XV, 84а*; да пострамлаите(с) бѣи супостат-ници. июдѣи иже та(к) мнѣше кривѣ. *Пал 140б, 27г*; аще же телеснаа насъ сѣмртъ. тако оустрашитъ. а егда вѣчнаа сѣмртъ придеть. что сѣтворимъ. (оѡѡѡ) *Пч н. XV (1), 127г*; | в роли соотносительного сло-ва в главной части сложноподчиненно-го предлож., в сравн. конструкциях и при-частных оборотах. Тако... аже — так... что: тогда аксакъ. пришолъ такъ тайно а на сѣ. аже не было намъ никакоѣ вѣсти а ни слова. *Пр 1393 (1, ю.-р.)*; тако... акы — так (сильно)... как: Кто тако печеть(с) ста-ды. аки пастырь. *МПр XIV₂, 2б*; тако... да — так... что: видите братѣ любовь бжью еже к намъ. іако не терпѣ насъ зрѣти поработившихсѣ бѣсоу. бездоушнымъ коу||миромъ. требѣоу полагающимъ. тако бо бахоу ослѣплена ср(д)ца ихъ [людей] дѣяволомъ. да ѡви сѣны своа жрахѣуть им ови же дщѣри своа. *СбТр XIV/XV, 18–19*; тако... іако(же) — а) так (столь)... что: и се слышааше [Феодосий Печер-ский] гласъ хлопѣта въ пещерѣ отъ множ-ства бѣсовъ... и тако вѣсѣмъ кличущемъ. іакоже траистисѣ пещерѣ. отъ множества плища зѣлыхъ дѣховъ. *ЖФП XII, 38б*; и вышѣдѣше видѣша оногѣ іежеже реко-хомъ подроуга присѣдаща слѣпа тако. іако ни вѣкомъ ни разнамъ [ЧтБГ XIV₂, 159б раснома] не познатисѣ. *СкБГ XII, 23г*; тако почтена бы(с) [преп. Феодания] ѣ ба. іако чудеса твори(ти). и многы ицѣлѣти. *ПрС*

XII/XIII, 91в; сѣи григории... на вторѣмъ сборѣ въ константи гра(д). тако словомъ моужествовавѣ [ПрС XII/XIII, 121а -ова]. *яко загради||ти кретищская оуста. правовѣрныа же радости исполнити. (оѹтѡс... ѡс) ПрЛ 1282, 130а-б; бѣ бо и оѹъ него [кн. Бориса] тако мл(с)твѣ. якоже и на возѣхъ возити брашно по граду. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 93б; и тако бѣ [разбойник] лють кроме члѣвкѣ ||* *яко волкомъ звахуть него. (тоиѡтѡс... ѡти) Пр 1383, 157а-б; молиѡниде же [Еврит и Ктеат, сыновья Молионы] брата бѣста... добрѣ на колесничи ѣздаща. и кони праваша издрадно. овѣ оубо всадникѣ. ово же бити кони. тако твердѣ яко единого мнѣти первы(х) [тоѹс ѡѡо 'обоих'] (оѹтѡс... ѡс) ГБ к. XIV, 152б; и тако скоупостию ѡдержимѣ бѣ [Арефа].* *яко гладомъ и самому оумарати(с). ПКП 1406, 122б; Мнози члѣвци тако соутѣ ѡтравлени. тыщеславиѣмѣ. яко хотѣли быша славою имѣти. с великимѣ бещестѣемѣ. не жели с тишиною быти безѣ славы. (оѹтѡс... ѡсте) Пч н. XV (1), 89г; И тако помилова блѣгы бѣ члч(с)кыи ро(д). яко и члѣци плѣтани. крѣщнемѣ и блѣгыми дѣлы. снѣве и причастници бу бываю(т). ИларСлЗак XI сп. XV, 162 об.; б) столь же (в такой же степени)... как: Никтоже въ истину тако ненавидитѣ грѣха якоже сѣии. (оѹтѡс... ѡс) ПрЛ 1282, 9б; ничтоже бо тако на оучение приводитѣ. якоже любити и любаше [тѡ ѡлѣѡсѡи 'быть любимым']. (оѹтѡ... ѡс) ПНЧ 1296, 98; кто тако конѣ любить. яко г(с)нѣ. МПр XIV₂, 2б; [грамота Владислава II Ходку Чермеревичу] дали есмо и даемѣ. наше село. надѣво... аж бы коли. нѣкотораа. пригода ему. ста(л). тогда има то село замѣни(т). продати. тако доброму. ако и самѣ. Гр 1399 (ю.-р.); Ре(ч). старецѣ вѣруите ми чада ничтоже тако смущаетѣ и оскорбляетѣ. и трудѣ творитѣ и печалитѣ бесы. и самого золца сотону. яко поучатиса намѣ псалмомѣ. и почитати прилѣжно п(с)лтрѣ. (оѹтѡс... ѡс) Пр 1383, 88г; Не тако бодетѣ ѡружѣе. якоже*

и клатвы кѣство. не тако погоубитѣ мечѣ *якоже клатвы изва. (оѹтѡ... ѡс... оѹтѡс... ѡс) ПНЧ к. XIV, 43а; ничтоже тако ненавидитѣ бѣ. якоже злупаматива члѣвка. (оѹтѡс... ѡс) Там же, 182г; общаа люди [тѡ ѡлѣкооѡ 'подданных'] ничтоже та(к) [далее в греч. *εις εὐνοίαν* 'к преданности, верности'] привлаци(т) якоже блѣготворе(н)а блг(д)тѣ даема требующи(м) (оѹтѡс... ѡс) ЖВИ XIV-XV, 126г; бѣаше [в др. сп. не б-] первѣе твари. тако ч(с)тнаа зданиа. яко бы(с) члѣвкѣ. Пал 1406, 27г; Ничтоже тако не я||влаѣетѣ владѣющаго. якоже любы. еже кѣ пороучникомѣ [Пч н. XV (2), 30 об. подроучникомѣ]. (оѹтѡ... ѡс) Пч н. XV (1), 32а-б; нихтоже бо тако дѣяволу любовни(к). якоже пѣяница. СбПаис н. XV, 134 об.; в) до такой степени (такой)... что: се первыи демѣанѣ. презвутерѣ блше. такѡ постникѣ и въздержни(к). яко развѣ хлѣба ти воды. ясти ему до смѣрти своеа. ЛЛ 1377, 63 об. (1074); г) так (столь)... как будто: и бы(с) бранѣ крѣпка велми зѣло ѡ ѡбоихѣ [соперников] и летаху мнози оубиваемы ѡ ѡбоихѣ и тако страшно бѣ зрѣти. яко второму пришествию быти. ЛИ ок. 1425, 1846 (1161); д) так... чтобы: тако да просвѣтитсѣ свѣтъ вашѣ предѣ члѣвкы яко да видатѣ ваша добраа дѣла. (Мф 5, 16: оѹтѡс... ѡлѡс) ПНЧ 1296, 105.*

5. *В таком состоянии (виде и т.п.), как есть:* Жена небрегѣши о рѡжьемѣсѣ ѡ неа отrotchати на пустыни. и оставлѣши егѡ тако. оубиница кѣсть. МПр XIV₂, 114; колми паче бу лѣпо явити. х(с)олюбчемѣ людемѣ тѣло угоднику св(о)ею... бориса и глѣба. да не тако забыто подѣ землею скровено будетѣ тѣло сѣюе. нѣ на явленѣе подобаше мѣстѣ положенома быти. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 104а; ископа [Иларион] ту [на холме] пещерку малу дву сажену. и прихода с берестового ѡпѣваше часы и молашесѣ ту бу в таинѣ. по семь же бѣ князю вложи въ ср(д)це. и постави и митрополитомѣ в сѣи соѡби. а си пещерка тако ста. ЛЛ 1377, 52 об. (1051); ||

просто так: Оклеветаема єп(с)па о нѣко-
емъ прегрѣшенїи. ѿ достовѣрныхъ му-
жиі. і позываема сборомъ на судище і
не п(о)слушающа. не тако по(д)баєтъ въ
скорѣ осудити (сбору) таковаг(о). но дваці
і тричі. позваті ег(о). (оук ѡлєвѣѹѹев
букв. 'не отсюда (на месте)', т. е. 'не сра-
зу') КР 1284, 48б; х(с)ъ бо не тако даєтъ
та(мо) [на том свете] мзды. но постра-
давшимъ за нь кровию. Пр 1383, 76в;

♦ просто тако (тако просто) см. просто.

6. Столько (же), такое (же) количе-
ство: Аже боудѣте хольпѣ оубить. ѿ грив-
на сѣрѣбра заплатити. оу смольнѣскъ тако
платити. и оу ризе. и на готскомъ берзѣ.
Гр 1229, сп. А (сгол.); оже боудетъ оуби||лѣ.
или въ свадѣ. или въ пироу явлено. тѣ тако
ємоу платіти по вѣрви нынѣ. иже сѣ при-
кладываєтъ вирую. РПр сп. 1285–1291,
616а–б; оу волѣфромѣла полтина ѿ коровѣ
два конѣ оуцане дровѣ оуцане сѣна оу кон-
дра тако въ двоє ГрБ № 532, XIV₂; | в роли
соотносительного слова в главной части
сложноподчиненного предлож. **Юлико...**
тако — сколько... столько: кѣлико насѣєте
слезамі въ-здыханїи. в небреженїи. в гла-
дѣ и жажи. тако пожнете с веселиємъ [ср.
Пс 125, 5] тогда. ѣгда вздастъ ко||муждо по
дѣломъ єго [Рим 2, 6]. иже всѣхъ судия.
(ѡспер... οὐτως) ФСт XIV/XV, 117а–б;
ѣлмаже... **так**о — насколько... настоль-
ко же: должні су(т) иерѣи. кѣлмаже по-
чтени паче инѣ(х). тако и в печали больма
печаловати. (ѡсов... тоσοѹтов) ГБ к. XIV,
115а; **так**о... **ѣко** — столько же... сколь-
ко и, в таком же объеме... как и: а тако
дали єсмы мишеви та дворища оу но-
восѣльце(х)... ѣко коли. из вѣка вѣчного
было к тѣмъ дворищомъ. Гр 1390 (ю.-р.);
а се ѣ панѣ мащина. воевода ілвовскїи...
продалъ пану клюсови. свою дѣднину...
а тако продаль. ѣко самѣ держаль. и с ни-
вами. и с-ѣножатни. і с-тавы. и со лѣсы. і з
дубровами. і с пасиками. Гр 1400 (1, ю.-р.);
ѣко... **так**о — сколько... столько и: и за-
творисѣ [Феодосїй Печерскїй] в печерѣ...

бѣ же ядѣ єго проскура єдина. и || та
же чересѣ днѣ воды в мѣру пѣаше. при-
носашетъ же єму великїи антонїи. и по-
даваше єму ѡконцемъ. ѣко сѣ вмѣсташе
рука. тако приимаше пищу. ЛЛ 1377, 64–
65 (1074).

7. Тогда, в то время: патрахиль .ѣ.
имже ведош(а) и [Христа] ко х(с)у [т. е.
кресту]. тако оубо не оужемъ его свѣза-
ше [так!]. но платѣ возложише на выю
его. и совокупивше ѡба конца ведоша ||
и к распѣтїю [ср. Мф 27, 31]. ЗЦ XIV/XV,
31а–б; токмо просаще прилежимъ теплѣ.
и не тако [во времена Христа] токмо. нь
|| и нынѣ бѣ пре(д)стоитъ. (тѣтѣ) ФСт
XIV/XV, 213б–в; | в роли соотносительного
слова в главной части сложноподчинен-
ного предлож. **Како... так**о — когда (как
только)... тогда: а како немецкїи гость
боудетъ смоленскѣ городе. тако ємоу про-
дати свои товарѣ безѣ всѣко борони. Гр
1229, сп. D (сгол.); а рже како възѣду бо
дастѣ ловѣ. тако възмутѣ ГрБ № 481, 60–90
XIII; а ка(ко) князь сѣребро поемлетъ. тако
ємоу всѣ таль поустити по цѣлованью. Гр
1314 (новг.); **так**о... **так**о — когда... то-
гда: аще ли не имать [пленник платѣ
для своего выкупа] да имать искоупѣ єго
мезднїка дондеже издработаетъ(с). юже
свѣща цѣноу... || и тако кончавшїю ємоу
и тако ѡпоушаетъ(с) свободу. ЗС 1285–
1291, 340в–г; **так**о... **ѣко** — тогда... ко-
гда: Зашедшїи сѣнцю не достоинѣ мѣртва
хоронити... но тако погresti ѣко и єще
высоко. КН 1285–1291, 525г; **ѣко(же)...**
тако — когда (как только)... тогда: аще
и много время минетъ. и ѣко прииметъ
прошенье своє. тако о иномъ подобаетъ
мо||лити. искоушаетъ бо бѣ тѣрпѣнїе.
вѣроу просащихъ оу него. мѣдлїтѣ
подати єгоже просать. Изб 1076, 229–
230; єп(с)пу же єсть власть. ѣкоже ви-
дитъ ихъ [кающихся] или пѣтыщаливы.
или в небрѣженїи суща. тако заповѣди
дастѣ имѣ. или члѣвкѣлюбѣствовавъ.
скратитѣ вѣрма показанїя. или п(а)че

приложить к тому. (ὥς... οὕτω) *KP 1284, 61a*; яко влѣзоша [половцы] въ истобку. тако запрени быша. *ЛЛ 1377, 76a (1095)*; какоже бо кто потыщитъся къ боу. тако и просвѣщають свою дѣшу *Пал 1406, 46a*.

8. При таких обстоятельствах, в таком случае: еп(с)пъ небрѣггы люди [ем.-ии] своѣх оучити да ѿлучитъ(с). аще же ни тако ѿ небрѣжения не ѿступитъ да извержется. *KP 1284, 45g*; аще бо быша и закони тажци. и трудъ великъ. то и тако бы възирающи на мзду ону вѣчную не лѣнитиса. *СбХл XIV, 99*; аще и всеа вселеныа цркви вса стада. паче аще и вси англы снидуть(с). ни тако възмогутъ по достоинству изрещи [величие Божие]. *МПр XIV, 3 об.*; по малѣ||х же днехъ впаде [Арефа] въ недоугъ лють. и оуже при конци бывъ. ни тако преста ѿ роптания хоулы. *ПКП 1406, 122в-г.*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Аще... тако** — *если... тогда (то)*: аще и из иного придетъ манастирѣ попп. или диаконь... манастирьскою да выкнеть оустроение. по семь великыи образъ [ижемена] примѣ. аще не привалъ боудеть его. тако съ прочими сѣщныи моужи причтень боудеть и да слоужить. *УСт к. XII, 232 об.*; аще же по семь [постриге] въ во(и)ньство себе вѣчтеть кто. или въ мирьскыи ѡбразъ паки внидетъ. да ѡстанеть имѣние его въ манастири в немъже пострижеса. Аще же въ друггы манастирь ѿ того прѣидеть. и тако имѣние его первыи манастирь да имать. (οὕτω) *KP 1284, 222g*; ре(ч) бо бѣ къ моисѣви [так!]. и арону. Аще кто мужъ или жена. створить грѣхъ. и исповѣсть же сѧ г(с)ви вами и достоинѣ покаетьсѧ [ср. Числ 5. 6–7]. Тако будетъ приять. (οὕτως ‘таковой’, смеш. с οὕτως) *ПНЧ к. XIV, 171g*; аще оубо чѣвкъ щадаи свѣщо оугаситъ пламе(н). и тако хра(м) ю [в др. сп. юго] бе-свѣта пребываетъ(т). *Пал 1406, 30g*; жидове имахоу обычаи. жрети идоломъ... и ре(ч) [Моисей] имъ тако я не молвлю

вамъ не жрѣте. аще || жрете идоломъ. **так**о жрете бу. и створиша тако. *СбТн. XV, 138–138 об.*; **так**о... **так**о — *раз... так, если... то*: а нынѣца господине брате согадаво со воелавомо [так!] молови емоу тако еси возложило то слово такоко [так!] доведи *ГрБ № 531, к. XII–XIII.*

9. Потом, затем, после этого: а по томъ по въздвижении авѣ. оуже не въ папѣрти. нѣ въ цр(к)ви събирають(с). окр(с)тъ же цр(к)ве къ стѣнамъ стоаще не на сторонѣ... първое оубо попове стоа(т). по тѣхъ же диакон(н). и тако прочии по чиноу. *УСт к. XII, 248 об.*; въ юдино же врѣтище бѣше обълчень блжении [Архипп]. и не измѣноваше юго. дондеже бы лѣ(т) скончалосѧ. ти тако паки въ другую врѣтище. обълчашеса блжныи. (οὕτως) *СбТр XII/XIII, 40 об.*; первое убо свершити о(т) ѡглашенныхъ молитву. и по томъ о соущихъ въ покааніи творити. и по томъ ѡ вѣрныхъ. и тако миръ дати. і цѣлованию быти. и по томъ [οὕτω] сѣое приношение свершити. (εἴτα) *KP 1284, 80g*; смѣшающе мюро бѣствною съ масломъ. и тако мажутъ по всемоу тѣлоу крщаемаго. *КН 1285–1291, 543в*; аще ли за иного посагаючи [женщина]. ѿ ѧ-гѡ брака дѣтии. да призоветь преже свѣщанагѡ брака ѧ-гѡ. приставника дѣтемъ своимъ. ти тако свѣщають(с). (οὕτως) *МПр XIV, 173 об.*; сие же моласа сѣи глѣбѣ... и цѣловавъ образъ сѣи бѣца. ти тако изиде изъ цркви. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 96a*; и приведена бы(с) [преп. Анфуса] къ гноєви тезоименитому [имн. Константину Копрониум]. и поноуди ю ѡвращисѧ сѣыхъ иконъ. не покорышисѧ жилами быена бы(с) и сѣи иконы ражжени на главѣ приа. и тако [Пр сер. XIV (2), 956 таце] заточена бы(с) и въ глоубоцѣ старости къ г(с)оу ѡиде. *Пр 1383, 1276*; по(п) [произноситъ]. мо(л) раздрѣшалную. и тако погребуть и [усопшего монаха]. и по семь сѣи бѣ. и окте(н)ю. в неиже поминають(с) оусопшии бра(т). *КВ к. XIV, 321в*; ѿ всѣхъ градовъ же и предѣлъ на поклоненье и на

видѣнье стицахуса блѣженою телеси оною [Варлаама и Иоасафа]. тако же и пѣсни сѣщныа над нима въспѣвша. и свѣща любоч(с)тныа вжегше... въ цркви положиша. (ἐνθεν τοί) ЖВИ XIV–XV, 135в; Игорь же видѣ||въ половцѣ побѣжены и тако с кончакомъ въскочивша в (л)одью. бѣжа на городѣцъ к черниговоу. ЛН ок. 1425, 218–219 (1180); Достоино намъ конецъ вещи преже смотривше и тако начатыѣ ихъ твориті. (οὐτως) Пч н. XV (1), 9а.

10. Тем самым, в результате, в итоге: На дѣла подобаеѣ дѣш разлучати ти на молитвы. тако бо не обрашеть многа въхода въ ны || диваволь. (οὐτω) Изб 1076, 67–68; каже ѿ прп(д)бнѣмъ оувѣдѣвъ [вельможа] вся. въ нихъже нына кѣсть и како гладѣмъ толикѣмъ... ѿбѣдържимъ кѣсть... повелѣ... пишуу кѣмоу довольноюу съ оученикѣмъ дати... ти тако блѣговолениѣмъ бѣжиѣмъ. оумилѣноюу болѣзнь ѿноу избѣжа. ѿ||крѣпившѣа мало тѣломъ. (οὐτως) ЖФСт к. XII, 132–133; по обѣдѣ оуглиѣе горяще въ поварьници на огнищи оставатьсѣ. и на немъ съсоудъ скоудѣльныи станеть до вечера. и тако тепло на немъ сочиво боудеть. и съ безврѣдныѣмъ сладко на вечери поставитѣсѣ. УСт к. XII, 202 об.; въ обыщеніи съвършивше лѣтъ пѣть. тѣгда проскоуры да прикоснуутьсѣ [скотоложники]. да испытаетъ же сѣ ихъ житіѣ. ти тако полочать члѣвколюбіѣ. (οὐτως) КЕ XII, 83 об.; и бѣаше множество много по всемоу градуу и по стѣнамъ... || ...и тако одѣва възмогша отъ оутрынаа до литургіа превести [раки св. Бориса и Глеба] соущи цркви. СкБГ XII, 25–26; и комоу ѣдиномуу дѣмитрию държащю весло. и пришьдѣ||ши вѣлна и томоу издрази. и въврже въ море весло. и тоу тако ѿпроврати кораблицъ. ЧудН XII, 68б–в; на коньцѣ ѿсоужена бы(с) [муч. Манефа] ѿгнемъ съ||коньчати [в др. сп. -иса]. и печи възгорѣвшисѣ. помоливъшисѣ. и блѣгодаривъши бѣ. вѣлѣзе в ню. и тако скончавъшисѣ. прѣдасть стѣи свои дѣхъ в роуцѣ живаго бѣ. ПрС

XII/XIII, 57в–г; Бра(т)ѣа въ бѣдахъ пособи-ви бываите сего бо ради ражаеѣтѣсѣ моужъ безоумнѣ и въсплешеть и радуеѣтѣсѣ ѿ себѣ [Prov 17. 18]. и тако изроучаетъ братію свою. Парем 1271, 256; и състоуписѣ пѣлкъ новгородскыи съ ярослалимъ пѣлкомъ. и та(к) бѣжиѣю силоу. и помощю стѣна софиа. одолѣ мѣстиславѣ. ЛН XIII₂, 85 об. (1216); и въсхвалю има твоѣ въ вѣкы. и тако ма ѿпоусти ѿ телесе моѣго. СбЯр XIII₂, 173 об.; шѣдши явисѣ [муч. Харитина] комитоу. и много моучена бывъши. и зубы истѣргаша ѣи. и ногты роуцѣныа и ножѣныа. и тако скончасѣ. ПрЛ 1282, 396; і гониша [противники] іхъ [новгородцевъ] бѣюче и до города... какоже не мочи ни коневѣ стоупити тѣрупиѣмъ. і тако въспатишасѣ ѿ города. ЛН ок. 1330, 146 (1268); кгда бо видѣтъ бѣ на оукрамноѣ [в др. сп. оукром-] злобѣѣ оуклонивъша(с) члѣва възметъ свою блг(д)ть ѿ него. ѣаже члѣвкъ лишень наипаче въстропитъ(с) и дѣяволомъ наказаеѣтѣ(с). и не имѣа бѣ свѣтъника в себѣ ѿстоупити ѿ зла и тако прииметъ ѣго гнѣвъ. ГА XIV₁, 77б; волга же раздаа воемъ по голуби коуждо. а другимъ по воробѣѣѣ. и повелѣ коуждо голуби. и къ воробѣѣѣ привазывати цѣрь... || ...и повелѣ ѡльга јако смерчесѣ пустити голуби и воробѣѣ. воемъ своимъ. голуби же и воробѣѣѣ полетѣша въ гнѣзда своя. ѡѣи въ голубники. врабѣѣѣѣ жи [так!] подѣ стрѣхи. и тако възгарахуса голубьници. ѡѣо клѣти. ѡѣо вежѣ. ЛЛ 1377, 17 (946); јако захѣи поими х(с)а въ свои до(м). и полѣ оубо [имушества] нищи(м) раздаи. и полѣ же оудержи. не јако собѣ имѣти. но ѿдати четверицею ѿ тебе обидѣнымъ [ср. Лк 19.8]. и тако земны(х) вышии будеши. (οὐτω) ГБ к. XIV, 39г; А инии же чтуще [Св. Писание] не имѣюще же оума свѣршена. въ ересь выпадаютъ. и тако погыбають. СбСоф к. XIV, 111в; бу(д) ны прияти оучение прѣрѣское аплкое и ѡчское [так!]. и тако полочити вѣчнуу жизнь ѿ х(с)ѣ і(с)ѣ г(с)ѣ

наше(м). *ЗЦ XIV/XV, 78б*; пло(д)носенъ да буде(т) виногра(д). но понеже насажаетъ многымъ рассмотрениемъ.... ѿбрѣзаетъ(с). окоповаетсѧ. розги ѿсѣкають ему. очищаютъ ю ѿ скверны терние все ѿ нея измѣтають. и тако въ время въздасть пло(д). (οὐτως) *ФСт XIV/XV, 190б*; и крѣщаємсѧ нынѣ по словеси г(с)ню. во има ѿца и сѣна и сѣго дѣх(а) [*Мф 28. 19*]. и тако вселяетсѧ дѣхънаѧ. блг(д)тъ въ кр(с)тивнагосѧ [*так!*] дѣшу. (οὐτως) *ЖВИ XIV–XV, 32а*; и повелѣ [*Ярослав Мудрый*] куны возити на возѣхъ и в комары золотыхъ воротъ. и възвѣстиша на торгу людемъ. да възметъ по ногатѣ на дѣнь. и бы(с) множество дѣлающихи(х) и тако въ скорѣ сконча црѣквѣ. *ПрП XIV–XV (1), 134г*; и прѣже бывши(м) намъ акы звѣре(м). и ското(м). не разумѣюще(м). десницѣ и шоицѣ [*ср. Ион 4. 11*]. и земельных(х) прилежаще(м). и ни мала ѿ нб(с)ныхи(х) попекушемсѧ. посла и к на(м) гѣ заповѣди ведуща в жизнь вѣчную [*ср. Ин 12. 50*]... И тако странни суще. лю(д)е бии нарекохо(м)сѧ. *ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.*; || *в конце концов*: болгаринъ же идый къ константиноу градоу. обрете островъ средѣ моря. и тоу въселисѧ въ нѣмъ [*так!*] пожиле лѣта мнага [*так!*]. трѣла зиму и гладъ и тако оупе съ мирѣмъ. *ЖФП XII, 35б*; сѣи же гаиани. кожу всю съдроша. и каменiemъ скроушиша ю. ти тако оуспѣчена бы(с). (οὐτως) *ПрС XIII/XIII, 5в*; самоиль п(о)маза дѣда сло(в)мъ г(с)немъ [*ср. 1 Цар 16. 12–13*] и тако [*в др. сп. таче*] състарѣвсѧ оумре. (εἶτα) *ГА XIV₁, 80г*; Нача княжити в литвѣ. ѡканьнии и безаконьньнии [*так!*] проклаты немл(с)твыи троиде(н)ъ... живъ же лѣтъ ·Ѡ· и тако престависѧ. безаконьникъ. *ЛИ ок. 1425, 289б (1270)*.

11. В роли опред. Таков, такой: поплнѣкъто именемъ христофоръ. ѿ града тоухина. тако имаше обычаи по всѧ лѣта ходити на праздникъ. сѣго никола въ градъ моуры. (οὐτος ‘этот-то, он-то [*пре-свитер*’], смей. с οὐτως) *ЧудН XII, 72б*;

блхоу же преданиѧ юго [*Ария*] неч(с)тываго и треклатаго тако. не присно бѣ ѿцѣ бы(с). нѣ бы(с) югда бѣ оцѣ не бы(с). (τοιαῦτα) *ГА XIV₁, 220а*; бы(с) знаменье на нѣси... Акы пожарнаѧ зарѧ. ѿ востока. и оуга. и запада. и сѣвера. и бы(с) тако свѣтъ всю ношъ. *ЛЛ 1377, 93 (1102)*; глѣша юмоумоу [*так! Христу*] оуѣнци юго аще тако естъ вина съ женоу челоувѣкоу лоуче естъ не жени-тисѧ. (*Мф 19. 10*: οὐτως) *ПНЧ к. XIV, 39а*; ра(и) бо мѣсто естъ сѣо. ꙗкоже црѣки олтарь. црѣки бо всѣмъ входна. тако ны естъ мѣти... || ...Олтарь ж-е-стъ сирѣчь юдемьскыи раи неюдобъвъходимъ. *СбЧуд к. XIV (1), 289а–б*; невѣрныхъ бо члвкъ съдѣ тако естъ. (τοιαῦτη) *СбТр XIV/XV, 161 об.*; тако ти соутъ подвизаниѧ сего сѣго никола. тако добра мѣтва подвизаниѧ. тако сладкое оучение. тако добродѣтельно наказанье. тако сладко чюдотворение. тако бо намъ подобаетъ архирѣи прп(д)бнѣ и незлобивѣ. (*Евр 7. 26*: τοιοῦτος) *Там же, 215 об.*; ѿбѣгающе оубо ѿбѣгнемъ чада моя. ѿ злаго сего дерзновеньѧ. и еже на друга лукаваго възрѣнѧ. и несползыхъ блудныхъ смѣхъ... и тако добрыи подвижъ вашъ [*ср. 1 Тим 6. 12*]. и тако мученичскаѧ свѣсть. и тако страдалчскаѧ ваша ч(с)тъ. и тако вѣнчеченосѣе ваше. (οὐτος ‘таков’... οὐτος ‘[вот] это’... οὐτος ‘[вот] это’... οὐτος ‘[вот] это’) *ФСт XIV/XV, 25г*; [*слова Вениамина*] и видите чада моя блѣжнаго оноу мужа иосифа кончание дѣнемъ... || ...и милуетъ праведныи корашаго и молчитъ. аще до дѣша оукорень будетъ [*ср. Быт 37. 23–24, 28*]. и мѣтву творѧ. свѣтлѣе являеть(с) вышнему. тако оубо бы(с). иосифъ братъ мои [*ср. Быт 41. 42–44*]. оуклонилъ оубо бѣ оумъ свои. ѿ прелестнаго дѣха. (οἷος) *Пал 140б, 118а–б*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. и в сравн. конструкциях*. **Тако... ꙗко(же)** — а) *таков... каков*: тако буди самъ о своихъ рабѣхъ. ꙗкоже молишисѧ тобѣ бѣ быти. *МПр XIV₂, 20*; б) *такой... что*: изаславу же паче приступающоу

и тако оустрой бѣ мыглу. ꙗкоже не видѣти никаможе. толико до конецъ копыа. *ЛИ ок. 1425, 157в (1151); в) таков... чтобы:* Хоташихъ поставляти. тако да боудеть ѡбразъ. ꙗко всакоѹ чистительство съвѣщати. въсхотѣти [καὶ αἰρεῖσθαι ‘и избрать (ставленника)’]. (οὗτος [смеш. с οὗτος?])... ὅστε) *КЕ XII, 208 об.; ꙗко(же)... тако — каков... таков:* Да выпадемъса въ роуцѣ гни. а не въ роуцѣ члѣкъ ꙗко величине ꙗго тако и милость ꙗго. *Изб 1076, 187 об.; нѣ(с) твари ни всакоа власти. ꙗкоже [в др. сп. ꙗже] не вѣсть г(с)ѣ. ꙗкоже в мощь члѣвку. тако и дѣло ꙗго. ꙗкоже оумъ ꙗму тако и хытрость ꙗму. ꙗкоже смыслъ ꙗго тако и снага ꙗго. такоже [в др. сп. ꙗкоже] и ср(д)це ꙗго тако и оуста ꙗго ꙗкоже око ꙗго тако и санъ ꙗго ꙗкоже дѣша ꙗго тако и слово ꙗго. (ὥς... οὐτω... ὥς... οὐτω... ὥς... οὐτω... ὥς... οὐτω... ὥς... οὐτω) Пал 1406, 114а; ре(ч) игорь... || ...г(с)и бѣ мои не ѡригни мене до конца. но ꙗко вола твоа г(с)и тако и мл(с)ть. намъ рабомъ твоимъ. *ЛИ ок. 1425, 224–225 (1185).**

12. В роли вводн. слова. Следовательно: ре(ч) старецъ. ꙗкоже въ крѣпныи свѣдѣтельства. тако и еже въ мнишьскаго житѣя ѡбразѣ. видиши бѣа блгдти силу. тако иже сѣи ѡбразъ съвлекъ. не иметъ части с вѣрными. нѣ съ ѡвергъшимиса вѣры. приметь. чинъ и муку. (διὰ τοῦτο ‘поэтому’) *ПНЧ к. XIV, 171б; || итак (?)*: Ѡцѣ мои и братьѣ и чада блгодарю бѣ моѹго всегда о васъ. паче же ѡ будущиѣхъ днѣхъ... || ...и тако надѣюса [πέπεισμαι ‘я убежден’]. ꙗко ѡстрашению моѹму единому запинаете [ἡ ἀθλιότης μου μόνῃ ἐμποδίζει ‘только мое убожество мешает (вам)’]. понеже никакоже ꙗже запрещено. ѡцѣ нашихъ мужество показати. (οὐτως) *ФСт XIV/XV, 67–68; тако нынѣ давимы есмъ [ἐλθόμεν ‘да воспоем’!]* помыслы. тако мужаимса дѣшми. тако начинѣмъ с любовью служенье. оуставляюще всегда не приносятъ слова лиха роптана хула. дерзновенна. (οὐτω... οὐτως... οὐτω) *Там же, 191б.*

ТАКО² (16) союз. 1. *Соедин.* **Како...** **так**о (и) — *как... так и, и... и:* а мѣста на корабли вольнаа. како немѣчичю тако и смолнаниноу. *Гр сер. XIII (смол.); а вѣсти чистыи воскъ безъ подѣсады. безъ смолы. безъ сала. какъ вѣрхъ тако исподъ. Гр 1338–1341 (полоук.); ꙗко(же)... тако (и) — как... так и, и... и:* [вопрос Ильи] А ꙗже чл(в)къ причащавъса. а спавъ блоуютъ томъ дни. ѡдна ре(ч) [*еп. Нифонт*] ѡпитемъа. ꙗко спавше тако и не съпавъше. *КН 1285–1291, 537г; ꙗкоже в зельихъ. тако и в масѣхъ. Ѣ вреднаго потребное избираемъ. (ὥς... οὐτω) МПр XIV₂, 69; си ли г(с)ви въздаете ꙗкоже бо ѡцѣ ваши тако и вы. вы [так!] при||сно дху сѣму противистеса (Деян 7, 51: ὥς... καὶ) ЗЦ XIV/XV, 21а–б; ꙗко велико тако и мало приими тоуне даемо. Мен н. XV, 188в; ꙗкоже... такоже... тако — как... так и... и, и... и... и:* Достой ли ре(ч) [*Кирик*]. глиньноу съсоуду молитвоу давати осквърнышоа. ци ли толико древану. а инѣ(х) из(б)ватѣ. [*ответ еп. Нифонта*] ꙗкоже древану. такоже глиньну. тако мѣди. и стѣклоу. и среброу. и всемоу творитьса мѣтва. *КН 1285–1291, 518г.*

2. *Употребляется в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. с придат. времени.* **ꙗкоже... тако** — *как (после того как)...* *так (уж):* оутрии же днь пригнаша к ростиславу ис киева. и повѣдаша ему ѡца ти влчеслава бѣ пояль ростиславъ же ре(ч)... сыночи былъ весель. съ своею дружиною. и шель спать здоровъ. ꙗкоже легль тако боле того не всталъ. *ЛИ ок. 1425, 170а (1154).*

3. *Употребляется в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. с придат. причины.* **ꙗкоже... тако** — *поскольку... то:* да ꙗкоже оуповаю на та тако да с твоими рабы прииму часть и жребии. *СкБГ XII, 11а; Нам же ꙗкоже дано ѡбѣжати бѣсовьскыа прельсти. и со истиною быти.*

и работати бѹ живому и истинному [ср. 1 Фес 1. 9]... тако и види(м). и любомудрствую(м) о бѣзѣ и о бж(с)твныхъ. (ѡбтер... оѡтѡ) ГБ к. XIV, 172.

4. **Такъ что.** Употребляется для присоединения придат. следствия. Так что (ср. ст.-польск. tak iże): бѣ насъ пожаловаль ѡпа(т). наши неприатели вор(о)зи. даль намъ всихъ оу наши руки. мы ихъ сказнили. такъ. што ѡпатъ не будутъ намъ пакостити. Гр 1393 (1, ю.-р.).

ТАКО³ (28) част. 1. Тако ми (намъ) (кого-л., чего-л.) — *клянусь (клянemся) (кем-л., чем-л.):* даниль нѣкто бѣ чародѣи истазаемъ жидовинъ сы. въ ть самъ часъ. въ нже хоташе огньмъ съжжѣнъ быти. възъпи глагола... || ...Тако ми часа бѣды сея. николиже възмогша чарове мое на чѣвка. по вса дѣни комъкажшта. (мѧ) Изб 1076, 212–213; и рече архистратигъ [архангел Михаил Богородице]. си соутъ гже иже кръсть чынии [так!] държаше кльнуотъса лъжами. тако ми силы чѣстнаго кр(с)та. ѣгоже англы зряще трепещють... тогоже чѣвци държаше кльнуотъса въ нь. не вѣдоуще какова моука ожидаеть ихъ. СбТр XII/XIII, 31 об.; сѣи же [Андрей Юродивый] ре(ч) к нему [кладбищенскому вору]. идеши ли не оукради. аще сътвориши тако ми іса. нѣ(с) ти видѣти сѣнча. (мѧ) ПрЛ 1282, 39г; ѡвѣшавъ же бра(т) [стоя по горло в огненной реке] и ре(ч) къ старцю. хвалю бѧ оѣе. яко поне глава ми имать ѡраду. тако ми твоихъ мѣтвъ. яко на главѣ ѣп(с)поу стою. (мѧ) Там же, 85б; селивестр же ре(ч) послушай о жидовіне... пи(ш)тъ бо са г(с)ь мѣтвить и живить [1 Цар 2. 6] и азъ оубио и жити створю [Втор 32. 39]... азъ вл(д)коу ха [так!] призовоу и възкрѣшо быка. и замбрии ре(ч). аще се створиши тако намъ главы црвы. вси жидове оставивше законъ. || къ хртъяньстѣи [так!] вѣрѣ притѣцемъ. (мѧ) ГА XIV, 217а–б; [дева распутному монаху] и се же вѣмъ. и ты вежъ. яко клатвою. извѣщаю тако ми рекшаго не солжю [ср.

Исх 20. 16]. аще смѣшиса [Пр XIV, 1) 135г смѣсишиса] со мною. абиѣ оудавьленіемъ себе погублю. (мѧ) Пр 1383, 139в; [монах соблазняющему его бесу] Тако ми пришедшаго сѣсти грѣшники [ср. 1 Тим 1. 15] в показаніе [ср. Мф 9. 13]. не престану мола бѧ на тѧ дондеже престанеши. и ты воюя на ма. (мѧ) ПНЧ к. XIV, 172г; ♦ **такъ ми истина** — *честное слово:* нача жена исповѣдати... || ...ѡ. (лѣт) и боле створихъ всѣмъ невѣзбраньно. дающе тѣло свое. никакоже мзды ѣмлюще. тако ми истина. и множицею хотащимъ ми давати. възбранѧ(х). (мѧ тѣν ἀλήθειαν) СбЧуд к. XIV (1), 61–62.

2. **Такъ ти (вы)** (кого-л., чего-л.) — *заклинаю (заклинаем) тебя (вас) (кем-л., чем-л.):* и исадиша срацини. єдиногъ въ малѣмъ || кораблицѣ. и ѡставъ гѣла къ симъ. кръстьяни. тако вы распѣтаго хѧ. и раба ѣго сѣго никола. и геѡргина. станѣте малъ часъ да вы въпрошу. ЧудН XII, 73а–б; ѡвѣща срацининъ рекыи азъ ѣсмь. и гѣлаша ѣмоу кръстьяне. тако ти вѣры своеѧ повѣжъ ми како изиде ис тѣмьница. Там же, 73б; [слова сарацина] идущоу ми видѣхъ и горѣ мниха сѣдѧща... възидохъ же к нѣмоу хотя искоусити ѣго и оубѣти. ѧкоже приходхъ близъ ѣго простѣрь [ПрЮр XIV, 2, 7в простре] роукоу свою къ мнѣ. рѣкыи стани. и створихъ два дѣни и двѣ нощи. не могыи никакоже ити ѡ мѣста идеже бѣхъ стоя. тѣгда гѣхъ ѣмоу. тако ти бѧ егоже чтеши поустѣ ма. Пр 1313, 7г; онъ же [исцеливший больного] ѡвѣща. что ѣще хоцѣши. понеже ицѣлѣлъ ѣси. и ре(ч) ѣму магистрианъ. тако ти бѧ пославша(го) тѧ. рци ми кто ты ѣси. Пр 1383, 55а; и приступивъ к тому иже то бѣаше видиніемъ оуноша. ре(ч) [Андрей Юродивый] ѣму. тако ти хѧ продаѣши ли ѧ [венцы]. аче бо любо не могу купити ихъ. (оѡтѡς ἔχεις τὸν Χριστόν) ЖАЮ к. XIV, 3; гѣла старецъ к женѣ своеѣ. жено тако ми страха бѣжа повѣжъ ми кто ти принесе коверъ сии. СбТр XIV/XV, 194; и начатъ впити зосима. сицѣмъ гл(с)мъ съ

слезами... подажь ми старцо твою мѣтвы и блг(с)вныє. тако ти ба не ѿвергушаго ни-колиже. *СбЧуд к. XIV (I), 60б*; старѣиши-ны жидовския... || ...рекоша намъ тако вы нб(с)наго суда. повѣдите намъ что есте раз-зумѣли. *Там же, 133б-в.*

3. *Только (?)*: ѿѣи и бра(т)е и ча(д)... || ...что бо ино тощѣи намъ и любовнѣ. но еже вамъ... неѿложно мнишьское житѣе схранити. в неже родисте(с) дѣхмъ. имже избавистеся перваго паденья. не тако (но) и приасте дѣхъ силы. ѿ лица видимы(х) и невидимы(х) врагъ. (οὐ μὴν ἀλλὰ 'одна-ко') *ФСт XIV/XV, 203б-в.*

4. **И тако** — и так, (и) без того (уже): сѣвѣдашеть бл҃горазоумьныи [Фео-дор Студит]. яко пользнее се. и оунѣ инѣми паче наставлятиса... ли [нѣ 'чем'] юмоу наставляти инѣхъ. и тако моужемъ живоушемъ и [в греч. нет] въ добродѣте-ли. (καὶ ταῦτα 'и притом, к тому же') *ЖФСт к. XII, 58 об.*

5. *Так-то, то-то же (?)*: тако ѿфреме грѣшныи не лѣниса. *КЕ XII, 246 (зап.).*

ТАКОВО (4*) нар. 1. *Так, таким образом*: въ ветсѣмъ оупражненъ. оубо ѿводаще ѿ плотскихъ [ср. Исх 8. 20]. въ дѣховныхъ же оупражненъ повѣлѣвая за-конъ. якоже и великыи. афонасии. алек-сандрьскыи протолкова г҃ла... к бу бу-демъ въ п(с)лмѣхъ. и пѣньныхъ и пѣ(с)хъ дѣхвныхъ [Еф 5. 19]. и оученыемъ бѣихъ писаний. таково великыи рече. (οὕτως) *ПНЧ к. XIV, 144а; | в роли соотноси-тельного слова в главной части сложно-подчиненного предлож.* **Такое... како-же** — так... как: [послание Иоанна II папе Клименту] но еже не во всемъ дер-жите вѣру кр(с)тъяньскую. но во мнозѣ раздѣляестеся. смотри же ми таково какоже ти покажу. (οὕτως) *СбТ н. XV, 117 об.*

2. *Так же, равным образом*: Еже по мукахъ многохъ. идоложертвное браш-но приати понужени бывше... таково же і тѣмже образомъ. ливанъ в руцѣ ихъ влагаемъ приемши... ісповѣдающе же

весма. яко хрь(с)яни суть... ѿ ѿбщенья н(е) възбранать(с). (ῥῥαύτως δέ) *КР 1284, 60б.*; оубо [в др. сп. далее яко] бѣсноующеся члѣвци не соущаго злобиа размыслиша. и таково не соущимъ. бѣмъ [в греч. вин.] себѣ створиша. (ῥῥα... οὕτω) *ГА XIV, 39б.*

ТАКОВООБРАЗНЫИ (3*) пр. *Подобный*: Клирици ли въздыржаще-иса. къ вѣдовицамъ или къ дѣвмъ. да не вѣходать. аще не по повелѣнию и съ по-хвалѣ||ниемъ своего еп(с)па... и сего же не іедини да творать нъ съ клирики и съ тѣми съ нимиже еп(с)пъ или попове іеди-ни имоуть вѣходъ къ таковообразнымъ женамъ. (τοιοῦτοτρόπους) *КЕ XII, 124–124 об.*; първааго сѣдалища еп(с)па не г҃ла-ти начальника чистительскихъ. или кра-инааго чистителя. или таковообразна чистителя же. (τοιοῦτότροπον) *Там же, 124 об.*; коушныкомъ и игрьцемъ и прочи-имъ таковообразнымъ или отъстоупныи-комъ каюшемъса. и обращаюшемъса къ боу бл҃гдати и смирения не отъмѣтатиса. (τοιοῦτοτρόποις) *Там же, 125 об.*

ТАКОВЫИ (> 2000) мест.-пр. *ука-зат.* 1. *Указывает на признак или пред-мет, упоминающийся в тексте (выше или ниже) или известный по другим обстоя-тельствам. Такой*: Выпраша бо ихъ [пра-ведник бесов]. аште боатьса мѣтвы еже естъ оѣе нашъ. и деватьдесаѣтнаго псалъ-ма... отъвѣшташа же юмоу || г҃люште. Яко не врѣжаютъ насъ такovyа м(о)лѣтвы. (τοιαῦτα) *Изб 1076, 213–214*; повелѣваесть бо [Феодор Студит] соущаа подъ нимъ мнихы. иконы въ рѣкахъ приати. и сихъ носити выпсрь. и по всемоу ходити ѿградоу монастырьскому... || ...и мѣтль [Лев V Ар-мянин] разгнѣвався... сѣмоу посылаеъ. ли ѿстатиса юмоу ѿтиноудъ такovyа ка-зни [вм. кззни] творяще. ли не повиноующа и не премѣняюшася. раны приати и сѣмьртъ (τὰ τοιαῦτα ἀντιτεχνάζοντα 'что-бы он прекратил) выдумывать такое') *ЖФСт к. XII, 117–118*; подание яже имать

[человек] явѣ боудеть. очищаа лихоима-
 ниа недоугъ аще ли и ничьсоже имать.
 тѣкмо же лѣто [ѡм. тѣло — ѡбѣа] имать.
 повелѣваеѣ ап(с)лъ. тѣлеснымъ троу-
 дѣмъ. таковою ицѣлѣти страсть [ср. Еф
 4. 28]. (тоіоѣтѡν) *КЕ XII, 244 об.*;
 и оубоужьса отъ сѣна видѣса [хромой]
 съдравъ. и въскочи слава бѣа и сѣаа [Бори-
 са и Глеба]... и видѣвъше людїе таковою
 чудо и прославиша бѣа. о бывшимъ *СкБГ*
XII, 19г; прѣже же рождьства юго [преп.
Алѣтїя]. видѣ мати юго сѣнь таковыи.
 видѣ яко ношаше на роукоу своєю агньць
 красѣнь. (тоіоѣтѡν) *ПрС XII/XIII, 71г*; ре(ч)
 кнѣзъ михаиль [новгородцѣмъ]. се оу васъ
 нѣтоу вѣдкы. а не лѣпо быти граду семоу
 безъ вѣдцѣ... а вы сочите такового моу(ж).
 въ попѣхъ ли в ѡгоуменехъ ли. въ черень-
 цихъ ли. *ЛН XIII, 108 об. (1229)*; тогда
 ѡбѣща юп(с)пѣ [правителю Александрии]
 слово. еже юси глаголаѣ [о чуде]. велии
 прѣвъсходитъ наша немошѣ. ѡбаче не
 насъ дѣла. вси бо юсѣмѣ недостойни тако-
 ваго дѣла. *ПрЛ 1282, 42б*; Аще мужъ въ
 своемъ дому. в немже съ женоу своєю
 живеть. прѣѡбидѣвъ сїю и со иною
 ѡбращетсѣ... по(д)баеѣ женѣ и за тако-
 вую вину разрѣшити бракъ. и взимати вда-
 ное вѣно и прѣжебрачныи даръ. за таковое
 поруганье. третью часть цѣны еже
 има(т) прѣ(ж)брачныи даръ. (таѣтѣс...
 тоіаѣтѣс) *КР 1284, 289б*; [слова Кирика]
 Рѣхъ вѣдко аже поустити свободна. сде
 ре(ч) [еп. Нифонт] обычаи нѣ(с) [в др. сп.
 кестѣ] таковъ. *КН 1285–1291, 528б*; аще кто
 ѡ прѣжере(ч)ныхъ сїхъ винъ. хотѣ юди-
 ноу яѣ боудеть. таковыи не можеть быти
 по(п). ни дѣаконъ. ни причетникъ. *Там*
же, 542г; [авва Памво ученику] Се бо глѣю
 ча(д). яко придоуть днѣе. югда расказаѣ.
 кр(с)тъяне книги сѣхъ юеа(г)лии... ||
 ...И ре(ч) бра(т). что оубо створитъ кто въ
 таковыхъ лѣ(т)хъ. (тоіоѣтѡν) *ПНЧ 129б,*
125–125 об.; великодаровитыи же бѣгъ
 и малому семоу животоу [зимородку]. та-
 ковою тишиноу далъ юсть. въ время ража-

нїа птицъ ихъ и въздраста. *Изб XIII,*
16б об.; и такоу оувѣдѣвъ страну из неаже
 таковыи плодъ [Иов] процѣте оудѣвишиса
 по истинѣ такъ [в др. сп. како, ка(к) —
 ѡлоѡν ‘какой’] цвѣтъ посредѣ терныа
 прозѣбе. (тоіоѣтѡс) *ГА XIV, 57в*; Се изъ
 кнѣзъ великыи димитрии. докончиваю
 и повинуюсѣ службою таковою. *Гр 136б*
(1, ю.-р.); не лѣтъ имъ завѣщевати. иже ѡ
 рж(с)тва глухъ и нѣмъ. аще ли ѡ нѣкиа не-
 мошѣ. в таковыа недуги впа(д)юще. книги
 вѣдуще. написающе своєю рукою да
 завѣщеваютъ. (тоіоѣтѡс) *МПр XIV, 17б об.*;
 ср(д)цемъ притеците къ юрѣю ѡцѣ дѣвно-
 му с показаньемъ и съ слезами. ѡверзете ѡ
 себе всѣ дѣла злаа... и видѣвъ таковое
 дерзновенїе. иерѣи можеть ѡч(с)тити.
 и приблизити къ бѣу *СбУв XIV, 67*; видѣ
 [Пелгуй] насадъ юдинъ гребущъ. посредѣ
 насада стояща мѣнку бориса и глѣба...
 ре(ч) борисъ брате глѣбе. повели грести да
 поможе(м) сроднику своему ѡлександру.
 видѣвъ же таковое видѣнье и слыша тако-
 выи гла(с) ѡ мѣнку. стояше(т) трепетѣнь.
ЛЛ 1377, 169б (1263); приде же некий
 чл(в)къ в лавру мѣтвы. ради къ старцю.
 и видѣвъ лва воду носѣща. оувѣдѣвъ вину
 помилова и. иземъ глѣ златни(к) дасть стар-
 цю. да свободатъ лва ѡ таковыа работы
 и купать ослѣ на потрѣбу старцю.
 (тоіаѣтѣс) *Пр 1383, 14г*; блюдетъ же [Бог]
 дрожьѣа. а реку гнѣвъ послѣднии. да на
 всѣ излѣеѣтъ на жестокия [ср. Пс 74. 9]...
 Рци ѡкуду таковыа язвы и раны. (тоіаѣтѣи)
ГБ к. XIV, 110а; Но избави насъ бѣ ѡ тако-
 выа [бесовской] лѣсти. (тоіаѣтѣс) *ПНЧ*
к. XIV, 127а; і вніде звѣзда свѣтла і ста
 надъ кумиромъ источника [Πηγῆς ‘(боги-
 ни) Пегѣ’]. и гла(с) бы(с) таковыи слыша-
 ны. источникѣ г(с)ъ великоѣ слѣнце пустилъ
 ма юсть. повѣдати тобѣ купно и служити
 ти. (тоіаѣтѣ) *СбЧуд к. XIV (1), 132б*;
 праз(д)нуе(м) дѣнь ч(с)тнаго покровѣа. мѣри
 г(с)а наше(г).... оустави же сѣа таковыи
 праз(д)никъ. праздновати. М(с)ца окта(б)
 въ (·а·) дѣнь *Там же, 352в*; [апостолы Хри-

сту] повѣдаеши же намъ яко муку прияти тобѣ. а намъ что срашеть(с) в таковое время. не скорбѣ ли не стра(х) ли не сѣдованье [вм. сѣт-] ли. 3Ц XIV/XV, 56б; Подвизающеса присно. нови сѧ твораще. трудъ на трудъ прилагающе. и подвигъ на подвигъ. и тщание на тщание. и послушание на послушание... Таковое и тоlikое. и блѣжное житие ваше. (тоиѡѡтос) *ФСт XIV/XV, 43г*; о семь бо и бж(с)твѣнны дѣды прора||зоумѣвъ ре(ч). се бо в безаконии зачатъ есмь. и въ грѣсѣхъ роди мѧ мѣти моя [Лс 50. 7] ѿ такового бо осужитѧ [в др. сп. съжитиѧ]. оудаливати(с) повелѣваа. *Пал 140б, 43в-г*; приноуженъ же бывъ [Феодосий Печерский] любве ѡго [Симона] ра(д). написати тако. во имѧ ѡѡца и сѣна и сѣго дѣха. || еже и донынѣ в рѣкѣ влагаю(т) оумершимъ таковуоу мѣтвоу. ѡтолѣ бо оутверди(с) таковое написание. полагаги со оумершѣ(м). преже бо сего инѣ не створи в роуси. *ПКП 140б, 129а-б*; сара же не рече [Аврааму]. что се ѡ(с). ци того дѣла идохъ за тѧ. а бихъ молола и хлѣби чинила [ср. Быт 18. 6]... || ...Гдѣ соуть нынѣшная жены. стерпѧ ли таковое повелѣние. (тоиѡѡта) *Пч н. XV(1), 26в-г*; в роли с.: Паче же миноуоштимъ тѧ по поути. не стыдисѧ || таковыимъ главы свое [так!] покланѧти. *Изб 107б, 23-24*; [Феодосий Печерский монахам] еда блѣгодѣтельство имѣнию лишение ноудити мѧ. или дѣтии ѡлоучению и селѣ опечалоужѣ мѧ. ничѣсоже ѿ таковыхъ принесохомъ въ миръ сѧ [ср. 1 Тим 6. 7]. *ЖФП XII, 58г*; жена нѣкогю прѣлѣбодѣавъши простѣца въ истину аще обличена боудетъ явѣ. таковыи въ слоужение приити не можеть. (ѡ тоиѡѡтос) *КЕ XII, 85*; [слова Святополка] шедъше оубо братамъ моимъ отаи кѣде обрашете брата моего бориса. съмотрѣше время оуби||ите и. и обѣщашасѧ ѡмоу тако створити. о таковыхъ бо рече пр(о)ркъ скорѣ соуть крѣвь пролиати бес правды [ср. Притч 1. 16]. *СкБГ XII, 10в-г*; [слова св. Николая] аще ли ослоушаеши мѧ

молитвоу створю на тѧ. къ великомуу црю їсу хуу. и въ недоугъ въпадешѣ... и рече ѡмоу авлалии ѡпархъ. ты оубо кто ѡси таковаа глѣши. (тоиѡѡта) *ЧудН XII, 67в*; Аще ли кто ѿ родѣства дѣвѣство дѣржитъ бѧ дѣла... подобаетъ такомуу члѣвоу. по коемоуждо ѿ всѣхъ зѣло чистоу жити и блѣности вельми. яко таковому паче всѣхъ зѣло завидити сотона. *СбТр XII/XIII, 57*; [старецъ согрѣшившему священнику] кто ѡсмь азъ таковаа соудити. (тѧ тоиѡѡта) *ПрЛ 1282, 30б*; аще кто мирьскыи члѣвкъ. прѣстѣпаетъ възак(о)неное пасхы прѣданые. і... въ ино врѣмѧ творитъ пасху. да естъ не причастенъ. і ѿ црѣве і||изриновенъ [так!]. аще же естъ прѣчетникъ таковое твора. да ізвержетьсѧ. (тоѡто) *КР 1284, 72в-г*; Ре(ч) г(с)ь къ ѡсию. шедъ поими себе женоу блѣудницу... и иде и помятъ гавѣрь дочѣрь же вилаимлю. и зачатъ и роди ѡмоу сѣн [Ос 1. 2-3]. многа таковаа многажды повелѣ бѣ. (тоиѡѡта) *ПНЧ 1296, 35 об.*; [толкование на Мф 7. 13] многоплѣтѣнъ члѣвкъ. ли много носѧ. не можеть оузѣкыми враты вѣнѣти. такоже и питаиасѧ. или бѣгѧтъ. широкими таковыи възходѧтъ (ѡі тоиѡѡтѡі) *Изб XIII, 9 об.*; аще блѣгъ сѣтае(с) тако и блѣга соуть чада. аще ли || злыми и не внимаѧсѧ много ѿ того приметь пагоубоу таковыи. (ѡѡтос) *ГА XIV, 70в-г*; ѡ упивающѣ(х) бо сѧ ре(ч) г(с)ь въ ѡвангѣлий яко таковыи ц(с)ртѣва бѣи не наслѣдѧтъ. [ср. 1 Кор 6. 10] *КТур XII сп. XIV, 285 об.*; нужници бѣ възсѣхѧють ц(с)ртѣво нб(с)ноу [Мф 11. 12]. Таковыхъ не волокутъ на судище. Но тѣхъ паче любѧтъ и ч(с)тѧтъ за безлѣбѣе. *МПр XIV, 66 об.*; иже приемше ѿ князѧ или ѿ (г)ѡсѣдѧна своего честь ли дары. ти мыслѧтъ ѡ главѣ князѧ своего. на пагубленѣе [так!]. горѣше сѣ бѣсовъ таковыи. *ЛЛ 1377, 24 (980)*; мнози ѿ грубости и лицѣмерныхъ поповъ. студѧа дѣлающе дѣла... глѣше о таковыхъ. г(с)ь. || горе вамъ книжници фарисеи [Мф 23. 13]. (пѣрѣ тѡв тоиѡѡтѡв) *Пр 1383, 45а-б*; В послѣдѧа

дни въставить г(с)ь бѣ ц(с)рл ѿ нищеты... || ...и тѣ оутвердитъ градъ велми. да не будеть в немь. ни сопѣльника. ни гудца. ни || поющаго [ср. *Откр* 18. 22] или ино что любо творящаго лихо. дѣло. вса бо такоуа възненавидитъ. (тоуѣ тоіоуѣтосъ) ЖАЮ к. XIV, 63г–64б; Не слушайте лживыхъ оучитель. ни дружбы дѣржите с таковыми СбСоф к. XIV, 111б; [рассказ волхвовъ] они же [старейшины] сами в собѣ свѣщавшеса. молиша ны да возмемъ дары [ср. *Мф* 2. 11] и потаимъ такоуе. (тѣ тоіоуѣтов) СбЧуд к. XIV (I), 133в; аще кто речеть бѣа любуа а брата своего ненавижу ложь есть. брата бо егоже по вса дни вида не любить. а бѣ не вида како можетъ любити [ср. 1 *Ин* 4. 20]. явѣ есть яко и бѣ не любить таковыи. СбТр XIV/XV, 7; не токмо же то [языческіе обряды] творять не(вѣ)жи но (и) вѣжи попове и книжници... аще ли не пьютъ ни ѣдять да видать дѣяніа ихъ злаа аще ли не видать да слышать. и не хотать ихъ поуучити. ѿ таковыхъ бо ре(ч) прѣркъ. ѿкаменѣ бо ср(д)це людии сихъ [ср. *Ис* 6. 10]. 3Ц XIV/XV, 22г; неч(с)тиви бо суть и лукави иже счетоваютъ(с) с клеветники... || ...бѣ видѣти таковыа на дѣши кто здравъ будеть. вси помрачени оужасшеса. (тоуѣ тоіоуѣтосъ) ФСт XIV/XV, 79б–г; съ бгом же быти оумомъ сподобльса колика насладитса блжньства... таковы приближается к нему и лицемъ к лицу бесѣдуетъ с нимъ. (ѡ тоіоуѣтосъ) ЖВИ XIV–XV, 77в; ѿ адама бо до ноа ·Г· родъ изиде. ти же оубо за престоупленіе соуху пищу приимахуть [ср. *Быт* 3. 17–19] ни масъ ни вина ни масла имахуть оучинаху [в др. сп. оучинати]. юмоу же [в др. сп. семоу] ноуеви паки повелѣ бѣ. ѿ таковыхъ пищу примати [ср. *Быт* 9. 3]. Пал 140б, 50в; [Иоанн Затворник монаху] подобіши(с) моужю стоящю близъ пропасти. и югда врагъ пришедъ внезапоу. свержеть и долоу. і бываетъ падение такоуаа люто яко не мощи к томоу встати. ПКП 140б, 159в; [договор Олега с греками] си же вса да творять русъ

грѣко(м). идеже аще ключитса таково на оутвержение ж(е). || и неподвижение быти. ЛИ ок. 1425, 14–15 (912); Не оублажаи чѣвка бгѣтства ради и славы. вса бо такоуаа невѣрна соутъ. (тѣ тоіаѣта) Пч н. XV (I), 43б; аще (л) кто ѿ хр(с)тыанъ волхвуа и коблень(а) твораше. горше поганыхъ ѿсудать(с) таковии. СбПаис н. XV, 200; || в сост. сказ. Таков: а радъ мои съ немьци таковъ. аже боудоутъ мои смолнѣне въ ризѣ. вольное търгованіе имъ въ ризѣ. Гр сер. XIII (смол.); Такова оубо вѣща [Григорій Богословъ] ·ѣ·та нищета ваша [вм. наша — ἡμῶν] въ драхлости. (тоіаѣтн) ГБ к. XIV, 122б; [слова Иоанна Богослова] азъ оубо блг(с)внаго бѣа ап(с)лѣ есмь. възлюбленни [ср. *Ин* 13. 23]. и зватель въ ц(с)ртвие его нб(с)ное. звание мое та||ково есть. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 193–194; есть бо по истинѣ ненавистенъ миро съ и мерзокъ. Елико бо даруетъ другомъ. с гнѣвомъ и паки сиа въсхищаетъ. наги же всакого блга и въ студъ ѿболчены бремена же тажка възложивъ на нѣ въвчную пресылае(т) скорбь... таковы оубо блг(д)ти его. такоуаа дарованья его. (тоіаѣта... тоіаѣта) ЖВИ XIV–XV, 53а; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Таковыи... иже** — *такой... который*: А въ постъ стго филипа. въ соу(б)ты и въ не(д). и въ праздни(к). да поставляютьса такоуаа брашня мнихомъ. иже оуже речена соутъ. Уст к. XII, 205 об.; не бо хоташе [Феодосій Печерскій] да стѣе стадо того такоуааго брашня въкоусити. иже не блгословленіемъ сътворено. ЖФП XII, 52а; Пошелъ баше. ѿканьныи и безбожньи и треклатьи кончакъ... яко плѣнити хотѣ грады роускыѣ. и пожещі. ѿгньмъ. баше бо ѿбрѣлъ моужа такоуаго. бесоурменина иже стрѣлаше. живымъ ѿгньмъ. ЛИ ок. 1425, 222б (1184); **таковыи... оже** — *такой... чтобы*: он же ѿвѣща [император кн. Владимиру Свято-славичу] нѣ(с) сдѣ такоуааго обычаа. оже

кр(с)тъаномъ давати за поганыя. *ПрП XIV–XV (2), 1906; таковыи... якъже — такой... какой (каковой):* и боудеть скорбъ таковаа. якаже никогда не бы(с) ни боудеть (τοιαύτη οἴα; ср. *Мф 24. 21*) *ГА XIV₁, 170г; ||* *этот, упомянутый выше:* вертим же около андрѣи. и страсеса. запа кѹмо ногою. и летащо таковому дѣмону. оулучиса лѹо юго на камени. и абине нача выпити. (τοιοῦτος) *ЖАЮ к. XIV, 3 об.*

2. *Такой же, подобный:* Аже насилуоуетъ робѣ. а боудоутъ на на [так!] него послоуси. дати кѹмоу гривна серебра. такова правда оузати роусиноу оу ризѣ. и на гочкомъ березѣ. *Гр 1229, сл. А (сгол.);* Присноублава чюжего раба и крына юго и неавѣ твора. повиненъ юсть того своего г(с)ноу. пристроити друаго таковаго раба. дати цѣноу юго. (τοιοῦτον) *ЗС 1285–1291, 341в; в роли с.:* словомъ [λόγῳ ‘с разумом’] безмолвию приходящимъ. знамения и явления... сив... пагоуба многословию. объѣданию невѣсхотѣниѹ... || ...слезамъ поспѣхъ. и ино таковыхъ. (τὸν τοιοῦτον) *ПНЧ 1296, 118–119; ♦ и кѣлико таковаа см. кѣликий.*

3. *В соч. с пр. указывает на большую силу проявления какого-л. свойства, качества. Столь (замечательный и т.п.):* всако же аще и вѣщъ таковуу доброу кѣже ѿ правѣдницѣ рекоу мѣсти. досаженіе сѣтворивыи на тѣлѣ своемъ приатъ. нѣ большю таковыи мѣздоу ѡбрѣте. (πράγματος οὕτω καλῶς ‘за столь доброе дело’) *ЖФСт к. XII, 130; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Таковъ... како — настолько... что:** и таковъ бѣ [преп. *Вассиан*] дѣшепользѣнъ. како мнозѣмъ оставлаті мира сего. и внимати кѹмоу. и мнихми быти. (τοιοῦτος... ὥς) *ПрС XII/XIII, 18в.*

4. *В роли пр. Столь великий, большой:* кою ли || дамъ слово ѿ грѣсѣхъ моихъ... стенания бо нѣ(с) въ мнѣ таковаго. слезныа силы такы въ мнѣ нѣ(с) да оумолю

себѣ соудию. покашания не имамъ. *СбЯр XIII₂, 32–32 об.*

— *Вм. яковъ (им. личн.):* посла кѣзъ рюрикъ глѣба князѣ шюрина своего с женою. чюрыноу с женою. и-ныи многи бояры с женами. ко юрьевичю. к великомуу всеволодоу. в соуждалѣ. по верхоуславоу. за ростислава. а на боришѣ днѣ. ѿда верхоуславоу дщѣрь свою. || великий кѣзъ всеволодъ... и ѿпусти и [в др. *сп. нет*] в роусъ с великою любовью. за кѣзѣ за рослава [так!]. посла же с нею сестричича своего якова с женою. і ины бояры с женами... створи же рюрикъ. ростиславоу велми силноу свадбоу... такова [вм. якова] же свата и с бояры ѿпусти ко всеволодоу. в соуждалѣ с великою ч(с)тью *ЛИ ок. 1425, 228–229 (1187).*

ТАКОВЫИЖЕ (32) мест.-пр. отождествительное. 1. *Такой же:* Отъкоудоу дѣша члѣвска. многашѣды глѣть нѣкыа || вѣноутрь мысли... и нѣкыа хоулы на самого бѣ... ѿ(в)... инѣмъ же пакы говѣи(но)мъ. и бѣглобивомъ соущемъ. ѿ зависти неприязнины таковыи сълоучаѣтсѣ искоушъ. тѣмъже и преподобьници. и добродѣтнии. постыници. и иже въ поустынахъ. житиѣ имоущи || юсть югда выпадають въ таковѣже помыслъ. (τοιοῦτῳ) *СбТр XII/XIII, 189–190; Саторьлиане...* по менандровоу оучению. ѿ ангѣл створеноу быти мироу глѣть. токмо же седмъ вышнаго ѡца волею. Василидиане. таковагоже стоудѣяния творители. ѿ василида иже коупно съ саторьниломъ и съ симониани и менандриани оучивѣшагосе и подобнаа оубо тѣмъ съмыслаше. по нѣчему же различны соуще. (τῆς αὐτῆς) *КР 1284, 362а; леонидъ оубо въ праздникъ въкрѣснения г(с)а нашего і(с)са х(с)а... ятъ бы(с) ѿ идолослужитель... Ста(а) м(ч)нцѣ ириніе. в таковуѣже врѣмѣ сѣяа паскы... || ...възвѣщена бы(с) князю ѿ неч(с)тивыхъ идолослужитель. (τοιοῦτον) Пр 1383, 406–в; [слова *Варлаама*] азъ бие слово па(ч) всѣ(х) рассудивъ и того желяю получ(и)ти*

не боюса временныа смѣрти. ни таковогоже имени недостойна [ἄξιον 'достойной']. весма нарицаю (τοιαύτης) ЖВИ XIV–XV, 68в; варлаа(м) же гла(с) слышавъ изи(д) из вертепа позна(в) дѣхмъ. по внѣшне(м) образу неудоубъ познатиса могуша... позна же иоасафъ дѣвнаго оѣа зна(м)ныа лица его та(к)важе имуща. (τοὺς αὐτοὺς) Там же, 129г; обою же годину сею обрѣтаю||ть(с) [в др. сп. -тае-] равнѣство. еже естъ оѣнѣнни и вешнии. таковѣже годъ лѣ(т) и зимѣ Пал 1406, 8–9; смотри же оубо жестосердыи жи(д)вине. како ти ро(д) дѣва мла(д)нецъ [ср. Ис 7. 14] таковоже существо(м) суще иакоже естъ и ро(д)вшии на [в др. сп. -шиа ю] Там же, 20в; пребы(с) же поуимѣ многа лѣта. в тажыцѣ болѣзни. иакоже гноушати(с) слоужащимъ томоу... инъ же нѣкто таковѣже боленъ принесенъ бы(с) в печероу и постриженъ. ПКП 1406, 196б; **таковааже** средн. мн. в роли с. То же (самое): Аще которыи еп(с)пъ или пр(о)звутерь или дыаконъ. играеть... и оупиваетъ(с). аще не останеть(с) того да извержетьса... иподыаконъ и пѣвецъ. или чытець. или мирскыи че(л)вѣкъ. таковааже и подѣбнаа тѣмъ твора. аще не останеть(с) того да ѣлучитьса КР 1284, 43б; Аще чюж(д)е село невѣдыи доброу вѣроу нѣкто коупить. сѣють или сзыж(д)еть въ немъ. подобаетъ || соудии. не иакоже прилѣчитиса. тако ѡсоужаті нѣ лицъ или винъ смотѣрять. лицъ оубо сице. аще истинныи гнѣ села богатъ сый. и таковааже хоташе творити. и зидати или ѡрати и сѣяти с(е)ло ѡсоудити его дати бывшенъ издааниѣ. и тако село възати. (τὰ αὐτά) Там же, 321б–в; Каиане коупно съ нѣ||ми [вм. инѣми] тако(ж) законъ ѡмещущими кресъми. и глѣвшаго въ законѣ. таковааже моудрѣствоуютъ плѣтемъ вѣкрѣниѣ ѡмещуще. (τὰ αὐτά) Там же, 363в–г.

2. *Столько же (о равном количестве):* аще кто ѡ осми тѣхъ [старцевъ] ѡстоупи(т). въ того мѣсто абие иного вѣчинити... аще ли да иного абие въ оскоудѣвшаго мѣсто

въводити. таковымъже осми старѣце(м). въ покоищи старыхъ жити повелѣваемъ. а не инде прѣбывати. УСт к. XII, 244; Кромѣ же дадания бывшаго въ таковыа [праздничныи] дни. да дають на высакъ днѣ къ двѣрьмъ монастыра хранильникомъ споу(д) ·҃· таковыиже тѣ хлѣбъ ·҃· споуд(в) ни въ реченыа дни жѣ даниа имѣють свое по части Там же, 245.

3. *Подобный: [правило Трулльскаго собора]* манихѣаны же. и оуалентины. и маркианы. и отъ таковыхъже ересии приходящаа акы елины приемлюще хрѣстимъ. (ὁμοίον) КЕХII, 67 об.; Славныи. и великыи пр(о)ркъ бжии михѣи... обличаа же ц(с)ра ахава. о многыхъ [ср. 3 Цар 22. 8]. ненави́димъ же бѣ имъ... || ...по оумѣртвии же ахава. обличивъ сѣна его. иорамата. о таковыхъже безаконныхъ... ятъ бывъ и оубиенъ бы(с). (ὁμοίως) Пр 1383, 45–46; ѡна же ре(ч) [женщина монаху] не тако ѡче х(с)а имавши помани слезы. показаныи и въздыханыи... и слышавъ се ѡ неа и ина таковааже. ѡбеже ѡ него брань. (τοιαῦτα) Там же, 111а; нѣции бо [миряне] видаще рекутъ но не тако иакоже и ти [монахи] въ таковыхъже нашихъ страсте(х) валлющеся [в греч. 3 л. мн.]. (ὁμοίως) ФСт XIV/XV, 37б; Понеже и въ египтѣ [далее в греч. ἤρξατο 'начали'] монастыри съставлатиса... анѣлоп(о)добнаго житиа слава... во индиискую страну доиде. иж(е) и на таковууже ревность и сихъ въздвиже. (ὁμοίον) ЖВИ XIV–XV, 3в; в роли с.: оубо [далее в греч. διὰ 'из-за'] жестосердыа ихъ [иудеев] окова [в др. сп. окова; Бог] на. иако зане оубо жертвоу творити и праздниѣствовати и-щищатиса и таковыхъже назирати въ разоумъ придоутъ бии. (τὰ τοιαῦτα) ГА XIV, 187а.

ТАКОЖДЕ (31) нар. То же, что **такоже**¹ в 1 знач.: [ангел Созомену] Се колико ти оуготовахъ благыхъ за ѣдиною свитоу. еже видѣ ма нага и оумило-срьдиса и облѣче ма [ср. Мф 25. 37]. иди оубо и твори такожде и въздасть ти са ·҃·рицею [ср. Мф 19. 29]. (Лк 10. 37:

(ὁμοίως) *Изб 1076, 273 об.*; иже въ карфа-
 гении съшьдышеиса... промышленіе из-
 дрекоша. іако падиіакомъ сѣѣныа таины
 пытающемъ и диіакомъ и попомъ... отъ
 подружиа въздрьжатиса [*так!*]. да отъ
 ап(с)лъ прѣданое и из начала оутвърже-
 ное и мы такожде съхранимъ. (ὁμοίως)
KE XII, 47 об.; Отъшьдышааго моужа и.
 погыбъшо [*так!*]. прѣжде оувѣдѣнія
 о смърти іего. съ инѣмъ живоущи прѣлю-
 бы творить. такожде и соущихъ въ во-
 инѣхъ жены иже посагыше моужемъ
 ишезъшемъ. тѣмъже словѣмъ запрѣще-
 ны боудоуть. (ὁσαύτως) *Там же, 66–67*;
 трѣбѣ оубо кєсть... никакоже примѣша-
 тиса дѣѣци съ оунотою ѡтиноудъ. аще
 и ѡбращются старица стѣлѣпны. ноужа
 и трѣбѣ боудеть присѣщение. то ѡбивъ-
 ша свои роуцѣ своими ризами. такожде
 же и моужи съ стыдѣніемъ правѣ зѣраше
 цѣломоудрѣнѣ же и лѣпѣ ѡ ѣи. своа дес-
 ница прикрѣвены имоуще своєю ризою да
 ѣлоучаються. (ὁμοίως) *СбТр XIII/XIII, 111*;
 аще бо хочете быти истинною нб(с)ныи
 члѣвци [*ср. 1 Кор 15. 47–49*]. въ земныхъ
 себе нималѣ вмѣнаите... слыши възлюб-
 ленныи брате. всельньскаго оуѣтѣла ап(с)ла
 павла. такожде ны възвращающа ѣ мирь-
 ская любве гѣла. азъ миру распахса. ||
 а миръ мнѣ [*ср. Гал 6. 14*]. *ИларПосл XI сп.*
XIV/XV, 194–194 об.; **іако... такожде же** —
как... так же (и): изволиса оубо и се іако
 по всеаа выселєныа црквамъ. єдиномоу
 послѣдоующе чиноу постъ творити. и не
 приімати іако (и) жьрътвына всакого. та-
 кожде же и аица. и сыра. (ὡσπερ... οὕτω)
KE XII, 59.

ТАКОЖЕ¹ (> 1500) *нар. 1. Так же, таким же образом, равным образом, аналогично: Въ сѣѣ скинии прѣдъ нимѣ [Богомъ] послужихъ. и тако въ сиѡнѣ оутвърдихъсѧ. въ градѣ възлюбленѣ такоже ма покоилъ. (Сир 24. 12: ὁμοίως) Изб 1076, 82 об.; чѣто подобаѣтъ творити ѿ соущихъ въпрашающемъ [монахамъ]... такоже пользнаѧ съѡщаваше [Феодор*

Студит]. (ὁμοίως) ЖФСт к. XII, 118 об.; правдоурю же поборыникъ ѿеадоръ. не престааше творѣ обычныѣ такоже. (ὁσαύτως) Там же, 120 об.; игоумень... къ своимъ оустомъ свои роуцѣ обращае(т). и цѣлоуеѣ ѿ пѣрстѣ соушши образъ кр(с)товиданыи. || по семь такоже же и икономъ творитѣ УСт к. XII, 265–265 об.; Въ лѣ(т) ꙗ҃хчдꙋ прѣстависѣ. илиѣ. архиеп(с)пъ новгородскыи. постригсѣ. м(с)ѣа септл(м)брл. въ ꙗ҃ днь... Въ лѣ(т) ꙗ҃ѡа прѣстависѣ бра(т) юго гаври(л). архиеп(с)пъ новгоро(д)скыи. такоже постригсѣ м(с)ѣа. маѣа. въ ꙗ҃ днь. Там же, 281 об. (зан.); аште обличени боудоутъ етери. ли еп(с)пи. ли причѣтъници... ли мыслаше. ли оучаште. ꙗже (въ) прежепринесѣнѣмъ изложении отъ хари-сеа попа... еп(с)поу оубо изгнаноу быти отъ еп(с)пства. причѣтъникоу же такоже отъпасти причѣта. (ὁμοίως) КЕ XII, 29 об.; Дѣѡ отъдаѡшисѣ влдицѣ боу. такоже и чьрноризыцю не лѣтъ естъ брацѣ причетатисѣ. (ὁσαύτως) Там же, 34; и тьгда || володимиръ съѡзкоупивъ къ себе сны своя. такоже и дѣѡ и ольгъ съ своими снѣми приидоша вышегородоу. СкБГ XII, 25а–б; сълоучисѣ ꙗкоже и многашды бы-вають въ члѡвцѣхъ. побѣженоу [Петру] бити [так!] ѿ поганѣ. и избыеномъ бывшемъ. а другомъ изманомъ. такоже и того петра ꙗша. и приведѣша ꙗ къ князоу срациньскоу показаша ЧудН XII, 74г; бѣ тѣ сѣѣи флорѣ. имѣѡа оѡа флора же такоже нарицаемаго. ПрС XII/XIII, 93г; сиче пожити оповелимъ [так!] имъ [христианам]... || ...да не кланѡются до землѣ. ѿ великаго дне ꙗ҃ дни... и покланѡющесѣ крстоу. и иконѣ христовѣ. и бѣа. и сѣѣхъ такоже и всѣ дни недѣльныѣ. СбТр XII/XIII, 58–58 об.; роусиноу же не лѣѣ имати немчиѣа на железо. такоже и немчиѣоу роусина. Гр 1229, сн. D (смор.); на сеи правдѣ. первое ходити новгородцю послѡу и всакому новгородцю. в мирѣ... в нѣмеческоу землю. и на гьцѣ [так!]

берегъ. такоже ходити нѣмьчѣмъ и гта-
номъ. в новѣгородѣ. безъ пакости. *Гр 1191–*
1192 сп. 1259–1262 (новг.); сѣи же стѣплькѣ
новыи ламѣхъ бы(с) иже... изби братию
свою сѣи гѣдеоновы [*сп. Суд 9. 5*]... тако-
же и сѣи стѣплькѣ *Парем 1271, 260 об.*; Въ
то(ж) лѣ(т) по грѣхомъ нашимъ морѣ бы(с)
въ лю(д)хъ. многѣ. и конѣ мѣножество по-
мре... такоже и скотѣ помре рогатыи. *ЛН*
XIII₂, 30 об. (1158); ꙗси ꙗи бѣ мои... || ...иже
и въ єдиноую на 1̑ годинау пришедъшаго
приять и равна створилъ ꙗси всего дѣне
трудоу понесѣшихъ [*сп. Мф 20. 9, 12*].
и мене такоже приими не сего тѣкмо єди-
ного дѣне лѣнностію изноурѣша. нѣ и все
врѣмѣ живота моего празднолюбно
прѣбывающа. *СбЯр XIII₂, 166–167*;
иѣакимъ... иде в поуустыню. и молиса. дѣни
ѣмъ молаш(е)са боу дати ємоу пл(о)дѣ
чрѣвныи. так(о)же и анна молашеса
в домоу. (ὁμοίως) *ПрЛ 1282, 8г*; аще кто
молить(с) съ еретики въ цркви. или в дому
съ ѣлчеными ѣ цркве самъ такѣже ѣлч-
ченъ бу(д)тъ. (ὁσαύτως) *КР 1284, 38а*; аще
ли боудеть мнихъ єп(с)пѣмъ подобаєтъ
ємоу снимати манаткоу єгда с полицею
слоужить... || ...такоже и игуменомъ с по-
лицею слоужащимъ. сънимати манотку съ
пле(чу). *КН 1285–1291, 611б–в*; Аже зажѣ-
жетъ гоумно. то на потоцъ. и на розграбежѣ
домъ єго. переди пагоубоу исплатить. а въ
прочѣ князю поточити и. такоже ѣже кто
дворѣ зажѣжетъ. *РПр сп. 1285–1291, 625б*;
Аспида бо єгда оуслышитъ обавника. єди-
но оухо положить на земли. а другоє за-
тѣкнеть хоботѣмъ. да не оуслышитъ зовоуша-
го [*сп. Пс 57. 5*]. такоже и жидове оучашо
спѣсоу не вѣнимахоу зависти ради. (οὐτως)
Изб XIII, 85 об.; [*договор Новгорода с Ми-*
хашомъ Тверскимъ] а за волокъ ти слати
своего моужа. изъ новагорода. въ двоу но-
садоу. по пошлинѣ... а съ низоу ти не слати.
такоже и въ бѣжищѣ. *Гр 1307 (2, новг.)*; По
персѣянѣ же... ц(с)рствова въ єгоуптѣ...
члѣвкѣ нѣкыи злодѣи има ємоу сесострѣ
лѣ(т) ѣ- иже и крамолоу въземъ на соурино

ѡблада ими [далее в греч. код 'и'] халдѣемъ и персомъ даже и до вавилона. такоже и асиєю и европинєю и скоуфиєю (ὥσαυτως) *ГА XIV₁, 22а*; Александръ (ж) противоуисполчивъса дарию в нисии... і емъ его... || ...преять ц(с)рство его. и всю персьскоую и мидьскоую и паротьскоую и вавилоньскоую страну. такоже индии ская страны (μέντοι 'притом') *Там же, 29–30*; коли вси. боаре и землане будутъ. городъ твердити. тогды тии люди такоже имѣють твердити. городъ смотричь. *Гр 1375 (ю.-р.)*; иже дщерь свою поиметь. ѿ сѣго кр(е)шнина судъ тотъже по людьскому. какоже преже рѣхомъ такоже и казнь. *ЗС XIV₂, 25*; слово плоть бы(с) вселиса в ны. и видѣхомъ славу его како єдиночадаго ѿ ѡѣа. исполнь блг(д)ти и истины [*Ин 1. 14*]. тако(ж) и павель соль бѣи учитель языкомъ ѡ х(с)ѣ глѣтъ. велика ю(с) блѣговѣрья тайна. бѣ яви(с) во плѣти [*1 Тим 3. 16*]. *КТур XII сп. XIV₂, 278 об.*; се [*первое обручение*] тако творится всегда ч(с)тно и непорочно... такоже и вторыи бракъ по ап(с)льскому повелѣнню [*сп. 1 Кор 7. 39*] такоже сѣыми мѣтвами оутвержаемъ. безъ разлучения. *МПр XIV₂, 189*; начало бо ре(ч) [*Давид*]. премудрости страхъ г(с)нь [*Пс 110. 10*]. такоже григории бѣсловъ пишетъ. идеже бо боязнь г(с)на ту плоти цищенье *СБУв XIV₂, 66*; створи||ша бо ре(ч) има юму [*кн. Глебу*] дѣдъ. како или кымъ образомъ. не имже ли онъ бѣ мнии въ братѣи свои [*сп. 1 Цар 17. 14*]. такоже и сии сѣи. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 93–94*; корсунци. послаша къ раману [*так!*] глѣще се иде русь бе-шисла корабль... такоже и болгаре послаша вѣсть. глѣще идуть росъ [*так!*] и нажали суть к собѣ печенѣги. *ЛЛ 1377, 10 об. (944)*; орла ле(т)аща по въздуху стеза не баше. змии ползущъ по камен(и) следу не баше. такоже пути мужа во оуности [*сп. Притч 30. 19*]. *Парем 1379, 67 (зап.)*; и свѣща твоа всегда да свѣтитса въ цркви. и проскура твоа такоже. *Пр 1383, 526*; [*грамота Владислава II кн. Скиргайлу*]

нинечи бѣ намъ далъ. городъ полтескъ. а братъ нашъ кѣзъ скирикгаило. бѣю помочью и нашею. оузаль свое место оу свои руки. што еще бѣще ему оуделилъ. тако(ж) и мы ему даемъ и дали есмы. тотъ городъ полтескъ. *Гр 1387 (1, з.-р.)*; А тобѣ брате не канчивати ни с кимъ безъ нашего вѣданыа. а намъ также безъ твоего вѣданыа. *Гр 1390 (моск.)*; азъ оубо ни бе(с) слезъ терплю. тѣ(х) [*прокаженных*] стр(с)ити памал(т)ю смущаюся. стражѣте же и вы также. да слезами слезъ оубѣжите. (таὐτόν) *ГБ к. XIV, 96в*; обычаи естъ дѣяволу первою прогонити блѣгодѣть бѣжю ѿ члѣвкъ... также естъ створилъ ѿметникъ и на женѣ сеи. выдаше || бо ю любашю бѣ всею дѣшею. (οὐτως) *ЖАЮ к. XIV, 44в-г*; О килари. Аще прольетъ [*далее в греч. οἶνον 'вино'*] по [вм. поклонъ? — μετανοίας] ѿ. [далее в греч. καὶ τῆν ἄνω 'и сверх того'] мѣръ [катѣ τὸ μέτρον 'по мере'] пролития. тако(ж) пролитыа оцта. или масла... будетъ всему. покло(н) ѿ. (ὁσαύτως) *КВ к. XIV, 298в*; назнаменаемъ же всѣ(х) сѣтыхъ. канонъ. иже сты(х) и блѣжныхъ оѣъ изложены(х). сырѣхъ. иже въ никии совокоу||плышиса сты(х) оѣъ иже въ гекоурѣ [ἐν Αὔκυρα 'в Анкире'] и иеже же и в неокѣсарии. тако(ж) и въ ганьгрѣ. к семоу же и во анытиохие соурьстѣи (ὁσαύτως) *ПНЧ к. XIV, 207б-в*; Жидове же простое оучение имѣли а не разумѣша га. также и еретици не разумѣюще писани хулу принесоша на га. *СбСоф к. XIV, 109г*; он же [Зосима] поклонъ колѣни свои леже на земли и проаше блг(с)внѣа по обычаю. также и она [*Мария Египетская*] поклониса. *СбЧуд к. XIV (1), 60г*; молащю бо сѣ мойсѣеви и ѿдолѣваху людѣ его. престающи же мѣтвѣ хужышеи оубо врагъ бываху вои его [*ср. Исх 17. 11*]. тако(ж) оубо и м(ы). егда оубо молимъ(с) оудобѣ ѿдолѣемъ врагу дѣяволу. (οὐτω) *ЗЦ XIV/XV, 61в*; Брате и чадѣ мое лукиане... пребываи внѣ страсти сы. внѣ тшеславия... да ѿтъ тебе

ѿбразъ приимуть вси и житѣе твое [αὐτόν 'свое'] добрѣ напишють. также и ты чадѣ моею доментiane. (ὁσαύτως) *ФСт XIV/XV, 103в*; и данилъ прѣркъ постиса лѣвы оукроти [*ср. Дан 1. 8; 14. 31, 40*]. также и инии праведници постившесѣ. великаа и многаа створиша чудеса. *СбТр XIV/XV, 8*; В ношѣ бо в нюже предашесѣ [*Христос*]. завѣтно завѣща... всѣмъ вѣрующимъ во нь ре(к). приимѣте и идите се естъ тѣло мое... также и чашу пріемъ вѣдѣсть имъ глѣ пиите ѿ нея вси [*ср. Мф 26. 26–27*]. (ὁμοίως; *ср. Лк 19. 20*) *ЖВИ XIV–XV, 73а*; въ едину ношѣ... придоша на нѣ [*монахов*] разбоіници. і оустремишасѣ къ цркви. і слышаша гла(с) поющи(х) въ цркви. і мало помедливше в лѣсъ паки придоша и слышаша также поюща. *ПрП XIV–XV (2), 93а*; [*обращение к иудеям*] не нои ли схрани [в др. сп. *далее* врана на земли] ѿ воды потопныа [*ср. Быт 8. 7*]. тако(ж) и васъ бѣ схрани ѿ руки фараѡна [*ср. Исх 14. 28*] *Пал 140б, 53а*; в тоу ношѣ молащю(с) юмоу [*Антонию*]. и яви(с) юмоу г(с)ь... || ...въ другоую же ношѣ также помоливсѣ ре(ч). г(с)и да боуде(т) по всеи земли соуша а на мѣстѣ сѣмъ роса [*ср. Суд 6. 37*]. *ПКП 140б, 136а–б*; володимеръ. же поймавъ серебро и поиде также емла серебро по всимъ градо(м). ѿли и до своеи земли. *ЛП ок. 1425, 151в (1150)*; немечькому гостю в полочскую волно еха(т) и торгова(т) купити и прода(т). тако(ж) полочано(м) и видибланину волно гостити в ригу и на го(т)ьскы берегъ. *Гр 1264 сп. н. XV (полоцк.)*; <и>же бо видить врага своего стояща пре(д) ѿчима. то пририще(т) къ могоущемоу помощи. также и дѣти иегда оузратъ что страшно. въ матернѣ ядра прибѣгають. (οὐτω) *Пч н. XV (1), 73г*; бѣсныи же не вѣстьсѣ что дѣа. також і пѣяныи. *СбПаис н. XV, 133 об.*; Аще боудеть женѣ лихихи недоугъ. или слѣпота. или долгаа болѣзнъ. про то еѣ не поустити. также и женѣ, нѣлѣзъ поустити моужа. *УЯрЦерк сп. сер. XV, 270 об.*; | в роли

соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож., в сравн. конструкциях и причастных оборотах. **Акы... такоже** — как... так же (равным образом): акы земельному князю. такоже и къ нбсьномуу цр҃ю пристоупи съ [так!] боязнью. (ѡз... каі) *Изб* 1076, 263; акы оумываѡса ѿ мъртвѡца. и пакы прикасаѡса юмь. кѡи оуспехъ || творять въ оумывании своѡмь. такоже и члѡвкъ каѡса грѣховъ своихъ. и пакы тоже творѡ. что оуспеѡтъ въ показании своѡмь. *ПрЛ* 1282, 33–34; **ѡже... такоже и** — что... так и: прежде бѣ подобало написати родъ и зѡмство сего бл҃жнаго васильѡ *[Нового]*. но никомужѡ исповѣде ѡкуду бѣ. ни своѡму смѣреному григорью оучнику. ѡже жи(т)ѡ юго и чюдеса. написа но ѡже оувѣдѣ(х) такоже и написахо(м). *Пр к. XIV* (2), 38г; **ѡликоже... такоже** — как... так же: всѡ еликоже хощете да творять ва(м) члѡвци. и вы такоже имѣ творите. (*Мф* 7. 12: ѡѡа... ѡѡтѡс) *ЖВИ XIV–XV*, 46г; **како... такоже** — как... так же: како жѡ еста торговала такожѡ <...> [возместите] истѣрю мою. ѿ. сотѣ *ГрБ № 510*, к. XII–XIII; Оже котѡрыи коупѣцѡ шѡдѣ кдѣ любо. съ чюжими коунами. и истопитьсѡ... то не насилити юмоу. ни продати юго. нѣ како почнѣтъ ѿ лѣта платити. такоже платитѣ. занеже пагоуба ѿ бѡа юсть. *РПр сп. 1285–1291*, 623а; какѣ ѡтѣцѡ нашѣ какѣ ѡтѣи ваши. были заѡдно. послы сылѡли межю собою. а мы такоже хѡчѣмъ с вами быти. *Гр* 1393 (1, ю.-р.); како ти не дасть [*Бог*] дѣшѣ адамовѣ прити къ творению тѣла. такоже не дасть аѡаду видѣти жены творѡ (ѡѡлер... ѡѡтѡс) *ЗЦ XIV/XV*, 51г; игѡрь же посла оулѣба. и ивана воитишича. и ре(ч) има како еста была оу брата моего. такоже боудете оу мене. *ЛИ ок. 1425*, 119г (1146); **не такоже... ѡликоже** — не столько... сколько: ни о чемѡже инѣмъ разѣгнѣвалсѡ юсть г(с)ѡ на нѣ [*юношу*]. нѣ ѡко ротникѣ бѣаѡе и лживѣ. и напрасниѣ. и гордѣ любо и ина пушѣща сдѣлѡтъ юсть плѡтана

прѣдана. но не такоже сихъ дѣла. еликоже онѣхъ дѣла. (οὐ τοσοῦτον... ὅσον) *ЖАЮ* к. XIV, 35г; **также**... елико — *таким же образом... как:* также и дѣвныи [отец] к телесному. елико различье дѣши к тѣлу. (τοσοῦτον... ὅσον) *ФСт XIV/XV*, 216б; **также**... **якоже** — *так же... как и:* ꙗкобо [ам. любо?] на работу взовуть бра(т)ю. то также теку(т) якоже на ядь. *КВ* к. XIV, 296б; [обращение к Иуде] и паки егда препокаса [Иисус] лежѣнтьемъ и оумы нози оучѣнкмъ [ср. *Ин* 13. 4–5] также и тв(о)и **якоже** онѣхъ. (ὁμοίως) *ЗЦ XIV/XV*, 14а; **яко(же)**... **также (и)** — **а** как... *так же (равным образом) (и):* Акоже бѣдно въ поуѣ ристати. также и обазавышюмоуа симъ житиѣмъ. бѣдно тешти на нѣса. (ὥσπερ... οὕτω) *Изб* 107б, 78 об.; Якоже мѣшение тѣста. самѣмъ дѣлати оуставлено естъ братии. также извъноу приходящаа тажъкая въ монастырь. **яко** се дрѣво. или вино. и прочаго тѣмъ самѣхъ съ брѣга въ монастырь. повелѣваемъ въносити. *УСт* к. XII, 229; рече же сѣи николаѣ къ моужю. се брате ѡгради ѡвоша все пълни. вѣлѣзь напълни довьлъ свои. и иди по поути не боиса. **якоже** мене не можеть видѣти ниниктоже [так!] также и тебе. *ЧудН XII*, 75г; **якоже** вода движетьса. ѿ ноужа вѣтрыны [ср. *Прем* 4. 4]. также гнѣвливый съмоуаютьса ѿ мыслии гнѣвныхъ. (ὥσπερ... οὕτως) *СбТр XII/XIII*, 71; [молитва св. Николаю] треблѣжне николаѣ... припадаю ти въ мѣтвахъ... || ...**якоже** ѿ стра(с)ти избавиль еси пришедъшаа воєводы блаже... также и мене свазана стра(с)тми. и ѡдержаниа онѣхъ скоро измѣни. *СбЯр XIII*, 174–175; **якоже** плѣтскимъ болѣземъ различьна ищѣлениа. также и дѣвныхъ стр(с)тѣхъ. многы соуть врацьбы. (ὥσπερ... οὕτως) *ПрЛ* 1282, 143г; имѣти бо комоуждо ѿ рж(с)тва глѣше [еретик *Адельфий*] ѿ правѣца **якоже** ество также и бѣсовскоую работуу. (ὥσπερ... οὕτω δὲ) *КР* 1284, 370г; сѣно естъ правоѣ ѿ иерѣя боу оспѣно. **якоже**

цркви такоже и съсоуди. и церкѣви пад-
шисл. пребываеѣт мѣсто сѣчно. (ѡс... кѡі)
ПНЧ 1296, 76; Преклонѣ нѣса сниде.
и примракъ подѣ ногама ѣго [*Пс 17. 10*].
[толкование] Якоже бо въ мѣстѣ нѣ(с)
видѣти. такоже и тайны съшествіа ѣго
[Христа]. не разоумѣша нѣ(с)ныа силы.
(ѡспер... оѡтѡ) *Изб XIII, 67*; јако бо паки
иже въ глѡбинуоу възшедѣ не видѣти свѣта
ни ѣже на свѣтѣ видимаа... таче [в др. сп.
такоже] и древнии члѣци. зашедше въ
плѣтскоѣ желаніе и блазны тѣми забыв-
ше(с). соушчимъ ѡ бѣ разоумѣніе славы ви-
димыхъ бѣ възѡбразиша. славаще тварь
паче творца. (ѡс... оѡтѡ) *ГА XIV, 396*; јако
ветхѣи законъ двѣма житѣѣма раздѣленъ
ѣи же фѡрисѣйскѣи высокѣи а ѣи ни-
жнии мирьскѣи. такоже и въ крѣ(с)анѣхъ
сѣи бѣи новѣи законъ. въ мѣнишскѣи
преимаеѣт и въ мирьскѣи. (ѡспер... оѡтѡ
ѡѣ) *Там же, 148–149*; чада послушаніа
[1 *Петр 1. 14*] постѣ ч(с)тѣ имѣте кѣ бѣ.
ѣгда достоитъ постѣтисл въ постѣныа
дѣна. да приимете свѣтлѣсть јакоже моиси
[ср. *Исх 34. 28–30*]. и јакоже илиа. постомъ
и млтѡю [ср. 3 *Цар 18. 30–38*; 19. 8]. ѡгнѣ
[так!] оугасиша [ср. *Евр 11. 34*]. и такоже
и въ постѣища нишѣмъ раздѣлаѣте
хлѣбъ свои [ср. *Ис 58. 7*] оубогѣиа милуѣте.
СбУв XIV, 70; јакоже преже рж(с)тва дѡю.
такоже и по рж(с)тѣ пребѣ(с) [Богороди-
ца] дѡю. (ѡс... кѡі) *ЧтБГ XI сп. XIV, 90а*;
тогда же приде рѡстисл(а)въ и посадиша
и кѣпѣна в кѣвѣ. рекуще ѣму јакоже
бра(т) твои чтилъ вѣчѣслава такоже и ты
чти. *ЛЛ 1377, 114 об. (1154)*; јакоже бо бы
[Христос] первѣнецъ въ мнозѣ бра(т)и [ср.
Рим 8. 29]. такоже и первѣнецъ ѡ мерт-
вы(х) [Кол 1. 18] бытѣ спѡдобивѣсл. (ѡс...
оѡтѡ) *ГБ к. XIV, 24г*; мноу овѣмъ и осу-
женѣиу приати. јакоже иноа злобу. такоже
и о преобидѣнѣи бана [крѣщения].
(ѡспер... оѡтѡ) *Там же, 35а*; як(о)же по-
стѣмѣсл ѡ чрева... такоже пости|тѣсл
и очима. не видѣти соуѣты [ср. *Пс 118. 37*]
(ѡспер... ѡмоѡс) *ПНЧ к. XIV, 195в–г*;

јакоже бо родисл [Христос] насѣ радѣ. та-
коже и хр(с)тисл насѣ ради. *СбЧуд к. XIV
(I), 139*; и глѣша моужи тоа страны [св.
Николаю]... великоу вѣроу и блг(д)тѣ даѣтѣ
тебѣ бѣ. јакоже показа ѡ доубѣ. и прогна
нечистаго бѣса. такоже и ѡ насѣ грѣшныхъ
сѣтвори. (ѡс... оѡтѡс) *СбТр XIV/XV, 161*;
јакоже о блазѣмъ також(е) и о злѣмъ до-
стоини ѣсмѣ [воздаянѣи] (ѡспер... оѡтѡ)
ФСт XIV/XV, 39в; јакоже се нѣкто дѣла-
тель вида. свою ниву прозабающеу и цве-
тующеу... веселѣтсѣ. такоже и азѣ смиренѣи
и грѣшныи... || ...вижу и вселюсѣ. о ва-
шемъ дѣвнѣмъ плодѡносии. (ѡспер...
оѡтѡ) *Там же, 165–166*; ја(к) и слухъ
има(т) требѡванѣи. тако(ж) и носѣ. има(т)
оуханіа на потребу. (ѡмоѡс) *Пал 1406,
30а*; [Шимон Антонию Печерскому] и сего
оу тебе прошѡ да даси ми слово. јако да
блг(с)вит мѣ дѣша твоа. јакоже в животѣ.
такоже и смѣрти моѣи же и твоѣи *ПКП
1406, 128г*; ѣрославъ же ре(ч) петрови... ||
...поѣди кѣ ѡцѡ своему изаславу... и се
ему ѣвиши... ны(н) ѡѣче клѣнѣи ти сѣа при-
ми мѣ јако сѣна своего мѣстѣслава. такоже
и мене. *ЛИ ок. 1425, 167а–б (1152)*; Якоже
добраа рѣчь и хвала. начатѡкъ ѣсть люб-
ви. такоже и зла рѣчь и клеветѣ. начатѡкъ
ѣсть враждѣ и ненавѣсти. (ѡспер... оѡтѡ)
Пч н. XV (I), 37в; јакоже оумень рѣи не
въпражѣтѣ ѣго [в др. сп. конѣ] в тѣлѡ
что. но по малу наоучѣтѣ... такоже и сѣи
ап(с)ли первоѣ оуоставѣи потѣснѡшѣсл
в людѣхъ || правѡу вѣру. а по томѣ крѣпнѣи.
а по томѣ комканіе и прочѣе *СбТ н. XV,
137–138; б* как... (именно) так: Якоже по-
мысли [кѣларѣ] такоже и сѣтвори. *ЖФП
XII, 51г*.

2. *Всѣ равно*: попѣтаи оуѣча ѣ ли тоу
мои дѣлѣженикѣ. али ти ѣстѣ тоу а възѣми
на нѣмѣ двѣѣ гривенѣ. али ти ѣго нѣ тоу.
а такозе ми възѣдаѣ *ГрБ № 1047, 1 четв.
XII*.

3. *Тоже*: и поидѡша они половици.
и до дѣтѣи въ брѣнахъ. акѣ на рѣтѣ. а не-
ревѣланѣ тако(ж). *ЛН XIII, 90 об. (1218)*;

аже будетъ полочанинъ чимъ виновать рижанину а за тѣмъ не стою с-воими дѣтми. исправу (дамъ). аже будетъ рижанинъ чимъ виновать пол<оч>анину. вы дайте имъ исправу такоже. *Гр 1299–1308 (полоук.)*; а кони корми ѡвсомъ при соби а в миру а в кл<и>ть ржи с<...> перемирь и ѡвесъ такоже. *ГрБ №358, 10–60 XIV*; і присла дмитрій кнѣзъ послы своа в новѣгоро(д). с поклономъ хота сѣсти в новѣгородѣ. а василии ярославичъ тако(ж) присла с поклономъ. хота сѣсти на столѣ. *ЛН ок. 1330, 150 об. (1272)*; По гратианѣ же ц(с)рствова феѡдосии великыи... тогда ѡцѣ фе [в др. сп. феѡдосіевъ] но [καί 'и'] томоу такоже има феѡдосии. великыа полкы варварьскомоу языкоу исполчивъса побѣди *ГА XIV, 245в*; в тѣлѣ бѣ дѣтѣмъ ихъ двѣ очи всадить двѣ же оуши. руцѣ же и нозѣ такоже. *СбХл XIV, 107*; а в томъ докончаньи кна(з) михаило тѣфѣрьский кна(з) дмитрии браньский и тѣ кнази хто бу(д)тъ оу кна(з) оу великого оу олгѣрда в ымени его и оу кназа великого сѣтѣслава такоже. *Гр 1372 (2, моск.)*; імѣють слухъ заповѣдь свою [ср. *Еккл 7. 5*]. і языкъ такоже [ср. *Пс 38. 2*]. (ὁμοίως) *МПр XIV, 24 об.*; а нынеца ксеме гѣне погибли верешъ позлабля сѣяти гѣне не чего а кести такоже не чего *ГрБ №361, XIV/XV*; Не боуди шатаюса к(з)ыкомъ своимъ. ни ѡслабленъ. [в др. сп. далее ни] лѣнивъ оумомъ своимъ и дѣломъ такоже [ср. *Сир 4. 29*]. *Пч н. XV (1), 136а.*

4. *Столько же*: аже оучинить роусинъ насилье надъ робою. въ ризѣ или на гѣтскомъ бѣрѣзѣ. платити емоу за соромъ. гри(в) сѣрѣбра. такоже и нѣмчицю смоленскѣ. *Гр сер. XIII (смол.)*; А се покони вирнии были при ярославѣ. вирникоу взати... || ...въ сре(д). коуна. оже сыръ. а въ патничю такоже. а коуръ. по двою на днь. *РПр сп. 1285–1291, 616в*; мѣра же градская преки и мѣра ѿ конца до конца имаше стадии ·н̄· и высота локоть ·м̄· камению же создание имажоу по ·к̄· ло||котъ. ширины же по ·т̄·

стопъ такоже и вътолщѣе [так! *Ср. 1 Езд 6. 3–4*] (ὡσαύτως) *ГА XIV, 124–125*; а за робу ·т̄· гри а за кормилца ·б̄· такоже и за корми(ли)цю. хота си буди холѡпъ хота си роба. *РПрТр сп. XIV, 333*; иде [преп. *Таусия*] по старци. и приведѣ ю в манастирь дѣвцъ. и затвори ю в темнѣ храминѣ. оутвърди ю гвоздиємъ. и створи мило [см. мало — μικράν] оконце. имже повѣле мало хлѣба давати кси. и воды та(к)же *Пр 1383, 136г*; Нѣкогда кто х(с)олюбецъ пришедъ в райѡу. исповѣдавъса. братии по златнику въдасть. такоже въдасть и нѣкоему затворнику. (ὁμοίως) *ПНЧ к. XIV, 186в*; Аще кто назоветъ чюжоую женоу бладию. а боудеть боярьская жена великихъ боярь. за срамъ еи ·ѣ· гривенъ злата а митрополитоу ·ѣ· гривенъ злата... А ѡже боудеть горо(д)скихъ людеи за соромъ еи ·ѣ· гривны сребра. или рубль. а митрополитоу такоже. *УЯрЦерк сп. н. XV, 271 об.*; **якоже... такоже и** — сколько... столько и; аже г(с)нѣ быеть закоупа... без вины. то якоже и въ свободномъ платежъ. такоже и въ закоупѣ. *РПр сп. 1285–1291, 624а.*

5. *Тогда, в то время*: рюрикъ же сославса. со всеволодомъ. сватом своимъ. и с дѣдомъ братомъ своимъ. послаша ко сѣтославоу моужи своа. рекоущи емоу. ты брате к намъ кр(с)тъ целоваль. на романовѣ радоу. такоже нашъ братъ романъ. сѣдѣлъ в киевѣ. *ЛН ок. 1425, 232б (1190)*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Како... такоже** — когда... тогда: изаславъ же въѣха въ свои полкъ и посла по вси(м) своимъ полко(м) река зрите же на мои полкъ а како вы поиде(т) мои полкъ. такоже и вы поидите. *ЛН ок. 1425, 158б (1151)*; **якоже... такоже** — когда... тогда: якоже и древнии велаше [ἃ ἐβούλοντο ‘то, что хотели’] всѣми вѣдому быти. такоже [ГБ к. XIV (1), 216в таже] на столпѣ мѣданѣ ли каменѣ ψахуть. (ὁμοίως ‘так же как’... таῦτα ‘это’!) *ГБ к. XIV, 126г.*

6. В таком случае. В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Иакоже... такоже** — раз (коль скоро)... в таком случае, поскольку... то: ц(с)рь нѣмечьскыи. посла къ папѣ въ римъ. и тако оувѣчаста. иако нѣ воєвати на ц(с)рьгѣдъ. нѣ иакоже ре(ч) исаковицъ. всѣ гра(д) константинь хотать много ц(с)рта. такоже посадаче юго на прѣстолѣ. поидете же къ иер(с)лмоу въ помочь. ЛН XIII₂, 65 об. (1204).

7. Потом, затем, после этого: таче шедь блженны иде въ келию свою пѣтъ по обычаю ѡба на десате псалма. такоже и по мѣтвѣ шдѣ сѣде дѣлаа дѣло свою. ЖФП XII, 45а; ѿходаше [Феодосий Печерский] єдинъ на село || монастырьско. и тоу... прѣбываше... до вѣрьбныха недѣля. и такоже паки прѣидаше паки въ ноци въ прѣжереченоую пещероу. Там же, 57а–б; Повѣдаше кп(с)пъ гра(д) соухеньска... || ...идохъ в поустыню... изнемогахъсѣ ѿ жаже и троуда. и оуже на конци падъсѣ лежахъ на зѣмьли. и се нѣкто пришдѣ косноуса пѣрстомъ въ оуста мою. такоже и ѡсѣла ма. и абые оукрѣпихъсѣ. ПрЛ 1282, 65г; на красотоу же ємоу [столпу] и на лѣпотоу. мѣданы оброучи прекова [Константин Великий]... и по томъ сѣзда цѣркви сѣтыхъ ап(с)лѣ. и сѣйна ирины и сѣго мокиа... такоже сѣтвори и кесара константина єна своего въ ц(с)риградѣ. (εἶτα) ГА XIV₁, 218б; купца же иже знаменаше. знамение бѣиє [крещение рабов]. и мѣтву єже ѿ нихъ. купление [вм. нѣи?] челади... такоже и поганымъ продаше. не таиноу сѣгрѣшение. но явленѡ къ бѣу ѡлученью. МПр XIV₂, 110; то же КН 1285–1291, 514в; на мѣтву са преложи [Варлаам]. и непреложно за нь [Иоасафа] помоливъсѣ. и неизмѣнн(о) и неоуклонно исповѣданыє правыа вѣры. и непорочно житыє и ч(с)ту жизнь имѣти. такожь оубо конецъ прѣложъ мѣтвѣ. въ виталище ѿиде. (ѡ букв. ‘таковой [Варлаам]’!) ЖВИ XIV–XV, 80г.

8. В результате, в итоге: избѣжавше же єму [Святополку] въ стр(а)ны чюжи. и тамо животь свои сконца... || Такоже по оумѣртвии оканьнаго. приа власть блжнюю. бра(т) именемъ ярославъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 102а–б. Ср. **такоже**.

ТАКОЖЕ² (4) союз соедин. (А) *также*, и: слушали бы ес(те) ѡба нашего вѣдѣки олексѣя. такоже старыхъ боярь хто хо(тѣ)лѣ ѡбѣ нашему добра и намъ. Гр 1353 (моск.); єдиною єму [Феодосию Печерскому] стоащю на оутрени. возведъ ѡчи свои хота видѣти игумена никона. и видѣ ѡсла стоаща. на игумени мѣстѣ. и разумѣ иако не всталъ єсть игуменъ. такоже и ина многа видѣныха провидѣ [вм. дѣ?] старецъ. ЛЛ 1377, 64 об. (1074); [Починение Владимира Мономаха] дѣти мои или инѣ кто слышавъ сѣю грамотицю. не посмѣитесѣ. но ѡмуже [вм. емуже] любо дѣтии моихъ. а приметь е в ср(д)це свою. и не лѣнитисѣ начнеть. такоже и тружа||тисѣ. Там же, 78а–б (1096); **иакоже... такоже... тако** см. **так**².

ТАКЪ¹ (578) мест. указат. 1. Указывает на признак или предмет, упоминающийся в тексте (выше или ниже) или известный по другим обстоятельствам. Та-кой: прѣде бо скоростию многою ѿ него [императора] нечлѣвчно [ἀνθρώπειον ‘человечешко’] етеро погано и || злонѣравно. рабъ сы имѣнию и всякого злата пыщоуа. takimъ быти подобає незаконьному слоужащаа. (τοιοῦτους) ЖФСт к. XII, 136–137; оуставлено бы(с) прѣдбъннымъ ѡбѣмъ нашимъ ѡеодосиємъ... да бывають имъ [монахам] || хлѣби чисти зѣло... тако повелѣвъшѣ никону. по обычаю творити келарю. ѡнъ же прѣслоужанию [так!] творѣ сѣлѣга рекыи. иако мѣкы не имамъ на сѣтворение takimъ хлѣбомъ. ЖФП XII, 52в; не преходити. ѡтъ града въ градъ. ни еп(с)поу. ни || попоу. ни диаконоу. аште ли кто чресъ повелѣниє великааго и сѣго сѣбора сицево что сѣдѣеть. ли предастьсѣ такой вешти. ѿвѣржено боудеть по вѣсемоу

сътворение. (τοιοῦτο) *КЕ XII*, 23–24; сие оумысли [*Владимир Мономах*] сътворити да ѿкоуеть сребрьмъ и золотъмъ сѣи рацѣ. чьстною и сѣю хѣвоу мѣнкою [*Бориса и Глеба*]... и на оутриа пришедъше... || ...хвалоу въздаша богу и сѣиима мѣнкома. яко такоу мысль вѣложивъшу въ срдце блгвѣрномуу князю. *СкБГ XII*, 246–в; придоша же кетери ѿ града. и поклонившася рѣша сѣому. ꙗко аще бы въ градѣ былъ. не быша такы три смърти безъ вины были. князь бо мздоу възъмъ. тръмъ моужемъ повелѣ мечъмъ оумрети. (οὕτω ‘таким образом’) *ЧудН XII*, 666; и на ѿсла вѣсажена бывъши. и ѿ дѣти быена бѣаше [*муч. Кириена*]. и скомрашными бесѣчина воины... и по тацѣмъ же мочении ведена бы(с) въ градъ редестъ (μετὰ δὲ τὸ οὕτως τιμωρήθηναи) *ПрС XII/XIII*, 42г; кде соутъ глѣшии ѣдимъ и пиимъ оутро бо оумремъ [*Ис 22. 30*]. кде соутъ глѣшии на-сладимъсѣа сде... глѣшии така словеса. колико вѣсплачютьсѣа. (τὰ τοιαῦτα ‘такое’) *СбТр XII/XIII*, 20 об.; противившасѣа въ законѣ моисѣѡви. корей и дафанъ. авиронъ. и разгнѣвасѣа ꙗко на нѣа. и ѿвѣрзъшисѣа земля пожре ѿ [*Числ 16. 32*]... приѣмлющии бо власть. ѿ || своѣи воли безъ бога. и противавшисѣа соущии ѿ бѣа. тацѣмъ казнъмъ повинни соутъ. (τοιαῦται) *ПрЛ 1282*, 110в–г; ѿ неправды и хыщения. хотѣи приносити боу. добръѣ не стажати такого стажаниа. ниже приносити ѿ него. (τοιαῦτην) *ПНЧ 1296*, 68 об.; и такоу оувѣдѣвъ страну изъ неаже таковыи плодъ [*Иов*] процъте оудивившисѣа по истинѣ такъ [*в др. сп. како, ка(к) — ὁποῖον ‘какой’*] цвѣтъ посреде терныа прозабе. *ГА XIV*, 57в; Крадущему рабу. оу г(с)на. аще хошетъ имѣти. такого раба. ѿкрадено да испкупитьсѣа. (τοιοῦτον) *ЗС XIV*, 29 об.; не мозите же дѣти прогнѣвити бѣа. говореньемъ своимъ въ цркви. аже вѣсхочете постереѣчи своѣго сп(с)енья. ѿселѣ да перестало бы ѿ васъ такоѣ бестрашыѣ. кже кѣтъ црковное говорение. *СбУв XIV*, 68 об.; глѣ

паки старыи къ оуныма... размещита храмъ о неѣ [*вдове*]. она же приступлеша. разѣметаста храмъ до полу. и приступле старыи ятъ || ю за руку десную. и изверже ю вонъ ис храма и бы(с) яко мртва. сусѣдѣ же видѣша ю такую лежащую. вѣзмше несоша ю въ храмину ину. *ЧтБГ к. XI сп. XIV*, 113б–в; такъ бо ѡбываѣи имѣаше сѣополкъ. коли идаше на воину. или инамо. ноли поклонивъсѣа оу гроба ѡѡдосѣва [*так!*]... тоже идаше на пу(т) свои. *ЛЛ 1377*, 956 (1107); аще ѡстанемсѣа ѿ злыхъ дѣлъ то оудобѣ паки внидѣмъ в туже породу. что бо кѣтъ мързѣчаа такихъ дѣлъ. *Пр 1383*, 50б; грѣ(х) бо не ѿ е(с)ства но ѿ произволе(н)я. е(с)ственака же всѣа г(с)ѣ вѣприаѣ. яко вѣща ап(с)лъ. такого имамъ архиерѣѣа. искушена по всему подобью кромѣ грѣха [*Евр 4. 15*]. *ГБ к. XIV*, 59б; [*слова Зосимы*] что оубо будетъ аще и приде(т) [*Мария Египетская*]. то корабля нѣтутъ. како иерданъ преидеть. ко мнѣ прити недо-стоиному. оувы мнѣ что ма лиши такого добра. (τοιοῦτον) *СбЧуд к. XIV (1)*, 66б; егда рче(т) [*дьякон*] двери двери вонмѣмъ се .ѣ. разумѣте яко тако (е) *ЗЦ XIV/XV*, 33а; се же все [*различные бедствия*] ѿ бѣа бываеѣтъ и симъ намъ сп(с)ние зд(ѣ)ваеѣтъ... || ...ѡбида бо ми немала належитъ. аще вы такоа жизни не. получите. и бѣи св(ѣ)та не оузрите *СВл XIII сп. XIV/XV*, 86б–в; Ап(с)лъ. || Добротворенья и причащенья не забываѣте. такими бо жерѣтвами оугажаѣте [*так!*] боу. (*Евр 13. 16*: τοιαῦται) *Пч н. XV (1)*, 24а–б; г(с)а бо за рабы сво(ѣа) должниѣ ѡвѣтъ давати. аще ихъ не добр(ѣ) оустроимъ. рекше не наставимъ ихъ на добродѣтель. || якоже бо на рати буду(т) воины добри ѡполчени. то оудобѣе еѣтъ воеводѣ на ратъ присту-пи(т)...) та(к)же и тобѣ все доволно буде(т) творити. аще ꙗ добръ накажешѣ повѣжъ бо ми. аще буду(т) таци то имаши (с) на нѣа разгнѣва(т)сѣа безъ ума. *СбПаис н. XV*, 200–201; Аще (л) ѣнѣ биетъ ѡца или мѣръ. да казнѣтъ его властельскою казнию.

а митрополитоу въ винѣ в домѣ црѣквныи
такыи ѡтрокѣ. *УЯрЦерк сп. сер. XV, 272 об.; в роли с.: Югда съ сѣыми бесѣ-
дѣюши. въпрашаи ихъ о дѣховнѣмъ. югда
ли не съ тацѣми. то ты самъ дѣховнѣ
бесѣдоуи. (тоуѡтоу) Изб 1076, 72; попе-
циса обрѣсти мужа... разоумѣ имоуща
бж(с)твныхъ писанин... и аще обращаеши
такого... прѣдажьса юмоу всю волю свою
ѡсѣкъ (тоуѡтѡв) ПНЧ 1296, 40 об.; въ
послѣдняя дѣни настаноуть времена бѣдна.
боудоуть бо члѣвци себелюбиви. златолю-
биви... ты же такыхъ ѡвращаиса. тации бо
соуть вълазаше въ домы. и плѣнающе же-
нищаа [вм. женища]. (2 Тим 3. 5–6: тоу-
тоу... ѣк тоутѡв ‘из таковых’)* Изб XIII,
141; юще же и великоу [в др. сп. -кыи] ке-
сарии братъ велика(г) григориа различно
яко ѡбычаа и нравы и законъ исповѣдаа
въ простѣ ѡ тацѣхъ вѣщеваеъ (тоиѡде) *ГА
XIV, 31г; прѣрк рече потребить || гѣ вса
оустны лстывыа. и языкъ велерѣчивъ
[Пс 11. 4]. насилныхъ же грѣхъ кдѣ юсть
мощно притѣкнути. тации бо и разбоиникъ
тации горше соуть СбХл XIV, 102–102 об.;
никакоже не оукарати оученьа. якоже
мнать друзии. но лукавы и ненаказаны и.
ѡриновены. Така [вм. тако?] разумѣвающе
имѣти. (ѡполѣтѣѡв тоуѡ оутѡѡ ѣхѡнтас
‘следует считать тех, кто так думает’)
ГБ к. XIV, 146б; якоже и въ снѣ твораше
юму [дьявол Епифанию]. съ женами при-
мѣшатиса и грѣхъ творити с ними юлижду
же тако видаше вѣстаа ѡ сна кыпа
ср(д)цемъ. три горѣсти соли зобаше (таѣта)
ЖАЮ к. XIV, 46а; а юже сдѣ безгодныи по-
кои то тамо томление безъ времени.
оуслышать таци въ дѣнь ярости. ѡвѣтъ золь
ѡ пламеннаго судьи. СбЧуд к. XIV (1),
282в; [слово отца к сыну] въ градѣ в нем-
же живеши. и инѣхъ ѡкр(с)тныхъ. поищи
ли единого члѣвца бѣа боащас(а). и тому
всею сило(ю) служи ѡбрѣте ли такого то
оуже не скорби ЗЦ XIV/XV, 10б; пло(д)но-
сенъ да буде(т) виногра(д)... посѣкаетса.
ѡѡбрѣзаетъ(с) [так!]. окопаваетса. розги*

ѡсѣкають ему [ср. Ин 15. 2]... Еда ли
в насъ... кто бо пло(д) изнесетъ дѣхвныи.
та||ки(х) и таковыхъ да не постр(а)жеть.
(таѣта) *ФСт XIV/XV, 190б–в; Агисилагасъ.
лакедѣмоньскыи воевода. нѣкоторѣи женѣ
краснѣи пристоупивши к нему ѡ тажи
въпрашающи. възврати лице възпаты
ре(ч). лоуче ми такымъ не покоритиса.
негли многомужныи градъ взати. (тоѡв
тоуѡтѡв) Пч н. XV (1), 11б; граде(т) годи-
на. яко юг(д)а ни в горѣ сеи ни въ
иер(с)лмѣ(х). покланать(с) ѡбѣ. но буду(т)
истиннии поклонници. иже покланать(с)
ѡбѣ дѣхо(м) и-стинною. ибо ѡбѣ тацѣ(х)
ищеть. покланяющи(х) ему. (Ин 4. 23:
тоуѡтоу) ИларСлЗак XI сп. XV, 162; |
в роли соотносительного слова в главной
части сложноподчиненного предлож.
(обычно с определяемым с.). **Иже...**
такъ — тот, который (кто); иже дѣломъ
|| и словомъ сѣи суть... таци убо и инѣхъ мо-
гутъ въ разумъ привести. КР 1284, 350б–в;
иже изгоиство емлю(т) на искупающихса
из работы. Тации не имуть мѣти бѣа
видѣти. СбСоф к. XIV, 112в; **такъ... аже** —
такой... который: Просфоуры такои женѣ
печи. аже бы не блала. аже бы ч(с)та КН
1285–1291, 538а; **такъ... да** — *такой...*
чтобы: Тъсниса такъ быти да при своемъ
животѣ славенъ боудешѣ. а по смѣрти бла-
женъ. Пч н. XV (1), 92б; **такъ... юже** — *та-
кой... чтобы:* югда же оузрѣ иаковъ съвитоу
ѣна своего. возпи [ср. Быт 37. 33]... се бо
вижду нѣсть растерзана риза твоа. но
роукама члв(чс)кыма совлеченъ юси. звѣрь
бо не имѣеъ естѣства такого. еже преже
совлещи. и по томъ изѣѣсти. Пал 140б, 86г;
такъ... идеже — *такой... где:* нѣ(с) мѣста
ни вси. ни сель тацѣ(х) рѣдко. идеже не
воюваша на суждальской земли. ЛЛ 1377,
162а (1237); **такъ... иже** — *такой... кото-
рый:* Таки оубо себѣ друуги и съвѣтныи
имѣи. иже не вса глѣмаа тобою хвалать.
(тоуѡтоу) Изб 1076, 25 об.; чѣто бо юсть
мързѣчѣе тацѣхъ дѣлъ въ члѣвцѣхъ. имиже
на са гнѣва бѣжиа привлachimъ. СбТр*

ХХІ/ХХІІ, 25 об.; володимиръ же приде въ товары. посла бирічі по товаромъ глѣ. нѣту лі такого мужа. иже бы са калъ с печенѣжиномъ. ЛЛ 1377, 42в (992); Сими оубо стрѣлаху [муч. Маккавейскіе, ср. 2 Макк 7. 1–2] мѣтла. и такими глѣ метлаху(т) на нь. иже самі в собѣ глѣху. (тоѹтоѹс... ѡ) ГВ к. XIV, 136в; ре(ч) онѣ [богатый человек Андрею Юродивому]. не лжею ѳси болишь да ѳста ли оуши тащѣ. в наже можетъ кто вѣннити [ср. Мф 19. 24]. ЖАЮ к. XIV, 45а; Все жизнь живемъ такоу юже изберемъ. (ѹв ‘ту, которую’) Мен н. XV, 183б; **такъ... которые** — *такой... который*: такоу правдоу написали. которую правдоу быти роусиноу въ ризѣ. и на готъскомъ березе. Гр 1229, сп. D (сгол.); **такъ... како(же)** — а) *такой... какой*: и пасхоу такоу створи [Иосия]. **какоже** не бы(с) ѿ времяѣ и(с)са навгина и самоила [ср. 4 Цар 23. 21–23]. (тоѹтоѹв... оѹв) ГА XIV, 110г; [молитва Ярополка Святославича] і даи же ми смѣртъ таку **какоже** вдаль еси бра- ту моему борису и глѣбови. ЛИ ок. 1425, 77а (1087); б) *такой... что(бы)*: ре(ч) ава поум(и)нѣ. **како** такоу достоитъ черньнцо ризоу носити. **како** поврещи ю вѣн на три дѣни. и никтоже не возметъ ея. (тоѹтоѹв... ѡсте) ПНЧ к. XIV, 101а; и на такоу ярость подвиже [Моисей Угрин] женоу. **какоже** и гладомъ оуморити и. ПКП 1406, 155б; || в сост. сказ. и др. предикативных форм. **Таков**: иже аште кѹто достоинъ боудетъ приобрѣсти **како** и обживѣса. имже въ немъ бѣ боудетъ. то тѣ кѹ томоу въ себѣ паче же решти. самъ себе чѣте||тѣ вида плѣть свою жилиште бжике соуште. Да иже такъ боудетъ. то ни нѣсѣнии аггели [в греч. вин. п.]. ни жрѣтвы видимыа. ни иного ничѣсоже въ мирѣ семѣ брѣжетъ. (тоѹтоѹс) Изб 1076, 120–120 об.; Великаго же поста оуставъ такъ ѳсть. въ всю първоюю не(д)лю... бл(с)влениѣ братаѣа приимѣ(ш). вѣходатъ на трапезницю. и прѣдѣло- житѣса имѣ хлѣба по единой четверти. (оѹтоѹс) УСт к. XII, 207 об.; аще бо кто не

боудеть непорочень. и безъ листи. чистъ
блгоподателень. нищелюбьць. сироты
набда... аще ли не таци ксмы. что иерѣи-
скаа претребоуемъ. (тоиѹтѹ) ПНЧ 1296,
129 об.; прокопѣево слово такъ. 8 который
днь вы будѣте готови. ка с вами готовъ буду.
Гр ок. 1300 (риж.); данилоу же соущю въ
ровѣ съ звѣрьми [ср. Дан 14. 31]. единаче
въвѣрженоу. тоже не вѣльшьбѣнаа хыт-
рость ни чарованія. заткоша оуста асоу-
риискымъ тѣмъ звѣрьмъ. не бо бѣаше такъ
пр(о)ркъ. нъ всесъдържаша и всемо-
гушаша сила бѣиша. Изб XIII, 165 об.; ки-
ждо рѣдъ. яко роздѣливше мѣста. другъ
другу не ѡсмылють. въ своемъ кждо пе-
редѣлѣ живеть... мы же члвци нѣсмы
таци... оурубляемъ земль. і совокупляемъ
к дому. да ѡ близнагѹ оуимемъ. (тоиѹтѹ)
МПр XIV, 35; в се же лѣто выгнаша новго-
родци ярослава. володимерича. а дѣдвча
мѣстислава поаша к собѣ княжить. нову-
городу. такъ бо бѣ ихъ ѡбычаи. ЛЛ 1377,
135 об. (1186); Ошельникъ нѣкто бѣаше.
в горѣ сѣда. и блгобжаньемъ оупсѣваша...
такому же сущю кѹму. позавидѣ якоже
и всѣмъ добродѣтельнымъ врагъ. (тоиѹтѹ)
ПНЧ к. XIV, 1736; ц(с)рь бѣ нѣкто нѣкоеи
странѣ зѣло блгъ... и о всѣхъ равно ра-
мышляше но и дѣшами ихъ печашася бѣ же
и земля та кипаша обильемъ... како все
множество бѣ яко дѣша едина и раздаваше
всѣмъ чего кто требуетъ. тако же бѣаше
страна та и такъ бѣ ц(с)рь онъ СБТр
XIV/XV, 15; по си(л) створи(м) бѣдны(м)
помощи... || ...аще не буде(м) таци гн(ѣ)въ
бѣи буде(т) на на(с) всегда. СВл XIII сп.
XIV/XV, 80–81; бди. внимаи взираа на
ср(д)на братна. исповѣданія ради.
и воспомина-а [τὸ πᾶν αὐτοῦς ‘побуждая
их’] на всако дѣло благо посредѣ сы... така
бо заповѣдъ блгоч(с)тѣя. (оѹтѹс) ФСт
XIV/XV, 1072; кгда блгихъ ангѣлъ приходъ
бываше. инии же чювьственѣ дѣхы лоука-
выа прогонаша. и страшни и(м) показашася.
такы соуть ѡрасли твоего [Феодосія
Печерского] винограда. таци соу(т)

столпи твоѣя храмины. така соуть чада твое(г) поро||жения. таци соуть ѿци твоѣя лавры. *ПКП 1406, 1016–в*; воишелкъ поѣха до манастира...и вложи во ср(д)це лвови. оуби воишелка. завистью. ѿже башеть. даль землю литовскоую. братоу его шварнѣви. и такъ бы(с) конѣць оубитѣя его спратавше тело || его. и положиша во цркви сѣго михаила великаго. *ЛИ ок. 1425, 289а–б (1268)*; видиши ли како пло(д) възрости трапеза. како добръ како скорь. како съзрѣль. како грезнь свершень бы(с). таци соуть плоди страннолюбиа. (тоюѡтѡ) *Пч н. XV (I), 27а*; || *этом*: Иаковите... съгрѣшаютъ [так!] бо ѡ плотьстѣмъ смотрении ѣа нашего... нарицають же сѧ иаковите. ѿ распространившаго такоую юрьсѣ иакова нѣкоюго. (таύτην) *КР 1284, 211б*; исаия ре(ч). слава ливанова к тобѣ придесть. купарисѣмъ и пѣвгомъ и кедромъ [*Ис 60. 13*] се кажесть гороу. въ стафикиистей доубравѣ. и оуачаена юсть тацѣмъ || дресвы добровонными. *КН 1285–1291, 376а–б*.

2. В соч. с пр. указывает на большую силу проявления какого-л. свойства, качества. Столь (замечательный, сильный и т.п.): А съ славными сѣи дѣви [в др. сп. дѣвныи] такоу съмрьть привать горькою [в греч. нет]. звѣрьмъ изѣденъ. (тоюѡтѡ) *Изб 1076, 130*; Къто бо не почюдитѣся оубо блѣженоуоумоу семоу [*Феодосию Печерскому*] юже въ такои тѣмнѣ пещерѣ пребываѧ юдинъ мѣножѣства пѣлковъ невидимыхъ бѣсовъ не оубоуѣся. *ЖФП XII, 38а*; поставлѣнны да не имать никоеже польза отъ оукриѣнааго сѣщениѧ ли поставлѣниѧ... аште ли кто и ходатаиствѣѧ явитѣся. тацѣмъ стоудьномъ и неподобьномъ даромъ. и тѣ аште причѣтъникъ юсть. своего да отпадесть степенѣ. (οὐτως ‘настолько’) *КЕ XII, 31 об.*; по||стрижесѧ въ скимоу. архиеп(с)пѣ моисѣи по своеѣ воли. молиша і новгородци. всѣ(м) новымъ городомъ с поклономъ. а бы пакы сѣлѣ на своемъ пр(с)тлѣ. і не послуша. но блг(с)ви ѧ

рекѣ. избѣрѣте ѿ себе моужа тако(г). достоѣна. а ѧзѣ васѣ блг(с)вѣлаю. *ЛН ок. 1330, 166–166 об. (1330)*; тѣмъже и мы бра(т)ѣ. имоуще такого владыкоу мл(с)тва. да не лѣнѣмъся всѧ дѣни молащесѧ юмоу. за своѧ грѣхы. *ПрЛ 1282, 122а*; всю соущоую въ манастири братию. събрати къ себе повелѣ [умирающий монах]. ѡни же ѿ такоу велика моужа сконѣчаюшасѧ. велика [в греч. нет]. велико что и желаемо слышати мнахоу. (тоюѡтѡ) *ПНЧ 1296, 169 об.*; такъ бѣ [*Александр Македонский*] велерѣчивъ и терпѣливъ же и добль. тѣмъ и всѧ земля стыдаше(с) [ѣдето ‘воспевала, прославляла’, воспринято как форма гл. αἰδέομαι] (οὐτως) *ГА XIV₁, 30в*; така оубо дѣха сила. свѣтла. всѧ просвѣщающи. (тоюѡтѣ) *ГБК. XIV, 89б*; каѧ бо полза оучителю егда юмоу бу(д)тѣ ста(д) погибло. каѧ ли ч(с)тѣ || каѧ л(и) жизнь... ѧко безѣ зазора бу(д)тѣ и чистѣ ѿ кровии всѣ(х) [*ср. Деян 20. 26*] но ѡба(ч) и такоу велику бѣду има(т) привати и болѣзнъ. (οὐτως ‘тогда, в этом случае’!) *ЗЦ XIV/XV, 48а–б*; іѡанъ же мѣтрополи(т) не въсхотѣ дресанѣи трапезѣ быти в такои величѣи цркви. *ПКП 1406, 142б*; каки соуть стр(с)ти въсхытающихъ. что роукъ тѣхъ сквернѣиши. или оустѣ тѣхъ жестѣчиши. иже всего алчеть. а не насытатѣся. чѣи || ѡчи таци юста безъстоуднѣ. и пѣсьи ѧкоже и тѣхъ. (τί τῶν ὀφθαλμῶν ἐκεῖνων ‘что тех глаз’!) *Пч н. XV (I), 68–69*; такъ... такъ — столь... как: баше(т) бо кирилѣ бѣать .ѣ. кунами. и сѣлы. и всѣ(м) товаро(м). и книгами. и просто реши. такъ бѣ ба(т) всѣ(м). такъ ни единѣ п(с)пѣ бывѣ в суждаѣстѣи ѡбласти. *ЛЛ 1377, 156б (1228)*.

3. Столь великий, выдающийся: [*стихира Борису и Глебу*] оле дивьна творѣца. сила неиздреченна. такоу крѣпость являюща. въ калнѣ тѣлѣ мѣченика. *Стих 1156–1163, 73*; бѣ видѣти сверѣпоую ѡноу силоу ѡгньноу. погашышоу и немощноу... кто оувѣда ѿ нынѣшнихъ ли ѿ древнихъ. такого ѿ малоу грамотицѣ

чюда. (τοιοῦτον) ЖФСт к. XII, 152; бѣ же [Феодосий Печерский] съмѣренъ сѣдцьмъ. и покоривъ къ вѣсьмъ. якоже и властелинъ града того видѣвъ ѿтрока въ такомъ съмерении и покорении соуша. възлюби и зѣло. ЖФП XII, 306; кою ли || дамъ слово ѿ грѣсѣхъ моихъ... стенания бо нѣ(с) въ мнѣ такового. слезныя силы такы въ мнѣ нѣ(с) да оумолю себѣ соудию. покаянания не имамъ. СбЯр XIII₂, 32–32 об.; [обращение к матери Иоанна Златоуста] блажена ты еси въ женахъ. такого дѣтища родивши. ПрЛ 1282, 69а; цркы та [Иерусалимский храм, ср. 3 Цар 6. 37–38] достославна бѣ... не бы(с) никогдаже така цркы на земли. (τοιοῦτος) ГА XIV₁, 92б; <В>идиши ли великую юго [Бога] любовь. видиши ли наше изумѣнье. да ѿ такого мл(с)тивьца и га оукланяющеса. а къ дьяволу бѣжимъ СбХл XIV₁, 104 об.; изнесено бы(с) тѣло сѣю [Бориса и Глеба] изъ ядръ. земныхъ. не лѣпо бо бѣ такому скровищу скровену подъ землею. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 103г; [рассказ послов кн. Владимира] и придохъ [в др. сп. -омъ] же въ греки. и ведодша [так!] ны идеже служить бѹ своему. и не свѣмы на ѣбѣ ли есмы были. ли на земли. нѣ(с) бо на земли такого вида. ли красоты такоа. ЛЛ 1377, 37 (987); многа боуди добродѣтель... иже бо така боудеть добродѣтель. немощно оутаитиса аще и тѣмами мы ю посѣнаемъ (τοσαῦτη) ПНЧ к. XIV, 25г; [Дева Мария Иосифу] аще ти рку ре(ч)нои [ам. -ое] ми анѣлмъ [ср. Лк 1. 31–35] то не имеши (ми) вѣры. и ре(ч) ѡсифъ ѡ семь оубо || дивно ѣ. аще анѣлъ при(д) к тобѣ таку ра(д)сть вѣщаетъ. что ра(д) не пригласи ма. ЗЦ XIV/XV, 66в–г; и повелѣ ты(с)цкой взати игора. и возьмеша и положиша въ цркви сѣго михаила на тоу ночь бѣ проави над ни(м) знамение велико зажгоша(с) свѣчѣ вси над ни(м) въ цркви тои. наоутрѣа же шедше новгородци повѣдаша митрополитоу митрополитъ же запрѣти да никоумуже не повѣдать но повелѣ потаити такоую блг(д)тъ боу

явле||шю над ни(м). ЛИ ок. 1425, 129–130 (1147); Никѣи. || Съ такъ бы(с) страдолюбець. яко часто въпрашаша рабъ своихъ. кто оумылъса. кто заоутрокалъ. (οὐτω) Пч н. XV (1), 87–88; в роли с.: Днь(с) о крщныи в малѣ сѣглѣмъ... Смотри же подобно глѣмы(х). и не с лѣнностью же но со оусердые(м) о такы(х) прияти слово. елмаже и се е(с) просвѣщение еже разумѣти таины силу. (περί τηλικούτων ‘о столь великом’) ГБ к. XIV, 24в; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Такъ... яко** — *столь великий... что*: Постыница нѣкаа дѣва. постиса лѣтъ ·ѣ·ть... и примѣши въ оутробѣ роди... || ...и в толику доиде мѣру поканья. яко тако терпѣти въздержанье. яко и гладомъ въсхотѣ оубитиса. ПНЧ к. XIV, 173–174; Демьянъ прозвоутерь бѣаше. такъ постни(к). яко развѣ хлѣба ти воды. не насти юмоу до смрти своа. ПКП 1406, 200а; **такъ... якоже** — *столь великий... как*: и оумре тоу моиси... и по томъ не вѣста такъ прѣркъ въ изѣли. яко(ж) моиси. югоже вѣдаше г(с)ъ. лицемъ къ лицу [ср. Втор 34. 10] ГА XIV₁, 65б; кто бо такъ бѣ су(д). якоже дѣдъ. страхо(м) бѣ(м) судаше. дѣхмъ сѣмъ. видаше. и по правд(ѣ) ѡвѣтъ даваше. СВл XIII сп. XIV/XV, 85в; ♦ **такъ якоже не башеть** — *такой, какого не бывало*: постави изаславъ митрополитомъ клима. смолатича выведъ изъ заруба. бѣ бо черноризецъ [в др. сп. далее и] скимникъ. и бы(с) книжникъ. и философъ. такъ якоже в роуской земли не башеть. ЛИ ок. 1425, 125в (1147).

4. *Такой же, подобный*: Такоу правдоу възати. роусиноу. оу ризѣ. и на гочкъмъ березѣ. Гр 1229, сп. А (смол.); аще оубо кто прѣже поставления блудъ створивъ. і по томъ поставленъ бы(с) прозвутерь. и по поставлении. исповѣсть грѣхотъ... да не слоужить... И дьяконъ в такомъ прегрѣш(е)нии катъ бывъ. въ слоугах(ѣ) да будеть. (τῷ αὐτῷ) КР 1284, 68а; тако приступаемъ к тѣлу бѣжию. ч(с)ти

и непо||рочни дѣлы добромѣ [так!], и не яко июда злобою и несытоствомъ [ср. *Ин 12. 4–6*]... бра(т)е не мозѣмъ тацѣ быти. но будѣмъ болюбци. *Пр 1383, 1426–г*; Суть ины рыбы нарѣцаемыа фоки и есть нравъ (и) обычаи ихъ югда чада ихъ что пережаствать(с). то паки в мѣрню оутробу вомкнуть(с). тацѣ бо нравы су(т) злыхъ члѣвкъ. югда лъстию и неправдою своєю окушаютъ(с) совратити члѣвкъ с пути праведна(г). и обличаеми ѿ нихъ. па(к) скрываютъ ядъ свои. *Пал 1406, 22а*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Какъ...** **такъ (и)** — *какой... такой же (и)*: рыба мнѡгонѡжица. къ какому камени приде. така плѣтью явить(с). мнѡги рыбы в челюсти еи впа(д)ють. мнѡше камень. *МПр XIV₂, 34*; Какы ч(с)ти принесешы къ своимъ родителемъ. такыхъ и ты чаи ѿ своихъ дѣтии на старость. (оѡуос... тоѡѡтос) *Пч н. XV (1), 72в*; **такъ... акы (акыи, якыиже, якоже, яко и)** — *такой же... как(ой) (и)*: Такъ боуди о своихъ рабѣхъ. якоже молишиа тебѣ боу быти. (тоѡѡтос... оѡон) *Изб 1076, 27*; адама оубо не смѣртна створи бѣ. ни бесмѣртна же... || ...аще бо и плоть имѣаше тогда члѣвкъ. но нѣ такоу якоуже нынѣ. (оѡан) *КР 1284, 132–133*; Егда припадаеши предъ бѣмъ въ мѣтвѣ. такъ боуди въ помыслѣ своемъ акы мравина. (оѡтос... ѡспер) *ПНЧ 1296, 120 об.*; [обращение к еретикам-новатианам] никтоже ва(с) дерзны реши. не прикаса [ГБ XI, 18а прикасаиса] мнѣ ч(с)тъ бо есмь [Ис 65. 5]. то кто такъ якоже азъ. (оѡтос ѡспер) *ГБ к. XIV, 24а*; Нача княжити в литвѣ. ѡканьныи и незаконьныи [так!] проклаты немл(с)твыи троиде(н)ъ егоже безаконья не могохомъ п(и)сати срама ради такъ бо башетъ незаконьни(к) яко и антиѡхъ соурьскыи иродъ ер(с)лмьскыи. и неронъ римьскыи. *ЛИ ок. 1425, 2896 (1270)*; такъ боуди къ ближньи(м) своимъ и чюжимъ. акыхъ и ты хощешы инѣхъ быти къ собѣ. (тоѡѡтос... оѡуос) *Пч н. XV*

(1), 1096; **якъ(же)**... **такъ и** — *каков... таков и*: якъже будетъ властелинъ города. тацѣ и живущиі в немъ. а якъ судья людемъ. тацѣ і слуги югѡ. (ср. *Сир 10. 2*: οὐτως ‘так, таким образом’) *МПр XIV₂, 29*; якъже ѿсюда изидеть кождо. такъ и на судищи предъстанеть. (оѡос... тоѡѡтос) *ПНЧ к. XIV, 179в.*

такъ² см. тако

ТАКЪЖЕ (50) *мест. отождествительное*. 1. *Такой же (самый)*: юдина оубо боудеть таковаа анафора. рекъше възношение. оумьр||шимъ же да приложитъа другаа такаже. *УСт к. XII, 228–229*; Отыдавышейса влшвѣбамъ [в др. сп. волшвѣбамъ]... да повинутъа канонѡу шесть лѣтъ. тацѣмъже запрѣщениемъ покорити подобаетъ. и влачааа медвѣди (тѣ аѡтѣ) *КЕ XII, 59 об.*; яко жены ѿ сочтаниа ражаютъ. аще земнаа [ϋϋεινᾶ ‘эдореве’, смеш. с γήϊνα] телеса соутъ такаже и ражаемаа (тоѡѡтᾶ) *ГА XIV₁, 70в*; блудаи с монастырницею. яко цркъвѣ бию оукараетъ. да обрѣзанъ будетъ. имже и ѡнъ прелюдѣниіе [вм. прелюбодѣяніе — μοιχεῖαν] створи. і цркъве створивъ ю чюжо. такомуже и на то [вм. тои — ἐπ’ αὐτῇ ‘для той (монахини)’] храниму створению [ἐπεξελεύσσεως ‘наказанию’]. (ѡмоіас) *МПр XIV₂, 192*; Здумаша ѡлгови внуци на половци. занеже блху не ходили. томъ лѣ(т). со всею князькою. но сами поидоша ѡ собѣ. рекуше мы есмыци не князи же. такыже собѣ хвалы добуде(м). *ЛЛ 1377, 134в (1186)*; патрикия два. галвии. и кандидъ бра(т)а... възаста мѣроу раки [ризы Богородицы]. идоста въ юр(с)лмъ. и оустроиста ино такоуже ѿ древа. (ѡмоіан) *Пр 1383, 100в*; даа намъ весъ ѡбразъ собою... свазанъ бы(с) [*Христос*, ср. *Ин 18. 12*] и в темници затворенъ. намъ повелѣваа въ такоиже бѣдѣ не стужитисы. *СбУв XIV₂, 70*; то бо великыи старецъ. в безмольвьи конечномъ. и в молчаньи сѣда. и пошеные велико стажавъ. видаше некихъ. не такимъже постомъ живуша. осуажаше ихъ. (тоѡѡтῇ) *ПНЧ к. XIV, 177б*; егда

стану предъ з(е)мнымъ ц(с)рмь. никтоже смѣть прадна слова рещи... да аще тѣхъ ч(с)тмь и боимса тацѣхъже суще члѣвкъ. но па(ч) со страхомъ и трепетомъ бѣ почитити и волю его творити. *ЗЦ XIV/XV, 115а*; Кто юсть от вѣка. сѣхъ... бес пота и бес труда. различныхъ напасти-и печали... || преидоша сего жития. никтоже... || ...Колико намъ обрѣтающимъ [*αἰρουμένοις* ‘избирающимъ’, *смеш. с формой гл. εὐρίσκω*]. также подобна. тѣмъ получения... по тѣхъ образу живущимъ. (*τὰ ἴσα*) *ФСт XIV/XV, 91б-г*; Демьянъ прозвонутъ бѣаше. такъ постни(к). ꙗко развѣ хлѣба ти воды. не ясти юмоу до смѣрти своеѣ... || ...такъже бѣ и другыи бра(т) именемъ иеремиа. *ПКП 140б, 200а-г*; По лоукавнѣмъ моужи не приса. ни помагаи юмоу. мнать бо та людѣе такоже. (*δόξεις... αὐτός τοιαῦτα πράττειν* букв. ‘будешь считаться ты сам делающимъ то же самое’) *Пч н. XV (1), 52г*; [*договор Руси с греками*] да оумиримса с вами грѣкы. да любимъ другъ друга. ѿ всеѣ дѣша и изволѣнья... || ...такъже и в(ы) грѣци. да храните такуже любовь. къ княземъ же свѣтлымъ наши(м) рускымъ. *ЛИ ок. 1425, 13б-в (912)*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. с придат. сравнения, в сравн. конструкциях и причастных оборотах*. **Акъже (ѡкоже)...** **такъже** — каков... таков же: ꙗкоже онъ [Адам] перстныи. тацѣже и перстныи ре(ч) [*ап. Павел*]. и акъже нб(с)ныи [*Господь*] тацѣже и небесныи. (*1 Кор 15. 48: οἶος... τοιοῦτοι... οἶος... τοιοῦτοι*) *ФСт XIV/XV, 4в*; **такъже... ѡкоже (ѡкъже)** — а) *такой же... как (какой)*: тацѣже быша и ти [*критские мученики*] плѣтании же члѣвци. ꙗкоже и мы. нѣ плѣтнаго оугодиа. възненавидѣша. и оустроиша телеса своа не на питиѣ и на спаниѣ. нѣ на пощениѣ и на бдѣнии. *Прл 1282, 10бв*; се рѣче бословець григории гл҃а. еже въ кожына ризы ѡблещиса емоу [Адаму, *ср. Быт 3. 21*]. единаче въ добелѣишую плоть. и мрѣтнаѣ

и не такаже. ꙗкоже преже престоупления. ни дебела бѣаше плѣть адамова ни естествомъ смертна. *КР 1284, 133а*; лучить(с) малѣ рыбѣ. меншо собе пѡжрети. и бѣлшаа тоу рыба пѡжреть... блюдиса ꙗда тобе такаже кѡнчина дѡидеть. ꙗкаже и рыбы. послѣдняя казни сами не гонезнемъ. (*τὸ αὐτό*) *МПр XIV, 34 об.*; поревнуемъ тѣломъ [*вм. дѣломъ*] праведникомъ таже дѣла створимъ. ѡни бо тацѣже члѣвци быша ꙗкоже (и) мы *ЗЦ XIV/XV, 109а*; игоумень же не вѣрова ре(ч)нымъ к нему [о том, что взятый тайкомъ хлеб становится горьким]. и повелѣ иному брату се створити. в тайнѣ хлѣбъ взати да разумѣеть истово аще тако юсть. и при|несеноу бывшоу хлѣбоу. ѡбрѣте(с) такъже. ꙗкоже и крадыи бра(т) сказа(л). *ПКП 140б, 172–173; б) такой... как будто*: тавлѣи и шахы въ многы(х) вась ѡбрѣтаемъ соу(т). а книгѣ ни въ кожего развѣи въ малыхъ. но и ти тацѣже ꙗкоже и не имѣюще. сѣгноувъше бо ѡ и кла|доутъ въ лари. (*ὁμοίως*) *Пч н. XV (1), 53в-г*; **ѡкоже... такъже** — что... то (же): ꙗкоже бо члѣвку дѣша. такоже и бесловеснымъ кровь [*ср. Лев 17. 14*]. (*ἄτερ... τοῦτο*) *Пал 140б, 55б*; **ѡкоже** гла(с) тростыни и терновныи подь котломъ такоже и смѣхъ безоумнаго. (*Еккл 7. 6: ὥς... οὐτως*) *Пч н. XV (1), 117г*; || *такой же, как и ранее, прежний*: мѣтлю же оумьрьшо. поущена быста [*преп. Прокопий и Василий Декаполиты*]. и ис тьмницѣ ишьдѣша. такомъже прилежаста житии (*ὁμοίως*) *ПрС XII/XIII, 159в*; || *соответствующий (?)*: пошль петръ къ тебе поемъ конь и матыль лазар<е>въ а воротите конь и матыль а самого послѣ сѣмо али не послешъ а такуже ми вѣсть присли *ГрБ (торж.) № 10, к. XII*.

2. **Такъже** *средн. ед. во внедродовом употреблении*. Таков же, такой же: а таково мужа [*муч. Киприана*] житѣе. такоже страданыѣ ѡбра(з). (*τοιοῦτος*) *ГБ к. XIV, 200б*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.*

с придат. сравнения и в сравн. конструкции. **Иакоже... также** — каков... таков (и): иакоже юмлаиса за стѣнь и гонаи вѣтры. также юмлаи вѣроу съномъ. (Сир 34. 2: ѡς... οὕτως букв. ‘как... так’) Изб 1076, 142; иакоже в [в др. сп. нет] мощь члѣву. тако и дѣло юго. иакоже оумъ юму тако и хыт-рость юму. иакоже смыслъ юго тако и сна-га юго. также [в др. сп. иакоже] и ср(д)це юго. тако и оуста юго. (ѡς... οὕτω... ѡς... οὕτω... ѡς... οὕτω... ѡς... οὕτω) Пал 1406, 114а; Иакоже и пирь члѣвчской. также и садъ земный. егда [Пч н. XV (2), 78 об. да-лее бѣ — ὁ θεός] вьнезапоу [далее в греч. ἄγαν ἄθρόως ‘слишком обильно’] напакають ихъ. то не могоуть прости стояти. ни про-тива боури послужити. (ταῦτά... ἅπερ ‘одно и то же... что и’) Пч н. XV (1), 85в.

ТАЛАНТЪ (69), -А с. τάλαντον 1. *Единица веса (от 20 до 40 кг), использовавшаяся на Древнем Востоке, в Древней Греции и Риме:* товить ре(ч) сѣноу своѣму не повати инде жены. токмо ѿ колѣ||на своѣго родоу. по законуу. и дасть юмоу роукописаниѣ ѿ зла(т). ·Г· талантъ. ихъже положи въ мидѣи. ѣда шьдъ принесетъ въ скорѣ. (περὶ τάλαντων ἰ χρυσίου; ср. Тов 4. 12, 20) ПрЛ 1282, 81в–г; възл [Гиезий] ѿ нееммана два талан-та сребра. и двѣ измѣнѣ краснѣ (ср. 4 Цар 5. 23: διτάλαντον) Изб XIII, 64 об.; талантъ же има(т) литръ ·ф· и ·кѣ· (τὸ... τάλαντον) ГА XIV₁, 88в; створи [Саламон]...|| ...клаколь ·ѿ· мѣданы(х). по талантоу имоуща Там же, 90–91; таковии же [обогащающиеся в тя-желые времена] ѿловану мѣру безаконья на са влекутъ. еже видѣ захарья. видѣ(х) [ἰδοὺ ‘вот’] вѣща мѣра [в греч. нет] талантъ олова. (Зах 5. 7: τὸ τάλαντον) ГБК XIV, 118б; [слова пророка] и се члѣвкъ приведе ко мнѣ мужа. и рече ми храни сего. и будетъ. аще ѿскочивъ оускочитъ. боудетъ дѣша твоя за дѣшо его. или талантъ сребра ѿдаси. (3 Цар 20. 39: τάλαντον) ПНЧ к. XIV, 8а; | образн.: погубимъ [ἀπόλεσεν ‘погубил (грешник)’] бещисленныа таланты злата (τάλαντα) ФСт XIV/XV, 148г.

2. *Денежная единица в Древней Греции и на Древнем Востоке:* Съмотри оубо иако ѿномъ длѣжъникоу. о тѣмъ талантъ моливьшася. || пр(о)сти юго вѣдка. (τὸν... τάλαντον; ср. Мф 18. 23–27) Изб 1076, 220–220 об.; аще бо излихоимствоуеши цатоу то не цата ти паки подобаеъ. мило-стына. да изьвлѣчеши лихоимства врѣдъ. нъ талантъ. сего ради крадыи инѣхъ чет-верицею ѿдаеъ. (τάλαντον) ПНЧ 1296, 71 об.; ре(ч) [Господь] възмѣте оубо талантъ. юмуже [ам. имущему — τῶ... ἔχοντι] все въздастьсѣ. избудетъ ѿ неимущаго же. иже мнитъсѣ имѣа. възмѣтъсѣ ѿ него. (Мф 25. 28: τὸ τάλαντον) Пр 1383, 71в; възпоминаю муку раба оногo. приимшаго талантъ и в земли скрывша. (τὸ τάλαντον; ср. Мф 25. 18, 28, 30) СбЧуд к. XIV (1), 58в; Члѣвкъ имѣвшу ·Г· други... || ...приидо-ша страшни нѣци-и оужасни воины. тша-щесѣ скоростью многoу много того вести къ ц(с)реви. иако ѿдати слово ѿ долѣ тмы талантъ. (τάλαντων) ЖВИ XIV–XV, 54в–г; || перен. Дар (ср. Мф 25. 14–30): таче гѣ къ немоу [Феодосию Печерскому]. рабе блѣгьи верьне оумноживыи преданыи талантъ. тѣмъже прии||ми оуготованыи тебе вѣнць и вѣниди въ радость гѣ своѣго. ЖФП XII, 27в–г; иже бо чюеъсѣ приимъ даръ ѿ ба оутѣшительства. да беседуеъ... иакоже и съкрываа талантъ. а не приимаа такого дара ѿ ба да мълчить. (τὸ τάλαντον; ср. Мф 25. 18, 26–28, 30) ПрЛ 1282, 98в; погре-быи (ж) талантъ. естъ. иже своимъ са пе-кыи тѣкмо спсениемъ. а инѣхъ не радатъ. ѿсоудатьсѣ. се же глѣтъ оучителемъ. а талантъ естъ оученыѣ. Изб XIII, 14 об.; подо-баеъ оубо намъ многоразлично нб(с)ноуѣ бѣатьство собрати. или боудемъ [εἰ μὴ μέλλομεν ‘если не хотим быть’] ѿсрам-лени вьнегда показати дѣла приѣмлющеи талантъ ни слышати рабе лоукавыи лѣни-ве [Мф 25. 26]. (τὸ τάλαντον) ГА XIV₁, 98а; кому поручилъ бѣ. санъ и су(д) свѣи на земли. ц(с)рмъ и княземъ разумѣите. иако се талантъ бѣи привали есте. МПр XIV₂,

12 об.; долженъ есть сѣль. приимъ ѿ ба талантъ. не съкрыти его в земли. но раздати вамъ добрымъ торжникомъ. *СбУв XIV₂, 69*; са(м) са преже бѣды извратно... да са празднуе(т) даръ да не плаче(м) буде(т). да са въздѣлае(т) талантъ. но да са не погрѣбае(т) (τὸ τάλαντον) *ГБ к. XIV, 30а*; аще должника приимеши припа(д)юща все съписанье неправедно и праведно разрѣжи. помани тму талантъ. якоже тобѣ х(с)ъ дарова. (τаланτων) *Там же, 39в*; оумножите талантъ даньи вамъ ѿ г(с)а ошѣние *КВ к. XIV, 189г*; то же *ЗЦ XIV/XV, 95б*; пре(д)стателю соудъ велии есть. и непостояненъ. и бѣдоу велью приносить. еже погрести словесный талантъ. (τὸ τάλαντον) *ПНЧ к. XIV, 140г*; рече [Христос] ищите писаниа. в томъ живота вѣчнаго х(с)а обращете [*ср. Ин 5. 39*]... образомъ сѣла трѣца. сущимъ в на(с). оумнымъ таланто(м) глѡмъ и дѣшею. *СбСоф к. XIV, 11а*; обрѣ(т) и бѣжвныхъ книгъ скровище... аще ли тщесла(а)виємъ сказаетъ болши||мъ оугажаа... крыа г(с)ню мнасу [*ср. Лк 19. 20*]. не дадыи жизненнымъ торжникомъ. да оудвоитъ ц(с)рское сребро. еже суть чѣвкыа дѣша. и видѣвъ г(с)ъ гордыи юго оумъ. възметъ свои ѿ него талантъ. самъ бо презоривымъ противитса [*Prov 3. 34, Иак 4. 6*]. (τὸ τάλαντον) *СбЧуд к. XIV (I), 287б-в*; [поучение священникамъ] кровь свою излиа [Христос] ва(м) пре(д) талантъ свои егоже ѿ ва(с) хоше(т) истазати во вторыи свои прихо(д) како буде(т) оумножили даньи ва(м) даръ. *ЗЦ XIV/XV, 94г*; егда бо придетъ судъ ть [*в др. сп. судити*] вселенѣи и въздати комуждо по дѣло(м) его тогда истажетъ ѿ васъ. аще будетъ оуже [*в др. сп. будете оумножили*] талантъ *СВл XIII сп. XIV/XV, 80в*; оумертви бо са [Феодосий Печерский] всемоу миру. оживе же х(с)оу... и оумножи талантъ даньи юмоу ѿ г(с)а. *ПКП 140б, 95в*; ♦ **съкрыти талантъ см. съкрыти.**

ТАЛЕМЕ|И (1*), -И с. мн. То же, что **птолемѣяне**: Талемеи. оученици тоу

соуще. оулентианови... таковалже ѿ спринжени [так!] си глѣють якоже и оуалентиниани и секоунѣдиане. (Πτολεμαῖοι) *КР 1284, 363б.*

ТАЛЫИ (2*) пр. 1. Талый, растаявший: оу(вѣ)давша же кончака бѣжавша. посласта [Святослав Всеволодович и Рюрик Ростиславич] по немъ. коунѣтоугдыа въ ·҃҃ тот же гнавъ самого не ѡбрѣте. блшетъ бо тала стопа. за хороломъ. *ЛИ ок. 1425, 222г (1185).*

2. Сырой (от таяния снега): талаа зима *ЛЗ к. XIV, 192 об. (1303).*

ТАЛ|Ь (21), -И с. Заложник; собир. заложники: оже оубыють таль или попь новгороцкою. или нѣмецкѣе новѣгородѣ. то ·҃҃ грнѣ серебра за голову. *Гр 1189–1199 (новг.)*; а ка<ко> князь сереб<ро> поемлетъ. тако емоу вса таль поустити по цѣлованью. *Гр 1317 (новг.)*; много сель попустиша [немцы] около плъскова. і стояша подъ городомъ не(д)лю. но города не взяша. но дѣти поимаша оу добрыхъ моужь в тали. *ЛН ок. 1330, 127 об. (1240)*; [немцы псковичамъ] а что есмы изымали моужии вашихъ. а тѣми са розмѣнимъ. мы ваші поустимъ. а вы наши поустите і таль плъсковьскоую поуститиша и оумиришася. *Там же, 129 об. (1242)*; послаша новгородци вл(д)коу дѣда къ кнзю михаилоу с молбою. просаще на окоупъ бра(т)і своеи. кто оу кнза в талехъ *Там же, 160 об. (1317)*; игоръ же совкупивъ вои многи. вараги русь и поланы. словѣни и кривичи. и тѣверьцѣ и печенѣги и тали оу нихъ поа *ЛЛ 1377, 10 об. (944)*; горожане же рѣша шедше к печенѣго(м). поимѣте к собѣ таль нашъ [*ЛИ ок. 1425, 48б тали наша*]... печенѣзи же ради бывше. мнаше яко предатиса хота(т). поваша оу ни(х) тали. *ЛЛ 1377, 44б (997)*; они же [печенеги] пришедше повѣдаша вса бывшаа. и варивше яша князи печенѣзстии. и подивившася. и поимше тали [*ЛИ ок. 1425, 48в талиа!*] своя. и онѣхъ [белгородскихъ] пустивше. вѣсташа ѿ града въ своя си идоша *Там же,*

44в (997); и вда володимеръ кытанови бѣна своего сѣослава въ тали [ЛИ ок. 1425, 83в оу таль]. Там же, 75в (1095); и снашася оу сакова [русские князья]. и створиша миръ с половци. и пояша тали [ЛИ ок. 1425, 94г таль] межи собою. Там же, 92г (1101); пустиша новгородци. гюргевича ѿ себе. а ко всеволоду пустиша дѣти своѣ в тали. Там же, 102в (1139); и створи кондрать с ними [русскими князьями] миръ. и пол оу нихъ таль [так!]. ЛИ ок. 1425, 257а (1229); княгинѣ же оуразоумѣвше леств его [Оттокара]. и ре(ч) яко бѣна ми поими ко дщери держите и оу тали. Там же, 279г (1257).

ТАЛББА (1*), **-Ы** с. *Заложничество*: слышавше плъсковци. яко приве(д) яросла(в) пылки. оубоавшеса то(г). възаша миръ съ рижаны. новгородъ выложивше. а рекоуче то вы а то новгородъци. а намъ не надобе. нъ оже поидоу на насъ тѣ вы намъ помозите. и они рекоша та(к) боуди. и пояша оу нихъ ꙗꙋ моу(ж) въ талбоу. ЛН XIII₂, 104 об. (1228).

ТАЛЫЩИКЪ (3*), **-А** с. *То же, что таль*: а за все за то взати князю оу новагорода. двѣнадцать тысячи серебра. боуди андрѣевѣ дѣти боуди машко з дѣтми или юрьи калѣка. и вси талшиky. Гр 1317 (новг.); и что взаль федоръ юрьев(ч). и елферии жидьслаличъ оу талшѣиковѣ. и оу машка з дѣтми. а то поиде в тоуже двѣнадцать тысячи серебра... а како възметъ князь ꙗꙋ и двѣ стѣ. тако ему пустити хлѣбъ и всакуи гость. а другии ꙗꙋ взати князю на средокрестье... а четвъртыи ꙗꙋ взаль федоръ и елферии оу талшиковѣ. Там же.

ТАМГА (25), **-Ы** с. (*от др.-тюрк. tamğa 'клеймо'*) 1. *Вид подати, введенной монголами на Руси в XIII в.: приде вѣсть изъ роуси зла. яко хотать. татарове. тамгы. і десатины. || на новѣгородѣ. і сматюшася люди чересъ все лѣ(т). ЛН ок. 1330, 135–136 (1257); приѣхаша послы татарьскыи съ олександромъ... и почаша просити послы. десатины. тамгы. і не яшася новгородъци*

по то. даша дары ц(с)рви. и ѿпусти(ша). я с миромъ. Там же, 136 (1257).

2. *Вид торговой пошлины на Руси*: кто буд<е>тъ старѣишии <тому> по(л) тамги Гр 1348 (моск.); а ис тамги ис коломенское четвертую часть да(л) есмь к сѣби бѣци Гр 1359 (1, моск.); А се даю бѣну своему кня(з) дмитрю. можаескъ с во<лостъми> со всѣми. с тамгою. Гр 1359 (1, моск.); а бра(т)ничу моему кня(з) володимеру на москвѣ в намѣстничтвѣ треть в тамзѣ Там же; пожаловали есмы тѣхъ сиротѣ: не надобѣ имѣ некоторая дань, ни ямъ, ни подвода, ни тамга, ни осмничее, ни сторожевое, ни писчее, ни кормъ, ни медовое Гр 1362–1364 (твер.); А се даю бѣну своему князю юрью. звенигоро(д) со всѣми волостми. и с тамгою и с мыты и з бортью и съ селы. и со всѣми пошлинами. Гр 1389 (2, моск.); а людемъ его [митрополита] не даати мытоу никдѣ. ни тамгы. УЯрЦерк сп. сер. XV, 269 об.

ТАМО (774) нар. 1. *Там, в том месте (упоминающемся в тексте выше или ниже или известном по другим обстоятельствам)*: а гюрата оу мене възале ꙗꙋ со-роцькъ. а възми тамо оу гюратѣ ты а азъ хоцю оу тебе възати ГрБ № 1139, н. XII; ѿ савы покланане къ братъи и дрѣжине... о тѣдоре порозѣмѣите братъе емѣ даче что въ се <->емѣ състане тагота тамъ и съ дрѣжиною егъ ГрБ № 724, 1166/1167; тѣгда варда ѿнѣ ц(с)ревѣ ближика. иже и воєводою тамо [в Смирне] бы(с). въ недоугъ въ||падѣ тяжьцѣ на ложи лежаше (тѣмъ ѿкъѣ 'у тамошнихъ') ЖФСт к. XII, 138–139; никътоже ѿ мнѣнихъ проси въ келию свою възати. или варива или сочива. или ино-го чѣсо тамо положити. нъ въсе обыще да када(т). УСт к. XII, 202; по сълоучаю же божию. отъиде мѣти юго [Феодосия Печерского] на село и какоже пребыти кѣи тамо дѣни мѣногы. блѣженыи же радѣ бывѣ помоливъсѣа богу. и изиде отаи из домоу ЖФП XII, 30г; Не лѣтъ юсть причѣтъ-никуу въ двою градоу цѣркви причитатиса...

творяштаа же се. възвращати въ свою црѣвъ въ нѣиже ис прѣва сщени быша. и тамо тѣмко слоужити. (ѣкеї) *КЕ XII, 33*; бѣ же црѣви сѣго [Николая] ѿ града патъ попрышъ... и тамо на лѣто събирахоуся людие. моужи и жены и дѣти на память сѣго никола. *Чудн XII, 69в*; оувѣдѣвъ. хр(с)тыана соуща адаукта. изгна [Максимиан] въ межюрѣчье. разграбивъ и-мѣние его. и написа тамо соущемоу доуксоу. приноуди [в др. сп. -ити — ἀναγκάσαι] и. || пожрети идоломъ. (ѣкеїсе) *ПрС XII/XIII, 96-в*; та два была послѣмъ оу ризѣ. из ригы ѣхали на гочкии берѣго. тамо твердити миръ. *Гр 1229 сп. А (сгол.)*; ѿба. же [Златоуст] вшедъ въ афины. и тамо до конца извыче всакымъ книгама. (какеї) *ПрЛ 1282, 68в*; Аще кто новокрещенъ будетъ. не скоро внидетъ въ сщеничск(ы)и чинъ. і (о) семь и второе правіло перваго сбора. іже в никеї повелѣваеъ аснѣе. і тамо ищи *КР 1284, 78в*; и по томъ мужъ ѿиде на ину страну. и тамо пріятъ наложницу собѣ. (какеїсе) *Там же, 346а*; а влѣзъ во ѿлтарь трапезоу цѣлоуеъ [священнослужитель]. тоу соутъ персе [так!] х(с)вы а глава ѡнъ столъ. тамо покланавъса цѣлоуеъ. иже то. къ иеуа(г)ю *КН 1285–1291, 535в*; Валентинъ нѣкто именемъ. медиѡламыскыа црѣве сыи. дефеньсоръ. тамо оумре. (ѣкеїсе) *ПНЧ 1296, 160 об.*; Овча коупѣль [Ин 5. 2] глѣтса. зане тамо сбирахоу ѡвцѣ къ жъртвѣ. (ѣкеї) *Изб XIII, 130 об.*; а бра(т) его [Юрия Даниловича] бориса. і кѣгыню юрьеву яша [Михаил Ярославич с татарами]. і приведоша во тѣфѣрь. тамо ю і смрти предаша. *ЛН ок. 1330, 160 об. (1318)*; аже найдуть оу немѣцъ нечистый товаръ оу руской земли. поити кѣму на задъ с товаромъ оу ригу. тамъ кѣго свои князь судить *Гр 1338–1341 (полоук.)*; и въшедъ моиси посредѣ ѡблака на горѣ бы(с) тамо днии ·м· и ношии ·м· предѣ бмъ стоа. (*Исх 24. 18*: ѣкеї) *ГА XIV, 61в*; [Христос женамироносицам] радуитаса. идѣта къ бра-тии моѣи и да идуть в галилѣю и тамо

видать ма (*Мф 28. 10*: какеї) *КТур XII сп. XIV, 251*; бж(с)твенныи павель. вшедъ на третыеи нѣбо. и слышавъ тамо яже въ тѣлѣ. неизвѣщана суть і в нихъ хваласа [*ср. 2 Кор 12. 2–5*] въпиетъ. *МПр XIV, 8*; избежавше же кѣму въ стр(а)ны чюжи. и тамо животь свои сконча [Святополк Окаянный]. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 102а*; и иде [Всеволод Мстиславич во Псков] с дружиною своею. и пребы(с) тамо мало и сконча животь свои. *ЛЛ 1377, 101в (1138)*; на коньнѣмъ оуристаньи кѣсть видѣти и позорищи. іакоже бо тамо кони впрягаю(т). иного во инъ обуздающе. (ѣкеї) *ГБ к. XIV, 129г*; повелѣ [господин] вести кѣго [Андрея Юродивого] въ црѣвъ стѣа мѣнца анастасиа... и оужи желѣзныи привазати кѣго. тамо. (ѣкеїсе) *ЖАЮ к. XIV, 4 об.*; изгна бѣ || адама изъ раа [*Быт 3. 23*]... вижъ іако не тамо повелѣно бѣ кѣму жити ѿнележе кѣго изгна. *СбЧуд к. XIV (1), 290б-в*; [крестьянин жене] живѣ ли естъ тамо [в плену] снѣ наю или в работѣ или мртвѣ. *СбТр XIV/XV, 183 об.*; Тецемъ оубо кѣдиномыслено чада к тому монастыреви. іаже оубо великаго пахоміа стажание оузримъ тамо присносущаго иону. (ѣкеї) *ФСт XIV/XV, 42г*; Ц(с)рь... въ градѣ же абые ѡсобнѣ полату создавъ. предобру. И свѣтлыми храмы оухитривъ. тамо ѡтроча [сына] по||сидивъ. и жити повелѣ (ѣкеї) *ЖВИ XIV–XV, 116-в*; взиди на гору высокую. возри на равнѣство пола. и како ти са оузрать тамо пасома стада не іако ли мравинѣве. и мышца сущи. *Пал 1406, 17а*; [слова греческих мастеров] ѡ г(с)же црѣе въ чюжоу страну ѡсылаеши ны. къ комоу тамо приѣде(м). *ПКП 1406, 134б*; и повелѣ его [митр. Константин еп. Феодора] вести в песии ѡстровъ. и тамо || его ѡсѣкоша. и языка оурѣзаша. *ЛИ ок. 1425, 197в-г (1172)*; в ласѣхъ ѿ оумножень(а) дожда ·х· лю(д)і потопло. а іниі в перемышли градѣ ·с· потопоша і гла(д) бы(с) ·д· лѣ(т). тамо (ж) се все бы(с) в сия лѣ(т) за грѣхи наша. *СбПаис н. XV, 130*; [митр. Иоанн папе

Клименту III] аще хошеши напиши к нашему сѣому патриарху константина града. и тамо сушимъ сѣмъ митрополитомъ (ѣкеїѣ) СБТ н. XV, 148; | *о Ветхом Завете в соотношении с Новым*: Око за ѡко и зубъ за зубъ тамо [Лев 24. 20]. здѣ же. аще кто оударитъ тѣ за десную ланиту. ѡбрати ему ре(ч) и другую [Мф 5. 37–39]. (ѣкеї) ЖВИ XIV–XV, 466; тамо оубо сниде [Бог] на гору єдино҃го ради ізѣла [ср. Исх 19. 20]. сдѣ же ражаєт(с) ѿ прѣ(с)тыя дѣца [ср. Мф 1. 18] бѣ ра(д)ма || языкъ. тамо оубо моиси приимаєтъ скрижали въ облацѣхъ сущно [ср. Исх 31. 18; 24. 18] вида г(с)а. сдѣ же бѣ ап(с)лъ осазаша г(с)а въскр(с)ѣша ѿ гроба [ср. Лк 24. 39] Пал 1406, 1356–в.

2. *В загробной жизни, на том свете*: и лазоръ тамо до конца оутѣшаєтсѣ съ авраамѣмъ. (ѣкеї; ср. Лк 16. 25) Изб 1076, 126; Вси боѣщи[иса] ба. тамо възвѣселать(с) о немъ въ ц(с)рт. (ѣкеї) УСт к. XII, 275–275 об.; рече [Магомѣт]... коєгождо ꙗкоже съде поживе. или въ бѣгѣхъ или въ оубожествѣхъ. тѣмъ же образѣмъ тамо прѣбывати (ѣкеїѣ). КЕ XII, 274 об.; и съде не тѣкмо кнѣжения нѣ и живота гонезе [Святополк Окаянный]. и тамо не тѣкмо црѣствіа нѣснааго и ꙗже съ ангелы житія погрѣши. нѣ и моуцѣ и огню предастьсѣ. СкБГ XII, 16а; сътворимъ исправлєніє вола нашея. ꙗи молюсѣ подвигнѣмъсѣ да не моучени боудемъ тамо вѣчно. (ѣкеї) СБТр XII/XIII, 21 об.; ꙗгда прѣдъ бѣмъ станемъ. стра||шно бо тамо соудище. нагымъ всѣмъ стоящимъ на ѡбличєніє. законоположници аѣли славни. тѣгда въ скорѣхъ моуки ма избавите. СБЯр XIII₂, 185–186; аще ли сдѣ въ простѣхъ живемъ. ѡбѣдєніємъ и пианѣствомъ. и всемі злыми дѣлы. да тамо скорѣхъ поидемъ въ огнь вѣчныхъ. ПрЛ 1282, 109а; Да бу(д)тъ вола твоѣ. ꙗко на небеси і на земли [Мф 6. 10]. е(ж) глѣтс(ѣ) есть. ꙗкоже тамо всѣ невѣзбранѣно пребывають... тако и на(с) члѣвкы спо(д)би. не іс полу вола твоѣа твори(т). но всѣ ꙗже хоше(ш). (ѣкеї)

КР 1284, 14в; во истину... въ такомъ покои пребываєа. не надѣиса тамо оуготовѣныхъ блѣгъ приати. (ѣкеї) ПНЧ 1296, 78; [Христосъ иудеямъ] по что и въ сѣи дѣхъ съгрѣшаєте... || ...сего дѣла и сдѣ моучими боудете и тамо [ср. Мф 12. 31–32]. (ѣкеї) Изб XIII, 38–38 об.; вѣчна же и тлѣнн(а) [ПрЮр XIV₂, 5г нетлѣнна — ἁδιάφθαρτα] тамо сушаєа блѣга. и житіє бесмѣрно. (ѣкеїѣ) Пр 1313, 6в; сдѣ же по правдѣ неправедныи моучєнъ бы(с) оумєръ похондѣ [Антиох IV Эпифан; ср. 2 Мак 9. 9–10, 28]. и тамо паче вѣчно моучи(м) ꙗ(с). (ѣкеїѣ) ГА XIV₂, 130в; добрѣ живущаго видиши и во всемъ творѣща волю х(с)ву. но тмами бѣду приємлюща в мирѣ семь лєстѣнѣмъ. блажи ꙗго и завиди ꙗму ꙗко здѣ разрѣшаютьсѣ вси грѣси ꙗго а тамо поидєтъ к величїи радости. КТур XII сп. XIV₂, 285; луче намъ нынѣ печаловати. нежели тамо [Лч н. XV (I), 94в въ ѡно время — кат' ѣкеїѣν οὖν τὸν καιρὸν] мучимомъ. МПр XIV₂, 67 об.; [Ян Вышатичъ двумъ волхвѣмъ] вама же и сдѣ муку приати ѿ мене. и по смѣрти тамо. ЛЛ 1377, 59г (1071); х(с)ъ бо не тако даєтъ та(мо) мѣзды. но пострадавшимъ за нѣ кровию Пр 1383, 76в; взищѣ(м) тамо сущаго покоѣа. поверѣмъ сдѣ сущєе бѣатство (ѣкеїѣ) ГБ к. XIV, 101б; аще бо не встануть [на Страшномъ судѣ] ч(с)тѣнаѣ ихъ [святыхъ] телеса. дѣша ихъ єдины не могутъ приати ничєгоже. ѿ оуготовѣныхъ имъ тамо (ѣкеї) ЖАЮ к. XIV, 57а; ре(ч) [авва Пимен] аще хоше(ш) обрѣсти покои. и сдѣ и тамо. о всѣкой вещи не [в греч. нет] глїи. азъ кто есмь. и не су(д) никомуже. (ѣкеї) ПНЧ к. XIV, 106г; ови же в мирѣ собирають имѣнѣ. да приобращають славу собѣ временную сдѣ. да тамо лишатсѣ в вѣки славы... ови ѿ ни(х) и дѣша своѣа огни вѣчному предають. ихже бѣатство тлѣнно єсть. СБЧуд к. XIV (I), 283в; аще бы было погїбнути. казню члѣвкѣмъ... то не бы ли оуне бу работати... иже не тре||буєтъ ничтоже ни ѿ кожего но самъ всѣ(м) в(с)ѣ даруєа. все добро осѣѣаѣа исполнаєа ѿ

начала и до конца прочее тамо еще в вѣ(к) вса милуеть *ЗЦ XIV/XV, 89в-г*; а иже не тружאותсѣ въ житии семь. тамо не имуть почити. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195 об.*; [обращение к муч. Феодору Тирону] моли за ны да нѣколи тобою ѿтъ сдѣ соущихъ неищѣлимыхъ свободившесѣ. тамо су-щихъ блѣгъ полѣчимъ. (ѣкеѣѣ) *СбТр XIV/XV, 13*; тако бо надѣюсѣ недостойныи. и тако вѣрую во истинну. и не сумнаше(с). яко тамо въсприимете. и тамо обращете. идѣже всѣмъ єсть веселноє жилище [*Ps 86. 7*]. (ѣкеѣ... ѣкеѣ) *ФСт XIV/XV, 35в*; мнози въ мнишьскыи изв(о)ливше чинъ... еже за х(с)а смѣрти жадаху. и тамо сушааго желааху блѣжньства. (ѣкеѣѣ) *ЖВИ XIV-XV, 46*; [Марк Феофилу] къ боу ѿидеши. и тамо оузрѣ||ши свѣтъ неконечнии. и славою неизре(ч)енноюу си рекъ преста-ви(с). *ПКП 1406, 181-182*; козланѣ жѣ (с) свѣтъ створше. не вдатисѣ батыю. рекше яко аще кѣазъ нашъ мла(д) єсть. но поло-жимъ живот свои за нь. и сѣ славою сего свѣта приемше. и тамъ нб(с)ныѣ вѣнца ѿ х(с)а ба приемь *ЛИ ок. 1425, 263г (1237)*; Пре(д) ѿдинѣмъ сдѣ не хотѣли бы-хо(м) срамлени быти а тамо [на Страш-ном суде] пре(д) толики тмами что ство-ри(м). (ѣкеѣ) *Пч н. XV (2), 71 об.*

3. *Туда*: и придо||сте [*Созомен и ангел*] къ стоборию золотъмъ покрѣвеноу. и пола-ты зѣло славныи и красьны. и зѣраштю со-зоменую тамо. И се изидоша ис полать тѣхъ моужи крилати. (тѣ ѣкеѣ '[все] тамошнее') *Изб 1076, 270-271*; иакоже бо оустрьмисѣ сии [император] на скуѣю. и вельми възношашетсѣ. рикаѣ. срамѣясѣ ако ѿ преподобнаго [Феодора Студита] ѿда-лаємъ. и не ити тамо. аще сего не при-ведъ. предъставитъ пѣрвое. посылаєтъ || нѣкыѣ ѿ власти соущаѣ. ѿво оубо ла-скаю [в др. сп. -кою]. ѿво же ноужею вле-щи сѣаго. (μὴ δὲ τὴν ἐκεῖσε ὁδὸν) βαδίζειν ἔχων 'не осмеливаясь продолжать путь туда') *ЖФСт к. XII, 94-94 об.*; и то слы-шавъши она [мать Феодосия Печерского]

и не ѿблѣнивъшисѣ и тамо ити... въ пре-жереченыи градъ иде на възискание сѣна своего. *ЖФП XII, 32а*; идоша тамо оубо-зии. идеже и онъ хромыи чаѣ нѣчто въсприяти. *СкБГ XII, 21б*; [рассказ му-сульманина, обратившегося в христиан-ство] лежащоу ми нощию. приде къ мнѣ оуноша. и рече ми встани иди на море... и рѣхъ ємоу азъ не могуу тамо ити. пакы ма имоуть и оусѣкнууть. *ЧудН XII, 73г*; по-сланъ бы(с) [муч. Василий Анкирский] въ кесарию да съ звѣрьми боретсѣ. тамо же шедъ свѣзанъ ста на позорищѣ (ѣкеѣѣ) *ПрС XII/XIII, 113а*; Которыи роусинъ. или латинескыи. имьтъ тата. надъ тѣмъ ємоу своѣ вѣла камъ [так!] єго хочеть. тамъ дѣжеть. *Гр 1229 сп. А (смот.)*; а ты брать нь дѣшиси сѣде ли ти быть тамо ли в соши ити *ГрБ №68, 60-70 XIII*; и клатѣсѣ [бес] старчю тамо не ити. развѣ въ придоущее лѣ(т). и то ре(к) ищезе (тѣ ѣкеѣ μὴ πατήσαι 'не ступать в те края') *ПрЛ 1282, 143а*; [из чинопоследования крещения мусуль-ман] проклинаю тѣ самъ домъ мѣтвѣныи. иже въ мѣсте нарицаемъмъ моке... || ...на мѣтвою же там(о) приходящи(х) повелѣва-еть [Магомет]. единою оубо роукою (свою) прострети къ камени. другою же объяти оухо свое. и тако вѣртѣтисѣ имъ. (ѣкеѣѣ) *КР 1284, 401б-в*; Аще оуслышимъ иако има(т) мѣсто напасть. и идемъ тамо. себе сами вѣводимъ въ напасть (ѣкеѣ) *ПНЧ 1296, 140*; Тамо [в Иерусалим] възидо-ша колѣна. колѣна гѣна съвѣдѣныѣ изле-ва (*Ps 121. 4*: ѣкеѣ) *Изб XIII, 110 об.*; тамо ѣздивъ лазоръ моисиевичъ. || водилъ всѣхъ ихъ [немецкихъ послов] къ кр(с)тоу. писку-повъ и бѣихъ дворанъ. *ЛН ок. 1330, 143-144 (1268)*; [Моисей иудеям] на ма г(с)ѣ разгѣвасѣ и презрѣ мене васъ ради. и не послуша молбы моеѣ гѣла. ты не вниде-ши тамо. (*Втор 32. 52*: ѣкеѣ) *ГА XIV, 67а*; хромѣць гѣше слѣпчю. аще не бы ти [вм. ты] носилъ мене. николиже моглъ быхъ тамъ дойти. понеже хромъ єсмь. *КТур XII сп. XIV, 19г*; то же *СбЧуд к. XIV (1), 294а*;

друзии паки инѣми грѣхы смѣживше
очи оумнѣи. по истинѣ въ тмѣ пагубнѣи
живуть. не хоташе горѣ възрѣти... ско-
ро въспранѣмъ ѿ лѣности || и всю мысль
свою тамо въпрѣмъ. *СбХл XIV, 107–108*;
поклоно ѿ наума и ѿ григории к данику...
тамо послале есме свои люди ꙗко целовѣкъ
свои *ГрБ № 281, 60–80 XIV*; аци о ка<ковѣ
дѣлѣ> межи собе сопрутса [бояре]. ꙗха-
ти имъ на третіи. кого собѣ избери(т).
тамо ꙗхавъ перемолватса *Гр 1364/1365*
(моск.); въ єдинѣ же день пиру сущю оу
нѣкихъ домовитыхъ. иде и сии [хромой]
тамо что взати ѿ нихъ. еже на кормлю
себѣ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 111г*; бѣ бо изъ-
хити(л) [в др. сп. -хитр-] изаславъ лодѣ.
дивно бѣща(а) бо в ни(х) гребѣци гребуть
невидимо... и аможе хотахуть тамо по-
идахуть. не ѡбращающа лодьями. *ЛЛ*
1377, 110в (1151); видивъ же сѣць. ꙗко
нѣ(с) полза еже єсть потѣрпѣль єго
[вора]. шедъ тамо къ духови [тѣ пвѣбрати
'духом'] идеже живаше повелѣ єдиному
ѿ злыхъ ангѣлъ мучити єго. (ѣкѣѣ) *ЖАЮ*
к. XIV, 22в; [рассказ дьявола] і не вѣмъ
ѡку(д) преиде [Христос] тамо. и живаше
ту [ср. *Мф 15. 21*]. (єіс тѣ ѡри єкѣѣна 'в те
края') *ЗЦ XIV/XV, 15г*; бѣ бо сѣаа цркви
в томъ градѣ. да тамо (по) вса лѣта. исхо-
жаше сеи мужъ вѣрныи [Димитрий]. къ
сѣмъ николѣ. (ѣкѣѣ) *СбТр XIV/XV, 201 об.*;
[Господь Моисею] ѿсюду позри земля тоя
а тамо не внидеши. (*Втор 32. 52*: єкѣѣ) *Пал*
1406, 160в; изаславъ же изнамагаше. вел-
ми с ранѣ. зане ишелъ бѣ кровию... всади-
ша и на конь. и ꙗха тамо. *ЛЛ ок. 1425, 158г*
(1151); но аще пласци. іли гу(д)ци. іли инъ
хто ігрець. позоветь на ігрище. іли на ка-
кое зборище ідольское. то вси тамо теку(т)
радуѣа. а в вѣки мучими буду(т) *СбПаис*
н. XV, 57.

4. На тот свет: ты тамо ѡидеши.
а-мѣниє [так!] твоє сде останеть. *СбТр*
XIII/XIII, 3 об.; [обращение к Василию Ве-
ликому] но ты на(с) вижъ с нѣсе. и дана-
го ми остна ладвии обить и болѣзни.

и съставъ раслабле(н)ѣ. ли оумолі || оста-
вити. ли створи болєсть терпѣти ли ѿсюда
тамо изиду. приими ма в вѣчныа кро-
вы. *ГБ к. XIV, 177в–г*; И глѣ же исаафъ
къ || старцю. како оубо возму скрови-
ще злата и бѣатства тамо пре(т)посла-
ти. (ѣкѣѣ) *ЖВИ XIV–XV, 59а–б*; || на не-
беса, в рай: Врата небєснаа. възъмѣтєса
видаше. двѣрь вышнѣаго [Богородицу].
въходящю съ славою. тамо в покои [*Ps*
131. 8]. *Стих 1156–1163, 98*; дше имаши
ли достоинаа свѣсти своєа. славы єноа
како ли хоцєши тамо внити ѡсквернѣи-
ши бѣственоє. крѣшнїє. *СбЯр XIII, 35 об.*

ТАМОЖЬНИКЪ (1*), -А с. *Сбор-
щик торговой пошлины (тамги, см. там-
га во 2 знач.); а тоу былъ... лаврѣнтии
намѣстникъ влѣдчнъ. мирославъ. ѡлек-
са черныи. тереньей таможникъ ветхыи.
аньдрѣи попъ. Гр 1284 (1, смол.).*

тамъ см. тамо

ТАРАНЪ (1*), -А с. *Стенобитное
орудие (ср. польск. taran от ср.-в.-нем.
tarant 'осадный механизм'); люто бо бѣ
бои оу чернигова ѡже и таранъ на нь по-
ставиша [войска Даниила Романовича].
ЛЛ ок. 1425, 261в (1234).*

ТАРТАРЪ (2*), -А с. *Тартарос Ад,
преисподняя: прѣмдрыи [Платон] въ федо-
нии глѣть... || ...неправедно же и безбожно
живышю въ ѡсужєною испытанно тем-
нищю послеть(с) юже тартаръ наричють
(Тартаров) ГА XIV, 49–50; тако ни ти ѡ
ни(х)же слово [стяжатели]. подобни
су(т) аду и земли по солому. адъ вѣща
и любы жены и тартаръ. тако ни тѣмъ ни
вселєнаа довѣтъє. (Prov 30. 16: тартарос)
ГБ к. XIV, 118в.*

таскодрюггы см. таскодроунги

ТАСКОДРОУНГЪ (3*), -Ъ с. *мн.
Таскодрюуоі Таскодругиты (аскодру-
гиты), представители одной из ранне-
христианских ересей II в., монтани-
сты: да покрють же са таковыми рав-
но клатвами и страшными ѡсужєни.
и все иереси еже по ꙗвѣ пришествии*

възрастыши... се же соуть... марькіѡни-
те || фроугы. пепоузиане. хлѣбоблюстели.
таскодруугыи. (ή [αῖρεσις] Τασκοδρουῶν
‘[ересь] таскодругитов’) КР 1284, 381б-
в; Таскодрууныгы. си въ галатии живоуть...
бжественны разоумъ ѿмещуть крышение
ѿмещоуть. (Τασκοδρουοί) Там же, 381г;
таскодруунгы же глѣются языкомъ га-
латьскимъ. понеже таскосъ языкомъ ихъ
сказанѣса. колъ. друунъгосъ же. ноздрь.
ѣсть же имъ ѡбычаи таковъ || въ глѣмы(х)
ѿ ни(х) мѣтвахъ. вѣлагають персть дес-
ныа роуки въ ноздрь... и по томуо ѡбразоу
глѣются галати [KE XII, 276 галатъскы —
γαλατιστί]. иже (с)казанѣса коловѣдру-
жающе (Τασκοδρουοί). Там же, 381–382.
Ср. таскодруугы.

ТАСКОСЬ (1*) с. *Воспроизведе-
ние галатского таскός ‘колышек (?)’*: та-
скодруунгы же глѣются языкомъ галатъ-
скимъ. понеже таскосъ языкомъ ихъ ска-
занѣса. колъ. друунъгосъ же. ноздрь.
(таскός) КР 1284, 381г. Ср. таскосъ.

ТАТАОУРЪ (1*), -А с. *Широкий
пояс, обычно кожаный (ср. письм. монгол.
татаур)*: а бну моему князю ивану поясъ
золо(т) татаоуръ да два ковша золоты по
двѣ гривенки. Гр 1389 (2, моск.).

ТАТИВЫИ (5*) пр. 1. *Уличенный
в воровстве*: татива раба ѣдинъ. или бе||с
пагоубы [τὸ ἄζημιον ‘возмещение ущерба’]
да створить. окр(а)дѣніе подъѣмшаго.
или аще не хошеть сего створити. раба въ
свершеноѣ ѡбладаніе да прѣдасть. окра-
дѣніе понесъшѣмоу. (κλέπτου) КР 1284,
327б-в; гла(в) ·лѣи· о рабѣ тативѣ. тативагѡ
раба г(с)нѣ. аще хошеть имѣ||ти тативагѡ
[см. таковаго — τοιοῦτον] раба. бешестное
[τὸ ἄζημιον ‘возмещение ущерба’] да ство-
рить оукраденѣмоу. (κλέπτου) МПр XIV,
193–194.

2. *Вороватый, склонный к воровству*:
да не будетъ в васъ никтоже всепагуб-
но дерзъ. ласкордѣствуа на сластолюбие.
грѣхлюбивъ... тативъ. (κλόπολοῖος) ФСт
XIV/XV, 100а.

ТАТИНЬ (3*) пр. к тать: ѣпифанъ
же нача прашати. ѣго [Андрея Юроди-
вого]... о мухахъ. о тощѣтинахъ... ре(ч)
сѣи. се все суть безаконикъ. и грѣш-
никъ. и блудникъ дѣша. ѣпифанъ ре(ч)...
да тацѣм ли образомъ створилыса суть.
дѣша члѣвцъскы. сѣтъ ре(ч). не тако са
суть створилы. чадо. нѣ насъ дѣла по-
велѣлъ бѣ. да быхомъ видилѣ ѡ. тако кажа
кожаже образъ на семь мирѣ житиѣмъ
и мерзкымы дѣлы. другыа бо суть раз-
боиникъ. а другыа прилюбодѣи. другыа
блудникъ. другыа содомланѣ. другыа та-
тины и сребролюбѣцъ. (κλέπτων) ЖАЮ
к. XIV, 39б; Не шепци ж(е) дру(г) с дру-
го(м). ѡко шептанье татину вину имать.
КВ к. XIV, 296в; оусрѣте его дѣаволь съ
многы дѣмоны. нача голкѣ великѣ твори-
ти на сѣго. но отрока дѣла. занеже бѣаше
ѡбличилъ грѣхы татины. (κλέπτης) ЖАЮ
XV, 51.

ТАТИАНЕ (2*), -Ъ с. мн. *Татиана-
не, последователи ересиарха Татиана*:
Татиане. тативанъ съ [см. съ]. растлаше
съ иоустинѣмъ мѣнѣмъ. и философѣмъ.
(Τατιανοί) KE XII, 256; Татиані тативанъ
сѣвъз(д)раслѣ баше. съ оустиномъ сѣымъ
мѣнѣмъ и философѣмъ (Τατιανοί) КР
1284, 364в.

ТАТРАДЬ (1*), -И с. *То же, что те-
традь*: велика грамота въ татради сеи Ирм
1344, 11 об. (зан.).

ТАТРАТЪ (6*), -И с. *То же, что те-
традь*: м(с)ца септабр. въ кѣ· днь. в па(т).
на пама(т) ѡ ап(с)ла кондрата. по литургіи
почата бы(с) пи(с)ти. татрат сі. Стих 1380,
40 (зан.); в. лѣ(т) ·ѣ· ѡпи· м(с)ца семт. кѣ·
на пама(т). ѡ іѡ. ѡѡлога в сре(д) по ве(ч)р.
почата бы(с) пи(с)ти татрат си ·ѣ· ча(с) ноці
Там же, 48 (зан.); гораздо писана татратъ
ГБ к. XIV (1), 203 (зан.); А пи<са>лъ. тат-
ратъ сию многогрѣ(ш)и. ерѣи. марко. ПНЧ
к. XIV, 119г (зан.); сива татратъ. отъ семѣна
написана. Там же, 181 об. (зан.); а се тат-
ратъ<ъ?> карпъ пишетъ<ъ?> Псалм XIV, 122
(зан.).

ТАТ|Ь (132), -И с. 1. *Вор, грабитель*: Оуне ꙗ тать неже лъжа присно. оба же пагоубоу наслѣдоукета. (*Сир* 20. 25: κλέπτης) *Изб* 1076, 170 об.; <...> самъ тать. <...> *ГрБ* № 1121, XI/XII; тать *Надп* (М.) № 160, XI–XII; Главизна ꙗꙗ о татьхъ и гробы раскапаюштиихъ. (περί κλεπτῶν) *КЕ* XII, 10 об.; и въжъгше свѣща видѣша [*соседи Димитрия*] хлѣвиноу заключеноу а гла(с) единаче исхожаше сице. и рекоша разбиємъ ключъ. да видимъ или татие или кто. *ЧудН* XII, 68в; бесе сотона татъꙗ мыꙗ таръ *Надп* (М.) № 199, XII; не оставляи бѣатства своего инѣмъ. не троужышиимъса о немъ. ꙗко бо тать въ нощи тако находить съмърть. (*1 Фес* 5. 2: κλέπτης) *СбТр* XII/XIII, 3 об.; ѿ матъа къ гюргю... а ꙗ даю кнажо дъцскамоу гривноу сѣрѣбра. едоу с нимо. ожъ ма татьмо поставили *ГрБ* № 222, XII–XIII; Которыи роусинъ. или латинескыи. имъть тата. надъ тѣмъ ꙗмоу своа вѣла *Гр* 1229 сп. А (сгол.); въ то же врѣмѣ бѣ нѣкто гробныи та|ть (λωποδύτης ‘вор, грабитель’) *ПрЛ* 1282, 396–в; то же *ЖАЮ* к. XIV, 296; и ре(ч) сии члѣвкъ [*монаху*] окраденъ бы(х) татми [*Пр* 1313, 156а тадбами!] (ὁπὸ κλεπτῶν) *ПрЛ* 1282, 128в; Црковнаго тати моука. ѿ равенства. и ѿ различъа лицъ. и ѿ грѣха... или легчаишии. или тажъчаиши бываетъ. нѣции же съжигаемы бывають... нѣции же повѣшаются. ѿлоучена же моука есть. еже и звѣремъ прѣдаати [*так!*]. ношъномоу црковномоу татю. дневномоу же легъчае нѣкако. (τοῦ ἱεροσώλου... ἱεροσώλου) *КР* 1284, 251а; оже в недѣлю и в соуботу и в пѣтокъ лежить члѣвкъ. а зачнетъ дѣла. боудеть любо тать любо разбииникъ. *КН* 1285–1291, 529б; А оже боудотъ холопи татъе. любо кнажи любо боярѣстии. любо чернычи. ихъ же кназь продажею не казнитъ. *РПр* сп. 1285–1291, 619г; мн(о)гы бо цркви... или ѿ татии. или ѿ поганъ разграблена быша. (ὁπὸ κλεπτῶν) *ПНЧ* 1296, 65; П(с) Аще выдаше тать течаще с ними Т. [*толкование*] Съ иудоу ꙗко с татьмъ и предательмъ жидове течаху

подвизающе и (*Ps* 49. 18: κλέπτην... κλέπτη) *Изб* XIII, 83; кѣзъма татѣ окралъ ꙗси насо а симонъ то твои ковышь аминъ *Надп* (В.) № 210, XIII; ꙗкоже ахаръ златы(и) языкъ оукраде и хоудоую ризоу и на все люди бы(с) гнѣ(в) г(с)нѣ. ꙗꙗще же не вѣдоуща сгрѣшъшаг(о) или грѣха дондеже зависа тать [*ср. Нав* 7. 1, 11–12, 18–19, 21]. (ὁ κλέπτης) *ГА* XIV, 79в–г; татии бо и разбииникъ татии [*клеветники*] горше соуть *СбХл* XIV, 102 об.; а за хо(л)пъ за робу. за поручникъ. за должникъ. за тата не стояти. *Гр* 1374 (новг.); Аще в подькопаниѣ застанетса тать. то явленъ [*вм. извень — πληγείς ‘будучи побит’*] оумреть. (*Исх* 22. 2 = *Ex* 22. 1: ὁ κλέπτης) *ЗС* XIV, 36; одинъ тать на всѣ стороны мерзитъ. *МПр* XIV, 63 об.; не скрываите собѣ скровищъ на земли. идеже тла тлитъ. и татъе подькоповаю(т). но скрываите собѣ скровище на нѣсѣ(х). || идеже ни тла тлитъ. ни татъе крадутъ. (*Мф* 6. 19–20: κλέπται... κλέπται) *ЛЛ* 1377, 43–43 об. (996); то же *ЖВИ* XIV–XV, 46в; имѣаше же [*преп. Мирон*] нѣкогда ниву ривинѣфия. и приключишася на ню татие. (ἐνέτυχεν... κλέπταις ‘столкнулся с ворами’) *Пр* 1383, 135г; аже где. изнаидуть. то-и-з(г)ибелѣ. или тать. или то-варе. что ни найдуть. а то великому. новугороду. ѿбыскати *Гр* 1392 (новг.); лѣпо же и ва(м) приносити бѣу и на(м). блгопокоренье. и добрѣ паствитиса... не прелшатиса ѿ лжи(х) оуѣтль. ꙗко ѿ татии и разбиини(к). (κλέπταις; *ср. Ин* 10. 7–8) *ГБ* к. XIV, 51б; глѣт бо солѣмонъ в пѣсне(х) огра(д) заключенъ ѿверстъ же нѣснму жениху. источни(к) и сѣмъ дѣмъ запечата(н)... огра(д) блгоч(с)тъа. заключенъ же и татми не ѿкраденъ [*ср. Песн* 4. 12] (τοὺς κλέπτας οὐ δεχόμενος ‘воров не допускающий’) *Там же*, 196г; въ цркви не даи повѣстовати. і (не) принеси приноса въ бѣии жерътвеникъ ѿ невѣрны(х). ни ѿ кретикъ. і ѿ блудникъ ни прел(ю)бодѣи. ни ѿ татии *КВ* к. XIV, 309а; помилоуи раба своего григориа тата. *Надп* (В.) № 226, к. XIV;

исхожаху вси [монахи] єдино҃го или два оставляюще. но [вм. не] да хранать монастырь. не бѣ бо в не(м) ничтоже татми крадомо. но цѣкы безъ службы да не останеть. (κλέπταις) СбЧуд к. XIV (I), 59в; <а>ли [судебные приставы] гнь тата... да тата оу ни [вм. нихъ] вынали рѣкшъ на порук(у) ано силою ГрБ № 1137, XIV/XV; по рассужению апостольску. блѣжному татыѣ ц(с)ртва бѣи не насылѣдаты. (ср. 1 Кор 6. 10: κλέπται) ФСт XIV/XV, 65б; по то(м) иермиа ввода(т) [эллины] ба быти. и похотника и тата и лихоимца. (κλέπτην) ЖВН XIV–XV, 101а; и прельщень оубо бывъ. аки тать обрѣтеса [Адам]. хотѣвъ бо бѣ [в др. сп. далее быти] и не бы(с) [ср. Быт 3. 5–7] Пал 1406, 37г; въ єдиноу же ношъ прѣдоша татиѣ. и стражахоу мнѣа. || да єгда иде(т) на оутренюю. и вшедѣше возмоу(т) вса. ПКП 1406, 149в–г; аще оукраде(т) русинъ что любо оу крѣстьянина. или паки хр(и)стьянинъ оу русина. и тать будетъ в томъ ча(с) тать. егда татьбу створи(т) ѿ погубившаго что любо. аще приготовитса татьбу твораи и оубиень будетъ. да не възыщется смѣртъ его. ни ѿ хр(с)тыанъ ни ѿ руси. ЛИ ок. 1425, 13г (912); Диогень. Се [в др. сп. съ] засталъ тата крадоуща каменіе его Пч н. XV (I), 69 об.; что же молвить и кого дверь наре(ч)тъ. єоуанѣлскаа писанья и ап(с)лкаа. а тати нарече(т) приходаи въ вѣру и кр(с)тыанъ бываа. какоже бѣжтвааа писанья глѣтъ. но кромѣ ты(х) твораи тать єсть и разбоиникъ. такоже и латина не твораще по бж(с)твенному писанью татыѣ суть и разбоиници. [ср. Ин 10. 7–10] СбТ н. XV, 123; Аще жена на моужа наведеть тати... про то ихъ разлоучити. УЯРЦерк сп. сер. XV, 273 об.; разымѣвъ же тать свои грѣхъ не смѣ ѿвѣщати ничегоже. (ὁ κλώψ) ЖАЮ XV, 50 об.; | образн.: Градѣте братиѣ... придѣте варимъ свою коньчиноу. варимъ тать дѣшъ нашиихъ. тыцѣмъ донѣдеже вѣрма имамъ. въздѣхнѣмъ и покаимъса. (τὸν κλέπτην; ср. Мф 24. 43) СбТр XII/XIII, 21; тать же

дѣша моужа крыетѣса ждыи подобна времене. видить бо ма не ѿгражена мѣтвами. (ср. Мф 24. 43: ὁ κλέπτης) СбЯр XIII, 180; възгласивше стїи ѿдѣ наши рекоша [на I Вселенском соборе] слыши арюю неч(с)тыи дѣше... цѣквыни всѣ(м) вѣдомыи тати... си ѿканьне ѿ своего оума. а не ѿ стѣхъ книгъ извѣщаль єси. КТур XII сп. XIV, 278; ♦ **коневыи тать** — **конокрад**: аче боудеть коневыи тать. а выдати князю на потоць. паки боудеть клѣтныи тать. то ꙗко грѣвны платити ємоу РПр сп. 1285–1291, 618б.

2. **Татьмъ в роли нар. Тайно, скрытно**: Троидени же пославъ пѣшцѣ татемъ воевашеть. володимера. а володимеръ пославъ такоже воевашеть. и тако воевастаса цѣло лѣто ЛИ ок. 1425, 289г (1274).

ТАТЬБА¹ (136), -Ы с. 1. Воровство, кража, грабеж: Отъвѣрзѣмъ ѿ себе всакоу зылобоу. ярость клеветы лъжю. татьбоу блоудъ пианьство. несытость лихоимани|є. (ср. Мф 15. 19: κλοπαί) Изб 1076, 250–251; грамота ѿ тоука. къ гюратѣ. крали ти братѣни холопи а оу брата а нѣтъ ти са сѣмѣльвивъ сѣ близокъ. вѣтъкале въ тоу татьбоу въ тоѣ мѣсто татьбѣ а оу него ти крадено атъ ти възалъ оу иванѣкова сѣмѣрѣда ꙗко гривнъ. а татьбоу кѣнажоу по тайлѣ ГрБ № 907, н. XII; [слова Феодосия Печерского] молю вы оубо братиѣ... възвратимъса отъ зѣ|лобѣ нашихъ. и отъ поутїи лоукавыхъ яже соутъ сїи. любодѣяния. татьбы и клеветы. празднословїа. котеры. (ср. Мф 15. 19: κλοπαί) ЖФП XII, 39а–б; Еп(с)пѣ. ли попѣ. ли дїаконь. о блоудѣ ли о клатвѣ. ли о татьбѣ обличень бывъ. да извѣржетьса. (ἐπί... κλοπῇ) КЕ XII, 15; си же соутъ дѣла сотонина. идоложѣртвїа. братоненавидѣния. клеветы гнѣводѣржания. зависть ярость. ненависть татьбы. разбои пїаньство [ср. Гал 5. 19–21]. СбТр XII/XIII, 25 об.; а кало есте клеветы. хоула... таже паки запоиство. резониманїе... татба ГрБ (торж.) № 17, н. XIII; како ѿказало было [Радослав] на местатке ꙗко

гривено про женню татбѣ бѣди с то сѣд-
неке кѣне а само пощипало в ыноме сѣде
за то четвртои жеребеи *ГрБ № 213, XIII₂*;
сѣгрѣшихъ въ татбѣ и въ чюжеимъ||ствѣ.
сѣгрѣшихъ въ роугании. и въ похотехъ тел-
лесныхъ. (*per furtum*) *СбЯр XIII₂, 148–149*;
и ѿслабѣ ѿрокъ. и приложишася к нему
оуноши безоумни и моужі. и нача с ними
на вечера многоцѣнныа ходити. и на вино
много. и на всенощное любодѣяние. по
томъ же на татбы. (*ἐπὶ κλοπᾶς*) *ПрЛ 1282,*
32а; Два же ѿбраза еста татбы. ѿво оубо
яко не [*αὐτῆς ‘о ней’*] глѣтса || явленаа
татба. ѿво же. неявленаа. (*τῆς κλοπῆς...*
κλοπῆ) *КР 1284, 253б–в*; Аже боудеть ре(ч)
[*en. Нифонт*] татба велика. а не оуло-
жать кѣе ѿтаи. нѣ силноу проу сѣставъ
передъ княземъ. и передъ людymi. то не
достоить того ставити. дѣякономъ. *КН*
1285–1291, 530в; ѿ татбѣ же. аже кра-
деть скотъ на поли. или овци или козы.
или свинѣе ·ѣ· коунъ. будеть ли ихъ много.
то всѣмъ по ·ѣ· кунъ. *РПр сп. 1285–1291,*
619б; Тако оубо и татба. закономъ ѿрече-
на естъ [*Исх 20. 15*]. (*ἡ κλοπῆ*) *ПНЧ 1296,*
3б об.; изоутрь бо ѿ сѣрдца члѣвческаго по-
мысли исходитъ прелюбодѣнія. блоуже-
нія. оубои. татбы. грабленія (*Мк 7. 22 =*
Мс 7. 21: *κλοπαί*) *Изб XIII, 153 об.*; клатва
и татба и прелюбодѣяние и оубиство
пролиса на земли. (*Ос 4. 2*: *κλοπῆ*) *ГА XIV,*
136г; А что ся учинеть, или розбой, или
душегубство, или татба, который судъ
ино будуть межи монастырскихъ людѣй,
судить ихъ и дворянъ даеть монастырскій
тивунъ одинъ *Гр 1362–1364 (твер.)*; ѿ
тадбѣ. Аще въ подкопание застанетса
татъ. то явленъ оумреть *ЗС XIV₂, 3б*; и на
добро поучайте. якоже аврамъ каза ѿ раз-
боя. и ѿ татбы. *СбУв XIV₂, 70 об.*; пре-
поашемъ чресла своя крѣпко въздържа-
ниємъ. да всаку злобу. ѿ себе ѿвержемъ.
яросць клевету блудъ (та)тбу пьянство
[*ср. Мф 15. 19; 2 Петр 2. 1*]. *Пр 1383, 141г*;
ѿ посадника. терьнтиа. се дахъ. сѣти.
ѿци. на княжѣ ѿстровѣ сель. распопинъ.

михаиловъ. и дворъ. и землю. ѿромую.
и пожни. и весь слѣдъ. михаиловъ. а при-
шло мне то в татбы. *Гр 1398 — 10 XV (2,*
двин.); любодѣяние бо [*далее в греч. ἦσαν*
‘были’] и татба всюда. оубоиства и граб-
ленія исполнь бѣ вса земля. (*κλοπαί*)
ГБ к. XIV, 9б; О та(т)бѣ. обрѣтаа(с) при
всако(м) краденѣ. да блу(ч). не(д) ·ѣ· *КВ*
к. XIV, 298а; порты искаланыа измы...
Порты же именуютъ(с) крѣщенные а вѣра
сѣтрахъ бѣи а калъ клеветъа... татба... ча-
рованые и всакая злоба име||нованаа.
всего же того естъ гордость всему злу
ѣти *КТур XII сп. к. XIV, 84–84 об.*; и про-
чее всакое неправедное имение ѿмечи ѿ
себе. Или краденое или в разбой добы-
тое. или в пожаръ граблено. То горши тат-
бы еста. *СбСоф к. XIV, 112в*; [*слова сле-*
пого] аще (б) мене въпросить [*господин*]
о татбѣ. азъ рку ты вѣси г(с)не яко слѣпъ
ѣсмъ *СбЧуд к. XIV (1), 290а*; мерьска естъ
жизн(ь) || си и тажка. а бѣа служба и ра-
бота легка. понудимса бра(т)е к неи вси
немошні. ѿставлеше вса мѣрская дѣла
грѣховная. блу(д). татбу. лжю. ѿби(д). не-
навість котору. *ЗЦ XIV/XV, 90а*; подвиж-
немса въздержашеся не ѿ брашна ток-
мо. но и ѿ пьнства. и ѿ завѣсти. и ѿ свара
и ѿ татбы. *СбТр XIV/XV, 217 об.*; на-
выкы графью красти. от тогого [*так!*] на-
выкнеть и портъ взати. и прочаа о нихже
нелзѣ глѣти. тако въ васъ татбы бывають
вса. (*κλέμματα*) *ФСт XIV/XV, 20в*; непра-
ведни всачьскы су(т) бѣи ихъ [*язычников*]
безаконья створше. другъ друга оубивше.
и чародѣяныа и любодѣяныа. и татбы
и мужелѣганья. (*κλοπᾶς*) *ЖВИ XIV–XV,*
102в; с нимже [*в др. сп. сими же; есте-*
ственными человеческими] чювьствы со-
вокуп(л)аютса [*в др. сп. -аетьса*] дѣхъ
прельстныи ·ѣ· блудныи дѣхъ... || ...·ѣ· дѣхъ не-
правда. с нимже татба и обажение. (*κλοпῆ*)
Пал 140б, 100а–б; аще приготовитса татъ-
бу твораи и оубиенъ будеть. да не възы-
щетса смѣртъ его. ни ѿ хр(с)тъянь ни ѿ
руси. *ЛИ ок. 1425, 13г (912)*; Не ѿбоучаи

рабъ своихъ гладоу. ни паче сытости иаде-
нию. гладоу бо въслѣдоуетъ татьба. а мно-
гопитанью безоумие. (κλωπή) Пч н. XV
(1), 46б; исходящи бо ѿши ись || телесѣ.
і хоташи кѣ взити на нбса. і оустрѣтають
ю лица бѣсовьстиі и пытаю(т)... зависти.
і ярости гнѣ(в) гордости... || оубиіства.
татбы. немл(с)рдѣа СбПаис н. XV, 100–
101; лучши бра(т)ѣа престанемъ ѿ зла.
лишимъ(с) всѣхъ дѣлъ злы(х). разбо(а).
грабленъ(а). пльнѣства. прелюбодѣства.
скупоств(и). лихвы. ѿбиды. татбы. СВл
XIII сп. н. XV, 130 об.; | образн.: дондеже
днь е(с) [Ин 9. 4]. ѣко и во дни бл҃голичнѣ
ходи(м). не играми ни пльнѣство(м). ни
лѣганьи и неч(с)тотами [ср. Рим 13. 13].
еже су(т) ношныѣ татбы. (κλέμματα) Гб
к. XIV, 42г; Все бо внѣ мола [ПНЧ н. XIII,
100в вола] ѣго [наставника] бываемо.
татба ѣсть. (κλωπή) ПНЧ 1296, 41 об.; ||
признание (кого-л.) виновным в краже:
аще ли в ѣную страну татба придетъ ѿ
тоѣ страны. и властель тоѣ страны. тому
татю продажоу створить. придетъ же пер-
выѣа страны властель і оувѣсть продажоу.
все проданоу і грабленоеу възвратитсѣ
к первому. МПр XIV₂, 188 об.; оже кто
познаеть свое что будетъ погу||били или
оукрали оу него что... то не речи се мое
но иди на сводъ гдѣ естъ възаль. сведет ли
са хто будетъ виновать на того татба сни-
детъ. тогда свое возметь [истец] РПрМус
XIV₂, 7–7 об.; ♦ **головьная татьба** — до-
словная передача греч. κεφαλαίωδη κλέμματα
‘крупная кража общественного имуще-
ства, влекущая за собой уголовную от-
ветственность’ (ср. κεφαλαίωδης ‘глав-
ный; наказываемый смертью или утратой
гражданских прав’): Написано ѣсть.
въ заповѣди іѿ постыника. аще кто оукра-
детъ головныѣ. началныѣ [слав. глосса]
татбы. да не придетъ въ ч(с)ти||тельство
(κεφαλαίωδη κλέμματα) КН 1285–1291,
530б–в.

2. То, что украдено, награбленное:
аще же тать не имать ничто. да проданъ

боудеть во оукраденаго мѣсто. аще же
ѡстанетсѣ в роукоу его татьба ѿ оунца
и ѡслате и до ѡвчате. соугрѣбо сѣа да
въздасть. (Исх 22. 4 = Ex 22. 3; τὸ κλέμμα)
КР 1284, 259а; то же ЗС XIV₂, 36; [рас-
сказ демона, принявшего образ вдовы] да
онъ [Андрей Юродивый] оставьсѣ тать-
бы влачити ма нача. за власы держа ово
сѣмо ово овамо. (τὸν κλεμμάτων) ЖАЮ
XV, 27.

3. **Компенсация за украденное:** не
боудеть ли тата. то по слѣдоу женоутъ... ||
...аже погоубать слѣдъ на гостинци на ве-
лицѣ. а се(ла) не боудеть. или на поустве.
кдѣже не боудеть. ни села. ни людий. то
не платити. ни продаже. ні татбы. РПр сп.
1285–1291, 624в–г; Мачехамъ же и мѣремъ
велимъ. крыюшимъ имѣниѣ оу чюжеи
чади... да са изведутъ на судъ... а ѡни при-
имутъ. ѣко и татьѣ казнѣ ѿ ранъ. і дадать
обышоу татбу с крывышоу [вм. -шею] ма-
чехоу... аще ли будетъ кыи дѣ||тише. с ма-
чехоу вѣдалъ. то и тѣ дасть татбу с нею.
да е(м) не будетъ части в томъ. ѣкоже и ма-
че(х). ЗС XIV₂, 41–41 об.; Аще будетъ лице
татбы коѣѣа страны. и обратетсѣ во инои
вси. ѿ лица же татбы. дадутъ достоинное
тои вси властелю рекше пошлыны. тать-
ба же и продажа. поидетъ к первой страны
властелю. МПр XIV₂, 188 об.

4. **Татьбою в роли нар. Тайно, скрытно:**
Все бо внѣ мола [ПНЧ н. XIII, 100в
вола] ѣго [наставника] бываемо. татба
ѣсть... аще и мнитсѣ бл҃г(о) быти. аще бо
ѣ бл҃го. то по что татьбою творимо ѣ и не
ѣвъ бывающе. (κλωπή) ПНЧ 1296, 41 об.

татьба² см. **тать**

ТАТЬБИН[А] (1*), **-Ы** с. То, что укра-
дено: [Андрей Юродивый вору] и ты. боли-
шини. татьбинѣа ѣдыи сѣдиши. (κλεψιμῆα)
ЖАЮ XV, 50 об.

ТАТЬБЬНИ[КЪ] (1*), **-А** с. Вор:
помани ги блѣуднаго содомланина горь-
даго боуѣа татебника. лѣживаго паматни-
ка злоу... помилоуи ма ги. СбЯр XIII₂,
80 об.

ТАТЬБЬНО (1*) *нар. Воровски. Об-разн.*: правило ꙗже ѿ иновѣрныхъ татебно вѣвѣръженихъ [ам. -наѡ — тѡ... ἐμβεβλήμενα] въ ап(с)лкъѡѡ заповѣди. преданыѡ климентомъ. да ѿвергоутсѡ. (κλωπιαίως) *КР 1284, 143а.*

ТАТЬБЬНОСЛОВИ|Ю (1*), -**Ю** с. *Калькированная передача греч. κλεπτολόγος ‘тайно выведывающий; сплетник’, где корень κλέπτ- переведен в знач. ‘красть’, а суффиксoid -λόγος (указывающий на род занятий) передан по знач. с. λόγος ‘слово’*: Бра(т)е и оѡи и ча(д) ѡвѡхъ вамъ... оглашенъѡ ѡко ѡбѣгоша дѣхвни||и наши счетници. три бра(т)ѡѡ. но како ѡко ти первому [πρὸ τῆς ‘до’, *смеш. с. πρώτης*] оглашенъѡ разумници [διέγυνθε ‘вы узнали’]... || ...не токмо к будущимъ обличеньемъ слову. татебнословіе. (ἢ μόνον πρὸς τὸ γενέσθαι λεξιθηρὲς καὶ κλεπτολόγοι ‘разве только потому, что вы стали охотниками за [чужими] разговорами и сплетниками’) *ФСт XIV/XV, 224г–225б.*

ТАТЬБЬНЫИ (4*) *пр. 1. Пр. к татѡба в 1 знач.*: татѡни [МПр XIV₂, 109 об. татѡбнии] же ѡбрази разѡи. раскопаніе стѣнамъ. (тѣѡ... κλωπῆς) *КР 1284, 205а*; ѡбещъникъ мои ѡ ѡбщемъ имѣниѡ. и татѡбному издаванъѡ повиненъ ми естѡ. и не ѡемлетъ другое другаго (тѣѡ κλωπῆς) *Там же, 298а.*

2. *Краденый*: Паѡы ли боудетъ что татебно коупилъ въ тѣргоу. или конь или пѣртъ. или скотиноу. то выведетъ свободна моужа два. или мытника. аже начнетъ не знати оу кого коупилъ. то ити по немъ тѣмъ видокомъ на тѣргоу. на ротоу. *РПр сп. 1285–1291, 618в.*

ТАТЬСКИ (1*) *нар. Воровски. Об-разн.*: Вы же приносите бѡу и на(м). добрѣ паствити... || ...вѣдуще добрѣ пастуха и добрѣ вѣдоми. и послѣдующе зѡвущо пастушски. и свободьски дверми. чюжему же не послѣдующе. прелазашо дворъ разѡини(ч)скы. и татѣскы [*ср. Ин 10. 1–3*]. (ἐπιβοῦλως) *ГБ к. XIV, 51а–б.*

ТАОУЛАРИ|И (2*), -**Ю** с. ταβουλάριος (*от лат. tabularius*) *Табулярій, судебный чиновник и делопроизводитель в Византии*: послуѡи слуху да [далее в греч. μὴ ‘не’] послушьствують... аще [κἂν εἰ ‘даже если’] таоуларии бу(д)тъ послушьствующе. (ταβουλάριοι) *МПр XIV₂, 187*; по||слушаниѡ ра(д) да не вѣрують [в греч. *ед. ч.*] имъ [в греч. *нет*]. таоуларии аще занимаѡѡ книги вѣды. и силенъ сы во исповѣданиѡ. долъ написати своѡю рукою. не напишетъ (ταβουλάριος) *Там же, 187–187 об.*

ТАЧА|ТИ (1*), -**Ю**, -**ЮТЬ** *гл. Гнать, погонять*: [Григорий Богослов о себе и Вассилии Великом] бѡше на(м) нарочитома бывати... во всеи елладѣ... и супругъ не без нареченьѡ будуща в нихъ и словуща. ничтоже таково ѡ ѡрестѣ и пеладѣ. ничтоже и молиониде омировъ книгъ чюдо. сѡѡ бо ѡбщина печалемъ спозна. і добрѣ тачати [ГБ XI, 42в такаѡи] колесницею. раздѣлающа вкупѣ бѣрзды и батоѡы. (τὸ... ἐλαύνειν) *ГБ к. XIV, 151г.*

ТАЧЕ¹ (398) *нар. 1. Затем, потом, после этого*: глѣтъ [дѡѡвол]. Днѣсь оугоднѣ си сѣтвори. таче оутро сѡ покакши... тѣчю хошетъ. въ большюю глѡубиноу зѡ(лѣ) вѡвести. *Изб 1076, 242 об.*; на избытъчнѣмъ же стисѣ. глѣ(т). стѣ(х)роу. за мѣртвыѡ. того(ж). гла(с). плачюсѡ и рыда<ю> сла(в). и ны(н). б(о). таче и прочѡѡ слоу(ж)ѡѡ. *УСт к. XII, 6 об.*; еуномиѡны же... и савеллиѡны... преходашѡѡѡ прилагатисѡ кѣ простославию. ѡко еллины приемлемъ. и въ пѣрвыи днѣ сѣтворимъ ѡѡ хрѣстьѡѡны. въ вѣторыи же оглашени. таче въ третии заклинаниѡ имъ творимъ. (εἴτα) *КЕ XII, 27 об.*; аште ли митрополитъ ѡблѡстныи... приложилъсѡ боудетъ кѣ отѣстоупнѣѡуѡму сѣборишѡѡ. ли по сѣмъ приложитъсѡ. таче келе||стѡѡѡѡ мыслитъ боудетъ. ли мыслити начнѣтъ. сѡѡ на ѡблѡстныѡѡ еп(с)пы дѣѡствовати чѣсо никакоже тѣ можетъ. (ἢ [‘или’] τὰ Κελεστίου, где ἢ τὰ *понято как εἴτα*) *Там же, 28–28 об.*

помышлять [так!] же въ срѣдци своємъ богоблженны борисъ и глѣаше. вѣдѣ брата моего злоуради члѣвци поноудати и на оубиство мое. и погубить ма да аще пролѣьетъ кровь мою то мѣнкъ боуду. Гоу моему. а дѣх мой прииметь вѣдка. таче забывъ скръбь смъртноую. тѣшааше срѣдце свое словеси бжии. *СкБГ XII, 106*; първѣе повелѣниємъ князѣ. въвѣрженъ бы(с) [муч. *Иринарх*] въ ѣзеро. таче ѿ ѣзера живъ ишѣдъ. въ пещь ѡгнюу въвѣрженъ бы(с). (ѣлта) *ПрС XII/XIII, 73a*; вьсѣгда подобаетъ творити житию прѣложение. и ѡтѣ неприязни ѡтѣстоупивъше. прѣбывати ѡ добрѣи дѣтели вьсѣгда. какоже бо рече [*ап. Петр*] крыщенны. таче въ тимѣнии калаиасѣ. ничимъже пользова [ср. 2 *Петр* 2. 20–22]. (ѣлта) *СбТр XII/XIII, 160*; какоже въ сѣ(х) ѡца нашего кюрила... словесехъ. писано ѣсть. ре(ч) бо иже помазываетъ масломъ. первѣе радости ѣсть ре(ч) ѡбрученые... || ...таче по крѣщении мюромъ мажемъ чювьства токм(о). загражающе первыа лъсти вьходѣ. и нетлѣнны стваряюшесѣ. *КН 1285–1291, 544a*; Инъ же нѣкто зависть имѣа о поспѣсѣ оуного. пришедъ таи ре(ч) ѣмоу... досади ѡцю своему... и не можеши о||слушатисѣ ѿ мене ти ре(ч)ны(м). Таче оуразоумѣвъ ѣнъ толика своего безоумия. паче же злоч(с)тъѣ. и к нему ѡвѣщаеъ. (ѡра ѹе) *ПНЧ 1296, 42–43*; и първое познаста [*Адам и Ева*] свои стоудъ. таче разоумѣста яко добро бѣ хранити заповѣдъ. (ѣлта) *Изб XIII, 145 об.*; первое же повелѣ [*Симеон Столпник*] быти столпоу шести локоть. таче двою на десѣтоу по томъ же ѣ· и ѣ· нынѣ же ѣ· и ѣ· (ѣлта) *Там же, 267в*; оубо первое ѣсть асоуриискоѣ таче вавилоньскоѣ ц(с)ртв(о) ѣ· ѣ· же персьско (ѣт' 'или', смѣш. с ѣлта) *ГА XIV, 22a*; первое оубо въскр(с)ниємъ х(с)вымъ просвѣти весь миръ [в др. сп. далее и пасѣка бысть]. всѣ ѡсващающы. таче фоминымъ испытаниємъ ребрь г(с)днѣ [ср. *Ин* 20. 26–28]. ѡбновисѣ тварь. *КТур XII сп. XIV, 244*; Вѣ

лѣ(т) ѣ·ѣ·ѣ·ѣ· м(с)ца м(а)ѣа въ ѣ· створиша же праздникъ великъ въ тѣ днѣ. т(а)чѣ ра(зи)дошасѣ въ своѣа домы славаше бѣ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 111в*; явишасѣ столпове черлени. зелени. синии ѡба полы слѣнца. таче сн(д) огнь с нѣси аки обла(к) вел(к) *ЛЛ 1377, 1576 (1230)*; бѣ на(с) малыми оучить бѣдами. таче болшыми аще не накажемсѣ. (ѣлта) *ГБ к. XIV, 111в*; Вѣпро(с) Аще кто оуставить въ себе вещь. юже мнить добрѣ. яко се не пити хмѣла ли масть. ли ѡ жены своеѣ. въздержатисѣ на лѣто. ли ино что таковыихъ. таче не възможеть свершити. своего завѣщанья. (ѣлта) *ПНЧ к. XIV, 436*; кажеъ намъ [*Бог*] въскр(с)ниѣ надежю зижитъ тѣло первѣе [далее в греч. кѣи прѣтѣов ѡ ѡтѣролѣс ѣлаѣв 'и сначала человек принял'] мртвѣ ѡбразѣ. и по томъ живу силу дѣша прииметь [ср. *Быт* 2. 7]. преже яви(с) мртвѣ та(ч) живѣ. (ѣлта) *ЗЦ XIV/XV, 506*; и по томъ суботѣ приспѣвши таче кознѣ бѣсащагосѣ [*Юлиана Отступника*] хр(с)тіанѣ изговѣвшисѣ оувѣдѣша. и похвалнѣю пѣснѣ добропобѣдителю мѣнкѣ фѣѣдору. приложивше праз(д)никъ томуо свершиша. (ѡс 'когда!') *СбТр XIV/XV, 12 об.*; поманем же петра верховнаго ходившаго по вода(м) [ср. *Мф* 14. 29] таче же и мартиниана мниха на рыбу приѣхавша морьскую ширину *Пал 1406, 216*; пророчествуа иаковъ глаголаше въ свѣтъ ихъ [*Симеона и Левия*] не вниде душа моя [*Быт* 49. 5] таче и опѣтъ къ единому рече сумеоу. *Там же, 92в*; сергии жест(о)кими словесы оукараше ѡца е(г) и самого. захарья третѣѣ части проси. таче десѣтыѣ. *ПКП 1406, 1416*; разѣгн(ѣ)васѣ бѣ на изла [ср. 1 *Цар* 8. 7]. и постав(и) надъ ними ц(с)рѣ саоула [ср. 1 *Цар* 10. 1]. таче саоулъ (не) изволи ходити въ завѣтѣ г(с)ни [ср. 1 *Цар* 15. 23]. избра г(с)ѣ дѣда постави и ц(с)рѣ надъ излемъ. *ЛИ ок. 1425, 38a (986)*; и постави [*Рюрик Ростиславич*] коутью оу сѣто михаила. и мѣтѣоу принесе ѡ приѣтъи тѣоула. потшаниѣа своего. таче поману

писание златоустаго. *Там же, 243г (1199); || с тех пор:* иже же и бѣлѣпныи сѣлѣ иѡдае колѣна сы левгитѣска(г). приведе себѣ женоу сестроу ѡхозиѣвою [ср. 2 Пар 22. 11] ѡ колѣна соущи иѡдова. таче симѣ ц(с)ркое колѣно смѣшаѣть(с) съ левгитѣскимѣ. (κάντεθεν 'и с тех пор') ГА XIV₁, 127а; **таче** **яко** — *после того как:* суть же другиѣ [рыбы]. ѡхѡдашаа. чересъ передѣлѣ... на поражание плода. ѡ инѣхъ пазухъ мѡрьскихъ. в полунѡщноѣ море... || ...таче **яко** добрѣ исплѡдаты(с). і ѡрѡды своа вѣскорматы... паки вси възврататы(с) на своа жилища. (ἐπειδάν) МПр XIV₂, 35–35 об.

2. *Тогда:* они же [странники] ѡбѣщашася полти и [Феодосия]... до сѣихъ мѣстѣ. таче се слышавѣ бѣжении ѡеѡдосии кѣже ѡбѣщашася кѣмоу. радѣ бывѣ иде въ домѣ свои. ЖФП XII, 28в; насильници всегда вѣрстающе || всегда. и все исхытахоу. таче же и пища не имоуще и гладомѣ скончечаемѣи что творятѣ. ѡтроча въздоѣно имоущи [некая Марія]. се закла (καὶ λοιπόν) ГА XIV₁, 170а–б; бѣжнии же борисѣ много показа мл(с)рднѣ во области своѣи... таче же того не терпѣ врагѣ... вниде сѣдц(е) брату кѣго. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 94в.

ТАЧЕ² (111) союз. 1. *Соедин. И, же:* съ [Студий] оубо тоу [в Константинополе] вѣселѣвѣсѣ... великѣи съ домѣ [Студийский монастырь]... вѣстави... въ нѣмѣже оубо... постригаемѣи събирающесѣ на времена. не престахоутѣ другѣ кѣ другоу съвѣкоуплающесѣ. дондеже гнаѣтъзоименитѣи [в др. сп. гно-] кѡнѣнтинѣ. || всѣ мнихѣи и инѣ из вузанѣиѣ изгна. по томѣ же оубо и сѣихъ. таче по томѣ паки. кѣ цѣрквамѣ възидоша вещи. и гнанию оустрѣмленѣию преста. мало ѡбаче мнихъ паки на мѣсто вѣселѣсѣи. ЖФСт к. XII, 76–76 об.; се бо въ кѣдиноу ношѣ такоже томоу [св. Савве] шѣдѣшю ис келиѣи своѣи. и молашѣсѣи и се показасѣ томоу стѣлѣпѣ огньнѣ до нѣсе соушѣ. таче по томѣ **якоже** дошѣдѣ мѣста того.

и обрѣте въ нѣмѣ пещероу. ЖФП XII, 56б; нѣции же ѡ жидовѣ мнахоу погыбѣшемѣ иродовомѣ воѣмѣ ѡ ба. таче бышю [далее в греч. δίκαιος 'справедливо'] приимѣшю кѣмоу ѡсоужение моукѣ ради нарицаемаго иѡана кр(с)тла [ср. Мк 6. 17, 27–28]. (καὶ) ГА XIV₁, 143г; постави [Навуходоносор] имѣ [иудеям] ц(с)рѣ. ихонию бѣна кѣлиакова. ѡиде въ вавилонѣ **таче** по семѣ оувѣдѣвѣ. соупротивашасѣ по м(с)ци 'ѣ' паки взиде и сего свѣзавѣ съ инѣми многѣми. плѣнѣнѣи кѣде [ср. 4 Цар 24. 10–14]. (εἶτα καὶ τοῦτον 'потом и его') Там же, 187г; възопии [так; митр. Иоанн] || гѣл. прости ма г(с)и **яко** съгрѣшихъ... таче по томѣ приступивѣ. изѣ руку бѣжнаго борисѣ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 111а–б; кѣдиноу кленѣсѣ въ лжю и до вѣка не оч(с)титсѣ [ср. Zach 5. 3]... таче **яко** рабѣ испытѣемѣ. ѡ ранѣ не избавитсѣ. сице чѣсто клѣнѣсѣ. ѡ грѣха не оч(с)титсѣ [Сир 23. 10]. Пр 1383, 150в; 8чи(т) сѣи [Григорий Богослов] како лѣпо хранити 'ѣ' чювьствѣ. **таче по томѣ** о памѣтнѣ(м) приемле(т). еже е(с) пама(т) и вспомѣнутѣ. (vñv καὶ 'теперь также и') ГБ к. XIV, 80а; ѡплѣхо(м) п(с)лмѣ 'ѣ' таче по томѣ великаго езекиила таче по томѣ кѣ евреемѣ послѣанѣнѣи [так!]. ПНЧ к. XIV, 123г; дѣдѣ же прорицашѣтѣ 'ѣ' кѣ. О трѣбезначалнѣи трѣци [ср. Пс 32. 6]... || ...'ѣ' таче по томѣ. и о ч(с)тои дѣци бѣи мѣри [ср. Пс 44. 11–12]. Пал 1406, 1946–в; кнѣзь же повелѣ моучити и [преп. Феодора] крѣпко. **яко** ѡмочити(с) и власѣнѣи ѡ крове кѣго. таче по томѣ в дымѣ велицѣ повѣсити и. ПКП 1406, 192б.

2. *Противит. А, но, однако:* прозваторѣ же нѣкто... бываетѣ... безаконномоу бракоу. предѣстѣтель. и съвѣршѣнѣи... || ...таче не на дѣлѣго. своѣе ненаказание разоумѣвѣ. ѡ сѣщенѣихъ изгонимѣ бываетѣ оуставѣ. (εἰ καὶ 'хотя и') ЖФСт к. XII, 65–65 об.; законѣ (ж) и оу вактѣриѣанѣ... иже ѡ прѣдѣдѣ. показаниемѣи и бѣлѣг(с)тѣемѣ... ни блоуда творѣще. ни зла коѣго творѣще

страха ради многа и бѣиа вѣры. таче прилежащемъ к нимъ инданомъ оубиистводѣици и скверньнотвораще (каѣтои 'хотя') ГА XIV₁, 32а; то же ЛЛ 1377, 5 об.; не ико [так!] иномоу англоу има яви написаниемъ [в др. сп. -ніе; Св. Писание] весма. точыю єдинѣхъ трии сихъ. михаиль. гавриль. рафаиль... таче же аще и такоуви соутъ и толикиа славы ѿ бж(с)твѣнаго сѣдания сподобишася. но и ничтоже боудоущи|хъ приаша. (ἀμέλει γέ τοι 'однако несомненно') ГА XIV₁, 105в-г; коадъ ц(с)рь персьскыи... оувѣдѣвъ яко камыщи чєстѣи лежать в томъ градѣ. хотя ихъ възискати. не дадахоутъ ємоу бѣси живоуще тоу. всакого оубо волшвенника. створшемъ оугодникомъ єго. и ничтоже створшемъ имъ. приде съ жиды. таче и с тѣми не оуполоучивъ. свѣщаша [в др. сп. -шаса] съ кр(с)тъяны прогнати бѣсы. (κἀκεῖθεν 'но и тогда!') Там же, 271б; јакоже обычаи єсть ц(с)ремъ. еже оувѣтомъ своа порадити. таче и мучити злодѣя. такоже и огню свое єсть жеши и свѣтити. Пал 140б, 138а; **таче же** — а: такаа (і) такаваа темнаа дѣла. злыа ѡбразы лукаваго хотѣниа. и приѡбрѣтєниа. таче же благаго ба нашего миръ. кротость смѣреніе. послушаниє... молитва. (τὰ δὲ '[дела] же [Бог]!') ФСт XIV/XV, 72г.

3. Причины. Так как, ибо: [Феодосий монаху Илариону] оу продающихъ да възьмєши въ заимъ. иже ти на потребу братии. и послѣдъ єгда богодѣлавшыоумоу боу. ѡдамы дългъ ѿ бога. таче вѣрнь єсть глѣи. не пыѣтєса оутрѣшимъ [ср. Мф 6. 34] и тѣ не имать насъ оставити [ср. Втор 31. 6]. ЖФП XII, 45а; подобаєтъ соудъи разоумноу быти... и любѣви и вражды лоучышо быти ибо єгда таковыхъ грѣхъ примєть. и || вса растылитъ и погоубитъ. таче ѡбрѣсти истиньноє дѣло єсть. неистлѣнья [тѡ... μὴ διαφθεῖρεῖν 'не погубитъ'] же обрѣтъшему дѣлѣне-єсть. (τοῖνυν 'итак!') ГА XIV₁, 225б-в.

4. Вводит главное предлож. условных конструкций. То: аще видите кого запрѣщение приимъша. Вси ѡтвратитєса [ср. 1 Кор 5. 11–12]. боле паче и оучитель... Аще ли оучитель боитѣся [согрєшившии] єдинѣхъ. таче скорѣе сѣгрѣшитъ. ПНЧ к. XIV, 172а.

ТАЧЕ³ (2*) част. Усилит. Даже: [о милостыне] дай же часть седми таче і осми. соломо(н) повелѣває(т). (Еккл 11. 2: γέ) ГБ к. XIV, 101в; Вижь ап(с)ла... тѣмами пота обливаєма. и азѡам(и) и ранами. и сѣвѣты. и смѣрти повѣдающа [ср. 2 Кор 11. 23–27]. да не кто ѿ вѣровавшихъ. таче часть єго погыбнєть. (γέ) ПНЧ к. XIV, 94а.

таче⁴ вм. **такоже¹**

ТА|АТИ (14), **-Ю, -ЄТЬ** гл. 1. Та-ять, растапливаться: јакоже воськъ таєтъ || ѿ лица ѡгню. тако дѣша ѿ похвалы раздѣлаєтєся. и погоубитъ троудъ свои. (Πс 67. 3: τήκεται) ПНЧ 129б, 177–177 об.; ре(ч) пр(о)рь [так!] о поспѣшницѣ(х) идолъ неистовѣства. в малѣ бо в малѣ и не обращєтєся мѣсто ваше [ср. Ps 36. 36]. јакоже исчєзає(т) дымъ исчєзнє(т) [т.е. -нетє]. и јакоже воскъ тає(т) ѿ лица огню. (Πс 67. 3: τήκεται) ЖВИ XIV–XV, 116б; јако таєтъ воскъ ѿ лица огню. тако да погыбнутъ грѣшници ѿ лица бѣиа. (Πс 67. 3: τήκεται) Пал 140б, 200а.

2. Чахнутъ: нѣции ѿ помысла искоушаєми. и ѿ множества неиздрекомыа скѣрби. и печали. и неначааниа тають. и тою самою плѣтию. и лицємъ оувадающе измѣняются. (ἐκτίκονται) СбТр XII/XIII, 190; Не оубо бахоу вѣкоусили яззыци тѣла и крѣве хѣвы. и сєго ради таахоу гладъмъ и жажею. (ἐτήκοντο) Изб XIII, 107 об.; болнии же тають ѿ глада. ни гласа иму(т) кликати. ни руку на прострєтєе прошенъа. (λιψώξουσιν) ГБ к. XIV, 99в; азъ есмь г(с)ь бѣ вашъ... Аще ли не послушаєте мене... јакоже разрушити завѣтъ мои. азъ створю тако вамъ. и приста(влю) къ вамъ недоумѣньє красту же. и вышцѣ. изѣдающе очи ваши. и дѣшо вашю тающе. (Lev

26. 16: ἐκτῆκουσαν) ПНЧ к. XIV, 113а; и аще оумерь в н(е)бытыє разидуся. или будетъ нѣкаа инаа жизнь и другии мирь. Сиа и симъ подобнаа. непрест(а)нно помышляа [так!] поблѣдѣваа печалью || таааше [Иоасаф]. (катетῆкетο) ЖВИ XIV–XV, 19в–г; скончавшу же са ре(ч)нному лѣту. мاتهжъ створиша гражане. нага того [царя]... в заточенье послаша. прочии же оубо неразумнии временнии ц(с)рьє лютѣ гладо(м) таааху. (ἐλίμωττον) Там же, 56г; тающе гладомъ ѡдениємъ птицъ. из гроба неицѣльна [в др. сп. и горбъ неицѣле(н)] и зубы звѣрины послю || на на [евреев] ре(ч) [Моисей] (Deut 32. 24: τηκόμενοι) Пал 1406, 1586–в; Дѣша ихъ злѣмъ таааше. (Ps 106. 5: ἐξέλειπεν) Изб XIII, 107 об.

3. Перех. Истоцать, делать чахлым. Перен.: [слова Марии Египетской] и мысль юже им(а)хъ къ иконѣ сѣгнѣ бѣа. поручницѣ моѣи. и тоа са плака(х) просащи ѡгна-ти помышленья. таааща оканьную мою дѣшу. (κατατρέχοντας ‘преследующие, мучающие’, смеш. с καταρύχω ‘изнурять’) СБЧуд к. XIV (1), 64в.

таятиса см. лѣтати (Дополнения в наст. томе)

ТВАРЬ (520), **-И** с. 1. Творение, то, что сотворено Богом: чѣто трѣбоує нѣсьныи || црѣь отъ земельныхъ. чѣто просить отъ своѣа твари не малыа ли и оудобѣтворимыа милостыни Изб 1076, 12–13; [правила Василия Великого] Оно бо ми оубо смѣхъ яви(с)я. юже молитиса комоу. свиныхъ масть не ѣсти... ничѣтоже бо тварь бѣжиа. отгвѣржено съ похвалою принимаемо. (οὐδὲν... κτίσμα; ср. 1 Тим 4. 4) КЕ XII, 190; и приведе||нѣ бы(с) [муч. Авраамий Персидский] къ старѣшинѣ вѣлхвомъ. и тѣмъ ноуженъ бывъ [в др. сп. бы(с)] ѡврѣщиса хѣ. и поклонитиса тварьмъ сѣнцю и ѡгневи. си бо имѣахоу яко бѣ прѣлѣщении пѣрсае. (τοῖς κτίσμασι) ПрС XII/XIII, 1386–в; забыша [язычники] бѣа. и вѣроваша. юже ны бѣ тварь бѣ на работоу створилъ. то то они все богы

прозваша. СбТр XII/XIII, 30; [молитва Иоанна Златоуста Иисусу Христу] вса свѣси самъ. нѣ(с) бо твари оутаєны предѣ тобою. (Евр 4. 13: κτίσις) СбЯр XIII, 44; Ариане... сѣна бѣа тварь глѣють. (κτίσμα) КР 1284, 366в; въздасть ми гдѣ въ дѣнь онъ [2 Тим 4. 8]. превъзиде бо всакоє кѣство. и за собою остави всако (є)ствѣство и тварь. Изб XIII, 26 об.; [из Символа веры] Творца нѣбоу и земли. То [толкование] Тотъ бо бѣ твари своѣа. распатиє приємлеть [ср. Ин 19. 17–18]. Апок XIV, 104; аще бо адамъ дѣло бѣиє и тварь. провѣданиє имаше паче множаише сѣтворивыи юго бѣ. (ποίημα; ср. Быт 2. 7) ГА XIV, 162г; и глѣше ѡканьныи [Арий] нѣ(с) х(с)ъ сѣнь бѣи. но вса тварь чада суть бѣи. и сѣнь бѣиємъ нарицаєтсѣ тварь. КТур XII сп. XIV, 276 об.; и вмѣсти [Бог] велико в малѣ. оумъ блгъ в калнѣ тѣлѣ [ср. Быт 2. 7]. и положи страхъ югѣ на всакѣи плоти [Сир 17. 4]. господовати всею землею [ср. Быт 1. 28]. и невидимаа бѣиа тварми разумѣваа. (ср. Рим 1. 20: τοῖς ποιήμασιν) МПр XIV, 3; и то им(ѣ) [людям] творащи [в др. сп. -имъ] ни ту са бѣ прогнѣва на создание сво||є. нѣ мл(с)рдоваше о твари своѣи. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 89–90; хотѣ-нѣемъ же ѡца и дѣа. свою спа(с)сти [так!] тварь ѡчѣскихъ ядрѣ. ихъже не ѡступи съшедъ. и въ члѣкое ложе прч(с)тое аки бѣже сѣма вшедъ [ср. Лк 1. 35]... изиде бѣ воплощень. (τὸ... πλάσμα) ЛЛ 1377, 39 (988); Сумеонъ. исакѣи. и вакхисонъ... не поклонѣшасѣ сѣнцю и огневи. но х(с)а проповѣдаша. истиньна бѣа суша. и сѣдѣ-тела всѣмъ тварѣмъ. (τὸν κτίσμάτων) Пр 1383, 70г; Не хотѣ оубо бес помощи своѣа твари оставити вл(д)ка. ни презрѣти в бѣдѣ своего зданья. ѡступленье(м) бѣ него. (τὸ... πλάσμα) ГБ к. XIV, 276; бѣсло-вѣць же глѣщихъ дѣхъ тварь и творенье сѣна. хульники зове(т) и ѡметники вл(д)кы. (κτίσμα) Там же, 87а; кѣпифанъ же поимъ юго [Андрея Юродивого] приведе юго въ приперть. сѣаго агафоника и ту сѣдше въ

скровнѣ мѣстѣ ре(ч) к нему епифанѣ рчи ми. кую тварь створилѣ кѣсть бѣ прѣже всѣхъ (δημιούργημα) ЖАЮ к. XIV, 496; ак(о) тварь ѿ створшаго. мл(с)ти просимъ ИларМол XI сп. к. XIV, 55; вс(а) под(в)ижашася вл(д)цѣ распатоу [ср. Мф 27. 51]. трепещуще дерзнуоти [τὴν τόλμαν 'дерзости', воспринято как инф. толμᾶν] неч(т)выхъ иудѣи. не терьпаша тварь г(с)на досаженья. ПНЧ к. XIV, 191г; и почтоша и служиша [язычники] твари паче творца. сего ради предасть а бѣ въ стр(с)ти неч(с)тиа. (Рим 1. 25: τῇ κτίσει) СбСоф к. XIV, 126; како творецъ ѿ твари руколожитъсѣ. како калу творецъ. ѿ кала очѣтитъсѣ. СбЧуд к. XIV (I), 141в; ѿцѣ и снѣ и сѣи дѣхъ зижеть тварь. и да не мниши како часть же ѿцѣ приа часть же снѣ. часть же дѣхъ(ъ) но купно едина сила. (τὸ πλάσμα) ЗЦ XIV/XV, 51а; [молитва св. Николая о больном] прииди г(с)и надѣ твою тварь сию. просвѣти ѿмрачню дѣшоу ѿ неприязни. и ѿжени ѿ неа все зѣло. (ἐπὶ τὸ πλάσμα) СбТр XIV/XV, 170; не бѣ ли строите [ам. -ть] свою тварь какоже хоше(т) за грѣх(х) на(с) тома. СВЛ XIII сп. XIV/XV, 856; И скоро оумры [Лазарь; ср. Ин 11. 1–44] вста||етъ... и оупсы ѿживляетьсѣ. и еди-нѣмъ ре(ч)ниемъ дѣло нынѣ пре(д)ста. ибо рекии [Бог] буди свѣтъ и бы(с) [Быт 1. 3]. какоже и на инѣхъ тварехъ. такоже и на семъ. (ἐπὶ τῶν... κτισμάτων) ФСт XIV/XV, 506–в; Аврамъ же нѣкто в томъ родѣ || единый ѿбрѣтѣсѣ. чюства дѣшевнаа з(д)рава имыи. иже видѣнемъ твари позна здѣтела. (τῶν κτισμάτων) ЖВИ XIV–XV, 27–28; древнии бо философи платонъ и аристатель [так!]. и прочаа вѣгна. много троужысѣа о нб(с)нѣи твари. оувѣдѣти не получиша. Пал 1406, 36в; Якоже кѣсть кѣство свѣтоу свѣтити. такоже и боу кѣство к(с) миловати. и щедрити свою тварь. (τὰ... πλάσματα) Пч н. XV (I), 27в; блуда незаконно глѣши по что бѣ жену создалъ [ср. Быт 2. 22]. ѿ безумне. не тварь бѣио оукарѣ || но свое безумье і

неоудержанье. СбПаис н. XV, 134–134 об.; Блг(с)нѣ г(с)ь бѣ излѣвѣ. бѣ христианескъ како посѣти и створи избавление люде(м) своимъ [Лк 1. 68] како не прѣзрѣ твари своеа. ИларСлЗак XI сп. XV, 159; | о человеке: пища же не брашно едино ре(ч)тѣсѣ. но слово бѣи имже питаетьсѣ тварь. глѣть бо моиси. не о хлѣбѣ единомъ живѣ будеть члѣвкъ. но о всакомъ глѣт исходащимъ из устѣ бѣи [Втор 8. 3]. СбЧуд к. XIV (I), 288в; съсударь вѣсть колико хошетъ. съсудь створити. и възметъ кала и створитъ. какоже хошетъ. тако и г(с)ь подобно дѣши творитъ тѣло члѣвку... нѣ(с) твари ни всакова власти [в др. сп. мысли — ἐννοια]. какоже [в др. сп. каже] не вѣсть г(с)ь. (πλάσμα) Пал 1406, 114а; | о животных: Бѣ прехитрыи творецъ всеа твари... во всеи своѣи твари. і въ скотѣхъ. і въ звѣрехъ. і въ птицахъ. і || в рыбахъ... вложилъ всѣмъ кѣственѣмъ норовы. члѣвкъ на оучение. МПр XIV, 31–31 об.; Нѣ(с) животна смѣртна и лоуче и крѣпле члѣвка. или не видите [так!]. како вса тварь прочаа долоу зрѣть. и ничтоже дѣла дѣлають. развѣ оугодна чревоу и похоти. Пч н. XV (I), 112в; || собир. Мир, вселенная; все существующее: Вѣроуи въ оцѣ и сѣна и сѣаго дѣа. въ трѣцо нераздѣльноу... едино поклонение отъ всеа тва||ри. и отъ аглѣ и члѣвкъ приѣмлюшю. Изб 1076, 29–29 об.; Кыми доуховьными оустьнами. оублажимъ богородицо. цѣстынѣшоу(ю) твари. и свѣтѣшоу соушоу хѣровима. и всѣхъ ангель. престола цѣсарѣа недвижимааго. (τῆς κτίσεως) Стих 1156–1163, 97 об.; на хвали(т) га [Пс 148. 1]. ст(х)ра. не поють(с). нѣ по хвали(т) га. сті(х)ра. гла(с). а вса тварь прѣмѣнаше(с). (ἡ κτίσις) УСт к. XII, 31 об.; Глѣють [маркиониты] како прѣстаа и животворащиа и блѣжнаа троица. каже кѣсть всеи твари по щѣстоу [ам. соущ-] невидима. плѣтскыиа очима бысть видѣти. ѿ приходящихъ въ глѣмоу. ѿ нихъ бестрастие. (κτίσει) КЕ XII, 286; Юлиѣмъже кѣсть слѣнце оунѣ звѣзды.

толицѣмъже оунии зракъ анѣлскъ. всеа видима твари. (тῆς... κτίσεως) *СбТр XII/XIII, 189*; Бѣ великыи страшныи. имѣа единъ бесѣмръство... || ...створивыи всю тварь моудростию [*ср. Пс 103. 24*]. разлоучи и межю свѣтомъ и тмою сѣнце положи въ ѡбласть дѣни. лоуноу и звѣзды во ѡбласть ноши [*Пс 135. 8–9*]. (τὴν κτίσιν) *СбЯр XIII, 1–1 об.*; и вса тварь х(с)вымъ пришьствиємъ. на земли ѡбщаеться. и ѿ скорби въ веселие прилагається. *ПрЛ 1282, 118в*; Фотинъ ѡп(с)пъ срѣмьскы... не безначална. ни всѣ(х) вѣкъ творьца. ни прѣжесоуща всеа твари бѣа слова проповѣда. но млада и нова нарицаа. и начало приимъша ѿ плѣтскаго же ѿ дѣвы рж(с)тва. (тῆς κτίσεως) *КР 1284, 384б*; Въ явленьи юго [*Христа*] толикъ боудеть ми [*вм. миръ — εἰρήνη*] яко свѣтоу юго. паче свѣта лоуныаго просвѣщати всю тварь. (τὴν κτίσιν) *Изб XIII, 95*; и ѡвѣщаютъ имъ [*душам*] праведныи судии... идѣте проклатии ѿ мене въ огнь вѣчныи [*Мф 25. 41*]. паки же къ сѣмъ градѣте блг(с)нии оца моего [*Мф 25. 34*]... юмуже слава. и велелѣпые. честь же и миръ. и блг(с)ниѣ ѿ всеа твари. *СбХл XIV, 110 об.*; и въ время стр(с)ти волныа сп(с)вы. видѣ [*Иосиф Аримафейскій; ср. Мф 27. 57*]. стр(а)шнаа во твари чюдеса. сѣнце померкъше [*ср. Мк 15. 33*]. и землю трасущюся [*ср. Мф 27. 51*] *КТур XII сп. XIV, 244 об.*; Бѣ естъ надъ всѣми вѣки. и преже бытыа всеа твари. и преже свѣта разумнаго. присно в собѣ сы. *МПр XIV, 2 об.*; и ввѣде [*Богъ*] въ нѣ [*рай*] члѣва [*ср. Быт 2. 15*] поставивъ юго вл(д)ку и ц(с)ра всѣи твари. и самовластикъ почте и [*ср. Быт 1. 28*]. *Пр 1383, 18б*; еже бо е(с) чюемымъ сѣнце. се разумнымъ бѣ. оно бо видимую свѣти(т) тварь. онъ же невидимую. (τὸν... κόσμον) *ГБ к. XIV, 178а*; Оубоимса рече [*Григорій Богословъ*] тайны х(с)ва рж(с)тва. понеже бо (вса) тварь. анѣли и пастуси [*ср. Лк 2. 8–10*] и волсви [*ср. Мф 2. 11*]. Нбо и землѣа [*ср. Лк 2. 13–14*]. роженю время празднують. (ἡ κτίσις) *Там*

же, 207в–г; г(с)ъ бо естъ недооумѣимыи громъ. то бо взииде дѣхомъ на нѣса якоже аѣлъ смыслена бо нѣса. ап(с)ли суть и възвѣрѣмъ тими. юоуангѣлиемъ по всеи твари (τῇ κτίσει) *ЖАЮ к. XIV, 53в*; Оумѣртвиса тобою бѣе. многокозныи врагъ. иже всю тварь тлею преже насадивыи. *Мин к. XIV (май), 18 об.*; то же *ПКП 1406, 8а*; тоу же соубототу повелѣваемъ поститиса не того ради. понеже в ню зданье всеа твари свершиса [*ср. Быт 2. 3*]. но како оноу единому достоиъ постити(с) соубототу въ тѣ бо праз(д)никъ [*иудейской Пасхи*] яша г(с)а [*ср. Пс 73. 4*]. (δημιουργίας) *ПНЧ к. XIV, 192а*; и бореться адамъ со х(с)мъ. адамъ бо побѣди тмами. х(с)ъ же ѿ плена юго на нѣ ратъ встави... да разгорѣвшесѣа посѣкутъ || адама... и ѿ плѣна плѣнъ свобожаютъ... адамъ бо плѣни и бы(с) плѣнъ юго крѣпокъ и до скончанья твари. *СбЧуд к. XIV (1), 283б–в*; и приступл(е)ше безаконни-и-юдѣи яша сдерж(а)шаго [*так!*] дланию всю тварь и приведоша го [*так!*] пре(д) пилата [*ср. Мф 27. 2*]. *ЗЦ XIV/XV, 18а*; [*слова человека, потерявшего ребенка*] аще быхъ схранилъ заповѣди бѣжиа непорочны. то вса бы ми тварь покорила. аки адамъ преже престѣпленья иже в рай [*ср. Быт 1. 26*]. нынѣ же вса тварь на ма встаетъ. вода потопить. и звѣрь растерзаетъ. и змии пожиратъ. молнии палить. птицы растерзають. *СбТр XIV/XV, 208 об.*; судии на пр(с)тлѣ славы своеа сѣдитъ. тмами пре(д)стоятъ юму. и тысяща тысящами служатъ юму [*Дан 7. 10*] сѣтыхъ анѣлъ. и всака тварь с приходшими. (πάσης τῆς κτίσεως συμπαραούσης ‘когда все творение предстоит’) *ФСт XIV/XV, 19в*; многы же тайны сказахъ ему [*Иоасаф Аveniру*] бословья. в ни(х)же о [*далее в греч. ἀοράτου τε καὶ ‘о невидимой и’*] видимѣи възвѣсти твари. ка(к) ѿ не сущи(х) вса приведъ жижи(т)ль... сущи(х) в рай добры(х) причащати(с) створи и. (περὶ τῆς... κτίσεως) *ЖВИ XIV–XV, 122б*; драхло [*в др. сп. -ла*] бо баше тогда тварь. и драскава.

и дымѣлена [в др. сп. дымомеглена]. и юще не въсѣиваю на ню сѣнцю [ср. *Быт* 1. 2, 14–15]. *Пал* 1406, 46; добро юсть оуповати на г(с)а. неже надѣяти(с) на чѣвка [ср. *Пс* 117. 8]. г(с)ъ же вѣсть како препитають всю тварь. могыи застоупати и спсати бѣдныа [ср. *Лк* 12. 24]. *ПКП* 1406, 119в; нача [*Ростислав Мстиславич*] мѣтву творити. зра къ иконѣ сѣои бѣи пр(с)таа бѣе вышши еси ангѣл архнгѣл всеа твари ч(с)тнѣишо [в др. сп. -ши] помощнице *ЛИ* ок. 1425, 190а (1168); Истѣхъ тварь ѿгнемъ и водою. а блудныхъ бѣгъство похотыи и пьянствомъ. (ѿ... κόσμος) *Пч* н. *XV* (1), 84в; на мѣсте томъ... множество народа птицъ. тмы тмами баше. і рѣ(ч) іхъ баше іако чѣвча. || і вси единимъ гл(с)мъ. вопиаху(т) глѣще. ѿстави ны вл(д)ко. і помилуі ны г(с)и. мы бо согрѣшихо(м). па(ч) всеа твари. (παρά... τὴν κτίσιν) *СбПаис* н. *XV*, 155–155 об.; По все||и земли оуже славить(с) сѣаа трѣца. и поклонание ѿ всеа твари приемле(т). *ИларСлЗак* *XI* сп. *XV*, 162–162 об.; | о человеке: створи [Бог] чѣвка. ѿ землѣ же взе(м) тѣло... и ѿ себе дыха(н)е вложивъ [ср. *Быт* 2. 7]... іакоже тва(р) нѣкую вторую. в малѣ велику (κόσμον) *ГБК* *XIV*, 56б; аще кто оумъ наречетъ. ср(д)це наре(ч)тъ растворение наше(г) тѣла. то не съгрѣшитъ. то бо въ чѣовѣка въ малоу тварь не просиавъ. ни свои свѣтъ посла. то великоу на тварь || тмоу разливаеъ. на вса соущаа. (ἐν ἀνθρώπῳ τῷ βραχέϊ κόσμῳ ‘в человеке, малом мире’) *Пч* н. *XV* (1), 112б–в; || люди, человечество: съборными всеа твари праздникъ [*Пасхи*]. по повелѣнному обхоже- нию. лѣтънааго кроуга въ кожеждо лѣто. въ все испънааса [так!]. мирови въскрсение. падышааго съвршаеъсѣ. (τῆς κτίσεως) *КЕ* *XII*, 237; Разоумноне житие съвршаа преблѣже ц(с)рьскимъ вѣнцемъ ѿту оуности оукрашенъ преба- тыи романе. власть велиа бы(с) своему ѿчѣствоу. и всеи твари. *Мин* *XII* (июль), 112; по истинѣ страшно юсть слышати.

страшныѣ же видѣти. всю тварь въне- запоу стоящую. и ѿвѣщающую за дѣла. за помышления (τὴν κτίσιν) *СбТр* *XII/XIII*, 19 об.; Въ ѿно время ре(ч) іѣ оученикомъ своимъ. шѣдше въ весь миръ. проповѣдите еуангѣлие всеи твари. (*Мк* 16. 15: τῇ κτίσει) *Изб* *XIII*, 61; приидеть бо [Христос] и не замедлитъ судити всеи твари. вздати кому- ждо по дѣломъ юго [Откр 22. 12]. (τὴν κτίσιν) *ФСт* *XIV/XV*, 17г; [молитва Влади- мира Васильковича] хвалю тебе ѿ всемъ. ц(с)рь бо еси всі(м) ты единъ во истинуо подаа || всеи твари. все бѣгъствомъ насла- жение. *ЛИ* ок. 1425, 303а–б (1289); Всю тварь приведетъ бѣ на соудъ. (*Екл* 12. 14: τὸ ποιῆμα) *Пч* н. *XV* (1), 94а; || элемент при- роды, стихия: не о собѣ же сами обла- чи. тѣ дають до||ждь но вѣла бѣ. ангѣлы к нимъ приставиль юсть. да ѿ направляютъ. іакоже и на всю тварь нб(с)ную. (ἐπὶ... τὰ στοιχεῖα) *ЖАЮ* к. *XIV*, 53б–в; Прелестью оубо великою заблу(д)ша халдѣи в слѣ(д) похоти [вм. -ии] своихъ. чтуще бо тлѣнныа твари. и мртвыа кумиры. не чюють сна богы твораше. (τὰ... στοιχεῖα) *ЖВИ* *XIV–XV*, 100б; къ коейже твари ангѣл пристав- лень. ангѣл ѿблакомъ и мѣгламъ. и снѣгу и граду. ангѣл гласомъ и громомъ. *ЛИ* ок. 1425, 98б (1110).

2. *Творение человека, изделие*: Что юсть да не створите твари ѿ власт главы вашеа. и да не брѣснете брадѣ вашихъ. (*Лев* 19. 27: σισοῖν ‘острижения кругом’!) *Изб* *XIII*, 139; възиде моиси и аронъ и старецъ ѿ·ѿ и видѣша мѣсто идеже стоа бѣ и соущаа под ногама юго іа||ко тварь каме- не самфира (*Исх* 24. 10: ἔργον) *ГА* *XIV*, 61в–г; | о кумирах богов: в неч(с)тѣе имъ [языч- никам] бѣ подоба в то внити. и бѣа славы ѿпасти. в капища шедшемъ. и хытрынаа дѣла. и ручныѣ твари. (εἰς... πλάσματα) *ГБК* *XIV*, 17а; || одежда, облачение, утварь, украшение: тѣ [богатый человек, ср. *Лк* 16. 19] богато на землі живаше. въ багѣрѣ и въ паволоцѣ хожаше. кони юго тоучныи... златыми тварьмі оукрашени. *СбТр*

XII/XIII, 3 об.; повелѣ ею [в др. сп. ей; *Владимир Святославич Рогнеде*] оустроитиса во всю тварь ц(с)рьскую. якоже в днь посага ея. и сѣсти на постели свѣтлѣ. в храминѣ да пришедъ потнеть || ю. *ЛЛ 1377, 99–100 (1128)*; злато же и каменье. и напыщающия трапеза и одежда бездѣлна. и излишняя твари си мала [ὀλίγων ‘немногих’] су(т). (τῆς κτίσεως) *ГБ к. XIV, 103а*; [*слова патриарха Иуды*] и нынѣ заповѣдаю вамъ чада моя. не оупиваетеса пьянствомъ. ни любиви будите сребру и злату. ни взирайте. на доброту. женскую оукрашену. || въ твари. *Пал 1406, 109а–б*; кдѣ бо юсть нынѣ. погыбающаа си слава. кдѣ злато и сребро. не могущея пома(г)ти на(м). кдѣ оружие и кони въ тварехъ. *Там же, 192г*; Ни коня тварь оукрашають. ни птицю высокою гнѣздо спасають. но ѿному на потребу ножиная скорость. а птицамъ крильная лѣтання. (κόβρος) *Пч н. XV (1), 43г*; Не тщеславьемъ ни красотою ризною. ни коньною. ни тварьми ч(с)ти ищи. но моужествомъ и мудростю. *Там же, 96в*.

3. Вид, облик: и блху вѣтри в земли тои. інаци тварью. западны(и) вѣтръ зеленъ. тварью. а ѿ вѣстока сѣнцю ѿ раа рыжь вѣтръ яко і желтъ. (ἀλλήν πνοήν εἶχον ‘имели другое дуновение’!... χροῖαν πράσινον εἶχεν ‘имел зеленый цвет’) *СбПис н. XV, 157 об.*; суг же та хирави(м) ѿ ногу до пупа члѣви. а перси лвовы. а глава іною тварью. а руцѣ яко ледани. (συήμα) *Там же, 161*.

4. Творение (процесс), сотворение: сѣмотрения гна насъ ради ѿмещоу(т)сѣ [еретики таскодругиты]. и о твари соушнихъ. якоже симонъ лѣстатсѣ. (περὶ τῆν κτίσιν) *КЕ XII, 276*; лѣпо бо бѣ великому свѣту. тва(р) ѿ свѣта начати [*ср. Быт 1. 3*]. (τῆς δημιουργίας) *ГБ к. XIV, 78в*; Глѣють бо книги. нѣса исповѣдаю(т) славу бѣю [*Пс 18. 2*]... и невидимаа его ѿ твари всего мира. створенными разумѣваема вида(т)сѣ. (*Рим 1. 20: ὁπὸ κτίσεως*) *ЖВИ XIV–XV, 65г*; разумѣи же оубо як(о) не

бѣша англі дѣиствующа с бѣмъ. но токмо чю(д)дѣтели [в др. сп. чюдители — θαυμασταί] бѣша англі твари вл(д)чни. *Пал 1406, 26в*; аще кто не вѣруеть яко дѣхъ сѣи общева нашей твари то обличень бу(д)тъ ѿ бж(с)твеннаго дѣда. глѣщю іему. послеши дѣхъ свои сзижють(с) [*Пс 103. 30*]. *Там же, 29а*.

5. Дело, действие: Твърдь [вм. тварь] же роукоу яго възвѣщають твърдь. (*Пс 18. 2: ποιήσιν*) *Изб XIII, 69*; злomu оуже възвѣвавшю... сдѣ же мни твари. ихже мала не вса исполнися земла же и море... еди(н) же ѿ прилогъ пуции внесу что и азъ к твари. (τὰ δράματα ‘драматические события’... τῶ δράματι ‘к драме’) *ГБ к. XIV, 182в*; Глѣють бо книги. нѣса исповѣдаю(т) славу бѣю. твар же руку его възвѣщае(т) твердь. (*Пс 18. 2: ποιήσιν*) *ЖВИ XIV–XV, 65г*; егда каа на насъ казнь ѿ ба приде(т). то болѣ про||гнѣвае(м) извѣты кладу(ч). того ра(д) ведро. сего дѣла дождь. того дѣла жито не родить(с). і бываеае строители бѣиѣ твари. а ѿ безумьи своемъ по что не скорбите. *СВл XIII сп. н. XV, 130–131*; || *установление*: Покарлитеса всакѡи члѣв(с)тѣи твари га ради. ц(с)рю яко владѣющю. гѣмономъ яко пѣслани суть на мѣсть злымъ. а на похвалу дѣбрымъ. (*1 Петр 2. 13: κτίσει*) *МПр XIV₂, 27*; то же *Пч н. XV (1), 31*.

6. Отрава: Аще ключитсѣ единому іея [вм. ею ‘их (супругов)’?] оумрети. въ злю [так!] изю впадишю ѿ твари. тварнику всакѡму ѡгньмъ. да сѣ сожъжеть. *ЗС XIV₂, 31 об*.

— *Передача греч.* κτήσις ‘(зд. церковное) владение, имение’, смешанного с κτίσις; мы оубо того просимъ да съборными чиньми цркъвь по коемоуждо градоу. и по различнымъ мѣстомъ ближнихъ книхъждо твариі непрѣложно стража подастсѣ. (τὸν... κτήσεον) *КЕ XII, 150 об*.

— *Передача греч.* κτήσις ‘достояние, приобретение’, смешанного с κτίσις; ибо

[τί γάρ 'ибо что такое'] пѣнье бѣгл(с)ное. ли почитанье. ли вниманье... къ блжнму и възрачному. послушанью и смиренью... къ мнозѣи || млтвѣ. къ инѣмъ спѣнымъ добродѣтелямъ. егоже тварь хошетъ. (ή κτήσις τοῦ θελοντος 'приобретение стремящегося [к ним]') *ФСт XIV/XV, 134б-в.*

— Передача греч. ἐπικτήσις 'прибавление имущества', смешанного с κτίσις: никакже в небреженьи да не оставимса [μηδὲ ἐν τῇ ἐλλείψει ἀθυμήσωμεν 'не будем унывать в скудости']. ни ѿ твари же тшеславимса. но въ немже ясмы в томъ да блѣгодаримъ г(с)а. (ἐν τῇ ἐπικτήσει) *ФСт XIV/XV, 4в.*

ТВАРЬНИКЪ (1*), -А с. Изготовитель ядов: Аще ключитса единому кѣа [вм. ею 'их (супругов)'] оумрети. въ злю [так!] язю впадшю ѿ твари. тварьнику всакому ѿгньмъ. да са сожъжетъ. *ЗС XIV₂, 31 об.*

ТВАРЬНЫИ (4*) пр. 1. В знач. род. п. с. **тварь** 'сотворение (мира)': Слышите ча(д) моя. преже даже вса не быша. Гѣ постави вѣка тварнаго. и по тѣмъ створи всю тварь. видимую и неви(д)мую. и пѣо всемъ тѣмъ созда члѣвка [ср. *Быт 1. 1-27*]. *МПр XIV₂, 3б*; слышалъ же ли ю(с) х(с)въ супостате. яко обещникоу тварному бесѣдуютъ [Бог]. ихже [вм. имже — δι' οὗ] вѣкы творить и держить гл(с)мъ силы своѣа || все [ср. *Евр 1. 2-3*]... рекъ сътвори(м) члѣвка [Быт 1. 2б]. (τῆς δημιουργίας) *Пал 140б, 28а-б*; *средн. в роли с.:* Се кѣсть на(м) празднованье. о правдѣ оубо празднуимъ. не торжѣскы но бѣжѣскы. не мирѣскы но выше мирѣскы(х). не наши(х) но того кѣже нашего кѣсть паче. кѣже вл(д)чнее. не немощное но лѣченья. не тварнаго но поновленаго. (τὰ τῆς πλάσεως) *ГБ к. XIV, 4г.*

2. Отн. к сотворению Богом мира: [Григорий Богослов о Василии Великом] югда шестиднѣвъ книги юго почитаю. и языкомъ приношу. с творцемъ бываю и разумѣю. тварнаа словеса. и чюжюса творцю (κτίσεως) *ГБ к. XIV, 171в.*

ТВАРЬСКЪ (1*) пр. В знач. род. п. с. **тварь** 'творение, то, что сотворено Богом': Ариане... сѣна бѣла тварь глѣють. и дѣа сѣаго тварь тварь [так!] тварѣскоу (κτίσματος) *КР 1284, 366в.*

ТВАРА|ТИ (2*), -Ю, -ЮСТЬ гл. 1. То же, что творити в 4 знач.: житье наше исправляше [Христос] сего ради всюдоу исправленье [далее в греч. ἡμῖν 'нам'] положивъ || ноужьныа потребности... и въ коущи ражаетьса. и въ яслехъ полагаеть(с) [ср. *Лк 2. 7*]... потваряа [ПНЧ XIII-XIV, 168в] покровъ стваряа — στίβαδα ποιῶν] соломоу тваряеть [ПНЧ XIII-XIV стваряеть]... домоу никакже имѣ [ср. *Мф 8. 20*]. (поѣѣ) *ПНЧ к. XIV, 101а-б.*

2. То же, что творити в 12 знач.: зѣло бо пользѣно кѣсть намъ... заповѣди тваряти. послоушающе спсенаго повелѣнѣа. (поѣѣν) *СбТр XII/XIII, 113 об.*

ТВОИ (~4000) мест. притяж. 1. Твой, принадлежащий тебе (адресату обращения): Юдште оуз<ъриш>и разоу<ми>ва то оутрьной къ н<емоу>. и степени двѣрии юго <да> тѣреть нога твоа. (σου) *Изб 107б, 140 об.*; по томъ начинаютъ [монахи] коупно .ππ. п(с)лмъ. Колъ възлюблена села твоа. (Πс 83. 2: σου) *УСт к. XII, 201 об.*; съ грамота ѿ ариль ко онание въ волости твоеи толико вода пити в городищанѣх *ГрБ (ст.-рус.) № 10, XII*; кѣже речено кѣсть отъ ап(с)лѣ. хоташчоумоу даяти. да сѣго дѣа причастие коупить. срѣбро твою да боуде(т) съ тобою въ погыбѣль. (*Деян 8. 20 = Act 8. 21: σου*) *КЕ XII, 199*; [кн. Борис св. Владимиру] се готовъ ксмы предъ очима твоима сътворити кѣлико велить вола сѣдца твоего. *СкБГ XII, 9а*; тре(п) гла(с) .Г. Въ свѣтѣ сѣдца твоего бѣгласе. григорие... блѣгоухаеши нына. (σου) *ПрС XII/XIII, 68г*; Новгородци же... къ гюргю посла(ш) полюда... кнаже кланяемъ ти са. а бра(т)и своѣи не выдаваемъ. а крѣви не проливаи. паки ли твои мець а наше голо(в). *ЛН XIII₂, 100 об. (1224)*; П(с). Стрѣлы твоа изѣострены силне. (*Пс*

44. 6: σου) *Изб XIII*, 79; а что княже мыть по соуждальской земли. и въ твоѣи волости. ѿ воза имати. по двѣ вѣкшѣ. и ѿ лодьи. *Гр 1307 (1, новг.)*; все оупован<ые> мое възложихъ на та ꙗже прѣтаа к тебе прибѣгаю... и руцѣ недо<сто>инѣ простираю прикасаюся прѣтымъ твоимъ стопамъ *Надп 1335/1336*; не приимю ѿ домоу твоего телець ни ѿ стада твоихъ козлицъ. (*Пс 49. 9: σου... σου*) *ГА XIV*, 186а; не достѣить послушати клеветника. сладко ти глѣша... но сдержи клеветшошаго. во оушию твоюю. да не купно с нимъ погибнеши. (сѹ) *МПр XIV*, 20; [*молитва кн. Бориса*] и в руцѣ твои предаю дѣхъ мои (*ср. Лк 23. 46 = Лс 23. 45: σου*) *ЧмБГ к. XI сп. XIV2*, 99в; и бѣ оу ярослава кормилецъ. и воевода. именемъ буды. нача оукарати болеслава глѣ. да тоти прободемъ трѣскою череву. твое тольстое. *ЛЛ 1377*, 48г (1018); тогда же выслася к нему [*Юршо Долгорукому*] изаславъ река не створи ми пакостиа се твои кы||евъ. *Там же, 1156-в (1154)*; рече(т) бѣ ꙗже древле исаемъ. вѣдѣ ꙗко жестоць кеси. и жила желѣзна шиа твоа. моимъ не по||дѣкланася воламъ. безаконствуа безаконствуе(т). (*Ис 48. 4: σου*) *ГБ к. XIV*, 113б-в; целобѣтыѣ ѿ иева къ василью игнатьву цо кеси посла дѣтину да сѣдла да выжла по тому опознавъ да отадбѣли а цо было живота твоего и моего то все взали а самого смертью казнили *ГрБ № 135, XIV/XV*; и дѣтищъ скоро ѿвѣща [*матери*]. азъ есмь единочадый снѣ твои василии. егоже безбожнаа срачина плѣниша. и ведоша въ критъ ѿ твою пазоуху (σὸν) *СбТр XIV/XV*, 184 об.; [*Варлаам Иоасафу*] тогда явитса заутра свѣтъ твои. и ризы твоа въ скорѣ восияють. (*Is 58. 8: σου*) *ЖВИ XIV-XV*, 44в; Володимиръ же видивъ цркъвъ свѣршену. и вшедъ в ню помолиса бу глѣ. г(с)и бѣ призри с нбси || и вижъ посѣти виногра(д) свое(г). и свѣрши ꙗже насади десница твоа. (*Пс 79. 16: σου*) *ЛИ ок. 1425*, 46в-г (996); [*Изяслав Мстиславич Владимиру Галицкому*] оузвороти

моа города. на ни(х)же еси к нама с королемъ кр(с)тъ цѣловаль. не хощеши ли дати то съступилъ еси кр(с)тного цѣлования. а се твоѣ грамоты кр(с)тныа. *Там же, 166б (1152)*; глѣбови же зеремѣвичю и соудиславоу. претаща емоу [*Мстиславу Мстиславичу*] не дати [*Галич*] данилови... даси ли данилови. в вѣки не твои боудеть галичъ. *Там же, 254г (1226)*; [*обращение к св. Владимиру*] добръ послухъ блговѣрью твоему. о блжичне сѣаа цркъы сѣаа бѣа мрѣа... иде(ж) и мужьственное твое тѣло леж(т) ожидаа трубы англовы [*ср. Мф 24. 31*]. *ИларСлЗак XI сп. XV*, 169 об.; *средн. в роли с.:* ѿ бѣатино... что нищаа ꙗко сироты прогониши... бжиа си хота а не твоего. ꙗже ти бѣ пороучено ихъ ради (тѣ ѿ) *СбТр XII/XIII*, 13; то же *Пч н. XV (1)*, 25б; и ре(ч) [*юноша вельможе*] єдинъ сѣрдевьдѣць [*Пр 1313, 33г ср(д)це-*] то вѣсть. || ꙗко нѣсмъ твоего оуаль. нъ своего приложилъ. *ПрЛ 1282*, 27б-в; свершение же ꙗуа(г)льскаго строения сице повелѣваеши. вземлющемоу твоа не въстазаи. и всемоу прослащемоу оу тебе даи. (*Лк 6. 30: тѣ ѿ*) *ПНЧ 1296*, 73 об.; И паки възгѣтъ [*священник*]. Твоа ѿ тв(о)ихъ тебѣ прин(с). (тѣ ѿ ѣк тѣн σὸν) *ЗЦ XIV/XV*, 33в; и ре(ч) речеда. къ мьстиславу. что ради губивъ дружину межи собою. || но снидевъ(сѣ) бороться. да аще ѿдолѣеши ты. и возмеши имѣние мое... аще ли азъ ѿдолѣю то возму твое все. *ЛИ ок. 1425*, 55а-б (1022); || *свойственный, присуций адресату обращения:* [*слова Иакова*] аще быхъ вѣдалъ кдѣ тѣло твоє єсть. да шедъ быхъ отерзалъ сѣдины своя. надъ твою красотою сѣноу мои иосифе [*ср. Быт 37. 34*]. *Пал 1406*, 86в; [*женщина Моисею Уерину*] не терплю бо видѣти твоѣа красоты без оума погубляемы. *ПКП 1406*, 164б; [*Андрей Юродивый дѣмону*] зол ти ча(с) єсть насталь отъиди ѿсюдѣ. лишениче. ничтоже оуже намъ не остало єсть. ѿ твоего лишения (σῆς) *ЖАЮ XV*, 51; | *как часть титулований:*

[патриарх Сисиний II еп. Хрисопольско-му] егда хоцеть произити. и сложеніе бра-ка. распрію нѣкую бинудь имыи. никако-же безъ повеленія твоего. ничтоже да не творять. но да възвѣщають о таковой винѣ. твоему болюбию. *КР 1284, 336а*; [слова княгини Анастасии] о се(м) блг(д)ри(т). гѣсто на(ш) прп(д)бство твое юсіеѡ. *Там же, 402г (зап.)*; Бра(т) въпроси аввы іѡна... гл҃а. яко ре(ч) твоѡ болюбие. яко можеть грѣшныи покааніемъ своѡ грѣхы раздрѣшити. что оубо не потреба ли єсть стѣх. имѣти мѣтвы. (ѡ) Ѳеофіліа (сѡу) *ПНЧ 1296, 149*; ♦ **СВАТЫНИ ТВОѦ** см. **СВАТЫНИ**; ♦ **ТВОѦ СВАТОСТЬ** см. **СВАТОСТЬ**; ♦ **ТВОѦ СВАЩЕНСТВО** см. **СВАЩЕНСТВО**.

2. Связанный с адресатом обращения родственными, дружескими, деловыми и др. отношениями: [ангел ученику старца] А твои правитель въсѣмъ оугодивѣ боу. и въсею добротою оустроєнъ сы. имаше и тѣ яко члѣвкѣ || малоу [в др. сп. малѣ грѣхѣ]. (сѡс) *Изб 1076, 130–131*; и гл҃аше же [мать Феодосия Печерского Антонию Печерскому] молю ти са ѿче повѣжь ми аще сде єсть ѣнь твои. *ЖФП XII, 326*; [слова кн. Глеба] василиє ѡче мои и господине... призри и вижь приключышася чадоу твоему. *СкБГ XII, 146*; створи же [преп. Евфросиния Александрийская] въ монастыри ѿлѣи лѣ(т). разболѣса и призвавши ѡца своего. исповѣдавши и [в др. сп. исповѣдася] гл҃ши. азъ єсмь дѣшчї твоѡ (сѡу) *ПрС XII/XIII, 4г*; а ѡсетръникоу твоему. ѡездити в ладогу. по ѡца твоего грамоте. *Гр 1264 (2, новг.)*; женоу же юго [Константина Радина] имѣше приведоша въ сѡюу софію. и много ноудиша ю. повѣжь намѣ где єсть мою(ж) твои. *ЛН XIII₂, 67 (1204)*; Да не оуснетъ мѣзда наими(к) твоего оу тебе до заоутрѣя [Лев 19. 13]. *КР 1284, 258а*; аще кто въспроситъ тебе. братъ твои котораго єсть стѣ||пени. се рци втораго (сѡу) *КН 1285–1291, 478а–б*; ре(ч) єлисиѡ. къ гнѣзїи. приалѣ єси сребро неѡманово и ризы нѣ и проказа юго

прилѣпить(с) тобѣ и къ сѣмени твоему (4 Цар 5. 27: сѡу) *Там же, 541а*; новгородѣ ти държати по пошлинѣ. како държалѣ дѣдѣ твои. и ѡцѣ твои. *Гр 1305–1307 (1, новг.)*; а въ бѣжицахъ тобѣ княже и твоимъ боаромѣ. и твоєи княгини. и твоимъ слоугамъ. сель не держати. *Гр 1327 (новг.)*; въ время бо ѡно ре(ч) [ангел пророку Даниилу]. встанеть михаилъ великий князь. пристѡя надѣ сны людїи твоихъ и боудеть врѣмѣ скорби. акаже не бы(с) (*Дан 12. 1: сѡу*) *ГА XIV₁, 179г*; рѣша же древлане [Ольге]. п(о)сла ны дерѣвьска землѣ. рѣкуще сїце муж(а) твоего оубихомѣ. баше бо мужъ твои аки волкъ. восхищаѡ и граба. *ЛЛ 1377, 15 (945)*; ре(ч) єму [Андрею Юродивому]. оуноша... яко аще ми принесеши. любо и всего сего мира злато. не вдам ти ѿ сего цѣвѣта. ни єдиногѡ ни тебе ни иному. никомуже. ни мнимѡму твоему г(с)ну. (сѡу) *ЖАЮ к. XIV, 3*; цѣлобитїє. ѡспѡдину посаднику новгородскому. ѡнедрию. ивановицю ѿ тѣвѣгѣ ключника ѿ вавулы и. ѿ твоихъ хрестїанѡ *ГрБ № 310, к. XIV — 20 XV*; и дѣтищъ скоро ѡвѣща [матери]. азъ єсмь єдиночадыи ѣнь твои василии. (сѡу) *СбТр XIV/XV, 184 об.*; [Феодор Студит игумену Софронїю] достоин єсть и братъ твоѡ по подобїю твоему. тоже приимати и творити. (сѡу) *ФСт XIV/XV, 107г*; Да разоумѣши ли ты ѡканныи жидовине. что извѣща бѣ. пра||дѣду вашему авраамѡу еже встанеть мужъ ѿ племени твоего ре(ч) [*ср. Лк 3. 23, 34*]. и мнози же соблазнатѣся о немѣ [*ср. Мф 24. 10*]. *Пал 1406, 64а–б*; въпросиша же и [монахи Пимена Многоболенного] кимъ постриженъ бы(с). и что мы слышахѡ(м) гла(с) пѣнїи. си же твои роди||тели оу тебе бывше ничтоже сего разоумѣша. *ПКП 1406, 195а–б*; хроусипъ нѣкоему рекшю к нему. твои другъ на тѣ молви(т) и ре(ч) не ѡбличаи юго. еда ѡбыкнеть явѣ то творити. *Пч н. XV (1), 39а*; | *об отношении между Богом и человеком как существом, созданным Богом и принадлежащим*

Ему: [Христос сатане] иди за ма сото-
но писано бо єсть Гоу твоємоу покло-
нишаса и томоу єдиномуу послужилиши
[Мф 4. 10]. (Втор 6. 13: соу) *КЕ XII*, 224;
о ги иѣъ хе егда сѣдеши с<оу>дѣла
моѣ не осуди мѣ грѣшнаго раба твоего
Надп (новг.) № 30, XII; [молитва Нестора]
нѣ помилуи ны и оущедри. и застоупи.
мѣтвами пречьстною страстотѣрпцоу
твоєю. *СкБГ XII*, 18а; [молитва св. Влади-
мира к Богу] и призи на црѣкву твою си.
юже созда(х) недостойныи рабѣ твои. *ЛЛ*
1377, 43а (996); Г(с)и прѣрцы твоя избиша.
и жертвенныи твоя распаша. а(з) оста(х)
еди(н). (3 Цар 19. 14: соу... соу) *ГБ к. XIV*,
212б; Иерѣи твои облечуть(с) въ прав-
ду. и прп(д)бнии твои възрадуять(с) дѣла
раба твоего (*Пс 131. 9: соу... соу*)
Пал 140б, 196г; | о враждебных отноше-
ниях: завѣща бѣ въ єгиптѣ моисѣєви глѣ...
да поновляеши днь сп(с)нѣя твоего. во
нже днь побѣдѣхъ врагы твоѣ излю [*ср.*
Исх 12. 14, 17]. *КТур XII сп. XIV*₂, 237;
въсташа боаре и коупци. рекоуще княже...
нынѣ ворогы свои. держишь просты. а се
ворозы твои и наши соуждальци и ростов-
ци. а казни ихъ лубо слѣпи аль даи намѣ.
ЛИ ок. 1425, 213г (1177); || *имеющий от-
ношение, относящийся к адресату об-
ращения*: А тобѣ брате не канчивати ни
с кимъ безъ нашего вѣданья. А намѣ та-
коже безъ твоего вѣданья. *Гр 1390 (моск.)*;
[старецъ авве Ахилле] створи ми єдину
мрежю... да имамъ памѣть твою въ мона-
стыри. (соу) *ПНЧ к. XIV*, 146а; [молитва
узника св. Николаю] избави ма ѿ ѿдержа-
щаа бѣды сеѣ... наоутриа бо праздникоу
твоемоу приспѣвшю. азъ же в селищѣ бѣдѣ
сѣжю. *СбГр XIV/XV*, 196 об.; сирахъ. Чадо
въ оуности твоєи. избери себѣ наказаніе.
и якоже дѣлаи и сѣѣа пристуипи к немоу
и жди блѣгыхъ єго. (*Сир 6. 18: соу*) *Пч*
н. XV (I), 53б; ♦ **въ потѣ лица твоего см.**
потѣ.

3. *Исходящий от адресата обра-
щения; осуществляемый, производимый*

адресатом обращения: и ни въ чтоже
имѣи таковыѣ [грешныѣ] мысли. нѣ глѣ
диаволоу. хоула тво||ѣ на главѣ твоєи
диаволе. (соу) *Изб 107б, 191–191 об.*;
[Афанасий Великий монаху Аммуну]
оутвърди оубо оѣе. іаже подѣ собою ста-
до... отъ псалмѣ съвѣщаваа. живи ма по
словеси твоемоу. (*Пс 118. 25: соу*) *КЕ XII*,
214 об.; бес твоего повеленія. не. смею
возати. ницегоже а восли грамоту ко моне
ГрБ № 651, к. XII — 1 тр. XIII; [тропарь
Ефрему Сирину] Показаніа ѿснованіе.
ѿбразъ оумиленія... равно аңгломъ твоє
житіе єсть блѣжне. (соу) *ПрС XII/XIII*,
129б; [письмо к Онфиму] а во томо божеа
вола и твоя *ГрБ (иск.) № 6, сер. XIII*; съ
[Иоанн Предтеча] бо єсть о немже пи-
шетъсѣ. се азъ послю аңглѣ мои предѣ
лицѣмъ моимъ. іаже оуготовитъ поутѣ
твои предѣ тобою. (*Мф 11. 10: соу*) *Изб*
XIII, 48; [новгородцы Ярославу Ярославичу]
а ны(н) кѣже не можемъ терпѣти тво-
его насилья. поѣди ѿ насѣ. *ЛН ок. 1330*,
148 об. (1270); оусрѣте и [Феодосия Вели-
кого] предѣ дверми амбросии. Възбраная
ємоу съ дерзно||веніемъ въпиа не
вѣдаеши ли о ц(с)рю. іако твоє великоє
и створеноє оубиство. *ГА XIV*₁, 252в–г;
оуслышитъ г(с)ѣ мѣтву твою [*ср. Пс 114. I*]
*Псалт XIV*₂, 38 (*гадат. прин.*); то слышавъ
х(с)олюбивыи кѣзѣ ѿ митрополита. и ре(ч)
єму бл(а)гѣ свѣтъ твои оѣе. и іако велиши
тако створи(мъ). *ЧтБГ к. XI сп. XIV*₂, 107а;
[обращение к Феодосию Печерскому] мо-
лиса за лю(д) вѣрныѣ. и за своѣ. оуче-
ники. іаже... поминающе твоє оученіе.
и въздържаніе твоє прославляютъ бѣ.
Пр 1383, 75в; Всѣми ходи ч(с)тѣ верстами
х(с)вами и силами іако х(с)въ оучнкъ... ||
...аще и ко ироду тѣ приведу(т). не ѿвѣщае
множає [*ср. Лк 23. 8–9*]. оустыдитсѣ тво-
его молчанья паче. нежели ины(х) словесѣ
долгы(х). (соу) *ГБ к. XIV*, 13а–б; приде же
єму [монаху] гла(с) глѣ ѿ гроба... аңглѣ
бо преслушанья ради твоего ѿиде ѿ тебе.
(соу) *ПНЧ к. XIV*, 148в; [Феодор Студит

игумену Софронію] достойно єсть и братї твоєи по подобію твоему. тоже приимати и творити. (сѹ) *ФСт XIV/XV, 107г*; [*Варлаам Иоасафу*] ра(д)стью оубо ра(д)иса еже о х(с)ѣ... іако приближѣтсѣ мзда дѣлѣ твои(х). (сѹ) *ЖВИ XIV–XV, 133а*; сѣти ѿче феоѡдосіє. са(м) наполни недостатки наша. бес твоєа помощи нѣсмы мощни что бл҃го створити. *ПКП 1406, 996*; и рече ан҃гль [*Александру Македонскому*] не боисѣ. иди путемъ твоимъ къ іер(с)лму. (ledarŕekŕa) *ЛИ ок. 1425, 98г (1111)*; пришеѡ же митроп(л)итѣ. и ре(ч) емоу [*Даниилу Романовичу*]. хотение твое оу тебе єсть поими дщерь его [*венгерского короля*] ѣноу си женѣ *Там же, 271г (1250)*; *средн. в роли с.:* [*преп. Варсонофій монаху*] Аще кто ре(ч)тѣ моли ѿ мнѣ. рчи въ срдци своемъ. гѣ помилуєтѣ ны. А ієже всегда поминати ієго. нѣ(с) твоє нѣ свѣршенных ѿѣцъ. могоущихъ моли тисѣ ѿ инѣх. (сѹн) *ПНЧ 1296, 150*; пови нуетсѣ оубо ре(ч) [*ап. Павел*]. игуменомъ вашимъ. и покараитсѣ [*Евр 13. 17*]... аще бо себе ради и добрѣ прилежитѣ. донде же и о твои(х). добрѣ не оустроитѣ. в под визѣ еѣ. (тѡ сѡ) *ПНЧ к. XIV, 108г*; | *при обращении к Богу:* Послушавѣша заповѣди твоєа хѣ... сѣподобіи вл(д)ко... ликѣствовати іако ѣноу. послушаниа въ радости. *УСт к. XII, 275*; сѣ||твори сѣ нами по мѣсти твоєи гѣ. (ср. *Пс 118. 124*: сѹ) *СкБГ XII, 17–18*; тѣгда моисіи || възпи гѣла. помилуи вл҃дко. іако азѣ законѣ твои дахѣ имѣ [*иудеям*; ср. *Исх 20. 1–17, 31. 18*]. *СбТр XII/XIII, 36–36 об.*; Вл(д)ко г(с)и бѣ нашѣ. ієже... || ...давѣ іємоу [*ап. Петру*] власть твоею благодѣтью. вѣзати и разрѣша(т) на земли [*ср. Мф 16. 19*]. оуслыши нынѣ на(с) *КР 1284, 273в–г*; но ізлѣтѣстїи лю(д)іє ѡкаменѣша на тѣ завистью і свои ѿчи ѡвратиша ѡ твоихъ чудєсѣ. *КТур XII сп. XIV₂, 269 об.*;

♦ **соудьбы правды твоєа см. соудьба.**

4. *Испытываемый (испытанный), претерпеваемый (пережитый) адреса том обращения:* Чѣдо застоупи въ старость

оѣла своего. и не ѡскѣрби ієго [*Сир 3. 12*]... || ...Милостыни бо оѣла не забѣвена бы ваєтѣ. и въ грѣхѣ мѣсто привѣзидеть ти сѣ. и въ днѣ печали тв(о)єа [іє *испр. на ю!*] възпоманетѣ ти сѣ. (*Сир 3. 15*: сѹ) *Изб 1076, 156–157*; [*наставление монаху*] възнеси видѣніє свое оутренєє къ боу. и приноуди ієго въ скорби оукрѣпѣти немощъ твою. (сѹ) *ПНЧ 1296, 120 об.*; [*Бог Каину*] всакѣ... ієже на тѣ дерзноювъ оубиство... твою раз(д)роушитѣ моукоу [*ср. Быт 4. 15*]. (катѡ сѹ) *ГА XIV₁, 196*; [*Богородица Христу*] днѣ(с) симєєне постиже мѣ проречєніє. копіє бо мою проидє дѣшо нынѣ [*ср. Лк 2. 35*] твоего ѡ во инѣ зраще поруганиа [*ср. Ин 19. 34*]. *КТур XII сп. XIV₂, 246*; ієго(же) любитѣ бѣ казни(т) [*Притч 3. 12*]. || ...бещєствуємѣ ли ієси или обидимѣ бл҃женѣ ієси. іако твои студѣ на славу премєнисѣ ан҃глу. *Пр 1383, 82в–г*; [*отец сыну*] Буди ти въ скорбѣ твою прибѣжище цр҃квы. *ЗЦ XIV/XV, 96*; в памѣть оубѣєнѣя твоего стрѣстотєрпѣче кнаже андрѣю. оудивѣшѣсѣ нб(с)нии вои видѣще кровь проливаєму за х(с)а *ЛИ ок. 1425, 207а (1175)*; володимирѣ же сжалѣвси и расплакавѣсѣ ре(ч). послоу бра(т) своего. братє бѣ рчи боуди ѡмѣстникѣ. твоеи соромѣтѣ. а сѣ іа готовѣ тобѣ на помочѣ. *Там же, 293в (1281)*.

5. *Направленный на адресата обращения:* [*молитва Феодосия Печерского*] присно же вѣлагаи въ срдца наша страхѣ твои. іако да тѣмѣ причастимѣ бл҃гаѣ она. іаже оуготова правѣдникомѣ. *ЖФП XII, 55в*; гѣ іѣє хѣ снє бѣжи... не предаи же мене желанию сотоніноу || да не боудоу причастникѣ пагоубѣ да не затворитѣ оустѣ моихъ ѡ словословіа твоего. *СбЯр XIII₂, 172–172 об.*; [*старєц монаху*] азѣ же что постражю ѡ тебе ничтоже можєтѣ разлучити мѣ ѡ любве твоєа. (сѹ) *ПНЧ 1296, 19*; [*слова кн. Бориса*] г(с)и бѣ мои да н(є) вознесєтсѣ мысль моѣа суетоу мира сєго. но просвѣтїи срдце моє на разуміє [*в др. сп. разумѣніє*] твоє и твоих(ѣ)

заповѣдѣи. ЧтбГ к. XI сп. XIV₂, 93а; глѣтъ же и дѣдъ... истаила ма е(с) ревность твою. (Пс 118. 139: σου) ГБ к. XIV, 94а; [рассказ волхвов] мы же рекохомъ ѿти матеремъ вси бѣзи перстыи оублажиша тѧ. хвала твоѧ велика превъзнесе[2 л.] паче всѣхъ члѣвкъ. (σου) СбЧуд к. XIV (I), 134а; иоасафъ оубо бес престани прехожаше ища желаема(г). и скорбѧ къ бѣ... вопиѧ покажи ми повинна(г) мнѣ твоему познанию. (σῆς) ЖВИ XIV–XV, 129в; [Иоасаф Варлааму] помоли[сѧ] г(с)ви молю ти (с). ꙗко да и мене спутника бѣ жизни сеѧ поимеши... помолѧ же сѧ ни единого дѣни по твоемъ разлученѣи не пребыти ми в житѣи (σόν) Там же, 132б; [Иосиф Вениамину] видѣ||нныѧ ми твоѧ паче ц(с)рьскыѧ славы объят ма [ср. Быт 43. 29–30]. Пал 140б, 89в–з; [похвала Феодосію Печерскому] вѣдаѧ бо твоѧ легосердыѧ. дерзнуохъ прострети языкъ на твоѧ похвалениѧ. ПКП 140б, 104г; || совершающий действие, направленное на адресата обращения: ѿ ѿти бѣжи пѣвѣца твоѧ поспѣшаещи. и поганыихъ оуставляюще шатаниѧ. Мин XII (июль), 115; [обращение к св. Глебу] Недовольни бывше ѡканънии твои оубища || ѿ оубиени ти повѣргоша. нечѣстивымъ звѣремъ на расхыщеніѧ. Там же, 115–116; ра(д)ісѧ земле иудова. ꙗко в тобѣ ꙗвится избавитель твои. [ср. Мих 5. 1] КТур XII сп. XIV₂, 266 об.; || осуществляемый совместно с адресатом обращения: [Варлаам Иоасафу] оубоѧхсѧ аще поидеши в слѣ(д) мене. Еда не когда лишень буду твоего сужитѣства. и многы(х) золь другомъ моимъ буду ходатаи (σῆς) ЖВИ XIV–XV, 70а.

♦♦ Твоимъ съдоровиємъ см. съдору-
виє.

ТВОИСКЪИИ (*1) *пр. То же, что твои во 2 знач.:* поклоно ѿ смена к офоносу и ѿ мортки к осподину моѹму цто половники посажени твоскии а ныни постои за нихъ *ГрБ № 1099, 1350–1380.*

ТВОРЕНИ|Ю¹ (89), -Ѧ с. 1. *Созда-
ние, творение (действие Бога):* о бѣзъ же

тѣша великии дионисии. яко бж(с)тво не-
додразумно е(с). всако [далее в греч. катá
'no'] существу и непостижимо. но ѿ винѣ
хвалитса. вины же его всеа твари тво-
ренье. (τὰ δημιουργήματα) ГБ к. XIV, 53г;
егда же створи адама вдуну в лице егоу дѣхъ
живѣ [Быт 2. 7]. внемли извѣсто како ти
не дасть дѣшѣ адамовѣ прити къ творению
тѣла. такоже не дасть адаму видѣти жены
творѣ [ср. Быт 2. 21–22] (τῇ δημιουργίᾳ) ЗЦ
XIV/XV, 51г; вижъ премудрую мдр(с)тъ егоу
[Бога] ѿ единого зижеть ѿ. да ѿ ѿюу еди-
ного паку створи совокуплениємъ. ибо ѿ
жены [далее в греч. καὶ ἀνδρός 'и мужчи-
ны'] ражають(с) [τίκτομενον 'рождаемое'].
въ || единого [далее в греч. ἀποτελεῖ 'обра-
зует'] тѣло [ср. Быт 2. 22–24] кѣств(о)
члѣве створить(с) творение же бже .ѣ.
(τὸ... νόημα 'замысел, намерение')! Там
же, 52а–б; се же оубо бы(с). първа дни
творение писано оубо кѣств. якоже ѿ не-
бытья. въ .ѣ. днь все створи бѣ [ср. Быт
1. 1–5]. Псал 140б, 11а.

2. То, что создано Богом: птица нбсьнына. и рыбы морьскына. и въ мори творение [в др. сп. миротворение — ἐν τῇ κοσμοποιῇ ‘при сотворении мира’] тоуже приаша бытиѣ. отъ водь бо изнесено бысть обоѣ бытиѣ [ср. Быт 1. 20–21]. КЕ XII, 185 об.; съ [вм. съ] апеллии. подобнаа маркиануоу. и лоукиануоу оучить. ѡзлобляють всако творение и створшаго. (τὴν... ποίησιν) КР 1284, 364б; бословець же гл҃шихъ дхъ тварь и творенье с҃на. хульники зове(т) и смѣтники вл(д)кы. (ποίημα) ГБ к. XIV, 87а; || мир, вселенная: [завет Асира, ср. Быт 35. 26] видите оубо чада. како ти двоѹ [злоба и благоразумие] естъ во всемь. и кождо подь другымь крыетсѧ въ творении лихоимство. въ веселии крыетсѧ. а пьянство въ смѣвании. крыеть(с). Пал 140б, 116г; || люди, человечество: по еклисиасту. все творе(н)е приведе(т) бѣ на су(д). (Еккл 12. 14: τὸ ποίημα) ГБ к. XIV, 25а.

3. *Изготовление*: Понеже съгрѣшиша людые телча ради творенья [*ср. Исх*

32. 4–6]. того ради всеа ѡбѣтованнаа земля гоньзноюша [ср. Числ 14. 29–30]. Изб XIII, 138; По ·ѡ<>хъ же ·Г·хъ ·днѣхъ съшедь [Моисей] и телца творения ради разгнѣвався. абые скрижали скроушивъ на гороу встече [ср. Исх 32. 19, 31]. (δὴ τὴν μοσχοποιῶν) ГА XIV, 626; слы(ш) || ...аарона по телчи творении воста(ш) иже с корѣомъ. и дафоно(м). авироно(м). что оубо. не погибоша ли. [ср. Числ 16. 1, 3] (μετὰ τὴν μοσχοποιῶν; ср. Исх 32. 3–4) ПНЧ к. XIV, 109а–б; || *приготовление*: испласимъ. пре(д)стояще служенью... Болѣпно свершающе. и по келарьству реку. ли по болныхъ приають. ли по обѣдному творенью. (κατὰ τὸ ἀριστηρίον ‘в трапезной’!) ФСт XIV/XV, 227г.

4. *Устройство, организация (чего-л.):* коупно и се подобаетъ испросити [у императоров]. яко законъ... о десати литръ злата на поставляющаа или поставляемымъ еретикомъ съхранять... да понѣ тѣмъ страхомъ творения дѣла распъра. и отъ еретическааго зла прѣстануть (ἐκ τοῦ ποιεῖν) КЕ XII, 150 об.; прави(л). черноризьцемъ... || ...ни пировное творенье. ни закланье рекше ма(с)аденья. ни извѣтомъ праздника г(с)на дѣвнаго. мирьскы и плотьскы праздн(о)вати. но па(ч) съ дѣвными дѣвнии. КВ к. XIV, 285б–в.

5. *Совершение, исполнение:* Всакъ мужъ и жена вѣрна со ѡутра вставше ѿ сна. преже инѣхъ дѣлъ творения. оумывшеса да помолить(с). КР 1284, 51в; мнихъ творениемъ закона и добрыхъ дѣлъ. свое тѣло скинию сѣмоу [в др. сп. далее духу] сътворяетъ [ср. 1 Кор 6. 19]. КН 1285–1291, 609г; не подобаетъ не имоушему ничтоже [монаху] творения ради мл(с)тна пешиса. или имѣниемъ или брашномъ. нѣ точыю та подавати оу него обрѣтающася. (ἐνεκεν τοῦ ποιεῖν) ПНЧ 1296, 60; ·дми дѣлѣсы гнѣвъ. въздвигнетса. даати взимати. творениемъ своаго волл. и кже оучити вса и творитиса [далее в греч. εἶναι ‘быть’] мудру самому. (δὴ... τοῦ ποιεῖσαι)

Пр 1383, 68г; сѣость... дастьса томоу иже кто по тому поути [спасения] поиде(т). || Въсприемъ оучение и пре(д)словие. ч(с)тнаго показанна. не слышаниемъ токмо но и дѣломъ творениемъ. и будетъ таковое творение в радость аңглмъ и всемъ сѣмъ. СбСоф к. XIV, 110б–в; [Варлаам Иоасафу] сиче ти велить г(с)ъ. нынѣ оубо знаменатиса печатью сѣго крѣшнина. и пребывати на мѣстѣ всакого держащуся бл҃гоч(с)тъя и заповѣди [вм. -ии] х(с)въ творенья. (τῆς... ἐργασίας) ЖВИ XIV–XV, 70а.

6. *Дело, действие, поступок:* аще таковаа слова годѣ кемоу [приносящему в монастырь дар] боудеть. да приато боудеть принесеное. явлаеть бо са яко ѿ бл҃гочствивна оума. и ѿ разуума болюбива. таковое творити при(д)бное творение. УСт к. XII, 235 об.; Троудъ естъ добро творение. с показаниемъ. еже о грѣсѣхъ. Изб XIII, 14 об.; аще бо быша бзи были [солнце и луна] подобаше имъ другъ друга не побѣжати ни скрыватиса но всегда въкоупѣ бывати и ѡбщаа въкоупѣ вса творения створити. (τὰς ἐνεργείας) ГА XIV, 42г; та же вса [волшебство] ѡслаблениемъ биемъ. и творениемъ бѣсовнымъ бываеть. (ἐνεργεία) Там же, 193г; то же ЛИ ок. 1425, 166 (912); Съ оубо ѡмраченый мании... ноцны(х) жертъ. и незаконныя помысливъ. смѣшение [вм. -ия — μιξεῖς] и неизреченное творенье... и ина множаиша. бладь створивъ... келиньскыхъ злыхъ и соуѣтныхъ изисканий. оутвердити тѣшася. (ἀρρητοποιῶς ‘постыдные [букв. непроницаемые] действия’) ГА XIV, 204б; въ цркви сѣую пришедше радуются [люди] дѣшми. а на игрища пришедше водать вса неприязнскаяа дѣявольскаяа творения. плещюща и гудуща. и плашюща. СбХл XIV, 24; рассуждение прозабаеть все доброе дѣло проливаа и первое плодъ добраго творенья. по томъ незлобие и възносащее смирение. со симъ миръ и кротость. (τὴν εὐλοῖαν) ЖАЮ к. XIV, 58б.

7. *Устройство, благоустройство*: и ѿтолѣ великоюю любовь имаше [Симон] къ сѣмѣ || феоѡдосью. подаваа томоу имѣнья многа манастирю на творение. ПКП 1406, 127–128.

8. *Произведение, сочинение*: престоа глѣше ѡцѣ [Феодор Студит во сне чело- веку, переставшему почитать его произ- ведения]. по чѣто невѣрие [ам. -рне] моа ѡвѣрже. творения ни въ чѣтоже вѣмѣни яа. идеже преже въ малѣ и любяа ю и чѣста. (тѣ... ποιήματα) ЖФСт к. XII, 153 об.; въ тѣ днь ка(н)нѣ пѣти въ сѣыхъ стра(с)хъ. творение оцѣ наше(г) ѡеодора. УСт к. XII, 210 об.; сѣааго григориа ѡсловыца. ѡ численныхъ [ἐμμέτρων ‘написанных сти- хами’] него творении. (ἐκ τῶν... ποιημάτων) КЕ XII, 245 об.; М(с)ца. того(ж). въ ѡдѣ творение. іѡана. митрополита роусьска- го сѣыма. мѣнкома. бориса и глѣба. Мин XII (июль), III об.; вѣры же ради иже въ х(с)а. оѣхскою бѣаство ѡставлѣ и бы(с) [Иоанн Дамаскин] мнихъ. с козмоу юго- же много слово. въ сѣыа празднигы тво- рени-и пѣнии. (τῶν... ποιημάτων) ПрС XII/XIII, 74а; коего ѡбраза оученью не про- иде [Василий Великий]... || ...грам(о)тикию или [тѣ ‘которая’, смех. с ѣ] языкъ. елинь- ство||вати [ἐξελλνίξει ‘делает [по-настоя- щему, совершенно] греческим’; зд. и далее в греч. 3 л. ед.] и повѣсти сбирати. и мѣра- ми съставляе(т). и законъ оуоставлае(т) твореньемъ. (ποίησιν) ГБ к. XIV, 152б–г; ѡвѣща емоу [Ксенофану Колофонскому] иеронъ. не стыдиши. ли са ѡхоулаа ѡми- ра. иже по своей смерти кормить боле ста тысячъ. свои(м) творениемъ. Пч н. XV (I), 55г; ♦ творение и съписание, ♦ съписа- ние и творение см. съписание.

9. *Вымысел, фантазия*: [слова Гри- гория Богослова] аще бы(х) оубо видѣлъ [Василия Великого] любознѣ чтомъ [φι- λοτιμοῦμενον ‘гордящегося’] и родомъ. || или иже ѡ роженъ... не быхомъ пода- ли [παρήκαεν ‘(я не) уступил бы (преиму- щества)’] повѣстемъ... мѣножае имѣюще

всако. юже не твореньемъ ни басньми. но самѣми дѣянъи оукрашати. (πλάσμασι) ГБ к. XIV, 142б–в; сѣго василья. Не мни мене јако мѣръ или јако кормилицю. лѣжи- вымъ словомъ. оустрашающа та. јако ѡни оустрашають дѣти. плачуща бе- щиноу. и басньнымъ творениемъ оукротать. (δι’ ἐπιπλάσεων) Пч н. XV (I), 94а.

10. *Принятие в семью*: т(в)орения [ам. -нии] ѡнѣ. аще и самовластенъ боудеть не можетъ творе(н)го юмоу оцѣ. бывшаа жены поимати бракомъ јакоже ни того тво- ренаго ѡна же||ны. иже самовластна юго створивъ въ творении [в др. сп. створивъ твореньи — ποιήσας θετός]. оцѣ не мо- жетъ поати. аще ино творения [в др. сп. -ие] раздрощиться [так!]. аще и не при- касаетсяа родоу юго. (ἡ θεσίς) КН 1285–1291, 481–482.

твореник² см. твореньи

ТВОРЕНЬИ (36) прич. страд. прош.

1. *Созданный, сотворенный Богом*: зло- бою свою въ бѣ призвахомъ. сѣльные мѣсаць... на (на)шю бо слоужбоу. творено юсть сѣнце и м(с)ць. СБТр XII/XIII, 28 об.; и ре(ч) [Замврий] зане имѣ бѣа наше(г). ни юдина творена юстьств(а) оуслышав- ши жива боудеть. хошю быкомъ крѣпость юго показати явѣ. (κτιστή, имен. п. жен.) ГА XIV, 216б; солومانъ глѣтъ нихто(ж) бо може(т). изобрѣсти всеа твари твореныа. ни ѡбраза оуказати свѣ(т) [ср. Ис 40. 13]. СБПаис н. XV, 49 об.

2. *Сделанный, изготовленный*: ни сѣнце ни лоуна... ни юже въ каменехъ ни въ златѣ имѣ [в др. сп. ни инѣмъ] чимъ любо коумиры творена... аще быша истиньнии бѣзи были... но ѡва же ихъ часть твари юсть. ина же бездоушна соу(т) ГА XIV, 42г; || *приготовленный*: оуоставлено бы(с) прѣдбънымъ оцѣмъ нашимъ ѡеодо- сиємъ. въ па(т)къ тоа не(д)ла. да быва- ютъ имѣ [монахам] || хлѣби чисти зѣло. друзии же ѡ нихъ съ медѣмъ и съ макѣмъ творени. ЖФП XII, 52б–в; ♦ *твореное вино* — крепкий хмельной напиток: горе

разумивымъ о собѣ. і пре(д) собою. и ху-
дагѡ [Парем 1271, 58а хоудогомъ —
ἐπιστήμονες; далее в греч. οὐαί ‘горе’] на-
сильствующимъ. пьюще винѡ. и сильнымъ
чреплющимъ твореное винѡ. (Is 5. 22: τὸ
σικερα ‘сикеру’) МПр XIV₂, 16.

3. Составленный, сочиненный: бѣ
етерь въ ѡстровѣ моужь. любя всегда
и чѣта великаго [Феодора Студита]
сѣписания. имѣа къ прочимъ из давѣна.
и кже въ сѣи постъ имъ творенаа. кже
трѣпѣсна нарицати ѡбычаи кѣсть. (τὰ...
πεποιημένα) ЖФСт к. XII, 152 об.; варла-
амъ г҃ла [Иоасафу]. не в новъ законъ тво-
ренны вводим та... но ѿ древни(х) данъ
имамъ. (εἰσενεχθέντα ‘введенный’) ЖВИ
XIV–XV, 59г.

4. Совершенный: пекоущимъ готоваш-
шемъ и тѣсто мѣсашемъ... обрѣтеса тоу
жаба. кжеже тои варенѣ быти въ таковѣи
водѣ. и также то тѣмъ оскверѣни. иже ѿ
прѣслошаниа твореное дѣло. ЖФП XII,
52г; [обращение к монаху] видиши ли како
кже и до смѣрти творенаа добродѣтель.
нѣ(с) ино или [ї ‘чем, нежелѣи’] грѣха ѡло-
жение. грѣха же ѡложение кѣстѣства кѣсть
дѣло. (ἐπιτελούμενη) ПНЧ 1296, 167 об.;
творенаа средн. мн. в роли с. Дела, дея-
ния: июльную [так!] же власть пріемѣшно.
и тѣщасѡа коньстантьемъ вса тв(о)ренаа
имъ ѡвреши. ѡземѣствованыа же вса
ѡпоустити [в др. сп. -сти] въ своа си. (τὰ...
διαπραχθέντα) ГА XIV₁, 226а; се бо ство-
ри г(с)ъ за грѣхы наша. казна всь миръ.
и пакы ѡбращаа... кто бо свѣсть || оумъ
г(с)нѣ [Рим II. 34]. и таинаа его творенаа
кто вѣсть. ЛИ ок. 1425, 231в–г (1190).

5. Приемный: ни по ѡѣи или по мате-
ри тетѣкы. аще и твореныа су(т). не могу
пояти понеже матерень чинъ имѣють.
(θεταί) КР 1284, 283б; Творенны сѣнь не мо-
жетъ. жены творенаго ѡѣа своего пояти.
аще и не пр(и)касаетсѡа рода ихъ. (θετός...
θετοῦ) Там же, 284а; т(в)орения [вм. тво-
ренны] сѣнь. аще и самовластенъ боудеть
не можетъ творе(н)го кѣмоу оѣа. бывшаа

жены поимати бракомъ кжеже ни того тво-
ренаго [в греч. нет] сѣна же||ны. иже само-
властенъ кѣго створивъ въ [в др. сп. ство-
ривъ — ποιήσας] творении [в др. сп. -ныи].
оѣъ не можетъ покати. (θετός... θετοῦ...
θετός) КН 1285–1291, 481–482.

— Передача греч. пр. ποιητικός ‘об-
ладающий поэтическим даром, занимаю-
щийся поэзией’ по знач. гл. ποιέω: творе-
нны троудъ [вм. троуть]... кже нѣкоторые
сѣсоудъ [кукеѡва ‘питье’, букв. ‘смесь,
смешанный напиток (с вином, медом)’]
оустр(о)ивѣше многобожнѡю прелестъ.
члв(к)мъ пѣанѣство принесоша. (ποιητική)
ГА XIV₁, 496. Ср. нетворенны.

ТВОРИМЫИ (77) прич. страд.
наст. 1. Создаваемый: премоудрыи плато-
тонъ ѡсловивъ ре(ч)у... кже чѡвѣство не-
словно [αἰσθησεί ὁλόγω ‘чувству неразум-
ному’] славима [в др. сп. -мо] творимое
же и ѡтворимъ [в др. сп. -мо]. въ истіноу
же никогда сы. (τὸ... δοξαστὸν γινόμενον
‘кажущееся возникающим’, прич. пере-
ведено как страд.) ГА XIV₁, 48б; средн.
в роли с.: мы же... всѣхъ промыслѣника ис-
повѣдаемъ творца дѣши и сдѣтѣла тѣлу...
ибо творецъ иного не требуа. своєю си-
лою и властью твори(т) творимое. (τὸ
ποιούμενον) ГБ к. XIV, 106б; и стоаху
ан҃глі кже позаратаи. зраще творимы(х)
г(с)мъ. видахуть бо ꙗко ѿ небытѣа бы-
ваемо и дивлахуса. видаху бо море ѡлу-
чаемо и чю(д)хуса видаху же и землю
оутвораемо и сдержаютъ(с) [в др. сп. со-
держахвса] (τὰ γινόμενα) Пал 140б, 26в.

2. Совершаемый, осуществляе-
мый: аще слышаше [Феодосий Печер-
ский] кою дѣло творимо. бл҃гословлению
първою не възатоу бывѣшю... се кже вра-
жию часть соущю повелѣва||ше. ѡвѣгда
въ пещь гороущю вѣмѣтати. овѣгда же въ
рѣчьныа строуа вѣврѣши. ЖФП XII, 52а–
б; таковыи оубо браци творими бахоу. пре-
же свитка прѣѡвѣщенаго сисинѣа патри-
арха. и тогда бывшаго сбора. (προέβαινον)
КН 1285–1291, 480г; Все бо внѣ мола

[ПНЧ н. XIII, 100в вола] юго [Христа] бы-
ваемо. татба ксть... аще и мнитса блг(о)
быти. аще бо к блго. то по что татбою тво-
римо к и не явѣ бывающе. ПНЧ 1296,
41 об.; ре(ч) [Константин Великий]. аще
бо самовидец былъ. аще бо быхъ кп(с)па
видѣлъ блоудъ твораща покрылъ быхъ.
прапроуднымъ ѿбодомъ своимъ. безаконъ
творимое (υἰνόμενον) ГА XIV₁, 222а; [об-
ращение к Христу] завидѣша [фарисеи]
творимымъ тобою чудесемъ. КТур XII
сп. XIV₂, 269 об.; онъ же [муч. Клеоник]
расмѣявѣса оуко||ри идольскую немощъ.
жртвѣ же творимъ. мѣтвою капища низ-
ложи артѣмидино. (ἐπιτελουμένης) Пр
1383, 46-в; створимъ бѣиа сты(х) ап(с)лъ
и сѣхъ ѿцѣ заповѣди тажкы створимъ яко
каменьи страднѣ всѣхъ дѣлъ || творими.
ЗЦ XIV/XV, 100-101; тщеславѣа ра(д) тво-
римое въздержанье. мѣзды не има(т). по-
хвалы бо ра(д) члв(с)кыа. а не бѣа ради бы-
вае(т). (ἐπιτελοῦμεναι) ЖВИ XIV-XV, 516;
та же вса [колдовские чудеса] ѿслаблени-
емъ бѣжимъ. и творениемъ бѣсовскимъ
бываетъ. таковыми вещми искушатиса.
наша преславныа вѣры. аще тверда ||
есть. искръ пребывающи г(с)ви. ни [вм.
и — каі] не влекома вр(а)гомъ. мечетныхъ
ради чудесъ. и сотонинъ дѣлъ. творимомъ
[ГА XIV₁, 193-194 створимомъ] ѿ рабъ
и слугъ злобие [вм. -бы? -би? τῆς κακίας].
(πρᾶττομένων) ЛИ ок. 1425, 166-в (912);
Всака творимаа благо(д)ть соущество
имѣеть. еже всегда са творить. а не оуже
сѣтвориласа ксть. (πρακτικῇ) Пч н. XV (1),
2в; средн. в роли с.: ѿ нѣмъ же [происходя-
щем] и мѣтль [имп. Лев IV] разгнѣвавѣса.
не оутаи бо сѣа кѣмоу тѣ [вм. отъ] творимыхъ
ничѣсоже... досажениа абие прещение
и сѣа носѣщимъ сѣмоу посылаеть. (τὸν
πραχθέντων) ЖФСт к. XII, 118; югда бо кто
въ слоужбоу поущень боуде(т)... или иноу
какоу любо виноу оустроити. сѣце пороуче-
ныа кѣмоу вещи дѣржатиса. акы великою
и не оусыпающе око... имѣа. всѣмъ тво-
римымъ имъ. (τὸν... πρᾶττομένων) УСт

к. XII, 219; нѣ или могоу вса съповѣда-
ти или съказаати [так!] творимаа чудеса
по истинѣ ни въсь миръ можетъ понести.
яже дѣются предивныаа чудеса. СкБГ
XII, 16г; нѣкде и къ болшимъ зломъ по го-
тову вмѣститѣса. не меншем(8) же грѣху
ѿсечену бывшу. съблюденіе нѣкому ѿ ве-
лики||хъ будеть. иже волею убо въсудѣ
[ἀπανταχῇ 'всюду'] творимыхъ [о нека-
ноническихъ бракахъ] осуж(д)ение горко.
(τὸν δρωμένων) КР 1284, 334б-в; И паки
ре(ч). иаковъ. бѣгъ авраамовъ. бѣгъ иса-
ковъ. кѣрмаи ма отъ оуности моѣа. и до
сего дѣне. и анѣлъ избавляаи ма отъ все-
го зла [ср. Быт 48. 15-16]... еда мѣниши
жидовине. ѿ зданаго анѣла творима(а)
си. Изб XIII, 183; По семь же оуслышавъ
[Константин Великий] максеньтиемъ
творимаа въ римѣ. злаа же и-змѣстѣнаа.
ѿ немъже и мольбоу ѿ римланъ приимъ.
воиноу иде на нѣ. (τὰ... υἰνόμενα) ГА XIV₁,
212а; и видѣвше вси [наказание раскаяв-
шегося разбойника] дивишася. и с пла-
чемъ въздыхаху. не вѣдаху бо что ксть
творимое. (τὸ υἰνόμενον) Пр 1383, 61г;
нѣ(с) законъ иже помагае(т) творимымъ
невѣстью. (τοῖς πρᾶττομένοις) ГБ к. XIV,
186г; [обращение к латинянам] Израднѣ.
ѣже о опрѣсноцѣхъ. ксть бо соблазнъ.
и имѣеть дѣвную пагубу. и аще суть тво-
римаа вами. во истину испытайте пи-
саныа. и обратете сѣа вса требующаа
исправленыа. (πράττεται 'делается') СБТ
н. XV, 121; творимаа средн. мн. в роли
с. Дела, деяния: и роучыаа ремества до-
брии ѿни [монахи Студийского монасты-
ря] изоучиша... || ...да ѿтоудѣ и сѣмѣрение
больми имѣти. дѣши въѿбражаемѣи къ
творимымъ. (πρὸς τὰ πρᾶττομένα) ЖФСт
к. XII, 100-100об.; правии же ср(д)цемъ...
на ползу всегда хвалими [πανταίνετον
'во всехъ отношенияхъ достойное похвалы'].
с паматъ||ю твораще творимаа. (πεποιῆκα-
σι καὶ ποιῶσιν 'совершили и совершаютъ')
ФСт XIV/XV, 31-32; Веледѣшнии соутъ
иже молчаще безъ гнѣва творить [в др. сп.

-ра(т)] творимаа. Пч н. XV (I), 62а; Ни бжиин законъ безъ страха. ни страхъ бе(з) закона законъ бо страхъ имѣеть. и слоуга повелѣнью. страхъ же закона имѣеть соуद्यо. творимымъ. (τὸν προσηταγμένον 'предписаний, установлений'!) Пч н. XV (I), 74а.

3. Прич. страд. наст. к творити в 8 знач.: творимъ же бѣ праздникъ идоломъ ѿ иелинь. (ἐπιτελεῖτο) ПрС XII/XIII, 71б; въ єдинъ же ѿ днии. || рж(с)твоу творимоу сѣноу їноу юа. и понужена бы(с) [муч. Ариадна] въ трѣбище идольскоє ити. (γενομένων) ПрЛ 1282, 19–20; Иже предъ коупилныи храмы. на новъ м(с)цъ творима запаленъа. [далее в греч. καὶ 'и'] сия прескачаще. да оупразнать(с). КР 1284, 157б; и вшедъ [немой калека] || в домъ сѣдаше предъ храмомъ. в нем(ъ)же бѣ (пи)рь творимъ. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 111–112; Сице рекомыи каланыды. и рекомыа вoty. и рекомыи роусалъа. и еже в перьвыи марта. творимоє торжьство. по єдин(о)моу кождо ѿ вѣрныхъ жытя ѿати хоцемъ. (ἐπιτελουμένην) ПНЧ к. XIV, 37г.

4. Мнимый: не разуомѣша творимии премоудри и неразуомни [в др. сп. — но — ἀπερίσκελτος] и неуюно бѣихъ словесъ раскладающе. яко списанийкъ [Моисей] землечтець сы изъ єгоупта... земночтецьскыимъ локоть [вм. -ть] ре(ч). аще кто [ἥτις 'который', смещ. с ѣ тис] сажень велии имать (οἱ δὲ θεὸν σοφοί 'эти якобы мудрые') ГА XIV₁, 35г; || притворный: сѣдаши же тоу... выдаше творимое его [Андрея Юродивого] безъиме смѣхомъ сѣ веселахъ. (προσηταγμένην) ЖАЮ XV, 50.

— Передача греч. пр. ποιητικός 'относящийся к поэтическому творчеству' по знач. гл. ποιέω: премдр(с)тъ [ἡ. σοφιστική 'т.н. вторая] софистика', философское течение II–IV вв.]... ѿ створенѣмъ бослови посмисание выдаши кетероу [вм. -ры] прелестъ [в др. сп. -ти — πλάνης] замысли. стѣза [вин. мн.] въ то творимое въ доло [в др. сп. -лъ] ть въводаще. (εἰς αὐτό

τὸ ποιητικὸν ἐκείνο βάραθρον букв. 'в ту же самую поэтическую ту пропасть') ГА XIV₁, 49б. Ср. **поутътворимъ** (Дополнения в наст. теме).

ТВОРИТЕЛ|Ь (3*), -А с. 1. Создатель, Творец (о Боге): ѿ величествиа и красотныа твари бес прѣ творитель видимъ бываєтъ (ὁ γενεσιουργός) ГА XIV₁, 42а.

2. Тот, кто делает, совершает (что-л.): Василидиане. таковогоже стоудолѣiania творители. (τελεσταί) КР 1284, 362а.

3. Сочинитель: ни сѣнце ни лоуна... ни еже въ каменехъ ни въ златѣ имъ [в др. сп. ни инѣмъ] чимъ любо коумиры творена... басньно молваше [вм. -ще?] творителемъ имъ зевесе и аполонъ и прочии. аще быша истиньнии бзи были... но ѡа же ихъ часть твари кестъ. ина же бездоушна соу(т) (παρὰ ποιηταῖς μυθολογοῦμενοι 'о которых повествуют в сказаниях [их] творцы') ГА XIV₁, 42г.

ТВОРИТЕЛЬНЪ (3*) пр. Созидательный, созидающий: и єдино исповѣдаю сѣгъа троица божество... тоу єдиному вѣдѣ присносоущеноу. нероженоу безначальнъ... || ...бестрастноу всѣмъ творительноу. и държавьноу. (ποιητικῇν) СбТр XII/XIII, 182–182 об.; Еже бо жизни древо [Быт 2. 9]. и жизни есть творительно. (ποιητικόν) ПНЧ к. XIV, 168а; оумъ силу имать творительноу. (δραстикῇν) Там же.

ТВОРИТИ (> 4000), -Ю, -ИТЬ гл. 1. Творить (сотворить), создавать (создать). О Боге: всѣ бываємаа или по поущению [в др. сп. по попоущению] бѣю [далее в греч. γίνετα 'происходит']. или по блгоизволению. якоже глѣтъ въ прѣрцѣ азъ г(с)ъ творѣи свѣтъ. и зижаи тмоу. и паки нѣ(с) зла въ градъ єгоже не створи г(с)ъ [ср. Ам 3. 6] (ποιῶν; ср. Is 45. 7) ПНЧ 1296, 59; Помануохъ дни древнаа [Пс 142. 5]. Т. [толкование] Хсѣ ре(ч). єгда творѣхъ члѣвка. разуомѣхъ ѿтолѣ. яко подобаєтъ ми єго ради страдати. (ἐλοίου) Изб XIII,

122 об.; х(с)ъ же въ кончиноу вѣка пришеде на ѿмѣтаниѣ грѣховъ. и пострада и погребень и въскрѣсе в не(д)лю в нюже весь миръ творити начать. (ποιεῖν) ГА XIV₁, 139а; аврамъ же... возрѣ на нѣбо и видѣ звѣзды и нѣбо. и ре(ч) во истину то есть бѣ. а иже творилъ [ЛИ ок. 1425, 366 далее нѣбо и землю] (ὁ... δημιουργήσας ‘сотворивший’) ЛЛ 1377, 30 об. (986); како моисѣеви глѣющю. в начало створи бѣ нѣбо и землю [Быт 1. 1]. по се(м) же. и рече бѣ буди свѣ(т) [Быт 1. 3]. бѣсловець же яко ѿ свѣта бѣ творити нача(т). (τῆς δημιουργίας ‘творение’) ГВ к. XIV, 78г; вз(а)т бѣ персть ѿ земли рукою. нарчетъ творящою юго силу и створи члѣва [ср. Gen 2. 7] ЗЦ XIV/XV, 49г; смотри же оубо и вижъ югда бо [в др. сп. нѣбо] и земля [в др. сп. -лю] твораще г(с)ъ. токмо повелѣньемъ створи ю [ср. Быт 1. 1, 8–9]. Пал 1406, 23г; а хр(с)тъяни избавлени бѣмъ. и стою бѣею. радующеса глѣху и веселашеса. блг(с)нѣ еси х(с)е бѣе... твораи вса премудрено. (Πс 103. 24: ἐποίησας ‘Ты соделал’) ЛИ ок. 1425, 198а (1172); прич. в роли с.: дѣша же не оумираетъ. а ли творивыи дѣша оумрѣт (ὁ κτίσας) ЗЦ XIV/XV, 52г.

2. Рождаѣтъ, производѣтъ на свет: глѣтъ бо бѣ во второзаконьи... да не буде(т) [далее в греч. ἐν ὑμῖν ‘у вас’] бещадна и неплоды [Втор 7. 14]. никтоже да не буде(т) бес плода. но кождо да твори(т) пло(д) ѿ своихъ. (ποιεῖτω) ГВ к. XIV, 205г; ѿ первы(х) родъ даже и до сихъ... ц(с)ри... князи велможи... многочадствующе. и чада твораще... || ...яко ре(ч)но есть погубоша [ср. Ps 9. 7]. (εὐτεκνοῦμενοι ‘имеющие хорошихъ детей, счастливые в детяхъ’) ФСт XIV/XV, 184–185; || приносите, давати (плод): сѣи и елисю прѣоче соугоубыи чудотворче [ср. 4 Цар 2. 9] ищѣли ма злаго недоуга избавль. какоже воды ищѣли не тво||раща плода [ср. 4 Цар 2. 19, 21–22]. СбЯр XIII₂, 114–114 об.; все древо блго творить плодъ добръ. а гнилоу древо золь плодъ творить. (ποιεῖ... ποιεῖ; ср. Лк 6. 43) ПНЧ к. XIV, 10в; всака

бо розга не твораща плода посѣкаетъ(с) (μὴ ποιοῦν; ср. Ин 15. 2) ФСт XIV/XV, 190б; | образн.: се [Евр 6. 7–8] ѿ вѣрньмъ съблазнѣ глѣше имъ [ап. Павелъ евреямъ]. яко примъ оубо сѣма словесе. тѣрновными же мыслями съдавлѣюще слово. и не твораще плода. (μὴ καρποφοροῦντας; ср. Мф 13. 22) СбТр XII/XIII, 133; сѣи и елисю... ищѣли ма... да быхъ и азъ творилю плодъ правды бжиа съдравъ сы. СбЯр XIII₂, 114 об.; а иже на добръ земли. си соутъ. иже блгъмъ срѣдцѣмъ слово слышать. и държать. и плодъ твораѣтъ. въ тѣрпѣнии (Лк 8. 15: καρποφοροῦσιν ‘плодоносятъ’) Изб XIII, 25; да не будетъ оубо де(т) [так!] оубо дѣти земля ср(д)ца ваше(г) терновата. лѣнностию небреженьемъ. не творащи плода дѣвнаго. или ѿкаменена бестрашьемъ бжѣимъ [ср. Мф 13. 20–22]. СбУв XIV₂, 65; аще и множицею кто вмещетъ сема върасти не можетъ. яко и дѣша не показана [ам. -нья]. напоена первѣе. не можетъ плода добродѣтелна творити. Пр 1383, 120б; [молитва Варлаама] посѣти винограда своего насаженаго сѣмъ твоимъ дѣхмъ [ср. Ps 79. 15–16]. и даи же юму творити плодъ правды [ср. Иак 3. 18] (καρποφορήσαι ‘плодоносить’) ЖВИ XIV–XV, 83а; [тропарь св. Владимиру] Сладокъ яко фуникъ высокъ възрашаемъ. и чвѣтъ твораи масляна вѣтвь [ср. Ps 127. 3] многоплодна. ты бываеши винною възрашанъ. кысти двѣ възрѣлѣи || мѣнка приносаше. романа и дѣда ч(с)тнаго МинПр XIV–XV, 76–76 об.; прич. в роли с.: жертвеникоу бо неѿслабно ношъ и дѣнь пре(д)стоятъ ангѣли. и видать иже съ тѣшеславимъ и величаниемъ. и члѣвоугодиемъ поюша... || ...и бодростию себе ноудаша на ѿчищение оумоу. и свѣсть и срѣдце ѿ сквѣрньныхъ помыслъ. и злыхъ мыслии. съвѣдати и плодъ твораща. и не твораща. (τοὺς καρποφοροῦντας καὶ τοὺς ἀρκεῖντας ‘плодоносящихъ и бездействующихъ’) ПНЧ 1296, 129–129 об.

3. *Вызывать (что-л.), являться причиной (чего-л.):* и сѣде иѡанъ. на мѣстѣ зовемѣмъ херотопа... и абие на мѣстѣ || томъ исыпѣ вода твораши ицѣлкѣния. (ἐπιτελοῦν) *СбТр XII/XIII, 39–39 об.;* Лютыи съ и оуныньныи бѣсъ... въ ·ѣ· ча(с) нападають чѣрноризцы... и зѣнаніе часто творить. (ἐμποιεῖ) *Там же, 76;* Добро же бж(с)твеннымъ пѣ(с)мъ прилежати мѣрно... || ...яко да ч(с)то и тонко и тихо. и оумилено пѣти боу. и себе оубо лѣгко. и послушающимъ сласть твораще. и подобіе вѣчныя радости (ἐμποιοῦσθς [‘чтобы божественное пение’] производило’) *ПНЧ 1296, 134–135;* Како ꙗ разуомѣти. како вѣдѣныи величаниѣ творить. а любы възгражають. *Изб XIII, 6;* Пс. Гдѣ потопись населяють [*Ps 28, 10*]. Т. [толкование] Воды глѣть крѣщенія. || яко потопись бѣсомъ. и грѣхомъ твораще и омывающе члвкы. (ποιοῦντα) *Там же, 73–73 об.;* мы же тому [Христу] не дадимы въ своя перси въселитиса. но врагу своему дѣволу. тѣ бо всегда въ нашихъ ср(д)цѣхъ гнѣзда||са творить помыслы злыя. намъ подаа [*ср. Мф 15, 19*] *СбХл XIV₁, 104–105;* ѿмещюще сѣии ѿ вѣрныхъ житѣя... възбраняють хр(с)тъаномъ... || ...ни имени оубо дионисова в точилѣхъ. ꙗгда вино топчють не призывати. ни ꙗгда в корчаги лѣють вино. не приницати. ни грохотаниємъ творити смѣха. (ἐκικνεῖν) *МПр XIV₂, 347–348;* множество бечисленыхъ садовъ. дыханиємъ четвертаго вѣтра прѣславна колѣбахуса. шумащъ. и гла(с) красенъ твораху. (προεβάλλοντο) *ЖАЮ к. XIV, 13в;* Многоплодые творить смѣшенъя временная. и тонкота аиерскаа (ποιεῖ) *Пч н. XV (1), 123в.*

4. *Делать, изготавливать:* и ꙗже аще прибоудаше ꙗмоу [Феодосію Печерскому] къ цѣнѣ то дадаше нищимъ. цѣною же паки коупаше жито. и своима роукама измѣль паки проскоуры твораще. *ЖФП XII, 29б;* Аще ѡбращетьсѣ ѿ сѣннѣчскаго чину кто. таковаа нѣкаа злохитръная [колдовские] дѣла научивсѣ... || ...узы

твора. облазаа ѡ шиахъ члвчѣскихъ. или ѡ нѣк(ы)хъ удѣхъ. таковыи ѿ црк(ви) да издри-
нетьсѣ. *КР 1284, 83б–в;* Образовъ сѣхъ. въ црква(х) ихъ не пишють [латиняне]. токмо едино(г) распатѣа. но и то распатѣе... цѣло и въ единомъ дрѣвѣ или в камени изъваано творать. рекъше издолѣбено. (ποιοῦσιν) *Там же, 270г;* и се слышавше людѣе ѿ арона [*ср. Исх 7, 1–2*]. тыщаоуса изи||ти [*ср. Исх 13, 18*]... инѣ не мога плить творити [*ср. Исх 1, 13–14*]. инѣ собѣ градъ създати. *КН 1285–1291, 605а–б;* преже [вм. по-неже — ἐπειδὴ] бо твораху ꙗлини. образны||а [οὐχ ὕφ’εστῶσας ‘не существующие’] образы. то соуть идоли. (ἀναλλάττουσι ‘делают изваяния’) *Изб XIII, 42–42 об.;* и того ради мѣнѣ бывѣ [муч. Мамант]. а҃г҃лѣмъ веденъ бы(с) на гороу. на неиже и дивіа звѣри доа и сыры твораще [в др. сп. твора даваще] нищимъ. (ποῖον διεδίδου) *Пр 1313, 4г;* по томъ жить фара лѣ(т) ·ѣ·лѣ· и оумре живъ всѣ(х) лѣ(т) ·ѣ·ѣ· [*ср. Быт 11, 32*] бѣ же и тѣ коумиротворецъ ѿ камениа и древа [далее в греч. θεοῦς ‘богов’] твора и продаа. (πλαστουρῶν) *ГА XIV, 51б;* По семь же дѣволъ в болшее прельщенъе вверже члвкы. и начаша кумиры творити. ѡви древа(ны). ѡви мѣданы. *ЛЛ 1377, 30 (98б);* нынѣ же са(д) градаръ дѣлае(т). и омелни(к) трости твори(т). и взирае(т) вѣиа. (καλάμους οἰκοδομεῖ ‘сооружает ловушки из тростника’) *ГБ к. XIV, 82а;* и дѣти людскы повръзъше ꙗго [Андрея Юродивого] по шию жоаху по граду... и чренило твораще сажами мазаху ꙗго по лицу. (ποιοῦντες) *ЖАЮ к. XIV, 18г;* Прѣдбныи ѡцѣ нашъ пахомии. со ѡѣмъ своимъ паламономъ. вкупѣ баста живуша. в пощенъи и въ мѣтвѣхъ. дѣло же бѣ ꙗко ꙗже ткати. и творити вретѣща сукнаа. (τὸ... ποιεῖν) *ПНЧ к. XIV, 145б;* прелестью оубо великою прелестиша(с) египта||не и халдѣи и елліни та(к)выа введоша боги и кумиры имѣ твораще. (ποιοῦντες) *ЖВИ XIV–XV, 102а–б;* и ꙗще ризу твораху [мастера, *ср. Исх 31, 2, 6, 10*] арону жерцю ѿ злата

и синеты баграніца и червленица испраде-
ны [ср. Исх 28. 5]. Пал 1406, 1376; съ же
[преп. Прохор] оубо бы(с) чернець. вдасть
себе въздержанию. іако и хлѣба себе ли-
шивъ. собира же лободоу и своиа роука-
ма стираа. хлѣбъ себѣ твораше. и симъ
питаше(с). ПКП 1406, 1716; радимичи
и ватичи. и северо... || ...аще кто оумраше
твораху трызну надъ нимъ. и по семь
твор(а)ху кладу велику. и възложатъ на
(кла)ду мртѣвца. и сѣжигаху. ЛИ ок. 1425,
бв-г; прич. в роли с.: словословаше [св. По-
плия] ба. єдиноу оубо поющи оутрьною...
псалѣмъ глѣши. коумири языкъ. сребро
и злато дѣла роукоу члѣвскоу. подобни
имъ боудоутъ творашии я. и вси оупова-
ющи на на. (Пс 113. 16: оі поіоуѣте) ПрС XII/XIII, 17а; творашии хранища
[фолактѣ 'амулеты]. єже мнѣти на пол-
зу члѣвомъ. своєгѡ ра(д) срамнагѡ. при-
обрѣтєныє [ем. -ья] обличаємъ. да за-
тѡчени бу(д)тѣ. (оі поіоуѣте) МПр XIV₂,
191 об.; || готовить (еду): Отылоучєнь бы-
ваєть. иже по рж(с)тѣ х(с)вѣ въ празникъ
сѣѣа бѣца. моу|кы варатъ [в греч. нет].
или ино что тѣворитъ. рекше рожьства
ра(д). (ѡ... катаσκευάζων 'приготавли-
вающий') КР 1284, 159а-б; инии ч(с)тнѣише
суть. и паче насъ братѣе и оці... ору-
ще [зд. и далее в греч. 3 л. мн.] копаю-
ще. вѣтви кладущє... || ...обѣды твораще...
и по си(х) скорбаше. тужаше но во истин-
ну таковыхъ естѣ ц(с)ртво нб(с)ноє [Мф
19. 14]. (ѡполоубси) ФСт XIV/XV, 126-
в; х(с)ъ же в па(к) [так!] в ча(с) ѿ преда
дѣхъ. и во тѣ днѣ въ гробѣ положєнъ бы(с)
[ср. Лк 23. 43, 46, 53-54]. єгда же твораху
[иудеи] опрѣсноки пасху [ср. Числ 28. 16-
17; Ин 18. 28]. онъ въ гробѣ лежаше. СбТ
н. XV, 125; прич. в роли с.: на ве(ч)рю сби-
рають(с) [ессеи] съ страхомъ и молча-
ніємъ многомъ. ибо пищу творатъ [в др.
сп. твора] въ чиноу предълагаєтъ хлѣбы.
поваръ же всегда изъ єдиногѡ сѣсоуда
ядъ воиноу приносить (ѡ... ѡполоубс зд.
'пекаръ') ГА XIV1, 146а; видимъ же

и о пици нашей и [в греч. нет] желаные.
брашна творащимъ сокачии трапезу
сѣтроающимъ... и ѡ множествѣ. єже ни-
чтоже такогѡ оу мни(х) тѣхъ. а҃гльмъ су-
щимъ тѣмъ. (ѣк тѡν ѡφωποιδῶν 'кулина-
ров') Там же, 155а; || возводитъ, строить:
въ самыи знои по всѣ днѣ полоу днѣ сби-
раше [преп. Дорофей Египетский] каме-
ниє въ поуустыни. и тѣмъ прісно твораше
келию. и дакаше не могуущимъ зѣдати.
(поидῶν 'строѣ') ПрЛ 1282, 17а; Не пеши
ни поварьницоу. презъ єдиноу ѡбыцоу
стѣноу. ни можєтъ никтоже творити. имъ-
же ѡбыцоу стѣноу и ѡгнь вреж(д)аєтъ.
(поидῶν) КР 1284, 319б; алкиѡ||нъ єсть
морьскаа птица. гнѣздо же си творитъ на
брезѣ морьстѣмъ. на самомъ томъ пѣсцѣ.
(νοσσεύειν... πέφυκεν 'обычно вьет гнез-
до') Изб XIII, 166-166 об.; кр(с)тившимъ
[в др. сп. -шии] бо сѣ. бес претѣкнове-
ниа. на нѣбо възходатъ. а не іако невротъ
[ср. Быт 10. 8, 10] столѣтъ [ср. Быт 11. 4]
твораше. тружєса не получи. Пал 1406,
72б; да вѣставъ первыи [царь]... и попы
[в др. сп. попомъ]. и черньцемъ дасть орѣ-
жи||є на брань. и творитъ корабля великы
(поидῶν) ЖАЮ XV, 148-149; прич. в роли
с.: и разори [Бог] неразумное нача(т)є.
мысль бо бѣ столѣтъ твораши(м). аще ко-
гда и потопъ [ср. Быт 7. 10-12] буде(т).
на столѣтъ оутѣкати. (тоіς πυροποιοιδῶν;
ср. Быт 11. 4) ГБ к. XIV, 92б; || прокла-
дывать (о пути): и по семь ѡверзаєтєса
другює скровище. Ѣ держащихъ воду.
и прѣже поидєтъ дѣхъ сущии в немъ съ гро-
момъ. путь твора водамъ хотащимъ при-
ти на облацѣхъ. (поидῶν) ЖАЮ к. XIV,
53б; || изображатъ: и по аминѣ. покло-
нивѣса старѣишии... възьмъ мисѣ. творитъ
кр(с)тѣ имъ. глѣ вельгпа(с)но. велико имѣ.
и вси ѡвѣщають. УСт к. XII, 201; Попо-
ви достоитъ. хотяче погроужати въ водѣ
роуцѣ себе завити... А на водѣ ѿ кр(с)ты.
т(в)орити по радоу. КН 1285-1291, 523г;
и писменъ стрѣканъ. не творите въ васъ.
Нъ и се на оугоженєе бѣсомъ твораху

єлини. състрѣкахоуть бо иглами телеса ихъ. и влагахоу въ ты язвы чърнило. (*Лев 19. 28: ποιήσετε*) *Изб XIII, 139–139 об.*; вложивше [*покойника*] въ гробъ. по(п) возьмъ въ ссу(д) масло. възлѣѣ(т) верху теле(с). творѣ ꙗꙋ кр(с)ты. н(а) лице. на персе(х). на колѣну. *КВ к. XIV, 321в; прич. в роли с.:* отъселъ же крѣстныи образъ на земли творѣша проклинати заповѣдаемъ. (τοὺς... κατασκευάζομένους) *КЕ XII, 63; || образовывать:* луныи же числа по всѣмъ м(с)цемъ по ꙗꙋ ма ти ꙗꙋ и по||лѣ. дне бывъ лѣто творить ꙗꙋ м(с)цю ꙗꙋ и ꙗꙋ и ꙗꙋ дневе. (ποιεῖ) *Пал 1406, 11–12.*

5. Составлять, сочинять: ѡн же [*брат царя*] ꙗко оуслыша трубу смѣртную. ѡчаѣша св(о)ѣго сп(с)ниѣ. и творѣше заѣтъ ѡ дому своѣмъ всю ношъ. (διέθετο ‘составлял завещание’) *ЖВИ XIV–XV, 23г; прич. в роли с.:* Ненаписанъ заѣтъ творѣи творить [*πεποιήται*] свои свѣтъ. семи послухоу вкупѣ обрѣтающимъсѣ. (ὁ διατιθέμενος ‘завещатель’) *МПр XIV, 73; || придумывать:* [*обращение к отдающему крещение*] извѣты твориши се ли оно. го(д) ѡ года ѡлагаѣ. глѣ жду про||свѣщенъѣ да съ х(с)мъ просвѣщомъсѣ. (προφασίζη) *ГБ к. XIV, 35–36.*

6. Совершать, осуществлять (какое-л. действие): Памать поновлению. творѣше господи. та свѣтына податѣла. славимъ (ἐπιτελοῦντες) *Стих 1156–1163, 98 об.*; посылаѣтъ [*Лев V Армянин*]... никити... повелѣвъ на дальнѣе мѣсто вести сѣгаго [*Феодора Студита*]... крѣпѣтъ же ѣго затворити. и не видѣти ж(е) никогоже дати ѣмъ. ни бесѣдовати... ни иного ниче-гоже ни въ пространствѣ. имѣти творити ѣмъ. (πράττειν) *ЖФСт к. XII, 122 об.*; по третимъ же поклонении. начне(т) по(п) мѣтви творивы. глѣ сиче. придѣ(т) поклонимъ(с) и припадѣмъ. и прочѣѣ. *УСт к. XII, 267; отъ того часа не ѡвитисѣ бѣсомъ || на томъ мѣстѣ ни пакости никомъже творити имъ [монахам]. запрешениемъ преподобнаго и мѣтви. ЖФП*

*XII, 38в–г; всѣми црѣвными вещми еп(с)пъ да имать печаль. и да съблюдаѣтъ ꙗко боу призирающе. не подобаѣтъ же ѣмоу оуимати чѣсо отъ нихъ. и ближикамъ или своимъ дати... епископъ или игуменъ се творѣи да изгнѣ [*так!*] боудеть. (ποιόν) *КЕ XII, 76; на блѣгочестивыхъ же манастирьхъ. игумену ихъ съ большею частію мнѣхъ коушлю творити. (ποιεῖσθαι) Там же, 293; дальнии соуѣди слышавше и всѣ градъ. тѣчахоу на позоръ чюда того. и видѣше дивлахоу. и славлахоу пѣснь приносѣше спсоу боу нашему и избра-нику юго. творѣмоу издрѣдѣи и див-на чюдеса. (ποιούντι) ЧудН XII, 69а; творѣше же [*ап. Ананія*] и многа ищѣ-ниѣ въ дамѣсѣ. и въ елеуферополи. приведѣнъ бы(с). къ лукию игемону. (ποιόν ‘совершая’) *ПрС XII/XIII, 6а; и рече прѣстаѣ бѣѣ. кде ѣсть моисѣ прѣркъ. кде ли соутъ вси прѣрци. и вы ѡѣи иже грѣха не твористе никелиже. СбТр XII/XIII, 36; ѡже родитѣ тажа в нѣмцехъ новгородцю любо нѣмчинъ новгородѣ. то рубежа не твори-ти. на другоѣ лѣ(т) жаловати. Гр 1191–1192 сп. 1259–1262 (новг.); Иже съ беспо-весными стоудноу дѣло творѣтъ. рекше съ четвероногими съкоти. да оурѣжетъ(с) емъ срамныи оудъ. (οἱ ἀλοευνόμενοι) *КР 1284, 328г; По томъ подобаѣтъ испытати ихъ [поставляемыхъ в священный сан]. ѡ вещехъ грѣховныхъ... || ...А или въ лживѣ послушствѣ бытъ боу(д)тъ... или чѣладе друча. голодомъ и наготоу страдоу. на-силѣе творѣ. КН 1285–1291, 542б–в; Всѣхъ входящихъ вѣрныхъ. и написании послушающихъ. не пребывающихъ же въ мѣтвѣ. и въ сѣмъ причащении. ꙗко бѣщи-ниѣ творѣша въ црѣви. ѡлучити подобѣ. (τοὺς... ἐμποιοῦντας) *ПНЧ 1296, 136 об.; глѣ. адонаѣ гдѣ. ре(ч) къ незаконнѣи дѣщери иер(с)лѣми... содома [ср. Быт 18. 20] правѣиши тебе ѣсть [ср. Иез 16. 3, 48]. възискаю же пытаѣ. что дѣла тоже творивше ѣже и содомлѣне. не погыноуша Изб XIII, 127 об.; Да придѣтъ ц(с)ртвиѣ*****

твою [Мф 6. 10]. То [толкование] ѿвѣрзи ѿ собе злаа дѣла. || твори доброу. и боудеши въ ц(с)ртвии въ небеснѣмъ. *Апок XIV₁, 109–109 об.*; юще же югда пакы соуране и вавилонане на на [евреев] начахоу ѡполчати(с) многа имъ творахоу [идумен] злаа [ср. Пс 136. 7]. (ἐδρασάν) *ГА XIV₁, 84а*; ꙗко во тѣ днѣ соу(б)тныи бывши х(с)въ побѣдѣ... || памл(т) римлане творять. и постатьсѣ и сборы свѣтлы творять. (ἐκτελοῦντες ‘совершая’... ποιοῦσι) *Там же, 165а–б*; х(с)ъ рече оучителеса. да приду съ оцѣмъ и въселюса въ вы [ср. Ин 14. 23]. мы же тому не дадимы въ своа перси въселитисѣ. но врагу своему дьяволу... || ...добро бы аще се быхомъ нуажу творили. то не быхомъ ѿвѣта оногѣ боялисѣ. *СбХл XIV₁, 104–105*; бл҃гословления дѣла. и мы потщисѣ добраа творити дѣла во има г(с)не. *КТур XII сп. XIV₂, 226 об.*; разумѣите тогѣ ради х(с)ъ приде. да сина въсѣють в нашъ смыслъ. враги потребьны други створите. творящихъ намъ злаа [ср. Мф 5. 44]. *МПр XIV₂, 65*; и бѣ радость велика. вѣровавшимъ въ г(с)а на||шего и(с)са х(с)а. видаху бо чюдеса многа. ꙗже твораху сѣии ап(с)ли во има г(с)а нашего и(с)са х(с)а [ср. Деян 2. 43]. *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 90в–г*; [болгары Владимиру Святославичу] дасть бохмѣть комуждо по семи десѣтъ же(нѣ) || красныхъ. исбереть едину красну. и всѣ(х) красоту възложить на едину. та будеть ему жена. идеже ре(ч) достоить блудъ творити всѣмъ на семь свѣтѣ. *ЛЛ 1377, 27–27 об. (986)*; и постави [св. Владимир] цр҃квь сѣаго василья на холмѣ. идеже стояше кумиръ перунъ. и проии [в др. сп. прочии]. идеже твораху потреби. князь и людье. *Там же, 41а (988)*; попъ онъ не(д)лю юго [умершего человека] дѣла алка. съ слъзами бѣ || мола сп(с)ныа твора жъртвы. и по томъ шедъ в теплица. не обрѣте к тому чл(в)ка оногѣ. (προσέθυσε) *Пр 1383, 145в–г*; в додонии градѣ дубѣ бѣ || великъ и красенъ. во нъже бѣсъ вселивсѣа молва твораше волшество. (ἐποίη)

ГБ к. XIV, 166–в; [наставление священнику] по свѣту св(о)его юп(с)па кдѣ та бл(с)вѣ. а в чужемъ предѣлѣ не слу(ж). не вземъ ѿ своего юп(с)па грамоты. безъ вола юго ничтоже не твори. і своего юп(с)па имѣи ꙗко бѣа. *КВ к. XIV, 309б*; добръ свѣтъ имаше твори юже хота. *Псалт XIV₂, 20 (задат. прип. к. XIV)*; ѡрудиа не твори еже ти приходитъ *Там же, 112 (задат. прип. к. XIV)*; мнози... чересъ огнь скачють. Мнаще (с) кр(с)тъаны а поганьскаа дѣла творять. *СбСоф к. XIV, 12в*; [слова дьявола] ѡбрѣто(х) ту ѡкроковицю [ѡм. ѡт-] добру || и шедъ жива в неи. и творахъ злаа в н(е)и (εἰργάζομην; ср. Мф 15. 22). *ЗЦ XIV/XV, 15в–г*; любите врагы ваша. и добро творите ненавидашимъ васъ. (Лк 6. 27: ποιεῖτε) *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 197 об.*; и вси течахоу на чюдо великое. и видаше дивлахоуса. славахъ бѣа. пѣ(с) приносаше сѣсоу и боу нашему. и избранникоу его николѣ. твораху ему израдана чюдеса. (ποιοῦντι) *СбТр XIV/XV, 202 об.*; что же подобае(т). намъ творити да злаа престануть ꙗже томѣ ны. *СВл XIII сп. XIV/XV, 84в*; Бра(т)е и ѡбѣи. еже гѣше то и творите. (ἐκ τοῦ λέγειν ἐστὶ τὸ ποιεῖν ‘от слов [происходит] действие’) *ФСт XIV/XV, 141г*; видимъ оубо мы толѣка свѣтилника. ка(к) творита течение въ времена своа. знаменующа днѣ и ношъ и паки на свои входъ приходѣи. *Пал 1406, 8а*; близъ же града того озеро бѣ превелико. в немъже живаше змии превели(к). и многу пакость твораше члѣвкмъ страны тоа. *Там же, 177г*; [молитва Феодосию Печерскому] и оумоли ѡ насъ ѡбща(г) вл(д)коу. да подасть ны глѣ и слово. мысль и дѣяние. всѣа по заповѣди юго творити. *ПКП 1406, 102г*; ѡвѣхъ поспѣкаху. другыа же мучаху. иныа же растрѣлаху. а другыа въ море вметаху. и ина мн(о)га зла твораху (ру)съ грѣко(м). *ЛИ ок. 1425, 12а (907)*; се бо бѣша людие миндогови. и воевода ихъ хвалѣ. иже велико оубиство твораше. землѣ черниговьской. *Там же, 280г (1259)*;

Жити хотя не твори сѣмьртныхъ дѣлъ. (μὴ πρᾶττε) *Мен н. XV, 185a*; Велеславнии моужи. || какоже бѣрнии вѣтри велико потопление творять. (ποιοῦσι) *Пч н. XV (1), 58a–b*; Създравья [так!] проса ѿ бѣ члѣвци а силуу его въ собѣ имѣше не вѣдаютъ. несытостью бо соупостать || на тѣлоу твораща [вм. -ше]. сами предатели съдравью своему бывають. (πράσσουντες) *Там же, 81a–b*; лѣпо бы намъ по вса дѣни и. ноши і часы. скорбѣти ѿ || гресѣ(х) своіхъ. всегда пририщюше. кроткимъ и тихимъ ср(д)цмъ. і ко всѣмъ лю(д)мъ любовь имуще. мл(с)тню твораще. то не далече быхомъ были ц(с)ртвина нб(с)на(г). *СбПаис н. XV, 55–56*; оплатки комкаху [первые христиане]. и много женъ вожаху. и обрѣзахуса. и ина многа твораху. *СбТ н. XV, 138*; И преідохомъ в землю ину песья главы. і зрахуть на ны. і не творахуть намъ зла. (μὴδὲν... ἀδικοῦντες ‘не причина никакого вреда’) *Там же, 151 об.; прич. в роли с.: оучаштааго а не твораштааго. осужають || гдѣ. (ἀνευ τοῦ ποιεῖν ‘без [соответствующего] действия’; ср. Лк 6. 49, Рим 2. 21) Изб 1076, 93–93 об.; не тояже мзды и || мать. иже по вса дѣни творить милостыню. паче твораштаго порѣды. Там же, 216–217; игоумени... въ градѣхъ престоюще. без бо || азни неподобное твораху... си великы слышавъ ѿсѣдоръ. и болѣзньнъ дѣшею бывъ. въздыхашеть тяжцѣ и скърбаше. и творащаю. оуправляшеть [κατὰ τὴν ἐξοχήν ‘оплакивал’]. въ таковое зло. толикимъ въпадающемъ. (τοὺς πρᾶττοντας) *ЖФСт к. XII, 65–66*; хошемъ и мы... тыиже оуставъ хранити... и раздѣлати же таковое слоужение. творящимъ на три чины. и пьрвыи наричати игоуменуу. вѣторыи же икономоу. третии же коутъникоу. *УСт к. XII, 227 об.*; Не лѣтъ єсть причѣтникомъ по сѣмьрти своего еп(с)па грабити достоящихъ вештии. какоже и древльниими правила отъречено бы(с). ли се творащемъ отъпасты своего чина. (ποιοῦντας) *КЕ XII, 35*;*

како ты дѣше не съжалиси слышаши. гла(с) гнѣ глѣшии. правѣдникомъ. придѣте црствоуйте съ мною. творящеи волю мою... идѣте съ дьяволѣмъ. творящеи волю єго въ огнь вѣчныи моучитьсѣ [ср. *Мф 25. 34, 41, 46*]. *СбТр XII/XIII, 59*; ѿчи гни на праведныа. а оуши єго въ млтвоу ихъ. лице же гнѣ на творащаю злая. потребить гѣ ѿ земля памать ихъ. (*Пс 33. 17: ἐπὶ τοιοῦντας*) *СбЯр XIII, 69*; Проказоу творащемоу въ житѣ. и помогающимъ ємъ. роуцѣ да оуцѣкоутьсѣ (ὁ... ποῖον) *КР 1284, 324в*; Сло(в) ·кѣ· о творащи(х) милостыню ѿ неправды. (περὶ τῶν ποιοῦντων) *ПНЧ 1296, 68*; оукланающаѣсѣ въ развращение поведеть г(с)ъ с творащими безаконіе. (*Пс 124. 5: μετὰ τῶν ἐργαζομένων*) *ГА XIV, 143a*; кто оубо ре(ч)тъ. о творащихъ [в греч. нет] волшвенныхъ дѣлъ. *Там же, 193г*; то же *ЛИ ок. 1425, 166 (912)*; [о входе Христа в Иерусалим] днь(с) старѣишины жречьскы гнѣваются [ср. *Мф 21. 15*] на творащаго великаа чюдеса. *КТур XII сп. XIV, 228*; и ап(с)лъ рече ты что судиши. и оуничжаеши [*Рим 14. 10*]... вѣмъ бѣо іако судъ бѣи єсть по истинѣ. на творащаю таковая. (*Рим 2. 2: ἐπὶ τοῦς... πρᾶσσουντας*) *МПр XIV, 47 об.*; избави ма ѿ творащи(х) безаконіе. (*Пс 58. 3: ἐκ τῶν ἐργαζομένων*) *ЛЛ 1377, 78г (1096)*; повѣлѣ диоклитѣанъ. весдѣ обрѣтающаѣсѣ кр(с)тъяны... или жрѣти лжеименитымъ бѣмъ. ѿпущати и пребыва(т). || въ живыхъ. и аще ли того не творащимъ. крѣпко мучити. и конечьнеє сѣмьртному ѿдати суду. (μὴ... ποιοῦντας) *Пр 1383, 48в–г*; и тѣ [царѣ] оутвердитъ градъ велми. да не будетъ в немъ. ни сопѣльника. ни гудца. ни || поющаго или ино что любо творащаго лиху. дѣло (ἐργαζόμενος) *ЖАЮ к. XIV, 63–64*; иже во антиохии патыи сборъ [κῶνον ‘правило’] плищѣ творащихъ. и стоянья творащихъ црквамъ вѣнѣшнею роукою. исправиша ѿвращати. (τοὺς θορυβοῦντας... ποιοῦντας) *ПНЧ к. XIV, 26в*; не тварь же зла. но наш(а) дѣла велми зла су(т)

и мер(ь)ска. тѣ(м)же си жизнь горка ѿ. всѣ(м) праведны(м)... творящимъ же злаа делеса сладка .ѿ. и(м) 3Ц XIV/XV, 88г; Твори лоукаваа и падетса въ нихъ. (ὁ ποιῶν) Пч н. XV (I), 16; ♦ **сватыню творити** см. **сватыни**; ♦ **творити соудъ** см. **соудъ**.

7. *Говорить, произносить*: [Лев V Армянин Феодору Студиту] гордостию твоюа воля. и ны хоулити || приде. хоульники нарича и неразоумны дѣломъ. акы нѣ къ коемоу ѿ многихъ а не къ ц(с)ремъ слово твора. (ποιοῦμενος) ЖФСт к. XII, 112–112 об.; да боудета оубо и два хытрыа. начальника ѿ блгоговѣнѣшихъ моужъ. и великихъ скимъникъ... || ...повелѣваемъ бо единомуу ѿ тою аще и попъ боудеть. стояти на краи дольнаа трапезы... и вѣнчати. котории блгоговѣино ѣдять. котории же безгодъныа повѣсти творять. УСт к. XII, 214–214 об.; гѣлаше бо [Христос] къ званымъ притѣчу твора. како предизъвания избираахоу [ср. Лк 14. 7]. (ἐπεχὼν ‘предлагая’) КЕ XII, 45 об.; подобаеъ молитиса. ягда къ комоу творимъ словеса тако. оублажи гѣ гѣы моа. дажъ слово строино. въ оустѣхъ моихъ [Есф 4. 17]. СбТр XII/XIII, 161 об.; Тако к нимъ [римским епископам]... сѣго дѣа слово творимъ. (ποιοῦμεθα) КР 1284, 262г; кто оубо будеть въздвизаа очи дѣша своа. горѣ на нѣбо и призрѣти доброты кже тамо чо(д)сѣ бесчислены(х)... и глумитса хоаи с вышними силами. и к тѣмъ **ни единою повѣсти твора лихи**. но терпѣти хулу и оуничъжение. (μηδὲν ἡγοῦμενος ἐπαχθὲς ‘ничего не считая тягостным’!) ФСт XIV/XV, 2а; и великое слово горѣ же и долу вл(д)ка [Христос] ѿ мл(с)тни и ѿ поданыи нищи(х) твори(т). якоже въ еуа(г)лыи науучихо(м)са [ср. Мф 19. 21, Лк 12. 33]. (ποιεῖται) ЖВИ XIV–XV, 596.

8. *Устраивать, организовывать*: да видимъ оубо всѣде. како кемоу [Феодору Студиту] бываеъ възвращение. и како

кемоу вси възвращающоса свѣтло творахоу сѣрѣтение. (ἐποιοῦντο) ЖФСт к. XII, 142 об.; Въ єдинъ же ѿ дѣнии хотащемъ имъ [монахам] праздникъ творити сѣгъа бѣа. и водѣ не соущи... тѣ же [келарѣ] шедѣ повѣда блаженуюоумоу оѣю нашему еодосию. яко нѣсть къто воды нося. ЖФП XII, 426; не подобаеъ никакоже въ цѣрквахъ пировъ творити. (ἐπιτελεῖσθαι) КЕ XII, 125; баше чло||вѣкъ вышгородѣ старѣишина огородникомъ. зовомъ же баше жѣданъ... и творааше праздньство сѣоуоумоу николѣ по вса лѣта. СкБГ XII, 21а–б; ѿдревни ѿбычаи приимѣше чѣвци. еже събиратиса на нарочитыхъ мѣстѣхъ... мужи и жены сходаще пиреньа творять. и оупившеса плашють срамно. КР 1284, 1196; Паки же оувѣдѣхомъ. бесовскаа кже дѣржаще ѿбычаа треклатыхъ єлинь. въ бж(с)твныа праздники позоры нѣкаки бесовскыа творити. сѣ свистаниемъ. и сѣ кличемъ и въплемъ. КН 1285–1291, 5446; Юретици хулатъ. дрѣвнии сѣгъ мужи. не по закѣну женитву твораще. МПр XIV₂, 229 об.; се же паки творааше [св. Владимир] люде(м) своимъ по вса недѣла. оустави на дворѣ въ гридьницѣ пирѣ **творити**. ЛЛ 1377, 43в (996); из(г)нан же бы(с) [Арий] того ра(д) ись цр(к)ви и твора сѣнмише раздѣлаше цѣрквѣ. (ποιῶν) Пр 1383, 74в; [наставление священнику] невѣдо||маа .ѿ.са. чары или лѣчбы. и коби или игры твора. басни звагомы(х). лѣкы и шахматы. имети да са останеши. КВ к. XIV, 3086–в; не подобаеъ ко всѣмъ кретикомъ брака творити. ли вдаати сѣны ли дщери. но паче приимати аще исповѣдаты(с) кр(с)тъяне быти. (ποιεῖν) ПНЧ к. XIV, 40г; се явѣ видѣти естъ в мѣрѣ семь въ двоихъ сусѣдѣхъ. оу сихъ бракъ творять. а оу другихъ мѣртв||ца плачють. 3Ц XIV/XV, 8–9; Диониса же ввода(т) [язычники] бѣа быти. ноцныа празники творааша. и оуѣтла суща пьянству. (ἄγοντα) ЖВИ XIV–XV, 1016;

и ѿтолѣ начаша (с) новгородци масти. и вѣче часто начаша творити. *ЛИ ок. 1425, 182в (1160)*; некентии бо клянаше тѣхъ [латинян]. хоулашимъ вѣроу грѣцкоюу. правовѣрноую. и хоташоу емоу. сборъ творити. ѿ правой вѣрѣ. ѿ воединеныи црѣкви *Там же, 277а (1255)*; Пѣвцелюбъци ц(с)рве много пѣвецъ творять. а книголюбъци много книжъникъ имѣють и стрѣлолюбъци стрѣльники. (ποιοῦσιν) *Пч н. XV (1), 134в*; не свѣта твори(м). ѿкоже расп(т)и. но ѿко распатому поклонити(с). не распинае(м) спа(с). но руки к нему въздѣвае(м). *ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.; прич. в роли с.: ре(ч) ц(с)рь къ св(о)и(м) свѣтнику(м) изиде(м) и походи(м) по гра(д) неглѣ ѿбрѣтше име(м). творащ(а)го в наше(м) гра(д) матежъ. ЗЦ XIV/XV, 92в.*

9. Устанавливать (закон): си же твораху ѿбычаа кривичи. прочии погании. не вѣдуше закона бжва. но твораще сами собѣ законъ. *ЛЛ 1377, 5 об.; || заключать (соглашение и т. п.): и ре(ч) блудъ ѿрополку. видиши колько воин у бра(т) тв(о)его. нама ихъ не перебороботи [так!]. твори миръ съ братомъ своимъ. льста подъ нимъ ЛЛ 1377, 24 об. (980)*; ѿлегъ же мало ѿступивъ ѿ города. нача миръ творити съ ц(с)рема грѣцкыма. *ЛИ ок. 1425, 126 (907).*

10. В соч. с с. в вин. п. выражает действие по знач. с.: Съ оуродивымъ свѣ||та не твори. не можетъ бо словесе държати. (*Сир 8. 20 = Sir 8. 17: μὴ συμβουλεύου 'не советуйся'*) *Изб 1076, 174–174 об.*; даи бѣ всѣмъ людемъ оугодиа кѣмоу творити. слышащемъ кѣго ц(с)рствие *ЕвМст до 1117, 213 (зап. 1125)*; къ прикѣмшему оубо тѣгда ц(с)ръство [Никифору]. скверनावыи [сатана] пришьдъ... || ...симъ паки искушение творить (πειράται) *ЖФСт к. XII, 85–86*; сѣдъшемъ же всѣмъ. начати чь(т)ниа творить чьтъць. (ἀρχέσθω) *УСт к. XII, 198*; Се бо нѣколи ѿтомъ бывшемъ моужемъ разбои творащемъ. ѿ нѣкихъ стрѣгоущиихъ домоу своего... и се

по изволѣнию божию сълоучиса имъ миновати мимо единое село манастирьскою. *ЖФП XII, 57в*; колико сѣа имаша потрудити да застоупника обрашеша. къ смъртьноумоу ц(с)рю приводашю. и тебе ради отъвѣты творащю *СкБГ XII, 18в*; Сѣтии сѣшномѣнкъ сисинии. бѣ при диѿклитианѣ ц(с)ри. ѿп(с)пъ коузика. оуча же множество елинь. х(с)вѣ вѣрѣ... вѣрныа же оутвържаа. и крѣплаше твора оувѣщаниа. (ποιῶν) *ПрС XII/XIII, 68а*; Ъко никоуюже пользоу творить [в греч. зд. и далее аорист] добраа дѣтель протрапно живоушему. такоже ни хоудость мѣста врѣдъ творить. (ἐβλαψεν) *СбТр XII/XIII, 161 об.*; Ты же о жено. аще кого оубо видиши. въ || жититиискихъ [так!] помагающаа ти вещехъ. или на тържищи пособию твораща ти... сѣрашеша и съ многоу оуср(с)диемъ. (συμπράττοντα) *Там же, 178–178 об.*; О томъ еже не [в греч. нет] премѣнитиса [καταλλάττεσθαι 'примиряться'] къ ближнемоу. и ѿко многыми вещыми. како кѣже ѿ нашемъ. творити [ПНЧ к. XIV, 31г притворити!] прѣменение. (ποιεῖν) *ПНЧ н. XIII, 58а*; и аще съ слъзами и скроушениемъ ср(д)ца. и смѣрениемъ крѣпкомъ. исповѣдание творять сѣгрѣшающеи. и ѿстоупать ѿ зла... въ власти кѣсть приимущемоу вазати и раздрѣшати время запрѣщения ихъ оумали||ти. (ποιοῦνται) *КР 1284, 1896–в*; Коли хотаще млт(в)у творити болному преже г(л)ли тр(с)тою. *КН 1285–1291, 524а*; П(с) Азъ же въныгда ѿгавыи творахоу ми ѿблачахса въ вретити. (*Ps 34. 13: ἐν τῷ... παρενοχλεῖν 'когда нападали'*) *Изб XIII, 75 об.*; кгда оубо ловитвоу творащимъ [апостолам]. пришедъ петрови повелѣ [Христосъ] послѣдовати кѣмоу [*ср. Ин 21. 19*]. (ἀκολουθεῖν) *ГА XIV, 195а*; Не ѿ своего ср(д)ца изношо сѣа словеса... но творимъ повѣсть вземлюще ѿ сѣго квангѣлья. почтена намъ нына ѿ ивана фелого. *КТур XII сп. XIV, 2, 264*; и начаша бра(т)а чтити и [Исаакія Печерского]. ѿн же не хота славы члѣвчскыа.

нача оуродство творити. пакостити нача ѿво игумену. ѿво братѣи. ЛЛ 1377, 66а (1074); Ре(ч) г(с)ь всакъ кникчикъ [так!] наоучить(с) ц(с)ртвоу нб(с)нмъ [Мф 13. 52] || ...книжника глѣтъ иже трѣдомъ и прилежаньемъ почитаные творить бж(с)твныхъ писании. Пр 1383, 120а–б; Отгвѣтъ твора за обину свою бослове(ц). кападоchанина юрииа [далее в греч. τέρας ‘чудовищем, уродом’] знаменуе(т). все чре(з) е(с)ство тако глѣтса. (ἀπολογούμενος ‘оправдываюсь’!) ГБ к. XIV, 183б; мнозѣ же с радостью. блудъ творатъ с дарми и мздами. (πορνεύουσιν) ЖАЮ к. XIV, 48в; О исходящей бра(т)и на путь. из монастыра. на орудые монастырьскою... Аще в купла(х) или в проданыхъ. сварить(с). ілі || гнѣвае(с)ь. ілі клатву творить... покло(н) ·ѣ· или ·ѣ· (ἐάν... ὀρκοποιῖται) КВ к. XIV, 300а–б; бѣ ради оскорбити кого. сп(с)нью естъ ходатаи [ср. 2 Кор 7. 10]. и без вины естъ оскорбивый. оскорбленныи же ѿвѣтъ творити потребуе(т) и исправи(с)и. (ἀπολογίσασθαι ‘оправдываться’) ПНЧ к. XIV, 31г; ютеръ же множество людий събрасаша. и оустремленые на вифлѣомѣ твораху. СбЧуд к. XIV (I), 116в; ненавидитъ же [дѣвол] говѣиныхъ любить же подобныа собѣ. и всадитъ и в неогасимый ѿгнь. потквы [вм. потаквы] твораща блазнаще лѣсташе вы. ЗЦ XIV/XV, 46г; и мы бо ѿ сѣхъ писании к нему [Несторию] ѿвѣты творимъ. наша бо ѿроужиа не плотнаа [2 Кор 10. 4] ни зѣмнаа. нѣ дѣвнаа и нб(с)наа. (ποιοῦμεθα) СбТр XIV/XV, 25 об.; другъ друга оубо оуди суще. какоже есмь едино тѣло вси [ср. Рим 12. 5]. другъ другу ра(д)юшеса. другъ другу веселашеса. другъ другу исправленныа твораще (ἠγόμεθα ‘будем считать своими’, смей. с ѣу) ФСт XIV/XV, 134б; не дерзающе [вельможи] в лице глѣти юму [царю]. присному брату юго глѣше [вм. -ша] да ре(ч)тъ ц(с)реви не творити такового поруга высотѣ вѣнца своего. (μὴ... καθυβρίζειν) ЖВИ XIV–XV,

23в; [Вениамин Иосифу, см. Быт 45. 4, 12, 14] съ [в др. сп. си] оубо сѣве зелфини и वालीни [ср. Быт 30. 5–8, 11–13]. зрашеи окур [в др. сп. оукору] твораху и одиньчство мое [в др. сп. одиначеству моему]. Пал 1406, 89б; [Шимон Антонию Печерскому] ѿѣъ мои африканъ сдѣла кр(с)тъ. и на немъ изобрази бѣмоу||жнюе подобие х(с)во... сем(ѣ) ч(с)тъ твора ѿѣъ мои. възложи повась ѿ чреслѣхъ е(г). ПКП 1406, 126в–г; всим же выпрашающамъ ю [дѣвола в образе жєницины]. а тои ѿвѣтъ творащи. бѣаше блѣжныи. тамо же близъ. оумъ свои. дѣа иже по бозѣ да разѣмѣ лѣкаваго дѣмона образъ (ἀπολογουμένης) ЖАЮ XV, 27 об.; ♦ пребывание творити см. пребывание.

11. Предоставлять, давать: прислаша вноуци ростислави. въ новѣгородъ къ мѣстиславу. мѣстиславицу. се не творить намъ всеволодъ сѣославищъ. частѣ въ роусьской земли. ЛН XIII, 79 (1214); иже та влечетъ помыслъ дѣшевыи. на коую любо злобоу. ты же не твори волѣ помыслу томоу. Изб XIII, 25 об.; челады же имѣите в нака||заниа оучения г(с)на. доволно имѣ творите кормлю и порты. ЗЦ XIV/XV, 96а–б; || добывать: И та юбо птица... сама токмо в своемъ гнѣздѣ пребываетъ. пищу же творить си лѣтаючи. в кедры ливана и тамо оубо лѣтаючи исполнае(т) крилѣ свои араматы. Пал 1406, 22а; || приносить, доставлять (кому-л., чему-л. что-л.): не тѣ<чи>ю вѣроу оуспѣшшимъ пользоу творить. за на бывающихъ милостыни нѣ юще оглашенныа и некръшенныа ѿходяща житиа. Изб 1076, 247; аще ли инако облыгае(т) еп(с)пѣ или съ нимъ попове акы цѣквѣнаа... къ себѣ приносаше. акы скрѣбъ твораще оубогыимъ... тѣмъ исправлєниє прияти лѣпоє (θλίβεσθαι) КЕ XII, 95 об.; Юко никоуюже пользоу творить [в греч. зд. и далее аорист] добраа дѣтель пространо живушему. такоже ни хоудость мѣста вѣдѣ творить. (ὠφέλησεν) СбТр XII/XIII, 161 об.;

моужю бо правовѣрноу и братолубю. сѣдце веселася сдравиѣ творить и красотоу лицу и очима свѣтлость и взоръ. [ср. *Притч* 15. 13] *Парем* 1271, 256; аще бо и стоудъ си творимъ. по всѣ дни каюшеся частыхъ съгрѣшени. нѣ и тѣхъ адскихъ приставникъ не постражемъ мѣнии. *КН* 1285–1291, 6086; мѣра любви дѣвнхъ ѿбѣ. къ чадомъ ихъ. не имать плотна что ни пакостна. оутвержени || бо соуть. дѣвною смѣртию. и аще словесы. аще дѣлесы тѣшатся всегда ползоу творити оунѣшимъ ѿ всемъ. (ὡφελήσαι) *ПНЧ* 1296, 90–90 об.; скоты. и землю югуптанъ. ц(с)рви притажа иѡсифъ. да не въ скоудости жита. соуше и питающе скоты. и сѣюще въ землю. ничтоже имъ ползоу творащю. большими ѡскоудѣють. того оубо ради скоты притажа ц(с)рви [ср. *Быт* 47. 17, 20]. *Изб* XIII, 136 об.; ти [воры и разбойники] понѣ ночью крадутъ. въ тмѣ. боаяшися и стыдашися. а насилници и мздоимцы днью на свѣтѣ грабать. и ѡземлють бѣды твораще великы братии *СбХл* XIV₁, 102 об.; по(д)бакъ посташемуса члвколюбиемъ по(д)битиса бу. блг(д)ть творащю праведнымъ и не праведнымъ. (εὐεργετοῦντα; ср. *Мф* 5. 45) *МПр* XIV₂, 56 об.; ѡвогда же паки в нощи прихожаху к нему [бесы к Исаакию Печерскому]. страхъ юму твораще в мечтѣ. *ЛЛ* 1377, 666 (1074); ѡкупахуть бо ти оканьнии бесурмене дани. и ѡ того велику пагубу людемъ творахуть. *Там же*, 1676 (1262); ни дожда всако болии меншаго до||брѣи. что бо аще оубо болии сыи оунесе(т) землю. и ѡшетить начало ратаеви. а тихы проливаася... оумашаеъ бразду. и ползу творить орущему (ὀνίνῃσι) *ГБ* к. XIV, 108в–г; ислижду же тако [греховные сны] видаше [Епифаний] вѣстаю ѡ сна кыпа ср(д)цемъ. три горьсти соли зобаше и бѣду велику юму твораще соль та. (δεινὸς ἔφερεν ‘тяжко страдал’) *ЖАЮ* к. XIV, 46а; стоящи же братіе въ цркви да не бесѣдоуйте ничтоже ни с кимъ... иже бо

аще бе-страха бесѣдоуетъ въ цркви другъ о друзѣ то радость неприазни творить. *СбТр* XIV/XV, 19; чювственаго же бѣатства множество враждуетъ [βλάψειε ‘повредило бы’] паче дру||гы своя. нежели ползу имъ творить. (ὡφελήσαιε ‘принесло бы пользу’) *ЖВИ* XIV–XV, 70–71; егда оубо наемни(к) еже гребе(т) соблазни(т)са малъ вре(д) твори(т) плавающи(м) с нимъ егда ли са(м) кормьчи. всему кораблю стварает(т) пагубу. (φέρει) *Там же*, 1266; семоу же тогда блжномуу [преп. Прохору] паче оумножаше(с) лобода. и болии троудъ собѣ твораще в ты дни сбираа таковоу земли. *ПКП* 1406, 1726; Тогда ты можеша блгодать оу бѣа испросити. егда самъ блго инѣмъ твориши. (χρηστὸς ὢν ‘будучи сам добрым’) *Пч* н. XV (1), 109; || насылатъ, внушати: и тако побѣди на [Феодосий Печерский бесов] хвою силою. яко къ томуу не съмѣти имъ ни приблизитиса юемъ. нѣ и юще издалеча мѣчты творащемъ юмоу. *ЖФП* XII, 38а; именуеъ [Св. Писание] юго [князя бесов] дьявола яко на бѣа къ члв(к)мъ клеवेशюша [этимологизуется διάβολος ‘клеветник; дьявол’; ср. *Откр* 12. 10]. и самѣмъ члв(к)мъ враждоу другъ на друга твораща. (ἐμβάλλοντα) *ГА* XIV, 46а.

12. *Исполнять, выполнять, соблюдать*: Мѣре не забываита. волжъ юи творита. и послоушлита || съ страхъмъ гнѣмъ. (ποιεῖτε) *Изб* 1076, 111–112; [рассказ Льва] самъ же оубо повелѣноу ми творахъ. тѣло дѣи помазываа маслѣмъ. (ἐποιοῦμην) *ЖФСт* к. XII, 145 об.; нѣ прикасаимъса оуже начатиа. и ѡсюдоу въ слѣдъ приснопамятнаго оца нашего ѡеодора. хоташеи и твораще. имиже онъ о тѣхъ възакони. *УСт* к. XII, 197; и творааше [кн. Изяслав] вса повелѣнаа юмоу отъ великаго оца нашего ѡеодосиана. *ЖФП* XII, 41а; Рабы же крѣстианы... дѣла покажутъ. выкнуоуше прочеъ. яко раби хви творити волю бжю. (ποιεῖν) *КЕ* XII, 226; Костантинъ ц(с)ръ глѣмыи кавалинь. юретикъ сыи... оувѣдѣ

о сихъ сты(х) о стееанѣ и о петрѣ. и ѿ андрѣи. како не твора||ть воля его. нѣ покланяются иконамъ. (ποιοῦσι) ПрС XII/XIII, 73а-б; и ре(ч) архистратигъ [Богородице]. съ кєсть гже и [вм. иже — ὅστις] сѣтъа гнигы [так!] прочиташе. и еуаглия самъ не послушаше. люди оучаше а самъ не твораше воля бжиа. (ἐποίησεν) СбТр XII/XIII, 33 об.; блгвте га вси ангели его силнии крѣпостью творящий слово его. (Πс 102. 20: ποιοῦντες) СбЯр XIII, 53; аще кто ре(ч) [гностики Карпократа] не творить волю всѣмъ бѣсомъ и ангело||мъ. не можетъ прѣвъзйти на вышнее нбо. (ἐὰν μὴ... ἐκτελέσει) КР 1284, 385в-г; кгда не творимъ воля биа. подь сѣтию вражию юсмъ. (ὅταν μὴ ποιῶμεν) ПНЧ 1296, 157 об.; сѣти дхъ научи и вдохнувь въ болюбивыа мужі. писа(т)и і поучати(с) и творити повелѣнія гна. Псалм 1296, 337б (зан.); тѣмъ и проклати соуť [иудей]. не могоуще творити повелѣнія (ποιεῖν; ср. Втор 27. 26) Га XIV, 171а; тако(ж) и добръ живущаго видиши и во всемъ твораща волю х(с)ву. но тмами бѣду приемлюща в мирѣ семь лестнѣмъ. блажи его и завиди ему како здѣ разрѣшаются вси грѣси его КТур XII сп. XIV, 285; что ма зовете г(с)и г(с)и. а не творите воля моюа. (Лк 6. 46: οὐ ποιεῖτε) СбУв XIV, 67; луче бо единый твора волку г(с)ню. неже тма безаконникъ. (ποιῶν) ГВ к. XIV, 121г; [наставление священнику] твори волю пославшаго (т) [ср. Ин 5. 30]. да будещи права юа(г)ल्या биа истинное .ѣ. [ср. 2 Тим 2. 15] KB к. XIV, 308а; ѡбиле много г(с)ь намъ подасть. аще ли в воли его будемъ заповѣди его твор(а)ше. ЗЦ XIV/XV, 96б; аще бо Ѣ земнаго княза. како любо придеть слово к подроучнымъ его гражданамъ. то вси съ страхомъ пришедше послушаютъ его. и слышавъше творять повелѣніа имъ. а боу по вса дни зовоущю насъ к собѣ... тоже нѣ(с) его. кто послушана и притекии к нему. ни воля его твора. СбТр XIV/XV, 18 об.; но пощади пощади г(с)и. и мл(с)тью съзижи дша

наша. дайжѣ [ам. дажѣ] творити волю твою. (поѣѣѣ) *ФСт XIV/XV, 61в*; [*молитва Иоасафа*] не ѿстави мене в слѣ(д) лукавны(х) плотьскы(х) похотии ходити [ср. 2 *Петр* 2. 10]. но твою волю научи м(а) творити. (поѣѣѣ; ср. *Пс* 142. 10) *ЖВИ XIV–XV, 83в*; аще не послушаеши рѣчи г(с)а бѣа твоѣ(г). снабдѣти и творити вса заповѣди юго... придуть на та вса клатвы сил. (*Втор* 28. 15: поѣѣѣ) *Пал* 1406, 1536; приде блѣжныи фѣдосии. младѣ сы възростомъ. вса повелѣнаа юмоу оучит(е)лемъ оусердно твораше. *ПКП* 1406, 96г; сторожевѣ же тѣ. слоушахоуть его [*Игоря Святославича*]. и чѣстахоуть его. и гдѣ послашетъ кого. бесѣ пра. творахоуть повелѣное и(м). *ЛН* ок. 1425, 226в (1185); и латина х(с)а исповѣдають. но заповѣдии юго не твора(т). *СБТ* н. XV, 122 об.; вси бо дѣющеи дѣховнаа. достоить имъ радоватиса. и веселитиса. а иже творять дѣ(а)волю волю. да ходять оунылы. (поюѣѣѣ) *ЖАЮ XV, 157*; прич. в роли с.: не всакъ кр(с)тивыиса сѣпснѣ. боудеть. нѣ твораи волю бѣю. (ѡ поѣѣѣ) *ПНЧ* 1296, 48 об.; блѣжни бо ре(ч) [*Давид*] ходашеи въ заповѣд(е)хъ г(с)нихъ [ср. *Пс* 118. 1]. творашеи волю юго въ вѣкы възрадоутса [*так*; *Пс* 5. 12]. въ блгхъ [*так*!]. (*Пс* 102. 21: поюѣѣѣ) *Пр* 1383, 124а; блгъ г(с)ь творащимъ волю его [ср. *Ин* 15. 10]. *СБТр XIV/XV, 210*; не вса(к) глѣаи ми г(с)и г(с)и вниде(т) во || ц(с)ртво нб(с)ное. но твораи волю ѿца моего иже есть на бнѣ(с)хъ [*так*!]. (*Мф* 7. 21: ѡ поѣѣѣ) *ЖВИ XIV–XV, 46–47*; слоушааи словесѣ моихъ и не твора ихъ подобенъ кѣсть мужеви безоумному. (*Мф* 7. 26: ѡ... мѣ поѣѣѣ) *Пч* н. XV (1), 113а; како ты дѣше не сжалиши(с). а слышащи гла(с) г(с)нѣ глѣшь праведникомъ. придѣте і цѣртвуите со мноу [ср. *Мф* 25. 34]. творивъ(ш) волю мою [ср. *Ин* 15. 10]. *СБПаис* н. XV, 102 об.; || следовать кому-л. (чему-л.), действовать в соответствии (с чем-л.): прѣбысть оубо. еоудокси арианьская твора. (ἀρειανίζων) *КЕ* XII, 259 об.; ꙗко во тѣ днь соу(б)тныи

бывши х(с)въ побѣдѣ... || пама(т) римлане творать. и постатѣся и сборы свѣтлы творать. доже и донынѣ давнии ѡнѣ ѡбычаи **творать**. (φυλάττοντες ‘сохраняя’) *ГА XIV 1, 165а–б*; нѣколи двѣма члѣвкома. судимома савиномѣ. єдинѣ бѣтъ а други нищѣ. и баше бѣтѣи глѣ праваа. савинѣ же помысли слово. творити оубѡгагѡ. *МПр XIV, 52*; ѡна же [княгиня Ольга] нарече ему [Святославу Игоревичу] аще ты кр(с)тишися вси имуть тоже створити. ѡн же не послуша мѣре. твораше норovy поганьскиа *ЛЛ 1377, 18 об. (955)*; Подобно бра(т)ѣ. съ испытаниємѣ. всаку правду твораше. бѣиа праздниky въ ч(с)ти държаше. ѿ тѣх бо приємлемѣ простыню грѣховѣ. *Пр 1383, 94а*; оуноша имениемѣ іѡанѣ. єпифану бѣаше другѣ... люблѣше же єпифаніа. іако вресту свою. а нрава єго не твораше ни мала. (ἐμιμείτο ‘подражал’) *ЖАЮ к. XIV, 36а*; правду творѣ не боисѣ оуб(о)жѣства. (πράττων) *ПНЧ к. XIV, 156в*; прич. в роли с.: блаженни хранѣщи соудѣ. и творѣщи правдоу въ всако врѣмѣ. (*Пс 105. 3: οἱ... ποιοῦντες*) *СбТр XII/XIII, 139*; Рече гдѣ. блѣжни слышаше слово бжїи. и творѣше ю. (*Лк 11. 28: φυλάσσουντες*) *Изб XIII, 13 об.*; Блѣжни алчущии и жажущии правды [*Мф 5. 6*]... || ...по-неже бо хошетѣ повелѣти. показавѣ како миловати подобаетѣ. іако се не ѿ хыщенїа ни ѿ лихоимѣства. блѣжитѣ творѣщихъ правду. (τοὺς... ἀντιποιοῦμένους ‘стремящихся’) *ПНЧ к. XIV, 156б–в*; ѿ єу(г)ліа Твораи истинуу градеѣ къ свѣтоу. да явѣтѣся дѣла єго іако ѡ бжѣ соутѣ сдѣлана. (*Ин 3. 21: ὁ ποίων*) *Пч н. XV (1), 90а*.

13. Действовать, поступать (как-им-л. образом): Мене оцѣ послушѣи чада. и сїце творите да съпасетѣся. (*Сир 3. 1: ποιήσατε*) *Изб 1076, 187 об.*; никтоже оубо чрѣсъ повелѣнїе игоумене да не творитѣ. нѣ въ всемѣ да повиноуютѣся того повелѣнїю. (μὴ... πρᾶττέτω) *УСт к. XII, 217*; Мти же єго [Феодосия Печерского] оставлѣше и не велѣши ємоу

такo творити. *ЖФП XII, 28б*; аще ли кто обличенѣ боудетѣ по повелѣнїимѣ не твора. да отьлоучитѣся. (ποιῶν) *КЕ XII, 53*; и сїце ємоу [слепому] творѣщу и въ єдиноу ношѣ съпѣщю ємоу. явисѣя ємоу стѣи мѣнкѣ гергии *СкБГ XII, 22б*; ѡцѣ ѡброучи ємоу [*муч. Галактиону*] женоу зѣло красную. именѣмѣ епистимию. єще невѣрноу соушю. и по брацѣ || хотѣ [*єм. хода — ἀπερχόμενος*] галактиѡнѣ к неї не цѣловаше єя. въпрошѣши же єнои. іако чѣсо ради тако твориши. ре(ч) же к неї зане нѣси х(с)ѣяна. (ποιεῖς) *ПрС XII/XIII, 47а–б*; на||праснодѣшнїи. твѣрдитѣ [*єм. творитѣ*] бе-сѣвѣта. (*Prov 14. 17: πρᾶσσει*) *СбТр XII/XIII, 72–72 об.*; ѡхѣ мнѣ сѣсе мои. оувѣ мнѣ оканеномоу... како слышю и не разоумѣю. ка||ко вижю не творю. *СбЯр XIII, 83–83 об.*; не добро творѣтъ. поноужающе притча тако быти іакоже пѣрвоѡбразное. к томоу же оубо не би была притча аще не би и была имѣла неподобнаа. при(т)ча оубо єсть оуказанїе оувѣрѣя єже почѣсти. (ποιοῦσιν) *КР 1284, 3г*; Вещѣ имѣа съ єтеромѣ и не поведаа вл(д)камѣ. нѣ ѡ себе твора ли по власти ли по силѣ. ноудѣми належа. аще во истинуу своє имѣа се створитѣ. да ѿпадетѣ своєа вещи. и да възвѣраетѣ ю. *ЗС 1285–1291, 340б*; иже [*в др. сп. далее не*] послушѣють єп(с)пи сво||єго митрополита. совкоуплатѣся призовѣмѣи. и ѿ него зборѣ створити. иже злѣ творѣщаа посварити ихъ. ѡбѣскимѣ наказаниємѣ. *КН 1285–1291, 517б–в*; іакоже азѣ на иномѣ творю. тако и тѣ на мнѣ творитѣ. (ποιῶ... ποιεῖ) *Изб XIII, 46 об.*; [*Моисей Богу*] аще ли ты тако твориши оуби мѣ оубииствомѣ. (*Числ 11. 15: ποιεῖς*) *ГА XIV, 66г*; єгда бы намѣ съставлѣшемѣся всѣмѣ рѣтъ имѣти на ѡбѣаго врага нашего дїавола. тоже мы вѣспѣтъ творимѣ. с дѣяволомѣ сѣ съставши на братѣю свою воюємѣ. *СбХл XIV, 101 об.*; лучитѣ(с) малѣ рыбѣ. меншю собе пѣжрети. и бѣлѣша тоу рыба пѣжреть. і ѡбѣ в тоа чрѣво внидетѣ. тако и мы члѣвци

творимъ. насилѣмъ немощнѣишаа по-
жираемъ. (ποιοῦμεν) *МПр XIV, 34 об.*; сие же видаше блѣжнаа [*Борис и Глеб*]. ||
оѣа тако твораща боле оутвержастася на
мл(с)тню. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 936-в*; [*По-
учение Владимира Мономаха*] добръ же
твораще не мозите са лѣнити ни на что-
же доброе. *ЛЛ 1377, 80г (1096)*; и гѣа юму
[монаху] старецъ иди створи мысль свою.
якоже злодѣи творять сущии. в тѣмници.
они бо... ѿчаѣани плачюутся. тако и мнихъ
долженъ естъ творити. и обличати дѣшу
свою (ποιοῦσιν... προσέχουσιν 'быть внима-
тельным'!) *Пр 1383, 135в*; и великий Васи-
лии добръ твора. да мнози имъ ползую(т).
мучи же са и са(м) не хотя еп(с)пства.
божаше бо са и грѣха непокорства. (ποῖον)
ГБ к. XIV, 213а; ѿ. безъ всакия нужда. ли-
шить(с) пришествия. нѣ(с) юму достойно
комкати. аще ли начне(т) сие часто тво-
рити. повиненъ е(с) юпитемъ долѣлежа-
щей. *КВ к. XIV, 296а*; аще кто имать дѣти.
или рабы ведѣте и въ цркви и в покаянье.
и д. творите и оучите... || ...як(о)же аврамъ
твораще. аще ли не творите тако. то су(д)
золь примете за ни(х) въ днь судныи. *ЗЦ
XIV/XV, 396-в*; Бѣ нѣкто именемъ нико-
ла... имѣа завѣтъ свои къ сѣтомуу николѣ.
не провожаше дни сѣго никола никогда-
же бесъ памяти. такоже емоу творащю
не послабашю... || ...приспѣ днь... велико-
го архиерѣа х(с)ва никола. *СбТр XIV/XV,
192-192 об.*; блѣжнъ рабо ть югоже при-
шедъ г(с)ъ. ѡбращеть твораща тако якоже
повелѣно юму бы(с). (ποίησαντα; *сп. Мф
24. 46*) *ФСт XIV/XV, 121г*; ап(с)ли по
смотре(н)ю твораху. преступающе за-
повѣди [далее в греч. διὰ μεϊζόνος ἐντολῆς
πλήρωσιν 'ради исполнения большей за-
поведи', *сп. Мф 12. 1-8*]. (ἐποίουν) *ЖВИ
XIV-XV, 111а*; [*Иисус Навин евреям*] г(с)ви
бу нашему прилѣплете. яко творите до
сего дни. (*Нав 23. 8: ἐποίησατε*) *Пал 1406,
169в*; и молаше(с) [*Феофил*] бѣви съ сле-
зами. даровати юмоу время покаянию.
и сие твора алча и моласа и плача на

всакъ ча(с) ѡжидая. ѡтиноудъ дне дне
|| чаа ѡлоучения ѡ тѣла. и тако плот(ь)
истни. *ПКП 1406, 180-181*; володимиръ
полкы вси приведе къ сѣславу. сѣславъ
же ста израдивъ полкы. всѣ жа изасла-
ва. тако бо творашетъ. яко поиде к нему
на свою мысль. на нюже естъ пошелъ *ЛИ
ок. 1425, 181в (1160)*; Моужъ постася ѡ
своємъ грѣсѣ и паки хотаи [*зм. ходаи —
πορεύμενος*] такоже творити. мѣтвы юго
кто послушають. (*Sir 34. 26: ποῖον 'де-
лая'*) *Пч н. XV (1), 75а*; аще бо кто та(к) тво-
ритъ. в субботу рѣза(т). а в недѣ(л) ясти. то
явѣ жидовствуемъ. *СбПаис н. XV, 22 об.*;
молоко пьете въ сѣоу великоуе говѣны.
которыи бо кр(с)тъянинъ. тако дерзне(т)
творити... и се правовѣрнымъ вонъ извер-
жено. (τολμήσειεν ἢ πράξειεν 'дерзнул бы
или сделал бы') *СбТн. XV, 143*; прич. в роли
с.: чресъ си же творѣи яко противъна ве-
ликоуоумоу и сѣоуоумоу събороу дързаа. ть
самъ бѣдоу приметь о причѣтъ. (ѡ... ποῖον)
КЕ XII, 21 об.; Аще ли и ѡ оучѣтъ кто при-
детъ к вамъ. не сича [по заповѣдямъ Хри-
ста] оучаи. Не приимайте юго ни челуи-
те. и радуяса не гѣте [χαίρειν... μὴ λέγετε
'не приветствуйте']. Твори бо тако
приѡбщаетъ(с) к делу юго злымъ [*сп.
2 Ин 1. 10-11*]. *СбСоф к. XIV, 110г*; Мно-
гы злѣ твораща ѡправдають санъ [ῥῥωσσε
τὴν 'исправила судьба!']. (πράττοντας)
Мен н. XV, 187в; | о Божьей воле: [*мать
Феодосию Печерскому*] се чадо велимаа
всяа тобою сътворю. и къ томуу не възвра-
щюся въ градъ свои. нѣ яко боу творащю
[в др. сп. волащю] да идоу въ манастирь
жень. *ЖФП XII, 33а*; ♦ на видѣннѣ тво-
рити см. видѣннѣ.

14. *Синф. Заставлять, позволять, по-
могать (делать что-л.), создавать условия
(для какого-л. действия):* Отъврашталиса
житииския радости. та бо подѣплѣ||затиса
творить. текоуштиимъ на сѣснение свое.
(ὀλισθαίνει) *Изб 1076, 64-65*; юже къ боу
желание и на вышняя. възрѣннѣ. ни въ
малѣ ѡбратитиса къ плѣти творить (ἐποίει

‘позволяло’) ЖФСт к. XII, 57; аще кто оставить женоу. развѣ (с)ловесе блудна. творити [в др. сл. -рить] ю прѣлюбодѣвати. (Мф 5. 32: ποιει) *КЕ XII, 192 об.*; видѣвъше же бѣси добродѣтель юго [преп. Фалалея]. искоусиша оустрашити и. и не възмогаша. мѣтвою бо твораше ищазати имъ. (ἐποίη) *ПрС XII/XIII, 160б*; не тако сѣмена съноси-мыи дѣждь. ѿгоити творить и расти. какоже добротѣстиа сѣма подвигнуть и пригото-вить ботѣти. кѣже ѿтъ || слѣзь съносимыи дѣждь. (ποιει) *СбТр XII/XIII, 159–159 об.*; възвеселитѣся гѣ ѿ дѣлѣхъ своихъ. при-зираа на землю твораи трастиса. прика-сася горахъ въскоуратѣся. (Ps 103. 32: ὁ... ποιῶν) *СбЯр XIII, 138 об.*; идеже аще будутъ вса ѿны англѣскыя силы. тако нб(с)ныа вса. и сушаа в мирѣ видать || вѣщи. какоже в нихъ ѿнудъ пребываю-щу... и еже ако зракъ имъ ѿвсуду имѣти. бл҃годатию паче сѣго дѣха. сиц(е) все тво-рити имъ видѣти. (ποιει) *КР 1284, 358в–г*; югда преобидить кто много имѣние и при-деть к нити. и щадѣние юа творить юмоу мастиса. и боудеть кто рабъ нити юди-ноа или коукола. или оуброуса. или книгъ и нѣ(с) рабъ бии (ποιει) *ПНЧ 1296, 19 об.*; [первосвященник Илий сыновьям] не бл҃гъ слоухъ юсть юеже азъ слышю ѿ ваю твори-та людемъ не работати г(с)ви. (τοῦ ποιειν ‘что вы подбиваете’; ср. 1 Reg 2. 24) *ГА XIV, 78в*; мудръ гл҃тъ [Григорий Бого-слов] иѣлтанинъ. плѣнаа всако разумѣне въ х(с)а [ср. 2 Кор 10. 5]. и преноса и на зданья бѣа цркве. и твора болѣти дѣаво-лу. и премудрае(т) мудрыца злобѣ. (ποιῶν) *ГБ к. XIV, 69а*; г(с)ъ тѣмъ и образомъ ви-дити а [решниковъ в аду] повелѣ. имже са подобни твораху в мирѣ семь... || ...блуд-ныа пастухы юако мѣскы иже снубать на блудъ. иже ротами и лжами мужа к же-намъ. и жены к мужемъ. на примѣшение сводать. и творать имъ быти храми дѣаво-лу. (κατερύσσονται) *ЖАЮ к. XIV, 39в–г*; тако истинныи вл(д)ка всѣхъ и тѣрць. ра-ботна вса имѣа престоюща... въ глубину

на тварь призираа твора [в греч. 3 л. ед.] ю трастиса. (ποιει; ср. Ps 103. 32) *ФСт XIV/XV, 138а*; Страхъ г(с)нь источни(к) жизни. творить же оуклонитиса ѿ сѣти мѣтвыа. (Прем 14. 27: ποιει) *Пч н. XV (1), 73а*.

15. *Делать (кем-л., чем-л., каким-л.), превращать, обращать (в кого-л., что-л.):* искони бѣ болѣзни чловѣкоу приче-та. не тома юго ни моуча. нъ цѣломѣдрѣ-на и твора и кажа и. (σφραγίζων) *Изб 1076, 88 об.*; и подобають всегда бѣдѣли-вомъ быти и вѣнимательномъ... да тако про||тивашаася ѿдолѣемъ. и всю юго [дѣявола] низложимъ силоу. ѿстати же ся ни тако. нъ паче и больма простирати ся симъ [συντείνειν αὐτοῦς ‘подтягивать себя, напрягать свои силы’] и бѣстрѣиша [так!] творити. (ποιειν) *ЖФСт к. XII, 61–62*; Понѣже... црквѣнии въскышени быша нѣщии доми бл҃гочѣстни. ѿтъ нѣкихъ мужь... да ѿтлоучени боутъ [так!]... юако гласоу г҃но противатѣся гл҃ющооумоу не творите домоу ѿца моѣго домоу коупльнаа-го. (Ин 2. 16: ποιείτε) *КЕ XII, 76 об.*; Траи-анъ ц(с)рь. идаше на брань. на парѣы. и прохода антиохию соурьскоую. оувѣща ѿ сѣмъ игнатии. юако многы || творить ѿ юелинъ хр(с)тъяны. и пославъ абию ятъ и. и затвори и. (ποιει) *ПрС XII/XIII, 96а–б*; аще ѿ грѣсѣхъ болимъ и печалоуемъся. ѿтѣсѣкаемы. грѣховноюу гърдыню. и ма-лоу || великоюу творимъ. (ποιοῦμεν) *СбТр XII/XIII, 160–161*; гѣ бѣ мои възвеличилѣся юси зѣло во исповѣдание и въ велелѣпотоу твою ѿблечеса... твораи англѣ своа || дѣхы слоугы своа ѿгнь полашь. (Ps 103. 4: ὁ ποιῶν) *СбЯр XIII, 135–136*; Не по(д)бають домоу бѣжа. дому простаго и общаго тво-рити. ни поставлати в немъ трапезы. (ἡγεῖσθαι) *КР 1284, 82б*; [из чинопосле-дования крещения мусульман] пр(о)кли-наю моамедово бладословие гл҃щее. юако гѣ нашъ иѣсъ хѣ... еще младъ сыи. птицю въ калѣ лѣплаше. и доуноувъ на ню твораше ю живоу. (ἐποίη) *Там же, 401а*; зависть

плътны творить. и не дасть быти дѣвномъ. (ποιεῖ) ПНЧ 1296, 159 об.; виждь кацѣми ти глѣы лъстивыи поощають ю [Еву]. и подвижить. и быстроу творить. на дѣло въкоушения [ср. Быт 3. 4–5]. Изб XIII, 154; на (с)но [в др. сп. на сонѣ] шествуютъ [монахи]. и толико его принимающе. елико мало мочити [в др. сп. поч-]. и паки ноши дѣни творать. блгодарьствиємъ и пѣ(с)ми воину пребывающе. (ποιουσιν) ГА XIV, 155в; она купѣль многи принимающи едино(г)ицѣлаше [ср. Ин 5. 4]... || а крѣпныя купѣль. по вса дни ѡживляющи здравы творить. КТур XII сп. XIV, 257–258; Довольнѣ обличивъ сѣгъи [Григорий Богослов]. [далее в греч. οὗς ‘тех, кого’] хошеть. оуже всако. проси(т) ѡпущенья. і да не мнать и се лицемѣрья. закла(т) вазати [ὀρκοῖς ἐνδεσμεῖ ‘клятвами связывает’] пришедшаа еп(с)пы. и истинное прошенъе извѣсто твора. (βεβαιῶν ‘подтверждая’) ГБ к. XIV, 131а; мнозѣ же с радостью. блудъ творать с дарми и мздами. прѣлюбы творать. и гнилу творать лишеную свою дѣшу. (κατασφραγισί) ЖАЮ к. XIV, 48в; алч(ь)||бою (и) мѣтвою сп(с)тѣса [человек] ѡ всакого зл(а) [ср. Мк 9. 29]. елико бо алчбою оуимаеши плоть. толикуже силу твориши дѣшу къ бѣу. ЗЦ XIV/XV, 117а–б; постъ... на ѣбо възводитъ. и анѣлом равна творить. СбТр XIV/XV, 8 об.; дѣдъ прѣркъ и ц(с)рь потр(е)блаше ѡ гра(д) ер(с)лм(а) вса творащаа без(а)коніе. овсѣхъ [вм. овѣхъ] оубитіемъ [ср. Пс 100. 8] инихъ заточение(м). инихъ же темницами. всегда гра(д) г(с)нѣ ч(с)тѣ твораще ѡ грѣ(х) СВл XIII сп. XIV/XV, 85в; приспѣвають бо иѡанъ ѡ пустына... ѡчѣмъ движениемъ науочаємъ. оуготовайте пути г(с)на. правы творите стеза юго. (Μφ 3. 3: ποιεῖτε) ФСт XIV/XV, 48а; еще [в др. сп. аще] ли по тѣснымъ вскорить(с) [в др. сп. -коур; тища беременной женщины] проходимъ. ту [в др. сп. то] русыи и кудравыи творить главы [в др. сп. власы (ребенка)]. (ἀποτελεῖ) Пал 140б, 43б; Надежа жизнь твори(т)

чистѣишу. Мен н. XV, 187в; прич. в роли с.: аще ли толико здрави есте. како ѡбѣгати явленого бещества. и рабства кромѣ полагати творащаго ва(с) свободѣ [Св. Духа]. прочее вы сами помыслите съ сѣмъ дѣхмъ и с нами. (τὸ... ποιῶν) ГБ к. XIV, 87б; ѡтъ нихъ [ангеловъ] есть ѡсла ѡвращаа [ср. Числ 22. 22–23]. и валама ѡ нечистого волтышвлѣнья праздно [ГА XIV, 104а–дна] твори. (ὁ... εἰρῶν ‘удерживающий’, смеи. с ἀρῶν ‘бездействовать’) ЛИ ок. 1425, 100в–г (1111); || выставлять, представлять, изображать: никтоже оубо ѡ васъ да глѣтъ. по неч(с)твымъ симъ. како ихъже хошеть бѣ мироукъ. ихъже хошеть ѡжесточить. понеже неправди ва творить бѣа. (ποιεῖ) ПНЧ 1296, 163; а бѣу ап(с)лы и прѣрки вѣща||<...>а к на(м). а мы позѣваю<...>[ъ]. і чешемъ(с). протагаемъ(с). дрѣмле(м). і ре(ч)мъ дождь. іли студено. іли лѣ(т)сноино. да все то си спону творимъ. СбПаис н. XV, 57–57 об.; [слова автора] се же вашей любви. исповѣдѣ еже не велика себе твора. ни хваласа (φανητῶν ‘выставляя напоказ’) ЖАЮ XV, 12 об.; || ставить в какое-л. положение, приводить в какое-л. состояние: егда же ро(д)тель любовь и дружба еже к ни(м) приноси(т) бѣду || дѣши. и ѡ здѣтела далече твори(т). ѡсѣщи сию вза [вм. вса]. и всачьскы повелѣны есмы. (ὁταν... ποιῆ) ЖВИ XIV–XV, 95а–б; || ставить, назначать (на какую-л. должность), посвящать в сан: Июдѣискымъ послѣдоующе ѡбычаємъ въ арьменьстѣи странѣ... не при||имѣшихъ блг(с)ловления ѡ еп(с)па. и сѣченанаго пострижения не имоущихъ. сѣченьнопѣвца творать. (καθίστων ‘поставляя’) КР 1284, 150б–в; ♦ без вѣсти творити — укрывать, прятать: гла(в)лѣ: о оуводащихъ чюжего раба. Иже развѣщають и хранить без вѣсти твора. чюжегѡ раба. ко оустроению [πρὸς τῇ ἀποκαταστάσει ‘помимо возвращения’] таковагѡ раба. і другии рабъ г(с)ну югѡ да вдасть. или противу сущю югѡ цѣну. (ὁ...

ἀφανῆ ποῖον) *МПр XIV*, 193 об.; ♦ **виньна творити** — *обвинять*: аще и цѣлителя кто виньна творит(т), имже прекланяється на вреду, и смрадъ терпѣть, да дасть сдравье болаши(м). (εἰ μὴ... αἰτιῶτο ‘разве обвинил бы’) *ГБ к. XIV*, 106; что же оубо и тѣмъ [работавшим с самого начала, ср. *Мф 20. 10–12*]. опоздившимся бы(с). да разумѣимо равна мзда явѣ. яко [πῶς ‘как’] равнанья оубо виньна творат(т) дающаго дѣло. якоже сравнанья дѣла несравнано. (αἰτιῶνται) *Там же*, 34а; ♦ **неавѣ творити** см. **неавѣ**.

16. *Считать, признавать* (кем-л., чем-л., каким-л.): Николиже себе правдѣна [3Ц *XIV/XV*, 426 права] творити. нъ грѣшника себе имѣти прѣдъ бѣмъ и члѣвкы. (δικαιοῦν) *Изб 1076*, 104; прихожааше [Феодосий Печерский] къ братии и ставъ въ двѣрьхъ црѣвныихъ оучааше всѣа. и оутѣшаа... себе же недостойна творя. акоже ни єдиноа неделѣ понѣ достигнути противоу трудоу ихъ. *ЖФП XII*, 37г; живущии же въ градѣ елиньскыа части. соуше. и бѣомъ твораще [змѣя]. лѣтънею чѣтахуотъ жѣртоу. (θεοποιοῦμενοι) *ПрЛ 1282*, 124а; манѣхеи... слнѣце и лоуноу ба твораѣ. и дѣавола именуоутъ всѣмъ вѣщественымъ властела. (θεοποιοῦντες ‘обожествляя’) *КР 1284*, 174а; Пс. Въ множествѣ силы твоѣа сължютъ тобѣ врази твои [*Ps 65. 3*]. Т. [толкование] Югда бо въскрѣсе гдѣ. жидове лжю творахоу въскрѣсению. ѿмѣтающеса || силы єго невѣрьемъ. (ἐνὸς αὐτῶν ‘со-чли’) *Изб XIII*, 90–90 об.; а бѣсом та творю <б>лазнима *Надп (В.) № 175, XIII*; чюжихъ же дѣтищъ вещью оуномъ соушемъ принимающе и оучааше яко родники своа твораѣ [*ессеи*]. и нравы своа въѡбражають имъ. (ἡγούνται) *ГА XIV*, 145г; аще ли суть нѣции чтуше книги сѣа... и не хотааше вѣровати. буди имъ мл(с)ть г(с)нѣа. и ти бо немощи члѣвка помышляюще. неприатна твораѣ нами глѣмаа о члѣвцѣхъ (ἡγούνται) *СбЧуд к. XIV (I)*, 58в; ѡгневи сѣа молать

[язычники]. зовущи его сварожищемъ. и чесновитокъ бѣмъ твораѣ(б). 3Ц *XIV/XV*, 22в; и се абие изиде изъ оустъ китовыхъ оутоноувый друогъ ихъ [корабельщикѡв]... ѡна же два... мнастаса не творааше друогомъ своимъ. но мнѣста яко нѣчто чюдно естѣ. ѡн же познавъ друожину свою. и паде предъ ними съ слезами. *СбТр XIV/XV*, 199 об.; Прелестью оубо великою заблуд(д)ша халдѣи в слѣ(д) похоти своихъ. чтуше бо тлѣнныа твари. и мртвыа кумиры. не чюють сѣа богы творааше. (θεοποιοῦμενοι) *ЖВИ XIV–XV*, 100б; не мнимъ бо изгыбающе тѣхъ. иже ѡходатъ къ бѣу... творим же оубо погыбающе тѣхъ иже сѣымъ крѣщениемъ не просвѣтишаса. *Пал 1406*, 193а; и рче [Владимир Василькович] еп(с)поу. бра(т) рци. лве кнаже ци без оума ма. творишь. ѡже быхъ не разоумѣлъ сеи хитростии. *ЛИ ок. 1425*, 302а (1288); прич. в роли с.: ѡ оубивающи(х). или ни во чтоже творащимъ своего раба. ѡ исхода ‘мд’ [*Исх 21. 20*] (περί τοῦ... ποιοῦντος) *КР 1284*, 261г; || *думать, полагать* (чаще ошибочно): новгородьци же... оубиша захарию посадника. и неревина. и несдоу. бирица. яко творахоутъ е переветь дръжаще къ сѣосла(в). *ЛН XIII*, 34 об. (1167); и бы(с) сѣча зла. и ме||жю ими сматеньє. не вѣдахутъ котории суть побѣдили. изаславъ бо женашетъ галичаны. и галичане изаславлю дружину. и бѣа єго. изаславу же не вѣдушо. и творащо побѣдившо галичаны. *ЛЛ 1377*, 113–114 (1153); каци оубо су(т) велиции острови морьстии в нихже гради села бе-шисмени бываю(т). не яко ли нѣчто черно плавающе твориши. *Пал 1406*, 17а; сторожем же его [Игоря Святославича] играющимъ и веселашимся. а кназа творахоутъ спѣа. сѣи же пришедъ ко рѣцѣ и перебрѣдъ. и всѣде на конь. и тако пойдоста сквозѣ вежа. *ЛИ ок. 1425*, 227а (1185); рюрикъ бо того дѣла хотааше(т) послати посольствъ свои во правдоу хота свести в любовь. но ярославъ рюриковѣ рѣчи не

имашеть вѣры. творѧ ꙗкоже свѣчатисѧ хотѧть на нь. *Там же, 239в (1196)*; ꙗгда ре(ч) ꙗс(с)ъ ко июдѣ. ꙗже твориши. твори в борзѣ. друзии же творяхуть ꙗко купити ꙗму велить ꙗс(с)ъ что надобѣ на празникъ. (*Ин 13. 29: ἐδόκειν*) *СбТн. XV, 134*; || *утверждать, говорить (нередко ложно)*: а <мъ>нѣ еси въдале дѣвѣ коунѣ цѣто же за мѣ<но>ю твориши за мѣною осмѣ коунѣ и гривна. *ГрБ № 238, XI/XII*; ты за мѣною творишь коуно<у> *ГрБ № 1087, 1140–1160*; А се вины ꙗго [*Всеволода Мстиславича*] творахоу [*новгородцы*] ·ѧ· не блюдетъ смердъ ·ѧ· чемоу хотель ꙗси сести переласлави ꙗ.е. ехаль ꙗси съ пълку переди всѣхъ. *ЛН XIII, 17 (1136)*; ижгоша [*новгородцы*] вълхвы ·ѧ· творахуть ꙗ. потворы дѣюще. а бѣ вѣсть. *Там же, 102–103 (1227)*; пклоно ѿ степана к вацѣте что еси взале сукна того положено на бѣ и на тобе вложи его в лодию на борзе а твори своиы сукномо *ГрБ (пск.) № 7, посл. тр. XIII*; поклоно ѿ <...> ꙗси ве(ли)ле. велиле [*так!*] верше. имати. твораце. ꙗ виновати. *ГрБ № 102, 40–60 XIV*; мьстислав же поиде к воротомъ к воднымъ. твора битъ(с). возмаса таи из города оутаивса. ꙗрополка. а трѣполѣцъ предавъ. *ЛН ок. 1425, 2136 (1177)*.

17. *Жить, проводить (определенное время, срок)*: многашѣды оубо въ ню [*Фессалоникийскую митрополию*] ѿ инѣхъ епархии попове и диаconi приходать и не довлѣюще малѣмъ прѣбываниѣмъ лѣта. прѣбываютъ и все лѣто тоу твораще съвършають (*ποιοῦντες διατελοῦσιν* ‘*проводя, живут*’) *КЕ XII, 106 об.*; он же [*преп. Виталий*] ꙗкы гнѣваѣса глѣше [*укоряющим его*]. не слушаю. васъ что бо ми добро повати жену да пе(ку)са домоу. и творю злы дѣни (ѣва... *ποῖω*) *Пр 1383, 476*.

18. *Показывать, указывать*: Аще... сице изидеши ѿ егупта [*ср. Исх 13. 18*]... || ...сѣнце постоить. луна оудержитса [*ср. Нав 10. 13*]. забрала насыплю(т)са. и без

хитрости свержени [*ср. Нав 6. 19 = Иос 6. 20*]. сершени [*ср. Втор 7. 20*] пре(д)теку(т). пу(т) твораще излю. (*ὀδόλοιοισαι*) *ГБ к. XIV, 69а–б*; Свершенаго лѣчѣца нарѣцае(м) не лѣкоуѣща(г) [*далее в греч. πάντας ‘всех’*]. но иже по книжному оучению твори(т). ꙗже книги лѣчебныа твора(т)ь. *Пч н. XV(2), 92 об.*; || *выказывать, демонстрировать*: и бѣмъ свои [*в др. сп. -им*] жраше [*Миндовз*]. и мртвы(х) телеса. сожигаше. и поганѣство свое ꙗвѣ твораще. *ЛН ок. 1425, 2746 (1252)*.

19. *С дат.п. Подвергать (чему-л.)*: земля сѣдѣннаѧ... аще ли разм(о)кла многыми питии боудеть. то тѣрнии истинною родить... и творить оупивающагося ѿтъ безоумныхъ пороуганию. ѿтъ моудрыхъ же || плаканию. (*ποιεῖ*) *СбТр XII/XIII, 147–148*.

20. *Обнаружить (?)*: что взалѣ оу насъ товаръ. передъ невою. разбоиники. тои товаръ творилѣ ꙗсма. въ ихъ городѣхъ. *Гр 1373 (новг.)*.

♦♦ *Изкоусъ творити см. изкоусъ*;
♦♦ *поимы творити см. поимъ*; ♦♦ *прелюбы творити см. прелюбы*.

ТВОРИТИСА¹ (136), **-ЮСА, -ИТЬСА** *гл. 1. Создаваться*: творитса члѣвкъ рукою бѣею почте(н) и образе(н). (*κτίζεται*; *ср. Быт 1. 27, 2. 7*) *ГБ к. XIV, 206*.

2. *Страд. к творити в 4 знач.*: ѿнѣ же се глѣю токмо. ꙗко опрѣсноци. ѿ жидовъ творатса. въ-споминанье ꙗже ѿ ꙗгупта свободженья ихъ и бѣжанья [*ср. Исх 12. 15, 17*]. (*ἐπιτελεῖται*) *СбТн. XV, 144 об.*

3. *Возникать*: ꙗгда повелить бѣ вдати дождѣ на землю. въсходить шномъ изъ оутробы дужныа... да ꙗкоже днѣ начнетъ раздирати. облакы оуготоваа путь водѣ... || ...да тѣмъ путемъ великѣ скрежетъ са творить. *ЖАЮ к. XIV, 53а–б*; духу оубо силу начинающую. раздирати облакы... и ту абие скрежет са творить великѣ. ѿ супротивныхъ вѣтръ съражаемымъ и раздир||аемымъ облакомъ. *Пал 1406, 35а–б*; || *по-являться*: змии же ѿсюдѣ бывають видить

кыйже дѣмонъ зміа. да гдѣ сѧ ѧму слобить ту шедь внидеть. и будетъ с нимъ въ єдино тѣло || ...пребывають в немъ. пакости дѣла велици. ѿ того творитсѧ [в греч. нет] зміа. да [в греч. нет] бывають зміи великъ [ὁ ὄφις δράκων γίνεται]. ЖАЮ к. XIV, 55а–б.

4. *Становиться*: всакому бѣ властелю. испытану быти о повинныхъ ѧму. аще и свое житіе добръ оустроить. іма бѣ велико не въведеть въ ц(с)рство нб(с)ноу. ни слово бездѣлно пѣлзуютъ слышашимъ. слово бѣ дѣлы оутворенѣ. вѣры достѣино сѧ творить. МПр XIV, 7 об.; обаче же очищаймъсѧ. и прежеоутвержаимъсѧ словесе(м). да іакоже паче на(м) самѣмъ бл҃годѣиствуимъ бообразни творящесѧ. и приходящее слово подъемлюще. (ἐργαζόμενοι) ГБ к. XIV, 18г; ісифанъ ре(ч) снѣгъ схода съ нбѣ чимъ сѧ творить бѣлѣ. или чим сѧ творить густѣ прилагасѧ на свѣтъ. (λευκαίνεται... πῆσεται) ЖАЮ к. XIV, 55г; та сама сходящая влага на землю. младичъа крѣпить. сокъ листвию подаваа. на вѣтви разлучасѧ. и овощю растеніе бывають. и съ клиєм сѧ творить [ср. Шест (Б.), 262: клѣмъ бываетъ]. и въ многоразличныа цвѣты входить. (ὁπὸς... προέρχεται 'от нее' происходит сок растения') Пал 140б, 6г.

5. *Совершаться*: И земельноу бес троуда || добро не творитьсѧ. (ἀνύεται) Изб 107б, 75–76; єдиному же на ·Г· наставъ [в др. сп. -въшю] дни м(с)ца. въ ньже и великаго мѣнка мины памѧ(т) творить(с). чюаше [Феодор Студит] себе въ малѣ оуже бѣити хотящю. (ἐτελεῖτο 'совершалась') ЖФСт к. XII, 167 об.; тѣже оуставъ пѣнниа творить(с). и въ праздникъ сѣгѧ бѣа. Уст к. XII, 212 об.; се же паки оустави сии оѣцъ нашъ стефанъ. да въ ветѣсѣи цркви по всѧ дни слоужьба сѣаа творитьсѧ. за оу||мирающею братию. ЖФП XII, 66б–в; чистительское избравъшимъ житіе. никакоже подобають єдинѣмъ съ женами ясти... и надъ оужикы же тоже да творитьсѧ. (ποιεῖτω) КЕ XII,

80 об.; бѣ же сѣгѧ саврилъ жрьць идольскыи. праздникоу начинающе сѧ творити бѣсомъ. тѣ самъ по ѡбычаю твораще. жрѣтвы сквърныныа. (ἀγομένης 'совершающемся') ПрС XII/XIII, 130в; Достой ли ре(ч) [Кирик]. глиньноу сѣсоуду молитвоу даати осквърнышносѧ. ци ли толико древану. а инѣ(х) из(б)ватѣ. [ответ еп. Нифонта] Іакоже древану такоже глиньну тако мѣди. и стѣклоу. и среброу и всемоу творитьсѧ мѣтва. КН 1285–1291, 518г; и бы(с) в римѣ матежъ многъ. и сѣристаные петра ради и симона іако предѣ ѡбою творахуотъсѧ чюдеса. (ἐποίησαν 'совершали') ГА XIV, 160б; любодѣяние бо и татба всюда. оубоиства и грабленъа исполнь бѣ всѧ землѧ. и всѧ злаа обще творахусѧ. (ἐπράττεω) ГБ к. XIV, 9б; и во исходѣхъ о праз(д)ницѣхъ речено. іако все дѣло слоужебно да не творить(сѧ) в нѧ. (Ex 12. 16: οὐ ποιήσετε) ПНЧ к. XIV, 143г; оле чю(д) творить(с). хра(м) въ хра(м) зижеть(с). мла(д)нецъ в чревѣ хлѣвина въ хлѣвинѣ строить(с). ЗЦ XIV/XV, 50в; вѣрнии хр(с)тыане. текоша на слышание чюдесъ бжнихъ. творящимсѧ сѣгѧми его. СбТр XIV/XV, 195; многа же ина чю(д)са на извѣщение вѣрѣ творахусѧ. (ἐτελεῖτο) ЖВИ XIV–XV, 123в; Насильная дѣянниа. аще по правдѣ творастьсѧ. но ѡбаче ѡпечалива||ють ноудимыа. Пч н. XV (I), 109в–г; не рече [ап. Павел о Христѣ] примъ опрѣснокъ. но хлѣбъ [ср. 1 Кор II. 23–24]. понеже в то время. ни опрѣснока бѧ(ше). ни пасха творащесѧ. (ἐτελεῖτο) СбТ н. XV, 119; || *происходить*: глше [Епифаний]... по праву бо ре(ч) г(с)ь... іако видаще оувидите не имате видити [Ис 6. 9, Мф 13. 14]. єли бо [в др. сп. ієлико — бѣа] при хрѣстѣ быша. ходящю ѧму по землѣ. близъ того творитсѧ. и о сѣгѧи ѧго семь. (ὁρῶμεν τελοῦμενα 'видим происходящее') ЖАЮ к. XIV, 26г.

6. *Устраиваться*: Пировѣ въ црквахъ не твораѧтсѧ. ни трапезы не поставляютсѧ. (τελοῦνται) КР 1284, 158в.

7. *Считать, полагать*: липовичьскыи кна(з) сѣславъ. здумавъ с своєю дружиною безъ ѡлговы думы достерегъса на пути розбои створи. самъ ·ѿ· братеника бесерменина та оутекла. а руси избили ·кѣ·... се же створи сѣславъ ѡдинъ безъ ѡлга. и творашесѣ добро ѣчинилъ. а на болшую пакость ѡлгу и собѣ ЛЛ 1377, 1706 (1284); [кн. Николай Святоша врачу Петру] мнѣ же оумрети х(с)а ра(д) прибытокъ кѣтъ [ср. Фил 1. 21], а еже на сметыши сѣдѣти. со иѡвомъ [ср. Иов 2. 8] сѣ творю ц(с)ртвоуа. ПКП 1406, 117–118; изаславъ же и ростиславъ... пойдоста к перенаславлю. и в то верема примчаша к нима половцина дикого... и начаста его прашати. ѿ котораго есте становища поѣхали. ѡнъ же ре(ч). издалеча. есми поѣхали. но того дѣла гюрги в борзѣ ѣхаль. творашеть сѣ до тебе передати перенаславлю. ЛИ ок. 1425, 138 (1148); петръ же тѣмъ печаленъ баше велими. ѡже ему баше ѡпа||тъ. в городъ поѣхати. творашатьсѣ [в др. сп. твораше бо сѣ] прияти. муку пуше того. Там же, 166–167 (1152).

8. *Считать, мнить себя* (кем-л., каким-л.): сицѣ бѣ [Феодосий Печерский] оубо по всѣ дѣни о сихъ оуча братиоу. не възноситисѣ ни о чѣмъже. нѣ съмереноу быти мнихоу. а самомоу мньшю всѣхъ творитисѣ и не величатисѣ. ЖФП XII, 43г; члѣвкъ сеѣ жизни маловрѣмьнына. заимникъ кѣтъ... себѣ не вѣдыи. боудоущим вѣдыи сѣ твори. (ѡ... φανταζόμενος ‘мечтающий’!) СбТр XII/XIII, 11 об.; аще же не хош(е)тъ [священнослужитель, лишенный сана] приступити къ большему сборѣ. ни прѣд ними и исправити. в нихъже творитьсѣ правъ быти. но ц(с)рьскыма слухома досажееть... се правило такового никоемъже милости не сподобляеть. КР 1284, 75в; ·дѣми дѣлѣсы гнѣвъ. въздвигнѣтсѣ. давати [далее в греч. καὶ ‘и’] взимати. творениемъ своєю волѣ. и еже оучити всѣ и творитисѣ [далее в греч. εἶναι ‘быть’] мудру самому. (τὸ νομίζειν ἑαυτὸν) Пр 1383,

68г; Невѣдѣние оубо злее есть сѣгрѣшение. А вѣдыи аще сѣгрѣшитъ вѣсть ѡ чѣмъ каатисѣ. не вѣдыи же не творитьсѣ сѣгрѣшивъ. СбСоф к. XIV, 111в; мнози в ней [жизни] гонители и матежници ·ѿ· ни сами добрѣ живутъ ни инѣмъ дада(т). но силою телесною хвалаще(с) праведни сѣ мнѣть и множествомъ во-и-конь ѡружьемъ хвалащесѣ силни сѣ творять. ЗЦ XIV/XV, 89а; не ѡбратихомсѣ к г(с)у. не покаахомс(ѣ) ѡ безаконии наши(х)... не ѡцѣстихомсѣ калу грѣховнаго забыхомъ казни страшныя [далее проп. на?] всю землю на(ш). мали ѡставши велицѣ творимсѣ. СВл XIII сп. XIV/XV, 83г; разгнѣва же сѣ саоуль на афана гнѣвомъ зѣло [ср. 1 Цар 20. 30]. и ре(ч) юму ѣне женескъ. лукавнующосѣ. оже перечать(с). и лукавнують творачесѣ правы. и сами очищающе(с). Пал 1406, 189б; сѣ же [врач Петр] хытръ сѣ творѣ. и болѣзни гоньзноюти хотя мало живота не погрѣши раствореньѣ вкоусивъ. ПКП 1406, 118б; кнѣзь же галичьскыи володимиръ болма слашеть к вѣчеславу и къ гюргеви... глѣ... ѣновець ваю сѣславъ. акы ѿ ваю роженъ. передъ вами не творитсѣ правъ. но кланяетьсѣ и мл(с)ти ваю хочеть. ЛИ ок. 1425, 142г. (1149); а мы творимъ(с) вѣрнии. во іма бѣе || крѣпци есмы. и заповѣди его слышаще всегда. неправды есмы исполнены. СбПаис н. XV, 131–131 об.; и крѣпци блг(д)тное. обидимо бѣаше, ѿ обрѣзаньѣ законна(г). и не приіамше въ іер(с)лмѣ христіанаѣ цркы, еп(с)па не обрѣзана. понеже старѣише твораше(с), сущи ѿ обрѣзаниѣ насиловаху на хри(с)яныѣ. ИларСлЗак XI сп. XV, 161; || утверждать про себя (что-л.): поклонание ѿ петра к аврамоу матѣви еси молвилъ толико мнѣ емѣти скота боле же за мѣне скота не поустѣ а вѣжни-ки творатесѣ вѣдавоше собыславоу цетыри гривне ГрБ № 550, 60–90 XII; [Христос грешникам] избѣраныѣ своѣ вѣскрѣсѣхъ [ср. Мф 27. 52]. и-юрданъ блѣгословихъ [ср. Мф 3. 13]. да вы прощю ѿ първыѣ клѣтвы.

и вы небрегосте сѧ показати своихъ грѣхъ. нѣ крѣстьяне сѧ твораще словѣмъ тѣчию. а заповѣдѣи моихъ не съблюдоште. *СбГр XII/XIII*, 38; [слова Кирика] Тѣлнаго ради женьскаго. со оркадиємъ молви(х) се со игоуменомъ. а творащесѧ и кѣп(с)па прошаѡ. и-нѣхъ. *КН 1285–1291*, 524б; а цѣто кѣси повелью уо кѣвши взати возо овса. и жита друогы старыхо уосопо то сѧ не <вино>вато твори. *ГрБ № 482*, 80–90 *XIII*; Аще кто бу(д)ть оумираѡ. и повѣлѣлъ кому оустроити имѣниѣ... то дасть кѣму... аще кѣсть поручникъ ѿ собѣ. самъ сѧ твора приимъ строѡ домъ оумрѣшаго. ти цѣто погубить. то возметь на судѣши казнѣ *ЗС XIV*, 38 об.; бѣнове бо моавли хвалиси. а бѣнове аммонови болгаре. а срацини ѿ измаила. твораѡ сарини и прозваша именина собѣ. саракыне. рекше сарини есмы. *ЛЛ 1377*, 77г (1096); и показавъ. на петра и рече [Тиберий Пилату]. а сего видѣлъ ли кѣси съ х(с)мъ како оучѣнкъ кѣго твораѡ. *Пр 1383*, 98а.

9. *Вести себя* (как кто-л., каким-л. образом): на таковое подвизание [Христа] възираѡ. сѣмѣрѣшесѧ [Феодосий Печерский] послѣдѣнии сѧ вѣсѣхъ твораѡ. и слоужбѣникъ (ср. *ЖСО*, 76: καθίστὼν ἑαυτὸν ‘ставя себя’) *ЖФП XII*, 42г; тако бѣси придоша кличюше на нѣ [кающегося осквернителя могил] и глѣше сице. кде кѣсть сквърнавѣи ѡнѣ и неч(с)тъи иже блоужения сѧ насытил до конца. и нынѣ без оума цѣломоудрѣ твораѡ и бѣочечь. а оуже ни кр(с)тъанъ можешѣ быти. (ἀνεφάνη ‘проявил себя’) *Пр 1313*, 5б; и въ бѣсовствѣиѣ испровержесѧ безаконьно [Юлий Цезарь] въ ѡдежа бо женьскыѧ ѡблечашесѧ. и власы заплетинами заплетѣ оувѣвашесѧ и же-ною сѧ твораѡ. и все скверньно дѣѣание твораѡ праздниѣи замысли. и таина [так!] дивна твораѡ. (γυναικίσμενος, прич.) *ГА XIV*, 143в; пре(д)ложи молитву и како великии антонѣи видѣвъ [ἰδὼς ‘увидишь’] кѣго [демона] оумала|юшасѧ. и яко трепастка сѧ твораѡ. поколѣбающа оумомъ. (π-

θηκιοῦντα) *ФСт XIV/XV*, 22в–г; нѣции... || ...суть. боле инѣ(х) въздержашесѧ [вм.-аще-] въ велбужѣи(х) власѣхъ ходаше. твораѡ(с) паче инѣ(х). молчаше. каменъ носаше на тѣлѣ [ἐπὶ στομάτος ‘во рту’, смеш. с ѡбѣи]. Там же, 220–221; болеслав же... взѣ десѣтъ сѣлѣ. и тако и|дашеть на задѣ с великою гордостью. твораѡшеть бо сѧ аки всю землю вземъ. *ЛН ок. 1425*, 294–295 (1282); Аще хошеши правѣ соу(д) творити. то никогоже ѿ тажюшихъсѧ. твораѡ знаѡ. но токмо самоу прѣю. *Пч н. XV (1)*, 17г; || *делать вид, притворяться, прикидываться, выдавать себя* (за кого-л.): кѣдинъ ѡтѣ нихъ [монахов] тихы шедѣ и ставѣ послушааше. ти слышашети и [Феодосия Печерского] молашасѧ... таче мало ѡтѣстоупивъ и сѣ начѣнѣше рамѣано шѣствовати и какоже слышаше тоутѣнъ оумѣлкѣнѣше. твораѡсѧ кѣже мнѣти ѡномоу како сѣспитѣ. *ЖФП XII*, 45в; еретѣи же глѣемъ. иже преже ѡтѣ црѣкве ѡтѣвѣржени быша. и иже по сихъ ѡтѣ насѣ проклѣти. кѣ симъ же. и иже вѣроу оубо правѡу твораѡсѧ испѡвѣдаюште. ѡтѣтѣргъшесѧ и прѣтивоуѣсѣбираюшесѧ правѣльнымъ нашѣмъ еп(с)помъ. (τοῦς... προστοιουμένους) *КЕ XII*, 26 об.; Понѣже крѣщающесѧ ѡтѣ жидѡвѣскаѡго слоужения роугатѣсѧ мнѣнѣша хѡу бѡу твораѡсѧ хрѣстиѣанѣствовати... заповѣдаемъ тѣхъ ни въ ѡбѣщение ни въ молитѡву ни въ црѣкѣвѣ приимати. (προστοιούμενοι) Там же, 74 об.; блѣжныи же андрѣи разоумѣ нѣ|ко приѣтно кѣсть дѣло кѣго. и боле подвижесѧ на мѣтѡву ношѣ а въ дѣнъ оурѡдѣ сѧ твораѡше. *ПрЛ 1282*, 35в–г; сиѣ бѣ волхѡвъ всталѣ при глѣбѣ новѣгородѣ. глѣть бо людемъ твораѡсѧ аѣи бѣ. *ЛЛ 1377*, 60г (1071); и начаша бра(т)ѣа чтити и [Исаакѣи Печерского]. ѡн же не хотѣ слаѡы члѣвѣскыѣ. нача оурѡдѣство творити. пакѡстити нача ѡво игумену. ѡво братѣи. почѡ по миру ходити. такоже оурѡдом сѧ твораѡ. Там же, 66а (1074); слугѡ же нѣкто воинъ. кѣго [муч. Урсиѣи] лиѣѣмерѣствуѡ. како крѣ(с)-

янь с.а. твора. обади и къ максимъяну ц(с)рю. (ὁλοκρίθεις τὰ τῶν χριστιανῶν φρονεῖν ‘притворившись, что мыслит как христианин’) *Пр* 1383, 1416; О злаго промысленна. во истину тма есть [дьявол]. и свѣ(т) творитса [ср. 2 Кор 11. 14]. (ὁλοκρίνεται) *ГБ* к. XIV, 31в; сими же || словеса оукрѣпивъ оунаго [Андрея Юродивого]. приимъ его красныи. онъ оуноша. яко твора сѣ братисѣ. с нимъ хотѣ. оучаше его како сѣ бы ему противити. ефиопу. (δῆθεν ‘словно, будто бы’) *ЖАЮ* к. XIV, 3–3 об.; и тоу тако нарадиша [жители Бари] моужа блѣговѣна боуащисѣ бѣ. въ трехъ кораблѣхъ ити по сѣго [Николая Чудотворца]. || ѿни же насыпавше пшеници. творащесѣ в коуплю фидоша. *СбТр* XIV/XV, 211–211 об.; поблѣдѣваа печалью || тааше [Иоасаф]. югда же пр(и)лучашесѣ на видѣныи его ѿцу приити. творащесѣ здравъ и бес печали. (προσποιεῖτο) *ЖВИ* XIV–XV, 19в–г; тако бо рѣша || жидове х(с)у бѣ. тако бо рѣша рѣчь твоѣ сладка. и оучѣна твоѣ истинна. члѣвкъ буда сѣнь бѣи творишисѣ. (*Ин* 10. 33: ποιεῖς σεαυτόν) *Пал* 1406, 76а–б; бы(с) семоу блѣжному ѿнисифору сѣнь дѣхныи чернецъ и другъ. поаше же и подражаше же и. постникъ сѣ явлѣа лежю. и цѣломоудрѣ сѣ твора. в тѣинѣ же ядыи и пиѣ. || и скверно живыи проводи лѣта своѣ. *ПКП* 1406, 105–106; володимиръ же на всемъ на томъ цѣлова хр(с)тъ но лежѣ. твора сѣ акы изнаемага с ранъ но ранъ на немъ не было. *ЛИ* ок. 1425, 163в (1152); приве(д) мѣстиславъ котана. и половци многы. и володимера киевского. твора сѣ на лѣхы ида. свѣтомъ александровымъ. *Там же*, 253в (1225); володимеръ же сос всеми кѣзѣи... ѿбсѣдоша каменѣцъ. данило [в др. сп. -ови] бо творащю(с). миръ сотворити с ними. перевода ими. и ѣха в лѣхы. по помощь *Там же*, 255г (1228); Не творисѣ моудрѣ но во истину моудри. тѣмже и боленъ моужъ твора сѣ съдравъ истаго здравѣа не ѿбращеть. (οὐ προσποιεῖσθαι δεῖ ‘не при-

творяться следует’... οὐ... προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ‘мы нуждаемся не в том, чтобы казаться’) *Пч* н. XV (1), 56г; Люто кѣсть югда кто глѣт боле питѣа не разоумѣа. но твора сѣ разоумѣа. (προσποιοῦμενος) *Там же*, 85а; || *выглядеть* (?): югда вижю мниха в добрыхъ ходаща въ краснаѣ одѣна. несытѣна творащасѣ. тонка суца и высокодѣлна... || ...великѣ вре(д) кѣсть. югоже бѣ взненавидѣти и видѣныи его. (корѣбафа, ἀποστῆλθοντα ‘[одетого в] темное [?] и блестящее’!) *ФСт* XIV/XV, 376–в.

10. *Намереваться, предполагать*: ино же стадо [ἀγέλην зд. ‘множество’] велико члѣвкъ различными възрасты различными смѣртѣи изби [Юлиан Отступник]. въ имѣ посидонѣ... || ...и требы твора всѣхъ сѣа замышлѣа. множайша и хоужѣа. ѿ елинь мнимымъ. дабы всѣхъ древѣе юго елиньствовавшихъ. боле створити [ὕπερακοντίσαι ‘презойти’]. и елинь [зм. тѣмъ? — διὰ τῶν τοιοῦτων] сѣ безбожныи тв(о)ра. бѣтисѣ и бѣмъ сѣ звѣти. (οἰόμενος) *ГА* XIV, 239б–в; почаша [в др. сп. далее володимерци] молѣвити мы есмы волнаѣ кѣзѣа. приаши к собѣ. кр(с)тъ цѣловали на всемъ. а си [Мстислав и Ярополк Ростиславичи] акы не свою волость твора. яко не творащесѣ. оу насѣ сѣдѣти грабѣа. не токмо волость всю но и цѣкви. *ЛИ* ок. 1425, 211 (1175).

творитисѣ² см. затворитисѣ (Дополнения в наст. томѣ)

ТВОРЬ (2*), -А с. *То же, что творение¹ в 8 знач.:* ибо первии [философы] яко въ скинию [ἐν σκηνῇ ‘на сцене’] творь [в др. сп. тварь, тварь] судащи [ὁλοκρίνόμενοι ‘разыгрывая’, переведено по знач. гл. κρίνω]. чюжимъ же лицемъ себе оукрашиша... истинныи же философы излишени. (δράμα ‘сценическое произведение, драма’) *ГА* XIV, 151в.

— (?): *временника сего малаго. и пременьшаѣ книжица* [в греч. вин. п. ед. средн.] *изложихомъ...* юже [средн. в соотв. с греч.]... неоукрашена [зм. -нѣ] зѣло

имѣиа творь. (δραματοῦργον 'изложение деяний', переведено без учета первого корня) ГА XIV₁, 15в.

ТВОРЬБА (1*), **-Ы** с. *Произведение*: [вопрос Григория Богослова Юлиану Отступнику] твоа соуть творбы. что же. не ѿноа и [ѿм. ли?] паче старецъ [τῆς γράας 'старухи']. каже рамѣ сътискъши. ѿ кого крѣпко... || ...сице ѿвѣщала. (τὰ ποιήματα) ГА XIV₁, 236–237.

ТВОРЬЦЬ (294), **-А** с. 1. *Создатель, Творец (о Боге)*: Зауотра же освѣштаємъ припади къ творьцю своему. давъшѣ оумоу ти и съ днь на приложениѣ животоу. Изб 1076, 264 об.; оле дивьна творьца. сила неиздреченьна. такоу крѣпость являюща. въ калынь тѣлѣ мѣченика. Стих 1156–1163, 73; Вѣроуємъ въ єдиногo бѣа оца вседьжителѣ видимыхъ и невидимыхъ творьца (ποιητήν) КЕ XII, 112 об.; творьче зижителю избавитъ елю>... <по>милуи югда хоцещи ма испытати ГрБ №652, XII/XIII; Мѣнца х(с)ва домнина... предъста соудищу. лусиѣ доукса. и исповѣдавши съ дързновениємъ. предъ всѣми има владыкы га нашего іса хѣа и бѣа рекши юго истиньна. и творца всемоу... || ...биена же бы(с) безъ мл(с)ти. (ποιητήν) ПрС XII/XIII, 21–22; не дажъ съна своимѣ ѿчима [Притч 6. 4]... не престани въпиюще. къ своему творьцю рекоущи. вѣдко ц(с)рю. помилуи падьшаго. СбТр XII/XIII, 59; възвожу очи ко высотѣ къ творьцю и сѣсоу. СбЯр XIII₂, 86; ѿвошь же всакыи тшить(с) [в др. сп. тш.] зноємъ созрѣти. да наполнить оуста и ѿбеселить сѣдце. творца ѿслоушавшасѣ. (тоу ποιηтоу) ПНЧ 1296, 102; павьль глѣть. мы оубо проповѣдаємъ хѣа распѣта на кр(с)тѣ. июдѣємъ же съблажнениѣ. и небрежениѣ. а языкомъ боуєсть [1 Кор 1. 23]. и како сънь. блoudно бо и маьно видитьсѣ. да члѣвкъ ради творьць житью оумьрѣлъ бы. тольми оубо бѣга въ ч(с)ти имѣти члѣвомъ достоинно бѣ. (auctor) Изб XIII, 49 об.; Свѣтъ оубо не родисѣ ѿ жены. но ѿ бѣа. да творьцю кланяющесѣ. оузримъ

свѣтъ немерцающий всегда. Апок XIV₁, 105; прелестьми поклонишасѣ [евреи]. въ творьца мѣсто твари. (ἀντὶ τοῦ κτίστου) ГА XIV₁, 187а; Неразлучно єсть ѿ бѣа маложенамъ [в др. сп. малженома] житѣ творьчъ нашъ г(с)ь бѣ. оучить насъ премудростью. (ή τοῦ... δημιουργοῦ σοφία 'мудрость Творца') ЗС XIV₂, 30 об.; всако дыханье [ср. Пс 150. 6] видимоє и невидимоє. знаєтъ та своєго творца и вл(д)ку. КТур XII сп. XIV₂, 269 об.; Бѣ прехитрыи творецъ всеа твари... во всеи своєи твари. і въ скотѣхъ. і въ звѣрехъ. і въ птицахъ... || ...вложилъ всѣмъ єстєвеныѣ норovy. члѣвкмъ на оучениѣ. МПр XIV₂, 31–31 об.; акоже ре(ч) дѣдъ. творѣ англы своѣ дѣхы. и слугы своѣ ѿгнь полашъ [Пс 103. 4]. и шлеми су(т) повелѣнье(м) бѣимъ. амо бо хоцетъ вл(д)ка и творецъ всѣхъ. ЛЛ 1377, 95г (1110); Многа же того времени чюдеса. бѣа распинае(м) сѣнцѣ померкаѣ [ср. Мф 27. 45]. и пакы просвѣщасѣ. лѣпо бо е(с) с творце(м) пострадаѣти и тваре(м). (τῷ κτίσῃ) ГБ к. XIV, 766; приими ны обращающасѣ к тебѣ... оукроти гнѣвъ. имже разгнѣвахом та члѣвколюбче. ты єси вл(д)ка и творецъ. в тобѣ єсть власть или жити намъ или оумрети. ИларМол XI сп. к. XIV, 53 об.; како творецъ ѿ твари руколожитьсѣ [ср. Мф 3. 13–15]. како калу творецъ. ѿ кала очѣтьсѣ. СбЧуд к. XIV (1), 141в; ѿ горе тобѣ июдо что створи. на ѿ сребреницѣхъ [ср. Мф 26. 14–15]. продаѣши твѣрца нѣбу и землѣ (τὸν... ποιητήν) ЗЦ XIV/XV, 14в; меншии сѣнь приимъ ѿ оца имѣние и погѣби злѣ створи собѣ... старѣи же сѣнь бѣа и [тв]орца твари не ѿстоупи [ср. Лк 15. 11–13, 29, 31]. СбТр XIV/XV, 2 об.; истинный вл(д)ка всѣхъ и твѣрь. работна вса имѣѣа престояща... показа вса вида ѿчима силы своеѣа. въ глубину на тварь призираѣа творѣа ю трастисѣ [ср. Пс 103. 32]. (ὁ... ποιητής) ФСм XIV/XV, 138а; [Нахор царю Авениру] да престануть неразумнии твои мудреци суесловаща на г(с)а. полезно бо єсть вамъ бѣа творца чести. и нетлѣньныхъ

его внушати глы. (κτίστην) ЖВИ XIV–XV, 103г; [обращение к иудеям] но и въ вашемъ оубо законѣ образъ подобия хѣровимска бы(с). оспѣвающей ковчегъ [ср. Исх 25. 20]. тако оубо и мы образу ч(с)тѣной тои иконѣ акы самому творцю. взирающе на образъ ч(с)тъ приносимъ. Пал 1406, 152а; и глѣ юмоу [Никите Затворнику] бѣсъ ты оубо не моли(с). но боуди почитаа книги... азъ же присно боуду мола(с) ѿ сп(с)нии твоёмъ(ъ) || къ творцю своему. ПКП 1406, 155в–г; достоинно. по||хволати [так!] англы. какоже ѿбанъ златооустецъ рече. ибо ти творцю безначално поють. (τὸν δημιουργόν) ЛИ ок. 1425, 1006–в (1111); не кланяйте(с) твари. но творцю всѣ(х) вл(д)цѣ. да не ѿвержени буде(м) вѣчныа жизни. СбПаис н. XV, 52; Къ сему же и гугнахо(м) языки нашии. молааше ідолы. а не бѣ свое(г) и твѣрца. ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.; ♦ **всѣмъ вѣкомъ (всѣхъ вѣкъ) творьць** — *Творецъ времени (о Боге)*: Фотинъ еп(с)пъ. серъмѣиский... не безначална ни всѣмъ вѣкомъ творьца. како всакоа твари прѣжесоуща бѣжиа || слова. проповѣда. нъ иова [ам. нова — νέον] нарицаа. и начало приимъша. по плѣти ѿ двѣа рожества. (πάντων τῶν αἰώνων ποιητήν) КЕ XII, 278–279; Фотинъ еп(с)пъ сръмьскы... не безначална. ни всѣ(х) вѣкъ творьца. ни прѣжесоуща всеа твари бѣ слова проповѣда. но млада и нова нарицаа. (πάντων τῶν αἰώνων ποιητήν) КР 1284, 384б.

2. *Тот, кто вызвал (вызывает) (что-л.), виновник, возбудитель*: Въпро(с)... аще кто створить мл(с)тно и раскается. погоубить мздоу раскаианьемъ. ѿвѣ(т)... какоже бо при показаньи грѣховъ. бѣ естъ въ ходатаа мѣсто. тако о раскаианьи мл(с)тна ради. дьяволъ естъ творецъ. а не дѣша челоуѣкоу. (ποιητής) ПНЧ 1296, 67 об.; Тъ сѣи мѣнкъ ферфурии бѣ игрецъ и смѣху тв(о)рецъ. (γελοιοποιός ‘комедийный актер’!) ПрЮр XIV₂, 24б; дѣньница блгъ буда. самовласть(м) и изволе(н)е(м) превратиса [ср. Ис 14. 12]. и иже с ни(м) оступны||а силы.

иже творци злобы глѣтса. (δημιουργοί) ГБ к. XIV, 55в–г; || *причина, источник*: Ноужа и стра(х) николиже бываеа творца добродѣяныю. добраа бо воленаа не ноужнаа. (δημιουργός) Пч н. XV (1), 106г.

3. *Тот, кто изготавливает (что-л.), изготовитель*: **Идоломъ творецъ**. приход(а) къ блгговѣрью. да прѣстанеть ідолы твора. (εἰδωλοποιός) КР 1284, 51а; и бгы именую(т) [язычники]. скварамъ радуюшеся. ти вслѣдующе бж(с)тву. чрѣвомъ оугажаю(т). проныривии проныривы(х) бѣсъ. и творци и таинии обещници. и к таинѣ приводници суще. (πλάστα) ГБ к. XIV, 5в; фара ѿпѣ аврамовъ. творецъ бы(с) идоломъ и жрецъ. Пч н. XV (2), 126 об.

4. *Сочинитель, писатель*: и абие приеъмъ крамотикию. юеже съвѣдати елиньскыи языкъ. и творьцемъ внимаа. ѿ нихъже не басни. нъ пользнаа въсприемъ. прочаа презрьѣвъ ѿстави [Феодор Студит]. (ποιημασι ‘поэтическим сочинениям’!) ЖФСт к. XII, 39; Въ тѣ(ж) дѣнь. пама(т) преподобнаго романа. творца кондакарев. (ποιητοῦ) ПрС XII/XIII, 6в; тѣмъ творецъ наре(ч)нъ бы(с) [Ориген] зане створи многы книги. (συντακτικός) ГА XIV, 198г; сѣи же прѣрки и пр(д)бныа праведники съ собою на нѣса въ сѣи вводить [Христос] гра(д) ихже влазъ ѿ бодѣвныхъ скажемъ кни(г) мы бо слову нѣсмы творци. но пррч(с)кихъ и ап(с)лкыхъ вслѣдующе глѣ. иже послушьствоваша ѿ бѣвъ живѣ КТур XII сп. XIV₂, 271; М(с)ца того(ж) въ дѣ. пама(т) прп(д)бнаго оца нашего иосифа. творца. канономъ. (τοῦ ποιητοῦ) Пр 1383, 30а; глѣтъ же нѣкдѣ и феогнии творецъ. како вѣре(н) му(ж) злата и сребра противувѣсити достоинъ. (ὁ ποιητής ‘поэт’) ГБ к. XIV, 210а; Во истинну какоже ре(ч) сѣиа лѣствѣа творецъ. не ѿ фараѡна свобожьса [οὐ μὴ... ἐλευθερωθῆς ‘ты никогда не будешь освобожден’]. ни горѣ пасхи видѣвъ [θεάσῃ ‘увидишь’]. токмо прутныа конца [πικρίδας ‘горькие травы’]. и ѿпрѣсноки ядъ [εἰ μὴ... φάγῃς ‘если не

будешъ естъ'] воину [ср. *Исх* 12. 8]. (ὁ... ὑφηγητής 'повествователь') *ФСт XIV/XV*, 126г; Творци ихъ [язычниковъ] и ѿдролубци халдѣистии и еллиньсти-и египестии. въсхотѣвше створенъи своими и списанъи. почести боги своя. болми срамоту и(х) ѿкрыша. (οἱ ποιηταὶ 'поэты') *ЖВИ XIV–XV*, 102б; сего не терпаше прп(д)бнии ти моужи. никонъ игоумень... || ...григории творецъ каноуно(м). фектисть иже бы(с) еп(с)пъ черниговоу... си вси приидоша бо-носци къ прелшеному [*Никите Затворнику*]. *ПКП 1406*, 156в–г; филоксонъ. Съ творецъ бы(с) и пѣ(с)ми хоулаше жены. (ὁ ποιητής 'поэт') *Пч н. XV (I)*, 135а.

5. *Тот, кто совершает (что-л.):* ѿ х(с)ѣ же паки г҃ла тѣже [*Иосиф Флавий*]. бы(с) же въ та лѣ(т) ис(с)ѣ моужъ пре-моудрь... бѣ бо преславнымъ дѣломъ творецъ и оучѣтель члвкмъ (ποιητής) *ГА XIV*, 144а; да боудоуть оубо свѣдѣтели моудри. добродѣтели [ἐγκρατεῖς 'воздержанны'] творци боцѣстиви. таковыхъ бо || свѣдѣтельство истово всегда естъ. (ἀπερίεργοι 'не слишком суетливы', переведен корень -еру- без учета префиксов) *Там же*, 224а–б; || *тот, кто ведет (войны):* Ареа же вводѣ(т) [эллинъ] бѣ быти. брани творѣща и ревнива суша и похотника... || ...как оубо бѣ баше похотни(к) и бра-не(м) творецъ. и свѣзанъ [далее в греч. καὶ 'и'] любодѣи. (ὁ... πολεμιστής 'воин, боец') *ЖВИ XIV–XV*, 101а–б.

6. *Исполнитель, тот, кто выполняет, исполняет (что-л.):* 8то ти азъ мольтвлю хотя грѣшенъ есмь члвкъ. не токмо послѣшатель бѣди тѣхъ словесъ но и творецъ [ср. *Рим* 2. 13]. *ЖСавОсв XIII*, 1 (зап.); оклеветана брата. оклеветаетъ законѣна. и судить законѣну. аще законѣну судиши. нѣси творецъ законѣну. но судии (*Иак* 4. 12: ποιητής) *МПр XIV*, 55 об.; Боудете въ смиреннии. кротци. немногѣви. Да и послушници будете. и творци бѣимъ заповѣдѣмъ. (ср. *Рим* 2. 13: οἱ ποιηταὶ) *СбСоф к. XIV*, 29в; не погубимъ бра(т)е величаѣ [так!]

наше(г) не послушн(и)ци дѣло(м) и закону спа(с)ють(с) но творци (ср. *Рим* 2. 13: οἱ ποιηταὶ) *СВл XIII сп. XIV/XV*, 81г.

7. *Деятельный человек:* суть же оубо оу ни(х) [языческихъ философовъ] весьма дѣлание небрегыше... || ...аше и нѣци быша творци. сихъ быша хужыше. похвалномъ и славѣ труды продавъше. (практикоῖ) *ГА XIV*, 151–152.

ТВОРЬЧЬ (10*) *пр. 1. Притяж.* к **творьць** в 1 знач., божественный: Безъ-лобие твори сѣрдцѣмъ а чистотоу тѣлѣмъ. то бо обоѣ сътворить та бжю црквѣ тѣлесьноюу. аky творьчю. (τοῦ κτίσαντος) *Изб* 1076, 69–70; рече бо [Богъ] раститесѣ. и оумножитесѣ. и напълните землю [*Быт* 1. 28]. да неподобно естъ ѿмѣтати творча заповѣди. *Изб XIII*, 40–40 об.; Наоучи ны ѿче ѿкуду градъ. и ины раны. еда ѿ собѣ самы бывають... ли яко все || ѿ бѣ ис пер-ва быша по словеси [ср. *Пс* 32. 6–7]. тако и словомъ нѣкымъ прелагаются. ѿ творча промысла носимы. (τοῦ ποιητοῦ) *ГБ к. XIV*, 110а–б; и тако скорѣ дѣломъ. || са оучини гла(с) твои ре(ч) [зм. творьчъ] (τοῦ δημιουργοῦ) *Пал* 140б, 5–б; якоже о водѣ. оуставъ приимши по словеси творчи. на многоразличныа зраки. себе растворати [ср. *Быт* 1. 20–21] та(к) сѣи дѣхъ. вѣрующаѣ оумудраетъ и просвѣщаетъ. невѣрныа же мучить и посрамляетъ. *Там же*, 7б; смотри же жи(д)вене [так!] ка(к) ти и она слава твѣрча. *Там же*, 18б; творецъ оукрашаетъ воды г҃ла да изведуть воды плѣжющаѣ дѣхъ живъ по роду [ср. *Быт* 1. 20–21]... абые во(д) работаетъ(т). твѣрчно повелѣнию. (δημιουργικῶ) *Там же*, 20г; <В>иж же оубо творьча дѣла. и попечение о твари своѣи вводить. *Там же*, 34а; вѣрнии же видѣвше тварь почю(д)тѣ. творчеи мудрости. і творцю поклонѣт(с). *СбПаис н. XV*, 48 об.

2. *Присущий сочинителю, писателю:* Како оубо скажу словомъ. великий онъ позоръ. рѣка баху(т) [*жители Александрии, встречавшие Афанасия Велико-*го] кѣдина. творче же баше и нила реши.

златоструинаго и блѣокраснаго. вспл(т) ѿ града к хереу текуша. (попѣтой букв. 'поэ-та') ГБ к. XIV, 188г.

ТВОРЬЧЬСКИЙ (2*) *пр. Поэтический*: дасть же [Юлиан Отступник] и законъ тако. яко хр(с)тъяноу не гридити. ни творечьскимъ ни философьскимъ. оученьемъ оучитиса (попѣтиκὸν) ГА XIV, 236в; *творьчское средн. в роли с. Поэзия*: Грамотоу бо финикане ѿбрѣ||тоу. творьчское же ироиское ѿмиръ диалектикию же зинонъ келлатанинъ риторикую же коракъсь сиракоусанинъ. (попѣтив) ГА XIV, 40в-г.

ТВОРА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл. Совершать*: нѣции бо ѿ древнихъ || примъше ѿбычаи держахоу. кѣже по ѿбѣдѣ творати бж(с)твную слоужбоу. КР 1284, 116б-в.

ТВОСКИЙ *см. твоиский*

ТВЪР|ДИТИ¹ (1*), **-ЖОУ, -ДИТЬ** *гл. 1. Утверждать (утвердить), усиливать (усилить)*: [обращение к апостолам] Вы есте соль земли [Мф 5. 13]... Аще ли пребудете тѣхъ [людей] твердаше. таче зло слышите. радуитесь [Мф 5. 11-12]. то бо соли дѣло есть бридати и скорѣбити слабыя. (ἐπιστόφοντες 'обличая, порицая'!) ПНЧ к. XIV, 25в; Снъ же пръвъ радоваше(с) дѣхо(м) и свѣтломъ лицемъ славлаше ба. ѿ немощи силу дающа(г) оуповающи(м) на нь. иже и противны(м) и враго(м) [твор. ед.] истинныа тверди (διὰ τοῦ πολέμιου καὶ ἐχθροῦ τὴν ἀλήθειαν ἐκράτουνε 'через противника и врага утвердил истину') ЖВИ XIV-XV, 104а; дѣхъ бии створивыи ма... не пара оустнаа кѣсть. сходящи(с). не бо плотанъ оудъ .е. уста биа. но своею собьство имыи. при(с) же со оцѣмъ и съ бнмъ. дѣиствуа и сдержа и тверда. Пал 140б, 24в.

2. *Укреплять, строить укрепления*: коли. вси. боаре и землѣне будутъ. городъ. твердити. тогды тии люду [см. -ди] такоже. имѣють. твердити. городъ. смотричь. Гр 1375 (ю.-р.); звачуть [Роман, Игорь,

Владимир Глебовичи] ею [Всеволода и Святослава Глебовичей] к собѣ на свѣтъ лѣстью. абы како яти ею. ѿна же зѣвѣдаста почаста городъ твердити. и ини слышавше ѿже городъ твердасть. идоша къ прыньску. собравше вои множество. ЛЛ 1377, 135г (118б).

3. *Полагать основание. Перен.*: бѣю. ки [см. бѣю — θεῖα] же прозрѣнье издадеча полагаа. и твердащимъ [в греч. зд. и далее прич. в имен. п. ед. жен.] великимъ вещь(м). начало строящи(м). оустро-и великаго афона(с)я. (πηνύουσα) ГБ к. XIV, 180а.

4. *Подтвердить*: та два [Еремей и Пантелей] была послѣтъ оу ризѣ. из ригы кѣхали на гочкыи берѣго. тамо твердити миръ. Гр 1229, сп. А (смол.); || *закреплять, подтверждать права (на что-л.)*: посла дѣдъ и-смолинъска сновца своего мстислава... в помощь затю своему на витепескъ. и побѣди юго василко черниговци. и мстисл(а) [так!] свата княжа яша. и ведош(а) || и чернигову. то слышавъ великыи князь всеволодъ. ѿже дѣдѣ полкъ побѣжень. и сватъ юму ять. и ѿ рюрика рѣчь слышавъ ту зиму перестрапъ. на лѣто всѣде на конь про свата своего. и подъ рюрикомъ тверда кыевъ. ЛЛ 1377, 140а-б (1197).

5. *Брать обещание (с кого-л.)*: княги(н) же [Гертруда, жена кн. Романа Даниловича]. вѣдоущоу [в др. сп. -щи] норовъ его [короля Венгрии]. твердашеть и. кр(с)тмъ. и николиже не бы(с) [король] на помощь. емоу [Роману Даниловичу]. ЛП ок. 1425, 279в (1257).

ТВЪРДИТИ² *см. творити*

ТВЪР|ДИТИСА (1*), **-ЖОУСА, -ДИТЬСА** *гл. Утверждаться, укрепляться. Перен.*: инии же [епископы] с дерзьновеньк(м) проповѣдають истину. в нихже части молюса быти и азъ. нѣмо грахованье [см. не мое страхованье — μη τὴν ἐμὴν δειλίαν] оудобъ полагаа. и твердаса виною немощнѣиши(х)... но на свѣтъ извода

роженые сушаго во мнѣ бл҃гоч(с)тыа. (ἀσφαλίζμενος) ГВ к. XIV, 1916.

ТВЕРДО (72) нар. 1. Прочно, с использованием твердых материалов: Лежащо ти въ твердо покрѣвѣнѣ [СбТр XII/XIII, 55 твердопокрѣвѣнѣ] хранинѣ. слышащо же оушима дѣждевнѣное множество. помысли о оубогыхъ како лежать нына дѣждевнѣными каплами яко стрѣлами пронажѣми. Изб 1076, 42; [рассказ монаха] видѣхъ громадоу зла(т) просыпанѣоу... поимахъ зла(т)... идохъ въ гра(д) и коупихъ домѣ. добры полаты имѣюща. и твердо ограженѣ. (περιτειχιζόμενον 'огражденный стеной') ПрЛ 1282, 125а; [о втором Иерусалимском храме] цр҃кы же на холмѣ твердо создана... имаше оубо каменіе созданиа юго [αὐτοῦ по согласованию с τὸ ἱερόν 'храм'] бѣлы и стрѣганы стопѣ ·м̄· (καρτερῶς) ГА XIV, 125а; бж҃ьи раби... домѣ свои твердо основавѣше [ср. Мф 7. 24] создавѣше своиа рѣкама различно своиа дѣланья дѣлають кииждо по своиа хытлости. (ἀσφαλῶς) ПНЧ к. XIV, 140б; Лѣствица оутвержена и оустроена твердо на зданиѣ. при троусѣ не распадетсѣ. тако и ср(д)це оутвержено мыслѣми. во время доумы не оустрашитсѣ(с). [ср. Сир 22. 16] Пч н. XV (I), 66; | образн.: подобаетсѣ оутрѣнеж словословленіе начинати. да държанѣоу основанию положеноу бывшѣоу твердо. и яко се добрѣ на прочее до вечернихъ пѣ(с)и съкончѣетсѣ зѣданиѣ. УСт к. XII, 246.

2. Крепко: Ти бо норѣви доведоша ихъ [праведников] аможе по всѣа дни желеахоу... и кашасѣ твердо [ЗЦ XIV/XV, 86 двердо!] за роуки ихъ. и доидоша [в др. сп. -ша] въ неразлучимыа [ЗЦ XIV/XV неразрушиа!] кровы. вышнѣаго иерлѣма. Изб 1076, 7 об.; тогда игоумень обоуѣмъ юго [одержимого] твердо държаше. и възпи гл҃а. г҃и ісѣ х(с)е бне бии. помозі прѣлѣстившѣюса рабу твоѣмоу. и не остави юго неч(с)тымъ бѣсомъ обладанѣоу быти. ПрЛ 1282, 129в; и гл҃а старѣшина

корабленикомѣ. еи г(с)и ѿбѣ вѣтрѣ сеи сдержити твердо корабль. (σφοδρῶς) СбТр XIV/XV, 167 об.; вѣдаше бо [Иоасаф] якоже естѣ || прежде всего ц(с)р҃кое дѣло. да чл҃вкы наоучи(т) бѣа боати(с) и правду хранити еже твораше. себе же стр(с)мѣ ц(с)ртвѣвати оустраиваа. и сушаа под нимѣ наказана. яко корѣмчии оугоденѣ держа твердо бл҃гозаконья истинно [τοὺς οἰακὰς 'весла!']. (ἀκριβῶς) ЖВИ XIV–XV, 120а–б; Ни конѣа безѣ оузды возможно естѣ въздержати твердо. ни бѣатства безѣ оума. (ἀσφαλῶς) Пч н. XV (I), 42г; || накрепко: Сократѣ Сѣ видѣвѣ конѣѣискаа [в др. сп. корин-] врата твердо замчена. и ре(ч) ци жены здѣ живѣють. (ισχυρῶς) Пч н. XV (I), 146.

3. Сильно, с силой: Имѣа двѣ женѣ. да сѣ иженити [в др. сп. -нетѣ — ἐκδιωκόμενον] меншица сѣ своими дѣтми. и да тепетсѣ твердо [вм. -до? В др. сп. -дѣ]. ЗС XIV, 26 об.; Ѡ еретицѣ. Иже ктерѣ чл҃вкѣ. ре(ч)тъ кретиче. да оударити и ножемъ. аше ли преди судья идеть. да подыметѣ гл҃аголавыи [так!] еже было кретику по(д)нати. да сѣ тепеть твердо. Там же, 33 об.

4. Строго, усиленно: князь же пославъ воины. ятъ и [муч. Полиевкта] и всади и въ тѣмнищѣ. запрѣтивѣ тѣмничномуу стражѣоу твердо блюсти. (ἀσφαλῶς) ПрС XII/XIII, 95в; а ѿни вси [пленики] держими баху твердо и стрегоми. и потвержѣми многими желѣзы и казнѣми. ЛЛ 1377, 135в (1186); тѣгда ята быста [муч. Мануил и Феодосий]. и затворена быста въ тѣмнищѣ. запрѣщение приѣмшѣоу тѣмничномуу стражѣоу. твердо стрѣщи я. Пр 1383, 22а; възвращаа же (с) болесла(в) в лахы. поятѣ сѣ собою ѿбѣ сестрѣ ярославлѣ. изыма же и бояры юго. с ними же и сего || бл҃жнаго моисия [Угрина] веде. ѡкована желѣзы тажѣкыми. по роуцѣ и по нозѣ. югоже твердо стрѣжахоу. ПКП 1406, 163б–в; игорѣ же по ·д·хъ днѣхъ емише в болотѣ приведоша къ

изаславоу. и посла и в манастирь. на вы-
добычь. и ѡковавы и посла перекрасла-
лю и всади в пороубъ. в манастирь сѣго
іоа(н)... || ...и посластася [Владимир и Изя-
слав Давидовичи] къ изаславоу. игорь како
то тобѣ золь былъ тако и нама а держи
[в др. сп. далее его]. твердо. ЛИ ок. 1425,
121а-в (1146); [рассказ трех монахов] мы
же минухомъ со страхо(м). і при(д)хомъ на
мѣсто іное страшно. і ту видѣхо(м) мужи
·дѣре. ѡбраза же ихъ нѣ(с) ска||за(т). і баше
же пре(д) сѣми тѣми мужи. ѡружье ѡстро
і стрегуше твердо. (ἀσφαλτον καὶ θεῖον
'смола и сера', воспринято как ἀσφαλῶς
κηδεῖν?) СбПаис н. XV, 155–156.

5. Основательно: [Афанасий Ве-
ликий Антиоху] глїи дияволоу. хоула
тво||я на главѣ твоєи дияволе. азъ бо гоу
боу моємъ кланяюся и слоужю. и того ни-
колиже не похѣлж. Твердо оубо внемли
глїемаю. (ἀσφαλῶς) Изб 1076, 191–191 об.;
внимати комоужь [ПА XI, 81г -жѣдо]
твердо себѣ потрѣбно єсть. а не выше
мѣрь своихъ помышлати чѣсо. или дѣяти.
(ἀσφαλῶς) СбТр XII/XIII, 87 об.; нашего же
ц(с)ртва бл҃гочестіє... добрѣ якоже по-
добно [далее в греч. καὶ 'и'] твердо испы-
тавъ... оугодноу оубо || свѣщание симъ за-
коноположеніємъ изъѡбрѣте. (ἀσφαλῶς)
КР 1284, 241в-г; єдинѣствова бо са и при-
чтєса [Св. Дух к Творцѣ]. зане истинна-
го дѣха [вм. хѣ — Христѣ] послѣдовати по-
добаеть. о таковыхъ оучителя истинно
и твердо. о своємъ сѣшествіи наоучаю.
(ἀσφαλῶς) ГА XIV, 232в; плуотархъ. || Сь
глїше яко клеанєи и ксенократии. тоупа
соуща паче инѣхъ оученикѣ. поноше-
на быста. ѡна же ѡвѣщаєта. вѣ подобна
сьсоудомъ тонкожерлымъ. яже єдва при-
емла лѣмаю. твердо и добрѣ хранать и.
(ἀσφαλῶς) Пч н. XV(1), 49в-г; сѣго василья.
Насильно оучение не можетъ твердо быти.
сь радостию же и веселиємъ входа. твер-
до прилежитъ. къ дѣшамъ внимающе(м).
(μονιμώτερον 'более прочно') Там же, 51г;
|| глубоко, непробудно (о сне): ѡ страха же

того твердо оусноу бл҃жнии [Андрей Юро-
дивый]. (ὑπνῷ βαθυτάτῳ συσχεθείς 'сном
глубочайшимъ охваченный') Пр 1313, 44б.

6. Устойчиво, стабильно: разумѣте
что єсть вола бѣиа [ср. Рим 12. 2]. яко не
токмо бл҃гъ должєнь єсть быти. но и сверь-
шенъ и бл҃гооугоденъ... сива оубо вамъ... ре-
ко(х). и провѣсти(х). да прочнее твердо по-
живемъ. (ἀσφαλῶς) ФСт XIV/XV, 135в; все
чл҃вчское скончаваєтся житє... ни єдино-
му же имущє стояния тверда... ни добро-
дѣнствующи(х) вѣ добры(х) дѣне(х). ни пи-
тающе(х)са в насыщєнии. ни мнѣшимъ же
са твердо жити в суетнѣи и(х) немощнѣи
твердостіи. (ἀσφαλῶς) ЖВИ XIV–XV, 57б.

7. Тщательно: понєже многы тогда
видѣаше [Феодор Студит] вѣ словєсѣхъ
ѡбращєния. и лѣннивыми гаданіи вѣроу
раздроушающе. хотѣаше оубо самъ. елма
паче [ὅσον οὐλῶ 'почти не'] сѣплѣтатиса
симъ и словєса вѣводити. сєго ради сєбе
твердо ѡгражаше. яко ни вѣ малѣ ѡнѣмъ
повиноутиса. (ἀσφαλῶς) ЖФСт к. XII, 40;
Тѣгда оубо яко хотѣаша быти провидѣвъ.
ц(с)рь [Феодосий Великий] пекыиса яко ѡ
жизньи изъѡбразиса на вѣсточныа стра-
ны абыє посла. идеже своѣ чада бѣ сѣхра-
нили твердо. хота на брань изиде [в греч.
инф.]. (ἀσφαλεστάτη '[передан] надежней-
шей [охране]') ГА XIV, 259а; Халдѣи... на-
чаша чєстї тварь паче створша(г) я. имже
образы нѣкыа створше. и наре(к)ша об-
разы нб(с)ї и земли и морю... и затворше
та(к)выа образы в храмѣ(х). и по-
кланяютса боги нарицающе. ихже и блю-
ду(т) твердо. да не оукрадени буду(т) ѡ та-
тии. (ἀσφαλῶς) ЖВИ XIV–XV, 99а.

8. Стойко: новгородьци же сташа
твердо. о кѣзи романѣ. о мѣстиславли-
ци... и оустроиша острогъ около горо-
да. ЛН XIII, 36 об. (1169); великѣ бо бѣ
воєвода сотонинъ ариі. но ц(с)рь єго уже
бѣ свазанъ. тѣ(м) воинство єго не твер-
до бораше(с). КТур XII сп. XIV, 277 об.;
ти бо [семь муч. Маккавейских] єдини.
и сами вѣда(т) страдати твердо. и мудрѣ

ѿвѣщевати къ прошенъе(м). ꙗже мѣтль продолжаше. [ср. 2 Мак 4. 2–19] ГВ к. XIV, 134г; провертѣнье твердо. терпѣль еси тимофѣе. (стаѳерѡς) Мин к. XIV (май), 16 об.

9. *Твердо, решительно, колеблимо, без колебаний, сомнений:* и митрополита обиде оужась баше бо и не твердо вѣроуа къ сѣйма [Борису и Глебу]. СкБГ XII, 20г; то же ПрП XIV–XV (2), 90г; сѣй||а оубо своа дѣша предаша [муч. Фавст и др.] в роуцѣ х(с)оу бѣу нашему. за ны же кр(с)тъяны непрѣстанно молатѣсѣ. и вѣрныа и всеч(с)тъныа кнѣза наша. на супостаты твердо оукрѣпляютъ. (картерѡς) ПрЛ 1282, 4а–б; [слова Василия Великого] подобають оубо намъ многоразлично нб(с)ноу бѣатство собрати. или боудемъ оусрамлени вѣнегда показати дѣла. приѣмлющей талант. ни слышати. рабе лоукавыи лѣннве [ср. Мф 25. 26]. предлагающе събранаа твердо възискающе жизнь сию преплоути. (ἁσφαλῶς) ГА XIV, 98а; Си добрии. воини. филикъ и иже с нимъ. рѣвностию бжичю. разгоревшесѣ. твердо ополчившесѣ. всѣ невѣрствиа поплеваша. (стеррѡς) Пр 1383, 155а; члѣвконенавистецъ врагъ. сего [св. Паисия] твердо лапанъа его приходаща [вм. пре-] вида неподвижима козньми... || злѣо противашесѣ не могои одолѣти емоу (ἁσφαλῶς) ПНЧ к. XIV, 97а–б; въ вѣкы пр(о)рчьскыи гла(с) заповѣдаеть хранити свѣдѣнья бжѣа [ср. Пс 118. 144]. и жити в нихъ кѣвѣ. твердо и неподвижно (ἀκράδαντα διαμένουσι ‘[ибо откровения] непоколебимыми пребывают’) Там же, 207в; [Иоасаф Варлааму] како еже нынѣ не видимое оувѣдѣвш(е). тако твердо и бес пра вѣровасте. (ἀραρότως) ЖВИ XIV–XV, 36в; [Иоасаф Варахии] ты же извѣстно и твердо въ благо(х) весма буди въдружень. и не възвышаисѣ временноу сла(в)ю к суетному шата(н)ю (πάγιος ἔσο ‘будь тверд’) Там же, 126в.

10. *Без отклонений, нарушений, неуклонно, неукоснительно:* подобають поставляюще епископу твердо прила-

гатисѣ. хранити каноны (ἁσφαλῶς) КЕ XII, 71; ни единымъ бо кымъждо промышлениемъ непщеваша [святые отцы] оскоудѣти дароу сѣго дѣха. имже правѣда отъ хѣвѣ чиститель и видитѣсѣ съмысленно. и ѿдержитѣсѣ твердо. (стаѳерѡς) Там же, 175; ѿ радила къ радонѣгоу дѣлаи цепи дѣвои обои ладнѣ не моута мѣди розвѣса намъ ти пожигати добрѣ нынѣ къ сватѣкоу дверьдо [так!] ГрБ №1083, XII–XIII; должни соуť архиеп(с)пи и еп(с)пи. имѣти стражбоу о сѣйны(х) правилѣхъ пороучено бо имъ естъ твердо съблюдати ѣа. КН 1285–1291, 508в; княжо. ѿложи лишнее и всаку неправду. аť стоить старыи миръ твердо како доконцано. Гр ок. 1300 (риж.); аще бо бы доволно на свершение створити точью кромѣ оуѣнниа. ли наоучати точью. кромѣ створениа... не съпрагль оубо бы [Христос] обою глѣа. иже створить и наоучить [Мф 5. 19]. ихже исправи самъ. твердо (ἀραρότως) ГА XIV, 156б; [договор литовских князей и польского короля] мы ислубаемъ. тотъ миръ держати вѣлми твердо. безо всакоѣ хитрости. Гр 1350 (1, ю.-р.); готови су(т) [христиане] за х(с)а дѣшу свою положити. повелѣнья бо его хранѣ(т) твердо (ἁσφαλῶς) ЖВИ XIV–XV, 103в; Достоинно лежащий законъ твердо хранити. и ни единого ихъ не измѣнати. (ισχυρῶς) Пч н. XV (1), 110г; || неизменно: аще нѣкыи еп(с)пѣ. ѿ другаго еп(с)па или ѿ соуздѣ своихъ... возметь село или виноградъ. или ино что таково [в греч. ‘сельские или деревенские приходы (других епископий)’!]. по пришествии ·п·лѣ(т). да держать твердо. (ἀπαρσάλευτως) КР 1284, 95г; Съборъ при оустинианѣ. корноносѣмъ собравыисѣ. и ап(с)лкымъ и преже его бывшихъ шести съборъ. и поместныхъ седьми. сихъ всѣхъ правиломъ твердо пребывати повелевъ. и непреложно и непревратно хранимымъ быти. изложи же оучиненаа зде правѣла. (βεβαίαις ‘твердыми, неизменными’) КР 1284, 141в.

11. *Неприступно* (?): сѣслав же и снаса на поути сѣмъ володимеромъ. и со всимъ полкомъ новгородыцки(м)... и ста-ша ѡба полы рѣкы влены ·Ѣ· недѣли бяхоуть(с). ѡбои ѡб рѣкоу тоу. бѣ бо рѣка та твердо текоущи. бережиста. *ЛИ ок. 1425, 217в (1180).*

ТВРДОПОКРОВЬНЫИ (1*) *пр.* Имеющий прочную кровлю: Лежаша [*Изб 1076, 42 -щю*] ти въ тврдопокровѣнѣи [*Изб 1076 тврдо покрвѣнѣ*] хранинѣ. слышашю же оушима дѣжевьное мочѣство. помысли оубогыхъ како лежать нынѣ. дѣжевьными каплями яко стрѣлами пронажаѣми. *СбТр XII/XIII, 55.*

ТВРДОГЛАСЬНЫИ (1*) *пр.* Громогласный. *Средн. в роли с.:* и многы оубо оузриши васильевы [*Βασιλείους 'Василиев'*]. до взора то(ч)ю въ осѣнены образы. велико реши яко и жрела тврдогл(с)ною. (тѣ тѣс ἰχθυὶς ὑστερόφωνον 'отголосок эха', где основа ὑστερος 'следующий (по времени)' смеш. со στερεός 'твердый, сильный') *ГБ к. XIV, 176а.*

ТВРДОЖЕСТОКЫИ (1*) *пр.* Твердый: О преславною чю(д) како ѿ тврдо||жестокаго камня потече вода [*ср. Числ 20. 11]. (ср. Втор 32. 13: στερεῖς) Пал 1406, 142–143.*

тврдолюбивыи *вм. трудолюбивыи*

ТВРДОСТЬ (43), **-И** *с. 1.* *Твердость:* олово. ѿ мѣди и олова [*μολύβδου 'свинца'*] е(с)ство има(т). зане нѣ твердости има(т). ни же паки до конца мамакости [*так!*]. (οὐτε τὸ εἶναι σκληρὸς ἀπὸ λλάκται 'не лишено твердости') *ГБ к. XIV, 84г; | в образном контексте:* ѡпаснѣ блюсти сты(х) пра(в)ль. и престы(х) ап(с)ль. и по тѣхъ бывѣ||шихъ прп(д)бныхъ нашихъ ѡбѣ. жизньюю слово имущихъ. своими преч(с)тыми законоположении. акы нѣкими стѣнами чюдными ѡградивше бѣю цр(к)вь. и камень твердости въ ѡснову вложыше. иже клатѣся х(с)ъ. не раздроушенѣ ни быти ѿ самого ада [*ср.*

*Мф 16. 18]. КН 1285–1291, 539в–г; [обращение к князю] пребѣгии бѣ нашъ... || ...свое стадо кр(с)тъяньское огради. и камень твердости тебе во ѡснову вложи. МПр XIV₂, 5–5 об.; амбаку(м) бо гѣтъся [λέγει 'называет'] оума бодрость стражу. каме(н) же [*ср. Nab 2. 1*] тврдо(с). (τὴν ἐδραιότητά 'устойчивость, непоколебимость') *ГБ к. XIV, 52а,**

2. *Строгость:* ѿтолѣ же жрецъ не чташе [*царь Авенир*] || и праздникъ не твора(ш) ни жертвы приношаше идоло(м). но колѣблющася имаше помышле(н)я ѿобоюду. ѿсюду оубо немощ похулава бѣ свои(х). ѿоуду [*так!*] же твердости боася еуа(г)льска(г) житѣя. (τὴν ἀκριβείαν) *ЖВИ XIV–XV, 105–106; [Иоасаф Арахии] со многою тврдостью храни себе в добры(х) дѣлѣ(х). (μετὰ... ἀκριβείας) Там же, 126б; съ тврдостью в роли нар. Строго:* абѣ же ц(с)рь якоже гнѣваася ре(ч) [*схваченному Нахору*]... || ...аще оубо покоришиса мл(с)ти спо(д)бишиса. аще ли же ни. злѣ погибнеши. сиче рекъ ц(с)рь. и арахии сего предасть. хранити с тврдостью заповѣдавъ. (ἀκριβέστατα 'в высшей степени тщательно') *ЖВИ XIV–XV, 88–89.*

3. *Собир. Укрепления:* свѣи... поста-виша городъ надъ невою. на оустъ охты рѣкы. и || оутвердиша тврдостью несказанною. *ЛИ ок. 1330, 152–153 (1300); кна(з) же великий... посла к ни(м) [Изяславу Владимировичу и прончанам] мужа своего михаила борисовича ѡмирить и(х). ѡни же не внушиша глѣгль юго. надѣюшеся на градную тврдость. ЛЛ 1377, 1466 (1207); июда ·Ѣ·и. снѣ икаволь. снѣ линѣ [*ср. Быт 29. 35*]. призва сны своя к собѣ. и ре(ч)... разбихъ тврдость града не покоряющаго ми сѣ. *Пал 1406, 108а; бѣранда же росмотровъ [в др. сп. -три-] тврдость корода [в др. сп. города; Холма]. ѡже не мощно взати его. тѣмже и нача молвити. василкови князю василко се городъ. брата твоего. ѣдъ молви горожаномъ. а быша сѣ передалѣ. ЛИ ок. 1425,**

283z (1261); филипоу хотяшоу взати градъ твердыи паче всѣхъ. единомуу гражаниноу рекшоу. невъзможно плѣнити града твердостью. онъ же въпроси и. аще и || злато не можетъ прелѣсти чрестъ забрали. Пч н. XV (I), 45a–б; | образн.: о стѣна(х) въ книга(х) лежить ис(с)а навгина... || ...стѣны разбивающи [καθαίρουμενα ‘разрушающиеся’, ср. Нав 6. 19] злобы твердость. и всако высокоу на бѣ высащеся [ср. 2 Кор 10. 5]. (τὰ... ὀχυρώματα) ГВ к. XIV, 69б–г; встанѣтъ же ц(с)рь други... яко и доблю собѣ оустроить ц(с)ртву твердость... раздрѣши(т) иже еп(с)помъ ѿгна- нье... ищетъ же еже в на(с) вѣрнаа истина. (τῆν... κρητῖδα ‘основание’) Там же, 190в; || укрепленность, наличие укреплений: і баше гра(д) твердъ юрьевъ... но ч(с)тнаго кр(с)та сила. і сѣои софѣи. всегда низлагаеть. неправдоу имѣющихъ. тако и сии гра(д). ни во чтоже твердость та бы(с). но помощьюъ бѣиоу. однимъ пристууплени- емъ взать бы(с). ЛН ок. 1330, 139 (1262).

4. Надежное, прочное положение, безопасность: аще видите кого запрѣше- ние приимѣша. Всеи отвратитесь... Аще ли оучитель боитѣся единѣхъ. таче скорѣе съгрѣшитъ. аще ли толикихъ ѿчесь. и то- ликихъ оустъ вѣстагнетѣся. въ большии естъ твердости. (ἐν... ἀσφαλείᾳ) ПНЧ к. XIV, 172a; все члѣвчское скончаваѣтся жи- тье... ни единому же имуще стояниа твер- да... ни добродѣнствуующи(х) въ добры(х) дѣне(х). ни питающи(х)са в насыщении. ни мнѣшимъ же са твердо жити в суетнѣи и(х) немощнѣи твердости. (ἐν... ἀσφαλείᾳ) ЖВИ XIV–XV, 57б; теплыи бо друугъ что не створить за друуга. коюа сладості не сътворить и не въложитъ въ не. и коиѣ пользы не оустроить емоу. и коюа твер- дости не съмыслитъ ем(Ѹ). (ἀσφάλειαν) Пч н. XV (I), 19a; (сѣ) **твердостью** в роли нар. Надежно, прочно, безопасно: [толкова- ние Иоанна Златоуста на Мф 5. 6] правду творѣ не боисѣ оуб(о)жѣства... ибо хитаю- щей ти суть паче все погубляющей. а иже

оубо правду любѣи всѣ та имуть с твердо- стью. (μετὰ ἀσφαλείας) ПНЧ к. XIV, 156в; Сице оубо безумѣствуютъ и не смысла(т) [язычники] надѣющесѣ на идолы... и блю- душе ихъ твердостью. да не ѿ татии оукра- дени будутъ. (ἐν ἀσφαλείᾳ) ЖВИ XIV–XV, 43a; [царь Авенир Иоасафу] наши(х) богъ ч(с)тъ ѿставль. чужему послужить еси (бѣу). вскую ча(д) сѣи тако створилъ еси. югоже азъ надѣяхсѣ со всакою твердо- стью възпитати. (ἐν... ἀσφαλείᾳ) Там же, 89в.

5. Стойкость, непоколебимость: аще кто богатыи. ли бѣльць. или отъ сънми- ща съподобитѣся еп(с)пъ быти. не пѣрвѣе поставлати. аще не отъ чѣтыца и диакона и отъ попа слоужениа съвършитъ... при- иметъ же коюаждо вещи радъ. явѣ яко не мала времеѣ дѣлгота. имѣже вѣра юго и образъ блѣгостына и твѣрдость и кро- тость знаѣма быти можетъ. (ἡ στερρότης) КЕ XII, 104; Патѣчисльнаа твѣ|рдость стр(с)тотѣрпцы [в др. сп. -ць], и на ины моукы. дѣръзноувѣша. вѣнѣца славы ѿ него [в др. сп. х(с)а] приимѣше [в др. сп. приаѣша] (ἡ... στερρότης) ПрС XII/XIII, 86в–г; ѿсмѣюдѣсѣтъ дѣвно ставити [ἐφεξῆς ‘подряд’, смѣш. с формой гл. ἐφίστημι]. не- прикосновѣнъ [ἀπρόσιτος ‘ничеѣ не евиий’, смѣш. с ἀπρόσιτος; ср. Втор 9. 9, 18] бы(с) боносимъ моужъ съ [Моисей] болѣпныи оукрѣплѣемъ въ тои мнозѣи твердости и прѣстоании боу. (ἐν... τῇ... προσεδρεῖα ‘в близкомъ пребывании’, букв. ‘сидении’, ср. ἐδραῖος ‘неподвижный, устойчивый’) ГА XIV₁, 63в; Они же [ариане] оубо ѿидоша... срамившесѣ и покорившесѣ и наоучив- шесѣ(а) не оудобѣ обидѣти каппадокъ... имѣже нѣ(с) ничто(ж) ино тако своитное. якоже и твердость вѣрнаа. (τὸ... ἀρραγές) ГВ к. XIV, 157б; [обращение Иоанна Зла- тоуста от имени Христа к ученикам] аще ли оубоавѣшесѣ [злословия]. самоу предасте даноую вамъ твердость. боль- ши лютости повинѣтѣ(с) [ам. -тесѣ]. и зли словоуще. и преобид(и)ми ѿ всѣхъ. (τῆν...

σφοδρότητα) ПНЧ к. XIV, 25в; [служба Феодосию Печерскому] Подвигъ нелестно. твердостью бж(с)твене. защитивсѧ. блг(д)тью дхвною въѡроуживсѧ. амалика побѣдилъ юси [ср. Исх 17. 8–13]. ПКП 1406, 11в; || *постоянство*: Въ свѣ(д)телехъ взыскають сан(а). и вѣры и ѡбычаѧ и твер(д)ости. (ή στερρότης) КР 1284, 304а; || *упорство*: еп(с)пи... того же нава-та. прѣбывша въ твердости [в др. сп. гордости — τῷ τύφῳ] възвышения. ѡлоучиша цркве. КЕ XII, 282 об.

6. *Правомерность, юридическая сила*: члвкъ безъ испытанія къ вѣщи пришедъ. и достигнути ѡтиноудъ не могыи оумомъ сборного расоужения. несмысленно блоудитъ. ꙗко когда естъ истинное ѡброучение. и како имать паче твердость извѣстити не могыи. (τὸ ἀσφαλές) КР 1284, 241в; таковымъ оубо ѡброучениемъ истиннымъ... ни быти же ни именоватисѧ. ни сборному же повелѣнню на сихъ не имѣти дѣйства... и ветхаго законоположения. имѣти на сихъ твердость. (τὸ πάγιον) Там же, 242в; иже [вм. иже — τὸ] своею деснице(ю) и азыкомъ завѣща. се имѣти хараты всю твердость въдаеть. (τῇν... ἰσχύν) Там же, 299г.

— *Передача греч. субстантивированного пр.* τὸ ἐπισφαλές ‘*риск, опасность*’, воспринятого как *предложно-надежное* соч. ἐπὶ ἀσφαλές: въсприятые естъ иже въсприяти тажест(ь) чию. и на сѧ възложити... естъ и третяго въсприятѧ своего [ἰδίον ‘*особенность*’]. иже (ѡ) оученикъ и ѡ оучителя бывають въ твердость. ꙗгда въ стр(с)ти. и немощнымъ сущимъ оученикокомъ [так!]... нерасудну. и въ стр(с)техъ игум(е)ну самому сушу. обоимъ въ твердыни естъ и бѣдно. (τὸ ἐπισφαλές) ПНЧ к. XIV, 185а.

ТВЪРДОТ[А] (1*), -Ы с. *Небесная твердь*: и раздѣлають воды вл(д)ка. поль ихъ возводитъ надъ твердоту. и поль же ихъ оставлають подъ твердию. (ср. Быт 1. 7: ἐπάνω τοῦ στερεώματος) Пал 1406, 3в.

ТВЪРДЫИ (211) пр. 1. *Твердый*: близъ же олтарѧ [церкви Архангела Михаила] естъ камень твѣрдъ. (στερεά) СбТр XII/XIII, 43 об.; П(с). Гѣ скроушитъ зуобы ихъ [Пс 57. 7] въ оустѣхъ ихъ. Т. [толкование] Бѡсомъ. мнѣша бо проста члвка хѧ. и начаша пожирати и ꙗко адама. ѡбрѣтоша въ немъ бж(с)тво ꙗко камень твѣрдъ. (ἰσχυράν) Изб XIII, 8б; разгнѣвався долготерпѣливый г(с)ь. иже же не поблгодарьствованъ ѡ нихъ [иудеев]. свѣза на оужи неразрѣшимы [ср. Прем 17. 16]. ѡтажчениемъ бремене и твердыми веригами (σκληρότητι κλοιοῦ ‘*жесткостью ярма*’; ср. Втор 28. 48) ГА XIV₁, 186г; кто стрѣлѣть въ твердо что. всплѣть стрѣла ѡходи(т). (στερροτέρω ‘*более твердое*’) ГБ к. XIV, 162в; к расколникомъ же магнить. великъ нѣкыи бѣ [Афанасий Александрийский]. ꙗко онъ оуважають твердое желѣзо. и влечеть к собѣ. тако и тѣ неизреченно. приведе к собѣ растоящасѧ. (στερρότατον ‘*в высшей степени твердое*’) Там же, 190а; свѣтни(к) поим(м) ц(с)ра со дщерю. к велѣнью приве(д) горѣ... прикинувшѧ ѡконцю видѣста внутрь вертѣпа жилище в немъ сѣдаше [вм. -аше] мужъ в послѣднѣи нищетѣ. живѧ ху||дыми оболченъ рубы. емуже сѣдаше искръ своя жена поющи пѣ(с)... предоставшеть же ему нѣкто красенъ и высокъ на твердѣ(м) камени 3Ц XIV/XV, 92в–г; съсаша [иудеи] медь ис камени. и масло ѡ твердаго камени. (Втор 32. 13: στερεάς) Пал 1406, 157г; се же третіе нбо. не ꙗко се намъ в мирѣ семь видимое стоять. нъ в мѣсто твердыѧ тверди кожу простертѧ. ꙗкоже златѧ дѣскоу имѣи [вм. имѣѧ?]. (παγίου) ЖАЮ XV, 21 об.; | *образн.*: П(с). Градь и оуглые огньи [Пс 17. 13]. Т. [толкование] Еуангѣльѧ твѣрды ꙗко градь ти послани быша. а оуглые огньи. огонь дховныи. (στερεά) Изб XIII, 67 об.; | *в образном контексте*: оутверди нозѣ мои на недвижимѣмъ ѡснованіи. и на твердѣмъ твоѣмъ вѣры камени. (στερρά) СбЯр XIII,

160; [слова Григория Богослова] егда ли въ ина сповѣданыя. ꙗже выдающимъ мало троако разверзають [Василий Великий]. въ твердую скрижаль ср(д)ца своего [ср. Prov 22. 20]. вписа препираюса не до вписаныя стояти. ни възрѣти точыю горѣ. но и прочее миновати. и въ глубину вступати паче. (стерраіς) ГБ к. XIV, 171г; вещь же юже рече авѣа исаия кестъ о сластехъ и съдѣвающихъ ꙗ... сѣа суть козни противнаго... присно хоташаго живы пожрети члѣвкы. ꙗко да... побѣдить не оутверженыя. на твердѣмъ же камене [ср. Пс 39. 3] вѣры. (стерей) ПНЧ к. XIV, 180а; никтоже своимъ разумомъ в себе. ни възбраняють ѿ постнаго подвига. ни подвигнуть же ноги ѿтъ терниа твердаго камене [ср. Пс 39. 3] истинныя вводащия вѣры. (стерейς) ФСт XIV/XV, 89г; || жесткий: твердаа пища младенце(м) скрушае(т) бо и растушаа зубы. (стерей) ГБ к. XIV, 57г; | образн.: [старецъ молодому монаху] горе намъ чадю ꙗко приспѣша дѣны. да ѿставать мниси твърдоу пищу [о псалмах]. ре(ч)ноу сѣмъ дѣхмъ. и въслѣдоуютъ пѣніемъ и гл(с)мъ. (стерейν) ПНЧ 1296, 124 об.; || перен.: брани(т) зако(н) варена ꙗсти въ водѣ [ср. Исх 12. 9]... не добра бывае(т) пища ꙗвѣ вѣрующи(м). ꙗко егда кто мни(т) не бѣа по су(ш)ству быти бѣ [вм. хѣ]. тако бо мнѣны [ή ὑπόληψις] не искусила огне(м) дѣха. ни достойнаго видѣныя полуци. ни състоина [жен. в соотв. с греч.] е(с) и тверда. но всему противна оудобъ расходящиса. (стеррей) ГБ к. XIV, 64г.

2. Прочный, крепкий: И тако прѣбывааше [Феодосий Печерский] не дадыи себѣ покоя... и по всѣа нощи обихода дворъ монастырьскыи. и млтву творя. и тою огражаа и ꙗко градѣмъ твърдѣмъ. ЖФП XII, 576; ꙗкоже великъ вѣтръ. не двигнеть стѣла твърда. тако и дѣша безгнѣвны не съвѣхытитъ ꙗрость. (ѡхурѡν) СбТр XIII/XIII, 73; [обращение к народу Израіля] наведеть г(с)ѣ ꙗзыки на тѣ... и ѡскорбѣна тѣ створить въ всѣхъ градѣхъ твоихъ.

дондеже потребитѣся градскыя [в др. сп. зд. и далее ед.] стѣны высокыя и твърдыя. (Втор 28. 52: ѡхурѡ) ГА XIV, 1746; твърдымъ же бывшимъ дверемъ [Успенского собора во Владимирѣ Волынском]. не могаща исѣчи [поляки]. ЛП ок. 1425, 2466 (1204); нѣкто же ѿ лаховъ... со соуличею. защитивса ѿчааньемъ аки твърдымъ щитомъ... потече противу тата||риноу. Там же, 2846–в (1261); сократъ рече. Достоинно ѡснованью храминному. и корабльному твърдоу быти. (ѡхурѡтата 'в высшей степени крепкими, прочными') Пч н. XV (I), 4а; Ти соуть корабли добри и твърди [в др. сп. далее и] добро сдѣлани. иже не при тишинѣ пловоутъ. но иже при боури сѣсаеми соуть. Там же, 626; | в образном контексте: гѣ мои гѣ... || ...да не поразить боура грѣхвнаа телесныя ми храмины. нынѣ боуди ми стѣна твърда ѿ лица вражия. СбЯр XIII, 159–160; тогда оубо ѡснованиемъ твърдымъ стѣую цркъ(въ). оградиша [апостолы]. КР 1284, 348г; мужъ ꙗзычънъ не исправитса на земли [Пс 139. 12]. въ мнозѣ глѣани не оубѣжитъ грѣха [ср. Притч 10. 19]. сѣтъ твърда свои оустнѣ оуловить всѣ [вм. оуловитѣся — ὀλισκεται] глѣы. оустъ своихъ (Prov 6. 2: ѡхурѡ) Пр 1383, 153г; [слова Григория Богослова] Понавляю(т) бо сѣа оубо къ бѣу острови [ср. Ис 41. 1]. и ісаия. ꙗкоже почтохо(м). ꙗкоже оубо сѣа островы разумѣти. мною же ѿ странъ цркви нынѣ оустраеми. и ѿ сланаго невѣрова(н)ꙗ вскланяющи(с). и основанье приемлюща твърдое. (пѣйiv) ГБ к. XIV, 776; бы(с) же [Василий Великий] симъ оубо градъ твърдъ и острогъ. а онѣмъ грады [вм. брады — πῆλεκος 'топор'] сѣкущи камень [ср. Иер 23. 29 = Иер 23. 27]. или огонь в терны [Пс 117. 12] (ѡхурѡν) Там же, 156г; ра(д)уиса николае монастыремъ твърдое и недвижимое ѡснование. СбТр XIV/XV, 217; положимъ ограду твърду. страхъ бѣи (φραγμοὺς ѡхуроὺς) ФСт XIV/XV, 73г; Крщныѣ бо... стѣна намъ есть твърда и забрала. оружье

крѣпко на ѡполченье вражѣ. (ἀσφαλές) *ЖВИ XIV–XV, 45в; твердо средн. в роли с. Опора*: Се кѣсть послѣднеѣ безоумиѣ. ѡже кто || твердо себѣ [*Пч н. XV (I), 63 об. -бе*] творить. не своимъ но чюжимъ. (τὸ ἀσφαλές ‘[иметь] опору [не в собственных силах]’) *Пч н. XV (I), 68б–в; || основательный*: [слова патриарха Фотия] покорень [τλεισμένοϋς ‘убеждавшихся’] сихъ [священныхъ законовъ] обрѣтение оубо и даръ быти боу... || ...и житиѣ блѣгочестиѣаго... твердо правило оусърдь начахъ... боготѣпны каноны въкоупъ събърати. (ἀσφαλῆ) *KE XII, 1–1 об.*; Насильно оучение не можетъ твердо быти. (παράμενειν) *Пч н. XV (I), 51г; Тверды соузы надежа наказаныѣ [τὸν πελαγευμένων ‘образованных’]. приставшему [в др. сп. -ше] къ оумоу аки к лимени. (στάσιον) Там же, 132в; || сильный*: подобаетъ бо не праздноу [далее в греч. ἐὰν ‘оставлять’] быти. [далее в греч. καὶ ‘и’] неподвижноу. правьднаго молбоу... нъ и сдѣтелноу творити и твердоу. (ισχυράν; *ср. Иак 5. 16) ПНЧ 1296, 148 об.*; || *цельный*: Аще въ невѣдѣнны. в наемъ возметъ корьчагъ разьбѣ(н). и излѣтеса вино. твердый ж(е) дати долженьѣ естъ. *KP 1284, 295г; || глубокий, непробудный (о сне)*: [слова Андрея Юродивого] и съ словомъ взать || быхъ твердоу и сладкомъ сномъ. (βαθύν) *ЖАЮ к. XIV, 11а–б.*

3. *Укрепленный*: тъмници тъкмо ѡбаче повелѣ [императоръ] твърдѣ предати [учениковъ Феодора Студита]. (ἀσφαλεστάτη ‘самой крепкой’) *ЖФСт к. XII, 93–93 об.*; того же петра повелѣ [*правитель Самары*] въ твердоу тъмницу въсадити ЧудН XII, 74г; то же *СбТр XIV/XV, 188 об.*; i баше гра(д) твердѣ юрьевъ. въ ·Г· стѣны. *ЛН ок. 1330, 139 (1262)*; а нѣмци възбѣгоша на дѣтинецъ. баше бо мѣсто велми сильно твердо. *Там же, 156 об. (1311)*; се оубо ахавъ [*ср. 3 Цар 16. 29*] создавъ грады великыѣ и твердыѣ и домъ ѿ слоновыхъ зуубъ створи въ самарии дивень зѣло. (ὀχυράς) *ГА XIV, 115а; иже стражюще [вм. стражище]. твердое мыслать разорити...*

на хитрость преступать. (τὸν καρτερὸν ‘из числа крепких, прочных’) *ГБ к. XIV, 187в–г; хотящий гра(д) прѣяти. и видаще твердѣ. и не могуще силоу взати юго. словы и лестью оустремляются къ хитрости лукавства. и къ граднымъ стражемъ. лестью и имѣньемъ. (ὀχυρόν) Там же, 187г; и текъ дьяволъ ко || адови. и ре(ч) готовъ бу(д) оуготови мѣсто твердо затворивъ нари(ца)емаго i(с)са. (ἀσφαλῆ) 3Ц XIV/XV, 14–15; [рассказ разбойниковъ] приходомъ единоу село разграбити. i видѣхомъ градъ твердѣ необоримъ. *ПрП XIV–XV (2), 93б; оуцѣлѣвш(е) же оубѣжаша [аморей] въ градъ свой твердыи. (Нав 10. 20: ὀχυράς) Пал 140б, 168а; идоша [черниговские и суздальские войска]. во твердаѣ мѣста и стояша межи собою недѣлю ѡбаполъ дрюти. ЛИ ок. 1425, 218б (1180); володимеръ же бѣ на задѣ стоя оу города свои(м) полкомъ. и начаша емоу повѣдати. ѡсѣкъ во лѣсѣ. полнѣ люди-и товара. не взимаѣтъ бо бѣ никотороуже ратью. зане твердѣ баше велми. Там же, 293а (1280); филипоу хоташоу взати градъ твердыи паче всѣхъ. единомоу гражаниноу рекшо. невъзможноу плѣнити града твердостью. онъ же въпроси и. аще и || злато не можетъ прелѣсти чресъ забрали. (ὀχυρόν) Пч н. XV (I), 45а–б; | *образн.*: [молитва Иоасафа] Г(с)и бѣ мои изъ глубины ср(д)чныѣ възпи(х). сладкаѣ надежа. неложное ѡбѣщанье. твердоѣ прибѣжище на тѣ надѣющимсѣ. виждь моего ср(д)ца скрушенье. (κρταιά) *ЖВИ XIV–XV, 93б; || защищенный (от нападений, опасностей)*: бѣ бо в то врѣмѣ послать [*Изяслав Мстиславич*] сѣна своего мстислава въ оугры. да тѣмъ и не твердѣ бѣ юму бродъ. *ЛЛ 1377, 110г (1151)*; вѣща ап(с)лѣ. тѣломъ смѣрени облечи(м) [*ср. Фил 3. 21*]. и толма оудалаемсѣ. въ сѣнныи недуги(г) впадши(х). яко тверда тѣла наша мни(м). богатъ [*ГБ к. XIV (2), 283г бѣгати*] ихъ не приближати. ни же на еди(н) аеръ с ними дыхати хошемъ. (ἀσφάλειαν ‘безопасность**

[для наших тел'] ГБ к. XIV, 97а; голубь егда бѣгаа ѿрла. или истреба ѿ мѣста на мѣсто преходи(т)... и никакѡже ѿбрѣтаа прибрѣжища тверда. в колѣбани и в таготѣ страже(т) воину. (ἀσφαλές) ЖВИ XIV–XV, 57–58; Твердо всако мѣсто живоуще [ам. -емоу — τῷ ζῶντι] съ правдою. (ἀσφαλής) Пч н. XV (I), 17г.

4. *Строгий*: се же правило храна еже есть твердо... повелеваеъ и въ тѣ днь рекъше въ великий четверто(к). сѣлмъ не надѣшмъ [так!] бескровныа жертвы свѣршати. (τὸ ἀκριβές 'строгость') КР 1284, 149б; намъ подобаеъ. яко пришедшаго [к монашеству] жизнь свою оувѣдати... инѣх же... къ твердоу житию бо-разоумиа оустремившеса. Расѣсоудити подобаеъ въ которѣмъ обычаи соутъ. (ἀκριβή) ПНЧ к. XIV, 15в; *средн. в роли с.*: оуѣние сты(х) ап(с)лъ и пр(о)ркъ. мнѣзи праваче слово [Св. Писания] раздирають. примѣшающе свѣи оумъ. на пакость слышащимъ... твердою и полезною. бриткѣю писание [τὸν γραφὸν 'Писания', род. п.] раздрушающа [ПНЧ к. XIV, 12а -ще]... сластолюбиваа дѣша. расслабляють. (τὸ αὐστηρόν 'резкое, суровое') МПр XIV₂, 62; мнози бо ѿ смѣрени смѣрени. ѿ ч(с)тнѣмъ же яро мнать. се же смѣси [Василий Великий] ѿбое. с кротостью твердое. да не неродимъ буде(т) яко слабъ. (τὸ αὐστηρόν) ГБ к. XIV, 160б.

5. *Неизменный, постоянный*: Изволи же са и се сѣоуоумоу събороу... яко пребыти и отъселѣ извѣстомъ и твердоу... прп(д)бными блжными оѣи. приватиа и оуставленыа... ꙗѣ правилъ. (ἀσφαλεῖς) КЕ XII, 42 об.; не тверды ны но преложны створи г(с)ь. (ἀδυστάτους) ГБ к. XIV, 25в; [поучение Кирилла Туровского] молю вы. потщитес(а) прилѣжно почитати сѣша книги. да са бѣихъ насытивше словесъ. и будущаго вѣка неизреченныхъ блгъ. жадание стажите она бо аще и невиди)ма суть но вѣчна. [ср. 2 Кор 4. 18]. и конца не имуща тверда же и недвижима СбЧуд

к. XIV (I), 287а; [слова Варлаама] Тѣмже ми нѣкто сеа [души] дѣлатель сказа. яко югда приеъмъшу ми всъ бж(с)твенюк видѣны въ ѿбычаи твердѣ... въсхотѣвъ нѣкто [потѣ 'некогда'] иску||шенные створити. оудержахъ оумъ ми не попустивъ по ѿбычаю прилежати поучению. и познах са печална (βεβαιότητι) ЖВИ XIV–XV, 76–77; Твердоу любовь имѣи къ родившимъ тебе. (βεβαιότηραν) Мен н. XV, 183б; Мнози злии бѣгати соу(т) блазии же оубози. но мы тѣмъ не измѣнимса [οὐ διαμενόμεθα τῆς ἀρετῆς τὸν πλοῦτον 'не променяем доблестъ на богатство']. зане блгостыню твердоу имать [добрый человек]. стажанья же члвчская разньствия имать. (ἐμπειρόν) Пч н. XV (I), 5б; Къ другомъ боуди твердѣ. а ѿ вра(г) блюди себе. (βεβαιός) Там же, 23б; Едино мни бѣгательство. твердо и непокрадомо. еже раздавати. бѣгательство боу [в др. сп. далее и] оубогы(м). (ἀσφαλῆ) Там же, 25а; Мни яко нѣ(с) что члвчско твердо. сие бо ни при славѣ възвысишиса. ни при печали низишиса. (βεβαίον) Там же, 58в.

6. *Надежный*: Твердо разоумѣи. сѣсениа своего хранилиште. еже николиже людина обидѣти. (ἀσφαλεστάτην 'надежнейшее') Изб 1076, 2б; то же МПр XIV₂, 19 об.; тѣ бо [Феодосий Печерский] ѿтъ оуности звание съвыше приатъ бывъ христоролюбивымъ кѣназемъ. яко оучитель. правыа вѣры. вельможамъ твердою защищение. Стих 1156–1163, 97; видаша бо [игумен Платон] чюднаго [Феодора Студита]. съмыслымъ оубо и оумымъ и разоумымъ. по многоу разньствуующа... и застоупника тверда. твораша ѿ сътвореныхъ. (δεξιόν 'искусного') ЖФСт к. XII, 47; аще же украдени будутъ [овцы]. единъ иже а имаше пагубу приіме(т). || долженъ бо е(с) твердоу стражу имѣти. (ἀκριβεστάτην 'самую добро-совестную') КР 1284, 298а–б; по что сбирае(м) разбоинико(м) и тате(м)... но [далее в греч. μὴ 'не'] въ тверды(х) скровищи(х)

полагаите. [ср. Мф 6. 19–20] (ἀσφαλείς) ГБ к. XIV, 101в; се бо ѿ оуности званье свыше приять [Феодосий Печерский]. ѿ кѣѣа бодатныи намъ даръ. тѣмъ бывъ хр(с)толюбивымъ княземъ оучитель правыа вѣры велможамъ твердою защищение ПКП 1406, 1г; Твердо съблюденые тѣла свое(г) мни. дружны добродѣяние и людское добромыслие. и моудрость своя [ам. свою]. и ѡпасыва(н)е. (ἀσφαλεστάτην ‘в высшей степени надежной [охраной]’) Пч н. XV (I), 356; || заслуживающий доверия: не всаки кѣнигы тверды. или чисто има написаниа. сътажавъша. соутъ бо кгда лъжеименны кѣнигы. (ἀσφαλής) КЕ XII, 246.

7. Устойчивый, не колеблющийся: добро ль перо тверда ль рука УСт к. XII, 53 (зап.); Идолъ на твердѣ мѣ||стѣ стоа. свое подобие ѿдаваетъ. (ἐπὶ βάσεως) Пч н. XV (I), 76–76 об.; | образн.: все члвчское скончаваетса житье... ни единому же имуще стоаниа тверда. (τὸ στάσιον καὶ βέβαιον ‘постоянное и прочное’) ЖВИ XIV–XV, 576; Многомольвление много падение иматъ. молча||нню же тверда вещь. (ἀσφαλές) Пч н. XV (I), 98а–б; || четкий: По(д)бае писанье твердо имѣти. а дѣла свѣтла. (ἀσφαλεστέρας ‘более четкие’) Пч н. XV (I), 4г; || уравновешенный, невозмутимый: подобаеть бо послоушествоующемоу. ч(с)тноу и правовѣроу быти и твердѣ оумѣ имѣти. (σταθερότητα ‘уравновешенность’) КР 1284, 138в; аще оуслышитъ кто васъ слово ѿ кого. не абые изнемогаи. ни смоушаиса... но паче да имате ср(д)це твердо. (στερεάν) ПНЧ к. XIV, 30а; ѿ блюда исповѣдавшюса временемъ подобаеть. троуда и слезъ и поста. да... оумъ поколѣлбень [так!] твердѣ оустроить. (ἀρρεπῇ) Там же, 40а; [Варлаам Иоасафу] азъ оубо искуси(х) и разумѣ(х). каковъ имаша смыслень и твердѣ оумъ. (σταθεράς) ЖВИ XIV–XV, 656.

8. Непокоримый, не знающий колебаний, сомнений: [Феодосий Печерский

монахам] Бѣ... васъ блгослови и съ||набѣди. ѿ проныриваго без бѣды. и неподвижимоу и тврьдоу кже къ томоу вѣроу вашю да съблюдетъ. ЖФП XII, 636–в; страстотърпче славные феоодоре. поющаа рабы своя схрани. тебе бо || стажахомъ дара бѣа. како тврьда храбра и мѣнка. (στερρόν) ПрС XII/XIII, 1426–в; нѣ мы не ѿстоупимъ ѿ га. донѣдеже повелить ѡтити ѿ насъ искоусьникомъ. и ѡживити ны за търпѣние и тврьдою бестрастие. (στερρός) СбТр XII/XIII, 79 об.; станѣмъ тврьди на исповѣдание. (ἐδραίοι) Там же, 80 об.; Да изидеть слово ѿ страха бѣжиа. на съвършенъ любвь юго. любвь же мѣню тврьдоую не прѣсѣкаемоую. многими напастыи и моуками. (ἀρραγῇ) Там же, 106; пристоупи же ѡна жена къ кп(с)поу. и сказа юмоу ѡ златокоузници. исповѣдаючи юмоу свое прѣжеоумышление. и ѡного тврьдоую х(с)вою вѣроу. ПрЛ 1282, 42г; кто оубо ре(ч)тъ. о творащихъ волшвеныхъ дѣлъ... та же вса ѡслаблениемъ бѣнемъ. и творениемъ бѣсовнымъ бываетъ. да таковыми вещьми искоушатиса. нашаа простославныа вѣры. аще тверда юсть и искръ пребываючи г(с)ви. (ἐδραία) ГА XIV, 193г; то же ЛИ ок. 1425, 166–в (912); и принесше в новую цркъ ѿверзоша [князья и священнослужители] раку исполниа блгоуханья цркъ вонѣ блгы. видѣвше же се прославиша ба. и митрополита ужасть ѡбиде. бѣ бо не твердѣ вѣроу к нима [св. Борису и Глебу] и падъ нищъ просаше прощенья. ЛЛ 1377, 616 (1072); Тѣ [муч. Лукий] бѣ... пѣрвыи свѣтникъ гра(д)... пѣрвѣе бо. служению. и лсты идольстѣи прилѣжа. по двизании же. неоступне и тврьдѣ. великаго сщном(ч)нка. феоодора тогоже гра(д) кп(с)па... бж(с)твнрое приа крщние (μετά... τὸ... ἀγωνίσασθαι... στερρός) Пр 1383, 148а; е(с) оубо петръ вѣроу твердѣ. (στερρός) ГБ к. XIV, 73а; Члвкъ бѣ нѣкто... именемъ димитри. имѣиа вѣроу тврьдоу. и надею къ сѣмоу николѣ. (πολύν ‘большую’!) СбТр XIV/XV,

201; [молитва отца утонувшего младенца] мы же словесни и дѣлѣни. и въ ѡбразъ бжїи створени. и не можемъ тверда оума держати къ своемѹ творѣ. Там же, 209; а иже кто вѣру твердо держитъ к бѹ, с того чародѣици не могутъ. СВл XIII сп. XIV/XV, 856-в; Члвче не вѣси ли что ро(д)тъ насущее [Prov 3. 28]... тѣмже тверди будѣте [γενού 'будѣ']. (ἀσφαλής) ФСт XIV/XV, 207а; [Варлаам Иоасафу] възраст достигнѣши || в разумъ сѣна бжїи... оуже не младенецъ сы оумомъ. и колѣблѣса носимъ бурю треволненья и стр(с)ти. но злобою оубо младеньствуа [ср. 1 Кор 14. 20] къ бл҃гому же твердѣ и свершенъ имы оумъ и достойно ходѣи званью. имже позванъ еси [ср. Еф 4. 1] въ сохранѣни заповѣди г(с)нѣ. (στερέμιον) ЖВИ XIV-XV, 74в-г; [об Иоасафе] желанье(м) вл(д)чнимъ распалаема твердаа дѣша она и непобѣди-маа. оудобѣ претерпѣваше скорбнаа сия. (ἀδαμαντίνη) Там же, 129б; он же реч(ч) [Иоасаф народу]. в сѹе тружаетесѣ. к тому бо мене ꙗра имѣти не надѣите(с)нѣ... сѣна слышавше и волно его твердую свѣдущее... || ...плакахуса оубо сиротства (τὸ τῆς γνῶμης... στερεόν 'твердость воли') Пал 1406, 125-126; по малу разврашаху [иудеи] люди. и тѣхуса обрати на на свою вѣру отинудѣ... гл҃ше. мы страха ради ц(с)рва крестихомсѣ. а понеже видѣша ꙗко тверда естъ вѣра кр(с)тъянская. за бж҃ею бл҃г(д)тѣю. а людѣе не обратѣса но болѣ хотѣти на избити. СБТн. XV, 136 об.; средн. в роли с.: въ бж҃ствѣнѣмъ же ап(с)лѣ писано естъ ꙗко лѣ(т). въ цркви причисти вдовицю [1 Тим 5. 9]. свѣщенїи же канони ꙗко лѣ(т). слоужбѣницю поставити прѣдѣша. цркви бл҃гдѣтию божїею крѣпильшо бывающю. и на прѣдѣ ходѣшю видаше. и вѣрныи на сѣблюденїе бж҃ствѣныи заповѣдїи. извѣстоу же и твердо. (τὸ... ἀσφαλές) КЕ XII, 55; Сѣна гл҃ы [речь Иоасафа] слышавъ ц(с)рь и твердое и неослабное отрока ни ласканье(м) повинуѣшасѣ ни словесъ хитростью ни мукъ прещенье(м).

дивлаше(с) оубо мудр(с)ти словесъ его и о дивны(х) бж҃ствѣхъ. (τὸ στερέμιον) ЖВИ XIV-XV, 96в.

9. Стойкий: сїю [муч. Иустину] великии кїпрїанъ приа нѣ [ἦλω '(ею) был пленен!'] (не) вѣдѣ бж҃куду і како по всему. твердую і ч(с)тнѹю (ἀσφαλοῦς) ГБ к. XIV, 196в; || несокрушимый: [служба св. Владимиру] пребл҃жне и всехвалне. миръ и здравїе и твердо ми [вм. твердую?] державу. моли г(с)а дати кнзю нашему. на поганыа побѣды. МинПр XIV/XV, 67 об.; Древо животно естъ [мудрость] всѣмъ держащимъсѣ [далее в греч. αὐτῆς 'ее']. и вѣсланяющимъсѣ [далее в греч. ἐπ' αὐτήν 'на нее']. ꙗко на г(с)а тверда. (Prov 3. 18: ἀσφαλής) Пал 1406, 205г.

10. Нерушимый, неукоснительно соблюдаемый (сохраняемый): ꙗкоже же васъ извѣсто истинѹю вѣсте. твѣрдѣ [в др. сп. -доу] имѣте ю и неподвижимоу. (ἀρράγῃ) КЕ XII, 215; На томъ мироу аж бы миръ твѣрдѣ былъ. тако былъ кнзю любо. и рїжаньмъ всемъ. Гр 1229, сп. А (сгол.); аще изверженъ будетъ еп(с)пѣ. к тому не можетъ инде позвати на судъ. нї опр(а)вдитсѣ. но іже на ны [вм. нѣ — αὐτόν] изнесоша судъ. да будетъ тверд(ъ) (βεβαίαν) КР 1284, 73г; Вѣдаи то каждыи чл҃вкѣ... ѡже ꙗко кнзѣ еонутїи. и кїстїи. и любарть... чинимы миръ твердыи. ис королемъ казимиромъ польскѣмъ. и-сомовитомъ и съ его братомъ казимиромъ мазовскѣмъ. Гр 1350 (1, ю.-р.); твѣрдѣи законъ норовъ дѡбрѣ. нїкииже прець превратити мѡжетъ. (τρόπος ἐστὶ χρηστός ἀσφαλῆστερος νόμου 'добрый обычай прочнее закона') МПр XIV, 24-25; то же Пч н. XV (1), 111б; рѣдко того нынѣ ꙗкоже бѣ нафанъ съ дѣдомъ. съ сѣномъ саоульмъ. како имѣаста любовь. и твердо таину [ср. 1 Цар 20. 17, 23]. СБУв XIV, 74 об.; то же ЗЦ XIV/XV, 6в; [византийский император Святославу Игоревичу] хочю имѣти миръ с тобо [так!] твердѣ и любовь. ЛЛ 1377, 22 (971); се порадисла [так!] ѣванъ. съ савою что

беть сава поцѣла гневатса. і возраста. промези собою миръ твериды [так!] *Пр XIV, (3), 140 (зап. XIV); [послы кн. Олега грекам]* многожды право судихо(м)... и писаниемъ и кл(а)твою твердою клѣншеса. ѡружьемъ своимъ. такую любовь извѣстити. *ЛН ок. 1425, 136 (912).*

11. Действительный, имеющий юридическую силу: Прѣже брака дании дарове. тверди суть. аще и во тѣ днь бракъ сътворатъ. (ισχύουσι) *КР 1284, 287а; Аще же мнии десати лѣтъ. приводими.и [вм. -мый; жених] кто дастъ ей [невесте] даръ. аще оубо прѣже бы(с) ѡбручение. да прѣбудеть. и яко къ ѡбрученици даръ твер(д)ъ есть. (ἔρωται) Там же, 287б; в законѣ писаниа ѡ неблгодарныхъ [детях]. тверда и ничтоже ѿ сего законна положениа. да не оумалитса. (κύρια) МПр XIV₂, 294.*

— Передача греч. ἀφελής 'простой, бесхитростный', смешанного с ἀσφαλής: П(с). Овца и волы вса. юще же и скоты || польскыа и птица небесныа [*Пс 8, 8–9*]. Т [*толкование*] Чювьствана [вм. -вѣна — τὰ αἰσθητά] члѣвки [вм. -коу] покори оумнаа. ѿви вса овца твердыа. [*далее в греч. καὶ 'и'*] кроткыа члѣвки. (ἀφελεῖς) *Изб XIII, 64–65.*

— (?): безлобнаго еже вѣровати всакомоу глгоу. оудобъ растлити разоумнаа. твердо [*далее в греч. προκειμένη 'предлагаемое'*] оучение (ὀχυροί 'укрепляет', смеш. с пр. ὀχυρός) *ПНЧ 1296, 35 об. Ср. нетвердыни (тжс. Дополнения в наст. томе).*

ТВЕРДЫНЬИ (9*), -Ъ (-А) с. 1. Крепость, твердыня: бѣ англ(с)кми вои бѣсовскимъ силамъ. въ твердыни ада вѣшаше *КТур XII сп. XIV₂, 230; || перен.: ни единого же насъ оклеветаныа на гнѣвъ не раздражить... ни стр(с)ть сѣмоущаи. да поставляющеса на твердыни вѣры. никакоже преминоущихъ рѣчии [gerum 'обстоятельств']. смоушенъемъ не подвигнѣмса. (in soliditate) Изб XIII,*

50 об.; аще же выпустивъ слово велишь друугъ оудержати. тоти къ чюжеи твердынѣ прѣбѣглъ еси свою ѿпустивъ. (εἰς... πίστιν 'к доверию') Пч н. XV (1), 64а.

2. Надежность, безопасность: не почиваше [муч. Киприан]. пиша и оуча и оутѣшая... не имаше бо твердыни и спѣсныа своему тѣлу. еже молчати. (ἀσφάλεια 'не думал о молчании как'] *безопасности [для тела'] ГБ к. XIV, 199г; и за древо нѣкое пох(и)тивса крѣпко держашеса [человек, падающий в пропасть]. и на россосѣ нѣкоеи нозѣ оутвердивъ мнаше пр(о)чее в мирѣ быти и въ твердыни. (ἐν... ἀσφαλείᾳ) ЖВИ XIV–XV, 53г; вообрази ми. еще ѡбразъ суетнаго мира сего. и что есть суета его. и како аще кто сего с миромъ и въ твердыни преиде(т). (ἐν... ἀσφαλείᾳ) Там же, 56б; съ твердынею в роли нар. Безопасно, в безопасности: И градскыи законъ бранить. прѣбѣгшимъ ѣсти. или сѣдѣ||ти [καθεύδειν 'спать', смеш. с κάθημαι] вноутрь цркви. нѣ шествовати. и пребывати съ твердынею. вноутрь первыхъ двери въ тѣхъ притворѣхъ. (ἀσφαλῶς) *ПНЧ 1296, 92–92 об.**

3. Непоколебимость: тако вамъ будеть еже пити и ясти. со инѣми всѣми... къ путемъ твердыню имуще к бѣсѣдамъ мирскимъ не сносашеса матежнымъ братствомъ. (πρὸς τὰς προόδους ἀσφαλῶς ἔχετε 'во время выходов [из монастыря] ведите себя осмотрительно', воспринято в знач. 'непоколебимо') *ФСт XIV/XV, 24а.*

— Передача формы греч. пр. ἐπισφαλές средн. 'рискованно, опасно', воспринято как предложно-надежное соч. ἐπὶ ἀσφαλές: еже въсприяти тажесть(ь) чию. и на са възложить... въ стр(с)ти. и немощнымъ сущимъ оученикокомъ [так!]. и не могущимъ повелѣныхъ творити. нерасудну. и въ стр(с)техъ игум(е)ну самому сущю. обоимъ въ твердыни кестъ и бѣдно. (ἐπισφαλές) *ПНЧ к. XIV, 185а.*

ТВЕРДЬ' (95), -И с. 1. Твердое основание, твердая поверхность: ѿи бѣ мои

възвеличильсѧ кси зѣло... || ...ѡсноваа землю на тверди свои [αὐτῆς 'ee']. (*Ps* 103. 5: ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν) *СБЯр XIII*, 135–136; [*Господь Аврааму*] азъ ксмы основа- выи землю на тверди (*Ps* 103. 5: ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν) *Пал* 1406, 63г; | о льде: кназь же всеволодь... ѡбрѣте плѣба стояща на колахши на рѣцѣ. с половци и с полономъ. и не совкупиша сѧ бити ѡбои. за м(с)ць. бѣ бо не лзѣ переити рѣкы твердью. *ЛЛ* 1377, 130а (1177); || *опора, фундамент*: на- входоносоръ... градъ велии въ вавилонѣ создавъ... || възда бо тверди каменыа пре- высоки зѣло (ἀναλήμματα) *ГА XIV*, 1196–в; || *перен.*: житые же || его [легкомыслен- ного человека] все скровено. и тверди. ни- какоуже не имоуще. (βάσις ἀκράδαντον 'твердой основы') *Пч н. XV* (1), 113в–г.

2. *Небесная твердь, небосвод*: сѣнце взиде на тверди свѣтити по всеи земли. *СБЯр XIII*, 84 об.; Твердь [ам. тварь — ποιήσιν] же роукоу юго възвѣщають твердь [*Ps* 18. 2]. Т. [толкование] **Твердь** мѣнить плоть сѣую. таины бо соущаа въ неи покажутъ силоу хѣвою. (τὸ στερῶμα... στερῶμα) *Изб XIII*, 69; и кєсть вода выше тверди [*ср. Быт* 1. 7] и ѡгнь подъ твердью. (ὑπεράνω τοῦ στερῶματος... ὑποκάτω τοῦ στερῶματος) *ГА XIV*, 1916; постъ бо дово- дить до тверди. i мл(с)тни до нѣсь. а миръ и любовь до пр(с)тла. а покорение и послу- шание о десную бѧ поставита. *ПрЮр XIV*, 281а; бѣ... створи твердь. каже естѣ посреди воды. сего же дне раздѣлишасѧ воды. полъ ихъ взиде надъ твердь. а полъ ихъ подъ твердь. (*Быт* 1. 7: στερῶμα... ἐπάνω τοῦ στερῶματος... ὑποκάτω τοῦ στερῶματος) *ЛЛ* 1377, 28 об. (986); ѡ-е свѣ(т) бы(с) [*ср. Быт* 1. 3]. и по то(м) нѣбо звѣзды имыи. иже и твердь именовѧ. (στερῶμα; *ср. Быт* 1. 8) *ГБ к. XIV*, 78–79; кєсть же молниины родъ. ѡ нѣ(с)наго огна и каже сѣнце имѣють зара сивание собѣ тако и молния. сивание кєсть вѣчнаго огна сущему верху на твер- ди. (ἐπάνω τοῦ στερῶματος) *ЖАЮ к. XIV*, 546; моиси же полъ вошь [ам. водъ] подъ

твердью сѣказуютъ. а дѣдъ превышши нѣсь воду повѣдають [*ср. Ps* 148. 4] (*Быт* 1. 7: ὑποκάτω τοῦ στερῶματος) *СБЧуд к. XIV* (1), 2886; бы(с) же оубо дне первыи. кєже кєсть. не(д). и по семь ре(ч) бѣ [ам. бѣ] да будетъ твердь. дне ·Г· [в др. сп. ·В·] абие || сѣгустисѧ. сѣставъ ледовидѣнъ. аки хрустьмъ [в др. сп. хроусталь]. того ра(д) твердь наре(ч)сѧ (*Быт* 1. 6: στερῶμα) *Пал* 1406, 36–в; си же оубо твердь. на нюже взи- рающе ксмы. како ледъ. каже и преграда посреде полаты премошена бывають. тако посреде нѣба и земли сию твердь створи [*Господь, ср. Быт* 1. 7]. Там же, 4в; восиа [*Феодосий Печерский*] како сѣнце на твер- ди. лоучами просвѣтивъ весь миръ. *ПКП* 1406, 966; | о трех небесных сводах в ви- дении Андрея Юродивого: он же [юноша] ре(ч) ми. еще выше взити есмы должны горѣ. и пода ми рѣкѧ. и обрѣтохомсѧ выше вторыа тверди. видинье же еѧ. бѣаше бѣ||ло како снѣгъ... се же третие нѣбо. не како се намъ в мирѣ семь видимое стоить. нѣ вмѣсто твердыа тверди кожую простертѧ. каже златѧ дѣскоу имѣи [так!]. (ἐπάνω τοῦ στερῶματος... ἀντὶ... στερῶματος) *ЖАЮ XV*, 21–21 об.; ♦ **Твердь небесная**: ѡ воды же твердь нѣсьноюу. сѣоустивъ. и землю верхоу воды створивъ... ничтоже ѡ лоучышихъ о сносимомъ на трѣбованіе. требують [*Бог*]. (τὸ στερῶμα τοῦ οὐρανοῦ; *ср. Быт* 1. 7–8) *ГА XIV*, 191а; блжнѣ кси иѡсифе иже всѧ ѡживившаго словомъ. и водами покрывшаго твердь нѣ(с)ную. сего како мѣтви(а) каменемъ покрылъ кси въ гробѣ. [*ср. Мф* 27. 57–60] *КТур XII сп. XIV*, 255; [*слова Андрея Юродивого*] въ оужасти бывъшю ми. мнѣхсѧ стоѧ. види- ниємъ верху тверди нѣ(с)ныа (ἐπάνω τοῦ στερῶματος τοῦ οὐρανοῦ) *ЖАЮ к. XIV*, 13г; ·Д·го же дне ре(ч). бѣ. да будетъ свѣтъ [*Быт* 1. 3]. на тверди нѣснѣи. ѡсвѣщаа землю. *Пал* 1406, 7в; сѣнце... како по во- дамъ ходѧ. || чресъ всю ношь на вѣстокъ придетъ. таможе пришедъ. паки вѣскочить на нѣ(с)нѣю твердь. и по томъ вѣстокъ

творить (ἐν τῇ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ) ЖАЮ XV, 162–162 об.

3. Укрепление, крепостное сооружение: срацини... многы оубиша ѿ постъникъ. прочимъ же бѣжавшемъ въ твердь. явиса срациномъ ношию пламы ѿгньнъ. пожагава всю гороу. (εἰς τὸ ὄχυρωμα) ПрС XII/XIII, 125г; новгородци же по поутымъ сторожи поставиша. а тверди издѣлаша ЛН XIII₂, 100 об. (1224); [Иоас Амасии, ср. 4 Цар 14. 1] Градъ же ти юсть паки великъ. нѣ мнѣ малъ. мало же в немъ и мужии. приде ц(с)рь великъ. и обиступи и твердью (ср. Eccl 9. 14: οἰκοδομήσῃ ἐπ' αὐτὴν χάρακας μεγάλους 'устроил против него большие валы с частоколом') Изб XIII, 1 об.; то же ЗЦ XIV/XV, 57в; и ѿбложать врази || твои твердь. и ѿкроужать та (Лк 19. 43: χάρακα 'осадные валы с частоколом') ГА XIV₁, 176а–б; пургасову волость пожгоша [князья] жита и потравиша. и скоть избиша. полонъ послаша на за(д). а мордва вбѣгоша в лѣсы своя в тверди. ЛЛ 1377, 155г (1228); ходи романъ мьстиславичъ. на атвагы. ѿтомышиваться... ѿни же не могоучи стати противу силѣ его. и бѣжаша во свои тверди. ЛИ ок. 1425, 241б (1196); | образ.: ѿружия бо наша не плътана. нѣ сильна боу къ раздроушению твердьмъ. помышлєннѣя раздроушающе. (2 Кор 10. 4: ὄχυρωμάτων) СбТр XII/XIII, 112 об.; то же Пч н. XV (1), 111в; иже юсть слащъ въ сьньмищи виноу. въ своихъ твердьхъ ѿставить досаждение. (Prov 12. 11: ἐν τοῖς... ὄχυρωμασιν) СбТр XII/XIII, 148 об.; еретики же ѿраживають [Василий Великий]. и бывае(т) оубо другомъ стѣн(а) и твердь. противнымъ же секира и огнь [ср. Иер 23. 29]. (χάρακμα) ГБ к. XIV, 157а; [пересказ слов Григория Богослова о наследии Василия Великого] югда почту. на евномяа его противуреченья. ѿгнь мноу словеса юго покадающе зѣло. юже на содома бѣгъ спусти свыше [ср. Быт 19. 24]. на [каі 'u'] твердь неч(с)тивыхъ. столпъ зова халаньскыи [ср. Быт 11. 4, 8]. югоже еретици

злѣ создаша. и сѣи добръ раздруши. (τὰ... ὄχυρómata) ГБ к. XIV, 171г; Иже весель въ пирѣхъ виноу. то въ своихъ тверди [так!] ѿстанеть емоу бесчестье. (Prov 12. 11: ἐν τοῖς... ὄχυρωμασιν) Пч н. XV (1), 84б; || тюрьма, темница: ц(с)рствующю. ольксе. въ ц(с)ри градѣ. въ ц(с)рствѣ исаковѣ. бра(т) своего. югоже слѣпивъ. а са||мъ ц(с)рмъ ста. а бѣна юго олексоу. затвори въ стѣнахъ высокихъ. стражею... и ѿмоли бра(т) исакъ. и приаства извѣщение. съ бѣнмъ. яко не помыслити на ц(с)рство. испоушенъ бы(с) ис тверди. и хожашеть въ свои воли. ЛН XIII₂, 64–64 об. (1204).

4. Мощь, сила: Амосъ. сказанъса по жидовской речи тьрпѣливъ вѣренъ. людикъ. жесточии твердь [вм. твердь?] или крѣпость. (στερεός 'твердый, сильный') Пр 1383, 86г; плоти бо вѣща [ап. Павел] оугодья не творити в похоти [Рим 13. 14]. неродли бо о плоти послѣдую(т) о дѣши. твердѣ [ГБ к. XIV (2), 73б твердь] ей даа (τὸ κύρος) ГБ к. XIV, 25в; мьстиславъ же посла къ свои(м) ротникомъ. къ ярославу оу галичъ. и къ лахомъ. и къ всеволодковичама явлѣа имъ твердь братьѣ. ЛИ ок. 1425, 190в (1169).

5. Безопасность: [толкование на Исх 3. 5] Сапозѣ же егда оубо и мертвость речетса. ѿ мертвы бо кожа су(т). нѣкогда же по тверди и о [вм. по] схраненѣи блюду(т) бо ногу. (ἐπὶ ἀσφαλείας 'по [их] защитным свойствам') ГБ к. XIV, 67в; преводнѣ же кождо на(с) виногра(д) юсть х(с)въ. насаженъ въ дворѣ(х) бѣи(х) [ср. Мф 21. 33]. ѿплоть ѿ с(т)хъ силъ имать твердь (τὴν... ἀσφάλειαν) Там же, 114а; На ино можешѣ. тверди доискати собѣ. а оуне смѣрти. вси живемъ въ градѣ неѿграженѣ. (ἀσφάλειαν) Пч н. XV (1), 129г; съ твердию в роли нар. Безопасно: и не выпадеши въ вѣщи тыа [опасности]. нѣ моласа боу. и поминаа предъложение сѣхъ. внемли оубо. или со инѣми прѣити. ли выпра||шаа съ твердию. коюю вѣщию можешѣ прѣити. (ἀσφαλῶς παρελθεῖν) ПНЧ 1296, 139–140.

твѣрдь² *вм. тварь*

ТВЪРДЬ (7*) *нар.* 1. *Твердо, непоколебимо:* гл҃а юмоу [*преп. Архиппу*] сѣи архистратигѣ. не оубоиса прѣподобниче прѣшениа водьнаго. нѣ стои твѣрдѣ (ἐδραῖος) *СбТр XII/XIII, 45 об; возмѣмъ.* Сѣнь завѣта г(с)на. ююаныгѣльскыи юго законѣ. безъ оумаления... || ...вси твѣрдѣ вса израдана бѣа тв(о)рше. (πανσθενεῖ ‘*изо всех сил*’!) *ФСт XIV/XV, 35а–б; мдр(с)твумѣ мдр(с)тъ.* якоже мдр(с)твоваша сѣи оѣи наши. Ни дѣне ни ча(с) погубаше. нѣ тверди [*вм. -дѣ?*] и крѣпцѣ. на очищенѣ дѣшѣ стояше (στερρόως) *Там же, 201г.*

2. *Уверенно, с уверенностью:* молиѡниде же [*Еврит и Ктеат, сыновья Молионы*] брата бѣста... добрѣ на колесници ѣздаща. и кони праваша израдно. овѣ оубо всадникѣ. ово же бити кони. тако твѣрдѣ яко юдиногю мнѣти первы(х) [τοὺς δύο ‘*обоих*’] (ἀσφαλῶς) *ГБ к. XIV, 152б; расужати же твѣрдѣ се.* токмо || хитруеть великии васи(ли)и. (ἀσφαλῶς) *Там же, 170б–в.*

3. *Беспрепятственно:* изволиса оубо сѣоуоумоу и вьселенскоуоумоу съборуу. хранити коиждо области ч(с)та и безнѣжна соуштаа своа правдѣнаа из давьна и сьвыше... власть имоушту коюмоуждо митрополитоу. равьнаа [τὰ ἴσα ‘*списки, копии*’] сѣдѣянымѣ къ своюмоу твѣрдѣ изнести. (ἀσφαλῆς) *КЕ XII, 30.*

— *Передача греч. субстантивированного пр. (τὸ) εὐτονον ‘рвение’ как нар.: овѣ да похвали(т) [св. Афанасия].* жеже алканье(м) и мѣтвами. акы бестелесна же и безвещьствена. овѣ жеже бдѣньемѣ и пѣтѣе(м) [*ГБ 1406–1410, 201б пѣтѣе(м)*] твѣрдѣ крѣпо [*в греч. нет*] и неѡпадаемо (τὸ... εὐτονον ‘*да восхвалит*’ рвение’) *ГБ к. XIV, 181а.*

ТВЪРДЬИ (1*) *сравн. степ. нар.* Более твердо, категорично: сдѣ же слово о бѣзѣ [*Троице*] лѣпо явьственѣ имѣны оутвердити. любо и си [τὰ αὐτὰ ‘*то же*

самое’] хошю гл҃ти. твѣрдѣ [*ГБ к. XIV (2), 54г далее ѡ*] бословьи. и ес(с)тва ради [διὰ τὸ φύσει ‘*из-за того, что по природе*’] страшно быти бж(с)твно и недостижно. оужасаюса (διὰ... τὸ ἀκροσφαλῆς ‘*по причине неустойчивости, ненадежности [богословия]*’, *смеш. с ἀσφαλῆς!*) *ГБ к. XIV, 19в. Ср. твѣрже.*

ТВЪРДЬИ (13) *сравн. степ. 1. Более твердый. Образн.:* разумѣ мѣтль [*имп. Валент*] яко злѣ свѣща. яко кто стрѣлитъ въ твердо что. вспаць стрѣла ѡходи(т). тако и онѣ пострада. твѣрдѣша ѡбрѣ(т) великаго васи(л)я. (ισχυρότερον) *ГБ к. XIV, 162в; [слова Модеста, правителя области, о Василии Великом] оумнихомса ц(с)рю старѣшиною сеа цр҃кве.* болии прѣщении мужѣ. словесѣ [λόγῳ *зд. ‘доводов’*] твѣрдѣ. препрѣнья крѣпѣи. (στερρότερος) *Там же, 164а.*

2. *Более сильный, мощный:* по нисьскому григорью. приведе бѣ всако су(щ)ство вкупѣ. ѡ ни(х)же приведе вса(ч)скаа в бы(т)ѣ. преже свѣ(т) [*ср. Быт 1. 3*] яко твѣрдѣи. по се(м) же ины вещи. (δραστήωτερον *зд. [по терминологии Григория Нисского] ‘более деятельный, приводящий в движение’, переведено по основному знач. пр.*) *ГБ к. XIV, 79а.*

3. *Более укрепленный, неприступный:* како ли трегубныа и превысокия стѣны юр(с)лмьскыа разбыѣны быша. в нѣхъже бѣ и дѣдвѣ столпѣ анѣтониа сѣнь. и дворѣ около цр҃кви акы ср(д)це и твѣрдѣе всакоа твѣрдѣли. *Пал 140б, 166а; | образн.:* запрѣщаю и загражаю. тѣмѣ похабивымѣ. и не имущимѣ оума. да я оубо бю ѡбличьнемѣ. и поношеньемѣ... посадити я на оунишии мдр(с)ти. и на твѣрдѣишии. (εἰς μετριοφροσύνης στερρότητα *букв. ‘[помещая] в крепость скромности’, т. е. ‘укрепляя в скромности’, где στερρότητα смеш. с στερόтата*) *ФСт XIV/XV, 136в*

4. *Более основательный, значительный:* Се [мученичество братьев Маккавеев, *ср. 2 Макк 7. 1*] иеѡфаѣвы жертвы [*ср.*

Суд II. 30–31, 34] твердѣи. и великолѣпѣе. (ἀσφαλῆστερον) ГБ к. XIV, 139в.

5. *Более надежный*: Привазалася еси женитвою. приважиса и законо(м) и знамень(м) [крещения]. то съ собою всели собѣ ч(с)отѣ хранителя колищѣ(х) кажни(к) мнит(с). колищѣ(х) оулични(к) сыи твердѣе. (ἀσφαλῆστερον) ГБ к. XIV, 32в; не бѣ бо погубляю(т). иже пр(с)тлѣ ѿлучшеи. но приму(т) горнею сѣдалище. или [ѣ ‘которое’, смеш. с ѣ] болшею тѣ(х). вышею же и твердѣишею. (ἀσφαλῆστερα) Там же, 131в–г.

6. *Более непоколебимый, упорный, стойкий*: се же правило... оумала|еть же врѣмѣ оуставленное великимъ василиемъ [для монашеского пострига]. понеже цркви блгоудатию биею крѣпчаишу видить... и врѣмѣ къ съблюденю бж(с)твннхъ заповѣдѣи. тврьдѣишу [вм. -ша] и крѣпчаишу [вм. -ша] являющюся [вм. -ша-]. (ἀσφαλῆστερος) КР 1284, 152а–б; ѿви отину(д) бѣша чюжи ѿ бѣа и сѣсныа... друзии же преже свершенъа [крещения] быша похвалени... и по свершенъи же быша болше и твердѣише. (ἀσφαλῆστεροι) ГБ к. XIV, 34г. Ср. **ТВЪРЖИИ**.

ТВЪРДЪЛЬ (1*), **-И** с. *Твердыня, крепость*: како ли трегубныа и превысокиа стѣны юр(с)льмскыа разбѣжы быша. в нихъ же бѣ и двѣ столпѣ анѣтоніа сѣнѣ. и дворѣ около цркви акы ср(д)це и твердѣе всакоа твердѣли. Пал 1406, 166а.

ТВЪРЖ|А (1*), **-Ъ** с. *Укрепленное место, крепость* (ср. ст.-польск. twierdza [Słownik staropolski, 9, 234]): [присяжная грамота кн. Димитрия Корибута Владиславу II] слюбѣли ѣсмо и слюбуюемъ. подѣдаваючеса с людми. и с землями. и с городами. и с твержами наши(м). на вѣки вѣкомъ. тому истому володиславу королеви польскому. Гр 1388 (4, ю.-р.).

ТВЪРЖЕ (1*) *сравн. степ. нар. Крепче, прочнее*: се бо слово образно бѣ. преводнѣ же бѣсловье... вмѣстима же бываю(т)... имѣже оуготовано къ юго [Бога]

подѣятыю. [далее в греч. ὡς ‘как (те)’] иже неч(с)тыи дѣхѣ ѿ дѣвнаго дому дѣша ѿгнавшие. и тѣ пометше. и оч(с)тивше не оставиша праздна. да не възвратитсѣ неч(с)тыи дѣхѣ. и вселитсѣ пространѣе и тверже и еще съ ѣзю дѣхѣ [ср. Мф 12. 43–45]... но... да... блг(д)тѣ оумножитсѣ. и х(с)а всего всели(т). (ἀσφαλῆστερον) ГБ к. XIV, 19а. Ср. **ТВЪРДѣ**.

ТВЪРЖИИ (14*) *сравн. степ. 1. Более твердый*: Сдѣваеъ злое благоу [ср. Рим 8. 28] изволениемъ добрымъ. того ради якоже речеть(с). оставленъ бы(с) жезлѣ съ [дьявол]. злобы ѣзва. якоже пещь огньна. да тѣмъ искуснии съсудѣ. раждагемѣи. искуснѣиши и твержѣиши обращють(с). (στερεώτερα) ПНЧ к. XIV, 4а; | *образн.*: и ѿвъ крѣпѣкыи камень [вм. -не — πέτρας] тврьжии. вса сътърпѣвъ. другомъ поношениа не сътърпѣ [ср. Иов 16. 1–2]. (στερρότερος) СбТр XII/XIII, 162 об.

2. *Более сильный*: въ бж(с)тнѣмъ ап(с)лѣ пишеть(с). шездесатѣ [так!] лѣ(т) въ цркви нарѣчатисѣ въдовици [1 Тим 5. 9]. сѣи же канон(и) ѿ лѣ(т). дѣаконису поставити. предаша цркви. блгч(с)тѣю бжѣю твержѣиши бывѣши [в греч. вин. п.]. и таче възходящю || видащю [ср. КЕ XII, 55: видаше] (κραταιότερα ‘[видя, что церковь стала] более сильной’) ПНЧ к. XIV, 16а–б; || *более действенный*: Аще ли вариши са са(м) знаменанье(м) [т. е. крещением]. и будущее оутвердиши добрѣиши(м) помощи всѣ(х). и твержѣиши(м) знаменавъ. и дѣшу и тѣло даро(м) [тѣ хрїсмаѣ ‘помазанием’, смеш. с хрїсмаѣ] и дѣхмъ... что ти са случи(т). или что ти са сдѣлае(т). (στερροτάτω ‘самым сильным [из всех средств]’) ГБ к. XIV, 31а; Что глѣсте. препираемъ ли вы словесы кыми [τοῦτοις ‘этими’] и одолѣхомъ. ли подобаетъ || и твержѣиши(х) словесъ. намъ на покоренье (στερρότερον) Там же, 130–131.

3. *Более строгий*: якоже и карѣагеньскаго сбора правило бѣ. повелѣваетъ. сиче оубо послѣдующе имѣ і сѣыхъ ап(с)лѣ

прѣданиа. і боносивыхъ оѣ. твержшаа запрѣшениа положихомъ сѣѣи ап(с)льстѣи цркви. яко да грубымъ и худымъ неудобъ имъ будетъ въсходити на престолъ перво-стѣства. КР 1284, 351а.

4. Более прочный, укрепленный: оуви-дивъ же сищо пагоубоу градоу... сжали-си [Даниил Романович] велми и паки по-моливса боу. и созда. и твержъ(ш) [в др. сп. -ша] и вышла [в др. сп. вышша]. ЛИ ок. 1425, 2826 (1259); || перен. Более осно-вательный, обоснованный: [послание Кар-фагенского собора к Целестину, папе рим-скому] якоже твоа стѣсть. о пришествии апиариа. радовавшемъсѣ вамъ явихомъ... такоже и мы... соушең писание. съ ра-достию посълахомъ. бѣ бо явѣ и ваше и наше оусърдиѣ тверже. и ни въпросно (а̑сфалѣстеро) КЕ XII, 170.

5. Находящийся в более безопасном положении: иже много житѣ истыщивъ непорочно. и яко се оуже к прѣстанище(м) сыи ѡбщаго живота пучины. много имуще [ГБ к. XIV (2), 3176 -щю — тоу... ἔχοντος] юще плаванье твержии. и того ра(д) блѣжнѣи. (а̑сфалѣстеро) ГБ к. XIV, 109в.

6. Более устойчивый: не преобиди смѣренаго. естъ оубо тебе твержии. и по земли хода не падеть(с) скоро. высокъ же аще падеть(с) скрушить(с)... смѣренни же всегда крѣпко стоять. (а̑сфалѣстеро) ПрЮр XIV, 223г; вѣтромъ колѣблуща(с) древесѣ паче твержша и крѣплеша быва-ють инѣхъ (εὐριζώτερα 'лучше укоренив-шиеся') ФСт XIV/XV, 191г.

7. Более стойкий, непоколебимый: аще ли ѡ тѣхъ [епископов]. обращетьсѣ кто. томление мѣниа подъемъше... та-ковыхъ на болшии и лучшии степень възводити. повелѣваемъ... || ...да и прочии окр(с)тъ сущии. твержши вѣроу будутъ. КР 1284, 350–351; бѣтыхъ и властельскыѣ дѣши слабѣше суть... оубогыхъ дѣша [да-лее в греч. καὶ 'и'] владѣмыхъ. тверж-ша и разоумнѣиша. (στερρότερα) ПНЧ к. XIV, 11в; Ничтоже юсть тверже оубогаго

моужа. и къ боу преклоньшасѣ и к томоу зраша. (а̑сфалѣстеро) Пч н. XV (1), 41г. Ср. твердѣи.

ТЕЖЬ (1*) союз. Также (ср. ст.-польск. *też* [Słownik staropolski, 9, 150]): [грамота Владислава II Ходку Чемеричу] тежь то изволи(л). есмы ему. аж бы его. аж бы коли. нѣкотораа. пригода ему. ста(л). тог-ды има то село замѣни(т). продати. тако доброму. ако и самъ. Гр 1399 (ю.-р.).

ТЕКТЕНИЩЬ (1*), -А с. Сын плотника: пришѣдъ рече ісѣ въ ѡчѣство свою. оучаше въ соуботы. на съньми-щихъ. и глѣхоу. ѡтѣкоуду семоу си. и чѣто прѣмоудрость данаа юмоу. и силы тако-вы роукама юго бываютъ. не съ ли юсть тектонишии [ПА XI, 105г -шь и] ѣнѣ ма-риннѣ. и братъ же инаковоу. и иѣсии. и блажнахоуа ѡ нѣмъ [Мк 6. 2–3]. (Мф 13. 55: ὁ τοῦ τέκτονος υἱὸς καὶ 'плотника сын и') СбТр XII/XIII, 125.

ТЕЛИЦА (8*), -ТЬ (-А) с. Телка, мо-лодая корова: а сѣе варѣварь тѣлица сто-рова ли ГрБ №657, 50–90 XII; се. еси. полле. исполовницоу. мою. телицоу. во-да<е ко>р<о>во<у> со. племенемо ГрБ №112, 30–60 XIII; юда ли вефильскима по-жру телицама. има же вы. съ юровавомъ пожросте [ср. 3 Цар 12. 28–29] КТур XII сп. XIV, 267 об.; юсть оубо и в книга(х) числь. редра телица сжигаема [ἀλοκαῖοντες 'сжи-гая']. и попелъ юа с водою мѣсаше кропаше [ἐρράντιζον 'кропили'] осквернѣ-шасѣ. (δαμάλιν; ср. Числ 19. 5) ГБ к. XIV, 15а; кровь козла и оунча [ср. Лев 16. 15] и попелъ телицѣ [ср. Числ 19. 9] кро-пи(м) очишаше оскверненыа. (Евр 9. 13: δαμάλεως) Там же; иѣла ѡчишаше [Елеа-зар] преже || внѣшными чишеньи. кровью жертвъ [ср. Лев 16. 15] и попеломъ тели-ца. (τῆς δαμάλεως; ср. Числ 19. 9) Там же, 139б–в; Сею же ѡбою [Аарона и Моисея] онѣ [Василий Великий] ревните(л)... ведый люди сушаа ревнитела добры(х) дѣ(л) на землю ѡбѣща(н)а... || ...и чиста люди не попеломъ телица... но своими подвиги

[ἀἰδίους ἀγνίσμασι ‘вечным очищением’, смеш. с ἰδίους ἀγνίσμασι]. бж(с)твнаго ради кр̑щньа. (δαμάλως) Там же, 1746–в; [рассказ вора] щюжа н̑коого оубогаго телица [вм. -цю]. по злобѣ коеи. полу ноши ѿгнахъ ѿ стае. (δαμάλιν) ПНЧ к. XIV, 116а.

ТЕЛЬЦЬ (90), -А с. 1. Молодой бык, телец: не прѣзри видѣвъ тельцъ брата своего. ни овъчате брата своего блюу|дащааго по поути. (Втор 22. 1: τὸν μόσχον) КЕ XII, 235–236; рече бо. да не ѡреши тельцѣмъ и ѡслѣмъ. сирѣчь. чистѣмъ и нечистѣмъ сѣмыслѣмъ. да не принесеши мѣтвы. (Втор 22. 10: ἐν μόσχῳ) СбТр XII/XIII, 156 об.; подражаи оубо аврама... самъ съ женою раздаваше страннлюбѣа || плодъ. и овъ оубо телецъ привожаше. ова же мѣшаше моукоу. (δαμάλιν; ср. Быт 18. 7) Там же, 178–179; въсхваляю има б̑а моего съ п̑(с)ю. възвеличу и хвалениѣмъ. и годѣ боудеть б̑ви паче тельца оу||на. рогы издѣюща и пазьногъти. (Ps 68. 32: ὑπὲρ μόσχον) СбЯр XIII, 10–10 об.; по всей реченой неправд(ѣ). ѡ телци же и ѡ ослати. и ѡ ѡвчати. и ѡ ризѣ. и ѡ всакомъ прѣкословьи. взыскаемѣмъ. что любо || аще боудеть прѣдѣ б̑мъ боудеть соудъ ѡбою [истца и ответчика]. (Исх 22. 8: περὶ... μόσχου) КР 1284, 258в–г; Тельцъ и лѣвъ и оуныцъ. въкоупѣ пожироуютъ. Т. [толкование] Иерѣи. и ц(с)рѣ безлобивыи. то бо не звѣрѣмъ мѣлвить. нѣ чл̑вкомъ. (Ис 11. 6: μόσχάριον) Изб XIII, 20; и весь гра(д). иерѣи нованьскы(х) избѣ [полководец Саула] ѡружиѣмъ ѿ моу(ж) доже и до женъ. и младеньца съсоущаа. и телца. и ѡслы. и ѡвца. (1 Reg 22. 19: ὄως... μόσχου) ГА XIV, 816; луче исти хлѣбъ съ зельѣмъ в любви. нежели телецъ оупитаныи съ враздою. (ср. Prov 15. 17: παράθεσις μόσχων ‘угощение из телятины’) Пр 1383, 146в; то же Пч н. XV (1), 186–в; закалаи мы не млади(х) телецъ ни овенъ. рогы издѣюща и пазногти... но закалаимъ б̑у требу похваленъа. (μόσχους; ср. Ps 68. 32) ГБ к. XIV, 71в; [Григорий Богослов о себе

и Василии Великом] иакоже єдино тѣло на двѣ расѣчен(о) || тако быховѣ разлучающася. и иако два телца въскормлена вкупѣ яремника. не терпаща разлученьа. тужаста реваста о разлученьи. (μόσχοι) Там же, 153–154; что же о сицевыхъ [пока-явшихся] во иевѣ пишеться гл̑тъ бо тамо о сн̑хъ его. иако посылаше иѡвъ. и очища(шь)тъ я. въставъ заоутра приношаше жерьтву о нихъ. по числу ихъ телецъ единъ о грѣсѣхъ за д̑ша ихъ. (Иов 1. 5: μόσχον) ПНЧ к. XIV, 177в; и повелѣ [отец блудного сына] заклати телецъ оупитаныи. да надше рече възвеселимса. (ср. Лк 15. 23: τὸν μόσχον) СбТр XIV/XV, 3 об.; н̑ции оубо ѿ ни(х) [язычников] вѣроваху во овенъ друзии же в козель. инии же в телецъ. друзии же в вепрь. (μόσχον) ЖВИ XIV–XV, 102а; авраамъ... тече въ стадо волує. и пока телецъ ѿ сесцю м̑тре. тученъ и добръ. (Быт 18. 7: μόσχάριον) Пал 1406, 67а.

2. Изваяние быка: постави же [Соломон] подѣ нъ [медный сосуд] телца ·в̑· литы и великы да с̑а оумывають иерѣи в немъ. (μόσχος; ср. 3 Цар 7. 25) ГА XIV, 91а; мѣданаа же два великаа столпа и мѣданоє море и под нимъ бывшимъ ·в̑· телцема. и подѣтвердиа єго и всю мѣдъ соущюю въ цр̑кви г(с)ни скроуши [Навузардан, ср. 4 Цар 24. 13; 25. 8–9] (τοὺς... μόσχους) Там же, 112в; огне(м) да сожгутса [кости пасхального агнца, ср. Исх 12. 10] невеществены(м)... с̑п̑саема и хранима... а не погыбаема ни по водѣ расѣваема. иако златыи онъ телецъ сольяныи. (ѡ... μόσχος; ср. Исх 32. 20) ГБ к. XIV, 66а; Аронъ же видѣвъ иако злитъ(с) народъ. оубоавьса ихъ ре(ч) имъ. изъмъше оусерази златыа въверзѣте я въ печь. они же изъвѣша оусерази изъ оуше(с) своихъ. и съльвѣса имъ телецъ. (ср. Исх 32. 4: ἐποίησεν... μόσχον) Пал 1406, 134б; ре(ч) моиси [иудеям]... || ...створисте собѣ телецъ съльванъ и съступисте с пути скоро иже заповѣда вамъ г(с)ь [Втор 9. 16]. Там же, 149а–б.

3. *Телец*, один из знаков зодиака: ЪІ· жи-
вотуу [ζωδιων ‘знаков зодиака’] соуть име-
на. и тѣхъ м(с)ци... Ъ· телець. приѣмлетъ
(сѣнце) в домъ свои. на ·ГІ· степень. м(с)ца
априла въ ·КГ· К· КЕ· КВ. (ταυρος) КН 1285–
1291, 563в–г.

ТЕЛЬЧЬ (21) *пр. притяж. к тельць.*

1. В 1 знач.: симь образомъ тельчымъ дѣхъ
сѣи явиса лѣщѣ. *ЕвОстр* 1056–1057,
87 об. (подп. к миниатюре); не крѣвью
козлею нѣ телчею. жѣртвуу принесе [Хри-
стос] боу ѡцѣю. нѣ своею крѣвью. (*Евр*
9. 12: μόσχων) КН 1285–1291, 376г; со-
ломонъ створи слоноу престоу ѡ вели-
кихъ зуубъ имоушь степенни ·Ѣ· и ѡбразъ
тельчъ съ зади юго (3 Reg 10. 19: μόσχων)
ГА XIV₁, 92г; и не тк(м)о сѣсеса чѣвчъ
родъ. но и ѡсѣиса х(с)вою вѣроу. ветхыи
же законъ ѡтинудъ ѡбнища. ѡверженые
бо телча крове и козиа жертвы. един бо
х(с)ъ. собою самъ къ ѡцѣю. за всѣхъ жерт-
ву възнесе. (*ср. Евр* 9. 12: μόσχων) КТур
XII сп. XIV₂, 236 об.; примъ моиси кровь
телчу и козлю. с водою и волною и осопъ
вса люди кропаше. (*Евр* 9. 19: τὸν μόσχων)
ГБ к. XIV, 15а; [Бог народу Израиля] и не
ѣмъ масъ телечъ [ПНЧ н. XIII, 9а теле-
ць; СбПаис н. XV, 52 об. телчи(х)]. или
кровь козлю пью. (Пс 49. 13: ταύρων) ПНЧ
к. XIV, 5б; каа кровь можетъ. сквернаваа
очишати. тогда оубо телча [*ср. Числ* 19. 2,
5, 9]. нынѣ же г(с)на [*ср. 1 Ин* 1. 7]. Пал
1406, 132а.

2. Во 2 знач.: Како бѣгъ ѡбѣщавьса
предати имъ землю до кефранта [*ср. Быт*
15. 18]. и не свѣрши ѡбѣщанья. Т. [тол-
кование] Понеже съгрѣшиша людые тел-
ча ради творенья [*ср. Исх* 32. 4–6, 35]. Изб
XIII, 138; и порази г(с)ъ люди ѡ створении
телчи. (Исх 32. 35: τοῦ μόσχου) ГА XIV₁,
76г; прозрѣвыи не ѡбинуаа истину глѣше
[старейшинам]... || ...еда телчи главѣ сла-
ву [*ср. Пс* 105. 20] велите ми въздати. ѣиже
ѡцѣи ваши в пустыни поклоньшеса [*ср.*
Исх 32. 4–6] погибоша. КТур XII сп. XIV₂,
267–267 об.; ѡни же [иудеи] сольавше

телчу главу. поклонишаса аки бу. [*ср. Исх*
32. 4–6] ЛЛ 1377, 32 (98б); И елико кость-
но и неадно. и на(м) бѣдноразумно. да не
скрушится злѣ раздѣлаемо... но огне(м)
да са потреби(т) [*ср. Исх* 12. 10]... ѡкоже
и глава телча ѡ моисѣа. ѡкоже расыпа
и излю на оукоризну ожесточа(н)ю [*ср.*
Исх 32. 20]. (тоу μόσχου) ГБ к. XIV, 65г;
на арона по телчи творении вѣста(ш) иже
с корѣомъ. и дафоно(м). авироно(м). что
оубо. не погибоша ли. [*ср. Числ* 16. 1–3,
32]. (μετὰ τὴν μοσχοτομίαν) ПНЧ к. XIV,
109б.

ТЕЛЬЧЬНЫИ (1*) *пр. к тельць*
в 1 знач.: кдѣ сица ч(с)тота. законна же
и стѣнна. малогодными покропы ползую-
щи. и попеломъ телечнымъ посѣваючи
ос(к)вернаюшася. (δαμάλεως ‘телицы’;
ср. Числ 19. 9) ГБ к. XIV, 14г.

ТЕЛѢГ|А (5*), **-Ы** с. *Телега, повозка*:
аще поѣхати будаше ѡбѣрину. не дадаше
въпрачи коня ни вола. велаше въпрачи ·Г·
ли ·Д· ли ·Е· ли женѣ [дулебскихъ] в телѣгу.
ЛЛ 1377, 4 об.; то же ЛИ ок. 1425, 6;
во т(ж) днѣ... придоша двѣ телѣзѣ со
мнозѣмъ скрипѣньемъ въ ѣ ча(с) ноши.
Стих 1380, 40 (зап.); Принимаху рече [Гри-
горий Богослов] злии ц(с)ра покарѣма.
и оутв(е)рдиса на сѣго [Василия Великого]
оземьствие. и телѣга вести готовашеса. (ὁ
δίφρος, εἶθουν τὸ βασιλικὸν ὄχημα ‘колесни-
ца, то есть царская повозка’!) ГБ к. XIV,
165а; и не бѣ слышати ѡ гласа. скрипаниа
телѣгъ е(г) [Батыя]. множества ревения.
вельблѣдъ его. ЛИ ок. 1425, 265а (1240).

ТЕЛ|А (12*), **-ТЕ** с. 1. *Теленок*: се
оубо законъ рече. и прѣрокъ михѣа. ѡко
вьсияетъ вамъ боащимьса га. сѣнце
правды. и изидеть и възыграетеса ѡко
теля [ПА XI, 289а телата] оурѣшена ѡ
оузѣ. (Мал 4. 2 = Мал 3. 20: μοσχάρια) СбТр
XII/XIII, 105 об.; А молозива ре(ч) [*ен. Ни-
фонт*] лихо негодно бы ясти юго. ѡко съ
кровью юсть. || да быша съ три дни телати
давали. КН 1285–1291, 531б–в; а за лонь-
щинуу. полъ грѣвны. а за тела ·Е· коунѣ.

а за свинью ·ѣ· коунъ. *РПр сп. 1285–1291, 619в*; то же *РПрАкад сп. сер. XV, 51*; кѣгда ли тела съ лвъмъ пасомо кѣсть. (*Ис 11. 6: μοσχάριον*) *Изб XIII, 189*; Аше кто оукрадетъ тела или овцю ·ѣ· телатъ дастъ в телати мѣсто. а в овца мѣсто ·ѣ· овца. (*Исх 22. 1 = Ex 21. 37: μόσχων... μόσχους*) *ЗС XIV, 36*; жребата и телата родившеса оу свои(х) мѣтрии играютъ. (τὰ μοσχάρια) *ГБ к. XIV, 1476*; рекъ бо прикасающеса соуботахъ лѣжнихъ [*ср. Ам 6. 3*]. наведе [*пророк Амос*] сѣдаща на ложихъ словѣхъ. и обѣдающеса на постелахъ своихъ. снѣдающе овчата ѿ стадъ. и телата ѿ боуволь млечна. (*Ам 6. 4: μοσχάρια*) *ПНЧ к. XIV, 201г*.

2. *Олененок, детеныш оленя*: сретѣ и [муч. *Афиногена*] и олень югоже въспита въ монастыри блг(с)ви и молиса юмоу олень. не обладану юмоу быти ѿ ловашихъ племени юго. нъ [*Пр XIV, (1), 120в далее на*] всако время приходити на памать юго. и хоташе сѣ родити ѿ него тела юдино. юже и бы(с). видимо бо кѣсть югда чѣтоутъ юуанглье въ црк(в)ѣ прихода юлень въздаеъ тела своею сѣмоу. и паки исходитъ. юже събирающиися закалають. (*μόσχων... τὸν μόσχον*) *Пр 1383, 1156–в*.

ТЕЛАТИН|А (3*), **-Ы** с. *Телячья шкура*: кожа дѣланаѣ... а ·ѣ· недѣланы. кожи... мѣхъ коунъ ·ѣ· теланъ [так!] ·ѣ· ѡвцынѣ. *ГрБ № 500, 20–30 XIV*; да телатины ми было взати. за телатины же сорочекъ. *Ев XIII/XIV (3), 155г (зап. XIV/XV)*.

ТЕНЕТ|О (13*), **-А** с. *Сеть для охоты*: ѿ матееѣ ко винилу... а тенота купи безо отоступа *ГрБ (ст.-р.) № 30, посл. четв. XII*; тѣгда хѣвъ воинъ [Феодосий Печерский] ишедъ из домоу своего. яко птица ис проугла истѣргъшисѣ или яко сѣрна отъ тенета. тако скоро текыи и доиде пещеры оноѣ [святыхъ отцовъ]. (*Prov 6. 5: ἐκ βρόχων*) *ЖФП XII, 35а*; накож(е) и въ притѣчахъ писано кѣсть. нѣ дажъ сѣна очима своима. ни въздрѣмли вѣждема своима. да сѣсѣшисѣ яко сѣрна ѿ тенета [*ПА XI,*

2266 тенета]. (*Prov 6. 5: ἐκ βρόχων*) *СбТр XIII/XIII, 94*; Радъ заше ис тенета [так!] избѣгъ тако радъ писецъ книги написавше *Ан XIV, (2), 1486 (зап.)*; изидоста же два ѣн(а) ц(с)рва приснаѣ брата по обычаю на ловы постависта же тенета вдаль. яко ·ѣ· поприщъ. (λίνα) *ПрЮр XIV, 1966*; Всеволоду ловы дѣюшю звѣриныѣ за вышгородомъ. замѣтавшимъ тенета. и кличаномъ кликнувшимъ. спаде превеликъ змии ѿ нѣсе. *ЛЛ 1377, 71г (1091)*; то же *ЛИ ок. 1425, 796 (1091)*; Радъ заше избѣгъ ѿ тенета. та писецъ кончавъ послѣднюю строку. *Пр к. XIV (3), 325 (зап.)*; | *образн.*: тенѣта бо и сѣти соутъ мирскихъ бесѣды. (βρόχοι) *КН 1285–1291, 509г*; Доколѣ вазиши оубогаѣ дѣше. ѡбѣята телесными стр(с)тми. ѡбидою и немл(с)рдѣемъ. гордынею и пѣваньствомъ. си суть вражѣя тенета. иже тѣ живу до ада сведутъ. *КТурКан XII сп. XIV, 220*; во тѣ ча(с) неч(с)тѣи дѣхъ наоучаетъ жену соблазнаѣ прострѣти тенета и къ стр(с)тному рву привлѣщи блѣжнаго [*Иоасафа*] (τὰ... θήρατρα) *ЖВИ XIV–XV, 1106*; Иже строить противѣ лицу друга своего тенето. то самъ своею ногою оувазнетъ въ немъ. (*Prov 29. 5: δίκτυον*) *Пч н. XV (1), 186*; видѣлъ ли еси дѣдво тенето простерто и ловъ оуловленъ. и ловца стояща [*ср. 1 Цар 24. 4–7*]. (τὰ δίκτυα) *Там же, 1206*.

ТЕПЕМЪ (4*) *прич. страд. наст. к тети в 1 знач.*: ·ѣ· же дѣнии влачими пороугаеми тепеми [в др. сп. тепеми] каменѣемъ побиваемѣ... послѣди... оуѣченѣ быша [критские мученики]. (τυπτόμενοι) *ПрС XII/XIII, 1026*; Аше жена блу(д) творить. тѣ будетъ непрадна. и расказитъ свое чрево яко изврѣши. тепема да затѣчена будетъ. (τυπτομένη) *МПр XIV, 191*; аше кѣсть имовитъ растлѣвыи. да вдасть растлѣнѣи дѣвѣ. злата литру юдину. аше ли кѣсть неимовитъ. тепемъ да затѣченъ будетъ. (τυπτόμενος) *Там же*; Сѣтѣи матѣфи... проповѣда же иеуа(г)лие въ вышнии юфиопѣи. и много ѿ нихъ

томлень бы(с). и мѣного казнии ѿ нихъ претерпѣвъ. овогда оубо влачимъ овогда тепемъ [Пр XIV, (1), 133в быемъ]... с миромъ оуспѣ. (τυφθείς) Пр 1383, 137а. Ср. тепомъ.

ТЕПЕНЬ (12) прич. страд. прош. 1. Прич. страд. прош. к **тепи** в 1 знач.: и сѣмоу андронику [ПрЛ 1282, 50а сѣи андроникъ]. по чревоу тепень бы(с). жъзлийемъ. (τύπεται) ПрС XIII/XIII, 216; Артемии... слышавъ же яко иоулианъ моучить хръ(с)яны. приде || къ нему. незаконное юго обличаа. тепень [ср. ПрЮр XIV, 74г: бьенъ] же бы(с) ѿ него. волоуами жилами. (τύπεται) Там же, 28–29; расъяшася людию плевы || брати. и тепени быша книгичи ихъ яко не створше дневнаго дѣла. (ἐμαστίχθησαν; ср. Исх 5. 14) ГА XIV, 606–в; Иже в распрю. рукою бия. і оубивааи. да тепень будетъ и затѣченъ. яко нево||лею оубивааи. (τυπέσθω) МПр XIV, 189–190; янь же повелѣ бити ка [двух волхвов]. и потергати брадѣ ею. сима же тепенома [ЛН ок. 1425, 65г битыма] и брадѣ ею поторганѣ проскѣпомъ. ре(ч) има янь что ва(м) бѣзи молвать. ЛЛ 1377, 60а (1071); Тъ [муч. Марин Аназарвский] бѣ при диоклитьянѣ ц(с)ри и лусии гемонѣ. ѿ гра(д) назарва. ять же бывъ и приведенъ бы(с) лусию. и ѿ того тепень бы(с) палицами крѣпко. (ἐτόφθη) Пр 1383, 136а; и по мнозѣхъ въпросѣхъ. и ѿвѣтехъ. тепень бы(с) [муч. Урсикий] по плещима и по рѣбромъ. (τύπτεи 'ἐπαρχ' бьетъ) Там же, 141в.

2. Смолоченный: уо нъжать уо худочъ-вича дѣ дъж овьса на водмоль. и рожи нь тѣпно пло стога стога ѣ дъж овса ГрБ № 1023, 60–90 XII.

ТЕПЛИЦА (7*), **-Ъ (-А)** с. Теплый источник: патрикии. проусниский еп(с)пъ и мѣнкъ. соудиюемъ анфипатомъ въпросимъ... ѿ самотекоущихъ теплицъ. || ѿкоуду въсходать. тако бѣтвеща... || ...еже подъ землею вода оста. бездына наре(ч)на бы(с). из неаже яко сморци нѣкотории испущаються. источничи на животъ намъ

и всакои животинѣ. ѿнодоуже и теплицѣ исходать. (περὶ τῶν... θερμῶν ὑδάτων 'о теплых водах'... τὰ θερμὰ ὑδάτα 'теплые воды') ГА XIV, 190г–191б; тѣ же попъ в теплицахъ сущихъ ѿнде. югда требоваше. мѣшася. и пришедъ нѣ в кы днь мытсѣ. видѣ некоюго мужа незнаема. готова на послужение. юму... || и излѣзъшю юму ис теплица. понавѣ прида. и все послужение свѣрши юму. многажды сему бывающю. тоже попъ приде не в кыи днь ида к тѣплици. в собе помышли глѣ. не лѣпо ми. ити тѣщю. ко оному служащему ми. с поспѣшеніемъ двѣ проскурѣ возьмѣ. к теплицѣ иде. (τὰ θερμά... ἀπὸ τῶν θερμῶν... εἰς τὰ θερμά) Пр 1383, 145б–в; попъ онъ... || ...шедъ в теплица. не обрѣте к тому чл(в)ка оного. (εἰς τὰ θερμά) Там же, 145в–г.

ТЕПЛИЧ|И (1*), **-Ъ** с. мн. Рыцари ордена тамплиеров (храмовников, ср. лат. Pauperes commilitones Christi Templique Salomonici 'Бедные воины Христа и Храма Соломонова'). Зд. о рыцарях Тевтонского ордена: данилови рекъшоу. не лѣпо есть держати наше ѿтчины. крижевникомъ тепличемъ. рекомымъ. соломоничемъ. и пойдоста [Даниил и Василий Романовичи] на нѣ в силѣ тажѣцѣ. приаста гра(д). м(с)ца марта старѣишину ихъ броуна яша. и во-и-зоимаша. ЛН ок. 1425, 262в (1235).

ТЕПЛО (3*) нар. Горячо, с жаром: внимайте... да ничтоже будетъ на претыкание... но во всѣхъ вси бж(с)твенно и тепло. еже бѣи све||ршающе и пресвершающе. да оугодите х(с)ви. насъ ради грѣшныхъ. (θερμῶς) ФСт XIV/XV, 86б–в; ревностью же бѣюю прѣ иоасафъ ражжегъ ср(д)це свое. сего едино(г) [Варахию] поемъ любезно глѣше и тепло молаше привати ц(с)рство. (θερμότης 'очень горячо, пылко') ЖВН XIV–XV, 125б; иоасафъ... мниха нѣкогого обрѣте пустынное жи(т)е живуща. и сего тепло обლობязавъ любовью. варламово впрашаше жилище обрѣсти. (θερμότης) Там же, 129в.

ТЕПЛОСТЬ (1*), **-И** с. *Теплота*. *Перен.*: и ты самъ. авва дионисие... водиса в любовь бью и в теплотъ духовную... и братью свою младую питаи. (εις θερμότητα) *ФСт XIV/XV, 1116*.

ТЕПЛОТА¹ (71), **-Ы** с. 1. *Теплота, тепло, жар*: даждь мокроуштюмоу || соухоту. зимномоу теплоту. *Изб 1076, 39–39 об.*; то же *ЗЦ XIV/XV, 736*; [о заточении Феодора Студита в темнице] кѣто бо еже въ зимѣ ѡзнобление паоучнаго кѣго издречеть телесе. и яже ѿтѣдѣ въздаемыхъ лютыхъ болѣзнии. теплоты ради коньць [τὸν ἄκρων 'от конечностей'] ѿшествиа. (τοῦ θερμοῦ) *ЖФСт к. XII, 130 об.*; двѣри баньныа часто ѿвѣрзаемы. оутрьнюж теплоту издрѣють вънѣ. (τὴν... θερμὴν) *СбТр XII/XIII, 112*; И нѣ(с) иже оукрыється теплоты кѣго [солнца]. (*Пс 18. 7: τὴν θερμὴν*) *Изб XIII, 70*; теплоту и студеньство и водоу и соушю. соушьство бѣ нарекоша [язычници] (τὴν θερμὴν... οὐσίαν 'теплую сущность') *ГА XIV, 396*; соуть бо и страны кѣтеры теплы. яже соуть теплотоу [далее в греч. ἀέρων 'воздуха']. дождевою. ли водоу и пищею телеса въздвизають къ счетанию невъздержаньному. якоже кѣсть кѣгоупеть. и кѣфиѡпия. (ἐκ θερμότητος) *Там же, 876*; [Христос расслабленному, ср. Ин 5. 2, 5] тебе ради сѣнце свѣтомъ и теплотоу служить. и луна съ звѣздами ношь ѡбѣлають. *КТур XII сп. XIV, 260*; зимѣ приступаючи. на глубинную теплоту ѡбѣгають [рыбы] студени полунощныа. (ἐπὶ τὴν... ἄλειν) *МПр XIV, 35 об.*; свѣтилникъ растворенъ. аще бо не приливаетъ масла. то по малу оугаснетъ. другоици и мышъ о немъ ходаши и разумѣвши не имущи теплоты. и хоташи исхитити ѿ него крупичю порютить и. (θερμὴν) *ПрЮр XIV, 224в*; кѣгда ли прибу(д)тъ теплоты марта. тогда прибу(д)тъ студни декабрѣ. *Пал 1406, 9а*; кѣгда видиши камыкъ лежашъ. и смотри яко не теплота исх(о)дитъ из него. но наипаче студень пребываютъ. *Там же, 346*; Тѣло же оубо члѣве ѿ четырь

составъ глѣтъ [Иоанн Дамаскин] создаю имать [далее в др. сп. ѿ огна] теплоту. а ѿ воздуха студеньство а ѿ земла соухоту. а ѿ воды мокроту. *Там же, 466*; гдѣ се есть в писаньи. еже члѣвомъ. владѣ(т). ѡбильемъ или скудостью по(д)вати. или дождь или теплоту. ѡ неразумни всѣ бѣ твори(т). *СВл XIII сп. н. XV, 129*; [слова Андрея Юродивого] мнѣх бо яко оуже ми есть изд(х)нѣти. измерзшю всемъ моемъ тѣлѣ, и посинившю. внезапно же очютихъ теплотѣ нѣкакѣ. (θερμῆς) *ЖАЮ XV, 15*; | *образн.*: види [Епифаний] якоже молнии. ишедшю ис крсты [в др. сп. керсты] сѣга [муч. Акакия]. и обишедшю кѣго бѣаше же видиные то тепло. и велми добрѣ воняа. бѣаше бо теплота сѣго пришедшиа на помощь кѣпифанови (ἡ θερμὴ) *ЖАЮ к. XIV, 626*; отъиде бо свѣ(т) луны. сѣнцю въсиавшу. || тако и зако(н). блг(д)ти явльшисѣ. и студеньство ночное погыбе. сѣчнѣи теплотѣ землю сѣгрѣвши *ИларСлЗак XI сп. XV, 161–161 об.*

2. *Жар (о болезни)*: по мъжении [вм. множении]. студенааго зѣлоблѣны [вм. -ымъ]. добрѣе теплое же и сѣгрѣвающее кѣсть... несъмотрѣливо. тоуже въ бечислѣнѣи теплотѣ. жегомымъ наводоша [в др. сп. -даша]. и неицѣлимую страсть сътвориша. (θερμότητος) *КЕ XII, 238*; егд(а) оубо разболаше(с) сии блжнныи [кн. Николай Святоша]. видѣвъ кѣго лѣчець готоваетъ зелиа. на потребу врачеваниа. акъ же недѣгъ когда баше. или ѡгньное жъжение. или теплота кроучиньнаа. пре||же пришествиа кѣго сдравъ бываше князь. никакоже дады себе врачевати. *ПКП 1406, 118а–б*.

3. *Пыл, пылкость, горячность*: [обращение Трулльскаго собора к Юстиниану II] хсѣ бѣ нашъ. тебе моудрааго кърмичю. блгочестивааго ц(с)рѣ заступника въ истинуу въстави... иже теплотоу яже къ боу любве. рвѣннѣ-тела финееса [ср. Числ 25. 6–8] преспѣвъ. и грѣхъ прободъ копикемъ. блгочестива же

и разоума. и стадо. злобы же и пагоубы изати изволи. (тѣ θερμῳ) *КЕ XII, 39*; то же *МПр XIV₂, 8*; трѣми винами. всака словесенаа доуша. боу прилѣпитиса не [лишнее?] можетъ. или теплою вѣры. или страхомъ. или наказаниємъ господнимъ. *СбТр XII/XIII, 174*; [слова митр. Димитрия Кизикского] Множицею намъ наиде мужемъ онѣмъ дивитиса... || ...невѣдѣниемъ [вм. не вѣдѣ откоудѣ имъ? οὐκ οἶδ' ὅθεν αὐτοῖς 'не знаю, по какой причине в них'] раставши. таковѣи жалости теплота [*КЕ II, 192* и теплотѣ]. акоже дѣти... двоихъ родитель. никакоже прѣсѣщающеса другъ къ другу сродствомъ... разлучити покусишася. (ἐντακέντος τοῦ... ζήλου καὶ τῆς θερμότητος 'проникшей [в них] ревности и горячности') *КР 1284, 337–338*; [авва Филимон монаху] не оу бо приде ти теплота любви. и оувѣния [*ПНЧ н. XIII, 142г* оувѣдѣния — τῆς ἐλπίνωσης] его [Бога] (θερμῳ) *ПНЧ 1296, 111 об.*; [толкование на *Пс 18. 7*] Якоже бо сѣнце въ всакомъ [так!] мѣстѣ просвѣщаетъ. тако и хсѣ всакой дѣши вѣрнѣи теплоту вѣрноу и огнь дѣховныи [*ср. Деян 2. 3–4*] подасть. (τὸ θερμόν) *Изб XIII, 70*; Яко паче ражжетса желѣзо. тогда водою закалаетса остроты ради. студено же не калитса. тако и ты дондеже не истынеши о крѣпныи. и теплою наостритиса [*ГБ к. XIV (2), 109а-риса*] водою крѣпныа. (ἔως μὴ ψυχρανθῇ σου ἢ περὶ τὸ βάπτισμα θερμότης 'пока не остыло у тебя горячее желание крещения') *ГБ к. XIV, 37а*; оугли на(м) дае(т) на помо(ш) рекыи. огна придо(х) вложить на землю [*Лк 12. 49*]... огнь. глѣ теплоту дѣха (τὴν ζέσιν) *Там же, 65а*; гсуди же сѣщнии суть вѣрныхъ разумы. избрании же [кандидаты в священный сан] ѣлико ихъ въ стр(с)техъ буря вялаются службамы и труды телесныи. нужна естъ имъ преити. вегда же... телеснаа вступитъ теплота. тогда хранитель [вм. -ле] судомъ поставатса. понеже оучитель [*зд. и далее в греч. мн.*] дѣшамъ бываетъ. (ἡ... θερμῳ) *ПНЧ к. XIV, 186б*; гра(д)

оубо .ѣ. составл(е)ницъ [в др. сп. составленіе члвч(с)каго телесе емоу(ж) творецъ] и зижитель бѣ. а иже в не(м) чювственныа оуды лю(д) нарицае(м). слу(х) видѣние ѡбонаніе. видѣние добру и злу вкушеніе ѡсзание. и нижнаа теплоты [в др. сп. теплота и]. сверьпство *ЗЦ XIV/XV, 93а*; Се бо дѣло истинна(г) мнишскаго чина. еже николиже праз(д)ну дѣвнаго дѣланья обрѣстиса. еже добрѣ испр(а)ви доблии онъ [*Иоасаф*]. и блгостоянно текыи нб(с)на(г) шествіа. и негасимую свою тепло||ту храна. ѿ начала даже и до конца. (τὴν θερμῳ) *ЖВИ XIV–XV, 130–131*; створи же г(с)ь бѣ адаму и женѣ его ризы кожаны. и облече я [*Быт 3. 21*] рекше в тѣло перьстною. занеже оустыдѣса теплота оума его. и къ тому оуже немошию пребывати. ни слоуговати ему с горными силами. *Пал 140б, 39г*; прииде не стерпѣвъ теплоты дѣшевныа к братома [*св. Борису и Глебу*]. и блгоч(с)тивыи на(ш) князь яросла(в). на безаконна(г) и безбожнаго и гордаго ѡканьнаго сѣпоплка и побѣди и. *ПКП 140б, 163а–б*; [*Магомет мусульманам*] а вы паче глѣсте. яко ѿ теплоты творю азъ ослепление. (ἀπὸ θερμότητος) *ЖАЮ XV, 16б*.

теплота² см. теплыи

ТЕПЛОТЪНЫИ (1*) *пр. к теплота¹ в 1 знач.*: Якоже при мокрѣ земли егда теплыми луучами восияетъ сѣнце. тогда пары мыгленыа вывлекоутса изъ глоубины. такоже и въ нашей земли ср(д)чѣнѣи. пищю кѣствомъ теплотнымъ. искыпающе. вышеноснии же соуше дыми. [в др. сп. далее и] воздухоѡбразныи. на высоту ида въ главнаа мѣста вѣмѣстатса. (ὅπῃ φυσικῆς θερμότητος 'естественным теплотой') *Пч н. XV (1), 83в*.

ТЕПЛЫИ (147) *пр. 1. Теплый, обладающий теплом и/или дающий тепло; горячий*: Насыштася многосластьнааго питія. помани пиюштааго теплоу водоу отъ слѣнца вѣстопѣвш. и тоуже пороха нападышж. *Изб 107б, 41*; то же *ЗЦ*

XIV/XV, 73з; [о заточении Феодора Студита в темнице] кто бо юже въ зимѣ ѿзноблєніє паучьнаго юго издречеть телесе... кто юже въ жатвѣ зноинныхъ жежни [в др. сп. жъженіи]. и юже ѿтоуду тѣсно-ты. и дѣха теплаго и прочею лютою издыханіє. (αἰθαλώδῃ ‘густого, темного [как сажа]’, воспринято в знач. ‘горячий [как уголь]’) ЖФСт к. XII, 130 об.; по обѣдѣ оуглине гораще въ поварьници на огнищи оставаться... и тако тепло на немъ сочиво боудеть. УСт к. XII, 202 об.; ничтоже толико ѿбошрєніє плѣтское оутолити можетъ. якоже теплыхъ водѣ кѣство. (θερμὼν) СбТр XII/XIII, 160; Си сѣна мѣнца [Минодора, Митродора, Нимфодора]. бѣша... живуше ѿ двою поприщу. ѿ исходящихъ водѣ теплыхъ въ поуфиахъ. (θερμὼν) ПрЛ 1282, 106; ѿ живыхъ плѣти х(с)вы и теплыа дѣхм. тепла намъ кровь и вода истече [ср. Ин 19. 34]. (θερμότης ‘очень горячей’... θερμότης ‘очень горячая’) КР 1284, 264а; Да и ты мнише по-жри || свою волю. и съжжи. грѣхы излитыємъ. теплыхъ слъзь. КН 1285–1291, 611а–б; Выспрь же огна [подземного] соущаа вода. ѿтоудѣ ражгома горящи велми въсходать. ели||ко же отиноудъ не приближаться [мн. в соотв. с греч.] къ ѿгневи вода. не велми тепла. не студена изъ инѣхъ мѣсть истекають. (ὑδάτα χλιαρά ‘тепловатые воды’) ГА XIV, 1916–в; ѿ-го бо свѣта су(ш)ство бы(с). яко ѿ небы(т)а в бы(т)е аңглы приведе. по своему образу создавъ яа. е(с)ствомъ бестелесны яко дѣхы [в греч. ед. πνεῦμα]. ли огонь невеществе(н)... легко и ѿгньно и тепло и борзо. и скоро о бѣи службѣ. (θερμὼν, средн. по согласованию с πνεῦμα) ГБ к. XIV, 55в; види [Епифаний] якоже молнии. ишедшу ис крсты [в др. сп. керсты] сѣаго [муч. Акакия]. и обишедшу юго бѣаше же видиныє то тепло. и велми добръ вонаа. (θερμὼν) ЖАЮ к. XIV, 62б; Аще мнихъ почиєтъ. не достойтъ теле(с) юго видѣти ни измывати. и. на то оустроєнны. потреть тѣло юго

губоу. і теплоу водою. *КВ к. XIV, 321а*; двери келья заградивъ [*монах Исихий*] || пребы(с) внутрь. лѣ(т) ѿ... слезы теплы неищетны отинудъ приносѣ. (*θερμά*) *ПНЧ к. XIV, 176–177*; нынѣ въ мнозѣ кесте злѣ. и в подвижѣ слащающесѣ. и слѣночными лучами опалаеми. и поты теплыми ѡбливаеми. (*θερμῷ*) *ФСт XIV/XV, 117г*; руцѣ на нѣбо въздѣвѣ. теплыми слезами и въздыханье(м). бѣ призываше [*Иоасаф*] на помощь (*θερμοῖς*) *ЖВИ XIV–XV, 109б*; Иже не за бѣга теплоу слезоу выпоустити. но за грѣшна. то са(м) са ѡцѣщаеѣ. имѣже по братѣ рыдалѣ. (*θερμόν*) *Пч н. XV (I), 82а*; при мокрѣ земли егда теплыми лоучами восикаеѣ слѣнце. тогда пары мыгленыя вывлекоутсѣ изъ глоубины. (*θερμότηρας*) *Там же, 83в*; | *образн.*: аще кто не комкаетъ трѣжды ѿ года до года. то в суе нарѣцаеѣсѣ кр(с)тъянины [*так!*] а ни тепл(ъ) ни студень. (*Откр 3. 16: ζεστός*) *ЗЦ XIV/XV, 27г*; мнози извѣты студеныя [*Прлор XIV₂, 249а* извѣтомъ худымъ глѣють]. рекуше. кѣствомъ будеть члѣвкѣ другыи теплѣ. на похоть плотную створень. да не можетъ оудержатисѣ. а другыи будеть-пломъ и студеномъ тѣломъ створень. да можетъ оудержати [*так!*]. *СбХл XIV₁, 103*; **тепло(ю)** *средн. в роли с. Теплота, тепло*: по мъжении [*вм. множеніи*]. стоуденаго зѣлобленъ [*вм. -ымъ*]. добрѣе теплое же и съгрѣвающе кѣсть. (тѣ *θερμαῖνον... καὶ ἀναθάλπον* ‘согревающее и еще более разогревающее’) *КЕ XII, 238*; тепло ѿ земля погоублаемо есть. и стоудено ѿ теплаго ишзает(т). (тѣ... *θερμόν... ὑπὸ τοῦ θερμοῦ*) *ГА XIV₁, 42в*; творецъ... прмдр(с)тию си созда съдѣшнаго члѣвка || ...смѣси персть съ дѣхмъ [*ср. Быт 2. 7*]. кровь с плѣтью. студено с тепломъ *МПр XIV₂, 2–3*; кѣше [*в др. сп. аще*] ли по тѣснымъ вскорить(с) [*в др. сп. -коур-; пища беременной женщины*] проходомъ ту [*в др. сп. то*] русыи и кудравыи творить главы [*в др. сп. власы (ребенка)*]... аще ли съквозѣ теплѣиша срд)чнаѣ ятрынаѣ въскурения [*далее*

в греч. ἐπὶ τὴν κράνην ‘к голове’] всходить. теплѣишь [в др. сп. то плѣишь] творить. стоуденомоу оскоу||дѣвию. а тепломому обдержашо. и пресыхаха и власы обарляють. (тоу... θερμὸς) Пал 1406, 436–в; яшася симови всточныя страны. пѣрсида. ватрѣ. дождь. де [в др. сп. до] снаикие [зм. индикиа?] въ долѣготуу и в шириню до нирькоуроуа... толкоуеть(с) тепло или красно. Там же, 57в; прѣжде литвргиа нача [Епифаний] варити самъ собѣ сочиво. нарѣчаемо фасяли. не даа никомяже отрокъ свои(х), прикоснѣтиса къ огнищю. вну(трѣ) въ своеи ложници в малѣ горшѣцкѣ. оуглемъ горащимъ. лежащимъ на ѡгнищи тепла дѣла зими дѣла свѣща тог(да) (θερμὸς χάριν) ЖАЮ XV, 32 об.

2. *Отатливаемый, нагретый*: Сидашу ти въ зиму въ теплѣ храминѣ. и без боязни изнаживѣшася. въздѣхни помысливъ о оубогыхъ. како клачать надъ малѣмъ огньцѣмъ съкѣрчивѣшеся. Изб 1076, 42 об.; то же СбТр XII/XIII, 55; присла володимеръ ѡтрока своего бандюка по итлареву чадъ. и || ре(ч) бандюкъ итлареву. зоветъ вы князь володимеръ. реклъ тако ѡбувшеся в теплѣ избѣ. заятрокавшо оу ратибора приѣдите ко мнѣ. ЛЛ 1377, 75–76 (1095).

3. *Хорошо сохраняющий тепло*: рачители бо плаканиа имоуще ю прилѣжно и въ мѣтвѣ прѣбывають. и таковыи ѡбличаються [ПА XI, 194в обла — ἐνδύονται]. въ ѡроужиа свѣта [ср. Рим 13. 12]. и оуслышавають. твоя же ѡдежа тепла. (Iob 37. 17: θερμὸν) СбТр XII/XIII, 114 об.; двоичи роженъ [–н<ыи>?] въ порть теплѣ а нѣ оучивѣся на часы п<оу>е(т)ъ Надп XII–XIII (21).

4. *Имеющий теплый климат*: соуть бо и страны ютеры теплы. иже соуть теплою. дождевою. ли водою и пищею телеса въздвизають къ счетанию невѣздержанному. ижеже кѣсть югоупеть. и кефиѡпия. (θερμαί) ГА XIV, 87б; в зимнии (ж) годъ ищють си [птицы] теплы(х) мѣстъ и летать чре(с) море. Пал 1406, 22г.

5. *Сопровождающийся теплой или жаркой погодой*: стоаста ѡ не(д). пълне. иже и скрагоуце. теплѣ велми ЛН XIII, 23 об. (1145); В то(ж) лѣ(т) на зиму. бы(с) зима тепл(а). ЛН ок. 1330, 154 (1303); **тепло** *средн. в роли с. Теплая или жаркая погода*: стояше вса осенина дѣждева. Ѣ Гжина дѣни до корочюна. тепло дѣжгѣ. ЛН XIII, 23 (1143); ста вса зима. тепломъ. и дѣжгемъ. и громъ бы(с). Там же, 32 (1161); стоить тепло дѣлго. Там же, 106 (1228); аже сему [колдовству] вѣруете. то чему пожигаєте иа [колдунов] молитѣ(с) и чтите иа дары и приносите || имѣ. ать строають миръ дождь пушчають тепло привод(а)ть земли плодити велать. СВл XIII сп. XIV/XV, 85а–б; в роли предик.: и в то время оуже бы(с) тепло башеть бо оуже вѣрбьноѣ не(д)ли. ЛИ ок. 1425, 135в (1148); и бы(с) тоиѣ [так!] ночи тепло и дождь. Там же, 220г (1183); тогда бо баше свадьба. карополча. и бы(с) тепло и стече снѣгѣ. Там же, 232г (1190); **за тепла** в роли нар. *Пока тепло, до холодов*: андрѣи испросиса оу ѡѣца на передѣ суждало река се намъ оуже ѡѣце zde оу руской земли ни рати ни что (ж) а за тепла оуидемъ ЛИ ок. 1425, 160б (1151).

6. *Горячий, пламенный, пылкий; ревностный*: кѣназь изаславъ. иже по истинѣ бѣ теплѣ на вѣроу... положи дѣшо свою за брата своего. ЖФП XII, 53в; и дѣдъ Ѣ теплыа къ боу любѣве. вѣиноу вѣпиваше. (θερμὸς) СбТр XII/XIII, 106 об.; подобаесть же. въ всацѣмъ грѣсѣ. покааниа тепла смотрити. а не време. КР 1284, 205б; аше и келиныню ѡбращеши женоу живоущю. съ вѣрнымъ моужемъ. не разлоучи брака. аше оубо что своитѣнѣе моужъ женѣ [ср. 1 Кор 7. 12]. Боудета бо оба въ плоть юдиноу [Мф 19. 5]. и многа любы тоу. и тепло желание. (θερμός) ПНЧ 1296, 94 об.; вложилъ [Бог] всѣмъ кѣстvenнѣмъ норовы... теплѣ на желание кѣнѣ. волкъ же не оукротитѣ(с). лукава лисица. (θερμός) МПР XIV, 31 об.; радовашеся князь володимеръ вида ихъ [крестящихся] теплую вѣру. иже имаху к(ѣ)

г(с)у нашему ису(с) х(с)у. *ЧтБГ к. XI сп. XIV*, 92в; всака възрасть... въ сѣую бжю црквѣ придоша. и безмерною радостію. и славою. и бл҃годарениємъ [δόξαν καὶ εὐχαρίστησιν ‘славу и благодарение’]. с теплымъ оумилениємъ. бѹ посла. (θερμῆς) *Пр 1383, 61б*; кєсть оубо пьрвыи петръ. теплыи рачитель х(с)въ. (διάπυρος) *Там же, 98б*; простите же и вы кєлико ѿ васъ теплѣ похвалникъ мужю [Василию Великому]. аще и кто кєсть другаго теплѣи вси равнии ч(с)тью. (θερμότεροι ‘более пламенные’) *ГБ к. XIV, 141г*; велико бо естѣ к боу присвоеенье мѣтва. тою бо исправлєтсѣ всака добродѣтель аще ѿ тепла ср(д)ца боудеть. *СбТр XIV/XV, 20*; рече... фома глемыи [так!] близнецъ. идемъ и мѣ [испр. на мы] да оумремъ с нимъ [Ин 11. 16]. видѣ ли вѣру теплую оуѣнка. и ѡструю любовь. (πίστεως θερμότης ‘пылкость веры’) *ФСт XIV/XV, 49г*; аще мали аще же мнози. ѡ сѣмъ его [Христа] сберутсѣ имени теплотою [вм. теплою] любовью работающе ему. ту приити тому вѣруемъ посреди свои(х) рабѣ [ср. Мф 18. 20]. (διάπυρ... πόθος ‘с пламенной любовью’) *ЖВИ XIV–XV, 51г*; живаше [в пустыне] мужъ нѣкыи на волшебныа хїтрости оупражняасѣ. идольстѣи прельсти теплѣ сыи помощни(к). (θερμότητος ‘ревностнейший’) *Там же, 106в*; в роли с.: и теплий. и студений. бѣтии и оубозии. добродѣтелми... ѿверзѣмъ стр(с)ти яко скверныныа. (οἱ θερμοί) *ФСт XIV/XV, 146в*; **теплое** *средн. в роли с. Горячность*: комоу бо ѿ всѣхъ яко чюдьному семоу [Феодору Студиту] вса добраа лко въ кєдино потьсноушасѣ... || разумьное ли... сѣмыслѣное ли. ли кроткѣе. въ любьви ли теплаго. (τὸ... θερμότερον ‘величайшая горячность’) *ЖФСт к. XII, 47–47 об.*; то же и инѣми твора пребываше [Афанасий Великий]. овы хвала. овы же рана смѣрнѣ. овѣхъ же медлѣство вставлаа овѣхъ же теплѣе оупражняа. (τὸ θερμόν) *ГБ к. XIV, 192в*.

7. *Относящийся к людям с тепло-той, отзывчивый*: Кыми пѣсньными

добрѣтами. оукрасимъ пѣваемаа [св. Бориса и Глеба]... вѣрнымъ людѣмъ теплаа застѣпника. земля роусьскыа оудобрение. всеа вселєныа наслаждение. *МинПр XI/XII, 142 об.*; и тоу стоа попь хри-стофоръ. призываше сѣго николау гѣла избави ма ѿ меча. сего и помози ми теплыми помощниче. (τὸν θερμότερον προστάτην... καθικέτευε букв. ‘теплѣйшего заступника умолял’) *ЧудН XII, 72в*; молю ти са пр(д)тче. и припадаа зовоу съ слезами молебникъ ми теплыи зависѣ. къ х(с)у сѣсоу и зижителю *СбЯр XIII*, 170; [обращение к св. Борису и Глебу] радуйтасѣ бжѣими свѣтлостыи завѣ ѡблистаеми. всего мира ѡбиходита. бѣсы ѿгон(а)ща недугы ицѣлающа. свѣтилника предобраа. заступника теплаа суша съ бѣмъ. *ЛЛ 1377, 47в (1015)*; [Феодосий Печерский] сиры(м) яко оѣмъ мл(с)рдѣ. вдовицамъ же яко теплѣе заступлєнє. *Мин к. XIV (май), 14 об.*; то же *ПКП 1406, 1г*; Ра(д)исѣ граде роускыи приимъ скровище некрадомо... застоупника теплаа бл҃жнаго феѡдосыа. *ПКП 1406, 10б*; теплыи бо другъ что не створитъ за друга. (γνήσιος ‘истинный’) *Пч н. XV (I), 19а*.

8. *Отн. к жару, горячке*: недоугоу бо соушю многашѣды. по **тепломоу** одѣржанію... по мѣжени [вм. мѣнож-]. стоудєнааго зѣлоблєсны [вм. -ымѣ]. добрѣе теплѣе же и сѣгрѣвающе кєсть. (κατὰ θερμὸν ἐπικράτησιν ‘от избытка жара’) *КЕ XII, 238*.

ТЕПЛЫН[Ь] (1*), **-И** с. *Теплая по-года, оттепель*: сѣслав же ждавѣ многы дѣни. оублюдѣсѣ теплыни. поиде в борзѣ. *ЛЛ ок. 1425, 217г (1180)*.

ТЕПЛЪ (23) *нар. 1. В горячем виде (?)*: сыро ядаи. не въ препосыла(н)и ясть. ни кроткаа всако зубо(м) таковаа пища... варєное бо разли(ч)аа требує(т) и зельи сладкую пищу явлєє(т). и ядѣ продолжену. печєное же теплѣ со тѣшаньє(м). съ зельи же мѣшену. злыа сласти є(с) растворе(н)є. печєное же несмѣшено просто оустраєтсѣ.

(προσδέχεται ὁ θερμός καὶ σπουδαῖος '[печеное же] принимает горячий [в вере] и ревностный!') ГБ к. XIV, 64г.

2. Горячо, с жаром, пылко; ревностно: [обращение к св. Глебу] за оубивающа тѧ. теплѣ молашеса свѧте [ср. Лк 23. 34]. ꙗко първоученикъ. стефанѣ великыи [ср. Деян 7. 60]. Стих 1156–1163, 104; доблоразоумно нѣчто къ вѣдѣ творѧ. и къ семоу любовѣ теплѣ раждѧше [Феодор Студит]. въ ядрѣхъ дѣши разгрѣваѧ. (θερμός) ЖФСт к. XII, 48 об.; вънегда бо игоумень ѿ сего житѧа ошѣдъ. на вѣчнаѧ прѣиде села. тѣгда... по три дѣни. обышоу мѣтвѧ же и постъ сътворивѣше. теплѣ божество да оумолѧтъ [монахи]. (θερμός) УСт к. XII, 238 об.; и тако сѧа [муч. Иувентин и Максим] зраша въздыхастѧ. и слѣзастѧ. по семь въ пѣроу сѣдаше. теплѣ прослѣзистѧ (θερμότερον). ПрС XII/XIII, 16в; ꙗко мѣти бжѧа варѧеши всегда. молашихъ тѧ теплѣ. СбЯр XIII, 6; пок(а)зѧвъ бо сѧ теплѣ пакы приѧт(ъ) || будетъ. (θερμός) КР 1284, 72–73; дѣдъ же падъ влюбодѣѧныѧ и оубиѧство [ср. 2 Цар 12. 24–27]. и по то(м) теплѣ [далее в греч. τῷ θεῷ 'Богу'] оугодивѣ. скака пре(д) кивото(м) плаша [ср. 2 Цар 6. 14]. (θερμός) ГБ к. XIV, 12а; ѿ сключѧша ми сѧ по грѣху моѣму болѣзни... любовноу [ἐρρώται 'укрепилось', смеш. с ἔρω, -ωτος 'любовь'] моѣ нѣа всестрастноу тѣло. аще и не всѣхъ всѧчьскы. очистѧса теплѣ. (θερμασίας 'от горячки!') ФСт XIV/XV, 10в; Ѡ ч(с)ти ч(с)таго нашего житѧа. и ꙗже теплѣ встѧати на слу(ж)ныѧ ꙗко бѣу възосѧше [см. взно-] дѣла. (θερμός) Там же, 173г; совкупѧтѧса тамо [συναποδέιστητε τῶν ἐκείσε 'вы вместе ушли от тамошних' (из обители «Чистых»)]. тако теплѣ и мужьскы. ꙗко мѣнци х(с)ви. добрымъ исповѣданьемъ исповѣдавѣшеса. (θερμός) Там же, 200б–в; Исше(д) нахорѣ оумилѧноу дѣшею во внутренюю пустыню... и мниха нѣко-его сѣнничьски(м) саном(ъ). обложена достѧгъ вертѣпа... к немуже теплѣ припадѣ

омыва(ш) нозѣ его слѣзами... бж(с)твена(г) просѧ крѣшнѣ(я). (θερμόтѧта 'с самым горячим чувством') ЖВИ XIV–XV, 105в. Ср. нетеплѣ.

ТЕПЛѢЮ (1*) сравн. степ. нар. Более горячо, более пылко: [Григорий Богослов о себе и Василии Великом] ꙗкоже минующю лѣту. любовѣ в собѣ исповѣдохѣ... срастосѧса вещью. ꙗдино видаша присно. любовѣ сама собе вкупѣ възвращающа [ГБ к. XIV (I), 254а възвращающа — συναύζοντες 'приумножая']. теплѣе и добрѣе. (θερμότερον 'более горячую, пылкую [любовь]') ГБ к. XIV, 150а. Ср. теплѣише.

ТЕПЛЫИ (29*) сравн. степ. 1. Более теплый, более жаркий: и вѣтромъ много раздѣньства. овѣ бо тѣѣ се же толшѣѣ... другѣи же мокрѣи. инѣ же теплѣѣ. (θερμότερος) ГА XIV, 192г; многомъ излѣтанѣ сѧи [апостолѣ] бѣша чюднѣише. ихѣже сапозѧ не растоптахосѧ. ни рѧзы. и сѧа в поуствѣ оноѧ [ср. Втор 8. 2, 4]. идѣже теплѣиши наодада [ПНЧ XIII–XIV, 1666 нападе. да; ἐπιπλτοῦσα ἡ ἀκτὶς ἡ ἡλιακὴ букв. 'падающий солнечный луч!']. и камень само раждѣши могоущи (θερμότερα) ПНЧ к. XIV, 100а; ꙗже [в др. сп. аще] ли по тѣснымъ вскорѣи(с) [в др. сп. -коур-; птица беременной женщины] проходѣмъ ту [в др. сп. то] русѣи и кудравѣи творѣти главы [в др. сп. власы (ребенка)]... аще ли сѣквозѣ теплѣиша ср(д)чнаѧ ятрьнаѧ въскурѧния [далее в греч. ἐπὶ τὴν κράνην 'к голове'] всхѣдѣти. теплѣишъ [в др. сп. то плѣшъ] творѣти. стоудѧному оскоу||дѣвшю. а тепломѣ обдерѧжашю. и прѣсыхаѧ и власы обѧраютъ. (θερμότερον 'через] более теплые [каналы]') Пал 1406, 43б–в; ѿ полуднѣны||ѧ страны вѣтрѣ бѣлѣ. ꙗко снѣгъ. сѣнце теплѣе сего ѣмѣидѣ. і дѣва болши сѧхъ і краше і частѣиши (θερμότερος) СбПаис н. XV, 157–158.

2. (Еще) более горячий, пылкий, ревностный: что оубо сѣ [Феодор Сту-

дит]. теплѣишо абие рѣвность приємъ. и якоже ѡбносимъ дѣхновениемъ дѣховнымъ бывъ. ѡна испусти къ безоумьномуу [Константину Копроному]. же и страха сего и трепета испълниша. (θερμότερῳ) ЖФСт к. XII, 94 об.; патриархъ же [в др. сп. далее и — καί] прп(д)бныи [Феодор Студит]. дружбою же и теплѣишо любовь паче въздрастивша. пребываста проче въ себе не тѣлѣмъ тѣкмо нѣ и болѣми паче дѣшама неразлучна. (φιλία τε θερμότερῳ ‘горячей дружбой [усилив любовь]!') Там же, 96–97; [слова митр. Димитрия Кизикского] Множицею намъ наиде мужемъ онѣмъ дивитиса. что разумѣвающе... || ...сихъ [супругов, состоящихъ в родстве] по створении дѣти [КЕ II, 193 -ии] разлучити. другъ ѿ друга покусишася. и раздрѣшити. ако възбраненое сужитѣство. не ѿверж(е)ниемъ [в греч. зд. и далее род. п., зависящий от παραψαύον] закона же и правилъ. сами полагаемъ токмо не [КЕ II, 194 но] нуждею великою и мѣтѣльствомъ симъ. теплѣи же аще нѣкто речеть. и манихейское юреси прикасающимся [παραψαύον ‘граничащее’]. иже законныа браки безаконно растерягають. (θερμότερος) КР 1284, 337г–338в; ѡгнь х(с)въ приимши [см. -ше; монахи]. на нѣбо внезапу оустрьмиша(с) и теплѣише. рекъ||ше скорѣише. инѣхъ [в др. сп. далее соуше — ὄντες] къ блгоч(с)тью бесплѣтны(х) силь премудролюбьемъ бесгрѣшни [τῆ... ἀπαθείᾳ ‘бесстрастием’] подоблають(с) (θερμότεροι) ГА XIV, 154а–б; слово вводит(т) [Григорий Богослов] теплѣише о праздниѣхъ. (θερμότερον) ГБ к. XIV, 60а; простите же и вы елико ѿ васъ теплѣ похвалникъ мужю [Василию Великому]. аще и кто естъ другаго теплѣи вси равнии ч(с)тью. (θερμότεροι) Там же, 141г; [Иоанн Златоуст о духовныхъ учителяхъ] видиши ли его [ап. Павла] сими пекушася. сими печаль имуща. не о своихъ. якоже о оучницѣхъ || подобаеть бо роднымъ общѣмъ. прелюбити [ὑπεραίρειν ‘превосхо-

дитъ’]. и теплѣишимъ быти. но и дѣтемъ любовно к нимъ приближатиса подобаеть. (θερμότερος) ПНЧ к. XIV, 108в–г; Иногда паки сотона. въ видѣ великого епифана(я) [так!] преобразившеся. прииде къ пребывавалищу. его и и(с)шедъше единъ ѿ бра(т)и теплѣе сы. поклониса. мнимоу епифанью. (θερμότερος) Там же, 126б; Якоже оуслыша сия црѣвь ѣнѣ. абѣ вѣста и теплѣи бы(с) дѣшею. помыслъ нахоровъ преклоншъ(с) ко отчаанью подоимати начатъ. и крѣпчае о х(с)въ вѣрѣ бесѣдовати. (θερμότερος) ЖВИ XIV–XV, 105а; в роли с.: вечерний же и восточный [епископы]. еликоже жительство ови домысли имаху добровѣрование... ови же что мало вжизати аки искры... или правовѣрныхъ теплѣишаа. или люди болюбивѣиша. (τοὺς θερμότερους) ГБ к. XIV, 191а; нѣции же ѿ теплѣиши(х) [вельмож] рыдающе(с) издалеча идаху в слѣ(д) его [Иоасафа]. (τῶν θερμότερων) ЖВИ XIV–XV, 127в.

3. В знач. элатива. Очень горячий: тѣгда ѿ оученикъ нѣции давньи. придоша к нѣмоу [Феодору Студиту]... и ини мнози. ихъже всѣхъ и житие чѣстно. и еже къ ѡцю вѣра тепрѣиши [в др. сп. теплѣиши]. (διάπυρος ‘пламенная, страстная’) ЖФСт к. XII, 141 об.; имоущи же къ боу своею желанию. теплѣишею. прѣдасть [преп. Матрона] дѣщерь свою. женѣ знаемѣ нѣкоюи. именемъ соусанѣ. (θερμότερον) ПрС XIII/ XIII, 51в.

— Передача греч. φρικώδης ‘ужасный, страшный’: иже рчетъ брату своему оурѣде виноватыи. роду ѡгненѣму [Мф 5. 22]. се естъ всегѣ теплѣе. (φρικώδεστερον ‘ужаснее’) МПр XIV, 60 об.

ТЕПЛѢИШЕ (3*) сравн. степ. нар.

1. Жарче. Перен.: должни есмъ || бра(т)е прч(с)тнаа... огна теплѣише по вса дѣни встающе [διεγείρεσθαι ‘устремляться’, букв. ‘пробуждаться’] на сущаа дѣла. на дѣвное глѣю служенье. и телеснаа

служенья (θερμότερον) *ФСт XIV/XV, 174в-г.*

2. Более горячо, более пылко: съхраните оуста ваша не глѣти неподобныхъ и приблизитесь къ блѣгимъ дѣломъ вашимъ. ревность въсприемающе [так!]. ище паче теплѣише паче на любовь бѣю. (ζήλον... θερμότερον 'более горячее ревние') *ФСт XIV/XV, 63в; братье моя... не течемъ ли теплѣише паче. къ послушанью (θερμότερον) Там же, 171а. Ср. теплѣю.*

теплѣишь см. плѣшь (Дополнения в наст. томе)

ТЕПОМЪ (1*) прич. страд. наст. к **тети** в 1 знач.: 'ѣже днии влачими. поругаемы. тепомы. каменіемъ побиваемы. [ПрС XII/XIII, 1026 далее ...послѣди... оусѣчени быша; критские мученики] (τυπόμενοι) *ПрЛ 1282, 105г. Ср. тепемъ.*

тепрѣиши см. теплѣи

ТЕРЕБ|А (1*), **-Ы** с. То же, что **треба**¹ в 1 знач.: привожаю [славяне] сны своя и дѣщери. и жраху бѣсомъ. ѡс(к)вернаху землю теребами [ЛИ ок. 1425, 31в теребами] своими. и ѡскверниса кровьюи земля руска. *ЛЛ 1377, 25 (980).*

ТЕРЕБ|ИТИ (2*), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл. Расхищать: ярославъ поча сего [дани] не давати кыеву ѡцѣ своему. и рче володимиръ. теребите [ЛЛ 1377, 44г теребите] путь и мосты мостите. *ЛИ ок. 1425, 48г (1014);* наоутриа же данилъ и василко. посласта люди свои. ѡнем же стоящимъ и тереблщимъ лѣсы ѡколо града. гражаномъ же ни камения смѣющимъ врещи на нѣ. просахоуса. да бы к нимъ прислалъ. кондратъ. пакослава и мстыюуа. *Там же, 256г (1229). Ср. тробити.*

ТЕРЕЗВЫИ (7*) пр. 1. Трезвый, не пьяный: [вопрос Кирика] А сего прашахъ. аже оу себе кладоутъ дѣти спаче. и оугнѣтають. оубиство ли юсть. ѡнъ же [еп. Нифонт] ре(ч) аже терезви. то легчае. али пьяни то оубиство юсть. *КН 1285–1291, 537б; бра(т)а будите терезви. яко(ж) супостатъ вашъ дьяволъ. ище(т) пьяны(х)*

да ѧ пожреть. (*ср. 1 Петр 5. 8: νήψατε*) *СбПаис н. XV, 98 об.; в роли с.: не лѣпо наказаному съ ненаказанными бесѣдовати. такоже ни терезвѣ съ пьянымъ. (νήφοντα) Пч н. XV (1), 56б; дьяволъ (ж) радуеть(с) глѣть... лучѣиши ми су(т) пьяницъ запоици ѡ кр(с)тыанъ. нежели ѡ поганы(х) идоломолецъ. яко і поганы(х) бѣ набдить. а пьяници ненавиди(т). і гнушаеть(с) ихъ. азъ (ж) радуюса ѡ ни(х). яко мои су(т) пьянии. а терезви су(т) бѣи. СбПаис н. XV, 99.*

2. Ясный, здравый: пьуче же во оупои не подобае(т) призывать на помощь пьянству но призывать сѣтя. терезвы(м) оумо(м) на мѣтвеную помощь *ЗЦ XIV/XV, 91б; бѣу молити(с). терезвымъ оумомъ а не пьяны(м). СбПаис н. XV, 98 об.;* да хто послушаеть сего правила сѣхъ ѡцѣ. і поживеть в терезвѣ оумѣ. і дѣла творѣ достоина бѣ. жи|телныи снѣ буде(т). і жизни вѣчны(а) наслажаеа. *Там же, 99–100. Ср. трезвыи.*

ТЕРЕМ|Ъ (7*), **-А** с. 1. Терем, дворец: за сѣю бѣцою надъ горою дворъ теремны(и). бѣ бо ту теремъ камень. *ЛЛ 1377, 15 (945);* то же *ЛИ ок. 1425, 22а (945);* и заоутра волга сѣдаши в теремѣ. посла по гости. *ЛЛ 1377, 15 об. (945);* то же *ЛИ ок. 1425, 22б (945).*

2. Часовня-усыпальница (?): сѣславъ ѡлговичъ. перенесе мощи брата своего игорѣ... и положиша оу сѣго сѣса в теремѣ. *ЛИ ок. 1425, 148б (1150).*

3. Ризница (?): и вымыкаша [люди во время пожара] изъ црѣкви на дворъ до всего. а ис терема куны и книги. и паволокы оукси црѣквынѣ. *ЛЛ 1377, 133а (1185).*

4. Балдахин, сень: володимероу бо хоташю ѧ [мощи Бориса и Глеба] поставити средѣ црѣкви и теремъ серебрянъ поставити надъ нима а дѣдъ и олеѣ. хоташета поставити ѧ в комару. *ЛИ ок. 1425, 105б (1116). Ср. тремъ.*

ТЕРЕМЬНЫИ (6*) пр. к **теремъ** в 1 знач.: а дворъ княжъ баше в городѣ... [в др. сп. далее и бѣ внѣ гра(д) дворъ

други. идѣже е(с)] дворъ демьст(и)ковъ. за сѣю бѣю надъ горою дворъ теремны(и). бѣ бо ту теремъ камень. *ЛЛ 1377, 15 (945)*; и володимеръ же то слышавъ. вѣшедъ въ дворъ теремный ѿтень... сѣде ту съ дружиною своею. *Там же, 24 об. (980)*; то же *ЛИ ок. 1425, 30–31 (980)*; и нача княжити володимеръ въ киевѣ единъ. и постави кумиры на холму. внѣ двора теремнаго. *ЛЛ 1377, 25 (980)*; то же *ЛИ ок. 1425, 316 (980)*; а перевѣсище бѣ внѣ города [*в др. сп. далее и бѣ внѣ города*] дворъ теремный. и други и идеже е(с) дворъ демесниковъ. *ЛИ ок. 1425, 22а (945)*.

ТЕРЕМЬСКИИ (2*) *пр. к теремъ в 1 знач.*: ѿльга же повелѣ ископати яму. велику и глубоко. на дворѣ теремьстѣмъ. внѣ града. *ЛЛ 1377, 15 об. (945)*; то же *ЛИ ок. 1425, 22б (945)*.

ТЕРЕМЬЦЬ (1*), **-А** *с. Уменьш.* к **теремъ** в 1 *знач.*: володимерко же ста оу || кыѣва оу тер(е)мца. *ЛЛ 1377, 109б–в (1150)*.

ТЕРЕТИ (ТРЕТИ) (4*), **ТЪР|ОУ, -ЕТЬ** *гл. 1. Растирать*: приде к нему иоанъ бѣсловъ. и глѣ что дѣеши гусарю. ре(ч) же гусаръ тру вапы писати икону ивана бѣслова мастеру моему. *ПрЮр XIV, 36б.*

2. *Сдавливать*: сѣго гергил каменьмъ тругъ. *Надп XIV, 1 (2)*.

3. *Пилить, распиливать (о попытке)*: сѣго гергил пилою. тругъ. *Надп XIV, 1 (2)*.

4. *Опустошать*: новгородци же мира не даша [*немцам*]. и стояша ꙗꙗ дни. ꙗꙗ ночи волость троуче. села великаа пожгоша. обилие все потравиша. *ЛН ок. 1330, 15б об. (1311)*. *Ср. тьрти.*

ТЕРЕТИСА (ТРЕТИСА) (4*), **ТЪР|ОУСА, -ЕТЬСА** *гл. 1. Тереться*: [*обращение к мусульманам*] како оубо вы ѿ к(а)мень третеса. по глѣо вахфана вашего [*κατὰ τὸν Χαβαθάν ὁμῶν 'в вашей Каабе'*]. и ѿблобызаете камень цѣлующе. (*προστίβετε*) *КР 1284, 375г*; И ѿгнь же паки ѿвъ кестъ въ сѣнци ино же въ лоунѣ.

др(о)угою же на звѣздахъ кетеро же на аерѣ. се же въ каменни троущимъсѣ. ино же въ рожды дрѣванныхъ тѣмъ троущимъсѣ. (*παράτριβομένοισ... παράτριβομένων*) *ГА XIV, 192в.*

2. *Общаться, проводить время вместе (с кем-л.)*: [*Иоанн Лествичник о монахах*] видѣхъ и с женою кѣдоуща и троущасѣ... кгда мнахоу миръ и оутверженіе в своѣи кѣльи. вьнезапоу пострадаша ѿ врагъ. (*συνδιατρίβοντες*) *ПНЧ к. XIV, 35в. Ср. тьртиса.*

ТЕРА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл. Ра- зорять*: а самъ [*Иван Калита*] сѣде в торжькоу. ѿ крѣщниа до сбора. тѣраа волость новгородскую. *ЛН ок. 1330, 167 об. (1333)*.

ТЕСАЕМЪ (1*) *прич. страд. наст.* к **тесати**: тесатель. вземъ ѿ горы камы(к) и по всѣ дни тесаемъ бываемъ [*в др. сп. бывають*]. извазаниемъ. *Пал 140б, 42б. Ср. тешемъ.*

ТЕСАНИ|Ю (1*), **-Ю** *с. То, что вы- сечено*: по томъ речемъ к нимъ [*сараци- нам*]. да кестъ аврамль камень... се жъ юго- же рѣша камень. глава афродитина кестъ... на немъже и донына ис тесаниа знамение [*далее в греч. κεφαλῆς 'головы'*] извѣстно смотр(а)щимъ являетсѣ. (*ἐκ γυφίδος 'от зубила'*) *КР 1284, 376а.*

ТЕСАНЫИ (4*) *прич. страд. прош.* *Обтесанный, обработанный тесанием*: ц(с)ртвова ꙗкоже ре(ч)но бы(с) навходо- носоръ [*ср. 4 Цар 24. 1*] лѣ(т) ꙗꙗ... и градъ велии въ вавилонѣ создавъ [*в др. сп. създа*] ѿ плифъ [*в др. сп. плинфъ*] жъже- ны(х) и ѿ камениа тесана [*ср. Дан 4. 27*]. (*κελαζευμένων*) *ГА XIV, 119б*; двѣри же еи [*церкви*]. двоа оукрашены. каменьемъ галичкы(м) бѣлымъ. и зеленымъ. холмъ- скымъ тесанымъ. *ЛИ ок. 1425, 281г (1259)*; вежа же средѣ города высока... создана же сама. девомъ [*в др. сп. древо(м)*] тесанымъ. и оубѣлена ꙗко сырѣ. *Там же, 282а (1259)*; цркви башеть в городѣ томъ камена ве- лика. и придивна. сияюще [*в др. сп. -щи*]

красотою. башеть бо создана бѣлымъ каменьемъ), тесанымъ. Там же, 284в (1261).

ТЕСАТЕЛ|Ь (1*), **-А** с. *Каменотес*: тесатель. возьмѣ ѿ горы камы(к) и по вса дни тесаемъ [в др. сп. тесает(т)] бываемъ [в др. сп. нет], изважаниемъ. и творить юго на образъ. обреченаго тѣла. Пал 1406, 426.

ТЕСА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮСТЬ** гл. *Тесать, обтесывать*: тесатель. возьмѣ ѿ горы камы(к) и по вса дни тесаемъ [в др. сп. тесает(т)] бываемъ [в др. сп. нет]. Пал 1406, 426.

ТЕ|САТИСА (1*), **-ШОУСА, -ШЕТЬСА** гл. *Подвергаться обтесыванию*: в се же время ре(ч) г(с)ѣ къ і(с)су. || створи собѣ ножа камена. ѿ камыка не тешюшаса [нетешюшаса?]. и сѣдъ обрѣжи бѣны излвы (Іос 5. 2: ἀκροτόμου 'острого', букв. 'круто срезанного', воспринято по знач. α-privativum и гл. τέμνω 'отсекать'?) Пал 1406, 1646–в.

ТЕСЛ|А (3*), **-Ы** с. *Тесло, вид топора с поперечным лезвием*: и возьмѣ [муч. Роман] теслу в десную руку. а свитокъ в шюицю. и приде к максимьяну. ПрЮр XIV₂, 129в; Преломленъ. аще будетъ теслѣ. или ралу. или пилѣ. или секирѣ или свердлу. или иному чему. да покло(н)тѣса [монахи-плотники] ·ѣ· (σκελάρου) КВ к. XIV, 300а; | образн.: мо(л). ю(с) корм(л)а дѣши. оуму пр(о)свѣтъ. бѣжачанью тесла. на дежи оуказъ. КВ к. XIV, 325а.

ТЕСЛ|А (3*), **-Ѣ** с. *Плотник*: приехаль клепахъ на стѣго якуба дѣнь дѣнь. лежалъ призираа тоѣ работы. коли имѣлъ ·ѣ· теслѣ. на недѣ(л). а коли ·ѣ· теслѣ. а то на каждую недѣлю. каждому теслѣ. давалъ. п-о-сми грои [так!] широкихъ. и ющи к тому. истраву. всѣмъ дава(л). и юсти и пити. Гр 1386–1418 (ю.-р.).

ТЕСН|О (1*), **-А** с. *Затес*: шюига дубие переписываете а бцелы ти лазило. [он говорит] азо дубие бѣмаю по своей мети а тесно сотесываете. [говоря] то мои дубо. ГрБ (твер.) № 5, XIII/XIV.

ТЕТЕРЕВИН|А (1*), **-Ы** с. *Мясо тетерева*: А тетеревиноу принесли юмоу

[еп. Нифонту] бляхоу на пирѣ. и повелѣ юмоу [Кирику] премѣтати чресъ ты||нѣ. КН 1285–1291, 531а–б.

ТЕТЕРЕВ|Ѣ (1*), **-А** с. *Тетерев*: ѿ дѣака и ѿ илькѣ се посълаховѣ... ·ѣ· свиный хрьбѣта ·ѣ· а ·ѣ· зацѣ и тетереvѣ. и кълѣбасоу а кона ·ѣ· ГрБ № 842, 2 четв. XII.

ТЕТЕР|А (2*), **-Ѣ (-А)** с. *Тетерев*: на обѣдѣ же слоужба бѣ многа. съсоуди златѣмъ съковани. и сребрѣмъ. брашно много и || различно. тетера. гоуси. жеравие. рабі. голоуби. коури. (φασιανοί) СбТр XII/XIII, 3–4; ты же аси тетера гоуси раби коуры. г(о)л)оуби. и прочее брашно различно. (φασιανούς) Там же, 15 об.

ТЕ|ТИ (7*), **-ПОУ, -ПЕТЬ** гл. 1. *Бить*: мнаше бо || са андрѣеви. яко чловѣци юфиѣпи изьмани быша. да тепоутъ на кавѣ. (τύπτονται 'подвергаются ударам') ПрЛ 1282, 366–в; то же ЖАЮ XV, 7; Приложиса [вм. -жи-] двѣци двоу. а не въ волко родившѣмъ ю... аще ли нишь юсть да тепеть юго соудіи земли и посылаетъ ѿ своѣа ѡбласти (τύπτόμενος, прич. страд. наст.) ЗС 1285–1291, 339а–б; Имѣаи ·ѣ· женѣ да ижденетъ мнѣншою с дѣтьми юа и тепеть (τύπτέσθω 'да будет бит') Там же, 339в; перуна же повелѣ [св. Владимир] привазати. коневу къ хвусту [так!]. и влещи с горы по боричеву на ручаи ·ѣ· мужа прѣстави тети [ЛИ ок. 1425, 44а бити] жезлыемъ. ЛЛ 1377, 40 об. (988); аша и [идолослужители св. Марка]. и оужи свазавше нозѣ юго. влечуху тепуше. (τύπτοντες) Пр 1383, 24в.

2. *Уязвлять*: аще бо рече [ап. Павел] видить та кто имоущаго разоумъ въ трѣбиши възлежаща. не съвѣсть ли юмоу немощноу соущоу. съзижетѣса ясти идоложѣртвѣнаа [1 Кор 8. 10]. и приводить. погыбнетъ бо немощноуаи братъ въ твоѣмъ разоумѣ. югоже ради хъс оумре. тако же ихъ тепоуше съвѣсть. въ хъа съгрѣшаете. (1 Кор 8. 12: τύπτοντες) СбТр XII/XIII, 133.

ТЕТИГ|А (1*), **-Ы** с. То же, что **тетиги**: тетига радується сїнцю. а кълхїи росѣ. МПр XIV₂, 32.

ТЕТИГЫ|И (2*), **-Я** с. τέττις Цикада: Тетигыи жатвенаа. єсть птица моусикиис-каа. а колихїа безъгласнаа. тетигыи же радується солнънымъ ражъжение(м). || а кольхїа росаю. (οἱ τέττιγες 'цикады') Пч н. XV (I), 85а-б.

ТЕ|ТИСА (39), **-ПОУСА**, **-ПЕТЬСА** гл. 1. Быть наказанным ударами: аще лі чюже възметъ что ѿ вл(д)кы земли тои да тепеть(с). (δαρέσθω) ЗС 1285–1291, 340б; Крадыи на воинѣ аще ѡружїе да тепеть(с). аще ли конь да продають(с). (τυπτέσθω) Там же, 341а; а кже внѣоуду ѡлтарѣ. ѿ цркви възметъ что да тепеть(с). (δαρέσθω) Там же, 341б; Иже с мужатою женою ѡбрѣтають(с). носа ѡбѣима оурѣзати. и да тепетаса [так!]. (τυπτέσθωσαν) ЗС XIV₂, 25; Имѣа двѣ женѣ. да са иженить [в др. сп. -нетъ — ἐκδιωκομένου] меншица съ своими дѣтми. и да тепетса твердѣ [в др. сп. и да са биеть твердѣ]. (τυπτέσθω) Там же, 26 об.; Кровь мѣсащъ въ свою кровь. свадбу творящей. да тепетьса и разлучитьса. (ξίφεῖ τιμωρείσθωσαν 'да будут казнены мечом') Там же; Аще людинѣ ѿ кнѣа своего бѣгають къ иному кнѣю. да са тепеть добрѣ. Там же, 32 об.; Аще кто ѡклеветаетъ друга своего. да тепеть(с). Там же, 34 об.

2. Трястись, дрожать: ѡхъ мнѣ лихого сего попириа голова ма болить и роука са тепет<ъ>. Парем 1312–1313, 22 (зап.).

ТЕТРАДЬ (4*), **-И** с. τετράδιον Четыре листа пергамена, сложенные вдвое и сшитые вместе: м(х)лѣ псалѣ. п(п)цѣ ꙗꙋ т(т)ради ЕвКВ XII₂, 169 (зап.); и възъмъ книги [монах] почтеть мало. и паки положить на. и начьнетъ тьрти ѡчи. и окньци възирати. и паки мало прочитати. и по томъ чисти тетради и начать искати главъ книжньныхъ. (τὰς τετράδας) СбТр XII/XIII, 76; о колиграфѣ. Още не храна добрѣ держитъ тетради. и вложи(т) кни(г). изъ нихже

пише(т)... покло(н) ꙗꙋ или ꙗꙋ (τὸ τετράδιον) КВ к. XIV, 299а; Иже возме(т) чюжо тетрадь. покл(н) ꙗꙋ (τετράδιον) Там же, 299б. Ср. татрадь, татрадь, тогратъ.

ТЕТРОВАСИЛИОН|Ъ (1*), **-А** с. Τετραβασίλειον Общее название четырех библейских книг Царств: О семь оу(б) блжнѣмъ дѣдѣ. скажутъ книги. тетровасилионѣ. ꙗко бѣ ѿ землѣ вифлѣомьскыа. ѿнѣ иѡсѣѡвъ. ѿ племени аврамла. ѿ колѣна иудина. [ср. 1 Цар 16. 1, 10–23] ПрЛ 1282, 107а.

ТЕТЬК|А (42), **-Ы** с. Тетка, сестра отца или матери: къ теткѣ приде ГрБ № 635, 20–40 XII; Огърекль єсть отиноудъ великый съборъ. ни еп(с)пѣ. ни попоу. ни диаконоу. ни всакоу причѣтникуу. въводьница имѣти. тькмо аще да мѣръ. ли сестроу. ли теткоу. (θείαν) КЕ XII, 21 об.; аще оѣъ съ женою ѿна своего. или ѿнѣ съ же||ною ѡѣа своего... или сестричичъ съ теткою. или съ двѣма сестреницема... вѣдѣнїемъ смѣшающеса. такѡвыи биємъ. и носа оурѣзаниѣ. да приметь. (εἰς θείαν) КР 1284, 328б-в; Двою братоу чадома. не достои поати двою сестроу. ни сестры и [ѡм. стрїю] з братанамъ [так!]. двою сестроу поимати. ни двѣма братома. теткы съ сестри||чною. КН 1285–1291, 477–478; ѿ микиѡра. ко тьтоке молови ратемирѣ. оти са соцете со моноу ГрБ № 346, XIII/XIV; она же [Пульхерїа, сестра Феодосїа II] оувидѣвши красоту и оумьноюу єи [Афинаиды] рѣчь. и оувѣдѣвши ѿ теткы єа. ꙗко двою єсть кр(с)титъ [в др. сп. кр(с)ти] ю. бѣ бо єлиныни... причта же ю своемуу братоу на бракъ. (παρὰ τῆς θείας) ГА XIV₂, 265г; а чимъ ма блг(с)вилъ оѣъ мои кна(з) великїи. коломна с волостми и съ селы и з бортью. можаескъ. с волостми. и съ селы и з бортью. зачакѡвъ что ма блг(с)вила тетка моа кнагини анна. и гордошевичи... то все да(л) есмь своеи кнагинѣ. Гр 1353 (моск.); ѿ средѣ [ѡм. -ды; о непрямых родственниках] ни на(с) рѡжъшей. ни ѿ на(с) рожени. тогѡже рода

ис корени. намъ приобщиша(с). братъ сестры. тетка. сестрична братучадо. братна дчи. (θεία) МПр XIV₂, 224 об.; [рассказ Григория, папы римского] во едину же ночь частыми мѣтвами и слезам(и). тетцѣ моеи молащиса бѹ. і явиса ей дѣдъ мои филикъ. римския цѣрке еп(с)пъ (amitae) ПрЮр XIV₂, 253б; великого василья къ григорью прозвитуру посланье запрещають тому быти [священнику иметъ женщин в доме]. токмо аще кто има(т) оу себе в домоу ѿ зазорны(х) лицъ. в нихже нѣ(с) боязни ни порока. якоже се мѣрь или сестру. или тотку [так!]. <п>о оѣи или по мѣри. рекше оѣа свое(г) сестру или мѣре. КВ к. XIV, 108б; Великий сборъ. ѿрече отиноудъ ни еп(с)поу ни прозвoutersу. ни дьконоу [так!]. ни иномоу отиноудъ ѿ крилоса. не имоуще жены. имѣти слоужащю рабоу. но точью ли мѣрь ли сестроу. ли теткоу (θείαν) ПНЧ к. XIV, 37в; Тогоже лѣ(т) до дмитрова дни. родиса. оу великого всеволода. четвертая дчи. и нарекоша има во сѣмъ крѣщнии. полагаѹ... и кр(с)ти ю тетка ѡлга. ЛИ ок. 1425, 216а (1178); ♦ **великая тетъка** — сестра деда: Такоже ни великое теткы не могу поати. се же есть дѣда моего сестра. (τὴν μεγάλην θείαν) КР 1284, 283б.

ТЕЧ|А (2*), **-Ѣ** (-А) с. *Скореход, вестник*: доколѣ лѣностиве възлежиши. кѣгда же ѿ сѣна встанѣши. мало съпиши. мало же обемлѣши роукама пѣрси. по томъ найдеть тебѣ оубожье и нищета. яко благъ теча. (Притч 6. II: δρομέυς) СбТр XII/XIII, 90 об.; видивъ юго [Андрея Юродивого] сѣгъи данилъ яко се играа ре(ч) к нему. приди сѣмо добрый теча. и ч(с)тыи началнице позо|рищю свѣтаиса посредѣ людѣи яко сѣнце (ὁ... δρομέυς) ЖАЮ к. XIV, 29а-б.

ТЕЧАЛИ|Ю (1*), **-Ю** с. *Распутство*: хощеши ли любитиса любиче [ПНЧ к. XIV, 62в любимиче]. любовию бѣа нашего ис(с) х(с)а. ненавидѣ же плотныа любве. иже имать сия... блудъ. нетрѣбство. завистъ злобоу. течалие [ПНЧ к. XIV, 62в печалье!]

стра(с). сверѣпство печаль. и подобная симъ. (ἀσέλγεια) ПНЧ 1296, 89.

ТЕЧЕНИ|Ю (171), **-Ю** с. 1. *Движение, перемещение в пространстве (бег, ходьба)*: и три десате поприщъ гнанъ бывѣ. дондѣже изнемогъ. многомъ течениемъ. сѣоую свою дѣшо прѣдасть [муч. Филумен] г(с)ви. (τῷ... δρόμῳ) ПрС XII/XIII, 74в; клени бо быстро течение имоуть. (ὀξείς τῷ δρόμῳ εἰσίν) Изб XIII, 73; лѣпо е(с) супрот[и]внымъ приплодити(с)... якоже и жадному елени с потшанье(м) ко источнику пририщющу. и оугашающю тру(д) теченья водою. а не измаилева пострадати безводье(м) схнути. (τοῦ δρόμου) ГБ к. XIV, 35г; блжнии же заоутра вѣставъ пакы течение дѣаше. пол|средѣ голкы глумаса и прѣхожаше днь бѣс. ни ѣдъ ни посѣдѣвъ нигдѣже. (τὸν δρόμον) ЖАЮ к. XIV, 8в-г; оубыстри же нози твои на течение право къ цѣркви. и слыша(на)я в неи скоро свершай. СбТр XIV/XV, 216 об.; и ости [Авраам] руцѣ свои и течениемъ [в др. сп. далее ногъ] своихъ к стадоу волуемоу восприять силу блг(с)ти разгорениемъ любве сѣго дѣха наполниса. [ср. Быт 18. 8] Пал 140б, 67г; | *образн.*: права течения сѣтвори твоима ногама. не оуклониса ни на десно ни на шюе възврати ногоу твою ѡтъ поути зѣла. (Притч 4. 26: τροχιάς) СбТр XII/XIII, 150 об.; блудная же теченья ея [злой жены] неблѣгоразумна. се же ре(ч) соломанъ ѿ прелюбодѣица(х). (Притч 5. 6: αἱ τροχιαί) ЛЛ 1377, 25 об. (980); [слова праведника] югда же мало ѡслабѣ(х) бодростью. быстромъ теченьемъ. в скорѣ взиде [ум] к первому юго дѣлу (ὀξυδρόμῳ) ЖВИ XIV-XV, 77а; [о состязании монахов в духовном беге] блюдѣте каждо васъ възлюблении како течете... ни сѣмо ни ѡ|вамо. распутья пути зраще. но вси совокуплении суще. на преплутье [πρὸς τὴν ἀποτερátωσιν 'к окончанию', переведено по знач. гл. ἀποτερáω 'переправляться'] течению. не претыкающеса ни ѡ чтоже. (τοῦ δρόμου) ФСт XIV/XV, 70в-г; Г(с)и бѣ

мои... спо(д)бил ма еси течение скончати. здѣ сушаго прише(л)ствия мое(г). (τὸν δρόμον) ЖВИ XIV–XV, 1336; и живу силу дѣша приа. да того ра(д) оумное чювьство. с дѣшею преклоняють(с). на горнее течение хотѣла оубо пре(д)стати бы сѣсу в нб(с)и. Пал 1406, 30г; ти бо кони наре(ч)ми ап(с)ли... не ремениемъ стажени. но сову||зомъ. любве г(с)на. и протѣкающе всеную [в др. сп. вселе-]. четырми колесы. таину смотрения възгрѣмѣша. добраго всадника слово носаше течение праведно скончывающе Там же, 207в–г; || плавание: Сѣго василья. Якоже в корабли сплче носими соуть вѣтромъ. аще и сами не вѣдаютъ. а течение къ концу приходитъ также и мы въ времени семъ. житию нашему мимотекоущоу. аки нѣкимъ движенье(м). частымъ. и беспрестаннымъ. къ своему коньцу кож(до). насъ тайнымъ ристаниемъ преспѣваемъ. (ὁ δρόμος) Пч н. XV, 122а; || странствие, скитание: и поспаше [старецъ Зосима] мало на земли. възлегъ зѣло же паки рано вѣстая свое течение твораше. (τοῦ βαδίζειν... ἀπὴρχετο) СбЧуд к. XIV (I), 59г.

2. Способность передвигаться: [служба св. Борису и Глебу] хромымъ течение подаета. Мин XII (июль), 116 об.; и слѣпыя просвѣти [преп. Фома Малеев]. хромымъ течение дасть. (τὴν εὐδρομίαν) Пр 1383, 1056.

3. Движение, перемещение небесных тел (в т.ч. видимое): и абие ста сѣнце ѿ течения своего не зайти (тоу... δρόμον; ср. Нав 10. 13) ПрС XII/XIII, 1в; Подобають вѣдати яко пѣрвий лѣ(т). лоуною мѣрахоу... послѣже сѣнчномуу течению вѣслѣдоваше .ѿ. днии. въ м(с)ць нарекоша. КН 1285–1291, 564б; ти бо [чудеи] по лоуномуу течению години чтоуть. (κατὰ τὸν... δρόμον) ГА XIV, 1, 136в; и сѣнце ѿ обычного течения ста. (тоу... δρόμον καὶ τῆς κινήσεως; ср. Нав 10. 13) ГБ к. XIV, 136а; Се бо нбса колико имуть лѣ(т). и не почернѣша. ни ѿбетшаша... и море толико вмѣщающа рѣкъ.

не преиде мѣры течение сѣнца и луны не измѣняются. (οἱ δρόμοι) ЖВИ XIV–XV, 66в; не чресь кѣство ли кѣсть оуставитиса сѣнцю. ѿ течения. [ср. Нав 10. 13] Пал 1406, 167г; аггль же г(с)нь валить [в др. сп. водить; ἡνιοχὼν ‘правя’] посредѣ его [огненного солнечного круга]. и словомъ силы его повинѣяса ходити [в др. сп. -тъ] правомъ течении(м). ладнымъ течениемъ оуставленъ. яко к западномъ мѣсту течеть бо в нощи и въ дни съ тщаниемъ. (εὐθεῖοδρομὼν, ἵσφ δρόμω) ЖАЮ XV, 162; ♦ течение звѣздамъ (звѣздному) — звездопад: звѣзда восия на западѣ. испущающи луча... По сем же бы(с) звѣздамъ течение. с вечера до заутры. яко мнѣти всѣмъ яко падаютъ звѣзды. (ἀστέρων δρόμος) ЛЛ 1377, 55г (1065); при костѣ||нтинѣ иконоборци. сѣна лѣнова течение звѣздное бы(с) на нбѣ. (δρόμος ἀστέρων) Там же, 55–56 (1065); ♦ теши течениемъ (своемъ течениемъ) — перемещаться: зриши оубогаго и величающиса. и не помышляюще яко съ члѣвкъ кѣсть... || югоже ради сѣнце течеть течениемъ. югоже дѣла земля прозбають траву (δρόμονος τρέχει) СбТр XII/XIII, 15–16; течаше сѣнце свое течение на западѣ. (ἔτρεχεν... τὸν ἴδιον δρόμον) Пал 1406, 11г.

4. Аскетический или мученический подвиг; жизненный путь (святых, праведников): Послушавъша заповѣди твоѣя хѣ. и възымѣша кр(с)тъ твои. оставльша всю житиискоую красотоу. и по(с)ное съвършыша бж(с)твное течение. съподобив(д)ко съ сѣтими твоими... ликѣствовати УСт к. XII, 275; [о том, когда начинать праздновать воскресение] оураначающа же зѣло. и прѣже нощи близъ оубо прѣполоващиса. ѿпущающихъ [вм. -щая] яко прѣнемагаливыи [вм. -выя]. и неоудержаливыи [вм. -выя] оукаремъ. за малымъ раздрѣшающа течениемъ. (τὸν δρόμον) КЕ XII, 222 об.; и баше сънь юго [кн. Бориса] въ мнозѣ мысли и въ печали крѣпѣць... || ...како пострадати и течение съкончати и вѣроу съблности. (ср. 2 Тим 4. 7: τὸν

δρόμων) *СкБГ XII, 11а-б*; повелениемъ ц(с)рл въ печь въверженъ бывъ. мучения течение сконча [св. *Авие*]. (тὸν... δρόμων) *ПрС XII/XIII, 59в*; тыцѣмъ братие. потрѣба бо кестъ. течение. да не тѣ(л)кнуувше оуслышиимъ [так!] не вѣдѣ васъ [*Мф 25. 12*]. быстро поидѣмъ постыдимъсѧ. (δρόμων... χρεῖα) *СбТр XII/XIII, 21*; тогда воспоёмъ пѣ(с) побѣдную. ѡбрѣ||тъше члѣволоубца соудаша... Днѣное течение текохомъ ношѣный покой даи же намъ. *СбЯр XIII, 205-206*; хотѧи быти моудрѣ въ вѣцѣ семь оуродъ боуди [*1 Кор 3. 18*]... вышшихъ оскоудѣниемъ свершена любве. не осужаетъ. себе же къ онѣхъ || высотѣ притагнетъ. и югда тѣхъ доидетъ пакы инѣхъ ищетъ болша. и обрѣтъ подобитсѧ и тѣмъ. и николиже престанетъ течениа дондеже ѡбращетъ. кыа того варяща въ любви. (тоῦ δρόμων) *ПНЧ 1296, 15-15 об.*; се бо и павиль ре(ч). теченье ско||нчахъ. тѣмъ лежить ми вѣнць правды. иже въздастъ ми гдѣ въ днѣ ѡнѣ. (2 Тим 4. 7: τὸν δρόμων) *Изб XIII, 31-32*; впр(с). Пѣ что повелѣно туго поасати(с). ап(с)лмъ и всѣмъ сѣтымъ. толкъ. Да крѣпко служатъ бѣ. поклѣномъ и постомъ. бдѣниемъ. молениемъ течениемъ. проповѣди въ языцѣхъ. *МПр XIV, 345*; м(ч)нци же добрѣ течение скончавше в руцѣ бии. дѣша своя предаша. (тὸν δρόμων) *Пр 1383, 155б*; добрѣ текии же да не озлобитсѧ преложенье(м). но оукрѣпитсѧ к добродѣтели теченья [вм. -ью]. (πρὸς τὸν... δρόμων) *ГБ к. XIV, 205г*; [толкование на 1 Тим 3. 1] азъ дѣло кп(с)пству чресъ ество похваляю... Виждь ап(с)ла. искусна (суца) теченья сего и тѣмами пота обливаемѧ. (тоῦ ἁγῶνος) *ПНЧ к. XIV, 94а*; тогда иродъ пуст(и) в темнищю и оускну іѡа(н). скончав же течение пр(д)гча г(с)нѣ. и сниде въ адъ. (тὸν δρόμων) *ЗЦ XIV/XV, 12а*; играюще... и ра(д)ющесѧ преидѣте течение ваше. (тὸν δρόμων) *ФСт XIV/XV, 20б*; иже течение свършѣ||тъ [так!]. и вѣру сблюдетъ. предълежитъ тому вѣнць праведный

ѡ ба. (ср. 2 Тим 4. 7: τὸν δρόμων) *Пал 140б, 10в-г*.

5. Течение, истечение, пролитие (жидкости): не оустыдѣсѧ [император] ни млѣтивъ бы святымъ сквърнымъ. нѣ мучити нача лютѣ якоже и плѣть всю расѣчи. и крѣвмъ течениа изнести. (ρύακας) *ЖФСт к. XII, 68 об.*; [тропарь Антонию, архиеп. Константинопольскому] Чистотѣнымъ свѣтмъ стра(с)ноѣ тѣрние попалили кси. и течениемъ слѣзъ бестрастноую землю напоили кси. (τῆ... ροῆ) *ПрС XII/XIII, 145в*; къ страшномуу тому соудии поидемъ... || ...идеже непрестающе въздыхание. иде(ж). непрѣстающе слѣзъ течение. идеже неутѣшимое сѣтование. (τὸ δάκρυον 'слеза') *СбТр XII/XIII, 19 об.*; дѣвѣ бо кеста. течении въсобнѣ. и [*Изб 1073, 54а нет*] ѡ тѣла юдиног[о] [*Изб 1073* юдино] многашды. ѡсквърная. юдино же ѡбщаа. рекыше сѣмъ и слѣза. (ρύσεις) *Там же, 47 об.*; и бе течениа гноя [*РПат, 421* исходящо гною — ὑπορρέοντος ὑπορῶ] много || зѣло. *Пр 1313, 40в-г*; Симъ ѡ бж(с)твенг[о] варлама ре(ч)номъ теченье слѣзъ иоасафъ [вм. -фа] мѣры не имѣаше. (ἡ ροῆ) *ЖВИ XIV-XV, 132а*; [слова Иосифа] и жили тѣла моего раслабиша ми. и течениа слѣзъ моихъ [в др. сп. далее не имамъ] оуставити. *Пал 140б, 88г*; || поток. Образн.: Обращааи море въ соушю [*Лс 65. 6*]. Т. [толкование] Тѣгда изльтомъ чѣрмное. нынѣ же морѧ житиискаго. теченья исоушаа грѣховная. пришьствиємъ своимъ гдѣ. (τὰ ρεῦματα) *Изб XIII, 90 об.*; ни сдравью всакому дивимъсѧ. ни недуга оукаремъ. ни къ бѣтвству текущю не приложимъ ср(д)ца [ср. *Пс 61. 11*]. боле неже добрѣ имать [καλῶς ἔχει зд. 'следует'] теченьемъ [богатства] прилежаще. (τῆ ροῆ) *ГБ к. XIV, 106б*; ♦ **ВОДНОЕ ТЕЧЕНИЕ** — *водопровод*: Аще и(с)точникъ. ѡ негоже нѣкто ведетъ водоу. пре||схъ [так!]. за нѣколько времеѧ. абые къ своимъ възвратисѧ жиламъ. и пакы вода начнетъ теши. да обновитсѧ юмоу работа.

и да оустроитьсѧ ѹмоу водньоу теченіе. (ὁ τοῦ ὕδατος ἐλκυσμός) КР 1284, 319а-б;

♦ **течение крѣви (крѣве, крѣвнюк)** — *кровотечение*: О нечистыхъ женахъ... не вѣрнамъ бо имъ мьню быти. и блго-боазнивамъ сѣмѣти тако соущамъ... телесе и крѣви хрїстосовы прикасатисѧ. ни имоущиа ·ѿ· лѣ(т). течение крѣви. къ ицѣлєнію прикосеса емъ [к Христу]. нѣ тъкъмо подѣлка (тѣхъ... ῥύσις; ср. Мк 5. 25–29) КЕ XII, 223; за болащюу дщѣрь княжю... и на течѣныѣ крѣви. ЕвЛаврош к. XIII, 123 (прп.); По марцѣ и антонинѣ философѣ. ц(с)ртова сѣнь ѹго комодѣ. лѣ(т) ·ѿ· и теченіемъ кровнымъ и золчюу борзоу оумре. (ὁ τοῦ ἀναγούης αἵματος) ГА XIV₁, 1966; [слова дьявола] и еще жена ѿ мене в недугъ вп(а)дши. до ·ѿ· лѣ(т) течени [так!] крови ѿ плоти кѣа истѣкаше... и абѣ ста течение крови еѧ. (ὁ ἕτοις αἵματων... ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος; ср. Мф 9. 20; Мк 5. 25–29) ЗЦ XIV/XV, 15в; моисии же лежаше акы мертвъ ѿ течениѧ крови. ПКП 1406, 169г; | *образн.*: [обращение к душе] вчера съхнаше цветущи тече(н)е(м) крове. испущаше бо червленныи грѣ(х). днь(с) процвете исхоши. прикосну бо са подолцѣ х(с)вѣ. и точенье оустави. (тѣ αἱμορροΐα; ср. Мф 9. 20) ГБ к. XIV, 40б; | *о менструации*: жены соуще въ теченіе крѣве. въ бж(с)твную црквѣ да не внидоуть. (αἱ ἐν ἀφ᾽ ἑδρῶ) КР 1284, 199в.

6. *Течение, протекание (времени)*: [предисловіе патриарха Фотія к Номоканону] вѣрмѧ же нѣкто да оувѣсть в неже варивъ сѧ [правила] совѣкупихъ. естѣ ѡубо на тысяща лѣ(т) расчитаемо. на шесторица же сею вьсхода. прѣвѣшедъ же сѧ. ни(ж) до трии сотѣ лѣ(т) теченьѧ ѡуставлѣ. въ девѣть десѣтъ и первое лѣ(т) доше(д)... прѣдѣлежащє дѣѧніє изведохъ. (τὸν δρόμον) КР 1284, 17г.

7. *Изложение*: азъ зачинаю предлежащєму слову теченье. время бо торжеству а не прерѣканью. (τὸν δρόμον) ГБ к. XIV, 89а.

— *Передача греч.* δρόμος ‘галерея (церковная)?’: [Бог человеку об украшенияхъ храмов] ты же ми ѡдержаше стѣны. и дѣски испещрены мусією. и долги(х) теченьи и ѡбытѣканья. и златомъ сияюще(х) и блистающе(х)... не вѣдаѧ яко луче подвѣздушна вѣра. многообразнаго нечестивья. (τὸν μακρὸν δρόμον καὶ περὶ δρόμον) ГБ к. XIV, 123б-в.

— *Передача греч.* δρώμενα ‘деяния, совершаемое’, смешанного с δρόμος: ни по страсти же добраго ѡстасѧ [Феодор Студит] дѣрзновениѧ. ины же многы на ѡмьщеніе теченію [о гоненияхъ] оубоужаѧ. (τὸν δρώμενον) ЖФСт к. XII, 70.

— *Передача греч.* катаδρομή ‘нашествіе, нападение’ без учета приставки: кѣже въ время теченьѧ. въ толицѣ оуныныи. и толикоу рыданью. дерзнуоти нѣкимъ [лихоимцам]. время иже всѣмъ враждоу приносяща. мнѣше себѣ приобрѣтѣнью времеѧ быти. се члѣвкъ естѣ нч(с)тивыхъ [так!]. и ѿненавистень. (τῆς καταδρομῆς) ПНЧ к. XIV, 102в.

— *Передача греч.* пр. ῥοώδης ‘текучий’, понятого как с.: кыи оубо домыслѣ члѣв(с)кыи превеликаго сего чюдеси [прѣбывания Моисеѧ на Синайской горѣ 40 дней безъ еды] предѣпоставити възможеть. како теченіе телесна||го кѣстѣства толико движимо претерпѣ. никак(о)же исполняюще [естеству] противоу вседнєвнаго предыханиѧ и ѿриноуююще силѣ. (ἡ ῥοώδης τοῦ σώματος φύσις ‘нестойкое телесное естество’) ГА XIV₁, 62б-в. Ср. **нетечение** (Дополнения в XI т.).

ТЕ|ЧИ' (-ЩИ), -КОУ, -ЧЕТЬ гл. 1. *Идти (пойти), ходить, быстро идти (пойти), бежать (побежать)*: медлящюу же ѹмоу [св. Илариону] на землѣ лежащюу. нѣции оусмотривѣше ѿ мнихъ. текѣше къ великомуу григорию придоша възвѣщающе. (δρομαῖοι... ἀπελθόντες) ЖФСт к. XII, 169; всѧкъ иже слышавъ до ·ѿ· оударєнии бильныхъ. съ тыщаниємъ всѣмъ не

течетъ въ цр(к)въ. да поклонить(с) ѿ· (μὴ συνερχόμενος) *Уст к. XII, 281*; и се придоша странницы въ градъ тѣ. иже и видѣвъ на бѣжествѣнии оуноша и радъ бывъ текъ поклониса имъ. *ЖФП XII, 28в*; и течахоу людие на позоръ. *СкБГ XII, 19а*; всѣ градъ. течахоу на позоръ чюда того. и видаше дивлахоусл. (συνελήλυθεισαν) *ЧудН XII, 69а*; въ сапогы желѣзны. пригвожденъ бывъ сергии. и тещи поноуженъ бывъ. моучимъ приатъ кончиноу. (τρέχειν) *ПрС XII/XIII, 14в*; хотя же [преп. Иларион] бѣжати чѣвкъ. мълчаниа ради. ѿ мѣста до мѣста (те)чаше. (ἀλτήρχετο) *Там же, 30б*; скоро бѣжа [дьявол] къ адоу гѣа емоу. о горе мнѣ оканью пороуганъ быхъ. помози моемоу съмѣрению. затворимъ врата. да не вѣлѣзетъ [Христос] сде. оутвърдимъ верѣями желѣзными. и всею дѣшею станемъ противоу. не приати его. тече оубо адъ и затвори врата. и верѣями желѣзными оутвърди. (ἔδραμεν) *СбТр XII/XIII, 7 об.*; и поущена бывъши [муч. Ариадна] ѿ моуки на гороу тече. (διέδραμεν) *ПрЛ 1282, 20а*; на очищение въ баню текутъ [еретики]. яко осквърныше(с). и нечисты быша *КР 1284, 397б*; къ таковымъ воплемъ текше стражик. видать два нѣкаа страшна. и трепетна дѣа. (δραμόντες) *ПНЧ 1296, 160 об.*; Поусти стрѣлы и разгна за [Пс 17. 15]. Т. [толкование] Ап(с)лы [вм. лѣ] глѣтѣ языки. ти бо яко стрѣлы огньны [вм. огонь? πυρίφορα] нослше. текъ||ще всюдоу. прогнаша дѣмоны. обращающе поганыа. ([γλώσσαι] διαδραμόσαι) *Изб XIII, 67–68*; и текъ единъ бѣльникъ оудари его [Иакова, брата Иисуса Христа] въ главоу дрѣвомъ (δραμόν) *ГА XIV, 167а*; очима слезы точимъ предъ нимъ [Богам]... колѣнѣ часто прекланяюще въ мѣтвѣ ногама текуще часто въ цркъвь. *СбХл XIV, 110*; ѿ тоу [двухъ жещици] слышавъ петръ съ другимъ оуѣнкмъ тече къ гробу [ср. Ин 20. 3–6] *КТур XII сп. XIV, 251 об.*; вельми согрѣшають мычочесл. по сѣмъ кѣмканьи. не со ц(с)рмъ бѣ обѣдавъ кто. или мюромъ

мажемъ и вонницами. течетъ скоро въ баню. ѿмыватъ добровѣния. но злонравия ра(д). и телесногоу покѣа се творять. *МПр XIV, 345 об.*; стражи же то [крик] слышавше скоро текоша къ оузници и обрѣтоша ю разметану *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 109б*; видѣ [старецъ Матфей] се яко толпа поиде ѿ воротъ. възведъ ѿчи свои видѣ. єдиноу сѣдаша на свиньи. а другыа текуща ѿколо юго. *ЛЛ 1377, 64в (1074)*; текши наталия. в темницу. облобыза мужа оузы. оукрѣпляючи и. на мучениа. (δραμόσα) *Пр 1383, 152б*; ѿубо [вм. любо?] на работу взовутъ бра(т)ю. то такоже теку(т) якоже на ядъ. *КВ к. XIV, 296б*; югдаже... видѣ [Мария Египетская] издалеча зосимоу начать тещи и бѣжати. в нутреннюю пустыню. зосима же забы свою старость. и труды путныа. быстро течаще. хотя постигнути бѣжаше. (φεύγειν... συνέτεινεν ἑαυτὸν ‘спешил’) *СбЧуд к. XIV, 60б*; видѣвше же бѣа сѣна своего тече ѿ радости къ гробу. хоташи видѣти гдѣ леж(а)ло тѣло его. *ЗЦ XIV/XV, 59в*; слышаше вси людие течахъ видѣти чюдеси. *СбТр XIV/XV, 209 об.*; Течемъ оубо єдиномыслено чада к тому монастыреви. (δραμόμεν) *ФСт XIV/XV, 42г*; исше(д) нахоръ оумиленою дѣшею во нутреннюю пустыню якоже елень течаще. (ἄλλεται) *ЖВИ XIV–XV, 105в*; самъ же [Авраам] тече въ стадо волукъ. и поа телець ѿ сесцю мѣре. тучень и добръ. готовить брашня. (*Быт 18. 7*: ἔδραμεν) *Пал 1406, 67а*; свитѣ же зав(а)завъ роукава. и сию вземъ тече [св. Спиридон] на кладазь *ПКП 1406, 201в*; видѣ бо [Даниил Романович] люди своа текуща. и ѿбнажи мечъ свои возгна ѣ. *ЛИ ок. 1425, 276б (1254)*; видѣ... дѣвѣ женоу мычочюса въ ѿградѣ нагоу. добръ и блгообразноу сѣло и... створи безаконие зачала жена и текъ [в др. сп. тече] к цркви [в др. сп. црви] (τρέχει; ср. 2 Цар 11. 2–5) *Пч н. XV (Г), 93*; аще пласци. или гу(д)ци. или инъ хто игрецъ. позоветъ. на игрище. или на какое зборище идольское. то вси тамо теку(т) радуасл. *СбПаис н. XV,*

57; обрѣте [женщина] мѣсто и обрѣте сѣго. кончавшася ѿ жизни сея. и бѣио онѣ воню велми боле приходящу. и мѣроу текущу. ис тѣла его рѣкою. текуще же. и нѣкомѣ повѣда чю(д) то (ѣдрацев 'но-бежала') ЖАЮ XV, 174 об.; Авра(м) же тече в срѣтение (е)му [Богу] и поклони(с) и приять и в кушю свою. [ср. Быт 18. 2] ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.; прич. в роли с.: и абие оузърѣ [кн. Борис] текоущиыхъ къ шатѣроу блистание оружия. СкБГ XII, 11г; [рассказ Марии Египетской] идохъ азъ с текущими. и придохъ с ними. и внидохъ въ црѣквы притворъ. (σὺν τοῖς τρέχουσιν) СбЧуд к. XIV, 62г; | о живот-ных: тѣло наше за весь днь изнемогаетъ стража якоже паки конь теки. требуетъ покоя. (δρομεὺς πᾶλος) ПНЧ к. XIV, 194б; | образн.: чадю моѣ изволи си тѣхъ [пра-ведников] житие. и тѣхъ норovy прими. и по расудюу и дѣломъ ихъ. възи||шти кы-имъ поутѣмъ идоша. и коюю стѣзю теко-ша. Изб 1076, 6–7; то же ЗЦ XIV/XV, 8а; Боуди пониженъ главою высокъ же оумѣмъ очи имѣа въ земли. оумѣмъ же въ нѣси. || ...Нозѣ тихо стоупаюшти. а оумѣмъ ско-ро текоушти къ вратомъ нѣснѣнымъ. Изб 1076, 8–8 об.; Акоже бѣдно въ поутѣ ри-стати. такоже и облазавшюмоуся симъ житиемъ. бѣдно тешти на нѣса. (τὸν δρόμον... οὐκ ἀνούουσιν 'пути не совершат') Там же, 78 об.; [молитва кн. Бориса] сла-ва ти хе мьногому ти мѣсрдию. иже на-прави на правыи поутѣ мирныи ноги... моя тещи къ тебе бе-сѣбла||зна. СкБГ XII, 12а–б; мнози бо добрѣ текоуще добродѣтел-ници... потокишеса внезапно падоша па-дение злое и страшно. (εὐδρομοῦντες) ГА XIV₁, 97а; проѡбражаста бо собою ветхыи и новыи законъ. иѡ. ѡбразъ ветхаго зако-на. а петръ новаго. тече бо прежде ветхыи законъ. по писанию чаа х(с)а. пришедшю же юму. не вниде въ вѣру его. (ср. Ин 20. 4: проѣдрацев 'опредил') КТур XII сп. XIV₂, 233 об.; [Андрей Юродивый Епифанию] моя бо мысле [в др. сп. -ль] не то юсть. како

да быхъ обличалъ и прѣтилъ и вѣсталь на грѣшники || но да быхъ теклъ по правому пути иже водить на покои. (ѡсте... τρέχειν) ЖАЮ к. XIV, 15–16; смѣръ... ни оуности ща-дить. ни о младенци помышляеть. но вса приемлетъ смѣръ. по юдиному [в др. сп. далее пути] течемъ. || югоже ни бѣтствомъ лзѣ са ѡкупити. Пал 1406, 192б–в; [похва-ла Феодосию Печерскому] ра(д)иса источ-ниче сладкыи. ѿ негоже пивше || полци мнишѣстии хладъ бж(с)твенныи приаша. бес трѣда поутѣ горнии текоша и всели-ша(с) въ приисходищихъ водѣ [ср. Ps 1. 3] превыспрѣнихъ. ПКП 1406, 100а–б; [по-хвала Рюрику Ростиславичу] ѡднь [в др. сп. ѡдн(с)] бо мнозии бѣлобци познаю-ются [так!]. без лѣности тещи во слѣдѣ тебе ревнуююще. ЛИ ок. 1425, 244в (1199); Да не прельстатъ тебе моужи неч(с)тви. ни ходи в поутѣ с ними. но оуклони ноги своя ѿ стѣзъ ихъ. ноги бо ихъ на зло текоуть. и скоры соутѣ на пролитѣ крѣви. (Притч 1. 16: τρέχουσιν) Пч н. XV (1), 1а; то же ГА XIV₁, 77в; прич. в роли с.: отв-раштаиса житиискыа радости. та бо подыплѣ||затиса творить. текоуштиимъ на сѣсение свое. (τοὺς τρέχοντας) Изб 1076, 64–65; кто питуяса и спл терпѣннымъ вѣнцемъ оукрасиса. никыи иже не текии и [в др. сп. нет] взать вѣнецъ (μὴ δραχόν) ГА XIV₁, 151б; тека въ слѣдѣ ч(с)ти а ѡна оутѣкаетъ предъ нимъ. а оубѣгающаго ѣ [в др. сп. еа] постигнетъ и. (ὁ τρέχων) Пч н. XV (1), 96а.

2. Двигаться, перемещаться (о пред-метах): Земля како трасоуштилъ || просто мьнитъся юмоу [пьяному]. и горамъ тешти кроугомъ. (περιτρέχειν) Изб 1076, 265–266; землю текущую мнать [пьяные] съ горами кроугомъ Пр 1383, 127г; | о движении не-бесныхъ светил: звѣзды хытростию текоуть СбЯр XIII₂, 97; нынѣ звѣзда ѿ вѣстокъ те-че(т) к великому свѣту и непристоупно-му. (τρέχει) ГБ к. XIV, 207в; мѣлватъ. бо нѣции баснословци. како по(д) землею те-четъ сѣнце. и луна с прочими звѣздами.

Пал 1406, 9г; аггль же г(с)нь валить [в др. сп. водить; ἡνιοχῶν 'правя'] посредѣ его [огненного солнечного круга]. и словомъ силы его повинѣася ходити [в др. сп. -ть] правомъ течении(м). ладномъ течениемъ оуоставленъ. ꙗко к западномъ мѣстѣ течеть бо в нощи и въ дѣни съ тшаниемъ. (трѣхѣи) ЖАЮ XV, 162; | образн.: Въ осмѣмъ на ꙗко п(с)лмѣ. хвала сѣнцѣ дѣвѣ глѣтъ [так!]. и тѣ ꙗко жені(х) исхода ѿ чертога. възрадуется ꙗко гигантъ тещи путь. (Пс 18. 6: δρακεῖν) ГБ к. XIV, 1716; ♦ тещи течениємъ (своѣмъ течениемъ) см. течениѣ.

3. Направляться, стремиться, устремляться: [стихира Борису и Глебу] Чини ангельстии. ждѣвшиася. ваю тѣрпѣнию мѣченика. како не съматеса ж мѣ ваю. видаща ꙗрость звѣриноу. на вы текоущоу. и рѣкающеу. Стих 1156–1163, 73а; хотѣние къ дольниимъ. течеть истиннааго похотования ѿпадаа. (реѣ) КЕ XII, 243 об.; мѣсть твоа да поженеть ма вса дѣни живота моего [Пс 22. 6]. да поженеть ма мѣсть твоа... текоущаго злѣ присно къ грѣхоу. (τὸν... τρέχοντα) СбТр XII/XIII, 200 об.; и приими вечернюю сию мѣтвоу. и даи же ми невѣзвратно тещи къ заповѣдемъ твоимъ. СбЯр XIII, 201 об.; кою ли приимеши ѿсоужение. по толицѣ [Божѣмъ] дароу. на пѣрвыа ѿбычаа текыи. (τρέχων) ПНЧ 1296, 155 об.; наченше тещи к добру. не станѣ(м) на предѣлѣ грѣха. (τρέχειν) ГБ к. XIV, 666; ꙗгда еже единого пакостъ на многы течеть тогда [далее в греч. оу 'не'] подобаеѣ много терпѣти. и не искати своѣа пользы. но многыхъ да са сѣсоуть. (ὅταν... διατρέχει 'когда переходит, распространяется') ПНЧ к. XIV, 24в; тако оубо и мы на ту [святыхъ и мучениковъ] вжелѣвше славу. и на получение. на та тецѣмъ. (δράσαι 'делать', смеш. с основой дра- от гл. трѣхъ 'бежать') ФСт XIV/XV, 185в; | о стремлении души, мыслей к Богу: подобаеѣ ꙗгда та пострашитъ члвкъ. тещи къ вышнемуу влѣдѣ. (δράμε, повелит.) СбТр XII/XIII,

161 об.; ꙗеи молюся и премолюся вамъ... понеже течемъ. на всъхищение ц(с)ртѣа нб(с)наго. къ приатию вѣчныхъ блѣгъ. (ἐλιδρακοῦμεθα 'устремимся', где ἐλ- по- нято как ἐλεῖ 'поскольку') ФСт XIV/XV, 86г; [Варлаам Иоасафу] пр(с)но задни(х) забываа. и на пре(д)наа же простираася. по смотрению теци. на поч(с)ть вышнаго званыа. || о х(с)ѣ ис(с)ѣ. (δῖωκε) ЖВИ XIV–XV, 1316–в.

4. Подвизаться (на аскетическом или ином поприще); совершать (жизненный путь): Страхѣмъ и трепетѣмъ сѣсение себѣ съдѣвати. дѣхѣмъ горѣти и тешти не лѣнаштитса. (τρέχειν) Изб 1076, 106 об.; то же ЗЦ IX/XV, 43а–б; [тропарь Григорию Нисскому] поуть мѣневъ [νύσσαν δόξας 'полагая целью'] вышнеек течение тещи зловѣрьныа низложилъ ꙗси. (τρέχειν) ПрС XII/XIII, 120г; тыцѣмъ донѣдеже врѣма имаѣмъ. въздѣхнѣмъ и покаимѣса. въспранѣмъ ѿ сна лѣности нашеа. (δράωμεν) СбТр XII/XIII, 21; тогда въспоемъ пѣ(с) побѣдноу. ѿбрѣ||тыше члвколюбца соудаща... дѣньное течение текохомъ ношѣнныи покои даи же намъ. СбЯр XIII, 205–206; паве(л) к галатомъ пиша глѣтъ. ꙗко взидо(х) въ ер(с)лмѣ. и предложи(х) ап(с)лмѣ еуа(г)е. еже проповѣдаю въ языцѣхъ. особѣ же мнимое еда во тше теку и теко(х). (Гал 2. 2: τρέχω ἢ ἔδραμον) ГБ к. XIV, 119в; служи ему [Богу] со стра(х)мъ и трепето(м) сѣи(с)ние себе сдѣ||вати дѣхѣмъ горѣт(и). и тещи не лѣнаше(с). ЗЦ XIV/XV, 43а–б; тако бо оубо чада моа и братѣе мудрѣствующе. стоите неоуклонно. приходаше исходаше. тецѣте и срѣсѣтаитеса. бесѣдующе и сбесѣдующе. другъ съ другомъ (τρέχετε) ФСт XIV/XV, 91г; теците добрѣ. оучаще(с) дѣхѣмъ. оутвержающеса блѣдѣтью. (τρέχετε) Там же, 153б; прич. в роли с.: добрѣ текии же да не озлобитса преложенье(м). но оукрѣпитса к добродѣтели теченья [вм. -ью]. (τῷ δὲ εὐδωροῦντι τὸ μὴ ἐκκακῆσαι) ГБ к. XIV, 205г; инокимъ ꙗвиса [Феодосий

Печерский] старишина [так!]. житель поустынный. добрѣ текущихъ ѡброучитель. ПКП 1406, 13а; ♦ тещи добрыи подвигъ — *подвизаться на аскетическом поприще*: [ангел Андрею Юродивому] иди с <доб>ромъ. ѿселѣ же нашъ ѳси другъ и бра(т). теци оуже добрыи подвигъ. нагъ буди похабъ мене дѣла. и многа добра причастникъ будеши въ днь ц(с)ртва моего. (трѣхе... τὸν καλὸν ἀγῶνα) ЖАЮ к. XIV, 3 об.; вы же текуще добрыи подвигъ. ра(д)итесл смотряще. вѣнецъ вышнаго звания. (трѣхонτες τὸν καλὸν ἀγῶνα) ФСт XIV/XV, 19в.

5. Течь, протекать (о реке, ручье, источнике): Источники же течаахъ яко и доуга въ красоу стояшти. Изб 1076, 270 об.; и рѣкоу текущую оустави [Спиридон Тримифунтский]. (трѣхонτα) ПрС XII/XIII, 86а; азъ данилъ видѣхъ. донѣдеже прѣстоли поставишася. и ветхыи дньмъ сѣде... рѣка огньна течааше предъ нимъ. (Дан 7. 10: εἶλεν) СбТр XII/XIII, 19 об.; Аще и(с)точникъ. ѿ негоже нѣкто ведетъ водоу. пре||схъ [так!]. за нѣколько времени. абые къ своимъ възвратиса жилиамъ. и паки вода начнетъ тещи. да обновится юмоу работа. (φέρεσθαι) КР 1284, 319а–б; встани сѣвере. и приди оуже. и повѣи ми градъ да истекоуть араматы [Песн 4. 16]... азъ же се мно соуще. якоже сказають писанье. сѣверъ соущю сѣоую дѣоу оугъ же спѣсъ мироу. сады же сѣыа ап(с)лы || и мѣнky. и источникъ текущъ въ крщныѣ спѣсово. (πηγὴν ὀρδουσαν τὸν κήπον τὸ βάπτισμα 'источник, орошающий сад, — крещение') Изб XIII, 143–143 об.; оучению бж(с)твены(х) словесъ ѿ оустъ юго [Ивана Калиты] яко источнику текущу. ЕвС 1340, 216в (зан.); доставшѣмъ странамъ симови соуть си. персане. вакътриани оурканиа. вавилонъ... хамови же югоупеть. ѳфиѳпия. прилежащи къ индомъ. и другаа ѳфиѳпия из неаже исходить рѣка ѳфиѳпская чермына текущи на вѣстокъ (βλέπουσα) ГА XIV,

38б; ѡндрѣятинская пучина иматъ же и ѡстр(о)вы вротанию сикилию явию... рѣку тигру. текущи межю миды и вавилономъ. до понетѣского моря. (διорίζοντα 'служащую границей') ЛЛ 1377, 2; о рѣцѣ же писано. внегда омочиша нозѣ носашеи киво(т) иерѣи. абѣ ста вода текушиа. (Нав 3. 16: τὰ ὕδατα τὰ καταβαίνοντα) ГБ к. XIV, 69б; и цвѣти. аще ни єдинъ же беретъ. цветуть. и источници и рѣкы. аще ни єдинъ же пикеть. текутъ. (трѣχουσι) ПНЧ к. XIV, 187в; на велицѣмъ судишѣ... страхъ и трепеть неисповѣдимыи... рѣцѣ ѡгнении [так!] текуще. и пламени полащю черви оугрызающую. (ποταμοὶ πυρὸς διερχομένου; ср. Мк 9. 43–44) ФСт XIV/XV, 148б; воды же || течаху посре(д) [сада] ч(с)ты и блгозарны зѣло (παρέρρει) ЖВИ XIV–XV, 111–112; Суть же в части юго [Иафета] рѣки великия ·ѣ· рѣка. тигрь... ·ѣ·а рѣка дунай ·ѣ·а. днѣпръ десна припѣтъ. двина. волховъ. волга. яже течетъ на вѣстокъ. Пал 1406, 60г; бѣ бо рѣка та твердо текущи. бережиста. ЛИ ок. 1425, 217в (1180); | *об-разн.*: и о гробѣ ре(ч)м(ъ). о блжнному гробу идеже лежить бѣтельство некрадомо. о ч(с)тнному гробу из негоже текутъ источници цѣльбамъ не оскудѣюще. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 116а; | *об океане*: ѡбитѣкаа великыи ѡкианъ всю землю вѣтромъ двизаетъ(с) и тече(т) идеже юго вѣтрынаа ноужа примѣтае(т) (φέρειται) ГА XIV, 42в; || *впадать*: [грамота кн. Федора Кориатовича пану Гриньку] а ѿ звинигорода дали єсмы юму границу ажъ по конелыи. исю всѣми ис тыми потоки што в ты рѣкы текутъ и со всѣми ис тыми селы што по тымъ рѣкамъ сѣдаты. и по тыхъ потокохъ Гр 1391 (2, ю.р.); вѣсхотѣ (по)ити сѣи андрѣи... в море варяжское... а ѿ ꙗграда прити в понто море. в неиже течетъ днѣпръ рѣка. ПрП XIV–XV (I), 141б; || *струиться, ниспадать (об одежде, тканях)*: мы же оуродствуе(м) себе одежею маккою и ткушею [так!]. и иже лну и червлени въздушными ткании. и овѣми безлѣпотствуемъ. паче

нежели подобествуемъ. (περιφρέουση) ГБ к. XIV, 99б.

6. *Литься, проливаться* (о жидкостях): не слъзы ли въдовици по ланитама текоуть. (καταβαίνει) Изб 1076, 144; и въ срѣдци [Феодора Студита] плачь. никогдаже оубо престанашетъ бѣхъма. еже [оу 'чему'] възвѣщание сиречь еже изъ ѡчию текоущаа слъзы. || сиче бе-шука текоущи. (τὸ... κατὸν δάκρυον οὕτως ἀστακτὶ ρέον букв. 'падающая слеза, так обильно текущая') ЖФСт к. XII, 48–49; течаше вода морская съ главы юмоу [Димитрия] и съ пѣрть акы рѣка. (σταλάζοντα γὰρ καὶ ἀπορρέοντα ἦσαν) ЧудН XII, 68г; такоже. и || ꙗ́ двы. ножи изрѣни [в др. сп. изрѣзани] быша. идѣже тече крѣвь ихъ. смоки въздрастѣши. ицѣлениа даръ подааше вѣрнымъ. (ἔρρευσεν) ПрС XII/XIII, 66а–б; пси же мимоходаше. видаше и [Лазаря] тако гно(и)на. гнои съ крѣвию текоуще ѿ оудовъ юго. мл(с)рдие створиша. (περιφρέμενον; ср. Лк 16. 20–21) СбТр XII/XIII, 4 об.; пока за юмоу [ангел Арсению] члѣвка на кладазы. и || чрѣплюща водоу ѿ него. и лѣюща въ кадь оутлу. и ѿ неа текоущю водоу ѡпатъ въ кладазь. (ἐκχέουσιν) ПрЛ 1282, 76б–в; бы(с) сѣча зла. какаже не была в руси. и за руки емлюче сѣцахуса. и сступашася трижды. яко по 8дольемъ крови тещи. ЛЛ 1377, 49б (1019); ѿ сесцю оубо млеко течаше. (ἔρρεε) Пр 1383, 103в; яко се преисподнаа воды. ѡвы оубо въ глубинѣ всако крыютса. ѡвы гор(т) оутѣшнаемы. ѡвы же просѣдшеся текутъ. тако и вѣрующы(х) трие су(т) чинове. (ἀνερράγησαν 'прорываются, пробиваются') ГБ к. XIV, 126в; никогдаже бо ѿ мѣртваго кровь те|че(т). (πηγάξει) ЗЦ XIV/XV, 53а–б; трепетень баше ве(с) [Иоасаф]. слезы же рѣками течаху ѿ очью е(г). (κατέδυν) ЖВИ XIV–XV, 112б; бы(с) знамение в лунѣ... || ...яко два. ратьнаа. сѣкушеся мечема. и ѡдиному ею яко кровь. идаше изъ главы. а другому бѣло акы млеко течаше. ЛИ ок. 1425, 184в–г (1161); Есѣвомъ скоро

есть злоба. и велика на лоукавое ристание. яко строуа на низъ текоущи. (ρέων) Пч н. XV (1), 1б; обрѣте [женищина] мѣсто и обрѣте сѣго. кончавшася ѿ жизни сеа. и бѣю онъ воню велми боле приходящую. и мѣроу текѣщую. ис тѣла его рѣкою. текше [в др. сп. -ши] же. и нѣкомъ повѣда чю(д) то (ἐκβλυσιν... ἐξερχομένην) ЖАЮ XV, 174 об.; | образн.: из дѣтска бо бѣ искыпѣла в немъ [Николае Чудотворце] по достоинанию блг(д)ть бжиа. течаше же ѿ оустъ его сладкое оучение. яко кандило добровонно. СбТр XIV/XV, 213 об.; || растекается, распространяться: за многое его [имп. Максимиана] коварьствие. злѣ въ странѣ юго гладъ посѣти и гоубительствиемъ [вм. -вию; далее в греч. καὶ 'и']. некоторому недоугоу часть погубелный. гнои же бѣ... по все|моу же тѣлоу теки. глазньо [в др. сп. блазнено] же стражующимъ створаше бѣды. и еше же нѣ и въ ѡчью израдн. (ἔρπον) ГА XIV, 210а–б; [видение муч. Феодора во время мучения] яко нача [ангел] лѣати. течаше мѣро то яко видинѣ молниино. и прихожаше къ очима моима и к ноздремъ. а ноздрѣми по всемъ тѣлъ моемъ расходящиса. (ἐξήρχετο) ЖАЮ XV, 160 об.

7. *Протекать, проходить* (пройти) (о времени, процессах): аще ли недостойни [священники служения]. не ѿ отречения да боудоуть [ἐξίτωσαν 'пусть уходят']. осужение [вм. -ни] же паче при вещьхъ... вѣнѣ текоущихъ. всакого подобиа. (τρεχόντων) КЕ XII, 220; Глуухыи. и нѣмий. и бѣсьний. и плѣньники. не ѡпѣаються [вм. описаются] временемъ. тогда же врѣма ихъ начинается [так!] тещи. югда оубо [ὁ μὲν 'тот'] възыдетъ ѿ плѣна. си же ѿ страсти свободатѣся. (ἔρχεται τρέχειν) КР 1284, 323г; коль бо быстро. сеа жизни времена текоуть. (fugiant) Изб XIII, 54.

8. *Быть недолговечным, преходящим*: ни сдравью всакому дивимъса. ни недуга оукараемъ. ни къ бѣатству текущую не

приложимъ ср(д)ца. (ρέοντι) ГБ к. XIV, 1066; елмаже хлѣбъ англ(с)кыи слово. имже дѣша кормат сѧ и напаюю(т). бѧ жа-жюше. и просѧше кормла не минующа ни текуша. но присно пребывающа. (οὐ ρέουσαν οὐδ' ἀπιοῦσαν) Там же, 1582; [Андрей Юродивый Епифанию] не имѣемъ сдѣ [в миру] ничегоже. все течеть и все прѣходить. (διαχέεται) ЖАЮ к. XIV, 47а; прич. в роли с.: [слова Маккавеев] Понеже... ѿ мѣтлю. не к настоящимъ и текущи(м). но ко инѣмъ зримъ лучшимъ. тѣмже престани предлагаѧ намъ твоѧ блѣга. (οὐ πρὸς τὸν παρόντα κόσμον κερήναμεν 'не к настоящему миру стремимся', где перфект от χαίνω/χάσκω смеш. с формой гл. χέω) ГБ к. XIV, 135в.

— Передача греч. περιρρέομαι 'быть окружаемым (в изобилии)', букв. 'быть обтекаемым': Афанасии. исповѣдникъ х(с)въ. родисѧ въ константи градѣ. родителю блѣгобознавиоу сыи... бнѣ. и бѣтствѣмъ текоуша всѧцѣмъ. и имѣниемъ цвѣтоуша многымъ. (γυνέων... περιρρεομένων) ПрС XII/XIII, 155в.

— (?): П(с). Обаче цѣноу мою сѣвѣша бѣриноути текоша въ жажю. Т. [толкование] Жидове. не люблаху бо хѧ бѣга. и сего ради борахоу сѧ с нимъ. жажюше смърти юго. (Πс 61. 5, вар.: ἔδραμον ἐν δίψῃ, ошибочно вм. ψεύδει 'прибегли ко лжи') Изб XIII, 88.

течи² см. скъкътати (Дополнения в наст. томе)

ТЕШЕМЪ (1*) прич. страд. наст. Обтесываемый: и дѣлюсѧ ка(к) видаше боги своѧ бѣ дѣлатель пилоу расторгаемы. и секироу сѣкомы и тешемы... не помыслиша [египтяне] о ни(х) ꙗко не су(т) бѣзи. (πελεκωμένους) ЖВИ XIV–XV, 102б. Ср. тесаємъ.

теша см. тѣша

ТИ¹ (15*) нар. Тогда, в таком случае: въ семи днѣ юсинъ [в др. сп. единъ] тѣчю часъ. себѣ отълучилъ естъ бѣ. да и тѣ ли [в др. сп. далее ча(с)] въ дѣлеса сеѧ

жизни смѣхы и бесѣдами поустошныи-ми прѣпровожаеши. ти како сѣмѣе||ши къ томоу бжѣственому комѣканию пристѣпяти. Изб 1076, 261–261 об.; а не пристѣлеши ми полоу паты гривны а хоцоу ти выроути въ тѧ лоуцьшаго новѣгорожани-на ГрБ № 246, XI; а присли бѣ грѣвнѣ. или не прислеша а мнѣ ти стати оу кнѧ>зѧ и 8 вѣдкѣ ГрБ № 155, 60–90 XII; На послушество холопа не скадають [РПРтр сп. XIV, 337 об. скла-]. но оже не боудеть свободааго. то по ноужу ти сложити на боярѣскаго тиоуна. а на инѣхъ не складывати. РПР сп. 1285–1291, 621а; [кн. Глеб спутникам] не противитисѧ имъ [преследователям] нѣ къ брегу приступите. и азъ въ своемъ корабли иду посредѣ рѣкы. и они да придуть ко мнѣ. ти видимъ аще мира коего ради придоша. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 1006; и рекоша мужи изаславили. и королевѣ володимеру тако ти молвить бра(т) изаславъ и король прислалъ еси к нама и своѣѧ вины каеши(с). тобѣ ти того всего бѣдаевѣ. ЛИ ок. 1425, 163в (1152); Или не створи тайны или створивъ ти самъ вѣси точию. Мен н. XV, 1856; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. Тогда, в таком случае, то: Бы ли ти сѣмѣль пристѣпяти. аште бы гнои дръжалъ въ роукоу своѣхъ ти приатисѧ за ризоу бѣревоу. мнѣю николиже. Изб 1076, 261 об.; оу котораго ти сыноу вѣрьшъ повели оти бѣдада датъ [так!] маренѣ оже а придоу ти вѣдажъ опать вѣрьшю же ГрБ № 798, XII; <...> [если не] <во>зидъ во нѣдлюу ти ко нѣмоу едуо ГрБ № 1108, XII; аще когда попове или диаконы кымъ грѣхъмъ тажкомъ обличени боудоутъ. ти ноужно ꙗ отъ слоужбы отълучать. КЕ XII, 120 об.; бѣо петра ко коузме ꙗзо тебе братоу своему приказале про себе тако оурадило ли сѧ со тобою ци ли не оурадилосѧ ти ты со дроцилоу по сомолове правѣ а ꙗзо сѧ кланею ГрБ № 344, XIII/XIV; поклоно бѣ григории ко матери. буди къ

мнѣ на борозѣ. во тѣржеко... аже заста-
неше мене ти а тѣбе везу или мене не за-
станешъ во торжеку ти ты ту мене жеди
а азю по тебе буду само. *ГрБ (твер.) № 2, XIII/XIV*; се ли не оуцините. исправѣ в тѣи
срокъ по хр(с)тному целованью. вамъ ти
на себе жалоба. *Гр 1372–1373 (новг.)*.

ТИ² (331) союз. 1. *Соедин.* И, да:
Да елмаже оубо члѣвкъ цркы дшевнаа.
и бмъ сѣтворена боудеть боу. ти оѣцъ и снъ
и сѣи дхъ живеть и ходитъ въ неи. то
тѣмъ дша отъстоунитъ [так!] отъ всеа
любве. и црквѣ зѣданныхъ и празды-
никъ члѣвчскихъ. ти ни въ || горѣ сеи
ни въ иерлѣмѣ желяеть поклонитиса
боу. (каі... каі) *Изб 1076, 118–119*; Аште
имамъ члѣва вѣрна ти ми пакость сѣтво-
ритъ. **ти** не могу са съ нимъ сѣмирити.
или цѣловати юго. нѣ тѣчю языкъмъ.
что сѣтворж. оустрою ли са понѣ съ нимъ
на лици или отъвѣргоу са. (каі) *Там же, 192*;
аще ли първое прѣдъложение зла.
кротѣцъ прѣтѣрпитъ [кто-либо]. по малю
полозаци страсти досазають сѣ||рдѣца.
и тѣгда недоугъ лютѣи боуде(т). **ти** любо
лютѣишими извѣтъ сѣтворивъ. и оунаси-
ливъ стражующемоу [далее в греч. 'смерть
души повлечет']. (ѣте дѣ каі 'и вот ко-
гда') *УСт к. XII, 220–221*; и изиде [Фео-
досий Печерский] отаи из домоу || не имыи
оу себе ничѣсоже. развѣ одежа ти мало
хлѣба. немоши дѣла телеснына. *ЖФП XII, 30–31*;
югда бо оуслышааше [Феодо-
сий Печерский] кого мѣтѣвоу тѣвораща. ти
тѣгда ставъ прославаше о немъ ба. *Там же, 38г*;
и яко въниде [некарь] въ храмъ
тѣ. ти видѣ соуѣкъ тѣ иже бѣ първѣѣ
тѣщъ. и мѣтѣвами прѣдѣнааго оѣца на-
шего ѣеодосиа. пѣльнъ соуѣщъ моуки...
Тѣгда же въ оужасти бы(с) вида таковое
прѣславнѣо чюдо. *Там же, 55а*; и по
дати попомъ еп(с)поу миръ. тѣгда про-
стыимъ миръ дати. ти тако сѣтѣоѣ прино-
шеніе сѣвѣршити. (каі) *КЕ XII, 97 об.*;
и пристоупивъ митрополитъ иѣанъ. сѣ пре-
звутеры сѣ страхъмъ и любвѣию отъкры ||

гроба сѣою. ти видѣша чюдо преславнѣо.
СкБГ XII, 196–в; сѣѣи же гаивани. кожо
всю сѣдроша. и каменіемъ скроуѣша ю.
ти тако оуѣчѣна бы(с). (каі) *ПрС XII/XIII, 5в*;
въ смѣртъ и въ плѣнѣніе въпадохомъ.
забывъше ѣдиноаго ба вывѣшаго [так!].
иже стѣвори землю и всю тѣваръ. ти зло-
бою своѣю въ бѣи призвахомъ. сѣльнѣе
мѣсѣцъ. ѣмоуже ѣсмы гѣе стѣворени. *СбГр XII/XIII, 28 об.*;
пѣрвѣе дасть ѣмоу [по-
ставляющий поставляемому в священни-
ческий сан]. ѣоухию. ѣже ѣсть мѣтѣва. ана-
гностѣскаа. ѣб остризании причѣтѣнѣска
[так!]. кратъкыи фелонъ. ти по томъ. да
конархають въ сборнѣи || цр(к)ви и чтѣтъ.
КН 1285–1291, 542–543; и корень всѣмъ
зломъ ѣсть сѣребролюбіе [1 Тим 6. 10]. ти
пѣиванѣство. *ПНЧ 1296, 70 об.*; содолмане
[так!]. ѣвѣржени соуѣще. безаконіемъ бо
живахоу. занеже ѣгнѣмъ и казнью погы-
боша. ти баше иер(с)лѣмъ. по погыбѣли
содома. *Изб XIII, 127*; поклоно ѣ григо-
рии ко матѣри... увѣдаи вѣдаи [так!] пу-
щаю ли роже новогороцамо безо пакости
ти ты пришли. на борзѣ ти а само. ѣду *ГрБ (твер.) № 2, XIII/XIV*;
мнози бо члѣвци не хотѣвши дати хѣоу разбоиникомъ. ти водѣ.
ти молеми дають. *СбХл XIV, 99 об.*;
Аще жена блу(д) творитъ. ти будѣтъ непраздна.
и расказитъ своѣ чрево яко извѣрѣши. те-
пѣма да затѣчена будѣтъ. (каі) *МПр XIV, 191*;
си слышавъ немл(с)рдѣи тѣ [Сѣвѣто-
полк] не сѣжалиси о том(ѣ). ни поне малы
оуправиса ѣ того. нѣ и на прочюю бр(а)тѣю
въздѣвѣзаше гонѣніа. хотѣи всѣ изгубити
и. ти самъ ѣдинъ владѣти всѣми страна-
ми. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 101г*; толко семѣю
аша [половѣцѣ] ѣдиноаго живого. ти смѣрдъ
нѣколиво. *ЛЛ 1377, 81г (1096)*; И ре(ч)
ѣлегъ [Сѣвѣтославу] то се ты со мною
цѣлова(л) кр(с)тѣ ходити нама по ѣдинои
думѣ ѣбѣма... и нынѣ затѣралъ ѣси прав-
ду мою и свою. || ти не идѣшь ни к сво-
ему ц(с)рю ни к ногою на исправу. да како
мѣ с тобою бѣ рѣсудит(т). *Там же, 170в–г (1284)*;
повѣ(л) [имп. Децѣи] слугамъ ножи

главѣ юю [Нестору и Тривимию] оурѣзати. ти тако блговѣрнѣ. сконцавшася. приять на х(с)ѣ бѣ въ ц(с)рство свое. (каі) *Пр* 1383, 2а; ти какоже не искусихо(м) схранити заповѣ(д). предани быхо(м) самозаконью прелестному. (каі) *ГБ* к. *XIV*, 17в; аще ли внѣ ходитъ [монах] іли дѣлава. ли мл(с)тню твора... ли бда. ти обращеть игумень. да поиме(т) бра(т)ю юго. и исказать всѣ труды юго. *КВ* к. *XIV*, 294б; и двери келья заградивъ || пребы(с) [грешник] внутрь. лѣ(т) ·Ѡ· ни единому абѣ бесѣдовавъ... но хлѣба ти воды вкушава. (каі) *ПНЧ* к. *XIV*, 176–177; Югда бы посла рать къ некоему градуу. ти нѣкто бы простъ людинъ || въскликалъ. люди побѣгнете въ градъ рать идеть на вы. *СбСоф* к. *XIV*, 109–110; едемъ же ре(ч)тѣся пища. како се кто бы на пиръ зовыи. преже оуготоваетъ обилну пищу. ти по томъ приведетъ званаго. тако и бѣ преже оугот(о)ваетъ юму жилище *СбЧуд* к. *XIV* (I), 289а; заповѣдаю ѿтсѣлѣ всѣмъ хотащимъ въ явленныя дѣни. на вечеръ по единой чаши вина. ти по оукруху хлѣба приимающе [λαμβάνειν ‘принимать’]. (каі) *ФСт XIV/XV*, 80б–в; блжнии же [кн. Николай Святоша] ре(ч) к нему [врачу Петру]. дерзай чадо и боуди готовъ. въ третии бо дѣнь ѿидеши. ти тако причастився. възлежъ и ѿпратився почі ѡ г(с)ѣ. *ПКП* 1406, 120а; еп(с)поу же прп(д)бному во црквѣ оубѣгшоу. со кнагинею и с дѣтми. и повѣлѣ неч(с)твыи [Батый] ѡгньмъ зажеши. ти тако дѣша своа предаша в роуцѣ боу. *ЛИ* ок. 1425, 263г (1237); къ болаши(м) и къ бѣднымъ и къ недоужнымъ блготвори. нежели къ злодѣемъ и къ горды(м). испорчающимъ даемаа чревнымъ требованиемъ. ти блужениемъ. *Пч* н. *XV* (I), 42в; | между числовыми обозначениями: Юко двѣма десатѣма ти четырма ча(с). дѣньвными и ношными. єдину проходить житную часть и сѣнце. *Пал* 1406, 8б; | как энклитика: поале дѣвѣкѣ оу домаслава на мнѣ ти домаславе възале ·Ѡ· грѣвнѣ *ГрБ №* 155, 60–90 *XII*; отъ петра къ маренѣ ци

ти пѣцне князь кѣпцѣ надѣливати аци ти присъле къ тѣбѣ а ты емѣ мѣлѣви *ГрБ №* 794, посл. четв. *XII*; се ти оно ти смотриши. и извѣтуеши извѣты въ грѣсѣ(х). (тѣ каі тѣ) *ГБ* к. *XIV*, 35в; **ти** яко — и когда, когда же: ѡнъ же [эпарх] шѣдѣ ѡслѣпи ста(г) [Мину]. и языкъ юго оурѣза. ти яко видѣ паки ищѣлѣвъша. и вѣрова самъ. (ѡс дѣ) *ПрС XII/XIII*, 83г; трыє блізньци... слышаша же ѿ неа [Неонилы]... ѡ х(с)ѣ. и вѣроваша... ти яко придоша гѣе юю [в др. сп. ихъ]. палмать и кондрать. покуюшастася покорити я. ти яко не оувѣшаста. [в др. сп. далее] вѣжгоша пещь великоу и съжгоста ихъ] (ѡс дѣ... ѡс дѣ) *ПрЛ* 1282, 134в.

2. *Противит*. 1) *И* лишь: Ѡ семь же [кн. Святославе] едѣва оумоленъ бывъ [Феодосий Печерский] ѿ братиѣ. по||велѣ и того съ нимъ [кн. Изяславом] поминати. обаче же пѣрвое ѡлюбыца ти тѣгда сего благаго. *ЖФП XII*, 60б–в; борашемуса на торжиши. преже ризы ѿврещи ѿ себе. и крѣпко препосавшеся. ти по томъ на борение изыдетъ. *ИларПосл XI* сп. *XIV*, 194 об.; повѣсть си есть. и что оуспѣ зако(н) что ли блг(д)ть. прѣжд(е) закона [в др. сп. законъ]. ти по то(м) блг(д)ти [в др. сп. -тъ]. прѣжѣ стѣнь. ти по то(м) истина. *ИларСлЗак XI* сп. *XV*, 160; 2) *А*: старецъ же к неи [матери Феодосия Печерского] отгѣвѣща то аще хоцещи видѣти и [Феодосия Печерского] да идеши нынѣ въ домъ. и азъ шедъ оувѣшаю и не бо рачить видѣти кого. ти въ оутрѣи дѣнь пришедъши видиши и. *ЖФП XII*, 32б; [кн. Изяслав Феодосию] многашѣды бо рабомъ моимъ оустроишемъ различнаа и многоцѣннаа брашня. ти не соутъ така сладѣка. *Там же*, 48в; [слова кн. Глеба] азъ мнѣхъ въ бѣрзѣ оузырѣти лице твоє аѣгльское. ти се селика тоуга състиже мѣ. *СкБГ* к. *XII*, 13в; аще бо бы первыи члѣкъ адамъ доселѣ живъ ти днѣ(с) оумерлъ. бы ли юму каа полза. ѿ минувшихъ тѣхъ лѣтъ. *СбХл XIV*, 108; подобенъ єсть июдѣ. иже любимъ г(с)мъ ти оумысли продати юго княземъ

жидовськимъ. *СбУв XIV₂, 72*; напредѣ. сражаются облаци. ти по томъ являється ѿ нихъ огнь. *Пал 1406, 34г*; Не можешѣ испытати чюжего дѣвѣнія. ти самъ неправъ сы. *Пч н. XV (1), 86в*.

3. *Разделит. Аже ти... али ти — ли... или*: шль ти есмь кучькѣву ажъ ти хъта жьдати ааи [вм. али] ти нъ хъта жьдати а оу ѡдыокъ обрущъ ее водада а свое възьму *ГрБ № 723, XII₂*.

4. *Уступ. Хотя (у)*: моужъ же ти кѣтъ нишь. нъ моудръ. сѣсаи градъ и люди. Т. [толкование] хъсѣ сѣситель всемоу миру. ([πόλις... σοφισμένην υπό τινος] πένητος μὲν ἀλλὰ σοφοῦ) *Изб XIII, 3*.

ТИ³ (202) *част. 1. Усилит. Ведь, вот, -то, -таки*: ѣзьскѣ роздрубили полъ пата десате гривнѣ да азъ ти тоу сѣжоу *ГрБ № 902, XI/XII*; крали ти братьни холопи а оу брата а нънѣ ти са сьмьльвивъ сѣ близокъ. вѣтъкале въ тоу татьбоу въ тоѣ мѣсто татьбѣ *ГрБ № 907, н. XII*; <г>ра<мота> ѡтъ гюрьга къ отъчеви и къ матери. продавъше дворъ идите же сѣмо смольнѣску ли кыевоу ли. дешевети хлебе. *ГрБ № 424, 1 четв. XII*; ѿ доброшкѣ къ прокъшѣ присъли ми гривнѣ а давидъ ти ми не вѣдалъ велить възати 8 вежъникъ *ГрБ № 664, сер. XII*; ѡцелель ти есмь. ѿ пожаръ и целю тѣ *ГрБ № 710, сер. XII*; емли за свои отрокъ колико ти годно. правъ ти естъ сѣли же на съводъ къ селаномъ. правъ ти естъ. и сочилъ есмь. *ГрБ № 819, XII₂*; дѣлаи цепи дѣвои обои ладнѣ не моутѣ мѣди розвѣса намъ ти пожигати добръ *ГрБ № 1083, XII₂*; гюреги ти дошьле сто<ров>е а поутила пришьле а товаро продаде *ГрБ № 165, 70–90 XII*; <ст>орови ти есме вохе *ГрБ № 670, к. XII*; не печали селе ти есемо коломене на лодию *ГрБ (ст.-р.) № 31, к. XII*; таково ти бѣ того моужа сьмѣрениѣ и простость. *ЖФП XII, 42г*; Сичева ти бѣ любы блаженѣго и сичево мл(с)рь||дикъ къ оученикомъ своимъ имаше. *Там же, 50а–б*; [св. Николѣй папе римскому] приими чѣвка сего

избавиль и есмь ис тьмѣница. ѡтъ самара и ѿ оузъ великъ. даи емоу молитвоу и постризи и. а има ти есмь кѣтъ вѣрховѣнаго ап(с)ла петра. *ЧудН XII, 76а*; криль ти есмь зьм<лю> *ГрБ № 779, XII/XIII*; брать попечаляса о мнѣ хожю ти наго ни матла ни иого [так!] цого *ГрБ № 765, XIII*; а ѿ муже небогатое кланяюса. нама ти хотя ти по ѿй куну [так!] и по мородокѣ *ГрБ № 775, XIII*; кѣтъ кѣже сѣ причашаниѣмъ. сѣ женоу цѣловати(с)... или изыкъ въ оуста дѣвати или обоуимати. и поверѣ(г)ши лещи на нѣи... || ...то ти кѣтъ тако. кѣже аще сѣключить(с) котормоу попоу или дѣякоу. ѿлоучить(с) слоужьбы. и со инымъ въздрѣжаниѣмъ. на нѣк(о)лико временъ. и паки приметь свои санъ. *КН 1285–1291, 529–530*; Како бѣгъ ѡбѣщавъса предати имъ землю до кѣфранта [ср. *Быт 15. 18*]. и не свѣрши ѡбѣщанъя. Т. [толкование] Понеже сѣгрѣшиша людѣе телча ради творенья. того ради всеѣ ѡбетованъя земля гоньзноуша. тако ти и мы кр(с)тъяне. ѡбѣщавъшесѣ боу работати... да аще сѣхранимъ реченоу. то приимемъ ѡбѣщаное. аще ли не сѣхранимъ. то... моученью сподобимъса. *Изб XIII, 138*; Иже на поути идеши. то велить ити въ цркъвъ... || ли къ тьмѣници пищу нести. или въ манастирь. оутѣхы ради дѣшепользныѣ. ли въ поустьню. и горы. идеже живоуть сѣии и потребнаѣ имъ донеси. то ти въ славоу бѣжию. [ср. *1 Кор 10. 31*] *Там же, 179–179 об.*; шноига дубие переписывае а бцелы ти лазило. *ГрБ (тевр.) № 5, XIII/XIV*; посластѣ къ изаславу глѣше. всеславъ ти бѣжалъ. а не водѣ лаховъ кыеву. *ЛЛ 1377, 58в (1069)*; грѣшници бо въ адѣ су(т) ждущѣ мѣкы вѣчныѣ. а праведници въ нб(с)нѣмъ жилищѣ водваряются со англы. сѣца ти естъ бѣсовьскаѣ сила и лѣпота и немощь. *Там же, 60в (1071)*; [Андрей Юродивый монаху] тебе дѣла. велика печаль ми са кѣтъ створила. да ими ми вѣру. яко не могу ти оуже тѣрпѣти сего *ЖАЮ к. XIV*,

32г; ѿни [идолопоклонники] по первомъ [законе] держащихсѧ. ни того сохраниша. ни по новыи аша(с). ѿ немже быша сп(с)ни были. тако ти і мы не можемъ (с) ѿстати(с) [так!] норова того. пустошнаго еже кланати(с) твари. *СбПаис н. XV, 53.*

2. *Усилит. Же:* Юслишьды вѣстѣжиши. помысли колико ти правдынымъ приходить пакостии. *Изб 1076, 71;* а се ти хочю. коне коупивъ. и кѣнажъ моужъ вѣсадивъ. та на съводы. *ГрБ № 109, XI/XII;* поптаи оучѣа є ли тоу мои дѣлѣженикъ. али ти єстѣ тоу а възѣми на нѣмѣ дѣвѣ гривенѣ. али ти єго нѣ тоу. а такозе ми възѣдай *ГрБ № 1047, 1 четв. XII;* али ти. не дѣлаета [родители]. а наеми. въ нѧ. наимито. *ГрБ № 893, 20–50 XII;* ѿ творимира ко ѡмъ кланѧюсѧ брать прихажѧи во дворо. ожъ ти приѣда вѣрышь а водаи <...> *ГрБ № 82, 70–90 XII;* кѣде ти недоемле бездѣде тѣ вѣдаешѧ *ГрБ № 788, к. XII;* кацѣмъ ти оубо поутѣмъ можеть [Господь]. ищущимъ єго ѡбрѣтенъ быти. *СбТр XIII/XIII, 60 об.;* <...> и возеяхале али ти цега восхоце а молиса <...> *ГрБ (ст.-р.) № 28, сер. XIII;* великому ти кнзю дмитрию на руси многа лѣ(<т>) *Шест 1363–1389, 4 (зан.);* <л>юбо са<мъ> поиди али ти <на>кажи ат<е> не изматуса. *ГрБ № 754, XIV;* и ре(ч) дѣдѣ сѣтополку. видиши ли не помнитѣ [Василько] тебе хода в твоею руку. аще ти ѿидеть в свою волость. да оузришь аще ти не заиметь гра(д) твоихъ. турова и пиньска. и прочи(х) гра(д) твои(х). да поманешъ || мене. *ЛЛ 1377, 876–в (1097);* укупи ми кланѧюсѧ ѡвса у ѡндреа... ѡже ти ту не буде ѡвса и <...> возми со собою *ГрБ № 271, 70–80 XIV;* посла же [Мстислав Василькович] с нимъ [Павлом Дионисевичем]. и ѡца своего дѣвнаго. река павлови. ѡже ти поидеть вонъ. сновѣць ми наряди же до ме(н) кормъ и питье. *ЛИ ок. 1425, 306а (1289).*

3. *Усилит. Даже:* присъли ми вѣверичѣ. оже ти свѣна не поуста. а присъли *ГрБ № 912, 3 четв. XI.*

4. *Указат. Вон (там):* и почаша [в др. сп. почѧ] прошати кузмище кдѣ есть оубить г(с)нѣ [Андрей Боголюбский]. и рекоша лежить ти выволоченъ в огородъ. *ЛИ ок. 1425, 208в (1175).*

5. *Отождествительная. Же, также:* И ѡбладаеть ѿ мора до мора [Пс 71. 8]. Т. [толкование] Хсѣ рече обладаеть водами многими. сирѣ(ч). ѿ мора крѣпниѧ. до мора ти и покаѧниѧ. сими бо водами потаплаютьсѧ грѣси. *Изб XIII, 95 об.;* Написаниємъ простыи даръ свѣщаваеть(с). єда ѿмущасѧ свершениѧ возрасти. свѣщаеть(с) написаниє. и по прежере(ч)номуу образу. пре(д) ѣю ли ѣми послухи... послушествованѡ будеть... аще ли кто створить даръ кому на приѧтьє. по оумѣрѣнии єгѡ. дарованиѧ єму вещи. и ѡтѡлѣ токмо оуже господаруетъ. єи таковыи даръ написаныи. пре(д) ѣю или ѣми послухи бывати. по прежереченѡму ти образу. *МПр XIV₂, 175 об.*

6. *Придает вопр. местоимениям и местоименным наречиям знач. относит. союзных слов в придат. предложениях:* кетъ ти бѣрьже поидеть въ гѣрьдѣ к<ъ> тѣмоу же пристави кѣне *ГрБ № 891, 2 четв. XII;* а кодъ ти мнѣ хлѣбъ тѣ и тобѣ *ГрБ № 731, 50–90 XII;* а тоу ти вѣнидѣте гавѣко полоца нино прашаи єго кодъ ти на господѣ витаєть ать ти видѣло како ти было ѧ ивана алѣ постави. и. пѣредѣ людѣми како ти взмолочить *ГрБ № 502, 60–90 XII;* чѣа ти єсть короуа да молови емѣ *ГрБ № 8, XIII/XIII;* єгда бо възиде павѣль въ иер(с)лѣмъ || глѣша к нему ап(с)ли рекоуще. видиши ли брате. колико ти несѣвѣды (с)оутѣ вѣровавшихъ иудѣи. *Изб XIII, 127–128;* вижъ кацѣми ти глѣ лѣстивыи поощаєть ю [Еву]. [ср. Быт 3. 1–5] Там же, 154; влѣдка бо нашѣ исполна||на слово пррч(с)коуѣ плоть пострада за миръ. и тридѣвно възкрѣсе. вижъ како ти прообразоуетъ трѣцо. своимъ тридѣвнымъ възкр(с)нникомъ [так!]. *Апок XIV₁, 106–106 об.;* а что ти слышавъ о мнѣ. от кр(с)тъянина ли от поганина ли. о моемъ

добрѣ... то ти мнѣ повѣдати в правду *Гр 1364/1365 (моск.)*; но и ѿ семь смотри разумно. како ти самсонъ постася колико избиваше иноплеменикъ. како по тысащи на днь. [*ср. Суд 15. 15 КТур XII сп. XIV₂, 286*]; По истинѣ дѣти моя разумѣте. како ти кѣсть члвколюбещъ бѣ. милостивъ *ЛЛ 1377, 796 (1096)*; [*Иоанн Богослов Андрею Юродивому в видении*] види ли како ти са ксѣмь оуранилъ. на помощь твою велми бо са пеку тобою *ЖАЮ к. XIV, 6а*; [*Андрей Юродивый Епифанию*] нѣ помни что ти са ксѣму [*юноше*] хошеть створити. въ скорѣ. *Там же, 38а*; [*св. Акакий Епифанию*] слышалъ ксѣмь гла(с) твои. и рекъ ксѣмь вл(д)цѣ о немже ми кси просилъ да ре(ч) ми створи ксѣму кслико ти хошеть. *Там же, 62в*; вижъ сѣну кнѣзь како ти были велиции кнѣзи. твои прадѣды и дѣды. *КВ к. XIV, 190в*; слышалъ же ли кси жидовине. како ти обита [*Господь*] на .3. ханаонѣсти. не прѣидѣниѣмъ ни мечтаниѣмъ. но болашимъ ищѣление истачаю. слѣпымъ прозрѣние даруа. хромымъ. хождение... вижъ же како ти. не ѿвержеса г(с)ѣ главъ къ моисѣеви. || на тои земли обита ти хошю. [*ср. Исх 6. 4 Пал 1406, 1236-в*; и ре(ч) [*Вячеслав Владимирович*] брату своему гюргеви. любю даи изаславу чего ти хочеть. паки ли ѿ(з) [*так!*] поиди полкы своими ко мнѣ. *ЛИ ок. 1425, 140в (1149)*; слышите любимици како ти имъ [*идолопоклонникам*]. самъ бѣ давъ законъ ѿмѣтаеть а инѣ даеть. *СбПаис н. XV, 53*.

7. Употребляется в придат. предложеньях при союзных словах — относит. наречиях — для усиления относит. знач.: [*мать Феодосию Печерскому*] и кгда ти оумьроу ты же погребеша тѣло мое. *ЖФП XII, 32г*; При ласканьи акы ти и при гробѣ тѣше имѣ любовное написано кѣсть. *Пч н. XV (1), 40в*.

8. **Хота ти** — *хотя бы*: а ѿ муже небогатое кланяюся. нама ти хота ти по .ѿ. куну [*так!*] и по мородоки *ГрБ № 775, XIII₂*.

ти⁴ см. тѣ

ти⁵ см. ты

тивоун- см. тивоун-

тивоунимъ см. тивоунъ

ТИМЪ (8), -А с. *Сафьян*: ѿ федора. ѿ синофонта .ѿ. блюда. тимо... ѿ сыповои .ѣ [*блюд*] тимо... ѿ павла. ѿ кванова .ѿ. [*блюда*] тимо... ѿ макси<м>а. ѿ машкова .ѣ. [*блюд*] тимо *ГрБ № 261/262/263/264, 60-80 XIV*.

ТИМЪНИКЪ (10*), -**Я** с. 1. *Грязь, нечистота*: чесому бо ми кѣсть вѣрное [*вм. бърное — πῆλινον*] тѣло. тимѣние же и сѣмрадъ. (βόρβορος) *СбТр XII/XIII, 41*; крышении [ὁ βαπτίζμενος 'моющийся']. таче въ тимѣнии калѣиася. ничимъ же пользова. (ἐν τῷ βόρβωρῳ) *Там же, 160*; а мы бра(т)иѣ... акы свинѣа въ тимении [*Пр 1313, 150г* въ тинѣ; *ПрЮр XIV₂, 213г* в катѣ] валаюшиса. присно троужаѣми ксѣме самохотью. завистью повиноувѣшеса. гнѣва исполнаюшеса *ПрС сер. XIII, 274б*; несвершенъ и скверненъ въ адъ шедъ въ тимѣнии исшеть. (ἐν βόρβωρῳ) *ГА XIV₁, 49г*; кѣсть же кгда и бословити же начинають [*философы*]. идеже истина невозможено и сказъ бѣдно. живуще же || въ тимѣнии. ѿбалаѣми свинѣамъ. нечестѣнѣше (ἐν βόρβωρῳ) *Там же, 151-152*; | *образн.*: Великаго же константина сѣвѣца. галь и оульянъ... пр(к)въ же моу(ч)никоу мамонѣтоу замысливъ [*в др. сп. -иста*] создати... всегда здахоу. наутриа разорено ѿбрѣтахоу. и развращенѣе разоума ѿканѣнаго. бездѣшноѣ тименѣе. пре(д)повѣдаше. (ἡ... ὅλη 'вещество', смещ. с ἰλός 'грязь') *ГА XIV₁, 233г*; [*Мария Египетская Зосиме*] не мни како бѣта сущи се творахъ. в нишетѣ бо жива(х). аще коли изъгребѣ испрада(х). но несытно раченѣе имуще. всегда в тимѣнии валатиса. (ἐν βόρβωρῳ) *СбЧуд к. XIV, 62а*; [*Мария Египетская Зосиме*] и коснуса сѣнъ сло(во) ср(д)ца моего. и показа ми како тимѣнѣе дѣлѣ мои(х). възбранаѣтъ ми вхо(д) (ὁ βόρβορος) *Там же, 63б*; кто оубо тѣхъ [*врагов*] оубѣжи(т). кто ли оуидеть. кто не пре(д)кнеть [*так!*] ноги. кто не раздреть пленица своя.

тимѣнья свѣщаниа. всепагубьна. (τίς οὐ περισχεθήσεται... τοῖς παύσι 'кто не попадет в западни?!') *ФСт XIV/XV, 172г.*

2. *Ил, тина. Образн.: сѣси ма бѣ. како вънидоша воды до дѣша моѣа. оугльбохъ въ тимѣнии. глѣбины и нѣсть постѣяниа. (Пс 68. 3: εἰς ἰλὺν βυθοῦ) СбТр XII/XIII, 75.*

ТИМАНИ|Ю (2*), -Ю с. То же, что тимѣнии. 1. *В 1 знач.: Жидовскаго рода || льсть идольская. како и вепрь. тако и льсть тиманѣмъ кѣрмиться. (тѣ борборѣ) Изб XIII, 101–102.*

2. *Во 2 знач. Образн.: боу бо нашему съвѣсть юго [Атиария] оутѣснивъшу и яже на срдци юго тайная. како въ тимани [вм. -ии] пригрѣшени [вм. -ии]. осужденая въсѣмъ оубо члѣвомъ обличивъшу. вънезапоу на исповѣданіе въсѣхъ вложенихъ кѣмоу прѣгрѣшени. лоукавы отъметникъ. растърже (ἐν ἰλὺί) КЕ XII, 174.*

ТИН|А (21), -Ы с. 1. *Тина: югда же изиде. оубо бж(с)твеная та сила скорѣе молнии. и ту абикъ по всеи вселенѣи и животь ражають вода. не бы же праз(д)на тогда. ни тина. ни калъ. поне(ж) суводива бы(с). и по еству своѣму. изведе жабы. прыгы комары. мышцо и всакъ родъ жюпелный. (ῥοον ἐν ἰλὺσί... ἦν) Пал 1406, 20г; || болотистое место: Подобимса закону бжью горнему и первому. иже... || ...землю сухы(м) всѣ(м) простре тиху. и цвѣтца и рѣки и тины. (ῥῶλας 'леса', смеш. с ἰλὺς) ГБ к. XIV, 102в–г.*

2. *Грязь, нечистота: [молитва] толिका твоѣа мл(с)ти и члѣвколюбиа сила. како ѿ смрадныа тины бисерь створить. СбЯр XIII, 48 об.; вса же правда члѣва како тина злосмрадна. Там же, 97; чюднѣе... в тинѣ малы окраплатиса. неже еже ч(с)ту быти. ч(с)тымъ путе(м) ходащо. (διὰ борборѣ) ГБ к. XIV, 33б; Буди ти бана не тѣлу то(ч)ю но и образу. не грѣхо(м) точыю омвенье. но и дѣяныю исправленье. не пришедшиа тины точыю да ополокае(т). но и источки истреблает(т). (τὸν... борборѣ) Там*

же, 39г; | образн.: Ткъмо не ожидаи въ тинѣ грѣбѣнѣи [так!]. югда погразение вънезапы || приимеши. и въздхнеші и не боудеть послоушашштааго. Изб 1076, 57–58; азъ... оуклонивъса въ де||бри любо-сластныа. оуглебохъ во тинѣ дѣль моихъ. (ср. Пс 68. 3: εἰς ἰλὺν) СбЯр XIII, 186–187; въспрани не впади въ тину аще ли въпадешиса паки въстани. (борборѣ) Пр 1313, 174б; аще бо и персть привлачи(т) что злобы... онѣ образъ [Божий] да очищаютъ(с) ѿ тайны [вм. тины]. и горѣ да полагають кѣдино спраженую плоть. (τὴν ἰλὺν) ГБ к. XIV, 115в.

ТИНИ|Ю (1*), -Ю с. То же, что тина во 2 знач.: а мы братиѣ... || ...аки свѣнья въ тинии [испр. из тимении; ПрС сер. XIII, 274б тимении; Пр 1313, 150г тинѣ] подобно троужающеса кѣсме. самохотью завистью повиноувѣшеса. ПрЛ 1282, 1236–в.

ТИНЬНЪ (2*) пр. к тина в 1 знач. *Образн.: изведе [Господь] ма ѿ рова страсти ѿ берниа тиньна. и постави на камени нозѣ мои. (Пс 39. 3: ἰλὺος) СбЯр XIII, 21 об.; то же ПКП 1406, 159г.*

тиринать см. тиронать

ТИР|ОВАТИ (3*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ *гл. Жить, стоять на постое: <сед>ащи цьсть а торого риневъ тамо поценеши тиро<вати> ГРБ № 227, 60–70 XII; по вса дѣни загарашеса невидимо. и ѿ мѣсть [в Новгородѣ]. и боле. и не съмахоу людѣе тировати въ домѣхъ. нѣ по полю живахоутъ. ЛН XIII, 54 (1194); здѣ тироваль нездильце вашъ. во плъсковѣ. съ дѣтьми. търговаль съ коумордою. Гр н. XIV (иск.).*

ТИРОНАТ|Ъ (3*), -А с. τῖρωνάτος (от лат. tironatus) *Воинское подразделение, состоящее из новобранцев: [еп. Алий Карфагенскому собору] отъ ноумидиа... мѣстѣнии посълани быти не могоша. како юще плищѣмъ тироната. еп(с)пи своими ноужами въ градѣхъ своихъ прилежать пакостѣми. понеже... прѣстоуоумоу старьцо [местоблюстителю Нумидийской церкви]. какоже възнесоша съвѣда||аще*

о пришьдъшиимъ възискании събора посылати... нъ вѣторыми писаниемъ [в греч. мн.] мѣнѣ тыиже [τὸν αὐτόν 'его же'] въспоманувъшю отвѣта своимъ писаниемъ о пакости тироната (τοῦ τηρονάτου... ἀπὸ τῶν τηρόνων) *КЕ XII, 147–147 об.*; Сѣи феоѡдоръ туронъ. бѣ въ ц(с)рство маѣзимиане. и маѣзимине горькою гонителю. но-во-инѣствоуа. въ чиноу глѣмѣмъ туронатѣ [ПрЛ 1282, 146а тиринатѣ]. (τηρωνάτου) *ПрС XII/XIII, 150в–г.*

ТИРОНЬ (9*), -А с. τίρων (от лат. tiro) *Молодой солдат, новобранец*: Орѣсть. и ѣ. бра(т)и ѡго... бѣша при диоклитѣанѣ. и максимѣанѣ ц(с)ри... воинѣствоуа. съ ѣ. а. мѣ и ѣ. тиронъ... въ антиохистѣмъ гра(д). (μετὰ... τηρόνων) *Пр 1383, 93в*; | как прозв. св. Феодора Тирона: чѣтетъ(с) похвала нусьска(г) григориа. о сѣмъ велицѣмъ м(ч)ницѣ ѡеѡдорѣ тиронѣ. и м(ч)ниѣ ѡг(о). *УСт к. XII, 11*; М(с)ца того(ж). въ ѣ. днѣ. стра(с) сѣго и великаго моученика феоѡдора турона [ПрЛ 1282, 146а тирона]... || ...Сѣи феоѡдоръ туронъ [ПрЛ 1282, 146а тиронъ]. бѣ въ ц(с)рство маѣзимиане. и маѣзимине горькою гонителю. но-во-инѣствоуа. въ чиноу глѣмѣмъ туронатѣ. (τίρωνος... τίρων) *ПрС XII/XIII, 150в–г.*; и бѣ въ цркви тои икона. на неѣже написанъ сѣи м(ч)къ ѡеѡдоръ тиронъ. *ЛЛ 1377, 148в (1211)*; а то са дѣяло по бжѣимъ нарѣжнѣи ѣ. а. и ѣ. лѣ(т). и ѣ. и ѣ. лѣ(т). м(с)ца. марта. въ ѣ. днѣ. на сѣго мѣнка феоѡдора тирона. *Гр 1382 (ю.-р.)*; слово о томъ что ра(д). въ ѣ. ю су(б). по(с) память творимъ сѣго и великаго мѣнка феоѡдора тирона... да начн(ѡ) повѣсть великаго мѣнка феоѡдора тирона. *СбТр XIV/XV, 9*; в сост. названия храма: То(м)же лѣ(т). заложи воѣгость. цркви сѣго феоѡдора тирона *ЛН XIII, 8 об. (1115)*.

ТИРОНЬСКИЙ (1*) *пр. Отн. к тиронъ*: Сѣи мѣкъ феоѡдоръ. бѣ при антонинѣ ц(с)ри... воѣнѣствовавъ [в др. сп. -вова] же въ тиронѣстѣмъ воѣнѣствѣ. занѣ оуноу быти. (τῶν τιρόνων) *ПрЛ 1282, 23б.*

ТИСЪ (2*) *нар. 1. Тихо, негромко*: рѣша бо чѣсо ради вѣтѣхымъ пощениа наставникомъ тѣкмо ѣ. ѡлѣмъ. изволи тисѣ глѣти и тѣнѣкымъ гла(с)мъ оумиленьмъ. а прочаа вса словословлениа коупно съ вѣплѣмъ и съ пѣниемъ. *УСт к. XII, 251.*

2. *Спокойно*: нынѣ источници тисѣ теку(т). а не напрасными тучами мутни су(т). (διδείδωστερον 'более прозрачно') *ГБ к. XIV, 81г.*

ТИСАЧ- см. **ТЫСАЧ-**

ТИСАШ- см. **ТЫСАШ-**

ТИТЬЛЪ (2*), -Ы с. τίτλος (от лат. titulus) 1. *Надпись*: подобиса пилату не-преложно. и рци ꙗко онъ еѣе писа(х) [*Ин 19. 21–22*]. обаче онъ оубо се рече. злѣ написавъ титлу. ꙗко вину оубо а не ꙗко истину написа. (τὸν τίτλον) *ГБ к. XIV, 46в.*

2. *Заголовок*: Титлы прави(л)мъ сочѣтання. ꙗ подобѣнымъ. коемуждо титлу главамъ. *КР 1284, 17г.*

Формы, общиѣ для титѣла и титѣль, см. под титѣль.

ТИТЬЛЪ (24), -А с. τίτλος (от лат. titulus) 1. *Раздел, глава (книги)*: [*предисловие патриарха Фотиа к Номоканону*] всѣхъ же събѣранныхъ силоу на десяти титѣль на чѣтыри съ||ложивъ. и сихъ коѣждо на различныа главы раздѣливъ по семь... наречениа обрѣтающимъ ꙗ вивъ и число ищѣтеными гранѣсы. [*далее в греч. τὸ σύνταγμα πελοίημαι 'я составил книгу'*] (εἰς τίτλους) *КЕ XII, 2–2 об.*; Титѣль ѣ. о простыхъ всѣхъ члѣвѣхъ. (τίτλος) *Там же, 11 об.*; про(л)гѣ. рек(ш). прѣ(д)сло(в). свѣдѣ(ш)го. сѣаа правѣ(л). въ ѣ. тлы [*так!*]. *КР 1284, 15б*; [*предисловие патриарха Фотиа к Номоканону*] всѣхъ же совѣкуп(е)ныхъ силу. въ десять титѣль. къ чѣтыремъ сложивъ. ꙗ сихъ коѣждо титѣль. не [ѡм. на] различны главы раздѣливъ... || ...блѣгосочѣтання коѣже мна по моеѣ силѣ. сложѣние створѣхъ. (εἰς τίτλους) *Там же, 16б–в*; титѣль сказанѣтѣся гранѣ. *Там же, 17г*; ѣ различныхъ титѣль. рекѣше грании. иоустиниана ц(с)ра

новыхъ заповѣдй. главы по избранию различны. Там же, 249а.

2. *Титло, надстрочный знак, обозначающий сокращение слова (?)*: о колиграфѣ. още [так!] не храна добръ держитъ тетради. и вложи(т) кни(г). из нихже пише(т) і покрѣ(т) в мѣру [ѣв кайрѣ 'во-время'] обою глада. антисти(х) и тоноса. и титель. покло(н) ·ѿ· или ·ѿ· (таꝥ стігмаꝥ '[не обращаетъ внимания на] знаки препинания'!) КВ к. XIV, 299а.

ТИТАМЪ (1*), -А с. *Посол по особымъ поручениямъ (от ср.-кит. t'itiem 'административная должность среднего звена — управляющий, инспектор'; занимавшие эту должность чиновники нередко выступали в качестве послов)* [Рыкин П.О. *Титамъ*: об одномъ китайскомъ титуле в средневековыхъ русскихъ летописях // АБ-60. Сборникъ статей к 60-летию А.К. Байбурина. СПб., 2007, с. 475–492]: бѣ бо тогда тита(м) приѣхалъ ѿ ц(с)рѧ татарскаго. имене(м) кутлуби золь сыи бесурменинъ. ЛЛ 1377, 168а (1262).

ТИОУНЪ (1*), -Ю, -ИТЬ гл. *Выполнять обязанности тиуна (см. тиюнъ во 2 знач.)*: възъваглѧне же сольгаша шварноу. поемше тивоуна. не вдаша емоу тивоунити. ЛИ ок. 1425, 280б (1257).

ТИОУНИЧЪ (2*), -А с. *То же, что тиюнъ в 1 знач. (?)*; младший тиун (?) : аже оубіють огнишанина оу клѣти, или оу конѧ, или оу говада, или оу коровѣ || татьбы. то оубити въ ѡ мѣсто. а тоже поконъ, и тивоуницоу. РПрАкад сп. сер. XV, 50–51; или смердъ оумочать, а безъ княжа слова, за обидѧ ҃ гривны. а в-ѣ-гнишанинѣ, и в тивоуницѣ, и въ мечниці ·ѿ· гривнѣ. Там же, 51 об.

ТИОУНЪ (149), -А с. (от др.-сканд. þjónn 'слуга') 1. *Управляющий хозяйствомъ при князьяхъ, боярахъ, епископахъ*: Коньдѧшасѧ книги сѧ... при (ѣ)пискоупѣ аркадии. и при тижнѣ тоупочелѣ. Стих 1156–1163, 99 (зап.); повелѣ [Феодосій Печерскій] събрати вѣсю братію... и вѣса

сѣзъвавѣ начатъ казати. тиюны и при-ставъники и слоугы. || еже прѣбывати комоуждо въ пороучѣни ѣмѧ слоужбѣ. ЖФП XII, 62а–б; в лѣто семое. тысящѣ написашасѧ книги сѧ при ц(с)рѣвѣ блговѣрнаго ц(с)рѧ володимѣра ѣна василкова оунука романова. б(г)олюбивому тивуну ѣго петрови ЕфрСирПар 1269–1289, 329б (зап.); Тоже зимѣ побѣже федоръ даниловицѣ. съ тиюномъ ѧкимомъ поимѣше съ собою ·ѿ· || княжичѧ. ЛН XIII, 107–107 об. (1228); аче боудеть [убит] княжѣ моужѣ. или тив(о)уна княжѧ. аче ли боудеть роусинѣ любо гридѣ. любо коупецѣ. любо тив(о)унѣ боарескѣ. любо мечникѣ. любо изгой. любо словенинѣ. то ·ѿ· грѣвнѣ || положити за нь. РПр сп. 1285–1291, 615в–г; ѿ князѧ къ тивуну Леств сер. XII, 218 (зап. XIII); А хто бу(д)тѣ моихъ казначѣевѣ или тивуновѣ или посельскихъ... что от мен(е) бу(д)тѣ вѣдали прибытокѣ... тѣ лю(д) не н<а>добни моимѣ дѣтемѣ ни моеи княгини. да(л) есмь имѣ волю. Гр 1359 (2, моск.); а на то послуши... судѧ орефѣрько. вѣдчнѣ тивунѣ иванѣко губка. Гр 1366 (2, ю.-р.); На послушество холопа не кладывають. сложити на боарьска тиюна. на дворьскаго. а на инѣ(х) не складывати. РПрМус сп. XIV, 13 об.; в дому своемѣ не лѣнитесѧ. но все видите. не зрите на тивуна. ни на ѡтрока. да не посмѣютсѧ приходящии к ва(м). и дому вашему. ни ѡбѣду вашему. ЛЛ 1377, 80в (1096); ра(д)итесѧ... въ службахъ острастѣвшеисѧ. ра(д)и же ми сѧ первѣи ключничѣ. и тиюне. (ѿ келларітѣс 'келларѣ') ФСт XIV/XV, 28а; и се оувидѣвъ князь призѧ тиюна и ре(ч). по что не много оу цркви стражующи(х) ПрП XIV–XV (1), 134г; и тако ростиславѣ... сѣзва мужа ѿца своего вѧчеславѧ. и тивуны и ключники. каза нести имѣнѣ. ѿца своего. ЛИ ок. 1425, 170б (1154); А въ княжи тивоунѣ ҃ гривень. РПрАкад сп. сер. XV, 51; || *домоправитель*: Аще ли съключитсѧ. поставлѧемоумоу еп(с)поу по дѣ

властию. оужика своего быти. ѿ того поставлєнїа самовластьнѣ да боудеть. болюбивымъ же еп(с)помѣ. и мнѣхомъ. ни ѿ єдино҃го же закона. пристаѣникъ. или тиоунѣ. ко҃е҃го҃ждо лица бѣвати не даѣмъ. (коура́тора҃с) *КЕ XII, 298*; Сѣ [Александр Македонский] сказа тиоуноу своему дати. анаксандроу оилософу. еликоже просить. тиоуноу же рекшоу ·ѣ· капиѣ просить злата. онъ же ѿвѣща. добръ створилъ єсть. (тὸν διοικητήν... τοῦ... διοικητοῦ) *Пч н. XV (1), 306*; ♦ **монастырьскыи тиоунѣ** — *управляющий в монастыре, выполнявший также судебные функции*: А что ся учинеть, или розбой, или душегубство, или татба, который судъ ино будутъ межи монастырьскихъ людѣй. судить ихъ и дворянъ даѣтъ монастырьскіи тивунѣ одинъ, а нашимъ [княжеским] судьямъ не надобѣ ничто *Гр 1362–1364 (твер.)*; ♦ **тиоунѣ огнищныи** — *высший из тиунов, управлявший княжеской дворцовой челядью и дворцовыми землями князя*: Аже въ княжи отроцѣ. или въ конюсѣ. или въ поварѣ [будет совершено убийство]. то ·ѣ· грѣнѣ. а за тиоунѣ. за ѿгнищныи. и за конюшии. то ·ѣ· грѣнѣ. *РПр сп. 1285–1291, 616г*; ♦ **тиоунѣ ратаинныи см. ратаинныи**.

2. *Назначенный князем или его местником управитель города, местности с административными и судебными полномочиями*: а лѣзъ тиоунѣ данѣ жѣ оуалѣ *Надп сер. XII (3)*; котораѣ си тажа боудеть соужена смоленскѣ. или оу княза или оу тивоуна. или оурадили боудоутъ добрии моужи. боле же не поминати того ни въ ризе ни на готъскомъ березе. *Гр 1229, сп. D (смор.)*; аже оубыютъ тивоуна княжа. городьского ·ѣ· гри(в). сѣрѣбра. *Гр сер. XIII (смор.)*; [новгородцы тверскому кн. Ярославу Ярославичу] двораномъ твоимъ. и тивоунимъ [вм. -номъ]. погонѣ имати како то пошло. *Гр 1264 (1, новг.)*; [новгородцы тверскому князю] а держати ти. сво(и) тивунѣ. на половинѣ. а но(в)городецъ на половинѣ. въ всеи во-

лости волоцьской. *Гр 1264 (2, новг.)*; а что ти княже пошло на тържькоу и на волюцѣ. тиоунѣ свои държати на своѣи. части. а новгородца на своѣи части. *Гр 1307 (2 новг.)*; и своимъ тиоуномъ приказываю. црѣвнаго соуда не ѿбидѣти. ни соудити безъ вл(д)чна намѣстника. *УВлад сп. сер. XIV, 628в*; кто иметъ перестоупати правіла си или дѣти мои или правноучата іли в котормъ городѣ намѣстникъ или тиоунѣ. или соудыа... да боудятъ проклати в сии вѣкъ и в боудущіи *Там же, 630а*; Костантинъ князь полотъскіи... хотя оукорити тивуна своѣгѣ нѣ о чемъ. рече п(с)пу... тиоунѣ неправду судить. мѣзду ємлетъ. люди продаѣтъ. мучить. лихоѣ все дѣѣтъ... и рече п(с)пѣ. аже будеть князь добръ. ѿбоѣинѣ. жалуетъ людии. правду любить. и собираѣтъ тиоуна. или кѣнѣгѣ волостела... и князь в раи. и тивунѣ в раи. *МПр XIV₂, 64*; и много зла створиса в волости єго [Андрея Боголюбского]. посадникъ єго и тиоуновъ єго. дома пограбиша. а самѣхъ избиша. *ЛЛ 1377, 125а (1175)*; Посла блгговѣрныи и х(с)олюбивыи князь всеволодъ гюргеви(ч). тивуна своѣго гюрю. с людьми в русь. *Там же, 139г (1195)*; и почаша кияне складывати виноу на тиоуна на всеволожа. на ратью [в др. сп. ратьшю] и на другаго тивоуна вышгородьского. на тоудора *ЛИ ок. 1425, 119а (1146)*.

3. *Должностное лицо низшего звена новгородской республиканской администрации*: мой<с>ѣева тиона [так!] печа<тъ> *Надп (печ.) № 671б, ок. 1268*; кушлюкева печать тиона новгородьского. *Надп (печ.) № 633, посл. тр. XIII — н. XV*; ѣигорь<е>ва [так!] печа<тъ> сбѣс<л>авлича тиоуна новгоро<ч>кого *Надп (печ.) № 620а, XIII/XIV*.

4. *Домашний раб, слуга*: и призываѣтъ [Авраам] сарру... подѣсниса и смѣси ·ѣ· сподуѣ моуки [Быт 18. 6]. сара же не рече. что се є(с)... || ...ѣ· в насѣ тиоунѣ. и ·ѣ· [ср. Быт 14. 14] и не пришель еси к тѣмъ повелѣтъ. но и мнѣ велиши к тои

службѣ вѣннѣ. (δοῦλους) Пч н. XV (1),
26в-г; обладаа же трѣми стѣи ѿ ѿѣннѣ тиоунѣ.
оунѣ носѣ не троужаеѣтѣ(с) тѣгостѣю.
(οἰκετήν; ср. Быт 18. 7) Там же, 27а.

ТЮУНЬКЪ (1*), -А с. Уменьш.
к тЮуны: ѿ оомѣ. къ тЮунку. къ прокш<...>
ГрБ № 4 (твер.).

ТИОУНЬ ? (1*) *пр. притяж. к тиюунь*
в 3 знач.: савина печать тигна [вм. -на?]
Надп (печ.) № 643, посл. тр. XIII — н. XV.

ТЮУНЬСТВ|О (4*), -А с. Выпол-
нение обязанностей домоправителя: По-
помъ же и дивакономъ. и подьвакономъ...
на приставниичество. или тиоуньство при-
зываемомъ. таково приимати слоуже-
ние подаемъ. аще ли оубо. равньно четыре
м(с)щъ причитаемомъ... || ...ѿ подобьнаа-
го соудия. написаньно явати. таковое
служение. своимъ изволениемъ прияти.
и ничьсоже ѿ иного тиоуньства. ѿсужде-
ния прѣтъргѣвати. (εις... κουρατορίαν...
περί... κουρατορίαν) *KE XII, 298–298 об.;*
а се третыею холопство. тиоуньство без-
радоу. или приважеть к собѣ ключъ без-
д-радоу. или с радомъ. то како са бoudетъ
радилъ. на томъже стоить. *РПр сп. 1285–*
1291, 626в; || выполнение обязанностей
монастырского управителя: Блюдите иже
о тиоуньствѣ стоящихи. (κατὰ τὸ βεστιάριον
‘заведующий] одеждой’) *ФСт XIV/XV,*
175а.

ТИФИЙСКОУ неизм. *Передача греч.*
тоу фіскову *gen. от* фісκος (*лат.* fiscus)
'казна': двѣ бѣ кѣста ц(с)ртвии скрѣви-
щи. оубѣно своѣму ц(с)ртвию. ѣже кѣсть
раздавающихъ. и вѣторѣ людскоѣ. ѣже
гѣтѣса латиньскимъ языкомъ тифиіску
[КР 1284, 239а тоу фискову — тоу фіскову].
МПр XIV, 165 об.

ТИХИ]НА (4*), -Ъ (-НА) с. τύχη Судьба, предопределение: си же [греки] тихию рекшю [в др. сп. -ше] оулоученье. [в др. сп. далее имарменію прославиша]... тихию же платонъ виноу наре(ч). сходимая бывають ли спаданіе ю(с)стоу. ли изволение (τύχην... τὴν... τύχην) *ГА XIV, 476; оубо. и ди-*

мократь [в др. сн. -рить] ѿ сихъ ре(ч) тако
и бо соушая ѿ ба вси имамъ. соушая же
ѿ марманию [в др. сн. имармению] и ти-
хию и меньшихъ ѿнѣхъ телесъ кавѣ раз-
носимо всюдоу именуемъ (ἐκ τῆς... τύχης)
Там же; и се ре(ч) [Аристотель] доже и до
лоуны оуправиль кестъ бѣ. прочая же имар-
мению [в др. сн. -нию] и тихию створена
быша и ноужоу ноужною створена быша
коуждо ихъ. (ὅσοι τὴν... τύχην) Там же, 48а.

ТИХО (38) нар. 1. Негромко, тихо: кѣждо тѣхъ [монахов]. прихода или кѣ игоуменуоу. или кѣ икономоу. поклонать(с) до земла... онѣ же... приглѣть кѣмоу бѣ спѣс та. ономоу тихо кавѣ рекшю. бл(с)ви помолиса за ма. УСт к. XII, 266; сии [монахъ Иларион] по вса дѣни и нощи писааше книги въ келии оу блѣженааго оѣа нашего вѣсѣдосина. ономоу же псалтырь оусты поюшю тихо и роукама прядоуша вълноу. ЖФП XII, 44г; [наставление отшельникамъ] и како оубо сѣдѣлаеши три рады въ сѣти вѣстани на мѣтвоу. и поклони колѣнѣ такоже и вѣставѣ створи тихо мѣтвоу. ПНЧ 1296, 114; [Иоанн, еп. Иерусалимскій, св. Епифанію] рѣх ти ѿдаж ми сребро неже дах ти. кѣпи(ѡа)нѣ же тихо ре(ч). к нему. рѣх ти ѡѣе ѿдама ти все. Пр 1383, 3а; Аше же кто и велми грѣшнѣ... то приими таковаго... и весело рчи ему тихо. добре приде чадо и брате. Каватиса кѣ гу нашему исоусу христу. СбСоф к. XIV, 1126; и тогда нача [отецъ трехъ дочерей] тихо въпрашати [св. Николая Чудотворца]. рчи ми кто еси. сѣль ли еси повѣжъ || ми са. СбТр XIV/XV, 205–206; || шепотомъ: сѣгы же никола ѿвѣщавѣ емоу [отцу трехъ дочерей]. тихо безѣ глса азѣ есмѣ никола грѣшнии сы. СбТр XIV/XV, 206.

2. *Бесшумно, беззвучно*: сниде отро-
ча како на облацѣ тихо и повелѣ людемъ
млъчати. (ήσυχως) *ПрС XII/XIII, 4a*; *ре(ч)*
[Иоанн Предтеча пророкам] придѣте
молко вы. повѣдите ми что прорѣцасте.
да се слыше *[так!]* подвижни будутъ.
ѿвѣщав же первыи пѣркъ дѣд великыи

ц(с)рь. ре(ч) ·ā· разумѣхъ. яко без мол-
вы. тихо сходить [Господь] с нб(с)и. 3Ц
XIV/XV, 126; а еже ре(ч) [Моисей] яко
туча на тр(о)скотъ [Втор 32. 2]. Симь
оубо являеть прѣр(с)кама възгрьмѣнїа
о व्यплощении сѣна бїа. яко инии на сѣно
ни грема ни блистаа сходить. но тихо
и невидимо. Пал 1406, 156в; бы(с) тогда по
всей земли суша. но токмо на рунѣ роса
тихо шедѣши. [Суд 6. 37–38] Там же,
175б; левъ же [Данилович] тихо. ѡбъехавъ
село исѣче все. ЛИ ок. 1425, 278в (1256).

3. Умеренно, несильно, слабо: добръ
оубо притѣчѣникъ рече... безоумьнъ || въ
смѣсѣ възносить гла(с). моужъ же ко-
варьнъ. едѣва тихо ѡскабѣтсѣ [так!].
(Сир 21. 23: ἡσυχῆ) СбТрXII/XIII, 120–
121; и горнии вѣтри тихо повѣвающе пло-
ды гобъзуютъ КТур XII сп. XIV, 238 об.; ти
яко бывшеи видѣ старѣць [Герасим]. тихо
ослабивше ре(ч) къ брату. в суге оубо
львь. поносимъ бѣ нама. (ἡρέμα) Пр 1383,
5в; || равномерно: Соумеснъ именъмъ
нѣкъто... посла и [Николая] на страну ка-
тавольскоу на работу въ корабли. бѣ бо
море тихо вельми и бѣло. ти же пловаху
тихо и скоро гребоуще съ оусьрдїемъ и съ
радостїю (ὀμαλῶς) ЧудН XII, 69а.

4. Медленно, не спеша: Боуди по-
ниженъ главою высокъ же оумъмъ очи
имѣа въ земли. оумьнѣи же въ нѣси. ||
...Нозѣ тихо стоупаюшти. а оумьнѣи ско-
ро текушти к вратомъ нѣбеснымъ. Изб
1076, 8–8 об.; то же 3Ц XIV/XV, 8в; и дѣши
оуазвенѣ. строино ко исправле(н)ю кротко
ведомѣ и не напрасна искати сдравья. но
тихо по малу. (ἡρέμα) ГБ к. XIV, 61в; и тво-
ри достойное пра(в)ло с любо||вю. тихо
не борзѣ(с). КВ к. XIV, 309а–б; да не бу-
ду(т) в немъ [в монастыре] скоро ришю-
ща(г). но вси тихо ступающе. Там же,
324в; и тако идѣху(т) [князья] тихо сби-
рающе дружиноу свою. бѣху(т) бо и оу
нихъ кони тоучни велми. ЛИ ок. 1425,
223б (1185); василкови же князю. инѣмъ
полкомъ. рекшоу. да поидутъ тихо на

гроунахъ. и своему полкоу такоже ѡному
же [послу] молодю соущоу. и паки слово
рекшоу. запрѣти дворьскомоу. не распоу-
сити лю(д)и и оудержати полкъ. Там же,
278в (1256).

5. Спокойно, безмятежно: Вы же
о любимии якоже оуѣнци кроткаго ми-
родержьца вѣдкы. кротко и тихо живѣте.
(ἐπιεικῶς) ПНЧ 1296, 29 об.; и егда при-
спѣ конецъ ему [Всеволоду Юрьевичу]
вр(е)меньнаго сего и многоматежнаго жи-
(т)я. тихо и безмолвно престависѣ ЛЛ
1377, 149а (1212); питати оубо тѣхъ [де-
тей и юношей, воспитываемых при мона-
стыре] въ всакои любви. яко своя чад(а)
по братьству... да ни дерзновенья. ни
хорошанья бешинья. къ старьцемъ ѡ
тѣхъ быти. тихо же бесѣды быти [ПНЧ
н. XIII, 276 еже] къ подобнымъ вѣдомо
сѣсати. (τῷ δὲ ὁπλίῳ τῆς συντυχίας ‘из-за
скудности общения [сохраняется уваже-
ние к старшим]’!) ПНЧ к. XIV, 16б; сїа
слышавъ бжїи члѣвкъ ѡнъ радостю тихо
ѡвѣщ(е)ваше. (ὀμαλῶς) ЖВИ XIV–XV, 6б;
старецъ бесѣдовавъ к нему [Иоасафу]. и...
словесы же оутѣшительными оутверди(в)
юго ср(д)це. тихо ѡпусти того (ἰλαρῶς) Там
же, 81в; || безветренно: птича дѣлма мала.
такое великое и гърдоу държѣтсѣ море.
посредѣ зимы тихо стоати повелѣно.
(γαλήνῃν ἄγειν) Изб XIII, 167; || мирно, без
волнений (в обществе): въ плъсковѣ поча-
ли бѣху(т) грабити недобрии лю(д)е. села.
і двory в городѣ... і ізбиша ихъ плъско-
ви(ч) съ ·н̄· члѣвкъ. і по томъ бы(с) тихо. ЛН
ок. 1330, 158 об. (1314).

6. Неприметно, незаметно: поем-
ле(т)сѣ овца безлобья дѣла [Исх 12. 5]...
|| ...единого лѣта же яко снѣнце правды
[Мал 4. 2]... вѣнецъ же бл҃готы блг(с)вимъ
[Пс 64. 12]. и ѡвсюдѣ равень собѣ и подо-
бе(н)... яко оживляющии нраве(н) и [ГБ
XI, 339б нравьнѣи — τῶν ἀρετῶν ‘добро-
детелей’] кру(г). тихо совокупляющихсѣ.
и смѣшающи(х)сѣ к собѣ закономъ любов-
ны(м) и чино(м). (ἡπιῶς) ГБ к. XIV, 62а–б.

ТИХОСЛОВЬ|Ю (1*), **-Ю** с. *Тихая, кроткая речь*: [обращение к Феодосию Печерскому] ра(д)иса наѣхавы вселеную оученья. тихословьемъ боразумных [вм. бо-?] ти словесъ. *ПрП XIV–XV* (2), 93в.

ТИХОСТЬ|Ь (71), **-И** с. 1. *Слабость (звука), отсутствие шума*: всего пѣния начатѣкъ. съ протаженою боязнию и съ страхъмъ творити. ти яко и глѣ тѣми гла(с) тихостью. яко се съпратанъмъ вьнуотрь дѣша съкроушениємъ. и недързою же и несъмѣниѣ явлати. *Уст к. XII, 251 об.*; паки же вѣста ѿ сѣвера. другы вѣтръ. болии. и черменъ видиныємъ. а зорами якоже сѣнцю зашедшую. дыха||вшю же сему. съ многою тихостью. свѣтлаа она дрѣвеса доброу тихостью. начаша сѧ колебати якоже вольны. (ἐν... γαλήνῳτῇ) *ЖАЮ* к. *XIV, 12–13*; (**съ**) **тихостию** в роли нар. 1) *В тишине*: смотри же жидовине. како ти в неи [земле Хананской] обита г(с)ь. не грема ни блистаа. якоже въ синаи. но тихостию обживъ собою члвч(с)тво. *Пал 1406, 122а*; 2) *Тихо, нешумно (о природных стихиях)*: волны тихостью бре(г) цѣлюю(т). обла(к) сѣнца не закрывае(т). сады земля прорастае(т). (ἡρέμα) *ГБ* к. *XIV, 81г*; свѣтлаа она дрѣвеса доброу тихостью. начаша сѧ колебати якоже вольны. (γαλήνωμόρφος) *ЖАЮ* к. *XIV, 13а*.

2. *Тихая, спокойная погода, безветрие*: аще да кто сице намѣни(т) намѣстника. акы недугъ сдравья. и свѣту тму. и бурю [вм. -ра] тихости. (γαλήνης) *ГБ* к. *XIV, 180в*; и луна также творить. многа знаме(н)а различъ ·ѣ· бо днь югда будетъ ч(с)та и тъкана [в др. сп. то(н)ка] дольгоую тихость... знаменуетъ. *Пал 1406, 17в*; || *перен. Благополучие*: Морьстѣи свиньи пловоутъ съ пловоущими до самого берега морьскаго. на брегъ же не выходать. такоже и ласкави. до тихости пребываютъ. съ своими друугы. а имъже преклонатъса друузи юго на оубожество... то ѿходать. (ἐν εὐδίᾳ) *Пч* н. *XV* (1), 41б.

3. **Въ тихости, съ тихостью в роли нар.** *Медленно, не торопясь*: югда зажжетса храмина... || ...то и тако ѿ дѣха того неопално взметъ(с) [перо, лист или пакля] на высоту донележе дѣхъ ѿ огна того взл и дотолѣ не можетъ пасти на землю но инде ѿклонить(с). или на одесную [в др. сп. десную] или ошюю [в др. сп. шую] и тако в тихости на земли падетъ *Пал 1406, 18–19*; данилови [в др. сп. данило] же и василко не оумедлиста. но скоро придоста [в др. сп. преи-] рѣкою. исполчивша же коньники с пѣшцы. пойдоста с тихостью. на брань. *ЛП* ок. 1425, 269г (1249).

4. *Спокойствие, безмятежность*: Еже ѿ диавола. мнимое блго... имать нѣчто слѣда юго... бже же блго. присно множаетъ просвѣщение и смѣреные срдца. и въ тихость приводитъ члвк. (εἰς γαλήνην) *ПНЧ 1296, 58 об.*; дондеже свыше приимаше [Соломон] приѡбрѣтание. въ мирѣ и тихости пребываше всѣхъ имѣа повиноующимъса [в др. сп. -(х)са] кему и дани несоуще. (ἐν... γαλήνῃ) *ГА XIV, 96б*; и будетъ многа ра(д)сть. и веселье тогда [в конце времен]. и добраа и ѿ земля и ѿ моря възникнутъ. поизобила и будетъ. якоже суть были при нои. в тихости веселашесѧ. донелъже приде потопъ (ἐν ἡρεμίᾳ) *ЖАЮ* к. *XIV, 64в*; како супротивнаа дѣлаемъ. в плача мѣсто смѣемсѧ. и в поканиа мѣсто развъращаемсѧ... в тихости мѣсто меръзцы суще. (ἀντὶ τοῦ ἡρεμεῖν) *ФСт XIV/XV 29в*; егда бо своимъ ѡгониши блудствомъ. бѣственою поспѣшение ѿ себе. и ѡбнажишисѧ вышнаго помощи. тогда поимыше та блудница со всею тихостью и празденствомъ... с великою простостью. твое сѣсание попретъ. поносъ и смѣхъ всѣмъ гражаномъ створивше та. (μετὰ ἀδείας ‘свободно, безнаказанно’!) *Пч* н. *XV* (1), 133в.

5. *Мягкость, кротость, смиренность*: Таино мѣсто ѡбрѣтъ и сѣдъ съ тихостию помани грѣхы и отъпадение црства. *Изб 1076, 36*; Миръ имѣи съ

всѣми. кроткъ боуди. не славохотѣнь. и ѿгда та въпрашаѣтъ то ѿвѣштаи съ тихостьѣ. Там же, 113; ѿбычныа ради лыгини и съ патриархѣмъ съпѣрѣтиса строинѣ полагаѣтъ [Иоанн Леканомант]. ѿбаче [в греч. далее отрицание] соуровѣ ни ѿплазивѣ. нѣ съ тихостию преже и съ ласканиѣмъ паче. (ὀφειμένως) ЖФСт к. XII, 103 об.; божии же отрокѣ... слоужаше предѣ възлежашими. съ всакою тихостию. ЖФП XII, 30г; прилѣжняа бо и чистаа мѣтва... ѿ мирныхъ оубо мыслии възхышаѣтъ оумъ... говѣния же и тихости напълнаѣтъ. (ἡλιότητος) СбТр XII/XIII, 98 об.; по(д)баѣтъ с тихостию і кротко еретики. обращающася приимати. (πρώως) КР 1284, 31б; рабѣу гню не подобаѣтъ сваритиса. нѣ преди быти къ всѣмъ кроткоу. Въ тихости наказаа противашася. ѿда когда дасть имѣ бѣ разумъ истины. (2 Тим 2. 25: ἐν πραιότητι) ПНЧ 1296, 93 об.; нужда ѿлучена. мѣтлемъ и властелемъ. кротость и тихость биа часть. (τὸ μὲν ἐπιεικείας) МПР XIV, 27; то же Пч н. XV (1), 106–107; паче же подобаѣтъ ти молчати. да тихость и молчание твое неразумное. приимъ бѣ разумна та створить. (τὴν ἡσυχίαν καὶ τὴν αἰδῶ) ПрЮр XIV, 263г; вѣста бо на дв(с)тво блудъ и погуби дв(с)тво. вѣста бо сквърна. на ч(с)тоту. лютость на кротость. вѣста гнѣвъ на тихость. на любовь ненависть. Пр 1383, 32г; [рассказ Никифора] сѣдъ нача [Андрей Юродивый] ми повѣдати съ всакою тихостью. и смиренѣмъ мнѣ бо ѿдиному о дружино и бра(т)я. мољваше право. (μετὰ... ἐπιεικείας) ЖАЮ к. XIV, 7г; земн(и)-и перстнии. житѣю поревновавше нб(с)ному... въ смиренѣмудренѣи воли. в тихости. в любви свершенѣи к бу. и к ближнему. настоящее скончавше житѣе. ангѣли нравомъ быша. (ἐν... ἡσυχίᾳ) ЖВИ XIV–XV, 52а; || отсутствие страстей: и хытрости ра(д) и многа оучения и жития тихости. и опасения. прозвутеромъ поставльнѣ бы(с) [Максим] константина гра(д) (δι'... τὴν... κατάστασιν)

Пр 1383, 44г; съ тихостью в роли нар. Мяко, нежно. Образн.: сѣть оубо в не(м) [в раю]... древеса красна... ѿгда ли пови-нѣть дѣх хладенъ. и абѣе вшюматъ древе-са та. с тихостью звучнѣ и шумѣнии(м). блговоннѣ дыхающе вѣваниѣмъ. Пал 140б, 31г; ♦ наша тихость — в сост. императорского титула: [новелла Юстиниана I, обращение к Богу] твоѣи оубо славѣ. соушааго ради закона новоображенааго. въ ѿдина боудоуща лѣта. съхранити повелѣваемъ. и на прочеѣ могоущю [вм. -ша]. наша повелѣ тихость. по всемоу съхранити промысли. и въ всѣхъ разоумоу. по ц(с)рьскомоу граду. прѣдѣложеннымъ изведетъ. (ἡ ἡμετέρα... γαληνότης) КЕ XII, 308; един(о) бо естъ нашеа тихости по-печенье. еже пѣруганѣ ѿм(е)таемыхъ ѿ наслѣдѣа родитѣль и дѣти [вм. -ии] ѿати. (τῆς ἡμετέρας γαληνότητος) КР 1284, 313в; сего ради наша тихость мл(с)твнымъ же и жалостнымъ окомъ. ѿселѣ повелѣваѣтъ. все рабское лице... на свободу ѿпоущати (ἡ ἡμετέρα γαληνότης) Там же, 316а.

6. Благодушие, радушие, светлая радость: выкнаи блгопослушаниѣмъ. и подааи съ тихостию. и слоужаи съ бързостию. (Рим 12. 8: ἐν ἡλρότητι) КЕ XII, 61; не боудѣмъ оубо злата дѣльма и брашьна нечадѣни... слышаѣе павѣла глѣюща. подавааи щедротою. и мѣлоуаи тихостию. (Рим 12. 8: ἐν ἡλρότητι) СбТр XII/XIII, 69 об.; дѣх бо бжии дании въ тѣло се. печали не тѣрпитъ ни тоужения. ѿблѣциса оубо въ тихость. имоушоую || всѣгда блгдѣтъ ѿ ба. и наслажаиса въ неѣи. тихии бо моужь благаа дѣлаѣтъ. и небрѣ-жетъ печали. (τὴν ἡλρότητα) Там же, 74–74 об.; Свѣршенныхъ естъ ѿтиноудъ. всегда въ тихости створити мл(с)твню. (ἡλρῶς) ПНЧ 1296, 67 об.; тихость и бес-печалиѣ дѣшевномоу строению. пѣсни и мѣтвы [имен. н.] дароуѣтъ [в греч. мн.]. (τὸ... ἡλρὸν... τῆς ψυχῆς κατάστασις) КР 1284, 194г; [рассказ старца Зосимы] приахъ я [разбойников] с тихостию

и вземъ свѣтилникъ начахъ имъ казати вѣщи (μετὰ ἡλάρότητος) *Пр 1383, 28г*; раздоби альчющимъ хлѣбъ свои. и оубо-гыня и беспокровныя въведи в домы. и се со оуспѣхомъ. милуаи бо рече [*ап. Павел*] с тихостью. (*Рим 12, 8: ἐν ἡλάρότητι*) *ГБ к. XIV, 107г*; аще оувѣси. яко просаи хлѣба. потрѣбуа просить. даже ему радуяса. яко боу (да)я. и тѣ юсть тихость. (ἡ ἡλάρότης) *ПНЧ к. XIV, 166г*; много о сѣѣи любвѣнѣи блѣгостынѣ есть ѿ сѣыхъ писании оувѣдѣти. [*далее в греч. χρῆ ‘нужно’*] но [*вм. не*] въ чресъмѣрнѣи тихости пребывати... но приати свершеноую и разумноюу тихость. и не оскорѣбити приходящихъ... ни лестно ласкати. (τῆς... ἡλάρότητος) *Там же, 201а*; и ра(д)юса моимъ дѣхмъ. вида ваша в покаяннии въ тихости лица. (ἡλара) *ФСт XIV/XV, 212г*; || *веселье, веселость*: [*на-ставление Иоанна Златоуста тишельнику*] не извѣта приимъ моихъ словесъ. якоже възбраненъ еси въ тихости пребывати. начнеши [μῆ... ἄρξῃ ‘не начал бы ты’] грьжавъ и лють пребывати. къ приходящимъ братьи. (ἐν ἡλάρότητι ‘в веселье’) *ПНЧ к. XIV, 200г*; много о сѣѣи любвѣнѣи блѣгостынѣ есть ѿ сѣыхъ писании оувѣдѣти. [*далее в греч. χρῆ ‘нужно’*] но [*вм. не*] въ чресъмѣрнѣи тихости пребывати. не смѣхотвореньемъ гоубаще. яже къ боу подобяа блѣгсти. но приати свершеноую и разумноюу тихость. (πρὸς... ἡλάρότητα) *Там же, 201а*.

ТИХОТ|А (1*), **-Ы** с. *Безветрие, итиль*: и ѿвѣщавъ матфѣи ре(ч)... сущю ми в морѣ волнующюса. возмущшемъ волнамъ. и вънезапу облакъ (о)свѣти ма. и осѣни волненье мутноѣ. представи ма [*вм. представиса*] на тихоту. мене же въсхищъ постави предъ вами. (ἀπεσεισάτο τῇ γαλήνῃ ‘обернулось тишиной’) *СбЧуд к. XIV, 115г*.

ТИХОТЪРПЪНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Кротость, смирение*: гони правдоу. блѣгочьстие. вѣроу. любвѣ. тѣрпѣниѣ. тихотѣр-

пѣниѣ. подвизаи добрый подвигъ. вѣры. (*1 Тим 6, 11: πραῖπάθειαν*) *КЕ XII, 231 об.*

ТИХЫ (11) нар. 1. *Тихо, негромко*: и по аминѣ. поклонивъса старѣишии при краи трапезы. и рекъ бл(с)ви. помоли-са о мнѣ. вельгла(с)но. и игоуменоу тихы рекшю. бѣ сѣси та. възъмъ мисѣ. творить кр(с)тъ имъ. *УСт к. XII, 201*; поють же съ оумилениемъ ср(д)ца съ страхъмъ... не кликъмъ. нѣ тольми гласаще. ель-ма малы чѣто слыша(т). ни изминоюуще дроу(г) дроуга п(с)лмѣ. нѣ тихы сиа ѿдающе. (ἡρέμα) *Там же, 248*; на пѣниихъ. ѡл(т)рны(х). и ожида(т) подобае(т) стороною обоу. донелѣже кѣждо окончыаеъ свои сти(х). и алѣ(л)ю прѣполовити. или тихы [*далее в греч. εἴτε ‘или’*] скорѣѣ пою(т). (σχολαίως ‘медленно’!) *Там же, 259*; и кгда прѣходита хытроначальника на обѣ сторонѣ... пришьдѣша станета оба полы старѣишины... и поклонѣ(с) ономоу до земла. и рекшю. гѣ бл(с)ви и помоли(с) за ма тихы. покланяеъ(с) съ нимъ хытроначальни(к). *Там же, 266 об.*; такоже и жены оумныа творять. егда мѣжи гнѣваются то молчать и оукротать гнѣвъ. молчащѣмъ же имъ. тихы прѣбесеѣдоуютъ и оукрочають и оутѣшають ихъ. *Пч н. XV (1), 134г*.

2. *Бесшумно, беззвучно*: и єдинѣ отъ нихъ [*монаховъ*] тихы шедѣ и ставѣ послушааше. *ЖФП XII, 45в*.

3. *Умеренно, несильно*: что бо аще оубо болии сыи [дождѣ] оунесе(т) землю. и ѿшетитъ начало ратаеви. а тихы проливаася и в тѣ(х) глубину вѣступаа. оумащаеъ бразду. и ползу творить орующему (ἡρέμα) *ГБ к. XIV, 108г*.

ТИХЫИ (101) пр. 1. *Тихий, негромкий*: подобаеъ ны въ страѣ мнозѣ и трепетѣ. съ слезами же и въздѣханиемъ. и тихомъ и смѣреномъ гл(с)мъ. мѣтвы къ боу приносить. (μετρίας) *ПНЧ 1296, 125*; щючаньемъ да свѣтитъ(с) монастырь вашъ. да не слышитъ(с) высокогѣла в немъ кто. но тихо впрошенье тихъ ѿвѣ(т). *КВ к. XIV,*

324в; призвав же ю [Иосиф Деву Марию] ярымъ лицемъ. и вспр(о)си ю тихимъ словесемъ. *ЗЦ XIV/XV, 66а*; възрѣвъ на икону самого творца. нача глѣти [Ростислав] тихо(м) гл(с)мъ слезы испущаа ѿ зѣницю *ЛИ ок. 1425, 190а (1168)*; **по тихоу** в роли нар. Тихо, негромко: по се(м). поѣтъ(с). оутрьнею пѣ(н)ю по тихоу. *УСт к. XII, 37*.

2. Слабый, легкий. О ветре: распростърто же бѣ всамо поле весело коупно. и радостно. тихыми вѣтры подвѣваємо. (πραεσι) *ЖФСт к. XII, 44*; и кѣдеже имъ [плывущимъ на корабле] баше ити. то тамо вѣтръ ти|хъ потазаше. (αι πνοαι τῶν... ἀνέμων κατεσίγησαν ‘дуновения ветров умолкли, успокоились’) *ЧудН XII, 69б–в*; **по тихоу** в роли нар. Несильно: по скончаньи еуа(г)а. вводитъ [игумен] прочее непорочнаго осуженика оното [разбойника, желавшего покаяться и стать монахом]. нѣкою братьею влекома. и по тиху бѣема. (μετρίως) *ПНЧ к. XIV, 174г*.

3. Спокойный, не испытывающий действия природных стихий: бѣ бо море тихо вельми и бѣло. (τῆς θαλάσσης γαληνίωσης) *ЧудН XII, 69а*; морю ѿ вѣтръ нуж(д)ныхъ възмущающу с. бури прѣставши тихое уставление бываетъ. (γαληνίωσα) *КР 1284, 352в*; Югда же великыи григории бословъцъ пловаше въ афины... вънезапоу възвѣявшю дхоу боурноу. и възмоутившю море... и абие соуровьства посидоньска свободишася... || И тако оу кроткоѣ димитры ѡбитати створи. Т. [толкование] Рекше оу доброѣ и оу тихоѣ землѣ. димитра бо земля нарицається. *Изб XIII, 167–167 об.*; Радуетсѣ купецъ. в домъ свои прішедъ. а корабль в тихо пристанище прішедъ. *УСт 1398, 151 об. (зан.)*; Подобимсѣ закону бжью горнему и первому. иже одождѣ(т) оубо на праведныа и на грѣшныа... || ...такоже землю сухы(м) всѣ(м) простре тиху. и цвѣтца и рѣкѣ и тины. (ἀετον ‘свободно!’) *ГБ к. XIV, 102в–г*; Аще видить [человек] рѣку тихоу соущо. и ины пред нимъ идоуща. томоу же

вшедъшю. или аще сотона ногу его сколъзнетъ. или инако како впадетъ. и оутонетъ въ водѣ. мчнч(с)кою смѣртью оумираетъ таковыи. (ἐφ’ αὐτῷς ἔχοντα ‘через которую можно легко переправиться’) *ПНЧ к. XIV, 115г*; и ѿ того часа бы(с) тихо море въ мгновеньи ѡка. (κατεστορέσθη ‘успокоилось’) *СбТр XIV/XV, 181*; | в образном контексте: [обращение автора жития к Феодору Студиту] вѣмы бо еже къ намъ твою любовь... || ...яко прочаа же наवेशи [в др. сп. наведеши] на ны лочышаа [так!]. и въ пристанище наставиши тихою. (γαληνότατον) *ЖФСт к. XII, 170–170 об.*; Яко ничьтоже имать съмѣрть бѣдно. нѣ скорѣе къ тихому пристанищюу прѣпоущаетъ. (εὐδιον) *СбТр XII/XIII, 159 об.*; паче молитвы своя подажъ ми. и въ крилу мѣсто. Раскрили сюду и ѡнуду простри к бѣу... да и азъ аерьскы(м) дхмъ нахоженья избѣгну. направляа корабль словеси ти в тихо пристанище введу. (εὐδιον) *ЛЛ 1377, 159а (1231)*; пустыню любить [Василий Великий]... се мнѣ собѣ зѣло свершено... || ...Неже расмыслити что о нынѣ сущихъ своеи прмдр(с)тии [так!] неподобно [далее в греч. καὶ ‘и’] расыповати бурею. тихую корму помышленьи. (τὴν ἐν γαλήνῃ τῶν λογισμῶν κυβέρνησιν ‘испортить’) *управление помыслами в тишине*) *ГБ к. XIV, 155в–г*; внегда же обетъшавши стр(с)ти оуность. и въ тихо пр(и)станище постигнетъ... тогда хранитель судомъ [т.е. сосудам] поставаться [зм. -ви-]. понеже оучитель дшамъ бываетъ. (τῆς γαλήνης) *ПНЧ к. XIV, 186б*; ра(д)са блжныи володимире... притѣкающимъ пристанище тихою. *МинПр XIV/XV, 67 об.*; вънидохомъ в сия ч(с)тныа дни сѣнаго поста. яко в пристанище тихое прібѣгнувше. из нѣкоа пучины (γαληνῶ) *ФСт XIV/XV, 159в*; [похваля Феодосию Печерскому] тебе кормчию ѡбрѣтохомъ. направи ны къ пристанищю тихоу и бѣрю мыслноюу оутиши. *ПКП 1406, 102г*; Иже помолитсѣ всѣмъ миромъ. то ратныа стр(с)ти низложитъ

есть. и дѣшко оустроилъ есть тихоу паче ли-
мени. (εὐδιωτέραν) *Пч н. XV (1), 130г*; ста-
рость кѣсть пристанище тихо. ѿ всего зла.
Там же, 138в.

4. *Исполненный спокойствия, сво-
бодный от волнений, смятения:* баше бо
[*Феодосий Печерский*] кроткѣ нравѣмъ
и тихѣ сѣмыслѣмъ и простѣ оумѣмъ (*ср.*
ЖСО, 371, 370: ТИХОМЪ смыслоу —
мѣтрюс) *ЖФП XII, 35в*; не прѣстаите
молашесѣ о насѣ. ч(с)тнии праоѣи. и сѣии
пѣрри... да тихоу жизнь поживѣше [*ПрЮр*
XIV, 193а-вемъ] мѣтвми вашими. славаще
сѣоу трѣцо. *ПрЛ 1282, 101а*; Молю оубо
преже всего творити молбы и мѣтвы.
блѣгодарения о всѣхъ члѣвѣхъ. за ц(с)ра
и за всѣ властели. да тихо и безмолвно
житие поживемъ. во всемъ блѣговѣрии
и ч(с)тотѣ. (ἡρεσων) *ПНЧ 1296, 97 об.*; свя-
щие дѣшвное смысленъ дѣхъ есть. легко
[*зд. и далее средн. в соотв. с греч. πνεῦμα*]
же и премѣдро велми дѣхъ оумень и дроб-
но велми. тихо же и сладко и молчали-
во и кротко. (γαλήνόν) *ЖАЮ XV, 109 об.*;
|| *мирный, усмиренный:* [*Поучение Влади-
мира Мономаха*] то и посласта бѣлрестию
брата на головнѣ. иде баху пожгли. то и ту
блюдѣ городѣ тихѣ. та идохъ переяславлю
ѡѣцо. *ЛЛ 1377, 81а-б (109б).*

5. *Мягкий, ласковый, приветливый,
кроткий:* бѣ бо дивны [*Феодор Сту-
дит*]. сладкѣ оубо словомъ... ѡбычаемъ
оукрашенъ. тихѣ. оувѣтливѣ. кроткѣ.
негнѣвливѣ. смѣренѣ. (γαλήνός) *ЖФСт*
к. XII, 163; не бо николиже бѣ [*Феодосий*
Печерский] напраснѣ. ни гнѣвливѣ. ни
ярѣ очима. нѣ милосѣрдѣ и тихѣ и ми-
лость имѣна кѣ всѣмъ. *ЖФП XII, 49в*; бѣ
блаженны тѣ [*Борис*]. правѣдивѣ и щедрѣ
тихѣ крѣткѣ смѣренѣ. всѣхъ мироуа
и всѣя набѣда. *СкБГ XII, 10б*; [*Глеб Бори-
су*] нынѣ же не оуслышю тихаго твоего на-
казаниа. *Парем 1271, 263*; то же *Пр 1383,*
123в; не ѡрины мене стра(с)ти точаша. нѣ
тихоу мл(с)тию си. на ма мл(с)тивно при-
зри. *СбЯр XIII, 169 об.*; [*слова старицы*]

башет ми оѣѣ тихѣ и тѣлоу нездравѣ.
и кротокѣ. (ἐπιεικής) *ПрЛ 1282, 113а*; юпи-
фании же пришедѣ на средоу ре(ч) са-
виноу. тихымъ лицемъ иди чадо и пиши
книгы. (εὐμενεί) *ПНЧ 1296, 25*; И жесто-
каѣ въ поути гладкѣ измѣнѣ(с) [*Ис 40.*
4]. Югда некроткѣ. и гѣрдыа. и гнѣв-
ливѣа мысли. кѣ тисѣи кротости възва-
тѣса. (ad lenitatem mansuetudinis ‘к мяг-
кости кротости’) *Изб XIII, 58*; Тѣмъ глѣтъ
зла(т)оусть оубо аңглы похвалити подо-
баѣтъ. ибо ти творцю безмолчно по-
ютъ мѣтвоу [вм. мл(с)тву — ἱλασων] юмоу
и тихоу члѣвкѣмъ молѣтъ. (εὐμενῇ ‘благос-
клонным [просят быть]’) *ГА XIV, 103в*;
к судѣамъ... буди своимъ повинникомъ
дѣбрѣ. и тихѣ в нарадѣ. а любезнѣ пода-
никѣмъ милостына. *МПр XIV, 19 об.*; бѣ
му(ж) тѣи [*Ярослав Мудрый*] правѣденъ
и тихѣ. ходѣи в заповѣдехъ бѣихъ. *ЧтБГ*
к. XI сп. XIV, 102б; такѣ баше блѣжны сѣ
кназѣ [*Ярополк*]. тихѣ. кроткѣ. смѣренѣ.
и братолюбивѣ. *ЛЛ 1377, 69в (108б)*;
аще бо бы и зли ради страда(л) [*Иов*]. то
оувѣшавати бы болѣзнѣ подобѣ [*его друзь-
ям*]. тихими словесы. (παράμυθιας ῥήμασιν
‘словами утешения’) *ГБ к. XIV, 183г*; аще
и смѣренѣ боудеши кротокѣ. и тихѣ... ни
бо иномоу потребенъ токмо. н(о) и себѣ
преже оупокоиши. (ἐπιεικής) *ПНЧ к. XIV,*
31в; Аще же кто и велми грѣшнѣ. а иже
послушливѣ то прими таковоаго... Начни
же ѿ починка словеси. даже и доселѣ. ти-
хымъ лицемъ. и весело рчи ему тихо. доб-
ре приде чадо и братѣ. *СбСоф к. XIV, 112б*;
Бдащи да будутѣ ѡчи ваши на правило.
тиси на ѡтвѣтъ суще. не глѣюще яростнѣ.
бровью не възводаще. гордостнѣ. (ἱλαρό) *ФСт*
XIV/XV, 97в; и бо естѣ видѣти пре(д)
очима видѣти естѣ. и въ дѣши... лице... сдер-
жанно и тихо. по образу многу сияюща.
отъ слезѣ (ἡμερων) *Там же, 173б*; Сѣи всѣ
обычаемъ блѣг(м) и тихими глѣи сказова-
ше [*Иоасаф*]. (μελιχίους) *ЖВИ XIV-XV,*
119б; престависѣ великий кназѣ краковъ-
ский болеславѣ. добрый тихий. кроткий

смирении. незлобивыи. *ЛП ок. 1425, 292в* (1279); лѣпо бы намъ по вса дѣни и. ноши і часы. скорбѣти ѿ || гресѣ(х) своіхъ. всегда пририщюще. кроткимъ и тихимъ ср(д)цѣмъ. і ко всѣмъ лю(д)мъ любовь имуще. *СбПаис н. XV, 55–56; в роли с.: садеть на престолѣ бѣ славы св(о)ея... призоветь васъ и оучинить в части праведныхъ. но которыхъ не послушливыхъ ли... не оцѣлюбецъ ли. не братолюбецъ ли. не молчаніюлюбецъ ли. не тихихъ ли. не прежде ли сродникъ ѿвергшихся. (τοὺς εὐκτικούς ‘усердныхъ в молитве’, смеш. с ἐλεγκής) ФСт XIV/XV, 25в; средн. в роли с.: никтоже оуности твоея преобидить [1 Тим 4. 12]... подобаетъ бо. и не преобидѣти быти оучителю. кде же кроткоу [τὸ ἐλεγκές] рече. кде ли тихоу. аще не преобидимъ [так!] кѣсть. (τὸ πρῶον) ПНЧ к. XIV, 167б; | *образн. (?)*: [обращение к Феодосію Печерскому] ра(д)іса княземъ нашимъ высоки столе. і на бранехъ острое оружье на поганья. і ц(с)рству ихъ тихы [зм. -хоу?] вѣнецъ оукрашены *ПрП XIV–XV (2), 93г.**

6. *Исполненный светлой радости*: Съвршенаа оубо жертва. кѣсть. да ни отъ скръби ни отъ ноужда. тиха бо давыца любить бѣ. (*Prov 22. 8: ἱλαρόν*) *Изб 1076, 219*; тихыи бо моужь благаа дѣлаеть. и небрѣжетъ печали. а печаливыи моужь. вьсѣгда лоукавьноуетъ. първоу же лоукавьноуетъ. іако печалить дѣха стѣго данаго члѣвою тиха. вѣторое же оуже безаконіе творить. не исповѣдаася гоу. (*ἱλαρός... ἱλαρόν*) *СбТр XII/XIII, 74 об.*; [обращение к Богородице] мѣремъ тихоу || веселие. дѣвамъ чистаа похвала. *СбЯр XIII₂, 72–72 об.*; добрѣе оубо... дѣлы творити исповѣданіе. іакоже пощеніемъ и бдѣніемъ и на земли лѣганіе || мѣ... мл(с)тиную нещоудною и тихою. (*ἱλαρός*) *КР 1284, 213б–в*; [*Симеон Столпникъ дякону Мине*] нелѣпо тобѣ кѣсть срамлатиса. тихыма бо ѡчима приимуть тѣ. и радость имъ боудеть и веселие. (*ἱλαρόφ...* τῷ βλέμματι) *Пр 1313, 4б*; он же [*варвар*]

тихимъ ліцемъ видѣвъ члѣва [*еп. Павлина*]. ре(ч) ему кую хитрость оумѣеши. (*ἱλαρόφ*) *ПрЮр XIV₂, 238в*; оувидѣвъ того брата исходаща изъ цркви всего бѣла дѣшею. и свѣтла лицемъ. дѣмоны же послѣдующе далече. и анѣла близъ его идуша тиха и весела радующася зѣло о немъ. вѣскочив же павѣль [*Препростый*] блг(с)ваше бѣа (*ἱλαρόν*) *Пр 1383, 27в*; безлобие кѣсть тихы дѣша оуставъ. (*ἱλαρά... κατὰστασις*) *ПНЧ к. XIV, 163в*; по тихоу в роли нар. *Радостно (?)*: а послѣди по пренесении множайша съдѣла [*Владимир Мономах*] надъ стѣи-ма гробомъ [*Бориса и Глеба*]... || ...и сице оустрои на пама(т) добрыхъ кѣмоу дѣль. първоу оубо ѿ га... вѣторое отъ стѣю іако тако іа по тихоу почествившо. третіе же отъ члѣвкѣ блгословленіе и похвалу *СкБГ XII, 24в–г.*

7. *Приятный*: Истина кротка [*зм. горька?* *πικρόν*] кѣсть и невесела безоумны(м). а лѣжа сладка и тиха. іакоже и болащимъ ѡчима свѣтъ печаль кѣсть. а тѣма кѣсть любо има. (*προσηνές*) *Пч н. XV, 91а*; | *о Христе (в названии и первых словах молитвы)*: кѣ коньцю оутрылаа. такоже и ве(ч)рлаа начало. рекше. бл(с)ви дѣше моя г. и свѣтъ ти(х). и съподобі ги... подобаетъ пѣ(т) (фѣс *ἱλαρόν*) *УСт к. XII, 253*; Свѣтъ тихъ стѣна славы бесмѣртна ѡца нѣснаго. стѣ блжна іса хѣ сѣна бжиа. (фѣс *ἱλαρόν*) *СбЯр XIII₂, 142 об.*; [*слова святого отца*] И глѣх кѣмоу [*старцу*] како ты самъ синощи на вечернии стѣна не(д)ла. ни на ги возвахъ. [*далее в греч. εἴπας ‘(не) произнес’*] тре(п)въ ни свѣ(т) тихъ стѣна. (фѣс *ἱλαρόν*) *ПНЧ 1296, 126 об.*

8. *Веселый*: Глѣши іако играа о клеветахъ. такоже играа и тихъ боуда. ѿстоупишь въ вѣчноую мокоу [*так!*]. а веселася шествоуи въ (о)гн(ь) вѣчныи. (*ἱλαρευόμενος*) *ПНЧ к. XIV, 29б.*

ТИШИНА (61), -Ы с. 1. *Тишина, отсутствие звуков*: паки же вѣста ѿ севера другыи вѣтръ... || ...преста же дѣхъ онъ третѣи. и велика тишина створиса (*σιγή*)

ЖАЮ к. XIV, 12–13; | образн.: сѣи и все-леньскыи сборъ [Трулльскій]. прежеписа-ныа ере||тики. яко боборца прокл(а)тъ... с тѣмиже и полихрония младооумнаго старца. иже мъртвыа вѣставити въ тако-вѣи лсты вельречующа. тишины же полуочивыша. КР 1284, 5в–г.

2. *Затишье, безветрие, штиль*: море въ мыгновении очино ста и тоуча и вѣтръ. и бы тишина велика [вм. ве-] (γαλήνη) ЧудН XII, 69б; П(с) Повелѣ боури и ста въ тишину. Т. [толкование] Чювьствномуу морю възбъноувъ хсѣ запрети. и бы(с) ти-шина. (Пс 106. 29: εἰς αὖραν; γαλήνη) Изб XIII, 108; [обращение к Богородице] на-гымъ ѡдѣниѣ. болащимъ сѣдравіѣ. по морю плавающимъ тишина. СбЯр XIII, 71 об.; аще невѣжа естъ [кормчий]. то и врѣмѣ тишины погоублаѣтъ корабль. и соуцаа в немъ. КР 1284, 124в; тишинѣ суци. морю оукротившюсѣ. абѣ бу(р)ѣ вѣста с вѣтромъ. (νηεμίας) ЛЛ 1377, 7 об. (86б); бы(с) тишина велика на земли и по въздуху. (ἡ εὐδία) ПрЮр XIV, 40а; бѣ. мъртва и живѣ... творѣ. ѿ ноши днѣ. ѿ зимы весну. ѿ бурѣ же тишину. і ѿ суша тучю... || ...сѣсе. и изведе люди своѣ рукою крѣпкою. (γαλήνην) ГБ к. XIV, 122а–б; и тишина велика въ бурѣ мѣсто бѣше. (γαλήνη) СбЧуд к. XIV, 64в; и послуша его [Христа] море и вси вѣтри и бы(с) ти-шина велика. (ср. Мф 8. 26: γαλήνη) ЗЦ XIV/XV, 16а; и морю волнующю(с). запрети [Христос] вѣтру и ста в тишину. (Мф 8. 26: γαλήνη) Пал 140б, 27в; Ти соутъ ко-рабли добри и тверди добро сдѣлани. иже не при тишинѣ пловоутъ. но иже при боури сѣсаеми соутъ. (ἐν εὐδίᾳ) Пч н. XV (1), 62б; | образн.: Многомоутноѣ море житиѣ прѣтекъ. въ твою тишинуу при-те(ч). вѣроу прѣставили. нъ въ твоѣ при-станище и въ вѣчноую пищу [тѣ... ἀειζῶφ τροφῇ 'вечной сладости']. съ сѣими на-ставлаѣи и. покои гѣ дѣшо раба своего. (ἐν тѣ... γαλήνην) УСт к. XII, 276 об.; Азъ тебе припадаю мл(с)тве грѣхы многими

ѡдержимъ боура ма грѣховнаѣ пота-плаѣтъ. но въ твою тишинуу наста-ви ма. СбЯр XIII, 207; дондеже ѿ суриа [ἐξ οὐρίας 'с попутным ветром!'] плове-ши в тишинѣ житѣѣ. и здравъ буда боисѣ сѣмрти истопленѣѣ. (ἐν тѣ εὐδίᾳ) ГБ к. XIV, 30б; Тако бо всѣ супротивнаѣ стр(с)ти... николиже не оумалѣюще матежа. паки же телеса погублающе... не бѣжим ли оубо. и избавимсѣ. дондеже препловемъ в тиши-ну. млтвами сѣхъ. (ἐν λιμένι εὐδίᾳ 'в гавань тихую') ФСт XIV/XV, 183а.

3. *Спокойствие, покой, безмятеж-ность*: основание бо молчанию. печали ѿложение. и тишина оума. (γαλήνη) КР 1284, 345а; [обращение к Феодосію Пе-черскому] радуисѣ ѡче нашъ и настав-ниче. мирьскыѣ плища ѿбринувъ. молча-нѣ възлюбивъ. бу послужилъ еси в ти-шинѣ. въ мнишьскомъ житѣѣ. ЛЛ 1377, 71б (1091); и тако тво||рачимъ намъ. въ блѣго-стоянѣи будемъ и в тишинѣ. (γαλήνη... ἀναφανήσεται 'возявится спокойствие') ФСт XIV/XV, 46–в; и се ми бѣ жела-нѣѣ. матежа житиска(г) и суетныѣ мол-вы ѿше(д)шу единому съ единѣ(м) тѣмъ быти. и в нематѣжнѣи тишинѣ дѣивнѣи. ра-ботати бѣу моему и вл(д)цѣ. (ἐν... γαλήνην) ЖВИ XIV–XV, 124г; Мнози чѣвци тако соутъ ѡтравлени. тѣщеславіѣмъ. яко хотѣли быша славою имѣти. с великимъ бещестыѣмъ. нежели с тишиною быти безъ славы. Пч н. XV (1), 89г; Обычаи юсть безоумномуу. югда подвигаѣтсѣ на право слово. тогда врачество [вм. враж-] имѣѣтъ на тишинуу и на покои. (ἡρεμία) Там же, 113г; || *отдохновение, облегчение*: многы оутолиста [муч. Евгений и Макарий] вѣровати х(с)ви. по семь в тишинѣ прѣбывающа. в различнаѣ || врѣмена. с ми-ромъ прѣдаста свои дѣши (ἐν ἀνέσει) ПрС XII/XIII, 96–97; на(м) же [христианам] яко всѣ дѣвна. дѣѣѣѣ подвиже(н)е. хотѣнѣ... сие и торжѣствовать и просвѣщатисѣ. не браню бо тишины но мучно безмѣрье. (τὴν ἀνεσιν 'расслабление') ГБ к. XIV, 212в;

послушствую же и азъ оканныи. малу приимъ рану. и яко в тишинѣ сыи ѿ многиа печали. в молчаньи стою въ оучинение ваше. дошедъ. и радуясь дѣшею. (ἐν γαλήνῃ) *ФСт XIV/XV, 18б; || упокоение*: И еще молимъся о прѣжепочившихъ оцѣхъ и братиа наша въсеса по имени. покоя тишины и бл(ж)ныа памл(т) ихъ. и за ѿпущение имъ всакого прѣгрѣшения *УСт к. XII, 3.*

4. *Мир, отсутствие войны, смуты, раздор*: и бы(с) тишина въ роусьстѣи земли. *ЛН XII₂, 28 об. (1155)*; ѿ семь бо князи великомъ иванѣ. пр(о)ркѣ ѳеодокее(л) глѣтъ... при семь будетъ тишина велья в руской земли. *ЕвС 1340, 216а (зап.)*; и оуста оусобица и матежъ. и бы(с) тишина велика в земли. *ЛЛ 1377, 50г (1026)*; постыню же добротѣ сами видите яко ниотъкоудуже свара ни досады дрѣгѣ ѿ друга. вездѣ молчаніе и тишина зломуо обычаю в насъ постомъ и мѣтвою преставшю. *СбТр XIV/XV, 14; [Святослав Давыдович Изяславу Давыдовичу] не лиха хотѣ тобѣ бороню не ходити. но хотѣ ти добра и тишины земли рускыѣ ЛН ок. 1425, 179б (1159).*

— *Передача греч. κατάστασις* зд. ‘состояние, статус, должность’ по знач. ‘спокойствие, покой’: Падыака не мьнѣ ꙗѣтъ поставлати. аще ли кѣто въ ꙗѣци оубо чистителескѣи тишинѣ паче заповѣданныхъ канонъ поставленъ боудеть да отъвѣрженъ боудеть. (ἐν... καταστάσει) *КЕ XII, 48.*

ТИШ|ИТИСА (1*), **-ОУСА, -ИТЬСА** гл. *Утихать, успокаиваться*: паче времени имаше [Иов] поплакати злы(х) часто находящи(х) на нь яко в мори волнь. ова бо тишится а другага встаетъ. (λήγει) *ГБ к. XIV, 183г.*

ТИШ|АТИ (7*), **-ОУ, -ИТЬ** гл. 1. *Сжиматься, утесняться*: паче воли-ти [крѣйссон ‘лучше’] бо с правдою тишати. нехъли съ лжею раширатиса [πлатωνίζεин]. (ψελλίζεин ‘бормотать, невнятно говорить’, переведено как анто-

ним гл. πлатωνίζω ‘витийствовать’, по-нятого как производное от πλάτος ‘ширина’) *ГА XIV₁, 15в.*

2. *Держаться* (чего-л.), *настаивать*: вьнидоша послуиси. вьнидоша и ѿ дававшихъ и поставленныхъ [в сан за деньги]. и ис първа ѿмѣтахуся. тишашемъ же послухомахъ... и иже изволиша дързньти. глѣшемъ же и мѣста и времениа и число. абие сами исповѣдаша. (ἐπιμένοντων) *ПНЧ н. XIII, 190а.*

3. *Переносить, терпеть, претерпевать*: отъ гѣбъницъ кѣ старостѣ прадаи хотѣжъ не можемъ его тишат<и> *ГрБ №900, 20–30 XII*; ср(д)це его [Андрея Юродивого] не тиша неприязниаго дѣха. тако дышетъ (ἀγανακτοῦσα ‘возмущаемое’) *ЖАЮ к. XIV, 9б*; ѿ го||ркаго смрада его [демона]. не тиша блѣжныи. нача плевати часто (ἀνδρίζεσθαι τὸν μακάριον ‘благженный чувствовал отвращение’) *Там же, 9–10*; и тако не могъи онъ [человек] тишати мужескы пострѣканиа того [дьявола]. да шедъ творить грѣхъ. (ὀπομένειν) *Там же, 44в*; [слова муч. Феодора] самъ себе оутѣшаа глѣхъ лишене феодоре, дѣ [в др. сп. нет] тиши добле. и претерпи сию ти горе(с)тъ. (φέρει) *ЖАЮ XV, 160.*

ТИШ|АТИСА (1*), **-ОУСА, -ИТЬСА** гл. *Спорить*: Не тишится съ члѣвкъмъ || сильнѣмъ еда како отагчить ти мѣроу (*Сир 8. 1: μὴ διαμάχου*) *Изб 107б, 161–161 об.*

ТИШИМЪ (1*) прич. *страд. наст. Сжимаемый, стискиваемый*: мл(с)рдуютъ г(с)ь. о члѣвчѣстѣмъ естѣствѣ. и труда его не призрѣти. но повелѣваетъ пакы облаки наполнати. и сбирати имъ || воду. и акы губѣ тишимъ. повелѣньемъ творца проливати имъ дождь на землю оустрои. *Пал 140б, 34а–б.*

тиюн- см. **тиоун-**

ткущемо см. **течи**¹

тлещи см. **толочи**

ТО¹ (> 1700) нар. 1. *Тогда, в таком случае, при данных обстоятельствах*:

роди||тела же василиїева. оѣъ и мѣти слышавъша бѣдоу бывъшю [похищение сына]... въ печали за дѣвѣ лѣтъ сѣоумоу николѣ не сътвориста памати... нѣ паче памать сѣоумоу придаше. то поминающа чадо свое въ свѣщѣ мѣсто и масла слъзы многы и рыдание. и крѣчание поушаста. *ЧудН XII*, 69–70; блюдиса одѣющагоса свѣтъмъ яко и ризою [*Пс* 103. 2]. толико ты нагаго одежи [*ср. Ис* 58. 7]. то мене ѣси сѣгрѣлъ. и оувидиши ма на нѣсхъ. съ оѣмъ сѣдаша. *СбТр XIII/XIII*, 13 об.; дѣде все прѣрство съповѣда. то по что въпиѣши. сѣрдце чисто сѣзжи въ мнѣ бѣ [*Пс* 50. 12]. (каі 'и') *Там же*, 187; и ѣще же ищюще то кто всеволодо [*в др. сп. -ду*] приатель бояръ. тѣ имаша на нихъ нѣ съ полоуторы тысѣце гѣвнѣ. и даша коупцемъ. кроути-тиса на воиноу. *ЛН XIII₂*, 18 об. (1137); Аще кто хошетъ женитиса. да бы са ѡхабилъ блоуда мѣ дѣнии. или за ѣмъ то вънчалъ бы са. и дати причащение има *КН* 1285–1291, 536; [*о вѣре за убійство*] Аже въ кнажи ѡтроцѣ. или въ конюшѣ. или въ поварѣ. то мѣ гѣвнѣ. а за тиоунѣ. за ѡгнишныи. и за конюшции. то ѣмъ гѣвнѣ. *РПр сп.* 1285–1291, 616; иже кто васъ хошетъ болии быти. боуди всѣхъ мнии. и всѣмъ слоуга [*Мф* 20. 25]. то се оуже видимъ. кто ѣ мнии. кто ли ѣ болии. *Изб XIII*, 27; а иже дома сѣдиши. ѣгда играютъ роусалия. ли скомороси. ли пѣяницѣ кличють. и бещѣтъѣ творятъ... ты же въ тѣ часъ пребоуди дома. и не исхода никаможе. то въ славоу бжю сѣдѣлъ ѣси. *Там же*, 179 об.; Първоѣ познати въ вѣрѣ житиѣ. ч(с)то добрыи дѣлы троужающесѣ. то боудеши първыи снѣ боу. роженѣ крѣщниемъ. *Апок XIV₁*, 109; Аще быть [*РПрТр сп. XIV₂*, 333 будеть] оу кого клепнаа вѣра. тоже будеть послуховѣ ѣмъ то идутъ [*РПрТр сп. XIV₂* выведуть] виру. *РПрМус сп. XIV₂*, 5 об.; аже холопъ крадеть кого любо. то г(с)ну выкупати. любо выдати с кимъ будеть кр(а)ль... || ...но ѡже будеть с нимъ кралѣ. и хоронили и то вси(х) выдати. *Там же*,

21–22; [*Владимир Мономах Олегу Свято-славичу*] даже начнеши кагатиса бѣ. и мнѣ добро ср(д)це створиши. пославъ соль свои. или п(с)па и грамоту напиши. с правдою. то и волость възмешъ с добромъ. и наю [*Мономах и его сына*] ср(д)це ѡбратиши к собѣ. *ЛЛ* 1377, 846 (1096); и ре(ч) володимеръ. дивно и ма дружино. ѡже лошади(и) жалуете. ѣюже то ѡреть. а сего чему не промыслите ѡже то начнеть ѡрати смердѣ. и приѣхавъ половчинѣ оударити и стрѣлоу. а лошадѣ ѣго поиметь. а в село ѣго ѣхавъ иметь жену ѣго. и дѣти ѣго. и все ѣго имѣнье. то лошади жалѣ. а самого не жал ли. *ЛЛ* 1377, 93в (1103); ѡ горе тобѣ иудо что створи. на ѣмъ сребреницѣхъ. продаеши тѣрца нѣбу и землѣ рабѣ вл(д)ку предаеши [*СбУсп XII*, 218в продаеши]. то поне блюди како продаеши. *ЗЦ XIV/XV*, 14в; Каменіе же то имать дѣйство сице. намещемъ на оугли горащи. то погаситъ оугли *Пал* 1406, 139а; киани же разѣграбиша дворѣ путатинѣ. тысѣч(с)кого. идоша на жида. и разграбиша ѣа. и послашасѣ паки киане к во||лодимеру глѣюще. поиди кнаже киеву. аще ли не поидеши. то вѣси яко много зло оу(з)двигнетсѣ. то ти не путатинѣ дворѣ ни соцькихъ. но и жида грабити. и паки ти поидуть. на ятровѣ твою и на бояры. и на монастырѣ. и будеши ѡвѣтъ имѣлъ кнаже. ѡже ти монастырѣ разѣграбѣ. *ЛН ок.* 1425, 102в–г (1113); чающе ѡ ба прощень(а). прияти лѣпо бы намъ по всѣ дѣни и. ноци і часы. скорбѣти ѡ || гресѣ(х) своіхъ. всегда пририщюще. кроткимъ и тихимъ ср(д)цѣмъ. і ко всѣмъ лю(д)мъ любовѣ имуще. мл(с)тно творѣше. то не далече быхомъ были ц(с)ртвѣи нб(с)на(г). *СбПавс н. XV*, 55–56; всѣмъ поганымъ бра(т) своего не продасть. но кого в нихъ постигне(т) бѣда. то ікупѣть его. *Там же*, 131; оубѣтъ мою(ж) моего, то мьститъ братоу брата. или сѣви оѣа, любо оѣю сѣна *РПрАкад сп. сер. XV*, 49; | в конструкциях с причастными оборотами: глѣошема има

[*Сильвестру и Замврию*]. то и быкъ ть при-
веденъ бы(с) многыми моужи держимъ.
(*идоѡ каі 'вот и'*) *ГА XIV*₁, 216б; а попови
идоуче въ ѡлтарь на выходъ. то въ козмитъ
цѣловати. *КН 1285–1291, 535в*; речеши же
ли то не имамъ ли меча. не имамъ ли власти
имѣниа бѣяти. и азъ ти реку имаша то все.
но селищѣмъ даромъ сияющимъ [*ВМЧ*,
Дек. 31, 2469 далее добродѣтели]. то ту ни
возрѣти неприказнъ мѡжетъ. но издалеча
и с нами [*ВМЧ* намъ] плещи власти. *МПр*
*XIV*₂, 51 об.; Ты же боуди послушливъ... Не
слушаша бо попа оучаша добре. то по что са
и казати. а не быти прощеноу. Непослуш-
ливомоу. *СбСоф к. XIV, 111г*; земли же
согрѣшивши которѣи любо. то казнить бѣ
сѣмртью или гладомъ. или наведениемъ по-
ганыхъ. *ЛИ ок. 1425, 62в (1068)*; Не
оучивъса по(д) властѣю быти. то владѣти
не починай. *Пч н. XV (I), 34а–б*; | *в роли со-*
относительного слова в главной части
сложноподчиненныхъ предложений с при-
дат. времени и условия. Аже... то — если...
то (тогда, в таком случае): аже бы ти
годнѣ то из оцѣю бы са вытѣрьго притѣклъ
ГрБ № 752, XI/XII; Аже оубыють посла. или
попа. то двое того дати за голову. *Гр сер.*
XIII (сгол.); [*слова Кирика*] А сего пра-
шахъ. аже оу себе кладоутъ дѣти спаче.
и оугнѣтають. оубиство ли естъ. ѡнъ же
[*еп. Нифонт*] ре(ч) аже терзви. то легъ-
чае. а ли пыани то оубиство естъ. *КН*
1285–1291, 537б; [*о вуре за убийство*] Аже
въ княжи ѡтроцѣ. или въ конюсѣ. или въ
поварѣ. то ѣмъ гѣвнѣ. *РПр сп. 1285–1291,*
616г; приѣха милаило [*так!*] пинешиничъ
із низу. со лживымъ посольствомъ. || река
та(к). аже не иметеса по число. то оуже
полкы на низовскоі земли. і вшася новго-
родци по число. *ЛН ок. 1330, 136–137*
(1259); и ре(ч) изаславъ володимиру
дѣдвичю и братоу его изаславоу... аже кто
боуде(т) мнѣ золь. то вамъ на то(го) быти
со мною. *ЛИ ок. 1425, 134б (1148)*; бѣю бо
тварь мнози не разумѣ(а) хулатъ. глѣ аже
не оупивати(с) [*ср. Еф 5. 18*]. то по что

питье се дано. *СбПаис н. XV, 134*; **аще...**
то — если... то (тогда, в таком случае):
Вы же бра(т)ѣ почитающе въ сие еуа(г)ѣ.
аще (к)де криво налѣзете. то исправивше
чѣтѣте же а не кльнѣте. *ЕвМст до 1117,*
213а (зап.); аще бо того [*Ветхого Завета*]
хранити нужно естъ. то и ѡбрѣзатиса
всѣако и соуботствовати. и про||чаа аже
въ писании творимъ. *ЖФСт к. XII, 106–*
106 об.; аще кгда ц(с)рица въсхоцетъ
мѣтвы дѣла прити въ манастирь. то еди-
нои дати въ манастирь. и слоужащимъ еи.
УСт к. XII, 230 об.; [*слова Феодосия Пе-*
черского] Блгословленъ || бѣ аще тако естъ
то оуже не боюса. нъ паче радуюса
ѡхожо свѣта сего. *ЖФП XII, 64а–б*; подо-
баеъ поставляюще епископу твърдо
прилагатиса. хранити каноны. аще ли же
ни. то не поставляти. *КЕ XII, 71*; [*слова*
Святополка Окаянного] аще бо досѣде
оставлю дѣло оубиства моего. то дѣвоего
имамъ чаати яко аще оуслышатъ мѣа бра-
тия моа си же варивъше. въздадатъ ми
и горыша сихъ. аще ли и не сице то да иж-
деноутъ мѣа *СкБГ XII, 13а*; ависла сѣи ни-
колае. црю константиноу въ полатѣ. и глѣ
аще не поустити моужъ тѣхъ то пожгоу
домъ твои *ЧудН XII, 70в*; и възгнѣтивъ
хврасъ. въниде посрѣдѣ пламене. и глѣше
къ себѣ. оубогыи мартиниане. аще може-
ши моучения ѡгнь прѣтѣрпѣти. то [*в др.*
сп. нет] створи грѣхъ. ти тако ѡжыгъса.
створи и женѣ цѣломудрнѣ быти
и сѣстиса. *ПрС XII/XIII, 147а*; Аще
калоугеръ ѡлѣтающаа пѣтица оубиетъ. то
разбоиника и бѣ наречетъ. *СбТр XII/XIII,*
52; распоусти [*кн. Борис*] воа своа глѣ.
аще оѣ [*так!*] ми оумырлѣ. то ми боудъ въ
оѣа мѣсто сѣопълкъ. *Парем 1271, 261 об.*;
аще бо воєвода боуде слабъ и страшливъ.
то все вонѣство [*так!*] въ погыбель боу-
детъ. *КР 1284, 124б*; аще бо ѡгоже бѣ хо-
щетъ сѣсаетъ. ѡгоже хоцетъ ѡжесточитъ
[*Рим 9. 18*]. то ни сѣсакмыи достоинъ
есть мзды. ни паки погыбаемыи досто-
инъ естъ моукы. *ПНЧ 1296, 161 об.*; аще

кого дѣйство юсть о хсѣ. то приложаться юмоу лѣта живота. ѿ бытыя. *Изб XIII, 23*; аще начноу живаго ба славити. то причтеть ма къ всѣмъ сѣмъ юго. *Апок XIV, 109 об.*; гл҃а [*Антоний Великий*] къ оуѣнкоу своѣмоу павлоу. что гл҃ши чадю идоу ли къ ц(с)рви по мольбѣ юго. ѿвѣщавъ же ѡнъ ре(ч). аще доидеши то антонии сы [*в др. сп. еси*]. аще ли не идеши то мнихъ еси. *ГА XIV, 228г*; аще бо бы са видѣлъ кто югда са гнѣваемъ. како юсть попустынѣлъ. и позеленѣлъ. и како юмоу слины падають изъ оустъ. то лзѣ юму реци. неистовъ юсмъ. *СбХл XIV, 105 об.*; аще юсть поручникъ ѡ собѣ. самъ са творя приимъ строа домъ оумѣраго. ти что погубить. то возметь на судищи казнъ ѿ ранъ. *ЗС XIV, 38 об.*; да аще жестоко і болѣзньно и скорбно приимеши здѣ. но еже ѡ бѣзѣ. то въ будущи вѣкъ славу и ч(с)ть и покои. *КТур XII сп. XIV, 285*; аще бѣ князи правдиви бывають на земли. то многа ѿдають(с) сѣгрѣшениа. *МПр XIV, 16 об.*; аще покажють прелюбодѣйство. да окорненъ будеть прелюбодѣйникъ... аще ли не покажють. но враждѣ дѣла огл҃ание створиша [*обвинители*]. || то и стр(с)ти. яко клеветници претерпѣть. (τὴν ταυτοπαθειαν ‘*ту же муку*’!) *Там же, 190–190 об.*; Аще кто оубѣть жену. то тѣмже судомъ судити якоже мужа. *РПрМус сп. XIV, 16 об.*; аще ли тебе не послушаютъ [*домочадцы*] нима-ло. то лозы на нѣ не шадѣ. *СбУв XIV, 73*; аще бо или серебро или злато скровно будеть подѣ землею. то мнози видѣть огонь горящъ н(а) томъ мѣстѣ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 103г*; иже хочеть вѣру яти волхву то да идеть за нѣ. аще ли вѣруеть кто то ко кр(с)ту да идеть. *ЛЛ 1377, 61а (1071)*; слыша(л) еси нѣкого премдры(х) гл҃ща. аще бы(х) и еще чл҃вкомъ оугажалъ. то х(с)въ рабъ не бы(х) бы(л). *ГБ к. XIV, 45б*; юпифанъ ре(ч) [*Андрею Юродивому*]. аще г(с)нѣ юго [*раба*] велить [*в др. сп. велѣти*] юмоу начьнеть... и да аще не створить работный хода [*вм. хотѣ?*] то вѣси вамъ

[*в др. сп. самъ*]. что юмоу створить. лають юмоу прѣтѣть юмоу и бьють юго *ЖАЮ к. XIV, 16а*; Аще чернецъ о игуменѣ своѣмъ гл҃ть. то на ба гл҃ть. *КВ к. XIV, 294а*; аще страшиви юсте. то не исходите на брань. *ПНЧ к. XIV, 9в*; Хсѣ бо се гл҃ть ѡ чл҃вче. аще хоцещи спасенъ быти. то ѡставль волю свою приими волю оучащаго тл. *СбСоф к. XIV, 111г*; аще бо вы добръ имате то и азъ добръ имѣю. аще бо вы злѣ имате то и азъ такоже. *СбЧуд к. XIV (1), 139в*; [*обращение к душе*] аще не потерпиши преже конца. слѣзами горко смѣряющисл. то лукавымъ подобна будеши бѣсомъ. иже вѣдуще ба а злое дѣють. *КТурКан XII сп. XIV, 223 об.*; злато бо аще много горить во ѡгни то свѣтлѣе явить(с) *ЗЦ XIV/XV, 55г*; аще хоцещи муки гознути [*так!*]. то никогоже не оклеветай. о томъ бо г(с)ъ прогнѣвается. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 199 об.*; явисл сѣйи нѣкола константиноу ц(с)рю в полѣтъ гл҃а. аще не поустихи моужъ тѣхъ ис темниці. то смѣртъ злоу възложю на тл. *СбТр XIV/XV, 183*; аще бо не скорбимъ. то не повеселимса въ днѣ ѡнъ. аще ли не ѡтѣсимса и тѣсни не будемъ. то не повеселимса ни добръ постражемъ въ будущемъ вѣцѣ. *ФСт XIV/XV, 137б*; [*обращение к иудею*] Аще вѣси оканье повѣжь намъ || како та всл снѣдшасл въ ковчегъ [*Быт 6. 19*]. аще ли не вѣси то что льстишисл. *Пал 1406, 51б–в*; послашасл паки киване к во||лодимеру гл҃юще. поиди княже киеву. аще ли не поидеши. то вѣси яко много зло оу(з)двигнетсѣ. *ЛИ ок. 1425, 102в–г (1113)*; Моужъ лоукавъ аще ѡбатѣть. то злѣ живе(т). *Мен н. XV, 183а*; Воемъ ѡкр(с)тъ коура соуцимъ воеды [*Пч н. XV (2), 121 об. воеводы*] наказаша. аще соупостаты противѣ имъ идоуть. съ кричемъ молчати. аще ли с молчание(м). || то кричати. *Пч н. XV (1), 134в–г*; аще бы не вечераль [*Христос*] тогда съ оуѣнки своими [*Мф 26. 20*]. то не наоучилъ бы ихъ оуставу сѣйя литоргиа. *СбТ н. XV, 132 об.*; аще (л) не ѡстанете(с) безумъ(а). ||

і неправды. то оузрите горша(а) напослѣдъ. *СВл XIII сп. н. XV, 132–132 об.*; Аще дѣвка не въсхоцетъ за моужь. то ѿѣи и мѣти силою дадоуть. *УЯрЦерк сп. сер. XV, 271 об.*; **аже ли то** — *если все же (не) сделаешь, то*: въ сѣби же цркви стои не глїи ни с кымъже. аще ли то мзды не имаша. *СбХл XIV₁, 23 об.*; **внѣгда... то см. внѣгда**; **внѣгдаже... то** — *когда... тогда*: вѣнгдаже си бывають. то стоить старѣишии обою стороною. посрѣ(д) цр(к)ве при краи срѣды. съвазанѣ роуцѣ имѣа. *УСт к. XII, 266 об.*; **югда(же)...** **то** — *когда... тогда*: югда та въпрашахъ то ѿвѣштаи съ тихостыж. (каі 'и'!) *Изб 1076, 113*; югда же праздники творимы сѣа. то сице достоить творити. *СбТр XII/XIII, 24*; дѣдъ || же поклониса [ангелу] рекъ. да ли югда бѣхъ въ разбои... и не сваза ми языка ни оуби мене. а югда хошу работати боу. и хвалы въсылати. тѣ [Пр 1313, 10в то] нынѣ [в греч. нет] языкъ ми влжеши. јакоже не бесѣдовати. *ПрЛ 1282, 5а–б*; А се днѣ зълъ. югда дша разлучаетьса. ѿ тѣла. и поведоуть ю предъ бгъ. и начноуть ю срѣтати мытареве на въздоуѣ. пытающе злыхъ дѣлъ... **то** то юсть зълъ днѣ. *Изб XIII, 125*; югда придеть [слава Господа]. то нѣса совьють(с) въ свитокъ. [ср. Ис 34. 4] *Апок XIV₁, 107*; югда са случитъ буря. то въ воду мечуть рухло ис корабля *СбХл XIV₁, 100*; югда же придеть ча(с) смртныи. то аще бы всего мира бѣтства лишитиса и рад бы аще бы са дша ѿ тѣла не разлучила. *Пр 1383, 26г*; егда бо оучителя такого [лицемерного] видить оученикъ. поущии боудеть... но егда добродѣтельнѣ боу(де)тъ то подобитъ(с) емоу. *ПНЧ к. XIV, 30в*; Югда хоцетъ кнл(з) приати гра(д) противны(х) то переже ѿемлютъ оу ни(х) во(д) и брашна и (си) изнем(о)гше ѿ голода и жажі. и предають(с) в руцѣ е(г). *3Ц XIV/XV, 60б*; луна егда оудалють(с) [в др. сп. -ае(т)са] слнца. то јако ц(с)рца преукрашена свѣтомъ являеть(с). *Пал 1406, 9в*; [Ярослав Мудрый сыну Всеволоду] егда бѣ

ѿведеть та ѿ житыа твоего. то ту лажеши идѣже азъ оу гроба моего. *ЛП ок. 1425, 80а (1093)*; **юже... то** — *если... то (тогда, в таком случае)*: а юже сдѣ безгодный покои то тамо томление безъ времени. *СбЧуд к. XIV (1), 282в*; **иже... то** — *если... то (тогда, в таком случае)*: [слова Иисуса] югда на земли ходихъ плоть носл. тогды кто оукорил ма... тѣ [МПр XIV₂, 230 об. то к] томоу прощю я. а иже нынѣ кто похоулитъ ли оукорить. то не прощенъ боудеть. ни в съ вѣкъ ни в боудущии. *КН 1285–1291, 343г*; Иже блудьномуу вѣдаси то собѣ пакость твориши. јакоже иже доброму не вѣдаси. то дшегоубно ти ю(с). *Пч н. XV (1), 29г*; иже бо кто комѣкаетъ оплатки. то впадае(т) въ юресь аполинарьеву. *СбТ н. XV, 135 об.*; **или... то** — *если... то (тогда, в таком случае)*: или юсте на на(с) оудоумали. тѣ мы противоу васъ съ сѣою бѣею. *ЛН XIII₂, 105 (1228)*; та(ж). т(п)рѣ. или. въскрѣ(с)нѣ. или сѣго. или. т(п)ра не боудеть. сѣмоу. то се пои. *СбЯр XIII₂, 146*; или са, || пригоди в говѣніе робами [вм. рыбами], то взати за рыбы ѿ рѣзанъ. *РПрАкад сп. сер. XV, 52–52 об.*; **како (то)...** **то** — *когда (если)...* *тогда (в таком случае, то)*: а **како** боудѣтъ немьчскыи гъсть Смоленскѣ. а почнѣтъ са кто ѿ нихъ просити в ыноую землю. **то** како то было при моемъ оѣи... онемъ са прашати. а мнѣ е по доумѣ поущати. *Гр сер. XIII (смол.)*; и се ныне ѿю ѿбиду поведываемъ. какъ то немчи. послали свое коне изъ Смоленска. оу витебскѣ. то ты кнжло тые коне ѿбизрель. и оулубилъ еси ѿдиного коня. *Гр ок. 1300 (риж.)*; **когда... то** — *когда... тогда*: родителя же васильева ѿѣи и мѣти. се слышавъ бѣдоу великоюу [похищение сына]... в печали за двѣ лѣтъ. сѣмоу николѣ не сътвори ста памати... но паче на память сѣго когда приходаше. то поминающе члодо свое. в свѣща мѣста и масла. слезы многи и рыдание. и кричание поущаста. *СбТр XIV/XV, 182*; **ли... то** — *если... то (тогда, в таком случае)*: Соу ли ти чада то [в др. сп. нет]

наказаи || а и прѣклони отъ оуности выа ихъ. [Сир 7. 25 = Sir 7. 23] Изб 1076, 159–159 об.; [слова Кирика] А сего прашахъ. аже оу себе кладоутъ дѣти сплче. и оугнѣтають. оубиство ли кєсть. ѡнъ же [еп. Нифонт] ре(ч) аже терезви. то легѣчае. а ли пѣяни то оубиство кєсть. КН 1285–1291, 537б; безъ кызыка [распоряжения] ли оумреть [мать]. то оу кого будетъ на дворѣ была. и кто ю кормилъ то тому взати [часть имуществва матери]. РПрМус сп. XIV₂, 19; **оже... то** — *если... то (тогда, в таком случае)*: оже же еси продала то въдаи семоу дѣтскамоу ГрБ (ст.-р.) №8, XII₁; а ѡже моужа сваждють безъ вины. то ·бѣ· грѣвнъ. за соромъ. Гр 1191–1192 сп. 1259–1262 (новг.); а что сѧ оучинить. ис котлингъ. до новгорода или из новгорода до котлингъ. немецкъмоу гости ѡже бес посла поидоутъ. то новогородоу тажа не надобе. въ старыи мирѣ. Гр 1259–1263 (новг.); плѣсковизи... възаша мирѣ съ рижаны... а рекоуче то вы а то новгородьци. а намъ не надобе. нъ оже поидоу на насъ тѣ вы намъ помозите. ЛН XIII₂, 104 об. (1228); про белоу оже кєсте не стороговале то прислите со проста занода оу насо коупла есте беле ГрБ (пск.) №6, посл. четв. XIII; А оже кто въсадеть на чюжь конь не пра||шавъ. то ·ѣ· грѣвны. РПр сп. 1285–1291, 617–618; боларе... рѣша князю своему [Ярославу Володимирковичу]. ты кєси оу насъ князь ѡдинъ. ѡже тобѣ сѧ что створить то что на(м) дѣяти. ЛЛ 1377, 113г (1153).

2. После этого: [рассказ Григория Двоеслова] і кависа еи [Тарсилле] дѣдъ мои филикъ... гѣла. грѣди іако в сию обитель свѣта прииму тѧ. и то немощь трасавичнаа приа ю. і на кончинѣ смѣрти бы(с). (тох) ПрЮр XIV₂, 253б.

3. Теперь: моужи же ему [Изяславу Мстиславичу] едини молвахоу кѣже не ѣзди по немъ [Юрии Долгоруком]. ѡяти перешель земли. а троудилсѧ. а сдѣ пришедъ не оуспѣлъ ничтоже а то оуже поворотисѧ

прочъ. а на ночь ѡидеть а ты кѣже не ѣзди по немъ. ЛИ ок. 1425, 138г (1149).

4. Итого: приста||виша [половцы] к немоу [кн. Игорю] сторожовъ ·бѣ· ѡ ѡновъ своихъ. а господичичевъ патъ. то тѣхъ всихъ ·ѣ· ЛИ ок. 1425, 226б–в (1185); а вирникоу 3 гривень. и 1· рѣзанъ. и бѣ· въверици. а передѣ гривна. или сѧ, || пригоди в говѣние робами [вм. рыбами], то взати за рыбы ·ѣ· рѣзанъ. тѣ всѣхъ коунъ бѣ· коунъ на недѣлю. РПрАкад сп. сер. XV, 52–52 об.

ТО² (> 1500) союз. 1. Соедин. И: [слова кн. Глеба] и ты борисе брате оуслыши гласа моего. ѡбѧ моего васіліа призвахъ и не послоуша мене. то ни ты не хочеши мене послоушати. СкБГ XII, 14г; и кєще же ищюще то кто всеволодо [в др. сп. -ду] приатель боярь. тѣ имаша на нихъ нѣ съ полоуторы тысѧце грѣвнъ. и даша коупцемъ. кроутитисѧ на воиноу. ЛН XIII₂, 18 об. (1137); вирникоу взати ·ѣ· || въдеръ солодоу на не(д)лю... а коуръ по двою на дѣнь. а хлѣбовъ ·ѣ· на не(д)лю... а соли ·ѣ· голважень. то то вирникоу. съ ѡтрокомъ. РПр сп. 1285–1291, 616б–в; а иже дома сѣдиши. кєгда играютъ роусалиа. ли скомороси. ли пѣяницѣ кличють. и бещьстѣе творять... ты же въ тѣ часъ пребоуди дома. и не исхода никаможе. то то въ славоу бжию сѣдѣлъ кєси. Изб XIII, 179 об.; влекому же кєму [идолу Перуна] по ручаю к (д)нѣпру... и пристави володимеръ рекъ. аще кде пристанеть вы. то ѡрѣвайте кєго ѡ берега. дондеже пороги проидеть. то тогда ѡхабитесѧ кєго. ЛЛ 1377, 40 об. (988); аще ли достоини будутъ [домашние] казни. то в того мѣсто помиловани будутъ. не бо тако раною съдрогнуть(с). іакоже мл(с)тию наказуютсѧ тѣ [Пр сер. XIV (2), 167б да] аще и ты тако твориши то и ты в казни мѣсто на исходѣ дѣивнѣмъ. мл(с)ть обращаши. Пр 1383, 52а; бж(с)твнымъ надѣяньемъ. прельсти(в) ны. || плотны(м) одѣнье(м) прелше(н) бы(с) [дьявол]. да акы на адама преступивъ. о бѣ образитсѧ. то сиче новыи ада(м) ветхаго сѣсть. и разрѣшитсѧ

осуженъе плотное. (каі) *ГБ к. XIV, 206–в; [обращение к еретикам-наватианам]* ни-ктоже ва(с) дерзни рещи. не прикаса [ГБ *XI, 18а* прикасаиса] мнѣ ч(с)ть бо есмь [*Ис 65. 5*]. то кто такъ якоже азъ. (каі) *Там же, 24а; рче(т) сѣль сѣва сѣмъ. тогда видѣ(х) лица та яко възду(х) бывающъ. то видѣхъ анѣла держаща ножъ. 3Ц XIV/XV, 30б; да еще тако надѣющеса будемъ. то анѣль бии пред нами пре(д)идеть. и г(с)ъ за ны побѣдить стр(с)ти. якоже иноплемennыа языки. то не вънидемъ в землю. амореиску и хананеиску и ферезеиску и юеуеиску. но в землю (еже) кроткихъ и праведныхъ. (каі) ФСт XIV/XV, 34г; кругъ оубо лунныи въ ·ѿ· лѣ(т) исходить. то паки по томъ на свое числа възвращаетъ(с). Пал 1406, 12а; аще ли оумноженъе дожда бы-ваетъ. то потопаются сѣмена. то [в др. сп. и] ѿ земнаго плевела подавляюще(с) худѣють. Там же, 43а; рувиму старѣише-му сѣну иаковлю. впадишу в болѣзнь. и при-зва къ собѣ братию и чада своя. и простре к нимъ слово покаанию и рекъ согрѣшихъ с валюю рабою оѣа своего. то аще оѣи мои не бы молилъ [в др. сп. далее бѣа]. то анѣль г(с)нѣ оубилъ бы мѣ. (каі) Там же, 99г; ростиславъ же ре(ч) сѣославу. всеволоди-чю... се ти даю туровъ и пинескъ. про то ѡже еси приѣхаль къ ѿцю моему ваче-славу и волости ми еси сблюлъ. то про то надѣлаю. та волостию. ЛП ок. 1425, 169в (1154); аще ли кто кого оударить батогомъ, любо жердью... || ...то ·ѿ· гривнѣ. аще сего не постигнѣтъ, то платити емоу, то тоу ко-нецъ. РПрАкад сп. сер. XV, 49–49 об.; то и: [Поучение Владимира Мономаха] посла мѣ ѡѣъ. а самъ иде курьску. и паки ·ѿ·е к смо-линьску. со ставкомъ. с кордатичемъ. то и паки и ѿиде к берестию. со изаславомъ. а мене посла смолиньску. то и-смолиньска идохъ володимерю. тоеже зимы. то и по-сласта бе||рестию брата на головнѣ. иде баху пожгли. то и ту блюдъ городъ тихъ. та идохъ переяславлю ѡѣю. ЛЛ 1377, 81а–б (1096); || (и) причем (притом): оугоди*

[монах Афанасій] бѣи. николиже бо изиде. и видѣ сѣнца. въ ·ѿ· лѣ(т)... и ядаше мало хлѣба и воды поѡскоуду. и то чресъ днь. ПКП 1406, 114г.

2. Противит. А, но, однако: [обра-щение к св. Борису и Глебу] чѣвка ли ва именоую то паче всего чѣвчѣска оума пре-ходита. множьствъмъ чюдесъ и посѣще-ниємъ немощныхъ *СкБГ XII, 16г; [обра-щение к богачу]* тѣгда гноушашеса възрѣтї на роуцѣ юго [нищего Лазаря]. то нынѣ ли молишиса. то дати языка твоего. коснетъ пѣрстъмъ. (каі; ср. Лк 16. 24) *СбТр XII/XIII, 5 об.; чѣвкъ чѣстною крѣвию искоупленъ бы(с). то ты ли прѣзриши юго зане оубогъ естъ (каі) Там же, 16; винограды вашѣ и смоковѣе ваше. || нивы и дубравы ваша истрохъ глѣть г(с)ъ. а злобъ вашихъ не могохъ истерти. послахъ на вы различ-ныа болѣзни и смерти тажкыа. и на ско-ты казнъ свою посла(х). то и ту не ѡбра-тистеса. но рѣсте мужанѣмъса. (Ам 4. 9: каі) ЛЛ 1377, 56–57 (1068); онъ [Христос] придѣ избавити ѿ прельсти родъ чѣвчъ. ѿ наоучения. диваvole [так!]. то како по-страда ѿ своихъ си. Пр 1383, 25б; аще ли достойни будутъ [домашние] казни. то в того мѣсто помиловани будутъ. не бо тако раною съдрогнуть(с). якоже мл(с)тию на-казуютса Там же, 52а; Но токмо имѣнемъ наричаютса кр(с)тъани. то лѣстатъса на-гымъ нарокомъ. Словомъ бо и слытьемъ мнози суть кр(с)тъани. А ѡбразомъ мало ихъ. СбСоф к. XIV, 12г; и сиче съ слеза-ми моливъса. во ину мысль впаде [Зоси-ма]. что оубо будетъ аще и приде(т) [Ма-рия Египетская]. то корабля нѣтуть. како икрданъ преидеть. ко мнѣ прити недостои-ному. СбЧуд к. XIV (I), 66б; [Дева Мария архангелу] первое бо глѣши сѣнь вышнаго наре(ч)ть(с). то [Супр., 238 а] нын(а) глѣши сѣнь дѣдвѣ. (каі) 3Ц XIV/XV, 64в; гнѣвъ имѣа на кого. ли сваривса ли бивса... или на || кого зло ср(д)це имѣа а не простивса. и мира не примъ с непокорениемъ. то идеть въ цркъв г(с)ню 3Ц XIV/XV, 76–77;*

что бо вамъ мнить(с). Яко тщеты ра(д)... печеть печеть. и хлѣботворецъ хлѣбы творить. и кѣларь кѣларить... то ти вси не [мѣ 'разве'] лишени суть... молчания и псалтырѣ. и пѣнія не раздѣляютъ(с). ѿ того дому. сѣдаше *ФСт XIV/XV, 40a*; не яко на синайскую гору приде гремѣ и блистаѣ [ср. *Исх 19. 16*]. иже бо въ вышнихъ на престолѣ страшно [в др. сп. страшень]. то за мл(с)рднѣ рода члѣва тихо и не|видимо выплощаютъ(с). въ чрево дѣче *Пал 1406, 156в-г*; ѡбразописци молачеса бгомъ. дати имъ вапъ и писмена красна. и подобие ѡбразѣ. то не могутъ взати по мѣтвѣ. аще не оучатсѣ тому реместву. *Пч н. XV (1), 48б*; ѿ которы(х) книгъ или ѿ кихъ писани(и) се слышасте яко волхвованиемъ глади бывають на земл(и) и паки волхвованиемъ жита оумн(о)жаютъ(с) то аже сему вѣруете. то чему пожигаете я [обвиненныхъ в колдовстве] *СВл XIII сп. н. XV, 85a*; || *тем не менее*: Вы же оканънии. и тѣреоканънии жидове сълышавъше глаголь бжии. къ нови [в др. сп. ноѣви] рекоша [в др. сп. рекша] си [см. *Быт 9. 5-6*]. то како оубо пролиасте кровь неповинную *Пал 1406, 55в*.

3. *Сопостав. Присоединяет предложения, сопоставляемые по смыслу с предыдущими или противопоставленные им.* Так: [комментарий к *Еккл 2. 24*] Не плѣтскы ясти и пити повелѣваетъ сборникъ. нѣ дхвѣнъ... иже бо ю... глѣль... срдце моудраго въ домоу плача. срдце же безоумныхъ. || въ домоу весельѣ [Еккл 7. 4]. то како сде [в *Еккл 2. 24*] на вѣстѣплѣннѣ своихъ словесъ. повелѣвалъ бы веселити сѣ и питати. *Изб XIII, 39-40*; Слышите князи... яко ѿ ба дана бы(с) || держава вамъ. яко слуги бѣи есте. то пѣ что не храните законѣ. ни по свѣту вышнагѣ ходисте. *МПр XIV, 18-19*; и приде к ни(м) [князьямъ] игоревичъ дѣдъ и ре(ч) к ни(м) на что мѣ есте привабили ѡсе юсмъ. кому до мене ѡбидѣ. и ѡвѣща юму володимеръ ты юси прислалъ к на(м) хочю братѣя прити к ва(м).

и пожаловатисѣ своеѣ ѡбидѣ. да се юси пришелъ и сѣдиши с бра(т)ею своею. на ѡдино(м) коврѣ. то чему не жалуешьсѣ до кого ти на(с) жалоба. *ЛЛ 1377, 92б (1100)*; буди злато буди желѣзо. обоѣ же перстьни. и тѣже да сѣ впише(т) в на ц(с)ркыи обра(з). такоже въ воскъ потиснетасѣ. то чимъ преспѣ(т) се знаменанье оногѣ знаменья. *ГБ к. XIV, 37a*; [обращение к тому, кто причащается без должного благоговения] ц(с)рѣ оубо не бы смѣлъ цѣловати. смердаши(м) ти оустомъ. досажениѣ бо вещь юсть. то ц(с)рѣ ли нб(с)наго облобыжешѣ смердѣ. *ПНЧ к. XIV, 183a*; Приведену же бывшую слѣпцю бы(с) опытаннѣ. не добра ли тѣ ре(ч) [господин] стража створи хъ моему винограду. то по что югѣ юси окралъ. *СбЧуд к. XIV (1), 293a*; [Дѣва Марія архангелу] что оубо суть словеса си. не срам ли ти .ѣ. ѡ глѣ(х) сихъ то || которому словеси вѣру хоцю яти первому ли или второму. *ЗЦ XIV/XV, 64в-г*; въ .д. оубо днѣ [в др. сп. далее створи бгъ] свѣтилники ты [Быт 1. 16] адама же не бѣ и юще на земли то чѣе оубо роженые. толь мно(ж)ство звѣздъ прознаменашѣ *Пал 1406, 17г*; [слова Феофила] мнози бо вѣставше вечера не достигоша. и легъше не вѣсташѣ ѿ ложъ свои(х). то како азъ. иже извѣщеннѣ ѿ блжнаго прии(м). яко по малѣ скончати ми (с). *ПКП 1406, 180г*; Рюрикъ... посла моужъ свои ко всеволодоу. река емоу... || ...ты же како ми сѣ еси ѡбѣчалъ. всѣсти на конѣ и помочи ми. ты же еси то лѣто и зимоу (перевелъ). а нынѣ еси в(с)ѣлъ то како ми еси помоглъ. *ЛИ ок. 1425, 240-241 (1196)*; воздѣвъ роуцѣ на нбо. молашесѣ [Владимир Василькович] со слезами глѣ... блгодарю тѣ г(с)и бѣ. блгаѣ прияхъ || ѿ тебе в животѣ моемъ. то злыхъ ли не могу терпѣти [ср. *Иов 2. 10*]. *ЛИ ок. 1425, 302-303 (1288)*; [послание антиохийскаго патриарха Петра III Доминику, архиепископу Градо] иже комка(е)тъ хлѣбъ. свершенъ юсть. плоть х(с)ву комкаетъ сѣдшну. а иже комкаетъ оплатки

бездѣшно. то не вѣрують во плоть х(с)ву... то чему брате [ам. братье — ἀδελφοί] кривите тако велико дѣло. и хошете свою волю творити. а не ап(с)льскою повелѣныю. *СбТ н. XV, 129 об.; | присоединяет ответную реплику в диалоге, возражение на чьи-л. слова. А, так:* Да то все помысливше вса чьскы добръ набѣди и [священника] яко оѣа. Нѣ глѣши яко скверньнъ кѣсть. то чьто тоу кѣсть тебѣ. *Изб 1076, 259;* старьщ же к неи [матери Феодосия Печерского] отъвѣща то аще хошеши видѣти и да идеши нынѣ въ домъ. и азъ шедъ оувѣщаю и не бо рачить видѣти кого. *ЖФП XII, 326;* речеши же ли то не имамъ ли меча. не имамъ ли власти имѣния бѣати. и азъ ти реку имаше то все. *МПр XIV, 51 об.;* и ре(ч) володимеръ [иудеям] что естъ законъ вашъ. ѡни же рѣша ѡбрѣзатиса. свинины не ясти ни зачины. суботу хранити. ѡн же ре(ч) то гдѣ естъ земля ваша. ѡни же рѣша въ ер(с)лмѣ. *ЛЛ 1377, 27 об. (986);* силы же сѣтя рѣша г(с)ь крѣпокъ || и силенъ. г(с)ь силенъ в брани. ѡвѣщав же адъ и глѣа. то аще тако естъ. то что сдѣ ищите. (καὶ 'и') *ЗЦ XIV/XV, 18в-г;* Речеши же ли [в др. сп. ми] о жидовине то не можаше ли бѣ инако како спасти члѣвчество. азъ же ти рькоу. ѣи можаше. *Пал 1406, 476; [рассказ греческих мастеров]* видѣвше ц(с)рцю и множество вой ѡ неи поклонихо(м)са. и та ре(ч) к намъ. хошю цркъвь собѣ възградити в роуси киевѣ. велю же ва(м) да возмете злато на ꙗꙋ лѣ(т)... сею посылаю антонина и феѡдосіа. мы же рѣхо(м). то [в др. сп. по] что г(с)е на ꙗꙋ лѣ(т). зла|та даеши. сима прикажи ѡ на(с). что ѣсти и что пити. *ПКП 1406, 1346-в;* рюрикъ же посла к романови повѣдаа емоу. аже всеволодъ просить подъ тобою волости. а жалоуеться на мене про тебе. романъ же посла ко рюрикови. ре(ч) емоу ѡче то ци про мене тобѣ не жити с-ватомъ своимъ. и в любовь не внити. а мнѣ любо иноу|ю волость в тое мѣсто даси. лубо [так!] коунами даси. *ЛИ ок. 1425, 2366-в (1195).*

4. *Присоединяет предложения со знач. следствия. Так, так что, так значит, поэтому, следовательно:* [слова сторожа] повелѣно ми кѣсть отъ игоумена. яко аще и князь приидеть не отъврѣзи вратъ... онъ же [кн. Изяслав] отъвѣща яко азъ кѣсмь князь. то и ли мнѣ не отъврѣзши. *ЖФП XII, 40в;* и по воплощении ꙗа нашего ісꙋ хꙋа вѣмъ многы невегла(с) бывша... || ...прибегоша къ боу. и свершиша вса заповеди ѣго... то оуже не извѣщаиса. члѣвце изветомъ ѡ грѣсѣ глѣа. гроубъ кѣсмь и не вѣдѣ како бы ми творити заповеди глѣа. се ти показано кѣсть. како оугодити боу. *ПрЛ 1282, 147в-г;* рѣша [киевляне] сѣтополку. яко се дѣдва сколота. то иди ты сѣтополче на дѣда. любо ими любо прожени и. *ЛЛ 1377, 89б (1097);* [слова кн. Василька] се слышю ѡже ма хоче дати лахо(м). дѣдѣ. то се мало са насытилъ крове моеа. а се хочеть боле насытитиса. ѡже ма вдасть имъ. *Там же, 89в (1097);* [обращение к монахам] взиде [Христос] на ꙗба. да и вы... поидѣте въ слѣ(д) ѣго... сращеть вы х(с)ь со всѣми нб(с)ньми [так!] силами. и введеть вы въ славу юже вы преже ѡбѣща. то аще ли не въсхошете о нб(с)ныхъ пешиса. и къ сластемъ земнымъ ср(д)ца своа приклоните... то въ вашей воли кѣсть. *СбЧуд к. XIV (I), 283а;* ꙗа. многогрѣшными слыша(х). яко друзии попове не приемлють мно(г)грѣшнаго члѣва в покаание то такоуи несмыслени затварлють ѡ члѣвкъ бие ц(с)рство *ЗЦ XIV/XV, 39г;* не может бо пастухъ оутѣшати(с) вида ѡвц(и) ѡ волка расхышени то како ꙗа. оутѣшю. аще коему васъ оудѣють [ам. оудѣеть] злы [так!] волк(ъ) дьяволъ *СВл XIII сп. XIV/XV, 86в;* ре(ч) ми г(с)ь... азъ кѣсмь рекыи аврамоу ꙗꙋ ради праведникъ не погоублю града сего [Быт 18. 31]. то кольма паче тебе ра(д)... помилоу и сѣсоу грѣшника. *ПКП 1406, 1076;* посла [король] посоль. и воспи посоль гл(с)мъ велико(м) и ре(ч). слышите словеса великого короля оугорьского... толико ходилъ на ины страны. то кто можетъ

одржати ѿ роукоу моею. и ѿ силъ полковъ моихъ. *ЛИ ок. 1425, 258а (1229)*; аще ти ре(ч)тъ прець. сию вѣру і оуно бѣ даль е(с). ты же ча(д) рци то ты кривовѣренъ мниши бѣ ѿвѣрна. *СбПаис н. XV, 27 об.*

5. Употребляется в роли соотносительного слова в главной части сложно-подчиненных предложений с препозитивными придат. причины, условия, уступки. **Аже... то** — *если... (то)*: Аще быть [РПРтр сп. XIV₂, 333 будетъ] оу кого клепнаа вѣра. тоже будетъ послуховъ ѿ то то идуть [РПРтр сп. XIV₂ выведуть] виру. *РПРМус сп. XIV₂, 5 об.*; **аще... то** — *а если... (то)*: ѿвѣщавши [императору] ѡльга. и ре(ч)къ сломъ. аще т(ы) рѣци такоже постоиши оу мене в почаниѣ ѡкоже азъ в сюду то тогда ти дамъ [дары]. и ѡпу||сти слы *ЛЛ 1377, 18–18 об. (955)*; шатаася безумье(м). пос[ла] [шведский король] слы. загордѣвсѣ ко кѣзю ѡлѣксандру в новъгородъ. ре(ч) аще можеша противитиса мнѣ то се есмъ здѣ. оуже плѣню .<з> твою. *Там же, 168г (1263)*; Аще не проклиньтѣ [так!] самъ [лживый учитель] своего глїниа предъ члѣвкы предъ ними же глїаль. и не придетъ на показаниѣ. То луче бы са и не родилъ. *СбСоф к. XIV, 111б*; аще кто можетъ стѣнь яти свои. или вѣртъ [так!] оугонити. то тогда и сну вѣру ими. *ЗЦ XIV/XV, 6г*; аще бо ѿ того оного ѡбьяденъа. и пьянства первую недѣлю постомъ приахомъ. то колми паче повыкше на бл҃гое. възможемъ весь постъ прияти *СбТр XIV/XV, 16*; аще не можемъ ч(с)то схранити всѣхъ постныхъ дїни. то оумремъ дїшвною смѣртью. *Там же, 17 об.*; аще ли кто оуклонитсѣ. въ другыи нравъ свои. то тѣгда все помышляеть злѡбу. и пронырьствомъ хвалить(с). *Пал 1406, 116в*; Наказаниѣ ѡкоже и борѣци соуть. аще и падоутьсѣ. то скоро и хытро вѣстають. *Пч н. XV (I), 58г*; аще бы не вечераль тогда [Христос в Великий четверг] съ оуѣнки своими. то не наоучилъ бы ихъ оуставу сѣйна литоргиа [ср. Мф 26. 26–28].

СбТ н. XV, 132 об.; аще едіного члѣка обротившу [Иак 5. 20]. толико безмез(д)ие ѿ бл҃гааго бѣа. то каково оубо сп(с)ние ѡбрѣте ѡ василие. колико брѣма грѣховно расыпа. *ИларСлЗак XI сп. XV, 169*; **б) хотя... однако, если (и)...** *то*: [обращение к монахам] никтоже ѿ васъ не буди ѡко июда. но будите вси ѡко петръ... никтоже ѿ ва(с) не оудависа лестью июдиною. но вси петровымъ распнемсѣ показаниѣмъ и вѣроу. июда бо аще и просѣдсѣ сдѣ [ср. Деян 1. 18]. то предъдверье іему естъ. и тамо свершенїе поиде в неоугасимый огнь... петръ же аще и распатсѣ сдѣ. то по х(с)ѣ и за х(с)а. и со х(с)мъ на нб(с)а взиде. *СбЧуд к. XIV (I), 282г*; ѡкоже рече гл҃а г(с)ѣ. вѣроуаи въ ма аще оумреть то оживеть. [Ин 11. 25] *СбТр XIV/XV, 13*; аще бо и мѣниа за х(с)а приаша [истинно верующие]. то болшоу пищу раа обрѣтоша *Пал 1406, 22б*; **ѡльма(же)...** *то* — *коль скоро...* *то*: Да елмаже оубо члѣвкъ цр҃кы дїшевнана. и бѣмъ сътворена боудеть боу. ти оѣѣ и бѣнъ и сѣгїи дїхъ живеть и ходитъ въ неи [ср. 2 Кор 6. 16]. то тѣмъ дїша отстоуинить [так!] отъ всєа любѣве. и цр҃квѣ зѣданныхъ и праздниѣкъ члѣвчскихъ. *Изб 1076, 118 об.*; елма бо оѣѣ разоумѣвається бѣгъ. то въ лѣпотоу слово бж҃іе зоветьсѣ бѣнъ. *Изб XIII, 184*; елмаже всѣ [разделения языков] похвале(н)а иму(т). то или тому добро реши. о немже дѣвд гл҃тъ. погрузи г(с)и и раздѣли языки и(х) [Пс 54. 10]. *ГБ к. XIV, 92а*; **оже... то** — *если... то*: въ поклепѣ ѡже не боудеть. лица. тѣ тогда даті іемоу [обвиняемому] железо. из нѣволѣ. до полоу грѣвны золота. *РПР сп. 1285–1291, 617а*; и рекоша ему [Изяславу Мстиславичу] оугре мы гости есме твои. ѡже добрѣ надѣешисѣ на кияны то ты самъ вѣдаеши люди своѣа. *ЛИ ок. 1425, 150в (1150)*; **поне(же)...** *то* — *поскольку... (то)*: ѿвѣщавъ ц(с)рѣ рчетъ имъ [праведникам]... понеже створиете симъ малом(о)щнымъ братомъ моимъ то мнѣ естъ [вм. -те] створили *ЗЦ XIV/XV, 106в*; югда зажжетьсѣ храмина...

не можеш на верхъ того пламени взврещи пера или листа или изгребии поне силнему [так!] тому пламени бучащо и дху зноа ю(г). || рамано исходащо то и тако ѿ дха того неопално взметъ(с) на высоту. Пал 1406, 18–19; поуминъ же ре(ч) к нему [больному] брате понеже гноушають(с) слоужащии нама. смрада ра(д) бывающаго ѿ наю. то аще въставить та г(с)ъ. можеш ли пребыти въ слоужбѣ сеи [ужаживать за больными]. ПКП 1406, 196в; [слова Давида] саоуле и наоане. възлюбленаа и краснаа. каже не разлouchистася въ животъ ваю. и нынѣ не разлouchистася въ смрти ваю [2 Цар 1. 23]. понеже бо телесемъ ваю. не имашъта ѿбоумати. и ѿблoбызати. то ѿбоумаетъ ѿ имени(м). Пч н. XV (1), 121а.

6. Вводит предложение, содержащее сообщение об объекте речи, который назван в предшествующем предложении. Обычно в корреляции с мест. (Что касается...) то, (а что...) так: <... р>ожъ купи то купити тамо а сѣмо сѣ нъ надѣи ГрБ №943, XII₂; а что еси повелью уо ювши взати возо овса. и жита друоги старыхо уо.сопо [так!] то сѣ не <вино>вато твори. ГрБ №482, 80–90 XIII; [слова Феодосия Печерского] а еже о дѣлѣ моємъ мати моя то послушаи. ЖФП XII, 29в; а что кѣнаже тебе было гнѣва на посадника. и на всѣ новгородъ. то ти кѣже все нелюбые ѿложити. Гр 1268 (новг.); [слова Ильи] А еже чл(в)къ покаеть(с). а боудуотъ оу него грѣси мнози. то не повелѣ ми [еп. Нифонт] тогда же ѿпитъми дати. нѣ что любо мало. КН 1285–1291, 537г; И аще на поути идеши. ли дома сѣдиши. тоже все въ славою бжию твори [ср. 1 Кор 10. 31]. Т. [толкование] Иже на поути идеши. то велитъ [ап. Павел] ити въ цркъв. ли къ бола||щимъ. Изб XIII, 179–179 об.; Расплата за ны при понестѣмъ пилатѣ Т [толкование]... || ...а еже ре(ч) при понестѣмъ пилатѣ рекше припонестѣмъ оума. то бо припонескыи наречесѣ. зане многа чудеса видѣвъ не вѣрова. Апок XIV₁, 105–106; а что пошли в орду ко

црю лю(д) жаловатисѣ на кна(з) на михайла. а то есмы въ бѣ воли и во црвѣ ка(к) повелитъ та(к) ны дѣяти Гр 1372 (2, моск.); сто у тѣбѣ сиры то бы еси масло то бы еси продале [так!] с климомъ ГрБ №528, 70–80 XIV; [ангел Деве Марии] а еже рѣх ти сѣна дѣдва зане ты ес(и) ѿ племени дѣдва то оуже дѣво приим(и) извѣщание мои(х) || словесъ и разумн(о) ти бу(д). яко мѣти бу(д)ши вышнему. 3Ц XIV/XV, 656–в; а еже исакъ осаза иакова [Быт 27. 22]. то прообразоваше. тако осазаше [так!] жидове х(с)а. и не познаша юго како бѣ естъ. плоть носѣ. Пал 1406, 76а; Смотри же оубо что рече патриархъ иаковъ ѿ лѣторасли сѣну мои изиде [ср. Gen 49. 9] ... || ...а еже лѣторасль то ѿ бѣи извѣща. Там же, 94а–в; при причастном обороте: живущии же прамо подѣ сѣнцмъ. на оугѣ полудньныхъ страны. то ти томи(ми) бывають. ѿ зноа съжагаеми Пал 1406, 35а.

7. Употребляется для ввода главной части сложноподчиненного предлож. с препозитивным придат.: а) определительным: Азъ григории дивако(н). написахъ еу(г)лие е. да иже горазнѣ сего напише. то не мози зазрѣти мнѣ грѣшникую. ЕвОстр 1056–1057, 294г (зап.); оже ти собѣ не лѣбо. то того и друогу не твори. Изб 1073, 263в (зап.); Югда въ цркъв идеши не глѣмисѣ поустошньными иже бо стоять прѣдъ кѣназъмъ. то ни смѣются ни глоуматъсѣ. Изб 1076, 73 об.; Съ лрѣмъ не сварисѣ. и не ходи съ нимъ сквозѣ поустыню. прѣдъ очима бо юго кръвь яко ничѣтоже естъ. и идеже не боудеть помощи то тоу и низложитъ та. [Sir 8. 16 = Сир 8. 19] Там же, 174; кто сѣ изоставетъ въ монастыри. то вы тѣмъ дължны есте молити за ны бѣа и при животъ и въ смрти. Гр 1130; и ихъже видаше [Лев Армянин] паче излише злобою. то тына съдѣваемымъ приимаетъ пособьники. ЖФСт к. XII, 103; иже къ богу вѣроуютъ и въ надежу въскрѣсения то сихъ не мрѣтвы наричемъ. мрѣтва бо плѣть вѣдко

[в др. сп. како — πῶς] чюда творити можеть. *СкБГ XII, 186*; юже ны бѣ тварь бѣ на работу створиль. *то* то они [люди] все богы прозваша. сѣнце и м(с)ць землю и водоу. звѣри и гады. *СбТр XII/XIII, 30*; а што погынеть товара *то* то всѣмъ волочаномъ платити. *Гр 1229, сп. D (сгол.)*; чада есме по дѣху аврамоу. а не по плѣти. иже бо ѿ него по плѣти родишася. тѣ не вси оугодиша боу вѣроу. *ПрЛ 1282, 1016*; иже хоцеть ·м· дѣнии стерпѣти причащавься. то паки опать на тоже възвраться [так!]. *КН 1285–1291, 528а*; иже бо сѧ бѧ боать. то ти ждуть сѣяна недѣли. да възлють молбы своя къ боу. *СбХл XIV, 23*; Иже оуноситъ дѣцю. то да тепуться оуноски въ три ста *ЗС XIV, 26*; си пазуха мѣрьская. сия роды плодитъ и кормить. а она другѣ. иже в сеи пучинѣ плѣдѧ||ться. то во инѣхъ нѣ(с) тѣхъ. *МПр XIV, 34–35*; безъ языка [распоряжения] ли оумреть [мать]. то оу кого будетъ на дворѣ была. и кто ю кормиль *то* тому взати [часть имущества матери]. *РПрМус сп. XIV, 19*; иже хоцеть вѣру яти волхву *то* да идеть за нь. аще ли вѣруеть кто то ко кр(с)ту да идеть. *ЛЛ 1377, 61а (1071)*; иже вѣроу чють память сѣхъ ап(с)лъ. тѣ ѿ грѣхъ избавляються. *Пр 1383, 50в*; злыи бо скорѣе оубо зазри(т) и доброму. добрыи же ни злему оудобъ. иже бо на золь не готовъ. то ни на помысль оудо(б). *ГБ к. XIV, 183а*; сея же заповѣди ·й· не хоцеть твори(т). то ни спѣсныа имать приати. *КВ к. XIV, 295б*; иже ли не приаль е(с). поста то не вѣсть иже ѿ поста полза. *ЗЦ XIV/XV, 109в*; иже бо о всемъ нудатъся сами. то ти похытають е [*Царство Небесное*; *сп. Мф 11. 12*]. а иже не тружуются въ житии семь. тамо не имуть почити. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195 об.*; сия дѣни постныа на оцѣшеніе грѣховъ нашихъ положи [*Христос*]. да елико есмы во все лѣто согрѣшили. то сими дѣньми постными да очистимся. *СбТр XIV/XV, 4 об.*; В тоже верема изаславъ посла посоль свои. къ ростиславоу братоу своему... и ре(ч) емоу... ||

...а оуже брате кде есме были доумали. поити на стрѣя своего. то оуже тамо не ходи. но поиди. сѣмо ко мнѣ. *ЛИ ок. 1425, 127в–г (1147)*; да которѣи же гражданѣ. выидоша изъ града. и бѣахуться ходаше по римскому болотоу. то тѣи избыша плѣна. *Там же, 226а (1185)*; Иже бѣгаша дѣла началъ творити. и паки вѣстоупить на первый ѡбычай. то не токмо въ соуде троудилься но и большю ѡсоуженью спо(д)билься. *Пч н. XV (1), 75а*; всакъ поганый бра(т) своего не продасть. но кого в нихъ постигне(т) бѣда. то іскупать его. і на промысль дадутъ ему. *СВл XIII сп. н. XV, 131*; б) *сравнительным*: како изр(а)сти ·з· пло(д) бе-сѣмени. то тако дѣваа роди. *ЗЦ XIV/XV, 21в*.

— **То не** — *передача греч. οὐκοῦν* ‘итак’: чѣвкоу бо єдино подано єсть. по-дружикъ. и женѣ. єдина оброчена бысть глава. то не аще ли кѣто. свои си сѣсоудъ кѣто же [вм. како же — καθὼς] нарицають. бжствыи ап(с)лъ [*сп. 1 Петр 3. 7*]. себе да притажить. дають законъ єстества правдѣноу прииманию. (οὐκοῦν) *КЕ XII, 240 об.*; [*Григорий Богослов тем, кто требовал от него новых поучений*] То не понеже... побѣду постависте на мою философию... нѣчто извѣщаю к вамъ оуне молчаныа. (οὐκοῦν) *ГБ к. XIV, 203а*.

— (?): [*обращение к богачу*] тѣгда гноушашесѧ възвѣрѣти на роуцѣ юго [*нищего Лазаря*]. то нынѣ ли молишися. *то* дати языка твоего. коснеть пьрстѣмъ. [*сп. Лк 16. 24*] *СбТр XII/XIII, 5 об.*; тѣгда рече къ нѣи [*Богородице*] гѣ. послушаи прѣста бже вѣдчце. нѣсть того чѣвк [так!] иже не молить имени твоего. азъ же не оставляю тѣхъ. то ни на нѣси ни на земли. *Там же, 36*; бѣ бо много може(т), и ничтоже емъ не противно. разым же емъ [*Андрею Юродивому*] вземшю ѿ восхыщения его. еже в рай. то како добра ждѣтъ чѣвкѧ страждущаго имени дѣла г(с)на. и тѣшасѧ съблѣости заповѣди его. (тѣ!) *ЖАЮ XV, 26*.

ТО³ (92) част. 1. Указат. Вот: [письмо Владимира Мономаха Олегу Святославичу]

али ти лихо е. да то ти сѣдять. ѿнь твои хръ(с)тныи с малы(м) братомъ своимъ хлѣбъ ѣдучи дѣдень. а ты сѣдиши в своемъ. а ѿ се са ради. али хочеши тою оубити а то ти еста. *ЛЛ 1377, 846 (1096)*; Тако оубо ча(д) и бра(т)е. воньмемъ. не препроводимъ днии наши(х) бес приобрѣтенья. да то оуже мину днь сии. а кѣде паки и оузри [*вм. -имъ — ѡψόμεθα*]. *ФСт XIV/XV, 173а*; и глѣста [*два беса*] ему исакъе то ти х(с)ъ. падъ. поклониса ему. *ЛП ок. 1425, 716 (1074)*; Поиде всеволодъ ѡлговичъ из вышгорода. къ кыевоу... а вачьславъ противу не изииде не хота крове пролиати. но створиса мнии. и высла к нему. митрополита. река ему тако иди ѡпаты вышгородоу. а азъ днь(с) идоу въ свою волость. а то тобѣ кыевъ. и створи тако. всеволодъ. иде вышгородоу. *Там же, 1126 (1140)*; вачеславъ же ре(ч) [*Изяславу Мстиславичу*] ты ма еси ѿну самъ позываль кыеву. а я есмь былъ цѣловаль хр(с)тъ къ брату своему дюргеви. аже ны(н) тако естъ ѿну а то тобѣ кыевъ а я поѣду въ свои вышгородъ. и тако вачеславъ поиде съ сѣнии. и поѣха въ свои вышгоро(д) а изаславъ сѣде кыевѣ *Там же, 144г (1150)*; и ре(ч) андрѣи романови не ходиши в моеи воли съ братьею своею. а поиди с кыева. а дѣдъ исъ вышгорода. а мьстиславъ из бѣлагорода. а то вы смоленескъ. а темъ са подѣлите. *Там же, 202в (1174)*; слышавъ же романъ. аже всеволодъ взалъ волость под нимъ оу рюрика... почта слатиса къ цтю своему жалоуасъ про волость... рюрикъ же рче емоу... || ...а ты мнѣ ѿнь свои. а то ти во(л)стъ иная тои равна. *Там же, 236в–г (1195)*.

2. *Усилит. Употребляется в начале предлож. для придания высказыванию большей выразительности. Да, так; и глѣаше [кн. Борис] въ срдци своемъ. то понѣ оузрю ли си лице || братьца моего мньшааго глѣба. СкБГ XII, 9в–г; слышавъ великыи кна(з) всеволодъ гюргеви(ч)... ѡже ѡлговичи воую(т) с погами*

[*вм. погаными*]. землю рускую. и сжалиси ѿ томъ. и ре(ч) то ци тѣмъ ѡчина ѡднѣ(м) руская земля. а на(м) не ѡчина ли. *ЛЛ 1377, 145в (1207)*; ѿ горе члѣву тому [*лжливому учителю*] иже тако глѣтъ. Не ѡдасться ему ни в сии вѣкъ ни въ боудущи. Аще не проклинѣтъ [*так!*] самъ своего глѣниа предъ члѣвки предъ нимиже глѣаль. и не придетъ на поканянѣ. То лучше бы са и не родиль. То не слышите ли никтоже га глѣща. сущимъ ѿ шною. Идете ѿ мене проклати въ ѡгнь вечныи [*Мф 25. 41*] *СбСоф к. XIV, 111б*; понамарю в цркъвь вшедшую. и оуслыша глѣсъ дѣтинъ на полатѣ(х). и стояше размышляла на долглы [*так!*] ча(с). то кто оубо пусти жену на полати. *СбТр XIV/XV, 209*.

3. *Употребляется в придат. предлож. при вopr., указат. местоимениях и местоименных наречиях для придания им знач. относит. союзных слов: даже которыи князь по моемъ княжении почьнетъ хотѣти ѡвати оу сѣго геѡргия. а бѣ боуди за тѣмъ и сѣаа бѣа и тѣ сѣи геѡргии оу него то ѡтимаеъ. Гр 1130; оурадили пакъ миръ. како бы(ло) любо рѣси. и всѣмоу латинескомуу языкоу. кто то оу роусе гостить. Гр 1229 сп. А (смол.); Се азъ князь. смоленский. ѡлександръ. докончалъ есмь. с немьци. по давному докончанью. како то. докончали ѡтци наши дѣди наши. Гр 1229 сп. В (смол.); аже боудеть роусиноу товаръ имати на немчици... ити истыцю к ыстыцю. и взати емоу та правда котораа то в томъ городѣ. а роубежа не дѣвати. Гр 1229 сп. D (смол.); се послали два моужа хотынане... про ту тажю. про реку. про что то послале. негане. ѿ княза и ѿ тебе. ГрБ № 600, 10–40 XIII; на семь ти кнѣже. х(с)ъ цѣлов(а)ти. на цѣмъ то цѣловаль х(с)ъ ѡцѣ твои варславъ. Гр 1264 (2, новг.); се же все быстъ намъ ѡбразъ оучениа. да не слоушаемъ пѣниа латиньскаго. и арменьскаго. ни прочихъ крѣ||тикъ. нѣ въ вѣрѣ въ неи то [*ПрС сер. XIII, 247в* неиже] кѣсме. к тоиже цркъви*

ходимъ. и причастіе х(с)во приимемъ. ПрЛ 1282, 78а-б; то буди тебе ведомо. про тую жалобу. что витьбл(а)не жалобилиса на рижаны. чимъ то хоте(ли) оправитиса противу гѣлмика. Гр ок. 1284; [слова Кирика] Прашахъ брашна дѣла. что то ѣмы егоже не достойтъ. или мы. или бѣльци. Все ре(ч) [еп. Нифонт] ѣсти. КН 1285–1291, 530г; ѡже ли пропыеть(с). или пробиетьсѧ. въ безоумии чюжъ товаръ испорѣтитъ. то како любо тѣмъ. чѣе то коуны. жѣдоутъ ли кѣмоу. а своѧ имъ вола. или продадатъ ли своѧ имъ вола. РПр сп. 1285–1291, 623а; [рижане витебскому кн. Михаилу] за грѣхы пригодилосѧ такъ. какъ то седѣла дружина оу пиру пиноче. другъ друга заразилъ до смѣрти. Гр ок. 1300 (риж.); имѣти ми брата своего старѣишего князѧ великого дмитрия во оѣла мѣсто а жити ны по тому какъ то оѣи наши жили съ братомъ своимъ с старѣишимъ з дадею нашимъ Гр 1364/1365 (моск.); разанци же прислашасѧ к нему [Всеволоду Святославичу] с поклоно(м) молашесѧ... не пожжи цѣркви сѣхъ. в ни(х)же жертва бѣу. || и молба стварѧе(т)сѧ за тѧ. а нонѣ всю волю твою стварѧе(м). чего то хошеши. ЛЛ 1377, 146–147 (1207); Всѧ же та непр(а)веднаѧ събраниѧ. Тѣмъ взврати чѣѧ то суть. СбСоф к. XIV, 112в; и посластасѧ [Святослав Ольгович и боярин Коснятко] къ изаславоу. игорь како то тобѣ золь былъ. тако и нама. ЛИ ок. 1425, 121в (1146); и розѣсла [Владимир Василькович] мл(с)тно по всеи земли и стада роздаѧ оубогымъ. людемъ. оу кого то конии нѣтоутъ. Там же, 302б (1288).

4. *Употребляется в придат. предложениях при союзных словах — относит. местоимениях и наречиях — для усиления относит. знач.:* Аште хоштеши вѣсакого грѣха боли быти. чюжѣхъ не пытаи. много <бо> || того юсть въ тебѣ. имѣже то иномоу зазираемъ. Изб 1076, 72–73; ѡ лоуки къ ѡтѣцеви. тотѣ. не вѣдало наѣмитъ ѣже то ма везель [так!]. на кожахъ вевѣрице. ГрБ №1004, 40–60 XII; вѣзми почестѣе

акъ тѣ еси мѣловишь съ мноѣж ГрБ №1059, XII₂; Товаръ. иж то потопль. брати оу мѣсто своею дружиною. из воды на берего. Гр 1229, сп. А (сма.); бы(с) знаменіе на нѣе въ слѣнци. третьѧѧ ча(с) погыбе слѣнца ѧко то ѡбѣдною ѡпети. Шест ок. 1312, III об. (зап.); и ре(ч) володимеръ. дивно и ма дружино. ѡже лошади(и) жалуете. юкоже то ѡреть. ЛЛ 1377, 93в (1103); многажды же пѣ(т). ка(н). за оупо(к). в ту не(д). тѣ(х) ра(д) дѣш. иже то пушены суть ис тмы на вѣскр(с)ние. и суть в покои. ѡ пасхы до пѧнтикоств(и). ЗЦ XIV/XV, 60б; **ѣже (иже) то** — *что касается того, что:* поклонание ѡ харитание ко съѣи ежъ то ти есьмъ посѣлѧла [так!] г резане михальви на повой да же ти вѣдалъ ГрБ №682, XII₂; а иже то почель кѣси слово. кѣремѣѧ прозвѣтера. ѣже ѡ древѣ ч(с)тѣнѣмъ и ѡ извѣщеніи сѣѧѧ тѣѧ [так!].... то басни лживыѧ чѣль кѣси. КН 1285–1291, 376г; иже то павѣль глѣтъ. непокрѣвеною главою молити бѧ [сп. 1 Кор 11. 4]. ап(с)лѣ добрѣ глѣтъ. Изб XIII, 129 об.; **коли то см. коли.**

5. *Употребляется в придат. предложениях при союзах:* аже то намъ вѣзале еси павѣловъ <а> на прокопѣ вѣзати ГрБ №736, 10–30 XII; ачи то ти почѣне пѣнати не ѣми вѣрѣ ГрБ №820, 60–80 XII; а кто купиль. (а тыи) знаѣтъ своего истѣѧ. или дѣтѣи юго. истѣѧ ли не бу(д)тъ ни дѣтѣи юго. цѣ(ло)вати ю(му) кр(с)тъ. како то истѣѧ не вѣдаѣтъ. Гр 1371 (новг.); ту же [в пустыне] и суботѣствовати ю [в др. сп. ѧ; евреев] наоучи моиси. ѣже то кто ѡ нихъ. манну сбирати хотѧше в суботу не обрѣтаху. Пал 1406, 130б; **ако то** — *поскольку:* изаславъ же и ростиславъ. приѣхастѧ къ вѧчѣславу. рекуча ако то сѧ суть воротили [войска Юрия Долгорукого]. поѣдемы по нихъ. ЛИ ок. 1425, 156в (1151); **оже то см. оже; оли то см. оли.**

6. *Употребляется после глаголов речи и просьбы для ввода нового предложения, раскрывающего содержание речи и просьбы:* и паки тыиже сѣѧи григории.

о тѣхъже въ тѣхъже [тѣ ѡтѣ 'там же'] словѣ. се пише то кѣто зиждаи... истиннааго застоупника. по англѣхъ поставленааго. *КЕ XII, 309 об.; како то:* и ныне а митрофолить тако молвою. как то витѣблане неправдою. жалобилиса на рижаны и ныне то есть мнѣ ведомо. аже рижане суть в томъ не виновати... и ныне а молюса вамъ. как то мозите стоати оу тои правдѣ. и оу кр(с)тномъ. человании. *Гр ок. 1284;* и ныне княжо мы са тебе молимъ. как то темъ людемъ ѿплати. тыи товаръ. которымъ то дѣялося оу твоєї волости. и оу твоємъ. городѣ. *Гр ок. 1300 (риж.).*

7. *Усилит. Употребляется для подчеркивания слова, к которому относится.* -То: Ре(ч) павиль. брашно насъ не поставить предъ бѣгмъ [1 Кор 8. 8] нѣ дѣла. Т. [толкование] Идолослуженые. ли безмѣрноу ядение. не по закону. то то не поставить предъ бѣгмъ. *Изб XIII, 179.*

то⁴ см. ть

ТОБОЛ|А (4*), -Ы с. *Сумка, мешок:* васкина тоб<ола> *ГрБ № 659/648, XII/XIII;* оу сидора. оу тадоуа. оу ладопги. положили гри.ишка. с костою (а во тоболаху) а гришки кожуюе. свита сороцица. шапка. а костина свита. сороцица. а тоболи костини. *ГрБ № 141, 60–70 XIII; <...>во кѣшу о тобылѣ моки. ГрБ № 588, 60–80 XIV.*

ТОБОЛЫЦЬ (1*), -А с. *Небольшая сумка:* и простре руку свою дѣдъ. в тоболець. и вза камень єдинъ. и вложъ въ прашу вергъ и оудари иноплемьника. (1 Цар 17. 49: εἰς τὸ κάδιον) *Пал 1406, 188г.*

ТОВАРИЩ|Е (3*), -А с. *Стан, военный лагерь:* и поиде [Александр Македонский] со вси вои его. и ста на товарищи и почи. (bə-mālōn букв. 'на месте ночлега') *ЛИ ок. 1425, 98в (1110); поѣха [так!] || берендичи и торци кричаче к бѣлугороду изаславъ же врозумѣ леств ихъ и всѣдше на конь гна до товарищ ихъ. и види товарища [испр. на товары] гораща. и воротиса ѡпатъ. Там же, 179г (1159).*

ТОВАР|Ь (240), -А с. 1. *Товар, предмет торговли:* жже ти са есвѣ подѣ<п>родала а товара ти есвѣ гръчскаго не кжпила *ГрБ № 1009, 2 четв. XII;* а ци цето ти товара надобе а то восолу *ГрБ № 624, XII;* гюреги ти дошыле сто<ров>е а поутила пришьле а товаро продале *ГрБ № 165, 70–90 XII;* Аже латинеский. оусхочеть кхати. и-смольнеска. с-воимъ товаромъ. въ иноу стороноу про то кю князю. не дѣржати. ни иному никоумуже. *Гр 1229, сп. А (смол.);* немичю же волно коупити всакый товаръ смоленске без борони. такоже и роусиноу волно коупити всакый товаръ без борони. *Гр 1229, сп. D (смол.);* аже смолнанинъ тѣваръ дастъ въ ризѣ. или на гѣтскомъ бѣрѣзѣ. а не расплативъса поидѣтъ къ бѣви. а кто его задънищу възьметь. тѣтъ и гостинны тѣваръ дастъ. *Гр сер. XIII (смол.);* а про послы кѣже. и про коупче новгородскыне. что въ костромѣ. и по инымъ городомъ. то исправивъ поуститъ въ новъгородъ. съ товаромъ. *Гр 1268 (новг.);* дѣшила и былина сто<ро>въ добръ. и товаръ вохъ. кѣль бес печаля бѣди степанъ. *ГрБ № 351, 60–70 XIII;* Аже кто многымъ || должень боудеть. а пришедъ гость изъ иного города. или чюжеземьць. а не вѣдаа запоуститъ за нь товаръ. а ѡпатъ начнеть. не дати начнеть гости коунъ кѣму... то вести и на торгъ и продати и. *РПр сп. 1285–1291, 623а–б;* ѡбиды не створити. ни малу ни велику. нашей братии. правда дати. товара силоу не грабити. *Гр ок. 1300 (риж.);* что избилы братию нашу. оу васъ и товаръ. поимали. за то вамъ. бѣ помози. *Гр 1304–1307 (новг.);* а что взато товара новгородского или коупецкого или гостинного или по всеи волости новгородской. а того всего новоугороду не поминати. *Гр 1317 (новг.);* мно(г) товара погорѣ на волховѣ в лодьяхъ. *ЛН ок. 1330, 143 (1267);* аже найдутъ оу немѣць нечистый товаръ оу руской земли. поити кѣму назадъ с товаромъ оу ригу. *Гр 1338–1341 (полоцк.);* а что кѣзь. михаила товаръ поруби(л). бра(т)и нашей.

до новоторьского взатыа а того. товара. весь новъгоро(д). велѣлѣ юрюю. и якиму ѿступитиса *Гр 1372 (новг.)*; тѣи то-варь. что (в) ругодивѣ порублене у нов-гороцкихъ. купцевѣ... а то новъгородъ. увѣдаѣтсѣ. с ругодивѣци. кто у ихъ. то-варь поимале. *Гр 1392 (новг.)*; Единѣ же ѿ нихъ [*троихъ христианъ, выброшенныхъ с корабля в море*] не оумѣяше на водѣ пла-вати. да сего ради скоро потопе... || ...и се абие изиде изъ оустъ китовыхъ оутоноувыи другъ ихъ... ѿна же два выпросиста и глѣю-ще. || гдѣ еси былѣ брате наю милый. ѿн же ре(ч) въ чревѣ рыбы тоа былѣ есмь юже еста видѣла. и естѣ в немъ корабль ве-ликий съ члѣвки мѣрными. товара же многое множество. *СбТр XIV/XV, 199–200*; ♦ **ис-тыи товарь** — *товар без учета прибыли, которую он принес*: а товарь даті передѣ людьми. а что сѣрѣзитѣ товаромъ тѣмъ. ли прироститѣ. то то юму собѣ. а истыи то-варь воротитѣ имъ. а прикоупѣ юмоу собѣ. *РПр сп. 1285–1291, 6266*.

2. **Имущество**: Той(ж) веснѣ загорѣса м(с)ца. мѣна. въ ·лѣ· ѿ ивана ѿ ярыше-вица... || ...а кто баше въбеглѣ въ камѣныя божнице съ товары а тоу изгорѣша и сами съ товары. а въ варѣзской божници. из-горѣ товарь въсь варѣзскыи. бе-щисла. *ЛНХІІІ, 87–88 (1217)*; ѿже ли пропѣкѣ(с). или пробѣкѣтсѣ. въ безоумии чюжѣ товарь испорѣтитѣ. то како любо тѣмъ. чѣе то коуны. жѣдоутѣ ли юмоу. а своѣ имъ вола. или продадатѣ ли своѣ имъ вола. *РПр сп. 1285–1291, 623а*; князю товара добывалѣ. а людѣи не щадитѣ. *МПр XIV, 64*; и повелѣ великий кня(з) [*Всеволод Юрьевич*]... лю-де(м) изити из града и с товаро(м). и яко изидоша вси. повелѣ зажещи гра(д). *ЛЛ 1377, 147г (1208)*; баше(т) бо кирилѣ бѣатъ ·ѣ· кунами. и селы. и всѣ(м) товаро(м). и книгами. *Там же, 1566 (1228)*; кирѣевъ. ѿно. и новѣзѣ. лопинѣ. лонѣ. оу гювиѣва. ѿна. оу тогожѣ. жалѣла носа. приѣхавшѣ. севилакшанѣ ·ѣ· члѣвкѣ. взалѣ. товара. на ·ѣ· рублевѣ. і лотку. *ГрБ №249, к. XIV*;

в тоже лѣто бы(с) боура велика. акаже не была николиже. ѿколо котелничѣ и роз-носи хоромы. и товарь и клѣти. и жито из гоумень. *ЛН ок. 1425, 1166 (1143)*; идо-ста [*Владимир и Изяслав Давыдовичи*] на игорево селце. идеже баше оустроилѣ дворѣ добрѣ. бѣ же тоу готовизни мно-го. въ брѣтѣяницахъ и в погребѣ(х) вина и медовѣ и что тажкого товара. всакого. до желѣза и до мѣди. не тагли бахоутѣ ѿ множества всего того вывозити. *Там же, 122г (1146)*; Аще жена на моужа наведетѣ тати. велитѣ покрасти дворѣ моужа своегѣ. или сама покрадетѣ. или товарь. или цѣркѣ покрадши. а инѣмъ подаетѣ. про то ихъ разлоучити. *УЯрЦерк сп. сер. XV, 273 об.*; | *об имуществе, захваченном в качестве во-енной добычи*: рюрикѣ съ ольговици. и съ погаными половци... възаша гра(д) кыѣвѣ на щитѣ... а что гости иноземѣца въсакого ѣзыка. затворишасѣ въ цѣрквахъ. и въдаша имъ живогѣ. а товарь съ ними роздѣлиша на полы. *ЛН ХІІІ, 63 об. (1203)*; кюрѣ ми-хайлѣ. побеже переди ис проньска. и ѿна оу нихъ [*рязанцевъ*] водоу. и они передашасѣ. и ѣа княгыню кюрѣ михайловою. товары пойма бе-щисла. *Там же, 74 (1209)*; Тое-же ѿсени. Придоша ѿ восточныѣ страны в болгарьскую землю безбожнии татарѣ. || и възаша славныи великыи горо(д) бол-гарьскыи... и възаша товара мно(ж)ство. *ЛЛ 1377, 159в–г (1236)*; мѣстиславъ же и володимирѣ. и ѣрославѣ. внидоша в ки-евъ. м(с)ца декабра въ ·кѣ· мѣстиславъ же заѣа товара. много. изаслави дружины. золота и серебра. и челади. и конѣи и ско-та. и все прави володимирю. *ЛН ок. 1425, 180а (1159)*; | *об имуществе как сред-стве оплаты*: си(м) же || сребромъ и зла-то(м) поставлена бы(с) цѣркѣ сѣго іѣана пр(д)тчи... во има собѣ іѣанѣоу болариноу. и сѣви е(г) захарѣи. ююже бы товарь. *ПКП 1406, 141–142*.

3. **Обоз**: кнѣз юрьѣ самъ оубѣжа в малѣ. и вбѣжа въ плъсковѣ. а товарь его въсь разграбиша [*войска тверского князя*].

ЛН ок. 1330, 162 об. (1322); изаслав же выправиса весь из города. и ста на болюньи и с товары. за ѿгорода. ЛЛ 1377, 1076 (1149); мьстиславъ... выѣ(де) изъ города. с дружиною своею. и гнавьше дружина его и оударишася на товарѣ ихъ. || и много колодникъ. изымаша. ЛН ок. 1425, 204в-г (1174); абые оудари сѣославъ. на товарѣхъ. на дѣдовыхъ. Там же, 216в (1180); || склад (?): <...> любо сѣмо присъли. а. твои п<рип>лываеъ. аже. оусторовѣ. а. съд<еж>еъ на товаръ ГрБ (торжс.) № 19, XII₂.

4. Стан, лагерь: новъгородци же побегоша съ вѣча въ товары и поймавшие оружие. и выбиша ю ис товаръ. и побѣгоша нѣмци къ городоу. ЛН XIII₂, 87 об. (1217); не боудеть ли тата. то по слѣдоу женоуть. аже не боудеть слѣда. или къ селоу. или к товароу. а не ѿсочать ѿ себе слѣда. ни кдоутъ на слѣдъ. или ѿтобиютьсѧ. тѣ тѣмъ платити татбоу. РПр сп. 1285–1291, 624в; володимеръ же приде въ товары. посла бирічи по товаромъ глѧ. нѣту лі такого мужа. иже бы сѧ ялъ с печенѣжиномъ. ЛЛ 1377, 42в (992); и по то(м) изаславъ слыша гюрги в переяславли. поиде с вачеславомъ. и с брато(м) своимъ сѣополко(м). и с берендичи. и перербродиса оу заруба. и сташа оу мажева селца товары. Там же, 111г (1151); володимеръ же нача ставити истьбу оу товара своего. противу граду. ЛН ок. 1425, 105г (1116); третии же днь ѣдушко ѡлгови ис товаръ. на поѣздство. и се оусрѣте и перед ними мужъ ростиславъ. Там же, 183б (1161).

ТОВАРЬНЫИ (1) пр. к товаръ в 3 знач. ♦ Товарьныи конь см. конь.

ТОВАРЬЦ|Ь (3*), -А с. Уменьш. к товаръ в 1 знач.: жже ти сѧ есѣвъ подѣ<п>рдала а товара ти есѣвъ гръчскаго не кжлила а товарѣча напытаи заморьскаго ГрБ № 1009, 2 четв. XII; <...> товарѣца възложити на ма ГрБ № 1120, XII; товарѣцъ есѣмо посълалъ смольньскоу ГрБ № 952, XII₂.

ТОГДА (~2000) нар. 1. Тогда, в то время. 1) О действиях, одновременных описываемым (упомянутым) событиям в прошлом: изаславоу же кѣназоу тогда прѣдрѣжащоу обѣ власти. и обѧ своего ярослава. и брата своего володимира. ЕвОстр 1056–1057, 294в (зап.); и годи<ло>сѧ блше ему [Всеволоду Мстиславичу] быти пльсковѣ тѣ<гда> т<оу>же <и> прѣста<ви>сѧ Надп (новг.) № 1, 1138; а и горьзно ми бешъ тоу<жно> тѣгда ГрБ № 831, сер. XII; и въ ц(с)ръствоующъ градъ пришѣдъ [Феодор Студит] приять.нѣ [вм. приятьнѣ] паче тѣгда соущемоу патриархоу бываеъ. и цесарици ЖФСт к. XII, 75; и како въниде [некаръ] въ храмъ тѣ. ти видѣ соуѣкъ тѣ иже бѣ пьрьвѣе тѣшъ. и мѣтвами прѣдбѣнааго обѧ нашего еоодосиа. пълънѣ соущъ моуки... Тѣгда же въ оужасти бы(с) вида таковоѣ прѣславъноѣ чюдо. ЖФП XII, 55а; Володимиру же предрѣжащоу всю власть. тѣгда оумысли пренести сѧа стѧа стрѧстотрѣпца [Бориса и Глеба]. въ създаную цркъвь. СкБГ XII, 25а; [рассказ сарацина] и глѧ ми [св. Георгій] не боисѧ. иже та и тѣгда избави гѣ нашъ іс хсѣ. тѣ и нына избавитъ тѧ. ЧудН XII, 74а; много бо бѣ тѣгда неоудобство ново. гонению прѣставѣшю. и еретичѣствоу начѣньшю. (тѣтѣ) ПрС XII/ XIII, 98г; бѣ же патѣкъ тѣгда въсходящоу слнцю Парем 1271, 259 об.; моисѣю великыи кроткыи какоже [далее проп. избеви?] изрѣлѣтескы люди... || ...ѿ лоукавыѧ сотоны гнѣздашасѧ въ югоупѣ. погроужъ ю въ пѣчинѣ морѣстѣи. какоже тѣгда фараѡна въ мори черменѣмъ съ темныи югоуптаны [ср. Исх 14. 27–28]... || ...преведи ма по сухоу чрѣсъ юрданьскоую рѣкоу на землю ѡбѣщаниѧ бѣжѧ СБЯр XIII₂, 111–112; ѡувѣдѣвъ [Юстинѧн П. ѿ севира бывшене незаконне. пришедѣшимъ въ ц(с)рыградъ тогда юп(с)пмъ. купно съ архіерѣи ихъ... || ...сѣмъ оубо расмотрити таковаѧ о севири повелѣ. КР 1284, 9а–б; помни юже при твоѣмъ пострижении слыша.

се сдѣ х(с)ъ невидимо стоить. блюди комоу ѡбѣщаваѣшисѧ. помысли не паче ли горы синаискыѧ. страха бѣа ѡгнемь [ср. *Исх* 24. 17] ѡкроужилъ тѧ бѣ тѣгда. *КН* 1285–1291, 6076; П(с). Въ рѣцѣ проидоуть ногама [Пс 65. 6, ср. *Нав* 3. 14–17]. Т. [толкование] Тѣгда иердана испълнити [вм. иسرائлити? оі Ἰσραήλῑται]. нынѣ же рѣкы нечьстьѧ. вѣрнии ногама вѣры преходать. (тѣте) *Изб XIII*, 90 об.; баше [Радион, при котором сделана запись] бо тѣгда игоуменомъ оу сѣго пантѣлѣмона а борисѣ баше перевознико(м). *Парем* 1313, 203в (зап.); і та(к) стояша [новгородцы] и до замороза. а михайлоу кѣзю тогда соушкоу въ ордѣ. *ЛН* ок. 1330, 158 об. (1314); кеуфимии бо ревнитель бѣ. простославныѧ вѣры. сего ра(д)и противныѧ изгонаше. в нихъ же первыи бѣ анастасии. тѣгда сыи самомъ. селентиарии. послѣдъ же ц(с)рь бы(с). (тѣте) *ГА XIV*₁, 271г; .а. ксѣмъ навивыи|иса [так!] иезикѣю. посредѣ животныхъ. ѡбразомъ члвч(с)кмъ. кѣмуже и васъ проѡбразихъ колесы [ср. *Иез* 1. 15–21]... то бо животныи дѣхъ бѣ тогда в колесѣхъ. кѣгоже и нынѣ въ васъ дунухъ дѣхъ сѣтии. *КТур XII* сп. *XIV*₂, 242–242 об.; оутверженое обрученыѧ. сѣтими мѣтвами изыгѣано. во оуслышание сущимъ тогда ту. *МПр XIV*₂, 189; моли же [кн. *Изяслав*] при(д)бнаго митрополита георгия. тогда пасуща х(с)во стадо. да створить мѣтву на мѣстѣ томъ. *ЧтБГ* к. *XI* сп. *XIV*₂, 110б; теченье звѣздное бы(с) на нѣбѣ. ѡторваху бо сѧ на землю. яко видаши(м) мнѣти кончину. тогда же въздохъ възлиасѧ по велику. (αὐτίκα δέ) *ЛЛ* 1377, 56а (1066); вынесѣ бо баше сѧа книги... изъ сѣоу горы. игумень лариѡнъ... а тогда игуменьствующю варламу оученику кѣго. *НикЧернТакт* 1397, 222б (зап.); приємлеть [Бог] ѡ мокаѧ плоти... второе общюе(т) общеванье [боговоплощение]. мнозѣмъ перваго [сотворения человека] преславнѣѧ. кѣликоже тогда подасть болшее. нынѣ же приємлеть горшее. (тѣте) *ГБ* к. *XIV*, 9в; се же кѣсть самалаиль. сотона

свѣрженыи со нѣсѣ. а не яко (не) поклонилсѧ кѣсть адамови. какоже нѣции баюше клюдать не оу ка бо бѣаше. тогда члвкъ созданъ. нѣ сего дѣла кѣсть сверженьѧ какоже бѣаше помыслилъ. поставити пре||столю свои на облацѣхъ [ср. *Ис* 14. 13] ЖАЮ к. *XIV*, 50в–г; приидоша нѣции обѣи ѡ алеѣндриа видѣти аввы арьсеньѧ... имаше же тогда старецъ болѣзнь. и не възхотѣ срѣсти ихъ. (тѣте) *ПНЧ* к. *XIV*, 204г; егда раби бѣсте грѣху свободѣ бѣсте (ѡ) правды. которыи оубо плодъ имѣсте тогда. (*Рим* 6. 21; тѣте) *ЖВИ XIV–XV*, 68а; тогда реченое гѣмъ нашимъ нынѧ збыстьсѧ при послѣднихъ люде(х). *СВл XIII* сп. *XIV/XV*, 79а; [слова монаха] Сѣнь нарица(х)сѧ тогда [в миру] оньсаго оубо(г) члвка. и худа. а нынѣ сѣнь бѣи именуѡсѧ [ср. *Гал* 3. 26]. (тѣте) *ФСм XIV/XV*, 194г; агарь же заченъши ѡ авраама сѣнь и нарече имѧ кѣму измѧиль. авраамоу же тогда бѣ лѣтъ ·ѣ· и ·ѣ· [ср. *Быт* 16. 15–16] *Пал* 1406, 66б; и се слово бы(с) дивно. и тогда и нынѣ слышаши(м). *ПКП* 1406, 189а; воишелкъ же не може дойти до сѣѣи горѣ. зане матежъ бы(с) великъ тогда в тѣхъ землѧ(х). *ЛН* ок. 1425, 286б (1262); бѣ же оу нихъ [у новгородцев] тогда кѣз [так!] романъ мѣстиславличъ. *МинПр* н. *XV*, 1 об.; аще бы помолѣлъ [убитый Селевком за болтливость] тогда мало время. прише(д)шю [в др. сп. далее ц(с)рю] въ свое ц(с)ртво. велика бы дарованъѧ сподобилъсѧ за молчание. (тѣте) *Пч* н. *XV* (1), 65в; аще бы не вечералъ тогда [Христос в Великий четверг] сѣ оучѣнки своими. то не научилъ бы ихъ оуставу сѣѣа литоргия [ср. *Мф* 26. 26–28]. *СБТ* н. *XV*, 132 об.; 2) О действиях, одновременныхъ описываемымъ (упомянутымъ) событиямъ в будущемъ: какъ страхъ оубо прииметь грѣшники въ тѣ дѣнь страшныи. тѣгда боудеть скръжьгъ зѡубомъ. и лють плачь. (тѣте; ср. *Мф* 22. 13) *СБТр XIII/XIV*, 1 об.; кѣгда престолѣ по||ставатьсѧ... и поставать ѡ десноую кѣго правдыники. а грѣшники ѡ шюую [ср. *Мф* 25. 33].

какъ страхъ и трепеть тѣгда боудеть. *Изб XIII, 125–125 об.; Сѣдашаго о десную оца [из Символа веры, ср. Мк 16. 19]. т [толкование]* Седѣниѣ оубо оѣскоѣ страшно єсть. но тогда посадить вѣрныа. въ ц(с)ртви своѣмъ. началникъ свѣтоу [*Христос, ср. Ин 1. 3–4. Апок XIV₁, 106 об.*; тогда [на Страшном суде] время єсть мѣню а не ѡчищеню. (тѣте) ГБ к. XIV, 112а; придетъ праведный тѣ и страшныи судии... || ...грѣшныа пламенемъ огненнымъ казнѣ... тогда жалостю вскричить всака дѣша. и всакъ члѣвкъ годъ оупустивше. *СбХл XIV₁, 110 об.*; тогда [на Страшном суде] дѣши наши в те||еса внидутъ. и примутъ въздание по своимъ дѣломъ. *СбЧуд к. XIV (1), 294б–в*; тог(д)а скочи(т) ѡко елень. хромыи. и ѡсенъ буде(т) ѡзы(к) гугнивы(х). (*Ис 35. 6: тѣте*) *ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Вънегда... тогда** – *когда... тогда, см. вънегда; коли... тогда* – *когда... тогда (в то время)*: а коли кнѣже поѣдешъ въ новгородъ. тѣгда тобѣ даръ ѡмати по постоѡаниамъ. а коли поѣдешъ из новгорода. тѣгда даръ не надобѣ. *Гр 1305–1307 (1, новг.)*; **тогда... вънегда** – *тогда... когда, см. вънегда; тогда... ѡгда* – *тогда (в то время)...* **когда**: Тѣгда вси нази боудутъ. ѡгда оузратъ хѡ на престолѣ высоцѣ [*ср. Мф 25. 31*] (тѣте... ѡтав) *Изб XIII, 83 об.*; бы(с) же тогда дѣнь недѣ(л) сыропустнаа. ѡгда побѣди ѡрославъ литву. *ЛЛ 1377, 154б (1225)*; тако пожнете с веселиемъ [*ср. Пс 125. 5*] тогда. ѡгда вздасть [*Бог*] ко||муждо по дѣломъ ѡго [*ср. Пс 61. 13*]. (тѣте, ѡте) *ФСт XIV/XV, 117а–б.*

2. В этом случае, при таких обстоятельствах, при этом: Зѣло оуспѣшно къ показанию и слѣзамъ. посѣштение оумирающихъ и кѣто бо тѣгда не приидетъ въ оумиление. вида єстьство своѣ въ гробъ сѣходашть. *Изб 1076, 53 об.*; а людѣмъ извѣноу зовоушемъ. ѣи поми(л). вѣлы и вельгла(с)но пѣ(с)но. по сѣтишьды (ж)

тѣгда зовоу(т). дѣло же єсть тѣгда архидиа(к)ноу. зади стоати ѡгоумена. и ѣи поми(л) чисти. *УСт к. XII, 263*; аще ли каа невольнаа ноужда. на то [*покинуть монастырь*] привлѣчетъ ѡа [*монахинь*] съ блѣгословлениемъ. и повелѣниемъ съ прѣдстоѡающимъ се да творать. и тѣгда не ѡдины о себѣ. нѣ нѣ съ кѣими старицами. и съ прѣдѣнными иже въ монастыри. съ заповѣданиемъ ѡгоумения. (тѣте) *КЕ XII, 57*; ѡѣе ѡколаѣ. да побѣдитъ множество щедротъ твоихъ съблѡзнѣ моихъ бездѣноу. тѣгда ѡбращю тѡ ѡѣе помощника. избавляющаго мѡ ѡ напасти видимыхъ врагъ моихъ и невидимыхъ. *СбЯр XIII₂, 176*; [*наставление монаху*] ризы же не славны и макъкы любѡи. на [*КВ к. XIV, 318б* но] растуоща. сирѣчь многими пошивааа заплатами. дондеже къ горѣ бѣлюбныхъ добродѣтелии доидеши. нѣ и тогда не раслаби собе. *КН 1285–1291, 606а*; въ поклепѣ ѡже не боудеть. лица. тѣ тогда датѡ ѡмоу [*обвиняемому*] железо. из нѣволѣ. до полоу гѣвны золота. *РПр сп. 1285–1291, 617а*; немошнаго бѣса гѣмаго тѣрасцо. прогонать нѣкѣими писмены лживыми. проклатыхъ бѣсовъ ѡелиньскихъ. пишуще на ѡблѡцѣхъ и покладаютъ на сѣѣи трапезѣ в годъ сѣѣаа литѡургѡи. и тѣгда оужаснутъсѡ [*СбПаис н. XV, 199 об. далее со*] страхомъ ѡнгл(с)каа воиинства. *СбХл XIV₁, 118*; Всако неправедное имениѡ ѡмещи ѡ себе. Тогда и истинное твое покаѡание будеть. *СбСоф к. XIV, 112г*; Вса ѡже хѡщеши тако твори ѡко мнѡ. ѡко ни ѡ когоже не мога оутаити. аще бо и тогда оутаиши но послѣди ѡвѣлена боудутъ. (паравѣтика ‘сейчас’!) *Пч н. XV (1), 3г*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. и в причастных оборотах. **Аче (аще)...** **тогда** – *если... то (тогда, в таком случае)*: аче бо лѣта мнѡгаа члѣвкъ ѡбычетъ ѡсквѣрѣнатѡса. тѣгда къ томѣ и не хѡта къ грѣхоу влѣкомъ єсть. (ѣпѡв... тѣте) *Изб 1076, 221 об.*; Аще оубо всю не(д). и [*в др.*

сп. ни] въ єдинѣ днь настане(т) праздни(к). ѿ соу(б). бѣ гѣ [Пс 117. 27]. пѣ(т). тѣгда оубо въ ·ѿ· днии. алу(г)а поють(с). УСт к. XII, 250; [о вещах умершего епископа] аще не клирици въ цркви него не оставша. тѣгда бо митрополитъ съхранитъ є без-драспания. поставленоуоумоу еп(с)поу все отдавъ. (єі... τηνικαῦτα) КЕ XII, 53 об.; аще нѣкый ѿ соуперникоу до скончания десатии дни. начнеть прѣрѣковати соуженымъ. тогда мѣста того властель да испытаетъ вещь (єі... τηνικαῦτα) КР 1284, 232г; аще ли боудеть неч(с)та [женщина]. тогда да не печать [просфоры]. КН 1285–1291, 538а; аще же выпросимъ єси ѿ него [обвиняющего]. по истинѣ єсть вещь или ни. тогда поклониса съ смѣрениємъ. гѣла такоже прости ма. и моли о мнѣ. (єάν... τότε) ПНЧ 1296, 27; г(с)ъ бо ре(ч). аще вы оставите гнѣвъ. ненависть. клеветоу рѣзоиманіе. тогда оставать вамъ грѣховнии долги [ср. Мф 6. 14]. Апок XIV, 109 об.; аще князь беспорѣченъ будеть всѣмъ норовомъ. тогда мѡжетъ с великою волостью мучити и прашати. (ѿтау... τότε) МПр XIV, 27 об.; и сираховичъ і(с)съ пишетъ гѣла. аще кто можетъ кати стѣны свои. или вѣтръ оугонити. тогда сну вѣруи [ср. Сир 34. 2]. СБУв XIV, 74 об.; да аще первѣе саму мѣръ [кротость] обращеши тогда мѣти та и дѣти совокупитъ КТур XII сп. к. XIV, 83; Аще явитъсѧ что тажко законныхъ. тогда еже о х(с)ѣ къ свободѣ притецѣмъ [ср. Гал 5. 1]. (єάν... τότε) ПНЧ к. XIV, 181б; аще бо пастухъ паса стадо не оублюдетъ стада тогда волкъ пр(и)шедъ распудитъ стадо ѡвца въсхыщаетъ [ср. Ин 10. 12]. ЗЦ XIV/ XV, 101а; аще оубо члвкъ щадли свѣщю оугаситъ пламе(н). и тако хра(м) є [в др. сп. єго] бе-свѣта пребывает(т). аще ли зажыгъ свѣщю и поставитъ на свѣтилницѣ тогда вси в свѣтѣ пребуду(т) Пал 1406, 30г; аще боудеть нога цѣла. или начнеть храмати. тогда чада [потерпевшего] смирать. РПрАкад сп. сер. XV, 49 об.; [єп. Нифонт и Мануил Клименту Смолятичу] аще ли

са исправиши блѣгословишисѧ ѿ патриарха. и тогда ти са поклонивѣ. ЛИ ок. 1425, 125в (1147); **єгда... тогда** – а) когда... тогда (в этом случае, при этом): єгда (ж) ·б· ка(ѳ). поють(с). тѣгда ·а· и три алѣ(л)а(р). поють(с). на ве(ч)рни. УСт к. XII, 256 об.; аще ли... || ...єгда бж(с)твѣныа съборы събираа. тогда нѣкако сбирание собирають. ѿ властель црквѣныхъ. или скарѣднаго дѣла прибытка. ѿлоучають нѣкыа. ѿ цркве. [в др. сп. далее таковыа ѿлучаемъ] КН 1285–1291, 543а–б; єгда єрѣи слоубоу [так!] творять тогда троичьскыи образъ свѣршають(с). Апок XIV, 108 об.; нѣ єгда бы просити добра ѿвѣта на судищи себѣ и инѣмъ. тогда же мы стоа||ще мыслимъ. како бы и инѣмъ погубити тѣло. а себѣ дшю. СбХл XIV, 100–101; єгда же х(с)ъ вечерю створи [ср. Мф 26. 26–28] тогда опрѣсно(к) не бѣаше въ время бо нарочито опрѣсноци бываху [ср. Исх 12. 18]. СбТ н. XV, 124 об.; б) если... то (тогда, в таком случае): єгда вса житѣя твоѧ правать(с) по твоєи воли. тогда чаі измѣны. МПр XIV, 28; єгда пастуши възволчатсѧ. Тогда подобаетъ ѡвци ѡвцѣ паствити. СбСоф к. XIV, 109г; єгда бо ѿ мыгланаго вскурєныа иже земля вскурить(с). черностью омрачаютъ сѣнчныа луча. тогда и с(о)лнце будеть члвкмъ видѣти акы кроваво. Пал 1406, 17б; **оже... тогда** – если... то (тогда, в таком случае): оже не будеть истьяца. тогда дати ему желѣзо из неволи. до полу гривны золота. РПрМус сп. XIV, 2, б; **тогда... єгда** – тогда (в том случае)... когда (если): Зьлобоу тѣгда възненавидиши. єгда разоумѣеши. како бѣсовскъ то єсть ножъ на ны обостренъ. (тѣте... ѿтау) Изб 1076, 72; немощныа. иже о себѣ не могоуть отѣвѣшати. тѣгда крышати. єгда своєю волюю єже о себѣ послушество бѣдоу своєю рекоуть. (тѣте... ѿте) КЕ XII, 125 об.; тогда же токмо можетъ противитисѧ [отец невесты браку]. єгда боу(д)тъ нравомъ недостоинъ. и житѣемъ сѣраменъ. ємоуже хотать ю ѡброучити. (тѣте... ѿте)

КР 1284, 275а; тогда бо безмолвие кєсть
 югда понесеть [человек] кр(с)тъ. (тѣте...
 ѿте) ПНЧ 1296, 116; иноким же вѣко съ
 скорбенъ кєсть вѣчны(х) ради. облегчаєтъ
 же тогда. югда не вѣстребуютъ прв(д)ныхъ
 свѣта. СбЧуд к. XIV (1), 282б; сребролю-
 бецъ бо тогда веселиться югда самъ воз-
 метъ. (тѣте... ѿтау) Пч н. XV (1), 104б.

3. *Затем, потом:* първое оубо тво-
 ри(т) [совершающий обряд погребения]
 кр(с)тъ гоубою на челѣ оумьраго. по
 се(м) на пьрсъ(х). и на роукоу и на ногу.
 тьгда потре(т) все тѣло кєго блгообразнѣ.
 УСт к. XII, 273; ѿтолѣ же [из Твери] при-
 доша незаконнии. і оступиша торжекъ... ||
 ...і тако погании взаша градъ... тогда же
 гана||шася оканьнии безбожници. ѿ
 торжоку сeregърьскимъ поутемъ. оли и до
 игнача кр(с)та. ЛН ок. 1330, 124–125
 (1238); Лежашо и ту [в др. сп. ему; Яро-
 полку Изяславичу] на возѣ саблюю с коня
 прободѣ [убийца] и. м(с)ца. ноямбрѣ. въ
 ·кѣв· днь. И тогда въздвигнувься карополкъ.
 выторгну изъ себе саблю. ЛЛ 1377, 69б
 (1086); вышолѣ на мене аксакъ темирь.
 желѣзнаа нога. ѿ черного пѣска. тогда ак-
 сакъ. пришолѣ такъ таино на насъ. аже не
 было намъ никакоѣ вѣсти а ни слова. Гр
 1393 (1, ю.-р.); и ѿвратить г(с)ъ ѿ нихъ
 [грешников] очи свои. и поставить я
 о шноюю себе. тогда ре(ч)тъ ц(с)рь соущимъ
 о десноюю его. придѣте блг(с)внїи оца мо-
 его. (Мф 25. 34: тѣте) СбТр XIV/XV, 5 об.;
 то же 3Ц XIV/XV, 106б; По се(м) же оубо
 вѣфорѣ тестъ моисѣвъ. приведе къ мо-
 исѣеви дъщерь свою семфору жену || мо-
 исѣеву. и два бѣна кєго. и сказа кєму моиси
 по раду. кєлико створи кєму г(с)ъ [ср. Исх
 18. 2–3, 8]. тогда же оубо моиси избра ·ѿ·
 мужъ старецъ. по свѣту вѣфорову тѣста
 своего. и створи я надъ ними тысащѣни-
 кы и книгѣчїя и сужаху людемъ по всѣ
 ча(с)... тогда моиси ѿпусти вофора тѣста
 своего въ землю свою. ѿ неаже бѣ при-
 шель [ср. Исх 18. 25–27]. Пал 1406, 131а–
 б; || после этого, (и) тогда (в результате

предшествовавшихъ действий): иди прѣже
 съмириса съ братѣмъ своимъ. и тьгда шьдѣ
 принеси даръ свои (Мф 5. 24: тѣте) Изб
 1076, 188 об.; призывавъ || же и любьзно
 и цѣловавъ и ѿпусти и [отецъ сына]. бы же
 тьгда вещь пречюдѣна и плачь великъ яко
 и по мрьтвѣмъ. ЖФП XII, 34–35; и тако
 оглашаємъ я [пришедшихъ креститься
 еретиковъ] и творимъ я моудити въ цркви
 и послошати писании. и тьгда я хрестимъ.
 (тѣте) КЕ XII, 67 об.; оумысли [Владимир
 Мономахъ] пренести сїаа стѣаа стра-
 стотрьпца [Бориса и Глеба]. въ създаную
 црkvь. и възвѣсти братїи своєи дѣдѣви
 и ольгови. такоже и тѣма всегда оубо глѣше-
 ма и поноужающема володимира о прене-
 сении стѣою. и тьгда || володимиръ съвъ-
 коупивъ къ себе бѣны своѣ. такоже и дѣдѣ
 и ольгѣ съ своими бѣнми приидоша выше-
 городоу. СкБГ XII, 25а–б; и свѣтаще
 свѣщю близъ кєго [Димитрия] зьрахоу [со-
 седи]. како течаше вода морьская съ главы
 кємоу и съ пьртѣ акы рѣка. тьгда страхъ ве-
 ликъ приа и оужастъ всѣа позороушаа
 тоу. (тѣте) ЧудН XII, 68г; комить... написа
 къ г(с)ноу кѣя [муч. Харитины]. послати ю
 к немоу на испытание... г(с)нѣ же кѣя...
 плакаше кѣя. она же тѣшаше и... тьгда по-
 славъ [ЛрЛ 1282, 39б посла] ю къ комитоу.
 (тѣте) ПрС XII/XIII, 12г; [слова Богороди-
 цы] приди и ты михаиле... до прѣстола
 бѣжїа. повели и всѣмъ. да припадемъ
 предъ нєвидимымъ оцѣмъ... || ...тьгда па-
 десѣ михаилъ ницѣ лицѣмъ своимъ предъ
 престолѣмъ и всѣа лилы [вм. силы]
 нѣсьныя. СбТр XII/XIII, 37–37 об.; и възне-
 годоваша новгородци. зане не створи [Ро-
 стиславъ Мстиславичъ] имъ радоу. нѣ боле
 раздѣра. и показаша поуть по немъ сѣви
 кєго. Тьгда посла(ш) вѣдкоу нифонта. съ
 передьними моу(ж). къ гюргеви по бѣнѣ. ЛН
 XIII, 28 (1154); да оувѣдѣтъ ста||вление
 сѣщници вси. и кєдинако да смыслѣтъ. и то-
 гда кєп(с)пѣ да испытаетъ. и пришедшемъ
 [далее в греч. тоѿ λαοѿ ‘людѣмъ’]. и свѣдѣ-
 тельствовавшемъ о немъ. да поставленъ

боудеть. (тоте) *КР 1284, 207а–б*; кто боудеть виновать. на того татьба снить. тгда онъ [истец] своеъ возьметъ. *РПр сп. 1285–1291, 618а*; Онъ же [украшивший книгу] слышавъ гѣа юму [покупателю] не ре(ч) ли [авва Геласий] ти ино что. гѣа ни. тогда гѣа [вор] юмоу не хошо оуже продати ихъ. (омоѡ) *ПНЧ 1296, 28*; и сѣде [Христос] о десноюю оѣа [Мк 16. 19]. и тгда съмири нб(с)наа съ земными [ср. Кол 1. 20]. и чѣвки на ѣбо възведе. анѣлы же на землю съведе. на съхранение чѣвкомъ. *Изб XIII, 6*; [Бог Моисею] и покрыю роукою моєю на(д) та и тогда видиши заднаа моа лице же мое не авѣтъ ти (с). (*Ех 33. 23*: тоте) *ГА XIV, 61г*; изидуть створивше блѣгаа въ-скрѣшение живота. а створше блѣгаа [в др. сп. злая] въ-скрѣшение суда [Ин 5. 29]. тгда паки дѣша в телеса вниду. и примѣтъ въздание проти||въ дѣломъ своимъ. *КТур XII сп. XIV, 20а–б*; Аще кто покусить(с). кудми [вм. нудми, в др. сп. ноудма] прибѣгшаго въ цѣрквъ. извѣлещи какоже [вм. какоже? τὸν οἰονόητοτε ‘кого бы то ни было’] тако [в др. сп. таковъ — ὁ τοιοῦτος] да са тепеть || прмдр(л)нѣ [в др. сп. ‘рѣд’ ранѣ] тогда. како подабаеъ. да испытаетъ(с) ѡбида е(г). (тоте) *ЗС XIV, 27–28*; не поноси чѣвку. но преже разумѣи тогда запрѣщаи. (тоте) *МПр XIV, 30 об.*; Отътолѣ свершена и тажакаа гонащи(м) изва... и плаче(т)са первѣне(ц) свои(х) помы(с) и дѣянии егупе(т) [ср. Исх 12. 29–30]... и ѡ на(с) [евреев в Египте, образн. о будущих христианах] (ѡ)иде(т) тогда онѣ(х) оубоини(к) стыдѣнне(м). и страхомъ помазанъа [ср. Исх 12. 23, образн. о таинстве крещения]. (тѣпикаѣта) *ГБ к. XIV, 64а*; Паки на ядъ възовуть... да текутъ вси [монахи]... ѣ. по томъ прѣдетъ... да обрататъ и не ядъ(ш)... Аще ли нѣ(с). по(с)нынѣ днѣ. то до ве(ч)ра пребудеть. и примѣтъ простыню тогда ѣсть. *КВ к. XIV, 296б*; да аще будемъ любимици разгнѣвали оѣа [Христа] и искалѣли порты кр(с)тныа злыми и неподобными дѣлы... ||

...порты искалѣныа измыи показаньемъ. и тогда та примѣтъ оѣъ и начнетъ любити та паче первыа любви. *КТур XII сп. к. XIV, 83–84*; [канон Феодосию Печерскому] Къ мѣтвмъ ти блѣжне. всакъ прибѣгаа въроу. не постыдится тогда. примѣтъ блг(д)ть прошенъа оѣе. паки възвращаетса ликуа *Мин к. XIV (май), 19*; да покажетъ [хозяин раба, укрывшегося в монастыре] перь(во)еъ яко рабъ есть. и по татьбѣ [далее в греч. ѣ ‘или’] съгрѣшенъа ради неподобныхъ бѣжа. и тогда его приати. (тоте) *ПНЧ к. XIV, 20а*; иди чадо створи повеленую. Тогда каеши(с). *СбСоф к. XIV, 113а*; много рабы своими оучаше [Бог]. и ничимъ же оунше показомъса. тогда наведе на ны языкъ немл(с)твъ языкъ лють. *СВл XIII сп. XIV/XV, 83б*; и оузрѣ ту [царь на свадьбе] чѣвка не ѡболчена во ѡдежу брачную. и гѣа юму друже како вниде сѣмо. не имыи ѡдежа брачны. ѡн ж(е) оумолче. тогда ре(ч) ц(с)рѣ слуга(м) свазавше ему руцѣ и нозѣ възмѣте его и вверзрѣте [вм. вверзѣте] во тму кромѣшнюю (*Мф 22. 13*: тоте) *ЖВИ XIV–XV, 39г*; се бо анѣлъ вложи въ ср(д)це володимеру. (манамаху) пооустити братью свою на иноплеменники русьскии князи. се бо... видинѣ видиша в печерскомъ манастыри. еже стояше столпъ ѡгненъ на трапезници. таже преступѣ на цѣрквъ и. ѡдуда [так!] к городцю. ту бо блше володимеръ в радосыни. и тогда се анѣлъ вложи володимеру въ ср(д)це нача понужати. какоже рекохомъ. *ЛИ ок. 1425, 1006 (1111)*; тогды приѣха къ сѣославу ѡлговичю. сѣвещъ его сѣославъ всеволодичъ. и цѣлова к нему хр(с)тъ тогда же прида ему ‘Г’ городы. *Там же, 1726 (1156)*; симъ бо образомъ молитса сѣаа бѣа сну свое||му и бѣ нашему за гра(д) нашъ. не дати в поругание супротивнымъ. тогда г(с)бъ бѣ нашъ. оумилосердися на гра(д) нашъ. мѣтвми сѣаа бѣа. *МинПр н. XV, 4–4 об.*; дожди свершена възраста. тогда воюи. (тоте) *Пч н. XV (1), 14г*; с тѣми [еретиками] николи(ж) мира

держа(т). ни любве дондеже ѿстануть(с) того [ереси]. тогда оумирити(с) с ними ѿ х(с)ѣ. *СбПаис н. XV, 98*; стару сущу аврааму. и саррѣ... яви(с) г(с)ѣ аврааму. Авра(м) же тече в срѣтение (е)му и поклони(с) и приять в кушю свою... тог(д)а оубо ѿключи бѣ ложесна саррина. и заченши и роди исака [ср. *Быт 21. 1–3*]. *ИларСлЗак XI сп. XV, 160 об.*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. и в причастных оборотах. **Югда... тогда** – *когда... тогда (после этого), после того как*: и югда покаѣшисѧ постенеши тѣгда сѣсешисѧ. *Изб 1076, 201 об.*; [стихира св. *Борису и Глебу*] Югда братоненавидѣниѧ огонь. по всей расплаашесѧ. мысли преблаженаѧ. на неправѣдно оубиство || ваю моученика... тѣгда богодѣхновеною любвью. радуоушасѧ предаста. свои доуши въ роуцѣ зижителю. и съпасоу всѣхъ. *Стих 1156–1163, 106–107*; югда бо оуслышаше [Феодосий Печерский] кого мѣтвою твораща. ти тѣгда ставъ прославаше о немъ ба. *ЖФП XII, 38г*; начьнѣшю же ти коупля дѣѧ [вм. дѣлати?] съ коупцьмъ. клатвы бывають и пѣрѧ. и югда грѣхъ съвършѣтсѧ. тѣгда и коупля съкончаѣтсѧ. *СбТр XII/XIII, 3*; югда прѣдъ бѣмъ станемъ [ср. *Мф 25. 31–32*]. стра||шно бо тамо соудище. нагымъ всѣмъ стоящимъ на ѿбличение. законоположници аѣли славни [ср. *Мф 19. 28*]. тѣгда въ скорѣ моуки ма избавите [ср. *Мф 18. 18*]. *СбЯр XIII, 185–186*; и югда въ нечаянїе жизнь свою вложихомъ. тогда посети насъ вышнѧѧ блѣгдѣ *ПрЛ 1282, 123а*; егда же видѣша его [участники Антиохийского собора еретика Павла Самосатского] неицѣльно болаща. тогда единемъ съвѣтомъ соудъ изнесѣше. ѿ юрѣства того ѿбнажиша. и ѿ црѣве ѿсекоша. *КР 1284, 7в*; Егда взидеши на поутѣ праведныи. тогда прилѣпишисѧ къ свободѣ. (ѣѧв... тѣте) *ПНЧ 1296, 73*; югда же видите ѿкружена иелима [так!] воими тѣгда разоумѣете яко близъ єсть запущение

юго. (*Лк 21. 20*: ѿѧв... тѣте) *ГА XIV, 170г*; юда [в др. сп. егда] же приде [в др. сп. придетъ; *Христос*] ѿбновити землю. и въскр(с)ти оумѣршаѧ. по павлоу глѣщю [ср. *1 Фес 4. 16*]. тѣгда вси сущи въ гробѣхъ оуслышатъ гла(с) бѣна бѣѧ. и оживуть [ср. *Ин 5. 25*]. *КТур XII сп. XIV, 20а*; [поучение митр. *Алексия*] ѿверзите ѿ себе дѣла темнаѧ... югда же всѧ та ѿвергыше. тогда приближитсѧ къ бѣви показаньмъ ѿ всеѧ дѣша мл(с)тнею. и всѣми добрыми дѣлы. *СбУв XIV, 68*; югда видѣ [Евстафий Плакида] явльшомуса юму г(с)а || нашего и(с)са х(с)а. тѣгда поклонисѧ юму. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 91–92*; [слова одного из враждующихъ братьев] югда оставихъ. х(с)а моего и не смѣрихсѧ съ бра(т)мъ моимъ. тѣгда остави ма помощь бѣѧ. и нагъ быхъ (дѣѧ тоѣто ‘вследствие этого’) *Пр 1383, 17а*; [слова откладывающего крещение] а егда золь насыщосѧ тогда крѣщнѣ прииму. (ѿѧв... тѣте) *ГБ к. XIV, 34б*; югда бо придетъ имъ [развратникамъ] смѣртъ. тогда разоумѣють и въсплачютьсѧ. *ЖАЮ к. XIV, 37а*; <Е>гда бо .ѣ. оставить свою волю. тогда смиритъ(с) с нимъ бѣ и прииме(т) мо(л). юго. *КВ к. XIV, 292 об.*; егда же смрадное недуга съгрѣшени. врачствомъ симъ прѣмѣнимсѧ. тогда познаемъ кый разоумъ [далее в греч. πᾶσι ‘всем’] безавистно подающимъ. (ѿѧв δѣ... тѣте) *ПНЧ к. XIV, 2б*; егд(а) бо придетъ питвеное время. тогда всѧка пѣѧница взрадуетъ(с). *ЗЦ XIV/XV, 98а*; егда оубо [ЗЦ XIV/XV, 104в кто] грѣхи обѧтъ. и вида хужьшихъ иже бж(с)твенныхъ наслажаоушасѧ таинъ. собе же вида вонѣ црѣкви стояща. тогда в поканіе оумиливсѧ помыслить створи ма яко единого ѿ наимникъ твоихъ [*Лк 15. 19*]. *СбТр XIV/XV, 3 об.*; егда бо придетъ судъ тѣ [вм. судить; *Христос*] вселенѣи и въздати комуждо по дѣло(м) его [ср. *Мф 16. 27*] тогда истажетъ ѿ васъ. аще будетъ оуже талантъ и прославит вы в славѣ оѣа своего *СВл XIII сп. XIV/XV, 80в*; Егда же сподобимсѧ дебелую сию пло(т) ѿложше.

блжнства ѿного получитьи. тогда самъ спо(д)бивый на(с) не погрѣшити надежу [Христос, ср. Рим 5. 5]. наоучить (ѿстав дѣ... тѣте) ЖВИ XIV–XV, 32г; при мокрѣ земли егда теплыми лouchами восияетъ сѣнце. тогда пары мѣлныя вывлекоуться изъ глoубины. Пч н. XV (1), 83в; **кѣлма...** **тогда** — *когда... тогда, после того как:* елма же завистью дѣавола [Прем 2. 24]... заповѣ(д) бо забы [Адам] даную [ср. Быт 2. 16–17]. и оумниса горкы(м) вкушеные(м) [ср. Быт 3. 6]. тогда [ГБ XI, 155г Коупно — ѿмоу] же и ѿ древа животнаго и ѿ раа и ѿ ба злоби дѣла ѿгнанъ бывае(т) [ср. Быт 3. 23]. **ГБ к. XIV, 57г;** кѣлма же подоб(а)ше принести на сѣую трапезу дарованая... тогда стр(с)тъ [имп. Валента] оувѣдѣсѣ. (ѣлѣ дѣ... тѣчкайта) *Там же, 164в; коли...* **тогда** — *когда... тогда (после этого), после того как:* коли тои лихий бекбула(т). побѣглъ тогда вси люди всарать. на бѣгъ повернулисѣ. Гр 1393 (1, ю.-р.); **тогда...** **кѣгда** — *тогда... когда, после того как:* [слова Феодора Печерского] и тогда сѣсенъ быхъ кѣгда ѿбрѣто(х) [истину]. ПКП 1406, 192в; **яко...** **тогда** — *когда... тогда (после этого), после того как:* [бес Феодору] не дажъ входити ни единомуу же къ собѣ. ни сам же исходи ѿ пещеры сея. печерникъ же яко ѿбѣща(с). и тогда ѿиде ѿ него бѣсъ. ПКП 1406, 185а; ♦ **тогда же тогда** — *передача греч. тѣте дѣ тѣте ‘именно тогда’:* [после разговора с Иоасафом] Тогда же тогда повелѣ прѣ всѣ(м) собратисѣ идолослужителемъ. и хр(с)тъяно(м). (тѣте дѣ тѣте) ЖВИ XIV–XV, 97а; и обращѣ(с) [Иоасаф] цѣло-ва-рахию егоже ц(с)ра постави. и всѣ болары и пре(д)стоящая. Тогда же тогда бы(с) вещь яко во истинну слезъ достойна. (тѣте дѣ) Там же, 127б.

ТОГДАЖЕ (11*) нар. 1. *Тогда же, в то же (самое) время:* вторый [в Константинополе] съборъ бы(с) въвъ [так!] тойже цркви [Св. Апостолов]. и пакі ѿ тѣхъже словѣсехъ. подвижесѣ бѣсѣда та.

тогдаже и списана быша глѣаная. (каі тѣте) КР 1284, 170в; въ первый бо днь створи бѣ свѣтъ. а въ второй днь нбо. а въ третий днь землю. а въ дѣ днь луну и звѣзды [ср. Быт 1. 3, 5, 8–10, 13, 16, 19]. тогдаже бѣ [в др. сп. нет] и дѣаволь свержень бы(с) с нб(с)е. съ ѿступными его силами [ср. Ис 14. 12, Лк 10. 18]. СбХл XIV, 20; кѣпифанъ ре(ч) что кѣсть створилъ бѣ третъкѣ. сѣтъ ре(ч). створилъ кѣ||сть пропасть без дна и тьму. и воду и огонь и меглу. и несвѣтлая мѣста. прѣисподнихъ [ср. Быт 1. 1–13]... дѣхъ же то бѣаше. тогдаже и тѣ створенъ ѿ негоже и вѣтрѣ створени быша. (тѣчкайта) ЖАЮ к. XIV, 50–51; минувшую же ц(с)ртву сему. тогда встанетъ начало болѣзни(и)... Тогдаже встанетъ. анраилихъ. нѣкто бѣнъ безаконный. и будетъ ц(с)ремь... то||гдаже съпражетъ черныца с черницами. и попы такоже. и будетъ безаконіе смѣшенію. (тѣте... тѣте) Там же, 64в–г; и грады ихъ приаша [напавшие на Византию мусульмане] во ѿбласть свою. тогдаже и [Пр сер. XIV (1), 32г далее мюрьский гра(д)] лоукіи створиша поусть. в немже лежало тѣло сѣго никола. СбТр XIV/XV, 210 об.; тогда приѣха къ сѣославу ѿлговичю. сѣвѣць его сѣославъ всеволодичъ. и цѣлова к нему хр(с)тъ тогда же прида ему ·г· города... Тогдаже изаславъ нача понуживати зачати рать на гюргѣ. ЛИ ок. 1425, 1726 (1156); и по семь иде воишелкъ. до галича. к данилови. князоу и василкови. хотѣ прияти мниский чинъ. || тогдаже и вошелкъ хр(с)ти юрья лвовича. Там же, 286а–б (1262); | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Югдаже... тогдаже** — *когда... тогда (в то же самое время):* въ дни бо жатвы. кѣгдаже великий варъ сѣнцъный бываше да горѣти начнетъ земля яко пещь. тогдаже бѣи оугодникъ [Андрей Юродивый] творѣ себе пѣяна суца. на пригарающе мѣсто прихода лежаше. горящий варъ терпаше. ни пѣя ни яды. лежа средѣ пути. (тѣчка... тѣте) ЖАЮ к. XIV, 20а.

2. *Сразу, тотчас:* и въшедъ [боярин Иоани] въ пещероу и имъ бѣна своего бжствѣнааго варлаама. извлече и вънѣ. таче сънѣмъ съ него сѣоую мантию и въврѣже ю въ дѣбрь. такоже и шлѣмъ сѣсѣниа иже бѣ на главѣ ѿего сънѣмъ завѣрже и. и тѣгдаже и облече въ одежу славѣноу и свѣтлоу. ЖФП XII, 346; [слова Ильи] А ꙗже чл(в)къ покаеть(с). а боудоутъ оу него грѣси мнози. то не повелѣ ми [еп. Нифонт] тогдаже ѡпитѣмъ дати. нѣ что любо мало. КН 1285–1291, 537г.

ТОГДЫ (53) нар. 1. *Тогда, в то время.*

1) *О действиях, одновременных описываемым (упомянутым) событиям в прошлом:* [рижсѣне витебскому кн. Михаилу] былъ оу тебе ѡдинъ дѣтина. нашъ горожанинѣ... тогды рать была литовская подѣ городомъ. ѡнѣ же хотель оу рать ити дѣвки. купити. Гр ок. 1300 (риж.); господинѣ. съменѣ. марко целома. бѣеть. ѡпомни. цто. ѣсмѣ. платилѣ. серебро. перѣдо. тобою. давидѣ а тогды ѡлицанѣ. поминалѣ. <...> ГрБ № 140, 20–30 XIV; ѣгда [вм. ѣда] бо инѣ бѣ тогды бы(с). и нынѣ инѣ. (тѣтѣ) ГА XIV, 183а; и здумавше вси поидоша к чернигову и перешедше сновѣ. и сташа оу гуричева близѣ города. перешедше канинѣ. бѣ же тогды дѣнѣ недѣлныи. ЛЛ 1377, 113а (1152); изаславѣ же ре(ч) [Вячеславу Владимировичу и Мстиславу Изяславичу] приѣхалѣ есмѣ. брата свое(г) плакать. аче есмѣ тогды [ЛЛ 1377, 114в тогда] не былѣ. надѣ бра(т)мѣ своимѣ. а повели [ЛЛ 1377-ита] ми ны(н) ать ѡплачу гробѣ его шедѣ. ЛИ ок. 1425, 169а (1154); бѣ же оу нихѣ [новгородцев] князь тогды романѣ Пр перв. тр. XV (1), 112г; 2) *О действиях, одновременных описываемым (упомянутым) событиям в будущем:* ре(ч) г(с)ѣ. тогды явитѣся знамениѣ бѣна бѣи на нѣси. (Мф 24. 30: тѣтѣ) ГА XIV, 175б; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Югда...** **тогды** – *когда... тогда (в то время):* [слова от лица Иисуса Христа] ѣгда на земли

ходихѣ плоть носѣ. тогды кто оукорил ма... тѣ [МПр XIV, 230 об. то к] тому оу прощю ѣ. а иже нынѣ кто похоулитѣ ли оукоритѣ. то не прощенѣ боудеть. ни в сѣ вѣкъ ни в боудоущи. КН 1285–1291, 343г; **коли...** **тогды** – *когда... тогда:* коли сѣ женило горгии. князе а ѡбѣ ѣмоу в оугры ходило. тогды скончашасѣ книги сѣи. ЕвЕвс 1284, 62 об. (зап.); коли ставили по первы(х) <прадѣ>ди наши. сѣую бѣоу... тогды дали сѣои бѣи дому ·бѣ· землѣ бортны(х). а ·бѣ· погостовѣ. Гр 1371 (ряз.); **тогды...** **коли** — *тогда... когда:* сѣю грамо(т) тогды напсана в ризе коли бѣ былѣ ·ѣ· лѣ(т). и ·сѣ· и ·ѣ· лѣ(т). и ·дѣ· лѣ [так!> по рожеи [так!] бжии дѣни за три дѣни. Гр 1263 сп. н. XV (полоцк.).

2. *В этом случае, при этом:* а хота коли повелимѣ имати на тѣхѣ у кого будуть грамоты наши жаловалныи на монастырьскихѣ людехѣ ни тогды никто не емли ничего по сѣи нашей грамотѣ Гр 1362–1364 (твер.); | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Аже...** **тогды** – *если... то:* аж бы коли. нѣкотора. пригода ему [Ходку Чеме-ричу]. ста(л). тогды има то село замѣни(т). продати. тако доброму. ако и самѣ. Гр 1399 (ю.-р.); **оже...** **тогды** – *если... тогда:* не надобѣ имѣ [Микуле с дѣтьми] потанути... ни в которую данѣ... оже пошлю свое(г)о даньщи<к>а и тогды ему не надобѣ пота<ну>ти Гр 1371/1372 (моск.); **коли...** **тогды** – *когда (если)...* *тогда (в таком случае):* коли. вси. болѣре и земланѣ будуть. городѣ твердити тогды тѣи люду [так!] такоже. имѣють. твердити. городѣ. смотричь. Гр 1375 (ю.-р.); А коли ми взати да(н) на своихѣ боярѣхѣ на болши(х) и на путны(х) тогды ти взати на своихѣ та(к)же по кормленью. и по путемѣ. да дати ти мнѣ. Гр 1389 (1, моск.); а такожѣ и то дали ѣсмы пану гринькови коли поидеть ѣ него за иногѣ ѿего члѣвкѣ. тогды имѣють панѣ гринько взати на своемѣ члѣвѣцѣ земельскоѣ право ·дѣ· гривны Гр 1391 (2, ю.-р.);

паки ли... тогды — *если... то (тогда)*: пак ли бы ѳгожъ бѣ не даи. хо(т)л бы коли ѳстати. тонъ исны кна(з) корибут(т). а либо ѳго дѣти. авно а либо тайно. тогды мы со всимъ посольство(м) земли ѳго хочемы ѳго ѳстати. и ѳго дѣти. *Гр 1388 (2, ю.-р.)*; а пак ли бы пану гринькови не любилоса бы ѳму в на(с) служи(т). тогды панъ гринько можетъ. тотъ городъ соколецъ. и то все свое выслужѣнье што (ж) на семь листѣ напса(н) ѳсть. волно ѳму в то(м). *Гр 1391 (2, ю.-р.)*; пак ли бы за(т) мои. кна(з) корибутъ. што мыслиль. или што бы хотѣлъ оучинити. или бы оучиниль. противъ своего брата корола... тогды мы... кна(з) корибута. имама поставити передъ королемъ. *Гр 1393 (ряз.)*.

3. *Затем, потом*: [рижане витебскому кн. Михаилу] былъ оу тебе ѳдинъ дѣтина. нашъ горожанинъ... тогды рать была литовская подъ городомъ. ѳнъ же хотель оу рать ити дѣвки. купити... тогды ида путемъ заблудиль. к монастыреви. *Гр ок. 1300 (риж.)*; и изломи [Андрей Боголюбский] копье свое. тогды же бодоша конь под ни(м). в ноздри и. конь же начать соватиса под ни(м). *ЛЛ 1377, 111в (1151)*; И тако дюрги... вниде въ киевъ... и приа с радостью вса земля руская. тогды же сѣдъ раздаа волости дѣтемъ. *ЛИ ок. 1425, 172а (1155)*; || *после этого, (и) тогда (в результате предшествующих действий)*: любы створю въ житии злаго своего ср(д)ца [*ср. Втор 29. 19*] и тогды покаюса. (тѣтѣ) *ГА XIV, 109г*; далъ. имъ [Василу, Генку и Оленку]. панъ ватславъ з(т) копъ гро(ш) вѣсного срѣбра... тогды они пришедши вшитци и-своимъ племенемъ оуздали пану ватславу со всѣми объѣзды того дворища. *Гр 1371 (ю.-р.)*; тогда же слышавъ изаславъ. дѣдвичь смѣртъ изаславлю... посла к вачеславу. и ко мстиславу. къ изаславичю. река... || ...повелита ми ѳтъ шедъ ѳплачу гробъ ѳго. тогды же здумава вачеславъ со мстиславомъ. и с мужи своими. не пустиша

ѳго г кыєву. *ЛЛ 1377, 114б-в (1154)*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Како то... тогды** — *после того как*: [рижане витебскому кн. Михаилу] как то тыи бои оудѣалъса. тогды ѳнъ [убийца] оубоавъса живота. оутекль к тебе кнажо. *Гр ок. 1300 (риж.)*.

ТОГДЫЖЕ (3*) нар. *Тогда же, в то же (самое) время*: [приписка киноварью в конце годовой статьи] Тогдыже бѣ пополохъ золь по всен земли. и сами не вѣдаху. и гдѣ хто бѣжитъ. *ЛЛ 1377, 164г (1239)*; Тогдыже пришелъ блшетъ романъ. ись смоленска. къ братьи своей въ помощь *ЛИ ок. 1425, 211б (1175)*; и створи бракъ великъ всеволодъ. тогдыже и ѳковъ приѣха из роуси. проводивъ (верхо)славою. *Там же, 229б (1187)*.

ТОГДЪ (1*) нар. *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Коли... тогдъ** — *когда... тогда (в то время)*: А коли ѳсмъ выехалъ изъ ѳѣчины ись своею ись переславля. тогдѣ ѳсмъ ѳбѣтъ оучиниль къ сѣби гжи бѣци. *Гр 1371 (ряз.)*.

тогодъ см. тъгъдъ

ТОДЪНИ ? (1*) нар. *В тот день*: [рассказ сарацина] и простихъ ѳлико имѣхъ крѣстьяны въ домоу своемъ... и заклахъ тодѣни [вм. томъ дѣни?] по сѣтоу ѳ всего. и раздавахъ оубогимъ. *ЧудН XII, 73в*.

ТОЖДЕ¹ (1) нар. *То же, что тоже¹ во 2 знач.* *В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Оли... тожде см. оли.**

тожде² см. тъжде

ТОЖДСТВО (1*), -А с. *Тожество, одинаковость*: кназь сватославъ... възделава... обавити. Покрвеныа разоумы въ глоубинѣ. Многострѣпътныхъ сихъ кѣнигъ. Прѣмѣдрааго васила. въ разоумѣхъ. Повелѣ мнѣ... Прѣмѣноу сѣтворити рѣчи. инако. Набѣдаште тож(д)ство разоумъ ѳго. *Изб 1073, 263г (зап.)*. *Ср. тожество.*

ТОЖЕ¹ (82) *нар. 1. Тогда, в то время:* то [лукошко с серебром] видѣвъ единѣ ѿ братиѣ. никола именемъ. оуазвенъ бывъ ѿ бѣса на нѣ. и тако то оукрадѣ съкры. кононъ же вышѣдъ въ келию свою. и съгладавъ не обрѣте того. то же въ печали бы(с) въ велицѣ о томъ. *ЖФП XII, 65в; [слова Кирика]* И се вѣдѣтъ рѣхъ. и юще бе-скими есмь. помышлалъ есмь в себе. ноли къ старости то же са постригоу. ноли боудоу лоучии тѣгда. но хоудъ есмь и боленъ. *КН 1285–1291, 519в; данилоу же соуцо въ ровѣ съ звѣрьми. идиначе вѣвѣрженоу [Дан 14. 31–32].* то же не вѣльшьбѣнаа хытрость ни чарованиа. заткоша оуста асоуриискимъ тѣмъ звѣрьмъ... нѣ... сила бѣжиа. акы ѡвѣцъ тѣхъ пр(о)ркоу показа. *Изб XIII, 165 об.;* другоици змѣю оузрѣвши... не почиѣмъ. даже и проженемъ ю. или оубиѣмъ. а нына не змиа. нѣ оѣа змиамъ дѣавола. лежить ны са свивъ злыми помысли на ср(д)ци. то же и не подвигнемъса. ни мнимъса зла мыслаще на своемъ ср(д)ци. *СбХл XIV, 105; аще бо ѿ земнаго князѣ.* како любо придеть слово к подроучнымъ его гражаномъ. то вси съ страхомъ пришедше послушаютъ его. и слышавъше творятъ повелѣнаа имъ. а боу по всѣ дѣни зовоущю насъ к собѣ... то же нѣ(с) его. кто послушави и притекии к нему. ни вола его творѣ. *СбТр XIV/XV, 18 об.; [в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. Югда... то же — когда... тогда:* югда бы намъ съставлешемъса всѣмъ ратъ имѣти на обѣщаго врага нашего дѣавола. то же мы въспать творимъ. с дѣаволомъ са съставиши на братью свою воюемъ. *СбХл XIV, 101 об.; коли... то же — когда... тогда:* Въ прежере(ч)наа лѣта. коли лестько взѣ переворескъ. городъ. лвовъ. то же лаховѣ воеваша оу берестѣа. по кроснѣ. и взаша сель десѣтъ. и поидоша на задѣ. *ЛИ ок. 1425, 295в (1282).*

2. (Вот) тогда, (только) в таком случае: предъсловию [ем. -иѣ] слово [в др. сп.

-ва] о покааннии. не подобаетъ несмыслену попови държати. То [в др. сп. нѣ] добре оумеющо то же оучити. А не оумели оучити. не прити [в др. сп. приимати] на показание... великъ (бо) имети смѣшлѣ [так!] и трезвитисѣ. то же [в др. сп. толи] истазати кающагосѣ. *СбСоф к. XIV, 113а; Женитисѣ хотѣа въпрошаи соуздѣ тожъ са жени. Мен н. XV, 184а; [в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. Аче (аще)... то же — если... то (тогда):* аче ли ти братѣ вины людѣ на ма не ищѣтъ а довѣдока бѣде то же нынеца радѣ быхъ послале грамотѣ *ГрБ № 724, 60–70 XII; Аще будетъ на когѣ поклепнаа вира. то же будетъ послуховъ ѣ. тоти выведутъ виру. РПрТр сп. XIV, 333; аще ли луча своя пригыбаа къ || себе явить сѣнце. или почернѣвши облакы обдержимъ [в др. сп. -мо]. югда начнѣтъ всходити то же черно бу(д)тъ и мутно. аще ли захода бу(д)тъ ч(с)тъ... то оутѣшение и яснѣство знаменуютъ. *Пал 1406, 176–в; иже... то же — если... в таком случае (то): [слова Феодосия Печерского]* а иже ѡидѣтъ кѣто о себѣ ѿ сего мѣста. то же азъ о томъ ороудиа не имамъ. *ЖФП XII, 63г; Иже* кто взищѣтъ кунѣ на друзи. а онъ са начнѣтъ запирати. то же на нѣ послуховъ выведутъ *РПрМус сп. XIV, 10.**

3. И тогда, после этого, потом: Послушаи ты житѣа сѣааго василиа и сѣааго іѡа(н) златоустааго... и инѣхъ многъ сѣтихъ. како ти съ пѣрва повѣдають о нихъ рекоуште. из млада прилежаахоу сѣхъ [так!] книгъ. то же и на добраа дѣла подвигнушасѣ. *Изб 1076, 4; тѣгда же и облуче [отец Варлаама] въ одежу славную и свѣтлоу... онъ же съврѣже ю долоу не хотѣа ни видѣти кѣа. и тако створи многашѣды. То же повелѣ оѣъ юго съ гнѣвъмъ съвязати юмоу роуцѣ и одѣти и въ прежереченую одежу ти тако ити юмоу сквозѣ градъ въ домъ свои. *ЖФП XII, 346; и се въниде икономъ гѣла блаженомоу [Феодосию].* яко въ оутрии дѣнь не имамъ коупити*

еже на ядь братии. и на иноу потребу. тоже блжєнны г҃ла кѹмоу. се ꙗкоже видиши оуже вечерь соущъ и оутрѣнии днѣ далече єсть. тѣмъже иди и потрѣпи мало молѣсѣ боу. *Там же, 44г*; абие же слышавъ ѿ спекулятора кѹостафии кнѣзь. текъ изиде поклонитѣсѣ кѹмоу. тоже сѣи никола ѿврати лице свое г҃ла. прѣстоупниче бжии. и крѣвопиче. како дързѣлъ є<с> и на мое лице прити. таково и толико створи. не имамъ тебе пощаждѣти. *ЧудН XII, 66в*; послаша еп(с)па по сѣна кѹго [*Всеволода*]. и много лепшихъ людий. а сѣосла(в) реша. а ты пожди бра(т). || то(ж) поидеши. *ЛН XIII, 21–21 об. (1141)*; поиде кнѣзь михаилъ въ цѣрниговъ къ брат(и)... а сѣна своего ростислава остави новгородѣ. || а мнѣ ре(ч) даи бѣ исправити правда новгородская. тоже ѿ ва(с) поати сѣна своего. *Там же, 109–109 об. (1229)*; ре(ч) [*Ярослав Всеволодович*] моу(ж) моего пу(с)те [*в др. сп. пустите*] а темъ поутъ покажите прочъ. ѿку(д) пришли. они же [*псковичи*] сташа за ними крѣпко. нѣ рекоша при(с)те [*в др. сп. прислите*] к нимъ жены ихъ и товаръ. тоже мы вѣчеслава поу(с)мъ. или вы собѣ а мы себе. *Там же, 115 об. (1232)*; А ѿже дѣякъ. поиметь жєноу. и оуозоумѣеть. аже єсть не дѣвка. Поустивъше ре(ч) [*еп. Нифонт*] тоже стати. *КН 1285–1291, 530б*; [*Иисус Христос ап. Фома*] вѣру ими ми фома. ꙗко самъ азъ єсмь. кѹгоже видѣ ꙗковъ ноши на лѣствицѣ оутвержающасѣ [*ср. Быт 28. 12–13*]. тоже и паки позна ма дѣмъ кѹгда борѣхсѣ с нимъ. въ месопотамии [*ср. Быт 29–32*]. *КТур XII сп. XIV, 242*; На воину вышедъ не лѣнитесѣ... и сторожѣ сами нараживайте. и ночь ѿвсюду нарадивше ѿколо вои. тоже лазите. *ЛЛ 1377, 80в (1096)*; такъ бо ѿбычаи имѣаше сѣополкъ. коли идаше на воину. или инамо. ноли поклонивъсѣ оу гроба ѿсѣдосѣва. и мѣтву вземъ оу игумена ту сушаго. тоже идаше на пу(т) свои. *Там же, 95б (1107)*; И въ своей клети хотѣи спати. Бѹ поклонисѣ. Тоже и на ложи лажии. *СбСоф к. XIV, 29в*;

вземше бориса въ древѣнѣ рацѣ. изаславъ сѣославъ всеволодъ. и понесоша сами предиду||щимъ с черноризцемъ і свѣщамѣ. а по нихъ дѣакони съ кадилы. а по тѣ [*в др. сп. тѣхъ*] митрополитъ с попы і е [*в др. сп. нет*] съ еп(с)пы. тоже [*в др. сп. таже*] съ ракою кнѣзи. *ПрП XIV–XV (2), 90в–г*; выгнаннымъ же имъ [*жителямъ Сандомира*] из города. и посадиша ѣ... татаровѣ. на болонѣи возлѣ вислы и сѣдоша два дни на болонѣи тоже почаша [*татары*] избивати ѣа. *ЛН ок. 1425, 284г (1261)*; лихоімець аще покаеть(с) то ѿдасть все неправдоу добыто. тѣмъже іхъже то было. аще ли не тѣмъ то рѣрицею ѿдати грабленое. а краденое десѣтерицею. тоже прощєну быти. *СбПаис н. XV, 135 об.*; | *в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предложа. Кѹгда (кѹже)... тоже — когда... тогда, после того как:* [*Феодосій Печерскій просительнице*] жєно нынѣ иди въ домъ свои. и се кѹгда придетъ игоумень нашъ. тоже азъ възвѣщю кѹмоу кѹже о тебѣ. *ЖФП XII, 61г*; и ре(ч) [*эпѣрх тремъ заключеннымъ*]. покаитесѣ ноцъ соуда боудете готови оутро бо ми реклѣ цѣрь. кѹже оусвѣнеть то||же вы хоцѣ посѣщи. *ЧудН XII, 70б–в*; оли... тоже см. оли; ольна... тоже см. ольна; ольны... тоже см. ольны.

4. *Теперь:* и ѿлговичи же сдоумавше и пожалиша себе. рекше ко всеволодоу ажъ ны еси вѣнчилъ кѣвъ. тоже ны его блюсти подѣ тобою. И подѣ свѣтомъ твоимъ рюрикомъ. то в томъ стоимъ... при нашемъ животѣ не ищемъ его. ажъ по ва(с). комоу бѣ дасть. *ЛН ок. 1425, 237в (1195)*.

5. *Тоже, такимъ же образом, равнымъ образом, в равной мере, такъ же:* Имѣѣи жєноу свою и примѣшавсѣ рабѣ... сию достоинъ ѿ кнѣза земли тои. да въ иноу землю продадѣти ю... тоже блѣудашаго по бѣи закону. достоинъ ѿдалатисѣ имъ бѣимъ рабомъ въ постъ ѿ лѣ(т) *ЗС 1285–1291, 338б*; Аже то ре(ч) [*Кирик*] взрѣчаються дѣти ли томоу причастье.

оли ре(ч) [*еп. Нифонт*] при смр(т)и. Дроузии ре(ч) избываютъ бѣмъ. а коли то не боудутъ тоже даи. *КН 1285–1291, 521б*; аще и лва кто хулить. яко не взираетъ опичьскы. но гордѣ и црскы... и игрецемъ са тоже чюдить. яко и сладкымъ и члвколюбивомъ. *ГБ к. XIV, 170а*; [*слова дьявола*] мѣти ѿтроковици. текши повѣда [*Христу*] яже ѿ дщери своеи глѣщи. помили мѣ і(с)се бѣне бѣи. яко дщ(и) моѣ злѣ бѣситса и абие ре(ч) еи ѿ жено... бу(д)акоже хочещи [*Мф 15. 22, 28*]. тоже не самъ при(д) изнать мене. но женѣ дасть вла(с) на мн(ѣ) из(г)нати мѣ. *ЗЦ XIV/XV, 15г*; друзии же прелюбы творять. и блудъ дѣють. и паки въздержатса. ѿ ядѣ. поститса [*ѡм. поста-?*] зѣло тоже и се дволично кѣсть. *Пал 140б, 116в*.

ТОЖЕ² (22) союз. 1. *Соедин. И:* Тѣгда же оѣъ нашъ ѿеодосии... начать того [князя] обличати яко неправѣдно сѣтворивша. и не по закону сѣдѣша на столѣ томъ. и яко оѣда си и бра(т) старѣишаго прогнѣвѣша. тоже тако обличаше того. овѣгда епистолиѣ пиѣша посылааше томоу. овѣгда же вельможамъ кѣго приходящемъ къ нѣмоу. обличаше того ѿ неправѣднѣмъ прогнѣнани брата. *ЖФП XII, 58б*; аще ли кто стѣблѣе или тѣрнѣе хотѣа пожещи на своѣи нивѣ. възгнѣтитъ ѿгнь. тоже ѿгнь прошедъ въжжѣтъ чюжоу нѣвоу или виноградъ. достоитъ соуидити и испытати. *ЗС 1285–1291, 339г*; аже крадетъ кто скотъ въ хлѣвѣ. или клѣтѣ. тоже боудетъ ѿдинѣ. то платити юмоу ꙗко грѣвны. *РПр сп. 1285–1291, 619б*; тогдаже и вошелъ хр(с)ти юрьѣ лвовича. тоже по томъ иде в полонину. ко григорѣви в манастирь. и пострижеса во черныцѣ. *ЛИ ок. 1425, 286б (1262)*; сдоумали же бахоутъ [князѣя]. тако ѿже бы имъ всимъ вземше новѣгородокъ. тоже по томъ поити. в землю литовскую. *Там же, 290в (1274)*; || (и) *причем (притом):* она купѣлъ многи приимающе единого(г) ицѣлаше [*Ин 5. 2–4*]. і то(ж) не всегда. но единою лѣта. || а крѣпнѣа купѣлъ

по всѣ дни ѿживлающе здравы творить. *КТур XII сп. XIV, 257–258*; и по||ча [*Антоний Печерский*] жити ту мола бѣа. яды хлѣбъ сухъ и тоже чересъ дѣнь. и воды в мѣру вкушаша *ЛЛ 1377, 53а–б (1051)*; все в собѣ има(т) [*Бог*]... недовѣдомаѣ ни оустави||маѣ... оумомъ точѣю стѣнепишемъ... въ єдинѣ (какъ) истине(н) образъ... толма освѣщаѣа нашъ оумъ. тоже и тѣ очищенѣ. какоже и видѣ молнѣи скоростѣю не стоящи. *ГБ к. XIV, 5–6*; молитиса... въ оумилени до исхода дѣша своеѣ. тоже по силе а не ч[ре]сѣ силу. *СбСоф к. XIV, 113а*; ѿбаче мнози са лѣна(т). і злѣ живутъ яко(ж) іманѣ не вѣдати чтомы(х) книгѣ. тоже и срамѣють(с) тѣмъ. і не содрогнутъ(с). но слабѣ живутъ. і не слуша(а) бж(с)твнѣхъ словесѣ. *СбПаис н. XV, 57*; **тоже то** — *причем:* братѣе. поманѣмъ са что творимъ. какоѣ славы ѿпасти хошемъ. тоже то и воину и въ вѣкы. *СбХл XIV, 99*.

2. *Противит. Но, однако, а:* Мнѣзи же того [*Феодосия Печерского*] ѿ несмыслѣнѣхъ оукарахоутъ. тоже сии съ радостію та приимааше. *ЖФП XII, 61б*; се же пречюдно бысть и дивнѣо и памѣти достоино. како и колико лѣтъ лежавъ тѣло стѣго тоже неврежено пребысть. ни отъ коѣгоже плѣтоядѣца ни бѣаше почѣрнѣло. *СкБГ XII, 16в*; оному [*Господу*] кричащо к намъ въ иѣоуангѣлии. и въ ап(с)лѣ. і въ прѣрцѣхъ. и на нб(с)а зовуща ны. и ц(с)рство нб(с)ноѣ подающе. и неизгѣлѣныѣ блгостыѣна. тоже мы акы затѣкѣше оуши волимъ ѿ худѣхъ сихъ теѣи и пеѣиѣса не жели о болшихъ. *СбХл XIV, 98–98 об.*; Въ стѣую же неделю. въскр(с)ниѣа дѣла г(с)нѣа. рекли [*апостолы*] ма(с)иѣи въ среду и в плато(к). тоже не оупиватиса. ни блудити [*ср. Еф 5. 18*]. *СбСоф к. XIV, 125в*; || *и тем не менее:* [*ангел Иакову*] будѣтъ ц(с)рѣ ѿ ближнихъ твоихъ. створитъ пакость сѣмени твоѣму. будѣтъ негодуюмо [*в др. сп. -мѣ*] ими тоже держати ѡа начнетъ. си||лоу обладаѣи ими. [*ср. Быт 28. 13–15*] *Пал 140б, 78а–б*.

3. *Итак*: тоже есмь с вами радъ свои доконьчаль. про свое моуже. и про свое смолнаны. *Гр сер. XIII (смол.)*.

ТОЖЕВЪРЬНИКЪ (1*), -А с. *Тот, кто исповедует ту же веру*: ѿселѣ вороужають(с) на нь [лекаря *Агапита*] иновѣрныи [врач-армянин]. наоучаа тожевѣрники своя. хотя оуморити мниха смѣртны(м) зелиемъ. *ПКП 1406, 145г.*

ТОЖЕВЪРЬНЫИ (2*) *пр. В роли с. То же, что тожевѣрникъ*: не подобають оубо никакояже вины [так!] ради съ гнѣвѣмъ двизатиса на тожевѣрныи. (катѣ тоѣ ѱмоѱістоу, *ед.*) *СбТр XIII/XIII, 70 об.*; не подобають намъ съ гневомъ на тожевѣрныи настоупати. (катѣ тоѣ ѱмоѱістоу, *ед.*) *ПрЛ 1282, 58в.*

ТОЖЕИМЕНЕНЪ (2*) *пр. Имеющий то же имя, одноименный*: а иже неродство и родство ес(с)тва бѣмъ. тожеименно полагаю(т). а реку адама и сифа... || ...дру(г) ѿ друга по е(с)ству очюжаю(т). (φύσειс θεῶν ὁμωνύμων 'считают' при родами одноименных богов') *ГБ к. XIV, 19–20*; Три роженъи свѣсть на(м) слово. еже ѿ телеси. еже ѿ крѣшныи. еже ѿ въскрѣсныи... || ...О двою же оубо роженю. о первѣмъ реку и о послѣднѣ(м) любомудрити. не нынѣшнаго времени. о среднѣмъ же и нынѣ на(м) нужнѣ. ему же и просвѣщенъи тожеимененъ днь любомудри(м). (ἡς ἐπόνυμος ἡ τῶν φῶτων ἡμέρα 'от которого получил наименование день Светов [т.е. Крещение Господне]') *Там же, 24г–25б.*

ТОЖЕПЛЕМЕННИКЪ (1*), -А с. *Тот, кто принадлежит к тому же племени, народу, соплеменник*: тѣма кромѣшныи. и чѣрвь неосуыпаи. того [клеветника] въ правѣдоу приимоуть. въ члѣвѣцѣхъ дьявола. въ тожеплеменницѣхъ. иноплеменника. оукоризноу родоу. *СбТр XIII/XIII, 169 об.*

ТОЖЬСТВ|О (2*), -А с. *То же, что тождество*: великыи въ князихъ князь сѣославъ... повелѣ мнѣ нем(с)дроу

вѣдию. прѣмѣноу сѣтвори(т)и рѣчи инако. набаща тожѣство разжмѣ его. *Изб 1073, 2 об. (зап.)*; мнози члѣвци єдино соуть. и мнози корабли єдинѣ. и разоуми же такоже и въображеніи. тожѣствамъ [так!] образа. єдино имоуть. (τῆ ταυτότητι) *КЕ XII, 265 об.*

ТОЗЕМЛЬЦЪ (2*), -А с. *Местный житель*: члѣкъ иже аще похоулитъ бѣ своего грѣ(х) приметъ. именуоуа же им [вм. има] г(с)не смѣртю да оумреть. каменемъ да побить его всака дѣша. аще пришець. аще же тоземлець. вѣнегда именовати ємоу има г(с)не. да сконьчаетса. (αὐτόχθων) *КР 1284, 257г*; видив же [*Ростислав Михайлович*] крѣпокъ гра(д) [*Ярославъ*]. поиде к перемышлю [так!]. и собравъ тѣзѣмьльцѣ многы. сосоуды ратныи [так!] и градныи. и пороки... паки поиде. ко ярославлю. *ЛИ ок. 1425, 269б (1249).*

ТОЗЕМЬЦЪ (4*), -А с. *То же, что тоземльць*: въ егоуптѣ боле излѣ пребы(с). лѣ(т). и неприязнивыи тоземецъ примѣ обычаи. (τὼν ἐγχωρίων) *ПНЧ к. XIV, 5в*; и награже [в др. сп. нагрязе] ѡзеро троуповъ. и щитовъ. и шеломовъ. тозѣмьцѣ же великоу користъ имахоу волочаше на. и бы(с) на литвоу сѣча велика. *ЛИ ок. 1425, 280г (1258)*; видѣ [*Даниил Романович*] мѣсто красно. и лѣсно на горѣ... и вопроша. тоземѣць. како именуетьса мѣсто се. *Там же, 281в (1259)*; и посла володимиръ моужа хитра. именемъ алексоу. иже баше при ѡцѣ его многы города роуба. и посла и во володимѣрь. с тозѣмьци в челно(х) воз верхъ реки лосны. *Там же, 291б (1276).*

ТОКАРЪ (1*), -А с. (*пр. притяж.?*) *Токаръ, мастер по обработке металла и дерева путем обточки. В роли им. лич. (?): токаръ изрои Надп XIII (16).*

ТОКЪ (5*), -А с. *То же, что течение*. 1. В 4 знач.: подвигнетеса чада моя. и тещите дѣвныи токѣ. горѣ впераше ѡчи оумнѣи ваши. (τῶ... δρόμῳ) *ФСт*

XIV/XV, 1156; да аще тако течемъ токъ бл҃го и бл҃жно не оумремъ бо но живемъ (τὸν δρόμον) *Там же, 1706*; вамъ же дѣвныи токъ текуще сѣго пощенья... неоувадомы(х) явѣ яко славнии вѣнци. (τὸ... στάδιον) *Там же, 2126*; Оѣи мои и бра(т)е и ча(д). се оуже приспѣваетъ сѣдное лѣто поста. и яко въ третиее преминовенье. дѣвнаго тока паки всходимъ. (тоѡ... δρόμον) *Там же, 2216*.

2. В 5 знач.: вниде [Христос] оуже въ вифанию. сущии плачь марфинъ же и маринъ слышавъ оутоли. яко впрашають не невѣднии кдѣ положисте мертваго. слезить сѣсь члѣвчѣськыи [вм. -кы; *Ин 11. 35*]. двоѣ яко [вм. двоѣко] ѣстество показаетъ истинныи. како бо бж҃ьскы тока не оустави слезъ. (τῆ θεϊκῇ... ἐμβριπίσει букв. 'божественным возмущением') *ФСт XIV/XV, 506*.

ТОК|Ъ² (1*), -А с. *Кайма одежды*: [об одеянии Иаддуса] створиша оубо по долоу подѣвлакомъ затоки [λώρατα] яко цвѣтъца трѣсны. ѿ акинфа. и ѿ прапроуда. и ѿ черви. и вуса съскано. и створше клаколы ѿ злата ч(с)та пришвены быша помежю трѣсны по токомъ [в др. сп. ѿтокамъ] подѣвлачнымъ ѿкроугъ. (ἐλὶ τὰ λώρατα; ср. *Исх 39. 25 = Exod 36. 32*) *ГА XIV₁, 27а*.

ТОК|Ъ³ (4*), -А с. *Место для молотбы*, *ток*: и се гедеонъ сн҃ъ насонъ млаташе пшеницю. на тоцѣ своемъ. (*Суд 6. 11: ἐν ληνῷ*) *Пал 1406, 1746*; се полагаю руно волньно на тоцѣ своемъ. (*Суд 6. 37: ἐν τῷ ἄλωνι*) *Там же, 175а*; то же *Там же, 1756*.

— *Передача греч. ἄλωϛ зд. 'ореол (небесного тела)' по знач. 'ток для молотбы' (?)* (см. *Словарь русского языка XI–XVII вв.*, 29, 394): Аще ли обѣма рогама равно сѧ явлають м(с)ць. аще ли сѣверныи рогъ ч(с)тъ будетъ. то оугыбающа западныи вѣтры назнаменуютъ. но югда почернѣють луна полна будущи свѣта. дождьвѣна бывають. югда (ж) будета тока оба полы. бывають же то въздухъ. *Пал 1406, 176*.

ТОКЪМО см. **ТЪКЪМО**

ТОЛЕНЬИ (1*) прич. страд. прош. к **ТОЛИТИ**: Въ тѣ(ж) днѣ сѣго мѣнка. марка и мокиана. Тѣмъ первое толеньимъ бывшимъ. и по семь притимомъ [вм. прѣ-] ѿ максима епарх(а). пожрети идоломъ или оумрети. дѣтище мало престоу требищю не. дадаше. (παραινουμένους) *Пр сер. XIV (2), 726*.

ТОЛИ¹ (6) нар. 1. *Тогда*: силны(м) пожаромъ горащи(м) травамъ или тростию горащю далече сушимъ имъ. днню пламенныхъ [в др. сп. пламене и(х)] невзможно ви(д)ти пришедши же ноши. толи зарѧ ихъ явѣ бываетъ пре(д) очима нашими. *Пал 1406, 19а*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Аще... толи** — *если... тогда (в таком случае)*: аще не боудеть на немъ знаменіа никоторагоже. толи приидеть видокъ РПР_{Акад} сп. сер. XV, 49; **оли... толи** — см. **оли**; **толи... ѡлико (оли же)** — *тогда... когда*: и створи миръ володимеръ съ болгары. и ротѣ заходиша межю собѣ. и рѣша болгаре. толи не будетъ межю нами мира. елико [*ЛИ ок. 1425, 336* ѡли же] камень начнеть плавати а хмель почне(т) тонуті. *ЛЛ 1377, 27 (985)*.

2. *Потом, после этого*: ѿ небытіа въ бытіе бѡмъ творение [*ПрС сер. XIII, 273г* створени быхомъ]. толи лстыю зминою. присноживоущюю жизнь. смертию приминухомъ [*ПрС сер. XIII* прѣмѣнихомъ] и въ тлѣние въпадъше. злобою оудалихомъсѧ ѿ бѧ. *ПрЛ 1282, 123а*; ре(ч) г(с)ъ тако бо лѣпо естъ намъ ісконча(т) всю правду [*Мф 3. 15*]. да се все ісполни(в). толи вознесѧ і оученики посла на проповѣданье. *СбПаис н. XV, 27 об.*

ТОЛИ² (2*) союз *соедин.* **И**: соуди мнѣ г҃и бѣ мои соудомъ ѿпощения [*так!*]. твоего толи по мѣрсдию твоемоу. (ас) *СбЯр XIII₂, 150 об.*; По оукраинѣ аще волю||ве ходать. толи испасутъ ниву или виноградъ. да сѧ тепеть г(с)нѣ кравѣ и платить еже будетъ испасль. *ЗС XIV₂, 32–33*.

ТОЛИКО¹ (64) *нар. Настолько, так, в такой степени:* прихажоуху же [монахи] молахууса. чѣто толико неправѣдновахомъ глѣаху. не оу себе имама. нѣ оу инѣхъ ищемъ *УСт к. XII, 238*; видаше [Прс XII/XIII, 47г вида же] тѣрпѣніе ихъ [мучеников] памфилъ нѣкто мough преподобнѣ. и непшевавѣ. аще не быша имели си великихъ надежѣ. тѣ не быша толико [Прс XII/XIII толикъ — τοῖαυτα] моукъ тѣрпѣли. вѣрова х(с)ви *ПрЛ 1282, 686*; Вѣ сѣи жертвѣникъ. вса(к) хотаи вни-ти да входить [у латинян]... јако и жены егда хотатъ сѣдѣти. на прѣстолѣ(х) еп(с)кпскихъ вѣ ѡлтари. толико вѣдѣти разлучати. посрѣдѣ сѣхъ и скверныхъ. (тосоутов) *КР 1284, 271а*; аще ты толико тмами ѡбиды приѣмлемъ [ПНЧ н. XIII, 128а приимъ]. сего [Христа] ради тмами блг(д)тствоуи. јако да и себе свѣтлѣиши створиши вѣнецъ. и братоу велике исходакѣши спсѣние болѣзни. (μεγάλα) *ПНЧ 1296, 87*; Взматосаса и въсколѣбаша-са јако пѣани [*Пс 106. 27*]. Т. [толкование] Кораблѣници вѣ мори възмоушени соуще. толико стражуютъ вѣ жити-истѣ мори плаваюшен. вѣ матежи соутъ. (тосаѡта) *Изб XIII, 107 об.*; како течение телесна||го ѣстѣства толико движи-мо претерпѣ [*Моисей; ср. Исх 34. 28*]. никак(о)же исполнающе противоу вседѣннаго предыхания и ѡриноующе [в др. сп. -ши] силѣ. (тосоутов) *ГА XIV, 626-в*; что же мы х(с)ви оуѣнци. кроткаго и члѣво-любиваго. и толико на(м) послужившо. не подоби(м) ли са вл(д)чно мр(с)рдью. (тосоутов) *ГБ к. XIV, 208а*; да не глѣти ми ни||ктоже. јако свое [τόσον 'столько', понятие как то оѡν] и пою и сѣтавословесую. и толико молоса мало намъ зѣло. и мало пью сѣда сплю. колѣнокланяюса толико. (тосоутов... тосоутов) *ФСт XIV/XV, 59-60*; иосафѣ же негодуа мнаше(с). и како възможно ре(ч). иже толико пострадавшу мнѣ и трудившуса. со мною оѡу моему получитьи даровѣ одинаго ра(д)

покаанья. (тосаѡта) *ЖВИ XIV-XV, 1346*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юлико(же)...** толико см. **юлико**; **не толико...** **юлико** (**юликоже**, **юлма**) — а) не столько... сколько: пѣния бо... не толико ползуютъ мнихомъ. по истинѣ вы ркоу юлико пакостатъ. *ПНЧ 1296, 129 об.*; сии [имп. Феодосий Великий] вѣрно и ч(с)тно приимъ. ѡ сѣго [Иоанна Молчальника] послания. на воиноу пристроиса. не толико ѡружьемъ и стрѣлами. и воиски-ми множествы. юлма п(о)щении и млѣтвами. на сѣго помощь оупова. (οὐχ οὐτω... ὅσον) *ГА XIV, 258б*; о самомъ томъ оучитъ [Христос]. и одолѣни [ПНЧ XIII, 179в ѡ имѣнии — τὸν χρημάτων] презрѣныа. показана. јако не помилуемыхъ ра(д) толико. елико дающихъ ради възаконлетъ. (тосоутов ὅσον) *ПНЧ к. XIV, 87в*; Сиа вса обычаемъ блѣгы(м) и тихими глѣы сказова-ше [Иосафѣ]. не толико бо гордостью вла-стельскою. и ц(с)ркы(м) великолѣпье(м) хоташе ч(с)тнѣ быти и страшнѣ. ели(к)же смиренье(м) и кротостью имже и паче привле-че || вса к себѣ. (тосоутов... ὅσον) *ЖВИ XIV-XV, 1196-в*; б) не так... как: аваридову бо стрѣлу что оубо и погоню... и анаргиис-ка пигаса. имже не толико баше по въздуху лѣтати. юликоже на(м) нравомъ добрымъ к ѡу возноситиса. (тосоутов... ὅσον) *ГБ к. XIV, 151б*; **юлико**... **толико** — какой... настолько: вѣ еликоу бо възнесеса [*Несторий*] высоту. сквернавѣ сѣи и мерзокъ. толико паки снесеса вѣ пропасть хулению впадѣ. (ὅσον [εἰς ὕψος]... тосоутов) *СбТр XIV/XV, 24 об.*; **толико**... **юлико(же)** — а) см. **юлико**; б) столько... чтобы: Толико троужаиса юлико мошти начнеши възхлестити плѣтѣския похоти. (тосоутов ὅσον) *Изб 1076, 67*; толико бо лѣтъ [вм. -тъ] ѣсть нѣкомъ творити вѣ своемъ домоу елико(ж) друугому да не спакоститъ. (ἐπὶ тосоутов... ἐφ' ὅσον) *КР 1284, 319в*; толико тружаиса елико начнеши възхлестити плѣтѣския стр(с)ти сѣ похотми.

ИларПосл XI сп. XIV/XV, 199 об.; толико... како(же) — настолько (так)... что: толико бо юго [Феодора Студита] ѿставиша жажею и гладомъ истаити. какоже едва хлѣба нѣчто мало оукроухъ и то же не по вся дѣни. нѣ чересъ дѣнь вѣмѣтаху малѣмъ ѿконоуемъ (тосоутов... ѿс) ЖФСт к. XII, 131; толико бо бѣаше [св. Григорий] къ просащимъ безлобенъ и мл(с)твѣ. како и самому никакоже имоущоу злата. и оубоному второу вѣземъшоу. и зѣло досажюще сѣмоу. не вѣсхо [ПНЧ н. XIII, 125а вѣсхотѣ] юго ѿслати. (тосоутов... ѿти) ПНЧ 1296, 81–81 об.; толико бо оуповаю о ч(с)тотѣ. дѣянья мужа сего [Василия Великого]. како и се обще творю со всѣмъ. (тосоутов... ѿсте) ГВ к. XIV, 172г; и шедъ оубо оуаль. и видѣ полѣкъ свѣща носаша. прамо имѣ ставъ. падъ анытисх(р)оу [так!] поклониса [так!]. толико оубо прельщенныи. какоже паки въ друуги дѣнь приити въ цркъвъ... и рече азъ причащенья потребы не имамъ х(с)а бо видѣхъ днь(с). (ѣл тосоутов... ѿс) ПНЧ к. XIV, 123в; ѿтолъ подобници и ревн(и)тели ему [Христу] бы(в)ше [св. мученики]... доброе исповѣдаша исповѣнье [вм. исповѣданье]... а нѣломъ сужитници. и х(с)у спричастници бывше. ихже добродѣтели толико восиа. како во всю землю вѣщанью ихъ изити. (тосоутов... ѿс) ЖВИ XIV–XV, 49г.

ТОЛИКО² (82) *част. Только, лишь:* толико бл(ш) стихѣрь. ѿ Мин XI/XII (январь), 103 об. (зап.); посѣла [император] ѣдиноу ѿ подѣручникъ ѿ толико сѣмоу ранъ дати. (тѣос) ЖФСт к. XII, 127 об.; [слова женыны, бросившей письмо Феодора Студита в огонь] сѣи феодоре помози ми бѣдѣнѣймоуши рабѣ твои. бѣ видѣти сверѣпоуоу оуно силуоу оугноу. погашьшоу и немощноу. и въ попелъ толико и въ дымъ сѣконоуавъшоуся. ([ѣи тѣфрав] мѣнѣ) Там же, 152; въ волости твои толико вода пити в городищанъ ГрБ (ст.-р.) №10, XII; [слова пленного сарацина] к тому оу не видѣхъ юго [св.

Николая]. толико же гла(с) слышахъ еже ми рече. чемоу лежиши. ЧудН XII, 73в; по чѣто са члѣче и до смѣрти лѣстиши... ничтоже тебѣ печали еже по тебе боудеть. толико о своихъ грѣсѣхъ. СбТр XIII/XIII, 13; толико ты нагаго одежи [ср. Ис 58. 7]. то мене юси сѣгрѣлъ. и оувидиши ма на нѣсхъ. съ оѣмъ сѣдаща. (кѣн мѣнов 'если даже только') Там же, 13 об.; мсти-славъ же поиде. серегеремъ. и вѣниде въ свою волость. и ре(ч) новгородьцемъ. иде-те въ зажитиѣ. толико головъ не юмлете. ЛН XIII, 83 об. (1216); [рассказ старицы] блшет ми оѣ тихъ и тѣломъ нездравъ. и кротокъ. иже толико ѿ свои правдѣ живаше землю орыи. тоу же и оутешашеся. (тосауѣ... ѣдоурауѣсѣнѣ 'такой духовной жизнью!') ПрЛ 1282, 113а; Достой ли ре(ч) [Кирик]. глинуоу сѣсоуду молитвоу дати осквернѣшоу. ци ли толико древану. а инѣ(х) из(б)ватѣ. КН 1285–1291, 518г; ц(с)ригородѣ ре(ч) [еп. Нифонт] толко в (л)ентѣи станетъ [латинянин, крещаемый в православие]. коли мажють и мюромъ. Там же, 520б–в; не достойтъ ни въ чѣмъ же сѣдѣлати [омофор]. нѣ толико въ овчы вѣлнѣ. Изб XIII, 35; і пособи бѣ кѣзо довмонтоу съ плѣсковичи. і множество много ихъ [литовцев] побѣша. а інии в рѣцѣ истопаша. толко оубѣжа одинъ кѣзъ герденъ в малѣ дружинѣ. ЛН ок. 1330, 142 об. (1266); будеть ли князь безъ бѣи страха. хр(с)тыанъ не жалуетъ... поставлаетъ тивуна... члѣка зла. бѣ не боушася... и суда не разумѣюще [так!]. тѣлико тогѣ дѣла. а бы князоу товара до-бывалъ. МПР XIV, 64; ахаръ оукраде. иже еше не принесена баху. ни оспѣна бу. но тѣлко оубѣща[на]. оубаче приять мѣсть. со всѣмъ ро(д)мъ своимъ (мѣнов; ср. Нав 7. 1, 18–26) Там же, 100–100 об.; [Поучение Владимира Мономаха] и ѣлучи к при-луку городу. и сѣтоша ны внезапно поло-вѣчскыѣ князи ѿ тысячъ... толко семцоу аша ѣдиноу живого. ти смердѣ нѣколико. а наши ѿнѣхъ боле избиша и изымаша...

на г(с)жинѣ днь идохом(м) к бѣлѣ вежи.
и бѣ ны поможе. и сѣаа бѣа. избиша ꙗꙑꙑ.
половецъ. и два княза яша. багубарсова
бра(т) асина. и сакза. а два мужа толко 8те-
коста. *ЛЛ 1377, 81г (1096)*; изаслав же пе-
ребреде на каневъ. толико са(м) третии.
и иде г кыеву. *Там же, 107в (1149)*; бы(с)
же в манастири томъ обычаи. въ сѣты
по(с) бра(т)и ходити в пустыню на мѣтву.
толко [*Пр XIV, 1*], 28г токмо) во||ротнику
одиному остати(с) *Пр 1383, 31а-б*; не вѣда
ѣп(с)пъ яко погрѣбоша с филосо(фо)мъ
рукописаниѣ заоутра възва бны ѣго. ре(ч)
имъ положисте ли что съ философомъ въ
гробѣ... они же глѣху ничтоже вл(д)ко. толи-
ко оумиралныа ризы. (πλήν τὸν ἐνταφίον)
Там же, 37б; видѣв же оуѣнky антоніеѣвы
гѣа [*монах*] ре(ч)те старцю да оумолити
бѣа за ма. толко ꙗꙑꙑ днии. оставите ма...
и ꙗꙑꙑ дни бывъ оумре не ицѣлѣвъ ѣ грѣха.
(μόνας) *Там же, 43в*; а иному никому оу
полтескъ не оуступатиса. толко кнзю ски-
рикгаилу володети городомъ полоцкомъ.
Пр 1387 1, 3.р.; азъ самъ есмь готовъ за
того тобѣ на помощь всею моею силою.
а толко вѣсть намъ дайте. *Пр 1393 1, ю.-
р.*; Пьянчивый бо аще ѡстава ѡбычаи.
|| свои покаѣтса то толко ему пиваньства
са ѡстати. *СбСоф к. XIV, 111в-г*; и ток-
мо толико не доидоша дверіи дому. людѣе
июдѣстїи [*мак*!]. и се внезапу сила огнь-
наа. ишышедши изнутрь ангѣлмъ и попа-
ли множество много. люди-и-юдѣискъ.
СбЧуд к. XIV 1, 117б; сна же приимаи
толко по нужи велицѣ. *Там же, 286а*; все
бѣа боить(с). толико мы члѣвци все престу-
паемъ и бѣа не боимса и заповѣди его не
хранимъ *ЗЦ XIV/XV, 100б*; [*слова пленного
сарацина*] ѡбративса на вѣстокъ въздвигъ
роуцѣ. и не вѣмъ что гѣа [*св. Николай*].
толко слышахъ иже ми ре(ч). срациньскы
докоудѣ ти спати. *СбТр XIV/XV, 20б об.*;
а инии оума не исполненъ толко. жада-
еть оубити пограбити. *СВл XIII сп. XIV/XV,
85г*; а клатва слѣпа. а ꙗꙑꙑ. безъ клеа. себе
толко грѣ(х). *ФБ XIV/XV, 304 (зан.)*; Всѣ

оубо бл҃говолениємъ бѣимъ сп҃сни да бу-
дете. и вси на спасение изидосте. и всѣмъ
вамъ ничтоже иного прошения. толи-
ко сп҃сниє да получите. (ѣ) *ФСт XIV/XV,*
726; [слова Иоанна] и иному вещь ство-
ри(х) ꙗже ра(д) ползѹ ѡбрѣто(х)... влѣзъ
въ камоу своимъ рукамъ ѡсыпавъся перь-
стью. ꙗко толко и || мѣти роуцѣ свободнѣ же
и главоу. *ПКП 1406, 160в-г;* ꙗрополкъ же
кназь оукрѣпивса. и иде по нихъ [*за полов-*
цами]. с божьею помощью. не жда. ѿ брата
помощи ни ѿ другаго толко с переяслав-
ци постиже ѿ. *ЛИ ок. 1425, 108б (112б);*
такъ оустрои бѣ мѣглю. ꙗкоже не видѣти
никаможе. толико до конецъ копыя види-
ти. *Там же, 157в (1151);* и видѣхо(м) дре-
ва многа. на || мѣте [*так!*] то(м). но тол-
ко мегла темна. (μόνον) *СбПаис н. XV,*
152–153; не толико... нѣ и — не толь-
ко... но и: мѣтль разгнѣвався... сѣмоу
[*Феодору Студиту*] посылають. ли ѡста-
тисѣ кѣмоу ѡтиноудъ таковыѣ казни [*ѿм.*
кѣзни] творѣше. ли не повинующа и не
премѣнающасѣ. раны приати... ѡль
[*в др. сп. ѡнѣ*] же. не толика [*в др. сп. -ко*]
не ѡстанѣше. нѣ и больми дѣрзаетъ. (οὐ
μόνον... ἀλλὰ καὶ) *ЖФСт к. XII, 118;* по-
разоумѣемъ бл҃жнаго сего ѡбѣ тѣрпѣние.
ꙗко не толикоу [*ѿм. -ко*] стра(с) блѹдноу
прѣтѣрпѣ. нѣ и пѣрсты своя съжже. *ПрЛ*
1282, 108г; ѡвѣщавъ [СбУсп XII, 217в -ща]
адъ къ дѣволу... блюди испотно [*СбУсп*
XII испытно] || да не егда... всего мира
лишена будевъ еже не толико бу(д)тъ ми
лишение. но и смѣху поругана будевъ
(οὐτῶς... ὅσον ὅτι) *ЗЦ XIV/XV, 136-в.*

ТОЛИКОЖЕ (3*) нар. В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юлико(же)...** толикоже — а) сколько... столько же: <Н>е веселиса цвѣтоушными мира сего. ꙗко травьными бо єсть цвѣтъ. елико [ѡс 'когда']! бо имь вырпещи толикоже оувадаєть. Изб 1076, 63 об.; б) насколько... настолько же: Вѣмъ ꙗко тажко вамъ кже ѿ геѡнѣ глѣти мнитѣся. и много стваряєть

болѣзнь. нѣ еликоже оугрызаеѣ съвѣсти. толикоже ползюу творить оугрыzenымъ. (ῥον... τοσοῦτον) ПНЧ 1296, 174; в) сколько... настолько же: елико бо лѣ(т) пребудемъ. толикоже измѣняемъ житѣе свое. (ῥον... ὁ χρόνος, τοσοῦτον καὶ τὸ διάφορον τῆς πολιτείας 'насколько время, настолько и изменение образа жизни [необходимы для исправления]?') ФСт XIV/XV, 186в.

ТОЛИКЫИ' (659) мест. 1. Столько, столь многочисленный: понеже тѣхъ всѣхъ [добродетелей] вина же и начальникъ. иже степѣнь положиwый ѿцѣ. и мнѣхы толики оустроивы. достойно вса и дѣянию [вм. -иа] ѣго поманути. и подвигы ѣго и стра||сти износити. (τηλικοῦτους) ЖФСт к. XII, 35–35 об.; да дають на всакъ днь къ двѣрьмъ манастира хранильникомъ споуд(д) ꙗꙗ... и повелѣваемъ(ъ) ни єдиномоу ѿ всѣхъ боле || имѣти. толика оумалати или ѿимати дажаниа. съблюдати же є въиноу неразорено. УСт к. XII, 245–245 об.; пришьдѣшю оубо къ намъ. братоу еп(с)поу нашему. фавѣстиноу. съкоупихомъ съньмище. || и вѣровахомъ того ради ємоу съ онѣми [вм. онѣмъ; Апиарием] поущеноу. да ѣкоже... възможеѣ [Апиарий] того троудѣмъ. отъ аѣркинѣ. вѣложенымъ въ толика прѣгрѣшениа очиститиса (τοσοῦτον) КЕ XII, 170–170 об.; понеже по толицѣхъ днѣхъ. не покориса [муч. Артемий] словоу моучителевоу. нѣ обли||чаше несмыслѣноу ѣго соуєтоу. мечѣноу приѣтъ кончиноу. (τοσαῦτας) ПрС XII/XIII, 29а–б; істопоша в мори толики дѣша. КР 1284, 10г; аще оубо въ вѣстѣмъ законѣ. толи||ко казнии. толика запрѣшениа. тольми паче въ блѣгодати Там же, 351в–г; [обращение к чудєям] велми єсте повѣзени [вм. -ва-]. непокореньемъ. и непослушаниємъ. толикомъ пр(о)ркомъ вамъ глѣавшомъ. Изб XIII, 195 об.; сию бо трапезу анѣли с нб(с)и видаше. веселатъ(с) [в др. сп. далее и] наслажаютсѣ. ибо аще єдиномоу грѣшнику покаавшюса радуетъ(с) [ср. Лк 15. 10] на толицѣхъ

праведницѣхъ подобашимъсѣ имъ что не створать. (τοσοῦτοις) ГА XIV, 154г; да убо повинѣтсѣа толикомъ свѣдѣтелемъ ѿ вѣчлѣвнѣи бѣа бѣа проповѣдающе(м). КТур XII сп. XIV, 279; мы же что створи(м) толицѣми имени названи. (ταῦτα λᾶντα) ГБ к. XIV, 99а; престоупленьемъ смѣрть в мирѣ вниде. не съхранилъ бо адамъ поста ч(с)та. иже бѣ заповѣдалъ ємоу бѣ. и приѣтъ телесну||ю смѣрть мы же по толицѣхъ казаныихъ аще не можемъ ч(с)то схранити всѣхъ постныхъ дѣний. то оумремъ дѣивноу смѣртью. СбТр XIV/XV, 17–17 об.; двѣма десѣтьма ти чѣтырми ча(с). дѣньными и ношными. єдину проходить житѣноу [в др. сп. животнѣю] часть и [в др. сп. нет] сѣнце. луна же тольцими [в др. сп. толицѣми] ча(с) [в др. сп. часы]... три части поврежению. проходить. Пал 1406, 8б; и тако оумре ѣрославъ. єдинъ оу толицѣ силѣ. вои. за великую гордость єго. ЛП ок. 1425, 1076 (1123); [Авраам Сарре] подѣснисѣ и смѣси ꙗꙗ споуды моуки [Быт 18. 6]. сара же не рече. что се є(с). ци того дѣла идохъ за тѣ. а бѣхъ мола и хлѣби чинила. бѣга||тѣство толико имѣюще. (τοσοῦτον) Пч н. XV (1), 26в–г; в роли с.: си великыи... есѣдоръ... въздыхашетъ тяжѣцѣ и скѣрбѣше. и творящаа. оуправляшетъ. въ таковоє зло. толикимъ вѣпадающе. (τοσοῦτους) ЖФСт к. XII, 6б; **толико** средн. в роли с. 1) Столько, такое количество: матѣви еси молвилъ толико мнѣ емѣти скота боле же за мѣне скота не поустѣ ГрБ № 550, 60–90 XII; глѣетъ же (с). ѿ прѣваго сти(х) припѣ(л). до поставитъ ѿ въ вѣкы... || ...и въ ѣмъ сти(с). хвали(т) въ звонѣ. доброгла(с). тебѣ сла(в) подобаетъ гѣи. толико оубо и таковыхъ припѣ(л). хвали(т) га. УСт к. XII, 259–260; абис же слышавъ ѿ спекоулѣтора єоустаѣии князь. текъ изидѣ поклонитсѣа ємоу. тоже сѣтѣи никола ѿврати лице своє глѣа. прѣстоупниче бѣжии. и крѣвопииче. како дѣрзнѣлъ є<с>и на моє лице прѣти. таково и толико створъ. не имамъ тебѣ пошадѣти. (τοσαῦτα)

ЧюдН XII, 66в; члѣвкъ же матыиса въ своихъ имѣннихъ. николиже почивають. нѣ възъа се а къ другомуоу възирають. оудержа се а другого зрять. яко въсхытити и мыслить. десатократицею. и толицѣмъ сытъ не сытъ. нѣ паки на другою начьнеть простиратиса. (ἐπὶ τοῖς τοσοῦτοις) СбТр XIII/XIII, 12 об.; въсь в недооумѣнии глоубины погроужаюса. въспоминающе яко толика и такова съгрѣшивъ. ни понѣ мала что раскаянию покахъ [вм. показяхъ] дѣла. (τηλικαῦτα) СбЯр XIII, 44 об.; за толико лѣ(т) [в др. сп. по ѿсми лѣтъ — τὰ ὀκτὼ ἔτη]. не покоршиса идоломъ. прѣдана бы(с) [св. Агафоклия] моучителю. ПрЛ 1282, 17–18; инако не ставити изволенаго соудища. аще не въпросать преже ѿ ѿбою сперникоу глѣше. аще же единъ ѿ ваю не приметь соуда нашего. толико злата да въдасть соусперникоу своемуу приѣмлюще соудъ нашъ и ѿбѣма рекъшима тако да боудеть. и положита толико злата межю собою. и тако соудитася. (τοῦτο τὸ πρόστιον ‘*такой штраф*’) КР 1284, 129б; аще оубо въ ветѣстѣмъ законѣ. толико казнии. толика запрѣщениа. толыми паче въ блгодати Там же, 351в–г; ничтоже ино весдѣ глѣмо слышу. нѣ сиа глѣ оньсица стажа. предѣлы [ПНЧ к. XIV, 57г *далее* земля] толико и толико. (τόσα καὶ τόσα) ПНЧ 1296, 47; ц(с)ртвъ же баше числомъ ·кѣ· вси же ѿ единого рода быша дѣдва. при нихъже быша и прѣрци толико. при саоулѣ бо. дѣдъ. и самоиль. При дѣдѣ. гадъ. нафанъ. асафать. (οἵδε ‘*следующие*’!) ГА XIV, 113г; яко оубо таковыи мужъ боч(с)тивъ. и х(с)олюбецъ [Константин Великий]. и къ вѣрѣ скоръ. хоташе за толико лѣ(т) разлоучитиса. бж(с)твныхъ таинъ приманья. (χρόνους τοσοῦτους) Там же, 229в; вси на та оуста ѿверзають. и за всѣхъ ты бѹ ѿдаси. и тѣлико ѿгна на свою голову собираа не чююши. дивлюса по истинѣ. (τοσοῦτῃ... πρὶ) МПр XIV, 58 об.; [слова кн. Бориса] оуне кѣтъ мнѣ одному оумрет(и) нежели толику душъ. ЧтБГ к. XI

сп. XIV, 98а; бѣлозерци же шедше яша на [волхвов]. и приведоша е къ заневі. и ре(ч) има что ради погубиста толико члѣвкъ. ЛЛ 1377, 59в (1071); [Поучение Владимира Мономаха] и пустиль есмъ половечскы(х) князь лѣпши(х) изъ ѿковъ. толико шарукана ·ѣ· брата. багубарсовы ·ѣ· ѿвчины бра(т)ѣ ·ѣ· а всѣ(х) лѣпши(х) князии инѣхъ ·ѣ· Там же, 82г (1096); видѣвъ люди бе-щисла и неписаны. рече [один из горожан] нѣкому. рци ми. или видѣлъ кси преже сего толико людии. ѣдинодѣшно и оусердно. о ѣдиногo члѣва чѣсти сшедшихса. (τοσοῦτον λαόν) ГБ к. XIV, 188г; не можаше ли х(с)ъ. патью хлѣбъ толико сдѣлавъ [ср. Мф 14. 19]. И паки ѿ семи тѣмами сѣдмерицею. корѣмити себе и иже с нимъ. (τοσοῦτους) ПНЧ к. XIV, 91в; [слова Марии Египетской] дивлюса како стерпѣ [в греч. *далее* ἡ θάλασσα ‘*море*’] мое любодѣяные. яко не раздвиже земля оустъ свои(х). и живы мене не || сведе въ адъ. прельстившю толико дѣшъ. (τοσαῦτας ψυχὰς) СбЧюд к. XIV (1), 62в–г; аще ц(с)ръ сы [Давид] седми(ш) днѣмъ бѹ пѣ(л) и полунощи въстаа молилъ(с) а толико пе(ч)лии а толико ратии и ѿ чюжи(х) и ѿ свои(х). и в гонении. то каку муку (мы) имамъ привати во лготѣ живуще и лѣнаше(с) къ цѣкви. ЗЦ XIV/XV, 45г; Се бо нѣса колико имуть лѣ(т). и не почернѣша. ни ѿбетшаша... и море толико вмѣщающа рѣкъ. не преиде мѣры теченье слнца и луны не измѣняются. (τοσοῦτους... ποταμούς) ЖВИ XIV–XV, 66в; і сему свѣтилнику нашему [Леонтию Ростовскому] не мощно толико лѣ(т) покровену быти подъ землею [ср. Мф 5. 14]. ПрП XIV–XV (2), 120б; о превеликое чю(д) бра(т)е толко лѣтъ мину не измѣни сѣое тѣло его [Леонтия Ростовского] Там же; [обращение к евреям] аще оубо толико народа паде. глѣвши(х) на моисѣя и арона [ср. Числ 16. 41, 44–49]. та(к)же оубо и вы нына казнъ и мѣсть и работу. и муку вѣчную въсприасте глѣвшеи на г(с)а і(с)са х(с)а сѣна бѣиа. Пал 140б,

1426; приидоша ѿ ц(с)рѣграда ·д· мѣжи богати вельми в печероу къ блѣжнѣмоу антонию и феоѡдосию глѣще. кдѣ хотите црѣкву начати. ѡна же к ни(м) рѣста. идеже г(с)ѡ наре(ч)тъ мѣсто. си же рѣша аще смрть собѣ проповѣдаста. мѣста ли не назнамена-наша. толкоє злата || вдавши намъ. *ПКП 1406, 133–134*; ·р· бо и ·а· лѣ(т) имать ѿнелѣже создана бы(с) црѣкви. и в толико лѣтъ. мнози же самодержици [так!] придоша. держащей столъ. княжения киевского *ЛИ ок. 1425, 243а (1199)*; [слова Александра Македонского] добрѣ створилъ єсть [философ Анаксарх, попросивший у него денег]. зане вѣсть друга своего. могоуща толико давати и с весельемъ дающа. (тѣликаѡта) *Пч н. XV (1), 306*; Димонаксъ. Съ въ пирѡу къ глѡуще [в др. сп. -емѣ] много ре(ч). аще бы толико оума имѣлъ колико рѣчи. толика бы || не молвилъ. (тосаѡта) *Там же, 97–98*; [послание Феодосия Печерского Изяславу Ярославичу] ты (ж) по провѣданью ап(с)льскому [ср. *Гал 1. 6–8*]. толико лѣт державъ правую вѣру совратилсѣ еси на зловѣрье. по науученью сотони||нину [так!]. *СбПаис н. XV, 27–28*; [послание митр. Иоанна II папе Клименту III] шести сущамъ винамъ. толика ѿнѣ ѿ много єже слышахомъ. написахомъ к тобѣ. аще кротко и с послушаньемъ приимеши. последи же и о иныхъ напишемъ любви твоєи. (тосаѡта) *СбТ н. XV, 142*; 2) *Столько лишь, лишь столько*: не възале есмь ни вѣкшѣ ни видаль его толико възаль есмь ж прокопѣ възаль без ногатѣ гривнѣж *ГрБ № 736, 10–30 XII*; Аже кто поклажаи кладець оу кого любо. то тоу послоуха нетоуть. нѣ оже начтетъ [*МПр XIV₂, 336 об.* начнетъ] болшимъ клѣпати. томуо ити ротѣ оу || кого то лѣжалъ товаръ. а толко кси оу мене положилъ. занеже ємоу болого дѣлъ и хоронилъ товаръ єго. *РПр сп. 1285–1291, 620а–б*; толко за мною и словъ позвале мене ѡлексѣи на гумно *ГрБ № 755, к. XIV*; [слова волхвов] исповѣдахомъ все елико видѣхомъ. въ

(и)єр(с)лмѣ. се оубо толико о х(с)ѣ исповѣдахомъ вамъ. (ѡ... тосаѡта) *СбЧуд к. XIV (1), 134в*; половецкѣи же кнѣзь кобакъ. мнѣвъ толко роуси. возвратисѣ и погна. во слѣдъ ихъ *ЛИ ок. 1425, 221в (1183)*; 3) *Столько раз*: посла [король] посоль. и воспи посоль гл(с)мѣ велико(м) и ре(ч). слышите словеса великого короля оугорьского... толико ходилъ на инѣ страны. то кто можетъ ѡдержати ѿ роукоу моею. и ѿ силъ полковъ моихъ. *ЛИ ок. 1425, 258а (1229)*; **въ толицѣ в роли нар.** Между тем, в течение этого времени: Въ бж(с)твныа црѣкви вхо(д)ще нѣцѣ на землі па(д)ше. приклонше лице к землі шепчють [латиняне]. и по то(м) кр(с)тъ на землі перстмѣ [так!] назнаменаваѣше. і цѣ(л)ва(в)ше вѣстаю(т) і в толицѣ(ѣ) мѣтву свершаю(т). (ѣв тосаѡтѡ) *КР 1284, 270г*; **на толицѣ в роли нар.** По такой цене: приде [бедняк] къ жене своєи радуѡсѣ. и та видѣвши ре(ч) ємоу. на колицѣ прода [драгоценный камень]. мнаши ꙗко на ·ѣ· ли на ·ї· медницѣ прода. ѡн же вземъ ·ї· сребра дастъ ꙗи. рекъ на толицѣ ѡданъ бы(с). (тосаѡтѡв) *ПрЛ 1282, 80в*; [наставление монаху] Аще идеши въ весь. ли въ градъ. продаватъ рукодѣльѣя своего. не присѣ ѡ цѣну єго. ꙗкоже мирьскѣи. но даи же ꙗко любо... не при(с). ꙗко возми селико. но не вѣдама на толицѣ. (ѣіс аѡтѡ) *ПНЧ к. XIV, 149г*; **о толицѣ в роли нар.** (Здесь, в этом месте) достаточно (о конце текста): рыдаєтъ бо сихъ [о вавилонских пленниках] иєремия съставляѣ ѡ нестерпѣньныхъ стр(с)тии [в др. сп. стра(с)те(х)]. и єже въ вавилонѣ плѣньники рыдаєтъ [в др. сп. предаєтъ]. ибо бѣ въ истинуо рыданию и плачу достоино... || ...како не люта сия и зѣло зло не стражующимъ тогда точно и зѣло слушающимъ. и си же ѡ || толицѣ (ѡдѣ 'здесь [достаточно]') *ГА XIV₁, 113б–г*; Се оубо о толицѣ. (ѣтѣ тосаѡтѡв) *ГБ к. XIV, 92б*; **по толикоу в роли нар.** По такой цене: есмь. вѣкльчилъ. въ подѣв<олокы? ...> [по столько-то]

ногаты. по толику и от<ъдаи?> *ГрБ № 892, 10–30 XII*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юликумь(же)...** **толикумь** см. **юликуи**; **колику**... **толик** — сколько... столько: О тѣмъ ѿкъ за кѣліко врѣмѣ. еп(с)пъ не приобщить(с). свазаному. і ѿлученѣму егѡ бес пр(а)вды. за тѣлікѡ і друзії еп(с)пі. том(ѡ) ѿлучившему не приобщать(с). (ѣф' ѿсов... оутѣ) *КР 1284, 26в; средн. в роли с.:* [Святослав Всеволодович Ярославу Изяславичу] ѡдиного дѣда есмы внуци. а колко тобѣ до него только и мнѣ. *ЛИ ок. 1425, 205а (1174)*; **на толицѣ... донѣдеже** — столько времени (столь долго)... пока не: аще кии еп(с)пъ ноужо подымѣ неправѣдно извѣрженѣ боудеть... и бѣжа бѣды неповиннѣ и прп(д)бнѣ сии въ инѣ придеть градѣ. да не възбраненѣ боудеть тоу на толицѣ прѣбывати донѣдеже възидеть. или роуганиа бывшааго юмоу измѣноу обрѣсти възможеть. (ѣлі тосоѡтов... ѣѡс) *КЕ XII, 106 об.*; по(д)баеѣтъ бо хоташимѣ сп(с)тисѣ. на толицѣ молитисѣ. ѿко ничтоже ѿноудѣ иного не сдѣвающимѣ. до||ндеже аще оубо почюють грѣхѣ. (ѣлі тосоѡтов... ѣѡс) *КР 1284, 369а–б*; **по толикоу... по юликоу(же)** см. **юликуи**; **толико...** **юлико(же)** см. **юлико**; **толико...** **колико** — сколько... сколько: Димонаксѣ. Сѣ въ пирѡу кѣ глѣюще [в др. сп. -емѡ] много ре(ч). аще бы **толико** оума имѣлъ колико рѣчи. толика бы || не молвилѣ. (тосаѡта) *Пч н. XV (1), 97–98*; **толико...** **олико** см. **олико**; **толико...** **ѿкоже** — а) столько... как: бы(с) знаменіе въ снѣчи. и толико оста юго. ѿкоже бываеѣтъ м(с)цѣ ѿ днѣи. и паки до захо||да напѣлнисѣ. *ЛН XIII, 20–21 (1140)*; б) столько... чтобы: юдиноу же ѣжѣ днѣмѣ. толико же. ѿкоже възставшѡ ти хотѣти и юще ѣсти. (тосоѡтов дѣ ѡсте) *ПНЧ 1296, 117*; **толикѣ...** **юликуже** — такой... какой (сколько): югда оубо лице възшедѣшее въ манастирь мнишскыи ѡбразѣ прииметь... да възвратитѣ женѣ вѣно. и аще что ѿ неѣ и ино възать

[так!]. кѣ симѣ же ѿ брачнаго дара толикоу часть. юликоже по скончании моужа. подобаше възати женѣ. по свѣщанию (тосоѡтов... ѡсов) *КР 1284, 237г*; аще оубо нѣкто ѿ болѣрь согрѣши(т) не толику общи(м) люде [так!] еликуже себѣ твори(т) пакость. (тосоѡтов... ѡсов) *ЖВИ XIV–XV, 126б*; **толикѣ...** **ѿко** — столь большой (по количеству)... что: и толико бы(с) множество и [в др. сп. нет] вои. ѿко и числа нѣтуть. *ЛИ ок. 1425, 199г (1173)*; **толицѣмѣ паче...** **юлишѣды** — тем более (паче)... что: [послание Василия Великого Григорию Пресвитеру] толицѣмѣ оубо. паче подобаше ти повинѡутисѣ нашему съподобленію. елишѣды глѣеши. संबоднѣ быти. вѣсакоѡ плѣтѣскыи страсти. (тосоѡтѡ... ѡсѡ) *КЕ XII, 201*.

2. *Столъ великий (значительный, сильный, долгий, необыкновенный и т. п.):* ѿже ѡ прп(д)бнѣмѣ [Феодоре Студите] оувѣдѣвъ всѣѣ. въ нихѣже нынѣ юсть и како гладѣмѣ толикумѣ и инѣхѣ злѣишихѣ ѡбѣдѣримѣ юсть. мѣстѣ ѡ нѣмѣ приѣмѣ... повелѣ [вельможѣ]... пишоу... довольноюу сѣ оученикумѣ дати. (тосоѡтѡ) *ЖФСт к. XII, 132 об.*; тѣло же паки троудѣмѣ и подвизаниѣмѣ дроучааше [Феодосий Печерский]. ѿко дивитисѣ прѣбѣноуоумѡу антонию... толикоу юго въ оуности блѣгнравѣстоу. и оукрѣплению и бѣдрости. *ЖФП XII, 31г*; и невольныхѣхѣ юсть и то еже помагающе нѣкомоу въ которѣ. дрѣвѣмѣ || или роукою бе-щадѣниѣ. оударениѣмѣ ѡзѡу нанести. ѿко озѣлобити а не отиноудѣ оубити. нѣ то оубо абие приближаеѣтъ кѣ вольному. оударивыи оубо толицѣмѣ образѣмѣ на моучение. или не явлены ѡзѡу наведыи. ѡвѣ юсть зане оудѣржаноу быти ѡтѣ страсти. нещадѣнно члѣвка. (тосоѡтѡ, вар. тоѡтѡтѡ) *КЕ XII, 182а–б*; оканнныи жестокуи тѣ [богач, ср. Лк 16. 21]... не преклонисѣ мыслѣю. на мл(с)тынѣю. ни помилова. соушаго въ толицѣ бѣдѣ [нищего Лазарѣ]. лежащаго оу вратѣ юго. (тосаѡтѣ) *СбТр XIII/XIII, 4 об.*

Изволиша ѿѿи събора сего. по ѿсоужении. и по извержении екитикѣвъ. по оумолению всѣхъ еп(с)пъ. еп(с)па въвъ [так!] иппонии поставити. и никакоже имъ не спакостити. на поставление еп(с)па. на пользоу цркви. за толико врѣма безъ кп(с)па ѿставлени [ѿм. -нѣ] бывши. (тосоуѿтѡν) КР 1284, 125г; [вопрос из «Видения Диадоха»] Что нына толикѡ въ пустыни. ѡдивильсѣ еси рци ми. (тї... тосоуѿтѡν) Там же, 354б; на единомъ мѣстѣ токмо. идеже кр(с)тисѣ гѣ. слышанъ бы(с) гла(с) [Мф 3. 16–17]. аще не бы сиче было. всѣ оубо миръ чюлѣ бы ѿ толики вы-соты гласу ишедъшу. (тосоуѿтѡν) Там же, 355б; не ненавиди творящаго ти зло. то-ликоу [ѿм. толикѣ, род. п. мн.] соушю ти хо-датаю блѣгыхъ. и на толикоу та възводаща ч(с)тѣ (тоиѡуѿтѡν... ἀγαθῶν... тосаѡтѣν) ПНЧ 1296, 86 об.; тако оуноша ты въ толицѣ не изваришасѣ огни. хладному бо дѣху тѣхъ ѡсиавъшю. и пламень въ росѡу претвор-шю. [ср. Дан 3. 50] Изб XIII, 164 об.; вижъ како ни... изащышествиѣ [так!] юго [Соло-мона]... ни древле бывшиа толика слава... на щедротѡу и на прощении блазнѣ ради [ср. 3 Цар 11. 9–11] превратити ѿа толми можеть великаго ради сана (тѣликаѡтѣ καὶ тосаѡтѣ ‘столь великая и столь многая’) ГА XIV, 69а; видѣвъ же роу||фина амбро-сии ре(ч). вѣси бѣстоудъ възревнова о роу-фине. толикому оубиинствоу бы(с) при-частникъ и свѣтникъ. (тосаѡтѣс) Там же, 253а–б; блжен(ъ) кси по истинѣ праведенъ и досточюдный иѡсифе. толика блга и ве-лика бѣтства. на земли и на нб(с)и спо-доблѣсѣ. КТур XII сп. XIV, 254; ничтѡже бѡ тому нѣ(с) страшно... ѡкоже ѡнѣ бж(с)твенаѡ оуѣнна поучають... тако бѡ и дѣши не мѡжеть печально стужити сегѡ житѣя... но в тѡлицѣ бѣдѣ и бури. тишину мнѡгу прииметь. МПр XIV, 51 об.; и по-мроша кони. оу вои володимеръ. ѡко и кѣще дышюшимъ конемъ. съдираху хзы с нихъ. толикѣ бо бѣ моръ в кони(х). ЛЛ 1377, 52б (1042); Бра(т) алумпини. приде в лавру сѣго герасима близъ иердана. и глѣ кѡму авва

како сѣдиши въ островѣ семь толку сушю || зноу и мшицамъ. (тосоуѿтѡν) Пр 1383, 86в–г; ѿкопавъ обрѣте оубо [еп. Евлалій]. бж(с)твѣную икону неврѣжену. олѣ чю(д). и свѣтильникъ за толко врѣма неоугасошъ. (тосоуѿтѡν) Там же, 144а; ни о чѣмъже попо-печесѣ [так; раскаявшаяся блудница] плотскѣмъ. нѣ и своѣго тѣла прѣѡбидѣ. не постанаѡши ѡ толицѣ ѡзвѣ. (тосаѡтѣ) ПНЧ к. XIV, 173а; [рассказ Марии Египет-ской] и ѿтолѣ до днешнаго дѣне сила бѣа грѣшную мою дѣшно съблѡде и ѿ толика зла избави ма г(с)ь. (ὁποῖον [какѡν]) СбЧуд к. XIV (I), 65а; никтоже ѿ ц(с)рѣ вр(а)тѣ адовъ избы... ни дѣдъ в толцѣ славѣ пре-бывъ. ни солѡмону прмдр(с)тѣ приспѣ. н(и) мелхиседе(к) дивны||и ни моисѣи бѡоугод-ныи. ЗЦ XIV/XV, 64–65; рабъ же бжии [св. Николай] възвѣсти въ моурьстѣи митропо-льи. ѡбрѣсти древодѣла. и величество дре-ва претерти. слышавъ же древодѣла... и оубоѡшасѣ ѡко не сдѡлѣмъ толикоу [в др. сп. далее древу]. (тоѡ тоиѡуѿтѡν ξύλου) СбТр XIV/XV, 160; вижю и веселюсѣ. о ва-шемъ дѣвнѣмъ плодоносии. [в греч. далее ἣν ‘которое’] г(с)ь бѣ нашъ... възраститъ и оуплѡдитъ и распрѡстрѣтъ. и прѡтагнѣтъ на толико число братѣи. (тосоуѿтѡν) ФСт XIV/XV, 166а; [монах царю Авениру] Вѣдаи оубо ѡко азъ не покорю. ти сѣ. ниже при-ѡбщю ти сѣ. толико имущу кѣ бѡ неблѣгода-ренъе. (тоиѡуѿтѣс) ЖВИ XIV–XV, 9а; не оувѣда ли бѣ. ѡко каинѣ почтенъ [в др. сп. почтенъ] бы(с) диаволомъ. на оубиинство брата своѣго. или аще оувѣда. по что толи-кы казнѣ [ѿм. -ни?] наложи на нѣ. [ср. Быт 4. 8–14] Пал 1406, 48г; како оуб(о) не хо-щемъ написати. толика юго [Христа] мл(с)рдѣи. и прѣ(д)блѣгдѣтнѣхъ юго чю(д)-творении. Там же, 151в; василь... глѣше к собѣ. что мыслить старѣишии на(ш). тол-кое богатѣство погоубѣти. каѡ мзда сего ра(д) боуде(т) кѣже мерѣтвого грѡбъ ѡкова-ти. ПКП 1406, 130б; [рассказ греков-жизво-писцев] толикѣ поу(т) кѣдиною ношю про-идохо(м) не гребоуче. кѣже дроузии трѣми

дѣньми с троудо(м) ѣдва дохода(т). Там же, 138г; Съ лесѣнииди лакедѣмоньскыи. мало имѣа вои. иде на персы. и ѿмоу нѣкто рече. || како с малыми вои идеши на толикоу землю. Пч н. XV (1), 15а–б; и нача молвити митрополитъ и-гумени вси. гюргеви рекуче грѣхъ ти есть цѣловавши к нему [Ивану Ростиславичу] хр(с)тъ держиши в толицѣхъ нужи а и еще хошеши выдати на оубиство. ЛИ ок. 1425, 1756 (1157); раби же его [Авраама] толику добру навѣ||кли баху. ни робчюще ни гугнуще яко(ж) наши. добрѣ бо бѣ наказаль (а). но аможе мыслаше тамо радостью течаху. СбПаис н. XV, 201–201 об.; ѡбративыи грѣшника ѿ заблуж(д)ения пути е(г). сп(с)тъ дѣшу ѿ смѣрти и покрые(т) множество грѣховъ. да аще единаго члѣка обратившу. толико безмезд(д)ие ѿ блѣгаго бѣа. то каково оубо сп(с)ние ѡбрѣте ѡ василие. колико брѣма грѣховно расыпа. ИларСлЗак XI сп. XV, 169; **толико** *средн. в роли с. Столь важное, столь значительное: достойно... || ...възможно ми понѣ мала юго [жизния Феодора Студита] издрещи. какоже ничтоже ино нѣ тъкмо тыщание предѣставити. ни оубо ни ѡблѣнити ми сѣа ѡ начинании. любовьию еже къ нѣмоу надѣяся. югоже ради и славыми [ам. слово ми — μοι... ὁ λόγος] паче. и ѡ толикихъ исповѣданихъ. (τὸν τηλικούτου) ЖФСт к. XII, 35–35 об.; онъ же [простолудин] поклонися до зема. ѿиде слава бѣа. мнихом же дива||щимся и глѣщимъ. како тако ч(с)тныи оѣе. толка [ПНЧ к. XIV, 1756 толика, далее тому] извѣстившо прѣ(д) всеми нами. и не вда юму ни малы заповѣди. (τοιαῦτα) Пр 1383, 91а–б; тимоеѣа наказаеъ [ап. Павел] толико глѣ. симъ оучиса въ сихъ пребываи [1 Тим 4. 15]. (τοιαῦτα) ПНЧ к. XIV, 91а; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. и в причастных оборотах. **Въ толико... какоже** — *столь далеко... что: ни бо глѣють [фарисеи] (по что) преступаютъ законъ моисѣвъ [ученики Христа, ср. Мф 15. 2]. нѣ**

предания старьчѣска. въ толико оубо приде законопреступления вещь. какоже своя хранити заповѣди. бѣа же преступати. (εἰς τοσοῦτον... ὥς) ПНЧ к. XIV, 160г; **на толицѣхъ** *яко — так (до такой степени), что: и пришѣдъ аникитъ х(с)а проповѣда. быенъ бы(с) на толицѣхъ како явитиса костемъ юго. (ἐπὶ τοσοῦτον... ὥς) Пр XIV, (1), 136а; толикъ... юже — столь значительный... что (чтобы): [толкование на 1 Тим 3. 1; вопросы] непорочно имоуть житѣе. но толико тѣмъ предѣста трезвѣнныи. еже неоусыпанно имоуть [ПНЧ н. XIII, 192в имѣти — ἔχειν] дѣшевною око. (τοσαύτη... ὥς) ПНЧ к. XIV, 93г; толикъ... келикъ(же) см. келикыи; толикъ... **яко** — *столь значительный... что: Имаши двѣа покааниемъ очиштаюшта грѣхы. и толикоу покаания являюшта мѣсть яко || тѣмъ пр(о)рчѣскоу дароу съподобаштася. и боу оѣа познаваема. (τοσαύτην... ὥστε) Изб 1076, 200–201; толицѣхъ бо глѣахоу [еретики] быти. силѣ мѣтвы ихъ. како тѣмъ ѿ нихъ. наоучивъшимъся. чювьствѣно дѣхъ сѣи явлати. (τοσαύτην... ὥστε) КЕ XII, 261 об.; съключиса завистию бѣсовскою въпасти юи [племяннице св. Авраамия] въ падение блудное... разоумѣвъ же сѣи... || ...ѿ падения исхыти ю. и въ своѣи келии постави ю. и толико [в др. сп. далее покаание] показа. и [в др. сп. нет] како и знамения творити. (τοιαύτην... ὥς) ПрС XII/XIII, 396–в; не гноушася строупѣвъ моихъ грѣховныхъ. мене ради распатіе претерпѣвыи. како толика твоѣа мл(с)ти и члѣвколюбия сила. како ѿ смрадныа тины бисеръ створить. СбЯр XIII, 48 об.; моужъ же юа [преп. Феодоры] ради плакашеся и рыдаше. толики же напасти прѣтърпѣ ѿ бѣсовъ. и толикъже подвигъ показа. како нѣ тѣчю избавитиса ѿ грѣха. нѣ и чюдесъ сподобиса многъ. (τοσοῦτους δέ... ὥς) ПрЛ 1282, 12г; толикоу же быти глѣахоу [еретики] мѣтвы ихъ силоу. како самѣмъ же и оученикомъ ихъ. чювственому дѣху сѣмоу явитиса. (τοσαύτην... ὥστε) КР 1284, 369а; [слова**

Василия Великого] югда оувижю моисия бѣиа оугодника великаго толми и толикыми сподоблена боч(с)тью [в др. сп. блгѣ(м) (вм. бгомь) чѣстѣми]... како слышати юмоу видѣхъ та паче всѣ(х) и ѡбрѣте блг(д)тъ предъ мною [Исх 33. 12]... || ...югда оувижю сего молащася и не ѡпоущаема... по истинѣ бо вижю бѣиє напраснство (τηλικαυτης... τιης... ως) ГА XIV, 70–71; Феодоръ... бы(с) мнихъ и толицѣмъ [Пр сер. XIV (2), 186 толицѣмъ] жестокопрѣбываниємъ. себе оудручивъ [Пр сер. XIV (2) оудручи]. како мѣрѣву явлатиса всемъ. (τοσαυτη) Пр 1383, 446; толико бо в ни(х) [мудрецахъ] нестажанье. како токмо имѣю(т) тѣла. ниже и та до конца. истли бо я недуг(г) снѣдающий плот(т). (τοσαυτη) ГБ к. XIV, 209в; сие послѣдѣ же... пороуганъ бы(с) [старецъ Иерон] иже по толицѣхъ троедѣхъ. и добродѣтелехъ како прѣсхожаше [вм. прѣвѣсхожаше] всѣхъ тамо сѣдашихъ мнихъ. на июдѣиство. и на обрѣзанье плоти въпасти (τοσουτους) ПНЧ к. XIV, 122б; толикъ... **якоже** — *столь сильный... как:* по томъ оканью ист(л)аюмъ. и злѣ гнева толикъ смрадъ испоущаше [Максимиан Дазя]. **якоже** и въ гробѣхъ разроушеномъ [в др. сп. раз(д)ръшенъ] мѣрѣвѣ имѣти. (τοσαυτη... ως) ГА XIV, 210а; **толицѣмъ... како** — *так (до такой степени)... что:* присно же ѡ того манастира игоумень въ нь да поставленъ боудеть. не мню бо коли оскоудѣти ѡ него прп(д)бынымъ моужемъ... ни толицѣмъ оумаленоу быти. добронравна доброу ѡ сѣде постащихъсѣ. како ни юдиномоу же въ нихъ обрѣстисѣ. довьльноу чистымъ стадѣмъ обладати. (τοσοιτων... ωστε) УСт к. XII, 240.

толикынъ² см. пѣтелинь (Дополнения в наст. томе)

ТОЛИКЫИЖЕ (23) *мест. отожdestвительное. Такой же (по количеству, размеру):* моужъ же юа [преп. Феодоры] ради плакашесѣ и рыдаше. толики же напасти прѣтѣрпѣ ѡ бѣсовъ. и толикъже

подвигъ показа. како нѣ тѣчю избавитисѣ ѡ грѣха. нѣ и чюдесъ сподобисѣ многъ. (τοιουτους) ПрЛ 1282, 12г; Аще котѣры причетникъ лѣ мирьскы члѣвкъ ѡ стѣна [так!] цркви. оукрадетъ воскъ. или масло. да възвратитъ оукраденое. і толикѣхъже ·ѣ· частии приложитъ к нему. КР 1284, 47г; в седми же днь жрецъ свершае(м) [Исх 29. 35]. в седми же прокажении очишае(м) [Лев 13. 50]. в толицѣ(х)же и хра(м) бжии понавлае(м) [2 Парал 7. 8]. (ἐν τοσαυταις δε) ГБ к. XIV, 85б; **толикоже** *средн. в роли с. 1) Столько же:* вина мѣры ·д· златьникъ юдинъ да дастсѣ реченымъ старѣцѣмъ... **такоже** и масло дрѣвланое на кыждо м(с)цѣ въ кандило идеже почивають. мѣрѣ ·ѣ· и по свѣщи по двѣ. оуныкии на кыждо м(с)цѣ по ·ѣ· не толикоже. нѣ юлишды мниси свѣща възимають. въ наже праздны(к) оуставихо(м). и ти тако възимають. УСт к. XII, 243 об.; аще же ѡ пожара. или ѡ истопленья корабля. оукрадетъ что. и обличенъ боудеть прѣже скончанья лѣтоу. токмо оукрадена(г) да вдасть четверицею томоу || оу негоже оукраде. и в лю(д)ское скровище четверицею. по скончаньи же лѣта обличенъ бывъ. да ѡдасть едино краденое или цѣноу его. въ людское же скровище толикоже. КР 1284, 253в–г; ·тѣ· небѣсъ юсть и симъ имена ангѣлскаа нарицають [еретики]. тѣмъ и лѣтоу толикоже дни-и-мѣти глѣть. илврасъ. (τοσοιτων ημερων) Там же, 362а; Что юсть соуботѣ имоущи поуть [Деян 1. 12]. Т. [толкование] Се юсть скинью несли предъ пѣлкѣмъ. въдалѣю. двоу тысящю локѣтъ. поприще едино. толикоже [толико же?] юсть ѡ юр(с)лма. до елеоньскыа горы. Изб XIII, 47; По ·д·хъ же ·г·хъ днѣхъ съшедъ и телца творения ради разгнѣвавшѣ. абые скрижали скроушивъ на гороу вѣстече [Моисей; Исх 32. 19]. и толикоже днии инѣхъ на горѣ пребывъ. премоудроуа съ бѣмъ... къ людемъ сниде. (τοσαυταις... ημερας) ГА XIV, 62б; аще ли свѣить отрѣкѣвица. въсхошетъ възвратити [приданое]. и не совокупити. да

въздасть сугубъ вѣно. то вѣно и другоѣ толикож. (тосоῦτον) *МПр XIV*, 169; придо-ста на мѣтвѣ... малжена два... гѣю||ща. яко имавѣ нивоу. на неже сѣвѣ спѣудовѣ великихъ ·кѣ· и николиже приплодить. боле ·ѣ·и спѣудовѣ... на другое лѣто. наѣнаста тоуже нивоу. толкоже и спѣудовѣ... и пожатѣ бывши нивѣ. и собраста пѣлодѣ тояже нивы. спѣудовѣ. ·р· и ·кѣ· и въсхва-листа бѣ. (τὸν αὐτὸν μοδισμόν) *СбТр XIV/XV*, 174 об.; многу ди [δεῖ ‘*нужно*’] ми ту дѣлающюса [πολλοῦ... τοῦ καμάτου ‘*много труда*’]... такоже и на подвижѣхъ толикаже и на мужьствѣ. (τηλικαύτης τῆς ἀνδρείας) *ФСт XIV/XV*, 162; 2) *Столько, сколько*: аще ли оубѣжитъ створивыи оуби-ство... да часть его... да возьметъ ближнии оубѣнаго. а и жена оубивша(г) да имѣть толцѣмъ(ж) || прибудеть [в др. сп. пре-] по закону. *ЛП ок. 1425, 13в-г (912)*; **въ толикоже** — за такую же цену: аще ли естъ не-имовить [ударивший кого-л. оружием] да како можеть. в толькоже проданъ будеть. яко да и порты в нихъже ходать. да и то с него снати. *ЛЛ 1377, 13 об. (945)*; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юлико... толикъже** — насколько... настолько: алч(ь)||бою (и) млтвѣю сп(с)тѣса [человек] бѣ всакого зл(а) [ср. *Мк 9, 29*]. елико бо алчѣбою оуимаеши плоть. толикуже силу твориши дѣшу къ бѣу. *ЗЦ XIV/XV, 117а-б*; **еликъ(же)...** **толикъже** — а) *сколько... столько же*: елико же естъ на наго осоужение [в др. сп. блоужение — ἐπὶ τῇ ψιλῇ порνειᾷ ‘*для простого блуда*’]. очищения лѣто. толикоже и на невольню оубивъшихъ искоушено быти. (ὁσος δὲ... ὁ χρόνος... тосоῦτος) *КЕ XII, 243*; *средн. в роли с.*: Аще кто челадина продаѣть. еликоже дано естъ. Толи(ко)же опать взати на немь. *СбСоф к. XIV, 112г*; б) *насколько (велик)...* *насколько же*: еликоже санъ [изумлена]. толикаже и бѣда (ὅσον τὸ ἀξίωμα, тосоῦτον καὶ ὁ κίνδυνος) *ФСт XIV/XV, 16г*; **елицѣмъже... толицѣмъже** — насколько...

настолько: Юлицѣмъже естъ сѣнце оунѣ звѣзды. толицѣмъже оунѣи зракъ анѣлскъ. всеа видимыа твари. (ὅσον... тосоῦτον) *СбТр XII/XIII, 189*; **по толикоуже... еликоже (по еликоуже)** — *столько же... сколько*: неправедно бу(д)тъ дѣно(д). аще жена не давѣшиа вѣна мужевѣ своему. прѣ(ж)бра(ч)ныи возьметъ дарѣ. аще же и не вес(ь) данѣ бы(с). и та по толикуже истазана бу(д)тъ [ἀπατεῖται ‘*пусть требует*’] дара. елико(ж) вдано бу(д)тъ дара и ели(к)же вда(н) бу(д)тъ вѣна. (κατὰ тосоῦτον... καθ’ ὅσον) *КР 1284, 285в*; еликоже бѣше кромѣ дара. имже ѡбѣ дѣти почтены створи [в завещании]... не възвѣщають ни жалать [остальные дети]. имущѣ о всемь. о ѡбѣ имѣныи. еже бѣ закона. по толикуже пребывающѣи тои мѣрѣ. по еликуже имѣныи имѣашѣ ѡбѣ. (κατὰ тосоῦτον... καθ’ ὅσον) *Там же, 309а*; **толикоже... еликоже** — *столько же... сколько*: инѣхъ толик(о)же юмоу [хозяину проданных вещей] лѣ(т). къ десати лѣ(т) приложити. еликоже бѣ тѣхъ лѣ(т) десать. во бѣшествии пребы(с). (тосоῦτους... ἐνιαυτούς... ὅσους) *КР 1284, 322а*.

ТОЛИТИ (2*), -Ю, -ИТЬ *гл.* Убеждать, увещевать: о сихъ же [библейскихъ книгахъ] гѣ. садоукѣваны толлаше гѣна. прѣльщаетѣся не вѣдоуще писаниа [Мф 22, 29]. (ἐδυσώπει ‘*стыдил*’, переведено по знач. ‘*убеждать*’) *КЕ XII, 217*; тѣгда князь опуснѣвъ. лицѣмъ пѣрвѣе толи и [св. Ардалиона]. прѣ(д)ложии [вм. прѣложити? μεταθεῖναι] разумѣ. а не злѣ оумрети. (παρήνευσεν) *Пр 1383, 42а*.

ТОЛИШЬДЫ (2*) *нар.* В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юлишьды...** **толишьды** — *сколько раз... настолько*: Аще бѣжавѣшаго раба. приметъ кто. да вдасть юго г(д)ноу его... || ...елижды же аще кто приемлетъ его. толижды въздрастаѣтъ казнѣ. (ὁσάκις... τὸσαντάκις) *КР 1284, 324–325*; **толишьды... такоже** — *столько раз... чтобы*: по се(м). паки въходи(т) [изугмен].

ТОЛОЧИСА (2*), **ТЪЛ|КОУСА**, **-ЧЕТЬСА** гл. 1. *Наталкиваться* (на что-л.), *ударяться* (обо что-л.): *Слѣпецъ... толчеться по стѣнамъ. и въ ямы выпадають. (τοῖχος προσκρούων 'наталкиваясь на стены')* Пч н. XV (1), 25а.

2. *Толкаться, толкать других*: то ё. не пьяница оже оупівса а ла(ж)ть сп(а)ть. но ѿ. толчеть(с) и бьеть(с). и сварить(с) || лаеть. ЗЦ XIV/XV, 46а–б.

толц-¹ см. толик-

толц-² см. толочи

ТОЛЬ (18) нар. 1. *Столь, так, до такой степени*: иеремиа прѣркъ. толь много пострадавъи ѿ нихъ [ближнихъ] всьгда молашеся за нѣ. (тосаѣта какѣ ѡτομείνας) СбТр XII/XIII, 91 об.; [слова монаха] помысливъ же азъ яко при мнѣ тьчю. толь жестоцѣ живеть [монахъ Дорофей]. слышати хотѣ выпрашахъ. многыхъ ѿмоу оученикъ извѣстно. тако ли ѿмоу присно житиѣ жестоко. (тосаѣтѣ ἀκρότητι ἀσκήσεως κέρηται) ПрЛ 1282, 17б; И прирече [Иоанн Предтеча]. иже по мнѣ придетъ. древлии мене юсть [Ин 1. 30]. Юже ре(ч). древле мене бж(с)твѣмъ. а по мнѣ роженъ юсть плтью. юже въ толь велицѣ чѣсти сын. сѣмѣренъе явлѣше (quantae reverentiae) Изб XIII, 56 об.; петръ же видѣвъ пса толь вилика [так!] и сверѣпа. и оувѣдѣвъ яко многыа погуби. хотѣшимъ внити преже повелѣнья симона. приступль разрѣши и (οὐτω) ГЛ XIV, 152а; не бы(с) бо николиже толь тажка пути люде(м) симъ. ЛЛ 1377, 121г (1169); то же ЛИ ок. 1425, 200а (1173); друзии паки закономъ поста. ѿлочающеса брашна по малю проидоша. на възненавидѣныѣ сихъ. иже толь великоу приносить моукоу. (μεγίστην) ПНЧ к. XIV, 39г; [слова отца утонувшего ребенка] сѣи ѿче николае не прогнѣвайса на мене. толь много дерзнѣхъ рещи. СбТр XIV/XV, 209; левъ... посла рать свою к воротьславоу. воевати индрихъвы [так!] земли. и възаша бещисленное множество. челади и скота и конии. и товара. зане

не входила башеть. никакаже рать. толь глоубоко. в землю его ЛИ ок. 1425, 307б (1291); | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Юлико... толь** — *сколько... настолько*: изиде [авва Зенон] в ноцѣ ис келиа своеѣа въ поустыню. и заблоудивьса створи ·҃҃ дни и ·҃҃ нощи ходѣ... и по сихъ ре(ч) [ангел] ѿмоу. юлико ходилъ юси толь [ПрЮр XIV, 265б толико] далече [в греч. далее еѣ 'еси'] ѿ келиа своеѣа. (ὁσων... τοσούτων) ПрЛ 1282, 140б; **толь... яко** — *настолько (столь)...* что: На тоу(ж) зимоу ходи мѣстисла(в). на половецѣ и победи е. и приведе полонъ въ роусьску землю. толь сильно ако и числа не баше. ЛН XIII, 35 (1167); толь лють баше пожаръ. яко і по водѣ хожаше огонь. ЛН ок. 1330, 143 (1267); **толь... якоже** — **а** *настолько... насколько*: создалъ же башеть [Андрей Боголюбский] собѣ городъ камень. именемъ. ѿлоубыи. толь далече. **якоже** вышегородъ ѿ кыева. **такоже** и ѿлоубыи ѿ володимѣра. ЛИ ок. 1425, 205в (1175); **б** *столько... как*: ѿ пронѣршихъ поучиноу оучениа. Мало толь оумеющихъ. **Юкоже** златаа оуста имѣнованыи. правоты ради оучениа. СбСоф к. XIV, 11в.

2. *В роли пр. Столь большой*: чьѣ оубо роженъе. толь мно(ж)ство звѣздъ прознаменаша Пал 140б, 17г.

тольк- см. толик-

ТОЛЬКО¹ (6*) союз. 1. *Если, если только*: платити. оу десаторо. толко. солжу как жо на сеи грамоте написано. Гр 1387 (2, з.-р.); **(а) только... и (ино)** — *если... то*: срокъ есмь. оучинилъ... а толко. не приспею на тотъ днь ино ми платити. оу десаторо. Гр 1387 (2, з.-р.); а на лихо ему короле(в) не гадати но служи(т) ему королеви верно и до свое(г) живо(т) а толко измени(т) ѡлехно сюю поруку ино знати коро(л) на(с) поручнико(в). Гр 1388 (5, ю.-р.); да переслѣшываи о таньи цо бѣ не блodiла [так!] цого зрѣ только пощѣне продавать тобѣ и тѣ у ѿи купи ГрБ № 129,

XIV/XV; а привезлъ к на(м) вѣсы іванъ колѣнь. и солоньи и серебряньи. а только ва(м). не любы ваши жъ. вѣсы. и вы возмите свои вѣсы. *Гр 1400–1407 (полоук.)*.

2. (Как) только, едва: и толико бы(с) множество и вои. ꙗко и числа нѣтутъ. и пришедъше толко в землю ихъ. много зла створиша. *ЛИ ок. 1425, 199г (1173)*.

только² см. толико^{1,2}

только² см. толикий¹

ТОЛЬМА¹ (128) *нар.* 1. *Настолько, столь, так:* азъ же то||льма въ смрадѣнѣи [так!] тинѣ и неправдѣ въ что вѣмѣнюса. *СбЯр XIII, 45–45 об.;* По самсонѣ же бы(с) безначальствіе лѣ(т) ·ѿ· и каждо ихъ твораше злое ꙗкоже хоташе. || ...толма причастно вредоу безначальствіе (тоσαύτης... βλάβης) *ГА XIV, 75–76;* толма высокъ сыи [Бог]. сходи(т) не гнушася члѣва. *ГБ к. XIV, 60в; [слова дьявола]* и паки ѿбрѣто(х) оуношо именемъ матфѣя. и поставихъ и на мытници. толма послуша мене оуноша. и радовахса ѿ немъ. (ἐπὶ τοσοῦτον; *ср. Мф 9. 9)* *ЗЦ XIV/XV, 16г; [слова Иоанна Златоуста]* вѣру же имѣте ми ꙗкоже своего сп(с)ниа бѣчалася ѣсмъ и злѣ живущи(х) ва(с) плачу. и не (оу)празни(х)са своего зла желѣти и плакати толма ми ꙗ [Зл XII, 129в ꙗсте вы] дрази. (οὕτω) *Там же, 48а;* Крѣпость истинна оумъ свершенъ. сила съ оумомъ великоу пользоу стварають имоущимъ. без оума же толма [в др. сп. болма — πλείω] спакостить имъ. *Пч н. XV (1), 15а; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож.* **Юлико...** *тольма см. юликий; кельма...* *тольма см. кельма; кольма...* *тольма см. кольма; не тольма...* **кельмаже** — не (на)столько (так)... (на)сколько (как): Не тольма паче злыи обычаи. елмаже врьднѣе вещи прѣношение отъ того основания ꙗсть искореньное. да ни единому еп(с)поу подобають из града мала въ инъ градъ прѣходити. (οὐ τοσοῦτον... ὅσον) *КЕ XII, 100 об.; [Григорий Богослов о себе*

и Василии Великом] не толма рекош(а) аваридъ и пигасть. и [в греч. нет] конь по вздуху лѣташе. елмаже вѣ къ бѣ добр(о)дѣтели възвышаховѣса. (οὐ τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к. XIV, 151в; [волхвы Иисусу]* не толма бо спѣѣтсѣ служба аще кто раба пустить. кельмаже аще кто придетъ самъ владыи. (οὐ... τοσοῦτον... ὥς ὅσον) *СбЧуд к. XIV (1), 134б; не тольма... ольма см. ольма; тольма... даже* — до такой степени... пока не: толма порази [Елеазар] иноплемениники даже и роука ѿго троудившисѣ прильпе къ мечю. (тоσοῦτον... ἕως; *ср. 2 Цар 23. 10)* *ГА XIV, 84г; то же Пал 140б, 202г; тольма... юликоже* — тем... что: вси годни быша толма. дру(г) друга преходаше [διεφερόντες ‘различаясь’]. юликоже ови преже. ови же послѣже. се же приа [παθεῖν *асс. с. inf. ‘претерпели’*]. (тоσοῦτον... ὅσον) *ГБ к. XIV, 186г; тольма... кельма(же) см. кельма; тольма паче...* **имъже** — тем более (тем паче)... что: Нынѣшная же чудеса толма паче болша соутъ. имъже сихъ ради чудесь. не телеса. нѣ дѣша оживляють. (tanto... quanto) *Изб XIII, 62 об.; тольма паче ꙗко* — тем более если: ꙗкоже пловыи дерзѣ близъ ꙗсть истопле(н)я. тако и плотью обложении бли(з) ꙗсть бѣдѣ телесны(х). и толма паче ꙗко правѣ идетъ высокою выею. презра и не вида лежащихъ при ногу ꙗму болны(х). (τοσοῦτῳ μᾶλλον, ὅσῳ περ ‘тем ближе, чем’) *ГБ к. XIV, 104б; тольма... ꙗко* — а) *настолько... насколько:* кѣпрѣа(н). тольма инѣхъ побѣжають. ꙗко словеснии бесловесная. (тоσοῦτον... ὅσον) *ГБ к. XIV, 195б; б) настолько (так)...* что: Толма пороугана бысть [κατενεμήθη ‘распространилась’] срѣбролюбѣа сквърна на властѣа црѣвныя ꙗко и нѣкыа отъ глѣемыхъ блѣгобоязливыхъ моужъ же и женъ... прѣльститисѣ. (τοσοῦτῳ... ὥστε) *КЕ XII, 78 об.; и толма х(с)ву нишетоу възлюбивъ [в др. сп. -би; св. Феодул]. и сѣмѣрение и непрѣтазание. ꙗко въ постелѣ мѣсто макъкы. камени||ꙗ имѣти.*

и на тѣхъ почивати. (тосоуѣтов... ѡсте) *ПрС XII/XIII*, 786-в; въ ѡпресночныи празникъ. въ ѡ ча(с) ношью. толма свѣтъ въ цр(к)ви въ жертвѣниці вьсьа въ ча(с) єдинѣ. іако мнѣти днѣ бы(с) (тосоуѣтов... ѡс) *ГА XIV*, 167б; всеволодъ же толма бившесѧ [в др. сп. бился]. іако ѡ оружѧ въ роукоу его не доста. *ЛII* ок. 1425, 224в (1185); **в) столь же...** как: все в собѣ има(т) [Бог]... недовѣдомаѧ ни оустави||маѧ... оумомъ то чью стѣнепишемо... въ єдинѣ (какъ) истине(н) образъ... толма освѣщаѧ нашъ оумъ... іакоже и видѣ молньи скоростью не стоящи. (тосаѣта... ѡса) *ГБ к. XIV*, 5-6; | в роли соотносительного слова в причастном обороте: тако оумножившемъсѧ [τὴν πληθύν ‘множество’, далее артикль τὼν, понято как прич. πληθυνθέντων] хр(с)тыаномъ. дѣаволь іако инокъ дивии поаде. ѡ тмы безбожѧ іако ѡ егупта принесенъ [в греч. зд. и далее вин. п. жен., согласованный с τὴν πληθύν]. и в вѣру пре-саже(н) іако в землю ѡбѣтованъѧ. і в неѧ толма въздрастьше и раширѣвшесѧ. іако покрывати горы и кедры. (тосоуѣтов... ѡс) *ГБ к. XIV*, 161а.

2. В такой степени: рече бѣсловець къ елиномъ [в греч. ед.]. аще и толма ти єсть поч(с)ть и хвала. іако бѣ твоѧ артемида сѣсе дѣцю [Ифигению]. но прочаѧ повѣсти срамна суть. (тосоуѣтов ‘столь малое’, понято как нар.) *ГБ к. XIV*, 144г; Кое толма рече [Григорий Богослов] мѣнье. и нужда бѣ. еюже азъ ѡ ва(с) мѣюсѧ. не по ненави-сти но по любви. (тосаѣтѣ... τυραννίς) *Там же*, 202а.

— **Тольма... иже** — *передача греч.* тосоуѣтов... ѡс ‘настолько... что’, где ѡс смешано с ѡс ‘который’: мидаса же реко-ша фригомъ ц(с)ртвовавши. толма бы златолюбивъ. иже по||молиса ємуже прикос-нетсѧ буде(т) злато. (тосоуѣтов... ѡс) *ГБ к. XIV*, 151б-в; иже кто ѡ спраженъѧ дѣша. и тѣла сложенъѧ. си(х) [страстей] го-рии (бы)ває(т). и тольма объаѣтъ берны(м) тѣломъ. иже не може(т) выпсрѣ възрѣти.

и к бѣ видѣти. То мнѣ окаянъ. (тосоуѣтов... ѡс) *Там же*, 178в.

— **Вм. тогда (?)**: толма бо глѧ даниль к нему [царю Валтасару]. бѣ вышнѧи ц(с)ртвиє и величѣствіє и славоу дасть навходоносороу оѣю твоємоу. (тѣнкаѣта ‘тогда, в то время’; ср. Дан 5. 17-18) *ГА XIV*, 121в.

— *Испорч.*: связанъ бы(с) [Пафну-тий] желѣзы. и повѣшенъ на дрѣвѣ. и стрѣганъ бы(с). толма [ПрС XII/XIII, 46 толми. елма — тосоуѣтов, ѡсов] и чрѣвоу єго пасти на земли. *ПрЛ* 1282, 29б; вѣща бо поноса бѣ нафаномъ паки тако азъ та помаза(х) ц(с)рмъ въ ізѣли избавихъ тѧ из роукоу саоулю и дахъ ти домъ г(с)а твоє(г) и домъ ізѣлв и июдовъ. да аще толма [в др. сп. то мало — μικρόν] єсть приложу ти к томоу *ГА XIV*, 88б; Да не смотримъ. іако не моучени єсмы. но ѡ семъ лѣпо смо-трити. аще не сѣгрѣшили боудемъ. аще же сѣгрѣшающе моуки ѡ бѧ не подыимемъ. толма [в др. сп. то болма — μάλλον ‘скорее’] должны єсмы. ѡ томъ трепетати. *Пч н. XV* (1), 77в.

ТОЛЬМА² (1*) *част.* Только, лишь: Сокра(т) ре(ч). Крѣпость истиньна оумъ сверженъ. сила съ оумомъ великоу пользоу стварѧетъ имоущимъ. без оума же толма спакоститъ имъ. (πλεῖον ‘больше’!) *Пч н. XV* (1), 15а.

ТОЛЬМАЖЕ (2*) *нар.* В роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Єлишь-ды...** **тольмаже** — сколько раз... столько же: єлижды бо каѧтисѧ ѡбѣшахъ. толмаже в тоже и в горьшенъ зѧпа выпадохъ *СбЯр XIII*, 43; **тольмаже...** **єльмаже** — настолько... насколько: и толмаже и тѣ [Бог] ѡ на(с) знає(м). елмаже сущаѧ ѡ него знає(т). (тосоуѣтов... ѡсов καί) *ГБ к. XIV*, 6б.

ТОЛЬМИ (101) *нар.* 1. *Настолько, так*: ѧвисѧ ємоу [слепому] сѣѧи мѣнкъ гергии глѧ. что тольми вѣпиеши къ мѣнѣ члѣвче. *СкБГ XII*, 22б; [Дометий Персянин]

видѣ дѣхъ сѣи въ голоубинѣ обра|зѣ. лѣта-
юущъ надѣ сѣими дарми. и сѣдашъ на
нихъ. толми бо имѣяше дѣшо ч(с)тоу. (ἐπὶ...
τοσοῦτον) *ПрС XII/XIII, 9–10*; инѣ||мѣ оубо
стр(с)ти і еже держати [ἄλλων μὲν οἱ ἄθλοι
καὶ τὸ κρατεῖν ‘подвиги и победы других’].
мнѣ же вѣнци толми провѣсхытаю(т) [вм.
-аю] добру славу. (τοσοῦτον) *ГБ к. XIV, 194а–б*;
А еже судити... есть тажка вещь.
и јакоже и самому хѣу глѣти. лицемѣре. из-
мии [так!] первѣ бервно изъ ока сво-
его [*Мф 7. 5*]... толми люто есть осуже-
нье. паче всего грѣ(х). (τοσοῦτον) *ПНЧ*
к. XIV, 107б; но зрите и сами колико дѣло
есть. толми ѡблещитеса. и ѡбуитеса. до-
вольными руками и покойными. (τοσοῦτους
ἐνδύεσθαι καὶ ὑποδύεσθαι ‘столь мно-
гих одеть и обуть’!) *ФСт XIV/XV, 142в*;
| в роли соотносительного слова в глав-
ной части сложноподчиненного предлож.
Юлико... тольми — *насколько... настоль-
ко*: елико большими блгодѣтствоуются
кто. тольми повинънъ юсть моуцѣ. не
разоумѣваа. и не хота быти чѣстною
оуныши. (ὅσῳ... τοσοῦτον μᾶλλον ‘насколь-
ко... настолько более’) *СбТр XII/XIII, 165*;
недовѣдимому паче слова всего дивимса.
понеже ово оудобѣ непостижно все оудобѣ
преобидимое. оно же паче насъ. елико
неоудобѣпостижное толми дивнѣе. (ὅσῳ...
τοσοῦτῳ) *ГБ к. XIV, 106б*; И паки чѣсти
вдовица истиненъна [так!] вѣвца [*1 Тим*
5. 3] Сирѣчъ јаже во оубожествѣ елико бо
аще кто есть во оубожествѣ. тольми паче
есть вдовица. (ὅσον... τοσοῦτον, *вар. ὅσῳ...
τοσοῦтῳ*) *ПНЧ к. XIV, 90г*; **не тольми...**
јако(же) — *не так... как*: не толми бо лю-
бить. оѣ ч(а)д. јакоже бѣ кающихъса дѣша.
Пр 1383, 116б; не толми бо паче вели(к).
оуста(в) блго [вм. блага? τύπον ἀγαθῶν]
снабдѣти. јако поновити блгоч(с)тѣе. (οὐ...
οὕτω... ὥς) *ГБ к. XIV, 200а*; **тольми... а** —
настолько... что: [обращение к Иуде] тол-
ми же не всхотѣ [*Христос*] ѡлучити та
ѡ оуѣнкъ. а вѣдны леств твою предател-
ную. и вечерлати [*СбУсп XII, 218б* -рати]

та створи с(ъ)-бою (ἐπὶ τοσοῦτον... ὅτι;
ср. Мф 26. 20–26) *ЗЦ XIV/XV, 14а*; **толь-
ми... донѣдеже** — *столь сильно... пока не,*
так... что: повѣшенъ бы(с) [муч. *Евпси-*
хий] и стрѣганъ. тольми донѣдеже явитиса
вѣноутрѣнимъ оутробы его. (ἐπὶ τοσοῦτον
ἕως) *ПрЛ 1282, 6а*; по семь строганъ [*Пр*
XIV, 1], *1б* строга ја; *правитель св. Не-*
стера и Тривимия] толми дондѣже яви-
тиса оутробѣ юю (τοσοῦτον ἕως) *Пр 1383,*
2а; **тольми... еже** — *постольку... по-*
скольку (?): тольми оубо бѣга въ ч(с)ти
имѣти члѣвомъ достоинно бѣ. еже зѣло
по члѣвцѣхъ. и недостойнаа. и злая приа.
(tanto... quanto ‘тем (более)... чем (бо-
лее’)!) *Изб XIII, 49 об.*; **тольми... юли-**
ко см. юликий; **тольми... юлицѣмъ** —
постольку... поскольку: ови же [нищие]
валаются пре(д) ногама члѣвомъ... зима-
ми свѣрѣпыми и тучами. и матежи вѣтръ
стражюше. то||лми и [в *греч. οὐ ‘не’*] по-
пираеми. елицѣмъ и прикасатиса ихъ
гнушаемса. (παρὰ τοσοῦτον... παρ’ ὅσον)
ГБ к. XIV, 98а–б; **тольми... юлишь-**
ды — *настолько... насколько*: кѣпріане...
ве(с) к тобѣ пре(д)ставляю(с)а... словес(с)
ради оусвоенъна. імиже толмѣ инѣ(х) дер-
жаше [ἐκράτειс ‘одерживал верх, побе-
ждал’]. юлижды словеснаа бесловесна-
го е(с)ства. (τοσοῦτον... ὅσον) *ГБ к. XIV,*
195а; **тольми... юльма(же) см. юльма**;
тольми... юльми — *настолько... как если*:
люто аще лишимъса словесъ и сборъ
и торжествъ... но не оу толми юльми плищъ
створю и ѡскверненъ буду сущими мате-
жи и врѣнны. (τοσοῦτον ὅσον) *ГБ к. XIV,*
130в; **тольми... јако** — *настолько (так)...*
что: Имаши петра иже рабѣ въпрашаюш-
ти ѡ оучители отъврѣжеса съ клатвою нез-
наема его сътвори. и лѣжноу ротоу обѣта
[*ср. Мф 26. 69–74*]. тольми же сквърноу
ѡтѣврѣжения очисти. јако и врѣховъ-
никоу юмоу быти. (τοσοῦτον... ὅσῳ) *Изб*
107б, 201; възвратиса [мать *Феодосия*] въ
домъ свои. јако нѣкояго зѣлодѣа ведоуши
сѣвязана. тольми же гнѣвѣмъ одрѣжима

яко и въ домъ ѿи пришьдъши бити и. дондеже изнеможе. ЖФП XII, 28–29; Великыи мѣнкъ феѡдоръ стратилать. бѣ при ликинии ц(с)ри... моужь рѣчиствъ и красьнь и разоумьнь. толми яко ц(с)реви въжелати видѣти и. (тосоѡтов ѡс) ПрС XII/XIII, 142в; толми [Изб 1076, 89 тольмѣ] държитъ бѣ еже не гноушати. грѣшникъ. яко тѣхъ дѣла приде. и растатиє [так!] и сьмърть пострада. (тосоѡтов... ѡти) СбТр XII/XIII, 164; толми баше лютъ пожаръ. яко по водѣ огонь гораше ЛН XIII, 114 об. (1231); [слова Василия Великого] югда оувижу моисия бѣа оугодника великаго толми и толикыи сподоблена боч(с)тью [в др. сп. блгѡ(м) (вм. бгомь) чествми]... яко слышати юмоу видѣхъ та паче всѣ(х) и ѡбрѣте блг(д)тъ предъ мною [Исх 33. 12]... || ...югда оувижу сего молашася и не ѡпоущаема... по истинѣ бо вижю бѣиє на-прасньство (тосаѡтѣс... тѣѣс... ѡс) ГА XIV, 70–71; томли [так!] бо бы(с) [Феодор Си-кеот] изъ млада добронравьнь. яко и сѣго георгина. друга стажати. (тосоѡтов... ѡс) Пр 1383, 46в; и малаа лѣторасль ѡна ви-ноградъ. і [в греч. нет] доброзозна [жен. в соотв. с греч.; Ос 10. 1] бывае(т). и тол-ми. яко въсходить оубо на рѣкы. простѣра-ти же са до моря. (тосаѡтѣ ѡс) ГБ к. XIV, 122б; довлѣе(т)... толми быти разньству. яко тояже персти. ово оубо держати. ово же владѣти. (тосоѡтов... ѡсте) Там же, 208а; нѣции же заємъше носы своя. сего [умершего монаха] внесше оутрь в пещерѣ положиша. и толми въсмердѣ. яко и бе-словеснымъ бѣгати тоа пещеры. ПКП 1406, 106б.

2. В таком количестве: [обращение к чудейм] не морю [вм. морю] ли раздѣлив-шюся. и каменѣмъ расѣдѣшимъ(с). || и томи [в др. сп. толми] чудесемъ быв-шимъ въ поустыни. поклонистеса тел-цю. (тосоѡтов θαυμάτων 'столько чудес') ГА XIV, 182в–г; | в роли соотносительно-го слова в причастном обороте. Тольми... **юлико** — столько... сколько: вса тамо

сушаа обители исполни(м). толми пожен-ше елико сѣахо(м). (тосоѡтов... ѡсов) ГБ к. XIV, 204в.

3. В роли пр. — соотносительного слова в главной части сложноподчиненно-го предлож. Тольми... **яко** — а) столь ве-ликий... что: толми бы(с) [Даниил Столп-ник] чудотворецъ. яко ц(с)рви лвоу при-ходити к нему. мѣтвы ради. (тосоѡтов 'столь'... ѡс) ПрЛ 1282, 86в; б) столь ве-ликий... как: Юсвевии сѣном(ч)нкъ бѣ при костантинѣ ц(с)ри. рьвнитель горъ по пра-вой вѣрѣ толми же бѣ юму. муж(с)тво дѣша и су||шихъ презрѣние. яко ни(ко)муже иному. (тосоѡтов 'столь'... ѡс) Пр 1383, 91б–в.

— Передача греч. τηνικαῦτα 'тогда, в то время', смешанного с тосаѡта: вижъ како ни... изашьшествиє [так!] юго [Соло-мона]... ни древле бывшиа толика слава... на щедроту и на прошение блазні ради [ср. 3 Цар 11. 9–11] превратити бѣа толми можетъ великаго ради сана (τηνικαῦτα) ГА XIV, 69а.

♦♦ Тольми паче — тем более, тем паче: проклатъ всакъ иже ѡставитъ женоу свою. извѣ||томъ блгѡвѣриа да аще оубо проклинаеъ блгѡвѣриа ради еже кестъ иночествовати. тольми паче бѣатства ради и чти. КР 1284, 122–123; аще оубо въ ветьствѣ законѣ. толи||ко казнии. то-лика запрѣшениа. тольми паче въ блгѡда-ти Там же, 351в–г; Аще ѡ земныхъ члѣвкъ иже престѡупитъ за||конъ. неволноюу по(д)иметь моукоу. т(к)ольми [так, вм. кольми — πόσῳ] паче нестерпимы(м) ѡдастьса моукамъ. ѡмѣтаиася повелѣнии нб(с)наго вл(д)кы. Пч н. XV (I), 1–2.

ТОЛЬМЪ (1*) нар. В роли соотно-сительного слова в главной части слож-ноподчиненного предлож. Тольмѣ... **яко** — настолько... что: тольмѣ [СбТр XII/XIII, 164 тольми] държитъ бѣ. яко не гноушатица грѣшникъ. яко тѣхъ дѣла приде. и распатиє и сьмърть пострада. (тосоѡтов... ѡти) Изб 1076, 89.

ТОМИ *вм. ТОЛЬМИ***ТОМИМЫИ** (19*) *прич. страд.*

наст. 1. Мучимый, терзаемый: ѡви [ети-скопы] и ѡгоними бываху. ѡви же рами [вм. ранами] и темницами томими многы страсти приимають. *КР* 1284, 1236; томимомъ бо антиоханомъ. Ѣ скоропиа и Ѣ комаръ. сѣтворивъ мѣданы скоропиі и по-гребъ ихъ въ земли. и малъ столпъ моро-моранъ постави [Аполлоний Тианский] надъ нимъ. (турαννούμενοι) *ГА XIV*, 1936; то же *ЛИ* ок. 1425, 16 (912); вакъ различными и лютаи муками мучень. и много томимъ. в тѣхъ мука(х) оумре. *ПрЮр XIV*, 526; слыша о томъ [Иисусе Христе и о его чудесах] и а(оу)гаръ мѣстныи кнѣ(з) єудескыи. иже Ѣ синѣа проказы. и раслаблениа. неприазнина томимъ бѣ. и желаше таковыхъ чю(д)сѣ. самого сдѣтеля видѣти не мога. написа к нѣму посланиє. *Пр* 1383, 1436; о оубозии грѣшнии к. земными мѣтлі томими бѣа не взискасте. *ЗЦ XIV/XV*, 89в; живущии же прѣмо подъ сѣнцѣмъ. на оугѣ полудньныа страны. то ти томи(ми) бывають. Ѣ зноа съжагаєми *Пал* 1406, 35а; | *образн.*: Зѣло горка ѡ дѣше темница. и люта верига кже ѡ тобѣ. злопомненъа стр(с)ти. и аще сихъ не ѡстанешисѣ. злымъ себе предаси бѣсомъ. и тѣми лютѣмъ ꙗко плѣньница томима будеши. *КТурКан* *сп.* *XIV*, 221 об.; | *о душевныхъ муках*: Дни настоящю мѣла бываєтъ въ члвцѣхъ и матежъ и пришѣдъши ношти вѣси оуѣноуть тако и члвкъ томимъ отъ мыслии приимъшю постъ вѣса оумѣртвити *Изб* 1076, 235 об.; стоию со слезами. томимъ болѣзнью недуга моєго. і никтоже придетъ посѣтитъ мене. *КТур XII* *сп.* *XIV*, 259; и возпи по(п) гла(с)мъ велик(ы)мъ глѣа [сернамъ и ланям] свазаю васъ мѣтвми сѣго сем(е)она. да не Ѣидете донѣдеже приидоу к в(а)мъ... и ѣтъ дв(а) Ѣ нихъ. и бл(с)вивъ закла ѣа. и сина томоу створъшю и оубоѣвъшюсѣ. оужасѣсѣ оумъ его. и раскаиасѣ... и зѣло томимъ и моучимъ. пр(и)иде сѣмоу симеоноу. припаде к нога-

ма его просѣ прошенъа. (τιμωροῦμενος) *ПНЧ* к. *XIV*, 190а.

2. Караемый, наказываемый: [слова *еп. Осии*] отъноудъ оубо лоукодѣиства и кѣзни таковыа томимыа быти мѣню. (κολαστѣας ‘должны быть наказаны’) *КЕ XII*, 100 об.; члвколюбыа Ѣ на(с) самѣ(х) проси(т) бѣ. аще и Ѣ него томимы есмы. (κἀν... κολαζόμεθα) *ГБ* к. *XIV*, 208б.

3. Притесняемый, угнетаемый: не томи||ми ли єсмы на всакъ дѣнь. Ѣ безбожныхъ и неч(с)тыхъ поганъ. *КН* 1285–1291, 540б–в; то же *МПр XIV*, 8 об.; людие излѣстии. живуше въ єгиптѣ томими грады ихъ зижюше. || и храмы мѣзды не приимаху [ср. *Исх* 1. 13–14]. *Пал* 1406, 124в–г.

4. Томимъ на (что-л.) — возбуждаемый: Мнихъ моиси. иже бѣ на камени. томим бѣ велми Ѣ бѣса. на похоть любодѣѣаниа. (ἐπολεμήθη) *Пр* 1383, 66в; и по томъ єдинъ || бра(т). томим бѣ на блу(д). не могыи тѣрпѣти того сотонина. ражжениа. ре(ч) къ брату прости ма бра(т) (ἐπολεμήθη) *Там же*, 152в–г; [Иоанн Затворникъ монаху] послушаи мене чадо. да ти исповѣмъ слоучышесѣ мнѣ Ѣ оуности моєа. много бо пострадахъ. томимъ на блоудъ. *ПКП* 1406, 159г.

ТОМИТЕЛ|Ь (10*), -А с. 1. Мучитель, притеснитель: вѣста на томителѣ [Максимиана Дазу]. иже Ѣ арменѣска морѣ [в др. *сп.* Ѣ арменѣ крамола — ὁ πρὸς Ἀρμενίου πόλεμος]. (τῷ турάννῳ) *ГА XIV*, 210б; такоу властѣ приимъ како же оубо законьникъ [αὐτόνομος ‘устанавливающий свои собственные законы’] и томитель. не праведьноє оруужь на всѣ наведе [римский *эпарх*] и неповиньныа с виноватыми посѣче. (τύραννος) *Там же*, 252в; бѣ бо тимофѣи в галичѣ. преоудрѣ книжникъ... при(т)чею ре(ч) слово. ѡ семь томители. бѣнедиктѣ. ꙗко в послѣднѣа времена тре(м) имени наречетсѣ антихрѣстѣ [так!]. бѣгаше бо тимофеи Ѣ лица его бѣ бо томитель болромъ и гража||номъ *ЛИ* ок. 1425, 246в–г (1205); роман же оутече изъ оугоръ.

и послаша галичанѣ ко братоу его володимероу глше стрѣшихомъ к вамъ. избави ны томителя сего бенедикта. Там же, 246г (1206); | о дьяволе: [канон св. Владимиру] ра(д)иса х(с)въ воине прехрабрыи. яко томителя врага до конча погубивъ. и нась ѿ лъсти юго избавивъ. и приде къ х(с)у ц(с)рю. МинПр XIV/XV, 67 об.

2. **Каратель**: присно послѣдствоуютъ [в др. сп. -оуеъ — ξυνέεται 'соутствует'; Богу] томление [δίκη 'суд', переведено по знач. 'кара'] недостатъствоующимъ бѣю закону томитель. (τιμωρός '[суд] карающий', воспринято как с.) ГА XIV, 51а; никакоже подобаеъ добродѣтельному [пастырю]... ни гордоу быти ни моукарю. ни томителю. (κόλακα 'лестецом', ассоциировано с κολάζω 'карать') Там же, 260г.

3. **Правитель, властелин**: и възнеса ср(д)це юго [Александра Македонского] зѣло и ѿблада страны и языки и томители и быша юмоу вса своя. (τυράννων) ГА XIV, 128б; кд(ѣ) суть воеводы великия и || воинство. томители губители (οἱ σατράπαι, οἱ τυράννοι) ПрЮр XIV, 293а–б.

ТОМИТЕЛЬНИЦА (1*), **-Ъ** (-А) с. **Мучительница**. Образн.: сла(в). Бѣе. о мирѣ млтвнице и бѹ нудительнице. члѣкмъ сѣстлнице. и бѣсомъ лютаа томительнице. КТурКан XII сп. XIV, 229 об.

ТОМИТЕЛЬСКИ (1*) нар. **Насильственным путем, так, как свойственно тирану**: не послѣднему сдолѣвшему образу злomu. ни оубоиничьскы же и томительскы. но аплъскы же и дѣхнѣ. на марко(в) сто(л) взводи(т)са [Афанасий Великий] (τυραννικῶς) ГБ к. XIV, 180б.

ТОМИТЕЛЬСТВО|Ю (3*), **-Ю** с. 1. **Мучение, страдание**: аще бо людие пл(а)кашася над нимъ [Аароном] днии ѿ [ср. Числ 20. 29] колми паче се [Моисей] не престааше оубо рыдаа неодоудержимо. доже и до конца жития своего ѿпалаася весма и бола ю(с)ствьнымъ томительствомъ. (ὕπο τῆς... τυραννίδος) ГА XIV, 67г.

2. **Насильственное принуждение**: соушимъ оу нихъ кн(а)земъ [в греч. вин.]... страха ради томительствива ихъ яко б(г)ы почтоша [греки и египтяне]. (τῆς... τυραννίδος) ГА XIV, 39г; ли напасти ли томительствомъ поработивъше [в др. сп. -тавшше — δουλεύσαντες] члѣци. неѿбъщение мое [вм. -шимое? ἀκοινώνητον] има на каменіе и на древо преложиша. (Прем 14. 21: τυραννίδι 'тиранству') Там же, 40б.

ТОМИТЕЛЬСТВО (4*), **-А** с.

1. **Мучительство**: твѣрь же пристави сѣы(х) аплѣл хранити рода члѣч(с)каго яко не ноужео ни томитольствомъ [в др. сп. -тель-]... ихъже зависти ради възненавидѣ и беспрестанно истаеъ [дьявол]. (τυραννίδι) ГА XIV, 46б.

2. **Тирания**: июлии ц(с)рь... всѣми ѿбладав не стыдася томительствомъ за ѿи· лѣ(т) и оубыенъ бы(с) ѿ велможъ своихъ въ сборѣ. (ἐν... τυραννίδι) ГА XIV, 131б; не точью блоудъ твораше [Тиберию] идеже по ѿ||бычаю и толма себе ѿскверни премного но и всею неправдою и томительствомъ. (ἐν... τυραννίδι) Там же, 142–143; нына бо въ томительство кротости. преступи санъ [священства] (εἰς τυραννίδα) ПНЧ к. XIV, 94б.

ТОМИТИ (45), **-ЛЮ, -ИТЬ** гл.

1. **Мучить, терзать; притеснять**: искони бѣ болѣзни чловѣкоу причета. не тома юго ни моуча. нѣ цѣломѣдрна и твора и кажа и. (τιμωρούμενος) Изб 1076, 88 об.; то же СбТр XII/XIII, 161 об.; понеже не единою побимъ [в др. сп. побѣдимъ — ἡττηθείς]. бѣгаеъ лоукавыи. нѣ сѣмотритъ паки коудѣ оубо. възнидетъ оутаивъся. и томить насъ вѣходить. (τίσιν ἡμᾶς μετελεύσεται 'чем [бы] на нас напасть', где τίσιν воспринято как инф. τίσειν 'подвергнуться каре' либо ассоциировано с τεῖρω 'мучить', а μετελεύσεται передано по основному знач.) ЖФСт к. XII, 62; [св. Борис и Глеб двум узникам] шедьша глаголѣта князю. по что сиче твориши а не испра||вляа

томиши и моучиши. *СкБГ XII, 23в-г*; ѿбладоху срачи́ни ꙗ́гуптомъ, и всацъскы томаху кр(с)тъяны. велаще имъ ѿвраща́х(с)а. *ПрЛ 1282, 42а*; прочаа же соущимъ въ градехъ и селехъ е(г) [имп. *Максимиана*] злѣ гладь коупно и гоубительствие. томлаше. (κατέτρυχεν) *ГА XIV, 210б*; [указания священнику] (не) принеси приноса въ бии жерътвеникъ ѿ неверны(х) ни ѿ кретикъ. и ѿ блудникъ... игрец(а) и злобника. іли тома челады свою гладомъ и ранами. кто таковы(х) а не каютъ(с) не ꙗ́млю оу ни(х) прино(с) *КВ к. XIV, 309а*; побѣжае(т)са бѣсъ. искусите(л) присту-пае(т) к рачители [ам. -лю — τῷ ἐραστῇ]. взвѣшае(т) побѣду. преобиди(м) е(с) скорби(т). презоръство(м) томи(т) презорника. (ἀμύνεται ‘мстит’, смеш. с ἀμύσσω ‘терзать’) *ГБ к. XIV, 197г*; рабъ же сыи [дьявол]... не и еликоже хошетъ томить. ни елико желаа наводитъ скорби члвкоу. но елико вл(д)чне повелѣние попусти(т) д(ш)ю искушати. (πειράζει ‘искушает’!) *ПНЧ к. XIV, 4а*; старѣи снѣ... ропташе на ѿца... || ...что же ре(ч) мнѣ ни козлища далъ еси да з други своими възвесели(т) быхъ са [Лк 15. 29] козлища суть грѣшници иже томать праведныхъ. и не попуш(а)етъ бо бѣ злѣ погыбнути имъ. да ѿбеселать(с) ѿ нихъ. *ЗЦ XIV/XV, 104–105*; что же подобае(т). намъ творити да злаа престануть ꙗ́же томат ны. *СВл XIII сп. XIV/XV, 84в*; что бо зла не пострадаша. иудѣи въ ꙗ́гуптѣ. грады чюжии здааху. и беспрестани томахуть и [ср. *Исх 1. 13–14*]. и дѣти ихъ томаху и всакимъ зломъ держаша. *Пал 140б, 79в*; фараонъ же больма обьярися на нѣ [иудеев]. и насилие (и)мъ творити повелѣ. и томлахуть ꙗ́гуптлане [ср. *Исх 5. 9, 11–14*]. Там же, 121г; || *раздражать, будоражить*: да не побѣдитъ тебе малаа сласть много мучааа. и на всакъ часъ и день томащи. (ἐρεθίζουσα) *ФСт XIV/XV, 97б*.

2. *Изну́рять*: бѣсы прогнавъ. въ тои хлѣвинѣ молаше [св. *Фалалей*] ба. постѣмъ

и бѣдѣнии. и соухопрѣбывании. и ѿзлблени плѣти себе тома. (ἐκδαπανῶν) *ПрС XII/XIII, 160б*; постъ же истинныи сѣесть. не тѣкмо отъ брашна въздержатиса. ли ѿ питиа. нѣ всакого грѣха бѣгати... томити плѣть свою. стр(с)тми и моуками ха ради. *СбТр XII/XIII, 2б*; въ англ(с)коу. еди́нство възводитъ [Бог]. работающаа ꙗ́му члвкы. и томааа себе ба ра(д). *Пр 1383, 148б*; бра(т) же не хота ꙗ́го [другого монаха] оставити иде с нимъ въ гра(д). онъ же идѣ. въ домъ блудницъ. и се видѣвъ бра(т) перстъ въсыпа на главу сам са томаса [т. е. томаше]. за нѣ ба мола а бы са осталъ. (ἐαυτὸν συνέτριβεν) Там же, 152г; препираетъ бо [св. *Киприан*]... единого же рода свѣтлость образа сблюденье. і на древнии образъ подобье. елико постѣжно плоти оужникомъ [τοῖς σαρκὸς δεσμίαις]... || ...[толкование] едино же блгородье хранити. еже по образу. и по подобью ба [ср. *Быт 1. 2б*]. елико мощно пло(т) томити. (τοῖς σαρκὸς δεσμίαις ‘узникам плоти’, где δεσμίαις воспринято как форма гл. δεσμέω ‘заключать в оковы’) *ГБ к. XIV, 199в-г*; аще бо кто боле писанья приносаше цѣну не приѣмлаше [св. *Маркелл*]. но ꙗ́ко излихоу ѿвращаше давшему. и тако оубо пребываше. днью оубо писаньемъ тома себе... ношъ до конца вса въ мѣтвѣ скончеваа. (προσταλαπτοῶν) *ПНЧ к. XIV, 145а*; и тако в коши ношаста [св. *Пахомий и Паламон*] пѣсокъ. ѿ мѣста на мѣсто. томааа си тѣло. (καταπονοῦντες) Там же, 145б; | *образн.*: затворелса ꙗ́бо. ѿво ли злѣ ѿверзаетса градъ. вожа [в др. сп. въ дождя] мѣсто пускаа. ѿво ли мразомъ плоды оузнаблаа. и землю зноемъ тома наши(х) ради злобъ. *ЛЛ 1377, 57б (1068)*; ꙗ́же [далее в греч. τὴς ‘кто-либо’] ѿтъ васъ дѣланетъ на всакъ днь... || ...Болитъ ѿ заповѣдии труда... ср(д)це томаше... и другоу нѣчто стражеть... абы минувъ течеть. (καρδιουλκεῖται ‘болит, мучается сердцем’!) *ФСт XIV/XV, 68–69*; || *ослаблять*: [слово о пьянстве] а ты сѣ(д)ши всъ днь

пи(т)емь. ни ѿрудии могыйи к тому створи-ти ни те(ле)сны(х) ни дѣивнхъ. но все прода(я) || на пи(ть)и. дѣшу і тѣ(ло) то(ма) ЗЦ XIV/XV, 45–46; Лѣность же томить и оуныниѣ важесть. (χαυνοί) ФСт XIV/XV, 72б; || *подавлять, обуздывать*: [Григорий Богослов о монахах] ноги босы... стрегъ смѣренъ ѿдѣжа гордына [в др. сп. -ню] томаши (κολάζουσα) ГА XIV₁, 153в.

3. *Карать, наказывать*: никакже подобаеъ добродѣтелном(о)у... ни гордоу быти ни моукарю. ни томителю. но ѿбою сею злоу томити некротчение (κολάζειν) ГА XIV₁, 260г; понеже бо судить [Бог]. того ради члѣволобець есть. и милуетъ обидѣны(х). томить обидѣваа. (τιμωρεῖ) ПНЧ к. XIV, 108б; зако(н). себе или инѣхъ скапляючи(х) томить. (τιμωρεῖται) Там же, 155а; аще ли не ѿстанешиса ѿ прежнихъ грѣховъ своихъ. и другихъ притворяющимъ. то не послушаютъ насъ сѣии. ни даеъ ны бѣ прощения. (но) и сдѣ томит ны ранами и по воскр(с)нии моуцѣ вѣчнѣи предаеъ. СбТр XIV/XV, 215 об.; не бѣ ли строите [зм. -тъ] свою тварь јакоже хоче(т) за грѣ(х) на(с) тома. СВл XIII сп. н. XV, 85б.

4. *Понуждать, принуждать*: [слепорожденный фарисеям, ср. Ин 9. 24, 30] томите [в др. сп. нудите] ма па(ч) мѣтль ѿвергыше истину глѣти лжю [ср. Еф 4. 25]. КТур XII сп. XIV₂, 267; и в дѣни бо алканья вашего ѿбрѣтаеъ свою волю. и повинныа своя томите. в пра и в свары. (Is 58. 3: ὑλονύσσετε) ЛЛ 1377, 138г (1193); неложно бо естъ рекии пр(о)ркомъ дрѣвле. в немъ та застану в томъ сужю. тѣмже молю вы. и нужно тома с любовию. бдимъ постащеса да бы ны в добрѣ обрѣлъ а не въ злѣ Пр 1383, 20а; мнози стражуютъ нудно не ба ра(д). но ѿбидоу баты(х) и не любить стра(с) ни мѣзды имуть. ѿни же погибають сиа томаше казною. на нужна дѣла земнаа нудаше ЗЦ XIV/XV, 89б; [рассказ знатной женщины] многажды же и гладо(м) и ранами томаши е(г) [Моисея

Узрина] на свою волю. и не възмого(х) привести юго. ПКП 1406, 168в.

— *Испорч.*: [Ориген об Амвросии Александрийском] томити [зм. тѣ мѣнить? ѿстиς νομίζων] ма прилѣжно соуща. и отинудъ ж(а)жюща бѣа слова. ѿбличи своимъ прилежаньемъ. къ сѣмъ оучениемъ любве. ГА XIV₁, 197в.

ТОМИТИСА (8*), **-ЛЮСА, -ИТЬСА** гл. 1. *Мучиться, страдать*: Види(т) любимици. кию ползу пьянство іма(т). и кию ползу тралеза. многобращна(а). или оубозии киі вре(д) имуть ѿ мала іадень(а). смотрите (ж) ѿбоіхъ которые здоровее су(т). іже болшюю часть не іади различьемъ. і пиьемъ томать(с). с вечерю ѿбѣдъ совокупающе. чрево различны(м) іаденьемъ ѿтагчаю(т)... || ...смотрите (ж) которые здравѣе су(т). і встанивѣе. іже бо не силно кормать(с). мало пью(т). си су(т) крѣпчѣиши. і здравѣе. СбПаис н. XV, 132–133; || *терзаться* (каким-л. чувством): Лѣпо естъ члѣвоу... || ...Не томиса [ЗЦ XIV/XV, 42г томитиса] гнѣвѣмъ. не быти държимоу похотьж. не без оума гнѣватиса на ближняго. (μὴ τυραννέσθαι ‘не быть одержимым’) Изб 1076, 101 об.–105 об.

2. *Изнушать себя*: [рассказ Христора Римлянина] и пребыхъ сиче творѣ ‘аі’ лѣ(т). постомъ и мѣтвами. и многымъ въздержаниемъ тома(с)а в послушании. въ трудѣхъ телесныхъ. Пр 1383, 155в; предъстоа же ту воозъ. и видѣ руфь. јако беспрестани томашеса. [ср. Руф 2. 5, 7] Пал 1406, 183б.

3. *Подвергаться наказанию, караться*: вѣжъ јако ѿци дѣтии ради не || томать(с) ни сѣве ѿцѣ ради... но каждо ѿ своеъмъ дѣлѣ слово въздаеъ. (τιμωροῦνται; ср. Втор 24. 16) ГА XIV₁, 101в–г; Паки тма расходиться. паки свѣтъ съставляеъ. паки іегупеть тмоу томитиса. (κολάζεται; ср. Исх 10. 22) ГБ к. XIV, 3а.

— *Передача греч.* τυμνάζομαι эд. ‘приучать, готовить себя (к чему-л.)’ по знач.

‘изнурять, мучить (себя)’: [Василий Великий согрешившему монаху] томлашеса къ премѣненію ч(с)тъномуу нраву оуметуа своѣ имѣніе. (ἐνυμνάζου) ГА XIV, 976.

ТОМЛЕНИ|Е (81), -Я с. 1. *Страдание, мучение*: и чрѣпы ѿстрыми стрѣгаша на [муч. Феофила и Елладия]. и ины моуки и томления многа прѣтърпѣста. (τιμωρίας) ПрС XII/XIII, 1196; того ради [Христа] домовъ. и матеръ. и оѣцъ. и братія. и сестръ. и женъ. и чадъ. ѿмѣтаемъса [ср. Мф 19. 29]. и тоу самоу нашоу плоть на моучение и томлєние. за того оусрѣднѣ предаемъ. (εἰς... βασάνους) СбТр XII/XIII, 190 об.; аще ли ѿ тѣхъ [епископовъ]. обратиться кто. томление мѣнїа подъемше. вазанїа и темницу. и по всемъ томъ страданиї. цѣло исповѣдание твоѣ [ам. своѣ] будутъ скрыватьше. и вѣру праву показавша къ тѣмъ. ѿ нихъже поставлени быша... таковыхъ на болшии и лучшии степень възводити повелѣваемъ. КР 1284, 350г; Самовластна створи бѣ члѣвка. тѣмъ и ч(с)ти и томления предълежать оубо подвизающимъса... престoupникомъ же и преобидникомъ. томления и моуки. (τιμωρία... τιμωρία) ПНЧ 1296, 55 об.; ѿ языкъ попрани имоуть быти [иудеи]. и плѣнени и гладомъ растлѣни быти. и жърцемъ бѣжати ѿ страха. и многа томления подъяти. (τιμωρηθῆναι) Пр 1313, 1556; пѣрвѣе оубо руганїа многа и хулы претърпѣста [муч. Диодор и Родоипан]. по сем же томлєнїа. и муки приаста множайша. (τιμωρίας) Пр 1383, 54а; преобиди(м) е(с) [дѣяволъ] скорби(т). презорство(м) томи(т) презорника. томле(н)е же нѣкое [тїс ‘какое?']. к тому всходи(т) нынѣ оугоднику. да зломъ злое ѿразитса. (ἡ ἄμυνα ‘месть’, ассоциировано с ἀνύσσω ‘терзать’) ГБ к. XIV, 197г; что бо принесе лѣнность и небрежєнє заповѣдїи бїихъ. токѣмо томлєнє и муки вѣчныя. КТур XII сп. к. XIV, 85; и вєгда възвратитса праведному ѿ правды своєа. и створить падєнїе. и дасть томлєнє на лице

своѣ. то оумреть (τὴν βάσανον; ср. Иез 3. 20) ПНЧ к. XIV, 1876; а еже сдѣ безгодныи покои то тамо томлєнїе без времени. СбЧуд к. XIV (I), 282в; не по мнозѣ же времени ѿверзши темницу и не ѿбрѣтоша его [стража сарацина]. идѣже блюли его бахоуть. и многоу моукоу и томлєнє подыаша. СбТр XIV/XV, 206; се оуже къ ·М· лѣ(т). приближаетъ [в др. сп. -тса] том(л)ение и мука. и дане тѣжкыа на ны не прест(а)нуть глади морове СВл XIII сп. XIV/XV, 816; зрите оубо братыа предлежаща намъ въздаанїа... за будущее житїе [τοῖς ἀτημελῶς (воспринято как форма гл. μέλλω) βίῳσι ‘нерадиво живущим’]. томления и муки. (τὰ... κολαστήρια) ФСт XIV/XV, 34г; не течемъ ли теплѣише паче... на поношенє. на досажєнє. на оударєнє. на томлєнє... да стражемъ съ х(с)мъ и прославимса с нимъ [Рим 8. 17] в будущемъ вѣцѣ. (πρὸς... κολαφισμὸν ‘на заушения’; ср. Мф 26. 67) Там же, 171а; завистъ бо || дїшу бую творить. а тѣло томлєнїемъ измождаетъ. Пал 1406, 101а–б; [слова Моисея Угрина] никакоѣ томлєнїе. ни мечъ ни раны ѿлоучити не могууть мене. ПКП 1406, 1686; || притеснение: рѣшитъ же [Афанасий Великий] пакость приимшимъ томле(н)я. ничтоже не раскопавъ. иже ѿ своєа части и супротивныа. (τὰς τυραννίδας) ГБ к. XIV, 189в.

2. *Кара, наказание*: проклинаемоу прѣльстєноуоумоу имени положениємъ роукоу каватьса [крещєнныє в малолетствє донатїстами] въ єдинои црѣкви... въ нєиже всѣа оставлєнїа [ἀγίασματα ‘таинства’] сѣснаа вѣчна. и животьнаа приємлютьса. какоже прѣбывающимъ въ ересѣ велико томлєнїе осужєнїа приѿбрѣтають [πορίζουσιν ‘доставляют’]. (τὴν τιμωρίαν) КЕ XII, 134; въ ковчєзѣ нои и сѣве єго бахоу но лихъ хамъ ѿбрѣтса єдинъ томлєнїе приасть. (τὴν τιμωρίαν; ср. Быт 9. 22–25) ГА XIV, 1016; приобращетъ же [человек] смѣртъ. и еже пре||рѣзатиса грѣху. да не бе-смѣрти

буде(т) зло. и буде(т) любочлѣвч(с)тво томленье. (ή τιμωρία) ГБ к. XIV, 8в–г; Аще кто досадить црѣви ли князю. чресъ правдоу. томленья да въсприиметь. (τιμωρίαν) ПНЧ к. XIV, 31г; они же [жители Ниневиш] слышавш(е) не пожа(ш) но скоро премѣниша(с) ѿ грѣха... || ...и до ск(о)ту и конемъ и всеи животинѣ постъ створи(ш). и оумолиша г(с)а и томленья ѿ него свободиша(с). [ср. Ион 3. 5, 10] СВл XIII сп. XIV/XV, 82а–б.

3. *Тиранія, насилие*: избави бѣ. ѿ лютаго томленья бесурменскаго. люди ростовскіа земла. вложи ярость въ срѣца кр(с)тъаномъ. не терпаше насилья поганыхъ. изволиша вѣчъ и выгнаш(а) из городовъ. ЛЛ 1377, 167в (1262); | *образн.*: кто бо есть не сплн [ἀφυλνιστής ‘будильщик (в монастыре)’]. но иже исправлае(т). своего сна томленье. (τήν... τυραννίδα) ФСт XIV, 186г.

— *Передача греч.* ἀμυντήριον ‘средство защиты’, ассоциированного с гл. ἀμύσσω ‘терзать’: ненаказаное помышление... на сѧ прѣвращаетъ желѣза остроу. и бываетъ ѿ бѣ даное намъ. томление оружию. сътажавъшюумоу зълѣ пагоубоу. (ἀμυντήριον) КЕ XII, 239.

— *Передача греч.* βάσανος ‘испытание’, воспринятого в знач. ‘мука, мучение’: [обращение к собирающемуся крепиться] Не ѿверзи цѣлбы заклинанныа. ни противу долготѣ еи ѿвѣщай. томленье е(с) и то. о приснотѣ радованнѣи. (βάσανος) ГБ к. XIV, 37б.

— *Вм. помѣнникъ (?)*: одежъ же макъкихъ и требованье [вм. -ья]. кромѣ [τῆς χρείας ἔξω ‘сверх надобности’] яко члѣвчская [вм. -кыа] пища [ἀνθρωπίνης χλιδῆς ‘человеческой изнеженности’]. яко [в греч. нет] томленье ѿвергыше. простую и нетвореную одежю. телесныа ради нужна изволиша [монахи]. (ἐπίνοισαν ‘изобретение’) ГА XIV_в, 153а.

ТОМЛЕНЬ (11) *прич. страд. прош.* к **ТОМИТИ**. 1. В 1 знач.: и много томлень

бывъ. по бл҃гочѣствию подвизавъсѧ... въ гл҃убоцѣ старости къ г҃оу ѿиде [Феодор Студит]. (τιμωρηθεῖς) ПрС XII/XIII, 55а; мно||го моучень бывъ. и томлень и въ тѣмници затворень... на коньць бывъшоу ѡгневи великоу. тоу въвержень бы(с) [муч. Тимофей]. (τιμωρηθεῖς) Там же, 95а–б; Мѣкъ разоумникъ... исповѣда дѣрзнове-ниемъ х(с)а. и мѣнь бы(с) крѣпко. и томлень неч(с)тно и немл(с)тивно (τιμωρεῖται зд. ‘подвергался пыткам’) ПрЛ 1282, 87г; прѣрцествова [пророк Ахия] яко люди июдѣистіи. ѿ языкъ попираеми имоуть быти... и много томлени быти (τιμωρηθῆναι; ср. 3 Цар 14. 15–16) Там же, 127г; альксандръ нѣкто || игемонъ... х(с)а призы-вающая моучаше. имже ата бывши томлена бы(с) [муч. Иулитта] (ἡκίετο) Пр 1383, 112б–в; Сѣи матфѣи... проповѣда же иеуа(г)лие въ вышнии ѣфиопѣи. и много ѿ нихъ томлень бы(с)... с миромъ оуспѣ. (πολλὰς τιμωρίας αἰκισθεῖς) Там же, 137а; се же оубо ѣлимехъ томлень сы гладомъ. и иде в села моамла. и бѣ ту до оумѣтвѣиа своего [ср. Рух 1. 1–3]. Пал 140б, 182в.

2. В 4 знач.: Та [муч. Марк и Мокіан] первіе томлена быста ѿ максима ѣпарха. пожрети идоломъ. (ἀναγκασθέντες) Пр 1383, 101г. Ср. **не томлени**.

ТОМЛИ см. **ТОЛЬМИ**

ТОМНОМУ см. **ТЪМНЫИ**

ТОННОУ см. **ТЪНЬКЫИ**

ТОНОС|Ъ (1*), **-А** с. τόνος *Знак уда-рения*: о колиграфѣ. Още [так!] не храна добрѣ держитъ тетради. и вложи(т) кни(г). із нихже пише(т). і покрыне(т) в мѣру [ἐν καίρῳ ‘вовремя’] обою гл҃адаа. антисти(х) и тоноса. и титель. покло(н) -ѣ. или -ѣ. (τοὺς τόνους) КВ к. XIV, 299а.

ТОН|ОУТИ (4*), **-ОУ**, **-ЕТЬ** гл. *Тонуть, идти ко дну*: и рѣша болгаре [Владимиру Святославичу]. толи не будетъ межю нами мира. елико камень начнетъ плавати а хмель почне(т) тонуті [ЛИ ок. 1425, 33б гразнути]. ЛЛ 1377, 27 (985); и побѣгша [в др. сп. побѣгоша] печенѣзи разно. и не

вѣдахуса камо бѣжати. [в др. сп. далее ѡви бежаше] тонаху въ сѣтомли. инѣ же въ инѣхъ рѣкахъ. Там же, 51 (1036); то же ЛИ ок. 1425, 562 (1034); | образн.: морю подобны члвч(с)кыя || вѣщи. иже паче воды на сушѣ тонемъ. Пр 1383, 84–85.

ТОНЪ см. **ТЪНЪ**

ТОПАЗИ|И (1*), **-Я** с. τόπαζος *Топаз, драгоценный камень*: ѡблачаше же са [первосвященник] и въ другоую ѡдѣжую... кже наплечникъ и ѡфоудъ наре(ч)ть(с)... к немоуже пригвож(д)ени блхоу сардонихъ... и ина 'бѣ' камени... иже 'д'ми стихи ѡба полы приложени. и та||ко зла(т)мъ приковани. и трѣца каменъна стихи имоущи чюдно нѣкоѣ стажание зращимъ явлашеса 'а' же стихъ се имаше са(р)донихъ и топазиа измарагда (τοπάζιον) ГА XIV₁, 27а–б. Ср. **тоупазин**.

ТОПИМЪ (1*) прич. страд. наст. к **топити**: тѣмъ [διὰ μύριον 'через несметное множество'] проидохомъ бѣдъ. но ѡбаче огнемъ палими. водою топими. свободихо(м) са и оутѣшихомъ. (πνιγόμενοι 'захлебывающиеся') ГБ к. XIV, 121в.

ТОП|ИТИ (6*), **-ЛЮ**, **-ИТЬ** гл. *Топить, заставлять тонуть*: рѣка нѣкаша въ птелеѡсъ мѣсто прилежить... множствомъ строуи разливающихся... всю стрноу [в др. сп. странѣ] съ самѣми || тоу живоущими покедаѣтъ и топить. (ἐπικλύζει) ЖФСт к. XII, 148–148 об.; 'т' казнии бы(с) на нихъ [египтянах, ср. Исх 7. 20 — 12. 29]. яко 'т' мѣцъ. Топиша дѣти жидовьски [ср. Исх 1. 15–16, 22]. ЛЛ 1377, 32 (986); то же ЛИ ок. 1425, 376 (986); Ре(ч) же ѡгюптьскыи фараонъ. не люблаше яко множашеса изъ. повелѣ топити дѣти изълвы. аще родить(с) кдѣ мужескъ полъ и топиша 'т' м(с)ци. [ср. Исх 1. 22] Пал 1406, 119в; хлаби бо нб(с)ныи ѡдинако топахоутъ и [в др. сп. и(х); венгров]. ЛИ ок. 1425, 2582 (1229).

ТОП|ИТИСА (4*), **-ЛЮСА**, **-ИТЬСА** гл. *Тонуть*: вы же бра(т)е не поучаитеса нравомъ садукеискымъ. ихже дьяволъ оучитъ

желѣнию тому. а другыа оучитъ по мртвѣмъ рѣзатис(а). и давиди(с) [в др. сп. давитиса] и топити(с) в годъ [в др. сп. водѣ]. рка д(а) не единъ буду въ муцѣ вѣчнѣи. ЗЦ XIV/XV, 272; изаславъ же оузрѣ половци сѣчены бѣгающа. а ины топахаса в деснѣ и нача ихъ прашати ЛИ ок. 1425, 1812 (1160); а кондрать побѣже до лаховъ чересь ношъ. и топилса [поздним почерком испр. на (по)топил(и)са] башетъ. ѡ вои его во веprü множество. Там же, 2626 (1235); || перен. Прич. в роли с.: [похвала св. отцам I Вселенского собора] самъ бо і(с)съ х(с)ъ... избралъ вы естъ... || ...на извлечение топахихъса в телесныхъ похотехъ. на сп(с)ныи погыбающимъ безумьемъ. КТур XII сп. XIV₂, 282–282 об.

ТОПЛЕНЫИ (1*) прич. страд. прош. к **топити**: како || ли изгнашаса. ѡ рѣкъ ѡгюптьскыхъ жабы [ср. Исх 8. 6]. образъ оу [в др. сп. оубо] предълежа топленымъ дѣтемъ [ср. Исх 1. 15–16, 22]. Пал 1406, 123–124.

ТОПОЛЪ (1*), **-И** с. *Тополь*: кто ѡ князи своемъ. злое мыслить къ иному князю... то подобенъ естъ июдѣ. иже любимъ г(с)мъ ти оумысли продати ѡго княземъ жидовьскимъ. и купи имъ село крѣви и гроба съ прочими дары и ѡтекъ яко бочка падъ по тополомъ [СбСоф к. XIV, 118а подъ тополемъ] расѣдеса СбУв XIV₂, 72.

ТОПОРИЩЕ (1*), **-А** с. *Топорище, рукоять топора*. Образн.: секрыра же [ср. Лк 3. 9] естъ избавитель нашъ. иже яко на топорищи са държить члвчествъмъ. нѣ бѣжства желѣзмъ посѣчетъ. (ex manubrio) Изб XIII, 59.

ТОПОРЪ (11*), **-А** с. *Топор, секира*: ѡни же [сторонники волхвов] сунушаса на яна. единъ грѣшиса яна топоро(м). янъ же ѡборота топоръ оудари и тыльемъ. ЛЛ 1377, 592 (1071); то же ЛИ ок. 1425, 656 (1071); глѣбъ же возма топоръ подъ skutо(м). приде к волхву ЛЛ 1377, 61а (1071); то же ЛИ ок. 1425, 67а (1071); глѣбъ же вынемъ топоръ роста и. и паде мртвъ.

ЛЛ 1377, 61а (1071); то же ЛИ ок. 1425, 67а (1071); се наѣха [Сбыслав Якунович] многажды на полкъ ихъ [шведскихъ рыцарей] и бѣаше(т)сѧ единѣ(м) топоромъ. ЛЛ 1377, 169в (1263); ♦ **топори громнии** — каменные илифованные боевые топоры эпохи неолита, считавшиеся ниспосланными богами-громовержцами и использовавшиеся как амулеты: Стрѣлки и топоры громнии. неч(с)тиваѧ и бѣмерзькаѧ вещь. КН 1285–1291, 377а; то же МПр XIV₂, 346 об.

ТОПОРЬНИЦ|А (1*), -Ѣ (-А) с. *Ножны для топора* (?); ѣгда вижю мниха в добрыхъ ходаща въ краснаѧ одѣна... || ...повѣсыла имуще при поѧсѣ. доброу оутварю мѣданоглавы мечѧ. надерганы же и сребромъ размѣшены. понеже и мѣданыѧ ключѧ. и топорьница... и симъ подобнаѧ... и та всѧ... великъ вре(д) ѣсть. (ὀδοντογλύφιον 'зубочистка', переведено по знач. с. γλύφιον 'резец, долото') ФСт XIV/XV, 376–в.

ТОПОРЬЦ|Ь (2*), -А с. *Уменьш. к топорь*: ѧневи же идущю с топорце(м) выступиша ѿ ни(х) [сторонниковъ волхвов]. ꙗ. Мужѧ придоша къ ѧневи... ѧни же сунушасѧ на ѧна. ѣдинѣ грѣшисѧ ѧна топорѧ(м). ѧнѣ же ѡборѧтѧ топорѣ оудари и тыльемъ. ЛЛ 1377, 59г (1071); то же ЛИ ок. 1425, 656 (1071).

топърво см. **то първо** (статья първыи и Дополнения в наст. томе)

ТОРОК|Ъ (2*), -А с. *Ремешок у седла для привязывания поклажи*: и начаша бесурмене вѧзати головы боярьскыѧ к тороко(м). ЛЛ 1377, 170а (1283); ѿна<ли> оу мене сел<и>ванке да михеѧке да ѧковецъ болдыкине кон в три рублѣ седло в полтину вѧтола в полтора <...> торокехъ ГрБ № 521, XIV/XV.

ТОРОН|Ъ (1*), -А с. *На торонѣ в роли нар. Набегом, внезапнымъ нападеніемъ*: иде нездила пѣхциницѣ. на лоукы воѧководоу. иде съ лоукѣ съ маломъ дружины. въ лотыголоу на торонѣ. и засташа ѧ въ одринахъ.

и оубиша ихъ ꙗ. моу(ж). а жены ихъ и дѣти поймаша. ЛН XIII₂, 62 об. (1200).

ТОТ|А (1*), -Ы с. *Потугай (ср. хинди tōtā)*: стерковѣ блѣгодѣѧнны родите(л)мъ. ворѧны гостѧлюбивы проваѧаютъ стерки. і бѣрютъ(с) за нѧ съ супостатными птицами. скопа ꙗ. рыбу даѣтъ ѡрлу... тѣта члѣвчѣски бесѣдуютъ. МПр XIV₂, 32 об.

ТОТАРЬШИН|А (1*), -Ы с. *Татарская дань*: [завѣщание Владимира Васильковича] далѣ есмь княгинѣ своѣи. по своѣмъ животѣ. городъ свои кобрынь... село свое городель. и с мыто(м) а людѣ како то на мѧ страдалѣ тако и на княгиню мою. по моемъ животѣ. аже бѣудетъ князю городъ рубити. ини [т. е. и они] к городу а поборомъ. и тотарьшиною. ко князю. ЛИ ок. 1425, 2996 (1287).

ТОТИ' (15*) нар. 1. *Тогда, в таком случае*: ѣже съ причащаниѣмъ. съ женоу цѣловати(с). и любити не свою... || ...тѣти ѣсть тако. ѣже аще съключитъ(с) котормоу попоу или дѣякоу. ѿлоучитъ(с) слоужбы. КН 1285–1291, 529–530; Аще бѣдетъ на когѧ поклепнаѧ вира. тоже бѣдетъ послуховѣ ꙗ. тѣти выведутъ виру. РПрТр сп. XIV₂, 333; и ре(ч) сѣополкъ. се ѧзъ готовѣ оуже. и вста сѣополкъ(ъ). и ре(ч) ѧму володимерѣ. тѣти братѣ велико добро створиши землѣ русскѣи. ЛЛ 1377, 93в (1103); | в бессоюзномъ сложномъ предлож. со знач. условия: искавшѣ ли послуха и не налѣзѧутъ. а истыца [в др. сп. истецъ] начѣнетъ головоу клепати. тѣти имѣ правѣдоу желѣзо РПр сп. 1285–1291, 617а; | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. **Аще... тѣти, ли... тѣти** — *если... тогда* (в такомъ случаѣ, то): аще же выпѧустивъ слово велишъ другѧ оудержати. тѣти къ чюжеи твердынѣ прѣбѣглѣ еси Пч н. XV (1), 64а; аще же межи правленѣ(м) [в др. сп. междѣ исправленѣ(м)] сѣгрѣшатъ [в др. сп. -шить; покаѧвшийся]. тѣти созданыѣ пороушиша [в др. сп. -ши(т)]. (ѡс 'так

что') Там же, 75г; аще бо зуобы. ѣмы. а въсхотѣннѣ нѣ(с). тоти сладость то [в др. сп. нет] ѿиде не являющи(с). Там же, 80б; видѣль ли еси хоудость. временънаго кѣсть||ства. тоти не жди дѣни конечнаго. да тѣмъ оувѣси свою немощь. Там же, 88–89; Аще бы знаменіе оумоу было. не [в др. сп. еже] много молвити. и скоро и часто. тоти ластовиць [в др. сп. -цѣ] оумнѣише всѣ(х) быша были. Там же, 98а.

2. Тогда, после этого: оже кто възишетъ коунъ на друзѣ. а онь сѣ начнеть за-пирати. то оже [РПрМус сп. XIV, 10 тоже] на нь вывести по||слоуси. тоти поидоутъ на ротоу. а онь възмѣтъ своѣ коуны. РПр сп. 1285–1291, 619–620.

3. Итого, всего: ѿ нѣжеке ко завидѣ... а во три колотокѣ вокѣ [переданный металл] тоти ·дѣ· золотъникѣ во кольцо. тию. ГрБ №644, 10–20 XII; братъ милато кыевѣ. бѣгъ. мѣжи нама послоухо былъ. фофоудѣ былъ твоихъ ·ѣ· рѣкль а собѣ тоти на лоукахъ гривнѣ ·ѣ· ГрБ №675, 40–60 XII; тоти за петръмъ полъ ГрБ №835, сер. XII; ѿ лоуки къ ѿтѣцеви... а продать ти есемо емоу на ѣсти ногать сковородъ. тоти пѣльнѣ ѣе ГрБ №1004, XII; ѿ по(п)а къ завидѣ. дѣвѣма десѣтѣма гѣривъ. безъ гривнѣ. намъ по ·ѣ· рѣзанъ. дѣвое. тоти ·ѣ· гривнѣ и ·ѣ· кѣнъ. ГрБ №293, XIII.

ТОТИ² (12*) союз. 1. Так что, итак, таким образом, следовательно, значит: грамота отъ іли і отъ дѣмитра плѣсковѣ ко либинѣ. ко мостокѣ тоти матѣль въ поло гривнѣ. ложники въ цѣтыри кѣнѣ юбрже въ тры кѣнѣ ГрБ №776, 30–50 XII; внидоста ѡба [ан. Петр и Иоанн в гроб Господень] но преже ею была сѣаѣ бѣа со инѣма ·ѣ·ма женама. и анѣла видѣвше ·ѣ·единого оу главы а другаго оу ногу идѣ(ж) лежало тѣло іс(с)во. тоти анѣла || и вышла еста преже въ гро(б). [ср. Ин 20. 12] ЗЦ XIV/XV, 59–60; [слова Вячеслава Владимировича] изаславъ... туровъ и пинескъ оу мене ѿналъ. тоти изаславъ ма тѣмъ

присѣбидиль ЛИ ок. 1425, 155в (1151); и ре(ч) ему [Владимиру Галицкому] петръ кѣже кѣръ еси къ брату своему. къ изаславу и къ королеви цѣловаль. како ти все оуправити. и с нима быти. тоти оуже еси съступиль кѣръстного цѣлованиа Там же, 166б (1152); не нази ли родихомъсѣ на се житѣе. тоти разоумно кѣсть. подобно ти роженю и конецъ прияти. Пч н. XV (1), 42б; Еврипиді. Сего видѣвъ другъ самого пищю себѣ коупаща. и поноси емоу гѣла. совоклитъ твои другъ того. не творить. но рабы слѣтъ коупитъ. он же ре(ч). тоти совоклии кѣсть [в др. сп. ѣсть] иже раби его възлюбать. а азъ иже самъ изволю. (тоуѣроуѣ) Там же, 46г; лапаль ли ти кто или билъ тѣ. помолиса боу. да бы ѿдалъ емоу скоро. братъ кѣсть твои и оудъ твои. но боле настоупаеъ на ма [далее в греч. φησιν 'говорит (обиженный)']. тоти того ради большаѣ ти мѣзда боуде(т). (оукоуѣ) Там же, 61а; а триѣ суть дѣхъ вода кровь. иже провавишасѣ на распатии г(с)ни. пишетъ бо. преклонъ || главу предасть хъ [вм. дѣхъ; ср. Ин 19. 30]. тоти не бы тѣло бездѣшно. но съдѣшно. СБТ н. XV, 130–130 об.; тоти видиши брате. первыи дѣнь оплатокъ не самыа пасхы кѣсть всѣмъ но оуготовленною. тѣ бо день ѿдали суть да оустроить. что на потребу. Там же, 135; тоти иже кто комкаеъ оплатки. мѣртву плоть комкаеъ а не живу. а комкаѣ просфиру. комкаеъ плоть х(с)ву и съдѣшну и съоумну како то кѣсть хлѣбъ животенъ [ср. Ин 6. 51]. Там же, 136.

2. То есть: брата два. то двѣ колѣнѣ тоу дѣти. то ·дѣ·е колѣно. внуци тоу. то ·ѣ·е колѣно. то дотѣлѣ нѣлзѣ поимати(с). правнуци тоу. тоти ·ѣ·е колѣно. и ·ѣ·е. достѣино поимати(с). Иже будетъ одиной стороны внукъ. а другѣи правнука. тоти ·ѣ·е. со ·ѣ·мъ колѣномъ. не достѣино сѣ поимати. но токмо ·ѣ·е. со ·ѣ·мымъ поимаютьсѣ. МПр XIV, 224.

ТОТИ³ (10*) част. 1. Вот: ѿ стани-гости къ олоучи тоти <еси пор>оубл<ъ>

оу мене кобылоу а азъ не ви<новат>ъ въ <то>мъ *ГрБ № 959, XI/XII*; тоти товозо [вм. пов-] во осмь на десать коуно і ·ѣ· гривенѣ і со провозомо *ГрБ № 1006, 40–60 XII*; ѿ стьенѣга къ матери тоти есмь дале савѣ ·ѣ· кнѣ въже трѣкъвише лѣжици ·в· ножа ·в· бръсе. *ГрБ № 384, 60–80 XII*; ѿ лоуки къ ѿцыцеви. тоти. не въдало наімити іже то ма везель [так!]. на кожахъ вевѣрице. *ГрБ № 1004, XII*; ѿ лоукѣ. поклонани<е ко отъ>цѣви. тоти вино съ лоуко възла ·ѣ· а стькланищъ ти їте *ГрБ № 1005, XII₂*; ѿ акима ко нѣжилъ и ко милославъ тоти есмо гаври<ль ...> пло трѣтие гривнѣ *ГрБ № 989, XII/XIII*; тоти оуроци смърдомъ. ѿже плататъ князю продажю *РПр 1285–1291, 619г*; а желѣзнаго платити ·ѣ· коунъ. а мечникоу ·ѣ· коунъ. а полъ гѣвнѣ дѣтьчьскому. тоти желѣзныи оурокъ. *Там же, 625в*; тоти оурокъ ярославль. *РПрАкад сп. сер. XV, 52 об.*

2. *Ужо (как выражение угрозы):* и бѣ оу ярослава кормилецъ. и воевода. именемъ буды. нача оукарати болеслава гѣла. да тоти [ЛИ ок. 1425, 53в что ти!] прободемъ трѣскою черево. твое тольстое ЛЛ 1377, 48г (1018).

тотка см. тетъка

ТОТРАТЪ (1*), **-И** с. *То же, что тетрадь: і· тротратии [так!] Мин XIV (июль), 34 об. (зап.).*

ТОТЬ¹ (33) нар. 1. *Тогда, в таком случае. В бессоюзном сложном предлож. со знач. условия: немъчию же въ ризѣ и на гѣтьскомъ бѣрѣзѣ. смолнанина. на желѣзо. безъ его воле не лзе имати. оулюбить своею волею нести желѣзо тѣтъ его вола Гр сер. XIII (смол.); будутъ тебе княжо лишии людье тую думу подѣдали тотъ не оу честь тебе дали. тую думу. Гр ок. 1300 (риж.); | в роли соотносительного слова в главной части сложноподчиненного предлож. с усл. придаточным. А (аже, оже)... тотъ — если... тогда (в таком случае, так, то): аже ти возомлови коснатино дала роукоу за зате ты же*

браще господине молови емо тако || оже боудоу люди на мою сътроу оже боудоу люди при комо боудоу дала роукоу за зате тоте а во вине *ГрБ № 531, к. XII–XIII*; Аже роусинъ коупить. оу латинеского члѣва. товаръ. а възмѣтъ к собѣ. тотъ латинескому. не взати товара наоуспать. *Гр 1229, сп. А (смол.); Латине(с)кому. не кхати. на вѣиноу съ княземъ. ни съ роусию. аже самъ хъчѣтъ. тотъ кѣдѣтъ. Тако роусиноу не кхати. съ латинескимъ на вѣиноу... аже хочѣтъ самъ тѣтъ кѣдѣтъ. Там же; Аже боудетъ роусиноу. плати [так!] немъчиноу. а не възхочѣтъ платити. тотъ. немъчиноу. просити. дѣтьского оу тивоуна. Гр 1229, сп. В (смол.); а не исправить [немец] товара оу русина. за ·ѣ· днии. тѣтъ дати ему на собе порука. Гр 1229, сп. С (смол.); княжо аже еси тако оу своемъ сѣрдчи. тотъ то еси неправою думою думаль. Гр ок. 1300 (риж.).*

2. *Тогда, после этого:* Они же [бесы] рѣша кѣмоу [праведнику]. по истинѣ имате ·ѣ· вѣшти. вельми противлаюштася намъ... || ...Тотъ же въпраша ихъ бжии. члѣвкъ гѣла. которааго же отъ трии тѣхъ боле боитеса. (ѣѣта) *Изб 1076, 214–215*; и ты княжо давалъ еси. на кони ·ѣ· изроевъ. и ѡни [немцы] не взали. тотъ (ты) реклъ княжо. дайте вы мне конь. за васъ провожю изъ смоленска. и сквозѣ касплю. а оучаны хочю проводить. с коньми. и до полотѣска. тотъ дали тебе конь по твоему слову. *Гр ок. 1300 (риж.); Ре(ч) петръ. наставниче въ сию ношь. троудивѣшеса не яхомъ ничтоже. нынѣ же... въвъргоу мрежю въ море. [Лк 5. 5] Т [толкование] Ношь ѣстъ невѣрье... а иже... въвъргоу мрежю въ море. тѣтъ ꙗко и земля оутвърдитася. тако и азъ по твоѣмоу словоу. наоучю многы языки. Изб XIII, 8.*

ТОТЬ² (6*) союз. 1. *Противит. Так, а, однако: по томъ княжо шоль еси оу розбоиникову клетъ. товаръ еси розбоиниковъ. възаль. и иныхъ людий товаръ былъ ту. тотъ и то поималъ еси. Гр ок. 1300 (риж.); ты княже тые коне ѡбизрель. и оулюбить еси*

одиного коня. ты конь былъ. герлаховъ. тотъ ты его хотелъ безъ измены. *Там же.*

2. *Следствия. Так что, итак, значит:* и иных людий товаръ былъ ту. тотъ и то поималъ еси. княжо тотъ еси неправду дѣялъ. *Гр ок. 1300 (риж.);* ѡлегъ же... не восхотѣ ити къ братома своимъ... сѣополкъ же и володимеръ рекоста к нему. да се ты ни на поганыхъ идещи с нама. ни на думу. тотъ и [ЛЛ 1377, 76в то] ты зло мыслиши на наю. и помогати хоцещи поганымъ. *ЛИ ок. 1425, 84в (1096).*

3. *Усл. Тотъ ли — если:* аже боудѣтъ смолнаниноу немѣичъ дѣлжнѣ въ ризѣ или на гѣтскомъ берѣзѣ. правити емоу поемъши дѣтскыи оу соууде. тѣтъ ли дѣтскыи не исправитъ возма мѣздоу. приставити на нѣ дроуого. тѣтъ ли еметъ хытрити. а поставити и передъ соуудею. агъ выдасть и соуудья. *Гр сер. XIII (смол.).*

ТОТЬ³ (7*) част. Вот: тотъ ма ѡпеча- чали петръ сии г(с)днѣ мои без вина *ЕфрСирПар 1269–1289, 78 об. (зап.);* тотъ ю пр<...> петръ сии. не дасть ми ѡпуста. оу(же) не могу. истомилъ ма *Там же, 282 об. (зап.);* тотъ е лихо. лица сего нѣтутъ. *СбВен XIII/XIV, 95 (зап.);* И тогда въздвигнувъса ярополкъ. выторгну изъ себе саблю. и возпи великы(м) гл(с)мъ ѡхъ тотъ ма враже оулови. *ЛЛ 1377, 69б (1086);* то же *ЛИ ок. 1425, 76в (1087);* ѡлегъ же посмѣяса. и оукори кудесника. р(е)ка. тотъ неправо молвать вол(ъ)сви. но все то лѣжа естъ. *ЛИ ок. 1425, 15в (912);* и текоша [убийцы Андрея Боголюбского] позоровати его ѡже нетутъ. идеже его ѡтошли [так!] оубивше. и рекоша тотъ е [сверху прип. сме] погубохомъ. *Там же, 207г (1175).*

ТОЧЕНИ|Ю¹ (3*), -Ю а. То же, что течениѣ. 1. В 3 знач.: постивса ис(с)ъ н(а)оугинъ мѣтвою и молениемъ(ъ) иноплеменики побѣди. и сѣнце оустави ѡ то- чения || своего [ср. *Нав 10. 12*] 3Ц XIV/XV, 97б–в.

2. В 5 знач.: течениемъ [Пр XIV₁ (I), 50г течениемъ] слѣзъ дѣшу омывъ. воду

на сушѣ мѣсте источити оустрои [св. *Мемнон*]. (ρεῖθρος) *Пр 1383, 53в; [обращение к душе]* вчера съхнаше цветущи те- че(н)е(м) крове... днѣ(с) процвете исхоши. прикосну бо са подолцѣ х(с)вѣ. и точенье оустави. (τὴν ῥοβὴν; ср. *Лк 8. 44*) ГБ к. XIV, 40б.

точениѣ² см. тѣчениѣ

ТОЧЕНЬ (1*) прич. страд. прош. *Выточенный:* Созда же [Даниил Романович] церкѣвъ привеликоу. во градѣ холмѣ... створи же в ней блѣжныи пискоупъ иванъ. ѡ древа красна. точень. и позлащень. *ЛИ ок. 1425, 282 (1260).*

ТОЧИЛ|О (17), -А с. Емкость, в которой давили виноград для приготовления вина: никоѣмоуже мѣжеви въ женскоую одежду облачитиса... достоино... нни [так!] сквърньнааго дионоуса имене грѣздъ пероуще въ точилѣ [КР 1284, 156г точилѣхъ] призывати. ни вина лѣюште въ бѣтаръ смѣхъ подвизати. (ἐν τοῖς ληνοῖς) *КЕ XII, 60 об.;* Да ѡвержена боудоуть ѡ вѣрныхъ жития. вота. и вроумалина... и надъ точилы диѡнисово призывание. (ἐπὶ ληνοῖς) *КР 1284, 156б; Олтарь. Т. [толкование] точило. Изб XIII, 172 об.; [сыновья отцу] что како оѣе истомил ны еси оуже не хоцемъ страдати зане оумножиса житѣ наш(е) гумна точила. скоти и ко||ни. ПрЮр XIV₂, 209в–г; члѣвкъ бѣ до- мовитъ. иже насади виногра(д). и ѡплото- томъ ѡгради... ископа точило. (Мф 21. 33: ληνόν) *СбУв XIV₂, 65; то же СбЧуд к. XIV (I), 287г; и наполнатеа гумна ваша пше- ницѣ. пролѣютса точила виннаа и маслѣ- наа. (Ioel 2. 24: αἱ ληνοὶ) ЛЛ 1377, 57б (1068);* онъ же начаткы гу||мна и точила. всѣмъ [πάντα ‘всѣ’] дающаго бѣ лишить естъ. и бы(с) неключимъ же вкупѣ и непо- лезень... овъ вдовица и сироты не (по)ми- лова [ср. *Исх 22. 22*]... || [толкование] ...i во исходѣ речеса. начала гумна твоего и то- чила вина. не лиши нишаго. (ληνοὺ... τῆς ληνοῦ; ср. *Исх 22. 29*) ГБ к. XIV, 117а–в; | *образн.:* г(с)ъ дасть блг(с)тъ. i землѣ наша*

дасть пло(д) свои [Пс 84. 13]... вѣчныи югоже въ бж(с)твнаа точила положи(м) тобою. приносящю насъ же и наша. (ταῖς... ληνοῖς) ГБ к. XIV, 118г; толико позже(м). елико въсѣавше. извѣстѣ же реши. толма внесше въ нб(с)наа точила. елико въздѣлахо(м). (ταῖς... ληνοῖς) Там же, 204в.

ТОЧИЛЬНИКЪ (1*), -А с. То же, что **точило**: [царь Иорам женщине во время голода] да не сѣсеть та г(с)ь ѿкоудѣ та сѣ(с)оу. яда ѿ гоумна и ѿ вина **точилника**. (4 Цар 6. 27: ἀπὸ τῆς ληνοῦ) ГА XIV, 116б.

ТОЧИМЪ (1*) прич. страд. наст. **Источаемый**: аще (б) никтоже не бы зазиралъ. какоже и хвалы чиста се творю. то бы видѣлъ по вса дѣни рѣкы слезъ точимы изъ ѡчыю. ми (εἶδες ἄν... ἀφίεντα 'ты бы увидел [меня] источающим') ЗЦ XIV/XV, 47г.

ТОЧИТИ (42), -ОУ, -ИТЬ гл. 1. **Источать, испускать**: жена етера въ виоиньстѣи странѣ ходаши. бѣсовьскымъ же соуши дѣхмъ ѡбържима [так!]. нача въточина ѿ дѣющаго ноудитиса. лице же нечистѣ разврашающи. и пѣны из оустъ тѣчаши. (ἀποπτόουσα) ЖФСт к. XII, 134 об.; и въ ча(с) жатленыи [в др. сп. жатвенныи]. въсь [зм. въсь] дѣнь шествовавъ [Тит]. и **кръвѣ точа** ноздрѣма. слѣнцмъ опалимъ. || весьма изнемогъсѣ. юще же дышущю юмоу. вѣложи и въ гробѣ доментинанъ (αἰμορραγήσας) ГА XIV, 190а-б; неасытъ ча(д) своа избивъ и ребра си проклюють. кровь точа на нихъ оживить. (ср. Физиолог: τὰ αἵματα... στάζοντα 'кровь, струящаяся') МПР XIV, 33 об.; и принеся доску гробную изъ селуна ста(г) м(ч)нка дмитриа. мюро непрестанно точащю на здравье немощны(м) в тои цркви [Св. Димитриа] постави [Всеволод Большое Гнездо] ЛЛ 1377, 148в (1212); стра(с) сѣго сѣином(ч)нка антипы кп(с)па. ергамагасинскаго. муро непрестанно точащаго. (βλύζοντας) Пр 1383, 36в; в бѣду же вшедъ. прибѣже [юноша] въ цркъвѣ сѣяна [так!]. бѣца. наричаему. мурелеонъ. понеже ч(с)тныи юа образъ точить муро. какоже масло. (διὰ τὸ... βλύζειν)

ЖАЮ к. XIV, 22в; яко оубо источници точать ст(р)уа. и аще и тмами народъ черпаны суть. || но не охудѣвають. такоже и ап(с)ли г(с)ни. въ кыйждо языкъ внидоша. тѣхъ языкомъ глѣша чюдеса величѣя бѣиа [Деян 2. 11]. Пал 140б, 129б-в; камыкъ панъзионъ... сила же цѣлебѣнаа в не(м) .е. и югда имъ [так!] остримъ по врачевнѣи ослѣ. то не червленъ испущають по образу своему сокъ. но акы млеко... острають же самъ камыкъ не охудѣють. ни мѣроу. ни тѣло(м) но въ своемъ стану пребываютъ точаи сок(ъ). Там же, 137в; | образ.: ничемоуже похотѣноу быти. нѣ своимъ кѣстѣвмъ иномоу. развѣ добродѣтели. и кѣстѣвоу добродѣтель точащю. (πῆλαζούσης) КЕ XII, 238 об.; вѣрнѣ же нѣкто моужь. именемъ тер(ен)тианъ. вѣземъ отаи. сия ч(с)тныаа моши [муч. Марка, Сотирѣиха, Валентина]. положи въ тасѣскѣмъ островѣ. яже и до сего дѣне. точать ицѣлении дары вѣрнымъ. (βρούσιν) ПрС XII/XIII, 37а; [молитва Иоанну Предтечѣ] не ѿрини мене стра(с)ти точаща. нѣ тихою мл(с)тию си. на ма мл(с)тивно призри. СбЯр XII, 169 об.; сде же [в Новом Завете] ·βί· оученика ѿ слѣнца правдѣнаго [Христа, ср. Мал 4. 2] точать крышенѣе [ср. Мф 28. 19]. (πῆλαζούσιν) Изб XIII, 142 об.; тако чюдотвора с миромъ оуспе [св. Филофей]. точа ис костии и||цѣление и до сего дѣне. (βρέει... ἔλαιον 'источает миро') Пр 1313, 21-22; днь(с) горы и холми точать сладость. КТур XII сп. XIV, 228; радуитасѣ борисе и глѣбе. бѣмѣдраа. яко потока точита ѿ кладѣза. воды живоносныа. ицѣлѣныа (βλύζουσιν) ЛЛ 1377, 47 (1015); ч(с)тныа же и сѣвашеныа юго [св. Пантелеимона] моши вѣзмѣ вѣрнии. и опъратавше положиша честнѣ. точаща преславнаа чюдеса. и до сего дѣне Пр 1383, 127а; пррч(с)кы оубо. виноградъ х(с)вѣ быша лю(д)е июдѣистии. насаженъ на землѣ маститъ [ср. Ис 5. 1-2, Мф 21. 33] въ ер(с)лмѣ. в землю точащю млеко и медъ [ср. Исх 3. 8]. (ρέουση) ГБ к. XIV, 113г;

жидовская земля процвѣ(те). и страньнымъ сѣсь приде. тружашимъся покои избилуютъ [ср. *Мф* 11. 28]. подобно женѣ ликъ точать. (χορεύουσι 'водятъ хоро-вод', где -ρεύουσι воспринято как ρεύουσι 'источают', а ликъ = χορ- употреблено в знач. 'ликование'?) *СбЧуд* к. XIV (1), 133б; тѣхъ [монахов] житые не земное но нб(с)ное. ихже жизнь не плотана но преплотана. тѣхъ дѣло не погибающее. ни точащее тла. но все всегда духовное. (τὸν... ρέοντων καὶ φθειρομένων 'из [числа] преходящих и тленных', где ρέω 'проходить, исчезать' переведено по знач. 'источать') *ФСт* XIV/XV, 83в; г(с)у бѹ нашему. блгдтъ свою паче рѣки точащую роду члвѣчьскому... || ...иоудѣистии книжницы. располѣшася завистью. и предаша г(с)а на распатые [ср. *Мф* 26. 3–4] *Пал* 140б, 48б–в; || проливать (о слезах): пача [в др. сп. паче] же оубо и простыню ѿ дѣша блгыа ѿ нѣ [в др. сп. него; *Феодора Студита*] просить [посланник правителя]. ногама юго касаася. и слъзы || точка изъ ѡчию. (ραίνων) *ЖФСт* к. XII, 128–128 об.; кацѣмъ достоить быти намъ. не рѣки ли точити слъзъ. и глѣти кто дасть главѣ моеи волю [вм. воду] (φέρειν; ср. *Иер* 9. 1) *СбТр* XII/XIII, 17; очима слезы точимъ пред нимъ [Господом]. а не сквернынѣ има възираемъ. на чюжаа доброты. *СбХл* XIV, 110; то же *Пр* 1383, 51б; [обращение к *Феодосию Печерскому*] крѣпцѣ ты пре(д)стояше. струями слезы точка. непоколеблемыи столпъ. яко неподвижи(м) пребы(с) *Мин* к. XIV (май), 17; то же *ПКП* 140б, 5в; аще ли же кто чьто (пре)внимаеъ хотя иного исправить [τι καὶ προῦχειν θέλει τὸν ἄλλων ἐν каторθώμασι 'в чем-то хочет и превзойти других в подвигах'] силенъ сыи... сего ради въздышетъ и стонетъ. и приготавлиаеъ исходъ дѣшвыи. кѣсть [ἔστω 'да будет'] на всакъ днь слезы точка. (δακρυρροδν) *ФСт* XIV/XV, 30–31; епифан же слезы нача то-чити на книги. (ἔρρει) *ЖАЮ* XV, 15б об.

2. Нажимать, выдавливая, заставляя источить (зд. яд): примѣ стрѣлу в тѣло свое. не доволенъ есть извѣлещи токмо. нѣ подобаеъ ему и (оу)нозъ точити и врачевати. (σπογγὶν просαγαγεῖν 'приложить губку') *ПНЧ* к. XIV, 170г.

3. Течь, бить (ключом): тоу [в *Ветхонъ Завете*] ·βι· источника [ср. *Исх* 15. 27] въ едомѣ точить [вм. точать?] присно. (βρύουσι) *Изб* XIII, 142 об.

ТОЧИТИСА (1*), -ОУСА, -ИТЬСА гл. Растекаться. Перен.: примите глѣмаа... не яко глѣы тако просто глѣмыа и на въздуѣ точашася. но яко отъ болѣзни дѣшвыи и ср(д)чныи. (ρέοντα) *ФСт* XIV/XV, 207в.

точьникъ см. **тъчьникъ**¹

ТОЯГЪ (1*), -А с. Палка, посох: аще оузриши кого оутопающа в рѣцѣ. не даи же ему руки. да не въвлечетъ т.а. но подаи ему тоягъ свои. (τὴν ῥάβδον) *ПНЧ* к. XIV, 105а.

ТРАВ|А (59), -Ы с. Трава: бж(с)твѣнаго дѣда. днь(с) исполнаеъ(с) гла(с). члвкъ глѣа яко трава днь юго. яко цвѣтъ сельныи тако процвѣте(т). (*Пс* 102. 15: χόρτος) *УСт* к. XII, 27б об.; [*Василий Великий Амфилохию Иконийскому*] зелие травы намъ соутъ мяса. (χόρτου; ср. *Быт* 9. 3) *КЕ* XII, 204 об.; зриши оубогаго и величаешися. и не помышляеши яко съ члвкъ кѣсть яко и ты на тыщное дѣло бжикъ... || ...югоже дѣла земля прозабаеъ траву. сѣна. югоже дѣла воды износатъ дѣша живы. (*Быт* 1. 11: βοτάνην χόρτου 'луговую траву') *СбТр* XII/XIII, 15–16; азъ бо ги мои заоутра яко трава процвѣтохъ. вечеръ же ѿпадохъ (χλόη; ср. *Пс* 89. 6) *Там же*, 41 об.; ѿ плода дѣль твоихъ насытитъся земля. прозабаа пажити скотомъ. и траву на слоужбоу члвкомъ (*Пс* 103. 14: χλόην) *СбЯр* XIII, 13б об.; *Пс*. Процвѣтоутъ [люди] ѿ града яко трава з(е)мнаа. (*Пс* 71. 16: χόρτος) *Изб* XIII, 9б об.; тогда же гана||шася оканьнии безбожници. ѿ торжоку сeregърьскимъ поутемъ. оли и до игнача кр(с)та. а все лю(д) сѣкуше аky траву. *ЛН* ок. 1330,

124–125 (1238); начинаемоу сѧ жароу рекше веснѣ земля прозабають. зѣло [вм. зѣлие] травоу и пажити цвьтоуть и древа ражають плоды. (βοτάνην χόρτου ‘луговую траву’; ср. Быт 1. 11) ГА XIV, 140в; всака бѣ || плѣть яко трава. яко листовіе часто на дубыи. овому растушю овому падающю. (1 Петр 1. 24: χόρτος) МПр XIV, 4–4 об.; змиа очьную болѣзнь излѣчить молѣтръ грызши. ѿ травы вередъ приимъ. в узину вшедъ кѣжю сволочеть. Там же, 33 об.; тако злѣ всѧ ѿдержаше гладъ. яко ині неоустроеноу кадахоу пшеницю. дрозии же тѣсто опалающе мало ѿгнемъ вьнезапоу вьсхыщени бывахоу [ἀνήπλαστον ‘выхватывали’]. неимѣющей же травоу [в др. сп. требоу, вм. трѣвоу] истерзающе жевахоу. (χόρτου σπαραγμάτα ‘надерганную траву’) Там же, 169б; придоша пружи... идаху к полуношнымъ странамъ. ядуша траву и проса. ЛЛ 1377, 76 об. (1095); во истину матетса всакъ члѣвкъ живы [ср. Ps 38. 12] неправедно... Вельречиваа гордость оудобъ оулавляемаа. развѣвѣаемыи попелъ. съкоро погыбающи пламень. оувадающина [так!] трава оумѣрщвѣма кроучина (ѡ... χόρτος) Пр 1383, 130г; нынѣ [весной] паче рѣкы силнѣе зимны(х) сооузь раздрѣшившесѧ. і травници блговноаю(т). и са(д) ниче(т). и жнетса || трава. (πόα) ГБ к. XIV, 81в–г; агньци на зеленѣ травѣ скачють. (ταῖς ἀρούραις ‘на полях’) Там же, 81г; земля сѣмана питающи зеленую траву ражають. КТур XII сп. к. XIV, 238 об.; аще травѧ сѣньноюу. сѣньною [ПНЧ н. XIII, 180г нет] тако дѣють бѣ. боле паче вамъ маловѣри. (Μφ 6. 30: τὸν χόρτον) ПНЧ к. XIV, 88б; питаше же сѧ [монах] югда тѣло нужаше и. быльемъ и травоу пустынноу (ταῖς φυομέναις βοτάναις ‘дикорастущей зеленью’) СбЧуд к. XIV (I), 59в; са(м) бо ны г(с)ь глѣть... тебе дѣла всако древо на земли насадихъ. и траву прорастихъ (ср. Быт 1. 11: βοτάνην χόρτου ‘луговую траву’) ЗЦ XIV/XV, 100в; не ревнуимъ лукавнующимъ ни завидим же творѣщимъ

безаконье яко трава скоро ишетъ. яко зелие злака скоро ѿпадутъ (Пс 36. 2: χόρτος) ФСт XIV/XV, 202г; всак(а) слава члѣвчскаяа яко и цвѣтъ травныи. ише трава и цвѣтъ еѧ ѿпаде. (Ис 40. 7: ὁ χόρτος) ЖВИ XIV–XV, 92а; силны(м) пожаромъ горѣщи(м) травамъ или тростию горѣшю далече сушимъ имъ. днюю пламенныхъ [в др. сп. пламене и(х)] невозможно ви(д)ти Пал 1406, 19а; и птицы. доброгла(с)ную пѣ(с) вьспѣша. и агньци на злѣчнѣи травѣ почиваху. Там же, 70а; [рассказ трех монахов] взидохомъ на гору високу. идѣже ни сѣнце || сиваетъ. ни древа есть ни трава ростеть. (βοτάνη) СбПаис н. XV, 151–152; травѣ же бывши. даниль же поиде со братомъ. и со ѡлександромъ. плѣсньскоу. ЛЛ ок. 1425, 260г (1232); ♦ **мыльная трава** — *иссоп, травянистое растение*: прилагаемо бѣше къ томуу ѿгню и кедрьно дрѣво и оусопъ. рекше мыльная трава. чървленица съскана [ср. Числ 19. 6]. Изб XIII, 139 об. Ср. **трѣва**.

ТРАВЬНИКЪ (4*), -А с. Луг: Травьници имоуть многоразличныи цвѣтъ. ово на веселие очима. ово же на оуханіе. ово же на исцѣлєніе. (οἱ λειμώνες) СбТр XII/XIII, 14; нынѣ [весной] паче рѣкы силнѣе зимны(х) сооузь раздрѣшившесѧ. і травници блговноаю(т). (λειμών, ед.) ГБ к. XIV, 81в; Нынѣ дѣлолюбѧа пчела. крило приволкъши. и ѿ вошинъ вставши. свою мдр(с)ть показе(т). и травники попарме(т). и сбирае(т) цвѣ(т). (λειμόνας) Там же, 82б; но что се... противу оученью мужа [Василия Великого]... бладъ ієсть искусившимъ мужа. оминосъ [ὁ Μίνως] онъ. и оарадаманфусъ [ὁ Ραδάμανθυς]. іаже сподоблѣше [ἡξίωσαν ‘удостоили’] елини. асфедельскы(м) травникомъ. и лусиискѧмъ поланомъ. (λειμόνων) Там же, 152г. Ср. **трѣвьяникъ**.

ТРАВЬНЫИ (6*) пр. 1. Полевой, луговой: Не веселиса цвьтоушtimi мира сего. яко травьныи бо ієсть цвѣтъ. елико бо имъ вѣрпєши толикоже оувадаєть.

(χόρτινον) Изб 1076, 63 об.; тако и весна ѿ того первосозданого м(с)ца марта начинаеть(с) и земля прозлабаеть по бию повелѣнню зелье травное. (Быт 1. 11: χόρτου) ГА XIV, 65г; всак(а) слава члѣвчская яко цвѣтъ травныи. (1 Петр 1. 24: χόρτου) ЖВИ XIV–XV, 92а; то же Пч н. XV (1), 89б; всакъ гадъ иже есть живѣ. вамъ да будетъ в снѣдъ. яко зелие травное. дахъ вамъ вса в снѣдъ (Быт 9. 3: χόρτου) Пал 1406, 55б.

2. В роли с. Название месяца мая: М(с)ць май ре(к)мыи. травныи. има(т). днии ꙗꙗ. Пр 1383, 55б.

ТРАПЕЗ|А (81), **-Ы** с. τράπεζα То же, что **трапеза**. 1. В 1 знач.: пси ꙗꙗ(т) ѿ кру(п) падающе(х) ѿ трапезы г(с)диі свои(х). (Мф 15. 27: ἀπὸ τῆς τραπέζης) ГБ к. XIV, 23а; болашии бо вѣща [Григорий Богослов] стражу(т) злѣ. мы же взлежи(м) на одрѣ(х) высоцѣ(х). трапеза вонами оукрашена. (ἀναγκαῖον... ἡμῖν... τὴν... τράπεζαν μύροισι καταρραίνεσθαι ‘нам нужно, чтобы стол был умащен благовонным маслом’) Там же, 99г; не оугодно е(с) на(м) оставльши(м) слово бѣе и проповѣ(д). служити трапеза(м). (Деян 6. 2: τραπέζαις) Там же, 181в; Но сѣве твои яко нова ѿрасль маслична. ѡкр(с)тъ трапезы твоѣя. (Пс 127. 3: κύκλω τῆς τραπέζης) ФСт XIV/XV, 117б; сии же [богач] ниша нѣкогю лазаря именемъ при вратѣхъ его пове|ржена презраше. ни тѣ(х) крупицъ падающе(х) ѿ трапезы его не даѣше ему. (τῆς τραπέζης; ср. Лк 16 21) ЖВИ XIV–XV, 39а–б; | образн.: Вазнь великоу поставити трапезоу. разноличнымъ брашномъ оукрашеноу. а цѣломуудрие лагодноую. (τράπεζαν) Пч н. XV (1), 12в.

2. В 5 знач.: [из послания Дионисия Александрийского] аще подобаше ли имъ [женщинам в древней Церкви в определенный период цикла] тако соущемъ. въ домъ бжии входить... не вѣрнамъ бо имъ мнью быти. и блгобознивамъ съмѣти тако соущамъ. или къ трапезѣ сѣѣи

пристоупати. или телесе и крѣви христосовы прикасатиса. (τῇ τραπέζῃ) КЕ XII, 223; Блговѣрныи еп(с)пъ митрофанъ. постави кивотъ в сѣѣи бѣѣ зборнѣи на(д) трапезоу. ЛЛ 1377, 159г (1237); оуготова ц(с)рь ссуды златыа. хоташе прине|сти яко дары бж(с)твнѣи трапезѣ. и та в руку имыи входи(т). (τῇ... τραπέζῃ) ГБ к. XIV, 164в–г; на трапезѣ не положи ничто(ж). развѣе кѣа(г)лыа и таинъ. КВ к. XIV, 308г.

3. В 6 знач.: вьньгда таины прѣдасть [Христос] вино прѣдасть [ср. Мф 26. 28]. и егда вѣставъ бес таинъ. и тышо трапезоу предъставляаше. (τράπεζαν) КЕ XII, 52; повелѣ оѣѣ юго [Варлаама] сѣсти съ нимъ на трѣпезѣ [так!]. ЖФП XII, 34в; таче повелѣ [Феодосий Печерский] на трапезоу братии ити. бѣ бо годъ оѣѣдоу Там же, 42в; Чернѣцю не достоить ходити на ꙗꙗскую трапезу. и на браки. и въ сборныѣ пиры. КВ к. XIV, 294б; во прочаа же днии ѿ перваго ча(с). исходать [работники монастыря] на слоу(ж)бы. и и(ж) суть близъ сбирають(с) на вечерню. и на трапезу. а иже дальнии суть. збирають(с) на павечерницу [так!]. (εἰς τὴν τράπεζαν) ПНЧ к. XIV, 197в; на трапезѣ не вси имамъ изити. (ἐκ τῆς τραπέζης) ФСт XIV/XV, 135б; Блжнии же ѡни [монахи] ч(с)тнии и доблии помысломъ. какоже на трапезу позываеми мужьскы к мукамъ приступаху. (πρὸς εὐωχίαν ‘на пиршество’) ЖВИ XIV–XV, 88б; егда же приде [Епифаний]. сѣдоуста на трапѣзѣ и даровъ бии насладистася [Епифаний и Андрей Юродивый]. (τεθείσης τῆς τραπέζης ‘когда стол был накрыт’) ЖАЮ XV, 161 об.; ♦ **таинная трапеза** — **евхаристия**: оубогыи ли приде. помани колико оубогъ сый. колико оѣѣтъ... оустыдиса таиныа трапезы к неже пришель еси. хлѣба ѿ негоже приаль еси. (τὴν μυστικὴν τράπεζαν) ГБ к. XIV, 39б.

4. В 7 знач.: злато же и каменье. и напыщающаа трапеза и одежда бездѣлна. и излишная твари си мала [ὀλίγων ‘немногих’] су(т). (ἡ... τράπεζα) ГБ к. XIV, 103а; онъ же [ученик Паисия] въ скорѣ дѣ-

ло створь. трапезоу и водоу предъстави. (трапезав) ПНЧ к. XIV, 192г; ѡклеветаша [иудеи] бѣа и рекоша. не можаше ли бѣа оуготовати трапезы. (Пс 77. 19: трапезав) ФСт XIV/XV, 54а; | образн.: до(мо)ви же паки кождо и(х) ѡбращаю(т)са [подвижники]. добродѣтельными медь. въ ссуды ср(д)чныя любоч(с)тно вложивше. и дѣлающеи пло(д) пресладкыи. нб(с)ныя трапезы достойнѣ. (тѣс... трапезѣс) ЖВИ XIV–XV, 51в; || угощение: а пришедши что рече [Бог] в то же время. придоу и боудеть саррѣ ѡнѣ [Быт 18. 14]. видиши ли како пло(д) възрасти трапеза. како добръ како скорѣ. како съзрѣль. (и трапеза; ср. Быт 18. 6–8) Пч н. XV (I), 27а.

ТРАПЕЗОТВОРЬЦЬ (1*), -А с. То же, что **трапезьникъ**¹: Что прочея речемъ... ѡ ремесвѣхъ начальникомъ. или соблюдающимъ. или канархомъ. или кѣларемъ. ли трапезотворцемъ. (ἐπι... τοῦ τραπέζοποιοῦντος, ед.) ФСт XIV/XV, 49в.

ТРАПЕЗЬНИКЪ (10*), -А с. 1. То же, что **трапезьникъ**¹: подобаетъ видѣти. яко трапезникъ по(к)ланяетъ(с) хотя слоужити. въ трапезници. (ὁ трапезάρης) ПНЧ к. XIV, 197а; Подобаетъ видѣти. яко по ѡпущеньи црковнѣмъ. испиваютъ лик(о)стоянъ(н)ци. трапезникъ же идетъ прашаетъ аще dospѣвають. тогда оудараетъ въ колоколь трапезныи. (ὁ... трапезάριος) Там же; трапезникъ... в равномѣрье. хлѣба... || ...не ладно [μὴ ὥς ἔτυχε 'не как попал'] да покладають. Но по рассужению вышшимъ. и среднимъ и послѣднимъ да раздѣлитель. (ὁ трапезάριος) ФСт XIV/XV, 66–67; требѣжнѣ иже тако творить. ли ключарь. ли поварь... ли трапезникъ. ли неводникъ. (трапезάρης 'столяр', смеш. с трапезάριος) Там же, 67в; кождо васъ по сущи своєї службе да приходитъ с любовью. скончеваа ч(с)то и прп(д)бно дѣло свое... || ...такоже и трапезникъ (ὁ трапезάριος) Там же, 84б–в; мужайтеся келарева. Свѣстью ч(с)тою свершающе дѣло ваше... Также и трапезници... не отаи кадуше. ни

на любовь [πρостаθῶς 'по склонности, пристрастно'] вина дающе. ли брашна. (οἱ трапезάριοι) Там же, 100г; дааи же требованья в тихости да предають... слово... и в ключницѣ(х). и въ трапезницѣ(х) (ὁ λόγος... ἐπὶ τοῦ трапезαρίου 'речь [идет] о трапезнике') Там же, 183г.

2. Меняла: рѣша же анатолию исповѣдникуо прѣлѣститиса. ѡ асклипиодота. и другааго ѡеодота нѣкоаго трапезьника. (трапезίτου) КЕ XII, 281; лукавыи рабе и лѣнныи. подобаше ти продати сребро трапезникомъ. (Μφ 25. 27: τοῖς трапезίταις) ФСт XIV/XV, 58б; | как прозв.: наречени быша маркиане. яко ѡ маркиана трапезьника. (ἀπὸ τοῦ трапезίτου) КЕ XII, 285 об.

ТРАПЕЗЬНИЦА (4*), -Ъ (-А) с. То же, что **трапезьница** в 3 знач.: и юмы и за роукоу. въведе и [Феодосий возницу] въ трапезьницу таче повелѣ юму дати ѣсти и пити юлико хошетъ. ЖФП XII, 43в; се же столпъ первѣе ста на трапезници [ЛИ ок. 1425, 98а тра-] каменѣи... и постоавъ мало. съступи на црковь ЛЛ 1377, 95г (1110); Иже возметъ ис трапезници чашю. и па(к) не възвратитъ юа. покло(н) ѣ. (ἀπὸ τοῦ ἀριστηρίου) КВ к. XIV, 298г; подобаетъ видѣти. яко трапезникъ по(к)ланяетъ(с) хотя слоужити. въ трапезници. (εἰς τὴν трапезαν) ПНЧ к. XIV, 197а.

ТРАПЕЗЬНЫИ (5*) пр. То же, что **трапезьныи**: не презри(м) требующаго оу на(с) и до крупницъ трапезны(х). (ἀπὸ трапезῆς 'со стола'; ср. Мф 15. 27) ГБ к. XIV, 206г; Иже по. мо(л). трапезнѣи. ча(ш). юди(н) испыетъ якоже ю(с) оуста(в). покло(н) ѣ. (μετὰ... тѣс ἐκ тѣс трапезῆς ἐγέρσεως 'после подъема из-за стола') КВ к. XIV, 298а; Подобаетъ видѣти. яко колоколь трапезныи. на обѣдъ оударяють. (тѣс трапезῆς) ПНЧ к. XIV, 197а; Подобаетъ видѣти. яко по ѡпущеньи црковнѣмъ. испиваютъ лик(о)стоянъ(н)ци. трапезникъ же идетъ прашаетъ аще dospѣвають. тогда оудараетъ въ колоколь трапезныи. (тѣс

τραπέζης) Там же; Блюдѣте бо да въ пѣнии. вси совокупляющеса нескудно. добръ ли-костоите. и соглашаймъ и оудараймъ. богокрасныа пѣсни пр(д)чи и просто. по службѣ црквиныи. и по службѣ трапезныи. (τῆς τραπέζης) ФСт XIV/XV, 124б.

трасавиче см. **трасавица**

тре- (приставка) см. **тръ-**

ТРЕБА¹ (85), **-Ы** с. 1. Жертва, то, что приносится в жертву: пѣрсаинъ кюръ... югда иде поклонитѣсѣ. и трѣбы положити бѣлвану вавилонскоуму. дали же не вниде с нимъ поклонитѣсѣ. (ср. Дан 14. 14 = Дан 14. 13: τὰ βρώματα 'еду, пищу') ПрЛ 1282, 94г; и инѣми [язычника-ми] мними бзи ѿ инѣхъ бѣа глѣошемъ бы-вають жертвы [σπονδαί 'возлияния'] и тре-бы ихъ. (θυσίαί) ГА XIV, 41а; [исцеленный слепой фарисеям, ср. Ин 9. 11] Не вы ли иеремию каменѣмъ побисте иегупетско-му козлу с кадиломъ полагающе требы. КТур XII сп. XIV, 268; искушаше же г(с)ъ аврама вознести требы исакомъ. [ср. Быт 22. 2] ПрЮр XIV, 56г; вчера заповѣдаа всѣмъ требу принести идоломъ. а днь(с) повелѣваеъ [св. Владимир]. хрѣститѣсѣ во има оѣа и сѣна и сѣго дѣа. ЧтБГ к. XI сп. XIV, 92б; исака не приа [Бог] оѣмъ при-носима. но измѣни требу овенъ давъ [ср. Быт 22. 13]. въ словесныа требы мѣсто. (τὴν θυσίαν... τοῦ... θύματος) ГБ к. XIV, 70б; елини иакоже лѣчыцемъ сушемъ прѣлещаю-ще себе. к нимъ [языческим богам] прихо-ждаху трѣбы имъ жраху. (θυσίας) ЖАЮ к. XIV, 59в; иавѣ обаче не вси нужною смѣртю оумирающе и грѣха ради сиа стра-жуютъ... не грѣшныи быша живущихъ въ и|ер(с)лмѣ ѿ мужъ. на наже паде столпъ соломъ [ср. Лк 13. 4]. ни паки они. ихъ же кровь смѣси пилать. с требами. (Лк 13. 1: μετὰ τὸν θυσίων) ПНЧ к. XIV, 114–115; О томъ како пѣрвое погании. вѣрова-ли въ идолы. И требы имъ клали. СбСоф к. XIV, 12а; и паки ре(ч) паоуль что оубо кладутъ(ь) требы страны бѣсомъ а не бѣу (1 Кор 10. 20: θύουσιν) ЗЦ XIV/XV, 25а; мы

(ж) того [Бог] ѡставивше рѣкамъ и источ-никомъ требы полагаемъ. и жремъ иако боу твари бездоушныи. СбТр XIV/XV, 216 об.; рѣша послани к нему [муч. Феодору Ва-рягу] паде жребии на сѣнь твоѣ. и възлюби-ша і бзи наши. да его створі требу бѣмъ. ПрП XIV–XV (2), 186в; в тоже время и князи иноплеменикъ собращасѣ тре-бу положити велику. дагону бѣу и(х). (Суд 16. 23: θυσίαν) Пал 1406, 181в; привожа-ху [славяне] сѣны своя. и жраху бѣсомъ. и ѡсквѣрнаху землю требами [ЛЛ 1377, 25 теребами] своимі. и ѡсквѣрни(с) требами [ЛЛ 1377 кровью] землѣ рус(с)каѣ. ЛН ок. 1425, 31в (980); | образн.: Мала трѣба бѣгоу довѣть аще съ правдою. Мен н. XV, 185г; || возлияние: Обаче онъ [дѣвол] по-кушашесѣ [соблазнить св. Иустину]. і оучѣтла приаъ [προαγωγή χρίται 'исполь-зует в качестве сводника']. не жену нѣка-ку ветху... но бѣсо(м) нѣкы(м) [δαμόνων τινί 'одного из бесов']... мзду [ГБ к. XIV (1), 319г мзда] оучѣтства [τῆς προαγωγίας 'за сводничество']. жертвы [θυσίαί] требы. || и крови ради [далее в греч. καὶ 'и'] сква-ры своеенъ. тацѣ(м) бо мзда(м) подобаше быти. таковаѣ подающи(м). (σπονδαί) ГБ к. XIV, 197а–б; по малу же прелщаеми зло-начална(г) бѣса дѣиство(м). иако к бесмѣрт-ны(м) бѣмъ. к по(д)бо имъ стр(с)тнымъ и тлѣнны(м) члѣкмъ приложиша(с) [люди]. и жертвы [θυσίας] имъ и треб(ы) прине-соша. (σπονδάς) ЖВИ XIV–XV, 116г; Ре(ч) г(с)ъ кдѣ суть бзи ихъ [иудеев] в нихже(е) || оуповаша к нимъ. ихъже тукъ жертвы [τὸν θυσίων] кадасте и писте вины [ε др. сп. вино] требы ихъ. (Втор 32. 38: τὸν σπονδών) Пал 1406, 159в–г; ♦ **безкрѣвная треба** — **бескровная жертва, евхаристия**: воево-ды злоч(с)твыа... на цркви воююще. и ол-таремъ ругающесѣ. и бескровныа требы члѣвчю кровью и требами ѡскверна(т). (τὰς ἀνακτάτους θυσίας) ГБ к. XIV, 162б.

2. **Жертвоприношение**: на многы-ихъ мѣстѣхъ пирове тако съвършаютѣсѣ. отъ язычныа прѣлѣсти принесеныа

акоже хрѣстианомъ съ елины тако и [вм. таино — λάθρα] съкоуплатиса на трѣбоу тѣхъ (ἐπὶ τῇ... τελετῇ) *КЕ XII, 135 об.*; сѣи константинъ. първыи за||конъ въписа въ преді тако г҃ла. како всако село в немже требы бывають. или прісагы поганьскы. да ѿдають(с) въ бѣи храмъ. *ЗС 1285–1291, 336–337*; и видѣ [Гедеон] ан҃гла... прикосеньемъ жьзльнымъ [далее проп. огонь?] на требоу изводаша. [*ср. Суд 6. 21 Изб XIII, 182 об.*; и кѣрами птицами. и скотинами не престааше [Юлиан Отступник] закалаа. и требы твора всачьскаа замышлала. (τελετάς... ἐπινοῶν ‘выдумывая жреческие обряды’!) *ГА XIV, 239в*; миноваше бо уже || ветхыи законъ с требами козьихъ жертвъ [*ср. Лев 16. 5. КТур XII сп. XIV, 264–264 об.*; кгда же оубо бл҃говоли бѣ прославити раба своего николау. и нависа емоу дѣхъ сѣи г҃ла. поиди по всѣмъ цр҃квамъ ѡкр(с)тнымъ. требы твора закалаа воли ѡвца и коуры. (θυσίας) *СбТр XIV/XV, 173 об.*; володімьрь... твораше требу [*ЛЛ 1377, 26 потребу*] кумиромъ. *ЛИ ок. 1425, 326 (983)*; бѣ... посла прѣрка г҃лаша... требъ ваши(х) ненавижю. не ям бо масть телчи(х). ни ѡвнихъ ни || крови козл(а) пью [*ср. Пс 49. 13. (Ис 1. 14: τὰς ἐορτάς ‘праздники’!). СбПаис н. XV, 52–53. Ср. треба.*

ТРЕБА² (9*), -Ы с. Нужда, необходимость: тгда же [по выздоровлении] подобноу на поутѣ трѣбѣ ѿ игоумена примѣ. съ млтвою да ѿпоушенъ боудеть [выздоровевший]. (τὰ... ἐφόδια ‘дорожные припасы’, букв. ‘необходимое в дороге’) *УСт к. XII, 242 об.*; онъ же [Василий Великий] оученья бездѣлство имаше. и толико ѿ нихъ приимаше. еліко имѣ ѿ внѣшни(х) сдѣствена в наша [πρὸς τὰ ἡμέτερα ‘для нашего (дела)’]. треба бо кѣсть и внѣшнимъ оученьемъ. како мощи намъ навити разумѣваемаа. (χρεία) *ГБ к. XIV, 147в*; Лоу(ч) [т. е. лоучаи — τύχη] к(с) члѣвкьскымъ [так!] дѣлание(м) трѣба а не съвѣтъ. *Мен н. XV, 188а*; **треба, на требоу** в роли предик. Нужно: [Феодосий

Печерский ключарю] иди и носи кѣлико ти на трѣбоу кѣназю и соущимъ съ нимъ. и кѣще же и братии подаи *ЖФП XII, 54а*; Мы... тым то листомъ. чинимы. знамени(т). всимъ. которы(м) того трѣба... коли кна(з) велебныи. дмитрии. инѣмъ имене(м). корибу(т)... королеви польскому... вѣрность праваа. и неизрушистаа. слюби(л). а мы... ислубуемы. за него. и за него дѣти. иже со всею своею землею и с города. вѣре(н) буде(т). королеви *Гр 1388 (2, ю.-р.)*; [Григорий Богослов ста пятидесяти епископам] мое же тѣло измождено... что оубо вамъ треба старцю на всакъ днь оумирающю. (χρεία) *ГБ к. XIV, 129а*; аще ли треба питатиса. надежею питаемса. (εἰ... χρεή) *Там же, 203г*; първыи днь оплатокъ не самыа пасхы кѣсть всѣмъ но оуготовленноу. тѣ бо день ѿдали суть да оустроить. что на требу. *СбТ н. XV, 135.*

— **Вм. потреба:** [Андрей Юродивый Епифанию] радуиса и веселиса паче вѣды како аще не испечени будемъ напастыми бѣ. не можемъ быти сладокъ хлѣбъ. тѣрпѣнья бо имѣемъ на трѣбу [в др. сп. потребъ] (χρείαν) *ЖАЮ к. XIV, 47б.*

треба³ см. **требовати²**

треба⁴ см. **трѣва**

ТРЕБИТИ (5*), -ЛЮ, -ИТЬ гл. *Расчищать:* и ре(ч) володимерь. требите [*ЛИ ок. 1425, 48г* теребите] путь и мостите мость. *ЛЛ 1377, 44г (1014)*; онъ же [*старец*] приять [золото]. и пришедъ въ своя си. нача требити нивоу. (φίλοκαλεῖν ‘с усердием возделывать’!) *ПНЧ к. XIV, 96а*; || *очищать:* все кѣже извѣноу въходить въ члѣвка. не можетъ кѣго осквернити. како не въходить кѣмоу въ срѣдце. нѣ въ чрево. и сквозѣ проходы исходить треба вса брашна. (*Μκ 7. 19: καθαρίζων*) *Изб XIII, 153 об.*; || *перен.:* възрѣвыи на женоу како похотѣти кѣи. оуже пр(е)любы створи с нею въ ср(д)це своемъ [*ср. Мф 5. 28*]. сдѣ оубо наоучишьса. мысли подобають требити. (καθαίρειν ‘подавлять, уничтожать’, смещ. с καθαίρω) *ПНЧ к. XIV,*

37а; || *обдирать*: амосъ же пасту(х) бѣ козии. како и са(м) глѣтъ. нѣсмь прѣркъ ни бнѣ прѣрч(с)къ. но паса чесахъ ягодище и поватъ ма г(с)ь [Ам 7. 14–15]. чешеть же треба سموковы на кормъ козамъ. (κνίζειν δὲ ἐστὶ τὸ φυλλοκοπεῖν ‘*обдирать* [смоков-ницу] — значит *сдирать* [с нее] листья’) ГВ к. XIV, 91в. Ср. **теребити**.

ТРЕБИЩЕ (57), -А с. 1. *Алтарь, жертвенник*: Также годѣ естъ да въсьде по селомъ и по виноградомъ. трѣбища акы въ памать мѣнкъ соуща въ нихъже ни єдиногo тѣлесе или моща мѣнкъ лежаща не являютьсѣ... да раздроушаютьсѣ. (τὰ... θυσιαστήρια) КЕ XII, 142 об.; Лицеѣмѣрствовавъшемъ же... и не наго написавъшиимъ. на бѣвѣрженіе. нѣ пороугавъшиимъсѣ. по мѣнозѣ тѣснотѣ... рекъше како прошѣдъше. трѣбище... шесть мѣсѣцъ имъ положитъсѣ. въ покааніи обращения. (βωμοῦς) Там же, 225 об.; Ольвианъ... ятъ бывъ. и понужень бы(с) пожърѣти идоломъ. и ливанъ възложити на трѣбище. (τῷ βωμῷ) Пр 1383, 59а; [Валаам Валаку] сыгради ми ѣ. трѣбищъ. и оуготова [в др. сл. -аи] ѣ. телець. седмъ же овенъ. (Числ 23. 1: βωμοῦς) Пал 1406, 144б; | образн.: сице же размысливъ. и сице имыи [Василий Великий] трѣбища. не потребова ни тѣща славы. ни распутнаго проповѣданья кратисова. (βωμοῦ) ГВ к. XIV, 168а.

2. *Катище, языческий храм*: шѣдъшо же [сотнику Корнилию] и помолшюсѣ боу. бы(с) троусъ падоша идоли и трѣбище. (ὁ ναός) ПрС XII/XIII, 29в; аще бо рече [ан. Павел] видить та кто имоущаго разуумъ въ трѣбищи възлежаща. не съвѣсть ли ємоу немощноу соушоу. съзижетьсѣ ясти идоложъртъвнаа. (1 Кор 8. 10: ἐν εἰδωλείῳ) СбТр XII/XIII, 133; Сѣаа мамелха баше ѣ пѣрсь. жрича трѣбища артемиды. (тоу ваоῦ) Пр 1313, 48а; Не токмо идольская тѣлища по(д)баеть скроушати же и потрѣблати и трѣбища. рекъше црквища ихъ раскоповати. но аще которыи изыбытокъ идолослуже||а [так!] ѣстальсѣ...

да потребитъсѣ до конца (τοὺς βωμοῦς) КР 1284, 127а–б; каланди глѣхоу [римляне] ѣ калара сирѣчь кипѣти трѣбищемъ... || ...калари [calare] бо ѣ нихъ глѣтсѣ звати слоугы бо жрьчъскыѣ калатори [calatores] звахоусѣ ѣ нихъ ѣ жрьчъ посылаєми призывахоу народы на жертвы. или ѣ калонъ [cala] сирѣчь ѣ древесъ горѣщихъ въ трѣбищихъ КН 1285–1291, 565б–в; стра(с) бо своѣа богы именоваша [эллины]. и сего ра(д) в трѣбищи(х) и(х) сладостр(с)тное бывае(т) пласанье (παρὰ τοῦς... βωμοῦς) ЖВИ XIV–XV, 114в.

3. *Жертвоприношение*: бывающаа пласания и трѣбища по нѣкоуоумоу обычаю ветъхоуоумоу. и тоужоуоумоу хръстианьскааго житія. || отъмѣтаємъ (τὰς... τελετάς) КЕ XII, 60–60 об.; то же МПр XIV₂, 347; || *возлияние*: не требуе(т) [Бог] жертвы ни трѣбища. (σπονδῆς) ЖВИ XIV–XV, 98г.

ТРЕБИЩЬНЫИ (3*) пр. к **трѣбище**. 1. В 1 знач.: Не дыева се сѣмена. и краденья критъскаго мѣтла... || ...Ни тавръскаа чюжегубленья. и лаконьскы(х) брадѣющи(х) [ἐφῆβων ‘юношей’]. трѣбищнаа кровь. прочесаєма ранами. (ἐπιβόμιον) ГВ к. XIV, 15а–16а; то же Изб XIII, 174 об.

2. Во 2 знач.: и приведенъ бы(с) [муч. Прокопій] въ трѣбище идольское и падыше идоли скроушишасѣ. претворишасѣ в домоу [Пр XIV₁ (I), 1126 въ воду — εἰς ὕδωρ] низлиани дверми трѣбищными. (тоу ваоῦ) Пр 1383, 106б.

ТРЕБЛЕННЫИ (1*) прич. страд. прош. *Уничтоженный, истребленный*: [обращение к иудеям] вѣдаше бо і(с)съ како требленымъ вы быти. Пал 1406, 170б.

ТРЕБЛИИ (1*) сравн. степ. *Наиболее нужный, необходимый*: егда же господинъ яго купи сего [Андрея Юродивого]. и съ прочими се бѣаше. младѣи всѣхъ плотнымъ взоромъ. и красенъ велми. како смилитисѣ єму оу г(с)на своего велми. и прѣд нимъ єму служити. орудья трѣбляшаа.

(εις τὰς ἀναγκαίας χρείας ‘для всех необходимых нужд’) ЖАЮ к. XIV, 2.

ТРЕБОВАНИЕ¹ (141), -**Я** с. 1. Ну-жда, необходимость: повѣдаше бжѣствьныи софронии. требование ми реч(ч) бы(с) въ пафлагоны дойти. (χρεία) ЖФСт к. XII, 150; [о монашеском одевании] все бо еже не трѣбования ради. нѣ оу||крашения ради приисмелетьсѣ. оплазования имать оглѣаниа. УСт к. XII, 223–223 об.; годѣ кѣсть отъ трипола трѣбования ради страны єдиномоу еп(с)поу въ мѣстное хранение приити. (διὰ τὴν... ἔνδειαν) КЕ XII, 116; ѣгда хотахоу [двенадцать мучеников] въ врата градныа вѣнити. въпрошени быша стрѣгоущими врата. іако чии кѣсте. и коєго ради трѣбования вѣнидо-сте сѣде. (κατὰ ποίαν χρείαν) ПрС XII/XIII, 149в; възвѣроумѣ оубо боу ѿ трѣбования тѣлеснѣмъ. (τὴν χρείαν) СбТр XII/XIII, 122 об.; аще и съ женами обѣдають [монахи]. да и то съвокупление. на с(в)ершение дх(о)вное будоуть [в др. сп. да боудеть]. такоже и съ ближними и на поуть шествоюще требование ноудить. и невѣзбранно вкупѣ и в гостиньници или въ домѣ нѣкоєго внидоуть невѣзбранно. (εἰ... συμβῇ τὰ τῆς ἀναγκαίας χρείας μὴ ἐπιφέρεισθαι μοναχόν ‘если окажется, что у монаха нет с собой необходимого для его потребностей!’) КН 1285–1291, 515б; Въпраша нѣкыи бра(т)... великого варсоноуфѣа глѣ. понеже чтохъ въ оуставѣ сѣго василиа. и обрѣтохъ. іако всѣмъ. еже аще имать паче трѣбования еже живоу быти ноужное должно кѣсть иномоу блго-дать створити. по заповѣди г(с)ни [ср. Лк 3. 11]. како оубо могоу сохранить то. (πλέον τοῦ δεομένου ‘более необходимо-го’) ПНЧ 1296, 61 об.; [Иоанн Креститель Христу] азъ требованье има(м) ѿ тебе кр(с)титисѣ. (Μφ 3. 14: χρείαν) ГВ к. XIV, 21в; ѿтолѣ любити нача. єпифанѣ хлапа того. помощникъ єму бываа при всемъ єлико бѣ любить. и на плотна трѣбования (ἐν... ταῖς... χρείαις) ЖАЮ к. XIV, 18г; Иже

ваше требования клии створить [кожев-ник]. і згноить і време(н)е многы(м). по-клонить(с) . ѿ (ὕπερ τὴν χρείαν) КВ к. XIV, 299а; великий ап(с)лъ глѣтъ. в сѣе хлѣба николиже раздраблѣи [ср. 2 Фес 3. 8; да-лее в греч. ἀλλά ‘но’] на требование свое. и иже с тобою сѣтъ на доволѣ. еже ѿтъ сѣтою своєю руку труда. (Деян 20. 34: ταῖς χρείαις) ФСт XIV/XV, 108а; Боу требо-ванья нѣ(с) ни ѿ коєго. ц(с)рь же ѿди-ного бѣ требоуетъ. (ὁ... θεὸς οὐδενὸς δεῖται ‘Бог ни в ком не нуждается’) Пч н. XV (1), 32г; || потребность: оружье бо наше кѣсть тѣло а дѣша храбрѣ. оже прилежить къ трѣбованию. (τὸν ἀμφοτέρων... ἐπιμελοῦ прὸς τὴν χρείαν ‘заботься о потребности обоих’) Изб 1076, 240; ѿсквернисѣ ѿхониа іако сѣсоудѣ ємоуже нѣ(с) требо-вания. (Jer 22. 28: οὐκ ἔστιν χρεία букв. ‘нет использования’) ГА XIV, 126в; мало же ихъ нѣкотории възмо҃гоша ѿ мирскаго възму-та оуклонити(с)... мнишьскоє възлюбив-ше житыє... || ...доволную пищу на требо-ванье тѣлу исполняюще (τῇ παρатуχούσῃ τροφῇ τὴν χρείαν ‘любой’ подвернувшей-ся пищей потребность’) Там же, 152–153; лучше бо естѣ ѿврести сладкаа браш-на. и простую пищу. требование створити телесное. да не оуподобимсѣ на пусты-ни чреву работавшимъ людемъ [ср. Исх 32. 6]. (τὴν χρείαν) ПрЮр XIV, 51г; Сами вѣсте. іако требованью моему и соущимъ со мною. послужиста роуцѣ си. (Деян 20. 34: ταῖς χρείαις) ПНЧ к. XIV, 141в; тогда оу(бо) и зосимъ. по обычаю монастырьску приде на иерданѣ. малу пищу носѣ требо-ванья ради телеснаго. (πρὸς τὴν χρείαν) СбЧуд к. XIV (1), 59г; и сѣтъ друзии [мона-хи] иже требование сна. Сѣдаше сверша-ють. (τὴν χρείαν) ФСт XIV/XV, 31г.

2. То, что необходимо, в чем нужда-ются, чего недостает: [слова Феодосия Печерского] чѣто глѣши брате анастасе. іако не имамъ чимъ коупити братии тре-бования. нѣ сиче шѣдѣ коупи еже на по-требоу братии. ЖФП XII, 45б; изидоша

же ѿ || воинъ иетери. хотяще трѣбования брашноу обрѣсти. (τὰ πρὸς ἀπόλαυσιν ‘*нужное для потребления*’) ЧудН XII, 66а–б; и амбросии... и нодивъ [вм. нудивъ — παραβιασάμενος] яго [Оригена] въ кесарию... истолковати бж(с)твѣныхъ книгъ ѿему створи. онъ же довлѣющею требованье даае. (τὴν... χρεῖαν) ГА XIV₁, 197б; Иже работаеъ бодемъ. аще не прилѣжно. како(ж) можетъ комуждо болии. не приноси(т) требов(а)нья в лѣпоту... да покло(н) ·ѿ· ли ·ѿ· (τὰ κατὰ χρεῖαν) КВ к. XIV, 299в; не презри просащаго требованья. (τὰ ἐκζητήσεως χρήζοντα ‘*ничего,] требующего расследования*’!) ФСт XIV/XV, 108а; Якоже въ тишинѣ подобаеъ пристроити. еже въ боурю на потребу. такоже и оуности блѣгочинение. и цѣломудрие счинити. како путьноу треваніе [в др. сп. требованіе] || къ старости. (ἐφόδιον ‘*необходимое в дорогу, дорожные припасы*’) Пч н. XV (I), 138–138 об.; | о милостыне: и пребывааше [хромой] оу цркве сѣю съ инѣми оубогими приемля требованья отъ крѣстьянъ. еже кто колиждо подавааше ѿему. овъ ризоу инъ же что хоташе. СкБГ XII, 21а; многажды въ тѣ градъ ходѣ. посѣщааше [св. Феодосий Великий] недоужныхъ. и прокаженныхъ. и всѣмъ трѣбование нескѣудно подавааше. ПрЛ 1282, 132б; аще бо ч(с)тныя члѣвца дѣша пороучены соуть имъ [епископам]. болми па(ч) і имѣнїе поручи(т) имъ подобаеъ. како да || по сихъ власти всѣ оуправляють. и оубогимъ трѣбования подають. руками ч(с)тны [вм. -ы(х)?] прозвѣтеръ и д(ь)аконъ. КР 1284, 42–43; из лиха же любаше [Всеволод Ярославич] черноризци. подааше требованье имъ. ЛЛ 1377, 72б (1093).

3. Недостаток, нехватка (чего-л.): бесчисленно бо бѣхоу по градомъ оу||мирающе. множайше же по селомъ. и по всемъ [в др. сп. *далее* всѣмъ — πάντων] въ [в др. сп. в борзѣ — σφεδόν] поприща [в др. сп. пища — τροφῆς]. трѣбовани [в др. сп. -ие; *далее* в греч. καὶ ‘и’] гоубительствѣномъ.

недоугомъ истлаеъмымъ. (ἐνδεία ‘*от нехватки [пищи]*’) ГА XIV₁, 210б–в; || бедность, нужда: подобно да боудеть прияти единого съсвѣщенника... иже възможеъ тоуюже бѣдоу и болѣзнь и трѣбование наше прѣдстави прѣсѣби братии (τὴν ἐνδειαν) КЕ XII, 133; никакѣ бо сы оу нихъ [монахов] ѿбило сытость чрева. требованье много. и малотребованье. (ἐνδεία) ГА XIV₁, 146б.

— Передача греч. χρεῖα ‘*пользование, использование, употребление*’ (от χράομαι ‘*пользоваться*’), *воспринятого в знач. ‘нужда, необходимость*’ (от χράω ‘*нуждаться*’): дѣжеже же кромѣ ѿблачны(х) требованїи оубо на землю не схода(т) (χωρίς τῆς... χρεῖας) ГА XIV₁, 42б; жены бо ихъ [нечестивцев] все премениша. вѣщное трѣбование не въ вѣщное. (Рим 1. 2б: τὴν... χρήσιν) СбСоф к. XIV, 12б; ѿверзъ оубо скров(и)ща своя. ихже тогда въ своей ѿласти имѣаше. и невзбранно требованье. и вземъ бога(т)ства множество. вѣрны(м) своимъ предавъ слугамъ. во онъ ѿстровъ посла [царь] преже. идеже и самъ хоташе изгнанъ быти. (εἶχε... τὴν χρήσιν ‘*имел в пользовании*’) ЖВИ XIV–XV, 56г.

— Передача греч. χρεῖα, χρήσις зд. ‘*польза, выгода*’ (от χράομαι ‘*пользоваться*’), *воспринятого в знач. ‘нужда, необходимость*’ (от χράω ‘*нуждаться*’): [о ветрах] та паки ина кѣства. не мало намъ подающе. трѣбование. (χρεῖαν) ГА XIV₁, 192а; Но како(ж). ре(ч) писанье созда бѣ члѣвка [Быт 2. 7]. то ничто(ж) створи без лѣпоты. но и [в др. сп. *далее* ·ѿ· оубо очи имущи] на требованье что и на лѣпоту но і зрѣ свѣтло створи(т) лице. (πρὸς τὴν χρήσιν) Пал 140б, 30а; смотри же ка(к) и слухъ има(т) требованья. тако(ж) и носъ. има(т) оуханья на потребу. (τὴν χρήσιν) Там же.

— Передача греч. χρεῖα зд. ‘*дело, занятие*’ (от χράομαι ‘*заниматься*’), *воспринятого в знач. ‘нужда, необходимость*’ (от χράω ‘*нуждаться*’): самъ тѣ [Констан-

тин V], на тѣхъ мѣстѣхъ идеже прп(д)бѣ-
нии [Феодор Студит] бѣ. подобно разоу-
мѣ походити. вины оубо нѣкоюго трѣбо-
вания. на тѣхъ мѣстѣхъ. (κατὰ... χρεῖαν)
ЖФСт к. XII, 67 об.; не подобаетъ еп(с)поу
ли прозвитуру ли дьяконоу. в народныхъ
правленихъ. но пребывати въ црков-
ныхъ требованиехъ [так!]. (ταῖς... χρεῖαις)
ПНЧ к. XIV, 99в; Сладко ꙗ(с) смыслъ съ
трѣбование(м) смѣшено. Мен н. XV, 188г;
въсхотѣла бо се есть мѣтва сѣго [Андрея
Юродивого]. да бы и прѣставления его
славѣ видить. иже его велми есть любилъ
[Епифаний]. любо бо се есть сѣмъ всегда.
да иже причащаются ко трѣбованию ихъ
на семь вѣщъ. да и ти даню имъ славѣ ѿ
ба ѿкрываютъ имъ видити. (ταῖς χρεῖαις)
ЖАЮ XV, 175.

— Передача греч. χρεῖα зд. ‘тесное
взаимодействие, общение’ (от χράομαι
‘общаться’), воспринятого в знач. ‘ну-
жда, необходимость’ (от χράω ‘нуждаться’):
аще кто внима||ють(с) тваремъ. ꙗко бо
ѣсть сѣнце ѿ собѣ. точно и лоунѣ. землю
же вѣтроу и аероу. и теплоу стоудень-
ства и соушо и водныа съставы раздѣлаа
другъ ѿ друга счетаниа... ѿбращете
[в др. сп. -ще(т); далее в греч. μηδὲν ‘ни-
что’] довлаа ѿ собѣ и [ἀλλὰ ‘но’] ѿбою
требование требѣ ꙗсть (τῆς ἀλλήλων χρεῖας
ἐπιδεόμενα ‘нуждающееся во взаимодей-
ствии друг с другом’) ГА XIV₁, 42а–б.

— Передача греч. χρίω ‘умащать’,
смешанного с χρεῖα ‘нужда, необходи-
мость’: [Христос в обличье убогого игу-
мену] азъ прежнихъ ради трудъ... ѿ четыре
странъ вселеныа. послю прити к тебѣ.
понеже требовании требовати хощеши.
блгихъ же прѣства моего не вкусиши.
(χρίειν καὶ χρίεσθαι, далее в греч. τῇ κενῇ
καὶ ματαίᾳ δόξῃ ‘умащать и умащаться
пустой и суетной славой’) ПНЧ к. XIV,
96а. Ср. нетребование (тж. Дополнения
в наст. томе).

требование² см. нетребование (До-
полнения в наст. томе)

ТРЕБОВАНЫИ (2*) прич. страд.
прош. 1. **Требованаа** средн. мн. в роли
с. То, что необходимо, нужно (для жиз-
ни): и въ помощи старыхъ. оустроити же.
трѣбованыхъ наслажатиса повелѣваемъ.
ибо одри тѣмъ равночисльни въ немъ
[в приоте] поставлени быша. на покои ||
старыхъ. УСт к. XII, 242–243.

2. **Требованаа** средн. мн. в роли с. То,
что необходимо сделать, обязанность:
еда рече [Феодор Студит эконому] оѣ
и брате остана чсо имъже дълженъ ꙗсмъ.
еда чсо требованыхъ о||стана ли небрегомъ
[в др. сп. -мо] бы(с) инако. лѣности ради
нашел и слабости. (τὸν δεόντων) ЖФСт
к. XII, 164–165.

ТРЕБОВАТИ (650), **-ОУЮ,**
-ОУЮСТЬ гл. 1. Испытывать потреб-
ность, нужду, нуждаться (в чем-л.), тре-
бовать: Толико тѣчю даи тѣлоу. кели-
коже трѣбоуютъ. а не келикоже похочеть.
(χρήζει) Изб 1076, 64 об.; клирикъ етеръ
ѣже ѿ асие... приде нѣкако къ ѿцю [Фео-
дору Студиту]. томоу бо бѣ прежде доб-
родѣтели придыржася. ꙗгоже и видѣвъ
и бесѣдовавъ. ихъже требоваше насла-
дивьсѣ... домови же радоуася възврати||сѣ
(ἐχρήσεν) ЖФСт к. XII, 126–127;
повелѣваемъ же дати страннолюбыцю
ѿ хранильника. ѿ всѣхъ реченыхъ видѣ.
и ꙗксимъсѣ. мигдаль же и прочаа. кели-
ко недоужьныи трѣбоуютъ. (δεῖται) УСт
к. XII, 242 об.; [Феодосий Печерский мо-
нахам] не пыѣтесѣ чѣто пиємъ или что
ѣмъ или въ что облечемъсѣ. вѣсть бо оѣъ
вашъ нѣсьныи ꙗко требуютъ [вм. -те]
всѣа си [СбТр XII/XIII, 24 трѣбоуете сихъ
всѣхъ]. (Μφ 6. 32: χρήζετε) ЖФП XII, 37а;
аще ли не можеть [обвиняемый] съста-
вити таковыи ꙗго быти вѣщи. ꙗко паки
правдъныхъ [πάλινδικῶν ‘пересмотра
дела’] трѣбовати ꙗдиноу соужденныхъ
не раздрошати (ὥς... χρήζειν) КЕ XII, 101;
[св. Николай юноше Николаю] кѣто ты ꙗси
и ѿкоудоу идеши. и кѣ комуу идеши. что
ли трѣбоуеши. (τίνος ἔνεκα ‘зачем?’, букв.

«чего ради?») ЧудН XII, 72а; [Христос Иоанну Крестителю] приди и крести ма. не яко трѣбоующа ѡчищения. нѣ яко хотяща ѡчищения мироу грѣхы [ср. Мф 3. 15]. (δεόμενον) ПрС XII/XIII, 1176; ты бо свѣси вѣдко тайная сѣдцѣ нашихъ. югоже наипаче требоу||емъ. СБЯр XIII₂, 196–197; гл҃а юмоу [монаху] старецъ. тѣ юси чловѣкъ дѣховенъ. не трѣбоуещи брашна сего. мы же плѣтани юсмы. и хо-щемъ ясти (οὐ χρεῖαν ἔχεις) ПрЛ 1282, 136а; то же ПНЧ к. XIV, 1416–в; си оубо вси [последователи несторианской ере-си] || пристоупающе къ сѣби бжии сборнѣи ап(с)лтѣи цркви. бж(с)твнаго и спсенаго крщнниа требоуютъ. (χρηζουσιν) КР 1284, 386–387; подобаетъ паче таково||и [теп-лой] ризѣ доселе быти. какоже не трѣбова-ти иноа ризы на сгрѣшание ѡблещемоуся въ на [зм. нѣж] (μὴ δεῖσθαι) Там же, 196в–г; гл҃ть боносець игнатиѣ. трѣбоюю крото-сти юкоже разроушанѣся вса сила княза вѣка сего (χρηζω) ПНЧ 1296, 19 об.; Что ради хлѣбъ анѣльскыи ману нарече пи-саниѣ [ср. Пс 77. 24–25]. Т. [толкование] Понеже анѣлы служима бѣше юеврѣомъ. того ради хлѣбъ анѣльскыи нарече пи-саниѣ. не требоваше бо пищѣ || бесплѣт-ное юество. (οὐ δεῖται ‘не нуждается’) Изб XIII, 133–133 об.; предобродѣтел-ныи двѣд гл҃а рѣхъ г(с)ви и бѣ мои юси ты яко бл҃гыхъ мои(х) не требоуеши. (Пс 15. 2: οὐ χρεῖαν ἔχεις) ГА XIV₁, 70а; разумъ трѣбуетъ дѣяниѣ. и дѣяныѣ трѣбуетъ ра-зума. (δεῖται) Там же, 156б; Велика оучи-теля и мудра сказателя трѣбуетъ цркы на оукрашение праздника. КТур XII сп. XIV₂, 235 об.; таче въспранувша юмоу. и к тому не требующю драваныа ногы. нѣ воско-чи [храмой юноша] и скоро текыи. приде на мѣсто идеже стояста ра(ц) сѣю. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 106б; обаче любо и не тре-бую(т) младенци ѡпущеныа. не сгрѣшив-ше. но оубо требѣ имъ печат(т) і ограже-ныѣ. и требѣ принести за ко крщныю. (εἰ... μὴ δεόνται) ГБ к. XIV, 38б; мнихъ бесѣдуаи

съ мирскими ѿ мирскихъ. требуютъ молитвъ оѿ многоꙋ. (χρήζει) ПНЧ к. XIV, 95а; сѣда не стола требуютъ [Χριστος] а [οὐδέ 'ни'] изыглавыа нъ. на земли [ср. Ин 8. 6] когда оубо на горѣ [ср. Мф 5. 1]. когда же оу кладазѣ [ср. Ин 4. 6]. (οὐ... δεῖται) Там же, 101б; [Иоанн Креститель Христу] азъ требую ѿ тебе кр(с)титисѣ а ты || градеши ко мнѣ. (Мф 3. 14: χρεῖαν ἔχω) СбЧуд к. XIV (I), 142б-в; недужныи требуютъ. наготы и пота [τομῆς καὶ καύσεως 'разрезания и прижигания']! и иного го||рѣиша. обавленыа на лѣчбу. (χρήζει) ФСт XIV/XV, 217б-в; бе(с) сна же всю ношь пребывающу [вельможе]. на памать приде кѹму иже но||гу скрушену имыи. и сего к себѣ приве(д) ре(ч). помню та ре(к)ша исцѣл(ит)еля быти глѹмъ ѿзлбленымъ. ѿн же ре(ч). ки. и аще требуеши покажу ти хитр(о)сть мою. (εἰ χρήεις) ЖВИ XIV-XV, 14б-в; кѹгда же г(с)ь члѣва всхотѣ створити. оле чю(д) вл(д)ка требуютъ свѣтника [ср. Быт 1. 26]. роженаго и-шрева пре(ж) дѣница [ср. Ps 109. 3]. Пал 140б, 28б; [слова кн. Николая Святоши] врачевания же в животѣ не требова(х). мѣртвыи бо живота не имать видѣти. ПКП 140б, 119г; Не бѣгати блжнъ. но иже бѣгательства не требуютъ. (ὁ μὴ χρήζων) Пч н. XV (I), 43б; Иже хошетъ гордаго члѣва оуничжити. не долги рѣчи требуютъ. но токмо въспоманути кѹмоу кѣство. (μὴ... κινεῖ 'не произносит') Там же, 88в; ѿ гра(д) во инъ гра(д) на земли идущи. требуемъ проводащаго ны. (δεόμεθα) СбПаис н. XV, 101 об.; прич. в роли с.: Тричины обрѣтаемъ. ѿ приходящихъ. къ сѣби бжии съборнѣи. и апѣстѣи цркви. и пѣрвыи бо чинъ кѣсть. трѣбоуущимъ сѣго крышениа. (τῶν δεομένων) КЕ XII, 275 об.; не тѣ кѣсть богатъ многа имѣаи. нъ многа не трѣбоуаи. (ὁ μὴ δυνὸς δεόμενος 'ни в чем не имеющий потребности') СбТр XII/XIII, 165 об.; расплодитъ [Бог] в тобѣ разумъ сп(с)ныи. како не мощи ти въ дѣивнѣмъ своемъ храмѣ. всего того ѿбилья полож(и)ти но инѣ(м) будешѣ

раздаваа. требующимъ своего сп(с)ения 3Ц XIV/XV, 11а; ♦ **требуаи оума** — скудоумный: И требующимъ оума рече [Премудрость]... Придѣте и ядите мои хлѣбъ. (Притч 9. 4: τοῖς ἐνδεέσι φρενῶν букв. 'нуждающимся в уме') Изб XIII, 22 об.; то же Пал 1406, 2056.

2. Без доп. **Требуаи прич. в роли с.** Бедный, нуждающийся: богата та сътвори бѣ || да трѣбуюштимъ помагаеши. (τοῖς δεομένοις) Изб 1076, 85–86; то же СбТр XIII/XIII, 158 об.; повелѣваемъ же... къ вратомъ приходящемъ... подавати... || ...и присно трѣбующимъ подавати. (τοῖς χρήουσι) УСт к. XII, 242–242 об.; бешисльна сътвори [Иоанн Милостивый] чудеса. трѣбующимъ нескюдно подавъ еже на потрѣбу... и многы невѣрныа ѡбрати къ гоу. (τοῖς δεομένοις) ПрС XII/XIII, 55в; Ему же ч(с)тныа дѣша члвчск(ы)а поручены соуть. болми того да имать власть надъ цркънымъ имѣниемъ. какоже да раздаваеъ трѣбующимъ. руками презвитеръ и дьяконъ (τοῖς δεομένοις) КР 1284, 78а; не подаваа трѣбующимъ. извержетьсѧ. (τοῖς ἐνδεέσι) ПНЧ 1296, 60; аще оубо кто хлѣба не имать. да требующемоу подалъ бы бѣга ради. нѣ вѣще юсть. иже дати можеть. иже имать языкъ наоучень. (indigent) Изб XIII, 53 об.; не щадаше [Константин Всеволодович] имѣнья своего раздаваа требующи(м). ЛЛ 1377, 152 (1218); онъ же начаткы гу||мна и точила. всѣмъ дающаго бѣ лишилъ юсть... овъ вдовица и сироты не (по)милова. ни пода хлѣба. и пища малы требующему. (τῷ δεομένῳ) ГБ к. XIV, 1176; [св. Паисий князю] иди оубо не печалоуи(с) се бѣ твоѧ приа дары. аще принесена разѣдаеши оубогымъ и требующимъ. (ἐνδεέσι) ПНЧ к. XIV, 976; црви же тому дѣло бѣ еже подавати требующимъ но и заповѣдъ положи. да имѣющии неимоущимъ подають. СбТр XIV/XV, 15; батолавецъ [Иоасаф] бо дѣшею. и по истиннѣ пръ. всѣмъ || даваше обилно требующи(м). (τοῖς χρήουσι) ЖВИ

XIV–XV, 120в–г; [св. Агапит боярину Владимира Мономаха] рци же к пославшему та. все еже имѣлъ юси чюжа блхоу. тобѣ ѡходящю... ѿнѣ же раздаи требующи(м). како се||го ра(д) избавил та г(с)ь ѿ смрти. ПКП 1406, 147а–б; Красота бѣгательства не въ скровишихъ знаетьсѧ. но вѣнегда помагаемъ требующимъ. (τῶν χρηζόντων) Пч н. XV (1), 42в.

3. **Желать, хотеть:** единою требоваше [Феодор Студит] дѣши. живѣ быти. (διημιλλᾶτο 'стремился') ЖФСт к. XII, 56 об.; глѧ тои блаженны [Феодосий Печерский вдове, не узнавшей его] чьто трѣбуюеши ѿ него. како тѣ чл(в)къ юсть грѣшнь. ЖФП XII, 61в; даи же ми врѣмѧ покаания. како не требуюеши смрти грѣшникомъ [ср. Иез 33. 11]. СбЯр XIII, 94; андрѣяне [ам.-нѣ — τῶν ἀνδριάντων] же стѣни всѣмъ всюда быти андрѣянты... требуютъ (παντάτασι τοῦ εἶναι ἀνδριάντες ἀποδέουσιν 'абсолютно далеки от того, чтобы быть статуями!') ГБ к. XIV, 1766; чьто требуетъ ц(с)рь нб(с)ны||и ѿ земныхъ чт(о) ли требуетъ ѿ тв(а)ри своего не малыа. и оудобътворимыа мѣтвы. 3Ц XIV/XV, 9в–г; Примшии бо власт(ь) и имѣние ѿ ц(с)ра своего. и ѿ друговъ своихъ славы требуютъ Там же, 69б.

4. **Обуславливать необходимость** (чѣго-л., в кам-л.): съвѣдашеть блго-разоумныи [Феодор Студит]. како пользене се. и оунѣ инѣми паче наставлятисѧ ли [нѣ 'чем, нежели'] юмоу наставляти инѣхъ. и тако моужемъ живоушемъ и въ добродѣтели. имиже владѣти [ὡν τὸ ἄρχειν 'руководить которыми']. въ мнозѣ чювьствии... || больше же искушеник. и цѣломудрство требуютъ оумоу. (δεῖται 'требуется [опыта и мудрейшего ума]') ЖФСт к. XII, 58–59; заложи [Рюрик Ростиславич] стѣноу каменю. подѣ цркъвою стго михаила... ѡ ниже [в др. сп. не ниже] мнозѣ не дерзьноуша помыслити ѡ [в др. сп. ѿ] древнихъ... || ...не блговоли бѣгъ. ѡ дѣлѣ стѣны тоа. время бо требоваше

слоугы своего. *ЛИ* ок. 1425, 243а–б (1199); Израднѣ еже о опрѣсноцѣхъ. єсть бо соблазнѣ. и имѣєтъ дѣшную пагубу. и аще суть творимаа вами. во истину испытайте писанья. и обратете сѧ вса требующаа исправленья. (δεόμενα) *СбТ* н. XV, 121.

5. *Просить*: [св. *Георгий слепому*] аще прозрѣнѧа требуюєши ѧзъ ти повѣдѣ. *СкБГ XII*, 22б; и ре(ч) [монах] братоу своему. єда что трѣбуюєши оу мене. ѡн же ре(ч) ни гѣне. (μὴ χρεῖαν ἔχεις ὀλίγου ἄρτου 'разве тебе не нужно немного хлеба?') *ПрЛ* 1282, 71б; Иже ѿ гнѣвлива еп(с)пѣ. осужденъ бывѣ. помощи требоуа. да боудеть оуслышанъ (δεόμενος) *КР* 1284, 102в; єлико силою превъшель || єси всѣхъ. тѣлѣма і дѣлы дѣбрыми подвизаєса паче всѣхъ. прощения требуа грѣхѡвъ. прашаѧи самъ сѣгрѣшающа(а) к тобѣ. бѣѧ гнѣва бываєтъ прощение. *МПр XIV*₂, 19–20; тобѣ вѣроу поклоняюса. и твоєѧа требую мл(с)ти. *КТурКан XII* сп. XIV, 221 об.; мнози же бѣша оу того [*Прохора Лебедника*] требующе въ гладное время. ѡн же всѣ(м) раздаваше [хлеб]. и всѣ(м) сладокъ являше(с) *ПКП* 1406, 172б; изоѡбрѣте бо [*Рюрик Ростиславич*] подобна дѣлоу и хожника [в др. сп. хоуд-]... имене-м-ило-нѣгъ... || ...и приставника. створи бѣоизволеноу дѣлоу. и мастера не проста. прежен-написанѧа стѣны. и тако ятѣса зданию натошнѡ. во соблюдение ч(с)тнѧго храма ни ѿ кого же. помощи требоуа. *ЛИ* ок. 1425, 243в–г (1199); Врагоу требующоу что оу тебе. не ѡвращаѧи лица (ѿ) молениѧа его. (δεηθέντος) *Пч* н. XV (1), 121в; *прич.* в роли с.: таче же мнози и ѿ вузантіѧа исхожають. и сѣ тыщаниємъ къ сѣмоу прихожають... възвращение ни бехѣма възпоминающе. нѣ пребывають. припадающе. всѧ творяхають иже требующимъ до-стоитъ. да ємоу тѣкмо примѣсивьса. и сѣ нимъ поживоуть. (τοὺς δεομένους) *ЖФСт* к. XII, 74 об.; и созва [*Рюрик Ростиславич*]... всѣ свѣщницкыи чинѣ и оучреди ѧ не малы дары и великими почти вса. ѿ велихъ

даже и до малыхъ. и ꙗко ни единому же ѡблишеноу быти ѿ требующихъ. *ЛИ* ок. 1425, 242в (1198); [*похвала св. Влади-миру*] кто исповѣсть многыѧа твоѧа ношныѧа мл(с)тнѧ. и дѣвныѧа щедроты. иже къ оубогымъ твораше... и ко всѣмъ трѣбующии(м) мл(с)ти. *ИларСлЗак XI* сп. XV, 168 об.

6. *Требовать, настоятельно просить, добиваться, понуждать* (к чему-л.): разоумѣи чѣто є вола бѣѧи. чѣто трѣбуює нѣсьныи || цѣрь отъ земельныхъ. *Изб* 1076, 12–13; тѣ бо [Господѣ] не трѣбуюєтъ ни-чѣсоже ѿ насѣ. нѣ тѣчию добры вола нашаѧ. *СбТр XII/XIII*, 28 об.; не требуюєтъ же бѣ ѿ чюжихъ жертвы. нѣ сѧо ꙗко за-клана пса ненавидитъ. [*ср.* *Ис* 66. 3] (οὐ χρεῖται) *ПНЧ* 1296, 73 об.; аще оубо оулучи-лоса бы срѣсти [*Иеффаю*, *ср.* *Суд* 11. 30–31] преже или пѣсь. или конь. или осель. или вельблудъ. или вса єлико бахуть е(г) имѣнѧи. или народъ. да тѣми бѣ єму жре-ти жерѣтву г(с)ви. оусраше бо и коби не требуюєтъ г(с)ь. *Пал* 1406, 176г; [*договор Руси с Византией*] ег(д)а же требуетъ [им-ператор] на воину ити. егда же потре-бу тв(о)рите. и си [в др. сп. сѧи; русские] хотать поч(с)тити ц(с)рѧ вашего. да аще въ кое время ели [в др. сп. елико] ихъ при-де(т). и хотать ѡставити оу ц(с)рѧ ваше-го. своею волею да будутъ *ЛИ* ок. 1425, 14в (912).

— *Передача* греч. χρεῖσθαι 'пользо-ваться, иметь, использовать, применять', смешанного с χρεῖζω 'нуждаться': не тѣкмо же [ученики] нѣ єли||ко приходящеи мниси. и оу него [*Феодора Студита*] пре-бывати изволиша. и сѣмоу требовати ꙗко наставникоу и дѣржа(те)лю. (χρεῖσθαι) *ЖФСт* к. XII, 77–78; бѣ наводѧа члѣвкмъ грѣшникомъ моукоу ꙗко нѣкоимъ ѡрга-номъ требуюєтъ ѧвѣ нарочитыхъ... на слоужбоу на нѧ бѣѧа гнѣва. (κέχηρται) *ГА XIV*₁, 122а; римлѧне. не ѡставѧе ихъ [*иудеев*] своими требовати. ѡправдани-ми. зане бо волею работоу приѧша [*ср.*

Ин 19. 15] (τοῖς... κεχρησθαι δικαιομασιν ‘исполнять заповеди’) Там же, 171а; ѿ оушыю и ѿ языка. напасти бывають. оушима боле требуи неже языкомъ. (χρῶ) МПр XIV₂, 23; то же Пч н. XV (2), 90; многы понесе [Иоасаф] болѣзни скудостью. быльа егоже на пищу требоваше. (ἐκἐχρητο) ЖВИ XIV–XV, 129б; Члѣвци гробы съзидаю(т) || и погребенаа пристраають. яко хоташеи по смѣрти. требовати ихъ. (χρησθαι) Пч н. XV (1), 82в–г; Коурь. Тъ въпросимъ кто ѡбидить [τίνας ἀδίκους νομίζεις εἶναι ‘кого ты считаешь обидчиками?']. и ре(ч) иже закона не требуютъ. (τοὺς μὴ χρωμένους... τῷ νόμῳ ‘не поступающих по закону’, букв. ‘не использующих закон’) Там же, 110г.

— Передача греч. χρᾶμαι ‘предаться (чему-л.), заниматься’, смешанного с χρῆζω ‘нуждаться’: всака ѡбласть [‘власть’] граблениа родомъ желають. да аще наипаче владѣють прилѣжнѣе [ἀμβλυστέρεως ‘слабее!'] на въсхитание || требуютъ. (τῇ πλεονεξίᾳ κέχρηται ‘занимаются стяжательством’) ГА XIV₁, 141б–в.

— Передача греч. χρᾶμαι ‘общаться, дружить’, смешанного с χρῆζω ‘нуждаться’: Сладокъ и весель боудѣ къ всѣмъ. требуи же лouchи(м). тако бо ни онѣми боудеши ненавидимъ. и симъ бѣдеши друогъ. (χρῶ) Пч н. XV (1), 21а.

— Передача греч. χρίω ‘умащать’, смешанного с χρῆζω ‘нуждаться’: [Христос в обличье убогого изумени] азъ прежних ради трудъ... ѿ четыре странъ вселеныа. послю прити к тебѣ. понеже требовании требовати хошеши. блѣгихъ же црѣства моужо не вкусиши. (χρίειν καὶ χρῆσθαι, далее в греч. τῇ κενῇ καὶ ματαίᾳ δόξῃ ‘умащать и умащаться пустой и суетной славою’) ПНЧ к. XIV, 96а.

— Вм. пребыти: се же глѹще. изволиша [ариане] и намъ. покорьливо глѣти. зане извѣстовати имъ. арона... въ поустыни. сътешиа съ людьскимъ прѣстоуплѣниемъ [ср. Исх 32. 1, 4]. ѿвѣтъ

же имѣти. да не людие възвращашеа въ егупть трѣбують [вм. прѣбоудоуть] въ коумирслужение. (ἵνα μὴ ὁ λαὸς... ἐλπιείν ‘чтобы народ не остался’) КЕ XII, 215 об.

ТРЕБОВА|ТИ² ? (1*), -Ю, -ЮТЬ гл. Приноситъ жертвы: аронъ же моисинъ бра(т). и тѣломъ и дѣмъ за люди треба бываа [вм. требоваа?] и моласа. и таиникъ сѣго и великаго храма. иже потче г(с)ъ а не члѣвкъ [Евр 8. 2]. (προθυόμενος) ГБ к. XIV, 174б.

ТРЕБ|ОВАТИСА (3*), -ОУЮСА, -ОУЮТЬСА гл. Быть нужным, необходимым: съ тщанною мѣтвою изгонимъ [беса]... яко не требоватиса ничимъже. ни постомъ тѣло. ни поученѣе обоудати дѣшу и разоумъ. (δεῖσθαι) ГА XIV₁, 235б; требуются гла(с) похвалающимъ намъ того [Василия Великого]. (ἔδει) ГБ к. XIV, 145г; многа бо суть и велика || зла яже ѿ васъ дерзаютса. и творатса кромѣ бж(с)твны(х) законъ же и правилъ... || ...и ина таковаа болша сихъ. многа попеченья исправленья требуютса. (χρηζουσι ‘требуют’) СбТ н. XV, 140 об. — 141 об.

требоноужнь вм. **трѣбожьнь**

ТРЕБОУЕМЫИ (1*) прич. страд. наст. Нужный, необходимый. Средн. мн. в роли с.: Еп(с)пъ или по(п). коего ѿ клирикъ оубога соуша [в греч. gen. abs.] не подають трѣбоуемыхъ. да ѿлоучить(с). (τὰ δεόντα) ПНЧ 129б, 63 об.

ТРЕБЫИ ? (1*) пр. (?): не достойти нишимъ кърмлю [τροφάς, жен. мн.]. безъ искушения раздаати. имъже не подобають. нъ того послошати. тоу строити треба. аможе не достойти раздавають црквнѣи татѣбѣ. себе творить повинна съгрѣшениемъ. (χρη... ἐκείνο πελεῖσθαι τὸν ταῦτα οἰκονομεῖν τεταγμένον ‘назначенный смотреть за этим должен убедиться в том’!) СбТр XII/XIII, 175в. Ср. **нетребъ**.

ТРЕБЬНИКЪ¹ (28), -А с. Жертвенник, алтарь: [слова св. Глеба] древле в сии || днь захарья заколенъ бы(с) предъ

требникомъ твоимъ [ср. Мф 23. 35]. и се нынѣ азъ закланъ быхъ предъ тобою г(с)и. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 1016-в; аще принесеша даръ твои к олтарю. и тоу поманеши яко бра(т) твои иматъ нѣчто на тл. иди предъ смѣрися съ бра(то)мъ своимъ. ти тако принесеша даръ свои [Мф 5. 23-24] на требникъ. ПНЧ к. XIV, 98в; дрова бо та възложена баша на требникъ. на нихже бѣ исакъ. (ср. Быт 22. 9: ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον) Пал 1406, 72а; и ре(ч) моиси къ ароу. возми кадилни(к). и възложи на [в др. сп. на нь] огн(ь) ѿ требника. (Числ 16. 46 = Num 17. 11: ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου) Там же, 142а; | образн.: Да елмаже оубо члвкъ цркы дшевына. и бѣмъ сѣтворена боудеть боу. ти оцѣ и снъ и сѣны дхъ живеть и ходитъ въ неи... || ...оутрь бо иматъ въ себѣ оцл. оутрь же и сн... и сѣааго дха... Оутрь трѣбникъ чистаа сѣвѣсть, оутрь оцѣстиле [в др. сп. -ло, -лище] грѣховноу дховныа слзы. (τὸ θυσιαστήριον) Изб 1076, 118-119; закалаимы не млады(х) телець ни овень [ср. Пс 68. 32]... но закалаимъ бу требу похваленьа [ср. Пс 49. 14]. на вышнии требни(к). с вышними лыкы. (ἐπὶ τὸ... θυσιαστήριον) ГБ к. XIV, 71в.

требникъ² см. трѣвникъ

ТРЕБЬНЫИ¹ (2*) пр. Отн. к треба¹ в 1 знач. Средн. в роли с.: Ни волишская требнаа [далее в греч. καὶ 'и'] проповѣдь [ГБ XI, 4а провѣдь] пропорна. и халдѣискаа астрономия. и родочтенье. нѣбскы(х) [т. е. светил] шествие(м). ключаемо наше. иже ни сами себе аще когда су(т) или буду(т) не могу(т) вѣдати. (θυτικὴ [τέχνη]) ГБ к. XIV, 16в; аще кто повѣсть вамъ се требное кумиромъ. не кадите (1 Кор 10. 28: ἰδолоθῦτον 'идоложертвенное') ЗЦ XIV/XV, 25а. Ср. **нетребьныи**.

ТРЕБЬНЫИ² (2*) пр. Необходимый. Средн. в роли с.: аще что ѿ трѣбны(х) прияти ѿ || нѣкого. или вдати комоу (вѣс)хотать [новатиане]. сего роуками не приемлють ни вдають. но на земли пѣрвѣ полагаемо тако взимають. КР 1284, 397а-б;

и блговѣстникъ бо не наричемъ противно себѣ глѣющъ. яко ови ихъ о плотныхъ х(с)у паче сказаха. а друзии къ бѣсловью приступиша. ѡвии же ѿ нашихъ. а друзии еже надъ нами створиша начало. тако проповѣданье раздѣливше. на требное мноу приемлющимъ. и тако въѡбражаеми дхмъ иже в ни(х). (πρὸς τὸ χρήσιμον 'для пользы', ассоциировано с χρήζω 'нуждаться') ГБ к. XIV, 172г.

требство см. претребство (Дополнения в наст. томе)

ТРЕБЪ (108) предик. Нужно: многа намъ трѣбѣ. и трѣзвение и расоуж(д)ение. о причащении сѣбыхъ тайнъ. (δεῖ) Изб 1076, 207; Аште сиа завѣты сѣтворивъ къ боу члвкъ. въ малѣ днии оумьреть. что трѣбѣ кестъ помышлати ѡ немъ. (χρή) Там же, 217 об.; мнози же ѿ нихъ [учеников Феодора Студита] съ строинымъ любомудрьемъ и словѣснымъ придыржахъся. оучению же елико трѣбѣ прилежаще. и словесъмъ дѣлателье бывающе. (ἐχρήν 'было нужно') ЖФСт к. XII, 99 об.; Еп(с)помъ вѣдѣти требѣ кестъ своего старѣшиноу. и имѣти его яко главоу. (χρή) КЕ XII, 16; якоже ѡблакъ безводнъ вѣтръмъ женеться. тако и чьрныцъ не имьи тѣрпѣния дхмъ оуныния. и егда же не можеть его изгнати ис клѣти. начнеть имъ въ неи вѣртѣти въ вѣрмѣ мѣтвеноу. се рекыи... трѣбѣ [вм. не трѣбѣ] к сѣде быти || яко да оумъ кмоу празднѣ. и бесплоднъ сѣтворитъ ѿ славословесиа бѣа. (οὐ χρεῖα) СБТр XII/XIII, 76 об.; оуши мои на гѣсни бѣсовьскыа оуверзошася. ѡбоухание трѣбѣ кестъ блгово||на. СБЯр XIII, 33-33 об.; [св. Анастасия старцу] и тѣ [Господь] кестъ оуврачеваль и [Андрея Юродивого]. и реклѣ кестъ кмоу. яко боудеши оуродъ мене дѣла. и многа добра вѣдка боудеши... да нѣ(с) кмоу трѣбѣ ицѣленіе. (χρεῖαν οὐκ ἔχει) ПрЛ 1282, 35в; Великую не(д)лю... не дѣлають людие... і трѣбѣ естъ поучатисл. кто естъ пострадавыи и вѣскре(с). і

свободивый насъ. (διδασκέσθωσαν 'пустъ поучаются') КР 1284, 51г; требъ кєсть взити къ оѣко иѡановоу. и глѣти сиче. иоана роді михалъ. (ἀνάγκη) КН 1285–1291, 478в; въ ты бо тѣчю дѣни [для выведения птенцовъ] излажеть птица. нѣ понеже и кѣрмла имъ требъ дроугоюу ѣ [дней] на възрастение птицемъ... бѣгъ и маломоу семоу животоу. таковоу тишиноу далъ кєсть. (χρεία) Изб XIII, 166 об.; аще кто внима||кєть(с) тваремъ. іако бо кєсть сѣнце ѡ собѣ. то чю и лоунѣ. землю же вѣтроу и аєроу. и теплоуоу стоуденѣства и соушю и водныа съставы раздѣлаа дроугъ ѡ дроуга счєтаниа... ѡбращете [в др. сп. -ше(т); далее в греч. μηδέν 'ничто'] довлѣа ѡ собѣ и [ἀλλά 'но'] ѡбоє требованиє требъ кєсть (τῆς ἀλλήλων χρείας ἐπιδεόμενα 'во взаимодействии друг с другом нуждающееся') ГА XIV, 42а–б; Прикалъ кєси очи прозирати волны сущимъ в корабли. не требъ ти молчаниє. МПр XIV₂, 7 об.; требъ || вы бра(т)є часто почитающе сѣгя кнѣги ѡганати печали. и тѣми искати сп(с)нѣа. КТур XII сп. XIV₂, 283–283 об.; аще ти кєсть требъ не лѣниса но и двократы прочитайи словеса [Св. Писания]. (χρεία) ПрЮр XIV₂, 23в; азъ кєсмъ жена вдова оубога. да достоитъ ми дѣлати. и нѣсть ми требъ въ цркъвь ходити. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 113б; [договор Игоря Рюриковича с Византией] аще проситъ вои оу насъ князь руский. да воюєтъ. да дамъ ему елико ему будетъ требъ. ЛЛ 1377, 13 (945); требъ же е(с) вѣдѣти іако живо(т) на(ш) строя г(с)ь крѣшнѣа на(м) положи завѣ(т) [ср. Мк 16. 16; Ин 3. 5]. (χρή) ГВ к. XIV, 22г; многа намъ требъ бдѣнѣа. многъ мѣтвѣ. (δεῖ) ПНЧ к. XIV, 1616–в; се бо юго [Христа] заповѣдъ ѣа. ѣи. любити га ба своего ѣа же по(д)бна єи кєже ближнаго любити іако себе [ср. Мф 22. 37–39; Втор 6. 5]. да ѣю имамъ. а [так!] ѣю взы||щемъ. требъ бо ны ѣ ѣа изрази и мѣи и вамъ. да держимс(а) по ню. (δεῖ) ЗЦ XIV/XV, 49а–б; внимати требъ естѣ. и на всакъ дѣнь и на

всакъ часъ. възприимати оумъ нашъ кдѣ есмы. и кдѣ хошемъ прєложитиса. (χρεία) ФСт XIV/XV, 109а; тако оубо и дѣша мозгъ и ср(д)це. ігда оуознаѣтсѣ свѣтомъ. и не требъ бываєтъ дѣша ср(д)цю. и ср(д)це мозгоу. Пал 1406, 45г; марфа. печалоуєшиса и мо||лвиши ѡ мнозѣ. едино ти кєсть требъ. (Лк 10. 42: ἐστὶ χρεία) Пч н. XV (I), 66а–б; [Андрей Юродивый Епифанию] како хошеши строити. цркъвнаа орьдѣа велико бо се естѣ іго да трѣбѣ || естѣ постѣ великѣ мѣтва долга (δεῖται) ЖАЮ XV, 171–172.

— *Передача формы греч. гл. χράομαι 'употреблять', воспринятой как форма гл. χράω 'нуждаться': и всѣмъ требъ бываше* [Феодор Студит]. ігда єди [вм. ѣди — τὼν βρωμάτων] предѣ||ложение бываєтъ. да не како мѣтѣи. сѣѡбѣднующимъ. не [лишнее] несѣтоу сичевыхъ явлѣатиса. (ἐχρήτο 'отведал') ЖФСт к. XII, 51–52.

тревольный см. тревълный

ТРЕЖЕМЪ (1*) прич. страд. наст. к **тързати** в 1 знач.; сѣии всѣ... побѣдоу побѣдиша... бѣеми и трежеми. и дероми. (κοπτόμενοι) ФСт XIV/XV, 185б. Ср. **тържемы, тързаємы.**

ТРЕЗВИТЕЛЪ (1*), -А с. Человек, внимательный к тем или иным проявлениям духовной жизни; терпѣниє стажа выи всакои добродѣтели касаєтъ(с)... въ бдѣнии тихъ. тошно прилѣженъ на страннѣа. и немощнымъ разумитель... в разумѣвании трезвитель. и на всаку вещь встаньливъ. (νηφάλιος) ПрЮр XIV₂, 281в.

трезвити вм. **трезвитиса**

ТРЕЗВ[И]ТИСА (45), -ЛЮСА, -ИТЬСА гл. Быть внимательным, собранным, бдительным в отношении греховных помыслов и духовной жизни в целом: помнимъ глѣюшаго. трѣзвитєса стоите бдѣте. никтоже спл вѣнчаєтсѣ. ни лежа ни храплѣа приметъ вѣнчѣ. нѣ носл прахъ и казвы. (1 Петр 5. 8: νήψατε) СбТр XII/XIII,

18; гл̑(ю)тъ ѿѣи еже сѣдѣти въ кѣлии польза єсть... се же знаменаєтъ слово. ꙗко въ кѣлии. и вѣнѣ кѣліе. такоже и въ бѣдѣнии трѣбѣ и что ради приходити къ ѿѣмъ къ братѣи. Аще трѣзвитисѧ [ПНЧ к. XIV, 22б трезвить!] кто ѿ разумѣ семь. тѣшитъ творити ꙗкоже гл̑аша ѿѣи. (ἐὰν... νήφῃ) ПНЧ н. XIII, 39б; великыи же павель. оучитѣлноу і трѣзвѣ еп(с)пу быти заповѣдаєтъ [ср. 1 Тим 3. 2] сирѣ(ч). трѣзвѣюща і бѣаща а не ослаблену і лѣниву. ꙗко і іма еп(с)пскоє на трѣзвѣныи тѣго въздвизаетъ. (νήφοντα) КР 1284, 45г; презвитери же і дѣаконі х(с)ви. трѣзвитисѧ должни єсте всегда к себѣ і къ інѣмъ. Там же, 52г; аще стажешъ любовь с кымъ. и-звѣстиши ꙗко по истинѣ боить(с) бѣа... да не имаши о немъ злы мысли. а еже трѣзвитисѧ на всако врѣмѧ бл̑го єсть. (τὸ... νήφειν) ПНЧ 1296, 43 об.; и ре(ч) к нему [старецъ Филимон монаху] иди оучисѧ въ срдци своємъ и въ оумѣ своємъ трезвѣсѧ съ страхомъ и трепетомъ [Фил 2. 12]. (νήφοντως 'трезвенно') Там же, 112; ни єдинѣ оубо добродѣтелии нѣкоторыхъ имѣѧ ли мѧ имѣти хвалить(с)... но паче присно да трезвить(с) и смѣраєтъ(с) до||же и до смѣрти (νήφетω) ГА XIV₁, 69в-г; [слова старца Паламона] трезви(с) пахомѣ. да не искушаєтъ тебе сотона. (νήφει) ПНЧ к. XIV, 145б; рече ап(с)лъ павель къ тимофею. трезвисѧ ѿ вѣсемъ и чистѣ снабди. оу пр(с)тла г(с)на столати. (2 Тим 4. 5: νήφει) СбСох к. XIV, 111в; добрыи же онѣ и храбрыи страдалецъ [Иоасаф]. бес трепета баше дѣшею. вышна(г) себѣ прибѣжище положъ [ср. Пс 90. 9]. трезвѣше(с) [вм. -аса] оумомъ. и ругаєсѧ лукавому гл̑ше (νήφων) ЖВИ XIV-XV, 128г; [Варлаам Иоасафу] трезви же сѧ прі(с) къ противны(м) помысло(м). (νήφει) Там же, 132в; трезвисѧ оубо и бди ча||до афонасиє. и ты чадо ефрѣме. къ наоченью словесному. (νήφει) ФСт XIV/XV, 104-105; [Андрей Юродивый Етифанию] блюди же въ мдр(с)ти. и трезвисѧ о вѣсемъ. ꙗко макокъ. и младѣ еси. (2 Тим 4. 5: νήφει)

ЖАЮ XV, 31; прич. в роли с.: [Феодор Студит о своих поучениях монахам] нѣ обаче купно вниде в слухъ и право [εὐθὺς 'сразу же'] объступи [вм. отъ- — ἀπέρστη]. мало нѣчто пребы(с). слово в трезваши(х) [так!]. (ἐν τοῖς νήφουσι) ФСт XIV/XV, 196г.

ТРЕЗВЛЕНИ|Ю (1*), **-Я** с. *Трезвость, неупотребление спиртных напитков*: Бѣжимъ оубо братіє. пьянѣствѣнаго бѣса. да не пороугани имъ боудемъ. нѣ паче трѣзвлєніємъ сѧ оутвѣрдимъ. (τῇ νήψει) СбТр XII/XIII, 148.

ТРЕЗВ|ОВАТИ (2*), **-ОУЮ**, **-ОУЮТЬ** гл. *То же, что трезвитисѧ*: ни єдина єсть съпона могоущиѧ намъ запати въ мл̑твѣ. аще трезвоуємъ. (ἐὰν νήφωμεν) Изб 1076, 233; Єже прилежати непрѣстаньнѣи мл̑твѣ. потрѣбно и пользыно намъ єсть. проси(мъ) оубо оу бѣа и ѿѣа нашего іс̑ х̑а. дати намъ разумѣ дх̑внѣ. ꙗко трѣзвовати. и бѣдѣти. (νήφειν; ср. 1 Петр 5. 8) СбТр XII/XIII, 97 об.

трезвомилостьє см. **трезвомилостьнѣ**

ТРЕЗВОМИЛОСТЬНѢ ? (1*) нар. *Передача греч. νηφαλέως 'бдительно, собранно', где -αλέως ассоциировано с ἰλέως 'милостиво': преподвигнемъ. ктождо по сущему служению ч(с)тѣ и не(ле)стьнѣ работающе г(с)у... и трезвомилостьє [вм. -тънѣ?]. (νηφαλέως) ФСт XIV/XV, 74г.*

ТРЕЗВОСТ|Ь (5*), **-И** с. 1. *Трезвость, воздержание от спиртных напитков*: вѣста бо на дв(с)тво блудъ и погуби дв(с)тво... вѣста несытость на по(с). пьянѣство на трѣзвость. обида на смѣреніє. Пр 1383, 32г; то же МПр XIV₂, 5.

2. *То же, что трезвѣніє в 3 знач.:* Врѣмѧ прочею. къ трепетнѣи сеи приступити тр(а)пезѣ [εὐχαριστίας]. вси оубо придѣмъ. с подобною трезвостію. (μετὰ τῆς... νήψεως) ПНЧ к. XIV, 182б; бл̑жнѣ єсть братѣе аще ключить(с) емоу ꙗко чл̑вкоу съгрѣшити... но се далѣ бѣ сѣѧ дѣни сѧ [поста]. аще потышитъ(с) кто. съ трезвостію и смѣреноудрѣемъ.

попешиса собою и покаятиса в на. и очиститиса грѣха всего лѣта. и прочее оупочить дѣша его ѿ тяжести. (μετὰ νήψεως) *Там же, 194г*; двѣ бо еста различь(и) чревообъяден(ъ)я... сихъ оубо подобаеѣ бѣгати со всею трезвостью. хотящему очиститиса ѿ своихъ грѣхъ. не соуть бо по потребѣ телеснѣи. (μετὰ... νήψεως) *Там же, 195а*.

ТРЕЗВЫИ (17) *пр. 1. Трезвый, не пьяный*: Не ѿиноудь тѣмъ вина не пити ѿрече [*ср. Лев 10. 9*] нъ въ жъртвнѣноу время. да трезви и свършени боудуѣ жърци. *Изб XIII, 134 об.*; петръ ап(с)лъ глѣтъ. бра(т)я бу(д)те трезви а не пьяни. (1 *Петр 5. 8*: νήψατε 'трезвитесь') *ЗЦ XIV/XV, 44в*; [*Слово о пьянстве*] се же слышавш(е) бра(т)е подвижемъ(с) трезвымъ оумо(м) работати бѹ. а не пьяны(м) *Там же, 45б*; то же *СбПаис н. XV, 100в*; *роли с.*: днь(с) празднуе(м). а оутрѣ нелѣпо сдѣе(м). се отаи а оно на позорѣ. се црѣквѣмъ а оно торгомъ. се трезвы(м) а оно пьяны(м). се подвижющи(м)сѣ. а оно ругающимъ на дѣха. (τοῖς νήφουσιν) *ГБ к. XIV, 89а*; дьяволъ же ра(д)еть(с) и глѣтъ... пьяници бѣ ненави(д)и(т)и. и гнушаеѣ(с) и(х) .а же ра(д)юсѣ ѿ ни(х) яко мои су(т) пьяници. а трезви бѣи. *ЗЦ XIV/XV, 44г*.

2. *Духовно бодрствующий, внимательный, собранный, бдительный в отношении духовной жизни*: еже добрѣ стати [*возглас дьякона на литургии*] ино ничѣтоже нѣсть. нъ еже тако стати члѣвою прѣдъ бѣгомъ. страхомъ и трепетомъ [*ср. Фил 2. 12*]. съ трѣзвою и въставленоу дѣшею. (νήφουσης) *Изб 107б, 100 об.*; нъ кака потреба всѣа о пѣнии дабыда [вм. давыда] прѣдълагати съвѣдѣтельства. яже всѣи видѣати. или о блг(д)ти. и веселии бывающимъ въ ср(д)ци. съ оумилениемъ трѣзвомъ поющаго нѣпщевати (νήφαλέως 'трезвенно, духовно-собранны') *СбТр XII/XIII, 95 об.*; и мы дължны есмъ трѣзви быти присно. и възирати. || да не оумьремъ ѿ ядовитыхъ змий. сирѣчь

ѿтъ грѣхъ нашихъ. (νήφειν) *Там же, 120–120 об.*; и великий же павель. оучитѣлноу і трѣзву еп(с)пу быти заповѣдаеѣ. сирѣ(ч). трѣзващюсѣ і бдащю. а не ослаблену і лѣниву. (1 *Тим 3. 2*: νηφάλιον) *КР 1284, 45г*; ч(с)тмъ ср(д)цмъ и трезвомъ умомъ поперѣмъ дьявола и козни его *КТур XII сп. XIV, 28б*; Подобаетъ быти ерею смышленоу. и хытру книгѣмъ. и трезвою и оумною быти. ѿ грѣховъ оудалѣасѣ. *СбСоф к. XIV, 111в*; а кто послушаетъ сего правѣла сѣы(х) ѿцѣ и поживеѣтъ в трезвѣ оумѣ и дѣла творѣла достойна къ бѹ житѣль бу(д)тъ жи(зни) вѣчныя. *ЗЦ XIV/XV, 45а*.

3. *Ясный, здоровый*: нѣкыи ѿ вра||чь... глѣше яко аще доидеѣтъ оумирающему преже даже не погубить разума. можеѣтъ нѣкымъ състр(о)немъ арамѣтскимъ въ ча(с) створити трезвѣ разоумъ имѣти и ѿ собѣ глѣти и створити якоже хошеѣтъ. (νήφάλιον) *ГА XIV, 117б–в*; Аше ли братъ такъ непокоривъ. и не послушаетъ трезваго оученика [*ср. 2 Тим 4. 3*]. Боудеѣтъ ли короваемольцѣ. ли рожаницемольцѣ [*ср. Мф 18. 17*]... Ти бо жизни вѣчныя не наследѣтъ [*1 Кор 6. 9*]. *СбСоф к. XIV, 111а. Ср. терезвыи*.

ТРЕЗВЪЛИВЪ (1*) *пр. То же, что трезвыи во 2 знач.*: кѣто же павѣла канонѣмъ и заповѣдмъ. себе простираѣ. яже о еп(с)пѣхъ и о попѣхъ повелѣѣ. трѣзвливомъ и цѣлоумудрьномъ быти. не пиваницѣмъ... не много отѣбѣгающааго обрашеѣтъ. правлѣниѣа канонѣ. (νήφαλιους; *ср. 1 Тим 3. 2*) *КЕ XII, 309*.

ТРЕЗВЪНИКЪ (5*), -А с. 1. *Трезвенник*: подобаетъ же еп(с)пу быти непорочно трезвѣнику [*1 Тим 3. 2*]. и чи||сту плотню. постынику рекше трезвѣнику въздержаливу. не винопиини. *КР 1284, 349б–в*.

2. *Человек, внимательный, собранный, бдительный в отношении духовной жизни*: [*ап. Петр и Иоанн в видении Иоанну Златоусту*] имѣши бо въ печали и бѣды многы прити. правости ради дѣшевныя. нъ тѣрпи. яко добрыи трезвѣникъ [*Житие*

Иоанна Златоуста по серб. сп. XIV в. храбърникъ (Hansack I, 228) — ἀγωνιστής ‘*борец, подвижник*’. тѣм же ц(с)рство приимеши. ПрС сер. XIII, 224а; подобаетъ же еп(с)пу быти непорочну трезвѣнику. и чи|сту плотию. (1 Тим 3. 2: νηφάλιον) КР 1284, 3496–в; и павель бж(с)ныи ап(с)лъ. оуча бо епискоупоу непорочноу быти. цѣломоудрьноу. красною тѣломъ. оучительною въздер(ж)аливою. трезв(ь)никуоу. (1 Тим 3. 2: νηφάλιον) ПНЧ к. XIV, 91г; подобае же ѳп(с)поу непорочноу быти. трезвѣникуоу цѣломоудрьноу. красну. шужелюбѣщю. оучителноу. не кваснику. (1 Тим 3. 2: νηφάλιον) Там же, 93г.

ТРЕЗВЪНЬ (1*) пр. То же, что **трезвыи** во 2 знач.: дѣх бо гнѣвныи въ нашемъ срдци сѣда. очи разоумѣи [ПА XI, 576 разоумѣи] тѣмными матежи ослѣпить. да оуже ни расоужения пользыныхъ можемъ стажати... ни сѣсеныхъ расмотрения съвѣтъ сътажати възможемъ. ни правдѣныхъ кѣрмовании. трѣзвѣнымъ срдцѣмъ прияти можемъ. (νηφαλέα) СбТр XII/XIII, 70 об.

ТРЕЗВЪНЬ (1*) нар. Собранно, трезвенно (в отношении духовной жизни): аще бо въ бѣдѣнии трѣзвѣнѣ бѣдимъ. то възможемъ люшышми оуазвити [далее в греч. αὐτόν ‘его (дьявола)’]. (νηφόντως) СбТр XII/XIII, 93 об.

ТРЕЗВЪСТВ|О (1*), -А с. То же, что **трезвѣннѣ** в 3 знач.: ты же рци како могу прияти мѣрѣ а оѣа разгнѣвавъ. и порты кр(с)тныа искалавъ... порты же именуютъ(с) крѣшенъ. а вѣра сътрахъ бѣи. а калъ клевета хула. осуженъ гнѣвъ... || ...Аще ли прииму ре(ч)ную мѣрѣ кротость чимъ могу лукавныа [в др. сп. искаланныа] порты омыти... Омыи еше съ страхомъ бѣимъ и вѣроу ч(с)тоую... и послушанъемъ бж(с)твѣныхъ словесъ. бдѣнемъ трезвоствомъ [так!] и всѣми добрыми дѣлы КТур XII сп. к. XIV, 84–84 об.

ТРЕЗВѢ (1*) нар. Внимательно, собранно: воспоминаю. да трезвѢ и бодрѢ

ѡ всѣхъ [ὑπαντῶμεν ‘(чтобы) мы шли вперед’], воспринято как ὑπὸ πάντων]. в ношныхъ и въ дневныхъ пѣниихъ. Ѣсна вѣстающе къ дѣломъ званию... готовашесѣ къ смѣртному часу. (νηφόντως) ФСт XIV/XV, 127а.

ТРЕЗВѢННІ|Е (23), -Ѣ с. 1. **Трезвость**: Аще на пьянство пострѣчетъ ны [дьявол] трезвѣннѣ въсприимѣмъ. СбТр XII/XIII, 194; || **воздержание**: аще и болюбивыи сѣовидецъ ѡнѣ [Моисей]... по селищѣ исправленіи мнозѣ и толикою моудростию и трѣзвѣніемъ мало въздрѣмавѣсѣ [ср. 1ер 23. 29] не оулоучи прошения [ср. Числ 20. 10–12]... како мы... не воиноу бдѣти имамъ. (μετὰ... τοιαύτης... νήψεως ‘с таким воздержанием’) ГА XIV₁, 69г; и вечеравѣше по ѡбычнѣмъ молчании... къ мѣтвѣмъ паки въкоупъ собираютъсѣ [ессеи]. и къ малымъ сн(о)мъ и легкымъ еже естъ сказанное вина трезвѣннѣ [в др. сп. -нѣ] (ἄτερ ἐστὶν αἰτίων ἢ διηνεκῆς νήψης ‘чему причиной постоянное воздержание’) Там же, 146б.

2. **Собранность, сосредоточенность**: и тако каждо ихъ [ессеев] ѡкоже иматъ хоудожество Ѣ старѣишаго посылаемъ. доже и до ‘Ѣ’ часа. дѣлавше крѣпко съ трезвѣннѣмъ и бѣсовиѣмъ тако на вечерю собираютъ(с) (μετὰ νήψεως ‘собранно, сосредоточенно’) ГА XIV₁, 146а.

3. **Трезвение, в христианстве** — **духовное бодрствование, собранность в духовной жизни**: М(о)лтва ти съ трѣзвѣннѣмъ да бываеѣт оумнымъ. (μετὰ νήψεως) Изб 1076, 64; пии въ мѣроу наже мѣти естъ съдравію. и трезвѣнію вина. (νήψεως) СбТр XII/XIII, 177; добротѣю прѣповашетѣся любовію кротостію и ч(с)тотѣю. трѣзвѣннѣмъ и мл(с)тынею. ПрЛ 1282, 8в; великыи же павель. оучитѣлноу і трѣзвѣу еп(с)пу быти заповѣдаеѣтъ [ср. 1 Тим 3. 2] сирѣ(ч). трѣзвѣащѣсѣ і бдѣащѣ а не ослаблену і лѣннѣу. ібо і іма еп(с)пскоу на трѣзвѣннѣ тѣго въздвизаеѣтъ. (εἰς νήψιν) КР 1284, 45г; ѡ плѣнении же [дьявольском] многа трезвѣннѣа подобаеѣтъ. рѣша

оѣи. аще принять оумъ твои на блудъ привѣди юго на сѣость. (νῆψεως) ПНЧ 1296, 115 об.; она бо трапеза [монахов] на нб(с)а ангѣль тѣ(х) пушають. си же [обильная] въ геону ѿгнѣну влечеть рабомъ чреву [ср. Лк 16. 22–23]... ѿву же сонъ смѣртныи сподобивься приять. сию же трезвѣнныа и бдѣнныа. ѿвому же мука. сию же || ц(с)ртво нб(с)ноу. (νῆψις) ГА XIV, 155б–в; должень юси показати дѣнравьє стл(с)каго подобья. любовь. кротость. цѣломудрие. пошенъє трезвѣн(е) [ср. 1 Тим 3. 2]. въздержанъє. КВ к. XIV, 308б; толико тѣмъ предѣста трезвѣнныє. еже неосуспанно имоуть дѣшевною око. (νῆψις) ПНЧ к. XIV, 93з; показание постъ. ч(с)тота поклонъ. алканъє въздержаніє ѿ всакого зла мл(с)тни покорение любовь ѿ смирение. кротость трезвѣние. братолюбъє... сими дѣлы вса козни дѣавола прож(е)немъ и ѿ насъ далече створимъ его. ЗЦ XIV/XV, 101б–в; начатокъ добродѣлянию. въздержаніє. пошеніє. бдѣніє. безъмолвіє. съ трезвѣніємъ ИларПосл XI сп. XIV/XV, 198; ѿ трезвѣнны еже творити достоинаа. блжнаго покорения. юже внимати самому себѣ. (περὶ τοῦ νῆψειν) ФСт XIV/XV, 38в.

ТРЕЗВѢННИИ (1*) пр. Рассудительный: каа польза многаго ѿного смысла и разоума и толика варившею трезвѣною чювьствию и бословъє и родословъє. и [в др. сп. нет] на послѣдокъ ѿ женобѣсованиа въ идолобѣсованіє испадша [Саломона, ср. 3 Цар 11. 3–5]. (ἡ... νηφελεωτάτη ἔννοια ‘в высшей степени рассудительный образ мыслей’) ГА XIV, 96г.

ТРЕМЪ (2*), -А с. Терем, дворец: оумершо же юмоу погребень бы(с) [Давид] въ градѣ иер(с)лмѣ [ср. 3 Цар 2. 10] въ велицѣмъ гробѣ югоже сдѣла преоудрыи бнѣ юго солмонъ. Искръ силома. яко тремъ имыи ѿбразъ глоубоцъ сказанию [в др. сп. съ кознью — μεμπηχανεῦμένον] дѣланъ (ἀντρώδης ‘подобный пещере’) ГА XIV, 89б; пришедъ на мѣсто ѿбрѣте [пророк Иеремия] домъ яко трѣмъ высокъ

(2 Макк 2. 5: ἀντρώδης ‘подобный пещере’!) Там же, 112а. Ср. теремъ.

тре(п) см. трепарь

ТРЕПАРЬ (114), -А с. тропάριον Тропарь (песнопение, прославляющее Бога или какого-л. святого, составленное в честь какого-л. праздника и рассказывающее о сущности этого праздника или о жизни святого): людеє + и гробеныймо и живото дарова + попо. и гробеныймо живото даро<ва...> таже. трьпаре. кондако... таже. фхрстсъ въскрсъ. таже трьпарь. таже конодако ГрБ № 727, 80 XII — 20 XIII; поють же (с) ка(н)ни сѣимъ. с трьпѣ(с)ны. зане въ тѣ(х) за мъртвыа. трепаремъ прѣходити. УСт к. XII, 13 об.; по се(м) поюмома тре(п)рема фма за мър(т) сѣхъ ликъ. съ сѣыми бл(с)нѣ юси. науучи ма. покои бѣ рабы своя Там же, 255 об.; и поклонитъ(с) игоумень и по(п)ве. и тѣ(х) диаconi про(ч). тре(п)ви ре(ч)ному поюмоу. Там же, 262 об.; Памал(т). сѣго. ап(с)ла. ананиѣ. еп(с)па. града дамаскинъска. тре(п) гла(с) ф (троπάριον) ПрС XII/XIII, 5в; та(ж) [после молитвы «Ныне отпушаши»] сѣи бѣ. пресѣаа трѣце. ѿче нашъ. та(ж). трь(п). или. въскрѣ(с)нѣ. или сѣого. или. т(п)ра не боудеть. сѣоמוу. СБЯР XIII, 146; А черницамъ и черныємъ ре(ч) [еп. Нифонт]. ни || масла ясти въ сре(д) и в (п)атокъ аще и трепарь боуд(т)ъ. КН 1285–1291, 519в–г; Образъ мѣтвъ и наставленіє ѿшелникомъ. яко не достоина ѿшелникомъ. яже въ црквахъ поюмаа. аще гласи аще трепаре. аще прокимени. и яко бес поставленіа сиа начинаа. подылежитъ съгрѣшенію виновноу (тропάρια) ПНЧ 1296, 113 об.; И гла старыцъ [монаху]. сего ради плачь и оумиление бѣгають ѿ тебе. помысли великихъ како невѣжѣ бѣахоу. и не вѣдоуще ни мало п(с)лмовъ. ни гла(с)въ. ни трепарии вѣдоуще. и подобно свѣтиломъ мироу восиаша (тропάρια) Там же, 123 об.; створи же [ученик отца Памвы] днии фѣ въ градѣ. якоже глѣше намъ. яко въ нощи сѣда||ше въ папортѣ црквиѣмъ. въ

храмѣ сѣго марка. и видѣ чинѣ црѣквныи. и възвратиса къ старцю. изучи же трепарѣ (тропаріа) *Там же, 124–124 об.*; кою бо оумиление ли слъзы ражаютсѣ ѿ тре(п)въ. кою бо оумиление мнихомъ. югда стоятъ въ келии и въ црѣкви. и възвысатъ гла(с) свои яко (во)лове. (ѣк тѣм тропаріѡν) *Там же, 124 об.*; пенія бо и ѿ тр(п)ихъ наже рѣсте. не только ползоуютъ мнихомъ. по истинѣ вы ркоу юлико пакостатъ (περὶ τῶν τροπαρίων) *Там же, 129 об.*; не было в техъ книгахъ. сего трь(п). *Ап 1307, 109 об. (зап.)*; предасть же [Юстиниан Великий] трепарѣ въ црѣквѣ да поютъсѣ. || юмоуже юсть начало. юдиночады ѣне (тропаріѡν) *ГА XIV, 273а–б*; и гла братъ старцю. естъствомъ оѣе в небрежении кончеваемъ дни своѣ в пуст(ы)ни сеи. да ни кануну оучимсѣ ни трепаремъ. шедшу ми оубо въ александрию. видѣхъ чинѣ црѣквныи како поютъ в печали быхъ велицѣ. что ради не поемъ мы кануна и трепаревъ. (тропаріа... тропаріа) *ПрЮр XIV, 123г. Ср. тропарь.*

трепеза см. трапеза

ТРЕПЕТАНИ|Ю (2*), -Ю с. *То же, что трепеть.* 1. *В 1 знач.*: ада(м) оубо прежде всѣ(х) наказасѣ преступле(н)ю ради *[ср. Быт 3. 14]*. каинъ же по не(м) стена-нье(м) и трепетанье(м) братоубиинства ради. (τρόμος; *ср. Gen 4. 12*) *ГБ к. XIV, 58в.*

2. *Во 2 знач.*: днь(с) таковыи бѣсъ низлагають. а наоутриа другии вѣстають. по том же паки другии блудныи реку. чреву несытостьство. юже высокому-дрие. высокогордѣние. страхъ трепетание (τῆς θρασυτήτος '[бес] дерзости') *ФСт XIV/XV, 7а.*

ТРЕПЕ|ТАТИ (144), -ЧОУ (-ШОУ), -ЧЕТЬ (-ЩЕТЬ) гл. 1. *Трястись*: тре(п). Призираю на землю. творю трепетати. и изба||ви ны страшнаго троуса. и преще-ния х(с)е бѣе нашъ. (*Ps 103. 32: τρέμειν*) *ПрС XIII/XIII, 14а–б*; да югда проскоумисахоу проскоуруо... рон<а>хоу кроупицѣ на зем-лю... тогда страшны(и) престоль колѣба-шесѣ. и подьножие бѣжие трепеташе.

(ѣтреме) *СБТр XII/XIII, 33 об.*; оужасну-сѣ ѿбо. и земля трепещеть. июдѣиска не терпаша деръзновения. (*ср. Is 13. 13: σεισθήσεται 'содрогнется'*) *КТур XII сп. XIV, 245.*

2. *Дрожать, испытывать физиче-скую и/или внутреннюю дрожь (от холо-да, слабости, переживаний)*; и крѣво||то-чиваю приде къ хсоу *[ср. Мф 9. 20]*. плачу-шти и трепечѣшти. своєю дѣла крѣвныи нечистоты. (τρέμουσα) *Изб 1076, 211–211 об.*; *[рассказ сарацина]* азъ же не мо-жахъ възрѣти на свѣтъ лица юго *[ср. Геор-гия]*. и трепетахъ ѿ страха юже слышахъ. яко злѣ имаша съкончати. *ЧудН XII, 73г*; и вънезапоу жена соухороука побѣже къ олтарю трепещущи и трасоуши роукою. *СкБГ XII, 22б*; и абые ѡслѣпота ѡчи юго *[кладбищенского вора]*. и оужасѣ *[ЖАЮ к. XIV, 29г оужасѣсѣ]* **нача трѣпетати**. яко ѿ страха того начаша скроушатисѣ челюсти юго съ зубы. и колѣнѣ такоже. (συνέσχε... αὐτῶ... τρόμος 'его охватила дрожь') *ПрЛ 1282, 40а*; колико ихъ *[нищих]* рогожю имоуше подь собою... и не могоуть просъ-трети своєю ногоу. нѣ спатъ яко клоубъ трепещуще. (τρέμοντες) *ПНЧ 1296, 77 об.*; въпро(с). егда молюсѣ или пою не чюю силы глѣимыхъ *[так!]*... ѿвѣ(т). Аше и ты не чююши нѣ бѣси чюють. что слышаше. и трепещють. (τρέμουσι) *Там же, 113*; Ка-инъ оубивъ авела. стенати и трепетати и трасисѣ ѡсоужень бы(с) *[ср. Gen 4. 14]*. *Изб XIII, 140 об.*; си же ц(с)рю рекшю. югоуптаніи паде ницъ трепеща и моласѣ. да мл(с)ть оулоучи(т). (ἐντρομός γενόμενος) *ГА XIV, 53а*; они же *[монахи]* придоша к нему *[лицемерному монаху]*. аки нѣчто велико ѿ ч(с)тна (суша) мужа хоташе слы-шати. к нимъже онъ начатъ впити горко глѣа трепеща и люотъ трасыисѣ. (τρέμων) *ПрЮр XIV, 67г*; трепеташе *[авва Илия]* оуже весь старостию сдержимъ. бывъ-шю ему ·ѿ· и ·ї· лѣтъ. (ѣтреме) *Там же, 216г*; ѡви ведутъсѣ полонени. друзии по-сѣкаюми бывають... друзии трепечють

зраше оубиваемы(х). друзии гладомъ оумараемъ и водною жажею. ЛЛ 1377, 746 (1093); и всь съ страхомъ паде [разбойник] на лица въпиа. и тръпеща. и доле лѣжа помость слѣзами мочаше. (ἐντρομος γυνόμενος) Пр 1383, 62а; страхомъ бо юго [Господа] ре(ч) прѣркъ... расѣдається каменіе. животнаа трепещють. горы кураться [ср. Сир 43. 16–18]. СбЧуд к. XIV (1), 288б; кто не прослезить(с). на предание ѿ глѣ семь [ср. Мф 26. 15]. возлюблении трепещ(ю)тъ ми състави. и оудобѣ оужасают ми (с) и помысль ѿ глѣ(х) си(х). (τρέμουσιν) 3Ц XIV/XV, 13г; прѣри же глѣхъ [СбУсп XII, 222б -хоу] ѿверзете || врата. и да внидетъ ц(с)ръ славы [ср. Пс 23. 7]. и адъ трепеташе [СбУсп XII далее страхи; в греч. нет]. (οὐκ ἠνεῖχeto ‘не принимал, не допускал’, смеш. с ἐνέχω pass. ‘быть охваченным’?) Там же, 19а–б; ходашю... въ единой ризѣ. въ время зимнее. яко трепещеть ѿ въздуха... || ...никакоже не провѣщавайте [в греч. ед.] глѣ хулны(х). (ᾠστε σε τρομάσσειν ‘так что ты дрожишь’) ФСт XIV/XV, 177–178; боит бо сѧ [дьявол Христа] и трепеще(т) не терпа зрѣти силы юго. (τρέμει) ЖВИ XIV–XV, 73г; неч(с)тивии м(н)ѣвыша его [Андрея Боголюбского] оубьена до конца. и въземьше друга своего и несоша вонъ. трепещющи ѿидоша. ЛИ ок. 1425, 207в (1175); прич. в роли с.: Аще насытился [так!] кси пищу помани алчущаа. съгрѣлъ ли сѧ кси съгрѣи трѣпѣ(щю)шаго зимою. Пр 1383, 51г; || *трепетать*: ты же сприходиши [ПНЧ н. XIII, 135в приходиши] къ боу подвизаясѧ на брата. не боиши ли сѧ и трепещеши ѿ свои(х). (οὐ... μετρίωνας τὰ σαυτοῦ ‘не беспокоишься о своих [грехах]’?) ПНЧ 1296, 99 об.; боятисѧ по(д)баеть и трепетати. || свѣсти ра(д). (τρέμειν) МПр XIV, 58–59; много согрѣшающеи. и не мучими. боятисѧ имъ много и трепетати подобаеть. (τρέμειν) ПНЧ к. XIV, 114в; то же Пч н. XV (1), 94в; [молитва грешника] трепещю и боюсѧ како та страшнаго судью.

оканьный оувижю. (φρίττω) ПНЧ к. XIV, 174б; [слова св. Николая] и въспраноувъ ставъ глѣхъ своему братоу приди брате днь(с). множайшаа п(с)лмы да ре(ч)мъ. на оутрении. яко страхъ видѣхъ в нощи сеи. и трепещеть ми дѣша. (τρέμει) СбТр XIV/XV, 172; [Авраам Исааку] вѣси бо како люблю та чадо и трепещеть ми ср(д)це. како ли на||несу ножъ на та ча(д) [ср. Быт 22. 10]. Пал 1406, 70–71; аще же съгрѣшающе моукы ѿ ба не подымемъ. толма должни ксмы. ѿ томъ [в греч. нет] трепетати. (τρέμειν) Пч н. XV (1), 77в; сѣую цркъвъ... рото(ю) сквернаше. приходаше закалаю(т) [люди, приносящие клятвы]. бѧа пре(д) мѣрью... || пью(т) кровь заколенаго бѧа мѣре тоа. и того ра(д) всѧ силы нб(с)ныа трепещо(т) со [СбХл XIV, 118 нет] страхо(м). СбПаис н. XV, 198–199; прич. в роли с.: и нѣсть боащасѧ. || ни трепещюшаго нъ яко сънъ мнимъ глѣмаа. испльнъ соуше страстии телесныхъ. (οὐκ ἔστιν ὁ... τρέμων) СбТр XII/XIII, 63 об.; то же ЖАЮ к. XIV, 31в–г; ПНЧ к. XIV, 155в; ФСт XIV/XV, 208в.

3. С род. п. Бояться, ужасаться (кого-л., чего-л.), испытывать страх (перед кем-л., чем-л.): Доколѣ доуше моя въ злыихъ прѣбываеши дѣлѣхъ оскверняющисѧ. чьто не трепещеши. часа съмъртна. Стих 1156–1163, 102 об.; аще ли того [единогласного избрания игумена] не боудеть. тѣгда оубо избрании трѣми причѣтаниа да проидоуть. прѣдѣлежаща вѣсѣмъ. трепещощемъ сѣхъ словесъ. (τρέμοντων) УСт к. XII, 239 об.; тръпѣть дѣша мѧ днь сѣднягъ Надп (В.) №146, XII; Първаа же заповѣдь ксть. кже любити ба. вѣсѣмъ срдцѣмъ [Мф 22. 37]. и трепетати словесъ юго. СбТр XII/XIII, 56 об.; оужасаясѧ и трепещю боудущаго соудища. СбЯр XIII, 170 об.; [о причащении] югоже хѣровимъ и серафимъ съ страхомъ трепещють. и всѧ бесплѣтныа силы. не смеюще на нъ възирати трепетно двигаться. тѣмъже вси мы нынѣ. оустынами прикасающесѧ.

приѣмлемъ тѣло юго [ср. *Мк* 14. 22] *Прл* 1282, 123в-г; вса поколѣбашася вл(д)цѣ распинаему [ср. *Мф* 27. 51]. трепещуще дерь|зновѣннѣа з(л)очивыхъ жидовъ. (φρίττοντα) *КР* 1284, 52а-б; а вл(д)цѣ нб(с)ному югоже трепещеть ѿбо и земла... тому же надъ нами сѣдашу. и възрашу на наша грѣхы. и безаконныя не съдрогнемъса. *СбХл XIV*, 103 об.; цркъв бо наричетъса земноѣ ѿбо. в неѣже заклаетъса [так!] агнецъ снъ сло(в) бѣе. за ѡчищенъе грѣховъ всего мира вѣрныхъ людий. трепещущихъ словесъ бѣихъ. *СбУв XIV*, 67 об.; на высокы(х) пр(с)тлѣхъ горд(а)шеся. и ноздри гордаше. трепещите вышнаго. и на худаго не възвышаитеса. ни бес правды повелѣвайте на(д) владомыми. (трѣметѣ) *ГБ* к. *XIV*, 80г; мы боѣшеся. и трепещуще ꙗко раби прогнѣваннѣа [ὀργισμένοι 'на которыхъ разгневались']. ѡтступаемъ на несмыслство [πρὸς σωφρονισμόν 'къ разумленію'!]. (τρομάξαντες) *ФСт XIV/XV*, 138а; прич. в роли с.: на кого призрю. не на кроткаго ли. и смѣренаго и трепещущаго словесъ моихъ. (*Ис* 66. 2: ἐπὶ τὸν... τρέμοντα) *ЛЛ* 1377, 157г (1231); Сло(в) ·М·Б· о смѣре(н)и. ꙗко не бывшимъ смѣреннымъ. нѣкоего ра(д) лишеныа [далее в греч. ὁ κύριος μακαρίζει 'Господь называетъ блаженными, счастливыми']. но волныхъ и трепещущи(х) словесе бѣа. (тоῦς... τρέμοντας; ср. *Ис* 66. 2) *ПНЧ* к. *XIV*, 155б.

ТРЕПЕТИВЪ (1*) *пр. Припадочный* (?): оже в недѣлю и в субботу и в платокъ лежить члѣвкъ. а зачнетъ дѣта. боудеть любо тать любо разбойникъ. любо блудникъ. любо трепетивъ. *КН* 1285–1291, 529б.

ТРЕПЕТЪ (115), -А с. 1. *Дрожь, дрожание*: ѡна же [Варвара] к нѣму [Андрею Юродивому] ре(ч) аще бо комоу хошю рѣщи нѣ не могу... бранить бо ми невидимаа сила. и входить трепеть в кости моя (*Нав* 3. 16: τρόμος) *Пр* 1313, 62б; то же *ЖАЮ* к. *XIV*, 61б; он же [разбойникъ] с трепѣтомъ исповѣда вса по ѣдиному. (μετὰ φόβου) *Пр* 1383, 62а; то же *ПНЧ*

к. *XIV*, 174г; ѡни же [убийцы] оустрѣмивъшеся... поидоша на нѣ [Андрея Боголюбского] ꙗко звѣрье свѣрпыи. и идущимъ имъ к ложниці его. и приа ѣ страхъ и трепеть. *ЛН* ок. 1425, 207б (1175).

2. *Трепет; благоговейный страх*: Страхъмъ и трепетъмъ сѣсненіе себѣ съдѣвати. дѣхъмъ горѣти и тешти не лѣнаштиса. ѡбълъ|ченоу быти въ оружіе сѣааго дѣа. (*Фил* 2. 12: μετὰ... τρόμου) *Изб* 1076, 106–107; ѡна [ἐκείνη] испоустѣ [Феодор Студит] къ безоумному. ꙗже и страха сего и трепета исполниша. аще бы не въсьма пресѣченъ имѣлъ съмыслъ. подобаетъ оубо ц(с)рю вѣща. пока|жаніе ѡ сътворышихъ приати. (ἀγωνίας) *ЖФСт* к. *XII*, 94–95; и ты самыа съ трепетъмъ прѣстоятъ бесплѣтныа нб(с)ныа [силы]. и въсею сѣныю и чистотою сияюще воиньствѣа. *УСт* к. *XII*, 252; [рассказ Феодосія Печерского] тѣгда же страхъ и трепеть обѣати мѣа. ꙗкоже хотѣти ми бѣжати отъ мѣста того. *ЖФП XII*, 44а; начать рака ходити о себѣ. и изиде ис цркъвѣе. страхъ оубо и трепеть приа въса. (τρόμος) *КЕ XII*, 247 об.; великъ страхъ тѣгда боудеть. великъ трепеть. великъ часть тоа бѣды. ꙗгда дѣа разлучаетъ(с) ѡ тѣла. *СбТр XII/XIII*, 22; ꙗгда же видѣ [Иоанн Креститель Христа] застоѣша юго и повелѣвающа юмоу. крестити [вм. крести — ἐβάπτισε] съ страхъ|мъ и трепетъмъ. (μετὰ... τρόμου) *ПрС XII/XIII*, 117б-в; трепетомъ ѡбѣдержимъ вопию ти помышляа хѣ страшныа часть. *СбЯр XIII*, 208 об.; [обращение к священнослужителю] и тако (прѣдъ)стани. съ оумилениемъ и чистымъ ср(д)цѣмъ || сѣмоу жертвѣникуу. не ѡзираа са сѣмо и овамо. но въ страсъ и трѣпетъ прѣдъстоа нб(с)ному ц(с)рю. *КР* 1284, 192б-в; и съ страхомъ и трепетомъ ·Г· днѣ да комкають [отстраненные от причастія в пост] на паскоу. (μετὰ... τρόμου) *КН* 1285–1291, 528в; подобаетъ ны въ страсъ мнозѣ и трепетѣ. съ слезами же и въздыханиемъ. и тихомъ и смѣреномъ гл(с)мъ. мѣтвы къ боу

приносити. (ἐν... τρόμφ) ПНЧ 1296, 125; югда престолы по||ставатьсѧ... и поставать ѿ десноюю юго правьдники. а грѣшники ѿ шуюю [ср. Мф 25. 33]. какъ страхъ и трепеть тѣгда боудеть. Изб XIII, 125–125 об.; ѿа г(с)ъ оу насъ силоу. а недооумѣние и грозу і страхъ и трепеть вложи в на(с). за грѣхы наша. ЛН ок. 1330, 122 (1238); принесъши же въ оустѣхъ ѿ македония ѡбщенье. обрѣте [еретичка] ю въ оустѣхъ камень створшѣсѧ. и сему ю явленоу бывшю съ трепетомъ пришедъши къ ногамъ іоановома. исповѣда дерзновение юва. и въ цркви приде истинно. (ὁλότρομος) ГА XIV, 262б; и бѣ великыи вложи оужастъ велику в половциѣ. и стра(х) нападе на на и трепеть. ѿ лица русскы(х) вои. ЛЛ 1377, 94а (1103); х(с)ъ въ плоти. трепетомъ ти радостью веселуетсѧ. трепетомъ грѣха ради. радостью же надежа дѣла. (τρόμφ... τρόμφ) ГБ к. XIV, 2в; рече бо [Давид] работаите г(с)ви съ страхомъ. и радуитесѧ юму съ трепетомъ. (Пс 2. 11: ἐν τρόμφ) ГБ к. XIV, 2г; въ страѣ и трепе(т). пре(д)стои г(с)ви. КВ к. XIV, 308г; он же [Зосима] к неи [Марии Египетской] ѡвѣща. съ трепето(м). оужасъ бо и привать. о предивнѣмъ видѣнны. (σύντρομος) СбЧуд к. XIV (I), 66в; аще тѣхъ [земныхъ царей] ч(с)тмъ и боимсѧ тацѣхъже суще члвкъ. но па(ч) со страхомъ и трепетомъ бѧ почитити и волю его творити. понѣ в часть пѣныя. ЗЦ XIV/XV, 115а; трепеть же привать всѧ стоящая съ прп(д)бнымъ николюю. (τρόμος) СбТр XIV/XV, 159 об.; Се бо оубо... || ...таковому ѡбымшю ма страху. и трепету приставшю ми. да ѡт вины многихъ мои(х) грѣховъ вьниду в такову пакость. (ὁ τρόμος μοι πρόσεστιν ‘трепет охватил меня’) ФСт XIV/XV, 89в–г; тако по мнозѣ(х) лѣтѣ(х). прииде(т) х(с)ъ бѣ нашъ судити всему миру... и всѧ воинств(а) англѣ с трепетомъ пре(д)стану(т) предъ ни(м). (τρόμφ) ЖВН XIV–XV, 34б; [слова патриарха Иакова] се оужасно видѣнны видѣхъ [ср. Быт 28. 12–13] трепеть нападе на ма. Пал 140б,

77г; тако и на сихъ [судальцевъ] нападе трепеть и оужастъ. и ослѣпоша вси. и начаша сѧ бити межи собою. МинПр н. XV, 4 об.; [рассказ трехъ монаховъ] ідохомъ со страхомъ і трепетомъ. і преше(д)ше і ѡбрѣтохомъ мѣсто. равно і чреду ѡлени пасуше(с). СбПаис н. XV, 152 об.; [рассказ Андрея Юродивого] възрѣв же очима своимъ видихъ и се подъ нами іако без(д)на морьскаѧ. и взѧ ма трепеть. да оубоахсѧ (τρόμος) ЖАЮ XV, 21.

3. *Боязнь, страх*: Иже оубо іако ооужденикъ ли дѣлжнѣкъ ли рабѣ. въ трепетѣ ранѣ глѣ|тъ къ боу моласѧ. не бысть оубо свободнѣ своихъ грѣховъ. (ἐν τρόμφ) Изб 1076, 225–226; тогда грѣцское ц(с)рство приимъшю [Константину V]. поущенъ бы(с) [еп. Феодот] ис тѣмницѣ. и бѣжавъ [ам. бѣ жива? — ἦν διατρίβων; Пр 1313, 165г живаше] въ своѣи цркви бес трепета оуча ѣа нашего іса х(с)а словоу. (ἀφόβως) ПрЛ 1282, 136в; іако оугора не можетъ никтоже... яти. тако и того философа [защитника Ария]. и ни юдинемъ словомъ держимъ. имже мнаше ятоу быти. и съ трепетомъ крѣпцѣ противлашесѧ. (διολισθαίνων ‘ускользая’) ГА XIV, 220г; жена же ре(ч) [Моисею Угину]... по многи(х) моукахъ см(е)рти предамъ тѧ. ѡн же бес трепета ѡвѣща. не боюсѧ ПКП 140б, 167в; тогда неч(с)твыи ѡметникъ повелѣ антиохианемъ. бес трепета и безъ боязни принести я [моуи муч. Вавилы и трехъ отроковъ]. ѡтвѣдѣ и положить я гдѣже хоташе покои творѧ (ἀτρόμος) ЖАЮ XV, 159.

трепетъ² см. трепетный

ТРЕПЕТЬНО¹ (4*) нар. 1. *Трепеща отъ страха*: и тоу начахоу явлатисѧ смрти напрасныя. и то слышаче и видаче. трепетно оужасахомсѧ. пекоушесѧ собою. ѡ смрти. Псалт 1384, 198 об. (зан.); внезапно взѧсѧ цркы съ сушеноу братѣ [так!] в неі. і съ федосьемъ. іако моуи [разбойникамъ] дострѣлати я. і тако оужасшесѧ трепетно [ЖФП XII, 47б не моуи] імѣ [разбойникамъ] дострѣлати я. і тако оужасшесѧ трепетно [ЖФП XII – тѣни]. ѡідоша і сущи же въ цркви не

разумѣша. і не чюша бывшаго. *ПрП XIV–XV (2), 93a.*

2. *С трепетом, благоговением:* и вса бесплѣтныа силы. не смеюще на нь [Христа] възирати. трепетно движаться. *ПрЛ 1282, 123г; ·б· оубо свѣтилѣ пре(д)лежата [так!] на сѣмь олт(а)ри прч(с)тое тѣло и ч(с)тнаа кровь г(с)а нашего іс(с)а х(с)а емуже ангѣли пре(д)стоятъ трепетно. ЗЦ XIV/XV, 37б.*

трепетно² см. трепетныи

ТРЕПЕТЬНЫИ (50) *пр. 1. Трясущийся, сотрясающийся:* Подвижася и трепетна бы(с) землѣ. (*Пс 17. 8: ѳντρομος*) *Изб XIII, 100.*

2. *Испытывающий трепет, страх:* онъ же [возница] видѣвъ іеже тако вси поклоняхоуться ємуо [Феодосію Печерскому] и оужасеся въ оумѣ и трепетъ си [в др. сп. трепетень сыи] вѣста и вѣсѣде на конь ЖФП XII, 43в; Таче іако придоша [разбойники]. и се вънезапоу чюдо бысть страшно. отъ землѣ бо възатся цркви. и съ соущими въ неи възиде на въздоуѣ... они же видѣвъше чюдо се. оужасошася. и трепетни бывше възвратишася въ домъ свои. Там же, 47б; и іако оуслыша [Борис] шпѣтъ зълѣ окрѣсть шатѣра и трѣпѣтънъ бывъ. и начатъ слѣзы испоущати отъ очию своєю. СкБГ XII, 11в; онъ же [Александр Солунский] ре(ч) видѣние вижю и єсмь трепетень. (*ѳντρομος*) *ПрС XII/XIII, 52б;* нь все оставльше... къ страшному томоу соудии поидемъ... сѣмѣрени. трепетни пристрашни. болѣзньни драхли. (*ѳντρομοι*) *СбТр XII/XIII, 19;* онъ же [покаявшийся грешник] оуслышавъ и трепетень бывъ вса ѳставивъ цркви изиде блгодарьствоуя (*ѳντρομος*) *ГА XIV, 101б;* глѣ ему іоанъ встани і пиши. гусаръ же трепетень сы ре(ч). азъ г(с)и ни кисти взималъ ни оучилсѣ. *ПрЮр XIV, 36б;* и ре(ч) борись брате плѣбе. повели грести да поможе(м) сроднику своему ѳлександр<у> видѣвъ же [Александр Невский] таковое видѣнье и слыша таковыи гла(с)

ѳ мѣнку. стояше(т) трепетень. *ЛЛ 1377, 169б (1263);* си [слова старца, простившего грешника] слышавше мниси трѣпетни быша [*ПНЧ к. XIV, 175б* бывше]. и поклонишася ч(с)тному дръву [*ПНЧ к. XIV старцю*]. (*φρίκη συσχεθέντες* ‘охваченные трепетом’) *Пр 1383, 91б;* паде [кающийся разбойник] оубо абѣ на лици. трепетень бывъ и весь страхомъ преклоньсѣ... помость слезами. мочаше. (*ѳντρομος*) *ПНЧ к. XIV, 174г;* левъ же приведенаго [Василия Нового] видѣ трепетень бы(с) валашесѣ подъ ногама сѣго акы овча. (*ѳντρομος*) *Пр к. XIV (2), 39а;* югда же стоя поаше [Зосима]. видѣ о десную страну стѣнь акы члѣвка телесе. и за перва оубошася. привидѣньне мнѣ бѣсовско суще. и трепетень бы(с). (*сύντρομος*) *СбЧуд к. XIV (1), 60а;* въспраноув же прежере(ч)ныи боаринъ тоии [так!] епіфанъ. трепетень бывъ доиде мѣста показанаго емоу сѣмь [Николаем] в полатѣ его. и ѳбрѣте злато. положеное имъ самѣмъ. *СбТр XIV/XV, 197;* и възбнувъ и в себе абѣ прише(д). трепетень блше [Иоасаф] ве(с). слезы же рѣками течаху ѳ очью е(г). (*ѳντρομος*) *ЖВИ XIV–XV, 112б;* и се внезапно видѣша дѣцю влачющю змии. и абие оужасни и трепетни быша. *Пал 140б, 179г;* се же [Игорь Святославич] вставъ оужасень и трепетень. и поклонисѣ. ѳбразоу бжю и кр(с)тоу ч(с)тномуу. *ЛИ ок. 1425, 227а (1185).*

3. *Вызывающий трепет, страх, благоговение:* въ полоу нощи іеже в тои цркви гласи бывахоу... къ таковымъ воплемъ текше стражиє. видать два нѣкаѣ страшна. и трепетна дѣха. (*φρίκωδη*) *ПНЧ 129б, 160 об.;* надѣюсѣ избавлень быти ѳканеныи. страшноѣ и грозноѣ моуки ѳноѣ трепетноѣ *СбЯр XIII, 193;* Познаеть же кто себе в таковомъ сложеньи [ненависти ко лжи] стояща. аще и къ согрѣшающимъ. и ту сѣыхъ трепетно [ѳм. -ноу?] милость въсприиметь. (*τῆν... φρίκωδη συμπάθειαν* ‘приводящее в трепет сострадание’) *ПНЧ к. XIV, 180б;* іать за роукоу его [Дамиана]

прѣдбный и ре(ч). иди преж(е) смириса съ братомъ своимъ [Мф 5. 24]. тогда пришедъ причащаешиса. прч(с)тыхъ тайнъ... усрамиса оубо толика множества криликъ. не повиноутиса преп(д)бнмоу. паче въ такovy трепетьныи ча(с). общася то створи-ти. (фриктѣ) Там же, 190г; кто слыша такова и трепетна и страшнаа дѣяния. еже ѿ прѣркъ намъ проповѣдана х(с)а и ба слова. (фриктá) СбТр XIV/XV, 24; не покажет ли [в греч. мн.; святые отцы] намъ живота неискончающа(с) ра(д)сть неизгълную. славу неприкосновеную. трепетныи свѣтъ. (ѿфрастов 'невыразимый', смеш. с фриктóv) ФСт XIV/XV, 229а; при-дѣть и не замедлить. страшныи онъ и трепетныи днь [ср. Соф 1. 15] и || часъ преставленъ. (фриктѣ) Там же, 229–230; бы(с) же в то врѣмá [ср. Исх 32. 15] гора курашиса. и мрачна. бы(с) же и трепетна страхомъ снития ради бѣа [ср. Исх 19. 16, 18]. Пал 1406, 133а; средн. в роли с.: Не вѣсте ли како трепетно о немъ [о монахе] глѣтъ. въ старечьствѣ. яко принесе англь дшю съгрѣшыша(г). и глѣ ему. се егоже суди оупсе. кде оубо велиши вложить его. въ ц(с)ртво ли. или въ муку. (фриктóv) ПНЧ к. XIV, 107в.

4. Вызывающий содрогание, от-вратительный: Люто бо лихоимство и нѣ(с) единою епистольею. приложити бж(с)тнаа писанъ. в нихже не разбива-ти токмо хоулно. и трепетьно провъзвѣща-еть но по всемоу иже лихоимствовати (фрикѣдес) ПНЧ к. XIV, 102в.

ТРЕПЕТЬНЬ (1*) нар. В состоя-ние трепета: призрѣнемъ нѣкимъ ярѣ на раба вл(д)ка призриаетъ трепетнѣ его по-ставляеть. (ѿнтроцов 'дрожащим, трепе-щущим') ФСт XIV/XV, 138а.

ТРЕПЕТЬНЬИ (3*) сравн. степ. к трепетьныи в 3 знач.: нѣ всѣхъ сихъ [заповедей] трепетнѣе. иже быти подоб-нымъ боу [ср. Мф 5. 45]. (фрикѣдестероv) ПНЧ 1296, 86; то же МПр XIV, 65 об.; иже ре(ч)тъ брату своему оуро(д). винова(т)

ес. рж(с)тву огньному [Мф 5. 22]. и еже есть всего трепетнѣе. еда недостои [так! ἀναξίως 'недостойно'] приступиша [вм. -ши] къ сѣи [так!] и ч(с)тнымъ тайнамъ. и повиненъ будеши. тѣлу и крови х(с)ви [ср. 1 Кор 11. 27]. (фрикѣдестероv) ПНЧ к. XIV, 106г.

трепастькъ см. трьпастькъ

ТРЕСН|Ъ (6*), -А с. Бахрама, тесь-ма: да не боудеть оубо сѣиномуу причѣтоу ѿ мнихъ. оуродство и оутворения мирь-скою плѣтскою. вса же слава ихъ. сирѣчь добродѣтелии благолѣпие. вьноутрь да боудеть трѣсны златы. одѣно же краснѣ и оупьстрено. свою же имъ одѣние да боудеть хоудо. (Ps 44. 14: ἐν κροσσῶτοῖς) УСт к. XII, 223 об.; Трѣсны златы одѣна и преоукра(ш)на. (Ps 44. 14: ἐν κροσσῶτοῖς) Изб XIII, 80; [об одеянии Иаддуса] ство-риша оубо по долоу подввлакомъ затоки яко цвѣтъца трьсны [в др. сп. тересны]. ѿ акинфа. и ѿ прапроуда. и ѿ черви. и вуса съскано. и створше клаколы ѿ злата ч(с)та пришвены быша помежу трьсны [в др. сп. -номъ] по токомъ подввлачнымъ ѿкроугъ. (ρῶς... ἀνὰ μέσων τῶν ρῶσκων; ср. Ex 36. 31–32) ГА XIV, 27а; вса слава бо ре(ч) [Давид] дшери ц(с)рвѣ вьнутрыоуду въ треснѣхъ златѣ(х) одѣна и преоукрашена. бесквернымъ и ч(с)тмъ дѣвствомъ. (Ps 44. 14: ἐν κροσσῶτοῖς) ПрЮр XIV, 140а; чада бѣа [Ин 1. 12] сѣве свѣта [1 Фес 5. 5]. избрании людье [1 Петр 2. 9]. гне собори-ше блгоч(с)тъя... тѣхъ ѿдѣние благосвер-шено поавленью. оутрь же яко тресны златы. добротою добродѣтелии оукраше-ны и измечтаны (Ps 44. 14: ἐν κροσσῶτοῖς) ФСт XIV/XV, 83в.

трестъ см. трьсть

трети см. терети

ТРЕТИИ (569) пр. 1. Третий: въ (л) ѿѿѿ мар(т) въ ҃ Нади (В.) № 3, 1052; Аште кѣто сътвори грѣхъ велии. и помануеьса начнеть кагатиса. и третии днь оумьреть. како есть о семь разоумѣти. (μετὰ τρεῖς ἡμέρας 'через три дня') Изб 1076, 195 об.;

кунамъ до третього свода. *РПрМус сп. XIV₂*, 8–8 об.; самъ же [Христос] въ третии днь въскрсе ѿ мртвыхъ. (*1 Кор 15 4: трітн*) *ЧтБГ к. XI сп. XIV₂*, 906–в; Члвкъ некий. имѣаше ꙗко други двою люблаше. и чташе. а на третыемъ велми небрѣженіе. имаше. (прѣс... τὸν τρίτον) *Пр 1383*, 40г; а то сѧ. дѣлало. во лвовѣ... по бжмо. нарожѣнии ꙗко лѣто. и ꙗко лѣто. и деваносто. третего. лѣта. *Гр 1393* (4, ю.-р.); трасенъ земли ѿ идоля к закону. ѿ заклѣна же къ еуа(г)лїю. тако бо два труса. иже два завѣта. блгѣвѣстїемъ же и ꙗко трасенъ [*ср. Агг 2. 6; Евр 12. 26*]... бословець же... истолкова ꙗко еяе потрасенъ ꙗко х(с)во пришествїе. (трїтон... τρίτον) *ГБ к. XIV*, 1876–в; главы же [дракона] бѣаху єдина скупостная. а втораа ненавистная. а третьаа немилостная. (ѣ трітн) *ЖАЮ к. XIV*, 316; законъ даа бѣ глѣше да не вниде краставъ ни обезвѣченъ въ цркви г(с)ню [*Втор 23. 1*]. до третьаго и четвертаго роду. (трїтн) *ПНЧ к. XIV*, 154а; и ѿвѣщавъ марко ре(ч) [другим апостолам]. и азъ по канону третьаа години. въ олександрѣстѣмъ градѣ. мѣтву творахъ. єгда дхъ стѣи вѣсхити мѧ. и приведе к вамъ. *СбЧуд к. XIV* (1), 115г; Ісже ми подькопа врагъ. в первую годину храмину [*ср. Мф 24. 43*]. и дѣвную оукраде ч(с)тоту. понеже въ третью годину старости. дажъ възбнути на покаанъе *КТурКан XII сп. XIV*, 230; мнихъ испивааи болше двою чашу. нѣ(с) подьбенъ мнихъ. третиная бо (чаша) ѿ бѣса єсть. *ИларПосл XI сп. XIV/XV*, 199; Въскре(с) г(с)ъ въ ꙗко днь жизнь мирови даровавъ (*1 Кор 15. 4: трітн*) *ЗЦ XIV/XV*, 86г; сковаша и ракоу сребрену и позлачену. въ третѣе лѣто пренесения его [*св. Николая*] ѿ муръ. *СбТр XIV/XV*, 212 об.; (въ) оутрѣ пѣти двд(с)ки оно разумнѣ. заоутра оуслыши гла(с) мои. заоутра стану и оузриши мѧ [*Пс 5. 4*]. а || въ третии ча(с) дхѧ твоего стго не ѿми ѿ мене [*Пс 50. 13*]. (трїтн) *ФСт XIV/XV*, 211–212; Отъиде [некий человек] прочее къ третьему другу. егоже николиже

не поч(с)те ни послужи ему. (трїтон) *ЖВИ XIV–XV*, 556; иже ѿ афета ꙗзыци изидоша и в части єго сѣдѧть первыи ꙗзыкъ варяжскыи. вторыи словѣнскъ. третии чюдъ. *Пал 1406*, 61в; сергии жест(о)кыми словесы оукарѧше ѿца е(г) и самого. захарѣя третѣ части проси. таче десѧтыѣ *ПКП 1406*, 1416; Томже лѣ(т) идоста гюргевича. црѣгороду мѣстиславъ и василко. съ матерью. и всеволода молодого поаша. со собою третього брата. *ЛИ ок. 1425*, 1866 (1162); єгда садѣши въ пироу. первую чашу. испьѣши здоровью. а вторую сладости. а третью безоумью. (трїтон) *Пч н. XV* (1), 85б; си суть сбори ꙗко... || ...в тѣх ж(е) стхъ сборѣ(х) вси папѣжеве. достойни суть стѧго петра сѣдалищу... въ первомъ же оубо сборѣ силвестръ. въ второмъ же дамасть. въ третѣ(м) колѣстинѣ. (трїтн) *СбТ н. XV*, 117–118; **третїеє в роли нар. 1) В-третьих, в качестве третього (из ряда действий):** тако бо и ап(с)лъ. положи ре(ч) бѣ въ цркви първое ап(с)лы. второе пр(о)ркы. третїеє оучителе. (*1 Кор 12. 28: трїтон*) *ЖФСт к. XII*, 114; то же *МПр XIV₂*, 53а; и сїе оустрой [*Владимир Мономах раку св. Бориса и Глеба*] на пама(т) добрыхъ ємоу дѣлѣ. първое оубо ѿ ꙗко рекъша не съкрываите имѣния на земли нѣ на небеси [*Мф 6. 19*]. второе отъ стго ꙗко тако ꙗко по тихоу почѣстившю. третїеє же отъ члвкъ блгословленїе *СкБГ XII*, 24г; Еже оубо оуслышано быти. молащюся. първѣе оубо ѿ достойна быти. приатию бываєтъ. Второе же по закону бїю молащюся. Третїеє ѿ частоты. четвертое. || єже ни єдиногю житїиска просити. (трїтон) *ПНЧ 1296*, 151–152; първѣе бо съвлѣчени быша [*семь мучениц*] жьзлїемъ. по семь сесца мѣцемъ оурѣзаша имъ. и третїеє повѣшени быша. (трїтон) *Пр 1383*, 12а; ду(х) оубо ꙗкогда въ ап(с)лѣхъ дѣїствова... ꙗко преже стр(с)ти х(с)вы малы. єгда посла ꙗко проповѣдати [*ср. Мф 10. 1, 20*]... ꙗко же по въскр(с)нїи знаменъ [*ср. Ин 20. 22*]... ꙗко же свершенѣ єгда

х(с)ъ на нѣса взиде [ср. Деян 2. 4]. (тѡ... τρίτον) ГБ к. XIV, 89в; много симъ [ср. Мф 10. 9–10] исправляа [κατ'ὁρθον 'направлял, устраивал'; Христос]. ѡдино оубо непадающася [ἀνυπόπτους 'не вызывающими подозрений!'] створаеть оученикы. второе же всакыа тѣхъ премѣнаа печали. јако оупражнение всако въ словеси имѣти. третьее науочаа ихъ своеи силѣ. (τρίτον) ПНЧ к. XIV, 90б; тѣмъ мечъ оубо ѣ злобѣ мѣти кѣсть. а [в др. сп. ѣ] начинаеть мысль ѡ врага. и ражаеть и зависть ѣ погыбель ѣ печаль (τρίτον) Пал 140б, 118в; Кнзю достоино три вещи въспоминати. первое јако на члѣвкы владѣть. а второе јако законъ емоу пороучень ѡ га. третьее || јако власть си временна соущи истлѣваеть. (τρίτον) Пч н. XV (I), 35–36; 2) В третий раз: Второе же и третиее пожършей съ ноужеоу три лѣта да покаютьсѧ. (τρίτον) КЕ XII, 82 об.; Аще кто свободень. работу прѣтерпѣвъ. въ црѣвѣ прѣбѣгнеть. да позванъ боудеть гнѣ юго двожди. и аще не придеть. да послать [вм. послѣжъ] по нь третьее. три прозвютеры или диаконы въ свѣдѣтельство бывающихъ. (ή τρίτη ἄλυστολή... γινέσθω 'пусть будет третье [к нему] обращение') КР 1284, 210г; Иже чюжемоу стадоу. јакоже загонение створить. в первое се створъ да тепеть(с). || второе же ѡ земли посылаеть(с). третьее же да продаеть(с). (τρίτον) ЗС 1285–1291, 341а–б; се оубо третьее навходоносоръ плѣнаеть иер(с)лма јако(ж) ре(ч)но бы(с) ѣ-ѣ бо при ѡакимѣ [ср. 4 Цар 24. 1]. ѣ-ѣ же паки пришедъ при ѡхонии [ср. 4 Цар 24. 11–12] ѣ-ѣ же паки пришедъ при седекии црѣвѣ пожѣе и седекию ѡслѣпи [ср. 4 Цар 25. 1, 6–7, 9] (τρίτον... τρίτον) ГА XIV, 112г; ре(ч) же имъ [древлянам] ѡльга. јако азъ мьстѣла оуже ѡбиду мужа своего. когда придоша киеву. второе и третьее. когда творихъ трызну мужеви своему. ЛЛ 1377, 16 об. (946); половци же начаша воевати ѡколо чернигова. ѡлгови не взбранащо. бѣ бо самъ повелѣлъ имъ

воевати. || се оуже третьее наведе поганыа на землю русьскую Там же, 75б–в (1094); Иже ѡ чюжеа чрѣды [ἀγέλης 'стада']. ѡ какоа любо. оу||гнание творить. аще в первыхъ створить. да биень будетъ ѣ-ѣ в затѡченые пушень будетъ ѣ-ѣ. да оуѣкнутъ юму руцѣ. (τρίτον) МПр XIV, 192–192 об.; ѡвѣрзъ же очи свои. въсмиася [старец] и паки полчавъ [Пр XIV, (I), 53в помолчавъ] въсмиася. въсмиа же са третьеа [Пр XIV, (I) третиее]. (ἐκ τρίτον) Пр 1383, 55б; подобѣ(м)са прилѣжно писце(м) [τοὺς ἐπιμελεῖς τῶν ζωγράφων 'прилежным из (числа) живописцев']. јакоже они въобразующе тѣла. прочертаю(т) второе и ѣ-ѣ. и тако извѣсто свершаю(т) вапы. (τρίτη χειρὶ) ГБ к. XIV, 210в; въспранѣвъ же моужъ тои [узник Петр]. аса мѣтвѣ и алчбѣ. и молашеса сѣмоу николѣ. а сѣи николѣ мо||лаше сѣго симеѡна. и поимъ семеѡнъ николоу. идоста третьее к моужоу оутѣшающе и избавити ѡ оузъ. (τῇ τρίτῃ ἐπιφορᾷ 'в третье посещение') СбТр XIV/XV, 189–190; 3) Третьим (по порядку): яти быша [Вера, Надежда, Любовь, София] андрианомъ и мѣны. първое оубо сѣаа вѣра... моучена бывъши оусечена бы(с). третиее сѣаа любви... въ пещь въвѣржена бы(с). (τρίτον) ПрЛ 1282, 17г; приведенъ бы(с) първѣе тархъ. къ максимѣану игѣмоу... сѣкроушиша лице юго... и второе приведенъ бы(с) сѣи провъ. и оубыень бы(с)... и третиее сѣи андronicъ. и тѣ быень бы(с). (τρίτος) Там же, 50а; **третии на десѣте (-ть)** — *тринадцѣтый*: Съсоудъ златъ. ли сребрънъ ѡсѣщенъ бывъшь... никтоже на свою потребу да не освоить... аште ли кто обличень боудеть се твора. третѣаго на десѣте отѣлоучения. да прииметь запрѣштение. (ιγ') КЕ XII, 19; тридѣсѣть шѣстаа же гра(н) шѣстьдѣсѣтнѣхъ книгъ ц(с)ркѣхъ. въ трѣтьѣи на дѣа(т) главѣ. сѣе ре(ч) (ιγ') КР 1284, 49г; Речено кѣсть и въ третѣемъ на десѣтъ правилѣ иже въ антиохии сбора. јакоже не дерзнути

еп(с)поу прѣити ѿ своѣа области въ иноую. (τρισαίδεκάτῃ) *Там же*, 92г; оу великий постъ. въ всакую суботу и в не(д)лю. сажаше на ѡбѣдѣ. оу себе ·Ѡ· чьрныца. третии на десатъ игумень поликарпъ. *ЛИ ок. 1425, 1896 (1168)*; ♦ **поль третиа**, ♦ **поль третиа десате**, ♦ **поль третиа на десате**, ♦ **поль третья съта см. поль²**; ♦ **самъ третии** — *втроем*: сѣополкъ же приде киеву самъ третии. а половци возвратишася к торцьскому. *ЛЛ 1377, 74а (1093)*; изаслав же перебреле на каневъ. толико са(м) третии. и иде г кыеву. *Там же*, 107в (1149); поставлень бы скопечь мануило еп(с)помъ смоленескоу. пѣвечь гораздыи. иже бѣ пришесть изъ грекъ. самъ третии. къ блголюбивому кнзю мьсти-славоу. *ЛИ ок. 1425, 111в (1137)*; ♦ **свѣтъ третии см. свѣтъ**; ♦ **третиею небо см. небо**; ♦ **третьяа братоучада см. братоучадо**; ♦ **третиѣѣ братоучади см. братоучады**.

2. В соч. с с. днь. Позавчерашний: аще же вѣдомъ буд(т) унць [так!]. || яко бодливъ есть. прѣже вчершнего [так!] и третьяго дне. засвѣдѣтельствовани будоуть г(с)ну юго ѡ немъ. и не закла его. да вѣдасть оунецъ въ оунца мѣсто. (*Исх 21. 36: πρὸ τῆς τρίτης ἡμέρας*) *КР 1284, 259–260*; [*старецъ дякону*] Обаче дше оканьнаа... тмами злаа сдѣлавши забыла яси. кде соу(т). яже створи вчера. или третиемъ дни. или преже десати днии помниши ли я. (*прохѣс*) *ПНЧ 1296, 21*; вниде [*Сусанна*] аки и вчера и третьемъ дни. со двѣма отроковѣицама. и всхотѣ мытиса во оградѣ. (*Дан 13. 15: τρίτης ἡμέρας*) *МПр XIV, 39*.

3. Третии в роли с. Третеийский суд: а ци о ка<ковѣ дѣлѣ> межи собе сопрутса [*бояре*]. ѣхати имъ на третии кого собѣ изберуть тамо ѣхавъ перемолватса. *Гр 1364/1365 (моск.)*; [*договор между Дмитрием Донским и Владимиром Андреевичем*] А котораа дѣла оучинатъся межи нами и намъ отъслати. своихъ боярь...

а о чемъ. сопрутьса ини [*т. е. и они*] ѣдутъ к митрополиту. А не буде(т) митрополи(т) в сеи землѣ. инѣ на третей. кого себѣ изберуть. *Гр 1389 (1, моск.)*.

ТРЕТИИНИКЪ (1*), -А с. Третьй день недели, среда: пѣ все третииники и патки. сѣдаше [*Иоанн Милостивый*] пре(д) цркъвю и бесѣдоваше. сѣѡе юанглице рукою держа. (катѣ тетрада 'по средам', букв. 'в четвертый [от воскресенья] день недели') *МПр XIV, 42 об.*

ТРЕТИИЦЕЮ (10*) нар. 1. Третьжды: онъ же [*Киприан*] третицею пославъ [*к Иустине*] бѣсы. и ничьсоже оупсѣ. (ѣк трітѡυ) *ПрС XII/XIII, 7г*; Иже третицею привесть свѣдѣтелѣ. к тому не приводить. по прѣ(д)аньи ѡпущѣнья. (трітѡυ) *КР 1284, 304г*; выпрашаеъ его [*кающагося еретика*] сѣлъ третицею. вѣроуеши ли въ сѣоую единосущную тріцю. (трітѡυ) *Там же*, 398в; Стани на мѣтвѣ. и молиса къ боу всѣмъ срдцмъ глѣ. вѣдко... не ѡстави мене заблоудити ѿ вола твоѣа. ни предаждь мене предълежимоу искушению... и се твори до третицею къ сѣсоу [катѣ τὸν Σωτῆρα 'по образу Спасителя'] въ днь преданиа [*ср. Мф 26. 36, 39, 42, 44*]. (ѣѡс трітѡυ 'до трехъ разъ') *ПНЧ 1296, 141*; ѡн же [*старецъ*] глѣ юмоу [*Даниилу Столпнику*]... се третицею та заклинахъ. да не идеши въ страны тыа [*Св. Землю*]. (трітѡυ) *Там же*, 144 об.; триоунъ разболѣвса. оуслыша гла(с) глѣшъ. аще хошеши ѿ недуга избыти. третицею призови. леонтиѣва ба и се створивъ получиши ищѣлению. (трітѡυ) *Пр 1383, 89б*; по бж(с)твенѣмъ же воскр(с)нѣи. третицею ре(к) к нему х(с)ъ. петре любииши ли ма. трикратное ѡверженъе исправи. (трітѡυ; *ср. Ин 21. 15–17*) *ЖВИ XIV–XV, 48в*.

2. В третий раз: [Ἀπέλαβεν οὖν θρόνον 'Итак, принял престол'] паоуль третицею (τὸ τρίτον) *ПрС XII/XIII, 48г*; и приде ми [αὐτῷ 'ему'; *папе римскому*] второе гла(с)... тако же третицею кависа юмоу. (ѣк трітѡυ) *ПрЛ 1282, 126г*; Чюжа стада

ѿгонашеи. и единоу оубо се створишеи. и биени да боудоуть. второе же съдѣавъше. ѿ прѣдѣлѣ да ижденоуть(с). аще третицею ѿбращють(с). на таковое дерзноюуше. да ѿсѣкоуть имъ роуки. (τρίτον) *КР* 1284, 327в.

ТРЕТИН|А (12), **-Ы** с. 1. *Треть, третья доля, часть:* а оу савиница. съимати. климате. съ бор<ько>ю. пать гр(в)нѣ. а въ томъ борьке. третина. *Гр ок. 1255–1257 (новг.)*; кѣсть члѣвкъ иже мало можетъ дати ѿ схода юго. и кѣсть инѣ десатъствоуаки жита юго. инѣ четвериноу. инѣ третиноу. инѣ половиноу. кождо свою мѣроу. (τὸ τρίτον) *ПНЧ* 1296, 66 об.; а луна ѿ ма днѣма и ѿ ѿю ча(с) ти третиною осмаго ча(с). кругъ минукъ. двѣма же десатѣма. и ѿ днѣи. и третиною юдиноу днѣ рекше ѿ ча(с). кругъ бо ѿ те мѣсцю вышши кѣсть. сего же ниже слѣнчныи сего же ниже паки лунныи *Пал* 1406, 86; ре(ч) оубо павель пиша... видѣхъ члѣвка ѿкр(с)тъ [*в др. сп. ѿ хр(с)тъ*] преже ѿ днѣ. лѣ(т). или въ тѣлѣ не видѣ [*в др. сп. не вѣдѣ*]. или внѣ тѣла не видѣ бѣ вѣсть. и въсхищена бывша до третины [*в др. сп. третѣаго — 2 Кор 12. 2: τρίτον*] нѣси. *Там же*, 106.

2. *Третий час, краткое церковное богослужение, часть суточного богослужения круга (соответствует 9 часам утра):* Вси всегда въ свѣщныхъ словесехъ суще. и тако спѣюще третину. почивающе дѣла. и стоите и поите господеву в разумѣ. (φθαζούσης τῆς τρίτης ‘когда наступает время [молитв] третьего часа’) *ФСт XIV/XV, 1186.*

3. *Мн. Поминки по умершем, совершаемые на третий день:* Творите оупомишъ память. третины. въ ѿмѣхъ [*так!*] и въ мѣтвахъ. въскре(с)шаго радѣ тридѣвно [*Христа; ср. 1 Кор 15. 4.*] (τρίτα) *КР* 1284, 52в; Да творать(с) третины оумершихъ. въ пѣниихъ и въ мѣтвахъ вставшаго ра(д) третии днѣ. (τρίτα) *ПрЮр XIV, 1116*; Да не ходитъ же отиноудъ ни жена въ мужьскыи манастирь. ни моужъ въ женьскыи. виною оумѣшаго. тамо быши [*ПНЧ н. XIII,*

686 бывъшии] памяти... но жены оубо да стровать на [*в др. сп. на(д)*] женами въ своихъ мана|стырехъ. и третины и ѿ-тины. и мѣ-паматины. а моуже такоже въ своихъ манастире(х). (εἰς τρίτην... συνιόντες ἡμέραν ‘собираясь вместе в третий день’) *ПНЧ к. XIV, 376–в.*

— (?): И в третину и в четверизну. и в колѣноклананіе. прилѣжно молаше-са всею силою вашею... вкушайте кже вда г(с)ѣ. (ἐν τρισὶ τέσσαρσιν ἢ καὶ πρὸς ὑποκλίσεις ‘сделав трижды по четыре или даже более земных поклонов’) *ФСт XIV/XV, 1186.*

третиса см. **теретиса**

третицею см. **третицею**

ТРЕТ|Ь (30), **-И** с. 1. *Треть, третья часть:* <...>имаю въ дрѣ<г>ѣю трѣть *ГрБ № 170, 60–70 XII*; [*завещание Ивана Красного*] приказываю... бра(т)ничу моему кнѣ(з) володимеру на москвѣ в намѣстничтвѣ трѣть в тамзѣ в мытѣхъ и в пошлина(х) горо(д)ски(х) трѣть что к горо(д) потагло. *Гр 1359 (2, моск.)*; посла<ле... де>негъ да ѣ< ... >отарьско-го полъ локти. а <...>ского двѣ трети. *ГрБ № 536, XIV*; [*договор между Василием Дмитриевичем и Владимиром Андреевичем*] И мнѣ кнѣзю великому з братѣю. два жеребѣя. а тобѣ брате трѣть. *Гр 1390 (моск.)*; въ трѣть — *под проценты, в третью часть от взятого или отданного:* <оже?> са кто пѣри а съцѣть о<...> въ трѣть до мене. *ГрБ № 1112, XII*; <...>о ти заято въ трѣть *ГрБ № 75, XII/XIII*; заидоуть ли са коуны до тогоже года. то дадать кмоу [кредитору] коуны въ трѣть. а м(с)цны рѣзъ ѿгрѣноути. *РПр сп. 1285–1291, 6206.*

2. *Административно-территориальная и фискальная единица в Московском княжестве:* [*договор между Дмитрием Донским и Владимиром Андреевичем*] а ординьскаѣ тагость та(к)же и проторъ дати ти мнѣ... съ твоее трети в пѣть тысячъ ру(б) три ста рублевъ и дватцать ру(б). *Гр 1389 (1, моск.)*; [*духовная Дмитрия*

Донского] а бра(т) мои князь володимерь
вѣдаеть свою треть. *Гр 1389 (2, моск.).*

третьицею см. третницею

ТРЕТЬЯК|А (1*), **-Ы** с. *Трехлетка:*
за кобылоу ·ѣ· коунъ. а за воль гривноу. а за
коровоу. ·м· коунъ. а за третьякоу ·л· коунъ.
РПр сп. 1285–1291, 619в.

ТРЕФЕЛО|И (1*), **-Я** с. *Трополо-*
гий, богослужебная книга: Аще не в лѣпо-
ту нѣ прилѣжно. очищаа трэфелои. и свит-
кы [τὰ κοντάκια] явить [канонарх]...
|| ...да пре(д)стоить на трапезѣ. (ἐν τοῖς
πρωτολογίοις ‘при провозглашении на бо-
гослужении гласов и начальных слов пес-
нопений’, смеш. с трополоγίων) *КВ к. XIV,*
300б–в.

три см. триє

Триблаженыи (1*) *пр. То же,*
что трѣблаженыи: си бо [сведения об Ари-
стархе, Пуде и Трофиме] триблѣжнии [Пр
XIV, (1), 386 блѣжныи] прѣббатыи дорофѣи.
в римѣ бывъ. римскою речью въспо||ми-
наемъ [ἐν ὑπομνήμασι ‘в (т.н. апостоль-
ских) списках’] остави и не тѣчю. о сихъ
нѣ и о прочихъ ап(с)лѣхъ и о инѣхъ мно-
гы(х)... ска(з). (τρισμακάριος) *Пр 1383,*
39б–в.

Трибог|Ъ (6*), **-А** с. *Последователь*
еретического монофизитского течения —
тритеизма, троебожия: О трибѣзѣхъ.
трибѣзи иже приемлють грамотика. глѣмага
троудолюбца. паче || же реши соуетроудца.
свѣщества и естества о сѣѣ триѣ. хоулашь
[ам. -ше]. (περὶ τῶν Τριθεϊτῶν... Τριθεΐται)
КР 1284, 388–389; Инии трибѣзи. Иже инаа
оубо вса съгла(с)но глѣють. инѣмъ три-
бѣомъ. а еже ѿ въскр(с)нии изложенаго сло-
ва. ѿ троудолюбца иоана ѿвращають(с).
(Τριθεΐται... τοῖς... Τριθεΐταις) Там же, 389а;
нарицають же и си(х) [еретиков-конони-
тов]... трибѣы. (Τριθεΐταις) Там же, 394б; |
как прозв. Об Иоанне Грамматике, Фило-
поне (Τριφεΐτε): сихъ же [монофизитов]
помощници. и извѣстѣници. и поборници.
севирианъ... и иже ѿ соуетныхъ потроуди-
выса иванъ трибѣгы-иже ѿбъшаго сѣснаи.

таинства ѿмещющеса. (ὁ Τριθεΐτης) *КР*
1284, 371г.

Трибожьник|Ъ (1*), **-А** с. *То же,*
что трибогъ: да покрѣють же са тако-
выми равно клатъвами. и страшными
ѿсоужени. и все иереси юже по хѣвѣ при-
шествии възрастѣши. и на хѣвоу црѣкѣ
брань створити шатающеса. се же соутъ...
|| ...несториане [в греч. зд. и далее род. мн.].
трибѣжници ювѣтихиане безглавѣнии...
и аще и дроугаа паче сихъ юсть... юресь.
(Τριθεϊτῶν ‘тритеитов’) *КР 1284, 381б–в.*

Трибожьныйи (2*) *пр. в роли с.*
То же, что трибогъ: Дроузии севириане.
сирѣ(ч) феодосиане. и петриане... || ...ис-
повѣдають бо бѣа по истинѣ. и соущество
и естество. коеждо ѿсобно. оѣа рекоу
и сѣна и сѣго дѣа. три съставы и три лица
исповѣдающе. и кѣиждо съставъ бѣа быти
исповѣдающе... ихъже анѣловѣци и павлиа-
нити. трибѣжныа именуоють. (Τριθεΐταις)
КР 1284, 393–394; трибѣжни нарицають(с)
си [севириане]. ѿ анѣловѣць. и ѿ павлиа-
нитъ. (Τριθεΐται) Там же, 395а.

Трибожьств|А (1*), **-Ъ** с. *мн. Три*
бога, составляющие, согласно ереси три-
теизма, Троицу: Да боудеть оубо клатъ
и проклатъ [в греч. мн.]... || иванъ грама-
тикъ. юмоу(ж) порекло троудолюбець паче
(ж) соуетроудецъ. кононъ же и ювѣгении.
триє трибѣж(с)тѣв триклатѣи поборници.
(τῆς τριθεΐας ‘тритеизма’!) *КР 1284, 379г–*
380в.

Тривоунъ (11), **-А** с. *трибуновъ*
(от лат. tribunus) Военный трибун, стар-
ший офицер в римском войске: и окле-
веташа на [муч. Хрисанфа и Дарию] къ
епархоу. и предаша на клаудию. тривоуну.
(τῷ τριβούνῳ) *ПрС XII/XIII, 26а; триоунъ*
же нт[а]рь [в др. сп. нотарь]. текъ разо-
ри идолы. (Τούρβων ‘муч.] Турвон’!) ПрЛ
1282, 134в; и приведенъ бы(с) [муч. Про-
копий Кесарийский] въ требише идольское
и падъше идоли скроушишаса. претвори-
шаса в домоу низлиани [Пр XIV (1), 112б
въ водоу излиану] дверми требишными.

яко видѣвше воины два, ноумера съ двѣма тривоунома вѣроваша х(с)ви (σὺν τοῖς... τριβοῦνοις) *Пр 1383, 1066*; се же оувѣдевъ андрианъ, фуничкый гемонъ, иже бѣ при еупасыанѣ ц(с)ри посла к нему [муч. *Леоантию*], оупата триоуна съ две|ма воинома. (τὸν τριβοῦνον) *Там же, 89а-б*; и преданъ бы(с) [муч. *Акакий*] триоуноу и быенъ бы(с) велми и з-вѣрми брасл. и в пещь вверженъ бы(с), и мнѣвъ триоунъ стоуденѣ быти пещи, приникъ видети и самъ згоре. (τῷ τριβοῦνῳ... ὁ τριβοῦνος) *Там же, 128в*; онъ же [имп. *Деций*] разгневавъсѣ ввѣрже и [архидиакона *Лаврентия*] в тѣмницю, в неже чю(д)действовавъ, тривуна каленика на вѣру привѣде. (ὁ τριβοῦνος... ἐπίστευσε ‘трибун уверовал’) *Там же, 138б*.

ТРИВЪЛНИ|Ю (1*), -Ю с. *Третий* (как считалось, самый сильный и опасный) морской вал (ср. совр. девятый вал). *Образн.*: Подобаше бо приимъшоуоумоу отъ вышнѣаго повелѣннѣа правленикъ члѣвчскааго рода, не тѣкмо о своихъ печисл ни своего житиѣа правити, нѣ и все обладаемоу отъ тривълннѣа сѣсати, и многааго грѣховнааго сѣматениѣа, потаплающемъ отъвсюдоу лоукавнымъ дѣхмъ || и тѣло сѣмѣрениѣа нашего [*Фил 3, 21*] сѣмоушающемъ. (ἐκ τρικυρίας) *КЕ XII, 39–39 об. Ср. тривълннѣе.*

ТРИГОУБЪННИИ (1*) пр. *Тройственный*: Три бо жьзлы приимъ яковъ и въ водоу вложъ напавашеть овца тѣста своего лавана [*ср. Быт 30, 37–38*] || крышениѣе прообразуѣа х(с)во именованьѣмъ тригубнаго сущѣства. *Пал 1406, 84а-б. Ср. трьгоубънни.*

тридева см. **тридевать**

ТРИДЕВАТЪ (2*) с. числ. нескл. *То же, что тридевать*: тридева<т>о анеело тридева [так!] ароханело избави раба жел [так!] михеа трасавиче [так!] *ГрБ № 715, XIII₁.*

ТРИДЕВАТ|Ю (1*), -И с. числ. *Тридевать, три раза по девять, т. е. двадцать семь*: приступиша къ идоломъ, и начаша

жрети молнии и грому, и слѣнцю и лунѣ. А друзии перену [так!], хоурсу, виламъ, и мокоши, оупиремъ берегынамъ. Ихже наричаютъ три·ѣ· сестриницъ. *СбСоф к. XIV, 12в.*

ТРИДЕСАТЕРИЦ|А (1*), -Ъ (-А) с. *Число тридцать*: Седмерицю чтуть жидовьскыѣ дѣти ѿ мосина закона, акы пи-фагорьстии четверицю послѣже, еюже и кленутсѣ, осмерицю же и тридесатерицю, иже ѿ симона и ѿ маркиѣна, симъ же и равны число(м) вѣки прозываю(т). (τῆν... τριακάδα) *ГБ к. XIV, 83в.*

ТРИДЕСАТЪ (2*) с. числ. нескл. *Тридцать*: таче събираеть пастухъ введе [ἐν τῷ κυριακῷ ‘в церкви’!] всѣ овца [игумен монахов], числомъ ·ѣ· и тридесатъ. (τριακοντα) *ПНЧ к. XIV, 174г; даріи тридесатъ темъ на исполчениѣе вои има(т). (τριακοντα) Пч н. XV (I), 126в.*

ТРИДЕСАТЫИ (1*) пр. *Тридцатый*: чѣтыше же бра(т)ѣа дѣни, и ѡбрѣтоша яко въ тѣ дѣнь баше [явление умершего монаха] въ нѣже тридесатого дѣни принесе [*ПрС сер. XIII, 292а -сеса*] проскоура ѿ немъ. (ἡ τριακοστὴ προσφορά ‘тридцатая просфора’) *Пр XIII₂, 175а.*

ТРИДЕСАТ|Ю (11*), -И с. числ. *Тридцать*: тридесатъ шестаѣа же гра(н) шестьдесятныхъ книгъ ц(с)ркыхъ, въ трытѣеи на дца(т) главѣ, сиче ре(ч) (λς') *КР 1284, 49г; ос<мъ> десатъ кадыцъ жита> за трицатъ пѣтънацѣть кадыцъ овса за три грвы ГрБ № 1068, 40–60 XIV; Ириниѣа х(с)ва м(ч)нца... затворена бы(с) оѣмъ своимъ въ тынѣ высоцѣ, шести лѣ(т) суши, съ ·лю· [*Пр сер. XIV (2), 30б* трети десатъ] робичнами. (δέκα καὶ τριῶν ‘тринадцатью’!) *Пр 1383, 59г; и кнагини моѣа дасть ему в то серебро с ѥжва тритца(т) ру(б). Гр 1389 (2, моск.); <тимое>иу і ѡомѣ шло і <дару і п>озема трицатъ і три бл<ѣ> ГрБ № 1, 80–90 XIV; а коли бѣ дасть, стану митрополитомъ... хѡчю дати оже бѣ дасть моему милому г(с)дрю королю двѣ стѣ гривень рускихъ, а тридцатъ коніи, без хитрости. Гр**

1398 (2, ю.-р.); два. и тридесать [ПНЧ XIII–XIV, 176г три. и ·Т·] днии. посташеса [монах]... и изнеможе. и приде ему гла(с) гл҃а. съхрани себе да не ѿпадеши. (δύο δύο καὶ τρεῖς καὶ τέσσαρας ‘по два, и три, и четыре’) ПНЧ к. XIV, 106б; семь же недѣль бе-соуботъ и недѣль бываетъ. тридесать и пать днии. тѣмъ прилагаемъ къ постоу великою соуботѣ. и повиннѣ [τοῦ ἡμίσεως ‘половине’] свѣташаася. и свѣтотворенїи ноши. бываютъ тридесать. и полъ сема дне. еже есть десатина на ·ТѢ· днии всего лѣта со многымъ извѣстьемъ. (τριάκοντα πέντε... τριάκοντα ἐξ ἡμῶν ‘36,5’) Там же, 194г; ты же. оунъ сы не мужъ свершень. ѿ тридесати лѣтъ. хошеши начати чюдотворения. (ὅλτο τριακοστὸν ἔτος ‘примерно на тридцатом году’; ср. Лк 3. 23) ФСт XIV/XV, 26а; си же [воины] оутаившеса ѿ рати. и ѿхаша на село. члѣвкъ со тритьчатъ. ЛИ ок. 1425, 294 об. (1281).

ТРИДЕСАТЬЛѢТНИИ (1*) *пр.* Тридцатилетний: лазаря пребл҃жнаго. празднуимъ память... Лазаря оного. тридесатьлѣтнаго. (τριάκοντα ἔτη ζήσαντος ‘тридцать лет прожившего’) ФСт XIV/XV, 50в.

ТРИДЕСАТЬНИЦА (4*), -Ѣ (-А) с. 1. То же, что **тридесатерница**: ѿ маркиѡна же възрастивше недуг). чстать тридесатницю. (τὴν τριακάδα) ГБ к. XIV, 83в.

2. Тридцатый день (месяца): кнѣздо [день] избыточныхъ тѣхъ м(с)цьмъ оумножающемъсѣ вторую тридесатницю наричаютъ елини КН 1285–1291, 564в; елини. избыточныйъ днь м(с)ца. вторую тридесатницю. а не ·Т· и ·А· наричаютъ. Там же, 564г; наричають(с).... ·Б·а тридесатница ·Л·а [день] Там же, 565а.

ТРИДЕСАТЫИ (6*) *пр.* 1. Тридцатый: приимають [Феодор Студит настоятельство]... платю ѡбо и тридесатьною лѣ(т). имѣа въздрастению. ѿнелѣже въ мнихы. причьтеса ·Т· [τρίσκαίδεκα ‘тринадцать’] имѣа всѣхъ лѣ(т). (τριακοστὸν) ЖФСт к. XII, 61; Гь

бо иѣ хѣ въ тридесатьною лѣто кр҃стиса. и нача оучити. (λ’; ср. Лк 3. 23) КЕ XII, 48; Къ другимъ всѣмъ обнавляемъ канонъ. на||речены по всѣмъ цр҃квамъ невѣжскыа обитѣли. или окръстная. прѣбывати недвижимою. отъ держащихъ на еп(с)пѣ. и паче аще въ тридесатьною лѣто неноужно а держаше сънабдѣша. (λ’ ἔτη ‘тридцать лет’!) Там же, 50–50 об.; Гь бо иѣ хѣ въ тридесатьною лѣто просвѣщенъ бысть и начать оучити. (τριακοστῆ; ср. Лк 3. 23) Там же, 85 об.; **тридесатьною** *средн.* в роли с. То же, что **тридесатница** во 2 знач.: наричають(с).... ·Б·а тридесатница ·Л·а [день] сирѣчь. двократы. и [в др. сп. нет] тридесатною. а не ·Л·а КН 1285–1291, 565а.

2. Отн. к тридцати: аще кто житииски(х) изволитъ рекше бракъ оукора не имать толики же блг(д)тї не прииметь. прииметь бо зане приносить и тѣ плода ·Т·наго. (καρπὸν τῶν τριάκοντα ‘тридцатикратный плод’! Ср. Мф 13. 23) ГА XIV, 148г.

тридцать см. **тридесать**

ТРИДНЕВНО (5*) *нар.* Через три дня (после распятия; о воскресении Христа): Творите оусопшимъ память. третины. въ шл҃мѣхъ и въ мл҃твахъ. възкре(с)шаго радї триднвно [Христа, ср. 1 Кор 15. 4]. (τριήμερον) КР 1284, 52в; на кр(с)тѣ пригвоздитиса изволилъ юси и вкоуси см҃рти бесм҃ртныи. и възкр҃се триднвно. СБЯр XIII, 156; вл҃дка бо нашъ исполна||а слово пррч(с)коуе плоть пострада за миръ [ср. Ис 53. 4–5]. и триднвно [ср. Ос 6. 2] възкр҃се. Апок XIV, 106–106 об.; младенецъ быти изволиса [Христос] и-свершены м҃три родитиса показа... кр(с)та ра(д) см҃рть приимы... вскр(с)ъ тридн||вно. (τριήμερος) ФСт XIV/XV, 150–151; | образн.: ты же многодневень мертвъ преже пре(д) кр҃шнѣмъ. ѿ гроба стр(с)тии ·Т·днвно възкр҃сь... и оузъ издрѣшиса || грѣховны(х). (τῷ τριήμερῳ συναναστάς ‘с тридневным [Христом] воскреснув’!) ГБ к. XIV, 40–41.

ТРИДНЕВЬНЫИ (27) *пр. 1. Трех-дневный, продолжавшийся (продолжающийся) три дня: тридневнааго оубо сѣда. тѣшаниємъ подвигышеса [см. -шаса, в греч. gen. abs.]. вѣнѣгда различныхъ въ тоже вѣложенныхъ. сѣкроушенихъ искахомъ. бѣ правдынь соудии. крѣпкъ и дълготѣрпѣливъ. притѣча же еп(с)па нашего фавѣстина. и прѣвратодѣства || того же апиариа... великою бѣрзостію отѣлоучи (триѣмероу) КЕ XII, 173–174; въ триднѣвней мѣртвости телеси гѣна. сѣ тѣломъ и бж(с)твоу оумрети гѣлахоу [последователи Македония]. КР 1284, 2а; въ ·кѣ· днѣ доже и до ·кѣ·го триднѣв(а)а бы(с) тма. (триѣмероу; ср. Исх 10. 22) ГА XIV₁, 60г; сѣ [Христос] бо [далее в др. сп. бѣ] бѣ истинный. волею || вса твора и пострадаение и распатие и триднѣвноу почивание въ гробѣ [ср. Мф 12. 40]. Пал 1406, 94в–г.*

2. *Умерший три дня назад: [слова Ада] согноихъ тѣло лазарево велми ѡкоже начатъ вонати. и начаша сѣ раступати сѣстави телеси его. и егдаже възгл(с)и [Христос] его. лазарь триднѣвъ [ошибочно, ср. Ин 11. 39] гради вонѣ [Ин 11. 43]. абие же вѣскочи из гроба ЗЦ XIV/XV, 16б.*

3. *Воскресший на третий день (после распятия; о Христе). В роли с.: Вчера бо бѣ на одрѣ поверже(н)... днѣ(с)... вѣз(т) бы(с) сѣ одра... Лазорю ходи вонѣ слышаль еси великыи гла(с) лежа въ гробѣ... и изиде [проѣλθεε ‘ты вышел’; обращение ко крещаемому] не четыре днѣ мѣртвецъ [ср. Ин 11. 39, 43–44]. но многъ днѣ. с триднѣвны(м) вѣскрѣсь. и гробны(х) оузь раздрѣшисѣ. (тѣ триѣмероу; ср. 1 Кор 15. 4) ГБ к. XIV, 40г.*

4. *Происшедший на третий день (после распятия; о воскресении Христа): помани гѣ. не нашихъ дѣла дѣзани. ни нашихъ дѣла безаконии. нѣ || сѣго и мл(с)тиваго твоего сѣдѣца. пресѣго твоего кр(с)та. и сѣго твоего триднѣвнаго вѣскрѣния. СБЯр XIII₂, 65–65 об.; вижъ како ти прообразоуетъ [Христос] трѣшо.*

своимъ триднѣвнымъ вѣскр(с)ниємъ [так!]. Апок XIV₁, 10б об.; празднуємъ радостно дѣхвныи праз(д)никъ. свѣтлаго и триднѣвнаго вѣскр(с)ния х(с)ва СБХл XIV₁, 22; бѣжнѣ ѡси иѡсифе. иже вса ѡживившаго словомъ. и водами покрывшаго твердѣ нб(с)ную. сего ѡко мѣртвц(а) каменемъ покрывъ ѡси въ гробѣ [ср. Мф 27. 59–60]. чаа триднѣвнаго вѣскр(с)ния. КТур XII сп. XIV₂, 255; [о таинстве крещенія] трии бо ради погружений. (и възникновении.) ·гѣ·дневное вѣскр(с)нѣ х(с)во прообразуетсѣ. (триѣмероу) ГБ к. XIV, 40г; сѣго сидора. о триднѣвнѣмъ вѣскрѣны х(с)вѣ. (триѣмероу) ПНЧ к. XIV, 194в; кланатисѣ || сѣтѣи трѣцѣ оцѣ і бѣну. и сѣму дѣху и кр(с)ту ч(с)тмѣ и сѣму вѣскр(с)нию триднѣвному ЗЦ XIV/XV, 38а–б; В сем же оубо пребж(с)твѣ||номъ еу(г)лѣи [от Иоанна] ѡвѣлетсѣ... ѡ прч(с)тѣи его стр(с)ти юж(е) претергѣ на(с) ра(д) г(с)ь ѡ сѣтѣм же и триднѣвн(ѣ)мъ ѡго вѣста(н)и. и на нб(с)а възшествии. (триѣмероу; ср. Ин 2. 19) ЖВИ XIV–XV, 33а–б; А ѡже рече [Бог] аврааму шествовати ·гѣ· дѣни. до горы на неи(ж) жертву бѣ творити [ср. Быт 22. 4]. || а то извѣщено бы(с). о ·гѣ·днѣвнѣмъ вѣскрѣсении г(с)ни. Пал 1406, 71б–в; проповѣдаеть(с). и его [Христа] пропатѣ і вѣскр(с)нѣ. и покланѣють(с) ему. і триднѣвное его вѣскр(с)нѣ слава(т). а не || недѣ(л). СБПаис н. XV, 51–52.

5. *Имеющий (долженствующий) произойти через три дня: посланъ бы(с) иона пр(о)ркъ въ ниневгю градъ великыи бѣ бѣга. да проповѣсть ѡмоу триднѣвноу разорение [ср. Ион 1. 1–2]. Изб XIII, 163.*

ТРИЄ муж., **ТРИ** жен., *средн. (> 1000) пр. числ. мн. Три:* бѣвѣща ѡмоу иосифъ. ѡгда бѣ оунѣ пошаше ли сѣ чресъ днѣ ѡче гѣла ѡмоу старѣцъ. въ истинуу и три и четыре дѣни (трѣѣс) Изб 1076, 240 об.; Они же [бесы] рѣша ѡмоу [праведнику]. по истинѣ имате ·гѣ· вѣшти. вѣлыми противѣлающтѣсѣ намъ... || Тотъ же вѣпраша ихъ бѣжии. чѣлвкъ гѣла. которааго же отъ трии тѣхъ боле

боитеса. (τρία... τριών) *Там же*, 214–215; грамота отъ ілі і отъ дьмитра плъсковж ко либинж. ко мостокѣ... заале еси оу тыше трыі кѣнѣ а въ томъ шесть кѣно присъли. *ГрБ №776, 30–50 XII*; а <т>ы въземи три гривене на петрово го<вѣніе> *ГрБ №987, 60–90 XII*; оленечьваа въдала роукоу въ трехъ гривенахъ гюрегевии *ГрБ (ст.-р.) №43, посл. четв. XII*; аще из иного придетъ манастира попъ. или диаконъ. не абикє на слоужьбоу того приметъ. нъ пѣрвѣе да прѣбоудеть до трии м(с)ць или боле. и манастирьскоє да выкнеть оустроєніе. *УСт к. XII, 232 об.*; се бо напѣлнивъ три возы брашна хлѣбъ и сыръ и рыбъ... и то посъла [боярин] къ блаженному въ манастирь. *ЖФП XII, 50в*; не подобаєтъ на прочеє. ни отъ трии. ни отъ дьвою еп(с)поу. повиннааго искоушаєма ѿлоучити. (παρά τριών) *КЕ XII, 177 об.*; [о людях, совершивших умышленное убийство] на сихъ оубо оубиство. на тръгоубо лѣто простираєтєса. обращениимъ цѣлающимъ вольныа сквърны. три девати бо лѣтъ. въ кыжьдо чинъ. деватааго лѣтъмъ [τῆς ἐννάδος τῶν ἐτῶν '(но) девятилетию'] заповѣданомъ. (τρίς ἐννέα) *Там же*, 242 об.; и минуувшемъ лѣтомъ трьмъ. слышавши жена соухороукаа о члѣвцѣ бывшимъ съкрченѣ роукама и ногама. и како приа прощение оу црѣкве сѣю мѣкоу || романа и дѣда. въставъши иде вышегородоу. *СкБГ XII, 21–22*; великыи николає моли за ма бѣ. и избави ма о(т) печали сеа. якоже избави три моужа ѿ смърти. (τρεῖς) *ЧудН XII, 73б*; и видѣ сѣаа [Богородица] моужа и змии крилатъ имѣющъ три главы. (τρεῖς) *СбТр XII/XIII, 33 об.*; по трьхъ днєхъ вниде ростисла(в) самъ. *ЛН XIII, 30 (1157)*; въ оустѣхъ бо ре(ч) [ап. Павел] двою ілі трми послухъ станеть весь глѣ. (2 Кор 13. 1: τριών) *КР 1284, 48б*; Елицижє оубо въ варварьстѣмъ нахожєнии. великоу ноужоу ѿ моукъ прѣтерпѣша. и болѣзніи не стерпаще. бѣжю въ||роу прѣстоупиша... си оубо покаавшєса... за три оубо лѣ(т). съ

плачущимиса причтєни боудоуть за двѣ же с послушающими. и за дроугаа три лѣ(т) с припадающими. (τρίσι... τρισί) *Там же*, 188в–г; и избрашєса три браты с роды своими. *КН 1285–1291, 573в*; А се оурочи ротнии. ѿ головы ѿ коунъ. а ѿ бортьной земли ѿ коунъ. бес треи коунъ. *РПр сп. 1285–1291, 622г*; даниль и триє ѿтроци. помолиша бѣ [ср. Дан 2. 17–18]. (τρεῖς) *ПНЧ 1296, 147 об.*; Въ сѣѣи софѣи єсть кельа соломона отъ каменъа драгаго дѣлана на неижє соуť написани стиси трыє єврѣискы и самарѣискы писмены *Изб XIII, 3 об.*; при ц(с)ртвии того оустиниана. ишедъ море ѿ предѣлъ своихъ. за трі поприща. въ страны. фракиискыа. вси многы и села погоубивъ члѣвкъ же бе-щисла потопивъ. паку сѣ възврати. (γ') *ГА XIV, 273в*; кручины же три въ члѣвцѣ. желта. зелена. черна. *СбХл XIV, 117*; и воза гюрьгъ за весь то рубль и трѣ грѣвоны и коробью пышнѣцѣ. *ГрБ №366, 60–80 XIV*; Написаньємъ простѣе [дарение] свѣщаваеть(с). по прежнему образу. предъ ѣю. ли пре(д) ѣми послухи. на то призванымъ. (τριών) *МПр XIV, 72 об.*; аще ли поимете черныца въ свои домъ. или иного причетника. и хочете ихъ ч(с)тити. то больше трии чашъ не нуди єго. но даи єму волю. *СбУв XIV, 71 об.*; и се внезапно възѣхаша. трии мужи. на дворъ єа [вдовы, работавшей в праздничный день] в бѣлахъ ризахъ. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 113а*; ярославичи же трии. изаславъ. сѣославъ. всеволодъ. совокупивше вои идоша на всєслава. *ЛЛ 1377, 56б (1067)*; а с того имѣють [Ладомир Волошин]. князю служити. трими стрѣлци. *Гр 1378 (1, ю.-р.)*; видѣ [авва Пафнутий] мажа [вм. мужа] некоєго купца. александрьскаго говѣина х(с)олюбца. двѣма стома златиць куплю дѣюща. съ трими карабли ѿ вифаиды. вѣхода [Пр XIV, (1), 16 об. приходящую] все имєніє свое. єлико приобрѣтаю [вм. -юще?] в купли. нищимъ и църноризцемъ раздѣлающе. *Пр 1383, 17в*; [рассказ писца] азъ же изѣмъ. три

златника. давь рѣкохъ ѿи [жсене сапожни-ка]. иди купи намъ обѣдъ. (трѣѣсѣион ѣв 'один тремиссис'!) Там же, 736; видѣста [два монаха] три столпа ѿкы дугы зарны. и стоявшѣ надъ пещерою. идѣже мо(ш)и [Феодосия Печерского] лѣжать Там же, 756; А кнѣ(з) оньдрѣи возме(т) с можаиска. и со всѣ(х) волостии. можаиски(х)ъ сто ру(б). и семь де(с)т ру(б). бес тре(х). Гр 1389 (2, моск.); парфенью да(л) е три руб-ли Гр 1392–1427 (2); єдинобо бо сушья и ·ѣ·хъ собьствъ... ово бо е(с)ство явлаетъ бж(с)твеное. ово же трехъ свойства. (трѣѣв... тѣѣв трѣѣв) ГБ к. XIV, 191в; чю(д) ·ѣ· [св. Николая] ѿ триехъ дрзѣхъ СбТр XIV/XV, 155 об.; кнѣз же повелѣ поганыя вметати в море... а товаръ ихъ дасть (трѣемъ) мѣже(м) тѣмъ весь. Там же, 201; аше ли поиме||те чернѣца в свои домъ или инобо прѣчетника и хошете ихъ ч(с)тити. то боле. трею чашъ не нудите его. ЗЦ XIV/XV, 36–в; како не поболѣу дѣшею и по-пекуса помышляю погибель ихъ. три ѡтрокы || три оуноши. версты. непостоян-нии. ненаказании. (трѣѣс... трѣѣс) ФСт XIV/XV, 78–79; Тако оубо покланѣисѣ ѡцѣю и сѣну и сѣму дѣху в трехъ сѣставѣхъ сирѣчь во свойствѣх(х). (трѣѣсѣи) ЖВИ XIV–XV, 72а; а днѣпръ потечетъ в понѣтское море тре-ми жерелы ПрП XIV–XV (1), 141в; раздѣли бѣ языки. иже расплодиша(с) на лици земля [ср. Быт 11. 8]. ѡ треи сѣвѣ ноєвыхъ [ср. Быт 10. 1] Пал 1406, 58в; по малѣхъ ж(е) днѣхъ. измроша || вси [пленики] ѡ глада. истлѣвшѣ жажею. ѡви по трехъ днѣхъ. инии же по чѣтыре(х). ПКП 1406, 108в–г; выступиша. ѡ нихъ [сторонников волхвов]. триє мужи и придоша къ ѿневи. ЛИ ок. 1425, 656 (1071); прѣдивно знаме-ние бы(с) на нѣси быша три сѣнца сѣяюще межи собою. а столпи триє. стояше ѡ земля до нѣси Там же, 114в (1142); [о свадьбе дочери Всеволода Мстислави-ча] Еха же по милое своеи дочери до трехъ становъ. и плакаса по неѣ ѡцѣ и мѣти. зане-же бѣ мила има. Там же, 229а (1187);

бахоуть бо в полкоу половецкомъ три кнѣза. Там же, 232в (1190); а телебоуга поиде. поперекъ горѣ. што башеть пере-ити. треими. днѣмий [в др. сп. днѣми] и ходи. по ·ѣ· днѣи блѣуда в горахъ. Там же, 295 об. (1282); осподѣну <... чѣломъ бѣю>тъ. твои. христьяни дублани. здѣсе за насъ <...>ане твои доконцалъ в порховѣ воєводамъ трима коробѣями овсаними. ГрБ № 540, н. XV; Треми лици пакостить клеветникъ. ѡклеветаемому. и слыша-шому. и самому себѣ. (трѣѣсѣи) Пч н. XV (1), 37б; си же словеса. триехъ кѣуа(г)листъ [далее в греч. ѡѣк 'не'] сѣтъ. разлучена ѡ слова іоана кѣу(г)листа. (трѣѣв) СбТ н. XV, 134 об.; Пришедше блѣжныи [Андрей Юродивый] единобо на хлѣбнии. торгѣ. оуспѣ-теса с трѣмы ѡтрокы въ жлотѣ. влоди. (трѣѣсѣи) ЖАЮ XV, 10 об.; треими своими пѣрсты. вземъ ѿкоже зелье. въ грошокъ кр(с)тмѣ всыпа [новар]. (трѣѣсѣи) Там же, 34; сдѣ лежить сѣтъи мѣчникъ вавѣла. и трѣе его оуѣнни. (трѣѣв) Там же, 159; в роли с.: иде бо рече ·ѣ· или триє [ПНЧ 1296, 132 об. трѣе] сѣвъкоуплени въ има моѣ тоу кѣсмъ посредѣ ихъ. (Мф 18. 20: трѣѣс) ЖФП XII, 33в; [обращение Никиты Стифата к ла-тинянам] не вкоупѣ бо троица воплѣтисѣ. ѡцѣ и сѣнъ и дѣхъ. да мни сѣва въ тѣхъ три-ехъ. водоу ѿкоже рѣсте. и моукоу и ѡгнь... но единъ ѡ троица сѣнъ и слово бѣе. во-плѣтивсѣ ѡ ч(с)тыа дѣвы. сѣтъихъ крѣвии въчлѣвисѣ. ([ѣѣс ѡѣтѣн] тѣ трѣа 'примени-тельно к ней [Троице — по аналогии] три [субстанции]) КР 1284, 264в; проидоша триє и почерпоша [в др. сп. далее ѡ стоуденца и принесоша] дѣдѣви. (ѡѣ трѣѣс 'трѣе'; ср. 2 Цар 23. 16) ГА XIV, 85а; Ти трии [муч. Христофор, Феона и Антонин] въ тѣ(ж) днѣ югда великыи. м(ч)нкъ му||чимъ бываше георгии. прѣ(д)сташа ц(с)рѣи (ѡѣ трѣѣс 'трѣе') Пр 1383, 43в–г; ѡни же триє внесоша питие врагомъ сво-имъ в полатоу. СбТр XIV/XV, 200 об.; ре(ч) бо [Христос] идеже су(т) два или триє со-брани ѡ имени моемъ ту есмъ посредѣ

и(х)... двѣма или трема премное число сказавъ. (Мф 18. 20: τρεῖς... διὰ τῶν... τριῶν) ЖВИ XIV–XV, 51г; **десать и триє** — *тринадцать*: ꙗкоже привезе пшениць [эконом монастыря]... да продасть ꙗкоже приять. вручившему ꙗго. по десѧ(т). и по три артавы. (δεκατριῶν) ПНЧ к. XIV, 150б; **триє (три) десате (-ти)** — *тридцать*: без довою три десате ко стоу во простемо а въ друге-мо ·ѿ· бе-шегыре ГрБ № 686, 50–90 XII; на въдьмолъ ·ѿ· десате гривнѣ и гивьна [вм. гривьна] и ·ѿ· коунъ ГрБ № 1057, 60–70 XII; ѿ лоукѣ. покланани<е ко отъ>цви. то ти вино съ лоуко възла ·ѿ· а стькланицѣ ти ѿте. ГрБ № 1005, XII; Погъ прѣже три [вм. трии?] десать лѣтъ да не поставленъ боудеть. (τριακοντα) КЕ XII, 85 об.; тогоже [Афанасия Великого] отъ три десати девѧтааго праздынааго посылѧниѧ. (λθ') Там же, 215 об.; бѣ же ихъ вьсѣхъ полонено. три десате моужь. и ведоша ꙗ домови. ЧудН XII, 72б; и с нею [муч. Рипсимией] оумроша. моужь семь десать. а женѣ три десате. и двѣ. (λβ') ПрС XII/XIII, 5б; и всѧ ꙗретики... и всѣхъ ꙗреси-и-хъ бѣгаю. и проклинаю и гноушаюсѧ. приемла и цѣлоуѧ сѣбыхъ по всеи вьселенѣи. седмь съборъ... || ...Седмоѣ ꙗже въ никѣи. вьтороѣ тремъ сътомъ. и тремъ десѧтмъ сѣхъ оѿцъ. СбТр XII/XIII, 184–185; Заимодавецъ и сего наслѣ(д)никъ. не има(т) долга врѣмени прѣходу. ꙗкоже не ѿдати залога по исполньенъ долгу. се же есть по тре(х) десать лѣтѣхъ. (μετὰ... τὴν τριακονταετίαν) КР 1284, 293б; сыи лѣ(т) ·ѿми дьсѧты и тремѣ... начать [Саломон] создание на горе [ср. 3 Цар 6. 1] (λγ') ГА XIV, 89г; въ цѣркви си обещника приять [Валентиниан]. брата своего оулианта. по трехъ десѧтѣхъ днѣхъ наре(ч)нѧя своего. (λ') Там же, 240б; иде андрѣи ѿ ѿѿѧ своего суждалю. и принесе ида икону сѣую бѣшу... и вкова в ню боле трии десать гривень золота. ЛЛ 1377, 116а (1155); ты встаѣши на свои проповѣдникъ. трии десать лѣ(т) сыи. (τριακονταέτης; ср. Лк 3. 23) ГБ к. XIV,

21а; три десате. и поль сема днѣ... се есть десѧтина [года]. (τριακοντα) ПНЧ к. XIV, 194г; [об одном из скончавшихся подвижников] кдѣ ми многиискусныи онъ бисерь. послушаниѣ [вм. -иѧ] по трехъ десѧтѣхъ винахъ. (κατὰ τὴν τριακονταετίαν 'в течение тридцати лет', где -ετίαν смей. с αἰτία 'причина') ФСт XIV/XV, 42в; за три десате бо лѣтъ покарѧсѧ [вм. -шесѧ; Иисус] члѣвчьски родителема. (μέχρι... τῆς... τριακονταετίας 'до тридцатилетия'; ср. Лк 3. 23) Там же, 47г; не распинае(м) спа(с). но руку к нему въздѣвае(м)... не трѣ десѧ(т) сребра взимае(м) на не(м). но другъ друга и весь живо(т) тому прѣдающе. (ср. Мф 26. 15: τριακοντα) ИларСлЗак XI сп. XV, 165 об.; **триє на десате (десать, деса)** — *тринадцать*: отъ твѣрдѧты къ зоубери възми оу господини три на десате рѣзанъ ГрБ № 84, 10–30 XII; <т>ри на деса гривнѣ ГрБ № 851, сер. XII; Сие втораго свѣтка перви(х) книгъ. три на десать ꙗреси ѡглавление. КР 1284, 363б; а се еще ·ѿ· ѡбиду поведываемъ. про ильбранѧ. что твои братъ торговаль с нимъ. на ·ѿ· изроевь ·ѿ· заплатилъ. а три на дьсѧтъ изроевь не заплатилъ. Гр ок. 1300 (2, риж.); Бы(с) троусъ в камбанистѣи странѣ. гради триє на десате распадошасѧ. (γγ') ГА XIV, 219а; **три съѧ см. съто; три тысячѣ (тысѧща, тысоуша)** — *три тысячи*: М(с)ѧ того(ж) [феврѧля] въ 3. днь стра(с) сѣыхъ. трии тысоушъ мѣнкъ. моученыхъ въ никомидии. (χιλίων τριῶν) ПрС XII/XIII, 140г; ꙗп(с)пѣ же събра всѧ кр(с)тиѧны... до трии тысѧщъ моужь проче женѣ и дѣтии. ПрЛ 1282, 42в; кнѣзь же ꙗрѣи посла дорожа въ просоки. въ ·ѿ·хъ ·ѿ·хъ ЛН ок. 1330, 124 (1238); три бо тысѧща коупно въ поустыню посла [епископ-еретик Лукий]. мнихы воѣвати. (τρεῖς... χιλιάδας) ГА XIV, 241б; се и ап(с)ли исправиш(а) [далее в греч. ἅπαντα ῥίψαντες 'все бросившие'] и не попеѣшесѧ. и три тысѧща. и ·ѿ·тысѧщѣи. (οἱ τρισχίλιοι; ср. Деян 2. 41) ПНЧ к. XIV, 88а; и ѡдолъ сѣо-славъ въ тре(х) тысѧцахъ. ЛЛ 1377, 58

(1068); приде же коуриль печатникъ княза данила. со треими тысящами пѣшець. и трѣими сты коньникъ. *ЛИ ок. 1425, 267a (1241).*

ТРИЄДИНОСОУЩЬНЪ (1*) *пр.* Триединый, имеющий три ипостаси в одной сущности (*ср.* Τριὰς ἡ ὁμοούσιος 'Троица единосущная'); Бъ естъ... єдиньствѣ триєдиносущно. *МПр XIV, 2 об.*

ТРИЖЕНЫЦЬ (1*), -а с. *То же, что* **трыженьць**: Не ѿ правила но ѿ обычая приимъ великий василии. триженцомъ ѿлъ(т) ѿлоучаемымъ соушымъ. прииметь то и самъ. (τοὺς τριτάτους) *КР 1284, 1756.*

ТРИЖНЕНИ|Ю (2*), -ѹ с. *Подвиг, подвижничество*: на покои трыжененья. прославить [Бог] стр(с)тпца [Иова] свѣтлы(м) провѣданыемъ [ГБ к. XIV (1), 2956 проповѣданиемъ; *ср.* Иов 40. 3]. (τὸν ἄθλον) *ГБ к. XIV, 184a.*

— *Передача греч. субстантивированного инф.* θριαμβευθῆναι 'выставляться, зд. на посмешище, позор': и и|щезоша [нечистые духи]. и прѣста ѿ трыжнениа тѣло. да не згорить. смолоу [в др. сп. далее кай 'и'] сѣроу (ἐπαύθη τοῦ θριαμβευθῆναι букв. 'перестало выставляться на посмешище') *ЖАЮ к. XIV, 25a–б.*

ТРИЗН|А (1*), -ѹ с. *Передача греч.* ἄθλον зд. 'награда' по знач. 'состязание': енохъ преставлень бы(с) [*ср.* Быт 5. 24, Евр 11. 5]. малаго бл҃гоч(с)тѣа дѣла. еше бо в сѣни баше вѣра [*ср.* Евр 10. 1]. тризну ѡбрѣтъ преставлень [*ср.* Евр 11. 5]. и прочаа бѣды оубѣжа. (ἄθλον) *ГБ к. XIV, 1736.*

ТРИЗНИЩ|Е (1*), -А с. *Ристалище, арена*: [канон муч. Тимофею и Мавре] Не оубоавшесѣ болѣзнии плотьскы(х). ни мукъ оустрашешесѣ. ни огна гонителевъ. х(с)а въ тризниши [так!] мужскы проповѣдасте. (ἐν σταδίῳ) *Мин XIV (май, 2), 15.*

ТРИЗН|Ь (2*), -И с. *Борьба, состязание*: ови члѣвци моучаться и съде и тамо. јако и содомитане [*ср.* Быт 19. 24–25].

и жидове не веровавъшии. ови тамо акы богатыи гора [*ср.* Лк 16. 19, 22–24]. ови съде. јакоже блѣудъ сътворивыи въ коринѣфѣ [*ср.* 1 Кор 5. 1, 3, 5]. друзнии же ни съде. [далее в греч. оутѣ 'ни'] тамо акы аїлли. акы прѣрци. акы аврамъ и-же о немъ. и иѡвъ. не бо моуцѣ бѣахоу достоини. јаже стражаше нъ и тризнимъ [так!] и брани. (ἀγώνων) *СбТр XII/XIII, 164 об.;* никто бо по расыпании тѣргу купла творить ни по бранехъ мужьства творить. ни по трижнехъ вѣнчанъ бѣваеъ. (μετὰ τοὺς ἀγῶνας) *Пр 1383, 98в.*

ТРИЗНЬНЫИ (1*) *пр.* Подвижнический: вси видаше и слышаше. || ан҃глоподобное иоасафово житѣе. и еже ѿ младости тризнную его любовь к бѣ дивлахуса и о всѣхъ славлаху бѣа. (διὰ πυρὸν 'пламенную'!) *ЖВИ XIV–XV, 135в–г.*

ТРИЗНЬЦЬ (1*), -А с. *Борец, боец* (в спортивном состязании): не бо и рачаше [Афанасий Великий]... ничтоже приати. еже и трызницы невѣгл(с)нии. иже в-здухъ паче оударяюще а не в телеса. натрыженъе. грѣшають. (ταὐτὸν... τὸν ἀθλητὴν 'то же, что и борцы') *ГБ к. XIV, 179в.*

ТРИЗОУБ|Ь (1*), -А с. *То же, что* **трызоубъ**: привлазавше камениа. къ выамъ ихъ [муч. Терентия и др.]. и оузами ноги и веригами руцѣ. прѣ(д)стлаша [*Пр сер. XIV (2), 11в* подѣстлаша]. тризубы железны. (τριβόλους) *Пр 1383, 36a.*

ТРИЗЬ (3*) *пр.* Трехлѣтний: Что естъ иже рече бѣгъ авраамѣ. поими оуницю тризоу. и ѡвньнъ тризь. и гърлицю и голоубъ (Быт 15. 9: τριετίζουσιν... τριετίζοντα) *Изб XIII, 135 об.; Т. [толкование]* Гърлица по поустыни имѣ [иудеям] веденомъ быти. голоубъ въ ѡбѣтованую землю приходъ. а тризо [так!]. трилѣтънъ ѡвньнъ. трѣмъ родомъ работати въ єгуптѣ. а четвертому изведеноу быти изъ єгупта. *Там же.*

ТРИИМЕНИТЫИ (1*) *пр.* Имеющий три имени (о Боге-Троице): и гла(с) бы(с) таковыи слышаны. источниче г(с)ь

великоє сѣнце пустѣль ма єсть... служити ти... || ...невѣстѣ. триименитому бж(с)тву (τριωνύμου μονοθεΐας 'имеющего три имени единого Бога') СбЧуд к. XIV (1), 132б-в.

ТРИИЧИ (3*) нар. То же, что **тришды** в 1 знач.: Аще которыи презветерь [так!], без вины еп(с)па своего ѿставитъ... да ізверж(е)тъ(с). како властолюбещь... таковыи же съоузь должень єсть прияти. аще не обра(т)ьса. дваши і триици. помольшю его еп(с)пу его. (трїс) КР 1284, 41а-б; не тако по(д)баєть въ скорѣ осудити (сбору) такова(о) [епископа], но дваши і триици. позвати ег(о). (трїс) Там же, 48б; и аще же кто ·ї· лѣтъ сыи. и чада имыи ѿ преднею браку. съ третью женю сочтаетьса... триици токмо в лѣтѣ насладитьса бж(с)твныхъ даровъ. (трїс) Там же, 353в. Ср. **триши**.

ТРИКЛИНЪ (1*), -А с. трїκλινον Зал приемов, трапезная во дворце: дасть имъ [имп. Феодосий Великий сыновьям и их учителю] искръ ц(с)рвы ложница трикли|нь [в др. сп. триклонъ]. рекше. великоу храминоу. и тоу пребывати имъ повелѣ. (трїκλινον) ГА XIV, 249в-г.

ТРИКЛАТЫИ (2*) пр. То же, что **трыклатыи**: Да боудеть оубо клать и проклатъ... || ...иѿанъ граматикъ. ємоу(ж) порекло троудолубецъ паче(ж) соуетроудецъ. кононъ же и євѣгений. триє трибж(с)твъ триклатиі поборници. (трїсκατάρατοι) КР 1284, 379г-380в; При аоулирианъ же... мании проклатыи бы(с) ѿ негоже махѣскоє [в др. сп. ма-нихѣскоє] имѣ. въ мнозѣхъ пребываетъ. ѿ негоже мании скверныи трикратыи [так! В др. сп. триклатыи] прозѣбе (трїсκατάρατος) ГА XIV, 203в.

ТРИКРАТЬ (2*) нар. Троекратно: ѿ поне(д)ни(к) антипа(с). до вѣторни(к) ·ѣ· не(д)а... трикратъ покланѣния до землѣ. ꙗгда не бываєть бѣ ꙗ [Ps 117. 27]. и ·ї· простаѣ покланѣния. ꙗгда то поєтъ(с). УСт к. XII, 268; [о еретиках, присоеди-няемых к православию через крещение]

въ третии [день] заклинаємъ ꙗ. по доуновении. трикратъ на лице ихъ и въ оуши. и тако оглашаємъ ꙗ (трїτον) КЕ XII, 67 об. Ср. **кратъ**.

ТРИКРАТЫИ¹ (1*) пр. То же, что **трикратыни**: первѣе видѣхъ ·ѣ· мужъ въ одежи бѣлѣ... || ...вторыи же омы ма водою чистою. сирѣчь трикратыимъ погруженіємъ. во имѣ оѣа и сѣна и сѣго дѣха. Пал 1406, 104-105.

трикратыи² вм. **триклатыи**

ТРИКРАТЬНЫИ (2*) пр. Троекратный: по бж(с)твенѣмъ же воскр(с)нии. третицею ре(к) к нему. х(с)ъ. петре любииши ли ма [Ин 21. 15-17]. трикратное ѿверженіе исправи. ап(с)лу ѿвѣщавшу еи г(с)и (τὸ τρισόν 'троекратность'; ср. Ин 18. 17, 25, 27) ЖВИ XIV-XV, 48в; орель оубо ꙗгда състарѣетьса... обрѣтъ же источникъ воды ч(с)ты... снидеть же доловъ. и погрузитьса во оноу источникѣ ·ї· краты... || ...того бо ради патриархъ иаковъ рече. птишь [в Библии — лев, ср. Быт 49. 9; пророчески — об Иисусе Христе]. понеже... образъ ·ї·кратнаго. погружения предасть. Пал 1406, 93г-94в.

ТРИКРОВЪНЫИ (4*) пр. Трехъ-ярусный: створиши ковчегъ и в локоть скончаєши. и с верхоу двѣри же створиши въ страну двокровъныи и трикровъныи створиши ковчегоу. (Gen 6. 16: τριώροφα) ГА XIV, 35г; бчела... двокровныи и ·ї·кровныи съставляє(т) [αἱ οὐράγγες... ἐλφοδόμηνται 'пещерки (сот) надстраиваются (пчелой)']. да не тагостью меду спаду(т). (τριώροφοι) ГБ к. XIV, 82б; || **трехэтажный**: не чюю [в др. сп. точною] двокровна но и ·ї·кровныи дома [вм. домъ] имѣше выпрына. свить [вм. съвито?] бо въсхождение бѣше на средѣ а ѿ среды на ·ї·кровныа (τριώροφα... 3 Reg 6. 8: ἐπὶ τὰ τριώροφα) ГА XIV, 90а. Ср. **трыкровъныи**.

ТРИЛИЧЬНЬ (3*) пр. 1. Изображаемый с тремя лицами, трехликий (о Гекате и др. античных божествах): что же иже лица. ꙗда ꙗдино ꙗко се нѣчто сложено

или касталиино враженое питье. не [ГБ XI, 32 се — тоѣто] точыю не оувражено свое оумолкъновенье. (τρίποδος) ГБ к. XIV, 166.

ТРИПСИДИ (1*) с. нескл. (?) τριψείδιον *Корица*: да съварать оузи [в др. сп. ороузи, ср. ѿρϋα 'рис'], рекъше сорочиньское пшено. и да поставать. и да полбють съ върхоу по неи [жен. в соотв. с ѿρϋα] медьмь. и трипсиди. и да фдять ю мниси. УСт к. XII, 210 об.

ТРИПЪСТЬКЪ ? (1*), -А с. Обезьяна: вѣроваху [египтяне]... и въ тр(и)пѣска. и въ аспида и друзии в червленени лу(к). и в чеснокъ. и в тернье. и в прочая твари. (τὸν πίθηκον) ЖВИ XIV–XV, 102а. Ср. **ТРЪПАСТЬКЪ**.

ТРИСОБЪСТВЪНЪ (1*) пр. Триипостасный, имеющий три Лица (о Боге-Троице): троици са кланяю. въ єдиньство. и єдиньство въ троици. и єдиньство трисобъствѣно. и троицю коупносушѣнъ. и равьносылноу. и равьночѣстѣноу. и събезначальноу. (τρισυπόστατον) СбТр XII/XIII, 182.

ТРИСТАТЪ (2*), -А с. τριστάτης *То же, что трьстать*: и пославъ [царь] ѿ [в др. сп. тристата, ср. 4 Цар 6. 32] ѿ немъ же почиваше и ре(ч) к немуу прѣркъ [Елисей] тако глѣтъ г(с)ъ наоутриа въ съ ча(с) мѣра семидальнаго на ѿ мѣдници. юще же и мѣра ячмыка на ѿ мѣдници въ вратѣхъ самарѣиска(г) града. и ре(ч) тристать аще хлаби створить г(с)ъ и не боуде(т) тако. (τὸν τριστάτην... 4 Цар 7. 2: ὁ τριστάτης) ГА XIV, 116в.

ТРИСТОЯ (1*) прич.-прил. В роли с. *То же, что трьстать* (калькированная передача греч. τριστάτης букв. 'один из трех воинов на колеснице', зд. 'воин из отряда, охраняющего фараона'): Избраныя всадни|кы тристояща [в др. сп. тристатыща] потоппи. въ чермынѣмъ мори пучиноу покрыа. погразоша въ глубинѣ яко и камень. (Ех 15. 4: τριστάτας) Пал 1406, 126в–г. Ср. **тристать**.

ТРИСОУГОУБО (2*) нар. *Трояким образом*: трисугобо бѣ нагъ члѣвкъ [в раю, см. Быт 2. 25]. по простотѣ нрава и безъхитрости жизни и нагъ [κατὰ τὸ ἀναμφιάστον 'потому что не одет']. послѣже бо по преступленьи одѣные оухитрае(т) (τριπλῶς) ГБ к. XIV, 82; Трисугобо пасху || предае(т) сѣни. жидовскую и нашу и будущюу. жидовскую глѣа обра(з) быти нашеи. наша же къ жидовствѣи свершенѣиши. к будущей же несвершена. (τριπλοῦν 'троякую') Там же, 71а–б.

ТРИСЪЛОЖЕНЫИ (1*) пр. *Состоящий, сложенный из трех частей*: Омирь оубо юже дышющи огне(м) о парискѣмъ рече химерѣ. трисложеному звѣри. предъ юго лвовъ. за(д) же змиевъ. среда же химерова. (τρισυνθέτου) ГБ к. XIV, 152г.

ТРИСЪСТАВЪНЫИ (2*) пр. *То же, что трисобъствѣнъ*: видѣхо(м) свѣтъ вѣры. ап(с)лмъ нашимъ посланы(м) ѿ ба. княземъ вла|димѣромъ... и свѣтлостью трисъставнаго бж(с)тва ѿзарени быхо(м). ПКП 1406, 94–95; и тѣ хлѣбъ иже по вса ямъ. ѿ пшеница бо и ѿ воды и ѿ огна. обчинѣ имѣеть. єдинъ и тѣ ѿ трѣи составъ скажемъ. тѣмъ обра|зомъ мнитса быти. и о трисъставнѣи [так!] единомъ бж(с)твѣ (περί τῆς τρισυποστάτου ἐνείας θεότητος) ЖАЮ XV, 29–30.

ТРИСЪТА (1*) с. числ. нескл. *Триста*: [слова ангела об умершем] се жъ великъ мужъ бѣаше оу ц(с)рѣ. бѣаше же грѣшенъ члѣвкъ || и лють велми въ своемъ жити... такъ же бѣаше на скарѣдоу и огнемъ пожыжено. мужелѣганые отроцие и скопыче... яко осквернилъ єсть до триста [в др. сп. трию сотъ] дѣш. мерзкымъ симъ и скарѣдымъ грѣхмъ (τριάκοσις) ЖАЮ к. XIV, 24а–б.

ТРИСЪТЪНЫИ (1*) пр. *Трехсотый*: писа(н) листь оу полотскоу. лѣта ѿ рожества х(с)ва тислчного трисотного ѿсмыдесатого третего. м(с)ца маа патого дна. Гр 1383 (3, ю.-р.).

ТРИТЕКТИ (1*) с. нескл. *τριθέκτι* *Тритекти* — чин великопостной литургии оглашенных в древней Церкви (из *τρίτη* [καί] *ἕκτη* [ώρα] букв. ‘третий и шестой [богослужбный час]’ — указание на время его совершения), зд. о пении на утрени тропаря пророчества данного дня, содержащегося в последовании *тритекти*: Въ поне(д) ·ѣ· не(д). по(с). прѣже || варивъшаго дне оутѣшения. встають поздѣе. начинающе семому ча(с) нощи. и бывають пѣние три ка(ѳ)... по вторѣи же ка(ѳ). тре(п). днѣвныи иже в пармии. *трите(к)*. *Уст к. XII, 8–9.*

трита(т), тритьчать см. **тридесать**

ТРИОУГЪЛЬНЫЙ (1*) пр. *Треугольный*. В роли им. *собств.* *Передача греч. Τρίγωνος* ‘Тригон, трижды рожденный (один из эпитетов Диониса; зд. о храме Диониса)’, смешанного с *τρίγωνος* ‘треугольный’: при оульѣнѣ прѣступницѣ. послани быша [мученики] о смѣрени. и о мирѣ его видѣвше об онѣ полѣ халкидона. в кумирници глѣмѣмъ триоугольнемъ [*Пр XIV, (I), 946*-мѣи-нѣи]. идоломъ служа въ пѣрси бьюще плакахуся (тѣ... *Τρίγωνος*) *Пр 1383, 886.*

триоунѣ см. **тривоунѣ**

ТРИОУНЬСКИЙ (1*) пр. к **триоунѣ** (см. **тривоунѣ**): Тѣ [муч. *Урсикий*] бѣ при максимѣнѣ преступнице воинѣ саномъ. еже и триоунѣскимъ саномъ преспѣвѣ. (тоу *τρίοῦνον*) *Пр 1383, 1416.*

ТРИФЪИТЪ (2*), -А с. *Последователь тритеизма* (см. **трибогъ**), *требожник*. Как прозв.: си же [монофизиты]... || ...противишася събору... ѿ нихъже начальници. ѿеодосии александрьскыи... иаковъ соурьскыи... сихъ же съказателѣ и извѣстителѣ... гоубитель незаконнѣ. се-вирѣ. и въ соуѣ троудивыиса иѡанѣ безбожныи. *трифѣитѣ*. (ѳ... *Τριθεΐτης*) *КЕ XII, 264–265*; о кѣствѣхъ. и съставѣ. иакоже иже ѿ севира славать. и како частънаѣ повелѣвають соущества. иѡана кѣнижъника. *трифѣита*. глѣмааго троудолубивааго. ѿ

четвъртааго слова законъника. (*Τριθεΐτου*) *Там же, 265 об.*

ТРИФЪИТАН|Е (3*), -Ъ с. *мн.* *Последователи тритеизма* (см. **трибогъ**): *Трифѣитане*. приемлюеи кѣнижъника глѣмааго троудолубивааго [*Иѡанна Грамматика Филопона*]. паче соуѣлюбивааго. и соущества и кѣства на сѣую. *тр(о)щю* похульше. (*Τριθεΐται*) *КЕ XII, 284*; *друзии* *трифѣитане*. иже на всѣа съвѣщаютъ другогыми *трифѣитаны* проповѣданое же на въскръсѣние слово. ѿ троудолубивааго иѡана. (*Τριθεΐται*) *Там же, 284 об. Ср. трофитиане.*

трицать см. **тридесать**

ТРИЧАСТЪНЫЙ (4*) пр. *Состоящий из трех частей*: *платонъци*... *рекоша*... быти же еи [душе] *тричѣстнѣ* [вм. *тричѣстнѣ*]. *словеснѣ*. *аростнѣ*. *похотнѣ*. (*εἶναι δὲ αὐτῆς τρία μέρη*) *КР 1284, 360б*; *тричѣстнѣ* *нашеи суши дѣши*. *раздѣлае(т)* бо сѣ въ словесное похотное и *аростное*. (*τρίцерος*) *ГБ к. XIV, 63г*; *дѣша* *тричѣстна* *кѣств*... *словесна*. *гнѣвна*. и *похотна*. (*τρίμερής*) *КВ к. XIV, 292 об.*; **тричѣстною** *средн. в роли с. Трехчастность*: *доволнѣ чювства наказа(в)*. *нынѣ* о ·ѣ·чѣстнѣ(м) *дѣша* *повелѣвае(т)* [*Григорий Богослов*]. *раздѣлаю(т)* бо сѣ *силы* *дѣша*. в *словесное* и *яро(с)ное* || и *похотное*. (*ἐπὶ τοῦ τρίцерος*) *ГБ к. XIV, 80б–в.*

тричѣстнѣ см. **тричѣстными**

ТРИШЬДА (12) нар. *То же, что тришды в 1 знач.*: *поклонисѣ* ·ѣ·шда. до *земла*. *СбЯр XIII, 198 об.*; *Что ради рече* ·ѣ·дъ *трижда*. *симоне* *ионинѣ* *любиши* ли *ма* [*Ин 3. 15*]. Т. [*толкование*] *Понеже* тѣ *трижда* ѿвѣржесѣ. *Изб XIII, 29*; *имше* же за *сую* *ногу*. и *трижда* *прекр(с)тивша* *цѣлу* ю *створиста* [*св. Борис и Глеб*]. *ЧтБГ к. XI сп. XIV, 106б*; *паки* *тоже* [вм. *тѣже*] *пѣркѣ* [*Илия*] *водою* ѿгнь *вожже* ·ѣ·жда *възликавъ* *растесанаѣ* [*ср. 3 Цар 18. 34*]. (*τρίτον*) *ГБ к. XIV, 46б*; *внегда* бо *гѣти* ·ѣ·жда *сѣ* ·ѣ·*ипостаси* *знаменае(т)*. а *егда* же *гѣти* *едино*. *г(с)ъ* [*Ис 6. 3*]. *едино* *явлае(т)* *бж(с)тво*.

(ѣк τρίτου) *Там же*, 55а; ·҃жда водхну ильа и тако встави [отрока]. (3 Цар 17. 21: τρίς) *Там же*, 85в; ду(х) оубо ·҃жда въ ап(с)лѣхъ дѣистова [ср. Мф 10. 1; Ин 20. 22; Деян 2. 4]. (τρίσσις) *Там же*, 89в; вси во оужасти бывше ѿ велики(х) || чюдесь. ѡбишедше же трижда начаша пѣти возмѣте врата [Пс 23. 7]. ПКП 1406, 143в–г; по тришьда — по три раза: ҃и помилоуи. по ·҃шда зови. СбЯр XIII₂, 108 об.

ТРИШЬДИ (1*) нар. То же, что тришьды в 1 знач.: въ третии же днь заклинаніе имѣ [евномианам] творимъ. доуноувше трижды на лице и въ оуши ихъ. (τρίτον) КР 1284, 210г.

ТРИШЬДЬ (1*) нар. То же, что тришьды в 1 знач.: [посылала я] <к>ъ тобѣ тришьдѣ ГрБ № 752, 80 ХІ.

ТРИШЬДЫ (99) нар. 1. Трижды, три раза: поразумѣи чѣто глѣють книги и словеса та. и тришьды обрашталася [в др. сп. ѡбращаиса] о единой главизнѣ. Изб 1076, 1 об.; по вечернии оударяемоу въ било тришды. събираются вси на трапезницу. (τρίς) УСт к. XII, 202 об.; и имѣша ногоу соухую прекръстиста [св. Борис и Глеб] ю тришьды. СкБГ XII, 19г; прѣкръсти [больной перед иконой св. Николая] роукама своима. тѣло свое тришьды. ЧудН XII, 72б; и въпихаху силы глѣще. възмѣте врата князи ваши. възмѣте врата вѣчнава. и вънидетъ р(с)рь [так!] славы [Пс 23. 7]. не вѣдѣи адѣ издѣноу. тришьды ѡвѣщаваше глѣа. кто съ естъ ц(с)рь славы [Пс 23. 8, 9]. СбТр XII/XIII, 7 об.; поклониса до зем(л)а. ·҃шшды. СбЯр XIII₂, 100–100 об.; Прозвoutersи ихъ [латинян]. триж(д)ы и чѣтыриш(д)ы въ единой цѣкви слоужать. (τρίς) КР 1284, 271г; нѣции [из священников] глѣють яко ѡстѣль есмь кр(с)ть трижды и чѣтырѣжды. КН 1285–1291, 462в; что бо оупсѣ инеремѣа июдѣѡмъ. не трижды ли пристопи къ боу. и тришды слыша. не молиса ѡ людехъ сихъ [Иер 7. 16; 11. 14; 14. 11]. (τρίτον... τρίτον) ПНЧ 1296, 152 об.; Ре(ч) павѣль. три крѣты корабль

опровѣржеса съ мноу [2 Кор 11. 25]. Т. [толкование] Трижды члѣвѣчество потописа ·҃а· адамъ въ раи ·҃в·ю· въ потогѣ ·҃в·ю· егда къ идолослужению пристопиша. (τρίτον) Изб XIII, 178 об.; Аше трижды оукрадеть въ цѣкви. да ѡслѣпиться и носа оурѣзати юму. ЗС XIV₂, 30; Оклеветаема кп(с)па... не тако въ скорѣ по(д)баеъ сбѣру осудити таковаго. нѣ и || двѣжды и ·҃ж(д). позывати юго. (τρίς) МПр XIV₂, 84–85; бы(с) съча зла. каже не была в руси. и за руки емлюче съцахуса. и ступашаса трижды. ЛЛ 1377, 496 (1019); ты же... ни петра ли приемлѣши въ стр(с)ть х(с)ву ѡвергъшася ·҃жды [ср. Мф 26. 70, 72, 74]. и ·҃жды исповѣдаваши любити [ср. Ин 21. 15–17]. (τρίς... τρίτον) ГБ к. XIV, 23г; ерѣи... съ страхо(м) и трепето(м) блг(с)ва сѣна д(а)ры. прекр(с)титъ ·҃ж(д). (ѣк τρίτον) ЗЦ XIV/XV, 33в; та(к) да творять [монахи] ·҃ж(д) клананье. и въздѣны рука(м). КВ к. XIV, 295а; дѣло наше нужно естъ вкупѣ. и збиратиса и ссѣдатиса... не единою ни двѣжды. ни трижды в лѣтѣ. (τρίς) ФСт XIV/XV, 32в; аше налѣзаше [Андрей Юродивый] ляжку калнѣ. ѿ дожда бывшу. приклонивъ колѣнѣ. дѣлаше на ню кр(с)тмъ. трижды и тако пѣаше. (τρίς) ЖАЮ XV, 12; по тришьды — по три раза: и пою(т). стѣ(х)ра въскрѣ(с)наа ·҃ по тришь(д). УСт к. XII, 14; а то кр(с)таше по трижды [читаются молитвы]. КН 1285–1291, 523г; Черноризецъ нѣкто именемъ серапионъ... ста въ храмѣ начатъ глѣти п(с)лтръ. ѿ перваго п(с)лма и до конца ·҃ і ·҃н· п(с)лма. и на кииждо по тришьды поклонение твораше. ПрЮр XIV₂, 99г.

2. В тройном размере: аше в(ѣ)дасть руцѣ оукрады. д(а) вѣт буде(т). тѣмъ же оу негоже будеть оукрадено. и связанъ будеть. и ѡдасть то еже смѣ створи(т). и створить трижды ѡ семь. ЛИ ок. 1425, 14а (912).

ТРИШЬДЫИ (1*) нар. То же, что тришьды в 1 знач.: загараше(т)са днмъ двѣждыи и триждыи. такоже и бы(с) по мьного дни. мало ѡстася города. а все погорѣ. ЛЛ 1377, 156в (1228).

ТРИЩИ (3*) нар. *То же, что тришь-ды в 1 знач.:* въ третии же днь закланіе творимъ имъ [еретикам, присоеди-няемым к православию через крещение]. и доуновѣніе творимъ трищи. на лице и въ оуши. и тако поучаемъ ихъ. (трѣтѣ) КР 1284, 89б; ѿ новыа гѣрманіа. пришедше глгоу иподыаконы. дрищи [вм. трищи] възыскани быша и не ѡбрѣтошася. (трѣс) Там же, 130г; нъ иже поставленъ бывъ. и пушенъ дваши. или трищи съ прѣшени-емъ не приатъ людми страны тоа... таковыхъ възводити на престолъ. въдов-ствующою [вм. -щала] цѣркве повелѣваемъ. Там же, 350г.

ТРОГЛОДУТѢ (1*), -Ѣ с. мн. Троγλoδύτα Пещерные люди, зд. легендарное североафриканское племя: Отъ хама же си соутъ рожшися. и раздѣленые [в др. сп. -ниа] языкъ... юфиги... троплодутъ [так!...] аггегии... югюпти. (Троγλoδύτα) Пал 1406, 59в.

трод- вм. **троуд-**

трою см. **трои**

ТРОЕЖЕНЬЦѢ (1*), -а с. *То же, что тръженьць:* Двоженецъ лѣ(т). едино. или двѣ. да ѡлоучитсѣ. троеженецъ же. три или ѣ. лѣ(т). и ѣ. по нынешнему ѡб-ычаю. (δ τρίακος) КР 1284, 175а-б.

ТРОЈЛИЧЬНЫИ (1*) пр. Связанный с разделением Лиц Троицы: савелева вѣра сдѣ сѣ разумѣ тројличнаа. и арьева въ тре(х) собствѣхъ. (τοῖς τρισὶ προσώποις '[в православном выражении] «в трех Лицах»!') ГБК. XIV, 191в.

трож- вм. **троуж-**

ТРОЖЕНЬЦѢ (1*), -А с. *То же, что тръженьць:* Иже ѡ двоженецъ. или ѡ тро-женьцевъ. или ѡ многихъ браковъ родив-шесѣ. аще свое житіе добрѣ изведеть. не възбранитсѣ ему быти прозвितеромъ (ἐκ... τριγώνων) КР 1284, 347в.

ТРОИ (78) мест. числ. собир. 1. *В роли опред. Три:* ѡнъ же [монах-пекарь] вѣдлаше сѣ яко и помель бѣ соускъ тѣ и въ єдинъ оугълъ мало ѡтроубъ. яко се съ троѣ или

съ четверы пригъръщѣ. ЖФП XII, 54г; Да боудутъ же вамъ всѣмъ причѣтникомъ. кнѣигы чѣстныи и сѣты... || ...црствии чет-веры. паралипомена дѣвоа. ездры дѣвоа. есеерина єдина. маковеискы троа. (γ') КЕ XII, 20–20 об.; тако оубо прѣи [вм. прѣсѣи] троици различно. лица ѣ. и трои съста-вы наричемъ. ѡ подобнааго образъмъ. кымъждо тоуже назнаменующе. (трѣс) Там же, 268 об.; Да будеть же вамъ всѣмъ пр(і)четникомъ же і мирскимъ людемъ. кнѣигы ч(с)тныа и сѣтыа... макавѣискыа кнѣигы троі. іевъ єдины. ѡалтырь єдины. солѡмона кнѣигы троі. (τρία... τρία) КР 1284, 50а; Завѣтомъ троа стр(с)ти стажаеть [вм. стжж-]. іакоже се растерзанье. и неутвер-женье. и несвершенье. (τρία) Там же, 301г; Три оубо лѣта въ нихъже приходитъ. іаща плода бѣ [ср. Лк 13. 7]. трои премѣни соутъ. въ члѣвчскы вѣрсты. дѣтища. оуноша. и старца. (трѣс) Изб XIII, 126 об.; троа бо вѣщи соутъ грѣшны въ житиискы(х). мы-таръ въ плотьскы(х) блудница. въ смысл-ныхъ фарисѣи лоукавноующии. (трѣс) ПНЧ к. XIV, 31в; князь же андрѣи... доспѣ цѣрквѣ камену сборную сѣтыа бѣа... двѣри же цѣрквыныа. троѣ золотомъ. оустрои ЛИ ок. 1425, 206а (1175); михалка же скоулоу оубиша согонивше на ширѣцѣ. а главѣ его сосѣкоша трои чѣпи снаше золоты Там же, 249г (1213); да(л) есмь село игнатъ-евское да трои чѣлы сѣои троицѣ в мона-стырь Гр н. XV (перясл.); Фотиі. Иже ис-конча(т) [Пч н. XV (2), 27 об. исключать] на недостойны(х)... то троимъ зломъ по-виньни. первое зане исключиша имѣніе свое. второе же прѣвѣдѣша добрыхъ. третьєе иже злыхъ возможиша. виноу на сѣгрѣшеные подавѣше. (τρισί) Пч н. XV (1), 29а.

2. *В роли опред. Троякий, трех видов:* Холопство ѡбелное трою. ѡже коупитъ хотѣ и до полоу грѣвны... а второе хо-лопство поиметь робоу. безъ радоу... а се третьєе холопство. тиоуность безъ ра-доу. РПр сп. 1285–1291, 626в.

3. В роли опред. Тройной, троекратный: и(с)сь же приать и [ап. Петра]. и троимъ въпросо(м) и ісповѣданье(м) трое ѿмѣтанье ицѣли [ср. Ин 21. 15–17]. (тѣ тріссѣ ‘утроением [вопроса]’... τὸ τρισόν ‘тройственность’) ГБ к. XIV, 236.

4. Средн. ед. в роли с. Три вещи (явления, части, лица и т.п.): моучени быша [муч. Клавдий, Астерий и Неон] и стрѣгани. крѣпко. по семь по многихъ моукахъ различныхъ. съвъкоупивше воини. трою ихъ ведоша вънъ стѣны. идеже на древѣ пригвождени бывше. съкончашася. (τοὺς τρεῖς ‘(всех) троих’) ПрС XII/XIII, 39г; [слова языческого жреца] се іетерь мнихъ приде хота пояти дщерь мою. дамъ ли за нь. ѿвѣщавъ дѣмонъ ре(ч). аще ѿвержется бѣ своего и крѣшника. и обѣтования мнишскаго... и ре(ч). се обѣщася троюго си. (τὰ τρία ταῦτα) ПрЛ 1282, 133в; подобно естъ на земли трою. море огнь зла жена. (τρίτον κακόν ‘тройное зло’!) Там же, 147а; Трою видится ѿ дѣши нашей. словесное похотное. и заростное. (τρία) КР 1284, 203в; идѣже бо трою се. плотный прибытокъ... и ѿстрогнѣвие. и побѣда ѿбиєдению. аще и авить подобнымъ. прежнимъ сѣимъ. разоумѣи како не ѿ воспоминаиия естъ. раздрѣшеніе внѣшнимъ к(г). а не по различнымъ прѣобидѣніемъ дѣша. (τὰ τρία) ПНЧ 1296, 180; Трою естъ иже добропоутнѣ ходать || а четвертою иже добръ [Prov 30. 29] сниде. и проиде и паки сниде и възиде. Т [толкование]. ‘а’ анѣли нѣсѣхъ ‘б’ сѣии на земли ‘г’ дѣша правѣдныхъ подъ землею. а четвертою бжіе слово. (τρία) Изб XIII, 151–152; чѣто троюго не могу разумѣти (ср. Притч 30. 18: τρία) Парем 1379, 67 (зан.); и на сборе арианомъ инемъ инако глѣщемъ. въставъ мелетии... ‘г’ показа пѣрсты. по томъ же два съвъкупль. а єдинъ оставль. достохвалный онъ испусти гла(с) трою [ипостаси Бога-Троицы] оубо разумѣваемъ а о єдиномъ же [существе] бѣдуюмъ [вм. бесѣдуюмъ]. Пр

1383, 150а; бж(с)тво же... ни в троємъ единого оумалати. ни описати. жидовскы естъ единоначальство и бж(с)тву нищета и скудота. (ἐντὸς τῶν τριῶν) ГБ к. XIV, 6г; крѣшо тѣ наоучаа. во има ѿца и сѣна и сѣго дѣха [ср. Мф 28. 19]. има же обще троему. єдино бж(с)тво (τῶν τριῶν) Там же, 46г; и дѣдъ же оуѣтльскы реклъ. ѿ плода пшеница вина и масла своего оумножишася [Ps 4. 8]. ибо не требѣ лише того троюго иного требовати. Там же, 101б; исакъ трою совокупи пшеницу и вино [ср. Быт 27. 28]. и третіеє ѿ дѣха. неизреченно слово Пал 1406, 76г; Троюго възненавиди дѣше моя. и зѣло ми мерзитъ животь ихъ. старѣ блѣдива || бѣгата лжива. оубога хоупава. Пч н. XV (1), 137–137 об.; на трою в роли нар. 1) На три части, натрое: поставиша на [плennыхъ] на трою єдиною часть подъ мечъ. а другоую продати. а третіюю въ тѣмници затвориша. ЧудН XII, 72в; Что же къ тѣлоу и къ бытию тѣла. игоже ра(д) и кончающе сборъ ре(ч)мъ. теле-си быти на трою растоѣянуоу. естъ тѣло естъствно. ѿрганескъ съсоудъ. силою животь имыи. КР 1284, 46; съближеніе има є||стъ рж(с)твнѣю раздѣлається на трою. на възходящаа и низъходящаа и ѿ среды. (εἰς τρία) КН 1285–1291, 476в–г; то же МПр XIV, 224 об.; дѣти мои кна(з) дмитрии и кна(з) иванъ. с-воею. мѣрю подѣлатся на трою. Гр 1359 (2, моск.); раздѣли же [Моисей] скиню на трою [ср. Исх 26. 30–31, 33, 36; 27. 9]. (εἰς τρία) ГБ к. XIV, 205б; 2) Втрое: и возьмъ ап(с)лъ оуже железно прѣгнуувъ [ЖАЮ к. XIV, 5в прѣгну] на трою и дасть ємоу [бесу] ‘р’ ранъ. (ἐντρίπλωσεν) ПрЛ 1282, 36б; 3) Трояким образом: х(с)ъ же да сподобитъ всѣ ны одесную себе стати. въ страшный дѣнь пришествіа его [ср. Мф 25. 32–33]... въ истину право. буди то аминъ. істолкованъ на трою КР 1284, 402г (зан.).

5. Средн. ед. в роли с. с зависимым с. в род. п. мн. Три: Аще кто оубогу жену законнымъ поиметь і преже кѣа || оумреть.

аще оубо иматъ трое дѣтиі моужь іаа ілі ѿ неа ілі ѿ первыа жены. четвертую часть бѣтства мужьна возметь. (ἄχρι τριῶν... παίδων 'до трех детей') КР 1284, 279в-г; прочею брате не высокоудръствоуимы. нъ съ смѣренными съчтаимысѧ. и не поропчѣмъ имоуще по двоюмоу и по троюмоу ризь [ПНЧ к. XIV, 100в по двою и по трои порьтъ]. (ἀπὸ... τριῶν) ПНЧ XIII, 88; а <с>традны(х) лошади двою а трою жеребѣт лоньски(х) да кобы(л) страдны(х) же ·ѿ· да к<о>былка лоньскаа ГрБ (моск.) № 3, XIV/XV.

— Испорч.: [письмо Авгаря Христу] слышано бы(с) ѿ тебе и ѿ твои(х) цѣлбахъ... || ...аже слышавъ въ оумѣ си положи(х) двою и трое [вм. двюкогю кетеро?] ли ты кси бѣ съшедыи с небесе. ли снѣ кси бии творѧи сѧа. (τῶν δύο τὸ ἕτερον 'одно из двух') ГА XIV₁, 142а-б.

ТРОИЦ|А (393), -Ъ (-А) с. 1. Что-л. состоящее из трех частей: [первосвященник] ѡблчаше же сѧ и въ другоую ѡдежю... кже наплечникъ и кфоудъ наре(ч)тъ(с)... к немоуже пригвож(д)ени бахоу сардонихъ на ѡбою рамоу златомъ ч(с)томъ прикована ѡкругъ. и ина ·ѿ· каменни добротю различни... и та||ко зла(т)мъ приковани. и трѣца каменъна стихы имоущи чюдно нѣкою стажание зрачимъ явлѧшесѧ. (τριάδα; ср. Исх 28. 17–20) ГА XIV₁, 27а-б.

2. Три человека, объединенные чем-л.: вѣсте братѧа моя. ꙗко братѧа наша оупоша в мирѣ вкупѣ коториі же си суть авва федосіѧс. аммонось. ѡнсифоръ. троица къ троици ѡтъиде. надѣем же сѧ ꙗко ти предъстатели суть. (ἡ τριάς) ФСт XIV/XV, 104б.

3. Троица, Бог, единый по существу и троичный в Лицах (ипостасях) — Отец, Сын и Святой Дух: Вѣроуи и въ оѡа и сѧа и сѧаго дѧа. въ трѣцю нераздѣльноу бѣжство кдино Изб 1076, 29; даи бѣ... обрѣсти честь и милость ѿ ба и ѿ своего ц(с)ра и ѿ братіе. вѣроующе въ сѣоу трѣцю

оѡа и сѧа и сѣго дѧа ЕвМет до 1117, 213 (зан.); добропобѣдѧа страстотѣрѧа. на небесе нынѣ троици. вьседѣржителю предъстоита. Стих 1156–1163, 106; аще се кто прѣслоушаеъ. изнесѣтъ и [крест] ѿ монастырѧ... да боудѣ [так!] проклатъ сѣоу животворѧщю троицею. Надп 1161; ты оубо сѣѧны ѡѣе... нынѣ на нѣсѣхъ принимаѧши ѡдаѧание. свѣтоу великомоу предъстоѧ. и зарѧи бѣжствѧныа и безначальныа троица просвѣщаеъ. (τῆς... Τριάδος) ЖФСт к. XII, 170; Дньсѣ || троица въ кдиноство божества. показа намъ свою блѣгость. (Τριάς) ПрС XII/XIII, 116–117; даи же ми показание свершено. сѣаа трѣце гѧи бѣ всемогыи СбЯр XIII₂, 26; но единъ ѿ троица снѣ и слово бие. воплѣтивъсѧ ѿ ч(с)тыа дѧвы. сѣыхъ крѣвии вѣчлѣвисѧ. (τῆς Τριάδος) КР 1284, 264в; Коли хотѧче млт(в)у творити болному преже г(л)и. тр(с)тою. та(ж) сѣыи бѣ. пр(с)таа трѣце ѡѣе наш. гѧи помилоуи. (Τριάς) КН 1285–1291, 524а; раслабленъ ксть [ср. Ин 5. 5] всѧкъ иже въ тр(о)цю не вѣроуа. Изб XIII, 175 об.; прообразоуеъ трѣцю [Христос]. своимъ трѣднвнымъ вѣскр(с)ннимъ [так!]. да сѧ стыдѧтъ кретици. блѧдословцѣ. кже ненавидѧтъ клѧнатисѧ [так!] трѣци. Апок XIV₁, 106 об.; паче ксть бѣоч(с)тыѧ нами покла||наемо и проповѣдаемо кдин(о)го соущаго ба истинъна(г) и всеа твари зижитѧа въ трѣци поклѧнаемо и слоужима. (ἐν Τριάδι) ГА XIV₁, 42–43; но да увѣси и навѣкнеши ѡ х(с)ѣ. ꙗко то ксть сѣѣ бии кдиноъ сы ѿ трѣца. КТур XII сп. XIV₂, 278; олтарь же разоумѣте жилище бѣе. а трапѣза пр(с)тлѣ сѣыа трѣца. Пр 1383, 105в; людѣ си слоужаеи присно трѣци. кюже сочѧтѧсѧ животу. и в трѣхъ лици(х) вмѣститѧ бж(с)тво. (τῇ Τριάδι) ГБ к. XIV, 126г; ꙗко кдиномоу бѣу въ трѣци. изъ глубины ср(д)ца вѣпью. КТурКан XII сп. XIV, 227; вьслаеъ славоу х(с)оу боу. славімомоу. коупно въ тр(о)ци съ безначальнымъ ѡѣмъ. и животворѧщимъ доухомъ. СбТр XIV/XV, 198 об.; да ликѣству-

ють поюще. сѣую блжнюю трѣцю. (τὴν... Τριάδα) *ФСт XIV/XV*, 83б; и тѣ кѣсть истиненъ ѣдино бѣ. иже въ трѣци познаваемыи. (ἐν Τριάδι) *ЖВИ XIV–XV*, 43 об.; вижъ яко безн(а)чална кѣсть трѣца оцѣ и сѣнь и сѣи дѣхъ. въ ѣдинои силѣ бж(с)тво *Пал 1406*, 196в; О трѣце пребж(с)твенная. ѡче сѣне и дѣше кѣство тр(с)тоу просвѣщение ми подаи же. неразумью моемоу. *ПКП 1406*, 4а; По все||и земли оуже славить(с) сѣаа трѣца. и поклонание ѿ всеа твари приемле(т). *ИларСлЗак XI сп. XV*, 162–162 об.; | в сост. названия церкви или монастыря в честь св. Троицы: маина въ ·ѿ· на сто(г) фаллѣа [так!]. сѣгорѣ црѣкы сѣаа тр(о)ца. *ЛН XIII*, 100 (1224); и сконьча [Всеволод Мстиславич] животь свои. и положиш(а) и оу црѣкве сѣаа трѣца. юже бѣ самъ создалъ. *ЛЛ 1377*, 101в (1138); А се азъ вѣликий. князь ѡндре полоцкий дал <...> ѣ(с)ми сѣои троици реку званицю з гоны з бровыми [вм. бобр-] *Гр до 1387 (полоцк.)*; написаны быша книги сия. нареченыи ох-тайкъ. в манастирѣ сѣи троици на видо-гощѣ. *Окт XIV/XV*, 210 об. (зап.); егда ба-тыи всю землю роускою поима. тогда и цр(к)въ сѣои троицѣ зажъжена бы(с). *ЛИ ок. 1425*, 281в (1259); Се азъ семень федорови(ч). да(л) есмь сѣои тр(о)ци. и старцю сергѣю. и игумену никону. з братьею. половину своею варници. *Гр н. XV*; а хто сю грамо(т). подвигнетъ. мои(х) дѣтеи. или мои(х). бра(т)ниче(в). ино ми с нимъ. судъ. перед богомъ а дасть тотъ. сѣои. трѣцѣ. двѣ стѣ. ру(б)въ. *Гр н. XV (стародуб.)*; | о псковском кафедральном соборе Св. Троицы как символе города Пскова: То(г)же лѣ(т). представи(с) довмонтъ кнѣзь плсковьскыи. мно(г) пострадавъ за сѣую софью [о храме Св. Софии как символе Новгорода]. і за сѣую трѣцю. *ЛН ок. 1330*, 152 (1299).

ТРОИЦИ (2*) нар. То же, что тришды в 1 знач.: аще ли кто или русинъ хрѣстьяну. или хр(с)тъанъ русину... възме(т) что любо дружинне. да въспатитъ троичъ. *ЛИ ок. 1425*, 14а (912); по троици:

василко же. ида подѣ городъ. и въз собѣ в роукоу каменья... нача молвити го||ро-жаномъ... се городъ брата моего. и мои... си же слова молвивъ [в др. сп. молви] и по троици меча каменьемъ доловъ. *ЛИ ок. 1425*, 283–284 (1261).

троици, троичъ см. троици

ТРОИЧЬНЫИ (1*) пр. Отн. к Троице: Аще и кому оу(бо) бы(с) мыслью. и разумомъ развергышу вещь. и плотныи съ... облакъ... с бѣмъ быти и къ ч(с)тому (свѣту) примѣситиса... Блжнъ съ ѿ сего всходаи. еже тамо обженье. еже приснѣе. лю-бомудрствити даеъ. и еже [далее в греч. ὑπέρ 'над'] вѣщныа двоица быти. трѣчнаго ра(д) ѣдиненъа разумѣваемаго. (ἐν τῇ Τριάδι 'в Троице') *ГБ к. XIV*, 178б.

ТРОИЧЬНЫИ (15) пр. 1. В знач. род. п. с. троица 'Троица': Что кѣсть моудрость създавшиа себѣ домъ... И оуго(т)ви свою трлпезоу [ср. Притч 9. 1–2]. Т. [толкование] Разоумъ троичьныи исповѣдаемъ. (τῆς Τριάδος) *Изб XIII*, 23 об.

2. Исходящий от Троицы, божественный: свѣто(м) г(с)нимъ оузриши свѣ(т) [ср. Пс 35. 10]. въ дѣсѣ бѣи просвѣтиса сѣномъ. тр(о)чьныи свѣ(т) нераздѣленъ. (τρίττον 'тройственный') *ГБ к. XIV*, 41б.

3. Обращенный к Троице, посвященный Троице: кто бо естъ не сплн [ἀφελνιστής 'монах-будильщик (в монастыре)']... ѿ ба англъ прочнаго бра(т) [в греч. мн.] възбу-жаа. на славу и на хвалу. троичную. (τῆς Τριάδος) *ФСт XIV/XV*, 186г; троичьнъ (-на, -но), троичьныи в роли с. Стихира, тропарь или седален в честь Троицы: Наоутриа рекыше въ срѣ(д). на заоут(т). по шл(м)ѣх. покѣть(с). алѣ(л). и трои(ч)на. на-стояща(г) гла(с). *УСт к. XII*, 15 об.; Аще оубо всю не(д). и [в др. сп. ни] въ ѣдинъ дѣнь настане(т) праздни(к). ѿ соу(б). бѣ гѣ [Пс 117. 27]. пѣ(т). тѣгда оубо въ ·ѣ· дѣнии. ал(л)уа покѣть(с). како се не(д)ли ѿемлемѣ. да покѣть(с) пѣрвое ѿ трои(ч)нѣ. въ два дѣни. сирѣчь въ поне(д). и въ вторни(к). по триш(д). а вѣторыи трои(ч)на. въ

срѣ(д). и въ четвь(р). а третии. въ па(т)кѣ. и в соу(б). тако съкончають(с). коємоуждо троичьноу. шестишды. не(д). пѣ(т). ꙗгда въ ·ѣ· днь поєть(с) аллу(г). Там же, 250; и аще ли единоу въ не(д). днь боуде(т) праздничь(н). имѣаи бѣ гъ [Пс 117. 27]. тѣ тѣгда въ ·ѣ· дни || поєть(с). алѣ(л). въ ·ѣ· выи днь да поєть(с). ·ѣ· шды ·ѣ· трои(ч)нѣ... а въ третии днь. вѣторыи. тро(ч). триш(д). а въ ·ѣ· тыи днь. єдиноу. вѣторыи трои(ч). двоици. третии... въ не(д). кыждо трои(ч). пѣ(т). Там же, 250–250 об.; аще ли ·ѣ· дни соу(т) праздни(к). оставляють(с) прочии днь. и да поєть(с) въ тѣ днь трои(ч). по єдиноу. дивно же съложение таковое нравство. являють бо сѧ. ꙗкоже бо єсть число дньмъ. въ на(ж) алѣ(л) поєть(с). шестишды [так!] бо не(д)лею. ꙗко(ж) речено єсть. трои(ч)ныхъ коєждо поєть(с) пѣтишды. Там же, 251.

ТРОИЧЬСКИИ (7*) *пр. 1. Тройной*: великыи ап(с)лкыи диѡнісії тако глѣть. бл҃гословіе всѧ нб(с)ныа силы ·ѣ· наре(ч) свѣтлостыи именоуа и на три раздѣляють троичьская [в др. сп. -кыа] красоты. (τριάδικὰ διακοσμήσεις ‘[на три] тройныхъ чина’) ГА XIV, 1056; трѣчское [средн. в соотв. с греч.] оубо се красотоу [чины сѣрафимов, херувимов и престолов] ꙗко єдино и коупночынѣо соущенє ·ѣ· є сѣлство [ἐκκλησίαν ‘иерархию’] славныи нашъ вѣща наставникъ [Дионисий Ареопагит] (τὸν τριάδικόν... τοῦτον διάκοσμον) Там же.

2. *Троекратный (о призывании Бога в молитве «Трисвятое»)*: А вы оубо чада моя... || ѡбѣдуйте [ἀριστεύσατε ‘станѣте лучшими’, смеш. с ἀριστάω] съ бж(с)твеннымъ дѣдомъ. трѣчское званіє. ꙗко три камени пушающе на мысленаго гольада [ср. 1 Цар 17. 49]. сѣую молитву вашу. (τῇ τριάδικῇ ἐκκλησίᾳ) ФСт XIV/XV, 113–114.

3. *Отн. к числу 3: [толкование числа 12 (корзин; ср. Мф 14. 20)]* Бѣ бо коша избыто(к)... || бѣслова оученѣ являють(т).

трѣчское бо и [в греч. нет] бѣсловное. сѣна ради трѣца единого бж(с)тва. четверо же обычно первы(х) ради четырь мужьствены(х) добродѣтелии. иже су(т) смыслъ. мужество. цѣломудрыє. і правда ([διδασκαλία] τριάκῃ) ГБ к. XIV, 85–86.

4. *В знач. род. п. с. троица ‘Троица’*: [тропарь Григорию Акрагантийскому] бл҃гоухающе нынѧ. съ троичьскимъ разумьмъ. (τῆς Τριάδος) ПрС XII/XIII, 68г.

5. *Отн. к Троице*: ꙗгда єрѣи слоубоу [ѡм. слоужбоу] творять тогда троичьскыи образъ свѣршають(с). Апок XIV, 108 об.;

♦ пѣснь троичьская см. пѣснь.

ТРОИЧЬСТВ|ОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮТЬ *гл. Являть свойства всей св. Троицы в одной из Ее ипостасей — Иисусе Христе*: вижъ же жидовине. како кровию пражною [ср. Исх 12. 7] знамение обрѣтосте. кровь бо агньца непорочна образъ бы(с) крові г(с)а нашего іс(с) х(с)а. ꙗже ре(ч)тсѧ сѣла сѣыхъ. тѣло и кровь х(с)ва [ср. Мф 26. 26–28] почивающи на ср(д)ици сѣхъ мужъ и женъ. въ єдиници. трѣчествуа Пал 1406, 1246.

ТРОПАРЬ (7*), -А с. тропάριον *То же, что трепарь*: пре(д)стоящеи. да поють оиди [ошибочно испр. на оиди(н)и] при(с) по цѣлому стиху. такоже по томъ начинаютъ. тро(п)ри. КВ к. XIV, 295г; А велѣли быхомъ. да бы(с) оидиамъ всѧ сти(х) съ тро(п)ри. пѣли. аще мощно є(с)... а зимѣ со всѧцѣмъ тщаньємъ понужати(с). Ѣ ·ѣ· го. сти(х). дажъ и до послѣднаго. оиди съ тро(п)ри пѣти. Там же; такоже и поите ꙗкоже конархають [канонарх]. да не будетъ лѣтъ никомуже ·ѣ· си ізмѣнити. ни ино-го тро(п)ра пѣ(т). Там же, 296а; ꙗкоже оуставлено є(с). по прави(л) несуть [умершего] къ гробу. поюще оуставныѣ тро(п)ри. Там же, 321в; буди же пѣние и стихология. и бдѣние и по||читание. по силѣ по оуставленію. правильного оучения [ή ἐκμάθησις ‘заучивание’]. псаломъ и тропаревъ. (τὸν τροπαρίων) ФСт XIV/XV, 99в–г; и князь володимеръ пристави полкы [ѡм. попы?]

своа. ѣдучи предъ полкомъ пѣти тропари. и коньдакы. хреста ч(с)тнаго и канунъ стои бѣи. *ЛИ ок. 1425, 99в (1111).*

троплодуть см. **троплодуге**

ТРОСК|А (1*), **-Ы** с. *То же, что трѣска в 1 знач. (?) (ср. чеш. troska 'обломок'):* пучинѣ зиающеи и неограженѣ. имущи многи и прѣкрепки лукавыа дѣхы. тревольныа стр(с)ти... || ...каменья и троскъ. и лютости иногo тмами наполнены. и николиже не оумалюще матежа... не бѣжим ли оубо. и избавимсѣ. дондеже препловемъ въ тишину. мѣтвами стѣхъ. и вареньемъ всѣмъ стѣна бѣа. (пѣтраъ те ѱάλους 'и подводные камни!') *ФСт XIV/XV, 182–183.*

ТРОСКОТАНИ|Ю (1*), **-Ю** с. *Треск:* [о гадании] како аше въ кровѣ явить(с) ласица ли змиа ли моуха. ли излиасѣ маслo древаною ли медъ. ли вино. ли прахъ. ли троскътание боудеть въ древѣ ли ино что глѣ(т) се проповѣдае(т). (τρισμός) *ГА XIV, 45а.*

ТРОСКО|ТАТИ (6*), **-ЧОУ**, **-ЧЕТЬ** гл. *Трещать:* по семь повѣсиша ю [муч. Анастасию] на древѣ. и сътагаемоу дрѣвоу троскотахоу кости кѣа. (ἐτριζον) *ПрС XII/XIII, 21в;* по семь изведена бы(с) [муч. Ия] ис тѣмницъ. и свазана бы(с) вѣрвѣми голѣни и бѣдрѣ. и роуцѣ и стажена бы(с) твердо завѣртѣниемъ тоуго. дондеже кости троскотаху. (τρισμόν ἐποίησαν) *ПрЛ 1282, 12в;* и приступиста ина два. и снаста другую дску с печи и сѣдоста. (и) ѣдавшиа и [Василька Теребовльскаго] рамано. яко персе(м) троскотати. *ЛЛ 1377, 88а (1097);* то же *ЛИ ок. 1425, 89в;* безаконнаго и безбожнаго слуги неч(с)твыа. тонкими || вѣрвѣми по всему тѣлу кождо ихъ [св. Садока, еп. Персидскаго, с клиром и паствой] свазаху. яко и костемъ ихъ троскотати. (ὥστε... τρισμόν ἀποτελεῖν) *ПрЮр XIV, 283–284;* [рассказ Иоанна Затворника] нозѣ же мои. еже въ камѣ издноу възгорѣстасѣ. яко и жила(м) скорчити(с). || и косте(м) троскотати. *ПКП 1406, 160–161.*

ТРОСКОТ|Ъ (4*), **-А** с. *Трава:* Тѣгда бо и гѣна милость яко дѣждь на троскотѣ въ наша дѣша одѣж(д)ить. и неприязни-на брань раздроушиться. (*Втор 32. 2:* ἐπ' ἄγρωστί) *Изб 1076, 202;* то же *СбТр XII/XIII, 171 об.;* *ПрЮр XIV, 161б;* а еже ре(ч) [Моисей] яко туча на тр(о)скотѣ. симъ оубо являють пррч(с)каа възгрьмѣния о въплощении сѣна бѣа. (*Втор 32. 2:* ἐπ' ἄγρωστί) *Пал 1406, 156в.*

троскотъныйи см. **трѣстъныйи**

тротратъ см. **тотратъ**

ТРОФИТИ|АН|Е (1*), **-Ъ** с. *мн. То же, что трифѣитане:* о трофитианѣхъ. Трифѣитане... соущества и кѣщества на стѣую. тр(о)цю похоулыше. (περί τῶν Τριφειτῶν) *КЕ XII, 284.*

ТРОШЕНЬ|Ю (1*), **-Ю** с. *Траты, расходы:* иже бо чти кединоа державенъ бывъ. ина всѣ еп(с)пѣскаа свойства праведна презрѣвъ... проповѣстьсѣ ѿ нелице|мѣрнаго соудѣ. на страшнѣмъ судищи. и ако самъ оубо питавъсѣ. и имѣные сбравъ на свое трошеные. любочества. нагыихъ же и алчныихъ. и болныихъ прѣзраше. (εἰς οἰκείας ἀνάλωσε φιλοτιμίας 'истратил на [удовлетворение] своего честолюбия', где гл. смеш. с с. ἀνάλωσις) *ПНЧ к. XIV, 94а–б.*

ТРОШИМЫ| (1*) *прич. страд. наст. к трошити:* пориста [Георгий Каппадокиец] кугупеть. пограби же сурию. державою неч(с)твою. приемлеть же восточныа келикоже можаше. недужноу присно приемла... ѿкупить же другы златолюбивыа боле. а не х(с)любашаа. бѣатство юму баше оубогы(х) [τὰ τῶν πενήτων '(все,) принадлежащее бедным']. злѣ страшиама [см. трошиама]. (δαπανώμενα) *ГБ к. XIV, 185б.*

ТРОШ|ИТИ (2*), **-ОУ**, **-ИТЬ** гл. *Тратить, растрачивать:* плѣтныихъ ра(д) дѣвнаа трошашаше [в др. сп. трошаше]. яко золото каломъ мѣнающе. *МПр XIV, 6;* рече павель молимъ же вы избытъчествовати безъмольствовати. трошити своа.

яко да блгообразно ходити ко внѣшнимъ. (1 Фес 4. 11: πρᾶσσειν ‘делать’, смеш. с βράσσω ‘выбрасывать’?) ПНЧ к. XIV, 139в.

ТРОАКО (2*) нар. 1. Трояко, в трех видах, формах: Сѣго настасиѧ синаискаго. троако въ писании хотѣниѧ обрѣтаемъ глѣмо. бж(с)твно и кѣстьствѣно. и плотьско. (τριῶς) ПНЧ 1296, 51 об.

2. Трижды: егда въклонюся... || ...въ ина сповѣданья [Василия Великого]. каже видашимъ мало троако разверзаеъ. въ твердую скрижаль ср(д)ца своего вписа препираюся. не до вписанья [тоу γράμματος ‘буквы’] стояти. ни възрѣти точю горѣ. но и прочее миновати. и въ глубину вступати паче. ѿ глубины (τρισσῶς; ср. Prov 22. 20) ГБ к. XIV, 171в–г.

ТРОУБА (90), -Ы с. 1. Труба, горн, сигнальный инструмент: Югда бо твориши ре(ч) [Иоанн Златоуст] мл(с)тню. да не въстроубиши предъ собою яко и лицемѣри [ср. Мф 6. 2]. не яко троубы имѣахоу(т) они. нъ велико ихъ хошетъ [Христос] показати неистовство. (σάλπιγγας) ПНЧ 1296, 104; быша глси и молния и громи и ѡблакъ примрачныи на горѣ сиѡнѣстѣи и гла(с) троубы [в др. сп. троубныи] звацаше велии. (Исх 19. 16: σάλπιγγος) ГА XIV, 616; сѣии ѡци наши рекоша [Арию]... || ...ѡ семь бо препратъ та прѣрци дхмъ сѣмъ. гласнѣе трубы повѣдающе яко х(с)ъ кѣсть снъ бии. бѣ и члвкъ. КТур XII сп. XIV, 278–279; бѣ кна(з) ѡлѣзандръ [Невский] бѡмъ роженъ ѿ ѡца мл(с)тилюбца. и мужелюбца... и гла(с) юго якы труба в народѣ. ЛЛ 1377, 1686 (1263); о глсѣ же въ ѡкрове(н)и бѡсловца іѡана слыша(х). гла(с) в слѣ(д) мене яко гла(с) трубы. (Откр 1. 10: σάλπιγγος) ГБ к. XIV, 526; слышахомъ прѣрцкы бѣ въпьюша... стражъ аще видить оружье градоуше. и троубою не знаманаеъ. и людье не схранатъ(с). (Иез 33. 6: τῇ σάλπιγγι) ПНЧ к. XIV, 91в; зватель же трубами потщавающимъ. придоша вси в кумирнишу. (ταῖς σάλπιγξιν) СБЧуд

к. XIV (1), 132в; ѡбычаи же бѣ тому ц(с)рю. егда ѡвѣтъ смѣртнымъ дааше ему [ЖВИ XIV–XV, 23в нѣкоему; κατὰ τινος ‘в отношении кого-либо’]. проповѣдника къ вра(т)м(ъ) его. п(о)слыше [ЖВИ XIV–XV посылаше] въ трубѣ смѣртнѣи оувѣдати глѣмое гл(с)мъ трубнымъ разумѣваху вси яко повиненъ е(с). смѣрти и ве(ч)ру же наст(а)вшю. посла ц(с)рь трубу смѣртную трубити [ЖВИ XIV–XV в(ъ)струбити] при двере(х) дому бра(т) своего. (μετὰ σάλπιγγος... τὴν σάλπιγγα) ЗЦ XIV/XV, 546; въ вторыи же днь вѣста ис(с)ъ заоутра. въздвигоша жерци кивотъ завѣта г(с)нѧ. жерци же ѣже держажу ѣ трубы. предъидаху предъ бѣмъ... въструбиша трубами. близу идоша. паки в полчише тако створиша до ѣ днѣвъ. въ ѣ же днь вѣставше обидоша семижды градъ. и въструбиша ѣшды трубами. (Нав 6. 12 = 1ос 6. 13: ταῖς σάλπιγγας... ταῖς σάλπιγξι... ср. Нав 6. 15 = 1ос 6. 16: ἐσάλπισαν) Пал 1406, 165г; изаславъ же приѣха в киевъ. и тако оударл. и оу трубы съзва кияны. и поиде ис киева полкы своими. противу володимиру ЛИ ок. 1425, 145в (1150); | образн. О звуке била в монастыре: лѣствичноу. || Съблюдаимъ и ѡбращемъ дхвоуюю [так!] троубоу назнаменующю. видимо бо събраноу бра(т)ю. невидимо же собраны врагы. тѣмъ ѡви оу ложа ставше повѣставше [ПНЧ н. XIII, 155 нет] по вѣстании. паки намъ възлеши на томъ створиша. пребоуди глѣюще. донелѣ парѣмииноу пѣтию. ти тако въ цркъвъ поидеши. (τῆς... σάλπιγγος) ПНЧ 1296, 133–134; | о трубах Страшного суда (ср. 1 Фес 4. 16): зри присно прѣдъ очима градоушаго соудить живымъ и мѣртвымъ. помысли тысоуща и тѣмы ангѣльскыя [ср. Мф 25. 31]. троубы троубаща прѣдѣстоашаа соуди [вм. -ии]. (τῶν σαλπγγων) СБТр XII/XIII, 17; труба же будущиѧ в послѣднии днь якоже пишеть павель. (σάλπιγξ) ГБ к. XIV, 170г; самъ г(с)ъ въ гласѣ архнглоу въ трубѣ бии снѣдетъ с нбси. и мѣртви о х(с)ѣ въскрѣнутъ преже. (ἐν σάλπιγγι) СБЧуд к. XIV (1), 293г; глси и громи [ср. Откр 8. 5] слышани

буду(т). архнгловою трубою. на всѣ(х) живущи(х) на земли. (διὰ τῆς... σάλπιγγος) *ФСт XIV/XV, 138б*; прѣркъ ре(ч). близъ днь г(с)нь великий... днь тмы и мрака. днь || ѡблака и мѣглы. днь трубы и вопла (*Соф I. 16: σάλπιγγος*) *ЖВИ XIV–XV 41б–в*; Также возглашающе трубѣ и ѿ вѣка оуспошаша будаши. тоу абие съливають(с) съставъ ѿ частии. рашедьшихсѧ тѣла нашего. *Пал 140б, 46г*; [обращение к Владимиру Васильковичу] добръ послухъ блѣгвѣрью. твоему. ѡбительниче сѣаа. црѣквы сѣаа бѣа мрѣа юже създа прадѣдъ твои на правовѣрнѣи. || ѡсновѣ. идеже и мужественное твое тѣло лежить. жда трубы арханглы. *ЛИ ок. 1425, 304в (1289)*; тогда к томѣ трѣба възгласить. вѣстрѣбѣти и мртвии възкреснѣти. нетлѣнныи (σάλπιγξ; *ср. I Кор 15. 52*) *ЖАЮ XV, 15б*; [обращение к св. Владимиру] добръ послухъ блѣгвѣрью твоему. о блѣжнѣи сѣаа црѣкы сѣаа бѣа мрѣа юже съз(д)а на правовѣрнѣи сѣновѣ [в др. сп. ѡсновѣ]. иде(ж) и мужественное твое тѣло лежѣ(т). ожидаа трубы англовы. *ИларСлЗак XI сп. XV, 169 об.*; | образн. Об апостольской проповѣди: ап(с)лкаа труба [*ср. Ис 18. 3*] i еуа(г)льскыи гро(м). всѧ грады огласи. *ИларСлЗак XI сп. XV, 167 об.*; || перен. Глашатай, проповѣдник: [заявление участников VII Вселенского собора] бжѣствныа каноны оутвѣржаемъ. и цѣло прѣбывание ихъ неподвижимо оудѣримъ. заповѣданныхъ отъ сѣиныхъ и дхвныихъ трубъ. прѣхвальныхъ ап(с)лъ. и шести сѣиныхъ всеаа всельныа съборъ. (ὕπὸ τῶν... σαλπίγγων; *ср. Ис 18. 3*) *КЕ XII, 70 об.*; то же *МПр XIV, 8*; блѣжныи онъ [Афанасий Великий] по истинѣ члѣвкъ бѣи. i великаа труба истинѣ... юдино добръ сблюде. бж(с)тво (σάλπιγξ) *ГБ к. XIV, 182а*; [обращение к новопоставленному епископу] яви(с) во всемъ по имени твоему свѣ(т) муру [так!]. имена бо твоѧ многа и вели(к) по г(с)ню .ѿ.си и сѣиыхъ его... || ...даа миръ мирови. англъ г(с)нь труба нб(с)наа. оцъ бра(т)и своѣи. *КВ к. XIV, 309б–в*.

2. Труба, музыкальный духовой инструмент: наводоносоръ... ре(ч) вънегда оуслышите гла(с) трубы. моусикии и самбоуки. кланаетсѧ тѣлоу. (*Дан 3. 5: τῆς σαλπίγγος*) *ПрЛ 1282, 96а*; П(с). поите боу нашему въ гоусльхъ... Въ трубахъ кованыхъ. гл(с)мъ трубы рожаны (*Ps 97. 6: ἐν σαλπίγγιν... σαλπίγγος*) *Изб XIII, 104 об.*; мню бо аще каа была кѣсть. или будетъ труба. зѣло велми въздуха наполнающе. или гла(с) бѣи на миръ весь ѡбхода... таковъ кѣсть онъ [Василия Великого] гла(с) и разумъ. (σάλπιγξ) *ГБ к. XIV, 170в*; реченаа бо о сѣмъ [Василии Великом] оузко [πορθμός ‘узкий’ пролив] кѣсть противу пучинѣ. якоже труба к сопѣли. (σάλπιγξ) *Там же, 170г*; || свирель, дудка: друзии же и закиханью вѣрують. еже бываетъ на дравьѣ [*ЛИ ок. 1425, 63б здравьѣ*] главѣ. но сими дѣяволъ лститъ. и др(у)гыи нравы всачьскыи. лѣстми преваблѧ ны ѿ бѣа. трубами и скоморохы. гусльми и русалыи. *ЛЛ 1377, 57в (1068)*; || звуки трубы: рѣкы же разбѣгахоуа сродною [вм. -ную, вин. жен. в соотв. с греч.] си по||добашеса морю [θάλασσαν]. и стоухиа стояше [*ср. Нав 3. 15–16*]. и сѣны градскыа трубами распадохуа. (σάλπιγξ; *ср. Нав 6. 4*) *ГА XIV, 113а–б*; порученъ инѣхъ неразумьѧ исправлати. и дѣяволу брань провъзвѣщати градушоу. не възможеть изложити неразум(ь)а. ни рѣши не слышахъ трубы. ни видѣхъ брани. (τῆς σαλπίγγος; *ср. Иез 33. 6*) *ПНЧ к. XIV, 187в*; не пошадѣ гласа. проповѣдааи и оучаи. Яко трубоу възвыши гла(с) свои. (*Ис 58. 1: σαλπίγγα*) *СбСоф к. XIV, 109б*; ♦ труба органскаа — дудка в античной многостольной флейте (флейте Пана): Съ [Демидий] подоблаше аинѣи трубамъ органскымъ. аще бо кто ѿиметь оу нихъ языкъ. то не соутъ ничтоже. (αὐλοῖς) *Пч н. XV (1), 114а*.

3. Медная труба для метания зажигательной смеси («греческого огня»), фон: феофанъ же сустрѣте на въ ладехъ

[ЛИ ок. 1425, 17 об. ѿладѣхъ] со ѿгнемъ. и пушати нача трубами ѿгнь на лодѣ руския. ЛЛ 1377, 10 об. (941); | *о небесном огне*: велить [Бог] ан҃глю. приставленому. къ молнии. и абие начнеть грѣмѣти на змѣя || и посылаеть молнииину трубу и пожьжеть юго. дѣяво(л) же иже естъ въ змии защитити хотя юго. възимаеть юго на въздухъ. и бѣжитъ боюса молниа. (τὸν σίφωνα) ЖАЮ к. XIV, 666–в.

4. Желоб для провода жидкостей: Оу валентиане... хѣоу же с нѣсе имѣти плѣть рѣша. и якы сквозѣ трубою. марию прошѣдѣша. (διὰ σωλήνος) КЕ XII, 254; аше и сквозѣ врата града [вм. врытограда — кѣлов] идоуть. таковыя. подзѣмныя трубы г(д)ноу врытограда. ископовати. напивѣшесѣ ѿ того смрада земли. и ѿчишати ѿчишати [так!] пакость бывшую. (ὁ... κάραρος 'водоотводный канал') КР 1284, 319г; Не лѣтъ естъ никомуже подзѣмныхъ [так!] троудѣ [вм. тробѣ] приидати рекѣше причитати къ ѿбышеи стѣ [вм. стѣнѣ — τοίχω]. и теми весті водоу. (σωλήνας) Там же, 321б; глѣють [еретики]. ꙗ тѣло свѣше снесѣша. и якоже тробую вода. тако сквозѣ марию двоу прошѣдѣша. (διὰ σωλήνος) Там же, 382г; ѿградивъ бо юго [Иерусалим] трѣми стѣны и гроблю въ тробѣхъ текоущи водѣ всю створи [Соломон]. ꙗко истечениемъ вертограды ихъ ѿбіло напаати. ГА XIV, 92б; мужъ корсунанинъ стрѣли [в сторону войска Владимира Святославича] иманемъ настасъ. напсавъ сиче на стрѣлѣ. кладази ꙗже суть за тобою ѿ вѣстока. ис того вод(а) идеть по тробѣ. копавъ переими. володимеръ же... повелѣ копати прѣкѣ трубамъ. и прѣяша воду. ЛЛ 1377, 37 об. (988); | *о канализационной трубе*: Аше нѣкаа боудеть потреба. измѣнити подзѣмныя чрепныя. троубы ꙗже ѿ похольниче кож(д)о ѿ своѣя похольниче градны [ἀρχόμενος 'начинающая', смеш. с ἐρχόμενος] да оуправить дондеже достигнеть до другаго соуѣда похольниче. (σωληναρίων) КР 1284, 319в–г; |

о небесных явлениях: ꙗпифанъ ре(ч). ѿкудѣ исходить молниа. стѣъ ре(ч). трубы облачныя собирають воду. и ѿ мора и ѿ рѣкъ. и ѿ ѣзеръ напившесѣ вѣсходать. и изливають съ себе воду ту. въ скровныя бездны. (οἱ σίφωνες) ЖАЮ к. XIV, 53г.

ТРОУБИТИ (14), **-ЛЮ**, **-ИТЬ** гл.

1. *Трубить, извлекать звуки из трубы, рога*: ан҃гль трѣбитъ в землю ан҃гль трѣбитъ в море [ср. Откр 8. 7–8] Надп XII–XIII (2); О томъ ꙗже не подобають ꙗвѣ милостыня творити. и не тробаше предѣ собою ꙗкоже и лицемѣри. (μὴ σαλπίζειν 'не трубить'; ср. Мф 6. 2) ПНЧ 1296, 102 об.; ꙗко иерихона ѿ иерѣвѣ. съ ѿю тру(б) за ѿ дѣвъ обхожаху тробаше единою дне(м). а в семьи и седмижда. тогда сами стѣны падошасѣ. (σαλπίζοντες; ср. Нав 6. 12) ГБ к. XIV, 85в; тогда бо изѣль ходашеть въ законѣ бии. и по преданью моисѣйску бѣ имѣ трубити рога(м) въ но||выѣ м(с)цѣ [ср. Числ 10. 10]. Пал 1406, 80а–б; гедеонъ же пошедъ въ полкъ ночью. и раздѣли люди своа. на ѿначаткы... и давъ [в др. сп. да] комуждо ихъ рогъ. имѣже трубити. и свѣща въ скрилушахъ [ср. Суд 7. 16]. Там же, 175г; полци же начаша dospѣвати такоже оу вачѣслава. и оу изаслава и оу ростислава. почаша бити въ бубны. и въ трубы трубити. ЛИ ок. 1425, 157г. (1151); || *подавать сигнал трубой, рогом*. Образн.: того ради сѣлъ [священник] ꙗкоже иезекиль ре(ч). да инѣмъ трубить. и провъзвѣють [вм. -вѣщаетъ]. будущаа зла. сего ради безъ мл(с)ти мука. аше и ѣдинъ погыбѣлъ ключитѣся. аше бо оружью приходящю. не трубить людемъ. ни повѣсть ре(ч) блюстель. и пришедъ оружье погубитъ дѣшю. кровь ꙗка ѿ руку стража въ(з)лѣцо [так!]. (ἴνα...σαλπίζῃ... ἐὰν... μὴ σαλπίσῃ; ср. Иез 33. 6) ПНЧ к. XIV, 187в.

2. *Звучать, издавать звуки (о трубе)*: зри присно прѣдѣ очима градоушаго соудитъ живымъ и мѣртвымъ. помысли тысоуша и тѣмы ан҃гльскыя [ср. Мф 25. 31]. трубы тробаша [ср. Откр. 8. 2,

10. 7] прѣдѣстоащаа соуди [вм. -ии; ср. 1 Фес 4. 16]. СбТр XII/XIII, 17; ве(ч)ру же наст(а)вшю. посла ц(с)ръ трубу смѣртную трубити при дворе(х) дому бра(т) своего. яко(ж) оуслыша трубу смѣрт|ную недоумѣваш(е) ѿ животѣ своемъ и размышлаше ѿ собѣ всю ношѣ. (σαλπιζειν) ЗЦ XIV/XV, 546.

ТРОУБИЦ|А (1*), **-Ъ (-А)** с. Трубка. Зд. о слуховом канале (в ухе): Есть же и зовомое оухо внѣоуду ви(д)мое всѣми. есть (ж) другое внутриоуду. аки трубица суще. в ней(ж) аки в сосу(д). вса [в др. сп. всакъ] гла(с) звучныи приходи(т). к мозгу же не имать прехода. то тѣмъ исходи(т) ко оустѣнѣ и лалоцѣ. ѿтуду (ж) протажить(с) жила к мозгу. и ту абѣе доводи(т) гла(с). Пал 1406, 306.

ТРОУБЛЕНИ|Е (1*), **-Я** с. Звучание трубы, трубный сигнал: слышавше же мадиамльтане трубление и свѣща видѣвше. оустремиша(с) на бѣгъ [ср. Суд 7. 22] Пал 1406, 175г.

ТРОУБООБРАЗНѢ (1*) пр. Похожий на трубу, имеющий вид трубы: при томъ [Льве Великом] знамение явиса на нѣсхъ. облакъ троубообразенъ. за днии ·М· и ѿдѣжди попелъ въ константинѣ градѣ. (σαλπιγγοειδής) ГА XIV, 268г.

ТРОУБЫННІ (10*) пр. к троуба. 1. В 1 знач.: въезде бѣ въскликовениемъ гѣ въ глѣс троубнѣ. (Пс 46. 6: σάλπιγγος) СбТр XII/XIII, 186 об.; то же КТур XII сп. XIV₂, 272 об.; бывахоу же глѣси || трѣбнии предиидоуше крѣпко [в др. сп. крѣпци] зѣло и вси людие стоахоу слоушающе глѣса. (Исх 19. 19: τῆς σάλπιγγος) ГА XIV, 616-в; возпи же [ангел] гл(с)мъ великы(м). гла(с) же его аки гла(с) трубныи. (σάλπιγγος) ГБ к. XIV, 52а; гла(с) бо трубныи далече достигаеъ. (τῆς σάλπιγγος) Там же, 171а; ѿбычаи же бѣ тому ц(с)рю. егда ѿвѣтъ смѣртныи дааеши ему [ЖВИ XIV-XV, 23в нѣкоему; κατὰ τινος 'в отношении кого-л.']. проповѣдника къ вра(т)м(ѣ) его п(о)слыше [ЖВИ XIV-XV посылаше]

въ трубѣ смѣртнѣи оувѣдати глѣмое гл(с)мъ трубнымъ разумѣваху вси яко повиненъ .ѣ. смѣрти (τῆς σάλπιγγος) ЗЦ XIV/XV, 546; сниде бо г(с)ъ верхъ горы и возва моисѣа [Исх 19. 20]. и вси же людие смотрахоу... и слышахуть гла(с) трубныи. и видаху гору курашюса. (Исх 20. 18: τῆς σάλπιγγος) Пал 1406, 131г.

2. Во 2 знач.: егда же оуслышите гла(с) троубныи. прѣгоудница. и падше поклонитеса тѣлоу. (Дан 3. 5: τῆς σάλπιγγος) ПрЛ 1282, 96б; прѣкъ рече. хвалите его въ гласѣ трубнѣмъ [Уст к. XII, 260 въ гла(с) троуб.]. (Пс 150. 3: σάλπιγγος) СбСоф к. XIV, 109б.

троубѣа см. **троупие**

ТРОУ|ДИТИ¹ (3*), **-ЖОУ**, **-ДИТЬ** гл. 1. *Беспокоить, мучить*: евлгогии ре(ч) [Антонию Великому] при всѣхъ сего раслабленаго ѿбрѣтохъ на распутіи повѣрженна... || ...по толицѣхъ лѣ(т)хъ злѣ ма нынѣ троужаеъ... сего ради придохъ къ твоєи сѣстѣ. да ма накажеша чѣто створити ми. и помолишися ѿ мнѣ. лютѣ бо троудить ма. (χειράζει) ПрЛ 1282, 14в.

2. *Подвергать тяготам*: суть же [философы]... аки боае(с). не... трудить имъ бѣ добро творѣ большаа. (μὴ... ἀποκάμνοι... ὁ θεός букв. 'чтобы Бог не утомился', переведено по знач. гл. κάμνω 'тяжело трудиться') ГБ к. XIV, 105г; [Григорий Богослов Василию Великому] прими ны тамо въ своа храмины. да якоже и живуца сама с собою. и вкупъ дозраше сѣгна блжнныа трѣца... тамо ставимъсѣ хотѣнны(м). и то приемемъ ѿданье. зане трудни быхо(м) и трудоиша ны. (πεπονήμεθα 'с нами боролись, воевали', смеш. с πεπονήμεθα) Там же, 177в.

троудити² см. **троудитиса**

ТРОУДИТИСА (126), **-ЖОУСА**, **-ДИТЬСА** гл. 1. *Трудиться (потрудиться), работать (поработать)*: и тако вси [монахи] въкоупѣ съшедѣшесѣ въ цркъвъ пѣнниа часомъ творѣахоутъ. таче сѣоую слоужбоу съврѣшивше. и тако

въкоусивыше мало хлѣба. и паки дѣлѣ са своємъ || кѣждо имѣашеть. и тако по вся дни троудашесѣ. пребывахуотъ въ любви бжии. ЖФП XII, 36а–б; не оставляи бѣтства своего инѣмъ. не троужышимъса о немъ. СбТр XII/XIII, 3 об.; оубиша смена борисовица... а домъ его всѣ розграбиша. и села... та(к)же и водовиковъ дворъ. и села. и бра(т) его. михала... и-нѣхъ много дворовъ... а добытъкъ сменовъ. и водовиковъ. по стомъ розделиша. они троудишасѣ<а> събирающе. а си [новгородцы] въ троудъ ихъ внидоша [ср. Ин 4. 38]. ЛН XIII, 112; Ре(ч) петръ. наставниче въ сию ночь. троудившесѣ не вѣхомъ ничтоже нынѣ же по твоѣму словоу въвѣргоу мрежу въ море. (Лк 5. 5: κοιλιάσαντες) Изб XIII, 8; лѣта ны суть кратка. и трудъ малъ. на земли бо са естъ трудити. а на нб(с)и мзду прияти. СбХл XIV, 99; татие. хоташе ривинфия. поимати. и всю ночь тружѣса [Пр XIV, (I), 1326 троужышесѣ] в ривинфия мѣсто. търниѣ взяше [Пр XIV, (I) -ша]. (κοιλιάσαντες) Пр 1383, 135г; поминайте мене грѣшнаго раба бжѣя ерѣѣ. ивана. троужшагосѣ ѡ ради. а ва(с) бѣ поманеть. Псалт 1384, 198 об. (зан.); поманѣте ма грѣшна(г) въ сты(х) ваши(х) мѣтвах. трѣдившаго(с) о книзѣ сеи. ВасВел 1392–1402, 44 (зан.); мене поими хлѣвины древодѣла(м) старѣшину. ты в тои живи съ оутверженъе(м). аще нѣси са ничимже трудиль. (μηδὲν ἐμόχθησας) ГБ к. XIV, 45г; азъ многожды словы его [Василия Великого] и реченьи красяхусѣ [вм. -хъ-]. зане онъ оубо и бездѣлно что просто извѣщаше. и ч(с)тнѣиша баху инѣхъ много трудивши(х)са въ грамотѣ. (τῶν... πονηθέντων ‘сделанного [другими]’!) Там же, 176б; начало гордыни и възвышенъе. иже не троудити(с). въ роучнѣмъ дѣлѣ. и таковыи да не ясть [ср. 2 Фес 3. 10] (τὸ μὴ θέλειν κοιλιάσαι ‘нежелание трудиться’) ПНЧ к. XIV, 142а; Сиче по(д)бае(т) кающему(с) кромѣ жити единому попечисѣ и тру(д)ти(с) и плакати(с) и оупразнити(с)

ѿ мыслии неподобны(х) ЗЦ XIV/XV, 45б; и глѣ рабъ бжии никола [двумъ супругам]. азъ члѣвкъ грѣшенъ есмь. аще имата вѣроу къ боу. г(с)ь вама дати имать и за ѿна лѣта. каже троудитасѣ. (ἐκοιῳήθητε) СбТр XIV/XV, 174 об.; николиже да не будетъ ра||спра ни слова матежна. каю азъ должень есмь прияти. и азъ боле трудихсѣ. (κεκοιλίακα) ФСт XIV/XV, 80б–в; и възаша [работники]. каю и ти по сребреникоу. въземше же роптаху на г(с)на домоу глѣще. каю си послѣднии единъ ча(с) троудишасѣ. и створи я равны намъ. подымъшимъ таготоу и варъ днѣвныи. (Μφ 20. 12: ἐποίησαν) Пч н. XV (I), 103г; прич. в роли с.: мало же оувѣдаи. каже игупеть по ѿбычаю не въразоумѣ моисеѣ. же небрега. фараѿна. же своетворѣ смѣренныя раньствоуѣ и троудашимъ [вм. -мъса?] скорбѣ творѣ. [ср. Исх 1. 11, 14; 2. 15] (τοὺς κοποῦμένους) ГА XIV, 262г; не бы(с) бо ничтоже болша. и трудивши(м)са преже въ виноградѣ равнѣи мзды данѣ. и послѣднимъ. (τοῖς... προκεκρίκῳσιν; ср. Μφ 20. 12) ГБ к. XIV, 33г; достоинъ дѣлатель мзды своеѣ [Μφ 10. 10]... Па(ч) (ре)че [ап. Павел]. троужышесѣ въ словеси оучень||ѣ. (1 Тим 5. 17: οἱ κοπιῳντες ‘трудящиеся’) ПНЧ к. XIV, 90–91; не азъ ли есмь аплѣ глѣвшаго сѣѣ. придѣте къ мнѣ вси трудившесѣ и азъ покою вы. (ср. Μφ 11. 28: οἱ κοπιῳντες ‘трудящиеся’) ИларПосл XI сп. XIV/XV, 193 об.; ра(д)итесѣ ремесвеникомъ начальници... и паче и оравшей. и тружышесѣ. (οἱ... διασκόπτοντες ‘копѣющие землю’, смѣш. с κάμνω ‘тяжело трудиться’) ФСт XIV/XV, 28а.

2. Стараться (постараться), прилагать (приложить) усилия, усердствовать: Видите каю не себѣ единому троудихсѣ. нѣ и всѣмъ искоуштиимъ мене. (Сир 24. 37: ἐκοιλίασα) Изб 1076, 84; си же [еретики]... || ...противишасѣ събору... ѿ нихъже начальници ѿеодосии александрьскыи... инаковъ соурьскыи... сихъ же съказателѣ и извѣстителѣ... цркве

антиохийския [так!] прѣлюбодѣца и гоубитель незаконнѣ. севирь. и въ соуѣ троудивыиса иванъ безбожныи. трифѣитъ. (πυνέσας) *КЕ XII, 264–265*; по-славъ воины. изби [Ирод] вса ѡтрокы. вса соушана въ віелесѣмѣ. ѿ двою лѣтоу и ниже [*ср. Мф 2. 16*]... || ...нѣ в соуѣ тродиса [так!] безоумныи. не вѣды яко бѣю свѣтоу чѣвкъ споны не можетъ створити. (ἐκοπίασεν) *ПрС XII/XIII, 109а–б*; *Пре [Гр 1229, сп. С (смол.) Про] сеи миръ троудилса дѣбрии людии. Гр 1229, сп. А (смол.)*; прими вечернюю сию мѣтвую. и даи же ми невѣзвратно теши къ заповѣдемъ твоимъ. ни во тѣше троудитиса въ маловѣрии моѣмъ. *СбЯр XIII, 201 об.*; одва троудивѣшеса много. изобрѣтаемъ земнаа. а нб(с)наа кто ислѣдитъ. (*ср. Прем 9. 16: μετὰ πόνου ‘с трудом’*) *Изб XIII, 188*; [*о Невской битве*] чѣвклѡцъ бѣ оублюде ны и зашити ѿ иноплеменикъ. яко в соуѣ троудишаса без божия повелѣнія. *ЛН ок. 1330, 126 об. (1240)*; идаше [*согрешивший монах*] в келью свою. пакостаще же бѣси мыслями. и ѡскорблахуть и глѣще. камо прочее идеши. нѣ(с) ти сп(с)ения. по что и трудоишиса въ тѣше. (τὸν κόπον ζημιῶσαι ‘наносишь ущерб (своему) труду’) *ПНЧ к. XIV, 172в*; ѡканнии же [дьявол] плакаше(с). ѿвѣща [Аду] глѣ. поми-луи ма и (не) ѡверзай дондѣже възвратитъ(с) [*Христос*]. поне труд(и)са мене ради. (ἀγώνισαι) *ЗЦ XIV/XV, 19а*; и преже бо много трудивса ка(к) бы извлещи оѣа ѿ злобѣсовныа прельсти. что оубо не глѣше [*Иоасаф*] чтоже не твораше какоже се(г) обратити (κοπίσας) *ЖВИ XIV–XV, 122а*; Велии тогда блѣгодаримъ г(с)а. призвавшаго на(с) в сѣенныи бразд(ѣ) [вм. образъ — τὸ... σῆμα]. и о томъ кождо на(с) трудо-хомъса. отъбѣгнути сихъ злы(х). и ереси [αἱρέσεως ‘(ради) избрания’] сихъ блѣгихъ. (κεκοπίακεν) *ФСт XIV/XV, 178г*; нев-ротъ [*ср. Быт 10. 8, 10*] стольпѣ твораше. тружѣса не получи [желаемое]. *Пал 1406, 72б*; [*рассказ греков-иконописцев*] мы

же заоутра вставш(е) || хотахо(м) бѣжа-ти в низъ. мн(о)го трудоихомса. гребуше внизъ. а лодиа горѣ идлаше въз водоу. *ПКП 1406, 139а–б*; [*Иоанн Затворник мо-наху, одержимому дьяволом*] подобенъ еси моужю стоящю далече про||пасти. да врагъ троудитъ(с) влекыи та в ню. дондеже г(с)ъ изведе(т) та ѿ рова стр(с)ти. *Там же, 159в–г*; моужи же ему [*Изяславу Мстислави-чу*] едини молвахоу кѣже не ѣзди по немъ [*Юрии Долгоруком*]. ѿяти перешель зем-ли. а троудилса. а сдѣ пришедъ не оуспѣлъ ничтоже а то оуже поворотиса прочъ. а на ночь ѿидеть а ты кѣже не ѣзди по немъ. *ЛИ ок. 1425, 138г (1149)*; || усиленно за-ниматься: древнии бо философи платонъ и аристатель [так!]. и прочаа вѣтия. мно-го троужышеса о нб(с)нѣи твари. оувѣдѣти не получиша. *Пал 1406, 36в.*

3. Подвизаться (в добродетелях), со-вершать (совершить) подвиги благоче-стия: [*Христос грешникам в аду*] за мѣтвы мѣре моѣа. яко плакаса много за васъ. и за михаила архистратига. завѣтоу. и за множе-ство мѣнкъ моихъ. яко много троудишаса за васъ. і се даю вымъ [контаминация вы и вамъ]. моучащимъса днь и ночь. ѿ ве-ликаго четвертька. до сѣяа плантикоствѣа. имѣти вы покои. *СбТр XII/XIII, 38*; прѣри. патриарси. трудившеса. в раистѣи почива-ють жизни *КТур XII сп. XIV, 240*; она два же [муч. Ефимъ и Гордий] и в темници моласта бѣа. и блѣгодараста х(с)а. я||ко спо-добистаса за нь трудоитиса. (ἀγωνίζεσθαι) *ПрЮр XIV, 208б–в*; матфеи аще причтенъ бы(с) къ единому на ·ī· и второе на ·ī· ис-полни число [*ср. Деян 1. 26*] но послѣди оубо произволенъ бы(с) паоуль. яко болѣ всѣхъ трудивса. и множество ихъ [*в греч. нет*] сѣсе. (ἀγωνισάμενος; *ср. 1 Кор 15. 10*) *Пр 1383, 98б*; сего [имп. Максимиана] мно-зи наши(х) трудникъ пребыша [υπερέσχον ‘превозмогли, победили’] и до смерти тру-дившеса. и предъ смѣртю толицѣмъ ма-ломъ оставше. елико пожити побѣдоу. (διηγωνισμένοι) *ГБ к. XIV, 143в*; аще

троудистеса с нимъ [с Господом], и с нимъ прославистеса [ср. Рим 8. 17], и нынѣ чада моя съблюдите подвигъ съ (ἐν κοπιάσῃτε) ПНЧ к. XIV, 202а; възвращахуса [в монастырь] кождо имыи плода своего дѣло, свою свѣсть вѣдуше каково дѣло ю(с), и никтоже въпрашаше друга како сѧ юсть трудиль. (τὸν... ἁγὼνα διέθλησεν) СбЧуд к. XIV (I), 59г; Трудистеса... претерпѣсте много... || ...побѣдите лъстиваго... сохранисте заповѣди. (кекопιάкате) ФСт XIV/XV, 190–191; Иоасафъ же негодуя мнѧше(с), и како възможно ре(ч), иже толико пострадавшу мнѣ и трудившусѧ, со мною оѣу моему получитьи даровъ единого ра(д) покаянѧ. (κοπιάσαντος) ЖВИ XIV–XV, 134б; вижъ же о възхищенѣи [ср. 2 Кор 12. 2] ре(ч) писаниѣ, како избранъ бѣ съсудъ павель бѣу [ср. Деян 9. 15], и поучаѧ юго дърза||ти [ср. Деян 23. 11] и трудити(с), и проповѣдати възхищеніемъ юму оуказаютъ, нб(с)ныи ты силы, ка(к) тѣ движють(с), звѣздами непрестанно, днь и ношь, служаше бѣю повелѣнью, члѣвкъ ра(д) [ср. Евр 1. 14]. Пал 140б, 10б–в; прич. в роли с.: ни шесть днии поста [на Страстной неделе], равнo ни такоже вѣси прѣбываютъ нѣ... ови же дѣва, ови же три, ови же четири, ови же ни единого, троудивѣшиимъ же сѧ зѣло, въ ожидании [ἐν ταῖς ὑπερθέσεσιν ‘в переносе, откладывании (разговлени)'] по семь ослабѣвѣшиимъ. Ёпоущение ранааго вѣкоушениа. (τοῖς... διαπονηθεῖσιν) КЕ XII, 223; бес подвига бо никтоже вѣнчаецѧ [ср. 2 Тим 2. 5]... подвигнемсѧ постомъ и мѣтвою, твораще мл(с)тню, да постигнете искони троудившихсѧ [ЗЦ XIV/XV, 116а трудивши(х)!] постомъ. СбТр XIV/XV, 21.

4. Устать (установать), утомиться (утомляться): Ёдоуштей ма и юште възалчжѣ, послушѧи мене не постыдитсѧ, и дѣлающии о мнѣ не трѣдѧтсѧ. (Сир 24. 24: οὐχ ἁμαρτήσουσιν ‘не согрешат’!) Изб 107б, 83 об.; дѣлатель троудисѧ УСт XI/XII, 7 об. (подп. к рис.); и югдаже въздрѣмаашесѧ [Феодосій Печерскій]

тѣгда же съсѣдъ текъ идѧаше въскрай конѧ, дондеже троудѧашесѧ ти тако пакы на конь въсадѧше. ЖФП XII, 43б; ѡставль юпискоупью свою. Ёиде [Иоанн Молчальник] въ иероусалимъ, и мълча в лаврѣ сѣго савы, толма же бы(с) добродѣте||ливъ, яко нѣкъгда хода и троудивсѧ, възатъ бы(с) силою бѣию и ѡбрѣтесѧ вѣнезапѣ въ келии свои. (κοπιάσας) ПрС XII/XIII, 82–83; [слова епископа] и прохожахъ поустыню, и яко друзѣи ·д· дни минуоша, пакы троудихсѧ, и въздѣхъ роуцѣ на ѣбо, и се тѣиже мужъ оукрѣпи ма, иже и пѣрвѣе. (ἡτόνησα) ПрЛ 128б, 65г; толма порази [Елеазар] иноплемѣнники даже и роука юго троудившихсѧ прильпе къ мечю. (κοπιάσας; ср. 2 Цар 23. 10) ГА XIV, 84г; наставшю вечеру, почѧ кланѧтисѧ [монахъ Исаакій] поѧ п(с)лмы ѡли и до полунощѧ, яко трудашетсѧ, сѣдѧше на сѣдалѣ свое(м), ЛЛ 1377, 65а (1074); то же ПрП XIV–XV (2), 81г; ЛЛ ок. 1425, 71а (1074); [рассказ участника перенесения мощей Феодосія Печерскаго] въ вторь(к), ве(ч), поѧхъ с собою ·ѣ· брата... почѧ(х) копати. [в др. сп. далее и] трудивсѧ вдахъ другому брату, копахомъ до полунощѧ, трудихомсѧ, и не могуче сѧ докопати, нача(х) тужити юда како на страну копаемъ. ЛЛ 1377, 70б (1091); [прощальные слова Григорія Богослова] труди(х)сѧ кротостью призываѧ, труди(х)сѧ и словомъ и завистью борѧсѧ и с рѧтными и съ своими. (κέκμηκα... κέκμηκα) ГБК XIV, 128г; голени ихъ [муч. Трофима, Теофила и др.] избивше, въвергоша и в огнь, и бѣоу по ѡбычаю чюдодѣюще безъ вреда изидоша сѣии, трѣдив же сѧ || мѣтль дасть на нѧ осяженъе, и поимше воины, мечемъ ч(с)ныи главы ихъ, оусѣкноуша. (ἀποκαμών) Пр 138б, 121в; и абѣе взиде [Марія Египетская] на дру||гую страну, зосима же тружѣсѧ и не могии теши оуже, ста на друзѣи странѣ потока. (κέκμηκός) СбЧуд к. XIV (I), 60б–в; [рассказ Маріи Египетской о попытках пробиться сквозь толпу в храм] сѣце три

краты. и ·ѿ· краты. пострадавши тружь-
шиса. и к тому не могуші оуже ѿрѣяти.
и ѿрѣяма быти труди ми са тѣло. и ѿидохъ.
(ἀποκαμοῦσα... ἐγεγόνει... κατάκοπον) Там
же, 63а; Ѡѿи мои и братые и чада труди-
лиса кєсть [вм. кєсте] оуже ѿ прешедшаго
бдѣнья. (κεκοπιακότες ἐστέ) ФСт XIV/XV,
63г; (по)моли же са [Григорий Печер-
ский] и ѿ сихъ [ворахъ]. бє дажь сонъ ра-
бо(м) твои(м). іако троудіша(с) врагоу оуга-
жающе. ПКП 1406, 149г; и абие троужьса
възлеже [Феодор Печерский] хота оупочи-
ти мало. Там же, 188в; сѣославъ же ѡлго-
ви(ч) бѣ тажекъ тѣломъ. и трудилъса бѣ
бѣжа. ЛИ ок. 1425, 159а (1151); || осла-
беть: преминуеши крѣщныє. || и ѿ дьаво-
ла льстимъ. рекущо мнѣ дажь днєшнее.
зауотра же бѣ. мнѣ послѣдуи на сласти за
млада възраста. а егда трудитса ѿ старо-
сти тѣло. и ни на чтоже буде(т) требѣ. (δτε
ἀποκάμν) ГБ к. XIV, 31а–б; [Исав Иакову]
ср(д)це ми оумираєтъ алкоты ради сила же
моѧ трудиса лова ра(д). [ср. Быт. 25. 30]
Пал 1406, 74б; || изнемочь: волею бо ро-
ди(с) [Христос]. волею взалка. волею вжа-
да. волею труди(с). волею оустраши(с). во-
лею оумре. (ἐκοπίασεν) ЛЛ 1377, 39 (988);
не бѣша бо роптиви [подвижники] іако
и ти. іже в пустыни трудишася. по избѣже-
ньи изъ егупта [ср. Исх 16. 3]. (κατὰ τοὺς...
τάλαπρωοῦντας ‘подобно страдавшим’)
Там же, 144а; взалка [Христос]. и вжада.
на пути шествова. и трудиса. (κεκοπίακε;
ср. Ин 4. 6) ФСт XIV/XV, 160в.

5. Считать за труд, испытывать
затруднения: Свьрстьники своѧ ми-
ро|мъ сьрѣтаи. мьньшаѧ себе съ любовью
приемили. [далее позднее вписано пре(д)]
честьнѣишимъ себе не троудиса столти.
Изб 1076, 9–9 об.

6. Утруждать себя, беспокоиться:
изаславъ же поклонивса сѣма мѣнкома
[Борису и Глебу] и ѿцѣю своему вачесла-
ву и ре(ч) ему ты са ѿѿе не труди. но ать
поѣду азъ къ звенигороду. противу воло-
димероу. ЛИ ок. 1425, 1456 (1150); ре(ч).

изаславъ вачеславу. ѿѿе ты еси оуже старъ
а тобѣ не достоинъ трудитиса. но поѣди въ
свои киевъ. а со мноу пусти. полкъ свои.
Там же, 165в (1152).

ТРОУДОВАТЫИ (24) пр. Боль-
ной (обычно — проказой), проказенный.
В роли с.: гноушяєтса цѣрь трюдоватаа-
го роуки прикасаюштася тѣлѣ ли ногоу
цѣрьскоу. (тоῦ κελεφοῦ) Изб 1076, 208;
сѣтвори [Феодосий Печерский] дворъ
близъ монастыра своєго. и цѣрквъ възгра-
ди въ немъ... тоу же повелѣ прѣбыва-
ти нищимъ и слѣпымъ и хромымъ.
и трюдоватыимъ. ЖФП XII, 51а; поло-
ни наоуходоносоръ ц(с)рѣ кер(с)лмъ и веде
въ вавилонъ [ср. 2 Пар 36. 17, 20]. тѣкмо
трюдоватыѧ ѡстави. Изб XIII, 144; мно-
ги же дѣша ѿходаше іако раздранъ пл(а)тъ.
суть же другия ѿходаше іако трудоват-
ты. (λελερωμένοι) ПрЮр XIV₂, 53б; то же
ЖАЮ к. XIV, 49б; тогда захарыѧ иде въ
езеро врѣжающее и погрузиса до ноздри.
и пребывъ ча(с) и бы(с) іако и трудовать.
(λελωβημένος) ПрЮр XIV₂, 167г; Татаро-
ве... || взаша суждалъ. и сѣу бѣю разграби-
ша. и дворъ княжъ ѡгне<(м)> пожгоша...
а черныци. и черницы. старыѧ. и попы.
и слѣпыѧ. и хромыѧ. и слукыѧ. и трудоват-
тыѧ. и люди всѣ иссѣкоша. ЛЛ 1377, 160в–
г (1237); приде ѿсь гра(д) на сретѣние
[мощей] сѣго николы. и въ тѣ днь ищѣли
недужныѧ. ихъ ·мз· а въ ·ѿ· днь ·кѣ· тру-
доватыихъ. и бѣсныхъ оч(с)ти. а въ ·ѿ· днь
·ѣі· трюдоватыихъ. хромыхъ и слѣпыхъ. Пр
1383, 64б; служаи (бо) болному собѣ слу-
жи(т)... и то мни(м) [далее в греч. σωτηρίαν
‘спасение’] наши(м) дѣшмъ [далее в греч.
καὶ ‘и’] тѣломъ. ни же бѣгати трудоваты(х)
но члѣвколюбьствовати. да оуразумѣемъ
бѣды трудоваты(х) елики суть. (τοὺς λε-
λωβημένους... τῶν λελωβημένων) ГБ к. XIV,
96в; рцѣте выпрашаєми. достоинъ ли.
цѣловати трудоватыѧ. (τοὺς λεπρούς) Там
же, 170б.

— Передача род. п. греч. с. λύμη ‘раз-
рушение’, смешанного с λοίμη ‘зараза’:

повѣлел же кѣсть || вла(д)ка праведный судии. тродоватуму губителю. некроткому анѣлу. да аше прѣже ре(ч)наго года. покается [блудник и прелюбодей]. да блазѣ юму (τῷ τῆς λύμης... ἀγγέλῳ ‘ангелу истребления’) ЖАЮ к. XIV, 38а–б.

ТРОУДОВАТЬСТВО (1*), -А с. *Проказа*: вси бо оубози су(т). израднѣ же мѣуе(м). ихже истли тродовадство [ГБ к. XIV (2), 279а тродовадство] до плоти и кости. (ἡ ἐλεφαντίασις) ГБ к. XIV, 95в.

ТРОУДОВИЩЕ (1*), -А с. *Недуг*: Также и марина молваше игоуменья. то [кровотечение у женщин] кѣсть тродовище иакоже и моужемъ бываетъ. КН 1285–1291, 524в.

ТРОУДОВЬНЫИ¹ (3*) пр. 1. *Отн. к троду*¹ в 1 знач.: [слова нерадивых монахов] игумень тажекъ кѣсть. и дѣломъ началникъ. немилостивъ кѣсть... кдѣ кѣсть пренести тажесть тродовную. или сѣсати или сѣстьиса. на мѣстѣ семъ. (τοῦ κόπου) ФСт XIV/XV, 79г.

2. *Утомительный*: но пребудемъ терпаше доблнѣ в покорнѣмъ страдании. постнаго раненья. по малу яденья... тродовнаго дѣланья. (κοπωτικῆν) ФСт XIV/XV, 181г.

3. *Отн. к подвижничеству*: се язве-но цѣ||ленье се тродовный вѣнецъ. се терпѣнью ѿда(н)е. (τῆς ἀγωνίας ‘борьбы’, ассоциировано с ἀγών ‘усилие, старание’) ГБ к. XIV, 184а–б.

ТРОУДОВЬНЫИ² (1*) пр. *Заразный (о болезни)*: оутру же бывшю. приде к нему [Епифанию] вѣсть така. иако. иоанъ другъ твой. тродовнымъ недугомъ болить. да по что не идеши посѣтити его (τῆς λύμης ‘разрушительной’, смеш. с λοίμῃ ‘зараза, чума’) ЖАЮ к. XIV, 40а.

ТРОУДОЛЮБИВО (1*) нар. *Трудолюбиво, старательно*: бѣбръ тродолубиво. осень докѣлѣ повѣдию быти. берегъ знаменають. МПр XIV₂, 32 об.

ТРОУДОЛЮБИВЫИ (10*) пр. *Трудолюбивый, работающий*: [послание Василия

Великого Амфилохия, еп. Иконийскому] прѣмоудраго... въпрошение. и несмысленааго оумоудраеть [ср. Prov 17. 28]. иеже хвою блгодатию съключаетъ||са намъ. елишда еще [вм. аше?] приемемъ твоеа тродолубивыа дѣша. писаниемъ [вм. -ния — τὰ γράμματα] (φιλόπουν) КЕ XII, 177–178; ожидающаа же довьльно [чтобы начать праздновать Пасху]... и до четвертыа стража нощи. прѣбывающаа... иако добли [так!] и тродолубивъ [вм. -вы] приємлемъ. (φιλόπουνς) Там же, 222 об.; ть прп(д)бный оѣ нашъ и чюдотворыць агафонъ. ѿ италиа бы(с). снъ хрстианову родителю и блгбобазнивову. и бѣчствиову. родителя же его тродолубива соуща. наоучиста и всакому писанию. бѣдхновеноу и пользову. (φιλοπώνησαντες ‘усердно потрудившись’) ПрС XII/XIII, 155а; сластолюбивою бо срѣдце. тьмница и оузы. стража и веригы дѣши въ врѣмѣ исхода боудеть. а тврдолубивою [вм. тродо-] дверь кѣсть ѡтъвврста. (φιλόπουνος) СбТр XII/XIII, 135; тродолубивыи илиа многъ сы рвенниемъ. и бѣлюбиемъ мьногоу бѣдрость и лѣнностьныи [в др. сп. нел-] подвигъ положишь. и всакого прѣлежания явившии. ѡбыщепользову вещь ѡставити бо тамо соущимъ долго-моу-чению. себе давыи [ἐκδέδωκεν ‘предал(ся)'] тродомъ (φιλοπώνωτατος ‘трудолюбивейший’) ПрЛ 1282, 16; И нынѣ мнишьскаго ѡбраза тродолубиваа пчела. свою мудрость показующи. вса оудивляеть. КТур XII сп. XIV₂, 239 об.; Трудолюбивыи въ всѣхъ бывъ купно же и оучению бж(с)твньныхъ писаниемъ [так!] вдавъ себе. и конецъ произиде [преп. Марк] пошениа и добродѣтели. (φιλόπουνος) Пр 1383, 6а; | как прозв. (ср. φιλόπουνος ‘трудолюбивый’). Об Иоанне Филопоне (Грамматике), александрийском богослове-монофизите VI в.: иоана кѣнижника. трифѣита. глѣмааго тродолубивааго. ѿ четвертааго слова законника. (Φιλόπουν) КЕ XII, 265 об.; Трифѣитане. приємлющии кѣнижника глѣмааго тродолубивааго.

паче соуелюбивааго. (Φιλόπονον) Там же, 284; слово. ѿ троудолюбивааго иѡана. имъ же онъ раздрюшаєть. тѣлєсь нашихъ въскрєсєніє. (Φιλοπόνου) Там же, 284 об.

ТРОУДОЛЮБИ|Ю (13), -**Ю** с. *Трудолюбие, любовь к труду*: не тѣмко собѣ доброе то троудолюбие положиша [ученики Феодора Студита]. нъ и всѣмъ инѣмъ. еже ѿ себе пользы предаша. (τιη... φιλοπονίαν) ЖФСт к. XII, 100; лѣпо же бѣ вса добраа стажати. и бчелы ничимже хужьшоу быти въ трудолюбьи. (ἐν τῇ φιλοπονίᾳ) ГБ к. XIV, 147в; съставление книгъ сихъ. не быша по члѣвчєску смыслу. нъ токмо по троудолюбью. (φιλοπονήσαντες ‘когда мы’ усердно потрудились’) ПНЧ к. XIV, 1г; днь оубо на дѣланиа. и на трудолюбиа. ѿлучи бѣ члѣвкомъ. тѣму на оупокои члѣвкомъ ѿлучи [ср. Быт 1. 4]. Пал 1406, 3б; великыи кнѣзь рюрикъ потщавшася [в др. сп. потышавсѣ] крѣпко паче. прасѣльскимъ стопамъ. во слѣдовати троудолюбиемъ. ко сѣмоу архистратигу михаилоу. преже поминаемому манастирю. иже извѣсто всимъ бгомоудрымъ. дѣломъ показа изосѣрѣте бо подобна дѣлоу и хожоужника [в др. сп. хоуд-]. ЛИ ок. 1425, 243в (1199).

— Калькированная передача греч. φιλοπόνημα ‘произведение, являющееся результатом усердного труда’: ведоушей бо въ пама(т) [житий святых] проводитьсѣ. невѣдоущии же наоучитисѣ имоуть. ибо иже къ оустроившємоу. за то соущємъ троудолюбиемъ молитисѣ повелевати. начноуть оусьрднѣ. (πρὸς τὸ ὑλέρ τοῦ τὸ παρὸν φιλοπόνημα συντεταχότος ὑπερεύχεσθαι τρέποιντο ‘к молитве за того, кто с усердием составил настоящей труд, пусть обратятся’) ПрЛ 1282, 1в; i еже тѣмъ [предшествующим сочинениям] недоставшємъ врѣмѣ нѣ(с) дало. таковое тѣмъ преложєніє мы не пагубу [ὡς ζημίαν ‘словно недостаток’] стваряюще. Елика же сушаго врѣмене. цѣло показємъ тѣхъ трудолюбие. сирѣ(ч). сложеніє. (τὸ φιλοπόνημα) КР 1284, 17б.

ТРОУДОЛЮБИМЪ (1*) пр. *Трудолюбивый*: обаче прѣмудрыи софронии. пастырь. иер(с)лѣмскыи бывъ. и трудолюбимъ. бѣгѣлицы себѣ преоуподоблати. хотя житиє того [преп. Герасима Иорданского] в мѣру списа. (τῷ φιλοπόνῳ ‘трудолюбиво’) Пр 1383, 5а.

ТРОУДОЛЮБЪЗНО (3*) нар. *Старательно, тщательно*: бжии оугодникъ есѣдоръ... писаниа. ветхѣа же и новаа... и вса. ѡкоже подобаєть. божєствнымии моужи. трѣ||долюбъзно. изложена. наставлєніємъ. дѣха прохожашє. (φιλοπόνως) ЖФСт к. XII, 52–53; || усердно, ревностно: кончашасѣ кнѣги сѣа. рабѣу бѣю марѣкови мнихѣу. прозѣоутєроу ємоу соущѣ. великыа лавры. прч(с)тыа бѣа. на оуспѣхъ и сѣсныє дѣши и тѣлоу єго. и всѣмъ почитающѣмъ и троудолюбъзно. и хвалоу и пѣныє въсылающе ѡцѣю и сѣноу и сѣмоу дѣху ПА 1307, 306б (зап.); просашєму оу тебе дѣжъ [Лк 6. 30] и преже прошєнѣа. весь днь милѣа и в зимъ даа [ср. Пс 36. 26] слово. и восприємла [ἀπαίτων ‘требуя’] трудолюбъзно долгъ с лихѣоу. с полезнымъ прикладомъ. (φιλοπόνως) ГБ к. XIV, 103в.

ТРОУДОЛЮБЪЗНЪ (3*) нар. *То же, что трудолюбъзно*: аще кто троудолюбъзнѣ потроудившєа испытаетъ. ѡбращєть сѣающѣо || истину. (φιλοπόνωτερον ‘более тщательно’) ЖФСт к. XII, 168–168 об.; Ни агнѣца вѣша [Григорий Богослов] снѣдєнѣа преминѣмъ [ср. Исх 12. 11]. но трудолюбєзнѣ изложимъ грамотами повѣсти. (φιλοπόνως) ГБ к. XIV, 66б; || усердно, прилежно: друзи же ѿ нихъ [учеников Феодора Студита] троудолюбъзнѣ бжєствными писании бесѣдовавшє... разѣумѣмъ бжєствнымъ ѡбатѣша. (φιλοπόνως) ЖФСт к. XII, 99 об.

ТРОУДОЛЮБЪНИ|ЦИ (1*), -**КЪ** с. мн. *Последователи Иоанна Филопона (см. трудолюбивыи)*: троудолюбницы же ни конона ни петра ни павла ни дамиана

приемлють. но троудолоубци [вм. -ца] оубо иѡана приѣмлють въ учительство. (оі Філопониакѡі) КР 1284, 392в.

ТРОУДОЛЮБЬНО (5*) нар. *Старательно, тщательно*: такоже и прочии оѡи о семь исповѣдають. яже въ прежнихъ главизнахъ. по чиноу въ своемъ каждо мѣстѣ. троудолоубно на(с) просвѣщаютъ. (φιλοπόνως) ПНЧ к. XIV, 5а; || с усердием, прилежно: и писаниемъ бжественнымъ бесѣдова(ше) [Феодор Студит] троудолоубно. (φιλοπόνως) ЖФСт к. XII, 40–41; си оубо вси не просто. вникати намъ въ бж(с)твенныя книги повелѣвають. нъ и зѣло троудолоубно в сихъ оупражнатиса. (φιλοпώνωτα) ПНЧ к. XIV, 8в; сихъ всѣхъ [исторій о козняхъ дьявола]. подобья многа. троудолоубно въ бжественныхъ. писанихъ... обращаши. (φιλοπόνων 'усердно трудясь', воспринято как φιλοπόνως) Там же, 126б; Зѣло болюбно. и паче достойно. предаша намъ бж(с)твенни и боноснии оѡи пытати извѣстно. и троудолоубно бж(с)твнаа писанья. (φιλοπόνως) Там же, 177а.

ТРОУДОЛЮБЬНЫИ¹ (11) пр.

1. *Исполненный любви к труду*: Житѣе избери лоучыше и троудолоубное. Пч н. XV (2), 105 об.

2. *Усердный, ревностный*: печаль члвкоу врежаєтъ ср(д)це. тѣмъ сами о собѣ да не скорбемъ нъ боу въ слезахъ и во въздыхании. и троудолоубнѣ мѣтвѣ крѣпкимъ бдѣниємъ. И тако приимемъ помощь ѿ печа(л). Пр XIV₁ (1), 112в.

3. *Подвижнический*: троудолоубное [Пр 1313, 86б ч(с)тною] же яго [Варлаама Хутынского] тѣло. погребѣ вѣдка. антонии. с кандилы и свѣщами. Пр ок. 1323, 42г.

4. *Троудолоубнии мн. в роли с. Последователи Иоанна Филопона (см. троудолоубивыи)*: сиверіане рекше феѡдосіане и тру||долюбнии. иже ѿ и(о)ана нѣкоего граматика. троудолоубца нарицаемаго. (оі Філопониакѡі) КР 1284, 391–392.

троудолоубьныи² см. **троудолоубьнѣе**
ТРОУДОЛЮБНѢ (5*) нар. То

же, что троудолоубно: Двѣ вѣща [Григорій Богослов] цркви оѡи на(м) дарова. едину оубо бездушну. юже в нанзианзѣ трудолюбнѣ въздвиже. предобру нѣкаку нб(с)ную... етеру же дѣшну. (φιλοτιμῶς 'ревностно') ГБ к. XIV, 50б; бж(с)твенными просвѣщении оѡи наши въ любви оучать. троудолоубнѣ насъ испытати. и яже невѣденыемъ съдѣяныхъ нами. якоже и въ видѣнии. и о всѣхъ тѣхъ клатиса. и исповѣдати. и ба о тѣхъ оумолити. (φιλοπόνωτερον 'более тщательно') ПНЧ к. XIV, 177в; || усердно, прилежно: тако бо чѣстнымъ подвижникомъ подобаєтъ... непрѣклоннѣи же мѣтвѣ и молению цр(к)внѡмуоу прилежати. и къ добронравнѡмуоу оучению въсланатиса троудолоубнѣ. УСт к. XII, 21б; ѡ оѡи и ѣнѣ и дѣсѣ сѣтѣмъ. оупование по вѣрѣ имѣа. коснѣхса трѣдолюбнѣ книги сеа. иже е(с) око црквнѡе василіе. ВасВел 1392–1402, 271в (зап.); кѣлико возмогахомъ. бж(с)твенныхъ писании толкования. в сиа книги трудолюбнѣ собрахомъ. (φιλοпώνωτα 'усерднейше') ПНЧ к. XIV, 168б.

ТРОУДОЛЮБНѢЕ (3*) сравн. степ. нар. *Более усердно, ревностно*: [слова еретиков-массалиан] ни крышении бо цркве. или въ поставлении клирикъ сѣго дѣа. всѣмъ причаститиса. хрѣсташимъсѣа. аще не тѣхъ мѣтвами. троудолоубнѣе приобштитиса. (φιλοпώνωτερον) КЕ XII, 262; баснословать бо [еретики-массалиане]. яко... || ...ни въ крѣщении бо црквнѣмъ. ни въ поставлении причетникъ сѣго дѣа ѡноудъ не причаститиса крѣщаємымъ. но токмо мѣтвами ихъ троудолоубни [так!] приобштитсѣа. (φιλοпώνωτερον) КР 1284, 369а–б; внемлѣмъ извѣсто писаниємъ... сицѣ оубо златаа оуста. дѣхмъ сѣмъ на(с) поучаєтъ. и повелѣваєтъ троудолоубнѣе напитатиса бж(с)твенныхъ писании. (φιλοпώνωτερον) ПНЧ к. XIV, 2г.

ТРОУДОЛЮБЬЦЬ (12), -А с.

1. *Усердный, прилежный человек*: и яко тако есть ѿ васъ троудолубецъ. да обращеть ·ѿ· И второе слово въ сихъ книгахъ. (ὁ... φιλόπονός) ПНЧ к. XIV, 6а; И сиции [муч. Маккавеи, ср. 2 Макк 7. 1–41]... на толико добродѣтели и славы придоша. яко и молебными же сими чте-ны(м) быти. мѣтвми и торжѣствы. и бол-шую видимы(х) ѡнѣ(х). славу лежащую во всѣ(х) дѣшахъ. иже о ни(х) книги явають. любовимъ оучѣнью. и трудолюбцемъ. (τοῖς... φιλόπονοις) ГБ к. XIV, 133а; | как прозв. (ср. φιλόπονος ‘трудолюбивый’). Об Иоанне Филопоне (см. **трудолюбивый**): Да боудеть оубо клать и проклатъ. ѿ сѣла единосущныа и покланяемое трѣци... || иѡанъ граматикъ. ѡмоу(ж) порекло троудолубецъ паче (ж) соуетроудецъ. (Φιλόπονος) КР 1284, 379г–380г; трудолюбничи же ни конона ни петра ни павла ни дамиана приемлють. но троудолубци [ѡм. -ца] оубо иѡана приемлють въ учительство. (τὸν... Φιλόπονου) Там же, 392в.

2. **Трудолюбцы** мн. *Последователи христианского движения мирян-ревнителей в Египте IV–VI вв., называвшие себя «трудолюбивыми»*: Въ александрии градѣ. кѣсть храмъ сѣла бѣа мѣриа. трудолюбцы оубо нѣции. и х(с)олюбцы мужи. входяще на пѣтье. и исходяще. видаху (нѣ)ко(е)го мниха. сѣдаша внѣ двери. продающа спорокрифия. (φιλόπονοι) ПНЧ к. XIV, 149б.

ТРОУДОНОСЬНЬ (1*) пр. Вы-

носливый. Средн. в роли с.: еда бо не все ли дѣло наше на всакъ дѣнь яко жерѣтва възноситсѣ. вл(д)ицѣ бѣу в воню блгооуханна [Еф 5. 2]. възноситсѣ оубо и въсходить... || ...вкупѣ общии нераздѣлныи животъ вашъ... еже в тѣснотѣ еже о требованна [τὸν πρὸς τὴν χρεῖαν ‘всего необходимого’] терпѣнно и трудоносно. (τὸ... ὑπομονητικὸν καὶ φερέπον ‘терпение и выносливость’) ФСт XIV/XV, 199–200.

ТРОУДОПОЛОЖЕНИКЪ (1*),

-А с. *То же, что трудоположникъ во 2 знач.: но [далее в греч. τί ‘какая’] подвижнаа [в др. сп. подвижнаа — τὸν ἁγώνων ‘(от) подвигов’] полза имъ [евреям]... трудоположника. х(с)а оубившимъ. (τὸν ἁγωνοθέτην) ГА XIV₁, 152б.*

ТРОУДОПОЛОЖЬНИКЪ (11),

-А с. 1. *Устроитель состязаний. Образн. О сатане как зачинщике борьбы с христианами: препираеть [муч. Киприан]... быти... едину же силу еже на лукаваго державу. и дѣши непагубное и непобѣдимое въ подвижѣ(х) по блгоч(с)тѣи. иегда злоба на добродѣтель побѣ||ду дѣиетъ [ἀγωνίζεται ‘воюет’]. і миръ к миру погибааи к стоящему. і горкыи трудоположни(к). къ доблимъ подвижником(м). і дѣяволъ на хѣ ополчаецсѣ. (ἀγωνοθέτης) ГБ к. XIV, 199в–г.*

2. *То же, что подвигоположникъ: Преподобнии ѡтѣци... дѣрзновѣние имоуще. къ трудоположнику богу. и намъ просите ѡщипения и велиа милости. (πρὸς τὸν ἁγωνοθέτην) Стих 1156–1163, 32 об.; не съ тоюже ли надежею ѿ тогоже подателя и трудоположника. на оного же ополчимсѣ мѣтла. (ὁπλὸ τῷ... ἀγωνοθέτῃ) ГБ к. XIV, 203г; англа комуждо подобаетъ [ѡм. подаеть? παρέρχεν ‘дал’] намъ трудоположникъ бѣ. и наставляеть ны на подвиги. и поборьствуеть намъ на противныа. на всѣхъ временехъ и мѣстѣхъ. (ὁ ἀγωνοθέτης) ФСт XIV/XV, 70г; по(д)бае(т) игумену на пу(т) мѣнчський на покоренье наво(д)тисѣ... || ...да на враги побѣды вземше. вѣнца вѣчныа ѿ тру(д)по(л)жни(к) бѣ. въсприму(т) (παρὰ τοῦ ἁγωνοθέτου) Там же, 146–147.*

3. *Наставник монашеского подвижничества: пристависѣ в вѣчныи животъ. великыи въ ѡцѣхъ ѡцѣ фесѣдосни. прѣжнии трѣдоположникъ и чюдотворецъ в землі роусьстѣи. ПКП 1406, 94б.*

ТРОУДОСТЬ (1*), -И с. *Трудность, тягота: трудости терпениемъ сѣсешисѣ Псалт XIV₂, 42 (гадат. прип. к. XIV).*

ТРОУДОУЛЮБЬЦЬ (1*), -А с. *Трудолюбивый человек*: [слова Иссахара] оцю же моѣму инакову. творахъ оугодиѣ всако и не разгнѣвахъ ср(д)ца его... и бѣхъ трудолюбецъ паче мѣры [ср. Gen 49. 14–15]. Пал 1406, 110г.

ТРОУДЪ¹ (801), -А с. (ср. ст.-слав. троудъ) 1. *Труд, (тяжелая) работа; усилие (усилия)*: И земельное бес троуда || добро не твориться. да по чѣто бл҃гословленаго ради троуда оукланаѣмся. (χωρίς κόπων... διὰ τὸν μόχθον) Изб 1076, 75–76; Яко и се добраа дѣтель юсть. иже трѣпѣти нишетоу оудобѣ съ радостиж. и отъ правдыньн||хъ крѣмитиса трудоувъ. (ἀλὸ... πόνων) Там же, 88–89; Не погыбе отъ ба троудъ иже сътвори въ покаании || члѣвк. (ὁ κάματος) Там же, 215–216; азъ же хоудыи наславъ. много троуда подѣвахъ и печали. нѣ бѣ оутѣши ма добрааго кѣназа млтвою. ЕвМст до 1117, 213 (зап. 1125); въ ризоу мнишьскоую ѡблечеса [Феодор Студит]. и тѣгда паче крѣплѣшимъ прикаѣтсѣ [в др. сп. прикаса-] трудоувъ. моуча си плѣть. пощениѣмъ и троудѣми оудроучаа ноужьными. (πόνους) ЖФСт к. XII, 45; платонѣ сщ҃енныи житиѣ ѡстави. ѡсмь десѣть поживѣ лѣ(т). безъ ѡдиноаго. моужь многыи пострадавъ трѣды. и велиа добродѣтели показавъ дѣла. (πόνους) Там же, 97; како ѡцѣоу ѡцѣ многыи свѣщамы и кадилѣмъ пролиѣниѣмъ. подобнаа съдѣлавъ. едѣва съ трудоувъ. тѣло [св. Платона] гробоу предаваѣтъ [патриарх]. (σὺν πόνῳ ‘с печалью’, воспринято в знач. ‘труд’) Там же, 97 об.; никитоу къ сѣомѣ посылаѣтъ [Лев V Армянин]. раны юмоу [Феодору Студиту] нынѣ люты наложити повелѣвъ... || ...самъ тѣ... свою си ѡкрѣвавлѣаѣтъ мышыщю. желѣзъмъ прободѣ. и ѡтоудоу истекѣшею крѣвью раны [τὴν μάστιγα ‘бич’] помазавъ. тако ищѣдъ показываѣтъ. плѣть ѡчрвлѣною крѣвйю [σαρκὶ θοίνυθῆσαν καὶ αἵματι ‘(бич,) плотью и кровью обагрennyй’]. самъ же аконо пыша явлѣасѣ ѡ троуда.

(ὀλοκρινόμενος τὸν κατὰκοπον ‘притворяясь разбитым, измученным’) Там же, 123–124 об.; аще же чѣто хѣлоубивыхъ придетъ въ манастирь почѣсти дѣла мни(х)... да имѣють слоугоу юдиноаго... || ...а пѣрание ризъ ихъ. ѡ юдиноа ближнихъ женѣ. иже за троудъ свои приметъ ѡ манастиря. УСт к. XII, 243–243 об.; Соушю же тѣгда бж҃ественому ѡеѡдосию ·Г҃и· лѣ(т). ѡтолѣ же начатъ на троуды || паче подвижнѣи бывати. иакоже исходити юмоу съ рабы на село и дѣлати ЖФП XII, 28а–б; всѣ съ всѣмъ въздыжаниѣмъ дѣшо сѣмѣраше [Феодосий Печерский]. тѣло же паки троудъмъ и подвижаниѣмъ дроучааше. (ср. ЖСО, 23, 22: трудоувъ — κόπῳ) Там же, 31г; повелѣваѣтъ ап(с)лѣ. тѣлесьнымъ трудоувъ. таковою ицѣлиты страсть [лихоимство, ср. Еф 4. 28]. (διὰ τοῦ... κόπου) КЕ XII, 244 об.; и бѣ члѣвкѣ тоу хромѣ. и приде пѣлзаа съ многъмъ тродъмъ [так!]. и приде въ цр҃квѣ СкБГ XII, 20а; гл҃а [сарацин] къ симѣ. крѣстьяны... станѣте малѣ часѣ да вы въпрошу. и по томѣ бес троуда вашаго азъ паки имама быти въ вашихъ роукахъ. ЧудН XII, 73а–б; Ноудитъ ядро глоубоко рыбитва. [Зл XII, 120г далее югда сѣтъ въвѣргъ. и многоу морьскоую ловитвоу ѡбоуимъ. трудоуно рамома сѣтъ въздвигнѣвъ привлачить...] и сладк [так!] того дѣла троудъ бываѣтъ. (ὁ... πόνος) СбТр XII/XIII, 11; бѣаство наше иже сътажаноѣ многъмъ трудоувъ. и се въ юдинѣ днѣ ѡято бываѣтъ ѡ насѣ. Там же, 26 об.; адамъ рыльцемъ землю копаа по томѣ и трѣдомъ питатиса ос<у>женѣ бы(с) [ср. Быт 3. 19]. Надп ок. 1230 (Ю.) № 5; разбоинникъ на кр(с)тѣ бѣ. ѡ словеси юдиноа ѡправдасѣ [ср. Лк 23. 42–43]. а июда съ ап(с)лы причѣтенъ бѣ [ср. Мф 10. 1, 4]. и въ юдинои ноши [ср. Ин 13. 30] погуби троудъ. и сниде с небесе въ адѣ. (τὸν κάματος) ПрЛ 1282, 94а; Иже проповѣдаѣтъ иако кромѣ бл҃годати бѣиа можетъ творити заповѣди его не с трудоувъ. да боудетъ проклатъ. (καὶ... δυσχερεστέρας ‘хотя

и с бѣльшимъ трудомъ, где дѣло-восприято в знач. отрицания) КР 1284, 133в; кыми же поты и троуды разбойникъ съ кр(с)та в ра-и въ || жизнь въселиса. не малыми ли глѣ. и исповѣданіемъ хва ц(с)ртва [ср. Лк 23. 42–43]. (πόνος) Там же, 213в–г; прошедше море манюу вси безъ троуда питахоуся [иудеи]. и ризы же на нихъ растахоу. дондеже подъ синаискою гороу придоша [ср. Исх 16. 35]. КН 1285–1291, 605в; ꙗгда съ многомъ троудомъ възмогаша възити [монахи] ѿ оудолиа оног. и излѣзъшимъ. абие свѣтъ оусрѣте я. (μετά... κατότους ‘после, в результате трудов’) ПНЧ 1296, 53 об.; добывааи ѿ праведныхъ троудовъ и не принося боу приносъ ѿ нихъже питаются оубозии. грабление вѣмѣнитъ ти сѧ. (ἐκ... πόνων) Там же, 68 об.; не забываи(т) въ мѣтвѣхъ ст(ж)авшую сѧ кни(г). і писавша(г) троу(д) ра(д) помнѣте. Псалт 1296, 337б (зап.); Троудъ ꙗсть добротворение. с показаниемъ. ꙗже о грѣсѣхъ. грѣси соуть бремѧ. слоуженыѧ идольскою. очистивше бо сѧ ѿ грѣхъ добрыми дѣлы. и покои прияти. Изб XIII, 14 об.; въ вѣкы пребывають троудъ чръныцтва Надп XIII (3); печали же сѧ сущаа [см. Деян 14. 22]. во ц(с)ртвии нб(с)нѣмъ блго||стыни ѡжидаютъ [в др. сп. -ають]. грѣховны(х) же трудъ. геѡньская болѣзнь и оунылыи ѡгнь жидеть (τοῦς... κατότους) ГА XIV, 151б–в; и лѣта ны суть кратка. и трудъ малъ. на земли бо сѧ ꙗсть трудити. а на нб(с)и мзду прияти СбХл XIV, 99; что бо дѣдъ ре(ч) дѣныѧ лѣтъ нашихъ в нихъже ·б· лѣ(т). аще ли велми а ·п· лѣ(т) боле в нихъ трудъ и болѣзнь. (Пс 89. 10: κόπος) КТур XII сп. XIV, 285 об.; всакъ члвкъ гнѡи. и сѣнь члвчъ червь [Job 25. 6]. и слава ꙗго аки цвѣтъ [Is 40. 6]. аки роса осыхають. і аки струѧ на низъ. и ѡхѡдитъ ничтѡже примъ в руку ѿ труда своего. (ср. Еккл 5. 14: ἐν μόχθῳ) МПр XIV, 4 об.; и по||ча [Антоний Печерский] жити ту... копаѧ печеру. и не да собѣ оупокоѧ дѣнь и ношь. в трудѣхъ

пребываѧ. въ бдѣньи и в мѣтвѣхъ. ЛЛ 1377, 53а–б (1051); [Поучение Владимира Мономаха] а се вы повѣдаю. дѣти моя трудъ свои. ѡже сѧ ꙗсмъ тружалъ. пути дѣла и ловы. Там же, 81 (1096); [киевляне Владимиру Мономаху и братьям] аще бо възмете рать межю собою. || погании имуть радоватиса. и возмутъ землю нашу иже бѣша стажали ѡѣи ваши. и дѣди ваши. трудо(м) велики(м). Там же, 88–89 (1097); ѡвѣща ꙗму [бывшему разбойнику] пафноти(и) азъ о собѣ не свѣдѣ ничтоже о сихъ выпрашахъ [τὸν τοιοῦτων τί κατ' ὀρθότητι ‘чтобы я сделал что-то подобное’!] о трудѣхъ чрънеческихъ. нѣ обаче слышалъ мѧ ꙗси славѧ суща. (ἐν... τῇ ἀσκήσει) Пр 1383, 16б; и съ многомъ трудомъ. съвлекше [христиане] с него [большого иудея] одѣние. поставиша и и возьмъ пѣска въсыпа [один из них] на главу жидовину ·г·шъ(д). глѧ кр(с)титсѧ рабъ. бии феодоръ. во имѧ оѣа и сѣна. и сѣго дѣха. (μετά... κόπου) Там же, 154б; ꙗсть бо ѿ троуда здравыѧ и ѿ страды сп(с)ныѧ. Там же, 131г; дѣло се ꙗгоже хошешъ. троудъ им<...>(т) Псалт 1384, 54 об. (гадат. прип.); [прощальные слова Григория Богослова] мнѣ же ꙗкоже видите. и тѣло ꙗкоже ꙗсть лѣтомъ и недуго(м) и трудомъ изнурено. (πόνος) ГБ к. XIV, 128г; подобаше же ꙗму [Василию Великому] ничто(ж) || оставити добры(х). ни любузнаго труда бчелина остати. собирающе ѿ всего цвѣта потребнаѧ. (τῷ φιλόπονῳ... ἀπολείφῃναι ‘уступить в трудолюбии [пчеле]’) Там же, 146–147; [служба Феодосию Печерскому] Подобасѧ ноги оумывшему. свои(м) оучнѣмъ [Христу, ср. Ин 13. 5] бѡмдре. воду черпати. и на раму носити изволиши. и древо(м) пре(д)ложение. начальника трудо(м). себе мнихо(м) положи. Мин к. XIV (май), 18 об.; [толкование на Еф 4. 28] здѣ же паве(л) не просто дѣлати пове(лѣ). но с болѣзнью и трядомъ. ꙗ(к)же иномоу подати. (μετά... κόπου) ПНЧ к. XIV, 139в; аще не ꙗси ѡ мнише горчица и оприснокъ [ср.

Исх 12. 8]. не имаша оузрѣти горнаа пасхы. сире(ч). горчаа || суть. постъ. мѣтва. бдѣние. алканіе. и жаданіе. труди противу силѣ. *ИларПосл XI сп. XIV/XV, 200–201*; с трудомъ концаеси ѿрудіе твоє *Псалт XIV₂, 48 об. (задат. прип. XIV/XV)*; таку вину причте(т) бѣ вс(а)кому не востающе(м) на заоутре(н)ю къ цркви развѣи недуга ра(д) или тру(д) велика. оба(ч) ѿ недужнаго и ѿ труднаго потазае(т) бѣ слу(ж)бы дхвныа и мѣтвы. (χωρίς... κόπου) *ЗЦ XIV/XV, 45в*; то же *ПрѣОр XIV₂, 273б*; блжні будемъ бра(т)е. и ѿнамо покои приѿбращемъ. идѣже нѣ(с) труда. ни печали. ни болѣзни ни вздыханіа. (οὐκ ἔστι πόνος καὶ κόπος ‘нет тяготы и тяжелой работы’) *ФСт XIV/XV, 143а*; се нѣкто дѣлатель вида. свою ниву прозлабающую и цветущю. юже ѿ своего пота и труда стажа ра(д)етса и веселитса. (ἐξ... πόνων) *Там же, 165г*; исторгни ѿ || ср(д)ца лукавы корень. да не прозлабъ и глубоко корень водруживъ времеи и труда потребуеъ. якоже искоренити его. (κόπου) *ЖВИ XIV–XV, 75–76*; сампсонъ вземъ челюсть ошлю и избі ѿ мужъ. ѿ иноплеменикъ и вжадавшю ему ѿ труда и помолиса мѣтвою къ г(с)у и абиѣ изиде вода ѿ челюсти. и напиться ѿ истекшиа воды тоа [*ср. Суд 15. 15, 18–19. Пал 1406, 181б*; варламоу игоуменъ княземъ изведе||ноу и инде оустроеноу. феоѿосии много не хотѣвъ. не мога въ ѿслушании показати(с) своемуу учѣтлю антонию. и познавъ яко бии свѣтъ се. приахъ и неволею. и в большии тroudъ вдася. *ПКП 1406, 97б–в*; [*слова Моисея Угрина*] ни власти же ни богатства не хочу. сего всего паче дѣшевнаа ч(с)тота и телеснаа. и не боуди мнѣ погубити тroudа свое(г) пати лѣ(т). еже г(с)ь дарова терпѣти во оуза(х) сихъ. *Там же, 164в*; рече [*Андрей Боголюбский*] г(с)и аще и во время живота моего мало и полно труда и злы(х) дѣлъ. но ѿпущение ми даруи (*Великий покаянный канон Андрея Критского: πόνων*) *ЛИ ок. 1425, 207г (1175)*; бѣ же мл(с)ти

воздасть ти противоу тroudа мѣздоу. *Там же, 244а (1199)*; Отъ тroudа добра || доброе прибываетъ члѣвкомъ. (ἐκ τῶν πόνων) *Мен н. XV, 184б–в*; Наоучиса гонению и трѣдоу волномоу. да ѿбыкнеша и неволныа терпѣти. (πόνους) *Пч н. XV(1), 87г*; Великимъ тroudомъ и потомъ исправляетса въ на(с) нравъ добръ и постоинъ (κόλφ) *Там же, 124г*; Како сладко естъ видѣти море съ берега. такоже сладко сѣсеномоу. воспоминаити тroudъ. имѣже спаслса. (τῶν πόνων) *Там же, 102в*.

2. То, что сделано или добыто трудом, плоды труда; изделие: дѣлати и самъ всхотѣ [*Феодор Студит*]. роукама книги пиша. и свои тroudъ. роу||кодѣльныи вѣноса оученикомъ. (τὸν... κόπον) *ЖФСт к. XII, 82–83*; и въ оутрии дѣнь въземъ ѿ тroudа своего мало зельа принесе [*мирянин*] къ мниху. (ἐκ τοῦ κήπου ‘из сада’, смеш. с κόπου) *ПрЛ 1282, 71б*; якоже воськъ таеъ || ѿ лица ѿгну. тако дѣша ѿ похвалы раздѣлаеъ [δίαχεται ‘тает, расслабляется’]. и погубитъ тroudъ свои. (τὸν τόνον ‘крепость, силу’, смеш. с πόνων) *ПНЧ 1296, 177–177 об.*; Огородникъ нѣкый... дѣлаше в ѿградѣ и всъ тroudъ свои даеъ въ мл(с)тныю. (τὸν κόπον) *Пр 1313, 88г*; аще и нѣци быша творци. сихъ [*философов*] быша хужьше. похвалномъ [ἐπαίνους ‘ради похвал’] и славѣ труды продавъше [πεπραχότες ‘предпринявшие’, смеш. с πεπρακότες]. (τοὺς πόνους) *ГА XIV, 152а*; [*слова Григория Богослова*] аще насѣю собѣ единому... въ пшеници мѣсто да взидеть ми кропива. и въ ячмени мѣсто купина [*Иов 8. 40*]. жга же прииме(т) вѣтръ. и ѿметъ я [*в греч. нет*] бура моя труды. (τοὺς... πόνους) *ГБ к. XIV, 100а*; Прѣдбны ѿпѣ нашъ стефанъ новыи. наоучиса оубо дѣлати. ап(с)лкоу ѿно неводы плести [*ср. Мф 4. 21*]... како да не тажко быти кому. но паче ѿ своего труда подавающе нищимъ. (ἐκ τῶν... κόπων) *ПНЧ к. XIV, 145б*; члѣвкъ нѣкто домовитъ бѣаеъ. иже насади виногра(д) [*ср. Мф 21. 33*]... || ...И ѿхода

въ свои домъ. кого ре(ч) оставлю стрѣши
много труда. *СбЧуд к. XIV (I), 287а–288а*;
села на(ш) ладиноу п(о)ростоша. і ве-
личество на(ш) смѣрися красота наша по-
гыбе бѣство наш(е) инѣмъ в користь бы(с)
трудъ нашъ п(о)гании наслѣдов(а)ша. *СВл
XIII сп. XIV/XV, 83в*; Ре(ч) оубо моиси... аше
не послушаеши рѣчи г(с)а бѣ твоє(г)... ||
...трѣды твоѧ изѣстъ стѣна [*в др. сп. стра-
на*]. ꙗже ты не вѣси. (*Втор 28. 33: τοὺς
πόνους*) *Пал 1406, 153б–г*; пришедъ же гри-
гории ре(ч) имѣ [*ворам*]. понеже празд-
ни пребысте весь свои живо(т). крадѣше
чужаѧ троуды. сами не хоташе делати.
нынѣ же стоите тѣ праздни прочаѧ лѣта жи-
вота до кончины своєѧ. *ПКП 1406, 151а*; |
образн.: троудъ оустенъ ихъ покрыеть ѧ.
(*Ps 139. 10: κόπος*) *СбЯр XIII, 31*; ♦ **вѣни-
ти въ троудъ (троуды)** — воспользовать-
ся плодами трудов: оубиша смена борисо-
вица... а домъ ѧго весь розграбиша. и села...
та(к)же и водовиковъ дворъ. и села. и бра(т)
ѧго. михала... и-нѣхъ много дворовъ... а до-
бытъкъ сменовъ. и водовиковъ. по стомъ
розделиша. они троудишасѧ събираю-
ще. а си въ троудъ ихъ вѣнидоша. (*ср. Ин
4. 38: εἰς τὸν κόπον εἰσεληλύθατε*) *ЛН XIII,
112 (1230)*; и вскую прочеѧ и азъ небѣгии.
въ другѧа труды вшедъ веселюся и красу-
юся. (*εἰς τοὺς... κόπους εἰσερχόμενος*) *ФСт
XIV/XV, 18б*.

3. *Поступок, дело*: съпоноу твори
плѣти въ благихъ троудѣхъ. (*πόνους*) *Изб
1076, 65 об.*; онъ же [*Святополк Изясла-
вич*] паки аки зазѣриа троу||доу ѧго [*Олега
Святославича*] и не хоташе ѧю [*мощи Бо-
риса и Глеба*] пренести. зане не самъ бѣше
ѧѣ създалъ цркви тоѧ *СкБГ XII, 24–25*;
и ре(ч) старецъ... аше ли боудеть зимно.
или слотно. дѣнь или два. азъ оубо прѣбы-
ваю алченъ. дондеже ведро боудеть. да
възмогу ити и сеци дръва. и ползю при-
имъ еп(с)пъ съ крилосомъ. и вси просла-
виша бѣ. ѿ тру||дѣ старча. (*ἐκ τῆς ἐργασίας*)
ПрЛ 1282, 7в–г; печали же сѧа сушаѧ.
во ц(с)ртвии нб(с)нѣмъ блго||стѧни

ѡжидаютъ [*в др. сп. ожидаетъ*]. грѣховъ-
ныхъ же трудъ. геѡньскаѧ болѣзнь и оуны-
лыи ѡгнь жидеть (*τοὺς... καμάτων*) *ГА
XIV, 151б–в*.

4. *Подвиг*: ярославъ же пришѣдъ
и седе кыевѣ оутѣрь пота съ дружи-
ною своєю. паказаѧ [*так!*] побѣдоу
и троудъ великъ по братоу своєю. *Парем
1271, 260 об.*; то же *ЛЛ 1377, 49г (1019)*;
тру(д) добръ потрудитесѧ. дру(г) к дру-
гу. мужи купно и жены. отроци и дѣвы.
(*ἀγωνία καλὸν ἀγωνίσασθε* ‘*соревнуйтесь
в прекрасном состязании*’, *с. переведе-
но в знач. ‘подвиг’*) *ГБ к. XIV, 181а*; на-
чнемъ же сказати. бещисленныѧ рати и ве-
ликиѧ троуды. и частыѧ воины. и мно-
гиѧ крамолы и частаѧ востаниѧ. и многиѧ
матежи. *ЛИ ок. 1425, 255а (1227)*; || *аске-
тический подвиг*: въ ризоу мнишьскоую
ѡблечесѧ [*Феодор Студит*]. и тѣгда паче
крѣпльшимъ прикаеъсѧ [*в др. сп. прика-
са-*] **троудомъ**. моуча си плѣть. пошениемъ
и троудѣми оудроучаѧ ноужьными. (*τὸν
ἀγώνων*) *ЖФСт к. XII, 45*; мнихомъ много-
постынными одѣржаномъ троуды. и съде въ
тѣность въшьдѣшемъ. неправдѣно лиша-
тисѧ иже ѣ мыви. покоѧ тѣлоу паче мѣры.
УСт к. XII, 225 об.; она же [*мать Феодо-
сия Печерского*] видѣвши сѧа своєго въ
таковѣи скѣрби соуща. бѣ бо оуже лице
ѧго измѣнилось ѡтъ многоаго ѧго троу||да
и въздѣржаниѧ. и ѡхопивъшисѧ ѧмъ пла-
кашесѧ горко. *ЖФП XII, 32в–г*; бѣаше бо
[*Феодосий Печерский*] по истинѣ члѡвѣкъ
бжии... съмѣренъмъ съмысльмъ и ||
послушаниемъ. и прочиими троуды по-
двизаѧсѧ. *Там же, 42а–б*; [*слова Бори-
са*] слава ти прешедры живодавѣче. ꙗко
сподоби ма троуда стѣихъ мѣнѣкъ. *СкБГ
XII, 12а*; стѣихъ мѣнѣкъ оумъ нашъ чудесъ
не достигнеть съказаати [*так!*]. ни ꙗзыкъ
не можетъ издрещи. ни слово съповѣдова-
ти ꙗкикоже възмѣздиѣ троудоу своємоу
прямо отъ ѧа въсприяша. *Там же, 18б*;
постыници и пустыньници. ѣ руки г(с)на
труда мзду приѧша. въ горнимъ градѣ съ

сѣми веселатса. *КТур XII сп. XIV₂, 240 об.*; аще кто хошетъ бес труда сп(с)тиса. || да имать къ всемъ любовь къ малымъ. и къ великимъ *Пр 1383, 1466–в*; [*Етифаний отроку*] да ты друже младъ еси. да великъ трудъ прѣдѣстоитъ. противу четьремъ змѣимъ грѣховнымъ. (ἀγών ‘борьба’, *переведено по знач. ‘подвиг’*) *ЖАЮ к. XIV, 356*; нѣкто мнихъ... именемъ мелитонъ... || ...ѡлоучивъса внѣхъ [*вм. инѣхъ — ἄλλων*] всѣхъ бесѣдъ. болѣзнемъ же и тродомъ [*так!*] себе преда оупражняса. и беспрестанными млтв(а)ми. и моленьемъ. (μόχθοις) *ПНЧ к. XIV, 124в–г*; тѣло его [*отшельника*] истаскну. аще не послѣжъ мл(с)тивый бѣ поможе юму. не оумрети въ сверженую радость дьяволу || послѣдъ же в са пришедъ. помышляше трудъ болии въ злострадание [*вм. -ии — κακοπάθεια*] показати. (κόπον) *Там же, 1736–в*; Сице оубо вкупѣ живуша варлам же и-оасафъ... по многи(х) же ею трудѣхъ иже о блгоч(с)гѣи въ единѣ ѿ днии. призвавъ старецъ дѣхнаго бѣна... словеси прикоснуса. и дѣхновныя бесѣды (μετὰ τοῦς... καμάτους) *ЖВИ XIV–XV, 131а*; заповѣда имъ [*Феодосий Печерский монахам*] положить са в пещерѣ. идѣже труды многы показа *ПрП XIV–XV (2), 926*; [*икос Феодосию Печерскому*] Кто изрещи възможеть подвиги твоѣ ѡчѣ. или кто ищести множество трудовъ твоихъ. и чюдесъ дивныхъ. *ПКП 1406, 8г*; и прави||ла кѣлиинаго николи пристоупи [*Антоний Печерский*] къ оуставоу ѡчѣскому еже написаша приходаци(м). к доброму троду и блгому послушанию. *Там же, 97а–б*.

5. *Усталость, утомление*: ови оубо или старости ради. или немощи ради. или труда оутѣшения трѣбують. ови въздержатиса хотать. ни единому же подобаетъ своѣи воли въслѣдовати. нѣ обьшимъ правилъмъ прѣтваратиса. *УСт к. XII, 206 об.*; онъ же [*больной юноша*] обѣдѣжимъ страхъмъ великъмъ. и отъ трѣда велика многапоутнаго сѣдъ на

единомъ мѣстѣ исповѣда юмоу [*св. Николаю*] всю бѣдоу свою. и болѣзнь. *ЧудН XII, 72а*; [*слова епископа*] изнемогахъса ѿ жаже и троуда. и оуже на конци падъса лежахъ на земли. (тоѡ κόπου) *ПрЛ 1282, 65г*; изиде [*авва Зенон*] в ношь ис келиа своѣа въ поустыню. и заблоудивъса створи ·҃· дни и ·҃· нощи хода. и ѿ троуда изнемогъ падѣ оумрети хоташе. (κοπιάσας ‘устав, утомившись’) *Там же, 1406*; постивса днии ·҃· ихъже ·҃· стояше [*Симеон Столпник*] а ·҃· сѣдаше ѿ троуда. послѣди же възиде на стѣлпъ высокъ на немже многа чюдеса створи. (διὰ τὸν κόπον) *Пр 1313, 2г*; лѣпо е(с) [*далее в греч. τὰ ἐναντία ‘противоположное’*] супротивнымъ приплодити нелѣнностью жатву. и источникомъ оустуженье якоже и жадному елени с потшанье(м) ко источнику пририщую. и оугашающоу тру(д) теченья водою. (τὸν... κόπον) *ГБ к. XIV, 35г*; [*рассказ аввы Дорофея*] собирахоу са оны [*насекомые*] на ма. и прихожаше ми сонъ ѿ многоаго троуда. вѣстающо же ми ѿ сна. обрѣтахъ все тѣло мое объедено. (ἐκ τοῦ... κόπου) *ПНЧ к. XIV, 30а*; за блг(с)тъ понесъ члвч(с)каго соущества образъ по воскрсении в четверодесатный днь възиде [*Христос*] на нѣбо [*ср. Деян 1, 2–3, 9*]. оуказоуа и даруа всходъ на нѣбо члвчскому естеству бе-стоуда [*в др. сп. бес трѣда*] *Пал 1406, 61г*; ра(д)иса источниче сладкыи. ѿ негоже пивше || полци мнишьстии хладъ бж(с)твенныи приаша. бес трѣда поутъ горнии текоша *ПКП 1406, 100а–б*.

6. *Страдание, мучение*: [*об Арии*] уста его полна суть горести и лъсти. подѣ языкомъ его трудъ и болѣзнь. (*Πς 9, 28: κόπος*) *КТур XII сп. XIV₂, 277*; Ре(ч). старецъ вѣруите ми чада ничтоже тако смущаетъ и оскорбляетъ. и трудъ творить [*Пр XIV₁ (1), 94г* струпъ творить — τραυματίζει ‘ранит’] и печалить бесы. и самого золца согону. яко поучатиса намъ псалмомъ. и почитати прилѣжно п(с)лтръ. *Пр 1383, 88г*; да не буде(м) ме(ч) остръ [*Πς 56, 5*]. ни

бри(ч) наострень [Пс 51. 4]. ни свалаи(м) подъ языко(м) труда и болѣзни. но да глѣмъ бѣжю премдр(с)тъ в тайнѣ скровеную [1 Кор 2. 7]. (кѣлов; ср. Пс 9. 28) ГВ к. XIV, 43а; видѣхо(м) ту жену стовашу простовласу. на краи глубины. і змиі баше великѣ ѡбилѣса. ѡколо ея ѡ ногу і до главы... || ...мы ѡ страха того ідохом(м). рекох(м) г(с)и ѡпрости жить [вм. животь] нашѣ. іако видѣста ѡчи наши чю(д)са сиа. и тру(д) на земли сеі. СБПаис н. XV, 154–155.

7. Трудность, затруднение; тяготы: нѣсть троудъ оставити гнѣвъ опечалившуоумоу тѣ. (ποία... ὀδύνη ‘в чем мучение, скорбь’) Изб 1076, 92 об.; кый троудъ єсть єже лѣбити ближняаго. каѣ бѣда не вѣштати срамныхъ словесѣ. (μόθος) Там же, 93; трудъ притерпиши и сп(с)нѣ буде<...> Псалт 1384, 29 (гадат. прин.); [рассказ пустытника] и ре(ч) ми [ангел] се сдравъ єси. служи вл(д)це х(с)у. іако подобаєтъ ти. и ѡтолѣ сдравъ быхъ. и та(к) бес труда єсмь. (ἀκόπως) Пр 1383, 78г; дѣдъ прѣркъ сыи. все время живота. и въ бѣдахъ. и въ трудѣхъ живе. (ἐν... πόνοις) ПНЧ к. XIV, 114б; хотя съ ѣмъ ц(с)ртвовати бес престаниа на нѣсѣхъ. да оутверди|ть себе крѣпко послѣдствовати стопамъ его. и въ бѣдахъ и въ трудѣхъ и в напастехъ различныхъ. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195–195 об.

8. Забота, беспокойство: дооумѣвахутъ же и по тѣлоу єго [Оригена] я [вм. іако — ѡт] жилоу оуспѣкнути сладости ра(д)а не троудъ ємоу боудеть. (διὰ τὸ μὴ... παρενοχλεῖσθαι ‘чтобы не докучала’) ГА XIV, 198в; мѣтва ѡѣа не забудеться пре(д) бѣомъ. не забувайте [так!] мѣтна труда іаже о чадѣхъ печаль и болѣзнь. Пр 1383, 138а; рахиль же [ср. Быт 29. 16] е(с) всака дѣша видѣнна. и законо(м) бѣимъ іако агница пасома... лиѣ же е(с) всака дѣша дѣиственаѣ. о добродѣтеле(х) имущи тру(д). (τὴν... κόπωσιν) ГВ к. XIV, 68г; приидоша моужи ·҃҃ ѡ страны презвиа. нарицаемыѣ

андронича водаше члѣва свазана. именемъ никола. соуше в немъ дѣхъ неч(с)тыи глѣша рабоу бѣжю. многѣ трѣдѣ творить намъ бѣсѣ. (χεῖμασις ‘бедствия’) СБТр XIV/XV, 163; ♦ троудъ (троуды) даати — а) *беспокоить, смущать*: Ис(с)оу бывшоу въ вифаньи... пристоупи к немуу жена имоущи алавастръ моура многоцѣнна. и излиѣа на главоу ємоу възлежащю. видѣвше же оуѣнци || єго негодоваша... разоумѣвъ же ис(с)ъ ре(ч). что троуды даєте женѣ. (Μφ 26. 10: κόπους παρέχετε) ПНЧ 1296, 63–64; б) *утруждать*: [Иоасаф отцу] и іаже ѡ мнѣ сиче свѣдыи. к тому труда себѣ не даи. преложити мѣ хотя на горкое ѡ доброго исповѣданья. (μῆκετι κόπους... παρέχε) ЖВИ XIV–XV, 91б; ♦ троудъ дѣяти — *утруждать*: и єгда видѣ [юноша] къ себе іоана [Богослова] глѣдоуща. посрамлѣса нача бѣжати. іоанъ же іако забывъ старость. крѣпоко отрока женаше въпия. что мене бѣжиши чадѣ своего ѡѣа. по что ми троудъ дѣєши чадѣ. (κόπους παρέχεις) СБТр XII/XIII, 201; то же ПрЮр XIV, 35в.

— Передача греч. ἀγών зд. ‘спор’ по знач. ‘подвиг’: Петриане. іеже извѣстоующе. сѣставоу быти. єдинѣмъ сѣставѣмъ. и [в греч. нет] свойствѣмъ бе-соущества. и изнесѣше о томъ. къ распѣри дамианѣнъ іако і написаны троуды. о томъ многы подвигнути межу собою. (ἀγῶνας ‘споры’) КЕ XII, 285.

— Передача греч. σπóρτου(λ)ον ‘судебный взнос, пошлина’: Аше за єдину и ту же вину. мнѣгимъ прилучить(с). въспоманути или пѣзвати на суд(д). нѣкоєгѣ ѡ прежере(ч)ныхъ лицѣ. єдиною токмо члѣву. за всѣхъ давати трудъ повелѣваемъ. (σπóρτουλλα) МПр XIV, 160.

— Вм. *стоудъ*: тогдаже чернии они [эффионы] разидоша(с) с великимъ трудомъ [Пр 1313, 4б стоудомъ — μετὰ... αἰσχύνης]. а красныи онѣ оуноша вѣдѣсти ему [Андрею Юродивому] ч(с)тныѣ вѣнца. ПрЮр XIV, 44г.

ТРОУД|Ъ² (4*), -А с. (ср. ст.-слав. трѣдѣ) ♦ **Водный троудъ** — водянка: слѣпымъ мѣтвою прозрѣти створи [Пататий Фивскій]. и водный троудъ помазаниемъ масла ицѣли. (ὕδρωτικόν 'страдающего водяной') ПрС XII/XIII, 81в; андрианъ [царствовал] лѣ(т) ·ѣ· и съ раздроуши иер(с)лмъ юлии градъ наре(ч) **воднымъ тр(о)удомъ ѿтроудова(т)**. || оубинень бы(с). (ὕδρωτιάσας 'заболев водяной') КН 1285–1291, 571б–в; по семь биемъ искушениемъ впаде [Феофан Милостивый] в недоугъ лють. яко рукама юго и ногама. воднымъ троудомъ ѿтекши расѣдати сѧ и распасти. и бе течения гноя много || зѣло (ѣк тоу хуμοу тѣс подάλγης 'от жидкости, вызванной болезнью ног'!) Пр 1313, 40в–г; камыкъ панъзионъ... сокъ же юго цѣли(т). очныа болѣзни. тѣ(м) [ѡм. пиюмъ — πινόμενος] ицѣлають водныа труды. (ἀντιπαθεῖ πρὸς ὑδρώπας 'противодействует разным видам водянки') Пал 140б, 137в.

троудъ³ см. **труба**

троудъ⁴ см. **троуть**

ТРОУДЬНИК|Ъ (13), -А с. Подвижник: алчньн боуди жадньн. кроткъ неславохотньн... въ отъвѣтѣхъ сладкъ. частомолитвникъ. разоумньн троудьникъ къ боу. Изб 107б, 61 об.; то же СбТр XII/XIII, 5б; 3Ц XIV/XV, 7бб; [об отшельнике Дорофее] трудникоу юмоу зѣло соущю. и жестоцѣ живоущю ·ѣ· лѣ(т) имыи въ пещерѣ. въ самыи зной по всѧ дѣни полоу дѣни собираше каменеи въ поустыни. и тѣмъ прісно твораше келию. (ἀσκητῆς) ПрЛ 1282, 17а; въставъ же иде [старец] до гроба юго [монаха Акакия] съ оучительмъ блжннаго трудника. (тоу... πύκτου) Пр 1313, 105б; мнози наши(х) трудникъ пребыша и до смерти трудившесѧ. (τὸν... ἀγωνιστὸν) ГБ к. XIV, 143в; бѣ. кормивыи батѣ. сѣце в пу||стыни. странньны люди бѣжаша [ср. Пс 77. 24, 27]... такоже потѣщавъсѧ накормить и насъ днь(с) питанья. бл҃гоч(с)тѣ(я) трудники. (тоу... ἀγωνιστάς)

Там же, 144б; лѣть есть. и намъ смиреннымъ к вамъ сушимъ трудьникомъ. и страдалцемъ х(с)вымъ. на путь наводити мѣнчскаго покоренья. (тоу... λύκτας) ФСт XIV/XV, 147а.

ТРОУДЬНО (1*) нар. В соч. с гл.-связкой. Передача греч. гл. ἐκπονεῖω 'углубленно изучать, разрабатывать', воспринятого в знач. 'тяжело работать, усердно трудиться': И се о законѣ тышание. и ина всѧ намъ того ради [καθ' ἐκάστην 'каждое в отдельности (правило)'] быша троудьно (ἐκπονεῖται 'изучается') КЕ XII, 291 об. Ср. **нетроудьно**.

ТРОУДЬНОЛЮБЬНО (2*) нар. 1. Трудолоубиво, с любовью к труду: труднлюбно поживемъ сѣе в малѣмъ вѣцѣ потрудитисѧ. а въ вѣки радоватисѧ. ПрЮр XIV₂, 210б.

2. С усердием: иже въ заповѣдехъ господьнахъ. не труднлюбно живуше. члѣвческа преданиа оупражняющесѧ. и то таковоѣ по члѣвкоугодью дѣлають. (μὴ φιλοπονοῦντες 'не исполняющие с любовью [заповеди Господни]') ПНЧ к. XIV, 162б.

ТРОУДЬНЫИ¹ (42) пр. 1. Отн. к **троудъ¹** в 1 знач.: аще су(т) и мѣроу трудною множе внесли влѣзшии прежде [ср. Мф 20. 1–10]. но не мѣроу изволенья. (тоу μόχθου) ГБ к. XIV, 33г; в роли с.: Мнози философию вѣлми всиаваше... ѡ сихъ же [житияхъ святыхъ]... не яко постигнути. до конца възмогша тышаниемъ. нѣ и си трудьныа. не по съставоу ни по чиноу [далее в греч. ἀλλά 'но'] сматено [далее в греч. καὶ 'и'] неподобне изложиша. (τὰ πονηθέντα 'понесенные труды') Пр 1313, 1в–г.

2. Трудный, требующий больших усилий, труда, тяжелый: приде бо рече [ап. Павел] хѣс грѣшныхъ сѣсть. ѿ нихъже първыи || юсмъ азъ [1 Тим 1. 15]. течение бо трудноѣ скончахъ. тѣмъ и лежить ми вѣньцъ правды. иже въздасть ми гдѣ въ дѣнь онъ. правдныи соудии [ср. 2 Тим 4. 7–8]. Изб XIII, 27–27 об.; <о>твергъша

житѣя сего и презрѣша [ученики Христа] ѿбѣствиа и родъ и и||мѣнья. къ жестькому и трудному приступиша. абые къ житю (ἐπιπόνου) ГА XIV, 152в-г; Съ сѣи мемнонь... обладавъ стр(с)тми плътскими. жестокопрѣбываниємъ. нужнымъ и труднымъ себе оудручивъ бы(с) мнихомъ началникъ (ἐπιτόνω) Пр 1383, 53в; паки в нетлѣныя зовоми. будемъ со х(с)мъ банею пакипороже(н)я. распинаеми же труднаго ради житѣя. спогрѣбаеми же оумершвеныємъ пло(т)скы(х) стр(с)тии. (ἐπιτόνου) ГБ к. XIV, 4в; подобаеъ лѣто. и троудными подвизании. искоуъ расужении тѣхъ [приходящихъ в монастырь] приємлюще. да яко кѣда что извѣсто о нихъ обращемъ. безъ бѣды тѣхъ приводити. (ἐπιτόνοис) ПНЧ к. XIV, 15в; но что вса си мноу нѣ(с) бо в(ъ) бѣяхъ заповѣдехъ тажко и трудно и легко. ЗЦ XIV/XV, 101а; каждо васъ по суши своѣи службѣ да приходитъ с любовью. скончава ч(с)то и прп(д)бно дѣло своѣ... аще и трудна кѣсть вещь. (κοπώδεσταιον 'в высшей степени затруднительна') ФСт XIV/XV, 84б; теците добрѣ. оучаще(с) дѣхмъ. оутвержающеса блгдѣтью. мнозѣми ѿбразы вслѣдствующе. на сп(с)нѣе дѣшъ ваши(х). какоже оубо каждо възможеъ блгдѣтью. ѿвъ оубо трудоуныи дѣлеса ѿ многы(х) се же пѣнья ра(д) доволнаго за ближнаго. (διὰ τόνου [смеш. с πόνου] ἐργασίας 'напряжениемъ работы') Там же, 153б; дружина же изаславу поча молвити. кѣже самъ вѣдаешъ много ти тажко. се стоишь к рати пришедъ. а сѣмо и||деши на гюрга. а се рать за тобою володимеръ ты поидеши на дюрга а си скупившеса по тобѣ идуъ. а трудно ны вельми. ЛИ ок. 1425, 148–149 (1150); Вси ѿходимъ оума. егда яримъса. трѣдно же кѣсть въздержатиса ѿ гнѣва. (πόνος μέγας 'великий труд') Пч н. XV (I), 62а; Трудоу кѣсть собраті стогъ имѣния за много дѣнии. и за ѿдинъ дѣнь раздаваті оудобно. (ἐργον) Там же, 115б; *средн. в роли с.:* подѣлници мужа сего [Василия Великого] трудны(х).

инѣмъ зѣло ч(с)тнѣиши и славнѣиши баху. (τὸν πονοῦμένον ἐτέροις 'сделанного другими') ГБ к. XIV, 176а; еже ѿ земли трудною дѣланые [см. -ья — τῆς γεωργίας 'земледелия']. ремество съставихомъ. (τῆ... ταλαιπωρίᾳ 'тяжелымъ трудомъ') ПНЧ к. XIV, 151в; по дѣши согрѣшенъа. любо-труднымъ моленъемъ. и многолѣтнымъ показанъемъ. пребыванъемъ труднымъ... подобаеъ намъ исправлати. (ἐπιτόνου) Там же, 151г.

3. Тяжело работающий, трудящийся: земныи бо дѣлатель... ѿрасъ сонъ. на дѣло земное идеть. и паче домъ поустыню любить. и зною и зимѣ трудоунымъ [Пр XIV, (I), 125г далее тѣломъ] противитса. Пр 1383, 131г; Тамо ставимъса хотѣны(м). и то примемъ ѿданъе. зане трудни быхо(м) и трудиша ны. (πεπολεμήκαμεν 'мы боролись, сражались', смеш. с повѣю) ГБ к. XIV, 177в; [Феодор Студит монахам] и абые азъ вижю ѿ васъ ни єдиноаго ни двою. но многи... трудны. (φερέπονους) ФСт XIV/XV, 2а–б; в роли с.: труда [в др. сп. труди — πόνοι]. ражаютъ славу. труднии [в др. сп. труди — κάματοι 'тяжелые труды'] причащаются вѣнца. ГА XIV, 151б.

4. Утомленный, усталый: [возница Феодосию Печерскому] чѣрноризыче се бо ты по вса дѣни пороздньєси. азъ же трудоуны сѣи се не могоу на кони ѣхати. нѣ сѣе сътворивъ да азъ ти лѣагоу на возѣ ты же могои на кони ѣхати. ЖФП XII, 43б; Людемъ на оутрѣню въ цркъвь събравшимъса. по(д)баеъ м(е)ж(д)у ѿалмы чте-ние почитати. а не купно ѿалмовъ по часту глѣти. да не трудни бывше собравше(и)са. на лѣность ѡклонатса. (κατάκοποι) КР 1284, 80в; оба(ч) ѿ недужнаго и ѿ труднаго истазае(т) бѣ мѣтвы дѣвныа и служе-ния. (ἐκ τοῦ κοπιῶντος) ПрЮр XIV, 273б; то же ЗЦ XIV/XV, 45в; Црковныа же чины сѣе к(с). зимѣ к(с) ·д· ка(ѳ) ·б· же. сѣ(д). а лѣ(т) ·б· ка(ѳ). а сѣ(д) ·а· аногносаньи же аще не су(т) бра(т)я зѣло трудна. КВ

к. XIV, 295г; аще же обрати(с) кто о(т) ꙗ́ [вм. отъ отецъ]. ли || щюжъ троудень. за великоу мѣтвуо соуди ти (с) [κρίνεται σοι] юже с таковымъ стати. (κεκочиакώς) ПНЧ к. XIV, 204в-г; моиси проре(ч) о насъ глѣа... видѣ бо ре(ч) ослабленыи и печальныи въ плѣнѣ ведоми. трудни зѣло (Deut 32. 36: παρειμένους) Пал 1406, 159в; и тако бѣаша кѣза своего. названа соущи тремѣ копыи. сии же добрыи володимерь. язвень троудень въѣха во городъ свои. ЛИ ок. 1425, 225г (1185); [слова Даниила Романовича] ѿнѣ же вижю. яко страшливуо дѣшу имате. азъ вамъ не рѣхъ ли яко не подобити изиити. троуднымъ во емъ. противоу цѣлымъ. Там же, 261г (1234).

5. Измученный. В роли с.: не щадаше [Константин Всеволодович] имѣнья своего раздаваа требующимъ... всѣ(х) любл. и нагына ѡдѣваа. трудныа покоа оумрети хоташа зимоу согрѣваа. печальныа оутѣшаа. ЛЛ 1377, 152а (1218); члв(с)кыи бо очи наоученѣ еста зрѣти на убогыа на троудныа на обидимыа на алчющаа [далее в греч. καὶ ἐπικλᾶσθαι 'и плакать'] а въсхищникъ вида оубогаго болѣ възвѣрять(с). (πένητας... καταπεπνημένους 'бедняков измученных') Пч н. XV (2), 64.

6. Находящийся в затруднительном положении, испытывающий затруднения: а володимерь зане трудень безъ дружины своеа. и конемъ своимъ ѡста ѡпочивати. оу корола. ЛИ ок. 1425, 148а (1150); володимерь же ре(ч) брату своему изаславу. а брате тѣмъ [о переговорах] не трудень есмь. твоеа дѣла ч(с)ти и брата своего ростислава ѣду Там же, 148в (1150); что же дѣти юго [Иакова] иѡсифу створиша. и до самое крови сѣгрѣшивше [ср. Быт 37. 28, 31]. не ѡни ли гладни быша. и страхъ подѣаша и троудъни быша [ср. Быт 41. 57; 42. 14, 17]. (περὶ τῶν ἐσχάτων ἐκινδύνευσαν 'оказались в крайнем бедствии') Пч н. XV (1), 104г.

— Передача греч. прич. πεπνημένος 'сделанный, созданный' по знач. πόνος

'труд'. Средн. мн. в роли с.: василиа же великаго... книги дивнѣ послушашеть [Феодор Студит]... и къ мнѣномъ же троуднаа тѣмъ. нѣсть рещи. како почте и възлюби. (ἐκεῖνῳ πεπνημένῳ 'им составленную [книгу]') ЖФСт к. XII, 53. Ср. нетроудъныи.

ТРОУДЪНЫИ² (1*) пр. Заразный, эпидемический: да якоже юго [Иоанна] оузрѣ [Епифаний]. труднымъ недугомъ гиблюща. ре(ч) тако о великоѣ чюдо ви||дите ли бѣжнаго андрѣа проре(ч)ниѣ. и како сѣ юсть сбыло (λυμικῆ 'разрушительным', смеш. с λοικῆ) ЖАЮ к. XIV, 40а-б.

ТРОУДЪНЪ (2*) нар. 1. Тяжко. В сост. калькированного оборота: нѣ томоу [жителю Сардинии, порицавшему творения Феодора Студита] оубо до сыти биѣноу бывъшоу... и днь [так!] оуже приспѣ. иже троуднѣ и юше и раннѣ имѣя. на ложи лежаше. (πονηρῶς... ἔχων 'плохо себя чувствуя') ЖФСт к. XII, 154.

2. Усердно, старательно: бѣ [Иосиф Песнописецъ] подвизаася и поучаася труднѣ бж(с)твнымъ писаниемъ тѣмъ и прозвутерства поставления приять. (ἐπιμελῶς) Пр 1383, 30б.

ТРОУДЪНЪИ (6*) сравн. степ. к **троудъныи¹** во 2 знач.: да мните ѡ ѣп(с)пи на пищу и на питыѣ власть приимше. всего бо юсть троуднѣе иже дѣша на се приходящимъ крѣпитьсѣ. аки на троудъ болѣзнень Пр 1383, 103г; а инако оубо никтоже не рече(т) законны(х) заповѣдии еуа(г)лыа труднѣе суще и дѣлнѣе. (μοχθηρότερον) ГБ к. XIV, 66в; подобна [ῥᾶδια 'легки'] суть еуа(г)лыа оученья. но закона повелѣнья злѣиша и труднѣиша. законъ бо сгрѣшати не вели(т) до дѣла. ѣс же въ еуа(г)лыи. и вины яко дѣла ѡриче(т). (ἐπιπρότερον) Там же, 66г; течаства [ап. Иоанн и Петр] къ единому смотренью [ср. Ин 20. 3-6]... дѣянье(м) же и видѣнье(м). и варле(т) видѣньное [ὁ θεωρητικός 'созерцательный (Иоанн)'], далее в греч. τὸν

πρακτικόν ‘деятельного (Петра)’] яко лжѣ. тшчивое [вм. тшчивѣ] же и [в греч. нет] дѣянье [ὁ πρακτικός ‘деятельный (Петр)’]. зане болѣзньнѣ и труднѣ... якоже бо іѡа(н). токмо при||ниче. петръ же вниде. (ὁ πρακτικός, ὡς ἐπιπινώτερος ‘деятельный, как прикладывающий больше труда, усилий’) Там же, 73а–б; неудоь превыше стр(с)гии быти. но всацѣмъ трудомъ и тшчаниемъ. труднѣ же и тшчаливнѣ. (κοπώδεστρον) ФСт XIV/XV, 41а; труднѣиш преводашии на(с) на ту крайнюю добродѣте(л) юже получи(м) присную ѡби(т)ль. (ἀγωνιστέον [воспринято как сравн. степ. на -τέρον] ἀνέναι ἡμᾶς ‘нам следует усердно трудиться, [чтобы] взойти!’) Там же, 141г.

ТРОУЖАЕМЫИ (3*) прич. страд. наст. 1. Терзаемый, терпящий мучения: Мрѣя магдалини бѣ ѿ магдальскихъ предель соурьскихъ. троужаема же бѣ ѿ ѿ. бѣсовъ и ицелѣ ѿ х(с)а [ср. Мк 16. 9]. (ὀχλουμένη) Пр 1383, 120в; | *об-разн.*: а мы бра(т)е... аky свињы въ тимени валающиса. присно троужаеми [ПрЛ 1282, 123в троужающеса] юсме самохотью. завистью повиноувшеса. гнѣва исполнающеса ПрС сер. XIII, 274б.

2. Тот, кого беспокоят, утруждают (зд. предъявляют претензии). В роли с.: югда тому [должнику] приве(д)ну бывшю. тогда повлечения избавать(с) [ἀπαλλάξαι ‘избавиться’]. тружаемымъ за нь. аше оурѣчною время о семь преидеть. тогда поручникъ. или исповѣстникъ или свѣстникъ. приведуть(с) на су(д). (τοὺς... ἐνοχλουμένους) МПр XIV₂, 265.

ТРОУЖАНИ|Ю (4*), -Ѧ с. 1. Труд, работа, усилия: выпыеть [ап. Павел]. Аше кто исп(с)пству хоцетъ [1 Тим 3. 1]. да видить троужанья. да смотреть. аше къ симъ доволѣють мощи. (τοὺς πόνους) ПНЧ к. XIV, 94а; Ни оучение безъ естества и безъ троуда сверши [Пч н. XV (2), 46 об. -ити] възможно. ни оучение [Пч н. XV (2) естество] исключаеьса безъ

оучения и безъ троуда. ни троужание оутвержаеьса. аше не преже ѡсновано боуде(т). || естествомъ и оутвержениемъ. (ἁσκησις) Пч н. XV (1), 50а–б.

2. Подвижничество, (аскетический) подвиг: [дьявол монаху Мелитону] кое ѿнынѣ ты. въ таковою оупсѣвъ терпѣнье [ἀπάθειαν ‘бесстрастие’]. троужанья... требованья [вм. -ѣ] имаши. оуже брани не имѣа похотии плотьскихъ. (κόπου... χρεῖαν ‘необходимость в подвижничестве’) ПНЧ к. XIV, 125а.

3. Тягота: зовет ны х(с)ъ въ ц(с)ртво свое нб(с)ною [ср. Мф 4. 17] и велить ѡставлати тружаньемъ [вм. -ѣ?] бремени грѣховнаго. показаньемъ СбУв XIV₂, 66 об.

ТРОУЖАТИ (5*), -Ю, -ЮТЬ гл. 1. Отягощать, подвергать какому-л. испытанию: нача же [преп. Давид] подвизатиса въздержаниемъ. тружати себе смѣрениемъ. и всѣхъ преспѣ иже в монастыри. ПрЮр XIV₂, 10б; || *изнурять*: да елико есмы во все лѣто согрѣшили. то сими дньми постъными да очистимса. троужающе телеса своа постомъ и бдѣниемъ. СбТр XIV/XV, 4 об.

2. Беспокоить, мучить: ювлогии ре(ч) [Антонию Великому] при всѣхъ сего раблагленаго ѡбрѣтохъ на распутии повържена... || ...по толицѣхъ лѣ(т)хъ злѣ ма нынѣ троужають... сего ради придохъ къ твоѣи сѣстѣ. да ма накажеша чѣто створити ми. и помолишиса ѡ мнѣ. лютѣ бо троудить ма. (χεῖράζει) ПрЛ 1282, 14б–в; Старецъ ютеръ бѣ въ сѣти [вм. скитѣ — ἐν Σκήτει ‘в Скитской пустыне’] впадѣ в недоугъ велии. и приимающе слоужбоу ѿ бра(т)ии видѣ старецъ яко трѡужаюьса юго ради бра(т)я. и ре(ч) да внидоу въ югоуптъ. да не трѣжаю братьи. (ἵνα μὴ παραλύω ‘чтобы не ослабить (монахов’)’) Пр 1383, 121а.

3. То же, что **троужатиса** в 1 знач.: имже [плывущим на корабле во время бури] бо всѣ(м) ѡбразомъ тружающи(м) люто бѣ юже о сѣисньи. симъ како помысли||ти противутружающимъса [поднявшим мятееж на корабле во время бури] не погрузитиса.

(συναγωνιζομένων ‘помогающим друг другу, совместно борющимся!’) ГБ к. XIV, 128–129.

ТРОУЖА|ТИСА (202), **-ЮСА, -ЮТЬСА** гл. 1. *Трудиться, (тяжело) рабывать*: Троужаиса вѣиноу. да видѣть бѣ троудъ твои. и посылеть ти помощь своѣхъ. *Изб 1076, 114*; крадыи кѣ томоу да не крадеть. паче же да троужаѣтсѣ дѣлаа роукама. да иматъ давати трѣбоуштиимъ. (*Еф 4, 28*: κοπιᾶτω) *Там же, 203 об.*; оударить [игумен] въ великоѣ било ·Г·шь(д). та(ж). въ малоѣ триш(д). хошетъ же таковоѣ оударение. ремесвѣники възбоужати. много бо троужають(с). еже дотолѣ почивати сѣмотрениемъ. ѿпущено естъ. *УСм XII/XIII, 254 об.*; и се по отъядении. излѣзше братиѣ ти видѣша преподобнааго игоумена своего сѣкоуща дѣва и тако троужаюшасѣ. *ЖФП XII, 42в*; а вѣдка [Мартирий] троужаѣса и горѣ. въ днѣ зноѣмъ. а въ ноцѣ печалюѣсѣ. абы коньцати и видети. црковѣ сѣвѣршеноу. и оукрашеноу. и югоже желавъ приа. ц(с)рство нб(с)ноѣ. *ЛН XIII, 57 (1196)*; ѿре|кошасѣ [рабы]. г(с)ноу своѣмоу глѣше. мы гла(с) твоѣго не слоушаѣмъ. и црѣсъ рѣкоу не идемъ. и на сѣлѣ твоѣмъ не троужаѣмъсѣ. (οὐ κοπιῶμεν) *ПрЛ 1282, 72а*; дѣлатели. с надежею тружаюшесѣ. плододавца х(с)а призывають. *КТур XII сп. XIV, 239*; [Почуение Владимира Мономаха] дѣти мои или инѣ кто слышавъ сю грамотицю. не посмѣитесѣ. но ѡмуже [вм. емуже] любо дѣтии моихъ. а приметь е в ср(д)це своѣ. и не лѣнитисѣ начнеть. такоже и тружа|тисѣ. *ЛЛ 1377, 78а–б (1096)*; Приди же [ГБ 1406–1410, 2016 -дѣте] да празднуете со мною о словеси тружающоу... [далее в греч. καὶ οὐκ ‘и не’] имущоу. сдолѣваюшее ѡбрѣсти (κάμνοντι) ГБ к. XIV, 181а; Сѣиѣ ѡцѣ нашѣ маркелѣ. со инѣми юго добротами. яже имаше. баше оу него и писанье доброѣ. писаше оубо рукама и тружашесѣ. и ѿтуда юму приѣмлющо мзду. часть кую раздаваше на телесную потребу.

(ἐπόνει) ПНЧ к. XIV, 145а; на (бу)рахъ [ἐν τῇ θαλάσῃ ‘в море’] завѣтриѣ. и пристаища [далее в греч. εἶσιν ‘есть’]. какоже да тамо корабльникомъ трожающимъсѣ [так!]. въ многихъ волнахъ прибѣгати. и въ затишии стояти. и мало постоявше. тако паки кора|блѣнны поуть творять. *Там же, 202в–г*; [обращение Кирилла Туровского к монаху] понудисѣ... в послушаньи и в ручнѣмъ дѣлѣ тружатисѣ. примаѣ телеси пищу. а дѣшо си бжественными словесы кормл. *СбЧуд к. XIV (1), 285б*; посла арфема во всѣ вси. и собра людии ·Г·развѣи хитрець. и троужашесѣ весь днѣ ѡ единомъ камени. и не могоша ѡпровалити его. (πυκτεύσαντες букв. ‘бывишесѣ’) *СбТр XIV/XV, 168 об.*; по томъ паки вниде [бес] въ сокалекъ (рекше в поварню). и ѡбрѣте брата прп(д)бнаго [Артему] слоужбоу твораша. глѣ емоу ты что стражеша здѣ и троужаешисѣ. и не ѡпочиваеша съ братомъ своимъ [св. Николаем]. ѡнѣ бо покои иматъ. а ты троужаешисѣ. старѣи ѡного лѣты. и не имаша како терпѣти. и престрадати скорбию тѣхъ. и раздражи безлобиваго раба бжиа арьфемоу. (μοχθεῖς... θλίβῃ σεαυτόν ‘мучаешь себя!’) *Там же, 170 об.*; се сѣть дѣлатель. да всегда пожнеть. и что ра(д) тружасѣ купецъ. да всегда приобращеть. (κοπιᾷ) *ФСм XIV/XV, 228в*; рыбы же оубо ни гнѣзда иму(т). ни тружасѣ кормаше своѣ ѿроды. (μετὰ πόνων ‘трусами’) *Пал 1406, 23а*; григории же ѡсоуди ѣа [обманищиков] в работу печерскомоу манастиреви. да к томѣ троужаюше(с) свои хлѣбъ ѣад(т). *ПКП 1406, 152г*; великѣ наѣмъ подобаѣтъ оучителе(м) имати на хытры(х) зане много оучатсѣ. а на тоупы(х) зане много троужаютьсѣ оучаше ихъ. (κόπον παρέχουσιν ‘доставляют много трудов [ученики]!’) *Пч н. XV (1), 56а*; До сего часа алчемъ и жажемъ и нази бываемъ. и бѣни бываемъ. и трѣжаѣмъсѣ и оубожаѣ(м). || дѣлающе своими роуками. (*1 Кор 4, 12*: κοπιῶμεν) *Там же, 56–57*; Иже себе дѣла кто трѣжаѣтсѣ. і всѣ терпѣть

и бѣгательства и сла||вы ищеть. то велико зна-
мение. самолюбья на себѣ носить. (οἱ...
πράττοντες 'работающие') Там же, 125в-
г; прич. в роли с.: [обращение к Богородице] Оупъвание крѣстианомъ. помощ-
нице соушимъ въ скърбѣхъ. пристанище
троужающимъсѧ. моли избавитисѧ ѿ
напасти(и) поющаѧ тѧ. Стих 1156–1163,
98 об.; придѣте къ мнѣ вси троужаю-
щеисѧ и обрѣнии [так!] и азъ покою
вы. (Мф 11. 28: οἱ κοπιῶντες) ЖФП XII,
30г; то же СбЯр XIII₂, 196; Пр 1383, 102б;
СбУв XIV₂, 66 об.; ГБ к. XIV, 36б; ПНЧ
к. XIV, 15б; 3Ц XIV/XV, 38а; СбТр XIV/XV,
15 об.; Всемогий бѣ... ты еси оупованіе
троужающимъсѧ. ты еси оутѣшитель пла-
чущимъсѧ. (laborantium; ср. Мф 11. 28)
СбЯр XIII₂, 147; будетъ члѣвкъ ѿ вышнаго...
|| ...самъ же будетъ странамъ спѣсѣ и тру-
жающимъсѧ покой [ср. Мф 11. 28]. Пал
140б, 78в-г; а вы бѣ дѣла исправляюще
чтѣте. зане грѣхъ кл(а)ти троужающагосѧ
бѣ ради. Ев 1307, 123 об. (зап.); || *подви-
заться* (в чем-л.), *постоянно заниматься*
(каким-л. делом): диаволь же ре(ч) [мо-
наху]... всѧ краснаѧ мира ѿставль и бы(с)
мънихъ. по томъ же мѣтвами и молени-
емъ. троужаѣшисѧ. и пакы оставль ма-
настырь и вселисѧ сде. (ἐσχόλασας 'ты
отдавал время') ПрЛ 1282, 128в; доб-
ро естъ всакому живоущемоу въ по-
кании. троужатисѧ добрыми дѣлы. Изб
XIII, 13 об.; подобають доже и до крѣви
пролитыѧ противоу грѣхоу троужати(с).
(ἀνταγωνίζεσθαι 'бороться'; ср. Евр 12. 4)
ГА XIV₁, 87в; Добрѣ впа[д]уши [вм. владу-
ши, ПНЧ н. XIII, 185в владѣющей] старь-
ци соугубы ч(с)ти соуть досто(и)ни. паче
же троужающимъсѧ [ПНЧ н. XIII паче иже
троужающеисѧ] во словеси. || и во оученьи
(1 Тим 5. 17: κοπιῶντες) ПНЧ к. XIV, 90в-г;
Сии прп(д)бныи марко. имыи житие в пе-
черѣ. и множаишаѧ мѣста ископа пещеры
роукама своимѧ. и на своєю плещю перьсть
износѧ по всѧ дѣни и ноши. троужаѧсѧ ѿ
дѣлѣ бии. ПКП 140б, 177а; прич. в роли

с.: не сплщимъ бо г(с)ѣ общалъ вѣч-
ную жизнь. ни лжущимъ ни клеветю-
щимъ. ни крадоущимъ ни лихоимъцемъ.
но трѣжающимъсѧ во всакомъ дѣлѣ блѣзѣ
[Кол 1. 10] съ вѣроу [ср. Кол 1. 23]. Там
же, 132а; || *предаваться* (чему-л.): подоба-
еть же и на троужающихъсѧ много. пить-
емъ по всѧ дѣни изърещи. како насытостью
своею гоубить [вм. гоубать] стажаниѣ.
и тѣло и дѣшу. (τοὺς ἐπαποδομένους) Пч
н. XV (I), 80г; || *копаться, копошиться*:
а мы братіе... || ...акы свѣныѧ въ тини по-
добно троужающесѧ [ПрС сер. XIII, 274б
троужаѣми] есьме. самохотью завистью
повиноувѣшесѧ. гнѣва исполнающесѧ.
льстѣми житиѧ сего омрачѣшесѧ. ПрЛ
1282, 123б-в.

2. *Стараться, прилагать усилия, усердствовать*: Съ [Иоанн Хозевит] бы(с)
ѿ фивъ египтѣскихъ... въсхотѣ же ити.
и поклонитисѧ ч(с)тѣнымъ мѣстомъ и видѣ
|| въ снѣ. себе много оубо троужающосѧ.
вънити и поклонисѧ [в др. сп. -итисѧ]
ч(с)тѣному кр(с)тоу. не могоущоу же двѣри
обрѣсти. (κοπιῶντα) ПрС XII/XIII, 38б-в;
никтоже въ адѣ сы земьными владѣють.
единъ естъ мѣртвымъ и живымъ сѧ-
дии. възмѣрѧа комоуждо по правдѣ. по
что оубо без оума троужаѣшисѧ. ѿ батино.
(μάταιοι πονεῖς 'трудоишься впустую') СбТр
XII/XIII, 13; аще оуставъ инъ въведеть кто
повелѣнымъ на семь сборѣ противоуглѧ
и борѧсѧ ничтоже оуспѣють. но въ соуѣ
троужаѣтсѧ. (οὐδὲν τι ὠφελήθησεται 'не
получит никакой пользы!') КР 1284, 90г;
[рассказ преп. Христофора Римляни-
на] и видѣхъ полну пещеру кандиль ова
гораху а ова не гораху. и два мужа || бѣло-
образна... и рѣхъ а моѣ кандило горит ли
или не горить. и глѧста ми тружаисѧ въ
мѣтвахъ къ бѣ. (εὐχα 'молись') Пр 1383,
155г; василии рече [областному правите-
лю-арианину]. нѣси лучиль еп(с)пмъ [οὐδὲ
γὰρ ἐπισκόπου ἴσως... ἐνέτυχες 'наверное,
ты не встречался с епископом']. бы бо
оубо. сею же виною спрѣлѧсѧ. за сицевыѧ

тружаѡса. (ἀγωνίζόμενος ‘спорѧ’!) ГБ к. XIV, 163г; видив же бестудѧ ихъ [бесов]. ре(ч) [Епифаний]. понеже вижу васъ. ѡко || бѣз лѣпа тружѧѡса [в др. сп. -теса] и мнѣ печаль творите. да се хошю взати мець. иже ми естъ вдаль г(с)ъ поити на вы. (ματαιοκοπούμενοι ‘трудоѧсь впустую’) ЖАЮ к. XIV, 43–44; ре(ч) сѣи... вси просаши [οἱ ζῶντες ‘живущие’, смеш. с ζῆτέω?] тружѧѡса. (ἀγωνίζονται ‘борются’) Там же, 46в; въ сукъ тружаѧшисѧ ѡ дше. о со||бѣ ищющи сѣстисѧ. аще не ѡ ба дасть ти сѧ помощь. КТурКан XII сп. XIV, 224–225; вси оуѣнц(и) сматоса(с) тугою рѣкуше. мы ѡбѣшахомъ(с) главы своѧ за та положить [сп. Ин 13. 37] а ты невѣрны мниши ны [сп. Мф 26. 31] все ѡставлешимъ [сп. Мф 19. 27] и по тобѣ тр(у)жаѧмъ(с) 3Ц XIV/XV, 56а; видѣвше же его [Иоасафа] разлиѧша(с) [люди] слезами молаше(с) ему. и ѡшествию поносѧща. он же ре(ч). в сукъ тружаѡтеса. к тому бо мене ѣра имѣти не надѣите(с). (κοιτᾶτε) ЖВИ XIV–XV, 125г; тогда оубо члѣвци безоумно троужаѡсу. хотѧше оубо възити на ѣбо [сп. Быт 11. 4]. да потопа [сп. Быт 7. 10, 12] избудуть. Пал 1406, 61г; посмиавъ же сѧ блѣжены [Моисей Угрин] безоумию же||ны. ре(ч) ки ѡко в соуе тружаѧщи(с). не можеши мене прельстити тлѣнными мира сего. ни ѡкрасти ми дѣвнаго бѣтства. разоумѣи не троудисѧ в соуе. ПКП 1406, 1676–в; что въ соуе троужаѧшисѧ ѡ бѣте. оубогы(х) поты въ своихъ скровищѣхъ хранѧ. (ματαιοπονεῖς) Пч н. XV (1), 25б.

3. Подвизаться в христианских добродетелях, совершать аскетический подвиг: Толико троужаѧсѧ елико мошти начѣнеши въсхлѧстити плѣтскыѧ похоти. (ἄσκει) Изб 1076, 67; Въ тѣ(ж) днѣ памѧ(т)... прѣподобнаго оѣѧ нашего петра. въ единопродѣхъ [в др. сп. -проходнѣхъ — ἐν Μονοβάτοις ‘в Моноватахъ’] троужавѧша-госл. (ἀγωνισαμένου) ПрС XII/XIII, 141г; по правѣи вѣрѣ тружавсѧ. и пѣсни. писаѧ

бу и сѣмъ его. заточѣнъ же бывъ [Пр XIV, (1), 28б бы(с); Иосиф Песнописец] в корсунѣ арменина (ἀγωνίζόμενος) Пр 1383, 30в; въ другую не(д). идѧи поѣ въ црѣквѣ. и ви(д) дѣмоны драхлы стоѧща. и разоумѣ поѣ. ѡко млтвою бра(т)нею. драхлы быша вси... || ...и вшедѣ в кели(ю) наоучи и не лѣнитисѧ. дѣмони же видѣвше пребываѡща и въ млтве. и тружаѡшесѧ къ бу. ѡбѣгоша ѡ него Там же, 89в–г; ничтоже оубоимъсѧ оубо за трѣцю. с трѣцю тружаѡшесѧ. (ἀγωνίζόμενοι) ГБ к. XIV, 76а; сѣи мужы и жены. и дѣти. до смрти подвижашасѧ да ц(с)рство нб(с)ное оулучать... а иже не тружѧѡтсѧ въ житии семь. тамо не имуть почити. ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195 об.; блѣжни есте и треблѣжни. ѡко тружѧѡтесѧ въ духовнѣмъ подвизѣ. (ἰδρῶντες букв. ‘проливая пот’) ФСт XIV/XV, 91б; тружѧите сѧ Ибо тружѧите... потерпѧше г(с)а [сп. Ps 26. 14] в пошении вашемъ. в покорении вашемъ. (ἐκοιτάσατε καὶ ὑε κοιτᾶτε ‘вы потрудились и еще потрудитесь’) Там же, 117а; прич. в роли с.: слышѧсте бо какоу славоу и вѣнцы приемлю(тѣ). мл(с)твию [сп. Мф 5. 7] питавший ниѧца. и телеса своѧ въздержавший ѡ всѧкою сласти. и постомъ троужавшисѧ. таковым бо оуготовано естъ ц(с)рство нб(с)ное. СБТр XIV/XV, 6 об.

4. Уставать, утомляться: ниѣ хѣ. же-стоко и сѣмѣрено житие проиде. альча [сп. Мф 4. 2] и троужѧ||сѧ [сп. Ин 4. 6]. и не имѣѧ кѣде главы подѣклонити [сп. Мф 8. 20]. Изб 1076, 89–89 об.; а тѣ [Андрей Юродивый] самъ среди голѣ хожѧше. на дѣвнаѧ дѣла. и труды спѣва||ѧ и прѣвозносѧсѧ постѧсѧ и бѧла тружаѧсѧ ѡ днѣвнаго ристѧния и пота. биѣмъ и оплеваѣмъ в толици трудѣ. (κολούμενος) ЖАЮ к. XIV, 22б–в; но тружѧѡтеса мои моутныи оумъ. худъ разоумъ имѣѧ не могыи пораднихъ словесъ по чину глѣти. СБЧуд к. XIV (1), 287в; [о человеческой природе Христа] еже алкати [сп. Мф 4. 2] и жадати и тружѧти(с) [сп. Ин 4. 6–7] и спати [сп. Мф 8. 24].

иавѣ члѣвчєско юсть. *Пал 1406, 25г; прич. в роли с.:* Люто кѣ троужающимъса прилагати троу(д) (πόνους κάμνοντι 'изнемогающему в трудах') Пч н. XV (1), 87в.

5. *Страдать, мучиться:* К тебѣ вседержителю преч(с)тыи ц(с)рю припадаа молюса. и || троужавса дѣшею. и мл(с)ти прошю *СбЯр XIII, 91–92; [слова благополучных людей о неблагополучных]* ѿ ба страдати онѣмъ и ѿ ба добръ е дѣяти намъ. и кто юсмъ азъ повѣленье раздрушити бѣе. да страж(ю)тъ да тружаются. да злочастии будутъ. (ταλαιπωρεῖσθαι) *ГБ к. XIV, 104в; [слова от лица Христа]* аще бы юуда || тружавса ко мнѣ бы възвратилса а не кѣ древу текль оуже(м) бы са не задавилъ [*ср. Мф 27. 5*] і себе погубі(л). *ЗЦ XIV/XV, 87в–г;* ꙗкоже голубъ егда бѣгаа ѡрла. или иastreба ѿ мѣста на мѣсто преходи(т)... || тако су(т) иже кѣ свѣта сего краснымъ приближшася. стремление(м) оубо неподобны(м) ѡкааннѣ тружающе(с). и весма ничтоже не имущє извѣстно или твердо. (πονοῦντες) *ЖВИ XIV–XV, 57–58;* Страхъ оумнымъ на потребу юсть... аще бо и не быти страха молимса. но бывшоу наказаемса. трѣжаючи бо са дѣша... приближається кѣ г(с)юу. (κάμνοντα) Пч н. XV (1), 73б; *прич. в роли с.:* не терпѣть бо ожиданья ревно(с). и жі(т)є все еди(н) дѣнь. любо(в)ю тружающи(м)са (τοῖς... κάμνουσι) *ГБ к. XIV, 194а;* || *удручаться:* оуныць нося. не троужашеть(с) [*Авраам, ср. Быт 18. 7*] тагостью. но ѡблегчашетьса мыслью. и б[ъ]дрость прилѣгаше к течению. старцю. (ἐβάρυνετο) Пч н. XV (2), 25 об.; || *терпеть бедствие. Прич. в роли с.:* ꙗкоже въ мори троужающеиса. измещють нѣкаа бремена въ море. ꙗко да прочаа сѣсу||тъ. тако и мы прѣзираимъ нѣкаа. да не всего ѿщетимса. (οἱ... χεῖραζόμενοι) *КР 1284, 208в–г; | образн.: [тропарь ап. Андрею]* Отъ мыслѣнаго моря. члѣвкоадныа рыбы оуловилъ юси. андрѣа. и разоумьмъ вышелъ на матежъ вѣнь [см. вѣльнь — κυμάτων]. и сина изъ глубины идольскыа възведъ. принеслъ

юси кѣ влѣдѣ. всѣхъ троужающихъса [*ср. Мф 4. 18–19*]. || того моли ап(с)ле сѣсти дѣша наша. (τοὺς χεῖραζομένους '[принес] попавших в бурю') *ПрС XII/XIII, 74–75;* не затвори двѣрии млсти своѣа. нѣ (ѿ)вѣрзи двѣри. простѣрь роукоу твою. троужающемоуся въ поучинѣ страстьнѣ. и не затвори ми. (τῷ... χεῖραζομένῳ) *СбТр XII/XIII, 197 об.;* П(с). И ѡбращю въ глубинахъ морьскыхъ [*Ps 67. 23*]. Т. [толкование] Въ мори глѣтъ въ житиискомъ въ матежнѣмъ. ѡбратилъ бо юсть троужающася въ немъ. (τοὺς... χεῖραζομένους) *Изб XIII, 92 об.*

6. *Заботиться:* и сѣли и игумени ѡ цркви тружающеса. ѿ х(с)а мѣзды ѡжидаютъ. *КТур XII сп. XIV, 239 об.;* а подоба баше имъ [служителямъ церкви] о дѣшахъ попеченье имѣти. и стоуженье о вашихъ. они же домовными и торьговными. и сельстыми [*ПНЧ н. XIII, 201 об. -скими*]. и скотьскими. пекоутъ(с) на всакъ дѣнь. о сихъ троужающеса. (κόπτονται 'бьются, мучаются') *ПНЧ к. XIV, 99а;* || *беспокоиться, волноваться, тревожиться:* [*о Моисее*] ꙗко оубо иже таковымъ и толицѣмъ въздержаниємъ и постоу дѣлатель и блг(д)ти бѣиа исполнь. бещисльнымъ бѣнемъ ревениемъ ꙗкѡ ѡгнемъ попалаася коупно и печалоуася и троужавса зѣло. и скорба премного ѡ страшнѣмъ грѣсѣ неблг(д)тньныхъ. и нелюбьзно [см. -ныхъ?] *Ср. Исх 32. 11*] небрежаше пища ни пития привати. (ἀδημονῶν) *ГА XIV, 62г;* видиши ли како и съ [*Иисус Навин*] не мне моисеа троужають(с) и поплашається соумнаса ѡ людьстѣи погибѣли. (ἀδημονεῖ; *ср. Нав 7. 6–7*) Там же, 72в; Мѣи [муч. Соломонія]... дѣтолюбива купно и болюбива. и мѣрьню оутробу трасуши. чресъ правду ю(с)тва. не стражюща бо миловаше дѣти. но тружашеса юже не пострадати. ни ошедши(х) любаше па(ч) нежели за оставши(х) молашеса [*ср. 2 Макк 7. 1, 20–23, 29*]. (ἡγωνία) *ГБ к. XIV, 133г;* ц(с)рь же ре(ч) [*Зардану*]. что принудилса юси приити. сам бо азъ хотѣ(х) посѣтити тебе... он

же противуѣвѣща. моя немощь ѿ ц(с)рю нѣ(с) ѿ ѿбычны(х) члѣвкмъ немощии. но ѿ печали и прискорби дѣша ср(д)цу. болить с нимъ и тѣло. безумье же бы было мое. тако имушу ми не приити ми рабьскы къ твоєи державѣ. но твоєго ц(с)ръства ѿжидати тружатиса до мене твоєго раба. (σκυλῆναι) ЖВИ XIV–XV, 84б.

— Передача формы род. п. мн. греч. с. ἁγών '[аскетический] подвиг, борьба', воспринятой как форма прич. в роли с.: нынѣ заповѣдахомъ блгословлєниє блгѡдѣти. хоташюоумоу по бѣзѣ троужающихи хся начинати. (τὼν... ἁγώνων '[аскетические] подвиги') КЕ XII, 55.

♦♦ Мьчѣтоу троужатиса — передача греч. φαντασιοκότης 'обманывать пустой видимостью': и паки же мечтоу [дат. ед., в др. сп. мечтомъ] троужахоуся бѣсове члѣвкы варяюще въ истоцѣ(х) || ли въ рѣка(х). ли въ древѣ(х). ли въ камєне(х) и тако волшвениємъ чудотворахоу несмыслынымъ. (ἐφαντασιοκότου) ГА XIV, 43в–г. Ср. предѣтроужааса (Дополнения в наст. томе), прежетроужатиса, противоутроужатиса (Дополнения в наст. томе).

ТРОУЖЕНИ|Ю (З*), -Ю с. 1. Труд, (тяжелая) работа: Глѣтса ѿ велицѣмъ фєсѡдѡсѣ... млѣтву же и пѣнныя беспрєстани имѣя. похоть же и ярость и надменные. и-ны дивныа оусыплаше звѣри. труженьемъ труды възраста присно. и ѿ руку дѣлъ приѡбщаа. (πόνοις) ПНЧк. XIV, 146г; многи ѡбращеши и бесчислены. Подвизании и течении. претерпѣвшихъ. гонения. нападания. досаждения. тружениа. страдания. кровоточения. (τὰ σκάμματα 'состязания', смещ. с κάματος 'тяжелый труд') ФСт XIV/XV, 91в.

2. Трудности, трудные обстоятельства (?): сиротѣ и вдовицѣ прѡстрѣте руки ваша [ср. Ис 1. 17]. и по силѣ своєи. помозѣте бѣдному. и обращете || крѡвь во время тружениа. всако иго скєрбьно и тажко ѡрѣшите [ср. Ис 58. 6] г(с)а ради.

и обращете мзду въ днь судныи. МПР XIV₂, 37–37 об.

троунарховъ см. троуть

ТРОУПИ|Ю (24), -Ю с. собир. Трупны: о горѣ баше. по тѣргоу трупиє. по оулицамъ трупиє. по полю трупиє. не можахоу пси изѣдати члѣвкѣ. ЛН XIII₂, 81 об. (1215); простаа чадь. рѣзахоу лю(д). живыа и кадахоу. а инїи мѣртвѡа ма(с). и трупиє обрѣзающе кадахоу. а друзиї кониноу псиноу. кошки. Там же, 113 об. (1230); і гониша [новгородцы] ихъ [датчан и рыцарей Тевтонского ордена] быоче и до города. въ Г. поути на семи верстѣ. іакоже не мочи ни конєви стоупити трупиємъ. ЛН ок. 1330, 146 (1268); и посла ярополк(ъ) искатѣ брата. и влачиша трупє изъ гробли. ѿ оутра и до полу днє. и налѣзоша и ѡльга высѡди трупья. внесоша и и положиша и на коврѣ. ЛЛ 1377, 23 об. (977); мы послѣдующе прѣрку дѣду вопьемъ. Гї бє мои [Пс 82. 14]... || ...се бо ѡскверниша и пожгоша сѣи до(м) твои. и манастирь мѣре твоєа. и трупє рабѣ твоихъ. оубиша бо нѣколико ѿ бра(т)я нашеа ѡружьємъ безбожнии сѣивє измаилєви Там же, 77в–г (1096); іако(ж) прѣркѣ глѣтѣ. Бє придоша языци в достоѡяньє твоє... положиша трупья рабѣ твоихъ брашно птица(м) нѣбны(м). (Пс 78. 2: τὰ θνησάμα) Там же, 161г (1237); кгда же избї [баскак Ахмат] боварѣ и повелѣ паломници тѣ пустити. а порты повелѣ давати паломнико(м) избиты(х) боварѣ... а трупья боварѣ тѣ(х) повелѣ по деревью извѣшати. ѡимаа голову и правую руку. Там же, 170 (1283); не в скорѣ ли падо(ш) ѡбїи и бра(т)я на(ш) троупиємъ на .З. СВл XIII сп. XIV/XV, 81б; данилови же со братомъ прише(д)шоу ко берестью. и не возмогоста ити в поле. смрада ра(д) и множества избѣены(х). не бѣ бо на володимѣрѣ не ѡсталѣ живыи. цркви сѣои бѣи исполнена трупья. иныа цркви наполнены быша. троубья [вм. трупья] и телєсѣ мѣртвы(х). ЛН ок. 1425, 266а (1240); и лвь ста на мѣстѣ воиномъ. посреѣдѣ

троупья. являюща побѣдоу свою. *Там же, 270в (1249);* рови же блхоу видѣниємъ. глоубоцѣ велми. и исполнишася. мѣртыми. и бы(с) лзѣ ходити по троупью. акы по мостоу. *Там же, 284в (1261).*

ТРОУПЪ (15*), -А с. 1. *Труп:* иже на то оустроены(и). потыре(т) троупъ юго [монаха]. теплою водою и гоубою УСт к. XII, 273; змии бо лоукавыи. всего ма немощна и съгнила сътвори. немощныи же и съгнилыи всъ низоу лежить. всъ троупомъ повържень юсть. всъ лежить [ἀρρεῖ 'пребывает в бездействии']. токмо гл(с)мъ зоветь врача. (птѣца 'как труп') СбТр XII/XIII, 198; троупъ бѣ адамъ смертною кожею облѣценъ [ср. Быт 3. 21]. въ грѣсѣхъ оумьрь. ПрЛ 1282, 100б; Что юсть идеже боудеть троупъ. тоу събероуться орли. (Мф 24. 28: τὸ πτόμα) Изб XIII, 6 об.; то же Пал 140б, 91б; и створить брань с нима [с двумя свидетелями] въсходати звѣрь ѿ бездныи. и побѣдити и оубыетъ юю. и троупа юю на || распутии великаго града боудеть [вм. -та] непогребена три дни. (Откр 11. 8: τὰ πτόματα) ГА XIV, 195б-в; израдн же моужь именемъ въкюрии [в др. сп. ваюрии]... посредѣ множества падъшимъся застоупы || раздравъ и троупы мертвымъ прошедъ. шествоваше къ самому мѣтлю. (тоὺς σθρούς 'груды') Там же, 258-259; ѿ боблѣжнии архиерѣи высоко параличи ѿрли. || иже не у трупа но у живаго тѣла х(с)ва собирающеса [ср. Мф 24. 28]. юго(ж) ядше в бесконечныи вѣкы живете [ср. Ин 6. 54]. КТур XII сп. XIV, 281-281 об.; на юествово прилетѣ орель. и въсхити трупъ падъшииса ѿ высоты. СбЧуд к. XIV (1), 285а; тѣло безъ дѣша хромо юсть. и не наре(ч)тѣся члѣвкъ. но трупъ Там же, 289а; оубиша бо [жители Козельска] ѿ татаръ ѣны темничи три. татары же искавше. и не могоша ихъ изнайти во множествѣ троупъ. мѣрты(х) ЛИ ок. 1425, 264а (1237); и тако погразахоу [литовцы]. анѣлмъ. потоплаеми ѿ ба посланымъ. и награже ѿзеро троуповъ. и щитовъ. и шеломовъ. Там

же, 280г (1258); || высохший труп, мумия: и ѿзва же са друуги дѣмонъ. ѿ мѣртыи кости иже бѣ подѣ главою старча... || ...старецъ же не оустрашиса. нѣ дързаа троупа быаше (τὸ σκῆνωμα) ПрЛ 1282, 92-93; ♦ **троупъ бывати** — *умирать:* дѣши же оубо исходащи ѿтоле [в др. сп. ѿ телесѣ]. бж(с)твеннымъ повелѣниемъ. трупъ бывае(т) ср(д)це и мозгъ Пал 140б, 46б.

2. *Кусок, глыба, зд. слиток:* юкоже бы оубо кто съливалъ трупъ златъ. ти по томъ бы на златици раздробивъ. тако оубо всемоушныи хитрь. раздѣли оубо пѣрвое дѣвнаго юдинои свѣта. раздробивъ и раздѣли и. ово на сѣнце ово на луну. ино же на звѣзды [ср. Быт 1. 3-5, 14-16]. (μαῖζαν) Пал 140б, 11а-б.

ТРОУСЪ (72), -А с. 1. *Трясение, сотрясение, колебание:* сѣдѣшю же юму [Феодосию Печерскому] юкоже речеса и се слышааше гласъ хлопота въ пещерѣ отъ множества бѣсовъ... и тако всѣмъ кличущемъ. юкоже тѣастиса пещерѣ. отъ множества плища злыиныхъ дѣховъ. ѿпѣ же нашъ ѿсѣдосии вса си слышавъ не оубоюса дѣхмъ... нѣ... въставъ начатъ пѣти псалтырь дѣдвоу. и тоу абие многыи троусъ не слышимъ бывааше. ЖФП XII, 38б; и ѿ гла(с) стремления юго [Навуходоносора] и ѿ ѿроужья ногоу юго и ѿ троуса ѿроужья и шюма колесницъ юго не възврататъ(с) оѣи къ ѣнмъ своимъ ѿ оузы роукоу юго. (Ier 29. 3: ἀπὸ σείσμοῦ) ГА XIV, 120в; тако глѣтъ г(с)ь костемъ симъ. се азъ нанесу на вы дѣхъ животень. и дамъ вы жили. и нанесу на вы плоть. и простру на вы кожо... и се трусъ. и приношахуса кости. каюаждо къ своему члѣну. (Ez 37. 7: σείσμός) ГБ к. XIV, 123а.

2. *Землетрясение:* въ юдиноу соуботъ. прииде мария магалыни и друугаю мария. видѣти гробъ. и се троусъ бысть великъ. (Мф 28. 2: σείσμός) КЕ XII, 221 об.; Въ ц(с)рство сѣго и великаго феѿдосина. троусъ великъ бы(с). юко николиже тако нѣ бывало. ѿставшемъ града изидоша на

велми въ одежи бѣлѣ. да единъ держаше
яко мѣдланицю бѣлѣ краснѣ и дивнѣ велми.
а дрѣгы держаше голекъ мѣра бѣна полна.
яко родостома. а дрѣгага два отрокѣвища
[в др. сп. троквища, торквища, тороквища]
бѣла яко снѣгъ. (ὀθόνας) ЖАЮ XV, 160.

трѣстать см. **трѣстать**

ТРЪСТИ|Є (9*), **-Я** с. *соби́р*. 1. *Со-
лома*: разбоиникъ не идетъ идеже естъ
пѣсѣкъ. или каменія. или трѣстїе. нѣ
идеже злато и срѣбро лежитъ. (καλάμη)
СбТр XII/XIII, 47; Стаа домнина... пре-
дастьсѣ на постыныи подвигъ. и близъ
домоу своего часть нѣкакоу избравши.
створи коущю ѿ трѣстиа. (ἀπὸ καλάμων)
Пр 1313, 2086; мужъ лукавъ сматеть друж-
бу. посредѣ мирныхъ вложить клевету
[Сир 28. 11]. разгоритьсѣ. аки ѿгнь въ тро-
стыи. (Ps 117. 12: ἐν ἀκάνθαις ‘в терновни-
ке’) МПР XIV, 21 об.; кто тростые своѣя
нивы. или терныѣ хотѣ пожещи. вѣвержень
[вм. вѣвержеть] ѿгнь на нѣ. ѿгнь же бѣлма
паче прѣиде. и пѣжъже чюжаѣ нивы. и
чюжъ виногра(д). по(д)баѣтъ испытати
послухатаи. (τὴν καλάμην) Там же, 193;
что прочея [далее в греч. ὠφέλει ‘прино-
сит пользу’] жесточению жестость. и не-
покорьству непокорьство... и не вѣмѣннѣ
ли сѣ дѣло и(х) древомъ. и сѣну и тро-
стыю. и исполнаѣтъ(с) в нихъ югоже дѣло
згорить отщетитьсѣ. сам же сѣстьсѣ яко
огнемъ. (καλάμοις; ср. 1 Кор 3. 12) ФСт
XIV/XV, 36; сгараѣтъ тростыѣ ѿ оугля
ѿгнаго. (καλάμη) ЖВИ XIV–XV, 416; да-
лече силны(м) пожаромъ горащи(м) тра-
вамъ или тростию горащю далече сущимъ
имъ. днюю пламенныхъ [в др. сп. пламне
и(х)] невможно ви(д)ти Пал 1406, 19а.

2. *Тростник, тростниковые зарос-
ли*: Нѣкто ѿ оцѣ пришедъ к рѣцѣ. обрѣтъ
мѣсто. въ тростыи. молча сѣде и рѣжа
проутѣ ѿ рѣкы. плеташе пленицю. и ме-
таше в рѣкоу. (καλάμων) ПНЧ к. XIV, 142г.

3. *Тростинки*: тогда варлаамъ своль-
късѣ ѿ ризы в нуже бѣ ѿболче(н) видѣныѣ
явисѣ страшно и ѿсафу. баше бо все

оумашеные плоти измождало почернѣло
же яко ѿ солнычнаго ѿпаленья и ѿтаже-
на ѿ косте(х). якоже кто кожу нѣкую
протазаетъ ѿколо тонка тростыа. (ἐν...
καλάμοις) ЖВИ XIV–XV, 69в–г.

ТРЪСТ|Ь (65), **-И** с. 1. *Стебель
тростника, камыша; тростник, камыш*:
[Иисус народу] что изидосте въ поустыню
видѣтъ. трѣсти ли вѣтрѣмъ колѣблемы.
(Мф 11. 7: κάλαμον ‘тростник’) Изб XIII,
47 об.; трѣсть бо кгда ю вѣтрѣ коснетъ.
и на иноу страну. прекло|нитьсѣ. (Мф
11. 7: arundinem) Там же, 49–50; и гѣа [Со-
ломон] ѿ древесѣхъ ѿ кедры [в др. сп. ке-
дра] соушаго въ ливанѣ. доже и до ис-
па исходащи ис тр(с)ти [в др. сп. трости;
вм. стѣны?]. и гѣа ѿ скотѣ(х). и ѿ гадѣ(х).
и птица(х). и ѿ рыбахъ (3 Цар 4. 33 = 3 Reg
5. 13: διὰ [вар. ἐκ] τοῦ τοίχου ‘из стены’!)
ГА XIV, 93в; повелѣ [Аполлоний Тиан-
ский] трости держати чѣлвкмъ. и шество-
вати по градуу звати тростемъ трасомомъ.
бес комарѣ градуу. и || тако ищезноуша
из града скоропиа и комари. (καλάμοις...
τοὺς καλάμοις) Там же, 193б–в; то же ЛИ
ок. 1425, 16а (912); Нынѣ [весной] па-
сту(х) и коровни(к). трости рѣжюще па-
сту(ш)скыа сдѣловаю(т). и подобатсѣ
сурьскамъ [ἀρμόζονται σύριγγας ‘настраи-
вают дудочки’]. и таковыа глашаю(т).
и пастушскыи стваряю(т) гла(с). (καλά-
μοις) ГБ к. XIV, 82а; [обращение к хри-
стианам Константинополя] вода(т) вы
старѣишины. ѿбразо(м) трости вѣтромъ
колѣблемы. (καλάμου; ср. Мф 11. 7) ГБ
к. XIV, 129г; нынѣ же молю вы за преднее
безумье покаите(с) и не буд(т)е ѿселѣ аки
трость вѣтромъ колѣблема [ср. Мф 11. 7].
СВл XIII сп. к. XIV, 86б.

2. *Солома*: без оума матетьсѣ всакъ
чѣлвкъ живыи.... и яко не бывѣ ищазаетъ
[так!]. и яко трѣсть попалаѣтьсѣ. и яко
огнь изгараѣтъ. и яко мыгла възноситьсѣ.
(καλάμη) СбТр XII/XIII, 11; аки трость ис-
полѣваетъ [человек]. аки мыгла възсходить
аки прахъ без вѣсти бываетъ. (καλάμη)

Пр 1383, 130в; въ трость гоьбованье измѣниса. и малыми ѿстанкы сѣята знаѣтса. (ἐν καλάμῃ) ГБ к. XIV, 116в; тако наше дѣланье... не сказаемо многы(м). ни въ юдино собираемою. [далее в греч. ἀλλὰ κατὰ μικρὸν συλλεγόμενον 'но понемногу собираемое'] яко трость в жатву. (Mich 7. 1: καλάμῃ) Там же, 121в; Ествомъ скоро естъ злоба. и велика на лоукавое ристание. яко строуа на низъ текоущи. или трость ѿгнемъ и вѣтромъ раждигаема. бываетъ на пламень. (καλάμῃ) Пч н. XV (1), 1б; Видения похотнаа въспоминание стражущемоу бываетъ и ражьжигаетъ оума лѣпота. яко трость ѿгна ражьжетъ бо и на похоть слово похотное. (ὕλη 'сухой кустарник, дрова') Пч н. XV (2), 13.

3. Щетка, зод. заноза: яко некогда юму [св. Герасиму] ходящю по брѣгу сѣго иердана срѣте и львъ. велми рѣвыи с рыданиємъ ноги ради. || имаше бо трьсть оунзешю(ю) [Пр сер. XIV (2), 133а вънзышю] в нозѣ. (εἶχεν... ἀπὸ καλάμου σκόλοπα 'у него была от тростинки заноза') Пр 1383, 14б–в; старѣць лва. примѣ за ногу и разымъ мѣсто. иза(т) трость из нозѣ добрѣ оч(с)тивъ язву платомъ обазавъ пусти и. (τὸν καλάμου) Там же, 14в; || заостренный стержень как орудие пытки: мнози му(ч)ници явишася. ѿ нихъже бѣ вениаминъ диаконъ. иже трости ѿстрыхъ ·κ· вънзены в ногти в ручьныа и ножныа [Пр 1383, 26б далее примѣ]. а ину трость [Пр 1383 стр(с)ть!] в тайныа оуды. и жьзль тольсть в седало тако боу дѣхъ прѣдасть. (καλάμου... καλάμου) Пр XIV₁ (1), 24б.

4. Трость, палка: сті(х)ра... гла(с) ·й· Оуже омачаетъ(с) трьст. (καλάμος; ср. Мф 27. 48) УСт к. XII, 31 об.; въ бж(с)твнуюю коупѣль въшьдѣ [муч. Протерій] ѿ гонащихъ юго. трьстѣми ѿстрыми сбодень бы(с). (καλάμος) ПрС XII/XIII, 156а; искоушающаго ма врага кр(с)томъ твоимъ низложи на трости гоубою ѿцта ноужео вокоусивъ [ср. Мф 27. 48]. СБЯр XIII₂,

104; ѿбѣ плечи тростѣми раскепаныи стаженъ бывъ [муч. Мануил] || и ина многа прѣтьрпѣвъ. съ ѿбѣма братамо коупьно главы ихъ оуѣкноуша. (καλάμος) Пр XIV₁ (1), 94б–в; трость еюже биша по главѣ христа на н[ей]же и губу внесоша [ср. Мф 27. 30, 48] Надп 1383; и бье(т) же съ тростью х(с)ъ и взимае(т) трость в десницу [ср. Мф 27. 29–30] яко злѣ [ὡς δῆθεν 'словно, будто бы'] скипетро поругаемъ. ниже легко ни немощно ѿ трости раны мни. на нашу взираа трость. но тажки и крѣпкы мни. и претерпи оубо и ты ѿ трости рану. и прими ругателныа образы. (καλάμω... καλάμων... ἐκ τοῦ καλάμου... πρὸς τὸν... καλάμων... ἐκ τοῦ καλάμου) ГБ к. XIV, 13з; старѣшина бо гр(а)да того [Вышгорода] имѣ [в др. сп. имаше] отрокъ хромъ. баше бо нога юго скорчен(а). и суха акы трость. ЧтБГ к. XI сп. XIV₂, 106а; [пророчество о Мессии] трьсти съкрушены не съломить. и порта вънемошася не оугасить (Ис 42. 3: καλάμων) ПНЧ к. XIV, 160в; трост(ь) иже бѣ в руку его [Христа, ср. Мф 27. 29] мѣтвеникъ писаныи тростью. 3Ц XIV/XV, 31б; х(с)ъ же нашъ и г(с)ъ. ѿ каковыхъ и лицѣхъ. за насъ не пострада ли... || ...предаемъ понтийскому пилату игѣмону ѿтъ тѣхъ незаконныхъ в темницу [далее в греч. κάκεισε διανόει μοι 'и далее помысли-ка']... Сего кровью ѿчервивышю пилатови тростью бившю досажаемъ ѿпливаемъ. въ ругателную порфиру ѿблеченъ и вѣнчеванъ [ср. Мф 27. 26–30] (τῇν... βαφὴν τοῦ Πιλατικοῦ καλάμου 'обмакивание Пилатом пера [для подписания приговора]!') ФСт XIV/XV, 51–52; не ту лі вса пострада [Христос] за мирское сп(с)ниѣ. оукорень заплеванъ. заоушанъ. вѣнчанъ терниемъ. тростью по главѣ бьемъ [ср. Мф 27. 30] Пал 140б, 122в; воємъ же всимъ съсѣдшимъ... яко сѣнцю восходящю. копиемъ же ихъ дръжащимъ в роука(х). яко трьсти мнози. ЛИ ок. 1425, 273а (1251).

5. Калам, палочка для писания или рисования; перо, кисть: Языкъ мой трьсть

книжника скорописца. Т [толкование]. Къгда можеть тръсть. ядро тако написати роукою члѣвчею. јако языкъ мой. јаже ѿ хѣ възвѣщаа ядро рече пр(о)ркѣ. (Пс 44. 2: κάλαμος... κάλαμος) Изб XIII, 79; гусарь же трепетень сы ре(ч). азъ г(с)и ни кисти взималъ ни оучилсѧ. иоанъ же ре(ч) зри на ма и пиши. возьмъ же трость приимъ его за руку писаше образъ на иконѣ. ПрЮр XIV₂, 366; јако оубо члѣвкъ... своѧ исповѣдаше съгрѣшения. онъ [ангел] тростию писаше. (тѣ κάλαμοι) Пр 1383, 916; рука пишущаго оземьствие. оудержасѧ ята. и не можаше писати. трости писальнѣи не дѣиствующи. (тоу... κάλαμου) ГБ к. XIV, 1656; Иже с гнѣвомъ сломи(т) трость. покл(он) ·ѿ· (κάλαμου) КВ к. XIV, 2996; нѣкто бо ѿ ту прилучышихсѧ дерзну бра(т). глѧти. јако рече видѣхъ коего страшна. имуща харатью написану и трость. (κάλαμου) ПНЧ к. XIV, 175а; трост(ь) иже бѣ в руку его [ср. Мф 27. 29] мѣтвеникъ писанныи тростью. 3Ц XIV/XV, 316; трость писца... писецъ хвалный. (κάλαμος γράφει... καὶ γραφεὺς καυχῆσεται 'перо напишет, а писецъ удостоится похвалы') ФСт XIV/XV, 962; Языкъ мой трость книжника скорописца. (Пс 44. 2: κάλαμος) Пал 1406, 195а.

6. *Ловушка для птиц*: нынѣ же [весной] са(д) градарь дѣлае(т). и омелни(к) трости твори(т). и взирае(т) вѣна. и прелукуе(т) перо птиче. (κάλαμου) ГБ к. XIV, 82а.

7. *Дерево (?)*: Въ приполѣзнѣи бо трости древ||ле лоукавыи дѣяволъ праоѣца нашего породы лиша [ср. Быт 3. 1–6, 23] а вѣдки нашего іс(с)а хѣа блѣдтью распеншагосѧ намъ раи ѿверзе. Апок XIV₁, 105–106.

ТРЪСТЪНЫИ (4*) пр. к тръсть.

1. В 1 знач.: Запрѣти звѣрьмъ тръстьнымъ. (Пс 67. 31: тоу κάλαμου) Изб XIII, 93 об.; Окропиши ма ѿсофѣмъ очищюсѧ [Пс 50. 9]... ѿсофъ же естъ цвѣтъ тръстьный. (тоу κάλαμου) Там же, 116; Якоже гла(с) тръстьныйи и терновныи подѣ котломъ

такоже и смѣхъ безоумнаго [ср. Еккл 7. 6]. Пч н. XV (1), 1172.

2. Во 2 знач.: моужь грѣшень сматеть дружбаю. и посредѣ мирны(х) вложить клевету. и разгорить(с) јако ѿгнь тръстьныи [Пч н. XV (1), 376 трескотный!]. (Сир 28. 11 = Sir 28. 10: κατὰ τὴν ὕλην τοῦ πυρός 'как горючее вещество', где ὕλη воспринято в знач. 'сухой кустарник, дрова') Пч н. XV (2), 35.

ТРЪСТАНЪ (1*) пр. *Тростниковый*: дѣлжноуеъмъ ѿ всемъ. доуховьна съвѣта. искоусьныхъ старьцъ приимати. бѣгати же плѣтскихъ. и неказаныхъ съвѣта. да не въ оутвържения мѣсто. фуникова жьзла тръстанъ хлоудъ приимемъ. иже роукою члѣвкою оуазвить. и јада естъствьнаго вьлагають. (καλαμίνην) СбТр XII/XIII, 144.

трыжненые см. **трижненик**

ТРИЗН|А (11*), **-Ы** с. *Погребальный обряд в языческой Руси*: аще кто оумраше творѧху [радимичи, вятичи и северяне] тризно [в др. сп. -ну; ЛИ ок. 1425, 6 об. тризну] надѣ нимъ. и по семь т(в)орѧху кладу велику. и възложахуть и на кладу мѣтвца. сожьжаху. ЛЛ 1377, 5; [княгиня Ольга древлянам] да пристроите меды многи || въ градѣ идеже оубисте мужа моего. да (по)плачюсѧ надѣ гробомъ его. и створю тризну мужю своему. Там же, 15–16 (945); то же ЛИ ок. 1425, 22 об. (945); и повелѣ [Ольга] людемъ своимъ съсуги моголу велику. јако сосп(о)ша. и повелѣ тризну творити. ЛЛ 1377, 16 (946); то же ЛИ ок. 1425 (945), 22 об.; [Ольга древлянам] азъ мѣстѣла оуже ѿбиду мужа своего. когда придоша киеву. второе и третье. когда творихъ тризну мужевѣ своему. а оуже не хошю мѣшат(и). ЛЛ 1377, 16 об. (946); то же ЛИ ок. 1425, 23 (946); заповѣдала ѿлга не творите [в др. сп. -ти] тризны на(д) собою. ЛЛ 1377, 20 об. (969); то же ЛИ ок. 1425, 27 (969); призва [Ольга] ѣна своего сѣослава. заповѣдавъ ему погresti съ землею равно. а моголы не сыпати. ни тризнъ творити. ПрП XIV–XV (1), 1856.

тризно см. тризна

тризньць см. тризньць

ТРЬБЕЗНАЧАЛЬНЫЙ (1*) *пр. (ср. τριάνναρχος) Трояко безначальный (о Троице):* дѣдъ же прорицашеть ꙗѣ. О трьбезначалнѣи трѣци оѣѣ и ѣнѣ и сѣмъ дѣсѣ въ три собѣства. исповѣда(а) || и въ єдино бж(с)тво совокуплаа исповѣдашеть. ꙗко прже въѣкъ бѣашеть трѣца. въ єдиномъ бж(с)твѣ. *Пал 1406, 1946—в.*

ТРЬБЛАЖЕНИКЪ (1*), -А с. *В высшей степени блаженный, счастливый человек:* Жена нѣкаа в тажекъ грѣхъ впадши... приде вѣрующи къ сѣмъ [Иоанну Милостивому]... вопиющи и глѣющи. о трьблаженичѣ [Пр 1313, 92г трьбл(ж)не — τρισμακάριστε] азъ странница [вм. страстьница — ἡ ἀθλία] тажекъ грѣхъ створихъ *ПрЮр XIV, 115в.*

ТРЬБЛАЖЕННИ (38) *пр. 1. Преблаженный, в высшей степени (букв. тройне) блаженный:* [слова Петра Александрийского] написаша ми. ѿ тьмница трьблажении мѣнци о о [так!] соушихъ въ ливи. (τρισμακάριοι) *КЕ XII, 231; ꙗко тепла въ бѣдахъ помощника молю. трьблѣже николаѣ. СбЯр XIII, 174 об.; иже бж(с)твѣныхъ ра(д) заповѣдѣи. даже и до смѣрти стоати по(д)баеть. таковыи убо во истину блѣжнь и трьблѣжнь есть КР 1284, 350а; блаженъ и трьблѣжнь иже въ время с поканьны и съ мѣтвами ѡалтырю сию поеть. Псалм 1296, 337в—г (зап.); [толкование на Притч 12. 10] Блѣжнь и трьблѣжнь. милоуа дѣша рабѣ своихъ. Изб XIII, 17; блѣжні и трьблѣжні єсте въ истину вы мниси. (τρισμακάριοι) ГА XIV, 265б; андрѣа ч(с)тныи оѣе трьблѣжnymi пастуше критьскыи. не престаи молася за ны (τρισμακάριστε) ЛЛ 1377, 84г (1096); и съвѣтъ створше пренесоша мощи сѣго феодосіа [Печерского]. по истинѣ бо сѣи трьблѣжnymi. Пр 1383, 75б; блѣжні бо суть вси сѣи. нѣ боле суть блѣжні и трьблѣжні иже при томъ антих(с)ѣ хотатъ мучени быти. (τρισμακάριοι) ЖАЮ к. XIV,*

ббв; написаеть [Косма] к нему. мольбою имоущю сѣе. на лицѣ (б) не дерзнулше. что такового к томуу вѣщати. сѣмоу и трьблѣжному оѣю оѣмъ иоану рабѣ х(с)воу. (τρισμακάρις) ПНЧ к. XIV, 93а; радоуи же сѣа и самъ о трьблаженѣ иванѣ (τρισμακάριε) СбТр XIV/XV, 22; блѣжнь иже течеть. трьблѣжнь иже претерпѣть всеблаженъ иже раждизаеѣ(с) на любовь бѣю. вперѣвѣса самъ всегда. (τρισμακάριος) ФСт XIV/XV, 4г; блѣжний сѣи. и трьблажении. иже бѣа възлюблеше. и любве его ра(д) прѣѡбидѣша всѣа. (τρισμακάριοι) ЖВИ XIV—XV, 52б; блажени бѣдоутъ тог(д)а и трьблѣжні. иже на горахъ и въ доуплихъ г(с)оу слѣжаще (τρισμακάριοι) ЖАЮ XV, 150; в роли с.: глѣющимъ к прѣд(б)номуу [Иоанну Милостивому]. не праведно єсть вѣдко. да єже єсть взати оубогымъ. се возьмѣтъ блѣудникъ. ѡвѣща противѣю имъ трьблѣжnymi глѣа. вѣроуите бра(т)ѣа аше и мало что примете. ѿ него. двѣ заповѣди престоупаеѣте. (ὁ τρισμακάριος) ПНЧ 1296, 62—63; Жена нѣкаа в тажекъ грѣхъ впадши... приде вѣрующи къ сѣмъ [Иоанну Милостивому]. и падши на ногу єго съ многыи слѣзами вѣпиющи глѣше. ѡ трьбл(ж)не азъ странница [вм. страстьница — ἡ ἀθλία] тажекъ грѣхъ створихъ (τρισμακάριστε) Пр 1313, 92г; Оувѣда трьблѣжnymi [Иоанн Милостивый]. нѣцци обидимии ѿ суперникъ ихъ. (ὁ τρισόλβιος) МПр XIV, 42 об.; ѿ страха же того оусну трьблѣжnymi [в др. сп. блѣжnymi — ὁ μακάριος; Андрей Юродивый]. ЖАЮ к. XIV, 2 об.

2. Исполненный величайшего блаженства: Сѣа нынѣ наша ѡ братѣе похвала. юже дарова намъ бѣъ любашимъ єго [1 Кор 2. 9]. и жєлающимъ будущаго свѣта. неприкосновеннаго... ликостѡяниа неѡскудѣющаго. видѣниа трьблаженаго. (τρισμακάρις) ФСт XIV/XV, 47а; камо же идѣмъ. нѣ въ ѡнъ миръ. въ трьблѣжное англ(с)кое жилище. (τρισμακάρις) Там же, 145—146.

3. *Ведущий к величайшему блаженству*: ὁβратитеса ὁ всакия стр(с)ти сатаниньскаго престоаниа. и прѣлѣжнѣ текуще. предлежащий вашъ треблаженный подвигъ. (τρισμακάριστον) *ФСт XIV/XV, 64в*; Рассмотрим же и мы тако ли есмь или [εἰ ‘если (же)’, смеш. с ѣ] тако бл҃го и намѣ. бл҃жныи путь вашъ. и требл҃жнаа жизнь ваша. (τρισμακαρία) *Там же, 151в. Ср. триблаженный.*

ТРЪБОГАТЫИ (1*) *пр. Передача*
греч. τρισόλβιος зд. ‘преблагенный, бла-
женнейший’ по знач. ὀλβιος ‘богатый’:
Тецемъ оубо єдиномыслено чада к тому
монастыреви. каже оубо великаго пахоміа
стажаниє. оузримъ тамо присносуша-
го иону. петра сушаго требатаго. феодора
осѣшнаго (τρισόλβιον) *ФСт XIV/XV, 42г.*

ТРЪБОЖЪНЪ (1*) *пр. То же, что трибогъ: [обращение к собирающемуся креститься] бою же сѧ [δέδοικας ‘боишься’] да тебе нѣции ꙗко тръбожъна [ГБ к. XIV, 46а требонужна!] оукорать. ꙗко аще бѧ исповѣси. тръми кождо. держи ты въ тръхъ єдинство. (τρίθειν) ГБ к. XIV (1), 80г.*

ТРЪВЕЧЕРЬНИИ (3*) *пр.* (ср. *три-сперос*) *Проведший (где-л.) три ночи* (ср. *Ион 2. 1*): Что ю. како не юхинь морьский ставляеть шьствия кораблю. въ немже храпаше тръвечерний стра||ньникъ [ср. *Ион 1. 5*]. *Изб XIII, 162–162 об.*; не юхинь морьский стави шьствие того корабля. въ немже иона храпаше въ днѣ корабля [ср. *Ион 1. 5*]. тръвечерний страньникъ. тръве||черний бо како толико въ китѣ пре-бы(с). страньникъ же бѣжаниа ради [ср. *Ион 1. 3*]. *Там же, 163–163 об.*

ТРЪВЪЛНЕНИ|Ю (7*), -Я *с. То же, что тривълникъ: сѣиы логинъ югда преплутѣ ѿ зинагеа. триволнению бывшю бѹ дѣхъ предасть. (трикуиас) Пр 1383, 94а; направитель... || ...ли пастухъ добрый... печетася... да бы оуправити. и ѿ треволненныа избавитиса. и стадо ѿ възхищенныа. (απο τριкуиас) ФСт XIV/XV, 143а-б; | образн.:*

оумамъ бо оубо в вась [ḡmīv ‘нас’] сию
нѣкаку(ю) бурю естъственныхъ сластолю-
быи. како оубо еже обычная [oivikás ‘вы-
званные вином’!] приносимъ треволне-
ния. (tás... trikuíās) *ФСт XIV/XV, 23г*;
якоже море... являитеса... бещиние же
к бещиню. прирѣюще... буря на пла-
вающаа възмужаетъ и възвараетъ... по
поступленью корабля. дѣвнаго тревол-
ненья. въздвизающе и посылающи. (tás
trikuíās) *Там же, 135а*; таковыи бо ис-
кусникъ... многи поставляетъ на ны сѣти.
тмами посылаа на ны. и на дѣша наша
стрѣлы... треволненья || ...яко в мори
нѣкоемъ. (tás trikuíās) *Там же, 159–160*;
[Варлаам Иоасафу] оуже не младенець сы-
оумомъ. и колѣблеса носимъ бурю тре-
волненья и стр(с)ти. но злобою оубо мла-
деньствуя [*ср. 1 Кор 14. 20*]... позванъ еси
въ сохраненьи заповѣди [вм. -ии] г(с)нь.
(tḡ... trikuíā) *ЖВИ XIV–XV, 74г*; || *перен.*
Сильное волнение, беспокойство, тревол-
нения: ѿ вышнагѡ промысла правлению.
члвч(с)каго рода примимъ [*КЕ XII, 39* Подо-
бааше бо примимъшоуоумоу]. но [вм. не —
мѣ] токмо о своихъ пещиса. ни своегѡ
жития правити. но все обладаемѡе ѿ
треволнения сѣсати. (ék trikuíās) *МПр*
ХIV, 7.

ТРЪВЪЛНЬНЫИ (1*) *пр. Бурный, букв. отн. к третьему (как считалось, самому сильному и опасному) морскому валу. Образн.: пучинѣ зиающеи и неограженѣ. имущи многи и прекръпки лукавыа дѣхы. тревольныа стр(с)ти досажющаа. якоже рещи до того самого нѣси. и низъходящи паки до бездны || земныа... не бѣжим ли оубо. и избавимсѣ. дондеже препловемъ въ тишину. мѣтвами сѣхъ. и вареньемъ всѣмъ стѣна бѣа. (трикуμίας τῶν παθῶν ‘третьи валы страстей’) ФСт XIV/XV, 182–183.*

ТРЪГЛАВЪ (1*) *пр. Трехглавый:*
ѿвѣща бо адъ ре(ч) дываволу треглаве.
вельзаоуле... не глѣх ли ти не побѣдися
с ни(м) [*Христом*]. (триκέφαλε) *ЗЦ XIV/XV,*
182.

ТРЪГЛАВЪЦЬ (1*), -А с. *Тот, кто имеет три головы*: адъ. гѣа къ дѣаволѣ. Тръглавче заоуле [так! Вεελλεβοῦλ 'Вельзевул']... не рѣхъ лѣ ти не свариса с нимъ [Христом]. (τρικέφαλε) СбТр XII/XIII, 8.

ТРЪГОУБИТИ (1*), -ЛЮ, -ИТЬ гл. Умножить на три; аще бо трегубиши ·ѣ· к̄· и ·ѣ· бывае(т). (ὁ... τρίτον τὰ ἐπτά συντιθείς 'трижды семь сложивший') ГБ к. XIV, 85б.

ТРЪГОУБО (1*) нар. В тройном размере, объеме: понеже бо тѣло наше за весь днь изнемогаетъ... съдѣтель повсеѣдневною [вм. -ною] пищею съдержатиса оустрои. иакоже се... не разливати. и ищезновати [ὡς ἂν εἴη... μὴ ἔκλυτον τε καὶ ἐξίτηλον 'чтобы оно не было расслабленным и обессилевшим'] иакоже стражють еже соугоубо и тр(е)гоубо. и патерогоубо влекоуще (οἱ τὰς... τριπλᾶς [sc. νηστείας]... ἔλκοντες зд. 'трехдневные [посты] через силу соблюдающие') ПНЧ к. XIV, 194б.

ТРЪГОУБЪ (4*) пр. Тройной, троякий: игда кѣто къ иномоу кою потыщание имѣа. ѿ нелочения нѣчто неицѣльныихъ сътворити на сихъ оубо оубииство. на тръгоубо лѣто простираетъсѧ. обращениимъ цѣлащимъ вольныа сквърны. три девати бо лѣтъ. въ кыиждо чинь. деватааго лѣтъмъ [τῆς ἐννάδος τῶν ἐτῶν '(по) девятилетию'] заповѣданомъ. (τριπλασίονα) КЕ XII, 242 об.; [Слово на Святую Пасху] сугубо и трегубо има приемлеть нынѣшний празникъ. пасха оубо нарицаетсѧ... || ...второе же въскр(с)ниие х(с)во великий днь нарицаетсѧ. КТур XII сп. XIV₂, 231–232; и аще есть зло не видѣти своихъ прегрѣшени. сугубо. и трегубо зло. еже инѣ(х) суди(ти). (τριπλοῦν) ПНЧ к. XIV, 104а; о сложении [περὶ ὑποθέσεων 'об основных понятиях'] же и именъ. имущихъ оубо по рѣчи ѣдино имѧ. сугуба же и трегуба различѧ. (τριπλᾶς) Там же, 162б.

ТРЪГОУБЪ¹ (2*) пр. нескл. 1. Троекратный: и тобѣ по дѣвному возрасту

възрастати. дондеже придеши въ свершенные [ср. Еф 4. 13]. до ·л̄· лѣ(т) [ср. Лк 3. 23]. образи лѣту иако трегубъ десѧтица. (ἦν καὶ ὁ τῆς τριακονταετίας τυποῖ [воспринято как τυποῖ] χρόνος ὡς τριπλουμένης τῆς ἐν αὐτῷ δεκάδος 'какоевое [совершенство, вин. п.] возраст тридцатилетия прообразует утроенным входящим в него десятилетием') ГБ к. XIV, 13б.

2. Трехсоставный: по что възлагаетъ || сѣни(к) [ὁ ἐπίσκοπος 'епископ'] трегубъ ѡморь его... трегубъ же възлагания [περιβάλλεται 'надевает'] амфора его. иакоже трѣцю есть ѡбложень. (τριπλοῦν) ЗЦ XIV/XV, 34в–г.

ТРЪГОУБЪ² (5*) нар. 1. Трижды: Аще кто обыадысѧ. изблюють [в др. сп. изблюеть]. причастие. да трегоубъ ·м̄· днии [епитимия] ·ѣ· и к̄· Аще о(т) болѣзни кто изблюеть причастье ·ѣ· дни да поститъсѧ. КН 1285–1291, 518в; [толкование на 1 Кор 11. 7] аще хошеши брата исправи. ли друга своего. то въ тайнѣ зла не гѣи. еже естъ покрыто. нѣ молиса за нь къ бгоу. хотя и тръгоубъ покрывъсѧ. Изб XIII, 129 об.; по что възлагаетъ || сѣни(к) [ὁ ἐπίσκοπος 'епископ'] трегубъ ѡморь его... трегубъ же възлагания [περιβάλλεται 'надевает'] амфора его. иакоже трѣцю есть ѡбложень. (τριπλοῦν) ЗЦ XIV/XV, 34в–г.

2. В трехкратном размере: приемше два сребренѣка или три и тѣхъ не схранъше. но в лѣности погребше. сугубъ и трегубъ муку прииметь [ср. Мф 25. 14–18, 25, 30]. ПрЮр XIV₂, 236б.

3. Второе: Гѣше авѣа павель александранинъ... левъ же не хоташе ѿити. тогда возьмъ вервь и прегнувъ трегубъ. дахъ ему ·ѣ· раны. и тако ѿиде звѣрь. (τριπλώσας) ПНЧ к. XIV, 145г.

ТРЪГОУБЪННИ (3*) пр. Тройной: како ли трегубныа и превысокия стѣны юр(с)лмьскыа разбыены быша. Пал 140б, 166а; || повторенный три раза: Слыши же иако трегубнымъ словомъ. обави [Девора] имѧ сѣна трѣца [ср. Суд 5. 3] Пал 140б,

173в; и нача аньна молитиса г(с)ви в таинѣ сѣдѣца || своего и трегубьнымъ именемъ [ср. 1 Цар 1. 11] въ трѣци единаство обави. Там же, 185а–б. Ср. **тригоубьныи**.

ТРЬГОУБЬНЬ (1*) нар. к **тригоубьныи**: тѣ бо ражася древодѣла [Христос согласно персидской легенде, ср. Мк 6. 3]. старѣишины древодѣльски. отрокъ трегубнѣ съставленъ нб(с)ны(и) кровь сдѣла. премудрыми хитростями на строенье вселенныя всеа. (τριούστατον ‘трехсоставный, зд. трехуровневый’) СбЧуд к. XIV (1), 132а.

ТРЬДНЕВЬНЬ (1*) пр. То же, что **тридневьныи** в 1 знач.: творецъ. ника(к) [в др. сп. нѣкакоу] си таину намъ оумысль. оукрываи [в др. сп. -выи] тайны своего свѣдѣника. в послѣдокъ обавляютъ [в др. сп. -летъ] разума своего. трѣдненваго [так, в др. сп. тридневнаго] положения. въ гробѣ [ср. Мф 12. 40]. Пал 1406, 4б.

ТРЬЖЕЛАНЬНЫИ (1*) пр. Вожделенный, чрезвычайно (букв. трижды) желанный: что бо реку достоиню вамъ. чадомъ бѣимъ послушавшимъ юоуа(г)ल्या юго [Иисуса Христа]... и сдѣлавшимъ все великое се дѣло. бѣжнаго и трезеланнаго покорения. (τριποθήτου) ФСт XIV/XV, 19г.

ТРЬЖЕНЕНЬ|Ю (1*), -**Ю** с. Вступление в третий брак: трезенцемъ закона нѣ(с). како(ж) закона трезеньныа нѣ(с). таковаа оубо скверныаа види(м) въ цѣрквахъ. (τριγαμία ‘для троебрачия’) ПНЧ к. XIV, 207а.

ТРЬЖЕНИТВЬ|Ю (1*), -**Ю** с. Троебрачие: Трезенитвья нѣсть законъ. како законѣмъ бракъ третии не приводитьсѣ. таковаа бо како скверныи цѣрквыныа видимъ. (τριγαμία) КЕ XII, 192 об.

ТРЬЖЕНИТВЬНЫИ (1*) пр. В роли с. То же, что **трязеньць**: О трезенитв(н)ыхъ и мѣноженитвѣныхъ. тѣи же заповѣдаша [св. отцы] канонъ. иже и на дѣвоженыца (περί τριγάμων) КЕ XII, 181.

ТРЬЖЕНЬЦЬ (9*), -**А** с. Троеженец, тот, кто вступил или вступает в третий брак: обычаи же приахомъ на трязеньца пяти лѣтъ отлоучение. (ἐπὶ τῶν τριγάμων) КЕ XII, 181; лѣто оубо дѣвоженыца. дреузнии же и дѣвѣ лѣтѣ. трязеньца же трѣми и четырьми лѣты. многашѣды отлоучаютъ [св. отцы]. (τοὺς... τριγάμους) Там же; Многоженца оубо і трезеньца. и четыреженьца. именуютъ правило се... ѣ бо лѣ(т) повелѣваекъ трезенца бѣлоучати. КР 1284, 6бг; Трезенець незаконенъ какоже сквернения цѣрковнаа таковаа прѣзримъ. безъ бѣличения. горша соуща прилежащихъ бѣлоудѣянью. (ὁ τριγάμος) Там же, 184в; съ плачущимися не оучинаютъ трязеньца. ни бѣличаютъ прѣдъ члѣки како осоужена. инако же за ѣ лѣ(т). запрѣщение приѣмлетъ. (ὁ τριγάμος... οὐ τάττεται ‘троебрачный не ставится [в притворе церкви]’) Там же, 184г; О дѣвоженыцѣхъ и о трезеньцѣхъ. тоже повелѣ(х)мъ канон(н). еже и о дѣвоженыцѣхъ. инии же двѣ лѣтѣ. инии три лѣ(т) трезеньца. ина ѣ лѣ(т) многажды бѣлоучаютъ. (περὶ τῶν τριγάμων... τοὺς... τριγάμους) ПНЧ к. XIV, 207а; трезенцемъ закона нѣ(с). како(ж) закона трезеньныа нѣ(с). Там же. Ср. **тризеньць**.

ТРЬЗОУБЬ (2*), -**А** с. Трѣбол, разнovidность оборонительного холодного оружия — железный шарик с четырьмя острыми шипами, один из которых всегда торчал вверх; зд. как орудие пытки: тепень же бы(с) [муч. Артемий] бѣ него [Юлиана Отступника]. волоуями жилами. и трѣзубы [ПрЮр XIV₂, 74г трѣзупци] ост(р)ыми. стрѣганъ бы(с) по ладвиамъ. (τριβόλοις) ПрС XII/XIII, 29а; и ноудившимъ и [муч. Авудима] слоугамъ неч(с)тоты [μιαρὼν... θυσίῶν ‘от нечистого идоложертвенного (мяса)’] вкоу|сити. и не въсхотѣ. стрѣганъ бы(с) трѣзубы Пр 1383, 112в–г. Ср. **тризубь**.

ТРЬЗОУБЬЦЬ (2*), -**А** с. То же, что **тризубь**: и бѣень бы(с) [муч. Артемий]

волуаи жилами. и острыми трезупци [ПрС XII/XIII, 29а тръзоубы] строганъ бы(с) по ладвиамъ. (τριβόλοις) ПрЮр XIV₂, 74г; и по семь повѣсивше и [муч. Мину] строгаша трезубци. и съемше его влачахуть и по чрепинамъ острымъ(ъ). Там же, 113б.

ТРЬКЛАТЫИ (11*) *пр.* Треклятый, трижды проклятый: тгда призыва къ себе оканьнии трьклатыи сѣопълкъ сѣвѣтныиы всемоу злоу. СкБГ XII, 10в; Третии вселеньскый сѣиы сборъ. бы(с) во ц(с)рство феоѡдосиа малаго. съшедъшимъсѣ въ ефесъ. двѣма стома сѣи||хъ ѡцъ. на несторина трьклатаго. КР 1284, 89б–в; При константинѣ ц(с)ри. внѣцъ треклатаго. и бѡненавистнаго лѣва гноезнаго [вм. гноетезнаго]... съ седмыи съборъ бы(с) ·тѣз· бѡносныхъ ѡцъ. (τρισκατάρτου) Там же, 163г; Паки же оувѣдѣхомъ. бесовскаѣа иеше държаше ѡбычаѣа треклатыхъ елиниъ. въ бж(с)твныѣа праздниѣиы позоры нѣкаѣиы бесовскаѣа творити. КН 1285–1291, 544б; блхоу же преданиѣа иго [Ария] неч(с)тивѣаго и треклатаго тако. не присно бѣ ѡцъ бы(с). нѣ бы(с) игда бѣ ѡцъ не бы(с). не присно бы(с) бѣиѣ слово. но ѡ небытѣа бы(с). (τρισκατάρτου) ГА XIV₁, 220а; О сихъ же всѣхъ препрѣша сѣиѣ наши ѡцѣи. ѡканьныѣа и треклатыѣа иеретики. КТур XII *сп.* XIV₂, 279 об.; бѣжа нерадецъ трькр(т)ыи [в др. *сп.* треклатыи] перемышлю. ЛЛ 1377, 69б (108б); ·ї· и ·з· м(ч)нкъ. въ фиполи. по х(с)ѣ мучащихсѣ. ѡ апелѣиана княза треклатаго. дързнувше по истинѣ строгани быша (катарѣтѡу ‘проклятого’) Пр 1383, 147б; ѡ лютѣ члѣвчю роду прельшену лестею дѣяволею... си приимше ѡканьныхъ оучение и треклаты(х) садудкеи. иже суть подобни ѡгню негасимому. и смолѣ присновр(ю)щеи. приваза ни бу(д)тъ в тыхъже мукахъ ЗЦ XIV/XV, 26г; Пошелъ баше. ѡканьнии и безбожнии и треклатыи кончаѣ. со мьножествомъ половецъ. на роусь ЛИ ок. 1425, 222б (1184); в роли с.: [о Святополке

Окаянном] прочеѣ же съ трьклатыи прииде съ мьножествомъ печенѣгъ СкБГ XII, 15в. *Ср.* триклатыи.

трьколыѣ *вм.* **дрьколыѣ** (*см.* Дополнения в наст. томе)

ТРЬКРОВЪННИИ (1*) *пр.* Трехэтажный: полны [людьми] стѣгны стаѣа. двокровнии храми. и трекровнии. (τριώροφοι) ГБ к. XIV, 176г. *Ср.* трикровьнии.

трькр(т)ыи *см.* **треклатыи**

ТРЬКЪВИЩ|Е (1*), -А с. Видъ ткани: ѡбъ стѣнѣа къ матери тотѣ есмъ дале савѣ ·ѣ· кѣнъ въже трькъвище лѣжици ·в· ножа ·в· бръсе. вожѣ оленики ГрБ №384, 60–80 XII. *Ср.* трькъвище.

ТРЬЛѢТЬСТВ|О (1*), -А с. Трехлетний срок: по прѣтечению лѣта. острѣщи того [послушника] заповѣдаемъ. съмотрьнѣишимъ словѣмъ. на таковыхъ ѡ оцѣ оуказанѡе. трьлѣтьство съхранѣюще [συστελλόντες ‘сокращая’] (τῆν... τριετίαν) УСт к. XII, 233.

ТРЬМЪСАЧЪННИИ (1*) *пр.* Трехмесячный, длившийся в течение трех месяцев: и въ скончаньѣа трьмъсачнаго ц(с)ръства. антихрьша. ц(с)рѣа жидовскаго. придетъ бѣ на землю. Изб XIII, 195. *Ср.* тримъсачьнии.

ТРЬОКАНЪННИИ (3*) *пр.* Окаянейший, букв. трижды окаянный: и шедъ не вратитсѣ [в др. *сп.* -исѣ; ворон]. дондеже исѣче вода ѡ земля [Быт 8. 7] тѣмъ бо враномъ прообразова г(с)ь бѣ [в др. *сп.* далее васъ]. о оканни-и треоканнии жидове оуподоблени врану. Пал 1406, 53а; Вы же оканьнии. и тьеоканьнии жидове сълышавше глаголѣ бжии. къ нови [в др. *сп.* ноюви] рекоша [в др. *сп.* рекша] си [см. Быт 9. 5–6]. то како оубо пролиасте кровь неповиньноу Там же, 55в; в роли с.: и не знаютъ бѣа тьеѡканьнии. и неразоумнии дѣшею. (οἱ τρισάθλιοι) ПНЧ 1296, 100 об.

трьпарь *см.* **трепарь**

трьпезьница *см.* **трапезьница**

трьперемѣньнъ *вм.* **трьпраменьнъ**

ТРЬПЛЕТЬНЫИ (1*) *пр.* (ср. *триплектис*) *Тройной, состоящий (букв. сплетенный) из трех частей:* дѣдъ. ц(с)рь. на треплетню [ср. *Еккл* 4. 12] вѣрѣ трѣцѣ. 8повавъ три вѣвзя [так!] камени на брань [ср. *1 Цар* 17. 40] *Надп* ок. 1230 (Ю.) № 15.

ТРЬПРАМЕНЬНЪ (1*) *пр.* *Трехрядный* (ср. *ПСк*, 2748: *прамень 'прядей'*, *род. п. мн.*): Что ю оуже трьперемѣнно [вм. *трыпраменьно*] не скоро са претьргнеть. (*Еккл* 4. 12: *ἐντρίτον*) *Изб* XIII, 161.

ТРЬПРОКЛАТЫИ (1*) *пр.* *То же, что трыклатьи:* попреже того сѣго сбора бахоу были трие еретици [*Ориген, Евагрий и Дидим*] врази трепроклатии. *КР* 1284, 4г.

ТРЬПѢСНЬНЪ (6*) *пр.* *Трыпѣсна (но) в роли с. Трипеснец, канон, состоящий из трех песней:* бѣ етеръ въ ѡстровѣ моужь. любя всегда и чѣта великаго [*Феодора Студита*] съписаниа. имѣа къ прочимъ из давьна. и наже въ сѣии постъ имъ творенаа. наже трыпѣсна нарицати ѡбычаи кѣсть. (τρίψδιᾱ) *ЖФСт* к. XII, 152 об.; *Покта* же са и обѣ трыпѣсньнѣ. *иосифа. и ѡеодора. оуставляють же* ·ѣ· *стихо(в).* на трыпѣснахъ. *УСт* к. XII, 9; на оутрѣнии... *поѣта(с)* дѣва ка(н). сѣго лазор [так!]... и не(д). цвѣ(т)ныа. гла(с) ·ѣ· *творение андрѣа. Поимъ* пѣ(с) побѣдноую. и трыпѣ(с). *югда* же поѣта(с) трыпѣ(с). *поють (ж).* *яко* четвѣртаго гла(с). ка(н). *Там же, 18 об.;* *начат(к)ъ. таковыа* пѣ(с). *си(ц)* кѣсть. *обѣ* нашихъ [*проп. боже*] бл(с)нѣ юси [*Дан* 3. 26]. *противоу* гла(с). *поѣмыа* трыпѣ(с). *кѣсть* же *всѣмъ* сти(х)мъ *припѣ(л).* бл(с)нѣ юси *ѣи* [*Пс* 118. 12]. (тоѣ... *κανὼν*с 'канона') *Там же, 259 об.*

ТРЬПАСТЬКЪ (2*), -А с. *Обезьяна:* *ре(ч)* *прп(д)бныи* [*скутому*] *скупъ* дѣмонъ *якоже* *малъ* *трепастокъ.* на деснѣмъ *твоѣмъ* *рамѣ* *сѣдять.* (πιθήκιου) *ЖАЮ* к. XIV, 10г; *Трыпастька* *гнѣвъ* и *ласкавника* *любовь* *равно* *есть.* (πιθήκου) *Пч* н. XV (2), 38 об. *Ср.* *трипѣстькъ.*

ТРЬРОГЪ (1*), -А с. *То же, что трызоубъ:* *прѣданъ* *бы(с)* [*муч. Фемисто-*

клей] *кѣназю.* и *х(с)а* *исповѣдавъ* *прѣдъ* *нимъ...* *повѣшенъ* *бывъ* *на* *дрѣвѣ.* и *снать* *бывъ.* и *влѣченъ* *бы(с)* *въ* *врхоу* *трырогъ* *желѣзньн.* (τρίβολων) *ПрС* XII/XIII, 98б.

ТРЬРОЖЪ ? (1*), -А с. *То же, что трырогъ:* *быенъ* *бы(с)* [*муч. Мина*] и *стрѣганъ* *вельми.* и *по* *семь* *ѡгнемъ* *попаленъ* *бы(с).* и *влѣченъ* *бы(с)* *въ* *врхоу* *трырожъ* *ѡстрыхъ.* (τρίβολων) *ПрС* XII/XIII, 54б.

ТРСВѢТЬЛЫИ (3*) *пр.* 1. *Сияющий тройственным светом (о Боге-Троице):* *Свѣ(т)* *еди(н)* *неприсажемъ* и *непреставлае(м)* *бѣ.* *ни* *нача(т)* *ни* *кончевае(м)* *ни* *мѣри(м).* *присносвѣте(л)* *тресвѣте(л).* *не* *мнозѣ(м)* *елико* *е(с)* *разумѣвае(м)* (τρίαμιλές) *ГБ* к. XIV, 78б; *бослове(ц)* *свѣ(т)* *ба* *именуе(т).* и *свѣ(т)* *еди(н).* *едино* *бж(с)тво...* *тресвѣтло* *же* *въ* *тре(х)* *сѣставѣ(х).* (τρίαμιλές) *Там же, 78в.*

2. *Пресветлый, очень светлый. Образн.: [похвала Кириллу Туровскому] ра(д)иса* *сѣлно* *ч(с)тныи* *оучѣтлю...* *радуиса* *иже* *сѣмъ* и *тресвѣтлымъ* *оученьемъ* *своѣмъ* *конца* *русьскиа* *освѣти* *ПрП* XIV–XV (2), 84б.

ТРСВАТЫИ (34) *пр.* 1. *Триипостасный, прославляемый в трех Лицах (о Боге-Троице):* *ангѣлскоую* *пѣ(с)* *възопиѣмъ* *ти.* *сѣ* *сѣ* *трестѣи* *ѣи* и *сѣпаци* *ны.* (τρισάγυε) *СбЯр* XIII, 203; *О* *трѣе* *прѣбж(с)твенаа.* *ѡче* *ѣне* и *ѣше* *кѣство* *тр(с)тоѣ* *просвѣщение* *ми* *подаи* *же.* *не* *разоумью* *моѣмоу.* *ПКП* 1406, 4а.

2. **Трѣсватокъ** *средн. в роли с. 1)* *Песнь-славословие серафимов «Свят, свят, свят Господь Саваоф!» в видении пророка Исаи (Ис* б. 2–3): <т>р(с)тоѣ *же* *поють* *хѣровимъ* *ѡвѣщають* *сѣрафими* и *вс(а)* *силы* *нб(с)ныа* *ЗЦ* XIV/XV, 37в; 2) *Молитва «Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй нас»:* *Коли* *хотаче* *мл(т)у* *творити* *болному* *преже* *гл(л)и* *тр(с)тоѣ.* *та(ж)* *сѣи* *бѣ.* *пр(с)таа* *трѣе* *ѡче* *нашъ.* *ѣи* *помилоуи* ·ѡ· *та(ж)* *мл(т)вы...* *за* *болашаа.* *КН* 1285–1291, 524а; *И* *вста* *народъ* *въ*

костантинѣ градѣ. кр(с)тъяньска ра(д) законѣ. яко възхотевшю ц(с)рю приложити въ трестѣе. распъныисѣ насѣ ради. помилоуи насѣ. (εἰς τὸ τρισάγιον) ГА XIV, 270б; [из покаянных правил Иоанна Постника] стр(с)тъ аще не с-кверною ношью. днь имать єдинѣ не причаститисѣ. и поклѣна ·ѿ· и ѿ·ныи п(с)лмѣ глѣтъ ·ѿ·краты. трестѣе г(с)и помилоуи ѿ· (τὸ τρισάγιον) ПНЧ к. XIV, 199а; амбонѣ же ·ѿ· гора равн(а) якоже ре(ч) прѣркѣ на горѣ равнѣ възметѣ знамение [Ис 13. 2] еже естѣ тр(с)тое. ЗЦ XIV/XV, 30г; ♦ **тръсватаѣ пѣснь** см. **пѣснь**; ♦ **тръсватаѣ пѣник** см. **пѣник**; ♦ **тръсватыи гласъ** — то же, что **тръсватаѣ** в 1 знач.: въ правдоу же и мы вельг(а)сно. тръсѣи глас(с) сии възспѣваемѣ. (τὴν τρισάγιαν... φωνήν) УСт к. XII, 252 об.; иже трестѣмѣ гласомѣ ѿ сѣрафимѣ възспѣваемыи. (τρисαγία φωνή) Надп ок. 1390 № 74В.

3. То же, что **пресватыи** в 1 знач.: ис хс тръсваты <в>ѣтъхы д<ъ>неми [Дан 7. 9] Надп XII (27); Приими глас(с) нѣсѣныи тресѣи сопасѣ нашѣ ѿ насѣ земныхъ СБЯр XIII, 212; Тако подобаетѣ давати причащаніе болнымѣ. и что пѣти. аще сѣ сгодитѣ в борзѣ. Блгслвнѣ х(с)ѣ бѣ нашѣ. таже тр(с)таѣ трѣе. оѣе нашѣ. та(ж) вѣроуѣ въ єдиногѣ бѣ. (παναγία) КН 1285–1291, 526а; немолчно славатѣ. ѿгнедохновѣныи глѣсы. сѣрафимѣстии полци. тресѣуѣ трѣю. КТурКан XII сп. XIV, 220.

ТРСЬКВЪРНЪНЪ (1*) пр. Прескверный, омерзительнейший: крѣвми бо сквернами омы [волхв]. ѿ него же [Іолиана Отступника] бѣе крѣщение. желанья ра(д) црѣквѣ||наго [в др. сп. ц(с)ртѣа — τῆς βασιλείας]. ѿ блгоч(с)тъѣа обнажи. и трескверна [в др. сп. -нена]. (τὸν τρισάθλιον) ГА XIV, 234а–б.

тръсны см. **треснь**

ТРСЬОБЪСТВЪНЫИ (2*) пр. Триипостасный, имеющий три ипостаси (о Боге): како ре(ч)мѣ о неизгл(а)нѣмѣ [далее в др. сп. его смотрѣниі] кѣго(ж) горѣ

страхо(м) трепещутѣ англи. і долнии оужасомѣ колѣблѣютѣ(с) стрѣхмѣ. силы тръсѣобъствѣнаго бж(с)тѣа. безначална сущѣ [в др. сп. -ща] Пал 1406, 24а; моисѣ же оубо оукрѣва [в др. сп. оукры, оукрѣваѣ] ны покровѣ. о тръсѣобъствѣнѣмѣ бж(с)тѣѣ. Там же, 49б.

ТРСЪТАТ|Ъ (3*), -А τριστάτης Сановник; военачальник: А се имѣна жидовскаѣ. роусьскы. тѣлкована... || ...тръстаты [так!]. || Т. [толкование] воєводы дѣявола. Изб XIII, 43–44; и възвратившемѣсѣ посланымѣ изидѣша людие вси града того и расхитиша станѣ соурьскыи... ц(с)рю же приставившю тръстатѣ ѿного въ вратѣ(х) попрѣша и людие (4 Цар 7. 17: τὸν τριστάτην) ГА XIV, 116г; ѿроужьѣ фараѣне и силоу кѣго възверже [Господѣ] въ морѣ. избраныѣ всадники трестаты [в др. сп. тристаты, трестатыѣ]. рекше дерѣжащимѣ прѣдѣ ц(с)рѣмѣ. три копыѣ в роуцѣ потѣпи въ чермѣнемѣ мори. (Ex 15. 4: τριστάτας) Там же, 212б. Ср. **тристатѣ**.

ТРСЬОУГОУБ|ОВАТИ (1*), -ОУЮ, -ОУЮСТЬ гл. Повторять трижды: пасха г(с)нѣ пасха. и паки реку пасха ч(с)тъ трѣци. сии великы(х) днии. на(м) великыи днь. и праздни(к) празднико(м)... [толкование] тресугубѣе(т) же сѣи [Григорий Богослов] пасхы имѣ. дши обрадовану [τὸ περὶ χαρὲς 'радость'] явлѣа. ово же трѣцю чтл. (τριπλασιάζει) ГБ к. XIV, 52в.

ТРСЬЛНЬЧЪНЫИ (2*) пр. Подобный трем солнцѣм. О Боге-Троице: [молитѣа ангѣлам] Яко первыѣ свѣтлѣости. пресвѣтѣло престѣающѣ. свѣтила ѿгнеѣбразѣнаѣ. въ мрѣцѣ сѣблажнѣния ѿбѣха||жаѣма. мѣтѣвами вашими ѿзариѣте яко свѣта треслѣнчѣнаго. бѣстѣажаніе соуще приималища прѣбогатаѣа. СБЯр XIII, 163–163 об.; средн. в роли с.: [о трѣх окнѣх, сдѣланных в банѣ по просьбѣ муч. Варѣвары и символизирѣющихъ свѣт Троицы] Озаривѣше [вм. -шисѣ] свѣтѣмѣ тр(о)ца чѣувствѣмѣ

оума. Дѡмѣнне тресълнньноѡ поста-
вила єси въ коупѣли. (τὸ τρισήλιον) *ПрС*
ХІІ/ХІІІ, 78г.

трѣбъникъ *см. трѣвникъ*

ТРѢВ|А (1*), **-Ы** *с. То же, что*
трава: Тить же измавъ въ гробѣлахъ
иудѣемъ дивью требю [*см. трѣвою*] на
пищу берушемъ. овы искръ града обѣси.
другымъ же роуки ѿсекъ. въ градъ
въпоусті. оуазвити злѣ соупротивныхъ
хотѣ (πῶαν) *ГА XIV, 169в.*

ТРѢВНИК|Ъ (2*), **-А** *с. То же, что*
травникъ: Травники имоуть многораз-
личны цвѣтъ... въ трѣбъницѣхъ [*так!*]
вѣсияють сѣнце. и оувадають цвѣтъ.
и красотоу ихъ погоублають. (ἐπὶ τῶν...
λειψίωνων) *СбТр ХІІ/ХІІІ, 14; | образн.:*
а въ сѣмъ трѣбъницѣхъ [так; Св. Писании].
вѣсияють сѣнце правдѣное [Христос]
и ового оумоудрають. другаго же оправ-
дають. иного же милоують [ср. Мал 4. 2].
(ἐν... τῷ λειψίῳ) СбТр ХІІ/ХІІІ, 14.

трѣпезъ *см. трапеза*

ТРѢСК|А (4*), **-Ы** *с. 1. Щетка: [об-*
ращение к князьям] а вамъ паче фарисѣи
и книжники правду имѣти бѣ повелѣлъ.
да не възношеніемъ гѣства властельски
престѣлъ держа. аки с нѣсе зра на трѣску.
во оцѣ ближнаго. а собѣ колѣды не чюва.
затвараа от нихъ мѣсть. (*ср. Мф 7. 3: τὸ*
κάρφος) *МПр XIV, 6 об.;* въ тоу же ношѣ не
престаша бѣси. несоуще древо ѿ днѣпра
на гороу. дондеже не ѡстасѣ ни трѣска на
брезѣ. *ПКП 1406, 189г.*

2. *Кол, жердь:* и бѣ оу ярослава кор-
милецъ. и воевода. именемъ буды. нача
оукарати болеслава гѣла. да тоти пробо-
демъ трѣскоу [*ЛИ ок. 1425, 53в тре-*] че-
рево. твое тольстое. *ЛЛ 1377, 48г (1018).*

ТРѢСКАНИ|Ю (3*), **-Ю** *с. 1. Громы-*
хание (грома): єгда бо начне(т) разумѣти
[сатана] ꙗко оуже концини [*см. къ кон-*
чинѣ — πρὸς τὸ τέλος] єсть. гнѣвъ вели(к).
противу нѣбу. исполчить. молния пушаа.
и громомъ трѣскаа. ꙗкоже гл(с)мъ трѣска-
ния того. нѣбу звѣнѣти и оглашену быти.

страшно. (τῆς βοῆς ‘шума’) *ЖАЮ к. XIV,*
66г.

2. *Молния:* вакхии же нѣции пѣани
пласаху. и воеваху съ дионисо(м). и фивѣи
паче того чстать. чуше и трѣсканье съжег-
ше сего мѣръ семелии. (τὸν κεραυνόν) *ГБ*
к. XIV, 15г; въ егуптѣ же оугъ. четверо єсть
въдружено на аерѣ. мокро водно надъ зем-
лею. выпрѣ снѣгъ мразъ ледъ. вскыпѣнье
же земля трусь кыпа. с нѣси же стр(с)ти.
громи. трѣсканья. (κεραυνοί) *Там же, 110б.*

ТРѢСКА|ТИ (1*), **-Ю, -ЮТЬ** *гл.*
Греметь (о громе), громыхать: єгда бо
начне(т) разумѣти [сатана] ꙗко оуже кон-
цини [*см. къ кончинѣ — πρὸς τὸ τέλος*]
єсть. гнѣвъ вели(к). противу нѣбу. испол-
чить. молния пушаа. и громомъ трѣскаа.
(βροντῶν) *ЖАЮ к. XIV, 66г.*

ТРѢСК|Ъ (1*), **-А** *с. Треск, грохот:*
загорѣсѣ на ілынѣ оулицы. і тоу такоже
бы(с) лютъ пожаръ. вихромъ на борзѣ.
трѣскомъ. і погорѣ торгъ. і домове по рога-
тищю. *ЛИ ок. 1330, 157 (1311).*

ТРѢСНОВЕНИ|Ю (2*), **-Ю** *с. 1. Гро-*
мыхание: крѣпко копьемъ же изломившимсѣ.
ꙗко ѿ грома трѣсноование бы(с). и ѿ ѡбоихъ
же [полковъ Даниила Романовича и Ростис-
слава Михайловича] мнози падше. с конии
оумроша. *ЛИ ок. 1425, 270а (1249).*

2. *Молния:* и бѣ мужежень [Дио-
нис]. и ликъ пѣаны(х). и вои ослабѣвшей.
фивѣиско безумство сего чта. и семели-
но трѣсноование кланѣмо. (κεραυνός) *ГБ*
к. XIV, 15в.

ТРѢСН|ЮУТИ (1*), **-ОУ, -ЕТЬ** *гл.*
Загреметь (о громе), громыхнуть: и по-
идоша половецѣстии [*позднее прип. поль-*
ци]. и польцѣ русьстѣи. и зразишасѣ [*в др.*
сп. ср-] первое с полкомъ. и трѣсну аки
громъ. сразившими [*в др. сп. -масы*] чело-
ма. *ЛИ ок. 1425, 100а (1111).*

трѣсны *см. треснь*

трабеза *см. трапеза*

ТРАПЕЗ|А (297), **-Ы** *с. τράπεζα*
1. *Стол (для еды):* повелѣваемъ бо єди-
ному ѿ тоу [двухъ схимниковъ]... стояти на

краи дольная трапезы... и внимати. котории блгоговѣно ѣдати. котории же безгодныя повѣсти творять. *Уст к. XII, 214 об.*; бѣ же єдинѣ нищ. именѣмъ лзорь. и лежаше прѣдъ враты богатаго. и желаше насытитисѣ ѿ кроупиць падающихъ. съ трапезы ба(т)аго. (*Лк 16. 21: ἂπὸ τῆς τραπέζης*) *СбТр XII/XIII, 4*; и въ ѿи ча(с). тѣлкоуѣ меншии [*брат-отшельник*] вниде. створѣ сочиѣа мало варена. и постави трапезоу и положи ѿ оукроухы. и ста мълча. (*трапѣзан*) *ПрЛ 1282, 88в*; и псы ѣдати ѿ кроупиць падающихъ съ трапезы гии своихъ. (*Мф 15. 27: ἂπὸ τῆς τραπέζης*) *ПНЧ 1296, 61 об.*; Сѣѣ твои ꙗко новорасли маслины ѡкр(с)тъ трапезы твоѣа. (*Пс 127. 3: κύκλω τῆς τραπέζης*) *Изб XIII, 111*; ре(ч) же адонивезекъ ѿи ц(с)рѣѣ конци роукамъ и но||гамъ ихъ оуѣѣкновени бахоу. подѣ трапезоу сбирающе падающаѣа. (*Иуд 1. 7: ὑποκάτω τῆς τραπέζης*) *ГА XIV, 72–73*; и се єдинѣ ѿ нихъ [*мошенников*] постави стекланицю на трапезѣ. полную вина добра (*ἐν τῇ τραπέζῃ*) *ЖАЮ к. XIV, 8а*; вѣставъ г(с)нѣ домоу. постави столи и трапезы. и престолы бывшю же бракоу. бы(с) радость велика в домоу его. *СбТр XIV/XV, 206*; колико бо блудниць. колико скоморохъ. пре(д) другими стоа(т) || ѡкр(с)тъ трапезы ихъ [*богачей*]. (*περιεστῆκασι τράπεζαν*) *Пч н. XV (I), 114б–в*; || *перен.*: [*ангел Аврааму*] нынѣ же сладокъ плодъ взрасти трапеза твоѣа. родить сѣнъ сарра жена твоѣа [*ср. Быт 18. 8, 10.*] *Пал 1406, 67б.*

2. *Языческий жертвенник, алтарь*: ѡнѣ же [*Александр Солунский*] не покоривъсѣ. нѣ паче рѣвнѣностию бѣствнѣно подвигъсѣ. и видѣвъ трапезоу съ жѣртѣоу пролина. (*τὴν τράπεζαν*) *ПрС XII/XIII, 52а*; Сѣаа мамелфа баше ѿ пѣрсѣ жрица. трапезы [*ПрС XII/XIII, 126* требища — тоѣ ѡаѡѣ ‘храма’] артемиды. имѡущи сестру кр(с)тианоу. *ПрЛ 1282, 38г.*

3. *Стол для хлебов предложения в ветхозаветном храме* (*ср. Исх 25. 23, 30*):

по вхожении же паперти цѣркѣѣныа инѣ бѣ домъ... в немѣже свѣтилникъ и трапеза и кадилница лежахѡу [*ср. 1 Макк 4. 49*]. (*трапѣза*) *ГА XIV, 125б*; | *образн.* О Богородице (*ср. Лев 24. 5–6*): [*тропарь Никейской иконе Богородицы*] бы<(с)> чревѣ твоѣ сѣаа трап<е>за имѡущи нѣнаго хлеба ѣа (*трапѣза*) *Надп XIII/XIV (2)*; тваре(м) вѣдчце. моленѣе скороа на помощь. трапезоу хлѣба животнаго. мѣти х(с)а ба... || ...в семь вѣцѣ и в будуще(м). к тебѣ бо г(с)же прибѣг(а)емъ. *ЗЦ XIV/XV, 67в–г.*

4. *Жертвенник Иерусалимского храма*: а захарѣа опать оумре. и погребѣ его подѣ трапезоу. а самѣ гдѣ иде въ єгупеть. *Изб XIII, 35 об.*

5. *Престол (в алтаре христианской церкви)*: и възъмѣше чѣстьнѣоу дрѣѡо... сѣносать въ цр(к)ѣѣ... положить (ж) є на трапезѣ въ цр(к)ѣѣ ѿи свѣщама оба полы ꙗѣ поставленѡма горашема. *Уст к. XII, 262*; тоу сѣнѣ бѣжии предѣлежитъ на страшнѣѣ трапезѣ. ꙗко агньцѣ непорочнѣю изливаѣа. [*СбХл XIV, 21 об.* агнець непороченъ закалѣетъсѣ. и прч(с)тѡу свою кровь насѣ дѣла изливаѣтъ] *СбТр XII/XIII, 27*; и трапезоу чюднѣоу одѣраша [*крестоносцы*]. драгѣи каменѣ. и велии жѣннѣюгѣ. а самоу || невѣдомо камо ю дѣша. *ЛН XIII, 70–70 об. (1204)*; И по семь поставивъ сѣѣѣ потирѣ на бѣствнѣѣ трапезѣ. пѣрѣстоу показѣа. и гладаѣа на знаменаны агнець хлѣбо(м). и на изльѣанѡу кровь вином(ѣ). Паѣѣ глѣтъ [*священник*]. *КР 1284, 274в*; Достѡит ли ре(ч) [*Кирик*] испрати платѣ иже лежѣтъ на трапезѣ. согбенѣи. в немѣже крохѡтѣцѣ. *КН 1285–1291, 527в*; а вѣлѣзъ во ѡлтарь трапезоу цѣлоуѣтъ [*священник*]. тоу соутѣ персе ѣѣѣ а глава ѡнѣ столѣ. тамо покланѣѣсѣ цѣлоуѣтъ. иже то къ иеѡа(г)ю. *Там же, 535в*; [*обращение к корыстолюбцу*] и ты оубѡ глѣѣ спѡдоблѣѣши забыѣѣ боу ꙗже стѡри злаѣа. дѣлѣѣ же злыми граба. оустраѣѣши помнѣѣѣѣ присно. полагаѣа жѣртѣѡу свою на жѣртѣѣѣѣѣѣ. нынѣ же не

се токмо єдино єсть сгрѣшение. нѣ того люче іако сѣхъ ѡсквернаѣ дѣша. трапеза бо си камень. или дрѣво єсть. и ѡсѣцаєтсѣ. ѡни же самого носятъ х(с)а ПНЧ 1296, 71; правовѣрнии велиции князи... создаше цркви бѣи мѣри. п(с)пью. города и погѡсты и села. винограды. землѣ. борти. озера рѣки. волости дали... а княгинѣ ихъ свою бесѣдѣнную кузнѣ и порты. золото и каменіе дорогѡе и великии женчюгѣ. ікѡны. и юангліа. и трапезы. МПр XIV, 331 об.; въ цркѣи сборнѣи сѣша бѣа в волод(ме)ри потрлсе(с) землѣ. и цркы и трапеза. и ико(н) подвѣ(ж)шасѣ по стѣна(м). ЛЛ 1377, 157а (1230); олтарь же разоумѣите жилище бѣе. а трапеза пр(с)тлѣ сѣша трѣца. Пр 1383, 105в; сѣи ре(ч) [Епифанию]. възри възлюблене мои къ сѣимъ олтаремъ. в годину сѣша литургия. и вижѣ около трапезы сѣны бѣа стояща съ свѣщами. (κύκλω τῆς τραπέζης) ЖАЮ к. XIV, 59б; іѡанъ же мѣтрополи(т) не възхотѣ древанѣи трапезѣ быти в такои величѣи цркѣи. ПКП 1406, 142б; ♦ **свѣтая трапеза:** [обращение к священнику] Пристоупаѣ къ сѣи трапезѣ. изоуи іако мѡси [ср. Исх 3. 5] о||блзаниа печалии мирьскихъ. Изб 1076, 254–254 об.; въ арменьскѣи странѣ вино тѣчию къ сѣи трапезѣ приносятъ воды въ нѣмѣ не съмѣшше. (ἐν τῇ ἱερῇ τραπέζῃ) КЕ XII, 51 об.; то же ПНЧ к. XIV, 6а; слоужьбою творащю архимандритоу. дѣржа рипидию. близъ сѣша трапезы. видѣ [св. Дометий] дѣхъ сѣи въ голоубинѣ обра||зѣ. (πλησίον τῆς ἁγίας τραπέζης) ПрС XII/XIII, 9–10; и видѣ іеп(с)пѣ и папа сѣго дѣа пришьствіе. нѣ и катапезма [так!] лежаща [Пр 1313, 154г-ши] на сѣи трапезѣ. сама сѣ възѣ. и по||кры папоу и іеп(с)па. (ἐπάνω τοῦ ἁγίου θυσιαστηρίου) ПрЛ 1282, 127а–б; по семь оболкъсѣ въ сѣиичьскую одежу сѣлѣ въ кр(с)тилници. соушимъ с нимъ и другимъ вѣрнымъ члѣвомъ... призывають сего [желающего креститься]. и поставѣ его пре(д) сѣю тразю [так! КЕ II,

136 кѣпелію — про τῆς ἁγίας κολυμβήθρας] КР 1284, 399г; се же сѣиный еп(с)пѣ кириль оукраи сѣю цркѣи сѣша бѣа. иконами многоцѣнными... и индیتیю многоцѣнну доспѣ. на сѣи трапезѣ. ЛЛ 1377, 158г (1231); іелма же подоб(а)ше принести на сѣю трапезу даровнаѣ... тогда стр(с)тѣ [царя] оувѣдѣсѣ. (τῇ θείᾳ τραπέζῃ) ГБК. XIV, 164в; блги же бѣ. видѣвъ безлобѣ старче. показа ему знаменѣ. хотящю бо клирику. стати предъ сѣю трапезою. іакоже и старецъ сказа. іако видѣхъ англа гна. и положи руку его на клирицѣ. и бы клирикъ весь. столпѣ огненѣ. (ἐμπροσθεν τῆς ἁγίας τραπέζης) ПНЧ к. XIV, 110г; и англі оубо стаща ѡкр(с)тѣ жертвеника и шестокрилати лица ѡкрѣтѣ сѣша тра||пезы (κύκλω τῆς ἁγίας τραπέζης) ЗЦ XIV/XV, 30а–б; и вышелѣ въ цркѣи постави [св. георгій] щитъ свои на трапезѣ... єсть и доднѣ(с). надъ сѣю трапезою. висимъ на въздѣсѣ. Пал 1406, 180б; и положи володимерѣ. свои жребии. а дѣдѣ и олегѣ. свои жребии. на сѣи || трапезѣ ЛИ ок. 1425, 105б–в (1115); проклатыхъ бѣсо(в) еленьскихъ. пиша имана на яблоцѣ(х). покл(а)даю(т) на сѣи трапезѣ. в годѣ люторгѣрѣи [СбХл XIV, 118 сѣша литургия]. СбПаис н. XV, 199 об.

6. **Трапеза, приемъ пици:** Сѣда на трапезѣ молисѣ. и приносѣ хлѣбъ къ оустомъ давѣшмоу хвалоу вѣсылаи. (ἐπὶ τραπέζης) Изб 1076, 263 об.; и съшьдѣшимъ ѡцѣмъ же и прочимъ инѣмъ. подобѣна съдѣавъ бесѣдоу. причастивъ же сѣа съ ними и трапезѣ. паки възлеже [Феодор Студит] на одрѣ (траπέζης) ЖФСт к. XII, 164 об.; достои||тѣ же игоумѣноу повѣсьгда. осмѣ братии. на първою трапезоу призывати. ѣсти съ нимъ. УСт к. XII, 205–205 об.; [Феодосій Печерскій келарю] да съваривѣше пшеницу. ти тоу съмѣтъ съ медѣмъ прѣдѣставиши на трапезѣ братии да ѣдѣтъ. ЖФП XII, 50б; и поѣа [крестыанин] соусѣды и сѣрдобла на вечероу. и сѣдоша на трапезѣ. нача [СбТр XIV/XV,

184 начаша] ясти и пити славаше ба и сѣго николю. Чудн XII, 70г; сия [молитвы муч. Иувентина и Максима] нѣкто. ѿ коутникъ [Прл 1282, 46а коупникъ, ПрЮр XIV₂, 56а купникъ]. трапезы [ПрЮр XIV₂ трапезникъ!], слышавъ иоулиану възвѣсти. (τὸν ὁμοτραπέζων ‘из сотрапезников’) ПрС XII/ХІІІ, 16г; [обращение к богатому из притчи о Лазаре] кымъ пѣрстѣмъ съмочить ти || оустѣнѣ. съ нимъ же же ты не хоташе ясти на трапезѣ [ср. Лк 16. 19–24]. (ἐπὶ τραπέζης) СбТр XII/ХІІІ, 5–5 об.; оуна соуща въздрастомъ. и моужьствомъ цѣломоудрьна. бѣста [муч. Гордиан и Макровий] оустроѣ-на ц(с)рѣѣ трапезѣ слоужити. (εἰς τὴν... τράπεζαν) Прл 1282, 15б; Не подобаетъ бѣи домѣ. ѡбщаго дому творити. ни трапезы поставлати. ни вноутрь его ясти. (τὰς... ἀγάπας ‘агапы, общіе трапезы христиан’) КР 1284, 158в; Аще ли прилѣпиши аки къ авироньскоуму сынмоу [ср. Числ 16. 1–3]. къ мироующемъ тѣло свое мнихомъ. и ризы измѣнающихъ. и извѣтомъ праздника. особною трапезоу съ пивомъ твораша... || ...сихъ бо ради приходитъ гнѣвъ бѣи на бѣны противныя [Еф 5. 6; ср. Числ 16. 32]. КН 1285–1291, 607–608; павлинь же на сего [короля вандалов] трапезоу. кодимента. и редькови и ина потребная. и добровонная зелья на всакъ дѣнь приношаше. (εἰς τὴν... τράπεζαν) ПНЧ 1296, 82 об.; [о пустынниках] ващыши сде сладость. некли на ц(с)ркихъ трапеза(х). (ἐν ταῖς... τραπέζαις) ГА XIV, 154г; О неприхо(ж)нѣи на тра(п). (εἰς τὴν ἐστίασιν) КВ к. XIV, 297г; на тои же трапезѣ ре(ч) [Христос]. ѡмочивыи со мною в солило руку тотъ ма предаст(ь) [Мф 26. 23]. (ἐπ’... τῆς τραπέζης) ЗЦ XIV/XV, 14а; кто свои домъ охоуди пребывава въ алчбѣ алчбою оупразнишася поварови ножи. ибо трапезы доволны бѣвають гобзыною. СбТр XIV/XV, 21; [Варлаам Иоасафу] К тому... о възлюбленныи бѣну. не собратиса нама в жи(т)и семь на едино яденѣе и трапезу. (οὐκέτι... ἡμᾶς...

συναγαγῇ εἰς ἓν... ἐστία καὶ τράπεζα ‘больше нас не соединит очаг и трапеза’) ЖВИ XIV–XV, 133а; [вельможи Давиду] како измѣниса г(с)нѣ нашъ ц(с)рѣ скоро ѿ печали. и ясть на трапезѣ [ср. 2 Цар 12. 21]. Пал 1406, 192а; и оустави [Феодосий Печерский] въ монастыри своемъ. како пѣти пѣнниа. монастырьская и поклонъ како держати. и чтенія почитати. и стояние въ цркви и весь радъ црквынны на [ЛЛ 1377, 546 нет] трапезѣ сѣдание ЛИ ок. 1425, 60а (1051); моужь бо за трапезою сѣда первую женоу възпомануувъ проследитъсѣ. (ἐπὶ τῆς τραπέζης) Пч н. XV (1), 133г; кию ползу пѣаньство іма(т). и кию ползу трапеза. многобрашна(а). СбПаис н. XV, 132 об.; единою сѣдащо емѣ [Епифанию] на трапезѣ с родителями своими. якоже обычаи емѣ || бѣаше егда емѣ бѣаше любо. бѣахъ же тѣ званѣ и нѣции ѿ великихъ философъ. (ἐν τῇ τραπέζῃ) ЖАЮ XV, 28–29; | образ.: прѣдбѣнныи же ѡеодосии... глѣтѣ посыланомоу. яко не имамъ ити на трапезоу вельзавелиноу [ср. 3 Цар 21. 7–9]. и причаститиса брашна того. ЖФП XII, 58а; предложитъсѣ [παράθησεται ‘предложит (от себя)'] намъ г(с)на ради блг(с)ти. кормитель бж(с)твенныа [νοητῆς ‘разумной’] трапезы. пищи (τῆς... τραπέζης τροφῆν) ПНЧ к. XIV, 16; си же [притчу о хромце и слепце] досдѣ оставльше. паки възприимемъ еуа(г)льское слово. плодъ оустѣн [Евр 13. 15]. на оумнѣи трапезѣ вашего ока предълагаю(щ). СбЧуд к. XIV (1), 288а; и паки ре(ч) паоуль... не может бо пити чаши г(с)н(и) и чаши бѣсь. не может бо причаститиса трапезѣ г(с)ни и трапезѣ бѣсь (1 Кор. 10. 21: τραπέζης... τραπέζης) ЗЦ XIV/XV, 25а; | о евхаристии: О велие чждо. трапеза ц(с)ра нѣсьнааго приготвлена. агньцю бѣию тебе ради закалаемоу. серафимомъ прѣстоаштемъ. (τῆς... τραπέζης) Изб 1076, 260 об.; и се зовѣтъ прѣркъ всѣ вѣрныа къ гни трапезѣ [так!] глѣ. тѣло хво приимѣте источника бесмртна вкусите. КТур XII сп. XIV₂, 231

об.; аще имаши что на врага. ижени гнѣвъ ицѣли свою язву. разрѣши вражду да примеш(и) ицѣление ѿ трапезы. къ жертвѣ приходиши трепетнѣи. [далее в греч. καὶ ἁγία 'и святой'] пощюти оустроение [далее в греч. αὐτῆς τῆς προσφορᾶς 'этого приношения']. закланъ предлежитъ х(с)ъ. (ἀπὸ τῆς τραπέζης) ПНЧ к. XIV, 182в; [ангел Левую] все хотѣние въ ибли. твоѣ юсть. и племени твоѣ(г). и снѣсте все красное видѣниѣмъ. и трапезу г(с)ню раздѣлать чада ваша. сирѣчь ап(с)ли вечеравше съ г(с)мъ. [ср. Лк 22. 13–15; 1 Кор 11. 23–25] (τὴν τράπεζαν) Пал 1406, 105в; ♦ **таинная трапеза** — *евхаристия*: Прозвуче-ры ижерѣ хвы. прѣдѣстателя таинѣи юго трапезѣ. и дробителя тѣлоу юго. всакою чыстыѣж почысти. и съ страхъмъ възираи на нѣ Изб 1076, 59; Тѣгда възложить на ѡлтарь твой тельць [Пс 50. 21] Т. [толкование] Крѣпнѣемъ пороженыя. яко млада телата. приносаше на трапезоу таиноую. (τῇ τραπέζῃ τῇ μυστικῇ) Изб XIII, 116 об.; свершенъ юсть въ сѣби трѣци и пр(с)тѣи дѣхъ и на призыванье бѣе ѡкрѣщеные. съ ѡцѣмъ и снмъ. и яко свобожаютъ члѣвки ѿ грѣхъ. и на таинѣи трапезѣ тѣло присно бновне व्यплощеныѣ являють (ἐπὶ τῆς μυστικῆς τραπέζης) ГА XIV, 232в; х(с)а свершенного мира [ср. Еф 2. 14]. и свершенныхъ свершеною свершенѣствѡ. на таинѣи трапезѣ оузрите. МПР XIV, 6 об.

7. *Еда, пища*: Насыштаи тѣло свое. дажъ часть отъ трапезы ты твоѣя дѣши своѣи. Изб 1076, 40 об.; то же ЗЦ XIV/XV, 73г; поставленъ бы(с) [Авксивий] дѣаконъмъ... и по семь юп(с)пѣмъ солиискаго града купрьскаго. идѣже и шѣдъ и цѣрквѣ примѣ. не на трапезамъ [так!] себе давъ и пицамъ [τρυφᾶς 'наслаждениям']... нѣ на бдѣниа и на мѣтвы. (πρὸς τράπεζας) ПрС XII/XIII, 151г; пр(о)клиная моамедово бладословіе глѣшее. яко... еще младъ сын [Иисус]... оумолень бывъ ѿ ап(с)лѣ проси оу ба. и споусти е||моу трапезоу съ нбе(с) и напита ихъ. (τράπεζαν) КР 1284, 401а–б;

и положи дани(л) въ ср(д)ци своемъ не ѡсквернитисѣ ѿ трапезы ц(с)рскы. (Дан 1. 8: ἐν τῇ τραπέζῃ) ГБ к. XIV, 140б; и бѣ же постень дѣнь. и яко постави [авва Сисой] трапезу. Се братѣя оудариша [постучали в дверь] рече же оучѣнку своему даи же имъ... мало ѡура (τράπεζαν) ПНЧ к. XIV, 203г; трепещете и оусумнаитесѣ. и к тои предлежащи трапезѣ. не глѣю яко к вариву... но къ юдиному хлѣбу и маслу... яко и то великое оутѣшениѣ. (τῇ τραπέζῃ) ФСт XIV/XV, 11в; и верси горамъ обростоша древесы. ово члѣвомъ на трапезу [так!] сѣа готовлѣше. ино же и на цѣлениѣ. Пал 1406, 76; Даша въ ядъ мою золчь. и въ жажю мою напоиша мѣ оцѣта. и буди трапеза ихъ предъ ними въ сѣтъ и възданиѣ ихъ въ соблазнъ. (Пс 68. 23: ἡ τράπεζα) Там же, 199а; [послание антиохийскаго патриарха Петра III Доминику, архиеп. Градо] а трапезу ясте июдѣискую. а не ясте плоти бжѣя. (τράπεζαν) СбТ н. XV, 129 об.; | образн.: Премоудрость сѣзда себѣ храмъ... Закла своѣа жрѣтвнаѣя... И чѣрпа въ чаши своѣе вино... И оуготова своѣо трапезоу. (Притч 9. 2: τὴν... τράπεζαν) Изб XIII, 22; то же Надп ок. 1390 № 181; || *яство*. Образн.: мы же бра(т)е кажъмъ и пиими в славу бѣю оуреченую мѣру. а не бѣригати парюу пыѣанѣственоу на ѡлтарь бѣи. но да сѣа корми(м). многом(и) трапезами сѣтми книгъ. ЗЦ XIV/XV, 91в; по ѡбразоу бжѣию сѣтворени быхомъ оугоднаѣа предъ нимъ сѣтворше. якоже блѣжныи створи велѣкыи словѣщи архѣрѣи х(с)въ || никола. егоже трапезы нынѣ хоцѣю вамъ предѣставити. ѿ неѣаже вкоусите и видите яко блѣгъ г(с)ъ... оуповающимъ на нѣ [ср. Пс 33. 9]. СбТр XIV/XV, 209–210; || *угощение*: и ставлѣше [крѣстьянин] дѣвѣ трапезѣ [на память св. Николая]. първоюу братѣи бжѣии оубогымъ. а по литургѣи сѣрдоболамъ ЧудН XII, 69в; [Епифаний отцу] въведемъ юго [Андрея Юродивого] въ дворъ нашъ... поставивъ юму трапезу и напоимъ юго вина заѣшѣиѣа дѣла. нашихъ || дѣшъ (τράπεζαν)

ЖАЮ к. XIV, 146–в; и створи [Рюрик Ростиславич] пиръ не малъ. и трапезоу со приготвленииемъ. и накорми игоумены. *ЛП* ок. 1425, 243г (1199); | *образн.*: словеса бо еоуангѣльская пища суть дѣшмъ нашимъ... и мы оубозии тояже трапезы. ѡстатковъ крупиць вземше насыщаемсѧ. (*ср. Мф* 15. 27: ἀπὸ τῆς τραπέζης ‘со стола’) *КТур XII сп. XIV*₂, 225; пре(д)стави же варламъ многоцѣнную трапезу || дѣвны(х) брашень исполнь. (трапѣζαν) *ЖВИ XIV–XV*, 1306–в; [*похвала св. Владимиру*] ра(д)исѧ дѣлателю вѣры хвы... взоравъ крѣпнѣемъ всю русьскую землю. і насѣявы сѣмѣи книгѧми. ѿ нихъже жнють русьстїи сѣве. полезныѧ руковѧти показанье. друзїи же ядѧтъ неоскудную пищу въ црѣтви нб(с)нѣмъ. еѧже трапезы оуподобимсѧ и мы грѣшнїи *ПрП XIV–XV* (2), 191а.

8. *Жертва, пища, приносимая в жертву*: бѣша же [*Спевситт, Елевситт, Мелевситт*] коневодци... єдиною же оуготовлаше [*Пр* 1313, 164а -льше] трапезоу. жрахоу дионусу. и призваша бабоу свою неєнилоу. да с ними ясть. (трапѣζαν) *ПрЛ* 1282, 134в; [*слова Господа*] Вы же оставльшии мѧ. и забывающе гороу сѣоую мою. и готовяущїи трапезоу родоу и рожаницѧмъ... азъ предамъ вы на орѣжыє. и вси заколениемъ падете. (*ср. Ис* 65. 11: трапѣζαν) *Изб XIII*, 19; и се же буди вѣдомо ꙗко не брашными ни пивными жертвами оугажае(м) бѣу. но оубогыѧ накормляюще в подобно врѣмѧ. а брашн(о)у трапезоу нѣ(с) моления к бѣу. *ЗЦ XIV/XV*, 916; всего горѣ ставленье трапезы рожаницѧ(м). і прочѧ всѧ служень(ѧ) дѧвола. требы кладомы(ѧ) виламъ. і поклонанье твари. *СбПаис н. XV*, 54 об. *Ср. трапеза.*

ТРАПЕЗИЦА (2*), -Ѣ (-А) с. *Аналой, стол с наклонным верхом, употребляемый при богослужении (в церкви)*: полагаєт(с) трапезица прѣдъ сѣтими двѣрьцами. и простѣреть(с) на неи паволока. *УСт к. XII*, 262; и по пѣтїи си(х) [*тронарей*]. єдиноу. ковьроу простѣртоу прѣдъ сѣшеноу

трапезицею... поклонить(с). тришь(д). игоуме(н). до землѧ. *Там же*, 262 об.

ТРАПЕЗОТВОРИ|Є (1*), -Ѣ с. *Прислуживание за столом*: ничтоже не || принесохомъ в манастирь. ни ѿ дѣлъ наши(х) приношения нѣ ту... ибо оубо єсмы таковїи... токмо носѧщесѧ легко... никакоже къ трапезотворю. никакоже ко иному нѣкоєму дѣтський(х) и старьчьскы(х). но ни тѣхъ же достигаємъ (прѣс трапѣζолоѡѧ) *ФСт XIV/XV*, 12а–б.

ТРАПЕЗЬНИК|Ь (1*), -А с. *Монах, несущий послушание в трапезной*: и так(о) почнеть чытець чести. трапезникъ ж(е) глѣть стихъ великымъ гла(с)сомъ [*так!*]. (ѿ... трапѣζάρης) *ПНЧ к. XIV*, 197а. *Ср. трапезьникъ.*

трапезьникъ² см. трапеза

ТРАПЕЗЬНИЦА (34), -Ѣ (-А) с. 1. *Стол*: рабъ бжїи никола смотри възроптание. клириковъ || приде к нимъ глѧ. лѣпо ми єсть днь(с) наливати вамъ. и взѧ корчагоу съ трапезьници. и черпавъ [*в греч. аорист*] всѣмъ елико хотахоу (ἀπὸ τοῦ τραπέζιου) *СбТр XIV/XV*, 162–163.

2. *Трапеза, прием пищи*: аще ли кто немощи ради на трапезьницу прити не възможетъ... таковому повелѣниємъ игоуменъ. въ келию єго дадѧтъ все. *УСт к. XII*, 202; по семь рекше слава. на трыпезьници [*так!*]. и ѿпущени бывають [*монахи*] игоуменъ *Там же*, 203; Тѣмъже братїе довольни боудѣмъ о оуставныхъ одеждахъ нашихъ. и о брашнѣ прѣдъложенѣмъ на трапезьници ѿ келарѧ. *ЖФП XII*, 496; и небрежаше [*монах Исаакїй*] в црѣвѣ ходити. ну́жею прївлѣчѧхуть и к црѣви. и по се(м) наоучи [*Феодосїй Печерскїй*] на трапезницу ходити. и посажашеть и кромѣ бра(т)и *ЛЛ* 1377, 65в (1074).

3. *Трапезная (зданіе столовой в монастыре)*: келишды оубо аще кто ѿ мнихъ. или ѿ игоумена прѣженареченъ [*προσκληθεὶς ‘призванный’*]. или дома подвигѣсѧ. ꙗкоже ємоу ѿити ѿ трапезьницѣ. или ѿ цр(к)ве. или инѣде кѣде прѣже. поклонитѣсѧ ємоу

до землѣ падѣ. по семь роуцѣ съвзавѣ. и блѣговѣино ставѣ. да ожидаеть чѣто юмоу ѿ него глѣно боудеть. (ἐν τῷ τραπέζῳ; 'когда придет к нему' в трапезную') УСт к. XII, 218; и по цѣловании. възьмѣше одрѣ [с покойником] мимондоутъ [священники и дьяконы] лохану малю. иже есть прямо тръпезьници [так!] стоящи. Там же, 276; Томь(ж). лѣ(т). обложи тръпезьницу [так!] камлану. антонъ игумень новгородѣ. ЛН XIII₂, 11 об. (1127); Заложена бы(с) церкви ста(г) михаила... в ѿиулиа м(с)ца. и кончаша трапезьницу [ЛН XIII₂, 7 об. тръ-!]. печерскаго манастира. ЛЛ 1377, 95в (1108); праздни(к) бо бл(ш) ѿ дне ста(г) оца федо(с)а ту и трапезьницею потра(с) каме(но)ю. снесену бывшую корму и питью все то потре камень дробною сверху падаа і столы и скамьи. но оба(ч) вса трапезьница не паде(с) ни верхъ юа Там же, 157а (1230); и по слоуженьи сѣтя цркви. внидоша въ трапезьницу. и вниде [св. Николай] къ келарю. и взл. ꙗко проскоуры СбТр XIV/XV, 162 об.; во время же преставления юго [преп. Пимена]. явиша(с) триє столпи надъ трапезьницею. и ѿтоуду на верхъ цркве придоша. ПКП 1406, 198б; [слова пленников] се бо ꙗкоже рекохомъ видинѣ видиша [Владимир Мономах и соратники] в печерскомъ манастири. еже стояше столпъ ѡгненъ на трапезьници. таже преступѣ [в др. сп. -пи] на црквь ЛН ок. 1425, 100б (1111). Ср. трапезьница.

ТРАПЕЗЬНЫИ (2*) пр. Отн. к трапезе, приему пищи: Юже по молитвѣ трапезьнѣи юдиноу испиеть [μὴ ἀπὸν 'не уходящий', воспринято как μὴ πῶν; монах] ꙗкоже оуставъ есть. да поклонить(с) ꙗко (тѣс ѣк тѣс траπέζης ἐγέρσεως 'после молитвы] окончания трапезы, букв. на выход из-за стола') УСт к. XII, 281; не о служащихъ стѣхъ таинахъ дьяконѣ(х) се правило [16 правило Трулльскаго собора] повелѣваетъ. но о тѣхъ имже бѣ поручено || строение. иже к нищимъ члѣв(о)люба. ꙗко і книги дѣянии

ап(с)лскихъ. о таковыхъ глѣють. іже в потрѣбахъ трапезныхъ служащихъ. (τῶν τραπέζων; ср. Деян 6. 2–4) КР 1284, 69а–б. Ср. трапезьныи.

ТРАСАВИЦ|А (4*), -Ъ (-А) с. Лихорадка: проганѣть та ꙗко злѣа болѣзни трасавице ГрБ №1022, 60–90 XII; тридевл<т>о анеело тридевл [так!] ароханело избави раба жел [так!] михел трасавиче [так!] ГрБ №715, XIII₁; сѣла врача [Косма и Дамиан] избавлѣа ѿ трасавицѣ Надп сер. XIV (2); тѣмъ и врачество безмѣздною. и [в греч. нет] стр(с)ти неицѣлныа явишася [девять мучеников Кизических]. многоболѣзньныа стр(с)ти ицѣлюще. трасавица долгыа славна мужа избавлѣа [т. е. -льше]. (δυσεντερίας 'от болезни желудка') Пр 1383, 54а.

ТРАСАВИЧЬНЫИ (1*) пр. Отн. к лихорадке: [рассказ Григория Двоеслова] і явися ен [Тарсилле] дѣдъ мои филикъ... глѣа. гради ꙗко в сию обитель свѣта прииму та. и то немощъ трасавичнаа приаю. і на кончинѣ смрти бы(с). (febre correpta 'охваченная лихорадкой') ПрЮр XIV₂, 253б.

ТРАСАНИ|Ю (1*), -ЮА с. Трешение: <Л>иственнаа трасанья оустрашають зааца. а моужии некрѣпкихъ стѣнь невещьныи. (οἱ κτύποι 'шорохи') Пч н. XV (1), 73в.

ТРАСА|ТИСА (1*), -ЮСА, -ЮТЬСА гл. Сотрясаться, колебаться (о землетрясении): [похвала Иосифу Аримафейскому] землю ли та блѣговѣтущую нареку но тоа чѣнѣи са показа тогда бо и та страхомъ трасашеся [ср. Мф 27. 51] ты же съ веселиемъ бѣи тѣло с никодимомъ въ плащаницу с вонями ѡбывъ положилъ еси [ср. Ин 19. 39–40] КТур XII сп. XIV₂, 255 об.

ТРАСЕНИ|Ю (16), -ЮА с. 1. Колѣбание (о землетрясении): ип(с)пѣ же помолѣса и ста гора. и прѣста трасение земли. Пр 1313, 51г; Слышасте бра(т)е самого г(с)а глѣш(а) въ еуа(г)лии въ последнаа лѣ(т) буде(т) знаменья въ слнцѣи и въ лунѣи и въ звѣздахъ [Лк 21. 25] || и труси

по мѣстомъ и глади [Лк 21. 11]... нынѣ же земли трасенье своимъ ѡчию видѣхомъ(ъ) ѡ. ѡ зачала оутвержена и неподвижима по(ве)лѣньемъ бѣимъ. нынѣ движеть(с). СВл XIII сп. XIV/XV, 79а; слышасте казни ѡ ба... || ...при дѣдѣ морь на лю(д) [ср. 2 Цар 24. 15]. при титѣ плѣнь на ер(с)лмъ. по томъ трасенье земли. і паденьемъ [так!] града. СВл XIII сп. н. XV, 129–129 об.; || *землетрясение*: [слова Григория Богослова] како потерпѣно ѡ стѣль собирающюся ра(т). како ли въ едину волю сведу протѣвныя. пр(с)тлы. и ѡлучающася и(х) люди. яко и въ трасенье бываемыя расѣлины. (ὅπὸ τῶν σεισμῶν ‘от землетрясений’) ГБ к. XIV, 129б; || *перен. Потрясение, коренное изменение*: Двѣ были преложены в житѣ свѣтлѣ ѡ вѣка. иже и два завѣта зоветася. и трасенье земли [ср. Агг 2. 6] ѡ идолю к закону. ѡ за||ко-на же къ еуа(г)лью. тако бо два труса. иже два завѣта. блговѣстуютъ же и г-ею трасенье. ѡсюда намъ (тамо) преложенье. оуже не движимо ни мутимо [ср. Евр 12. 26–27]. (σεισμοί... σεισμών) ГБ к. XIV, 187б–в.

2. *Трасение, дрожь, содрогание (тела)*: и въздѣвъ роуцѣ на небо и рече [Ярослав Мудрый] се кровь брата моего въпиеть къ тебе вѣдко. якоже и авелева [так!] прежде [ср. Быт 4. 10] и ты мсти юго якоже и на ономъ положи стонаніе и трасение на братоубиини каинѣ [так; ср. Ген 4. 12]. СкБГ XII, 15в; то же Парем 1271, 259 об.; ЛИ ок. 1425, 54б (1019); что приа каинѣ ѡ ба оубивъ авела бра(т) своего. не проклатые ли и трасенье [ср. Ген 4. 12]. ЛН XIII, 89 (1218); то же ЛЛ 1377, 150в (1271); ѡ бѣа ѡсужения даны юмоу [Каину] моуки си соуть... || ...и казнение г-ею всѣмъ проповѣдано стенания ради и трасения. (δὴ τοῦ... τρόμου; ср. Ген 4. 12) ГА XIV, 19а–б; положи же г(с)ъ знаменье на каинѣ не оубити юго всако-му обрѣтающему юго [Быт 4. 15]. бѣа бо оуста въ знаменіе кестъ. взбра||ная юму оубыену быти. но и трасенье оудовъ юго бы(с) же [ср. Ген 4. 12]. Пал 1406, 49а–б.

ТРАСОМЪ (3*) прич. страд. наст.

1. *Прич. страд. наст. к трасти в 1 знач.*: томимомъ бо антиоханомъ. ѡ скоропниа и ѡ комарь... повелѣ [Аполлоний Тианский] трости держати чѣвкомъ. и шествовати по градоу звати тростемъ трасомомъ. бес комарь градоу. и || тако ищезноуша из града скоропниа и комари. (ἐπισείοντας) ГА XIV, 193б–в; то же ЛИ ок. 1425, 16а (912).

2. *Трасующийся, дрожащий*: бесчислено бо бахоу по градомъ оу||мирающе. множайше же по селомъ... сѣмо и овамо изнемагахоу. трасомі же и скокользяюще падахоу на распоутыхъ. (ἐνσειόμενοι) ГА XIV, 210б–в.

ТРАСТІ (11*), -ОУ, -ЕТЬ гл.

1. *Трасти (чем-л.), махать, размахивать*: и вънезапоу жена соухороукаа побѣже къ олтарю трепещущи и трасоуши роукою. СкБГ XII, 22б; [о Страшном суде] зрю пристаивника. роукописаниемъ мъртвоу соуща [СбСоф к. XIV, 27б ми трусуща, вм. трасуща] и народы [τοὺς δημίους ‘на-лачей’] скръжешуща (ἐπισείοντα) СбТр XII/XIII, 198 об.; аще бо прѣ(д) бѣмъ стоимъ. въ мнозѣ оумилении достоить ны стояти. а не глоумашеся. ибо не изидоша мниси из мира. да глоуматся. и красать пѣния. и състраають гл(с)ы. и трасоуть роу||ками. и митоушають ногами. (ἴνα... σείωσι) ПНЧ 1296, 124–125; то же ПрЮр XIV, 123г.

2. *Потрясать, колебать*: послушаи самого прѣрка глѣюша. сънिति-е-го [Сына Божия] иже съ нѣсе. сънидеть яко тоуча на роуно [Пс 71. 6]. понеже бо пришьдѣ бнѣ бжии. не приде трасыи въселѣною. (σειών) СбТр XII/XIII, 18б; нынѣ землю трасеть [Господь] и колѣблетъ безаконныя грѣ||хи многия ѡ земл(а) ѡтрасти хочеть яко лѣствие [в др. сп. листовіе] ѡ древ(а). СВл XIII сп. XIV/XV, 79б–в; двѣ пре(д)ставляетъ [Христос] ествѣ свои якоже оубо чѣвкъ распинаетсѣ. и яко бѣ помрачаеъ сѣнце [ср. Лк 23. 45] и трасе(т) землю. и многа оусопши(х) въскрѣшае(т) телеса [ср. Мф 27. 51–52]. (κλονεῖ) ЖВИ XIV–XV, 115б.

3. *Вызвать дрожь, заставить трястись*: члѣва трасца трасши поустить. а си чернци. не ѿпоустать члѣва. *Зап XIII/XIV*; трасца бо трасъши пустить а зла жена и до смѣрти. сушить [*СбПаис н. XV, 193 об. исушить*]. *Пр 1383, 796.*

— *Передача греч. pass.* σπαράσσομαι ‘терзаться’ без учета залога: Мѣи тамо оуношьскы и добла. дѣтолубива купно и болюбива. и мѣръню оутробу трасуши. чресь правѣду ѳс(с)тва. не стражующа бо миловаше дѣти. но тружашесе ꙗже не пострадати [*ср. 2 Макк 7. 20–23*]. (σπαράσσομένη) ГВ к. XIV, 133г.

ТРАС|ТИСА (36), -ОУСА, -ЕТЬСА
 гл. 1. *Сотрясаться*: и се слышаше [Феодосий Печерский] гласъ хлопота въ пещерѣ отъ множества бѣсовъ. какоже се имъ на колесницахъ ѣдоушемъ. другимиимъ же въ боубны биюшемъ... и тако всѣмъ кличущемъ. какоже трастиса пещерѣ. отъ множества плища злыхъ дѣховъ. ЖФП XII, 386; Гла(с) гнѣ сътрасающаго поустыню [Пс 28. 8]. Сирѣ(ч) црѣквь. поуста бо бѣ. сътрасе же || ю преложъ на бѣгоразоумыѣ. всемоу бо преносимоу ноужа кѣсть трастиса. (σεισθη-ναι) Изб XIII, 72–73; || *трястись, колебаться (при землетрясении)*: Земля яко трасоуш-тиса || просто мнѣтъся кѣмоу [пѣннице]. и горамъ тешти кроугомъ. (πρὸς τὸ ὀρθίον διανίστασθαι ‘*кажется, что*’) поднимается вверх’) Изб 1076, 265–266; ощути бы-вающа на кр(с)тѣ знаменія. снѣнце омра-чашесѣ [вм. -чаш-; ср. Мф 27. 45]. землю трасоушоуса. (σειομένην; ср. Мф 27. 51) СБТр XII/XIII, 7 об.; Въ лѣ(т) . ͵ϛ.͵ϛ.͵ϛ. трасеса земля. въ ͵ϛ. февралѣ. ЛН XIII, 7 (1107); Вида разбоиникъ началника жизни на кр(с)тѣ висаща глѣше. аще не бы бѣ былъ въплощисѣ пропинаниѣмъ [вм. пропи-наѣмъ — σταυρωθεῖς] с нама. не бы снѣнце лоуча своѣ потаило. ни земля трепещущи трасласѣ (ἐκταίμετο; ср. Мф 27. 51) СБЯр XIII, 25 об.; трѣми зыблетѣся и трасетѣ||сѣ земля. четвертаго же не можеть понести и тѣрпѣти. (Притч 30. 21: σειέται) Изб XIII,

146–147; не преста весь градь римъ трасы-
исл. (σειομένη) *ГА XIV, 24в*; [*рассказ Григория Богослова*] *якоже азъ слышахъ ѿ естера*,
ни гробуу прияти юго [Юлиана Отступ-
ника]. нъ ѿ трасышиса земь||ли юго ра(д),
ни страсеноу юмоу бывшую (σεισθείσης)
Там же, 238в–г; и въ время стр(с)ти вол-
ныа сп(с)вы. видѣ [*Иосиф Аримафей-*
ский] стр(а)шнаа во твари чюдеса. сѣнце
померкыше. и землю трасущюса [*ср. Мф*
27. 45, 51]. *КТур XII сп. XIV₂, 244 об.*; бы(с)
гро(м) страшень. зарази двое чади. и хра-
мину зажже. *якоже двѣд прѣркъ || глѣт*. при-
зираа на землю твора ю трасисл. прика-
саа^{са} в [*в др. сп. нет*] гора(х) вскуратса.
(Ps 103. 32: τρέμειν) ЛЛ 1377, 137–138
(1188); то же *ФСм XIV/XV, 138а*; Многа же
того времени чюдеса... земля трасущисл.
каменье распадаа^{са}. мртвины въскръшае-
ми. (σειομένη; *ср. Мф 27. 51*) ГБ к. XIV, 76б;
ѡканьныи (ж) дьяволъ. видѣвъ знамение...
сѣнце ѡмрачаемо. и землю трасущюса...
текъ къ адови глѣ ему. (σειομένη; *ср. Мф*
27. 51) ЗЦ XIV/XV, 18б; на велищѣмъ су-
дищѣ.... земли трасущисл. звѣздамъ спа-
дающимъ сѣнцу померкающимъ... || ...елико
же ѡбладованье и веселье. (ἀνασειομένης; *ср.*
Иоил 2. 10) *ФСм XIV/XV, 148б–в*.

2. *Трепыхаться, биться* (зд. *бить крыльями*): и раздель хлѣбъ на 'д' части... || ...четвертоую же вложъ въ голоубъ зла(т). обѣси [Василій Великий] на [Пр 1313, 145а надъ] сѣмь олтаремь. ѿгда же слоужаше сѣи василии. възвѣнаше крѣлома. ѿдиноу же слоужашю ѿмоу. и сѣа въздвѣжюшю. не бы(с) знамениа ѿкоже бе обычаи голоуби трастиса. (σεισθαι) ПрЛ 1282, 116а–б.

3. Дрожать, испытывать физическую и/или внутреннюю дрожь (от холода, слабости, переживаний): и ста ѡтрокъ. и повърже свое ѡружїе. трасыся зѣло и плача. (τρέμων) СбТр XIII/XIII, 201 об.; то же ПрЛ 1282, 32в-г; Каинъ оубивъ авела. стенати и трепетати и трастиса ѡсоужень бы(с) [ср. Gen 4. 12]. Изб XIII, 140 об.; они же [монахи]

придоша к нему [лицемерному монаху]. аки нѣчто велико ѿ ч(с)тна (суща) мужа хоташе слышати. к нимѣже онѣ начать впити горко глѣа трепеща и лютеѣ трасыиса. *ПрлЮр XIV*, 67г; и ре(ч) бѣ [Каину] кровь брата твоего вопъеть ко мнѣ. будещи стена и трасаса до живота своего. (*Gen* 4. 12: τρέμων) *ЛЛ* 1377, 29 об. (986); се же... кему [Каину] мѣныя... стенаныя беспрестани. и трасенье тѣлу. яко сгорблати сѧ и трасти. (κατασείσθαι) *ГБ* к. *XIV*, 84в; [обращение к блудникам и чревоугодникам] Како станете оу пр(с)гла бѣа дрождами воняюще. и трасущеса аки каинъ [*ср. Gen* 4. 12]. *СбСоф* к. *XIV*, 12б; [слова Марии Египетской] многу бѣду ѿ зимы и зноя постра||дахъ. сц(д)ре [*Сборник XIV* в. *РГБ*, *Тр.* 34, 175 сѣнцемъ; τῷ καύσωνι 'жаром'] горащи. и мразо(м) трасущиса. (τρέμουσα) *СбЧуд* к. *XIV* (1), 64–65; г(с)ѣ же рече к нему [Каину]. буди стона и трасыса. понеже приять кровь брата своего. (*Gen* 4. 12: τρέμων) *Пал* 140б, 48г; князю же ѡбличившю жирослава изгна и ѿ себе. якоже изгна бѣ. каина ѿ лица своего. реки проклатъ ты. боуди стона и трасыса на земли. (*Gen* 4. 12: τρέμων) *ЛИ* ок. 1425, 254а (1226); вси же нищии. тог(д)а велико. о горе. себѣ дѣлахъ. въпиюще и плачущеса. и сте||нюще и трасъщеса. недостаткомъ. гладомъ измираще. въ гробѣ слемѣ бывахъ. (τρέμοντες) *ЖАЮ* *XV*, 12–13; *прич.* в роли с.: напилъ ли сѧ ѣси напои жаднааго <и> сѣ||грѣлъ ли сѧ ѣси. сѣгрѣ<и> трасоуштаагоса зимою. *Изб* 1076, 19–20; || *трепещать*: сѣ страхомъ трепещють. хѣровими и серафими. и все чини англьстии грозно трасоутъса възносаще дѣховною жѣртвою. выпрь на нѣса. *СбТр XII/XIII*, 29 об.; [слова Ефрема Сирина] тѣмъ всѣхъ молю сподвизати ми сѧ. || яко изва есть неицѣлна. и не трепещю о видѣнныхъ. нѣ трасуса о нечтивыхъ помыслѣхъ (κατατρίχομαι 'мучаюсь, терзаюсь') *ПНЧ* к. *XIV*, 116–117; имѣже бо

призрѣнемъ нѣкимъ. карѣ. на раба вл(д)ка призираеть трепетнѣ. его поставляетъ. тако истинный вл(д)ка всѣхъ и тѣрць... ѡчима силы своеа. въ глубину на тварь призираа творѧ ю трастиса. (*ср. Ps* 103. 32: τρέμειν) *ФСт XIV/XV*, 138а; | *образн.*: Дѣша бо свое сохраненье имать. и... не оубоитса огна ни меча ни звѣрии... но готово имать глѣти. не оубоюса егда сматетса земля. и преложатса горы въ ср(д)ца морьская [Ps 45. 3]. аще же ино имущи. трасеть(с) и трепещеть (λέφρικε) *ФСт XIV/XV*, 192г.

— *Паронимическая передача греч.* θρασυτης 'дерзость, наглость' (?): англьскѣ лихъ. и бѣсовскѣ ли намъ всѧка праваа исправища. якоже [ἀσπᾶσονται εὐθύς, οὗς (смеш. с ὅς) 'радостно встретят сразу же (после смерти) те, кого'] и бѣхомъ [πεφύλκαμεν 'мы любили', смеш. с πεφύκαμεν]. аще въ чистотѣ ли в послушаньи [*в греч. вин. п. без предлога*]... видѣхомъ [οἶδαμεν 'знаем'] же яко англи ти суть. [*далее в греч. εἰ δέ 'если же'*] Тисеславнии [*так; в греч. 3д. и далее с. в вин. п.*] же трасущеса. прекословни строптиви... видѣхомъ оубо всѧчьски тако и [*в греч. нет*] бѣси. (τὴν θρασυτητα) *ФСт XIV/XV*, 106г.

ТРАСЬЦА (7*), **-Ъ** (-А) с. *Лихорадка*: <...т>расцею <...> *Надп* (В.) № 386, *XIII*; чѣвка трасца трасши поустить. а си чернци. не ѿпоустать чѣвка. *Зап XIII/XIV*; лучше болети трасцѣю. нежели женою обладану быти. трасца бо трасъши пустить а зла жена и до смѣрти. сушить [*СбПаис* н. *XV*, 193 об. исушить]. *Пр* 1383, 79б; аже кто небрежениемъ изъчернилъ книги сѧа да будетъ на немъ трасъца якоже и была оуже на немъ. *УСт* к. *XII*, 189 (*зап. XIV*); | *как прозв.*: жертву приносить бѣсомъ. и недуги лѣчать чарами. и наоузы немошнаго бѣса глѣмага трасцю. прогонать нѣкими писмены лживыми. *СбХл XIV*, 118; то же *СбПаис* н. *XV*, 199 об.

Том XIII содержит 1620 словарных статей, из них 207 ссылочных

ПРИЛОЖЕНИЯ

ИСПРАВЛЕНИЯ К I–XII ТОМАМ¹

Статья	Исправление
БЕЗПЕЧАЛЬНИКЪ	Учитель, наставник ⇒ <i>Передача греч. ἀλείπτης ‘наставник’, смешанного с ἀλύπητος ‘беспечальный’</i> , <i>вм. ἀλύπητος?</i> — снимается
БЛАГОДАНЬСТВО	<i>То же, что благодатие</i> ⇒ <i>вм. благодньство</i> Пример переносится в БЛАГОДЬНЬСТВО
БЛАГООБЪЩАНЬНЪ	εὐεξαγγέλτους ⇒ εὐεξαγγέλτους ‘искренних’, букв. ‘охотно исповедующихся’, <i>смеш. с ἐπαγγέλλω ‘обещать’</i>)
БЛИЖЬНИИ	2. ♦ <i>ближняна сестра см. сестра; ♦ ближнии сьродникъ см. сьродникъ; ♦ ближнии сынъ см. сынъ</i> — снимается
БОЖИИ	♦ <i>сѣма божие</i> — снимается
БОЛЪА	Статья снимается, пример (с уточнением: <i>болъа</i> ⇒ <i>велъа</i>) переносится в ВЕЛИИ , 3 знач., в качестве употребления: <i>велиа средн. мн. в роли нар. То же, что велик</i>
БРАНЬ	♦ <i>сътворити (съставити) брань</i> ⇒ ♦ <i>сътворити брань</i> Пример из <i>СкБГ XII</i> переносится в основное знач.
БРИДЬКЫИ	<i>неукоснительный, непреложный</i> — снимается <i>МПр XIV, ПНЧ XIV</i> : писание ⇒ <i>писаниѣ</i> [τῶν Γραφῶν ‘Писания’, <i>род. п.</i>]
ВРЕДЬНЫИ	2. <i>ЖВИ XIV–XV</i> : пример (с уточнениями: и <i>стазае(т)</i> ; <i>вредно</i> [вм. <i>невредно</i>]; <i>неприятно есть скверны. (ἀσινής)</i>) переносится в НЕВРЕДЬНЪ в качестве знач. 2. <i>Нетронутый</i>
ВРЕМЕНЬНЫИ	♦♦ <i>временныи сии свѣтъ см. свѣтъ; ♦♦ временнаа строка см. строка</i> — снимается
ВЪЗБРАНЕНИИ	2. <i>КР 1284, 312в</i> : <i>олицѣ</i> ⇒ <i>о лица</i>
ВЪЗЛОЖЕНЫИ	♦ <i>въложено на сьрдыце</i> : ἐμοί... οἰκονομήσαι ⇒ ἐγένετο ἐπὶ ψυχῇν
ВЪЗНЕСЕНИИ	1. <i>КР 1284, 1а</i> : ·ѣ· ⇒ ·ѣ·
ВЪЛАТИ	Статья снимается, примеры переносятся в ВЪЛАТИСА <i>влающима</i> ⇒ <i>влающима</i> [вм. -миса]
ВЪНИТИ	1. ♦ <i>вънити въ съставъ см. съставъ</i> — снимается
ВЪСЕЛАЮМЪ	<i>перен.</i> : пример выделяется в: — <i>Передача греч. нар. ἐνικῶς ‘в единственном числе, единично’, смешанного с формой гл. ἐνοικέω ‘вселять’</i> : Преже всѣ(х) вѣща [Григорий Богослов], <i>яко израднѣиши въ трѣю исповѣда(н)е. оуверю тѣ... тѣче ѿ исповѣдѣна приде к бжству... въ тре(х) обрѣтаемо</i> [зд. и далее в греч. <i>вин. жен. по согласованию с ἡ θεότης</i>] <i>вселаемо... и трие спримеми</i> [далее в греч. <i>μεριστῶς ‘раздельно’</i>]. (ἐνικῶς) <i>ГБ к. XIV, 44г</i>
ВЫНЬЗ ТИ, -ОУ, -ЕТЬ	ВЫНЕЗТИ, ВЫНЬЗ ОУ, -ЕТЬ (исправление в т. V, с. 602 снимается)
ВЫСОКЫИ	5. ♦ <i>высокою сьрдыце</i> — снимается

¹ Подготовлены В. Б. Крысько с учетом письменных замечаний Т. И. Межиковской и Л. В. Прокопенко.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Статья	Исправление
ВСЕПРЕЛЫЩЕНЬ	Статья снимается, пример (с уточнением: всѣ [вм. всѣмъ — πάντων] прѣлыщеномъ) [τῶν πεπλανημένων] переносится в ВСЬ и ПРЕЛЫЩЕНЬИ (1 знач.)
ГОСПОДЬСТВОВАТИ	2. <i>Распоряжаться, пользоваться</i> ⇒ <i>Проявлять власть</i> в займъ ⇒ займъ [δανεισάμενος ‘заяв’] (ἐξ αὐθεντίας ‘своевольно’)
ДАРОВАТИ	ДАРОВАТИ¹
ДЕШЕВО	ФСм XIV: εὐθнуοῦντο! ⇒ εὐθηνοῦντο ‘благоденствовали’!
ДОМАШНИИ	ПНЧ 1296, 40 об.: пример выделяется в: — <i>Передача греч. ἡνίκα ‘когда’, смешанного с пр. ἐνοικοῦς ‘проживающий’, букв. ‘находящийся в доме’</i>
ДОМЫСЛИТИ	ПрЛ XIII, 126г, 135в: примеры (с уточненным словоделением: недомыслащю — διαποροῦντι; недомыслащи — διαποροῦσα) выделяются в статью НЕДОМЫСЛИТИ <i>Недоумевать</i>
ДРОУГЫ	♦♦ вь съ другъ — снимается, пример (с уточненным словоделением: в се ⇒ все) выделяется в статью ДРОУГЪ³ <i>нар. Одновременно, сразу</i>
ДЫМЫГЛЕНЬ	ДЫМОМЫГЛЕНЬ <i>Туманный, неопределенный</i> ⇒ <i>Покрытый дымной мглой</i> [в др. сп. дымыглена земля] ⇒ [в др. сп. дымомеглена]
ДЪТИРОЖЕНИЕ	желати. ⇒ желати. не безъ помилованиа есть. (τεκνογονίας)
ЮЛИКЫИ	4. толи... юлико: столько... сколько (о времени), до тех пор... пока ⇒ <i>тогда... когда</i>
ЖИТЬСТВО	Статья снимается, пример (с уточнением: сежитьство [вм. съжитьство] — и греч. параллелью: τὰ συνοικέσια) переносится в СБЖИТЬСТВО
ЖЪРАТИ	Статья разделяется на две: ЖЪРАТИ¹ , в которую переносится пример из ПНЧ 1296 (см. Дополнения), и ЖЪРАТИ² , с примером из Пал 1406
ЗАБЫТИЕ	КЕ XII, 39б; ЖВИ XIV–XV, 57в: примеры переносится в ЗАБЫТЬ
ЗАДЪНИЧЬНИКЪ	<i>Наследник</i> ⇒ <i>Легатарий, в римском семейном праве –лицо, получающее наследство (легат) не от наследодателя, а от наследника согласно завещанию</i>
ЗАКОНЬНИКЪ	ГА XIII–XIV: пример выделяется в: — <i>Передача греч. αὐτόνομος ‘устанавливающий свои собственные законы’ без учета первого корня</i>
ЗАПРѢТЛИВЪИ	ἐμβριθής ⇒ ἐμβριθής
ЗЪДАНЬ	1. Изб 1076, ПрЮр XIV: примеры выделяются в знач. 3. <i>Слепленный из глины, глиняный</i>
ИЗВѢДЪТИ	1. Знач. снимается, пример переносится в ИЗВѢСЬ
ИЗВѢСТИЕ	2. ПНЧ 1296, 83 об.: павлина на извѣстие ⇒ павлина [ПНЧ н. XIII, 126б далее на] извѣстие πληροφορίας ⇒ πληροφορίας ‘ради исполнения желания’, переведено по знач. ‘свидетельство’
ИЗЛОЖЕНИЕ	1. ПНЧ к. XIV, 91г: пример (с уточнениями: сего ра(д) не попустихомъ [далее в греч. τοῦ ἀναγγέλλειν ‘возвещать’]. истину хранаше и держаше. ꙗже ѿ сѣтыхъ и прехвалныхъ ап(с)лъ. и непобѣдныхъ оиѣ нашихъ. каноуныскы изложеныа [ПНЧ н. XIII,

ИСПРАВЛЕНИЯ К I–XII ТОМАМ

Статья	Исправление
	187г изложеныя, <i>вм.</i> -наа]. (τὰ... ἐκδοθέντα)) переносится в ИЗЛОЖЕНЫИ , знач. 1
ИЗПОВѢСТНИКЪ	КР 1284, 294а: пример (с уточнением: и сповѣстникъ] переносится в СЪПОВѢСТНИКЪ
ИЗПОУЩАЮМЫИ	2. на нь спощаюема ⇒ на нь [в др. сп. на] спощаюема [в др. сп. ис-]
ИСКАТИ	ИСКАТИ ¹
ИСТЫИ	♦ съ истыи <i>см.</i> сии — снимается
КАНОУНЬСКИИ	1. Знач. снимается, пример выделяется в статью КАНОУНЬСКИ
КОЛЕСЬНИЦА	КОЛЕСНИЦА ♦ оруужнаа колесница ⇒ ♦ оруужнаа колесница
КОЛЕСЬНИЧЬНИКЪ	КОЛЕСНИЧЬНИКЪ
КОЛЕСЬНИЧЬНЫИ	КОЛЕСНИЧЬНЫИ Колесьничьное ⇒ Колесничьное
КОРЕНЬ	♦ на сыромь корени — снимается (грамота является фальсификатом)
КРАИНЫИ	и доиде ⇒ ♦♦ Краиныи градъ — передача греч. ἀκρόπολις ‘твердыня, оплот’: [стихира Феодосию Печерскому] На ѿбо-текоущее. вышедъ сѣдѣные бжественоу. добродѣтелии доиде пощеныемъ. ѿ пѣстына исхода. горнаго юр(с)лма прекраснаа. ⇒ (τῆν ἀκρόπολιν)
КРАТЬ	КЕ XII, 206а: πεντηκотάκις ⇒ πεντηκοντάκις УСт XII/XIII, 268: три ⇒ трии
КРОПИТИ	3-й пример: выделяется в статью КРОПИМЪ
КОУПЛЕНИЕ	ГБ XIV, 158г: пример (с греч.: χωρίς καταπραγματείας ‘без (всякой) выгоды’) выделяется в знач. 2. <i>Выгода</i>
ЛОВИЩЕ	1. СбТр XII/XIII, 11: пример (с уточнением: ловище имѣ [вм. ловащимъ? тоіс... ἄλλεῦσι; Зл XII, 120г любашчимъ!]) переносится в ЛОВИТИ , 1 знач., образн.
ЛЪТО	3. КЕ XII: иоудеи... ⇒ [евиионеи]
ЛЮТОГРЪИ	Статья снимается, пример (с уточнением: пиша имана на яблочѣ(х). покл(а)даю(т) на сѣѣи трапезѣ. в годъ люторгѣгрѣи [СбХл XIV, 118 сѣѣи литургия]) переносится в ЛИТОУРГИЯ
ЛЮТОРГѢГРЪИ	<i>вм.</i> лютогрѣи ⇒ <i>см.</i> литоургия
МАРКИОНИТИ	МАРКИОНИТ И (-Е) 1. Знач. снимается, примеры переносятся во 2 (единственное) знач.
МАСТЬ	2. Качество ⇒ Передача греч. ποιότης ‘качество’, смешанного с πλοῦτης ‘жирность’
МЛАДЕНИЩЪ	добр ⇒ добр(о)
МЪНОВѢЧЬНЪ	МЪНОВѢЧЬНЪ Вечный (о Боге). В роли с. ⇒ Многовенчаный, богато увенчаный ави. слово о мѣновѣчнѣ. [так!] ⇒ ави слово. о мѣновѣчнѣ [вм. мѣновѣчньне] и свѣтоносу [вм. -сне] ц(с)ру (πολυστέφανε)
МЪШИЦА	ФСт XIV: борюшимса ⇒ борюшимса (ὁ σκοπός ‘надзор, наблюдение’, <i>смеш.</i> с ὡς κώνωπες)
НАОСТРИТИСА	калитса и ты ⇒ калитса. тако и ты

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Статья	Исправление
НАРОКЪ	1. <i>СбСовф XIV–XV, 12г</i> : имѣниємъ ⇒ имѣнемъ
НАТЬКНОУТИ	<i>Надеть, прикрепить</i> ⇒ <i>Проткнув насквозь, наколоть</i> ¹
НЕВИДИМО	<i>ПКП 1406</i> : пример (с уточнениями: оузѣхъ ⇒ оузахъ, исцѣлі ⇒ исцѣли., невидимо ⇒ невидомо) выделяется в статью НЕВИДОМО
НЕВЪОРУЖЕНЫИ	мѧ ⇒ тѧ
НЕГЛАДЬЦЪ	хытровѣ ⇒ хытро бѣ
НЕДѢНИКЪ	<i>Воздействие</i> ⇒ <i>Безделье (либо см. невѣдѣникъ)</i>
НЕНАПИСАНИЕ	<i>КР 1284, 271г</i> : съ писаньемъ ⇒ Съписаньемъ
НЕСВОБОДИТЕЛЬНЪ	<i>низкий</i> ⇒ <i>низкий, недостойный свободного человека</i>
НЕСЪНОШЕНЫИ	во дне — снимается
НЕСЪПАСАЮЩИИСА	Статья снимается, пример переносится в СЪПАСАТИСА
НЕТРЕБЪ	1. ἀληθής ⇒ πρὸς τὸν... ἀληθῆ
НЕТРОУДНОЛЮБНО	Статья снимается, пример переносится в ТРОУДНОЛЮБНО
НЕХЛАЩЕНЪ	подобѧ оустѧти ⇒ подобѧе(т) стѧти
НИТЬ	♦ принти къ нити — <i>впасть в бедность, разориться</i> — снимается
НЫНѢ	<i>ГрБ № 109</i> : пример переносится в НЫНѢКА (Дополнения в наст. томе)
ОБЕДЪ	<i>Часть царской или монашеской одежды — кольцо, обруч</i> ⇒ <i>Наперсник, часть одежды иудейского первосвященника (ср. Исх 28. 15–16), кольца которого крепились к кольцам ефода плетеными шнурами (ср. Исх 28.28 = Ех 28. 30); зд. образн. о парамане, части монашеского облачения</i>
ОБОИ	<i>УСт XII/XIII, 211</i> : велии ⇒ зелии
ОБОУДОУ	<i>в обе стороны</i> ⇒ <i>во все стороны</i>
ОБОУВЪ	1. <i>образн.: ГБ XIV</i> : не бо тварнѣ ⇒ неботварнѣ
ОБЪЩИНЫНЪ	нонеже и хытрыѧ ѡже общинынѣ и негладѣцѣ и. и зѣло хытровѣ ⇒ понеже и хытрыѧ [τεχνίτου '(у) художника'] ѡже общинынѣ [τὸ περὶ τὴν ὄλην 'то, что относится к (необработанному) материалу', далее в греч. τέως ἄτακτον 'сначала хаотично'] и негладѣцѣ и. и [в греч. нет] зѣло хытро бѣ.
ОВОУДОУ	♦ Сюдоу и овоудоу (и далее) ⇒ ♦ Соудоу и овоудоу см. соудоу; ♦ сюдоу и овоудоу см. сюдоу
ОДИИ	<i>КВ к. XIV, 295г</i> : одна ⇒ оди(н)ѧ; <i>Там же</i> : всѧцемъ ⇒ всѧцѣмъ
ОЖЕРЕЛИКЪ	2. <i>ГрБ № 500</i> : пример переносится в знач. 1 ²
ОРОУЖИКЪ	♦ колесъничноу ⇒ ♦ колесничноу
ОРОУЖЬНЫИ	♦ оруужная колесъница см. колесъница ⇒ ♦ оруужная колесница см. колесница
ОРОУЗЫКЪ, -ѧ с.	ОРОУЗЫКЪ, -ИИ с. мн. ³

¹ Петрухин П. В. К переводу новгородской берестяной грамоты №383 // Тр. Ин-та рус. языка им. В. В. Виноградова. Вып. 23. М., 2020. С. 218.

² Гитиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопр. языкознания. 2019. №4. С. 60.

³ См. также Дополнения в наст. томе.

ИСПРАВЛЕНИЯ К I–XII ТОМАМ

Статья	Исправление
ОСЕНИНА	<i>ЛН</i> ок. 1330, 138 об., 139 об., <i>ЛЛ</i> 1377, 172, 172 об. [2×]: примеры выделяются в знач. 2. <i>Праздник проводов лета и встречи осени</i> ¹
ОТРЕБИ	ОТРЕБИ ¹
ОТЬНОУДОУ	3. Знач. снимается, пример (с уточнением: ѿноудоу ⇒ ѿооудоу [так!]) переносится в ОТЬОВОУДОУ
ОТЬМЪСТЫНЪИ	отъмѣстьнѣи <i>вм.</i> отъмьстьнѣи (<i>см.</i> Дополнения в наст. томе)
ОТЬСЮДОУ	1. отъсюдоу... отъноудоу ⇒ отъсюдоу... отъовоудоу ѿноудоу ⇒ ѿооудоу [так!]
ОТЬЧИЧЬ	<i>ЛИ</i> ок. 1425, 191 об.: пример выделяется в знач. 2. <i>Сын того или иного лица по отношению к крестнику последнего (?)</i> ²
ОХАБИТИСА	2. <i>КН</i> 1285–1291: ·ѿ· ⇒ ·й·
ПЕЛЕНА	1. <i>ЛЛ</i> 1377: с пре(д)полы ⇒ спре(д) полы; причины ⇒ причины
ПОБИТИСА	2. сѣю(т) ⇒ сѣ(т)ю; ѿко ⇒ ѿкоже
ПОГЛАЖАТИ	<i>ЖВИ XIV–XV</i> : сравняюще ⇒ сравнаючи
ПОГОНИТИ	4. Исправление в т. XI, с. 702 снимается
ПОДЪЗЕМЬНЫИ	<i>КР</i> 1284, 321б: стѣ ⇒ стѣ [вм. стѣнѣ — тоіхѣ]
ПОЛОВЬНИКЪ	<i>Надп XI–XII</i> (2): пример (с уточненным чтением: головни<ка>) переносится в ГОЛОВЬНИКЪ ³
ПОПЛАШИТИСА	<i>ФСт XIV/XV</i> , 51в: истинныи ⇒ истинны и
ПОТВАРАТИ	2. <i>Изменять, менять</i> — снимается, пример (с уточнением: потварла [ПНЧ XIII–XIV, 168в покровъ стварла — отѣада поѿвн]) выделяется в — <i>Испорч.</i>
ПРАХЪ	1. <i>ЧудН XII</i> : исьтьрошаса ⇒ и сътьрошаса
ПРЕПОСЫЛАНИЕ	сыроадаи ⇒ сыро адаи
ПРЕТЬЧЕНИЕ ¹	2. <i>ПНЧ</i> 1296, 165 об.: непорочно ⇒ не порочно
ПРЕОУПОДОБЛАТИ	пцѣлици ⇒ бцѣлици
ПРИГОДА	если ⇒ есмы
ПРИЛЬБИЦА	<i>Шлем ⇒ Подилемник</i> ⁴
ПРИСНОБЪГАТЕЛЬ	с судо(м) ⇒ ссудо(м)
ПРОЛИВАТИСА	2. <i>ГБ</i> к. XIV: сыну [вм. сии — ѿв] несе(т) ⇒ сии оунесе(т)
ПЪНАТИ	2. несми вѣрѣ соулиле... годьно ⇒ не їми вѣрѣ ⁵
РАЗДѢЛАТИСА	3. <i>диасχίζεται ⇒ διαχεῖται</i> ‘тает, расслабляется’
РАНЬСТВОВАТИ	<i>ГА XIV</i> : своѣ твора ⇒ своѣтворѣ
РЬДЬКА (т. XI, с. 742)	Статья снимается
СВАЩЕНЬНЫИ	♦ сващеньная тайна <i>см.</i> тайна — снимается
СЕТЬНЫИ	3. Знач. снимается, пример переносится в СЪТЪНЫИ
СИДѢТИ	1. <i>Гр</i> н. XV (<i>перев.</i>): пример выделяется во фразеологизм ♦ надѣ головою сидѣти <i>см.</i> голова

¹ Журавель А. В. Что такое осенина? // Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании. М., 2013. Ч. II. С. 301–303.

² Назаренко А. В. Др.-русс. *отъичь*: грани смысла династического термина // *Sub specie aeternitatis*. М., 2021. С. 416–423.

³ Гиппиус А. А., Дробышева М. М. Церковное и светское право в надписях-граффити Смоленска и Старой Рязани // *Восточная Европа в древности и средневековье*. Вып. XXXIII. М., 2021. С. 70.

⁴ Петрухин П. В. К переводу... С. 218.

⁵ Гиппиус А. А., Сичинава Д. В. Поправки и замечания к чтению ранее опубликованных берестяных грамот [XIII]: предварительная публикация // *Рус. яз. в научн. освещении*. 2021. № 2. С. 220.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Статья	Исправление
СКРЪПѢНЫЄ	СКРИПѢНЫЄ ѣнь... ⇒ ѣнь; с ⇒ со; скрепѣньемъ ⇒ скрипѣньемъ
СЛАБО	3. ПНЧ к. XIV, 207б: стварающе [так!] ⇒ стваряюще
СТАВЛАТИСА	(4*) ⇒ (5*)
СТРАНЬНИЦА	СТРАНЬНИЦА ¹ Прл 1282: пример переносится в СТРАСТЬНИЦА
страстьникъ	страстьникъ ²
СОУЛИТИ ¹	ГрБ № 820: пример снимается ¹
СЪ	Ш. 7. ЛИ ок. 1425, 223в (1185): пример переносится в СЪСЪ
СВѢДОВАТИ	Статья снимается, пример (с исправлением: свѣдую ⇒ свѣдчу) переносится в СВѢДЪЧИТИ

¹ См.: Гиппиус А. А., Сичинава Д. В. Поправки и замечания... С. 220.

ДОПОЛНЕНИЯ К I–XII ТОМАМ Предварительные материалы¹

Настоящая предварительная публикация, как и аналогичные списки в т. XI (с. 705–742) и XII (с. 671–685), вводит в научный оборот информацию о лексемах и значениях слов, не учтенных в вышедших томах Словаря древнерусского языка (XI–XIV вв.), а также дополняет статьи с исчерпывающей цитацией вновь обнаруженными примерами. Учтены новые источники, введенные в корпус СДРЯ начиная с XIII тома, в том числе новонайденные берестяные грамоты и поправки к ранее изданным грамотам, отраженные в публикациях последних лет².

Представленные ниже дополнения разделяются на три категории:

1) лексемы, отсутствующие в основном тексте Словаря, выделены в списке прописными буквами и полужирным шрифтом (**ГЪРБЪ**);

2) новые отсылочные статьи оформляются строчными полужирными буквами с следующей курсивной пометой *см. (синадикъ см. сѣнадикъ)*; при отсылке к статьям, вновь введенным либо дополненным в данной работе, лемма основной статьи дается полужирным курсивом (**гробъ**² *см. гърбъ*);

3) заголовки статей, к которым обнаружены дополнительные цитаты и/или новые значения, даются обычным шрифтом, а дополнения маркируются знаком + после леммы (боготьканыи + *СбТр XII/XIII*, 28 об.; рѣчь + 8. *Обстоятельство*) или после номера значения (вспоминавание 1. + *испоминание [в др. сп. воспоминаение]*) либо оттенка гесп. фразеологизма (вълатиса || *перен.: + ЕвАрх 1092*, 174 об. (*зан.*); изпасти ♦♦ *Изпасти лишьъ* + (ἐκτετῆκότας... τὰ πρὸς ὅλα) *ЖВИ XIV–XV*, 236).

Презентация нового материала ограничивается лемматизацией, толкованием, греческими параллелями и указанием адресов в источниках. Полное лексикографическое представление этого материала в отдельном томе планируется после завершения работы над последним алфавитным томом Словаря.

АВВАДИ *мн.* ἀββάδες (*Святые*) *отцы*: ЛЛ 1377, 172г (*зан.*)

ако + **Ако то** — *поскольку*: ЛИ ок. 1425, 156в

АНДРЪАНТЬ ἀνδρίας, -αντος *Статуя*: (ἀνδριάντης) *ГБ к. XIV*, 176б

АНДРЪАНЕ *мн.* ἀνδρίας, -αντος *Статуи*: (ἀνδριάντας... τῶν ἀνδριάντων) *ГБ к. XIV*, 176б

АНФИПАТЬ ἀνθύπατος *Проконсул*: (πρὸς τὸν... ἀνθύπατον) *ГА XIV*₁, 190г

ати + **ати же** — *если же*: Гр 1388 (1, ю.-р.)

безмилостивъ + (ἀσύγγυστον) *ПНЧ к. XIV*, 182г

безсловесньи + — *Передача греч. прич. от гл. ἀλογεῖσθαι ‘скотоложесествовать’ (от ἄλογα ‘скот’, букв. ‘бессловесные’): (περὶ τῶν ἀλογευσσάμενων ἢ καὶ ἀλογευσσόμενων ‘о скотоложесествовавших или скотоложествующих’)* *КЕ XII*, 83 об.

БЕЗТАЧЕ (?) *нар. Без того, и так*: ЛИ ок. 1425, 124б

¹ Дополнения подготовлены В.Б. Крысько при участии К.Ю. Дойкиной, И.М. Ладыженского, Т.И. Межиговской, Л.В. Прокопенко. Материал записей и приписок, включенный в Дополнения, исследован в рамках проекта «Экстратексты Древней Руси», поддержанного Российским научным фондом (№ 22-18-00035).

² См. список новых источников в начале тома.

благодѣньство + (εὐμερίαν) ГБ к. XIV, 80г

блзнь + безъ блзна (ἀνεμποδίστους 'не встречающими препятствий') СбТр XIV/XV, 167 об.

богословесъный² *вм. безсловесъный*

боготъканыи + СбТр XII/XIII, 28 об.

божь + ЛЛ 1377, 5 об.

БОЛОГЫИ — (?): Мин XII (май, 2), 136 (зап.)

брады + грады [*вм. брады*] (πέλεκυς) ГБ к. XIV, 156г

бранъный² *вм. бърныйи*

боурыи + ГрБ (ст.-р.) № 50, к. XIII

бътарь + в та ризы творитиса [*в др. сп. въ бѣтари затворитиса*]. (ἐν πίθῳ) ГА XIV₁, 152а

быти I. 1. + **саи прич.:** (τυγχάνων) КЕ XII, 250 об.; (ὦν) Там же, 265 об.

бърныйи + бранънь [*вм. бръ-*] (τοὺς πηλίνους 'глиняные статуи') КЕ XII, 309 об.;

вѣрьное [*вм. бърньное*] (πήλινον) СбТр XII/XIII, 41

бѣситиса 2. + (τί... ἐπίμονον 'что постоянно', смеш. с ἐπιμαίνομαι 'бесноваться') ФСт XIV/XV, 184г

ВЕЛИАДИЕ Обжорство, зд. невоздержанность: (τῆς ἀκρασίας) ГА XIV₁, 150г

вельмыслъныйи + 2. **Исполненный великих мыслей:** Изб 1073, 2 об. (зап.), 263г (зап.)

ВИДЬНОСТЬВОРИТИСА Обрести вид, образ: (εἰδοποιήσαν) ГБ к. XIV, 63в

ВОИЪНЫИ ? Отн. к **воина:** ЛЛ ок. 1425, 270в

ВЪГЛАВЪНЫИ В роли с. Передача греч. ἐγκέφαλος 'головной мозг': (ἐγκεφάλου) ГБ к. XIV, 43в

въдале (т. II, с. 488) + (ὡς ἐπὶ διαστήματος τεσσαράκοντα μιλίων) ПрЮр XIV₂, 196б

ВЪЗЖЕЛАНИЕ Желание: Изб 1073, 2 об. (зап.), 263г (зап.)

възкрѣсьныйи в роли с. + ЕвОстр 1056–1057, 10 об. (прин.)

ВЪЗПОДВИЗАНЪЕ Противодействие: (χρεία... ἀνταγωνιστοῦ 'требуется соперник') ФСт XIV/XV, 214г

въпоминаниѣ 1. + **испоминаниѣ** [*в др. сп. въпоминаниѣ*] (ἀνάμνησιν) Пч н. XV (I), 102в + 4. **Памятная записка** (зд. о «Наставлении» Феофила Александрийского): ѿ споминаниа [так!] (ἐκ τοῦ ὑπομνηστικοῦ) КР 1284, 28г

въпомановеныи + 2. **Въпомановеноѣ** *средн. в роли с. Памятная записка* (зд. о «Наставлении» Феофила Александрийского): (ὑπομνηστικόν) КЕ XII, 207 об.

възращати + || **приумножать:** възращающа [ГБ к. XIV (I), 254а възращающа] (συναύζοντες) ГБ к. XIV, 150а

възсърѣтениѣ + Надп к. XIV (2); Надп XIV (?) (I)

ВЪЗТЛАПЛЕНИЕ Опровержение: (ἐπὶ ἀνατροπῇ) Изб XIII, 39–40

ВЪЗТЪРЖЕНИЕ Вырывание, выдергивание: (δι'... ἀνασπάσεως 'выкапывая') ПНЧ н. XIII, 38а

възходити 1. + **схожах8** [*вм. всхожах8*] (Быт 28. 12: ἀνέβαινον) Надп ок. 1230 (Ю.)

възшоумѣти + (ἤχησε) Изб XIII, 73

ВЪИЗПОДИ *предл. с род. п. Под (чем-л.):* ЛЛ 1377, 23 об.

въкоупѣ + — **Передача формы с. ѡκνος 'страх', смеш. с ѡγκος 'сумма':** (ѡκνον) СбТр XIV/XV, 21 об.

вълагаемыи 1. + КР 1284, 60б

вълатиса || *перен.:* + ЕвАрх 1092, 174 об. (зап.)

вънезапѣ + (αἰφνίδιον) ПНЧ XIV₁, 43б

вѣтаи + (ἐν κρυφῇ) *КЕ XII*, 253 об.

ВЪРВОНЪ Тюленья кожа: *ГрБ № 1116*, XII₁

въсыновѣство + (εἶωθε ‘имеет обыкновение’, смеш. с υἰότης) *ФСт XIV/XV*, 696

выложить + *Надп (новг.) № 33*, XII

выльгати + *ГрБ № 1113*, к. XII

ВЫШЕСЪДЪНЫЕ То же, что **вышесъданые**: (προεδρίας) *ГБ к. XIV*, 1806

ВЪРБЛЕННЫИ Витой (?): *ЕвАрх 1092*, 123 (зап. XII–XIII)

въсецѣло + (κατὰ τὸ ὁλόκληρον) *КР 1284*, 2446

въсюде + въсудѣ (ἀπανταχῇ) *КР 1284*, 334в

ВЪСТЬКА Извещение: *ГрБ № 487*, сер. XII; *ГрБ № 1132*, XIV₂

глаголити + *ЛИ ок. 1425*, 117а

головъникъ + *Надп 1160–1220* (?)

гораздо 1. + *ГБ к. XIV (1)*, 203 (зап.)

горазно + *МинПр XIV₂*, 112 об. (зап.)

горохъ + *ГрБ № 1108*, XIV

градъ¹ 3. + ♦ **краинны градъ** см. **краинны** (Исправления в наст. томе)

гробъ² см. **гърбъ**

ГЪРБЪ Сгорбленность, скрюченность: из гроба неицѣльна [в др. сп. и горбъ не-ицѣле(н)] (*Deut 32. 24: ὀπισθότονος*) *Пал 1406*, 1586

даникъ + сѣданые [вм. се данье, *СбТр XIV/XV*, 27 об. даные] (ср. *Мф 20. 23: τοῦτο δοῦναι*) *ЗЦ XIV/XV*, 118в

ДАРОВАТИ², -Ю, -ЮТЬ То же, что **даровати**¹ в 3 знач.: даровая (παράσχόμενος) *КР 1284*, 348в

деватины + (εἰς... ἐννάτην... ἡμέραν) *ПНЧ к. XIV*, 37в

ДИ Транскрипция греч. δεῖ ‘нужно’: *ФСт XIV/XV*, 16г

ДИВЬЯ Легко, нетрудно: *Мин XIV₁* (июль), 132 об. (зап. XIV)

диаволь + — Передача греч. с. διαβολή ‘клевета’, смешанного с διάβολος: *ГА XIV₁*, 97г

ДОБРИНА Хорошая пашня *ГрБ № 1103*, XII₂

добротворение + *Изб XIII*, 14 об.

ДОБРОТВОРИТИ Совершать добрые дела: (ἀγαθοποιούντων) *ПНЧ 1296*, 67–67 об.

доль 2. + надѣ болѣзными [в др. сп. на доль болѣзни] *Пал 1406*, 566

досити + (εὐρών) *ПрС XII/XIII*, 30а–б

досоуда + *КЕ XII*, 75, 75 об., 80 об., 82 об., 83, 84, 96 об., 99 об., 111 об., 136 об., 139 об., 249, 291 об. (прип. XII–XIII)

досюда + *КЕ XII*, 98 об. (прип. XII–XIII)

ДРОУГЪ³ нар. Одновременно, сразу: *КН 1285–1291*, 523г

дрожина + — Передача греч. περισπασμός ‘хлопоты, занятия’: (εἰς τὸν περισπασμόν... ἐν τῷ περισπασμῷ) *ПНЧ 1296*, 116 об.

дрыколье + трьколье [так!] (*Мф 26. 47: μετὰ... ξύλων*) *КЕ XII*, 227

дѣска + 3. Крышка переплета: *СбСоф XIII*, 57 об. (прип. XIII–XIV); *ВЧас₂*, 321 об. (прип.)

ДЪРЖАЛИВЫИ Державный, могущественный: *Изб 1073*, 2 об. (зап.), [-жда-!] Там же, 263г (зап.)

дѣи + гдѣи [вм. дѣи] *СбХл XIV₁*, 99 об.; || неужели не: *СбХл XIV₁*, 99 об.

ЕВАНГЕЛИИ жен. Евангелие: (τὰ εὐαγγέλια) *Изб XIII*, 67 об.

ЮЛИКОРИ Эпикурейцы: *Изб XIII*, 20

- ЕЛЬФЕРИИ** *Искаженная передача греч. δευτεράριος ‘девторарь, второй по чину, заместитель игумена в византийском монастыре’*: (ὁ... δευτεράριος) *СбТр XIV/XV*, 162 об.
- ЕША ? союз** *Если бы*: нешаи [вм. еша?] (ὥς εἴθε) *ГБ к. XIV*, 82б
- ЖЕСТЬЧАИ** *сравни. степ. к жестькыи в 4 знач.*: (σκληροτέροις) *ПНЧ к. XIV*, 146в
- ЖЪРАТИ¹, ЖЕР|ОУ, -ЕТЬ** *Есть, жрать*: (σπαράσσοντι) *ПНЧ* 1296, 67
- забытыи + *Триодь XII*, 26 (*прин.*)
- забыть + (ἀμαυρωθήσεται ‘затмится’) *ЖВИ XIV–XV*, 57в
- задоушие + (εἰς μισθόν ‘во искупление’) *ЖАЮ к. XIV*, 14б
- затворитиса 2. + в та ризы творитиса [в др. сп. въ бътари затворитиса]. (κατακεκλεισθαι) *ГА XIV₁*, 152а
- зауutra + (τὸ πρῶτ) *СбТр XII/XIII*, 41 об.; (πρῶτ) *ПНЧ* 1296, 98 об.
- зде² *вм. зъль*
- ЗОБЬНИЦА** *Хлебная мера ГрБ № 1108, XIV*
- зьлоурадыи + *СкБГ XII*, 10б
- зьлѣ 1. || *недобросовестно, напаведно*: + zde [вм. злѣ] (κακῶς) *КР* 1284, 146г
- зьданъ 3. + зьданъ [так!] (δοστράκινα) *СбТр XII/XIII*, 119; (δοστράκινω) *ПрЛ* 1282, 120в
- иєвангелие + *СбХл XIV₁*, 98 об.
- ИЄВАНГЕЛИСТЬ ?** *Евангелист*: иеуа(г)листомъ [и еуа(г)листомъ?] (εὐαγγελισταῖς) *ГБ к. XIV*, 178г
- издьноу + (ἔσωθεν) *СбТр XII/XIII*, 7 об.
- изкажень + *ЕвАрх* 1092, 123 (*зан.*)
- изкоуситель + — *Передача греч. πειρατής ‘морской разбойник, пират’, смешанного с пειραστής ‘искуситель’*: (πειρατής) *СбТр XII/XIII*, 187 об.
- изпасти ♦♦ **Изпасти лишьмъ** + (ἐκτετηκότας... τὰ πρόσωπα) *ЖВИ XIV–XV*, 23б
- изписати¹ + — *Передача греч. περιεργάζομαι ‘любопытствовать, интересоваться [чужими делами], смешанного с περιγράφω ‘описывать, определять’*: (περιεργάσατο) *ГА XIV₁*, 30а
- изпити 1. + *ЗЦ XIV/XV*, 99б
- + 2. *Выпить хмельной напиток*: *Пр ок. 1323*, 12 (*зан.*)
- изплести + *КВ к. XIV*, 317–318
- изплести + *Пал* 140б, 128г
- изповѣдаемыи 1. + (ὁμολογούμενον) *ГБ к. XIV*, 105в
- изповѣдание 4. + въ ина сповѣданья [ГБ к. XIV (I), 277г, ГБ 140б–1410, 190а испо-] (ταῖς... ἐξηγήσεσιν) *ГБ к. XIV*, 171г
- изповѣдати 1. + сповѣдающимъ [*ПНЧ н. XIII*, 189г исп-] (ὁμολογούντων) *ПНЧ к. XIV*, 92в
- изповѣдатиса 2. + не сповѣдатиса [*ПА XI*, 164б не ис-] (*Иов* 31. 33–34: ἐξαγορεύσαι) *СбТр XII/XIII*, 127; *прич. в роли с.* + и ѿ сповѣдающи(х)са [вм. ѿ ис-] (περὶ τοῦ ἐξαγορεύειν ‘об исповеди’) *ФСт XIV/XV*, 164г
- изподьнии 1. + *Мин сер. XIV (авг.)*, 153 об. (*прин.*)
- ИЗПОСТИГНОУТИ** *Настигнуть*: *ЛЛ* 1377, 98б
- изправити 3. + а-справлче [< а исправлче] *ЖСавОсв XIII₂*, 133 (*зан.*)
- изправитиса + 6. *Преуспеть*: (2 *Par* 32. 30: εὐοδώθη) *ГА XIV₁*, 106в
- ИЗПРАГАТИ** *Разлучать*: съпрагаа [в ср.-болг. сп. испрегае] (ὁ... ἀποξευγνύς) *ПНЧ к. XIV*, 19в¹

¹ Статья *разпрагати*, помещенная в Дополнениях в т. XII, снимается.

- ИСПРАДЕНИЕ** *Прядение, прядильное дело: все спрядение* [в др. сп. *испрядение*] (*Исх* 31. 4: τὸ νηστόν) *Пал* 1406, 132г
- ИЗПРАЩИ** *Разлучить: ѿ тоа спраже* [вм. *испраже*] (διέξενξεν) *МПр* XIV₂, 174
- изпоущати* + 3. *Ниспосылать: (βρέχει) ПНЧ* к. XIV, 9в
- испытание* + на *спытание* [в др. сп. *исп-*] (ἐπὶ ἀνευρήσει, вар. ἀνευρέσει) *КЕ* XII, 84 об.
- изсыхати* + (μαραίνονται) *Пч* н. XV (2), 124 об.
- изсѣчень* + 3. *Вырубленный: в камени исѣчены* (λατομηθέντα) *ПНЧ* к. XIV, 146в
- изтаяти* + 1. *Растаять, расплавиться: якоже мра(з) зимни-и-стаеъ* [*Пч* н. XV (2), 119 об. *зимний истает(т)*] (*Прем* 16. 29: τακήσεται) *Пч* н. XV (1), 131г; | *образн.: не стаеъ* [*Зл* XII, 133б *истаетъ*] (οὐ τήκεται) *СбТр* XII/XIII, 186
- изтомити* + *ЕфрСирПар* 1269–1289, 282 об. (зап.)
- ИЗТОЧЬНЫИ**² *пр. Восточный. В роли с.: вечерний же и-сточнии* [*ГБ* 1406–1410, 212в и *всточнии*] (οἱ... τῆς ἑφας) *ГБ* к. XIV, 191а
- изтрезвитиса* + (νήψατε) *СбТр* XII/XIII, 100
- изтроудитиса* + аче вы са сътроудите [вм. *ист-*] *ЛИ* ок. 1425, 122а
- изтрасти* + 2. *Сбросить, стряхнуть, скинуть: (ἐκτινάξαντι) УСт* к. XII, 18 об.; (*Ps* 135. 15: ἐκτινάξαντι) *ГА* XIV₁, 61а
- изтънъчити* + 1. *Истончить, измельчить. Перен. Прич. в роли с.: ѿ источившаго* [*ГБ* к. XIV (2), 183в *истонч-*] (παρ' αὐτῶ τῷ λεπτόνonti) *ГБ* к. XIV, 66а
- изтазати*² 1. + *исъстажаеъ* [*Пр* XIV₁ (3), 6а *истазаеъ*] (ἀπαιτεῖ) *Пр* 1383, 5
- изтазатиса*¹ 1. + не *стажета* [вм. *не ист-*] (*Исх* 22. 11 = *Ex* 22. 10: οὐκ ἀποτεῖσει 'не будет платить', смеш. с ἀπαιτέω 'требовать') *КР* 1284, 258г
- исходатаити* + 3. *Причинить: (προξενεῖ) КЕ* XII, 102 об.
- изходъ* 2. ♦ *изходъ доушѣ* + і до *схода* [вм. до *исхода?*] (ἄχρι τῆς ἐξόδου) *КР* 1284, 63б
- инокъ* 2. + (μονιός) *ГБ* к. XIV, 161а
- ИНАКО**² *Однако: Изб* 1073, 2 об. (зап.), 263г (зап.)
- ИНТЕРКАЛАСЪ** *intercalares То же, что интеркаларе: КН* 1285–1291, 564б
- ИРООНЬСКЪ** *Геройский: (ἡρώων) ГБ* к. XIV, 142в
- ИСК|АТИ**², **-ОУ** *гл. То же, что искати*¹ в 1 знач. *Прич. в роли с.: искоуштинимъ* (*Сир* 24. 37: τοῖς ἐκζητοῦσιν) *Изб* 1076, 84; *искоущей* (*Притч* 8. 17: οἱ... ζητοῦντες) *СбТр* XII/XIII, 106 об.
- КА** *част. Ведь: (ἀλλὰ... καί) ЖАЮ* к. XIV, 50в
- КАНОУНЬСКИ** *В правилах: (κανονικῶς) ПНЧ* к. XIV, 91г
- коньць*¹ 1. + || *мн. Конечности: (τῶν ἄκρων) ЖФСт* к. XII, 130 об.
- КРОПИМЪ** *прич. страд. наст. Разбрызгиваемый: (ραντίζουσα) ГБ* к. XIV, 15а
- кръщеныи* + — *Передача греч. прич. страд. от βαπτίζω* 3д. 'мыть(ся)' по знач. 'крестить': (ὁ βαπτίζόμενος 'моющийся') *СбТр* XII/XIII, 160
- коумъ* 2. + *Пр* ок. 1325, 25 об. (зап.)
- КОУПЬНОСЪЧЕТЬНИКЪ** *Тот, кого считают (кем-л.) наряду с кем-л.: (τῶν... ὀμοταγῶν букв. 'стоящих в одном ряду') ФСт* XIV/XV, 154г
- коушати* 2. + *Стих* XII (2), 99 (зап. XIII); *Триодъ* сер. XIV, 219 (зап.)
- КУНОНИКЪ** ? *κοινωνικόν Киноник, причастен, стих, исполняемый певчими во время причащения священнослужителей: ку(н) УСт* к. XII, 35 об.
- кътоже* + *ПрЮр* XIV₂, 186а
- ЛАПЬ** *Просто, легко: ГрБ №* 1108, XII₂
- лентии* + || *опоясок: КН* 1285–1291, 520в

ЛИКОСТОЯНЬНИКЪ *Певчий, участник хора: (οἱ χοροστάται) ПНЧ к. XIV, 197a*

ломитиса 1. + *СбЯр XIII*, 130

лоуковати 2. + *СбТр XII/XIII*, 169

лоучаи + (τύχη) *Мен н. XV, 188a*

лоучѣи + *СбПаис н. XV, 99*

лъжипослоухъ + *Изб 1076, 31*

ЛЪЖИТВОРЬЦЬ *Лжец: (ψευδοπλάστης) ПНЧ к. XIV, 45a–б*

лѣтати + не тающѣса [вм. лѣтающѣ] (πετόμενον) *Пч н. XV (1), 74a*

любодѣльныи + *Изб 1073, 2 об. (зап.), 263г (зап.)*

любовьныи + — *Передача формы греч. гл. ῥώννυμι ‘выздороветь, укрепиться’, смешанной с ἔρως, -ωτος ‘любовь’: (ἔρρωται) ФСт XIV/XV, 10в*

ЛЮЩЬШЬМИ *нар. Сильнее, крепче: (χαλεπώτερος) СбТр XII/XIII, 93 об.*

миноутиса 2. + *Надп (печ.) № 422–5, 1362–1389*

минѣа + *Мин 1096 (окт.), 1 (зап. XIII–XIV)*

МИРЬНОСЪТВОРИТИ *Примири́ть: (εἰρηνοποιῆσαι) ФСт XIV/XV, 101б*

МОЧЬСТВО *Ливень, поток: СбТр XII/XIII, 55*

моудрити + (δεῖ... φιλοσοφεῖν ‘следует быть мудрым’) *Пч н. XV (1), 56г; моудрымъ [вм. моудримъ] (φιλοσοφοῦμεν) Там же, 127г*

моужеоубиинъ + емоуже оубиини [ПНЧ н. XIII, 48б и моужеоубиинъ]. (ἀνδροφόνοι) ПНЧ к. XIV, 26г

МЪНОГОИЗШИВАНЪ *Множественно зашитый, заштопанный: (πολύρραφα) ПНЧ XIII, 89*

мъноглобьныи + (πολυπόθητος) *СбТр XII/XIII, 100–100 об.*

мъногочитыи + *Надп XII (1) [2×]*

МЪНОГОПЕЧАЛЬНЪ *Преисполненный забот: (Прем 9. 15: πολυφρόντιδα) Изб XIII, 188*

МЪНОГОСТРЪПЪТЪНЬИИ *Многотрудный, очень сложный: Изб 1073, 2 об. (зап.), 263г (зап.)*

МЪНОГОСЪВЪДЫИ *Многосознающий: (πολυῖστωρ) ГА XIV, 212б*

мѣдлость + 2. *Нерасторопность: въ мѣсть [вм. мѣдлость] (κατὰ ῥαθυμίαν) ЗС 1285–1291, 339г*

мѣзда + — **Без мѣзды в роли пр.** *Передача греч. ἄμοχθος ‘нетрудный’, смеш. с ἄμισθος: (ἄμοχθον) ГБ к. XIV, 27г*

мѣсть см. *мѣдлость*

маспоусть + 2. *Период воздержания от употребления скоромной пищи: Ев XIV₂ (6), 16 об. (зап.)*

МАСОЯДЪ *Период, когда употребление мяса разрешено: Ев XIV₂ (6), 16 об. (зап.)*

нагыи + 4. *Простой, обычный: (ψιλή) КЕ XII, 243*

напереди + *ЕфрСирСл XIV₂, 48 об. (зап.)*

НАПРАСНОДОУШЬНЫИ *Вспыльчивый: (Prov 14. 17: ὀξύθυμος) СбТр XII/XIII, 72–72 об.*

напреди + *Пал 140б, 34г*

напълнати + 4. *Осуществлять, доставлять: Изб 1076, 237*

народъ + — *Передача греч. δήμιος ‘палач’, смешанного с δῆμος ‘народ’: (τοὺς δημίους) СбТр XII/XIII, 198 об.*

насадити + — *Передача греч. θητεύω ‘служить’, смешанного с φυτεύω: (θητεύσαι) ГБ к. XIV, 151в*

НАСЕРЕТИ *Нагадить*: Парем 1379, 41 об. (зап.)

насытитисѧ 2. + сытивсѧ [Пр XIV₁ (1), 59а насытивсѧ] (πλησθείς) Пр 1383, 61а

натриженныѧ + 3. *Состязание*: натрыженныѧ (τῶν ἄθλων) ГБ к. XIV, 179в

НАТЬЩЬНО *Усердно, прилежно*: ЛИ ок. 1425, 243г

натьщъныи + (περίσπουδαστον) СбТр XII/XIII, 15 об.

НАОУГЪЛЬ *Ход, проход*: наоуглы строивши (αἱ σύριγγες... ἐπ'οικοδόμηνται 'проходы пристраиваются [о сотах]') ГБ к. XIV, 82б

наоутриа + УСт к. XII, 278 об.; ЖФП XII, 51б; СкБГ XII, 22а; Там же, 24б; ПрЛ 1282, 67а; ПНЧ 1296, 78; (αὔριον) ГА XIV₁, 25а; СбЧуд к. XIV (1), 64а; (αυριον) ФСт XIV/XV, 7а; ЖВИ XIV–XV, 118в; ПКП 1406, 193а; ЛИ ок. 1425, 280б

НЕБОТЕКОУЩИИ *Движущийся по небу*: (οὐρανοδρόμῳ) ПКП 1406, 11б

НЕВИДОМО *То же, что невидимо*: ПКП 1406, 112в

невредньѧ + 2. *Нетронутый*: вредно [вм. невредно] (ἀσινής) ЖВИ XIV–XV, 115

невъображенныи + 2. *Неизобразимый, такой, которого невозможно изобразить*: (ἀνεἰκόνηστον) ЖФСт к. XII, 109

НЕДОМЫСЛИТИ *Недоумевать, затрудняться в решении*: (διαποροῦντι) ПрЛ 1282, 126г; (διαπορούσα) Там же, 135в

НЕИМЪЮЩИИ *То же, что неимоущии*. В роли с.: (οἱ... ἀπορώτεροι 'более бедные') ГА XIV₁, 161б

НЕКРОТЪИ *Более неукротимый*: (δυσκάθεκτον) ГБ к. XIV, 83б

некрѣпкъи + 2. *Не скрепленный, не связанный (с кем-л., чем-л.)*: (ἄφιλος 'недружелюбен') ФСт XIV/XV, 217г

некънижникъ + (ἄγραμμάτους) ЖАЮ XV, 130 об.

НЕМОЩЬНОВАТИ *Быть немощным, слабым*: (1 Кор 8. 11: ἀσθενῶν) СбТр XII/XIII, 133

НЕОБОУХАНЬНЪ *Не издающий запаха (?)*: (ὁ συνδυασμός 'пребывание вдвоем', воспринято как ὡς(εἰ) δύσσομος 'как лишенный запаха') ПНЧ к. XIV, 199а

НЕОГРАЖЕНЪ *Беспредельный*: (ἀπερίοριστον) ФСт XIV/XV, 182г

НЕПАДАЮСА *Передача греч. ἀνυπόπτος 'не возбуждающий подозрений', смешанного с πίπτω 'падать'*: (ἀνυπόπτους) ПНЧ к. XIV, 90б

непосивньѧ + 2. *Безыскусный, непритязательный*: (ἄκομψον) ГА XIV₁, 15в

3. *Негодный, ненужный*: (παρὰ τὸ προσήκον) ГА XIV₁, 17б

непребрьдомыи + Изб 1073, 2 (зап.), 264а (зап.)

неприкосновеныи + — *Передача греч. ἀπόσιτος 'ничего не евший', смешанного с ἀπρόσιτος*: ГА XIV₁, 63в

неразличньѧ + (ἄκριτον) ГБ к. XIV, 109г

неразоумно 1. + неразоумни [в др. сп. -но] (ἀπερίσκεπτος) ГА XIV₁, 35г

неразоумѣти + (εἰ μὴ γὰρ ἠγνόη... ἀγνοεῖν) КР 1284, 380г

НЕСВОБОДЬНЪ *Неблагородно*: (ἀνελευθέρως) ГБ к. XIV, 159г

несвьѣдомыи 1. + (ἄγνωστον) ЗЦ XIV/XV, 65а

НЕСЪСТАВЛЕНЬИИ 1. *Непостоянный*: (ἀκατάστατον 'в непостоянное [сердце]') ФСт XIV/XV, 208в

2. *Незаконный, недействительный, не имеющий юридической силы*: (ἀσύστατα) КР 1284, 97а; (ἔρρωται '[брак] в силе!') Там же, 277г

несъставъныи + 5. *Непостоянный*: (παλίμβολος) КР 1284, 395в

НЕСЪТОУЖАЕМЪ *Не подвергаемый беспокойству, не тревожимый*: (ἀνενόχλητοι) КР 1284, 125в

несытѣньи + — *Передача греч.* κορόβαφος ‘окрашенный в темный цвет (?)’, смешанно-го с κόρος ‘сытость’: несытна творѣшасѣ (κορόβαφα, ἀποστῖλβοντα ‘[одетого в] темное (?) и блестящее’!) *ФСт XIV/XV*, 376

нетврдыи 2. + (ἄκυρον) *МПр XIV*₂, 73; *ЛЛ* 1377, 61; (ἄσχετος) *ФСт XIV/XV*, 217_г

нетребование + 2. *Неиспользование:* (διὰ τῆς ἀχρηστίας) *КР* 1284, 322_в; врѣмени требованиѣ [вм. врѣмѣ нетребованиѣ] (ὁ χρόνος τῆς ἀχρηστίας) *Там же*, 323_а

НЕТРЕБЬСТВОВАТИ *Обращаться небрежно:* (μὴ παραχρᾶσθαι) *ФСт XIV/XV*, 173_в

НЕОУДОБЬСЪСТРАЖЕМЪ *С трудом приготовляемый. Образн.: оудобьсъстралема* [вм. неоу-] (δυσμεταχείριστα ‘которые с трудом можно найти, подобрать’) *КР* 1284, 330_в

неязвѣнь + 2. *Невредимый:* (ἀτρώτους) *ПНЧ XIII–XIV*, 1776

низъложити + — *Передача греч.* καταβάλλω зд. ‘платить’ по основному знач.: (καταβαλέσθαι) *МПр XIV*₂, 187

нимало + *СбУв XIV*₂, 73

НИМАЛЪ *То же, что нимало:* *ИларПосл XI сп. XIV/XV*, 194

нить + (ραφιδίου ‘иголки’!) *ПНЧ* 1296, 19 об.

ноута + *Надп (новг.) № 1*, 1138

ноутрѣнии + в нутреннюю пустыню (ἐπὶ τὸ τῆς ἐρήμου ἐνδότερον) *СбЧуд к. XIV (1)*, 606

НЫНѢКА *Ныне, нынче:* *ГрБ № 109, XI/XII; Гр* 1375 (2, ю.-р.)

о¹ I. 3. + ѿ [вм. о тѣ] днь *ЛЛ* ок. 1425, 244_в

обиимати 1. + (ἐτρύγα) *ЖФСт к. XII*, 39

обоѣако + *ГБ к. XIV*, 190_г (кат’ ἀμφοτέρα)

оброучатисѣ + — (?): ѡброуча(ѣ)сѣ (κυβερνήτης λαοῦ ‘кормчий народа’!) *СбТр XII/XIII*, 187 об.

ОБЪВЪЛНАТЪТИ — (?): (μαλάσσοντι ‘размягчающему’!) *ФСт XIV/XV*, 111_г

ОБЪЩЕТРИИМЕНЬНЫИ (1*) *пр. Жен. в роли с. Об имени Бог, общем для всех трех Лиц св. Троицы:* ѿ обще-ѣ-именныѣ [*ГБ к. XIV (2)*, 147_а общетриименныѣ] (ἀπὸ τοῦ κοινοῦ τοῖς τρισὶν ὀνόματος ‘от общего всем трем имени’) *ГБ к. XIV*, 53_г

обѣдовати + — *Передача гр.* ἀριστεύω ‘стать лучше’, смешанного с ἀριστάω: (ἀριστεύσατε) *ФСт XIV/XV*, 114_а

огавиѣ + вьньгда ѡгавиѣ творѣахоу (*Ps* 34. 13: ἐν τῷ... παρενοχλεῖν ‘когда напали’) *Изб XIII*, 75 об.

одѣяти | *образн.* + (ἀμφιέννυσιν) *ПНЧ к. XIV*, 886

ожерелиѣ 1. + *ГрБ № 1110, XII*₂

ОКОНЪЧАТИСѣ *Окончиться, закончиться:* *Ев* 1393 (1), 29_г (*прин.*); *Там же*, 79_а (*прин.*)

оль + (σίκερα) *КЕ XII*, 13 об.

оно + *ГрБ № 1113, к. XII*

ОПИСАНЪ *Прич. страд. к описатисѣ¹:* *Ап XIV*₂ (1), 53 об. (*прин. XIV–XV*)

опьсатисѣ + *Пр XIV*₂ (6), 110 (*зап.*)

ороузыѣ + оузи [вм. ороузи?] *УСт к. XII*, 210 об.

ОСЕЛѦ *То же, что оселѣ:* *Леств сер. XII*, 218 (*зап. XIII*)

ОСКЪРДЪ *Большой топор:* (*Иер* 23. 29: πέλξ) *ГБ к. XIV*, 157_а

особьностьѣжаныи + (ιδιόκτητον) *КР* 1284, 300_г; (ιδιόκτητα) *Там же*, 305_г

ОСОБЬСЪТАЖАНЫИ *То же, что особьностьѣжаныи:* (ιδιόκτητων) *МПр XIV*₂, 178; *Там же*, 178, 178 об.

оставление + — *Передача греч.* ἀγίασμα ‘таинство’: (ἀγιάσματα) *КЕ XII, 134*

— *Передача греч.* κατάστασις зд. ‘устройство (монашеской жизни)’ по знач. гл. καθίστημι ‘останавливать’: (περί... καταστάσεως) *ФСт XIV/XV, 196г*

остолопъ см. **остыльпъ**

острыи 2. + (ὀξεῖς... ὄζους) *Пр 1383, 266–в*

остоупати² + — *Передача греч.* ὀφίστημι *мед.* ‘принимать, брать на себя’, смешанного с ἀφίστημι ‘отступать’: (ὀφίστασθαι) *КЕ XII, 303 об.*

ОСТЫЛЬПЪ *Остолоп, бестолковый, глупый человек: Парем 1379, 41 об. (зап.)*

ОТРЕБИ², -Ъ (ОТРЕБ|Ы, -Ъ ?) с. мн. *То же, что отребѣ¹: (Фил 3. 8: σκύβαλα) ГБ к. XIV, 100а*

ОТЬДРЕВЬНИ *Издревле: КР 1284, 1196*

ОТЬМЬСТЫНЬИ *сравн. степ. Передача греч.* ἐκδικητέον ‘подлежащий защите (зд. удовлетворению)’, где основа ἐκδικ- воспринята в знач. ‘мстить’, а суффикс должествования -τέον понят как суффикс *сравн.* -терон: отьмьстыньѣ [вм. -мьст-] (ἐκδικητέον) *КЕ XII, 131*

отъовоуду + **отъсюдоу...** **отъовоуду** см. **отъсюдоу**

отъпоустъ + 3. *Отпуск, временное освобождение от работы: ЕфрСирПар 1269–1289, 282 (зап.)*

отъродъ 2. + (τὴν ἀπόγονον) *ПНЧ 1296, 177*

отъчаianie + — *Передача греч.* κατάγνωσις ‘порицание’, смешанного с ἀπόγνωσις ‘отчаяние’: (καταγνώσεως) *ПНЧ к. XIV, 19в*

ОХРИТЬ *Позор: Стих XII (4), 31 (прин.)*

паволочитыи + *ГрБ № 1110, XII₂*

пагоуба 2. + **без пагоубы** — *передача греч.* ἀζημιον ‘возмещение ущерба’: (τὸ ἀζημιον) *КР 1284, 3276–в*

пара 1. + *Изб XIII, 169 об.*

пастырь 2. + къ пастыреви блудницамъ (πρὸς τὸν πορνοβόσκον) *ГА XIV₁, 209а*

перевести + 2. *Провести (время) в бездействии, переждать: ЛИ ок. 1425, 241а*

перекыноути + *ПНЧ к. XIV, 416 (зап.)*

перемыи *прич. страд. наст. к пьрати.* + 1. *В 1 знач.: первое [Пр XIV₁ (3), ба перемокъ] (πατουμένην) Пр 1383, 5а*

ПИЗДОПОУСТЪ *Шутл. Период вынужденного воздержания мужчины от полового контакта с женщиной: Ев XIV₂ (6), 16 об. (зап.)*

ПЛАЧЕМЪ *прич. страд. наст. к плакати в 3 знач.: да не плаче(м) буде(т) (μὴ θρηνηθῇτω) ГБ к. XIV, 30а*

плишь 1. + (τοὺς θορύβους) *Пр 1383, 62г*

плѣшь + теплѣишь [в др. сп. то плѣшь] творить (φαλακροεῖν πέφυκεν) *Пал 1406, 43б*

побѣда 1. + сповѣдаю [ПрЛ 1282, 109в с побѣдою] (μετὰ νίκης) *ПрС XII/XIII, 108а*

ПОВИСЛЪ *Повисший, неподвижный: (παρεϊμένας) ФСт XIV/XV, 69г*

подымати¹ + 7. *Держать (зд. отчет): спо(д)емла [ГБ к. XIV (2), 70г слово подыемла] (λόγον ὑφέξον ‘имеющее дать отчет’) ГБ к. XIV, 24г*

подыложить + ♦♦ **Слоуха подыложить** — *послушаться, прислушаться к чьим-л. советам: ни слуху сподложи [ГБ к. XIV (1), 64г подыложи]. (μηδὲ τὰς ἀκοὰς ὑπόσχης) ГБ к. XIV, 36а*

подыстылати + (ὕπεστρώθησαν) *Пр сер. XIV (2), 11в*

поже + *ГрБ № 196, н. XIV*

показати¹ 8. + (Πс 37. 2: παιδεύσης) ЕвМик к. XIV, 205 (зап. XIV–XV)

покои² + ЕвАрх 1092, 123 (зап.)

покраденны + в роли с.: (οἱ κλοπὴν ὑπομένοντες) ПНЧ XIV₁, 57г

покрывение + 2. Соккрытие, утаивание: (ὑποστολῇ) ЖВИ XIV–XV, 46

поль¹ + Мин XII (июль), 123 об. (зап. XIV–XV)

ПОЛЬЗЫНЬ Польза: (περί ὠφελείας) ФСт XIV/XV, 196г

поноужатиса + — Передача греч. συμβιβάζω pass. ‘соединяться’, смешанного с συμβιάζομαι ‘вместе принуждать’: (συμβιβαζόμενοι) ФСт XIV/XV, 89а

пооскоуду + ПКП 1406, 114г

ПОПРЕЖЕ Прежде, раньше: КР 1284, 4г

попоустити + 5. Отказаться, (не) преминуть: (οὐχ ὑποστελλόμεθα) ПНЧ к. XIV, 91г

попытати + 5. Попробовать: Триодь XIV₂, 115 об. (зап.)

порознь 1. + Изб XIII, 13 об.

пороугань + — Передача греч. κατανέμω pass. ‘распространиться’: (κατενεμήθη) КЕ XII, 78 об.

посивьный + 4. Способный: (δόκιμοι ‘искушенные’!) ГА XIV₁, 15г

5. Полезный: (χρήσιμα) ГА XIV₁, 15в; (χρήσιμον) Там же, 17б

поставление 1. + на [съ]поставление [съ затерто] ЖФП XII, 46в

постоянь + достойно [в др. сп. постоянно] (στάσιμον) Пч н. XV (1), 122в

ПОТИХА нар. Более медленно: потиха [испр. на -ху] ЛИ ок. 1425, 130г

поточены + 2. Спущенный: поточень бывъ [Пр 1383, 47в низьпущень бы(с) — κατὰ τοῦ κατοφεροῦς ἀπελύθη] Пр сер. XIV (2), 20в

потребьство см. **претребьство**

ПОТАЗАТИ³ Дуть, начинать дуть (о ветре): вѣтръ ти||хъ потазаше. (αἱ πνοαὶ τῶν... ἀνέμων κατεσίγησαν ‘дуновения ветров умолкли, успокоились’!) ЧудН XII, 69б–в

ПОХЪМЕЛЫЕ Похмелье: Пр ок. 1325, 25 об. (зап.)

починатиса + Ев 1393 (1), 29г (прин.); Там же, 79а (прин.)

пощадѣти + — Передача греч. ἐπέχω ‘удержать’, смешанного с ἀπέχω med. ‘поощадить’: (ἐπέσχε) ФСт XIV/XV, 5в

правити 10. + яко правило и вѣ с(ъ)праваща [вм. сл праваща]. (ἀλλήλοις ἡμεν κανόνες ὀρθοῦντες ἀλλήλους ‘мы были друг для друга правилом, исправляя друг друга’) ГБ к. XIV, 151а

праздньны + — Передача греч. εὐχερής зд. ‘легкий’ по знач. ‘беззаботный’: (οὐκ εὐχερής) ЖФСт к. XII, 78 об.

ПРЕВАЩИИ Величайший: приващешина [так!] (παναγεστάτην ‘святейшую’!) ФСт XIV/XV, 152–153

предиглаголати + придегѣтъ [вм. преди-; ГБ 1406–1410, 145б пре(д)гѣтъ] (προλέγει) ГБ к. XIV, 122в

предь¹ 1. + **въ предь** в роли нар. Впереди: оу прѣдь ЛИ ок. 1425, 105б; **на предь** 2) + (ἐπὶ τὰ πρόσω) КЕ XII, 55

предь² + КН 1285–1291, 523г

ПРЕДЪТРОУЖАЮСА Передача греч. προαγωνιστής ‘передовой боец’, ориентированная на знач. с. ἀγών ‘усилие, старание’: (τὸν προαγωνιστήν) ГБ XIV, 156в

прежебыти + (προῦποστάση) СбТр XII/XIII, 183; то же ЛЛ 1377, 39; ЛИ ок. 1425, 42г; (προῦπάρχοντα) КР 1284, 384б

прежеглаголати + 2. *Произносить раньше* (чего-л.): прѣжегльмъ [в др. сп. -емь] (προλέγομεν) КЕ XII, 205

ПРЕЖЕТРОУДИТИ То же, что **прежетроудитиса**: (τοῖς... προεκκηκόσιν) ГБ к. XIV, 109г

ПРЕЖЕОУТВЪРЖАТИСА Передача греч. προτελέω ‘подготавливать к посвящению в таинства’, букв. ‘предварительно посвящать’, в страд. залоге: (προτελώμεθα) ГБ к. XIV, 18г

ПРЕЖЕЧЬСТИТИ Передача греч. προτιμάω ‘высоко ценить’: (προτιμᾶν) Пр 1383, 5а

ПРЕЛЮБОДЪИЦА² То же, что **прелюбодъиць**. Образн.: (μοιχός) КЕ XII, 265

премѣнение + — Передача греч. καταλλαγῆ зд. ‘примирение’ по знач. ‘обмен’: (τὰς καταλλαγάς) ПНЧ н. XIII, 58а

премѣнитиса + — Передача греч. καταλλάσσω мед. зд. ‘примиряться’ по знач. ‘меняться’: (καταλλάττεσθαι) ПНЧ н. XIII, 58а

престание 1. **без престания** + ИларПосл XI сп. XIV/XV, 195

пресѣчение 5. + **Часть**: (τὰ... τμήματα) ГБ к. XIV, 129а

ПРЕТИВЪ нар. В противоположном направлении (ср. ст.-польск. przeciw): ЛИ ок. 1425, 107б

претребство + 4. *Тщеславие, кичливость*: претребь||ство [ПНЧ к. XIV, 100г требство! ПНЧ XIII, 88 об. потрѣбство!] (τὴν... περπερίαν) ПНЧ XIII–XIV, 167б–в

ПРИВИЛИИ То же, что **привилье**: Гр 1375 (2, ю.-р.)

привашешиа см. **преващии**

ПРИПОНЬСКИЙ Связанный с препятствиями (?); ошибочное переосмысление соч. при понтьстѣмъ: Апок XIV₁, 10б

ПРИТВОРЕНЬИИ Пристроенный (зд. о церковном приделе): притвореную цркъв (τὸ εὐκτήριον ‘часовню’) МПр XIV₂, 151

ПРИТВОРЬНЫИ ♦ **Притворьный домъ** — часовня: (εὐκτηρίους οἶκους) КЕ XII, 293

притьча 7. + притьчу даа (παραδειγματίζον ‘делающий посмешищем, позорящий’) ПНЧ к. XIV, 122в

приходь¹ + 5. *Пришелец*: (Втор 28. 43: ὁ προσήλυτος) Пал 1406, 154а

ПРИЧАЕМЫИ Ожидаемый, предстоящий, грядущий: (Κол 2. 17: τῶν μελλόντων) ГБ к. XIV, 60а

ПРИШЬСТИЕ Приход, прибытие: Надп (В.) № 9, XI/XII

проитие + (κίνησιν) ГБ к. XIV, 55б

ПРОСТЬ нар. То же, что **просто** в 7 знач.: (ἀπλῶς) ПНЧ к. XIV, 141в

ПРОТИВОУСЪПРАЩИСА Передача греч. ἀντιζεύγνυμι ‘перепрягать’: (ἀντιζεύγνυμεν) ГБ к. XIV, 129б

ПРОТИВОУТРОУЖАТИСА Противодействовать: (ἀνταγωνίζομένων) ГБ к. XIV, 129а

ПРОТИВОУШАТАТИСА Передача греч. ἀντιφρυάσσομαι ‘кичиться’: (ἀντιφρυασσόμεθα) ГБ к. XIV, 129б

ПРОТИВЪГЛАСИТИ гл. Противоречить, возражать: спротивъ гла(с) [< *сь противъгласа] (αὐτὸς ἀντιλέγων) ЖВИ XIV–XV, 104а

ПРОТАЗАНЬ Простертый: протазань [Пр 1383, 47в привазань — δεθείς] Пр сер. XIV (2), 20в

ПОУТЬТВОРИМЪ ? Калькированная передача греч. страд. прич. от гл. ὁδοποιέω ‘прокладывать путь’: добродѣтели пу(т)творимъ [ГБ к. XIV (2), 306а путь-] (ἀρετῆς ὁδοποιουμένης ‘когда добродетели прокладывается путь’) ГБ к. XIV, 105б

ПЪРТИТИСА Портиться, ухудшаться: Парем XIII₂, 48 об. (зап.)

първосъдание 1. + первѣе съданиемъ [в др. сп. первосъданиемъ] (προκαθεδρία) ГА XIV, 271в; пр(с)тлѣ съдания [вм. прьвосъдания] (Μφ 23. б: τὰς προκαθεδρίας) ПНЧ к. XIV, 158б

първыи ♦♦ То първо ... б) + (ἀρτίως) ЖАЮ к. XIV, 62в

пъръць + МПр XIV₂, 25

пѣтелинь + | образн.: по толикоу [СбУсп XII, 268а пѣтелиноу, вм. пѣтелиноу] (ἤλεκτρονός) СбТр XIV/XV, 23 об.

РАВЪНОМЪРЬЕ Равномерность, равенство: (ισόσταθμον) ФСт XIV/XV, 66г

РАЗВЪРЗАТИ Открывать: (ἀναλτῶσσει) ГБ к. XIV, 171г

разказити 1. + расказаемъ [вм. расказити] Пр 1313, 151б

РАЗСОУДЪ Рассуждение (?); наставление (?): УЦерк XIV₂, 102 (прип.)

разсыповати + (διαφθείρειν) ГБ к. XIV, 155г

разтаяти 1. + Триодь XI–XII, 173 об. (зап. XII)

разширитиса + 4. Распространиться: (πλάτυνθεῖσαν) ГБ к. XIV, 161а

родъ¹ б. + сродъ [ГБ к. XIV (2), 245в съ родъ] (τὸ γένος) ГБ к. XIV, 83г

роздѣлень 1. + ГБ XI, 203 об. (прип.)

РОЗМЕТЪ Собранные платежи: ГрБ № 1135, сер. XII

розмѣра вм. †розмѣрь; + ГрБ (ст.-р.) № 41, XIII₂ [3×]; ГрБ (ст.-р.) № 49, к. XIII [9×]; ГрБ (ст.-р.) № 50, к. XIII [2×]

розный + Парем XIII₂, 48 об. (зап.)

РОЗПОПЪ Распоп, священник, лишенный сана: Ев XIV₂ (4), 137 об. (зап.)

РОЗТАЯТИ Растаять: Надп (В.) № 73, XI–XII

ротитиса + родивъшпоуоумоса [вм. роти-] (ὀρόσαντι) КЕ XII, 184 об.

рѣдка см. сѣрхъкын

рѣчь + 8. Обстоятельство: (gerum) Изб XIII, 50 об.

свободный 2. + съподобна [вм. свободна] (ἐλεύθερον) ГА XIV₂, 260г

СВОЮТВОРИТИ Считать своим, принимать: (οἰκείουμένη) ГА XIV₂, 262г

СВОИТЬ Родственник: (οἰκεῖοι) ПНЧ к. XIV, 14в

сидѣти 4. + Гр 1401 (з.-р.)

СИКУЛИЦА Уменьш. Клитор: Ев XIV₂ (6), 1 (зап.)

синадикъ см. сѣнадикъ

синаникъ см. сѣнадикъ

синица вм. сѣньница

сирь вм. сыр²

СКОРОДѢАНЫЕ Скоропалительное действие (?): (βούλεμα ‘замысел’!) СбТр XIV/XV, 10 об.

СКЪКЪТАТИ Возбуждать, раздражать: око течеть [ЕфрСирПар 1377, 84 скокчеть] (γαργαλίξῃ) СбТр XII/XIII, 193 об.

слово + (С. 325) — Чресъ слово — передача греч. ἐν παρέρῳ ‘посторонний, второстепенный’: УСт к. XII, 238 об.

СЛѢДНИИ Следующий: Триодь XI–XII, 158 (прип. XIV)

содомьскыи + (σοδομῑτικά) ФСт XIV/XV, 24а

СОЛОВЫИ Желтоватый (о масти лошадей): ГрБ (ст.-р.) № 51, н. XIV

сорокъ 2. + срокъ [в др. сп. М] ЛИ ок. 1425, 269а

СПЪШЬНИКЪ Тот, кто содействует, поддерживает: спѣшникъ [позднее над с вписано спа, т. е. испр. на спаспѣшникъ!] ЛИ ок. 1425, 281в

срамлати 1. + *КН 1285–1291, 343г*

срокъ см. *сорокъ*

старѣшина 4. + старѣшины древодѣльски (τοῦ τεκτονάρχου) *СбЧуд* к. *XIV (1), 132а*
стихѣра² + *Триодъ XII, 26 (прим.)*

стихѣрарь + *Стих XII, 1 (зап.)*

СТРАСТЬНИКЪ *Страдалец, мученик: (ἀθληταί) ЛЛ 1377, 47 об.; то же ЛИ ок. 1425, 52б*

страстьница + страньница [вм. страстьница] (ἡ ἀθλία) *Пр 1313, 92г*

строка 1. + *ГБ XI, 203 об. (прим.)*

сръгань 2. + (ἐξέσθη) *Пр 1383, 92в–г*

стыблѣныи + лиственнымъ [в др. сп. или стьбленымъ] *Пал 1406, 20в*

стыза 2. + стаза [так!] *Пал 1406, 80г*

СОУДОХРАНИТЕЛЬНИЦА *То же, что съсоудохранительница: (ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ) ГА XIV, 262б*

соусѣдъ (въ) **соусѣдѣхъ** + въ сосудѣхъ [испр. из ссусудѣхъ, в др. сп. сжсѣдѣ(х)]. *ЛИ ок. 1425, 210а*

соути + спушеимъ [*ЛИ ок. 1425, 41г -щимъ*] *ЛЛ 1377, 37 об.*

соушьныи 1. + *МПр XIV, 2 об.*

сводитисѧ¹ 3. + свободитсѧ [вм. сводитсѧ] (κατάγεται) *КР 1284, 299а*

своузь 3. + (δεσμών) *ГБ к. XIV, 62а*

+ 4. *То, что соединяет, узы. Образн.: (σύνδεσμον) ГБ к. XIV, 56б; (συνδέσμου) Там же, 56г; (σύνδεσμοι) Там же, 203г*

свъѣщати 1. + същаеть [в др. сп. свещае(т)] (βουλεύεται) *Мен н. XV, 186г*

сѣдраво + справо [вм. сдраво] (ὑγιῶς) *ГБ к. XIV, 124б*

сѣитисѧ + 2. *Сойтись для схватки: сы.идевѣ [так; в др. сп. снидеве] сѧ сама бороть. ЛЛ 1377, 50а*

сѣказати¹ 2. + слово слажемъ [вм. скажемъ]. (ὁ λόγος δηλώσειε ‘рассказ пусть явит’) *ЖВИ XIV–XV, 89б*

сѣкладеныи + 3. *Изоцренный (?)*: сѣкладеными козньми (συντάξεις ἐντέχνους ‘построения [выражения] искусные’) *ГА XIV, 15г*

сѣлианыи + 2. *Соединенный: єдинѣмъ сѣлыаномъ (μονοβόλου ‘цельного’) ПНЧ к. XIV, 203а*

СЪОБЪДОВАТИ *То же, что съобѣдати. Прич. в роли с.: (τοῖς συνεστιωμένοις) ЖФСт к. XII, 52*

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Дополнения и уточнения к списку источников	8
Дополнения и уточнения к списку греческих источников древнерусских текстов	15
Словарь	
С	17
Т	373
Приложение 1. Исправления к I–XII томам	709
Приложение 2. Дополнения к I–XII томам. Предварительные материалы	715

Научное издание

СЛОВАРЬ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА (XI–XIV ВВ.) Том XIII

Главный редактор
Вадим Борисович Крысько

Оригинал-макет *Л.Е. Голод*

Подписано в печать 08.11.2023.
Формат 70×100 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл.-печ. л. 58,7. Тираж 500 экз. Заказ № 3082

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor__historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»
Тел. (812)235-15-86